













# শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।



‘মূল, অম্বয়, মূলের অনুবাদ, শাকরভাষ্য, আনন্দগিরিটীকা  
এবং ভাষ্যানুবাদ-সম্মেতা ।

মহান্নহোপাধ্যায় শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ  
সম্পাদিতা ।

[ তৃতীয় সংস্করণ ]

সংশোধিত ও পরিমার্জিত ।

প্রকাশক—

শ্রীক্ষীরোদচন্দ্র মজুমদার,

১১১ বামাপুকুর লেন, কলিকাতা ।

১৩৩১ সাল ।

কলিকাতা,

২২/৫ বি, বামাপুকুর লেন, “বি, পি, এম্‌স্‌ প্রেসে”

শ্রীআশুতোষ মজুমদার কর্তৃক মুদ্রিত ।

# শ্রীমদ্ভগবদগীতা-শ্লোকানামকারাদ-বণক্রমঃ ।

অ	অধ্যায়ঃ, শ্লোকঃ,	অধ্যায়ঃ, শ্লোকঃ
অকৌন্তিকোপি ভূতানি	২ ৩৪	অনাদিমধ্যান্তমনস্তবীৰ্য্যম্ ১১ ১৯
অক্ষরং ব্রহ্ম পরমম্	৮ ৩	অনাপ্রিতঃ কৰ্মফলম্ ৬ ১
অক্ষবাণামকারোহস্মি	১০ ৩৩	অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রক ১৮ ১২
অগ্নিজ্যোতিরহঃ সুরঃ	৮ ২৪	অহুদবেগকরং বাক্যম্ ১৭ ১৫
অচ্ছেত্তোহয়মদাহোহয়ম্	২ ২৪	অহুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসাম্ ১৮ ২৫
অজোহপি সন্নব্যাসায়া	৪ ৬	অনেকচিত্তবিত্রাস্তাঃ ১৬ ১৬
অজ্ঞশ্চাশ্রদ্ধধানশ্চ	৪ ৪০	অনেকবক্তৃ নয়নম্ ১১ ১০
অত্র শূবা মহেশ্বাসাঃ	১ ৪	অনেকবাহুদরবক্তৃ নৈত্রম্ ১১ ১৬
অথ কেন প্রযুক্তোহয়ম্	৩ ৩৬	অস্তকালে চ মামেব ৮ ৫
অথ চিত্ত সমাধাতুম্	১২ ৯	অস্তবক্তৃ ফলং তেভ্যাম্ ৭ ২৩
অথ চেৎ স্মিগং ধন্যম্	২ ২৩	অস্তবস্ত ইমে দেহাঃ ২ ১৮
অথ চৈনং নিত্যজাতম্	১ ২৬	অস্নাতবস্তি ভূতানি ৩ ১৪
অথবা যোগিন্যামেব	৬ ৪২	অন্তে চ বহবঃ শূরাঃ ১ ৯
অথবা বহুভৈত্তেন	১০ ৪২	অন্তে স্বেবংজানন্তঃ ১৩ ২৫
অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা	১ ২০	অপরং ভবতো জন্ম ৪ ৪
অথৈতদপ্যসক্তোহসি	১২ ১১	অপবে নিয়তাহারাঃ ৪ ৩০
অদৃষ্টপূৰ্ণং জ্বিতোহস্মি	১১ ৪৫	অপরেয়মিতত্ত্বম্ ৭ ৫
অদেশকালে বদনাম্	১৭ ১১	অপর্য্যাপ্তং তদশ্রাকম্ ১ ১০
অদেষ্টা সৰ্বভূতানাম্	১২ ১৩	অপাঙ্কনং কুৰ্বতি প্রাপন্ন ৪ ২৯
অধম্যং ধন্যমিতি যা	১৮ ৩২	অপি চেৎ স্নহরাচারো ৯ ৩০
অধম্যান্তিভবাং কৃষ্ণ	১ ৪০	অপিচেদসি পাপেভ্যঃ ৪ ৩৬
অধশ্চোক্ষং প্রসূতাস্তস্য	১৫ ২	অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যন্ত ১ ৩৫
অধিভূতং কুরু ভাবঃ	৮ ৮	অপ্রকাশোহপ্রবৃষ্টিশ্চ ১৪ ১৩
অধিষষ্ঠঃ কথং কোহত্র	৮ ২	অফলাকাজ্জিতিবিক্রো ১৭ ২১
অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা	১৮ ১৪	অভয়ং সত্যসংস্কৃতিঃ ১৬ ১
অধ্যায়জ্ঞান-নিত্যত্বম্	১৩ ১১	অভিসন্ধায় তু কলম্ ১৭ ১২
অধ্যোহ্মতে চ য ইয়ম্	১৮ ৭০	অভ্যাসবোধ্যবুদ্ধেন ১৮ ৮
অনন্তবিজয়ং রাজা	১ ১৬	অভ্যাসেহ্যাসমর্থোহসি ১২ ১০
অনন্তশাস্তি নাগানাম্	১০ ২৯	অমানিত্বমদস্তিত্বম্ ১৩ ৭
অনন্তচেতাঃ সততম্	৮ ১৪	অমী চ স্বাং ধৃতরীকুণ্ড পুংসঃ ১১ ২৬
অনন্তাশ্চিন্তয়ন্তো মাম্	৯ ২২	অমী হি স্বাং স্নহসজ্জাঃ ১১ ২১
অনপেকঃ শুচিদৰ্শকঃ	১২ ১৬	অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো ৬ ৩৭
অনাদিহ্যসিগুণত্বাৎ	১৩ ৩১	অয়নেব চ সৰ্বেষু ১ ১১

# গীতা

	অঃ, প্লোঃ		অঃ, প্লোঃ
অব্যক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তবঃ	১৮ ২৮	আচ্যোহভিজনবানসি	১৬ ১৪
অবজানান্তি মাং মূঢ়াঃ	৯ ১১	আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তব্বাঃ	১৬ ১৭
অবাচ্যবান্যশ্চ বহুন্	২ ৩৬	আত্মোপম্যেন সৰ্বত্র	৬ ৩২
অবিনাশি তু তদ্বিকি	২ ১৭	আদিত্যানামহং বিষ্ণুঃ	১০ ২১
অবিতস্তকং তুতেষু	১৩ ১৬	আপূৰ্ণমাণমচল প্রতিষ্ঠম্	২ ৭০
অব্যক্তানীনি তুতানি	২ ২৮	আত্রকভুবনালোকাঃ	৮ ১৬
অব্যক্তাদব্যক্তমঃ সৰ্ব্বাঃ	৮ ১৮	আয়ুধানামহং বজ্রম্	১০ ২৮
অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তঃ	৮ ২১	আয়ুঃসম্বলারোগ্যম্	১৭ ৮
অব্যক্তোহমহমচিহ্নোহরম্	২ ২৫	আরুৰুক্ষোমূর্নৈৰ্যোগম্	৬ ৩
অব্যক্তং ব্যক্তিমাপন্নং	৭ ২৪	আবৃতং জ্ঞানমেতেন	৩ ৩৯
অশান্তবহিতং ঘোরং	১৭ ৫	আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ	১৬ ১২
অশোচ্যানঘশোচস্বং	২ ১১	আশ্চর্য্যবৎ পশুতি	
অশ্রদ্ধাানাঃ পুরুষাঃ	৯ ৩	কচ্চিদেনম্	২ ২৯
অশ্রদ্ধা হতং দন্তং	১৭ ২৮	আত্মরীং যোনিমাপন্নঃ	১৬ ২০
অশ্বখঃ সৰ্ব্ববৃক্ষাণাং	১০ ২৬	আহারবপি সৰ্ব্বত্র	১৭ ৭
অসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্বত্র	১৮ ৪৯	আহুতামুঘরঃ সৰ্ব্বে	১০ ১৩
অসক্তিরনভিষঙ্গঃ	১৩ ৯	ই	
অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে	১৬ ৮	ইচ্ছাষেবসমুৎথেন	৭ ২৭
অসৌ ময়া হতঃ শত্রুঃ	১৬ ১৪	ইচ্ছা য়েবঃ স্বধং চঃখম্	১৩ ৬
অসংবতাক্ষরা যোগো	৬ ৩৬	ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানম্	১৩ ১৮
অসংশয়ং মহাবাহো	৬ ৩৫	ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রম্	১৫ ২০
অস্মাকং তু বিশিষ্টা য়ে	২ ৭	ইতি তে জ্ঞানমাধ্যাতম্	১৮ ৬৩
অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং		ইত্যৰ্জুনং বাসুদেবঃ	১১ ৫০
ক্ৰোধঞ্চ সংপ্রিতাঃ	১৬ ১৮	ইত্যহং বাসুদেবস্ত	১৮ ৭৪
অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং		ইদন্ত তে গুহ্যতমম্	৯ ১
ক্ৰোধং পরিগ্রহম্	১৮ ৫৬	ইদন্তে নাতপঙ্কায়	১৮ ৬৭
অহং জন্মরহং বজ্রঃ	৯ ১৬	ইদমন্ত ময়া লক্ষম্	১৬ ১৩
অহমাত্মা শুড়াকেশ	১০ ২০	ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য	১৪ ২
অহং বৈদ্যানরো তৃষা	১৫ ১৪	ইদং শরীরং কোত্তর	১৩ ১
অহং সৰ্বত্র প্রভবো	১০ ৮	ইন্দ্রিয়ন্তেজস্রিত্যর্থ	৩ ৩৪
অহং হি সৰ্ব্ববজ্রমাং	৯ ২৪	ইন্দ্রিয়াণাং হি চরিতাম্	২ ৬৭
অহিংসা সত্যমক্রোধঃ	১৬ ২	ইন্দ্রিয়াণি পরাগ্যাঃ	৩ ৪২
অহিংসা সত্যং তুষ্টিঃ	১০ ৫	ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিঃ	৩ ৪০
অহো বত মহং পাগম্	১ ৪৪	ইন্দ্রিয়ার্থেযু বৈরাগ্যম্	১৩ ৮
আ		ইদং বিবস্বতে যোগম্	৪ ১
আখ্যাহি মে কো ভবান্	১১ ৩১	ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবাঃ	৬ ১২

	অঃ, শ্লোঃ,		অঃ, শ্লোঃ,
ইহৈকশৃং জগৎ কৃৎসন্ম্	১১ ৭	এবং প্রবর্তিতং চক্রং	৩ ১৬
ইহৈব তৈজিতঃ সর্গঃ	৫ ১২	এবং বহুবিধা যজ্ঞা	৪ ৩২
ঐ		এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা	৩ ৪৩
ঐশ্বরঃ সর্বভূতানাং	১৮ ৬১	এবং সততযুক্তা য়ে	১২ ১
উ		এষা তেহভিহিতা সাংখ্যে	২ ৩৯
উচ্চৈঃশ্রবসমখানাম্	১০ ২৭	এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ	২ ৭২
উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি	১৫ ১০	ও	
উত্তমঃ পুরুষস্তম্ভঃ	১৫ ১৭	ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম	৮ ১৩
উৎসন্নকুলধর্ম্মাগাম্	১ ৪৩	ওঁতৎসদিতি নির্দেশো	১৭ ২৩
উৎসীদেয়ুরিমে লোকাঃ	৩ ২৪	ক	
উদারঃ সর্ব এবেতে	৭ ১৮	কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ	১৮ ৭২
উদাসীনহস্তাগীনঃ	১৪ ২৩	কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টঃ	৬ ৬৮
উদ্ধরেদায়নান্নানম্	৬ ৫	কট্টমলবণাত্যাক্ষ	১৭ ৯
উগদ্রষ্টাভুমন্তা চ	১৩ ২২	কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ	১ ৩৮
উ		কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে	২ ৪
উদ্ধং গচ্ছন্তি সন্তুহাঃ	১৪ ১৮	কথং বিভ্রামহং যোগিন্	১০ ১৭
উদ্ধমূলমধঃশাখম	১৫ ১	কর্ম্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি	২ ৫১
খা		কর্ম্মণঃ সূকৃতস্তাহঃ	১৪ ৬৬
খাভিভবহৃদা গীতম্	১৩ ৪	কর্ম্মণৈব হি সংসিক্টিম্	৩ ২০
এ		কর্ম্মণো হৃপি বোদ্ধব্যম্	৪ ১৭
এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবশ্চ	১১ ৩৫	কর্ম্মণ্যকর্ম্ম যঃ পশ্বেৎ	৪ ১৮
এতদ্বোদীনীনি ভূতানি	৭ ৬	কর্ম্মণ্যেবাধিকারন্তে	২ ৪৭
এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ	৬ ৩৯	কর্ম্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি	৩ ১৫
এতাশ্চাপি তু কর্ম্মাণি	১৮ ৬	কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য	৩ ৬
এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য	১৬ ৯	কর্ম্মস্তুঃ শরীরহং	১৭ ৬
এতাং বিভূতিং যোগক্	১০ ৭	কবির পুরাণমহ্মশাসিতারম্	৮ ৯
এতৈর্বিমুক্তঃ কোন্তের	১৬ ২২	কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্	১১ ৩৭
এবমুক্তো হৃষীকেশো	১ ২৪	কাজ্জন্তুঃ কর্ম্মণাং সিক্টিম্	৪ ১২
এবমুক্তা ততো রাজন্	১১ ৯	কাস এষ ক্রোধ এষঃ	৩ ৩৭
এবমুক্তার্জুনঃ সংখ্যে	১ ৪৬	কামক্রোধবিবৃক্তানাম্	৫ ২৬
এবমুক্তা হৃষীকেশম্	২ ৯	কামমাপ্রিত্য হৃপ্পরম্	১৬ ১০
এবমেতদ্বা যথার্থম্	১১ ৩	কামাত্মানঃ স্বর্গপরীঃ	২ ৪৩
এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কর্ম্ম	৪ ১৫	কামৈস্তৈস্তৈ হৃতজ্ঞানঃ	৭ ৩০
এবং পরম্পরাপ্রাপ্তম্	৪ ২	কাম্যানাং কর্ম্মণাং জ্ঞানম্	১৮ ২
		কারেন মনসা বুদ্ধ্যা	৫ ১১



অঃ, শ্লোকঃ,	অঃ, শ্লোকঃ,
কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ	২ ৭
ক্লেশব্যাকারণকৰ্ত্ত্ব্যে	১৩ ২০
কার্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম	১৮ ৯
কালোহস্মি লোকক্লয়কৃৎ	১১ ৩২
কাশ্মল পরমেধাসঃ	১ ১৭
কিং কৰ্ম কিমকৰ্ম্মেতি	৪ ১৬
কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মম্	৮ ১
কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ	১ ৩২
কিং পুন ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যাঃ	৯ ৩৩
কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তম্	১১ ৪৬
কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ	১১ ১৭
কুত্বা কশ্মলমিদম্	২ ২
কুলক্ষয়ে প্রণশ্চতি	১ ৩৯
কৃষিগৌরক্যবাণিজ্যম্	১৮ ৪৪
কৈলিঙ্গৈ জীন্ শুণানেতান্	১৪ ২১
ক্ৰোধাদ্ ভবতি সঙ্কেহঃ	২ ৬৩
ক্ৰোধোহধিকতরন্তেষাম্	১২ ৫
ক্লৈব্যং মায় গমঃ পার্থ	২ ৩
ক্লিপ্রং ভবতি ধন্যাত্মা	১ ৩১
ক্লেত্রক্লেত্রজয়োরেবম্	১৩ ৩৪
ক্লেত্রজ্ঞাপি মাং বিদ্ধি	১৩ ২
গ	
গতসঙ্গস্ত মুক্তস্ত	৪ ২৩
গতিভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী	৯ ১৮
গামাৰিষ্ট চ ভূতানি	১৫ ১৩
শুণানেতানভীত্য জীন্	১৪ ২০
শুক্লনহসী হিমদ্যুভূতাবান্	২ ৫
চ .	
চঞ্চলং হিম্ননঃ ক্লক	৬ ৩৪
চতুৰ্বিধা ভজন্তে মাং	৭ ১৬
চাতুৰ্ঘ্যং ময়া সৃষ্টং	৪ ১৩
চিন্তামপরিযোজ্য	১৬ ১১
চেতসা সৰ্বকৰ্ম্মাণি	১৮ ৫৭
জ	
জগ্ন কন্ম চ মে দিব্যম্	৪ ৯
জরামরণমোকায়	৭ ২৯
জাতস্য হি এবো মৃত্যুঃ	২ ২৭
জিতাশ্বনঃ প্রশান্তস্য	৬ ৭
জ্ঞানবজ্জন চাপ্যন্ত্রে	৯ ১৫
জ্ঞানবিজ্ঞানভৃগুত্মা	৬ ৮
জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা চ	১৮ ১৯
জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা	১৮ ১৮
জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানম্	৭ ২
জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানম্	৫ ১৬
জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি	১৩ ১২
জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী	৫ ৩
জ্যায়সী চেৎ কন্মগন্তে	৩ ১
জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিঃ	১৩ ১৭
ত	
ত ইমেহবস্থিতা যুদ্ধে	১ ৩৩
তচ্চ স-স্বত্য স-স্বত্য	১৮ ৭৭
ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যম্	১৫ ৪
ততঃ শশ্বাশ্চ তেৰ্য্যশ্চ	১ ১৩
ততঃ শ্বৈতৈর্হৈর্যুদ্ধে	১ ১৪
ততঃ স বিশ্বয়াবিষ্টৌ	১১ ১৪
তৎ ক্লেত্রং যচ্চ বাদৃক্ চ	১৩ ৩
তদ্বিত্ত্ব মহাবাহো	৩ ২৮
তত্র তৎ বুদ্ধিসংযোগং	৬ ৪৩
তত্র সৰ্বং নিৰ্মলভাৎ	১৪ ৬
তত্রাপশ্যৎ স্থিতান্ পার্থঃ	১ ২৬
তত্রৈকহং জগৎ ক্লেশম্	১১ ১৩
তত্রৈকাগ্রং মনঃ ক্লভা	৬ ১২
তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তারম্	১৮ ১৬
তদিতানভিসঙ্কায়	১৭ ২৫
তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন	৪ ৩৪
তদ্বুদ্ধয়ন্তদস্থানঃ	৫ ১৭
তপস্বিভ্যোহধিকো যোগী	৬ ৪৬
তপাম্যহমহং বৰ্ধং	৯ ১৯
তমস্বজ্ঞানজং বিদ্ধি	১৪ ৬
তমুবাচ দ্বীকেশঃ	২ ১০

	অঃ, শ্লো,		অঃ, শ্লোঃ,
তমেব শবণঃ গচ্ছ	১৮ ৬২	দংষ্ট্রাকরালানি চ তে	১১ ৬৫
তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রাপ্যং তে	১৬ ২৪	দাতব্যমিতি যদানম্	১৭ ২০
তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায়	১১ ৪৪	দিবি স্বর্ঘ্য-সহস্রশ্চ	১১ ১২
তস্মাৎ হিমিক্সিরাণ্যাকৌ	৩ ৪১	দিব্যমাণ্যাস্বরধরম্	১১ ১১
তস্মাৎসুসুতিষ্ঠ যশো লভস্ব	১১ ৩৩	হুংখমিত্যেব যৎ কশ্ম	১৮ ৮
তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু	৮ ৭	হুংখেষুদ্বিগমনাঃ	২ ৫৬
তস্মাদসক্ৰঃ সততম্	৩ ১৯	দুরেণ হুবরং কশ্ম	২ ৪৯
তস্মাদজ্ঞানসমুতম্	৪ ৪২	দৃষ্টাতু পাণ্ডবানীকম্	১ ২
তস্মাদেবং বিদিতৈশ্চনম্	২ ২৫	দৃষ্টেদং মানুসং রূপম্	১১ ৫১
তস্মাদোমিত্যাদাকৃত্য	১৮ ২৪	দৃষ্টেমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ	১ ২৮
তস্মাদ্ যস্য মহাবাহো	২ ৬৮	দেব-দ্বিজ-শুক্র-প্রাজ্ঞ-	১৭ ১৪
তস্মাৎ সংজ্ঞানং হর্ষম্	১ ১২	দেবান্ ভাবয়তানেন	৩ ১১
ত তথা রূপমাবিষ্টম্	১ ১	দেহিনোহস্মিন্ যথা দেহে	২ ১৩
তং বিজ্ঞানদুঃখসংযোগম্	৬ ২৩	দেহী নিত্যমবধ্যোহরম্	২ ৩০
তানহং দ্বিষতঃ কুরান্	১৬ ১৯	দৈবমেবাগরে যজ্ঞম্	৪ ২৪
তান্ সমীক্য স কৌন্তেয়ঃ	১ ২৭	দৈবী সম্পদ্বি বিনোক্ষ্য	১৬ ৫
তানি সর্বাণি সংযম্য	২ ৬১	দৈবী হেবা গুণময়ী	৭ ১৪
তুল্যানিন্দাস্তুতিমোনী	১২ ১৯	দোষৈরৈতৈঃ কুলশ্রানাম্	১ ৪২
তেজঃ কমা যুতিঃ শোচম্	১৬ ৩	জাবাপৃথিব্যোরিদমন্তবম্	১১ ২০
তে তং ভূক্কা স্বর্গলোকম্	৯ ২১	দ্যুতং ছলয়তামস্মি	১০ ৩৬
তেষামহং সমুদ্বর্ত্তা	১১ ৭	দ্রব্যশ্চাত্তপো যজ্ঞাঃ	৪ ২৮
তেষামেবাত্মকম্পার্থম্	১০ ১১	দ্রুণদো দ্রৌপদেয়াশ্চ	১ ১৮
তেষা জ্ঞানী নিত্যসক্ৰঃ	৭ ১৭	দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ	১১ ৩৩
তেষাং সততযুক্তানাম্	১০ ১০	দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে	১৫ ১৬
তাক্কা কৰ্মফলাসঙ্গম্	৪ ১০	যৌ ভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্	১৬ ৬
তাজ্জা দোষবদিত্যেকৈ	১৮ ৩	ধ	.
ত্রিভিঃ গুণমরৈর্ভাবৈঃ	৭ ১৩	ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে	১ ১
ত্রিবিধং নরকশ্রেদম্	১৬ ২১	ধূমেনাব্রিয়তে বহিঃ	৩ ৩৮
ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা	১৭ ২	ধূমো ব্রাহ্মিন্থা কৃষ্ণাঃ	৮ ২৫
ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদাঃ	২ ৪৫	ধৃত্যা যয়া ধারয়তে	১৮ ৩৩
ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ	৯ ২০	ধৃষ্টকেশুশ্চকিতানঃ	১ ৫
ত্বমক্ষরং পরমং বেদিব্যম্	১১ ১৮	ধ্যানেনাশ্বনি পশুস্তি	১৩ ২৪
ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণঃ	১১ ৩৮	ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ	২ ৬২
দ		ন কর্তৃকং ন কৰ্ম্মাণি	৪ ১৪
দত্তো দয়য়তামস্মি	১০ ৩৮	ন কৰ্ম্মণামনারজ্যং	৩ ৪
দত্তো দর্পোহুতিমানশ্চ	১৬ ৪	ন চ তস্মান্নমুখ্যে	১৮ ৬৯

ম ৮ মংহানি ভূতানি	৯	৫	নিয়তং কুরু কৰ্ম স্বম	৩	৮
ন ৮ মাং তানি কৰ্মাণি	৯	৯	নিয়তং অকরহিতম্	১৮	২৩
ন ৮ শ্লোম্যবহাতুম্	১	৩০	নিরাশীৰ্ঘতচিহ্নায়া	৪	২১
ন ৮ শ্ৰেয়োহুপশ্চামি	১	৩১	নিৰ্দ্দানমোহা জিহ্মসদ-	১৫	৫
ন চৈতদবিদ্যঃ কতরমো	১	৬	নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্ত্ব	১৮	৪
ন জায়তে শ্রিয়তে বা	২	১০	নেহাভিক্রমনাশোহস্তি	২	৪
ন তদন্তি পৃথিবাং বা	১৮	৪০	নৈতে স্ত্রী পার্শ্ব জ্ঞানম্	৮	২৭
ন তদভাসয়তে সূর্যো	১৫	৬	নৈনং ছিন্তন্তি শব্দাণি	২	২৩
ন তু মাং শক্যসে ব্রহ্মম্	১১	৮	নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি	৫	৮
নম্বেবাং জাতু নামম্	২	১২	নৈব তত্ত্ব কৃতেনার্থো	৩	১৮
ন যেষ্টাকুলং কৰ্ম	১৮	১০			
ন প্রজ্ঞায়েৎ শ্রিয়ং প্রাপা	৫	২০			
ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ	৩	৩৬	প		
নভস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণম্	১১	২৪	পঠেতানি মহাবাহো	১৮	১৩
নমঃ পুরন্দাদথ পৃষ্ঠতন্তে	১১	৪০	পত্রং পুষ্পং ফলং তোরম্	৯	২৬
ন মাং কৰ্মাণি লিম্পন্তি	৪	১৪	পরন্তমাং তু ভাবোহন্তো	৮	২০
ন মাং হৃদ্ধতিনো মুচাঃ	৭	১৫	পরং ব্রহ্ম পরং ধাম	১০	১২
ন মে পার্থাস্তি কৰ্ত্তব্যং	৩	২১	পরং ভূমঃ প্রবক্ষ্যামি	১৪	১
ন মে বিদ্যঃ সুরগণাঃ	১০	২	পরিজ্ঞানায় সাধুনাম্	৪	৮
ন রূপমস্তেহ তমোপ-	১৫	৩	পবনঃ পবতামসি	১০	৩১
ন বেদ যজ্ঞাধ্যায়নৈঃ	১১	৪৮	পশু মে পার্থ রূপাণি	১১	৫
নষ্টো মোহঃ স্ততিজ্ঞা	১৮	৭৩	পশাদিত্যান্ বসন্ত কলান্	১১	৬
ন হি কশিচৎ ক্ষণমপি	৩	৫	পশ্যামি দেবাং স্বং দেব-	১১	১৫
ন হি জ্ঞানেন সদৃশম্	৪	৩৮	পশ্চাতাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্	১	৩
ন হি দেহভূতা শক্যম্	১৮	১১	পাঞ্চজন্তং হৃষীকেশো	১	১৫
ন হি প্রপশ্যামি মমাপজ্ঞাতং	২	৮	পাপমেবাশ্রয়দমনান্	১	৩৬
নাত্যন্ততত্ত্ব মৌগোহস্তি	৬	১৬	পার্থ নৈবেহ নামুজ	৬	৪০
নামন্তে কন্তচিং পাপম্	৫	১৫	পিতাসি লৌকিক চরাচরন্ত	১১	৪৩
নামোহস্তি মম দিব্যানাম্	১০	৪০	পিতাহমন্ত অগতো	৯	১৭
নামন্তং শুণেভ্যঃ কৰ্ত্তারম্	১৪	১৯	পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ	৭	৯
নামং লোকোহন্ত্যবজ্ঞন্ত	৪	৩২	পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি	১৩	২১
নামতো বিচিতে ভাবো	২	১৬	পুরুষঃ সং পরঃ পার্থ	৮	২২
নাস্তি বুদ্ধিরবজ্ঞন্ত	২	৬৬	পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাম্	১০	২৪
নামং প্রকাশঃ সর্বত্র	৭	২৫	পূৰ্ব্বাভ্যাসেন তেনৈব	৬	৪৪
নামং বেদে ন তপসা	১১	৫৩	পৃথক্বেন তু বজ্ঞানম্	১৮	২১
নিয়তন্ত তু সন্ন্যাসঃ	১৮	৭	প্রকাশঞ্চ প্রবৃত্তিঞ্চ	১৪	২২
			প্রকৃতিং পুরুষকৈব	১৩	১৯

অং, শ্লোকঃ,	অং, শ্লোকঃ,	অং, শ্লোকঃ,	অং, শ্লোকঃ,
প্রকৃতিঃ স্বামবষ্টভ্য	৯ ৮	ত	
প্রকৃতে গুণসংযুতাঃ	৩ ২৯	তজ্য্য ত্বনন্তর্য্য শব্দঃ	১১ ৫৪
প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি	৩ ৩৭	তজ্য্য মামভিজান্নমতি	১৮ ৫৫
প্রকৃত্যেব চ কৰ্ম্মাণি	১৩ ২৯	ভয়াদ্রিগাহুপরতম্	২ ৩৫
প্রজহাতি যদা কামান্	২ ৫৫	ভবান্ ভীষ্মচ কর্ণক	১ ৮
প্রবহাদ্ যতমানস্ত	৬ ৪৫	ভবাপ্যরো হি ভূতানাম্	১১ ২
প্রয়াগকালে মনসাচলেন	৮ ১০	ভীষ্মজোপপ্রমুখতঃ	১ ২৫
প্রলপন্ বিম্বজন্ গৃহ্ণন্	৫ ৯	ভূতগ্রামঃ স এবায়ন্	৮ ১৯
প্রবৃত্তিক নিবৃত্তিক জনা ন		ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ	৭ ৪
বিহরাহুয়াঃ	১৬ ৭	ভূম এব মহাবাহো	১০ ১
প্রবৃত্তিক নিবৃত্তিক কার্গ্যাকার্যো		ভোক্তারং বজ্রতপসাম্	৫ ২৯
ভয়াভয়ে	১৮ ৩০	ভোগৈশ্বর্য্য প্রসক্তানাম্	২ ৪৪
প্রশান্তমনসং হেনম্	৬ ২৭	মু	
প্রশান্তায়া বিগতভীঃ	৬ ১৪	মচ্চিত্তঃ সৰ্ব্বহুর্গাণি	১৮ ৫৮
প্রসাদে সৰ্ব্বভঃ থানাম্	২ ৬৫	মচ্চিত্তা মদগতপ্রাণাঃ	১০ ৯
প্রহ্লাদশ্যামি দৈত্যানাম্	১০ ৩০	মৎকৰ্ম্মকৃত্যংপরমো	২১ ৫৫
প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকান্	৬ ৪১	মন্তঃ পরতরং নান্তং	৭ ৭
ব		মদমুগ্রহায় পরমম্	১১ ১
বলং বলবতামগ্নি	৭ ১১	মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যহম্	১৭ ১৬
বহিঃস্বচ্ছ ভূতানাম্	১৩ ১৫	মহুয়াপাং সহস্রেবু	৭ ৩
বহুনাং জন্মনামন্তে	৭ ১৯	মন্যনা ভব মদন্তকঃ	৯ ৩৪
এহ্নি মে ব্যতীতানি	৪ ৫	মন্যনা ভব মদন্তকঃ	১৮
বহুনায়া য়নন্তত	৬ ৬	মথসে যদি তচ্ছক্যাম্	১১ ৪
বাহুস্পর্শেবসক্তায়া	৫ ২১	মম যোনি ম'হদব্রহ্ম	১৪ ৩
বীজং মাং সৰ্ব্বভূতানাম্	৭ ১০	মমৈবাংশো জীবলোকে	১৫ ৭
বুদ্ধিবক্তো জহাতীহ	২ ৫০	ময়া ততমিদং সৰ্ব্বম্	৯ ৪
বুদ্ধিজ্ঞানমসংমোহঃ	১০ ৪	ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ	৯ ১০
বুদ্ধেভেদং ধৃতৈশ্চৈব	১৮ ২৯	ময়া প্রসন্নেন তবাক্ষুনেদম্	১১ ৪৭
বুদ্ধ্যা বিজ্ঞান্য বুদ্ধঃ	১৮ ৫১	ময়ি চানন্তবোগেন	১৩ ১০
বৃহৎসাম-তপা সান্নাম্	১০ ৩৫	ময়ি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি	৩ ৩০
ব্রহ্মণো হি প্রতীষ্ঠাহম্	১৪ ২৭	ময্যাবেজ্ঞ মনো যে মাম্	১২ ২
ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি	৫ ১০	ময্যাসক্তমনাঃ পার্থ	৭ ১
ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা	১৮ ১৪	মন্ত্বেব মন আধৎস্ব	১২ ৮
ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ	৪ ২৪	মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্বে	১০ ৬
ব্রাহ্মণকক্সিরিষাং	১৮ ৪১	মহর্ষীপাং কৃষ্ণমহম্	১০ ২৫

	অং, শ্লোঃ,		অং, শ্লোঃ,
মহাত্মানস্ত মাং পার্থ	৯ ১৩	যত্র যোগেশ্বরঃ কুরুঃ	১৮ ১৮
মহাত্মতান্ত্রহকারো	১৩ ৫	যত্রোপরমতে চিত্তম্	৬ ২০
মাত্রে যোহব্যভিচারেণ	১৪ ২৬	যৎ সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানম্	৫ ৫
মাতুল্যঃ শত্রুরাঃ পৌত্রাঃ	১ ৩৪	যথাকালস্থিতো মিত্যম্	৯ ৬
মা তে ব্যাথা মা চ বিমূঢ়-	১১ ৪৯	যথা দীপো নিবাক্ষয়ঃ	৬ ১৯
মাত্রাপ্পর্শাস্ত কোন্তেয়	২ ১৪	যথা নদীনাং বহনোহম্বুবেগাঃ	১১ ২৮
মানাপমানরোস্তল্যঃ	১৭ ২৫	যর্ণা প্রকাশয়ত্যেকঃ	১৩ ৩৩
মায়ুপেত্য পুনর্জন্ম-	৮ ১৫	যথা প্রদীপ্তং জ্বলনম্	১১ ২৯
মাং হি পার্থ ব্যাপাশ্রিত্য	৯ ৩২	যথা সর্গগতং সৌম্যাত্	১৩ ৩২
মুক্তসঙ্কেহনহংবাদী	১৮ ২৬	যগৈধাংসি সমিকোহগ্নিঃ	৪ ৩৭
মৃত্যুগ্রাহেণাশ্রমো যৎ	১৭ ১৯	যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি	৮ ১১
মৃত্যুঃ সর্বহরশ্চাহম্	১০ ৩৪	যদগ্রে চানুবন্ধে চ	১৮ ৩৯
মোঘাশা মোঘকর্ণাণো	৯ ১২	যদহঙ্কারমাপ্রিত্য	১৮ ৪৯
ম		যদা তে মোহকলিলম্	২ ৫২
ক হৃদং পরমং শুভম্	১৮ ৬৮	যদাদিত্যগতং তেজঃ	১৫ ১২
ক এনং বেত্তি হস্তায়ম্	২ ১৯	যদা ভূতপৃথগ্ভাবম্	১৩ ৩০
ক এবং বেত্তি পুরুষম্	১৩ ২৩	যদা যদা হি ধর্মস্ত	১৪ ৭
যচ্চাপি সর্বভূতানাম্	১০ ৩৯	যদা বিনিয়তং চিত্তং	৬ ১৮
যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতঃ	১১ ৪২	যদা সত্ত্ব প্রবুদ্ধে তু	১৪ ১৪
যজ্ঞস্তে সাত্বিকা দেবান্	১৭ ৪	যদা সংহরতে চায়ম্	২ ৫৮
যজ্ঞদানতপঃ কর্ম	১৮ ৫	যদা হি নেস্ত্রিয়ার্থেবু	৬ ৩
যজ্ঞশিষ্টাশিনিঃ সন্তঃ	৩ ১৩	যদি মামপ্রতীকারম্	১ ৪৫
যজ্ঞার্থাং কর্মণোহহুত্র	৩ ৯	যদি হৃৎ ন বর্তেয়ম্	৩ ২৩
যজ্ঞে তপসি দানে চ	১৭ ২৭	যদৃচ্ছয়া চোপপন্নম্	২ ৩২
যজ্ঞজ্ঞাত্বা ন পুনর্যোহম্	৪ ৩৫	যদৃচ্ছালাভসংকটঃ	৪ ২২
যততোহপি ক্রোন্তেয়	২ ৬০	যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠঃ	৩ ২১
যতস্তো যোগিনশ্চৈতনম্	১৫ ১১	যদ্যদবিভূতিমং সত্ত্বম্	১০ ৪১
যতঃ প্রবৃতি ভূতানাম্	১৮ ৪৬	যদ্যপ্যোতে ন পশ্যন্তি	১ ৩৭
যতেস্ত্রিয়মনোবুদ্ধিঃ	৫ ২৮	যদ্বা তু ধর্মকামার্থান্	১৮ ৩৪
যতো যতো নিশ্চরতি	৬ ২৬	যদ্বা ধর্মমধর্মক	১৮ ৩১
যৎ কল্মাষি যদশ্রাসি	৯ ২৭	যদ্বা স্বপ্নং তন্নং শৌকম্	১৮ ৩৫
যত্তদগ্রে বিষমিব	১৮ ৩৭	যদ্বা অরতিরেব স্তাৎ	৩ ১৭
যৎতু কামেশু না কর্ম	১৮ ২৪	যদ্বিদ্ভ্রিয়াগি মনসা	৩ ৭
যৎতু কৃত্ত্ববদেকস্মিন্	১৮ ২২	যদ্বাৎ ক্রমভীতোহহম্	১৫ ১৮
যৎতু প্রতাপকারার্থম্	১৭ ২১	যদ্বা মোদবিজতে শোকঃ	১২ ৪৫
যত্র কালে দ্বানবুত্তিম্	৮ ২৩	যদ্বা নাহংকৃতো ভাবঃ	১৮ ১৪

	অঃ, শ্লোঃ,		অঃ, শ্লোঃ,
যন্ত সর্কে সমারম্ভাঃ	৪ ১৯	যোগী যুজীত সততং	৩৯ ১০
যং যং বাপি শ্রবন্ ভাবম্	৮ ৬	যোগেন্দ্রমানানবেক্ষেহং	১ ২৩
যং লক্ণ চাপরং লাভম্	৬ ২২	যো ন হৃদ্যতি ন হেষ্টি	১২ ১৭
যং সন্ন্যাসমিতি প্রোহঃ	৬ ২	যোগেন্দ্রঃ যুথোহন্তরারামঃ	২৪
যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে	২ ১৫	যো নামজমনাদিঞ্চ	১০ ৩
যঃ শাস্ত্রবিধিযুৎসৃজ্য	১৬ ২৩	যো মামেবমসম্মুতো	১৫ ১৯
যঃ সর্কজ্ঞানভিস্নেহঃ	২ ৫৭	যো মাং পশুতি সর্কজ্ঞ	৬ ৩০
যাতযামং গতরসম্	১৭ ১০	যো যো যাং যাং তন্মুং ভক্তঃ	৭ ২১
যা নিশা সর্কভূতানাম্	২ ৬৯	যোগৈয়ং যোগৈয়্যা প্রোক্তঃ	৬ ৩৩
যাস্তি দেবত্রতা দেবান্	৯ ২৫	র	
যামিমাং পুশ্পিতাং বাচম্	২ ৪২	রজসি শ্রলয়ং গদ্বা	১৪ ১৫
যাবৎ সংজ্ঞারতে কিঞ্চিৎ	১৩ ২৬	রজন্তমশ্চাভিভূয়	১৪ ১০
যাবদেতান্নিরীক্ষ্যেহং	১ ২২	রজো রাগাশ্রক্ বিদ্ধি	১৪ ৭
যাবানর্থ উদপানে	২ ৪৬	রসোহমপ্প কৌন্তেয়	৭ ৮
যুক্তঃ কর্মফলং ত্যক্ত্বা	৫ ১২	রাগদ্বেষবিযুক্তৈস্ত	২ ৬৪
যুক্তাহারবিহারশ্চ	৬ ১৭	রাগী কর্মফলপ্রাপ্তঃ	১৮ ২৭
যুক্তেন্নেবং সদাশ্রানং যোগা		রাজন্ সংসৃত্য সংসৃত্য	১৮ ৭৬
নিয়ন্তমানসঃ	৬ ১৫	রাজবিষ্ঠা রাজগৃহম্	৯ ২
যুক্তেন্নেবং সদাশ্রানং যোগী		কদ্রাণাং শঙ্করশ্চাশ্রি	১০ ২৩
বিগত-কল্মষঃ	৬ ২৮	কুদ্রাদিত্যা বসবো বে চ	১১ ২২
যুধানুয্যাস্ত বিক্রান্তঃ	১ ৬	কৃপং মহন্তে বহুবক্ত্রনৈত্রম্	১৯ ২৩
যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবাঃ	৭ ১২	ল	
যে তু ধর্ম্মানুভূতমিদং	১২ ২০	লভন্তে ব্রহ্মনির্কারণম্	৫৯ ২৫
যে তু সর্কাপি কর্ম্মাপি	১২ ৬	লোলিহুসে গ্রাসমানঃ	১১ ৩০
যে স্বকরমনির্দেশম্	১২ ৩৩	লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা	৩ ৩
যে স্নেহভক্ত্যহুয়ন্তঃ	৩ ৫২	লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ	১৪ ১২
যহেপশ্চদেবতাভক্তাঃ	৯ ২৩	ব	
যে মে মতমিদং নিত্যম্	৩ ৩১	বক্তুমর্হন্তশেষেণ	১৮ ১৬
যে যথা মাং প্রপত্তন্তে	৪ ১১	বক্তৃণি তে স্মরমাণাঃ	১১ ২৭
যে শাস্ত্রবিধিযুৎসৃজ্য	১৭ ১	বার্যমোহয়িব্রুণঃ	১১ ৩৯
যেবাং স্তম্ভগতং পাপং	৭ ২৮	বাসাংসি জীর্ণানি যথা	২ ২২
যে হি সংস্পর্শজা ভোগাঃ	৫ ২২	বিষ্ঠাবিনয়সম্পন্নো	৫ ১৮
যোগবুস্তো বিগুদ্বাশ্রা	৫ ৭	বিধিহীনমসৃষ্টায়ম্	১৭ ১৩
যোগসংস্কৃতকর্ম্মণম্	৪ ৪১	বিবিক্রসেবী লঘুশ্রী	১৬ ৫২
যোগৈয়ঃ কুরু কর্ম্মাপি	২ ৪৮	বিষয়া বিনিবর্তন্তে	২ ৫৯
যোগিনীমপি সর্কেবার্	৬ ৪৭	বিস্ময়েজ্জিহ্বসংযোগাৎ	১৮ ৩৮

	অঃ, প্রোঃ,		অঃ, প্রোঃ,
বিস্তরণেণান্মো যোগম্	১০ ১৮	স ঘোষো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্	১ ১৯
বিহায় কামান্ যঃ সর্কান্	২ ৭১	সঙ্করো নরকায়ৈব	১ ৪২
বীতরাগভয়ক্ৰোধাঃ	৪ ১০	সঙ্কল্পপ্রভবান্ কামান্	৬ ২৪
বৃক্ষীণাং বাসুদেবাহম্মি	১০ ৩৭	সততং কীৰ্ত্তয়ন্তো মাম্	৯ ১৪
বেদানাং সামবেদোহম্মি	১০ ২২	স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ	৭ ২২
বেদাবিনাশিনং নিত্যম্	২ ২১	সংকারমানপূজার্থম্	১৭ ১৮
বেদাহং সমতীতানি	৭ ২৬	সত্বং রজস্তম্ ইতি	১৪
বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃস্ব চৈব	৮ ২৮	সত্বং স্তুথে সজ্জয়তি	১৪ ৯
বেপথুশ্চ শরীরে মে	২ ২৯	সত্বাং সংজ্ঞায়তে জ্ঞানম্	১৪ ১৭
ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ	২ ৪১	সত্বানুরূপা সর্বত্র	১৭ ৩
ব্যামিশ্রেণৈব বাক্যেন	৩ ২	সদৃশং চেষ্টতে স্বভাঃ	৩ ৩৩
ব্যাসপ্রসাদাং শ্রুতবান্	১৮ ৭৫	সদ্বাবে সাধুভাবে চ	১৭ ২৬
শ		সদ্বৃষ্টে সততং যোগী	১২ ১৪
শক্লোত্তীহৈব যঃ সোহু ম্	৫ ২৩	সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো	৫ ৬
শনৈঃ শনৈরুপরমেই	৬ ২৫	সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো	১৮ ১
শমোদমন্তপঃশৌচম্	১৮ ৪২	সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মণাং কৃক	৫ ১
শরীরবাহুমনোভির্যং	১৮ ১৫	সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মযোগশ্চ	৫ ২
শরীরং বদবাগোতি	১৫ ৮	সমহঃস্বস্থঃ স্বস্থঃ	১৪ ২৪
শুল্ককৃক্বে গতী হ্যেভে	৮ ২৬	সমং কামশিরোগ্রীবম্	৬ ১৩
শুল্কৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য	৬ ১১	সমং পশুন্ হি সৰ্বত্র	১৩ ২৮
শুল্কাত্তকলৈরেবম্	৯ ২৮	সমং সৰ্ব্বেষু ভূতেষু	১৩ ২৭
শৌৰ্য্যং তেজো বৃত্তির্দাকাম্	১৮ ৪৩	সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ	১২ ১৮
শ্রদ্ধা পরয়া তপ্তম্	১৭ ১৭	সমোহং সৰ্ব্ভূতেষু	৯ ২৯
শ্রদ্ধাবাননবৃক্ষশ্চ	১৮ ৭১	সর্গাণামাদিরন্তশ্চ	১০ ৩২
শ্রদ্ধাবানভতে জ্ঞানম্	৪ ৩৯	সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা	৫ ১৩
শ্রুতিশ্রুতিপরা ভে	২ ৫৩	সৰ্বকৰ্ম্মাণ্যপি সদা	১৮ ৫৬
শ্রৈয়াদ্ ভব্যান্ধান্ বজ্রাং	৪ ৩৩	সৰ্বগুহ্যতমং ত্বয়ঃ	১৮ ৬৪
শ্রৈয়ান্ স্বধর্ম্মো বিপুলঃ	৩ ৩৫	সৰ্বতঃ পাণিপাদং তং	১৩ ১৩
শ্রৈয়ান্ স্বধর্ম্মো বিপুলঃ	১৮ ৪৭	সৰ্বদ্বারাণি সংযম্য	৮ ১২
শ্রৈয়ো হি জ্ঞানমভাসাং	১২ ১২	সৰ্বদ্বারেষু দেহেহম্মি	১৪ ১১
শ্রোত্রাদীনীজিয়াগ্যন্তে	৪ ২৬	সৰ্বধর্মান্ পরিত্যজ্য	১৮ ৬৬
শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ	১৫ ৯	সৰ্বভূতহৃদায়ানম্	৬ ১৯
স		সৰ্বভূতস্থিতং যো মাম্	৬ ৩১
স এবায়ং ময়া ভেহত	৪ ৭	সৰ্বভূতানি কোত্তের	৯ ৭
সজ্ঞাঃ কৰ্ম্মণ্যবিদ্বাং	৩ ২৫	সৰ্বভূতেষু যেনৈকম্	১৮ ২০
সংযতি ময়া প্রসত্তম্	১১ ৪১	সৰ্বমেতদুং যন্তে	১০ ১৪

	অঃ, শ্লোঃ			অঃ, শ্লোঃ	
সর্বযোনিষু কোন্তের	১৪	৪	স্বখং ত্রিদানীং ত্রিবিধম্	১৮	৩৬
সর্বস্ত চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো	১৫	১৫	সুহৃদর্শমিদং রূপম্	১১	৫২
সর্বাগ্নিক্রিয়কর্ষণি	৪	২৭	সুহৃদ্বিজ্ঞানাদানীন-	৬	৯
সর্বেজিয়গুণাতাম্	১৩	১৪	সেনরোক্তভয়োমধ্যে	১	২১
সর্বেহপ্যেতে যজ্ঞবিদঃ	৪	৩০	স্থানে হৃদীকেশ ভব	১১	৩৬
সহস্রং কৰ্ম কোন্তের	১৮	৪৮	স্থিতপ্রজ্ঞস্ত কা ভাবা	২	৫৪
সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্টা	৩	১০	স্পর্শান্ কৃতা বহির্বিহান্	৫	২৭
সহস্রগুণপর্যন্তম্	৮	১৭	স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য	২	৩১
সংনিরম্যোক্তিয়গ্রামম্	১২	৪	স্বভাবজেন কোন্তের	১৮	৬০
সাধিত্বতামিদৈবং মাম্	৭	৩০	স্বয়মেবাস্থানাস্থানম্	১০	১৫
সাংখ্যযোগৌ পুণগ্বালাঃ	৫	৪	স্বৈ স্বৈ কর্মণ্যভিন্নতঃ	১৮	৪৫
সিদ্ধিং প্রাপ্তৌ যথা ব্রহ্ম	১৮	৫০	হ		
স্বখচ্ছঃখে সমে কৃতা	২	৩৮	হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গং	২	১১
স্বখমাত্যস্তিকং যন্তং	৬	২১	হস্ত তে কথয়িষ্যামি	১০	১৯

## ভাষ্যাস্তর্গত-শ্রুতি-স্মৃতি-বাক্যানাং

### বর্ণানুক্রম-সূচী ।

	অঃ, শ্লোঃ			অঃ, শ্লোঃ	
অথ তস্ত ভরং ভবতি ( তৈ- উ, ২৭ )	১৩	২	অত্র দেব তদ্বিদিত্যাদিধৌ অবি- দিত্যাদি ( কে-উ, ১৩ )	১৩	১২
অথ যোহস্তাং দেবতামুপান্তে অস্তোহসাবস্তোহহমস্মি ইতি ন স বেদ যথা পশুরেবং স দেবানাম্ ( ব্র-উ, ৩৪১০ )	৪	১২	অস্তোহসাবস্তোহহমস্মি ইতি ন স বেদ যথা পশুরেবং স দেবানাম্ ( ব্র-উ, ৩৪১০ )	১৩	২
অনাস্মিচ্ছোচামি ( ছা-উ, ৭১১ ৩২৬২ )	১৮	৭৩	অপাণিপাদৌ অবনৌ গ্রহীতৌ পশুত্যাচক্ষুঃ স শূণোত্যকর্ণঃ ( ষেত, উ, ৩১৯৯ )	১৩	১৪
অক্কো মণিমবিলং ( তৈ-আ, ১১১ )	১৩	১৪	অগ্রাগৌ হৃদনাঃ স্ত্রোত্রো হৃদ্রাং পরুতঃ পরঃ ( মা-উ ২১১২ )	১৮	১৭
অস্তত্র বর্ষাদিন্ত্রাদর্শনাং... সর্কে বেদা যৎ পদমামনস্তি তপাংসি সর্কাপি চ যদ বদন্তি । যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্যাং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ ত্রীয়োমিত্যেত্যং ( কা-উ, ২১৩১৪ )	৮	১১	অয়মগ্নিবৈ স্বানরো বোহয়মন্তঃ- পুরুষে যেনেদময়ং পচ্যতে ( ব্র-উ, ৭১১১ )	১৫	১৪
			অবিজ্ঞানামন্তরে বর্তমানীঃ ( কা-উ, ২৫ )	১৩	২
			অশুকমস্পর্শম্ ( কা-উ, ৩১৫ )	১৮	৫০



অঃ, শ্লোঃ	অঃ, শ্লোঃ
অঙ্গলো নহি সঙ্কটে (বু-উ, ৫১৯২৬) ৯ ৫	এতদ্ বৈ তদকরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভিবদন্তি (বু-উ, ৫১৮৮) ৮ ১১
অঙ্গুলধনগু (বু-উ, ৫১৮৮) ৮ ১১	এতমেব প্রব্রাজিনো লোক- মিচ্ছন্তো ব্রাহ্মণাঃ প্রব্রজন্তি
অহং কৃষ্ণমহরজ্জুনকং (খ সং ৩৯১১) ১৮ ৬১	কিং প্রজয়া কবিদ্যামো যেষাং মোহরমাস্মারং
অরুণম্ (কা-উ, ৩১৫) ১৮ ৫০	লোকঃ (বু-উ, ৬৪১২২) ২ ১১
আত্মতঃ স্রোণ আত্মত আশা আত্মতঃ স্রব আত্মত আকাশ আত্মতত্ত্বজ আত্মত আপ আত্মত আবির্ভাব- তিরোভাবাবাত্মতোহরম্ (ছা-উ, ৭১২৬১) ১৩ ৩০	এতন্ত বা অক্ষরন্ত প্রশাসমে গার্গি (বু-উ, ৫১৮৯) ৮ ৩ ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম (ভগবদ্ গীতা ৮।১৩) ৮ ৩ কথমসত্তঃ সঙ্জায়েত (ছান্দো, ৬।১২) ৩ ১
আত্মা বৈ পূজনামাসি (তৈ-সং ২।১১) ১৮ ৬৭	কো অহা বেদ ক ইহ প্রবোচৎ কুত আজাতা কুত ইয়ং
আত্মৈভ্যোবোপাসীত (বু-উ, ৩৪১৭) ১৩ ৪	বিস্মৃতিঃ (তৈ-ব্রা, ২।৮৯) ২ ১০
আত্মৈবেদং সৰ্গম্ (বু-উ, ৬৪১৬) ১৩ ১৫	ক্ষীরন্তে চান্ত কন্দ্রাণি (মুণ্ড-উ, ২।২১৮) ১৩ ২৩
আত্মৈবেদং সৰ্গম্ (ছা-উ, ৭১২৫২) ২ ১	তত্র কো মোহঃ কঃ শ্লোক একম্বমুপশ্রুতঃ (ঈশ-উ, ৭) ১৮ ৭৩
আদিত্যবর্ণম্ (শ্বেত-উ, ৩।৮) ১৮ ৫০	তমেতং বেদাহুযচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদ্যন্তি যজ্ঞেন (বু-উ, ৬৪১২২) ৩ ৪
ইন্দ্রীকাতুলবৎ সর্গাণি কন্দ্রাণি প্রদ্রুন্তে (ছা-উ, ৫১২৪৩) ১৩ ২৩	উমেব বিদিত্বাতি মৃত্যুমেতি নাশ্তঃ পশু বিদ্বতেহয়নার (শ্বেত-উ, ৩।৮) ১৮ ৬৭
ইহ চেদবেদীদধ সত্যমস্তু ন চেদিত্যবেদীদধুতী বিনষ্টিঃ (কে-উ, ২।৫) ১৩ ২	তমেবং বিধানমুত ইহ ভবন্তি । নাশ্তঃ পশু বিদ্বতেহয়নার (নৃসি-হ পু-উ, ৬) ১৩ ২
উর্দ্ধমূলোহবাকৃশাখ এবোহম্বথঃ সমানতনঃ (কঠ-উ, ৩।২১) ১৫ ১	তন্মায়্যাসমেবাং তপসামতি- রিক্তমাহঃ (মহা না-উ, ২৪।১) ৩ ১
একমেবাধিতীয়ম্ (ছা-উ, ৬।২১) ২ ১	১৮ ৫৫
একো দেবঃ সর্বভূতেষু গৃঢ়ঃ সর্বব্যাপী সর্বভূতাস্তরাষ্ট্রা । কন্দ্রাধ্যাকঃ সর্বভূতাদিধিবাসঃ সাকী চেতা কেবলো নিশ্চ- লশ্চ (শ্বেত-উ, ৬।১১) ৯ ১৭	তন্ত তাবদেব চিরম্ (ছা-উ, ৬।১৪২) ১৩ ২৩ ৪ ৩৭

অঃ, শ্লোঃ,		অঃ, শ্লোঃ
তত্ত্ব ভাসা সর্বমিদং বিভাতি ( খেত-উ, ৩১১৪ )	১৩ ১৭	নেতি নেতি ( বৃ-উ, ৩৪১২২ ) ৪ ২ ১৩ ১
তাজ ধর্মমধুর্নক উভে মত্যা- বুতে ত্যজ । উভে মত্যা- বুতে ত্যজা বেন ত্যজসি তৎ ত্যজ ॥ সংসারমেব নিঃসারং দৃষ্টা সারদি- দৃক্ষস্বা । প্রব্রজন্ত্যকৃতোদ্- বাহাঃ পরং বৈরাগ্যমাপ্রিতাঃ ॥ ( ইতি বৃহস্পতিঃ )	৩ ১	ভাস ইতি ব্রহ্মা ব্রহ্মা হি পরঃ ( তৈ-উ, ৪১৭৮ ) ৪ ১১ ভাস এষাত্যজেরতং ( মহানা-উ, ৩১১২ ) ৩ ১ ১৮ ৪৪
দ্ব্যমেত্রে বিপরীতে বিবৃচী অবিজ্ঞা যা চ বিজ্ঞেতি জ্ঞাতা ( ক-উ, ২১৪ )	১৩ ২	পাণ্ডিত্যং মিথিচ্ছ ( বৃ-উ, ৫১৫১ ) ২ ১১ পাদোহন্ত বিখা ভূতানি ( তৈ আ, ৩১২ ) ১০ ৪২
দয়া হ বৈ প্রাজ্ঞাপত্যো দেবা- শ্চামুরাশ্চ ( বৃ-উ, ৩৩১১ )	১৬ ৬	পুত্রৈবগারা বিতৈবগারাশ্চ লোকৈবগারাশ্চ ব্যাখারাধ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি ( বৃ-উ, ৫১৫১ ) ৩ ১
ধ্যাবতীৰ্ণ পৃথিবী ধ্যায়ন্তীৰ্ণ পর্কতাঃ ( ছা-উ, ৭১৩১১ )	১৩ ২৪	প্রাগ্দারপরিগ্রহাৎ পুরুষ আত্মা প্রাকৃতো ধর্মমিচ্ছা- সোক্তরকালং লোকজর- সাধনং পুত্রং বিপ্রকালং চ বিত্তং মাতুলং দৈবং চ তত্র মাতুলং বিত্তং কৰ্ম রূপং পিতৃলোকপ্রাপ্তি- সাধনং বিজ্ঞাঞ্চ দৈবং বিত্তং দেবলোকপ্রাপ্তিসাধনং সোহকামরত ( বৃ উ, ৩৪১১৭ ) ২ ১০
ধ্যায়তীৰ্ণ লোলাবতীৰ্ণ ( বৃ-উ, ৬১৩৭ )	৫ ৩ ১৩ ১৪ ১৮ ১৭	বহুধাবস্থিতঃ স এব তগবান্ সর্বতোমুখঃ বিশ্বমুখঃ '৯ ১৫ ব্রহ্মচর্য্যাদেব প্রব্রজেৎ ( জাবা-উ, ৪ ) ৩ ১ ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি ( বৃ-উ ৩১২১৯ ) ১৩ ২ ১৩ ২৩
ন কর্মণা ন প্রজয়া ধনেন জ্ঞানেনৈকে অমৃতরমানন্তঃ ( তৈ-উ, ৪১১২ )	৩ ১	ব্রহ্মবেদং সর্বম্ ( বৃ-উ, ৪১৫১১ ) ১৩ ১৫ ভারূপঃ ( ছা-উ, ৩১৪১২ ) ১৮ ৫০
ন পৃথিব্যা নাস্তরিক্কে ন দিব্যগ্নিস্চেতব্যঃ ( তৈ-স., ৫১২১৭ )	১৩ ২৮	ভিত্তিতে কদয়গ্রাহিঃ ( বৃ-উ, ২১৪১৮ ) ১৮ ৭৩
ন সংদৃশে তিষ্ঠতি রূপমন্ত ন চক্ষ্যা পশুতি কশ্চনৈনদ্ ( খেত-উ, ৪২০ )	১৮ ৫০	
নাবিরুদ্ধো হুশ্চরিতাৎ ( কঠ-উ, ১১২১২৪ )	১৮ ৬৬	
নিকল্যং নিফ্রিয়ং শাস্তম্ ( খেত- উ ৩১১৯ )	১৩ ১২	

অঃ, শ্লোঃ,	অঃ, শ্লোঃ
মমসৈবানুজ্ঞেয়ম্ ( বৃ-উ, ৬৪।১৯ ) ২ ২১	দিশান্নান্নোক্তাং প্রৈতি সঃ কৃপণঃ ( বৃ-উ, ৫৮।১০ ) ২ ৪৯
মারাং তু প্রকৃতিং বিভাষা- ন্নিনং তু মহেশ্বরম্ ( খেত-উ, ৪।১০ ) ১২ ১৩ ৩৯	বিজ্ঞানমানসং ব্রহ্ম ( বৃ-উ, ৫।৯ ২৮ ) ৪ ২৫
যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ ( তৈ-সং, ১।৭।৪ ) ৩ ৮ ০	বিদিত্বা...বাখ্যায়াম্ ভিক্ষাচর্য্যাম্ চরন্তি ( বৃ-উ, ৫৫।১ ) ১৮ ৫১
যজ্ঞো বাচো নিবর্তন্তে ( তৈ-উ, ২।৪।৯ ) ১৩ ১২	বিদ্বান্ন বিভেতি কুতশ্চন ( তৈ- উ, ২।৪ ) ১৩ ২
যৎ সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম ব আত্মা সর্কাস্তরঃ ( বৃ-উ, ৫।৪।১ ) ২ ১৮ ৪ ২৫	শ্রেয়শ্চ শ্রেয়শ্চ ( ক-উ, ২।২ ) ১৩ ২
যথাকৃত্যং বিজিত্যায়থরেষাঃ সংযন্ত্যেবমেনং সর্কং তদভি- সমেতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্কন্তি যন্তদ্ বেদ যৎ স বেদ ( ছা-উ, ৪।১।৪ ) ৪ ৩৩	স ইদং সর্কং ভবতি ( বৃ-উ, ৩।৪ ) ১৩
যদা চর্ম্মবৎ ( খেত-উ, ৬।২০ ) ১৩ ২ যদা সর্কো প্রমুচ্যন্তে ( কা-উ, ৬।১৪ ) ১২ ১২	সত্যং জ্ঞানমনস্তং ব্রহ্ম ( তৈ-উ ২।১ ) ৪ ২৫
যহ্ হ বা আত্মসম্মিতমন্নং তদবতি তন্ন হিনস্তি যদ্ ভূয়ো হিনস্তি তদ্ যৎ কনীয়োহন্নং ন তদবতি ( শতপথে ) ৬ ১৬	স দাধার পৃথিবীম্ ( তৈ-সং, ৪।১।৮ ) ১৫ ১৩
যন্তমুন্নির্যোকেহন্তি বা ন বেতি ( তৈ-সং, ৬।১।১ ) ১৩ ১২ যেন ভোক্তা পৃথিবী চ ভূতা ( তৈ-সং, ৪।১।৮ ) ১৫ ১৩	স যথাকামো ভবতি তৎ ক্রতুভবতি ( বৃ-উ, ৬।৪।৫ ) ৬ ৪ ১৩ ২১
যেন স্বর্ধ্যাপতি তেজসেকঃ ( তৈ-উ, ৬।১২।৯ ) ১৩ ১৭ যো অত্যাধ্যাকঃ পরমে ব্যোমন্ ( তৈ-ব্রা, ২।৮।৯ ) ৯ ১০	স যো হ বৈ তদ্ ভগবন্ মনু- শ্চোমু প্রায়শ্চাত্তমোক্তার- মভিধ্যায়ীত কৃতমং বাব স ভেন লোকং জয়তীতি । তন্মৈ সহোবাচ । এতদ্ যৈ সত্যকামপরং চাপরং চ ব্রহ্ম যদোক্তারঃ.....যঃ পুনরেতং ত্রিমাভ্রোগোনি- ত্যনেনৈবান্বকরণে পরং পুরুষমভিধ্যায়ীত সমামতি- কুরীয়তে ব্রহ্মলোকম্ ( প্রশ্ন- উ, ৫।১।২।৫ ) ৮ ১১
যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যাবি-	সর্কং তদভিসমেতি যৎ কিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্কন্তি যন্তদ্ বেদ যৎ স বেদ ( ছা-উ, ৪।১।৪ ) ২ ৪৬
	স্বরংজ্যোতিঃ ( বৃ-উ, ৬।৩।৯ ) ১৮ ৫০

ওঁ তৎসদ-ব্রহ্মণে নমঃ ।

সর্বজ্ঞ-ভগবত্-পরমর্ষি-  
শ্রীবেদব্যাস-প্রণীত-মহাভারতাস্তগীতা

## শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

শাকর-ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

ওঁ নারায়ণঃ পরোহব্যক্তাদগুমব্যক্তসম্ভবম্ ।  
অগুস্তাস্তুস্ত্বিমে লোকাঃ সপ্তদ্বীপা চ মেদিনী ॥

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

দৃষ্টিং ময়ি বিশিষ্টার্থাং কৃপাপীব্যবর্ধিনীম্ ।

হেরষ দেহি প্রত্নাহঙ্কে ডুবুহনিবারিণীম্ ॥১

বদবক্তৃপঙ্কেহহ-সংপ্রসূতং, নিষ্ঠামৃতং \* বিষ-বিভাগ নিষ্ঠম্ ।

সাধ্যোত্তরাভ্যাং পরিনিষ্ঠিতাস্তং তং বাহুদেবং সততং নতোহস্মি ॥২

প্রত্যক্ষমচ্যুতং নদ্বা গুরুনপুি গরীয়সঃ ।

ক্রিয়তে শিষ্যশিক্ষায়ৈ গীতুভাষ্যবিবেচনম্ ॥৩

কর্মনিষ্ঠাজ্ঞাননিষ্ঠেভ্যুপায়োপেয়ভূতং নিষ্ঠাধর্মমধিকৃত্য প্রবৃত্তং গীতাশাস্ত্রং  
ব্যাচিখ্যাহ্ ভগবান্ ভাষ্যকারো বিরোপন্নবোপশমনাদি-প্রয়োজন-প্রসিদ্ধয়ে প্রোবা-  
ণিক-ব্যবহার-প্রমাণকমিষ্টদেবতা-তদ্বাহুস্বরেণং মঙ্গলাচরণং সম্প্রদায়নু অমক-  
শেষেণ ইতিহাসপুর্নাণয়োর্ব্যাচিখ্যাসিত-গীতাশাস্ত্রেণ একবাক্যতারতিশ্রেষ্ঠত্বা  
পৌরাণিক-শ্লোকমেকমেব অন্তর্ধামিবিষয়মুদাহরতি “নারায়ণ” ইতি ।

ভাষ্যমুবাদ ।

ভগবৎ ওহাহুস্বররূপ মঙ্গলাচরণ ।

নারায়ণ, অব্যক্ত ( অর্থাৎ মূল প্রকৃতি ) হইতে . পর । অমক  
হইতে অণ্ড ( অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ড ) সমুৎপন্ন । এই সমস্ত লোক এবং  
সপ্তদ্বীপা মেদিনী ব্রহ্মাণ্ড মধ্যে বিস্তারিত রহিয়াছে ।

\* নিষ্ঠাধর্ম = গীতাধর্ম ।

## শ্রীমদ্ভগবদগীতা

জ্ঞানমপি রিকৃত-টীকা ।

“আপো নারা ইতি প্রোক্তা আপো বৈ নরহনবঃ ।

অয়নং \* তত্ত্ব তাঃ পূৰ্ণং তেন নারায়ণঃ স্বতঃ ॥”

ইতি স্মৃতিসিদ্ধঃ স্থলদৃশ্যং নারায়ণশব্দার্থঃ । স্বল্পদর্শিনঃ পুনরাচক্রে—  
নরশব্দেন চরাচরাশ্রয়ক শরীরজাতমুচ্যতে । তত্র নিত্যসম্মিহিতাঃ চিদাভাসা  
জীবা নারা ইতি নিরুচ্যন্তে । তেষাম্ অয়নম্ আশ্রয়ো নিরামকোহন্তর্ধানী নারায়ণ  
ইতি । বমধিকৃত্য অন্তর্গানিব্রাজণং শ্রীনারায়ণাখ্যং মন্ত্রায়ণং চ অধীয়তে ।  
তদনেন শাস্ত্রপ্রতিপাত্ত্ব-বিশিষ্টং তত্ত্বমাদিষ্টং ভবতি । নহু পরন্তু আশ্রনো মায়-  
সম্বন্ধাদ্ অন্তর্গামিৎ শাস্ত্রপ্রতিপাত্ত্বং চ বক্তব্যম্, অত্রণা কূটস্থাসম্বাবিষয়াদিতীয়ন্ত  
তদবোধোপায়ং, তথা চ শুদ্ধতাসিদ্ধৌ কণং যথোক্তা পরদেবতা শাস্ত্রাদাবমুমুখ্যতে ।  
শুদ্ধত্বং হি তত্ত্বতত্ত্বময়রূপম্ অতীষ্টকলবদ্ অতীষ্টং তত্রাহ-পরোহব্যক্তাদিতি ।  
অব্যক্তম্ অব্যাকৃতং মায়ী ইত্যর্থান্তরং তদ্ব্যাপ্তো ব্যতিরিক্তঃ তেনাসম্পৃষ্টেহায়ং  
পরঃ, “অক্ষরাং পরতঃ পরঃ” ইতি শ্রুতে: গৃহীতঃ । তত্ত্বতো মায়াসম্বন্ধাভাবেহপি  
কলমনয়া তদীয়সদৃশমসীকৃত্য অন্তর্গামিৎবাদিকমুদ্রয়ম্ । যদ্বাদীশ্বেরন্ত ব্যতিরেকা  
বিবক্ষিতম্ভিন্নম্ অব্যক্তে স্বাক্ষিসিদ্ধেহপি কার্য্যালিঙ্গকম্ অল্পমানমুপভত্ততি অণু-  
মিতি । অপকীকৃত-পঞ্চমহাত্মায়কং হৈরণ্যগর্ভং ‡ তত্ত্বম্ “অণু” ইত্যভি-  
লপ্যতে । তদব্যক্তাং পূর্বেকাত্মত্বপত্ততে । প্রসিদ্ধা হি শ্রুতিস্মৃতিবাদেহু হিরণ্য-  
গর্ভন্ত মূলকারণাৎপত্তিঃ । তথা চ কার্য্যালিঙ্গাদব্যাক্তাদভিব্যক্তিরিত্যর্থঃ ।  
হিরণ্যগর্ভে শ্রুতিস্মৃতিসমধিগতেহপি কার্য্যালিঙ্গকম্ অল্পমানমসীতি মন্বানো  
বিরাড়ুৎপত্তিমুপদর্শয়তি—অণুস্যেতি । উক্তস্যাণ্ডন্ত হিরণ্যগর্ভাভিধানীয়ন্ত  
অন্তরিনে ভূবাদয়ো লোকা বিরাড়ায়কা বর্তন্তে ।\* কার্য্যং হি কারণস্যান্ত-  
র্ভরতি; তেন হিরণ্যগর্ভাস্তত্ভূতা ভূবাদয়ো লোকা ‡ বিরাড়ায়ানাং, তেন সৃষ্টা  
ইতি তস্মিন্কার্য্যালিঙ্গগর্ভসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । লোকানেন পকীকৃতপঞ্চমহাত্মায়ক-  
বিরাড়ায়কেন স্বাৎপাদয়তি-সপ্তদ্বীপেতি । “না পৃথিব্যভবং” ইতি শ্রুতৌ  
বিরাডৌ জন্ম সর্গোক্তম্, ইত্যকীকারাদ্ অণেবদ্বীপোপেতা পৃথিবীতানেন সর্ব-  
লোকাশ্রকো বিরাডেবোচ্যতে । “চ”-শব্দেন বিরাডৌ হি হিরণ্যগর্ভে পূর্বে-  
কাত্মত্বমুপদর্শিতবাং ততঃ সত্ত্ববোহমুকৃত্যতে । পরমাত্মা হি স্বাজ্ঞানদ্বারা জগ-  
দংশবসুৎপাদ্য আশ্রন্যেব অন্তর্ভব্য অখণ্ডৈকরস-সচ্চিদানন্দাত্মনা বে মহিষ্টি

\* অয়নং তত্ত্ব তাঃ = তা বস্তুভয়ম্ ।

† মায়াসম্বন্ধাভাবেহপি = মায়াবন্ধেহপি ।

‡ হৈরণ্যগর্ভং = হিরণ্যগর্ভম্ ।

§ ভূবাদয়োলোকা = লোকাঃ ।

শাস্ত্রভাষ্যোপক্রমণিকা ।

স ভগবান্ সৃষ্টেদং জগৎ তস্মৈ চ স্থিতিং চিকীৰ্ষুন্নরীচ্যাদীনঃ

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

তিষ্ঠতীত্যর্থঃ । অত্র চ নারায়ণশব্দেন অভিধেয়মুক্তম্ । নরা এব নারা জীবাঃ “ত্বং”-পদবাচ্যাঃ, তেবাম্ অয়নম্ অধিষ্ঠানং “তৎ”-পদবাচ্যং পরং ব্রহ্ম । তথাত্মকমিত্যন্ত অধিষ্ঠানাতিরিক্ত-স্বরূপাভাবাদ্ বাচ্যস্ত কল্পিতত্বেহপি লক্ষ্যস্ত ব্রহ্মমাত্রত্বাদ্ ব্রহ্মাত্মৈক্যং বিষয়োহত্র সূচ্যতে । তেন অর্থাৎবিষয়-বিষয়িতাব্যবস্থাঃ সৰ্ব্বকোহপি ধ্বনিতঃ । ‘পরোহব্যক্তাদ্’ ইত্যনেন নারায়ণসম্পর্কভাবোক্ত্যা সর্বানর্থমিবৃত্ত্যা পরমানন্দাবির্ভাবলক্ষণো মোক্ষো বিবক্ষিতঃ । তেন চ তৎকামস্ত অধিকারো দ্ব্যোতিতঃ ।\* পরিশিষ্টেন + তু + বস্তনো বাস্তবমধিতীয়ত্বমাবেদিতম্ । তেন চ বস্ত্বারা পরমবিষয়ত্বং তজ্জ্ঞাননিষ্ঠায়ান্তত্বপারম্ভ-কর্মনিষ্ঠায়ান্ত অবাস্তব-বিষয়ত্বমিত্যর্থাৎ উক্তমিত্যবশেষম্ ।

নহু নৈব সাধ্যসাধনভূতং নিষ্ঠাধরম্ অত্র ভগবতো প্রতিপাদ্যতে, তুনি-প্রার্থিতেন ব্রহ্মণা অভির্ষিতস্ত ভগবতো তুমিভারাপহারার্থং বস্তুদেবেন দেবক্যা-নাবির্ভূত তাদর্প্যেন মধ্যমং পৃথাস্থতং প্রথিতমহিমানং প্রেরয়িতুং ধর্ম্যোঃ ইতি অনুত্তমানত্বাদ্ অতো নাম্য শাস্ত্রস্য নিষ্ঠাধরং পরাপর-বিষয়-ভাবমহুতবিতুলম্বিত্তি । তত্র, ভগবতো ধর্ম্মসংস্থাপন-স্বাভাব্য-প্রোব্যাৎ ধর্ম্মব্রহ্মস্থাপনার্থমেব প্রোহুর্ভাবাত্ম্যপ-গমাদ্ ভূতারপরিহারস্য চ আর্থিকত্বাদ্ অর্জুনং নিমিত্তীকৃত্য অধিকারিণং স্বধর্ম্ম-প্রবর্তনদ্বারা ঞ্জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্ অবতারয়িতুং গীতাশাস্ত্রস্য প্রণীতত্বাদ্ উচিতমস্য নিষ্ঠা-ধরবিষয়ত্বমিতি পরিহরতি —“স ভগবান্” ইত্যাদিনা “ধর্ম্মব্রহ্মমর্জুনাযোগে-দিদেশ” ইত্যন্তেন ভাষণে । তত্র নেদং গীতাশাস্ত্রং ব্যাখ্যাতুম্ভিতমঃ, আশ্রয়প্রণীতত্বানির্ধারণাং, তথাবিধিশাস্ত্রান্তরবদ্ ইত্যশঙ্ক্য মল্লাচরম্ভস্য উদ্দেশ্য-দর্শনং আদৌ শাস্ত্রপ্রণেতুঃ আশ্রয়নির্ধারণার্থং সর্বজ্ঞত্বাদি-প্রতিজ্ঞাপূর্বকং সর্বজগজ্জনয়িতৃত্বমাহ—স ভগবানিতি । প্রকৃতো নারায়ণাখ্যো দেবঃ সর্বজ্ঞঃ

ধর্ম্মই অগতের স্থিতিহেতু, ভগবান্ তাহার অবতরক ।

সেই ভগবান্ এই জগৎ সৃষ্টিপূর্বক ইহার স্থিতিসাধনে অক্লিষ্টাধী হইয়া, প্রথমে মরীচি প্রভৃতি প্রজাপতিগণকে সৃষ্টি করিয়া, তাঁহাদিগকে বেদোক্ত প্রবৃত্তিলক্ষণ ধর্ম্ম পরিগ্রহ করাইয়াছিলেন ।\*

\* পরিশিষ্টেন = পরশব্দেন । + তু = তুলাব্দেন । • † স্বধর্ম্মপ্রবর্তনদ্বারা = ধর্ম্মপ্রবর্তনদ্বারা

শাকর-ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

অগ্রে সৃষ্টা। প্রজাপতীন্ প্রবৃত্তিলক্ষণং ধর্ম্যং গ্রাহয়ামাস বেদোক্তম্ । ততোহন্যাত্শচ সনক-সনন্দনাদীনুৎপাদ্য নিবৃত্তি-  
ধর্ম্যং জ্ঞানবৈরাগ্য-লক্ষণং গ্রাহয়ামাস । দ্বিবিধো হি বেদোক্তো  
ধর্ম্যঃ, প্রবৃত্তিলক্ষণো নিবৃত্তিলক্ষণশ্চ ।

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

সর্বকর্ম্মঃ সনকমপি প্রপঞ্চমুৎপাদ্য ব্যবস্থিতঃ । ন চ তস্য অনাগুত্বম্, ঈশ্বরানু-  
গৃহীতানামাগুত্বপ্রসিদ্ধ্যা, তস্য পরমাগুত্বসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । নমু ভগবতা সৃষ্টমপি  
চাতুর্বর্ণ্যাদিবিধিষ্টং হিরণ্যগর্ভাদিলক্ষণং জগদ্ ন ব্যবস্থিতিমান্হাতুং শক্যতে  
ব্যবস্থাপকাতাবাৎ, ন চ পরম্যৈবেশ্বরস্য ব্যবস্থাপকত্বং বৈবর্ম্মাদি-প্রসঙ্গাৎ, তত্রাহ—  
তস্ম চেতি । সৃষ্টস্য জগতো মর্যাদা-বিরহিতত্বে শক্তিতে তদীয়াং ব্যবস্থাং  
কর্ত্তুমিচ্ছন্ ব্যবস্থাপকমালোচ্য কত্রস্যাপি কত্রত্বেন প্রসিদ্ধং ধর্ম্মং তথাবিধমধিগম্য  
সৃষ্টবানিত্যর্থঃ । সৃষ্টস্য ধর্ম্মস্য সাধ্যস্বভাবতয়া সাধয়িতারমত্ত্বেরেণ অসম্ভবাৎ  
তস্যৈব \* ভদ্রভূটাত্ত্বানভ্যুপগমাৎ + প্রাণিপ্রভেদানাম্ অধর্ম্মপ্রাণাণাং তদযোগাৎ  
কুতন্তরীয়া সৃষ্টিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—মরীচ্যাদীনিতি । তেবাং ভগবতা সৃষ্টানাং  
প্রজাসৃষ্টি + হেতুনাং বাগদানাদি-প্রবৃত্তিসাধ্যং ধর্ম্মমসৃষ্টাত্ত্বমধিকৃতানাং স্বকীরত্বেন  
ভক্তগানানুপপন্নমিত্যর্থঃ । চৈত্যবল্লাদিত্যো বিশেষার্থং ধর্ম্মং বিশিনষ্টি—  
বেদোক্তমিতি ।

নমু সৈতাবতা জগদশেষমপি ব্যবস্থাপয়িতুং শক্যতে, প্রবৃত্তিমার্গস্য পূর্ব্বোক্ত-  
ধর্ম্ম জ্ঞতি নিরতত্বেপি নিবৃত্তিমার্গস্য তেন ব্যবস্থাপনাব্যোগ্যত্বাৎ তত্রাহ—ততো-  
হন্যাত্শচৈতি । নিবৃত্তিরূপস্য ধর্ম্মস্য শম-দমাভ্যাসনো গমকমাহ—জ্ঞানেতি ।  
বিবেকবৈরাগ্যাতিশয়ে শমাত্তিশয়ো গম্যতে, ততো বিবেকাদি তস্য গমকমিত্যর্থঃ ।

ধর্ম্মবিধি ও তাহার আদি-অনুষ্ঠানগণ ।

অনন্তর ( তিনি ) সনক, সনন্দন প্রভৃতি অপর সকলকে উৎপাদন  
করিয়া, জ্ঞান-বৈরাগ্য-লক্ষণ নিবৃত্তি-ধর্ম্ম পরিগ্রহ করাইয়াছিলেন ;  
যেহেতু বেদোক্ত ধর্ম্ম, প্রবৃত্তি-লক্ষণ ও নিবৃত্তি-লক্ষণ ভেদে দ্বিবিধ ।

\* তন্তৈব = ভদ্রভূটানারৈব । + অনভ্যুপগমাৎ = অভ্যুপগমাৎ । † প্রজাসৃষ্টি = প্রজাপতিসৃষ্টি ।

শাস্ত্রর ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

জগতঃ \* স্থিতিকারণং প্রাণিনাং সাক্ষাদভ্যুদয়-নিঃশ্রেয়সং  
হেতু র্থঃ স ধর্মো ব্রাহ্মণাঐত্বৈবগিভিরাশ্রমিভিঃশ্চ ত্রৈয়ো-  
হর্ষিভিরনুষ্ঠীয়মানঃ । দীর্ঘেণ কালেন অনুষ্ঠাতৃণাং কামোদ্ভবাদ্

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

ধর্মো বহুবিদ্যাং † বিবাদ-দর্শনাজ্জগতঃ স্বেয়ে কারণীভূতধর্মাস্তরমপি ‡ শষ্টব্য-  
মস্তি ইত্যশঙ্ক্যাহ—দ্বিবিধো হীতি । অতিপ্রসঙ্গাপ্রসঙ্গব্যাবৃত্তয়ে প্রকৃতং  
ধর্মং লক্ষয়তি-প্রাণিনামিতি । প্রবৃত্তিলক্ষণো ধর্মোহভ্যুদয়সার্থিনাং সাক্ষাদভ্যু-  
দয়হেতুঃ, নিঃশ্রেয়সার্থিনাং পরম্পরয়া নিঃশ্রেয়সহেতুঃ, নিবৃত্তিলক্ষণস্ত ধর্মঃ  
সাক্ষাদেব নিঃশ্রেয়সহেতুরিতি বিভাগঃ । জ্ঞানস্যেব নিঃশ্রেয়সহেতুত্বংহপি  
শমাদীনাম্ জ্ঞানদ্বারা মোক্ষহেতুত্বম্, জ্ঞানাতিরিক্তব্যবধানাতাবাচ সাক্ষাদি-  
ভ্যুক্তম্ । যত্বেবং ধর্মো লক্ষ্যতে তর্হি বর্ণিত্বশ্রমিভ্যধ্বৈক্যে সর্বৈরেব  
পুঙ্খসার্থাধিভির্দ্বাবপি ধর্মো বথাযোগ্যমনুষ্ঠেয়ো—ইত্যনুষ্ঠাতৃনিয়মাসিকিরিত্যাশঙ্ক্য  
আহ—ব্রাহ্মণাঐত্বিরিতি । অর্থিত্বাবিশেষেহপি শ্রুতিস্মৃতিপর্যালোচনয়া অনু-  
ষ্ঠানাং নিয়মাসিকিরিত্যর্থঃ । নিত্যনৈমিত্তিকেষু যাবজ্জীবমনুষ্ঠানং কাম্যেণ করণাংশে  
রাগাধীনা প্রবৃত্তিরিতিকর্তব্যতাংশে বৈধীতি বিভাগেহপি কদাচিদেবানুষ্ঠান-  
মিতি বিভাগমভিপ্রেত্য আহ—দীর্ঘেণেতি । অথ যথোক্তধর্মবশাদেব জগতো  
বিবক্ষিতস্থিতিসিদ্ধে ভগবতো নারায়ণস্য আদিকর্ত্তুরনেকানর্থকলুপিতশরীরপরি-  
গ্রহাসম্ভবাৎ অন্তস্যেব কস্যচিদনাশস্য বৈষম্যনৈস্বর্গ্যবতো নিগ্রহপরিগ্রহদ্বারেন  
গীতাশাস্ত্রপ্রণয়নমিতি কূতোহস্য আগুপ্রণীতত্বং তত্রাহ—অনুষ্ঠাতৃণামিতি ।  
অথবা যথোক্তলক্ষ্যারাং দীর্ঘেণেত্যারভ্যোক্তরম্ । মহতা কালেন কৃতজ্ঞেতাভ্যুদয়ে  
ধাপরাবসানে সাধকানাং কামকোষাদিপূর্বকাত্ অবিবেকাত্ অধর্মবাহুল্যাত্  
ধর্মের বল অভ্যুদয় ও নিঃশ্রেয়সঃ ।

জগতের স্থিতিকরণ, প্রাণিগণের সাক্ষাৎ অভ্যুদয় ও নিঃশ্রেয়স-  
হেতু যে ধর্ম, সেই ধর্ম ত্রৈয়োভিলাষী বর্ণাশ্রমসেবী ব্রাহ্মণাদির দ্বারা  
অনুষ্ঠিত হইয়া আসিতেছিল । দীর্ঘকাল পরে অনুষ্ঠাতৃগণের হৃদয়ে  
কামনার উদ্ভব হওয়ায় বিবেক ও বিজ্ঞানের হানিকর অধর্মের

\* “জগতঃ” = “তত্রৈকো জগতঃ” “তত্রৈব জগতঃ” ।

† বহুবিদ্যাং = বহুবিধানাম্ । ‡ কারণীভূতধর্মাস্তরমপি—কারণীভবধর্মাস্তরমুপি ।



শাস্ত্র-ভাষ্যোপক্রমণিকা ।

হীয়মান-বিবেক-বিজ্ঞানহেতুকেন অধর্মোণাভিভূয়ামানে ধর্মো, প্রবর্ধ্যামানে চাধর্মো, জগতঃ স্থিতিং পরিপালয়িষুঃ স আদিকর্তা নারায়ণাখ্যো বিষ্ণুর্ভৌমস্য ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণত্বস্য রক্ষণার্থং দেবক্যাং বহুদেবাদংশেন কিল \* সম্বভূব ; ব্রাহ্মণত্বস্য হি রক্ষণেনা রক্ষিতঃ স্যাদবৈদিকে। ধর্মঃ, তদধীনত্বাদবর্ণাশ্রমভেদানাম্ ।

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ধর্ম্যভিতবাং অধর্ম্যভিরুদ্ধেচ্চ জগতো মর্যাদাভেদে তদীয়ং মর্যাদাম্ আত্মনির্ধিতাং পালয়িতুমিচ্ছন্ প্রকৃতো ভগবান্ এতদর্থেন চাতুর্ক্যাদিসংরক্ষণার্থং লোভাময়ং মায়াক্তিপ্ৰযুক্তং বেচ্ছাবিগ্রহং জগ্ৰাহেত্যর্থঃ । ভৌমস্য ব্রহ্মণো ওষ্ট্যে বহুদেবাদজীজনং ইতি স্বতিমুদ্রিত্য পদধরমন্ত ব্যাচষ্টে ভৌমস্যেতি । অংশেনেতি । বেচ্ছানির্ধিতেন নারায়ণেন স্বরূপেণ ইত্যর্থঃ । কিলেত্যশ্লিষ্টার্থে পৌরাণিকী প্রসিক্তিরনুত্তে, নহি ভগবতো ব্যতিরিক্তস্যোদং জ্ঞেয়ং যজ্ঞ্যতে, বহুবিধাগমবিরোধাদিতি ভাবঃ । নহু বৈদিকধর্ম-সংরক্ষণার্থং ভগবতো জন্ম 'বদা বদা হি ধর্মস্য' ইত্যাদিদর্শনাৎ, কিমিদং ব্রাহ্মণত্বস্য রক্ষণার্থমিতি তত্রাহ—ব্রাহ্মণত্বস্য ইতি । তথাপি বর্ণাশ্রমভেদ-ব্যবস্থাপনং বিনা কথং বর্ণোক্তধর্মরক্ষণমিত্যাশঙ্ক্য আহ—তদধীনত্বাদিতি ।

কৃষ্ণাবতার, ধর্ম ও ব্রাহ্মণের সম্বন্ধ ।

যারা ধর্ম্য অভিভূত হইয়া পড়ে ; সুতরাং অধর্ম্য প্রবল হইলে, জগতের স্থিতি পরিপালন করিতে অসমর্থ হইয়া, সেই আদিকর্তা নারায়ণরূপী বিষ্ণু, ব্রাহ্মণ ও ব্রাহ্মণত্বের রক্ষাকরিবার জন্ত বহুদেবের ঠরসে দেবকীর গর্ভে অংশরূপে আবির্ভূত হইলেন । যে হেতু ব্রাহ্মণত্বের রক্ষা হইলে, বৈদিক ধর্ম রক্ষিত হয় ; কারণ বর্ণাশ্রমভেদ তাহারই অধীন ।

তাৎপর্য—অনাদিকাল-প্রচলিত লৌকিক ব্যবস্থার অবিরোধে ঐহিক ও পারত্রিক দুখ-সম্ভাবনাতর্থে যাগহোম প্রভৃতি কর্তৃকই প্রযুক্তিলক্ষণ ধর্ম । আর ইহাতে বিস্তারিত হইয়া জন্ম, মৃত্যু, জরা, ব্যাধি ও শোক প্রভৃতির একমাত্র নিবান যে জজ্ঞান, তাহার উচ্ছেদ সাধন দ্বারা নির্বাপন পাই । জজ্ঞান, সংসারবিরাগী পরমহংসগণ, শম, দম ও তিতিক্ষা প্রভৃতি যে সকল ধর্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তাহাই নিবৃত্তিলক্ষণ ধর্ম । প্রযুক্তিলক্ষণের ধর্ম এখনে দুখ পরে নির্বাপন, এবং নিবৃত্তিলক্ষণের ধর্ম কেবলই নির্বাপন ।

\* কিল=কৃষ্ণঃ কিল। বহুদেব=বহুদেব । † স্বরূপেণ=রূপেণ ।

শাক্তরভাষ্যোপক্রমণিকা ।

স চ ভগবান্ জ্ঞানৈশ্বর্য্যশক্তিবলবীৰ্য্যতেজোভিঃ সদা সম্পন্ন-  
ত্রিগুণাত্মিকাং বৈষ্ণবীং স্বাং মায়াং মূলপ্রকৃতিং \* বশীকৃত্য

জানন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ব্রাহ্মণ্যং হি পুরোধার কত্রাদিপ্রতিষ্ঠাং প্রতিপদ্যতে বাক্যনাথ্যাপনরোক্তদ্বন্দ্বঃ তদ্বারা  
চ বর্ণাশ্রমভেদব্যবস্থাপনাং, অতো ব্রাহ্মণ্যে রক্ষিতে সৰ্ব্বমপি স্বরক্ষিতং ভবতীত্যর্থঃ ।  
নহু এবমপি ভগবতো নারায়ণস্ত শরীরাদিমন্তে সতি অস্বদাদিভিরবিশেষাদ্ অনীশ্ব-  
রত্বপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানাদিকৃতং বিশেষমাহ—স চেতি । জ্ঞানং জ্ঞপ্তিরর্থপরি-  
চ্ছিত্তিঃ । ঐশ্বর্য্যমীশ্বরত্বং স্বাতন্ত্র্যং, শক্তিস্তদর্থনির্ব্বর্তনসামর্থ্যং, বলং সহায়সম্পত্তিঃ  
বীৰ্য্যং পরাক্রমবলং, তেজস্ত প্রাগলভ্যমপ্রখ্যত্বম্ এতে চ বদ্-গুণাঃ সৰ্ব্ববিষয়াঃ  
সৰ্ব্বদা ভগবতি বর্তন্তে । তথা চ তস্ত শরীরাদিমন্তেহপি নান্যদাদিসাম্যমিত্যর্থঃ ।  
অপৈবমপি কথমীশ্বরস্ত অনাদিনিধনস্ত নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্ত স্বভাববিপরীতঃ  
জন্মাদি সম্ভবতি, নহি ভূতানামীশিতা স্বতন্ত্র্যচাশ্বনোহনর্থঃ† স্বরমেব সম্পাদয়িতুমহতি  
ন চাস্ত দেহাদিগ্রহে কিমপি ফলমুপলভ্যাতে তত্রাহ-ত্রিগুণাত্মিকামিতি । সিন্ধু-  
ক্ষিতদেহাদিগতবৈরূপ্যসিদ্ধার্থমিদং বিশেষণম্ । তস্তা ব্যাপকত্বং বক্তুং বৈষ্ণবীমি-  
ত্যুক্তম্ । ঐশ্বর্য্যপারব্যং তস্যা দর্শয়তি স্বামিতি । তস্যাচ প্রতিভাসমাত্রশরীরত্বমেব  
ন তু বস্ত্তমিত্যাহ-মায়ামিতি । তস্যা নানাবিধকার্য্যাকারেণ পরিণামিত্বং হুচয়তি  
মূলপ্রকৃতিমিতি । ঐশ্বর্য্য প্রকৃত্যধীনত্বং বায়য়তি—বশীকৃত্যেতি । নিত্যত্বং  
কার্য্যাকারবিরহিতত্বং, শুদ্ধত্বমকারণত্বং, বুদ্ধত্বমজড়ত্বং, মুক্তত্বম অবিচ্ছাদককৰ্ম্মপার-  
তন্ত্র্যাহিত্যম্ । ন চ নিত্যত্বাদয়ঃ সংসারাবস্থারাম্ অসন্তো মোক্ষাবস্থারাম্ ভবতীতি

ভগবানের লক্ষণ ও তাঁহার অবতার-রহস্ত ।

আর সেই ভগবান্, সদা জ্ঞান-ঐশ্বর্য্য-শক্তি-বল-বীৰ্য্য ও তেজঃ-  
সম্পন্ন বলিয়া ত্রিগুণাত্মিকা, বৈষ্ণবী, স্রীয় মায়া মূলপ্রকৃতিকে  
বশীকৃত করিয়া, অজ অব্যয় ভূতসমূহের ঐশ্বর্য্য, নিত্যশুদ্ধ বুদ্ধ মুক্তস্বভাব  
হইলেও নিজ মায়ায় দ্বারা দেহবানের জায় যেন জগৎগ্রহণ করিয়া,  
লোক-নিব্বহের প্রতি অনুগ্রহ করিতেছেন বলিয়া লক্ষিত হন ।

\* মূলপ্রকৃতিঃ—প্রকৃতিঃ । † ব্রাহ্মণ্যং—ব্রাহ্মণ্যং । ‡ স্তান্ননোহর্থঃ—স্বান্ননোহর্থঃ ।

শাক্তরত্নাযোগক্রমণিকা ।

অজোহব্যয়ো ভূতানামীশ্বরো নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবোহপি সন্  
স্বমায়য়া দেহবানিব জাত ইব চ লোকানুগ্রহং কুর্ব্বন্নিব লক্ষ্যতে,  
স্বপ্রয়োজনাতাবেহপি ভূতানুজিহ্বক্ষয়া বৈদিকং হি ধর্ম্মদ্বয়-  
মর্জ্জুনায় শোকমোহ-মহোদধৌ নিমগ্নায় উপদিদেশ, গুণাধিকৈ-  
র্হি গৃহীতোহনুষ্ঠীয়মানশ্চ ধর্ম্মঃ প্রচয়ং গমিস্ক্রতীতি । তং

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

যুক্তমিত্যাহ-স্বভাবইতি । দেহগ্রহে প্রাধান্যং মায়ায়া দর্শয়িতুং পুনঃ স্বমায়য়ে-  
তুভ্যম্ । “স বা অয়ং পুরুষো জায়মানঃ শরীরমভিসম্পত্তমান” ইতিশ্রুতিমাশ্রিত্যহ-  
দেহবানিতি । ইবকারাভ্যাং দেহাদেববস্তুত্বেন কল্পিতত্বং ত্বোক্ত্যতে । ধর্ম্মদ্বয়োপ-  
দেশদ্বারা প্রাণিবর্গন্যাভ্যুদয়নিঃশ্রেয়স-তৎপরত্বাপাদনং\* লোকানুগ্রহঃ । যতপি কূটস্থঃ  
স্বতন্ত্রো নিত্যস্বাদিলক্ষণশ্চায়মীশ্বরঃ স্বতো দৃশ্যতে তথাপি যথোক্তমায়াশক্ত্যা  
দেহাদি গৃহীত্বা প্রাণিনামনুগ্রহমাদধানো ন স্বভাববিপর্যায়ং প্রস্রাতীত্যর্থঃ† । + নহু  
“প্রয়োজনমনুদ্दिष्टं ন মন্দোহপি প্রবর্ত্তত” ইতি ত্রায়াদীশ্বরস্য আপ্তকামতয়া কৃত-  
কৃত্যন্য প্রয়োজনাতাবাদনুগ্রাহাণাঞ্চাধৈতবাদ ব্যতিরিক্তানামসক্সার ধর্ম্মদ্বয়মুপদেষ্টু-  
মুচিতমিতি তত্রাহসুপ্রয়োজ্যেতি । কল্পিতভেদভাঞ্জি ভূতাহ্যপাদায় তদনু-  
গ্রহেচ্ছয়া চৈত্যবন্দনাদিবিলক্ষণং ধর্ম্মদ্বয়মর্জ্জুনং নিমিত্তীকৃত্য আপ্তকামোহপি ভগ-  
বানুপদিষ্টবানিত্যর্থঃ । অর্জ্জুনস্যোপদেশোপেক্ষাতীতি দর্শয়িতুং বিশিনষ্টী শোকেতি

কৃষ্ণাবতারের উদ্দেশ্য ; গীতা ও ব্যাসের সম্বন্ধ ।

[ বস্তুতঃ ] তাঁহার নিজের প্রয়োজন না থাকিলেও জীবগণের  
উপর অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছাবশতঃ [ তিনি ] শোকমোহরূপ  
মহোদধিতে নিমগ্ন, অর্জ্জুনকে বৈদিক ধর্ম্মদ্বয়ের উপদেশ প্রদান করিয়া  
ছিলেন ; যেহেতু গুণশালী ব্যক্তিবৃন্দ-কর্তৃক গৃহীত ও অনুষ্ঠিত  
ধর্ম্মই লোকमध्ये প্রচার লাভ করিয়া থাকে । এই ধর্ম্ম, ভগবান্  
কর্তৃক যে-ভাবে উপদিষ্ট হইয়াছে, সর্ব্বজ্ঞ ভগবান্ বেদব্যান্ সেই  
ভাবে গীতানামক গ্রন্থে সাতশত-শ্লোকদ্বারা নিবদ্ধ করিয়া গিয়াছেন ।

\* তৎপরত্বাপাদনঃ = সৎপরত্বাপাদনং ।

+ প্রস্রাতীত্যর্থঃ = পর্য্যেতীত্যর্থঃ ।

শাক্ততাগ্ৰোপক্ৰমণিকা ।

ধৰ্ম্মঃ ভগবতা যথোপদিষ্টঃ বেদব্যাাসঃ সৰ্ব্বজ্ঞো ভগবান্ গীতাত্মৈঃ  
সপুতিঃ শ্লোকশতৈরুপনিবন্ধক ।

তদিদং গীতাশাস্ত্রং সমস্ত-বেদার্থ-সার-সংগ্রহভূতং দুৰ্ব্বিজ্ঞে-  
যার্থম্ । তদর্থাবিকরণায় অনেকৈ-ৰ্বিবৃত-পদ-পদার্থ-বাক্যার্থ-

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

নহু ত্বাহুগ্রহে কর্তব্যে কিসিতার্জুনায় ধৰ্ম্মধৰণ ভগবতোপদিশ্যতে তত্রাহ—  
গুণাধিকৈরিতি । প্রচরণ গমিক্তীতি মত্বা ধৰ্ম্মধৰমৰ্জুনায় উপদিদেশেতি  
সম্বন্ধঃ । অথ \*সুগতোপদিষ্টধৰ্ম্মবদ্ অরমপি ভগবতুপদিষ্টো ধৰ্ম্মো ন প্রামাণিকা-  
পাদেবতানুগচ্ছেদ, ইত্যাপ্য বেদোক্তত্বাৎ নাত্ত তত্ৰুপাধম, ইত্যন্তরমতিপ্রোক্তা  
শিষ্টপরিগৃহীতত্বাচ্চ মৈবমিত্যাহ—তং ধৰ্ম্মমিতি । অথর্থে ধৰ্ম্মবুদ্ধিবৈদ্যবাস্ত  
জাতা, ইত্যাপ্যাহ—সৰ্ব্বত্র ইতি । “কুরুধৈপারনং বিদ্ধি ব্যাগং নারায়ণ  
প্রভু” ইতিবৃত্তেঃ । † সঙ্কনোপকারকভগবদবতারত্বাচ্চ ব্যাসস্ত নাত্তথা-  
বুদ্ধিরিত্যাহ—ভগবানিতি ।

গীতাশাস্ত্রত অনাগুপ্রণীতত্বমপাকৃত্য ব্যাখ্যেয়ত্বরূপাদিতরূপসংহরতি—তদ্বি-  
দমিতি । পৌরুষেয়ত্ব বচসো মূলপ্রমাণাভাবেন অপ্রামাণ্যমিতি মত্বা বিশিনই—  
সমস্তেতি । শাস্ত্রাকরৈরেব তদর্থপ্রতিপত্তিসম্ভবে কিমিতি ব্যাখ্যানম্ ইত্য-  
প্যাহ—দুৰ্ব্বিজ্ঞেয়ার্থমিতি ।

“পদচ্ছেদঃ পদার্থোক্তিৰ্বিগ্রহো বাক্যবোজন ।

আকেপত ‡ সমাধানং ব্যাখ্যানং পঞ্চলক্ষণম্ § ॥”

ইত্যাদিক্রমেণ শাস্ত্রত পূৰ্ব্বাচার্যৈর্ক্যাখ্যাতত্বাৎ কিমর্থমিদমারভ্যতে, গতার্থত্বাৎ,  
তত্রাহ—তদর্থোতি । গীতাশাস্ত্রার্থত্ব \*\* প্রকটীকরণার্থং পদবিভাগাত্মমর্থোক্তিঃ ।  
সমাসস্থার বাক্যার্থনির্দেশত্বজ্ঞাপেক্ষিতো হ্যারম্ভ আকেপসমাধানলক্ষণো বৃত্তিকারৈ-  
র্দণ্ডিতঃ, তথাপি তথাবিধমেব শাস্ত্রং শাস্ত্রপরিচরণশ্চেৎ সমুচ্চরাসমুচ্চরবার্হিতি ††

গীতা-পরিচর ও আচার্যের ভাষ্যকরার যেতু ।

একস্ত এই গীতাশাস্ত্র সমস্ত বেদার্থের সার-সংগ্রহ-স্বরূপ, ও  
দুৰ্ব্বিজ্ঞেয় সৰ্ব-বিশিষ্ট । ইহার অর্থ আবিষ্কার করিবার জন্য অনেক  
ইহার পদ, পদার্থ, বাক্যার্থ এবং ‘ভার’ বিবৃত করিলেও লোকে সে

\* কুরুভা—কুরুধৈপত্যে । † সঙ্কনো—অৰ্জুনো । ‡ আকেপত—আকেপোহিৎ । § পঞ্চলক্ষণম্—  
কট বিক কটম্ । \*\* শাস্ত্রার্থত্ব—শাস্ত্রত । †† সমুচ্চরাসমুচ্চরবার্হিতিঃ—সমুচ্চরবার্হিতিঃ ।

শাক্তরত্নাভ্যোপক্রমণিকা ।

স্তায়মপি অত্যন্তবিরুদ্ধানেকার্থেষু লৌকিকৈর্গৃহমাণমুপলভ্য  
অহং বিবেকতোহর্থনির্দ্ধারণার্থং সংক্ষেপতো বিবরণং করিষ্যামি ।

তস্মাৎ গীতাশাস্ত্রস্য সংক্ষেপতঃ প্রয়োজনং পরং নিঃশ্রে-  
য়সং সহেতুকস্ত সংসারস্য অত্যন্তোপরমলক্ষণম্ । তচ্চ সৰ্ব-

আনন্দপিরিকৃত-টীকা ।

বিরুদ্ধার্থেষু অনেকার্থেষু চ গৃহীতমালস্য তদ্বুদ্ধিমন্তরোক্তমিদমারম্ভব্যমিত্যর্থঃ ।  
যেবাং প্রাচীনে ব্যাখ্যানে বুদ্ধিরপ্রবিষ্টা তেবাং সংপ্রতিতন এতদ্বিষয়সৌ  
প্রবেশ্যতীতি কুতো নিয়মঃ ? তত্রাহ বিবেকত ইতি । পূর্বব্যাখ্যানে তত্ত-  
র্থনির্দ্ধারণার্থো ভ্রাসঃ \* সংকীর্ণবদ্বাতীতি † ন তত্র কেবালিগ্ননীয়া সমুন্নিবতি,  
প্রকৃতে তু অসং প্রকীর্ণতয়া তত্ত্বংপদার্থনির্ণয়োপযোগী ভ্রায়ো বিচরিত্যে । তেনাত্ত  
মন্দমধ্যমরোরপি বুদ্ধিরবতরতীত্যর্থঃ । কিঞ্চ অপেক্ষিতাধিকগ্রহসম্ভাব্যং ন  
প্রাচীনে ব্যাখ্যানে শ্রোতৃণাং প্রবৃতিঃ, অত্র তু অপেক্ষিতান্নগ্রহে বিবরণে প্রায়শঃ  
সৰ্ব্বোবাং প্রবৃতিঃ স্মাদিতি মত্বা আহ— সংক্ষেপত ইতি ।

নহু অনাগুপ্রণীতত্বাতাবেহপি নেদং শাস্ত্রং ব্যাখ্যেয়ং, বিবরাণ্ডমুবদ্ধতান-  
ভিহিতেষু শাক্তত্বাতাবাদ্, ইত্যংশক্য সৰ্বব্যাপারাপাং প্রয়োজনার্থতাদাদৌ প্রয়ো-  
জনমাহ—তস্মেতি । প্রসাধিতপ্রামাণ্যস্ত ব্যাখ্যেয়েষু মনসি সন্নিহিতস্ত  
গীতাশাস্ত্রস্য সংক্ষেপতঃ ‡ সংগ্রহঃ স্পিষ্টিতত্ত্বমেকবাক্যত্বং, তেনেদং পরমং ফলং  
যদ্বিচ্ছিতং শ্রোয়ানিশ্রেষসং কৈবল্যম্ অবাস্তরফলস্ত তত্র তত্রাবাস্তরবাক্য-  
ভেদেন মনোনিগ্রহাদি বিবক্ষ্যতে । নিঃশ্রেয়সঞ্চ বিবিধং—নিরতিশয়সুখাবির্ভাবো  
নিঃশেষানর্থোচ্ছিত্তিচ; তত্রাত্তমুদাহরতি—পরমিতি । দ্বিতীয়ং দর্শয়তি—সহেতু

সকল অর্থ অত্যন্ত বিরুদ্ধ ভাবে ও অনেক প্রকারে গ্রহণ করিয়া  
থাকে দেখিয়া, আমি বিবেকতঃ ইহার অর্থ নির্দ্ধারণ করিবার জন্য  
সংক্ষেপে ইহার বিবরণ করিতেছি ।

সেই এই গীতাশাস্ত্রের সংক্ষেপতঃ প্রয়োজন—সহেতুক সংসারের  
অত্যন্ত-নিবৃত্তিলক্ষণ পরম-নিঃশ্রেয়স; তাহাও সৰ্বকীর্ত্তনসংস্থাস-

\* নির্দ্ধারণার্থো-ভ্রাসঃ—নির্দ্ধারণার্থোপভাসঃ ।

† তাতীতি=তবতীতি ।

‡ সংক্ষেপতঃ=সংক্ষেপঃ ।

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকা ।

কস্ম'সন্ন্যাসপূর্বকাদ্ আত্মজ্ঞাননিষ্ঠারূপাদ্ ধৰ্ম্মাস্তবতি । তথৈ-  
নমেব গীতার্থধৰ্ম্মম্ উদ্दिष्ट ভগবত। এবোক্তম্—

“স হি ধৰ্ম্মঃ সুপৰ্য্যাপ্তো ব্রহ্মণঃ-পদবেদনে” ইত্যনুগীতাস্থ । ‡  
তত্রৈব চোক্তং “নৈব ধৰ্ম্মো ন চাধৰ্ম্মো ন চৈব হি শুভাশুভী ।

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

কশ্চৈতি । সংসারোপরমত্ত আত্যন্তিকস্বং প্রতিযোগিনঃ সংসারস্ত পুনরুৎপত্ত্য-  
যোগ্যস্বং, তচ্চ স্বাপমূৰ্ছাদিব্যবচ্ছেদার্থং বিশেষণং, তদেব সাধয়িতুং সহৈতু-  
কশ্চেত্যুক্তম্ । উক্তং ফলং সমুচ্চिताদ্ একাকিনো বা কৰ্ম্মণঃ স্তাদ্ ইতি তত্রৈব শাস্ত্র-  
প্রতিপাদ্যতা ইত্যাপ্য অভিধেয়মভিধিংসমানঃ সমাধস্তে—তচ্চৈতি । আত্মজ্ঞান-  
নিষ্ঠাশেষেহন কৰ্ম্মনিষ্ঠা অত্রোচ্যতে । প্রাধান্তেন তু আত্মজ্ঞাননিষ্ঠেবাত্ প্রতিপাদ্যত  
ইত্যর্থঃ । নহু শেবিণী নিষ্ঠা'কৃতো ন ভবতি ? সন্ন্যাসাৎ কৰ্ম্মভিত্তিায়াঃ শেষত্বাৎ  
তত্রাহ—সৰ্বে'তি । সন্ন্যাসদ্বারেন অসকৃদহুষ্ঠিতশ্রবণাদেঃ শেবিণী নিষ্ঠা সিধ্যতি,  
শেষত্বঞ্চ কৰ্ম্মণস্তত্র পরম্পরায়ত্তমিত্যর্থঃ । নহু “ব্রহ্মজ্ঞানতপঃকৰ্ম্ম ন ত্যাক্যং  
কার্য্যমেব তদ্” ইতি বাক্যশেবাদ্ অসমুচ্চিতমাত্মজ্ঞানমত্র ন প্রতিপাদ্যতে, নৈত্যাহ  
—তথৈতি । সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসপূৰ্ব্বকমাত্মজ্ঞাননিষ্ঠারূপং ধৰ্ম্মং, নিঃশ্রয়সম্মোজনং  
প্রাপ্তং পরায়ুশতি—ইমমেবেতি । বহুভেদাদিত্যায়ভেদাশঙ্কাং বারয়তি—  
ভগবতৈবেতি । “উক্তম্” অনুগীতাস্থ ইতি স্মৃষ্ণঃ । ব্রহ্মণঃ পদং পূৰ্ব্বোক্তং  
নিঃশ্রয়সং তস্ত বেদনং শাস্ত্রস্তত্র বিশিষ্টো + জ্ঞাননিষ্ঠারূপো ধৰ্ম্মঃ সমর্থো  
ভবতীত্যর্থঃ । বজ্ঞানাদিবাক্যস্ত তু তদ্ব্যাখ্যানাবসরে তাৎপর্য্যং বক্ষ্যতে ।  
কৰ্ম্মত্যাগস্ত ভগবতোহভিপ্রেতসে • বাক্যান্তরমহুগীতাগতমেবোদাহরতি—  
তত্রৈবেতি । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাপূৰ্ব্বাসংগিষে হেতুর্মাহ—ন চৈবেতি । ‡ ক্রিয়ান্ন-  
সম্বন্ধাভাবাৎ তদ্বিকৃত্যা পূৰ্ব্বাভ্যাম্ অসম্বন্ধে প্রাপ্তমর্থমাহ—যঃ স্তাদ্ভিত্তি ।

পূৰ্ব্বক আত্মজ্ঞান-নিষ্ঠারূপ ধৰ্ম্ম হইতে হয়\* । আর ইহাকেই গীতার্থ-  
ধৰ্ম্মরূপে লক্ষ্য করিয়া “অনুগীতাতে” ভগবান্‌ই বলিয়াছেন ;—

“যেহেতু সেই ধৰ্ম্ম ব্রহ্মপদ জানিবার পক্ষে সুপৰ্য্যাপ্ত”

সেই স্থলেই আবার বলিয়াছেন ;—

“কি ধৰ্ম্মাচারী কি অধৰ্ম্মসেবী অথবা শুভাশুভ-কামী (কেহই ঐ

\* ...স' কিঞ্চ অন্তর্দশি তত্রৈ... । + বিশিষ্টো=বিশিষ্ট—। ‡ ন চৈবেতি=ন চৈতি ।

শাক্তব্রহ্মযোগক্রমণিকা ।

যঃ শ্রাদেকাসনে লীনস্তৃষ্ণীঃ কিঞ্চিদচিন্তয়ন্ ॥”

“জ্ঞানং সন্ন্যাসলক্ষণম্” ইতি চ ।

ইহাপি চান্তে উক্তমৰ্জ্জুনায়—

“সৰ্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ” ইতি ।

অভ্যুদয়ার্থোহপি যঃ প্রবৃত্তিলক্ষণো ধৰ্ম্মো বর্ণাশ্রমাং-  
শ্চোদ্দিশ্য বিহিতঃ, স দেবাদিশ্রানপ্রাপ্তিহেতুরপি সন্

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

বাগাদিবাচকরণব্যাপারবিরহিতঃ তৃষ্ণামিতুচ্যতে । কিঞ্চিদচিন্তয়ন্ ইত্যন্ত-  
করণব্যাপারাবোহভিপ্রোক্তঃ । বিবিধকরণ-ব্যাপারবিরহিতঃ \* সন্ প্রাপ্তো  
বোধিকারী কেবলমেকগ্নিরবিতীয়ে ব্রহ্মণ্যাসনমবস্থানং তত্র লীনস্তৃষ্ণীরেব  
সমাপ্তিতাপী ত্রাৎ তত্র অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিনিষ্ঠত সৰ্বকৰ্ম্মতাগহেতুকং জ্ঞানং বৃত্তি-  
হেতুৰ্ভবতীত্যর্থঃ । ন কেবলমহুগীতাস্থেব যথোক্তং জ্ঞানমুক্তং, কিন্তু প্রকৃতেহপি  
শাস্ত্রে সমাপ্ত্যবসরে দর্শিতমিত্যাহ—ইহাপীতি । নহত্ৰ নিবৃত্তিলক্ষণধৰ্ম্মাত্মকং  
সন্ন্যাসমাত্রজ্ঞানমেব ন প্রতিপাদ্যতে “কুরু কৰ্ম্মেব তস্মাৎ” ইত্যাদৌ প্রবৃত্তি-  
লক্ষণ্যাপি ধৰ্ম্মত বক্ষ্যমাণত্বাচ্চর্যমোচ + প্রকৃতত্বাবিশেষাৎ । তত্রাহ—  
অভ্যুদয়ার্থোহপীতি । নহু বর্ণিতরাশ্রমভিত্তিচাৰ্য্যভেদেণ অত্র বিহিততাপি  
তত্র ন বৃত্তং মোক্ষসাধনত্বাধিকারে বিধানং দেবাদিশ্রানপ্রাপ্তিহেতুস্বেন মোক্ষ-  
প্রতিপদকত্বাৎ । সত্যং, তথাপি ফলাভিলাষমন্তরেণেখরাপণধিরা কৃতত বুদ্ধি-  
তচ্ছিত্তিহেতুত্বাৎ তস্যেহ বচনমিত্যাহ—স দেবাদীতি । ফলাভিসন্ধিযারা কৃতঃ সন্

প্রবৃত্তিলক্ষণ ও নিবৃত্তিলক্ষণ = ধৰ্ম্মের বল ।

ব্রহ্মণঃ পায় না, কিন্তু) যে, কিছু চিন্তা না করিয়া একাসনে তৃষ্ণাতাব  
অবলম্বন করিয়া লীন হয় ( সেই ঐ ব্রহ্মণঃ পাইয়া থাকে )”

একঃ “বাহার লক্ষণ সন্ন্যাস তাহাই সেই জ্ঞান” ইত্যাদি । আর  
এই ঐশ্বর্যও শেষভাগে অৰ্জ্জুনকে বলিয়াছেন ; যথা,—

“সমুদয় ধৰ্ম্মপরিভ্যাগ করিয়া আমারই শরণাগত হও ।” ইত্যাদি ।

অভ্যুদয়ের নিমিত্ত যে প্রবৃত্তিলক্ষণ ধৰ্ম্ম বর্ণাশ্রমীদিগকে  
উদ্দেশ্য করিয়া বিহিত হইয়াছে, তাহাও দেবাদিশ্রানের দ্বারা প্রাপ্তির

শাক্তরত্নাঙ্গোপক্রমণিকা ।

ঈশ্বরার্ণববুদ্ধ্যা \* অনুষ্ঠীয়মানঃ সত্বশুদ্ধয়ে ভবতি ফলাভিসন্ধি-  
বর্জিতঃ । শুদ্ধসত্ত্বস্য চ জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতাপ্রাপ্তিধারেন  
জ্ঞানোৎপত্তিহেতুত্বেন চ নিঃশ্রেয়সহেতুত্বমপি প্রতিপত্ততে । তথা  
চেমমেবার্ধমভিসন্ধায় † বক্ষ্যতি—

“ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি.....” “যোগিনঃ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তি, সঙ্গং  
ত্যক্ত্বাশুদ্ধয়ে ।” ইতি । ( গীতা ৫ অঃ, ১০।১১ শ্লোক । )

ইমং দ্বিপ্রকারং ধৰ্ম্মং নিঃশ্রেয়সপ্রয়োজনং পরমার্থতত্ত্বং চ  
বাস্তবদেবাখ্যং পরব্রহ্মাহতিধেয়ভূতং বিশেষতোহতিব্যঞ্জয়দ্ বিশিষ্ট-

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ইতি শেবঃ । প্রবৃত্তিলক্ষণধৰ্ম্মস্যোক্তরীত্যা চিত্তশুদ্ধিহেতুত্বেনপি মোক্ষহেতুত্বেন  
কৃতো মোক্ষাধিকারে নির্দেশঃ সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শুদ্ধেতি । প্রতিপত্ততে  
প্রাপ্তকো ধৰ্ম্ম ইতি শেবঃ । যত্বেণ ফলাভিসন্ধিবর্জিতমীশ্বরার্ণববুদ্ধ্যাহুর্জিতং কৰ্ম্ম  
বুদ্ধিশুদ্ধয়ে ভবতীতি তত্র বাক্যশেষমহুকুলরতি— তথাচেতি । শাস্ত্রস্ত  
প্রয়োজনং সমাধনমুক্তমন্ত বিবরণ দর্শয়তি—ইমমিতি । দর্শিতেন কলেন  
শাস্ত্রস্ত নিষ্ঠাধরদ্বারা সাধ্যসাধনতাবঃ সম্বন্ধো বিবরণে বিবরবিবরিচমিতি  
বিবক্ষিষ্যাহ— বিশেষত ইতি । এবমহুবদ্ধজরবিশিষ্টং শাস্ত্রং ব্যাখ্যানাহমিত্যু-

হেতু হইলেও ফলাভিসন্ধান-বর্জনপূর্বক ও ঈশ্বরার্ণববুদ্ধি-সহকারে  
অনুষ্ঠিত হইলে, চিত্তশুদ্ধির হেতু হয়, এবং শুদ্ধচিত্ত ব্যক্তিকে জ্ঞান-  
নিষ্ঠার যোগ্যতা প্রদান করিয়া ( তাহার ) জ্ঞানোৎপত্তিরও হেতু  
হয়—সেইজন্য উক্ত প্রবৃত্তিলক্ষণ ধৰ্ম্মের নিঃশ্রেয়স-হেতুত্বও প্রমাণিত  
হয় । এই অর্থ লক্ষ্য করিয়াই ভগবান্ ( পরে ) বলিবেন,—  
“ব্রহ্মে কৰ্ম্মকল অৰ্পণ করিয়া, যতচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয়—যোগিগণ,  
আসক্তি ত্যাগ করিয়া আত্মশুদ্ধির জন্য কৰ্ম্ম করেন ।” ইতি ।

নিঃশ্রেয়স প্রয়োজনাত্মক এই দুই প্রকার ধৰ্ম্ম এবং অতিধেয়ভূত  
পরমার্থতত্ত্ব বাস্তবদেবাখ্য পরব্রহ্মকে বিশেষভাবে, অতিব্যক্ত  
কুরিতেছে বলিয়া এই গীতাশাস্ত্রের প্রয়োজন, অতিধেয় এবং সঙ্গক-

\* ঈশ্বরার্ণব... = ঈশ্বরার্ণব... ।

+ তথা...বক্ষ্যতি = তথাচ বক্ষ্যতি ।



শঙ্করভাষ্যোপক্রমণিকা ।

প্রয়োজন-সম্বন্ধাভিধেয়বদগীতাশাস্ত্রম্ । যতস্তদর্থবিজ্ঞানেন\* সমস্ত  
পুরুষার্থসিদ্ধিরিতি, অতস্তদ্বিবরণে যতঃ ক্রিয়তে ময়া । অত্র চ  
“ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ধর্ম্মক্ষেত্রে” ইত্যাদিনা । †

পসংহরতি — বিশিষ্টেতি । সিদ্ধে ব্যাখ্যানযোগ্যত্বে ব্যাখ্যেয়ত্বে ফলিতমাহ—  
যত ইতি । এবং গীতশাস্ত্রস্ত সাধ্যসাধনভূতনিষ্ঠাধরবিষয়স্ত পরাপরাভিধেয়-  
প্রয়োজনবতো ব্যাখ্যেয়ত্বং প্রতিপাদ্য ব্যাখ্যাতুকামঃ শাস্ত্রং তদেকদেশস্ত প্রথম-  
াধ্যায়স্য দ্বিতীয়াধ্যায়ৈকদেশসহিতস্ত তাৎপর্যমাহ—অত্র চেতি । গীতশাস্ত্রে  
প্রথমাধ্যায়ে প্রথমশ্লোকে কথাসম্বন্ধপ্রদর্শনপরে স্থিতে সতীতি যাবৎ ।

অন্য শাস্ত্রের প্রয়োজন, বিষয় ও সম্বন্ধ হইতে সম্পূর্ণরূপে পৃথক্, ইহা  
সিদ্ধ হইতেছে\* । যেহেতু ইহার অর্থ বিশেষরূপে জানিলে, সমস্ত  
পুরুষার্থ সিদ্ধ হয়—সেই জন্মই ইহার বিবরণে আমি যত্ন করিতেছি ।  
এক্কে “ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—ধর্ম্মক্ষেত্রে” ইত্যাদি বাক্যদ্বারা বক্ষ্যমাণ  
প্রকারে গ্রন্থারম্ভ করা হইতেছে ।

### উপক্রমণিকা-ভাষ্যের তাৎপর্য ।

অদ্বৈতবাদ নামে প্রসিদ্ধ হুঙ্কর দার্শনিক সিদ্ধান্তটি বুঝাইবার জন্ত আচার্য্য  
শঙ্কর গ্রন্থানত্রয়ের ভাষ্য রচনা করিয়াছেন । এই গ্রন্থানত্রয় অর্থাৎ  
উপনিষদ, শারীরকসূত্র এবং গীতাই এক্ষণে মূল বেদান্ত শাস্ত্র বলিয়া প্রথিত ।  
বেদান্তসূত্র বা শারীরকসূত্র এবং দশখানি উপনিষদের উপর আচার্য্য  
শঙ্করের যে “ভাষ্য আছে, তাহা অতীব বিস্তৃত এবং বহুতর শাস্ত্রান্তরের  
সহিত সম্বন্ধ বলিয়া, অল্পদিনে এবং অল্প পরিশ্রমে উহার দ্বারা অদ্বৈতবাদের  
রহস্ত অবগত হওয়া এক প্রকার অসম্ভব ; কিন্তু গীতাভাষ্য তত বিস্তৃত  
নহে, এবং অগ্ৰাণ্ড ভাষ্যের জায় ইহাতে পূর্ববীমাংসা, এবং বৌদ্ধ-দর্শন  
প্রভৃতি শাস্ত্রান্তরের অবতারণা বিশেষভাবে না থাকায়, তত দুর্জিজ্ঞেয়ও  
নহে । এই কারণে অদ্বৈত-তত্ত্বানুসন্ধায়ী ব্যক্তিগণের পক্ষে, গীতাভাষ্যের  
অনুশীলন অনায়াসে এবং অল্প সময়ের মধ্যে বিশেষ ফলপ্রদ হইয়া থাকে ;

\* যতস্তদর্থ বিজ্ঞানেন = যতস্তদর্থ বিজ্ঞাতে ।

† অত্র... = দিনা = অত্র চ ।

শাক্তরভাষ্যোপক্রমণিকা-তাৎপর্য ।

এই গীতাভাষ্যের পরবর্তী অধ্যায়সমূহে ভাষ্যকার আচার্য্য শঙ্কর যে কয়টি গুরুতর প্রয়োজনীয় বিষয়ের অবতারণা করিয়াছেন, তাহা অতি সংক্ষিপ্ত-ভাবে এই উপক্রমণিকা-ভাষ্যে সুন্দররূপে সূচিত হইয়াছে । সুতরাং গীতাভাষ্যের প্রকৃত তাৎপর্য্য হৃদয়ঙ্গম করিতে হইলে, এই উপক্রমণিকা-ভাষ্যের তাৎপর্য্যার্থবিষয়ে একটু বিশদভাবে আলোচনা করা আবশ্যক । সংক্ষেপতঃ এই উপক্রমণিকাভাষ্যে আচার্য্য শঙ্কর চারিটি অতি ছরবগাহ বিষয় সুত্ররূপে অবতারণা করিয়াছেন, যথা, ১ম—ঈশ্বরতত্ত্ব, ২য়—অবতার-রহস্য, ৩য়—জ্ঞানকর্ষ-সমুচ্চয়-বাদ, এবং ৪র্থ—নির্বাণতত্ত্ব । পরবর্তী ভাষ্যগ্রন্থে এই চারিটি বিষয়েরই বিস্তৃতবিবরণ দ্বারা আচার্য্য শঙ্কর প্রতিপাদন করিয়াছেন যে, সমগ্র গীতাশাস্ত্রেরও এই চারিটি বিষয়ই মুখ্য প্রতিপাত্ত । এই চারিটি বিষয়-সম্বন্ধে অল্পক্রমণিকা ভাষ্যে আচার্য্য শঙ্কর যাহা বলিয়াছেন, এই স্থানে যথাক্রমে সংক্ষেপে তাহারই আলোচনা করা হইতেছে ।

১ম। ঈশ্বরতত্ত্ব । অল্পক্রমণিকাভাষ্যের প্রথমই ভাষ্যকার শঙ্করাচার্য্য ঈশ্বরতত্ত্ব কি, তাহা বুঝাইবার জন্ত একটি পৌরাণিক শ্লোক উদ্ধৃত করিয়াছেন । ঐ শ্লোকটির অনুবাদ এই যে—“নারায়ণ অব্যক্ত ( অর্থাৎ মূল প্রকৃতি ) হইতে পর । অব্যক্ত হইতে অণু ( অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ড ) সমুৎপন্ন । এই সমস্ত লোক এবং সপ্তদ্বীপা মেদিনী, ব্রহ্মাণ্ড মধ্যে বিত্তমান” । এই শ্লোকের মধ্যে নারায়ণ এই শব্দটির অর্থ—টীকাকার আনন্দগিরি এই ভাবে করিয়াছেন যথা—“নরশঙ্কেন চরাচরাশ্রকং শরীরজাতমুচ্যতে । তত্র নিত্যসন্নিহিতাঃ চিদাভাসা জীবা নারা ইতি নিরুচ্যন্তে তেষাম্ অয়নম্ আশ্রয়ো নিয়ামকো-হন্তর্য্যামী নারায়ণ ইতি ।” ইহার অর্থ এই যে, স্থাবর ও জঙ্গম এই দ্বিবিধ শরীরসমূহই নর শব্দের অর্থ । সেই দ্বিবিধ শরীরসমূহে নিত্যসন্নিহিত যে সকল চিদাভাস অর্থাৎ জীবসমূহ, তাহারাই নার এই শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে ; সেই জীবসমূহের যিনি অয়ন অর্থাৎ আশ্রয়—নিয়ামক ও অন্তর্য্যামী, তিনিই নারায়ণ । ইহা দ্বারা—বুঝা গেল যে, সুখ-দুঃখ-ভোক্তা বলিয়া প্রসিদ্ধ অনন্ত জীব সমষ্টির যিনি আশ্রয়, অর্থাৎ যিনি জীবসমূহের আশ্রয়রূপে অবস্থিত হইয়া, তাহাদিগকে তাহাদের সদস্য কৰ্ম্মের ফলভোগ করাইতেছেন, যাহার সত্তাভেদেই এই জীবনিবহ সত্তাবানু, অর্থাৎ প্রতিবিষত্ব চিদাভাস

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকা-তাৎপর্য ।

সমূহের পক্ষে যিনি বিশ্বস্থানীর আশ্রয়, তিনিই নারায়ণ । পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রভীত জীবসমষ্টির যিনি একমাত্র অধিষ্ঠান, তাঁহার সহিত এই ভোগ্য জগতের সহিত কি সম্বন্ধ, তাহাই বুঝাইবার জন্য বলা হইতেছে যে তিনি “পরো-  
হব্যক্তাৎ” অর্থাৎ তিনি অব্যক্ত মূল প্রকৃতি, অর্থাৎ হুন্ম ভাবে অবস্থিত কারণরূপ জড় শক্তি হইতেও হুন্মভর অর্থাৎ তাহার অধিষ্ঠান । সেই অব্যক্ত কাহাকে বলে ? তাহার পরিচয় দিতেছেন যে, “অণুমব্যক্তসত্ত্ববৎ” অণু সেই অব্যক্তের কার্য্য এবং সেই অণুর মধ্যে সকল লোক এবং সপুত্রীণা মেদিনী প্রবিষ্ট রহিয়াছে । ফলে কি দাঁড়াইল ? হুল ও হুন্মভাবে প্রবিত্ত এই ক্রিতি জল তেজঃ পবন ও আকাশরূপ অসীম অনন্ত প্রপঞ্চরূপ জড়সৃষ্টি—অর্থাৎ ভোগ্য-জগৎ এবং ইহার ভোক্তরূপে প্রবিত্ত অনন্ত অপরিমিত কোটি কোটি চিদাভাসরূপ জীবসমষ্টি,—এই বিবিধ বস্তুর অর্থাৎ বাবতীর ভোগ্য ও ভোক্তবস্তুর যিনি অধিষ্ঠান, যাহার সত্তার ইহার সকলেই সত্তাব্যুক্ত, সেই সত্তের সৎ—সত্যের সত্য, সর্বাঙ্গী সচ্চিদানন্দই পরমেশ্বর । যিনি কোন দেশবিশেষ বা কোন কালবিশেষ দ্বারা পরিচ্ছিন্ন নহেন, অঞ্চ সকল বস্তুরই যিনি আত্মা, যাহা হইতে পৃথক্ ভাবে কোন বস্তুই থাকিতে পারেনা ; সূতরাং যিনি অণু হইতেও অণুতর, অঞ্চ মহৎ হইতে মহত্তর, সেই সর্বপ্রমাণের একমাত্র প্রত্যয় সর্বাঙ্গী নারায়ণ । তিনিই সকলের আত্মা ; সূতরাং তিনিই পরমেশ্বর । নিগ্রহানুগ্রহসমর্থ সত্ত্বাটের ন্যায় কোন নির্দিষ্ট দেশে পৃথক্ ভাবে বিস্তৃত থাকিয়া, নিজশক্তি দ্বারা ঈশ্বর এই জীবসমষ্টির নিয়মন করিতেছেন, এই প্রকার সিদ্ধান্ত অবৈতবাদীর অঙ্গমোদিত নহে । ঈশ্বর কোন জীব হইতেই পৃথক্ নহেন, প্রত্যেক জীবের অন্তরে আত্মস্বরূপে সর্বদা বিস্তৃত থাকিয়া, জীবরূপেই তিনি এই ভোগ্য জগতের ভোক্তা । ব্যষ্টিভাবে তিনি আপনাকে পৃথক্ পৃথক্ জীবরূপে প্রকটিত করিলেও সমষ্টিভাবে বাস্তবিক তিনি এক ও ইহাদের নিয়ন্তা ; তাঁহারই সত্তার জীবনিবহ সত্ত্বাবিন, জীবের কোনরূপ পৃথক্ সত্তা নাই । তাহার পর ঈশ্বরের এই ভাবও আবার জীবের অজ্ঞানের উপর নির্ভর করে । জীব, ঈশ্বর-রূপার অজ্ঞানমুক্ত হইলে, আর ঈশ্বরের সহিত তাহার এই সমষ্টিব্যষ্টিভাব থাকে না ; তখন সে এক অবিভীর্ণ দেশকালানি-পরিচ্ছেদ-পরিশুদ্ধ সত্ত্বামাত্রে পর্য্যবসর হয় । এই প্রকৃতি বা আত্মতত্ত্বে এমন এক অপূর্ণতাব আছে, যাহাতে তিনি একাধারে একইকালে

শাক্তরভ্যোপক্রমণিকার তাৎপর্য ।

জীব ও ঈশ্বরভাবে বিরাজিত হন । জীবরূপে তিনি অজ্ঞানোপহিত ও ব্যষ্টিভাবাপন্ন, এবং ঈশ্বররূপে তিনি অচিন্ত্যমায়াক্রান্তি দ্বারা অধিষ্ঠিত ও সমষ্টিভাবাপন্ন হইয়া সর্বশক্তিমান হন, এইমাত্র বিশেষ । জীব মুক্ত হইলে জীবেশ্বর ভাব থাকে না, এবং জীব, যতক্ষণ বদ্ধ থাকে, ততক্ষণ তাহার ঈশ্বরানুগ্রহ লাভ ভিন্ন কোন গতান্তরও থাকে না । এই ঈশ্বরভাব জীবের অজ্ঞানের উপর নির্ভর করিলেও ঈশ্বর, সর্বজীবের ও জগতের আত্মস্বরূপে আশ্রয়, সকলের বিধাতা ও নিয়ন্তা, কাল-নিক বস্ত্র নহে । এই প্রকার সিদ্ধান্তই ঈশ্বর সম্বন্ধে অশ্বৈতবাদীর সিদ্ধান্ত । ইহাই সংক্ষেপে স্মৃচনা করিবার জন্য আচার্য্য শঙ্কর উপক্রমণিকাভাষ্যের পূর্বে পৃথক্ মঙ্গলাচরণ না করিয়া ঈশ্বরতত্ত্ব-প্রতিপাদক একটি পৌরাণিক শ্লোক উদ্ধৃত করিয়া, ফলতঃ ঈশ্বর-স্বরূপ মঙ্গলাচরণই করিয়াছেন । গীতার পরবর্তী অধ্যায় সমূহেও এই ভাবেই ঈশ্বরতত্ত্ব প্রপঞ্চিত হইয়াছে ।

২য় । অবতারতত্ত্ব । অবতার-তত্ত্বের অবতারণা-প্রসঙ্গে এই উপক্রমণিকা-ভাষ্যে আচার্য্য বলিয়াছেন—“সচ ভগবান্ জ্ঞানৈশ্বর্য্যশক্তিবলবীৰ্য্যতেজোভিঃ সদা সম্পন্নস্ত্রিগুণাশ্চিক্যং বৈষ্ণবীং স্বাং মায়ামূলপ্রকৃতিং বশীকৃত্য অজোহব্যয়ো ভূতানামীষরো নিত্য-শুদ্ধবুদ্ধ-মুক্ত-স্বভাবোহপি সন্ মায়ায়া দেহবান্ইব জাতইব চ লোকানুগ্রহং কুর্কস্মিব লক্ষ্যতে” ।

এই ভাষ্যের অনুবাদ যথাস্থানে প্রদত্ত হইয়াছে । এখানে তাহার পুনরুল্লেখ নিম্নরোজন । এক্ষণে ইহার দ্বারা অবতারসম্বন্ধে আচার্য্য শঙ্করের কি অভিপ্রায়, তাহা এই ভাষ্যের সাহায্যে বুঝিবার চেষ্টা করা যাইতেছে—ভাষ্যকার বলিতেছেন, সেই ভগবান্ যদিও নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাব—অর্থাৎ তিনি নিত্য-স্বভাব বলিয়া—কোনপ্রকার অনিত্য আকার তাঁহাতে কদাপি সম্ভবপর নহে । তিনি শুদ্ধস্বভাব বলিয়া, তিনি কোনপ্রকার কারণের দ্বারা নিয়ন্ত্রিত নহেন ; তিনি বুদ্ধস্বভাব বলিয়া, তিনি সর্বদা জ্ঞানস্বভাব ; জড়রূপতা তাঁহাতে কখনও আসিতে পারে না ; তিনি মুক্ত স্বভাব, তিনি অজ্ঞান কাম ও কণ্ঠের পরতন্ত্র কোন সময়েই হইতে পারেন না ।

এখন ইহাই যদি হইল পরমেশ্বরের স্বভাব, তবে তিনি এইপংক্তিতে মনুষ্যাদি সৃষ্টিপরিগ্রহ করিয়া অবতীর্ণ হইবেন, ইহা কিরূপে সম্ভবপর হয় ?—ইহার উত্তর দিতে আইয়া আচার্য্য শঙ্কর বলিতেছেন—“তিনি মায়াপ্রভাবে যেন দেহবান্ হন, যেন তিনি স্তম্ভগ্রহণ করেন, যেন তিনি লোকনিবাহের প্রতি অনুগ্রহ করিতেছেন,

শাকরভাষ্যোপক্রমণিকার তাৎপর্য ।

এইরূপে লোকে তাঁহাকে বুঝিয়া থাকে—“আবার একটু পূর্বেই আচার্য্য বলিয়াছেন—বন্দুদেব হইতে দেবকীতে তিনি অংশুতঃ আবির্ভূত হইয়াছিলেন । কেন আবির্ভূত হইয়াছিলেন ?—তাহার উত্তর স্বরূপে তিনি আবার বলিয়াছেন—“ভৌমস্য ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণস্য রক্ষণার্থঃ”—ভৌমব্রহ্ম অর্থাৎ ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবার জন্ত । ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবার কি প্রয়োজন ?—ইহার উত্তর ভাষ্যকার এইরূপ দিয়াছেন যে “ব্রাহ্মণস্য রক্ষণেন রক্ষিতঃ স্যাদবৈদিকো ধর্মঃ, তদধীনম্বাদ-  
বর্ণাশ্রমভেদানাম্”—অর্থাৎ ব্রাহ্মণের রক্ষা দ্বারা বৈদিকধর্ম রক্ষিত হইয়া থাকে ; যেহেতুক বর্ণাশ্রমবিভাগ বৈদিকধর্মের উপর নির্ভর করিতেছে । এই কারণে বৈদিকধর্ম সর্বথা রক্ষিত হওয়া আবশ্যক ।

এখন এই অবতার-রহস্য ব্যাখ্যা করিতে যাইয়া, আচার্য্য শব্দর যে কয়টি কথা এস্থলে বলিলেন, সংক্ষেপতঃ তাহার তাৎপর্য্য এই দাঁড়াইতেছে যে, বর্ণাশ্রম ধর্মের রক্ষা করিতে হইলে, ব্রাহ্মণের রক্ষা আবশ্যক—এই ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবার জন্ত ভগবান্ মনুস্মৃতিতে দেবকীর উদরে বন্দুদেব হইতে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ; কিন্তু, তাঁহার এই জন্মপরিগ্রহ অত্যন্ত জীবের জন্মপরিগ্রহের স্তায় ব্যবহারিক নহে, ইহা মায়িক অর্থাৎ তিনি বাস্তবিক জন্মগ্রহণ করেন নাই ; কিন্তু তদীয়মায়াপ্রভাবে লোকে বিবেচনা করিয়াছিল, যেন বাস্তবিকই তিনি জন্মিয়াছেন । আর তিনি বাস্তবিক না জন্মিলেও লোকের মনে করার উপরই তাঁহার জন্ম নির্ভর করে । কারণ তিনি সত্যসত্য জন্মিলেও যদি লোকে তাহা না বুঝিতে পারে, তাহা হইলে, তাঁহার সে জন্মগ্রহণই বৃথা । বাহা আমার জ্ঞানের বিবর হয়, তাহাই আমি “আছে” কি “নাই” বলিতে পারি ; নচেৎ সে সম্বন্ধে আমদের কোন কথা বলিবারই অধিকার নাই । সত্যসত্যই যদি ভগবান্ তাঁহার অচিন্ত্যশক্তির সাহায্যে কোন ব্যক্তিবিশেষের উপর তাঁহার অবতরণজ্ঞান উৎপাদন করেন, এবং তাহা হইলেই বন্ধন তাঁহার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইতে পারে, তখন তাঁহার বাস্তবিক জন্ম স্বীকারের আবশ্যকতা কি ? ঈশ্বরের অবতার গ্রহণ, তাঁহার শক্তিরই খেলা মাঝ ; আর শক্তির খেলা বলিয়াই ইহাকে মায়িক ব্যাপার বলা হয় । আচার্য্য শব্দর উপক্রমণিকাভাষ্যে সংক্ষেপতঃ ইহাই বলিয়াছেন । এক্ষণে দেখিতে হইবে, ইহার আরও কিছু তাৎপর্য্য আছে কি না ?—

ইহার অপর তাৎপর্য্য এই যে, পরমেশ্বর সৃষ্টির পূর্ক্সাবস্থায় “আমি এই জীবরূপে সমসারী হইয়া স্বধর্ম্ম ভোগ করিব” এইপ্রকার যে সংকল্প করিয়া থাকেন, সেই

শাক্তরভাষ্যোপক্রমণিকার-তাৎপর্য ।

সংকল্পের পরিণতিই জীবসৃষ্টি। তাঁহার এই জীবভাবে বিধয় ভোগ করিবার সংকল্প যতদিন কার্য্য করিবে, ততদিন মধ্যে মধ্যে এই জীবসৃষ্টিকে রক্ষা করিবার জন্ত অবতার হওয়াও একান্ত আবশ্যক ।

কেন তাহা বলি—জীবসৃষ্টিকে রক্ষা করিতে হইলে, জীবের ভোগ্যসৃষ্টির আবশ্যকতা আছে ; ইহা কেইবা না স্বীকার করিবে ? কিন্তু ভোগ্যসৃষ্টির মূল উপাদানে যে প্রকৃতি বা অব্যক্ত, তাহা ত্রিগুণাত্মক। যতকাল সৃষ্টি পাকে, ততকাল বিঘ্নমভাবে পরিণতিই এই অব্যক্তের স্বভাব। এইস্বভাব অনুসারে আমাদের মনঃ রাগদ্বेष ও মোহ প্রভৃতি রাজস ও তামসভাবের দ্বারা প্রতিক্রিয়া আক্রান্ত হয় ; কিন্তু তথাপি মধ্যে মধ্যে সাত্ত্বিকবৃত্তির বিকাশও হইয়া থাকে ; আর সাত্ত্বিকবৃত্তির বিকাশ অপেক্ষা রাজস ও তামসবৃত্তির বিকাশ অধিক পরিমাণে হইয়া থাকে—ইহা স্বাভাবিক—ইহাও আমাদের প্রত্যক্ষসিদ্ধ। মনুষ্যসৃষ্টির উৎকর্ষ রক্ষা করিতে হইলে, অর্থাৎ পশুসৃষ্টি হইতে মনুষ্যসৃষ্টিকে যথার্থ পৃথকভাবে রক্ষা করিতে হইলে, মনুষ্যগণের মধ্যে সাত্ত্বিক বৃত্তির বাহাতে প্রাচুর্য্য হয়, তাহাবও একান্ত আবশ্যক। ‘সাত্ত্বিকবৃত্তি’র প্রাচুর্য্যই মনুষ্যসমাজে প্রকৃত ব্রাহ্মণত্ব। আদর্শস্বরূপ বর্ণাশ্রমধর্ম্মই মনুষ্যজাতির পূর্ণ উৎকর্ষ। সেই উৎকর্ষ, ব্রাহ্মণত্বের অর্থাৎ মনুষ্যজাতির মধ্যে সাত্ত্বিক বৃত্তির প্রাচুর্য্যের উপরই নির্ভর করিয়া থাকে। এই ব্রাহ্মণত্ব যখনই হ্রাস প্রাপ্ত হয়, তখনই বর্ণাশ্রমধর্ম্মও মলিন হইয়া পড়ে। বর্ণাশ্রম ধর্ম্ম মলিন হওয়াও বা, আর মনুষ্যগণের মধ্যে পশুভাব-বৃদ্ধি হওয়াও তা। “আমি মনুষ্যভাবে ভোগ করিব,” সৃষ্টির পূর্বে পরমেশ্বরের এই যে সংকল্প, তাহা যতক্ষণ কার্য্য করিবে, ততক্ষণ মনুষ্যসমাজের উৎকর্ষরক্ষার জন্ত ব্রাহ্মণ্য ধর্ম্মের রক্ষা একান্ত আবশ্যক ; কিন্তু ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতির নিয়ত পরিবর্তনশীল স্বভাববশতঃ রাজস ও তামস বৃত্তিগুলি উদিত হইয়া, এই ব্রাহ্মণ্যকে বিপর্য্যস্ত করিবার চেষ্টা অবিরতই করিতেছে। যখন এইভাবে রাজস ও তামস বৃত্তিগুলি অত্যন্ত প্রবল হইয়া একেবারে ব্রাহ্মণ্য ধর্ম্মের বিলোপ করিতে উত্তত হয়, তখনই দেখিতে পাওয়া যায়, একজন মহাপুরুষ উৎপন্ন হইয়া বলের দ্বারা, উপদেশের দ্বারা ও দৃষ্টান্তের দ্বারা মনুষ্যসমাজের মধ্যে সেই প্রবলভাবে অভিযুক্ত রাজস ও তামস বৃত্তিগুলিকে প্রশমিত করিয়া, সাত্ত্বিক বৃত্তির প্রাচুর্য্য বিধান করিয়া চলিয়া যান। যে মহাপুরুষ এইপ্রকার কার্য্য করিয়া চলিয়া যান, তাঁহাকে জীষ বা মনুষ্য বলা যায় না ; কারণ, তাঁহাতে যে

শাক্তরভাষ্যোপক্রমণিকার তাৎপর্য ।

সকল শক্তির প্রকাশ পায়, সেই সকল শক্তি অল্প কোন মনুষ্যে দেখিতে পাওয়া যায় না । তাঁহাতে যে প্রকার জ্ঞানের বিকাশ দেখা যায়, সেই প্রকার সর্ববস্ত-  
বিষয়ক নিখিল জ্ঞান অল্প কোন মনুষ্যে সম্ভবপর নহে । আরও আশ্চর্য্যের বিষয়  
এই যে, মনুষ্য মাত্রেরই সাধারণ ধর্ম যে স্বার্থপরতা এবং অহং-মগাভিমান, সেই  
মহাপুরুষে সেই স্বার্থপরতা বা অহং-মগাভিমানের লেশমাত্রও দেখিতে পাওয়া  
যায় না । এজন্য তাঁহাকে জীব বা মনুষ্য বলা চলে না । অসহ গ্রীষ্ম হইলে,  
ভৌতিক রাজ্যে যেমন বর্ষা হওয়া স্বাভাবিক, রাত্রির পর যেমন দিন হওয়া  
স্বাভাবিক, সেই প্রকার আধ্যাত্মিকরাজ্যে রাজস ও তামস বৃত্তির অতিশয় আধিক্য  
হইলে, সাত্বিক প্রবৃত্তির পুনঃস্থাপন দ্বারা বর্ণাশ্রমধর্মের রক্ষার জন্য সর্বশক্তিময়  
পরমেশ্বরের মায়িক বিগ্রহধারণপূর্বক অবতারণ হওয়াও বিশ্বসৃষ্টির একটি অখণ্ডনীয়  
নিয়ম । যে সকল উপায় দ্বারা শম, দম, তপঃ, অহিংসা, ভূতদয়া, উৎসাহ,  
ধৈর্য্য প্রভৃতি সাত্বিক গুণসমষ্টির জগতে প্রতিষ্ঠা হইয়া থাকে ; সেই সকল  
উপায়ই এই অবতারের সর্বদা বশীভূত হইয়া থাকে । ইহাই বুঝাইবার জন্য আচার্য্য  
শঙ্কর বলিধাছেন “বৈষ্ণবীং স্বাং মায়াং মূলপ্রকৃতিং বশীকৃত্য” “মূলপ্রকৃতি রূপ  
স্বীয় বৈষ্ণবী মায়াকে বশীকৃত করিয়া” তিনি অবতীর্ণ হইয়া থাকেন ; কারণ বিষ্ণুর  
শক্তি সঞ্চারণ-প্রধান । এই কথাই মূলেও উক্ত হইয়াছে । যথা—“যদা যদা হি  
ধর্মস্ত গ্ৰানির্ভবতি ভারত । অভ্যুত্থানমধর্মস্ত তদান্মানং সৃজাম্যহম্” ॥ “যখনই  
ধর্মের গ্ৰানি ও অধর্মের বৃদ্ধি হইবে, তখনই আমি অবতীর্ণ হইয়া থাকি ।”

জ্ঞান কর্মের অনমুচয় ও মোক্ষ স্বরূপ বিষয়ে আচার্য্য শঙ্কর পরবর্তী ভাষ্যে  
অতি বিস্তৃত ভাবে আলোচনা করিয়াছেন, এই জন্য ঐ দুইটি বিষয়ের এখানে  
পৃথক্ আলোচনা করা হইল না ।

# প্রথমোঃধ্যায়ঃ ।

—•—  
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ ।

মামকাঃ পাণ্ডবান্শৈচব কিমকুর্বত সঞ্জয় ॥ ১

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবানীকং ব্যুঢ়ং হুৰ্য্যোধনস্তদা ।

আচার্য্যমুপসঙ্গম্য রাজা বচনমব্রবীৎ ॥ ২

১। অর্থঃ। ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—(হে) সঞ্জয়! যুযুৎসবঃ (যোদ্ধা গিচ্ছবঃ সন্তঃ) ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতাঃ (মিলিতাঃ) মামকাঃ (মৎপুত্রাঃ) পাণ্ডবাঃ চ এব কিম্ অকুর্বত? (কুর্ন্তস্তি ন্ম?) ॥ ১

১। ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—হে সঞ্জয়, যুদ্ধ করিবার অভিলাষে ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে মিলিত হইয়া আমার পুত্রগণ ও পাণ্ডুতনয়গণ কি করিল? ॥ ১

২। অর্থঃ। পাণ্ডবানীকং (পাণ্ডবসৈন্তং) ব্যুঢ়ং (ব্যূহরচনয়া অধিষ্ঠিতং) দৃষ্ট্বা (অবলোক্য) রাজা হুৰ্য্যোধনঃ তদা আচার্য্যম্ (দ্রোণম্) উপসঙ্গম্য (বিনয়েন উপন্যত) বচনম্ (ইদং বাক্যম্) অবব্রবীৎ (অকথয়ৎ) ॥ ২

২। সঞ্জয় বলিলেন—পাণ্ডবসৈন্তকে ব্যূহাকারে সজ্জিত দেখিয়া সেই সময় রাজা হুৰ্য্যোধন আচার্য্য দ্রোণের নিকটে গমন করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ২

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

১। তত্রৈবা অক্ষরযোজনা—ধৃতরাষ্ট্রো হি প্রজ্ঞাচক্ষুর্কীহচক্ষুরভাবাদ্ রাহ্মণর্থং প্রত্যক্ষয়িতুমশীলঃ সন্ অভ্যাসবর্জিতং সঞ্জয়মাশ্রনো, হিতোপদেশ্যায়ং পৃচ্ছতি—ধৰ্ম্মক্ষেত্রে ইতি। ধৰ্ম্মস্ত তদ্বুদ্ধিক্ষেত্রে অভিবৃদ্ধিকারণং যত্নচ্যতে কুরুক্ষেত্রে-ইতি। তত্র সমবেতাঃ সঙ্গতাঃ যুযুৎসবো যোদ্ধা কামান্তে চ কেচিন্নদীপাঃ হুৰ্য্যোধনপ্রভৃতঃ পাণ্ডবাশ্চাপরে যুধিষ্ঠিরাদয়স্তে চ সৰ্বে যুদ্ধভূমৌ সঙ্গতাঃ ভূত্বা কিম্ অকুর্বত (কৃতবন্তঃ) ॥ ১

২। কিম্শব্দদ্বয়ং প্রবলং বলং প্রতিলভ্য ধীরপুরুষৈর্ভীষ্মাদিভিরধিষ্ঠিতং পরেবাং উন্নমাবিরভূৎ, বদ্বা পক্ষদ্বয়হিংসানিগিতাধর্ম্মভয়মাগীদ যেন এতে যুদ্ধাঙ্গপরম-



পশ্যেতাং পাণ্ডুপুত্রাণামাচার্য্য মহতীং চমুং ।

ব্যাঢ়াং দ্রুপদপুত্রেন তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥ ৩

৩। অর্থঃ । ( হে ) আচার্য্য ! ( গুরো ) তব শিষ্যেণ ধীমতা দ্রুপদপুত্রেন ( যুষ্টিহ্যয়েন ) ব্যাঢ়াং ( ব্যাহ্ম আপাত্ত অধিষ্ঠিতাং ) পাণ্ডুপুত্রাণাম্ ( যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ ) এতাং ( পুরাংস্থিতাং ) মহতীং চমুং ( সেনাং ) পশ্য ( বিলোকয় ) ॥ ৩

৩। হে আচার্য্য, আপনার শিষ্য—দ্রুপদনৃপতির পুত্র ধীমান্ যুষ্টিহ্যয়ের দ্বারা বিরচিত হুর্ভেদ্য ব্যাহরচনায় সজ্জিত, পাণ্ডুপুত্রগণের এই বিশাল সৈন্য অবলোকন করুন ॥ ৩

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

রম্বিতি, এবং পুত্রপরবশস্ত \* পুত্রস্নেহাভিনিবিষ্টস্ত ইত্যত্র প্রপ্নে সঞ্জয়স্ত প্রতি-  
বচনং—দৃষ্টে ত্যাদি । পাণ্ডবানাং ভয়প্রসঙ্গো নাস্তি ইত্যেতৎ “তু” শব্দেন  
জ্ঞেয়াতে । প্রত্যুত হুর্যোধনশ্চৈব রাজো ভয়ং প্রভূতং প্রাকর্ষত্ব । পাণ্ডবানাং  
পাণ্ডুস্থতানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ অনোকং সৈন্যং যুষ্টিহ্যাদিভিরতিযুষ্টিব্যাহাধিষ্ঠিতং দৃষ্ট্বা  
প্রত্যক্ষেণ প্রতীত্য ত্রস্তহৃদয়ো হুর্যোধনো রাজা তদা তস্তাং সংগ্রামোদযোগা-  
বস্থায়াম্ আচার্য্যং দ্রোণনামানাম্ আয়নঃ শিকিতারং রক্ষিতারঞ্চ ল্লাবয়ন্ উপসংগম্য  
তদীয়ং সমীপং বিনয়েন প্রাপ্য ভয়োদবিগ্নহৃদয়ত্বেপি তেজস্বিত্বাদেব বচনমর্থ-  
সহিতং বাক্যমুক্তবানিত্যর্থঃ । ২

৩। তদেব বচনমুদাহরতি—পশ্যেতি । এতানন্দভাষ্যাসে মহাপুরুষানপি ভূবৎ-  
প্রমুখানপরিগণ্য ভয়লেশশূন্যাম্ অবস্থিতাং চমুমিমাং সেনাং পাণ্ডুপুত্রৈযুধিষ্ঠিরা-  
দিভিরানীত্যাং মহতীম্ অনেকাকৌহিলীসহিতাম্ অক্ষোভ্যাং পশ্য ইতি আচার্য্যং  
হুর্যোধনো নিবুদ্ভক্তে । নিরোগদ্বারা চ তস্মিন্ পরেবাম্ অবজ্ঞাং বিজ্ঞাপয়ন্ ক্রোধাতি-  
রেকম্ উৎপাদয়িতুং উৎসহতে । পরকীরসেনায়া বৈশিষ্ট্যাভিধানদ্বারা পরপক্ষেপি  
‘দদীয়মেব বলমিতি হৃদয়ং আচার্য্যস্ত তন্নিসনং সুরকরমিতি গদ্যানঃ সন্ আহ—  
ব্যাঢ়ামিতি । রাজো দ্রুপদস্ত পুত্রস্তব চ শিষ্যো ‘যুষ্টিহ্যয়ো’ লোকে খ্যাতিমুগতঃ  
স্বয়ঞ্চ শস্ত্রাভিষ্ঠাসম্পন্নো মহামহিমা তেন ব্যাহমাপাত্ত অধিষ্ঠিতানিমাং চমুং  
কিমিতি ন প্রতিপত্তসে কিমিতি বা মুদ্রাসীত্যর্থঃ ॥ ৩

\* “পুত্রপরবশস্ত পুত্রস্নেহাভিনিবিষ্টস্ত” ইত্যত্র—“পুত্রপরবশস্তাভিনিবিষ্টস্ত” ইতি বা পাঠঃ ।

অত্র শূরা মহেষ্वास। ভীমার্জুনসমা যুধি ।  
 যুযুধানো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥ ৪  
 ধৃষ্টকেতুশ্চৈকিতানঃ কাশিরাজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুংসবঃ ॥ ৫  
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমৌজাশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 সৌভদ্রো দ্রোপদেয়াশ্চ সৰ্ব্বত্র মহারথঃ ॥ ৬

৪—৬ । অর্থঃ । অত্র ( পাণ্ডবসেনারাং ) শূরাঃ মহেষ্वासঃ ( মহাধনুঃ-  
 শালিনঃ ) যুধি ( যুদ্ধে ) ভীমার্জুনসমাঃ ( বর্তন্তে ইতি শেষঃ ) । [ কে তে  
 ইত্যাহ ] মহারথঃ যুযুধানঃ বিরাটঃ চ দ্রুপদঃ চ । [ তথা ] বীৰ্য্যবান্ ধৃষ্টকেতুঃ  
 চৈকিতানঃ কাশিরাজশ্চ । নরপুংসবঃ পুরুজিৎ কুন্তিভোজঃ শৈব্যঃ চ । বিক্রান্তঃ  
 যুধামন্যুঃ, বীৰ্য্যবান্ উত্তমৌজাঃ, সৌভদ্রঃ ( সূভদ্রাপুত্রঃ অতিমহ্যঃ ) দ্রোপদেয়াঃ  
 চ ( দ্রোপদীপুত্রাঃ ) সৰ্ব্বত্র মহারথঃ ॥ ৪—৬

৪—৬ । এই পাণ্ডব-সেনার মধ্যে, বীরগণ মহাধনুধারী ও যুদ্ধে ভীম ও অর্জু-  
 নের সদৃশ ; [ তন্মধ্যে ] যুযুধান, বিরাট ও দ্রুপদ মহারথ এবং বীৰ্য্যবান্ ধৃষ্টকেতু,  
 চৈকিতান ও কাশিরাজ ; নরশ্রেষ্ঠ পুরুজিৎ, কুন্তিভোজ ও শৈব্য ; বিক্রমশালী  
 যুধামন্যু ; বীৰ্য্যবান্ উত্তমৌজাঃ ; সূভদ্রাতনয় অতিমহ্য এবং দ্রোপদীর পুত্রগণ—  
 সকলেই মহারথ ॥ ৪—৬

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

৪—৬ । অস্ত্রেহপি প্রতিপক্ষে পরাক্রমভাজো বহবঃ সন্তি ইত্যমুপেক্ষণীয়ং  
 পরপক্ষস্ত বিবক্ষয়মাহ—অত্রেতি । অস্তাং হি প্রতিপক্ষভূতারাং সেনারাং শূরাঃ  
 স্বয়ং অতীরবঃ শস্ত্রাজকুশলাঃ ভীমার্জুনাভ্যাং সৰ্ব্বসম্প্রতিপন্নবীৰ্য্যাত্যাং তুল্যা যুদ্ধ-  
 ভূমাবুপলভ্যস্তে । তেবাং যুদ্ধশৌভীরং বিশদীকর্ত্বং বিশিনষ্টি—মহেষ্वास। ইতি  
 ইয়ুঃ অন্ততে অঙ্গিরসিতি ব্যুৎপত্ত্যা ধনুস্তত্চ্যতে । তচ্চ মহদত্তৈরগ্রহণ্যং তদ্যেবাং  
 তে রাজানন্তথা বিবক্ষ্যস্তে । তানেব পরসেনামধ্যমধ্যাসীনান্ পরপক্ষাবহুয়ুগিণো  
 রাজো বিজ্ঞাপয়তি—যুযুধান ইত্যাদিনা সৌভদ্রো দ্রোপদেয়াশ্চ-  
 ত্ত্বস্তেন । \* তেবাং সৰ্ব্বেষামপি মহাবলপরাক্রমভাজাদ্ অমুপেক্ষ্যং পুনর্বিবক্ষতি  
 সৰ্ব্ব-এবেতি । ৪—৬

অস্ম্যাকন্তু বিশিষ্টা যে তান্নিবোধ দ্বিজোত্তম ।

নায়কা মম সৈন্তস্য সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥ ৭

ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সৌমদন্তিস্তথৈব চ \* ॥ ৮

৭। অর্থঃ । হে দ্বিজোত্তম ! অস্ম্যাকং তু যে বিশিষ্টাঃ (প্রধানাঃ) মম সৈন্তস্য নায়কাঃ [সন্তি] সংজ্ঞার্থং (বিশেষপরিচয়ার্থং) তান্ তে (তুভ্যং তব সমীপে বা) ব্রবীমি (কথয়ামি) তান্ নিবোধ (অবধারণ) ।

৭। আমাদের মধ্যে প্রধান যে সকল আমার সেনানায়ক আছেন, বিশেষভাবে পরিচয়ের জন্ত তাঁহাদের নামও ভবৎসমীপে নিবেদন করিতেছি। হে দ্বিজোত্তম, আপনি অবধারণ করুন;—

৮। অর্থঃ । [কে তে ইত্যাহ] ভবান্, ভীষ্মঃ (পিতামহঃ), চ কর্ণঃ, চ কৃপঃ, চ সমিতিঞ্জয়ঃ, অশ্বখামা, বিকর্ণঃ (মদ্রাজা), চ সৌমদন্তিঃ (সৌমদন্তস্ত পুত্রো ভূরিশ্রবাঃ) তথৈব চ (সর্বত্র এতে মহারথাঃ) ।

৮। [মথা,—] আপনি, পিতামহ ভীষ্ম, কর্ণ, সমিতিঞ্জয়, কৃপ, অশ্বখামা, বিকর্ণ ও সৌমদন্তনয় (ভূরিশ্রবাঃ) ।

আনন্দগিরিকৃতটীকা ।

৭। যত্বেৎ পরকীয়ং বলমতিপ্রভূতং প্রতীত্য অতিভীতবদ্ অভিদধাসি হস্ত সন্ধিরেব পরৈরিয্যতাম্, অলং বিগ্রহাগ্রহেণ—ইত্যাচার্য্যাভিপ্রায়মাশঙ্ক্য ব্রবীতি—অস্ম্যাকমিতি । তু শব্দোহনন্তরুৎপন্নমপি স্বকীয়ং ভয়ং তিরোদধানো ধুইতামান্বনো জ্ঞোতয়তি । যে খলু অস্বপক্ষে ব্যবস্থিতাঃ সর্বেভ্যাঃ সমুৎকর্ষজ্বঃ তান্ মর্য়েচ্যমানান্ নিবোধ নিশ্চয়েন মদ্বচনাদ্ অবধারণয়েত্যর্থঃ । যন্তপি স্বমেব ত্রৈবর্গিকেবু ত্রৈবিকৃৎক্ষেসু প্রধানস্বাং প্রতিপত্তুং প্রভবসি, তথাপি মদীয়সৈন্তস্য যে মুখ্যাস্তান্ অহং তে তুভ্যং সংজ্ঞার্থম্ অসংখ্যেযু তেষু মধ্যে কতিচিন্নামভির্গুহীত্বা পরিশিষ্টানুপলব্ধিতুং বিজ্ঞাপনং করোমি, ন তু ধজ্ঞাতং কিক্ষিপ্তব জ্ঞাপয়ামীতি মত্বা—দ্বিজোত্তমেতি ।

৮। তানেব স্বসেনানিবিষ্টান্ পূর্ববধৌরেনান্ আত্মীয়ভয়পরিহারার্থং পরিগণয়তি—ভবানিত্যাদিনা ॥

অন্যে চ বহবঃ শূরা মদর্শে ত্যক্তজীবিতাঃ ।

নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্বের যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯

অপর্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ।

পর্যাপ্তস্থিদ্ভদমেতেবাং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥ ১০

৯। অবয়ব। অন্ত্রে চ বহবঃ শূরাঃ মদর্শে ত্যক্তজীবিতাঃ (জীবিতমপি ত্যক্তুমুচ্ছতাঃ) সর্বের নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ (বহুবিধশস্ত্রাশলিনঃ) যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯

১০। অবয়ব। ভীমাভিরক্ষিতম্ (ভীমাধিষ্ঠিতম্) অস্মাকং (কৌরবাণাং) তৎ (প্রসিদ্ধং) বলম্ (সৈন্যম্) অপর্যাপ্তম্ (অপরিমিতম্)। এতেবাং (পাণ্ডবানাং) ভীমাভিরক্ষিতম্ (ভীমাধিষ্ঠিতম্) ইদং বলং (সৈন্যং) পর্যাপ্তং (পরিমিতম্) ॥ ১০

৯। আরও অনেক বীর আমার জন্ত প্রাণ পর্যন্তও পরিত্যাগে কৃতসংকল্প ; তাঁহারা সকলে বহুবিধ অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জিত এবং যুদ্ধবিশারদ ॥৯

১০। ভীম-পরিরক্ষিত আমাদের সেই সেনা অপরিমিত এক পাণ্ডবগণের ভীমসেন-রক্ষিত এই সেনা পরিমিত ॥১০

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

৯। দ্রোণাদিপরিগণনস্ত পরিশিষ্টপারিসংখ্যার্থঃ ব্যাবর্তয়তি—অন্যে চেতি সর্বেরপি ভবন্তমারভ্য মদীরপূতনারাং প্রবিষ্টাঃ স্বজীবিতাদপি মহং শূহরন্তি ইত্যাহ—মদর্শ ইতি। যত্ন তেবাং শূরত্বমুক্তং তদ্বাদানীং বিশদয়তি—নানেতি। নানাবিধানি অনেকপ্রকারাণি শস্ত্রাণি আয়ুধানি প্রহরণানি প্রহরণসাধনানি যেবাং তে তথা। বহুবিধায়ুধসম্পত্তাবপি তৎপ্ররোগে নৈপুণ্যভাবে তথৈক্যমিতি চেন্নেত্যাহ সর্ব ইতি।

১০। রাজা পুনরপি স্বকীরত্বাভাবে \* হেতুস্তরমাচার্যাং প্রত্যাবেদয়তি অপরিমিতম্। অস্মাকং খলু ইদম্ একাদশসংখ্যাকৌহিলী-পরিগণিতম্ অপরিমিতং বলং ভীমেণ চ প্রথিতমহামহিমা স্তম্ববুদ্ধিনা সর্বতো রক্ষিতং পর্যাপ্তং পরেবাং পরিভবে সমর্থম্, এতেবাং পুনস্তদন্তং সপ্তসংখ্যাকৌহিলী-পরিমিতং বলং ভীমেন চপলবুদ্ধিনা কুশলতা-বিকলেন পরিপালিতম্ অপরিমিতম্ অস্মান্ অতিভবিতুং অসমর্থমিত্যর্থঃ। অথবা তদ্বাদস্মাকং বলং ভীমাধিষ্ঠিতক্ অপরিমিতম্ অপরিমিতম্ অশস্ত্রম্, অকৌভ্যম্; এতেবাং তু পাণ্ডবানাং বলং ভীমেন অতিরক্ষিতম্

অয়নেষু চ সৰ্বেষু যথাভাগমবস্থিতাঃ ।

ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু ভবন্তুঃ সৰ্ব্বেএব হি ॥ ১১

তন্তু সঞ্জয়ন্যনু হৰ্ষং কুরুবুদ্ধঃ পিতামহঃ ।

সিংহনাদং বিনত্বোচ্চৈঃ শঙ্খং দদ্যৌ প্রতাপবান্ ॥ ১২

১১। অম্বয়। সৰ্বেষু অয়নেষু (নিয়তদেশেষু) যথাভাগম্ অবস্থিতাঃ সৰ্বে, এব ভবন্তুঃ ভীষ্মমেব অভিরক্ষন্তু (সৰ্বতঃ রক্ষন্তু) ॥১১

১২। অম্বয়। তন্তু (হৃষ্যোধানন্ত) হৰ্ষং (প্রীতিং) সঞ্জয়ন্যনু (সম্যক্ উৎপাদয়ন) প্রতাপবান্ কুরুবুদ্ধঃ, পিতামহঃ (ভীষ্মঃ) উচ্চৈঃ সিংহনাদং বিনত্ব (সিংহনাদসদৃশং নাদং কৃৎবা) শঙ্খং দদ্যৌ (মুখমাক্রান্তেন আপূরয়ামাস) ॥১২

১১। সকল পথেই নিজ নিজ বিভাগানুসারে থাকিয়া, আপনান্না সকলেই ভীষ্মকে (সৰ্বতোভাবে) রক্ষা করিতে থাকুন ॥১১

১২। তাঁহার (হৃষ্যোধনের) হৰ্ষ উৎপাদন করিবার জন্য [এই সময়] প্রতাপশালী কুরুকুলশ্রেষ্ঠ পিতামহ (ভীষ্ম) উচ্চ সিংহনাদ সহকারে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

পর্যাপ্তং পরিমিতং, সোচুং শ্যামিত্যর্থঃ; অথবা তৎ পাণ্ডবানাং বলমপর্যাপ্তং নালম্ অশ্বাকম্ অশ্বভ্যং ভীষ্মাভিরক্ষিতং ভীষ্মোহভিরক্ষিতঃ অস্মৈ পরবলনিবৃত্ত্যর্থমিতি তদেব তথোচ্যতে, ইদং পুনরশ্বদীর্ঘং বলমেতেষাং পাণ্ডবানাং পর্যাপ্তং পরিভবে সমর্থং ভীষ্মাভিরক্ষিতং ভীষ্মো হর্ষলহৃদয়ো যস্মাদ অস্মৈ পরবলনিবৃত্ত্যর্থমভিরক্ষিতঃ তস্মাদশ্বাকং ন কিঞ্চিদপি ভয়কারণমন্ত্যত্যার্থঃ ॥১০

১১। স্বকীয়বলন্ত ভীষ্মাধিষ্ঠিতত্বেন বলিষ্ঠত্বমুক্তা ভীষ্মশেষত্বেন তদহুগুণত্বং দ্রোণাদীনাম্ প্রার্থয়ত—অয়নেস্থিতি। কর্তব্যবিশেষদ্ব্যতী “চ”শব্দঃ। সমর-সমারম্ভ-সময়ে ধোধানাং যথাপ্রধানং যুদ্ধভূমৌ পূৰ্ব্বাপরাদি-দিগবিভাগেন অবস্থিতিস্থানানি নিয়ম্যন্তে, তানি অত্র অয়নানি উচ্যন্তে। সেনাপতিশ্চ সৰ্বসৈন্তমধিষ্ঠায় মধ্যে তিষ্ঠতি; তেষু সৰ্বেষু প্রেক্ষুণ্ডং প্রবিভাগম্ অপ্রত্যাখ্যায় ভবান্ অশ্বখানাং কর্ণশ্চেত্যেবমাদয়ো ভবন্তুঃ সৰ্বে অবস্থিতাঃ সন্তো। ভীষ্মমেব সেনাপতিং সৰ্বতো রক্ষন্তুঃ। তন্তু হি রক্ষণে সৰ্বমশ্বদীর্ঘং বলং রক্ষিতং জ্ঞাতং, পরবলনিবৃত্ত্যর্থত্বেন তন্তু অশ্বাতী রক্ষিতবাদিত্যাঃ ॥১১

১২। তদৈবমাচার্য্যং প্রতি সংবাদং কুরুন্তুং তদাভিষ্টং রাজানাং বৃষ্টা তদ্যাসবর্তী স্মিতাগমঃ তদবুধ্যাহরোশর্থম্ ইথং কৃতবানিত্যাহ—তন্তুশ্চেতি। রাজো

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ পণবানক-গোমুখাঃ ।

সহসৈবাত্যহস্ত স শঙ্খস্তমূলোহভবৎ ॥১৩

ততঃ শ্বেতৈর্হৈর্যুক্তে মহতি শ্রুদনে স্থিতৌ ।

মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদদ্যতুঃ ॥১৪

১৩। অর্থঃ । ততঃ ( ভীষ্মস্ত শঙ্খধ্বনেনরনস্তরং ) শঙ্খাঃ চ ভৈর্যাঃ চ পণবানক-গোমুখাঃ ( বাস্তবিশেষাঃ ) সহসা অভ্যহস্ত স ( শঙ্খবস্তুঃ সম্পাদিতাঃ ) স শঙ্কঃ ( বাস্তবধ্বনিঃ ) তুমুলঃ ( ভয়ঙ্করঃ ) অভবৎ ( আসীৎ ) ॥১৩

১৪। অর্থঃ । ততঃ ( তুমুলশব্দানস্তরং ) শ্বেতৈঃ ( শুভ্রৈঃ ) হৈরৈঃ ( অশ্বৈঃ ) যুক্তে মহতি ( বিশালা ) শ্রুদনে ( রথে ) স্থিতৌ মাধবঃ ( বাস্তবধ্বন্যঃ ) পাণ্ডবশ্চ ( অর্জুনশ্চ ) দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদদ্যতুঃ ( মুখমাক্রান্তেন পরিপূর্যমানসত্বঃ ) ॥১৪

১৩। ভীষ্মের শঙ্খধ্বনির পরেই সহসা কৌরবসেনার মধ্যে শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক ও গোমুখ প্রভৃতি ( নানাপ্রকার রণবাস্তবসমূহ ) বাজিয়া উঠিল । সেই সকল ( মিলিত বাস্তব-নিবহের ) ধ্বনি ( শত্রুপক্ষে ) অতি ভয়দায়ক হইয়াছিল ॥ ১৩

১৪। তাহার পর শুভ্রবর্ণ ষোটক-চতুর্ভুজ-সমন্বিত বিশাল রথে অবস্থিত মাধব ( ভগবান্ ) ও পাণ্ডব ( অর্জুন ) দিব্য শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥ ১৪

আদ্যঙ্গিরিকৃত-টীকা ।

হৃষ্যোদনস্ত হর্ষং বুদ্ধিগতমুল্লাসবিশেষং পরপরিভবদ্বারা স্বকীরবিজয়দ্বারকং সমাগু-উৎপাদয়ন্ ভয়ং তদীয়ম্ অপনির্নয়ুঃ উচৈঃ সিংহনাদং কৃৎবা শঙ্খমাংপূরিত্তবান্ । কিমিতি হৃষ্যোদনস্ত হর্ষমুৎপাদয়িতুং পিতামহো যততে, কুরুবৃদ্ধাং তস্ত কুরুরাজাং পিতামহদ্ব্যাক্ত অস্ত হৃষ্যোদনভরাপনয়নার্থা \* প্ররুত্তিকচিতা । তদুপজীবিতরা তদ-বশদ্বাক্ত তস্ত চ সিংহনাদে শঙ্খশব্দে চ পরেবাং হৃদয়ব্যথা সন্তাব্যতে দুর্দাদেব অগ্নিনিবহং প্রতি ভয়জননলক্ষণপ্রভাপদ্যাদিত্যর্থঃ ॥১২

১৩। রাজাভিপ্রায়ং প্রতীত্য ভীষ্মপ্রবৃত্ত্যানস্তরং তৎপক্ষৈস্তৈস্তৈঃ রাজভিঃ শঙ্খাদিন্নো বাস্তবিশেষা বচিতি শঙ্খবস্তুঃ সংপাদিতাঃ । স চ শঙ্খাদিপ্রবৃত্তশব্দঃ তুমুলো বহলং ভয়ং পরেবাং পরিভোভয়ন্ আসীদিত্যাহ—তত ইতি ॥ ১৩

১৪। এবং হৃষ্যোদনপক্ষে প্ররুত্তিমালক্য পরিসরবর্জিনো কেশবর্জুনৌ শ্বেতৈর্হৈরৈঃ অতিবলপরাক্রমৈর্যুক্তে মহত্যপ্রযুগে রথে ব্যবস্থিতৌ অপ্রাক্কর্তৌ শঙ্খৌ পূরিতবস্তাবিত্যাহ—ততঃ শ্বেতৈর্হৈর্যিরিতি ॥ ১৪

পাঞ্চজন্তং হ্রবীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।

পৌণ্ড্রং দধৌ মহাশঙ্খং ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ ॥১৫

অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ স্নেহোষমণিপুষ্পকো ॥১৬

কাশ্যশ্চ পরমেষ্ঠাসঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ॥১৭

ক্রপদো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্বশঃ পৃথিবীপতে ।

সৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৮

১৫-১৬। অথর। হ্রবীকেশঃ পাঞ্চজন্তং, ধনঞ্জয়ঃ দেবদত্তং, ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ মহাশঙ্খং পৌণ্ড্রং, কুন্তীপুত্রো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ অনন্তবিজয়ং, [তথা] নকুলঃ সহদেবশ্চ (যথাক্রমে), স্নেহোষ-মণিপুষ্পকো দধৌ ॥১৫-১৬

১৭-১৮। অথর। পৃথিবীপতে! (ধৃতরাষ্ট্র!) পরমেষ্ঠাসঃ (মহাশরাসনঃ) কাশ্যঃ, মহারথঃ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, বিরাটঃ, অপরাজিতঃ সাত্যকিশ্চ, ক্রপদঃ, দ্রৌপদেয়াশ্চ, (দ্রৌপদীপুত্রাশ্চ) [তথা] মহাবাহুঃ সৌভদ্রশ্চ (অভিমহ্যঃ) সর্বশঃ (এতে সর্বের) পৃথক্ পৃথক্ শঙ্খান্ দধুঃ ॥১৭-১৮

১৫-১৬। হ্রবীকেশ 'পাঞ্চজন্ত' শঙ্খ, ধনঞ্জয় 'দেবদত্ত' শঙ্খ, ভীমকর্ণা বৃকোদর 'পৌণ্ড্র' মহাশঙ্খ, কুন্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির 'অনন্তবিজয়' শঙ্খ, নকুল ও সহদেব যথাক্রমে 'স্নেহোষ' ও 'মণিপুষ্পক' শঙ্খ বাজাইলেন ॥১৫-১৬

১৭-১৮। হে পৃথিবীপতে! [সেই সময়] মহাশরাসনধারী কাশ্য, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, অপরাজিত সাত্যকি, ক্রপদ ও দ্রৌপদীপুত্রগণ,—ইহারা সকলে [নিজ নিজ] শঙ্খ পৃথক্ পৃথক্ বাজাইরাছিলেন ॥১৭-১৮

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

১৫। তয়োঃ শঙ্খরৌদ্ৰিব্যঙ্গমেব আবেদয়তি—পাঞ্চজন্তমিতি । কেশবর্জুনরৌদ্ভাতিমুখ্যং দৃষ্টং । সংহৃষ্টঃ সারস্ত্রেন সর্গ-রসিকো ভীমসেনোহপি যুদ্ধাতিমুখোহুদ্ভিত্যাহ—পৌণ্ড্রমিতি ॥ ১৫

১৬। 'এতেষাম্ ঈদৃশীং প্রবৃত্তিং প্রতীত্য পরিপালনাবকাশমাসাদ্ যুদ্ধো যুধিষ্ঠিরস্তাপি প্রবৃত্তিং দর্শয়তি—অনন্তেতি । জ্যায়সাম্ ভ্রাতৃণাম্ অঙ্গসরগমাব-শ্রবণমিতি মত্বা তয়োর্বীর্যসৌভ্রাজ্যোরপি প্রবৃত্তিমাহ—নকুল ইতি ॥১৬

স ঘোষো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়ানি ব্যদারয়ৎ ।

নভশ্চ পৃথিবীঞ্চৈব ভূমুলো ব্যমুনাদয়ন্ ॥ ১৯

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ ।

প্রবৃন্তে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুত্তম্য পাণ্ডবঃ ॥ ২০

১৯। অমর। নভশ্চ পৃথিবীঞ্চ এষ ব্যমুনাদয়ন্ (প্রতিধ্বনিভিঃ পূরয়ন্) সঃ ভূমুলঃ (মহান) ঘোষঃ (শব্দঃ) ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং (হৃদয়োধনাদীনাম্) হৃদয়ানি (মনাংসি) ব্যদারয়ৎ (বিদারিতবানি) ॥ ১৯

২০—২১। অমর। (হে মহীপতে!) অথ (অনন্তরং) শস্ত্রসম্পাতে (শরাদিবর্ষণোত্তোগে) প্রবৃন্তে (অভিযুগ্মে সতি) কপিধ্বজঃ পাণ্ডবঃ (অর্জুনঃ)

১৯। আকাশ ও পৃথিবীকে প্রতিধ্বনি দ্বারা পরিপূরিত করিয়া উখিত সেই মহাশব্দ ধ্বতরাষ্ট্রহৃতগণের হৃদয়কে বিদীর্ণপ্রায় করিয়াছিল ॥ ১৯\*

২০—২১। হে মহীপতে অনন্তর শস্ত্রপাতের প্রারম্ভ সময়ে ধ্বতরাষ্ট্রপক্ষীয় সৈন্তগণকে (সাহসতরে) অবিচলিত ভাবে অবস্থিত নিরীকণপূর্বক অর্জুন স্বীয়

হানন্দপিরিকৃত-টীকা ।

১৭—১৮। অত্রোবামপি তৎপক্ষায়াণাং রাজাসৈকমত্যং বিজ্ঞাপয়ন্ ধ্বতরাষ্ট্রহৃতরাণাং সঙ্গমো ব্যদমতি - কাশ্যশ্চৈত্যাদিনা। পরমেধাসাদিবিশেষণচতুর্ভুজং প্রত্যেকং সম্বধ্যতে ॥ ১৭—১৮

১৯। তৈস্তৈঃ রাজভিঃ শস্ত্রানাপূরয়ন্তিঃ আপাদিতো মহান ঘোষঃ ভূমুলো হতিভৈরবো নভশ্চাস্তরীকং পৃথিবীঞ্চ ভুবনং লোকত্রয়ং সর্বমেব বিশেষণাচ্চক্রমেণ নাদয়ন্ নাদযুক্তং কুরুন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়োধনাদীনাম্ হৃদয়ানি অন্তঃকরণানি ব্যদারয়দ্ বিদারিতবান্। যুজ্যতে হি স্তব্ধপ্রেরিতশব্দঘোষপ্রবণাং ত্রৈলোক্যাক্রোশে তমুপশৃণ্ত্য তেবাং হৃদয়েষু দোষধূমানখং তদাহ—স ঘোষ ইতি ॥ ১৯

২০। হৃদয়োধনাদীনাম্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেবং তদপ্রাপ্তিং প্রদর্শ্য পার্থাদীনাম্ পাণ্ডবানাং চৈবৈপরীত্যমিদানৌমদাহরতি—অথৈত্যাদিনা। ভীতিপ্রতাপস্থিতৈরনন্তরং পলায়নে প্রাপ্তেঃপি বৈপরীত্যাদ্ ব্যবস্থিতান্ অপ্রচলিতান্ পরান্ প্রত্যেকগোপলভ্য হনুমন্তং বানরবরং ধ্বজলক্ষণেয্যে আদার অবস্থিতো হনুনো ভগবন্তদাহ



হৃষীকেশং তদা বাক্যমিদমাহ মহীপতে ।

অৰ্জুন উবাচ ।

সেনয়োরুত্তরোর্মধ্যে রথং স্থাপয় মেহচ্যুত ॥ ২১

যাবদেতান্ নিরীক্ষেহং যোদ্ধু কামানবস্থিতান্ ।

কৈর্ময়া সহ যোদ্ধব্যমগ্নিন্ রণসমুদ্ভমে ॥ ২২

ব্যবস্থিতান্ (সাহসেন অপ্রচলিতান্) ধার্তরাষ্ট্রান্ (কুরুসৈনিকান্) দৃষ্ট্ৱ। (বিলোকা) ধনুঃ উত্তম্য (উত্থাপ্য) হৃষীকেশম্ ইদং (বাক্যমাণপ্রকারং) বাক্যম্ উবাচ । [ হে ] অচ্যুত । মে রথং উত্তরোঃ সেনয়োর্মধ্যে স্থাপয় (সম্মিবেশয়) ॥২০—২১

২২ । অথবা । এতান্ ( পুরতঃস্থিতান্ ) অবস্থিতান্ ( অচঞ্চলান্ ) যোদ্ধু কামান্ ( যুদ্ধমিচ্ছতঃ ) যাবৎ ( সাকল্যেন ) অহং নিরীক্ষে, ( বিলোকয়ামি ) অগ্নিন্ রণ-সমুদ্ভমে ( সমরারম্ভে ) ময়া কৈঃ সহ যোদ্ধব্যম্ ( যুদ্ধং কর্তব্যম্ ) ॥২২

শরাসন উত্থাপিত করিয়া হৃষীকেশকে এই প্রকার বাক্য বলিলেন । অৰ্জুন কহিলেন, হে অচ্যুত, এই উভয় সেনার মধ্যে আমার রথ স্থাপন করুন ॥২০-২১

২২ । যতক্ষণ আমি, এই সকল সম্মুখস্থিত যুদ্ধকারিগণকে এবং [ ইহাদের মধ্যে ] কাহাদের সহিত আমার্কে যুদ্ধ করিতে হইবে দেখিব ॥২২

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ইতি সম্বন্ধঃ । কিম্ আহেত্যপেক্ষারাম্ ইদং বাক্যমাণং হেতুমদ্বচনমিত্যাহ—বাক্য-মিদমিতি । কতাম্ অবস্থারাম্ ইদম্ উক্তবানিতি তত্রাহ—প্রবৃত্ত ইতি । শত্রুণাম্ ইয়ুগ্রাসপ্রভৃতীনাং সম্পাতঃ সমুদারন্তগ্নিন্ প্রবৃত্তে প্ররোগাভিমুখে সজীতি যাবৎ । কিং কৃষা ভগবন্তং প্রত্যাশ্রয়বানিতি তদাহ—ধনুরিতি । মহীপতিশব্দেন রাজা প্রজ্ঞাচক্ৰঃ সঞ্জয়েন সংবোধ্যতে ॥২০

২১ । তদেব গাভীবধনো বাক্যমহুক্রামতি—সেনয়োরিতি । উত্তরোরপি সেনয়োঃ সন্নিহিতয়োর্মধ্যে মদীয়ং রথং স্থাপয় ইত্যৰ্জুনেন সায়ধ্যে সর্বেষ্বরো নিবৃজ্যতে, কিং হি ভক্তানামশক্যং যদভগবানপি তন্নিরোগম্ সমুদ্ভিষ্ঠতি । যুক্তং হি ভগবতো ভক্তপারিবাশ্রম্ । অচ্যুতেতি সম্বোধনতয়া ভগবতঃ স্বরূপং ন কদাচিদপি প্রচ্যুতিং প্রাপ্নোতীত্যুচ্যতে ॥২১

২২ । মধ্যে রথং স্থাপয়েত্যুক্তং তদেব রথস্থাপনস্থানং নির্দায়রতি—যাবদিতি ।

যোৎশ্রমানানবেক্ষেহং য় এতেহত্র সমাগতাঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্ব্বুদ্ধেৰুদ্ধে প্রিয়চিকীৰ্ষবঃ ॥ ২৩

• সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো হৃষীকেশো গুড়াকেশেন ভারত ।

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥ ২৪

২৩ । অধর । অত্র ( কুরুক্ষেত্রে ) দুৰ্ব্বুদ্ধেঃ ( মন্দবুদ্ধেঃ ) ধার্তরাষ্ট্রস্ত ( হৃষ্যো-  
ধনস্ত ) যুদ্ধে ( রণে ) প্রিয়চিকীৰ্ষবঃ ( হিতং বিধাতুমিচ্ছবঃ ) য় এতে ( রাজানঃ )  
সমাগতাঃ [তান্] যোৎশ্রমানান্ (যদ্ধার্থমভ্যুত্থতান্ ) অহম্ অবক্ষে (পশ্যামি) ॥২৩

২৪-২৫ । অধর । সঞ্জয় উবাচ,—[হে] ভারত ! গুড়াকেশেন (জিতনিদ্রেণ  
অৰ্জুনেন) এবম্ (উক্তপ্রকারম্) উক্তঃ হৃষীকেশঃ উভরোঃ সেনরোঃ মধ্যে।

২৩ । যতক্ষণ আমি রণে দুৰ্ব্বুদ্ধি চর্য্যোধনের হিতাকাঙ্ক্ষী এই সকল  
সমাগত যোদ্ধগণকে দেখি [ ততক্ষণ ] উভয় সেনার মধ্যে আমার রথ ( স্থাপন  
করুন ) ॥২৩

২৪-২৫ । সঞ্জয় বলিলেন,—“হে ভরতকুলোদ্ভব [ ধৃতরাষ্ট্র ! ], জিতনিদ্র  
[ অৰ্জুন ] এই প্রকার বলিলে, উভয় সেনার মধ্যস্থলে, ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখ মহীপাল-

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

এতান্ প্রতিপক্ষে । প্রতিষ্ঠিতান্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্ অস্মাভিঃ সার্কং বোদ্ধুমপেক্ষা-  
বতো যাবদগরা নিরীক্ষিতুমহং ক্ষমঃ স্মাং, তাবতি প্রদেশে রথস্ত স্থাপনং কর্তব্য-  
মিত্যর্থঃ । কিঞ্চ প্রপ্তে যুদ্ধপ্রারম্ভে বহবো রাজানঃ অনুষ্ঠাৎ \* যুদ্ধভূমাবুপলভ্যন্তে  
তেষাং মধ্যে কৈঃ সহ ময়া বোদ্ধব্যং, ন হি কচিদপি মম গতিপ্রতিহতিগন্তি ইত্যাহ  
—কৈশ্ময়েতি ।

২৩ । প্রতিযোগিনামভাবে কথং তব যুদ্ধোৎসুক্যং + কলবদ্ ভবেদিত্তি তত্রাহ  
—যোৎশ্রমানানিতি । যে কেচিদেতে রাজানো নানাদেখেত্যাঃ অত্র কুরুক্ষেত্রে  
সমবেতান্তানহং যোৎশ্রমানান্ পরিগৃহীতপ্রহরণোপায়ান্ অতিতরাং সংগ্রামসমুৎপ-  
কান্ উপলভ্যে তেন প্রতিযোগিনাং বাহল্যমিত্যর্থঃ । তেবাম্ অস্মাভিঃ সহ পূৰ্ব্ব-  
বৈরাভাবে কথং প্রতিযোগিসং প্রকল্যতে তত্রাহ—ধার্তরাষ্ট্রশ্চেতি । ধৃতরাষ্ট্র-  
পুত্রস্ত হৃষ্যোধনস্ত দুৰ্ব্বুদ্ধেঃ অরক্ষণোপায়ম্ অপ্রতিপত্তমানস্ত যুদ্ধার সংরতঃ

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।

উবাচ পার্থ পঠৈষ্ঠিতান্ সমবেতান্ কুরুনিতি ॥ ২৫

তত্রাহপশ্চাৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৃনথ গিতামহান্ ।

আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা ।

ঋশুর্নান্ স্নহদশৈব সেনয়োরুভয়োরপি ॥ ২৬

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্বেষাং চ মহীক্ষিতাং ( ভূপালানাংগ্রন্থঃ ) . রথোত্তমঃ  
স্থাপরিষা “হে পার্থ ! এতান্ সমবেতান্ কুরুন্ পশু” ইতি উবাচ ॥২৪-২৫

২৬ । অর্থঃ । পার্থঃ তত্র উভয়োঃ সেনয়োঃ অপি স্থিতান্ পিতৃন (পিতৃকলান্)  
অথ পিতামহান্ আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন পুত্রান্ পৌত্রান্ তথা সখীন ঋশুর্নান্  
স্নহদঃ-শৈব অপশুং ( আলোকয়ং ) ॥২৬

গণের সম্মুখে দৃষ্টকেশ, সেই উত্তম রথখানি স্থাপন করিয়া অর্জুনকে কহিলেন—  
“হে পার্থ, যুদ্ধার্থে সমিলিত কুরুগণকে বিলোকন কর” ॥২৪-২৫

২৬ । [ অনন্তর ] অর্জুন সেই উভয় সেনার মধ্যে দেখিলেন যে, তাঁহার  
পিতৃকুল্য ব্যক্তিগণ, পিতামহ, আচার্য, মাতুল, ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্র, সখা, ঋশুর  
ও স্নহদগণ অবস্থিতি করিতেছেন ॥২৬

গানন্দগিরিকৃত-টীকা ।

কুর্কতো যুদ্ধে যুদ্ধভূমৌ স্থিত্য প্রিয়ং কর্তৃমিচ্ছবো রাজানঃ সমাগতাঃ দৃশ্যন্তে,  
তেন তেবামৌপাধিকম্ অস্বং প্রতিযোগিত্বমুপপন্নমিত্যর্থঃ ॥২৩

২৪-২৫ । এবম্ অর্জুনেন প্রেরিতো ভগবান্ অহিংসারূপং ধর্ম্মমাপ্রিত্য প্রায়শো-  
যুধ্যং তং নিবর্তয়িত্বাতি দ্বতরাষ্ট্রস্ত মনীষাং চদুবয়িষঃ \*সঞ্জয়ো রাজানং প্রভ্যাক্ত-  
বান্ ইত্যাহ—সঞ্জয় ইতি । ভগবতোহপি ভূভারাপহারার্থং প্রবৃত্তস্ত অর্জুনাভি-  
প্রায় প্রতিপত্তিবারেণ স্বাভিসন্ধিং প্রতিলভমানস্ত পরোক্তিমহুহৃত্য স্বাতিপ্রায়স্ব-  
কূলমচুর্জানমাদর্শয়তি—এবমিতি । ভীষ্মদ্রোণাদীনাম্ অস্ত্রোযাঞ্চ রাজানস্তিকে  
রথং স্থাপরিষা ভগবান্ কিং কৃতবানিতি তদাহ—উবাচেতি । এতানভ্যাসে +  
বর্তমানান্ কুরুন্ কুরুবংশপ্রস্থতান্ ভবন্তিঃ সাক্ষং যুদ্ধার্থং সংগতান্ পশু ।  
দৃষ্ট্বাঃ চৈব সহ অত্র যুৎসা তব উপবর্ততে তৈঃ সাক্ষং যুদ্ধং কুরু । নো  
ধনু এভেবাং শত্রোজ্ঞানিকাবতাং মহীক্ষিতান্ উপেক্ষোপপত্ততে, সারথ্যে তু ন মনঃ  
খেননীরমিত্যর্থঃ ॥২৪-২৫ .

২৬ । এবং স্থিতে মহান্ অধর্ম্মো হিংসা ইতি বিপরীতবুদ্ধ্যঃ যুদ্ধাৎ উপরিষদ্বা

তান্ সমীক্ষ্য স কৌন্তেয়ঃ সৰ্বান্ বন্ধূনবস্থিতান্ ।

কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বিবীদম্নিদমব্রবীৎ ॥ ২৭

অৰ্জুন উবাচ ।

দৃষ্টে মং স্বজনং কৃষ্ণ যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্ ।\*

সীদন্তি মম গাত্রাণি মুখঞ্চ পরিশুশ্রুতি ॥ ২৮

২৭ । অঘয় । স কৌন্তেয়ঃ অবস্থিতান্ তান্ সৰ্বান্ বন্ধূন সমীক্ষ্য (আলোচ্য) পরয়া কৃপয়া আবিষ্টঃ বিবীদন্ (উপতাপং কুৰ্বন্) ইদম্ অব্রবীৎ (উবাচ) ॥২৭

২৮ । অঘয় । [ হে ] কৃষ্ণ ! যুযুৎসুং ( যোদ্ধাঃ ) সমুপস্থিতম্ ইমং স্বজনং দৃষ্ট্ৱা মম গাত্রাণি সীদন্তি ( অবসন্নানি ভবন্তি ) মুখং চ পরিশুশ্রুতি ॥২৮

২৭ । তখন সেই কৌন্তেয়, ( যুদ্ধার্থ ) অবস্থিত সেই বন্ধুগণকে দেখিয়া অত্যন্ত করুণাবিষ্ট ও বিষন্ন হইয়া ইহা বলিতে লাগিলেন ॥২৭

২৮ । অৰ্জুন কহিলেন । ‘হে কৃষ্ণ ! যুদ্ধার্থ উপস্থিত এই সকল আত্মীয়গণকে দেখিয়া আমার অঙ্গ অবসন্ন হইতেছে এবং মুখ শুষ্ক হইতেছে ॥২৮

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।\*

পার্থস্য সংপ্রবৃত্তা ইতি কথয়তি—অত্রেত্যানি । সপ্তম্যা ভগবদভ্যুজ্ঞানে সমর-সমারম্ভায় সংপ্রবৃত্তে সতি ইত্যেতদ্রূঢ়্যতে । সেনায়োক্তভয়োরপি স্থিতান্ পার্থোহপশ্রুৎ ইতি সম্বন্ধঃ । “অথ”-শব্দঃ “তথা”-শব্দপর্যায়ঃ । শত্রুরাঃ ভার্য্যাগাং জনয়িতারঃ । সুহৃদো মিত্রাণি—কৃতবর্ষ-প্রভৃতয়ঃ ॥ ২৬

২৭ । সেনাঘরে ব্যবস্থিতান্ যথোক্তান্ পিতৃপিতামহাদীন্ আলোচ্য † পরম-কৃপাপরবশঃ সন্ অৰ্জুনো ভগবন্তম্ উক্তবান্ ইত্যাহ—তান্ ইতি । বিবীদন্ যথো-ক্তানাং পিত্রাদীনাম্ হিংসাসংরম্ভনিবন্ধনং বিষাদম্ উপতাপং কুৰ্বন্ ইত্যর্থঃ ॥ ২৭

২৮ । তদেব “ইদং”-শব্দবাচ্যং বচনমুদাহরতি—দৃষ্টে তি । আত্মীয়ং বন্ধুবর্গং যুদ্ধেচ্ছয়া যুদ্ধভ্রমো উপস্থিতমুপলভ্য শোকপ্রবৃত্তিং দর্শয়তি—সীদন্তীতি । দেবাংশস্ত অৰ্জুনস্ত অনাস্থবিদঃ স্বপরদেহেযু আত্মাত্মীয়াভিনানবতঃ তৎপ্রিয়স্ত যুদ্ধা-রম্ভে তন্মুদ্রাপ্রসঙ্গ-দর্শনশোকো † মহানাসীদিত্যর্থঃ ॥২৮

\* দৃষ্টে মান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ যুযুৎসুং সমুপস্থিতান্ ইতি বা গুঠঃ ব

† আলোচ্য=আলোক্য ।

‡ দর্শন=দর্শিনঃ ।

বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।

গাণ্ডীবং অংসতে হস্তাং ত্বক্ চৈব পরিদহতে ॥২৯

ন চ শক্নোম্যবস্থাভুং ভ্রমতীব চ মে মনঃ ।

নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব ॥ ৩০

ন চ শ্রেয়ো নু পশ্যামি\* হত্বা স্বজনমাহবে ।

ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ ন চ রাজ্যং সুখানি চ ॥ ৩১

২৯। অর্থঃ । মে (মম) শরীরে বেপথুঃ ( কম্পঃ ) চ রোমহর্ষঃ চ ( রোমাঞ্চঃ ) জায়তে, হস্তাং গাণ্ডীবং অংসতে ( স্থলতি ), ত্বক্ চ এব পরিদহতে ॥২৯

৩০। অর্থঃ । হে কেশব ! [ অহং ] অবস্থাভুং ন শক্নোমি, মে মনঃ ভ্রমতি ইব, বিপরীতানি নিমিত্তানি (লক্ষণানি) চ পশ্যামি ॥৩০

৩১। অর্থঃ । নু আহবে ( যুদ্ধে ) স্বজনং হত্বা শ্রেয়ঃ ন পশ্যামি । হে কৃষ্ণ ! বিজয়ং ন কাঙ্ক্ষে ( ন প্রার্থয়ে ), ন চ রাজ্যং, ন চ সুখানি [কাঙ্ক্ষে] ॥৩১

২৯। আমার শরীরে কম্প ও রোমাঞ্চ হইতেছে, হস্ত হইতে গাণ্ডীব স্থলিত হইয়া পড়িতেছে এবং গাত্রের ত্বক্ যেন দগ্ধ হইয়া যাইতেছে ॥২৯

৩০। হে কেশব ! আমি অবস্থান করিতে পারিতেছি না, আমার মন যেন বিবৃণ্ণিত হইতেছে, আমি [যেন]-বিপরীত লক্ষণ সকল দেখিতেছি ॥৩০

৩১। যুদ্ধে স্বজনগণকে বিনাশ করিয়া আমি কোন মঙ্গলই দেখিতেছি না । হে কৃষ্ণ ! [আমি] বিজয় চাহি না, রাজ্য কিংবা সুখ কিছুই চাহি না ॥৩১

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

২৯। .অঙ্গেষু ব্যাধা যুগে পরিশোবশ্চ + ইত্যভয়ং শৌকলিঙ্গমুক্তং ; সংপ্রতি বেপথুপ্রভৃতীনি ভীতিলিঙ্গানি উপলভ্যতি—বেপথুশ্চেতি । রোমহর্ষো রোমাংস গাত্রেষু পুলকিতত্বম্ ॥২৯

৩০। কিঞ্চ অধৈর্য্যমপি সংবৃত্তমিত্যাহ—ন চেতি । মোহোহপি মহান্ ভবতী-  
ত্যাহ—ভ্রমতীবেতি । বিপরীতনিমিত্তপ্রভৃতিতেরপি ‘মোহো ভবতীত্যাহ—  
নিমিত্তানীতি । তানি বিপরীতানি নিমিত্তানি যানি বামনেনজমুদ্রপাদীনী ॥৩০

৩১। যুদ্ধে স্বজনহিংসয়া ‡ ফলাল্পপলভ্যাদপি তস্যাং উপরিব্রংসা জায়ত

\* শ্রেয়ো নু পশ্যামি=শ্রেয়োহনুপশ্যামি ইতিবাচ্যঃ।

+ পরিশোবশ্চ=শোবকঃ ।

‡ স্বজনহিংসয়া=স্বজনহিংসারঃ ।

কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩২  
 যেসামর্থ্যে কাজ্জিকতং নো রাজ্যং ভোগাঃ স্থানি চ ।  
 ত ইমেহবস্থিতা যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ॥ ৩৩  
 আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাস্তথৈব চ পিতামহাঃ ।  
 মাতুলাঃ স্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্রালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ॥ ৩৪  
 এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি যতোহপি মধুসূদন ।  
 অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ত হতোঃ কিং নু মহীকূতে ॥ ৩৫

৩২-৩৪ । অম্বয় । হে গোবিন্দ ! নঃ ( অশ্বাকং ) রাজ্যেন কিং, ভোগৈঃ জীবিতেন বা কিং [ প্রয়োজনম্ ], যেবাং অর্থং নঃ ( অশ্বাকং ) রাজ্যং কাজ্জিকতং ভোগাঃ [ কাজ্জিকতাঃ ] ধনানি চ [ কাজ্জিকতানি ] তে ইমে আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাঃ তথা এব চ পিতামহাঃ মাতুলাঃ স্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্রালাঃ তথা সম্বন্ধিনঃ যুদ্ধে প্রাণান্ ধনানি চ ত্যক্ত্বা ( 'তাকুন্স্' ) অবস্থিতাঃ ॥ ৩২-৩৪

৩৫ । অম্বয় । হে মধুসূদন ! যতোহপি [ অইম্ ] এতান্ হস্তং ন ইচ্ছামি । ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ত হতোঃ অপি [ এতান্ হস্তং ন ইচ্ছামি ], নু ( ভোঃ ) মহীকূতে ( পৃথিবীমাত্রস্ত হতোঃ ) কিং [ হসি ? অপি তু নৈব ইত্যর্থঃ ] ॥ ৩৫

৩২-৩৪ । হে গোবিন্দ ! আমাদের রাজ্যে কি প্রয়োজন ? ভোগে বা জীবনেই বা কি হইবে ? যাহাদের জন্ত আমাদের রাজ্য-ভোগ ও ধনের আকাঙ্ক্ষা, সেই আচার্য্য, পিতৃভূত্য ব্যক্তি, পুত্র, পিতামহ, মাতুল, স্বশুর, পৌত্র, শ্রালক এবং সম্বন্ধিগণ [ এই রণক্ষেত্রে ] ধন ও প্রাণ পরিত্যাগ করিতে উপস্থিত ॥ ৩২-৩৪

৩৫ । হে মধুসূদন ! ইহারা আমাদেরকে মারিয়া ফেলিলেও আমি ইহাদিগকে

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

ইত্যাহ—ন চেতি । প্রাপ্তানাং যুৎসুনাং হিংস্রা বিজয়ো রাজ্যং স্থানি চ লব্ধুং শক্যানি ইতি কুতো যুদ্ধাৎ উপরতিরিত্যাশক্যাহ—ন কাজ্জ ইতি ॥৩১

৩২-৩৪ । কিমিতি রাজ্যাদিকং সর্বাকাঙ্ক্ষিতত্বাৎ ন কাঙ্ক্ষ্যতে, তেন হি পুত্রভ্রাতাদীনাং স্বাস্থ্যসাধাতুং শক্যমিত্যাশক্যাহ—কিমিতি । রাজ্যাदीনামাঙ্ক্ষেপে হেতুমাহ—যেসামিতি । তানেব বিশিনষ্টি—আচার্য্যা ইতি । শ্রালা ভাৰ্য্যাগাং জাতরো ষ্টষ্টহ্যয়প্রভৃতয়ঃ ॥৩২-৩৪

৩৫ । কথেষপি স্বরাজ্যপরিপস্থি আততায়িষু রূপাবুদ্ধ্যা স্বধৰ্ম্মাদ্ যুদ্ধাৎ

নিহত্য ধার্তরাষ্ট্রান্ নঃ কা শ্রীতিঃ শ্রাজ্জনর্দিন ।

পাপমেবাশ্রয়েদস্মান্ হহৈতানাততায়িনঃ ॥৩৬

মারিতে ইচ্ছা করি না । ত্রৈলোক্যরাজ্যের নিমিত্তও [ আমি ইহাদিগকে মারিতে চাহি না ], কেবল পৃথিবীর [ রাজ্য লাভের ] জন্য আর কথা কি ॥৩৫

৩৮। অর্থঃ । [ হে ] জনর্দিন ! ধার্তরাষ্ট্রান্ নিহত্য ( ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ বিনাশ ) নঃ ( অস্মাকং ) কা শ্রীতিঃ শ্রাৎ ? ( ন শ্রাৎ ইত্যর্থঃ ) । এতান্ আততায়িনঃ হত্বা অস্মান্ পাপম্ এব আশ্রয়েৎ ( সমাশ্রয়েৎ ) ॥৩৬

৩৬। হে জনর্দিন ! ধৃতরাষ্ট্র-পুত্রগণকে বিনাশ করিয়া আমাদের কি সুখ হইবে ? [ অধিকন্তু ] এই সকল ( আচার্য্য দ্রোণ প্রভৃতি ) আততায়িগণকে বিনাশ করিলে আমরা নিশ্চয়ই পাপভাগী হইব ॥ ৩৬

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

পূর্বোক্তমোহাদিবশাৎ প্রচ্যুতিং প্রদর্শয়তি—এতানি । “জিহ্বাংসস্তং জিহ্বাংসীরাং” ইতি স্ত্রায়াং এতেষাং হিংসা ন দোষায় ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্নতোহপীতি । পৃথিবীপ্রাপ্ত্যর্থং হি হননমেতেষামিষ্যতে ন চ তৎপ্রাপ্তিঃ সমীহিতেতি কৈশ্রুতিক-জ্ঞানেন \* দর্শয়তি—অপীতি । ন হি মহদপি ত্রৈলোক্যলক্ষণং রাজ্যং লব্ধ্বং স্বজনহিংসারৈ মনো মদায়ং স্পৃহয়তি পৃথিবীপ্রাপ্ত্যর্থং পুনর্বন্ধুবধং ন শ্রদ্ধামীতি † কিং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৩৫

৩৬। দুর্ধ্যোধনাদীনাম্ শত্রুগাং নিগ্রহে শ্রীতিপ্রাপ্তিসম্ভবাদ্ যুদ্ধং কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিহত্যেতি । যদি পুনঃ অসৌ দুর্ধ্যোধনাদয়ো ন নিগৃহেয়ন্ ভবন্তঃ তর্হি তৈর্নিগৃহীতা হুঃখিতাঃ স্মরিত্যাশঙ্ক্যাহ—পাপমেবেতি । যদি ইমে দুর্ধ্যোধনাদয়ো নির্দোষানেষ্বাস্মান্ অকস্মাদ্ বৃদ্ধভূমৌ হস্ত্যঃ, তদা এতান্ “অগ্নিদো গরদ”শেচ-ত্যা দিলক্ষণোপেতান্ আততায়িনো নির্দোষজনহিংসাপ্রযুক্তং পাপং পূর্বমেব পাপিনঃ সমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ । অথবা যদ্ব্যপেতে ভবন্তি আততায়িনস্তথাপি এতান্ ঋতিশোচ্যান্ দুর্ধ্যোধনানীন্ হিংসস্তা হিংসাকৃতঃ পাপম্ অস্মানেবাশ্রয়েৎ, অতো নাস্মাভিরেতে হস্তব্য ইত্যর্থঃ । অথবা গুরুভ্রাতৃসুহৃৎপ্রভৃতীন্ এতান্ হত্বা বধম্ আততায়িনঃ স্তাম, ততশ্চৈতান্ হত্বা তৎকৃতঃ পাপম্ আততায়িনোহস্মানেব সমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ বৃদ্ধাপন্নমণম্ অস্মাকং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ॥ ৩৬

তস্মান্নার্থী বয়ং হস্তং ধার্তরাষ্ট্রান্ সবাঙ্কবান্ ।\*

স্বজনং হি কথং হস্তা স্তুধিনঃ স্তাম মাধব ॥ ৩৭

যত্বেপ্যেতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥ ৩৮

কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ পাপাদস্মান্নিবর্তিতুম্ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তি জনার্দন ॥ ৩৯

৩৭। অর্থঃ । তস্মাৎ বয়ং সবাঙ্কবান্ ধার্তরাষ্ট্রান্ হস্তং ন অর্হাঃ ( যোগ্যাঃ ),  
৩৭ মাধব ! হি ( বতঃ ) স্বজনং হস্তা কথং স্তুধিনঃ স্তাম ॥ ৩৭

৩৮। অর্থঃ । যত্বেপ্যেতে ( ধার্তরাষ্ট্রাঃ ) লোভোপহতচেতসঃ ( লোভান্তি-  
ভূতবুদ্ধয়ঃ ) কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে পাতকং চ ন পশ্যন্তি ॥ ৩৮

৩৯। অর্থঃ । হে জনার্দন ! কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তিঃ অস্মাভিঃ  
অস্মাৎ পাপাৎ নিবর্তিতুম্ কথং ন জ্ঞেয়ম্ ? ॥ ৩৯

৩৭। সেইজন্য সবাঙ্কব হর্যোধন-প্রভৃতিকে বিনাশকরা আমাদের উচিত নহে ;  
হে মাধব ! যেহেতু স্বজনবিনাশ করিয়া আমরা কি প্রকারে স্তুধী হইব ? ॥ ৩৭

৩৮। যদিও এই সকল ধৃতরাষ্ট্রপুত্র লোভবশতঃ নষ্টবুদ্ধি হইয়া কুলক্ষয়নিবন্ধন-  
দোষ ও মিত্রহিংসাজনিত পাতক বুঝিতে সমর্থ হইতেছে না—॥ ৩৮

৩৯। [তথাপি] হে জনার্দন ! কুলক্ষয়জনিতদোষ আমরা বিশেষরূপে দেখিতে  
পাইয়াও আমাদের এই পাপ হইতে নিবৃত্ত হইবার জ্ঞান কেন হইবে না ? ॥ ৩৯

জানন্দগিরিকৃত-টীকা ।

৩৭। ফলভাবাদনর্থসম্ভবাচ্চ পরহিংসা ন কর্তব্য ইত্যুপসংহরতি—তস্মা-  
দিতি । কিঞ্চ রাজ্যস্বখমুদিশ্য যুদ্ধমুপক্রম্যতে ন চ স্বজনপরিক্ষয়ে স্বখমুপপত্ততে  
তেন ন কর্তব্যং যুদ্ধমন্ত্যাহ—স্বজনং হীতি ॥ ৩৭

৩৮। কথং তর্হি পরেবাং কুলক্ষয়ে স্বজনহিংসারাক্ষ প্রবৃত্তিস্তজাহ—যত্বেপীতি ।  
লোভোপহতবুদ্ধিহ্যং তেষাং কুলক্ষয়াদিপ্রযুক্তদোষপ্রতীত্যভাবাৎ প্রবৃত্তিঃ  
সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৮

৩৯। পরেবামিবাশ্রাকমপি প্রবৃত্তিঃ সম্ভবেদিতি চেন্নন্ত্যাহ—কথমিতি ।  
কুলক্ষয়ে মিত্রদ্রোহে চ দোষং প্রপশ্যন্তিরস্মাভিঃ কদোষশক্তিতং পাপং কথং ন



কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্ম্মাঃ সনাতনাঃ ।

ধর্ম্মে নষ্টে কুলং কুৎসমধর্ম্মোহভিভবত্যুত ॥ ৪০

অধর্ম্মাভিভবাং কৃষ্ণ প্রদুশ্যন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ।

স্ত্রীষু দুষ্টাশ্চ বাঞ্চৈয় জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥ ৪১

৪০। অর্থঃ । কুলক্ষয়ে [ সতি ] সনাতনাঃ ( চিরন্তনাঃ ) কুলধর্ম্মাঃ প্রণশ্যন্তি, উত ধর্ম্মে নষ্টে [ সতি ] অধর্ম্মাঃ কুৎসং ( সমগ্রং ) কুলম্ অভিভবতি ॥ ৪০

৪১। অর্থঃ । হে কৃষ্ণ ! অধর্ম্মাভিভবাং কুলস্ত্রিয়ঃ প্রদুশ্যন্তি ( ব্যভিচারাদি-দোষযুক্তাঃ ভবন্তি ), হে বাঞ্চৈয় ! ( বৃক্ষকুলোদ্ভব ! ) স্ত্রীষু দুষ্টাশ্চ [ সতীষু ] বর্ণসঙ্করঃ জায়তে ॥ ৪১

৪০। কুলের ক্ষয় হইলে সনাতন কুলধর্ম্মসমূহ বিনষ্ট হয় এবং কুলধর্ম্ম নষ্ট হইলে অধর্ম্ম, সমগ্র কুলকেই অভিভূত করিয়া ফেলে ॥ ৪০

৪১। হে কৃষ্ণ ! কুল অধর্ম্মে অভিভূত হইলে কুলরমণীগণ ব্যভিচারাদি দোষে লিপ্ত হয় । হে বাঞ্চৈয় ! কুলস্ত্রী সকল [ ব্যভিচারাদি দোষে ] দুষ্টা হইলে বর্ণ-সঙ্কর উৎপন্ন হয় ॥ ৪১

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

জ্ঞাতব্যং, তদজ্ঞানে তৎপরিহারাসম্ভবাৎ, অতোহস্ম্যং পাপান্নিবৃত্ত্যর্থং তজ্জ্ঞান-মপেক্ষিতমিতি পাপপরিহারার্থিনামস্ম্যাকং ন যুক্তা যুদ্ধে প্রত্নতিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

৪০। কোহসৌ কুলক্ষয়ে দোষো বদ্র্শনাদ্ যুস্ম্যাকং যুদ্ধাৎ উপরতিরপেক্ষ্যতে তত্রাহ—কুলেতি । কুলস্ত হি ক্ষয়ে কুলসম্বন্ধিনশ্চিরন্তনা ধর্ম্মাঃ তত্তদগ্নিহোত্রাদি-ক্রিয়াসাধ্যা নাশমুপযাস্তি কর্ত্তুরভাবাদিত্যর্থঃ । ধর্ম্মনাশেহপি কিং শ্রাদ্ধিতি চেৎ তত্রাহ—ধর্ম্ম ইতি । কুলপ্রযুক্তে ধর্ম্মে কুলনাশাদেব নষ্টে কুলক্ষয়করস্ত কুলং পরিশিষ্টমখিলমপি তদৌরোহধর্ম্মোহভিভবতি অধর্ম্মভূয়িষ্ঠং তস্ত কুলং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪০

৪১। কুলক্ষয়কৃতত্বেবশিষ্টকুলস্ত অধর্ম্মপ্রবণত্বে কো দোষঃ শ্রাদ্ধিতি তত্রাহ—অধর্ম্মেতি । পাপপ্রচুরে কুলে প্রহতানাং জীবাং প্রহৃত্ত্বে কিং দৃশ্যতি \* তত্রাহ—স্নীহিতি ॥ ৪১

দৃশ্যতি—প্রদৃশ্যতি ।

সঙ্করো নরকায়ৈব কুলস্নানাং কুলস্ত চ ।

পতন্তি পিতরোহ্বেষাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥ ৪২

দৌষেরৈতেঃ কুলস্নানাং বর্ণসঙ্করকারকৈঃ ।

উৎসাত্তস্তে জাতিধর্ম্মাঃ কুলধর্ম্মাশ্চ শাস্বতাঃ ॥ ৪৩

৪২ । অর্থঃ । সঙ্করঃ কুলস্নানাং কুলস্ত চ নরকায় এব [ভবতি], হি (যস্মাৎ) এষাং পিতরঃ লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ (লুপ্তাঃ পিণ্ডস্ত উদকস্ত চ ক্রিয়া যেষাং তে তথা) পতন্তি ॥ ৪২

৪৩ । অর্থঃ । এতৈঃ বর্ণসঙ্করকারকৈঃ দৌষৈঃ কুলস্নানাং শাস্বতাঃ (সনাতনাঃ) জাতিধর্ম্মাঃ (জাতিপ্রযুক্তাঃ ধর্ম্মাঃ) কুলধর্ম্মাশ্চ (কুলপ্রযুক্তাঃ ধর্ম্মাশ্চ) উৎসাত্তস্তে (বিনাশিতা ভবন্তি) ॥ ৪৩

৪২ । [বর্ণ]-সঙ্কর \* কুলক্ষয়কারী ও সেই কুলের নরকগমনের হেতু হয় । কারণ, ইহাদের পিতৃগণ শ্রাদ্ধতর্পণে বঞ্চিত হইয়া অধোগতি লাভ করিতে থাকেন ॥ ৪২

৪৩ । এই সকল বর্ণসঙ্করকারক-দৌষের উদয়ে কুলক্ষয়কারিগণের [নিজনিজ] শাস্বত জাতিধর্ম্ম ও কুলধর্ম্মসমূহ † বিনাশিত হইয়া থাকে ॥ ৪৩

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

৪২ । বর্ণসঙ্করস্ত দৌষপর্য্যবসায়িতামাদর্শয়তি—সঙ্কর ইতি । কুলক্ষয়করাণাং দৌষান্তরং সমুচ্চিনোতি—পতন্তীতি । কুলক্ষয়কৃত্যাং পিতরো নিরয়গামিনো ভবন্তীত্যত্র হেতুমাং—লুপ্তেতি । পুত্রাদীনাং কর্তৃণাম্ অভাবাৎ লুপ্তা পিণ্ডোদকস্ত চ ক্রিয়া যেষাং তে তথা, তত্শ্চ প্রেতত্বপর্য্যন্তিকারণাভাবাৎ নরকপতনামব আবশ্যকম্ আপত্তেদিত্যর্থঃ ॥ ৪২

৪৩ । কুলক্ষয়কৃত্যম্ এতৈরুদাহৃতৈর্দৌষৈঃ বর্ণসঙ্করহেতুভিত্ত্যতিপ্রযুক্তা বংশ-প্রযুক্তাশ্চ ধর্ম্মাঃ সর্ব্বৈঃ সমুৎসাত্তস্তে তেন কুলক্ষয়কারিণাম্ যুক্তাং উপরতির্যেব শ্রেয়সীত্যাঙ্—দৌষৈরিতি ॥ ৪৩

\* জ্ঞানপ, কক্রিয়, বৈশ্ব ও শূত্র, এই চারি বর্ণের অনুলোম অথবা প্রতিলোমজাত সন্তানপণ বর্ণসঙ্কর ।

† বংশবিশেষের চিরপ্রচলিত আচার ।

উৎসন্নকুলধৰ্ম্মাণাং মনুষ্যাণাং জনাৰ্দ্দন ।

নরকে নিয়তং বাসো ভবতীত্যনুশুশ্রাম ॥ ৪৪

অহো বত মহৎ পাপং কর্তুং ব্যবসিতা বয়ম্ ।

যদ্রাজ্যসুখলোভেন হস্তং স্বজনমুচ্যতাঃ ॥ ৪৫

যদি মামপ্রতীকারমশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ ।

ধার্তরাষ্ট্র! রণে হন্যুস্তম্মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৬

৪৪ । অথর । হে জনাৰ্দ্দন ! উৎসন্নকুলধৰ্ম্মাণাং ( উৎসন্নাঃ কুলধৰ্ম্মাঃ যেবাম্ ইতি, তেষাম্ ) মনুষ্যাণাং নিয়তং ( নিশ্চিতং ) নরকে বাসঃ ( স্থিতিঃ ) ভবতি ইতি [ বয়ম্ ] অনুশুশ্রাম ( শ্রতবস্তঃ ) ॥ ৪৪

৪৫ । অথর । অহো বত ! বয়ং মহৎ পাপং কর্তুং ব্যবসিতাঃ ( কৃতনিশ্চরাঃ ) যৎ ( যস্মাৎ ) রাজ্যসুখলোভেন [ বয়ং ] স্বজনং হস্তম্ উচ্যতাঃ ॥ ৪৫

৪৬ । অথর । যদি শস্ত্রপাণয়ঃ ধার্তরাষ্ট্রাঃ মাম্ অশস্ত্রম্ অপ্রতীকারং রণে হন্যুঃ, তৎ মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৬

৪৪ । হে জনাৰ্দ্দন ! যে সকল মানবের কুলধৰ্ম্ম বিনষ্ট হয়, তাহাদের নিশ্চয়ই নরকে বাস ঘটনা থাকে, ইহা আমরা [ শাস্ত্রে ] শ্রবণ করিয়াছি ॥ ৪৪

৪৫ । হায় ! আমরা মহৎ পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ; যেহেতু রাজ্যসুখের লোভে আমরা স্বজন-বিনাশ করিতে উত্তত হইয়াছি ॥ ৪৫

৪৬ । শস্ত্রপাণি ধৃতরাষ্ট্র-পুত্রগণ, যদি প্রতীকার-পরায়ণ ও অশস্ত্র আমাকে রণে বিনাশ করে, আমাদের পক্ষে তাহাই বিশেষ মঙ্গলকর হইবে ॥ ৪৬

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

৪৪ । কিঞ্চ জাতিধৰ্ম্মেণ কুলধৰ্ম্মেণ চ উৎসন্নৈব ততঃস্বর্গবর্জিতানাং মনুষ্যাণাম্ অনধিকৃতানাং নরকপাতনপ্রোচ্যাত্য অনর্থকরমিদমেব হেমমিত্যাহ—উৎসন্নৈতি । বধোক্তানাং মনুষ্যাণাং নরকপাতস্ত আবশ্যকম্ প্রমাণমাহ—ইত্যনুশুশ্রামেতি ॥ ৪৪

৪৫ । রাজ্যপ্রাপ্তিপ্রযুক্তসুখোপভোগলুকৃতয়া স্বজনহিংসারায় এব্ভিত্তিরস্বাকং গুণদোষবিভাগবিজ্ঞানবতাম্\* অতিকষ্টেতি পরিভ্রষ্টহৃদয়ঃ সন্নাহ—অহো বতেতি ॥ ৪৫

৪৬ । যন্তেব যুদ্ধে বিমুখঃ † সন্ পরপরিভবপ্রতীকাররহিতো বর্তেৎশাস্ত্রি

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তাৰ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাविश॥

বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥ ৪৭

তি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বেণি শ্রীমদ্ভগবদগীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং বোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণাৰ্জুনসংবাদে অৰ্জুন-বিবাদযোগো নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥

৪৭। অশ্বয় । সঞ্জয়ঃ উবাচ । সংখ্যে ( যুদ্ধে ) শোকসংবিগ্নমানসঃ রথোপস্থঃ অৰ্জুনঃ এবম্ উক্তা সশরং চাপং বিসৃজ্য উপাविश ॥ ৪৭

৪৭। সঞ্জয় বলিলেন—যুদ্ধক্ষেত্রে শোকব্যাকুলহৃদয় রথোপরিহিত অৰ্জুন এই প্রকার বলিয়া ধনুঃ ও শর পরিত্যাগপূর্বক উপবেশন করিলেন ॥ ৪৭

ইতি লক্ষ্মণোক্তায় শ্রীমহাভারতায় ব্যাসকৃত-সংহিতায় ভীষ্মপর্বে শ্রীমদ্ভগবদগীতানামক উপনিষদে ব্রহ্মবিজ্ঞা-রূপ বোগশাস্ত্রে প্রথম অধ্যায়ে অৰ্জুনের বিবাদযোগ সমাপ্ত ।

আনন্দগিরিকৃত-টীকা ।

এং শত্রুপরিগ্রহরহিতং শত্রুং শত্রুপাণয়ো ধাত্তরাষ্ট্রা নিগৃহীত্বুরিত্যাশক্যাহ—  
দীতি । প্রাণজ্ঞাপাদপি প্রকৃষ্টো ধর্মঃ প্রাণভূতামহিংসেতি ভাবঃ ॥ ৪৬

৪৭। বথোক্তম্ অৰ্জুনস্ত বৃত্তান্তং সঞ্জয়ো-বৃত্তরাষ্ট্রং রাজানং প্রতি প্রবেদিতবান্  
সমেব প্রবেদনপ্রকারং দর্শয়তি—এবমিতি । প্রদর্শিতেন প্রকারেণ ভগবন্তং প্রতি  
বৈজ্ঞাপনং কৃষ্ণা শোকমোহাত্যাং পরিত্যক্তমানসঃ সন্ অৰ্জুনঃ সংখ্যে যুদ্ধমধ্যে শরেন  
হিতং গাভীবং ত্যক্তা ন যোৎসেহহমিতি ক্রবন্ মধ্যেরুখন্ত সন্ন্যাসমেব প্রেরয়ন্ত  
বা উপবিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥ ৪৭

ইতি শ্রীমৎপরমহংস-পরিব্রাজকচার্য্য-শ্রীমজ্জ্ঞানানন্দ-পূজ্যপাদশিষ্য-

নন্দজ্ঞান-গিরি-বিরচিত্তে, শ্রীমদ্ভগবদগীতা-শাকরভাষ্য-

ব্যাখ্যানেন প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥

# দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা কৃপয়াবিষ্টমশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণম্ ।

বিষীদস্তমিদং বাক্যানুবাচ মধুসূদনঃ ॥ ১

১। অথর। সঞ্জয়ঃ উবাচ । মধুসূদনঃ তথা কৃপয়া (করুণয়া) আবিষ্টম্ (অধিষ্ঠিতম্) অশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণং বিষীদস্তং (শোচস্তং) তম্ (অৰ্জুনং প্রতি) ইদং (বক্ষ্যমাণং) বাক্যম্ উবাচ ॥ ১

১। সঞ্জয় কহিলেন—সেইরূপ কৃপাবিষ্ট অশ্রুপূর্ণাকুলেন্দ্র এবং বিষম অৰ্জুনকে [ লক্ষ্য করিয়া ] মধুসূদন এই বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥১

আমন্দগিরি—অহিংসা পরমো ধর্মো ভিক্ষাশনঞ্চ ইত্যেবংলক্ষণা বুধ্যা যুদ্ধ-বৈমুখ্যমর্জুনস্ত অশ্রু স্বপূজাণাং রাজ্যৈশ্বর্যম্ অপ্রচলিতম্ অবদার্য স্বহৃদয়ং ধৃত-রাষ্ট্রং দৃষ্টা তস্ত হ্রদাশাম্ অপনেয়ামোতি মনীবরা সঞ্জয়স্তং প্রত্যুক্তবানিত্যাহ—সঞ্জয় ইতি । পরমেশ্বরেণ স্মার্যমাণোহপি কৃত্যাকৃত্যে সহসা ন অৰ্জুনঃ স্মার, বিপর্যয়প্রযুক্তস্ত শোকস্ত দুততরমোহহেতুত্বাৎ, তথাপি তং ভগবান্ নোপেক্ষিতবানিত্যাহ—তং তথৈতি । তং প্রকৃতং পার্থং, তথা স্বজন-মরণ প্রসঙ্গ-দর্শনেন, \* কৃপয়া করুণয়া আবিষ্টম্ + অধিষ্ঠিতম্ অশ্রুতিঃ পূর্ণে সমাকুলে চ ক্ষিপ্রে যস্ত তম্ অশ্রুব্যাপ্ততরলাক্ষং, বিষীদস্তং শোচস্তম্ ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যং সোপপত্তিকং বচনং মধুনামানমস্বরং স্মৃতিবানিতি, † মধুসূদনো ভগবান্ উক্তবান্ ন তু বথোক্তমর্জুন-মুপেক্ষিতবানিত্যর্থঃ ॥ ১

কুতস্তা কশ্মলান্নিদং বিষমে সমুপস্থিতম্ ।

অনার্যজুষ্টমশ্বর্গ্যমকীর্তিকরমর্জুন ॥ ২

২। অথর। শ্রীভগবান্ উবাচ । হে অৰ্জুন ! বিষমে (অগ্নিন্ সত্তরহানে) কুতঃ (কস্মাৎ) অনার্যজুষ্টম্ (সদ্বিগর্হিতম্) অকীর্তিকরম্ অশ্বর্গ্যম্ (পরলোকাহিত-করম্) ইদং কশ্মলং (মলিনং) ত্বা (ত্বাৎ) সমুপস্থিতম্ (প্রাপ্তম্) ॥ ২

\* দর্শনেন কৃপয়া—দর্শনকৃপয়া ।

+ অধিষ্ঠিতম্—অধিষ্ঠিতম্ ।

† “স্মৃতিবান্ ভগবান্ ইতি” ইতি বা পাঠঃ ।

২। শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে অৰ্জুন ! এই ভরাবহ রণক্ষেত্রে মধ্যে কোথা হইতে অনার্যজনসেবিত পরলোকে অহিতকর ও ইহলোকে অকীর্তিকর এই সময়-পরাদ্বৈত-রূপ মলিনতা তোমার উপস্থিত হইল ? ॥ ২

আনন্দগিরি—কিং তদ্বাক্যমিত্যপেক্ষান্নামাহ—শ্রীভগবান্নিতি । কৃতঃ হেতোঃ স্বা স্বাং সৰ্বকক্সিয়প্রবরং, কন্মলং মলিনং শিষ্টগর্হিতং যুদ্ধাং পরাদ্বৈতং, বিষমে সত্তরস্থানে, সমুপস্থিতং প্রাপ্তম্, অনার্যোঃ শাস্ত্রার্থমবিত্তিঃ কৃষ্টং সেবিতম্, অবগ্যাং বর্গানহং প্রত্যাবারকারণম্, ইহ চ অকীর্তিকরম্ অবশব্দম্ \* অৰ্জুনান্না প্রখ্যাতস্ত তব নৈতং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ২

ক্ৰৈব্যাং † মা স্ম গমঃ পার্থ ! নৈতং ত্বম্যুপপত্ততে ।

কুদ্ৰং হৃদয়দৌৰ্বল্যাং ত্যক্তে উত্তিষ্ঠ পরস্তপ ॥ ৩

৩। অমর । হে পার্থ ! ক্ৰৈব্যাং ( অধৈর্য্যং ) মা স্ম গমঃ, এতৎ ( ক্ৰৈব্যাং ) স্বরি ন উপপত্ততে ( ন যুক্তং ভবতি ), হে পরস্তপ ( শক্রতাপন) কুদ্ৰং ( নীচজনোচিতং ) হৃদয়দৌৰ্বল্যাং ত্যক্তা (বিহার) উত্তিষ্ঠ (রণায় উপক্রমং কুরু) ॥ ৩

৩। হে পার্থ ! অধীর হইও না, ইহা তোমার পক্ষে উপযুক্ত নহে, হে পরস্তপ ! নীচজনোচিত হৃদয়দৌৰ্বল্য পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য উপক্রম কর ॥ ৩

আনন্দগিরি—পুনরপি ভগবান্ অৰ্জুনং প্রত্যাহ—ক্ৰৈব্যমিতি । ক্ৰৈব্যং ক্রীতভাবমধৈর্য্যং, মা স্ম গমো মা গাঃ, হে পার্থ পৃথাতনয় ! ন হি স্বরি মহেশ্বরেণাপি কৃতাবে প্রখ্যাতপৌরুষে মহামহিমনি এতদ্ উপপত্ততে । কুদ্ৰং কুদ্ৰস্বকারণং, হৃদয়দৌৰ্বল্যাং মনসো হ্রস্বলত্বমধৈর্য্যং ত্যক্তা, উত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়োপক্রমং কুরু, হে পরস্তপ পরং শক্রং তাপয়তীতি তথা সৰ্ব্বোধ্যতে ॥ ৩

অৰ্জুন উবাচ ।

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণঞ্চ মধুসূদন ।

ইযুভিঃ প্রতিবোৎস্লামি পূজার্হাবরিসূদন ॥ ৪

৪। অমর । অৰ্জুনঃ উবাচ । হে মধুসূদন ! হে অরিসূদন ! অহং সংখ্যে ( যুদ্ধে ) কথং ( কেন প্রকারেণ ) ইযুভিঃ ( বাণৈঃ ) পূজার্হো ( পূজ্যো ) ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ প্রতিবোৎস্লামি ॥ ৪

\* অবশব্দম্—অবশস্তম্ ।

† মা ক্ৰৈব্যাং পক্ষ কোত্তর ইতি বা পাঠঃ ।

৪। অৰ্জুন বলিলেন—হে মধুসূদন ! হে অরিসূদন ! আমি রণমধ্যে কিরূপে পূজনীয় ভীষ্ম ও দ্রোণের সহিত শরণসমূহের দ্বারা যুদ্ধ করিব ? ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরি—এবং ভগবতা প্রতিবোধ্যমানোহপি শোকাভিতুতচেতস্বাদ্ অপ্রতিবুধ্যমানঃ সন্ অৰ্জুনঃ স্বাভিপ্রায়মেব প্রকৃতং ভগবন্তং প্রত্যুক্তবান্—কথং মিত্যাদিনা । ভীষ্ম গিতামহং, দ্রোণঞ্চাচার্য্যং, সম্যো রণে, হে মধুসূদন, ইযুভিঃ নারকৈস্তৌ কথং প্রতিবোধ্যতামি প্রতিযোগন্তে, তৌ হি পূজ্যাহৌ কুন্তুমাদিত্তিরজুন-যোগ্যৌ,\* হে অরিসূদন, সৰ্ব্বান্ অরীন্ অবত্ৰেন সৃদিতবানিতি ভগবান্ এবং সম্বোধ্যতে ॥ ৪ ॥

গুরুনহত্বা হি মহামুভাবান্

শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ লোকে ।

হত্বাহৰ্খকামাংস্ত গুরুনিহৈব

ভুঞ্জীয় ভোগান্ রুধিরপ্রদিক্তান্ ॥ ৫ ॥

৫। অথবা । হি (যস্যাং) মহামুভাবান্ গুরুন্ (ভীষ্মদ্রোণাদীন্) অহত্বা ইহ লোকে ভৈক্ষ্যম্ (ভিক্ষাশনম্) অপি ভোক্তুং শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং), তু (কিঞ্চ) গুরুন্ হত্বা (বিনাশ্ত) ইহ এব রুধিরপ্রদিক্তান্ (রুধিরলিপ্তান্) অৰ্খকামান্ ভোগান্ ভুঞ্জীয় (অনীর্যন্) ॥ ৫ ॥

৫। যেহেতু [এই সকল] মহামুভাব গুরুজনকে বিনাশ না করিয়া এই জগতে ভিক্ষার ভোজন করাও শ্রেয়স্কর । কিঞ্চ, [হায় !] গুরুজনকে বিনাশ করিয়া [আমি] এইখানেই রুধিরলিপ্ত অৰ্খকামাত্মক ভোগ্য ভোগ করিব ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরি—রাজাং ধৰ্ম্ম্যেহপি যুদ্ধে গুরুাদিবধে বৃত্তিমাত্রফলহং গৃহীত্বা পালমারোপ্যাক্রতে—গুরুনিতি । গুরুন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্ রাজাদীংশ্চাজ্জাপ্তান্ অহিংসিত্বা মহামুভাবান্ মহামাহাত্ম্যান্ শ্রদ্ধাধারনসম্পন্নান্ শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং যুক্তং ভোক্তুন্ অভ্যবহৰ্ভুং ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাণাং সমূহং ভিক্ষাশনং নৃপাদীনাং নিষিদ্ধমপি ইহলোকে ব্যবহারকৃমৌ ন হি গুরুাদিহিংসরা রাজ্যভোগোহপেক্ষ্যতে । কিঞ্চ হত্বা গুরুাদীন্ অৰ্খকামানেব ভুঞ্জীয় ন মোক্ষমমুভবেয়ম্ ইহৈব ভোগো ন স্বর্গে । অৰ্খকামানেব বিশিনতি—ভোগানিতি । ভুজ্যস্ত ইতি ভোগাঃ তান্ রুধির-

\* ...যোগ্যৌ, হে...—...যোগ্যৌ, যত্র বাচ্যপি যোগ্যতাবীতি বক্তৃন্ অমুচিতং তত্র কথং বক্তব্যমিতি ইতি ভাবঃ, হে... ।

প্রদিক্তান্ শোহিতলিগ্তান্ ইবাত্যস্তগর্হিতান্ অতো ভোগান্ শুক্লবখাফিসাধ্যান্  
পরিভ্যজ্য ভিক্ষাশনমেব যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ৫

ন চৈতদ্বিদ্মঃ কতরম্নো গরীয়ো

যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েমুঃ ।

যানেব হহা ন জিজীবিষাম-

স্তেহবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্তরাষ্ট্রাঃ ॥ ৬

অন্থয় । যদ্বা (যদি বা) [বরং] জয়েম, যদি বা নঃ (অস্মান্) জয়েমুঃ  
(ধার্তরাষ্ট্রা ইতি শেষঃ) [এতয়োঃ পক্ষয়োর্মধ্যে] নঃ (অস্মাকং) কতরং গরীয়ঃ  
(শ্রেয়স্করং) এতৎ ন বিদ্মঃ (জানীমঃ) । যান্ এব হহা [বরং] ন জিজীবিষামঃ  
(ন জীবিতুমিচ্ছামঃ) তে ধার্তরাষ্ট্রাঃ প্রমুখে (সমুখে) [যুদ্ধায়] অবস্থিতাঃ ॥ ৬

৬। আমরা বিজয় লাভ করিব, কিংবা আমরাগিকে [ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ]  
পরাজিত করিবে, এই উভয় পক্ষের মধ্যে কোন্ পক্ষ শ্রেয়ঃ, তাহা বুঝিতে পারি-  
তেছি না। যাহাদিগকে বিনাশ করিয়া আমরা জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করি না,  
এ যে সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ [আমার] সমুখে অবস্থিত ॥ ৬

আনন্দগিরি—কজিয়াগাং স্বধর্মত্বান্ যুদ্ধমেব শ্রেয়স্করমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন  
চৈতদ্বিতি । এতদপি ন জানীমো ভৈক্ষ্যযুদ্ধয়োঃ কতরং নোহস্মাকং গরীয়ঃ শ্রেষ্ঠং,  
কিং ভৈক্ষ্যং হিংসাপ্রভৃৎ, উত যুদ্ধং স্ববৃত্তিহাদিতি । সন্দিক্তা চ জয়স্থিতিঃ । কিং  
সাম্যমেব উভয়েকং বদ্বা বরং জয়েম অতিশয়েমহি যদি বা নোহস্মান্ ধার্তরাষ্ট্রা  
হর্যোথনাদম্বো জয়েমুঃ । জাতোহপি জয়ো ন ফলবান্, যতো যান্ বদ্ধুন্ হহা  
ন জিজীবিষামো জীবিতুং নেচ্ছামঃ, তে এব অবস্থিতাঃ প্রমুখে সমুখে ধার্তরাষ্ট্রা  
ধৃতরাষ্ট্রাপত্যানি, তস্মাভৈক্ষ্যং যুদ্ধস্ত শ্রেষ্ঠং ন সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৬

কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাব

পৃচ্ছামি ত্বাং \* ধর্মসংযুতচেতাঃ ।

যচ্ছে যঃ স্ত্রামিচ্ছিতং ক্রহি তন্মে

শিষ্যস্তেহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥ ৭

৭। অন্থয় । কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ (দৈন্তদোষকলুষবিতর্কিতঃ) ধর্ম-  
সংযুতচেতাঃ (ধর্মে সংযুক্তং চেতো যন্ত সঃ) [অহং] ত্বাং পৃচ্ছামি—মে



যস্মিন্চিৎ শ্রেয়ঃ ত্রাং [ তং ] ক্রহি ( কথয় ), অহং তে ( তব ) শিষ্যঃ প্রপন্নঃ ( একান্তপ্রিতঃ ) মাং শাশ্বি ( উপদিশ ) ॥

৭। স্বার্থান্ধতা প্রযুক্ত দৈভ্যদোষে আমার চিত্ত মলিন হইয়াছে, আমার চিত্তে ধর্ম্মাধর্ম্মের বিবেক প্রকাশ পাইতেছে না, আমি তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি—আমার পক্ষে বাহা নিশ্চিত শ্রেয়স্কর, তাহা বল, আমি তোমার শিষ্য [হইলাম]; শরণাগত আমাকে [ সৎ ] উপদেশ প্রদান কর ॥৭

আনন্দগিরি—সমধিগতসংসারদোষজাতস্ত অতিতরাং নির্বিকল্পস্ত মুমুক্শুরূপ-  
সন্নত আত্মোপদেশসংগ্রহণে অধিকারং সূচয়তি—কার্পণ্যৈতি । যোহিরাং স্বরা-  
মপি স্বকৃতিং ন ক্রমতে সঃ ক্রপণঃ তদবিধবাদ্ অধিলোহনাস্ববিদ্ অপ্রাপ্তপন্ন-  
পুরুষার্থতরা ক্রপণো ভবতি, “যো বা এতদকরং গার্গ্যবিদিত্বা অন্যান্নোকাৎ প্রৈতি  
ন ক্রপণঃ” ইতি শ্রুতেঃ ; তস্ত ভাবঃ কার্পণ্যং দৈন্তং তেন দোষেণ উপহতো দূষিতঃ  
স্বভাবশ্চিন্তমত্তেতি বিগ্রহঃ । সোহহং পৃচ্ছামি অমুশ্নে, ত্বা ত্বাং ধর্ম্মসংস্কৃতচেতা  
ধর্ম্মোদায়রতীতি পরং ব্রহ্ম তস্মিন্ সংস্কৃত, অবিবেকতাং গতং চেতো যস্ত মমেতি  
তদাহযুক্তঃ । কিং পৃচ্ছসি, যস্মিন্চিৎ তম্ একান্তিকম্ অনাপেক্ষিকং শ্রেয়ঃ  
ত্রাং ন রোগনিবৃত্তিবাদ্ অনৈকান্তিকম্ অনাত্যান্তিকং স্বর্গবদ্ আপেক্ষিকং বা  
তস্মিন্শ্রেয়সংমে মতং “এক্রহি নাপূত্রায়শিষ্যায়” ইতি নিবেদ্যং ন প্রবক্তব্যমিতি  
মা মংহা বতঃ শিষ্যন্তেহহং ভবামি । শাশ্বদুশাশ্বি মাং নিঃশ্রেয়সং স্বামহং  
প্রপন্নোহস্মি ॥ ৭

নহি প্রপশ্যামি মমাহপনুত্বাদ্

যচ্ছোকমুচ্ছোষণমিন্দ্রিয়াণাম্ ।

অবাধ্য ভূমাবসপত্নমুদ্বজ্জ

রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্ ॥ ৮

৮। অমুদ্বজ্জ । ভূমৌ অসপত্নম্ (নিকণ্টকম্) উদ্বজ্জ রাজ্যং অবাধ্য সুরাণাং চ  
[ বা ] আধিপত্যম্ ( অবাধ্য ) ৪৭ মম ইন্দ্রিয়াণাম্ উচ্ছোষণং ( প্রতপনম্ ) শোকম্  
অপনুত্বাং ( অপসারয়েৎ ) তং ন প্রপশ্যামি ॥ ৮

৮। যুদ্ধে আত্মীয়গণের প্রাণসংহার করিয়া এই পৃথিবীতে শত্রুহীন সমৃদ্ধি-  
বৃদ্ধ রাজ্য লাভ করিলে, অথবা দেবগণের উপরেও আধিপত্য লাভ করিলে, বাহা  
আমার এই ইন্দ্রিয়তাপকর শোক অপহরণ করিতে পারিবে, এমন কোন উপায়  
আমি দেখিতে পাইতেছি না ॥৮

আনন্দগিরি—কুতো নিঃশ্রেয়সমেব ইচ্ছসি তজাহ—ন হীতি । বসার  
প্রপত্তামি । কিং ন প্রপত্তসি মম অপমৃত্যাদ্ অপনয়েদ্বচ্ছোকমুচ্ছোষণং প্রতপনম্  
ইচ্ছিন্নাণাং তন্ন পত্তামি । নহু শত্রুন্ নিহত্য রাজ্যে প্রাপ্তে শোকনিবৃত্তিতে  
ভবিষ্যতি, নেতাহ—অবাপ্যেতি । অবিভ্রমানঃ সপত্নঃ শত্রুৰ্ত্ত তদ্ \* মৃত্যুং  
রাজ্যং রাজ্ঞঃ কৰ্ম্ম প্রজ্ঞারক্ষণপ্রশাসনাদি তদিদমন্ত্যাং ভূমৌ অবাপ্যাপি শোকাপনয়-  
কারণং ন পশ্যামীত্যর্থঃ । তর্হি দেবেন্দ্রাদিপ্রাপ্তৌ + শোকাপনয়ন্তে ভবিষ্যতি,  
নেতাহ—সুরাণামপীতি । তেবামাধিপত্যম্ অধিপতিত্বম্ স্বাম্যমিত্রত্বং ব্রহ্মত্বং  
বা তদবাপ্যাপি মম শোকে নাগগচ্ছেদিত্যর্থঃ ॥ ৮

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং গুড়াকেশঃ পরস্তপঃ ‡ ।

ন যোৎসু ইতি গোবিন্দমুক্ত্বা তুক্ষীং বভূব হ ॥ ৯

তমুবাচ হৃষীকেশঃ প্রহসন্নিব ভারত । •

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিবীদন্তুমিদং বচঃ ॥ ১০

৯-১০ । অম্বয় । সঞ্জয় উবাচ । পরস্তপঃ গুড়াকেশঃ ( অৰ্জুনঃ ) হৃষীকেশং  
গোবিন্দম্ এবম্ উক্ত্বা অহং ন যোৎসু ইতি উক্ত্বা তুক্ষীং (মোনী) বভূব । হে ভারত !  
( ভারতকুলোদ্ভব ধৃতরাষ্ট্র ! ) উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে প্রহসন্নিব ( উপহাসং কুরুন্নিব )  
হৃষীকেশঃ বিবীদন্তুং তম্ ( অৰ্জুনম্ ) ইদং বচঃ উবাচ ॥ ৯—১০

৯—১০ । সঞ্জয় কহিলেন—এই কথা বলিয়া পরস্তপ অৰ্জুন “আমি বুদ্ধ করিব  
না” এই কথা হৃষীকেশ গোবিন্দকে বলিয়া মোনাবলম্বন করিলেন । হে ভারত !  
[ তৎকালে ] উভয় সেনার মধ্যে যেন [ উপহাসচ্ছলে ] হাস্য করিয়া, হৃষীকেশ  
বিষয় তাঁহাকে ( অৰ্জুনকে ) এই কথাগুলি বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৯—১০

আনন্দগিরি—এবমৰ্জুনেন স্বাভিপ্রায়ং তগবন্তং প্রীতি প্রকাশিতং সঞ্জয়ো  
রাজানম্ আবেদিতবানিত্যাহ—সঞ্জয় ইতি । এবং প্রাপ্তকপ্রকারেণ তগবন্তং  
প্রত্যুক্ত্বা পরস্তপোহৰ্জুনো ন যোৎসু ন সংপ্রহরিষ্যে অত্যন্তাসহশোকপ্রসঙ্গাদিতি  
গোবিন্দমুক্ত্বা তুক্ষীরক্ৰবন্ বভূব হ কিলেত্যর্থঃ ॥ ৯

আনন্দগিরি—তমৰ্জুনং সেনয়োরুর্কাহিন্ডোরুভয়োর্মধ্যে বিবীদন্তং বিবাদং  
কুরুন্তমতিহুঃখিতং শোকমোহান্ত্যাম্ অভিভূতং স্ববর্ণ্যং প্রচ্যুতপ্রায়ং প্রতীত্য

\* তদ্বৃক্তং = তদ্বৃক্তম্ ।

+ প্রাপ্তৌ = প্রাপ্ত্যা ।

অহংসমিহ উপহাসং কুর্ক্সমিহ তদাধাসার্থং হে ভারত ভরতাস্বয় ইত্যেবং সংবোধ্য  
ভগবানিদং প্রমোত্তরং নিঃশ্রেয়সাধিগমসাধনং বচনমুচিবানিত্যাহ— তমুবাচেতি ।  
তদেব বচনম্ উদাহরতি—শ্রীভগবানিতি ॥ ১০

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভাষ্যম্ । ( তত্রাদাববতরগিকা ) ! “দৃষ্টাভু পাণ্ডবানীকম্” ইত্যারভ্য  
“ন যোংস্তইতি গোবিন্দমুক্তা তুষ্ণীং বভূব হ” ইত্যেতদন্তঃ প্রাণিনাং শোকমোহাদি-  
সংসারহঃখবীজভূতদোষোদ্ভবকারণহেতুপ্রদর্শনার্থেহেন ব্যাখ্যেয়ো গ্রহঃ, তথাহি  
অৰ্জুনেন রাজ্যশুরপুত্রমিত্রসুহৃৎস্বজনসম্বন্ধিবান্ধবেষু ‘অহমেবাং মমৈতে’ ইত্যেবং  
ভ্রাস্তিপ্রত্যয়নিমিত্তস্নেহবিচ্ছেদাদিনিমিত্তৌ আত্মনঃ শোকমোহৌ প্রদর্শিতৌ,  
“কথং ভীষ্মহং সংখ্যে” ইত্যাদিনা । শোকমোহাভ্যাং হৃতিভূতবিরেকবিজ্ঞানঃ  
স্বতএব ক্রাত্বধর্ম্যে যুদ্ধে প্রবৃত্তোহপি তস্মাদযুদ্ধাভুগরয়াম, পরধর্ম্মঞ্চ তিকা-  
জীবনাদিকং কর্ত্ত্বং প্রববৃত্তে চ । তথা চ সর্বপ্রাণিনাং শোকমোহাদিদোষা-  
বিষ্টচেতসাং স্বভাবতএব স্বধর্ম্মপরিত্যাগঃ প্রতিষিদ্ধসেবা চ ভ্রাৎ । স্বধর্ম্মে  
প্রবৃত্তানামপি তেবাং বায়মনঃকৃত্যাদীনাং প্রযুক্তিঃ ফলাভিসন্ধিপূর্কটিকৈব সাহকার্য্য  
চ ভবতি । তত্রৈবং সতি ধর্ম্মাধর্ম্মোপচরাৎ ইষ্টানিষ্টজন্মসুখদুঃখাদিপ্রাপ্তিলক্ষণঃ  
সংসারোহল্পপরন্তো ভবতীত্যতঃ সংসারবীজভূতো শোকমোহৌ, তয়োচ্চ সর্ব-  
কর্ম্মসম্প্রাপ্তপূর্ককাং আত্মজ্ঞানাং নান্নতো নিবৃত্তিরিতি তদুপদিদিক্ : সর্বলোকানু-  
গ্রহার্থম্ অৰ্জুনং নিমিত্তীকৃত্যাহ ভগবান্ বাসুদেবঃ অশোচ্যানিত্যাদি ।

তত্র কেচিদাহঃ,—সর্বকর্ম্মসংস্তাপপূর্ককাং আত্মজ্ঞাননিষ্ঠামাত্রাদেব কেবলাৎ  
কৈবল্যাৎ ন প্রাপ্যত এব, কিং তর্হি ? অগ্নিহোত্রাদিশ্রোতস্মার্ত্তকর্ম্মসহিতাৎ  
জানাৎ কৈবল্যাপ্রাপ্তিরিতি সর্বাসু গীতাসু নিশ্চিতোত্থং ইতি । জাপকঙ্কাহ-  
“রতার্থত—“অথ” চেৎসমিৎ ধর্ম্ম্যাং সংগ্রামং ন করিষ্যসি”, “কর্ম্মণ্যেবাধিকারন্তে”,  
“কুরু কঠৈব তস্মাৎসম” ইত্যাদি । হিংসাদিযুক্তত্বাৎ বৈদিকং কর্ম্ম অধর্ম্মায়েতি  
ইয়মপ্যাশঙ্ক্য ন কার্য্য্য । কথম্ ? ক্রাত্বং কর্ম্ম যুদ্ধলক্ষণং গুরুভ্রাতৃপুত্রাদি-  
হিংসালক্ষণমত্যন্তকুরতরমপি স্বধর্ম্মইতি কৃত্বা নাধর্ম্মানু, তদকরণে চ “ততঃ স্বধর্ম্মং  
কীর্ত্তিক : হিমা পাপমবাপ্যসি” ইতি ক্রবতা বাবজীবাদিশ্রুতিচোদিতানাং  
স্বকর্ম্মণাং পশাদ্ধিংসালক্ষণানাঞ্চ কর্ম্মণাং প্রাগেব নাধর্ম্মমিতি স্থানিশ্চিত-  
যুক্তং ভবতীতি ।

তদসৎ, জ্ঞানকর্ম্মনিষ্ঠমৌর্খিত্রাগবচনাৎ বুদ্ধিধরাশ্রয়োং “অশোচ্যান্”  
ইত্যাদিনা গ্রহেৎ ভগবতা বাবং “স্বধর্ম্মমপিচাবেক্য” ইত্যেতদন্তে গ্রহেৎ

সংপরমার্থান্ননিরূপণং কৃতং, তৎ সাংখ্যং, তদ্বিষয়া বুদ্ধিরাত্মনো জ্ঞানাদিবদ্-  
বিক্রিয়াভাবাৎ অকর্তৃত্বাভিপ্রকরণার্থনিরূপণাৎ বা জায়তে, সা সাংখ্যবুদ্ধিঃ, সা  
যেবাং জ্ঞানিনামুচিতা ভবতি, তে সাংখ্যাঃ । এতত্ত্বাবুদ্ধেৰ্জ্ঞানঃ প্রাক্ আত্মনো-  
দেহাদিব্যতিরিক্তস্ত কৰ্ত্তৃত্বভৌতকৃত্যন্তপেক্ষো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবিবেকপূৰ্ব্বকো মোক্ষসাধনা-  
লুষ্ঠাননিরূপণলক্ষণো যোগঃ, তদ্বিষয়া বুদ্ধির্যোগবুদ্ধিঃ, সা যেবাং কৰ্ম্মণামুচিতা  
ভবতি, তে যোগিনঃ । তথা চ ভগবতা বিভক্তে বে বুদ্ধৌ নির্দিষ্টে “এবা তেহতি-  
হিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্রিমাং শৃণু” ইতি । তয়োশ্চ সাংখ্যবুদ্ধ্যাশ্রয়াং জ্ঞান-  
যোগেন নিষ্ঠাং সাংখ্যানাং বিভক্তাং বক্ষ্যতি “পুরা বেদাত্মনা ময়া প্রোক্তা” ইতি  
তথাচ যোগবুদ্ধ্যাশ্রয়াং কৰ্ম্মযোগেন নিষ্ঠাং বিভক্তাঞ্চ বক্ষ্যতি “কৰ্ম্মযোগেন  
যোগিনাম্” ইত্যেবং সাংখ্যবুদ্ধিং যোগবুদ্ধিঞ্চ আশ্রিত্য বে নিষ্ঠে বিভক্তে ভগবতৈ-  
বোক্তে জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ কৰ্ত্তৃত্বাকৰ্ত্তৃত্বৈকত্বানেকত্ববুদ্ধ্যাশ্রয়োঃ একপুরুষাশ্রয়ত্বা-  
সম্ভবং পশ্যতা । যথৈতদ্বিভাগবচনং, তথৈব দৰ্শিতং শাতপথীয়ে ব্রাহ্মণে,—  
“এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তো ব্রাহ্মণাঃ প্রব্রজন্তি” ইতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসং  
বিধায়, তচ্ছেষেণ “কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেবাং নোহয়মাংসাহয়ং লোক” ইতি ।  
তত্রৈব চ, আগ্ৰাদারপরিগ্রহাৎ পুরুষশাস্ত্রা প্রাক্কৃতো ধৰ্ম্মজিজ্ঞাসাত্তরকালং লোক-  
ত্রয়সাধনং পুত্রং, দ্বিপ্রকারঞ্চ বিত্তং মানুষ্যং দৈবঞ্চ ; তত্র মানুষ্যং বিত্তং কৰ্ম্মরূপং  
পিতৃলোকপ্রাপ্তিসাধনং, বিত্তাঞ্চ, দৈবং বিত্তং দেবলোকপ্রাপ্তিসাধনং, “সৌহ-  
কাময়ত” ইতি অবিভাকামবত এব সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি শ্রোতাদীনি দৰ্শি-  
তানি, “তেভ্যো ব্যুত্থায় প্রব্রজন্তি” ইতি ব্যুত্থানমাত্মাননেব লোকমিচ্ছন্তো  
হকামস্ত বিহিতম্ । তদেতদ্বিভাগবচনম্ অন্তপপন্নং ত্রাৎ, যদি শ্রোতকৰ্ম্মজ্ঞানয়োঃ  
সমুচ্চয়োহতিপ্রোক্তঃ স্যাত্তগবতঃ ।

ন চ অৰ্জুনস্ত প্রশ্ন উপপন্নো ভবতি “জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মণস্তে” ইত্যাদিঃ ।  
একপুরুষাত্মত্বসম্ভবং বুদ্ধিকৰ্ম্মণোঃ ভগবতা পূৰ্ব্বমন্তুজং কথমৰ্জুনোহশ্রুতং  
বুদ্ধেচ কৰ্ম্মণো জ্যায়ত্বং ভগবতি অধ্যারোপয়েৎ, যুধৈব “জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মণস্তে  
মতা বুদ্ধিঃ” ইতি । কিঞ্চ যদি বুদ্ধিকৰ্ম্মণোঃ সৰ্ব্বেষাং সমুচ্চয় উক্তঃ ত্রাৎ  
অৰ্জুনস্তাপি স উক্ত এবৈতি । “মচ্ছ্যয় এতয়োৰেকং তস্মৈ ক্রহি স্তুনিশ্চিতম্”  
ইতি কথমুত্তরোক্তপদেষু সতি অন্ততরবিষয়এব প্রশ্নঃ ত্রাৎ । ন হি পিতৃপ্রশ-  
ননার্থিনো বৈদ্বেন মধুরং শীতলঞ্চ ভোক্তব্যমিত্যুপদিষ্টে, তয়োৰন্ততরং পিতৃ-  
প্রশমনকারণং ক্রহীতি প্রশ্নঃ সম্ভবতি । অথার্জুনস্ত ভগবৎস্তুত্ববচনার্থবিবেকা-  
নবধারণনিमित্তঃ প্রশ্নঃ কল্লোত, তথাপি ভগবত, প্রশ্নাত্ত্বরূপং প্রতিবচনং দেয়ং

“মহা-বুদ্ধিকৰ্মণোঃ সমুচ্চয় উক্তঃ, কিমর্থমিহং যং জ্ঞাতোহসি” ইতি । ন তু পুনঃ প্রতিবচনমনস্করূপং, পৃষ্টাদম্বদেব । “যে নিষ্ঠে যদা পুরা প্রোক্তে” ইতি বক্তৃং যুক্তম্ । নাপি স্মার্তেনৈব কৰ্মণা বুদ্ধেঃ সমুচ্চয়েহতিপ্রোক্তে বিভাগ-বচনাদি সৰ্বগুণপন্নম্ । কিঞ্চ কত্রিয়ন্ত যুদ্ধং স্মার্তং কৰ্ম স্বধৰ্ম্মইতি জ্ঞানন্তঃ “তৎ কিং কৰ্ম্মণি ধোরে মাং নিয়োজয়সি” ইত্যুপালভ্যোহুপপন্নঃ । তন্মাৎ গীতাশাস্ত্রে ঈশ্বরাশ্রয়েণাপি শ্রোতেন স্মার্তেন বা কৰ্ম্মণা আত্মজ্ঞানন্ত সমুচ্চয়ো ন কেনচিদ্ধৰ্ম্মস্বিতুং শক্যঃ ।

যত তু অজ্ঞানাৎ রাগাদিদোষতো বা কৰ্ম্মণি প্রযুক্তন্ত যজ্ঞেন দানেন তপসা বা বিমুক্তসমস্ত জ্ঞানমুৎপন্নং পরমার্থতত্ত্ববিষয়ম্ একমেবেদং সৰ্বং, ব্রহ্মাকর্ষ্য চেতি, তন্ত কৰ্ম্মণি কৰ্ম্মপ্রয়োজনে চ নিবৃত্তেহপি লোকসংগ্রহার্থং বহুশূৰ্য্যং যথাপ্রযুক্তিতথৈব কৰ্ম্মণি প্রযুক্তন্ত যৎ প্রযুক্তিরূপং দৃষ্টতে ন তৎ কৰ্ম্ম, বেন বুদ্ধেঃ সমুচ্চয়ঃ স্মাৎ, যথা ভগবতো বাসুদেবন্ত কাক্ককৰ্ম্ম চেষ্টিতং ন জ্ঞানেন সমুচ্চয়তে পুরুষার্থসিদ্ধয়ে, তদ্বৎ তৎফলাভিসন্ধ্যাহকার্য্যভাবন্ত তুল্যস্মাৎ বিহ্বলঃ । তত্ত্ববিদ্যাং করোগীতি মন্ততে, ন চ তৎফলমভিসন্ধতে । যথা চ স্বর্গাদি-কামার্থিনোহগ্নিহোত্রাদিকৰ্ম্মগুণধৰ্ম্মাহুষ্ঠানায় আহিতাগ্নেঃ কাম্যএবাগ্নিহোত্রাদৌ প্রযুক্তন্ত সাসিকৃতে, বিনষ্টেহপি কামে তদেব অগ্নিহোত্রান্তহুতিষ্ঠতোহপি ন তৎ কাম্যমগ্নিহোত্রাদি ভবতি । তথা চ দর্শয়তি ভগবান্—“কুৰ্ম্ময়পি ন করোতি ন লিপ্যতে” ইতি । অত্র যচ্চ “পূৰ্বে: পূৰ্ব্বতরং কৃতম্” “কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধি-মাস্থিতা জনকাদয়ঃ” ইতি তৎ তু প্রবিভজ্য বিজ্ঞেয়ম্ । তৎকথম্? যদি তাবৎ পূৰ্বে জনকাদয়ঃ তত্ত্ববিদোপি প্রযুক্তকৰ্ম্মাণঃ স্তু্যন্তে লোকসংগ্রহার্থং “শুণা শুণেয়ু বর্তন্ত” ইতি জ্ঞানেনৈব সংসিদ্ধিমাস্থিতাঃ । কৰ্ম্মসন্ন্যাসে প্রাপ্তে হপি কৰ্ম্মণা সঠৈব সংসিদ্ধিমাস্থিতা ন কৰ্ম্মসন্ন্যাসঃ কৃতবন্তঃ ইত্যেবোহর্থঃ । অথ ন তে তত্ত্ববিদ ঈশ্বরসমর্পিতেন কৰ্ম্মণা সাধনত্বেন সংসিদ্ধিং সম্বভক্তিং জ্ঞানোৎপত্তিলক্ষণং বা সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয় ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । এত-মেবার্থং বক্ষ্যতি ভগবান্ সম্বত্ত্বয়ে কৰ্ম্ম কুৰ্ম্মস্তীতি, “সকৰ্ম্মণা তমভ্যর্জ্য সিদ্ধি-বিন্ধতি মানবঃ” ইত্যুত্। সিদ্ধিপ্রাপ্তন্ত চ পুনর্জাননিষ্ঠাং বক্ষ্যতি “সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম” ইত্যাদিনা, তন্মাদগীতাস্থ কেবলাদেব তত্ত্বজ্ঞানাসৌক-প্রাপ্তিঃ, ন কৰ্ম্মসমুচ্চিতাদিতি নিশ্চিতোহর্থঃ, যথা চার্যমর্থতথা প্রকরণশো বিভজ্য তত্র তত্র দর্শয়িষ্যামঃ ।

আনন্দগিরিকৃতটীকা । অতীতসন্দর্ভ ইখমকরোখমর্থং বিবক্ষিতা তদ্বি-

মেব বাক্যবিভাগমবগময়তি—দৃষ্টান্তিতি । “ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে” ইত্যাদিরাষ্ট্র  
 শ্লোকভাষ্যে কং বাক্যং শাস্ত্রস্ত কথাসম্বন্ধপর্যবেশন পর্য্যবসানাৎ, দৃষ্টেত্যারভ্য বাবৎ  
 “তুক্ষীং বভূব হ” ইতি ভাবচৈক্যং বাক্যম্, ইত আরভ্য “ইদং বচঃ” ইত্যেতদন্তো  
 গ্রহো ভবত্যঙ্গং বাক্যমিতি বিভাগঃ । নহু আশ্রয়শ্লোকস্ত যুক্তমেকবাक्यত্বং  
 প্রকৃতশাস্ত্রস্ত মহাভারতেহবতারাবলোচিতত্বাৎ অন্তিমস্তাপি সম্ভবত্যেকবাक्यত্বম্  
 অর্জুনাস্থানার্থতয়া প্রবৃত্তত্বাৎ তদ্ব্যখ্যায় তু কথমেকবাक्यত্বম্ ইত্যঙ্গস্য অর্থৈক-  
 ত্বাদিত্যাহ—প্রাণিনামিতি । শোকো মানসস্তাপো মোহো বিবেকাভাবঃ  
 আদিশব্দস্তদবাস্তবতের্থঃ, সএবং সংসারস্ত জুখান্বনৌবীজভূতো দোষস্তস্ত  
 উদ্ভবে কারণমহকারো সমকারণত্বক্কেতুরবিজ্ঞা চ তৎপ্রদর্শনার্থম্ভবেনিতি বোজনা ।  
 সংগৃহীতমর্থং বিবৃণোতি—তথাহীতি । রাজ্যং রাজঃ কর্ম পরিপালনাদি পূজার্হ-  
 গুরবো ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ পুত্রাঃ স্বয়মুৎপাদিতাঃ সৌভদ্রাদয়ঃ সম্বন্ধান্তরমন্তরেণ মেহ-  
 গোচরা গুপ্তগুপ্তপ্রভৃতয়ো মিত্রশব্দেনোচ্যন্তে উপকারনিরপেক্ষতয়া স্বয়মুৎপাদিণো  
 হৃদয়ানুরাগভাজো ভগবৎপ্রমুখাঃ সুহৃদঃ স্বজনা জ্ঞাতরো হৃদৌধীনাদয়ঃ সম্বন্ধিনঃ  
 ষণ্ডুরশালপ্রভৃতয়ো রূপদধৃষ্টদ্রুমাদয়ঃ পরম্পরয়া পিতৃপিতামহাদিষুদুরাগভাজো  
 রাজানো বান্ধবাঃ তেবু বণোক্তং প্রত্যয়ং নিমিত্তীকৃত্য যঃ স্নেহো যশ্চ তৈঃ সহ  
 বিচ্ছেদো বজ্র এতেবামুপঘাতে পাতকং যা চ লোকগর্হা সর্বং তন্নিমিত্তং বয়োর-  
 অন্নঃ শোকমোহয়োস্তাবেতৌ সংসারবীজভূতৌ কথমিত্যাदिना दर्शितावित्यर्थः ।  
 কথং পুনরনরোঃ সংসারবীজরোরজ্জুনে সম্ভাবনা উপপত্ততে ন হি প্রথিতমহামহিম্নো  
 বিবেকবিজ্ঞানবতঃ স্বধর্মে প্রবৃত্তস্ত তস্ত শোকমোহাবনর্থহেতু সম্ভাবিতাবিত্যাশঙ্ক্য  
 বিবেকতিরঙ্কারেণ তন্নান্নিহিতাকরণপ্রতিবিদ্ধাচরণকারণত্বাৎ অনর্থান্বয়করোরস্তু  
 তস্মিন্ সম্ভাবনেত্যাহ—শোকমোহাত্যামিতি । ভিক্ষুয়া জীবনং শ্রোগধারণম্  
 আদিশব্দাৎ অশেষকর্মসম্ময়সম্পদং পারিত্রাজ্যমাত্মাভিধানমিত্যাदि गृह्यते । किं  
 अर्जुने दृष्टमानो शोकमोहो संसारबीजं शोकमोहश्चां अश्रुदादिनिष्ठशोक-  
 मोहवदित्युपलक्षौ शोकमोहौ अत्येकं पक्षीकृत्य अहमातव्यामित्याह—तथा  
 चेति । शोकमोहादीत्यादिशब्देन मिथ्याभिमानस्नेहगर्हादयो गृह्यन्ते  
 यथावतः चित्तदोषधामर्थ्यादित्यर्थः । अश्रुदादीनामपि स्वधर्मे प्रवृत्तानां विहिता-  
 करणव्याजत्वाच्च शोकादेः संसारबीजतेति दृष्टीशब्दं साध्याविकलतेति चेत्  
 तत्राह—स्वधर्म इति । काश्चादीनामित्यादिशब्दावनिष्ठानि इन्द्रियाणि आदी-  
 र्यन्ते । फलाभिसंक्रियविषयेहृदिभावः कर्तृत्वभोक्तृत्वातिमानोहकारः । प्रोक्त-  
 प्रकारेण बागादिव्यापारे सति किं सिध्यति तत्राह—तत्रेति । उक्त-

কৰ্ম্মানুষ্ঠানেন ধৰ্ম্মোপচরাদিষ্টং দেবাদিজন্ম, ততঃ সুখপ্রাপ্তিঃ অণুতকৰ্ম্মানুষ্ঠানেন  
অধৰ্ম্মোপচরাদিনিষ্টং তিৰ্য্যগাদিজন্ম, ততো দুঃখপ্রাপ্তিঃ ব্যামিশ্রকৰ্ম্মানুষ্ঠানানুষ্ঠাত্যাং  
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাভ্যাং মল্লম্বজন্ম, ততঃ সুখচঃখে ভবতঃ ; এবমাব্যকঃ সংসারঃ সন্ততো-  
বৰ্ত্তত ইত্যর্থঃ । অৰ্জুনস্ত অস্ত্রোবাঞ্চ শোকমোহয়োঃ সংসারবীজম্বুপাদিতম্বুপ-  
সংহরতি—ইত্যত ইতি । তদেবং প্রথমাদ্যায়ত্র দ্বিতীয়াধ্যায়ৈকদেশসহিতস্ত-  
আত্মাজ্ঞানোখ নিবৰ্ত্তনীয়-শোকমোহাখ্য-সংসারবীজ-প্রদৰ্শনপরম্বৎ দৰ্শয়িত্বা বক্ষ্য-  
মাণসম্বৰ্ত্তস্ত সনাতনসংসারনিবৰ্ত্তকসম্যক্জ্ঞানোপদেশে তৎপর্য্যং দৰ্শয়তি—  
তয়োশ্চেতি । তদ্ব্যখ্যক্তং জ্ঞানম্বুপদিদিক্ৰুঃ উপদেষ্টু মিচ্ছন্ ভগবানাহেতি সৰ্ব্বকঃ ।  
সৰ্ব্বলোকানুগ্রহার্থং যথোক্তং জ্ঞানং ভগবানুপদিদিক্ৰুতীত্যুক্তমৰ্জ্জুনং প্রত্যেব  
উপদেশাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অৰ্জ্জুনমিতি । নহি তস্তামবস্থানামৰ্জ্জুনস্ত ভগবতা  
যথোক্তং জ্ঞানম্বুপদেষ্টু মিষ্টং কিন্তু স্বধৰ্ম্মানুষ্ঠানাদবুদ্ধিওক্ত্যন্তরকালমিত্যাভিপ্রেত্যো-  
ক্তম্—নিমিত্তীকৃত্যেতি ।

সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসপূৰ্ব্বকাদাত্মজ্ঞানাদেব কেবলাং কৈবল্যপ্রাপ্তিরিতি গীতাশাস্ত্রার্থঃ  
স্বাভিপ্রেতো ব্যাখ্যাতঃ সংপ্রতি বৃত্তিকৃতামভিপ্রেতং নিরসিতুমম্বুবদতি—  
তদ্ব্রুতি । নির্দারিতঃ শাস্ত্রার্থঃ সতিসপ্তম্যা পরাম্বুশ্রুতে । তেবামুক্তিম্বেব বিরুদ্ধম্বাদৌ  
সৈদ্ধান্তিকমভ্যুপগমং প্রত্যাশিষতি—সৰ্ব্বকৰ্ম্মেতি । বৈদিকেণ কৰ্ম্মণা সমুচ্চয়ং  
ব্যুদসিতুং মাত্রপদং স্মার্তেন কৰ্ম্মণা সমুচ্চয়ং নিরসিতুমবধারণম্ । অভ্যাসসম্বন্ধং  
ধুনীতে—কেবলাদিতি । নৈবেত্যেবকারঃ সম্বধ্যতে । কেন তর্হি প্রকারেণ  
জ্ঞানং কৈবল্যপ্রাপ্তিকারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং তর্হীতি । কিং তত্র প্রাপকমিত্যা-  
শঙ্ক্য ইদমেব শাস্ত্রমিত্যাহ—ইতি সৰ্ব্বাস্থিতি । যথা প্রযাজ্ঞানুযাজ্ঞাপ্যকৃতমেব  
দৰ্শপূর্ণমাসাদি স্বর্গসাধনং তথা শ্রোতস্মার্তকৰ্ম্মোপকৃতমেব ব্রহ্মজ্ঞানং কৈবল্যং  
সাধয়তি । বিমতং সেতিকৰ্ত্তব্যতাকমেব অফলসাধকং করণস্বাদৰ্শপূর্ণমাসাদিবে  
তদেব জ্ঞানকৰ্ম্মসমুচ্চয়পরং শাস্ত্রমিত্যর্থঃ, ইতিপদমাহরিত্যেনেণ পূৰ্বেণ সম্বধ্যতে ।  
পৌৰ্ব্বাপর্য্যালোচনারাং শাস্ত্রস্ত সমুচ্চয়পরম্বৎ ন নির্দারিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাপ-  
কক্কেতি । ন কেবলং জ্ঞানং যুক্তিহেতুরপি তু সমুচিতমিত্যন্তার্থস্ত স্বধৰ্ম্মান-  
নুষ্ঠানে পাপপ্রাপ্তিবচনসামর্থ্যালক্ষণং লিঙ্গং গমকমিত্যর্থঃ । শাস্ত্রস্ত সমুচ্চয়পরম্বৎ  
লিঙ্গবদ্বাক্যমপি প্রমাণমিত্যাহ কৰ্ম্মণ্যেবেতি । তত্রৈব বাক্যাস্তরম্বুদাহরতি  
কুরুকৰ্ম্মেতি । নহু “ন হিংস্তাং সৰ্ব্বানুষ্ঠানি” ইত্যাদিনা প্রতিবন্ধিৎস্বেন  
হিংসাধেরনর্থইতুস্বাবগমাং উত্থপেতং বৈদিকং কৰ্ম্ম অধৰ্ম্মায়োতি নানুষ্ঠাতুং  
শক্যতে ওথা চ তস্ত সাপেক্ষজ্ঞানেণ সমুচ্চরো ন সিধ্যতীতি সাধ্যমন্তশঙ্ক্য

পরিহরতি—হিংসাদীতি । আদিশকাহুচ্ছিষ্টভক্ষণং গৃহ্যতে । যথোক্তশব্দা ন কর্তব্যোহ্যজ্ঞাকাজ্ঞাপূর্বকং হেতুমাহ—কথমিত্যাदिना । স্বপক্ষেন ক্ষত্রিয়ো-  
বিবক্ষ্যতে যুদ্ধাকরণে ক্ষত্রিয়স্ত প্রত্যবায়শ্রবণাৎ তস্ত তং প্রতি নিত্যত্বেন অবশ্য-  
কর্তব্যত্বং-প্রতীতেতৎকাদিহিংসায়ুক্তমতিক্রুরমপি কৰ্ম নাধৰ্ম্মায়েতি হেতুস্তরমাহ—  
তদকরণে চেতি । আচার্যাदि-হিংসায়ুক্তমতিক্রুরমপি যুদ্ধং নাধৰ্ম্মায়েতি ক্রবতা  
ভগবতা শ্রোতানাং হিংসাদি-যুক্তানামপি কৰ্ম্মণাং দূরতঃ নাধৰ্ম্মত্বমিতি স্পষ্টমুপদিষ্টং  
ভবতি । সামান্তশাস্ত্র ব্যর্থ-হিংসানিষেধার্থত্বাৎ ক্রতুবিষয়ে চোদিতহিংসানাস্তদ-  
বিষয়ত্বাৎ কুতঃ বৈদিককৰ্ম্মানুষ্ঠানানুপপত্তিরিত্যর্থঃ, জ্ঞানকৰ্ম্মসমুচ্চয়াৎ কৈবল্য-  
সিদ্ধিরিত্যুপসংহৰ্ত্তুমিতিশব্দঃ ।

যতাবদব্রজজ্ঞানং সেতিকর্তব্যতাং স্বফলসাধকং করণত্বাদিতি অনুমানং  
তৎ দূষয়তি—তদসদিতি । ন হি শুক্তিকাদিজ্ঞানমজ্ঞাননিবৃত্তৌ স্বফলে সহকারি  
কিঞ্চিদপেক্ষতে তথা চ ব্যভিচারাদসাধকং করণত্বমিত্যর্থঃ । যৎ তু গীতাশাস্ত্রে  
সমুচ্চরন্তেব প্রতিপাদ্যতেতি প্রতিজ্ঞাতং তদপি বিভাগবচনবিরুদ্ধমিত্যাহ—  
জ্ঞানেতি । সাংখ্যবুদ্ধির্যোগবুদ্ধিচেতি বুদ্ধিবিষয়ম্ । তত্র সাংখ্যবুদ্ধ্যাশ্রয়াং জ্ঞান-  
নিষ্ঠাং ব্যাখ্যাতুং সাংখ্যশব্দার্থমাহ—অশৌচ্যানিত্যাदिना ইতি । অশৌচ্যা-  
নিত্যাदिना স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যেতদন্তঃ বাক্যং যাবন্তবিদ্যাভি তাবতা  
এতেন যৎ পরমার্থভূতমাত্মতত্ত্বং ভগবতা নিরূপিতং তৎ যন্না সম্যক্  
ব্যাখ্যায়তে প্রকাশ্যতে সা বৈদিকী সম্যগ্ বুদ্ধিঃ সাংখ্যা তন্না প্রকাশ্যতেন সম্যক্  
প্রকৃতং তৎ সাংখ্যমিত্যর্থঃ । সাংখ্যশব্দার্থযুক্তা তৎপ্রকাশিকাং বুদ্ধিং তদ-  
বতশ্চ সাংখ্যান্ ব্যাকরোতি—তদ্বিষয়েতি । তদ্বিষয়া বুদ্ধিঃ সাংখ্যে বুদ্ধিরিতি  
সম্বন্ধঃ । তামেব প্রকটয়তি—আত্মন ইতি । “ন জায়তে ম্রিয়তে বা” ইত্যাদি-  
প্রকরণার্থনিরূপণদ্বारेण আত্মনঃ বড়্ভাববিক্রিয়াসম্ভবাৎ কূটস্থোহস্মারিতি বা-বুদ্ধি-  
রূপপ্ততে সা সাংখ্যবুদ্ধিঃ তৎপরাঃ সন্ন্যাসিনঃ সাংখ্যাইত্যর্থঃ । সন্ন্যাসি  
যোগবুদ্ধ্যাশ্রয়াং কৰ্ম্মনিষ্ঠাং ব্যাখ্যাতুকামো যোগশব্দার্থমাহ—এতস্তাইতি ।  
যথোক্তবুদ্ধ্যুৎপত্তৌ বিরোধাদেবানুষ্ঠানায়োগাৎ তস্তান্তগ্নিবৰ্ত্তকত্বাৎ পূৰ্ব্বমেব  
তদুৎপত্তেরাশ্রয়শ্চ দেহাদিব্যতিরিক্তত্বাপেক্ষয়া ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মং নিষ্কৃন্ত তেনেত্বান্নাধন-  
রূপেণ কৰ্ম্মণা পূৰ্ব্বো মোক্ষায় যজ্যতে যোগ্যঃ সম্পত্ততে তেন মোক্ষ  
সিদ্ধয়ে পরম্পরয়া সাধনীভূতপ্রাপ্তকৰ্ম্মানুষ্ঠানান্নকো যোগ ইত্যর্থঃ । অথ যোগ-  
বুদ্ধিং বিভক্ত্বাং যোগিনো বিভজ্যতে—তদ্বিষয়েতি । উক্তে বুদ্ধিবিষয়ে ভগবতোহ-  
তিমতিঃ দর্শয়তি—তথা চেতি । সাংখ্যবুদ্ধ্যাশ্রয়জ্ঞাননিষ্ঠেত্যেতদপি ভগবতো-



হতিমতমিত্যাহ—তয়োশ্চেতি । জ্ঞানমেব যোগো জ্ঞানযোগন্তেন হি ব্রহ্মণা  
 যজ্যন্তে তাদান্ম্যামপত্ততে তেন সন্ন্যাসিনাং নিষ্ঠা নিশ্চয়েন হিতিস্তাৎপর্যেণ পরি-  
 সমাপ্তিত্বাং কর্মনিষ্ঠাতো ব্যতিরিক্তাং নিষ্ঠয়োর্নধ্যে নিষ্কৃৎয়া ভগবান্ বক্ষ্যতীতি  
 যোক্তব্যং । “লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা মরানঘ, জ্ঞানযোগেন সাংক্ষ্যা-  
 নাম্” ইত্যেভদ্ব্যাক্যমুক্তার্থবিষয়মর্থতোহুবধতি—পূরেতি । যোগবুদ্ধ্যাশ্রয়া কর্ম-  
 নিষ্ঠেত্যত্রাপি ভগবদভুমতিমান্দর্শরতি—তথা চেতি । কর্মৈব যোগঃ কর্মযোগ-  
 তেন হি বুদ্ধিভ্রম্বিয়ারা মোক্ষহেতুজ্ঞানায় পূমান্ যজ্যতে তেন নিষ্ঠাং কর্মিণাং  
 জ্ঞাননিষ্ঠাতো বিলক্ষণং কর্মযোগেনেত্যাদিনা বক্ষ্যতি ভগবান্নিতি যোক্তব্যং ।  
 নিষ্ঠাধরং বুদ্ধিধরাশ্রয়ং ভগবতা বিভজ্যোক্তমুপসংহরতি—এবমিতি । কন্মা পুন-  
 রঙ্গপত্ত্যা ভগবতা নিষ্ঠাধরং বিভজ্যোক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ জ্ঞানকর্মণোরিতি ।  
 কর্মহি কর্তৃকৃত্যনেকতত্ত্ববুদ্ধ্যাশ্রয়ং, জ্ঞানং পুনরকর্তৃত্বৈকতত্ত্ববুদ্ধ্যাশ্রয়ং তদন্তরমিথং  
 বিরুদ্ধসাধনসাধ্যাদ্ব্যাহ্নৈকাবহুত্বৈব পুরুষস্ত সম্ভবত্যতো যুক্তমেব তয়োষিভাগবচন-  
 মিত্যর্থঃ । ভগবত্কৃত্যবিভাগবচনস্ত মূলত্বেন ঐতিমুদাহরতি—যথেতি । তত্র জ্ঞান-  
 নিষ্ঠাবিষয়ং বাক্যং পঠতি—এতমেবেতি । প্রকৃতমাত্মানং নিত্যবিজ্ঞপ্তিস্বভাবং  
 রেদিত্তুমিচ্ছন্তঃ ত্রিবিধেহপি কর্মকলে বৈতৃক্যভাজঃ সর্বাণি কর্মাণি পরিত্যজ্য  
 জ্ঞাননিষ্ঠাঃ তবন্তীতি পঞ্চম-লকার-স্বীকারেণ সন্ন্যাসবিধিং বিবক্ষিত্বা তত্শ্চৈব বিধেঃ  
 শেষেগাহর্ব্বাদেন কিং প্রজ্ঞয়েত্যাদিনা মোক্ষফলং জ্ঞানমুক্তমিত্যর্থঃ । ননু কলা-  
 ভাবাং প্রজ্ঞাক্ষেপো নোপপত্ততে পুত্রৈগৈতল্লোকজয়স্ত বাক্যাস্তরসিদ্ধত্বাং ইত্যশঙ্ক্য  
 বিহুয়াং প্রজ্ঞাসাধ্যমদুর্ব্ব্যলোকস্তাদ্ভব্যতিরেকেণাভাবাং আত্মনশ্চ অসাধ্যত্বাং  
 আক্ষেপোযুক্তিমান্নিতি বিবক্ষিত্বাহ—যেমামিতি । ইতিজ্ঞানং দর্শিতমিতি শেষঃ ।  
 তস্মিন্ধেব ব্রাহ্মণে কর্মনিষ্ঠাবাক্যং দর্শরতি—তত্রৈবেতি । প্রাকৃততত্ত্বমতত্ত্বদর্শিত্বেনা-  
 জ্ঞং সচ ব্রহ্মচারী সন্ শুক্লসমীপে বথাবিধি বেদমধোত্যাগজ্ঞানার্থং ধর্ম্মজিজ্ঞাসাং কৃৎয়া  
 তদন্তরকালং লোকত্রয়প্রাপ্তিসাধনং পুত্রাদিভ্রয়ং “সোকাশ্রয়ত জায়া মেস্তা”দিত্যা-  
 দিনা কামিতবান্নিতি ঐতিমিত্যর্থঃ । বিত্তং বিভজতে—দ্বিপ্রকারমিতি । তদেব  
 প্রকারদ্বৈরূপ্যমাহ—মানুষ্যমিতি । মানুষ্যং বিত্তং ব্যাচষ্টে—কর্মরূপমিতি ।  
 তত্ত্ব ফলপর্য্যবসায়িত্বমাহ—পিতৃলোকেতি । দৈবং বিত্তং বিভজতে—বিত্তা-  
 ক্তেতি । তত্শ্চাপি ফলনিষ্ঠমাহ—দেবেতি । কর্মনিষ্ঠাবিষয়ত্বেনোদাহৃতপ্রভে-  
 ত্যাপর্য্যমাহ—অবিদ্বোতি । অজ্ঞস্ত কামনাবিশিষ্টত্বৈব কর্ম্মাণি “সোকাশ্রয়তে”ত্যা-  
 দিনা দর্শিতানীত্যর্থঃ । জ্ঞাননিষ্ঠাবিষয়ত্বেন দর্শিতপ্রভেতরপি তাৎপর্য্যং দর্শরতি—  
 তেভ্যেইতি । কর্মস্ব বিরক্তত্বৈব সন্ন্যাসপূর্ব্বিকা জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাণদাহতপ্রত্যা

দর্শিতেত্যর্থঃ । অবস্থাতেদেন জ্ঞানকর্মণোর্তিমাধিকারত্বত্ব প্রত্যক্ষাৎ তন্মূলেন ভগবতো বিভাগবচনেন শাস্ত্রস্ত সমুচ্চয়পরত্বং প্রতিজ্ঞাতমপবায়িতমিতি সাধিতং, কিঞ্চ সমুচ্চয়ো জ্ঞানস্ত শ্রোতেন স্মার্তেন বা কর্মণা বিবক্ষ্যতে, যদি প্রথমং তজ্জাহ— তদেতদিতি ।

সমুচ্চয়েহিতি প্রতে প্রমাণরূপপত্তিং দোষান্তরমাহ—নচেতি । তামেবাহুপপত্তিং একটয়তি—একপুরুষেতি । যদি সমুচ্চয়ঃ শাস্ত্রার্থভগবতা বিবক্ষিতস্তদা জ্ঞান-কর্মণোরেকেন পুরুষেণাহুষ্ঠেয়ত্বমেব তেনোক্তমর্জুনেন চ প্রত্যং তৎ কথং তদসম্ভবমহুস্তমপ্রত্যক্ষ মিথ্যেব শ্রোতা ভগবত্তারোপয়ের চ তদারোপাদৃশ্তে কিমিতি মাং কর্মণ্যেবাতিক্রুরে যুদ্ধলক্ষণে নিরোজরসি ইতি প্রমোহবকন্ত্যতে, তথা চ প্রমালোচনয়া প্রষ্টু প্রতিবক্ত্র্যঃ শাস্ত্রার্থতয়া সমুচ্চয়োহিতিপ্রোতো ন ভবতীতি প্রতিপাতীত্যর্থঃ । কিঞ্চ সমুচ্চয়পক্ষে কর্ম্মাপেক্ষয়া বুদ্ধেজারত্বং ভগবতা পূর্বমহুস্তম্ অর্জুনেনচ অপ্রত্যং কথমসৌ তস্মিন্ আরোপয়িতুমর্হতি তত্চ অহু-বাদবচনং শ্রোতুরহুচিতিমিত্যাহ—বুদ্ধেষেচতি । ইতচ্চ সমুচ্চঃ শাস্ত্রার্থো ন সম্ভবতি অস্তথা পঞ্চমাদৌ অর্জুনস্ত প্রমাণরূপপত্তিরিত্যাহ—কিঞ্চেতি । নহু সর্বান্ প্রত্যাক্তোহপি সমুচ্চয়েন অর্জুনং প্রত্যাক্তোসাবিতি তদীয়প্রমোপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদীতি । এতয়োঃ কর্ম্মতন্ত্যাগরোরিতি যাবৎ । নহু কর্ম্মাপেক্ষয়া কর্ম্মত্যাগ-পূর্বকস্ত জ্ঞানস্ত প্রাধান্ত্যং তস্ত প্রেরত্বাৎ তদ্বিষয়প্রমোপপত্তিরিতি চেদ্রৈত্যাহ—নহীতি । তথৈব সমুচ্চয়ে পুরুষার্থসাধনে ভগবতা দর্শিতে সতি অন্ততরগোচরো ন প্রমো ভবতীতি শেষঃ । সমুচ্চয়ে ভগবতা উক্তেহপি তদজ্ঞানং অর্জুনস্ত প্রমোপপত্তিরিতি শঙ্ক্যতে—অথেতি । অজ্ঞাননিমিত্তং প্রথমদীকৃত্যপি প্রত্যচষ্টে—তথাপীতি । ভগবতো . ভ্রান্ত্যভাবেন পূর্বাণরাত্মসন্ধানসম্ভবাৎ ইত্যর্থঃ । প্রমাণরূপত্বমেব . প্রতিবচনস্ত একটয়তি—ময়েতি । ব্যাবর্ত্যামংশতা দর্শয়তি—নত্বিতি । প্রতিবচনস্ত প্রমানরূপত্বমে . স্পষ্টয়তি—পূর্বাদিতি । শ্রোতেন কর্ম্মণা সমুচ্চয়ো জ্ঞানস্তেতি পক্ষং প্রতিক্রিপ্য পক্ষান্তরং প্রতি-ক্ৰিপতি—নাপীতি । ঋতিস্বত্যোজ্ঞানকর্ম্মণোর্তিমাধিকারভগবচনমাদিশবগ্হীত্বং বুদ্ধে-জারত্বং পঞ্চমাদৌ প্রামা ভগবৎপ্রতিবচনং সর্বমিদং শ্রোতেনেব স্মার্তে নাপি কর্ম্মণা বুদ্ধেঃ সমুচ্চয়ে বিবক্ষ্য স্তাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়পক্ষাসম্ভবে হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । সমুচ্চয়পক্ষে প্রমপ্রতিবচনরোরসম্ভবাৎ সেক্ষং গীর্তাশাস্ত্রং . তৎপরমিত্যুপসংহরতি——তস্মাদিতি । বিভক্তপ্রমাণজ্ঞানং স্বকলসিদ্ধৌ ন সহকারিসাপেক্ষম্ অজ্ঞাননিমিত্তিকলত্বাদজ্ঞাতজিতত্বজ্ঞানবৎ

অথবা বন্ধঃ সহায়ানপেক্ষেণ জ্ঞানেন নিবর্ত্যতে অজ্ঞানান্নকথাং রজ্জুসর্পাদিবৎ  
ইতি ভাবঃ ।

নহু “কুর্যাদ্বিষাংস্তপাসকুণ্ঠিকীৰ্ণবৌকসংগ্রহম্” ইতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ কথং  
গীতাশাস্ত্রে সমুচ্চয়ো নাস্তি তত্রাহ—যস্যত্বিত্তি । চোদনাত্ত্রাহুসারেণ বিধিতোহমু-  
ঠেষু কৰ্ম্মণো ধৰ্ম্মত্বাদব্যাপারমাত্রস্ত তথাত্বাভাবাৎ তত্ত্ববিদশ্চ বর্ণাপ্রমাভিমান-  
শূন্যস্ত অধিকারপ্রতিপত্ত্যভাবাৎ বাগাদিপ্রবৃত্তীনাম্ অবিজ্ঞানেশতোভায়মানানাং  
কৰ্ম্মাভাসত্বাৎ “কুর্যাদ্ বিদ্বান্” ইত্যাদি বাক্যং ন সমুচ্চয়প্রাপকমিতিভাবঃ,  
বাশব্দশ্চার্থে দ্বিতীয়স্ত বিবিদিষা বাক্যস্বসাধনাস্তসংগ্রহার্থঃ । সাংসারিকং  
জ্ঞানং ব্যাবস্ত্যতি—পরমার্থেতি । তদেবাভিনয়তি—একমিতি । প্রবৃতি-  
রূপমিতি রূপগ্রহণমাত্ৰাদস্তদর্শনার্থং কৰ্ম্মাভাসসমুচ্চয়স্ত যাদৃচ্ছিকত্বাৎ ন  
মোক্ষং ফলয়তীতি শেষঃ । কিঞ্চ জ্ঞানিনো বাগাদিপ্রবৃতি ন জ্ঞানেন তৎফলেন  
সমুচ্চীর্যতে কলাভিসন্ধিবিকলপ্রবৃতিত্বাৎ অহঙ্কারবিধুরপ্রবৃতিত্বাৎ বা ভগবৎপ্রবৃতি-  
বদিত্যাহ—যথেন্তি । হেতুত্বম্ভ অসিদ্ধিমাশঙ্ক্য পরিহরতি—তত্ত্ববিদিত্তি । কুটং  
ব্রহ্মবাহমিতি মদ্বানো বিদ্বান্ প্রবৃতিং তৎফলং বা নৈব স্বগতম্ভেন পশ্যতি  
রূপাদিবৎ দৃষ্টদৃষ্টধৰ্ম্মত্বাবোগাৎ কিন্তু কার্য্যকারণসংঘাতত্বেনৈব প্রবৃত্ত্যাди  
প্রতিপত্ততে তত্তত্ত্ববিদো ব্যাখ্যানভিচ্চাটনাদো অহঙ্কারস্ত তৃত্বাদিকলাভি-  
সন্ধেচ আভাসত্বাৎ ন অসিদ্ধং হেতুত্বমিত্যর্থঃ । নহু জ্ঞানোদয়াৎ প্রাগবস্থায়ামিব  
উত্তরকালেহপি প্রতিনিয়তপ্রবৃত্ত্যাদিদর্শনাৎ ন তত্ত্বদর্শিনিষ্ঠপ্রবৃত্ত্যাদেৱাভাসত্বমিতি  
তত্রাহ—যথাচেতি । স্বর্গাদিরেব কাম্যমানত্বাৎ কামস্তদধিনঃ স্বর্গাদিকামস্ত অগ্নি-  
হোত্বাদেঃ অপেক্ষিতস্বর্গাদিসাধনস্ত অমুষ্ঠানার্থমগ্নিমাধায় ব্যবস্থিতস্ত তন্নিম্নেব  
কাম্যে কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তস্ত অর্জুন্ধুতে কেনাপি হেতুনা কামে বিনষ্টে তদেবাগ্নিহোত্বাদি  
নির্মূর্ত্তমতো ন তৎ কাম্যং ভবতি নিত্যকাম্যবিভাগস্ত স্বাভাবিকত্বাভাবাৎ  
কামোপবন্ধানুপবন্ধকৃতত্বাৎ তথা বিদ্ববোহপি বিষয়ধিকারাত্বাৎ বাগাদিপ্রবৃত্তীনাম্  
কৰ্ম্মাভাসতা ইত্যর্থঃ বিষৎপ্রবৃত্তীনাম্ কৰ্ম্মাভাসত্বমিত্যত্র ভগবদভ্যুপায়মুপভ্যুপায়-  
তথাচেতি । নহু বিষদব্যাপারেহপি কৰ্ম্মশব্দপ্রয়োগদর্শনাৎ তদব্যাপারস্ত  
কৰ্ম্মাভাসত্বানুপপত্তেঃ সমুচ্চয়সিদ্ধিরিতি তত্রাহ—অত্র যচ্ছেতি । জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ  
সমুচ্চিভ্যেব সংসিদ্ধিহেতুত্বে প্রতিপন্ন কুতো বিভজ্যার্থজ্ঞানমিতি পৃচ্ছতি—  
তৎকথমিতি । তত্র কিং জনকাদয়োহপি তত্ত্ববিদঃ প্রবৃত্তকৰ্ম্মণঃ স্যুঃ আহোমিৎ  
অভবদিত্তি ইতি বিকল্য প্রথমং প্রত্যাহ—যদীতি । তত্ত্ববিদে কথং প্রবৃত্তকৰ্ম্মণঃ  
কৰ্ম্মণামকিঞ্চিকরত্বাৎ ইত্যাপত্ত্যাহ—তে লোকেতি । তেবাম্ উক্তপ্রয়োজন্যার্থ-

নপি ন প্রতীতিৰূপে সৰ্বত্রাপি উদাসীনত্বাৎ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—গুণাইতি । ইদ্রিয়ারাং  
বিষয়েষু প্রতীতিবারা তববিদ্যাং প্রকৃতকৰ্ম্মবৎপি জ্ঞানেনৈব তেবাং মুক্তিরিত্যাহ—  
জ্ঞানেনেতি । উক্তমেবার্থং সংক্ষিপ্য দর্শয়তি—কস্মৈতি । কৰ্ম্মণেত্যাহৌ  
বাধিতাহবৃত্ত্যভাসো গৃহ্যতে । দ্বিতীয়মুদবদতি—অধেতি । তত্র বাক্যার্থং  
কথয়তি—ঈধ্বরেতি । বিভজ্য বিজ্ঞেয়ত্বং বাক্যার্থতোক্তমুপসংহরতি—ইতি  
ব্যাখ্যেয়মিতি । কৰ্ম্মণাং চিত্ততত্ত্ববিদ্যা জ্ঞানহেতুত্বমিত্যুক্তেহর্থে বাক্যশেষং  
প্রমাণয়তি—এতমেবেতি । যোগিনঃ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তীত্যাদি বাক্যমর্থতোহুদবদতি—  
সত্ত্বৈতি । স্বকৰ্ম্মণা ইত্যাদৌ সাক্ষাদেব মোক্ষহেতুত্বং কৰ্ম্মণাং বক্ষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—  
স্বকৰ্ম্মণেতি । স্বকৰ্ম্মাহুটানাং ঈধ্বরপ্রসাদদ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাবোগ্যতা লভ্যতে ;  
ততো জ্ঞাননিষ্ঠয়া মুক্তিস্থেন ন সাক্ষাৎ কৰ্ম্মণাং মুক্তিহেতুতা ইত্যগ্রে স্মৃতিভবিষ্য-  
তীত্যর্থঃ । তবজ্ঞানোত্তরকালং কৰ্ম্মাসম্ভবে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । নহু  
বত্ৰপি গীতাশাস্ত্রং তবজ্ঞানপ্রধানমেকং বাক্যং, তথাপি তন্মধ্যে অন্নমাণং কৰ্ম্ম-  
তদঙ্গমঙ্গীকর্তব্যং প্রকরণপ্রাধান্নাদিতি সমুচ্চয়সিদ্ধিস্তত্রাহ—যথার্চেতি । অর্থ-  
শব্দেনাশ্চজ্ঞানমেব কেবলং কেবল্যহেতুরিতি গৃহ্যতে ।

বৃত্তিকৃতামভিপ্রায়ং প্রত্যাখ্যায় স্বাভিপ্রেতঃ শাস্ত্রার্থঃ সমর্থিতঃ ; সন্মতি  
অশোচ্যানিত্যমাং প্রাক্তনগ্রন্থসন্দর্ভত প্রাপ্তকং তাৎপর্যার্থমনুত্ব অশোচ্যানিত্যাদেঃ  
“স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্য” ইত্যোতদন্তস্ত সমুদায়স্ত তাৎপর্যমাহ—তত্রৈতি । অত্র হি  
শাস্ত্রে ত্রীণি কাণ্ডানি অষ্টাদশসংখ্যাকানামধ্যায়ানাং বটুকৃত্তিত্তমুপাদায় ত্রৈবিধ্যাৎ,  
তত্র পূর্ববটুকাস্বকং পূর্বকাণ্ডং তৎপদার্থং বিষয়ীকরোতি, মধ্যমবটুকরূপং মধ্যম-  
কাণ্ডং তৎপদার্থং গোচরয়তি, অন্তিমবটুকলক্ষণমন্তিমং কাণ্ডং পদার্থমৌতৈক্যং  
বাক্যার্থমধিকরোতি, তজ্জ্ঞানসাধনানি, তত্র তত্র প্রসঙ্গাহরণস্তত্ত্বস্তে তজ্জ্ঞানস্ত  
তদধীনত্বাৎ, তবজ্ঞানমেব কেবলং কেবল্যসাধনমিতি চ সৰ্বত্র বিগীতম্ ; এতৎ  
পূর্বোক্তরীত্য গীতাশাস্ত্রার্থে পরিনিশ্চিত্তে সতীতি যাবৎ, ধৰ্ম্মে সংমুচ্য কৰ্ত্ত-  
ব্যাকৰ্ত্তব্যবিবেকবিবলং চেতোষস্ত তস্ত মিথ্যাজ্ঞানবতোহহঙ্কার-মমকারবতঃ  
লোকাত্যাগগরে হ্রস্বন্তরে প্রবিষ্ট ক্লিষ্টতো ব্রহ্মটৈশ্বক্যলক্ষণবাক্য্যাজ্ঞানমাত্মজ্ঞানং  
তদতিরেকেণোদ্রুগণাসিদ্ধেঃ তমতিভক্তমতিভিষ্ণুং শোকাৎ উদ্ধৰ্ত্তুমিচ্ছন্ তগবান্  
যথোক্তজ্ঞানার্থং তস্মৈ অৰ্জুনমবতারয়ন্ পদার্থপরিশোধনে প্রবর্ত্তয়ন্ আদৌ  
তৎপদার্থং শোধয়িতুন্ “অশোচ্যান্” ইত্যাদিবাক্যমাহেতি যোজন ॥ ১০

অহুবায় । “দুষ্টা তু পাণ্ডবানীকম্” ইত্যাদি শ্লোক ইহেত “ন যোৎস ইতি  
শ্লোকবিন্যাস্ত তুতীং বভূব হ” এই শ্লোক পর্যন্ত এই, আগাগেগের শ্লোক (মনস্তাপ)

মোহ (অবিরেক) প্রভৃতি যে [ হৃঃখময় ] সংসারের বীজভূত দোষ, তাহারই উদ্ভবের প্রতি কারণ [ অবিস্তার ] প্রদর্শনার্থ [ নিবদ্ধ হইয়াছে, ] এই প্রকার ব্যাখ্যা করিতে হইবে । আমি যুদ্ধে কি প্রকারে ভীম ও দ্রোণকে বধ করিব— এই প্রকার বাক্য দ্বারা, অর্জুন, শোক ও মোহ প্রকাশ করিয়াছেন । রাজ্য, ষড়্ভুজ, পুত্র, মিত্র, সুহৃৎ, স্বজন, সম্বন্ধী, ও বান্ধবগণের প্রতি “আমি ইহাদেয়,” ও “ইহারা আমার” এই প্রকার ভ্রান্তিবুদ্ধিজনিত স্নেহ ও ইহাদের সহিত বিচ্ছেদাদি সম্ভাবনাই শোক ও মোহের কারণ । শোক ও মোহাদির উদয়ে বিবেক-বিভ্রাণ অভিতূত হইয়াছিল, এই জন্যই অর্জুন স্বেচ্ছাক্রমে যুদ্ধরূপ ক্ষত্রিয়ধর্মে প্রবৃত্ত হইয়াও, তাহা হইতে নিবৃত্ত হইতে উত্তত হইয়াছিলেন এবং পরধর্ম ভিক্ষাবৃত্তি পর্যন্ত গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । এই প্রকার স্বভাবতঃ শোক ও মোহে আবিষ্টহৃদয় প্রাণিমানুষেরই স্বধর্ম-পরিত্যাগ এবং প্রতিবিদ্ধ সেবা হইয়া থাকে । বাহাদের হৃদয় শোক ও মোহাদির আবেশে কলুবিত, তাহারা স্বধর্মে প্রবৃত্ত হইলেও, তাহাদের ধর্মপ্রবৃত্তি ফলাভিসন্ধানপূর্বক ও সাহস্কার হইয়া থাকে । এই প্রকার ফলাভিসন্ধান ও অহঙ্কারপূর্বক প্রবৃত্তির বশে ধর্ম ও অধর্ম বুদ্ধি পান, ধর্মের ফল ইষ্ট ও অধর্মের ফল অনিষ্টরূপ কারণ হইতে সুখ ও দুঃখের সম্ভাষি হয় । এই প্রকার সুখ ও দুঃখ প্রাপ্তিকেই ‘সংসার’ কহে । এই প্রকারে সুখ-দুঃখময় সংসার নিবৃত্ত হয় না । এই কারণেই শোক ও মোহ সংসারের নিমিত্ত [ রূপে নির্দিষ্ট হইয়াছে ] । সর্বকর্ম-সন্ন্যাসপূর্বক আত্মজ্ঞানব্যতিরেকে সেই সংসারনিমিত্ত শোক ও মোহের নিবৃত্তি অল্প কোন উপায়ের দ্বারা হইতে পারে না । এই কারণে সর্ব লোকের অল্পগ্রহার্থ সেই আত্মতত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ করিবার অভিলাষে ভগবান্ বাসুদেব অর্জুনকে উপলক্ষ্যমাত্র করিয়া “অশোচ্যান্” ইত্যাদি শ্লোক বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন । কেনন জানই মোক্ষের কারণ

এই প্রকার সিদ্ধান্তপ্রসঙ্গে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন  
জানকর্মসমুচ্চরবাদ ।

যে, সর্বকর্মসংগ্রাসপূর্বক কেবল আত্মজ্ঞাননিষ্ঠাত্বেই

যে কৈবল্য লাভ হয়, তাহা নহে । কি উপায়ে তবে কৈবল্য লাভ হয় ? শ্রোত ও স্মৃতি কর্ম্মাভ্যাসের সহিত আত্মজ্ঞান, কৈবল্যলাভের কারণ ; ইহাই সকল গীতা শাস্ত্রের নির্ণীত অর্থ । জ্ঞান ও কর্ম্ম মিলিত হইয়া মোক্ষলাভের কারণ হয়, এই সিদ্ধান্তটিকে প্রমাণ করিবার জন্য তাহারাই এই সকল গীতার বচন উদ্ধৃত করিয়া থাকেন যে “অথ চেতসি মৎ ধর্ম্মং সংগ্রামং ন করিষ্যসি” (তুমি যদি এই ধর্ম্মহেতু সংগ্রাম না কর), “কর্ম্মণ্যে বাধিকারন্তে” (তোমার কর্ম্মেই বাধিকা)

“কুরু কৰ্মৈব তন্নান্দং” (এই কারণে তুমি কৰ্মেরই অমুষ্ঠান কর) ইত্যাদি।

কৰ্মধর্ম হিসাবরূপ হইলেও অধর্মের কারণ হয়, এই প্রকার আশঙ্কা করা উচিত পাপজনক নহে।

নহে কেন ? [ তাহা বলি ] যুদ্ধরূপ কত্রিরধর্ম, গুরু

ভ্রাতা ও পুত্রাদির হিসাবরূপ অত্যন্ত ক্রুর কৰ্ম হইলেও, যে কারণে ইহা কত্রিরজাতির স্বধর্ম, এই কারণই ইহা অধর্মের হেতু নহে। এই যুদ্ধরূপ বিহিতকর্মের অকরণে “ততঃ স্বধর্মং কীর্ত্তিঞ্চ ধিষা পাপমবাপ্যাসি” (তাহা হইলে নিজধর্ম ও কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া পাপভাগী হইবে) এই প্রকার বলিয়া (ভগবান্) প্রথমেই যে যাবজ্জীব-বিহিত পণ্ডপ্রভৃতির হিসাবরূপ বৈদিক যাগ প্রভৃতির অধর্মরূপতা নাই, তাহা স্থিতিশীলরূপে বলিয়া দিয়াছেন। জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চয়বাদিগণের যে মত প্রদর্শিত হইল, তাহা ঠিক নহে। [ সাংখ্যবুদ্ধি ও যোগবুদ্ধি এই ] দ্বিবিধ বুদ্ধিকে অবলম্বন করিয়া [ যথাক্রমে ] জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্মনিষ্ঠার বিভাগবচন বিদ্যমান

আছে বলিয়া, সমুচ্চয়বাদ গীতাশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য

নহে। “অশোচ্যান্” ইত্যাদি শ্লোক হইতে

জ্ঞান ও কর্ম উভয়ে মিলিত হইয়া মোক্ষের কারণ হইতে পারে না। সাংখ্যবুদ্ধি কাহাকে কহে।

“স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য” এই শ্লোক পর্যন্ত এত্দের

দ্বারা ভগবান্ যে পরমার্থ আত্মতত্ত্বের নিরূপণ করিয়াছেন, তাহাই সাংখ্যশব্দের দ্বারা অভি-

হিত। জগৎপ্রভৃতি ছয় প্রকার বিকার আত্মার হইতে পারে না; এই কারণ আত্মা অকর্ত্তা, এইরূপ প্রকরণের অর্থ নিরূপিত হইলে সাংখ্যবিষয়ে বুদ্ধি উৎপন্ন হয়, তাহারই নাম ‘সাংখ্যবুদ্ধি’। যে সকল জ্ঞানিগণের এই প্রকার সাংখ্যবুদ্ধি অভ্যস্ত হইয়াছে, তাহারা ‘সাংখ্য’শব্দের দ্বারা অভিহিত হন। এই প্রকার সাংখ্যবুদ্ধির উদয় হইবার পূর্বে আত্মা

যোগবুদ্ধি-কাহাকে বলে ?

শরীরাদি হইতে ভিন্ন হইলেও, কর্ত্তা ও ক্রুৎ-  
হুঃখভোক্তা এই প্রকার নিশ্চয় থাকাপ্রযুক্ত ধর্ম ও অধর্মের বিবেকপূর্বক, যৌক্তিকাত্তর পর-

পরায় কারণ কর্মামুষ্ঠানের স্বরূপনির্ধারণকে ‘যোগ’ কহা যায়; এই যোগবিষয়ে যে বুদ্ধি, তাহাই ‘যোগবুদ্ধি’। যে সকল কর্মামুষ্ঠানিগণের এই যোগবুদ্ধি অভ্যস্ত হইয়াছে, তাহারাই ‘যোগী’। [ যে প্রকার বুদ্ধি-  
ধর্মের বিভাগ প্রদর্শিত হইল, তাহাই ভগবানের অতিমত; কারণ ] স্বর্গ

ভগবান্ ঐ দ্বিবিধ বুদ্ধির বিভাগ করিয়া নির্দেশ করিয়াছেন যে “এবা  
 তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিবোগে ত্রিমাং শূণ্”  
 সাংখ্যবুদ্ধি ও বোগবুদ্ধি এক-  
 কালে এক পুরুষের হওয়া  
 অসম্ভব।

হিত হইল; এক্ষণে তুমি বোগ-বিষয়ে বুদ্ধি  
 শ্রবণ কর) সেই দ্বিবিধ বুদ্ধির মধ্যে সাংখ্য-  
 বুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া, পূর্বোক্ত সাংখ্যজ্ঞানিগণের বিতৰ্করূপে, জ্ঞান-  
 বোগের দ্বারাই নিষ্ঠা হইয়া থাকে; ইহা “পুরা বেদান্তনা মদ্রা প্রোক্তা”  
 এই সকল বাক্যের দ্বারা ভগবান্ প্রতিপাদন করিবেন। এই প্রকার  
 বোগবুদ্ধির অবলম্বনে, বিতৰ্করূপে কৰ্ম্মবোগের দ্বারাই নিষ্ঠালাভ হয়, ইহা  
 “কৰ্ম্মবোগেন বোগিনাম্” এই বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদন করিবেন। আত্মার  
 কর্তৃত্ব ও অনেকদ্বজ্ঞান থাকিলে লোকে কৰ্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত হয় এবং  
 আত্মার অকর্তৃত্ব ও একদ্বজ্ঞানই প্রকৃত জ্ঞাননিষ্ঠার কারণ; এই কারণে এক  
 পুরুষ এককালে কৰ্ম্মনিষ্ঠা ও জ্ঞাননিষ্ঠার অধিকারী হইবে, ইহা সম্ভব নহে;  
 ইহাই পর্য্যবেক্ষণ করিয়া ভগবান্ সাংখ্য ও বোগবুদ্ধি অবলম্বন করিয়া,  
 [ যথাশাস্ত্রে ] বিভাগপূৰ্ব্বক জ্ঞাননিষ্ঠা ও কৰ্ম্মনিষ্ঠার উপদেশ প্রদান করিয়াছেন।  
 গীতাশাস্ত্রে যেমন এই জ্ঞান ও কৰ্ম্মের বিভাগ উক্ত হইয়াছে, শতপথব্রাহ্মণেও  
 সেই প্রকার জ্ঞান ও কৰ্ম্মের বিভাগ প্রদর্শিত হইয়াছে; [ শতপথ ব্রাহ্মণে উক্ত  
 আছে যে ] “এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তো ব্রাহ্মণাঃ প্রব্রজন্তি।” এই  
 নিত্য বিজ্ঞানময় আত্মস্বরূপ লাভ করিতে অভিলাষী হইয়া লৌকিক ও  
 অলৌকিক ভোগে বিতৃষ্ণচিত্ত ব্রাহ্মণগণ [ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসপূৰ্ব্বক ] প্রব্রজ্যা  
 অবলম্বন করিয়া থাকেন [ এই বাক্যের দ্বারা সৰ্ব্বকৰ্ম্ম-সংস্তানের  
 ক্রিয়ান করিয়া ], “কিংপ্রব্রজ্য করিষ্যামঃ যেষাং” নোহরমাআর্য্যং লোকঃ”  
 [ আমরা সন্ততির দ্বারা কি করিব? আমাদের আত্মাই একমাত্র শুদ্ধ  
 লোক ] এই শেষ বাক্যের দ্বারা বিষয়বিরক্ত ও আত্মরূপলোককামী সন্ন্যাসি-  
 গণের পক্ষে [ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসরূপ জ্ঞাননিষ্ঠার অমুকূল ] ব্যুত্থান (প্রব্রজ্যা)  
 বিহিত হইয়াছে। সেই শতপথ ব্রাহ্মণেই দর্শিত আছে যে, গুরুগৃহে বেদাধ্যয়ন  
 পূৰ্ব্বক ধৰ্ম্মবিচার শেষ করিয়া বিবাহ করিবার পূৰ্বে ত্রৈবণিকগণের বিবর-  
 ভোগবাসনার আত্ম আত্মাকে প্রাকৃত কহা যায়; সেই প্রাকৃত আত্মা দেবলোক  
 সন্ন্যাসলোক ও পিতৃলোকপ্রাপ্তির সাধনরূপে মনুষ্য, ও দৈববিত্ত লাভ করিতে  
 উত্তম হয়, এবং পরী প্রভৃতির কামনা করিয়া থাকে। ঐ দ্বিবিধ বিস্তার মধ্যে

বিহিত কর্ম সকলকেই “মানুষ্য বিত্ত” কথা বার ; উহা পিতৃ-লোকপ্রাপ্তির সাধন-কর্মের অল্পকূল দ্রব্য দেবতাপ্রভৃতির বর্ধার্থস্বরূপের যে বিজ্ঞান, তাহাই “দৈব-বিত্ত” দৈববিত্তের কূল দেবলোকপ্রাপ্তি । এই প্রকার বাক্যসকলের দ্বারা অবিজ্ঞা ও কামযুক্ত প্রাকৃত আত্মাই যে শ্রোত কর্মের অধিকারী, তাহাই স্পষ্টরূপে প্রদর্শিত হইয়াছে । শতপথ ব্রাহ্মণে যে প্রকার জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্ম নিষ্ঠার বিভাগবচন পরিদর্শিত হইল, তাহা প্রকৃতপ্রস্তাবে অল্পপন্ন হইত, যদি ঋতিবিহিত কর্ম ও আত্মতত্ত্বজ্ঞানের সমুচ্চর ( যুগপদমুচ্চর ) ভগবানের অভিন্নত্ব হইত ( জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর যদি ভগবানের অভিপ্রেত হইত ), তাহা হইলে,

জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর  
পক্ষে অর্জুনের প্রশ্ন  
অল্পপন্ন ।

“কর্ম হইতে জ্ঞানই যদি শ্রেষ্ঠ, ইহাই তোমার অভিমত”  
ইত্যাদি অর্জুনের প্রশ্নও উপপত্তিমুক্ত হইতে পারে  
না ; কারণ [ জ্ঞানকর্মের সমুচ্চরবাদে ] জ্ঞান ও কর্ম  
এককালে এক পুরুষের দ্বারা অনুষ্ঠিত হইতে পারে না,

ইহা ভগবান্ কখনই বলিতে পারেন না ; সুতরাং ভগবান্ বাহী বলেন নাই, অথচ অর্জুন বাহা শুনে নাই, সেই জ্ঞান ও কর্মের এক পুরুষের দ্বারা এক কাণে অনুষ্ঠান অসম্ভব ও কর্ম হইতে জ্ঞানের শ্রেষ্ঠত্ব বৃথা ভগবানের উপর আরোপ করিয়া অর্জুনের এই প্রকার প্রশ্ন কি প্রকারে উপপন্ন হইতে পারে ? জ্ঞানকর্মসমুচ্চর-বাদে আর একটি দোষ [ এই যে ], যদি সকলের পক্ষেই জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর উক্ত হইত, তাহা হইলে অর্জুনের পক্ষেও তাহা হইত । [ ইহা স্থির, এ প্রকার হইলে ] “জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে বাহা শ্রেয়ঃ নিশ্চয় করিয়া তাহা একটি আমাকে বলুন” অর্জুনের এ প্রকার একতর বিষয়ে প্রশ্ন কি প্রকারে সঙ্গত হইবে ? মিষ্ট ও শীতল বস্ত্র ভোজন করা উচিত, এই প্রকার বৈজ্ঞ উপদেশ করিলে, “মধুর ও শীতলের মধ্যে বাহা পিতৃনাশের উপায়, তাহার একটি আমাকে বল” পিত্তরোগ-প্রশমনার্থীর এই প্রকার প্রশ্ন হইতে পারে না । ভগবৎকলিত বাক্যের অর্থের বিবেক অবধারণ করিতে অসমর্থ হওয়াতেই [ অর্জুনের ঐ প্রশ্ন ] প্রশ্ন হইয়াছিল, ইহা যদি কল্পনা করা যায়, তাহা হইলেও অর্জুনের প্রশ্নের অল্পরূপ উত্তরই ভগবানের দেওয়া উচিত । “আমি পূর্বে ছিই প্রকার নিষ্ঠা বলিয়াছি” এই প্রকার প্রশ্নের অননুগ্রহ অল্প প্রকার প্রত্যুত্তর দেওয়া [ কোন প্রকারেই ] সঙ্গত হয় নাই । কেবল স্বার্থকর্মের সহিত আত্মজ্ঞানের সমুচ্চর অভিপ্রেত হইলে [ প্রাপ্ত নিষ্ঠাধরের ] বিভাগবোধক বাক্যাদির সঙ্গতি হইতে পারে না । স্মৃতিশাস্ত্রবিহিত কর্মের



সহিত জ্ঞানের সমুচ্চর অলীকারপক্ষে আর একটি দোষ [ এই যে, ] কজিরূপের  
 বুদ্ধরূপ ধর্ম বৃত্তিশাল্য-বিহিত ; সুতরাং ইহা স্বধর্ম ; ইহা জানিরাও অর্জুনের  
 ‘তবে আমাকে [ এই ] ধোর-কর্মে কেন নিযুক্ত করিতেছ’ এই প্রকার  
 তিরস্কার সর্বপ্রকারে, অদ্বপন্ন হইয়া উঠে । এই কারণে এই গীতাসাঙ্গে  
 স্বরমাজও শ্রৌত বা স্মার্ত্ত কর্মের সহিত স্নাত্তবজ্ঞানের সমুচ্চর প্রতিপাদিত  
 হইরাছে, ইহা কেহই দেখাইতে পারেন না । অজ্ঞান বা রাগাদিদোষরূপতা  
 কর্ম করিতে প্রবৃত্ত হইয়া বজ্র, দান কিংবা তপস্তার প্রভাবে চিন্তের  
 বিগৃহীত হওয়াতে বাহার “এই সকলই এক ব্রহ্ম—ব্রহ্ম পরিণামবর্জিত ও  
 অকর্ত্তা” এই প্রকার পরমার্থবিষয়জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহার [ অসক্তি-  
 পূর্বক ] কর্ম কিংবা কর্মের প্রয়োজন নিবৃত্ত হইলেও বহুপূর্বক প্রথমে  
 যেমন কর্মে প্রবৃতি হইরাছিল, সেই প্রকারই লোকসংগ্রহের জন্য [ তখনও  
 কর্মে প্রবৃতি থাকা প্রযুক্ত ] সেই কর্মে প্রবৃত্ত ব্যক্তির যে প্রবৃত্তিরূপ কর্ম  
 পরিদৃষ্ট হয় [ প্রকৃত পক্ষে ] তাহা [ প্রবৃত্তি-লক্ষণ ] কর্ম হইতে পারে না, বাহা  
 দেখিয়া [ তোমরা বলিবে যে জানী পুরুষের ] কর্মের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চর  
 হইতে পারে । ভগবান্ বাহুদেবের কজিরূপোচিত বুদ্ধাদিব্যাপার প্রকৃত-  
 পক্ষে অভিমান-সহকারে কৃত হয় নাই ; এইজন্য উহা প্রবৃত্তিলক্ষণ কর্ম না  
 হওয়াতে, তাহার জ্ঞানের সহিত কর্মের সমুচ্চর হয় না ; সেই প্রকার আত্ম-  
 তত্ত্ব ব্যক্তিরও কর্মফলে অভিসন্ধি ও অহঙ্কার না থাকায়, ভগবানের ত্যায়  
 জ্ঞানের সহিত তাহাদের কর্মেরও সমুচ্চর হইতে পারে না, [ অভিমান সহিত  
 বিহিত কর্মের সহিতই জ্ঞানের সমুচ্চর হওয়া সম্ভবপর নহে, ইহাই জ্ঞানকর্ম-  
 সমুচ্চরবাদ নিরাকরণের তাৎপর্য্য ] যেমন স্বর্গাদিকামার্গী, স্বর্গাদিকামনাধন  
 অগ্নিহোত্রাদি কর্ম নির্বাহের জন্য অগ্নি স্থাপন করিয়া, কান্য অগ্নিহোত্রাদি  
 আরম্ভ করিবার পর ঐ কর্মের অর্দ্ধেক অচ্ছানকালে কাম বিনষ্ট হইলেও,  
 ঐ ব্যক্তি যদি ঐ সকল কর্মের পূর্ববৎ অচ্ছান করে, তাহা হইলেও ঐ  
 ব্যক্তির পক্ষে ঐ কর্ম কান্য কর্ম হয় না [ কারণ সে সময় তাহার কামনা  
 থাকে না ] । জ্ঞানোদয় হইলে কৃত কর্ম ‘যে প্রকৃত পক্ষে বন্ধ হইতু-  
 স্বরূপ হয় না, তাহা ভগবান্ও “কুর্কল্পপি ন কয়োতি ন লিপ্যন্তে” এই সকল  
 বাক্যের দ্বারা দেখাইবেন । “পূর্ব পূর্বতর প্রাচীনগণ কর্মের অচ্ছান  
 করিয়াছেন” “জনক প্রভৃতি মহাত্মারা কর্মের দ্বারাই সর্বকর্মপ্রকার সিদ্ধি  
 লাভ করিয়াছেন” ইত্যাদি বাক্য [ জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চর অলীকারপক্ষে

করিলে] কি প্রকারে সম্ভব হইবে? [এই প্রকার প্রশ্নের এই উত্তর হইতেছে যে] যদি জনক প্রভৃতি পূর্ববর্তী মহাত্মারা পরমার্থতত্ত্ব হইয়াও [শ্রীত ও স্মার্ত] কর্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন, তাহা হইলে [ইহাই বলিতে হইবে যে] তাঁহারা “শুণা শুণেষু বর্তন্তে” এই শ্লোকে প্রদর্শিত জ্ঞানাবলম্বনে লোকসংগ্রহের নিমিত্ত [কর্মমার্গে অবস্থিতি করিয়াই] সম্যকপ্রকার সিদ্ধি লাভ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, (অর্থাৎ জ্ঞানের উদয়ে তাঁহাদের কর্মের আসক্তি পরিত্যক্ত হইলেও, তাঁহারা [লোকসংগ্রহের জন্ত] কর্মের সহিতই সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন, কর্ম পরিত্যাগ করেন নাই। ইহাই ঐ সকল বাক্যের তাৎপর্য্য)। যদি, জনকাদির পরমাত্মসাক্ষাৎকার উৎপন্ন হয় নাই [ইহা বিবেচনা করা যায়], [তাহা হইলে] তাঁহারা সাধনভূত ক্রমসমর্পিত কর্মের দ্বারা চিত্তশুদ্ধিস্বরূপ সংসিদ্ধি কিংবা তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তিরূপ সংসিদ্ধি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, এই প্রকার ব্যাখ্যা করিতে হইবে। “সব্বশুদ্ধির নিমিত্ত কর্ম করিয়া থাকেন” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা ভগবান্ এই বিষয়টাই বলিবেন। “নিজকর্মের অমুষ্ঠান দ্বারা সেই (পরমেশ্বরের) অর্চনা করিয়া মানবগণ সিদ্ধি লাভ করিয়া থাকে” এই প্রকার বাক্য বলিয়া সিদ্ধি- (চিত্ত-শুদ্ধি) প্রাপ্ত ব্যক্তির পক্ষে “সিদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া যে প্রকারে ব্রহ্ম [সাক্ষাৎকার] লাভ করে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠার উপদেশ করিবেন। এই কারণে গীতাশাস্ত্রে, কেবল তত্ত্বজ্ঞান হইতেই মোক্ষপ্রাপ্তি হয়, কর্মের সহিত সমুচ্চিত তত্ত্বজ্ঞান মোক্ষের কারণ নহে, ইহাই নিশ্চিত অর্থ [তাহা প্রতিপন্ন হইতেছে]। এই প্রকার তাৎপর্য্যার্থ বাহাতে বিশদীকৃত হয়, তাহা প্রকরণানুসারে বিভাগ করিয়া, সেই সেই স্থানে প্রদর্শন করিব। এই প্রকার স্বভাবের বশে, কর্তব্যপালনবিষয়ে সংস্কৃতিত ও মহান্ শোকসাগরে নিমগ্ন অর্জুনের আত্মজ্ঞান ব্যতিরিক্ত অন্য কোন উপায় দ্বারা উদ্ধার দেখিতে না পাইয়া, ভগবান্ বাসুদেব সেই শোকসাগর হইতে অর্জুনের উদ্ধার করিতে অভিলাষী হইয়া, আত্মজ্ঞানের জন্ত অবতারণার্থ বলিলেন যে, অশোচ্যান্ ইত্যাদি।

অশোচ্যান্মশোচস্ত্বং প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে।

গতাসুনগতাসুংশ্চ নানুশোচস্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১

অর্থঃ ।—কম্ অশোচ্যান্ (শোচিত্বমবহীকৃ) অশোচ্যঃ (অশুশোচিতবানসি)

প্রজ্ঞাবাদাংশ ভাবসে (বুদ্ধিমতাং বচনানি কথয়সি) ; পণ্ডিতাঃ গতাহ্ন (গত-  
প্রাণান্) অগতাহ্ন (জীবতঃ) চ ন অমুশোচন্তি ॥ ১১

অমুবাদ ।—(হে অর্জুন ! ) তুমি অমুশোচনার অযোগ্য ভীষ্ম, দ্রোণ  
প্রভৃতির জন্ত শোক প্রকাশ করিতেছ, অথচ পণ্ডিতগণের দ্বারা বাক্যও  
বলিতেছ । [এ ভগতে] পণ্ডিতগণ গতপ্রাণ কিংবা জীবিত ব্যক্তিগণের জন্ত  
শোক করেন না ॥ ১১

ভাষ্য ।—তত্রৈবং ধর্মসংস্কৃতেতসো মিথ্যাজ্ঞানবতো মহতি শোকসাগরে  
নিমগ্নস্ত অর্জুনস্ত অত্রজ্ঞানজ্ঞানাং উদ্ধরণমপশুন্ ভগবান্ বাসুদেবঃ ততঃ কৃপয়া  
অর্জুনমুদ্দিহারিষুঃ আশ্রয়জ্ঞানায় অবতারয়মাহ । অশোচ্যানিত্যাদি । ন  
শোচ্যাঃ অশোচ্যাঃ ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ সদ্বৃত্তত্বাং পরমার্থরূপেণ চ নিত্যত্বাং, তান্  
অশোচ্যান্ অমুশোচঃ অমুশোচিতবানসি “তে ত্রিয়স্তু মন্নিমিত্তমহং তৈর্কিনানাতৃতঃ  
কিং করিষ্যামি রাজ্যসুখাদিনা” ইতি, স্বং প্রজ্ঞাবতাং বুদ্ধিমতাং বাদাংশ বচনানি  
চ ভাবসে, তদেতৎ মোচ্যং পাণ্ডিত্যবিরুদ্ধম্ আশ্রয়নির্দর্শনসি উক্ত ইবেত্যতি-  
প্রারঃ । বস্মাং গতাহ্ন গতপ্রাণান্ মৃতান্ অগতাহ্ন অগতপ্রাণান্ জীবতশ্চ  
ন অমুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ আশ্রয়জ্ঞাঃ, পণ্ডা আশ্রয়বিবরা বুদ্ধির্বেবাং তে হি পণ্ডিতাঃ  
“পাণ্ডিত্যং নির্কিঞ্চ” ইতি ঋতেঃ । পরমার্থতস্ত নিত্যান্ অশোচ্যান্ অমুশোচসি  
অতো মুঢ়োহসীত্যতিপ্রারঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা ।—বস্ত অজ্ঞানং তস্ত ভ্রমো বস্ত ভ্রমস্তস্ত পদার্থপরিশোধন-  
পূর্বকং দম্যক্-জ্ঞানং বাক্যাত্মদেতীতি জ্ঞানাধিকারিণমভিপ্রেত্যাহ—অশোচ্যানি-  
ত্যাদীতি । যৎ তু কৈশ্চিৎ “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ” ইত্যাত্মাত্ম-নাথাত্মা-দর্শন-  
বিধিবাক্যার্থমনেন লোকেন ব্যাচষ্টে স্বয়ং হরিরিত্যুক্তং তদযুক্তং কৃত্তিবোধ্যা-  
ত্বৈক্যার্থমবেতশ্রেয়ঃসাধনভাষাঃ পরাভিমতনিয়োগস্ত বা বিধার্থস্ত অত্র অপ্রতী-  
মানস্ত কল্পনাহেতুত্বাৎ, ন চ দর্শনে পুরুষতত্ত্বস্বরহিতে বিধেয়বাগাদিবিদগ্ধে  
বিধিরূপপদ্ধতে কৃত্যাত্মভূতত্বার্থার্থত্বাৎ তব্যো ন বিধিমধিকরোভীত্যভিপ্রেত্যা  
ব্যাচষ্টে—ন শোচ্যা ইতি । কথং তেবামশোচ্যত্বমিত্যুক্তে ভীষ্মাদিশ-  
বচনানাং শোচ্যত্বং তৎপদলক্ষ্যগাং বেতি বিকল্যাশ্চ দুষয়তি—সদ্বৃত্তত্বাদিতি ।  
যে ভীষ্মাদিশব্দৈক্যত্বেন তে ঐতিহ্যত্বাদীরিত্যভিগীতাচারবৎস্বাং ন শোচ্যতা-  
মমুবীরয়িত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—পরমার্থেতি । অরজতে রজতবুদ্ধিবৎ  
অশোচ্যমুশোচ্যরূপা ভ্রান্তোহসীত্যাহ—তানিতি । অমুশোচনপ্রকারমভিনয়ন্  
ভ্রান্তিসেব প্রকটয়তি—তে ত্রিয়স্তু ইতি । পূত্রভার্যাদিপ্রবৃত্তং স্ত্রীধনাদিশব্দেন

গৃহতে, ইত্যমুশোচিতবানীতি সম্বন্ধঃ । বিরুদ্ধার্থাভিধায়িষেনাপি ব্রাহ্মণমর্জুনস্ত  
সাধয়তি—ত্বং প্রজ্ঞাবতামিতি । “উৎসন্নকুলধর্ম্মাণাম্” ইত্যাদীনি বচনানি ।  
কিমেতাবতা কলিতমিতি তদাহ—তদেতদিতি । তন্মোচ্যমশোচ্যম্, শোচ্য-  
দৃষ্টিক্রমেতৎ পাণ্ডিত্যং বুদ্ধিমতাং বচনভাবিষ্যমিতি বাবৎ । অর্জুনস্ত পূর্ব্বোক্ত-  
ব্রাহ্মণভাক্তে নিমিত্তমাত্মজ্ঞানমিত্যাহ—যস্মাদিতি । নহ্ন হৃদ্ববুদ্ধিভাক্তমেব  
পাণ্ডিত্যং ন তু আত্মজ্ঞং হেতুভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে হীতি । পাণ্ডিত্যং  
পণ্ডিততাবম্ আত্মজ্ঞানং নির্ব্বিষ্ট নিশ্চয়েন লব্ধ্বা বাল্যেন তিষ্ঠাসেদিতি বৃহদারণ্যক-  
শ্রুতিমুক্তার্থামুদাহরতি—পাণ্ডিত্যমিতি । যথোক্তং পাণ্ডিত্যরাহিত্যং কথং  
সমাগতমিত্যাশঙ্ক্য কার্য্যদর্শনাদিত্যাহ—পরমার্থতত্ত্বিতি । যস্মাদিত্যাত্মাপেক্ষিতঃ  
দর্শয়তি—অতইতি ॥ ১১

অনুবাদ । শোকের অবিষয়কে অশোচ্য [ কহে ] সংস্কার ও পরমার্থ-  
রূপে নিত্যতা প্রযুক্ত ভীষ্ম জ্ঞেয় প্রভৃতি অশোচ্য, সেই অশোচ্য ( ভীষ্ম জ্ঞেয়  
প্রভৃতিকে ) উদ্দেশ করিয়া তুমি অমুশোচনা করিয়াছ [ যে ] “তাহারা মরিয়া  
যাইবে, তাহাদের বিরহে রাজ্যসুখাদি লইয়া আমি কি করিব !” তুমি “প্রজ্ঞাবান্”  
বুদ্ধিমানদিগের “বাদ” বচনসকলও বলিতেছ, এই ‘প্রকার [ পরস্পর ] বিরুদ্ধ  
নিজের পাণ্ডিত্য ও মূঢ়তা প্রকাশ করিতেছ । [ তুমি ] উন্নতের ভ্রায়,  
[ এককালে নানা বিরুদ্ধ কথা বলিতেছ ] ইহাই তাৎপর্য্য । যে হেতু ‘গতাস্ত’  
গতপ্রাণ ( অর্থাৎ মৃত ), “অগতাস্ত” অগতপ্রাণ ( অর্থাৎ জীবিত ) ব্যক্তিগণকে  
উদ্দেশ করিয়া “পণ্ডিত” আত্মজ্ঞগণ অমুশোচনা করেন না । আত্মবিষয়িনী  
বুদ্ধিকে পণ্ডা কথা যায়, পণ্ডা যাহাদের আছে, তাহারা পণ্ডিত । “পাণ্ডিত্য  
( আত্মজ্ঞান ) লাভ করিয়া ।” ইত্যাদি অর্থে প্রযুক্ত শ্রুতি দ্বারা বুঝা যায় যে,  
পণ্ডা শব্দের অর্থ আত্মজ্ঞান । পরমার্থতঃ নিত্য, অতএব অশোচ্য ভীষ্ম জ্ঞেয়  
প্রভৃতিকে উদ্দেশ করিয়া অমুশোচনা করিতেছ, এই কারণে তুমি মূঢ় হইয়াছ,  
ইহাই [ শ্লোকের ] তাৎপর্য্য ॥ ১১

ন হেবাহং জাতু নাসং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ ।

ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সর্কে বয়মতঃপরম্ ॥ ১২

অনুবাদ ।—ন হেব জাতু ( কদাচিত ) অহং নাসং ( নাভবম্ ) [ কিন্তু আস-  
মেবেত্যর্থঃ ] ন ত্বং ন ইমে জনাধিপাঃ ( রাধানঃ ) অতঃপরং সর্কে বয়ম্ ন চৈব  
ভবিষ্যামঃ ( কিন্তু ভবিষ্যাম এব ইত্যর্থঃ ) ॥ ১২

অনুবাদ ।—আনার, তোমার ও এই সকল নরপতিগণের কোন দিন অভাব হয় নাই, এই বর্তমান দেহনাশের পরও আমাদের সকলের বিনাশ হইবে না ॥ ১২

ভাষ্য ।—কুতস্তে অশোচ্যাঃ ? যতো নিত্যাঃ ; কথং ? ন তু এব জাতু কদাচিদহং নাসং কিন্তু আসমেব । অতীতেষু দেহোৎপত্তিবিনাশেষু ঘটাদিষু বিষয়িব নিত্যমেবাহমাসম্ ইত্যভিপ্রায়ঃ । তথা ন ত্বং নাসীঃ কিন্তু আসীরেব । তথা নেমে জনাধিপাঃ নাসন্ কিন্তু আসমেব । তথা ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ কিন্তু ভবিষ্যান এব সৰ্ব্বে বয়ম্ অতঃ অন্যাং দেহবিনাশাং পরম্ উত্তরকালেহপি ত্রিষপি কালেষু নিত্যা আশ্বস্বরূপেণৈতৰ্থঃ, দেহভেদাভিপ্রায়েণ \* বহুবচনং—নাস্মভেদাভিপ্রায়েণ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা ।—নিত্যস্বশোচ্যস্বৈ কারণমিতি স্মৃতিতং বিবেচয়িতুং প্রম্পূৰ্ণকং প্রতিজানীতে—কুতইত্যাদিনা । নিত্যস্বসিদ্ধং প্রমাণাভাবাদিতি চোদয়তি—কথমিতি । আত্মা ন জায়তে প্রাগভাবশূন্যত্বাৎ নরবিষাণবদिति পরিহরতি—ন ত্বেবেতি । কিঞ্চ আত্মা নিত্যভাবে সতি অজাতত্বাদব্যতিরেক ঘটবদিত্যুমানান্তরমাহ—ন চেবেতি । যত্ত্বু কৈশ্চিৎ আত্মবাণাশ্চাত্মজিজ্ঞাসিতং ভগবান্মুপাশ্রিত্য নস্তিত্যাদিনা স্লোকচতুষ্টয়েন ইত্যাদিষ্টং তদসদ্বিশেষবচনে হেতুভাবাৎ সৰ্ব্বত্রৈব আত্মবাণাশ্চ-প্রতিপাদনাবিশেষাৎ ইত্যশয়েন পদচ্ছেদঃ পদার্থোক্তির্নিগ্রহো বাক্যযোজন্য ইতি ত্রিতয়মপি ব্যাখ্যানান্নং প্রতিপাদয়তি—নস্তিত্যাদিনা । নহু আত্মনোদেহোৎপত্তিবিনাশয়োঃ উৎপত্তিবিনাশ-প্রসিদ্ধেঃ উক্তমহুমানবয়ম্ প্রসিদ্ধিবিরুদ্ধতয়া কালাত্যয়াপদিষ্টম্ ইষ্টমিতি নেত্যাহ—অতীতেষ্বিতি । চরাচরব্যাপাশ্রয়স্ত জাদিতি জ্ঞানেন আত্মনো জন্মবিনাশ-প্রসিদ্ধেঃ ঔপাধিকজন্মবিনাশাবিবয়ত্বাৎ নিরূপাধিকস্ত তস্ত জন্মাদিরাহিত্যমিতি ভাবঃ । যত্মপি তবেশ্বরস্ত জন্মরাহিত্যং তথাপি কথং মমেত্যশঙ্ক্যাহ—তথেতি । তথাপি ভীত্বানীনাং কথং জন্মাভাবঃ তত্রাহ তথা—নেমইতি । দ্বিতীয়মহুমানং প্রপঞ্চয়ন্ উত্তরার্দ্ধং ব্যাচষ্টে—তথেত্যাদিনা । নহু দেহোৎপত্তিবিনাশয়ো-রাস্ম্যনা জন্মনাশাভাবেহপি মহাসর্গমহাপ্রলয়য়োঃ তজ্জগদ্বিস্মৃগ্নিদৃষ্টান্তত্ৰাতা জন্মবিনাশো এষ্টবো ইত্যশঙ্ক্য নাস্মাক্ষতরিত্যেন পরিহরতি—ত্রিষপীতি । যাবদ্বিকারস্ত বিভাগো লোকবদिति জ্ঞানেন ভিন্নত্বাদ্বিকারিত্বমাত্মনামমুখীয়তে ভিন্নত্বঞ্চ বহুবচনপ্রয়োগ প্রণিতনিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি ॥ ১২

অনুবাদ ।—কি কারণে সেই ভীষ্ম প্রভৃতি অশোচ্য ? বেহেতু তাঁহারা নিত্য, কেন [ তাঁহারা নিত্য ] ? কোন সময়েই আমি ছিলাম না, তাহা নহে, কিন্তু [ পূর্বে ] [ সর্বদাই ] আমি বিদ্যমান ছিলাম । যেরূপ ঘট ভাঙ্গিয়া গেলেও ঘটস্থিত আকাশ বিদ্যমান থাকে, তদ্রূপ । পূর্ববর্তী

আমি কি কারণে  
অশোচ্য ?

দেহের উৎপত্তি ও বিনাশ হইলেও ঐ সকল কালে আমি বিদ্যমান ছিলাম [ ইহা স্থির ] । সেই প্রকার তুমিও না ছিলে, তাহা নহে, কিন্তু বিদ্যমান ছিলে ।

সেই প্রকার এই সকল জনাধিপগণও পূর্বে বিদ্যমান ছিলেন না, তাহা নহে ; কিন্তু পূর্বে বিদ্যমানই ছিলেন । সেইপ্রকার এই বেহ বিনাশের পরেও আমরা সকলে অসং হইয়া যাইব ( মরিয়া যাইব ) তাহাও নহে ; কিন্তু আমরা সকলেই বিদ্যমান থাকিব । ভূত, বর্তমান ও ভবিষ্যৎ এই তিনকালেই আত্মরূপে আমরা সকলেই অবিনাশী, ইহাই [ এই শ্লোকের ] অর্থ ; [ এই শ্লোকে জনাধিপ প্রভৃতি পদের পর যে ] বহুবচন, [ তাহা ] দেহের নানাস্থ অঙ্গীকার করিয়াই [ প্রযুক্ত হইয়াছে ], আত্মার নানাস্থ অভিপ্রায়ে নহে ) ॥ ১২

দেহিনোহস্মিন্ যথা দেহে কৌমারং যৌবনং জরা ।

তথা দেহান্তরপ্রাপ্তির্দীর্ঘরস্তত্র ন মুহতি ॥ ১৩

অনুব্য । যথা অস্মিন্ দেহে দেহিনঃ কৌমারং যৌবনং জরা, তথা দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ, তত্র দীর্ঘো ন মুহতি ॥ ১৩

অনুবাদ । দেহাভিনানী জীবের এই দেহে যে প্রকার কৌমার যৌবন ও জরারূপ অবস্থান্তরপ্রাপ্তি হয়, [ অথচ দেহী নষ্ট হয় না ], সেইরূপ এই দেহ বিনাশের পর দেহান্তরপ্রাপ্তি হয়, অথচ দেহীর বিনাশ হয় না, সুতরাং কৌমার প্রভৃতি অবস্থা-পরিবর্তনের জ্ঞান দেহের পবিত্ববর্তনে [ আমি মরিলাম ভাবিয়া ] দীর্ঘ ব্যক্তি মোহবশবর্তী হয়েন না ॥ ১৩

ভাষ্য । তত্র কথমিহ নিত্য আত্মোক্তি দৃষ্টান্তমাহ—দেহিন ইতি দেহোহ-  
ভাজীতি দেহী, তত্র দেহিনো দেহবতঃ আত্মনঃ অস্মিন্ বর্তমানে দেহে যথা  
যেন প্রকারেণ কৌমারং কুমারতাবো বাল্যাবস্থা, যৌবনং যুনাভাবো মধ্যমা-  
বস্থা, জরা বয়োহানির্জার্ণাবস্থা ইত্যেতাঃ তিস্রোহবস্থা অস্তোক্তবিলক্ষণাঃ ; তানাং  
প্রথমাক্ষানানাশে ন নাপো দ্বিতীয়াবস্থাপজননে নোপজননমাত্মনঃ, কিং তর্হি ?  
অবিক্রিয়ন্তেইব দ্বিতীয়তৃতীয়াবস্থা-প্রাপ্তিঃ আত্মনোদৃষ্টা যথা তদ্বদেব দেহান্তো-

দেহান্তরং তস্ত প্রাপ্তিদেহান্তরপ্রাপ্তিঃ অবিক্রিয়ন্তেবাত্মন ইত্যর্থঃ, ধীরো ধীমান্ তত্রৈব সতি ন মুহতি ন মোহমাপত্ততে ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । নমু পূৰ্ৱং দেহং বিহার্য অপরূপং দেহমুপাদায় অস্ত্র বিক্রিয়াবশেন উৎপত্তিবিনাশবদ্বিভ্রমঃ সমুদ্ভবেদिति শব্দতে—তত্রৈতি । অশোচ্যত্বপ্রতিজ্ঞায়াং নিত্যত্বে হেতুফুতে সতীতি যাবৎ । অবস্থাতেদে সত্যপি বস্তুতোবিক্রিয়াভাবাৎ আত্মনো নিত্যমুপপন্নম্ ইত্যন্তরঙ্গোকেন দৃষ্টাস্তাবষ্টন্তেন প্রতিপাদয়তীত্যাহ—দৃষ্টান্তমিতি । ন কেবলমাগমাদেব আত্মনো নিত্যত্বং, কিন্তু অবস্থান্তরবজ্জন্মান্তরে পূৰ্ৱসংস্কারানুসৃত্যেত্যাহ—দেহিন ইতি । দেহবৎ তস্মিন্নহং মমাভিমানভাক্ষং, তাসামিতি নির্দ্বারণে ভীঃ, আত্মনঃ শ্রুতিস্মৃত্যুপপত্তিভি- নিত্যস্বজ্ঞানং, ধীমানিত্যত্র ধীর্বিবক্ষ্যতে, এবং সতীতি তত্ত্বতো বিক্রিয়াভাবান্মি- ত্যত্বে সমধিগতে সতীত্যর্থঃ । ১৩

অনুবাদ । আত্মা কি প্রকারে নিত্য ? দেহিন ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা এই বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন । দেহ যাহার আছে, সে দেহী (দেহাভিমानी জীব), সেই দেহীর অর্থাৎ দেহবিশিষ্ট আত্মার ‘এই’ বর্তমান দেহের যথা (যে প্রকারে) “কোনার” কুমারভাব অর্থাৎ বাল্যাবস্থা “যৌবন” যুবর ভাব অর্থাৎ মধ্যমাবস্থা “জরা” বয়সের হানি অর্থাৎ জীর্ণাবস্থা এ

দেহান্তর হইলেও কিরূপে

আত্মা বিনষ্ট হয় না ।

তিন প্রকার পরস্পর বিলক্ষণ অবস্থা [হয়], সেই

তিনটি অবস্থার মধ্যে প্রথমাবস্থার নাশ হইলে

[দেহীর] নাশ হয় না, দ্বিতীয় অবস্থার উৎপত্তি

হইলে [দেহীর] উৎপত্তি হয় না, কি তবে ? বিকাররহিত আত্মারই

যেমন দ্বিতীয় ও তৃতীয় অবস্থার প্রাপ্তি দেখা যায়, সেই প্রকার এই দেহ

হইতে অস্ত্র দেহ “দেহান্তর”, তাহার প্রাপ্তি “দেহান্তরপ্রাপ্তি” অবিক্রিয় আত্মারই

হইয়া থাকে । ইহাই [শ্লোকের] অর্থ । “ধীর” ধীমান্ এই প্রকার স্বভাবে

মোহ প্রাপ্ত হয় না ॥ ১৩

মাত্রাস্পর্শাস্তু কোন্তেয় শীতোষ্ণসুখদুঃখদাঃ ।

আগমপান্নিনোহনিত্যাস্তাং স্তিতিক্ষস্ব ভারত ॥ ১৪

অনুবাদ । [হে] কোন্তেয় ! মাত্রাস্পর্শাঃ (বিষয়ে স্মিয়সংযোগাঃ)

শীতোষ্ণসুখদুঃখদাঃ ; [তে চ] আগমপান্নিনঃ (উৎপত্তিবিনাশশালিনঃ) অনিত্যাস্তাঃ

[অন্তএব] তান্ তিতিক্ষস্ব (সহস্ব) ॥ ১৪

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন ! ইন্দ্রিয়ের সহিত শব্দাদি বিষয়ের সম্বন্ধ শীতোক্তসুখদুঃখগ্রন্থ ; তাহারা উৎপত্তিবিনাশালী ও অনিত্য ; এই কারণে তুমি ঐ সকলকে সহ্য কর ॥ ১৪

ভাষ্য । বস্তুপি আত্মবিনাশনিমিত্তো মোহো ন সম্ভবতি, নিত্য আত্মোক্তি বিজ্ঞানতত্ত্বাপি শীতোক্তসুখদুঃখপ্রাপ্তিনিমিত্তো মোহো লৌকিকো দৃশ্যতে সুখ-বিরোগনিমিত্তো মোহো দুঃখসংযোগাদিনিমিত্তশ্চ শোক ইত্যেতদর্জ্জুনস্ত ২৮ন-মাশঙ্ক্যাহ মাত্ৰাস্পর্শ ইতি । মাত্ৰা আভির্শ্রীয়ন্তে শব্দাদয় ইতি শ্রোত্রাদৌ-নীজ্রিয়ানি, মাত্ৰাণাং স্পর্শাঃ শব্দাদিভিঃ সংযোগাত্ত শীতোক্তসুখদুঃখদাঃ শীতমুখং সুখং দুঃখঞ্চ প্রযচ্ছন্তীতি । অথবা স্পৃশ্যন্তে ইতি স্পর্শা বিবরাঃ শব্দাদয়ঃ মাত্ৰাশ্চ স্পর্শাশ্চ শীতোক্তসুখদুঃখদাঃ শীতং কদাচিৎ সুখং কদাচিদুঃখঞ্চ তথোক্তমপ্যনিয়তস্বরূপং সুখদুঃখে পুনর্নিয়তরূপে যতোন ব্যাচিরতঃ অতস্তাত্ৰাং পৃথক্ শীতোক্তয়োঃ গ্রহণং, যস্মাৎ তে মাত্ৰাস্পর্শাদয়ঃ আগমাপায়িনঃ আগমাপার-শীলাঃ তস্মাৎ অনিত্যা উৎপত্তিবিলয়রূপত্বাৎ, অতস্তান্ শীতোক্তাদীন্ তিতিক্ষস্ব প্রসহস্ব তেষু হর্ষবিবাদং মাকারীরিত্যর্থঃ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনঃ শ্রুত্যাদিপ্রমিতে নিত্যত্বে তদুৎপত্তিবিনাশ-প্রযুক্তশোকমোহাভাবেনহপি প্রকারান্তরেণ শোকমোহে স্তাতাম্ ইত্যশঙ্কাম্ অনুত্তো-ত্তরত্বেন শ্লোকমবতারণতি—যদিত্যাदिনা । শীতোক্তয়োস্তাত্ৰাং সুখদুঃখয়োশ্চ প্রাপ্তিং নিমিত্তীকৃত্য যো মোহাদিসৃশ্রুতে তস্তাবয়ব্যতিরেকাত্ৰাং দৃশ্যমানত্বমাপ্রিষ্ঠ্য লৌকিকবিশেষণনশোচ্যানিত্যত্ব যো বিজ্ঞাধিকারী স্ফুটিতত্ত্ব তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বতিশ্রুতেঃ তিতিক্ষুত্বং বিশেষণমিহোপদিষ্টতে । ব্যাখ্যেয়ং পদমুপাদায় করণ-বুৎপত্ত্যা তন্ত্বেজ্জিরবিবরণং দর্শয়তি—মাত্ৰাইত্যাদিনা । বস্তুসমাংসং দর্শয়ন্ ভাবব্যাংপত্ত্যা স্পর্শশব্দার্থমাহ—মাত্ৰাণামিতি । তেবামর্থক্রিয়ামাদর্শয়তি—তে শীতেতি । সম্ভ্রতি শব্দব্রহ্ম শব্দাবুৎপত্ত্যা কস্মাদিবিবরণরত্নমুপেত্য সমাসান্তরং দর্শয়ন্ বিবরাণাং কার্য্যং কথয়তি—অথবেতি । নহু শীতোক্তপ্রাপ্তেঃ সুখদুঃখ-সিদ্ধত্বাৎ কিমিতি শীতোক্তয়োঃ সুখদুঃখাত্যাং পৃথক্গ্রহণমিতি তত্রাহ—শীতমিতি বিষয়েভ্যস্ত পৃথক্ধনং তদন্তত্বং তয়োরেব তয়োঃ সুখদুঃখহেত্বোঃ আত্মকূল্য-প্রতিকূল্যয়োঃ উপলক্ষণার্থম্ অধ্যাত্মং হি শীতমুখং বাহ্যকূল্যং প্রাতিকূল্যং বা সম্প্রাপ্ত বাহ্যবিবরাঃ সুখাদি জনয়ন্তি । নহু বিষয়েজ্জিরসংযোগস্ত আত্মনি-সদা সদ্ধাত্তংপ্রযুক্তশীতাদেরপি তথাহ্যৎ তন্নিমিত্তো হর্ষবিবাদো তস্মিন্না-পরো ইত্যশঙ্ক্য উত্তরাঙ্কং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিত্যাदिনা । অত্র চ কোত্তেষ



ভারতেতি সযোধানাত্যাম্ উত্তরকুলগুহ্যৈব বিভাধিকারিস্থমিতি এতদেব  
 দ্বোত্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ ।—আত্মা নিত্য এই প্রকার বিশেষ জ্ঞানবান্ লোকের যত্নপি  
 আত্মবিনাশ নিমিত্ত মোহ হওয়া অসম্ভব, তথাপি শীত, উষ্ণ, সূক্ষ্ম ও দৃঢ় প্রাপ্তি-  
 নিবন্ধন লৌকিক মোহ এবং সূক্ষ্মের বিরোগ ও দৃঢ়ের সংযোগ-নিমিত্ত শোক  
 হইতে দেখা যায়, (আত্মার নিত্য জ্ঞান হইলেও এ প্রকার শোক ও মোহ নিবৃত্ত  
 হইতে পারে না) অর্জুনের এ প্রকার [ প্রশ্ন ] আশঙ্কা করিয়া ভগবান্ বলিতে-  
 ছেন, মাত্রাঙ্গীর্ষ ইত্যাদি । শব্দ প্রভৃতি বিষয় বাহা দ্বারা জ্ঞানগোচর হয়, সেই  
 শব্দ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহ [ কে ] মাত্রা [ কথা ] । মাত্রার স্পর্শ [ অর্থাৎ ]  
 শব্দাদি বিষয়ের সহিত সংযোগ [ -কেই ] মাত্রাঙ্গীর্ষ [ বলে ], মাত্রাঙ্গীর্ষই শীত,  
 উষ্ণ, সূক্ষ্ম ও দৃঢ় প্রদান করে । অথবা বাহ্যার স্পর্শের ( অর্থাৎ জ্ঞানের ) গোচর  
 হয়, সেই সকল শব্দাদি বিষয় [ -কে ] স্পর্শ [ বলে ] মাত্রা এবং স্পর্শ (এই উভয়কে)  
 মাত্রাঙ্গীর্ষ [ কথা ] ; সেই মাত্রা ও স্পর্শ, শীতোষ্ণসূক্ষ্মদৃঢ়প্রদ হয় ; শীত  
 কোন সময়ে সূক্ষ্মহেতু হয়; কোন সময়ে দৃঢ়ের হেতু হয়, এইরূপ উষ্ণও কোন  
 সময় সূক্ষ্মকর ও কোন সময় দৃঢ়কর হয় [ এই কারণে এই দুই বস্তুর সূক্ষ্ম ও দৃঢ়-  
 রূপতা অনিয়ত ], কিন্তু সূক্ষ্ম ও দৃঢ় নিয়তরূপ, সূক্ষ্মের সূক্ষ্মরূপতা ও দৃঢ়ের  
 দৃঢ়রূপতা কখনও ব্যতিচারিত নহে । এই কারণ সূক্ষ্ম হইতে [ অনিয়তরূপ ]  
 শীত ও উষ্ণকে পৃথগ্ভাবে গ্রহণ করা হইয়াছে । যেহেতু এই মাত্রাঙ্গীর্ষাদি  
 আগমাপায়ী [ অর্থাৎ আগম ( উৎপত্তি ) ও অপায় ( বিনাশ )-শীল ] সেই কারণ  
 অনিত্য ; অন্তএব সেই শীতোষ্ণাদি সহ্য কর, সেই শীতোষ্ণ সূক্ষ্মদৃঢ় লাভ  
 হইলে হর্ষ ও বিষাদ করিও না ॥ ১৪

যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষবর্ত ।

সমদুঃখসুখং ধীরং সোহমৃতত্বায় কল্পতে ॥ ১৫

অনুবাদ । হে পুরুষবর্ত ! ( পুরুষশ্রেষ্ঠ ) এতে ( শীতোষ্ণাদির ) যং সমদুঃখ-  
 সুখং ধীরং ন ব্যথয়ন্তি, সঃ অমৃতত্বায় কল্পতে ( সমর্থো ভবতি ) ॥ ১৫

অনুবাদ । হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে সমদুঃখসুখ ( সূক্ষ্ম ও দৃঢ়ে হর্ষ ও বিষাদ-  
 হীন ) ধীরপুরুষকে এই সকল শীতোষ্ণাদি ব্যথিত করিতে পারে না, সেই মোক্ষ-  
 লাভে সমর্থ হইয়া থাকে ॥ ১৫

ভাষ্য । শীতোষ্ণাদীন সহ্যঃ কিং জ্ঞাদিতি শূন্য- যং ইতি । যং হি পুরুষং

সমে দুঃখসুখে যন্ত তৎ সমদুঃখসুখং সুখদুঃখপ্রাপ্তৌ হর্ষবিষাদরহিতং ধীরং ধীমান্তং । ব্যথয়ন্তি ন চালয়ন্তি নিত্যাস্বদর্শনাৎ এতে যথোক্তাঃ শীতোক্তাদয়ঃ, স নিত্য-  
নিত্যস্বরূপদর্শননিষ্ঠঃ স্বন্দগহিষুঃ অমৃতদ্বায় অমৃতত্বাবার মোক্ষায় কল্পতে সমর্থো  
ভবতি ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । অধিকারিবেশষণং তিতিক্ষুত্বং নোপযুক্তং কেবলস্ত  
তস্ত পূমর্থাহেতুত্বাদিতি শব্দভেদে—শীতেতি । বিবেকবৈরাগ্যাদিসহিতং তন্মোক্ষ-  
হেতুজ্ঞানদ্বারা তদর্থমিতি পরিহরতি—শৃণুতি । তিতিক্ষমাংশস্ত বিবক্ষিতং  
লাভমুপলভয়তি—যং হোতি । হর্ষবিষাদরহিতমিত্যত্র শমাদিসাধনসম্পন্নত্বমুচ্যতে  
—ধীমান্তমিতি । নিত্যানিত্যবিবেকভাগিষ্মেভ্যস্তাত্ত্ব্যং বৈরাগ্যাদেবপ-  
লক্ষণম্ । নিত্যাস্বদর্শনং স্বমর্থজ্ঞানং সাধনচতুষ্টয়বস্তমধিকারিণমনুস্ত স্বংপদার্থ-  
জ্ঞানবতস্তস্ত মোক্ষৌপরিবাক্যার্থ জ্ঞানযোগ্যতামাহ—স নিত্যেতি ॥ ১৫

অনুবাদ । বাহার সুখ ও দুঃখ সমান ( অর্থাৎ সুখ বা দুঃখ প্রাপ্তিতে  
যাহার হর্ষ ও বিষাদ হয় না ), সেই পুরুষই সমদুঃখসুখ । নিত্য আস্বাদ্য জ্ঞান  
হওয়াতে যে সমদুঃখসুখ “ধীর” ধীমান্ পুরুষকে এই সকল শীতোক্তাদি  
পরিচালিত করিতে পারে না, সেই নিত্যাস্বদর্শননিষ্ঠ পুরুষ ‘অমৃতত্ব’ অমৃতত্বাব,  
( অর্থাৎ মোক্ষ ) লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥ ১৫

নাসতো বিদ্বতে ভাবো নাভাবো বিদ্বতে সতঃ ।

উভয়োরপি দৃষ্টৌহস্তস্বনয়োস্তদ্বদর্শিভিঃ ॥ ১৬

অম্বয় । অসতঃ ( মিথ্যাত্বস্ত সীতোক্তাদেঃ ) ভাবঃ ( সত্তা ) ন বিদ্বতে  
( নাস্তি ) ; সতঃ ( সত্যস্ত আস্বাদনঃ ) অভাবঃ ন বিদ্বতে ( নাস্তি ) । তদ্বদর্শিভিঃ  
( পরমার্থজ্ঞৈঃ ) উভয়োরপি অনয়োঃ ( সদসতোঃ ) অস্তঃ ( নির্ণয়ঃ ) দৃষ্টঃ  
( উপলব্ধঃ ) ॥ ১৬

অনুবাদ । অসতের ( অজ্ঞানকল্পিত শীতোক্তাদির ) সত্তা নাই, পরমার্থ  
সদবস্তুর ও বিনাশ নাই ; তদ্বজ্ঞ পণ্ডিতগণ সৎ ও ‘অসতের এই প্রকারই স্বরূপ  
নির্ণয় করিয়াছেন ॥ ১৬

ভাষ্য । ইতচ্চ শোকমোহৌ অকৃত্বা শীতোক্তাদিসহনং যুক্তং, যদ্বাৎ  
ইত্যাহ—নাসত ইতি । নাসতোহবিদ্বদমানস্ত শীতোক্তাদেঃ সকারণস্ত ন  
বিদ্বতে নাস্তি ভাবো ভবনমস্তিৎস্বম্ । ন হি শীতোক্তাদি সকারণং প্রমাণৈর্নিরূপ্য-  
মাণং বস্ত স্তম্বতি । বিকারো হি সঃ বিকারশ্চ ব্যুদ্ভিচরতি, যথা ঘটাদিসংস্থানং

চক্ষুবা নিরূপ্যমাণং মদ্ব্যতিরেকণে অরূপলঙ্কে: অসৎ, তথা সর্বৌ বিকার: কারণ-  
ব্যতিরেকণে অরূপলঙ্কে: অসৎ । জন্ম প্রধ্বংসাত্ম্যং প্রাগুর্দ্ধ্বং অরূপলঙ্কে: কার্যাত্ম  
ষটাদেমূর্দাদিকারণত্ব তৎকারণত্ব চ তৎকারণব্যতিরেকণে অরূপলঙ্কেরসত্ত্বম্ ।  
তদসৎ চ সর্বাভাবপ্রসঙ্গ ইতি চেৎ ? সর্বত্র বুদ্ধিবয়োপলঙ্কে: সদ্বুদ্ধিরসদ-  
বুদ্ধিরিতি স্ববিষয়া বুদ্ধি ন ব্যতিচরতি তৎ সৎ । স্ববিষয়া ব্যতিচরতি তদসৎ  
ইতি সদসদ্বিভাগে বুদ্ধিত্বেন স্থিতে সর্বত্র যে বুদ্ধী সর্বৈকরূপলভ্যেতে সমানাদি-  
করণে । ন নীলোৎপলবৎ সন্ ঘট: সন্ পট: সন্ হস্তীতি । এবং সর্বত্র  
তন্নোবুদ্ধ্যো ষটাদিবুদ্ধির্ব্যতিচরতি । তথা চ দর্শিতম্ । ন তু সদ্বুদ্ধি: তন্নাৎ  
ষটাদিবুদ্ধিবিষয়োহসন্ ব্যতিচারাত্ ন তু সদ্বুদ্ধিবিষয়োহব্যতিচারাত্ । ঘট  
বিনষ্টে ঘটবুদ্ধৌ ব্যতিচরন্ত্যাত্ সদ্বুদ্ধিরপি ব্যতিচরতীতি চেৎ ন পটাদাবপি  
সদ্বুদ্ধিদর্শনাৎ বিশেষণবিষয়েব সা সদ্বুদ্ধিরতোহপি ন বিনশ্রুতি, অথ  
সদ্বুদ্ধিবৎ ঘটবুদ্ধিরপি ঘটান্তরে দৃশ্যতে ইতিচেৎ । ন পটাদাবদর্শনাৎ ।  
সদ্বুদ্ধিরপি নষ্টে ঘটে ন দৃশ্যত ইতি চেৎ ন বিশেষ্যাত্ম্যং সদ্বুদ্ধি:  
বিশেষণবিষয়া সতী বিশেষ্যাত্ম্যে বিশেষণারূপপত্তৌ কিংবিষয়া জ্ঞাত্ । ন তু  
পুন: সদ্বুদ্ধির্বিষয়াভাবাৎ একাদিকরণঞ্চ ঘটাদিবিষয়াভাবেন যুক্তম্ ইতি  
চেৎ ন সদিসম্বুদ্ধকমিতি মরীচ্যাদাবস্তবত্বাভাবেহপি সামান্যিকরণ্যদর্শনাৎ ।  
তন্নাৎহেতুদেহদ্বন্দ্বত্ব চ সকারণত্ব অসত্যো ন বিদ্যতে ভাব ইতি । তথা সতশ্চ  
আত্মন: অভাবোহবিদ্যমানতা ন বিদ্যতে সর্বত্রাব্যতিচারাত্ ইত্যবোচাম: ।  
এবমাত্মনাত্মনো: সদসত্যোরূপত্বয়োরাপি দৃষ্ট উপলঙ্কোহস্তো নির্ণয়: সৎ সদ্বেব অসৎ  
অসদেবেতি তু অনরোর্যথোক্তরোস্তত্ত্বদর্শিভি: । তদিতি সর্বনাম সর্বঞ্চ ব্রহ্ম তত্ত্ব  
নাম তদিতি তত্ত্বাবস্তবং ব্রহ্মণো বাধ্যত্বাৎ তৎ দ্রষ্টুং শীলং যেষাং তে তত্ত্বদর্শিনস্তৈ:  
তত্ত্বদর্শিভি: । অপি তত্ত্বদর্শিনাং দৃষ্টিমাত্রিত্য শোক: মোহঞ্চ হিত্বা শীতোষ্ণা-  
দীনি নিয়তানিয়তরূপাণি বদ্যানি বিকারোহয়মসম্বেব মরীচিচ্ছলবৎ মিথ্যাবত্ত্বম্  
ইতি মনসি নিশ্চিত্য তিতিক্ষুস্বত্যভিপ্রায়: ] ১৬

আনন্দগিরিটীকা । ' অধিকারি বিশেষণে তিতিক্ষুস্ব হেতুস্তরপরাধেন  
উত্তরলোকমবতারয়তি—ইতশ্চেতি । ইত: স্বার্থমেব ক্ষুটয়তি—যস্মাদিতি ।  
যত: শীতাদে: ক্লেশাদিহেতোরনাত্মনো নাশ্তি বস্ত্তং বস্ত্তনশ্চাত্মনো নির্নি-  
কারণেন একরূপত্বম্, অতোমুম্কারির্বিষেণং তিতিক্ষুস্বং যুক্তমিত্যাহ—  
নেত্যাদিনা । কার্যাত্ম্যেহপি কারণত্ব সত্বেন অত্যন্তাসক্তাসিক্রিয়তাংশ্চ  
বিশিনষ্ট—সকারণস্যেতি । নাসতইত্বাপাদায় পুনরকারাহুর্করণমবধারণম্ ।

অসত্যঃ শূন্যভাবিত্বপ্রসঙ্গাভাবাৎ অপ্রসক্তপ্রতিবেদ্যপ্রসঙ্গিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নহীতি ।  
 বিমতমতাস্বিকমগ্রামাণিকত্বাৎ রজ্জ্বসর্ববৎ, ন হি ধর্মিগ্রাহকস্ত প্রত্যক্ষাদেত্তদ্বাদে-  
 দকং প্রামাণ্যং কল্পাতে বিষয়ন্ত হ্রস্বরূপত্বাৎ অতোহনির্কাচ্যং বৈতমিত্যর্থঃ ।  
 কথং পুনরধ্যাকাদিবিষয়ন্ত শীতোষ্ণা-দ্বিষেতন্ত হ্রস্বরূপত্বেন অনির্কাচ্যত্বং তত্রাহ—  
 বিকারোহীতি । ততশ্চ বিমতং মিথ্যা আগমাপারিহৃত্যং সম্প্রতিপন্নবদিত্তি  
 কলিতমাহ—বিকারশ্চেতি । বাচ্যরন্তগপ্রকৃতেঃ দ্বৈতমিথ্যাস্থে অল্পগ্রাহকত্বং  
 দর্শয়িত্বং চকারঃ । কিঞ্চ কার্য্যং কারণান্তিরমভিন্নং বেতি বিকল্পান্তং দূষয়তি—  
 যথেন্তি । নিরূপ্যমাণমন্তর্কহিংশেতি শেষঃ বিমতং কারণং ন তত্বতো  
 ভিষ্মতে কার্য্যত্বাদ্ ষট্বেদিত্যর্থঃ । ইতোহপি কারণান্তেদেন নাস্তি কার্য্যম্  
 আদাবন্তেচ যস্মাস্তি বর্তমানেহপি তৎ তথেন্তি জ্ঞানাদিত্যাহ—জ্ঞানেন্তি ।  
 যদি কার্য্যং কারণাদভিন্নং তদা তন্ত ভেদেনাস্থে পূর্ব্বমাদবিশেষঃ  
 তাদান্মান অবস্থানন্ত ন যুক্তং তত্রাপি কারণব্যতিরেকেণাভাবাৎ । কার্য্য-  
 কারণবিভাগবিধুরে বস্তুনি কার্য্যকারণপরস্পরায়্য বিভ্রমত্বাৎ ইত্যভিপ্রেত্যাহ  
 মুদাদীতি । কার্য্যকারণবিভাগবিহীনং বদেব নাস্তীতি মথানশ্চোদয়তি—  
 তদসদ্ব ইতি । অল্পবৃত্ত্যাবৃত্তবুদ্ধিধরদর্শনাদল্পবৃত্তে চ ব্যাবৃত্তানাং কল্পিত-  
 ত্বাদকল্পিতং সর্ব্বভেদকল্পনাধিষ্ঠানমকার্য্যকারণং বস্তু সিধ্যতীতি পরিহরতি—  
 ন সর্ব্বভেদেতি । সম্প্রতি সতো বস্তুত্বে প্রমাণমহুমানমুপগন্ততি—যদ-  
 বিষয়েতি । বদব্যাবৃত্তেবল্লবৃত্তং তৎ তমর্থং সৎ যথা সর্পধারাদিষুগুণভে-  
 রজ্জ্বাদেয়দমনঃ, বিমতং সত্যমব্যতিচারিত্বাৎ সংপ্রতিপন্নবদিত্যর্থঃ । ব্যাবৃত্তস্ত  
 কল্পিতত্বে প্রমাণমাহ—যদ্বিষয়েত্যাদিনা । বদব্যাবৃত্তং তন্মিথ্যা যথা সর্প-  
 ধারাদি, বিমতং মিথ্যা ব্যতিচারিত্বাৎ সংপ্রতিপন্নবদিত্যর্থঃ ইত্যহুমানমহুমানমুপ-  
 সতোহকল্পিতত্বম্ অসত্যং কল্পিতত্বং হিতমিতিশেষঃ । নহু নেদমহুমানমহুমানমুপগন্ততে  
 সমন্তত্বৈতবৈতধ্যবাদিনো বিভাগাভাবাদহুমানাদিব্যবহারামুপগন্তেতত্রাহ—সদ-  
 সদিত্তি । উক্তে বিভাগে বুদ্ধিধরাধীনে হিতে সত্যহুমানাদিব্যবহারো নির্ব্বহতি  
 প্রাতিভাসিকবিভাগেন বিরোগাৎ পরমার্থত্বৈব তদ্বৈতত্বে কেবলব্যতিরেকা-  
 ভাবাদিত্যর্থঃ । কৃতঃ সদসদ্বিভাগস্ত বুদ্ধিধরাধীনত্বং বুদ্ধিবিভাগস্তাপি তবাতাবাৎ  
 তত্রাহ—সর্ব্বভেদেতি । ব্যবহারভূমিঃ সপ্তম্যর্থঃ । বুদ্ধিবিভাগস্তাপি কল্পিতত্বৈব  
 বোধ্যবিভাগপ্রতিভাসহেতুভেতিভাবঃ । বুদ্ধিধরমহুমান্য সদসদ্বিভাগে সত্যঃ  
 সামান্তরূপতরা বিশেষাকার্য্যকারণ্য সামান্তবিশেষে বে বস্তুনী বস্তুত্বতে মাতামিতি  
 চেৎ তত্রাহ—সমানাধিকরণ ইতি । পদয়োঃ সামানাধিকরণ্যং বুদ্ধ্যাক-

পচর্যতে, সৎস্রমিতি সামান্যধিকরণ্যবদ্বটঃ—সন্ ইত্যাদি সামান্যধিকরণ্যমেক-  
বন্ধনিষ্ঠং বস্ত্তভেদে ঘটপটয়োরিব তদযোগাদিত্যর্থঃ । নীলমুৎপলমিতিবৎ ধর্ম-  
ধর্মবিষয়তয়া সামান্যধিকরণ্যস্ত সুবচস্বায় বৈধিক্যবিষয়মিতি চেয়েত্যাহ—ন  
নীলেতি । ন হি সামান্যবিশেষয়োর্ভেদেহেভেদে চ তত্ত্বাবো ভেদাভেদৌ চ বিকলৌ  
অতো জাতিব্যক্ত্যোঃ সামান্যধিকরণ্যং নীলোৎপলয়োরিব ন গোপং কিন্তু ব্যাবৃক্ত-  
মল্পবৃক্তে কল্পিতমিত্যেকনিষ্ঠমিত্যর্থঃ । সামান্যবিশেষয়োঃকল্পস্তায়ং গুণগুণ্যাদৌ  
অতিদিশতোযমিতি । তুল্যো হি তত্রাপি বিকলদোষৌ ইতি ভাবঃ । সামান্য-  
করণ্যাহুপপত্ত্যা হে বস্ত্তনৌ সামান্যবিশেষৌ ইতি পক্ষং প্রতিক্রিয়া বিশেষৌ এব  
বস্ত্তনীতিপক্ষং প্রতিক্রিপতি—তয়োরিতি । বুদ্ধিব্যভিচারাদ্বোধ্যব্যভিচারেহপি  
কথং ব্যাবৃত্তানাং বিশেষাণামবস্ত্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথাচেতি । বিকারো হি স  
ইত্যাদাবিতিশেষঃ । ন চৈকং বস্ত্ত সামান্যবিশেষাঙ্কমেকস্ত বৈরূপ্যবিরোধ-  
দিত্যভিপ্রোক্ত্য সামান্যমেকমেব বস্ত্ততদ্বুদ্ধেরব্যভিচারাৎ, বোধস্তাপি সতস্তথাবাদি-  
ত্যাহ—নস্ত্রিতি । ব্যভিচারভীতি পূর্বেণ সঙ্কঃ বিশেষাণাং ব্যভিচারিণে  
সতস্ত্যাব্যভিচারিণে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । অসৎ কল্পিতম্ ।  
তচ্ছব্দার্থমেব ক্ষোরয়তি—ব্যভিচারাদিতি । সদ্বুদ্ধিবিষয়স্ত সতোহকল্পিতম্  
তচ্ছব্দোপাত্তমেব হেতুমাহ—অব্যভিচারাদিতি । সদ্বুদ্ধিব্যভিচারদ্বারা বোধ-  
স্তাপি ব্যভিচারাৎ তদব্যভিচারিণ্যহেতোরসিদ্ধিরিতি শব্দে ।—ঘটে বিনষ্ট  
ইতি । সদ্বুদ্ধের্বটনাত্রবুদ্ধিবদ্বটবিষয়ত্বাভাবাৎ ন ঘটনাশে ব্যভিচারোহস্তি  
ইতি পরিহরতি—ন পটাদাবিতি । সদ্বুদ্ধেরঘটবিষয়ত্বে নিরালম্ব্যবযোগাৎ  
বিষয়ান্তরং বস্ত্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিশেষণেতি । সতোহকল্পিতম্হেতোর-  
ব্যভিচারিণ্যস্তাসিদ্ধিমুক্ত্য বিশেষাণাং কল্পিতম্হেতো ব্যভিচারিণ্যস্তাসিদ্ধিং  
শব্দে—সদ্বিতি । যথা সদ্বুদ্ধির্ঘটে নষ্টে পটাদৌ দৃষ্টত্বাৎ অব্যভিচারিণী  
অব্যভিচারঃ সতোদর্শিতস্তথা ঘটবুদ্ধিরপি ঘটে নষ্টে ঘটান্তরেদৃষ্টেতাব্যভিচারাৎ ঘটে  
ব্যভিচারাসিদ্ধৌ বিশেষান্তরেহপি কল্পিতম্হেতোঃ ব্যভিচারো ন সিধ্যতীত্যর্থঃ ।  
ঘটবুদ্ধের্বটান্তরে দৃষ্টত্বপি পটাদাবদৃষ্টত্বেন ব্যভিচারাৎ পটাদিবিশেষেষপি ব্যভি-  
চারিণ্যসিদ্ধিরিত্যন্তরমাহ—ন পটাদাবিতি । বিশেষাণামেবং ব্যভিচারিণে সতো-  
হপি তদুপপত্তেরব্যভিচারিণ্যহেতুসিদ্ধিতাদবস্থ্যমিতি শব্দে—সদ্বুদ্ধিরিতি ।  
ঘটাদিনাশদেহে তদুপপত্ত্যকারণ সৎতাতামেহপি নাসৎ ঘটান্তত্বাধিষ্ঠানতয়া  
জানাদিত্যাহ—ন বিশেষ্যেতি । যথা সর্বগতা জাতিরিত্যত্র খণ্ডমুণ্ডাদিব্যক্ত্য-  
ভাবদেহে গোষং ব্যক্ত্যকাতাবাৎ ন ব্যক্ত্যতে ন গোষাতাবাৎ তথাসৎমপি ঘটাদি-

নাশে ব্যঞ্জকাত্বাৎ ন ভাতি ন স্বরূপাত্বাদিত্যুক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—সদিত্যাदिना । सप्रतिबोधिकविशेषणव्याप्तिचारेऽपि स्वरूपव्याप्तिचाराह्यत्वं सतः सत्यव्यभिचितावः । द्योः सतोरेव विशेषणविशेषव्यवर्तनात् षट्सतोऽपि विशेषणविशेषवद् द्योः सद्यद्व्योव्यात् षटादिविकल्पितव्याह्वयमानं सामानाधिकरण्याद्विवाधितमिति चोदयति—एकेति । अमुभवमममस्य वाधितविवद्व्युत्पादमानं निरुति—नेत्यादिना । षटादेः सति कल्पितव्याह्वयमानं दोषराहित्ये कल्पितमुपसंहरति—तन्मादिति । प्रथमपादव्याख्यानपरिसमाप्ताविधिः । नह् नेदं व्याख्यानं भाष्यकाराभिप्रेतं सर्वैवेतशुद्धविवेकारां शास्त्रतत्त्वाविरোধात् केनापि पुनर्दुर्बिदग्धेन समनीयिकयोऽप्रेक्षितमेतदिति चेत् नैव किमिदं वैतप्रपञ्चं शुद्धं किं तुच्छं किं सद्बिलक्षणं नास्त्येह न्युपगमात् द्वितीयानुपगमे तु तत्रैव शास्त्रविरোধे भाष्यविरোধश्च सर्वं हि शास्त्रं तत्त्वात् च वैतश्च सत्यव्यवधिकरणव्यवधानेनावैतसत्यव्ये पर्यावसिद्धमिति त्रैविध्यवृत्तेस्तत्र प्रतिष्ठापितं तथा च प्रेक्षेपाशक्यं सप्रसारपरिचराभावमिति द्रष्टव्यम् । अनाद्यजातं कल्पितव्येनावस्त्यप्रतिपादनपरतया प्रथमपादं व्याख्यानं द्वितीयपादमाद्यनः सर्वकल्पनप्रतिष्ठानात्कल्पितव्येन वस्त्यप्रसाधनपरतया व्याकरोति—तथेति । नद्याद्यनः सदाद्यनो विशेषेण विनाशितुं तत्परकृतं विनाशः आदित्याशक्यं विशिष्टनाशेऽपि स्वरूपानाशस्तोक्तव्येनैव मित्याह—सर्वैवेति । नह् कदाचिदसदेव पुनः सद्यमाश्रिते प्रागसतो षट् जगन्ना सदाव्युपगमात् सत् कदाचिदसत् एतिपद्यते इति काले सतो षट् पुनर्नाशेनावस्थाकारादेव सदसतोऽव्यवहितव्यविशेषाह्वयद्वयोऽपि हेतुमुपादेयत्वं वा तुल्यं आदिति तत्राह—एवमिति । तुच्छो दृष्टश्चेन सद्यमानो दृष्टिमवधारयति नहि प्रागसतो षट् सद्यमसत् इति सद्यप्राप्तिविरোধोदसम्भविशक्तिश्च सद्यप्राप्त्या चेत् प्राप्तिमतिरेतत्वात्प्रत्यक्षमन्तरेणैव सदापत्तिमसम्भविशक्त्यासद्यमनवकाशि भवेत् एतेन सतोऽसदापत्तिरपि अतिनीतेति भावः । कथं तर्हि सतोऽसद्यमसत् सद्य एतिभाति इत्याशक्यं तद्वद्वर्तनात्वादित्याह—तद्वेति । तत्र भावस्तत्त्वं न च तुच्छेन परामर्शयोगात् किमिति । प्रकृतं एतिमिरतमित्याशक्यं व्याचष्टे—तदित्यादिना । नह् सदसतोऽस्तथा च केचित् एतिपद्यते केचित् तद्वैकल्पननिर्णयमममस्य तथा च मेवातिगच्छति तत्र केवात् मतमेवित्यमिति तत्राह—त्वमपीति ॥ १७

अनुवाद ।—एह कारणेण शोक उ मोह ना करिमा नीतोकाहिर

সহন করা উচিত, যেহেতু ইহাই বলিতেছেন। [নাসত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই যে] ‘অসৎ’ অর্থাৎ (নিজরূপে) কারণের সহিত অবিচ্ছিন্ন, শীতো-  
কাদির “ভাব” ভবন (অর্থাৎ অস্তিত্ব) নাই, সकारण শীতোকাদিবিষয়,  
প্রমাণের দ্বারা নিরূপিত হইলে [কখনই] সৎ বস্তু হইতে পারে না। সেই  
ষট্ প্রভৃতি [যে কারণে] বিকার [এইজন্মই] অসৎ। বাহ্যিক কারণ তাহা  
ব্যতিচারী হয়। যে প্রকার ঘটাদি অবয়ববিজ্ঞ ব্যক্তি দ্বারা [ভাল করিয়া]  
দেখিলে মৃত্তিকা ব্যতিরেকে আর কিছুই নাই বলিয়া বুঝিতে পারা যায়, সেই  
প্রকার সকল কার্য্যই কারণ ব্যতিরেকে উপলব্ধ হয় না বলিয়া নিজরূপে অসৎ  
[ইহা সিদ্ধ হয়]; উৎপত্তি ও বিনাশের পূর্বে ও পরে কার্য্যের [নিজরূপে  
অবিচ্ছিন্নতা প্রযুক্ত] অল্পপলকি থাকে [এই জন্মও কার্য্যকে অসৎ বলা  
যায়]। ঘটাদির দ্বারা মৃত্তিকা প্রভৃতিও নিজ কারণ ব্যতিরেকে অল্পপলক  
হয়, এই জন্ম মৃত্তিকা প্রভৃতিও অসৎ। এই প্রকারে সকল কারণের অসৎ  
হইলে সকলেরই অভাব সিদ্ধ হয় (অর্থাৎ শূন্যবাদ আসিয়া পড়ে) এই প্রকার  
শঙ্কা করা যাইতে পারে না; কারণ সকল প্রকার ব্যবহারকালেই সদবুদ্ধি  
ও অসদবুদ্ধি এই দুই প্রকার বুদ্ধি উপলব্ধ হইয়া থাকে। যে বস্তু বিষয়ে  
জ্ঞান কখনও ব্যতিচার (অন্তথাভাব) প্রাপ্ত হয় না, তাহাকেই সৎ কহে।  
যে বস্তু বিষয়ে জ্ঞান ব্যতিচার (অন্তথা পরিবর্তন) লাভ করে। তাহাকে  
অসৎ কহা যায়। এই প্রকার অল্পভবসিদ্ধ সদসদবিভাগ বিদ্যমান আছে  
বলিয়াই সর্বত্র সকল ব্যক্তিকে একটি বস্তুকে অবলম্বন করিয়া এই দ্বিবিধ  
বুদ্ধির অল্পভব করিয়া থাকে।

(মন্তব্য)—ষট্‌পট্ প্রভৃতি কার্য্যবিষয়ে যে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহাতে,  
ষট্‌পট্ প্রভৃতি বস্তুর সহিত, তাহাদের উপাদান কারণ মৃত্তিকা হইতে প্রভৃতিরও  
প্রকাশ হয়, ইহা সর্বাত্মভবসিদ্ধ চক্ষুর দ্বারা ঘটজ্ঞানসময়ে যদি কেহ আমাদের  
জিজ্ঞাসা করে যে, ঐ বাহ্য দেখিতেছ, তাহা মৃত্তিকা হইতে পৃথক্ বস্তু কিনা?  
আমরা সকলেই এরূপ প্রশ্নের উত্তর দিয়া থাকি যে, মৃত্তিকা হইতে পৃথক্ ষট্  
দেখিতে পাই না; কিন্তু স্মরণ ঘট দেখিতে পাই; আবার সেই ঘটটি নষ্ট হইলে,  
মৃত্তিকা যখন চূর্ণভাব প্রাপ্ত হয়, তখন আমরা দেখিতে পাই, ঘট নাই বটে, কিন্তু  
যে মৃত্তিকা দেখিয়া আমরা ঘটব্যবহার করিতেছিলাম, সেই মৃত্তিকা বিদ্যমান  
রহিয়াছে। এক্ষণে দেখিতে হইবে, ষট্ বস্তুটির কি প্রকার সম্বন্ধ? ইহা সকলেই  
স্বীকার করিয়া থাকেন, এ ক্ষণে আমরা বাহ্য কিছু দেখিতে পাই, তাহা

কোন বস্তু হইতে ভিন্ন এবং কোন বস্তু হইতে অভিন্ন ; যেমন ঘট, পট হইতে ভিন্ন এবং নিজ স্বরূপ হইতে অভিন্ন ; ঐ বস্তু বাহ্য হইতে ভিন্ন, কখনও তাহা হইতে অভিন্ন হইতে পারে না ; এবং বাহ্য হইতে অভিন্ন, কখনও তাহা হইতে ভিন্ন হইতে পারে না । এক্ষণে দেখিতে হইবে, ঘট ও মৃত্তিকার কি প্রকার সম্বন্ধ । যখন দেখিতে পাই—ঘট রহিয়াছে, তখন আমরা মৃদুঘট এই প্রকার ব্যবহার করি ; আবার যখন ঘট নষ্ট হয়, তখন সেই মৃত্তিকাতেই ইহা ঘট নহে এই প্রকার ব্যবহার করি । এক্ষণে স্থলে ঘট মৃত্তিকা হইতে ভিন্ন বা অভিন্ন কিছুই স্থির করা যাইতেছে না ; যে বস্তু কোন এক বস্তুর অভিন্ন নহে, অথচ ভিন্ন নহে, এমন বস্তুর প্রকৃত স্বরূপ কি, তাহা কেমন করিয়া বলা যাইতে পারে ? এই প্রকার যুক্তিবলে জগতের যাবৎ বিকারই নিজ কারণ হইতে ভিন্ন বা অভিন্নরূপে স্থির হইতেছে না, অথচ যেখানেই বিকারবুদ্ধি, সেইখানেই সেই বিকারের কারণ অল্পগত রহিয়াছে, ইহা স্পষ্ট বুঝিতে পারা যাইতেছে । মৃত্তিকা কখন ঘটবুদ্ধির বিষয় হইতেছে, কখন পিণ্ডবুদ্ধির বিষয় হইতেছে, আবার কখনও চূর্ণবুদ্ধির বিষয় হইতেছে, অথচ সকল বুদ্ধিতেই মৃত্তিকার প্রকাশ হইতেছে, ইহা স্থির ; এইরূপ স্থলে সকল বিকারের উৎপত্তি, নাশ ও স্থিতিকালে একভাবে সর্বদা অল্পগত থাকে প্রযুক্ত, ঘটাদি অনির্কচনীর বিকারের একমাত্র উপাদান মৃত্তিকাদি, সেই সেই বিকারাপেক্ষা সৎ হইয়া উঠিতেছে ; এই প্রকার মৃদাদি বিকারেরও অনির্কচনীয়তা প্রযুক্ত এবং ঐ সকল অনির্কচনীর কার্যের সহিত, সর্বত্র সৎ এই বুদ্ধির বিষয় যে বস্তু, তাহার সর্বদা বিস্তারিততা প্রযুক্ত সকল কার্যের একমাত্র কারণরূপে যে সদ্‌বস্তু সর্বত্র উপলব্ধ হয়, তাহাই নিত্য । জগতে যত ব্যবহার আছে, সকল ব্যবহারে সদ্‌বস্তুর প্রকাশ সর্বদা হইয়া থাকে, ইহা সকলকেই স্বীকার করিতে হইবে । আমরা যখন যে প্রকার ব্যবহার করিয়া থাকি, সকল ব্যবহারেই সৎ পদার্থের জ্ঞান আমাদের অগ্রে হইয়া থাকে ; যেমন “সন্ ঘটঃ” অর্থাৎ ঘট আছে, “আসীৎ ঘটঃ” অর্থাৎ ঘট-সত্তা ছিল এবং “ঘটো ভবিষ্যতি” অর্থাৎ ঘটের সত্তা হইবে । এই প্রকার যত বস্তুই আমরা জানি, সকল বস্তুতেই সত্যের সম্বন্ধ আরোপ না করিয়া, কিছুই বুঝিতে পারি না । এক্ষণে স্থলে ইহাই বলিতে হয় যে, আমাদের জ্ঞানে সৎ ও অসৎ দুই বস্তুই বিষয় হইতেছে অর্থাৎ সর্বত্র একরূপ, অবিনাশী, অনাদি একমাত্র সদ্‌বস্তুকে আশ্রয় করিয়া ঘট, পট, মঠ, মল্লিকা, পণ্ড, কিত্তি, তেজ, বায়ু, আকাশ প্রভৃতি সকল অনির্কচনীয় অসৎ বস্তুসমূহের কল্পনাময় প্রপঞ্চের মধ্যে পড়িয়া জীব



সং ও অসংয়ের স্বরূপ অবগত হইতে অসমর্থ হইয়া ভ্রান্তিসম্বন্ধে কল্পনাভ্রান্তি  
আবিষ্কার হইয়া পড়িয়াছে। ইহার পরবর্তী ভাষ্যে এই সং ও অসংয়ের  
বিবেক-বিষয়ে বিশদভাবে উপদেশ আছে। যথাহানে তাহা বিশদভাবে  
বুঝান যাইবে।

অনুবাদ । নীল উৎপল এই প্রকার বুদ্ধিতে যেমন নীল গুণ ও  
পদ্ম এই দুইটি বস্তু পরস্পর ব্যভিচারী হইয়াও একত্র প্রকাশ প্রাপ্ত হয় (অর্থাৎ  
নীল গুণের অভাব হইলে পদ্মের অভাব হয় না; কারণ শুভ্রপদ্মে নীল গুণ  
নাই, অথচ পদ্মবুদ্ধি হয়; এই প্রকার পদ্মবুদ্ধি না হইলে নীলবুদ্ধি হয় না,  
তাহা নহে; কারণ নীল ঘট এই প্রকার বুদ্ধিতে নীল বিষয় হইয়াছে; কিন্তু  
পদ্ম বিষয় হয় নাই; এই কারণে নীল গুণ ও পদ্ম পরস্পর ব্যভিচারী হইলেও,  
নীল উৎপল এই প্রকার সমানাধিকরণ গোণবুদ্ধি উৎপন্ন হয়), সেই প্রকার  
“সন্ ঘটঃ” “সন্ পটঃ” ইত্যাদি স্থলে যে সমানাধিকরণ বুদ্ধি হয়, তাহার  
বিষয় বস্তুস্বরূপ পরস্পর ব্যভিচারী নহে। এই প্রকার সকল ব্যবহার স্থলেই  
[সদসং বুদ্ধি হইয়া থাকে]। কিন্তু এই সদবুদ্ধি ও অসদবুদ্ধির মধ্যে  
ঘটাদিরূপ যে অসদবুদ্ধি বিষয়, তাহাই ব্যভিচারিত হয় (অর্থাৎ সদবুদ্ধি  
যে প্রকার সর্বব্যবহারে অঙ্গুগত, ঘটাদি বুদ্ধি সে প্রকার সর্বব্যবহারে  
অঙ্গুগত হয় না) যে প্রকারে ঘটাদি বুদ্ধি ব্যভিচারিত হয়, তাহা  
দর্শিত হইয়াছে। কিন্তু সদবুদ্ধি ব্যভিচারিত নহে। সুতরাং ব্যভিচার  
থাকার ঘটাদি বুদ্ধির বিষয় যে সকল বস্তু তাহাদিগকে অসং বলা যায়,  
এবং ব্যভিচার না থাকার সদবুদ্ধির বাহ্য বিষয়, তাহা অসং নহে। যদি  
বল, ঘট বিনষ্ট হইলে ঘটবুদ্ধিও ব্যভিচারিত হয়, সেই সঙ্গে “ঘটঃ সন্”  
এই বুদ্ধিও নাশ হওয়ার সদবুদ্ধিও নাশ প্রাপ্ত হয়, ইহাও বলা যায়  
না; কারণ [ঘট ব্যবহার নষ্ট হইলেও] পটাদি ব্যবহারে সদবুদ্ধির প্রকাশ  
হইয়া থাকে। সদবুদ্ধির বিষয় বিশেষণ (অর্থাৎ সত্যই সদবুদ্ধির বিষয়)  
পটাদিতে সদবুদ্ধির সত্তাবের জ্ঞান, একটি ঘট বিনষ্ট হইলেও অপর ঘটে  
ঘটবুদ্ধি বিস্তারিত থাকে [সুতরাং ব্যভিচার না থাকার ঘটকেও সং বলা  
যাইতে পারে] এই প্রকার শব্দ হইতে পারে না; কারণ সদবুদ্ধির জ্ঞান  
ঘটবুদ্ধি পটাদি ব্যবহারকালে পরিদৃষ্ট হয় না।

ঘট বিনষ্ট হইলে সদবুদ্ধিও দৃষ্ট হয় না [সুতরাং সদবুদ্ধির বিষয়ও  
অসং] এই প্রকার শব্দ হইতে পারে না; কারণ ঘটাদিরূপ বিশেষ্য না

ধাকায় সমবুদ্ধি হয় না, সমবুদ্ধির বিষয় বিশেষণ—বিশেষ্য না থাকিলে বিশেষণ-বিয়োগী সমবুদ্ধি কোন্ বিষয়কে অবলম্বন করিয়া উৎপন্ন হইবে? সমবুদ্ধির বিষয় না থাকায় সমবুদ্ধি হইল না, ইহা হইতে পারে না। ঘটাদি বিশেষ্য অসৎ হইলে, সমবস্তুর সহিত একজ্ঞানে অভিন্নরূপে প্রতিভাসমান হইয়া থাকে, ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে, এই প্রকার শঙ্কা করা বাইতে পারে না; কারণ মক-মরীচিকাতে জলের-তাদাত্ম্য না থাকিলে, মিথ্যাভূত জলের সহিত সত্য মরীচিকার অভিন্নরূপে এক-জ্ঞানে প্রকাশ হইয়া থাকে, এই প্রকার দেখিতে পাওয়া যায়। স্তূতরায় অসৎ দেহাদি ও বস্তু সূক্ষ্মঃখাদি ও ইহাদের কারণ অজ্ঞানের, বাস্তবিক সত্তা বিস্তমান নাই।

সেই প্রকার সৎ আত্মার অভাব অর্থাৎ অবিস্তমানতা নাই [ কারণ ]

আত্মা ভিন্ন সকল বস্তুই মক-মরীচিকার জ্ঞান অসৎ—এই প্রকার স্থির করিয়া সূক্ষ্মঃখাদি সহ করিতে হয়।

আত্মা সর্বত্র নিয়মিতরূপে বিস্তমান আছে, ইহাই বলিয়াছি। এই প্রকার সৎ আত্মা এবং অসৎ অনাত্মা এই উত্তরের “অন্ত” নির্ণয় “দৃষ্ট” উপলব্ধ হইয়াছে “সৎ সৎই অসৎ অসৎই” বোধোক্তরূপ সৎ

ও অসতের এই প্রকার নির্ণয় তত্ত্বদর্শিগণ প্রাপ্ত হইয়াছেন। তৎ এই শব্দটি সর্বনাম (তৎ এই শব্দের দ্বারা সকল বস্তুকেই বুঝান যায়) ব্রহ্ম সকল বস্তুর স্বরূপ [এই কারণে] তৎ এই শব্দটি ব্রহ্মের নাম; তাহার (ব্রহ্মের) ধর্ম এই অর্থে তত্ত্ব, এই শব্দটি প্রযুক্ত হয়; [ স্তূতরায় ] তত্ত্ব এই শব্দের অর্থ ব্রহ্মের বাখ্যাত্ম্য (প্রকৃত স্বরূপ); সেই ব্রহ্মের প্রকৃত স্বরূপ দর্শনই বাহাদের স্বভাব, তাহারাই তত্ত্বদর্শী; তত্ত্বদর্শিন্ এই শব্দের তৃতীয়ার বহুবচনে, তত্ত্বদর্শিভিঃ এই পদটি সাধিত হয়। [ হে অর্জুন ] তুমিও তত্ত্বদর্শিগণের দৃষ্টি অবলম্বন করিয়া শোক ও মোহ পরিহার পূর্বক, [ প্রাপ্তক প্রকারে ] নিরত ও অনিরতরূপ বস্তুনিচয়কে “এই সকল বিকার অসৎ মকমরীচিকার জ্ঞান মিথ্যা প্রতিভাসমান হয়,” এইপ্রকার ভদ্রে নিশ্চয় করিয়া সহ কর, ইহাই অভিপ্রায় ॥১৬

অবিনাশি তু তদ্বিজ্ঞি যেন সর্বমিদং ততম্ ।

বিনাশমব্যয়শাস্ত্র ন কশ্চিৎ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥ ১৭

অব্যয় । যেন ইদং সর্বং তত্ত্বং ( ব্যাপ্তং ), তৎ তু [ এব ] অব্য-

নাশি ( নিত্যং ) বিদ্ধি ( জানীহি ) কচ্চিৎ অন্ত অব্যয়ন্ত বিনাশং কর্তুং  
ন অর্হতি ॥ ১৭

অনুবাদ । এই সকল বস্তু যাহার অন্তর্নিবিষ্ট, তাহাকেই অবিনাশী  
বলিয়া জানিবে ; সেই সর্বব্যাপক অব্যয়ের বিনাশ করিতে কেহই সমর্থ  
নহে ॥ ১৭

ভাষ্য । কিং পুনস্তৎ যৎ সদেব সর্বদাস্তীতি উচ্যতে অবিনাশীতি ।  
অবিনাশি ন বিনষ্টং শীলমস্তেতি তু শব্দোহসতো বিশেষণার্থঃ । তদ্বিদ্ধি  
বিজানীহি । কিম্ ? যেন সর্বমিদং জগৎ ততং ব্যাপ্তং সদাধোন ব্রহ্মণা  
সাকাশমাকাশেনেব ঘটাদয়ঃ । বিনাশমদর্শনমভাবমব্যয়ন্ত । ন ব্যোতি উপচয়া-  
পচরৌ ন যাতীত্যব্যয়ং তস্যাব্যয়স্য নৈতৎ সদাধ্যং ব্রহ্ম স্নেহ রূপেণ ব্যোতি  
ন ব্যাভিচরতি নিরবয়বত্বাৎ দেহাদিবৎ নাপ্যাত্মীয়েন আত্মীয়ভাবাৎ যথা  
দেবদত্তো ধনহন্তা ব্যোতি নষ্টেবং ব্রহ্ম ব্যোতি অতোহব্যয়স্যাস্য ব্রহ্মণো  
বিনাশং ন কচ্চিৎ কর্তুমর্হতি ন কচ্চিদাত্মানং বিনাশয়িতুং শক্নোতীশ্বরোহপি  
আত্মা হি ব্রহ্ম স্বাত্মনি চ ক্রিয়াবিরোধাৎ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । নহু সদিতি সামান্ত্র্যং স্বরূপং বা প্রথমে তস্য  
বিশেষমাণেকতয়া প্রলয়দশারামশেষবিশেষবিনাশে বিনাশঃ স্যাৎ ন চাত্মা-  
দ্রোবিশেষান্তদাপি সত্তীতি বীচ্যম্ আত্মতিরিক্তানাং বিশেষাণাং কাব্যাত্মী-  
কানাং প্রলয়াবস্থায়াম্ অনবস্থানাদাত্মনস্ত সামান্ত্র্যাত্মনো ধর্ম্মিত্বাৎ উক্তদোষ-  
দ্বিতীয়ে তু স্বরূপস্য ব্যাবৃত্ত্যে কল্পিতত্বাৎ বিনাশিত্বমন্তর্যত্বেন তত্রৈব  
সামান্ততয়া প্রাপ্তদোষাত্মশক্তিরিতি মহানন্দোদয়তি—কিং পুনর্জিত ।  
সামান্তবিশেষবতাবশুত্বমখণ্ডকরসং সদেবেত্যাদিশ্রুতিপ্রমিতং সর্ববিক্রয়ারহিতং  
বস্তু প্রকৃতং সদ্বিবিক্তিমিত্যন্তরমাহ—উচ্যত ইতি । আত্মনঃ সদাত্মনো বিনাশ-  
রাহিত্যবিজ্ঞানে সর্বজগদব্যাপকত্বং হেতুমাহ—যেনেতি । আত্মনো বিনাশ-  
ভাবে যুক্তিমাহ—বিনাশমিতি । আত্মনোবিনাশমিচ্ছতা স্বতো বা পরতো  
বা নাশস্তত্ত্বেষ্যতে নান্ত ইত্যাহ—অবিনাশীতি । দেহাদিষেতমসঙ্গচ্যতে ততঃ  
সতোবিশেষাৎ স্বতো নাশরাহিত্যম্ । তস্য ত্তোতকো নিপাত ইত্যাহ—তুশব্দ-  
ইতি । আকাজ্ঞাপূর্বকং বিশেষ্যং দর্শয়তি—কিমিত্যাदिना । • শ্রিতমবি-  
নাশি ব্যাপকত্বাদাকাশবৎ ন হি প্রমিতমেবোদাহরণং কিন্তু প্রসিদ্ধমসীতি  
ভাবঃ । ন বিতীর ইত্যাহ—বিনাশমিতি । ন খবস্য বিনাশং কর্তুং কচ্চি-  
দর্হতীতি সম্বন্ধঃ । বিনাশস্য সাবশেষনিরবশেষত্বাভ্যাং বৈরাগ্যপ্রাপ্তিতা

ব্যাকরোতি—অদর্শনমিতি । ন কশ্চিদস্যাভাবং কর্তুং শক্নোতীত্যত্র হেতুর্মাহ—  
অব্যয়শ্চেতি । ব্রহ্ম হি স্বরূপেণ ব্যোতি স্বস্বক্ৰিনা বেতি বিকল্যাস্তং দৃশয়তি—  
নৈতদিতি । ন হি নিরবয়বস্ত স্বাবয়বাপচয়রূপব্যয়ঃ সম্ভবতীত্যত্র বৈধর্ম্যং  
দৃষ্টান্তমাহ—দেহাদিবিদতি । দ্বিতীঃ নিরন্ততি—নাঙ্গীতি । তদেব ব্যতিরেক-  
দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেন্তি । দ্বিবিধেহপি ব্যাঘোকে ফলিতমাহ—অতইতি  
কিঞ্চ ব্রহ্ম পরতো ন নশ্বত্যাশ্বত্বাদৃষ্টবিদিত্যাহ—ন কশ্চিদতি । আশ্ব-  
ত্বহেতোরসিক্ষিমুদ্রতি—আত্মা হীতি । তাদাস্মাশ্চতিরত্র হীতিহেতুঃ ক্রিয়তে ।  
অন্ত তর্হি স্বয়মেব ব্রহ্ম স্বাস্মানো নাশকমুদ্বন্ধনাদিদর্শনারম্ভেত্যাহ—  
স্বাত্মনীতি ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । কি সেই বস্তু, যাহা সংস্বরূপে সর্বত্র বিদ্যমান আছে ?  
[ এই প্রকার প্রশ্নের উত্তর ] বলা যাইতেছে—অবিনাশীতাদি । যে বস্তু  
বিনাশশীল নহে, তাহাই অবিনাশী ; মূলে “তু” শব্দের উপাদান অসং-  
হইতে সতের বৈলক্ষণ্য করাইবার জন্ত । তাহাকেই (অবিনাশী) জানিবে ;  
কি সে বস্তু ? যাহা দ্বারা এই সকল জগৎ তত (ব্যাপ্ত) আছে ; আকাশের  
অন্তরে যেমন ঘটাди বস্তু প্রবিষ্ট আছে, সেই প্রকার আকাশের সহিত  
এই বিশ্ব সমাখ্য ব্রহ্মের অন্তঃপ্রবিষ্ট আছে । বিনাশ (অর্থাৎ অদর্শন)—  
অভাব) যাহার ব্যয় নাই তাহাই অব্যয় (অর্থাৎ যাহার হ্রাস বা বৃদ্ধি হয়  
না তাহাই অব্যয়) ; দেহাদির ভ্রায় অবয়ব না থাকা প্রযুক্ত, সং এই শব্দের  
প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম নিজরূপে কখনই অন্তথাভাব প্রাপ্ত হয় না ; আত্মীয় বস্তুর  
বিনাশাদিনিবন্ধন ব্রহ্মের অপচয় হইবার সম্ভাবনা নাই ; আত্মীয়ধনাদির  
হানিতে যেমন দেবদন্তের হানি হয়, সেই প্রকার আত্মীয় না থাকা প্রযুক্ত  
ব্রহ্মের হানি হইতে পারে না ; এই কারণে অব্যয় এই ব্রহ্মের কেহই  
বিনাশ করিতে সমর্থ হয় না । ব্রহ্ম যে কারণে সকলেরই আত্মা, এইজন্ত  
কোন ব্যক্তি জৈশ্বর হইলেও ইহার বিনাশ করিতে সক্ষম হয় না ; কারণ  
নিজের আত্মাতে স্বকর্তৃক হনন ক্রিয়ার সম্ভাবনা নাই ॥ ১৭ ॥

অন্তবস্তু ইমে দেহা নিত্যশ্রোক্তাঃ শরীরিণঃ ।

অনাশিনোহপ্রমেয়স্ত তস্মাদযুধ্যস্ত ভারত ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । নিত্যস্য অনাশিনঃ অপ্রমেয়স্য শরীরিণঃ ইমে দেহাঃ অন্তবস্তু-  
ক্তাঃ ; হে ভারত তস্মাৎ যুধ্যস্ব ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । হে ভারত, অবিনাশী অপ্রমেয় ও নিত্য শরীরীর এই সকল দেহই বিনাশীলরূপে উক্ত হইয়াছে ; [ যে কারণে আত্মার বিনাশ হয় না ] এই অস্ত তুমি বুঝ কর ॥১৮

ভাষ্য । কিং পুনস্তৎ অসৎ যদাশ্বসত্তাং ব্যভিচরতি ইতি উচ্যতে অন্তবস্ত ইতি । অন্তবস্তঃ অন্তো বিনাশো বিস্ততে যेषাং তে অন্তবস্তঃ যথা যুগত্বিকার্দৌ সদবুদ্ধিরমৃত্যুতা প্রমাণনিরূপণান্তে বিচ্ছিত্ততে 'ন তস্যা অন্তঃ ; তথা ইমে দেহাঃ স্বপ্নমাদেহাদিবচ্চ অন্তবস্তো নিত্যস্য শরীরিণঃ শরীর-বতোহনাশিনো হপ্রমেয়স্য আত্মনোহন্তবস্ত ইত্যুক্তা বিবেকিতিরিত্যর্থঃ । নিত্যস্ত অনাশিন ইতি চ ন পুনরুতং নিত্যবস্ত বিবিধত্বাৎ লোকে নাশস্ত চ । যথা দেহো ভস্মীভূতো হদর্শনং গতো নষ্ট উচ্যতে । বিস্তমানোহপি যথা অস্তথাপরিণতো ব্যাধ্যাদিযুক্তো জাতো নষ্ট উচ্যতে । তজ্জানান্যনো নিত্যন্তেতি বিবিধেনাপি নাশেনাসম্বন্ধো হন্তেত্যর্থঃ । অন্তথা পুণ্ড্রব্যাদিবদপি নিত্যত্বং তাদান্বনঃ তদ্বাদুদিতি নিত্যত্বানানশিন ইত্যাহ । অপ্রমেয়স্ত ন প্রমেয়স্ত প্রত্যক্ষাদিপ্রমানেঃ অপরিচ্ছেদস্ত ইত্যর্থঃ । নহু আগমেন আত্মা পরিচ্ছিন্নতে প্রত্যক্ষাসিনা চ পূর্বম্ । নাশ্বনঃ স্বতঃসিদ্ধ-ত্বাৎ । সিদ্ধে হ্যাশ্বনি প্রমাতরি প্রমিত্সোঃ প্রমাণাধেয়গা ভবতি নহি পূর্বমিথম্ অহমিতি আত্মানং অপ্রমায়ং পশ্চাৎ প্রমেয়পরিচ্ছেদায় প্রবর্ততে । ন হ্যাশ্বা নাম কন্তচিদপ্রসিদ্ধো ভবতি । শাস্ত্রং তু অন্ত্যং প্রমাণমতদ্বক্ষ্যমাণ্যারোপণমাত্র-নিবর্তকত্বেন প্রমাণত্বমাত্মনি প্রতিপত্ততে ন যজ্ঞাতার্বজাপকত্বেন ; তথা চ শ্রুতিঃ “বৎসাকাদ্যনেকাং ব্রহ্ম ব আত্মা সর্কাস্তরঃ” ইতি । যমাদেবং নিত্যোহ-বিজিন্নশ্চাত্মা তদ্বাদুদ্যত্ব বুদ্ধাহুপন্নং মাকারীরিত্যর্থঃ । ন হুত্র বুদ্ধকর্তৃবাতা বিবীরতে । বুদ্ধে প্রকৃত এব হসৌ শোকমোহপ্রতিবদ্ধমুক্ষীমান্তে তন্ত কর্তব্য-প্রতিবন্ধাপনয়নমাত্রং তপবতা ক্রিয়তে তস্মাৎ “যুধ্যস্ব” ইত্যহুবাদমাত্রং, ন বিধিঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । সদস্যতোরনন্তরপ্রকৃতয়োঃ স্বরূপাব্যভিচারিণ্যেন পর-মার্থতয়া সন্নিধারিতমিদানীমসন্নিধিধারয়িত্বা পৃচ্ছতি—কিং পুনরিতি । অসদেবেতি নির্দ্ধারিতত্বাৎ প্রকৃত নিরবকাশত্বমাত্ম্য শূন্তং ব্যাবর্ত্য বিবক্ষিত-মসন্নিধারয়িত্বং তন্ত সাবকাশত্বমাহ—যৎ স্বাভ্বেতি । দেহাদেয়নাত্মবর্ণন্ত প্রকৃত্যসম্বন্ধবিষয়ভেত্যাৎ—উচ্যত ইতি । তেবাং স্বাতন্ত্র্যং বৃদ্ধত্বাৎ—নিত্য-শ্রেতি । আকাশাদিব্যাবর্ত্ত্যর্থং বিশিনতি—শরীরিণ ইতি । পরিণাম-

নিত্যং ব্যবহিনতি—অনাশিন ইতি । তত্র প্রত্যক্ষাবিবরণমাহ—অপ্র-  
মেয়শ্চেতি । দেহাদেববৃত্তাদানন্দৈকরূপত্ববুদ্ধে স্বার্থে প্রবৃত্ততাপি তব-  
ন হিংসাদিদোষসম্ভাবনেত্যাহ—তন্মাদিতি । নহ দেহাদিষু সদ্বুদ্ধেরূপভেদত-  
বিচ্ছেদাত্মবাৎ কথমন্তবৎ তেষামিহাতে তত্রাহ—যথেন্তি । তথেষে দেহাঃ  
সদ্বুদ্ধিতাজোহপি প্রমাণতো নিরূপণারামবসানে বিচ্ছেদান্তবস্তো ভবতীতি  
শেষঃ । দেহাদিনা চ জ্ঞানদেহদেবন্তবৎ সম্ভ্রুতিপন্নবদনুমাৎ শক্যমিত্যাহ—  
স্বপ্নেন্তি । শরীরাদেবন্তবৎহপি এবাহরূপেণানন্তংসবন্ধতানন্তত্বমাশঙ্ক্যাহ—  
নিত্যশ্চেতি । এবাহত এবাহিব্যতিরেকেনানিরূপণায় তদাশ্বনা দেহাত্তাবে  
সবন্ধসিকিরিত্যতিসঙ্কারোক্তং—বিবেকিভিরিতি । পদব্রতৈকার্থমাশঙ্ক্য-  
নিরন্ততি—নিত্যশ্চেত্যাদিনা । নিত্যত্বং বৈবিধ্যসিদ্ধার্থং নাশবৈবিধ্যং প্রতি-  
জ্ঞাতং একটয়তি—যথেন্ত্যাদিনা । নাশত্ব নিরবশেষত্বেন সবিশেষত্বেন চ  
সিদ্ধে বৈবিধ্যে কলিতমাহ—তত্রেন্তি । বিশেষণাত্মাং কুটুহনিত্যত্বমান্বনো  
বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । অত্রতরবিশেষণমাজ্ঞোপাদানে পরিণামিনির্ভাত্বমান্বনঃ-  
শক্যেত্যনিষ্টাপতিমাশঙ্ক্যাহ—অন্যথেন্তি । ঔপনিষদত্ববিশেষণাশ্রিত্যাশ্রমেব-  
মাক্ষিপতি—নশ্চিতি । ইতচ্চান্বনো নাশ্রমেবমিত্যাহ—প্রত্যক্ষাদিনেন্তি ।  
তেন চাগমপ্রবৃত্ত্যপেক্ষয়া পূর্বাবস্থায়ামাশ্রয়ে পরিচ্ছিন্নতে তন্নিরোজ্ঞানত্বস-  
বাদজ্ঞাতজ্ঞাপকং প্রমাণমিতি চ প্রমাণলক্ষণাদিত্যর্থঃ । এতদশ্রমেবমিত্যাদি-  
শ্রুতিমত্বত্বা পরিহরতি—নেত্যাদিনা । কথং মানমনপেক্ষ্যান্বনঃ সিদ্ধত্বমি-  
ত্যাণক্যোক্তং বিবরণেন্তি—সিদ্ধেহীতি । প্রমিত্সোঃ শ্রমেবমিতি শেষঃ । তদেব  
ব্যতিরেকমুখেন বিশদয়তি—ন হ্যতি । আশ্বনঃ সর্বলোকপ্রসিদ্ধত্বাচ্চ তন্নির-  
প্রমাণমেষষণীয়মিত্যাহ—ন হ্যাত্তেন্তি । প্রত্যক্ষাদেবনাস্তবিসরণবাৎ তত্র  
চাজ্ঞাতজ্ঞাতত্বা ব্যবহারসম্ভবাৎ . তৎপ্রামাণ্যত্ব চ ব্যবহারিকত্বাদ্ বিশিষ্টে তৎ-  
প্রবৃত্তাবপি কেবলে তদপ্রবৃত্তে বদ্যপি নাশ্বনি তৎ প্রামাণ্যং তথাপি তদ্ধিতপ্রত্যা-  
শাস্তত্ব তত্র প্রবৃত্তিরবশম্ভাবিনীত্যাশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রস্মৃতি । শাস্ত্রেণ প্রত্যগ-  
ভূতে ব্রহ্মণি প্রতিপাদিতে প্রমাজ্জাদিবিভাগত ব্যাবৃত্তত্বাহ্যক্তমত্বত্বমপৌরুষে-  
ত্বা নির্দোষত্বাচ্চাগমত্বা প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ । তথাপি কথমন্ত প্রত্যগাশ্বনি  
প্রামাণ্যং তত্র স্বতঃ সিদ্ধত্বেনাবিবরণবাদজ্ঞাতজ্ঞাপনারোগাদিত্যাশঙ্ক্য স্বতো-  
ভাসমানোহপি প্রতীচৌ মনুষ্যোহং কর্ত্তাহমিত্যাদিনা মনুষ্যত্বকর্ত্ত্বাদীনাম-  
তদ্বর্ণনাম্ অধ্যারোপণেনাশ্বনি প্রতীরমানবাৎ তন্মাত্রনিবর্ত্তকত্বেনাশ্বনো বিবরণত্ব-  
অনাপাত্তৈব শাস্ত্রং প্রামাণ্যং প্রতিপত্ততে সিদ্ধত্ব নিবর্ত্তকত্বাদিতি ত্রয়াধিঃ—

অতঃক্লেমেতি । ঘটাদাবিব ন্মুরগাতিশরজনকত্বেন কিমিত্যাশ্বনি শাস্ত্রপ্রামাণ্যং  
 নেষ্টমিত্যাশঙ্ক্য জড়ত্বাজড়ত্বাভ্যাং বিশেষাদিতি মত্বাহ—নত্বিতি । বন্ধাশ্বনো  
 মানাপেক্ষামন্তরেণ স্বতঃ ন্মুরগে প্রমাণমাহ—তথা চেতি । সাক্ষাদভ্যাপেক্ষা-  
 মন্তরেণাপরোক্ষাৎ অপরোক্ষন্মুরগাশ্বকং যদব্রহ্ম ন চ তস্তাশ্বনোহর্থাস্তরত্বং সর্বা-  
 ভ্যাস্তরত্বেন সর্ববস্তুরাত্ম্যং তসাম্বানং ব্যাচক্ষ্যেতি যোজন্য । অপ্ৰমেয়ত্বেনা-  
 বিনাশিত্বং প্রতিপাদ্য কলিতং নিগময়তি—যস্মাদিতি । স্বধর্মনিবৃদ্ধিহেতু-  
 নিষেধে 'তাৎপর্য্যং দর্শয়তি—যুদ্ধাদিতি । আশ্বনো নিত্যত্বাদিস্বরূপমুপপাদ্য  
 যুদ্ধকর্তব্যত্ববিধানাং জ্ঞানকর্মসমুচ্চয়োহত্র ভাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । যুধ্য-  
 শ্বেতি বচনাৎ তৎপ্রবর্তকত্ববিধিরস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—যুদ্ধইতি । কথং তর্হি, কথং  
 ভীষ্মমহমিত্যাশ্বজ্ঞানস্ত যুদ্ধোপরমপরং বচনমিতি তত্রাহ—শোকেতি । যদি  
 স্বতো যুদ্ধে প্রবৃত্তিঃ তর্হি ভগবদ্বচনস্ত কা গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মেতি ।  
 ভগবদ্বচনস্ত প্রতিবন্ধনিবর্তকত্বে সত্যজ্ঞানপ্রবৃত্তেঃ স্বাভাবিকত্বে কলিতমাহ—  
 তস্মাদিতি ॥ ১৮

অনুবাদ । কি এমন অসৎ বস্তু, যাহার নিজসত্তা অন্তঃপাত্য প্রাপ্ত হয় ?  
 ইহার উত্তরে বলা যাইতেছে যে, অন্তবস্তু ইত্যাদি ।—অন্তশব্দের অর্থ বিনাশ,  
 তাহা যাহাদের আছে, তাহারাই অন্তবান্ ; যেমন মৃগতৃক্ষিকার জলে অমৃগত  
 সদবুদ্ধি, প্রমাণের দ্বারা বস্তুনিরূপণের পর আর থাকে না [ আর ঐ জলকে  
 সৎ বলিয়া বোধ হয় না ] এই সদবুদ্ধির বিচ্ছেদই তাহার অন্ত, সেইপ্রকার  
 এইসকল দেহও স্বপ্নসিদ্ধ বা ঐচ্ছিকালিক দেহাদির জ্ঞায় অন্তবান্ । নিত্য  
 শরীরী ( অর্থাৎ শরীরাত্মিক ) অবিনাশী ও অপ্ৰমেয় আত্মার এই দেহ  
 সকলও অন্তবান্ ইহা বিবেকিগণ কহিয়া থাকেন । নিত্য ও অবিনাশী এই  
 প্রকার বলাতে যে পুনরুক্তি হইয়াছে, তাহা নহে ; [ কারণ ] লোকে নিত্যত্বও  
 দ্বিবিধ । যেমন দেহ ভস্মীভূত হইয়া অদর্শন প্রাপ্ত হইলে নষ্ট হইল, এইপ্রকার  
 বলা যায় এবং বস্তু বিহীন আছে, অথচ ব্যাধি প্রভৃতির দ্বারা অবস্থান্তর  
 প্রাপ্ত হইয়াছে, এরূপস্থলে এ বস্তু নষ্ট হইয়াছে, এই প্রকার বলা যায় । অনাশী  
 ও নিত্য এই দুইটি শব্দ দ্বারা আত্মার [ পূর্বকথিত ] দ্বিবিধ নাশের সহিত  
 অসংবাদ, —ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে । কেবল নিত্য এই মাত্র বলিলে  
 'পৃথিব্যাতির জ্ঞায় [ পরিণামী ] নিত্যত্বও আত্মার প্রসক্ত হইতে পারে, তাহা  
 আত্মাতে হওয়া উচিত নহে ; এই কারণে নিত্য ও অবিনাশী এই দুইটি শব্দ  
 প্রযুক্ত হইয়াছে । অপ্ৰমেয়, ( অর্থাৎ আত্মা কোন প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের

পরিচ্ছেদ্য নহে)। শাস্ত্রের দ্বারা আত্মা পরিচ্ছেদ্য এবং শাস্ত্রজ্ঞান হইবার পূর্বেও শাস্ত্রের দ্বারা আত্মা প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারাও পরিচ্ছেদ্য হইতে পারে,—এই প্রকার শঙ্কা করা উচিত নহে। কারণ আত্মা (জ্ঞান) স্বতঃসিদ্ধ (স্বয়ংপ্রকাশ)। প্রমাতার স্বরূপ আত্মার জ্ঞান থাকিলেই প্রমাজ্ঞানেচ্ছু ব্যক্তির প্রমাকরণের অধেষণা হইয়া থাকে। “আমি এইরূপ” এই প্রকারে আত্মজ্ঞান পূর্বে না থাকিলে, কেহই প্রমাণদ্বারা বস্তুস্বরূপ নির্ণয় করিতে প্রবৃত্ত হয় না। আত্মা কোন ব্যক্তিরই [ নিজের নিকটে কোন অবস্থাতেই ] অজ্ঞাত হইতে পারে না। আত্মাবিশয়ে চরম প্রমাণ শাস্ত্র, ও আত্মাতে আরোপিত

অজ্ঞা ধর্মের নিবর্তকরূপে আত্মাবিশয়ে প্রমাণত্ব প্রাপ্ত  
শাস্ত্র আত্মতত্ত্বের জ্ঞাপক নহে,  
কেবল আত্মার উপর আরো-  
পিত মিথ্যা ধর্মের নিবেদক।  
হয়। [ আত্মা সর্বদা স্বয়ংপ্রকাশ এই জ্ঞাত ] অজ্ঞাত  
অর্থের জ্ঞাপকস্বরূপ প্রামাণ্য [ আত্মাবিশয়ে ] শাস্ত্রের  
অঙ্গীকার করা যায় না! এই কথাই শ্রুতি বলিয়া

দিতেছেন যে, যে বস্তু অপর বিজ্ঞানের সাহায্য ব্যতিরেকে স্বয়ং প্রকাশ পায় এবং যে বস্তু সকলের অন্তরে বিরাজমান, তাহাই ব্রহ্ম। যে কারণ আত্মা এই প্রকার নিত্য ও নির্বিকার, এই জ্ঞাত তুমি যুদ্ধ কর (অর্থাৎ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইও না)। এই বাক্যে যুদ্ধ কর্তব্য বলিয়া বিহিত হইতেছে না। [ কারণ ] অর্জুন যুদ্ধে প্রবৃত্তই ছিলেন [ মল্ল্য কেবল ] শোকমোহাদিদ্বারা প্রতিবদ্ধ হইয়া নির্ব্যাপার হইয়াছিলেন। ভগবান্ অর্জুনের কর্তব্যপালনবিষয়ে প্রতিবদ্ধকমাত্রের অপনয়ন করিতেছেন, এইজ্ঞাত “যুদ্ধ কর” এইরূপ বিধান করা হইতেছে না; কিন্তু পূর্বসিদ্ধ অর্থের অনুবাদমাত্র করা যাইতেছে ॥১৮

য এনং বেত্তি হস্তারং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্ ।

উভৌ তৌ ন বিজানীতো নাযং হস্তি ন হন্যতে ॥১৯

অনুয়। যঃ এনং (আত্মানং) হস্তারং (হননক্রিয়াকর্ষভূতং) বেত্তি (মন্ততে) যশ্চ এনং (আত্মানং) হতং (হননক্রিয়াকর্ষভূতং) মন্ততে, তৌ উভৌ [ এব ] অয়ং (আত্মা) ন হস্তি ন [ বা ] হন্ততে ইতি ন বিজানীতঃ ॥ ১৯

অনুবাদ। যে ব্যক্তি এই আত্মাকে হস্তা বলিয়া জানে অথবা সে ব্যক্তি ইহাকে হত বলিয়া জানে, তাহারা উভয়েই [ বাস্তব পক্ষে ] জানে না; অর্থাৎ আত্মা হস্তাও নহে, হতও হইতে পারে না, ইহা বুঝিতে পারে না ॥ ১৯

ভাষ্য। শোকমোহাদিসংহারকারণনিরূপার্থঃ গীতাশাস্ত্রং ন প্রবর্তকম্



ইত্যেতৎ পার্থক্যং সাকীভূতে ঞ্চাচারানিয়ার ভগবান্ বভু মন্তসে যুদ্ধে ভীষ্মাদয়ো  
 ময়া হস্তস্তে অহমেব তেহাং হস্তা ইতোবা বুদ্ধির্দ্বৈব ভে, কথম্ ? য এনমিতি ।  
 য এনং প্রকৃতং দেহিনং বেত্তি বিজানাতি হস্তারং হননক্রিয়ারাঃ কৰ্ত্তারং, যৈষ্ঠ-  
 নমন্তো মন্ততে হতম্, দেহহননে হতোহমিতি হননক্রিয়ারাঃ কৰ্ম্মভূতং তাবুতো  
 ন বিজানীতঃ ন জাতবন্তৌ অবিবেকেন আত্মানমহংপ্রত্যয়বিষয়ং হস্তাহং হতো-  
 হস্যাহমিতি দেহহননেন আত্মানং যৌ বিজানীতঃ তাবাত্মস্বরূপানতিজ্ঞাবিত্যর্থঃ ।  
 যস্মান্নারমাত্মা হস্তি ন হননক্রিয়ারাঃ কৰ্ত্তা ভবতি ন চ হস্ততে ন চ কৰ্ম্ম ভবতি  
 ইত্যর্থঃ অবিক্রিয়ত্বাৎ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । অবিনাশি তু তদবিদীত্যত্র পূর্বার্দ্ধেন তৎপদার্থ-  
 সমর্থনমুত্তরার্দ্ধেন নিরীশ্বরবাদস্ত পরিণামবাদস্ত বা নিরাকরণমাত্মনি জন্মাদি-  
 প্রতীতানস্ত ঔপচারিকব্ধপ্রদর্শনার্থমন্তবস্ত ইত্যাদিবিচনমিতি কেচিৎ, অস্ত নামার-  
 মপি পদাঃ, পূর্বার্দ্ধস্ত গীতাশাস্ত্রার্থতোৎপ্রেক্ষামাত্রমূলতঃ নিরাকৰ্ত্ত্বং মন্তব্যরং  
 ভগবানানীতবানিতি শ্লোকস্বয়ং সঙ্গতিং দর্শয়তি—শোকমোহাদিতি ।  
 তত্র প্রথমমন্তস্ত সঙ্গতিমাহ—যস্তিতি । প্রত্যক্ষনিবন্ধনত্বাদনুযা়া বুদ্ধে যুঁযাস্বম-  
 বুদ্ধমিত্যাক্ষিপতি—কথমিতি । প্রত্যক্ষজ্ঞানপ্রহৃত্তে নাতাসম্বাং তৎকৃতা  
 বুদ্ধির্ন প্রমেতি পরিহতি—য এনমিতি । হস্ত চেমন্ততে হতম্ ইত্যাত্মমূচমর্থতো  
 দর্শয়িত্বা ব্যাচষ্টে—য এনমিতি । হস্তারং হতঞ্চাত্মানং মন্তমানস্ত কথমজ্ঞান-  
 মিতাশক্যাৎ—হস্তাহমিতি । হস্তাদিজননমজ্ঞানমিত্যত্র হেতুমাৎ—যস্মা-  
 দিতি । আত্মনো হননং প্র ত কৰ্ত্ত্বকৰ্ম্মস্বরোরতাৎবে হেতুং দর্শয়তি—অবি-  
 ক্রিয়ত্বমিতি ॥ ১২

অনুবাদ । সংসারকারণ শোক ও মোহাদির নিঃশ্রিত্য অন্তই গীতাশাস্ত্র  
 [ আরম্ভ হইয়াছে ], গীতাশাস্ত্র প্রবর্তক নহে । এই অর্থের প্রমাণস্বরূপ মন্তব্যর  
 ভগবান্ উদাহৃত করিতেছেন । [ হে অৰ্জুন ] তুমি অভিমান করিতেছ যে,  
 ভীষ্ম প্রভৃতিকে আমি মারিব, আমি ইহাদের হস্তা এই প্রকার তোমার মিথ্যা  
 বুদ্ধি কেন ? [ তাহাই বলা বাইতেছে ]—য এনমিতি । যে ব্যক্তি “এই” প্রকৃত  
 দেহীকে “হস্তা” হননক্রিয়ার কৰ্ত্তা [ এইরূপ ] বোধ করিয়া থাকে, [ সেইরূপ ]  
 অস্ত্র একজন যে আত্মাকে হনন ক্রিয়ার কৰ্ম্ম [ এইরূপ ] বোধ করে, তাহার  
 উক্তয়েই বিশেষ জ্ঞানবান্ নহে ; [ বুদ্ধিতত্ত্বের সহিত ] অবিবেক থাকার বাহার  
 ‘অহং’ এই প্রকার জ্ঞানের আমি বিবর আত্মাকে, আমি হস্তা, হত হইলাম ও  
 দেহেতে হননক্রিয়ার কৰ্ম্মও থাকিলেও [ অবিবেকবশতঃ তাহা আত্মাতে থাকিলেও ]

করিয়া ] আমি হত হইতেছি এই প্রকার বোধ করে, তাহার বিজ্ঞানবান্ নহে (অর্থাৎ তাহার আত্মার স্বরূপবিষয়ে অনভিজ্ঞ) । আত্মা হতা নহে (অর্থাৎ হননক্রিয়ার কর্তা নহে) । আত্মা হত হয় না (অর্থাৎ হননক্রিয়ার কৰ্মও হয় না), ইহার কারণ আত্মা [ বাস্তব পক্ষে ] অবিক্রিয় ॥ ১৯

ন জায়তে ত্রিয়তে বা কদাচি-

ত্বাং তুহা ভবিতা বা ন ত্বয়ঃ ।

অজো নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুরাণো

ন হন্ততে হন্তমানে শরীরে ॥ ২০

অনুয় । অয়ং ( আত্মা ) কদাচিৎ ন জায়তে ন বা ত্রিয়তে [ যন্মাৎ ] [ অয়ং ] তুহা ( ভবনক্রিয়ামমুত্বয় পশ্চাৎ ) অভবিতা ত্বয়ঃ ( পুনরতাবং গতা ) [ ইতি ] ন । অজঃ নিত্যঃ শাস্বতঃ পুরাণশ্চ [ আত্মা ] শরীরে হন্তমানে ন হন্ততে ॥ ২০

অনুবাদ । এই আত্মা কোন সময়েই জন্মগ্রহণ করে না এবং কখনও মৃত হয় না ; [ কারণ দেহাদির জ্ঞান ] এই আত্মা একবার জন্মলাভ করিয়া পুনরবার বিনাশ প্রাপ্ত হয় না ; জন্মহীন বিনাশরহিত অবিক্রিয় ও নিত্য সিদ্ধ আত্মা, শরীর বিনষ্ট হইলেও বিনাশিত হয় না ॥ ২০

ভাষ্য ।—কথমবিক্রিয়ঃ আশ্বেতি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ন জায়তে নোৎপত্ততে অনিলক্ষণা তু বস্তুবিক্রিয়া নাম্বনো বিদ্যত ইত্যর্থঃ । তথা ন ত্রিয়তে বা তত্র বাশলশ্চাৰ্থে ন ত্রিয়তে চেত্যত্যা বিনাশলক্ষণা বিক্রিয়া প্রতিবিধ্যতে, কদাচিচ্ছবঃ সৰ্ববিক্রিয়াপ্রতিষেধঃ সংবধ্যতে । ন কদাচিচ্ছবতে ন কদাচিচ্ছবত ইত্যেবম্ । যন্মাদয়মায়া তুহা ভবনক্রিয়ামমুত্বয় পশ্চাদভবিতা অভাবং গতা ন ত্বয়ঃ পুনন্তমায় ত্রিয়তে । যো হি তুহা ন ভবিতা স ত্রিয়তে ইত্যাচ্যতে লোকে । বাশল্য শব্দাচ্চ অয়মায়া অভুহা ভবিতা বা দেহবয় ত্বয়ঃ পুনন্তমায় জায়তে । যো হুত্বা ভবিতা স জায়ত ইত্যাচ্যতে নৈবমায়া । অতো ন জায়তে । যন্মাদেবং তন্মাদজো যন্মায় ত্রিয়তে তন্মায়িত্যশ্চ । যত্পাশ্চত্বরৌর্বিক্রিয়য়োঃ প্রতিষেধে সৰ্বা বিক্রিয়াঃ প্রতিবিদ্ধা ভবন্তি তথাপি মধ্যতাবিনীনাং বিক্রিয়াণাং তদর্থৈঃ স্বশব্দৈরেব প্রতিষেধঃ কর্তব্য ইত্যুক্তানামপি বৌবনাসিসমন্তবিক্রিয়াণাং প্রতিষেধো যথা তাদিত্যাহ শাস্বত ইত্যাদিনা । শাস্বত ইত্যপকরলক্ষণা বিক্রিয়া প্রতিবিধ্যতে । শব্দতবঃ শাস্বতঃ ] নাগকীরতে

স্বরূপেণ নিরবয়বত্বাৎ নিগুণত্বাচ্চ নাপি গুণকয়োগোপকরঃ । অপকর্যবিপরীতাপি  
বুদ্ধিসংগা বিক্রিয়া প্রতিষিধ্যতে পুরাণ ইতি । খে হুবয়বাগমেনোপচীয়েতে  
স বর্জ্যতেহভিনব ইতি চোচ্যতে । অয়ং স্বাত্মা নিরবয়বত্বাৎ পুরাপি নব এবেতি  
পুরাণো ন বর্জ্যত ইত্যর্থঃ, তথা ন হত্বতে ন বিপরিণম্যতে, হস্ত্যমানে বিপরিণ-  
ম্যগ্যনেহপি শরীরে । হস্তিরত্র বিপরিণামার্থো দ্রষ্টব্যঃ পুনরুক্ততায়ৈ । ন  
বিপরিণম্যত ইত্যর্থঃ । অস্থিন্মস্ত্রে বড়্ ভাববিকারালৌকিক-বস্ত্রবিক্রিয়া আত্মনি  
প্রতিষিধ্যন্তে । সর্বপ্রকারবিক্রিয়ারহিত আত্মা ইতি বাক্যার্থঃ । যস্মাদেবং  
তস্মাত্ততো তৌ ন বিজানীত ইতি পূর্বেণ মন্ত্ৰেণান্ত সম্বন্ধঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । তদেব সাধয়িতুং ন জায়তে ত্রিয়তে বা বিপশ্চিদি-  
ত্যাঙ্গি-মন্ত্ৰাস্তরমবতারয়তি—কথমিতি । সর্ববিক্রিয়ারাহিত্যপ্রদর্শনেন হেতুং  
বিশদয়ন্ মন্ত্ৰমেব পঠতি—ন জায়তে ইতি । জন্মমরণবিক্রিয়াদ্বয়প্রতিষেধং  
সাধয়তি—নায়মিতি । অয়ং স্বাত্মা ভূষা ন ভবিতা ন ভূষা ভূয়ো ভবিত্যেতি  
যোজনা । ন কেবলং বিক্রিয়াদ্বয়মেবাহ নিষিধ্যতে, কিন্তু সর্বমেব বিক্রিয়া-  
জাতমিত্যাহ—অজইতি । বাচ্যমর্থযুক্তা বিবক্ষিতমর্থমাহ—জনিলক্ষণেতি ।  
বিকল্পার্থঃ ব্যাবর্তয়তি—বেতি । নিপন্নমর্থং নির্দিশতি—নেত্যাदिना ।  
সবন্ধমেবাভিনয়তি—ন কদাচিদिति । অন্ত্যবিক্রিয়াভাবে হেতুশ্চেন নায়-  
মিত্যাঙ্গি ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি । উক্তমেব ব্যনক্তি—যোহীতি । আত্মনি ভূ-  
ভূষা পুনরভবনাতাবান্ধ্বাশ্চি যত্নায়িত্যর্থঃ । আত্মনো জন্মভাবেহপি হেতুরিহেব  
বিবক্ষিত ইত্যাহ—বাশব্দাদিতি । অভূষেতি হেদঃ দেহবদिति ব্যতিরেকো-  
দাহরণম্ । উক্তমেবার্থং সাধয়তি—যোহীতি । জন্মভাবে তৎপূর্বকাস্তিহবিক্রিয়াপি  
নাত্মনোহস্তীত্যাহ—যস্মাদিতি । প্রাণবিরোগাদাত্মনো মৃতেরভাবে সাবশেষনাশা  
ভাববল্লিরবশেষনাশাবোহপি সিধ্যতীত্যাহ—যস্মাদিতি । নহু জন্মানাশয়ো-  
নিষেধে তদন্তর্গতানাং বিক্রিয়াস্তরাণামপি নিষেধসিদ্ধেস্তন্নিষেধার্থং ন পৃথক্  
যতিতব্যমিতি তত্রাহ—যদুপীতি । স্বশব্দৈক্যার্থবর্তিবিক্রিয়ানিষেধবাচকৈরিত  
যাং । আর্থিকেহপি নিষেধে নিষেধ্যস্ত সিদ্ধতয়া শাকো নিষেধো ন পৃথগর্থ-  
বানিভ্যাশঙ্ক্যাহ—অনুক্তানািমিতি । নিত্যশব্দেন শাস্ততৎপদস্ত পৌনরুক্ত্য  
পরিহরন্ ব্যাকরোতি—শাস্ততইত্যাদিনা । অপকর্যো হি স্বরূপেণ ব  
ত্বাংগোপচরতো বেতি বিকল্য ক্রমেণ দ্বয়তি—নেত্যাदिना । পুরাণপদ-  
ভাগ্যার্থঃ কথয়তি—অপকর্যেতি । তদেব স্মৃটয়তি—যোহীতি । ন  
ত্রিয়তে বেতানেন চতুর্থপাদস্ত পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে—তথেষ্ট্যাदिना ।

নহু হিংসার্থো হস্তিঃ শ্রয়তে, তৎকথং বিপরিণামো নিবিধ্যতে ? তত্রাহ—হস্তি-  
রিতি । হিংসার্থসম্ভবে কিমিত্যর্থান্তরং হস্তেরিধ্যতে তত্রাহ—অপুনরুক্ত-  
তয়াইতি । হিংসার্থেষু মৃতিনিবেধেন পৌনরুক্ত্যং জ্ঞাৎ, তন্নিবেধার্থং বিপরি-  
ণামার্থসমেষ্টব্যমিত্যর্থঃ । পূর্বাবস্থাত্যাগেন অবস্থান্তরাপত্তিবিপরিণামঃ, তদর্থ-  
শ্চেদত্র হস্তিরিধ্যতে তদানিঙ্গমর্থমাহ—নেতি । ন জায়তে ইত্যাদিমন্তার্থ-  
মুপসংহরতি—অস্মিন্নিতি । যগ্নাং বিকারাণামাস্মনি প্রতিবেধে কলিতমাহ  
—সর্কেতি । আস্মিনঃ সর্ববিক্রিয়ারাহিত্যেহপি কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—যস্মাদিতি ॥ ২০

অনুবাদ । আত্মা কেন অবিক্রিয় ? [ ইহা বুঝাইবার জন্য ] দ্বিতীয়  
মন্ত্র অবতারিত হইতেছে । [ আত্মা ] জন্মলাভ করে না ( অর্থাৎ উৎপন্ন  
হয় না, উৎপত্তিরূপ বস্তুবিকার আত্মার নাই, ইহাই অর্থ ) । [ আত্মা ]  
মৃত্যুলাভও করে না, ‘বা’ শব্দ সমুচ্চয়রূপ অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে, আত্মা  
মরে না । এই বাক্যের দ্বারা বিনাশরূপ শেষবিকার প্রতিষিদ্ধ হইতেছে ।  
কদাচিৎ এই শব্দটি সকল বিকারের নিবেধের সঙ্গে সম্বন্ধ হইতেছে, ( অর্থাৎ  
আত্মা কোনকালেই জন্মগ্রহণ করে না, কোন কালেও মরে না ইত্যাদি  
প্রকারে অর্থ করিতে হইবে ) ; যেহেতু আত্মা উৎপত্তিরূপ ক্রিয়ার অল্পভব  
করিয়া পরে পুনর্বার অভাব পাইবে না ( অর্থাৎ বিনষ্ট হইবে না ) ; এই  
কারণে আত্মা মরিবে না ; যে একবার জন্মগ্রহণ করিয়া পুনর্বার অদর্শন  
প্রাপ্ত হয়, লোকে সেই ‘মৃত’ হইয়াছে—এই প্রকার ব্যবহার হয় । ‘বা’ শব্দ  
ও ‘ন’ শব্দ থাকি প্রযুক্ত [ এই প্রকারও অম্বয় হইবে যে ] এই ‘আত্মা  
অগ্রে না থাকিয়া পরে দেহাদির জ্ঞায় যে কারণে পুনর্বার উৎপন্ন হয় না,  
এই কারণে আত্মার জন্ম হয় না ; বাহা অগ্রে থাকে না, পরে হয়, তাহাই  
লোকে ‘জন্মবান্’ বলিয়া ব্যবহৃত হয় । আত্মা যেহেতু এ প্রকার নহে, এই  
কারণে আত্মার জন্ম হয় না । যে কারণে আত্মা এই প্রকার, এই কারণে  
আত্মাকে “অজ” বলা যায়, যেহেতু আত্মার বিনাশ নাই, এইজন্য আত্মাকে  
“নিত্য” বলা যায় । যত্বেপি আদি ও অনন্ত বিকারের ( অর্থাৎ জন্ম ও মৃত্যু  
এই দুইটির ) প্রতিবেধ হইলে সর্বপ্রকার বিকার প্রতিষিদ্ধ হইয়া থাকে,  
তথাপি মধ্যভাবী বিকার-সকলের নিজ নিজ শব্দের দ্বারা নির্দেশ করিয়া  
প্রতিবেধ করা উচিত, এই কারণ মূল লোকে অল্পভব হইলেও যৌবনাদি  
সকল প্রকার বিকারের প্রতিবেধ বাহাতে হয়, তাহাই [ ওগবান্ ] বলিতেছেন,

‘শাশ্বত’ ইত্যাদি শব্দের দ্বারা । ‘শাশ্বত’ এই শব্দের দ্বারা ‘অপক্ষয়রূপ’ বিকার প্রতিষিদ্ধ হইতেছে, যে সর্বদা বিদ্যমান থাকে, তাহাকেই ‘শাশ্বত’ কহে । আত্মা নিরবয়ব, এই কারণে স্বরূপতঃ অপক্ষয় প্রাপ্ত হয় না । আত্মা নিশ্চল, এই কারণে গুণের অপচয়-নিবন্ধনও আত্মার অপক্ষয় হয় না । ‘পুরাণ’ এই শব্দের দ্বারা অপক্ষয়ের বিপরীত বৃদ্ধিরূপ ক্রিয়ার ও প্রতিষেধ হইতেছে । অবয়বের আধিক্য বাহা উপচয় লাভ করে, তাহাই বৃদ্ধি পায় ও অর্ন্তিনব বলিয়া কথিত হয় ; কিন্তু এই আত্মা পূর্বকালেও নব, এই কারণে পুরাণ (অর্থাৎ আত্মা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় না) । শরীর বিপরিণাম প্রাপ্ত হইলেও আত্মা হত হয় না (অর্থাৎ বিপরিণাম প্রাপ্ত হয় না) এই স্থানে যে হনু ধাতু প্রযুক্ত হইয়াছে, পুনরুৎক্রির পরিহারার্থ তাহার অর্থ বিপরিণাম, ইহাই জানিতে হইবে (আত্মা হত হয় না অর্থাৎ আত্মা বিপরিণাম প্রাপ্ত হয় না) । এই মন্ত্রে ছয় প্রকার ভাবক্রিয়া (অর্থাৎ, লৌকিক ভাব বস্তুর বিকার আত্মাতে প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে । আত্মা সর্বপ্রকারবিকারবর্জিত ইহাই বাক্যার্থ) । যেহেতু আত্মা এই প্রকার, এই জন্তই তাহারা উভয়ে জানে না এই প্রকারে পূর্ব মন্ত্রের সহিত এই মন্ত্রের অগ্নয় [করিতে হইবে] ॥ ২০

বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনমজমব্যয়ম্ ।

কথং স পুরুষঃ পার্থ কং দ্বাতয়তি হন্তি কং ॥২১

অনুব্রয় । হে পার্থ ! যঃ এনং (আত্মানং) অজং অব্যয়ং নিত্যং অবিনাশিনং বেত্তি, সঃ পুরুষঃ কথং কং দ্বাতয়তি কং [ বা ] হন্তি ॥ ২১

অনুবাদ । হে পার্থ ! যে পুরুষ এই আত্মাকে অজ, অব্যয়, নিত্য ও অবিনাশী বলিয়া জানিয়াছে, সে কাহাকে বিনাশ করাইতে পারে ? কাহাকেই বা বিনাশ করিতে পারে ॥ ২১

ভাষ্য । য এনং বেত্তি হস্তারমিত্যনেন মন্ত্রেণ হননক্রিয়ায়াঃ কর্তা কর্তৃ চ ন ভবতীতি প্রতিজ্ঞায় ন জায়ত ইত্যনেন অবিক্রিয়ায় হেতুযুক্তা প্রতিজ্ঞা-  
তার্থরূপসংহরতি—বেদাবিনাশিনমিতি । বেদ বিজ্ঞানীতি অবিনাশিনম্ অন্ত্য-  
ভাববিকাররহিতং নিত্যং বিপরিণামরহিতং যো বেদেতি সম্বন্ধঃ । এনং পূর্বোণ  
মন্ত্রেণ উক্তলক্ষণমজং জ্ঞানরহিতম্ অব্যয়ম্ অপক্ষয়রহিতং কথং কেন প্রকারেণ  
স বিদ্বান্ পূর্ববোধবিক্রান্তো হন্তি হননক্রিয়াং করোতি । কথং বা দ্বাতয়তি  
হস্তারং প্রয়োজয়তি । ন কথঞ্চিং কঞ্চিং হন্তি ন কথঞ্চিং কঞ্চিং দ্বাতয়তী-

তু্যতরজ্ঞ আক্ষেপ এবার্থঃ প্রার্থাসম্ভবাৎ হেতুতত্ত্ব অবিক্রিয়ত্বত চ তু্যত্বাদ্-  
বিহ্বঃ সৰ্বকৰ্ম্মপ্রতিবেধ এব প্রকরণার্থোহভিপ্রেতো ভগবতঃ । হেতুতত্ত্বক্ষেপ  
উদাহরণার্থেহন বিহ্বঃ কিঞ্চিৎ কৰ্ম্মাসম্ভবে হেতুবিশেষং পশ্চন্ কৰ্ম্মাপ্যাক্ষিপতি  
ভগবান্ কথং স পুরুষ ইতি । ননু ক্তমেব আত্মনোহবিক্রিয়ত্বং সৰ্বকৰ্ম্মাসম্ভব-  
কারণবিশেষঃ সত্যযুক্তো ন তু সকারণবিশেষঃ অন্তত্বাদ্বিহ্ববোহবিক্রিয়ত্বাদাত্মন  
ইতি । নববিক্রিয়ং স্থাপুং বিদিতবতঃ কৰ্ম্ম ন সম্ভবতীতি চেৎ ন বিহ্ব আত্ম-  
ত্বাৎ ন দেহাদিসংঘাতস্ত বিহ্বতা । অতঃ পারিশেষ্যাদসংহত আত্মা বিদ্যান-  
বিক্রিয় ইতি তত্ত্ব বিহ্বঃ কৰ্ম্মাসম্ভবাদাক্ষেপো যুক্তঃ কথং স পুরুষ ইতি ।  
যথা বুদ্ধ্যাত্মাহতস্ত শব্দাত্ত্বত্ব অবিক্রিয় এব সন্ বুদ্ধিবৃত্ত্যবিবেকবিজ্ঞানেন  
অবিহ্বয়া উপলব্ধা আত্মা কল্যাতে এবমেবাশ্রয়ান্নবিবেকজ্ঞানেন বুদ্ধিবৃত্ত্যা বিহ্বয়া  
অসত্যরূপয়ৈব পরমার্থতোহবিক্রিয় এবাত্মা বিদ্যাহুচ্যতে । বিহ্বঃ কৰ্ম্মাসম্ভব-  
বচনাৎ যানি কৰ্ম্মাণি শাস্ত্রেণ বিধীয়ন্তে তাত্ত্ববিহ্ববোহিহিতানীতি তদ্বততো  
নিশ্চয়োহবগম্যাতে । নহু বিভাপ্যবিহ্বএব বিধীয়তে বিদিতবিহ্বস্ত পিষ্টপেঘ-  
বদ্বিভাবিধানানর্থক্যাৎ । তত্রাবিহ্বঃ কৰ্ম্মাণি বিধীয়ন্তে ন বিহ্ব ইতি বিশেষো  
নোপপত্ততে ইতি চেন্ন, অহুষ্ঠৈয়স্য ভাবাতাবিশেষবোপপত্তেঃ । অগ্নিহোত্ৰাদি-  
বিধ্যর্থজ্ঞানোত্তরকালম্ অগ্নিহোত্ৰাদিকৰ্ম্মানেকসাধনোপসংহারপূৰ্ব্বকম্ অহুষ্ঠৈয়ং  
কর্ত্তাহং মম কর্ত্তব্যমিত্যেবংপ্রকার-বিজ্ঞানবতোহবিহ্ববো যথাহুষ্ঠৈয়ং ভবতি  
ন তু তথা ন জায়তইত্যাত্মান্নরূপবিধ্যর্থজ্ঞানোত্তরকালভাবে কিঞ্চিদহুষ্ঠৈয়ং  
ভবতি । কিন্তু নাহং কর্ত্তা ন ভোক্তা ইত্যাত্মৈকত্বাকর্ত্তৃত্বাদিবিষয়জ্ঞানানন্তং  
নোৎপত্তত ইত্যেব বিশেষ উপপত্ততে । যঃ পুনঃ কর্ত্তাহমিতি বেত্ত্যাত্মানং  
তস্য মমেদং কর্ত্তব্যমিতি অবশ্জ্ঞানাবিনী বুদ্ধিঃ স্যাৎ ; তদপেক্ষয়া সোহধিক্রিয়ত  
ইতি তৎ প্রতি কৰ্ম্মাণি সম্ভবন্তি । স চাবিহ্বান্ 'উভৌ তৌ ন বিজানীতঃ' ইতি  
বচনাৎ । বিশেষিতস্য চ বিহ্বঃ কৰ্ম্মাক্ষেপবচনাৎ কথং স পুরুষ ইতি । তস্মাদ্  
বিশেষিতস্য অবিক্রিয়াত্মদৰ্শিনো বিহ্ববো মুমুক্শোচ্চ সৰ্বকৰ্ম্মসংগ্রাসএবাধিকারঃ ।  
অতএব ভগবান্নারায়ণঃ সাংখ্যান্ বিহ্ববোহবিহ্বত্বচ কৰ্ম্মিণঃ প্রবিভক্ত্য য়ে নিষ্ঠে  
প্রাহয়তি—'জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্ম্মযোগেন যোগিনাম্' ইতি । তথা চ  
পুত্রান্নাহ ভগবান্ ব্যাসঃ—'স্বাবিমাংসং পশ্বানো' ইত্যাদি ।

তথা চ ক্রিয়াপথশ্চৈব পুরস্তাৎ পশ্চাৎ সংগ্রাসশ্চেতি । এতমেব বিভাগং পুনঃ  
পুনর্দর্শয়িষ্যতি ভগবান্ । অতএব 'অহংকারবিসৃষ্টান্না কর্ত্তাহমিতি সন্ততে',  
তথ্যবিহ্ব 'নাহং কর্ত্তাহমিতি' । তথাচ 'সৰ্বকৰ্ম্মাণি নরীনা সম্ভস্যাত্তে' ইত্যাদি ।

তত্র কেচিৎ পণ্ডিতস্তথা বদন্তি জন্মাদিষড়্ভাববিক্রিয়ারহিতঃ অবিক্রিয়ঃ  
অকর্তা একোহহমাশ্রয়তি ন কস্যচিৎ জ্ঞানমুৎপত্ততে যস্মিন্ সতি সৰ্বকৰ্মসংশ্রাস  
উপদিষ্টতে তন্ন, ন জায়ত ইত্যাদিশ্রোত্রোপদেশানর্থক্যপ্রসঙ্গাৎ । যথা চ শাস্ত্রো-  
পদেশসামর্থ্যাৎ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাস্তিত্ত্ববিজ্ঞানং কর্তৃশ্চ দেহান্তরসম্বন্ধিজ্ঞানঞ্চ উৎপত্ততে,  
তথা চ শাস্ত্রাৎ তস্যৈব আত্মনোহবিক্রিয়ত্বাকর্তৃত্বৈকত্বাদিবিজ্ঞানং কস্মান্নোপপত্ততে  
ইতি প্রষ্টব্যান্তে । করণাগোচরত্বাদিতি চেন্ন মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি শ্রুতেঃ ।  
শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশ-জনিতশমদমাদিসংস্কৃতং মন আত্মদর্শনে করণম্ । তথা চ  
তদধিগম্যারম্ভমানে আগমে চ সতি জ্ঞানং নোৎপত্ততে ইতি সাহসমাত্রমেতৎ ।  
জ্ঞানকোৎপত্তমানং তদ্বিপরীতমজ্ঞানম্ অবশ্যং বাধত ইত্যভ্যুপগন্তব্যম্ ।  
তচ্চাজ্ঞানং দর্শিতং হস্তাহং হতোহস্মীত্যুভৌ তৌ ন বিজানীত ইতি অত্র  
চাত্মনো হননক্রিয়ায়াঃ কর্তৃত্বং কৰ্ম্মত্বং হেতুকর্তৃত্বঞ্চ অজ্ঞানকৃতং দর্শিতম্ ।

তচ্চ সৰ্বক্রিয়ান্বপি সমানং কর্তৃত্বাদেববিজ্ঞাকৃতত্বম্ অবিক্রিয়ত্বাদাত্মনঃ ।  
বিক্রিয়াবান্ হি কৰ্ত্তা আত্মনঃ কৰ্ম্মভূতমন্তঃ প্রয়োজয়তি কুরীতি । তদেতদ-  
বিশেষণে বিদ্বঃ সৰ্বক্রিয়ান্ন কর্তৃত্বং হেতুকর্তৃত্বঞ্চ প্রতিষেধতি ভগবান্ বিদ্বঃ  
কৰ্ম্মাধিকারীভাবপ্রদর্শনার্থং 'বেদাবিনাশিনং' 'কথং স পুরুষ' ইত্যাদিনা । ক  
পুনর্নিহিবোধিকার ইত্যেতদ্বক্তব্যং পূৰ্ব্বমেব 'জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানা' মिति । তথা  
চ সৰ্বকৰ্ম্মসংশ্রাসং বক্যতি 'সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা' ইত্যাদিনা ।

নহু মনসেতি বচনান্ন বাচিকানাং কান্নিকানাঞ্চ সম্যাসইতি চেৎ ন সৰ্ব-  
কৰ্ম্মাণীতি বিশেষিতত্বাৎ । মানসানামেব সৰ্বকৰ্ম্মাণামিতি চেন্ন মনোব্যাপার-  
পূৰ্ব্বকত্বাদবাক্যব্যাপার্যাণাং মনোব্যাপারীভাবে কৰ্ম্মানুপপত্তেঃ । শাস্ত্রীয়াণাং  
বাক্যকৰ্ম্মাণাং কারণানি মানসানি মনোব্যাপার্যাণি বর্জয়িত্বা অজ্ঞানি সৰ্ব-  
কৰ্ম্মাণি মনসা সম্যক্তান্তইতি চেন্ন, 'নৈব কুৰ্ম্মকারণম্' ইতি বিশেষণাৎ । সৰ্বকৰ্ম্ম-  
সংশ্রাসোহয়ং ভগবতোক্তো মরিষ্যতো ন জীবত ইতি চেন্ন, 'নবদ্বারে পু-  
রে দেহী আস্তে' ইতি বিশেষণানুপপত্তেঃ ।

ন হি সৰ্বকৰ্ম্মসংশ্রাসেন মৃতস্ত তদেহে আসনং সম্ভবতি অকুৰ্ম্মভোহকারয়ন্তশ্চ  
দেহে সংশ্রান্তেতি সম্বন্ধো ন দেহে আস্ত ইতি চেন্ন, সৰ্বজ্ঞাত্মনোহবিক্রিয়ত্বাব-  
ধারিণাৎ । আসনক্রিয়ায়াশ্চাধিকরণপেক্ষত্বাৎ তদনপেক্ষত্বাচ্চ সংশ্রাসস্ত । সং-  
পূৰ্ব্বস্ত জ্ঞানশব্দোহত্র ত্যাগার্থো ন নিক্ষেপার্থঃ । তস্মাদগীত্যাশাস্ত্রে আত্মজ্ঞানবতঃ  
সংশ্রাস এবাধিকারো ন কৰ্ম্মাণীতি তত্র তত্রোপরিষ্টাদাত্মজ্ঞানপ্রকরণে দর্শয়ি-  
ত্বম্ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা ।—পূর্বল্লোকার্থৈত্ত্যবোত্তরত্রাপি প্রতিভানাং পৌন-  
রুক্ত্যমাশঙ্ক্য বৃত্তান্তবাদপূর্বকমুত্তরল্লোকমবতারণতি—যএনমিত্যাदिना । কর্ণ-  
ভূতিমানবিরোধাদুদ্বৈতকূটস্থানিশ্চয়সামর্থ্যাং প্রাপ্তং বিদ্বৎ সংশ্রাসম্ । বিভা-  
পরিপাকার্থমভ্যুজানাতি—বেদেতি । পদদ্বয়স্ত পূর্বমেব পৌনরুক্ত্যমাহ  
—অবিনাশিনমিত্যাदिना । এল্লেখপি সম্ভবতি কিমিতি নঞল্লেখেন  
ব্যাখ্যায়তে তত্রাহ—উভয়দ্বৈতি । উত্তরত্র প্রতিবচনাদর্শনারাত্র প্রঃ সম্ভব-  
তীত্যর্থঃ । বিবক্ষিতং প্রকরণার্থং নিগময়তি—হেতুর্থশ্চেতি । অবিক্রিয়ত্বং  
হেতুর্থস্তত্র বিদ্বৎ সর্বকৰ্ম্মনিষেধে সমানত্বাদিতি যাবৎ । যদি বিদ্বৎ সর্বকৰ্ম্ম-  
নিষেধোহভিমতস্তর্হি কিমিতি হস্ত্যর্থএবাক্ষিপ্যাতে তত্রাহ—হস্তেরিতি । উক্তং  
হেতুমাঞ্চেপুং পৃচ্ছতি—বিদুযইতি । অভিপ্রায়মপ্রতিপত্তমানো হেতুবিশেষং  
পূর্বোক্তং স্মারয়তি—নম্বিতি । উক্তমঙ্গীকৃত্যাক্ষিপতি—সত্যমিতি । বিদ্ববো  
বিজ্ঞানাত্মনো ব্রহ্মণশ্চ বেত্তস্ত বিরুদ্ধধর্ম্মদ্বেন দহনতুহিনবস্ত্রিন্নত্বাদ্বিদ্বৎ সর্ব-  
কৰ্ম্মত্যাগেন অসৌ কারণবিশেষঃ স্তাদিত্যাহ—অন্যত্বাদিতি । অবিক্রিয়ত্বা-  
দিতিক্ষেদঃ । তথাপি কূটস্থমবিক্রিয়ং ব্রহ্ম প্রতিপাত্তমানস্ত কুতো বিক্রিয়া  
সম্ভবেৎ, ব্রহ্মপ্রতিপত্তিবিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নম্বিতি । “অয়মাত্মা ব্রহ্ম” ইত্যাদি-  
শ্রুত্যা সমাধস্তে—ন বিদুযইতি । কিঞ্চ বিদ্বত্তাবিশিষ্টস্ত বা কেবলস্ত বা, নাত্তো-  
বিশিষ্টস্ত বিদ্বত্তার্যং বিশেষণস্তাপি তৎপ্রসঙ্গায় চ বিশেষণীভূতসংঘাতস্ত  
অচেতনত্বাদিবিরুদ্ধা যুক্তেত্যাহ—ন দেহাদীতি । দ্বিতীয়ে তু জীবব্রহ্মবিভাগ-  
সিদ্ধিরিত্যাহ—অতইতি । কিঞ্চ প্রামাণিকবিরুদ্ধধর্ম্মবস্ত্তাসিদ্ধত্বাং প্রোতি-  
ভাসিকস্ত চ বিশ্বপ্রতিবিশ্বায়োরনৈকান্ত্যাস্তেদাত্মমানাযোগাং জীবব্রহ্মণোরভেদ-  
সিদ্ধিরিত্যভিপ্রেতয়া ফলিতমাহ—ইতি তস্মৈতি । নম্ববিক্রিয়স্ত ব্রহ্মরূপতয়া  
সর্বকৰ্ম্মাসম্ভবে । বিদ্ববো বিদ্বতাপি কথং সম্ভবতি ন হি ব্রহ্মণোহবিক্রিয়স্ত  
বিজ্ঞানলক্ষণা বিক্রিয়া ভবিভূমইতি তত্রাহ—যথৈতি । অদৃষ্টেঞ্জিয়াদিসহকৃতমস্ত-  
করণং প্রদীপপ্রভাবং বিষয়পর্য্যস্তং পরিণতং বুদ্ধিবৃত্তিক্রিয়াতে । তত্র প্রতিবিম্বিতং  
চৈতন্যম্ অভিব্যঞ্জকবুদ্ধিবৃত্ত্যাবিবেকাদ্বিষয়জ্ঞানমিতি ব্যবহির্যতে । তেনাত্মোপ-  
লব্ধা কল্যাতে । তচ্চাবিভাণ্ডপ্রযুক্তমিথ্যাসম্বন্ধনিবন্ধনম্ । তথৈবাম্ব্যাসিকসম্বন্ধেন  
ব্রহ্মাত্মৈক্যভিব্যঞ্জকব্যাকোখবুদ্ধিবৃত্তিধারা বিদ্বানাত্মা ব্যপদিষ্টতে, ন চ মিথ্যা-  
সম্বন্ধেন পারমার্থিকাবিক্রিয়ত্ববিহতিরন্তীত্যর্থঃ । অহং ব্রহ্মেতি বুদ্ধিবৃত্তেশ্চোক্ষা-  
বহার্যমপি ভাবাদাত্মনঃ সবিশেষত্বমাশঙ্ক্য তস্তা যাবদুপাধি সম্ভবেবেত্যাহ—  
অসত্যেতি । নম্ব কূটস্থত্বাত্মনো মিথ্যাবিভাবীত্বেপি তস্ত কৰ্ম্মাবিকারমিবৃত্তৌ



কন্তু কৰ্ম্মাণি বিধীয়ন্তে ন হি নিরবিকারাণাং তেবাং বিধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
বিদুৰ্বইতি ।

কৰ্ম্মাণ্যবিহ্বো বিহিতানীতি বিশেষ্যমাক্ষিপতি—নস্থিতি । কুৰ্ম্মবিধানমবিহ্বো  
বিহ্বশ্চ বিজ্ঞাবিধানমিতি বিভাগে কা হানিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিদিতেনিতি ।  
বিজ্ঞান্য বিদিতং গচ্ছত্বম্ । কৰ্ম্মবিধিরবিহ্বো বিহ্বো বিজ্ঞাবিধিরিতি বিভাগ-  
সম্ভবে কলিতমাহ—তত্রৈতি । ধৰ্ম্মজ্ঞানানন্তরমহুষ্ঠৈশ্চ ভাবাদ্বজ্ঞানান্তরকালঞ্চ  
তদন্তাবাং ব্রহ্মজ্ঞানহীনৈশ্চ কৰ্ম্মবিধিরিতি সমাধেষে—নাহুষ্ঠৈয়ন্তেতি ।  
বিশেষোপপত্তিম্বেব প্রপঞ্চরতি—অগ্নিহোত্ৰাদীতি । নহু দেহাদিব্যতিরিক্তাঙ্ক-  
জ্ঞানং বিনা পারলৌকিকেবু কৰ্ম্মসু প্রবৃত্তেরহুপপত্তেস্তথাবিধজ্ঞানবতা কৰ্ম্মাহুষ্ঠৈয়মিতি  
চেৎ তত্রাহ—কর্ত্ত্বাহমিতি । আত্মনি কর্ত্তা ভোক্তেত্যেবংবিজ্ঞানবশেপি ব্রহ্মজ্ঞান-  
বিহীনশ্চেনাবিহ্বোহহুষ্ঠৈয়ং কৰ্ম্মেত্যর্থঃ । দেহাদিব্যতিরিক্তাঙ্কজ্ঞানবদব্রহ্মজ্ঞানমপি  
জ্ঞানত্বাবিশেষাৎ কৰ্ম্মপ্রবৃত্তাবুপকরিত্বাভীত্যাশঙ্ক্যাহ—নস্থিতি । অহুষ্ঠৈয়রিরো-  
ষিষাদবিক্রিয়াঙ্কজ্ঞানশ্চেতি শেষঃ । নহু ব্রহ্মাঙ্ককৰ্ম্মজ্ঞানাহুষ্ঠৈয়কালমপি কর্ত্ত্বাহ-  
মিত্যাঙ্গি-জ্ঞানোৎপত্তৌ কৰ্ম্মবিধিঃ সাবকাশঃ শ্রাদিতি নেত্যাহ—নাহমিতি ।  
কারণাভাবাদিতি শেষঃ । কর্ত্ত্বাহদিজ্ঞানমহুদিত্যুক্তম্ । অহুষ্ঠানানহুষ্ঠানয়োৰুক্ত-  
বিশেষাদবিহ্বোহহুষ্ঠানং বিহ্বো নেতুপসংহরতি—ইত্যেতৎ ইতি । নহাঅবিদো  
ন চেদহুষ্ঠৈয়ং কিঞ্চিদস্তি কথং তর্হি বিদান্ যজ্ঞেতেত্যাশিন্ধাৎ তৎ প্রতি কৰ্ম্মাণি  
বিধীয়ন্তে তত্রাহ—যঃ পুনরिति । আত্মনি কর্ত্ত্বাহদিজ্ঞানাপেক্ষয়া কৰ্ম্মবধিকৃতত্ব-  
জ্ঞানে তথাবিধং পুরুষং প্রতি কৰ্ম্মাণি বিধীয়ন্তে । সচ প্রাচীনবচনাদবিদানে-  
বেতি নিশ্চীয়তে । ন ধর্যকর্ত্ত্বাহদিজ্ঞানবতস্তদ্বিপরীতকর্ত্ত্বাহদিজ্ঞানদ্বারা কৰ্ম্মসু  
প্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ । কৰ্ম্মাসম্ভবে ব্রহ্মবিদো হেতুস্বরমাহ—বিশেষিতশ্চেতি ।  
বেদাবিনাশিনমিত্যাঙ্গিনেনিতি শেষঃ । যত্বেপি বিহ্বো নাস্তি কৰ্ম্ম, তথাপি বিবিদিষোঃ  
শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । বিজ্ঞান্য বিরুদ্ধত্বাদিব্যাগমোক্ষপ্রতিপক্ষত্বাচ্চ  
কৰ্ম্মণামিত্যর্থঃ । যত্বেপি মুমুক্শোরাশ্রমকৰ্ম্মাণ্যাপেক্ষিতানি তথাপি বিজ্ঞাতং-  
ফলাভ্যামবিরুদ্ধাত্তেব তাত্ত্বভূপগতাত্ত্বত্বা বিবিদিষা সংজ্ঞাসংবিধিরোষাদিত্যন্তি-  
প্রৈত্যোক্তেহুর্থে ভগবতোহহুষ্ঠমতিমাহ—অতএবেতি । বিহ্বো বিবিদিষোশ্চ সং-  
জ্ঞাসংবিধিকারোহুবিহ্বশ্চ কৰ্ম্মণীতি বিভাগশ্চেষ্টত্বাদিত্যর্থঃ । অধিকারিভেদেন  
নিষ্ঠাধরং ভগবতা বেদব্যাসেনাপি দর্শিতমিত্যাহ—তথাচেতি । অধ্যয়নবিধিনা  
শ্রাদ্যায়পাঠে ত্রৈবর্ষিকস্ত প্রবৃত্ত্যানন্তরং তত্র ক্রিয়ামার্গো জ্ঞানমার্গশ্চেতি যৌ মার্গাবধি-  
কারিভেদেনাবেদিতাবিত্যর্থঃ । আদিশব্দাদ্ বজ বেদাঃ প্রতিষ্ঠিতাইত্যর্থাৎ গৃহ্যতে ।

উক্তমৌর্গার্মৌস্তল্যাং পরিহৃত্তমুদাহরণান্তরমাহ—তথৈতি । বুদ্ধিভক্তিভাষ্য  
কৰ্মতৎফলমৌর্গৈর্যোগোদয়াং পূৰ্ব্বং কৰ্মমার্গো বিহিতো বিরক্তত্ব পূনঃ সন্ধ্যাস-  
পূৰ্ব্বকো জ্ঞানমার্গো দর্শিতঃ স চেতনমাদিতিশয়শালীতি প্রথমিত্যর্থঃ । উক্তে  
বিভাগে পুনরপি বাক্যশেষাবলুক্যমানদর্শয়তি—এতমেবেতি । অহঙ্কারবিসৃ-  
জ্যেত্যস্ত ব্যাখ্যানং—অতত্ত্ববিদिति । তৎস্ববিধিতি শ্লোকমবতারণ্য তাৎপৰ্য্যার্থঃ ।  
সংগৃহ্যতি—নাহমिति । পূৰ্ব্বেণ ক্রিয়াপদেনেতিশব্দঃ সংবধ্যতে । বিরক্ত-  
মধিকৃত্য বাক্যান্তরং পঠতি—তথাচেতি । আদিশব্দন্তত্রৈব শ্লোকস্ত শেষ-  
সংগ্রহার্থঃ ।

অবিক্রিয়াত্মজ্ঞানাং কৰ্মসংশ্রাসে দর্শিতে মীমাংসকমতমুখাপরতি—  
তত্রৈতি । আত্মনো জ্ঞানক্রিয়াশক্ত্যাধারত্বেন অবিক্রিয়াত্বাভাবাৎ অবিক্রিয়াত্ম-  
জ্ঞানং সংশ্রাসকারণীভূতং ন সম্ভবতীত্যর্থঃ । যথোক্তজ্ঞানাভাবো বিষয়াভাবাদ্ভা-  
মানাভাবাদ্বেতি বিকল্প্য আত্মং দুষয়তি—নেত্যাदिना । ন তাবৎ অবি-  
ক্রিয়াত্বাভাবো ‘ন জায়তে ভ্রিয়তে বা’ ইত্যাদিশাস্ত্রস্ত আশ্রয়বাক্যত্বাৎ প্রমাণ-  
স্বাস্তরেণ কারণমানর্থক্যাবোগাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—যথাচেতি ।  
পারলৌকিককৰ্মবিধিসামর্থ্যসিদ্ধং বিজ্ঞানমুদাহরতি—কৰ্ত্তু শ্চেতি । কৰ্ম-  
কাণ্ডদজ্ঞাতে ধৰ্ম্মাদৌ বিজ্ঞানোৎপত্তিবৎ জ্ঞানকাণ্ডদজ্ঞাতে ব্রহ্মাত্মনি বিজ্ঞা-  
নোৎপত্তিরবিকল্পা প্রমাণত্বাবিশেষাদিত্যর্থঃ । জ্ঞানস্ত মনঃসংযোগজজ্ঞানাদাত্মনশ্চ  
প্রত্যয় মনোগোচরত্বনিরাসান্নাত্মজ্ঞানে সাধনমসীতি শব্দতে—কল্পণেতি ।  
প্রতিমাশ্রিত্য পরিহরতি—ন মনসেতি । তৎসমস্তাদিবাক্যোখমনোরূপৈব  
শাস্ত্রাচার্যোপদেশমহুত্ব্য দ্রষ্টব্যং তৎসমিতি ক্রয়তে স্বরূপেণ স্বপ্রকাশনমি  
ব্রহ্মাত্মবস্ত বাক্যোখবুদ্ধিবৃত্ত্যভিব্যক্তং সবিকল্পকব্যবহারালম্বনং ভবতীতি মনো-  
গোচরত্বোপচারাদিসিদ্ধং করুণাগোচরত্বমিত্যর্থঃ । কথং তর্হি ব্রহ্মাত্মন্যে মনো-  
বিষয়ত্বনিবেধপ্রতিরিত্যাশঙ্ক্য অসংস্কৃতমনোরূপ্ত্যবিষয়ত্ববিষয়া সেতি মন্থানঃ  
সমাহ—শাস্ত্রেতি । সত্যপি প্রত্যাদৌ তদমুগ্রাহকতাভাবাৎ নান্নাকম-  
বিক্রিয়াত্মকজ্ঞানম্ উৎপত্তমহতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তথৈতি । তত্ত অবিক্রিয়ন্ত আত্ম-  
নোহধিগত্যর্থং বিমতো বিকারো নাত্মধর্মো বিকারত্বাৎ উক্তয়াতিমতবিকার-  
বদিত্যত্মনোপেক্ষোক্তপ্রতিবৃতিরূপাগমে চ সত্যেব তন্নিম্নোৎপত্ততে জ্ঞানমিতি  
বচঃ সাহসব্রাহ্ম, সত্যেব মানে মেয়ং ন ভাতীতিবদিত্যর্থঃ । নহ যথোক্তং  
জ্ঞানমুৎপন্নমপি হানারোপাদানায় বা ন ভবতীতি কুতোহস্ত ফলবৎ তত্রাহ—  
জ্ঞানঞ্চেতি । অবশ্যমিতি । প্রকাশপ্রযুক্তেন্মোনিবৃত্তিব্যতিরেকেণোপ-

পশ্চিবৎ আত্মজ্ঞাননিবৃত্তিমন্তরেণ আত্মজ্ঞানোৎপত্তেরমুপপত্তেরিত্যর্থঃ । নব-  
জ্ঞানস্ত জ্ঞানপ্রাপ্তাবস্থাৎ তন্নিবৃত্তিরেব জ্ঞানং ন তু তন্নিবর্তকমিতি তত্রাহ—  
তচ্চেতি । কথং পুনর্ভগবতাপি জ্ঞানাভাবতিরিক্তমজ্ঞানং দর্শিতমিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—অত্র চেতি । বিমতং জ্ঞানাভাবো ন ভবতুপাদানত্বাৎ-মৃদাদিব-  
দিত্তি ভাবঃ ।

নহু হননক্রিয়ায়া ন হিংসাদিতি নিবিকৃত্বাৎ তৎকর্তৃত্বাদেবজ্ঞানকৃতত্বেহপি  
বিহিতক্রিয়াকর্তৃত্বাদেন তথাহমিতি নেত্যাহ—তচ্চেতি । ন তাবদাত্মনি  
কর্তৃত্বাদি নিত্যমযুক্তিপ্রসঙ্গান চানিত্যমপি নিরুপাদানং ভাবকার্য্যস্রোপাদান-  
নিয়মান চানায়া তদুপাদানমাশ্রয়িত্বং তৎপ্রতিভানাম চাত্মৈব তদুপাদানং কুটস্থ-  
তত্তাবিকৃত্বাৎ বিনা তদযোগাদিত্যাহ—অবিক্রিয়ত্বাদিতি । কর্তৃত্বাভাবেহপি  
কারয়িত্বং স্রোপাদানশঙ্ক্যাহ—বিক্রিয়াবানিতি । আশ্রয় কর্তৃত্বাদিপ্রতিভান-  
জ্ঞানাত্মনির্কাচ্যমজ্ঞানমুপাদানং তন্নিবৃত্তিচ তত্ত্বজ্ঞানাদিত্যুক্তম্, ইদানীং কর্তৃত্ব-  
কারয়িত্বয়োবিকৃত্বাকৃতত্বে ভগবতোহনুমতিং দর্শয়তি—তদেদেদিত্তি । বিদ্বষো  
যদি কর্ম্মাধিকারীভাবো ভগবতোহভিমতঃ তর্হি কুত্র তস্ত জীবতোহধিকারঃ  
স্রোপাদিত্তি পৃচ্ছতি—ক পুনরিত্তি । জ্ঞাননিষ্ঠায়ামিত্যুক্তং স্মারয়তি—উক্ত-  
মিতি । তদঙ্গভূতে সর্বকর্ম্মসংশ্রাসে চ তত্ত্বাধিকারোহস্তীত্যাহ—তথেষতি ।

ব্যক্যমাণে বাক্যে সর্বকর্ম্মসংশ্রাসো ন প্রতিভাতি মানসানামেব কর্ম্মণাং  
বিশেষণবশাৎ ত্যাগাবগমাদিত্তি শঙ্কতে—নস্বিত্তি । বিশেষণান্তরমাপ্রিত্য দুষয়তি  
—ন সর্বেরিত্তি । মনসেতি বিশেষণায়ানসেবেব কর্ম্মস্ব সর্বশব্দঃ সংকুচিতঃ  
স্রোপাদিত্তি শঙ্কতে—মানসানামিতি । সর্বাত্মনা মনোব্যাপারত্যাগে ব্যাপারান্ত-  
রাগামমুপপত্তেঃ সর্বকর্ম্মসংশ্রাসঃ সিধ্যতীতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । মানসে-  
ষপি কর্ম্মস্ব সংশ্রাসে সঙ্কোচান বাগাদিব্যাপারামুপপত্তিরিত্তি শঙ্কতে—শাস্ত্রীয়া-  
ণামিতি । অন্ত্রানীতি । অশাস্ত্রীয়বাক্যকর্ম্মকারণাশ্রয়শাস্ত্রীয়াণি মানসানি  
তানি চ সর্বাণি কর্ম্মাণীত্যর্থঃ । বাক্যশেষমাদায় দুষয়তি—ন নৈবেতি ।  
ন হি বিবেকবুদ্ধ্যা সর্বাণি কর্ম্মাণি অশাস্ত্রীয়াণি সংশ্রাস্ত তিষ্ঠতীতি যুক্তং নৈব  
কুর্ক্মনিত্যাদি বিশেষণস্ত বিবেকবুদ্ধেচ সর্বত্যাগহেতোস্তল্যাখ্যাদিত্যর্থঃ । ভগবদ-  
ভিমতসর্বকর্ম্মসংশ্রাসস্ত অবস্থাবিশেষে সঙ্কোচং দর্শয়শঙ্কতে—মদ্রিয়ত্বইতি ।  
সংশ্রাসোজীবদবহায়ামেবাত্র বিবক্ষিত ইত্যত্র লিঙ্গং দর্শয়ন্তুসমাহ—ন নবেতি ।  
‘অমুপপত্তিম্বেব ফোরয়তি—ন হীতি । অধরবিশেষব্যাখ্যানেন লিঙ্গাসিদ্ধিং  
চোদয়তি—অকুর্ক্বতইতি । বিবেকবশাদশেষাণ্যপি কর্ম্মাণি দেহে বধোক্তে

নিকিপ্য অকুর্ক্সকায়ঃ ১৮ বিদ্বানবতিষ্ঠতে । তথাচ দেহে কর্ম্মাণি সংজ্ঞাতাকুর্ক্স-  
তোহ্কারয়তঃ ১৯ স্বধমাসনমিতি সধক্সসন্তবাৎ বিশেষণন্ত সতি দেহে কর্ম্মত্যাগ-  
বিষয়ত্বাভাবজীবতঃ সর্ক্সকর্ম্মত্যাগো নাস্তীত্যর্থঃ । অথবা কুর্ক্সত-ইত্যাদি পূর্ক্স-  
ত্রৈব সধক্সনীয়ং, লিঙ্গাসিদ্ধিচোত্তম দেহে সংজ্ঞাত্যারভ্যোন্নয়ম্ । আত্মনঃ  
সর্ক্সত্রাবিক্রিয়ত্বনির্দারণাদেহসধক্সমন্তরেণ কর্ত্ত্বকারয়িতৃত্বাপ্রাপ্তেরপ্রাপ্তপ্রতিবেদ-  
প্রসঙ্গপরিহারার্থম্ অস্বহুস্ত এব সধক্সঃ সাধীরানিতি সমাধত্তে—ন সর্ব্বত্রৈতি ।  
ঋতিবু স্বতিবু চেত্যর্থঃ । কিঞ্চ সধক্সত্বাকাঙ্কাসমিধিযোগ্যতাবীনত্বাৎ আকাঙ্ক্য-  
বশাদস্বদভিমতসধক্সসিদ্ধিরিত্যাহ—আসনেতি । তবদিষ্টস্ত সধক্সো ন সিধ্য-  
ত্যাাকাঙ্ক্যতাবাদিত্যাহ—তদনপেক্ষত্বাচ্চেতি । সংজ্ঞাসমক্স নিক্ষেপার্থবাৎ  
তন্ত চাধিকরণসাপেক্ষত্বাৎ অস্বদিষ্টসধক্সসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংপূর্ক্সস্থিতি ।  
অন্তথোপসর্গবৈয়র্থ্যাদিত্যর্থঃ । মনসা বিবেকবিজ্ঞানেন সর্ক্সাণি কর্ম্মাণি পরি-  
ত্যাগ্যন্তে দেহে বিদ্বানিত্যন্তেব সধক্সস্ত সাধুত্বং মহোপসংহরতি—তস্মাদিতি ।  
সর্ক্সব্যাপারোপনয়নঃ সর্ক্সকর্ম্মসংজ্ঞাস্ত অবিক্রিয়াত্মজ্ঞানাবিরোধিত্বাৎ প্রয়োজ-  
কজ্ঞানবতো বৈধে সংজ্ঞাসেহধিকারঃ সম্যগ্জ্ঞানবতন্তুবৈধে স্বাভাবিকে কলাত্ম-  
নীতি বিভাগমত্ব্যপেত্যোক্তেহর্থে বাক্যশেবাভুগ্যং দর্শয়তি—ইতি তত্র  
তত্রৈতি ॥ ২১

অনুবাদ । “বেদ” জানে “অবিনাশী” \*বিনাশরূপ চরমভাববিকার-  
রহিত । “নিত্য” বিপরীতারহিত, [এতাদৃশ আত্মাকে] যে জানে  
[এই প্রকার অমর] “এই” পূর্ক্সমন্তের দ্বারা যাহার লক্ষণ উক্ত হইয়াছে  
“অজ” জন্মরহিত “অব্যয়” অপক্সরহিত—সেই বিদ্বান্ পুরুষ, কোনরূপে  
অধিকৃত [হইয়া] হনন ক্রিয়া করিবে, কি প্রকারেই বা হননকর্ত্তাকে  
[হনন করিবার জন্ত] \*প্রেরণা করিবে ? [সেই বিদ্বান্] কোন  
প্রকারে কাহাকে বিনাশ করে না, কোন প্রকারে কাহাকেও হনন  
করিবার জন্ত প্রেরণাও করে না । উভয় স্থলেই আক্ষেপই অর্থ, প্রসঙ্গ  
অর্থের সম্ভাবনা নাই । আক্ষেপের কারণ উভয়স্থলেই তুল্য [সকল  
প্রকার কর্ম্মের নিষেধ অভিপ্রেত হইলেও] কেবল হননক্রিয়া মাত্রেরই  
প্রতিবেদ উদাহরণার্থই [প্রযুক্ত হইয়াছে] । এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতেছে  
যে, পণ্ডিতের কর্ম্মমাত্রেরই কর্ত্ত্ব ধাকিতে পারে না—এই প্রকার সিদ্ধান্তকে  
স্থাপন করিবার জন্ত কোন হেতুবিশেষ অবলোকন করিয়া ভগবান্ “কথং  
সঃ” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা কর্ম্মের আক্ষেপ করিতেছেন ? সকল প্রকার

কৰ্ম প্রতিষেধের প্রতি বিশেষ কারণ আত্মার অবিক্রিয়ত্ব, ইহা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে, [ এই প্রকার উত্তর হইতে পারে না কারণ ] ইহা উক্ত হইয়াছে, তাহা সত্য বটে ; কিন্তু উহা কারণবিশেষ হইতে পারে না ; যেহেতু অবিক্রিয় আত্মা এবং বিদ্বান্ এক নহে, [ এই দুই বস্তু পরস্পর বিভিন্ন ] ; একটা শুদ্ধ বুদ্ধ ক্রিয়ারহিত ইহা যে জানিয়াছে, তাহার ক্রিয়া সম্ভবপর নহে ; এইরূপ কখন কখনই হইতে পারে না ; এই প্রকার আশঙ্কা করা যাইতে পারে না ; কারণ বিদ্বান্ ও আত্মা একই বস্তু ; দেহাদি সমষ্টির বিষয়তা হইতে পারে না ; এই কারণে দেহাদিসমষ্টি হইতে পৃথকরূপে স্থিত অসংহত আত্মাই অবিক্রিয় ও বিদ্বান্ ; এই হেতু বিদ্বানের কৰ্ম সম্ভব নহে ; সুতরাং “কথং স পুরুষঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা তাহার কৰ্ম্মাক্ষেপ উচিতই হইয়াছে । আত্মা স্বয়ং অবিক্রিয় হইয়াও যেমন [ অনাদি ] অজ্ঞানের বশে, এবং বিষয়াকারে পরিণত বুদ্ধিবৃত্তির অবিবেক-নিবন্ধন, বুদ্ধাদিকরণের দ্বারা উপনীত শব্দাদি বিষয়ের অল্পভবিতা বলিয়া ব্যবহৃত হয়, সেই প্রকারেই আত্মা ও অনাত্মার বিবেকবিজ্ঞানরূপ বুদ্ধিবৃত্তি বিজ্ঞা [ প্রকৃত পক্ষে ] অসত্য-ভূতা হইলেও তাহার সহিত কল্পিত সম্বন্ধপ্রযুক্ত পরমার্থতঃ আত্মা অবিক্রিয় হইলেও ‘বিদ্বান্’ এই শব্দের দ্বারা ব্যবহৃত হইয়া থাকে । বিদ্বানের কৰ্ম সম্ভব নহে এই প্রকার বলাতে, শাস্ত্রে যে সকল কৰ্ম বিহিত আছে, তাহা অজ্ঞানীর অন্তই বিহিত,—ইহাই ভগবানের নিশ্চয়, তাহা বুঝা যাইতেছে ।

“যে ব্যক্তির বিজ্ঞা নাই তাহারই বিজ্ঞা বিহিত হইয়াছে, যেমন পিষ্ট বস্তুর পেষণ নিরর্থক, সেইরূপ যাহার বিজ্ঞাপ্রাপ্তি হইয়াছে, তাহার পক্ষে বিজ্ঞার বিধানও নিরর্থক ; তাহাই যদি হইল, তবে অবিদ্বানের বিহিত কৰ্ম বিদ্বানের নহে, এই প্রকার বিশেষ যুক্তিসঙ্গত হইতেছে না ।” এই প্রকার আশঙ্কা করা যায় না ; কারণ অবিদ্বানের পক্ষে কৰ্ম্মানুষ্ঠান সম্ভব ও বিদ্বানের পক্ষে কৰ্ম্মানুষ্ঠান অসম্ভব ; এই বিশেষ হইতে পারে । অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বিধির অর্থ জ্ঞান হইলে পর অনেক সাধনসংগ্রহসাপেক্ষ অল্পষ্ঠানাহ অগ্নিহোত্রাদি কৰ্ম, “আমি কর্তা, ইহা আমার কর্তব্য” এই প্রকার জ্ঞান দ্বারা আছে, সেই অবিদ্বানেরই যেমন অল্পষ্ঠের হইতে পারে, “ন জারভে” ইত্যাদি আত্ম-স্বরূপজ্ঞাপক শাস্ত্রের অর্থজ্ঞানের পর বিদ্বানের পক্ষে এ সকল কৰ্ম সেইভাবে [ কখনই ] অল্পষ্ঠের হইতে পারে না ; “কিন্তু আমি কর্তা নহি, আমি ভোক্তা

নহি" ইত্যাদি আত্মার একত্ব ও অকর্তৃত্বাদিবিষয়জ্ঞান হইতে বিভিন্নপ্রকার অজ্ঞ কোন জ্ঞানই তাহার উৎপন্ন হইতে পারে না, এই প্রকারে বিশেষ-হইতে পারে। যে ব্যক্তি আত্মাকে আমি কর্তা এইরূপে জানিয়া থাকে, তাহার "আমার ইহা কর্তব্য" এই প্রকার বুদ্ধি অবশ্যজ্ঞাবিনী হয়; সেই বুদ্ধিকে অপেক্ষা করিয়াই অবিদ্বান্ কর্মে অধিকারী হইয়া থাকে; এই কারণেই অবিদ্বাসের পক্ষেই কর্ম সকল বিহিত হয়। "উভৌ ভৌ ন বিজানীতঃ" ( তাহার দুইজনেই জানে না ) ইত্যাদি শাস্ত্রের দ্বারা এই প্রকার পুরুষ অবিদ্বান্ বলিয়াই প্রতিপাদিত হইয়াছে, এতাদৃশ কর্তৃত্বাদি জ্ঞান বাহার নাই, তাহার পক্ষে "কথং স পুরুষঃ" ইত্যাদি বচন দ্বারা কর্মের আক্ষেপ করা হইয়াছে [সেই অজ্ঞ বুঝা যায় যে, এই প্রকার জ্ঞানীর পক্ষে কর্ম বিহিত নহে] সেই কারণে কর্তৃত্বাভিমানী অজ্ঞ ব্যক্তি হইতে বিদ্বান্ বিলক্ষণস্বভাব আত্মা বিকারহীন এই প্রকার জ্ঞান বাহার হইয়াছে, সেই বিদ্বান্ ও মুমুক্শু ব্যক্তির সর্বকৰ্মসন্ন্যাসেই অধিকার আছে। এই নিমিত্তই ভগবান্ নারায়ণ "জ্ঞানযোগেন সাংখ্যান্য কৰ্মযোগেন যোগিনাম্" এই বচনের দ্বারা বিদ্বান্ সাংখ্য ও অবিদ্বান্ কৰ্মিগণের পক্ষে প্রকৃষ্টরূপে বিভাগ করিয়া দুই প্রকার নিষ্ঠা (জ্ঞাননিষ্ঠা ও কৰ্মনিষ্ঠা) গ্রহণ করাইয়াছেন। সেইরূপ ভগবান্ ব্যাসও নিজ পুত্রকে বলিয়াছেন যে, "জ্ঞানী ও অজ্ঞানীর [পক্ষে] এই দুই প্রকার পথ" ইত্যাদি।

ভগবান্ বেদব্যাস আরও বলিয়াছেন যে, প্রথমে ক্রিয়াপথ পরে সংজ্ঞাস, ইত্যাদি। ভগবান্ [বাসুদেবও] পুনঃ পুনঃ [এই গীতাশাস্ত্রে] এই প্রকার বিভাগ দেখাইবেন যে, অতত্ত্ববিৎ ও অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা 'আমি কর্তা' বলিয়া অভিমান করিয়া থাকে, তত্ত্ববিৎ আমি কিছুই করি না [ইহাই বুঝিয়া থাকে] এবং সর্বকৰ্ম সংজ্ঞাসপূর্বক আত্মনিষ্ঠ হইয়া থাকে ইত্যাদি।

পূৰ্বোক্ত বিভাগবয়ের প্রসঙ্গে কোন কোন পাণ্ডিত্যাভিমানী বলিয়া থাকেন যে, "জন্ম প্রভৃতি ছয় প্রকার তাববিকারশূন্য, নির্বিকার, ও অকর্তা একমাত্র আমিই আত্মা" এ প্রকার জ্ঞান কাহারও উৎপন্ন হয় না, যে জ্ঞান হইলে [আপনাদের মতে] সকল প্রকার কর্মের সন্ন্যাস উপদিষ্ট হয় [সেই অকর্তৃত্ব জ্ঞান অসম্ভব]। [আমি বলি] এই মত যুক্তিসঙ্গত নহে; [কারণ এপ্রকার জ্ঞান হওয়ার অসম্ভব হইলে, "আত্মার জন্ম হয় না, আত্মা অকর্তা" ইত্যাদি অর্থে প্রযুক্ত] "ন জায়তে" ইত্যাদি শাস্ত্রবাক্য অনর্থক হইয়া পড়ে। ধর্ম, পরলোক ও আত্মার দেহান্তর সম্বন্ধ প্রভৃতি [অলৌকিক বস্তু] যে প্রকার

শাস্ত্রোপদেশবলেই জ্ঞাত হইয়া থাকে, সেইরূপ শাস্ত্রপ্রমাণবলেই আত্মার একত্ব অকর্তৃত্ব প্রভৃতির বিজ্ঞান কেন উৎপন্ন হইবে না, ইহা তাহাদিগকেই জিজ্ঞাসা করা উচিত । [ যদি তাহারা বলে,— “আত্মা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর [ এই কারণে, তাহার জ্ঞান হইতে পারে না ]” তাহাও হইতে পারে না ; কারণ শ্রুতি বলেন— “আত্মাকে মনের দ্বারা দেখিতে হইবে” [ অতএব অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, আত্মজ্ঞান মনের দ্বারা হইতে পারে । ] শাস্ত্র এবং আচার্য্যের উপদেশ, শম ও দম প্রভৃতি দ্বারা সংকৃত হইলে, মন আত্মদর্শনের প্রতি কারণ হয় । আরও আত্মজ্ঞানের অল্পকূল শাস্ত্র ও অতুমান বিত্তমান থাকিতে [ আত্মার ] জ্ঞান হইতে পারে না [ এইপ্রকার বলা ] সাহস মাত্র । জ্ঞান উৎপন্ন হইলে তাহার বিপরীত অজ্ঞানকে বিনষ্ট করিয়া থাকে, ইহা অঙ্গীকার করিতেই হইবে । “আমি হস্তা, আমি হত [ হইব ] [ এইপ্রকার ] যাহারা বুঝে, তাহারা আত্মতত্ত্ব বুঝে না” [ অর্থাৎ তাহারাই অজ্ঞানী ] এই সকল বাক্যে, সেই অজ্ঞানের স্বরূপ প্রদর্শিত হইয়াছে । এই বাক্যে হননক্রিয়ার কর্তৃত্ব, কর্মত্ব ও প্রয়োজকত্ব [ যে ] আত্মাতে অজ্ঞানকল্পিত [ তাহাই ] দর্শিত হইয়াছে ।

তাহা ( আত্মার অকর্তৃত্ব ) সকল ক্রিয়াতেই একপ্রকার । আত্মার কর্তৃত্বাদি অবিজ্ঞানকল্পিত, [ ইহার কারণ এই যে ] আত্মা অবিক্রিয় । বিক্রিয়াযুক্ত কর্ত্তাই নিজের কর্মভূত কোন ব্যক্তিকে “তুমি [ এইপ্রকার ] কর” এই বলিয়া প্রবর্তিত করে । বিদ্বানের কর্মমাত্রেরই অধিকার নাই—ইহা বুঝাইবার জন্য, ভগবান্ অবিশেষে ( সামান্তরূপে ) “বেদাবিনাশিনঃ” “কথং স পুরুষঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা বিদ্বানের সকল ক্রিয়াতেই কর্তৃত্ব, কর্মত্ব ও প্রয়োজকত্বের প্রতিবেদ করিয়াছেন । কোন্ বিষয়ে বিদ্বানের অধিকার আছে ?—[ এইপ্রকার প্রশ্নের উত্তর আমি ] “জ্ঞানযোগেন সামান্যানাম্” ইত্যাদি বাক্যে পূর্বেই বলিয়াছি, এবং ভগবান্ “সর্বকর্মাণি সংশ্রুত” এই বাক্যের দ্বারা [ বিদ্বানের পক্ষে ] সর্বকর্ম সম্যাসের উপদেশ করিবেন ।

[ সর্বকর্মাণি সংশ্রুত এই বাক্যের মধ্যে ] “মনসা” এই পদটি আছে বলিয়া [ মানস কর্মেরই সংশ্রাস করিবে ] কিন্তু কায়িক ও বাচিককর্মের সংশ্রাস করিবে না [ এই প্রকারও ভগবানের তাৎপর্য্য বর্ণন করা যাইতে পারে ] এই প্রকার শঙ্কা করা যাইতে পারে না ; কারণ [ ঐ বচনে ] “সর্বকর্মাণি” এই পদটি বিশেষরূপে উল্লিখিত থাকাতে [ সকল প্রকার কর্মেরই সম্যাস করিবে ইহা বুঝা যাইতেছে ] । [ যদি বল ] মানস সর্বকর্মের [ সম্যাসই ঐ শ্লোকের

তাৎপর্য ] তাহাও হইতে পারে না । কারণ যত প্রকার কার্মিক বা বাচিক ব্যাপার আছে, সকলেরই পূর্বে মনের ব্যাপার [ অবজ্ঞাই হইয়া থাকে ] । [ স্মৃতরাং ] মনের ব্যাপার না থাকিলে কার্মিক ও বাচিক ব্যাপার অল্পপন্ন হয় । শাস্ত্রবিহিত বাচিক ও কার্মিক কর্মের কারণ মানসব্যাপার ব্যতিরেকে অপর সকল প্রকার মানসব্যাপারের সম্ভাস করিবে [ ইহাই শ্লোকের তাৎপর্য ] এই প্রকার শঙ্কাও করা যায় না । “নৈব কুর্কন্ ন কারয়ন্” এই বিশেষণের দ্বারা সামান্তরূপে সকল প্রকার কর্মেরই সম্ভাস বিহিত হইয়াছে । যে ব্যক্তি মরিতেছে, তাহারই পক্ষে এই সর্বকর্ম সম্ভাস বিষয়ে ভগবান্ উপদেশ দিয়াছেন, যে বাঁচিয়া থাকিবে তাহার প্রতি নহে—ইহাও বলা যাইতে পারে না ; কারণ, তাহা হইলে, “নবদ্বারে পুরে দেহী আস্তে” (নয় প্রকার দ্বারযুক্ত দেহরূপ নগরের মধ্যে কোন কর্ম না করিয়া কিংবা কোন কর্মের প্রয়োজক না হইয়া আত্মা বিত্তমান থাকেন) এই প্রকার বিশেষণ অল্পপন্ন হইয়া উঠে ।

[ কেন অল্পপন্ন হয় ? ] মৃত ব্যক্তির সর্বকর্মসম্ভাস পূর্বক দেহে অবস্থান [ কখনই ] সম্ভবপর নহে । [ যদি বল ঐ শ্লোকের ] “দেহের উপরই সকল প্রকার কর্ম নিক্ষেপ করিয়া স্বয়ং কোন প্রকার কর্ম না করিয়া এবং কোন-প্রকার কর্মের প্রয়োজক না হইয়া [ আত্মা ] বিত্তমান থাকেন” এই প্রকারই অর্থ [ করিতে হইবে ], “দেহে অবস্থান করেন” এই প্রকার অর্থ [ হইতে পারে না ] ; তাহাও হইতে পারে না ; [ কারণ ] সকল অবস্থাতেই আত্মার [ নিজরূপে ] অবিক্রিয়ভাব [ শাস্ত্রে ] অবধারিত আছে । অবস্থানরূপ ক্রিয়ারই অধিকরণাপেক্ষা আছে ( অর্থাৎ “আস্তে” এই ক্রিয়ারই দেহে এই অধিকরণবোধক পদের সঙ্গে অর্থ হওয়া উচিত ) সম্যাসের অধিকরণাপেক্ষা নাই ; [ “সংসৃত্ত” এই ক্রিয়ার পরিত্যাগরূপ অর্থে ব্যবহার হইয়াছে, ইহা স্বীকার করিলেও দেহে এই অধিকরণবোধক পদের সহিত অর্থ না হইলে কোন হানি হয় না ] ; [ যদি বল নিক্ষেপ করিতে হইলে, কোন না কোন এক স্থানেই নিক্ষেপ করিতে হয়, এইজন্য “সংসৃত্ত” এই পদের অধিকরণাপেক্ষা আছে বলিয়াই দেহে এই অধিকরণবোধক পদের সহিত অর্থ হওয়া উচিত,—ইহার উপর বলা যাইতেছে যে ] ‘সং’ এই উপসর্গ বাহার পূর্বে বিত্তমান আছে, সেই ‘ভাস’ শব্দের নিক্ষেপরূপ অর্থ হইতে পারে না ; কিন্তু ত্যাগই অর্থ হয় । সেই জন্য [ বলা যাইতেছে যে ] গীতায়োক্ত আত্মজ্ঞানবান্ পুরুষের সম্যাসেই অধিকার আছে [ ইহাই প্রতিপাদিত



হইরাছে ] কর্ণে অধিকার নাই, এই বিষয়টি পরে সেই সেই আত্মজ্ঞানপ্রকরণে প্রদর্শন করাইব ॥ ২১

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায়

নবানি গৃহ্নাতি নরোহপরাণি ।

তথা শরীরানি বিহায় জীর্ণা-

ন্তানি সংযাতি নবানি দেহী ॥ ২২

অনুব্য । যথা নরঃ জীর্ণানি বাসাংসি ( বস্ত্রাণি ) বিহায় ( পরিত্যজ্য ) অপরাণি নবানি ( বাসাংসি ) গৃহ্নাতি ( পরিধন্তে ), তথা দেহী ( জীবঃ ) জীর্ণানি শরীরানি বিহায় অন্তানি নবানি ( শরীরানি ) সংযাতি ( অঙ্গীকরোতি ) ॥ ২২

অনুবাদ । জীর্ণ বস্ত্র সকল পরিত্যাগ করিয়া মানব যে প্রকার অস্ত্র নূতন বস্ত্র সকল পরিধান করে, জীর্ণ দেহ সকল পরিত্যাগ করিয়া জীবও সেই প্রকার নূতন দেহ সকল অঙ্গীকার করে ॥ ২২

ভাষ্য ।—প্রকৃতন্ত বাক্যমঃ, তজ্জ্ঞানোহবিনাশিত্বং প্রতিজ্ঞাতং তৎ কিমি-  
বেতুচ্যতে বাসাংসীতি । 'বাসাংসি বস্ত্রাণি জীর্ণানি দুর্বলতাং গতানি যথা লোকে  
বিহার পরিত্যজ্য নবান্ত্রভিনবানি গৃহ্নাত্যুপাদন্তে নরঃ পুরুষোহপরাণ্যন্তানি তথা  
তদবদেব শরীরানি বিহার জীর্ণান্ত্রানি সংযাতি সংগচ্ছতি নবানি দেহান্মা পুরুষ-  
বদবিক্রিয় এবৈতর্যঃ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনোহবিক্রিয়ত্বেন কন্মাসম্ভবং প্রতিপাত্তা-  
বিক্রিয়ত্বহেতুসমর্থনার্থবোত্তরগ্রহমবতারয়তি—প্রকৃতং ত্বিতি । কিং তৎ-  
প্রকৃতমিতি শঙ্কমানং প্রত্যাহ—তদ্ব্রোতি । অবিনাশিত্বমিত্যুপলক্ষণমবিক্রিয়ত্ব-  
মিত্যর্থঃ । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়িতুন্তরলোকমুখাপয়তি—তদিত্যাदिना ।  
আত্মনঃ স্বভাবিক্রিয়াভাবেহপি পুরাতনদেহত্যাগে নূতনদেহোপাদানে চ বিক্রিয়া-  
বক্ষ্যেীব্যাবিক্রিয়ত্বমসিক্রিমিতি চেত্তত্রাহ—বাসাংসীতি । শরীরানি জীর্ণানি  
বয়োহানিং গতানি বলীপলিতাসন্নতানীত্যর্থঃ । বাসাংসি পুরাতনানাং পরিত্যাগে  
নবানাং উপাদানে ত্যাগোপাদানকর্তৃত্বতৌদিকপুরুষত্বাণি অবিকারিত্বেনৈক-  
পুরুষবদাত্মনোদেহত্যাগোপাদানরোরবিক্রিয়মবিক্রিয়ত্বমিতি বাক্যার্থমাহ—পুরুষ  
বদिति ॥ ২২

অনুবাদ । [ এক্ষণে ] প্রকৃতের অনুসরণ করিব । পূর্বে আত্মার অবি-  
নাশিত্ব প্রতিজ্ঞাত হইরাছে, সেই অবিনাশিত্ব কি প্রকার ? তাহাই [ দৃষ্টান্তোপ-

ভ্রাস করিয়া ] বলা হইতেছে যে “বাসাংসীভ্যাণি” । “বাসাংসি” বস্ত্র সকল “জোর্ণানি” দুর্বলতাপ্রাপ্ত ( অকর্ণণ্য ) হইলে যেমন লোকে “বিহার” পরিভ্যাগ করিয়া “নবানি” অভিনব “গৃহ্মাভি” উপাদান করে [ কে ? ] “নয়ঃ” পুরুষ [ কি উপাদান করে ? ] “অপরাগি” অস্ত্র ( বস্ত্রসমূহ ) “তথা” সেই প্রকারই জীর্ণ শরীর পরিভ্যাগ করিয়া “দেহী” আত্মা [ পুরুষের ভ্রাস বস্ত্রভ্যাগকালে ] অবিক্রিয় ভাবেই নূতন শরীর পরিগ্রহ করিয়া থাকে, ইহাই অর্থ ॥ ২২

নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ ।

ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । এনং ( আত্মানং ) শস্ত্রাণি ন ছিন্দন্তি এনং ( আত্মানং ) পাবকঃ ( অগ্নিঃ ) ন দহতি । এনং ( আত্মানং ) আপঃ ( জলানি ) ন চ ক্লেদয়ন্তি ( বিলোময়ন্তি ) মারুতঃ ( পবনঃ ) [ এনং ] ন শোষয়তি ॥ ২৩

অনুবাদ । এই আত্মাকে শস্ত্র সকল ছিন্ন করিতে পারে না, এই আত্মাকে অগ্নি দহ্য করিতে পারে না, এই আত্মাকে জল বিশ্লিষ্ট করিতে পারে না এবং বায়ু শুষ্ক করিতে পারে না ॥ ২৩

ভাষ্য । কস্মাদবিক্রিয় এবেত্যাহ নৈনং ছিন্দন্তীতি । এনং প্রকৃতং দেহিনং ন ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নিরবয়বভ্রাসাবয়বভাগং কুর্কন্তি শস্ত্রাণ্যস্তাদীনী তথা নৈনং দহতি পাবকোহগ্নিরপি ন ভস্মীকরোতি তথা ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপঃ অপাংহি সাবয়বস্ত বস্তনঃ আত্মীভাবকরণেন অবয়ববিলোমপাদনে সামর্থ্যং তন্ন নিরবয়ব আত্মনি সম্ভবতি । তথা স্নেহবৎ ত্রব্যং স্নেহশোষণেন নাশয়তি বায়ুরেনং ভ্রাস্ত্রানং ন শোষয়তি মারুতোহপি ॥ ২৩

আনন্দগিরি টীকা । পৃথিব্যাদিত্ততচতুষ্টয়প্রযুক্তং বিক্রিয়াভ্যাত্মানাত্ম-  
নোহসিদ্ধমবিক্রিয়মসিদ্ধমিতি শব্দভেদ—কস্মাদিতি । যতো ন তৃতাত্মাত্মানং গোচ-  
রিত্তুমহঁত্যাভ্যো যুক্তমাশয়ং তস্তাবিক্রিয়মসিদ্ধমিতি—আহেত্যাदिना ॥ ২৩

অনুবাদ । কি কারণে আত্মা অবিক্রিয়ই, তাহা বলিতেছেন,—নৈনং ছিন্দন্তীত্যাণি শ্লোকে এই প্রকৃত দেহীকে, শস্ত্র সকলও ছিন্ন করিতে পারে না । [ কারণ এই আত্মার ] অবয়ব নাই অর্থাৎ কুঠার প্রভৃতি শস্ত্র, [ এই আত্মার অবয়ব নাই বলিয়া ] অবয়ব বিভাগ করিতে পারে না ; সেই প্রকার ইহাকে পাবকও দহন করিতে পারে না অর্থাৎ অগ্নিও আত্মাকে ভস্মীভূত করিতে পারে না । সেই প্রকার জলও আত্মাকে ক্লিষ্ট করিতে পারে না ।

সাব্যং বস্তুকে আর্জ করিয়া অবয়ববিল্লেখ করাই জলের সামর্থ্য ; নিরবয়ব আত্মাতে তাহাও সম্ভবপর নহে । স্নেহ শোষণ করিয়া স্নেহবিশিষ্ট দ্রব্যকে বায়ু নষ্ট করিয়া থাকে, এই আত্মাকে বায়ুও শুষ্ক করিতে পারে না ; কারণ, আত্মা জলাদির দ্বারা স্নেহযুক্ত দ্রব্য নহে । যেহেতু আত্মাকে শব্দ প্রভৃতি ছিন্ন করিতে পারে না, এই জন্য আত্মা “অচ্ছেদ্যোহয়”মিত্যাदि, [ রূপে প্রতি-  
পাদিত হইতেছে ] ॥ ২৩

অচ্ছেদ্যোহয়মদাহোহয়মক্লেদ্যোহশোষ্য এব চ ।

নিত্যঃ সৰ্ব্বগতঃ স্থাগুরচলোহয়ং সনাতনঃ ॥ ২৪

অনুয় । অয়ং ( আত্মা ) অচ্ছেদ্যঃ, অয়ং ( আত্মা ) অদাহঃ, অয়ং ( আত্মা ) অক্লেদ্যঃ, [ তথা ] অশোষ্য এব, অয়ং ( আত্মা ) নিত্যঃ সৰ্ব্বগতঃ স্থাগুঃ অচলঃ [ তথা ] সনাতনঃ ॥ ২৪

অনুবাদ । এই আত্মা অচ্ছেদ্য, অদাহ, অক্লেদ্য এবং অশোষ্য, [ কারণ ] এই আত্মা নিত্য, সৰ্ব্বগত স্থাগুসদৃশ, অচল এবং সনাতন ॥ ২৪

ভাষ্য । যতএবং তস্মাৎ অচ্ছেদ্যোহয়মিতি যস্মাদতোত্তনাশহেতুনি তূতানি এনম্ আত্মানং নাশয়িতুং নোৎসহন্তে তস্মাৎ নিত্যো নিত্যত্বাৎ সৰ্ব্বগতঃ সৰ্ব্ব-  
গতত্বাৎ স্থাগুঃ স্থাগুরিবেত্যেতৎ স্থিরত্বাদচলোহয়মাত্মা, অতঃ সনাতনশ্চিরন্তনো  
ন কারণাৎ কৃতশ্চিহ্নিহ্নিপ্নোহভিনব ইত্যর্থঃ । নৈতেবাং শ্লোকানাং গৌনরূপ্যং  
চোদনীয়ম্ । যত একেনৈব শ্লোকেনাগ্নিনো নিত্যত্বমবিক্রিয়ত্বং চোক্তং ‘ন জায়তে  
ত্রিযতে বা’ ইত্যাদিনা । তত্র যদেবাশ্রয়বিষয়ং কিঞ্চিচ্ছ্যতে তদেতস্মাৎ শ্লোকার্থান্না-  
তিরিচ্যতে, কিঞ্চিচ্ছব্দতঃ পুনরুক্তং কিঞ্চিদর্থত ইতি । হ্রস্বোদ্যাদাশ্রয়বস্তুনঃ  
পুনঃ পুনঃ প্রসঙ্গমাপাশ্চ শব্দান্তরেণ তদেব বস্তু নিরূপয়তি ভগবান্ বাস্তুদেবঃ,  
কথং হু নাম সংসারিণামব্যক্তং তত্ত্বং বুদ্ধিগোচরতামাপন্নং সৎ সংসারনিকৃষ্টম্বে  
ত্বাদিতি ।

আনন্দগিরি টীকা । পৃথিব্যাদিভূতপ্রযুক্তচ্ছেদনাশ্তথক্রিয়াভাবে যোগ্যতা  
ভাবং কারণমাহ—যতইতি । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধমন্তরার্দ্ধে হেতুর্ভবেন যোজয়তি—যস্মা-  
দিতি । নিত্যত্বাদীনামন্তোত্ত্বং হেতুহেতুমস্তাবং সূচয়তি—নিত্যত্বাদিত্যা-  
দিদ্বা । ন চ নিত্যঃ পরমাণুশ্চ ব্যভিচারাদসাধকং সৰ্ব্বগতত্বম্ভেতি বাচ্যং  
তেষামেবাশ্রয়মাণিক্ভেন ব্যভিচারানবতারায় চ সৰ্ব্বগতত্বম্ভেপি বিক্রিয়াশক্তিমত্ব-  
মাস্ত্বনোহন্তীতি যুক্তং বিভূত্বেনাভিমতে নভসি তদনুপলভ্যায় চ বিক্রিয়াশক্তিমত্বে

হৈর্য্যমাস্বাত্ত্বং শক্যং তথাবিধস্ত যদাদেবদ্বিরতদর্শনাদিত্যাশয়েনাহ—স্থিরত্বা-  
দিত্তি । স্বতো নিত্যস্বেহপি কারণান্নাসম্ভবাহুৎপত্তিরপি সম্ভাবিতেতি কুত-  
শ্চিরন্তনত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কারণাদিত্তি । আত্মনোহবিক্রিয়ত্বস্ত “ন জায়তে  
ত্ৰিয়তে বা” ইত্যাদিনা সাধিতত্বাত্তেব পুনঃপুনরভিধানে পুনরুৎপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
ন তেষামিত্তি । অনাশঙ্কনীয়স্ত চোক্তস্ত প্রসঙ্গং দর্শয়তি—যতইত্ৰি । অতো  
“বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদৌ ন শঙ্ক্যতে পৌনরুৎপত্তিমিত্তি শেষঃ । কথং তত্র  
পৌনরুৎপত্ত্যাশঙ্কা সমুদ্রিবতি তত্রাহ—তত্রৈত্ৰি । “বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদি-  
শ্লোকঃ সপ্তম্যা পরামুশ্রুতে । শ্লোকশব্দেন “ন জায়তে ত্ৰিয়তে বা” ইত্যাদি-  
রুচ্যতে । নস্থিহ শ্লোকে জন্মমরণাশ্চতাবোহভিলক্ষ্যতে বেদেত্যাদৌ পুনর-  
পকরাশ্চতাবো বিবক্ষ্যতে তত্র কথমর্থাত্তিরেকাতাবমাদায় পৌনরুৎপত্ত্যেতত্ত্বতে  
তত্রাহ—কিঞ্চিদিত্তি । কথং তর্হি পৌনরুৎপত্ত্যং ন চোদনীয়মিত্তি মন্তসে  
তত্রাহ—তুর্বেদাধিত্তাদিত্তি । পুনঃপুনরুৎপত্ত্যভেদেন বস্তু নিরূপয়তো ভগবতোহ-  
ভিপ্রায়মাহ—কথংস্থিত্তি ॥ ২৩

অনুবাদ । যে কারণে, পরস্পর বিনাশহেতু, পৃথিব্যাদি ভূতসকল,  
এই আত্মাকে বিনষ্ট করিতে সমর্থ হয় না, সেই কারণেই [আত্মা]  
নিত্য, নিত্যত্বনিবন্ধনই [আত্মা] সর্বগত, সর্বগতত্বপ্রযুক্তই [আত্মা] স্থাণু  
[এই শব্দের দ্বারা বোধিত হয়] স্থাণু ( শুষ্ক বৃক্ষের ) সদৃশ আত্মা স্থির ;  
[ ইহা বুঝাইবার জন্যই স্থাণু এই শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে ইহাই বুঝিবে ]  
স্থিরত্ব আছে বলিয়াই এই আত্মা অচল, এই কারণেই আত্মা সনাতন অর্থাৎ  
চিরন্তন, কোন কারণ হইতে উৎপন্ন অভিনব পদার্থ নহে । “এই শ্লোক-  
সকলের দ্বারা একই অর্থ বারংবার বলা হইয়াছে ; কারণ “ন জায়তে ত্ৰিয়তে  
বা” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ইহা আত্মার নিত্যত্ব ও অবিক্রিয়ত্ব উক্ত হইয়াছে,  
সেই শ্লোকে আত্মাবিবয়ে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা হইতে এই শ্লোকে  
যে কিছু নূতন অর্থ প্রকাশ করিয়াছে, তাহা নহে, কোন কোন স্থলে  
শকাংশে পুনরুক্তি হইয়াছে, কোন কোন স্থলে অর্থাংশেও পুনরুক্তি হইয়াছে”  
এই প্রকার শঙ্কা করা উচিত নহে ; কারণ আত্মবস্তু দুর্ভেদ্য ; বারংবার  
প্রসঙ্গের অবতারণা করিয়া, কি প্রকারে সংসারাসক্ত ব্যক্তিগণের নিকটে  
এই অব্যক্ত আত্মতত্ত্ব প্রকাশিত হইয়া [ তাহাদের ] সংসার-নিবৃত্তির কারণ  
হইবে, তাহার প্রতি লক্ষ্য করিয়াই ভগবান্ বাসুদেব [ এইরূপে ] আত্ম-  
তত্ত্বের নিরূপণ করিয়াছেন ॥ ২৪

অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকার্যোহয়মুচ্যতে ।

তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥ ২৫

অনুব্রূয় । অয়মাখ্যা অব্যক্তঃ [ অতএব ] অয়ং অচিন্ত্যঃ ; [ তথা ] অয়ং অবিকার্যঃ উচ্যতে ; তস্মাৎ [ ইদম্ ] এনং ( আত্মানং ) বিদিত্বা এবং অনুশোচিতুং ন অর্হসি ॥ ২৫

অনুবাদ । এই আখ্যা অব্যক্ত [ সুতরাং ] অচিন্ত্য এবং অবিকার্য [ বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে ] । অতএব তুমি ইহাকে জানিয়া এইরূপে শোক করিতে পার না ॥ ২৫

ভাষ্য । কিঞ্চ অব্যক্তোহয়মিতি । অব্যক্তঃ সর্বকরণাবিসয়ত্বান্ন ব্যাক্যতে ইতি অব্যক্তোহয়মাখ্যা অতএব অচিন্ত্যোহয়ং বুদ্ধীজিয়গোচরং বস্ত তচ্চিন্ত্যাবিসয়ত্ব-  
মাপত্ততে অয়ং ত্বাখ্যা অনিঞ্জিয়গোচরত্বাদচিন্ত্যঃ অবিকার্যোহয়ম্ । যথা কীরং  
দধ্যাতঞ্চনাদিনা বিকারি ন তথা অয়মাখ্যা । নিরবয়বত্বাচ্চাবিক্রিয়ঃ ন হি নির-  
বয়বং কিঞ্চিদবিক্রিয়ান্বকং দৃষ্টম্ । অবিক্রিয়ত্বাদবিকার্যোহয়মাখ্যোচ্যতে । তস্মা-  
দেবং যথোক্তপ্রকারেণ এনমাত্মানং বিদিত্বা স্বং নানুশোচিতুমর্হসি হস্তাহমেবাং  
ময়েমে হস্তস্তে ইতি ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা ।—সংপদার্থপরিশোধনস্ত প্রকৃতত্বাত্তত্রৈব হেতুস্তর-  
মাহ—কিঞ্চৈতি । আত্মনো নিত্যত্বাদিলক্ষণস্ত তথৈব প্রথা কিমিতি ন  
ভবতি তত্রাহ—অব্যক্ত ইতি । না তর্হি প্রত্যক্ষত্বং ভূদহুমেয়ত্বং তু তস্ত  
কিং ন ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতএবেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—যদ্বীতি ।  
অতীজিয়ত্বেহপি সামান্ততো দৃষ্টবিসয়ত্বং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য হৃৎস্থেনাত্মনা ব্যাপ্তি-  
লিঙ্গাভাবান্নৈবমিত্যাহ—অবিকার্য ইতি । অবিকার্যত্বে ব্যতিরেকদৃষ্টান্ত-  
মাহ—যথৈতি । কিঞ্চাখ্যা ন বিক্রিয়তে নিরবয়বত্বাৎ ষটাদিবদिति ব্যতি-  
রেক্যহুমানমাহ—নিরবয়বত্বাচ্চেতি । নিরবয়বত্বেহপি বিক্রিয়াবশে কা  
ক্কাতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । সাবয়বত্বব বিক্রিয়াবশদর্শনাৎ বিক্রিয়াবশে  
নিরবয়বত্বানুপপত্তিরিত্যর্থঃ । যদ্বি সাবয়বং সক্রিয়ং কীরাদি তদধ্যাদিনা  
বিকারমাপত্ততে ন চাত্মনঃ শ্রুতিপ্রমিতনিরবয়বত্বস্ত সাবয়বত্বমতোহবিক্রিয়-  
ত্বান্নায়ং বিকার্যো ভবিতুমলমিতি ফলিতমাহ—অবিক্রিয়ত্বাদিতি । আত্ম-  
বাখ্যাখ্যোপদেশমশোচ্যানবশোচনিত্যুপক্রম্য ব্যাখ্যাতরূপ সংহরতি—তস্মা-  
দिति । অব্যক্তত্বাচিন্ত্যত্বাবিকার্যত্ব-নিত্যত্বসর্বগতত্বাদিরূপো ব্রহ্মাদাত্মা নির্দ্বা-

রিতস্তস্মাত্তথৈব জাতুমুচিতস্তজ্ঞানস্ত ফলবৎসাদিত্যর্থঃ । প্রতিবেদ্যমহুশোক-  
মেবাভিনয়তি—হস্তাহমিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । অধিকন্তু এই আত্মা অব্যক্ত ইত্যাদি “অব্যক্ত” কোন  
ইন্দ্রিয় [ -জনিত জ্ঞানের ] বিষয় নহে, এই কারণে আত্মা অভিব্যক্ত হইতে  
পারে না ; বাহ্য অভিব্যক্ত হয় না, তাহাই অব্যক্ত । এই কারণেই এই  
আত্মা অচিন্ত্য ; যে বস্তু ইন্দ্রিয় [ -জনিত জ্ঞানের ] গোচর, তাহাই চিন্তার  
বিষয় হইয়া থাকে ; এই আত্মা কিন্তু ইন্দ্রিয়ের গোচর নহে বলিয়াই  
অচিন্ত্য । এই আত্মা অবিকার্য্য । দধি বা অম্লাদির সংযোগে দুগ্ধ যে প্রকার  
বিকার প্রাপ্ত হয়, আত্মা সেই প্রকার বিকার প্রাপ্ত হয় না । নিরবয়ব-  
নিবন্ধনও আত্মা অবিক্রিয় ; বাহার অবয়ব নাই, এমন বস্তু যে [ কোন  
কালে ] বিকারস্বভাব হয়, তাহা দেখিতে পাওয়া যায় না । বেহেতু অবিক্রিয়,  
এইজন্ত অবিকার্য্য [ বলিয়া ] উক্ত হইয়া থাকে । সেই কারণে যথোক্তপ্রকারে এই  
আত্মাকে জানিয়া তুমি, “আমি হননকর্তা, ইহারা আমার হনন-ক্রিয়ার কৰ্ম্ম”  
এই প্রকারে অহুশোচনা করিও না ॥ ২৫

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্বসে মৃতম্ ।

তথাপি ত্বং মহাবাহো নৈবং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৬

অন্বয় । অথ চ ( যত্বপি ) নিত্যম্ এনং ( আত্মানং ) নিত্যজাতং ( প্রতি-  
শরীরং জাতং জাতং ) তথা মৃতং ( প্রতিশরীরনাশং বিনষ্টং বা ) মন্বসে, [ হে ]  
মহাবাহো ! তথাপি ত্বম্ এবং ( উক্তপ্রকারেণ ) শোচিতুং ( শোকং কর্তুং )  
নর্হসি ( ন যোগ্যো ভবসি ) ॥ ২৬

অনুবাদ । এই নিত্য আত্মাকে তুমি যদি প্রতি দেহের উৎপত্তিতে  
উৎপন্ন ও প্রতি দেহের বিনাশে মৃত বলিয়াও মানিয়া লও, তাহা হইলেও হে  
মহাবাহো ! তোমার এই প্রকার শোক করা উচিত হইতেছে না ॥ ২৬

ভাষ্য । আত্মানোহনিত্যত্বমভ্যুপগম্যেদমুচ্যতে অথ চৈনমিতি । অথ  
চেত্যাভ্যুপগমার্থঃ এনং প্রকৃতমাত্মানং নিত্যজাতং লোকপ্রসিদ্ধ্যা প্রত্যনেক-  
শরীরোৎপত্তিঃ জাতো জাত ইতি মন্বসে, তথা প্রতিভদ্বিনাশং নিত্যং  
বা মন্বসে মৃতং মৃতোমৃতইতি, তথাপি তথা ভাবিত্ত্বপি আত্মনি ত্বং মহা-  
বাহো নৈবং শোচিতুমর্হসি জন্মবতো জন্ম নাশবতো নাশশ্চেত্যেতাৎববস্ত্তাবি-  
নাশিতি ॥ ২৬

আমন্দগিরিটীকা ।—আত্মনো নিত্যত্ব প্রাপ্তেব সিদ্ধবাহুস্তরমোকাহুপ-  
পত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মনইতি । অনিত্যত্বমিতি জ্ঞেয়ঃ । শাক্যানাং লোকান-  
তানাং বা মতমিদমাণরামৃশতে । শ্রোতুরজ্ঞানস্ত পূর্বোক্তমাশ্রবাখ্যায়াং শ্রদ্ধাপি  
ভস্মিরিদ্ধারণাসিদ্ধেয়মৈব তয়োৱস্ততরমতাভ্যুপগমঃ শক্তিতত্ত্বদর্শো নিপাতত্ব-  
প্রয়োগ ইত্যাহ—অথচেতি । প্রকৃতত্বাত্মনো নিত্যত্বাদিলক্ষণস্ত পুনঃ পুন-  
র্জাতত্বাভিমানো মানাতাবাদসম্ভাবীত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকেতি । নিত্যজাতত্বাভি-  
নিবেশে পৌনঃপুনেন মৃতত্বাভিনিবেশো ব্যাহতঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথ্যেতি ।  
পরকীয়মতমমুতাবিতমভ্যুপেত্য “অহো বত মহৎপাপং কর্তুং ব্যবসিতাবয়ম্”  
ইত্যাদেন্তদীয়শোকস্ত নিরবকাশত্বমিত্যাহ—তথাপিীতি । এবমিত্যজ্ঞানস্ত দৃশ-  
মানমমুশোকপ্রকারং দর্শয়িত্বা তস্ত কর্তুমযোগ্যে হেতুমাহ—জন্মবতইতি ।  
জন্মবতো নাশো নাশবতশ্চ জন্মেত্যেতাববশস্তাবিনো মিথো ব্যাপ্তাবিতি  
বোজনা ॥ ২৬

অনুবাদ । [ প্রমাণবিরুদ্ধ হইলেও অজ্ঞানকে কর্তব্যকার্য্যে প্রেরণ  
করিবার জন্য ] আত্মার অনিত্যরূপতা মানিয়া লইয়া বলা যাইতেছে—অথ  
চৈনমিত্যাदि । “অথ চ” এই শব্দের অর্থ মানিয়া লওয়া ‘এই’ প্রকৃত,  
আত্মাকে, [ যদি ] “নিত্যজাত” [ অর্থাৎ ] লোক-প্রসিদ্ধির অনুসারে প্রতি  
শরীরের উৎপত্তির [ সময়ে ] ‘জাত হইয়াছে জাত হইয়াছে’ এই প্রকার  
বিবেচনা কর, সেই প্রকার প্রতিদেহ বিনাশের [ সময়ে ] এই নিত্য আত্মাকে  
“মৃত” অর্থাৎ মৃত হইয়াছে মৃত হইয়াছে [ এই প্রকার বিবেচনা কর ]  
তথাপি অর্থাৎ আত্মা এই প্রকার অনিত্য হইলেও, হে মহাবাহো ! তুমি  
এই প্রকারে শোক করিতে পার না ; [ কারণ ] জন্মবান্ পদার্থের জন্ম ও  
নাশবান্ পদার্থের নাশ, এই দুই বস্তু অবশস্তাবি ॥ ২৬

জাতস্ত হি ক্রবো মৃত্যু ক্রবং জন্ম মৃতস্ত চ ।

তস্মাদপরিহার্য্যেহর্থে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৭

অনুবাদ । [ যন্মাৎ ] জাতস্ত ( উৎপন্নস্ত ) মৃত্যুঃ ( মরণং ) ক্রবঃ ( নিশ্চিতঃ )  
মৃতস্ত চ জন্ম ( দেহান্তরসম্বন্ধঃ ) ক্রবং ( নিশ্চিতং ), তস্মাৎ ( উক্তাদেব হেতোঃ )  
অপরিহার্য্যেহর্থে ( জননমরণরূপে বিষয়ে ) ত্বং শোচিতুং ( শোকং কর্তুং ) নার্হসি  
( ন-যোগ্যো ভবসি ) ॥ ২৭

অনুবাদ । উৎপন্ন ব্যক্তির মরণ নিশ্চিত, মৃত ব্যক্তির পুনর্জন্মও নিশ্চিত ;

সুতরাং জন্ম ও মরণরূপ অপরিহার্য বিষয়ে তুমি [ কিছুতেই ] শোক করিতে পারিতেছ না ॥ ২৭

ভাষ্য । তথা চ সতি জাতশ্চেতি । জাতস্ত হি লক্ষ্যজ্ঞানো ধ্রুবোহব্যক্তি-  
চারী মৃত্যুস্মরণং ধ্রুবং জন্ম মৃত্যু চ তস্মাদপরিহার্যোহয়ং জন্মমরণলক্ষণোহর্থঃ,  
তস্মিন্নপরিহার্যেহর্থং ন ত্বং শোচিতুমহঁসি ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা ।—তয়োরবশ্যংভাবে সতি অনুশোকস্ত অকর্তব্যম্বে  
হেতুস্তরমাহ—তথাচেতি ॥ ১৭

অনুবাদ । তাহাই যদি হইল [তবেই বলা যাইতে পারে] যে জাতশ্চেত্যাदि ।  
জাত ব্যক্তির অর্থাৎ লক্ষ্যজ্ঞানী জীবের “মৃত্যু” অর্থাৎ মরণ “ধ্রুব” অর্থাৎ অব্যক্তি-  
চারী । মৃতের জন্মও ধ্রুব ( অব্যক্তিচারী ) ; সুতরাং এই জন্ম ও মরণ-রূপ অবশ্য  
অপরিহার্য, এই অপরিহার্য বিষয়ে তুমি শোক করিতে পার না ॥ ২৭

অব্যক্তাদীনি ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত ।

অব্যক্তনিধনাস্তেব তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮

অনুয় । [ হে ] ভারত ! ভূতানি ( পৃথিব্যাदीনি ) অব্যক্তাদীনি ( অদৃষ্ট-  
পূর্বাবস্থানি ) ব্যক্তমধ্যানি ( উপলব্ধবর্তমানাবস্থানি ) [ তথা ] অব্যক্তনিধনানি  
( অজ্ঞাতভবিষ্যদবস্থানি ) তত্র ( এবমনিয়তপূর্বাগ্নাবস্থেষু ভূতেষু ) কা পরি-  
দেবনা ( কঃ প্রলাপঃ ) ॥ ২৮

অনুবাদ । এই পৃথিবী প্রভৃতি ও তাহা হইতে উৎপন্ন গুণমিত্র  
প্রভৃতি ভূতসমূহের পূর্বাবস্থা উপলব্ধ নহে ; ইহাদের ভবিষ্যদবস্থাও অপরি-  
জ্ঞাত অর্থাৎ ইহাদের পূর্বাগ্ন অবস্থা প্রত্যক্ষগোচর হইবার নহে ; কেবল  
ইহাদের বর্তমান অবস্থাই ব্যক্ত হইয়া থাকে, সুতরাং এই পূর্বাগ্নসত্তারহিত  
কণিক বস্তুর উৎপত্তি বা বিনাশে এই প্রকার মোহনিবন্ধন প্রলাপ কি প্রকারে  
[ সঙ্গত হইতে পারে ? ] ॥ ২৮

ভাষ্য । কার্য্যকারণসংঘাতাশ্চকাত্তপি ভূতান্যাদিশ্চ শোকো ন যুক্তঃ  
কর্তুং যতঃ অব্যক্তাদীনীতি । অব্যক্তাদীনি অব্যক্তমদর্শনমনুপলব্ধিরাদির্ঘেবাং  
ভূতানাং গুণমিত্রাদিকার্য্যকারণসংঘাতাশ্চকানাং তানি অব্যক্তাদীনি ভূতানি  
প্রাপ্তপক্ষেঃ । উৎপন্নানি চ প্রাক্ মরণাং ব্যক্তমধ্যানি অব্যক্তনিধনাস্তেব  
পুনরব্যক্তমদর্শনং নিধনং মরণং যেবাং তানি অব্যক্তনিধনানি । মরণাদৃষ্-  
মব্যক্ততামেব প্রতিপত্তে ইত্যর্থঃ । তথা চোক্তম্—



“অদর্শনাদাপতিতঃ পুনশ্চাদর্শনং গতঃ ।

নাসৌ তব ন তস্ত স্বং বৃথা কা পরিদেবনা ॥” ইতি

তত্র কা পরিদেবনা কো বা প্রলাপঃ অদৃষ্ট-দৃষ্ট প্রনষ্ট-প্রাপ্তি-ভূতেষু ভূতে-  
ষ্বিত্যর্থঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । আত্মানমুদিশ্রামুশোকস্ত কৰ্ত্তৃমযোগ্যত্বেহপি ভূতসং-  
ঘাতাশ্চকানি ভূতান্নাদিশ্র তস্ত কৰ্ত্তব্যত্বমাশঙ্ক্যাহ—কার্য্যেতি । সমনস্তরলোক-  
স্তত্র হেতুরিত্যাহ—যতইতি । চাক্ষুষদর্শনমাত্রবৃত্তিং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—অনুপলব্ধি-  
রिति । ন হি যথোক্তসংঘাতরূপাণি ভূতানি পূৰ্ণমুৎপত্তেরূপলভ্যস্তে তেন  
তানি তথা ব্যপদেশভাজি ভবন্তীত্যর্থঃ । কিং তন্মধ্যং যদেবাং ব্যক্তমিষ্যতে  
তদাহ—উৎপন্নানীতি । উৎপত্তেরূপং মরণাচ্চ পূৰ্ণং ব্যবহারিকং সত্ত্বং  
মধ্যমেবাং ব্যক্তমিতি তথোচ্যতে । জন্মানুসারিত্বং বিলম্বস্ত যুক্তমিতি মত্বা তাৎ-  
পর্য্যার্থমাহ—মরণাদিতি । উক্তেহর্থো পৌরাণিকসম্মতিমাহ—তথাচেতি ।  
তত্রৈত্যস্তার্থমাহ—অদৃষ্টেতি । পূৰ্ণমদৃষ্টানি সন্তি পুনর্দৃষ্টানি তান্নেব পুনর্দৃষ্টানি  
তদেবং প্রাপ্তিবিষয়তয়া ঘটয়ন্তবচ্চক্রীভূতেষু ভূতেষু শোকনিমিত্তস্ত প্রলাপস্ত  
নাবকাশোহন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । কার্য্য-কারণভাবে সংহত এই সকল প্রাণিদেহকেও উদ্দেশ  
করিয়া শোক করা উচিত নহে, যেহেতু অব্যক্তাদীনীত্যাदि । ‘অব্যক্তাদি’  
অব্যক্ত শব্দের অর্থ অদর্শন বা অনুপলব্ধি ; পুত্রমিত্রাদিরূপ কার্য্যকারণভাবে  
সংহত যে সকল ভূতের অনুপলব্ধিই আদি (অবস্থা), তাহারা অব্যক্তাদি  
[ শব্দের প্রতিপাত্ত ] । সকল ভূতই উৎপত্তির পূৰ্বে অব্যক্তাদি [ থাকে ] ;  
উৎপন্ন হইয়া মরণের পূৰ্বে ব্যক্তমধ্য [ থাকে ] ; [ তাহার পরে ], “অব্যক্ত-  
নিধন” অর্থাৎ পুনর্কার [ পূৰ্ণের জ্ঞান ] অদর্শনই যাহাদের নিধন [ বলিয়া  
কীৰ্ত্তিত হয় ] তাহাদিগকেই অব্যক্তনিধন বলা যায় ; অর্থাৎ মরণের পর  
তাহারা পুনর্কার অব্যক্ত ভাবই প্রাপ্ত হইয়া থাকে, ইহাই অর্থ । এই  
রূপ স্থলান্তরে উক্ত হইয়াছে যে, “অদর্শন হইতে উৎপন্ন হইয়াছে—এবং  
পুনর্কার অদর্শন প্রাপ্ত হইয়াছে ; সুতরাং এই সংসার তোমার নহে, তুমিও  
তাহার নহ, তবে কেন বৃথা এই পরিদেবনা ?” এই বিষয়ে কি  
পরিদেবনা ? পূৰ্বে অদৃষ্ট পুনর্কার দৃষ্ট আবার প্রনষ্ট, এই বিচিত্রস্বরূপ  
প্রাপ্তিময় ভূতসমূহের জন্ত এই প্রকার প্রলাপ [ কি প্রকারে সম্ভব হইতে  
পারে ? ] ॥ ২৮

আশ্চর্য্যবৎ পশ্চতি কশ্চিদেন-

মাশ্চর্য্যবদবদতি তথৈব চাত্তঃ ।

আশ্চর্য্যবচৈচনমন্তঃ শৃণোতি

শ্রুত্বাপ্যেনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥ ২৯

অনুয় । কশ্চিৎ এনম্ ( আত্মানম্ ) আশ্চর্য্যবৎ ( অদ্ভুতমিব ) পশ্চতি । তথা এব অন্তঃ ( জনঃ ) [ এনমাআনম্ ] আশ্চর্য্যবৎ বদতি । অন্তশ্চ ( জনঃ ) এনম্ ( আত্মানম্ ) আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি ; শ্রুত্বাপি এনং কশ্চিৎ ন চৈব বেদ ( জানাতি ) ॥ ২৯

অনুবাদ । কোন ব্যক্তি এই আত্মাকে অদ্ভুতের ত্রায় দেখিয়া থাকে, কেহ আত্মাকে অদ্ভুতের ত্রায় বলিয়া থাকে, কেহ বা আত্মাকে অদ্ভুতের ত্রায় শুনিয়া থাকে । কিন্তু এই আত্মাকে দেখিয়া শুনিয়া বা বলিয়াও কোন ব্যক্তি [ প্রকৃতরূপে ] ইহার স্বরূপ অবগত হইতে পারে না ॥ ২৯

ভাষ্য ।—দুর্কিঞ্জেয়োহয়ং প্রকৃত আত্মা কিং ত্বামেবৈকমুপালভে সাধারণে ভ্রান্তিনিমিত্তে । কথং দুর্কিঞ্জেয়োহয়মাশ্চেতি আহ—আশ্চর্য্যবদতি । আশ্চর্য্য-বদাশ্চর্য্যম্ অদৃষ্টপূর্ব্বমদ্ভুতম্ অকস্মাদ্শ্রুমানং তেন তুল্যমাশ্চর্য্যবৎ আশ্চর্য্য-মিবৈনমাআনং পশ্চতি । কশ্চিৎ আশ্চর্য্যবদেনং বদতি তথৈব চাত্তঃ । আশ্চর্য্য-বচৈচনমন্তঃ শৃণোতি । শ্রুত্বা দৃষ্টোক্তাপ্যাত্মানং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ । অথবা যোহয়ম্ আত্মানং পশ্চতি, স আশ্চর্য্যতুল্যো যো বদতি যশ্চ শৃণোতি সোহেনকসহস্রেষু কশ্চিদেব ভবতি, অতো দুর্কৌধ আশ্চেত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা ! অর্জুনং প্রত্যুপালভ্য দর্শয়িত্বা প্রকৃতস্তাত্মনো দুর্কি-  
ঞ্জেয়ত্বং তৎ প্রতি উপালভ্যো ন সম্ভবতীতি গম্যানঃ সন্মাহ—দুর্কিঞ্জেয়ইতি ।  
তথা চাত্মাজ্ঞাননিমিত্তাবভ্রমস্ত সাধারণত্বাদসাধারণোপালভ্যস্ত নিরবকাশতেনাহ—  
কিং ত্বামেবেতি । অহম্প্রত্যয়বেত্ত্বাদাত্মনো দুর্কিঞ্জেয়ত্বমসিদ্ধমিতি শঙ্কতে—  
কথমিতি । বিশিষ্টস্তাত্মনোহহংপ্রত্যয়স্ত দৃষ্টত্বেহপি কেবলস্ত তদভাবদিস্তি দুর্কি-  
ঞ্জেয়তেতি শ্লোকমবতারয়তি—আহেতি । আশ্চর্য্যবদতি আত্মেন পাদেনাত্ম-  
বিষয়দর্শনস্ত দুলভত্বং দর্শয়িত্বা দ্রষ্টৃদোলভ্যমুচ্যতে । দ্বিতীয়েন তদ্বিষয়বদনস্ত  
দুলভত্বোক্ত্যা তদ্রূপদেষ্টুস্তথাহং কথ্যতে । তৃতীয়েন তদীয়শ্রবণস্ত দুলভত্বদ্বারা  
শ্রোতৃকিরলতা বিবক্ষিতা । শ্রবণদর্শনোক্তীনাং তাবেহপি তদ্বিষয়সাক্ষ্যকারিত্ব  
অত্যন্তাসমভ্যর্থং চতুর্থেনাভিপ্রত্যয়িতবিভাগঃ । আত্মগোচরদর্শনাদিহুলভত্ব-

যারা হ্রস্বোদ্ব্যয়ানঃ সাধয়তি—আশ্চর্য্যবদিতি । সংপ্রত্য্যান্নি ত্রৈকুতুঃ  
শ্রোতুঃ সাক্ষাৎকর্তৃশ্চ দুর্লভত্বাভিধানেন তদীয়ং হ্রস্বোদ্ব্যয়ং কথয়তি—অথবেতি ।  
ব্যাখ্যানদ্বয়েহপি ফলিতমাহ—অতইতি ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । এই প্রকৃত আত্মা হ্রস্বিজ্ঞেয় [ আত্মবিষয়ে ] ভ্রান্তির  
কারণ সাধারণ অর্থাৎ এই আত্মতত্ত্ব বিষয়ে সকল লোকই ভ্রান্তিযুক্ত ;  
[ অতএব ] এইজন্ত তোমাকেই উপালম্ব্য ( তিরস্কার ) করিয়া কি ফল ?  
এই আত্মা কিরূপ হ্রস্বিজ্ঞেয় তাহা বলিতেছেন, আশ্চর্য্যবদিত্যাदि । “আশ্চর্য্যবৎ”  
যাহা অকস্মাৎ দৃষ্ট হয়, যাহা অদ্ভুত ও পূর্বে অদৃষ্ট, তাহাই আশ্চর্য্য ।  
আশ্চর্য্যের জ্ঞান—এই অর্থে ‘আশ্চর্য্যবৎ’ শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে ; এই আত্মাকে  
কোন ব্যক্তি আশ্চর্য্যের জ্ঞান দেখিয়া থাকে, সেই প্রকার কোন ব্যক্তি  
এই আত্মাকে আশ্চর্য্যের জ্ঞান বর্ণনা করিয়া থাকে, অল্প ব্যক্তি এই  
আত্মাকে আশ্চর্য্যের জ্ঞান শ্রবণ করিয়া থাকে । শ্রবণ করিয়া, দেখিয়া বা  
বর্ণনা করিয়া, এই আত্মাকে [ প্রকৃতপক্ষে ] কেহই বুঝিতে পারে না ।  
[ অথবা এইরূপ অর্থ করিতে হইবে যে ] যে ব্যক্তি আত্মাকে দেখিতে  
পায়, সে আশ্চর্য্যতুল্য, যে ব্যক্তি আত্মা সম্বন্ধে উপদেশ দেয় বা শ্রবণ  
করে, সেও আশ্চর্য্যতুল্য, এইরূপ আত্মদর্শী আত্মোপদেশী বা আত্মশ্রোতা  
অনেক সহস্রের মধ্যে কদাচিৎ একজনই হয় । অতএব আত্মা হ্রস্বোদ্ব্যয়, ইহাই  
অভিপ্রায় ॥ ২৯

দেহী নিত্যমবধ্যোহয়ং দেহে সর্বস্তু ভারত ।

তস্মাৎ সর্বাণি ভূতানি ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ৩০

অন্বয় । [ হে ] ভারত ! সর্বস্তু দেহে অয়ং দেহী ( আত্মা ) নিত্যং  
( সর্বদা ) অবধ্যঃ ( অবিনাশহঃ ) তস্মাৎ ত্বং সর্বাণি ভূতানি ন শোচিতু-  
মর্হসি ॥ ২০

অনুবাদ । সকলের দেহে এই দেহী ( দেহধারী আত্মা ) সর্বদা অবধ্য ।  
‘হে ভারত ! সেইজন্ত তুমি সকল প্রাণিকেই [ ইহার হত হইল বলিয়া ]  
শোক করিতে পার না ॥ ৩০

ভাষ্য । অধোদানীং প্রকরণার্থমুপসংহরন্ ক্রতে দেহীতি । যস্মাদ্ভেদী  
শরীরী, নিত্যং সর্বদা সর্বাবস্থাস্ববধ্যো নিরবয়বত্বাভিত্যক্ত তজ্জাবধ্যোহয়ং  
দেহে শরীরে সর্বস্তু সর্বগতত্বাৎ স্বাবয়বদ্বিষু স্থিতোহপি সর্বস্তু প্রাণিজাতত্ব

দেহে বধ্যমানেহপি অয়ং দেহী ন বধ্যো যস্মাৎ তস্মাদ্ভীষাদীনি সৰ্কাণি ভূতান্য়াদিশ্চ  
ন যৎ শোচিতুমহসি ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরমুখাপরতি—অথেতি । আত্মনো হৃদ্যান্ত-  
প্রদর্শনানন্তরমিতি যাবৎ । বস্তৃত্যপেক্ষয়া শোকমোহরোরকর্তব্যত্বং প্রকরণার্থঃ ।  
দেহে বধ্যমানেহপি দেহিনো বধ্যত্বাভাবে ফলিতমাহ—যস্মাদিতি । হেতুবিভাগং  
বিভজ্যতে—সর্বশ্রেতি । ফলিতপ্রদর্শনপরং শ্লোকার্হং ব্যাচষ্টে—তস্মাদ্-  
ভীষাদীনীতি ॥ ৩০

অনুবাদ । অনন্তর এক্ষণে প্রকরণার্থ উপসংহার করিয়া বলিতেছেন  
যে, দেহীত্যাदि । যেহেতু সকল প্রাণিগণের দেহ বিনাশ হইলেও এই আত্মা  
বধ্য হয় না, সেই কারণ ভীষ প্রভৃতি সকল প্রাণিগণকে উদ্দেশ্য করিয়া তোমার  
এইরূপ শোক করা উচিত হইতেছে না ॥ ৩০

স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুমহসি ।

ধর্ম্যাক্তি যুদ্ধাচ্ছে য়োহন্যৎ কত্রিয়স্ত ন বিদ্বতে ॥ ৩১

অনুয় । অপি চ স্বধর্মম্ অবেক্ষ্য [ ত্বং ] ন বিকম্পিতুমহসি হি ( যস্মাৎ )  
ধর্ম্যাং ( ধর্মান্দনপেতাং ) যুদ্ধাৎ অন্তঃ কত্রিয়স্ত শ্রেয়ঃ ন বিদ্বতে ॥ ৩১

অনুবাদ । নিজ ধর্ম বিচার করিয়াও তোমার বিচলিত হওয়া অর্থাৎ  
যুদ্ধে নিবৃত্ত হওয়া উচিত নহে ; কারণ, কত্রিয়ের ধর্ম্যযুদ্ধ হইতে অপর কোন  
শ্রেয়ঃসাধন বিদ্বমান নাই ॥ ৩১

ভাষ্য । ইহ পরমার্থতত্ত্বাপেক্ষায়াং শোকো মোহো বা ন সম্ভবতীত্বাতঃ,  
ন কেবলং পরমার্থতত্ত্বাপেক্ষারামেব কিন্তু স্বধর্মমিতি । স্বধর্মমপি স্বোধর্মঃ  
ত্রিয়স্ত ধর্মঃ যুদ্ধং, তমপ্যাবেক্ষ্য ত্বং ন বিকম্পিতুং প্রচলিতুং নাইসি  
। ভাবিকাং ধর্ম্যাং আত্মস্বাত্মব্যাদিত্যভিপ্রায়ঃ । তচ্চ যুদ্ধং পৃথিবীজয়দ্বারেন  
। অর্থং প্রজ্ঞারক্ষণার্থশ্চেতি ধর্মান্দনপেতাং পরং ধর্ম্যাং, তস্মাৎ ধর্ম্যাং যুদ্ধাৎ শ্রেয়ো-  
ঃশ্রেয়ঃ কত্রিয়স্ত ন বিদ্বতে হি যস্মাৎ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরমবতারয়ন বৃত্তং কীর্তয়তি—ইহেতি ।  
পূর্বশ্লোকঃ সপ্তমার্থঃ । যৎ পারমার্থিকং তত্ত্বং তদপেক্ষারামেব কেবলং শোক-  
মোহরোরসম্ভবো ন ভবতি কিন্তু স্বধর্মমপি চাবেক্ষ্যেতি সপ্তমঃ । স্বকীয়ং  
কাজধর্মমহস্যায় ততশ্চলনং পরিহর্তব্যমিত্যর্থঃ । যক্তি কত্রিয়স্ত ধর্মান্দনপেতাং  
শ্রেয়ঃসাধনং তদেব সন্ন্যাসবর্জিতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধর্ম্যাদিতি । জাতিপ্রযুক্তং

স্বাভাবিকং স্বধৰ্ম্মমেব বিশিনষ্টি—কৃত্রিয়ম্ভেতি । পুনর্নাকারোপাদানমধ-  
র্যার্থম্ । প্রচলিতুমযোগ্যে প্রতियোগিনং দর্শয়তি—স্বাভাবিকাদিতি ।  
স্বাভাবিকত্বমশাস্ত্রীরম্মিতি শঙ্ক্যং বারয়িতুং তাৎপর্যমাহ—আভেতি ।  
আত্মনঃ স্বভাৰ্জুনস্ত স্বাভাব্যং কৃত্রিয়স্বভাবপ্রযুক্তং বর্ণাশ্রমোচিতং কৰ্ম্ম  
তস্মাদিত্যর্থঃ । ধৰ্ম্মার্থং প্রজ্ঞাপরিপালনার্থঞ্চ প্রবর্তমানস্ত যুদ্ধাঙ্গপরিরংসা  
শ্রদ্ধাতব্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—তচ্চেতি । ততোইপি শ্রেয়স্করং কিঞ্চিদমুৰ্ছাতুং  
যুদ্ধাঙ্গপরিত্যক্তিত্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । তস্মাদ্ভ্যুদয়ং প্রচলনমুচিতমিতি  
শেষঃ ॥ ৩১

অনুবাদ । এই প্রকার পরমার্থবস্তুর বিচার করিলে, শোক বা মোহ  
হইতে পারে না, ইহা বলা হইয়াছে । কেবল পরমার্থবস্তু বিচার করিলেই  
[ যে শোক বা মোহ হইতে পারে না ] তাহা নহে, কিন্তু নিজ ধর্ম্মের দিকে  
দেখিলেও ইত্যাদি । কৃত্রিয়ের স্বধর্ম্ম যুদ্ধ, সেই ধর্ম্মও অবেক্ষণ করিয়া তুমি  
“বিকল্পিত” অর্থাৎ ( স্বধর্ম্ম হইতে ) বিচলিত হইতে পার না ; স্বাভাবিক  
ধর্ম্ম [ যে কারণ ] আত্মার স্বভাব [ তাহা হইতে স্মরণ্য আত্মার বিচলন  
হইতে পারে না ] সেই যুদ্ধ ( কৃত্রিয়ধর্ম্ম ) পৃথিবীজয় দ্বারা ধর্ম্ম ও প্রজ্ঞা-  
পালনের অন্তরূপ । [ হইয়া থাকে ], এই কারণে যুদ্ধ ধর্ম্ম্য অর্থাৎ ধর্ম্ম হইতে  
অপগত নহে এবং যুদ্ধই [ কৃত্রিয়ের ] শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম । যুদ্ধ হইতে অল্প শ্রেষ্ঠ [ ধর্ম্ম ]  
কৃত্রিয়ের বিদ্যমান নাই ॥ ৩১

যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং স্বর্গদ্বারমপারুতম্ ।

অখিনঃ কৃত্রিয়াঃ পার্থ লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥ ৩২

অনুয় । [ হে ] পার্থ ! অখিনঃ ( ভাগ্যশালিনঃ ) কৃত্রিয়াঃ যদৃচ্ছয়া উপপন্নম্  
অপারুতং স্বর্গদ্বারম্ [ ইব ] ইদৃশং যুদ্ধং লভন্তে ॥ ৩২

অনুবাদ । হে পার্থ ! অকস্মাৎ উপস্থিত, উন্মুক্তস্বর্গদ্বারের দ্বারা এই প্রকার  
যুদ্ধ, ভাগ্যশালী কৃত্রিয়গণই লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥ ৩২

ভাষ্য । কুতশ্চ তদ্যুদ্ধং কর্তব্যম্ ইত্যুচ্যতে যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া চাপ্রার্থি-  
তয়া উপপন্নমগতং স্বর্গদ্বারমপারুতমুদ্যোতিতং যে তদীদৃশং যুদ্ধং লভন্তে কৃত্রিয়াঃ  
হে পার্থ কিম্ব অখিনন্তে ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা ।—যুদ্ধস্ত গুরুত্বেনেকপ্রাণিহিংসারাক্ত অহিংসাশাস্ত্র-  
বিরোধান্তি কর্তব্যতেতি শব্দভেদ—কুতশ্চেতি । অসীমোন্নয়নসংবাদ যুদ্ধ-

মপি কত্রিস্ত বিহিতবাদমুঠেরং সামান্তশাস্ত্রতো বিশেষশাস্ত্রস্ত বলীয়বাদিত্যাহ—  
উচ্যত ইতি । তথাপি যুদ্ধে প্রবৃত্তানামৈহিকায়ুগ্মিক-স্থানিস্থতাবাহুপর-  
তীরেব ততো যুক্তা প্রতিভাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৃচ্ছয়েতি । চিরেণ চিরন্তরেণ  
চ বাগাভ্যুত্থায়িনঃ স্বর্গাদিভাজো ভবন্তি যুধ্যমানাস্ত কত্রিয়া বহির্নুখতাবিহীনাঃ  
সহসৈব স্বর্গাদিস্থতভোক্তারস্তেন তব কর্তব্যমেব যুদ্ধমিতি ব্যাখ্যানেন স্মৃটয়তি—  
যদৃচ্ছয়েত্যাদিনা । ইহানুত্র চ ভাবিস্থতবতামেব কত্রিয়াণাং স্বধর্মভূতযুদ্ধসিদ্ধে-  
স্তাদধ্যেনোপানং শোকমোহৌ হিত্বা কর্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩২

অনুবাদ । কেন সেই যুদ্ধ করিতে হইবে, ইহাই বলা যাইতেছে যে,  
যদৃচ্ছা ইত্যাদি । যদৃচ্ছা শব্দের অর্থ অপ্রার্থনা ; বিনা প্রার্থনায় “উপপন্ন”  
আগত “অপাবৃত” উদ্ঘাটিত, স্বর্গদ্বার [ সদৃশ ] এই প্রকার, যুদ্ধ, যে সকল কত্রিয়  
লাভ করিতে পারে, হে পার্থ ! তাহারা কি স্ত্রী নয় ? ॥ ৩২

অথ চেৎ হুমিমং ধর্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি ।

ততঃ স্বধর্ম্যং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৩

অনুয় । অথ চেৎ ঐমং ধর্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি, ততঃ ( তদা )  
স্বধর্ম্যং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা ( পরিত্যজ্য ) পাপম্ অবাপ্যসি ॥ ৩৩

অনুবাদ । পক্ষান্তরে তুমি যদি এই ধর্ম্যকর সংগ্রাম না কর, তাহা হইলে  
স্বধর্ম্য ও কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া পাপ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৩

ভাষ্য । এবং কর্তব্যতাপ্রাপ্তমপি অপেতি । অথ চেৎ হুমিমং ধর্ম্যং  
ধর্ম্যাদনপেতং বিহিতং সংগ্রামং যুদ্ধং ন করিষ্যসি চেৎ ততস্তদকরণাৎ স্বধর্ম্যং  
কীর্ত্তিঞ্চ মহাদেবাদিসমাগমনিমিত্তাং হিত্বা কেবলং পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । স্বধর্ম্যস্ত যুদ্ধস্ত প্রকর্য্য করণে স্বর্গাদিমহাফলপ্রাপ্তিঃ  
প্রদর্শ্য তদকরণে প্রত্যব্যয়প্রাপ্তিঃ প্রদর্শয়ন্ উত্তরলোকগতার্থশ্রদ্ধার্থং কথয়তি—  
এবমিতি । বিহিতত্বং ফলবদ্ধমিত্যনেন প্রকারেণেত্যর্থঃ, অস্বার্থং পুনশ্চেদিত্য-  
নুত্ততে । মহাদেবাদীত্যাदिशक्तेन মহেন্দ্রাদয়ো গৃহ্যন্তে ॥ ৩৩

অনুবাদ । এদৈ প্রকার যুদ্ধ তোমার পক্ষে কর্তব্য বলিয়া পরিগণিত  
হইলেও, পক্ষান্তরে তুমি যদি “ধর্ম্য” ধর্ম্য হইতে অনপেত এই “সংগ্রাম”  
যুদ্ধ না কর, তাহা হইলে ধর্ম্য যুদ্ধের অকরণনিবন্ধন স্বধর্ম্য ও মহাদেবা-  
দির সহিত যুদ্ধজনিত কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া কেবল পাপই লাভ  
হইবে ॥ ৩৩

অকীর্তিং চাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেহব্যয়াম্ ।

সম্ভাবিতস্ত চাকীর্তি মরণাদতিরিচ্যতে ॥ ৩৪

অনুয় । ভূতানি ( প্রাণিনঃ ) তে অব্যয়াম্ ( চিরস্থায়িনীম্ ) অকীর্তিং কথয়িষ্যন্তি চ । সম্ভাবিতস্ত ( সম্মানিতস্ত ) চ অকীর্তিঃ ( অবশঃ ) মরণাৎ অতিরিচ্যতে ( অতিশয়বতী ভবতি ) ॥ ৩৪

অনুবাদ । প্রাণিগণ তোমার চিরস্থায়িনী অকীর্তি ঘোষণা করিবে । সম্মানিত ব্যক্তির অকীর্তি মরণ হইতেও অতিরিক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩৪

ভাষ্য । ন কেবলং স্বধর্মকীর্তিপরিভ্যাগঃ অকীর্তিঞ্চাপি যুদ্ধে ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তে তবাব্যয়াং দীর্ঘকালাম্ । ধর্মান্মা শূরইত্যেকমাদিভিঃ স্তৈঃ সম্ভাবিতস্ত চাকীর্তিমরণাদতিরিচ্যতে । সম্ভাবিতস্ত চাকীর্তের্করণং মরণ-মিত্যর্থঃ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । যুদ্ধাকরণে ক্ষত্রিয়স্ত প্রত্যবায়মামুদ্বিকমাপাত্ত শিষ্টগর্হালক্ষণং দীর্ঘকালভাবিনমৈহিকমপি প্রত্যবায়ং প্রতিভক্ত্যতি—ন কেবল-মিতি । যুদ্ধে স্বমরণসন্দেহাৎ তৎপরিস্ফুটার্থমকীর্তিরপি সোঢ়ব্যা স্বাত্মসংরক্ষণস্ত শ্রেয়স্করত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধর্মান্মাভ্যুতি । মাত্মানামকীর্তির্ভবতি মরণাদপি হুঃস-হেতি তাৎপর্যার্থমাহ—সম্ভাবিতস্তেতি ॥ ৩৪

অনুবাদ । কেবল [ যে ] স্বধর্ম ও কীর্তি পরিভ্যাগ [ হইবে ] তাহা নহে, প্রাণিগণ তোমার অকীর্তিও ঘোষণা করিবে । ঐ অকীর্তি দীর্ঘ-কালস্থায়িনী [ হইবে ] । ধর্মান্মা শূর ইত্যাদি গুণসমূহের দ্বারা সম্ভাবিত ব্যক্তির অকীর্তি, মরণ হইতেও অতিরিক্ত হয়, সম্ভাবিত ব্যক্তির অকীর্তি অপেক্ষা মরণও ভাল [ হইহা তাৎপর্য ] ॥ ৩৪

ভয়াদ্রুণাদুপরতং মংস্তস্তে ত্বাং মহারথাঃ ।

যেষাং চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাশ্চাসি লাঘবম্ ॥ ৩৫

অনুয় । মহারথাঃ ( হৃষ্যোধনাদয়ঃ ) ত্বাং ভয়াৎ রণাদুপরতং ( নিবৃত্তং ) মাংস্তস্তে । যেষাং ( হৃষ্যোধনাদীনাম্ ) ত্বং বহুমতো ভূত্বা [ হিতঃ ] [ তেবাং ] লাঘবং ( লঘুত্বাং ) যাশ্চাসি ( প্রাশ্চ্যাসি ) ॥ ৩৫

অনুবাদ । [ হৃষ্যোধন প্রভৃতি ] মহারথগণ তোমাকে ভয়ে রণ-হইতে নিবৃত্ত বলিয়া বিবেচনা করিবে । যে সকল ব্যক্তির নিকট তুমি পূর্বে বহু

গুণযুক্ত বলিয়া সম্মানিত হইয়াছিলে, [ তাহাদিগের নিকটে ] [ এক্ষণে ] লাঘব প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৫

ভাষ্য । কিঞ্চ ভয়াদিত্তি । ভয়াৎ কর্ণাদিত্যে রণাৎ যুদ্ধাভ্যুপরতং নিবৃত্তং সংস্রুতে চিন্তয়িত্ব্যস্তি ন রূপয়েতি স্বাং মহারথ্যা হৃষ্যোদনপ্রভৃতয়ঃ । যেষাঞ্চ স্বং হৃষ্যোদনাদীনাং বহমতো বহভিগুণৈর্যুক্ত ইত্যেবং বহমতো ভূষা পুনর্যাসি লঘুভাবম্ ॥ ৩৫

আনন্দগিরি-টীকা । ইতচ্চ স্বয়া যুদ্ধং কর্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চেতি । প্রাণিষু রূপয়া নাহং যুদ্ধং করিব্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—ভয়াদিত্তি । মহারথানেব বিশিনষ্টি—যেষাঞ্চেতি । হৃষ্যোদনাদিভিস্তবোপহাস্ততানিসমনার্থং সংগ্রামে প্রভূতিরবশস্তাবিনীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ । কর্ণ প্রভৃতি হইতে ভয়ে রণ (যুদ্ধ) হইতে তোমাকে উপরত (নিবৃত্ত) [ বলিয়া ] হৃষ্যোদন প্রভৃতি মহারথগণ মনে করিবে । যে হৃষ্যোদন প্রভৃতি মহারথগণের নিকট তুমি [ পূর্বে ] বহুগুণযুক্ত বলিয়া সম্মানিত ছিলে, [ এক্ষণে ] [ তাহাদিগের নিকটে ] লাঘব (লঘুভাব) প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৫

অবাচ্যবাদাংশ্চ বহুন্ বদিস্যন্তি তবাহিতাঃ ।

নিন্দস্তস্তব সামর্থ্যং ততো হুঃখতরং নু কিম্ ॥ ৩৬

অন্বয় । তব সামর্থ্যং ( শক্তিং ) নিন্দস্তঃ ( কুৎসরস্তঃ ) অহিতাঃ ( শত্রবঃ ) তব বহুন্ অবাচ্যবাদান্ ( নিন্দাবচনানি ) বদিস্যন্তি । ততো হু কিং হুঃখতরং ( অধিকতর-হুঃখপ্রদং ) [ স্তাং ] ॥ ৩৬

অনুবাদ । তোমার সামর্থ্যের নিন্দা করিয়া শত্রুগণ তোমার নানা প্রকার নিন্দা করিবে, তাহা হইতে অধিক হুঃখকর আর কি হইতে পারে ? ৩৬

ভাষ্য । কিঞ্চ অবাচ্যবাদানিতি । অবাচ্যবাদান্ অবক্তব্যবাদান্ চ বহুনেকপ্রকারান্ বদিস্যন্তি তবাহিতাঃ শত্রবঃ নিন্দস্তঃ কুৎসরস্তস্তব স্বদৌর্যং সামর্থ্যং নিবাতকবচাদিযুদ্ধনিমিত্তম্ । তস্মাস্ততো নিন্দাপ্রাপ্তেহুঃখাৎ হুঃখতরং হু কিম্ । ততঃ কষ্টতরং হুঃখং নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৬

আনন্দগিরি-টীকা । ইতচ্চ মা স্বং যুদ্ধাভ্যুপরমং কার্যীরিত্যাহ—কিঞ্চেতি । নহু ভীষ্মদ্রোণাদিবধপ্রযুক্তং কষ্টতরং হুঃখমসহমানো যুদ্ধান্নিবৃত্তঃ স্বসামর্থ্যানিন্দনাদি শত্রুকৃতং সৌচ্যং শঙ্ক্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—ততইতি ॥ ৩৬



অনুবাদ । এবং অবাচ্যবাদানিত্যাদি । তোমার অহিতগণ ( শত্রু-  
গণ ) বহু ( অনেকপ্রকার ) অবাচ্যবাদ, ( অশুচিত দোষারোপ ) করিবে, তোমার  
নিবাতকবচাদিবধনিমিত্ত সামর্থ্যকে নিন্দা করিবে । তাহা হইতে ( সেই নিন্দা-  
প্রাপ্তিরূপ হুঃখ হইতে ) হুঃখতর আর কি [ হইতে পারে ] ? তাহা হইতে কষ্টতর  
হুঃখ নাই, ইহাই অর্থ ॥ ৩৬

হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্যসে মহীম্ ।

তস্মাদুত্তিষ্ঠ কোন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭

অনুব্য । অং হতঃ বা স্বর্গং প্রাপ্স্যসি, জিত্বা বা মহীং ভোক্যসে, তস্মাৎ  
হে কোন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ [ সন্ ] উত্তিষ্ঠ ॥ ৩৭

অনুবাদ । যুদ্ধে তুমি যদি নিহত হও, তাহা হইলেও স্বর্গলাভ করিবে,  
আর যদি জয়ী হইতে পার, তবে পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবে ; অতএব হে  
কোন্তেয় ! দৃঢ়সঙ্কল্প হইয়া যুদ্ধ করিতে উদ্যোগ কর ॥ ৩৭

ভাষ্য । যুদ্ধে পুনঃক্রিয়মাণে কর্ণাদিভিঃ হতো বেতি । হতো বা প্রাপ্স্যসি  
স্বর্গং হতঃ সন্ স্বর্গং প্রাপ্স্যসি, জিত্বা কর্ণাদীন্ শূরান্ ভোক্যসে মহীম্ । উভয়-  
থাপি তব লাভ এবোত্তিষ্ঠিপ্রায়ঃ । যত এবং তস্মাদুত্তিষ্ঠ কোন্তেয় যুদ্ধায় কৃত-  
নিশ্চয়ঃ জেয্যামি শত্রুন্ মরিষ্যামি বেতি নিশ্চয়ঃ কৃত্তেত্যর্থঃ ॥ ৩৭

আনন্দগিরি-টীকা । তর্চি যুদ্ধে গুরুদৈবধবশাসনাদ্যহা নিন্দা ততো  
নিবৃত্তৌ শত্রুনিন্দিত্যভয়তঃ পাশরজ্জুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যুদ্ধে পুনরিত্তি । জয়ে  
পরাজয়ে চ লাভভ্রোব্যাদযুদ্ধার্থমুখানমাবশ্যকমিত্যাহ—তস্মাদিত্তি । ন হি  
পরিগুরুকুলস্ত ক্ষত্রিয়স্ত যুদ্ধারোদযুক্তস্ত তস্মাদুপরমঃ সাধীমানিত্যাহ—কোন্তে-  
য়েতি । জয়ে পরাজয়ে চেত্যতদুভয়থেতুচ্যতে । জয়াদিনিয়মাতাবেহপি  
লাভনিয়মে ফলিতমাহ—যতইতি । কৃতনিশ্চয়ত্বমেব বিশদয়তি—জেয্যা-  
মীতি ॥ ৩৭

অনুবাদ । পুনরায় কর্ণাদির সহিত যুদ্ধ করিলে কি হইবে, তাই বলিতে-  
ছেন—হতো বা ইত্যাদি । ‘হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গং’ যুদ্ধে হত হইলে স্বর্গলাভ  
হইবে, আর কর্ণাদি বীরগণকে জয় করিলে পৃথিবী ভোগ করিবে, উভয়  
প্রকারেই তোমার লাভ, ইহাই অভিপ্রায় । যেহেতু এইরূপ, অতএব হে কুন্তী-  
নন্দন, ‘যুদ্ধে হয় শত্রু জয় করিব, কিংবা মরিব’ এইরূপ দৃঢ়সঙ্কল্প হইয়া যুদ্ধ  
করিতে উদ্বিগ্ন হও ॥ ৩৭

সুখদুঃখে সমে কৃষ্মা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ।

ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব নৈবং পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৮

অনুবাদ । সুখদুঃখে সমে [ তথা ] লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ চ সমৌ কৃষ্মা ততঃ যুদ্ধায় ( যুদ্ধার্থং ) যুজ্যস্ব ( প্রবৃত্তো ভব ) এবং ( যুদ্ধং কুর্কন ) ন পাপম্ অবাপ্যসি ( প্রাপ্যসি ) ॥ ৩৮

অনুবাদ । সুখ, দুঃখ, লাভ ও অলাভ, জয় ও পরাজয় সমান বিবেচনা করিয়া পশ্চাৎ যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হও, এই প্রকারে [ সমবুদ্ধিতে যুদ্ধ করিলে ] পাপভাগী হইবে না ॥ ৩৮

ভাষ্য । তত্র যুদ্ধং স্বধর্ম ইত্যেবং যুধ্যমানস্ত উপদেশমিগং শৃণু—সুখ-দুঃখে সমে তুল্যে কৃষ্মা রাগদ্বৈবাবপ্যক্বেত্যেত্যেতৎ । তথা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ চ সমৌ কৃষ্মা ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব ঘটস্ব । নৈবং যুদ্ধং কুর্কন পাপফলমবাপ্যসি ইত্যেব উপদেশঃ প্রাসঙ্গিকঃ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । পাপভীরুতয়া যুদ্ধায় নিশ্চয়ং কৃষ্মা নোখাতুং শক্লোমীত্যশঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি । যুদ্ধস্ত স্বধর্মতয়া কর্তব্যম্বে সতীতি যাবৎ । সুহৃদ্বিবনমরণাদিনিমিত্তয়োঃ সুখদুঃখয়োঃ সমতাকরণং কথমিতি তত্রাহ—রাগদ্বৈবাবিতি । লাভঃ শত্রুকোষাদিপ্রাপ্তিঃ অলাভস্তদ্বিপর্যায়ঃ জ্ঞানেন যুদ্ধেনাপরিভূতেন পরস্ত পরিতবো জয়ন্তদ্বিপর্যায়স্বজয়ঃ তয়োঃ লাভালাভয়ো-র্জয়াজয়য়োঃ সমতাকরণং সমানমেব, রাগদ্বৈবাবপ্যক্বেত্যেত্যেতদ্ব্যপ্তং তথৈ-ত্যুক্তম্ । যথোক্তোপদেশবশাৎ পরমার্থদর্শনপ্রকরণে যুদ্ধকর্তব্যতোক্তেঃ সমু-চ্চয়পরস্বং শাস্ত্রস্ত প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । কদ্বিয়স্ত তব ধর্মভূতযুদ্ধ-কর্তব্যতাহুবাদ-প্রসঙ্গাগতত্বাদস্যোপদেশস্য নানেন মিষণে সমুচ্চয়ঃ সিধ্য-তীত্যর্থঃ ॥ ৩৮

অনুবাদ । সেই প্রসঙ্গে যুদ্ধ স্বধর্ম, এই বুদ্ধিতে যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত ব্যক্তির পক্ষে এই উপদেশ শ্রবণ কর—সুখদুঃখে ইত্যাদি । সুখ ও দুঃখে সম ( তুল্য করিয়া ) অর্থৎ [ সুখে ] অহুরাগ ও [ দুঃখে ] দ্বেষ না করিয়া এবং লাভ ও অলাভ জয় ও পরাজয়কে সমান করিয়া পরে, যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হও । এই প্রকারে যুদ্ধ করিলে পাপ প্রাপ্ত হইবে না, ইহা প্রাসঙ্গিক উপদেশ ॥ ৩৮

এষা তেহতিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিবোধোগে ত্রিমাং শৃণু ।

বুদ্ধ্যা যুক্তো যয়া পার্থ কর্মবন্ধং প্রহাস্তসি ॥ ৩৯

অনুয় । [ হে ] পার্থ ! এষা সাংখ্যে বুদ্ধিঃ তে ( তুভ্যং ) অভিহিতা ।  
যয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ [ সন্ ] কৰ্মবন্ধং প্রহাস্তসি ( বিমোচয়িষ্যসি ) [ তাং ] ইমাং  
যোগে ( বুদ্ধিং ) শৃণু ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে পার্থ ! এই পরমার্থ বস্তুবিষয়ে বুদ্ধি তোমার নিকট  
অভিহিত হইল । যে বুদ্ধি লাভ হইলে, তুমি কৰ্মবন্ধন ছিন্ন করিতে  
পারিবে ; [ এক্ষণে ] এই সেই যোগবিষয়ে বুদ্ধি [ কি প্রকার তাহা ]  
শ্রবণ কর ॥ ৩৯

ভাষ্য । শোকমোহাপনয়নায় লৌকিকো ভ্রায়ঃ স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাত্মৈঃ  
দ্বৈতৈকরুক্তো ন তু তাৎপর্যেণ । পরমার্থদর্শনং স্থিহ প্রকৃতং তচ্চোক্তমুপসং-  
হ্রিয়তে এষা তেহ্ভিত্তিতেতি । শাস্ত্রবিষয়বিভাগপ্রদর্শনায় । ইহ হি দর্শিতে  
পুনঃ শাস্ত্রবিষয়বিভাগে উপরিষ্ঠাং জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন ( ১ )  
যোগিনামিতি নিষ্ঠাঙ্গয়বিষয়ং শাস্ত্রং স্মৃৎ প্রবর্তিষ্যতে শ্রোতারশ্চ বিষয়বিভাগেন  
স্মৃৎ প্রহীষ্যস্তীত্যত আহ—এষা তে ইতি । এষা তে তুভ্যমভিহিতোক্তা  
সাংখ্যে পরমার্থবস্তুবিবেকবিষয়ে বুদ্ধিঃ জ্ঞানং সাক্ষাৎ শোকমোহাদি-সংসার-  
হেতু-দোষনিবৃত্তিকারণম্ । যোগে তু তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ে নিঃসঙ্গতয়া স্বল্পপ্রহাণ-  
পূৰ্ব্বকমীশ্বরানুধন্যার্থে কৰ্মযোগে কৰ্ম্মানুষ্ঠানে সমাধিযোগে চ ইমামনন্তরমেবোচ্য-  
মানাং বুদ্ধিং শৃণু । তাং বুদ্ধিং স্তোতি প্ররোচন্যর্থং, বুদ্ধ্যা যয়া যোগবিষয়য়া  
যুক্তো হে পার্থ কৰ্মবন্ধং কৰ্ম্মৈব ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাখ্যো বন্ধঃ কৰ্মবন্ধস্তং প্রহাস্তসীশ্বর-  
প্রসাদনিমিত্তজ্ঞানপ্রাপ্তেরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । নহু স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাদি দ্বৈতৈকন্যায়াবলম্বেন  
শোকমোহাপনয়নস্ত তাৎপর্যেণোক্তত্বাৎ তন্নিরূপসংসংজ্ঞ্যে কিমিতি পরমার্থ-  
দর্শনমুপসংহ্রিয়তে তত্রাহ—শোকৈতি । স্বধৰ্ম্মমপীত্যাদিভিরতীতৈঃ দ্বৈতৈঃ  
শোকমোহরোঃ স্বজনমরণগুণাদিবধশক্যানিমিত্তরোঃ সম্যগ্জ্ঞানপ্রতিবন্ধকরো-  
পনরার্থং বর্ণাশ্রমকৃতং ধৰ্ম্মসমুত্তীৰ্ত্ততঃ স্বর্গাদি সিধ্যতি নাত্মথেষ্যস্বয়ব্যক্তিরে-  
কাত্মকো লোকপ্রসিদ্ধো ভ্রায়ো বস্তপি দর্শিতস্তথাপি নাসৌ তাৎপর্যেণোক্ত  
ইত্যর্থঃ । কিং তর্হি তাৎপর্যেণোক্তঃ তদাহ—পরমার্থেতি । ন য়েবাহং  
জাতু নাসমিত্যাди সপ্তম্যা পরামৃশতে । উক্তং—‘ন জায়তে ভ্রিয়তে বা’  
ইত্যাদিনোপপাদিতমিত্যর্থঃ । উপসংহারপ্রয়োজনমাহ—শাস্ত্রেতি । তস্ত  
বস্ত্বায়া বিবরো নিষ্ঠাঙ্গয়ং তস্ত বিতস্ত তে নৈব বিভাগেন প্রদর্শন্যর্থং পরমার্থ-  
দর্শনোপসংহার ইত্যর্থঃ । নহু কিমিত্যত্র শাস্ত্রস্ত বিষয়বিভাগঃ প্রদর্শ্যতে উত্তরত্রেব

শাস্ত্র তদ্বিভাগপ্রবৃত্তিপ্রতিপত্ত্যোঃ সম্বাদিতি তত্রাহ—ইহ হীতি । শাস্ত্র-  
প্রবৃত্তেঃ শ্রোতৃপ্রতিপত্তেশ্চ সৌকর্য্যার্থমাদৌ বিষয়বিভাগস্থচনমিত্যর্থঃ । উপসংহারস্ত  
ফলবৎসমেবমুক্তা তমেবোপসংহারমবতারয়তি—অত আহেতি । পরমার্থাত্মত্ব-  
বিষয়াং জ্ঞাননিষ্ঠামুক্তামুপসংহৃত্য বক্ষ্যমাণাং সংগৃহীতি—যোগেস্থিতি । তামেব  
বুদ্ধিং বিশিষ্টফলবৎসেনাভিষ্টৌতি—বুদ্ধ্যেতি । তত্রোপসংহারভাগং বিভজ্যতে  
—এষেত্যাदिना । বুদ্ধিশব্দস্তাস্তঃকরণবিষয়ত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—জ্ঞানমিতি ।  
তস্ত সহকারিনিরপেক্ষস্ত বিশিষ্টং ফলবৎসমাচষ্টে—সাক্ষাদিতি । শোকমোহৌ রাগ-  
দ্বৌ কর্তৃত্বং ভোক্তৃত্বমিত্যাদিরনর্থঃ সংসারস্তস্ত হেতুদোষঃ স্বাজ্ঞানং তস্ত নিবৃত্তৌ  
নিরপেক্ষং কারণং জ্ঞানমজ্ঞাননিবৃত্তৌ জ্ঞানস্তাধ্বয়ব্যতিরেক-সমধিগতসাধনত্বা-  
দিত্যর্থঃ । যোগেহিমামিত্যাदि व्याकुर्वन् যোগশব্দস্ত প্রকৃতে চিন্তাবৃত্তিনিরোধ-  
বিষয়ত্বং ব্যবচ্ছিনন্তি—তৎপ্রাপ্তীতি । প্রকৃতং মুক্ত্যুপযুক্তং জ্ঞানং তৎপদেন  
পরায়ুজ্যতে । জ্ঞানোদয়োগায়মেব প্রকটয়তি—নিঃসঙ্গতয়েতি । ফলাভিসন্ধি-  
বৈধুর্য্যং নিঃসঙ্গত্বম্ । বুদ্ধিস্ততিপ্রয়োজনমাহ—প্ররোচনার্থমিতি । অভিহুতা  
হি বুদ্ধিঃ শ্রদ্ধাতব্যা সত্যমুষ্ঠাতারমধিকরোতি তেন স্ততিরর্থবতীত্যর্থঃ । কর্ম্মমু-  
ষ্ঠানবিষয়বুদ্ধ্যা কর্ম্মবন্ধস্ত কুতো নিবৃত্তিন্ হি তত্ত্বজ্ঞানমন্তরেণ সমূলং কর্ম্ম হাতুং  
শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঈশ্বরেতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । “স্বধর্ম্ম ও বিলোকন করিয়া” ইত্যাদি শ্লোকসকলের দ্বারা  
শোক ও মোহ অপনয়নের কারণ লোকসিদ্ধি যুক্তি উক্ত হইয়াছে ; [ বাস্তব  
পক্ষে ] ঐ সকল যুক্তিতে [ প্রকৃত ] তাৎপর্য্য নাই । [ কারণ ] পরমার্থ-  
দর্শনই এই গীতাশাস্ত্রে অধিকৃত । [ এক্ষণে গীতাশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য ] বিষয়ের  
বিভাগ প্রদর্শন করিবার জন্ত “এবা তেহভিহিতা” ইত্যাদি শ্লোকের [ অবতারণা ]  
দ্বারা সেই পরামর্থদর্শনের উপসংহার করা হইতেছে, এই স্থানেই শাস্ত্রের বিষয়-  
বিভাগ প্রদর্শিত হইলে পরে “জ্ঞানযোগের দ্বারা সাংখ্যগণের ও কর্ম্মযোগের  
দ্বারা যোগিগণের সিদ্ধি লাভ হয়” ইত্যাদি নিষ্ঠাধ্বরবিষয়ে [ বক্ষ্যমাণ ] শাস্ত্র  
অনায়াসেই প্রবৃত্ত হইতে পারিবে এবং শ্রোতৃগণও বিষয়-বিভাগ থাকার  
অনায়াসেই বুঝিতে পারিবেন, এই কারণে বলা হইতেছে যে, এবা তে ইত্যাদি ।  
“এবা” এই “তুত” তোমাকে “অভিহিতা” উক্ত হইয়াছে “সাংখ্যে” পরমার্থ  
বস্তুর প্রকৃতস্বরূপ বিষয়ে “বুদ্ধি” জ্ঞান [ বাহা ] শোকমোহ প্রভৃতি সংসার-  
হেতু দোষের সাক্ষাৎ নিবৃত্তির প্রতি কারণ । “যোগে” সেই জ্ঞান লাভ  
করিবার উপায়বিষয়ে [ সেই উপায় কি ? ] কণ্ঠে আসন্ন পরিত্যগ পূর্ব্বক

শীতোষ্ণাদিভ্যশ্চ সহন করিয়া ঈশ্বরারাদনার্থ কৰ্মযোগ অর্থাৎ বিহিতকৰ্ম্মাচুঠান ও [ব্যক্যমাণ] সমাধিবোগ। [এই প্রকার কৰ্মযোগবিষয়ে] বুদ্ধি [কি প্রকার তাহা শ্রবণ কর। প্ররোচনার জন্ত সেই বুদ্ধির স্তুতি করিতেছেন। যে বোগবিষয়িণী বুদ্ধির সহিত যুক্ত হইলে, হে পার্থ। “কৰ্মবন্ধ” কৰ্মই ধর্ম ও অধর্ম স্বরূপ বন্ধ [এই তাৎপর্য্যে] কৰ্মবন্ধ [এই পদটি প্রযুক্ত হইয়াছে] ঈশ্বরপ্রসাদনিমিত্তজ্ঞানলাভ করিয়া সেই কৰ্মবন্ধ পরিত্যাগ করিতে পারিবে ॥ ৩০

নেহাভিক্রমনাশোহস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্রুতে ।

অল্পমপ্যস্ত ধর্মস্য ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥ ৪০

অনুয় । ইহ (মোক্ষমার্গে) অভিক্রমনাশঃ (প্রারম্ভবৈফল্যং) নাস্তি ; [তথা] প্রত্যবায়ঃ (অনিষ্টপ্রাপ্তিঃ) ন বিদ্রুতে । অস্ত ধর্মস্য অল্পমপি মহতো ভয়াৎ (সংসারভীতেঃ) ত্রায়তে (রক্ষতি) ॥ ৪০

অনুবাদ । এই মোক্ষমার্গে আরম্ভের বৈফল্য হয় না, এই পথে কোন অনিষ্ট প্রাপ্তিও হয় না ; এই যোগধর্মের অল্পমাত্রও অচুঠান মহৎ ভয় হইতে (সংসারভীতি হইতে) রক্ষা করিয়া থাকে ॥ ৪০

ভাষ্য । কিঞ্চাত্তৎ নেহাভীতি । নেহ মোক্ষমার্গে কৰ্মযোগে অভিক্রম-নাশোহভিক্রমগমভিক্রমঃ প্রারম্ভঃ তস্ত নাশো নাস্তি, যথা ক্রব্যাদেধোগবিষয়ে প্রারম্ভস্ত নানৈকান্তিকফলত্বমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ নাপি চিকিৎসাবৎ প্রত্যবায়ো বিদ্রুতে, কিং তু ভবতি অল্পমপ্যস্ত যোগধর্মস্তাহুষ্ঠিতং ত্রায়তে রক্ষতি মহতঃ সাংসারভয়াৎ অল্পমরণাদিলক্ষণাৎ ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । নহু কৰ্ম্মাচুঠানস্তানৈকান্তিকফলত্বেনাকিঞ্চিকর-ত্বাদনেকানর্থকনুযিতত্বেন দোষবজ্জাচ্চ যোগবুদ্ধিরপি ন প্রক্লেবেতি তত্রাহ—কিঞ্চোতি । অজ্ঞাচ্চ কিঞ্চিচ্চ্যতে কৰ্ম্মাচুঠানস্তাবশ্যকত্বে কারণমিতি যাবৎ । কৰ্ম্মণা সহ সমাধেরচুঠাতুমর্শকাত্বাৎ অনেকান্তরায়সম্ভবাৎ তৎফলস্ত চ সাক্ষাৎ-ক্লান্ত দীর্ঘকালাত্যাসসাধ্যত্বৈকস্মিন্ অল্পত্বসম্ভবাদার্থাদ্ যোগী ভ্রান্তেতানর্থৈ চ নিপতেদিত্যশঙ্ক্যাহ—নেহেতি । প্রতীকত্বেনোপাত্তস্ত নকারস্ত পুনরবস্থান-শ্লগত্বেন নাস্তীত্যহুবাদঃ । যন্তু কৰ্ম্মাচুঠানস্তানৈকান্তিকফলত্বেনাকিঞ্চিকরত্ববুদ্ধতৎ দ্ববতি—যথোতি । কৃষিবাণিজ্যাদেয়ারম্ভস্তানিরতং ফলং সম্ভাবনামাত্রোপ-নীতফলং তথা কৰ্ম্মণি বৈদিকে প্রারম্ভস্ত ফলমনিরতং ব্যাভ্যতে শাস্ত্রবিরোধাদি-

দিত্যর্থঃ । বস্তুক্ৰমেনেকানর্থকলুপিতত্বেন দোষবনমুষ্ঠানমিতি তত্রাহ—কিঞ্চৈতি । ইতোহপি কৰ্ম্মামুষ্ঠানমাবশ্যকমিতি প্রতিজ্ঞার হেতুস্তরমেব স্মৃটয়তি—নাঙ্গীতি । চিকিৎসার্যাং হি ক্রিয়মাণার্যাং ব্যাধ্যতিরেকো বা মরণং বা প্রত্য্যবায়োহপি সম্ভাব্যতে কৰ্ম্মপাকস্ত হুৰ্ব্বিবেকত্বান্ন তথা কৰ্ম্মামুষ্ঠানে দোষোহস্তি বিহিতত্বা-  
দিত্যর্থঃ । সংপ্রতি কৰ্ম্মামুষ্ঠানস্ত ফলং পৃচ্ছতি—কিং স্থিতি । উত্তরান্নং  
ব্যাকুৰ্শ্বন্ বিবক্ষিতং ফলং কথয়তি—স্বল্পমঙ্গীতি । সমাগজ্ঞানোৎপাদনদ্বারেন  
রক্ষণং বিবক্ষিতং—

“সৰ্ব্বপাপপ্রসজোহপি ধ্যায়ন্নিমিষমচ্যুতম্ ।

যতিস্তপস্বী ভবতি পংক্তিপাবনপাবনঃ ॥”

ইতি স্মৃতেরিত্যর্থঃ ॥ ৪০

অনুবাদ । এই যোগমার্গে আরও কিছু বৈলক্ষণ্য আছে, তাহা দেখাই-  
তেছেন, নেহাভিক্রম ইত্যাদি শ্লোকে । এই মোক্ষমার্গে কৰ্ম্মযোগে “অভি-  
ক্রমনাশঃ” “অতিক্রম” অতিক্রমণ [ অর্থাৎ ] প্রারম্ভ, তাহার নাশ নাই; যেমন  
কৃষি প্রভৃতির [ প্রযত্ন বিফল হয় ], যোগবিষয়ে প্রারম্ভের নিফলতা নাই,  
ইহাই তাৎপর্য্য । আরও চিকিৎসার জ্ঞান ইহাতে প্রত্য্যবায় নাই, ইহার বিলক্ষণ  
ফল কিরূপ হয় [ তাহাই বলিতেছেন ], এই যোগধর্ম্মের অন্নমাত্রও অমুষ্ঠান  
জন্মমরণাদিরূপ মহৎ সংসারভয় ইহাতে “ত্রাণ” রক্ষাকরিতা পাকে ॥ ৪০

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন ।

বহুশাখা হনস্তাশ্চ বুদ্ধয়োহব্যবসায়িনাম্ ॥ ৪১

অন্বয় । ইহ (শ্রেয়োমার্গে) [ হে ] কুরুনন্দন একা [ এব ] ব্যবসায়াত্মিকা  
( নিশ্চয়বতাবা ) বুদ্ধিঃ । অব্যবসায়িনাং ( প্রমাণজনিতবিবেক-বুদ্ধিরহিতানাং )  
বুদ্ধয়ো বহুশাখা অনস্তাশ্চ [ ভবন্তি ] ॥ ৪১

অনুবাদ । হে কুরুনন্দন । নিশ্চয়রূপা বুদ্ধি এক প্রকারই হইয়া থাকে ।  
যাহাদের প্রমাণজনিতবিবেকবুদ্ধি উৎপন্ন হয় নাই, সেই অব্যবসায়িগণের বুদ্ধি-  
সকল বহুশাখাবিশিষ্ট (নানা প্রকারে বিভক্ত ) এবং ঐ সকল বুদ্ধির আশ্রয় করিলে  
সংসার দুঃখের অন্ত হয় না ॥ ৪১

ভাষ্য । যেহেতু সাংখ্যে বুদ্ধিরূপা যোগে চ বক্ষ্যমাণলক্ষণা সা ব্যবসায়োতি ।  
ব্যবসায়াত্মিকা নিশ্চয়বতাবা একেব বুদ্ধিরিতরবিপরীতবুদ্ধিশাখাতেদন্ত বাহিকা  
সম্যক প্রমাণজনিতত্বাদিহ শ্রেয়োমার্গে হে কুরুনন্দন । যাঃ পুনরিতরা বুদ্ধয়ো

যা সাং শাখাভেদপ্রচারবশাৎ অনন্তোহপারোহুপরতঃ, সংসারো নিত্যপ্রততো  
বিত্তীর্ণো ভবতি, প্রমাণজনিত-বিবেকবুদ্ধি-নিমিত্তবশাচ্চোপরতান্বনস্তভেদ-বুদ্ধিযু  
সংসারোহপ্যপরমতে । তা বুদ্ধয়ো বহুশাখা বহব্যঃ শাখা যা সাং তা বহুশাখা  
বহুভেদা ইত্যেতৎ । প্রতিশাখাভেদেন হনস্তাশ্চ বুদ্ধয়ঃ কেষামব্যবসায়িনাং প্রমাণ  
জনিতবিবেকবুদ্ধিরহিতানাম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । নহু বুদ্ধিঘ্নাতিরিক্তানি বুদ্ধান্তরাণ্যপি কাণাদাদি-  
শাস্ত্রপ্রসিদ্ধানি বিজ্ঞস্তে তথা চ কথং বুদ্ধিঘ্নমেব ভগবতোপদিষ্টমিতি তত্রাহ—  
যেয়মিতি । সৈবৈকাপ্রমাণভূতা বুদ্ধিরিত্যাহ—ব্যবসায়াত্মিকেতি । বুদ্ধ্যন্ত-  
রাণ্যবিবেকমূলান্ত্রপ্রমাণানীত্যাহ—বহুশাখা হীতি । ব্যবসায়াত্মিকায় বুদ্ধেঃ  
শ্রেয়োমার্গে প্রবৃত্তায় বিবক্ষিতং ফলমাহ—ইতরেতি । প্রকৃতবুদ্ধিঘ্নাপেক্ষয়া  
ইতরা বিপরীতাশ্চাপ্রমাণজনিতাঃ স্বকপোলকল্পিতা বা বুদ্ধয়স্তা সাং শাখাভেদঃ  
সংসারহেতুস্ত বাধিকেতি যাবৎ । তত্র হেতুঃ—সম্যগিতি । নির্দোষবেদ-  
বাক্যসমুচ্ছাদ্যহুপুণ্যোপায়েরভূতং বুদ্ধিঘ্নং সাক্ষাৎ-পারম্পর্য্যাত্যাং সংসারহেতু-  
বাধকমিত্যর্থঃ । উত্তরার্দ্ধং ব্যাচষ্টে—যাঃ পুনরिति । প্রকৃতবুদ্ধিঘ্নাপেক্ষার্ব্য-  
স্তরমিত্তরত্বম্ । তাসামনর্থহেতুত্বং দর্শয়তি—যাসামিতি । অপ্রাণাণিক-  
বুদ্ধীনাং প্রসক্তানুপ্রসক্তা জায়মানানামতীব বুদ্ধিপরিণামবিশেষাঃ শাখাভেদান্তেষাং  
প্রচারঃ প্রবৃতিঃ তদ্বশাদিত্যেতৎ । অনন্তত্বং সম্যগ্জ্ঞানমন্তরেণ নিবৃত্তিবির-  
হিতত্বম্ । অপারত্বং কার্য্যত্বৈব সতো বস্তুভূতকারণবিরহিতত্বম্ । অনুপরতত্বং  
ক্ষোররতি—নিত্যেতি । কথং তর্হি তন্নিবৃত্ত্য পুরুষার্থপরিসমাপ্তিজ্ঞাহ—  
প্রমাণেতি । অঘ্নব্যতিরেকাখ্যো(ণা) হুমানেনাগমেন চ পদার্থপরিশোধন-  
পরি নিপ্পন্ন বিবেকাত্মিকা বা বুদ্ধিস্তাং নিমিত্তীকৃত্য সমুৎপন্নসম্যগবোধাহুরোধাৎ-  
প্রকৃতা বিপরীতবুদ্ধয়ো ব্যাবর্তন্তে । তাংসংখ্যাতাসু ব্যাবৃত্তাসু সতীষু নিরালম্বন-  
তয়া সংসারোহপি স্বাত্মমশরু বহু পরতো ভবতীত্যর্থঃ । যাঃ পুনরিত্যুপক্রান্তান্তত্ব-  
জ্ঞানাপনোষ্ঠাঃ সংসারান্পদভূতা বিপরীতবুদ্ধীরহুক্রামতি—তা বুদ্ধয় ইতি ।  
বুদ্ধীনাং বুদ্ধন্তেব কুতো বহুশাখিত্বং তত্রাহ—বহুভেদা ইত্যেতদिति ।  
ঐকৈক্যং বুদ্ধিং প্রতি শাখাভেদোহবাস্তববিশেষন্তেন বুদ্ধীনাংসংখ্যাত্বং প্রথ্যাত-  
মিত্যাহ—প্রতিশাখেতি । বুদ্ধীনাংমানন্ত্যপ্রসিদ্ধিপ্রস্তোতনার্থো হিশবঃ ।  
সম্যগ্জ্ঞানবতাং যথোক্তবুদ্ধিভেদভাক্তমপ্রসিদ্ধমিত্যাশঙ্ক্য প্রত্যাহ—কেষামি-  
ত্যাदिना ॥ ৪১

অনুবাদ । এই যে সাংখ্য বিষয়ে বুদ্ধি উক্ত হইল এবং যোগবিষয়ে যে

বুদ্ধি উক্ত হইবে, [ তাহা কি প্রকার ] তাহাই বলিতেছেন যে, ব্যবসায়িত্যাদি । “ব্যবসায়িত্বিকা” নিশ্চয়স্বভাবা [ এবং তাহা ] একই বুদ্ধি ; [ এই বুদ্ধি ] অল্প সকল প্রকার বুদ্ধির শাখাভেদের বাধিকা । [ কারণ ] সম্যক্ প্রমাণদ্বারা জনিত । এই প্রয়োমার্গে ( মোক্ষপথে ) হে কুরুনন্দন ! অল্প যে সকল বুদ্ধি [ আছে ], সে সকলের নানাবিধ শাখার প্রচার বশতঃ [ এই ] নিত্য প্রত্যত ( সৰ্বদা বিদ্যুত ) বিস্তীর্ণ সংসার অনন্ত অপার অনুপরত হইয়া থাকে । [ প্রমাণজনিত বিবেক-বুদ্ধিরূপ নিমিত্তবশে অনন্তভেদবুদ্ধি বিনষ্ট হইলে কিন্তু এই সংসার নিবৃত্ত হইয়া থাকে ] । সেই সকল বুদ্ধি বহুশাখা [ অর্থাৎ ] যাহাদের বহু শাখা বিদ্যমান আছে, তাহাকে বহুশাখা বলা যায়, বহুশাখা ইহার তাৎপর্যার্থ নানাভেদবন্তী অর্থাৎ ভেদবুদ্ধি । প্রতি শাখাভেদে ঐ সকল বুদ্ধি অনন্ত । [ এই প্রকার বুদ্ধি ] কাহাদিগের হয় ? [ তাহাই বলা যাইতেছে ] অব্যবসায়িগণের অর্থাৎ যাহাদের প্রমাণজনিতবিবেকবুদ্ধি হয় নাই, তাহাদেরই । এই প্রকার অর্থ ॥ ৪১

যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ ।

বেদবাদরতাঃ পার্থ নান্দন্তীতিবাদিনঃ ॥ ৪২

অনুয় । [ হে ] পার্থ ! বেদবাদরতাঃ ( কর্মকাণ্ডমাত্রপ্রামাণ্যবাদিনঃ ) অল্পং ( স্বর্গাদিফলসাধনাদতিরিক্তং বেদবেদ্যং ) নাস্তি ইতিবাদিনঃ অবিপশ্চিতঃ ( পরমার্থজ্ঞানশূন্যঃ ) যামিমাং ( ক্রিয়াবিশেষবহুলাং ) পুষ্পিতাং ( পুষ্পিতবৃক্ষবৎ শোভমানাং ) বাচং প্রবদন্তি ॥ ৪২

অনুবাদ । হে পার্থ ! “স্বর্গাদি ফলের সাধন বাগাদি ব্যতিরেকে বেদে অল্প কিছুই প্রতিপাদিত হয় নাই” এই প্রকার যাহারা বলিয়া থাকে, সেই সকল বেদবাদরত (কর্মকাণ্ডের প্রামাণ্যবাদী) পরমার্থজ্ঞানরহিত ব্যক্তিগণ এই যে সকল পুষ্পিত বৃক্ষের ন্যায় শোভাবিশিষ্ট যে বাক্য বলিয়া থাকে ॥ ৪২

ভাষ্য । যেহাং ব্যবসায়িত্বিকা বুদ্ধিনাস্তি তে যামিতি । যামিমাং বক্ষ্যমাণাং পুষ্পিতাং পুষ্পিতবৃক্ষ ইব শোভমানাং ক্ষয়মাণরমণীয়াং বাচং বাক্যলক্ষণাং প্রবদন্তি, কে ? অবিপশ্চিতঃ অল্পমেধসোহবিবেকিন ইত্যর্থঃ । বেদবাদরতাঃ বহুর্থবাদফলসাধনপ্রকাশকেষু বেদবাক্যেযু রতাঃ হে পার্থ নান্দন্ত্য স্বর্গপ্রবাদিকলসাধনেভ্যঃ কর্মভ্যোহস্তীত্যেবং বাদিনো বদনশীলাঃ ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । যদি সাংখ্যযোগরূপৈকেব প্রমাণভূতা বুদ্ধিস্তর্হি সৈব সর্কেষাং চিন্তে কিমিতি হিরা ন ভবতি তত্রাহ—যেষামিতি । তে যামিমাং



বাচ্য প্রবদন্তি ভরাপহতচেতসাঃ কামিনাং কামবশাশ্চিন্দ্রাশ্চিকা বুদ্ধিন্ প্রায়ঃ  
 হিরা ভবতীত্যাহ—তে যামিতি । ইমামিত্যধ্যয়ন বধ্যুপাত্তেঘেন প্রসিদ্ধং  
 কর্মকাণ্ডরূপা বা বাচো বিবক্ষ্যতে । বক্ষ্যমাণস্তং ক্রিয়াবিশেষবহুলামিত্যাদৌ  
 দৃষ্টব্যম্ । কিংণ্ডকো হি পুষ্পশালী শোভমানোহমুভূয়তে ন পুরুষ-ভোগ্যফল-  
 ভাগী লক্ষ্যতে । তথেষ্মপি কর্মকাণ্ডাশ্চিকা শ্রয়মাগদশায়াং রমণীয়া বাঙুপলভ্যতে  
 সাধ্যসাধনসম্বন্ধপ্রতিভানায় স্বেবা নিরতিশয়ফলভাগিনী ভবতি কর্ম্মমুঠান-ফল-  
 তানিত্যাদিতি মত্বাহ—পুষ্পিতামিতি । বাক্যেঘেন লক্ষ্যতে অর্থবস্তুপ্রতিভা-  
 নাং বস্তুতত্ত্ব ন বাক্যমর্থভাসছাদিত্যাহ—বাক্যলক্ষণামিতি । প্রবক্তৃণাং  
 বেদবাক্যতাৎপর্য্যপরিজ্ঞানাভাবং সূচয়তি—অবিপশ্চিত ইতি । বেদবাদা  
 বেদবাক্যানি তানি চ বহুনাংমর্থবাদানাং ফলানাং সাধনানাঞ্চ বিধিশেষাণাং  
 প্রকাশকানি তেষু রতিরাসক্তিস্তল্লিষ্টং তদ্বস্তুমপি তেষাং বিশেষণমিত্যাহ—  
 বেদবাদেতি । কর্মকাণ্ডনিষ্ঠফলং কথয়তি—নাস্ত্যদিতি । ঈশ্বরো বা  
 মোক্ষো বা নাস্তীত্যেবং বদন্তো নাস্তিকাঃ সন্তুঃ সমাগ্জ্ঞানবন্তো ন  
 ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪২

অনুবাদ । “যাহাদের বাবসায়ীশ্চিকা বুদ্ধি নাই তাহারা” (যামিমামি-  
 ত্যাদি ।) যে “এই” বক্ষ্যমাণ “পুষ্পিতা” পুষ্পিত বৃক্ষের ছায় শোভমান [ আপা-  
 ততঃ ] শ্রয়মাণ রমণীর স্বরূপ বাক্য বলিয়া থাকে । কে [ তাহারা ? ]  
 “অবিপশ্চিতঃ” অল্পপ্রজ্ঞাশালী [ অর্থাৎ ] অবিবেকী । [ তাহারা ] “বেদ-  
 বাদরত” অর্থাৎ নানাপ্রকার অর্থবাদ দ্বারা ফল সাধনের প্রকাশক বেদবাক্য-  
 সমূহে রত । হে পার্থ [ এবং ] স্বর্গপ্রাপ্তি প্রভৃতি ফলসাধন কর্ম্ম হইতে অস্ত  
 কিছুই [ বেদে ] নাই, এই প্রকার বাক্য-প্রয়োগকারী [ অর্থাৎ ] এই প্রকার  
 বলাই তাহাদের স্বভাব ॥ ৪২

কামাত্মানঃ স্বর্গপরা জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্ ।

ক্রিয়াবিশেষবহুলাং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ॥ ৪৩

অন্বয় । [ তে চ ] কামাত্মানঃ ( কামপরাঃ ) স্বর্গপরাঃ ( স্বর্গপ্রধানাঃ )  
 ভোগৈশ্বর্য্য-গতিং প্রতি ক্রিয়াবিশেষবহুলাং জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্ [ বাঃ বাচ্য প্রবদন্তি  
 ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ] ॥ ৪৩

অনুবাদ । [ সেই সকল ] কামপরায়ণ স্বর্গপ্রধান ( অর্থাৎ স্বর্গকেই  
 বাহারা পরম পুরুষার্থ বলিয়া বোধ করিয়া থাকে তাহারা ) ভোগ ও ঐশ্বর্য্য-

প্রাপ্তির জ্ঞাত ক্রিয়াবিশেষপরিপূর্ণ [ এবং ] জন্মরূপকৰ্মফলের হেতু [ এইরূপ বাক্য বলিয়া থাকে ] ॥ ৪৩

ভাস্ক্য । তে চ কামান্নান ইতি । কামান্নানঃ কামস্বভাবাঃ কামপরা ইত্যর্থঃ । স্বৰ্গপরাঃ স্বৰ্গঃ পরঃ পুরুষার্থো যেষাং তে স্বৰ্গপরাঃ স্বৰ্গপ্রধানাঃ জন্মকৰ্মফল-প্রদাং কৰ্মণঃ ফলং কৰ্মফলং জন্মৈব কৰ্মণঃ ফলং জন্মকৰ্মফলং তৎ প্রদদাতীতি জন্মকৰ্মফলপ্রদা তাং বাচং প্রবদন্তীত্যত্বেব্যজ্যতে, ক্রিয়াবিশেষবহলাং ক্রিয়াণাং বিশেষাঃ ক্রিয়াবিশেষাঃ তে বহলা যন্তাং বাচি তাং স্বৰ্গপণ্ডপুত্রান্তর্থাঃ যয়া বাচা বাহুল্যেন প্রকাশ্যন্তে, ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ভোগশ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ ভোগৈশ্বর্য্যে তন্নোরগতিঃ প্রাপ্তিঃ ভোগৈশ্বর্য্যগতিঃ তাং প্রতি সাধনভূতাঃ যে ক্রিয়াবিশেষাঃ তদ্বহলাং তাং বাচং প্রবদন্তো মূঢ়াঃ সংসারে পরিবর্তন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতান্ প্রবক্তৃনবিবেকিনো ব্যবসায়াত্মকবুদ্ধি-তাক্সাসম্ভবসিদ্ধার্থং বিদ্যাস্তরেন বিশিনষ্টি—তে চেতি । তেষাং সংসারপরিবর্তন-পরিদর্শনার্থং প্রস্তুতাং বাচমেব বিশিনষ্টি—জন্মেতি । নহু পুংসাং কামস্বভাবস্বম-যুক্তং চেতনশ্চেচ্ছাবতস্তদাত্মহাপপত্তেরিতি তদ্রূপ—কামপরা ইতি । তৎপরস্বং তত্ত্বংফলাগিহেন তত্ত্বপ্ৰাপ্তয়েষু কৰ্ম্মদেব প্রস্তুততয়া কৰ্ম্মসংক্রান্তসম্পূৰ্ণকামং জ্ঞানাদবহি-মুখস্বম্ । নহু কৰ্ম্মনিষ্ঠানামপি পরমপুরুষার্থাপেক্ষয়া মোক্ষোপায়ং জ্ঞানে ভবত্যা-ভিমুখ্যামিতি নেত্যাহ—স্বর্গেতি । তৎপরস্বং তন্মিহ্নেবাসক্ততয়া তদতিরিক্ত-পুরুষার্থরাহিত্য-নিশ্চয়বস্বম্ । উচ্চাবচনমধ্যমদেহপ্রভেদগ্রহণং জন্ম । বাচো যথোক্ত-ফলপ্রদস্বমপ্রামাণিকম্ ইত্যশঙ্ক্যাহুষ্ঠানদ্বারা তদ্বপপত্তিরিত্যাহ—ক্রিয়েতি । ক্রিয়াণামহুষ্ঠানানাং যাগদানাদিনাং বিশেষা দেশকালাদিকারিপ্রযুক্তাঃ সত্রাহীনৈ-কাহলকণান্তে খষন্তাং বাচি প্রাচুর্য্যেণ প্রতিভাস্তীত্যর্থঃ । কথং যথোক্তায়াং বাচি ক্রিয়াবিশেষাণাং বাহুল্যেনাবস্থানমিত্যাশঙ্ক্য প্রকাশ্যেহনেত্যেতদ্বিশদয়তি—স্বর্গেতি । তথাপি তেষাং মোক্ষোপায়দ্বোপপত্তেস্তনিষ্ঠানাং মোক্ষাভিমুখ্যং ভবিষ্যতি নেত্যাহ—ভোগেতি । যথোক্তাং বাচমভিভূদতাং পর্য্যবসানং দর্শয়তি—তদ্বহল্যামিতি । ৪৩

অনুবাদ । তাহার [ কি প্রকার, তাহাই বলা যাইতেছে ] কামান্নান ইত্যাদি । “কামান্না” কামস্বভাব [ অর্থাৎ ] কামপরা । “স্বর্গপরা” বাহাদেব স্বর্গই পরম পুরুষার্থ, তাহারাই [ স্বর্গপরা ] [ অর্থাৎ তাহাদিগকেই ] স্বর্গপ্রধান [ কহা যায় ] । “জন্মকৰ্মফলপ্রদা” কৰ্ম্মের ফলই কৰ্ম্মফল জন্মরূপ কৰ্ম্মফল, [ এই অর্থে ] জন্মকৰ্মফল [ এই শব্দটি ব্যবহৃত হয় ], জন্মকৰ্মফলকে যে প্রদান করে,

[ তাহাকে ] জন্মকৰ্মফলপ্রদা [ বলা যায় ] ; সেই [ জন্মকৰ্মফলপ্রদা ] বাণীকে [ তাহারা ] বলিয়া থাকে [ এই প্রকার অবয়ের ] অনুবন্ধ হইতেছে । [ সেই বাণীর আর একটি বিশেষণ ] “ক্রিয়াবিশেষবহুলা” ক্রিয়া সকলের বিশেষ [ এই অর্থে ] ক্রিয়াবিশেষ [ এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে ] সেই [ ক্রিয়াবিশেষ ] যে বাক্যে বহু প্রকারে বিভক্তমান আছে । [ অর্থাৎ ] যে বাক্যের দ্বারা স্বৰ্গ পশু পুত্র প্রভৃতি ক্রিয়াকল বহুলভাবে প্রকাশিত হইয়া থাকে [ তাহাকেই “ক্রিয়াবিশেষ বহুল” বলা যায় ] । “ভোগৈশ্বর্য্য গতির প্রতি” ভোগ এবং ঐশ্বর্য্য [ এই অর্থে ] ভোগৈশ্বর্য্য [ এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে ] । তাহাদের [ অর্থাৎ ভোগ ও ঐশ্বর্য্যের ] “গতি” প্রাপ্তি তাহারা [ ভোগৈশ্বর্য্য প্রাপ্তির ] সাধনভূত যে সকল ক্রিয়াবিশেষ, তদ্বহুল সেই সকল বাক্যকে [ বাহারা বলিয়া থাকে ] এমন বহুতর সূত্র জন সংসারে পরিবর্তন করিয়া থাকে, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৪৩

ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্ ।

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪

অনুয় । তয়া ( পুষ্টিতয়া বাচা ) অপহৃতচেতসাং ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং সমাধৌ ( অন্তঃকরণে ) ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪

অনুবাদ । সেই পুষ্টিত বাক্যের দ্বারা বাহাদের চিত্ত মোহিত, এবং বাহারা ভোগ ও ঐশ্বর্য্যে প্রসক্ত, তাহাদের হৃদয়ে ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি উৎপন্ন হয় না ॥ ৪৪

ভাষ্য । তেষাঞ্চ ভোগেতি । ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং ভোগঃ কৰ্ত্তব্যমৈশ্বর্য্য-  
ক্ষেতি ভোগৈশ্বর্য্যয়োরেব প্রণয়বতাং তদান্বভূতানাং তয়া ক্রিয়াবিশেষবহুলয়া বাচা  
অপহৃতচেতসামাচ্ছাদিতবিবেকপ্রজ্ঞানাং ব্যবসায়াত্মিকা সাংখ্যে যোগে বা বুদ্ধিঃ  
সমাধৌ সমাধীয়তেহস্মিন্ পুরুষোপভোগায় সৰ্ম্মমিতি সমাধিরন্তঃকরণং বুদ্ধিঃ তস্মিন্  
সমাধৌ ন বিধীয়তে ন ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৪

আনন্দগিরিটীকা । নহু কৰ্ম্মকাণ্ডনিষ্ঠানাং কৰ্ম্মাহুষ্ঠানিনামপি বুদ্ধি-  
তদ্বিহারেণাস্তঃকরণে সাধ্যসাধনভূতবুদ্ধিধ্বয়সমুদায়সম্ভবাদাক্রান্তো যোক্তো ভবি-  
শ্যতি নেত্যাহ—তেষাঞ্চৈতি । তদান্বভূতানাং তয়োরেব ভোগৈশ্বর্য্যয়ো-  
রাহ্মকৰ্ত্তব্যযোনারোপিতয়োরাভিনিবিষ্টে চেতসি তদান্ব্যাত্ম্যাসবতাং বহি-  
শুদানামিত্যর্থঃ । তথাপি শাস্ত্রাহুসারিণ্যা বিবেকপ্রজ্ঞয়া ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি-  
তেষামুদেষ্যভীত্যাশঙ্ক্যাহ—তয়েতি । নহু সমাধিঃ সংপ্রজ্ঞাতাসংপ্রজ্ঞাতভেদেন

বিধোচ্যতে তত্র বুদ্ধিব্যবধিরগ্রসক্তঃ সন্ কথং নিবিধ্যতে তত্রাহ—সমা-  
ধীয়ত ইতি ॥ ৪৪

অনুবাদ । তাহাদের [ কি হয়, তাহাই বলা বাইতেছে যে ] ভোগ  
ইত্যাদি । “ভোগৈশ্বর্য্য প্রসক্তদিগের” ভোগ এবং ঐশ্বর্য্য সাধন করিতে হইবে  
এই প্রকারে বাহারা ভোগ ও ঐশ্বর্য্যে আসক্তিবৃত্ত [ অর্থাৎ ] ভোগ ও ঐশ্বর্য্য  
বাহাদের আত্মবৃত্ত হয় । তাহাদিগের [ তাহারা কিপ্রকার হয় ? ] সেই  
ক্রিয়াবিশেষ-বহল বাক্যের দ্বারা অপহৃতচেতা [ অর্থাৎ ঐ সকল বাক্যের দ্বারা  
তাহাদের ] বিবেকপ্রজ্ঞা আচ্ছাদিত হয় ; [ সেই সকল অবিবেকিগণের ]  
“সমাধিতে” [ পুরুষের উপভোগের জন্ত ] [ বাসনারূপে ] সকল বস্তু বাহাতে  
সমাহিত হয়, সেই অন্তঃকরণ [ বা ] বুদ্ধিতত্ত্বকে সমাধি [ বলা যায় ] সাংখ্য বা  
যোগবিধিগণী ব্যবসায়াদ্বিকা বুদ্ধি কখনই বিধীয়মান হয় না [ অর্থাৎ ] উৎপন্ন  
হইতে পারে না । ইহাই অর্থ ॥ ৪৪

ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিত্ৰৈগুণ্যো ভবান্ধুন ।

নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসব্ধস্বে নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥ ৪৫

অনুবাদ । হে অর্জুন, বেদাঃ ত্রৈগুণ্যবিষয়াঃ ( অস্থিরকলপ্রতিপাদকাঃ ) স্ব  
নিত্ৰৈগুণ্যঃ ( নিকামঃ ) ভব, তথা নির্দ্বন্দ্বঃ ( স্বথঃধরহিতঃ ) নিত্যসব্ধঃ  
( সদা সৰ্ব্বগুণাবলম্বী ) নির্যোগক্ষেমঃ ( অলকপ্রাপ্তিলকণরিপালনপ্রবৃত্তিরহিতঃ )  
আত্মবান্ ( অগ্রমন্তঃ ) চ [ ভব ] ॥ ৪৫

অনুবাদ । হে অর্জুন ! বেদ [ কর্মকাণ্ড ] সকল অস্থির সংসার-কলেরই  
প্রতিপাদক—তুমি নিকাম, স্বথঃধরহিত, সদা সৰ্ব্বগুণাবলম্বী, অলকপ্রাপ্তি ও  
লকণরিপালনে প্রবৃত্তিহীন ও অগ্রমদরহিত হও ॥ ৪৫

ভাষ্য । স্ব এবং বিবেকবুদ্ধিরহিতাঃ তেবাং কামাত্মনাং ত্রৈগুণ্যেতি ।  
ত্রৈগুণ্যবিষয়াঃ ত্রৈগুণ্যং সংসারো বিঘ্নঃ প্রকাশয়িতব্যো যোবাং তে বেদাত্রৈগুণ্য-  
বিঘ্নাশ্বস্ত নিত্ৰৈগুণ্যো ভবান্ধুন নিকামো ভবেত্যর্থঃ ; নির্দ্বন্দ্বঃ স্বথঃধরহে  
সপ্রতিপক্ষো পদার্থো বন্দনকবাচ্যো ততো নির্গতো নির্দ্বন্দ্বো ভব স্ব নিত্যসব্ধঃ  
সদা সৰ্ব্বগুণাশ্রিতো ভব ; তথা নির্যোগক্ষেমোহলুপান্ততোপাদানং যোগ উপান্ত  
রক্ষণং ক্ষেমঃ, যোগক্ষেমপ্রধানস্ত শ্রেয়সি প্রবৃত্তির্হুঙ্করা ইত্যতো নির্যোগক্ষেমো  
ভব আত্মবানগ্রমন্তস্ত ভব । এব তবোপদেশঃ স্বধর্ম্মমহুতির্ভূতঃ ॥ ৪৫

আনন্দগিরিটীকা । অবিবেকিনামপি বেদাত্ম্যাসবতাং বিবেকবুদ্ধিক-

দেব্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—য এবমিতি । তর্হি বেদার্থতয়া কামাত্মতা প্রশঙ্কেত্যাশঙ্ক্যাহ  
—নির্দ্বৈশুণ্য ইতি । ভবেতি পদং নির্দ্বন্দ্বাদিবেশবণেশপি প্রত্যেকং  
সম্বধ্যতে । ত্রয়াণাং স্বভাদীনাম্ গুণানাং পুণ্যাপাব্যামিশ্রকর্মতৎফলসম্বন্ধলক্ষণঃ  
সমাহারত্রেগুণ্যমিত্যঙ্গীকৃত্য ব্যাচষ্টে—সংসার ইতি । বেদশব্দেনাত্র কর্মকাণ্ড-  
মেব গৃহ্যতে তদভ্যাসবতাং তদর্থানুষ্ঠানদ্বারা সংসারপ্রোচ্যায় বিবেকাবসরোহস্তী-  
ত্যর্থঃ । তর্হি সংসারপরিবর্জন্যার্থঃ বিবেকসিদ্ধয়ে কিং কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
জ্ঞং স্থিতি । কথং নির্দ্বৈশুণ্যো ভবেতি গুণত্রয়স্ত রাহিত্যং বিধীয়তে নিত্যসম্বন্ধো  
তবেতি বাক্যশেষবিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিষ্কাম ইতি । সপ্রতিপক্ষঃ পর-  
স্পরবিরোধিষ্ম । পদার্থো নীতোকা দিলক্ষণো । নিষ্কামশ্চে বন্দ্যনির্গতত্বং নীতো-  
কাদিসহিষ্ণুত্বং হেতুসূক্তা তত্রাপি হেতুপেক্ষায়াং সদা সৎগুণাপ্রতিত্বং হেতুমাহ—  
নিত্যেতি । যোগক্ষেমব্যাবৃত্তচেতসোরজস্তমোভ্যামসংস্পৃষ্টে সম্যমাত্র সমাপ্রি-  
তত্বমশক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথ্যেতি । যোগক্ষেমরোজীবনহেতুতয়া পুরুষার্থসাধন-  
দ্ব্যনির্যোগক্ষেমো ভবেতি কুতো বিধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগেতি । যোগক্ষেম-  
প্রধানত্বং সর্বত্র স্বারসিকমিতি ততো নির্গমনমশক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মবানিতি ।  
অগ্রমাহো মনসো বিষয়পারবশ্তশূন্তত্বম্ । অথ যথোক্তোপদেশস্ত মুমুকুবিবরণাদর্জনস্ত  
মুমুকুত্বমিহ বিবক্ষিতমিতি নেত্বাহ—এষ ইতি ॥ ৪৫

অনুবাদ । যাহারা এইরূপ বিবেকবুদ্ধিহীন, সেই সকল কামিগণের  
[ পক্ষে ] ত্রৈগুণ্যেত্যাदि “ত্রৈগুণ্য-বিষয় [ শব্দের অর্থ ] ; সংসার ; ত্রৈগুণ্য অর্থাৎ  
সেই সংসার যাহার বিষয় [ অর্থাৎ প্রতিপাদ্য ], সেই বেদকে ত্রৈগুণ্যবিষয়  
[ কহে ] । হে অর্জুন ! তুমি “নির্দ্বৈশুণ্য” হও [ অর্থাৎ ] নিষ্কাম হও ।  
“নির্দ্বন্দ্ব” অর্থ ও হৃৎখের কারণ পরস্পরবিরোধী পদার্থের বন্দ্য শব্দের প্রতিপাদ্য ।  
সেই বন্দ্য হইতে নির্গত হও । তুমি “নিত্যসম্বন্ধ” সর্বদা সৎগুণাপ্রতি হও ;  
এবং “নির্যোগক্ষেম” অলব্ধ বস্তুর লাভকে যোগ [ কহে ], লব্ধ বস্তুর রক্ষণকে  
ক্ষেম [ কহে ] ; যোগ ও ক্ষেমই যাহার প্রধান [ লক্ষ্য ], তাহার প্রেরোনামার্গে  
প্রবৃষ্টি হুকর ; এইজন্য তুমি যোগক্ষেমরহিত হও । “আত্মবান্” অগ্রমন্ত হও ;  
বর্ধমানানুষ্ঠানকারী তোমার প্রতি ইহাই উপদেশ ॥ ৪৫

যাবানর্থ উদপানে সর্বতঃ সংপ্লুতৌদকে ।

তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণস্ত বিজানতঃ ॥ ৪৬

অন্বয় । উদপানে ( কূপান্দো ) যাবান্ ( নানপানাদিঃ ) অর্থঃ, সর্বতঃ

সংপ্লুতোদকে ( মহাত্তদাদৌ ) [ যথা ] তাবান্ অর্থঃ [ এবং ] সর্কেষু বেদেষু  
যাবান্ অর্থঃ [ সম্পত্ততে ] তাবান্ [ সর্ক এব ] বিজানতঃ ব্রাহ্মণস্ত [ স্তব-  
ভীতিশেষঃ ] ॥ ৪৬

অনুবাদ । স্বল্পজল [ বহ ] কুপাদিতে জ্ঞানপানাদি যে সকল প্রয়োজন  
সাধিত হয়, জলপরিপূর্ণ [ একটিমাত্র ] বৃহৎ জলাশয়েও যেমন সেই সকল প্রকার  
অর্থই [ অনারাসে ] সাধিত হইয়া থাকে, এই প্রকার সকল বেদে যে সকল  
প্রয়োজন সাধিত হয়, একমাত্র ব্রহ্মজ্ঞানশালী ব্রাহ্মণেরও [ অনারাসে ] তাহা  
সকলই সাধিত হয় । [ যাবতীয় পরিচ্ছিন্ন স্তব, তাহা সকলই অথও ব্রহ্মজ্ঞানে  
অন্তর্ভূত আছে, ইহাই তাৎপর্য ] ॥ ৪৬

ভাষ্য । সর্কেষু বেদোক্তেষু কৰ্ম্মস্ব বাহ্যুক্তান্তনস্তানি কলানি তানি  
নাপেক্ষতে চেৎ কিমর্থং তানীশ্বরায়ৈত্যমুগ্ধীরস্ত ইত্যুচ্যতে শৃণু যাবানিতি ।  
যথা লোকে কুপতড়াগাশ্বনেকস্মিন উপাদানে পরিচ্ছিন্নোদকে যাবান্ যাবৎ-  
পরিমাণঃ জ্ঞানপানাদিরর্থঃ ফলং প্রয়োজনং স সর্কোহর্থঃ সর্কতঃ সংপ্লুতোদকে  
তাবানেব সংপত্ততে তত্রাস্তর্ভবভীতিত্যাঃ । এবং তাবাংস্তাবৎপরিমাণ এব  
সংপত্ততে সর্কেষু বেদেষু বেদোক্তেষু কৰ্ম্মস্ব যোহর্থো যৎ কৰ্ম্মফলম্ । যোহর্থো  
ব্রাহ্মণস্ত সন্ন্যাসিনঃ পরমার্থতত্ত্বং বিজানতো যোহর্থো বিজ্ঞানফলং সর্কতঃ সংপ্লু-  
তোদকস্থানীরং তস্মিন্স্তাবানেব সংপত্ততে তত্রৈবাস্তর্ভবভীতিত্যাঃ । “সর্কং  
তদভিসমেতি যৎকিঞ্চ প্রজ্ঞাঃ সাধু কুর্কন্তি যন্তদবেদ যৎ স বেদইতি শ্রুতেঃ ।  
‘সর্কং কৰ্ম্মাখিলম্’ ইতি চ বক্ষ্যতি । তস্মাৎ প্রাক্ জ্ঞাননিষ্ঠাধিকারপ্রাপ্তেঃ  
কৰ্ম্মণ্যবিকৃতেন কুপতড়াগাশ্বর্থস্থানীরমপি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্ ॥ ৪৬

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরার্পণধিরা স্বধৰ্ম্মাচ্ছান্ধানেহপি ফলকামনাতাবান্  
বৈকল্যং যোগমার্গস্তেতি মহানঃ শঙ্কতে—সর্কেষু ইতি । কৰ্ম্মমার্গস্ত ফলবন্তং প্রতি-  
জানীতে—উচ্যতে ইতি । কিং তৎফলমিত্যুক্তে তদবিবরণং শ্লোকমবতারণতি—  
শৃণু ইতি । যথোদপানে কুপাদৌ পরিচ্ছিন্নোদকে জ্ঞানচমনাদয়োহর্থো যাবান্ যাবৎ-  
পত্ততে স তাবানপরিচ্ছিন্নে সর্কতঃ সপ্লুতোদকে সমুদ্রোহস্তর্ভবতি পরিচ্ছিন্নোদকা-  
নামপরিচ্ছিন্নোদকাত্মশব্দাৎ তথা সর্কেষু বেদোক্তেষু কৰ্ম্মস্ব যাবানর্থো বিবরণিশেষো-  
পর্যন্তঃ স্তবশিখো জায়তে স তাবানাস্ত্রবিদঃ স্বরূপভূতে স্তবোহস্তর্ভবতি  
পরিচ্ছিন্নজ্ঞানদানাম্ অপরিচ্ছিন্নজ্ঞানদানস্তর্ভাবাত্মপগমার্থং “এতত্ত্বৈবানন্দতাত্ত্বানি  
তুতানি মাত্রানুপজীবন্তি” ইতি শ্রুতেঃ । তথা চাপরিচ্ছিন্নজ্ঞানানন্দপ্রাপ্তিপৰ্য্য-  
বসায়িনো যোগমার্গস্ত নান্তি বৈকল্যমিত্যাং—যাবানিতি । উক্তমর্থমকর-

যোজননা প্রকটয়তি—যথেন্দিতি । উদকং পীরতেহন্নিয়তি ব্যুৎপত্ত্যা কুপাদি-  
পরিচ্ছিন্নোদকবিষয়ত্বমুদপানশব্দস্ত দর্শয়তি—কূপেন্দিতি । কুপাদিগতভা-  
তিধেয়স্ত সমুদ্রেহস্তর্ভাবাসম্ভবাৎ কথমিদমিথিমিত্যাশঙ্ক্যার্থশব্দস্ত প্রয়োজনবিষয়ত্বং  
ব্যুৎপাদয়তি—ফলমিতি । বৎফলত্বেন নীরতে তৎফলমিত্যুচ্যতে তৎ কথং  
তড়াগাদিকৃতং স্নানপানাদি তথেন্দিতিশব্দ্য তত্ত্বান্নীরসো নাশোপপত্তেরিত্যাহ—  
প্রয়োজনমিতি । তড়াগাদিপ্রযুক্তপ্রয়োজনস্ত সমুদ্রনিমিত্তপ্রয়োজনমাত্র-  
ত্বমবুক্তম্ অন্তস্ত অন্ত্যাত্মাহুপপত্তেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রেন্দিতি । ঘটাকাশাদেদ্রিব  
মহাকাশে পরিচ্ছিন্নোদককার্য্যস্ত অপরিচ্ছিন্নোদককার্য্যাস্তর্ভাবঃ সম্ভবতি তৎ প্রাপ্তা-  
বিতরাপেক্ষাভাবাদিত্যর্থঃ । পূর্বার্হং দৃষ্টাস্তত্বতমেবং ব্যাখ্যায় দাষ্টাঙ্গিকমুত্তরার্হং  
ব্যাকরোতি—এবমিত্যাदिনা । কর্ম্মস্থ বোহর্থ ইত্যুক্তং বানক্তি—যৎকর্ম্ম-  
ফলমিতি । সোহর্থো বিজ্ঞানতো ব্রাহ্মণস্ত বোহর্থস্তাবানেব সংপত্তত ইতি  
সব্ধঃ । তদেব স্পষ্টয়তি—বিজ্ঞানেন্দিতি । তন্নিমিত্তত্ববতীতি শেষঃ । কথং  
সর্বং কর্ম্মফলং জ্ঞানফলেহস্তর্ভবতীত্যত্র প্রমাণমাহ—সর্বমিতি । বৎকিমপি  
প্রজাঃ সাধু কর্ম্ম কুর্কন্তি তৎসর্বং স পুরুষোহভিসমেতি প্রাপ্নোতি যঃ পুরুষস্তদবেদ  
বিজ্ঞানান্তি বদবন্ত স রৈকো বেদ তদবেত্তমিতি ক্রতেরর্থঃ । কর্ম্মকলস্ত সপ্তম-  
জ্ঞানফলেহস্তর্ভাবঃ সংবর্গবিভায়াং শ্রয়তে কথমেতাবতা নিমিত্তজ্ঞানফলে কর্ম্মফলা-  
স্তর্ভাবঃ সম্ভবতীত্যাহ—সর্বমিতি । তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠেব কর্ম্মত্যা তাবতৈব  
কর্ম্মফলস্ত লকৃতয়া কর্ম্মাহুতানানপেক্ষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । যোগ-  
মার্গস্ত নিফলত্বাবস্তচ্ছকার্থঃ ॥৪৬

অনুবাদ । সকল প্রকার বেদোক্ত কর্ম্মসমূহে যে সকল অনন্ত ফল  
[ উক্ত হইয়াছে ] তাহা যদি [ মুমুকুর ] অপেক্ষিত না হয়, তাহা হইলে কেন  
ঐ সকল কর্ম্ম ঈশ্বরার্পণ-বুদ্ধিতে অমুষ্ঠিত হইয়া থাকে ? [ এই প্রশ্নের উত্তর ]  
বলা বাইতেছে, ওন—যাবানিত্যাদি । লোকে যে প্রকার কুপতড়াগ-  
প্রভৃতি অনেক “উদপানে” স্বল্পজলাশয়ে যাবৎ পরিমাণ স্নান পান প্রভৃতি “অর্থ”  
ফল প্রয়োজন [ সাধিত হয় ], সেই সকল প্রয়োজনই তাবৎপরিমাণেই সর্বতঃ-  
সংপ্লুতোদকে [ জলপূর্ণ বৃহৎ জলাশয়ে ] অনার্য্যাসে সম্পন্ন হয় [ অর্থাৎ ]  
তাহাতেই অন্তর্ভূত হয় । এই প্রকার তাবৎপরিমাণই সম্পন্ন হয় [ কোন্  
স্থলে ? ] সকল বেদে [ অর্থাৎ ] বেদোক্ত সকল কর্ম্মে যে অর্থ [ অর্থাৎ ]  
যে কর্ম্মফল, সেই অর্থ সকল পরমার্থতত্ত্ব সন্ন্যাসী ব্রাহ্মণের সর্বতঃ  
সংপ্লুতোদকস্থানীয় যে অর্থ, তাহাতে তাবৎপরিমাণেই সম্পন্ন হইয়া থাকে

[ অর্থাৎ তাহার মধ্যে নিবিষ্ট হয় ] । এই বিষয়ে প্রমাণস্বরূপ শ্রুতিও আছে যে, “প্রজাগণ বাহা কিছু সং কর্ম করে, তাহার ফল সেই ব্রহ্মজ্ঞানের ফলের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকে । সেই (রৈক) বাহা [ ব্রহ্মবস্ত্র ] জানিতেন, সেই (ব্রহ্মবস্ত্র) যে জানিবে” ইত্যাদি । সকল কর্মই জ্ঞানের মধ্যে নিবিষ্ট হয়, ইহা এই গীতাত্তেও বলিবেন, সুতরাং জ্ঞাননিষ্ঠার অধিকারপ্রাপ্তির পূর্বে কর্মাধিকারী জীবের কুণতড়াগাদিফলস্থানীয় হইলেও কর্ম কর্তব্য ॥ ৪৬

কর্মণ্যেবাধিকারস্তে মা ফলেষু কদাচন ।

মা কর্মফলহেতুর্ভূমী তে সঙ্গোহস্বকর্মণি ॥ ৪৭

অম্বয় । তে (তব) কর্মণি এব অধিকারঃ, ফলেষু অধিকারঃ (কর্মফল-তৃষ্ণা) মা [ ভবদ্বিতি শেষঃ ] ; ত্বং কর্মফলহেতুর্ভূমী ভূঃ ; [ তথা ] তে (তব) অকর্মণি (কর্মাকরণে) সঙ্গঃ (প্ৰীতিঃ) মা (অন্ত) ॥ ৪৭

অনুবাদ । তোমার কর্মেতেই অধিকার আছে । কোন অবস্থাতেই ফলে অধিকার না হউক । তুমি কর্মফল লাভের অন্ত আসক্তি করিও না [ এবং ] কর্মের অকরণেও যেন তোমার প্ৰীতি না হয় ॥ ৪৭

ভাষ্য । তব চ কর্মণীতি । কর্মণ্যেবাধিকারো ন জ্ঞাননিষ্ঠায়াং তে তব তত্র চ কর্ম কুর্বতো মা ফলেষু অধিকারোহস্ত কর্মফলতৃষ্ণা মা ভূং কদাচন কতাক্ষিপ্যবস্থারামিত্যর্থঃ যদা কর্মফলে তৃষ্ণা তে ত্রাং তদা কর্মফলপ্রাপ্তে হেতুঃ ত্রাঃ এবং মা কর্মফলহেতুর্ভূমী যদা হি কর্মফলতৃষ্ণাপ্রযুক্তঃ কর্মণি প্রবর্ততে তদা কর্মফলশ্চৈব জন্মনো হেতুর্ভবেৎ । যদি কর্মফলং নেচ্ছতে, কিং কর্মণা হুংখ-রূপেণেতি মা তে তব সঙ্গোহস্বকর্মণ্যকরণে প্ৰীতির্মভূং ॥ ৪৭

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি পরম্পরয়া পুরুষার্থসাধনং যোগমার্গং পরি-ত্যজ্য সাক্ষাদেব পুরুষার্থকারণমাত্মজ্ঞানং তদর্থমুপদেষ্টব্যং তন্মৈ হি প্ৰহরতি মনো মদায়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তব চেতি । তর্হি তৎফলাভিলাষোহপি তাদ্বিতি নেত্যাহ—মা ফলেষু ইতি । পূর্বোক্তমেবার্থং প্রপঞ্চয়তি—মা কর্মেতি । ফলাভিসন্ধ্যাসম্ভবে কর্মাকরণমেব শ্রদ্ধাধ্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—মা ত ইতি । জ্ঞানান-ধিকারিণোহপি কর্মত্যাগপ্রসক্তিং নিবারণতি—কর্মণ্যেবেতি । কর্মণ্যেবেত্যেব-কারার্থমাহ—ন জ্ঞানেনেতি । ন হি তত্রাত্মসংগত জ্ঞাপরিপক্কবাবস্ত্বমুৎখ্যোহধি-কারঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । ফলেতর্হি বন্ধো দুর্কারঃ তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্ব্রেতি । কর্মণ্যেবাধিকারে সতীতি সপ্তম্যর্থঃ । ফলেষু অধিকারাতাবং ফোরয়তি—



কর্মেতি । কর্ম্মানুষ্ঠানাং প্রাগৃদ্ধং তৎকালে চেত্যেতৎ কদাচনেতি বিবক্ষিত-  
মিত্যাহ—কস্তাখিদিতি । ফলাভিসন্ধানে দোষমাহ—যদেতি । এবং কর্ম্ম-  
ফলতৃষ্ণা দ্বারেণেত্যর্থঃ । কর্ম্মফলহেতুত্বং বিবৃণোতি—যদাহীতি । তর্হি বিকলং  
ক্লেশাশ্রকং কর্ম্ম ন কর্তব্যমিতি শঙ্কামনুভাব্য দূষয়তি—যদীত্যাদিনা ।  
অকর্ম্মণি তে সঙ্গো মা ভূদিভ্যুক্তমেব স্পষ্টয়তি—অকরণইতি ॥ ৪৭

অনুবাদ । সেই বিষয়ে [ বলা বাইতেছে যে ] কর্ম্মগীত্যাदि । “তে”  
তোমার জ্ঞান-নিষ্ঠার অধিকার নাই [ কিন্তু ] কর্ম্মই অধিকার আছে । কর্ম্ম  
করিতে করিতে তোমার ফলে অধিকার না হোক [ অর্থাৎ ] কর্ম্মফলে তৃষ্ণা না  
হোক । “কদাচন” কোন অবস্থাতেই ইহাই অর্থ । যখন তোমার কর্ম্মফলে  
তৃষ্ণা হইবে তখনই তুমি কর্ম্মফলপ্রাপ্তির হেতু হইবে, [ তুমি ] এই প্রকার  
কর্ম্মফলপ্রাপ্তির হেতু হইও না । যখন কর্ম্মফলের তৃষ্ণাবশে [ লোক ] কর্ম্মে প্রবৃত্ত  
হয়, তখন [ সে ] কর্ম্মফলের উৎপত্তির প্রীতি কারণ হয় । [ “যদি কর্ম্মে ফলই  
অভিলষিত না হইল, তবে ছঃধকর কর্ম্ম কেন করিব ? ” এই প্রকার সঙ্গ  
তোমার অকর্ম্মে [ যেন ] না হয় [ অর্থাৎ ] কর্ম্মের অকরণে [ যেন ] প্রীতি  
না হয় ॥ ৪৭

যোগস্বঃ কুরু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮

অনুয় । [ হে ] ধনঞ্জয় ! সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা [ তথা ] সঙ্গং  
ত্যক্ত্বা যোগস্বঃ [ সন্ ] কর্ম্মাণি কুরু । [ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ ] সমত্বং ( তুল্যত্বং )  
যোগঃ উচ্যতে ॥ ৪৮

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! [ অভিলষিত ফলের ] সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে  
একরূপ থাকিয়া আসক্তি পরিহারপূর্বক যোগাবলম্বনে কর্ম্ম সকল অনুষ্ঠান  
কর । সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে একরূপতাকেই যোগ বলে ॥ ৪৮

ভাষ্য । যদি কর্ম্মফলপ্রযুক্তেন ন কর্তব্যং কর্ম্ম তর্হি কর্তব্যমিত্যুচ্যতে  
যোগস্ব ইতি । যোগস্বঃ সন্ কুরু কর্ম্মাণি ফেবলমীশ্বরার্থং তদ্রূপীশ্বরো মে  
ভূষাশ্রিতি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় । ফলতৃষ্ণাশূন্যেন ক্রিয়মাণে কর্ম্মণি সর্বগুহিমা  
জ্ঞানপ্রাপ্তিলক্ষণা সিদ্ধিস্তদ্বিপর্যায়জ্ঞা অসিদ্ধিঃ তন্মোঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোরপি সমঃ তুল্যো  
ভূত্বা কুরু কর্ম্মাণি-। কোহসৌ যোগঃ যত্রস্বঃ কুর্কিভ্যুক্তমিদমেব তৎ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ  
সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮

আনন্দগিরিটীকা । আসক্তির কারণে ন যুক্তা চেতাই ক্রেশাশ্রকং কৰ্ম  
কিমুদ্ভিষ্ট কর্তব্যমিত্যাশঙ্কামনুষ্ঠানোক্তান্তরমবতারয়তি—যদিত্যাদিনা । বস্তু-  
মাণযোগমুদ্ভিষ্ট তয়িষ্ঠো তুহা কৰ্ম্মাণি ক্রেশাশ্রকাত্মপি বিহিতবাদমুতিষ্ঠেত্যাহ—  
যোগস্থঃ সন্নিতি । কৰ্ম্মাহুষ্ঠানভোদেস্তং দর্শয়তি—কেবলমিতি । কল-  
স্তরাপেক্ষামন্তরেণেধার্থং তৎপ্রসাদনার্থমহুষ্ঠানমিত্যর্থঃ । তর্হি ঈশ্বরসন্তোষোহিতি  
লাবগোচরীভূতো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—তত্রাপীতি । ঈশ্বরপ্রসাদনার্থে কৰ্ম্মাহু-  
ষ্ঠানে স্থিতেহগীত্যর্থঃ । সঙ্গং ত্যক্তা কুর্খিতি পূর্বেণ সঙ্কঃ । আকাজিককং  
পূরয়িত্বা সিদ্ধিশব্দার্থমাহ—ফলেতি । তদবিপর্যয়জা সবাণ্ডিকজ্ঞানা জ্ঞানাপ্রাপ্তি-  
লক্ষণেতি যাবৎ । কৰ্ম্মাণ্যহুতিষ্ঠতো যোগমুদ্ভিষ্ট শেবতরা প্রকৃতমাকাজ্যপূর্বকং  
প্রকটয়তি—কোহসাবিত্যাদিনা ॥ ৪৮

অনুবাদ । যদি কৰ্ম্মফলপ্রযুক্ত হইয়া [ অর্থাৎ কৰ্ম্মের বাহা  
ফল, তাহা আমিই ভোগ করিব, এই প্রকার বুদ্ধিযুক্ত হইয়া ] কৰ্ম্মের  
অহুষ্ঠান করিবে না, তবে কিরূপে কৰ্ম্ম করিতে হইবে? [ এই প্রকার  
প্রশ্নের উত্তরে ] বলা যাইতেছে যে—যোগস্থ ইত্যাদি । যোগস্থিত হইয়া  
কেবল ঈশ্বরার্থ কৰ্ম্মসকল কর । তাহাতেও [ বিশেষ এই যে ] “ঈশ্বর আমার  
প্রতি তুষ্ট হউন” হে ধনঞ্জয়! এই প্রকার সঙ্গও পরিত্যাগ করিয়া  
[ কৰ্ম্মাহুষ্ঠান করিবে ] । কৰ্ম্মফলের প্রতি তুহা পরিত্যাগ করিয়া, কৰ্ম্মাহুষ্ঠান  
করিলে সবাণ্ডিক দ্বারা যে জ্ঞানপ্রাপ্তি হয়; [ তাহাকেই ] সিদ্ধি বলা যায়,  
তাহারই বিপর্যয় (সবাণ্ডিক) জনিত অজ্ঞান প্রাপ্তি [ ই ] অশুদ্ধি । সেই  
সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে সম (তুল্য) হইয়া কৰ্ম্ম কর । যে যোগ অবগম্বনে  
কৰ্ম্ম করিতে হইবে—ইহা বলা হইয়াছে, সেই যোগ কি প্রকার?—  
[ তাহার উত্তর এই যে ] সেই সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে সমতাকেই যোগ বলা  
যায় ॥ ৪৮

দূরেণ হবরং কৰ্ম্ম বুদ্ধিযোগাঙ্কনঞ্জয় ।

বুদ্ধৌ শরণমস্থিচ্ছ রূপণাঃ ফলহেতবঃ ॥ ৪৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়! কৰ্ম্ম বুদ্ধিযোগাং দূরেণ (অতিশয়েন) অবরং  
(নিকটং); [ ৪৭ ] বুদ্ধৌ শরণম্ (আশ্রয়ম্) অস্থিচ্ছ (প্রার্থয়ন্ত) রূপণাঃ  
(দীনা এব) ফলহেতবঃ [ ভবন্তি ] ॥ ৪৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়! [ কাম্য ] কৰ্ম্ম, বুদ্ধিযোগ হইতে অত্যন্ত

নিকৃষ্ট—তুমি বুদ্ধিতে আশ্রয় প্রার্থনা কর। বাহ্যরা ক্রপণ (দুর্বলহৃদয়), তাহারাই কলতৃকাগ্রযুক্ত [ হইয়া কৰ্ম্মান্তর্ধান করে ] ॥ ৪৯

ভাষ্য । ৪৭ পুনঃ সমস্তবুদ্ধিযুক্তমোক্ষরারাদনার্থং কৰ্ম্ম এতন্মাৎ কৰ্ম্মণঃ দুরেণেতি । দুরেণ অতিবিপ্রকর্ষণে হি অবরং নিকৃষ্টং কৰ্ম্ম ফলার্থিনা ক্রিয়মাণং বুদ্ধিবোগাৎ সমস্তবুদ্ধিযুক্তাৎ কৰ্ম্মণো জন্মমরণাদিহেতুত্বাদ্ ধনঞ্জয় । যত এবং যোগবিষয়ান্নাং বুদ্ধৌ তৎপরিপাকজান্যং বা সাধ্যাবুদ্ধৌ শরণশাস্ত্রমন্তরপ্রাপ্তি- কারণমধিচ্ছ প্রার্থয়ত পরমার্থজ্ঞানশরণো ভবেত্যর্থঃ । যতোহবরং কৰ্ম্ম কুর্বাণাঃ ক্রপণা দোনাঃ ফলহেতবঃ ফলতৃকাগ্রযুক্তাঃ সন্তঃ “যো বা এতদকরং গার্গি অবিনিদ্রা অন্নাৎ লোকাৎ প্রৈতি স ক্রপণঃ” ইতি শ্রুতে: ॥ ৪৯

আনন্দগিরিটীকা । কিমিতি যোগেহেন তৎজ্ঞানবুদ্ধিশ্চ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যং ফলাভিলাষণোপি তদন্তর্ধানস্ত সুলভত্বাদিত্যাশঙ্ক্য বখোক্তযোগযুক্তং কৰ্ম্ম স্তবর- নস্তরলোকসুখাপরতি—যৎ পুনরিতি । অবরং কৰ্ম্ম বুদ্ধিসম্বন্ধবিধুরমিতি শেষঃ । বুদ্ধিযুক্তস্ত বুদ্ধিবোগাধীনং প্রকৰ্ষং স্থচয়তি—বুদ্ধীতি । বুদ্ধিসম্বন্ধাসম্বন্ধাত্ম্যং কৰ্ম্মণি প্রকৰ্ষনিকৰ্ষরোভাভে করণীয়ং নিষচ্ছতি—বুদ্ধাবিতি । যন্ত ফলেচ্ছ- রাপি কৰ্ম্মান্তর্ধানং সুকরমিতি তত্রাহ—ক্রপণেতি । নিকৃষ্টং কৰ্ম্মৈব বিশিনষ্টি— ফলার্থিনেতি । কন্মাৎ প্রতিযোগিনঃ সকাশাদিদং নিকৃষ্টমিত্যাশঙ্ক্য প্রতীক- রূপাদার ব্যাচষ্টে—বুদ্ধীত্যাদিনা । ফলাভিলাষণে ক্রিয়মাণস্ত কৰ্ম্মণো নিকৃষ্টেষু হেতুমাং—জন্মেতি । সমস্তবুদ্ধিযুক্তাৎ কৰ্ম্মণঃ তদীনস্ত কৰ্ম্মণো জন্মাদিহেতুত্বেন নিকৃষ্টেষু কলিতমাং—যত ইতি । যোগবিষয়া বুদ্ধিঃ সমস্তবুদ্ধিঃ । বুদ্ধিসম্বন্ধার্থা- ভরমাং—তৎপরিপাকেতি । তচ্ছব্দেন সমস্তবুদ্ধিসম্বিতং কৰ্ম্ম গৃহ্যতে । তস্ত পরিপাকস্তৎফলত্বা বুদ্ধিভক্তিঃ । শরণশব্দস্ত পর্যায়ং গৃহীত্বা বিবক্তিতমর্থমাং— অভয়েতি । সপ্তমীমবিবক্তিত্বা দ্বিতীয়ং পক্ষং গৃহীত্বা বাক্যর্থমাং—পরমা- র্থেতি । তথাবিধজ্ঞানশরণেষু হেতুমাং—যত ইতি । ফলহেতুত্বং বিবৃণোতি—ফলেতি । তেন পরমার্থজ্ঞানশরণতৈব যুক্তেতি শেষঃ । পরমার্থজ্ঞান- বহির্ভূতানাং ক্রপণেষু শ্রুতিং প্রমাণয়তি—যো বা ইতি । অনুল্লাদিবিশেষণ- মেত্ৰদিত্যুচ্যতে ॥ ৪৯

অনুবাদ । ঈশ্বরারাদনার্থ সমস্তবুদ্ধিযুক্ত যে কৰ্ম্ম, সেই কৰ্ম্ম হইতে [ :কাম্যকৰ্ম্ম কি প্রকার নিকৃষ্ট তাহাই বলা বাইতেছে যে ] দুরেণেত্যাদি “দুরেণ” [ ইহার অর্থ ] অতিবিপ্রকৃষ্টরূপে “অবর” নিকৃষ্ট [ কি ? তাহা বলা বাইতেছে ] ফলার্থী পুরুষ যে সকল কৰ্ম্মের অন্তর্ধান করে, তাহা [ কাহা হইতে ? ]

বুদ্ধিবোগ হইতে (অর্থাৎ সমস্তবুদ্ধিযুক্ত কর্ম হইতে)। হে ধনঞ্জয় [ কাম্যকর্ম ] জন্মমরণাদির কারণ [ এই জন্ত সমস্তবুদ্ধিযুক্ত কর্ম হইতে অতিশয় নিরুপ ] যে কারণ কাম্যকর্মের এইরূপ নিরুপতা [ এই নিমিত্ত ] তুমি যোগবিষয়িনী বুদ্ধি অথবা তাহার পরিণামে উৎপন্ন সাংখ্যবুদ্ধিতে “শরণ” অভয়প্রাপ্তির কারণ আশ্রয় “অন্বেষণ কর” প্রার্থনা কর অর্থাৎ পরমার্থজ্ঞানপরায়ণ হও। কারণ, বাহারা “ফলহেতু” ফলভক্ত্যবশে “অবর” নিরুপ কর্ম করিয়া থাকে, তাহারা “রূপণ” নীন ( দুর্বলহৃদয় ) “হে গার্গি, যে ব্যক্তি এই অবিনাশী ব্রহ্মকে না জানিয়া, এই লোক হইতে পরলোকে গমন করে, সে রূপণ” এইশ্রুতি-প্রমাণের দ্বারা [ ও ইহা ] সিদ্ধ হইয়াছে ॥ ৪২

বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ উভে স্কৃততদ্বক্তে ।

তস্মাদ্ যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কর্মসু কৌশলম্ ॥ ৫০

অনুব্র। বুদ্ধিযুক্তঃ ( সমস্তবুদ্ধিমান্ ) ইহ ( অগ্নি লোকে ) উভে স্কৃততদ্বক্তে ( পুণ্যপাপে ) জহাতি ( পরিত্যজতি ) তস্মাৎ [ হেতোঃ ] যোগায় [ তৎ ] যুজ্যস্ব ( প্রযুক্তো ভব ) কর্মসু কৌশলং ( ঈশ্বরার্ণিতধিরা সমস্ত-বুদ্ধিঃ ) যোগ উচ্যতে ॥ ৫০

অনুবাদ । সমস্তবুদ্ধিযুক্ত ব্যক্তি এই লোকে পুণ্য ও পাপ পরিত্যাগ করিয়া থাকে। এই কারণ তুমি যোগ করিতে প্রবৃত্ত হও—“ঈশ্বরে চিত্ত অর্পণপূর্বক সমস্তবুদ্ধিরূপ” কৌশলকেই যোগ বলা যায় ॥ ৫০

ভাষ্য । সমস্তবুদ্ধিযুক্তঃ সন্ স্বধর্মমুত্তিষ্ঠন্ যৎ ফলং প্রাপ্নোতি তৎ শৃণু—বুদ্ধোতি । বুদ্ধিযুক্তঃ সমস্তবিষয়য়া বুদ্ধ্যা যুক্তো বুদ্ধিযুক্তো জহাতি পরিত্যজতি ইহ অগ্নি লোকে উভে স্কৃততদ্বক্তে পুণ্যপাপে সমস্তজ্ঞানপ্রাপ্তিদ্বারেন যতস্তস্মাৎ সমস্তবুদ্ধিবোগায় যুজ্যস্ব ষটস্ব । যোগো হি কর্মসু কৌশলং স্বধর্মার্থোন্মু কর্মসু বর্তমানস্ত বা সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমস্তবুদ্ধিরীশ্বরার্ণিতচেতস্তয়া তৎকৌশলং কুশলভাবঃ । তচ্চি কৌশলং যদবদ্ব্যভাবাত্তপি কর্ম্মাণি সমস্তবুদ্ধ্যা স্বভাবান্নি-বর্তন্তে । তস্মাৎ সমস্তবুদ্ধিযুক্তো ভব ত্বম্ ॥ ৫০

আনন্দগির্গিটীকা । পূর্বোক্তসমস্তবুদ্ধিযুক্তস্ত স্বধর্ম্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্তস্ত কিং তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সমস্তেতি । বুদ্ধিযুক্তঃ স্বধর্ম্মার্থ্যং কর্ম্মানুষ্ঠিত্বমিতি শেষঃ । বুদ্ধিবোগস্ত ফলবশে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । পূর্বোক্তং ব্যাচটে—বুদ্ধী-ত্যাদিনা । নম্ সমস্তবুদ্ধিমাত্রায় পুণ্যপাপনিবৃত্তিবুক্তা পরমার্থদর্শনবতস্ত-

স্বিকৃতি-প্রসিদ্ধিরিতি । ভূত্বাহ—সদ্বৈতি । উত্তরার্ধং ব্যাচষ্টে—তস্মাদিতি । স্বধর্মমুক্তির্ভেদো যথোক্তযোগার্থং স্মিত্বং মনো যোজনীয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোদ্ধো-  
হীতি । তর্হি যথোক্তযোগসামর্থ্যাৎ যোদ্ধাফলমিচ্ছেননাহা স্বধর্মামুষ্ঠানে প্রাপ্তে-  
ত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বধর্ম্মাশ্রয়মিতি । ঈশ্বর্যপিত্তেতচ্ছব্দা কর্মসু বর্তমানতাহুষ্ঠান-  
নিষ্ঠন্ত যা যথোক্তা বুদ্ধিস্তত্তেষু কৌশলমিতি যোক্তনাম । কর্মণাং বন্ধস্বভাব-  
ত্বাতদহুষ্ঠানে বন্ধানুবন্ধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য কৌশলমেব বিশদয়তি—তদ্বীতি ।  
সমস্ববুদ্ধিরেব ফলম্বে স্থিতে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ । সমস্ববুদ্ধিযুক্ত হইয়া কর্মামুষ্ঠানকারী যে ফল প্রাপ্ত হয়, তাহা  
প্রবণ কর বুদ্ধিত্যাগি । বুদ্ধিযুক্ত ( সমস্ববিবর্ণিণী বুদ্ধি বাহার আছে, সেই  
বুদ্ধিযুক্ত ) ব্যক্তি এই লোকে পাপ ও পুণ্য এই উভয়ই পরিত্যাগ করিয়া  
থাকে । যে কারণ চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞান-প্রাপ্তি দ্বারা [ পাপ ও পুণ্য পরি-  
ত্যাগ করে ], এইজন্ত তুমি সমস্ববুদ্ধিরূপ যোগ লাভ করিতে যত্নবান হও ।  
কর্মসমূহে কৌশলকে[ই] যোগ [ বলা যায় ] । স্বধর্ম্মনামক কর্মসমূহে বর্তমান  
ব্যক্তির [ কর্মফলের ] সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে ঈশ্বর্যপিত্তচিত্ততানিবন্ধন যে  
সমস্ববুদ্ধি, তাহা কৌশল [ অর্থাৎ ] কুশলতা । তাহাই কৌশল [ হওয়া  
উচিত ] বাহার বলে বৈদিককর্মসকল বন্ধস্বভাব হইয়াও সমস্ববুদ্ধি দ্বারা নিজ  
স্বভাব হইতে নিবৃত্ত হয় [ অর্থাৎ আর সুখদুঃখ পুণ্যপাপরূপ বন্ধের কারণ হয় না ]  
সেই কারণে তুমি সমস্ববুদ্ধিযুক্ত হও ॥ ৫০ ॥

কর্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ ।

জন্মবন্ধবিনিমুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥ ৫১

অন্বয় । বুদ্ধিযুক্তাঃ কর্মজং ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ [ ত্বা ] জন্মবন্ধবিনি-  
মুক্তাঃ [ সন্তঃ ] অনাময়ং পদং ( মোক্ষং ) গচ্ছন্তি ॥ ৫১

অনুবাদ । সমস্ববুদ্ধিযুক্ত মনীষিগণ, কর্মজন্ত ফল পরিত্যাগপূর্বক  
জন্মরূপবন্ধ হইতে বিনিমুক্ত হইয়া অনাময়পদ ( মোক্ষ ) প্রাপ্ত হইয়া  
থাকেন ॥ ৫১

ভাষ্য । যন্মাৎ কর্মজমিতি । কর্মজং ফলং ত্যক্ত্বা ইতি ব্যবহিতেন  
সদ্বন্ধঃ । ইষ্টানিষ্টপ্রেমপ্রাপ্তিঃ কর্মজং ফলং কর্মভ্যো জাতং বুদ্ধিযুক্তাঃ সমস্ব-  
বুদ্ধিযুক্তা হি যন্মাৎ ফলং ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য মনীষিণঃ জ্ঞানিনো ত্বা জন্মবন্ধ-  
বিনিমুক্তা জন্মৈব বন্ধঃ জন্মবন্ধঃ তেন বিনিমুক্তা জীবন্ত এব জন্মবন্ধবিনিমুক্তাঃ

সন্তঃ পদং পরমং বিবেকমৌলিকং গচ্ছন্ত্যনাময়ং সর্বোপদ্রবরহিতমিত্যর্থঃ ।  
অথবা বুদ্ধিবোধজনকয়েত্যারম্ভঃ । পরমার্থদর্শনলক্ষণৈব : সর্বতঃ সংস্কৃতোদক-  
স্থানীয়া কৰ্মবোগজ-সম্বত্ত্বিকজনিতা বুদ্ধির্নির্জিতা সাক্ষাৎ স্কৃততদ্বৃত্ততপ্রাণাদিহেতু-  
প্রবণাৎ ॥ ৫১

আনন্দগিরি-টীকা । সমত্ববুদ্ধিবৃত্তস্য স্কৃততদ্বৃত্তততৎফলপরিত্যাগেহপি  
কথং মোক্ষঃ আদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । সমত্ববুদ্ধ্যা যস্মাৎ কর্ম্মভূতীরমাণং  
ছুরিতাদি ত্যাগয়তি তস্মাৎ পরম্পররাসৌ মুক্তিহেতুরিত্যর্থঃ । মনীষিণো হি  
জ্ঞানাতিশয়বস্তো বুদ্ধিবৃত্তাঃ সন্তঃ স্বধর্ম্মাধ্যং কর্ম্মভূতিষ্ঠন্তস্ততো জাতং ফলং  
দেহপ্রভেদং হিহা জন্মলক্ষণাদবদ্বাদ্বিনির্মুক্তা বৈকল্যং পদং সর্বসংসারম্পর্শশূন্যং  
প্রাপ্নুবন্তীতি শ্লোকোক্তমর্থং শ্লোকবোজনয়া দর্শয়তি—কর্ম্মজমিত্যাদিনা ।  
ইষ্টো দেহো দেবাদিলক্ষণোহনিষ্টো দেহস্তির্ভ্যাগাদিলক্ষণন্তৎপ্রাপ্তিরেব কর্ম্মণো  
জাতং ফলং তদ্যথোক্তবুদ্ধিবৃত্তা জ্ঞানিনো ভূত্বা তদবলাদেব । পরিত্যজ্য বদ্ধবিনি-  
র্মোক্ষপূর্বকং জীবন্মুক্তাঃ সন্তো বিদেহকৈবল্যভাজো ভবন্তীত্যর্থঃ । বুদ্ধিবোগা-  
দিত্যাদৌ বুদ্ধিশব্দস্ত সমত্ববুদ্ধিরর্থো ব্যাখ্যাতঃ সম্প্রতি পরম্পরাং পরিত্যজ্য  
স্কৃততদ্বৃত্ততপ্রাণাদিহেতুত্ব সমত্ববুদ্ধাবসিদ্ধেঃ বুদ্ধিশব্দস্ত বোগ্যমর্থান্তরং কথয়তি—  
অথবেতি । অনবচ্ছিন্নবস্তগোচরত্বেনানবচ্ছিন্নত্বং তত্ত্বাঃ হৃদয়ন্ বুদ্ধান্তরাদ-  
বিশেষং দর্শয়তি—সর্বতঃইতি । অসাধারণং নিমিত্তং তত্ত্বা নির্দিশতি—  
কর্মেতি । যথোক্তবুদ্ধিশব্দার্থঃ হেতুমাহ—সাক্ষাদিতি । জন্মবদ্ধবিনি-  
র্মোকাদিরাশিলাক্যার্থঃ যস্মিন্ কর্ম্মণি ক্রিয়মাণে পরমার্থদর্শনলক্ষণা বুদ্ধিক্রদেস্ততয়া  
যজ্যতে তস্মাৎ কর্ম্মণঃ সকাশাদিত্যন্তরং কর্ম্ম তথাবিধোদেস্তত্বূতবুদ্ধিসম্বদ্ধবিধুরমতি-  
শয়েন নিষ্কব্যাতে । অতঃ পরমার্থবুদ্ধিমুদেস্তত্বেনাপ্রিত্য কর্ম্মভূতাব্যং পরি-  
চ্ছিন্নং ফলাস্তরমুদিশ্য তদভূতানে কার্পণ্যপ্রসঙ্গাৎ, কিঞ্চ পরমার্থবুদ্ধিমুদেস্তামাপ্রিত্য  
কর্ম্মভূতিষ্ঠন্ অন্তঃকরণশুদ্ধিবারা পরমার্থদর্শনসিদ্ধো জীবত্যেব দেহে স্কৃততাদি হিহা  
মোক্ষমধিগচ্ছতি, তথাচ পরমার্থদর্শনলক্ষণযোগার্থং মনো ধারয়িতব্যং বোগ-  
শব্দিতং হি পরমার্থদর্শনমুদেস্ততয়া কর্ম্ম স্বভূতিষ্ঠতো নৈপুণ্যমিষ্যতে । যদি চ  
পরমার্থদর্শনমুদিশ্য তদ্যুক্তাঃ সন্তঃ সমারভেরন্ কর্ম্মণি তদা তদভূতানজনি-  
বুদ্ধিবৃত্তা জ্ঞানিনো ভূত্বা কর্ম্মজং ফলং পরিত্যজ্য নিমুক্তবন্ধনা মুক্তিভাজো  
ভবন্তীত্যেবমস্মিন্ পক্ষে শ্লোকত্রয়াকরাণি ব্যাখ্যাতব্যানি ॥ ৫১

অমুবাদ । যেহেতু কর্ম্মজন্ত ইত্যাদি । “কর্ম্মজ ফল পরিত্যাগ করিয়া”  
‘এই প্রকার দূরীকরণ [ করিতে হইবে ] । ইষ্ট বা অনিষ্ট দেহের প্রাপ্তিই, কর্ম্মজ

ফল, কর্মের ফলই কর্মজ ফল [ বলিয়া অভিহিত হয় ] ; যে কারণ বুদ্ধিবৃত্ত ( সমস্তবুদ্ধিবৃত্ত ) ব্যক্তিগণ ফল পরিত্যাগ পূর্বক মনীবী ( জানী ) হইয়া, জন্মবন্ধবিনির্মুক্ত হইয়া ( জন্মরূপ [ যে ] বন্ধ, [ তাহা ] হইতে পরিত্যাগ লাভ করিয়া ) বিষ্ণুর মোক্ষনামক পরমপদ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । [ ঐ পরম পদ ] অনাময় ( সর্বপ্রকার উপদ্রবরহিত ) ইহাই [ লোকের ] অর্থ । অথবা “বুদ্ধিযোগাজনজ্বর” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া, পরমার্থজ্ঞানরূপ “সর্বতঃ সংপ্লুতোদক” স্থানীয় কর্মযোগজনিত চিত্তশুদ্ধির ফলস্বরূপ বুদ্ধিই প্রদর্শিত হইয়াছে [ কারণ এতাদৃশ বুদ্ধিতেই ] সাক্ষাৎ মুক্ত ও দুষ্কৃতির বিনাশ প্রভৃতির কারণতা প্রতিপত্তিতে উল্লিখিত হইয়াছে ॥ ৫১

যদা তে মোহকলিলং বুদ্ধির্ব্যতিরিয়্যতি ।

তদা গন্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যান্ত শ্রুতস্ত চ ॥

অনুয় । তে ( তব ) বুদ্ধিঃ যদা ( যস্মিন্ কালে ) মোহকলিলং ( অবিবেক-  
কালুষ্যং ) ব্যতিরিয়্যতি ( ব্যতিক্রমিয়্যতি ) তদা ( তস্মিন্ কালে ) [ স্বং ]  
শ্রোতব্যান্ত শ্রুতস্ত চ নির্বেদং ( বৈরাগ্যং ) গন্তাসি ( প্রাপ্যসি ) ॥ ৫২

অনুবাদ । তোমার, বুদ্ধি যে সময় অবিবেকরূপ কালুষ্য পরিত্যাগ  
করিবে, তুমি সেই সময়ে [ সর্ববিধ ] শ্রুত ও শ্রোতব্য [ বিষয়ে ] বৈরাগ্য  
লাভ করিবে ॥ ৫২

ভাষ্য । যোগাভ্যাসজনিতসমস্তবুদ্ধিজ্ঞা বুদ্ধিঃ কদা প্রাপ্যত ইত্যুচ্যতে  
—যদেতি । যদা যস্মিন্ কালে তে তব মোহকলিলং মোহান্বকমবিবেকরূপং  
কালুষ্যং যেন আত্মানান্নবিবেকবোধঃ কলুষীকৃত্য বিষয়ঃ প্রতি অন্তঃকরণং  
প্রবর্ততে তৎ তব বুদ্ধি ব্যতিরিয়্যতি ব্যতিক্রমিয়্যতি শুদ্ধিতাবমাপ্যন্ততে  
ইত্যর্থঃ । তদা তস্মিন্ কালে গন্তাসি প্রাপ্যসি নির্বেদং বৈরাগ্যং শ্রোতব্যান্ত  
শ্রুতস্ত চ তদা শ্রোতব্যং শ্রুতঞ্চ নিষ্ফলং প্রতিপদ্যত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৫২

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তবুদ্ধিপ্রাপ্তিকালং প্রাপ্তপূর্বকং প্রকটয়তি—  
যোগেতি । শ্রুতং শ্রোতব্যং দৃষ্টং দৃষ্টব্যমিত্যাদৌ ফলাভিলাষপ্রতিবন্ধান্নোক্তা  
বুদ্ধিরূপদেবাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি । বিবেকপরিপাকাবস্থা কালশব্দেনোচ্যতে ।  
কালুষ্যন্ত দোষপরিপাকস্বরূপং দর্শয়ন্ বিশিনষ্টি—যেনেতি । তদনর্থরূপং কালুষ্যং  
তবেতদ্ব্যর্থঃ পুনর্বচনম্ । বুদ্ধিশুদ্ধিরূপস্ত বিবেকস্ত প্রাপ্ত্যা বৈরাগ্যপ্রাপ্তিং  
দর্শয়তি—তদেতি । অধ্যাত্মশান্ত্যতিরিক্তং শান্ত্যং শ্রোতব্যাদিশব্দেন গৃহ্যতে ।

উক্তং বৈরাগ্যমেব ফোরয়তি—শ্রোতব্যমিতি । যথোক্তবিবেকসিদ্ধৌ সৰ্ব্বস্মিন-  
অন্যবিষয়ে নৈফল্যং প্রতিভাতীত্যর্থঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । যোগাভুতান হইতে উৎপন্ন চিত্তশুদ্ধির ফল [ বিজ্ঞ ]  
জ্ঞান কোন সময়ে পাওয়া যায় ? [ ইহাই বলা যাইতেছে ] যদা ইত্যাদি ।  
যদা ( যে সময়ে ) তে ( তোমার ) মোহকলিল ( মোহাশ্রক অবিবেকরূপ  
কালুষ্য ), বন্ধার দ্বারা আত্মা ও অনাত্মার বিবেকবোধকে কলুষিত করিয়া  
বিষয়ের প্রতি অন্তঃকরণকে প্রবর্তিত করে । সেই ( মোহকলিলকে ) তোমার  
বুদ্ধি ব্যতীতরিষ্যতি ( ব্যতিক্রম করিবে ) শুদ্ধিতাব প্রাপ্ত হইবে ইহাই  
অর্থ । তদা ( সেই সময়ে ) গন্তা অসি ( প্রাপ্ত হইবে ) [ কি ? ] নির্বেদ  
( বৈরাগ্য ) [ কোন বিষয়ে ? ] শ্রোতব্য ও শ্রুত [ বস্তুর প্রতি ] সেই সময়  
তোমার শ্রোতব্য ও শ্রুত পদার্থের কোন আবশ্যকতা থাকিবে না । [ আত্ম-  
ব্যতিরেকে সকল বিষয়েই বৈরাগ্য উৎপন্ন হইবে ] ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৫২

শ্রুতিবিপ্রতিপত্তা তে যদা স্থাস্ততি নিশ্চলা ।

সমাধাবচলা বুদ্ধিস্তদা যোগমবাপ্স্যসি ॥ ৫৩

অনুবাদ । শ্রুতিবিপ্রতিপত্তা তে ( তব ) বুদ্ধিঃ যদা ( যস্মিন্ কালে )  
নিশ্চলা ( বিক্ষেপরহিতা ভূত্বা ) সমাধৌ ( আত্মনি ) অচলা ( বিকল্পবর্জিতা সতী )  
স্থাস্ততি তদা [ তৎ ] যোগমবাপ্স্যসি ॥ ৫৩

অনুবাদ । নানাপ্রকার শ্রুতিদর্শনে বিক্ষিপ্ত তোমার বুদ্ধি যে সময়  
বিক্ষেপ পরিত্যাগপূর্বক আত্মাতে বিকল্পবর্জিত হইয়া স্থৈর্য্য অবলম্বন করিবে,  
সেই সময় তুমি যোগ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫৩

ভাষ্য । মোহকলিলাত্যয়দ্বারেণ লঙ্কাঅবিবেকজপ্রজ্ঞঃ কদা কর্মযোগজং  
ফলং পরমার্থযোগমবাপ্স্যসি ইতি চেৎ তৎ শৃণু—শ্রুতিবিপ্রতিপত্তেতি । শ্রুতিবি-  
প্রতিপত্তা অনেকসাধ্যসাধনসম্বন্ধপ্রকাশনশ্রুতিভিঃ শ্রবণৈবিপ্রতিপত্তা নানাশ্রুতিপত্তা  
শ্রুতিবিপ্রতিপত্তা বিক্ষিপ্তা সতী তে তব বুদ্ধিঃ যদা যস্মিন্ কালে স্থাস্ততি  
স্থিরীভূতা ভবিষ্যতি নিশ্চলা বিক্ষেপচলনবর্জিতা সতী সমাধৌ সমাধীয়তে  
চিত্তমস্মিন্নিতি সমাধিরাত্মা তস্মিন্ আত্মনি ইত্যেতৎ । অচলা তত্রাপি বিকল্প-  
বর্জিতেত্যেতৎ । বুদ্ধিরন্তঃকরণং তদা তস্মিন্ কালে যোগমবাপ্স্যসি বিবেক-  
প্রজ্ঞাং সমাধিং প্রাপ্স্যসি ॥ ৫৩

আনন্দগিরিটীকা । বুদ্ধিশুদ্ধিবিবেকবৈরাগ্যসিদ্ধাবপি পূর্বোক্তবুদ্ধিপ্রাপ্তি-



কালো দর্শিতো ন ভবতীতি শব্দতে—মোহেতি । প্রাণ্ডক্যবিবেকাদিবুদ্ধবুদ্ধে-  
 রাশ্বনি হৈর্ব্যাবহাঃ প্রকৃতবুদ্ধিসিদ্ধিরিত্যাহ—তৎশৃণুতি । পৃষ্টং কালবিশে-  
 বাধ্যং বস্ত তচ্ছব্দেন গৃহ্যতে । বুদ্ধেঃ শ্রুতিবিপ্রতিপন্নত্বং বিশদয়তি—অনেকেতি ।  
 নানাপ্রতিপন্নত্বমেব সংক্ষিপতি—বিক্ষিপ্তেতি । উক্তং হেতুধরমমুখ্য বৈরাগ্য-  
 পরিণাকাবস্থা কালশকার্থঃ, নৈশ্চল্যং বিক্ষেপরাহিত্যম্, অচলত্বং বিকল্পশূন্যত্বং,  
 বিক্ষেপো বিপর্যয়ো বিকল্পঃ সংশয় ইতি বিবেকঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ । মোহকলিল (অবিবেককালুষ্য) বিনাশদ্বারা আত্মবিবেক-  
 প্রজ্ঞা লাভ করিয়া কোন সময়ে আমি কর্মযোগের ফল পরমার্থযোগ লাভ  
 করিব ? এই প্রকার [ অর্জুনের ] প্রশ্নের উত্তর এই যে—যদা তে ইত্যাদি ।  
 “শ্রুতিবিপ্রতিপন্ন” অনেক প্রকার সাধ্য ও সাধনের সম্বন্ধবোধক নানাবিধ “শ্রুতি”  
 শ্রবণের দ্বারা বিপ্রতিপন্ন [ অর্থাৎ ] নানাপ্রতিপত্তিব্যুক্তা বিক্ষিপ্ত! “তে” তোমার  
 বুদ্ধি “যদা” যে কালে “হ্যাত্ততি” স্থিরীভূতা হইবে, “নিশ্চলা” বিক্ষেপরূপ-  
 চলনবর্জিতা হইয়া “সমাদৌ” যাহাতে চিত্ত সমাহিত হয়, সেই আত্মাই  
 সমাধি [ শব্দের অর্থ ] সেই আত্মাতে [ ইহাই সমাদৌ এই শব্দের তাৎপর্য্য ]  
 “অচলা” সেই অবস্থাতেও বিকল্পবর্জিতা হইবে, ইহাই তাৎপর্য্য । “বুদ্ধি”  
 অস্তঃকরণ “তদা” সেইকালে “বোগম্ অবাপ্যসি” বিবেকপ্রজ্ঞানামক সমাধি  
 প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫৩

অর্জুন উবাচ ।

স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা সমাধিস্থস্য কেশব ।

স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৫৪

অনুবাদ । হে কেশব! সমাধিস্থ স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা ( কিং ভাষণম্ ? )  
 স্থিতধীঃ ( স্থিতপ্রজ্ঞঃ ) কিং প্রভাষেত ? কিং [ বা ] আসীত কিং [ বা ]  
 ব্রজেত ? ৫৪

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন ; হে কেশব, সমাধিস্থ স্থিতপ্রজ্ঞের  
 প্রতি অপর ব্যক্তি কি প্রকার ভাষণ করে ? স্থিতধী ( স্থিতপ্রজ্ঞ ) স্বয়ং কি  
 প্রকার ভাষণ করেন ? তিনি কি প্রকার আসন করেন ও কি প্রকারেই  
 বা গমন করেন ? ৫৪

ভাষ্য । প্রবীজ্য প্রতিগত্য অর্জুন উবাচ লক্ষসমাধিপ্রজ্ঞস্য লক্ষণবৃত্তংসয়া  
 স্থিতপ্রজ্ঞত্বেনি । স্থিতা প্রতিষ্ঠিতা অহমস্মি পরং ব্রহ্মেতি প্রজ্ঞা যন্ত স স্থিত-

প্রজ্ঞন্ত কা ভাষা ? কিং ভাষণং বচনং কথমসৌ পরৈর্ভাষ্যতে সমাধিস্থ  
সমাধৌ স্থিতস্ত কেশব । স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞঃ স্বয়ং বা কিং প্রভাষেত ?  
কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ? আসনং ব্রজনং বা তন্ত কথমিত্যর্থঃ । স্থিতপ্রজ্ঞস্ত  
লক্ষণমেনেন শ্লোকেন পৃচ্ছতি ॥ ৫৪

আনন্দগিরিটীকা । বিবেকদ্বারা জ্ঞাত প্রজ্ঞা প্রাপ্তজ্ঞা বুদ্ধিঃ সমাধি-  
স্তজ্জৈব নিষ্ঠা সংস্থাপিনো জ্ঞাননিষ্ঠা তৎপ্রাপ্তিবচনং প্রশ্নবীজং পৃচ্ছতোহর্জুন-  
স্তাভিপ্রায়মাহ—লঙ্কেতি । লক্ষা সমাধাবাচনি সমাধানেন বা প্রজ্ঞা পরমার্থ-  
দর্শনলক্ষণা যেন ভ্রান্তেতি যাবৎ ) নহু তন্ত ভাষা তত্তৎকার্য্যানুরোধেনী  
ভবিষ্যতি কিমিত্যসৌ জিজ্ঞাস্ততে ? তত্রাহ—কথমিতি । জ্ঞাননিষ্ঠস্ত লক্ষণ-  
বিবক্ষয়া প্রশ্নমবতীর্ষ্য তরিত্তা-সাধনবুৎসয়া বিশিনষ্টি—সমাধিস্থন্তেতি । স্তজ্জ-  
বার্থক্রিয়াং পৃচ্ছতি—স্থিতধীরিতি ॥ ৫৪

অনুবাদ । প্রশ্নের অবসর প্রাপ্ত হইয়া, অর্জুন সমাধি প্রভাবে পরমার্থ-  
বিজ্ঞান-লাভকারী ব্যক্তির লক্ষণ জানিবার ইচ্ছায় বলিতেছেন,—স্থিত-  
প্রজ্ঞস্ত ইত্যাদি । “আমি পরমব্রহ্ম হইয়াছি” এই প্রকার প্রজ্ঞা বাহার “স্থিত”  
প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, সেই স্থিতপ্রজ্ঞ ; তাহার কিরূপ “ভাষা” ভাষণ [ অর্থাৎ ]  
বচন [ কি প্রকার ] ? এই ব্যক্তিকে লোকে, কি প্রকার বলিয়া থাকে ?  
[ ইহাই তাৎপর্য্য ] “সমাধিস্থের” [ অর্থাৎ ] সমাধিতে অনস্থিত ব্যক্তির ।  
[ হে ] কেশব ! “স্থিতধী” স্থিতপ্রজ্ঞ স্বয়ংই বা কি বলিয়া থাকেন ? কি  
প্রকারে বলিয়া থাকেন, কি প্রকারেই বা গমন করিয়া থাকেন ? তাঁহার  
আসন বা গমন কি প্রকার ? ইহাই অর্থ । এই শ্লোকের দ্বারা [ অর্জুন ] স্থিত-  
প্রজ্ঞের লক্ষণ জিজ্ঞাসা করিতেছেন ॥ ৫৪

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

প্রজ্ঞহাতি যদা কামান্ সর্বান পার্থ মনোগতান্ ।

আত্মশ্বেবাত্মনা তুষ্টঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥ ৫৫

অনুয় । হে পার্থ ! আত্মনি পরমার্থরূপে) আত্মনা ( স্বেনৈব ) তুষ্টঃ  
[ সন্ ] যদা সর্বান মনোগতান্ কামান্ ( ইচ্ছাভেদান্ ) প্রজ্ঞহাতি ( পরিত্যজতি )  
তদা স্থিতপ্রজ্ঞঃ উচ্যতে ॥ ৫৫

অনুবাদ । হে পার্থ ! পরমাত্মস্বরূপ নিজরূপে পরিতুষ্ট হইয়া যে সমস্ত [ যোগী ] সকলপ্রকার মনোগত কাম ( ইচ্ছাবিশেষ ) পরিত্যাগ করে, সেই সমস্তই তাঁহাকে স্থিতধী বলা যায় ॥ ৫৫

ভাষ্য । যো হাদিত এষ সংগ্ৰহঃ কস্মাৎ জ্ঞানযোগনিষ্ঠানাং প্রবৃত্তো যচ্চ কৰ্ম্মযোগেন তয়োঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্ত প্রজহাতীত্যারভ্য অধ্যায়পরিসমাপ্তি-পর্যন্তং স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণং সাধনঞ্চ উপদিশ্যতে । সৰ্বত্রৈব হি অধ্যাত্মশাস্ত্রে কৃতার্থলক্ষণানি যানি তান্ত্ৰৈব সাধনান্যুপদিশ্যন্তে যদ্ব্যসাধ্যত্বাৎ । যানি যদ্ব্য-সাধ্যানি সাধনানি লক্ষণানি চ ভবন্তি তানি—প্রজহাতীতি । প্রজহাতি প্রকর্ষণে, জহাতি পরিত্যজতি যদা যস্মিন্ কালে সৰ্বান্ সমস্তান্ কৰ্ম্মান্ ইচ্ছাভেদান হে পার্থ মনোগতান্ মনসি প্রবিষ্টান্ হৃদি প্রবিষ্টান্ । সৰ্ব-কামপরিত্যাগে তুষ্টিকারণাভাবাৎ শরীরধারণনিমিত্তশেষে চ সতি উন্নত-প্রমত্তস্তেব প্রবৃত্তিঃ প্রাপ্তেত্যত উচ্যতে—আত্মস্তেব প্রত্যগাত্মস্বরূপ এব আত্মনা স্বেনৈব বাহ্যলাভনিরপেক্ষস্তঃ পরমার্থদর্শনামৃতরসলাভেন অন্তঃস্বাদলং-প্রত্যয়বান্ স্থিতপ্রজ্ঞঃ স্থিত্য প্রতিষ্ঠিতা আত্মানাত্মবিবেকজা প্রজ্ঞা যন্ত স স্থিতপ্রজ্ঞো বিদ্বাংস্তদোচ্যতে । ত্যক্তগুত্রবিস্তলোকৈষণঃ সংগ্রাসী আত্মারাম আত্মক্ৰীড়ঃ স্থিতপ্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ৫৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রতিবচনমবতারয়িতুং পাতনিকাং কৰোতি—যো হীতি । ॥ হি শব্দেন কৰ্ম্মসংগ্রাসকারীগৃহীতবিরাগতাসম্পত্তিঃ সূচ্যতে, আদিতো ব্রহ্মচর্য্যাবস্থায়ামিতি যাবৎ, জ্ঞানমেব যোগো ব্রহ্মভাবপ্রাপকত্বাৎ তদ্বিনিষ্ঠাপরিসমাপ্তিসমাপ্ত্যমিত্যর্থঃ, কস্মৈব যোগন্তেন কৰ্ম্মাণ্যসংগ্ৰহস্ত তন্নিষ্ঠায়ামেব প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ । নহু কথমেকেন বাক্যেনার্থদ্বয়মুপদিশ্যতে দ্বৈধার্থে বাক্য-ভেদায় চ লক্ষণমেব সাধনং কৃতার্থলক্ষণস্ত তৎস্বরূপত্বেন ফলতঃ সাধনত্বানুপ-পত্তেরিতি তত্রাহ—সৰ্বত্রৈবেতি । যত্বেপি প্রকৃতার্থস্ত জ্ঞানিনো জ্ঞানলক্ষণং তদ্রূপেণ ফলতঃ সাধনত্বমপিগচ্ছতি তথাপি জিজ্ঞাসোস্তুদেব প্রযত্নসাধ্যত্বায় সাধনং সম্পদ্যতে লক্ষণঞ্চাত্ৰ, জ্ঞানসামর্থ্যালকমনুজ্ঞতে ন বিধীয়তে বিহুবো বিধি-নিষেধাগোচরত্বাৎ তেন জিজ্ঞাসোঃ সাধনানুষ্ঠানায় লক্ষণানুবাদাদেককিয়ন্তেব সাধনানুষ্ঠানে তাৎপর্য্যমিত্যর্থঃ । উক্তেহর্থো ভগবদ্বাক্যমুখাপরতি—যানীতি । লক্ষণানি চ জ্ঞানসামর্থ্যালভ্যাগ্নয়দ্ব্যসাধ্যানীতি শেষঃ । স্থিতপ্রজ্ঞস্ত কা ভাবেতি প্রথমপ্রশ্নস্তোত্তরমাহ—প্রজহাতীতি । কামত্যাগস্ত প্রকর্ষণো বাসনারাহিত্যাং কামানাত্মনিষ্ঠত্বং কৈশ্চিদিশ্যতে তদযুক্তং তেবাং মনোনিষ্ঠত্বশ্চৈতরিত্যাশ্র-

বানাহ—মনোগতানিতি । আত্মত্বেবাত্মনেত্যাছ্যন্তরভাগনিরন্তং চোদ্যমন্ত-  
বদতি—সর্বকামেতি । তর্হি প্রবর্তকভাবাদ্বিহ্বঃ সর্বপ্রবৃত্তেরূপশাস্তিরিতি  
নেত্যাহ—শরীরেতি । উন্মাদবান্ধবস্তো বিবেকবিরহিতবুদ্ধিভ্রমভাগী প্রেক্ষণ  
মদমন্তুভবন্ বিজ্ঞানমপি বিবেকং নিরন্তন্ ভ্রান্তবদব্যবহরন্ প্রমত্ত ইতি বিভাগঃ ।  
উত্তরাধ্বমবত্যাং ব্যাকরোতি—উচ্যত ইতি । আত্মত্বেবেত্যেবকারত্বাত্মনেত্যা-  
ত্রাপি সধ্বকং ছোতয়তি—স্বেনৈবেতি । বাহ্যভাভিনিরপেক্ষেন তুষ্টিমেব স্পষ্ট-  
য়তি—পরমার্থেতি । স্থিতপ্রজ্ঞপদং বিভজ্যতে—স্থিতেতি । প্রজ্ঞাপ্রতি-  
বন্ধকসর্বকামবিগমাবস্থা তদেতি নির্দিষ্টতে । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—ত্যক্তেতি ।  
আত্মানং জিজ্ঞাসমানো বৈরাগ্যদ্বারা সর্বেষণাত্যাগাত্মকং সংন্যাসমাসাত্ম শ্রবণাত্ম-  
বৃত্ত্যা তজ্জ্ঞানং প্রাপ্য তস্মিন্নেবাসক্ত্যা বিষয়বৈমুখ্যেন তৎফলভূতাং পরিতুষ্টিং  
তদ্বৈব প্রতিলভমানঃ স্থিতপ্রজ্ঞব্যাপদেশভাগিত্যর্থঃ ॥ ৫৫

অনুবাদ । যে ব্যক্তি প্রথম চইতেই নিত্য ও নৈমিত্তিক কর্মসকল পরি-  
ত্যাগ করিয়া জ্ঞানযোগনিষ্ঠাতে প্রবৃত্ত হইয়াছে [ কিংবা ] যে ব্যক্তি [ উক্তস্বরূপ ]  
কর্মযোগ [ মার্গ ] অবলম্বন করিয়া [ জ্ঞানযোগনিষ্ঠাতে প্রবৃত্ত হইয়াছে ] এই  
উভয়বিধ সাধকের মধ্যে যাহার প্রজ্ঞা স্থিত হইয়াছে, তাহার লক্ষণ ও সাধন,  
প্রজ্ঞাহাতি ইত্যাদি শ্লোক হইতে অধ্যায়-পরিসমাপ্তিপৰ্য্যন্ত উপদিষ্ট হইতেছে ।  
সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রেই কৃতার্থ ( জীবমুক্ত ) ব্যক্তির যাহা লক্ষণ, তাহাই সাধন  
স্বরূপে উপদিষ্ট হইয়া থাকে ; কারণ এ সকল লক্ষণ স্বভূতসাধ্য । যে সকল  
সাধন বহুসাধ্য, তাহাই [ কৃতার্থ সাধকের ] লক্ষণ হইয়া থাকে । শ্রীভগবান্ [ তাহাই  
বলিতেছেন—“প্রজ্ঞাহাতি” ইত্যাদি [ শ্লোকের দ্বারা ] “প্রজ্ঞাহাতি” [ ইহার  
অর্থ ] প্রকৃষ্টরূপে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ; “যদা” যে কালে [ কি পরিত্যাগ  
করে তাহাই বলা হইতেছে ] “সর্ব” সমস্ত “কাম সকল” ভোগ্যবস্তুসমূহকে ভোগ  
করিবার ইচ্ছাবিশেষনিবহ হে পার্থ “মনোগত” মনে স্থিত [ অর্থাৎ ] ক্রমশে  
প্রবিষ্ট । সকল প্রকার কাম পরিত্যক্ত হইলে, মুস্তোষের কারণ থাকে না,  
এই নিমিত্ত শরীরধারণের নিমিত্ত মাত্রের যাহা অবশেষ তাহাই থাকিবে ।  
এই কারণ [ তৎকালে ] উন্মত্ত প্রমত্ত ব্যক্তির জ্ঞান প্রবৃত্তি হইতে পারে, এই  
প্রকার আশঙ্কার পরিহারার্থে উক্ত হইতেছে যে, “আত্মত্বেব” [ অর্থাৎ ]  
সর্বভূতস্থিত অন্তরাত্মাতেই “আত্মনা” স্বয়ং বাহ্যবস্তু সকলের লাভ বিষয়ে  
অপেক্ষাশূন্য [ ও ] “তুষ্টি” পরমার্থ দর্শনরূপ অমৃতরসের আত্মদে অজ্ঞ সর্ববিধ  
পদার্থ হইতে বিগততৃষ্ণ, স্থিতপ্রজ্ঞ “স্থিত” প্রতিষ্ঠিত [ হইয়াছে ] “প্রজ্ঞা”

আত্মানাম্বিবেকজ [ বিজ্ঞান ] বাহার, সেই বিজ্ঞানই স্থিতপ্রজ্ঞ [ শব্দে ] উক্ত  
হয়েন, গুণৈষণা বিটৈষণা ও লৌকৈষণাকে যিনি পরিত্যাগ করিয়াছেন, যিনি  
সংজ্ঞাসী, আত্মারাম ও আত্মকৌড়, তিনিই স্থিতপ্রজ্ঞ ইহাই অর্থ ॥ ৫৫

দুঃখেষুদুঃখবিগমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ

বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীমূ নিরুচ্যতে ॥ ৫৬

অনুয় । [ যঃ ] দুঃখেষু [ প্রাপ্তেষু ] অনুদুঃখবিগমনাঃ ( অব্যাকুলচেতাঃ )  
[ তথা ] সুখেষু [ প্রাপ্তেষু ] বিগতস্পৃহঃ ( বিতৃষ্ণঃ ) [ তথা ] বীতরাগভয়ক্রোধঃ  
( পরিত্যক্তসমাসঙ্গভীতিকোপঃ ) [ সঃ ] স্থিতধীঃ ( স্থিতপ্রজ্ঞঃ ) [ তদা ] মুনিঃ  
( সংজ্ঞাসী ) উচ্যতে ॥ ৫৬

অনুবাদ । বাহার হৃদয় দুঃখপ্রাপ্তি হইলেও উদ্বিগ্ন হয় না এবং সুখ  
লব্ধ হইলেও বাহার স্পৃহা বাড়িতে থাকে না, বাহার রাগ ভয় ও ক্রোধ অপগত  
হইয়াছে, সেই স্থিতধী ব্যক্তিকেই সন্ন্যাসী বলা যায় ॥ ৫৬

ভাষ্য । কিঞ্চ দুঃখেষু বিতি । দুঃখেষু আধ্যাত্মিকাদিষু প্রাপ্তেষু নোদ-  
বিগ্নং ন প্রক্ষুভিতং দুঃখপ্রাপ্তৌ মনো যন্ত সোহয়মনুদুঃখবিগমনাঃ । তথা সুখেষু  
প্রাপ্তেষু বিগতা স্পৃহা তৃষ্ণা যন্ত নাগ্নিরিবেক্খনাত্মাধানে সুখাত্মনু বিবর্দ্ধন্তে  
স বিগতস্পৃহঃ । বীতরাগভয়ক্রোধঃ রাগশ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধশ্চ যাতা বিগতা  
যন্তাং স বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞো মুনিঃ সংজ্ঞাসী তদোচ্যতে ॥ ৫৬

আনন্দগিরিটীকা । লক্ষণভেদানুবাদদ্বারা বিবিদিশোরের কৰ্ত্তব্যাস্তর-  
মুপদিশতি—কিঞ্চেতি । অরশিরোরোগাদিকৃতানি দুঃখাত্মাধ্যাত্মিকানি আদি-  
শব্দেনাধিভৌতিকানি ব্যাঘ্রসর্পাদিপ্রযুক্তাত্মাদৈবিকানি চাতিবাতবর্ষাদিনিমিত্তানি-  
দুঃখানি গৃহন্তে, তেষু পলকেষুপি নোদবিগ্নং মনো যন্ত স তথেনি সম্বন্ধঃ । নোদ বিগ্ন  
মিত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—ন প্রক্ষুভিতমিতি । দুঃখানামুক্তানাং প্রাপ্তৌ পরিহারাক্ষমশ্চ  
তদনুভবপরিভাবিতং দুঃখমুদবেগন্তেন সহিতং মনো যন্ত ন ভবতি স তথেন্যাহ—  
দুঃখপ্রাপ্তাবিতি । মনো যন্ত নোদবিগ্নমিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । সুখাত্মপি দুঃখবৎ  
ত্রিবিধানীতি মত্বা তথেন্যুক্তম্ । তেষু প্রাপ্তেষু সংসৃ তেভ্যো বিগতা স্পৃহা তৃষ্ণা  
যন্ত স বিগতস্পৃহ ইতি বোজনা । অজ্ঞশ্চ হি প্রাপ্তানি সুখাত্মনু বিবর্দ্ধতে তৃষ্ণা,  
বিদ্বশ্চ নৈবমিত্যত্র বৈধৰ্ম্ম্যদৃষ্টান্তমাহ—নাগ্নিরিবেতি । যথা হি দাহত্বেক্খনাদের  
ভ্যাধানে বহ্নিরনুবিবর্দ্ধতে তথাশ্চ সুখাত্মপনতাত্মনু বিবর্দ্ধমানাপি তৃষ্ণা বিদ্ববো ন  
তাত্মনু বিবর্দ্ধতে । ন হি বহ্নিরদাহমুপনতমপি দগ্ধুং বিবর্দ্ধিমধিগচ্ছতি তেন

জিজ্ঞাসুনা সুখদুঃখয়োত্মকোদব্বেগৌ ন কর্তব্যাবিত্যর্থঃ । রাগাদয়শ্চ তেন কর্তব্যান  
ন ভবন্তীত্যাহ—বীতেতি । অনুভূতাভিনিবেশো বিষয়েষু রক্তনাস্বকল্মষাকাভেদো  
রাগঃ পরোণাপকৃতস্ত গাত্রনেত্রাদিবিকারকারণং ভয়ং ক্রোধস্ত পরবশীকৃত্যাদ্বানং  
স্বপরাপকারপ্রবৃত্তিহেতুৰ্বুদ্ধিৰ্ভিত্তিবিশেষঃ । মনুতে ইতি মুনিরাশ্ববিদিত্যঙ্গীকৃত্যাহ  
—সংশ্রাসীতি । সুখাদিবিষয়ত্বকাদে রাগাদেশ্চাভাবাবস্থা তদেতুচ্যতে ॥ ৫৬

অনুবাদ । আরও দুঃখেষিত্যাদি । আধ্যাত্মিকাদিহুঃখ উপস্থিত  
হইলে, “উদ্‌বিগ্ন হয় না” হুঃখপ্রাপ্তিতে তাহার চিত্ত প্রকুচিত হয় না,  
সেই ব্যক্তিই অনুদ্‌বিগ্নমনাঃ । সেই প্রকার সুখ প্রাপ্ত হইলেও [ তাহাতে ]  
যাহার “স্পৃহা” তৃষ্ণা বিগত হইয়াছে [ অর্থাৎ ] কাষ্ঠসংযোগে অগ্নির জ্বালায়  
সুখলাভে [ যাহার তৃষ্ণা ] বৃদ্ধিলাভ করে না, সেই ব্যক্তিই বিগতস্পৃহা ।  
“বীতরাগভয়ক্রোধ” আসক্তি ভয় এবং ক্রোধ [ যাহার ] হৃদয় হইতে  
“বীত” বিগত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি বীতরাগভয়ক্রোধ । “স্থিতধী”  
( স্থিতপ্রজ্ঞ ) “মুনি” সংশ্রাসী [ বলিয়া ] সেই সময়ে উক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫৬

যঃ সৰ্ব্বত্রানভিস্নেহস্তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভম্ ।

নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭

অনুব্য । যঃ সৰ্ব্বত্র অনভিস্নেহঃ ( রাগবর্জিতঃ ) তত্ত্বং শুভাশুভং প্রাপ্য  
ন অভিনন্দতি ( সন্তুষ্যতি ) [ তথা ] ন দ্বেষ্টি ( প্রতিকূলয়তি ) তস্য প্রজ্ঞা  
প্রতিষ্ঠিতা ( স্থিরা ভবতি ) ॥ ৫৭

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সকল পদার্থেই আসক্তিরহিত, যে ব্যক্তি সেই  
সেই শুভ বা অশুভ প্রাপ্ত হইয়াও সন্তোষ বা দ্বেষ প্রাপ্ত হন না, তাহারই প্রজ্ঞা  
স্থিরতা লাভ করে ॥ ৫৭

ভাষ্য । কিঞ্চ যঃ সৰ্ব্বত্রৈতি । যো মুনিঃ সৰ্ব্বত্র দেহজীবিতাদিষপি  
অনভিস্নেহঃ অভিস্নেহবর্জিতঃ তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভং তত্ত্বং শুভমশুভং বা লব্ধ্ব  
নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি শুভং প্রাপ্য ন তুষ্যতি ন হৃষ্যতি অশুভঞ্চ প্রাপ্য ন দ্বেষ্টীত্যর্থঃ  
তত্ত্বং হর্ষবিষাদবর্জিতস্ত বিবেকজা প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ॥ ৫৭

আনন্দগিরিটীকা । লক্ষণভেদানুবাদদ্বারা বিবিদিষোরের কর্তব্যান্তর-  
মুপদেশিত—কিঞ্চৈতি । বিবেকবতো বিবিদিষোর্বিবেকজ্ঞা প্রজ্ঞা কথং প্রতিষ্ঠাং  
প্রতিপত্ততামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যঃ সৰ্ব্বত্রৈতি । নহু দেহজীবিতাদৌ স্পৃহা শুভাশুভ-  
প্রাপ্তৌ হর্ষবিষাদৌ বিদ্বযো বিবিদিষোশ্চাবজ্ঞানীয়ো ইতি প্রজ্ঞাহৈর্ধ্যাসিকিস্তত্রাহ—

যো মুনিরিতি । তত্তদিতি শোভনবশেনাশোভনবশেন বা প্রসিদ্ধং প্রতিনি-  
দিত্তে । তদেব বিভজ্যতে—শুভমিতি । বিষয়েষতিষ্ণাভাবঃ শুভাদিপ্রাপ্তৌ  
হর্ষাশুভাবশ্চ প্রজ্ঞাহৈর্ঘ্যে কারণমিত্যাহ—তস্মেতি ॥ ৫৭

অনুবাদ । আরও যঃ সর্বত্র ইত্যাদি । “যে মুনি সর্বত্র” দেহজীবন-  
প্রভৃতিতে “অনভিন্নেহ” অভিন্নেহ-(প্রগাঢ় আসক্তি) বর্জিত, “সেই সেই  
শুভাশুভ পাইয়া” সেই সেই শুভ কিংবা অশুভ লাভ করিয়াও অভিনন্দন করেন  
না বা ঘেষও করেন না [ অর্থাৎ ] শুভ প্রাপ্ত হইয়া “তুষ্ট হইবেন না” হর্ষ প্রাপ্ত  
হইবেন না এবং অশুভ প্রাপ্ত হইয়াও ঘেষ করেন না—ইহা অর্থ । এইরূপ হর্ষবিবাদ-  
রহিত সে ব্যক্তিরই বিবেকজনিত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় ( স্থিরতা লাভ করে ) ॥ ৫৭

যদা সংহরতে চায়ং কূর্মোহঙ্গানীব সর্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্য স্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮

অনুয় । অয়ং ( জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রবৃত্তঃ ) কূর্মঃ অঙ্গানি ইব সর্বশঃ ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ  
ইন্দ্রিয়াণি যদা সংহরতে [ তদা ] তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা [ ভবতি ] ॥ ৫৮

অনুবাদ । কচ্ছপ যে প্রকার নিজের অঙ্গসকলকে সঙ্কোচিত করে,  
সেই প্রকার [ জ্ঞাননিষ্ঠায় প্রবৃত্ত যোগী ] যখন সকল প্রকার ইন্দ্রিয়ের বিষয়  
হইতে ইন্দ্রিয় সকলকে উপসংহৃত করেন, [ সেই সময় ] তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত  
হইয়া থাকে ॥ ৫৮

ভাষ্য । কিঞ্চ যদা সংহরতে ইতি । যদা সংহরতে সম্যক্ উপসংহরতে  
চ অয়ং জ্ঞাননিষ্ঠায়াং প্রবৃত্তো যতিঃ কূর্মোহঙ্গানীব সর্বশো যথা কূর্মো ভগ্নাং স্থানি  
অঙ্গানি উপসংহরতি সর্বত এবং জ্ঞাননিষ্ঠ ইন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ সর্ববিষয়েভ্য  
উপসংহরতে । তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা । ইতি উক্তার্থং বাক্যম্ ॥ ৫৮

আনন্দগিরিটীকা । জিজ্ঞাসোরব কর্তব্যাস্তং হচরতি—কিঞ্চেতি ।  
ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েভ্যো বৈমুখ্যস্ত প্রজ্ঞাহৈর্ঘ্যাকারণত্বাদাহৌ জিজ্ঞাসুনা তদমুষ্ঠেয়-  
মিত্যাহ—যদেতি । যুমুক্ষণা মোক্ষহেতুং প্রজ্ঞাং প্রার্থয়মানেন সর্বোভ্যো বিষয়েভ্যঃ  
সর্বাণীন্দ্রিয়াণি বিষয়ানি কর্তব্যানীতি শ্লোকব্যাখ্যানেন কথরতি—যদেত্যাদিনা ।  
উপসংহারঃ স্ববশত্বাপাদনং, তস্য চ সম্যক্ হ্রমতিদৃঢ়ত্বম্ । অয়মিতি প্রকৃতস্থি-  
তপ্রজ্ঞগ্রহণং ব্যাবর্তয়তি—জ্ঞাননিষ্ঠায়ামিতি । ইন্দ্রিয়োপসংহারস্ত প্রলয়রূপত্বং  
ব্যাবর্ত সঙ্কোচাত্মকত্বং দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি—কুন্মইতি । দৃষ্টান্তং ব্যাকরোতি—

যথেষ্টি। দাষ্টান্তিকে যোজ্যজ্ঞাননিষ্ঠপদং তত্র প্রবর্তয়তি—এবমিতি । ইঞ্জিয়াণাং বিষয়েভ্যো বৈমুখ্যকরণং প্রজ্ঞাস্বৈর্যাহেতুরিত্যুক্তমুপসংহরতি—তস্মেতি ॥ ৫৮

অনুবাদ । আরও [ স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ এই যে ] যদা সংহরতে ইত্যাদি । যে সময় “সংহার করে” সম্যকপ্রকারে উপসংহার করে “এই” জ্ঞাননিষ্ঠাতে প্রবৃত্ত সংগ্রাসী কুর্শ্ব (কচ্ছপ) অঙ্গ সকলকে, যে প্রকার [ উপ-সংহার করে ] সকল দিক্ হইতে [ অর্থাৎ ] ভয় পাইলে কচ্ছপ যেমন সকল দিক্ হইতে নিজ অঙ্গ সকলের উপসংহার করে, এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠ (সন্ন্যাসী) ইঞ্জিয়-নিচয়কে “ইঞ্জিয়ার্থ” সকল প্রকার বিষয় হইতে উপসংহার করেন, “তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয়” এই বাক্যের অর্থ পূর্বেই বলা হইয়াছে ॥ ৫৮

বিযয়া বিনিবর্তন্তে নিরাহারস্ত দেহিনঃ ।

রসবর্জং রসোহপ্যস্ত পরং দৃষ্ট্ৱা নিবর্ততে ॥ ৫৯

অনুয় । নিরাহারস্ত দেহিনঃ (দেহবতো জীবস্ত) রসবর্জং (রাগং বিহার) বিষয়াঃ বিনিবর্তন্তে ; অস্ত [ যতেস্ত ] পরং ( পরমার্থতত্ত্বং ব্রহ্ম ) দৃষ্ট্ৱা [ স্থিতস্ত ] রসঃ অপি ( আসক্তিরপি ) নিবর্ততে ॥ ৫৯

অনুবাদ । রোগাদি বশতঃ বিষয় ভোগ করিতে অসমর্থ ব্যক্তির নিকট হইতে বিষয়সমূহ নিবৃত্ত হইলেও, তাহার বিষয়সমূহে আসক্তি নিবৃত্ত হয় না, কিন্তু এই [ পূর্বোক্ত ] যোগীর ব্রহ্ম-সাক্ষাৎকার হইলে, সেই বিষয়াসক্তি ও নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ৫৯

ভাষ্য । তত্র বিযয়ান্ অনাহরত আতুরস্তাপি ইঞ্জিয়াণি নিবর্তন্তে কুর্শ্বাকানীব সংহ্রিয়ন্তে ন তু তদ্বিষয়ো রাগঃ, স তু কথং সংহ্রিয়ত ইতি উচ্যতে বিষয়া ইতি । যদ্বপি বিষয়োপলক্ষিতানি বিষয়শব্দবাচ্যানি ইঞ্জিয়াণি অথবা বিষয়া এব নিরাহারস্ত অনাহ্রিয়মাণবিষয়স্ত কণ্ঠে তপসি স্থিতস্ত ব্রুহ্মস্তাপি বিনিবর্তন্তে দেহিনঃ দেহবতো রসবর্জং রসো রাগঃ বিষয়েসু যন্তং বর্জয়িত্বা । রসশব্দে রাগে প্রসিদ্ধঃ, স্বরসেন প্রবৃত্তো রুসিকো রসজ্ঞ ইত্যাদিদর্শনাৎ । সোহপি রসো রঞ্জনরূপঃ স্নানোহস্ত যতেঃ পরং পরমার্থতত্ত্বং ব্রহ্ম দৃষ্ট্ৱা উপলভ্য অহমেব তদ্বিতি বর্তমানস্ত নিবর্ততে নিবীজং বিষয়বিজ্ঞানং সংপত্ততে ইত্যর্থঃ । নাসতি সম্যগ্-দর্শনে রসস্তোচ্ছেদঃ । তস্মাৎ সম্যগ্-দর্শনান্নিকার্যাঃ প্রজ্ঞায়াঃ স্বৈর্য্যং কর্তব্য-মিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥ ৫৯

আনন্দগিরিটীকা । ইঞ্জিয়াণাং বিষয়েভ্যো বৈমুখ্যেহপি তদ্বিষয়ে



রাগানুভূতৌ কথং প্রজ্ঞালাভঃ শ্রাদ্ধিতি শব্দভে—তত্রোতি । ব্যবহারভূমিঃ  
সপ্তম্যর্থঃ । বিষয়ান্ অনাহরতন্তুদুঃখভোগবিমুক্তস্তেত্যর্থঃ । রাগশ্চেন্নোপসংহ্রিয়তে,  
ন তর্হি প্রজ্ঞালাভঃ সম্ভবতি ; রাগস্ত তৎপরিপহিহাদিতি মত্বাহ—স কথমিতি ।  
রাগনিবৃত্ত্যুপায়মুপদিশন্তুরমাহ—উচ্যত ইতি । বিষয়োপভোগপরানুদুঃখ কুতো  
বিষয়পরানুভূতিস্তৎপরানুভূতিচাপ্রস্তুতেত্যাশঙ্ক্যাহ—যতুপীতি । নিরাহারস্তেত্যস্ত  
ব্যাখ্যানমনাত্ত্রিমাণবিষয়স্তেতি । যো হি বিষয়প্রবণো ন ভবতি তস্তাত্যস্তিকে  
তপসি ক্লেশাত্মকে ব্যবস্থিতস্ত বিজ্ঞাহীনশ্রাপীজ্জিহ্মাণি বিষয়েভ্যঃ সকাশাদ্যত্মপি  
সংহ্রিয়ন্তে তথাপি রাগোহবশিয়াতে স চ তত্ত্বজ্ঞানাদুচ্ছিত্ত্ব ইত্যর্থঃ । রসশব্দস্ত  
মাধুর্যাদিষড়্বিধরসবিষয়ত্বং নিষেধতি—রসশব্দ ইতি । বুদ্ধপ্রয়োগমন্তরেণ  
কথং প্রসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বরসেনেতি । স্বেচ্ছয়েতি বাবৎ । রসিকঃ স্বেচ্ছা-  
বশবর্তী রসজ্ঞো বিবক্ষিতাপেক্ষিতজ্ঞাতেত্যর্থঃ । কথং তর্হি তস্ত নিবৃত্তিস্তত্রাহ—  
সৌহৃদীতি । দৃষ্টমেবোপলক্ষিপৰ্যায়ান্ স্পষ্টয়তি—অহমেবেতি । রাগাপগমে  
সিদ্ধমর্থমাহ—নিবৌজমিতি । নহু সম্যগ্জ্ঞানমন্তরেণ রাগো নাপগচ্ছতি চেৎ  
তদপগমাদৃতে রাগবতঃ ক্রমাগ্জ্ঞানোদয়যোগাদিতরেতরাশ্রয়তেতি নেত্যাহ—  
নাসতীতি । ইজ্জিহ্মাণাং বিষয়পারবশ্বে বিবেকদ্বারা পরিহৃতে হুলো রাগো  
ব্যাবর্ততে । ততশ্চ সম্যগ্জ্ঞানোৎপত্ত্যা হৃদ্মস্তাপি রাগস্ত সৰ্ব্বাশ্রয়না নিবৃত্ত্যুপ-  
পত্তেনেতরেতরাশ্রয়তেত্যর্থঃ । প্রজ্ঞাস্বৈর্য্যস্ত সফলত্বে স্থিতে ফলিতমাহ—  
তস্মাদিতি । ॥ ৫২

অনুবাদ । ব্যবহারভূমিতে বিষয় সকলকে আহরণ করিতে অসমর্থ  
আত্মর ব্যক্তিরও ইজ্জিগণ [ বিষয় সকল হইতে ] কুশ্লের অঙ্গনিচয়ের স্থায়  
বিনিবৃত্ত হয় [ বটে ], কিন্তু বিষয়সমূহে আসক্তির নিবৃত্তি হয় না । সেই আসক্তি  
কি প্রকারে নিবৃত্ত হইতে পারে, তাহাই বলা যাইতেছে—বিষয়া বিনিবর্ত্তস্তে  
ইত্যাদি । বিষয় দ্বারা উপলক্ষিত ইজ্জিগণসকলই [ এস্থলে ] বিষয়শব্দবাচ্য,  
অথবা প্রসিদ্ধ শব্দাদি বিষয়সমূহই এস্থলে বিষয় [ শব্দের অর্থ ] । যতুপি  
“নিরাহার” বিষয়োপভোগপরানুদুঃখ ক্লেশকরতপস্তানিরত মূৰ্খেরও [ বিষয় সকল ]  
বিনিবৃত্ত হয়, [ তথাপি ঐ নিবৃত্তি ] রস ব্যতিরেকে [ হইয়া থাকে ] ; রস [ শব্দের  
অর্থ ] বিষয়ে অমুরাগ, তাহাকে বর্জন করিয়া ( ইহাই রসবর্জন এই শব্দের অর্থ ) ।  
রস শব্দ রাগরূপ অর্থেও প্রসিদ্ধ আছে ; [ কারণ ] স্বরসের সহিত প্রযুক্ত, রসিক,  
রসজ্ঞ, ইত্যাদি স্থলে রাগরূপ অর্থেই রস শব্দের প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় ।

’ পরমার্থ তত্ত্ব ব্রহ্মকে “আমিই সেই বস্তু” এই প্রকারে দর্শন করিয়া

অবস্থিত এই যতির সেই সূক্ষ্ম রঞ্জনরূপ রসও নিবৃত্ত হইয়া থাকে [ তাহার ব্রহ্মব্যতিরিক্ত ] বিষয়বিজ্ঞান নির্বীজ হইয়া থাকে—ইহাই অর্থ । সম্যক্ জ্ঞান না হইলে, রসের [ অর্থাৎ বিষয়াসক্তির ] উচ্ছেদ হয় না । এই কারণে সম্যগ্-দর্শনরূপ প্রজ্ঞার স্বৈর্য্য সম্পাদন করা উচিত, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৫৯

যততো হ্যপি কৌন্তেয় পুরুষস্ত বিপশ্চিতঃ ।

ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥ ৬০

অম্বয় । হে কৌন্তেয় ! প্রমাথীনি ইন্দ্রিয়াণি যততোহপি ( যতমান-জাপি ) বিপশ্চিতঃ ( মেধাবিনঃ অপি ) পুরুষস্ত মনঃ প্রসভং হরন্তি ॥ ৬০

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন ! মেধাবী পুরুষ প্রবৃত্তপর হইলেও, বিস্মেপকারী ইন্দ্রিয়নিচয়, বলপূর্ব্বক তাহার মনকে হরণ করিয়া থাকে ॥ ৬০

ভাষ্য । সম্যগ্-দর্শনলক্ষণপ্রজ্ঞাস্বৈর্য্যং চিকীৰ্ষতা আদৌ ইন্দ্রিয়াণি স্ববশে স্থাপয়িতব্যানি যস্মাৎ তদনবস্থাপনে দোষমাহ যতত ইতি । যতন্তঃ প্রগল্পং কুর্ন্ততোহপি হি যস্মাৎ কৌন্তেয় বিপশ্চিতো মেধাবিনোহপি ইতি ব্যবহিতেন সঙ্কঃ । ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি প্রমথনশীলানি বিষয়াভিমুখং হি পুরুষং বিকোভয়ন্তি আকুলীকুৰ্ন্তি । আকুলীকৃত্য চ হরন্তি প্রসভং প্রসহ প্রকাশমেব পশ্যতো বিবেকবিজ্ঞানযুক্তং মনো যতন্তস্মাৎ ॥ ৬০

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরমবতারয়তি—সম্যগদর্শনেতি । মনসঃ স্ববশত্বাদেব প্রজ্ঞাস্বৈর্য্যসম্ভবে কিমর্থমিন্দ্রিয়াণাং স্ববশত্বাপাদনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । নহ্ন বিবেকবতো বিষয়দোষদর্শিনো বিষয়েভ্যঃ স্বয়মে-বেন্দ্রিয়াণি ব্যাবর্ত্তন্তে কিং তত্র প্রজ্ঞাস্বৈর্য্যং চিকীৰ্ষতা কর্তব্যমিতি তত্রাহ—যততো হীতি । বিষয়েষু ভূয়োভূয়ো দোষদর্শনমেব প্রবৃত্তঃ । হিশঙ্কস্ত যস্মা-দর্থস্ত সমাপ্তৌ সঙ্কঃ বক্ষ্যতি । অপিশঙ্কস্ত প্রবৃত্তং কুর্ন্ততোহপীতি সঙ্কঃ গৃহীত্বা সঙ্কান্তরমাহ—পুরুষস্তেতি । প্রমথনশীলং একটয়তি—বিষয়েতি । বিকোভস্ত আকুলীকরণস্ত ফলমাহ—আকুলীকৃত্যেতি । প্রকাশমেবেত্যাঙ্কং বিশদয়তি—পশ্যত ইতি । বিপশ্চিতো বিহুষোহপি প্রকাশমেব প্রকাশশক্তি-বিবেকাধ্যবিজ্ঞানেন যুক্তমেব মনো হরন্তীন্দ্রিয়াণীতি সঙ্কঃ । হিশঙ্কার্থমনু-স্ত তস্মাদিন্দ্রিয়াণি স্ববশে স্থাপয়িতব্যানীতি পূর্বেণ সঙ্কমতিসঙ্ক্যাহ—যতন্তস্মাদিতি ॥ ৬০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সম্যগ্-দর্শনরূপ প্রজ্ঞার স্বৈর্য্য করিতে ইচ্ছা

করে, প্রথমে তাহার ইন্দ্রিয় সকলকে নিজের বশে স্থাপন করা উচিত । যেহেতু ইন্দ্রিয়-নিচয়ের বশীকরণ না করিতে পারিলে, দোষ [ হয় ], সেই কারণে বলিতেছেন, “যততঃ” ইত্যাদি । “যততঃ” [ ইহার অর্থ ] প্রযত্ন করিলেও “হি” যে কারণ “বিপশ্চিতঃ” মেধাবীরও এই দূরবর্তীর সহিত অদ্বয় [ করিতে হইবে ] ; ইন্দ্রিয়সকল “প্রমাণী” প্রমথনশীল [ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়নিচয় ] বিষয়াসক্ত পুরুষকে “বিনুদ্ধ করে” ব্যাকুল করিয়া থাকে । ব্যাকুল করিয়া “প্রসভ” বলপূর্বক প্রকাশতঃ দোষদর্শনকারীরও মনকে হরণ করে যে কারণে, এইমন্ত ॥ ৬০ ॥

তানি সৰ্ব্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ ।

বশে হি যশ্চেन्द्रিয়াণি তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১ ॥

অনুব্য । সৰ্ব্বাণি তানি ( ইন্দ্রিয়াণি ) সংযম্য ( সম্যক্ নিয়ম্য ) যুক্তঃ ( সমাহিতঃ ) [ সন্ ] মৎপরঃ আসীত ; হি ( যতঃ ) যস্ত ইন্দ্রিয়াণি বশে ( আধীন্তে সন্তীতি শেষঃ ) তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ । অগ্রে সকল ইন্দ্রিয়কে বশীভূত করিয়া, পরে সমাহিত ও মৎপর হইয়া অবস্থান করিবে । এইভাবে ইন্দ্রিয়-নিকর যাহার বশীভূত হয়, তাহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় ॥ ৬১ ॥

ভাষ্য । তানীতি । তানি সৰ্ব্বাণি সংযম্য সংযমনং বশীকরণং কৃত্বা যুক্তঃ সমাহিতঃ সন্নাসীত । মৎপরঃ অহং বাস্তুদেবঃ সৰ্ব্বপ্রত্যগাত্মা পরো যস্ত স মৎপরো নাত্মোহহং তস্মৈ ইতি আসীতেত্যর্থঃ । এবমাসীনস্ত যতের্বশে হি যশ্চেन्द्रিয়াণি বর্তন্তেহভ্যাসবলাৎ তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১ ॥

আনন্দগিরিটীকা । ইন্দ্রিয়াণাং স্ববশত্বসম্পাদনানন্তরং কর্তব্যমর্থ-মাহ—তানীতি । এবমাসীনস্ত কিং শ্রাদিতি তদাহ—বশে হীতি । সমা-হিতস্ত বিক্লেপবিকল্পস্ত কথমাগনমিত্যপেক্ষায়ামাহ—মৎপর ইতি । পরাপর-ভেদশঙ্কামপাকৃত্যসনমেব ক্ষোরয়তি—নাত্মোহহমিতি । উত্তরার্দ্ধং ব্যাক-য়োতি—এবমিতি । হিশন্ধার্থঃ স্মৃটয়তি—অভ্যাসেতি । পরম্বাদাভ্যনো নাহমাত্মোহসীতি প্রাপ্তভাবসন্ধানস্তাদরেণ নৈরন্তর্য্যাদীৰ্ঘকালানুষ্ঠানসামর্থ্যাদিত্যর্থঃ । অথবা বিষয়েষু দোষদর্শনাভ্যাস-সামর্থ্যাদিচ্ছিয়াণি সংযতানীত্যর্থঃ ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ । তানি ইত্যাদি । সে সকলকে ( ইন্দ্রিয়কে ) “সংযত করিয়া” নিয়মিত [ অর্থাৎ ] বশীভূত করিয়া “যুক্তঃ” সমাহিত হইয়া অবস্থান করিবে

[ কি প্রকারে সমাধান করিবে তাহাই বলা হইতেছে যে ] “মৎপর” [ হইয়া ] আমি—সকল জীবের অন্তরাত্মা বাসুদেবই বাহার পরম [ বস্তু ] সেই মৎপর [ অর্থাৎ ] আমি সেই বাসুদেব হইতে ভিন্ন নহি,—এই প্রকার ভাবনাকে অবলম্বন করিয়া, সমাধি আশ্রয় করিবে। এই প্রকারে সমাধিস্থিত যে সংজ্ঞাসীর অভ্যাসবলে ইন্দ্রিয়সকল বশীভূত হইয়া যায়, তাঁহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত ॥ ৬১

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ সঙ্গস্তেষুপজায়তে ।

সঙ্গাৎ সংজায়তে কামঃ কামাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥৬২

অনুব্র। বিষয়ান্ (ইষ্টশব্দাদীন) ধ্যায়তঃ (চিন্তয়তঃ) পুংসঃ (পুরুষতঃ) তেষু (বিষয়েষু) সঙ্গঃ (আসক্তিঃ) উপজায়তে ; [ তন্মাৎ ] সঙ্গাৎ কামঃ সংজায়তে, (সমুৎপত্ততে) কামাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥ ৬২

অনুবাদ। বিষয় সকলের [ রমণীয়তা ] চিন্তা করিতে করিতে পুরুষের সেই সকল বিষয়ে আসক্তি জন্মে। [ সেই ] আসক্তি হইতেই কাম উৎপন্ন হয়। [ প্রতীত ] কাম হইতে ক্রোধ উৎপন্ন হয় ॥ ৬২

ভাষ্য। অধেদানীং পরাভবিষ্যতঃ সৰ্বানর্থমূলমিদমুচ্যতে ধ্যায়ত ইতি। ধ্যায়তঃ চিন্তয়তঃ বিষয়ান্ শব্দাদিবিষয়বিশেষান্ আলোচয়তঃ পুংসঃ পুরুষস্ত সঙ্গ আসক্তিঃ প্রীতিস্তেষু বিষয়েষু উপজায়তে। সঙ্গাৎ প্রীতিঃ সংজায়তে সমুৎপত্ততে কামস্তৃষ্ণা। কামাৎ কৃতশিৎ প্রতীহতাৎ ক্রোধোহভিজায়তে ॥ ৬২

আনন্দগিরিটীকা। সমনস্তর-লোকধ্বং-তাৎপর্যমাহ—অধেতি। পুরুষার্থোপায়োপদেশানন্তর্য্যমর্থশব্দার্থঃ। তন্নিষ্ঠত্বরাহিত্যাবস্থাং দর্শয়তি—ইদানীমিতি। পরাভবিষ্যতো মহাস্তমনর্থং গমিষ্যতো বিবেকবিজ্ঞানবিহীন-স্তেতি যাবৎ। সৰ্বানর্থমূলং বিষয়াভিধানং তস্ত তথাহমভূতবসিদ্ধমিতি বক্তৃ-মিদমিত্যুক্তম্। বিষয়েষু বিশেষত্বমারোপিতরমণীয়ত্বম্। প্রীতিরাসক্তিরিতি সাধারণাসক্তিমাত্রং গৃহ্যতে। তৃষ্ণেত্যদ্রিক্তাসক্তিরুক্ত্য। প্রতিবন্ধেন প্রণাশেন বা প্রতীহতিঃ ॥ ৬২

অনুবাদ। অনন্তর এক্ষণে মহান্ অনর্থ প্রাপ্ত হইতে উদ্ভূত পুরুষের সকল অনর্থের মূল কি, তাহা বলা যাইতেছে যে—ধ্যায়তঃ ইত্যাদি। ধ্যায়তঃ [ ইহার অর্থ ] চিন্তা করিতে করিতে [ অর্থাৎ ] “বিষয়” শব্দ প্রস্তুতি বিষয়-বিশেষের আলোচনা করিতে করিতে পুরুষের সেই সকল বিষয়েতে “সঙ্গ” আসক্তি [ অর্থাৎ ] প্রীতি উপজাত হয়। “সঙ্গ” প্রীতি হইতে “কাম” তৃষ্ণা

“সজ্জাত” সমুৎপন্ন হয় । সেই কাম কোন কারণবশে যদি প্রতিহত হয়, তাহা হইলে, সেই কাম হইতেই ক্রোধ উৎপন্ন হয় ॥ ৬২

ক্রোধাদ্ ভবতি সম্মোহঃ সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ ।

স্মৃতিভ্রংশাদ্বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৬৩

অনুবাদ । ক্রোধাৎ সম্মোহঃ ভবতি । সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ [ ভবতি ] স্মৃতিভ্রংশাৎ বুদ্ধিনাশঃ ভবতি । বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৬৩

অনুবাদ । ক্রোধ হইতে সম্মোহ (অবিরেক) উৎপন্ন হয় । সম্মোহ হইতে স্মৃতিবিভ্রম হয় । স্মৃতিভ্রংশ হইতে বুদ্ধিনাশ হয় । বুদ্ধিনাশ হইতে বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৬৩

ভাষ্য । ক্রোধাদ্ ভবতি সম্মোহঃ অবিরেকঃ কার্য্যাকার্য্যবিষয়ঃ । ক্রুদ্ধো হি সন্মুচুঃ সন্ গুরুমপ্যাক্রোশতি । সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশা-  
হিতসংস্কারজনিতান্নাঃ স্মৃতেঃ স্মাদ্ বিভ্রমঃ ভ্রংশঃ স্মৃত্যুৎপত্তিনিমিত্তপ্রাপ্তৌ  
অভুৎপত্তিঃ । ততঃ স্মৃতিভ্রংশাৎ বুদ্ধেনর্নাশঃ । কার্য্যাকার্য্যবিষয়বিরেকাযোগ্যতা  
অন্তঃকরণস্ত বুদ্ধেনর্নাশ উচ্যতে । বুদ্ধেনর্নাশাৎ প্রণশ্চতি । তাবদেব হি পুরুষো  
যাবদন্তঃকরণং তদীয়ং কার্য্যাকার্য্যবিষয়বিরেকাযোগ্যং তদযোগ্যত্বে নষ্টেব  
পুরুষো ভবতি অতন্তস্ত অন্তঃকরণস্ত বুদ্ধেনর্নাশাৎ প্রণশ্চতি পুরুষার্থাযোগ্যো  
ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৬৩

আনন্দগিরিটীকা । ক্রোধস্ত সন্মোহহেতুত্বমভূতবেন দ্রুতয়তি—  
ক্রুদ্ধোহীতি । আক্রোশত্যাধিক্রপতি তদযোগ্যত্বমপেরর্থঃ । সন্মোহকার্য্যং  
কথয়তি—সন্মোহাদিতি । স্মৃতের্নিমিত্তনিবেদনদ্বারা স্বরূপং নিরূপয়তি—  
শাস্ত্রেতি । কণিকাদেব তস্তাঃ স্বতো নাশসম্ভবায় সন্মোহাধীনত্বং তন্তেত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—স্মৃতীতি । স্মৃতিভ্রংশেহপি কথং বুদ্ধিনাশঃ স্বরূপতঃ সিধ্যতি তত্রাহ  
—কার্য্যেতি । নহু পুরুষস্ত নিত্যসিদ্ধস্ত বুদ্ধিনাশেহপি প্রণাশো ন প্রকল্পতে  
তত্রাহ—তাবদেবেতি । কার্য্যাকার্য্যবিবেচনযোগ্যাস্তঃকরণভাবে সতোহপি  
পুরুষস্ত করণাভাবাদপগতত্ববিরেকত্ববিরুদ্ধত্বা নষ্টত্বব্যপদেশঃ । তদেতদাহ—  
পুরুষার্থেতি ॥ ৬৩

অনুবাদ । ক্রোধ হইতে সম্মোহ [ অর্থাৎ ] কার্য্যাকার্য্য-বিষয়ক  
অবিরেক উৎপন্ন হয় । ক্রুদ্ধ ব্যক্তি সন্মুচু হইয়া গুরুর প্রতিও আক্রোশ  
করিয়া থাকে । সম্মোহ হইতে “স্মৃতিবিভ্রম” [ অর্থাৎ ] শাস্ত্র ও আচার্য্যের

উপদেশ জ্ঞাত সংস্কার-সমূহের ফলস্বরূপ যে স্মৃতি, “তাହান্ন বিভ্রম” ভ্রংশ হইয়া থাকে। স্মরণ হইবার কারণ সজ্ঞটন হইলেও, স্মরণ করিতে না পারাই [ স্মৃতি-বিভ্রম শব্দের অর্থ ]। সেই স্মৃতিবিভ্রম হইতে বুদ্ধিনাশ হয়—অস্ত্যকরণের। কার্য্যাকার্য্য বিষয়ে বিবেকযোগ্যতার অভাবই বুদ্ধির নাশ বলিয়া অভিহিত হয়। বুদ্ধিনাশ হইতেই বিনাশ হয়। পুরুষ সেই পর্য্যন্তই পুরুষপদ বাচ্য হইয়া থাকে, যে কাল পর্য্যন্ত তদীয় অস্ত্যকরণ কার্য্য ও অকার্য্য বিষয়ে বিবেকের যোগ্য থাকে। [ অস্ত্যকরণের ] বিবেকযোগ্যতা না থাকিলে, পুরুষ নষ্টই হয়। এই কারণে অস্ত্যকরণ [ শব্দবাচ্য ] বুদ্ধির নাশ হইতেই পুরুষ নষ্ট হয় [ অর্থাৎ ] পুরুষার্থের অযোগ্য হয়। ইহাই অর্থ ॥ ৬৩

রাগদ্বৈষবিমুক্তৈস্তুঃ বিষয়ানিদ্ৰি়ৈশ্চরন্ ।

আত্মবশ্যৈবিধেয়াত্মা প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥ ৬৪

অস্বয় । রাগদ্বৈবিমুক্তৈঃ আশ্রবশ্চৈঃ বিষয়ান্ চরন্ (উপভূজানঃ)   
 বিধেয়াশ্চ (বলীকৃতহৃদয়ঃ পুরুষঃ) প্রসাদম্ অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৬৪

অনুবাদ । রাগ ও ঘেয হইতে সম্পূর্ণরূপে মুক্ত ও আত্মবশীভূত ইন্দ্রিয়-  
সমূহের দ্বারা [ শব্দস্পর্শাদি ] বিষয়ের উপভোগ করিলেও, জিতেজির পুরুষ,  
[ শীঘ্রই আত্ম- ] প্রসাদ লাভ করিয়া থাকে ॥ ৬৪

ভাষ্য । সর্কানর্থস্ত মূলমুক্তং বিষয়াভিধানমধোদানীং সৌক্যকারণমিদ-  
মুচ্যতে রাগদ্বেষেতি । রাগদ্বেষবিমুক্তৈঃ রাগশ্চ দ্বেষশ্চ রাগদ্বেষৌ তৎপুরুঃসরা হি  
ইন্দ্রিয়াণাং প্রবৃত্তিঃ স্বাভাবিকী । তত্র যো যুমুহুর্ভবতি স তাভ্যাং বিমুক্তৈঃ  
শ্রোত্রাদিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়ান্ অবজ্জনীয়াংশ্চরন্ উপলভ্যমান আত্মবশৈরাশ্রয়ানো  
বশ্তানি বশীভূতানি তৈরাশ্রবশৈঃ বিধেয়াত্মা ইচ্ছাতো বিধেয় আত্মা অন্তঃকরণং  
যস্ত সোহয়ং প্রসাদমধিগচ্ছতি । প্রসাদঃ প্রসন্নতা স্বাস্থ্যম ॥ ৬৪

আনন্দগিরীটীকা । বিষয়াণ্যং স্মরণমপি চেনর্থকারণং স্মৃত্যং তর্হি  
ভোগন্তেন জীবনার্থং ভুঞ্জানো বিষয়াননর্থং কথং ন প্রতিপদ্যত ইত্যশঙ্ক্য বুদ্ধান্ত-  
বাদ-পূর্বকমুত্তরশ্লোকতাৎপর্যমাহ—সর্বানর্থস্যেতি । অনর্থমূলকখনানন্তর্য্যমথ-  
শকার্থঃ । পরিত্রব্যে নির্ণাতে সতি তৎপরিহারোপায়জিজ্ঞাসাং দর্শয়তি—ইদানী-  
মিতি । রাগেষ্পূর্বিক প্রবৃত্তিরিত্যত্রাত্মভবদর্শনার্থে হিংশঃ, শাস্ত্রীয়প্রবৃতি-  
ব্যসেধার্থং স্বাভাবিকীভূতং তত্রৈত্যধিকৃতানবিকৃত্য প্রয়োগঃ । অবর্জনীয়ানশন-

\* विद्युत्केतु इति वा पाठः ।

পানাদীন্ দেহস্থিতিহেতুনিতি যাবৎ । ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু প্রবৃত্তিচ্ছেদনয়িত্বানুপপত্ত্যা  
বর্জনীয়েষপি সা ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মোতি । অন্তঃকরণাধীনত্বেন্দ্রিয়ানুপপত্ত্যা  
তদনিয়মাং তেষামপি নিয়মানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিধেয়াত্মোতি ॥ ৬৪

অনুবাদ । বিষয়াভিব্যানই সকল অনর্থের মূল [ ইহা ] উক্ত হইয়াছে ।  
অনন্তর এইক্ষণে রাগদ্বৈষ ইত্যাদি [ শ্লোকের দ্বারা ] মোক্ষ-কারণ এই  
প্রকারে নির্দিষ্ট হইতেছে ।—“রাগদ্বৈষবিমুক্ত” রাগ ও দ্বৈষ [ এই দুইটি  
বস্তুই ] “রাগদ্বৈষ” [ এই শব্দটির অর্থ ] ইন্দ্রিয়গণের প্রবৃত্তি রাগ ও দ্বৈষ  
হইতে উৎপন্ন হয় । ইহা স্বাভাবিক, তাহা হইলেও যে ব্যক্তি মোক্ষার্থী,  
সে সেই রাগ ও দ্বৈষ হইতে বিনির্মুক্ত শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়নিচয়ের দ্বারা  
অবর্জনীয় বিষয়সমূহের “চরন” অশুভবিভা হয় । [ ইন্দ্রিয়েরও কি প্রকার  
হওয়া উচিত, তাহাই বলা হইতেছে যে ] [ অর্থাৎ ] আত্মবশ্ত, আত্মার “বশ্ত”  
বশীভূত সেই আত্মবশ্ত ইন্দ্রিয়-সমূহের দ্বারা [ ইত্যাদি পূর্বের সহিত অধিত ]  
তথাপি বিধেয়াত্মা [ অর্থাৎ ] ইচ্ছামুসারে “আত্মা” অন্তঃকরণ বাহ্যার “বিধেয়”  
বশীভূত হয়, সেই বিধেয়াত্মা এই মুমুক্শু প্রসাদ লাভ করিয়া থাকে । প্রসাদ  
[ শব্দের অর্থ ] প্রসন্নতা স্বাস্থ্য ॥ ৬৪

প্রসাদে সর্বদুঃখানাং হানিরস্যোপজায়তে ।

প্রসন্নচেতসো হ্যাপ্ত বুদ্ধিঃ পর্য্যবর্তিষ্ঠতে ॥ ৬৫

অনুবাদ । প্রসাদে [ সতি ] অস্ত [ যতেঃ ] সর্বদুঃখানাং হানিঃ ( বিনাশঃ )  
উপজায়তে ( ভবতি ) হি ( যস্মাৎ ) প্রসন্নচেতসঃ ( স্বস্থাস্তঃকরণস্ত ) বুদ্ধিঃ আশ্রিত  
( শীঘ্রং ) পর্য্যবর্তিষ্ঠতে ( নিশ্চল ভবতি ) ॥ ৬৫

অনুবাদ । প্রসাদ উপস্থিত হইলে, এই যতির সকল প্রকার দুঃখের  
বিনাশ হয় ; কারণ, প্রসন্নচিত্ত ব্যক্তির বুদ্ধি [ পরমাত্মবিষয়ে ] অতি শীঘ্র  
নিশ্চল হইয়া থাকে ॥ ৬৫

ভাষ্য । প্রসাদে সতি কিং ত্রাদিত্যুচ্যতে—প্রসাদ ইতি । প্রসাদে  
সর্বদুঃখানামাধ্যাত্মিকাদীনাং হানির্বিনাশোহস্ত যতেরূপজায়তে । কিঞ্চ প্রসন্ন-  
চেতসঃ স্বস্থাস্তঃকরণস্ত হি যস্মাদাপ্ত শীঘ্রং বুদ্ধিঃ পর্য্যবর্তিষ্ঠতে আকাশমিব পরি-  
সমস্তাদবর্তিষ্ঠতে আত্মস্বরূপেণৈব নিশ্চলীভবতীত্যর্থঃ । এবং প্রসন্নচেতসঃ অব-  
স্থিতবুদ্ধেঃ কৃতকৃত্যতা যতঃ তস্মাৎ রাগদ্বৈষবিমুক্তৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ শাস্ত্রাবিরুদ্ধৈশ্চ  
অবর্জনীয়েষু যুক্তঃ সমাচরেদिति বাক্যার্থঃ ॥ ৬৫

আনন্দগিরিটীকা । তথাপি নানাবিধঃখাভিভূতত্বাৎ স্বাস্থ্যমাস্বাস্ত্যং শক্য-  
মিত্যাশয়েন পৃচ্ছতি—প্রসাদ ইতি । শ্লোকাদেনোত্তরমাহ—উচ্যতে ইতি ।  
সৰ্বদুঃখহাত্তা বুদ্ধিস্বাস্থ্যেহপি প্রকৃতং প্রজ্ঞাস্থৈর্যং কথং সিদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
প্রসন্নোতি । বুদ্ধিপ্রসাদস্তেব ফলাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । তস্মাৎ বুদ্ধিপ্রসা-  
দার্থং প্রযতিতব্যমিতি শেষঃ । শ্লোকদ্বয়স্তাক্ষরোৎসর্গমুক্তা তাৎপর্যার্থমুপসং-  
হরতি—এবমিতি । যুক্তঃ সমাহিতো বিষয়পারলশ্চশ্রুতঃ সন্নতি বাবৎ ॥ ৬৫

অনুবাদ । প্রসাদ হইলে কি হয়, তাহা বলা বাইতেছে যে—প্রসাদে  
ইত্যাদি । প্রসাদ উপস্থিত হইলে, সন্ন্যাসীর আধ্যাত্মিক প্রভৃতি সকল প্রকার  
দুঃখের “হানি” বিনাশ হইয়া থাকে । আরও প্রসন্নচেতার [ অর্থাৎ ] স্বাস্থ্যস্তঃ-  
করণ ব্যক্তির যে কারণ “আশু” শীঘ্র বুদ্ধি পর্য্যবস্থিত হইয়া থাকে [ অর্থাৎ ]  
আকাশের ভাষ্য সকল দিকেই আত্মস্বরূপে নিশ্চল হয়; ইহা অর্থ । এই প্রকার  
প্রসন্নচিত্ত ও স্থিরবুদ্ধি ব্যক্তির যে কারণে কৃতকৃত্যতা লাভ হয়, সেইহেতু রাগ ও  
ষেষবর্জিত ইন্দ্রিয়নিচয়ের দ্বারা শাস্ত্রাবিরুদ্ধ অথচ অপরিহার্য [ অন্নপানাদি ]  
বিষয়নিচয়ে যুক্ত হইয়া [ যতি ] ব্যবহার করিবে, ইহাই বাক্যার্থ ॥ ৬৫

নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্ত ন চাযুক্তস্ত ভাবনা ।

ন চাভাবয়তঃ শাস্তিরশাস্তস্ত কুতঃ স্তখম্ ॥ ৬৬

অনুবাদ । অযুক্তস্ত বুদ্ধিঃ নাস্তি । অযুক্তস্ত ভাবনা চ নাস্তি । অভাবয়তঃ  
শাস্তিঃ নাস্তি ; অশাস্তস্ত স্তখং কুতঃ ? ॥ ৬৬

অনুবাদ । অযুক্ত ব্যক্তির আত্মবিষয়িণী বুদ্ধি বা আত্মজ্ঞানের অভিনিবেশ  
হইতে পারে না । বাহ্যর অভিনিবেশ নাই, তাহার শাস্তি হইতে পারে না ;  
অশাস্ত ব্যক্তির স্তখ কোথায় ? ৬৬

ভাষ্য । সেরং প্রসন্নতা স্তুরতে—নাস্তীতি । নাস্তি ন বিদ্যতে ভবতী-  
ত্যর্থঃ ! বুদ্ধিরাত্মস্বরূপবিষয়া অযুক্তস্ত অসমাহিতাত্ত্বঃকরণস্ত । ন চাস্তাযুক্তস্ত  
ভাবনা আত্মজ্ঞানভিনিবেশঃ । তথা ন চাস্ত্যভাবয়তঃ আত্মজ্ঞানভিনিবেশম-  
কুৰ্ব্বতঃ শাস্তিরপশমঃ । অশাস্তস্ত কুতঃ স্তখম্, ইন্দ্রিয়াণাংহি বিষয়সেবাতৃকাভ্যো  
নিবৃত্তিঃ যা তৎস্তখং ন বিষয়বিষয়া তৃকা, দুঃখমেব হি সা, ন তৃকায়্যাং সত্য্যাং  
স্তখস্ত গন্ধমাত্রমপ্যুপপত্ততে ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬

আনন্দগিরিটীকা । কিং পুনঃ সত্ত্বগুণৈক্যেব যুথোক্তবুদ্ধিঃ সিধ্যতি নেত্যাহ  
—সেয়মিতি । অসমাহিতস্তাপি বুদ্ধিমাত্রমুৎপত্তমানং প্রতিভাতীত্যাহ



বিশিনষ্ট—আত্মস্বরূপেতি । ন হি বিক্লিপ্তচিত্তশাস্ত্রস্বরূপবিষয়া বুদ্ধিরূপেভূম-  
 ইতীত্যত্র হেতুমাং—ন চেতি । আত্মজ্ঞানে শব্দাদাপাততো জ্ঞাতে স্মৃতিসন্তান-  
 করণং সাক্ষাৎকারার্থমভিনিবেশো ভাবনেতি চোচ্যতে । ন চাসৌ বিক্লিপ্তবুদ্ধেঃ  
 সিধ্যতীতি হেতুর্বাং বিবক্ষিত্বাহ—আত্মজ্ঞানেতি । ভাবনাধারা সাক্ষাৎকার-  
 ভাবেহপি কা ক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথেন্টি । অসমাহিতস্ত ভাবনাভাববাদেতি  
 যাবৎ । আত্মজ্ঞাপাততো জ্ঞাতে শ্রবণাণ্ডাত্তিক্রিপাং স্মৃতিমনাত্তানস্তাপরোক্ষবুদ্ধ্য-  
 ভাবে নানর্থনিবৃত্তিঃ সিধ্যতীত্যাহ—উপশম ইতি । অনিবৃত্তানর্থস্ত পরমানন্দ-  
 সাগরাদ্ভিতক্তস্ত সংসারবারিধৌ নিমগ্নস্ত সুখাবির্ভাবো ন সম্ভবতীত্যাহ—অশান্ত-  
 স্যেতি । তস্তাপি বিষয়সেবাতো বৈষয়িকং সুখং সম্ভবতীত্যাহ—ইন্দ্রি-  
 য়াণাং হীতি । তৃষ্ণাক্রমস্ত শাস্ত্রপ্রসিক্রমাত্তবিকল্পং সুখমিতি বক্তুং হিশব্দঃ ।  
 বিষয়সেবাতৃষ্ণাপি বিষয়োপভোগধারা সুখমুপলব্ধিত্যাশঙ্ক্যাহ—দুঃখমেবেতি ।  
 তত্রাপি হিশব্দোহুভবাবস্তোতী । তদেব স্পষ্টয়তি—নেত্যাদিনা ॥ ৬৬

অনুবাদ । এই সেই প্রসন্নতারই স্তুতি করা যাইতেছে যে নাস্তীত্যাदि ।  
 “অযুক্ত” অসমাহিতচিত্ত ব্যক্তির আত্মবিষয়িণী বুদ্ধি উৎপন্ন হইতে পারে না; অযুক্ত  
 ব্যক্তির “ভাবনা” আত্মজ্ঞানে অভিনিবেশও হইতে পারে না । যাহার ভাবনা  
 নাই [ অর্থাৎ ] আত্মজ্ঞানবিষয়ে যে ব্যক্তির অভিনিবেশ নাই, তাহার “শান্তি”  
 উপশম হয় না; অশান্ত ব্যক্তির কিরূপে সুখ হইতে পারে? ইন্দ্রিয়সমূহের  
 বিষয়ভোগ-বিষয়ে তৃষ্ণা হইতে যে নিবৃত্তি, তাহাই [ প্রকৃত ] সুখ, বিষয়ভোগের  
 তৃষ্ণা সুখ নহে [ প্রকৃত পক্ষে ] তাহাই দুঃখ; [ কারণ ] তৃষ্ণা থাকিতে সুখের  
 লেশও উপপন্ন হইতে পারে না, ইহাই তাৎপর্য্যার্থ ॥ ৬৬

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যন্মনোহনুবিধীয়তে ।

তদন্ত হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্নাবমিবাস্তিসি ॥ ৬৭

অনুবাদ । হি ( যন্মাং ) চরতাম্ ইন্দ্রিয়াণাং যৎ মনঃ অনুবিধীয়তে তৎ  
 [ মনঃ ] বায়ুঃ অন্তিসি নাবম্ ইব অস্ত প্রজ্ঞাং হরতি ॥ ৬৭

অনুবাদ । নিজ নিজ বিষয়ে প্রবর্তমান ইন্দ্রিয়গণের সহিত যে হৃদয় প্রবৃত্ত  
 হয়, সেই হৃদয়—জলের মধ্যে বায়ু যে প্রকার নৌকাকে ব্যাকুল করিয়া নষ্ট করে,  
 সেই প্রকার—এই সাধকের প্রজ্ঞাকে নষ্ট করিয়া থাকে ॥ ৬৭

ভাস্য । অযুক্তস্ত কৃমাদ্ বুদ্ধিনা তীত্ৰ্য্যচে—ইন্দ্রিয়াণামিতি । ইন্দ্রি-  
 য়াণাং হি যন্মাং চরতাং স্ববিষয়েষু প্রবর্তমানানাং যৎ মনোহনুবিধীয়তে

অনুপ্রবর্ততে তদ্বিত্তীয়বিষয়বিকল্পনে প্রবৃত্তং মনোহন্ত যতেহরতি প্রজ্ঞা আত্ম-  
নাশবিবেকজ্ঞাংশ নাশয়তি । কথম ? বায়ুর্নাবমিবাস্তসি উদকে ভ্রিগমিবতাং মার্গা-  
হুত্বা উন্মার্গে যথা বায়ুর্নাবং প্রবর্তয়তি এবমাত্মবিষয়াং প্রজ্ঞাং হস্তা মনোবিষয়-  
বিষয়াং করোতি । যততো হৃণীত্বাপত্তস্তত্ত্ব অর্থস্ত অনেকধা উপপত্তিমুক্তা তং  
চাৰ্থম্পপাত্ত উপসংহরতি ॥ ৬৭

আনন্দগিরিটীকা । আকাশজাহারা শ্লোকান্তরমুখাপবতি—অযুক্ত-  
স্যেতি । বিক্ষিপ্তচেতসো ভাবনাভাবে সাক্ষাৎকারলক্ষণা বুদ্ধিন ভবতীতি  
হেতুস্তরেণ সাধয়তি—ইন্দ্রিয়াণামিতি । বৎপদোপাত্তং মনস্তৎপদেনাপি  
গৃহ্যতে । ইন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্রাদীনাং বিষয়াঃ শব্দাদয়স্তেবাং বিকল্পনং মিথো  
বিভজ্য গ্রহণং তেনেতি বাবৎ । দৃষ্টান্তং ব্যাকরোতি—উদক ইতি ।  
করোতি যস্মাং তস্মাদযুক্তত্ত্ব নোৎপত্তিতে বুদ্ধিরিতি যোজন্য । যততে  
হীত্যাदिश्लोकाভ्यामुক্তত্বৈবार्थস্ত প্রকৃতশ্লোকাভ্যামপি কথ্যমানবাদান্তি পুনরুক্তি-  
রিত্যাশঙ্ক্য পরিহরতি—যততো হীত্যাदिना । ধ্যায়তো বিষয়ানিত্যাदिना  
উপপত্তিবচনমুদ্বয়েম ॥ ৬৭

অনুবাদ । অযুক্ত ব্যক্তির কি কারণে [ আত্মবিষয়িণী ] বুদ্ধি থাকে  
না, তাহাই উক্ত হইতেছে যে—ইন্দ্রিয়াণামিত্যাदि । “হি” যে কারণে  
নিজ নিজ বিষয়ে প্রবর্তমান ইন্দ্রিয়গণের পশ্চাৎ যে মন প্রবৃত্ত হয়, ইন্দ্রিয়-  
বিষয়সমূহের বিকল্পপর সেই মনঃ এই যতির আত্ম ও অনাত্ম বস্তুর  
বিবেকজনিত প্রজ্ঞাকে হরণ করে [ অর্থাৎ ] নাশ করে । কাহার জ্ঞান ?  
বায়ু নৌকাকে যেমন জলে [ নিমগ্ন ] করে [ অর্থাৎ ] জলে গমন করিতে  
অভিলাষী জনগণের গন্তব্য মার্গ হইতে ফিরাইয়া যেমন উন্মার্গেই বায়ু  
নৌকাকে প্রবর্তিত করে, সেইরূপ তাদৃশ হৃদয় আত্মবিষয়িণী প্রজ্ঞাকে  
হরণ করিয়া বিষয়বিষয়িণী করিয়া থাকে । “যততো হৃণি” ইত্যাদি  
শ্লোকে যে অর্থ উপপত্ত্ত হইয়াছিল, নানাপ্রকার যুক্তি প্রদর্শন করাইয়া তাহারই  
উপসংহার [ এই শ্লোকে ] করা হইতেছে ॥ ৬৭

তস্মাদ্ যস্য মহাবাহো নিগৃহীতানি সর্ব্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

অনুবাদ । হে মহাবাহো ! তস্মাৎ যস্ত ইন্দ্রিয়াণি সর্ব্বশঃ ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ নিগৃহী-  
তানি, তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

অনুবাদ । হে মহাবাহো । এই কারণে [বলিতেছি যে,] যাহার ইন্দ্রিয়সমূহ [সকল প্রকার] ইন্দ্রিয়ার্থ হইতে সৰ্ব্বপ্রকারে নিগৃহীত হইয়াছে, তাহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৬৮

ভাষ্য । ইন্দ্রিয়াণাং প্রবৃত্তৌ দোষ উপপাদিতো যস্মাৎ—তস্মাদ্ যন্ত যতে: হে মহাবাহো নিগৃহীতানি সৰ্ব্বশ: সৰ্ব্বপ্রকারৈ: মানসাদিভেদৈ: ইন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়ার্থভ্য: শব্দাদিভ্যন্তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

আনন্দগিরিটীকা । তচ্ছবাপেক্ষিতার্থোক্তিদ্বারা শ্লোকমবতারণতি— ইন্দ্রিয়াণামিতি । অসমাহিতেন মনসা যস্মাদহুবিধীয়মানানীন্দ্রিয়াণি প্রসহ প্রজ্ঞামপহরন্তি তস্মাদিতি যোজনা ॥ ৬৮

অনুবাদ । যেহেতু ইন্দ্রিয়গণের প্রবৃত্তিতে দোষ উপপাদিত হইয়াছে, সেই কারণে, যে যতির মানসাদি ভেদে সকল ইন্দ্রিয়ই ইন্দ্রিয়ার্থ শব্দাদি হইতে সৰ্ব্বপ্রকারে নিগৃহীত হইয়াছে, হে মহাবাহো, তাহারই প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৬৮

যা নিশা সৰ্ব্বভূতানাং স্যাৎ জাগৰ্ভি সংযমী ।

যস্যাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মূনে: ॥৬৯

অনুবাদ । সৰ্ব্বভূতানাং যা নিশা তস্যাং সংযমী জাগৰ্ভি ( প্রবৃত্তাতে ) যস্যাং [ নিশায়াং ] ভূতানি জাগ্রতি, পশ্যতো মূনে: সা নিশা ॥ ৬৯

অনুবাদ । সকল প্রাণিগণের নিকট যাহা রাত্রি, তাহাতে জিতেজির ব্যক্তি জাগরিত থাকেন । সকল প্রাণিগণ যাহাতে প্রবুদ্ধ থাকে, বিজ্ঞানশালী যতির নিকট তাহাই রাত্রি ॥ ৬৯

ভাষ্য । যোহং লৌকিকো বৈদিকশ্চ ব্যবহার: স উৎপন্নবিবেক-বিজ্ঞানস্ত স্থিতপ্রজ্ঞস্ত অবিজ্ঞানার্থ্যত্বাৎ অবিজ্ঞানিবৃত্তৌ নিবর্ততে । অবিজ্ঞান-শ্চ বিজ্ঞাবিরোধাৎ নিবৃত্তিরিত্যেতমর্থং স্মৃটাকুর্নান্নাং—যা নিশেতি । যা নিশা রাত্রি: সৰ্ব্বপদার্থানামবিবেককরী তম:স্বভাবত্বাৎ সৰ্বেষাং ভূতানাং সৰ্ব্বভূতানাম্ । কিং তৎ ? পরমার্থত্বং স্থিতপ্রজ্ঞস্ত বিষয়: । যথা নক্তঞ্চ-রাণাম্ অহরেব সৎ অশ্বেষাং নিশা ভবতি, তদ্বৎ নক্তঞ্চরহানীমানাম্ অজ্ঞানাং সৰ্ব্বভূতানাং নিশেব নিশা পরমার্থত্বম্ অগোচরত্বাদতদ্বদ্বদীনাং । তস্যাং পরমার্থত্বলক্ষণায়াম্ অজ্ঞাননিদ্রায়া: প্রবুদ্ধো জাগৰ্ভি সংযমী সংযমবান্ জিতেজিরো যোগীত্যর্থ: ।

বস্তাং গ্রাহগ্রাহকভেদলক্ষণায়াম্ অবিজ্ঞানিশায়াং প্রস্থপ্তান্তেব তুতানি  
জাগ্রতীত্যাচ্যতে বস্তাং নিশায়াং প্রস্থপ্তাইব স্বপ্নদৃশঃ সা নিশা অবিজ্ঞানরূপত্বাৎ  
পরমার্থতত্ত্বং পশ্যতো মূনেঃ । অন্তঃ কর্ম্মাণি অবিজ্ঞানবস্থারামেব চোন্তস্তে ন  
বিজ্ঞানবস্থায়াম্ । বিজ্ঞায়াং হি সত্যাম্ উদিতে সবিভরি শার্করমিব তমঃ প্রণাম-  
মুপগচ্ছত্যবিজ্ঞা । প্রাগ্-বিজ্ঞোৎপত্তেঃ অবিজ্ঞা প্রমাণবুদ্ধ্যা গৃহমাণা ক্রিয়াকারক-  
ফলভেদরূপা সত্যী সর্ককর্ম্মহেতুত্বং প্রতিপদ্যতে । নাপ্রমাণবুদ্ধ্যা গৃহমাণাঃ  
কর্ম্মহেতুস্বোপপত্তিঃ । প্রমাণভূতেন বেদেন মম চোদিতং কৰ্ত্তব্যং কর্ম্মেতি  
হি কর্ম্মণি কৰ্ত্তা প্রবর্ত্ততে নাবিজ্ঞামাত্রমিদং সর্কং নিশেবেতি ।

বস্ত পুনর্নিশেব অবিজ্ঞামাত্রমিদং সর্কং ভেদজাতম্ ইতি জ্ঞানং তন্ত  
আত্মজন্ত সর্ককর্ম্মসংক্রাস এবাদিকারো ন প্রবৃত্তৌ । তথা চ দর্শয়িত্বাতি  
—“তদবুদ্ধয়ন্তদজ্ঞানঃ” ইত্যাদিনা জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেব তত্ত্বাধিকারম্ । তত্রাপি  
প্রবর্ত্তকপ্রমাণাভাবে প্রবৃত্ত্যমুপপত্তিরিতি চেৎ, ন স্বাত্মবিষয়ত্বাৎ আত্ম-  
জ্ঞানত্বাৎ । ন হ্যায়নঃ স্বাত্মনি প্রবর্ত্তকপ্রমাণাপেক্ষতা আত্মত্বাদেব তদন্ত  
হ্যন্ত সর্কপ্রমাণানাং প্রমাণত্বত্বাৎ । ন হ্যায়নরূপাধিগমে সতি পুনঃ প্রমাণ-  
প্রমেয়ব্যবহারঃ সম্ভবতি । প্রমাতৃত্বং হ্যায়নঃ নিবর্ত্তরতাত্ব্যং প্রমাণম্ ।  
নিবর্ত্তরদেব চ অপ্রমাণীভবতি স্বপ্নকালপ্রমাণমিব প্রবোধে । লোকে চ  
বস্তুধিগমে প্রবৃত্তিহেতুত্বাদর্শনাৎ প্রমাণত্বাৎ । উদ্বাদান্নবিদঃ কর্ম্মণ্যধিকার  
ইতি সিদ্ধম্ ॥ ৬৯

আনন্দগিরিটীকা । আত্মবিদঃ স্থিতপ্রজন্ত সর্ককর্ম্মপরিত্যাগেধিকারঃ  
তদ্বিপন্নীতপ্রজন্ত কর্ম্মণীত্যোত্মিন্নর্থো সমনস্তরলোকমবতারয়তি—যোহয়-  
মিতি । অবিজ্ঞানিবৃত্তৌ সর্ককর্ম্মনিবৃত্তিশ্চেৎ তন্নিবৃত্তিরেব কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
অবিজ্ঞায়াশ্চেতি । ক্ষুদ্রকুর্কন্ বাহ্যাত্মস্তরকরণানাং পরাক্-প্রত্যক্-প্রবৃত্তিবৎ  
তথাবিধে দর্শনে চ মিথো বিরুদ্ধ্যেতে পরাগ্-দর্শনত্বাৎ অনাত্মাত্মাবরণাবিভাকার্য্যত্বাৎ  
আত্মদর্শনত্বাৎ চ তন্নিবর্ত্তকত্বাৎ ততশ্চ আত্মদর্শনার্থম্ ইতিপ্রাণি অর্থতো  
নিগৃহীত্যাং ইত্যাহেতি বোজনম্ । সর্কপ্রাণিনাং নিশা পদার্থাবিবেককরীত্যত্র  
হেতুমাহ—তমঃস্বভাবত্বাদিতি । সর্কপ্রাণিসাধারণীং প্রসিদ্ধাং নিশাং  
দর্শয়িত্বা তামেব প্রকৃত্তাত্মগুণত্বেন প্রসূপূর্ব্বকং বিশদয়তি—কিং তদিত্যাদিনা ।  
স্থিতপ্রজবিষয়ন্ত পরমার্থতত্ত্বং প্রকাশকস্বভাবস্য কথমজ্ঞান্ প্রতি নিশামিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—যথেনিতি । তত্র হেতুমাহ—অগোচরত্বাদিতি । অতদবুদ্ধীনাং পরমার্থ-  
তত্ত্বাতিরিক্তবৈতপ্রপঞ্চপ্রবৃত্তবুদ্ধীনামপ্রতিপন্নত্বাৎ পরমার্থতত্ত্বং নিশেবাভিহা-

মিত্যর্থঃ । তস্মামিত্যাदि व्याचष्टे—तस्यामिति । निशबद्धकार्यामवस्थामिति  
 भावः ।। षोडशीति ज्ञानी कथाम्ते ।  
 ∴ द्वितीयाहं विभक्तते—यस्यामिति । प्रभुस्थानां आगरणं विरुद्धमित्याशङ्क्य  
 —प्रभुप्रा इवेति । परमार्थतत्त्वमहুবतो निवृत्ताविच्छिन्न संहारिणो वैजा-  
 बन्हा निशेत्याह हेतुमाह—अविद्यारूपत्वादिति । परमार्थावस्था निशेवाविहवां  
 विहवां तु वैतावस्था तथेति हिते फलितमाह—अत इति । अविद्यावस्थायामेव  
 क्रियाकारकफलभेदप्रतिष्ठानादित्यर्थः विद्योदयेहपि तत्प्रतिष्ठानाविशेषां  
 पूर्वमिव कर्माणि विधीयेरन्नित्याशङ्क्याह—विद्यायामिति । अविद्यानिवृत्तौ  
 बाधितामृत्या विभागतानेहपि नास्ति कर्मविधिः विभागानिबेधाभावादित्यर्थः ।  
 अविद्यावस्थायामेव कर्मणीत्युक्तं व्यक्तीकरोति—प्रागिति । विद्योदयां  
 पूर्वं बाधकाभावबाधिताविद्या क्रियादिभेदमापन्न प्रमाणरूपया बुद्ध्या ग्राह्यतां  
 प्राप्य कर्महेतुर्भवति क्रियादिभेदाभिमानस्त तद्वेतुह्यादित्यर्थः । न विद्यावस्थायाम-  
 नित्युक्तं प्रपञ्चयति—नाप्रमाणेति । उन्पन्नायां विद्यायाम् अविद्यायाः  
 निवृत्त्यां क्रियादिभेदतानम् अप्रमाणमिति बुद्धिरुन्पन्नते तया गृहमाण  
 यथोक्तविभागतागिन्नप्यविद्या न कर्महेतुत्वं प्रतिपद्यते बाधितत्वेन  
 आभासतया तद्वेतुह्यायोगादित्यर्थः । विद्याविद्याविभागानेोक्तमेव विशेषं विव-  
 णोति—प्रमाणभूतेनेति । यथोक्तेन वेदेन कामनादिमतो मम कर्म विहितं  
 साधनत्वेन मया तत्कर्तव्यमिति ममानः सन् कर्मण्यज्ज्ञोऽधिक्रियते तं प्रति  
 विशेषवादिनो वेदस्त प्रवर्तकत्वादित्यर्थः । सर्वमेवेदमविद्यामात्रं वैतं  
 निशेषेति ममानस्त न प्रवर्तते कर्मणीति व्यावर्तयमाह—नाविद्येति ।

विह्वो न कर्मण्यधिकारश्चेत् तस्याधिकारवर्ति कूटेत्याशङ्क्याह—यस्येति ।  
 तत्त आशङ्क्य फलभूतसंज्ञासाधिकारे वाक्यशेषं प्रमाणयति—तथा चेति ।  
 प्रकर्तकं प्रमाणं विविधतया कर्मणिव विह्वो ज्ञाननिष्ठायामपि प्रवृत्त्यामृ-  
 पन्तेराश्रयणीयो ज्ञानवतोहपि विधिरिति शङ्कते—तत्राप्रीति । किमाशङ्कानं  
 विधिमपेक्षते किंवाद्या नाशः तत्त स्वरूपविषयस्त यथा प्रमाणप्रमेयमुपपत्तेः  
 विधानपेक्षत्वादित्याह—न स्यात्वेति । न द्वितीयइत्याह—नहीति । प्रवर्तक-  
 प्रमाणशक्तिस्त विधेः साध्याविषयत्वां आश्वनश्च असाध्यादिति हेतुमाह—  
 आश्वत्वादेवेति । आश्वतज्ज्ञानयोः विधानपेक्षत्वेहपि ज्ञानिनो ज्ञानमेव-  
 व्यावहारप्रतिनिर्माथं विद्यापेक्षा त्वादित्याशङ्क्याह—तदस्तत्वाचेति । सर्वेषां  
 प्रमाणानां प्रामाण्यं आश्वज्ञानोदयावसानत्वां तस्मिन्पन्ने व्यावहार

নিরবকাশ্যত্ব তৎপ্রতিনিয়মায় জ্ঞানিনো বিধিরিতার্থঃ । উক্তমেব ব্যাকীকরোতি  
—ন হীতি । ধর্ম্মাধিগমবৎ আত্মাধিগমেহপি কিমিতি যথোক্তো ব্যবহারো ন  
ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—প্রমাতৃত্বং হীতি । তন্নিবৃত্তৌ কথমদ্বৈতজ্ঞানন্ত প্রামাণ্য-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিবর্ত্তয়দেবেতি । প্রমাতৃত্বং নিবর্ত্তয়দদ্বৈতজ্ঞানং স্বয়ং নিবৃত্তেন  
প্রমাণমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—স্বপ্নেতি । আত্মজ্ঞানন্ত বিধানপেক্ষত্বে হেতুস্তরমাহ—  
লোকে চেতি । ব্যবহারভূমৌ হি প্রমাণন্ত বস্তুনিশ্চয়ফলপর্য্যন্তত্বে গতি  
প্রবর্ত্তকবিধিসাপেক্ষত্বানুপলভ্যং অদ্বৈতজ্ঞানমপি প্রমাণত্বায় বিধিমপেক্ষতে  
রজ্ঞানিজ্ঞানবদিতার্থঃ । আত্মজ্ঞানবতস্তন্নিষ্ঠায়া বিধিমন্তুরেণ জ্ঞানমাহাশ্বো-  
নৈব সিদ্ধত্বাৎ তন্ত কৰ্ম্মসংক্রান্তসেধিকারো ন কৰ্ম্মণীতু্যপসংহরতি—তন্ম্যা-  
দিতি ॥ ৬৯

অনুবাদ । যাহা কিছু জ্ঞানগোচর লৌকিক কিংবা বৈদিক ব্যবহার  
আছে, বিবেকবিজ্ঞানসম্পন্ন স্থিতপ্রজ্ঞের সমক্ষে, ঐ সকল ব্যবহার অবিজ্ঞা-  
কার্য্যত্ব-নিবন্ধন, অবিজ্ঞা-নিবৃত্তি হইলেই, নিবৃত্ত হইয়া থাকে । বিজ্ঞার  
সহিত বিরোধ থাকা নিবন্ধন [ বিজ্ঞার উদয় হইলেই ] অবিজ্ঞার নিবৃত্তি  
হয়, এই বিষয়টিকে বিশদ করিয়া বুঝাইবার জন্য বলিতেছেন যে—যা  
নিশেত্যাদি ।

যাহা “নিশা” রাত্রি [ কাহাকে বলে ? ] [ যাহা ] সকল পদার্থের  
অবিবেককরী । সকল প্রাণীরই তমঃস্বভাববশতঃ [ তাহা রাত্রি ], কি তাহা ?  
স্থিতপ্রজ্ঞের জ্ঞানগোচর পরমার্থ আত্মতত্ত্ব । যেমন অন্তের নিকট যাহা দিন,  
তাহাই রাত্রির পেচক প্রভৃতির নিকট তাহাদের তমঃস্বভাবত্ব-নিবন্ধন  
রাত্রিই হইয়া থাকে ; সেই প্রকার নিশাচরস্থানীর অজ্ঞ ব্যক্তিগণের নিকট,  
পরমার্থতত্ত্বই নিশা [ অর্থাৎ ] নিশার ছায় হইয়া থাকে ; কারণ, অজ্ঞান-  
বশতঃ অনাত্মবুদ্ধি ব্যক্তিগণের তাহা জ্ঞানগোচর হইতে পারে না ।  
অজ্ঞানীর নিকট যাহা অন্ধকারময়ী নিশার ছায় প্রতীত হয়, সেই  
পরমার্থতত্ত্বরূপ অজ্ঞানীর রাত্রিতে অজ্ঞাননিদ্রা হইতে প্রবুদ্ধ, “সংযমী”  
সংযমবান্ [ অর্থাৎ ] জিতেন্দ্রিয় যোগী আগরণ করিয়া থাকেন—ইহাই  
অর্থ ।

গ্রাহ ও গ্রাহকের ভেদজ্ঞানের কারণ যে অবিজ্ঞা, সেই অবিজ্ঞারূপ  
রাত্রিতে প্রসুপ্ত প্রাণিনিচয়, [ ব্যবহারদশাতে ] জাগরিত আছে বলিয়া  
ব্যবহৃত হয় এবং বাহ্যতে প্রসুপ্ত জীবগণ স্বপ্নদর্শন ছায় আগিয়া থাকে,

পরমার্থ-তত্ত্বদর্শী ব্যক্তির সমক্ষে অজ্ঞানস্বরূপতা-নিবন্ধন তাহা [ প্রকৃতপক্ষে ] সত্যিই হইয়া থাকে ; এই কারণে অবিজ্ঞাবস্থাতেই [ প্রাণিগণের ] সকল-প্রকার কৰ্ম্ম বিহিত হয়, বিজ্ঞাবস্থায় বিহিত হইতে পারে না । বিজ্ঞার উদয় হইলে, সবিতার উদয়ে নৈশ অন্ধকারের জায়, অবিজ্ঞা বিনাশ প্রাপ্ত হয় । বিজ্ঞার উদয়ের পূর্বে অপ্রমাণবুদ্ধির বিষয়ীভূত অবিজ্ঞা ক্রিয়াকারক ও ফলাদি মানাক্রমে পরিণত হইয়া সকল প্রকার কৰ্ম্মের হেতু হইয়া থাকে । অবিজ্ঞা অপ্রমাণ বলিয়া গৃহীত হইলে, তাহাতে কৰ্ম্মহেতুতা উৎপন্ন হইতে পারে না । “বেদ প্রমাণ, সেই বেদ এই কৰ্ম্ম আমার কর্তব্য বলিয়া নির্দেশ করিতেছে” এই প্রকার জ্ঞান হইলেই কর্তা কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হয় । এই সকলই অবিজ্ঞামাত্র নিশার জায় [ পরমার্থ বস্তুর আবরক ] এই প্রকার জ্ঞান থাকিলে [ কর্তা কৰ্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত ] হয় না ।

এই সকল [ ক্রিয়া-কারক ফলরূপে ] ভেদ-ব্যবহার অবিজ্ঞামাত্র, এই প্রকার জ্ঞান বাহার হইয়াছে, সেই আত্মজ্ঞব্যক্তির সৰ্ব্বকৰ্ম্ম সংশ্রাসেতেই অধিকার আছে, প্রবৃত্তি [‘মার্গে’] ত অধিকার নাই । “তদবুদ্ধয়ন্তদাজ্ঞানঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ভগবান্ও সেই ভাবেই দেখাইবেন যে তাহার জ্ঞান-নিষ্ঠাতেই অধিকার আছে । সকল প্রমাণও যদি অবিজ্ঞামাত্র হইল, তাহা হইলে, [ তাহার পক্ষে ] সৰ্ব্বপ্রকার প্রবর্তক প্রমাণ না থাকায় আত্মজ্ঞানেই বা প্রবৃত্তি কি প্রকারে হইবে, এই প্রকার শঙ্কাও হইতে পারে না ; [ কারণ ] আত্মজ্ঞানের বিষয় আত্মা [ অর্থাৎ বিষয় সন্নিহিত থাকিলেই তাহার জ্ঞান হইয়া থাকে, সেই জ্ঞান, প্রবর্তক প্রমাণের অপেক্ষা করে না ; সুতরাং আত্মজ্ঞানে প্রবর্তক প্রমাণ না থাকিলে, ক্রতির সম্ভাবনা কি ? ] । আত্মার নিজস্বরূপে প্রবর্তক প্রমাণের অপেক্ষা হইতে পারে না ; কারণ, তাহা যেহেতু সকলের আত্মভূত সৰ্ব্বপ্রকার প্রমাণের প্রমাণত্ব ও যে নিমিত্ত আত্মপরিব্যাসী । আত্ম-স্বরূপের জ্ঞান হইলে, আবার সে প্রমাণ প্রমেয় ব্যবহার সম্ভব হইবে, ইহা হইতে পারে না । বেদান্তরূপ শেষ প্রমাণ আত্মার [ উপর কল্পিত ] প্রমাতৃত্ব নিবৃত্ত কল্পিয়া থাকে ও নিবৰ্ত্তন করিয়া, পরে আপনিও অপ্রমাণ হইয়া উঠে ; প্রবোধ হইলে যেমন স্বপ্নাবস্থার প্রমাণ অপ্রমাণ হয় । ব্যবহারদশাতেও [ দেখিতে পাওয়া যায় যে ] প্রমাণ স্ববিষয় বস্তুর জ্ঞান করাইতে গিয়া অস্ত্র কোন প্রবর্তক প্রমাণের অপেক্ষা করে না । সেই কারণে আত্মবিৎ ব্যক্তির কৰ্ম্ম করিবার অধিকার নাই, ইহা নিশ্চ হইল ॥ ৬২

## আপূর্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠং

সমুদ্রমাপঃ প্রবিশন্তি যদ্বৎ ।

তদ্বৎ কামা যং প্রবিশন্তি সৰ্ব্বৈ

স শাস্তিমাশ্নোতি ন কামকামী ॥ ৭০

অনুব্য । আপঃ ( নদী-জলানি ) যদ্বৎ ( যথা ) আপূর্যমাণম্ অচল-  
প্রতিষ্ঠং সমুদ্রং প্রবিশন্তি, তদ্বৎ ( তথা ) সৰ্ব্বে কামাঃ যং প্রবিশন্তি, স শাস্তি-  
মাশ্নোতি, ন কামকামী [ শাস্তিমাশ্নোতি ] ॥ ৭০

অনুবাদ । আপূর্যমাণ হইয়াও অচলভাবে অবস্থিত সমুদ্রের মধ্যে  
যেমন জলনিচয় প্রবিষ্ট হয়, সেই প্রকার [ বিষয়লাভে অক্ষুণ্ণ হৃদয় ] যে ব্যক্তির  
আত্মাতে সকল কাম বিলীন হয়, তিনি-ই শাস্তি লাভ করেন, কামাসক্ত ব্যক্তি  
শাস্তিলাভ করে না ॥ ৭০

ভাষ্য । বিদ্বৎস্বাক্ষৈষণস্ত স্থিতপ্রজ্ঞস্ত যতেরেব মোক্ষপ্রাপ্তিন্ সমুদ্রা-  
দিনঃ কামকামিনঃ ইত্যেতমর্থং দৃষ্টান্তেন প্রতিপাদয়িষ্যামাহ—আপূর্যমাণম্  
অন্তঃ, অচলপ্রতিষ্ঠম্ অচলতয়া প্রতিষ্ঠা অবস্থিতিৰ্ভূত তম্ অচলপ্রতিষ্ঠং সমুদ্রম্  
আপঃ সৰ্ব্বতো গতাঃ প্রবিশন্তি স্বাত্মস্থমবিক্রিয়মেব সন্তং যদ্বৎ, তদ্বৎ কামা  
বিষয়সন্নিধাবপি সৰ্ব্বতঃ ইচ্ছাবিশেষা বং পুরুষং সমুদ্রমিবাণঃ অপ্রতিকূলস্তঃ  
প্রবিশন্তি সৰ্ব্বে আত্মশ্ৰেণ প্রলীয়ন্তে স স্বাত্মবশং কুর্যন্তি, স শাস্তিং মোক্ষমাশ্নোতি  
নেতরঃ কামকামী কামাস্ত ইতি কানা বিষয়াঃ তান্ কাময়িতুং শীলং যন্ত স  
কামকামী নৈব প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ৭০

আনন্দগিরিটীকা । নমসংগ্রাসিনাপি বিভাবতাং বিভাকলস্ত মোক্ষস্ত  
লক্ষ্যং শক্যত্বাৎ কিমিতি বিদ্বঃ সংগ্রাসো নিয়ম্যতে তত্রাহ—বিদ্বৎ ইতি ।  
আপাতজ্ঞানবতো বিবেকবৈরাগ্যাদিবিশিষ্টশ্রৈষণাভাঃ সৰ্ব্বাভ্যাব্যুখিতস্ত শ্রবণাদি-  
দ্বারা সমুৎপন্নসাক্ষাৎকারবতো মুখ্যস্ত সংগ্রাসিনো মোক্ষো নাশস্ত বিষয়ত্বকা-  
পরিভূতস্ত ইত্যেতদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদয়িতুমিচ্ছন্ রাগদ্বेषবিমুক্তৈস্ত ইতি-  
শ্লোকোক্তমেবার্থং পুনরাহেতি যোজনা । অন্তঃ সমুদ্রস্ত সমস্তাং পূর্যমাণস্তে  
যুদ্ধিহাসবতী তদীয়া স্থিতিরূপতেদিত্যাশক্যাহ—অচলেতি । ন হি সমুদ্র-  
ভোমকাস্বকং প্রতিনিয়তং রূপং কদাচিদপি বর্ধতে হ্রসতে বা তেন তদীয়া  
স্থিতিরেকরূপেবেত্যর্থঃ । তত্ত্বমাদেয়াশ্চেন্দাপঃ সমুদ্রাস্তর্গচ্ছন্তি তর্হি তন্ত বিক্রিয়া-  
বহাদপ্রতিষ্ঠা ভাবিত্যাশক্যাহ—স্বাত্মস্থমিতি । ইচ্ছাবিশেষাঃ বিষয়াণাম্-



সন্নিধৌ বিহুবি নির্জিকারে অপ্রবিশস্তোহপি সন্নিধানে তস্মিন্ প্রবিশস্তো বিকার-  
মাগাদয়েবুঃ ইত্যশঙ্ক্যাহ—বিষয়েতি । এবেশং বিশদয়তি—সর্ব ইতি ।  
যোহকাম ইত্যাদিক্রতের্বিরবিরমুখস্ত নিরামস্ত মোক্ষো ন কামকামুকস্তেত্যাহ—  
স শাস্তিমিতি ॥ ১০

অনুবাদ । জলনিবহের দ্বারা পরিপূর্যমাণ ও অচলপ্রতিষ্ঠ [ অর্থাৎ ]  
বাহার “প্রতিষ্ঠা” অবস্থিতি অচল, [ তাহাকেই অচলপ্রতিষ্ঠ বলা যায় । ] সেই  
অচলপ্রতিষ্ঠ সমুদ্রে সকল দিক্ হইতে প্রসৃত জলরাশি প্রবিষ্ট হয়, অথচ সেই  
জলরাশি, যেমন সমুদ্রের মধ্যে প্রবিষ্ট হইলেও সমুদ্র আচ্ছাদ্যবেই সংস্থিত থাকে  
এবং কোন প্রকার বিকার প্রাপ্ত হয় না, সেই প্রকার কাম, [ অর্থাৎ ] বিষয়-  
সন্নিধানে সকল প্রকারে তাহার ভোগের জন্ত ইচ্ছা, সমুদ্রে প্রবিষ্ট জলরাশির দ্বারা  
যে পুরুষকে বিকৃত না করিরাই তাহার অন্তঃকরণে বিনীন হইয়া যায়, [ অর্থাৎ ]  
নিজের অধীন করিতে সমর্থ হয় না, সেই ব্যক্তিই “শাস্তি” মোক্ষ প্রাপ্ত হয়, অত  
কামকামী পুরুষ মোক্ষ প্রাপ্ত হয় না ; কামনার বিষয়ীভূত বস্তুই কাম শব্দের  
অর্থ, সেই কামকে কামনা করাই বাহার স্বভাব, সেই কামকামী ; ইহাই অর্থ ॥ ১০

বিহায় কামান্ যঃ সর্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ স শাস্তিমধিগচ্ছতি ॥ ১১

অর্থ । যঃ নিস্পৃহঃ পুমান্ ( পুরুষঃ ) সর্বান্ কামান্ বিহায় চরতি  
( জীবনমাত্রচেষ্টাশেষঃ সন্ পর্য্যটতি ) স নির্মমঃ নিরহঙ্কারঃ শাস্তিম্ ( মোক্ষম্ )  
অধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ১১

অনুবাদ । যে পুরুষ নিস্পৃহ হইয়া সকল কাম্য বস্তুর পরিহারপূর্বক  
জীবনধারণের অল্পকূল চেষ্টার উপর নির্ভর করিয়া বিচরণ করেন, সেই নির্মম ও  
নিরহঙ্কার পুরুষ মোক্ষ লাভ করেন ॥ ১১

ভাষ্য । যস্মাদেবং তস্মাৎ বিহায়েতি—বিহায় পরিত্যজ্য কামান্ যঃ  
সংক্রাসী পুমান্ সর্বান্ অশেষতঃ কাংক্ষ্যেন চরতি জীবনমাত্রচেষ্টাশেষঃ সন্  
পর্য্যটতি ইত্যর্থঃ । নিস্পৃহঃ শরীরজীবনমাত্রাহপি নির্গতা স্পৃহা যন্ত স  
নিস্পৃহঃ সনির্মমঃ শরীরজীবনমাত্রাক্ষিপ্তপরিগ্রহেহপি মমদমিত্যাভিনিবেশ-  
বর্জিতঃ নিরহঙ্কারঃ বিদ্যাবজ্ঞাদিনিমিত্তান্সম্ভাবনারহিত ইত্যর্থঃ, স এবজ্ঞতঃ  
স্থিতপ্রজ্ঞঃ ব্রহ্মবিৎ শান্তিঃ সর্বসংসারদুঃখোপরমলক্ষণং নির্বাণাখ্যামধিগচ্ছতি  
প্রাপ্নোতি ব্রহ্মভূতে ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১১

**আনন্দগিরিটীকা ।** যদি গৃহস্থেনাপি মনসা সমস্তাভিমানং হিষা কৃষ্ট্বং  
ব্রহ্মান্নাং পরিভাবয়তা ব্রহ্মনির্বাণমাগ্যাতে প্রাপ্তং তর্হি মৌচ্যাদিবিড়ম্বনমেবেত্যা  
শঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । শব্দাদিবিষয় প্রবণস্ত তত্তদ্বিচ্ছাভেদভাগিনো ন মুক্তি়িতি  
ব্যতিরেকস্ত সিদ্ধত্বাৎ পূর্বোক্তমম্বয়ং নিগময়িতুমনন্তরবাক্যমিত্যর্থঃ । অশেষ-  
বিষয়ত্যাগে জীবনমপি কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জীবনেতি । সম্ভবদ্রাগ্ধেবাদিকে  
দেশে নিবাসব্যাবৃত্ত্যর্থং চরতীত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—পর্যটতীতি । বিহার কামানিত্য-  
নেন পুনরুক্তিং পরিহরতি—শরীরেতি । নিম্প্হম্বমুজ্জা নির্মম্বং পুনরুদন্ কথং  
পুনরুক্তিমার্থিকীং ন পশ্চতীত্যাশঙ্ক্যাহ—শরীরজীবনেতি । সত্যহকারে মমকারস্ত  
আবশ্যকত্বাগ্নিরহকারত্বং ব্যাকরোতি—বিদ্যাবদ্বাদীতি । স শান্তিগাপ্নোতি  
ইত্যুক্তমুপসংহরতি—স এবম্ভূত ইতি । সংজ্ঞাসিনো মোক্ষকামস্ত সর্বকামপরি-  
ত্যাগাদীনি শ্লোকোক্তানি বিশেষণানি বহুসাধ্যানি তৎসম্পত্তিকলঙ্ক কৈবল্য-  
মিত্যর্থঃ ॥ ৭১

**অনুবাদ ।** যে নিমিত্ত এই প্রকার এই জন্মই [ বলা যাইতেছে যে ]  
বিহারেত্যাदि । কাম সকলকে একেবারে সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ করিয়া যে  
সন্ন্যাসী পুরুষ কোনরূপে প্রাণধারণের অমুকুল ব্যাপারমাত্র সম্পাদন  
করিয়া পর্যটন করেন । নিম্প্হ অর্থাৎ শরীর-ধারণ নাহেও ষাঁহার স্পৃহা  
নিবৃত্ত হইয়াছে, তিনিই নিম্প্হ । নির্মম—জীবনমাত্র রক্ষার জন্য লব্ধ বস্তুর  
উপরও ষাঁহার মমতা বোধ নাই, তিনিই নির্মম । নিরহকার—বিদ্যাবদ্বাদি  
নিবন্ধন ষাঁহার আত্মাভিমান নাই, তিনিই নিরভিমান । সেই সংজ্ঞাসী  
নিম্প্হ, নির্মম ও নিরহকার হইয়া, যখন স্থিতপ্রজ্ঞ ও ব্রহ্মবিৎ হইবেন,  
তখন তিনি সকল প্রকার সংসার-দুঃখের নিবৃত্তিরূপ নির্বাণ-নামক শান্তি  
লাভ করিবেন [ অর্থাৎ ] ব্রহ্মরূপ হইবেন । ইহাই অর্থ ॥ ৭১

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ নৈনাং প্রাপ্য বিমুক্তি ।

স্থিত্বাস্ত্রামন্তকালেহপি ব্রহ্মনির্বাণমুচ্ছতি ॥ ৭২

**অম্বয় ।** হে পার্থ ! এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ [ কথিতা ] ; এনাং [ স্থিতিং ]  
প্রাপ্য ন বিমুক্তি ( পুনর্মোহং ন প্রাপ্নোতি ) অস্ত্রাম্ অন্তকালেহপি হিষা  
ব্রহ্মনির্বাণম্ ( মোক্ষং ) মুচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৭২

**অনুবাদ ।** হে পৃথানন্দন ! এই সর্ব-কর্ম-সংজ্ঞাসপূর্বক ব্রহ্মেতে অবস্থান-  
রূপ ব্রাহ্মী স্থিতি কথিত হইল । এই ব্রাহ্মী স্থিতি লাভ করিলে, সংজ্ঞাসী আর

মোহ প্রাপ্ত হন না । চরম কালেও এই ব্রাহ্মী স্থিতি লাভ করিতে পারিলে, জীব ব্রহ্মপ্রাপ্তিরূপ নির্মাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৭২

ভাষ্য । সৈবা জ্ঞাননিষ্ঠা স্মৃত্যে—এবা ব্রাহ্মীতি । এবা যথোক্তা ব্রাহ্মী ব্রহ্মণি ভবেয়ং স্থিতিঃ সৰ্বং কৰ্ম সংশ্রুত ব্রহ্মরূপেণৈব অবস্থান-মিত্যেতৎ । হে পার্থ, নৈনানং স্থিতিং প্রাপ্য লক্ণা ন বিমুহুতি ন মোহং প্রাপ্নোতি । স্থিহা অস্তাং স্থিতৌ ব্রাহ্ম্যাং যথোক্তারাম্ অন্তকালৈহপি অস্তে বয়স্তপি ব্রহ্মনির্মাণং ব্রহ্মনিবৃত্তিং মোক্ষমুচ্ছতি গচ্ছতি ; কিমু বক্তব্যং ব্রহ্মচর্য্যাদেব সংশ্রুত বাবজ্জীবং যো ব্রহ্মণ্যাবাবতিষ্ঠতে স ব্রহ্মনির্মাণ-মুচ্ছতীতি ॥ ৭২

আনন্দগিরিটীকা । তত্র তত্র সংক্ষেপবিস্তর ভ্যাং প্রদর্শিতাং জ্ঞান-নিষ্ঠাম্ অধিকারিপ্রবৃত্ত্যর্থেন স্তোভুমন্তর স্নাকমবতারয়তি—সৈমেতি । গৃহস্থঃ সংজ্ঞাসীত্যাভাবপি চেদুক্তিভাগিনৌ কিং তহি কষ্টেন সৰ্বগৈব সংজ্ঞাসেনেত্যা-শক্য, স জ্ঞাসিবাতিরিক্তানাম্ অন্তরায়সম্ভবাদপেক্ষিতঃ সংজ্ঞাসৌ মুমুক্শোরিত্যাহ—এষেতি । স্থিতিমেব ব্যাচষ্টে—সৰ্বমিতি । ন বিমুহুতীতি পুনরন্ধোৎস-কৰ্ণমম্বরার্থম্ । সংজ্ঞাসিনো বিমোহাভাবেহপি গৃহস্থো ধনহস্তাদিনিমিত্তং প্রায়েণ বিমুহুতি বিচিন্তঃ সন্ পরমার্থবিবেকরহিতো ভবতীত্যর্থঃ । যথোক্তা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ সৰ্বকৰ্মসংজ্ঞাসপূৰ্ব্বিকা ব্রহ্মনিষ্ঠা, তস্তাং স্থিহা তামিগাম্ আদ্বৈতত্বার্থেহপি ভাগে ক্লেবেত্যর্থঃ । অপিশব্দমুচিতং কৈমুতিকস্তায়মাহ—কিমু বক্তব্যমিতি । তদেবং তৎ পদার্থো ভূদৈক্যং বাক্যার্থঃ তজ্জ্ঞানানং একাকিনো মুক্তিস্তদুপায়শ্চ ইত্যে-তেষামেকেকত্র শ্লোকে প্রাধাতেন প্রদর্শিতমিতি নিষ্ঠাবয়মুপায়োপেয়ভূতম্ অধ্যায়েন সিদ্ধম্ ॥ ৭২

অনুবাদ । এই সেই জ্ঞাননিষ্ঠার স্মৃতি করা যাইতেছে যে—এবা ব্রাহ্মী-ত্যাদি । এই যথোক্ত ব্রাহ্মী স্থিতি [ অর্থাৎ ] সকল কৰ্ম সংজ্ঞাসপূৰ্ব্বক ব্রহ্ম-রূপেতেই অবস্থান । এই স্থিতিকে লাভ করিয়া মোহ প্রাপ্ত হয় না । এই যথোক্ত-রূপ ব্রাহ্মী স্থিতিতে অন্তকালে অর্থাৎ চরম বয়সে অবস্থান করিতে পারিলে, পুরুষ ব্রহ্মনির্মাণ [ অর্থাৎ ] ব্রহ্মরূপে শান্তি অর্থাৎ মোক্ষ প্রাপ্ত হইতে পারে । যখন এই প্রকার, তখন বাল্যকালে ব্রহ্মচর্য্য হইতেই সংজ্ঞাস গ্রহণপূৰ্ব্বক ব্রাহ্মী স্থিতির অবলম্বন করিলে যে মোক্ষলাভ নিশ্চিত হইয়া থাকে, তদ্বিষয়ে আর কি বক্তব্য থাকিতে পারে ? ৭২

ইতি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## তৃতীয়োহধ্যায় ।

### কৰ্মযোগঃ ।

ভাষ্য । শাস্ত্রশ্চ প্রযুক্তিনিবৃতিবিষয়ভূতে ধে বুদ্ধী ভগবতা নির্দিষ্টে সাংখ্যে বুদ্ধিধোঁগে বুদ্ধিরিতি চ । তত্র “প্রজ্জহাতি যদা কামান্” ইত্যায়ত্বে অধ্যায়পরি- সমাপ্তেঃ সাংখ্যবুদ্ধ্যাশ্রিতানাং সংখ্যাসং কৰ্ত্তব্যমুক্তা তেবাং তন্নিষ্ঠতরৈব কৃতার্থ- তৌক্তা “এবা ব্রাহ্মী স্থিতি” রিতি । অৰ্জুনাং চ “কৰ্মণ্যেবাধিকারস্তে” “মা তে সান্নোহত্বকৰ্মণি” ইতি কৰ্ম্মেব কৰ্ত্তব্যমুক্তবান্ যোগবুদ্ধিমাশ্রিত্য, ন তত এব শ্রেয়ঃ- প্রাপ্তি মুক্তবান্ ।

তদেতদালক্ষ্য পর্যাঙ্কুলীভূতবুদ্ধিরৰ্জুন উবাচ—কথং ভক্তাং প্রোয়োহর্থিনে যৎ সাক্ষাচ্ছ্রেয়ঃসাধনং সাংখ্যবুদ্ধিনিষ্ঠাং শ্রাবয়িষ্য মাং কৰ্ম্মণি দৃষ্টানেকানর্থযুক্তে পাক- স্পৰ্শ্যেণাপি অনৈকান্তিকশ্রেয়ঃপ্রাপ্তিকলে নিযজ্যাদিত্যুক্তঃ পর্যাঙ্কুলীভাবোহ- র্জুনস্ত । তদনুকপঞ্চ প্রশ্নঃ জ্যায়সী চেদিত্যাदि । প্রশ্নাপাকরণবাক্যং চ ভগ্ন- বতোক্তং বথোক্তবিভাগবিবয়ে শাস্ত্রে ।

কেচিত্ত্ব অৰ্জুনস্ত প্রশ্নার্থমন্তথা করয়িষ্য তৎপ্রতিকূলং ভগবতঃ প্রতিবচনং বর্ণয়ন্তি । যথা চান্মনা সম্বন্ধগ্রহে গীতার্থো নিরূপিতস্তৎপ্রতিকূলং চেহ পুনঃ প্রশ্নপ্রতিবচনয়োৱর্থং নিরূপয়ন্তি । কথম্ ? তত্র সম্বন্ধগ্রহে তাবৎ সৰ্ব্বেষাম্ আশ্রমিণাং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চয়ো গীতাশাস্ত্রে নিরূপিতোহর্থ ইত্যুক্তং পুন- বিধেবিতঞ্চ যাবজ্জীবশ্রুতিচোদিতানি কৰ্ম্মাণি পরিত্যাগ্য কেবলাদেব জ্ঞানান্মোক্শঃ প্রাপ্যত ইত্যেতদেকান্তেনৈব প্রতিবিক্রমিতীহ স্বাশ্রমবিকল্পং দর্শয়তা যাবজ্জীব- শ্রুতিচোদিতানামেব কৰ্ম্মণাং পরিত্যাগ উক্তঃ, তৎ কথমীদৃশং বিরুদ্ধমর্থম্ অৰ্জুনাং ক্রয়ান্তগবান্ শ্রোতা বা কথং বিরুদ্ধমর্থমবধারণেয়ং ।

তত্রৈতৎ স্ত্রাং গৃহস্থানামেব শ্রোতকৰ্ম্মপরিত্যাগেন কেবলাদেব জ্ঞানান্মোক্শঃ প্রতিবিধাতে নত্বাশ্রমাস্তরাণামিত্যেতদপি পূৰ্ব্বোত্তরবিরুদ্ধমেব । কথম্ ? সৰ্ব্বা- শ্রমিণাং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চয়ঃ গীতাশাস্ত্রে নিশ্চিতোহর্থ ইতি প্রতিজ্ঞায় ইহ কথং তদবিরুদ্ধং কেবলাদেব জ্ঞানান্মোক্শং ক্রয়াদাশ্রমাস্তরাণাম্ ? অথ মতং শ্রোত- কৰ্ম্মাপেক্ষয়ৈতদ্বচনং কেবলাদেব জ্ঞানাং শ্রোতকৰ্ম্মরহিতাদ্ গৃহস্থানাং মোক্ষঃ প্রতিবিধাত ইতি ।

ভক্ত গৃহস্থানাং বিজ্ঞমানমপি স্মার্তং কৰ্ম অবিজ্ঞমানবহুপেক্ষা জ্ঞানাদেব কেবলা-  
দিদ্যুচ্যতে ইতি । এতদপি বিবৃদ্ধম্ । কথম্ ? গৃহস্থশ্চৈব স্মার্তকৰ্মণা সমুচ্চিভাৎ  
জ্ঞানান্মোকঃ প্রতিবিধ্যতে নত্ৰাশ্রমাস্তরাণামিতি কথং বিবেকিভিঃ শক্য-  
মবধারয়িতুম্ ।

কিঞ্চ যদি মোক্ষসাধনম্ভেন স্মার্তানি কৰ্ম্মাণি উৰ্দ্ধরেতসাং সমুচ্চীয়েন্তে তথা  
গৃহস্থস্তাপীষ্যতাং স্মার্তৈরেব সমুচ্চয়া ন শ্রোতৈঃ । অথ শ্রোতৈঃ স্মার্তৈশ্চ গৃহস্থশ্চৈব  
সমুচ্চয়ো মোক্ষায় উৰ্দ্ধরেতসাং তু স্মার্তকৰ্ম্মমাত্রসমুচ্চিভাৎ জ্ঞানান্মোকঃ ইতি ।  
তত্রৈব সতি গৃহস্থস্তায়াসবাহল্যাৎ শ্রোতং স্মার্তং চ বহুতঃখরূপং কৰ্ম্ম শিরস্তা-  
রোপিতং ভ্রাৎ ।

অথ গৃহস্থশ্চৈবায়াসবাহল্যাকারণান্মোকঃ স্মার্তাশ্রমাস্তরাণাং শ্রোতনিত্যকৰ্ম্ম-  
রহিতত্বাদিতি । তদপ্যসং সৰ্বোপনিষৎসু ইতিহাসপুরাণযোগশাস্ত্রেণ চ  
জ্ঞানান্মেব মুমুকোঃ সৰ্বকৰ্ম্মসংজ্ঞাসবিধানাং আশ্রম-বিকল্পসমুচ্চয়-বিধানাচ্চ  
প্রতিযুক্ত্যোঃ ।

সিদ্ধান্তর্হি সৰ্বাশ্রমিণাং জ্ঞানকৰ্ম্মণাং সমুচ্চয়ঃ । ন মুমুকোঃ সৰ্বকৰ্ম্মসংজ্ঞাস-  
বিধানাং । “বুখায়াপ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি” “তস্মাৎ সন্ন্যাসমেবাং তপসামতিরিক্ত-  
মাহঃ” “জ্ঞান এবাত্যরেচয়ৎ” ইতি, “ন কৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে  
হমৃতম্বমানন্তঃ” ইতি চ । “ব্রহ্মচর্য্যাদেব প্রব্রজেৎ” ইত্যাত্মাঃ ।

“তাজ ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মং চ উভে সত্যানুভে তাজ ।

উভে সত্যানুভে তাক্তা বেন তাজসি তন্তাজ ॥”

“সংসারমেব নিঃসারং দৃষ্ট্বা সারদিদৃক্ষয়া ।

প্রব্রজন্তাক্রতোদ্বাহাঃ পরং বৈরাগ্যমাপ্রিতাঃ ॥”

ইতি বৃহস্পতিঃ ।

“কৰ্ম্মণা বধ্যতে জন্তুর্বিজ্ঞয়া চ বিমুচ্যতে ।

তস্মাৎ কৰ্ম্ম ন কুৰ্ব্বন্তি যতয়ঃ পারদর্শিনঃ ॥”

ইতি শুকানুশাসনম্ ।

ইহাপি “সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংশ্রজে”ত্যাди । মোক্ষস্ত চ অকার্য্যত্বাৎ মুমুকোঃ  
কৰ্ম্মানর্থক্যম্ ।

নিত্যানি প্রত্যবায়পরিহারার্থমহুষ্ঠেয়ানীতি চেৎ, ন, অসংজ্ঞাসিবিবৰ্জ্জতাং  
প্রত্যবায়প্রাপ্তেঃ । ন হৃদিকার্য্যাস্তকরণাং সংজ্ঞাসিনঃ প্রত্যবায়ঃ কল্পয়িতুং শক্যঃ  
বথা ব্রহ্মচারিণামসংজ্ঞাসিনামপি কৰ্ম্মিণাম্ । ন তাবন্নিত্যানাং কৰ্ম্মণামত্বাদেব

ভাবরূপস্ত প্রত্যবাস্তোৎপত্তিঃ কল্পয়িতুং শক্যা কথমসতঃ সজ্জায়ন্তেভ্যসতঃ  
সজ্জান্যাসম্ভবশ্রুতে: ।

যদি বিহিতাকরণাদসম্ভাব্যমপি প্রত্যবাস্যং জ্ঞানাদ্ বেদন্তদা অনর্থকরো বেদঃ  
অপ্রমাণমিত্যুক্তং শ্রুতং, বিহিতস্ত করণাকরণয়োঃ খমাত্রফলত্বাৎ । তথাচ কারকং  
শাস্ত্রং ন জ্ঞাপকমিত্যুপপন্নার্থং কল্পিতং শ্রুতং । ন চৈতদিষ্টম্ । তন্মাত্র সংশ্রাসিনাং  
কর্ণাণি অতো জ্ঞানকর্ণগো: সমুচ্চয়ানুপপত্তি: । “জ্যায়সী চেৎ কর্ণগন্তে মতা  
বুদ্ধিঃ” ইত্যৰ্জুনস্ত প্রমাণুপপত্তেশ্চ ।

যদি হি ভগবতা দ্বিতোহধ্যায়ে জ্ঞানং কৰ্ম চ সমুচ্চয়েন ত্বয়া অনুষ্ঠেয়মি-  
ত্যুক্তং শ্রুতং ততোহৰ্জুনস্ত প্রমোহনুপপন্নঃ “জ্যায়সী চেৎ কর্ণগন্তে মতা বুদ্ধিঃ,”  
ইতি । অৰ্জুনায় চেৎ বুদ্ধিকৰ্মণী ত্বয়া অনুষ্ঠেয়ে ইত্যুক্তে বা কৰ্মণো জ্যায়সী বুদ্ধিঃ  
সাপ্যুক্তৈব ইতি ‘তৎ কিং কৰ্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব’ ইতি প্রশ্নো ন  
কথঞ্চনোপপত্ততে । ন চ অৰ্জুনত্বৈব জ্যায়সী বুদ্ধিনানুষ্ঠেয়েতি ভগবতোক্তং  
পূৰ্বমিতি কল্পয়িতুং যুক্তং যেন জ্যায়সী চেদिति প্রশ্নঃ শ্রুতঃ ।

যদি পুনরেকস্ত পুরুষস্ত জ্ঞানকৰ্মণো বিরোধাদ্ যুগপদমুষ্ঠানং ন সম্ভবতীতি  
ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্বঃ ভগবতা পূৰ্বমুক্তং শ্রুতং ততোহয়ং প্রশ্ন উপপন্নো জ্যায়সী চেদি-  
ত্যাदि: । অবিবেকতঃ প্রশ্নকল্পনায়ামপি ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্বেন ভগবতঃ প্রতিবচনং  
নোপপত্ততে । ন চা জ্ঞাননিমিত্তং ভগবৎপ্রতিবচনং কল্প্যম্ । অস্মাচ্চ ভিন্নপুরুষা-  
নুষ্ঠেয়ত্বেন জ্ঞানকৰ্মনিষ্ঠয়ো ভগবতঃ প্রতিবচনদৰ্শনাৎ জ্ঞানকৰ্মণো: সমুচ্চয়ানু-  
পপত্তি: । তন্মাৎ কেবলাদেব জ্ঞানান্মোক ইত্যোষোহর্থঃ নিশ্চিতো গীতাস্থ সৰ্বো-  
পনিষৎস্থ চ । জ্ঞানকৰ্মণোরেকং বদ নিশ্চিত্যেতি চৈকবিষয়েব প্রার্থনা অনুপপন্না  
উভয়ো: সমুচ্চয়-সম্ভবে । “কুরু কৰ্মৈব তস্মাদ্”মিতি চ জ্ঞাননিষ্ঠাহসম্ভবমৰ্জুন-  
স্তাবধারণেন দৰ্শয়িষ্যতি ।

আনন্দগিরিটীকা ।—পূৰ্বোক্তরাধ্যায়য়ো: সম্বন্ধং বক্তুং পূৰ্ব্মগ্নিমধ্যায়ে  
বৃত্তমর্থং সংক্ষিপ্যামুবদতি—শাস্ত্রশ্ৰুতি । গীতশাস্ত্রপ্রারম্ভাপেক্ষিতং হেতু-  
ফলভূতং বুদ্ধিধ্বং ভগবতোপদিষ্টমিত্যর্থ: । প্রোক্তমৰ্জুনস্তাভিপ্রায়ং নির্দেশুং  
প্রাস্তমর্থান্তর-মমুবদতি—তত্ত্বেতি । অধ্যায়য়োর্বুদ্ধিধ্বনিধারণং বা সপ্তম্যর্থ: ।  
পায়মাধিকে ‘তস্মৈ বজ্জ্ঞানং তন্নিষ্ঠা-নামশেষ-কামত্যাগিনাং কামযুক্তানাং  
কৰ্ম্মিণামপি প্রতিপত্তিকৰ্ম্মবস্ত্যাগং কৰ্ত্তব্যত্বেন ভগবান্মুক্তবানিত্যর্থ: । তথাপি  
মৌল্যসাধনে বিকল্পসমুচ্চয়োরন্তরস্ত বিবক্ষিততত্ত্ববুদ্ধ্যা সমনস্তরপ্রশ্নপ্রবৃতি-  
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—উক্তেতি । অৰ্জুনস্ত মনসি ব্যাকুলত্বং প্রশ্নবীজং দৰ্শয়িতুমুক্ত-

মর্থাস্তরমহুভাষতে—অর্জুনায চেতি । সাংখ্যবুদ্ধিমাশ্রিত্য কর্ম্মত্যাগমুক্তা পুন-  
স্তম্ভেব কর্তব্যত্বং কথং মিথোবিরুদ্ধং ত্রবীতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগেতি । যথা  
সাংখ্যবুদ্ধিমাশ্রিতানাং সংশ্রাসহারা তন্নিষ্ঠানাং কৃতার্থতোক্তা তথা যোগবুদ্ধিমাশ্রিত্য  
কর্ম্ম কুর্স্বতোহপি কৃতার্থত্বমুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন তত এবেতি । “দুরেণ হবরণ  
কর্ম্ম বুদ্ধিবোগা”দিতি দর্শনাদিতি শেষঃ ।

বুদ্ধিব্যাকুলত্বং প্রশ্নবীজং প্রতিলভ্য প্রশ্নং করোতীত্যাহ—তদেতদিতি ।  
সাক্ষাদেব শ্রেয়ঃসাধনং জ্ঞানমন্ত্ৰেভ্যো দর্শিতং তদিত্যুচ্যতে, তদ্বিপরীতং কর্ম্ম  
স্বস্তাশ্রুত্ববধেনোক্তমেতদিতি নির্দিষ্টতে, ভগবদ্ব্তেহর্থং সংদিশমানস্ত নির্ণয়-  
কাঙক্ষয়া প্রশ্নপ্রবৃত্তেরন্তি পূর্বোক্তরাধায়য়োকথাপ্যোথাপকলক্ষণা সঙ্গতিরিতার্থঃ ।  
অর্জুনস্ত প্রশ্ননিমিত্তং পর্য্যাকুলত্বং প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাদিনা । যদ্বি সাক্ষা-  
দেব—শ্রেয়ঃসাধনং সাংখ্যশাস্তিতং পরমার্থতত্ত্ববিষয়বুদ্ধৌ নিষ্ঠারূপং তদন্ত্যে  
শ্রেয়োহর্গিনে ভক্তায় প্রাবয়িত্বা মাং পুনরভক্তমশ্রেয়োহর্গিনমিব কর্ম্মণি পূর্বোক্ত-  
বিপরীতে কথং ভগবান্নিরোক্তুমর্হতি ইত্যর্জুনস্ত পর্য্যাকুলীভাবো যুক্তহিতি সম্বন্ধঃ ।  
জ্ঞাননিষ্ঠাতো বৈপরীত্যং ক্ষোরয়িতুং কর্ম্ম বিশিষ্ট—দৃষ্টেতি । যুদ্ধে হি ক্ষত্র-  
কর্ম্মণি দৃষ্টানেকানর্থো গুরুভ্রাতৃহিংসাদিস্তেন সম্বন্ধং বুদ্ধিশুদ্ধিদ্বারাপি বর্ত্তমানে  
জ্ঞানন্তেব ফলমিত্যানিয়তে মম ভক্তস্ত শ্রেয়োহর্গিনো নিয়োগো ভগবতা যুক্তো ন  
ভবতীতি শেষঃ । যথোক্তং নিমিত্তং প্রশ্নস্য যুক্তং তদন্ত্যুৎস্বাং তস্যোতি ছোতক-  
মাংহ—তদন্তুরূপশ্চেতি । জ্ঞাননিষ্ঠানাং কৃতার্থতা কর্ম্মনিষ্ঠানাস্থ ন তথেষ্ট্যুক্ত-  
বিভাগভাগিশাস্ত্রমিত্যত্র লোকেহস্মিন্নিত্যাদিবাক্যস্যাপি ছোতকত্বং দর্শয়তি—  
প্রশ্নেতি ।

সাক্ষাদেব শ্রেয়ঃসাধনমন্ত্ৰেভ্যো ভগবতোক্তং ন ত্ মহমিতি মত্তা ব্যাকুলীভূতঃ  
সন্ পৃচ্ছতীতি স্বাভিপ্রায়েণ সম্বন্ধমুক্তা । বৃত্তিকারাভিপ্রায়ং দ্বষয়তি—কেচিদ্ধ্বিতি  
জ্ঞানকর্ম্মণোঃ সমুচ্চয়মবধারয়িতুং প্রশ্নাক্ষীকারে সমুচ্চয়বিধারণেনৈব প্রতিবচন-  
মুচিতং ন চ তথা ভগবতা প্রতিবচনমুক্তং তথা চ প্রশ্নস্য সমুচ্চয়বিষয়ত্বোপগমাৎ  
প্রত্যুক্তেন্চ অসমুচ্চয়বিষয়ত্বাৎ তয়োগিণো বিরোধো বৃত্তিকারমতে স্যাদিত্যর্থঃ ।  
কিঞ্চ কেবলং প্রশ্নপ্রতিবচনয়োরেব পরমতে পরস্পরবিরোধো ন ভবত্যপি তু  
পরেবাং স্বগ্রন্থেহপি পূর্বাপরবিরোধোহস্তীত্যাহ—যথা চেতি । আত্মনা বৃত্তি-  
কারৈরিতি বাবৎ । সম্বন্ধগ্রন্থো গীতাসাঙ্গারম্ভোপোদঘাতঃ । ইহেতি তৃতীয়াধ্যায়ারম্ভং  
পরামৃশতি । তজ্জব বিবরণাকাজ্জমাংহ—কথমিতি । পূর্বাপরাবরোধং ক্ষোরয়িতুং  
সম্বন্ধগ্রন্থোক্তমর্থমহুবদতি—তদ্ব্রেতি । পরকীয়া বৃত্তিঃ সপ্তম্যা সমুল্লিখ্যতে, সম্বন্ধ-

গ্রহে তাবদয়মর্থ উক্ত ইতি সঙ্কল্পঃ । তমেবার্থং বিশদয়তি—সর্বেষামিতি । সর্বকৰ্মসংগ্ৰাসপূৰ্ব্বকজ্ঞানাদেব কেবলাৎ কেবল্যমিত্যস্মিন্নর্থো শাস্ত্রস্য পর্য্যবসানায় সমুচ্চয়ো বিবক্ষিতস্তত্রৈত্যাশঙ্ক্যাহ—পুনরिति । উক্তো গীতার্থো বৃত্তিকারৈরেব কৰ্মত্যাগাযোগেন বিশেষিতত্বাৎ নাবিবক্ষিতোহলং ভবিতুমুৎসহতে তথা চ শ্রোতানি কৰ্ম্মাণি ত্যক্ত্বা জ্ঞানাদেব কেবলান্মুক্তিৰ্ভবত্যেত্যতঃ মতং নিয়মেনৈব যাবজ্জীবশ্রুতিভিঃ বিপ্রতিবিদ্ধত্বান্নাত্মপগন্তুম্চিতিমিত্যর্থঃ । তথাপি কথং মিথো বিরোধধীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইহ ত্বিতি । প্রথমতো হি সঙ্কল্পগ্রহে সমুচ্চয়ো গীতা-প্রতিপাদ্যত্বেন বৃত্তিকৃত্য প্রতিজ্ঞাতঃ শ্রোতকৰ্ম্মপরিত্যাগশ্চ শ্রুতিবিরোধাদেব ন সম্ভবতীত্যুক্তং তৃতীয়াধ্যায়ান্তে পুনঃ সংগ্ৰাসিনাং জ্ঞাননিষ্ঠা কৰ্ম্মিণাং কৰ্ম্মনিষ্ঠে-ত্যাশ্রমবিভাগমভিধদত্যা পূৰ্ব্বপ্রতিবিদ্ধকৰ্ম্মত্যাগাত্মপগমাম্মিথো বিরোধো দৰ্শিতঃ স্যাদিত্যর্থঃ । নহু যথা ভগবতা প্রতিপাদিতং তথৈব বৃত্তিকৃত্য ব্যাখ্যাতমিতি ন তস্যাপরাদোহস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎকথমিতি । ন হি ইহ ভগবান্ বিকল্প-মৰ্ম্মমভিধত্তে সৰ্ব্বজ্ঞস্য পরমাপ্তস্য বিরুদ্ধার্থবাদিত্বাযোগাৎ কিন্তু তদভিপ্রায়াপরি-জ্ঞানাদেব ব্যাখ্যাতুর্কিরুদ্ধার্থবাদিত্যর্থঃ । ভগবতো•বিরুদ্ধার্থবাদিত্বাবেহপি শ্রোতুর্কিরুদ্ধার্থপ্রতিপত্তিং প্রতীত্য ব্যাচক্ষাণো বৃত্তিকারো নাপরাদ্যতীত্যা-শঙ্ক্যাহ—শ্রোতা বেতি । অৰ্জুনো হি শ্রোতা সোহপি বুদ্ধিপূৰ্ব্বকারী ভগ-বদুক্তমেবাবধারণয় বিরুদ্ধমৰ্ম্মবধারণয়িতুমহতি, তথা চ পরসৈব বিরুদ্ধার্থ বাদিত্যর্থঃ ।

বিরোধং পরিহরমাশঙ্কতে—তত্রৈতি । সঙ্কল্পগ্রহে হি বৃত্তিকারস্তেতদভিপ্রৈতঃ গৃহস্থানামেব সতাং পরিপকজ্ঞানমন্তরেণ যাবজ্জীবশ্রুতিচোদিতাঘ্নিহোত্রাদিত্যাগেন কেবলাদেবাপাতিকাং আত্মজ্ঞানাং মোক্ষমপেক্ষমাণানাং যাবজ্জীবাদিশাষ্ট্রেরসৌ নিষিধ্যতে ন তু স্বরূপেণৈব কৰ্ম্মত্যাগো জ্ঞানান্মোক্কো বা নিবেদ্ধুমিধ্যতে । তৃতীয়ে পুনরধ্যায়্যে কৰ্ম্মত্যাগিনাং গৃহস্থেভ্যো ব্যতিরিক্তানামেব কেবলাদাত্মজ্ঞানান্মোক্কো বিবক্ষতে অতো ভিন্নবিষয়ত্বাৎ নিষেধাত্মজ্ঞানয়োৰ্ণ বিরোধাশঙ্ক্যেত্যর্থঃ । বিধা-স্তুরেণ বিরোধং দৰ্শয়ন্তুরমাহ—এতদপীতি । বিরোধমেবাকাঙ্ক্ষাদ্বারা সাধয়তি—কথমিত্যাदिना । শ্রোতাং কৰ্ম্ম গৃহস্থানামবশ্যমমুষ্ঠেয়ম্ ইত্যেনোভিপ্রায়েণ তেবাং কেবলাদাত্মজ্ঞানান্মোক্কো নিষিধ্যতে ন তু গৃহস্থানাং জ্ঞানমাত্রায়ত্তং মোক্ষং প্রতিষিধ্যাত্তেবাং কেবলজ্ঞানাদীনা মোক্ষো বিবক্ষ্যতে আশ্রমাস্ত্রাণামপি স্মার্ত্তেন কৰ্ম্মণা সমুচ্চয়াভ্যপগমাদিতি চোদয়তি—অথৈতি । এতৎপরামৃষ্টং বচন-মেবাভিনয়তি—কেবলাদिति ।



নমু গৃহস্থানাং শ্রৌতকৰ্ম্মরাহিত্যেহপি সতি স্মার্ত্তে কৰ্ম্মণি কুতো জ্ঞানস্ত কেব-  
লম্ব লভ্যতে যেন নিষেধোক্তিরর্থবতী তত্রাহ—তত্বেতি । প্রকৃতবচনমেব সপ্ত-  
মর্থঃ । প্রধানং হি শ্রৌতং কৰ্ম্ম তজ্জাহিত্যে সতি স্মার্ত্তস্ত কৰ্ম্মণঃ সতোহপ্যসম্ভাবম্  
অভিপ্রেত্য জ্ঞানস্ত কেবলম্বমুক্তমিতি যুক্তা নিষেধোক্তিরিত্যর্থঃ । গৃহস্থানা-  
মেব শ্রৌতকৰ্ম্মসমুচ্চয়ো নাত্বেষাম্, অত্বেষাস্ত স্মার্ত্তেনেতি পক্ষপাতে হেতুভাবঃ  
মৰ্ম্মানঃ সন্ পরিহরতি—এতদঙ্গীতি । তমেব হেতুভাবঃ প্রশ্নদ্বারা বিবৃণোতি—  
কথমিত্যাदिনা । গৃহস্থানাং শ্রৌতস্মার্ত্তকৰ্ম্মসমুচ্চিতং জ্ঞানং মুক্তিহেতুরিত্য-  
ভ্যাপগমাং কেবলস্মার্ত্তকৰ্ম্মসমুচ্চিতাং ততো ন মুক্তিরিতি নিষেধো যুক্ত্যতে, উক্-  
রেতসাস্ত স্মার্ত্তকৰ্ম্মমাত্রসমুচ্চিতাং জ্ঞানামুক্তিরিতি বিভাগে নাস্তি হেতুরিত্যর্থঃ ।

পক্ষপাতে কারণং নাস্তি ইত্যুক্তা পক্ষপাতপরিত্যাগে কারণমঙ্গীত্যাহ—  
কিঞ্চেতি । গৃহস্থানামপি ব্রহ্মজ্ঞানং স্মার্ত্তৈরেব কৰ্ম্মভিঃ সমুচ্চিতং মোক্ষসাধনং  
ব্রহ্মজ্ঞানত্বাদুর্দ্ধরেতঃসু ব্যবস্থিতব্রহ্মজ্ঞানবদিতি পক্ষপাতত্যাগে হেতুং স্মৃণতি—  
যদীত্যাदिনা । যদি গৃহস্থানাং ব্রহ্মজ্ঞানং স্মার্ত্তৈরেব কৰ্ম্মভিঃ সমুচ্চিতং  
মোক্ষহেতুরিতি বিবক্ষিতং তদা তান্ প্রতি যাবজ্জীবশ্রুতির্বিবক্ষ্যেত, যদি  
স্মার্ত্তৈরপি কৰ্ম্মভিঃ সমুচ্চিতং তদীয়ং জ্ঞানং মোক্ষসাধনং বিবক্ষ্যতে তদা  
সিদ্ধসাধ্যতেতি প্রাপ্তকৃতমভিপ্রেত্য চোদয়তি—অথেনিতি । আশ্রমাস্তরাণাং  
তর্হি কেবলাদেব জ্ঞানামুক্তিরিতি প্রাপ্তকৃতবিরোধতাদবস্থামিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
উক্করেতসাং স্থিতি । যথোক্তে বিভাগে গার্হস্থ্যং ক্লেশাত্মকং কৰ্ম্মবাহল্যাং  
অল্পপাদেয়মপ্যেতেনৈতি দুষয়তি—তত্বেতি ।

সাধনভূয়স্বে ফলভূয়স্বমিতি স্মারমাশ্রিত্য শঙ্কতে—অথেনিতি । ক্লেশবাহল্যা-  
পেতং শ্রৌতং স্মার্ত্তঞ্চ বহু কৰ্ম্ম তস্তাহুষ্ঠানাং গৃহস্থস্ত মোক্ষঃ স্মাদেবেত্যর্থঃ ।  
এবকারনিরস্তং দর্শয়তি—নাশ্রমাস্তরাণামিতি । তেষাং নাস্তি মুক্তিরিত্যত্র  
যাবজ্জীবাদিশ্রুতিবিহিতাবশ্রাহুষ্ঠৈরকৰ্ম্মরাহিত্যং হেতুং স্মৃণতি—শ্রৌতেতি ।  
শাস্ত্রবিরোধে স্মারস্ত নিরবকাশত্বমভিপ্রেত্য দুষয়তি—তদঙ্গীতি । ঐক্যশ্রম্য-  
ন্বত্যা গার্হস্থ্যস্তেব প্রাধান্তাদনধিকৃতাকাদিবিষয়ং কৰ্ম্মসংগ্রাসবিধানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
জ্ঞানান্ধত্বেনেতি । ন খলু অনধিকৃতানামন্ধাদীনাং সংগ্রাসঃ শ্রবণাত্মাবৃত্তিধারা  
জ্ঞানান্ধ ভবিতুমলং তেষাং শ্রবণাত্মভ্যাসাসামর্থ্যাদতঃ শ্রুত্যাঙ্গাদীনাং বিরোধে নাস্তি  
গার্হস্থ্যস্ত প্রাধান্তমিত্যর্থঃ । তস্ত প্রাধান্তভাবে হেতুস্তরমাহ—আশ্রমেতি ।  
“ব্রহ্মচর্যাং সমাপ্য গৃহী জবেৎ গৃহাদবনী ভূত্বা প্রব্রজেৎ যদি বেতরথা ব্রহ্ম-  
চর্যাদেব প্রব্রজেৎ গৃহাঙ্গা বনাঙ্গা” ইতি শ্রুতৌ তস্তাশ্রমবিকল্পমেকৈ ক্রবতে

ইতি যমিচ্ছেৎ তমাবসেদিত্যাদিস্বতৌ চাপ্রমাণাং সমুচ্চয়েন বিকল্পেন চাপ্রমাস্তর-  
মিচ্ছন্তঃ প্রতিবিধানাং ন গাহঁস্ত্যস্ত প্রধানত্বমিত্যর্থঃ ।

যদি সৰ্ব্বেষামাপ্রমাণাং ঐতিশ্যতিমূলত্বং তর্হি তত্তদাপ্রমবিহিতকৰ্ম্মণাং  
জ্ঞানেন সমুচ্চয়ঃ সিধ্যতীতি শব্দতে—সিদ্ধস্তর্হীতি । যত্বেপি জ্ঞানোৎপত্তাবা-  
প্রমকৰ্ম্মণাং সাধনত্বং তথাপি জ্ঞানমুৎপন্নং নৈব ফলে সহকারিভেন তান্ত্রপেক্ষতে  
অন্তথা সংজ্ঞাসবিধ্যহুপপত্তেরিতি দুষয়তি—ন মুমুক্শোরিতি । সংজ্ঞাসবিধান-  
মেবাহুক্ৰামতি—ব্যুত্থায়েত্যাदिना । এষণাভ্যো বৈমুখ্যেনোখানং তৎপরিভ্যাগঃ  
আপ্রমসম্পত্ত্যন্তরং তত্র বিহিতধৰ্ম্মকলাপাহুষ্ঠানমপি কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—অথেতি ।  
প্রাপ্তজ্ঞানানং সত্যাদীনামন্নফলত্বাৎ জ্ঞানস্ত চ জ্ঞানদ্বারা মোক্ষফলত্বাদিত্যাহ—  
তস্মাদিতি । অতিরিক্তমতিশয়বস্তং মহাফলমিতি যাবৎ । প্রকৃতকৰ্ম্মভ্যাং সকাশা-  
ন্ন্যাস এবাতিশয়মানাসীৎ ইত্যুক্তেহর্থো বাক্যান্তরং পঠতি—ন্যাসএবেতি । লোক-  
ত্রয়হেতুং সাধনত্রয়ং পরিত্যজ্য সংসারাদবিরক্তাঃ সংজ্ঞাসপূৰ্ণকাদান্নজ্ঞানাদেব  
প্রাপ্তবন্তো মোক্ষমিত্যাহ—ন কৰ্ম্মণেতি । সতি বৈরাগ্যে নাস্তি ক্রমাপেক্ষা সত্যং  
সামগ্র্যাং কার্য্যাপেক্ষাহুপপত্তেরিত্যাহ—ব্রহ্মচর্য্যাদেৱেতি । ইত্যাপ্তাঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্ম-  
সংজ্ঞাসবিধ্যয়িত্বঃ ঐতিহ্যো ভবন্তীতি শেষঃ, আত্মানমেব লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তী-  
ত্যাদিবাক্যসংগ্রহার্থমাদিপদম্ । তত্রৈব স্বতীকৃদাহরতি—তাজেতি । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ময়োঃ  
সত্যান্তরোচ্চ সংসারারম্ভকহান্নমুকুণা তন্ত্যাগে প্রযতিতব্য মিত্যর্থঃ । ত্যক্ত্বাভি-  
মানত্বাপি তত্ততঃ স্বরূপসম্বন্ধাভাবাৎ ত্যাজ্যত্বমবিশিষ্টমিত্যাহ—যেনেতি ।  
অমুভবাহুসারেণ প্রমাতৃতাপ্রমুখস্ত সংসারস্ত হৃৎফলত্বমালক্ষ্য মোক্ষহেতুসম্যক-  
জ্ঞানসিদ্ধয়ে ব্রহ্মচর্য্যাদেব পারিত্রাজ্যমমুষ্ঠেয়ম্ ইত্যুৎপত্তিবিধিমুপগন্ততি—সংসার-  
মিতি । তত্ত্বজ্ঞানমুদ্ভিত্ত ব্রহ্মচর্য্যাদেব কৰ্ম্মসংজ্ঞাসসামগ্রীমভিধানো বিনিৰ্গোগ-  
বিধিং হৃচয়তি—পরমিতি । জ্ঞানকৰ্ম্মণোরসমুচ্চয়ার্থং ফলবিভাগং কথয়তি—  
কৰ্ম্মণেতি । উক্তং ফলবিভাগমনুজ্ঞাননিষ্ঠানাং কৰ্ম্মসংজ্ঞাসস্ত কৰ্ত্তব্যত্বমাহ  
—তস্মাদিতি । বাক্যশেষেহপি সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংজ্ঞাসো বিবক্ষিতোহস্তীত্যাহ—ইহা-  
পীতি । জ্ঞানার্থিনো মুমুক্শাঃ সংজ্ঞাসবিধ্যহুপপত্তিবাধিতং সমুচ্চয়বিধিবচনমিত্যুক্ত-  
মিদানীং মোক্ষত্বভাবালোচনয়পি সমুচ্চয়বচনমমুচিতমিত্যাহ—মোক্ষস্তচেতি ।

• “অকুৰ্ক্ষন্ বিহিতং কৰ্ম্ম নিব্ধিতঞ্চ সমাচরন্ ।

প্রসজ্জংচেজ্জিয়ার্থেষু নরঃ পতনমুচ্ছতি ।”

ইতি স্বতে: মুমুকুণাপি প্রত্যবায়নিবৃত্তয়ে কৰ্ত্তব্যং নিত্যকৰ্ম্মেতি শব্দতে—  
নিত্যানীতি । যো যম্মিন্ কৰ্ম্মণ্যধিকৃতস্তস্ত তদকরণং প্রত্যবায়ো ভবতি ন তু

কৰ্ম্মানধিকারিণঃ সংজ্ঞাসিন্তদকরণাৎ প্রত্যবায়ঃ সম্ভবতীতি দৃষয়তি—নাসংজ্ঞা-  
সীতি । তদেব স্পষ্টয়তি—ন হীতি । সমিক্ষোমাধ্যয়নাভ্যকরণাৎ, প্রত্যবায়ঃ  
সংজ্ঞাসিনো নাস্তীত্যর্থঃ । তত্র ব্যতিরেকোদাহরণমাহ—যথেন্তি । অকরণাৎ  
প্রত্যবায়োৎপত্তিমভূতাপেত্যোক্তং সম্প্রতি প্রতিষিদ্ধকরণাদেব প্রত্যবায়ো ন  
অকরণাদভাবাৎ ভাবোৎপত্তেলোকবেদবিরুদ্ধত্বাদিত্যাহ—ন তাবদিতি ।

নহু নিত্যকৰ্ম্মবিধায়ী বেদস্তদকরণাৎ প্রত্যবায়ো ভবতীতি ত্রয়ীতি তৎকথ-  
নকরণাৎ প্রত্যবায়ো না ভবতীতি শ্রুতিমাশ্রিত্যোচ্যতে শ্রুতান্তরবিরোধাদিত্তি  
তত্রাহ—যদীতি । বিহিতশ্রাকরণে সত্যানর্থপ্রাপ্তেৰ্ন নিত্যকৰ্ম্মবিধায়ী বেদো-  
হনর্থকরত্বেনাপ্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিহিতস্মেতি । নহি বিহিতশ্রু করণে  
পিতৃলোকপ্রাপ্তিলক্ষণং ফলং ভবতেষ্যতে ধূমাদিনা নয়নপীড়াদি হুঃখং তু প্রত্যক্ষ-  
মেবাকরণে চ প্রত্যবায়োৎপত্তিরুভয়থাপি পুরুষস্যানর্থকরো বেদোহপ্রমাণমেব  
স্যাদিত্যর্থঃ । নহভাবস্যাপি ভাবোৎপাদনসামর্থ্যং বেদঃ সম্পাদয়িষ্যতি তথা  
চ বিহিতাকরণপ্রত্যবায়পরিহারো বিহিতকরণে ফলিষ্যতীতি নেত্যাহ—তথা  
চেতি । লোকপ্রসিদ্ধপদার্থশক্ত্যাপ্রয়ণেন শাস্ত্রপ্রবৃত্ত্যঙ্গীকারাদপূৰ্ব্বশক্ত্যাধানা-  
বোগাৎ জ্ঞাপকমেব শাস্ত্রমিত্যর্থঃ । কারকত্বে চ তস্যাপ্রামাণ্যমপ্রত্যাং স্যাদি-  
ত্যাহ—কারকমিতি । ভবতু শাস্ত্রস্যাপ্রামাণ্যম্ ইত্যশঙ্ক্যাপৌরুষেয়তরো অশেষ-  
দোষানাগন্ধিতত্বাৎ মৈবমিত্যাহ—ন চেতি । অনিৰ্কাচ্যাহুপলম্ভস্য সংবেদনমভাব-  
জ্ঞানে কারণং সমোহিতসাধনজ্ঞানং তু চরণজ্ঞাসাদিপ্রবৃত্তিকারণম্ ইত্যঙ্গীকৃত্যোপ-  
সংহরতি—তস্মাদিত্তি । অকরণাৎ প্রত্যবায়োৎপত্ত্যসম্ভবঃ তচ্ছকার্থঃ । সংজ্ঞা-  
সিনাং জ্ঞাননিষ্ঠানাং কৰ্ম্মসংজ্ঞাসিত্বাদেব কৰ্ম্মাসম্ভবে ফলিতমাহ—অতইতি ।  
সমুচ্চয়ানুপপত্তৌ হেতুস্তরমাহ—জ্যায়সীতি ।

প্রপ্লানুপপত্তিম্বেব প্রপঞ্চয়তি—যদি হীতি । সমুচ্চয়োপদেশে প্রপ্লকদেশা-  
নুপপত্তেচ ন তদুপদেশোপপত্তিরিত্যাহ—অর্জুনায়েতি । ‘কৰ্ম্মণ্যেবাধিকারন্তে  
মা ফলেষু কদাচন’ ইতি অর্জুনং প্রত্যাশ্রয়ত্যাৎ তৎ প্রতি জ্যায়সী বুদ্ধিনোক্তেতি  
যুক্তং তৎকিমিত্যাছ্যপালম্ভবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । যেন কল্পনেন জ্যায়সী  
চেদিত্যরভ্য তৎ কিং কৰ্ম্মণীতু্যপালম্ভাত্মা প্রশ্নঃ স্যাৎ তথা ন যুক্তং কল্পয়িতুং  
‘এবা তেহতিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিঃ’ ইতি বচনবিরোধাদিত্তি যোজনাম্ ।

কস্মিন্ পক্ষে তর্হি প্রশ্নস্তোপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদীতি । ভগবদ্বক্তেহর্থ  
প্রতীক্ষিবেকাভাবাৎ প্রশ্নঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য পূর্বোক্তমেবাধিকবিবক্ষয়া দ্বায়য়তি—  
অবিবেকত ইতি । ভগবতোহপি প্রতিবচনমজ্ঞাননিমিত্তং প্রশ্নানুরূপত্বাদিত্যা

শব্দ্যাধিকং দর্শয়তি—ন চেতি । ভগবতঃ সর্বজ্ঞত্বপ্রসিদ্ধিবিরোধাদজ্ঞানাধীন-  
প্রতিবচনাবোগাদিত্যর্থঃ । ইতচ্চ সমুচ্চয়শাস্ত্রার্থে ন ভবতীত্যাহ—অস্ম্যাহেতি ।  
কন্তুর্হি শাস্ত্রার্থো বিবক্ষিতস্তত্রাহ—কেবলাদिति । জ্ঞানকর্মণোঃ সমুচ্চয়ানুপপত্তৌ  
কারণান্তরমাহ—জ্ঞানেতি । বাক্যশেষবশাদপি সমুচ্চয়শাস্ত্রার্থতৈত্যাহ—  
কুরু কস্মৈবেতি ।

অনুবাদ । গীতাশাস্ত্রে নিবৃত্তি ও প্রবৃত্তি মার্গের বিষয়ভূত দ্বিবিধ বুদ্ধি  
ভগবান্ নির্দেশ করিয়াছেন,—সাংখ্যবুদ্ধি এবং যোগবুদ্ধি [ এই দ্বিবিধ বুদ্ধিই  
যথাক্রমে নিবৃত্তিমার্গ ও প্রবৃত্তিমার্গের অবলম্বন ] ; তন্মধ্যে “প্রজহাতি যদা  
কামান্” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া অধ্যায়ের পরিসমাপ্তি পর্যন্ত সাংখ্য-  
বুদ্ধির আশ্রয়কারী পুরুষগণের পক্ষে সেই সাংখ্যবুদ্ধির পরিপাক্যেই কৃতকৃত্যতা  
হইবে, ইহা “এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ভগবান্ প্রতিপাদন  
করিয়াছেন । “কর্মণ্যেবাধিকারস্তে” “মা তে সঙ্কোহস্বকর্মাণি” ইত্যাদি বাক্যের  
দ্বারা অর্জুনকে কর্মই কর্তব্য, এই প্রকার যে উপদেশ প্রদান করিয়াছেন, তাহা  
কবল যোগবুদ্ধিকে অবলম্বন করিয়াই বলিয়াছেন, কিন্তু এই কর্মমার্গে শ্রেয়ঃ-  
প্রাপ্তির কথা কিছুই বলেন নাই ।

ইহা দেখিয়া অর্জুন অত্যন্ত ব্যাকুলিতচিত্তে ভগবান্কে বলিয়াছিলেন ।  
মামি ভক্ত ; শ্রেয়ঃ প্রার্থনা করিতেছি, ভগবান্ কি এই শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির সাক্ষাৎ  
দান যেন সাংখ্যবুদ্ধিনিষ্ঠা, তাহা আমাকে শ্রবণ করাইয়াও দৃষ্টবহুতর অনর্থজালে  
পরিপূর্ণ এবং পরম্পরায় ও শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির অনিশ্চিত সাধন কর্মমার্গে কেন নিযুক্ত  
হরিতেছেন, এই প্রকার ভাবিয়া, অর্জুনের মনে ব্যাকুল ভাব হইতেই পারে ।  
‘জ্যায়সী চেৎ’ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা অর্জুন যে প্রশ্ন করিয়াছেন, তাহাও এই  
প্রকার ব্যাকুলতার অনুরূপই হইয়াছে এবং এই জ্ঞান ও কর্মের বিষয়-বিভাগ  
বন্ধনে প্রতিপাদিত হইয়াছে, গীতাশাস্ত্রের সেই অংশে ভগবানের উক্ত বাক্যও  
অর্জুনের প্রশ্নের অনুরূপ হইয়াছে ।

কতকগুলি গীতাব্যাখ্যাতা অর্জুনের প্রশ্নার্থ অত্র প্রকারে করনা করিয়া,  
গাহার প্রতিকূল ভগবানের প্রতিবচন [ প্রদত্ত হইয়াছে ] এই প্রকারে বর্ণনা  
করিয়া থাকেন এক সেই ব্যাখ্যাতৃগণ গীতাশাস্ত্রের আরম্ভকালে সম্বন্ধপ্রতিপাদক  
এই নিম্নেই সে প্রকারে গীতার অর্থ নিরূপণ করিয়াছেন ; এখানে কিন্তু তাহারই  
প্রতিকূলভাবে প্রশ্ন ও প্রতিবচনের অর্থ নিরূপণ করিয়া থাকেন । কি প্রকারে ?  
[ তাহাও বলিতেছি ]—

সেই লব্ধ গ্রন্থে তাঁহারা বলিয়াছেন যে, মোক্ষ লাভের জন্য সকল আশ্রমীরই পক্ষে জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চয় আছে ( অর্থাৎ মোক্ষার্থী যে কোন আশ্রমেই থাকুন না কেন, কেবল জ্ঞানের দ্বারা তাঁহার মোক্ষলাভ হইবে না। কিন্তু কর্ম ও জ্ঞান এই দুইটি উপায় মিলিত হইয়াই মোক্ষলাভের কারণ হয় ; কেবল জ্ঞানে বা কেবল কর্মে মোক্ষলাভ হইতে পারে না। এই প্রকার মতকেই জ্ঞান-কর্মের সমুচ্চয়বাদ বাদ কথা যায় )। পরে তাঁহারা আরও বিশেষ করিয়া নির্দেশ করিয়াছেন যে “বেদে যে সকল কর্ম যাবজ্জীব কর্তব্য বলিয়া বিহিত হইয়াছে, সেই সকল কর্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল জ্ঞানের দ্বারাই মোক্ষ প্রাপ্ত হইবে, ইহা কোন প্রকারেই সম্ভব হইতে পারে না” ইত্যাদি। এখানে কিন্তু তাঁহারা আশ্রমের বিকল্প দেখাইয়া যাবজ্জীব-বিহিত বেদোক্ত কর্মেরই পরিত্যাগ করিতে হইবে ইহা বলিয়াছেন। এই প্রকার পূর্বাপর বিরুদ্ধ অর্থ ভগবান্ কি প্রকারে অর্জুনের নিকট উপদেশ দিবেন ? এবং এই প্রকার বিরুদ্ধ অর্থ অর্জুনই বা কি প্রকারে গ্রহণ করিবেন ?

তাঁহাদের মতের যদি ইহাই তাৎপর্য হয় যে, “ঋতিবিহিত কর্ম পরিত্যাগ-পূর্বক কেবল জ্ঞানের দ্বারা গৃহস্থগণেরই মোক্ষলাভ প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে; কিন্তু গৃহস্থ ব্যতীত অন্ত আশ্রমের পক্ষে এ প্রকার নহে।” তবে ইহাও ত পূর্বাপর বিরুদ্ধ হইয়া উঠিতেছে। কেন ? [ তাহা বলি ] সকল আশ্রমীর পক্ষেই জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চয়ই [ মোক্ষের কারণ ] ইহাই গীতা শাস্ত্রের নিশ্চিত অর্থ, এই প্রকার প্রতিজ্ঞা করিয়া সেই প্রতিজ্ঞার সহিত বিরুদ্ধ, “আশ্রমান্তরের পক্ষে কেবল জ্ঞান দ্বারাই মোক্ষ হয়,” এই প্রকার সিদ্ধান্তকে কেমন করিয়া যুক্তিসঙ্গত বলা যাইতে পারে ? এমনও যদি তাঁহাদের মত হয় যে, “শ্রৌতকর্মকে অপেক্ষা করিয়া এই কথা বলা হইয়াছে যে, শ্রৌতকর্মবিহিত কেবল জ্ঞান দ্বারাই গৃহস্থগণের মোক্ষ প্রতিষ্ঠিত হইতেছে এবং সেই পক্ষে গৃহস্থগণের পক্ষে স্মার্ত্ত কর্ম বিদ্যমান থাকিলেও, তাহাকে অবিন্যস্তমানের জ্ঞান উপেক্ষা করিয়া, কেবল জ্ঞান দ্বারা মোক্ষ হইয়া থাকে, এই কথাই বলা হইয়াছে।” এ প্রকার কল্পনাও নিতান্ত বিরুদ্ধ। কেন ? [ তাহা বলি ] গৃহস্থেরই যে স্মার্ত্তকর্ম-সমুচ্চয় জ্ঞানদ্বারা মোক্ষ প্রতিষিদ্ধ হইতেছে, আর অন্ত আশ্রমস্থ ব্যক্তিগণের পক্ষে তাহা প্রতিষিদ্ধ হইতেছে না, ইহা বিবেকিগণ কি প্রকারে নিশ্চয় করিবেন ?

আরও এক কথা এই যে, উর্দ্ধরেতা সন্ন্যাসিগণের পক্ষে, মোক্ষসাধন বলিয়া স্বতীত্ম্যবিহিত কর্মসমূহের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চয় আছে, ইহা অঙ্গীকার করিতে

হইবে, কিন্তু শ্রৌতকর্মের সহিত তাহাদের পক্ষে জ্ঞানের সমুচ্চয় নাই। তাহা হইলে [ আমি বলি যে— ] সন্ন্যাসিগণের জ্ঞান গৃহস্থগণের পক্ষেও স্মার্তকর্মমাত্রের সহিতই জ্ঞানের সমুচ্চয় অঙ্গীকার করা উচিত ; শ্রৌত কর্মের সহিত তাহাদের পক্ষে জ্ঞানের সমুচ্চয় মানিবার প্রয়োজন কি ? যদি বল যে, “শ্রৌত ও স্মার্ত এই দ্বিবিধ কর্মের সহিত সমুচ্চিত জ্ঞানই গৃহস্থগণের মোক্ষের প্রতি কারণ, জিতেন্দ্রিয় সন্ন্যাসিগণের পক্ষে কেবল স্মার্তকর্মের সহিত সমুচ্চিত জ্ঞানই মোক্ষ লাভের কারণ হয়। তাহা হইলে [ আমার বিবেচনায় ] আয়াস-বাহুল্য আছে বলিয়া, শ্রৌত ও স্মার্ত এই দ্বিবিধ মহাচ্ছংখকর কর্মের ভার গৃহস্থের মস্তকের উপর চাপাইয়া দেওয়া হয় ।

যদি বল, গৃহস্থগণকে আয়াস অধিক করিতে হয় বলিয়া, শ্রৌতকর্মের অল্পতান পরিত্যাগ-নিবন্ধন তাহাদেরই মোক্ষ হইবে, অজ্ঞাত আশ্রমীর মোক্ষ হইবে না, তাহাও সাধু নহে ; কারণ সকল উপনিষদ, ইতিহাস, পুরাণ ও নানাপ্রকার ঐয়োগশাস্ত্রেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, মুমুক্শুগণের জ্ঞান জ্ঞানের সাধন বলিয়া সর্ক-কর্ম-সন্ন্যাসই বিহিত হইয়াছে। [ যদি বল সকল আশ্রম হইতে গৃহস্থাশ্রমই অবশ্য অবলম্বনীয় ; সুতরাং গৃহস্থের প্রাধান্ত-নিবন্ধন তাহারই মোক্ষ হওয়া উচিত, তাহাও হইতে পারে না, ] কারণ, শ্রুতি ও স্মৃতিতে আশ্রমের বিকল্প ও সমুচ্চয়, এই উভয়েরই বিধান দেখিতে পাওয়া যায় ( অর্থাৎ যদি কেবল গৃহস্থাশ্রমই অবলম্বনীয় হয়, তাহা হইলে শ্রুতি বা স্মৃতিতে যে কোন আশ্রম গ্রহণ করিয়া জীবনান্তিপাত করিতে পারিবে, এই প্রকার আশ্রম-বিকল্প এবং সামর্থ্য-পক্ষে সকল আশ্রমই যথাক্রমে গ্রহণ করিতে পারিবে, এই প্রকার আশ্রম সমুচ্চয় বিহিত হইতে পারিত না ) ; এই কারণে ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে, আশ্রমের বিকল্প ও সমুচ্চয় এই উভয়েরই শাস্ত্রে বিধান থাকা নিবন্ধন গৃহস্থাশ্রমেরই অবশ্যকর্তব্যতা বশতঃ প্রাধান্ত আছে, ইহা কিছুতেই বলিবার সম্ভাবনা নাই ।

যদি বল, শ্রুতিতে সকল আশ্রমই যখন বিহিত আছে, তখন সকল আশ্রমেই শ্রুতিবিহিত কর্মের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চয়ই যে মোক্ষের কারণ, তাহাও সিদ্ধ হইয়া যাইতেছে। তাহাও হইতে পারে না ; শ্রুতিতেই মোক্ষার্থীর পক্ষে সকল প্রকার কর্মের সংজ্ঞাসই বিহিত হইয়াছে ।

“কামনাক্রয় পরিত্যাগ করিয়া তিষ্কাচর্য্য অবলম্বন করিবে।” “সেই হেতু মুমুক্শুগণের পক্ষে সন্ন্যাসই সকল প্রকার তপস্তা হইতে শ্রেষ্ঠ।” সংজ্ঞাসই : [ মুমুক্শুগণের ] সকল কর্ম হইতে প্রধান হইয়াছে।” “কর্ম প্রজা

বা ধনের দ্বারা মোক্ষলাভ হইতে পারে না; কেবল একমাত্র ত্যাগের দ্বারা কতকগুলি সংশ্রাসী মোক্ষলাভ করিয়াছেন।” ইত্যাদি প্রকারের অর্থ প্রতিপাদিত করিতে সমর্থ শ্রুতি আরও অনেক আছে। “ব্রহ্মচর্য্য হইতেই সংশ্রাস আশ্রয় করিবে”—এই প্রকার অর্থে পণ্ডিত অনেক শ্রুতিও আছে।

বৃহস্পতি বলিয়াছেন—“ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম পরিত্যাগ কর। সত্য ও অনৃত এই দুইটিকেই পরিত্যাগ কর। সত্য ও অনৃত এই দুইটিকে পরিত্যাগ করিয়া, যাহার দ্বারা এই দুইটিকে ত্যাগ করিবে, তাহাকেও পরিত্যাগ কর। সংসারকে অসার ভাবিয়া সার দর্শন করিবারই ইচ্ছায় বহুতর ব্যক্তি পরম বৈরাগ্যের আশ্রয় গ্রহণ-পূর্ব্বক কুমার অবস্থাতেই সংশ্রাস অবলম্বন করিয়াছেন।”

এই প্রকার শুকদেবেরও অনুশাসন আছে—“প্রাণী কশ্মের দ্বারাই বদ্ধ হয় এবং জ্ঞানের দ্বারাই মুক্তিলাভ করিয়া থাকে, এই কারণে পারদর্শী সংশ্রাসিগণ কশ্মের অনুষ্ঠান করেন না।”

এই গীতাশাস্ত্রেও উক্ত হইয়াছে যে,—“সর্ব্বকশ্ম মনের দ্বারা সম্যাস করিয়া” ইত্যাদি।

আরও একটি কথা এই হইতেছে যে, মোক্ষ জীবের নিত্যসিদ্ধ, তাহা ঘট পটাদির জ্ঞায় জন্ত নহে; সুতরাং মোক্ষের জন্ত মুমুকু ব্যক্তির কশ্ম নিষ্কল।

না করিলে যে প্রত্যাবায়, তাহা নিরাকরণের জন্ত নিত্য কশ্মের অনুষ্ঠান সকলেরই কর্তব্য, ইহা যদি বল, তাহাও সম্ভব নহে; কারণ, নিত্যকশ্মের অকরণে যে সম্যাসী প্রত্যাবায় হইতে পারে, ইহা কল্পনা করা যায় না। আরও দেখিতে হইবে যে, নিত্যকশ্মের অকরণ, অভাবপদার্থ; কেবল অভাব হইতে ভাবরূপ প্রত্যাবায় (অর্থাৎ পাপ) উৎপন্ন হইতে পারে, ইহা কল্পনা করিতে পারা যায় না; কারণ, “কথনমতঃ সজ্জায়ত” (কেমন করিয়া অভাব হইতে ভাবের উৎপত্তি হইবে।) এই শ্রুতি দ্বারা প্রতিপন্ন হইয়াছে যে, অভাব হইতে ভাবের উৎপত্তি অসম্ভব।

বিহিত কশ্মের অনুষ্ঠানে পাপ সম্ভবপর না হইলেও, যদি বেদ তাহাই বোধ করায়, তাহা হইলে অনর্থকর বেদ প্রমাণ নহে, ইহাই বলিতে হয়। কারণ, বিহিত নিত্যকশ্মের অনুষ্ঠানেও ক্রেশ এবং অননুষ্ঠানেও ক্রেশহেতু হ্রদৃষ্টের উৎপত্তি; এই কারণে উভয় পক্ষেই বিহিত নিত্যকশ্ম, অধিকারী পুরুষের কেবল হৃৎপ্রমোদেরই কারণ হইতেছে, এই সিদ্ধান্ত নানিতে হয়। তাহা হইলে

কিন্তু শাস্ত্র কারক, উহা জ্ঞাপক নহে, এই প্রকার নিতান্ত নির্বৃত্তিক অর্থ কল্পনা করিতে হয় ; বাস্তবিক ইহা ইষ্ট নহে। [ শাস্ত্র জ্ঞাপকই হইতে পারে, কারক হইতে পারে না, ] এই কারণে অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, সম্মাসিগণের পক্ষে কোন কৰ্ম্মই বিহিত নহে ; অতএব মোক্ষলাভের জন্ত জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয়ই যে কারণ, ইহা বলা বাইতে পারে না। আর এক কথা এই হইতেছে যে, জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয়বাদিগণের মতে “জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মশস্তে মতা বুদ্ধিঃ” ( কৰ্ম্ম হইতে জ্ঞানই যদি তোমার নিকট শ্রেষ্ঠ বলিয়া প্রতিপন্ন হয় ) ইত্যাদি প্রকার অৰ্জুনের প্রশ্ন ও অনুপপন্ন হইয়া পড়ে।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে যদি ভগবান্ অৰ্জুনকে বলিতেন যে, “তোমার জ্ঞান ও কৰ্ম্ম এই উভয়ই অমুষ্ঠেয়,” তাহা হইলে, “কৰ্ম্ম হইতে জ্ঞান যদি তোমার শ্রেষ্ঠ বলিয়া সম্মত” ইত্যাদি অৰ্জুনের প্রশ্ন একান্ত অনুপপন্ন হইত। বুদ্ধি ও কৰ্ম্ম এই উভয়ই তোমার অমুষ্ঠেয়, এই কথা অৰ্জুনকে যদি বলিয়া থাকেন, তাহা হইলে, কৰ্ম্ম হইতে শ্রেষ্ঠ যে বুদ্ধি, তাহাও ত বলা হইয়াছে ; তাহাই যদি হইবে, তবে “হে কেশব ! আমাকে বোর কৰ্ম্মেতেই কেন নিযুক্ত করিতেছ”, ইত্যাদি প্রশ্নও কোন প্রকারেই উপপন্ন হইতে পারে না। অৰ্জুনের পক্ষেই কৰ্ম্ম হইতে জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, কিন্তু অমুষ্ঠেয় নহে, এই প্রকার উপদেশ যে ভগবান্ দিয়াছেন, তাহা ত কল্পনা করা যায় না। তাহা হইলে না হয় কোন প্রকারে অৰ্জুনের “জ্যায়সী চেদিত্যাদি” ( যদি জ্ঞান কৰ্ম্ম হইতে উৎকৃষ্টতর এই প্রকার ) প্রশ্ন উপপন্ন হইতে পারিত।

পরস্পরবিরোধনিবন্ধন এক পুরুষের দ্বারা এক কালে জ্ঞান ও কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান সম্ভবপর নহে বলিয়াই জ্ঞান ও কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান ভিন্ন ভিন্ন পুরুষেরই হয়, ইহা যদি ভগবান্ পূর্বে বলিয়া থাকেন, তবে “জ্যায়সী চেৎ” ইত্যাদি প্রকার অৰ্জুনের প্রশ্ন উপপন্ন হইতে পারে। না বুঝিয়া অৰ্জুন প্রশ্ন করিয়াছিলেন, এ প্রকার কল্পনা পক্ষেও জ্ঞান ও কৰ্ম্ম বিভিন্ন পুরুষেরই অমুষ্ঠেয়, এই প্রকার ভগবানের প্রত্যুত্তর উপপন্ন হইতে পারে না। ভগবান্ও না বুঝিয়া উত্তর দিয়াছিলেন, ইহা ত আর কল্পনা করা যায় না। জ্ঞান ও কৰ্ম্ম ভিন্ন ভিন্ন পুরুষের অমুষ্ঠেয়, এই প্রকার ভগবানের প্রত্যুত্তর দেখিয়াই [ স্থির করিতে হইবে যে ], জ্ঞাননিষ্ঠা ও কৰ্ম্মনিষ্ঠার সমুচ্চয় মোক্ষলাভের প্রতি উপযোগী নহে। সেই জন্তই কেবল জ্ঞানের দ্বারাই যে মোক্ষলাভ হয়, ইহাই গীতা ও সকল উপনিষদে নিশ্চিতরূপে প্রতিপাদিত হইয়াছে। যদি জ্ঞান ও



কর্মের সমুচ্চয়ঃ সম্ভবপর হইত, তাহা হইলে, “তুমি এই জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে যাহা আমার পক্ষে অনুকূল হইবে, তাহাই নিশ্চয় করিয়া বল” এই প্রকারে অর্জুনের প্রার্থনাও অনুপপন্ন হইত; “তুমি কেবল কর্মই কর,” এই প্রকার যে ভগবান্ উপদেশ দিয়াছেন, তাহা অর্জুনের জ্ঞাননিষ্ঠাতে অধিকারের সম্ভাবনা নাই বলিয়াই ।

অর্জুন উবাচ ।

জ্যায়সী চেৎ কর্মণস্তে মতা বুদ্ধির্জনান্দন ।

তৎ কিং কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব ॥ ১

অম্বয় । হে কেশব ! হে জনান্দন ! তে (তব) চেৎ (যদি) বুদ্ধিঃ (জ্ঞানং) কর্মণো জ্যায়সী (শ্রেয়সী মতা (তদা) ঘোরে (ভীষণে) কর্মণি মাং কিং (কথং) নিয়োজয়সি ॥ ১

অনুবাদ । হে কেশব ! হে জনান্দন ! বুদ্ধি (জ্ঞান) কর্ম হইতে শ্রেষ্ঠতর, ইহা যদি তোমার সন্দেহ হয়, তাহা হইলে তুমি আমাকে ভয়ঙ্কর কর্মমার্গে কি কারণে নিযুক্ত করিতেছ ? ॥ ১

ভাষ্য । জ্যায়সী শ্রেয়সী চেৎ যদি কর্মণঃ সকাশাৎ তে তব মতা অভিপ্রেতা বুদ্ধিঃ জ্ঞানং হে জনান্দন ! যদি বুদ্ধিকর্মণী সমুচ্চিতে ইষ্টে তদেকং শ্রেয়ঃসাধনম্ ইতি কর্মণো জ্যায়সী বুদ্ধিরিতি কর্মণোহতিরিক্তকরণং বুদ্ধেরমুপ-পন্নমর্জুনেন কৃতং জ্ঞানং ন হি তদেব তস্মাৎ কলতোহতিরিক্তং জ্ঞানং । তথা কর্মণঃ শ্রেয়ঙ্করী ভগবতোক্তা বুদ্ধিশ্রেয়ঙ্করং চ কর্ম কুর্ন্বিতি মাং প্রতিপাদয়তি তৎ কিং হু কারণমিতি ভগবত উপালম্ব্যিব কুর্ন্বন্ তৎ কিং কস্মাৎ কর্মণি ঘোরে ক্রুরে হিংসালক্ষণে মাং নিয়োজয়সি কেশবেতি চ যদাহ তচ্চ নোপপত্ততে । অথ স্মাভ্যন্তৈব কর্মণা সমুচ্চয়ঃ সর্বেষাং ভগবতোক্তোহর্জুনেন চাবধারিতশ্চেৎ তৎ কিং কর্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সীত্যাদি কথং যুক্তং বচনম্ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । প্রাথমিকেন সধকগ্রাহেন সমস্তশাস্ত্রার্থসংগ্রাহকেণ তদ্বিবরণাংন্যনোহস্ত সন্দর্ভস্ত নাস্তি পৌনরুক্ত্যমিতি মহা প্রতিপদং ব্যাখ্যাভূৎ প্রলৈকদেশং সমুখাপয়তি—জ্যায়সী চেদिति । বেদাশ্চেৎ প্রমাণমিতিবচ্ছে-দিত্যস্ত নিশ্চয়ার্থঃ ব্যবর্তয়তি—যদীতি । বুদ্ধিশক্তাস্তঃকরণবিষয়স্য ব্যব-হ্মিতি—জ্ঞানমিতি । পূর্বাঙ্কিত্তাকরয়োজনং কৃৎসামুচ্চয়াভাবে তাৎপর্য-মাহ—যদীতি । ইষ্টে ভগবতেতি শেষঃ । একং জ্ঞানং কর্ম চ সমুচ্চিতিমিতি

যাবৎ । জ্ঞানকৰ্মগৌরবীক্টে সমুচ্চয়ে সমুচ্চিত্ত শ্রেয়ঃসাধনৈকত্বাৎ কৰ্মণঃ  
সকাশাৎ জ্ঞানস্ত পৃথক্করণমযুক্তমিত্যর্থঃ । একমপি সাধনং ফলতোহতিরিক্তং কিং  
ন স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । ন চ কেবলাৎ কৰ্মণো জ্ঞানস্ত কেবলস্ত  
ফলতোহতিরিক্তত্বং বিবক্ষিত্বা পৃথক্করণং সমুচ্চয়পক্ষে প্রত্যেকং শ্রেয়ঃসাধনদ্বা-  
নভ্যুপগমাদিতি ভাবঃ । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধিশ্চৈবোত্তরাৰ্দ্ধিতাপি সমুচ্চয়পক্ষে তুল্যানুপপত্তি-  
রিত্যাহ—তথেন্তি । “দুরেণ হবরং কৰ্মে”ত্যত্র কৰ্মণঃ সকাশাৎ বুদ্ধিঃ শ্রেয়স্বরী  
ভগবতোক্তা কৰ্ম চ বুদ্ধেঃ সকাশাদশ্রেয়স্বরমুক্তং তথাপি তদেব কৰ্ম “কৰ্মণ্যো-  
বাধিকারন্তে মা ফলে”ষিতি শ্লিঙং ভক্তঞ্চ মাং প্রতি কুৰ্ব্বিতি ভগবান্ প্রীতি-  
পাদয়তি তত্র কারণানুপলম্বাদযুক্তমতিক্রূরে কৰ্মণি ভগবতো মন্বিয়োজনমিতি  
যদৰ্জুনো ব্রবতি তচ্চ সমুচ্চয়পক্ষেহমুপপন্নং স্তাদিত্যর্থঃ । যত্নু “বৃত্তিকারৈরুক্তং  
শ্রোতেন স্মার্তেন চ কৰ্মণা সমুচ্চয়ো গৃহস্থানাং শ্রেয়ঃসাধনমিত্যেবাং স্মার্তে-  
নৈবেতি ভগবতোক্তমৰ্জুনেন চ নির্দ্ধারিতমিতি তদেতদমুবদতি—অর্থেন্তি ।  
তত্রাপি তৎ কিমিত্যাখ্যাপালম্ভবচনমমুপপন্নং কৰ্মমাত্রসমুচ্চয়বাদিনো ভগবতো  
নিয়োজনাতাবাদিতি দৃষ্যতি—তৎ কিমিতি ॥ ১০

অনুবাদ । জ্যায়সী [ শব্দের অর্থ ] শ্রেয়সী “চেৎ” [ ইহার অর্থ ]  
যদি, কৰ্ম হইতে “তে” তোমার “বুদ্ধি” [ অর্থাৎ ] জ্ঞানই “মত” অভিপ্রেত  
হয় । হে জনাৰ্দ্দন ! যদি বুদ্ধি ও কৰ্মের সমুচ্চয় ইষ্ট হইত, তাহা হইলে,  
“একই শ্রেয়ের সাধন” “কৰ্ম হইতে জ্ঞানেরই শ্রেষ্ঠতা যদি হয়” ইত্যাদি বাক্যের  
দ্বারা অৰ্জুন সে কৰ্ম হইতে বুদ্ধিকে অতিরিক্ত করিয়াছেন, তাহা কিছুতেই  
উপপন্ন হইতে পারে না । সেই বস্তুই যে ফলতঃ তাহা হইতে পৃথক্, ইহা ত  
সম্ভবপর নহে । আরও দেখিতে হইবে—জ্ঞান, কৰ্ম অপেক্ষা শ্রেয়স্বর, ইহা  
ভগবান্ বলিয়াছেন, অথচ তুমি অশ্রেয়স্বর কৰ্ম কর, এই বলিয়া আমাকে  
বুঝাইতেছেন, ইহার কারণ কি ?—এই প্রকার বুঝিতে না পারিয়া, যেম ভগ-  
বান্কে জীবৎ তিরস্কার করিয়া অৰ্জুন বলিয়াছেন যে, “তবে কেন আমাকে  
হিংসারূপ অতি ক্রূর কৰ্মে নিযুক্ত করিতেছ, হে কেশব” তাহাও নিতান্ত  
অমুপপন্ন হইত । [ যদি জ্ঞান ও কৰ্মের সমুচ্চয় সম্ভবপর হইত । ] যদি বল  
ভগবান্ সকল আশ্রমীর পক্ষেই স্মার্তকৰ্মের সহিত জ্ঞানের সমুচ্চয় আছে, এই  
প্রকার বলিয়াছেন এবং অৰ্জুনও সেই প্রকারই অবধারণ করিয়াছেন, তাহাও  
হইতে পারে না ; কারণ, তাহা হইলে “আমাকে ক্রূর কৰ্মে কেন নিয়োগ  
করিতেছ,” এই প্রকার অৰ্জুনের বচন কি প্রকারে উপপন্ন হইবে ? ॥ ১

ব্যামিশ্রেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে ।

তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্রেয়োহহমাপ্নুয়াম্ ॥ ২

অম্বয় । ব্যামিশ্রেণ ইব বাক্যেন [ স্বঃ ] মে (মম) বুদ্ধিং মোহয়সীব ।  
তৎ (তন্মাৎ) একং (জ্ঞানং কৰ্ম বা) নিশ্চিত্য বদ (উপদিশ) যেন (জ্ঞানেন  
কৰ্মণা বা) অহং শ্রেয়ঃ অবাপ্নুয়াম্ (প্রাপ্তঃ জ্ঞানম্) ॥ ২

অনুবাদ । [ আমার সম্ভাবনা হইতেছে ] যেন তুমি অবিস্পষ্ট  
বাক্যের দ্বারা আমার বুদ্ধির ব্যানোহ সম্পাদন করিতেছ। তুমি নিশ্চয় করিয়া  
জ্ঞান বা কৰ্ম একটি উপায় বিষয়ে আমাকে উপদেশ দাও, বাহা দ্বারা আমি  
শ্রেয়ঃ লাভ করিতে পারি ॥ ২

ভাষ্য । কিঞ্চ ব্যামিশ্রেণেতি । ব্যামিশ্রেণেব যত্বপি বিবিক্তাভিধারী  
ভগবান্ তথাপি মম মন্দবুদ্ধেঃ ব্যামিশ্রমিব ভগবৎপ্রাক্যং প্রতিষ্ঠাতি । তেন মম  
বুদ্ধিং মোহয়সীব । মম বুদ্ধিব্যামোহাপনয়্য হি প্রবৃত্তস্বং তু কথং মোহয়সি  
অতো ব্রবীমি মোহয়সীব মে মমেতি । স্বং তু ভিন্নকৰ্ত্তৃকয়ো জ্ঞানকৰ্মণোরেক-  
পুরুষানুষ্ঠানাসম্ভবং যদি মন্তসে তত্রৈবং সতি তন্তয়োরেকং বুদ্ধিং কৰ্ম বা ইদমেব-  
অৰ্জুনস্ত যোগ্যং বুদ্ধিশক্ত্যবস্থানুরূপমিতি নিশ্চিত্য বদ জ্ঞাহি । যেন জ্ঞানেন  
কৰ্মণা বা অন্ততরেণ শ্রেয়োহহম্ আপ্নুয়াং প্রাপ্নুয়াম্ । যদি হি কৰ্মনিষ্ঠায়াং  
গুণভূতনপি জ্ঞানং ভগবতোক্তং জ্ঞাৎ তৎ কথং তয়োরেকং বদেত্যেকবিষয়-  
বার্জুনস্ত শুশ্রীষা জ্ঞাৎ । ন হি ভগবতোক্তমন্ততরদেব জ্ঞানকৰ্মণো বৰ্ণ্যামি  
নৈব দ্বয়মিতি ; যেন উভয়প্রাপ্ত্যসম্ভবমাশ্রয়ো মন্তমান একমেব প্রার্থয়েৎ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ প্রশ্নসমুচ্চয়ানুসারী ন ভবতীত্যাহ—  
কিঞ্চেতি । ভগবতো বিবিক্তার্থবাদিত্বাদয়ুক্তং ব্যামিশ্রেণেত্যাদিবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—যদ্যসীতি । যদি ভগবদ্বচনং সংকীর্ণমিব তে ভাতি তর্হি তেন দ্বন্দ্বীয়বুদ্ধি-  
ব্যামোহনমেব তন্ত বিবিক্তমিতি কিমিতি মোহয়সীবেত্যুচ্যতে তত্রাহ—মমেতি ।  
জ্ঞানকৰ্মণী মিথো বিরোধাৎ যুগপদেকপুরুষানুষ্ঠেয়তয়া ভিন্নকৰ্ত্তৃকে কথ্যতে তথা  
চ তরোরন্ততরম্বিন্নেব স্বং নিযুক্তো ন তু তে বুদ্ধিব্যামোহনমভিমতমিতি ভগবতো  
মতমদ্ব্যবদতি—স্বংস্থিতি । তদেকমিত্যাঙ্গিগ্নোকার্দ্দোনোত্তরমাহ—তত্রোতি ।  
উক্তং ভাগবতং মতং সপ্তম্যা পরামৃশ্যতে একমিত্যুক্তপ্রকারোক্তিঃ । এক-  
মিত্যুক্তমেব স্মৃটয়তি—বুদ্ধিমিতি । নিশ্চয়প্রকারং প্রশ্নস্মৃটয়তি—ইদমিতি ।  
যোগ্যং স্পষ্টয়তি—বুদ্ধীতি । অন্ত কত্রিয়স্ত সত্যোহন্তঃকরণস্ত দেহশক্তেঃ

সমরসমারম্ভাবস্থায়াদেদমেব জ্ঞানং কৰ্ম বাহুগুণমিতি নির্দাৰ্য্য ব্রহ্ম ইত্যর্থঃ ।  
নিশ্চিত্যাত্তরোক্তৌ তেন শ্রোতুঃ শ্রেয়োহবাগ্নিকলমাহ—যেনেতি । তদেক-  
মিত্যাদিবাক্যাত্মকরোথমর্থমুক্তা সমুচ্চয়স্ত শাস্ত্রার্থভাবাবে তাৎপর্য্যমাহ—যদি  
হীতি । গুণভূতমপি ইত্যাদিনা প্রধানভূতমপি চেতি বিবক্ষিতম্ । ননুভয়-  
প্রাপ্ত্যসম্ভবমাত্মনো মত্মমানশ্রীজ্ঞানাত্তরবিবরা শুক্রবা ভবিষ্যতি নেত্যাহ—  
ন হীতি । যথোক্তভগবদ্বচনভাবে দ্বয়প্রাপ্ত্যসম্ভববুদ্ধ্যা নাশ্রতরপ্রার্থনা সম্ভবতী-  
ত্যাহ—যেনেতি । ন হি তথাবিধং ভগবদ্বচনং ভবতেষ্টং ভগবতঃ সমুচ্চয়-  
বাদিহানীকারাৎ অতস্তদভাবাহুক্তবুদ্ধ্যা ন যুক্তাত্তরপ্রার্থনেত্যর্থঃ ॥ ২

অনুবাদ । আরও [ বলিতেছেন ] ব্যামিশ্রেণেত্যাদি । ব্যামিশ্র  
[ অর্থাৎ অবিস্পষ্টার্থ বাক্যের দ্বারা যেন ] যদিও ভগবান্ বিস্পষ্ট বাক্যই  
বলিয়াছেন, তথাপি আমি মন্দবুদ্ধি, এই কারণ আমার নিকট ভগবানের বাক্য  
অবিস্পষ্টার্থ বলিয়া যেন বোধ হইতেছে । তাহাতে [ বোধ হইতেছে ] যেন  
তুমি আমার বুদ্ধির মোহ উৎপাদন করিতেছ । আমার বুদ্ধির ব্যামোহ নিবৃত্ত  
করিবার জন্য প্রবৃত্ত হইয়া, তুমি বাস্তবিক পক্ষে কেন আমার বুদ্ধির মোহ  
উৎপাদন করিবে ? [ এই জন্যই বলিতেছি যে ] যেন তুমি আমার বুদ্ধির  
ব্যামোহ করিতেছ । জ্ঞান ও কর্মের কর্তা এক পুরুষ হইতে পারে না, এই  
জন্য তুমি এক পুরুষের দ্বারা এক কালে জ্ঞান ও কর্মের অনুষ্ঠান অসম্ভব, এই  
প্রকার যদি বিবেচনা কর, তাহা হইলে এই উভয়ের মধ্যে এক জ্ঞান বা কর্ম,  
যাহা অর্জুনের বুদ্ধি, শক্তি ও অবস্থার অনুরূপ ও যোগ্য হইবে, তাহাই নিশ্চয়  
করিয়া আমাকে বল, যে জ্ঞান বা কর্মের দ্বারা আমি শ্রেয়ঃ লাভ করিতে  
সমর্থ হইতে পারি । ভগবান্ যদি জ্ঞানকে কর্মনিষ্ঠার অন্তরূপ বলিয়াও  
নির্দেশ করিতেন, তাহা হইলে জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে একই আমাকে বল, এই  
প্রকার অর্জুনের একটি উপায় মাত্র শ্রবণ বিষয়ে ইচ্ছা কি প্রকার হইতে পারে ?  
ইহাও কিছু ভগবান্ বলেন নাই যে, আমি তোমাকে জ্ঞান ও কর্মের মধ্যে  
একটিই বলিব, দুইটি বলিব না, যাহাতে নিজের উভয়প্রাপ্তির সম্ভাবনা না  
দেখিয়া অর্জুন উভয়ের মধ্যে একেরই প্রার্থনা করিতে পারেন ॥ ২

শ্রীভগবান্ উবাচ—

লোকে হস্মিন্ দ্বিবিধা নির্ভা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ ।

জ্ঞানযোগেন সাস্থ্যানাং কর্মযোগেন যৌগিনাম্ ॥ ৩

অন্থয় । হে অনঘ ( পাপরহিত ) ময়া পুরা ( ইতঃ পূৰ্বে ) অগ্নিন্ লোকে  
বিবিধা নিষ্ঠা প্রোক্তা ; [ তত্র ] জ্ঞানযোগেন [ বা নিষ্ঠা সা ] সাংখ্যানাম্ [ এবং ]  
কৰ্মযোগেন [ বা নিষ্ঠা সা ] যোগিনাম্ [ ভবতীতি শেষঃ ] ॥ ৩

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন । হে অনঘ ! এই মনুষ্য-লোকে  
জ্ঞান-কৰ্মভেদে বিবিধ নিষ্ঠার বিষয়ে পূৰ্বে উক্ত হইয়াছে ; তাহার মধ্যে  
জ্ঞানযোগের দ্বারা সাংখ্যগণের [ নিষ্ঠা সাধিত হয় ] [ এবং ] কৰ্মযোগের দ্বারা  
যোগীগণের [ নিষ্ঠা সাধিত হয় ] ।

ভাষ্য । প্রমথরূপমেব প্রতিবচনম্ শ্রীভগবান্নুবাচ—লোকেহগ্নিনিষ্ঠিতি ।  
লোকেহগ্নিন্ শাস্ত্রার্থানুষ্ঠানাদিকৃতানাং বিবিধা দ্বিপ্রকারা নিষ্ঠা স্থিতিরনুষ্ঠেয়তাৎ-  
পর্যং পুরা পূৰ্বে সর্গাদৌ প্রজ্ঞাঃ সৃষ্টা তাসামভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিসাধনং  
বেদার্থসম্প্রদায়বিক্ষুৰ্ভতা প্রোক্তা ময়া সৰ্বজ্ঞেনেত্বরণে হে অনঘ অপাপ ! তত্র  
কা সা বিবিধা নিষ্ঠা ? ইত্যাহ তত্র জ্ঞানযোগেন জ্ঞানমেব যোগঃ তেন সাংখ্যানাং  
আখ্যানান্নবিষয়বিবেকজানবতাং ব্রহ্মচর্যাশ্রমাদেব কৃতসংজ্ঞাসানাং বেদান্ত-  
বিজ্ঞানানুশ্চিন্তিতার্থানাং পরমহংসপরিব্রাজকানাং ব্রহ্মণ্যেব অবস্থিতানাং নিষ্ঠা  
প্রোক্তা । কৰ্মযোগেন কৰ্মৈব যোগঃ তেন কৰ্মযোগেন যোগিনাং কৰ্মিণাং  
নিষ্ঠা প্রোক্তা ইত্যর্থঃ । যদি চ একেন পুরুষেণ একস্মৈ পুরুষার্থায় জ্ঞানং কৰ্ম  
চ সমুচ্চিত্য অনুষ্ঠেয়ং ভগবতেষ্টমুক্তং বক্ষ্যমাণং বা গীতাস্থ বেদেষু চ উক্তং  
কথমিহার্জুনায় উপসন্নায় ত্রিণায় বিশিষ্টভিন্নপুরুষকৰ্তৃকে এব জ্ঞানকৰ্মনিষ্ঠে  
জ্ঞয়াৎ । যদি পুনর্জুনো জ্ঞানং কৰ্ম চ দ্বয়ং শ্রদ্ধা স্বয়মেবানুষ্ঠাত্তি অন্তেষাম্  
ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়তাং বক্ষ্যামি ইতি মতং ভগবতঃ কল্লোত, তদা রাগদ্বेषবান্  
অপ্রমাণভূতো ভগবান্ কলিতঃ ত্রাং তচ্চাক্ষুতম্ । তস্মাৎ কন্যাপি যুক্ত্যা ন সমুচ্চয়ো  
জ্ঞানকৰ্মণোঃ । বদজ্ঞানেনোক্তং কৰ্মণো জ্যায়ত্বং বুদ্ধেস্তক্ত স্থিতমনিরাকরণাৎ ।  
তত্শচ জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ সংজ্ঞাসিনামেবানুষ্ঠেয়ত্বং ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্ববচনাচ্চ ভগবত্  
এবমেবানুমতম্ ইতি গম্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । সমুচ্চয়বিরোধিতয়া প্রপঞ্চ ব্যাখ্যায় তদ্বিরোধিষ্টেনৈব  
প্রতিবচনমুখাপরতি—প্রশ্নেতি । যেবাং ব্যবহারভূমিক্রপলভ্যাতে তত্র যে জৈব-  
গীকাঃ জ্ঞানং কৰ্ম বা শাস্ত্রীয়মনুষ্ঠাতুমধিক্রিয়ন্তে তেবাং দ্বিধা স্থিতিরয়া প্রোক্তেতি  
পূৰ্বাৰ্দ্ধং যোজয়তি—লোকেহগ্নিনিষ্ঠিতি । স্থিতিমেব ব্যাকরোতি—অনু-  
ষ্ঠেয়েতি । পূৰ্বং প্রবচনপ্রসঙ্গং প্রদর্শয়ন্ প্রবক্তারং বিশিনাট—সর্গাদাবিতি ।  
প্রবচনস্বার্থার্থকশাং বারয়তি—সৰ্বজ্ঞেনেতি । অজ্ঞানস্ত ভগবদ্বপদেশ-

শ্রবণে যোগ্যত্বং হৃদয়তি—অনঘোতি । নির্দারণার্থে তত্রোতি সপ্তমী । জ্ঞানং  
পরমার্থবস্তুবিষয়ং তদেব যোগশক্তিং যজ্যতে অনেন ব্রহ্মণেতি ব্যুৎপত্তেন্তেন ।  
নিষ্ঠেত্যম্বুযত্বে । উক্তজ্ঞানোপায়মুপদিদিহুঃ সাংখ্যশকার্যমাহ—আজ্ঞোতি ।  
তেষামেব কর্মনিষ্ঠং ব্যাবর্তয়তি—ব্রহ্মচর্যোতি । তেষাং অপাদিপারবর্তেন  
শ্রবণাদিপরাঙ্মুখং পরাকরোতি—বেদান্তেতি । উক্তবিশেষণবতাং মুখ্যসংজ্ঞা-  
সিদ্ধেন ফলাবস্থং দর্শয়তি—পরমহংসেতি । কর্ম বর্ণাপ্রমবিহিতং ধর্ম্যাং  
তদেব যজ্যতে তেনাভ্যদয়েনেতি যোগন্তেন নিষ্ঠা কর্মিণাং প্রোক্তেত্যম্বুযত্বং  
দর্শয়মাহ—কর্মেবেত্যাদিনা । এবং প্রতিবচনবাক্যহাস্তেবাক্যরাণি ব্যাখ্যায়  
তত্বেব তাৎপর্যার্থং কথয়তি—যদি চেতি । ইষ্টতাপি হর্কোদধমশক্যাহ—  
উক্তমিতি । জ্ঞানতাপি মূলবিকলতয়া বিভ্রমত্বমশক্যাহ—বেদেহিতি ।  
তত্শাশিষ্যবুদ্ধ্যাত্মকাকথনমিত্যাশক্যাহ—উপসম্মায়েতি । তথাপি তস্মিনো-  
দানীত্বাদন্তথোক্তিরিত্যাশক্যাহ—প্রিয়ায়েতি । ব্রবীতি চ ভিন্নপুরুষকর্তৃকং  
নিষ্ঠাধরং তেন সমুচ্চয়ো ভগবদভীষ্টঃ শাস্ত্রার্থো ন ভবতীতি শেষঃ । নহু অর্জুনস্ত  
প্রেক্ষাপূর্বকারিত্বাং জ্ঞানকর্মশ্রবণানন্তরম্ উভয়নির্দেশাত্তপপত্তয়া সমুচ্চয়াহুষ্ঠানং  
সম্পৎজতে তদ্ব্যতিরিক্তানাং জ্ঞানকর্মণো ভিন্নপুরুষাত্মকত্বং শ্রদ্ধা প্রত্যেকং  
তদহুষ্ঠানং ভবিষ্যতীতি ভগবতো মতং কল্যাতে তত্শার্জুনেহুহুরাগাতিরেকাদিতরেষু  
চ তদভাবাদিতি তত্রাহ—যদি পুনরিতি । অপ্রমাণভূতত্বমাপ্তত্বম্ । ন চ  
ভগবতো রাগাদিমম্বেনানাপ্তত্বং যুক্তং “সমঃ সর্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তম্” ইত্যাদি-  
বিরোধাদিত্যাহ—তচ্চেতি । নিষ্ঠাধরস্ত ভিন্নপুরুষাত্মকত্বনির্দেশকলমুপসংহ-  
রতি—তস্মাদিতি । কিমিতি ভগবতা বুদ্ধে জ্যায়ত্বং জ্যায়সী চেদিত্যত্রোক্ত-  
মুপেক্ষিতমিতি তত্রাহ—যদর্জুনেনেতি । কিঞ্চ জ্ঞাননিষ্ঠায়াং সম্যাসিনামেবাধি-  
কারো ভগবতোহভিপ্রেতোহন্তথা তদীয়বিভাগবচনবিরোধাদিতি বিভাগবচনসামর্থ্য-  
সিদ্ধমর্থমাহ—তস্তাশ্চেতি ।

অনুবাদ । অর্জুনের প্রশ্নের অম্বরূপ প্রতিবচনই ভগবান্ বলিলেন যে—  
লোকেহুদ্বিরিত্যাদি । এই লোকে শাস্ত্র-প্রতিপাদিত অর্থের অহুষ্ঠানে অবিকৃত  
ব্রাহ্মণ কল্লির ও বৈশ্বগুণের মধ্যে দ্বিবিধ ( অর্থাৎ ) দুইপ্রকার “নিষ্ঠা” ( অর্থাৎ )  
স্থিতি ( অথবা ) অহুষ্ঠেয়-তৎপরতা ইহা সৃষ্টির আদিতে সকল প্রজা নির্মাণপূর্বক  
তাহাদের অভ্যদয় ও নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তির কারণ স্বরূপ, ইহা বেদার্থ সম্প্রদায়কে  
আবিকৃত করিয়া আমি সর্বজ্ঞ ও ঈশ্বর-স্বরূপে নির্দেশ করিয়াছি । সেই দ্বিবিধ  
নিষ্ঠা কি প্রকার তাহাই বলিতেছেন যে, সেই উভয় নিষ্ঠায় মধ্যে জ্ঞানরূপ

কৰ্মপরিভাগমাত্মাদেব জ্ঞানরহিতাং সিদ্ধিং নৈকৰ্ম্ম্যলক্ষণাং জ্ঞানযোগেন নিষ্ঠাং  
সমধিগচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি বিভাগবচনানুরোধাদর্জুনস্তাপি সংশ্রাস-  
পূর্নিকায়ঃ জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিকারো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—মাঞ্চেতি ।  
বুদ্ধেজ্যায়ত্বমুপেতাপীতি চকারার্থঃ । অর্জুনমালস্য ভগবানাহেতি সঙ্কঃ ।  
অন্তরেণাপি কৰ্ম্মাণি শ্রবণাদিভিজ্ঞানাবাপ্তির্ভবিষ্যতীতি পরবুদ্ধিমত্বকথ্য  
বিশিনষ্ট—কর্মেতি । বিভাগবচনবশাদসমুচ্চয়শ্চেতুভয়োরপি জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ স্বাত-  
শ্রোণ পুরুষার্থহেতুত্বমত্যাগ কৰ্ম্মবজ্ঞানমপি ন স্বাতশ্রোণ পুরুষার্থং সাধয়েদিত্যা-  
শঙ্ক্য সঙ্কাস্তরমাহ—অথবেতি । তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠাপি কৰ্ম্মনিষ্ঠাবং নিষ্ঠাবস্থা  
বিশেষায় স্বাতশ্রোণ পুরুষার্থহেতুরিতি সমুচ্চয়সিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাননিষ্ঠা  
ত্বিতি । ন হি রজ্জুতৎজ্ঞানমুৎপন্নং ফলসিদ্ধৌ সহকারিসাপেক্ষ্যমালস্যতে  
তথেন্দমপি চোৎপন্নং মোক্ষায় নাত্তদপেক্ষতে তদাহ—অন্যেতি । “বস্ত  
চৈতৎ কৰ্ম্ম” ইতি শ্রুতাবিব কৰ্ম্মশব্দস্ত ক্রিয়মাণবস্তবিস্বয়মাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে  
ক্রিয়াণামিতি । তাস্চ নিত্যনৈমিত্তিকত্বেন বিভজ্যতে—যজ্ঞাদীনামিতি ।  
অগ্নিরেব জন্মতত্ত্বাণীতানাং কৰ্ম্মণাং বুদ্ধিশুদ্ধিয়ারা জ্ঞানকারণত্বে ব্রহ্মচারিণাং  
কুতো জ্ঞানোৎপত্তিজ্ঞানান্তরকৃতানাং কৰ্ম্মণাং তথাহে গৃহস্থাদীনামৈহিকানি  
কৰ্ম্মাণি ন জ্ঞানহেতবঃ স্মারিত্যাশঙ্ক্যনিয়মং দর্শয়তি—ইহেতি । নেমানি  
সম্বৎসরিকারণাহুপাস্তহরিতপ্রতিবন্ধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপাত্তেতি । তর্হি তাব-  
তৈব কৃতার্থানাং কুতো জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুত্বং তজ্জাহ—তৎকারণত্বেনেতি ।  
কৰ্ম্মণাং চিত্তশুদ্ধিয়ারা জ্ঞানহেতুত্বে মানমাহ—জ্ঞানমিতি । অনারম্ভ-  
শব্দস্তোপক্রমবিপরীতবিষয়ত্বং ব্যাবর্তয়তি—অননুষ্ঠানাদিতি । নিকৰ্ম্মণঃ  
সংশ্রাসিনঃ কৰ্ম্ম জ্ঞানং নৈকৰ্ম্ম্যমিতি ব্যাচষ্টে—নৈকর্মেতি । কৰ্ম্মাভাবাবস্থায়  
ব্যবচ্ছিন্তি—জ্ঞানযোগেনেতি । তস্তাঃ সাধনপক্ষপাতিত্বং ব্যাবর্তয়তি—  
নিক্রিয়েতি ।

কৰ্ম্মানুষ্ঠানোপায়লক্ষ্য জ্ঞাননিষ্ঠা স্বতন্ত্রা পূমর্থহেতুরিতি প্রকৃতার্থসমর্থনার্থং  
ব্যতিরেকবচনাত্বয়ং পর্য্যবসানং মত্বা ব্যাচষ্টে—কৰ্ম্মণামিতি । তদ্বিপৰ্য্যয়মেব  
ব্যাচষ্টে—তেষামিতি । উক্তার্থে হেতুং পৃচ্ছতি—কস্মাদিতি । জিজ্ঞাসিতং  
হেতুমাং—উচ্যত ইতি । উপায়ত্বেহপি তদভাবে কুতো নৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধিরিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—ন হীতি । জ্ঞানযোগং প্রতি কৰ্ম্মযোগস্ত উপায়ত্বে প্রতিষেধী  
প্রমাণরতি—কৰ্ম্মযোগেতি । শ্রোতবুপায়োপেয়ত্বপ্রতিপাদনং প্রকটয়তি—

শ্রুতাবিতি । বস্তু গীতাশাস্ত্রে কর্মযোগস্ত জ্ঞানযোগঃ প্রত্যাগায়ষোপপাদনং তদ্বাদানীমুদাহরতি—ইহাপি চেতি । ন কর্মণামিত্যাदिना पूर्वाङ्गं व्याख्या-  
 नोত্তरार्हं व्याख्यातुमाशङ्क्यति—नम्रिति । आदिशब्देन “शास्त्रोदात्तउपरतन्ति-  
 तिकुः” “संज्ञासंयोगाद्व्यतयः शुद्धसत्ताः” इत्यादि गृह्यते । तत्रैव लोकप्रसिद्धि-  
 रभ्युत्पद्यति—लोके चेति । प्रसिद्धतरम्—

“यतो यतो निवर्तते ततस्ततो विमुच्यते ।

निवर्तनाद्धि सर्वतो न वेति ह्यधमधि ।

ইত্যাদিदर्শনাদিতি শেষঃ । লৌকিকবৈদিকপ্রসিদ্ধিত্যাং সিদ্ধমর্থমাহ—  
 অতশ্চেতি । তত্রোত্তরষেনোত্তরান্বিতার্থ্য ব্যাকরোতি—অতআহেত্যা-  
 দিনা । এবকারার্থমাহ—কেবলাদিতি । তদেব স্পষ্টয়তি—কর্ম্মেতি । উক্তম্বেব  
 নঞসমুচ্চয়্য ক্রিয়াপদেন সঙ্গতিং দর্শয়তি—ন প্রাপ্নোতীতি ॥৪

অনুবাদ । আমাকে বন্ধ-কারণ কর্ম্মেতেই নিয়োগ করিতেছ, এই ভাবিয়া  
 বিষমমনা এবং আমি কর্ম্মারম্ভ করিবনা, এই প্রকার সংকল্পকারী অর্জুনকে লক্ষ্য  
 করিয়া ভগবান্ বলিলেন,—ন কর্ম্মণামিত্যাदि । অণবা (এ প্রকারও এই  
 শ্লোকের তাৎপর্য্য হইতে পারে যে) জ্ঞান-নিষ্ঠা ও কর্ম্ম-নিষ্ঠা পরস্পর বিরুদ্ধ ;  
 এই জন্ত এক পুরুষের দ্বারা এককালে এই উভয়ের অমুষ্ঠান সম্ভবপর না হওয়াতে,  
 জ্ঞান ও কর্ম্ম পরস্পর পরস্পরের অপেক্ষা না করিয়া মোক্ষের প্রতি কারণ হইতে  
 পারে, এই প্রকার সম্ভাবনা হইলে [ তাহারই নিরাকরণের জন্ত ] “কর্ম্মনিষ্ঠা  
 জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তির হেতুভূত বলিয়া পরতন্ত্রভাবে মোক্ষের কারণ স্বাতন্ত্র্যের কারণ  
 নহে ; কিন্তু, জ্ঞাননিষ্ঠা কর্ম্মনিষ্ঠারূপ উপায়ের অমুষ্ঠানে উদিত হইয়া স্বতন্ত্রভাবেই  
 মোক্ষের প্রতি কারণ হয় [ এবং অপর কোন কারণের অপেক্ষা করে না ] ইহাই  
 দেখাইবার জন্ত ভগবান্ বলিলেন যে, “ন কর্ম্মণামিত্যাदि ।”

কর্ম্মসমূহের অনারম্ভ হইতে ( অর্থাৎ ) অপ্রারম্ভ হইতেই এখানে [ কর্ম্ম শব্দের  
 অর্থ যজ্ঞাদি ক্রিয়া ] । ঐ সকল যজ্ঞাদি ক্রিয়া এই জন্মে বা জন্মান্তরে অমুষ্ঠিত  
 হইলে, পূর্ব্বজন্মসঞ্চিত দুরদৃষ্ট ক্ষয়ের কারণ হয়, এই জন্তই ঐ সকল ক্রিয়া চিন্ত-  
 শুদ্ধির হেতু হয় বলিয়া জ্ঞানের উৎপত্তির দ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরও কারণ হইয়া  
 থাকে । “পাপকর্ম্মের ক্ষয় হইলে পুরুষগণের জ্ঞানের উদয় হয় [ এবং জ্ঞানের  
 উদয়ে ] জীব, আদর্শতলের দ্বারা বিমল নিজ আত্মাতেই সেই পরমাত্মাকে দেখিতে  
 পায় ।” এই প্রকার লোকপ্রসিদ্ধ স্মৃতিশাস্ত্রের দ্বারাও [ কর্ম্মনিকরের জ্ঞান  
 প্রাপ্তির প্রতি হেতু প্রতিপাদিত হইতেছে ] সেই জ্ঞান প্রাপ্তির প্রতি অমুকুল



কৰ্মপরিভাগমাজ্ঞাদেব জ্ঞানরহিতাং সিদ্ধিং নৈকৰ্ম্ম্যলক্ষণাং জ্ঞানযোগেন নিষ্ঠাং সমধিগচ্ছতি ন প্রাপ্নোতি ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি বিভাগবচনানুরোধাদর্জুনস্তাপি সংশ্রাস-  
পূর্বিকার্যাং জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিকারো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—মাঞ্চেতি ।  
বুদ্ধেৰ্জ্যায়ত্বমুপেত্যাঙ্গীতি চকারার্থঃ । অর্জুনমালক্ষ্য ভগবানাহেতি সম্বন্ধঃ ।  
অন্তরেণাপি কৰ্ম্মাণি শ্রবণাদিভিজ্ঞানাবাপ্তির্ভবিষ্যতীতি পরবুদ্ধিমহুক্ৰম্য  
বিশিনষ্ট—কর্শ্মেতি । বিভাগবচনবশাদসমুচ্চয়শ্চেহভয়োরপি জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ স্বাত-  
শ্রোণ পুরুষার্থহেতুত্বমত্ৰথা কৰ্ম্মবজ্জ্ঞানমপি ন স্বাতশ্রোণ পুরুষার্থং সাধয়েদিত্যা-  
শঙ্ক্য সম্বন্ধান্তরমাহ—অথবেতি । তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠাপি কৰ্ম্মনিষ্ঠাবং নিষ্ঠাবস্থা  
বিশেষায় স্বাতশ্রোণ পুরুষার্থহেতুরিতি সমুচ্চয়সিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাননিষ্ঠা  
ত্বিতি । ন হি রজ্জুতত্ত্বজ্ঞানমুৎপন্নং ফলসিদ্ধৌ সহকারিসাপেক্ষ্যমালক্ষ্যতে  
তথেন্দমপি চোৎপন্নং মোক্ষায় নাশ্রদ্যপেক্ষতে তদাহ—অশ্রোতি । “যত  
চৈতৎ কৰ্ম্ম” ইতি শ্রুতাবিব কৰ্ম্মশব্দস্ত ক্রিয়মাণবস্তববিষয়ত্বমাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে  
ক্রিয়াণামিতি । তাস্চ নিত্যনৈমিত্তিকত্বেন বিভজ্যতে—যজ্ঞাদীনামিতি ।  
অগ্নিরেব জন্মত্বস্থিতিতানাং কৰ্ম্মণাং বুদ্ধিশুদ্ধিঘারা জ্ঞানকারণত্বে একচারণাং  
কুতো জ্ঞানোৎপত্তির্জ্ঞানান্তরকৃতানাং কৰ্ম্মণাং তথাহে গৃহস্থাদীনামৈহিকানি  
কৰ্ম্মাণি ন জ্ঞানহেতবঃ স্মারিত্যাশঙ্ক্যনিয়মং দর্শয়তি—ইহেতি । নেমানি  
সম্বৎসরিকাকারণাণ্যাপাস্তহরিতপ্রতিবন্ধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপাত্তেতি । তর্হি তাব-  
তৈব কৃতার্থানাং কুতো জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুত্বং তত্রাহ—তৎকারণত্বেনেতি ।  
কৰ্ম্মণাং চিত্তশুদ্ধিঘারা জ্ঞানহেতুত্বে মানমাহ—জ্ঞানমিতি । অনারম্ভ-  
শব্দস্তোপক্রমবিপরীতবিষয়ত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—অননুষ্ঠানাদিতি । নিকৰ্ম্মণঃ  
সংশ্রাসিনঃ কৰ্ম্ম জ্ঞানং নৈকৰ্ম্ম্যমিতি ব্যাচষ্টে—নৈকর্শ্মেত্যিতি । কৰ্ম্মাভাবাবস্থায়  
ব্যবচ্ছিনন্তি—জ্ঞানযোগেনেতি । তস্তাঃ সাধনপক্ষপাতিত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—  
নিক্রিয়েতি ।

কৰ্ম্মানুষ্ঠানোপায়লক্ষ্য জ্ঞাননিষ্ঠা স্বতন্ত্রা পুমর্থহেতুরিতি প্রকৃতার্থসমর্থনার্থং  
ব্যতিরেকবচনান্তরয়ে পর্য্যবসানং মত্বা ব্যাচষ্টে—কৰ্ম্মণামিতি । তদ্বিপৰ্য্যয়মেব  
ব্যাচষ্টে—তেষামিতি । উক্তেহর্থং হেতুং পৃচ্ছতি—কস্মাদিতি । জিজ্ঞাসিতং  
হেতুমাহ—উচ্যত ইতি । উপায়ত্বেহপি তদভাবে কুতো নৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধিরিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—ন হীতি । জ্ঞানযোগং প্রতি কৰ্ম্মযোগস্ত উপায়ত্বে প্রতিষেধী  
প্রমাণরতি—কৰ্ম্মযোগেতি । শ্রৌতমুপারোগেয়ত্বপ্রতিপাদনং প্রকটয়তি—

প্রত্যাবিতি । বস্তুগীতাশাস্ত্রে কর্মযোগস্ত জ্ঞানযোগং প্রত্যাগায়ষোপপাদনং তদ্বাদানীমুদাহরতি—ইহাপি চেতি । ন কর্মণামিত্যাदिना पूर्वाङ्गं व्याख्या-  
 য়োস্তরাঙ্গং ব্যাখ্যাতুমাশঙ্কয়তি—নস্থিতি । আদিশব্দেন “শান্তোদাস্তউপরতন্তি-  
 তিকুঃ” “সংস্তাসযোগাদ্ঘতয়ঃ শুদ্ধস্বাঃ” ইত্যাদি গৃহ্যতে । তত্রৈব লোকপ্রসিদ্ধি-  
 রমুকূলয়তি—লোকে চেতি । প্রসিদ্ধতরম্—

“যতো যতো নিবর্ততে ততস্ততো বিমুচ্যতে ।

নিবর্তনাঙ্ঘি সর্বতো ন বেত্তি দুঃখমধপি ।

ইত্যাদির্দর্শনাদিতি শেষঃ । লৌকিকবৈদিকপ্রসিদ্ধিভ্যাং সিদ্ধমর্থমাহ—  
 অতশ্চেতি । তত্রোস্তরষেনোস্তরাঙ্ঘমবত্যাং ব্যাকরোতি—অতআহেত্যা-  
 দিনা । এবকারার্থমাহ—কেবলাদিতি । তদেব স্পষ্টয়তি—কর্ম্মেতি । উক্তমেব  
 নঞসমুচ্চয়্য ক্রিয়াপদেন সঙ্গতিং দর্শয়তি—ন প্রাপ্নোতীতি ॥৪

অনুবাদ । আমাকে বন্ধ-কারণ কর্ম্মেতেই নিয়োগ করিতেছ, এই ভাবিয়া  
 বিষমমনা এবং আমি কর্ম্মরস্তু করিবনা, এই প্রকার সংকল্পকারী অর্জুনকে লক্ষ্য  
 করিয়া ভগবান্ বলিলেন,—ন কর্ম্মণামিত্যাदि । অণবা (এ প্রকারও এই  
 শ্লোকের তাৎপর্য্য হইতে পারে যে) জ্ঞান-নিষ্ঠা ও কর্ম্ম-নিষ্ঠা পরস্পর বিরুদ্ধ ;  
 এই জন্ত এক পুরুষের দ্বারা এককালে এই উভয়ের অমুষ্ঠান সম্ভবপর না হওয়াতে,  
 জ্ঞান ও কর্ম্ম পরস্পর পরস্পরের অপেক্ষা না করিয়া মোক্ষের প্রতি কারণ হইতে  
 পারে, এই প্রকার সম্ভাবনা হইলে [ তাহারই নিরাকরণের জন্ত ] “কর্ম্মনিষ্ঠা  
 জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তির হেতুভূত বলিয়া পরতন্ত্রভাবে মোক্ষের কারণ স্বাতন্ত্র্যের কারণ  
 নহে ; কিন্তু, জ্ঞাননিষ্ঠা কর্ম্মনিষ্ঠারূপ উপায়ের অমুষ্ঠানে উদিত হইয়া স্বতন্ত্রভাবেই  
 মোক্ষের প্রতি কারণ হয় [ এবং অপর কোন কারণের অপেক্ষা করে না ] ইহাই  
 দেখাইবার জন্ত ভগবান্ বলিলেন যে, “ন কর্ম্মণামিত্যাदि ।”

কর্ম্মসমূহের অনারম্ভ হইতে ( অর্থাৎ ) অপ্রারম্ভ হইতেই এখানে [ কর্ম্ম শব্দের  
 অর্থ যজ্ঞাদি ক্রিয়া ] । ঐ সকল যজ্ঞাদি ক্রিয়া এই জন্মে বা জন্মান্তরে অঙ্গষ্ঠিত  
 হইলে, পূর্ব্বজন্মসঞ্চিত দুরদৃষ্ট ক্ষয়ের কারণ হয়, এই জন্তই ঐ সকল ক্রিয়া চিত্ত-  
 শুদ্ধির হেতু হয় বলিয়া জ্ঞানের উৎপত্তির দ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরও কারণ হইয়া  
 থাকে । “পাপকর্ম্মের ক্ষয় হইলে পুরুষগণের জ্ঞানের উদয় হয় [ এবং জ্ঞানের  
 উদয়ে ] জীব, আদর্শতলের দ্বারা বিমল নিজ আত্মাতেই সেই পরমাত্মাকে দেখিতে  
 পায় ।” এই প্রকার লোকপ্রসিদ্ধ স্মৃতিশাস্ত্রের দ্বারাও [ কর্ম্মনিকরের জ্ঞান  
 প্রাপ্তির প্রতি হেতু প্রতিপাদিত হইতেছে ] সেই জ্ঞান প্রাপ্তির প্রতি অমুকূল

কৰ্মনিকরের অমুষ্ঠান না করিলেই যে পুরুষ নৈষ্কৰ্ম্য লাভ করিতে পারে, তাহা নহে; নৈষ্কৰ্ম্য শব্দের অর্থ নিষ্কৰ্ম্য ভাব, ( অর্থাৎ ) কৰ্মশূন্যতা, জ্ঞানযোগ দ্বারা নিষ্ঠা, প্রকৃত পক্ষে নিষ্ক্রিয় আত্মস্বরূপেই অবস্থিতি । এই প্রকার নৈষ্কৰ্ম্য কেবল কৰ্মের অমুষ্ঠানেই কেহ প্রাপ্ত হইতে পারে না, ইহাই অর্থ ।

কৰ্মের আরম্ভ না করিলে, নৈষ্কৰ্ম্য-সিদ্ধি লাভ করিতে পারা যায় না, এইরূপ বচনের দ্বারা ইহা বুঝিতে পারা যাইতেছে যে, কৰ্মের আরম্ভেই নৈষ্কৰ্ম্য লাভ হইয়া থাকে । কি কারণে কৰ্মের অনারম্ভে নৈষ্কৰ্ম্য লাভ হয় না [ তাহা ] বলা যাইতেছে—কৰ্মের আরম্ভেই যে কারণে নৈষ্কৰ্ম্য লাভের কারণ, [ এই কারণেই কৰ্মের অনারম্ভ দ্বারা নৈষ্কৰ্ম্য সিদ্ধি হইতে পারে না ] কারণের অভাবে কখনই কার্য হইতে পারে না । নৈষ্কৰ্ম্য শব্দের অর্থ জ্ঞানযোগ, সেই জ্ঞানযোগের প্রতি কৰ্মারম্ভই হেতু, তাহা শ্রুতি এবং এই ভগবদগীতাতেও প্রতিপাদিত হইয়াছে ।

আত্মরূপ লোকই বেদ ( জ্ঞেয় ), তাহার জ্ঞানের প্রতি কি উপায়, তাহা নির্দেশ করিতে গিয়া, শ্রুতিতে বলা হইয়াছে যে, “বেদের অধ্যয়ন, দান, যজ্ঞ প্রভৃতি কৰ্মের দ্বারা সেই এত আত্মাকে জানিবার জন্য ব্রাহ্মণগণ প্রযত্ন করিয়া থাকেন” এই অর্থে পণ্ডিত শ্রুতি দ্বারা কৰ্মযোগ যে জ্ঞানযোগ লাভের উপায়, তাহা প্রতিপাদিত হইয়াছে ।

এই ভগবদগীতায়ও — [ উক্ত হইয়াছে যে ]

“ও মহাত্মা যোগের সিদ্ধি না হইলে, সংশ্রাসাশ্রম গ্রহণ কেবল তৎখের হেতু হয় ।”

“চিত্তশুদ্ধির জন্য আসক্তি পরিহারপূর্বক যোগিগণও কৰ্মের অমুষ্ঠান করিয়া থাকেন ।”

“যজ্ঞ, দান ও তপস্বী মনোবিগণের শুদ্ধিলাভের উপায় ।”

এই সকল বাক্যও, কৰ্মযোগ ও জ্ঞানযোগের প্রয়োজক, তাহা প্রতিপাদন করিতেছে ।

“সকল ভূতকে অভয়দানপূর্বক নৈষ্কৰ্ম্যের আচরণ করিবে” ইত্যাদি শাস্ত্রীয় বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে যে, কর্তব্য কৰ্মের পরিত্যাগ করিলেও, নৈষ্কৰ্ম্য সিদ্ধি লাভ করিতে পারা যায়, লোকেও প্রসিদ্ধ আছে যে, কোন প্রকার কৰ্মের আরম্ভ না করিলেই নৈষ্কৰ্ম্য হইয়া থাকে, এই সকল কারণে, যে নৈষ্কৰ্ম্য প্রার্থনা করে, তাহার পক্ষে কৰ্মারম্ভের আবশ্যিকতা কি ? এই প্রকার যদি

কেহ শকা করে, তবে তাহাকে বুঝাইবার ভজ বলা হইতেছে যে, 'নচ সংজ্ঞাসাদেব' ইত্যাদি, [হিয়ার অর্থ এই যে] সন্ন্যাস অর্থাৎ, জ্ঞান হয় নাই, অথচ কেবল কর্ম পরিত্যক্ত হইয়াছে—এতাদৃশ অবস্থার যে নৈকর্ম্য-লক্ষণ জ্ঞানযোগের দ্বারা সিদ্ধি প্রাপ্ত হওয়া যায়—তাহা নহে ॥ ৪

ন হি কশ্চিৎ কণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্মকৃৎ ।

কার্য্যতে অবশঃ কর্ম সর্বঃ প্রকৃতিজৈশ্চৈশ্চৈঃ ॥ ৫

অনুয় । কশ্চিৎ [ জনঃ ] জাতু ( কদাচিদপি ) কণমপি অকর্মকৃৎ ন তিষ্ঠতি । হি ( যন্মাৎ ) সর্বঃ [ এব জনঃ ] অবশঃ ( অবশ্যঃ ) [ সন্ ] প্রকৃতিজৈশ্চৈশ্চৈঃ কর্ম কার্য্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । কোন কালে কোন ব্যক্তিই কণকালও কর্ম না করিয়া থাকিতে পারে না ; কারণ, সকল প্রাণীই প্রকৃতিজাত ( সব রজঃ ও তমঃ ) গুণের দ্বারা অবশীকৃত হইয়া কার্য্যে প্রবর্তিত হয় ॥ ৫

ভাষ্য । কন্মাৎ পুনঃ কারণং কর্মসংজ্ঞাসমাজ্ঞাদেব জ্ঞানরহিত্যং সিদ্ধিং নৈকর্ম্যলক্ষণং পুরুষো নাধিগচ্ছতি ইত্যাকাঙক্ষারামাহ—ন হীতি । নহি যন্মাৎ কণমপি কালং জাতু কদাচিৎ কশ্চিৎ তিষ্ঠতি অকর্মকৃৎ সন্ । কন্মাৎ ? কার্য্যতে হি যন্মাৎ অবশ এব সর্বঃ প্রাণী প্রকৃতিজৈঃ প্রকৃতিতো জাতৈঃ সম্বন্ধভ্রমোতি ৬ ৭ ৮ । অজইতি বাক্যশেষো যতো বাক্যতি—“গুণৈর্ষো ন বিচাল্যতে” ইতি । সাধ্যানাং পৃথক্করণং অজ্ঞানামেব হি কর্মযোগে ন জ্ঞানিনাম্ । জ্ঞানিনাং তু গুণৈরচাল্যমানানাং স্বতন্ত্রলনাত্বাৎ কর্মযোগো নোপ-  
পত্ততে । তথাচ ব্যাখ্যাতে বেদাবিনাশিনিমিত্তাজ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । উক্তার্থে বৃত্তংসিতং হেতুং বক্তৃবৃত্তরমৌকমুখা-  
পরতি—কন্মাদিতি । কন্মার কর্মসংজ্ঞাসাদেব সিদ্ধিসাধিগচ্ছতীতি পূর্বেণ  
সম্বন্ধঃ । কদাচিৎ কণমাত্রমপি ন কশ্চিদকর্মকৃৎ তিষ্ঠতীত্যত্র হেতুর্ষোনোত্তরার্হঃ  
ব্যাচষ্টে—কন্মাদিতি । সর্বশব্দং জ্ঞানবানপি গুণৈরবশঃ সন্ কর্ম কার্য্যতে  
ততশ্চ জ্ঞানবতঃ সংজ্ঞাসবচনমনবকাশং তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ ইতীতি । তমেব  
বাক্যশেষং বাক্যশেষাবষ্টেভেন স্পষ্টরতি—যত ইতি । আনন্দজ্ঞানবতে গুণৈর-  
বিচাল্যতরা গুণাতীতত্ববচনাদজ্ঞৈব সম্বাদিগুণৈরজ্ঞীতেদেন কার্য্যকরণসংঘাতং  
প্রবর্তয়িতুমশক্ত অজিতকার্য্যকরণসংঘাতত্ব ক্রিয়াম্ প্রবর্তমানত্বমিত্যর্থঃ ।  
জ্ঞানযোগেনোক্ত্যাদিনা উক্তস্তারাক্ত বাক্যশেষোপপত্তিরিত্যাহ—সাংখ্যাত্মা-

মিতি । জ্ঞানিনাং গুণপ্রযুক্তচলনাবেহপি স্বাভাবিকচলনবলাৎ কৰ্ম্মযোগো  
ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানিনাং ত্বিতি । প্রত্যগাত্মনি স্বারসিকচলনাসম্ভবে \*  
প্রাপ্তকং জ্ঞায়ং আরয়তি—তথা চেতি ॥ ৫

অনুবাদ । কি কারণে জ্ঞান না হইলে কেবল কৰ্ম্মসংগ্রাসমাজেই পুরুষ  
নৈকৰ্ম্ম্যলক্ষণসিদ্ধি প্রাপ্ত হইতে পারে না—এই প্রকার জিজ্ঞাসা যদি কেহ করে,  
তাহা হইলে, তাহার উত্তর দেওয়া হইতেছে যে—ন হি ইত্যাদি ।

যে কারণ ক্ষণকালও কোন সময়ে কোন ব্যক্তি কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া  
ধাকিতে পারে না ; কেন [ ধাকিতে পারে না ? ] যেহেতু অবশ্য হইয়া সকল  
প্রাণীই প্রকৃতি হইতে জাত সব রজঃ ও তমো গুণের দ্বারা কৰ্ম্মে প্রবর্তিত হয় ।  
এই বাক্যের শেষে অজ্ঞ এই পদটির পূরণ করিতে হইবে [ অর্থাৎ অজ্ঞ ব্যক্তিই  
প্রকৃতির বশীভূত হইয়া কার্য্যে প্রবর্তিত হয় ] কারণ, পরে বলিয়াছেন যে,  
“গুণৈর্বো ন বিচাল্যতে” ( অর্থাৎ যে ব্যক্তি গুণের দ্বারা বিচালিত না হন, তিনিই  
জ্ঞানী ) এই প্রকার বক্ষ্যমাণ শ্লোক-নিবহের দ্বারা অজ্ঞ জীব হইতে সাংখ্য  
( অর্থাৎ জ্ঞানী ) দিগের পৃথক করিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে বলিয়া, [ ইহাই  
বুঝিতে হইবে যে ] যাহাদের জ্ঞান উৎপন্ন হয় নাই, তাহাদেরই কৰ্ম্মযোগের  
অনুষ্ঠান কর্তব্য, জ্ঞানিগণের কার্য্য করিবার আবশ্যকতা নাই । জ্ঞানিগণ  
গুণের বশে পরিচালিত হইবেন না, তাহাদের স্বতঃও কোন প্রকার চলনাদিরূপ  
বিকার সম্ভবপর নহে, এই কারণ তাহাদের কৰ্ম্মযোগের আবশ্যকতা নাই, “বেদা-  
বিনাশিনম্ ইত্যাদি শ্লোকেও এই প্রকার ব্যাখ্যা করা গিয়াছে ॥ ৫

কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্ ।

ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬

অনুবাদ । যঃ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য (নিরুধ্য) মনসা ইন্দ্রিয়ার্থান্ ( বিষয়ান্ )  
স্মরন্ আস্তে স বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ উচ্যতে ॥ ৬

অনুবাদ । যে ব্যক্তি [ লোকলজ্জাদি হইতে পরিজ্ঞাপ পাইবার জন্য ]  
বাহ্য ইন্দ্রিয় সকলকে বিষয়ের উপভোগ হইতে বিরত করিয়া, মনের দ্বারা  
[ ইন্দ্রিয়ভোগ্য ] বিষয়-সমূহের [ অনবরত ] স্মরণ করিয়া থাকে, সেই বিমূঢ়চেতা  
পুরুষকে মিথ্যাচার বলা যায় ॥ ৬

ভাষ্য । বহুনাশজশোচিতং কৰ্ম্ম নারভতে ইতি তদসদেবেত্যাহ—কৰ্ম্ম-  
েন্দ্রিয়াণীতি । কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি হস্তাদীনী সংযম্য সংহত্যা যঃ আস্তে তিষ্ঠতি মনসা

স্বল্প চিন্তয়ন্ত ইঞ্জিয়ার্থান্ বিবরান্ বিমূঢ়াত্মা বিমূঢ়ান্তঃকরণঃ মিথ্যাচারঃ স্বেচ্ছাচারঃ  
পাপাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । আত্মবদনাত্মজ্ঞতাপি তর্হি কৰ্ম্মাকুর্কতো ন প্রত্য-  
বায়ঃ শরীরেন্দ্রিয়সংঘাতং নিয়ন্তুমসমর্থস্ত মুখস্তাপি সংশ্রাসসন্তবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
যস্তুতি । তস্ত চোদিতাকরণং তচ্ছব্দেন পরামৃশতে—তদসদ্বিত্তি । মিথ্যা-  
চারাদিত্যিতিভাবঃ । মিথ্যাচারতামেব বর্ণয়তি—কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ানীতি ॥ ৬

অনুবাদ । অনাত্মজ্ঞ ব্যক্তিও যে বিহিত কৰ্ম্মের আরম্ভ না করে,  
তাহা ভাল নহে, ইহাই বলিতেছেন যে—কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ানীতিয়াদি । কৰ্ম্মেন্দ্রিয় [অর্থাৎ]  
হস্তপদাদি সংঘত [ অর্থাৎ ] নিয়মিত করিয়া যে ব্যক্তি মনে মনে “ইঞ্জিয়ার্থ”  
বিষয় সকলের স্মরণ [অর্থাৎ] চিন্তা করিতে থাকে, সেই ব্যক্তি বিমূঢ়াত্মা [অর্থাৎ]  
মোহাক্রান্ত-হৃদয় । [ তাহাকে ] মিথ্যাচার, স্বেচ্ছাচার [ অর্থাৎ কপটাচার বা  
পাপাচার ] বলা যায় ॥ ৬

যস্তুেন্দ্রিয়ানি মনসা নিয়ম্যারভতেহর্জুন ।

কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কৰ্ম্মযোগমসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥ ৭

অম্বয় । হে অর্জুন ! যস্ত ( যঃ পুনঃ ) ইঞ্জিয়ানি মনসা নিয়ম্য ( সংরূপ্য )  
অসক্তঃ [ সন্ ] কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কৰ্ম্মযোগম্ আরভতে স বিশিষ্যতে ॥ ৭

অনুবাদ । হে অর্জুন ! কিন্তু যে ব্যক্তি মনের দ্বারা বুদ্ধীেন্দ্রিয় নিচয়কে  
নিয়মিত করিয়া স্বয়ং অনাসক্ত হইয়া কৰ্ম্মেন্দ্রিয়-সমূহের দ্বারা কৰ্ম্মযোগের আরম্ভ  
করেন, সেই ব্যক্তিই শ্রেষ্ঠ বলিয়া বিশেষিত হন ॥ ৭

ভাষ্য । যস্তুতি । যস্ত পুনঃ কৰ্ম্মণ্যধিকৃতঃ অজ্ঞঃ বুদ্ধীেন্দ্রিয়ানি মনসা  
নিয়ম্য আরভতে অর্জুন কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ বাক্‌পাণ্যাদিভিঃ । কিমারভত ইত্যাহ—  
কৰ্ম্মযোগমসক্তঃ সন্ স বিশিষ্যতে ইত্যাহাঙ্গিমিথ্যাচারাত্ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । অনাত্মজ্ঞস্ত চোদিতমকুর্কতো জাগ্রতো বিবরাস্তর-  
দর্শনপ্রোব্যাং মিথ্যাচারস্তেন প্রত্যবান্নিষ্মুক্তা বিহিতমহুতিষ্ঠতস্তত্বেব ফলাতিলাব-  
বিকলস্ত সদাচারস্তেন বৈশিষ্ট্যমাচাঠে—যস্তুেন্দ্রিয়ানীতি । বিহিতমহুতিষ্ঠতো  
মূর্খাৎ কৰ্ম্ম ত্যজতো বৈশিষ্ট্যমকরোজনয়া স্পষ্টয়তি—যস্ত পুনরিত্তি ॥ ৭

অনুবাদ । যস্তুতিয়াদি [ যোকেব অর্থ এই ] কিন্তু যে ব্যক্তি কৰ্ম্মেতে  
অবিকৃত [ অর্থাৎ ] অনাত্মজ্ঞ [ এই জ্ঞ ] চকুরাদি জ্ঞানেেন্দ্রিয় নিচয়কে মনের  
দ্বারা নিয়মিত করিয়া, বাক্‌পাণি প্রভৃতি কৰ্ম্মেন্দ্রিয় সমূহের দ্বারা হে অর্জুন আরম্ভ

করে । কি আরম্ভ করে ? তাহাই বলিতেছেন যে, অনাসক্ত হইয়া কর্মযোগের আরম্ভ করে, সেই ব্যক্তি ইতর মিথ্যাচার ব্যক্তি হইতে [ শ্রেষ্ঠ বলিয়া ] বিশেষিত হইয়া থাকে ॥ ৭

নিয়তং কুরু কৰ্ম্ম যং কৰ্ম্ম জ্যায়ো হ্যকৰ্ম্মণঃ ।

শরীরবাত্মাপি চ তে ন প্রসিধ্যোদকৰ্ম্মণঃ ॥ ৮

অনুব্র। যং নিয়তং কর্ম্ম কুরু ; হি ( যস্মাৎ ) অকৰ্ম্মণঃ ( কর্ম্মণামনারম্ভাৎ ) কর্ম্ম জ্যায়ঃ ( শ্রেষ্ঠতরম্ ) । [ কিং ] চ অকৰ্ম্মণঃ তে শরীরবাত্মাপি ( শরীরস্থিতিরপি ) ন প্রসিধ্যোৎ ॥ ৮

অনুবাদ । তুমি, [ তোমার অধিকারের অনুরূপ ] কর্ম্মের অনুষ্ঠান কর । কর্ম্মের অনারম্ভ অপেক্ষা বিহিত কর্ম্মের অনুষ্ঠান শ্রেয়স্কর । [ আরও দেখ ] তুমি যদি কর্ম্ম না কর, তাহা হইলে তোমার শরীরবাত্মও সিদ্ধ হইতে পারিবে না ॥ ৮

ভাষ্য । যত এবম্ অতঃ নিয়তমিতি । নিয়তং নিত্যং যো যস্মিন্ কর্ম্মণি অধিকৃতঃ ফলার চ অপ্রতং তন্নিয়তং কর্ম্ম তৎ কুরু যং হে অর্জুন । যতঃ কর্ম্ম জ্যায়োহধিকতরং ফলতো হি যস্মাৎ অকৰ্ম্মণঃ অকরণাৎ অনারম্ভাৎ । কথং শরীরবাত্মা শরীরস্থিতিরপি চ তে তব ন প্রসিধ্যোৎ প্রসিদ্ধিং ন গচ্ছেৎ অকৰ্ম্মণো-হকরণাৎ । অতো দৃষ্টঃ কর্ম্মাকৰ্ম্মণো বিশেষো লোকে ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । কর্ম্মানুষ্ঠানিনো বৈশিষ্ট্যমুপদিষ্টমন্ড তদনুষ্ঠান-সধিকৃতেন কর্তব্যমিতি নিগময়তি—যত ইতি । উক্তমেব হেতুং ভগবদজ্ঞ-সতিকথনেন স্মৃটয়তি—কৰ্ম্মেতি । ইতচ্চ যস্মা কর্তব্যং কৰ্ম্মেত্যাহ—শরীরেতি তন্নিয়তং তত্প্রাধিকৃতত্তেতি সধকঃ । স্বর্ণাদিকলে দর্শপূর্ণমাসাদাবধিকৃতত্ব তদপি নিত্যং তাদিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্ট—ফলায়েতি । নিত্যং কর্ম্মনিয়মেন কর্তব্য-মিত্যজ্জহুমাং—যত ইতি । হি শব্দোপাত্তমুক্তমেব হেতুমহাবদতি—যস্মা-দিত্তি । করণভাকরণাভ্যায়কং প্রসঙ্গপূর্বকং প্রকটয়তি—কথমিত্যাदि। সত্যেব কর্ম্মণি দেহাদিচেষ্টাধারা শরীরং স্বাত্মং পারয়তি তদভাবে জীবনমেব হ্রাস্তং ভবেদिति ফলিতমাং—অত ইতি ॥ ৮

অনুবাদ । যে হেতু এই প্রকার, সেই জন্য [ বলিতেছেন যে ], নিয়ত মিত্যাदि । নিয়ত [ এই শব্দের অর্থ ] নিত্য, যে ব্যক্তি যে কর্ম্মের অধিকারী, অথচ যে কর্ম্মের ফল প্রত হয় নাই, সেই ব্যক্তির পক্ষে সেই কর্ম্মই নিয়ত

কর্ম । হে অর্জুন, তুমি সেই নিত্য কর্মের অনুষ্ঠান কর, যে হেতু অকর্ম হইতে, [ অর্থাৎ ] বিহিত কর্মের অনারম্ভ হইতে, ফলের জনক এই জ্ঞান বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান প্রেরণকর । কর্মের অনুষ্ঠান না করিলে, তোমার শরীরবাত্মা [ অর্থাৎ ] শরীরস্থিতিও প্রসিদ্ধ হইতে পারে না ; এই কারণে লোকে কর্ম ও অকর্মের পরস্পর বৈলক্ষণ্য পরিলক্ষিত হয় ॥ ৮

যজ্ঞার্থং কর্মণোহন্যত্র লোকোহয়ং কর্মবন্ধনঃ ।

তদর্থং কর্ম কৌন্তেয় মুক্তসঙ্গঃ সমাচর ॥ ৯

অনুব্রূয় । অয়ং লোকঃ যজ্ঞার্থং ( পরমেশ্বর-প্রীতিপ্রয়োজন্যং ) কর্মণো হন্যত্র ( অন্ত্রেন কর্মণা ) কর্মবন্ধনঃ ভবতি । হে কৌন্তেয় [ তস্যাং ] মুক্তসঙ্গঃ [ সন্ ] তদর্থং ( ঈশ্বরার্থং ) কর্ম সমাচর ॥ ৯

অনুবাদ । যজ্ঞের অর্থাৎ পরমেশ্বরের প্রীতিকে উদ্দেশ না করিয়া যে কর্ম [ কামনাবশে ] কৃত হয়, সেই কর্মের দ্বারাই লোক [ সংসারে ] বদ্ধ হইয়া থাকে, হে কুন্তীনন্দন ! তুমি আসঙ্গ পরিত্যাগপূর্বক পরমেশ্বরের প্রীতির জন্ত বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান কর ॥ ৯

ভাষ্য । যত্ন মন্থসে বদ্ধার্থত্বাৎ কর্ম ন কর্তব্যমিতি তদপ্যসং, কথন্—যজ্ঞার্থাদিতি । “যজ্ঞো বৈ বিমুঃ” ইতি শ্রুতেঃ যজ্ঞঃ ঈশ্বরঃ, তদর্থং যং ক্রিয়তে তন্ যজ্ঞার্থং কর্ম তস্যাং কর্মণোহন্যত্র অন্ত্রেন কর্মণা লোকোহয়মধিকৃতঃ কর্মকৃত্ব কর্মবন্ধনঃ কর্ম বন্ধনং যন্ত সোহয়ং কর্মবন্ধনঃ লোকো ন তু যজ্ঞার্থং, অতন্তদর্থং যজ্ঞার্থং কর্ম কৌন্তেয় মুক্তসঙ্গঃ কর্মফলসঙ্গবর্জিতঃ সন্ সমাচর নির্বর্তয় ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । কর্মণা বধ্যতে জঙ্ঘরিতি স্বতের্কদ্বার্থং কর্ম তৎ ন প্রয়োহর্থিনা কর্তব্যমিত্যাশঙ্কামন্থ দুষ্যতি—যচেত্যাদিনা ! কর্মাদিকৃতন্ত তদকরণমযুক্তমিতি প্রতিজ্ঞাতঃ প্রশ্নপূর্বকং বিবৃণোতি—কথন্মিত্যাদিনা । ফলাভিসন্ধিমন্তরেণ যজ্ঞার্থং কর্ম কুর্য্যণন্ত বদ্ধাভাবাৎ তাদর্শেন কর্ম কর্তব্যমিত্যাহ—তদর্থমিতি । যজ্ঞার্থং কর্মেত্যযুক্তং ন হি কর্মার্থমেব কর্মেত্যাপ্য ব্যাচষ্টে—যজ্ঞো বৈ বিমুঃরিতি । কথং তর্হি কর্মণা বধ্যতে জঙ্ঘরিতি-স্বতিস্তদ্রাহ—তস্মাদিতি । ঈশ্বরার্শণবুদ্ধা কৃতন্ত কর্মপৌর্কদ্বার্থত্বাভাবে ফলিতমাহ—অত ইতি ॥ ৯

অনুবাদ । যদি বিবেচনা কর যে কর্ম, বন্ধনের প্রতি হেতু, অতএব কর্তব্য নহে, তাহাও সাধু নহে । কেন ? [ তাহাই বলা বাইতেছে . . . ]



যজ্ঞার্থাদিতি । যজ্ঞই বিষ্ণু এই প্রকার শ্রুতির বচন আছে বলিয়া যজ্ঞশব্দের অর্থ বিষ্ণু [ অর্থাৎ, ] ঈশ্বর । তাঁহার [ শ্রুতির ] অর্থ যে কৰ্ম করা যায়, তাহার নাম যজ্ঞার্থ-কৰ্ম, সেই যজ্ঞার্থ কৰ্ম হইতে অত্র কৰ্মের আচরণ করিলেই লোক, [ অর্থাৎ ], সেই সেই বিহিত কৰ্মের অধিকারী [ কামনাবান্ ] পুরুষ, কৰ্মবন্ধন হয়, কৰ্ম ই বন্ধের প্রতি হেতু বাহার পক্ষে হয়, তাহাকেই কৰ্মবন্ধন কথা যায় । যজ্ঞার্থ কৰ্মের অনুষ্ঠানে লোক কৰ্মবন্ধন হয় না ; হে কৌন্তেয়, [ তুমি ] তদর্থ ( অর্থাৎ যজ্ঞার্থ ), কৰ্মের অনুষ্ঠান কর । [ কি ভাবে কৰ্মের অনুষ্ঠান করিতে হইবে, তাহাও বলি, ] “মুক্তসঙ্গ” কৰ্মফল লাভের প্রতি আসক্তি পরিহার করিয়া কার্যের অনুষ্ঠান কর ॥ ৯

সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্ট্বা পুরোবাচ প্রজাপতিঃ ।

অনেন প্রসবিষ্যধ্বমেব বোহস্তিস্থিকামধুক্ ॥ ১০

অনুবাদ । পুরা প্রজাপতিঃ সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্ট্বা উবাচ [ কিমিত্যাহ ] অনেন ( যজ্ঞেন ) প্রসবিষ্যধ্বম্ এষ যজ্ঞঃ বঃ ( যুস্মাকং ) ইষ্টকামধুক্—( অভিলষিতফলবিশেষ-সম্পাদকঃ ) [ ভবিষ্যতীতিশেষঃ ] ॥ ১০

অনুবাদ । পূর্বে প্রজাপতি যজ্ঞের সহিত প্রজা সৃষ্টি করিয়া [ তাহা-দিগকে ] বলিয়াছিলেন যে [ তোমরা ] এই যজ্ঞের দ্বারা বৃদ্ধি লাভ কর । এই যজ্ঞই তোমাদের অভিলষিত ফল সকল প্রদান করিতে সমর্থ হউক ॥ ১০

ভাষ্য । ইতশ্চাধিকৃতেন কৰ্ম কৰ্তব্যম্—সহেতি । সহযজ্ঞাঃ যজ্ঞসহিতাঃ প্রজাত্বয়ো বর্ণান্তাঃ সৃষ্ট্বা উৎপাত্ত পুরা সর্গাদৌ উবাচ উক্তবান্ প্রজাপতিঃ প্রজানাং স্রষ্টা, অনেন যজ্ঞেন প্রসবিষ্যধ্বং প্রসবো বৃদ্ধিরূপস্তিত্তাং কুরুধ্বম্ । এষ যজ্ঞঃ বো যুস্মাকম্ অন্ত ভবতু ইষ্টকামধুক্ । ইষ্টান্ অভিপ্রোতান্ কামান্ ফলবিশেষান্ দোক্ষীতি ইষ্টকামধুক্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । নিত্যস্ত কৰ্মণো নৈমিত্তিকসহিতশ্চাধিকৃতেন কৰ্তব্যশ্চে হেতুস্তরপরত্বেন অনন্তরল্লোকমবতারয়তি—ইতশ্চেতি । কথং পুনরনেন যজ্ঞেন বৃদ্ধিরশ্রাভিঃ শক্যা কৰ্ত্তুমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি ॥ ১০

অনুবাদ । এই কারণেও অধিকৃত ব্যক্তির কার্য করিতে হইবে, যে কারণ যজ্ঞের সহিত প্রজা [ অর্থাৎ ] ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিন বর্ণকে সৃষ্টির প্রথমে নির্মাণ করিয়া “প্রজাপতি” প্রজাগণের স্রষ্টা বলিয়াছেন যে, এই যজ্ঞের দ্বারা তোমরা প্রসব কর, প্রসব শব্দের অর্থ বৃদ্ধি, বা উৎপত্তি, [ অর্থাৎ ]

বুদ্ধি লাভ কর। এই বজ্র তোমাদের ইষ্টকামধুক্ হউক, ইষ্ট শব্দের অর্থ অভি-  
লষিত, কাম শব্দের অর্থ ফল বিশেষ, সেই ইষ্টকামকে যে দোহন করে (উৎপাদন  
করে) তাহাকেই ইষ্টকামধুক্ বলা যায় ॥ ১০

দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্তু বঃ ।

পরম্পরং ভাবয়ন্তুঃ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্তস্তথ ॥ ১১

অনুয় । অনেন (যজ্ঞেন) দেবান্ ভাবয়ন্ত (বর্দ্ধয়ন্ত) তে দেবাঃ  
[ ভাবিতাঃ সন্তাঃ ] বঃ (যুয়ান্) ভাবয়ন্ত (পরিভূতান্ কুর্ন্তু) [ যুয়ং ] পরম্পরং  
ভাবয়ন্তুঃ পরং শ্রেয়ঃ [ স্বর্গাদিরূপং ] অবাপ্তস্তথ (প্রাপ্তাঃ ভবিষ্যথ) ॥ ১১

অনুবাদ । এই যজ্ঞের দ্বারা তোমরা দেবগণের তৃপ্তিসাধন কর, এবং  
পরিভূত হইয়া সেই দেবতাগণও তোমাদের অভ্যাস সাধন করুন, এই প্রকারে  
পরম্পরের বুদ্ধি করিয়া তোমরা সকলে পরম শ্রেয়ঃ লাভ কর ॥ ১১

ভাষ্য । কথং—দেবানিতি । দেবান্ ইন্দ্রাদীন ভাবয়ন্ত বর্দ্ধয়ন্ত অনেন  
যজ্ঞেন । তে দেবা ভাবয়ন্ত আপ্যায়য়ন্ত বৃষ্ট্যাদিনা বো যুয়ান্ এবং পরম্পরম্  
অন্তোন্ত ভাবয়ন্তুঃ শ্রেয়ঃ পরমপি জ্ঞানপ্রাপ্তিক্রমেণ অবাপ্ত্যথ স্বর্গং বা পরং  
শ্রেয়ঃ অবাপ্ত্যথ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । কথং পুনরভীষ্টফলবিশেষহেতুত্বং বজ্রস্ত বিজ্ঞায়তে  
ন হি দেবতাপ্রসাদাদৃতে স্বর্গাদিরভ্যাসয়ো লভ্যতে নাপি সম্যগদর্শনমন্তরেণ  
নিঃশ্রেয়সং সেকুং পাররতীতি শব্দতে—কথমিতি । তত্র শ্লোকেনোক্তরমাহ—  
দেবানিতি । যুয়ুস্তবুভুস্তববিভাগেন শ্রেয়সি বিকল্পঃ ॥ ১১

অনুবাদ । বজ্র কি প্রকারে ইষ্ট ফল প্রদান করে? [ তাহাই বলা  
যাইতেছে যে, ] দেবানিত্যাदि । এই যজ্ঞের দ্বারা ইন্দ্রাদি দেবগণের বুদ্ধি সাধন  
কর। সেই সকল দেবতাগণও বৃষ্টি প্রভৃতির দ্বারা তোমাদের পরিভূতি সাধন  
করুন। এই প্রকার অন্তোন্ত অন্তোন্তের বুদ্ধি সম্পাদন দ্বারা তোমরা জ্ঞানপ্রাপ্তি  
দ্বারা পরম শ্রেয়ঃ নির্বাণ, কিংবা স্বর্গাদিরূপ পরম শ্রেয়ঃ লাভ করিবে ॥ ১১

ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাস্তান্তে যজ্ঞভাবিতাঃ ।

তৈর্দত্তানপ্রদায়ৈভ্যো যো ভুঙক্তে স্তেন এব সঃ ॥ ১২

অনুয় । দেবাঃ যজ্ঞভাবিতাঃ সন্তাঃ বো (যুয়ন্ত্যং) ইষ্টান্ (অভিলষিতান্)  
ভোগান্ দাস্তান্তে । তৈঃ (দেবৈঃ) দত্তান্ [ ভোগান্ ] এভ্যঃ (দেবেভ্যঃ)  
অপ্রদায় বো ভুঙক্তে স স্তেন এব (চোর এব) ॥ ১২

অনুবাদ । দেবতাগণ যজ্ঞেরদ্বারা পরিতোষিত হইয়া, তোমাদের অভিলষিত ভোগ-সমূহ প্রদান করিবেন । দেবগণকে না দিয়া, যেব্যক্তি তাঁহাদের প্রদত্ত ভোগ্য বস্তু সকল স্বয়ং ভোগ করিয়া থাকে, সে ব্যক্তি চোর ॥ ১২

ভাষ্য । কিঞ্চ ইষ্টান্ ভোগানিতি । ইষ্টান্ অভিপ্রেতান্ ভোগান্ হি যো যুযুভ্যং দেবা দান্তস্তে বিতরিষ্যন্তি জীপশুগুজ্জাদীন্ যজ্ঞভাবিতা যজ্ঞৈর্বর্জিতা স্তোষিতা ইত্যর্থঃ । তৈ দৈবৈর্দত্তান্ ভোগান্ অপ্রদায় অদন্না আনুগ্যমকৃৎস্বা ইত্যর্থঃ, এভ্যো দেবেভ্যো যো ভুক্তে, স্বদেহেহস্ত্রিয়াণ্যেব তর্পয়তি স্তেন এব তস্কর এব সঃ দেবাদিস্বাপহারী ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । ইচ্ছাধিকৃতেন কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । কৰ্ম্মমন্ত্ৰাভির্ভাবিতাঃ সন্তো দেবা ভাবয়িষ্যন্তি অস্মানিতি তদাহ—ইচ্ছানিতি । যজ্ঞানুষ্ঠানেন পূৰ্ব্বোক্তরীত্যা স্বর্গাপবৰ্গমোৰ্জাৰেহপি কথং জীপশুগুজ্জাদিসিদ্ধি-রিত্যাশঙ্ক্য পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধং ব্যাকরোতি—ইচ্ছানভিপ্রেতানিতি । পশ্চাদভিষিচ্চ যজ্ঞানু-ষ্ঠানদ্বারা ভোগে নিবৰ্ত্তনীয়োহজ্ঞপা প্রত্যবায়প্রসঙ্গাদিত্যন্তরাৰ্দ্ধং ব্যাচষ্টে—তৈরিতি । আনুগ্যমকৃৎস্বৈত্যমর্থঃ—দেবানামুযীণাং পিতৃণাঞ্চ যজ্ঞেন ত্রঙ্গ-চর্য্যেণ প্রজয়া চ সন্তোষমনাপাণ্ড স্বকীয়ং কার্য্যাকারণসংঘাতমেব পোষ্টুং ভুজ্ঞানন্তস্করো ভবতীতি ॥ ১২

অনুবাদ । [ যে কারণ অধিকারী পুরুষের পক্ষে কৰ্ম্ম অবশ্য কৰ্ত্তব্য, তাহার ] অস্ত্র কারণও নির্দিষ্ট হইতেছে যে—ইষ্টান্ ভোগানিত্যাदि । দেবগণ যজ্ঞ-সমূহের দ্বারা ভাবিত—বর্জিত [ অর্থাৎ ] পরিতোষিত হইয়া, তোমাদের অভিলষিত পুত্র জী পশু প্রভৃতি ভোগের বস্তু প্রদান করিবেন । সেই দেবগণ কর্তৃক প্রদত্ত ভোগ সকল, তাঁহাদিগকে না প্রদান করিয়া [ অর্থাৎ ] তাঁহাদের দ্বারা হইতে আপনাদিগকে যজ্ঞাদি দ্বারা মুক্ত না করিয়া, সে ব্যক্তি গ্রহণ করিয়া থাকে, সে স্তেন [ অর্থাৎ ] তস্কর, [ কারণ ] সে দেবতা-প্রভৃতির ধনাপহারী, কেবল নিজের ইঞ্জিয় ও দেহের তৃপ্তিসাধনই করিয়া থাকে ॥ ১২

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্বকিঞ্চিধৈঃ ।

ভুঞ্জতে তে ভুং পাপা যে পচন্ত্যাত্মকারণাৎ ॥-১৩

অনুবাদ । যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ যজ্ঞাবশিষ্টভোজনশীলাঃ ) সন্তঃ ( সাধবঃ ) সর্বকিঞ্চিধৈঃ ( সর্বপাঠৈঃ ) মুচ্যন্তে । যে তু পাপাঃ [ জনাঃ ] আত্মকারণাৎ ( আত্মতৃপ্ত্যর্থমেব ) পচন্তি, তে ভুং ( পাপং ) ভুঞ্জতে ( লভন্তে ) ॥ ১৩

অনুবাদ । যে সকল সাধুব্যক্তি, যজ্ঞের অবশিষ্ট অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন, তাঁহারা সকল প্রকার পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন । যাহারা কিন্তু নিজের পরিতৃপ্তির জন্ত অন্নাদি পাক করিয়া থাকে, তাহারা পাপই ভোজন করে ( অর্থাৎ পাপী হয় ) ॥ ১৩

ভাষ্য । যে পুনঃ—যজ্ঞেতি । দেবযজ্ঞাদীন্ নির্কর্ত্য তচ্ছিষ্টমশনম্ অমৃতাত্ম্যম্ অশিতুং শীলং যেবাং তে যজ্ঞশিষ্টাশিনিঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্ককিষ্বিষৈঃ সর্কপাটৈঃ চুল্লাদিপঞ্চস্থানকৃতৈঃ প্রমাদকৃতত্বিংসাদিজনিতৈশ্চাত্তৈঃ । যেহ্যস্বস্ত-রয়ো ভুঞ্জতে তু অবং পাপং স্বয়মপি পাপা যে পচন্তি পাকং নির্কর্তয়ন্তি আত্ম-কারণাদাস্থহেতোঃ ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । দেবাদিত্যঃ সংবিভাগমকৃৎ ভুজ্ঞানানাং প্রত্যবাসিত্ব-মুক্তা তদন্তেষাং সর্কদোষরাহিত্যং দর্শয়তি—যে পুনরিতি । যজ্ঞশিষ্টাশিনে যে পুনস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ সর্ককিষ্বিষৈঃ মুচ্যন্ত ইতি যোজনা । তৈর্দত্তানিত্যাदि-নোক্তং নিগময়তি—ভুঞ্জতে ইতি । দেবযজ্ঞাদীনিত্যাदिশব্দেন পিতৃষজ্ঞো-মহুয্যযজ্ঞোভূতষজ্ঞো ব্রহ্মযজ্ঞশ্চেতি চহারা যজ্ঞা গৃহস্তে, চুল্লীশব্দেন পিঠির-ধারণার্থক্রিয়াং কুর্কস্তো বিতাসবিশেষবস্তুস্বয়ো গ্রাবাণো বিবক্ষ্যন্তে । আদিশব্দেন কণ্ডনৌ পেয়ণী মার্জ্জন্মাদককুস্তশ্চেত্যেতে হিংসাহেতবো গৃহীতাঃ তাত্তেতানি পঞ্চ প্রাণিনাং স্থনাস্থানানি হিংসাকারণানি তৎপ্রযুক্তৈঃ সর্কৈরপি বুদ্ধবুদ্ধিপূর্বকৈ-ছরিতৈশ্চ মুচ্যন্ত ইতি সম্বন্ধঃ । প্রমাদো বিচারব্যতিরেকেণাবুদ্ধিপূর্বকমুপনতং পাদ-পাতাদি কৰ্ম্ম, তেন প্রাণিনাং হিংসা সম্ভাব্যতে । আদিশব্দেনাণ্ডচিসম্পর্শাদি গৃহীতং, তত্খৈশ্চ পাটৈর্মহাযজ্ঞকারিণো মুচ্যন্তে । উক্তং হি—

“কণ্ডনং ( নী ) পেয়ণং ( নী ) চুল্লী উদকুস্তশ্চ মার্জ্জনী ।

পঞ্চ স্থনা গৃহস্থস্ত পঞ্চযজ্ঞাং প্রণশ্রুতি ইতি ॥”

“পঞ্চ স্থনা গৃহস্থস্ত চুল্লী পেয়ণ্যবস্করঃ ।

কণ্ডনী চৈব কুস্তশ্চ বধ্যস্তে যান্ত বাহয়ন্ ॥” ইতি চ ।—

অন্তায়মর্থঃ যা যথোক্তাঃ পঞ্চসংখ্যকা গৃহস্থস্ত স্থনাস্তা যো বাহয়ন্মাপাদয়ন্ বর্ততে তেন প্রাণিনো বুদ্ধিপূর্বকমবুদ্ধিপূর্বকঞ্চ বধ্যস্তে তৎপ্রযুক্তং সর্কৈরপি পাপং মহাযজ্ঞাহুষ্ঠানাং প্রণশ্রুতীতি মহাযজ্ঞাহুষ্ঠানস্তত্যর্থং তদহুষ্ঠানবিমুখান্ নিন্দতি—  
যে স্থিতি । আশ্বস্তরিত্বমেব ফোরয়তি—যে পচন্তীতি । স্বদেহেস্ত্রিয়-পোষণার্থমেব পাকং কুর্কতাং দেবযজ্ঞাদিপরাহ্মমুখানাং পাপভ্রমস্বং দর্শয়তি—  
ভুঞ্জতে ইতি । পাঠক্রমস্বার্থক্রমাদপবাধনীয়ঃ ॥ ১৩ ”

অনুবাদ । যাহারা কিন্তু [ যজ্ঞাদি করে, তাহাদের বিষয়ে বলা যাইতেছে যে ] যজ্ঞ ইত্যাদি । দেবযজ্ঞ প্রভৃতি সম্পাদন করিয়া তাহা হইতে অবশিষ্ট অমৃত নামক [ ভক্ষ্যবস্তু ] ভোজন করাই যাহাদের স্বভাব, তাঁহারা যজ্ঞশিষ্টাঙ্গী [ এই শব্দের দ্বারা বোধিত হইয়া থাকে ] সেই যজ্ঞশিষ্টাঙ্গী সংপুরুষগণ সর্বপ্রকার পাপ, [ অর্থাৎ ] চুল্লী প্রভৃতি হিংসা-কারণ বস্তুর নিত্য-ব্যবহার-জনিত, গৃহস্থ জনের অপরিহার্য্য পাপ এবং অজ্ঞানকৃত হিংসাজনিত অত্যাচার পাপ হইতে মুক্তিকার্য্য করিয়া থাকে ; যে সকল আত্মন্তরী পুরুষগণ আপনার তৃপ্তির জগ্ৰহি অন্ন প্রস্তুত করে, তাহারা স্বয়ং পাপ-স্বরূপ হইয়া [ অন্ন ভক্ষণের ব্যাপদেশে ] কেবল পাপই ভক্ষণ করিয়া থাকে ॥ ১৩

অন্নাদ্ ভবন্তি ভূতানি পৰ্জ্জন্মাদন্নসম্ভবঃ ।

যজ্ঞাদ্ ভবতি পৰ্জ্জন্মো যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । অন্নাদ্ ভূতানি ভবন্তি, পৰ্জ্জন্মাৎ অন্নসম্ভবঃ [ ভবতি ], যজ্ঞাৎ পৰ্জ্জন্মো ভবতি, যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । অন্ন হইতে প্রাণিনিচয় উৎপন্ন হয়, বৃষ্টি হইতে অন্ন সমুদ্ভূত হয়, যজ্ঞ হইতে বৃষ্টি উৎপন্ন হয়, যজ্ঞ কৰ্ম্ম হইতে উৎপন্ন হয় ॥ ১৪

ভাষ্য । ইতচ্চাধিকৃতেন কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্ । জগচ্চক্রপ্রবর্ত্তিহেতুর্হি কৰ্ম্ম । কথমিতি । উচ্যতে—অন্নাদ্ ভবন্তীতি । অন্নাদ্ ভূতানাং লোহিতরেতঃপরিণতাং প্রত্যক্ষং ভবন্তি জায়ন্তে ভূতানি, পৰ্জ্জন্মাদ্ বৃষ্টিরন্নস্ত সম্ভবঃ অন্নসম্ভবঃ, যজ্ঞাদ্ ভবতি—পৰ্জ্জন্মঃ—

অগ্নৌ প্রোক্তাহতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে ।

আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টিরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥” ইতি স্বতেঃ যজ্ঞোহপূৰ্বেং স চ যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ঋত্বিগ্বেজমানয়োঃচ ব্যাপারঃ কৰ্ম্ম ততঃ সমুদ্ভবো বস্তু যজ্ঞস্ত অপূৰ্বেস্ত স যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । দেবযজ্ঞাদিকং কৰ্ম্মাধিকৃতেন বৰ্ত্তব্যমিত্যত্র হেতুস্তর-মিতঃশব্দোপান্তমেয দর্শয়তি—জগদ্বিত্তি । নহু ভূতমন্নং রেতোলোহিত-পরিণতিক্রমেণ প্রজারূপেণ জায়তে তচ্চান্নং বৃষ্টিসম্ভবং প্রত্যক্ষদৃষ্টং তৎ কথং কৰ্ম্মণো জগচ্চক্রপ্রবর্ত্তকত্বমিতি শব্দতে—কথমিতি । পারম্পর্য্যেণ কৰ্ম্মণস্ত-চ্ছেদুৎ সাধয়তি—উচ্যত ইতি । উক্তেহর্থো স্বত্যস্তরং সংবাদয়তি—অগ্না-বিত্তি । তত্র হি দেবতাভিধানপূৰ্বেকং তদ্বদ্বেশেন প্রহিতাহতিপূৰ্বেকতাং

গতা রশ্মিদ্ধারেণাদিত্যমাক্রহ বৃষ্ট্যাম্মনা পৃথিবীং প্রাপ্য ত্রীহিব্যাপ্তভাবমাপ্ত  
সংস্কৃতো ভূত্বা শুক্রশোণিতরূপেণ পরিণতা প্রজাভাবং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । যজ্ঞঃ  
কৰ্মসমুদ্ভব ইত্যুক্তং স্বশ্চেব স্বোদ্ভবে কারণত্বাবোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বাত্মিগিতি ।  
দ্রব্যদেবতয়োঃ সংগ্রাহকশ্চকারঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । এই জ্ঞাতও অধিকারী পুরুষের কৰ্ম করা উচিত ; কারণ কৰ্ম  
সংসারচক্রের প্রবৃত্তির হেতু, তাহাও কি প্রকারে হয় তাহাই বলা বাইতেছে যে,  
অন্নাস্তবস্তৃত্যাদি । ভুক্ত অন্ন, শুক্রশোণিতরূপে পরিণত হইলে, তাহা হইতে  
প্রাণিগণ জন্মলাভ করিয়া থাকে, ইহা সকলেরই অমুভূত । পৰ্জ্জন্ত [ অর্থাৎ ]  
বৃষ্টি হইতে অন্নের উৎপত্তি হয়, যজ্ঞ হইতে পৰ্জ্জন্ত হইয়া থাকে । ধর্মশাস্ত্রেও ইহা  
উক্ত হইয়াছে যে,—“অগ্নিতে আহুতি অর্পিত হইয়া আদিত্যে উপস্থিত হয়,  
আদিত্য হইতে বৃষ্টি হয়, বৃষ্টি হইতে অন্নের উৎপত্তি হয়, অন্ন হইতে প্রজা উৎপন্ন  
হয় ।”—[ এইস্থলে ] যজ্ঞ [ শব্দের অর্থ ] অদৃষ্ট,—সেই অদৃষ্ট, পুরোহিত ও যজ-  
মান-সাধ্য যাগাদিরূপ কৰ্ম হইতে উৎপন্ন হয় ॥ ১৪

কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্মাক্ষরসমুদ্ভবম্ ।

তস্মাৎ সর্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫

অনুব্য । কৰ্ম ( যজ্ঞাদিকং ) ব্রহ্মোদ্ভবং ( বেদপ্রমাণকং ) বিদ্ধি ( জানীহি ) ;  
ব্রহ্ম ( বেদঃ ) অক্ষরসমুদ্ভবং ( পরমেশ্বরাত্মপন্নম্ ) তস্মাৎ সর্বগতং ব্রহ্ম যজ্ঞে  
নিত্যং ( সদা ) প্রতিষ্ঠিতম্ ( বর্ততে ) ॥ ১৫

অনুবাদ । যজ্ঞাদি বিহিত কৰ্মের প্রবর্তক বেদ । বেদ পরমেশ্বর  
হইতে উৎপন্ন । এই কারণে সেই সর্বগত বেদ নিয়তই যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত  
আছে ॥ ১৫

ভাষ্য । তচ্চ—কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং ব্রহ্ম বেদঃ স উদ্ভবঃ কারণং  
যন্ত তৎ কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি জানীহি । ব্রহ্ম পুনর্বেদাখ্যমক্ষরসমুদ্ভবং, অক্ষরং  
এক পরমাত্মা সমুদ্ভবো যন্ত তৎ অক্ষরসমুদ্ভবং ব্রহ্ম বেদ ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ সাক্ষাৎ  
পরমাত্মাখ্যাং অক্ষরাৎ পুরুষনিষ্ঠাসবৎ সমুদ্ভূতং ব্রহ্ম তস্মাৎ সর্বার্থপ্রকাশকত্বাৎ  
সর্বগতম্ । সর্বগতমপি সন্নিত্যং সদা যজ্ঞবিধিপ্রধানত্বাদ্ যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫ .

আনন্দগিরীটিকা । যদপূর্বহেতুত্বেন কৰ্ম্মোক্তং তৎ কিং চৈত্যবন্দনাদি  
কিংবা অগ্নিহোতাদি ইতি সন্দিহানং প্রত্যাহ—কৰ্ম্মেতি । কিমিতি কৰ্ম্মণো  
ব্রহ্মোদ্ভবত্বমুচ্যতে সৰ্ব্বস্ত তদ্ব্যবস্থাবিশেষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্ম বেদ ইতি । ব্রহ্ম

তর্হি বেদাধ্যয়নাদিনিধনমিতি তত্রাহ—ব্রহ্ম পুনরिति । অক্ষরাশ্বনো বেদস্ত  
পুনরক্ষরেভ্যঃ সকাশাদেব সমুদ্ভবো ন সম্ভবতীত্যাশক্যাহ—অক্ষরমিতি ।  
ব্রহ্মোক্ত্যক্ষরমেবোক্তং, তৎ কথং তস্মাদেবোদ্ভবতীত্যাশক্য ব্রহ্মশব্দার্থমুক্তমেব  
স্মারয়তি—ব্রহ্ম বেদ ইতি । নহু ব্রহ্মশব্দিতস্ত বেদস্তাপি পৌরুষেয়ত্বাৎ  
প্রামাণ্যসন্দেহাৎ কথং তত্ত্বমগ্নিহোত্বাদিকং কৰ্ম নির্দ্ধারয়িতুং শক্যতে তত্রাহ—  
যস্মাদিতি । কথং তর্হি তস্ত যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতত্বং সৰ্ব্বগতত্বেন বিশেষাযোগাদিত্যা-  
শক্যাহ—সৰ্ব্বগতমপীতি ॥ ১৫

অনুবাদ । সেই কৰ্ম ইত্যাদি । কৰ্ম, ব্রহ্মোদ্ভব [ অর্থাৎ ] ব্রহ্ম  
শব্দের অর্থ বেদ, সেই বেদ যাহার উদ্ভব [ অর্থাৎ ] কারণ, তাহাকেই ব্রহ্মোদ্ভব  
বলিয়া জান । সেই বেদ-নামক ব্রহ্ম অক্ষরসমুদ্ভব, [ অর্থাৎ ] অক্ষর শব্দের অর্থ  
সেই পরমাত্মা ব্রহ্ম, সেই ব্রহ্মই যাহার সমুদ্ভব [ অর্থাৎ ] উৎপত্তির হেতু, সেই  
বেদকে ] অক্ষরসমুদ্ভব [ শব্দের প্রতিপাত্ত বলিয়া জানিবে । ] যে কারণে  
সাক্ষাৎ পরমাত্মাশব্দপ্রতিপাত্ত অক্ষর ইহাতে পুরুষনিবাসের ত্রায় [ অনায়াসে ]  
এই বেদরূপব্রহ্ম সমুৎপত্তি লাভ করিয়াছে, এই কারণে সকল প্রকার অর্থের  
প্রকাশক নিবন্ধন সৰ্ব্বগত ব্রহ্ম [ অর্থাৎ ] বেদ, কৰ্মবিধির প্রাধাত্ত বেদে আছে  
বলিয়া নিত্য ( সদা ) যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥ ১৫

এবং প্রবর্তিতং চক্রং নানুবর্তয়তীহ যঃ ।

অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ স জীবতি ॥ ১৬

অনুয় । যঃ [ পুরুষঃ ] এবং ( প্রাক্কথিকরূপং ) প্রবর্তিতং চক্রং ( বেদযজ্ঞ-  
পূর্বকং সংসারচক্রং ) ইহ ন অনুবর্তয়তি, হে পার্থ ! সঃ অঘায়ুঃ ইন্দ্রিয়ারামঃ  
মোঘং ( নিষ্ফলং ) জীবতি ॥ ১৬

অনুবাদ । এই প্রকার পরমেশ্বর কর্তৃক প্রবর্তিত, বেদযজ্ঞপূর্বক সংসার-  
চক্রের যে ব্যক্তি অনুবর্তন না করে, তাহার জীবন পাপময়, সে ব্যক্তি কেবল  
ইন্দ্রিয়ভূগ্নিকামী, [ অতএব ] তাহার বাঁচিয়া থাকা নিষ্ফল ॥ ১৬

ভাষ্য । এবমিতি । এবম্ ইথম্ ঈশ্বরেণ বেদযজ্ঞপূর্বকং জগচ্চক্রং  
প্রবর্তিতং নানুবর্তয়তি ইহলোকে যঃ কৰ্ম্মণি অধিকৃতঃ সন্ । অঘায়ুঃ অযং পাপ-  
মায়ুঃ জীবনং যন্ত সঃ অঘায়ুঃ পাপজীবনঃ ইতি যাবৎ ইন্দ্রিয়ারামঃ ইন্দ্রিয়ৈরারামঃ  
আরমণমাক্রীড়া বিষয়েষু যন্ত সঃ ইন্দ্রিয়ারামো মোঘং বুধা হে পার্থ স জীবতি ।  
তস্মাদজ্ঞেন অধিকৃতেন কর্তব্যমেব কৰ্ম্মেতি প্রকরণার্থঃ । প্রোগাশ্বজাননিষ্ঠা-

যোগ্যতাপ্রাপ্তেনৈব কৰ্মযোগানুষ্ঠানমধিকৃতেন অনাত্মজ্ঞেন কৰ্তব্যমেব ইতি  
এতৎ “ন কৰ্মণামনারম্ভাৎ” ইত্যত্ অরভ্য “শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যোদ-  
কৰ্মণঃ” ইত্যেবমন্তেন প্রতিপাত্ত “যজ্ঞার্থাৎ কৰ্মণোহত্ৰ” ইত্যাদিনা “মোঘং পার্থ  
স জীবতি” ইত্যেবমন্তেনাপি গ্রহেন প্রাসঙ্গিকমধিকৃতস্ত অনাত্মবিদঃ কৰ্মানুষ্ঠানে  
বহু কারণমুক্তং তদকরণে চ দোষসংকীৰ্ত্তনং কৃতম্ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । অধিকৃতেনাধ্যয়নাদিদ্বারা জগচ্চক্রমভুবর্তনীরম্ অত্-  
থেষ্মাজ্ঞাতিলঙঘিনস্তত্ত্ব প্রত্যাযঃ শ্রাদিত্যাহ—এবমিতি । ‘ন কৰ্মণামনারম্ভা’-  
দিত্যাদিনোক্তমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । জগচ্চক্রম প্রাপ্তকৃত্যকারোণভুবর্তনে  
বৃথাজীবনমঘসাধনং যন্মাৎ তন্মাজ্জীবতা নিয়তং কৰ্ম কৰ্তব্যমিত্যর্থঃ । যদধিকৃতেন  
কৰ্তব্যমেব কৰ্ম তর্হি কিমিত্যজ্ঞেনেতি বিশিষ্ট্যতে জ্ঞাননিষ্ঠেনাপি তৎ কৰ্তব্য-  
মেবাদিকৃতত্বাবিশেষাৎ ইত্যাত্মশব্দ্য পূর্বোক্তমভুবদতি—প্রাগিতি । ন হি জ্ঞান-  
কৰ্মণোর্বিরোধাৎ জ্ঞাননিষ্ঠেন কৰ্ম কৰ্ত্তব্যং শক্যতে তথা চানাত্মজ্ঞেনৈব চিত্তশুদ্ধ্যাদি-  
পৰম্পরয়া জ্ঞানার্থং কৰ্মানুষ্ঠেয়মিতি প্রতিপাদিতমিত্যর্থঃ । তর্হি যজ্ঞার্থাদিত্যাদি  
কিমর্থং ন হি তত্র জ্ঞাননিষ্ঠা প্রতিপাত্ততে কৰ্মনিষ্ঠা তু পূর্বমেবোক্তত্বান্ন বক্তব্যে-  
ত্যাত্মশব্দ্য বৃত্তমর্থাস্তরমভুবদতি—প্রতিপাদ্যেতি । প্রাসঙ্গিকমজ্ঞস্ত কৰ্মকৰ্তব্য-  
তোক্তিপ্রসঙ্গাগতমিতি যাবৎ । বহুকারণমীশ্বরপ্রসাদো দেবতাপ্রীতিশ্চেত্যাদি ।  
দোষসংকীৰ্ত্তনং ভৈরবজ্ঞানপ্রদায়িত্যাদি ॥ ১৬

অনুবাদ । এবমিত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] এবং [ অর্থ্যৎ ] এই প্রকার  
ঈশ্বর কৰ্ত্তব্য, বেদযজ্ঞপূর্বক প্রবর্তিত জগচ্চক্রকে যে ব্যক্তি ইহলোকে বিহিত  
কৰ্মে অধিকারী হইয়াও অভুবর্তন না করে, সে ব্যক্তি অঘাযু; অঘ [ শব্দের অর্থ ]  
পাপ, এবং আযু [ শব্দের অর্থ ] জীবন, বাহার জীবন পাপস্বরূপ, তাহারই নাম  
অঘাযু; [ সে ব্যক্তি ] ইঞ্জিরাম [ অর্থ্যৎ ] ইঞ্জির-নিচয়ের দ্বারা বাহার আরাম  
[ অর্থ্যৎ ] আরমণ বা আক্রীড়া বিষয়-সমূহে হইয়া থাকে, সেই ব্যক্তি ইঞ্জিরাম,  
এইরূপ অঘাযু; ও ইঞ্জিরাম ব্যক্তি, হে পার্থ, বৃথা জীবন ধারণ করিয়া থাকে ।  
এই কারণে অনাত্মজ্ঞ অথচ কৰ্মাধিকারী লোকের পক্ষে কৰ্মই কৰ্তব্য, ইহাই  
প্রকরণার্থ । “প্রকৃষ্টরূপে আত্ম-তত্ত্বজ্ঞান লাভের অল্পকূল সামর্থ্য উৎপন্ন হইবার  
পূর্বে, সেই সামর্থ্য লাভের জন্য অনাত্মজ্ঞ অধিকারীর কৰ্মযোগের অনুষ্ঠানই  
কৰ্তব্য” — “ন কৰ্মণামনারম্ভাৎ” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া, “শরীর-  
যাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যোদকৰ্মণঃ” এই শ্লোক পর্যন্ত ন্যাক্য-নিচয়ের দ্বারা এবং  
“যজ্ঞার্থাৎ কৰ্মণোহত্ৰ” ইত্যাদি এবং “মোঘং পার্থ স জীবতি” এই পর্যন্ত গ্রন্থের



ও প্রসঙ্গক্রমে অনাত্মজ্ঞ অথচ অধিকৃত ব্যক্তির কৰ্ম্মামুষ্ঠানের প্রতি বহুতর কারণ [ ভগবান্ ] নির্দেশ করিয়াছেন, এবং কৰ্ম্মের অকরণে দোষকীর্তনও করিয়াছেন ॥ ১৬

যত্নাত্মরতিরেব স্তাদাত্মতৃপ্তশ্চ মানবঃ ।

আত্মন্তেব চ সন্তুষ্টস্তস্য কার্য্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭

অন্থয় । যঃ মানবঃ আত্মরতিরেব স্তাৎ, [ তথা ] আত্মতৃপ্তশ্চ আত্মন্তেব সন্তুষ্টশ্চ স্তাৎ, তস্য কার্য্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭

অনুবাদ । যে মানব, আত্মরতি আত্মতৃপ্ত এবং আত্মাতেই সন্তোষবান্ হয়, তাহার পক্ষে কোন [ বিহিত ] কার্য্য বিद्यমান নাই ॥ ১৭

ভাষ্য । এবং স্থিতে কিমেবং প্রবর্তিতং চক্রং সৰ্কেণামুবর্তনীয়ম্ আহোস্থিৎ পূৰ্ব্বোক্তকৰ্ম্মযোগামুষ্ঠানোপায়প্রাপ্যাম্ অনাত্মবিদা জ্ঞানযোগেনৈব নিষ্ঠামাত্মবিস্তিঃ সাংখ্যৈরনুষ্ঠেয়াম্ অপ্রাপ্তেনৈব ইত্যেবমর্থমজ্জুনস্ত প্রশ্নমাশঙ্ক্য, স্বয়মেব বা শাস্ত্রার্থস্ত বিবেকপ্রতিপত্ত্যর্থম্ এতৎ বৈ তমাত্মানং বিদিত্বা নিবৃত্তমিথ্যাজ্ঞানাঃ সন্তো ব্রাহ্মণা মিথ্যাজ্ঞানবন্তিরবশ্ত্যং কৰ্ত্তব্যোভ্যঃ পুত্রৈষণাদিভ্যো ব্যুত্থায়াত ভিক্ষাচর্য্যং শরীর-স্থিতিমাত্রপ্রযুক্তং চরন্তি ন তেষামাত্মজ্ঞাননিষ্ঠাব্যতিরেকেণ অন্তং কার্য্যমন্তীত্যেবং ঋত্যর্থমিহ গীতাশাস্ত্রে প্রতিপিপাদয়িষিতম্ আবিস্কুৰ্ব্ন্ আহ ভগবান্—যদ্বিতি ॥ বস্ত সাংখ্য আত্মজ্ঞাননিষ্ঠ আত্মরতিরাত্মন্তেব রতিন্ বিষয়েষু যস্ত স আত্মরতিরেব স্তাৎ ভবেৎ আত্মতৃপ্তশ্চ আত্মনৈব তৃপ্তঃ ন অন্নরসাদিনা মানবো মনুষ্যঃ সন্ন্যাসী আত্মন্তেব চ সন্তুষ্টঃ । সন্তোষো হি বাহ্যার্থলাভে সৰ্ব্বস্ত ভবতি তমনপেক্ষ্য আত্মন্তেব চ সন্তুষ্টঃ সৰ্ব্বতো বীততৃষ্ণ ইত্যেতৎ । য জ্জদৃশ আত্মবিৎ তস্য কার্য্যং করণীয়ং ন বিদ্যতে নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বৃত্তমর্থমেবং বিভজ্যানুত্ত অনন্তরলোকমাশঙ্ক্যোত্তরত্বেন অবতারয়তি—এবমিতি । অজ্জুনস্ত প্রশ্নমিত্যেবমর্থমাশঙ্ক্যাহ ভগবানিতি সম্বন্ধঃ । নম্বেষা শঙ্কা নাবকাশমাসাদয়ত্যানাত্মজ্ঞেন কৰ্ত্তব্যং কস্মেতি বহুশো বিশেষিত-ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বয়মেবেতি । কিমর্থং ঋত্যর্থং স্বয়মেব ভগবানত্র প্রতি-পাদয়তি ইত্যাশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রার্থস্তেতি । গীতাশাস্ত্রস্ত সসংজ্ঞাং জ্ঞানমেব মুক্তিসাধনমর্থো নার্থান্তরমিতি বিবেকার্থমিহ ঋত্যর্থং কীর্তয়তীত্যর্থঃ । তমেব ঋত্যর্থং সংক্ষিপতি—এতমিতি । সিদ্ধক্ষেদাত্মবেদনমনর্থকং তর্হি ব্যুত্থা-নাদীত্যাশঙ্ক্য আপাতিকবিজ্ঞানফলমাহ—নিবৃত্তেতি । ব্রাহ্মণগ্রহণং তেষামেব

বুথানে মুখ্যমধিকারিত্বমিতি জ্ঞাপনার্থম্ । ক্লেশাশ্বকত্বাদেবণানাং তাভ্যো বুথান্ ৷  
সৰ্কেবাং স্বাভাবিকত্বাৎ অবধিৎসিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মিথ্যেতি । ভিক্ষাচর্যাং চর  
স্তীতি বচনং বুথানবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শরীরেতি । তর্হি তদ্বদেব তেষা-  
মগ্নিহোত্রাশুপি কর্তব্যমাপত্তেত্যাশঙ্ক্য বুথায়িনামাশ্রমধর্মবৎ অগ্নিহোত্রাদেবভূতা-  
পকাত্বাবান্নৈবমিত্যাহ—ন তেষামিতি । যথোক্তং ঐতর্যমশ্বিন্ গীতাশাস্ত্রে  
পৌর্কোপর্ধ্যোণ পর্ধ্যালোচ্যমানে প্রতিপাদয়িতুমিষ্টং প্রকটাকূর্কন্ কর্তব্যমেব  
কর্ম জীবতেতি নিয়মে “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাম্” ইতি কথমুক্তমিতি পরি-  
চোদ্যপরিহারমুপদর্শয়তি ইত্যাহ—ইত্যেবমিতি । আত্মনিষ্ঠস্ত বিষয়সঙ্গরাক্তিয়াং  
দৃষ্টং তদনাত্মজ্ঞেন জিজ্ঞাসুনা কর্তব্যমিতি মত্বাহ—যন্তু সাংখ্য ইতি ।  
কিঞ্চ আত্মজ্ঞস্ত জ্ঞানেনাত্মনৈব পরিতপ্তত্বাৎ নান্নপানাদিনা সাধ্যা তৃপ্তিরিষ্টা  
তেন বিজ্ঞার্থিনা সংজ্ঞাসিনাপি নান্নরসাদাবাসক্তিসূক্তা কর্তুমিত্যাহ—আত্মতৃপ্ত  
ইতি । কিঞ্চ আত্মবিদঃ সৰ্কতো বৈতুক্ষ্যং দৃষ্টং তদনাত্মবিদা বিজ্ঞাথিনা  
কর্তব্যমিত্যাহ—আত্মন্যেবেতি । রতিতৃপ্তিসন্তোষাণাং মোদপ্রমোদানন্দবদ-  
বাস্তবভেদঃ অথবা রতির্কিষয়াসক্তিঃ তৃপ্তিবিষয়বিশেষসম্পর্কজং সুখং সন্তোষোহ-  
ভীষ্ট বিষয়মাত্রলাভাধীনং সুখসামান্যমিতি ভেদঃ । নবাত্মরতেরাত্মতৃপ্তাত্মজ্ঞেব  
সম্বৃষ্টশুপি কিঞ্চিৎ কর্তব্যং মুক্তয়ে ভবিষ্যতীতি নেত্যাহ—ঈদৃশ ইতি ॥ ১৭

অনুবাদ । এই প্রকার সিদ্ধান্তের নিরূপণ হইবার পরে, “আত্ম-  
তত্ত্বজ্ঞ, সাংখ্যানামক সাধুগণ কেবল জ্ঞানযোগের দ্বারা যে নিষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়া  
থাকেন, কর্মযোগের অনুষ্ঠানরূপ উপায়দ্বারা সাধ্য সেই জ্ঞাননিষ্ঠা যে ব্যক্তি  
প্রাপ্ত হয় নাই, এই প্রকার অনাত্মবিৎ ব্যক্তিরই পূর্বোক্তরূপে ঈশ্বর-প্রবর্তিত  
এই জগচ্চক্রের [ বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান দ্বারা ] অনুবর্তন করিতে হইবে ?  
কিংবা আত্মজ্ঞ ও অনাত্মজ্ঞ এই উভয়েরই জগচ্চক্রের অনুবর্তনের জন্ত তুল্য-  
ভাবেই বিহিত কর্মের অনুষ্ঠান করিতে হইবে ?” এই প্রকার প্রশ্ন অর্জুনের  
মনে উদিত হইয়াছে, এই প্রকার সম্ভাবনা করিয়া ভগবান্ তাহার উত্তর-স্বরূপে  
বলিতেছেন যে, যত্নাশ্ব ইত্যাদি ; অথবা [ এ প্রকার অবতারণার দ্বারাও  
যত্নাশ্বরতিঃ ইত্যাদি শ্লোকের উক্তি হইতে পারে যে ] সেই পরমেশ্বর হইতে  
বাস্তব পক্ষে অভিন্ন জীবস্বরূপ ব্রহ্মের তত্ত্ব নিশ্চয় করিয়া, ঋগ্বেদের মিথ্যা জ্ঞান  
নিবৃত্ত হইয়াছে এবং মিথ্যাজ্ঞানবান্ পুরুষগণ কর্তৃক অবশ্যকর্তব্য ঐষণা প্রভৃতি  
হইতে বাঁহারা নিবৃত্ত হইয়া কেবল শরীরষাত্রার জন্ত ভিক্ষাচর্যা করিয়া থাকেন,  
সেই সকল সাধু ব্রাহ্মণগণের আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা ব্যতিরেকে অল্প কোন কার্যই

কর্তব্য নহে, এই প্রকার প্রতিতির তাৎপর্য্যই এই গীতাশাস্ত্রে, প্রতিপাদন করিতে চাহে । ইহা বিশেষরূপে প্রতিপাদন করিবার জন্ত ভগবান্ স্বয়ং বলিতেছেন—  
যদ্বিত্যাদি ।

সাংখ্য [ অর্থাৎ ] আত্মজ্ঞাননিষ্ঠ যে ব্যক্তি আত্মরতি [ হয় ] আত্মাতেই  
যাহার অনুরাগ আছে, কিন্তু [ শব্দাদি ] বিষয়ে [ অনুরাগ ] নাই, সেই ব্যক্তিই  
আত্মরতি হয়, আত্মতৃপ্ত [ অর্থাৎ ] আত্মাদ্বারাই যাহার তৃপ্তি হয়, অন্তরঙ্গাদি দ্বারা  
হয় না [ তাহাকেই আত্মতৃপ্ত বলা যায় ] এবং যে ব্যক্তি আত্মাতেই পরিতুষ্ট,  
সেই সন্ন্যাসী ; সকল লোকেরই বাহ্যার্থলাভে সন্তোষ হয়, সেই বাহ্যলাভের  
অপেক্ষা না করিয়া, আত্মাতেই সন্তুষ্ট ব্যক্তিই [ যথার্থ ] বীততৃষ্ণ, যে ব্যক্তি এই  
প্রকার বীততৃষ্ণ ও আত্মবিৎ হাঙ্গর কোন কার্য্য [ অর্থাৎ ] করণীয় নাই ।  
ইহাই অর্থ ॥ ১৭

নৈব তস্ম কৃতেনার্থো নাক্রুতেনৈহ কশ্চন ।

ন চাস্ম সর্বভূতেষু কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮

অন্বয় । ইহ কৃতেন ( কর্ম্মণা ) তস্ম ( আত্মবিদঃ ) কশ্চিৎ অর্থঃ ( প্রয়ো-  
জনং ) ন [ অস্তি [ অকৃতেন ] বা কর্ম্মণা ] কশ্চন [ অনর্থঃ ] ন অস্ম ( আত্ম-  
বিদঃ ) সর্বভূতেষু কশ্চিৎ অর্থব্যপাশ্রয়ঃ ( প্রয়োজনাপেক্ষা ) ন চ [ অস্তি ] ॥ ১৮

অনুবাদ । সেই আত্মবিৎ ব্যক্তির কোন প্রকার কার্য্যের দ্বারা কোন  
প্রয়োজন নাই, কোন বিহিত কর্ম্মের অকরণেও কোন অনর্থ নাই । এ জগতে  
সর্বভূতের মধ্যে কাহারও নিকটে তাহার কোন প্রকার প্রয়োজনাপেক্ষাও  
নাই ॥ ১৮

ভাষ্য । কিঞ্চ নৈবেতি । তস্ম পরমাত্মরতে: কৃতেন কর্ম্মণা অর্থঃ  
প্রয়োজনমস্তি । অস্ত তর্হি অকৃতেন অকরণেন প্রত্যবায়ার্থো অনর্থো ন  
অকৃতেন ইহ লোকে কশ্চন কশ্চিদপি প্রত্যবায়প্রাপ্তিরূপ আত্মহানিলক্ষণো বা  
নৈবাস্তি । ন চাস্ম সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিহাবরাস্তেষু ভূতেষু কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ  
প্রয়োজননিমিত্তক্রিয়া-সাধ্যঃ ব্যপাশ্রয়ঃ ব্যপাশ্রয়ণম্ । কঞ্চিদ্ ভূতবিশেষমাপ্রিত্য  
ন সাধ্যঃ কশ্চিদর্থহস্তি । যেন তদর্থী ক্রিয়া অন্তেষ্টয়া স্তাৎ । ন ত্বমেতস্মিন্  
সর্বতঃ সংপ্লুতৌদকস্থানীয়ে সম্যগ্দর্শনে বর্ত্তসে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চাত্মবিদো ন কিঞ্চিৎ কর্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি ।  
অত্মদয়নিঃশ্রেয়সয়োঃস্তরং প্রয়োজনং কৃতেন স্কৃতেনাত্মবিদো ভবিষ্যতীত্যা-

শঙ্ক্যাহ—নৈবেতি । প্রত্যবায়নিবৃত্তয়ে স্বরূপপ্রচ্যুতিপ্রত্যাখ্যানায় বা কৰ্ম  
জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেত্যাদিনা । ব্রহ্মাদিষু স্বাবরাস্তেষু ভূতেষু কক্ষিভূত-  
বিশেষমাপ্রিত্য কক্ষিদর্থোবিদ্ব্যঃ সাধ্যো ভবিষ্যতি তদর্থঃ তেন কৰ্তব্যঃ  
কৰ্মেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । তজ্জাণ্যং পাদমাদন্তে—নৈবেতি । তৎ ব্যাচষ্টে—  
তস্মেতি । আত্মবিদঃ স্বর্গাণ্ডভূতদয়ানর্গিৎ নিঃশ্রেয়সস্ত প্রাপ্তস্বায় কৃতং  
কৰ্মার্থবদিত্যর্থঃ । আত্মবিদা চেৎ কৰ্ম ন ক্রিয়তে তর্হি তেনাকৃতেন তত্তা-  
নর্থো ভবিষ্যতি তৎপ্রত্যাখ্যানার্থং তস্ত কৰ্তব্যং কৰ্মেতি শঙ্কতে—  
তর্হীতি । দ্বিতীয়পাদেনোত্তরমাহ—নেত্যাদিনা । অতো ন তন্নিত্যর্থং  
কৃতমর্থবদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং ভাগং বিভক্ততে—ন চাস্মেতি । ব্যাপ্রশ্রয়ণ-  
নালম্বনং নেতি সম্বন্ধঃ । পদার্থমুক্তা বাক্যার্থমাহ—কক্ষিদিতি । ভূত-  
বিশেষস্তাপ্রিতস্তাপি ক্রিয়াদ্বারা প্রয়োজনপ্রসবহেতুত্বমিতি মতাহ—যেনেতি ।  
তর্হি ময়াপি বপোক্তং তত্ত্বজ্ঞানমাপ্রিত্য ত্যাজ্যমেব কৰ্মেত্যর্জুনস্ত মতমাশঙ্ক্যাহ—  
ন ত্বমিতি ॥ ১৮

অনুবাদ । আরও নৈব ইত্যাদি । সেই পরমাশ্রয়িত ব্যক্তির  
[কোন] অল্পষ্ঠিত কৰ্মের দ্বারা কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না । কোন কার্য  
করিলে যদি ফল লাভ না হয়, তাহা হইলে তাহার বিহিত কার্যের অকরণে  
পাপরূপ অনর্থ হউক না [এ প্রকার আশঙ্কার উপর বলা যাইতেছে যে] বিহিত  
কৰ্মের অকরণ দ্বারা এই সংসারে তাহার কোন প্রকার প্রত্যবায়প্রাপ্তিরূপ  
বা আত্মহানিরূপ অনর্থ হয় না । ব্রহ্মাদি স্বাবরাস্ত প্রাণিগণের মধ্যে  
কাহারও নিকটে তাঁহার কোন প্রকার অর্থের ব্যাপ্রশ্রয় নাই । স্বার্থসিদ্ধির  
জন্ত কোন কার্যের দ্বারা যাহা সম্পাদিত হয়, তাহাকেই ব্যাপ্রশ্রয় বা  
ব্যাপ্রশ্রয়ণ কহে [তাৎপর্য্য ইহা হইতেছে যে] কোন প্রাণিবিশেষের  
দ্বারা সাধিত হইতে পারে, এরূপ তাঁহার কোন প্রয়োজনই নাই, যাহাতে  
তাহার জন্ত কোন ক্রিয়ার অনুষ্ঠান তাঁহাকে করিতে হইবে । [হে  
অর্জুন] তুমি কিন্তু এই সর্বতঃ সংপ্লুতোদকস্থানীয় সমাগন্দর্শনে এখনও  
অবস্থিত নহ ॥ ১৮

তস্মাদসক্তঃ সততং কার্য্যং কৰ্ম্ম সমাচর ।

অসন্তোষাচরন্ কৰ্ম্ম পরমাপ্নোতি পুরুষঃ ॥ ১৯

অর্থঃ । তস্মাৎ [হেতোঃ] ত্বম্ অসক্তঃ সন্ সততং কার্য্যং (কৰ্ত্তব্যং) কৰ্ম্ম

সমাচর (অমুতিষ্ঠ) হি (যস্মাৎ) পুরুষঃ (জনঃ) অসক্তঃ [ সন্ ] কৰ্ম্ম আচরন্  
(কুৰ্শ্শন্) পরং (প্রয়োজনং) আপ্রোতি (লাভতে) ॥ ১১

অনুবাদ । সেই জন্ত অনাসক্ত হইয়া [ হে অৰ্জুন ! তুমি কর্তব্য  
কর্ম্মের অমুষ্ঠান করিও ; যে হেতু পুরুষ অনাসক্ত হইয়া কর্তব্য কার্য্যের অমুষ্ঠান  
করিলে [ কালে ] পরম পুরুষার্থ পর্য্যন্ত লাভ করিতে পারে ॥ ১১

ভাষ্য । যত এবং তস্মাদিতি । তস্মাদসক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ সততং সর্বদা  
কার্য্য্য কর্তব্যং নিত্যং কৰ্ম্ম সমাচর নির্বর্তয় । অসক্তো হি যস্মাৎ সমাচরন্  
ঈশ্বরার্থং কৰ্ম্ম কুৰ্শ্শন্ পরং মোক্ষম্ আপ্রোতি পুরুষঃ সৰ্ব্বশুদ্ধিদ্বারেণেত্যর্থঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিগীতা । সম্যগ্জ্ঞান-নিষ্ঠত্বাভাবে কৰ্ম্মামুষ্ঠানদাবশ্যকমিত্যাহ—  
যত ইতি । তস্মাৎ জ্ঞাননিষ্ঠরাহিত্যাদিতি বাবৎ । মোক্ষমেবাপেক্ষমাণশ্চ  
কথং কৰ্ম্মণি ফলাস্তরবতি নিয়োগঃ স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসক্তো হীতি ॥ ১১

অনুবাদ । যে কারণে এই প্রকার, তস্মাদিত্যাদি সেই কারণে অসক্ত  
[ অর্থাৎ ] সঙ্গবর্জিত [ হইয়া ] সর্বদা কার্য্য [ অর্থাৎ ] কর্তব্য নিত্য কর্ম্মের  
সম্পাদন কর । যেহেতু সঙ্গবর্জিত হইয়া ঈশ্বরার্থ কর্তব্য কর্ম্মের অমুষ্ঠানকারী  
পুরুষ, পর [ অর্থাৎ ] মোক্ষ [ পর্য্যন্ত ] চিত্তশুদ্ধি দ্বারা লাভ করিতে পারে ।  
ইহাই অর্থ ॥ ১১

কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাশ্রিতা জনকাদয়ঃ ।

লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যন্ কর্ত্তুমর্হসি ॥ ২০

অনুব্য । জনকাদয়ঃ কৰ্ম্মণৈব সংসিদ্ধিম্ আশ্রিতাঃ (প্রাপ্তাঃ) [ স্বং কৰ্ম্মণা ]  
লোকসংগ্রহমেব পশ্যন্ অপি [ কৰ্ম্ম ] কর্ত্তুম্ অর্হসি ॥ ২০

অনুবাদ । জনক প্রভৃতি [ রাজর্ষিগণ ] বিহিত কর্ম্মের অমুষ্ঠান দ্বারাই  
সম্যক্ সিদ্ধিলাভ করিয়াছেন । তুমি, কৰ্ম্মামুষ্ঠানের দ্বারা লোকসংগ্রহ হইতে  
পারে, ইহা দেখিয়াও কর্ম্মেরই অমুষ্ঠান করিতে যোগ্য হইতেছ ॥ ২০

ভাষ্য । যস্মাচ্চ কৰ্ম্মণৈবেতি । কৰ্ম্মণৈব হি যস্মাৎ পূৰ্বে ক্ষত্রিয়া বিদ্বাংসঃ  
সংসিদ্ধিং মোক্ষং গন্তমাশ্রিতা প্রবৃত্তা জনকাদয়ঃ জনকাস্বপতিপ্রভৃতয়ঃ । যদি তে  
প্রাপ্তসম্যগ্দর্শনান্ততো লোকসংগ্রহার্থং প্রারব্ধকৰ্ম্মত্বাৎ কৰ্ম্মণা সর্হেব অসংক্ৰান্তৈব  
কৰ্ম্মসংসিদ্ধিমাশ্রিতা ইত্যর্থঃ । অথাপ্রাপ্তসম্যগ্দর্শনা জনকাদয়স্তদা কৰ্ম্মণা সঙ্ক-  
শুদ্ধিসাধনভূতেন ক্রমেণ সংসিদ্ধিমাশ্রিতা ইতি ব্যাখ্যেয়ঃ শ্লোকঃ । অথ মন্ত্রসে  
পূৰ্বেইপি জনকাদিভিরপি অজ্ঞানস্তিরেব কর্ত্তব্যং কৰ্ম্ম কৃতং তাবতা নাবশ্যমন্ত্রেন

কর্তব্যং সম্যগ্‌দর্শনবতা কৃতার্থেনেতি তথাপি প্রারব্ধকর্ম্মায়ত্ত্বঃ ত্বং লোকসংগ্রহ-  
মেবাপি লোকশোভ্যার্গপ্রবৃত্তিনিবারণং লোকসংগ্রহঃ তমেবাপি প্রয়োজনং সংপশু-  
কর্ত্বুমহঁসি ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । যত্বেপি জিতেহ্মিয়োহপি বিবেকী শ্রবণাদিভিরজস্রং  
ব্রহ্মণি নিষ্ঠাতুং শক্যোতি তথাপি ক্ষত্রিয়েণ ত্বয়া বিহিতং কর্ম্ম ন ত্যাজ্যমিত্যাহ—  
যস্মাচ্ছেতি । তস্মাৎত্বমপি কর্ম্ম কর্ত্বুমহঁসীতি সম্বন্ধঃ । ইতোহপি ত্বয়া বিহিতং  
কর্ম্ম কর্তব্যমিত্যাহ—লোকেতি । পূর্বার্দ্ধং বিভজ্যতে—কর্ম্মণৈবেতি ।  
কথং জনকাদীনাং কর্ম্মণা সংসিদ্ধিপ্রাপ্তিরূচ্যাতে কর্ম্মত্যাগাং হি সম্যগ্-  
দর্শনবতাং প্রসিদ্ধা সংসিদ্ধিরিতি । তত্র কিং জনকাদয়োহপি প্রাপ্তসম্যগ্-  
দর্শনাঃ স্ম্যঃ উত অপ্রাপ্তসম্যগ্‌দর্শনা ভবেয়ুরিতি বিকল্য প্রথমং প্রত্যাহ—  
যদীতি । লোকসংগ্রহার্থং কর্ম্মণা সর্হৈব সংসিদ্ধিমাশ্বিত্য ইতি সম্বন্ধঃ । কর্ম্মণা  
সর্হৈবেত্যেতৎ ব্যাকরোতি—অসংশ্লষ্টৈশ্চৈব কশ্মেতি । তত্র হেতুমাহ—  
প্রারব্ধেতি । জনকাদীনাং সত্যপি জ্ঞানিত্বৈ প্রারব্ধকর্ম্মবশাৎ কর্ম্মাপরিত্যজ্যৈব  
লোকসংগ্রহার্থং প্রবর্ত্তমানানাং জ্ঞানমাহাত্ম্যাচ্ছপন্ন সংসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়-  
মনুশ্চ পূর্বার্দ্ধেনৈবোত্তরমাহ—অথেত্যাদিনা । দ্বিতীয়ার্দ্ধব্যাবর্ত্ত্যামাশঙ্ক্যামুখা-  
পাতি—অথেতি । অজ্ঞানাকৃতার্থেন কর্তব্যং কর্ম্মেত্যেতাবতা জ্ঞানবতা কৃত-  
কৃত্যেন ন তৎ কর্তব্যমিত্যুক্তগঙ্গীকরোতি—তথাপীতি । তর্হি ময়াপি  
জ্ঞানবতা কৃতার্থেন কর্ম্ম ন কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাজ্জুনশ্চ কর্তব্যমেব কর্ম্মেত্যুত্তরার্দ্ধ-  
ব্যাখ্যানেন কথয়তি—প্রারব্ধেতি ॥ ২০

অনুবাদ । যে কারণ কর্ম্মের দ্বারা ইত্যাদি । যে কারণ পূর্ব-  
কালিক জনক অশ্বপতি প্রভৃতি বিদ্বান্‌ ক্ষত্রিয়গণ মোক্ষলাভ করিতে উদ্বৃত্ত  
হইয়াও কর্ম্মমার্গে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । যদি জনক অশ্বপতি প্রভৃতি ক্ষত্রিয়-  
শ্রেষ্ঠগণ সম্যগ্‌ জ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন [ এই প্রকার বিবেচনা করা  
যায় ] তাহা হইলে [ ইহাই স্থির করিতে হইবে যে ] তাঁহারা লোক-  
সংগ্রহার্থই কর্ম্মের আরম্ভ করিয়া সম্যাসমার্গ অবলম্বন না করিয়াই কর্ম্ম  
করিতে করিতেই সংসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন । ইহাই তাৎপর্য্য । আর  
যদি তাঁহারা সম্যগ্‌ জ্ঞান লাভ করিতে পারেন নাই [ এই প্রকার বিবেচনা  
করা যায় ] তাহা হইলেও [ ইহা স্থির করিতে হইবে যে ] চিত্তশুদ্ধির  
সাধনভূত কর্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও পরে জ্ঞান দ্বারা মোক্ষরূপ  
সংসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন । এই প্রকারে ব্যাখ্যা করিতে হইবে । অথবা,

যদি সভাবনা কর যে “প্রাচীন জনক প্রভৃতি রাজর্ষিগণ আশ্রিতব্জ্ঞ না হইয়াই কর্তব্য কর্ম করিতেন, তাই বলিয়া আশ্রিতব্জ্ঞ অন্তএব কৃতার্থ অস্ত্র কোন ব্যক্তি কোন কারণেই কর্তব্য কর্মের পালন করিতে পারেন না,” তাহা হইলেও, প্রারম্ভ কর্মের বশীভূত হইয়া তুমি লোক-সংগ্রহরূপ প্রয়োজনের প্রতি দৃষ্টি করিয়াও কর্ম করিতে সমর্থ হইতেছ। লোকগণের অসম্মার্গ হইতে প্রবৃত্তির নিবারণকে লোক-সংগ্রহ বলা যায় ॥ ২০

যদ্ যদাচরতি শ্রেষ্ঠ স্তত্তদেবেতরো জনঃ ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥ ২১

অনুব্রু । শ্রেষ্ঠঃ জনঃ যদ্ যদ্ আচরতি, ইতরো জনঃ তৎ তদ্ এব [আচরতি] সঃ যৎ প্রমাণং কুরুতে, লোকঃ তদ্ অনুবর্ততে ॥ ২১

অনুবাদ । শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যাহা যাহা আচরণ করিয়া থাকেন, প্রাকৃত লোক সকলও তাহারই অনুসরণ করিয়া থাকে ; সেই শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যাহা প্রমাণ বলিয়া স্থির করেন, সাধারণ লোকও তাহাকেই প্রমাণ বলিয়া অনুসরণ করিয়া থাকে ॥ ২১

ভাষ্য । লোকসংগ্রহঃ কঃ কর্তৃমহতি কথঞ্চৈত্যাচ্যতে যদ্ যদিতি । যদ্ যৎ কর্ম আচরতি যেষু যেষু শ্রেষ্ঠঃ প্রধানঃ তৎ তৎ এব কর্ম্মাচরতি ইতরো-হস্তঃ জনস্তদনুগতঃ । কিঞ্চ স শ্রেষ্ঠঃ যৎ প্রমাণং কুরুতে লৌকিকং বৈদিকং বা, লোকস্তদনুবর্ততে তদেব প্রমাণীকরোতীত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানবতা কৃত ত্বেন লোকসংগ্রহার্থমপি ন প্রবর্তিতব্য-মিত্যাশঙ্ক্যামুখ্যাপ্য পরিহরতি—লোকেত্যাदिना । ঋতাদ্যয়নসম্পন্নশ্চেন অভি-মতো যদ্যদবিহিতং প্রতিষিদ্ধং বা কর্ম্মানুষ্ঠিষ্ঠতি তত্তদেব প্রাকৃতোজ্ঞানোহনুবর্ততে তেন বিজ্ঞাবতাপি লোকমর্থাদাহ্বাপনার্থং বিহিতং কর্তব্যমিত্যর্থঃ । শ্রেষ্ঠানুসারিত্বম্ ইতরেবামাচারে দর্শয়িত্বা প্রতিপত্তাবপি দর্শয়তি—কিঞ্চৈতি ॥ ২১

অনুবাদ । কোন ব্যক্তি কি প্রকারে লোকসংগ্রহ করিতে পারে, তাহাই বলিতেছেন যে, যদ্যদিত্যাदि । যে যে লোকসম্প্রদায়ের মধ্যে যে ব্যক্তি “শ্রেষ্ঠ” প্রধান, সে যে যে কর্মের আচরণ করে, সেই সম্প্রদায়ানুগতজনও সেই সেই কর্মের আচরণ করিয়া থাকে । আর সেই শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি, লৌকিক কিংবা বৈদিক যে কোন বস্তুকে প্রমাণরূপ অঙ্গীকার করে, সাধারণ লোকও তাহারই অনুবর্তন করে [অর্থাৎ] তাহাই প্রমাণ বলিয়া মানিয়া লয় ॥ ২১

ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন ।

নানবাগ্নমবাগ্নব্যং বর্ত্ত এব চ কৰ্ম্মণি ॥ ২২

অনুব্য । [হে] পার্থ ! ত্রিষু লোকেষু মে (মম) কিঞ্চন (কিঞ্চিদপি) কর্তব্যং ন অস্তি [ তথা কিঞ্চন ] অনবাগ্নম্ অবাগ্নব্যম্ [ অপি ] ন [ অস্তি ] [ তথাপি ] অহং কৰ্ম্মণি বর্ত্তে এব ॥ ২২

অনুবাদ । হে পার্থ ! ত্রিলোকে আমার কিছুই কর্তব্য নাই, আমার ইদানীং অপ্রাপ্ত অতএব ভবিষ্যৎ কালে প্রাপ্তব্য এমন কোন বস্তুও নাই, তথাপি আমি কৰ্ম্মেতেই বর্ত্তমান আছি ॥ ২২

ভাষ্য । যত্নত্ব তে লোকসংগ্রহকর্তব্যত্যাগং বিপ্রতিপত্তি স্তহি মাং কিং ন পশুসি—ন মে ইতি ন মে মম পার্থ নাস্তি ন বিদ্যতে কর্তব্যং ত্রিষপি লোকেষু কিঞ্চন কিঞ্চিদপি । কস্মাৎ ? নানবাগ্নম্ অপ্রাপ্তমবাগ্নব্যং প্রাপণীয়ং তথাপি বর্ত্তএব চ কৰ্ম্মণি অহম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । কৃতার্থত্বাপি লোকসংগ্রহার্থং বিহিতং কৰ্ম্ম কর্তব্য-মিত্যুক্তা তত্রৈব ভগবন্তমুদাহরণে নোপগুহ্যতি—যদিত্যাদিনা । অপ্রাপ্তত্ব প্রাপ্তয়ে তথাপি কর্তব্যসম্ভবাং ন কিঞ্চিদপি বিদ্যতে কর্তব্যমিতি কথমুক্ত-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নানবাগ্নমিতি । প্রতীকমুপাদায় ব্যাখ্যানদ্বারা বিদ্যাবতোহপি কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিং সম্ভাবয়তি—নেত্যাদিনা । অস্বয়ার্থং পুনর্নঞোহনুবাদঃ । ভগ-বতো নাস্তি কর্তব্যমিত্যেতদাকাঙ্ক্ষাদ্বারা ক্ষোরয়তি—কস্মাদিত্যাদিনা । প্রয়োজন্যভাবে ত্বয়পি নানুষ্ঠেয়ং কৰ্ম্মেত্যশঙ্ক্য লোকসংগ্রহার্থং মমাপি কৰ্ম্ম-মুষ্ঠানমিতি মদ্বাহ—তথাপিতি ॥ ২২

অনুবাদ । এই জগতে লোকসংগ্রহের কর্তব্যতা বিষয়ে যদি তোমার কোন সংশয় থাকে, তবে আমাকেই কেন দেখিতেছ না ? ইহাই বুঝাইবার জন্য ন মে ইত্যাদি শ্লোক রচিত হইয়াছে । হে পার্থ লোকত্বয়েও আমার কোন কর্তব্য নাই ; কারণ এমন কোন বস্তু নাই, যাহা আমার অপ্রাপ্ত, এই জন্য অবাপ্তব্য, অথচ আমি [ লোক-সংগ্রহের জন্যই ] কার্য্যেতে বর্ত্তমান রহিয়াছি ॥ ২১

যদি হুহং ন বর্ত্তেয় \* জাতু কৰ্ম্মণ্যতন্দ্রিতঃ ।

মম বজ্রানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সৰ্ব্বশঃ ॥ ২৩



অনুয । জাতু (কদাচিদপি) যদি অহম্ অতস্মিতঃ সন্ কৰ্ম্মণি ন বৰ্ত্তেয় [ হে ]  
পাৰ্থ ! মনুষ্যাঃ সৰ্ব্বশঃ মম বন্ধ অমুবৰ্ত্তন্তে ॥ ২০

অনুবাদ । কোন সময়েই যদি আমি অনলস হইয়া কার্য্য করিতে নিবৃত্ত  
হই, তাহা হইলে, হে পাৰ্থ, সকলেই আমার অনুসৃত্ত মার্গেরই সৰ্ব্ব প্রকারে অনুসরণ  
করিবে ॥ ২০

ভাষ্য । যদি পুনরহং ন বৰ্ত্তেয় জাতু কদাচিৎ কৰ্ম্মণি অতস্মিতঃ  
অনলসঃ সন্ মম শ্ৰেষ্ঠস্ত সতঃ বন্ধ মার্গমনুবৰ্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ হে পাৰ্থ সৰ্ব্বশঃ  
সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । লোকসংগ্রহেহপি ন তে কৰ্ত্তব্যো বিকলত্বানিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—যদি হীতি ॥ ২০

অনুবাদ । কোন সময়ে আমি যদি অনলস হইয়াও কার্য্যে বৰ্ত্তমান না  
থাকি [ তাহা হইলে ], হে পাৰ্থ, মনুষ্যাগণ সৰ্ব্বপ্রকারে আমার অবলম্বিত পথের  
অনুবৰ্ত্তন করিতে উত্তত হইবে ॥ ২০

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্যাং কৰ্ম্ম চেদহম্ ।

সঙ্করস্ত চ কৰ্ত্তা শ্রামুপহন্ত্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪

অনুয । [ তথা সতি ] অহং চেৎ [ যদি ] কৰ্ম্ম ন কুর্যাং [ তদা ] ইমে  
লোকা উৎসীদেয়ুঃ, [ অহং ] সঙ্করস্ত কৰ্ত্তা শ্রাম্ [ তথা ] ইমাঃ প্রজাঃ  
উপহন্ত্যাম্ ॥ ২৪

অনুবাদ । [স্মৃতরাং] আমি যদি কার্য্য না করি, তাহা হইলে এই সকল লোক  
বিনাশ প্রাপ্ত হইবে, এবং আমি বর্ণসঙ্করেরও কারণ হইব [ এবং তদ্বারা ] সকল  
প্রজার ধ্বংসকারীও হইব ॥ ২৪

ভাষ্য । তথা চ কো দোষ ইত্যাহ উদিতি । উৎসীদেয়ুঃ বিনশ্বেয়ুঃ  
ইমে সৰ্বে লোকাঃ লোকস্থিতিনিমিত্তস্ত কৰ্ম্মগোহভাবাৎ ন কুর্যাং কৰ্ম্ম চেদহম্ ।  
কিঞ্চ সঙ্করস্ত চ কৰ্ত্তা শ্রাম্ । তেন কারণেন উপহন্ত্যামিমাঃ প্রজাঃ প্রজানামনু-  
গ্রহায় প্রবৃত্ত উপহন্তিমুপহননং কুর্য্যামিত্যর্থঃ । মম ঈশ্বরস্ত অনুরূপমাপদ্যেত ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । শ্রেষ্ঠস্ত তব মার্গানুবৰ্ত্তিৎ মনুষ্যাণামুচিতমেবেত্যা-  
শঙ্ক্য দ্বয়তি—তথাচেত্যাদিনা । ঈশ্বরস্ত কৰ্ম্মণ্যপ্রবৃত্তৌ তদনুবৰ্ত্তিনামপি  
কৰ্ম্মানুপপত্তেরিতি হেতুমাহ—লোকস্থিতিতি । ইতশ্চেষ্মরণে কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্য-  
মিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । যদি কৰ্ম্ম ন কুর্য্যামিতি শেষঃ । . সঙ্করকরণস্ত কার্য্যং

কথয়তি—তেনেতি । প্রজ্ঞাপহতিঃ পরিপ্রাপ্যতে

তব

শ্রাদ্ধিতি তত্রাহ—প্রজ্ঞানামিতি ॥ ২৪

অনুবাদ । তাহা হইলে কি দোষ?—তাহাই বলিতেছেন যে—উদ্ভি-  
ত্যাदि । উৎসন্ন যাইবে [ অর্থাৎ ] বিনাশ পাইবে, [ কে ? ] এই সকল লোক ;  
আমি যদি কার্য্য না করি, [ তাহা হইলে ], লোকস্থিতির তি কারণ কর্ম্মের  
অভাব হইবে, এই কারণ লোকস্থিতি অসম্ভব হইয়া পড়িবে । আমি [ এই  
প্রকারে ] সঙ্করেরও কর্ত্তা হইব ও সেই কারণে এই সকল প্রজ্ঞার অনুগ্রহাৰ্থ  
প্রবৃত্ত হইয়াও, ইহাদের বিনাশের প্রতি কারণ হইয়া উঠিব । ইহাই অর্থ  
[ বাস্তবপক্ষে ] এই প্রকার ঈশ্বরে অননুৰূপ কার্য্য আমাতে [ তাহা হইলে ]  
প্রসক্ত হইবে ॥ ২৪

সক্তাঃ কর্ম্মণ্যবিদ্বাংসো যথা কুর্ব্বন্তি ভারত ।

কুর্যাদ্বিদ্বাংস্তথাসক্ত শিচকীষূলোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫

অনুয় । হে ভারত ! অবিদ্বাংসঃ কর্ম্মণি সক্তাঃ ( ফলভৃক্ষাবস্তঃ ) যথা  
[ কর্ম্ম ] কুর্ব্বন্তি, তথা লোকসংগ্রহং চিকীষুঃ বিদ্বান্ অসক্তাঃ [ সন্ ]  
কুর্য্যাৎ ॥ ২৫

অনুবাদ । হে ভারত ! অবিদ্বান্গণ কর্ম্মের ফললাভে স্পৃহাবান্  
হইয়া যে প্রকারে [ বিহিত ] কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে, সেই প্রকারেই  
লোকসংগ্রহ করিতে ইচ্ছুক বিদ্বান্ও অনাসক্ত হইয়া কর্ম্মের অনুষ্ঠান  
করিবেন ॥ ২৫

ভাষ্য । যদি পুনরহমিবা ত্বং কৃতার্থবুদ্ধিরাস্মিদিদম্বো বা তত্তাপ্যাস্মিনঃ  
কর্ত্তব্যাব্যভাবেপি পরানুগ্রহ এব কর্ত্তব্য ইত্যাহ সক্তা ইতি । সক্তাঃ কর্ম্মণি  
অস্মি কর্ম্মণঃ ফলং মম ভবিষ্যতীতি কেচিদবিদ্বাংসো যথা কুর্ব্বন্তি ভারত, কুর্যাদ্  
বিদ্বান্ আশ্রয়িত্বং তথা অসক্তাঃ সন্ তদবৎ, কিমর্থং কৰোতি তচ্ছ্ণু চিকীষুঃ  
কর্ত্তুমিচ্ছুঃ লোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । স্বামনাচরন্তমনুবর্ত্ততাং সর্বেষাং কো দোষঃ শ্রাদ্ধিত্য-  
পেক্ষায়ামীশ্বরস্ত কৃতার্থতয়া কর্ম্মানুষ্ঠানাব্যভাবে তদনুবর্ত্তিনামপি তদভাবাদেব  
স্থিতিহেতুভাবে পৃথিব্যাদিভূতানাং বিনাশপ্রসঙ্গাৎ বর্ণাশ্রমব্যবস্থানুপপত্তেশ্চ  
অধিকৃতানাং প্রাণভূতাং পাপোপহতত্বপ্রসঙ্গাৎ পরানুগ্রহার্থং প্রবৃত্তিরীশ্বরভূতাক্তঃ  
সম্প্রতি লোকসংগ্রহায় কর্ম্ম কুর্বাণস্ত কর্ত্তব্যভিমানেন জ্ঞানাভিভবে প্রাপ্তে

প্রত্যাহ—যদি পুনরিত্তি । কৃতার্থবুদ্ধিহে হেতুমাহ—আত্মবিদিত্তি । যক্ষাঃ  
বদাশ্বানমবগচ্ছন্ কৰ্ভুহাশ্চভিমানাভাবাৎ কৃতার্থো ভবত্যেবেতর্থঃ । অৰ্জুন-  
দত্তত্রাপি জ্ঞানবতি কৃতার্থবুদ্ধিহং কৰ্ত্তব্যহাশ্চভিমানহীনে তুল্যামিত্যাহ—  
অন্তো বেতি । তস্ত তর্হি কৰ্ম্মাহুষ্ঠানমফলত্বাৎ অনবকাশমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্ত্রা-  
পীতি । কৰ্ত্তব্য ইত্যাত্মবিদাপি পরাহুগ্রগয় কৰ্ত্তব্যমেব কৰ্ম্মেত্যাহেতি শেষঃ ।  
দৃষ্টান্তদাষ্ট্যাস্তিকরূপং শ্লোকং ব্যাকরোতি—সক্তা ইত্যাদিনা । অসক্তঃ সন্  
কৰ্ত্তব্যভিমানং ফলাভিসন্ধিং বাহকুর্ক্সমিতি যাবৎ ॥ ২৫

অনুবাদ । তুমি যদি আমার ছায় কৃতার্থবুদ্ধি হও, কিংবা তাহা হইতে  
অন্ত কোন নিরভিমান আত্মতত্ত্ব হও, তাহা হইলেও তোমার নিজ কৰ্ত্তব্য না  
থাকিলেও পরের উপর অহুগ্রহ প্রসূক্ত তোমাকে কৰ্ম্ম করিতেই হইবে, ইহাই  
বলিতেছেন, সক্তা ইত্যাদি । কৰ্ম্মেতে সক্ত, [ অর্থাৎ ] কৰ্ম্মের ফল আমার  
হইবে এই প্রকার বুদ্ধিশালী অনাহুজ ব্যক্তিগণ, যে প্রকারে কার্য্য করিয়া থাকে,  
হে ভারত, বিদ্বান্ আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিকেও সেই ভাবেই তাহারই ছায় কার্য্য  
করিতে হইবে ; [ কিন্তু ] 'অনাসক্তভাবে । কেন কার্য্য করিবে, তাহা শুন ।  
লোক-সংগ্রহ করিবার ইচ্ছায় ॥ ২৫

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কৰ্ম্মসঙ্গিনাম্ ।

যোজয়েৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥ ২৬

অনুবাদ । কৰ্ম্মসঙ্গিনাম্ অজ্ঞানাং ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ, বিদ্বান্ যুক্তঃ সন্  
[ স্বয়ং ] সমাচরন্ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি যোজয়েৎ [ কারয়েৎ ] ॥ ২৬

অনুবাদ । কৰ্ম্মসঙ্গী অজ্ঞগণের কৰ্ম্ম-বিষয়ে বিশ্বাসকে শিথিল করিবে  
না ; বিদ্বান্ ( আত্মতত্ত্বজ্ঞ ) স্বয়ং অভিনিবিষ্ট হইয়া অহুষ্ঠানপূর্বক অনাহুজ-  
ব্যক্তিগণকে বিহিত কার্য্যে প্রবর্তিত করিবেন ॥ ২৬

ভাষ্য । এবং লোকসংগ্রহং চিকীর্ষোর্ন মমাত্মবিদঃ কৰ্ত্তব্যমন্ত্যস্ত বা  
লোকসংগ্রহং যুক্তা তত্তত্তাত্মবিদ ইদমুপদিশতে নেতি । বুদ্ধেৰ্ভেদো বুদ্ধিভেদো  
ময়েদং কৰ্ত্তব্যং ভোক্তব্যং চাস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলমিতি নিশ্চয়রূপায়া বুদ্ধেৰ্ভেদনং  
চালনং বুদ্ধিভেদ স্তং ন জনয়েৎ নোৎপাদয়েৎ অজ্ঞানামবিবেকিনাং কৰ্ম্মসঙ্গিনাং  
কৰ্ম্মাণি আসক্তানাং আসঙ্গবতাং, কিন্তু কুর্যাৎ যোজয়েৎ কারয়েৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি  
বিদ্বান্ স্বয়ং তদেবাবিহ্বাং কৰ্ম্ম যুক্তঃ অভিযুক্তঃ সমাচরন্ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । বৃত্তম্নুষ্ঠান্তরশ্লোকমবতারণতি—এবমিতি । কৰ্ত্তব্যং

কর্মেতি শেষঃ । পূর্বার্হমেবং ব্যাখ্যায় উত্তরার্হং প্রত্নপূর্বকম্ অবতারণ্য ব্যাচছে  
—কিন্তু কুর্যাদিতি । সর্বকর্মাণি কারয়েন্তেষ্ প্রীতিং কুর্করিত্তি শেষঃ ।  
কণং কারয়েদিত্যাকাঙ্ক্ষামাহ—তদেবেতি ॥ ২৬

অনুবাদ । এই প্রকার লোক-সংগ্রহের ইচ্ছায় প্রবৃত্ত, আমি কিংবা  
অন্ত কোন আশ্রয়বিৎ ব্যক্তির লোকসংগ্রহরূপ উদ্দেশ্য ব্যতিরেকে অত্র কোন  
কালের অত্র কোন প্রকার কার্য্য নাই ; এই কারণ সেই [ লোক-সংগ্রহে প্রবৃত্ত ]  
পরন্তু আশ্রয়বিদের পক্ষে উপদেশ দেওয়া বাইতেছে যে, ন ইত্যাদি । আমি  
এই কার্য্য করিব এবং ইহার ফল আমিই ভোগ করিব, এই প্রকার নিশ্চয়রূপা  
বুদ্ধির ভেদ, ভেদন [ অর্থাৎ ] পরিচালনই বুদ্ধিভেদ [ শব্দের অর্থ ] ; কর্মসঙ্গী  
[ অর্থাৎ ] কর্ম্মতে আসক্তিবুদ্ধি অবিবেকিব্যক্তিগণের বুদ্ধিভেদ করিবে না ।  
কিন্তু আশ্রয়বিৎ ব্যক্তি সেই অবিধানের পক্ষে বিহিত কার্য্য স্বয়ং করিবেন, এবং  
[ এই প্রকার ] অতিনিবিষ্ট হইয়া, কার্য্যের আচরণ দ্বারা অন্তগণকেও সেই  
কার্য্যে নিয়োজিত করিবেন ॥ ২৬

প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি, সর্বশঃ ।

অহংকারবিমূঢ়াত্মা কর্ত্তাহমিতি মন্ততে ॥ ২৭

অর্থ্য । প্রকৃতেঃ গুণৈঃ (সহাদিভিঃ) সর্বশঃ ক্রিয়মাণানি কর্ম্মাণি  
অহংকারবিমূঢ়াত্মা অহং [ এব ] কর্ত্তা ইতি মন্ততে ॥ ২৭ .

অনুবাদ । প্রকৃতির সব রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয়ের পরিণামের দ্বারা  
সকল কর্ম্ম কৃত হইয়া থাকে । সকল প্রকারে অহংকারবিমূঢ়তা পুরুষ সেই  
সকল কর্ম্মের, আমিই কর্ত্তা, এই প্রকার অভিমান করিয়া থাকে ॥ ২৭

ভাষ্য । অবিধানজঃ কণং কর্ম্মহু সজ্জত ইত্যাহ—প্রকৃতেরিত্তি ।  
প্রকৃতেঃ প্রকৃতিঃ প্রধানং সম্বরজন্তমসাং গুণানাং সাম্যাবস্থা তত্তাঃ প্রকৃতেঃ  
গুণৈঃ বিকটৈঃ কার্য্যাকারণরূপৈঃ ক্রিয়মাণানি কর্ম্মাণি লৌকিকানি শাস্ত্রীয়াণি  
চ সর্বশঃ সর্বপ্রকারৈঃ অহংকারবিমূঢ়াত্মা কার্য্যকরণসত্ত্বাত্মপ্রত্যয়ঃ অহংকারঃ  
তেন বিবিধং নানাবিধং মূঢ় আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সোহয়ং কার্য্যকরণধর্ম্মী  
কার্য্যকরণাভিন্নানী অবিচ্ছয়া কর্ম্মাণি আত্মনি মন্তমানঃ তন্তৎকর্ম্মণামহং কর্ত্তেতি  
মন্ততে ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । অজ্ঞানাং কর্ম্মসঙ্গিনামিত্যুক্তং তেনোত্তরম্লোকস্থ  
সঙ্গতিমাহ—অবিদ্বানিতি । কর্ত্তৃমাত্মনোহবাস্তবম্ ইত্যত্য়পগমাৎ বিদ্বান্ কণং

কৰ্ম্মের ব তত্ত্বাভাষণ পশ্চাত্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃতেরিতি । কৰ্ম্মবিহ্বঃ সক্তি-  
প্রকারং প্রকটনং ব্যাকরোতি—প্রকৃতেরিত্যাদিনা । প্রধানশব্দেন দ্বারা-  
শক্তিরূপাভে অবিত্যন্তৃত্যভ্যন্তঃ সংবধ্যতে ॥ ২৭ ৷

অনুবাদ । অনাত্মন্ত মূৰ্খ ব্যক্তি কি প্রকারে কৰ্ম্মনিবহে আসক্ত হইয়া  
পাকে, তাহাই বলিতেছেন যে, প্রকৃতেরিত্যাदि । প্রকৃতি [ শব্দের অর্থ ]  
প্রধান [ সকল কার্যের উপাদান [ সব রজঃ ও তমোগুণের বৈষম্যহীন  
অবস্থাই ] প্রধান শব্দের তাৎপর্য্যার্থ ] সেই প্রকৃতির গুণ [ অর্থাৎ ] কার্য্যকারণ-  
রূপ বিকার, সেই বিকারসমূহ দ্বারা সকল প্রকার লৌকিক ও শাস্ত্রীয় কৰ্ম্ম  
সকল সম্পাদিত হইয়া থাকে । [ কিন্তু ] ‘অহঙ্কার বিমূঢ়াত্মা’ কার্য্য ও করণ-  
সমষ্টির উপর যে আত্মপ্রত্যয়, তাহাই অহঙ্কার ; সেই অহঙ্কারের দ্বারা নানাবিধ  
ভাবে বাহ্যর অন্তঃকরণ মোহপ্রাপ্ত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা, সেই  
কার্য্য ও করণের ধৰ্ম্ম আপনার উপরে আরোপ করিয়া কার্য্যকরণাভিমानी জীব,  
সেই প্রকৃতিকৃত কৰ্ম্মনিবহকে অবিজ্ঞাবশে আপনার বোধ করিয়া, ‘আমিই কৰ্ত্তা’  
এই প্রকার অভিমান করিয়া থাকে ॥ ২৭ ৷

তদ্বিবিত্ত্ব মহাবাহো গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োঃ ।

গুণা গুণেষু বর্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮

অন্বয় । তু ( পরন্তু ) হে মহাবাহো ! গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োস্তদ্বিবিত্ত্বং, গুণা  
গুণেষু বর্তন্তে ইতি মত্বা ( বিভাব্য ) [ গুণেষু ] ন সজ্জতে ॥ ২৮

অনুবাদ । পরন্তু গুণ ও কৰ্ম্মের বিভাগ-বিষয়ে যথার্থ জ্ঞান বাহ্যর আছে,  
সেই তদ্বিবিত্ত্ব ব্যক্তি, ইন্দ্রিয়রূপে পরিণত প্রকৃতিগুণ, বিষয়রূপে পরিণত প্রকৃতি-  
গুণেই ব্যাপ্ত হইয়া থাকে, ইহা বিবেচনা করিয়া তাহাতে আসক্ত হন না ॥ ২৮

ভাষ্য । যঃ পুনবিদ্বান্ তদ্বিবিদিত্ত্ব । তদ্বিবিত্ত্ব মহাবাহো ! কস্ত তদ্ব-  
বিত্ত্ব ? গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োঃ গুণবিভাগস্ত কৰ্ম্মবিভাগস্ত চ তদ্বিবিত্ত্ব ইত্যর্থঃ গুণাঃ  
করণাত্মকা গুণেষু বিষয়াত্মকেষু বর্তন্তে ন আত্মা ইতি মত্বা ন সজ্জতে সক্তিং ন  
করোতি ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । অজ্ঞস্ত কৰ্ম্মসু সক্তিমুক্তা । বিহ্বস্তদভাবমভিদধাতি—  
যঃ পুনরিতি । তদ্বং যথাত্মাং বেত্তীতি ব্যাপ্তত্যা তদ্বিবিদিত্ত্ব তু শব্দেনা-  
জ্ঞাপ্তিবিধিষ্টে নির্দিষ্টে প্রপূৰ্ব্বকং দ্বিতীয়পাদমবত্যা ব্যাচষ্টে—কস্তেত্যাদিনা ।  
গুণানামেব গুণেষু বর্তমানত্বমুক্তং নিগুণত্বাৎ তেষামিত্যাশঙ্ক্য বিভজ্যতে—গুণা

ইতি । কার্যকরণানামেব বিষয়েষু প্রবৃত্তিরাস্বাদনস্ত কুটস্থত্বান্নৈবমিতি জ্ঞান্য তত্ত্ববিৎ কৰ্ম্মসু দৃঢ়তরং কৰ্ত্তব্যভিমানং ন করোতীত্যর্থঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিদ্বান্ [ সে কি প্রকার করে ? তাহাই দেখান হইতেছে যে ] তত্ত্ববিৎ ইত্যাদি । হে মহাবাহো, কিন্তু [ যে ] তত্ত্ববিৎ, কোন বস্তুর তত্ত্ববিৎ ? [ তাহাই বলিতেছেন যে ] গুণবিভাগ ও কৰ্ম্মবিভাগ, এই বিভাগ-দ্বয়ের মথার্থ জ্ঞান যাহার আছে, তিনিই তত্ত্ববিৎ ; ইঞ্জিয়াত্মক গুণ বিষয়রূপ গুণেতে ব্যাপৃত হইতেছে মাত্র, কিন্তু আত্মা ব্যাপৃত হয় না, ইহ বুঝিয়া তিনি [ কোন কার্য্যেতেই ] আসক্ত হন না ॥ ২৮

প্রকৃতে গুণসম্মূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকৰ্ম্মসু ।

তানকুৎস্নবিদো মন্দান্ কুৎস্নবিম্ন বিচালয়েৎ ॥ ২৯

অভ্যুয় । প্রকৃতে: গুণসম্মূঢ়াঃ ( অনাস্মতত্ত্বজ্ঞাঃ ) গুণকৰ্ম্মসু সজ্জন্তে কুৎস্ন-বিৎ ( আস্মতত্ত্বজ্ঞাঃ ) তান্ কুৎস্নবিদঃ ( প্রকৃতিগুণমূঢ়ান্ ) ন বিচালয়েৎ ( বুদ্ধি-ভেদবতো ন কুর্যাৎ ) ॥ ২৯

অনুবাদ । প্রকৃতির গুণনিবহের দ্বারা বিমূঢ়চেতা পুরুষ, গুণজনিত কৰ্ম্মসমূহে আত্মীয় বুদ্ধিতে সংসক্ত হয় । কিন্তু সকলার্থবেত্তা আস্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি সেই সকল অন্নজ মূঢ় ব্যক্তির কৰ্ম্মের প্রতি যে বিশ্বাস আছে, তাহাকে বিচলিত করিবেন না ॥ ২৯

ভাষ্য । যে পুনঃ প্রকৃতেরিতি । প্রকৃতে: গুণৈঃ সমাঙ্ মূঢ়াঃ সং-মোহিতাঃ সন্তঃ সজ্জন্তে, গুণানাং কৰ্ম্মসু গুণকৰ্ম্মসু বরং কৰ্ম্ম কুৰ্ম্মঃ কলায়েতি, তান্ কৰ্ম্মসঙ্গিনোহকুৎস্নবিদঃ কৰ্ম্মফলমাত্রদর্শিনো মন্দান্ মন্দপ্রজান্ কুৎস্নবিৎ স্বয়ং ন বিচালয়েৎ বুদ্ধিভেদকরণমেব চালনং তন্ন কুর্যাৎ ইত্যর্থঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । বিদ্বানবিদ্বানিত্যুভাবপি প্রকৃত্য বিদ্বানবিদুষো বুদ্ধিভেদং ন কুর্যাদিত্যুপসংহরতি—যে পুনরিতি । প্রকৃতেরুক্তগুণৈর্দেহাদি-ভির্কিকারৈঃ সংমূঢ়ান্তানেবাস্মত্বেন মত্তমানা যে তে গুণানাং তেষামেব দেহাদীনাং কৰ্ম্মসু ব্যাপারেষু সজ্জন্তে সন্তিঃ দৃঢ়তরামাত্মীয়বুদ্ধিং কুৰ্ব্বন্তীত্যাহ—প্রকৃতে-রিত্যাদিনা, । তেষামনাস্মবিদ্যাং স্বয়মাস্মবিৎ বুদ্ধিভেদং নাপাদয়েদিত্যাহ—তানিত্যাদিনা ॥ ২৯

অনুবাদ । যাহারা কিন্তু প্রকৃতির গুণে ইত্যাদি । “ প্রকৃতির গুণসমূহের দ্বারা মূঢ় ( অর্থাৎ ) সম্মোহিত হইয়া গুণবিহিত কৰ্ম্মানিকরে সক্ত হয় ( অর্থাৎ

অভিমান করে) —“আমরাই ফল লাভের জন্ত কার্য করিয়া থাকি”, সেই সকল কর্মসঙ্গী অরজ্ঞ, কর্মফলমাত্রদর্শী ও মনপ্রজ্ঞ ব্যক্তিগণকে, আত্মবিশ্ব স্বয়ং বিচালিত করিবেন না ; বুদ্ধিভেদ করণই চালন, তাহা করিবেন না, ইহাই অর্থ ॥ ২২

ময়ি সর্ববাণি কৰ্ম্মাণি সংশ্ৰুত্বাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীনির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥ ৩০

অর্থ্যয় । অধ্যাত্মচেতসা ময়ি ( বাসুদেবে ) সর্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি সংশ্ৰুত্ব, ( নিষ্কিপ্য ) বিগতজ্বরঃ নিরাশীঃ নির্ম্মমশ্চ ভূত্বা যুধ্যস্ব ॥ ৩০

অনুবাদ । বিবেক বুদ্ধির সাহায্যে সকল কর্মই আমার উপর সমর্পণ করিয়া আশা ও মমতা পরিত্যাগপূর্ব্বক বিগতসস্তাপ হইয়া যুদ্ধ কর ॥ ৩০

ভাষ্য । কথং পুনঃ কশ্মাণ্যপিকৃতেন অজ্ঞেন মুমুকুণা কর্ম্ম কর্তব্য-মিত্যুচ্যতে—মন্নাতি । ময়ি বাসুদেবে পরমেশ্বরে সর্ব্বজ্ঞে সর্ব্বাত্মনি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সংশ্ৰুত্ব নিষ্কিপ্য অধ্যাত্মচেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা নাহং কর্তা জ্ঞেয়রার ভূত্ববৎ কারামীত্যনয়া বুদ্ধ্যা । কিঞ্চ নিরাশীঃ ত্যক্তাশীঃ নির্ম্মমঃ মমভাবশ্চ নির্গতো বস্ত তব স ত্বং নির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ বিগতসস্তাপঃ বিগত-শোকঃ সন্নিত্যর্থঃ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । ‘নতুপি কর্ম্মণ্যাজ্ঞোহধিক্রিয়তে তথাপি মোক্ষমাণেন তেন কর্ম্ম ত্যক্তব্যং মোক্ষস্ত কশ্মাসাধ্যত্বান ত তেন কর্ম্ম কর্ত্তব্যং শক্যং কর্ম্মণঃ সাপেক্ষিতবিরোধিত্বাদিতি শঙ্কতে—কথমিতি । শ্লোকেনোত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । যথোক্তে পরশ্চিন্নাত্মনি সর্ব্বকশ্মাণ্যং সমর্পণে কারণমাহ—অধ্যাত্মেতি । বিবেকবুদ্ধিম্বেব ব্যাকরোতি—অহমিতি । দর্শিতরীত্যা কর্ম্মস্ব প্রবৃত্তস্ত কর্ত্তব্যাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । ত্যক্তাশীঃ ফলপ্রার্থনাহীনঃ সন্নিত্যর্থঃ । নির্ম্মমো ভূত্বা পুত্রভ্রাতৃাদিষু শিষ্যেঃ । নতু বুদ্ধে নিরোগো নোপপত্ততে পুত্রভ্রাতৃাদিহিংসাত্মনস্তস্ত সস্তাপহেতোঃ নিরোগবিষয়ত্বাঘোগাদিতি তত্রাহ—বিগতেতি ॥ ৩০

অনুবাদ । কর্ম্মেতে অধিকারী [ অথচ ] মুমুকু ব্যক্তির কি প্রকারে কর্ম্ম করিতে হইবে, তাহা বলি বাইতেছে যে—ময়ি ইত্যাদি । সর্ব্বজ্ঞ, পরমেশ্বর, সর্ব্বাত্মা ও বাসুদেব [ এই সকল শব্দের প্রতিপাত্ত ] আমাতে সকল কর্ম্ম, অধ্যাত্মবুদ্ধিতে ( অর্থাৎ ) “আমি কর্ত্তা নহি, কিন্তু পরমেশ্বরের জন্ত, তাঁহার ভূতোর জায়ই কার্য করিতেছি”, এই প্রকার বিবেকবুদ্ধিতে, ভর করিয়া, তুমি নিরাশী, মম-ভাবশূন্ত ও বিগতসস্তাপ হইয়া যুদ্ধ কর, ইহাই অর্থ ॥ ৩০

যে মে মতমিদং নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ ।

শ্রদ্ধাবন্তোহনসূয়ন্তো মুচ্যন্তে তেহপি কৰ্ম্মভিঃ ॥ ৩১

অনুয় । যে মানবাঃ শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসূয়ন্তঃ [ চ সন্তঃ ] মে ( মম ) ইদং মতম্  
নিত্যম্ অনুতিষ্ঠন্তি ( অনুবর্তন্তে ), তেহপি কৰ্ম্মভিঃ মুচ্যন্তে ॥ ৩১

অনুবাদ । যে সকল মানব শ্রদ্ধা-সহকারে ও অসূয়া পরিহারপূর্ব্বক  
আমার এই মতের অনুবর্তন করে, তাহারাও কৰ্ম্মবন্ধন হইতে মুক্ত হয় ॥ ৩১

ভাষ্য । যদেতন্মম মতং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিতি সপ্রমাণমুক্তং তন্তথা যে ন  
ইতি । যে মে মদীয়মিদং মতমনুতিষ্ঠন্তি অনুবর্তন্তে মানবাঃ মনুষ্যাঃ শ্রদ্ধাবন্তঃ  
শ্রদ্ধাধনাঃ অনসূয়ন্তঃ অসূয়াং চ ময়ি পরমশুরৌ বাসুদেবেহকুর্ষন্তো মুচ্যন্তে  
ত্রেহপ্যেবং ভূতাঃ কৰ্ম্মভিঃ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাট্যেঃ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতং ভগবতো মতমুক্তপ্রকারমনুসৃত্যেব অনু-  
তিষ্ঠতাং ক্রমমুক্তিফলং কথয়তি—যদেতদিতি । শাস্ত্রাচার্যোপদিষ্টে অদৃষ্টার্থে  
বিশ্বাসবত্ত্বং শ্রদ্ধাধনত্বং, গুণেষু দোষাবিক্করণমসূয়া, অপি যথোক্তায়া মুক্তের-  
মুখ্যত্বজ্ঞোতনর্থঃ ॥ ৩১

অনুবাদ । এই যে অভিমত কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্য, ইহা সপ্রমাণ উক্ত হইল, তাহা  
কলতঃ সেই প্রকারষ্ট, যে মে ইত্যাদি । সে সকল মনুষ্য শ্রদ্ধাপরাগণ\*ও  
[ সকলের ] গুণ বাসুদেব যে আমি, সেই আমার প্রতি অসূয়াপরবশ নহে এবং  
আমার এই প্রকার মদভিমত কার্যের নিত্য অনুবর্তন [ অর্থাৎ ] অনুষ্ঠান করে,  
তাহারাও ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্ম-রূপ কৰ্ম্ম হইতে মুক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩১

যে হেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্ ।

সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥ ৩২

অনুয় । যে তু [ মানবাঃ ] এতৎ মে ( মম ) মতম্ অভ্যসূয়ন্তঃ ন অনু-  
তিষ্ঠন্তি, তান্ সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়ান্ অচেতসঃ নষ্টান্ বিদ্ধি ( জানীহি ) ॥ ৩২

অনুবাদ । সে সকল মানব, অসূয়া-পরবশ হইয়া আমার এই মতের  
অনুবর্তন করে না, সেই সকল সৰ্ব্বজ্ঞানবিমূঢ় বিগতচেতা ব্যক্তিগণকে নষ্ট বলিয়া  
জানিবে ॥ ৩২

ভাষ্য । যে ভিত্তি । যে তু তদ্বিপরীতা\*এতন্মম মতম্ অভ্যাসুয়ন্তো



নানুভিষ্ঠন্তি নানুবর্তন্তে মে মতম্ । সৰ্কেষু জ্ঞানেষু বিবিধং মূঢ়াঃ তে, সৰ্ক-  
জ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টান্ নাশং গতান্ অচেতসঃ অবিবেকিনঃ ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্মতানুবর্তিনাং প্রত্যাবায়িত্বং প্রত্যায়য়তি—  
যে স্থিতি । তদ্বিপরীতত্বং ভগবন্মতানুবর্তিত্যো বৈপরীত্যং, তদেব দর্শয়তি—  
এতদিত্যাदिना । অভ্যাস্যন্তুহুত্ৰাসন্তুমপি দোষমুদ্ভাবয়ন্তু ইত্যর্থঃ সৰ্কজ্ঞানানি  
সগুণনিগুণবিষয়াণি, প্রমাণপ্রমেয়প্রয়োজনবিভাগতো বিবিধত্বম্ ॥ ৩২

অনুবাদ । যে তু ইত্যাদি । বাহারা কিন্তু ইহার বিপরীতস্বভাব, [অর্থাৎ]  
আমার এই মতের উপর অনুসারপরবশ হইয়া ইহার অনুবর্তন করে না, তাহারা  
সৰ্কজ্ঞানবিমূঢ়, [অর্থাৎ] সৰ্কবিধ জ্ঞানেতেই তাহাদের বিবিধ মূঢ়তা আছে,  
সেই অবিবেকদিগকে নষ্ট [অর্থাৎ] নাশ-প্রাপ্ত বলিয়াই জানিবে ॥ ৩২

সদৃশং চেষ্টতে স্বস্তাঃ প্রকৃতে জ্ঞানবানপি ।

প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥ ৩৩

অনুয় । জ্ঞানবানপি [ জনঃ ] স্বস্তাঃ প্রকৃতে: সদৃশং চেষ্টতে ভূতানি  
প্রকৃতিং যাস্তি, নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ? ॥ ৩৩

অনুবাদ । জ্ঞানবান্ হইয়াও [মুখ্য] নিজপ্রকৃতির অনুরূপ চেষ্টা  
করিয়া থাকে । সকল প্রাণীই নিজ প্রকৃতির অনুসরণ করিয়া থাকে, [সুতরাং]  
নিগ্রহ (প্রতিবেধবিধি) কি করিবে ? ॥ ৩৩

ভাষ্য । কস্মাৎ পুনঃ কারণং তদীয়ং মতং নানুভিষ্ঠন্তি পরধৰ্ম্মান্ অনু-  
ভিষ্ঠন্তি স্বধৰ্ম্মং চ নানুবর্তন্তে, তৎপ্রতিকূলাঃ কথং ন বিভ্রাতি স্বচ্ছাসনাতিক্রম-  
দোষাৎ, তত্রাহ—সদৃশমিতি । সদৃশমনুরূপং চেষ্টতে ; কস্তাঃ ? স্বস্তাঃ স্বকীয়াসাঃ  
প্রকৃতে: প্রকৃতির্নাম পূৰ্ব্বকৃতধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিসংস্কারঃ বর্তমানজন্মানাবভিব্যক্তঃ সা  
প্রকৃতিঃ তস্তাঃ সদৃশমেব সৰ্ব্বোজস্তুজ্ঞানবানপি কিং পুনরুখং । তস্মাৎ প্রকৃতিং  
যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি মম বা অন্তস্ত বা ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্মতানুবর্তনমন্তরেণ পরধৰ্ম্মানুষ্ঠানে স্বধৰ্ম্মান-  
নুষ্ঠানে চ কারণং পৃচ্ছতি—কস্মাদিতি । ভগবৎপ্রতিকূলত্বমেব তত্র কারণ-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎপ্রতিকূলা ইতি । রাজানুশাসনাতিক্রমে দোষদর্শনাৎ  
ভগবদনুশাসনাতিক্রমেহপি দোষসম্ভবাৎ প্রতিকূলত্বং ভয়কারণমিত্যর্থঃ । উত্তরেষু  
লোকমবতারয়তি—সদৃশমিতি । [তত্রাহেতি] । সৰ্কস্তু প্রাণিবর্গস্ত প্রকৃতি-  
বশবর্তিষ্যে কৈমুতিকস্তায়ং হৃচয়তি—জ্ঞানবানপীতি । সৰ্কগাণি ভূতান্তনিচ্ছ-

ত্বাপি প্রকৃতিসদৃশীং চেষ্টাং গচ্ছন্তীতি নিগময়তি—প্রকৃতিমিতি । ভূতানাং প্রকৃত্যধীনেষুহপি প্রকৃতির্ভগবতা নিগ্রাহেত্যাশঙ্ক্যাহ—নিগ্রাহ ইতি । কা পুনরিয়ং প্রকৃতির্ভদ্র সারিণী ভূতানাং চেষ্টেতি পৃচ্ছতি—প্রকৃতির্নামেতি । ভগবদভিপ্রেতাং প্রকৃতিং প্রকটয়তি—পূর্বেতি । আদিশব্দেন জ্ঞানেচ্ছাদি সংগৃহ্যতে যথাক্তঃ সংস্কারঃ স্বসত্ত্বয়া প্রবর্তকশ্চেৎ প্রলয়েহপি প্রবৃতিঃ ত্বাদিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—বর্তমানেতি । সর্বো জন্তুরিত্যুক্তং বিবেকিপ্রবৃত্তেরতথাস্বাদিত্যাশঙ্ক্য পঞ্চাদিতিশৃণ্যবিশেষাদিতি ত্রায়মমুসরম্নাহ—স্তানবানিতি । জ্ঞানবতামজ্ঞান বতাম্ প্রকৃত্যধীনত্বাবিশেষে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । প্রকৃতিং বাস্তি প্রকৃতিসদৃশীং চেষ্টাং গচ্ছন্তানিচ্ছন্ত্যপি সর্বাণি ভূতানি ইত্যর্থঃ । প্রকৃতের্ভগবতা তন্তুল্যেন বা কেনচিৎ নিগ্রাহমাশঙ্ক্য অবতারিতচতুর্গপাদস্তার্থাপেক্ষিতং পূরয়তি মম বেতি ॥ ৩৩

অনুবাদ । কি কারণে [ মনুষ্য ] তোমার মতের অনুবর্তন করে না, পর ধর্মের অনুষ্ঠান করে এবং স্বধর্মের প্রতিপালন করে না ? তোমার প্রতিকূল হইয়া তোমার আজ্ঞালঙ্ঘনরূপ দোষেও ভয় পায় না কেন ? এই প্রকার অর্জুনের প্রশ্ন সম্ভাবনা করিয়া ভগবান্ বলিতেছেন যে—সদৃশমিত্যাদি । সদৃশ [ অর্থাৎ ] অমুরূপ চেষ্টাই করিয়া থাকে । কাহার ? নিজ প্রকৃতির । পূর্বকৃত ধর্ম ও অধর্মাদি সংস্কার বর্তমান জন্মের আরম্ভে অভিযুক্ত হয়, তাহাকেই প্রকৃতি বলা যায় । মুখেরত কথাই নাই, জ্ঞানবান্ হইয়াও সকল জীব নিজ নিজ প্রকৃতির অনুগমন করে, [ বিধিনিষেধশাস্ত্ররূপ ] নিগ্রহ, [ আমারই হউক অন্তেরই হউক না কেন ] তাহার কি করিবে ? ॥ ৩৩

ইন্দ্রিয়স্মৈন্দ্রিয়স্মার্থে রাগদ্বेषৌ ব্যবস্থিতৌ ।

তয়োৰ্ন বশমাগচ্ছেৎ তৌ হস্ত্য পরিপশ্বিনৌ ॥ ৩৪

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়স্ত ইন্দ্রিয়স্ত ( সর্বেন্দ্রিয়াণাং ) অর্থ—[ ইষ্টে দ্বিষ্টে বা ] রাগদ্বেষৌ [ যথাক্রমে ] ব্যবস্থিতৌ । তয়োর্বশং ন আগচ্ছেৎ ; হি ( যন্তাং ) তৌ [ রাগদ্বেষৌ ] হস্ত্য [ পুরুষস্ত ] পরিপশ্বিনৌ ( শ্রেয়োমার্গবিষয়করৌ ) ॥ ৩৪

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়েরই ভোগ্য শব্দাদি বিষয় ইষ্ট বা দ্বিষ্ট হইলে, তাহাতে যথাক্রমে রাগ ও দ্বেষ ব্যবস্থিত আছে ; পুরুষ এই রাগ ও দ্বেষের বশীভূত হইবে না ; কারণ, এই রাগ ও দ্বেষ, পুরুষের শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক হইয়া থাকে ॥ ৩৪

ভাষ্য । যদি সর্বৌ জন্তুঃ আত্মনঃ প্রকৃতিসদৃশমেব চেষ্টতে ন চ প্রকৃতি-  
শূন্তঃ কশ্চিদস্তি ততঃ পুরুষকারস্ত বিষয়ানুপপত্তেঃ শাস্ত্রানর্থক্যাপ্রাপ্ত্যবিদমুচ্যতে—  
ইন্দ্রিয়স্তেতি । ইন্দ্রিয়স্তেতি ইন্দ্রিয়ত্বার্থে সর্বোন্নিয়োগমার্থে শব্দাদিবিষয়ে ইষ্টে রাগঃ  
অনিষ্টে ঘেবঃ ইত্যেবং প্রতীক্ষিত্যার্থে রাগদ্বেষৌ অবশ্যস্তাবিনৌ । তত্রায়ং পুরুষ-  
কারস্ত শাস্ত্রার্থস্ত চ বিষয় উচ্যতে । শাস্ত্রার্থে প্রবৃত্তঃ পূৰ্ণমেব রাগদ্বেষয়োর্বশং  
নাগচ্চেৎ । যা হি পুরুষস্ত প্রকৃতিঃ সা রাগদ্বেষপূরঃসরৈব স্বকার্যোপকরণঃ প্রবর্তয়তি  
তদা স্বধৰ্ম্মপরিত্যাগঃ পরধৰ্ম্মানুষ্ঠানঞ্চ ভবতি । যদা পুনঃ রাগদ্বেষৌ তৎপ্রতি-  
পক্ষেণ নিরময়তি তদা শাস্ত্রার্থদৃষ্টিরেব পুরুষো ভবতি ন প্রকৃতিবশঃ । তস্মাৎ  
তয়ো রাগদ্বেষয়োর্বশং ন গচ্চেৎ । যতঃ তৌ হি অস্ত পুরুষস্ত পরিপস্থিনৌ  
শ্রয়োমার্গস্ত বিয়কর্তারৌ তদ্বরাবিবেত্যর্থঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । সর্বস্ত ভূতবর্গস্ত প্রকৃতিবশবত্ত্বিহ লৌকিকবৈদিক-  
পুরুষকারবিষয়াভাবাৎ বিধিনিষেধানর্থক্যমিতি শক্যতে—এদীতি । নহু যস্ত ন  
প্রকৃতিরস্তি তস্ত পুরুষকারসম্ভবাদর্থবৎ তদ্বিষয়ে বিধিনিষেধয়োৰ্ভবিষ্যতি  
নেত্যাহ—ন চেতি । শক্তিং দোষং শ্লোকেন পরিহরতি—ইদমিত্যাদিনা ।  
বীক্ষায়াঃ সর্বকরণগোচরত্বং দর্শয়তি—সর্ব্বেতি । প্রত্যর্থঃ রাগদ্বেষয়ো-  
ব্যবস্থায়ং প্রাপ্তৌ প্রত্যাশিত্যি—ইচ্ছ ইতি । প্রতিবিষয় বিভাগেন তয়ো-  
রন্তরন্তাবশ্যকত্বেহপি পুরুষকারবিষয়াভাবপ্রযুক্ত্য প্রাকৃত্যং দৃশ্যং কথং  
সমাধেরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি । তয়োরিত্যাশ্রয়বতারিতং ভাগং বিভজতে—  
শাস্ত্রার্থ ইতি । প্রকৃতিবশত্বাৎ জন্তোনৈব নিয়োগ্যত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যা হীতি ।  
রাগদ্বেষষারা প্রকৃতিবশবত্ত্বিহ স্বধৰ্ম্মত্যাগাদি হর্ষারমিত্যুক্তমিদানীং বিবেক-  
বিজ্ঞানেন রাগাদিনিবারণে শাস্ত্রীয়দৃষ্ট্যা প্রকৃতিপারবশ্যং পরিহর্ভুং শক্যমিত্যাহ—  
যদেতি । নিগ্যাজ্ঞাননিবন্ধনৌ হি রাগদ্বেষৌ তৎপ্রতিপক্ষত্বং বিবেকবিজ্ঞানস্ত  
নিগ্যাজ্ঞানবিরোধিত্বাদবদেয়ম্ । রাগদ্বেষয়োৰ্গলনিবৃত্ত্যা নিবৃত্তৌ প্রতিবন্ধকত্বং  
কার্যসিদ্ধিনভিসঙ্কায়োহম্—তদেতি । এবকারস্ত অপ্রযোজ্যব্যবচ্ছেদকত্বং  
দর্শয়তি—নেতি । পূৰ্ণোক্তং নিয়োগমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । তত্র  
হেতুমাহ—যত ইতি । বিশ্লোকপাত্তৌ হেতুৰ্যত ইতি প্রকটিতঃ স চ পূৰ্ণেণ  
তচ্ছব্দেন সম্বন্ধনীয়ঃ । পুরুষপরিপস্থিত্বমেব তয়োঃ সোদাহরণং ফোরয়তি—  
শ্রয়োমার্গস্তেতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । যদি সকল জীবই নিজ প্রকৃতির অহরূপ চেষ্টাই করে এবং  
প্রকৃতিশূন্য কেহই না থাকে, তাহা হইলে পুরুষকারের বিষয় অনুপপন্ন হওয়াতে

শাস্ত্রের নিরর্থকতার আপত্তি হইতেছে, এইপ্রকার শব্দা নিরাকরণ করিবার জন্য বলা যাইতেছে যে—ইন্দ্রিয়সত্ত্বাদি । ইন্দ্রিয়ের ইন্দ্রিয়ের [ অর্থাৎ ] সকল ইন্দ্রিয়েরই অর্থ শব্দাদি বিষয় ; সেই শব্দাদি বিষয় ইষ্ট হইলে তাহাতে রাগ, এবং অনভিপ্রেত হইলে তাহাতে ঘেব, এই প্রকার প্রতিনিয়ত ইন্দ্রিয়ার্থে রাগ ও ঘেব । এই প্রকার বস্তুবিভাগ হইলেও, পুরুষকার ও শাস্ত্রার্থের বিষয় নির্দিষ্ট হইতেছে যে, শাস্ত্রীয় অর্থে প্রবৃত্ত পুরুষ পূর্ণ হইতেই রাগ কিংবা ঘেবের বশীভূত হইবে না । পুরুষের যে প্রকৃতি পূর্বে উক্ত হইয়াছে, তাহা রাগ ও ঘেবকে দ্বারস্বরূপ করিয়া, পুরুষকে স্বকার্য্যে প্রবর্তিত করে, সেই সময়ই স্বধর্ম্মপরিভ্যাগ ও পরধর্ম্মের অনুষ্ঠান ঘটিয়া থাকে । যে সময় পুরুষ প্রতিকূল ভাবে রাগ ও ঘেবকে নিয়মিত করিতে পারে, তখন তাহার শাস্ত্রবিহিত বিষয়েই দৃষ্টি হয়, এবং সে প্রকৃতির বশীভূত হয় না । এই কারণে সেই রাগ ও ঘেবের বশীভূত হইবে না ; কারণ, সেই রাগ ও ঘেব পুরুষের পরিপন্থী [ অর্থাৎ ] তাহারা শ্রেয়োমার্গের বিঘ্নকর্তা ঠিক দম্যুর জায় ॥ ৩৩

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ পরধর্ম্মাৎ স্মৃষ্টিতাৎ ।

স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

অনুয় । স্মৃষ্টিতাৎ পরধর্ম্মাৎ বিগুণঃ [ অপি ] স্বধর্ম্মঃ শ্রেয়ান্, স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ [ ভবতি ] ॥ ৩৫

অনুবাদ । সূচাকরূপে অনুষ্ঠিত পরধর্ম্ম হইতে অসম্পূর্ণভাবে অনুষ্ঠিত নিজ ধর্ম্ম শ্রেয়ান্ । স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ, পরধর্ম্ম [ মরণের পরও নরকাদিলক্ষণ ] ভয়ের হেতু ॥ ৩৫

ভাষ্য । তত্র রাগঘেবপ্রবৃত্তো মনুতে শাস্ত্রার্থমপাত্ত্বা পরধর্ম্মোহপি ধর্ম্মবাদমুষ্ঠের এব ইতি তদসৎ—শ্রেয়ানিতি । শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ স্বধর্ম্মঃ স্বধর্ম্মঃ বিগুণোহপি বিগতগুণোহপি অনুষ্ঠীয়মানঃ পরধর্ম্মাৎ স্মৃষ্টিতাৎ সাদৃশ্যেন সম্পাদিতাদপি । স্বধর্ম্মে স্থিতস্ত নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মে স্থিতস্ত জীবিতাৎ, কস্মাৎ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ, নরকাদিলক্ষণং ভয়ম্ আবহতি যতঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । রাগঘেবয়োঃ শ্রেয়োমার্গপ্রতিপক্ষত্বং প্রকটয়িতুং পরমতোপত্তাসদ্বারা সমনস্তরশ্লোকমবতারয়তি—তত্ত্বেত্যাदिना । ব্যবহারভূমিঃ সপ্তমার্থঃ । শাস্ত্রার্থপাত্ত্বা প্রতিপত্তিম্বেব প্রত্যায়য়তি—পরধর্ম্মোহপীতি । স্বধর্ম্মবদিত্যপেরর্থঃ । অনুমানং দুষয়ন্তুরতেন শ্লোকমুখ্যাপয়তি—তদসদिति ।

কজ্জধৰ্ম্মাদ্ যুদ্ধাদ্ হরহুষ্ঠানাৎ পরিব্রাড্ধৰ্ম্মস্ত ভিক্ষাশনাদিলক্ষণস্ত স্বহুষ্ঠৈরতরাপি  
কর্তব্যস্যং প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে—শ্রৈয়ানিতি । উক্তেহর্থৈ প্রশ্নপূৰ্ব্বকং  
হেতুমাং—কস্মাদিত্যাদিনা । স্বধৰ্ম্মমবধ্য পরধৰ্ম্মমহুতিষ্ঠতঃ স্বধৰ্ম্মা-  
তিক্রমকৃতদোষস্ত হুপরিহরত্বাৎ ন তত্যাগঃ সাধীয়ানিতার্থঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ । রাগ ও ঘেব-প্রযুক্ত হইয়া [লোক] ধৰ্ম্মকেও অধৰ্ম্ম বলিয়া  
বোধ করে, এবং বিবেচনা করে যে, যে কারণ ইহাও ধৰ্ম্ম, এইজন্ত ইহার  
অর্থাৎ পরধৰ্ম্মেরও অনুষ্ঠান করা আবশ্যক । [লোকের] এ প্রকার জ্ঞান অসৎ  
[তাহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে] শ্রৈয়ানিত্যাदि । শ্রৈয়ান্ [এই শব্দের  
অর্থ] প্রশস্ততর, [কাহা হইতে?] সকল অঙ্গের সহিত সম্পাদিত পরধৰ্ম্ম  
হইতে [কি প্রশস্ততর?] অঙ্গবৈশিষ্ট্যের সহিত অনুষ্ঠীয়মান “স্বধৰ্ম্ম”  
আত্মধৰ্ম্ম । স্বধৰ্ম্মে স্থিত ব্যক্তির নিধন [অর্থাৎ] মরণও পরধৰ্ম্মে স্থিত  
জীবনের অপেক্ষা শ্রেয়ঃ, কেন? [যে কারণ] পরধৰ্ম্ম ভয়াবহ [অর্থাৎ]  
নরকাদিরূপ ভরকে উৎপন্ন করিয়া থাকে ॥ ৩৫

অৰ্জুন উবাচ ।

অথ কেন প্রযুক্তোহয়ং পাপং চরতি পুরুষঃ ।

অনিচ্ছন্নপি বামেণ্য বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৬

অহয় । হে বাক্যেয় ! অনিচ্ছন্ অপি অয়ং পুরুষঃ কেন প্রযুক্তঃ [সন্]  
বলাৎ নিয়োজিত ইব পাপং চরতি (অহুতিষ্ঠতি) ॥ ৩৬

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন,—হে রক্ষিনন্দন ! এই পুরুষ, অভিলাষ  
না থাকিলেও, কণ্ঠার দ্বারা নিয়োজিত হইয়া বলের দ্বারা প্রেরিতের জ্বায় পাপ  
কার্য্যের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ? ॥ ৩৬

ভাষ্য । বস্ত্রপানধর্ম্মলং ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসো রাগদ্বৈরৌ হস্ত পরি-  
পহ্নিনাবিতি চোক্তং বিক্ষিপ্তমনবধারিতং চ তদুক্তং তৎ সংক্ষিপ্তং নিশ্চিতং  
চেদমেবেতি জাতুমিচ্ছন্নর্জুন উবাচ জ্ঞাতে হি তস্মিন্ তদ্বচ্ছেদায় যত্নং কুৰ্য্যামিতি  
অথেতি । অথ কেন হেতুভূতেন প্রযুক্তঃ সন্ রাজেব ভূত্যোহয়ং পাপং কর্ম  
চরত্যাচরতি পুরুষঃ স্বয়মনিচ্ছন্নপি হে বাক্যেয় রক্ষিকুলপ্রসূত ! বলাদিব  
নিয়োজিতো রাজেবেত্যাভ্যন্তো দৃষ্টান্তঃ ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । আগোবানর্থম্ভতোক্তত্বাৎ পুনস্তজ্জিজ্ঞাসয়া প্রশ্নানুপ-  
পত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদুপীতি । বিক্ষিপ্তং বিবিধেষু প্রাদেশেষু ক্ষিপ্তং দর্শিত-

মিতি যাবৎ, অনবধারিতমনেকত্রোক্তত্বাদনেকধা বা বিবেককামাদিভির্কিঞ্চনিত-  
ত্বাদিতার্থঃ । নহনর্থমূলং পরিহর্তব্যং তৎ কিমিতি জ্ঞাতুমিষ্যতে তত্রাহ—  
জ্ঞাতে হীতি । কুৰ্য্যামিতি তজ্জ্ঞানমর্থবদিতি শেষঃ । বাক্যারম্ভার্থত্বমথশব্দস্ত  
গৃহীত্বা প্রপ্নবাক্যং ব্যাকরোতি—অথেত্যাदिना । অনিচ্ছতোহপি বলাদেশ  
হুচরিত-প্রেরিতত্বে দৃষ্টান্তমাচাঠে—রাভেবেতি । বিনিয়োজ্যত্বশ্চেচ্ছাসাপেক্ষাং  
তদভাবে তদসিদ্ধিমাশঙ্ক্য প্রাপ্তকৃত্য স্মারয়তি—রাভেবেতু্যুক্তইতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । “ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ” “তৌ হস্ত পরিপশ্বিনৌ” ইত্যাদি  
শ্লোকের দ্বারা, যাহা অনর্থের মূল তাহা যদিও উক্ত হইয়াছে [ তথাপি ] তাহা  
নানা স্থানে বিক্ষিপ্ত এবং অনবধারিত রূপেই উক্ত হইয়াছে, সংক্ষেপে “ইহাই  
নিশ্চিত অনর্থের মূল” ইহা জানিবার ইচ্ছায় অর্জুন জিজ্ঞাসা করিতেছেন,  
[ কারণ ] নিশ্চিতরূপে তাহাকে জানিতে পারিলে, তাহার উচ্ছেদের জন্ত যত্ন  
করিতে পারা যাইবে ; অথ ইত্যাদি ।

জিজ্ঞাসা করি, রাজার দ্বারা প্রেরিত ভৃত্যের শ্রায় কাহার দ্বারা প্রেরিত  
পুরুষ স্বয়ং ইচ্ছা না করিয়াও যেন বলের দ্বারা নিয়োজিত হইয়া পাপ কর্মের  
অহুষ্ঠান করিয়া থাকে, রক্ষিকুলপ্রসূত ? রাজার দ্বারা প্রেরিত ভৃত্যের শ্রায়  
এই দৃষ্টান্ত পূর্বেই বুঝান হইয়াছে ॥ ৩৬

শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ ।

মহাশনো মহাপাপা বিদ্বেনমিহ বৈরিণম্ ॥ ৩৭

অনুবাদ । মহাশনো মহাপাপা রজোগুণসমুদ্ভবঃ এষঃ কামঃ, এষঃ [ এব ]  
ক্রোধঃ [ চ ] ; এনম্ ইহ বৈরিণং বিদ্ধি ( জানীহি ) ॥ ৩৭

অনুবাদ । যাহা রজোগুণ হইতে জাত, কিছুতেই বাহার পুষ্টি হইবার  
সম্ভাবনা নাই এবং যাহা হইতে মহাপাপ সমুৎপাদিত হয়, সেই কাম এবং তাহার  
পরিণাম হইতে সমুদ্ভূত ক্রোধকে এই সংসারে [ পুরুষের ] মহাবৈরী বলিয়া  
জানিও ॥ ৩৭

ভাষ্য । শৃণু তৎ তৎ বৈরিণং সর্বানর্থকরং যৎ তৎ পৃচ্ছসি,—

“ঐশ্বর্য্যস্ত সনগ্রস্ত ধর্ম্মস্ত বশসঃ শ্রিয়ঃ ।

বৈরাগ্যস্তাথ মোক্ষস্ত যজ্ঞাং তগ ইতীজনাঃ ॥”

ঐশ্বর্য্যাদিষট্‌কং যস্মিন্ বাস্তুদেবে নিত্যমপ্রতিবদ্ধত্বেন সামন্ত্যেন চ বর্ত্ততে ।

“উৎপত্তিং প্রলয়শ্চৈব ভূতানামগতিং গতিম্ ।

বেত্তি বিজ্ঞানবিজ্ঞানঞ্চ স বাচ্যো ভগবানিতি ॥”

উৎপত্ত্যাদিবিষয়ঞ্চ বিজ্ঞানং যন্ত স বাসুদেবো বাচ্যো ভগবান্ ইতি । কাম ইতি । কাম এষ সর্বলোকশত্রুঃ যন্নিগিতা সর্বানর্থপ্রাপ্তিঃ প্রাণিনাং স এষ কামঃ প্রতিহতঃ কেনচিৎ ক্রোধাত্মেন পরিণমতে । অতঃ ক্রোধোহপ্যেষ এব, রজোগুণসমুদ্ভবঃ রজশ্চ তদগুণশ্চ স রজোগুণঃ স সমুদ্ভবো যন্ত স কামো রজোগুণসমুদ্ভবো রজোগুণশ্চ বা সমুদ্ভবঃ । কামো হি উদ্ভূতঃ রজঃ প্রবর্তয়ন্ পুরুষং প্রবর্তয়তি তৃষ্ণয়া হৃৎকারিত ইতি ভূতানাম্ রজঃকার্যো সেবাদৌ প্রবৃত্তানাম্ প্রলাপঃ শ্রুতে মহাশনো মহদশনমশ্রুতি মহাশনোহতএব মহাপাপু । কামেন হি প্রেরিতো জঘ্নঃ পাপং करोति, অতো বিদ্বানং কামমিহ সংসারে বৈরিণম্ ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি প্রতিবচনং প্রত্যোতি—শৃণুতি । তন্ত বৈরিণং ক্ষোরয়তি—সর্কেতি । অপ্রস্তুতং কিমিতি প্রস্তুয়তে তত্রাহ— যং ত্বমিতি । ভগবচ্ছদার্থং নির্দ্বারয়িতুং পৌরাণিকং বচনমুদাহরতি— ঐশ্বর্য্যাস্থেতি । সমগ্রাস্থেত্যেতৎ প্রত্যেকং বিশেষণৈঃ সম্বধ্যতে । অথশব্দঃ তথাশব্দ-পর্য্যায়ঃ সমুচ্চরার্থঃ । মোক্ষশব্দেন তদুপায়োজ্ঞানং বিবক্ষ্যতে । উদাহৃতবচনস্তাৎপর্য্যামাং—ঐশ্বর্য্যাদীতি । স বাচ্যো ভগবানিতি সম্বন্ধঃ । তত্রৈব পৌরাণিকং বাক্যান্তরং পঠতি—উৎপত্তিমিতি । ভূতানামিতি প্রত্যেকমুৎপত্ত্যাदिभिঃ সম্বধ্যতে । করণার্থো চোৎপত্তিপ্রলয়শব্দৌ ক্রিয়ামাত্রস্ত পুরুষান্তরগোচরত্বসম্ভবাৎ অগতির্গতিশ্চেত্যাগামিনো সম্পদাপদৌ হৃচ্যেতে । বাক্যান্তরস্তাপি তাৎপর্য্যমাহ—উৎপত্ত্যাদীতি । বেত্তীত্যুক্তঃ সাক্ষাৎকারো বিজ্ঞানমিত্যুচ্যতে, সমগ্রৈশ্বর্য্যাদিসম্পত্তিসমুচ্চরার্থশ্চকারঃ । উক্তলক্ষণো ভগবান্ কিমুক্তবানিতি তদাহ—কামইতি । কামস্ত সর্বলোকশত্রুত্বং বিশদয়তি—যন্নিমিত্তেতি । তথাপি, কথং তন্ত্ৰৈব ক্রোধত্বং তদাহ—স এষ ইতি । কামক্রোধয়োর্বাহেয়ত্বতোতনার্থং কারণং কথয়তি—রজোগুণেতি । কারণদ্বারা কামাদেবের হেয়ত্বমুক্তা কার্য্যদ্বারাপি তন্ত্ৰ হেয়ত্বং হৃচয়তি—রজোগুণস্থেতি । কামস্ত পুরুষপ্রবর্তকত্বমেব ন রজোগুণজনকত্বম্ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কামো হীতি । তত্রৈবাস্তবত্বাসারিণীং লোকপ্রসিদ্ধং প্রমাণয়তি—তৃষ্ণয়া হীতি । তন্ত্ৰ যোগ্যামোগ্যবিভাগমন্তরেণ বচবিষয়ত্বং প্রদর্শয়তি—মহাশন ইতি । বহুবিষয়ত্বপ্রযুক্তং কার্য্যং নির্দিশতি—অত ইতি । সর্ববিষয়ত্বমপি কুতোহন্ত

পাপহমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কামেনেতি । কামস্ত উক্তবিশেষণবস্ত্রে কলিতমাহ—  
অত ইতি ॥ ৩৭

অনুবাদ । বাহার বিষয়ে তুমি প্রশ্ন করিতেছ, সেই সৰ্ব্বানর্থকারী বেরী  
কে ? তাহা তুমি শ্রবণ কর [ ইহা ] ভগবান্ বলিতেছেন ।—

“সমগ্র ঐশ্বর্য্য, ধন্য, যশঃ, ক্রী, বৈরাগ্য এবং মোক্ষ এই ছয়টি পদার্থের  
নাম ভগ ; এই ঐশ্বর্য্যাদি ছয়টি পদার্থ যে বাহুদেবে নিয়ত অপ্রতিবন্ধ-  
ভাবে বিদ্যমান আছে ।” এবং “প্রাণিগণের উৎপত্তি ও প্রলয়, গমন ও  
আগমন, এবং বিদ্যা ও অবিদ্যা এই কয়টি পদার্থকে যিনি জানেন, তাঁহাকেই  
ভগবান্ বলিয়া জানিবে” [ ইত্যাদি প্রমাণের দ্বারা ইহা বুঝা যায় যে ]  
উৎপত্তি প্রভৃতি ছয়টি বস্তুর বিশেষ জ্ঞান বাহার সৰ্ব্বদা আছে, সেই  
বাহুদেবই ভগবান্ এই শব্দের বাচ্য । কাম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই যে,—

বাহার জন্তই জীবগণের সকল প্রকার অনর্থপ্রাপ্তি হয়, বাহা প্রাণি-  
নিবহের [ সৰ্ব্বপ্রদান ] শত্রু, সেই কামই কোন কারণে প্রতিহত হইলে, ক্রোধরূপে  
পরিণত হয় ; এইজন্ত এই কামই ক্রোধ [ ইহা মূলে উক্ত হইয়াছে ] [ এই  
কাম ] রজোগুণসমুদ্ভব । [ অর্থাৎ ] রজোরূপ যে গুণ, তাহাই বাহার  
উদ্ভবের কারণ, তাহাকেই রজোগুণসমুদ্ভব বলা যায়, কিংবা রজোগুণের  
সমুদ্ভব বাহা হইতে হয়, তাহাই [ রজোগুণসমুদ্ভব ] ; কারণ কামই প্রথমে  
উৎপন্ন হইয়া রজোগুণের পরিণাম দ্বারা পুরুষকে [ কার্য্যমাত্রে ] প্রবৃত্ত  
করিয়া থাকে । “তুমিই আমাকে এই কার্য্য করাইয়াছে”, রাজকার্য্য  
সেবা প্রভৃতিতে প্রবৃত্ত হুঃখিত ব্যক্তিগণের মধ্যে এই প্রকার প্রলাপ [ প্রায়ই ]  
শুনিতে পাওয়া যায় । [ এই কাম ] মহাশন [ অর্থাৎ ] ইহার অশন ( বিষয় )  
মহৎ ; অতএব ইহা মহাপাপ্য । কামের দ্বারা প্রেরিত হইয়াই প্রাণী পাপাচরণ  
করে । এই কারণে এই সংসারে তুমি এই কামকেই [ জীবগণের ]  
শত্রু বলিয়া জানিও ॥ ৩৭

ধূমেনাব্রিয়তে বহ্নির্থাদর্শো মলেন চ ।

যথোদ্ধেনাব্রতো গৰ্ভস্তথা তেনেদমাব্রতম্ ॥ ৩৮

অনুব্য । বহ্নির্থা ধূমেন আব্রিয়তে যথা আদর্শো “( দর্পণঃ ) মলেন  
[ আব্রিয়তে ] যথা উদ্ভেন ( জরায়ুণা ) গৰ্ভঃ [ আব্রিয়তে- ] তথা তেন [ কামেন ]  
ইদং [ জ্ঞানং ] আব্রতম্ ॥ ৩৮



অনুবাদ । যেমন অগ্নি ধূমের দ্বারা আবৃত হয়, যে প্রকার দৰ্পণ মলের দ্বারা আবৃত হয়, যেমন কুক্ষিস্থ জীব জরায়ু দ্বারা আবৃত হয়, সেই প্রকার কামের দ্বারা এই [ জ্ঞান ] আবৃত হয় ॥ ৩৮

ভাষ্য । কথং বৈরীতি দৃষ্টান্তৈঃ প্রত্যায়য়তি—ধূমেনতি । ধূমেন সহজেন আবিয়তে বহিঃ প্রকাশাত্মকঃ অপ্রকাশাত্মকেন যথা বা আদর্শো মলেন চ যথা উঘেন গৰ্ভবেষ্টেনেন জরায়ুণা আবৃত আচ্ছাদিতো গৰ্ভস্তথা তেন ইদম্ আবৃতম্ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরলোকগবতারয়তি—কথমিতি । অনেক-দৃষ্টান্তোপাদানং প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থম্ । সহজস্ত ধূমস্ত প্রকাশাত্মকবহিঃ প্রতি আবরকত্বসিদ্ধার্থং বিশিনষ্টি—অপ্রকাশাত্মকেনেতি ॥ ৩৮

অনুবাদ । কাম কি প্রকার শত্রু, তাহা দৃষ্টান্ত-সমূহের দ্বারা প্রতি-পাদন করিতেছেন, “ধূমেনতি” [ যেমন সহজ অপ্রকাশাত্মক ধূমের দ্বারা প্রকাশাত্মক অগ্নি আবৃত হইয়া থাকে, যেমন আদর্শ, মলের দ্বারা [ আবৃত হয় ], যেমন জঠরস্থ জীব উরু [ অর্থাৎ ] গৰ্ভবেষ্টেন জরায়ু দ্বারা আবৃত হইয়া থাকে, সেই প্রকার কামের দ্বারা ইহাও আবৃত হয় ॥ ৩৮

আবৃতং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ।

কামরূপেণ কৌন্তেয় হৃস্পূরেণানলেন চ ॥ ৩৯

অন্বয় । হে কৌন্তেয় ! জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা কামরূপেণ হৃস্পূরেণ অনলেন জ্ঞানম্ [ নিত্যম্ ] আবৃতম্ ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, এই জ্ঞানিপুরুষের নিত্যবৈরী কামরূপ হৃস্পূর অনলের দ্বারা জ্ঞান [ সর্বদা ] আবৃত হইয়া থাকে ॥ ৩৯

ভাষ্য । কিং পুনস্তদিদং শব্দবাচ্যং যৎ কামেনাবৃতনিত্যচ্যতে—আবৃত-মিতি । আবৃতমেতেন জ্ঞানং জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ! জ্ঞানী হি জ্ঞানাতি অনেক অহমগনর্থ প্রবৃক্তঃ পূৰ্ব্বমেবেতি । হুঃখী চ ভবতি নিত্যমেব । অতোহমৌ জ্ঞানিনো নিত্যবৈরী ন তু মূখস্ত । স হি কামং তৃষ্ণাকালে মিত্রমিব পশুন্ তৎকার্য্যে হুঃখে প্রাপ্তে জ্ঞানাতি তৃষ্ণয়া অহম্ তুঃখিভ্রমাপাদিত ইতি ন পূৰ্ব্বমেব অতো জ্ঞানিন এব নিত্যবৈরী । কিংরূপেণ কামরূপেণ কাম ইষ্টৈব রূপমশ্বেতি কামরূপন্তেন হৃস্পূরেণ হুঃখেন পূরণমশ্বেতি হৃস্পূরঃ তেনানলেন ন অস্ত্র অলং পর্য্যাপ্তিবিধিতে ইত্যনলন্তেন ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । সামান্যতো নির্দিষ্টঃ বিশেষতো নির্দিষ্টম্ আকাঙ্ক্ষা-  
পূৰ্ণকম্ অনন্তরপ্রাকমবতারয়তি—কিং পুনরিত্তি । কামস্ত জ্ঞানং প্রত্যাবরণ-  
সিদ্ধার্থং জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণেত্যাদি বিশেষণম্ । প্রতীকমাদায় ব্যাকরোতি—  
আবৃতমিত্যাदिना । জ্ঞানিনাং প্রতি বৈরিষ্বেহপি নিত্যবৈরিষ্বে কামস্ত  
কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানী হীতি । অনর্থপ্রাপ্তিসম্বরণে কামস্ত প্রসঙ্গাবস্থা পূৰ্ণ-  
মেবেত্যাচ্যতে, অতঃশব্দেন কামপ্রসক্তিরেব পরামৃশ্যতে, নিত্যমেবেত্যাং-  
পস্ত্যবস্থা কার্য্যাবস্থা চ কামস্ত কথ্যতে । নহু সৰ্ব্বত্রাপি কামাত্মতা ন  
প্রশস্তেতি কামো নিত্যবৈরী ভবতি ততঃ কুতো জ্ঞানি বিশেষণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
ন হিতি । অজ্ঞস্ত্য নাসৌ নিত্যবৈরীত্যেতদুপপাদয়তি—স হীতি ।  
কার্য্যপ্রাপ্তিপ্রাগবস্থা পূৰ্ণমিত্যুক্তা । অজ্ঞং প্রতি বৈরিষ্বে সত্যপি কামস্ত  
নিত্যবৈরিষ্ভাভাবে ফলিতমাহ—অত ইতি । স্বরূপতো নিত্যবৈরিষ্ভাবিশেষেহপি  
জ্ঞানাজ্ঞানাত্ম্যামবাস্তরভেদসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । আকাঙ্ক্ষাদ্বারা প্রকৃতং বৈরিণমেব  
ফোরয়তি—কিং রূপেণেত্যাদিনা ॥ ৩৯

অনুবাদ । বাহ্য কামের দ্বারা আবৃত হয়, সেই ইদংশব্দবাচ্য বস্তু  
কি, তাহাই বলা বাইতেছে যে,—আবৃতমিত্যাदि । জ্ঞানীর নিত্যবৈরী  
এই কামের দ্বারা জ্ঞান আবৃত [হইয়া থাকে] । জ্ঞানী পূৰ্ণ হইতেই  
জ্ঞানেন যে, এই কামের দ্বারা আমি অনর্থ প্রেরিত [হইয়া এই কার্য্য  
করিতেছি] এবং [সেই কার্য্যের দ্বারা] সৰ্ব্বদাই সে দুঃখী হয়, এই  
কাম, জ্ঞানীর নিকট সৰ্ব্বদাই বৈরী বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়া থাকে ; কিন্তু  
মুখের নিকটে নহে । কারণ, মুখব্যক্তি তৃষ্ণাকালে কামকে প্রিয়বস্তুর জ্ঞান  
পরিদর্শন করে এবং পরে তাহার পরিণামে দুঃখ প্রাপ্ত হইলে বুঝিয়া  
থাকে যে, আমি তৃষ্ণার দ্বারাই এই দুঃখ পাইলাম । এ বিষয় কিন্তু [দুঃখ  
পাইবার] পূৰ্বে সে বুঝিতে পারে না । এই কারণেই কাম জ্ঞানীরই  
নিত্যবৈরী ! কি-স্বরূপ ? কামরূপ [অর্থাৎ] ‘কাম’ ইচ্ছাই বাহার স্বরূপ,  
তাহাকে কামরূপ বলা যায় ; সেই কামরূপ ছন্দ্রু অনল দ্বারাই [জ্ঞানই আবৃত  
হয়] দুঃখের সহিত বাহার পূরণ করিতে হয়, তাহাকে ছন্দ্রু কহে । বাহার  
অলংভাব অর্থাৎ পর্য্যাপ্তি সম্ভবপর নহে, তাহাকে অনল কহা যায় ॥ ৩৯

ইন্দ্রিয়গি মনো বুদ্ধিরস্থাপিষ্ঠানমুচ্যতে ।

এতৈৰ্বিমোহয়ত্যেয জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥ ৪০

অনুয় । অশ্র [ কামশ্র ] ইন্দ্রিয়াণি ( চক্ষুরাদীন ) মনঃ ( অন্তঃকরণং ) বুদ্ধিঃ [ চ ] অধিষ্ঠানম্ ( আশ্রয়ঃ ) উচ্যতে । এতৈঃ ( এতিরিন্দ্রিয়াদিভিঃ ) এষ জ্ঞানমাত্রত্য এনং দেহিনং ( জীবং ) বিমোহয়তি ॥ ৪০

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়-সমূহ, মন ও বুদ্ধি—এই কামের অধিষ্ঠান বলিয়া কথিত হইয়া থাকে । এই কাম ইন্দ্রিয়াদি দ্বারা জ্ঞানকে আধৃত করিয়া দেহীকে বিমূঢ় করিয়া থাকে ॥ ৪০

ভাষ্য । কিমধিষ্ঠানঃ পুনঃ কামো জ্ঞানশ্রাবরণহেন বৈরী সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ্য-পেক্ষারামাহ জ্ঞাতে হি শত্রোরধিষ্ঠানে সূথেন শত্রুনিবহং কৰ্ত্তৃং শক্যতে ইতি—ইন্দ্রিয়াণীতি । ইন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধিস্তাশ্র কামশ্র অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ উচ্যতে । এতৈরিন্দ্রিয়াদিভিঃ আশ্রয়ৈঃ বিমোহয়তি বিবিধং মোহয়তি এষ কামো জ্ঞানমাত্রত্য আচ্ছাদ্য দেহিনং শরীরণম্ ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । কামশ্র নিরাশ্রয়শ্র কার্য্যকারকহাতাবং মত্বা প্রশ্নপূৰ্ব্বক-মাশ্রয়ঃ দর্শয়তি—কিমধিষ্ঠান ইতি । কামশ্র নিত্যবৈরিহেন পরিজিহীৰ্ষিতশ্র কিমিত্যধিষ্ঠানং জ্ঞাপ্যতে তত্রাহ—জ্ঞাতে হীতি । ইন্দ্রিয়াদীনাং কামাধিষ্ঠানত্বং প্রকটয়তি - এতৈরিতি । নব্বোতাভিরিতি বক্তব্যে কথমেতৈরিত্যাচ্যতে তত্রাহ—ইন্দ্রিয়াদিভিরিতি ॥ ৪০

অনুবাদ । কাহাকে আশ্রয় করিয়া জ্ঞানের আবরণদ্বারা কাম সকলের বৈরী হইয়া থাকে, এই প্রকার জিজ্ঞাসার উত্তরস্বরূপ [ ভগবান্ ] বলিতেছেন যে—ইন্দ্রিয়াণীত্যাदि । শত্রুর আশ্রয় জানিতে পারিলে, অনায়াসে তাহার সমুচ্ছেদ করিতে পারা যায় । ইন্দ্রিয়নিচয়, অন্তঃকরণ ও বুদ্ধি কামের “অধিষ্ঠান” আশ্রয়, [ ইহা শাস্ত্রে ] কথিত হইয়াছে । এই ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আশ্রয়সমূহের সাহায্যে কাম জ্ঞানকে আচ্ছাদিত করিয়া দেহী [ অর্থাৎ ] শরীরাত্মানী জীবকে নানাপ্রকারে মূঢ় করিয়া থাকে ॥ ৪০

তস্ম্যাং তুমিহি জ্ঞানবিজ্ঞানানাশনম্ ।

পাপ্পানং প্রজহিহেনং জ্ঞানবিজ্ঞানানাশনম্ ॥ ৪১

অনুয় । হে ভরতর্গভ ( ভরতকুলপ্রধান ), তস্ম্যাং ত্বম্ আদৌ ইন্দ্রিয়াণি নিয়ম্য জ্ঞানবিজ্ঞানানাশনম্ এনং পাপ্পানং ( কামং ) প্রজহিহি ( পরিত্যজ ) ॥ ৪১

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ, সেই কারণে তুমি প্রথমে ইন্দ্রিয়গণকে নিয়মিত করিয়া জ্ঞান-বিজ্ঞান-নাশন এই পাপস্বরূপ কামকে পরিত্যক্ত কর ॥ ৪১

ভাষ্য । যত এবং তন্মাদিতি । তন্মাৎ ইন্দিয়ানি আদৌ পূৰ্ণং বশীকৃত্য ভয়তৰ্ভূত পাপানং পাপাচারং কামং প্রজাহিহি পরিত্যজ, এতৎ প্রকৃতং বৈরিণং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনং জ্ঞানং শাস্ত্রত আচার্য্যতঃ আত্মাদীনামববোধঃ বিজ্ঞানং বিশেষতঃ তদভূতবঃ তয়োজ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিহেয়োঃ নাশনং প্রজাহিহি আত্মনঃ পরিত্যজ ইত্যর্থঃ ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । তেষাং কামাশ্রয়ত্বে নিক্বে সাশ্রয়ত্ব তত্ত্ব পরিহৰ্ত্তব্যম্—মাহ—যত ইতি । তন্মাদিহিমানাদীনামাশ্রয়ত্বাদিতি যাবৎ, পূৰ্ণং কামনিরোধাৎ প্রাগবস্থায়ামিত্যর্থঃ । তেষু নিয়মিতেষু মনোবুদ্ধ্যানিয়মঃ সিধ্যতি তৎ প্রবৃত্তিরিত্তরপ্রবৃত্তিব্যতিরেক্ষণে অফলত্বাদিত্যভাবঃ । পাপমূলতরা কামস্ত তচ্ছব-বাচ্যমুন্নয়ম্ । কামস্ত পরিত্যাগ্যত্বে বৈরিণং হেতুং সাধয়তি—জ্ঞানেতি । জ্ঞানবিজ্ঞানশব্দয়োর্থভেদমাবেদয়তি—জ্ঞানমিত্যাদিনা ॥ ৪১

অনুবাদ । যে কারণ এইরূপ হয়, তন্মাদিত্যাदि ! সেই কারণ তুমি পূৰ্ণ হইতেই ইন্দিয়নিচয়কে বশীভূত করিয়া, হে ভয়তৰ্ভূত ! পাপাচার কামকে পরিত্যাগ কর । এই কাম জ্ঞানবিজ্ঞাননাশন, শাস্ত্র ও আচার্য্যের নিকট হইতে লব্ধ আত্মাদি পদার্থের [ পরোক ] বোধকে জ্ঞান কহা যায় এবং সেই সকল আত্মপ্রভৃতি বস্তুর অপরোক অনুভবকে বিজ্ঞান বলা যায় । সেই মোক্ষলাভের কারণ, জ্ঞান ও বিজ্ঞানের নাশ হেতু এই প্রকৃত শত্রু কামকে পরিত্যাগ কর, ইহাই অর্থ ॥ ৪১

ইন্দিয়ানি পরাগ্যাছরিদ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ ।

মনসস্ত পরা বুদ্ধি র্যো বুদ্ধেঃ পরতস্ত সঃ ॥ ৪২

অনুয় । ইন্দিয়ানি ( দেহাদিভ্যঃ ) পরানি ( প্রকৃষ্টানি ) আহঃ, ইন্দিয়েভ্যঃ মনঃ পরম্ [ আহঃ ], বুদ্ধির্মনসস্ত পরা, যস্ত বুদ্ধেঃ পরতঃ স এব [ পরমাত্মা ] ॥ ৪২

অনুবাদ । দেহাদি স্থূল ও বাহ্য বস্তু হইতে স্থূল ও আন্তর ইন্দিয়গণ শ্রেষ্ঠ, ইন্দিয়গণ হইতে মন শ্রেষ্ঠ, মন হইতে বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ, বুদ্ধি হইতেও যিনি আন্তর ও সূক্ষ্মতম, তাঁহাকেই পরমাত্মা বলা যায় ॥ ৪২

ভাষ্য । ইন্দিয়ানি আদৌ নিয়ম্য কামং শত্রুং জাহিহি ইত্যুক্তং, তত্র কিমাশ্রয়ঃ কামং জহাদিত্যুচ্যতে—ইন্দিয়ানীতি । ইন্দিয়ানি শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ, দেহং স্থূলং বাহ্যং পরিচ্ছিন্নং চাপেক্য সৌন্দর্য্যভব্যানিষাদপেক্য শব্দানি প্রকৃষ্টাভ্যাহঃ পণ্ডিতাঃ । তথা ইন্দিয়েভ্যঃ পরং মনঃ সৰ্ব্বলবিকল্পা-শ্রকম্ । তথা মনসস্ত পরা বুদ্ধির্নিশ্চয়াশ্রিকা । তথা যঃ সৰ্ব্বদুঃখেভ্যো

বুদ্ধ্যন্তেভ্যোহভ্যন্তরো বৎ দেহিনম্ ইন্দ্রিয়াদিভিরাশ্রয়ৈঃ যুক্তঃ কামঃ জ্ঞানা-  
বরণধারেণ মোহয়তীত্যন্তং স বুদ্ধেজ্জ্ঞেষ্ঠা পরমাত্মা ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । পূর্বোক্তমনুষ্য কামত্যাগস্ত ছাড়রত্নং মনো-  
রসোহ্যাপত্ত ইত্যাক্রোদ্ধমেব স্পষ্টীকর্ত্বং প্রথমপূর্বকং শ্লোকান্তরমবতারয়তি—  
ইন্দ্রিয়াণীত্যাদিনা । পঞ্চেনি জ্ঞানেন্দ্রিয়বৎ কথ্যেজ্জিয়াণাপি বাগাদীনি  
গৃহ্যন্তে । কিমপেক্ষয়া তেষাং পরত্বং তত্রাহ—দেহমিতি । তথাপি কেন  
প্রকারেণ পরত্বং তদাহ—সৌক্ষ্ম্যেতি । আদিশব্দেন কারণত্বাদি গৃহ্যতে ।  
ইন্দ্রিয়পেক্ষয়া সূক্ষ্মত্বাদিনা মনসঃ স্বরূপোক্তিপূর্বকং পরত্বং কথয়তি—তথেনিতি ।  
মনসি দর্শিতং ত্রায়ং বুদ্ধাবতিদিশতি—তথা মনসস্থিতি । যো বুদ্ধেরিত্যাदि  
ব্যাচাষ্ট—তথেনিত্যাদিনা । আত্মনো যথোক্তবিশেষণত্বাপ্রকৃতত্বমাশঙ্ক্যাহ—যং  
দেহিনমিতি ॥ ৪২

অনুবাদ । প্রথমে ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিয়া কামরূপ শত্রুকে  
পরিহার করিবে, ইহা বলা হইয়াছে ; এই প্রকার হইলে, কোন্ বস্তুকে  
আশ্রয় করিয়া কামকে পরিত্যাগ করিতে হইবে, [ এক্ষণে ] তাহাই বলা  
যাইতেছে যে—ইন্দ্রিয়গীতি । স্থল বাহ ও পরিচ্ছিন্ন দেহ হইতে আন্তরত্ব,  
সূক্ষ্মত্ব ও ব্যাপিত্ব নিবন্ধন শ্রোত্র প্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় পর [ অর্থাৎ ] প্রকৃষ্ট ;  
এই প্রকার ইন্দ্রিয়গণ হইতে সঙ্কলনবিকল্পাত্মক মন প্রকৃষ্ট, মন হইতে  
অধ্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি প্রকৃষ্ট । এই প্রকারে, বুদ্ধিপৰ্য্যন্ত সকল দৃশ্য হইতেও  
বাহ্য অভ্যন্তর এবং বাহাতে দেহাভিমান আসিলে, ইন্দ্রিয়াদি আশ্রয়ের  
সহিত যুক্ত হইয়া কাম জ্ঞানকে আবৃত করিয়া থাকে এবং মোহ উৎপাদন  
করে, সেই বুদ্ধিরও জ্ঞেষ্ঠা আন্তর পদার্থকেই পরমাত্মা বলা যায় ॥ ৪২

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধী সংস্তুভ্যাত্মানমাত্মনা ।

জহি শত্রুং মহাবাহো কামরূপং দুঃখাসদম্ ॥ ৪৩

অনুবাদ । এবং বুদ্ধেঃ পরং ( আত্মানং ) বুদ্ধা আত্মনা ( সংস্তুভেন মনসা )  
আত্মানং সংস্তুভ্য ( সম্যক্সমাধায় ) হে মহাবাহো কামরূপং দুঃখাসদং ( দুঃখরূপং )  
শত্রুং জহি ( বিনাশয় ) ॥ ৪৩

অনুবাদ । এই প্রকারে বুদ্ধি হইতে প্রকৃষ্ট আত্মার স্বরূপ বোধ পূর্বক  
সংস্কৃত হৃদয়ের দ্বারা আত্মাকে সম্যকরূপে স্তুতি করিয়া (সমাধি অবলম্বন করিয়া)  
হে মহাবাহো, তুমি কামরূপ দুঃখরূপ শত্রুকে বিনাশ কর ॥ ৪৩

ভাষ্য । এবমিতি এবং বুদ্ধেঃ পরম্ আত্মানং বুদ্ধা জ্ঞাত্বা সংসৃত্য সম্যক্ স্তম্ভনং কৃৎবা স্বেনৈবাশ্রনা সংস্কৃতেন মনসা সম্যক্ সমাধায় ইত্যর্থঃ । জহি এনং শত্রুং হে মহাবাহো কামরূপং হ্রাসদং দুঃখেন আসদ আসাদনং প্রাপ্তির্যন্ত তং হ্রাসদং দুর্বিজ্ঞেয়ানেকবিশেষমিতি ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । ইঞ্জিয়াদিসমাধানপূর্ব্বকমাশ্রজ্ঞানাং কামজরো ভবতী-  
ত্বাপসংহরতি—এবমিত্যাदिना । সংস্কৃতং মনো মনঃসমাধায়ে হেতুরিতি সূচয়তি  
—সংসৃত্যেতি । প্রকৃতং শত্রুমেব বিশিনষ্টি—কামরূপমিতি । তন্ত হ্রাসদশ্চে  
হেতুমাহ—দুর্বিজ্ঞেয়েতি । অনেকবিশেষোহতাদৃশো মহাশনত্বাদিস্তদনেনোপায়-  
ভূতা কর্ম্মনিষ্ঠা প্রাধাত্তেনোক্তা উপেয়া তু জ্ঞাননিষ্ঠা গুণত্বেনেতি বিবেক্তব্যম্ ॥ ৪৩

অনুবাদ । এবমিত্যাदि । এই প্রকারে বুদ্ধি হইতে প্রকৃষ্ট আত্মার  
স্বরূপ জানিয়া সম্যক্প্রকারে স্তম্ভনপূর্ব্বক নিজ সংস্কৃত আত্মা “অর্থাৎ” মনের  
দ্বারা সম্যক্প্রকার সমাধি অবলম্বন পূর্ব্বক [ ইহাই তাৎপর্য্য ] হে মহাবাহো  
কামরূপ শত্রুকে [ বিনাশ কর ; এই কামরূপ শত্রু ] হ্রাসদ, দুঃখের সহিত  
গাহার আসদন হয়, তাহাকেই হ্রাসদ বলা যায়, অর্থাৎ কামের অনেক বিশেষ  
দুর্বিজ্ঞেয়, [ সূতরাং ইহা হ্রাসদ ] ইতি ॥ ৪৩

ইতি তৃতীয়েহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।



## অথ চতুর্থোহধ্যায়ঃ

কৰ্মব্রহ্মার্পণযোগঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্ ।

বিবস্বান্ মনবে প্রাহ মনুরিক্ষাকবেহব্রবীৎ ॥ ১

অনুয় । অহং ইমং অব্যয়ং যোগং বিবস্বতে (স্বর্গ্যায়) প্রোক্তবান্, বিবস্বান্ মনবে প্রাহ, মনুঃ [স্বপুত্রায়] ইক্ষাকবেহব্রবীৎ ॥ ১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, আমি এই অবিনাশী যোগ বিষয়ে [প্রথমে] স্বর্গ্যকে উপদেশ দিয়াছিলাম, স্বর্গ্য মনুকে ইহা বলেন এবং মনু [স্বীয়পুত্র] ইক্ষাকুকে বলেন ॥ ১

ভাষ্য । যোগঃ যোগোহধ্যায়দ্বয়েনোক্তঃ জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণঃ স সন্ন্যাসঃ কৰ্মযোগোপায়ঃ যস্মিন্ বেদার্থঃ পরিসমাপ্তঃ প্রবৃত্তিলক্ষণো নিবৃত্তিলক্ষণশ্চ গীতাসু চ সৰ্বাসু অয়মেব যোগঃ বিবক্ষিতো ভগবতা, অতঃ পরিসমাপ্তং বেদার্থং মদ্বানন্তং বংশকথনেন স্তোতি শ্রীভগবান্ ।—ইমম্ অধ্যায়দ্বয়েন উক্তং যোগং বিবস্বতে আদিত্যায় সর্গাদৌ প্রোক্তবানহম্ । জগৎপরিপালয়িতৃণাং কৃত্রিয়াণাং বলাধানায় । তেন যোগবলেন যুক্তাঃ সমর্থ্যভবন্তি ব্রহ্ম পরিরক্ষিতুং ব্রহ্মকৃত্তে পরিপালিতে জগৎপরিপালয়িতুমলম্ । অব্যয়মব্যয়ফলত্বাৎ । ন হ্যস্ত সমাগ-দর্শননিষ্ঠালক্ষণস্ত মোক্ষাখ্যং ফলং ব্যোতি । স চ বিবস্বান্ মনবে প্রাহ মনুঃ ইক্ষাকবে স্বপুত্রায় আদিরাজায় অব্রবীৎ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । পূর্বাভ্যামধ্যায়ভ্যাং নিষ্ঠাঙ্গয়ান্নো যোগস্ত গীত-ত্বাৎ—বেদার্থস্ত চ সমাপ্তত্বাৎ বক্তব্যশেষাভাবাৎ উক্তযোগস্ত কৃত্রিমত্বশঙ্কানিবৃত্তয়ে বংশকথনপূর্ব্বিকায় স্তুতিং ভগবানুক্রবানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । তদেতদঙ্গবদ-যচনং বৃত্তান্তব্যাখ্যারেণ প্রোক্তোতি—যোহয়মিতি । উক্তমেব যোগং বিতজ্যাহ-যদতি—সংভ্রাসেনৈতিককর্তব্যতয়া সহিতস্ত জ্ঞানান্নো যোগস্ত কৰ্ম্মাখ্যো যোগো-

হেতুরতশোপারোপেরভূতং নিষ্ঠাধ্বয়ং প্রতিষ্ঠাপিতমিত্যর্থঃ । উক্তে যোগদ্বয়ে  
প্রমাণমুপগচ্ছতি—যস্মিন্নিতি । অথবা জ্ঞানযোগস্ত কৰ্ম্মযোগোপায়ত্বমেব  
স্মৃটয়তি—যস্মিন্নিতি । প্রবৃত্ত্যা লক্ষ্যতে জায়তে কৰ্ম্মযোগো নিবৃত্ত্যা চ  
লক্ষ্যতে জ্ঞানযোগইতি বিভাগঃ । যত্বপি পূৰ্ব্বস্মিন্ অধ্যায়দ্বয়ে যথোক্তনিষ্ঠা-  
ধ্বয়ং ব্যাখ্যাতে তথাপি বিবক্ষ্যমাণাধ্যায়েষু বক্তব্যাস্তরমন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—গীতাস্থ  
চেতি । কথং তর্হি সমনস্তরাধ্যায়স্ত প্রবৃতিঃ অত আহ—অতইতি ।  
বংশকথনং সম্প্রদায়োপপত্তাসঃ সম্প্রদায়োপদেশশ্চ, কৃত্রিমত্বশ্চানিবৃত্ত্যা যোগ-  
স্তুতো পর্য্যবস্তুতি । গুরুশিষ্যপরম্পরোপপত্তাসমেবানুক্রামতি—ইমমিতি । ইম-  
মিত্যস্ত সন্নিহিতং বিষয়ং দর্শয়তি—অধ্যায়েতি । যোগং জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণং  
কৰ্ম্মযোগোপায়লভ্যমিত্যর্থঃ । স্বয়মকৃতার্থানাং প্রয়োজনব্যাগ্ৰাণাং পরার্থপ্রবৃত্ত্য-  
সম্ভবাং ভগবতস্তথাবিধপ্রবৃত্তিদর্শনাং কৃতার্থতা করনীয়েত্যাহ—বিবস্বতইতি ।  
অব্যয়বেদমূলত্বাদব্যয়ত্বং যোগস্ত গময়িতব্যং কিমিতি ভগবতা কৃতার্থেনাপি  
যোগপ্রবচনং কৃতমিতি তদাহ—জগদ্বিতি । কথং যথোক্তেন যোগেন কৃত্রিয়াণাং  
বলাধানং তদাহ—তেনেতি । যুক্তাঃ কৃত্রিয়াইতি শেষঃ । ব্রহ্মশব্দেন ব্রাহ্মণত্ব-  
ভাতিরূঢ়্যতে । যত্বপি যোগপ্রবচনেন কত্রং রক্ষিতং তেন চ ব্রাহ্মণত্বং তথাপি  
কথং রমণীয়ঃ জগদশেষং রক্ষিতমিত্যাহ—ব্রহ্মেতি । তাভ্যাং হি কৰ্ম্মফলভূতং  
জগদমুষ্ঠানদ্বারা রক্ষিতুং শক্যমিত্যর্থঃ । যোগস্তাব্যয়ে হেতুস্তরমাহ—অব্যয়-  
ফলত্বাদ্বিতি । নহু কৰ্ম্মফলবহুত্বযোগফলত্বাপি সাধ্যত্বেন কস্মিন্মুহুরমুদীয়তে  
নেত্যাহ—ন ইতি । অপুনরাবৃতিশ্রুতিপ্রতিহতমহুমানং ন প্রমাণীভবতীতিভাবঃ ।  
ভগবতা বিবস্বতে প্রোক্তো যোগস্তত্রৈব পর্য্যবস্তুতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সচেতি ।  
সপুত্রায়ৈত্য়ভয়ত্র সম্বধ্যতে । আদিরাজ্যায়ৈতি ইক্ষাকোঃ সূর্য্যবংশপ্রবর্তকত্বেন  
বৈশিষ্ট্যমুচ্যতে ॥ ১

অনুবাদ । এই যে যোগ অধ্যায়দ্বয়ে উক্ত হইয়াছে, সন্ন্যাসের সহিত  
জ্ঞাননিষ্ঠাই যাহার স্বরূপ, কৰ্ম্মযোগের দ্বারা যাহাকে লাভ করা যায়, এবং  
প্রবৃত্তিলক্ষণ ও নিবৃত্তিলক্ষণ বেদোক্ত ধর্ম্ম যাহাতে পরিসমাপ্ত হইয়া থাকে, সেই  
এই যোগই সকল গীতাতে ভগবান্ স্বয়ং প্রকাশ করিতে অভিলাষ করিয়াছিলেন,  
[ সেই যোগ বিষয়ে উপদেশ দ্বারা ] সকল প্রকার বোদ্ধার্থই [ সংক্ষেপে ] বলা  
হইয়াছে ইহা বিবেচনা করিয়া, ভগবান্ সেই যোগের আচার্য্যপরম্পরায় উল্লেখ  
দ্বারা তাহারই প্রশংসা করিতেছেন । এই [ পূর্ব ] অধ্যায়দ্বয়ে উক্ত যোগ আমি,  
বিষয়ান্ [ অর্থাৎ ] আদিত্যকে সৃষ্টির পূর্বে বলিয়াছিলাম, জগৎপালক কৃত্রিম-



গণের বলাধান করিবার জন্তই [ আমি এই বিষয় তাঁহাকে বলিয়াছিলাম ], সেই যোগবলে যুক্ত হইয়াই কৃত্রিয়গণ ব্রাহ্মণ জাতিকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ; ব্রাহ্মণ ও কৃত্রিয় পরম্পরের দ্বারা পরিরক্ষিত হইলে সকল সংসারকে রক্ষা করিতে সমর্থ হয় । এই যোগ অব্যয়, [ কারণ ] ইহার ফল [ মোক্ষ ] অব্যয়, এই সম্যক্জ্ঞাননিষ্ঠারূপ যোগের ফল মোক্ষ কখনও বিনাশী হইতে পারে না । সেই বিবস্বান্ এই যোগ বিষয়ে মনুকে উপদেশ দিয়াছিলেন এবং মনুও নিজ পুত্র আদিরাজ ইক্ষাকুকে এই যোগের উপদেশ করিয়াছিলেন ॥ ১

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তিমমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ ।

স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরস্তপ ॥ ২

অনুবাদ । এবং পরম্পরাপ্রাপ্তম্ ইমং [ যোগং ] রাজর্ষয়ঃ বিদুঃ ( জানন্তিস্ত ), হে পরস্তপ স যোগঃ মহতা কালেন ইহ নষ্টঃ ॥ ২

অনুবাদ । হে পরস্তপ, এই প্রকার কৃত্রিয়-পরম্পরার দ্বারা প্রাপ্ত এই যোগ রাজর্ষিগণ অবগত হইয়াছিলেন, এই ভারতে এক্ষণে এই সুদীর্ঘ কাল-বশে ঐ যোগ নষ্ট হইয়াছে ॥ ২

ভাষ্য । এবমিতি । এবং কৃত্রিয়পরম্পরাপ্রাপ্তিমমং রাজর্ষয়ো রাজানন্তে ঋষয়ঃ রাজর্ষয়ঃ বিদুরিমং যোগম্ । স যোগঃ কালেনেহ মহতা দীর্ঘেন নষ্টঃ বিচ্ছিন্নসম্প্রদায়ঃ সংবৃত্তঃ হে পরস্তপ, আত্মনো বিপক্ষ-ভূতাঃ পরা উচ্যন্তে তান্ শৌর্য্যতেজোগভক্তিভির্ভাহুরিব তাপয়তীতি পরস্তপঃ শত্রুতাপন ইত্যর্থঃ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তে যোগে পরম্পরাগতে বিশিষ্টজনসম্মতিমুদাহরতি—এবমিতি । তন্ত্ৰ কথং সম্প্রতি বক্তব্যং তদাহ—স কালেনেতি । পূর্বার্দ্ধং ব্যাকরোতি—এবমিত্যাदिना । ঐশ্বর্য্যসম্পত্তী রাজত্বং যেষাং তেষামেব স্বস্বার্থনিরীক্ষণকর্মত্বমুচ্যতে । ইহেতি ভগবতোহর্জুনেন সহ সংব্যবহারকালো গৃহ্যতে । পরস্তপেতি সোধোনং বিভজতে—আত্মন ইতি ॥ ২

অনুবাদ । এই প্রকারে কৃত্রিয়পরম্পরাপ্রাপ্ত এই যোগকে রাজর্ষিগণ [ অর্থাৎ ] বাহারা রাজা হইয়াও বস্তবপক্ষে ঋষি ছিলেন [ তাঁহাদিগকেই রাজর্ষি কহা যায় ] জানিতে পারিয়াছিলেন । সেই যোগ এই দেশে দীর্ঘকালে নষ্ট [ অর্থাৎ ] বিচ্ছিন্নসম্প্রদায় হইয়াছে । হে পরস্তপ ! আপনার বিপক্ষগণকেই পর কহে, যে ব্যক্তি স্বীয় শৌর্য্য তেজঃ ও প্রতাপ দ্বারা স্বর্ষের শ্রায় সেই পর-

সম্বন্ধে তাপিত করেন, তাঁহাকেই পরস্তপ কহা যায়, পরস্তপ শব্দের অর্থ শত্রুতাপন ॥ ২

স এবায়ং ময়া তেহু যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ ।

ভক্তোহসি মে সখা চেতি রহস্যং হেতুতমম্ ॥ ৩

অনুব্য । অতঃ পুত্রা স এবায়ং পুরাতনো যোগঃ তে প্রোক্তঃ হি ( বস্মাৎ )  
ত্বং মে ভক্তঃ সখা চ অসি, এতৎ [ চ ] উত্তমং রহস্যম্ ॥ ৩

অনুবাদ । অতঃ আমি তোমাকে সেই এই পুরাতন যোগ বিষয়ে উপদেশ দিলাম । কারণ, তুমি আমার ভক্ত এবং সখা ; আর এই যোগ-রূপ বিষয়ও একটি পরম উৎকৃষ্ট রহস্য ॥ ৩

ভাষ্য । দুর্বলান্ অজিতেন্দ্রিয়ান্ প্রাপ্য নষ্টং যোগমিমমূলভ্য লোকং চ অপুরুষার্থসম্বন্ধিনং—স এবায়ং যোগিতি । স এবায়ং ময়া তে তুভ্যাম্ অতঃ ইদানীং যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ, ভক্তোহসি মে সখা চাসীতি রহস্যং হি বস্মাদেতদুত্তমং যোগো জ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । কিমিতি বর্তমানে কালে প্রকৃতো যোগঃ সম্প্রদায়-রহিতোহভূৎ ইত্যাক্ষয়্য অধিকার্য্যভাবাদিত্যহ—দুর্বলান্নিতি । তদেব দৌর্বল্য প্রকৃতোপযোগিত্বেন ব্যাকরোতি—অজিতেন্দ্রিয়ান্নিতি । যতপি কামক্রোধাদি-প্রধানান্ পুরুষান্ প্রতিভা কামক্রোধাদিভিরভিভূয়মানো যোগো নষ্টো বিচ্ছিন্ন-সম্প্রদায়ঃ সংজাতস্তথাপি যোগাদুতে পুরুষার্থো লোকস্য লভ্যতে চেৎ কিমেনে যোগোপদেশেনেত্যাক্ষয়্য যথোক্তযোগাভাবে পরমপুরুষার্থপ্রাপ্তেইবম্ ইত্যাহ—লোকক্ষেতি । পূর্বো যোগো বিচ্ছিন্নসম্প্রদায়োহধুনাতু অত্য়োযোগো মদর্থ-মুচ্যতে ভগবতেত্যাক্ষয়্য—স এবতি । কস্মাদন্যস্মৈ যস্মৈ কস্মৈচিং পুরাতনো-যোগো নোক্তো ভগবতেত্যাক্ষয়্য—ভক্তোহসীতি । উত্তমধিকারিণং প্রতি যোগস্য বক্তব্যত্বে হেতুমা—রহস্যং হীতি । অনাদিবেদমূলত্বাৎ যোগস্য পুরাতনত্বম্ । ভক্তিঃ শরণবুদ্ধ্যা প্রীতিস্তয়া যুক্তো নিজরূপমপেক্ষ্য ভক্তো বিবক্ষিতঃ । সমানবয়ঃ স্নিগ্ধঃ সহায়ঃ সখেত্যাচ্যতে । এতদ্বিতি কথং যোগো বিশিষ্যতে তত্রাহ—জ্ঞানমিতি ॥ ৩

অনুবাদ । অজিতেন্দ্রিয় ও দুর্বল পুরুষগণকে প্রাপ্ত হইয়া এই যোগ নষ্ট হইয়াছে এবং এক্ষণে সকল ব্যক্তিই [ প্রায় ] অপুরুষার্থতেই নিরত হইতেছে দেখিয়া আমি সেই যোগ ইত্যাদি । অতঃ [ ইদানীং ] সেই এই পুরাতন যোগ

বিষয়ে তোমাকে উপদেশ প্রদান করিলাম ; কারণ তুমি আমার ভক্ত এবং সখা  
আর এই জ্ঞানরূপ যোগও উৎকৃষ্ট রহস্ত ॥ ৩

অৰ্জুন উবাচ ।

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ ।

কথমেতদবিজানীয়াং ত্বমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥ ৪

অনুয় । ভবতো জন্ম অপরং ( পশ্চাচ্ছতং ), বিবস্বতঃ জন্ম পরং ( পূৰ্ণ-  
ভূতং ) ত্বমাদৌ প্রোক্তবান্ ইতি এতৎ কথং বিজানীয়াৎ ॥ ৪

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন, তোমার জন্ম পরে হইয়াছে, ‘বিবস্বান্’  
সূর্য্যের জন্ম [ তাহার বহু ] পূৰ্বে হইয়াছে, আমি কি প্রকারে বুঝিব যে তুমি  
সূর্য্যকে এই যোগ বিষয়ে পূৰ্বে উপদেশ প্রদান করিয়াছ ! ॥ ৪

ভাষ্য । ভগবতা বিপ্রতিষিদ্ধমুক্তমিতি মা ভূৎ কশ্চিৎ বুদ্ধিরিতি পরি-  
হারার্থং চোত্তমিব কুর্স্বন্ [ অৰ্জুন উবাচ ] অপরমিতি । অপরমর্ক্যাং  
বহুদেবগৃহে ভবতো জন্ম, পরং পূৰ্ণং সর্গাদৌ জন্ম উৎপত্তি বিবস্বত আদিত্যস্ত,  
তৎ কথমেতদবিজানীয়াৎ অবিরুদ্ধার্থতয়া বহুদেবাদৌ প্রোক্তবান্ ইমং যোগং  
স এব ত্বমিদানীং মহৎ প্রোক্তবানসীতি ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতি লোকস্তানীশ্বরত্বশব্দাৎ নিবর্তয়িতুং চোত্তম-  
স্তাবয়তি—ভগবতেতি । পরিহারার্থং ভগবতো মহুদেবদবস্থিতস্ত অনীশ্বরত্বমুপেত্য  
তদ্বচনে শঙ্কিতবিপ্রতিবেদনশ্চেতি শেষঃ । ভগবতো নিজরূপমুপেত্য নেদং চোত্তং  
কিন্তু লীলাবিগ্রহং গৃহীত্বেনিতি বক্তুং চোত্তমিবেতুক্তম্ । এতচ্ছকার্থমেব স্মৃটয়তি—  
যন্তুমিতি ॥ ৪

অনুবাদ । ভগবান্ বাহা বলিবেন তাহা মিথ্যা এই প্রকার বুদ্ধি কাহারও  
না হউক, এই কারণ ঐ প্রকার [ বৃথা বুদ্ধির ] পরিহারার্থ অৰ্জুন আশঙ্কার  
হলে বলিতেছেন, অপরমিত্যাদি । তোমার জন্ম বহুদেবের গৃহে হইয়াছে,  
[ স্তুতরাং উহা ] অপর [ অর্থাৎ ] পরবর্তী এবং বিবস্বান্ [ অর্থাৎ ] আদিত্যের  
জন্ম পর [ অর্থাৎ ] পূৰ্বে, সৃষ্টির প্রথম সময়ে হইয়াছে ; স্তুতরাং আমি কি  
প্রকারে ইহা অবিরুদ্ধার্থ বলিয়া বুঝিব যে, যে তুমি পূৰ্বে এই যোগ-বিষয়  
[ আদিত্যকে ] উপদেশ দিয়াছিলে, এবং সেই তুমিই অস্ত্র আমাকেও [ সেই  
যোগবিষয়ে ] উপদেশ প্রদান করিতেছ ॥ ৪

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জুন ।

তাশ্চহং বেদ সৰ্ব্বাণি ন ত্বং বেথ পরন্তপ ॥ ৫

অশ্বয় । হে অৰ্জুন ! তব মে (মম) চ বহুনি জন্মানি ব্যতীতানি (অতিক্রান্তানি), অহং তানি সৰ্ব্বাণি [ জন্মানি ] বেদ (জানামি), হে পরন্তপ, ত্বং ন বেথ (জানাসি) ॥ ৫

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে অৰ্জুন, তোমার এবং আমার অনেক জন্ম অতীত হইয়াছে, আমি সেই সকল জন্মের বিষয় অবগত আছি, কিন্তু, হে পরন্তপ, তুমি তাহা জানিতে পারিতেছ না ॥ ৫

ভাষ্য । যা বাসুদেবে অনীশ্বরাসৰ্ব্বজ্ঞাশঙ্কা মূৰ্খাণাং তাং পরিহরন্ শ্রীভগবান্‌বাচ যদর্থো হর্জুনস্য প্রশ্নঃ বহুনীতি । বহুনি মে মম ব্যতীতানি অতিক্রান্তানি জন্মানি তব চ হে অৰ্জুন, তাশ্চহং বেদ জানে সৰ্ব্বাণি ন ত্বং বেথ জানীষে, ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিপ্রতিবদ্ধজ্ঞানশক্তিস্বাং । অহং পুনর্নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্বাং অনাবরণজ্ঞানশক্তিরিতি বেদাহং হে পরন্তপ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । ভগবত্যাঙ্গানাং মহুয্যত্বশঙ্কাং বারয়িত্বং প্রতিবচন-মবতারয়তি—যা বাসুদেব ইতি । অত্থাপ্রশ্নে কণমাশঙ্কাস্তরং পরিহন্তুং ভগ-বদ্বচনমিত্যাশঙ্ক্য প্রশ্নপ্রতিবচনয়োরেকার্থত্বমাহ—যদর্থো হীতি । যশ্চ শক্তিতস্ত বিরোধস্ত পরিহারার্থঃ যশ্চ প্রশ্নস্তম্বেব পরিহারং বক্তৃং ভগবদ্বচনমিত্যর্থঃ । অতীতানেকজন্মবৎ মমৈব নাসাধারণং কিন্তু সৰ্ব্বপ্রাণিসাধারণমিত্যাহ—তব চেতি । তানি প্রমাণাভাবান্‌ প্রতিভাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—তানীতি । ঈশ্বরস্থানাবৃত্ত-জ্ঞানস্বাদিত্যর্থঃ । কিমিতি তর্হি তানি মম ন প্রতীয়ন্তে তবাবৃত্তজ্ঞানস্বাদিত্যাহ—ন ত্বমিতি । পরান্ পরিকল্প্য তৎপরিহারার্থং প্রবৃত্তস্বাং তব জ্ঞানাবরণং বিজ্ঞেয়মিত্যাহ—পরন্তপেতি । অৰ্জুনস্ত ভগবতো সহাতীতানেকজন্মবদ্বৈ তুল্যোহপি জ্ঞানবৈষম্যে হেতুমাহ—ধর্ম্মেতি । আদিশব্দেন রাগলোভাদয়ো গৃহ্যন্তে । ঈশ্বরস্থাতীতানাগতবর্ত্তমান-সৰ্ব্বার্থবিষয়জ্ঞানবদ্বৈ হেতুমাহ—অহ-মিতি ॥ ৫

অনুবাদ । মূৰ্খগণের, বাসুদেবের উপর, যে ইনি ঈশ্বর বা সৰ্ব্বজ্ঞ নহেন এই প্রকার [ বিপরীত ] বুদ্ধি আছে, তাহার নিরাকরণ জন্য ভগবান্ বলিতেছেন যে, বহুনীত্যাदि । এই জন্যই [ অর্থাৎ মূৰ্খগণের এইরূপ ভ্রান্তি-

নিবারণ জন্মই] অর্জুনেরও প্রশ্ন হইয়াছিল । আমার এবং তোমার বহু জন্ম অতীত ( অতিক্রান্ত ) হইয়াছে, হে অর্জুন, আমি সেই সকল জন্মবৃত্তান্ত অবগত আছি ; তুমি [ কিন্তু ] হে পরন্তপ, তাহা জানিতেছ না । তাহার কারণ এই যে, তোমার জ্ঞান-শক্তি, ধর্ম ও অধর্ম প্রভৃতিদ্বারা প্রতিবদ্ধ ; নিত্য শুদ্ধ বুদ্ধ ও মুক্তস্বভাব-নিবন্ধন আমার জ্ঞানশক্তিতে কোন প্রকার আবরণ নাই ; এই কারণ আমি সকল বিষয়ই জানিতেছি ॥ ৫

অজোহপি সন্মব্যাখ্যা ভূতানামীশ্বরোহপি সন্ ।

প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া ॥ ৬

অনুয় । অজঃ ( জন্মরহিতঃ ) সন্ অপি, অব্যাখ্যা ( অবিনাশিস্বভাবঃ ) [ সন্ অপি [ তথা ] ভূতানাম্ ঈশ্বরঃ সন্ অপি স্বাং প্রকৃতিম্ (মম বৈষ্ণবীং মায়াং) অধিষ্ঠায় আত্মমায়য়া সম্ভবামি ॥ ৬

অনুবাদ । আমি জন্মহীন হইয়াও অবিনাশিস্বভাব [ হইয়াও ] প্রাণি-নিবহের নিয়ন্তা হইয়াও নিজ প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া, আত্মমায়ার বশে জন্ম লাভ করিয়া থাকি ॥ ৬

ভাষ্য । কণং তর্হি তব নিত্যেশ্বরস্ত ধর্মাদিগুণ্যভাবোহপি জন্ম ইত্যুচ্যতে অজোহপীতি । অজোহপি জন্মরহিতোহপি সন্, তথা অব্যাখ্যা অক্ষীণজ্ঞান-শক্তিস্বভাবোহপি সন্, তথা ভূতানাং ব্রহ্মাদিস্তত্ত্বপর্যন্তানাম্ ঈশ্বরঃ ঈশনলীলোহপি সন্, প্রকৃতিং স্বাং মম বৈষ্ণবীং মায়াং ত্রিগুণাত্মিকং যন্তা বশে সর্বং জগদ্বর্ততে, যয়া মোহিতং সৎ স্বামান্নানং বাসুদেবং ন জানাতি, তাং প্রকৃতিং স্বাম্ অধিষ্ঠায় বশীকৃত্য সম্ভবামি দেহবান্ ইব ভবামি জাতইব আত্মমায়য়া আত্মনো মায়ায়া ন পরমার্থতো লোকবৎ ॥ ৬

আনন্দগিরীটিকা । ঈশ্বরস্ত কারণাভাবাৎ জন্মৈবায়ুক্তম্ অতীতানেক-জন্মবস্ত্ত দুরোৎসারিতমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । বস্তুতো জন্মাভাবোহপি মায়া-বশাজ্জন্ম সম্ভবতীত্যন্তরমাহ—উচ্যত ইতি । পারমার্থিকজন্মাবোগে কারণং পূর্বাদ্বৈদ্যনানুশ্রুত প্রাতিভাসিকজন্মসম্ভবে কারণমাহ—প্রকৃতিমিতি । প্রকৃতি-শব্দস্ত স্বরূপবিষয়ত্বং প্রত্যাদেদ্বৈদ্যম্ আত্মমায়য়েত্যানুশ্রুতম্ । বস্তুতো জন্মাভাবে কারণানু-বাদভাগং বিরূপোতি—অজোহপীত্যাदिনা । প্রাতিভাসিকজন্মসম্ভবে কারণ-কণনপরমুত্তরাদ্বৈদ্যং বিভজতে—প্রকৃতিমিত্যাदिনা । প্রকৃতিশব্দস্ত স্বরূপ-শব্দপর্যায়ত্বং বারয়তি—মায়ামিতি । তস্তাঃ স্বাতন্ত্র্যাৎ নিরাকৃত্য ভগবদধীনত্বমাহ

—মমোতি । তত্ৰাশ্চ অধিকরণদ্বারেণানবচ্ছিন্নত্বং সৃচয়তি—বৈষ্ণবীমিতি ।  
 মায়াশব্দস্তাপি প্রজ্ঞানামসু পাঠাৎ বিজ্ঞানশক্তিবিশয়ত্বমাশঙ্ক্যাহ—ত্রিগুণাত্মিকা-  
 মিতি । তত্ৰাঃ কার্যলিপ্তকমনুমানং সৃচয়তি—যস্তা ইতি । জগতো মায়াবশ-  
 বর্ত্তিত্বমেব সৃচয়তি—যয়েতি । যথা লোকে কচ্ছিজ্জাতো দেহবানালগ্ন্যতে  
 এবমহমপি মায়ামাশ্রিত্য তয়া স্ববশয়া সম্ভবামি জন্মব্যবহারমমুভবামি তেন  
 মায়াময়মীশ্বরস্ত জন্মেত্যাহ—তাং প্রকৃতিমিত্যাদিনা । সম্ভবামি ইত্যুক্তমেব  
 বিভজ্যতে—দেহবানিতি । অঙ্গদাদেব তথাপি পরমার্থত্বাভিমানো জন্মাদিবিষয়ে  
 তাদিত্যাশঙ্ক্য প্রাগুক্তস্বরূপপরিজ্ঞানবত্বাদীশ্বরস্ত মৈবমিত্যাহ—ন পরমার্থত  
 ইতি । আবৃতজ্ঞানবতো লোকস্ত জন্মাদিবিষয়ে পরমার্থত্বাভিমানঃ সম্ভবতীত্যাহ—  
 লোকবদिति ॥ ৬

অনুবাদ । তুমি নিত্যেশ্বর, তোমার ধর্ম্মাধন্য না থাকিলেও কি  
 কারণে তবে জন্ম হইয়া থাকে ? [ অর্জুনের ] এই প্রকার আশঙ্কার উত্তর  
 স্বরূপে বলিতেছেন যে—অজ্ঞোহপীতি । অজ [ অর্থাৎ ] জন্মরহিত [ এবং ]  
 ‘অব্যয়াত্মা’ অক্ষীণ-জ্ঞানশক্তিস্বভাব, ( অর্থাৎ বাহার, বিজ্ঞানশক্তিস্বরূপস্বভাব  
 কোন কালেই ক্ষীণ হইতে পারে না, তাহাকেই অব্যয়াত্মা বলা যায় ), এবং  
 এক্ষা হইতে স্তম্ভপর্য্যন্ত ভূতনিবাহের ঈশ্বর [ অর্থাৎ ] নিয়মকারী হইয়াও, আমি  
 নিজ বৈষ্ণবী শক্তিকে বশীভূত করিয়া আত্মমায়াবশে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকি ;  
 [ অর্থাৎ ] জন্মগ্রহণানন্তর দেহাভিমানী জীবের গ্রাম ব্যবহার করিয়া থাকি ।  
 বাস্তব পক্ষে জীবের গ্রাম আনার জন্ম সত্য নহে ; বাহ্য সম্বন্ধে ও তমোগুণময়  
 বাহার বশে সকল জগৎ বর্ত্তমান রহিয়াছে, বাহার দ্বারা মোহিত হইয়া জগৎ  
 আত্মস্বরূপ বাহুদেবকেও জানিতে পারে না, সেই বৈষ্ণবী মায়াই আমার  
 প্রকৃতি ॥ ৬

যদা যদা হি ধর্ম্মস্য মানির্ভবতি ভারত ।

অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ৭

অনুব্য । হে ভারত ! যদা যদা হি ধর্ম্মস্য মানির্ভবতি [ তথা ] অধর্ম্মস্ত  
 অভ্যুত্থানং ভবতি, তদা অহম্ আত্মানং সৃজামি ॥ ৭

অনুবাদ । হে ভারত ! যে যে সময় ধর্ম্মের মানি উপস্থিত হয়, এবং  
 অধর্ম্মের অভ্যুত্থান হয়, সেই সেই সময়েই আমি [ মায়াবশে ] আত্মদেহের সৃষ্টি  
 করিয়া থাকি ॥ ৭

ভাষ্য । তচ্চ জন্ম কদা কিমর্থঞ্চ ইত্যাচ্যতে—যদেতি । যদা যদা হি ধর্মস্তু মানিহানিঃ বর্ণাশ্রমাদিলক্ষণস্তু প্রাণিনামভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনস্তু ভবতি, ভারত ! অভ্যুত্থানম্ উদ্ভবোহধর্মস্তু তদা আত্মানং স্বজাম্যাহং মায়ায়া ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । যদীশ্বরস্তু মায়াবিবন্ধনং জন্মেত্যুক্তং তস্তু প্রশ্নপূর্বকং কালং কথয়তি—তচ্চেত্যাदिना । চাতুর্কণ্যে চাতুরাশ্রম্যে চ যথাবদমুঞ্জীয়মানো নাস্তি ধর্মহানিরিতি মন্থানো বিশিনষ্টি—বর্ণেতি । বর্ণৈরাশ্রমৈস্তদাচারৈশ্চ লক্ষ্যতে জ্ঞায়তে ধর্মঃ তস্মৈতি যাবৎ । ধর্মহানো সমস্তপুরুষার্থভঙ্গে ভবতীত্যভিপ্রেত্যাহ—প্রাণিনামিতি । ন চ যথোক্তস্তু ধর্মস্তু হানিং সোচ্চুং শক্তো ভবানিত্যাহ—ভারতেতি । ন কেবলং প্রাণিনাং ধর্মহানিরেব ভগবতো মায়াবিগ্রহস্তু পরিগ্রহে হেতুরপি তু তেবামধর্মপ্রবৃ্ত্তিরপীত্যাহ—অভ্যুত্থানমিতি । যদা যদেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ৭

অনুবাদ । সেই জন্ম, কোন্ সময়ে কি কার্যের জন্ত ইইয়া থাকে, তাহাই বলা ইহাতেছে যে—যদা ইত্যাদি । যে যে সময় প্রাণিগণের অভ্যুদয় ও মোক্ষের সাধন বর্ণ ও আশ্রমরূপ ধর্মের মানি [ অর্থাৎ ] হানি হয়, হে ভারত, এবং অধর্মের অভ্যুত্থান [ অর্থাৎ ] উদ্ভব হয়, তখনই আমি মায়াবশে আত্মদেহ নিষ্কাণ করিয়া থাকি ॥ ৭

পরিভ্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্ ।

ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥ ৮

অম্বয় । [ অহং ] সাধুনাং পরিভ্রাণায় ( পরিরক্ষণায় ) [ তথা ] দুষ্কৃতাং ( পাপকারিণাং ) বিনাশায় চ [ তথা ] ধর্মসংস্থাপনার্থায় যুগে যুগে ( প্রতিযুগং ) সম্ভবামি ( মায়ায়া দেহবানিব ভবামি ) ॥ ৮

অনুবাদ । সাধুগণের পরিভ্রাণ, পাপকারিগণের বিনাশ ও ধর্মসংস্থাপন করিবার জন্ত আমি যুগে যুগে দেহ পরিগ্রহ করিয়া থাকি ॥ ৮

ভাষ্য । কিমর্থম্—পরিভ্রাণায়েতি । পরিভ্রাণায় পরিরক্ষণায় সাধুনাং সন্ন্যাসস্থানাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাং পাপকারিণাম্; কিঞ্চ ধর্মসংস্থাপনার্থায় ধর্মস্তু সম্যক্ স্থাপনং তদর্থং সম্ভবামি যুগে যুগে প্রতিযুগম্ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তে কালে কৃতকৃত্যস্তু ভগবতো মায়াবৃত্তে জন্মনি প্রশ্নপূর্বকং .প্রয়োজনমাহ—কিমর্থমিত্যাदिना । যথা সাধুনাং রক্ষণম্ অসাধুনাং নিগ্রহশ্চ ভগবদবতারফলং তথা ফলাস্তরমপি তত্কাঙ্ক্ষীত্যাহ—

কিঞ্চেতি । ধম্মে হি স্থাপিতে জগদেব স্থাপিতং ভবত্যত্থথা ভিন্নমর্যাদাং  
জগদসঙ্গতমাপত্তেত্যর্থঃ ॥ ৮

অনুবাদ । কি কারণে [ জন্মপরিগ্রহ করি, তাহা বলিতেছি শুন ]—  
পরিব্রাজ্য ইত্যাদি । ‘সাধু’ সংপথাবলম্বিগণের পরিব্রাজ [ অর্থাৎ ] পরিরক্ষণের  
নিমিত্ত, ‘দুষ্কৃত’ পাপকারিগণের বিনাশের নিমিত্ত, এবং ধর্ম্মের সম্যক্ প্রকারে  
স্থাপন করিবার নিমিত্ত, আমি প্রতিযুগে অবিভূত হইয়া থাকি ॥ ৮

জন্ম কৰ্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।

ত্যাঙ্কা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি সোহর্জ্জুন ॥ ৯

অনুব্য । হে অর্জ্জুন এবং মে দিব্যং ( অপ্রাকৃতং ) জন্ম কৰ্ম্ম চ তত্ত্বতঃ  
( যথার্থতেন ) যো বেত্তি ( কিজান্নাতি ) [ সং ] দেহং ত্যাঙ্কা পুনর্জন্ম নৈতি  
( নান্নাতি ) [ তথা ] মাম্ এতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৯

অনুবাদ । হে অর্জ্জুন ! আমার এই প্রকার দিব্য জন্ম ও কৰ্ম্ম  
বিষয়ে যথার্থ জ্ঞান যাহার হয়, সে ব্যক্তি দেহত্যাগের পর আর জন্মগ্রহণ করেন  
না এবং আমাকে প্রাপ্ত হন ॥ ৯

ভাষ্য । তৎ—জন্মেতি । জন্ম নাম্যারূপং, কৰ্ম্ম চ সাধুপরিব্রাজাদি মে  
মম দিব্যং অপ্রাকৃতমৈশ্বর্যম্ এবং যথোক্তং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ তদ্বেন যথাবৎ,  
ত্যাঙ্কা দেহম্ ইমং পুনর্জন্ম পুনরুৎপত্তিং নৈতি ন প্রাপ্নোতি মামেতি আগচ্ছতি  
স মুচ্যতে হে অর্জ্জুন ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । মায়াময়মীশ্বরস্ত জন্ম ন বাস্তবং তত্শ্চৈব চ জগৎ-  
পরিপালনং কৰ্ম্ম নাশ্তশ্চেতি জানতঃ শ্রেয়োবাঞ্ছিং দর্শয়ন্ বিপক্ষে প্রত্যাবায়ং  
স্থচয়তি—তজ্জন্মেত্যাদিনা । যথোক্তং মায়াময়ং কল্পিতমিতি যাবৎ, বেদনস্ত  
যথাবৎ বেদস্ত জন্মাদেকরক্তরূপানতিবর্ত্তিষ্ম । যদি পুনর্ভগবতো বাস্তবং জন্ম  
সাধুজনপরিপালনাদি চাত্তশ্চৈব কৰ্ম্ম ক্ষত্রিয়শ্চেতি বিবক্ষ্যেত তদা তদ্বাপরিজ্ঞান-  
প্রযুক্তো জন্মাদিঃ সংসারো দুর্বারঃ শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥ ৯

অনুবাদ । সেই জন্ম ইত্যাদি । আমার এই অলৌকিক ঈশ্বরসম্বন্ধীয়  
যথোক্ত মায়াময় জন্ম এবং সাধুপরিব্রাজাদি, প্রকৃত রূপে যে ব্যক্তি জানেন, তিনি  
এই দেহ পরিত্যাগ করিয়া আর জন্মান্তর লাভ করেন না এবং আমাকেই প্রাপ্ত  
হইয়া থাকেন [ অর্থাৎ ] মুক্ত হন ॥ ৯



বীতরাগভয়ক্রোধা মন্ময়া মামুপাশ্রিতাঃ ।

বহবো জ্ঞানতপসা পূতা মদ্ভাবমাগতাঃ ॥ ১০

অন্বয় । বীতরাগভয়ক্রোধাঃ মন্ময়া মামুপাশ্রিতাঃ বহবঃ জ্ঞানতপসা পূতাঃ ( পরাং শুদ্ধিং প্রাপ্তাং ) [ সন্তঃ ] মদ্ভাবম্ আগতাঃ ॥ ১০

অনুবাদ । আমার স্বরূপ-দর্শনকারী রাগ ভয় ও ক্রোধ-বজ্জিত বহু ব্যক্তি আমাকে আশ্রয়পূর্বক জ্ঞানরূপ তপস্বী দ্বারা পবিত্র হইয়া আমার ভাবপ্রাপ্ত হইয়াছেন অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিয়াছেন ॥ ১০

ভাষ্য । নৈষ মোক্ষমার্গ ইদানীং প্রবৃত্তঃ কিং তর্হি পূর্বমপি—বীতরাগেতি । বীতরাগভয়ক্রোধাঃ রাগশ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধশ্চ বীতা বিগতা যেভ্যঃ তে বীতরাগভয়-ক্রোধা মন্ময়া ব্রহ্মবিদ ঈশ্বরভেদদর্শিনঃ মামেব পরমেশ্বরমুপাশ্রিতা কেবল-জ্ঞাননিষ্ঠা ইত্যর্থঃ । বহবোহনেকে জ্ঞানতপসা জ্ঞানমেব চ পরমাত্মবিষয়ং তপস্তেন জ্ঞানতপসা পূতাঃ পরাং শুদ্ধিং গতাঃ সন্তো মদ্ভাবম্ ঈশ্বরভাবং মোক্ষম্ আগতাঃ সমুপপ্রাপ্তাঃ ইতরতপোনিরপেক্ষজ্ঞাননিষ্ঠা ইত্যন্ত লিঙ্গং জ্ঞানতপসেতি বিশেষণম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি প্রস্তুতমোক্ষমার্গস্ত নূতনত্বেন অব্যবস্থিতত্ব-মাশঙ্ক্য পরিহরতি—নৈষ ইতি । মন্ময়ত্বস্ত মদ্ভাবগননেন অপৌনরুক্ত্যং দর্শয়তি—ব্রহ্ম-বিদ ইতি । আত্মনো ভিন্নত্বেন ভিন্নাভিন্নত্বেন বা ব্রহ্মণি বেদনং ব্যাবর্তয়তি—ঈশ্বরেতি । অভেদদর্শনেन সমুচ্চিত্য কস্মাচ্ছূর্তানং প্রত্যাচষ্টে—মামেবেতি । তদুপাশ্রয়ত্বেনেব বিশদয়তি—কেবলেতি । মামুপাশ্রিতা ইতি কেবলজ্ঞাননিষ্ঠস্বমুক্তা জ্ঞানতপসা পূতা ইতি কিমর্থং পুনরুচ্যতে তত্রাহ—ইতরেতি ॥ ১০

অনুবাদ । এই মোক্ষমার্গ যে সম্প্রতি এ জগতে প্রবৃত্ত হইয়াছে, তাহা নহে ; কিন্তু পূর্বকালেও [ ইহা ছিল ] [ ইহাই বলা বাইতেছে যে ] বীতরাগ ইত্যাদি । বীতরাগভয়ক্রোধ [ এই শব্দটির অর্থ এইরূপ হইবে যে ] রাগ, ভয় ও ক্রোধ এই তিনটি বৃত্তি হইতে ঋহারা [ সম্পূর্ণরূপে ] বিমুক্ত, [ অর্থাৎ ] ঋহাদের রাগ, ভয় ও ক্রোধ অতীত হইয়াছে, তাঁহারাই বীতরাগভয়ক্রোধ, [ এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হন ] মন্ময় [ অর্থাৎ ] ব্রহ্মবিৎ, পরমেশ্বর হইতে আপনাকে অভিন্নরূপে যিনি দর্শন করেন, তাঁহাকে ব্রহ্মবিৎ বলা যায় । আমাকেই ঋহারা আশ্রয় করেন, [ অর্থাৎ ] ঋহারা কেবল জ্ঞান-নিষ্ঠ, এই

প্রকার বহু ব্যক্তি পরমাশ্রয়বিষয়জ্ঞানরূপ তপস্তা দ্বারা পরমশুদ্ধি লাভ করিয়া মন্ডাব [ অর্থাৎ ] ঈশ্বরভাব, [ বাস্তবপক্ষে ] মোক্ষই প্রাপ্ত হইয়াছেন । অত্ৰ তপস্তা প্রভৃতির অপেক্ষা না করিয়া কেবল জ্ঞাননিষ্ঠ [ হইয়াই মোক্ষলাভ করিয়া থাকেন ], ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্ত জ্ঞানতপসা এই প্রকার বিশেষণ [ উপলব্ধ হইয়াছে ] ॥ ১০

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।

মম বস্ত্রানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ১১

অনুয় । যে মাং যথা প্রপদ্যন্তে, অহং তান্ তথৈব ভজামি । হে পার্থ ! মনুষ্যাঃ সর্বশঃ ( সর্বপ্রকারৈঃ ) মম বস্ত্রানুবর্তন্তে ॥ ১১

অনুবাদ । যে সকল ব্যক্তি যে প্রয়োজনের জন্ত আমাকে অবলম্বন করে, আমি তাহাদিগকে সেই প্রয়োজন দানে অনুগৃহীত করিয়া থাকি । সর্বপ্রকারেই মনুষ্যগণ আমারই পণের অনুসরণ করিয়া থাকে ॥ ১১

ভাষ্য । তব তর্হি রাগদ্বেষো স্তঃ, যেন কেভ্যশ্চিদেবাস্বভাবং প্রযচ্ছসি, ন সর্বেভ্য ইত্যুচ্যতে—যে যথেন্তি । যে যথা যেন প্রকারেণ যৎফলার্থিতরা মাং প্রপদ্যন্তে, তাংস্তথৈব তৎফলদানেন ভজামি অনুগৃহ্যামি অহমিত্যেতৎ । তেষাং মোক্ষং প্রতি অনর্থিত্বং । ন হ্যেকস্ত মুমুক্শুং ফলার্থিত্বঞ্চ যুগপৎ সম্ভবতি । অতো যে ফলার্থিনঃ তান্ ফলপ্রদানেন, যে যথোক্তকারিণস্তৎ অফলার্থিনো মুমুক্শবচ্, তান্ জ্ঞানপ্রদানেন, যে জ্ঞানিনঃ সন্ন্যাসিনো মুমুক্শবচ্ তান্ মোক্ষপ্রদানেন, তথা আর্তান্ আর্তিহরণেন ইত্যেবং যথা প্রপদ্যন্তে যে তাংস্তথৈব ভজামীত্যর্থঃ । ন পুনঃ রাগদ্বেষনিমিত্তং মোহনিমিত্তং বা কঞ্চিদভজামি । সর্বপাপি সর্বাবস্থন্ত মম ঈশ্বরস্ত বস্ত্রানুগম্যবর্তন্তে মনুষ্যাঃ । যৎফলার্থিতরা যন্মিন্ কন্মণি অধিকৃতা যে প্রযতন্তে তে মনুষ্যা উচ্যন্তে, হে পার্থ সর্বশঃ সর্বপ্রকারৈঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরঃ সর্বেভ্যো মোক্ষং প্রযচ্ছতি চেৎ . প্রাপ্তক-বিশেষণবৈষম্যং যদি তু কেভ্যশ্চিদেব মোক্ষং প্রযচ্ছৎ তর্হি তস্ত রাগাদিমিত্যাং অনীশ্বরত্বাপপত্তিরিতি শঙ্কতে—তব তর্হীতি । যে মুমুক্শবন্তেভ্যো মোক্ষমীশ্বরো জ্ঞানসম্পদানদ্বারা প্রযচ্ছতি ফলাস্তুরার্থিত্যন্ত তন্তুপারামুষ্ঠানেন তদেব দদাতীতি নাস্ত রাগদ্বেষাবিতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি । মুমুক্শুগামীশ্বরানুসারিত্বেনপি ফলাস্তুরার্থিনাং কুতস্তদনুসারিত্বমিত্যাশঙ্ক্য ফলমত উপপত্তেরিতি জ্ঞানেন তৎফল-

শ্রেয়সারম্ভস্য তদনুবর্ত্তিমাংসকমিত্যাহ—মম্মেতি । ভগবদ্বচনভাগিনাং সৰ্বেষামেব কৈবল্যমেকরূপং কিমিতি নানুগৃহ্যতে তত্রাহ—তেষামিতি । অভ্যাসনিঃশ্রেয়সার্থিত্বং প্রার্থনাবৈচিত্র্যাদেককষ্টেব কিং নশ্চাদিত্যাশঙ্ক্য অপৰ্য্যায়ণে তদনুপপত্তিং সাধয়তি—ন হীতি । মুমুক্শুণাং ফলার্থিনাঞ্চ বিভাগে স্থিতে সতি অনুগ্রহবিভাগং ফলিতমাহ—অত ইতি । ফলপ্রদানেনানুগৃহ্ণামীতি সঙ্কঃ । নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্মানুষ্ঠায়িনামেব ফলার্থিত্বাভাবে সতি চ মুমুক্শুেষু কথং তেষ্মনুগ্রহঃ শ্চাদিতি তত্রাহ—যে যথোক্তেতি । জ্ঞানপ্রদানেন ভজ্যামীত্যন্তরত্ৰ সঙ্কঃ । সন্তি কেচিৎ ত্যক্তসৰ্ককৰ্ম্মাণো জ্ঞানিনো মোক্ষমেবাপেক্ষমাণাঃ তেষ্মনুগ্রহপ্রকারং প্রকটয়তি—যে জ্ঞানিন ইতি । কেচিদার্তাঃ সন্তো জ্ঞানাদিসাধনাস্তররহিতা ভগবন্তম্ এবাৰ্হিমপহৰ্ত্তুমনুবর্ত্তন্তে তেষু ভগবতোহনুগ্রহবিশেষং দর্শয়তি—তথ্যেতি । পূৰ্ব্বাৰ্হিব্যাখ্যানমুপসংহরতি—ইত্যেবমিতি । ভগবতোহনুগ্রহে নিমিত্তাস্তরং নিবারয়তি—ন পুনরिति । ফলার্থিত্বে মুমুক্শুেষু চ জন্তুনাং ভগবদনুসরণম্ আবশ্যকমিত্যন্তরার্হিং বিভজ্যতে—সৰ্ব্বথাপীতি । সৰ্ব্বাবস্থায় তেন তেনাশ্বনা পরশ্চৈবেশ্বরশ্চাবস্থানং, মার্গো জ্ঞানকৰ্ম্মলক্ষণঃ । মনুষ্যাগ্রহণাদিতরেষাম্ ঈশ্বরমার্গানুবর্ত্তিষ্পুৰুষাসঃ শ্চাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎফলেতি । সৰ্কপ্রকারৈর্মম মার্গমনুবর্ত্তন্তে ইতি পূৰ্বেণ সঙ্কঃ ॥ ১১

অনুবাদ । “তবে ত তোমারও রাগ ও ঘেয আছে, যে কারণ তুমি কোন কোন ব্যক্তিকেই আশ্রয় প্রদান কর, সকলকে তাহা কর না, [ এই প্রকারে ঈশ্বরের পক্ষপাত আছে বলিয়া যদি কাহারও শঙ্কা হয়, তবে তাহার নিরাকরণ করিবার জন্ত ] বলা যাইতেছে যে—যে, যথ্যেতি । যে প্রকারে [ অর্থাৎ ] যে প্রয়োজনের বশে যে ফল লাভ করিবার জন্ত, যে সকল ব্যক্তি আমাকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তাহাদিগকে আমি সেই ফল প্রদান করিয়া অনুগ্রহীত করিয়া থাকি, ইহাই তাৎপর্য্য । তাহারা মোক্ষ কামনা করে না । একই সময়ে একই ব্যক্তির মোক্ষাভিলাষ ও ফলকামনা এই উভয়টি হইতে পারে না । অতএব বাহারা ফলপ্রার্থী, তাহাদিগকে ফল প্রদান করিয়া, বাহারা ফল কামনা করে না, অথচ বিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করে এবং মোক্ষ কামনাও থাকে, তাহাদিগকে জ্ঞান প্রদান করিয়া, বাহারা জ্ঞানী, সন্ন্যাসী ও মুমুক্শু, তাহাদিগকে মোক্ষ প্রদান করিয়া এবং পীড়িত ব্যক্তিগণের পীড়া হরণ করিয়া,—এই প্রকার যে আমাকে যে ভাবে ভজনা করে, তাহাকে সেই ভাবে আমি অনুগ্রহীত করিয়া থাকি ; ইহাই [ আমার বাক্যের অর্থ ] । রাগঘেযবশে বা মোহপ্রযুক্ত আমি কাহারও

সহিত ব্যবহার করি না । আমি সকল প্রকারেই সকল অবস্থাতে বিদ্যমান এবং  
ঈশ্বর,—মহাব্যগণ আমার মার্গ অনুসরণ করিয়া থাকে, ফলকামনাপূর্বক কর্ণে  
যাহারা অধিকৃত হইয়া প্রবৃত্ত করে, তাহারাই এই স্থলে মহাব্যগণের দ্বারা উক্ত  
হইতেছে । সৰ্ব্বশঃ এই শব্দের অর্থ সৰ্ব্বপ্রকারে ॥ ১১

কাজ্জন্তুঃ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং যজন্তু ইহ দেবতাঃ ।

ক্ষিপ্ৰং হি মানুষে লোকে সিদ্ধিৰ্ভবতি কৰ্ম্মজা ॥ ১২

অনুয় । ইহ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিঃ কাজ্জন্তুঃ দেবতাঃ যজন্তুঃ ; মানুষে লোকে  
কৰ্ম্মজা সিদ্ধিঃ ক্ষিপ্ৰং হি ভবতি ॥ ১২

অনুবাদ । এই জগতে অমুষ্টিত কৰ্ম্মসমূহের সিদ্ধির কামনা করিয়া  
[ মহাব্যগণ ] দেবতাগণের পূজন করিয়া থাকে । এই মহাব্যলোকে কৰ্ম্মজনিত  
সিদ্ধি সম্বন্ধ হইয়া থাকে ॥ ১২

ভাষ্য । যদি তবেশ্বরস্ত রাগাদিদোষাভাবাৎ সৰ্ব্বপ্রাণিষু অমুজিহ্মক্কায়াং  
তুল্যায়াং সৰ্ব্বফলদানসমর্থং চ তন্নি সতি বাস্তবদেবঃ সৰ্ব্বমিতি জ্ঞানেনৈব মুমুক্শবঃ  
সন্তঃ কন্ম্যাৎ স্বামেব সৰ্ব্বে ন প্রতিপত্ত্বন্তে ইতি শূণ্ণ তত্র কারণম্,—কাজ্জন্তু ইতি ।  
কাজ্জন্তোহভীপ্তন্তঃ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং ফলনিপত্তিং প্রার্থয়ন্তো যজন্তে ইহ অগ্নিন্  
লোকে দেবতা ইন্দ্রাদ্যাত্মাঃ “অথ যো ইন্তাং দেবতামুপাস্তে অন্তোহসৌ অন্তো-  
হহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেব স দেবানাম্” ইতি শ্রুতেঃ । তেবাং হি  
ভিন্নদেবতাব্যজিনাং ফলাকাজ্জিগীষুঃ ক্ষিপ্ৰং শীঘ্ৰং হি বশ্যং মানুষে লোকে মহতঃ-  
লোকে হি শাস্ত্রাধিকারঃ । ক্ষিপ্ৰং হি মানুষে লোকে ইতি বিশেষণাৎ অন্তেষামপি  
কৰ্ম্মফলসিদ্ধিং দর্শয়তি ভগবান্ । মানুষে লোকে বর্ণাশ্রমাদিকৰ্ম্মাণীতি শেষঃ ।  
তেবাং বর্ণাশ্রমাত্ত্বাধিকারিকৰ্ম্মণাং ফলসিদ্ধিঃ ক্ষিপ্ৰং ভবতি কৰ্ম্মজা কৰ্ম্মণো  
জাতা ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । অমুগ্রাহ্যাণাং জ্ঞানকৰ্ম্মানুরোধেন ভগবতা তে অমুগ্রহ-  
বিধানাৎ তস্ত রাগদ্বेषৌ যদি ন ভবতস্তর্হি তস্ত রাগাত্ত্বাবাদেব সৰ্ব্বেষু প্রাণিষু-  
গ্রহেচ্ছা তুল্যা প্রাপ্তা ন চ তন্তাং সত্যামেব ফলস্বাত্মীয়সঃ সম্পাদনে সামর্থ্যং ন তু  
ভগবতো মহতো মোক্ষাখ্যস্ত ফলস্ত প্রদানে শক্তিরিতি প্রযুক্তমপ্রতিহতজ্ঞানেক্ষা-  
ক্ৰিয়াশক্তিমতস্তব সৰ্ব্বফল প্রদানসামর্থ্যাৎ তথা চ যথোক্তামুজিহ্মক্কায়াং সত্যং তন্নি  
চ যথোক্তসামর্থ্যবতি সতি সৰ্ব্বে ফলফলাদভ্যুদয়াৎ বিমুখা মোক্ষমেবাপেক্ষমাণা-  
জ্ঞানেন স্বামেব কিমিতি ন প্রতিপত্ত্বয়মিতি চোদয়তি—সদীতি । মোক্ষাপেক্ষা-

তাবাৎ তদুপায়ত্বতজ্ঞানাদপি বৈমুখ্যান্তগবৎপ্রাপ্ত্যভাবে হেতুমভিদধানঃ সমাধস্তে—  
 শৃণুতি । কৰ্মফলসিদ্ধিমিচ্ছতা কিমিতি মানুবে লোকে দেবতাপূজনমিষ্যতে  
 ক্কাহ—ক্ষিপ্ৰং হীতি । কৰ্মফলসম্পত্ত্যর্থিনাং যষ্ট্যষ্টব্যবিভাগদর্শিনাং তদর্শনে  
 কারণমাত্মজ্ঞানমিত্যত্র বৃহদারণ্যকশ্রুতিমুদাহরতি—অথেতি । অবিত্তাপ্রকরণো-  
 পক্রমার্থমথেষ্ট্যক্তম্ । উপায়নং ভেদদর্শনমিত্যানুত্ত কারণমাত্মজ্ঞানং তত্ত্বৈতি  
 দর্শয়তি—নেতি । যথাস্বদাদীনাম্ হলবহনাদিনা পশুরূপকরোভ্যেবমজ্ঞো দেবা-  
 দীনাম্ বাগাদিভিরূপকরোতীত্যাহ—যথেতি । কিমিতি তে ফলাকাজ্জিণো  
 ভিন্নদেবতাবাজিনো জ্ঞানমার্গং নাপেক্ষন্তে তজ্জ্ঞোত্তরাক্ষিমুত্তরঞ্চেব বোজয়তি—  
 তেষামিত্যাদিনা । তস্মাদবধোকানামধিকারিণাং কৰ্মপ্রযুক্তং ফলং লোক-  
 বিশেষে ঋতিতি সিধ্যতি তস্মাৎ তেষাং মোক্ষমার্গাদন্তি বৈমুখ্যমিত্যর্থঃ । মানুয-  
 লোকবিশেষণং কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মমুম্যালোকে হীতি । লোকান্তরেষ্  
 তর্হি কৰ্মফলসিদ্ধির্নির্নাতীত্যাহ—ক্ষিপ্ৰবিশেষণস্ত তাৎপর্যমাহ—ক্ষিপ্ৰমিতি ।  
 কচিং কৰ্মফলসিদ্ধিবিলাশেন ভবত্যন্তত্র তু বিলাশেনেতি বিভাগে কো হেতুরিত্যা-  
 শঙ্ক্য সামগ্রীভাবাতাবাত্যামিত্যাহ—মানুমহীতি । মমুম্যালোকে কৰ্মফলসিদ্ধিঃ  
 শৈশ্যাৎ তদভিমুখানাং জ্ঞানমার্গবৈমুখ্যাং প্রারিকমিত্যুপসংহরতি—  
 তেষামিতি ॥১২০

অনুবাদ । তুমি ঈশ্বর, তোমার রাগ বা ঘেব নাই, এই কারণ সকল  
 প্রাণীরই উপর অনুগ্রহেচ্ছা তোমার তুল্য এবং তুমিই সকলের সকল প্রকার ফল-  
 দানে সমর্থ, এই প্রকার হইলেও তুমি থাকিতে কেন সকল ব্যক্তি যমুক্ হইয়া  
 বান্ধদেবই সকল জগৎ, এই প্রকার যথার্থ জ্ঞানের দ্বারা তোমাকে প্রাপ্ত  
 হয় না [ ইহা যদি তোমার জিজ্ঞাস্ত হয়, তাহা হইলে ] তাহার কারণ  
 [ বলিতেছি ] শ্রবণ কর । কাঙ্ক্ষন্ত ইত্যাদি । কৰ্ম সকলের সিদ্ধি ( অর্থাৎ )  
 ফলনিষ্পত্তিকে প্রার্থনা করিয়া, এই লোকে [ অধিকারী জীবগণ ] ইন্দ্রাদি  
 দেবতাদিগের [ প্রীতির জন্য ] যাগানুষ্ঠান করিয়া থাকে । “যে ব্যক্তি  
 ভিন্ন দেবতার উপাসনা করৈ এবং আমি একজন পৃথক এবং দেবতা আমি  
 হইতে ভিন্ন, এই প্রকার জ্ঞান বাহার আছে সে [ ব্রাহ্ম ] ; আত্মতত্ত্বজ্ঞান  
 তাহার হয় নাই ; সে দেবতাগণের নিকট পশুর ভ্রায় প্রতীত হয়,” এই  
 প্রকার শ্রুতিতেও নির্দিষ্ট আছে । সেই সকল ফলাকাজী ও ভিন্নদেবতা-  
 বাজিগণের এই মমুম্যালোকে শীঘ্রই কৰ্মফলের সিদ্ধি হইয়া থাকে ; মমুম্যা-  
 লোকে এই প্রকার বিশেষরূপে নির্দেশ দ্বারা [ ইহা বুঝিতে হইবে যে ] অন্ত

লোকেও ফলসিদ্ধি হইলেও এই মনুষ্যলোকে শীঘ্র যেমন কর্মফলের সিদ্ধি হয়, সেই প্রকার শীঘ্র অল্প লোকে ফলসিদ্ধি হয় না ; কারণ মনুষ্যলোকেই শাস্ত্রাধিকার আছে, ইহাই ভগবান্ দেখাইতেছেন । সেই সকল বর্ণাশ্রমাধিকারী ব্যক্তিগণের কর্মজনিত ফলসিদ্ধি শীঘ্রই হইয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১২

চাতুর্কর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্মবিভাগশঃ ।

তস্ত কর্তারমপি মাং বিদ্যাকর্তারমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অন্বয় । ময়া গুণকর্মবিভাগশঃ চাতুর্কর্ণ্যং সৃষ্টং, তস্ত (চাতুর্কর্ণ্যস্ত) কর্তারম্ অপি মাং অকর্তারম্ [ তথা ] অব্যয়ং বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ১৩

অনুবাদ । আমি গুণ ও কর্মের বিভাগদ্বারা ব্রাহ্মণ, ক্ত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারি বর্ণের সৃষ্টি করিয়াছি। এই চাতুর্কর্ণ্যের সৃষ্টির প্রতি আমি কারণ হইলেও, তুমি, বাস্তব পক্ষে আমাকে অকর্তা ও অবিনাশী বলিয়া জানিবে ॥ ১৩

ভাষ্য । মানুষ এব লোকে বর্ণাশ্রমাদিকর্মাধিকারঃ নাশ্রেষু লোকেষু ইতি নিয়মঃ কিংনিমিত্ত ইতি । অথবা বর্ণাশ্রমাদিপ্রবিভাগোপেতা মনুষ্যা নম বর্ণাশ্রমবর্তন্তে সর্বশ ইত্যুক্তং কস্মাৎ পুনঃ কারণাৎ নিয়মেন ভবৈব বস্ম অশ্রমবর্তন্তে নাত্তস্ত ইত্যাচ্যতে চাতুর্কর্ণ্যমিতি । চাতুর্কর্ণ্যং চত্বার এব বর্ণাশ্রমচাতুর্কর্ণ্যং, ময়া ক্বেশ্বরেণ সৃষ্টমুৎপাদিতম্,—“ব্রাহ্মণোহস্ত মুখমাসীৎ” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । গুণকর্মবিভাগশঃ গুণবিভাগশঃ কর্মবিভাগশঃ চ । গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি । তত্র সাত্ত্বিকস্ত সত্ত্বপ্রধানস্ত ব্রাহ্মণস্ত শমোদমস্তপইত্যাদীনি ; সর্বোপসর্জনরজঃপ্রধানস্ত ক্ত্রিয়স্ত শৌর্য্যতেজঃপ্রভৃতীনি কর্মাণি ; তমউপসর্জনরজঃপ্রধানস্ত বৈশ্যস্ত কৃষ্যাদীনি কর্মাণি ; রজউপসর্জনতমঃপ্রধানস্ত শূদ্রস্ত শুশ্রূষৈব কর্ম—ইত্যেবং গুণকর্মবিভাগশঃ চাতুর্কর্ণ্যং ময়া সৃষ্টমিত্যর্থঃ । তচ্চৈব চাতুর্কর্ণ্যং নাশ্রেষু লোকেষু, অতো মানুষে লোকে ইতি বিশেষণম্ । হস্ত তর্হি চাতুর্কর্ণ্যসর্গাদেঃ কর্মণঃ কর্তৃত্বাৎ তৎফলেন যুজ্যসে, অতো ন স্বং নিত্যমুক্তো নিত্যেশ্বর ইতি । উচ্যতে । যত্বেপি মায়াসংস্কারেণ তস্ত কর্মণঃ কর্তারমপি সত্ত্বং মাং পরমার্থতো বিদ্ধি অকর্তারমতএব অব্যয়মসংসারিণং চ মাং বিদ্ধি ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । মনুষ্যলোকে চাতুর্কর্ণ্যং চাতুরাশ্রম্যামিত্যনেন দ্বারেণ কর্মাধিকারনিয়মে কারণং পৃচ্ছতি—মানুষএবেতি । আদিশব্দেনাবহাবিশেষা

বিবক্ষ্যতে । প্রকারান্তরেণ বৃত্তান্তবাদপূৰ্ণকং চোক্তমুখ্যপন্থতি—অথবেত্যা-  
 দিনা । প্রসঙ্গঃ পরিহরতি—উচ্যতইতি । তর্হি তব কর্তৃত্বভোক্তৃত্বসম্ভবাৎ  
 অন্তদাদিতুল্যত্বেন অনীশ্বরত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মেতি । ঈশ্বরস্ত বিবক্ষ্যন্তি বিদ-  
 ধানস্ত সৃষ্টিবৈষম্যানির্দাহকং কথয়তি—গুণেতি । গুণবিভাগেন কর্মবিভাগ-  
 স্তেন চাতুর্কর্ণ্যস্ত সৃষ্টিমেবোপদিষ্টাং স্পষ্টয়তি—তত্রৈত্যাদিনা । প্রসঙ্গ-  
 প্রতিবিধানং প্রকৃতমুপসংহরতি—তচ্চেদমিতি । মনুষ্যালোকে পরং বর্ণাশ্রমাদি-  
 পূর্বকে কর্মণ্যাধিকারঃ তত্রৈব বর্ণাদেবীশ্বরেণ সৃষ্টত্বান্ন লোকান্তরেণ তত্র বর্ণা-  
 শ্রমাবাদীশ্বরমেব চাতুর্কর্ণ্যাশ্রমাদিবিভাগিনোহধিকারিণোহমুখ্যভূক্তে তেনৈব  
 বর্ণাদেন্দ্রিয়পারস্ত চ সৃষ্টত্বাৎ তদমুখ্যভূক্তস্ত বৃত্তবাদিত্যর্থঃ । তস্মৈত্যাদিবিত্তীয়ভাগা-  
 পোহং চোক্তমমুদ্রবতি—হস্তুেতি । যদি চাতুর্কর্ণ্যাদিকর্তৃত্বাদীশ্বরস্ত প্রাপ্তকো-  
 নিরমোহভিমতস্তর্হি তদ্বিষয়সৃষ্টাদেন্দ্রিয়পারস্ত চ ধর্মাদেনির্বর্তকত্বাৎ তৎফলস্ত  
 কর্তৃগামিত্বাৎ কর্তৃত্বভোক্তৃত্বয়োঃ প্রসঙ্গাৎ নিত্যমুক্তত্বাদি তে ন স্তাদিত্যর্থঃ ।  
 মায়য়া কর্তৃত্বঃ পরমার্থতচ্চাকর্তৃত্বমিত্যভ্যুপগম্যনিত্যমুক্তত্বাদি সিধ্যাতীতৃত্তরমাহ—  
 উচ্যতইতি । মায়াপ্রবৃত্তেন \* সংব্যবহারেণ চাতুর্কর্ণ্যাদেন্দ্রিয়কর্মণশ্চ বস্তপি  
 কর্ত্তাহং তথাপি তথাবিধং মাং পরমার্থতোহকর্ত্তারং বিদ্বীতি যোজনা । অকর্তৃত্বা-  
 দেবোভোক্তৃত্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অতএবেতি ॥ ১৩

অনুবাদ । মনুষ্যালোকেই বর্ণ ও আশ্রমাদিবিহিত কশ্চৈ অধিকার  
 আছে, অস্ত্র লোকে নাই, এই প্রকার নিয়মের কারণ কি ? [ এইরূপ অবতারণায়  
 চাতুর্কর্ণ্য ইত্যাদি শ্লোকের আরম্ভ হইতেছে ] ; কিংবা [ অস্ত্রপ্রকারেও এই  
 শ্লোকটির উক্তি কেন হইল, তাহা বলা যাইতে পারে ] যাহাদের মধ্যে বর্ণ ও  
 আশ্রম বিভাগ প্রচলিত আছে, সেই মনুষ্যগণ সর্বপ্রকারে আমার বস্ত্রেরই  
 অনুবর্তন করে, ইহা বলা হইয়াছে ; কিন্তু কি কারণে তোমারই পথের অনুসরণ  
 করে, অন্যের পথের অনুসরণ করে না ? এজন্ত ( এই প্রকার প্রশ্নের উত্তর  
 দিবার জন্য ) চাতুর্কর্ণ্য ইত্যাদি শ্লোকের আরম্ভ হইতেছে ) ।

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিটি বর্ণই চাতুর্কর্ণ্য [ শব্দের অর্থ ] ;  
 আমি ঈশ্বর, এই চাতুর্কর্ণ্যের উৎপাদন করিয়াছি । শ্রুতিতে উক্ত হইয়াছে,  
 “ব্রাহ্মণ ইহার ( এই পরমেশ্বরের ) মুখ [ হইতে ] উৎপন্ন হইয়াছিল” ইত্যাদি ।  
 গুণবিভাগ ও কর্মবিভাগের অনুসারেই [ আমি চাতুর্কর্ণ্য সৃষ্টি করিয়াছি ] ।

গুণ শব্দের অর্থ সব রজঃ ও তমঃ । তাহার মধ্যে সাত্বিক ( অর্থাৎ ) সত্ত্বগুণ-প্রধান ব্রাহ্মণের কর্ম, শম দম ও তপস্বী প্রভৃতি । বাহার সত্ত্বগুণ প্রকৃষ্ট নহে, অথচ রজোগুণই প্রধান, সেই ক্ষত্রিয়জাতির কর্ম শৌর্য ও তেজঃ প্রভৃতি । তমোগুণ বাহার অপ্রধানভাবে অবস্থিত এবং রজোগুণই বাহার প্রধান, সেই বৈশ্য জাতির কর্ম কৃষি বাণিজ্য প্রভৃতি । বাহার রজোগুণ অপ্রকৃষ্ট ভাবে অবস্থিত, অথচ তমোগুণই প্রধান, সেই শূদ্র জাতির কর্ম কেবল গুশ্রবা । এই প্রকার গুণানুসারে কর্মবিভাগপূর্বক আমি ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিটি বর্ণের সৃষ্টি করিয়াছি, ইহাই [ তাৎপর্য ] অর্থ ; এই সেই চাতুর্কণ্য অন্ত লোকে বিদ্যমান নাই, ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য মানুসলোকে এই প্রকার বিশেষ করিয়া বলিয়াছেন । তুমি যদি চাতুর্কণ্য সৃষ্টি করিয়া থাক, তাহা হইলে, সৃষ্টিকর্মের কর্তৃত্ব এবং তাহার ফলের সহিত তোমার যোগ আছে ; হুতরাং তুমি নিত্যমুক্ত এবং নিত্যেশ্বর হইতে পার না, এই প্রকার অর্জুনের শঙ্কা সন্তাবনা করিয়া [ ভগবান্ ] বলিতেছেন, যে যতপি মান্যম ব্যবহার বশতঃ আমি সেই [ জগৎ ] সৃষ্টরূপ ক্রিয়ার কর্তা তথাপি পারমার্থিক ভাবে আমি অকর্তা, অব্যয় এবং অসংসারী, এই ভাবেই তুমি আমাকে জানিও ॥ ১৩

ন মাং কর্ম্মণি লিম্পস্তু ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহা ।

ইতি মাং বোহভিজানাতি কর্ম্মভিন্ স বধ্যতে ॥ ১৪

অন্বয় । কর্ম্মণি মাং ন লিম্পস্তু, কর্ম্মফলে মে স্পৃহা [ অপি ন বর্ততে ] ইতি ( এবং প্রকারেণ ) যঃ মাং অভিজানাতি, স কর্ম্মভিন্ বধ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ । কর্ম্মসমূহ আমাকে লিপ্ত করিতে পারে না, আমার কর্ম্মফলেও স্পৃহা নাই । এইভাবে যে ব্যক্তি আমাকে জানিতে পারে, সে কর্ম্মের দ্বারা [ সংসারে ] বদ্ধ হয় না ॥ ১৪

ভাষ্য । যেহাং তু কর্ম্মণাং কর্তারং মাং মন্তাসে, পরমার্থতন্ত্বেবামকর্ত্তে-বাং যতঃ নেতি । ন মাং তানি কর্ম্মণি লিম্পস্তু দেহাত্মারম্ভক্বেন অহঙ্কারা-ভাবাৎ । ন চ তেবাং কর্ম্মণাং ফলেষু মে স্পৃহা তৃষ্ণা । যেহাং তু সংসারিণাম্ অহং কর্ত্তেভ্যভিমানঃ কর্ম্মসু স্পৃহা তৎফলেষু চ, তান্ কর্ম্মণি লিম্পস্তু ইতি যুক্তম্, তদভাবান্ন মাং কর্ম্মণি লিম্পস্তুীত্যেবং, বোহন্তোহপি মামাশ্রয়েন অভিজানাতি নাহং কর্ত্তা, ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহেতি স কর্ম্মভিন্ বধ্যতে । তস্যাপি ন দেহাত্মারম্ভকাণি কর্ম্মণি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৪



আনন্দগিরিটীকা। ঈশ্বরস্ত কৰ্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বমোক্ষস্ততোহভাবে কৰ্মতৎফল-  
সম্বন্ধবৈধূৰ্য্যং ফলতীত্যাহ—যেমাং স্থিতি । কৰ্মতৎফলসংস্পৰ্শশূন্যমীশ্বরং মাং  
পশ্যতো দৰ্শনানুগুণং ফলং দৰ্শয়তি—ন মামিতি । তানি কৰ্ম্মগীতি যেমাং  
কৰ্ম্মণামহং কৰ্ত্তা তবাভিমতন্তানীতি বাবৎ । দেহেন্দ্রিয়াত্মারম্ভকশ্চেন তেবাং  
কৰ্ম্মণামীশ্বরে সংস্পৰ্শাভাবে তস্ত তৎকরণাবস্থারামহঙ্কারাভাবং হেতুং কৰোতি ।—  
অহঙ্কারাভাবাদিতি । কৰ্ম্মফলতৃষ্ণাভাবাচ্চেশ্বরং কৰ্ম্মাণি ন লিম্পস্তীত্যাহ—  
ন চেতি । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—যেমাং স্থিতি । তদভাবে কৰ্ম্মস্বহং কৰ্ত্তেতা-  
ভিমানস্ত তৎফলেণ স্পৃহাশাচাভাবাদিত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্ত কৰ্ম্মনির্গেপেহপি ক্ষেত্র-  
জস্ত কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যোত্তরার্কং ব্যাচষ্টে—ইত্যেবমিতি । অভিজ্ঞানপ্রকার-  
মতিনয়তি—নাহমিতি । জ্ঞানফলং কথয়তি—স কৰ্ম্মভিরিতি । কৰ্ম্মা-  
সম্বন্ধং বিহ্মি বিশদয়তি—তস্ত্রাপীতি ॥ ১৪

অনুবাদ । যে সকল কৰ্ম্মের কৰ্ত্তা বলিয়া তুমি আমাকে জানিতেছ,  
পরমার্থতঃ আমি তাহাদের কৰ্ত্তা নহি, যে কারণ—ন ইত্যাদি । দেহাদির  
আরম্ভক অহঙ্কার নাই বলিয়া, কৰ্ম্ম সকল আমাকে লিপ্ত করিতে পারে না ।  
সেই সকল কৰ্ম্মের ফলসমূহও আমার স্পৃহা ( অর্থাৎ ) তৃষ্ণা নাই । যে সকল  
সংসারিগণের “আমি কৰ্ত্তা” এই প্রকার অভিমান আছে, কৰ্ম্মসমূহ তাহাদিগকেই  
লিপ্ত করিয়া থাকে, [ বাস্তবিক পক্ষে ] এই প্রকারই হওয়া উচিত । সেই  
প্রকার অভিমান না থাকায়, কৰ্ম্ম সকল আমাকে লিপ্ত করিতে পারে না ।  
ইহা এই প্রকারই [ জানিবে ] অন্তঃ যে কোন ব্যক্তি আমাকেই আত্মা বলিয়া  
জানেন, আমি কৰ্ত্তা নহি, আমার কৰ্ম্মফলেও স্পৃহা নাই, এই প্রকার ভাবেই  
[ যিনি আমাকে জানেন ] সে ব্যক্তিও কৰ্ম্মের দ্বারা বদ্ধ হন না । কৰ্ম্ম সকল  
[ অমূল্য হইলেও ] তাঁহার দেহাদির আরম্ভক হয় না, ইহাই অর্থ ॥ :৪

এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কৰ্ম্ম পূৰ্ব্বৈরপি মুমুক্শুভিঃ ।

কুরু কৰ্ম্মৈব তস্মাৎ ত্বং পূৰ্ব্বৈঃ পূৰ্ব্বতরং কৃতম্ ॥ ১৫

অনুবাদ । পূৰ্ব্বৈরপি ( জনকাদিভিঃ ) মুমুক্শুভিঃ এবং জ্ঞাত্বা কৰ্ম্ম কৃতম্,  
তস্মাৎ পূৰ্ব্বৈঃ পূৰ্ব্বতরং কৃতং কৰ্ম্মৈব ত্বং কুরু ॥ ১৫

অনুবাদ । এই প্রকার জানিয়াই, পূৰ্ব্বতন মুমুক্শুগণও কার্য্য করিয়াছেন,  
অতএব পূৰ্ব্বতন-মুমুক্শুগণ কৰ্ত্তৃকও অমূল্য এই অতি প্রাচীন [ বৈদিক ] কৰ্ম্ম  
তুমিও কর [ বিহিত কৰ্ম্ম তোমার পরিত্যজ্য নহে ] ॥ ১৫

ভাষ্য । নাহং কৰ্ত্তা ন মে কৰ্মফলে স্পৃহেতি—এবমিতি । এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কৰ্ম পূৰ্বেৱপি অতিক্রান্তে মুমুকুভিঃ, কুরু তেন কৰ্মেব স্বং ন তুক্ষীমাসনম্, নাপি সন্ন্যাসঃ কৰ্ত্তব্যঃ । তস্মাৎ স্বং পূৰ্বেৱপি অন্তৰ্হিতত্বাৎ যন্তনাম্ভক্ষ্যং তদা আত্মশুদ্ধার্থং, তদ্বিচ্ছিন্নোক্তকসংগ্রহার্থং পূৰ্বেৱৰ্ত্তনকাদিভিঃ পূৰ্ব্বতরং কৃতং নাধুনাতনং কৃতং নিৰ্ব্বৰ্ত্তিতম্ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । তব কৰ্মতৎফলসম্বন্ধাভাবে তথা জ্ঞানবতশ্চ তদ-সম্বন্ধে যম্যপি কিং কৰ্মণেত্যাশঙ্ক্য কৰ্ম্মণি কৰ্ত্তব্যভিমানং তৎফলে স্পৃহাঞ্চাক্ষত্বা মুমুকুৎস্বয়া কৰ্ম কৰ্ত্তব্যমেবেত্যাহ—নাহমিত্যাदिना । নাহং কৰ্ম্মেত্যে-বমাদি পরামৃগতে । তেন পূৰ্বেমুমুকুভিরন্তৰ্হিতত্বেন হেতুনেত্যর্থঃ । কৰ্ম্মে-বেত্যেবকার্যার্থমাহ—নেত্যাदिना । স্বংশব্দস্ত ক্রিয়াপদেন সম্বন্ধঃ । তস্মা-দিত্যুক্তমেব স্মৃটয়তি—পূৰ্বেৱিতি । যদুক্তং কিং মম কৰ্ম্মণেতি তত্র যমজ্ঞো বা তদ্বিদ্ভবা যন্তজন্তদা চিত্তশুদ্ধার্থং কুরু কৰ্ম্মেত্যাহ—যদীতি । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—তদ্বিদিতি । কুরু কৰ্ম্মেতি সম্বন্ধঃ । পূৰ্বেমুদ্ভেদাচরিতমিত্যেত্যেবতা কিমিতি বিবেকবতা ময়া তং কৰ্ত্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জনকাদিভিরিতি । তে তদৈব \* সম্পাদ্য কৰ্ম্ম কৃতবস্তো ন তদিদানীমপ্রামাণিকত্বাদন্তৰ্হিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পূৰ্ব্বতর-মিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । আমি কৰ্ত্তাও নহি, আমার কৰ্মফলেও স্পৃহা নাই । এই প্রকার ইত্যাদি । পূৰ্ব্ব ( অর্থাৎ ) অতীত মুমুকুগণও এই প্রকার জানিয়া, যে কারণ কৰ্ম্মের অন্তৰ্হিতান করিয়া গিয়াছেন, তুমিও সেই কারণেই সেই কৰ্ম্মের অন্তৰ্হিতান কর । চুপ করিয়া বসিয়া থাকা, বা সন্ন্যাস, তোমার পক্ষে কৰ্ত্তব্য নহে । যে কারণে প্রাচীন মনীষিগণও কৰ্ম্ম করিয়া গিয়াছেন, এই কারণে তোমার কৰ্ম্মই কৰ্ত্তব্য ; তুমি যদি অনাশ্রয় হও, তবে আত্মশুদ্ধির জন্ত কৰ্ম্মের অন্তৰ্হিতান কর ; আর যদি তুমি তত্ত্বজ্ঞ হও, তবে লোকসংগ্রহার্থ কৰ্ম্মের অন্তৰ্হিতান কর ; পূৰ্ব্বতন জনক প্রভৃতি মনীষিগণও এই কৰ্ম্ম সম্পাদন করিয়া গিয়াছেন, [ অতএব ] এই কৰ্ম্ম অধুনাতন নহে, ইহা অতি প্রাচীন [ কাল হইতেই ] প্রবৰ্ত্তিত [ আছে ] ॥ ১৫

কিং কৰ্ম্ম কিমকৰ্ম্মেতি কবয়োহপ্যত্র মোহিতাঃ ।

তৎ তে কৰ্ম্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥ ১৬

অনুয় । কিং কৰ্ম (কৰ্তব্যং), কিম্ অকৰ্ম (ন কৰ্তব্যম্) ইতি অত্র (বিষয়ে) কবরঃ (বিবাহঃ) অপি মোহিতাঃ (মোহং প্রাপ্তাঃ), তৎ (তন্মাং) তে (তুভ্যং) কৰ্ম প্রবক্ষ্যামি, যৎ (কৰ্ম) জ্ঞাত্বা অশুভাং মোক্ষ্যসে ॥ ১৬

অনুবাদ । কোনটি কৰ্ম (কৰ্তব্য), কোনটি অকৰ্ম (অকৰ্তব্য), এই বিষয়ে পণ্ডিতগণও মোহপ্রাপ্ত হইয়াছেন; অতএব আমি তোমাকে কৰ্ম-বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিতেছি, যাহা জানিয়া তুমি অশুভ (সংসার) হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারিবে ॥ ১৬

ভাষ্য । তত্র কৰ্ম চেৎ কৰ্তব্যং, স্বদ্বচনাদেব করোম্যহং কিং বিশেষিতেন পূৰ্বে: পূৰ্বভরণ কৃতমিতি উচ্যতে, যস্মান্নহদবৈষমং কৰ্ম্মণি কথং— কিং কৰ্ম্মেতি । কিং কৰ্ম্ম, কিং চ অকৰ্ম্মেতি কবরো মেধাবিনোহপি অত্র অগ্নি কৰ্ম্মাদিবিষয়ে মোহিতাঃ মোহং গতাঃ । অতন্তে তুভ্যমহং কৰ্ম্ম অকৰ্ম্ম চ প্রবক্ষ্যামি, যজ্ঞজ্ঞাত্বা বিদিত্বা কৰ্ম্মাদি মোক্ষ্যসে অশুভাং সংসারাং ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মবিশেষণমাক্ষিপতি—তত্রোতি । মনুয্যালোকঃ সপ্তমার্থঃ । কৰ্ম্মণি মহতো বৈষম্যন্ত বিদ্যমানত্বাৎ তন্ত পূৰ্বেঃকৃত্যত্বেন পূৰ্বতরত্বেন চ বিশেষিতত্বে তস্মিন্ প্ররুতিস্তব স্মকরেতি যুক্তং বিশেষণমিতি পরিহরতি— উচ্যতইতি । কৰ্ম্মণি দেহাদিচেষ্টারূপে লোকপ্রসিদ্ধে নাস্তি বৈষম্যমিতি শব্দতে—কথমিতি । বিজ্ঞানবতামপি কৰ্ম্মাদিবিষয়ে ব্যামোহোপপত্তে: স্মতরা-মেব তব তদ্বিষয়ে ব্যামোহসম্ভবাৎ তদপোহার্থমাপ্তব্যাক্যাপেক্ষণাদস্মি কৰ্ম্মণি বৈষম্যমিত্যন্তরমাহ—কিং কৰ্ম্মেতি । তন্তে কৰ্ম্মেত্যাত্মাকারানুবন্ধেনাপি পদং হেতব্যাং । কৰ্ম্মাদিপ্রবচনন্ত প্রয়োজনমাহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বোতি । তৎকৰ্ম্মাকৰ্ম্ম চেতি সৰ্ব্বকঃ । অতো মেধাবিনামপি যথোক্তে বিষয়ে ব্যামোহন্ত সৎবাদিতার্থঃ ॥ ১৬

অনুবাদ । কৰ্ম যদি করিতেই হয়, তবে তোমার বচনানুসারেই আমি করিব; এই কৰ্ম চিরন্তন এবং অতীত মনোবিগণও ইহার অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, এই প্রকারে এই কৰ্ম্ম বিশেষণের উপজ্ঞাস করিবার কি প্রয়োজন, [এই প্রকার যদি অৰ্জুন মনে করেন, তাহা হইলে] ইহার উত্তর এই বলা বাইতেছে যে, যেহেতু কৰ্ম্মবিষয়ে মহৎ বৈষম্য [দেখিতে পাওয়া যায়]; কি প্রকার? [তাহা শুন] কিং কৰ্ম ইত্যাদি ॥ কি কৰ্ম ও কি অকৰ্ম এই প্রকারে কৰ্মবিষয়ে কবি (অর্থাৎ) মেধাবিগণও মোহিত (অর্থাৎ) মোহপ্রাপ্ত । এই কারণে আমি তোমাকে কৰ্ম ও অকৰ্ম বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিতেছি, যাহার জ্ঞান লাভ করিয়া তুমি অশুভ (অর্থাৎ) সংসার হইতে মুক্তি লাভকরিবে ॥ ১৬

কৰ্মণোগ্ৰহপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকৰ্মণঃ ।

অকৰ্মণশ্চ বোদ্ধব্যং গহনা কৰ্মণো গতিঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । হি (ষষ্ঠাং) কৰ্মণঃ (শাস্ত্রবিহিতস্ত) বোদ্ধব্যম্ (অন্তি) ; তথা বিকৰ্মণঃ (প্রতিবিক্ত কৰ্মণঃ) বোদ্ধব্যম্ [অন্তি] । তথা অকৰ্মণঃ চ [অপি] বোদ্ধব্যম্ [অন্তি] ; কৰ্মণো গতিঃ (তত্ত্বং) গহনা (দুজ্জেরা) ॥ ১৭

অনুবাদ । যে কারণে, শাস্ত্রবিহিত কৰ্মবিষয়েও জ্ঞাতব্য আছে, এই প্রকার শাস্ত্রে প্রতিবিক্ত কৰ্ম এবং অকৰ্ম (অৰ্থাৎ) কৰ্মনিবৃত্তিবিষয়েও [বহুতর] জ্ঞাতব্য আছে ; কৰ্মের তত্ত্ব অতিশয় দুজ্জের ॥ ১৭

ভাষ্য । নৈচতং স্বয়া মন্তব্যং, কৰ্ম নাম দেহাদিচেষ্টা লোকপ্ৰসিদ্ধম্-অকৰ্মশ্চ তদক্রিয়া তৃক্ষীমানসং কিং তত্র বোদ্ধব্যম্ ইতি । কস্মাদুচ্যতে—কৰ্মণ ইতি । কৰ্মণঃ শাস্ত্রবিহিতস্ত হি বস্মাদপ্যন্তি বোদ্ধব্যং, বোদ্ধব্যং চাত্তোব বিকৰ্মণঃ প্রতিবিক্তস্ত, তথা অকৰ্মণশ্চ তৃক্ষীস্তাবস্ত বোদ্ধব্যমপ্যন্তীতি ত্রিষপি অধ্যাহারঃ কৰ্তব্যঃ । ষষ্ঠাং গহনা বিষমা দুজ্জেরা কৰ্মণ ইতুপলক্ষণার্থং কস্মাদীনাং কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মণাং গতিৰ্যথায়াং তত্ত্বমিত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্মণোগ্ৰহকৰ্মণশ্চ প্ৰসিদ্ধত্বাৎ তদ্বিষয়ে ন কিঞ্চিদ্-বোদ্ধবমিতি চোত্তমনুত্ত নিরস্ততি—ন চেতি । তত্র হেত্বাকাজ্ঞাপূৰ্ব্বকমনস্তর-ম্লোকমবতারয়তি—কস্মাদিতি । ত্রিষপি কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মণশ্চ বোদ্ধব্যমন্তীতি বস্মাদধ্যাহারস্তাস্মদীয়ং প্রবচনমর্থবদিতি যোজনা । বোদ্ধব্যসম্বন্ধে হেতুমাহ—বস্মাদিতি । জিতরং প্রকৃত্যন্ততমস্য গহনত্ববচনমযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাত্তমগহনস্যো-পলক্ষণার্থমুপেত্য বিবক্ষিতমর্থমাহ—কস্মাদীনামিতি ॥ ১৭

অনুবাদ । ইহা তুমি বিবেচনা করিও না যে, দেহাদির চেষ্টাকেই কৰ্ম বলে, তাহা ত সৰ্বলোক-বিদিত ; এইরূপ দেহাদির অক্রিয়াই অকৰ্ম [তাহাও সকলে জানে], (অৰ্থাৎ) কৰ্মমাত্র পরিত্যাগ করিয়া অবস্থিতি ; সুতরাং সেই বিষয়ে [অধিক আর] কি বুঝিতে হইবে ? [বুঝিতে যদি কিছু অবশিষ্ট না থাকে তবে] কেন, বলা হাইতেছে যে, কৰ্মণঃ ইত্যাদি । যে কারণ শাস্ত্রবিহিত, কৰ্মের সম্বন্ধেও জ্ঞাতব্য আছে, [সেইরূপ] বিকৰ্ম (অৰ্থাৎ) প্রতিবিক্ত কৰ্ম বিষয়েও জ্ঞাতব্য আছে, এবং অকৰ্ম (কৰ্ম পরিহার পূৰ্ব্বক অবস্থান) সম্বন্ধেও জ্ঞাতব্য আছে । বোদ্ধব্য (অৰ্থাৎ জ্ঞাতব্য) এই পদটির অধ্যাহার তিন স্থলেই কৰ্তব্য । কারণ, কৰ্মের গতি (অৰ্থাৎ) তত্ত্ব গহন (অৰ্থাৎ)

বিষয়, হৃজ্জের; কর্মণঃ এই পদটি উপলক্ষণমাত্র, এই পদের দ্বারা বিকর্ম এবং অকর্মের গ্রহণ করিতে হইবে। কর্ম বিকর্ম এবং অকর্মের বার্থ স্বরূপ হৃজ্জের, ইহাই অর্থ ॥ ১৭

কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চাদকর্মণি চ কর্ম যঃ ।

স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ কৃৎস্নকর্মকৃৎ ॥ ১৮

অনুব্র। যঃ কর্মণি অকর্ম পশ্চাৎ [ তথা ] যঃ অকর্মণি কর্ম চ পশ্চাৎ, সঃ [ এব ] মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্, সঃ [ এব ] যুক্তঃ, সঃ [ এব ] কৃৎস্নকর্মকৃৎ ॥ ১৮

অনুবাদ। যে ব্যক্তি কর্মে অকর্ম দেখিয়া থাকেন এবং অকর্মে কর্ম দেখিয়া থাকেন, সেই ব্যক্তিই মনুষ্যগণের মধ্যে বুদ্ধিমান্, সেই ব্যক্তি বোণী এবং তিনিই সকল প্রকার কর্মের অমুষ্ঠাতা ॥ ১৮

ভাষ্য। কিং পুনরুত্থঃ কর্মাদেববোদ্ধব্যং বক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাতম্? উচ্যতে—কর্মণীতি। কর্মণি, কর্ম ক্রিয়ত ইতি ব্যাপারমাত্রং তস্মিন্ কর্মণি, অকর্ম কর্মভাবং যঃ পশ্চাদকর্মণি চ কর্মভাবে কর্তৃত্বতাং প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাবস্থাপ্রাপ্যেব হি সর্ব এব ক্রিয়াকারকাদিব্যবহারঃ অবিচ্ছাদ্যাবেব কর্ম যঃ পশ্চাৎ পশ্চতি স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু, স যুক্তো বোণী কৃৎস্নকর্মকৃচ্চ স ইতি স্মৃতে কর্মাকর্মগো-  
রিতরেতদর্শনী। নহু কিগিদং বিরুদ্ধমুচ্যতে কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চাদিতি অকর্মণি চ কর্মেতি। নহি কর্ম অকর্ম স্তাদকর্ম বা কর্ম তত্র বিরুদ্ধং কথং পশ্চাদ্  
দ্রষ্টা? নহু অকর্মৈব পরমার্থতঃ সংকর্মবদবতাসতে মূঢ়দৃষ্টলোকস্ত তথা কঠৈব অকর্মবৎ, তত্র বথাভূতদর্শনার্থমাহ ভগবান্ কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্চাদিত্যাदि। অতো  
ন বিরুদ্ধম্। বুদ্ধিমন্ত্য্যাপত্তেচ্চ বোদ্ধব্যমিতি চ বথাভূতদর্শনমুচ্যতে। নচ  
বিপরীতজ্ঞানাদন্তান্মোক্ষণং স্তাদ্ যজ্জজ্ঞাতা বোক্ষ্যসেৎস্তাদিতি চোক্তম্।  
তস্মাৎ কর্মাকর্মণী বিপর্যায়ণ গৃহীতে প্রাণিভিঃ—তদ্বিপর্যায়গ্রহণনিবৃত্ত্যর্থং  
ভগবতো বচনং “কর্মণ্যকর্ম যঃ” ইত্যাদি। ন চাত্র কর্মাধিকরণমকর্মাস্তি কুণ্ডে  
বদরাণীব, নাপ্যকর্মাধিকরণং কর্মাস্তি কর্মভাববাদকরণঃ। অতো বিপরীত-  
গৃহীতে এব কর্মাকর্মণী লৌকিকৈর্থথা যুগত্বস্যায়ুদকং শুক্তিকায়ং বা  
রজতম্ ॥

নহু কর্ম কঠৈব সর্বেষাং ন কচিদব্যভিচরতি। তন্ন নৌহুত্ৰ নাবি গচ্ছন্ত্যাং  
তটস্থেষু অগতিষু নগেষু প্রতিকূলগতিদর্শনাৎ দূরেষু চক্ষুযা অসম্বিকৃষ্টেষু গচ্ছৎসু  
গত্যভাবদর্শনাৎ। এবমিহাপি অকর্মণি অহং করোমীতি কর্মদর্শনং কর্মণি

চ অকৰ্মদৰ্শনং বিপরীতদৰ্শনং যেন তন্নিরাকরণার্থমুচ্যতে কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্চেদিত্যাदि । তদেতদ্বক্তৃপ্রতিবচনমপি অসঙ্কং অত্যন্তবিপরীতদৰ্শনভাবিততরা মোমুহমানো লোকঃ ঐতমপ্যসঙ্কতং বিশ্বত্য মিথ্যাশ্রয়মবতারণ্যাবতারণ্য চোদয়তীতি পুনঃ পুনরুত্তরমাহ ভগবান্ হুবিজ্ঞেয়ং চালক্য বস্তুনঃ । “অব্যক্তোহয়মচিস্ত্যোহয়ম্” “ন জায়তে ম্রিয়তে” ইত্যাদিনা আত্মনি কৰ্মাভাবঃ ঐতিশ্চিত্তিয়ারপ্রসিদ্ধ উক্তো বক্ষ্যমাণশ্চ । তস্মিন্ আত্মনি কৰ্মাভাবেকৰ্মণি কৰ্মবিপরীতদৰ্শনমত্যন্তনিরূঢ়ম্ ।

যতঃ “কিং কৰ্ম কিমকৰ্মেতি কবরোহপ্যত্র মোহিতাঃ ।” দেহাত্মশ্রয়ং কৰ্ম আত্মনি অধ্যারোপ্য অহং কৰ্তা মমৈতৎ কৰ্ম ময়াশ্চ ফলং ভোক্তব্যম্ ইতি চ । তথাহং তৃষ্ণীং ভবামি যেনাহং নিরায়াসোহকৰ্মা সুখী শ্রামিতি কার্য্যকারণা-শ্রয়ব্যাপারোপরমং তৎকৃতং চ সুখিত্বমাত্মনি অধ্যারোপ্য ন কৰোমি কিঞ্চিং তৃষ্ণীং সুখমাসনিত্যভিন্নত্ত্বতে লোকঃ । তত্ত্বেদং লোকশ্চ বিপরীতদৰ্শনাপনয়নায়াহ ভগবান্ কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্চেদিত্যাदि । অত্র কৰ্ম কৰ্ত্তৃবৎ সংকার্য্যকরণাশ্রয়ং কৰ্মরহিতেহবিক্রিয়ে আত্মনি সৰ্বৈরধৃতং যতঃ পণ্ডিতোহপ্যহং কৰোমীতি মন্ততে । অত আত্মসমবেততয়া সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধে কৰ্মণি নদীকূলস্থেষিব বৃক্ষেণ গতিঃ প্রাতিলোম্যেন অকৰ্ম কৰ্মাভাবং যথাভূতং গত্যভাবমিব বৃক্ষেণ যঃ পশ্চেদকৰ্মণিচ কার্য্যকরণব্যাপারোপরমে কৰ্মবদাত্মনি অধ্যারোপিতে তৃষ্ণীম-কুৰ্বন্ সুখনাশে ইত্যহংকারাভিসন্ধিহেতুত্বাৎ তস্মিন্ অকৰ্মণি চ কৰ্ম যঃ পশ্চেৎ । য এবং কৰ্মাকৰ্মবিভাগজঃ স বুদ্ধিমান্ পণ্ডিতো মনুষ্যোযু স যুক্তো যোগী ক্লেশ-কৰ্মক্লেশ সোহন্তভান্মোক্ষিতঃ, কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ ।

অয়ং শ্লোকোহন্তথা ব্যাখ্যাতঃ কৈশিচৎ ; কথং নিত্যানাং কিং কৰ্মণামী-শ্রমার্থেহুজীৱমানানাং তৎফলাভাবাদকৰ্মাণি তাহ্মচ্যন্তে গোপ্যা বৃত্ত্যা । তেবাঞ্চ-করণমকৰ্ম তচ্চ প্রত্যবায়ফলত্বাৎ কৰ্মোচ্যতে গোপ্যৈব বৃত্ত্যা । তত্র নিত্যে কৰ্মণি অকৰ্ম যঃ পশ্চেৎ ফলাভাবাদযথা ধেনুরপি গৌরগৌরচ্যতে ক্ষীরাখ্যং ফলং ন প্রযচ্ছতীতি তদবৎ । তথা নিত্যাকরণে স্বকৰ্মণি কৰ্ম যঃ পশ্চেৎ নরকাদিপ্রত্য-বায়ফলং প্রযচ্ছতীতি । নৈতদযুক্তং ব্যাখ্যানম্ এবং জ্ঞানাদন্তভান্মোক্ষাহুপপত্তেঃ । “বজ্জাতা মোক্ষ্যসেহন্ততা” দিতি ভগবতোক্তং বচনং বাধ্যত । কথং নিত্যানাম্ অন্তীনাদন্ততাং শ্রামাম মোক্ষণং নতু তেবাং ফলাভাবজ্ঞানাং । নহি নিত্যানাং ফলাভাবজ্ঞানম্ অন্তভমুক্তিফলত্বেন চোদিতং নিত্যকৰ্ম জ্ঞানং বা । নচ ভগবতা এব ইহোক্তম্ ।

এতেন অকৰ্ম্মণি কৰ্ম্মদৰ্শনং প্রত্যুক্তম্ । নহকৰ্ম্মণি কৰ্ম্মেতি দৰ্শনং কৰ্ত্তব্যতয়েহ  
চোদ্যতে, নিত্যস্ত তু কৰ্ত্তব্যতামাত্রম্ । 'ন চাকরণান্নিত্যস্ত প্রত্যবায়ো  
ভবতীতি বিজ্ঞানাং কিঞ্চিং ফলং শ্রাৎ । নাপি নিত্যাকরণং জ্ঞেয়ত্বেন  
চোদিতম্ । নাপি কৰ্ম্মাকৰ্ম্মেতি মিথ্যাদৰ্শনাদন্ত্যভ্যাক্ষণং বুদ্ধিমন্তং যুক্ততা  
কৃত্বকৰ্ম্মকৃত্বাদি চ ফলম্পপণ্ডতে স্ততিবৰ্ণা । মিথ্যাজ্ঞানমেব হি সাক্ষাদন্ত্যভ্যাক্ষণং  
কুতোহন্ত্যভ্যাক্ষণাদন্ত্যভ্যাক্ষণম্ । নহি তমন্তমসো নিবৰ্ত্তকং ভবতি ॥

নহু কৰ্ম্মণি যদকৰ্ম্মদৰ্শনম্ অকৰ্ম্মণি বা কৰ্ম্মদৰ্শনং ন তন্মিথ্যাজ্ঞানং কিং তর্হি  
গোণং ফলাভাবনিমিত্তম্ । ন কৰ্ম্মাকৰ্ম্মবিজ্ঞানাদপি গোণং ফলশ্রাবণং ।  
নাপি শ্রুতহাত্ত্রশ্রুতপরিব্রজনয় কশিচ্চবিশেষোলভ্যতে । স্বশব্দেনাপি শক্যং  
বক্তুং নিত্যকৰ্ম্মণং ফলং নাস্তি অকরণাচ্চ তেষাং নরকপাতঃ শ্রাদিতি । তত্র  
ব্যাঞ্জন পরব্যামোহরূপেণ 'কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্যেৎ' ইত্যাদিনা কিম্ । তত্রৈবং  
ব্যাচক্ষাণেন ভগবতোক্তং বাক্যং লোকব্যামোহার্থম্ ইতি ব্যক্তং কল্পিতং শ্রাৎ ।  
নচৈতচ্ছব্দরূপেণ বাক্যেন রক্ষণীয়ং বস্তু নাপি শব্দান্তরেণ পুনঃ পুনরুচ্যমানং  
স্ববোধং শ্রাদিত্যেবং বক্তুং যুক্তম্ 'কৰ্ম্মণ্যেবামিহারন্তে' ইত্যত্র হি ক্ষুটতর  
উক্তোহর্থো ন পুনর্বক্তব্যো ভবতি । সৰ্ব্বত্র চ প্রশস্তং বোদ্ধব্যং চ কৰ্ত্তব্যমেব  
ন নিশ্চয়োজনং বোদ্ধব্যনিষ্ঠুচ্যতে ।

ন চ মিথ্যাজ্ঞানং বোদ্ধব্যং ভবতি তৎপ্রভূতপস্থাপিতং বা বহ্বাভাসম্ । নাপি  
নিত্যানামকরণাদভাবাৎ প্রত্যবায়ভাবোৎপত্তিঃ 'নাসতো বিদ্যতে ভাবঃ' ইতি  
বচনাৎ, কথমসত্যং, সজ্জায়তেতি চ দর্শিতম্ । অসত্যঃ সজ্জায়প্রতিষেধাৎ অসত্যঃ  
সহুৎপত্তিং ক্রবতা অসদেব সদ্ভবেৎ সচ্চাসদ্ ভবেদিত্যুক্তং শ্রাৎ । তচ্চাযুক্তং  
সৰ্ব্বপ্রমাণবিরোধাৎ । ন চ নিষ্ফলং বিদধ্যাৎ কৰ্ম্ম শাস্ত্রং, দুঃখস্বরূপত্বাদ্ দুঃখস্ত  
চ বুদ্ধিপূৰ্ব্বকতয়া কার্যত্বাহুপপত্তেঃ । তদকরণে চ নরকপাতাত্যুপগমে অনর্থায়ৈব  
উত্তরথাপি করণেহকরণে চ শাস্ত্রং নিষ্ফলং কল্পিতং শ্রাৎ । স্বাত্ম্যুপগমবিরোধে  
নিত্যং নিষ্ফলং কৰ্ম্মেত্যুপগম্য মোক্ষফলায়েতি ক্রবতঃ । তস্মাদবধ্যাশ্রুত  
এবার্থঃ কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম ইত্যাদেঃ । তথা চ ব্যাখ্যাতোহয়মস্মাভিঃ শ্লোকঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকমাকাজ্ঞাপূৰ্ব্বকমুপাদন্তে—কিং পুন-  
রিত্তি । প্রথমপাদস্যাকরোথমর্থং কথয়তি—কৰ্ম্মণীত্যাदिना । দ্বিতীয়-  
পাদস্যাপি শব্দপ্রকাশিতমর্থং নিদিশতি—অকৰ্ম্মণি চেতি । কৰ্ম্মাভাবে যঃ  
কৰ্ম্ম গুণভীতি সৰ্ব্বকঃ । প্রবৃত্তেরেব কৰ্ম্মত্বানিবৃত্তেন্তদভাবত্বাৎ তত্র কথং কৰ্ম্মদৰ্শন-  
মিত্যাশঙ্ক্য হযোরপি কারকাধীনত্বেনাবিশেষমভিপ্রেত্যা—কৰ্ত্তৃতন্ত্রাদিতি ।

প্রবৃত্তাবিব নিবৃত্তাবপি কৰ্মদৰ্শনমবিরুদ্ধমিতি শেষঃ । নহু নিবৃত্তৈৰ্ভবদ্বীনত্বাৎ  
কারণনিবন্ধনাভাবান্ন তত্র কৰ্মদৰ্শনং যুক্ত্যতে তত্রাহ—বস্তুতি । ক্রিয়াকারক-  
ফলব্যবহারস্ত সৰ্ব্বথাবিভাবস্থায়ামেব প্রবৃত্তত্বাদবস্ত্তসংস্পৰ্শশূন্যত্বাৎ প্রবৃত্তিবন্নিবৃত্তা-  
বপি যঃ কৰ্ম পশ্নতি স মনুষ্যেযু বুদ্ধিমানিতি সম্বন্ধঃ । কৰ্মণ্যকৰ্ম অকৰ্মণিচ  
কৰ্ম পশ্নতো বুদ্ধিমত্বং যুক্তত্বং সমস্তকৰ্মকৃতঞ্চ কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতি স্ত্রুয়ত  
ইতি । লোকস্ত শব্দোৎথৈথৈর্ দর্শিতে তাৎপর্যার্থাপরিজ্ঞানান্মিথোবিরোধঃ  
শব্দতে—নম্বিতি । কথমিদং বিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মণীতি । বিষয়সপ্তমী বা  
ত্বাদধিকরণসপ্তমী বেতি বিরুদ্ধাত্মাহত্বাকারণ জ্ঞানমত্তাবলম্বনমিতি স্পষ্টো বিরোধঃ  
ত্বাদিত্যাহ—ন হীতি । অত্বত্বাত্মাত্মাযোগাৎ কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরভেদাসম্ভবাদকৰ্ম্ম-  
কারণ কৰ্ম্মাবলম্বনং জ্ঞানমযুক্তমিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—তত্রৈতি ।  
কৰ্ম্মণ্যধিকরণে ততো বিরুদ্ধমকৰ্ম্ম কথমাধেয়ং দ্রষ্টা দ্রষ্টুমীষ্টে ন হি কৰ্ম্ম-  
কৰ্ম্মণোর্মিথোবিরুদ্ধয়োরাধারাধেয়ভাবঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ ।

বিষয়সপ্তমীমুপেত্য সিদ্ধান্তী পরিহরতি—নুল্লকশ্চৈবেতি । লোকস্ত  
মূঢ়দৃষ্টৈর্কিবেকবর্জিতস্ত পরমার্থতো ব্রহ্মাকৰ্ম্মাক্রিয়মেব সং ত্রাস্ত্যা কৰ্ম্মসহিতং  
ক্রিয়াবদিব প্রতিভাতীত্যকরার্থঃ । পরস্পরাধ্যাসমুপেত্যোক্তং—তথৈতি ।  
যথা খবকৰ্ম্ম ব্রহ্মকৰ্ম্মবহুপলভ্যতে তথা কৰ্ম্ম সক্রিয়মেব দ্বৈতমক্রিয়ে ব্রহ্মণ্য-  
ধিষ্ঠানে সংসৃষ্টং তদবস্ত্বাতীত্যকরযোজনা । কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরিতরেতরাধ্যাসে সিদ্ধে  
সম্যগ্দর্শনসিদ্ধার্থং ভগবতো বচনমুচিতমিত্যাহ—তত্রৈতি । যথা যদিদং  
রজতমিতি প্রতিপন্নং তদিদানীং শুক্লিসকলং পশ্নতি ভ্রমসিদ্ধরজতরূপ-  
বিষয়ানুবাদেন তদধিষ্ঠানং শুক্লিমাভ্রমূপদিশ্নতে তথা ভ্রমসিদ্ধকৰ্ম্মাত্মক-  
বিষয়ানুবাদেন তদধিষ্ঠানং কৰ্ম্মাদিরহিতং কূটস্থং ব্রহ্ম ভগবতা ব্যপদিশ্নতে তথা  
চ ভগবদ্বচনমবিরুদ্ধমিত্যাহ—অতইতি । ইতচ্চাধ্যারোপিতকৰ্ম্মাত্মানুবাদ-  
পূৰ্ব্বকং তদধিষ্ঠানস্ত কৰ্ম্মাদিরহিতস্ত নির্কিশেষস্ত ব্রহ্মণো ভগবতা বোধ্যমানত্বান্ন  
তত্র বিরোধাশঙ্ক্যাবকাশোভবতীত্যাহ—বুদ্ধিমত্বাদিতি । কূটস্থাৎ ব্রহ্মণোহন্তস্ত  
সৰ্ব্বস্ত মায়ামাত্রত্বাৎ অতজ্ঞানাদবুদ্ধিমত্বযুক্তত্বসৰ্ব্বকৰ্ম্মকৃত্বানামনুপপত্তেরত্র চ  
বুদ্ধিমানিত্যাदिना बুদ্ধिमत्त्वादनिर्देशात् ब्रह्मज्ञानादेव तद्वहपपत्तेः सर्वविक्रिया-  
रहितब्रह्मज्ञानमेव विवक्षितमित्यर्थः । बोधशब्दस्तु सम्यग्ज्ञाने प्रसिद्धत्वात्  
कर्मकर्मविकर्मणां स्वरूपं बोद्धव्यमस्तीति वदता सम्यग्ज्ञानोपदेशस्तु विवक्षित-  
त्वादपि कूटस्थं ब्रह्मात्राभिप्रेतमित्याह—बोद्धव्यमिति चेति । फलवचनपर्या-  
लोचनायामपि कूटस्थं ब्रह्मात्राभिप्रेतं प्रतिभातीत्याह—न चेति । सम्यग्ज्ञान-



ধীনফলমাত্র ন শ্রুতিমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বৈতি । অথারোপাপবাদার্থং ভগবদ্-  
বচনমবিকল্পমিত্যুপপাদিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । তদ্বিপর্যয়েত্যত্র তচ্ছ-  
ন্ধেন প্রাগিনো গৃহ্যন্তে । বিষয়সপ্তমীপরিগ্রহেণ পরিহারমভিধায়াধিকরণসপ্তমী-  
পক্ষে দর্শিতং দূষণমনস্কীকারেণ পরিহরতি—ন চেতি । ব্যবহারভূমিরত্রেতুচ্যতে,  
বোগ্যে সত্যমুপলব্ধেতিত্যার্থঃ । অকৰ্ম্মাধিকরণং কৰ্ম্ম ন সম্ভবতীত্যত্র হেতুস্তর-  
ন্যাহ—কৰ্ম্মাভাবত্বাদিতি । ন হি তুচ্ছশাধিকরণত্বং কচিদ্রষ্টুমিষ্টকৈত্যার্থঃ ।  
নিরূপ্যমাণে কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরধিকরণাধিকৰ্ত্তব্যভাবাসম্ভবে ফলিতমাহ—অতইতি ।  
শাস্ত্রপরিচয়বিবহিগামধ্যারোপমুদাহরতি—যথৈতি ।

কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোরারোপিতত্বমুক্তমম্ব্যাপ্তাশঙ্কতে—নস্থিতি । কৰ্ম্ম কৰ্ম্মৈবেত্যত্র-  
কৰ্ম্ম চাকৰ্ম্মৈবেতি দ্রষ্টব্যং, বিমতং সত্যমব্যভিচারিহ্মাং ব্রহ্মবদিত্যার্থঃ । তত্র কৰ্ম্ম-  
ভবতো নাব্যভিচারি কৰ্ম্মত্বান্নোদ্ব্যস্ত ততঃপূৰ্ণগমনবদিত্যব্যভিচারিত্বং কৰ্ম্মণ্য-  
সিদ্ধিমিতি পরিহরতি—তস্মৈতি । অকৰ্ম্ম চ তত্বতো নাব্যভিচারি কৰ্ম্মাভাবত্বাৎ  
দূষপ্রদেশে চৈত্রমৈত্রাদিষু গচ্ছৎশ্বেব চক্ষুৰা সন্নিধানবিধুরেযু দৃশ্যমানগত্য-  
ভাবাদিত্যাহ—দূরেস্থিতি । দূরত্বাদেব বিশেষতঃ সন্নির্কৰ্ষবিবহিতেষু তেষু  
স্বরূপেণ চক্ষুঃসন্নির্কৰ্ষেষু চক্ষুৰা গত্যভাবদর্শনাদিতি যোজন্য । গতিরহিতেষু তরুণ  
গতিদর্শনবৎ প্রকৃতে ব্রহ্মণ্যবিক্রিয়ে কৰ্ম্মদর্শনং সক্রিয়ে চ দ্বৈতপ্রপঞ্চে গতিমৎসু  
চৈত্রাদিষু গত্যভাবদর্শনবৎ কৰ্ম্মাভাবস্ত বিপরীতদর্শনং যেন হেতুনা সম্ভবতি তেন  
তস্ত বিপরীতদর্শনস্ত নিরসনার্থং, ভগবদ্বচনমিতি দার্ষ্টান্তিকং নিগময়তি—এব-  
মিত্যাদিনা । নহু কৰ্ম্ম তদভাবয়োরারোপিতত্বাদবিক্রিয়স্ত ব্রহ্মণো জ্ঞানমাত্রাভি-  
প্রেতং চেদব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়ং ন জায়তে ত্রিয়তে বেত্যাদিনা পৌনরুক্ত্যং প্রাপ্তং  
তত্রৈব ব্রহ্মাশ্রয়ো নির্বিকারত্বশ্চাক্তত্বাদিতি তত্রাহ—তদেতদিতি । তদেতদাশ্রয়-  
শঙ্কিতং সক্রিয়ত্বমসকৃৎপ্রতিবচনমপি নির্বিকারাত্মবস্তুপেক্ষাত্যস্তবিপরীত-  
দর্শনং মিথ্যা জ্ঞানং তেন ভাবিতত্বং তৎসংস্কারপ্রচয়বৎ ততোহতিশয়েন মোহমাপত্ত-  
মানো লোকঃ শ্রুতমপি তত্ত্বং বিস্মৃত্য পুনৰ্ব্যংকিঞ্চিং প্রসঙ্গমাপ্যন্ত সক্রিয়ত্বমেবাত্ম-  
নশ্চোদয়তীতি পুনঃপুনস্তত্ত্বতমুত্তরং ভগবানভিধত্তে । বস্তনশ্চ দুর্বিক্ষেয়ত্বাৎ পুনঃ  
পুনঃ প্রতিপাদনং তত্তদভ্রমনিরাকরণার্থমুপযুক্ত্যতে । তথা চ নাস্তি পুনরুক্তিরি-  
ত্যর্থঃ । অসকৃৎপ্রতিবচনমেবাহুবদতি—অব্যক্তোহয়মিতি । কৰ্ম্মাভাব উক্ত  
ইতি সৰ্ব্বকঃ । উক্তস্ত ন জায়তে ত্রিয়তে বা বিপশ্চদিত্যাশ্রিতো প্রকৃতত্বাব-  
সঙ্গত্বাদিত্যেন চ প্রসিদ্ধত্বমস্মীত্যাহ—শ্রুতীতি । ন কেবলমুক্তঃ কৰ্ম্মাভাবঃ কিঞ্চ  
সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংশ্লিষ্টেত্যাদৌ বক্ষ্যমাণশ্চেত্যাহ—বক্ষ্যমাণশ্চেতি । নহু

কৰ্মণাং দেহাদিনির্গতকৰ্মেন ত্রৈবিধ্যাং কূটস্থত্বভাবশাস্ত্রানোহসঃ । যাপার-  
 রূপস্ত কৰ্মণোহগ্রসিদ্ধত্বাং ন তস্মিন্নকৰ্মণি বিপরীতস্ত কৰ্মণো সিধ্যাতী-  
 ত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মিন্নিতি । কৰ্ম্মেব বিপরীতং তস্ত দৰ্শনমিতি যাবৎ ১ কৰ্ম্মে-  
 ত্যাশ্চসমানাধিকরণস্ত ব্যাপারস্তান্তত্বাং কৰ্ম্মভ্রমস্তাবদাশ্চত্যান্তরূঢ়োহস্তীত্যর্থঃ ।

আত্মনি কৰ্ম্মবিভ্রমোহস্তীত্যত্র হেতুমাং—যতইতি । আত্মনো নিষ্ক্রিয়ত্বে  
 কুতস্তস্মিন্ যথোক্তো বিভ্রমঃ সম্ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । ইদানীনাশ্চকৰ্ম্ম-  
 ভ্রমমুদাহরতি—তথেষ্ট্যাদিনা । যথা শুক্লো স্বাভাবিকমরূপত্বং রূপত্বমারো-  
 পিতং তদভাবোপ্যারোপ্যভাববাদারোপপৰূপাতী তথাআনোপি স্বাভাবিকম-  
 অবিক্রিয়ত্বং পুনরপ্যন্তং তদভাবত্বাং কৰ্ম্মাভাবোপাধ্যাত্তবেতি নহানঃ সমুপ-  
 সংহরতি—তত্রেদমিতি । আত্মনি কৰ্ম্মাদিবিভ্রমে লৌকিকে সিদ্ধে সতীদং  
 কৰ্ম্মাণীত্যাদিবচনং তৎপরিহারার্থং ভগবানুভবানিত্যর্থঃ । সম্প্রা : উক্তেহর্থো যৌকা-  
 ন্দরসমম্বয়ং দর্শয়িত্বং কৰ্ম্মাণীত্যাди ব্যাচিখ্যাস্তুঃ ভূমিকাং কুরোতি—অত্র  
 চেতি । ব্যবহারভূমৌ কার্য্যকারণাধিকরণং কৰ্ম্ম স্বেনৈব ২ পণ ব্যবস্থিতং  
 সদাশ্চক্ৰবিক্রিয়ে কার্য্যকরণারোপণদ্বাৰেণ সৰ্ব্বৈরারোপিতমিত্যত্র হেতুমাং—যত-  
 ইতি । অবিরেঞ্চিনাস্ত কৰ্ত্তৃত্বাভিমানঃ সূত্রমিতি বহুভূমিশব্দঃ । এবমাত্মনি  
 কৰ্ম্মরোপমুপপাদ্য প্রথমপাদং ব্যাচাৰ্ষ্ট—অতইতি । আত্মনি কৰ্ম্মরহিতে কৰ্ম্মা-  
 রোপে দৃষ্টান্তমাং—নদাতি । আরোপবশাদাত্মনিষ্ঠত্বেন কৰ্ম্মণি সৰ্ব্বলোক-  
 প্রসিদ্ধে কৰ্ম্মাভাবং যঃ পশ্যেৎ স বুদ্ধিমানিতি সম্বন্ধঃ অকৰ্ম্মদৰ্শনস্ত যথাভূতত্বং  
 সম্যক্ভবম্ । তত্র দৃষ্টান্তমাং—গত্যভাবমিবেতি । দ্বিতীয়পাদং ব্যাকরোতি—  
 অকৰ্ম্মণি চেতি । অধ্যারোপমভিনয়তি—তুষ্ণীমিতি । অকৰ্ম্মণি কৰ্ম্ম-  
 দৰ্শনে যুক্তিমাং—অহঙ্কারেতি । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধেনোক্তমনুষ্ঠোক্তস্বার্থং বিভজ্যতে—  
 যএবমিতি ।

আত্মনি কার্য্যকরণসংঘাতসমারোপদ্বাৰেণ তদ্যাপারমাত্রে কৰ্ম্মণি শুক্তিকার্য্য-  
 মিব রজতমারোপিতবিষয়ে তদভাবমকৰ্ম্ম বস্তুতো যো রজতাতাববদমুভবতি  
 অকৰ্ম্মণি চ সংঘাতব্যাপারোপরমে তদ্বারা স্বাশ্চর্য্যং তুষ্ণীমাসে স্তম্ভমিত্যারোপিতে  
 গোচরে কৰ্ম্মাহঙ্কারহেতুকং বস্তুত্বতো মন্ততে স রূপতদভাববিভাগহীনশুদ্ধিমাং-  
 বদাত্মমাত্রং কৰ্ম্মতদভাববিভাগশূন্যং কূটস্থং পরমার্থতোহবগচ্ছন্ বুদ্ধিমানিত্যাदि-  
 ত্ততিযোগ্যতাং গচ্ছতোত্যেবং স্বাভিপ্রায়েণ যৌকং ব্যাখ্যায় অত্র বুদ্ধিকারব্যাখ্যান-  
 মুখাপন্নতি—অয়মিতি । অস্তথা ব্যাখ্যানমেব প্রদ্বাৰ্য্য প্রকটয়তি—কথমিত্যা-  
 দিনা । ঈশ্বৰ্ম্মার্থেনাহুষ্ঠানে ফলাভাববচনং ব্যাহতমিতি মত্বাহ—কিলেতি ।

নিত্যানামকৰ্ম্মভ্রমপ্রসিদ্ধমিত্যাশঙ্ক্য ফলরাহিত্যগুণযোগাৎ তেহু অকৰ্ম্মভব্যবহারঃ  
 সিধ্যতীত্যাহ—গৌণ্যেতি । নিত্যানামকরণং মুখ্যবৃত্ত্যেবাকৰ্ম্মশব্দবাচ্যমিত্যাহ—  
 তেষাঞ্জেতি । তত্র কৰ্ম্মশব্দস্ত প্রত্যাবায়্যফলহেতুত্বগুণযোগাৎ গৌণ্যেব  
 বৃত্ত্যা প্রবৃত্তিরিত্যাহ—তচেতি । পাতনিকামেবং কৃষ্টা শ্লোকাক্ষরাণি ব্যাচষ্টে—  
 তত্বেত্যাদিনা । অকৰ্ম্মণি চেত্যাди ব্যাকরোতি—তথ্যেতি । স বুদ্ধিমানিত্যাदि  
 পূৰ্ণবৎ । পরকীয়ং ব্যাখ্যানং ব্যাদশ্চতি—নৈতদিতি । নিত্যং কৰ্ম্মাকৰ্ম্ম নিত্যা-  
 করণং কৰ্ম্মেতি জ্ঞানাৎ ছরিতনিবৃত্ত্যমুপপত্তেৰ্ভগবদ্বচনং বৃত্তিকারমতে বাধিতং  
 ত্ৰাদিত্যর্থঃ । ধৰ্ম্মেণ পাপমপমুদতীতি শ্রুতেনিত্যামুষ্ঠানাৎ ছরিতনিবৰ্হণপ্রসিদ্ধে-  
 ন্তদমুষ্ঠানস্ত ফলাস্তরাভাবাৎ তদকৰ্ম্মেতি জ্ঞাত্বা নিত্যামুষ্ঠানে ক্রিয়মাণে কথমশুভ-  
 কয়ো নেতি শঙ্কতে—কথমিতি । ‘ক্ষেত্রজ্ঞেশ্বরজ্ঞানাদ্বিশুদ্ধিঃ পরমা মতা’ ইতি  
 স্মরণাৎ কৰ্ম্মণাতাস্তিকাসুভক্ষ্যভাবেহ্যঙ্গীকৃত্য পরিহরতি—নিত্যানামিতি ।  
 নিত্যামুষ্ঠানাদশুভক্ষয়েহপি নাস্মিন্ প্রকরণে তদ্বিবক্ষিতং বৎ জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহ-  
 শুভাদিতি জ্ঞানাদশুভক্ষয়স্ত প্রতিজ্ঞাতত্বাৎ ন চ তজ্জ্ঞানফলাভাববিষয়মেবিত্য-  
 মিত্যাহ—ন ত্বিতি । অশুভস্ত ফলাভাবজ্ঞানকার্য্যত্বাভাবাৎ ন ফলাভাবজ্ঞানাৎ  
 ক্ষয়ঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । কিঞ্চাতীন্দ্রিয়োর্থঃ শাস্ত্রান্নিস্চীয়তে ন চ নিত্যকৰ্ম্মণাং ফলা-  
 ভাবজ্ঞানাৎ অশুভনিবৃত্তিরিত্যত্র শাস্ত্রমস্মীত্যাহ—ন ইতি । নিত্যাকরণং কৰ্ম্মেতি  
 জ্ঞানমপি নাসুভনিবৃত্তিফলত্বেন চোদিতমস্মীত্যাহ—নিত্যকৰ্ম্মেতি । ভগবদ্বচন-  
 মেবাত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । সাধারণমেব যজ্জ্ঞাত্ব্যেত্যাदिভগবাতো-  
 বচনং ন তু নিত্যানাং ফলাভাবং জ্ঞাত্বৈতি বিশেষবিষয়মিত্যর্থঃ ।

অশুভমোক্ষণাসম্ভবপ্রদর্শনেन কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্মদর্শননিরাকরণত্বায়েন অকৰ্ম্মণি কৰ্ম্ম-  
 দর্শনং নিরাকরোতি—এতেনেতি । নামাদিষু ফলায় ব্রহ্মদৃষ্টিবৎ অকৰ্ম্মণ্যপি  
 ফলার্থং কৰ্ম্মদৃষ্টিবিধানাৎ নাসুভমোক্ষণামুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ইতি । অত্র হি  
 শ্লোকে নিত্যস্ত কৰ্ত্তব্যতামাত্রং পরমতে বিবক্ষিতমতশ্চাকৰ্ম্মণি কৰ্ম্মদর্শনং বিধীয়তে  
 তৎফলায়েতি কল্পনা পরস্ত সিদ্ধান্তরিক্ক্কেত্যাহ—নিত্যস্ত ত্বিতি । পরমতেহপি  
 নিত্যস্ত কৰ্ত্তব্যতামাত্রমত্র শ্লোকে ন বিবক্ষিতং কিন্তু নিত্যামুষ্ঠানে প্রবৃত্তিসিদ্ধার্থং  
 নিত্যাকরণাৎ প্রত্যাবায়ো ভবতীতি জ্ঞানমপি কৰ্ত্তব্যত্বেনাত্র বিবক্ষিতমেবেত্যা-  
 শঙ্ক্যাহ—নচেতি । ন তাবৎ প্রবৃত্তিরস্ত বিজ্ঞানস্ত ফলং নিয়োগাদেব তদুপ-  
 পত্তেনাপি ফলাস্তরমুপলভাদতোহফলত্বাদকরণাৎ প্রত্যাবায়ো ভবতীতি জ্ঞানং  
 নাত্র কৰ্ত্তব্যত্বেন বিবক্ষিতমিভ্যর্থঃ । কিঞ্চাকরণে কৰ্ম্মদৃষ্টিবিধাবকরণস্ত অবলম্বন-  
 ত্বেন প্রধানত্বাৎ জ্ঞেয়ত্বং বস্তব্যং তচ্চ তুচ্ছত্বাদমুপপন্নমিত্যাহ—নাপীতি ।

অকরণভ্রাস্তো নামাদিবদাশ্রয়েন দর্শনাসম্ভবেহপি সামান্যাদিকরণ্যেনেদং রজত-  
মিতিবদর্শনং ঔবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—নাপি কশ্মেতি । আদিপদেন সর্বোৎকর্ষাদি-  
গৃহ্যতে, ফলবৎ স্তুতির্কী সমাগ্জ্ঞানস্ত যুক্তং ন মিথ্যাজ্ঞানস্ত অল্পপত্তিরিত্যর্থঃ ।  
স্বপ্নে মিথ্যাজ্ঞানমপি ফলবৎপলকমিত্যাশঙ্ক্য মিথ্যাজ্ঞানস্তাশুভাবিরোধিত্বান্ন  
তন্মাস্তিরিত্যাহ—মিথ্যাজ্ঞানমেবেতি । অশুভাদেবাশুভানিবৃত্তৌ দৃষ্টান্ত-  
মাহ—ন হীতি ।

অবিবেকপূর্বকমিদং রজতমিতি সদসত্যোঃ সামান্যাদিকরণ্যামিথ্যাজ্ঞানং যুক্তং  
কর্মাঙ্কশ্রুণোস্ত বিবেকেন ভাসমানয়োঃ সামান্যাদিকরণ্যাধীনং জ্ঞানং সিংহদেব-  
দস্ত্রয়োবিব গোপং ন মিথ্যাজ্ঞানমিতি শঙ্কতে—নম্বুতি । কৰ্ম্মাকর্ষেতি দর্শনে  
ফলাভাবো গুণঃ অকর্ষ কশ্মেতি দর্শনে তু ফলাভাবো গুণস্তন্নিমিত্তমিদং জ্ঞানং  
গৌণমিত্যাহ—ফলেতি । যথোক্তজ্ঞানস্ত গৌণত্বেহপি প্রামাণিকফলাভাবান্ন  
তদগৌণতোচিত্তি দূষয়তি—নেত্যাदिना । কৰ্ম্মাকর্ষেত্যাদিগৌণবিজ্ঞানো-  
পভ্রাসব্যাজেন নিত্যকৰ্ম্মণঃ কৰ্ত্তব্যতয়া বিবক্ষিতত্বাদগৌণজ্ঞানস্তাফলত্বমদূষণমিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—নাপীতি । জ্ঞানাদশুভমোকপস্ত ঐতস্ত হানিরঐতস্ত নিত্যাহুষ্ঠানস্ত  
কল্পনেত্যেনেদং ব্যাপারগোরবেণ ন কশ্চিদ্বিশেষঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । উক্তমেব  
প্রপঞ্চয়তি—স্বশব্দেনেতি । নরকপাতঃ ভ্রাস্তো বিধেরেবাহুষ্ঠানানি তানীতি  
শেষঃ । যথোক্তবাচকশব্দপ্রয়োগাদেবাপেক্ষিতার্থসিদ্ধিসম্ভবে ভগবতো ব্যাজবচন-  
কল্পনমুচিতমিত্যাহ—তত্রৈতি । প্রকৃতে শ্লোকে বৃত্তিকৃতাং ব্যাখ্যানেন  
পরমাশুষ্ঠেব ভগবতো বিপ্রলম্বকত্বমাপাদিতমিতি তদীরং ব্যাখ্যানমুপেক্ষিতব্য-  
মিতি ফলিতমাহ—তত্রৈবমিতি । নিত্যকৰ্ম্মাহুষ্ঠানসিদ্ধার্থং ব্যাজরূপমিতি ভগবদ-  
বচনমুচিতমিত্যাশঙ্ক্য স্বশব্দেনাপীত্যাदिप्राशुक्तपारिपाट्यापि तदहूतानबोधनसम्भवाৎ  
মৈবমিত্যাহ—ন চৈতদিতি । বস্তশব্দেন নিত্যকৰ্ম্মাহুষ্ঠানমুচ্যতে । যথাস্বপ্রতি-  
পাদনং স্ত্রবোধসিদ্ধার্থং পৌনঃপুন্তেন ক্রিয়তে তথা নিত্যানামপি কৰ্ম্মণাম্  
অহুষ্ঠানং কৰ্ম্মণ্যাকর্ষেত্যাदिशक्तान्तरेणोच्यमानं स्त्रबोधं आदिति भगवतः शब्दा-  
न्तरं यুক্তमित्याशङ्क्य তস্ত নিত্যাহুষ্ঠানবাচকত্বাভাवाৎ মৈবমিত্যাহ—নাপীতি ।  
কিঞ্চ পূর্বমেব নিত্যাহুষ্ঠানস্ত স্পষ্টমুপদিষ্টত্বান্ন তস্ত স্ত্রবোধসিদ্ধার্থং শব্দান্তরমপেক্ষিত-  
মিত্যাহ—কৰ্ম্মণ্যেবেতি । কৰ্ম্মাকৰ্ম্মাদিবিজ্ঞানব্যাজেন নিত্যকৰ্ম্মাহুষ্ঠানকৰ্ত্তব্য-  
ত্বান্ন তাংপর্যমিত্যেতন্নিরাকৃত্য কৰ্ম্মাকৰ্ম্মাদিদর্শনং গৌণমিতি পক্ষে দূষণস্তরমাহ  
—সর্বত্র চেতি । লোকে বেদে চ যথা প্রশস্তং দেবতাদিত্যং যজ্ঞ কৰ্ত্তব্য-  
মহুষ্ঠানাহমিহিহোত্রাদি তদেব বোদ্ধব্যমিত্যুচ্যতে, ন নিফলং কাকদত্বাদি কৰ্ম্মণ্য-

কৰ্মদৰ্শনম্ অকৰ্মণি চ কৰ্মদৰ্শনং গোণদ্বাদেবাপ্রশস্তমকৰ্ত্তব্যঞ্চ নাভ্যুদ্যোক্তব্যমিতি  
বচনমহতীতার্থঃ ।

কিঞ্চ কৰ্মাদেৰ্মারামাত্রদ্বাদ্গোণমপি তদ্বিষয়ং জ্ঞানং মিথ্যাজ্ঞানমিতি ন  
তত্ৰ বোদ্ধব্যদ্ব্যসিদ্ধিরিত্যাহ—ন চেতি । মিথ্যাজ্ঞানস্ত বোদ্ধব্যত্বাভাবোহপি  
তদ্বিষয়স্ত বোদ্ধব্যতা সিধ্যোদিত্যাশঙ্ক্য বস্তাভাঙ্গদ্বাং মৈবমিত্যাহ—তৎপ্রত্যুপ-  
স্থাপিতঞ্চৈতি । যৎপুনরকরণস্ত প্রত্যবায়হেতুত্বম্ অকরণে গোণ্য বস্তা  
কৰ্মশব্দপ্রয়োগে নিমিত্তমিতি তদ্ব্যবহতি—নাপীতি । অকরণাৎ প্রত্যবায়ো-  
ভবতীত্যত্র ঐতিহ্যবিরোধনমভিধায় যুক্তিবিরোধমভিধাতি—অসতইতি ।  
অসতঃ সঙ্গাপেণ ভবনমভবনঞ্চ নিঃস্বরূপত্বাদহুপপন্নং নিরন্তরসমন্ততত্ত্বস্ত কিঞ্চিৎ-  
ত্বাভ্যুপগমে সৰ্ব্বপ্রমাণানামগ্রামাণ্যপ্রসঙ্গাদিত্যাহ—তচ্চেতি । যত্নু নিত্যানাং  
কলরাহিত্যং তত্রাকৰ্মশব্দপ্রয়োগে নিমিত্তমিতি তন্নিত্যত্বমিতি—ন চেতি । ন  
কেবলং বিদ্যাদেশে স্বকলাভাবানিত্যানাং বিদ্যাহুপপত্তিঃ অপি তু ধাত্বর্থস্ত ক্লেশাশঙ্ক-  
দ্বাং তত্র ঐতকলাভাবে নৈব বিধিরবকাশনাসাদরেদিত্যাহ—দুঃখেন্ধৈতি । হঃখরূপ-  
তাপি ধাত্বর্থস্ত সাধ্যত্বেন কাৰ্ধ্যদ্বাং তদ্বিবরো বিধিঃ শ্রাদিতি চেন্নৈত্যাহ—দুঃখস্ত  
চেতি । স্বৰ্গাদিকলাভাবেহপি নিত্যানামকরণনিমিত্তনিরন্তরনিরাসার্থং হঃখরূপা-  
ণামপি শ্রাদহুষ্ঠেরত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদকরণে চেতি । ফলাস্তরাত্তাবেহপি  
মৌল্যসাধনত্বাৎ যুমুকুণা নিত্যানি কৰ্ম্মণি অহুষ্ঠেরানি ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্বাভ্যুপগ-  
মেতি । যুক্তিকারবাখ্যানাসম্ভবে কলিতমুপসংহরতি তস্মাদিতি । কোহসৌ  
বণাক্রতোহর্থঃ শ্লোকস্তেত্যশঙ্ক্যাহ—তথাচেতি ॥ ১৮

অনুবাদ । কৰ্ম ও অকৰ্ম প্রভৃতির যে বোদ্ধব্য তত্ত্ব বিষয়ে আমি  
বলিব, ইহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছি, তাহা কি, এক্ষণে তাহাই বলা বাইতেছে—  
কৰ্ম্মগীত্যাदि । বাহা করা যায়, সেই ব্যাপার মাত্রকেই কৰ্ম্ম বলা যায় ; সেই  
কৰ্ম্মেতে যে ব্যক্তি কৰ্ম্মাভাব দেখিয়া থাকে ; এই প্রকার অকৰ্ম্মে অর্থাৎ  
কৰ্ম্মের অভাবেও যে ব্যক্তি কৰ্ম্ম দেখিয়া থাকে, [ অকৰ্ম্ম অর্থাৎ কৰ্ম্মনিবৃত্তিতে  
কি প্রকারে কৰ্ম্ম দেখিবে, এই প্রকার শঙ্কা করা উচিত নহে, কারণ ] প্রবৃত্তি ও  
নিবৃত্তি এই উভয়ই কৰ্ত্তার অধীন, [ স্মৃতরাং নিবৃত্তিতেও কৰ্ত্তব্যাপার আছে,  
ইহা নিশ্চিত ] ; [ প্রকৃত কথা এই যে ] বস্তুর স্বরূপ না বুঝিয়াই অর্থাৎ পরমার্থ  
সং সেই পরব্রহ্মরূপ বস্তুর তত্ত্বজ্ঞান বাহ্যর হয় নাই তাহারই সকল প্রকার ক্রিয়া-  
কারক প্রভৃতির ব্যবহার, অজ্ঞানক্ষেত্রেই [ হইয়া থাকে ] । সেই ব্যক্তিই  
মল্লম্বগণের মধ্যে বুঝিয়ান, সেই ব্যক্তিই বৃক্ষ ( অর্থাৎ ) বোঁগী এবং সেই ব্যক্তিই

কৃত্বকর্মকৃত্ব (অর্থাৎ) সকল কর্মেরই অমুখ্যতা । [ এই সকল প্রশংসা বাক্যের দ্বারা ] কর্ম ও অকর্মের বিবেকদর্শীর স্তুতি করা যাইতেছে । [ এই স্থলে এই প্রকার প্রশংসা হইতে পারে যে ] কর্মেতে যে অকর্ম দর্শন করে ও অকর্মেতে যে কর্ম দর্শন করে ইত্যাদি বিরুদ্ধ বাক্য কি তাৎপর্য্যে বলা যাইতেছে ? কর্ম অকর্ম হইতে পারে না এবং অকর্ম ও কর্ম হইতে পারে না ; তাহাই যদি হইল, তবে প্রভা এই প্রকার বিরুদ্ধ দর্শন কি প্রকারে করিবে ?

[ এক্ষণে সিদ্ধান্ত কি ? তাহাই বলা হইতেছে ] বাস্তবপক্ষে বাহ্য অকর্ম ( অর্থাৎ ) পরমার্থ সং ( ব্রহ্ম ), তাহাই মূঢ়দৃষ্টি লোকের সমক্ষে কর্মের স্তায় প্রতি-ভাসমান হইয়া থাকে এবং কর্মই ( প্রশংসা ) অকর্মের স্তায় [ পরমার্থ বলিয়া ] প্রতীত হয় । এই কারণে [ ভগবান্ বাহ্য বলিয়াছেন তাহা ] বিরুদ্ধ নহে । [ ইহা যে বুঝিবে ] সেই বুদ্ধিমান্ ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা, যে বুদ্ধিমন্দের কথা বলা হইয়াছে, তাহার উপপত্তি হইতে পারে এবং বোদ্ধব্য ইত্যাদি বাক্যে যে পরমার্থ-তত্ত্বজ্ঞানের কথা বলা হইয়াছে, তাহাও উপপন্ন হইতে পারে [ যদি এই ভাবে এই শ্লোকটির ব্যাখ্যা করা যায় ] । বিপরীত জ্ঞানের দ্বারা অশুভ হইতে নোক্ষ হইবার সম্ভাবনা নাই । বাহ্য জানিয়া তুমি অশুভ হইতে মুক্তিলাভ করিবে ইহাও বলা হইয়াছে । সেই কারণে [ ইহাই কল্পনা করিতে হইবে যে ] প্রশংসা কর্ম ও অকর্মকে বিপরীত ভাবেই গ্রহণ করিয়া থাকে ; সেই বিপরীত জ্ঞানকে নিবৃত্ত করিবার জন্যই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, যে ব্যক্তি কর্মেতে অকর্ম দর্শন করে ইত্যাদি । বাস্তব পক্ষে এই অগতে কুণ্ড মধ্যে যেমন বদর ফল থাকে, সেইরূপ অকর্মে কর্ম থাকিবে, ইহা সম্ভবপর নহে ; এই প্রকার অকর্মের অধিকরণও কর্ম হইতে পারে না ; কারণ অকর্মত কর্মের অভাব-স্বরূপ । এই কারণে [ বলা গিয়াছে যে ] মৃগতৃকায় জলের স্তায় এবং শুষ্ক-কাতে রক্তের স্তায় ভ্রান্ত জীবগণ কর্ম ও অকর্মকে বিপরীত ভাবে গ্রহণ করিয়া থাকে । [ ইহাই সংসারের স্বভাব ] !

কর্ম কর্মই [ এবং অকর্ম, অকর্মই আছে ] ইহার ব্যভিচার ত কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না । এই প্রকার শঙ্কা করাও উচিত নহে ; কারণ [ দেখিতে পাওয়া যায় যে ] শূন্যকারুড় ব্যক্তি, নোকা চলিতে থাকিলে ওটে স্থিত গতিহীন বৃক্সমূহেও প্রতিকূল গতি দর্শন করিয়া থাকে এবং অতি দুর্বলতা, স্তম্ভতাং চক্ষুর সহিত সম্যক্ প্রকারে অসম্বন্ধ বস্তু নিকরে গতি থাকিলেও তাহা গতিহীন বলিয়াও লোকে দেখিয়া থাকে । এই প্রকারেই এ সংসারে, অকর্ম ( অর্থাৎ )

আত্মাতে কৰ্ম (প্রপঞ্চ) দর্শন হইয়া থাকে এবং কৰ্ম (অর্থাৎ) প্রপঞ্চে আত্ম-  
 ভ্রান্তি হইয়া থাকে, ইহাকেই বিপরীত দর্শন বলিয়া থাকে, ইহারই নিরাকরণ  
 করিবার জন্ত বলা হইতেছে, যে কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম ইত্যাদি। এই বিষয়ের উত্তর প্রদত্ত  
 হইলেও, বারংবার 'অত্যন্ত ভ্রান্তিজ্ঞানের দ্বারা ভাবিত হয় বলিয়া প্রাণিগণ  
 অতিশয় মোহ-পরবশ হইয়া থাকে; অনেকবার আত্মতত্ত্ব বিষয়ে সহপদেশ প্রাপ্ত  
 হইলেও তাহা বিশ্বৃত হয় এবং মিথ্যা প্রসঙ্গ সকলের বারংবার অবতারণা  
 করিয়া বৃথা নানাপ্রকার শঙ্কা করিয়া থাকে; এই কারণে ভগবান্ পুনঃ পুনঃ  
 এই বিষয়ের উত্তর দিতেছেন। পরমার্থতত্ত্বের অত্যন্ত দুজ্ঞেয়ত্ব বিবেচনা  
 করিয়াও [ তিনি পুনঃ পুনঃ এইসকল উত্তর দিতেছেন ]; “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহ-  
 যম্” এই শ্লোক এবং ‘ন জায়তে ত্রিয়তে’ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা প্রতিপাদন  
 করা হইয়াছে, আত্মাতে কৰ্ম্ম হইতে পারে না, ইহা শ্রুতি স্মৃতি ও স্মারকবলে  
 সিদ্ধ এবং এই বিষয়ে আরও অনেক কথা বলা যাইবে। সেই অকৰ্ম্ম (অর্থাৎ)  
 কৰ্ম্মাভাবরূপ আত্মাতে কৰ্ম্মরূপ বিপরীত পদার্থের ভ্রান্তিজ্ঞান চিরদিন হইতেই  
 চলিয়া আসিতেছে।

যে কারণ [ ভগবান্ই বলিয়াছেন যে ] কি কৰ্ম্ম এবং কি অকৰ্ম্ম এই  
 বিষয়ে পণ্ডিতগণও মোহিত। কৰ্ম্মের আশ্রয় দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি, [ কিন্তু ]  
 সেই দেহাদির ধর্ম কৰ্ম্মসমূহ আত্মাতে আরোপিত করিয়া [ ভ্রান্ত জীব ] ভাবিয়া  
 থাকে যে, “আমি কৰ্ত্তা, আমার ইহা কৰ্ম্ম, আমি ইহার ফলভোগ করিব।”  
 এই প্রকার দেহ ও ইন্দ্রিয়ের ব্যাপারনিবৃত্তি এবং সেই নিবৃত্তিজনিত স্তুতিও  
 আত্মাতে আরোপিত করিয়া [ ভ্রান্ত জীব ] বোধ করিয়া থাকে যে, “আমি  
 এক্ষণে কিছুই করিতেছি না, আমি স্থির হইয়া রহিয়াছি এবং [ নিষ্ক্রিয়ত্বপ্রযুক্ত ]  
 আমি এক্ষণে সুখী” ইত্যাদি। সেই এই প্রকার স্বভাবাক্রান্ত সংসারের  
 লোকের এই প্রকার বিপরীত দর্শন নিরাকরণ করিবার জন্ত ভগবান্ “কৰ্ম্মণ্য-  
 কৰ্ম্ম” ইত্যাদি এই বাক্য বলিয়াছেন। এই স্থলে [ ইহাও দেখিতে হইবে যে ]  
 কৰ্ম্ম কৰ্ম্মই [ আছে ] এবং দেহ ও ইন্দ্রিয়াদিই কৰ্ম্মের আশ্রয়, [ তথাপি ] সেই  
 কৰ্ম্ম-অবিক্রিয়; স্ততরাং কৰ্ম্মরহিত আত্মাতে সকল লোকই কৰ্ম্মের আরোপ  
 করিয়া থাকে; কারণ [ দেখিতে পাওয়া যায় যে ] “আমি-করিতেছি” এই  
 প্রকার অভিমত পণ্ডিতেরও আছে। এই কারণে আত্মার ধর্ম বলিয়া কৰ্ম্ম  
 সকলের জানগোচর হইলেও প্রতিলোমভাবে অকৰ্ম্ম অর্থাৎ কৰ্ম্মের [ ঐকান্তিক ]  
 জ্ঞান যে ব্যক্তি প্রকৃতভাবে দর্শন করিয়া থাকে, [ যেমন নৌকারূপ ব্যক্তির

নিকট তীরস্থ বৃক্ষনিকরে গতি প্রতীত হইলেও, বিবেকবর্ণা ব্যক্তি ঐ সকল বৃক্ষে প্রকৃতপ্রস্তাবে গতির অভাবই বিলোকন করেন], এইরূপ অকর্ম্ম অর্থাৎ কার্য্যকরণপ্রভৃতি ক্রিয়ার অভাব [ বাহ্য কর্ম্মের জ্ঞান আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে, কারণ ঐ সকল ব্যাপারভাব লোক আত্মাতে আরোপ করিয়াই ব্যবহার করিয়া থাকে যে, “আমি এইক্ষণে কিছুই করিতেছি না, আমি বেশ সুখে আছি” ইত্যাদি ] ঐ সকল পূর্ব্বোক্ত ক্রিয়ার অভাবেও যে ব্যক্তি কর্ম্ম ( অর্থাৎ ) সংসারধর্ম্ম রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া থাকেন, সেই ব্যক্তিই প্রকৃতরূপে কর্ম্ম ও অকর্ম্মের বিভাগ বুঝিয়া থাকেন ; সেই ব্যক্তি মনুষ্যগণের মধ্যে পণ্ডিত এবং সেই ব্যক্তিই যোগী ; তিনিই সকল কর্ম্মের অমুষ্ঠাতা এবং তিনিই সকল প্রকার অন্তঃ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া থাকেন—ইহাই তাৎপর্য্যার্থ ।

কোন কোন পণ্ডিত এই শ্লোকটির আর এক প্রকার ব্যাখ্যা করিয়াছেন, কি প্রকার? [ তাহা বলা যাইতেছে ] ঈশ্বরার্থ বাহার অনুষ্ঠান করা যায়, সেই সকল নিত্যকর্ম্মই অকর্ম্ম শব্দের প্রতিপাদ্য ; কারণ ঐ সকল কর্ম্মের দ্বারা সংসারবন্ধরূপ ফল হয় না। কর্ম্মশব্দের এই প্রকার অর্থ [ অবশ্য ] গোণীবৃত্তি দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ; [ গোণীবৃত্তি লক্ষণাবিশেষ, অভিধেয় অর্থের অধর্য বাধিত হইলে শব্দের যে শক্তিবিশেষের দ্বারা অভিধেয় অর্থের সদৃশ আর একটি বস্তু প্রতিপন্ন হয়, সেই লক্ষণাশক্তিকেই গোণীবৃত্তি বলা যায় ]। নিত্য কর্ম্মসমূহের অকরণ কর্ম্মশব্দের অর্থ ; নিত্যকর্ম্ম না করিলে বেহেতু নরকাদি প্রত্যবারূপ ফল হয়, এই কারণে নিত্যকর্ম্মের অকরণও গোণীবৃত্তির দ্বারা কর্ম্মশব্দের অর্থ [ বলিয়া বুঝিতে হইবে ] ; তাহার মধ্যে যে ব্যক্তি নিত্যকর্ম্মে ফল ( নরকাদি ) হয় না বলিয়া তাহাকে ‘অকর্ম্ম বলিয়া বোধ করে, যেমন দেখু গো হইলেও যদি দুগ্ধাদি ফল না দেয়, তাহা হইলে, তাহাকে “অগো” বলা যায়, সেইরূপ নিত্যকর্ম্মের অকরণরূপ অকর্ম্মে যে ব্যক্তি নরকাদি ফলদায়ক আছে বলিয়া, ‘উহা কর্ম্ম’ এইরূপ জ্ঞান করিয়া থাকে, সেই ব্যক্তিই বুদ্ধিমান [ ইত্যাদি ] ; এই প্রকার ব্যাখ্যা করা যুক্তিযুক্ত নহে। কারণ, এই প্রকার জ্ঞানের দ্বারা অন্তঃ হইতে মোক্ষলাভ কিছুতেই সম্ভবপর নহে। এই প্রকার ব্যাখ্যা করিলে, “বাহ্য জানিয়া তুমি অন্তঃ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিবে” এই প্রকার ভগবানের বাক্য বিরুদ্ধ হইয়া উঠে। কি প্রকারে? [ তাহা বলি ] নিত্যকর্ম্মের অনুষ্ঠানে অন্তঃ হইতে মোক্ষ হইতে পারে, ইহা স্বীকার



করিতে পারা যাইলেও, নিত্যকর্মের ফল নাই এই প্রকার জ্ঞানমাত্রেরই যে অন্তত হইতে মোক্ষ হইবে, ইহা কখন সম্ভবপর হইতে পারে না । নিত্যকর্মের ফলাভাব-জ্ঞান অন্তত-মোক্ষের কারণ বলিয়া কোন স্থলে বিহিত হয় নাই, এবং নিত্যকর্মের জ্ঞানও অন্ততের মোক্ষহেতু বলিয়া কোন স্থলে উক্ত হয় নাই ; ভগবান্ ও গীতাশাস্ত্রের কুত্রাপি এই প্রকার বলেন নাই ।

এই দোষ আছে বলিয়া অকর্মেতে কর্মদর্শন [ করিতে হইবে এই প্রকার ব্যাখ্যাও বুদ্ধিসঙ্গত নহে বলিয়া ] নিরস্ত হইতেছে । অকর্মেতে কর্ম দর্শন করিতে হইবে, এই প্রকার এই স্থানে বিহিত হইতেছে, ইহা বলা যায় না ; নিত্যকর্মের অকরণে প্রত্যাবার হয় বলিয়া, তাহার জ্ঞানে যে অন্ততনিবৃত্তিরূপ কোন ফল হইবে, তাহা হইতে পারে না । নিত্যকর্মের অকরণ এস্থলে জ্ঞের বলিয়াও বিহিত হইতেছে না । কর্মকে অকর্ম বলিয়া দর্শন করাকে মিথ্যা জ্ঞান কহে । সেই মিথ্যা জ্ঞান হইতে অন্তত নিবৃত্তি, বুদ্ধিমত্তা বৃত্ততা ও ক্লেশকর্ম-কারিষাদিরূপ [ গীতাক্ত ] ফল যে হইতে পারে, ইহা সম্ভবপর নহে এবং এতাদৃশ মিথ্যা জ্ঞানের স্ততিও সম্ভবপর নহে । মিথ্যা জ্ঞানই সাক্ষাৎ অন্ততরূপ । তাহার দ্বারা আবার কি প্রকারে অন্ত অন্তত হইতে মোক্ষলাভ হইবে ? অন্ধকার অন্ধকারের নিবর্তক হইতে পারে না ।

যদি বল, কর্মে যে অকর্ম দর্শন কিংবা অকর্মে যে কর্ম দর্শন, তাহা মিথ্যা জ্ঞান নহে, তবে কি ? উহা ফলাভাবরূপ সান্য-নিবন্ধন গোপদর্শন [ কোন একটি শব্দ দ্বারা তাহার শস্যার্থ প্রকাশ না করিয়া শস্যার্থের সদৃশ অর্থ যদি লক্ষণ দ্বারা প্রকাশ করা হয়, তবে সেই শস্যার্থ সদৃশ বস্তুর জ্ঞানকে গোপদর্শন কহা যায় ; বস্তুর স্বরূপ একেবারে না বুঝিয়া তাহাকে অন্তরূপে যদি বুঝা যায়, তাহা হইলে ঐ জ্ঞানকে মিথ্যা জ্ঞান কহা যায় ; যেমন শুক্লিতে রক্তজ্ঞান মিথ্যা জ্ঞান ; কিন্তু উহা গোপদর্শন নহে । তেজস্বী কোন পুরুষকে দেখিয়া যদি বলা যায় যে, এই ব্যক্তি সিংহ, তাহা হইলে এই সিংহ শব্দের শস্যার্থ সদৃশ ঐ তেজস্বী ব্যক্তির যে জ্ঞান সিংহ শব্দের দ্বারা হইয়া পাকে, তাহাকে গোপসিংহ জ্ঞান কহে ; এই প্রকার জ্ঞানকেই গোপদর্শন কহে ; ইহা মিথ্যা জ্ঞান হইতে পারে না ; তাহার কারণ এই যে, এইরূপ স্থলে, প্রকৃত বস্তুর স্বরূপ না বুঝিয়া অন্তরূপে তাহার জ্ঞান হয় না । ] তাহাও ঠিক নহে ; কারণ, শাস্ত্রে গোপ কর্মাকর্ম বিজ্ঞান হইতেও কোন প্রকার ফল প্রসূত হয় নাই । এই প্রকার প্রত-হানি এবং অপ্রত-পরিকল্পনা করিয়া যে কোন বিশেষ ফলাভ

হইতেছে, তাহাও বলা যায় না। স্পষ্ট শব্দের দ্বারাও ত ইহা বলা যাইতে পারিত যে, নিত্যকর্মের করণে কোন প্রকার ফল নাই। কিন্তু তাহাদিগের অকরণে নরকে পতন হয়। এই প্রকার স্পষ্টভাবে বলা সম্ভবপর হইলেও “কর্মণ্যাকর্ম যঃ পশ্যেৎ” ইত্যাদিরূপে পরব্যামোহকর কপটমার্গ অবলম্বন করিবার প্রয়োজন কি? এই প্রকার কপট বাক্যের দ্বারা কোন বস্তুকে রক্ষা করিতে হইবে, তাহাও বলা যায় না। এই প্রকার বক্র রীতিতে বারংবার অন্ত শব্দের দ্বারা উপদেশ প্রদান করিলেই যে বস্তু ভাল করিয়া বুঝিতে পারা যায়, তাহাও নহে। তোমার কর্ম্মতেই অধিকার আছে, এই বাক্যের দ্বারা এই প্রকার অর্থ অতি সূচকভাবেই বলা হইয়াছে। ঐ বিষয় আবার বলিবারও কোন প্রয়োজন নাই। সর্বত্র বাহ্য প্রশস্ত ও কর্তব্য, তাহারই বোধ করান উচিত; বাহ্য নিম্নপ্রয়োজন তাহা [শাস্ত্রে] বোধব্যাক্রমে নির্দিষ্ট হইতে পারে না।

মিথ্যাজ্ঞান কখনই বোধব্যাক্রমে হইতে পারে না, সেই মিথ্যা জ্ঞানের দ্বারা প্রত্ন পন্থাপিত অসৎ অর্থ বুঝিয়াও কোন ফল নাই। [আর একটি বিষয় দেখিতে হইবে যে] নিত্য কর্ম্মের অকরণ এই শব্দ দ্বারা আমরা বাহ্য বুঝি তাহা অভাব; সেই অভাব হইতে প্রত্যাবার্ত্তরূপে তাব বস্তুর উৎপত্তি হইতে পারে না, “নাসতো বিত্ততে ভাবঃ” এই শ্লোকের ব্যাখ্যাকালেও “কেমন করিয়া অসৎ হইতে সৎ উৎপন্ন হইবে” ইত্যাদি প্রশ্নের উল্লেখ করিয়া, এই বিষয়ট আশি প্রদর্শন করিয়া আসিয়াছি যে, অসৎ হইতে সতের জন্ম কিছুতেই হইতে পারে না। অসৎ হইতে সতের জন্ম হয় এই কথা যিনি বলেন, তিনি ইহাও বলিতে পারেন যে, সৎ অসৎ হয় এবং অসৎও সৎ হয়। প্রকৃতপক্ষে এই প্রকার হইতে পারে না; কারণ ইহা সর্বপ্রকার প্রমাণের বিরুদ্ধ। শাস্ত্রও যে নিফল কর্ম্মের বিধান করিতে পারে, তাহাও স্বীকার করা যাইতে পারে না। নিত্যকর্ম্মের অমুষ্ঠান হুঃখস্বরূপ; [অথচ] তাহার দ্বারা কোন ফল লাভও হয় না। [কেহই] জ্ঞান পূর্ব্বক নিফল অথচ হুঃখকর কার্য্যের অমুষ্ঠান করে না। নিত্যকর্ম্মের অকরণে নরকপাত হয়, ইহা স্বীকার করিলেও শাস্ত্র অনর্থকরই হইয়া উঠে। কারণ নিত্যকর্ম্মের করণেও ক্লেশ, অকরণেও নরকাদিরূপ ক্লেশ, উভয় প্রকারেই শাস্ত্র নিফল ইহাই কল্পিত হইয়া উঠে। নিত্যকর্ম্মের দ্বারা মোক্ষলাভ হয়, ইহা বলিয়া আবার যদি বল যে নিত্যকর্ম্ম নিফল, তাহা হইলে নিজের অত্যাগমনের সহিতই বিরোধ হইয়া উঠে। এই সকল কারণে [বলিতে

হইতেছে যে] “কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ” ইত্যাদি শ্লোকের ব্যাখ্যাত অর্থই করিতে হইবে ।  
এবং সেই প্রকারেই আমরা এই শ্লোকের ব্যাখ্যাও করিয়াছি ॥ ১৮

যশ্চ সৰ্ব্বৈ সমারম্ভাঃ কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ ।

জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণং তমাহঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥ ১৯

অনুব্রূয় । যশ্চ সৰ্ব্বৈ সমারম্ভাঃ ( কৰ্ম্মাণি ) কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ, বুধাঃ তং  
জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণং পণ্ডিতম্ আহঃ ॥ ১৯

অনুব্রূয় । যাহার সকল কার্যই কাম ও সঙ্কল্পরহিত, জ্ঞানিগণ,  
সেই জ্ঞানরূপ অগ্নিধারা দগ্ধকৰ্ম্মা পুৰুষকে পণ্ডিত বলিয়া থাকেন ॥ ১৯

ভাষ্য । তদেতৎ কৰ্ম্মাণি অকৰ্ম্মাদিদর্শনং সূত্রেতে যন্তেতি । যশ্চ  
যথোক্তদর্শিনঃ সৰ্ব্বৈ বাবস্তঃ সমারম্ভাঃ কৰ্ম্মাণি, সমারম্ভাস্ত ইতি সমারম্ভাঃ  
কামসঙ্কল্প-বর্জিতাঃ কামৈস্তৎকারণৈঃ সঙ্কল্পৈশ্চ বর্জিতাঃ মুধৈব চেষ্টামাত্রম্  
অভ্যুদয়ন্তে । প্রবৃন্তেন চেৎ লোকসংগ্রহার্থং নিবৃন্তেন চেৎ জীবনমাত্রার্থং তং  
জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকৰ্ম্মাণং কৰ্ম্মাদ্যকৰ্ম্মাদিদর্শনং জ্ঞানং তদেবাগ্নিস্তেন জ্ঞানাগ্নিনা দগ্ধানি  
শুভাশুভলক্ষণানি কৰ্ম্মাণি যশ্চ তম্ আহঃ পরমার্থতঃ পণ্ডিতং বুধা ব্রহ্মবিদঃ ॥ ১৯

জ্ঞানান্দগিরিগীতা । কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্মদর্শনং পূর্বোক্তং স্তোতুম্ভরশ্লোকং  
প্রত্যোতি—তদেতদিতি । যথোক্তদর্শিত্বং পূর্বোক্তদর্শনসম্পন্নত্বম্ । সমারম্ভ-  
শব্দস্ত কৰ্ম্মবিষয়ত্বং ন রূঢ়া কিন্তু বুৎপত্ত্যেত্যাহ—সমারম্ভাস্ত ইতীতি ।  
কামসঙ্কল্পবর্জিতত্বে কথং কৰ্ম্মণামমুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মুধৈবেতি । উদ্দেশ্যকলা-  
ভাবে তেবামমুষ্ঠানং বাদৃচ্ছিকং তাদিত্যাশঙ্ক্য প্রবৃন্তেন নিবৃন্তেন বা তেবামমুষ্ঠানং  
বাদৃচ্ছিকং তাদিতি বিকল্পক্রমেণ নিরস্ততি—প্রবৃন্তেনেত্যাদিনা । জ্ঞানাগ্নি-  
ত্যাগ্নি বিভজ্যতে—কৰ্ম্মাদাবিতি । যথোক্তজ্ঞানং যোগ্যমেব দহতি নাযোগ্যমিতি  
বিবক্ষিতত্বাৎ তস্মিন্নগ্নিপদম্ । যথোক্তবিজ্ঞানবিরহিণামপি বৈশেষিকাদীনাং  
পণ্ডিতত্বপ্রসিদ্ধিমাশঙ্ক্য ত্রেতবাং পণ্ডিতাভাসত্বং বিবক্ষিত্বা বিশিনষ্টি  
পরমার্থত ইতি ॥ ১৯

অনুব্রূয় । সেই এবংবিধ কৰ্ম্মে অকৰ্ম্মাদি দর্শনের জ্ঞতি করা  
যাইতেছে যে যন্তেত্যাদি—[ যথোক্তদর্শী যে ব্যক্তির সকল সমারম্ভ ( অর্থাৎ )  
কৰ্ম্ম, বাহ্য আরম্ভ করা যায় তাহাকে সমারম্ভ কহে, [ এই কারণে সমারম্ভ  
শব্দের অর্থ কৰ্ম্ম, কৰ্ম্মেরও আরম্ভ হয় ] কামসঙ্কল্পবর্জিত ( অর্থাৎ ) কাম ও  
সঙ্কল্প কারণ নষ্ট হইতে একেবারে নিমুক্ত । ( অর্থাৎ ) সে ব্যক্তির যাহা

কিছু কর্ম, তাহা কেবল স্বতঃ প্রয়োজনশূন্য, কেবল চেষ্টা স্বরূপেই অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে । সে ব্যক্তি যদি সাংসারিক কার্য্যে প্রবৃত্তিপর হয়, তাহা হইলে তাহার ফল লোকসংগ্রহ ব্যতিরিক্ত আর কিছুই নহে । আর সে ব্যক্তি যদি সন্ন্যাসী হয়, তাহা হইলে তাহার বাহ্য কিছু চেষ্টা, তাহা কেবল [ কোনরূপে ] জীবন ধারণের জন্ত । সেই জ্ঞানান্বিতকর্ম্ম পুরুষকে ব্রহ্মবিদগণ পরমার্থতঃ পণ্ডিত বলিয়া থাকেন । [ ইহার ভাবার্থ এই যে—কর্ম্মাদিতে অকর্ম্মাদিদর্শনকে জ্ঞান কহা যায়—সেই জ্ঞানরূপ অগ্নি যাহার শুভাশুভ কর্ম্ম সকলকে দগ্ধ করিয়াছে অর্থাৎ যাহার কর্ম্মসমূহ আর ছঃখ বা সুপুরুষ ফল প্রসব করিতে সমর্থ হয় না ; এই কারণ তাহার কর্ম্ম দগ্ধ হইয়াছে—এইরূপ নির্দেশ করা হইতেছে ; তাহাকেই জ্ঞানান্বিতকর্ম্ম বলা যায় ] ॥ ১২

ত্যাক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ ।

কর্ম্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিং করোতি সঃ ॥ ২০

অন্বয় । [ যঃ ] কর্ম্মফলাসঙ্গং ত্যাক্ত্বা নিত্যতৃপ্তঃ ( বিষয়েষু নিরাকাজ্জঃ ) নিরাশ্রয়ঃ [ চ ] সন্ কর্ম্মণ্যপি অভিপ্রবৃত্তঃ [ ভবতি ] স নৈব কিঞ্চিং করোতি ( কর্ম্মফলেন যুক্তো ন ভবতীত্যর্থঃ ) ॥ ২০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিষয়ে আকাজ্জাহীন এবং নিরবলম্ব হইয়া কর্ম্মফলে আসক্তিপরিহারপূর্ব্বক [ বিহিত ] কর্ম্মে প্রবৃত্ত হন, [ প্রকৃত পক্ষে ] সে ব্যক্তি কিছুই করেন না ॥ ২০

ভাষ্য । যন্তকর্ম্মাদিদর্শী সোহকর্ম্মাদিদর্শনাদেব নিকর্ম্মা সংজ্ঞাসী জীবনমাত্রার্থচেষ্টঃ সন্ কর্ম্মণি ন প্রবর্ত্ততে যন্তপি প্রাগ্বিবেকতঃ প্রবৃত্তঃ । যন্ত প্রারম্ভকর্ম্মা সন্নুত্তরকালমুৎপন্নাসম্যাগদর্শনঃ ত্রাৎ স কর্ম্মণি প্রয়োজনমপশ্চন্ সমাধনং কর্ম্ম পরিত্যজত্যেব । স কুতশ্চিন্মিত্তাৎ কর্ম্মপরিত্যাগাসম্ভবে সতি, কর্ম্মণি তৎকালে চ সঙ্গরহিততয়া স্বপ্রয়োজনাভাবাৎ লোকসংগ্রহার্থং পূর্ব্ববৎ কর্ম্মণি প্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিং করোতি জ্ঞানান্বিতকর্ম্মত্বাৎ তদীয়ং কর্ম্ম অকর্মেণ সম্পত্ততে ইত্যেতমর্থং দর্শয়িষ্যামাহ ত্যক্তেতি । ত্যাক্ত্বা কর্ম্মহু অভিন্নানং ফলাসঙ্গঞ্চ যুক্তোক্তেন জ্ঞানেন নিত্যতৃপ্তো নিরাকাজ্জো বিষয়েষিত্যর্থঃ । নিরাশ্রয় আশ্রয়রহিতঃ । আশ্রয়োনাম বদাপ্রিত্য সিদ্ধাশ্রয়িষতি । দৃষ্টাদৃষ্টে-ফলসামান্যশ্রয়রহিতঃ ইত্যর্থঃ । বিদ্যা ক্রিয়মাণং কর্ম্ম পরমার্থতোহকর্মেণ তন্ত নিষ্ক্রিয়াদ্বদর্শনসম্পন্নত্বাৎ । তেনৈবংভূতেন প্রয়োজনাভাবাৎ সমাধনং কর্ম্ম

পরিত্যক্তব্যমেবেতি প্রাপ্তে ততো নির্গমাসম্ভবাৎ লোকসংগ্রহচিকীর্ষয়া শিষ্টবিগ-  
 র্হণাপরিজিহীর্ষয়া বা পূর্ববৎ কৰ্ম্মণ্যভি প্রবৃত্তোহপি নিষ্ক্রিয়াত্মদর্শনসম্পন্নত্বান্নৈব  
 কিঞ্চিং কৰোতি সঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । বিবেকাৎ পূর্বং কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তাবপি সতি বিবেকে  
 তত্র ন প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যঙ্গীকরোতি—যস্ত্বিত্তি । বিবেকাৎ পূর্বমভিনিবেশেন  
 প্রবৃত্তস্ত বিবেকানন্তরমভিনিবেশাভাবাৎ প্রবৃত্ত্যসম্ভবেপি জীবনমাত্রমুদেষ্ট  
 প্রবৃত্তাভাসঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । সত্যপি বিবেকে তত্তৎসাক্ষাৎকারাহুদয়াৎ কৰ্ম্মণি  
 প্রবৃত্তস্ত কথং তত্ত্যাগঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্তু প্রারব্ধেতি । ত্যক্তেত্যাদি-  
 সমনন্তরল্লোকমবতারয়িতুং ভূমিকাং কৃত্বা তদবতারণপ্রকারং দর্শয়তি  
 —স কুতশ্চিদिति । লোকসংগ্রহাদিনিমিত্তং বিবক্ষিতং কৰ্ম্মপরিত্যাগাসম্ভবে  
 সতি তস্মিন্ প্রবৃত্তোহপি নৈব কৰোতি কিঞ্চিদिति সম্বন্ধঃ । কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তো ন  
 কৰোতি কস্মেতি কথমুচ্যতে তত্রাহ—স্বপ্রয়োজনাভাবাদिति । কথং তর্হি  
 কৰ্ম্মণি প্রবর্ত্ততে তত্রাহ—লোকেতি । প্রবৃত্তেরর্থক্রিয়াকারিত্বাভাবং  
 পঞ্চাদিভিষ্ণাবিশেষাদिति ত্রায়েন ব্যাবর্ত্তয়তি—পূর্ববদिति । কথং তর্হি  
 বিবেকিনামবিবেকিনাঞ্চ বিশেষঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য কৰ্ম্মাদৌ সঙ্গাসঙ্গাভ্যামিত্যাহ  
 —কৰ্ম্মণীতি । উক্তেহর্থং সমনন্তরল্লোকমবতারয়তি—জ্ঞানান্বীতি । এতমর্থং  
 দর্শয়িষ্যামিহঃ স্লোকমাহেতি যোজনা । যথোক্তং জ্ঞানং কূটস্থাত্মদর্শনং তেন  
 স্বরূপভূতং সূত্রং সাক্ষাদহুভূয় কৰ্ম্মণি তৎকালে চ সঙ্গমপাশ্ত বিষয়েষু নিরপেক্ষে-  
 ষ্টতে বিধানিত্যাহ—ত্যক্তেত্যাদিনা । ইষ্টসাধনমপেক্ষস্ত কুতো নিরপেক্ষ-  
 মিত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্ট—নিরাশ্রয়ইতি । যদাশ্রিত্যেতি বচছন্দেশ ফলসাধনমুচ্যতে ।  
 আশ্রয়-রহিত ইত্যন্তার্থং স্পষ্টয়তি—দৃষ্টেতি । তেন জ্ঞানবতা পুরুষেণৈবভূতেন  
 ত্যক্তা, কৰ্ম্মফলাসঙ্গমিত্যাদিনা বিশেষিতেনেত্যর্থঃ । ততঃ সমাধানাৎ কৰ্ম্মণঃ  
 সকাশাদिति যাবৎ । নির্গমাসম্ভবে হেতুমাংহ—লোকেত্যাদিনা । পূর্ববৎ  
 জ্ঞানোদয়াৎ প্রাগবস্থায়ামিবেত্যর্থঃ অভিপ্রবৃত্তোহপি লোকদৃষ্টোতি শেষঃ, নৈব  
 কৰোতি কিঞ্চিদिति স্বদৃষ্টোতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অকৰ্ম্মাদিদর্শী [ অর্থাৎ ব্রহ্মবিৎ ] তিনি অকৰ্ম্মাদি  
 দর্শনের প্রসাদেই নিষ্ক্রিয় ও সন্ন্যাসী, কেবল জীবন মাত্র রক্ষার জন্য কৰ্ম্মে  
 প্রবৃত্ত সেই ব্যক্তি, বিবেক জ্ঞান হইবার পূর্বে প্রবৃত্ত হইলেও সেই অবস্থার  
 কোন বিহিত কৰ্ম্ম আর প্ররতিমান হই না । যে ব্যক্তি কিন্তু, প্রথমে কৰ্ম্মে  
 প্রবৃত্ত হইয়া পরে সম্যক্ প্রকারে আত্মদর্শন লাভ করিতে সমর্থ হন, সেই

ব্যক্তিও কর্মে কোন প্রকার প্রয়োজন না দেখিতে পাইয়া, তাহা পরিত্যাগই করিয়া থাকেন। কিন্তু কোন কারণে কর্ম পরিত্যাগ [ তাঁহার নিকটে ] অসম্ভব হইলে, কর্মে ও তাহার ফলে সঙ্গ না থাকায় নিজের কোন প্রকার প্রয়োজন না থাকিলেও লোকসংগ্রহার্থ সেই ব্যক্তি পূর্ববৎ কর্মে প্রবৃত্ত হন ; কিন্তু প্রবৃত্ত হইলেও, বাস্তব পক্ষে কিছুই করেন না। জ্ঞানরূপ অগ্নিহারা তাঁহার কর্ম দগ্ধ হইয়াছে বলিয়া, তাঁহার কর্ম কর্মই নহে, ইহা দেখাইবার জ্ঞাত ভগবান্ বলিতেছেন যে ত্যক্তে ত্যাগি। বিহিত কর্মসমূহে অভিনান ও ফলাসক্তি পরিত্যাগপূর্বক যথোক্ত জ্ঞানের সাহায্যে নিত্যতৃপ্ত ( অর্থাৎ ) বিবরসমূহে নিরভিলাষ এবং নিরাশ্রয় ( অর্থাৎ ) দৃষ্ট ও অদৃষ্ট সাধনসমূহে আশ্রয়-বর্জিত ; বাহ্যকে অবলম্বন করিয়া লোক পুরুষার্থ সাধন করিতে ইচ্ছা করিয়া থাকে, তাহারই নাম আশ্রয়। আত্মতত্ত্বজ্ঞপুরুষ কোন কর্ম করিলেও [ বাস্তব পক্ষে ] ঐ কর্ম কর্মই নহে ; কারণ তিনি নিষ্ক্রিয় আত্মার প্রকৃত স্বরূপের উপলব্ধি করিয়াছেন। সেই নিরাশ্রয় ও নিত্যতৃপ্ত আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির, স্বীয় কোন প্রকার প্রয়োজন নাই বলিয়া, সাধনের সহিত কর্ম পরিত্যাগ করাই উচিত, এই প্রকার সম্ভাবনা যদি করা যায়, তাহা হইলে, তাহারও নিরাকরণ করিবার জ্ঞাত [ ভগবান্ বলিতেছেন যে ] [ জীবিত ব্যক্তির পক্ষে ] 'কর্ম একেবারে না করিয়া থাকা অসম্ভব ; এই জ্ঞাত সেই ব্যক্তি [ পূর্বোক্ত প্রকারে ] লোক-সংগ্রহের জ্ঞাতই হউক কিংবা শিষ্টজনের নিকট সম্ভাবিত নিন্দার পরিহার করিবার ইচ্ছাই হউক, পূর্বের জ্ঞাত কর্মে প্রবৃত্ত হইলেও নিষ্ক্রিয় আত্মার তত্ত্বজ্ঞান তাঁহার হইয়াছে বলিয়া [ প্রকৃতপক্ষে ] তিনি কিছুই করেন না ॥ ২০

নিরাশীর্ষতচিন্তাত্মা ত্যক্তসর্বপরিগ্রহঃ ।

শারীরং কেবলং কর্ম কুর্বন্মাশ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ২১

অনুব্য। নিরাশীঃ যতচিন্তাত্মা [ তথা ] ত্যক্তসর্বপরিগ্রহঃ [ সন্ ] কেবলং শারীরং কর্ম কুর্বন্ [ জ্ঞানী ] কিল্বিষং ( পাপং পুণ্যং বা ) ন আশ্নোতি ॥ ২১

অনুবাদ। কামনাহীন, জিতেক্রিয় এবং সকল প্রকার বিষয়ে আসক্তি-বর্জিত জ্ঞানী কেবল শরীরস্থিতিমাত্রহেতু কর্মের অনুষ্ঠান করিলেও কোন প্রকার পাপ বা পুণ্য লাভ করেন না ॥ ২১

ভাষ্য। যঃ পুনঃ পূর্বোক্তবিপরীতঃ প্রাণৈব কর্ম্যারম্ভাৎ ব্রহ্মণি সর্বদ্বারে প্রত্যগাছনি নিষ্ক্রিয়ে সংজ্ঞাতাত্মদর্শনঃ স দৃষ্টাদৃষ্ট-বিষয়ানীর্বিবর্জিততয়া

দৃষ্টাদৃষ্টার্থে কৰ্ম্মণি প্রয়োজনমপশুন্ সসাধনং কৰ্ম্ম সংতুশ্চ শরীরবাত্মাত্মচেষ্ঠেঃ  
যতিজ্ঞাননিষ্ঠো মুচ্যতে ইত্যেতমর্থং দৰ্শয়িতুমাহ—নিরিত্তি । নিরাশীর্নির্গতা  
আশিবো যশ্চাং স নিরাশীঃ যতচিত্তায়া চিত্তমন্তঃকরণমাত্মা বাহুঃ কার্যাকরণ-  
সম্বাতঃ তাবুভাবপি যতো সংযতো যেন স যতচিত্তায়া । ত্যক্তসৰ্কপরিগ্রহঃ  
ত্যক্তঃ সৰ্কঃ পরিগ্রহো যেন স ত্যক্তসৰ্কপরিগ্রহঃ শারীরং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং  
কেবলং তত্রাপি অতিমানবজ্জিতং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ নাপ্রোতি ন প্রাপ্নোতি কিব্বিষম্  
অনিষ্টাখ্যং পাপং ধৰ্ম্মং চ ধীশ্রোহপি মুমুক্শোঃ কিব্বিষমেব বন্ধাপাদকত্বাৎ ।

কিঞ্চ শারীরং কেবলং কৰ্ম্মেত্যত্র কিং শরীরনিৰ্কৰ্ত্ত্যং শারীরং কৰ্ম্ম অভিপ্রেতম্  
আহোস্থিৎ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং শারীরং কৰ্ম্মেতি । কিঞ্চাতো যদি শরীর-  
নিৰ্কৰ্ত্ত্যং শারীরং কৰ্ম্ম, যদি বা শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং শারীরমিতি ?  
উচ্যতে যদা শরীরনিৰ্কৰ্ত্ত্যং কৰ্ম্ম শারীরমভিপ্রেতং ত্ৰাং তদা দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজনং  
কৰ্ম্ম প্রতিবন্ধমপি শরীরেণ কুৰ্ব্বন্নাপ্রোতি কিব্বিষমিতি ত্রাবতো বিরুদ্ধাভিধানং  
প্রসজ্যেত ।

শারীরং চ কৰ্ম্ম দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজনং শরীরেণ কুৰ্ব্বন্নাপ্রোতি কিব্বিষমিত্যপি  
ত্রবতোহপ্রাপ্তপ্রতিষেধপ্রসঙ্গঃ । শারীরং কৰ্ম্ম কৰ্করিত্তি বিশেষণাৎ কেবলশব্দ-  
প্রয়োগাচ্চ বাজ্ঞানসনিৰ্কৰ্ত্ত্যং কৰ্ম্ম বিধিপ্রতিষেধবিষয়ং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মশব্দবাচ্যং কুৰ্ব্বন্  
প্রাপ্নোতি কিব্বিষমিত্যুক্তং ত্ৰাং । তত্রাপি বাজ্ঞানসাত্ম্যং বিহিতাত্ত্বানপক্ষে  
কিব্বিষপ্রাপ্তিবচনং বিরুদ্ধমাপত্তেত । প্রতিবন্ধসেবাপক্ষেহপি ভূতার্থানুবাদ-  
মাত্রমনর্থকং ত্ৰাং । যদা তু শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং শারীরং কৰ্ম্মাভিপ্রেতং  
তবেৎ তদা দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজনং কৰ্ম্ম বিধিপ্রতিষেধগম্যং শরীরবাজ্ঞানসনিৰ্কৰ্ত্ত্যম্  
অন্তদকুৰ্ব্বন্ তৈরেব শরীরাদিভিঃ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং কেবলশব্দপ্রয়োগা-  
দহং কৰোমীত্যতিমানবজ্জিতঃ শরীরাদিচেষ্ঠাশ্রমাত্মং লোকদৃষ্ট্য কুৰ্ব্বন্ নাপ্রোতি  
কিব্বিষম্ । এবংভূতশ্চ পাপশব্দবাচ্যকিব্বিষপ্রাপ্ত্যসম্ভবাৎ কিব্বিষং সংসারং নাপ্রোতি  
জ্ঞানান্দিদগ্ধসৰ্ককৰ্ত্তব্যং অপ্রতিবন্ধেন মুচ্যতে এবেতি পূৰ্ব্বোক্ত-সম্যগ্দৰ্শন-  
ফলানুবাদ এতৈবঃ ! এবং শারীরং কেবলং কৰ্ম্মেত্যত্মার্থশ্চ পরিগ্রহে নিরবত্তং  
ভবতি ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । সত্যপি বিক্ষেপকে কৰ্ম্মণি কুটস্থাত্মানুসন্ধানশ্চ সিদ্ধে  
কৈবল্যাহেতুত্বে বিক্ষেপাভাবে সূতরাং তত্ত্ব তদ্বৈতত্বসিদ্ধিরিত্যভিপ্রেত্যাহ—যঃ  
পুনরিত্তি । পূৰ্ব্বোক্তবিপরীতত্বং লোকসংগ্রহাদিনিরপেক্ষত্বম্, তদেব বৈপরীত্যং  
ক্ষোরয়তি—প্রাগেবেতি । সসাধনসৰ্ককৰ্ম্মসংগ্ৰাসে শরীরস্থিতিরপি কথমিত্যা-

শক্যাহ—শরীরেতি । তর্হি তথাবিধচেষ্টানিবিষ্টচেতন্তয়া সম্যম্ জ্ঞানবহিস্থুর্ধস্ত  
কুতোযুক্তিরিত্যাশক্য যথোপদিষ্টচেষ্টায়ামনাদরায়ৈবমিত্যাহ—জ্ঞাননিষ্ঠ ইতি ।  
ইতি দর্শয়িতুমিমং শ্লোকং প্রাহেতি পূর্ববৎ । আশিষঃ প্রার্থনাভেদান্তকাবিশেষাঃ ।  
আশিষাং বিহুষোনির্গতস্তে হেতুমাং—যতেতি । চিন্তবদাত্মনঃ সংযমনং  
কথমিত্যাশক্যাহ—আত্মা বাহ্য ইতি । দ্বয়োঃ সংযমনে সত্যর্থসিদ্ধমর্থমাহ  
—ত্যক্তেতি । সর্বপরিগ্রহপরিত্যাগে দেহস্থিতিরপি হুঃস্থা আদিত্যাশক্যাহ  
শরীরমিতি । নাত্রশব্দেন পোনরুক্ত্যাদনর্থকং কেবলং পদমিত্যাশক্যাহ—  
তত্রাপীতি ।

শারীরং কেবলমিত্যাদৌ শারীরপদার্থং ক্ষুটীকর্তুমুভয়থা সম্ভাবনয়া বিকল্পয়তি  
—শারীরমিতি । শরীরনির্কর্তব্যং শারীরমিত্যস্মিন্ পক্ষে কিং দুষণং শরীর-  
স্থিতিমাত্রং শারীরমিত্যস্মিন্ বা পক্ষে কিং ফলমিতি পূর্ববাদী পৃচ্ছতি—  
কিঞ্চেতি । শরীরনির্কর্তব্যং শারীরমিত্যস্মিন্ পক্ষে সিদ্ধান্তী দুষণমাহ—  
—উচ্যত ইতি । শরীরেণ যন্নির্কর্তব্যং তৎ কিং প্রতিষিদ্ধং বিহিতংবা প্রথমে  
বিরোধঃ আদিত্যাহ—যদেতি । প্রতিষিদ্ধাচরণেহপি নানিষ্টপ্রাপ্তিরিত্যুক্তে  
প্রতিষেধশাস্ত্রবিরোধঃ আদিত্যর্থঃ ।

দ্বিতীয়ে বিহিতকরণে সত্যানিষ্টপ্রাপ্ত্যভাবাদপ্রাপ্তপ্রতিষেধঃ আদিত্যাহ—  
শাস্ত্রীয়ঞ্চেতি । দৃষ্টপ্রয়োজনং শারীর-কার্যাদিকং কৰ্ম্মাদৃষ্টপ্রয়োজনং স্বর্গসাধনং  
জ্যোতিষ্টোমাদিকং কৰ্ম্মেতি বিভাগঃ । শরীরনির্কর্তব্যং কৰ্ম্ম শারীরমভিমতমিতি  
পক্ষে দুষণাস্তরমাহ—শারীরমিতি । বাচা মনসা বা কৰ্ম্মগোহুষ্ঠানে সংজ্ঞাসিনো  
ভবত্যেব কিঞ্চিৎপ্রাপ্তিরিত্যাশক্যাহ—তত্রাপীতি । বাসনসাভ্যাং বিহিতাহুষ্ঠানে  
বা প্রতিষিদ্ধকরণে বা কিঞ্চিৎপ্রাপ্তিঃ সংজ্ঞাসিনঃ আদিতি বিকল্প আন্তে  
জপধ্যানবিধিবিরোধঃ আদিত্যুक्ता দ্বিতীয়ং দুষয়তি—প্রতিষিদ্ধেতি । শরীর-  
নির্কর্তব্যং কৰ্ম্ম শারীরমিতি পক্ষমেবং প্রতিক্রিপ্য দ্বিতীয়পক্ষে লাভং দর্শয়তি—  
যদা ত্বিতি । অত্বেদেহস্থিতিপ্রয়োজনাং কৰ্ম্মণঃ সকাশাদিতি শেষঃ । তত্রাপি বিহুঃ  
স্বদৃষ্ট্যা ন প্রবৃত্তিরিতি হুচয়তি—লোকেতি । বিদ্বাহুক্তয়া রীত্যা বর্তমানো  
নাপ্নোতি কিঞ্চিৎমিত্যত্র বিবক্ষিতমর্থমাহ—এবমুতশ্চেতি । বিধিনিষেধগম্যং  
কৰ্ম্ম দেহস্থিতিহেতুব্যাতিরিক্তমকুর্বতইত্যর্থঃ । শারীরং কেবলং কৰ্ম্ম কুর্বন্নাপ্নোতি  
কিঞ্চিৎমিত্যন্তোক্তেন প্রকারেণ পরিগ্রহে শারীরং কেবলমিতি বিশেষণদ্বয়ং  
নির্দোষং সিধ্যতীতি ফলিতমাহ—এবমিতি ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কিন্তু, পূর্বোক্ত সাধক হইতে বিলক্ষণ ( অর্থাৎ )



কৰ্ম্মারম্ভের পূৰ্বেই সকল পদার্থেরই অন্তঃস্থিত নিজস্ব ও সৰ্ব্বাশ্রয়িত পুরস্কেতেই আত্মভাবে দৰ্শন করিতে সমর্থ হইয়াছেন, সেই ব্যক্তি দৃষ্ট ও অদৃষ্টবিষয়ে আকাঙ্ক্ষা না থাকা প্রযুক্ত দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ফলের সাধন কৰ্ম্মে কোন প্রয়োজন না দেখিতে পাইয়া, কেবল শরীরমাত্রা নির্বাহের জন্তই বাহ্য চেষ্টা করেন, সেই জ্ঞাননিষ্ঠ যতি মোক্ষলাভ করেন, ইহাই বুঝাইবার জন্ত [ভগবান্] বলিতেছেন যে, নিরাশী-রিত্যাদি। “নিরাশীঃ” বাহার হৃদয় হইতে আশীঃ (ভোগ তৃষ্ণা) নিবৃত্ত হইয়াছে, তিনি নিরাশীঃ। “যতচিত্তাত্মা” চিত্ত শব্দের অর্থ অন্তঃকরণ এবং আত্মা এই শব্দটির অর্থ [এই স্থলে] বহিরিঙ্গির ও স্থল দেহ; এই সকল বস্তু বাহার সংযত হইয়াছে, তাঁহাকেই যতচিত্তাত্মা বলা যায়। “ত্যাক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ” সকল পরিগ্রহ যে ব্যক্তি পরিত্যাগ করিতে পারিয়াছেন, তিনিই ত্যাক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহ। [এই প্রকার বিশেষণযুক্ত] “শারীর” (অর্থাৎ) শরীরস্থিতিমাত্রের হেতু “কেবল” তাহাতেও অভিমান বর্জিত হইয়া কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও “কিঞ্চিৎ” অনিষ্টরূপ পাপ এবং পুণ্য লাভ করেন না; বন্ধের কারণ হয় বলিয়া ধর্ম্ম ও মুমুক্শু ব্যক্তির নিকট কিঞ্চিৎ শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়া থাকে [কিঞ্চিৎ শব্দের প্রকৃত অর্থ পাপ]।

[এস্থলে এই প্রকার প্রশ্ন হইতে পারে যে], কেবল শারীর কৰ্ম্ম—এস্থলে শারীর শব্দটির অর্থ কি? শরীরের দ্বারা বাহ্যই সাধিত হইতে পারে, তাহাই কি শারীর কৰ্ম্ম বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে? কিংবা শরীরস্থিতিমাত্রই বাহার উদ্দেশ্য সেই কৰ্ম্মই এইস্থলে শারীর কৰ্ম্ম, এই শব্দটির অভিপ্রেত অর্থ। যদি বলা এই প্রকার আশঙ্কা করিবার তাৎপর্য্য কি? শরীরের দ্বারা বাহ্য কিছু কৰ্ম্ম নিষ্পাদিত হয়, তাহাই যদি শারীর শব্দের অর্থ হয়, তাহা হইলেই বা কি হয়, অথবা শরীর-স্থিতিমাত্র প্রয়োজন যে কৰ্ম্ম, তাহাই যদি শারীরশব্দের অভিপ্রেত অর্থ হয়, তাহা হইলেই বা কি হয়, [ইহার এই দুইপ্রকার অর্থের মধ্যে কোন অর্থটি সাধু এবং কোনটি সাধু নহে, সেই বিষয়ে] বলা যাইতেছে যে, যদি শরীরের দ্বারা সম্পাদিত কৰ্ম্ম তাত্রই শারীর শব্দের অভিপ্রেত অর্থ হয়, তাহা হইলে প্রতি-যুদ্ধ দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ফলের হেতু কৰ্ম্ম করিলেও পাপভাগী হয় না, এই কথা যিনি বলেন, তাঁহার কথা নিতান্ত শাস্ত্র-বিপরীত হইয়া উঠে;

শাস্ত্রবিহিত, দৃষ্ট এবং অদৃষ্ট ফলের কারণ কৰ্ম্ম, শরীরের দ্বারা করিলে পাপভাক্ হয় না, এই প্রকার তাৎপর্য্য বর্ণন করিলেও বাহ্য অপ্রাপ্ত তাহারই প্রতিষেধের আপত্তি হইয়া পড়ে। [অর্থাৎ শাস্ত্রবিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান

করিলে কাহারও পক্ষে যখন পাপ হইবার সম্ভাবনাই নাই তখন শাস্ত্রীয় কৰ্ম, শরীরের দ্বারা করিলে পাপভাগী হয় না, ইহা বলা নিরর্থক হইয়া উঠে; পাপ হইবার সম্ভাবনা না থাকিলে তাহার প্রতিষেধ নিম্প্রয়োজন]; [এই প্রকার ব্যাখ্যা করিতে গেলে আরও দোষ এই যে] শারীর কৰ্ম এই প্রকার বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে, এইজন্ত এবং “কেবল” এই শব্দটিরও প্রয়োগ করা হইয়াছে বলিয়া প্রকারান্তরে ইহাই উক্ত হইয়া যায় যে, বাক্য ও মনের দ্বারা যে সকল কৰ্মের নিষ্পাদন হইতে পারে, ঐ সকল দৃষ্টাদৃষ্টপ্রয়োজন ধৰ্ম ও অধৰ্মের সাধন কৰ্ম করিলে কিবিধ প্রাপ্ত হয়। সে পক্ষেও বাক্য ও মনের দ্বারা সম্পাদনীয় শাস্ত্রবিহিত কৰ্মের অনুষ্ঠান পক্ষেও পাপপ্রাপ্তিবচন নিতান্ত বিরুদ্ধ হইয়া উঠে। শাস্ত্রনিষিদ্ধ কৰ্মের অনুষ্ঠান পক্ষেও পাপপ্রাপ্তিবচনও নিম্প্রয়োজন ভূতার্থানুবাদ মাত্র (বাহ্য সকলেরই বিদিত, তাহারই পুনঃ কথন) হইয়া উঠে, [কারণ, নিষিদ্ধ কৰ্ম করিলে পাপ হয়, ইহা সকলেরই বিদিত আছে]। যদি শরীর-স্থিতিমাত্র প্রয়োজন কৰ্মই এইস্থলে শারীর কৰ্ম [বলিয়া] অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে [এই প্রকার তাৎপর্য বর্ণনও করিতে হয় যে] বিধিশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ফলের হেতু, শরীর, বাক্য ও মনের দ্বারা সাধ্য অল্প যাবৎ কৰ্ম পরিত্যাগ করিয়া; বাক্য, মন ও শরীরের দ্বারাই, আমি করিতেছি এই প্রকার অভিমান পরিহারপূর্বক, শরীর-স্থিতির জন্ত শরীরাদির চেষ্টা বাহ্যতঃ করিলেও পাপভাগী হন না। কারণ এইপ্রকার নিরভিমান ব্যক্তির, পাপশব্দ-বাচ্য কিবিধ প্রাপ্তির সম্ভাবনাই নাই। জ্ঞানরূপ অগ্নিদ্বারা কৰ্মবীজ দগ্ধ হইয়াছে বলিয়া, বিনা বাধায় সেই জ্ঞানী মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন, ইহাই এখানে তাৎপর্যার্থ এবং ইহার দ্বারা পূর্বোক্ত তত্ত্বজ্ঞানের ফলেরই অনুবাদ করা হইতেছে। “শরীরং কেবলং কৰ্ম” ইত্যাদির এই প্রকার অর্থ করিলে কোনপ্রকার দোষ থাকে না ॥ ২১

যদৃচ্ছালাভসম্ভবো দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ ।

সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ কৃৎসাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

অনুয় । যদৃচ্ছালাভসম্ভবঃ (অবাচিতোপনত-পরিতুষ্টঃ) দ্বন্দ্বাতীতঃ (শীতোষ্ণাদিসদেহপি নির্বিকারঃ) বিমৎসরঃ (নির্দৈর্ঘ্যবুদ্ধিঃ) সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ সমঃ (হর্ষবিষাদবর্জিতঃ) [সন্] কৃৎসাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

অনুবাদ । অবাচিত অথচ প্রাপ্ত বস্তুর লাভেই বাহার আকাঙ্ক্ষা

নির্ভুক্তি হয়, শীতোষ্ণসম্পর্কেও 'বাহার' বিকার নাই, অবাচিত বস্তুও 'প্রাপ্তি' বা 'অপ্রাপ্তিতে' বিনি হর্ষবিষাদবিরহিত, সেই জানী পুরুষ কার্য্য করিবারও সংসারে বদ্ধ হইল না ॥ ১২

ভাষ্য । ত্যক্তসর্বপরিগ্রহস্ত যতেরন্নাদে: শরীরস্থিতিহেতো: পরিগ্রহ-  
তাত্ত্বিক বাচনাদিনা শরীরস্থিতৌ কর্তব্যতারাং প্রাপ্তারাম্ "অবাচিতমসংক,প্ত-  
মুপগম্য বদৃচ্ছয়া" ইত্যাদিনা বচনেনাহুজাতং যতে: শরীরস্থিতিহেতোরন্নাদে:  
প্রাপ্তিবারম্, আবিহুর্কন্নাহ বদৃচ্ছতি । বদৃচ্ছালাভসম্বন্ধেই প্রার্থিতোপনতো  
লাভ: বদৃচ্ছালাভ: তেন সম্বন্ধ: সংজ্ঞাতালম্প্রত্যয়: স্বন্দাতীতো হৃদৈ: শীতোষ্ণাদি-  
ভির্ভিন্নানোহপি অবিষয়চিত্ত: স্বন্দাতীতো উচ্যতে । বিষয়সরো বিগতমৎসরো  
নির্ভৈরবুদ্ধি: সমস্তল্য: বদৃচ্ছালাভস্ত সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ । য এবম্ভূতো যতিরন্নাদে:  
শরীরস্থিতিহেতোর্লাভালাভয়ো: সম: হর্ষবিষাদবর্জিত: কর্ম্মাদাবকর্ম্মাদিদর্শী  
বখাত্ত্বাত্মদর্শননিষ্ঠ: শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনে ভিক্ষাটনাদিকর্ম্মণি শরীরাদি-  
নির্ভর্য্যে "নৈব কিঞ্চিং করোম্যহং" "শুণাশুণেহু বর্জ্যন্তে" ইত্যেবং সদা সংপরি-  
চকাণ আশ্রম: কর্ত্ত্ব্যভাবং পশুন্ নৈব কিঞ্চিদ্ ভিক্ষাটনাদিকং কর্ম্ম করোতি  
লোকব্যবহারসামান্যদর্শনেন লৌকিকৈরারোপিতকর্ত্ত্ব্যে ভিক্ষাটনাদৌ কর্ম্মণি কর্ত্তা  
ভবতি । 'বাহুভবেন তু শাস্ত্রপ্রমাণাদিজনিতেন অকর্ত্তেব । স এবং পরাধ্যা-  
রোপিতকর্ত্ত্ব্যং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং ভিক্ষাটনাদিকং কর্ম্ম কুত্বাপি ন  
নিবধ্যতে বদ্ধহেতো: কর্ম্মণ: সহৈতুকস্ত জ্ঞানায়িত্বা দৃষ্টবাদিত্যুক্তাহুবাদ  
এবৈব: ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । পূর্ব্বল্লোকেন সঙ্গতিং দর্শয়ন্তুরল্লোকমুখাপয়তি—  
ত্যাঙ্কেতি । অন্নাদেহিত্যাदिशब्देन पाहकाच्छादनानि गृह्यते, वाचनानिनेत्यादि-  
पक्षेन सेवाकृत्याद्यापदीयते, भिक्षाटनार्थमुद्देशागां प्रोक्त्वालेकेनापि योग्येन  
निवेदितं तैक्यमवाचितम् । अतिशयं पतितं वर्जयित्वा सकलमन्तरेण पक्षभ्याः  
संयुक्तोवा गृह्यते: समानीतं तैक्यमसंक,पम् । सिद्धमग्नं तत्तज्जनै: स्वस्तीप-  
मुपनीतमुपगमम् । बदृच्छा स्वकीयप्रयत्नव्यतिरेकेणेति यावत् । आदिशब्देन—  
"माधुकर्मसंक,पं प्रोक्त्वा प्रणीतमवाचितम् ।

तात्कालिकोपपन्नं तैक्यं पक्षविधं न्वतम् ॥"

ইত্যাদি গৃহ্যতে, আবিহুর্কন্নাদং বাক্যমাহেতি ঘোজনীয়ম্ । পরোৎকর্ষাবধ-  
পূর্ব্বিকা স্বতোৎকর্ষাভিবাছা বিগতা বসাদিতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্য বিবক্ষিতমর্থমাহ—  
নির্ভৈরবর্যেতি । সংক্ষেপতো দর্শিতমর্থং বিশদয়তি—য এবম্ভূত ইতি । তথাপি

প্রকৃতত্ব বৈশিষ্ট্যাকাটনাদৌ কর্তৃক প্রতিষ্ঠাতি তদভাবে ভিক্কাটনাত্তভাবেন  
জীবনাত্তাবপ্রসঙ্গাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকেতি। লোকিকৈরবিবেকিতিঃ সহ  
ব্যবহারত্ন নানাচমনতোজনাঙ্গিলকণ্ড বিদ্যাপি সামাজ্যেন দর্শনাৎ তদন্তুসারেণ  
লোকিকৈরধ্যারোপিতকর্তৃত্বভাক্তাং বিধানপি লোকদৃষ্টা ভিক্কাটনাদৌ কর্তৃত্ব-  
মন্তব্যতীতার্থঃ। কথং তর্হি তন্তাকর্তৃত্বং তত্রাহ—স্বানুভবেনতি। বদ-  
চ্ছেত্যাদিপাদত্রয়ঃ ব্যাখ্যায় কৃত্বাপীত্যাদিচতুর্থপাদং ব্যাচষ্টে—স এবমিতি।  
ভিক্কাটনাদিনা প্রাতিভাসিকেন কর্মণা বিদ্ববো বদ্ধভাবাবেহপি কর্মাস্ত্বরেণ  
নিবদ্ধত্বং ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—বন্ধেতি। জ্ঞানায়িদগ্ধাদিত্যেবং শরীরং কেবল-  
মিত্যাদাবুক্তত্বায়মমুবাদ ইতি যোজনা। যথোক্তস্ত কর্মণো বৃত্ত্যাম্ মহাবিরো-  
ধাত্যাপগমসূচনার্থোহপিশব্দঃ ॥ ২২

অমুবাদ। সকল প্রকার পরিগ্রহ যে ব্যক্তি পবিত্রাণ করিয়াছেন,  
তাদৃশ সংজ্ঞাসীর পরিগ্রহ না থাকা নিবন্ধন যাচনাদির দ্বারা শরীরবাত্মার  
নির্কাহপ্রসঙ্গ হইলে, অবাচিত অসংকল্প এবং বদচ্ছাবশতঃ উপনীত [অগ্নের  
দ্বারা জীবিকা নির্কাহ করিবে] ইত্যাদি বচন দ্বারা সংজ্ঞাসীর শরীরস্থিতির প্রতি  
কারণ অগ্নাদির প্রাপ্তির উপায় আবিষ্কার করিবার তত্ত্ব বলিতেছেন যে  
বদচ্ছেত্যাদি। “বদচ্ছালাভসম্বষ্ট” অপ্রাপ্ত হইয়া উপস্থিত লাভকে বদচ্ছালাভ  
বলা যায়, তাহাতেই যে ব্যক্তি সম্বষ্ট (অর্থাৎ) ইহাই যথেষ্ট হইয়াছে, এই  
প্রকার বুদ্ধিশালী, তাঁহাকেই বদচ্ছালাভসম্বষ্ট বলা যায়। “বদ্বাতীত” বদ্ব  
(অর্থাৎ) শীত ও উষ্ণ প্রভৃতি দ্বারা জাহত হইয়াও যে ব্যক্তি বিবর্ত্তিচিন্ত হন না,  
তাঁহাকেই বদ্বাতীত বলা যায়। “বিমৎসর” বিগত মৎসর (অর্থাৎ) বৈরবুদ্ধি  
যাহার একেবারে লুপ্ত হইয়াছে, তাঁহাকেই বিমৎসর বলা যায়। সম (অর্থাৎ)  
তুল্য, বদচ্ছালাভের সিদ্ধি বা অসিদ্ধিতে [তুল্য। ইহাই অংগব্য]। এই  
প্রকার যে সন্ন্যাসী শরীরস্থিতিহেতু অগ্নাদির লাভ বা অলাভে সঙ্গ (অর্থাৎ)  
হর্ষবিবাদবর্জিত [পূর্বোক্ত প্রকারে] কর্মাদিতে অকর্মাদিদর্শনকারী এবং  
শরীরাদিসাধ্য অথচ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজন ভিক্কার্থ ভ্রমণাদি কার্যে “আমি  
কর্ত্তা নহি, গুণনিচয় গুণসমূহেই ক্রিয়া করিতেছে” এই প্রকার সর্বদা বুঝিয়া  
আপনার অকর্তৃত্ব সর্বদা দর্শনপূর্বক প্রকৃতপক্ষে ভিক্কাটনাদি কোন কার্যই  
করেন না। কিন্তু অস্ত্র লোকের সহিত ব্যবহার বিষয়ে সাদৃশ্য থাকা নিবন্ধন,  
লোকগণকর্ত্তক আরোপিত ভিক্কাটনাদি কর্মের কর্ত্তা [বলিয়া ব্যবহৃত হন],  
অথচ শাস্ত্র ও প্রমাণ দ্বারা জনিত দ্ব্যমৃত্তবের দ্বারা যিনি আপনাকে প্রকৃত

পক্ষে অকর্তা বলিয়া বুঝিয়া থাকেন । সেই [ ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্ঠ ] সংজ্ঞাসী অপর ব্যক্তি যাহার কর্তৃত্ব আরোপ করিয়া থাকে, সেই যতি ভিক্ষাটনাদি কৰ্ম্ম করিয়াও [ সংসারে ] বদ্ধ হন না ; কারণ অবিজ্ঞার সহিত বদ্ধহেতু কৰ্ম্ম [ তাঁহার পক্ষে ] জ্ঞানাদি দ্বারা দগ্ধ হইয়াছে । জ্ঞানীর স্বরূপ বর্ণন করিয়া যাহা কিছু বলা হইয়াছে, এস্থলে তাহাই [ ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্য প্রকারান্তরে ] আবার বলা হইল ॥ ২২

গতসঙ্গশ্চ মুক্তশ্চ জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ।

যজ্ঞায়াচরতঃ কৰ্ম্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩

অনুব্র। গতসঙ্গশ্চ ( আসক্তিশূন্য ) মুক্তশ্চ ( ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবন্ধনরহিতশ্চ ) জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ( তত্ত্বজ্ঞানসমাহিতমনসঃ ) যজ্ঞায় কৰ্ম্ম আচরতঃ ( কর্তব্য-মিতি বুদ্ধ্যাব বিহিতমমুত্তিষ্ঠতঃ ) সমগ্রং কৰ্ম্ম প্রবিলীয়তে ( সংসারবন্ধনহেতুত্বং ন ভজতে ) ॥ ২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি আসক্তিশূন্য ও ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবন্ধন-রহিত, যাহার হৃদয় তত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা সৰ্বদা একাগ্র এবং যে ব্যক্তি 'কর্তব্য' এই প্রকার জ্ঞানেই কৰ্ম্মাচরণ করিয়া থাকেন, তাঁহার সকল কৰ্ম্মই বিলীন হয় ( অর্থাৎ সংসারবন্ধের প্রতি কারণ হয় না ) ॥ ২৩

ভাষ্য । ত্যক্তা কৰ্ম্মফলাসঙ্গমিত্যানেন শ্লোকেণ যঃ প্রারব্ধকৰ্ম্মা সন্মদা নিষ্কিয়ব্রহ্মায়দর্শনসম্পন্নঃ স্তাৎ, তদা তস্মৈ আত্মনঃ কর্তৃকৰ্ম্মপ্রয়োজনাতাবদর্শিনঃ কৰ্ম্মপরিত্যাগে প্রাপ্তে কুতশ্চিন্মিদ্ভিত্যং তদসম্ভবে সতি পূর্ববৎ তস্মিন্ কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি স ইতি কৰ্ম্মাভাবঃ প্রদর্শিতঃ । যত্বেবং কৰ্ম্মাভাবো দর্শিতস্তত্বেব গতসঙ্গশ্চ সৰ্বতো নিবৃত্তাসক্তে জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ জ্ঞান এব অবস্থিতং চেতঃ যস্মৈ সোহয়ং জ্ঞানাবস্থিতচেতাস্তস্মৈ যজ্ঞায় যজ্ঞনিৰ্কৃত্যর্থম্ আচরতো নিৰ্কৰ্ত্তব্যতঃ কৰ্ম্ম সমগ্রং সহাগ্রেণ ফলেন সহ বৰ্ত্ততে ইতি সমগ্রং কৰ্ম্ম তৎ সমগ্রং প্রবিলীয়তে বিনশ্তীত্যর্থঃ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । গতসঙ্গশ্চেত্যাদিশ্লোকস্ত ব্যবহিতেন সম্বন্ধং বক্তুং বৃত্তং কৌতর্যম্ভি—ত্যাঙ্কেতি । অনেন শ্লোকেণ নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি স ইত্যত্র কৰ্ম্মাভাবঃ প্রদর্শিত ইতি সম্বন্ধঃ । কস্মৈ কৰ্ম্মাভাবপ্রদর্শনমিত্যাশঙ্ক্যারামাহ—যঃ প্রারব্ধকৰ্ম্মা সন্মদা বোহবতিষ্ঠতে তস্মৈ কৰ্ম্মাভাবঃ প্রদর্শিতশ্চেদ্বিরোধঃ । আদিত্যাশঙ্ক্যাবস্থাবিশেষে তৎপ্রদর্শনায়ৈবমিত্যাহ—যদেতি । হন জ্ঞানবতঃ

ক্রিয়াকারকফলাভাবদর্শিনঃ কৰ্মপরিত্যাগপ্রোব্যাৎ কৰ্মাভাববচনমপ্রাপ্তপ্রতিবেদঃ  
 জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মনইতি । লোকসংগ্রহাদিনিমিত্তং প্রাগেবোক্তমবিজ্ঞাবস্থা-  
 য়ামিব পূৰ্ববদিত্যুক্তম্ । এবং বৃত্তমনুজ্ঞোত্তরলোকমবতারয়তি—যুস্ত্যতি ।  
 যথোক্তস্তাপি বিজ্ঞাবতো মুক্তস্ত ভগবৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্মানুষ্ঠানোপলভ্যং ততো  
 বন্ধারম্ভঃ সম্ভাব্যোতেত্যশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞায়েতি । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদীত্যাदिशब्देन राग-  
 द्वेषादिसंग्रहः, तत्र बन्धनञ्च करणव्यापत्त्या प्रतिपत्तव्यम् । यज्जनिर्युक्त्यर्थं  
 यज्जशक्तितश्च भगवतो विष्णोर्नारायणश्च प्रीतिसम्पत्त्यर्थमिति यावत् । ज्ञानमेव  
 बाह्यतो ज्ञानश्च प्रतिबद्धकं कर्म परिशुद्धितं परिहरति—कर्मैति ।  
 समग्रेणेत्यादौकृत्य व्याचष्टे—सहेत्यादिना ॥ २३

অনুবাদ । ত্যক্তা কৰ্মফলাসঙ্গম ইত্যাদি শ্লোকে প্রতিপাদিত হইয়াছে  
 যে, যে ব্যক্তি কৰ্ম্মারম্ভের পর নিষ্ক্রিয় ব্রহ্মকেই আত্মরূপে বুঝিতে পারিয়াছেন,  
 তাঁহার পক্ষে সেই সময় নিজের সম্বন্ধে কৰ্ত্তা কৰ্ম্ম ও প্রয়োজনাদির অভাব  
 দর্শন হওয়াতে, সকল প্রকার কৰ্ম্মের পরিত্যাগ করা উচিত হইলেও যদি কোন  
 কারণবশতঃ পূর্বের জ্ঞান তাঁহার সেই কৰ্ম্মেতেই প্রবৃত্তি থাকিয়া যায়, তবে  
 “কৰ্ম্মেতে প্রবৃত্ত হইলেও প্রকৃত পক্ষে তিনি কোন কৰ্ম্ম করেন না” ইত্যাদি  
 শ্লোকের দ্বারা তাঁহার প্রকৃতপক্ষে কৰ্ম্মাভাবই দর্শিত হইয়াছে, যাঁহার এই  
 প্রকার কৰ্ম্মাভাব দর্শিত হইয়াছে, তাঁহারই বিষয়ে [ বলা বাহিঁতেছে যে ] গত-  
 সঙ্গস্তেত্যাদি । গতসঙ্গ ( অর্থাৎ ) সৰ্ব্ব বিষয়ে আসক্তি রহিত, মুক্ত ( অর্থাৎ )  
 ধৰ্ম্ম এবং অধৰ্ম্মরূপ বন্ধন ইহাতে বিনিমুক্ত । জ্ঞানাবহিতচেতা ( অর্থাৎ )  
 জানেতেই যাঁহার চিত্ত অবস্থিত থাকে, সেই জ্ঞানাবহিতচেতা, এই প্রকার  
 বিশেষণযুক্ত ব্যক্তি কেবল যজ্ঞের নিষ্পাদনের জন্তই কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া  
 থাকেন, ফলের সহিত তাঁহার সকল কৰ্ম্মই বিনাশ প্রাপ্ত হয় । অগ্রণকের অর্থ  
 ফল, ফলের সহিত যুক্ত কৰ্ম্মকে সমগ্র কৰ্ম্ম কহা যায়, ইহাই অর্থ ॥ ২৩

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবির্ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হতম্ ।

ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা ॥ ২৪

অনুবাদ । অর্পণং ব্রহ্ম [ এব ] হবিঃ ব্রহ্ম, ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা [ কৰ্ত্তা ] হতং  
 [ অগ্নি ব্রহ্মৈব ] ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা [ তেন ] গন্তব্যং [ অগ্নি ফলং ] ব্রহ্মৈব ॥ ২৪

অনুবাদ । যাহা দ্বারা হবিঃ অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত হয়, তাহা ব্রহ্ম ( ব্রহ্ম-  
 স্বরূপেই ব্রহ্মবিৎ ব্যক্তির সমক্ষে প্রতীয়মান হয়, এইরূপ ) হবনীয় দ্রব্যও

ব্রহ্ম, যে অগ্নিতে হবনীয় দ্রব্য প্রক্ষিপ্ত হয়, তাহাও ব্রহ্ম । হবনক্রিয়াও ব্রহ্ম এবং ব্রহ্মরূপ হবনক্রিয়াতে যাহার সমাধি আছে, তাঁহার দ্বারা যে ফল লব্ধ হয় তাহাকে, তাহাও [ ব্রহ্মজ্ঞ যতির নিকট ] ব্রহ্ম [ বলিয়াই প্রতীয়মান হয় ] ॥ ২৪.

ভাষ্য । কন্মাৎ পুনঃ কারণাৎ ক্রিয়মাণং কৰ্ম স্বকার্য্যারম্ভমকূৰ্ণং সমগ্রং প্রবিলীয়ত ইত্যুচ্যতে যতো ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মার্পণং যেন করণেন ব্রহ্মবিদ্ হবিরম্মৌ অর্পয়তি তদ্ ব্রহ্মৈবেতি পশ্চতি তত্ত্বান্বয়তিরেকেণাভাবং পশ্চতি যথা শুক্তিকার্য্যং রজতাভাবং পশ্চতি তদুচ্যতে ব্রহ্মৈবার্পণমিতি । যথা যদ্রজতং তৎ শুক্তিকৈবেতি । ব্রহ্ম, অর্পণমিত্যসমস্তে পদে । যদর্পণবুদ্ধ্যা গৃহ্যতে লোকে তদন্ত ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ ।

ব্রহ্ম হবিস্থপা যদ্ হবিবুদ্ধ্যা গৃহ্যমাণং তদ্ ব্রহ্মৈবান্ত । তথা ব্রহ্মান্নাবিতী সমস্তং পদম্ । অগ্নিরপি ব্রহ্মৈব যত্র হয়তে ব্রহ্মণা কর্ত্তা ব্রহ্মৈব কর্ত্তব্যার্থঃ । যন্তেন হতং হবনক্রিয়া তদব্রহ্মৈব । যন্তেন গন্তব্যং ফলং তদপি ব্রহ্মৈব । ব্রহ্ম-কৰ্ম্মসমাধিনা ব্রহ্মৈব কৰ্ম্ম ব্রহ্মকৰ্ম্ম তস্মিন্ সমাধিৰ্ভূত স ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিঃ তেন ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা ব্রহ্মৈব গন্তব্যম্ । এবং লোকসংগ্রহং চিকীৰ্ষুণাপি ক্রিয়মাণং কৰ্ম্ম পরমার্থতোহকৰ্ম্ম ব্রহ্মবুদ্ধ্যুপমৃদিতত্বাৎ ।

এবং . সতি নিবৃত্তকৰ্ম্মণোহপি সৰ্ব্বকৰ্ম্মসম্মাশ্রয়িনঃ সময়গদর্শনশ্রুত্যাৰ্থং যজ্ঞত্বসম্পাদনং জ্ঞানশ্চ সূত্রামুপপত্ততে । যদর্পণাদি অধিগজে প্রসিদ্ধং তদ-শ্রাদ্ধ্যান্ ব্রহ্মৈব পরমার্থদর্শিনঃ ইতি । অত্রথা সৰ্ব্বশ্চ ব্রহ্মত্বেহর্পণাদীনাম্ বিশেষতো ব্রহ্মত্বাভিধানম্ অনর্থকং শ্রাৎ । তস্মাদ্ ব্রহ্মৈবেদং সৰ্ব্বমিত্যাভিজ্ঞানতো বিদ্রব্যঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাভাবঃ । কারকবুদ্ধ্যভাবাচ্চ । ন হি কারকবুদ্ধিরহিতং যজ্ঞাখ্যং কৰ্ম্ম দৃষ্টম্ । সৰ্ব্বমেবাগ্নিহোত্রাদিকং কৰ্ম্ম শব্দসমর্পিতদেবতাবিশেষসম্প্রদানাদি-কারকবুদ্ধিমৎকর্ত্তৃভিমানফলাভিসন্ধিমচ্চ দৃষ্টম্ । নোপমৃদিতক্রিয়াকারক-ফল-ভেদবুদ্ধিমৎকর্ত্তৃভাভিমানফলাভিসন্ধিরহিতং বা । ইদং তু ব্রহ্মবুদ্ধ্যুপমৃদি-তার্পণাদিকারকক্রিয়াফলভেদবুদ্ধিমৎকৰ্ম্ম অতোহকৰ্ম্মৈব তৎ ॥

তথা চ দর্শিতং “কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্চেৎ” “কৰ্ম্মণ্যভিপ্ররুতোহপি নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি সঃ” “শুণা শুণেষু বর্ত্তন্তে” “নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি কৃত্তো মন্ত্রেত তববিৎ” ইত্যাদিভিঃ । তথা চ দর্শয়ন্তত্র তত্র ক্রিয়াকারকফলভেদবুদ্ধ্যুপ-মর্দং কৰোতি । দৃষ্টা চ কাম্যাগ্নিহোত্রাদৌ কামোপমর্দেন কাম্যাগ্নিহোত্রাদি-হানিঃ । তথাচ মতিপূৰ্ব্বকামতিপূৰ্ব্বকাদীনাম্ কৰ্ম্মণাং কার্য্যবিশেষস্তারম্ভকত্বং

দৃষ্টম্ । তথেষাপি ব্রহ্মবুদ্ধ্যুপমুদিতার্পণাদিকারকক্রিয়াফলভেদবুদ্ধেৰ্বাহচেষ্টামাত্রাণে  
কৰ্ম্মাপি বিহুবোহকৰ্ম্ম সংপত্ততে । অতউক্তং সমগ্রং প্রবিলীয়ত ইতি ॥

অত্র কেচিদাহঃ যদ্বৈষ্ণু তদৰ্পণাদীনি । ব্রহ্মৈব কিল অৰ্পণাদিনা পঞ্চবিধেন  
কারকান্না ব্যবস্থিতং সৎ তদেব কৰ্ম্ম করোতি । তত্র নার্পণাদিবুদ্ধিনিবর্ত্যতে  
কিন্তু অৰ্পণাদিষু ব্রহ্মবুদ্ধিরাধীয়তে । যথা প্রতিমায়াং বিষ্ণুদিবুদ্ধিঃ যথা বা  
নামাদৌ ব্রহ্মবুদ্ধিরিতি । সত্যমেবমপি ত্রাৎ যদি জ্ঞানযজ্ঞস্তত্যর্থং প্রকরণং ন  
ত্রাৎ । অত্র তু সমাগ্দ্দর্শনং জ্ঞানযজ্ঞশক্তিগনেকান্ যজ্ঞশক্তিতান্ ক্রিয়ামিশে-  
ষাহুপত্তন্ত “শ্রৈয়ান্ দ্রব্যময়াদ্যজ্ঞাজ্ঞানযজ্ঞঃ” ইতি জ্ঞানং শ্রোতি । অত্রচ সমর্থ-  
মিদং বচনং ব্রহ্মার্পণমিত্যাदि জ্ঞানশ্চ যজ্ঞত্বসম্পাদনে । অত্রথা সৰ্ব্বশ্চ ব্রহ্মস্ব  
অৰ্পণাদীনামেব বিশেষতো ব্রহ্মত্বাভিধানমনর্থকং ত্রাৎ যে স্বৰ্পণাদিষু প্রতি-  
মায়াং বিষ্ণুদৃষ্টবৎ ব্রহ্মদৃষ্টিঃ ক্রিপ্যাতে নামাদিষু চৈতি ক্রবতে ন তেবাং ব্রহ্ম-  
বিদ্যোক্তা ইহ বিবক্ষিতা ত্রাৎ অৰ্পণাদিবুদ্ধিবিষয়ত্বাং জ্ঞানশ্চ । নচ দৃষ্টিসম্পাদন-  
জ্ঞানেন মোক্ষফলং প্রাপ্যাতে । “ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যম্” ইতি চোচ্যতে ।  
বিরুদ্ধং চ সমাগ্দ্দর্শনমন্তরেণ মোক্ষফলং প্রাপ্যাতে ইতি । প্রকৃতবিরোধশ্চ ।  
সমাগ্দ্দর্শনঞ্চ প্রকৃতং “কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্যেৎ” ইত্যত্র অন্তেষ্ট সমাগ্দ্দর্শনং  
তন্ত্ৰৈবোপসংহারাৎ । “শ্রৈয়ান্ দ্রব্যময়াদ্যজ্ঞাজ্ঞানযজ্ঞঃ” “জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং  
শান্তিম্” ইত্যাদিনা সমাগ্দ্দর্শনস্ততিমেব কুৰ্বন্ উপকীণোহধ্যায়ঃ । তত্রাকস্মাৎ  
অৰ্পণাদৌ ব্রহ্মদৃষ্টিরপ্রকরণে প্রতিমায়াগিব বিষ্ণুদৃষ্টকৃত্যত ইত্যহুপপন্নম্ ; তস্মান্  
যথাব্যাখ্যাতার্থ এবায়ং শ্লোকঃ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ‘নাভুক্তং জীয়তে কন্ম ইতি স্মৃতিমাশ্রিত্য শব্দতে  
—কস্মাদিতি । সমস্তশ্চ ক্রিয়াকারকফলাদ্বকশ্চ বৈতন্ত ব্রহ্মমাত্রায়েন বাধিত-  
ত্বাং ব্রহ্মবিন্দোব্রহ্মমাত্রশ্চ কৰ্ম্ম প্রবিলীয়তে সৰ্ব্বমিতি যুক্তমিত্যাহ—উচ্যত  
ইতি । ব্রহ্মবিন্দোব্রহ্মৈব সৰ্ব্বং ক্রিয়াকারকফলজাতং বৈতমিত্যাহ হেতুত্বেনানন্তর-  
শ্লোকমবতারয়তি—যতইতি । অৰ্পণশব্দশ্চ করণাবিষয়ত্বং দর্শনরূপণং ব্রহ্মৈতি  
পদদ্বয়পক্ষে সামানাদিকঃ গ্যৎ সাধয়তি—যেনেতি । যদজতং সা শুক্তিরিতিবৎ  
বাধায়ামিদং সামানাদিকরণমিত্যাহ—তস্মেতি । তত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথৈতি ।  
উক্তেহর্থৈ পদদ্বয়মবতারয়তি—তদুচ্যতইতি । উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি—যথা  
যদিতি । সমাসশব্দাং ব্যাবর্তয়তি—ব্রহ্মৈতি । পদদ্বয়পক্ষে বিবক্ষিতমর্থং কথ-  
য়তি—যদৰ্পণেতি ।

ব্রহ্ম-বিব্রিতি পদদ্বয়মবতারা ব্যাচষ্টে—ব্রহ্মৈত্যাদিনা । যদৰ্পণবুদ্ধ্যা



গৃহতে তদব্রহ্মবিদো ব্রহ্মৈবেতি যথোক্তং তথোহাপীত্যাহ—তথেন্তি । অন্তেন্তি  
 ষষ্ঠী ব্রহ্মবিদমধিকরোতি । পূর্ববদসমাসমাশঙ্ক্য ব্যাবর্তয়ন্ পদান্তরমবত্যা  
 ব্যাকরোতি—তথেন্তি । প্রাপ্তক্সসমাসবদিতি ব্যতিরেকঃ ; তত্র বিবক্ষিতমর্থ-  
 মাহ—অগ্নিরপীতি । ব্রহ্মণেন্তি পদস্তাভিমতমর্থমাহ—ব্রহ্মণেন্তি । কর্তৃহুমত-  
 ইতি সম্বন্ধঃ । কর্তা ব্রহ্মণঃ সকাশাদব্যতিরিক্তো নাস্তীত্যেতদভিপ্রেতমিত্যাহ—  
 ব্রহ্মৈবেতি । হৃতমিত্যন্ত বিবক্ষিতমর্থমাহ—যন্তেনেন্তি । ব্রহ্মৈব তেনে-  
 ত্যাদিভাগং বিভজ্যতে—ব্রহ্মৈবেত্যাদিনা । ব্রহ্মকর্মেত্যান্তবত্যা ব্যাকরোতি  
 —ব্রহ্মেন্তি । কর্মস্বং ব্রহ্মণো জ্ঞেয়ত্বাং প্রাপ্যত্বাচ্চ প্রতিপত্তব্যম্ । এবং  
 ব্রহ্মার্ণমন্ত্রস্ত অক্ষরার্থমুক্ত্য তাৎপর্যার্থমাহ—এবমিতি । নিবৃত্তকর্মাণং  
 সন্ন্যাসিনং প্রতি কথমন্ত মন্ত্রস্ত প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিবৃত্তেন্তি । যথা বাহ-  
 বজ্ঞানুষ্ঠানাসমর্থস্তাজ্ঞস্ত সঙ্কল্পাত্মকযজ্ঞো দৃষ্টস্তথা জ্ঞানস্ত যজ্ঞত্বসম্পাদনং স্তব্যার্থং  
 সূতরামুপপত্ত্বতে তেন স্ততীলাভাং কল্পনায়াঃ স্বাধীনত্বাচ্চেত্যর্থঃ । জ্ঞানস্ত  
 যজ্ঞত্বসম্পাদনমভিনয়তি—যদর্পণাদীতি । কেন প্রমাণেনাত্র যজ্ঞত্বসম্পাদনমব-  
 গতমিত্যাশঙ্ক্য অর্পণাদীনং বিশেষতো ব্রহ্মত্বাভিধানারূপপত্ত্যেত্যাহ—অন্যথেন্তি ।  
 জ্ঞানস্ত যজ্ঞত্বো সম্পাদিতে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । আত্মৈবেদং সর্ব-  
 মিত্যাত্মব্যতিরিক্তেণ সর্বত্রাবস্থত্বং প্রতিপত্তমানস্ত কর্ম্মভাবে হেতুস্তরমাহ—  
 কারকেতি । কারকবুদ্ধ্যেস্তেভিমানস্তাবেহপি কিমিতি কর্ম্ম ন স্তাদিত্যা-  
 শঙ্ক্যাহ—ন হীতি । উক্তমেবাশ্রয়ব্যতিরেকাত্যাং দৃঢ়য়তি—সর্বমেবেতি ।  
 ইজ্ঞার্নেত্যাদিনা শব্দেন সমর্পিতো দেবতাবিশেষঃ সম্প্রদানকারকমাদিশন্দদ্বীহাদি-  
 করণকারকং তদ্বিষয়বুদ্ধিমং কর্তাহস্মীত্যভিমানপূর্বকং তৌল্যে কলমস্তেতি ফলাভি-  
 সন্ধিমচ্চ কর্ম্ম দৃষ্টমিতি যোজনা । অশ্রয়মুক্ত্য ব্যতিরেকমাহ—নেত্যাদিনা ।  
 উপমৃদিতা ক্রিয়াদিভেদবিষয়া বুদ্ধির্নস্ত তৎকর্ম্ম তথা কর্তৃত্বাভিমানপূর্বকো  
 তৌল্যে কলমস্তেতি বোহতিসন্ধিস্তেন রহিতঞ্চ ন কর্ম্ম দৃষ্টমিত্যবয়বঃ । তথাপি  
 ব্রহ্মবিদো ভাসমানকর্ম্মভাবে, কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইদমিতি । যদিৎ  
 ব্রহ্মবিদো দৃষ্টমানং কর্ম্ম তদহমস্মি ব্রহ্মেন্তি বুদ্ধ্যা নিরাকৃতকারণাদিভেদবিষয়-  
 বুদ্ধিমদতশ্চ কস্মৈব ন ভবতি তত্ত্বজ্ঞানে সতি ব্যাপকং কারণাদি ব্যাবর্তমানং  
 ব্যাপ্যং কর্ম্মপি ব্যাবর্তয়তি তত্ত্ববিদঃ শরীরাদিচেষ্টা কর্ম্মভাসঃ ‘কর্ম্মব্যাপক-  
 রহিতত্বাং স্তব্যপ্তচেষ্টাবদিত্যর্থঃ ।

জ্ঞানবতোদৃষ্টমানং কর্ম্মাকর্মেবেত্যত্র ভগবদমুমতিমাহ—তথাচেতি । ব্রহ্ম-  
 বিদো দৃষ্টং কর্ম্ম নাস্তীত্বাচ্ছেহপি তৎকারণারূপমর্দাং পুনর্ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—

তথা চ দর্শয়মিতি । অবিধানিবি বিধানপি কৰ্ম্মণি প্রবর্তমানো দৃষ্টতে তথাপি তন্ত  
কৰ্ম্মাকর্শ্বেবেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—দৃষ্টা চেতি । বিদ্বৎকৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মত্বাবিশেষাদিতর-  
কৰ্ম্মবৎ ফলারম্ভকমিত্যপি শঙ্কা ন যুক্তেত্যাহ—তথ্যেতি । ইদং কৰ্ম্মেবং কৰ্ত্তব্যমন্ত  
চ ফলং ভোক্তব্যমিতি মতিস্তৎপূৰ্ব্বকাণ্যতৎপূৰ্ব্বকাণি চ কৰ্ম্মাণি তেষামবাস্তুরভেদ-  
সংগ্রহার্থমাদিপদম্ । দার্ষ্টান্তিকমাহ—তথ্যেতি । সপ্তম্যা বিদ্বৎপ্রকরণং পরামৃষ্টং  
ষষ্ঠৌ সমানাধিকরণে । উক্তেহর্থং পূৰ্ব্ববাক্যমহুকূলয়তি—অতইতি । ব্রহ্মার্পণ-  
মন্ত্রস্ত ব্যাখ্যানমুক্তা স্বযুধ্যাব্যাখ্যানমহুবদতি—অত্রেতি । প্রসিদ্ধোদ্যেশে-  
নাপ্রসিদ্ধবিধানস্ত আয্যত্বাদপ্রসিদ্ধোদ্যেশেন প্রসিদ্ধবিধানং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—ত্রৈক্যেবেতি । কিলেত্যস্মিন্ ব্যাখ্যানে সিদ্ধাস্তিনোহসংপ্রতিপত্তিং সূচয়তি ।  
কৰ্ত্তৃককৰ্ম্মকরণসম্প্রদানাদিকরণরূপেণ পঞ্চবিধেন ত্রৈক্যেব ব্যবস্থিতং কৰ্ম্ম কয়ো-  
তীতাদীকারণং তদপ্রসিদ্ধাতাবাং তদহুবাদেনোপগাদিষবিরুদ্ধস্তদৃষ্টবিধিরিত্যর্থঃ ।  
দৃষ্টবিধিপক্ষে সিদ্ধাস্তাধিবেশয়ং দর্শয়তি—তত্রেতি । অর্পণাদিষু কৰ্ত্তব্যং ব্রহ্মবুদ্ধিং  
দৃষ্টান্তাভ্যাং স্পষ্টয়তি—যথ্যেত্যাदिना । দৃষ্টবিধানে বিধেয়দৃষ্টে মানসক্ৰিয়াত্বেন  
সম্যগ্জ্ঞানত্বাভাবাং প্রকরণভঙ্গঃ স্তাদিত্যভিপ্রেত্য পরিহরতি—সত্যমেবমিতি ।  
বিধিস্তিতদৃষ্টিস্তিতিপরমেব প্রকরণং ন জ্ঞানস্তিতিপরমিত্যাশঙ্ক্য প্রকরণপর্যা-  
লোচনয়া জ্ঞানস্ততিরেবাत्र প্রতিভাতীতি প্রতিপাদয়তি—অত্র স্থিতি । কিঞ্চ  
ব্রহ্মার্পণমন্ত্রস্তাপি সম্যগ্জ্ঞানস্ততো সামর্থ্যঃ প্রতিভাতীত্যাহ—অত্র চেতি ।  
নহর্পণাদিষু ব্রহ্মদৃষ্টিং কুৰ্ব্বতামপি ব্রহ্মবিষ্ঠেবাत्र বিবক্ষিতেতি পক্ষভেদাসিদ্ধিরিতি  
চেৎ তজাহ—যে স্থিতি । যথা ব্রহ্মদৃষ্ট্যা নামাদিকমুপান্তঃ তথাপর্ণাদিষু ব্রহ্মদৃষ্টি-  
করণে সত্যপর্ণাদিকমেব প্রাধান্তেন জ্ঞেয়মিতি ব্রহ্মবিষ্ঠা যথোক্তেন বাক্যেন বিব-  
ক্ষিতা ন স্তাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ ত্রৈক্যেব তেন গন্তব্যমিতি ব্রহ্মপ্রাপ্তিফলাভিধানাদপি  
দৃষ্টবিধানমগ্নিষ্টমিত্যাহ—ন চেতি । ন চার্পণাচ্চালষণা দৃষ্টিব্রহ্ম প্রাপন্নতাপ্রতী-  
কালষণায়ত্তীতি আয়বিরোধাদিতিভাবঃ । দৃষ্টবিধানেহপি নিয়োগবলাদেব  
স্বর্গবদদৃষ্টৌ মোক্ষৌ ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—বিরুদ্ধাঙ্কেতি । জ্ঞানাদেব কৈবল্যমুক্তা  
মার্গাস্তরাপবাদিত্বা শ্রুত্যা বিরুদ্ধং মোক্ষস্ত অবিধানিবৃত্তিলক্ষণস্ত দৃষ্টস্ত নৈযোগিক-  
ত্ববচনমিত্যর্থঃ । দৃষ্টিনিয়োগান্মোক্ষৌ ভবতি ইত্যেতৎ প্রকরণবিরুদ্ধাঙ্কেত্যাহ—  
প্রকৃত্যেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—সম্যগ্দর্শনক্ষেতি । অস্তে চ সম্যগ্দর্শনং  
প্রকৃতমিতি সঘঙ্কঃ । তত্র হেতুঃ—তস্মৈবেতি । সম্যগ্জ্ঞানেনোপক্রম্য  
তেনৈবোপসংহারেহপি মধ্যে কিঞ্চিদন্তদ্রুতমিতি প্রকরণস্তাতদবিষয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—জ্ঞেয়ানিতি । প্রকরণে সম্যগ্জ্ঞানবিষয়ে সত্যরূপপন্নো দর্শনবিধিরিতি ফলিত-

নাহ—তদ্ব্রুতি । ব্রহ্মার্পণমন্ত্রে পরকীয়ব্যাখ্যানাসম্ভবে স্বকীয়ব্যাখ্যানং ব্যবস্থিত-  
মিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ২৪

অনুবাদ । কিন্তু কি কারণে কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও ঐ কৰ্ম্ম [ নিকাম কৰ্ম্মানুষ্ঠানকারীর পক্ষে ] ফলের সহিত প্রবিলীন হইয়া যায় এবং নিজ ফলদানে সমর্থ হয় না ? [তাহারই উত্তর স্বরূপ ] বলা যাইতেছে যে, যে কারণে ব্রহ্মার্পণমিত্যাদি । “ব্রহ্মার্পণ” যে কারণের দ্বারা ব্রহ্মবিৎ অগ্নিতে হবনীয় দ্রব্য অর্পণ করিয়া থাকেন, সেই কারণকে সে ব্যক্তি ব্রহ্মস্বরূপেই বুঝিয়া থাকেন ( অর্থাৎ ) আত্মস্বরূপব্রহ্মব্যতিরেকে ঐ বস্তুই কোন সত্যই নাই, ইহাই বুঝিয়া থাকেন । যেমন শুক্লিতে [ রজত দৃষ্ট হইলেও, বাস্তবপক্ষে ] রজতের অভাবই লোকে দেখিয়া থাকে, সেই রূপই বলা যাইতেছে যে অর্পণ ব্রহ্মই । যেমন [ লোকে বলিয়া থাকে যে ] যাহা রজত বলিয়া দৃষ্ট হইতেছে, তাহা বাস্তবিক শুক্লি ব্যতিরিক্ত অস্ত্র কিছুই নহে । ব্রহ্ম অর্পণ এই দুইটি পদে সমাস করা হয় নাই । যে বস্তুকে লোকে অর্পণ বুদ্ধিতে গ্রহণ করিয়া থাকে, তাহাই ব্রহ্মবিদের সমক্ষে ব্রহ্মবুদ্ধিতেই গৃহীত হইয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য্য ।

“ব্রহ্ম হবিঃ”, হবিঃ এই বুদ্ধিতে যে বস্তু গৃহীত হয়, তাহাও ব্রহ্মবিৎ যতির সমক্ষে ব্রহ্মই । সেই প্রকার ‘ব্রহ্মাঘ্নে’ এই স্থলেও ব্রহ্মাঘ্নিপদটি সমস্ত । ব্রহ্ম-স্বরূপ কর্তা যে অগ্নিতে হবনীয় দ্রব্য প্রক্ষেপ করেন, তাহাও ব্রহ্ম এবং হবি প্রক্ষেপ-কর্তাও ব্রহ্ম । ইহাই অর্থ । সেই প্রক্ষেপকর্তা যে হবনক্রিয়ার অনুষ্ঠান করেন, তাহাও ব্রহ্ম । এবং সেই হবনক্রিয়ার দ্বারা যে ফল লাভ হয়, তাহাও ব্রহ্ম । ‘ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধি’ ব্রহ্মস্বরূপ কৰ্ম্মকে ব্রহ্মকৰ্ম্ম বলা যায়, সেই ব্রহ্মকৰ্ম্মে যাহার সমাধি আছে, তাহার নাম ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধি, সেই ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধি ব্যক্তিও ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । এই প্রকার লোকসংগ্রাহের অভিলাষে ব্রহ্মবিৎ যে কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন, তাহাও বাস্তব পক্ষে বন্ধের হেতু [ কৰ্ম্ম নহে ], কারণ ঐ কৰ্ম্মের ফলোৎপাদিনী শক্তি ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥

এই প্রকার এই শ্লোকের তাৎপর্য্য বর্ণন করিলে, যিনি কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত, সেই সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংগ্রাসী সমাগদর্শনের স্তুতির নিমিত্ত তদীয় ব্রহ্মজ্ঞানেরও যজ্ঞ-সম্পাদন [ যজ্ঞের সহিত রূপক করিয়া স্তুতি করা ] সুস্পষ্টভাবে সংলগ্ন হইয়া যায় । [ এই শ্লোকের ইহাই প্রকৃত তাৎপর্য্য বলিতে হইবে যে ] লোকে যজ্ঞ-প্রকরণে যে বস্তু অর্পণাদি শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে, সেই সকল বস্তুই পরমার্থদর্শী যতির সমক্ষে সৰ্ব্বান্নভূত ব্রহ্ম ব্যতিরিক্ত আর কিছুই নহে । এই

প্রকার তাৎপর্য যদি না হয়, তাহা হইলে সকল পদার্থেরই ব্রহ্মস্বরূপতা ত সিদ্ধই আছে, তাহার মধ্যে আবার বিশেষ করিয়া অপর্ণাণি পদার্থেরই ব্রহ্ম-রূপতাভিধান নিরর্থক হইয়া পড়ে। সেই কারণে সিদ্ধ হইতেছে যে, “এই সকল বিশ্বপ্রপঞ্চ ব্রহ্ম ব্যতিরেকে আর কিছুই নহে,” এই প্রকার জ্ঞান যাহার হইয়াছে, সেই বিদ্বান্ যতির কোনরূপ কর্মই হইতে পারে না। কারণ তাহার [ কৰ্ত্তা, করণ, সম্প্রদান প্রভৃতি ] কারকবুদ্ধি নাই; কারকবুদ্ধি না থাকিলে, যজ্ঞ-নামক কর্ম হইতে পারে, এমন ত দেখা যায় না। অগ্নিষ্টোম প্রভৃতি সকল বিহিত কর্মের এই স্বরূপ যে, তাহারা দেবতা-বিশেষরূপ সম্প্রদান প্রভৃতি কারক শব্দের দ্বারা প্রথমে বোধিত হয়, ঐ সকল নশ্বর জ্ঞান এবং নিজের উপর কর্তৃত্বাভিমান যাহার আছে, এই প্রকার কৰ্ত্তাই ঐ সকল যজ্ঞ করিয়া থাকে, ইহা সর্বত্রই পরিদৃষ্ট হয়।— ‘এইটি ক্রিয়া’, ‘ইহা কারক’ এবং ‘ইহা ফল’, এই প্রকার ভেদজ্ঞান তিরোহিত হইলে, যজ্ঞাদি কোন কার্যই হইতে পারে না, ইহাও দেখিতে পাওয়া যায় এবং কর্তৃত্বাভিমান এবং ফলাভিসন্ধি না থাকিলেও ঐ সকল কর্ম সম্পন্ন হয় না, ইহাও দেখা যায়। ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা ক্রিয়া, কারক এবং ফল বিষয়ে ভেদজ্ঞান তিরোহিত হয় বলিয়া, ব্রহ্মযতিগণের কর্ম প্রকৃত পক্ষে কর্মই হইতে পারে না ॥

“কর্মণ্যকর্ম যঃ পশ্যেৎ” (যে ব্যক্তি কর্ম্মতে অকর্ম্ম দেখিয়া থাকেন,) “কর্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি নৈব কিঞ্চিং কৰোতি সঃ” (কর্ম্মতে অভিপ্রবৃত্ত হইয়াও তিনি কিছুই করেন না; ) “শুণা শৃণেযু বর্ত্তন্তে” (শুণ সকল শৃণেতেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে,) “নৈব কিঞ্চিং কৰোমীতি যুক্তো মত্তে তত্ববিৎ” (সমাহিতচেতা তত্ববিৎ বিবেচনা করিয়া থাকেন যে, আমি কিছুই করিতেছি না) ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা সেই প্রকারই দেখান হইয়াছে, এইরূপ উপদেশ দিয়া ভগবান্ ক্রিয়া কারক ও ফলের মধ্যে পরস্পর ভেদ বুদ্ধির উপসর্জন করিয়াছেন। কাম্য অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি যাগে কামনার নিবৃত্তি হইলে, ঐ কাম্য অগ্নিহোত্রাদিরও নিবৃত্তি হইয়া থাকে ইহাও দেখিতে পাওয়া যায়। ফলাভি-সন্ধান এবং ফলের অনভিসন্ধানপূর্বক কৃত কর্ম্মের ফলেও বিশেষ হইয়া থাকে, ইহাও দেখিতে পাওয়া যায়। সেই প্রকার এখানেও অপর্ণাণিকারক, ক্রিয়া, ও ফলের পরস্পর ভেদবুদ্ধি, ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা উৎসাদিত হইয়াছে বলিয়া বিদ্বানের বাহ্যচেষ্টামাত্র কর্ম্মও প্রকৃত পক্ষে [পাপ পুণ্যের হেতু] কর্ম্ম হয় না। এই কারণেই বলা হইয়াছে “তাঁহার সমগ্রই প্রবিলীন হয় ॥”

এই শ্লোকের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে কোন কোন ব্যক্তি বলিয়া থাকেন যে, যে বস্তু তাহাই অপর্ণাদি (অর্থাৎ) ব্রহ্মই পঞ্চবিধ কারক স্বরূপে ব্যবস্থিত হইয়া সেই কৰ্ম সম্পাদন করিয়া থাকেন। সুতরাং সেই স্থলে অপর্ণাদি বুদ্ধির নিরাকরণ করা হইতেছে না; কিন্তু অপর্ণাদি বস্তুতে ব্রহ্মবুদ্ধির উৎপাদন করা হইতেছে; যেমন প্রতিমাদিতে বিষ্ণু প্রভৃতির বুদ্ধি কিংবা নামেতে ব্রহ্ম বুদ্ধির উৎপাদন করা গিয়া থাকে। সত্য, এইপ্রকার ব্যাখ্যাও হইতে পারিত, যদি এই স্থানটি জ্ঞানযজ্ঞের প্রকরণ না হইত। এই অধ্যায়ে কিন্তু জ্ঞানযজ্ঞ শব্দের প্রতিপাত্ত সমাগ্‌দর্শনরূপ জ্ঞানকে, অনেকে যজ্ঞশব্দপ্রতিপাত্ত ক্রিয়া বিশেষের নাম দ্বারা উল্লেখ করিয়া, পরে “দ্রব্যময়যজ্ঞ হইতে জ্ঞানযজ্ঞই মুখ্যতম”, ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা স্তুতি করিয়াছেন। ব্রহ্মাপর্ণং ইত্যাদি শ্লোকবাক্যও জ্ঞানের যজ্ঞই সম্পাদনে সমর্থ। তাহা না হইলে সকল পদার্থেরই সাধারণ ভাবে ব্রহ্ম-রূপতা থাকিলেও বিশেষ করিয়া অপর্ণাদি কতিপয় বস্তুবিশেষেরই ব্রহ্মই প্রতিপাদন অনর্থক হইয়া উঠে। যাহারা বলিয়া থাকেন যে, প্রতিমাতে বিষ্ণু-বুদ্ধি কিংবা নামে ব্রহ্মবুদ্ধির জ্ঞায় এস্থলে অপর্ণাদিতে ব্রহ্মবুদ্ধি আরোপিত হইতেছে, তাঁহাদের মতানুসারে এস্থলে স্পষ্ট ভাবে উক্ত ব্রহ্মবিজ্ঞাও বিবক্ষিত হইতে পারে না; কারণ, এস্থলে [ তাঁহাদের মতে ] যে জ্ঞানের কথা বলা হইয়াছে, তাহাও অদ্বৈতব্রহ্ম বিষয়ক নহে; কিন্তু তাহা অপর্ণাদি দ্বৈতবিষয়ক। কোন একটি বস্তুতে ব্রহ্মদৃষ্টি করিতে হইবে, এই প্রকারের জ্ঞানের দ্বারা মোক্ষ ফল হইতে পারে না; জ্ঞানবান্‌ই ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, ইহাও বলা হইতেছে; [ অণ্‌চ ] সমাগ্‌দর্শন ব্যতিরেকে মোক্ষলাভও হয়, ইহা বিরুদ্ধ [ হইলেও ] বলা হইতেছে [ ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে; ] এই প্রকার ব্যাখ্যা করিলে প্রকৃত বিরোধ [ ও উপস্থিত হয় ]। [ ইহা সমাগ্‌দর্শনেরই প্রকরণ ] সুতরাং সমাগ্‌দর্শনই এই অধ্যায়ে প্রকৃত (প্রতিপাত্ত); “কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম” ইত্যাদি শ্লোকে সমাগ্‌দর্শনের আরম্ভ করিয়া অধ্যায়ের অন্তে সেই সমাগ্‌দর্শনেরই উপসংহার করা হইয়াছে। “দ্রব্যময় যজ্ঞ হইতে জ্ঞানময় যজ্ঞই মুখ্যতম”, “জ্ঞান লাভ করিয়া পরম শান্তি লাভ করেন,” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা জ্ঞানেরই স্তুতি করিয়া এই অধ্যায়টি পরিসমাপ্ত হইয়াছে। সুতরাং অপর্ণাদি পদার্থে ব্রহ্মদৃষ্টির ইহা প্রকরণ নহে বলিয়া, প্রতিমাতে বিষ্ণুবুদ্ধির জ্ঞায় অপ্রকরণে এইস্থলে অপর্ণাদিতে ব্রহ্মদৃষ্টি বলা হইতেছে, এইপ্রকার ব্যাখ্যা করা সম্ভব নহে। সেই কারণে এই শ্লোকটির যে প্রকার ব্যাখ্যা করা গিয়াছে, তাহাই সম্ভব [ ইহা জানিতে হইবে ] ॥ ২৪

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে ।

ব্রহ্মাণ্যাবপরে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥ ২৫

অনুব্রয় । অপরে যোগিনঃ ( কশ্মিণঃ ) দৈবমেব যজ্ঞং পর্য্যুপাসতে । অপরে ( জ্ঞানিনঃ ) ব্রহ্মাণ্যে যজ্ঞং ( আত্মানং ) যজ্ঞেনৈব ( আত্মনৈব ) উপজুহ্বতি ( ভেদবুদ্ধিনিরাকরণেন একমিতি ভাবয়ন্তি ) ॥ ২৫

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞানহীন কশ্মিগণ দেবপ্রীতির জন্য ( অগ্নিষ্টোনাদি ) যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন । ব্রহ্মবিদগণ ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে স্বয়ংই আপনাকে হবন করিয়া থাকেন, অর্থাৎ ভেদবুদ্ধির নিরাকরণ করিয়া আত্মা ও ব্রহ্ম এক, এই প্রকার ভাবনা করিয়া থাকেন ॥ ২৫

ভাষ্য । তত্রাধুনা সম্যগ্দর্শনশ্চ যজ্ঞত্বং সম্পাদ্য তৎস্বত্বার্থম্ অগ্নেহপি যজ্ঞা উপক্ষিপ্যন্তে । দৈবমেবেত্যাদিনা । দৈবমেব দেবা ইজ্যন্তে যেন যজ্ঞেন অসৌ দৈবো যজ্ঞন্তমেব অপরে যজ্ঞং যোগিনঃ কশ্মিণঃ পর্য্যুপাসতে কুর্বন্তি ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মাণ্যে ‘সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম’, ‘বিজ্ঞানগানন্দং ব্রহ্ম’ ‘যৎ সাক্ষাৎ অপরোক্কাব্রহ্ম’ ‘য আত্মা সর্কাস্তরঃ’ ইত্যাদিবচনোক্তম্ অশনাদিসর্কসংসার-ধর্ম্ববর্জিতং নেতি নেতীতি নিরস্তাশেষবিশেষং ব্রহ্মণন্দেনোচ্যতে ; ব্রহ্ম চ তদগ্নিচ স হোমাধিকরণবিবক্ষয়া ব্রহ্মাগ্নিঃ । তাস্মিন্ ব্রহ্মাণ্যে অপরেহন্তে ব্রহ্মবিদো যজ্ঞং যজ্ঞশব্দবাচ্য আত্মা আত্মানামসু যজ্ঞশব্দশ্চ পাঠাৎ । তস্মাত্মানং যজ্ঞং পরমার্থতঃ পরমেব ব্রহ্ম সন্তং বুদ্ধ্যাদ্যুপাধিসংযুক্তমধ্যান্তসর্কোপাধিধম্মকম্ অর্হাতি-রূপং যজ্ঞেনৈব আত্মনৈব উক্তলক্ষণেন উপজুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি । সোপাধিকশ্চ আত্মনঃ নিরূপাধিকেন পরব্রহ্মস্বরূপেণৈব বদর্শনং স তস্মিন্ হোগন্তং কুর্বন্তি ব্রহ্মাত্মৈকত্বদর্শননিষ্ঠাঃ সন্ন্যাসিন ইত্যর্থঃ । সোহয়ং সম্যগ্দর্শনলক্ষণো যজ্ঞো দৈবযজ্ঞাদিসু যজ্ঞেষ্ উপক্ষিপ্যতে ব্রহ্মাপগ্নিত্যাদিষ্টোক্তৈকৈঃ । ‘শ্রেয়ান্ দৈবামরাদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরমুপ’ ইত্যাদিনা স্বত্বার্থম্ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানশ্চ যজ্ঞত্বং সম্পাদ্য পূর্ব্বষ্টোকে স্থিতে সত্ৰাধুনা তন্ত্বেব জ্ঞানশ্চ স্বত্বার্থং যজ্ঞান্তরনির্দেশার্থম্ । উত্তরগ্রন্থপ্রবৃতিঃ ইত্যাহ— তত্রোতি । • সর্কশ্চ শ্রেয়ঃসাধনশ্চ মুখ্যগোণবৃত্তিত্যাং যজ্ঞত্বং দর্শয়ন্ আদৌ যজ্ঞধর্ম্মাদর্শয়তি—দৈবমেবেত্যাদিনা । দৈবমেবেতি প্রতীকমাদায় দৈবযজ্ঞং ব্যাচষ্টে—দেবাহিতি । সম্যগ্জ্ঞানাখ্যং যজ্ঞং বিভজ্যতে—ব্রহ্মাণ্যাবিতি । তত্র ব্রহ্মশব্দার্থং প্রত্যবষ্টন্তেন স্পষ্টয়তি—সত্যমিতি । যৎ অজ্ঞডম্ অনুতবিপরীতম্

অপরিচ্ছিন্নং ব্রহ্ম তত্ত্ব পরমানন্দত্বেন পরমপুরুষার্থত্বমাহ—বিজ্ঞানমিতি । তত্ত্ব জ্ঞানাধিকরণত্বেন জ্ঞানত্বম্ ঔপচারিকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎ সাক্ষাদিতি । জীব-ব্রহ্মবিভাগে কথমপরিচ্ছিন্নত্বম্ ইত্যশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—যআত্মোক্তি । পরমৈববাক্ত্বত্বং সৰ্বস্বাৎ দেহাদেববাক্ত্বত্বাত্তাৎ অন্তরত্বেন সাধয়তি—সৰ্বস্বন্তর ইতি । বিধিমুখং সৰ্বমেবোপনিষদ্বাক্যং ব্রহ্মবিষয়মুপনিষদ্বাক্যমশেষমেবার্থতো নিবগ্নাতি—অশনাত্মেতি । ব্রহ্মণ্যগ্নিশব্দপ্রয়োগে নিমিত্তমাহ—স হোমেতে । বুদ্ধ্যাক্রুততয়া সৰ্বস্ব দাহকত্বাদবিলয়স্ত বা হেতুত্বাদিতি দ্রষ্টব্যম্ । যজ্ঞশব্দস্তাত্মনি স্বপদার্থে প্রয়োগে হেতুমাহ—আত্মানামস্বিতি । আধারাদেশ-ভাবেন বাস্তবভেদং ব্রহ্মাত্মনোৰ্কাব্যবর্তয়তি—পরমার্থতাইতি । কথং তর্হি হোমো ন হি তন্ত্ৰৈব তত্র হোমঃ সম্ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধ্যা দীতি । উপাধিসংযোগফলং কথয়তি—অধ্যাস্তেতি । উপাধ্যাত্যাসদ্বারা তদ্বক্ষ্যাত্যাসে প্রাপ্তমর্থং নির্দিশতি—আহুতীতি । ইখন্তুলক্ষণাং তৃতীয়ামেব ব্যাকরোতি—উক্তেতি । অশনারাদি-সৰ্বসংসারধর্মবর্জিতেন নির্কিংশেযেণ স্বরূপেণেতি যাবৎ । আত্মনো ব্রহ্মণি হোমমেব প্রকটয়তি—সোপাধিকস্তেতি । অপর ইত্যন্তার্থং ফোরয়তি—ব্রত্রেতি । উক্তস্ত জ্ঞানযজ্ঞস্ত দৈবযজ্ঞাদিষু ব্রহ্মাপর্ণমিত্যাদিম্বোতৈকরূপক্ষিপ্যমাণত্বং দর্শয়তি—সোহয়মিতি । উপক্ষেপ-প্রয়োজনমাহ—শ্রেয়ানিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । এই প্রসঙ্গে সমাগদর্শনের যজ্ঞরূপতা সম্পাদন করিয়া, তাহারই স্বতির জন্ত, অত্র যজ্ঞেরও প্রস্তাব করা যাইতেছে—দৈবমেবেত্যাদি স্লোকের দ্বারা । দেবগণ যাহার দ্বারা সংকৃত হইয়া থাকেন, তাহাকে 'দৈব যজ্ঞ' বলা যায়, অপর যোগীরা ( কর্মীরা ) দৈব যজ্ঞের পর্য্যাপসনা করিয়া থাকেন ( অর্থাৎ ) অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন "সত্য জ্ঞান এবং অনন্ত [ ইহাই ] ব্রহ্মের স্বরূপ," "বিজ্ঞান এবং আনন্দ ব্রহ্মের স্বরূপ," "যাহা সাক্ষাৎ ভাবে প্রত্যক্ষ, তাহা ব্রহ্ম" "যে আত্মা সৰ্বস্বন্তর" ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যের দ্বারা প্রকাশিত, কৃৎ-পিপাসা প্রভৃতি সকল প্রকার সংসারধর্ম বর্জিত, মেতি নেতি ইত্যাদি বাক্য-বোধিত, সকল প্রকার ভেদবর্জিত সেই পরমাত্মবস্তুই ব্রহ্মশব্দের অর্থ ; হোমের আশ্রয়ত্ববিষয়ক সেই ব্রহ্মই অগ্নিরূপে প্রতিপাদিত হইতেছেন, ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে অপর যোগিগণ ( অর্থাৎ ) ব্রহ্মবিদগণ যজ্ঞের দ্বারা যজ্ঞকে আহুতিরূপে অর্পণ করিয়া থাকেন, বস্তুতস্ত যাহা পরব্রহ্মস্বরূপ হইয়াও বুদ্ধি প্রভৃতি উপাধির সহিত যোগবর্ষতঃ সংসারের দুঃখিৎ প্রভৃতি ধর্মের আশ্রয় বলিয়া প্রতীত হয়, সেই আত্মা জীবই এই স্থলে যজ্ঞ এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছেন, [ কারণ,

প্রতিতে] আত্মার নামগণের মধ্যে যজ্ঞ শব্দটিও দেখিতে পাওয়া যায় । সংসারধর্ম্বরূপ উপাধিবিশিষ্ট আত্মার নিরুপাধিক পরব্রহ্মরূপে যে দর্শন, তাহাই সেই পরমাত্মাতে হোম, তাহাই করিয়া থাকেন ( অর্থাৎ ) বাহারা জীব ব্রহ্মের অভেদ দর্শনশীল সম্যাসী [ তাঁহারা এই প্রকার হোম করিয়া থাকেন ] । দৈব যজ্ঞ প্রভৃতি যজ্ঞের মধ্যে ‘ব্রহ্মাপণং’ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা সম্যগ্‌দর্শনরূপ যজ্ঞের উপক্ষেপ করা যাইতেছে [ ইহার প্রয়োজন ] ‘শ্রেয়ান্ ব্রহ্মময়ান্ যজ্ঞাজ্জানবজ্ঞঃ’ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা এই জ্ঞানযজ্ঞের স্মৃতি [ ব্যতিরেকে অন্য কিছুই নহে ] ॥ ২৫

শ্রোত্রাদীনীল্দিয়ান্যন্তে সংযমায়িসু জুহ্বতি ।

শব্দাদীন্ বিষয়ানন্তে ইল্দিয়ায়িসু জুহ্বতি ॥ ২৬

অনুয় । অন্তে শ্রোত্রাদীনী ইল্দিয়ানি সংযমায়িসু জুহ্বতি, অন্তে ইল্দিয়ায়িসু শব্দাদীন্ বিষয়ান্ জুহ্বতি ॥ ২৬

অনুবাদ । যোগিগণ সংযমরূপ অগ্নিসমূহে ইল্দিয় সকলের হবন করিয়া থাকেন এবং বিষয়াসক্ত ব্যক্তিগণ ইল্দিয়রূপ অগ্নিতে শব্দাদি বিষয়ের হবন করিয়া থাকেন ॥ ২৬

ভাষ্য । শ্রোত্রাদীনীতি । শ্রোত্রাদীনী ইল্দিয়ানি অন্তে যোগিনঃ সংযমায়িসু প্রতীল্লিয়ং সংযমো ভিত্ত্য ইতি বহুবচনম্ । সংযমা এব অগ্নয়ন্তেবু জুহ্বতি ইল্লিয়সংযমমেব কুর্কন্তি ইত্যর্থঃ । শব্দাদীন্ বিষয়ান্ অন্তে ইল্লিয়ায়িসু জুহ্বতি, ইল্লিয়ান্যেব অগ্নয়ন্তেবু ইল্লিয়ায়িসু জুহ্বতি শ্রোত্রাদিভিরবিরুদ্ধবিষয়গ্রহণং হোমং সম্বন্তে ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি যজ্ঞধর্ম্মপুণ্ড্রভূতি—শ্রোত্রাদীনীতি । বাহ্যানাং করণানাং মনসি সংযমশ্চৈকত্বাৎ কথং সংযমায়িসিতি বহুবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রতীল্লিয়মিতি । সংযমানাং প্রত্যাহারাদিকরণেণ ব্যবস্থিতানাং মনোরূপাণাং হোমাধারত্বাদগ্নিত্বং ব্যপদিশতি—সংযমা ইতি । বিষয়েভ্যোহস্তর্কীহানীল্লিয়ানি প্রত্যাহরন্তীতি সংযমবজ্ঞং সংক্ষিপ্য দর্শয়তি—ইল্লিয়েতি । শ্রোত্রাদীল্লিয়ায়িকুশব্দাদিবিষয়-হোমস্ত তত্তদিল্লিরৈত্তত্তদ্বিষয়োপভোগলক্ষণস্ত সর্বসাধারণত্বমশঙ্ক্য প্রতিষিদ্ধান্ বর্জয়িত্বা রাগদ্বेषরহিতো ভূত্বা প্রাপ্তান্ বিষয়ান্ ভুঞ্জতে । তৈত্তৈল্লিরৈল্লিরিতি নিবন্ধিতং হোমং বিশদয়তি—শ্রোত্রাদিভিরিতি ॥ ২৬

অনুবাদ । “শ্রোত্রাদীনী” ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] অপর যোগিগণ



সংযমরূপ অগ্নিসমূহে (প্রতি ইন্দ্রিয়ভেদে সংযম ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া “সংযমগ্নিবু” এইস্থানে বহুবচন নির্দেশ করা হইয়াছে) শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের হবন করিয়া থাকেন (অর্থাৎ) ইন্দ্রিয়সংযমই করিয়া থাকেন। অপর ব্যক্তিগণ শব্দ প্রভৃতি বিষয়সমূহের ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নি সকলে হবন করিয়া থাকেন (অর্থাৎ) শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়-নিবহের দ্বারা অনিষিক্ত বিষয়সমূহের ভোগকেই হোম বলিয়া বোধ করিয়া থাকেন ॥ ২৬

সর্বগাণ্ড্রিয়কর্মাণি প্রাণকর্মাণি চাপরে ।

আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥ ২৭

অম্বয় । অপুরে সর্বাণি ইন্দ্রিয়কর্মাণি প্রাণকর্মাণি চ জ্ঞানদীপিতে আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি ॥ ২৭

অনুবাদ । অপর যোগিগণ জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশিত আত্মসমাধি যোগ-রূপ অগ্নিতে সকল ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং প্রাণবায়ুর ব্যাপার সকলের হবন করিয়া থাকেন ॥ ২৭

ভাষ্য । কিস্ত সর্বগীতি । সর্বাণি ইন্দ্রিয়কর্মাণি ইন্দ্রিয়াণাং কর্মাণি ইন্দ্রিয়কর্মাণি, তথা প্রাণকর্মাণি প্রাণো বায়ুরাধ্যাত্মিকস্তৎকর্মাণি আকুঞ্চন-প্রসারণাদীনি তানি চ অপরে আত্মসংযমযোগাগ্নৌ আত্মনি সংযম আত্মসংযমঃ সএব যোগাগ্নিঃ তস্মিন্ আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি জ্ঞানদীপিতে স্নেহেনের প্রদীপিতে বিবেকবিজ্ঞানেন উজ্জলভাবমাপাদিতে প্রবিলাপরস্তু-ত্যর্থঃ ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । বজ্রাস্তরং কথয়তি—কিঞ্চেতি । ইন্দ্রিয়াণাং শ্রবণবদনাদীনি । আত্মনি সংযমো ধারণাধ্যানসমাধিলক্ষণঃ । সর্বমপি ব্যাপারং নিরুধ্য আত্মনি চিত্তসমাধানং কুর্বন্তীত্যাহ—বিবেকেতি ॥ ২৭

অনুবাদ । সর্বাণীত্যাদি শ্লোকের অর্থ—ইন্দ্রিয়সমূহের ক্রিয়াকে ইন্দ্রিয়-কর্ম বলা যায় ; আধ্যাত্মিক বায়ুই প্রাণশব্দের অর্থ ; সেই প্রাণের কর্ম (অর্থাৎ) আকুঞ্চন প্রসারণ প্রভৃতিকেই প্রাণের কর্ম বলা যায় । সেই সকল ইন্দ্রিয়-কর্ম ও প্রাণকর্ম-নিচয়ের আত্মাতে সংযমরূপ যে যোগাগ্নি, অপর যোগিগণ তাহাতেই হবন করিয়া থাকেন অর্থাৎ নিক্ষেপ করিয়া থাকেন । তাহাদের সেই আত্মসংযম-যোগাগ্নি জ্ঞানের দ্বারা দীপিত (অর্থাৎ) তৈলের স্থল্যতিবিজ্ঞ বিবেকবিজ্ঞানের দ্বারা উজ্জলীকৃত [ তাহার প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার-

নিচয়কে জ্ঞানপ্রদীপিত আত্মদমাধিতে প্রকৃষ্টরূপে বিলীন করিয়া দেন, ইহাই তাৎপর্য্য ] ॥ ২৭

দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোযজ্ঞা যোগযজ্ঞাস্তথাপরে ।

স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

অম্বয় । [ কেহপি ] দ্রব্যযজ্ঞাঃ, [ কেহপি ] তপোযজ্ঞাঃ । তথা অপরে যোগযজ্ঞাঃ, [ তথা কেচন ] সংশিতব্রতা যতয়ঃ স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ ভবন্তি ॥ ২৮

অনুবাদ । কোন কোন তীব্রব্রত যতিগণ দ্রব্যত্যাগকেই যজ্ঞ বোধ করিয়া তাহারই অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকে “দ্রব্যযজ্ঞ” বলা যায় । যাহারা যজ্ঞবুদ্ধিতে তপস্কার অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সেই তপস্বিগণকে “তপোযজ্ঞ” বলা যায় । প্রাণায়াম প্রভৃতি যোগকেই যজ্ঞবুদ্ধিতে যাহারা অনুষ্ঠান করেন, তাঁহাদিগকে “যোগযজ্ঞ” বলা যায় । যথাবিধি বেদান্ত্যাসকে যজ্ঞ বুদ্ধিতে যাহারা অনুষ্ঠান করেন, তাঁহাদিগকে “স্বাধ্যায়যজ্ঞ” বলা যায় । এই প্রকার যাহারা শাস্ত্রীয় অর্থের জ্ঞানকেই যজ্ঞবুদ্ধিতে অনুশীলন করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকে “জ্ঞানযজ্ঞ” বলা যায় ॥ ২৮

ভাষ্য । দ্রব্যোতি । দ্রব্যযজ্ঞান্তীর্থেষু দ্রব্যবিনিয়োগং যজ্ঞবুদ্ধ্যা কুর্কন্তি যে তে দ্রব্যযজ্ঞাঃ, তপোযজ্ঞাঃ যে তপস্বিনস্তে তপোযজ্ঞাঃ, যোগযজ্ঞাঃ প্রাণায়াম-প্রত্যাহারাদিলক্ষণো যোগো যেবাং তে যোগযজ্ঞাঃ, তথা অপরে স্বাধ্যায়-জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ, স্বাধ্যায়ো যথাবিধি ঋগাথভ্যাসো যজ্ঞো যেবাং তে স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ জ্ঞানযজ্ঞাঃ জ্ঞানং শাস্ত্রার্থপরিজ্ঞানং যজ্ঞো যেবাং তে জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ, যতনো যতনশীলাঃ সংশিতব্রতাঃ সম্যক্শিতানি তনুকৃতানি তীক্ষ্ণীকৃতানি ব্রতানি যেবাং তে সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । যজ্ঞবট্‌কমবতারয়তি—দ্রব্যোতীতি । তত্র দ্রব্য-যজ্ঞানু পুরুষানুপাদায় বিভজ্যতে—তীর্থেষুতি । তপস্বিনো যজ্ঞবুদ্ধ্যা তপোহনু-তিষ্ঠন্তো নিয়মবন্ত ইত্যর্থঃ । প্রত্যাহারাদিত্যাदिশব্দেন যমনিয়মাসনধ্যানধারণা-সমাধয়ো গৃহ্যন্তে, যথাবিধি প্রাণমুখত্বপবিত্রপাণিহাত্ত্ববিধিমনতিক্রম্যেতি বাবৎ । ব্রতানাং তীক্ষ্ণীকরণমতিদৃঢ়ত্বম্ ॥ ২৮

অনুবাদ । দ্রব্যযজ্ঞ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—‘দ্রব্যযজ্ঞ’ তীর্থসমূহে যজ্ঞ-বুদ্ধিতে যাহারা দ্রব্য দান করিয়া থাকেন, তাহারাই দ্রব্যযজ্ঞ [ শব্দের দ্বারা এইস্থলে বোধিত হইতেছেন ], ‘তপোযজ্ঞ’ যাহারা তপস্বী, তাহার তপোযজ্ঞ

[ শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকেন ], ‘যোগযজ্ঞ’ প্রাণায়াম ও প্রত্যাহার প্রভৃতি যোগই বাহাদের যজ্ঞ, তাঁহারা যোগযজ্ঞ [ শব্দের প্রতিপাত্ত ] ; এই প্রকার অপর “স্বাধ্যায়যজ্ঞ” ও “জ্ঞানযজ্ঞ” ; স্বাধ্যায় ( অর্থ্যাৎ ) ঋগ্, যজুঃ প্রভৃতি বেদের যথাবিধি অভ্যাসই বাহাদের যজ্ঞ, তাঁহারা স্বাধ্যায়যজ্ঞ ; এই প্রকার শাস্ত্রার্থের জ্ঞানই বাহাদের যজ্ঞ, তাঁহারা জ্ঞানযজ্ঞ ; [ ইহারা সকলেই ] যতি অর্থ্যাৎ বিহিতকালের জন্ত যথাবিধি প্রযত্নপরায়ণ এবং সংশিতব্রত, বাহাদের ব্রত অত্যন্ত তীক্ষ্ণ, তাঁহারা সংশিতব্রত [ শব্দের প্রতিপাত্ত ] ॥ ২৮

অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেহপানং তথাপরে ।

প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥ ২৯

অনুব্য । অপরে প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ [ তথা অপরে ] অপানে প্রাণং, [ তথা অপরে ] প্রাণে অপানং [ চ ] জুহ্বতি ॥ ২৯

অনুবাদ । অপর যোগিগণ প্রাণ ও অপানের গতিকে রুদ্ধ করিয়া, প্রাণায়ামপরায়ণ হন এবং অপর যোগিগণ অপানে প্রাণের হবন করিয়া থাকেন, এইপ্রকার কেহ প্রাণে অপানের হবন করিয়া ( অর্থ্যাৎ ) রেচক, পুরক ও কুন্তক এই অবয়বত্রয়ের বিভক্ত প্রাণায়ামের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥ ২৯

ভাষ্য । কিঞ্চ অপান ইতি । অপানে অপানবৃত্তৌ জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি প্রাণং প্রাণবৃত্তিং পুরকাত্ম্যং প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যর্থঃ । প্রাণেহপানং তথাপরে জুহ্বতি, রেচকাত্ম্যং চ প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যেতৎ । প্রাণাপানগতী মুখনাসিকাভ্যাং বায়োর্নির্গমনং প্রাণস্ত গতিস্তদ্বিপর্যয়েণ অধোগমনমপানস্ত তে প্রাণাপানগতী এতে রুদ্ধা নিরুধ্য প্রাণায়ামপরায়ণাঃ প্রাণায়ামতৎপরঃ কুন্তকাত্ম্যং প্রাণায়ামং কুর্কন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । প্রাণায়ামাত্ম্যং যজ্ঞমুদাহরতি—কিঞ্চৈতি । প্রাণায়াম-পরায়ণাঃ সন্তো রেচকং পুরকঞ্চ কৃত্বা কুন্তকং কুর্কন্তীত্যাহ—প্রাণেতি ॥ ২৯

অনুবাদ । আরও অপানে ইত্যাদি । অপানে ( অর্থ্যাৎ ) অপান-বায়ুর বৃত্তিতে প্রাণ ( অর্থ্যাৎ প্রাণবায়ুবৃত্তির ) হবন ( অর্থ্যাৎ ) প্রক্ষেপ করিয়া থাকেন ; পুরক-নামক প্রাণায়াম করিয়া থাকেন, ইহাই অর্থ । এই প্রকার অপর যোগিগণ প্রাণে অপানের হবন করিয়া থাকেন, ইহাই তাৎপর্য । এইরূপ [ অপর কেহ কেহ ] প্রাণ ও অপানের গতির নিরোধ করিয়া, প্রাণায়ামতৎপর হইয়া থাকেন ; কুন্তক-নামে প্রাণায়ামের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, ইহাই অর্থ ।

মুখ ও নাসিকার দ্বারা [ অভ্যন্তরস্থিত ] বায়ুর নির্গমনকেই প্রাণের গতি কহে ; তাহারই বিপরীতভাবে বায়ুর অধোগমনকে অপানের গতি কহে । [ এই বিবিধ গতিরই নিরোধ করিয়া কুন্তক প্রাণায়াম করিতে হয় ] ॥ ২৯

অপরে নিয়তাহারাঃ প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি ।

সর্কেহপ্যেতে যজ্ঞবিদে। যজ্ঞকপিতকন্মবাঃ ॥ ৩০

অনুব্য । অপরে ( যোগিনঃ ) নিয়তাহারাঃ [ সত্তঃ ] প্রাণেণ্ প্রাণান্ জুহ্বতি । এতে সর্কেহপি যজ্ঞবিদঃ [ অতএব ] যজ্ঞকপিতকন্মবাঃ [ ভবন্তি ] ৩০

অনুবাদ । অপর যোগিগণ, আহারের নিয়ম অবলম্বন করিয়া প্রাণ-বায়ুতে প্রাণের [ বায়ু-বিশেষের ] হবন করিয়া থাকেন । ইহারা সকলেই যজ্ঞবিৎ এবং যজ্ঞদ্বারা পাপ সকলের বিনাশ করিয়া থাকেন ॥ ৩০

ভাষ্য । কিঞ্চ অপর ইতি । অপরে নিয়তাহারাঃ নিয়তঃ পরিমিতঃ আহারো যেবাং তে নিয়তাহারাঃ সত্তঃ প্রাণান্ বায়ুভেদান্ প্রাণেষু জুহ্বতি । যন্ত যন্ত বায়োর্জয়ঃ ক্রিয়তে ইতরান্ বায়ুভেদান্ তস্মিন্ তস্মিন্ জুহ্বতি, তে তত্র প্রবিষ্টা ইন ভবন্তি । সর্কেহপ্যেতে যজ্ঞবিদঃ যজ্ঞকপিতকন্মবাঃ যজ্ঞার্থপ্রোক্তঃ কপিতাঃ নাশিতাঃ কন্মবাঃ যেবাং তে যজ্ঞকপিতকন্মবাঃ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । প্রাণাপানযোগ্যতী স্বাসপ্রশ্বাসৌ নিরুধ্য কিং কুর্কসী-ত্যপেক্ষায়ামাহ—কিঞ্চেতি । প্রাণাপানগতিনিরোধরূপং কুন্তকং কৃৎবা পুনঃ পুনর্কায়জয়ং কুর্কসীত্যর্থঃ । আহারস্ত পরিমিতত্বং হিতত্বমেধ্যোপলক্ষণার্থং । প্রাণানাং প্রাণেষু হোমমেব বিভজতে—যন্তোতি । জিতেষু বায়ুভেদেষজিতানাং তেষাং হোমপ্রকারং প্রকটয়তি—তে তত্রেতি । প্রকৃতান্ যজ্ঞানুগমংহরতি—সর্কেহপীতি ॥ ৩০

অনুবাদ । আরও পরে ইত্যাদি । “নিয়তাহার” নিয়ত অর্থাৎ পরিমিত আহার ইহারা করেন, তাহারাই নিয়তাহার ; অপর যোগিগণ নিয়তাহার হইয়া প্রাণনামক বায়ুবিশেষকে প্রাণবায়ুগনুহে হবন করিয়া থাকেন । যিনি যে বায়ুকে বশীভূত করেন, তিনি সেই বায়ুতে অন্তান্ত বায়ু হবন করিয়া থাকেন, ( অর্থাৎ ) সেই সকল বায়ু সেই বশীভূত বায়ুর মধ্যে প্রবিষ্টবৎ হইয়া থাকে । ইহারা সকলেই যজ্ঞবিৎ এবং যজ্ঞকপিতকন্মব অর্থাৎ স্বপ্রোক্ত যজ্ঞ-সমূহের দ্বারা ইহাদের সকল পাপ বিনাশিত হইয়াছে ॥ ৩০

যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজো যাস্তি ব্রহ্ম সনাতনম্ ।

নায়ং লোকোহস্ত্যযজ্ঞস্য কুতোহন্ত্যঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১

অনুব্য । যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজঃ সনাতনং ব্রহ্ম যাস্তি, হে কুরুসত্তম ! অব্যক্ত অয়ং লোকো নাস্তি, অন্ত্যঃ কুতঃ [ স্ত্যং ] ? ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । যাহারা যজ্ঞাবশিষ্ট অমৃত ভোজন করিয়া থাকেন, তাহারা সনাতন ব্রহ্মপদ লাভ করিয়া থাকেন । হে কুরুসত্তম ! যে ব্যক্তি [ এই কয় প্রকার যজ্ঞের মধ্যে একটি যজ্ঞও ] করে না, তাহার এই লোকই শুভ হয় না, উৎকৃষ্ট পরলোক তাহার কি প্রকারে হইতে পারে ? ॥ ৩১

ভাষ্য । এবং যথোক্তান্ যজ্ঞান্ নির্বর্ত্য যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজো যজ্ঞানাং শিষ্টং যজ্ঞশিষ্টং যজ্ঞশিষ্টঞ্চ তদমৃতঞ্চৈতি যজ্ঞশিষ্টামৃতং তদভূজতইতি যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজঃ, যথোক্তান্ যজ্ঞান্ কৃৎবা তচ্ছিষ্টেন কালেন যথাবিধি-চোদিতমমৃতাদ্যময়ং ভূজত ইতি যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজো যাস্তি গচ্ছন্তি ব্রহ্ম সনাতনং চিরন্তনং যুমুক্ষবশ্চেৎ কালাতিক্রমাপেক্ষয়া ইতি সামর্থ্যাদগমাতে । নায়ং লোকঃ সৰ্ব্বপ্রাণিসাধারণো-  
হপ্যস্তি যথোক্তানাং যজ্ঞানামেকোহপি যজ্ঞো যন্ত নাস্তি সোহযজ্ঞস্তস্য কুতোহন্ত্যো  
বিশিষ্টসাধনসাধ্যঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্ত-যজ্ঞনির্বর্তনানন্তরং ক্রীণে কল্পযে কিং  
ত্वादিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । যথোক্তানাং যজ্ঞানাং মধ্যে কেনচিদপি  
যজ্ঞেনাবিশেষিতস্য পুরুষস্য প্রত্যবায়ং দর্শয়তি—নায়মিতি । কথং যথোক্ত-  
যজ্ঞানুষ্ঠানিনামবশিষ্টেন কালেন বিহিতান্-ভূজ্যাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্যঃ যুমুক্ষুশ্চে  
সতি চিত্তশুদ্ধিঘারেত্যাহ—যুমুক্ষবশ্চেদিতি । তৎ কিমিদানোং সাক্ষাদেব  
মোক্শো বিবক্ষিতঃ, তথা চ গতিপ্রতিবিরোধঃ ত্वादিত্যাশঙ্ক্য গতিনির্দেশসামর্থ্যাৎ  
ক্রমযুক্তিরজ্ঞাপ্তিপ্রেতেত্যাহ—কালাতীতি । তৃতীয়ং পাদং ব্যাচষ্টে—  
নায়মিতি । বিবক্ষিতং কৈমুতিকথ্যারমাহ—কুতইতি । সাধারণলোকাভাবে  
পুনরসাধারণলোকপ্রাপ্তিদূরনিরন্তেত্যর্থঃ । বুদ্ধিসামান্যং কুরুকুল-প্রধানশাস্ত্রজ্ঞস্ত  
অনার্যসলভ্যমিতি বঙ্গুং কুরুসত্তমৈত্যুক্তম্ ॥ ৩১

অনুবাদ । এই প্রকার যথোক্ত যজ্ঞসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া [ যাহারা ]  
যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজ [ হন ] ( অর্থাৎ ) যজ্ঞসকলের অবশিষ্ট যাহারা ভোজন করেন,  
তাহারাই যজ্ঞশিষ্টামৃতভূজ । ( অর্থাৎ ) যাহারা যথোক্ত যজ্ঞসকলের অনুষ্ঠান  
করিয়া, অবশিষ্টকালে যথাবিধি বিহিত অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন, তাহারা

“সনাতন” চিরন্তন ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । ( অর্থাৎ ) তাঁহারা যদি মোক্ষ-  
কামী হন, তাহা হইলে বিহিতকাল অতিক্রম করিয়া ক্রমে মোক্ষলাভ করিয়া  
থাকেন, ইহা [ এখানে যদিও শব্দের দ্বারা স্পষ্ট উক্ত হয় নাই, তথাপি ] বোগ্যতা-  
বলে বুঝিতে পারা যাইতেছে । এই পূর্বোক্ত যথোক্ত যজ্ঞসমূহের মধ্যে কোন  
একটি যজ্ঞের যে ব্যক্তি অহুষ্ঠান না করে, তাহাকে অবজ্ঞ কহে ; হে কুরুসত্তম !  
অবজ্ঞ ব্যক্তির এই সর্বপ্রাণিসাধারণ লোকই নাই ; বিলক্ষণ যজ্ঞাদি দ্বারা বাহার  
অর্জন হয়, সেই স্বর্গাদি লোক তাহার হইবার সম্ভাবনা কোথায় ? ॥ ৩১

এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে ।

কৰ্মজান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্বান্বেবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥৩২

অনুব্র । ব্রহ্মণঃ ( বেদন্ত ) মুখে ( দ্বারেণ ) এবং ( যথোক্তাঃ ) বহুবিধাঃ  
যজ্ঞাঃ বিততাঃ ( প্রকাশিতাঃ ), তান্ সৰ্বান্ ( যজ্ঞান্ ) কৰ্মজান্ ( ক্রিয়াসম্ভবান্ )  
বিদ্ধি, এবং জ্ঞাত্বা ( বিদিত্বা ) বিমোক্ষ্যসে ( মুক্তিং প্রাপ্যসি ) ॥ ৩২

অনুবাদ । বেদের দ্বারা এই প্রকার বহুবিধ যজ্ঞ প্রকাশিত হইয়াছে,  
এই সকল যজ্ঞই কৰ্মজ, ইহা জান ; এই প্রকার জানিয়া অগুত হইতে মোক্ষলাভ  
করিতে পারিবে ॥ ৩২

ভাষ্য । এবমিতি । এবং যথোক্তা বহুবিধা বহুপ্রকারা যজ্ঞা বিততা  
বিত্তীর্ণা ব্রহ্মণো বেদন্ত মুখে দ্বারে বেদদ্বারেণাবগম্যমানা ব্রহ্মণো মুখে বিততা  
উচ্যন্তে । তদ্বৎ “বাচি হি প্রাণং জুহম” ইত্যাদয়ঃ । কৰ্মজান্ কারিকবাচিক-  
কৰ্মোদ্ভবান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্বান্ অনাশ্রজান্ । নির্ক্যাপারোহাশ্রা । অন্ত এবং  
জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে অগুতাৎ । ন মন্ব্যাপারা ইমে নির্ক্যাপারোহহমুদাসীন ইত্যেবং  
জ্ঞাত্বা অগ্নাৎ সমাগ্দ্দর্শনাৎ মোক্ষ্যসে সংসারবন্ধনাদিত্যর্থঃ ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । উক্তানাং যজ্ঞানাং বেদমূলধেনোৎপ্রেক্ষানিবন্ধনম্  
নিরন্ততি—এবমিতি । আশ্রব্যাপারসাধ্যমুক্তকৰ্ম্মণামাশ্রয় দ্বয়ভি—কৰ্ম-  
জানিতি । আশ্রনো নির্ক্যাপারযজ্ঞানে ফলমাহ—এবমিতি । কথং যথো-  
ক্তানাং যজ্ঞানাং বেদন্ত মুখে বিত্তীর্ণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বেদদ্বারেণেতি । তেনা-  
বগম্যমানম্বেবোদাহরতি—তদ্বৎথেতি । “এতচ্চ স বৈ অগ্নীপূর্বে বিধাংস আহঃ”  
ইত্যপক্রম্যাধ্যয়নাত্মাক্ষিপ্য হেত্বাকাজ্জারামুক্তং—বাচি হীতি । জ্ঞানশক্তিমধিবরে  
ক্রিয়াশক্তিমহুপসংহারোহজ্জ বিবক্ষিতঃ, “প্রাণে বা বাচং যো হেব প্রভবঃ  
স এবাপ্যয়ঃ” ইতি বাক্যমাদিশঙ্ক্যর্থঃ, জ্ঞানশক্তিমতাং ক্রিয়াশক্তিমতাং চাত্তোজ্ঞোৎ

পত্তিপ্রলয়দ্ব্যভাবাবে নাধ্যয়নাদিসিক্ষিতার্থঃ। কৰ্মণামাশ্রয়্যাপারজন্ত্বাভাবে  
হেতুমাহ—নিৰ্ক্যাপারো হীতি। তত্ত চ নিৰ্ক্যাপারত্বং ফলবত্বজ্জাতব্য-  
মিত্যাহ—অতইতি। এবং জ্ঞানমেব জ্ঞাপয়ন্ উক্তং ব্যনজি—নেত্যা-  
স্মিনা ॥ ৩২

অনুবাদ। এবমিত্যাদি শ্লোকের অর্থ এইরূপ যথোক্ত বহুপ্রকার যজ্ঞ,  
“ব্রহ্ম” বেদের “মুখে” “দ্বারে বিতত” বিস্তীর্ণ আছে। বেদের মুখে বিতত আছে  
ইহার তাৎপর্য এই হইতেছে যে, বেদের দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে। সপ্তমী  
বিভক্তির এইপ্রকার হেতুরূপ অর্থ বেদেও দেখিতে পাওয়া যায়; যেমন “বাচি  
প্রাণং জুহম” ইত্যাদি, (বাক্য প্রাণের হবন করিয়া থাকি)। এই সকল যজ্ঞকেই  
কৰ্মজ (বলিয়া) জানিবে (অর্থাৎ) কায়িক, বাচিক ও মানসক্ৰিয়া দ্বারাই ঐ  
সকল যজ্ঞের সিদ্ধি হইয়া থাকে; সুতরাং এ সকল যজ্ঞ আশ্রয়্য নহে; কারণ  
আত্মা নিষ্ক্রিয়। এই কারণেই [বলিতেছেন যে], এই এই প্রকার জানিয়া  
অণ্ডত হইতে মোক্ষলাভ করিতে পারিবে। এই সকল যজ্ঞের অন্তর্ধান আমার  
(অর্থাৎ আত্মার) ব্যাপায় নহে; আমি নিষ্ক্রিয়, এবং উদাসীন, এই প্রকার  
জানিয়া এই সমাগ্দ্দর্শনের প্রসাদে সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিতে  
পারিবে, ইহাই অর্থ ॥ ৩২

শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরন্তপ।

সৰ্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩

অনুবাদ। হে পরন্তপ! দ্রব্যময়াং (হবিবাদিসাধ্যাং) যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ  
শ্রেয়ান্। হে পার্থ! সৰ্বং কৰ্ম্ম অখিলং (অপ্রতিবন্ধং যথাত্মাং তথা) জ্ঞানে  
পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩

অনুবাদ। হে শত্রুতাপন! দ্রব্যদ্বারা নিষ্পাদিত যজ্ঞ অপেক্ষা জ্ঞানরূপ  
যজ্ঞই শ্রেষ্ঠ; কারণ, হে পার্থ! সকল প্রকার কৰ্ম্মই সম্পূর্ণভাবে জ্ঞানে পরিসমাপ্ত  
হইয়া থাকে ॥ ৩৩

ভাষ্য। ব্রহ্মার্পণমিত্যাদিশ্লোকেণ সমাগ্দ্দর্শনশ্চ যজ্ঞত্বং সম্পাদিতম্,  
যজ্ঞাচ্চানেক উপদিষ্টাষ্টৈঃ সিদ্ধপুরুষার্থপ্রয়োজনৈর্জ্ঞানং সূত্রতে। কথং? শ্রেয়া-  
নिति। শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াং দ্রব্যসাধনসাধ্যাং যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞো হে পরন্তপ, দ্রব্য-  
ময়োহি যজ্ঞঃ ফলভারসম্বন্ধে, জ্ঞানযজ্ঞো ন ফলভারসম্বন্ধঃ, অতঃ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততমঃ।  
কথং? যতঃ সৰ্বং কৰ্ম্ম সমস্তমখিলমপ্রতিবন্ধং পার্থ জ্ঞানে মোক্ষসাধনে সৰ্বভঃ

সংস্কৃতোদকস্থানীয়ে পরিসমাপ্যতেহস্তর্ভবতি ইত্যর্থঃ । “যথা কৃত্য বিজিতা-  
রাধরেয়াঃ সংযন্ত্যবমেদং সর্বং তদভিসমেতি যৎ কিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্ত্তি  
যন্তদবেদ যৎ স বেদ” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । কর্ণযোগেহনেকথাভিহিতে সর্বত্র শ্রেয়ঃসাধনস্ত  
কর্ণাস্বকল্পপ্রতিপত্তা । কেবলং জ্ঞানমনাদ্রিয়মাগমজ্ঞানমালক্য বৃত্তান্তবাদপূর্ব্বকম্  
উত্তরলোকস্ত তাৎপর্য্যমাহ—ব্রহ্মোক্ত্যাদিনা । সিদ্ধেতি । সিদ্ধং পুরুষার্থভূতং  
পুরুষাপেক্ষিতলক্ষণং প্রয়োজনং যেবাং যজ্ঞানাং তৈরনন্তরোপদিষ্টৈরিত্যি বাবৎ ।  
প্রশ্নপূর্ব্বকং স্ততিপ্রকারং প্রকটয়তি—কথমিত্যাদিনা । জ্ঞানযজ্ঞস্ত দ্রব্যযজ্ঞাৎ  
প্রশস্ততরহে হেতুমাং—সর্ব্বমিতি । দ্রব্যসাধনসাধ্যাদিত্যুপলক্ষণং স্বাধ্যায়া-  
দেয়পি । ততোহপি জ্ঞানযজ্ঞস্ত শ্রেয়স্বাবিশেষাৎ দ্রব্যমাদ্রিয়াজ্ঞেভ্যো জ্ঞানযজ্ঞস্ত  
প্রশস্ততরহং প্রপঞ্চয়তি—দ্রব্যময়ো হীতি । ফলস্ত অভ্যাসস্তেত্যর্থঃ, ন  
ফলারম্ভকো ন কন্তুচিৎ ফলশ্রোতৃপাদকঃ, কিন্তু নিত্যসিদ্ধস্ত মোক্ষস্ত অভিলাষক  
ইত্যর্থঃ । তস্ত প্রশস্ততরহে হেতুস্তরমাং—যতইতি । সমস্তং কর্ণেত্যগ্নি-  
হোত্রাদিকমুচ্যতে । অখিলমবিদ্যমানং খিলং শেন্নোহন্তেত্যনন্তং মহত্তরমিতি  
বাবৎ, সর্ব্বমখিলমিতি পদদ্বয়োপাদানমসঙ্কোচার্থম্ । সর্ব্বং কর্ণ জ্ঞানেহস্তর্ভবতী-  
ত্যত্র ছান্দোগ্যশ্রুতিঃ প্রমাণয়তি—যথৈতি । চতুরারকে হি দ্যুতে কশ্চিদার-  
শ্চতুরকঃ সন্ কৃতশক্বেনোচ্যতে তস্মৈ বিজিত্য কৃত্য তাদর্শোনাধরেয়াঃ  
তস্মাদধস্তান্তাবিনস্রিষ্যেকাক্ষান্ত্রেতাষাপরকলিনামানঃ সংযন্ত্যারাঃ সংগচ্ছন্তে  
চতুরকে খবায়ৈ ত্রিষ্যেকাক্ষানামায়ানামস্তর্তাবো ভবতি মহাসংখ্যায়ানবাস্তর-  
সংখ্যাস্তর্তাবাবশস্ত্রাবাদেবমেদং বিদ্যাবস্তং পুরুষং সর্ব্বং তদাভিসমুখ্যেন সমেতি  
সঙ্গচ্ছতি । কিং তৎ সর্ব্বং যদ্বিহুবি পুরুষেহস্তর্ভবতি তদাহ—যৎকিঞ্চিদিতি ।  
প্রজাঃ সর্বা যৎ কিমপি সাধু কর্ণ কুর্ত্তি তৎসর্ব্বমিত্যর্থঃ । এনমভিসমেতীত্যুক্তং  
তমেব বিদ্যাবস্তং পুরুষং বিশিনষ্টী—যন্তুদিতি । কিং তদিত্যুক্তং তদেব বিশদয়তি—  
যৎ সইতি । স রৈকো যন্তব্যং বেদ তন্তব্যং যোহন্ত্রাহপি জ্ঞানাতি তস্মৈনং সর্ব্বং  
সাধু কর্ণাভিসমেতীতি যোজনা ॥ ৩৩

অনুবাদ । ব্রহ্মার্ণব ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা আশ্রিতজ্ঞানের যজ্ঞরূপতা  
সম্পাদিত হইয়াছে । যজ্ঞও অনেক প্রকার কথিত হইয়াছে, অধিকারী পুরুষ-  
গণের প্রয়োজনসিদ্ধির জন্ত অপেক্ষণীয় সকল যজ্ঞের দ্বারা একগে জ্ঞানের স্ততি  
করা হইতেছে যে, শ্রেয়ামিত্যাदि—

“দ্রব্যময়” [ অর্থাৎ ] দ্রব্য সাধনের দ্বারা সাধা যে সকল যজ্ঞ তাহা হইতে



জ্ঞানরূপ যজ্ঞ শ্রেয়ান্, [ অর্থাৎ ] প্রশস্ততর ; হে পরম্পর ! দ্রব্যময় যজ্ঞ [অনিত্য] ফলের উৎপাদক ; [ কিন্তু ] জ্ঞানরূপ যজ্ঞ [অনিত্য] ফলের উৎপাদক নহে । কেন [এরূপ বলা হইতেছে ?] যে হেতু, সকল সাধনের সহিত সম্পূর্ণভাবে অমুষ্ঠিত সর্বপ্রকার কর্মই সর্বতঃ সংপ্রত্যাদক- [ মহাসমুদ্র ]-বৎ অনন্তফলহেতু জ্ঞানেতেই পরিসমাপ্ত হয় [ অর্থাৎ ] অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । প্রতিভেও এই বিষয়টি [ দৃষ্টান্ত দ্বারা এই ভাবে ] প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, যেমন দ্যুতক্রীড়াতে চৌওয়ানামক দান বাহার আয়ত্ত হইয়াছে, তাহার তিয়া, ছয়া, প্রভৃতি দানের ফল সকলও আয়ত্ত হয় । সেই প্রকার লোকে যাহা কিছু সাধুকর্মের অমুষ্ঠান করে, ব্রহ্মজ্ঞানের ফলে সেই সকল কর্মের ফলই অন্তর্ভুক্ত হয় ॥ ৩৩

তদ্বিক্রি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।

উপদেক্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ ॥ ৩৪

অনুয় । তৎ ( জ্ঞানলাভকারণং ) বিক্রি ( জানীহি ) [ কথমিত্যাহ ] প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া চ [ আচার্য্যাণাং ], তত্ত্বদর্শিনঃ জ্ঞানিনঃ তে জ্ঞানম্ উপদেক্যন্তি ॥ ৩৪

অনুবাদ । [ আচার্য্যগণের ] সেবা প্রণিপাত এবং [ যথাবসরে ] তত্ত্ববিষয়ে বিনীত প্রশ্নের দ্বারা, জ্ঞানলাভের উপায় কি, তাহা জান । তত্ত্বদর্শী জ্ঞানিগণ [ এইপ্রকার হইলে ] তোমাকে সমাগ্জ্ঞান-বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিবেন ॥ ৩৪

ভাষ্য । তদেতদ্বিশিষ্টং জ্ঞানং তর্হি কেন প্রমাণেন প্রাপ্যত ইত্যুচ্যতে —তদ্বিক্রীতি । তদ্বিক্রি বিজ্ঞানীহি যেন বিধিনা প্রাপ্যত ইতি আচার্য্যানভিগম্য একর্ষণে নীটেঃ পতনং প্রণিপাতো দীর্ঘনমস্কারস্তেন কথং বন্ধঃ কথং মোক্ষঃ কা বিজ্ঞা কা চাবিজ্ঞা ইতি পরিপ্রশ্নেন, সেবয়া গুরুশ্রবণয়া এবমাদিনা প্রশ্নরূপে আবর্জিতা আচার্য্যা উপদেক্যন্তি কথমিয্যন্তি তে জ্ঞানং যথোক্তবিশেষণং জ্ঞান-বস্তোহপি কেচিদ্ যথাবৎ তত্ত্বদর্শনশীলা, অপরে ন, অতো বিশিনষ্টি তত্ত্বদর্শিন ইতি, যে সমাগ্জ্ঞানিনৈস্তরুপদিষ্টং জ্ঞানং কার্য্যক্ষমং ভবতি নেতরদিতি ভগবতো মতম্ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । যদেবং প্রশস্ততরমিদং জ্ঞানং তর্হি কেনোপায়েন তৎপ্রাপ্তিরিতি পৃচ্ছতি—তদেতদিতি । জ্ঞানপ্রাপ্তৌ প্রত্যাসন্নমুপায়মুপদিশতি —উচ্যত ইতি । তদ্বিজ্ঞানং গুরুভ্যো বিক্রি গুরুবৎ প্রণিপাতাদিভিরূপায়ৈঃ

আবর্জিতচেতসো বদিস্যন্তীত্যাহ—তদ্বিকীতি । উপদেশেই হ্রস্বপদশব্দকর্তৃত্বম্ । পরোক্ষজ্ঞানমাত্রেন ন ভবতীত্যাহ—উপদেক্ষ্যন্তীতি । তদিত্তি প্রাপ্তিতং জ্ঞানসাধনং গৃহ্যতে যেন বিধিনেতি বিশেষদর্শনাৎ । যদা যেনাচার্য্যাবর্জন-প্রকারেণ তদ্রূপদেশবশাদপেক্ষিতং জ্ঞানং লভ্যতে তথা তজ্জ্ঞানমাচার্য্যেভ্যো লভ্যেত্যর্থঃ । তদেব স্মৃটয়তি—আচার্য্যানিতি । এবমাদিনেত্যাदिशकेन শমাদয়ো গৃহ্যন্তে, এবমাদিনা বিকীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । উত্তরাক্ষং ব্যাচষ্টে—প্রশ্রয়েণেতি । প্রশ্রয়ো ভক্তিপ্রদ্বাপূর্ব্বকো নিরতিশয়োহনতিবিশেষঃ, যথোক্তবিশেষণং পূর্ব্বাক্তেন প্রকারেণ প্রশস্ততমমিত্যর্থঃ । বিশেষণত পৌনঃকল্পিपरिहारार्थमर्थभेदः कथयति—জ্ঞানবন্তোহপীতি । জ্ঞানিন ইত্যুक्ता পুনস্তদ্বদর্শনইতি ক্রবতো ভগবতোহভিপ্রায়মাং—যে সম্যগিতি । বহ-বচনৈকৈতদাচার্য্যবিষয়ং বহভ্যঃ শ্রোতব্যং বহুধা চেতি সামান্ত্ত্যাত্মজ্ঞানার্থং ন স্বাত্মজ্ঞানমধিকৃত্য আচার্য্যবহুত্বং বিবক্ষিতং তত্ত তৎসাক্ষাৎকারবদাচার্য্যম-ত্রোপদেশাদেবোদয়সম্ভবাৎ ॥ ৩৪

অনুবাদ । এই সেই বিলক্ষণ জ্ঞান তবে কি উপায়ে লাভ করা যাইতে পারে ? [ তাহারই উত্তর দেওয়া হইতেছে যে ] তদ্বিকীত্যাदि । যে উপায়ের দ্বারা সেই জ্ঞান পাওয়া যাইতে পারে, তাহা জ্ঞান ; আচার্য্যগণের নিকট যাইয়া “প্রশিপাত” [ প্রকৃষ্টভাবে নিজে পতন ] অর্থাৎ দীর্ঘ নমস্কার, [ প্রকৃষ্টির দ্বারা জ্ঞান ] কি প্রকার [ সংসার ] বন্ধ ? কি প্রকার মোক্ষ ? বিভা কাহাকে বলে ? অবিজ্ঞা কি ? ইত্যাদি প্রশ্ন এবং গুরুশ্রাব্য প্রকৃতি বিনয়-ব্যবহারের দ্বারা সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া আচার্য্যগণ তোমাকে যথোক্তপ্রকার জ্ঞানবিষয়ে উপদেশ প্রদান করিবেন । [ যাহারা উপদেশ দিবেন, তাঁহারা কি প্রকার, তদ্বিষয়ে বলা যাইতেছে যে ] জ্ঞানী এবং তদ্বদর্শী । অনেক ব্যক্তি [ শাস্ত্রের প্রতিপাদ্য বস্তু বিষয়ে ] জ্ঞানসম্পন্ন, অথচ যথাযথ ভাবে তদ্ববস্তুর প্রকৃত স্বরূপ অনুভব করিতে সমর্থ ; অপর কেহ বা অসমর্থ ; এই জন্তই এখানে জ্ঞানী এই কথা বলিয়াও ঐ সকল অসম্যগদর্শী জ্ঞানিগণের প্রত্যাখ্যান করিবার জন্ত আবার তদ্বদর্শী এই প্রকার বিশেষণের উপাদান করিয়াছেন । যাহারা সম্যগদর্শী, তাঁহারা যে জ্ঞানের উপদেশ দেন, তাহাই কার্য্যকর হয় ; তদ্বিপন্নীত ব্যক্তির নিকট হইতে লব্ধ জ্ঞান কার্য্যকর হয় না, ইহাই ভগবানের মত ॥ ৩৪

যজ্ঞ জ্ঞান ন পুনর্মোহমেবং যাস্তসি পাণ্ডব ।

যেন ভূতান্শেষেণ দ্রক্ষ্যস্তাত্ত্বতো ময়ি ॥ ৩৫

অনুয় । হে পাণ্ডব ! যজ্ঞ জ্ঞান পুনর্যেবং মোহং ন যাস্তসি, যেন চ [ জ্ঞানেন ] অথো অশেষেণ ভূতানি আত্মনি ময়ি দ্রক্ষ্যসি ॥ ৩৫

অনুবাদ । হে পাণ্ডুপুত্র ! যে জ্ঞানলাভ করিয়া তুমি আর এই প্রকার মোহের বশ হইবে না এবং যে জ্ঞানের প্রসাদে তুমি সকলের আত্মভূত আমাতে সকল ভূতই [ প্রবিষ্ট আছে ইহা ] দেখিতে পাইবে ॥ ৩৫

ভাষ্য । তথাচ সতি ইদম্ অপি সমর্থং বচনং বদিতি । যজ্ঞ জ্ঞান যজ্ঞ জ্ঞানং তৈরূপদিষ্টমধিগম্য প্রাপ্য পুনর্ভূয়ো মোহমেবং যথোদানীং মোহং গতোহসি পুনর্যেবং ন যাস্তসি হে পাণ্ডব । কিন্তু যেন জ্ঞানেন ভূতানি অশেষেণ ব্রহ্মাদীনি স্বল্পপর্যন্তানি দ্রক্ষ্যসি সাক্ষাদাত্মনি প্রত্যগাত্মনি মৎসংস্থানীমানি ভূতানি ইতি, অথো অপি ময়ি বাসুদেবে পরমেশ্বরে চেগানি ইতি ক্ষেত্রজৈবৈক্যং সর্বোপনিষৎপ্রসিদ্ধং দ্রক্ষ্যসীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । বিশিষ্টৈরাচার্যৈরূপদিষ্টে জ্ঞানে কার্য্যকমে প্রাপ্তে সতি স্মনস্তরবচনমপি যোগ্যবিষয়মর্থবস্তুবতীত্যাহ—তথাচেতি । অতস্তস্মিন্ বিশিষ্টে জ্ঞানে স্বদীপ্যমোহাপোহহতো নিষ্ঠাবতা ভবতা ভবিতব্যমিতি শেষঃ । তত্র নিষ্ঠা প্রতিষ্ঠায়ৈ তদেব জ্ঞানং পুনর্কিশিনষ্টি—যেনেতি । যজ্ঞজ্ঞাত্বাত্মবুদ্ধং জ্ঞানেত্বানযোগাদিত্যাশঙ্ক্য প্রাপ্ত্যর্থত্বমধিপূর্ব্বস্ত গমেরঙ্গীকৃত্য ব্যাকরোতি—অধি-গম্যেতি । ইতচ্চাচার্য্যোপদেশলভ্যে জ্ঞানে ফলবতি প্রতিষ্ঠাবতা ভবিতব্য-মিত্যাহ—কিঞ্চেতি । জীবে চেশ্বরে চোভয়ত্র ভূতানাং প্রতিষ্ঠিতত্বপ্রতিনির্দেশে ভেদবাদানুমতিঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞেতি । মূলপ্রমাণাভাবে কথং তদেকস্বদর্শনং স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বেতি ॥ ৩৫

অনুবাদ । সেইরূপ হইলে এই বচনটি সার্থক হইয়া উঠে যে, যদি ত্যাগি । যে জ্ঞেয়কে জানিয়া ( অর্থাৎ ) সেই সকল আচার্য্যগণ কর্তৃক উপদিষ্ট যথার্থ জ্ঞানলাভ করিয়া, হে পাণ্ডব ! তুমি এক্ষণে যে প্রকার মোহ প্রাপ্ত হইয়াছ, আর এইরূপ মোহ প্রাপ্ত হইবে না । আরও বলি, যে জ্ঞানের বলে তুমি ব্রহ্মস্বরূপ নিজ আত্মাতে ব্রহ্মাদি স্থাবরপর্য্যন্ত সকল ভূতকেই সাক্ষাৎ দেখিতে পাইবে এবং বাসুদেব ও পরমেশ্বর-স্বরূপ আমাতেও সকল ভূত দেখিতে পাইবে । [ অর্থাৎ সেই জ্ঞানের দ্বারা ] সকল উপনিষৎ-সিদ্ধ জীব ও পরমেশ্বরের একত্ব তুমি সাক্ষাৎ করিবে, ইহাই অর্থ ॥ ৩৫

অপি চেদসি পাপেভ্যঃ সৰ্বেভ্যঃ পাপকৃতমঃ ।

সৰ্বং জ্ঞানপ্ৰবেনৈব বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥ ৩৬

অন্বয় । সৰ্বেভ্যঃ পাপেভ্যঃ অপি পাপকৃতমঃ চেদসি, [ তথাপি ] জ্ঞান-  
প্ৰবেনৈব সৰ্বং বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥ ৩৬

অনুবাদ । তুমি যদি সকল পাপিগণ হইতেও অধিক পাপকারী  
হও, তাহা হইলেও জ্ঞানরূপ ভেলার সাহায্যে সকল পাপ-সমুদ্র পার হইতে  
পারিবে ॥ ৩৬

ভাষ্য । কিলৈতত্ত্ব জ্ঞানশ্চ মাহাত্ম্যাম্ । অপীতি—অপিচেদসি পাপেভ্যঃ  
পাপকৃত্যঃ সৰ্বেভ্যঃ অতিশয়েন পাপকৃতং পাপকৃতমঃ, সৰ্বং জ্ঞানপ্ৰবেনৈব  
জ্ঞানমেব প্ৰবং কৃত্বা বৃজিনং বৃজিনার্গবং পাপং সন্তরিষ্যসি ধৰ্ম্মোহপীহ মুমুক্শোঃ  
পাপমুচ্যতে ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানশ্চ প্রকারান্তরেণ প্রশংসাং প্রভোতি—  
কিলৈতি । পাপকারিত্যঃ সৰ্বেভ্যঃ সকাশাদতিশয়েন পাপকারিত্বমেকস্মিন্ন-  
সম্ভাবিতমপি জ্ঞানমাহাত্ম্যপ্রসিদ্ধার্থমঙ্গীকৃত্য ব্রবীতি—অপি চেদসি ।  
ব্রহ্মাত্মৈক্যজ্ঞানশ্চ সৰ্বপাপনিবৰ্ত্তকঃ ন মাহাত্ম্যমিদানীং একটরতি—সৰ্বমিতি ।  
অধৰ্ম্মে নিবৃত্তেহপি ধৰ্ম্মপ্রতিবন্ধাৎ ন জ্ঞানবতোহপি মোক্ষঃ সম্ভবতীত্যাহ—  
ধৰ্ম্মোহপীতি । ইহেতাধ্যাত্মশাস্ত্রং গৃহতে ॥ ৩৬

অনুবাদ । আরও এই জ্ঞানের মাহাত্ম্য বলা যাইতেছে যে,  
অপিচেদিত্যাদি । “পাপ” অর্থাৎ সকল পাপকারিগণ হইতেও যদি তুমি  
পাপকৃতম হও অর্থাৎ অধিক পাপকারী হও, তাহা হইলেও জ্ঞানপ্ৰব  
( অর্থাৎ ) জ্ঞানরূপ ভেলার সাহায্যে বৃজিন অর্থাৎ বৃজিনরূপ অর্গব ( পাপ-  
সমুদ্র ) পার হইতে পারিবে । মুমুক্শুব্যক্তির নিকট ধৰ্ম্মও পাপ বলিয়াই  
কৌণ্ডিত হইয়া থাকে ॥ ৩৬

যথৈধাংসি সমিদ্ধোহগ্নিৰ্ভস্মসাৎ কুরুতেহজ্জ্বলন ।

জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥ ৩৭

অন্বয় । হে অজ্জ্বলন ! সমিদ্ধোহগ্নিঃ যথা এধাংসি ভস্মসাৎ কুরুতে, তথা  
জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে ॥ ৩৭

অনুবাদ । হে অজ্জ্বলন, প্রদীপ্ত অগ্নি যে প্রকার কাষ্ঠসমূহকে ভস্মসাৎ  
করে, সেই প্রকারে জ্ঞানগ্নিও সকল কর্ম্মকে ভস্মসাৎ করিয়া থাকে ॥ ৩৭

ভাষ্য । জ্ঞানং কথং নাশয়তি পাপমিতি সৃষ্টান্তমুচ্যতে—যথেনিতি ।  
যথা এধাংসি কাষ্ঠানি সবিক্রঃ সমাগিক্রঃ দীপ্তোহয়িঃ ভস্মসাৎ ভস্মীভাবং কুরুতে  
অর্জুন, জ্ঞানমেবাবির্জানায়াঃ সর্বকর্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে নিব্বীজীকরোতি  
ইত্যর্থঃ । নহি সাক্ষাদেব জ্ঞানায়িঃ সর্বকর্মাণীক্ষনবৎ ভস্মীকর্তুং শক্নোতি,  
ভস্মাৎ সমাগদর্শনং সর্বকর্মণাং নিব্বীজ্যে কারণমিত্যাভিপ্রায়ঃ । সামর্থ্যাৎ  
বেন কর্মণা শরীরমারকং তৎপ্রবৃত্তফলস্বাপভোগেনৈব ক্ষীয়তেহতো বাস্তববৃত্ত-  
ফলানি জ্ঞানোৎপত্তে: প্রকৃত্তানি জ্ঞানসহভাবীনি চ অতীতানেকজন্মকৃত্তানি  
চ তাত্ত্বৈব কর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানে সত্যপি ধর্মাদর্ময়োরুপলভ্যং কৃত্তন্ততো-  
নিবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানস্ত ধর্মাদর্মনিবর্তকত্বং দৃষ্টান্তেন দর্শয়িতুম্ অনন্তরলোকমব-  
তারয়তি—জ্ঞানমিতি । যোগাযোগাবিভাগেন নিবর্তকত্বানিবর্তকত্ববিভাগম্  
উদাহরতি—যথেনিতি । দৃষ্টান্তমুরূপং দার্ষ্টান্তিকমাচষ্টে—জ্ঞানামিরিতি ।  
যোগ্যবিষয়েহপি দাহক ইমং প্রতীবক্ষ্যাপেক্ষয়েতি বিবক্ষিত্বা বিশিনষ্টি—সম্য-  
গিতি । দার্ষ্টান্তিকং ব্যাচষ্টে—জ্ঞানমেবেতি । নহু জ্ঞানং সাক্ষাদেব কর্ম-  
দাহকং কিমিতি নোচ্যতে, নিব্বীজীকরোতি কথেনিতি কিমিতি ব্যাখ্যানমিত্যা-  
শঙ্ক্যাই—ন হীতে । জ্ঞানস্ত স্বপ্রমেয়াবরণাজ্ঞানাপাকরণে সামর্থ্যস্ত গৌকে  
দৃষ্টবাদবিক্রিয়ব্রহ্মজ্ঞানমপি তদজ্ঞানং নিবর্তয়ন্ তজ্জন্মকর্তৃব্রহ্মং কর্মবীজভূতং  
নিবর্তয়তি তন্নিবৃত্তৌ চ কর্ম্মাণি ন স্নাতুং পারয়ন্তি ন তু সাক্ষাৎ কর্ম্মণাং নিবর্তকং  
জ্ঞানম্ অজ্ঞানস্তেব নিবর্তকমিতি ব্যাপ্তেন্তদনিবৃত্তৌ তু পুনরপি কর্ম্মোত্তবসম্ভবাদি-  
ত্যর্থঃ । জ্ঞানস্ত সাক্ষাৎ কর্ম্মনিবর্তকত্বাভাবে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ।  
সম্যগ্জ্ঞানং মূলভূতাজ্ঞাননিবর্তনেন কর্ম্মনিবর্তকমিষ্টাঞ্চ আরক্ষফলস্তাপি কর্ম্মণো-  
নিবৃত্তিপ্রসঙ্গাৎ জ্ঞানোদয়সমকালমেব শরীরপাতঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সামর্থ্যা-  
দিতি । জ্ঞানোদয়সমলয়মেব দেহাপোহে তদ্বদর্শিতরূপদিষ্টং জ্ঞানং ফলবদিত-  
ভগবদভিপ্রায়স্ত বাধিতত্বপ্রসঙ্গাদাচার্য্যাভাত্ত্বাধুপপত্ত্যা প্রবৃত্তফলকং সম্পাদক-  
মজ্ঞানলেশং ন নাশয়তি জ্ঞানমিত্যর্থঃ । কথং তর্হি প্রারক্ষফলং কর্ম্ম নশ্রুতীত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—যেনেনিতি । তর্হি কথং জ্ঞানায়িঃ সর্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ করোতীত্যুক্তং  
তজাহ—অতইতি । জ্ঞানাদারক্ষফলানাং কর্ম্মণাং নিবৃত্ত্যধুপপত্তেরনারক্ষফলানি  
যানি কর্ম্মাণি পূর্ব্বে জ্ঞানোদয়াদশ্লিষ্ণেব জন্মানি কৃত্তানি জ্ঞানেন চ সহ বর্তমানানি  
প্রাচীনেষু চানেকেষু জন্মস্ব অজিতানি তানি সর্বাণি জ্ঞানং কারণনিবর্তনেন  
নিবর্তয়তীত্যর্থঃ ॥ ৩৭

ভাষ্যানুবাদ । জ্ঞান কি প্রকারে পাপ নাশ করিয়া থাকে, তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলা বাইতেছে যে, যথা ইত্যাদি । হে অর্জুন ! সম্যকরূপে প্রদীপ্ত অগ্নি যে প্রকার কাষ্ঠসমূহকে ভস্মীভূত করিয়া থাকে, সেইরূপ জ্ঞানরূপ অগ্নিও সকল কৰ্ম্মকেই ভস্মীভূত করিয়া থাকে ( অর্থাৎ ) কৰ্ম্মসমূহের বীজভাবে নষ্ট করিয়া থাকে [ ইহার তাৎপর্য্য এই যে জ্ঞান হইলে কৰ্ম্মের ভোগসম্পাদিকা শক্তি বিনষ্ট হইয়া থাকে ], জ্ঞানাগ্নি সাক্ষাৎ ইন্ধনের দ্বারা কৰ্ম্মকে ভস্মীভূত করিতে পারে না, এই কারণে বলিতে হইবে যে, জ্ঞান [ অজ্ঞানরূপ সহকারি কারণের বিনাশ করিয়া ] কৰ্ম্মনিকরের নির্বীজতার প্রতি কারণ হইয়া থাকে । যে কৰ্ম্মের দ্বারা এই শরীর আরম্ভ হইয়াছে, তাহার ফল প্রসূতই হইয়াছে ; সুতরাং ফলের উপভোগ হইলেই তাহার ক্ষয় হইয়া থাকে । এই কারণে যোগ্যতানুসারে কল্পনা করিতে হইবে যে, জ্ঞানোৎপত্তির পূর্বে এই জন্মে যে সকল কৰ্ম্ম কৃত হইয়াছে এবং পূর্ব পূর্ব জন্মে কৃত যে সকল কৰ্ম্মফলের আরম্ভ হয় নাই, জ্ঞানরূপ অগ্নি সেই সকল কৰ্ম্ম এবং জ্ঞানোৎপত্তিকালে কৃত কৰ্ম্ম ও অতীত বহুতর জন্মকৃত সকল কৰ্ম্মই ভস্মসাৎ করিয়া থাকে ॥ ৩৭

নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্বতে ।

তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ কালেনাত্মনি বিন্দতি ॥ ৩৮

অনুব্য । ইহ ( সংসারে ) জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রং ন হি বিদ্বতে । স্বয়ম্ [ এব ] [ যুমুক্ : ] যোগসংসিদ্ধঃ [ সন্ ] [ মহতা ] কালেন আত্মনি তৎ ( জ্ঞানং ) বিন্দতি ( লভতে ) ॥ ৩৮

অনুবাদ । এই সংসারে জ্ঞানের সদৃশ পবিত্র বস্তু আর কিছুই নাই, স্বয়ং সমাধিসিদ্ধ হইয়া [ মোক্ষার্থী পুরুষ ] সেই জ্ঞান আপনাতেই লাভ করিতে সমর্থ হন ॥ ৩৮

ভাষ্য । যত এবমতঃ নহীতি । নহি জ্ঞানেন সদৃশং তুল্যং পবিত্রং পাবনং শুদ্ধিকরমিহ বিদ্বতে । তজ্জ্ঞানং স্বয়মেব যোগসংসিদ্ধঃ যোগেন কৰ্ম্মযোগেন সমাধিযোগেন চ সংসিদ্ধঃ সংস্কৃতঃ যোগ্যতামাপন্নঃ যুমুক্ : কালেন মহতা আত্মনি বিন্দতি লভতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । নহু অন্তেনৈব পরমপরিপূর্ণকিরণে কেনচিদন্থমেধাদিনা পরমপুরুষার্থসিদ্ধে: অলমাত্মজ্ঞানেন ইত্যাদ্যাহ—যতইতি । পূর্বোক্তেন প্রকারেণ জ্ঞানমাহাভ্যাস বতঃ সিদ্ধমতন্তেন জ্ঞানেন তুল্যং পরিপূর্ণকিরণং পরমপুরুষার্থো-

পরিকমিহ ব্যবহারভূমৌ নাস্তীত্যর্থঃ । তৎপুনরাশ্রয়বিষয়ং জ্ঞানং সৰ্বেষাং কিমিতি  
 ঋটিতি নোৎপত্ততে তত্রাহ—তজ্ জ্ঞানং স্বয়মিতি । মহতা কালেন বণোক্তেন  
 সাধনেন যোগ্যতামাপন্নঃ তদধিকৃতঃ স্বয়ং তদাশ্রয়ি জ্ঞানং বিন্ধতীতি বোক্তনা ।  
 সৰ্বেষাং ঋটিতি জ্ঞানানুদয়ে যোগ্যতাবৈধূর্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৮

অনুবাদ । যে হেতু এই প্রকার [ জ্ঞানের স্বভাব ], এই জন্ত—নহি  
 জ্ঞানেন ইত্যাদি । জ্ঞানের “সদৃশ” তুল্য “পবিত্র” পাবন ( অর্থাৎ ) শুদ্ধিকর  
 বস্তু এই অগতে নাই । স্বয়ংই কর্মযোগ ও সমাধিযোগের দ্বারা সংস্কৃত হইয়া  
 মুগ্ধ ব্যক্তি, বহুকালের পর আত্মাতেই সেই জ্ঞানকে লাভ করিতে সমর্থ হন,  
 ইহাই তাৎপৰ্য্য ॥ ৩৮

শ্রদ্ধাবান্ভভতে জ্ঞানং তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং শাস্তিমচিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৩৯

অনুয় । তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ [ সন্ ] শ্রদ্ধাবান্ জ্ঞানং লভতে, [ তথা ]  
 জ্ঞানং লব্ধ্বা অচিরেণ পরাং শাস্তিম্ অধিগচ্ছতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । তৎপর, জিতেন্দ্রিয় ও শ্রদ্ধাসম্পন্ন [ যোগী ] জ্ঞানলাভ করেন ;  
 জ্ঞানলাভের পর শীঘ্রই পরম শান্তি ( মোক্ষ ) লাভ করিতে সমর্থ হন ॥ ৩৯

ভাষ্য । যেন একান্তেন জ্ঞানপ্রাপ্তির্ভবতি স উপায় উপদিষ্টতে  
 শ্রদ্ধাবানিতি । শ্রদ্ধাবান্ শ্রদ্ধানুঃ লভতে জ্ঞানম্ শ্রদ্ধালুহেপি ভবতি কশ্চি-  
 ন্মদগ্রহানঃ, অত আহ তৎপরঃ গুরুপাসনাদৌ অভিযুক্তো জ্ঞানলব্ধ্যপারে  
 শ্রদ্ধাবান্ তৎপরোহপি অজিতেন্দ্রিয়ঃ ত্রাৎ ইত্যত আহ সংযতেন্দ্রিয়ঃ । সংযতানি  
 বিষয়েভ্যো নিবর্তিতানি যন্তেন্দ্রিয়াণি স সংযতেন্দ্রিয়ঃ য এবংভূতঃ শ্রদ্ধাবান্  
 তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ সোহবশ্যং জ্ঞানং লভতে । প্রণিপাতাদিস্ত বাহ্যোহ-  
 নৈকান্তিকোহপি ভবতি মায়াবিশ্বাদিসম্ভবাৎ নতু তচ্ছ্রদ্ধাবাদৌ ইতি একান্তভো  
 জ্ঞানলব্ধ্যপায়ঃ । কিং পুনর্জ্ঞানলাভাৎ ত্রাৎ ইত্যুচ্যতে জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং  
 মোক্ষাখ্যাং শাস্তিম্ উপরতিম্ অচিরেণ কিপ্রমেব অধিগচ্ছতি । সম্যক্ দর্শনাৎ  
 কিপ্রমেব মোক্ষোভবতীতি সর্বশাস্ত্রস্বায়ংপ্রসিদ্ধঃ স্থনিশ্চিতোহর্থঃ ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । কর্মযোগেন সমাধিযোগেন চ সম্পন্নস্ত জ্ঞানোৎ-  
 পত্তৌ অন্তরঙ্গসাধনমুপদিশতি—যেনেতি । জ্ঞানলাভে প্রয়োজনমাহ—জ্ঞান-  
 মিতি । ন কেবলং শ্রদ্ধালুহেমেব সহায়ং জ্ঞানলাভে হেতুরপি তু তাৎপৰ্য্যমণী-  
 ত্যাহ—শ্রদ্ধালুহেপীতি । মন্দগ্রহানঞ্চ তাৎপৰ্য্যবিমুদ্রয়ং, ন চ ভ্রাতোপদিষ্ট-

যপি জ্ঞানমুৎপত্তুমীষ্টে তেন তাৎপর্যমপি তত্র কারণং ভবতীত্যাহ—অত-  
 আহেতি । অভিযুক্তো নিষ্ঠাবান্ । উপাসনাদাবিত্যাदिश्चेन श्रवणादि गृह्यते ।  
 न केवलम् श्रद्धा तात्पर्याङ्क इत्यात्ममेव ज्ञानकारणं किञ्च संयतेस्त्रिरङ्गपि,  
 तदभावे श्रद्धादेरकिञ्चिद्व्यवहार इत्याशयेनाह—श्रद्धावानिति । उत्तसाधनानां  
 ज्ञानेन सहेकास्तिकत्वमाह—य एवमुक्त इति । “तद्विद्धि प्रणिपातेन” इत्यादौ  
 आगेव प्रणिपातादेर्जनहेतोरुक्तत्वात् किमितीदानीं हेतुस्तरमुच्यते तत्रাহ—  
 प्रणिपातादिसिद्धिः । तद्धि बहिरङ्गमिदं पुनरुत्तरङ्गं, न च तत्र ज्ञानेन  
 प्रतिनिरमो मनश्चक्षुषा कृत्वा बहिरङ्गता प्रदर्शनाच्चनो मायाविश्वस्य सत्त्वाद्बिप्रलम्ब-  
 कस्यादेरपि संभावनोपनीतत्वादित्यर्थः । मायाविश्वदेः श्रद्धावत्तात्पर्यादावपि  
 संभवात् ननैकास्तिकत्वमविशिष्टमितीत्यशङ्क्याह—न त्विति । न हि मायाया बिप्रलम्बेन  
 वा श्रद्धातात्पर्यासंभवाभिযোগतो निष्ठातूमहतीत्यर्थः । उत्तराङ्गं प्रपञ्चपूर्वक-  
 मवतार्य व्याकरोति—किं पुनरित्यादिना । सम्यग्ज्ञानां अभासादिसाधनान-  
 पेक्षान्मोक्षो भवतीत्यत्र प्रमाणमाह—सम्यग्दर्शनादिति । शान्तिश्चेन “तमेव  
 विदिषा” “ज्ञानादेव तू कैवल्यम्” इत्यादि विवक्षितं, त्रयस्य ज्ञानादज्ञाननिवृत्तेः  
 रज्जादौ प्रसिद्धत्वात् आज्ञाज्ञानादपि निरपेक्षां अज्ञान-तत्कार्याप्रकृत्यलक्षणे  
 मोक्षः सादितोऽव लक्षणः ॥ ३२

অনুবাদ । যে উপায় দ্বারা নিশ্চয়ই জ্ঞানলাভ করিতে পারা যায়,  
 সেই উপায়ের উপদেশ করা হইতেছে, জ্ঞানং লক্ষ্য ইত্যাদি । শ্রদ্ধাবান্  
 ( অর্থাৎ শ্রদ্ধালু) জ্ঞান লাভ করে ; শ্রদ্ধালু হইয়াও কেহ কেহ সাধনানুষ্ঠানে  
 একাগ্র হয় না । এই কারণ বলিতেছেন যে, তৎপর [ হইতে হইবে ] ;  
 জ্ঞানলাভের উপায়ে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া গুরুর উপাসনা প্রভৃতি [ জ্ঞানলাভের ]  
 উপায়ের অনুষ্ঠান [ নিয়ত ] যে করে, তাহাকেই তৎপর বলা যায় । তৎপর  
 হইয়া যদি অজ্ঞিতেস্ত্রিয় হয়, তজ্জন্ত বলিতেছেন ( সে ব্যক্তি যে জ্ঞানলাভ করিতে  
 পারে না, ইহাই প্রকারান্তরে বলিতেছেন ) [ তাহাকে ] সংযতেস্ত্রিয় [ হইতে  
 হইবে ] ; সংযত ( অর্থাৎ ) বিষয়সমূহ হইতে নিবর্তিত যাহার ইস্ত্রিয় সকল  
 [ এই প্রকার হয় ] সে সংযতেস্ত্রিয় । যে ব্যক্তি এইরূপ শ্রদ্ধাবান্, তৎপর, ও  
 সংযতেস্ত্রিয়, সেই ব্যক্তি অবশ্যই জ্ঞানলাভ করে । প্রণাম প্রভৃতি উপায় বাহু  
 এবং উহা দ্বারা সকল সময়ে ফলও হয় না ; কারণ ইহাতে প্রতারণা প্রভৃতির  
 সম্ভাবনা আছে । কিন্তু শ্রদ্ধা প্রভৃতি আন্তরিক উপায়ে প্রতারণাদির সম্ভাবনা  
 নাই বলিয়া এই সকল আন্তর উপায়ে ফল অবশ্যই হয় ; সুতরাং এই কথটিই



জ্ঞানলাভের অব্যভিচারি উপায় । জ্ঞানলাভে কি হয় তাহাই বলিতেছেন যে জ্ঞানলাভ করিয়া পরম শাস্তিকে অচিরে (অর্থাৎ) শীঘ্রই লাভ করিয়া থাকে ; পরম শাস্তির ( আত্যন্তিক সংসার-নিবৃত্তির ) নামই মোক্ষ । সম্যগ্ দর্শনলাভের পরেই মোক্ষলাভ, ইহাই সর্বশাস্ত্র-শ্রাদ্বাদিতে প্রসিদ্ধ সুনিশ্চিত অর্থ ॥ ৩৯

অজ্ঞশ্চাশ্রদধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্চতি ।

নায়েং লোকোহস্তি ন পরো ন সূতং সংশয়াত্মনঃ ॥ ৪০

অনুব্রু । [ যঃ ] অজ্ঞঃ ( অনাস্বজ্ঞঃ ) অশ্রদধানঃ ( অশ্রদ্ধালুঃ ) সংশয়াত্মা ( সর্বত্র সন্দিগ্ধচিত্তঃ ) চ [ সঃ ] বিনশ্চতি । সংশয়াত্মনঃ অয়েং লোকো নাস্তি, ন পরঃ [ লোকোহস্তি ], ন সূতং [ অপি ] অস্তি ॥ ৪০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অজ্ঞ, শ্রদ্ধাহীন ও সংশয়াত্মা ( বিশ্বাসহীন ), সে ব্যক্তি বিনষ্ট হয়, তাহার এই লোক, পরলোক এবং সূত নাই ॥ ৪০

ভাষ্য । অত্র সংশয়ো ন কর্তব্যঃ পাপিষ্ঠোহি সংশয়ঃ, কথম্ ? উচ্যতে অজ্ঞশ্চেতি । অজ্ঞশ্চানাশ্রজ্ঞঃ অশ্রদধানশ্চ সংশয়াত্মা চ বিনশ্চতি । অজ্ঞাশ্রদধানৌ যত্নপি বিনশ্চতঃ তথাপি ন তথা যথা সংশয়াত্মা, সংশয়াত্মা তু পাপিষ্ঠঃ সর্বেষাম্ । কথম্ ? নায়েং সাধারণোহপি লোকোহস্তি তথা ন পরো লোকো ন সূতং তত্রাপি সংশয়োপপত্তেঃ, সংশয়াত্মনঃ সংশয়চিত্ততঃ । তস্মাৎ সংশয়ো ন কর্তব্যঃ ॥ ৪০

আনন্দগিরিতীকা । উত্তরশ্লোকস্ত পাতনিকাং करोति—অভ্যেতি । যথোক্তসাধনবান্ উপদেশমপেক্ষ্য অচিরেণ ব্রহ্ম সাক্ষাৎকরোতি সাক্ষাৎকৃতব্রহ্মস্ব-হচিরেণৈব মোক্ষং প্রাপ্নোতীত্যেবোহর্থঃ সপ্তম্যা পরামৃশ্যতে । সংশয়স্ত অকর্তব্যস্ব হেতুমাং—পাপিষ্ঠো হীতি । উক্তং হেতুং প্রশ্নপূর্বকমুত্তরশ্লোকেন সাধয়তি—কথমিত্যাदिना । অজ্ঞাশ্রদধানাচ্চ সংশয়চিত্তস্ত বিশেষবাদর্শয়তি—নায়েমিতি । দ্বিতীয়ভাগবিভক্ত্যর্থং ভূমিকাং करोति—অভ্যেতি । অজ্ঞাদীনাম্ মধ্যে সংশয়াত্মনো যৎ পাপিষ্ঠত্বং তৎ প্রশ্নদ্বারা প্রকটয়তি—কথ-মিতি । লোকদ্বয়স্ত তৎপ্রযুক্তসূতস্ত চাভাবে হেতুমাং—তত্রাপীতি । সংশয়-চিত্তস্ত সর্বত্র সংশয়প্রযুক্তেহুর্নিবারহাদিত্যর্থঃ । সংশয়স্তানর্থমূলস্ব-স্থিতে কলিত-মাহ- - তস্মাদিতি ॥ ৪০

অনুবাদ । এই বিষয়ে সংশয় করা উচিত নহে ; সংশয় অতিশয় পাপের হেতু ; কি প্রকারে ? তাহাই বলা গাইতেছে যে অজ্ঞ ইত্যাদি । অজ্ঞ ( অর্থাৎ )

অনাচ্ছদ, অশ্রদ্ধধান (শ্রদ্ধাবিহীন) এবং সংশয়াত্মা বিনাশ প্রাপ্ত হয়। অজ্ঞ ও শ্রদ্ধাহীন এই দ্বিবিধব্যক্তি যদিও বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তথাপি সংশয়াত্মা যে রূপে বিনাশ প্রাপ্ত হয়, এটো দ্বিবিধ ব্যক্তি সেরূপে বিনষ্ট হয় না, সংশয়াত্মাই সর্বাপেক্ষা পাণিষ্ঠ। কেন? [তাহা বলিতেছেন], এই (পরিশুদ্ধমান) সাধারণ লোক এবং সেইপ্রকার পরলোক সংশয়াত্মার পক্ষে [শুভকর হয় না]। সংশয়প্রযুক্ত পরলোকেও তাহার স্থখ হইবার সম্ভাবনা নাই। সংশয়াত্মা এই শব্দের অর্থ সন্নিহ্নচেতা। সেইজন্য [বলা হইতেছে যে] সংশয় [কখনই] কর্তব্য নহে ॥ ৪০

যোগসংস্কৃতকর্মাণং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ম্ ।

আত্মবস্তুং ন কৰ্ম্মাণি নিবগ্নস্তি ধনঞ্জয় ॥ ৪১

অনুয়। হে ধনঞ্জয়! কৰ্ম্মাণি যোগসংস্কৃতকর্মাণং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ম্ আত্মবস্তুং (অগ্রমত্তং) ন নিবগ্নস্তি ॥ ৪১

অনুবাদ। হে ধনঞ্জয়! যিনি জ্ঞানযোগের প্রভাবে কর্ম সকলের সংশয় করিয়াছেন এবং তত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা বাহ্যর সংশয় ছিন্ন হইয়াছে এবং যিনি অগ্রমত্ত, কর্মসমূহ তাঁহাকে সংসারে আবদ্ধ করিতে পারে না ॥ ৪১

ভাষ্য। কৰ্ম্মাণং? যোগেতি। যোগসংস্কৃতকর্মাণং পরমার্থদর্শনলক্ষণেন যোগেন সংস্কৃতানি কৰ্ম্মাণি যেন পরমার্থদর্শিনা ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যানি তৎ যোগসংস্কৃতকর্মাণম্ কথং যোগসংস্কৃতকর্মেতিত্যাহ—জ্ঞানেন আত্মৈক্যবৈক্যদর্শনলক্ষণেন সংচ্ছিন্নঃ সংশয়ঃ যন্ত স জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ঃ। য এবং যোগসংস্কৃতকর্মা তমাত্মবস্তুম্ অগ্রমত্তং গুণচেষ্টারূপেণ দৃষ্টানি কৰ্ম্মাণি ন নিবগ্নস্তি অনিষ্টাদিরূপং ফলং নারভন্তে, হে ধনঞ্জয় ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা। যতপি সংশয়ঃ সর্বানর্থহেতুত্বাৎ কর্তব্যো ন ভবতি তথাপি নিবর্তকভাবে তদকরণম্ অস্বাধীনমিতি শব্দতে—কস্মাদিতি। ঋতি-যুক্তিপ্রযুক্তমৈক জ্ঞানং তন্নিবর্তকমিত্যুত্তরমাহ—জ্ঞানেনেতি। সংশয়রহিতত্বাপি কৰ্ম্মাণি অনর্থহেতবো ভবন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—যোগেতি। বিষয়গরমশস্ত্রপুংসো যোগাযোগাৎ কুতো যোগসংস্কৃতকর্ম্মম্ ইত্যশঙ্ক্যাহ—আত্মবস্তুমিতি। পরমার্থদর্শনতঃ সংশয়োচ্ছিত্তৌ তদ্বচ্ছেদকজ্ঞানমাহাত্ম্যাদেব কর্ম্মণাঞ্চ নিবৃত্তৌ অগ্রমত্তত্ব প্রাতিভাসিকানি কৰ্ম্মাণি বদ্ধহেতবো ন ভবন্তীত্যাহ—ন কৰ্ম্মাণীতি। কর্ম্মযোগাদেব কর্ম্মসংজ্ঞাসম্ভাষণপতিমাশঙ্ক্য আত্মং পাদং বিভজ্যতে—

পরমার্থেতি । তচ্চ বৈধসংজ্ঞাসপক্ষে পরোক্ষং ফলসংজ্ঞাসপক্ষে ত্বপরোক্ষমিতি  
বিবেকঃ । যথোক্তজ্ঞানেন সংস্কৃতকর্মস্বমেব সতি সংশয়ে ন সিধ্যতি সংশয়বন্তস্তদ  
যোগাদিতি শব্দতে—কথমিতি । দ্বিতীয়ং পাদং ব্যাকূর্সন্ পরিহরতি—  
আহেত্যাদিনা । পাঠক্রমাদর্থক্রমস্ত বলীয়ত্বাদানৌ দ্বিতীয়ং পাদং ব্যাখ্যায়  
পশ্চাদাত্ত্বং পাদং ব্যাচক্ষীতেত্যাহ—য এবমিতি । সর্বমিদং প্রমাদবতো বিষয়-  
পরবশস্ত ন সিধ্যতীত্যভিসন্ধায় আত্মবস্ত্বং ব্যাকরোতি—অপ্রমত্তমিতি । ন  
কর্ম্মাণীত্যাদিকলোক্তিং ব্যাচষ্টে—গুণচেচ্চেতি । অনিষ্টাদীত্যাदिशब्देन ईष्टं  
मिश्रकं गृह्यते ॥ ৪১

অনুবাদ । কেন [ সংশয় কর্তব্য নহে ] তাহা প্রকারান্তরে বলা হইতেছে  
যে যোগেত্যাदि । পরমার্থদর্শনরূপ যোগের দ্বারা যে ব্যক্তি কর্ম্মসমূহের সংজ্ঞাস  
করিয়াছেন, সেই পরমার্থদর্শীই যোগসংস্কৃতকর্ম্মা ; এই স্থলে কর্ম্ম শব্দের অর্থ ধর্ম্ম  
ও অধর্ম্ম ; যোগসংস্কৃতকর্ম্মা কি প্রকারে হয়, তাহাই বলিতেছেন যে, জ্ঞান-  
সংচ্ছিন্ন-সংশয় । জীব ও ঈশ্বরের একত্ব দর্শনরূপ জ্ঞানের উদয়ে বাহ্যার সকল  
প্রকার সংশয় ছিন্ন হয়, তাহারই নাম জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয় । যে ব্যক্তি এই  
প্রকার যোগসংস্কৃতকর্ম্মা [ এবং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয় ] সেই অপ্রমত্ত ব্যক্তিকে,  
গুণের চেষ্টারূপে পরিদৃষ্ট কর্ম্মসমূহ বন্ধন করিতে পারে না । [ অর্থাৎ তাহার  
পক্ষে ] কোন প্রকার অনিষ্টাদি ফলের আরম্ভ করে না । হে ধনঞ্জয় ॥ ৪১

তস্মাদজ্ঞানসম্বৃতং হৃৎস্থং জ্ঞানাসিনাত্মনঃ ।

ছিদ্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠোতিষ্ঠ ভারত ॥ ৪২

অনুয় । তস্মাৎ হে ভারত ! জ্ঞানাসিনা আত্মনঃ অজ্ঞানসম্বৃতং হৃৎস্থং  
এনং সংশয়ং ছিদ্वा যোগম্ আতিষ্ঠ ( সাধনানুষ্ঠানং কুরু ), উতিষ্ঠ [ ইদানীং  
যুদ্ধং কর্ত্ত্বম্ ] ॥ ৪২

অনুবাদ । হে ভারত ! তত্ত্বজ্ঞানরূপ অসি দ্বারা আত্মার অজ্ঞান হইতে  
উৎপন্ন এই জদয়স্থিত সংশয়কে বিচ্ছিন্ন করিয়া জ্ঞানলাভের উপায় অনুষ্ঠান কর  
এবং এক্ষণে যুদ্ধের জন্ত উত্থান কর ॥ ৪২

তাত্ম্য । যস্মাৎ কর্ম্মযোগানুষ্ঠানাৎ অন্তর্দ্বিকরহেতুকজ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ো  
ন নিবধ্যতে কর্ম্মভিজ্ঞানাদিগন্ধকর্ম্মত্বাদেব যস্মাচ্চ জ্ঞানকর্ম্মানুষ্ঠানবিষয়ে সংশয়-  
শান্ বিনশ্চতি তস্মাৎ ইতি ।

তস্মাৎ পাণিষ্টম্ জ্ঞানসম্বৃতজ্ঞানাৎ অবिवেকাজ্ঞাতং হৃৎস্থং হৃদি বুদ্ধৌ হিতং

জ্ঞানাসিনা শোকমোহাদিদোষহরণ সম্যগ্‌দর্শনং জ্ঞানং তদেবাসিঃ খড়্গস্তেন  
জ্ঞানাসিনা আশ্বনঃ স্বস্ত অবিজ্ঞাবিশয়ত্বাৎ সংশয়স্ত । নহি পরস্ত সংশয়ঃ পরেণ  
হেস্তব্যতাং প্রাপ্তো যেন স্বস্যেতি বিশেষ্যতে অত আশ্ববিশয়োহপি স্বস্যৈব  
ভবতি । ছিষ্টেনং সংশয়ং স্ববিনাশহেতু-ভূতং, যোগং সম্যগ্‌দর্শনোপায়কস্মাচ্ছানম্  
আতিষ্ঠ কুর্নিত্যর্থঃ । উত্তিষ্ঠ ইদানীং যুদ্ধায় ভারতেতি ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । তস্মাদিত্যাদিসমনস্তরম্মোকগততৎপদাপেক্ষিতমর্থমাহ  
—যস্মাদিতি । সত্যং কর্মণামস্মদাদিনু ফলারম্ভকরোপলভ্যং বিহ্বাশপি  
তেবাং তস্তাব্যমনপবোধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানাগ্নীতি । নহু সন্ধিহানস্ত তৎপ্রতি-  
বন্ধায় কর্মযোগাচ্ছানং নাপি তদ্বৈতকং জ্ঞানং তত্রাপি সংশয়াবতারাং ইত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—যস্মাচ্ছেতি । শ্লোকাক্ষরাণি ব্যাচষ্টে—তস্মাদিত্যাদিনা ।  
পাপিষ্ঠমিতি সংশয়স্ত সর্বানর্থমূলত্বেন ত্যাজ্যত্বং হৃচ্যতে । বিবেকাগ্রহপ্রসূতত্বা-  
দপি তস্তাবহেরত্বমবিবেকস্তানর্থকরত্বপ্রসিদ্ধিরিত্যাহ—অবিবেকাদিতি ।  
ন চ তস্ত চৈতন্ত্যবদাশ্বনিষ্ঠত্বাদত্যাগ্যত্বং শক্তিব্যমিত্যাহ—হুদীতি । শোক-  
মোহাভ্যামভিভূতস্ত পুংসো মনসি প্রাধুর্ভবতঃ সংশয়স্ত প্রবলপ্রতিবন্ধকভাবেনৈব  
প্রধ্বংসঃ সিধ্যেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানাসিনেতি । স্বাশ্রয়স্ত সংশয়স্ত স্বাশ্রয়েণৈব  
জ্ঞানেন সমুচ্ছেদসম্ভবাং কিমিতি স্বত্তেতি বিশেষণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আশ্ববিশয়ত্বা-  
দিতি । স্বাধাদিবিষয়ঃ সংশয়ঃ তদ্বিশয়েণ জ্ঞানেন দেবদন্তনিষ্ঠেন তন্নিষ্ঠো ব্যাব-  
র্ত্যতে প্রকৃতে স্বাশ্ববিশয়স্তদাশ্রয়শ্চ সংশয়ঃ তথাবিধেন জ্ঞানেন অপনীয়তে তেন  
বিশেষণমর্থবদিত্যর্থঃ । তদেব প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি । আশ্বাশ্রয়ত্বং প্রকৃতে  
সংশয়ে সিদ্ধত্বেনাবিবক্ষিতত্বাৎ তদ্বিশয়স্ত তদ্বিশয়েণৈব তস্ত তেন নিবৃতির্নিবন্ধিতে-  
ত্বাপসংহরতি—অতইতি । সংশয়সমুচ্ছিত্ত্যানস্তরং কর্তব্যমুপদিশতি—ছিষ্টেন-  
মিতি । অগ্নিহোত্রাদিকং কর্ম ভগবদাজ্ঞয়া ক্রমেণ করিষ্যামি যুদ্ধাৎ পুনর-  
পরিরংসেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—উত্তিষ্ঠেতি । ভরতাস্মৈ মহতি কত্রিয়বংশে প্রসূতস্ত  
সমুপস্থিতসমরবিশুদ্ধত্বম্ অহুচিতমিতি মন্থানঃ সন্মাহ—ভারতেতি । তদনেন  
যোগস্ত ক্রজিমত্বং ভগবতোহনীশ্বরত্বঞ্চ নিরাকৃত্য কর্মাদাবকর্মাদিদর্শনাদাশ্বনঃ  
সম্যগ্‌জ্ঞানাং প্রণিপাতাদেক্ষিহিরদ্ধাদস্তরদ্ধাচ্ছ্রদ্ধাদেকৃভূতাদশেবানর্থনিবৃত্ত্যা  
ব্রহ্মভাবমতিদধতাং সর্বস্মাদুৎকৃষ্টে তন্নিয়সংশয়ানত্যাধিকারাদশেষদোষবস্তং সংশয়ং  
হিছোক্তমস্ত জ্ঞাননিষ্ঠাহপরস্ত কর্মনিষ্ঠেতি স্থাপিতম্ ॥ ৪২

অনুবাদ । যে কারণে কর্মযোগের অহুষ্ঠান দ্বারা চিত্তশুদ্ধি হইলে  
জ্ঞানের উদয় হয় এবং জ্ঞানের দ্বারা যাহার সংশয়চ্ছেদ হইয়াছে, তাদৃশ ব্যক্তি

আর কশ্মের দ্বারা বদ্ধ হয় না ; কারণ, তাহার কৰ্মবীজ জ্ঞানরূপ অগ্নির দ্বারা দগ্ধ হইয়াছে, এবং যে কারণ জ্ঞান ও কৰ্ম্মানুষ্ঠানবিষয়ে যে ব্যক্তি সংশয়ান্বিত, তাহার বিনাশ হয়, সেই কারণেই—পাপিষ্ঠ অজ্ঞানসম্ভূত ( অৰ্থাৎ ) অবিবেকজ, হৃদয়ে ( অৰ্থাৎ ) বুদ্ধিতে স্থিত এই সংশয়কে জ্ঞানরূপ অগ্নি দ্বারা ছিন্ন করিয়া, হে ভারত তুমি সম্যক্ দর্শনলাভের উপায়স্বরূপ কশ্মের অনুষ্ঠান কর । এই সংশয়েতে ‘আত্মনঃ’ এই বিশেষণটি আছে ; ইহার অর্থ আত্মার সংশয় ; [ এক্ষণে জিজ্ঞাস্ত হইতে পারে যে ] কেহ আত্মপ্রয়োজন সাধন করিতে বাইরা পরের সংশয় মোচন করে না, তবে এখানে ‘আত্মনঃ’ এই প্রকার বিশেষণ কেন দেওয়া হইল ? ইহার উত্তর এই হইতেছে যে, প্রায়ই দেখিতে পাওয়া যায় যে, সংশয়ী পুরুষের সংশয়বিষয়বস্তু তাহার আত্মা হইতে পৃথক্ ; যেমন কোন পুরুষের সংশয় হয়, “এইটি শুক বৃক্ষ, কি পুরুষ”, এহলে কিন্তু যে সংশয় হইতেছে তাহার বিষয় সংশয়ী পুরুষের আত্মা হইতে পৃথক নহে ; অৰ্থাৎ যে ব্যক্তি সংশয় করিতেছে, সে নিজের আত্মাকেই সংশয়ের বিষয় করিতেছে, ইহাই সংসারের সকল ভঃথের হেতু সংশয় ; ইহাই বুঝাইবার জন্ত ‘আত্মনঃ’ ( অৰ্থাৎ আত্মার ) এই বিশেষণ দেওয়া হইয়াছে ; ইহার তাৎপর্য্য এই যে, তুমি নিজেই নিজস্বরূপ বিষয়ে সংশয় পরিত্যাগ করিয়া যোগের অনুষ্ঠান কর, ইহাই বিশদরূপে অৰ্জ্জুনকে বুঝান হইয়াছে । এক্ষণে তুমি যুদ্ধ করিবার জন্ত উত্থান কর [ ইহাই হইল ভগবানের অৰ্জ্জুনের প্রতি উপদেশের প্রকৃত তাৎপর্য্য ] ॥ ৪২

ইতি চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—•—  
অৰ্জুন উবাচ ।

সংশ্রাসং কৰ্মণাং কৃষ্য ! পুনর্যোগঞ্চ শংসসি ।

যচ্ছেয় এতয়োরেকং তন্মে ক্রহি স্থনিশ্চিতম্ ॥ :

অনুয় । অৰ্জুন উবাচ—হে কৃষ্ণ, [ ২৭ ] কৰ্মণাং সংশ্রাসং পুনঃ যোগং চ শংসসি । এতয়োঃ [ মধ্যে ] যৎ শ্রেয়ঃ তদেকং মে স্থনিশ্চিতং ক্রহি ॥ ১

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন—হে কৃষ্ণ তুমি একবার শাস্ত্রীয় কৰ্মসমূহের সংশ্রাস করিতে বলিতেছ; আবার শাস্ত্রীয়কৰ্মের অমুষ্ঠানও করিতে বলিতেছ, এই দুইটি উপায়ের মধ্যে যাহা প্রকৃত পক্ষে শ্রেয়ঃ, তাহা স্থনিশ্চিত করিয়া আমাকে উপদেশ দাও ॥ ৮

ভাষ্য । “কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্যেৎ” ইত্যারম্ভ “স যুক্তঃ কৃৎস্নকৰ্মকৃৎ”, “জ্ঞানান্নিদম্ভকৰ্মাণং”, “শারীরং কেবলং কৰ্ম কুৰ্ব্বন্”, “যদৃচ্ছালাভসম্ভটঃ” “ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ”, “কৰ্মজান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্বান্”, “সৰ্বং কৰ্মাখিলং পার্থ”, “জ্ঞানান্নিঃ সৰ্মকৰ্ম্মাণি”, “যোগ-সংস্তম্ভকৰ্মাণং”, ইত্যেতৈর্কচনৈঃ সৰ্বকৰ্মসংশ্রাসমবোচস্তগবান্ । “ছিষ্টৈনং সংশয়ং যোগমাতীষ্ঠ” ইত্যনেন বচনেন যোগঞ্চ কৰ্ম্মামুষ্ঠান-লক্ষণমমুতিষ্ঠেত্বাক্তবান্ । তয়োৰুভয়োশ্চ কৰ্ম্মামুষ্ঠানকৰ্ম্মসংশ্রাসয়োঃ স্থিতি-গতিবৎ পরস্পরবিরোধাৎ একেন সহ কৰ্ত্তৃমশক্যাৎ কালভেদেন চ অমুষ্ঠান-বিধানাভাবাৎ অর্থাৎ এতয়োঃ পরস্পরকর্তব্যতাপ্রাপ্তৌ সত্যং যৎ প্রশস্ততর-মেতয়োঃ কৰ্ম্মামুষ্ঠানকৰ্ম্মসংশ্রাসয়োঃ তৎ কৰ্ত্তব্যং নেতরদিত্যেবং মন্তমানঃ প্রশস্ততরবৃত্তুংসয়া অৰ্জুন উবাচ সংশ্রাসং কৰ্মণাং কৃক্ষেত্যাদিনা ।

নমুচ আশ্রয়িনো জ্ঞানযোগেন নিষ্ঠাং প্রতাপিপাদয়িবান্ পূর্বোদাহৃতৈব চনৈঃ ভগবান্ সৰ্বকৰ্ম্মসংশ্রাসমবোচৎ নতু অনাশ্রয়স্ত অতশ্চ কৰ্ম্মামুষ্ঠানকৰ্ম্মসংশ্রাসয়োঃ ভিন্নপুরুষবিষয়বাদস্ততরস্ত প্রশস্ততরবৃত্তুংসয়া প্রমোহিতপন্থঃ । সত্যমেব

ঋতভিপ্রায়েণ প্রমো নোপপত্ততে প্রষ্টুঃ স্বাভিপ্রায়েণ পুনঃ প্রমো ব্জ্যাত  
এবেতি বদামঃ । কথন্ ? পূর্বোদাহৃতৈঃ বচনৈঃ ভগবতা কর্মসংগ্রাসস্ত কৰ্তব্যতয়া  
বিবক্ষিতত্বাৎ প্রাধাত্মমন্তরেণ চ কৰ্তারং তস্ত কৰ্তব্যত্বাসম্ভবাৎ । অনাত্মবিদপি  
কর্তা পক্ষে প্রাপ্তোহনুত্ততে এব, ন পুনরাত্মবিৎকৰ্তৃকত্বমেব সংগ্রাসস্ত বিবক্ষিত-  
মিতি । এবং মদ্বানস্ত অৰ্জুনস্ত কর্ম্মানুষ্ঠানকর্ম্মসংগ্রাসয়োঃ অবিদ্বৎ-পুরুষ-  
কৰ্তৃকত্বমপ্যতীতি পূর্বোক্তেন প্রকারেণ তয়োঃ পরস্পরবিরোধাৎ অন্ততরস্ত  
কৰ্তব্যত্বৈ প্রাপ্তে প্রশস্ততরং চ কৰ্তব্যং নেতরং ইতি প্রশস্ততরবিবিধিযয়া  
প্রমো নানুপপন্নঃ । প্রতিবচনবাক্যার্থনিরূপণেনাপি প্রষ্টুরভিপ্রায় এবমেবেতি  
গম্যতে ।

কথং সন্ন্যাসকর্ম্মযোগৌ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ তয়োস্ত কর্ম্মযোগা বিশিষ্যতে  
ইতি প্রতিবচনমেতন্নিকূপ্যং কিমেনানাশ্রবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োঃ  
নিঃশ্রেয়সকরত্বং প্রয়োজনমুক্তা । তয়োরেব কুতশ্চিৎশেষবাৎ কর্ম্মসংন্যাসাৎ কর্ম্ম-  
যোগস্ত বিশিষ্টত্বমুচ্যতে ? আহোশ্বিং অনাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োস্ত-  
হৃতরমুচ্যতে ইতি । কিঞ্চাতো যদাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োঃ  
নিঃশ্রেয়সকরত্বং তয়োস্ত কর্ম্মসংন্যাসাৎ কর্ম্মযোগস্ত বিশিষ্টত্বমুচ্যতে যদি বা  
অনাত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োস্তহৃতরমুচ্যত ইতি । অত্রোচ্যতে  
আত্মবিৎকৰ্তৃকয়োঃ সন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োঃ অসম্ভবাৎ তয়োঃ নিঃশ্রেয়সকরত্ববচনং  
তদীয়াক্ত কর্ম্মসংন্যাসাৎ কর্ম্মযোগস্ত বিশিষ্টত্বাভিধানম্ ইত্যেতদ্বৃত্তয়নুপপন্নম্ ।  
যন্তানাশ্রবিদঃ কর্ম্মসংন্যাসঃ তৎপ্রতিকূলশ্চ কর্ম্মানুষ্ঠানলক্ষণঃ কর্ম্মযোগঃ সন্তবেত্যং  
তদা তয়োঃ নিঃশ্রেয়সকরত্বোক্তিঃ কর্ম্মযোগস্ত চ কর্ম্মসংগ্রাসাদ্ভিশিষ্টত্বাভিধান-  
মিত্যেতদ্বৃত্তয়নুপপত্ততে । আত্মবিদস্ত সংগ্রাসকর্ম্মযোগয়োঃ অসম্ভবাৎ তয়োঃনিঃ-  
শ্রেয়সকরত্বাভিধানং কর্ম্মসংগ্রাসাক্ত কর্ম্মযোগৌ বিশিষ্যতে ইতি চানুপপন্নম্ ।  
অত্রাহ কিমান্ববিদঃ সংগ্রাসকর্ম্মযোগয়োঃরপ্যাসম্ভবঃ আহোশ্বিং অন্ততরস্তাসম্ভবঃ  
যদাচান্ততরস্তাসম্ভবঃ তদা কিং কর্ম্মসংগ্রাসস্ত উত কর্ম্মযোগস্তেতি অসম্ভবে কারণং  
চ বক্তব্যমিতি ।

‘‘অত্রোচ্যতে, আত্মবিদো নিরুক্তমিথ্যাঞ্জনত্বাৎ বিপর্যয়জ্ঞানমূলস্ত কর্ম্মযোগস্ত  
অসম্ভবঃ স্ত্রাৎ, জন্মাদিসৰ্ব্ববিক্রিয়ারহিতত্বেন নিষ্ক্রিয়মাত্মানং আত্মত্বেন যো  
বেত্তি তস্তাত্মবিদঃ সম্যগদর্শনেন অপান্তমিথ্যাঞ্জনস্ত নিষ্ক্রিয়াত্মস্বরূপাবস্থান-  
লক্ষণং সৰ্ব্বকর্ম্মসংগ্রাসমুচ্চা তদ্বিপরীতস্ত মিথ্যাঞ্জনমূলকৰ্ত্ত্বাভিধানপুংসরস্ত  
সক্রিয়াত্মস্বরূপাবস্থানরূপস্ত কর্ম্মযোগস্তেহ শাস্ত্রে তত্র তত্রাত্মস্বরূপনিরূপণ-

প্রদেশেষু সম্যগ্জ্ঞানমিথ্যাজ্ঞানতৎকার্যবিরোধাৎ অভাবঃ প্রতিপাদ্যতে যন্মাৎ তন্মাৎ আত্মবিদো নিবৃত্তমিথ্যাজ্ঞানস্ত বিপর্যয়জ্ঞানমূলঃ কৰ্মযোগো ন সম্ভবতি ইতি যুক্তযুক্তং স্যাৎ ।

কেষু কেষু পুনরাত্মস্বরূপনিরূপণপ্রদেশেষু আত্মবিদঃ কৰ্মাভাবঃ প্রতিপাদ্যতে ইতি ? অত্রোচ্যতে “অবিনাশিতু তদ্বিকি যেন সৰ্বমিদং ততম্” ইতি প্রকৃত্য “যএনং বেত্তি হস্তারং” “বেদাবিনাশিনং নিত্যম্” ইত্যাদৌ তত্র তত্র আত্মবিদঃ কৰ্মাভাব উচ্যতে ।

নমু চ কৰ্মযোগোহপি আত্মস্বরূপনিরূপণপ্রদেশেষু তত্র তত্র প্রতিপাদ্যত এব তদ্বথা “তন্মাদ যুধ্যস্ব ভারত”, “স্বধৰ্মমপি চাবেক্ষ্য”, “কৰ্মণ্যেবাধিকারন্তে” ইত্যাদৌ অতঃ কথমাত্মবিদঃ কৰ্মযোগস্যাসম্ভবঃ স্যাদিতি । অত্রোচ্যতে সম্যগ্জ্ঞান-মিথ্যাজ্ঞান-তৎকার্যবিরোধাৎ । “জ্ঞানযোগেন সাধ্যানাম্” ইত্যনেন সাধ্যানাম্ আত্মতত্ত্ববিদাম্ অনাত্মবিৎকৰ্ত্তৃককৰ্মযোগনিষ্ঠাতো নিষ্কিন্নাত্মস্বরূপা-বহ্নানলক্ষণায়া জ্ঞানযোগনিষ্ঠায়াঃ পৃথক্করণাৎ কৃতকৃত্যত্বেন আত্মবিদঃ প্রয়োজ-নাস্তরাভাবাৎ তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ইতি কৰ্ত্তব্যাস্তরাভাববচনাচ্চ ।

“ন কৰ্মণামনারম্ভাৎ” “সংশ্রাস্ত মহাবাহো হুঃখমাশু মযোগতঃ” ইত্যাদিনা চ আত্মজ্ঞানাত্মত্বেন কৰ্মযোগস্য বিধানাৎ । “যোগারূঢ়স্য তস্যৈব শমঃ কারণ-মুচ্যতে” ইত্যনেন চ উৎপন্নসম্যগ্দর্শনস্য কৰ্মযোগাভাববচনাৎ । “শরীরং কেবলং কৰ্ম কুর্ক্সাপ্নোতি কিবিশম্” ইতি চ শরীরস্থিতিকারণাতিরিক্তস্য কৰ্মণো নিবারণাৎ । “নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি যুক্তো মন্ত্রেত তত্ত্ববিৎ” ইত্যনেন চ শরীরস্থিতিমাত্রপ্রযুক্তেষপি দর্শনশ্রবণাদিকৰ্মসু আত্মসাধাত্মবিদঃ কৰোমীতি প্রত্যয়স্য সমাহিতচেতস্তয়া সদা অকৰ্ত্তব্যছোপদেশাৎ আত্মতত্ত্ববিদঃ সম্যগ্দর্শনবিরুদ্ধো মিথ্যাজ্ঞানহেতুকঃ কৰ্মযোগঃ স্বপ্নেহপি ন সম্ভাবয়িতুং শক্যতে যন্মাৎ তন্মাৎ অনাত্মবিৎকৰ্ত্তৃকরোরৈব সংশ্রাসকৰ্মযোগয়োঃ নিঃশ্রেয়স-করত্ববচনং তদীয়াচ্চ কৰ্মসংশ্রাসাৎ পূৰ্ব্বোক্তাত্মবিৎকৰ্ত্তৃক-সৰ্বকৰ্মাসংশ্রাস-বিলক্ষণাৎ সত্যেব কৰ্ত্তৃত্ববিজ্ঞানে কষ্টেইকদেশবিষয়াৎ যমনিয়মাদিসহিতত্বেন চ হ্রস্বভূত্যাং সূকরত্বেন চ কৰ্মযোগস্য বিশিষ্টত্বাভিধানমিত্যেব প্রতিবচন-ব্যাক্যর্থনিরূপণেনাপি পূৰ্ব্বোক্তঃ প্রতীতিপ্রায়ো নিশ্চীয়েতে ইতি স্থিতম্ ।

“জ্যায়সী চেৎ কৰ্মগন্তে” ইত্যত্র জ্ঞানকৰ্মণোঃ সহাসম্ভবে “যচ্ছুর এত-রোক্তস্মৈ ব্রহ্মি” ইত্যেবং পৃষ্টোহর্জুনেন ভগবান্ সাংখ্যানাং সংশ্রাসিনাং জ্ঞান-যোগেন নিষ্ঠা পুনঃ কৰ্মযোগেন যোগিনাং নিষ্ঠা প্রোক্তেতি নির্ণয়ং চকার ।



ন চ সন্ন্যাসনাদেব কেবলাৎ সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতীতি বচনাৎ জ্ঞানসহিতস্ত সিদ্ধি-  
সাধনত্মমিষ্টঃ কৰ্মযোগোস্ত চ বিধানাৎ । জ্ঞানরহিতঃ সংশ্রাসঃ শ্রেয়ান্ কিংবা  
কৰ্মযোগঃ শ্রেয়ান্ ইত্যেতয়োৰ্কিশেষববুৎসয়া অৰ্জুন উবাচ—সংশ্রাসং পরি-  
ত্যাগং কৰ্মণাং শাস্ত্রীয়াণাম্ অহুষ্ঠানবিশেষাণাং শংসসি কথয়সীত্যেতৎ ।  
পুনর্যোগঞ্চ তেষামেবাহুষ্ঠানমবশ্যকর্তব্যং শংসসি অতো মে কতরচ্ছেন্ন ইতি  
সংশয়ঃ কিং কৰ্মাহুষ্ঠানং শ্রেয়ঃ কিংবা তদ্ধানং প্রশস্যতরং চাহুষ্ঠৈরমতশ্চ  
যচ্ছেন্নঃ প্রশস্ততরমেতয়োঃ কৰ্মসংশ্রাসকৰ্মাহুষ্ঠানয়োৰ্যদহুষ্ঠানাচ্ছেন্নোবাশ্রমং  
স্যাদिति মন্ত্বে তদেকমততরং সইকপুরুষাহুষ্ঠৈর্যাসম্ভবান্মে ব্রহ্মি স্থনিশ্চিত-  
মভিপ্রেতং তবেতি ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । পূৰ্ব্বোক্তরাধারয়োঃ সম্বন্ধমভিদধানো ব্রহ্মাহুবাদ-  
পূৰ্ব্বকমৰ্জুনপ্রশ্নস্যাভিপ্রায়ং প্রদর্শয়িতুং প্রকৃতমেতৎ—কৰ্মগীত্যাदिना । ইত্য-  
রভ্যকৰ্মণ্যকৰ্মদর্শনমুক্তা তৎপ্রশংসা প্রসারিতেতাহ—স যুক্তইতি । জ্ঞান-  
বস্ত্তং সৰ্বানি কৰ্মানি লোকসংগ্রহার্থং কুর্ত্ত্বং জ্ঞানলক্ষণেনাশ্রিতা দগ্ধসৰ্ব-  
কৰ্মাণাং কৰ্মপ্রযুক্তবন্ধবিধুরং \* বিবেকবন্তো বদন্তীতি । জ্ঞানবতো জ্ঞানফল-  
ভূতং সংশ্রাসং বিবক্ষন্ বিবিদিষোঃ সাধনরূপমপি সংশ্রাসং ভগবান্ বিবক্ষিত-  
বানিত্যাহ—জ্ঞানামীতি । নিরাশ্রিত্যরভ্য শরীরস্থিতিমাত্রাকারণং কৰ্ম-  
শরীরস্থিতাবপি সঙ্গরহিতঃ সন্ সমাচরন্ ধন্যধন্যফলভাগী ন ভবতীত্যপি  
পূৰ্ব্বোক্তরাভ্যামধ্যাত্যাত্যাং দ্বিবিধং সংশ্রাসং হুচিতবানিত্যাহ—শারীরমিতি ।  
যদুচ্ছেত্যাদাবপি সংশ্রাসঃ হুচিতঃ তদ্ব্যকলাপোপদেশাদিত্যাহ †—যদুচ্ছেতি ।  
জ্ঞানস্ত বজ্জ্বলসম্পাদনপূৰ্ব্বকং প্রশংসাবচনাদপি কৰ্মসংশ্রাসো দর্শিতো জ্ঞান-  
নিষ্ঠস্যেত্যাহ—ব্রহ্মার্পণমিতি । জ্ঞানযজ্ঞস্ত্যর্থং বিহিতান্নানাবিধান্ বজ্জান-  
নুত্ত তেষাং দেহাদিবিপ্যাপারজগ্ৰস্তবচনেনান্নানো নির্ব্যাপারত্ববিজ্ঞানফলাভিলাষাদপি  
যথোক্তমাত্মানং বিবিদিষোঃ সৰ্বকৰ্মসংশ্রাসেহধিকারো ধনিতইত্যাহ—কৰ্ম-  
জ্ঞানিতি । সমস্তজৈবাবশেষবজ্জিতস্য কৰ্মণো জ্ঞানে পর্যবসানাবিধানাচ্চ  
জিজ্ঞাসোঃ সৰ্বকৰ্মসংশ্রাসঃ হুচিতইত্যাহ—সৰ্ববমিতি । তদ্বিকীত্যাदिना জ্ঞান-  
প্রাপ্ত্যুপায়ং প্রণিপাতাদি প্রদর্শ্য প্রাপ্তেন জ্ঞানেনাতিশয়-মাহাশ্রয়বতা সৰ্ব-  
কৰ্মাণাং নিবৃত্তিরেবেতি বদতা চ জ্ঞানার্থিনঃ সংশ্রাসেহধিকারো দর্শিতো ভগ-  
বতেত্যাহ—জ্ঞানামিতি । জ্ঞানেন সমুচ্ছিন্নসংশয়ং তন্মাদেব জ্ঞানং

\* কৰ্মপ্রযুক্তবন্ধবিধুরং—ইতি বা পাঠঃ । † তদ্ব্যকলাপোপদেশাদিতি বা পাঠঃ ।

কৰ্ম্মাণি সংশ্রুতস্য ব্যবস্থিতমগ্রমন্তঃ বশীকৃতকার্য্যকরণসংঘাতবস্তুং প্রাতিভাসিকানি  
কৰ্ম্মাণি ন নিবল্পন্তি ইত্যপি দ্বিবিধঃ সংশ্রাসো ভগবতোক্তইত্যাহ—যোগেতি ।  
কৰ্ম্মণীত্যরভ্য যোগসংশ্রুতকৰ্ম্মাণমিত্যন্তৈরুদাহৃতৈর্কচনৈরুত্তং সংশ্রাসমুপসংহরতি  
—ইত্যন্তৈরिति । তর্হি কৰ্ম্মসংশ্রাসস্তৈব জিজ্ঞাসুনা জ্ঞানবতা চান্দরগীয়াং  
কৰ্ম্মানুষ্ঠান-মনাদেয়মাংগমিত্যাশঙ্ক্যোক্তমর্থাস্তর-মমুদত-——ছিত্ত্বেনমिति ।  
কৰ্ম্মতন্ত্যাগয়োরুক্তরোরেকেনৈব পুরুষেণানুষ্ঠেয়ত্বসম্ভবান্ন বিরোধোহস্তীত্যশঙ্ক্য  
যুগপদ্বা ক্রমেণ বানুষ্ঠানমिति বিকল্যাভ্যং দুষ্যতি—উভয়োশ্চেতি । দ্বিতীয়ং  
প্রত্যাহ—কালভেদেনেতি । উক্তয়োদ্বয়োরেকেন পুরুষেণানুষ্ঠেয়ত্বাসম্ভবে  
কথং কর্তব্যত্বসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্থাদिति । স্বরোরুক্তরোরেকেন যুগপৎ-  
ক্রমাভ্যামনুষ্ঠানানুপপত্তেরিত্যর্থঃ । অত্রতরস্য কর্তব্যত্বে কতরস্যেতি কুতো  
নির্ণয়ো দ্বয়োঃ সম্মিধানাবিশেষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎ প্রশস্ততরমिति । ভগ-  
বতা কৰ্ম্মণাং সংশ্রাসো যোগশ্চোক্তো ন চ তয়োঃ সমুচ্চিতানুষ্ঠানং তেনাস্ততরস্ত  
শ্রেষ্ঠত্বানুষ্ঠেয়ত্বে তদবুৎসয়া প্রশ্লোপপত্তিরিত্যুপসংহরতি—ইত্যেবমिति ।

নায়ং প্রষ্টুরভিপ্রায়ঃ কৰ্ম্মসংশ্রাসকৰ্ম্মযোগয়োর্ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়ত্বত্বোক্তত্বাদে-  
কস্মিন্ পুরুষে প্রাপ্ত্যভাবাদिति শঙ্কতে—নন্বिति । চোক্তমস্মীকৃত্য পরিহরতি—  
সত্যমেবেতি । কীদৃশস্তহি প্রষ্টুরভিপ্রায়ো যেন প্রশ্লপ্রবৃত্তিরिति পৃচ্ছতি—  
কথমिति । একস্মিন্ পুরুষে কৰ্ম্মতন্ত্যাগয়োরন্তি প্রাপ্তিরिति প্রষ্টুরভিপ্রায়ঃ  
প্রতিনির্দেষ্টুং আরভতে—পূর্ব্বোদাহৃতৈরिति । যথা “স্বর্গকামো যজ্ঞেতেতি”  
স্বর্গকামোদ্যেশেন যাগো বিধীয়তে ন তু তন্ত্ৰৈবাধিকারো নাত্তন্ত্ৰেত্যপি, প্রতি-  
পাত্ততে বাক্যভেদপ্রসঙ্গাৎ তথানাত্মবিৎকর্তা সংশ্রাসপক্ষে প্রাপ্তোহনুত্ততে নচাত্ম-  
বিৎকর্তৃকত্বমেব সংশ্রাসস্ত নিষম্যতে বৈরাগ্যমাত্রোক্তত্বাপি সংশ্রাসবিধির্দর্শনাৎ  
তস্মাৎ কৰ্ম্মতন্ত্যাগয়োরবিদ্বৎকর্তৃকত্বমস্তুতি মহানস্যাঙ্কুনস্য প্রশ্নঃ সম্ভবতীতি  
ভাবঃ । ভবতু সংশ্রাসস্য কর্তব্যত্ববিবক্ষা তথাপি কথং প্রশস্যতরবুৎসয়া প্রশ্ল-  
প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাধান্যমिति । তথাপি কথমেকস্মিন্ পুরুষে তয়ো-  
প্রাপ্ত্যবুস্তাভিপ্রায়েণ প্রশ্লবচনং প্রকল্যাতে তত্রাহ—অনাত্মবিদপীতি । আত্ম-  
বিদো বিজ্ঞাসামর্থ্যাৎ কৰ্ম্মতন্ত্যাগয়োব্যবদিতরস্যাপি সতি বৈরাগ্যে তন্ত্যাগ-  
স্যাবশ্যকত্বাৎ তত্র কর্তাসৌ প্রাপ্তোহজ্ঞানুত্ততে তথা চ কৰ্ম্ম-তন্ত্যাগয়োরেকস্মিন-  
বিদ্বদ্বি প্রাপ্তেব্যক্তত্বাত্ত্বাভিপ্রায়েণ প্রশ্লপ্রবৃত্তিরবিকল্পেত্যর্থঃ । সংশ্রাসস্তাত্ম-  
বিৎকর্তৃকত্বমেবাত্র বিবক্ষিতং কিং ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্য কর্তৃস্বরূপযু্যদাসঃ সংশ্রাস-  
বিধিচ্ছেত্যর্থভেদে বাক্যভেদপ্রসঙ্গাৎ মৈবমিত্যাহ—ন পুনরিত্তি । ইতিশব্দো

ବାକ୍ୟଭେଦଂସମ୍ବନ୍ଧେତ୍ତୁତ୍ତୋତନାର୍ଥଃ । ତତଃ କିମିତ୍ୟାଶକ୍ୟଃ କଳିତମାହ—ଏବମିତି । କର୍ମାହୁତ୍ଥାନ-କର୍ମସଂଗ୍ରାହଣୋପାୟବିଧିଂକର୍ତ୍ତବ୍ୟମପ୍ୟୁକ୍ତୀତ୍ୟେବଂ ମହାନସ୍ୟାର୍ଜୁନସ୍ୟ ଶ୍ରମସ୍ୟ-ତରବିବିଦିଷ୍ୟା ଶ୍ରମୋ ନାହୁପମନହିତି ସହକଃ । ତସ୍ୟୋଃ ସମୁଚ୍ଚିତ୍ୟାହୁତ୍ଥାନସମ୍ଭବେ କଥଂ ଶ୍ରମସ୍ୟତରବିବିଦିଷେତ୍ୟାଶକ୍ୟାହ—ପୂର୍ବୋକ୍ତେନେତି । ଉଭୟୋଃଚେତ୍ୟାଦାବୁକ୍ତପ୍ରକା-ରେଣ କର୍ମତ୍ୟାଗସ୍ୟୋପାୟୋ ବିରୋଧାତ୍ମ ସମୁଚ୍ଚିତ୍ୟାହୁତ୍ଥାନଂ ନାବକାଶମିତ୍ୟାର୍ଥଃ । ଭବତୁ ତର୍ହିଂ ସ୍ୟ କସ୍ୟଚିଦନ୍ତରସ୍ୟାହୁତ୍ତେରହମିତି କୁତୋ ଯଥୋକ୍ତାଭିପ୍ରାୟେଣ ଶ୍ରମଶ୍ରମବୁଦ୍ଧି-ରିତ୍ୟାଶକ୍ୟାହ—ଅନ୍ୟତରନ୍ତେତି । ଉଭୟପ୍ରାପ୍ତୋ ସମୁଚ୍ଚୟାହୁପମତାବନ୍ତତରପରିଗ୍ରହେ ବିଶେଷସ୍ୟାବେଷ୍ୟହାହୁକ୍ତାଭିପ୍ରାୟେଣ ଶ୍ରମୋପମବୁଦ୍ଧିରିତ୍ୟାର୍ଥଃ । ଇତ୍ୟୁକ୍ତାବିଧିଂକର୍ତ୍ତବ୍ୟୋଃ ସଂଗ୍ରାହକର୍ମସଂଗ୍ରାହୋଃ କତରଃ ଶ୍ରେୟାନିତି ଶ୍ରୁତ୍ୱରୁଚିତ୍ୟାସ୍ୟୋ ଭାତୀତ୍ୟାହ—ପ୍ରତି-ବଚନେତି ।

କିଂ ତଂ ପ୍ରତିବଚନଂ କଥଂବା ତନ୍ନିରୂପଣମିତି ପୃଚ୍ଛତି—କଥମିତି । ତଞ୍ଚ ପ୍ରତିବଚନଂ ଦର୍ଶୟତି—ସଂଗ୍ରାହେତି । ତନ୍ନିରୂପଣଂ କଥୟତି—ଏତଦିତି । ତହ-ତରଂ ନିଃଶ୍ରେୟସକରତ୍ତଂ କର୍ମସଂଗ୍ରାହଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠତ୍ତ୍ୱଞ୍ଜେତ୍ୟାର୍ଥଃ । ଶୁଣଦୋଷବିଭାଗବିବେକାର୍ଥଂ ପୃଚ୍ଛତି—କିଞ୍ଚେତି । ଅତୋହସ୍ମିନ୍ନାତ୍ତେ ପକ୍ଷେ କିଂ ଦୁଷଣଂ ଅସିନ୍ ବା ଶିତ୍ୟେ ପକ୍ଷେ କିଂ ଫଳମିତି ଶ୍ରମାର୍ଥଃ । ତତ୍ର ସିଦ୍ଧାନ୍ତୀ ପ୍ରଥମପକ୍ଷେ ଦୋଷମାଦର୍ଶୟତି—ଅତ୍ରେତ୍ୟାଦିନା । ତଦେବାହୁପମତ୍ତଂ ଯାତିରେକଦ୍ୱାରା ବିରୁଣୋତି—ସଦୀତ୍ୟାଦିନା । ନିଃଶ୍ରେୟସକରତ୍ତ୍ୱୋକ୍ତିରିତ୍ୟତ୍ର ପାରମ୍ପର୍ୟୋପାୟେନ ଯଦ୍ୱିଷ୍ୟମ୍, ବିଶିଷ୍ଟତ୍ତ୍ୱାଭିଧାନମିତି ପ୍ରତି-ବୋଗିନୋହସହାୟତ୍ତ୍ୱାଦନ୍ତ ଚ ଶୁଦ୍ଧିଦ୍ୱାରା ଜ୍ଞାନାର୍ଥତ୍ତ୍ୱାଦିତ୍ୟାର୍ଥଃ । ଆହୁତ୍ତ୍ୱଂ କର୍ମସଂଗ୍ରାହକର୍ମ-ସଂଗ୍ରାହଣୋପାୟସମ୍ଭବେ ଦର୍ଶିତେ ଚୋଦୟତି—ଅତ୍ରାହେତି । ଚୋଦୟିତା ନିର୍ଦ୍ଧାରଣାର୍ଥଂ ବିସୂଚିତ—କିମିତ୍ୟାଦିନା । ଅନ୍ୟତରାସମ୍ଭବେହି ସନ୍ଦେହଂ ଶ୍ରମୋହବତରତୀତ୍ୟାହ—ସଦା ଚେତି । ସତ୍ତ୍ୱଂ କଚ୍ଚଚିଦନ୍ତରତ୍ତ୍ୱାସମ୍ଭବା ଭବିଷ୍ୟତୀତ୍ୟାଶକ୍ୟ କାରଣମନ୍ତରେଣ-ସମ୍ଭବୋଭବନ୍ନତିଂଶ୍ରମୀ ଗ୍ରାଦିତି ମହାନଃ ସମ୍ରାହ—ଅସମ୍ଭବହିତି ।

ଆହୁବିଦଃ ସକାରଂ କର୍ମସଂଗ୍ରାହଣସମ୍ଭବଂ ସିଦ୍ଧାନ୍ତୀ ଦର୍ଶୟତି—ଅତ୍ରେତି । ସଂଗ୍ରହବାକ୍ୟଂ ବିବୃଦ୍ଧମାହୁବିଷୟଂ ବିରୁଣୋତି—ଜନ୍ମାଦୀତି । ତତ୍ତ୍ୱଂ ସହକଂ ନିବୃତ୍ତମିଧ୍ୟା-ଜ୍ଞାନଂ ତଦିଦାନୀଂ ଧ୍ୟାନଞ୍ଜି—ସମ୍ୟଗିତି । ବିପର୍ଯ୍ୟୟଜ୍ଞାନମୂଳତ୍ତ୍ୱାଦିନୋକ୍ତଂ ଶ୍ରମକରତ୍ତ୍ୱା—ନିସ୍ତ୍ରାୟେତି । ଯଥୋକ୍ତସଂଗ୍ରାହମୁକ୍ତା ତତ୍ତ୍ୱୋ ବିପରୀତତ୍ତ୍ୱଂ କର୍ମସଂଗ୍ରା-ହାଭାବଂ ପ୍ରତିପାଦ୍ଧତ୍ତ୍ୱଂ ଇତି ସହକଃ । ବିପରୀତତ୍ତ୍ୱଂ ଫୋରୟନ୍ କର୍ମସଂଗ୍ରାହମେବ ବିଶିନିଷ୍ଠି—ମିଧ୍ୟାଜ୍ଞାନେତି । ମିଧ୍ୟା ଚ ତଦଜ୍ଞାନଞ୍ଜେତ୍ୟନାଶନିର୍ବାଚ୍ୟମଜ୍ଞାନଂ ତନ୍ମୁଲୋହଂ କର୍ତ୍ତେତ୍ୟାହୁନି କର୍ତ୍ତବ୍ୟତ୍ତ୍ୱାଭିଧାନଞ୍ଜେତ୍ତ୍ୱାଦିତି ସାବ୍ୟଂ । ଯଥୋକ୍ତଂ ସଂଗ୍ରାହମୁକ୍ତା ଯଥୋକ୍ତକର୍ମସଂଗ୍ରାହଣସମ୍ଭବଂ ପ୍ରତିପାଦ୍ଧନେ ହେତୁମାହ—ସମ୍ୟଗ୍ଜ୍ଞାନେତି । କୁତ ତଦ-

ভাবপ্রতিপাদনঃ তদাহ—ইহেতি । উক্তং হেতুং কৃৎস্নাশ্চ কৰ্ম্মযোগাসম্ভবে  
ফলিতমাহ—যস্মাদিতি । ইহ শাস্ত্রে তত্র তত্রোক্তাদাবুপেক্ষমেব ব্যক্তীকৰ্ত্ত্বং  
পৃচ্ছতি—কেষু কেষ্বিতি । তানৈব প্রদেশান্ দৰ্শয়তি—অত্রোতি ।

আত্মস্বরূপনিরূপণপ্রদেশেন্ সন্তাসপ্রতিপাদনাদাত্মবিদঃ সন্তাসো বিবক্ষিত-  
শ্চেৎ তর্হি কৰ্ম্মযোগোহপি তত্ত্ব কস্মান ভবতি প্রকরণাবিশেষাদিতি শব্দতে—নমু-  
চেতি । আত্মবিজ্ঞাপকরণে কৰ্ম্মযোগপ্রতিপাদনমুদাহরতি—তদ্যথোতি ।  
প্রকরণাদাত্মবিদোহপি কৰ্ম্মযোগস্ত সম্ভবে ফলিতমাহ—অতশ্চেতি । আত্ম-  
জ্ঞানোপায়ত্বেনাপি প্রকরণপাঠসিদ্ধৌ জ্ঞানাদুর্দ্ধং জ্ঞানবিরুদ্ধং কৰ্ম্ম কল্পয়িতুমশকা-  
মিতি পরিহরতি—অত্রোচ্যত ইতি । সম্যগ্জ্ঞানমিথ্যাজ্ঞানয়োস্তৎকার্য্যয়োশ্চ  
ভ্রমণনিবৃন্তিভ্রমসম্ভাবয়োর্মিথো বিরোধাৎ কৰ্ত্ত্বাভিভ্রমমূলং কৰ্ম্ম সম্যগ্জ্ঞানাদুর্দ্ধং ন  
সম্ভবতীত্যর্থঃ । আত্মজ্ঞস্ত কৰ্ম্মযোগাসম্ভবে হেতুস্তরমাহ—জ্ঞানযোগেনেতি ।  
ইতশ্চাত্মবিদো জ্ঞানাদুর্দ্ধং কৰ্ম্মযোগো ন বুদ্ধিমানিত্যাহ—কৃতকৃত্যত্বেনেতি ।  
জ্ঞানবতো নান্তি কৰ্ম্মেত্যত্র কারণান্তরমাহ—তস্মেতি । তর্হি জ্ঞানবতা  
কৰ্ম্মযোগস্ত হেতুত্ববজ্জিজ্ঞাসুনাপি তত্ত্ব ত্যাক্ষ্যৎ জ্ঞান প্রাপ্ত্য তস্তাপি পুরুষার্থসিদ্ধে-  
রিত্যাশঙ্ক্য জিজ্ঞাসোরন্তিকৰ্ম্মযোগাপেক্ষা ইত্যাহ—ন কৰ্ম্মণামিতি । স্বরূপোপকা-  
র্য্যভ্রমস্তরেণাঙ্গিস্বরূপানিশ্চেষ্টজ্ঞানার্থিনা কৰ্ম্মযোগস্ত শুদ্ধাভিধারা জ্ঞানহেতোরাদে-  
য়ত্বমিত্যর্থঃ । তর্হি জ্ঞানবতাপি জ্ঞানফলোপকারিত্বেন কৰ্ম্মযোগো মৃগ্যতামিত্যাশ-  
ক্যাহ—যোগীকৃতস্মেতি । উৎপন্নসম্যগ্জ্ঞানস্ত কৰ্ম্মাভাবে শরীরস্থিতিহেতোরপি  
কৰ্ম্মযোগেসম্ভবান্ন তত্ত্ব শরীরস্থিতিস্তদস্থিতৌ চ কূতো জীবমুক্তিস্তদভাবে চ কস্তো-  
পদেইহমুপদেশাতাবে চ কূতো জ্ঞানোদয়ঃ সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শরীরমিতি ।  
বিদ্ববোহপি শরীরস্থিতিরাস্থিতা চেত্তন্মাত্র প্রযুক্তেষু দর্শনশ্রবণাদিষু কৰ্ত্ত্বাভিমানোহপি  
তত্ত্ব সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈবেতি । তদ্বিদিদ্যানেন চ সমাহিতচেতস্তরা করোমীতি  
প্রত্যয়স্ত সর্দৈবাকৰ্ত্তব্যোপদেশাদিতি সন্দ্বন্ধঃ । যত্নু বিদ্বঃ শরীরস্থিতিনিমিত্ত-  
কৰ্ম্মাভ্যুজ্জ্ঞানে তন্মিন্ কৰ্ত্ত্বাভিমানোহপি সাদিতি তত্রাহ—শরীরেতি ।  
আত্মবাথাত্মবিদঃ তেষপি নাহককরোমীতি প্রত্যয়স্ত নৈব কিঞ্চিৎ করোমীত্যাধাব  
কৰ্ত্ত্বোপদেশাৎ ন কৰ্ত্ত্বাভিমানসম্ভাবনেত্যর্থঃ । যথোক্তোপদেশাত্মসন্ধানাভাবে  
বিদ্ববোহপি করোমীতি স্বাভাবিকপ্রত্যয়দ্বারা কৰ্ম্মযোগঃ সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
আত্মতত্ত্বোতি । যত্নপি বিদ্বান্ যথোক্তমুপদেশং কদাচিত্তাত্মসন্ধানেন তথাপি  
তদ্বিভাবিরোধাপ্নিপ্যাজ্ঞানং তন্নিমিত্তং কৰ্ম্ম বা তত্ত্ব প্ৰস্তাবয়িতুমশক্যমিত্যর্থঃ ।  
আত্মবিৎকৰ্ত্ত্বকরোঃ সন্তাসকৰ্ম্মযোগয়োঃযোগাৎ তয়োনিঃশ্রেয়সকরত্বম্ অন্ততরত্ব

বিশিষ্টমিত্যোতদ্বক্তৃমিতি সিদ্ধহাদ্বিতীয়ঃ পক্ষমঙ্গীকরোতি—যস্মাদিত্যা-  
 দিনা । তদীয়াক কৰ্ম্মসংক্রান্তাং কৰ্ম্মযোগস্ত বিশিষ্টহাভিধানমিতি সৰ্ব্বকঃ । নহ  
 কৰ্ম্মযোগেন শুদ্ধবুদ্ধেঃ সংক্রান্তো জায়মানস্তস্মাদ্ভুক্ত্যতে কথং তন্নাং কৰ্ম্মযোগস্ত  
 উৎকৃষ্টত্ববাচো যুক্তিস্থক্তেতি তত্রাহ—পূৰ্ব্বোক্তেতি । বৈলক্ষণ্যমেব স্পষ্টয়তি  
 —সত্যেবেতি । স্বাপ্রমবিহিতপ্রবণাদৌ কৰ্ত্তৃত্ববিজ্ঞানে সত্যেব পূৰ্ব্বাপ্রমোপাত্ত-  
 কৰ্ম্মকদেশবিষয়সংক্রান্তাং কৰ্ম্মযোগস্ত শ্রেয়ত্ববচনং “নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণস্তাতি  
 বিতম্” ইত্যাদিহুতিবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যমনিয়মাদীতি ।

“মানুশংস্তং কমা সত্যমহিংসা দম আৰ্জ্জবম্ ।

শ্রীতিঃ প্রসাদো মাধুর্য্যমক্ৰোধশ্চ যমা দশ ।”

“দানমিজ্যা তপো ধ্যানং স্বাধ্যায়োপস্থনিগ্রহৌ ।

ব্রতোপবাসৌ মৌনঞ্চ স্নানঞ্চ নিয়মা দশ ॥”

ইত্যুক্তৈৰ্মননিয়মৈরৈতৈশ্চাপ্রমথশ্চৈবিশিষ্টেহেনাহুষ্ঠাতুমশক্যত্বাভুক্তসংক্রান্তাং  
 কৰ্ম্মযোগস্ত বিশিষ্টত্বোক্তিস্থক্তেত্যর্থঃ । নহি কশ্চিদিতি হ্যারেন কৰ্ম্মযোগস্ত  
 ইত্তরাপেক্ষয়া সুকরত্বাক্ত তস্ত বিশিষ্টত্ববচনং স্পষ্টমিত্যাহ—সুকরত্বেন চেতি ।  
 প্রতিবচনবাক্যার্থালোচনাং সিদ্ধমর্থমুপসংহরতি—ইত্যেবমিতি । সংক্রান্তকৰ্ম্ম-  
 যোগয়োৰ্মিথো বিরুদ্ধয়োঃ সম্মুচিত্যাহুষ্ঠাতুমশক্যায়োরন্ততরস্ত কৰ্ত্তব্যত্বে প্রশস্ততরস্ত  
 তদ্বাবাং তদ্বাবস্ত চানির্দ্ধারিতত্বাং তনির্দ্ধারয়িষ্যা প্রশ্নঃ তাদিতি প্রশ্নবাক্যার্থ-  
 পর্যালোচনয়া প্রেৰুতিপ্রায়ো যথাপূৰ্ব্বমুপদিষ্টত্বা প্রতিবচনার্থনিরূপণেনাপি তস্ত  
 নিশ্চিতত্বাং প্রশ্নোপপত্তিঃ সিদ্ধেত্যর্থঃ ।

নহ তৃতীয়ে যথোক্তপ্রশ্নস্ত ভগবতা নির্ণীতত্বান্নাত্র প্রশ্নপ্রতিবচনয়োঃ  
 সাবকাশমিত্যাশঙ্ক্য বিস্তরেণোক্তমেব সৰ্ব্বকং পুনঃ সংক্ষেপতো দৰ্শয়তি—জ্যায়ুসী  
 চেদিতি । সাংখ্যযোগয়োৰ্ভিন্নগুরুত্বাহুষ্ঠেয়ত্বেন নির্ণীতত্বান্ন পুনঃ প্রশ্নযোগ্যমিত্যর্থঃ  
 ইতোহপি ন তয়োঃ প্রশ্নবিষয়মিত্যাহ—ন চেতি । এবকারবিশেষণাজ্জ-  
 ্ঞানসহিতসংক্রান্তস্ত সিদ্ধিসাধনত্বং ভগবতোহভিমতং “ছিৎসেনং সংশয়ং যোগ-  
 মার্তিষ্ঠ” ইতি চ কৰ্ম্মযোগস্ত বিধানাং তস্তাপি সিদ্ধিসাধনমিষ্টং ততশ্চ “নির্ণীতত্বান্ন  
 প্রশ্নস্তদ্বিষয়ঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । কেনাভিপ্রায়েণ তর্হি প্রশ্নঃ তাদিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানরহিত-  
 সংক্রান্তাং কৰ্ম্মযোগস্ত প্রশস্ততরত্ববুৎসংয়েত্যাহ—জ্ঞানরহিত ইতি । প্রেৰুতি-  
 প্রায়মেব প্রদর্শ্য প্রশ্নোপপত্তিসূক্তা প্রশ্নস্থাপরতি—সংক্রাসমিতি । তর্হি স্বয়ং  
 ব্রাহ্মহুষ্ঠেয়মিত্যাশঙ্ক্য তদশক্তকরুত্বাং প্রশস্ততরত্বাহুষ্ঠানার্থং তদিসমিতি নিশ্চিত্য  
 বক্তব্যমিত্যাহ—যাচ্ছে য ইতি । কাম্যানাং প্রতিসিদ্ধানাঞ্চ কৰ্ম্মণাং পরিত্যাগো-

ময়োচ্যতে ন সর্ব্ববাসিত্যাশঙ্ক্য কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্মেত্যাদৌ বিশেষদৰ্শনান্নৈবমিত্যাহ—  
শাস্ত্রীয়াণামিতি । অস্ত তর্হি শাস্ত্রীয়াশাস্ত্রীয়ায়োরশ্চৈবায়োরপি কৰ্ম্মণো-  
চ্যোগো নেত্যাহ—পুনরिति । তর্হি কৰ্ম্মত্যাগস্তদযোগেচ্চতুতত্ত্বমাহত্বা-  
মিত্যাশঙ্ক্য বিরোধান্নৈবমিত্যাভিপ্ৰেত্যাহ—অতইতি । ষ্মোরেকেনাহুষ্ঠানাবোগ-  
স্তোকত্বাৎ কৰ্ত্তব্যব্যোক্তেচ্চ সংশয়ো জায়তে তমেব সংশয়ং বিশদয়তি—কিং  
কৰ্ম্মেতি । প্রশস্ততরবুৎসা কিমর্থত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রশস্ততরক্ষেতি । তন্তে-  
বাহুষ্ঠৈরেষে প্রশস্ত সাবকাশত্বমাহ—অতশ্চেতি । তমেব প্রশস্ততরং বিশিনষ্ট-  
যদনুষ্ঠানাদিতি । তদেকমন্ততরমে ক্রহীতি সম্বন্ধঃ । উতয়োক্তত্বে সতি  
কিমিত্যেকং বক্তব্যমিতি নিষ্প্রজ্যতে তত্রাহ—সহেতি । কৰ্ম্মতন্ত্যাগয়োশ্চিধো  
বিরোধাদিত্যর্থঃ ॥ ১

অনুবাদ । “কৰ্ম্মণ্যকৰ্ম্ম যঃ পশ্চেৎ” (কৰ্ম্মে যে ব্যক্তি অকৰ্ম্ম দৰ্শন  
করে) ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া “স যুক্তঃ ক্লৃৎকৰ্ম্মক্লৃৎ” (সেই  
ব্যক্তিই যুক্ত এবং সেই ব্যক্তি সকল কৰ্ম্মের অনুষ্ঠাতা), “যদৃচ্ছালাভসম্ভট্টঃ”  
(যদৃচ্ছালাভে সম্ভট্ট), “ব্রহ্মাপর্ণং ব্রহ্ম হবিঃ”, (ব্রহ্মই হবিঃ, ব্রহ্মই অর্পণ) “কৰ্ম্মজান্  
বিক্টি তান্ সৰ্ব্বান্” (সেই সকলকে কৰ্ম্মজন্ত বলিয়া বোধ কর), “সৰ্ব্বং কৰ্ম্মাধিলং  
পার্থ” (হে পার্থ সকল কৰ্ম্মই সম্পূর্ণভাবে জানে পরিসমাপ্ত হয়), “জ্ঞানায়িঃ  
সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি” (জ্ঞানরূপ অগ্নি সকল কৰ্ম্মকেই) “যোগসংযুক্তকৰ্ম্মাণং” (যোগের  
দ্বারা কৰ্ম্মের সংজ্ঞাসকারী), এই পর্য্যন্ত বচনসমূহের দ্বারা ভগবান্ সৰ্ব্বকৰ্ম্ম-  
সম্রাসের উপদেশ প্রদান করিয়াছেন। “ছিত্ত্বৈনং সংশয়ং যোগমার্তিষ্ঠ” (এই  
সংশয় ছেদন করিয়া জ্ঞানলাভের উপায়ের অনুষ্ঠান কর) এই বচনের দ্বারা  
কৰ্ম্মানুষ্ঠান কর, এই কথাও বলিয়াছেন। কৰ্ম্মানুষ্ঠান ও কৰ্ম্মসংন্যাস এই দুইটি  
বস্তুর মধ্যে স্থিতি ও গতির স্থায় পরস্পর বিরোধ থাকায়, একজন এককালে  
কোন প্রকারেই কৰ্ম্মানুষ্ঠান ও কৰ্ম্মসংজ্ঞাস করিতে পারে না; কালভেদে এই  
দুইটির অনুষ্ঠান করিতে হইবে, এ কথাও ভগবান্ এ পর্য্যন্ত স্পষ্ট নির্দেশ করেন  
নাই। এই সকল দেখিয়া আপাততঃ বুঝা যায় যেন, কৰ্ম্মানুষ্ঠান এবং কৰ্ম্ম-  
সংজ্ঞাসের মধ্যে একটির অনুষ্ঠানই কর্ত্তব্য; তাহাই যদি হইল, তবে এই দুইটির  
মধ্যে যেটি অপেক্ষাকৃত প্রশস্ত তাহাই করা উচিত, এই প্রকার বিবেচনা করিয়া  
এই দুইটির মধ্যে কোনটি অপেক্ষাকৃত অধিক প্রশস্ত মোক্ষলাভের উপায়, তাহা  
বুঝিবার ইচ্ছায় অর্জুন বলিতেছেন যে, সংন্যাসং কৰ্ম্মণাং ক্লৃৎ ইত্যাদি।

যদি কেহ এপ্রকার শঙ্কা করে যে, যে ব্যক্তি আশ্রিতবৃত্ত, তাহারই জ্ঞানযোগের

দ্বারা মোক্ষ লাভ হয়, ইহাই প্রতিপাদন করিবার অভিপ্রায়ে ভগবান্ সৰ্বকৰ্ম-  
সংন্যাসবিষয়ে উপদেশ দিয়াছেন, অনাস্থজ্ঞ পুরুষের জ্ঞাত কৰ্মসংন্যাসযোগ  
বিহিত হয় নাই, এই কারণে কৰ্মানুষ্ঠান ও কৰ্মসংন্যাস এক পুরুষের অমুষ্ঠেয়  
নহে, এই দুইটির অধিকারী একজন হইতে পারেনা; সুতরাং ইহার মধ্যে একটি  
অপরটির অপেক্ষা প্রশস্ততর—ইহা বুঝিবার জ্ঞাত প্রশ্ন [ প্রকৃত পক্ষে ] যুক্তিযুক্ত  
হইতেছে না । ইহার উত্তরস্বরূপে বলি যে, সত্য বটে তোমার অভিপ্রায়ানুসারে  
প্রশ্ন উপপন্ন নহে; কিন্তু প্রশ্নকর্তা অৰ্জুনের অভিপ্রায়ানুসারে প্রশ্ন যুক্তিযুক্তই  
হইয়াছে । কেন ? [ তাহা বলি ] পূৰ্ব্বোদাহৃত বচন সমূহের দ্বারা কৰ্মসংন্যাসের  
কর্তব্যত্ব নিবন্ধিত হওয়ার তাহার প্রাধান্য আছে [ ইহা অবশ্যই স্বীকার্য ], কৰ্তা  
না থাকিলে কৰ্ম সংন্যাসের কর্তব্যত্বও অমুপপন্ন, আত্মবিদের দ্বারা অনাস্থবিৎও  
সামান্যতঃ কৰ্তৃত্বরূপে প্রাপ্ত হইয়াছে; সুতরাং তাহারও কৰ্তৃত্বরূপে কখন অসঙ্গত  
নহে; অতএব সংন্যাস যে কেবল আত্মবিদের অমুষ্ঠেয়, তাহা নহে; এই প্রকার  
বিবেচনা করিয়া অৰ্জুন যে প্রশ্ন করিয়াছেন, তাহা অমুপপন্ন নহে; কারণ উক্ত  
বিবেচনানুসারে তিনি ভাবিয়াছিলেন যে, কৰ্মানুষ্ঠান ও কৰ্মসংন্যাস এই উভয়ই  
বিদ্বানের দ্বারা বিদ্বানের পক্ষেও বিহিত; অথচ পূৰ্ব্বোক্ত প্রকারে কৰ্মানুষ্ঠান  
ও কৰ্মসংন্যাসের বিরোধ হয় বলিয়া অন্ততঃ কর্তব্যত্ব-প্রাপ্তি হইতেছে; সুতরাং  
এই দুইটির মধ্যে যেটি প্রশস্ততর তাহাই কর্তব্য এবং অপরের আপেক্ষিক  
অপ্রাশস্ত্য-নিবন্ধন অমুষ্ঠান উচিত নহে; এই প্রকার উৎকৃষ্টতর উপায় জানিবার  
ইচ্ছাতেই অৰ্জুন এই প্রকার প্রশ্ন করিয়াছেন । ভগবান্ যে প্রতিবচনবাক্য  
বলিয়াছেন, তাহার তাৎপর্য্য নিরূপণ করিলেও প্রশ্নকর্তার যে এই প্রকার  
অভিপ্রায়, ইহা স্পষ্ট বুঝিতে পারা যায় ।

কেন এই প্রকার বলা যাইতেছে ? [ তাহা বলি ] সংন্যাস এবং কৰ্মযোগ,  
এই উভয়ই নিঃশ্রেয়সকর; এই উভয়ের মধ্যে কৰ্মযোগই বিশিষ্ট হইয়া থাকে;  
এই প্রতিবচনবাক্যের দ্বারাই ইহা নিরূপণ করা যাইতেছে । [ এক্ষণে দেখিতে  
হইবে যে ] এই পঞ্চমাধ্যায়ের প্রথম শ্লোকটি দ্বারা আত্মবিৎ পুরুষকর্তৃক অমুষ্ঠিত  
সংন্যাস ও কৰ্মযোগের ফল মোক্ষ এইরূপ নির্দেশ করিয়া ঐ উভয়ের মধ্যে  
কোন বিশেষ কারণপ্রযুক্ত আবার কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হইতেছে । অথবা  
অনাস্থবিৎ পুরুষকর্তৃক অমুষ্ঠিত সংন্যাস ও কৰ্মযোগের নিঃশ্রেয়সকরত্ব বলিয়া  
ঐ উভয়ের মধ্যে কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হইতেছে । যদি আত্মবিৎ কর্তৃক  
অমুষ্ঠিত কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগের নিঃশ্রেয়সকরত্ব হয় এবং এই উভয়ের মধ্যে

কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হয়, তাহা হইলেই বা কি হয় ? অথবা যদি অনাত্মবিৎ কর্তৃক অনুষ্ঠিত কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগের নিঃশ্রেয়সহেতু বলিয়া পরে কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য উক্ত হয়, তাহা হইলেই বা কি হইতে পারে ? [ এই ভাবে যে কয়টি আশঙ্কা হইতে পারে, তাহা নিরাকরণ করিবার জন্য ] ইহার উত্তরস্বরূপে বলা যাইতেছে, আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি যে কৰ্মসংন্যাস এবং কৰ্মানুষ্ঠান করিবে, তাহার সম্ভাবনা নাই ; সুতরাং তাহার পক্ষে কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগ এই উভয়ই মোক্ষকারণ, এই প্রকার বলা কখনই সম্ভব হইতে পারে না এবং তাহার পক্ষে কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য এই প্রকার উক্তিও একান্ত অনুপপন্ন হয় । যদি অনাত্মবিদের পক্ষে কৰ্মসংন্যাস এবং সংন্যাসের প্রতিকূল কৰ্মানুষ্ঠান, এই দুইটি সম্ভবপর হয়, তাহা হইলে সেই উপায়দ্বয়ের মোক্ষসাধনত্বকখন সম্ভব হইতে পারে এবং কৰ্মসংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য প্রতিপাদন ও উপপত্তি হইতে পারে । আত্মবিদের পক্ষে সংন্যাস ও কৰ্মযোগ এই উভয়ের অনুষ্ঠান একান্ত অসম্ভব ; এই কারণ তাহার পক্ষে কৰ্মসংন্যাস ও কৰ্মযোগ এই দুইটির মোক্ষের প্রতি কারণ এবং সেই উপায়দ্বয়ের মধ্যে সংন্যাস হইতে কৰ্মযোগের প্রাধান্য আছে, এই প্রকার প্রতিপাদন করা কখনই সম্ভব হইতে পারে না ।

এই প্রসঙ্গে কেহ এই প্রকার প্রশ্ন করিয়া থাকেন যে, আত্মবিৎ ব্যক্তির পক্ষে কৰ্মযোগ ও সংন্যাসযোগ এই উভয়ই অসম্ভব ? অথবা এই দুইটির মধ্যে একটির অনুষ্ঠান অসম্ভব ? যদি একটির অসম্ভব হয়, তাহা হইলে কোনটির অসম্ভব ? কৰ্মসংন্যাসের অসম্ভব অথবা কৰ্মযোগানুষ্ঠানের অসম্ভব ? এবং কেন অসম্ভব ? তাহার কারণও নির্দেশ করিতে হইবে ।

ইহার উত্তরস্বরূপ বলা যাইতেছে যে, যে ব্যক্তি আত্মবিৎ [ অর্থাৎ ] বাহার মিথ্যাজ্ঞান নিবৃত্ত হইয়াছে, তাহার মিথ্যাজ্ঞানমূলক কৰ্মযোগ [ একান্ত ] অসম্ভব হইয়া থাকে । “ আত্মা নিষ্ক্রিয়, জন্ম প্রভৃতি বিকার আত্মার নহে”, এই ভাবে আত্মার প্রকৃত তত্ত্ব যে ব্যক্তি জানিতে পারিয়াছে, সেই আত্মবিদের সমাগদর্শনের প্রভাবে সকল প্রকার মিথ্যাজ্ঞান উন্মূলিত হইয়াছে, শাস্ত্রে সেই আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির নিষ্ক্রিয় আত্মস্বরূপেই অবস্থানরূপ সৰ্বকৰ্মসংন্যাস প্রতিপাদিত হইয়াছে ; এই প্রকার সৰ্বকৰ্মসংন্যাস প্রতিপাদন করিয়া, শাস্ত্র ইহাও প্রতিপাদন করিয়াছে যে, তত্ত্বজ্ঞানের বিপরীত যে মিথ্যা জ্ঞান, তাহাই আত্মাতে কর্তৃত্বাভিমানের মূল ; এই কর্তৃত্বাভিমানের কার্য্য কৰ্মযোগ, ( অর্থাৎ ) আত্মা ক্রিয়াবান্ এই ভ্রান্তিবশতঃ



আত্মার আরোপিত স্বরূপে অবস্থান, স্মরণঃ এই কর্মযোগে জ্ঞানীর পক্ষে কিছুতেই সম্ভবপত্র নহে । এই শাস্ত্রে আত্মস্বরূপনিরূপণার্থ কোন কোন স্থলে সমাগ্জ্ঞানের সহিত, মিথ্যাজ্ঞান ও তাহার কার্যের বিরোধ সূচিত হইয়াছে, এই কারণে আত্মবিদের কর্মযোগ হইবার সম্ভাবনা নাই, ইহা স্থির । এই জন্য বলিতে হইবে যে, যাহার মিথ্যাজ্ঞান নিবৃত্ত হইয়াছে, সেই আত্মবিদের মিথ্যাজ্ঞান-প্রসূত কর্মযোগ সম্ভব নহে, এইরূপ বচন যুক্তিবৃত্ত হইয়াছে ।

কোন কোন আত্মস্বরূপ প্রতিপাদক অংশে এই গীতাশাস্ত্রে আত্মবিদের কর্ম্যভাব উক্ত হইয়াছে ? ইহার উত্তর এই হইতেছে যে, “অবিনাশি তু ত্বদ্বিদ্ধি ” ( তাহাকে বিনাশশূন্য বলিয়া জান ), ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া “বএনং বেত্তি হস্তারং” ( যে ব্যক্তি আত্মাকে হনন ক্রিয়ার কর্তা বলিয়া জানে ) ও ‘বেদাবিনাশিনঃ নিত্যং’ ( আত্মাকে অবিনাশী নিত্য বলিয়া যে জানে ) ইত্যাদি শ্লোকে সেই সেই স্থানে আত্মবিদের কর্ম্যভাব উক্ত হইয়াছে ।

একশ্রেণে প্রশ্ন হইতে পারে যে, গীতাশাস্ত্রে আত্মার স্বরূপ-প্রতিপাদক সেই সেই স্থানে, “কর্ম্যযোগং করিতে হইবে” ইহাও প্রতিপাদিত হইয়াছে ; বধা “তদ্বাদ যুধ্যস্ব ভারত ” ( হে ভারত, সেই জন্য তুমি যুদ্ধ কর ), “স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্য” ( নিজ ধর্ম্ম এই প্রকার বিবেচনা করিয়া ), “কর্ম্মণ্যেবাধিকারন্তে”, ( তোমার কর্ম্মেতেই অধিকার ) ইত্যাদি শ্লোকে ( শ্লোকের দ্বারাও কর্ম্মযোগের কর্তব্যতা প্রতিপাদিত হইয়াছে ), তবে কি প্রকারে ইহা সঙ্গত হইতে পারে যে আত্মবিদের পক্ষে কর্ম্মযোগের অনুষ্ঠান সম্ভব নহে ? ইহার উত্তর এই যে, সমাগ্-দর্শন ও তাহার কার্যের সহিত মিথ্যাজ্ঞান এবং তাহার কার্যের অত্যন্ত বিরোধ আছে । “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং” ( সাংখ্য অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তিগণের জ্ঞানযোগের দ্বারাই নিঃশ্রেয়সলাভ হয় ) ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা সাংখ্য ( অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞব্যক্তি ) গণের পক্ষে জ্ঞাননিষ্ঠা অর্থাৎ নিজের আত্মস্বরূপে অবস্থানকে অনাস্ববিৎকৃত কর্ম্মযোগনিষ্ঠা হইতে পৃথক্ করা হইয়াছে ; আত্মতত্ত্বজ্ঞ কৃতকৃত্য হয় ; স্মরণঃ তাহার কর্ম্মযোগপাধ্য কোন প্রয়োজনেরই অপেক্ষা নাই এবং “তত্ত্ব কার্যং ন বিভ্রতে” ( তাহার পক্ষে কোন কার্য্যই নাই ) ইত্যাদি বচনের দ্বারা আত্মবিদের কর্ম্মযোগের অভাব প্রতিপাদিত হইয়াছে । এই সকল হেতু দ্বারা স্পষ্টই বুঝা যায় যে, আত্মবিদের পক্ষে কোন কর্ম্মের অনুষ্ঠান সম্ভব নহে ।

“ন কর্ম্মণামনারম্ভাৎ” ( কর্ম্মসমূহের আরম্ভ না করিলেই, পুরুষ সে নৈকর্ম্ম্য-সিদ্ধি ( অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিতে পারে তাহা নহে ), “সংগ্রাসন্ত মহাবাহো

দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ” ( যোগব্যতিরেকে সংন্যাসাশ্রম কেবল দুঃখেরই কারণ হয় ) ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা আত্মতত্ত্বজ্ঞানের উপায় স্বরূপে কর্মযোগের বিধান করা হইয়াছে । “যোগাক্রুতস্ত তন্ত্ৰৈব শমঃ কারণমুচ্যতে” ( জ্ঞানযোগে আক্রুত হইলে তাহার কর্মনিবৃত্তিই মোক্ষলাভের কারণ হইয়া থাকে ) এই বচনের দ্বারা বাহার সমাগ জ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে, তাহার কর্মযোগের অভাব প্রতিপাদিত হইয়াছে । “শরীরং কেবলং কর্ম কুর্ক্সান্নাপোতি কিবিশ্বম্” ( কেবল শরীররক্ষার জন্য কর্মের অনুষ্ঠান করিলে পাণ্ডিত্য হয় না ) এই বচনের দ্বারা শরীরস্থিতির অনুকূল কর্মভিন্ন অন্য যাবতীয় কর্মের নিবারণও করা হইয়াছে । “নৈব কিঞ্চিৎ কর্মোমীতি যুক্তো মত্তেত তত্ববিৎ” ( তত্ত্ববিৎ দেহের ক্রিয়া হইলেও আমি কিছুই করিতেছি না এই প্রকার বোধ করিবেন ) এই বচনের দ্বারা ইহাও প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, শরীরস্থিতিনিবন্ধন অবশ্যস্তাবি দর্শনশ্রবণাদি কার্য্য হইলেও ঐ সকল কার্য্যে আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি চিন্তের সমাধান পূর্ব্বক ‘আমি করিতেছি’ এই প্রকার অভিমান কোন সময়ই করিবেন না ; এই সকল কারণে স্বীকার করিতে হইতেছে যে, আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির পক্ষে সমাগ দর্শনের বিরুদ্ধ মিথ্যা জ্ঞানমূলক কর্মযোগের সম্ভাবনা স্বপ্নেও করা যাইতে পারে না । এই কারণে সম্যাস ও কর্মযোগ এই উভয়েরই নিঃশ্রেয়সকরত্ব বাহা উক্ত হইয়াছে, তাহা অবিদ্বানের পক্ষেই সম্ভব হইতে পারে । সেই অবিদ্বানের সংশ্রাস, বিদ্বানের সংশ্রাস হইতে সম্পূর্ণ বিলক্ষণ ; কারণ অবিদ্বানের সম্যাস, আত্মার উপর কর্তৃত্বাভিমান সমকালীন এবং ঐ সংশ্রাসকালে যম নিয়ম প্রকৃতি কতকগুলি ক্রেশকর কর্মের অনুষ্ঠান অবশ্যকর্তব্য ; এই কারণে অবিদ্বানের পক্ষে তাদৃশ সংশ্রাস হ্রস্বচেষ্ট, তাহার পক্ষে কর্মযোগ অল্পক্রেশকর ; সুতরাং সংশ্রাস অপেক্ষা কর্মযোগই তাহার পক্ষে বিশিষ্ট অর্থাৎ উৎকৃষ্ট উপায়রূপে নির্দিষ্ট হইয়াছে ; এই প্রকার প্রতিবচনের তাৎপর্য্য দেখিলে প্রশ্নকর্তার পূর্ব্বোক্তপ্রকার অভিপ্রায় স্পষ্টরূপে বুঝিতে পারা যায় । ইহা সিদ্ধই আছে ।

“জায়সী চেৎ কর্মগন্তে” ( কর্ম হইতে বুদ্ধি যদি শ্রেষ্ঠ ) ইত্যাদি শ্লোকে জ্ঞান ও কর্মের এককালীন অনুষ্ঠান হওয়া অসম্ভব বলিয়া এই দুইটির মধ্যে বাহা শ্রেষ্ঠ, তাহা আমাকে বল, এই প্রকার অজ্ঞান জিজ্ঞাসা করিলে পর ভগবান্ এইপ্রকার নির্ণয় করিয়াছেন যে, জ্ঞানী সংশ্রাসিগণের ‘মোক্ষপ্রাপ্তি কেবল জ্ঞানযোগের দ্বারাই হয় ; কর্মযোগিগণের পক্ষে কিন্তু মোক্ষপ্রাপ্তির প্রতি প্রথম কারণ কর্মযোগ ( কর্মযোগদ্বারা চিন্তাশুদ্ধি হইলে তাহারা জ্ঞানলাভে

সমর্থ হইয়া পরে মোক্ষলাভ করিতে পারে), “নচ সংন্যাসনামৈব সিদ্ধিং সমধি-  
গচ্ছতি” ( কেবল সংন্যাসের দ্বারাই সিদ্ধি লাভ করিতে পারে না ) এই প্রকার  
বাক্যের দ্বারাও ইহাই প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, জ্ঞানের সহিত সন্ন্যাসই সিদ্ধির  
কারণ [ এবং জ্ঞানের উদয় না হওয়া পর্য্যন্ত ] কর্মযোগই কর্তব্য । [ ইহার  
প্রকৃত বিবেক অবধারণ করিতে অসমর্থ হইয়া ] অর্জুন “জ্ঞান-রহিত সংন্যাস  
শ্রেয়ঃ কিংবা কর্মযোগ শ্রেয়ঃ, ইহাই জানিবার ইচ্ছার বলিতেছেন যে সংন্যাস-  
নিত্যাদি । “সংন্যাস” অর্থাৎ শাস্ত্রীয় কতকগুলি বিশেষ কর্মের অন্তর্ধান  
পরিভ্রাণ [ তাহাই ] করিবার উপদেশ দিতেছ, অথচ আবার সেই সকল কর্মের  
অন্তর্ধান যে অবশ্যকর্তব্য, তাহাও বলিতেছ ; সুতরাং এই দুইটির মধ্যে কোনটি  
শ্রেয়ঃ ( অর্থাৎ ) কর্ম শ্রেয়ঃ কিংবা কর্ম পরিভ্রাণ করা শ্রেয়ঃ ( এইরূপ  
সংশয় হইতেছে ) ; দুইটি উপায়ের মধ্যে বাহা উৎকৃষ্টতর, তাহারই অন্তর্ধান  
কর্তব্য ; অতএব কর্মসংন্যাস ও কর্মযোগ এই দুইটির মধ্যে বাহা উৎকৃষ্টতর  
অর্থাৎ বাহার অন্তর্ধান করিলে আমার শ্রেয়োলাভ হয়, তাহাই ( অর্থাৎ ) তোমার  
বাহা উৎকৃষ্ট বলিয়া অভিপ্রেত, তাহা নিশ্চয় করিয়া আমাকে বল ; কারণ এই  
দুইটি উপায় এককালে একটি পুরুষের অন্তর্ভেদ হইতে পারে না ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ ।—

সংন্যাসঃ কর্মযোগশ্চ নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ ।

তয়োস্তু কর্মসংন্যাসাং কর্মযোগো বিশিষ্যতে ॥২

অনুব্য । শ্রীভগবান্ উবাচ—সংন্যাসঃ কর্মযোগঃ চ [ ইতি ] উভৌ  
[ যত্ৰপি ] নিঃশ্রেয়সকরৌ, তু ( তথাপি ) তয়োঃ [ মধ্যে ] কর্মসংন্যাসাং কর্মযোগো  
বিশিষ্যতে ( শ্রেয়স্বেন-নির্ণায়তে ) ॥ ২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—সংন্যাস এবং কর্মযোগ দুইটিই মোক্ষ-  
সাধন ; কিন্তু এই দুইটির মধ্যে কর্মযোগই কর্ম সংন্যাস হইতে উৎকৃষ্টতর ॥ ২

ভাষ্য । স্বাভিপ্রায়মাচক্ষণো নির্ণয় ( শ্রীভগবানুবাচ ) সংন্যাসঃ  
কর্মণাং পরিভ্রাণঃ কর্মযোগশ্চ তেবামন্তর্ধানং তাবুভাবপি নিঃশ্রেয়সকরৌ  
নিঃশ্রেয়সং মোক্ষং কুর্বাতে জ্ঞানোৎপত্তিহেতুস্বেন, উভৌ যত্ৰপি\* নিঃশ্রেয়সকরৌ  
তথাপি তয়োস্তু নিঃশ্রেয়সহেত্বোঃ কর্মসংন্যাসাং কেবলাং কর্মযোগো বিশিষ্যত  
ইতি কর্মযোগং তৌতি ॥২

আনন্দগিরিটীকা । প্রপ্লবেবস্থাপ্য প্রতিবচনমুখাপরতি—স্বাভি-

প্রায়মিতি । নির্ণয়্য তদ্বারেন পরন্ত সংশয়নিবৃত্ত্যর্থমিত্যর্থঃ । এবং প্রয়ে প্রযুক্তে কর্মযোগন্ত নৌকর্য্যমভিপ্রেত্য প্রশস্ততরত্বমভিধিংস্বর্গবান্ প্রতিবচনং কিমুক্ত-  
বানিত্যাশঙ্ক্যতে—সংন্যাসইতি । উভয়োরপি তুল্যত্বশঙ্কাং বারয়তি—  
তয়োস্তিতি । কথং তর্হি তয়োরেব মোক্ষোপায়ত্বং বিবক্ষ্যতে তত্রাহ—  
জ্ঞানোৎপত্তীতি । তর্হি যয়োরপি প্রশস্তত্বমপ্রশস্তত্বং বা তুল্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
উভাবিতি । জ্ঞানসহায়ন্ত কর্মসংক্রান্তস্য কর্মযোগাপেক্ষয়া বিশিষ্টবিবক্ষর  
বিশিনষ্ট—কেবলাদিতি ॥২

অনুবাদ । অর্জুনের নিশ্চয় উৎপন্ন করিবার জন্য নিজের অভিপ্রায়  
প্রকাশ করিয়া ভগবান্ বলিতেছেন যে, সংক্রান্ত (অর্থাৎ) কতকগুলি বিহিত  
কর্মের পরিত্যাগ এবং কর্মযোগ (অর্থাৎ সেই কতকগুলি কর্মের অনুষ্ঠান,  
এই দুইটি উপায়ই নিঃশ্রেয়সকর, (অর্থাৎ) জ্ঞানের উৎপত্তির প্রতি কারণ; এই  
জ্ঞান মোক্ষের পরম্পরায় সাধনস্বরূপ হইয়া থাকে; তথাপি মোক্ষের এই দুইটি  
কারণের মধ্যে জ্ঞানহীন কর্মসংক্রান্ত অপেক্ষা কর্মযোগই বিশিষ্ট অর্থাৎ উৎকৃষ্ট এই  
বাক্যের দ্বারা কর্মযোগের প্রশংসা করা হইতেছে ॥ ২ •

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসংন্যাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি ।

নিদ্বন্দ্বো হি মহাবাহো সূখং বন্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥৩

অন্বয় । সঃ (কর্মযোগী) নিত্যসংন্যাসী [ইতি] জ্ঞেয়ঃ (জ্ঞাতব্যঃ) যঃ ন  
দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি; হি (যস্মাৎ) নিদ্বন্দ্বঃ (রাগবোধি হীনঃ) হে মহাবাহো,  
সূখং (অন্যাসেন) বন্ধাৎ (সংসারাত) প্রমুচ্যতে ॥ ৩

অনুবাদ । যাহার ঘেব বা আকাঙ্ক্ষা নাই, সে ব্যক্তি কর্মযোগী হইলেও  
তাঁহাকে নিত্যসংন্যাসী বলিয়াই জানিবে; কারণ হে মহাবাহো, যে ব্যক্তি  
অভিলাষ ও ঘেব প্রভৃতি দ্বন্দ্ব হইতে বিমুক্ত, তিনি অন্যাসেই সংসারবন্ধন হইতে  
মুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩

ভাষ্য । কস্মাদিত্যাহ জ্ঞেয়ইতি—জ্ঞেয়ো জ্ঞাতব্যঃ স কর্মযোগী নিত্য-  
সংন্যাসীতি যো ন দ্বেষ্টি কিঞ্চিন্ন কাঙ্ক্ষতি সূখহুঃখে তৎসাধনে চ এবংবিধো যঃ  
কর্মপি বর্জমানোহপি স নিত্যসংন্যাসীতি জ্ঞাতব্য ইত্যর্থঃ । নিদ্বন্দ্বঃ দ্বন্দ্ববর্জিতো  
হি যস্মাৎ মহাবাহো সূখং বন্ধাদন্যাসেন প্রমুচ্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । কর্ম হি বন্ধকারণং প্রসিদ্ধং তৎ কথং নিঃশ্রেয়স-  
করং ভাদিতি শঙ্কতে—কস্মাদিতি । অকর্তৃত্ববিজ্ঞানাৎ প্রাণপি সর্বদাসো

সংন্যাসী জ্ঞেয়ো যো রাগদ্বेषৌ কচিদপি ন করোতীত্যাহ—ইত্যাংহেতি । যথানন্তরীণমানানি কৰ্ম্মাণি সংন্যাসিনং ন নিবয়ন্তি কৃতানি চ বৈরাগ্যোচ্ছিন্নসংয-  
মাদিনা নিবর্তন্তে \* তথৈবানভিসংহিতকলানি নিত্যনৈমিত্তিকানি যোগিনমপি ন  
নিবয়ন্তি নিবর্তয়ন্তিচ সঙ্কিতং ত্বরিতমিত্যাভিপ্রেত্যাহ—নির্দ্বন্দ্বো হীতি । কৰ্ম্ম-  
যোগিনো নিত্যসংন্যাসিত্তজ্ঞানমন্যাগ্জ্ঞানত্বাৎ মিথ্যাগ্জ্ঞানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবংবিধ-  
ইতি । কৰ্ম্মিণোহপি রাগদ্বেষাভাবেন সংন্যাসিত্বং জ্ঞাতুমুচিতমিত্যর্থঃ  
রাগদ্বেষরহিতজ্ঞানায়াসেন বন্ধপ্রধ্বংসসিদ্ধেচ যুক্তং তস্মৈ সংন্যাসিত্তমিত্যাহ—  
নির্দ্বন্দ্ব ইতি ॥ ৩

অনুবাদ । কেন এই প্রকার বলা হইল, তাহার করণ বলা যাইতেছে  
যে, জ্ঞেয় ইত্যাদি,—জ্ঞেয় ( এই শব্দটির অর্থ ) জ্ঞাতব্য ( অর্থাৎ ) সেই কৰ্ম্ম-  
যোগীকেও নিত্যসংন্যাসী বলিয়া জানিবে [ কাহাকে তাহাই বলা যাইতেছে ]  
যিনি দুঃখ ও তৎ-সাধনের উপায়ে দ্বेष করেন না এবং সুখ ও তৎ-  
সাধনে বাহার আকাঙ্ক্ষা নাই, ঈদৃশ ব্যক্তি কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিলেও তিনি নিত্য-  
সংন্যাসী ইহা জানিবে । হে মহাবাহো, যিনি নির্দ্বন্দ্ব অর্থাৎ দ্বন্দ্ববর্জিত,  
তিনিই স্বর্গে ( অর্থাৎ ) অনায়াসে সংসারবন্ধ হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥ ৩

সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।

একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগুভয়োর্বিন্দতে ফলম্ ॥৪

অনুবাদ । বালাঃ [ এব ] সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্ভবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ । একমপি  
উভয়োরাস্থিতঃ সম্যক্ ফলং বিন্দতে ॥ ৪

অনুবাদ । বাহারা অনভিজ্ঞ, তাহারা সাংখ্য ও যোগকে পৃথক্ বলিয়া  
থাক ; কিন্তু পণ্ডিতগণ বলেন না ; এই সাংখ্য ও যোগের মধ্যে যে কোন  
একটিরও বথাবিধি অনুষ্ঠান করিলে উভয়েরই ফল লাভ করিতে পারা যায় ॥৪

ভাষ্য । সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগয়োৰ্ভিন্নপুরুষানুষ্ঠেয়য়োঃ বিরুদ্ধয়োঃ ফলেহপি  
বিরোধো যুক্তো নতুভয়োনিঃশ্রেয়সকরস্বমেবেতি প্রাপ্ত ইদমুচ্যতে । সাংখ্য-  
যোগাবিতি সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্ বিরুদ্ধফলৌ বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।  
পণ্ডিতাস্ত জ্ঞানিন একং ফলমবিরুদ্ধমিচ্ছন্তি । কথং ? একমপি সাংখ্যযোগয়োঃ  
সম্যগাস্থিতঃ সম্যগনুষ্ঠিতবান্ ইত্যর্থঃ । উভয়োর্বিন্দতে ফলমুভয়োস্তদেব হি  
নিঃশ্রেয়সং ফলমতো ন ফলৌ বিরোধোহস্তি । নহু সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগশব্দেন প্রস্তুত্যা

সাংখ্যযোগ্যোঃ কলৈকত্বং কথমিহাপ্রকৃতং ব্রবীতি ? নৈব দোষঃ । যদুপ্যৰ্জুনেন সংশ্রাসং কৰ্ম্মযোগঞ্চ কেবলমভিপ্ৰেত্য প্রশ্নঃ কৃতো ভগবাংস্ত তদপরিত্যাগেনৈব স্বাভিপ্ৰেতং চ বিশেষং সংযোজ্য শব্দান্তরবাচ্যতয়া প্রতিবচনং দর্শ্যে সাংখ্যযোগ্য-  
বিত্তি । তাবেব সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগৌ জ্ঞানতদুপায়সমবুদ্ধিত্বাদিসংস্কৃতৌ সাংখ্যযোগ-  
শব্দবাচ্যৌ ইতি ভগবতো মতমতো না প্রকৃতপ্রক্ৰিয়ৈতি ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । যজ্ঞং সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগ্যোঃ নিঃশ্ৰেয়সকরত্বং তদা-  
কিপতি—সংশ্রাসেতি । তত্রোত্তরত্বেনোত্তরশ্লোকমবতারবতি—ইতি প্রাপ্ত  
ইতি । বিবেকিনস্তর্হি কথং বদন্তীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—একমিতি । সংখ্যা-  
মাম্মসমীক্ষামহ'তীতি সাংখ্যঃ সংশ্রাসো যোগস্ত কৰ্ম্মযোগস্তাবুভাবপি পৃথগিত্য-  
স্তার্থমাহ—বিরুদ্ধেতি । শাস্ত্রার্থে বিবেকশূন্যত্বং বাগ্ভম্ । উত্তরাক্ষিমব-  
তারয়িতুং ভূমিকাং কৰোতি—পণ্ডিতাস্থিত্তি । জ্ঞানিনো যোগিনশ্চেতিশেষঃ ।  
দ্বয়োরবিরুদ্ধফলত্বমেব প্রশ্ন দুৰ্লভং প্রকটয়তি—কথমিত্যাदिনা । একং সাধন-  
সমুষ্ঠিতবতো দ্বয়োরপি ফলং ভবতীতি বিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ— উভয়োরিতি ।  
সাংখ্যযোগ্যোঃ সংশ্রাসকৰ্ম্মাশুষ্ঠানয়োস্তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা নিঃশ্ৰেয়সফলবান্ন বিরুদ্ধ-  
ফলত্বশঙ্কা ইত র্থঃ । সাংখ্যযোগ্যোরেকফলত্ববচনং প্রকরণানমুগুণমিতি শঙ্কতে  
—নস্থিতি । অপ্রকৃতত্বমাস মিতি পরিচরতি—নৈব দোষ ইতি । সংশ্রাসঃ  
কৰ্ম্মগামিত্যাदिনা সংশ্রাসং কৰ্ম্মযোগ্যাকাঙ্ক্ষীকৃত্যাপ্তৌ সংশ্রাসঃ কৰ্ম্মযোগ্যশ্চেত্যাদিনা  
তথৈব প্রতিবচনং কথং সাংখ্যযোগ্যোরেকফলত্বমপ্রকৃতং ন ভবতীত্যাচ্যতে তত্রাহ  
—যদুপীতি । প্রতিবচনমপি তদনুরূপমেব ভগবতা নিরূপিতমিতি বিশেষানুপ-  
পত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ ভগবাংস্থিত্তি । তাপরিত্যাগেনেত্যত্র তৎপদেন প্রত্ৰা  
প্রতিনির্দিষ্টৌ কৰ্ম্মসংশ্রাসস্য যোগাবুচ্যতে, সাংখ্যযোগ্যাবিত্তি শব্দান্তরবাচ্যতয়া  
তয়োবেব সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগ্যপরিত্যাগেন স্বাভিপ্ৰেতঞ্চ বিশেষং সংযোজ্য ভগবান্  
প্রতিবচনং সন্দদাবিত্তি যোজনা । যজ্ঞং স্বাভিপ্ৰেতঞ্চ বিশেষং সংযোজ্যেতি  
তদেতং ব্যক্তীকরোতি—তাবেবেতি । সমবুদ্ধিত্বাদীত্যাदिশব্দেন জ্ঞানোপায়-  
ভূতঃ শব্দাদিরাদীযতে । প্রকৃতয়োরেব সংশ্রাসকৰ্ম্মযোগ্যোরুপাদানে ফলিতমাহ—  
অতইতি । সাংখ্যযোগ্যাবিত্ত্যাदिশ্লোকব্যাখ্যানসমাপ্তিরিতিশব্দার্থঃ ॥ ৪

অনুবাদ । সংশ্রাস ও কৰ্ম্মযোগ এই দুইটি এককালে একই পুরুষের  
অন্তর্ভুক্ত হইতে পারে না, এই কারণ এই দুইটি যেমন পরস্পর বিরুদ্ধ, এইরূপ এই  
দুইটি উপায়ের ফলও পরস্পর বিরুদ্ধ হওয়া উচিত । এই কারণে এই দুইটি  
উপায়ের ফল যে একই মোক্ষ হইবে, ইহা কখনও সম্ভবপর নহে ; এই প্রকার শঙ্কা

উপস্থিত হইলে, তাহার নিরাকরণ করিবার জন্য এই বলা যাইতেছে যে সাংখ্য-যোগাবিতি । অনভিজ্ঞ ব্যক্তিগণই বলিয়া থাকে যে সাংখ্য এবং যোগ পৃথক্, (অর্থাৎ) ইহাদের ফল পরস্পর বিরুদ্ধ ; কিন্তু পণ্ডিতগণ এ প্রকার বলেন না ; তাঁহারা এই উভয় উপায় দ্বারা একই ফলকে প্রাপ্ত হইতে ইচ্ছা করেন । কেন ? [তাঁহারা এইরূপ ইচ্ছা করেন তাহাই বলা যাইতেছে যে] সাংখ্য ও যোগ এই উভয়েরই মধ্যে সম্যক্ প্রকারে একটিরও অনুষ্ঠান করিলে, উভয়ের যাহা ফল, তাহাই লাভ করিতে পারা যায় । সাংখ্য ও যোগ এই উভয়েরই একরূপ কল—মোক্ষ । সূত্রমাং এই উপায়দ্বয়ের ফলে কোন প্রকার বিরোধ নাই । এস্থলে এই প্রকার আশঙ্কা হইতে পারে যে, সংন্যাস ও কর্মযোগ শব্দের দ্বারা সাংখ্য ও যোগের প্রস্তাব করিয়া, এক্ষণে কেন অপ্রকৃতভাবে এই দুইটির ফলের একতা প্রতিপাদন করিতেছেন ? ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার দোষ হইবার সম্ভাবনা নাই ; কারণ, যদিও অর্জুন কেবল সংন্যাস ও কর্মযোগের বিষয়ে অভি-প্রায় করিয়া প্রশ্ন করিয়াছিলেন, কিন্তু ভগবান্ তাহা পরিত্যাগ না করিয়াই তাহাতে নিজের অভিপ্রেত পদার্থ-বিশেষের সংযোজন পূর্বক শঙ্কাস্তরের দ্বারা প্রতিপাদন করিয়া ‘সাংখ্যযোগো’ ইত্যাদি বচনের দ্বারা প্রতিবচন দিয়াছেন । সেই সংন্যাস ও কর্মযোগ, জ্ঞান এবং জ্ঞানের উপায় সমবুদ্ধিদ্বাদির সহিত যুক্ত হইলে সাংখ্য ও যোগ শব্দের বাচ্য হইয়া থাকে, ইহাই ভগবানের মত ; সূত্রমাং এই স্থলে কোন প্রকার অপ্রাসঙ্গিক বলা হয় নাই ॥ ৪

যৎ সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানং তদ্যোগৈরপি গম্যতে ।

একং সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫

অন্বয় । সাংখ্যৈঃ (জ্ঞাননিষ্ঠৈঃ সন্ন্যাসিভিঃ) যৎ স্থানং প্রাপ্যতে, তৎ যোগৈরপি গম্যতে, সাংখ্যং যোগঞ্চ যঃ একং পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫

অনুবাদ । জ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসিগণ যে স্থান প্রাপ্ত হন, ফলাভি-সন্ধানবর্জিত কর্মযোগিগণও সেই স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । সাংখ্য ও যোগ এই দুইটি উপায়কে যিনি এক বলিয়া দেখিতে পারেন, তিনিই যথার্থ বস্তু দর্শন করিয়া থাকেন ॥ ৫

ভাষ্য । একতাপি সম্যগনুষ্ঠানং কথমুভয়োঃ ফলং বিন্ধ্যত ইত্যুচ্যতে বদ্বিতি । যৎ সাংখ্যৈ জ্ঞাননিষ্ঠৈঃ সন্ন্যাসিভিঃ প্রাপ্যতে স্থানং মোক্ষাখ্যং, তৎ যোগৈরপি জ্ঞানপ্রাপ্তুপায়দ্বয়েন লেখরে সমর্প্য কর্ম্মাণি আশ্রয়ঃ ফলমনভিসন্ধায়

অনুষ্ঠিত্ত্বি বে তে যোগিনঃ তৈরপি পরমার্থজ্ঞানসংক্রান্তাপ্রাপ্তিধ্বারেণ গম্যত ইত্যভিপ্রায়ঃ, অত একং সাংখ্যং যোগঞ্চ যঃ পশ্নতি ফলৈকত্বাৎ স সম্যক্ পশ্নতি ইত্যর্থঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রশ্নপূর্ব্বকং শ্লোকান্তরমবতারয়তি—একস্তাপীতি । কেচিদেব তন্মোরেকফলত্বং পশ্নস্তীত্যশঙ্ক্য তেষামেব সম্যগ্দর্শিত্বং নেতরেষা-  
মিত্যাহ—একমিতি । তিষ্ঠত্যগ্নিন্ ন চ্যবতে পুনরिति ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্যাহ—  
মোক্ষাখ্যমিতি । যোগশব্দার্থমাহ—জ্ঞানপ্রাপ্তীতি । যে হি জিজ্ঞাসবঃ  
সর্বাণি কৰ্ম্মাণি ভগবৎপ্রীত্যর্থেন তেষাং ফলাভিলাষমকৃত্বা জ্ঞানপ্রাপ্তৌ বুদ্ধি-  
ভক্তিধ্বারেণোপায়ত্বেনানুষ্ঠিত্ত্বি তেহত্র যোগা বিবক্ষ্যন্তে । অচ্চপ্রত্যয়স্ত মত্বর্থত্বং  
গৃহীত্বোক্তং যোগিন ইতি । সর্ব্বোহপি দ্বৈতপ্রপঞ্চো ন বস্তুভূতে মায়্যা বিলাসত্বাৎ  
আত্মা তু অবিক্রিয়োহদ্বিতীয়ো বস্তু সন্নিতি প্রয়োজকজ্ঞানং পরমার্থজ্ঞানং তৎ  
পূর্ব্বকসংক্রান্তসংক্রান্তেণ কৰ্ম্মভিরপি ভদেব স্থানং প্রাপ্যমিত্যেকফলত্বং সংন্যাসকৰ্ম্ম-  
যোগয়োরবিরুদ্ধমিত্যাহ—তৈরপীতি । ফলৈকত্বে ফলিতমাহ—অতইতি ॥ ৫

অনুবাদ । একটিরই সম্যক্ প্রকারে অনুষ্ঠান করিলে, কিরূপে  
উভয়েরই ফল লাভ করে, তাহাই বলা যাইতেছে, যে যদিচ্যাদি । সাংখ্য  
( অর্থাৎ ) জ্ঞাননিষ্ঠ সংক্রান্তসিগণ, যে মোক্ষ নামক স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকেন,  
তাহা যোগের দ্বারাও লভ হয় । জ্ঞানপ্রাপ্তির উপায় হয় বলিয়া, ঈশ্বরে কৰ্ম্মের  
অর্পণ করিয়া এবং নিজের ফলাভিসন্ধান না করিয়া, যাহারা কৰ্ম্মানুষ্ঠান করেন,  
তাহারাই যোগী ; সেই যোগিগণ এই যোগের দ্বারা পরমার্থজ্ঞান ও সংক্রান্ত  
লাভ করিয়া ক্রমে মোক্ষফল লাভ করিয়া থাকেন । ইহাই অভিপ্রায় । এই  
কারণেই [ বলা হইয়াছে যে, ] সাংখ্য ও যোগ এই দুইটিকে যিনি একই  
বলিয়া জানেন অর্থাৎ এই দুইটির একই ফল, এই প্রকার জানেন, তিনিই  
সম্যক্ জ্ঞানবান্ হন । ইহাই অর্থ ॥ ৫

সংক্রান্তস্ত মহাবাহো দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ ।

যোগযুক্তো মুনিব্রহ্ম ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে মহাবাহো, সংক্রান্তঃ অযোগতঃ ( যোগং ন বিনা ) তু ( কেবলং )  
দুঃখমাপ্তুং [ ভবতি ], যোগযুক্তো মুনিঃ ন চিরেণ [ পরং ] ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে মহাবাহো, যোগব্যতিরেকে সংক্রান্তাত্মম কেবল



দুঃখলাভের হেতু হইয়া থাকে। যোগযুক্ত মুনি শীঘ্রই পরব্রহ্মের স্বরূপ নিশ্চয়  
করিতে সমর্থ হন ॥ ৬

ভাষ্য। এবং তহি যোগাৎ সংশ্রাস এব বিশিষ্যতে। কথং তর্হি  
ইদমুক্তং—তয়োক্ত কৰ্মসংশ্রাসাৎ কৰ্মযোগো বিশিষ্যতে ইতি? শৃণু তত্র  
কারণম্। ত্বয়া পৃষ্ঠং কেবলং কৰ্মসংশ্রাসাৎ কৰ্মযোগগ্ৰাভিপ্ৰেত্য তয়োৱন্যতরঃ  
কঃ শ্ৰেয়ান্? তদমুরূপং প্রতিবচনং ময়োক্তং কৰ্মসংশ্রাসাৎ কৰ্মযোগো  
বিশিষ্যত ইতি জ্ঞানমনপেক্ষ্য। জ্ঞানাপেক্ষস্ত সংশ্রাসঃ সাংখ্যমিতি ময়া  
অভিপ্ৰেতঃ। পরমার্থযোগশ্চ স এব। যন্ত কৰ্মযোগো বৈদিকঃ স তাদৰ্থ্যং  
যোগঃ সংশ্রাস ইতি চোপচর্য্যতে। কথং তাদৰ্থ্যমিত্যুচ্যতে—

সংশ্রাসস্ত পারমার্থিকো দুঃখমাপ্তুং প্রাপ্তুমযোগতো যোগেন বিনা।  
যোগযুক্তো বৈদিকেণ কৰ্মযোগেন ঈশ্বরসমর্পিতরূপেণ ফলনিরপেক্ষেণ যুক্তো  
মুনিম ননাদীশ্বরস্বরূপস্ত মুনিব্রহ্মপরমার্থজ্ঞানলক্ষণত্বাৎ প্রকৃতঃ সংশ্রাসো  
একোচ্যতে, “শ্রাস ইতি ব্রহ্ম”, “ব্রহ্মা হি পরঃ” ইতি শ্রুতেঃ। ব্রহ্ম পরমার্থ-  
সংশ্রাসাৎ পরমাত্মজ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণং ন চিরেণ ক্ষিপ্ৰমেবাধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি।  
অতো ময়োক্তং কৰ্মযোগো বিশিষ্যত ইতি ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা। বদি যোগোক্তজ্ঞানপূৰ্ব্বকসংশ্রাসদ্বারা কৰ্মিণামপি  
শ্ৰেয়োহবাগ্নিরিষ্ঠা তর্হি সংশ্রাসস্যৈব শেষত্বঃ প্রাপ্তিমিতি চোদয়তি—এবং  
তর্হীতি। সংশ্রাসস্ত শ্রেষ্ঠত্বে কৰ্মযোগস্ত প্রশস্তত্ববচনমুচিতমিত্যাহ—কথং  
তর্হীতি। পূৰ্ব্বোক্তমেবাভিপ্ৰায়ঃ স্মারয়ন্ পরিহরতি—শৃণুতি। কৰ্মযোগস্ত  
বিশিষ্টত্ববচনং তত্রৈতি পরামৃষ্টম্। তদেব কারণং কথয়তি—ত্বয়েত্যাদিনা।  
কেবলং বিজ্ঞানরহিতমিতি যাবৎ। তয়োৱন্যতরঃ কঃ শ্ৰেয়ানিতি ইতিশব্দোহধ্য-  
হর্তব্যঃ। তদীয়ং প্রশ্নমমুস্ত্য তদমুরূপং প্রতিবচনং জ্ঞানমনপেক্ষ্য তদ্রহিতাৎ  
কেবলাদেব সংশ্রাসাৎ যোগস্ত বিশিষ্টত্বমিতি ময়োক্তমিত্যাহ—তদমুরূপমিতি।  
জ্ঞানাপেক্ষঃ সংশ্রাসস্তর্হি কীদৃগিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানেতি। তর্হি কৰ্মযোগে  
কথং যোগশব্দঃ সংশ্রাসশব্দো বা প্রসূত্যাতে তত্রাহ—যস্তুতি। তাদৰ্থ্যং পরমার্থ-  
জ্ঞানশেষত্বাদিতি যাবৎ। তদেব তাদৰ্থ্যং প্রশ্নপূৰ্ব্বকং প্রসাধয়তি—কথমিত্যা-  
দিনা। কৰ্ম্মাহুষ্ঠানাভাবে বুদ্ধিশুদ্ধ্যভাবাৎ পরমার্থসংশ্রাসস্ত সর্গগজ্ঞানাত্মনো  
ন প্রাপ্তিরিতি ব্যতিরেকমুপন্যস্ত অবয়বমুপন্যস্ততি—যোগেতি। পারমার্থিকঃ  
সম্যগজ্ঞানাত্মকঃ সামগ্র্যভাবে কার্য্যপ্রাপ্তিরযুক্তেতি মত্বাহ—দুঃখমিতি। যোগ-  
যুক্তত্বং ব্যাচষ্টে—বৈদিকেনেতি। ঈশ্বরস্বরূপস্ত সবিশেষত্বেনি শেষঃ। ব্রহ্মেতি

ব্যাখ্যায়ঃ পদমুপাদায় ব্যাচষ্টে—প্রকৃতইতি । তত্র ব্রহ্মশব্দপ্রয়োগে হেতুমাহ—  
পরমাত্মেতি । লক্ষণশব্দো গমকবিষয়ঃ । সংহ্রাসে ব্রহ্মশব্দপ্রয়োগে তৈত্তি-  
রীয়কশ্রুতিং প্রমাণয়তি—ন্যাসইতি । কথং সংহ্রাসে হিরণ্যগর্ভবাচী ব্রহ্মশব্দঃ  
প্রযুক্ত্যতে স্বয়োরপি পরত্বাবিশেষাদিত্যাহ—ব্রহ্মা হীতি । ব্রহ্মশব্দস্ত সংহ্রাস-  
বিষয়ত্বৈ ফলিতং বাক্যার্থমাহ—ব্রহ্মৈত্যাদিনা । নত্যাঃ স্রোতাংসীব নিম্ন-  
প্রবণানি কৰ্ম্মভিরতিতরাং পরিপক্ককষায়ন্ত করণানি সৰ্ম্মতো ব্যাবস্থানি নিরন্তা-  
শেষ-বিশেষ-কুটস্থ-প্রত্যগাত্মান্বেষণ-প্রবণানি ভবন্তীতি । কৰ্ম্মযোগস্ত পরমার্থ-  
সংহ্রাসপ্রাপ্তিপায়ত্বৈ ফলিতমাহ—অতইতি ॥ ৬

অনুবাদ । এই প্রকারই যদি হয়, তাহা হইলে যোগ হইতে সংহ্রাসই  
ত উৎকৃষ্ট হইয়া উঠিল ! কেন তবে বলা হইয়াছে যে, “সেই উভয়ের মধ্যে  
কৰ্ম্মসংন্যাস হইতে কৰ্ম্মযোগই উৎকৃষ্ট ?” কেন এই প্রকার বলা হইয়াছে,  
তাহার কারণ ওন—তুমি কেবল জ্ঞানরহিত কৰ্ম্মসংন্যাস এবং কৰ্ম্মযোগ এই  
দুইটিকে মনে করিয়া, তাহাদের মধ্যে কোনটি উৎকৃষ্ট তাহাই জিজ্ঞাসা করিয়াছ,  
তাহারই অধুরূপ প্রতিবচনও আমি বলিয়াছি যে, কৰ্ম্মসংন্যাস হইতে কৰ্ম্মযোগ  
উৎকৃষ্ট । জ্ঞানকে অপেক্ষা না করিয়াই, আমি সংন্যাস হইতে কৰ্ম্মযোগের  
উৎকৃষ্টত্ব বর্ণন করিয়াছি । জ্ঞানের উদয় হইলে যে সংন্যাস হয়, তাহাই  
সাংখ্য ; ইহাই আমার অভিপ্রেত । সেই সংন্যাসকেই পরমার্থ যোগ কহা  
নায় । যে কৰ্ম্মযোগ বেদবিহিত, তাহাও সেই পরমার্থ-কৰ্ম্মযোগ-প্রাপ্তির  
উপায়, এই জন্যই তাহাকেও কৰ্ম্মযোগ ও সংন্যাসশব্দের দ্বারা লক্ষণাবৃত্তির  
সাহায্যে প্রতিপাদন করা গিয়াছে । কেন কৰ্ম্মযোগ সংন্যাসপ্রাপ্তির কারণ,  
তাহা বলা যাইতেছে ।

যোগ না হইলে পায়মার্থিক সংন্যাস কেবল হুঃখপ্রাপ্তিরই কারণ হইয়া  
পাকে । যোগযুক্তঃ ( অর্থাৎ ) ফলাকাজ্জাবর্জিত ও ঈশ্বরসমর্পিত, বেদবিহিত  
কৰ্ম্মাহুষ্ঠান রূপ যোগ যাহার আছে, সেই যোগযুক্ত এবং মুনি ( অর্থাৎ ) ঈশ্বরের  
মননকর্তা ; যে ব্যক্তি এইরূপ বিশেষণযুক্ত, তিনি অতি শীঘ্রই পরব্রহ্মকে  
প্রাপ্ত হন । আত্মজ্ঞানেরই স্বরূপ সংন্যাস, এই জন্য এস্থলে পরব্রহ্মশব্দদ্বারা  
সংন্যাসই প্রতিপাদিত হইতেছে । শ্রুতিতেও উক্ত আছে যে, “ন্যাস ( অর্থাৎ )  
সংন্যাসই ব্রহ্মা” এবং “ব্রহ্মাই পর”- [ শব্দের প্রতিপীঠ ], এই কারণেই  
বলিয়াছি যে কৰ্ম্মযোগই [ জ্ঞানরহিত সংন্যাস হইতে ] উৎকৃষ্ট ॥ ৬

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

সর্বভূতান্বভূতাত্মা কুর্ক্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

অনুবাদ । [ যঃ ] যোগযুক্তঃ বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ সর্বভূতান্ব-  
ভূতাত্মা [ সঃ ] কুর্ক্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

অনুবাদ । যে ব্যক্তি যোগযুক্ত, বিশুদ্ধাত্মা, বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয় ও  
সর্বভূতান্বভূতাত্মা, তিনি কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়াও লিপ্ত হন না ॥ ৭

ভাষ্য । যদা পুনরয়ং সম্যগ্‌দর্শনপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বেন যোগেন যুক্তো যোগ-  
যুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিশুদ্ধসত্ত্বো বিজিতাত্মা বিজিতমেহো জিতেন্দ্রিয়শ্চ  
সর্বভূতান্বভূতাত্মা সৰ্ব্বেষাং ব্রহ্মাদীনাম্ স্তম্বপর্যাস্তানাং ভূতানামান্বভূত আত্মা  
প্রত্যক্চেতনো যন্ত স সর্বভূতান্বভূতাত্মা সম্যগ্‌দর্শী ইত্যর্থঃ । স তত্রৈবং বর্ত-  
মানো লোকসংগ্রহায় কৰ্ম্ম কুর্ক্বন্নপি ন লিপ্যতে ন কৰ্ম্মভিক্ষ্যাত ইত্যর্থঃ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । নমু পারিত্রাজ্যং পরিগৃহ্য শ্রবণাদিসাধনমসকৃদনুষ্ঠিতো  
লক্সম্যগ্‌বোধস্তাপি যথাপূৰ্বে কৰ্ম্মাণ্যুপলভ্যন্তে তানি চ বন্ধহেতবো \* ভবি-  
যাস্তীত্যশঙ্ক্য শ্লোকান্তরমবতারয়তি—যদা পুনরिति । সম্যগ্‌দর্শনপ্রাপ্ত্যুপায়-  
ত্বেন যদা পুনরয়ং পূৰ্ব্বো যোগযুক্তত্বাদিবিষয়ঃ সম্যগ্‌দর্শী সম্প্রাপ্তো তদা প্রাতি-  
ভাসিকীং প্রবৃত্তিমনুহত্য কুর্ক্বন্নপি ন লিপ্যত ইতি যোজনা । যোগেন নিত্য-  
নৈমিত্তিককৰ্ম্মানুষ্ঠানেনেতি যাবৎ । আদৌ নিত্যানুষ্ঠানবতো রজস্তমোমলভ্যাং  
কলুষিতং সত্বং সিধ্যতীত্যাহ—বিশুদ্ধেতি । বুদ্ধিশুদ্ধৌ কার্য্যকরণসংঘাতস্তাপি  
স্বাধীনত্বং ভবতীত্যাহ—বিজিতেতি । তস্মৈ যথোক্তবিষয়বতো জায়তে  
সম্যগ্‌দর্শিত্বমিত্যাহ—সর্বভূতেতি । সম্যগ্‌দর্শিনস্তর্হি কৰ্ম্মানুষ্ঠানং কুতস্ত্যং  
তদনুষ্ঠানে বা কুতো বন্ধবিল্লৈবসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—স তত্রেতি । সম্যগ্‌দর্শনং  
সপ্তম্যর্থঃ ॥ ৭

অনুবাদ । পরন্তু যখন এই [ সাধক ] সম্যগ্‌দর্শন প্রাপ্তির উপায়-  
ভূত পূৰ্ব্বোক্ত যোগের অনুষ্ঠাতা [ ইহাই যোগযুক্ত শব্দের অর্থ ], [ যে ব্যক্তি ]  
বিশুদ্ধাত্মা ( অর্থ্যৎ ) বিশুদ্ধসত্ত্ব, [ যে ব্যক্তি ] বিজিতাত্মা ( অর্থ্যৎ ) বশীকৃতমেহ  
এবং জিতেন্দ্রিয়, [ যে ব্যক্তি ] সর্বভূতান্বভূতাত্মা ( অর্থ্যৎ ) ব্রহ্ম হইতে স্তম্ব  
পর্যাস্ত সকল ভূতের আত্মাই বাহার আত্মা হইয়াছে, অর্থ্যৎ যে ব্যক্তি সম্যগ্-

জানবান্, সেই ব্যক্তি এইরূপ হইয়াও কেবল লোকসংগ্রহের জন্ত যদি কৰ্ম করেন, তাহা হইলে, তিনি লিপ্ত হন না, অর্থাৎ কৰ্ম দ্বারা বদ্ধ হন না ॥ ৭

নৈব কিঞ্চিং করোমীতি যুক্তো মন্ত্ৰেত তত্ত্ববিৎ ।

পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিহ্বমগ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ স্বসন্ ॥ ৮

প্রলপন্ বিস্মজন্ গৃহ্নন্ উন্মিষন্ নিমিষমপি ।

ইন্দ্রিয়াগীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥ ৯

অন্বয় । তত্ত্ববিৎ যুক্তঃ [ সন্ ] পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিহ্বন্ অগ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ স্বসন্ প্রলপন্ বিস্মজন্ গৃহ্নন্ উন্মিষন্ নিমিষন্ অপি ইন্দ্রিয়াগি ইন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্তে ইতি ধারয়ন্ নৈব কিঞ্চিং করোমি ইতি মন্ত্ৰেত ॥ ৮ ॥ ৯

অনুবাদ । দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শ, ঘ্রাণ, ভোজন, গমন, স্বপ্ন, স্বাস, প্রলাপ, বিসর্গ, গ্রহণ, উন্মেষ ও নিমেষ প্রভৃতি কার্য্য করিয়াও তত্ত্বজানী ও সমাহিতচেতা ব্যক্তি বিবেচনা করিয়া থাকেন যে, ইন্দ্রিয়সকল [ স্বভাবের বশে ] ইন্দ্রিয়ার্থে প্রবৃত্ত হইতেছে । [ আমার ইহাতে কোন বিকার নাই ; স্মরণাৎ ] তিনি ইহাই ভাবিয়া থাকেন যে, আমি কিছুই করিতেছি না ॥ ৮ ॥ ৯

ভাষ্য । ন চাসৌ পরমার্থতঃ করোতি, অতঃ নৈব কিঞ্চিং করোমীতি যুক্তঃ সমাহিতঃ সন্ মন্ত্ৰেত চিন্তয়েৎ । তত্ত্ববিৎ আত্মনো বাধ্যত্বাৎ তত্ত্বং বেত্তি ইতি তত্ত্ববিৎ পরমার্থদর্শী ইত্যর্থঃ । কদা কথং বা তত্ত্বমবধারণন্ মন্ত্ৰেত ইত্যুচ্যতে,—মন্ত্ৰেতেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । যন্তৈবং তত্ত্ববিদঃ সৰ্ব্বকার্য্যকরণচৌষ্ঠাস্ত কৰ্ম্মস্ব অকৰ্ম্মৈব পশ্যতঃ সমাগদর্শিনস্তস্ত সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংস্তাস এবাধিকারঃ কৰ্ম্মণো-  
হতাবদর্শনাৎ । নহি মৃগতৃক্ষিকায়ামুদকবুদ্ধ্যা পানায় প্রবৃত্ত উদকাতাবজ্ঞানেহপি তত্রৈব পানপ্রয়োজনায় প্রবর্ততে ॥ ৮ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মাণ্যঙ্গীকৃত্য তৈরন্ত বিদ্ববো বন্ধো নাস্তীত্যুক্ত-  
মিদানীং বস্ত্তস্তস্ত কৰ্ম্মাণ্যেব ন সস্তীত্যাহ—ন চেতি । লোকদৃষ্ট্যা বিদ্ববোহপি কৰ্ম্মাণি সস্তীতাশঙ্ক্য স্বদৃষ্ট্যা তদভাবমভিপ্রেত্যাহ—নৈবেতি । সার্কং সম-  
মন্তরল্লোকমাশঙ্ক্যাপূর্ব্বকমুখাপয়তি—কদেত্যাদিনা । চক্ষুরাদিজ্ঞানেন্দ্রিয়ৈ-  
র্কাগাদিকৰ্ম্মৈরিদৈঃ প্রাণাদিবাযুভেদৈরন্তঃকরণচতুষ্টয়েন চ তত্ত্বক্ষেত্যানির্কর্ত্তনা-  
বহ্যায়ং তত্ত্বদর্শেষু সৰ্ব্বা প্রবৃত্তিরিন্দ্রিয়াণামেবেত্যহুসন্দ্বাটনো নৈব কিঞ্চিং করো-  
মীতি বিদ্বান্ প্রতিপত্ততে ইত্যর্থঃ । যথোক্তস্ত বিদ্ববো বিধ্যতাবেহপি বিদ্যাসামর্থ্যাৎ

প্রতিপত্তিকর্মভূতং কর্মসংজ্ঞাসং ফলাদ্ব্যকমভিলষতি—যস্ত্রুতি । অজ্ঞস্তেব  
বিদ্ববোহপি কর্মসু প্রবৃত্তিসম্ভবাৎ কুতঃ সংজ্ঞাসেহধিকারঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
ন হীতি ॥ ৮ ॥ ২

অনুবাদ । এই তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি পরমার্থতঃ কোন কার্যই করেন না ;  
এই জ্ঞাতত্ত্ববিৎ ( অর্থাৎ ) পরমার্থদর্শী সমাহিতচেতা হইয়া চিন্তা করিবেন যে,  
আমি কিছুই করি না ; আত্মার বাধাশ্রা যে ব্যক্তি জানেন, তাঁহাকেই তত্ত্ববিৎ  
বলা যায় । কখন, কোন সময়ে, আত্মার তত্ত্ব অবধারণ পূর্বক এইভাবে  
বিচার করিবেন, তাহাই বলা যাইতেছে যে,—এই শ্লোকেও ‘মন্ত্ৰেত’ এই  
ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে । যে ব্যক্তি এই প্রকার তত্ত্ববিৎ ( অর্থাৎ ) সকল  
প্রকার কার্য ও করণের চেষ্টাতে যে ব্যক্তি নির্বিকার ব্রহ্মের স্বরূপ দর্শন  
করিয়া থাকেন, সেই সম্যগ্‌দর্শীর সর্বকর্মসন্ন্যাসেই অধিকার আছে ; কারণ  
তাঁহার কর্মের অভাব দর্শন হইয়াছে । যে ব্যক্তি মৃগতৃষ্ণায় জলপ্রাপ্তিতে প্রবৃত্ত  
হইয়াছে, পরে তাহাতে তাহার যদি জলাভাব জ্ঞান হয়, তাহা হইলে তাহাতেই  
আবার তাহার পানাদি ঐশ্রোজনের জ্ঞাতত্ত্ব প্রবৃত্তি কখনও সম্ভবপর নহে ॥ ৮ ॥ ২

ব্রহ্মণ্যাধায় কর্মাণি সঙ্গঃ ত্যক্ত্বা করোতি যঃ ।

লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাশ্রুতা ॥ ১০

অম্বয় । যঃ ব্রহ্মণি আধায় সঙ্গঃ ত্যক্ত্বা কর্মাণি করোতি, সঃ অন্তসা পদ্ম-  
পত্রমিব পাপেন ন লিপ্যতে ॥ ১০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি ঈশ্বরে ফল নিক্ষেপ করিয়া সঙ্গত্যাগপূর্বক কর্মের  
অচ্যুতান করেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না, যেমন পদ্মপত্র জলে লিপ্ত হয় না ॥ ১০

ভাষ্য । যন্ত পুনরতত্ত্ববিৎ প্রবৃত্তশ্চ কর্মযোগে ব্রহ্মণি ঈশ্বরে আধায়  
নিক্ষিপ্য, তদর্থং করোমীতি ভূত্য ইব স্বাম্যর্থং সর্বাণি, কর্মাণি মোক্ষেহপি  
ফলে সঙ্গঃ ত্যক্ত্বা করোতি যঃ সর্বকর্মাণি, লিপ্যতে ন স পাপেন ন সম্বধ্যতে  
পদ্মপত্রমিব অন্তসা উদকে ন ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি বিভাবানিবা বিভাবানপি কর্মণি ন প্রবর্তেত  
পাপোপহতিসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্ত্রুতি । যথা ভূত্যঃ স্বাম্যর্থং কর্মাণি  
করোতি ন স্বফলমপেক্ষতে তথৈব বোহবিধান্ মোক্ষেহপি সঙ্গঃ ত্যক্ত্বা  
ভগবদর্থম্বেব সর্বাণি কর্মাণি করোতি ন স কাম্যণা বধ্যতে ন হি পদ্মপত্রমশ্রুতা  
সম্বধ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ১০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে পারেন নাই, অথচ কর্মযোগে প্রবৃত্ত, তিনি ব্রহ্মে ( অর্থাৎ ) ঈশ্বরে কর্মফল নিক্ষেপ করিয়া মোক্ষরূপ ফলেতেও সঙ্গ পরিত্যাগ পূর্বক সকল কর্মের অহুষ্ঠান করেন, তিনি পাপের দ্বারা লিপ্ত হন না ; যেমন পদ্মপত্র জলের দ্বারা লিপ্ত হয় না ॥ ১০

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিন্দ্রিয়ৈরপি ।

যোগিনঃ কর্ম কুর্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥ ১১

অনুবাদ । যোগিনঃ সঙ্গং ত্যক্ত্বা আত্মশুদ্ধয়ে কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈঃ ইন্দ্রিয়ৈরপি কর্ম কুর্বন্তি ॥ ১১

অনুবাদ । যোগিগণ আসক্তি পরিহার করিয়া চিত্তশুদ্ধির জন্ত, দেহ, মন, বুদ্ধি ও কেবল ইন্দ্রিয় সকলের দ্বারা কর্মের অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥ ১১

ভাষ্য । কেবলং সম্বৎসরাদিফলমেব তস্মৈ কর্মণঃ স্ত্রীং, বস্মাং— কায়েন মনসা বুদ্ধ্যাচ কেবলৈর্মমত্ববর্জিতৈরীশ্বরায়ৈব কর্ম করোমি ন মম ফলায় ইতি মমত্ববুদ্ধিশূত্রৈরিন্দ্রিয়ৈরপি, কেবলশব্দঃ কারাদিভিরপি প্রত্যেক-মতিসম্বধ্যতে সর্বব্যাপারেষু মমতাবর্জনার যোগিনঃ কর্মণঃ কর্ম কুর্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলবিষয়মাত্মশুদ্ধয়ে সম্বৎসরাদি ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ তত্রৈব তবাদিকারঃ ইতি কুরু কর্মেব ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । অবিহ্যত্বং কৃতেন কর্মণা কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ— কেবলমিতি । অস্ত্রশস্ত্রাধিপত্যবুদ্ধ্যাহুতিতং কর্ম বুদ্ধিশুদ্ধিফলমিত্যত্রৈব হেতু-মাহ—যস্মাদিতি । কেবলশব্দস্ত প্রত্যেকং সম্বৎসরাদিগুনমাহ—সর্ব-ব্যাপারেষ্বিতি । কর্মণশ্চিত্তশুদ্ধিফলমেব তাদর্থ্যেন কর্মাহুষ্ঠানমেব তব কর্তব্যমিতি যস্মাদিত্যাশঙ্ক্যতং বদন্ ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ॥ ১১

অনুবাদ । কেবল চিত্তশুদ্ধিই তাহার কর্মের ফল হয়, যে হেতু দেহ মন ও বুদ্ধি দ্বারা এবং কেবল ইন্দ্রিয়নিচয়ের দ্বারা যোগী ( অর্থাৎ ) কর্মিগণ সকল ব্যাপারেই মমতা বর্জন করিবার জন্ত সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া আত্মশুদ্ধি ( অর্থাৎ ) চিত্তশুদ্ধির জন্ত কর্মের অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন । এই শ্লোকে “কেবল” এই শব্দটির অর্থ মমত্ববুদ্ধিশূত্র ( অর্থাৎ ) মমতাবর্জিত, আমি ঈশ্বরার্থ কর্ম করিতেছি, ইহার ফল আমার লক্ষ্য নহে, এই প্রকার বুদ্ধি দ্বারা যে ইন্দ্রিয় পরিচালিত হয়, তাহাকেই ‘কেবল’ ইন্দ্রিয় বলা যায় । দেহাদি প্রত্যেক

পদার্থের সহিত এই 'কেবল' শব্দের অর্থ করিতে হইবে ; [ যেহেতু ইন্দ্রিয়াদি দেহ পর্য্যন্ত বাহ্য কিছু আত্মাভিমানের বিষয় ] সেই সকলের বাহ্য কিছু ব্যাপার হইতে পারে সেই সকলেই মমত্ব বুদ্ধির বর্জন করিতে হইবে এবং এক্রূপ করিয়া যোগিগণ চিত্তশুদ্ধির জন্ত ফল ও বিষয়সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া কর্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন । সেই কারণে কর্মেতেই তোমার অধিকার [ অতএব ] তুমি কর্মই কর ॥ ১১

যুক্তঃ কর্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাংগোতি নৈষ্ঠিকীম্ ।

অযুক্তঃ কামকারণে ফলে সন্তো নিবধ্যতে ॥ ১২

অনুব্য । যুক্তঃ কর্মফলং ত্যক্ত্বা নৈষ্ঠিকীং শান্তিমাংগোতি, অযুক্তঃ কাম-  
কারণে ফলে সন্তো নিবধ্যতে ॥ ১২

অনুবাদ । ঈশ্বরার্থ কর্মকর্তা কর্মফল ঈশ্বরে অর্পণ করিয়া  
নৈষ্ঠিকী শান্তি লাভ করেন । অযুক্ত ( ঈশ্বরার্থ কর্মের অনুষ্ঠান যে না করে,  
তাদৃশ ) ব্যক্তি কামনা বশে ফলে আসক্ত হইয়া নিবদ্ধ হয় ॥ ১২

ভাষ্য । যস্মাচ্চ যুক্ত ঈশ্বরায় কর্ম্মণি ন মম ফলায় ইত্যেবং সমাহিতঃ  
সন্ কর্মফলং ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য শান্তিং মোক্ষাখ্যাম্ আগ্নোতি নৈষ্ঠিকীং নিষ্ঠারং  
তবাং সম্বৎসরজ্ঞানপ্রাপ্তি-সর্বকর্মসংহ্রাস-জ্ঞান-নিষ্ঠাক্রমেণ ইতি বাক্যশেষঃ ।  
যন্ত পুনরযুক্তোহসমাহিতঃ কামকারণে করণং কারঃ কামস্ত কারঃ কামকারঃ  
তেন কামকারণে কামপ্রেরিততয়া ইত্যর্থঃ । মম ফলায় ইদং করোমি কর্ম  
ইত্যেবং ফলে সন্তো নিবধ্যতে, অতঃ যুক্তোভবেত্যর্থঃ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ সঙ্গং ত্যক্ত্বা কর্ম্মানুষ্ঠানং ত্বয়া কর্তব্যমিত্যাহ  
—যস্মাচ্চেতি । যুক্তঃ সন্ ফলং ত্যক্ত্বা কর্ম্ম কুর্স্বন্ মোক্ষাখ্যাম্ শান্তিং  
যস্মাদাগ্নোতি তস্মাচ্চ ত্বয়া সঙ্গং ত্যক্ত্বা কর্ম্ম কর্তব্যমিতি যোজনা । বিপক্ষে  
দোষমাহ—অযুক্তইতি । যুক্তং ব্যাকরোতি—ঈশ্বরায়ৈতি । ফলং পরিত্যজ্য  
কর্ম্ম কুর্স্বন্নिति শেষঃ । নৈষ্ঠিকী শান্তিরিত্যেতদেব বিশদয়তি—সন্তেতি ।  
দ্বিতীয়মর্ক বিভজতে যন্তুতি । অসমাধানে দোষাদজুনস্ত নিরোগং দর্শয়তি  
—অতস্তুমিতি ॥ ১২

অনুবাদ । [ আরও ] যে কারণে যুক্ত ( অর্থাৎ ) ঈশ্বরের জন্তই অর্থাৎ  
ইহার অনুষ্ঠান ভগবানের অভিপ্রেত এই কারণেই ইহা কর্তব্য কর্ম্ম, আমার  
ফলের জন্ত নহে, এই প্রকার নিশ্চয়বিশিষ্ট ( কর্ম্ম ) কর্ম্মফল পরিত্যাগ করিয়া,

নৈষ্ঠিকী ( অর্থাৎ ) জ্ঞাননিষ্ঠার কলস্বরূপ মোক্ষনামক শাস্তিকে লাভ করিয়া থাকেন, ( অর্থাৎ ) কর্ম্মজ্ঞান করিতে করিতে ক্রমে চিত্তশুদ্ধি, জ্ঞানপ্রাপ্তি, সর্বকর্ম্মসংজ্ঞাস ও জ্ঞাননিষ্ঠা লাভ করিয়া [ পরে মোক্ষলাভ করিতে পারেন ], এতদূর পর্য্যন্ত বাক্যের শেষাংশ । যে ব্যক্তি কিন্তু অযুক্ত, ( অর্থাৎ ) অসমাহিত [ বাহার ফলে কামনা আছে, জৈশ্বর্য কর্ম্মের অজ্ঞান নাই তাহাকেই অসমাহিত বলা যায় ], সে ব্যক্তি কামকার দ্বারা, ( অর্থাৎ ) “ আমি ফল লাভের জন্য কার্য্য করিতেছি,” এই বুদ্ধিবশতঃ ফলে আসক্ত হইয়া নিবদ্ধ হয় । কার শব্দের অর্থ করণ, কামের করণ এই তাৎপর্য্যে কামকার শব্দটি এই স্থানে প্রযুক্ত হইয়াছে ; কামকার দ্বারা এই প্রকার প্রয়োগ করিলে বুঝা যায় যে, কামের প্রেরণায় । এই কারণে তুমি যুক্ত হও ইহাই অর্থ ॥ ১২

সর্বকর্ম্মাণি মনসা সংযত্যান্তে সূখং বশী ।

নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুর্ব্বন্ ন কারয়ন্ ॥ ১৩

অন্বয় । বশী ( জিতেজ্জিরঃ ) দেহী সর্বকর্ম্মাণি মনসা সংযত্যান্তে নৈব কুর্ব্বন্, ন [ বা ] কারয়ন্, নবদ্বারে পুরে সূখং [ যশস্তাৎ তথা ] আন্তে ॥ ১৩

অনুবাদ । জিতেজ্জির দেহী নিজের কোনপ্রকার কর্ম্ম না করিয়া, কিংবা কাহারও দ্বারা না করাইয়া, বিবেকবুদ্ধিদ্বারা সকল প্রকার কর্ম্মের অভিনান পরিহার পূর্ব্বক নবদ্বার যুক্ত পুরস্বরূপ এই দেহে সূখে বিভ্রমণ থাকেন ॥ ১৩

ভাষ্য । বস্তু পরমার্থদর্শী স সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সর্ব্বকর্ম্মাণি সংযত্যান্তে পরিত্যজ্য নিত্যং নৈমিত্তিকং কাম্যং প্রতিষিদ্ধং চ সর্ব্বকর্ম্মাণি তানি মনসা বিবেকবুদ্ধ্যা কর্ম্মাদাবকর্ম্মদর্শনেন সংযাজ্যেত্যর্থঃ । আন্তে তিষ্ঠতি সূখং ত্যক্তবাহুমনঃকারচেষ্টা নিরায়াসঃ প্রসন্নচিত্তঃ আত্মনোহন্তজ নিযুক্তবাহুসর্ব্ব-প্রয়োজন ইতি সূখমন্তে ইত্যুচ্যতে । বশী জিতেজ্জির ইত্যর্থঃ । ক কথমান্তে ইত্যাহ—নবদ্বারে পুরে সপ্ত শীর্ষণ্যানি আত্মন উৎপলক্লিষ্টাণি অর্কাগ্ হে সূত্রপুত্রীষবিসর্গার্থে তৈর্দ্যুতৈর্নবদ্বারং পুরমুচ্যতে শরীরং পুরমিব পুরমাত্মক-স্বামিকং তদর্থপ্রয়োজনৈশ্চৈজ্জিরমনোবুদ্ধিবিষয়েরনেকফলবিজ্ঞানজ্ঞোৎপাদকৈঃ পৌরৈরিবাধিষ্ঠিতং তস্মিন্ নবদ্বারে পুরে দেহী সর্ব্বং কর্ম্ম সংযত্যান্তে ।

কিং বিশেষণেন ? সর্ব্বো হি দেহী সংজ্ঞাসী অসংজ্ঞাসী বা হেহ এবান্তে, তজ্ঞানর্থকং বিশেষণমিতি । উচ্যতে, বস্তু অজ্ঞো দেহী দেহেজ্জিরসংজ্ঞাতাত্মদর্শী, স সর্ব্বোহপি গেহে ভ্রমাবাসনে বা আস ইতি মন্তে । নহি দেহমাত্ম-



দর্শিনো গেহ ইব দেহ আস ইতি প্রত্যয়ঃ সম্ভবতি । দেহাদিসংঘাতব্যতিরিক্তা-  
দ্বদর্শিনস্ত দেহ আস ইতি প্রত্যয় উপপত্ততে । পরকর্মণাঞ্চ পরস্মিন্ আত্মনি  
অবিভ্রয়া অধ্যারোপিতানাং বিভ্রয়া বিবেকজ্ঞানেন মনসা সংশ্রাস উপপত্ততে ।  
উৎপন্নবিবেকজ্ঞানস্ত সর্বকর্মসংশ্রাসিনোহপি গেহ ইব দেহএব নবদ্বারে পুরে আসনং  
প্রারম্ভকর্মসংস্কারশেষানুভূত্যা দেহএব বিশেষবিজ্ঞানোৎপত্তেদেহএবাস্তে ইত্য-  
ন্তোব বিশেষণফলং বিভ্রদবিভ্রৎপ্রত্যয় ভেদাপেক্ষত্বাৎ ।

যত্বপি কার্য্যকরণকর্ম্মাণি অবিভ্রয়া আত্মনি অধ্যারোপিতানি সংশ্রস্তান্তে  
ইত্যুক্তং তথাপি আত্মসমবারি তু কর্তৃত্বং কারয়িতৃত্বঞ্চ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ নৈব কুর্কন্  
স্বয়ং ন কার্য্যকরণানি কারয়ন্ ক্রিয়ান্ন প্রবর্তয়ন্ । কিং যৎ তৎ কর্তৃত্বং কারয়ি-  
তৃত্বঞ্চ দেহিনঃ স্বাত্মসমবারি সৎ সংশ্রাসান্ন ভবতি যথা গচ্ছতো গতিগমনব্যাপার-  
পরিত্যাগে ন শ্রাৎ, তত্বৎ । কিংবা স্বত এবাত্মনো নাস্তীতি । অত্রোচ্যতে নাস্ত্যা-  
ত্মনঃ স্বতৎ কর্তৃত্বং কারয়িতৃত্বঞ্চ । উক্তং হি—“অবিকার্য্যোহয়মুচ্যতে” “শরী-  
রহোহপি কোন্তেন ন করোতি ন লিপ্যতে” ইতি । “ধ্যায়তীব লেনায়তীব”  
ইতি চ শ্রুতেঃ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি ফলে সক্তিং ত্যক্তা সর্কৈরপি কর্ম্ম কর্তব্যমিতি  
কর্ম্মসংশ্রাসস্ত নিরবকাশত্বমিত্যাশঙ্ক্য অবিভ্রয়ঃ সকাশাদ্বিভ্রয়ো বিশেষঃ দর্শয়তি—  
যস্তুতি । সর্বকর্ম্মপরিত্যাগে প্রাপ্তং মরণং ব্যাবর্তয়তি—আন্তুইতি ।  
বৃত্তিং লভমানোহপি শরীরতাপেনাধ্যাত্মিকাদিনা তপ্যমানস্তিষ্ঠতীতি চেম্নেত্যাহ—  
সুখমিতি । কার্য্যকরণসংঘাতপারবশ্যং পর্য্যদশতি—বশীতি । আসনস্তা-  
পেক্ষিতমধিকরণং নির্দিশতি—নবেতি । দেহসম্বন্ধাভিমানাভাসবদ্ব্যমাহ—  
দেহীতি । মনসা সর্বকর্ম্মসংশ্রাসেহপি লোকসংগ্রহার্থং বহিঃ সর্বং কর্ম্ম কর্তব্য-  
মিতি প্রাপ্তং প্রত্যাহ—নৈবেতি । তান্ত্রেব সর্কালি কর্ম্মাণি পরিত্যাজ্যানি বিশি-  
নষ্ট—নিত্যমিতি । তেষাং পরিত্যাগে হেতুমাং—তানীতি । বহুত্বং  
সুখমাস্তুইতি তদুপপাদয়তি—ত্যন্তেতি । জিতেন্দ্রিয়ত্বং কারয়বশীকারশ্রাপি  
উপলক্ষণং, য়ে শ্রোত্রে য়ে চাক্ষুসী য়ে নাসিকে বাগেকেতি সপ্তদীর্ঘণ্যানি শিরো-  
গতানি শব্দাভ্যুপলক্ষিয়ারাণি । অথাপি কথং নবদ্বারত্বমধোগতাত্যাং পায়ু-  
পহাভ্যাং সহেত্যাং—অর্কবাগিতি । শরীরস্ত পুরসাম্যং স্বামিনা পৌরৈশ্চাধি-  
ষ্ঠিতত্বেন দর্শয়তি—আন্তেত্যাদিনা । যত্বপি দেহে জীবনবান্ধেহসম্বন্ধাভি-  
মানাভাসবানবতিষ্ঠতে তথাপি প্রবাসীব পরগেহে তৎপূজাপরিত্যবাদিভিন্নপ্রদ্ব্যস্ত  
বিবীদন্ ব্যামোহাদিরহিতশ্চ তিষ্ঠতীতি সম্বাহ—তন্নিম্নিতি ।

বিশেষণমাক্ষিপতি—কিমিতি । তদনুপপত্তিমেবাদর্শয়তি—সর্বোবাহীতি ।  
সর্বসাধারণে দেহাবস্থানে সংশ্লিষ্ট দেহে তিষ্ঠতি বিধানিতি বিশেষণমকিঞ্চৎকরমিতি  
ফলিতমাহ—তদ্ব্রুতি । বিশেষণফলং দর্শয়ন্তরমাহ—উচ্যতে ইতি । কিম্  
অবিবেকিনং প্রতি বিশেষণানর্থক্যং চোক্ততে কিংবা বিবেকিনং প্রতীতি বিক-  
ল্লাস্তমঙ্গীকরোতি—যস্ত্বিতি । অজ্ঞত্বং দেহিহে হেতুঃ । তদেব দেহিহং  
কুটয়তি—দেহেতি । সংঘাতান্বদর্শিনোহপি দেহে স্থিতিপ্রতিভাসঃ স্তাদিতি  
চেন্নেত্যাহ—ন হীতি । দ্বিতীয়ং দৃশয়তি—দেহাদীতি । গৃহাদিমু দেহস্তাব-  
স্থানেনাআবস্থানভ্রমব্যাবৃত্তার্থং দেহে বিধানাস্তইতি বিশেষণমুপপত্ততে, বিবেকবতো  
দেহেহবস্থানপ্রতিভাসম্ভবাদিত্যর্থঃ । নমু বিবেকিনো দেহাবস্থানপ্রতিভানেহপি  
বান্বনোদেহব্যাপারান্ননং কর্মণাং তস্মিন্ প্রসঙ্গাভাবাৎ তন্ত্যাগেন কুতন্ত  
দেহেহবস্থানমুচ্যতে তত্রাহ—পরকর্মণাঞ্জেতি । নমু বিবেকিনো দিগান্তনবচ্ছিন্ন-  
বাহ্যভ্যন্তরাবিক্রিয়ত্রন্ধাতাং মন্যমানস্ত কুতো দেহেহবস্থানমাস্থাতুং শক্যতে  
তত্রাহ—উৎপন্নোতি । তত্র হেতুগাহ—প্রারঞ্জেতি । যন্ধি প্রারন্ধফলং  
ধর্ম্যাধর্ম্যাশ্লকং কর্ম তন্ত্রোপভুক্তস্ত শেবাদনুপভুক্তাদেহাদিসংস্কারোহনুবর্ততে  
তদনুবৃত্তা চ তদৈব দেহে বিশেষবিজ্ঞানমবস্থানবিষয়মুপপত্ততে অতো বিবেকবতঃ  
সংজ্ঞাসিনো দেহেহবস্থানব্যাপদেশঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ অবিহংপ্রত্যয়াপেক্ষয়া বিশেষ-  
ণাসম্ভবেপি বিহংপ্রত্যয়াপেক্ষয়া বিশেষণমর্থবদিত্যুপসংহরতি—দেহ এবোতি ।  
দেহে আবস্থানবিষয়ো বিহংপ্রত্যয়ন্তদবিষয়শ্চাবিহংপ্রত্যয়ন্তরোন্মেষং ভেদে বিহং-  
প্রত্যয়াপেক্ষয়া বিশেষণমর্থবদিত্যুপসংহরন্নেব হেতুং বিশদয়তি—বিদ্বদিতি ।

আরোপিতকর্তৃত্বাত্ত্বাবেহপি স্বগতকর্তৃত্বাদিহুর্কারমিত্যাশঙ্কামনু দৃশয়তি—  
যদুপীত্যাদিনা । ক্রিয়ান্ন প্রবর্তয়ন্ত ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ পূর্বস্তাপি শতুরেবমের  
সম্বন্ধঃ । কর্তৃত্বং কারয়িতৃত্বকান্নো নেত্যত্র বিচারয়তি—কিমিতি । যৎ কর্তৃত্বং  
কারয়িতৃত্বকং তৎ কিং দেহিনং স্বাত্মসমবাস্তি সদেব সংজ্ঞাসান ভবতীত্যাচ্যতে যথা  
গচ্ছতো দেবদন্তস্ত স্বগঠৈব গতিঃ তৎস্থিত্যা ত্যাগায় ভবতি অথবা স্বারন্তেন  
কর্তৃত্বং কারয়িতৃত্বকান্নো নাস্তীতি বক্তব্যমাস্তে সক্রিয়ৎ দ্বিতীয়ে কুটস্থমিত্যর্থঃ ।  
দ্বিতীয়ং পক্ষমাপ্রিত্যোত্তরমাহ—অত্রোতি । উক্তেহর্থে বাক্যোপক্রমসম্বন্ধ-  
য়তি—উক্তং হীতি । তত্রৈব বাক্যশেষমপি সংবাদয়তি—শরীরস্থোহপীতি ।  
স্বত্বাঞ্জেহর্থে শ্রুতিগপি দর্শয়তি—ধ্যায়তীবেতি । উপাধিগঠেব সর্বা বিক্রিয়া  
নান্বনি স্বতোহতীত্যর্থঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কিন্তু পরমার্থদর্শী, তিনি সকল কর্ম ( অর্থাৎ )

নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য ও প্রতিবিদ্ধ এই সৰ্ব্বপ্রকার কৰ্ম, মনঃ ( অর্থাৎ ) বিবেক বুদ্ধির দ্বারা কৰ্মাদিতে অকৰ্মদৃষ্টির সাহায্যে পরিত্যাগ করিয়া বশী, ( অর্থাৎ ) জিতেন্দ্রিয় [ হইয়া ] স্থখে অবস্থিতি করেন, ( অর্থাৎ ) বাক্য মনঃ ও কায়ের চেষ্টা পরিহার পূর্বক, বিনা আয়াসে, প্রসন্নচিত্তে, আত্মব্যতিরিক্ত সকল বস্তুতে বাহ্য প্রয়োজন বুদ্ধির নিবৃত্তি করিয়া অবস্থিতি করাকেই, স্থখের সহিত অবস্থান বলা যায় । কোথায়, কি প্রকারে অবস্থিতি করেন ? [ তাহাই বলা হইয়াছে ] নবদ্বারযুক্ত পুরে । আত্মার উপলব্ধির দ্বারস্বরূপ সাতটি ছিদ্র মুখমণ্ডলে এবং মূত্র ও পুরীষের পরিত্যাগের জন্য নিম্নদেহে দুইটি ছিদ্র, এই নয়টি দ্বারের সহিত যুক্ত শরীরকে পুর বলা যায় ; কারণ ইহাও পুরের দ্বার একমাত্র প্রভুস্থানীয় আত্মার ভোগের সাধন ; ইন্দ্রিয় মন এবং বুদ্ধির বিষয়, আত্মার ভোগসাধন, নানাজাতীয় ফল ও বিজ্ঞানের উৎপাদক—শব্দস্পর্শাদিরূপ পুরবাসিজনও এই দেহরূপ পুরে বাস করিয়া থাকে ; সেই নবদ্বারযুক্ত পুরে পূর্বোক্ত জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি স্থখে বাস করিয়া থাকেন ।

‘দেহে বিত্তমান থাকেন’ এইভাবে বিশেষ করিয়া বলিবার কি প্রয়োজন ? সংজ্ঞাসী বা অসংজ্ঞাসী সকল দেহেই দেহেতেই অবস্থান করিয়া থাকেন ; স্তত্রায় জিতেন্দ্রিয় তত্ত্বজ্ঞানী দেহেতে স্থখে থাকেন, এই প্রকার বিশেষ করিয়া বলা নিশ্চরোক্ত ! এই প্রকার শব্দার সমাধান করিবার জন্য বলা যাইতেছে যে, যে ব্যক্তি অজ্ঞ ( অর্থাৎ ) দেহ ও ইন্দ্রিয়নিচয়ে বাহার আত্মাভিমান আছে, সাধারণতঃ সে বিবেচনা করিয়া থাকে যে, আমি ভূমিতে বা আসনে আছি । বাহার দেহেতে আত্মজ্ঞান আছে, সে যেমন গৃহে আছি ইহা ভাবিয়া থাকে, সেইরূপ আমি দেহে আছি এই প্রকার ভাবিতে পারে না । যে ব্যক্তি কিন্তু দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে আত্মাকে পৃথক্ বলিয়া জানিয়াছেন, তাঁহারই “আমি দেহেতে আছি” এই প্রকার প্রতীতি হইতে পারে । আত্মা হইতে ভিন্ন দেহাদির কৰ্ম, অবিজ্ঞা প্রভাবের আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে, সেই সকল আরোপিত কৰ্মের সংজ্ঞাসও বিজ্ঞার প্রভাবেরই হইয়া থাকে । বাহার বিবেকজ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে এবং যে ব্যক্তি সৰ্ব্বকৰ্মসংজ্ঞাসী, তাঁহার পক্ষেই এই নবদ্বারযুক্ত পুর স্বরূপ দেহে গৃহের দ্বার স্থিতি প্রতিপন্ন হয় । যে প্রারম্ভ কৰ্মগুলি ফল দিতে আরম্ভ করিয়াছে, তাহার অবশিষ্টাংশ ও তাহার সহকারী সংস্কারের অচ্যুতি অপরিহার্য ; এই কারণ এই দেহ থাকিতে থাকিতেই তাঁহার বিশেষ জ্ঞানের উৎপত্তি হইবে । তিনি দেহেতেই স্থখে অবস্থিতি করেন । এই কারণে এই প্রকার বিশেষ করিয়া

নির্দেশ করা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে। বিদ্যান ও অবিদ্যানের জ্ঞানের পার্থক্যকে অপেক্ষা করিয়াই, এই প্রকার বিশেষ নির্দেশ করা হইয়াছে।

বদি চ এই স্থলে সামান্ত্যতঃ বলা হইয়াছে যে, “কার্য্য (দেহ) ও করণ (ইন্দ্রিয়) প্রকৃতিব ধর্ম্ম অজ্ঞানের দ্বারা আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে; তাহার সংশ্চাস করিয়া দেহে অবস্থিত হয়।” তথাপি আত্মা নিজেই করে বা করাইয়া থাকে—ইহাও ত হইতে পারে? এই প্রকার শঙ্কা করিয়া তাহার উত্তর স্বরূপে বলা হইতেছে যে, আত্মা নিজেও কোন প্রকার কার্য্য না করিয়া অথবা দেহ বা ইন্দ্রিয়-নিচয়কে কোন কার্য্যে প্রবর্তিত না করিয়া, এই দেহে স্থখে অবস্থিতি করিয়া থাকেন। এইক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতেছে যে, যেমন কোন ব্যক্তি স্বয়ং গমন করে এবং তাহার গমনানুকূলব্যাপারের নিবৃত্তি হইলে, সেই ব্যক্তির গমনের অভাব হয়, সেইরূপ আত্মার স্বভাবসিদ্ধ কর্তৃত্ব কিংবা কারয়িত্ব (অর্থাৎ স্বয়ং কার্য্য করা বা অপরের দ্বারা কার্য্য করান) সংশ্চাসের দ্বারা নিবৃত্ত হইয়া থাকে, ইহাই কি বুঝান হইতেছে? অথবা স্বতই আত্মাতে কর্তৃত্ব বা কারয়িত্ব নাই, ইহাই বুঝান হইতেছে? ইহার উত্তর স্বরূপে এই বলা হইতেছে যে, আত্মার স্বতঃ কর্তৃত্ব বা কারয়িত্ব নাই; কারণ এই শ্রীতাশাস্ত্রেই বলা হইয়াছে যে, “অবিকার্য্যোহয়মুচ্যতে” (আত্মা অবিকারী বলিয়া শাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়া থাকেন), “শরীরহোহপি কৌন্তেয় ন কুরোতি ন লিপ্যতে” (হে কৌন্তেয়, আত্মা শরীরস্থিত হইলেও কিছু করেন না এবং কোন প্রকার পাপপুণ্যে লিপ্ত হন না) এবং শ্রুতিতেও উক্ত হইয়াছে যে “ধ্যায়তীব, লেলায়তীব” (আত্মা ধ্যান ও ক্রীড়াকর্তার ভায় প্রতীত হন) ॥ ১৩

ন কর্তৃত্বং ন কর্ম্মাণি লোকস্ত সৃজতি প্রভুঃ ।

ন কর্ম্মফলসংযোগং স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ॥ ১৪

অনুয় । ‘প্রভুঃ (আত্মা) লোকস্ত কর্তৃত্বং কর্ম্মাণি বা ন সৃজতি [তথা] কর্ম্মফলসংযোগং ন সৃজতি, স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ॥ ১৪

অনুবাদ । প্রভু (আত্মা) লোকের কর্তৃত্ব, কর্ম্মনিচয় কিংবা কর্ম্মফল-সংযোগের সৃষ্টি করেন না, কিন্তু স্বভাব (মায়ী) স্বয়ং প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১৪

ভাষ্য । ন কর্তৃত্বমিতি । ন কর্তৃত্বং স্বতঃ কুরীতি নাপি কর্ম্মাণি রথঘট-প্রাসাদীনি কল্পিতভূতানি লোকস্ত সৃজতি উৎপাদয়তি প্রভুরাত্মা, নাপি রথাদি-কৃতবস্তুঃ তৎকালে ন সংযোগং ন কর্ম্মফলসংযোগং । বদি কিঞ্চিদপি সৃতো ন

করোতি ন কারয়তি চ দেহী কস্তর্হি কুর্সন্ কারয়ন্ত প্রবর্তত ইত্যুচ্যতে—  
স্বভাবস্ত স্বোভাবঃ স্বভাবঃ অবিদ্যালক্ষণা প্রকৃতিমার্য্য প্রবর্ততে দৈবী হীত্যাদিনা  
বক্ষ্যমাণা ॥ :৪

আনন্দগিরিটীকা । আত্মনো যজ্ঞস্তং কারয়িত্বং নাস্তীতি তৎ প্রপঞ্চ-  
য়তি—নেত্যাদিনা । যত্বেপি লোকস্ত কৰ্ভ্বং ন সৃজতীতি নাস্তীতি কারয়ি-  
ত্বং তথাপি রপশকটাদীনি কুর্সন্ ভবতি কৰ্ত্তেয়াশঙ্ক্যাহ—ন কৰ্ম্মাগীতি ।  
তথাপি ভোজয়িত্বংন বিক্রিয়াবৎ দুস্পরিহারমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কৰ্ম্মেতি । কস্ত  
তর্হি প্রবর্তকস্তং তদাহ—স্বভাবস্তিতি । কুর্সিতি কৰ্ভ্বং লোকস্ত ন  
সৃজত্যাশ্নেতি সম্বন্ধঃ । রথাদীনাং কৰ্ম্মং সাধয়তি—ঈপ্সিতেতি । আত্মনো  
দেহাদিহানিহেন প্রভৃৎ রপাদিকৃতবত্তো লোকস্ত রপাদিকলেন সম্বন্ধমপি  
ন সৃজত্যাশ্নেতি আত্মনো ভোজয়িত্বং প্রত্যাচাঠে—নাপীতি । চতুর্থপাদং  
শঙ্কোত্তরত্বেনাবতারয়তি—যদীত্যাদিনা । স্বভাববাদস্তর্হীত্যাশঙ্ক্য ব্যাকরোতি—  
অবিদ্যালক্ষণেতি । প্রকৃতের্লিঙ্গাভাবস্তং বুদসিতুং মায়েতু্যন্তং সা চ সপ্তমে  
বক্ষ্যতে তেন প্রধানবিলক্ষণেত্যাহ দৈবী হীতি । ১৪

অনুবাদ । ন কৰ্ভ্বং ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] “প্রভু” আত্মা স্বয়ং  
কোন প্রকারে কৰ্ভ্ব করেন না এবং “তুমি কৰ্ম্ম কর” ইত্যাদি প্রকারে  
প্রেরণা দ্বারা কাহাকেও রথ ঘট বা প্রাসাদাদি নির্মাণ কার্য্যে প্রবর্তিত করেন  
না । কিংবা যে ব্যক্তি রথাদি কার্য্যের উৎপাদন করে, তাহার অভিলষিত  
ফলের সম্বন্ধরূপ যে কৰ্ম্মফল-যোগ তাহাও করেন না । আত্মা যদি স্বয়ং  
কিছুই না করেন এবং অপরের দ্বারাও না করান, তাহা হইলে কে তবে  
করে বা করাইয়া থাকে ? এই প্রকার জিজ্ঞাসার উত্তর স্বরূপে বলা যাইতেছে  
যে, স্বভাব ( অর্থাৎ ) অবিদ্যারূপিণী প্রকৃতি—মায়াই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ; দৈবী  
হেবা ইত্যাদি শ্লোকে এই স্বভাবের পরিচয় দেওয়া যাইবে ॥ ১৪

নাদত্তে কস্তচিৎ পাপং ন চৈব স্কৃতং বিভুঃ ।

অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহুস্তি জন্তবঃ ॥ ১৫

অন্বয় । বিভুঃ কস্তচিৎ পাপং ন আদত্তে, [ তথা কস্তচিৎ ] স্কৃতং ন  
চৈব [ আদত্তে ] অজ্ঞানেন জ্ঞানম্ আবৃতং, তেন জন্তবঃ মুহুস্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । আত্মা কাহারও পাপ বা পুণ্য গ্রহণ করেন না ; অজ্ঞানের  
দ্বারা জ্ঞান আবৃত হইয়াছে, সেই জন্ত প্রাণিসকল মুগ্ধ হয় ॥ ১৫

ভাষ্য । পরমার্থন্ত নাদন্তে ন গৃহীতি ভক্ততাপি কত্চিৎ পাপং নচৈবাদন্তে স্কৃতং ভক্তেঃ প্রযুক্তং বিভূঃ । কিমর্থং তর্হি ভক্তেঃ পূজাদিলক্ষণং যাগদানহোমাদিকং চ স্কৃতং প্রযজ্যতে ইত্যাহ—অজ্ঞানেন আবৃতং জ্ঞানং বিবেকবিজ্ঞানং, তেন মুহুন্তি কৰোমি কারয়ামি ভোক্ষ্যে ভোজয়ামি ইত্যেবং মোহং গচ্ছন্তি অবিবেকিনঃ সংসারিণো জন্তবঃ ॥ ৪৯

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ত্তৃত্বভোক্তৃদৈবব্যাপ্যাত্মনোহবিভাকৃতানীতৃত্বমি-  
দানীমীশ্বরে সংশ্লত্সমস্তব্যাপারস্ত তদেকশরণস্ত ছরিতং স্কৃতং বা তদমুগ্রহার্থং  
ভগবানাদন্তে মদেকশরণে মৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্ম কুর্মাণো দ্রষ্টাত্মগণনোদেনানামুগ্রাহো  
ময়েতি প্রত্যয়ভাক্তাদিত্যাশঙ্ক্য সোহপি পরমার্থতো নাত্মাত্মবিক্রিয়ত্বাদিত্যাহ—  
পরমার্থতন্ত্বিতি । কণং তর্হি ভক্তানামুগ্রাহং মীশ্বরত্মানুগ্রহীত্বমিতি  
প্রসিদ্ধিস্তত্রাহ—অজ্ঞানেনেতি । পূর্বার্দ্ধগতাত্মকরাণি ব্যাখ্যায় আকাজ্জা-  
পূর্ষকমুত্তরার্দ্ধমবতারণ্য ব্যাচষ্টে—কিমর্থমিত্যাদিনা । ১৫

অনুবাদ । পরমার্থতঃ কিন্তু প্রভু (আত্মা) কোন ভক্তেরও পাপ গ্রহণ করেন না অথবা ভক্তগণের প্রদত্ত পুণ্যও গ্রহণ করেন না । [ তিনি যদি গ্রহণ না করেন ] তবে ভক্তগণ কেন পূজা বা জপ হোমাদিরূপপুণ্য তাঁহাকে অর্পণ করে ? [ ইহার উত্তর এই যে ] অজ্ঞানের দ্বারা [ জীবগণের ] বিবেক-বিজ্ঞান আবৃত হইয়া থাকে, এই কারণে অবিবেকী সংসারী জীবগণ “আমি করিতেছি, আমি করাইতেছি, আমি ভোগ করিতেছি, আমি ভোগ করাইতেছি” ইত্যাদি প্রকার নোহ প্রাপ্ত হইয়া থাকে । ১৫

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং নাশিতমাত্মনঃ ।

তেষামাদিত্যবজ্জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎপরম্ ॥ ১৬

অনুয় । যেষাং তু তদজ্ঞানম্ আত্মনঃ জ্ঞানেন নাশিতং, তেষাং জ্ঞানম্  
আদিত্যবৎ তৎপরং ( পরমার্থত্বং ) প্রকাশয়তি ॥ ১৬

অনুবাদ । যাহাদের কিন্তু সেই অজ্ঞান, আত্মতত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা নাশিত হইয়াছে, তাহাদের আদিত্যের স্থায় [ নিশ্চল ] জ্ঞান পুরস্কৃত স্বরূপ প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ১৬ .

ভাষ্য । জ্ঞানেতি । জ্ঞানেন তু যেন অজ্ঞানেনাবৃত্তা মুহুন্তি জন্তবঃ  
তদজ্ঞানং যেষাং জন্তুনাং বিবেকজ্ঞানেন তু আত্মবিষয়েণ নাশিতমাত্মনো ভবতি

ভেদাদিত্যবদ্ যথা আদিত্যঃ সমস্তং রূপজাতং প্রকাশয়তি, তদ্বজ্জ্ঞানং জ্ঞেয়ং বস্তু সৰ্ব্বং প্রকাশয়তি । তৎপরং পরমার্থতত্ত্বম্ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি সৰ্ব্বেষামনাত্তজ্ঞানাবৃত্তজ্ঞানদ্বাং ব্যাহোহাপোহা-  
ভাবাচ্চ কুতঃ সংসারনিবৃত্তিরিতি তত্রাহ জ্ঞানেনেতি । সৰ্ব্বমিতি পূর্ণত্বমুচ্যতে ।  
জ্ঞেয়ত্বৈব বস্তুনন্তংপরমিতি বিশেষণম্ । তদ্ব্যাচাষ্টে—পরমার্থতত্ত্বমিতি ।

অনুবাদ । জ্ঞানেন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । যে অজ্ঞানের দ্বারা আবৃত  
হইয়া প্রাণিগণ মোহ প্রাপ্ত হয়, সেই অজ্ঞান, বাহাদের আত্মবিষয় বিবেক-  
বিজ্ঞান দ্বারা নাশিত হয়, আদিত্য যে প্রকার সকলরূপকে অবভাসিত করে,  
সেইরূপ তাঁহাদের সেই জ্ঞান জ্ঞেয় বস্তু ( অর্থাৎ ) সেই পরমার্থতত্ত্ব ব্রহ্মকে  
সৰ্ব্বস্বরূপে প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ১৬

তদ্বুদ্ধয়স্তদান্বিতস্তন্নিষ্ঠাত্তৎপরায়ণাঃ ।

গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃত্তিং জ্ঞাননিধৃতকল্মষাঃ ॥ ১৭

অনুব্য । তদ্বুদ্ধয়ঃ তদান্বিতাঃ তন্নিষ্ঠাঃ তৎপরায়ণাঃ জ্ঞাননিধৃতকল্মষাঃ  
অপুনরাবৃত্তিং ( মোক্ষং ) গচ্ছন্তি ( লভন্তে ) ॥ ১৭

অনুবাদ । বাহাদের বুদ্ধি পরমাত্মবিষয়িনী, বাহারা পরব্রহ্মকেই আত্মা  
বলিয়া বুঝিয়াছেন, বাহাদের পরব্রহ্মেই নিষ্ঠা, বাহাদের পরব্রহ্মই পরায়ণ ( পরম-  
গতি ) এবং বাহাদের জ্ঞানের উদয়ে সকল প্রকার পাপ দূর হইয়াছে, তাঁহারা  
অপুনরাবৃত্তি অর্থাৎ মোক্ষলাভ করিতে পারেন ॥ ১৭

ভাষ্য । যৎপরং জ্ঞানংপ্রকাশিতম্—তস্মিন্ গতা বুদ্ধির্যেবাং তে তদ-  
বুদ্ধয়ঃ, তদান্বিতাঃ তদেব পরং ব্রহ্ম আত্মা যেবাং তে তদান্বিতাঃ, তন্নিষ্ঠা নিষ্ঠা  
অভিনিবেশস্তাৎপর্যং সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি সংতুজ ব্রহ্মণ্যেব অবস্থানং যেবাং তে  
তন্নিষ্ঠাঃ, তৎপরায়ণাশ্চ তদেব পরময়নং পরাগতির্থেবাং ভবতি তে তৎপরায়ণাঃ  
কেবলাশ্রয়তর ইত্যর্থঃ । যেবাং জ্ঞানেন নাশিতমাত্মানোহজ্ঞানং তে গচ্ছন্ত্যেবং-  
বিধা অপুনরাবৃত্তিম্, অপুনর্দেহসম্বন্ধং জ্ঞাননিধৃতকল্মষা যথোক্তেন জ্ঞানেন  
নিধৃতো নাশিতঃ কল্মষঃ পাপাদিসংসারকারণদোষো যেবাং তে জ্ঞাননিধৃতকল্মষা  
বতর ইত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিহবাং বিবিদিষুণাক্ষস্তরঙ্গাণি বিভাপরিপাকসাধ-  
নানি ইত্যপদিদিক্কৃত্তরঙ্গোকতাপেক্ষিতং পুরয়তি—যৎপরমিতি । তস্মিন্  
পরমার্থতত্ত্বে পরস্মিন্ ব্রহ্মণি বাহুং বিষয়মপোহ গতা প্রযুক্তা প্রবণমননিদিষাণি-

নৈরসকদমুষ্টিভেদ্বুদ্ধিঃ সাক্ষাৎকারলক্ষণা যেষাং তে তথেষি প্রথমবিশেষণং বিভজতে—তন্নিম্নিত্তি । তর্হি বোদ্ধা জীবো বোদ্ধব্যং ব্রহ্মেতি জীবব্রহ্ম-  
ভেদাভ্যুপগমো নেত্যাহ—তদাত্মনইতি । কল্পিতং বোদ্ধবোদ্ধব্যং  
নন্ততন্ত ন ভেদোহসীত্যসীকৃত্য ব্যাচষ্টে—তদেবেতি । নমু দেহাদাব্যাক্তি-  
মানমপনীয় ব্রহ্মণ্যোবাহমসীত্যবস্থানং তন্তদমুষ্টিয়মানকর্মপ্রতিবন্ধায় সিধ্যতীত্যা-  
শক্য বিশেষণান্তরমাদতে—তন্নিষ্ঠাইতি । তত্র নিষ্ঠাশকার্থং দর্শয়ন্ বিবক্ষিত-  
মর্থমাহ—নিষ্ঠেত্যাদিনা । তথাপি পুরুষার্থান্তরাপেক্ষাপ্রতিবন্ধাৎ কথং  
যথোক্তে ব্রহ্মণ্যোবাবস্থানং সেকুং পারয়ন্তি তত্রাহ—তৎপরায়ণাশেচতি ।  
যথোক্তানাংসধিকারিণাং পরমপুরুষার্থাত্মকব্রহ্মানতিরেকাৎ নান্তত্রাসক্তিরিতি  
তাৎপর্যার্থ মাহ—কেবলেতি । নমু যথোক্তবিশেষণবতাং বর্তমানদেহপাতেহপি  
দেহান্তরপরিগ্রহব্যগ্রতয়া কুতো যথোক্তে ব্রহ্মণ্যবস্থানমাস্থাতুং শক্যতে তত্রাহ—  
যেষামিতি । সতি সংসারকারণে দুরিতাদৌ সংসারপ্রসরত্ব দুর্কারদ্বারা-  
পুনরারুতিসিদ্ধিরিতাশক্যাহ—স্ত্রানেতি । উক্তবিশেষসম্পত্ত্যা দর্শিতফল-  
শালিত্বমাপ্রমাত্তরেৎসম্ভাবিতমিতি সম্বানো বিশিনষ্টি—নৃতয় ইতি ॥ ১৭

তাত্ম্যানুবাদ । যে পরমতত্ত্ব জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশিত হয়; তাহাকেই  
ঐহাদের বুদ্ধি অবলম্বন করে, তাঁহারাই “তদ্বুদ্ধি” [ এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত  
হন ], সেই পরব্রহ্মই ঐহাদের নিকট আত্মা বলিয়া প্রতিভাত হন, তাঁহারাই  
“তদাত্মা” [ এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছেন ], সেই পরব্রহ্মই ঐহাদের  
অবস্থান, তাঁহারাই “তন্নিষ্ঠ”, এই নিষ্ঠাশব্দের অর্থ অভিনিবেশ অর্থাৎ তৎপরতা;  
সেই পরব্রহ্মই ঐহাদের পরম গতি, তাঁহারাই “তৎপরায়ণ” ( অর্থাৎ ) কেবল  
আত্মাতেই ঐহাদের অমুরাগ, [ তাঁহারাই এই সকল বিশেষণের দ্বারা প্রতি-  
পাদিত হইতেছেন ], ঐহাদের সেই আত্মবিষয়ক অজ্ঞান, জ্ঞানের দ্বারা নাশিত  
হইরাছে, তাঁহারাই জ্ঞাননিধুঁতকণ্ঠব হইরা ( অর্থাৎ ) পাপ প্রভৃতি সংসারকারণ  
দোষ সকল, জ্ঞানের দ্বারা বিনাশিত করিয়া “অপুনরারুতি” পুনর্কার দেহের  
সহিত অসম্বন্ধ ( অর্থাৎ ) মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন, যতিগণই এই প্রকার লক্ষণ-  
সম্পন্ন, ইহাই অর্থ ॥ ১৭

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চৈব ঋপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮

অনুব্য । পণ্ডিতাঃ বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে, গবি, হস্তিনি, শুনি, ঋপাকে  
চ সমদর্শিনঃ ( অবিকিরদর্শিনঃ ) [ ভবন্তি ] ॥ ১৮



অনুবাদ । বাঁহাদের আত্মতত্ত্বজ্ঞান হইয়াছে, তাঁহারা বিজ্ঞা ও বিনয়যুক্ত-ব্রাহ্মণ, গো, হস্তী, কুকুর ও খপাক (চণ্ডাল) প্রভৃতি সকল জীবেরই সমদৃষ্টি যুক্ত হইয়া থাকেন । ১৮

ভাষ্য । যেবাং জ্ঞানেন নাশিতমাত্মনোহজ্ঞানং তে পণ্ডিতাঃ কথং তত্ত্বং পশুস্তীত্বাচাতে—বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্ন বিজ্ঞা চ বিনয়শ্চ বিজ্ঞাবিনয়ো বিনয় উপশমঃ তাত্ম্যাং বিজ্ঞাবিনয়াত্ম্যাং সম্পন্নো বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নো বিদ্বান্ বিনীতশ্চ যো ব্রাহ্মণস্তস্মিন্ ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি শুনি চৈব খপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নং উত্তমসংস্কারবতি ব্রাহ্মণে সাংখ্যিক মধ্যমার্যাং চ রাজস্ত্যাং চ গবি সংস্কারহীনার্যাং অত্যন্তমেব কেবলতামসে হস্তাদৌচ সম্বাদিভ্রষ্টৈঃ তজ্জৈশ্চ সংস্কারৈস্তথা রাগসৈস্তথা তামসৈশ্চ সংস্কারৈরত্যন্তমেবাস্পৃষ্টং সমমেকমবিক্রিয়ং একমদ্রষ্টুং শীলং যেবাং তে পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । যদপুনরাবৃত্তিসাধনং তত্ত্বজ্ঞানং ও তদেব প্রপঞ্চায়েণ বিবরণোতি—যেবামিত্যাदिना । বিজ্ঞা বেদার্থবিজ্ঞানমিত্যাকীকৃত্য বিনয়ং ব্যাচষ্টে—বিনয় ইতি । উপশমো নিরহঙ্কারত্বমনৌক্যত্যাং পদার্থমেবযুক্তো বাক্যার্থং দর্শয়তি—বিদ্বান্নিতি । গবীত্যাগ্নুশ্চ বাক্যার্থং কথয়তি—বিদ্যোতি । হস্তাদৌ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিন ইত্যন্তরত্র সম্বন্ধঃ । তত্র তত্র প্রাণিভেদেন তত্ত্বতত্ত্বগণৈস্তত্ত্ব-  
স্মিন্মিত্ত্বসংস্কারৈশ্চ সম্পৃষ্টবস্তুভ্যাং ব্রাহ্মণঃ সমতস্মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সদ্বাদীতি । তজ্জৈশ্চৈত্যত্র তচ্ছন্দেন সম্বমেব গচ্ছতে । সাংখ্যিকসংস্কারৈরিব রাজসসংস্কারৈরিপি সর্কটৈবাসংস্পৃষ্টং ব্রহ্মৈত্যাহ—তথেন্তি । রাগসৈরিব তাগসৈরিপি সংস্কারৈ-  
ব্রহ্মাত্যন্তমেবাস্পৃষ্টমিত্যাহ—তথা তামসৈরিতি । ব্রহ্মণোহধ্বিতীয়ত্বং কূটস্থ-  
ত্বমসঙ্গত্বলোকোক্তেহর্থং হেতুরিতি মত্যা সমশঙ্ক্যর্থগাহ—সমমিতি । সমদর্শিত্বমেব  
পাণ্ডিত্যং তদ্ব্যাচষ্টে—ব্রহ্মৈতি ॥ ১৮

অনুবাদ । বাঁহাদের আত্মবিষয়ক অজ্ঞান, জ্ঞানের দ্বারা নাশিত হয়, সেই সকল পণ্ডিতগণ কিরূপ তত্ত্ব দর্শন করিয়া থাকেন [ তাহাই বলা যাইতেছে যে ], “বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্ন” বিজ্ঞা ও বিনয় [ এই প্রকার তাৎপর্য্যে ] বিজ্ঞাবিনয় [ শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে ], সেই বিজ্ঞাবিনয় যাহার আছে, সে বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্ন । এই স্থলে বিনয় শব্দের অর্থ উপশম, ( অর্থাৎ ) বিদ্বান্ ও বিনীত ব্রাহ্মণে, গরুতে, হাতীতে, কুকুরে এবং চণ্ডালে ( সর্কট্রই ) পণ্ডিতগণ সমদর্শী হইয়া থাকেন । ব্রাহ্মণ উত্তমসংস্কারযুক্ত ও সৎপ্রকৃতিসম্পন্ন, গাভী—রজঃপ্রকৃতিসম্পন্ন এবং একেবারে সংস্কারবিহীন এবং কেবল তমঃপ্রকৃতিসম্পন্ন হস্তিপ্রকৃতি

এইরূপ [ ত্রিবিধপ্রকৃতিভেদে , বিভিন্নপ্রকার জীবের মধ্যে অবস্থিত ইহাও বাহ্য, সম্বাদিশুণ তজ্জনিত সংস্কার এবং রাজস ও তামস সংস্কার দ্বারা একেবারে লুপ্ত নহে, সেই সম এক অবিক্রিয় ব্রহ্মকেই দর্শন করাই বাহাদেব স্বভাব, তাঁহারাই সমদর্শী পণ্ডিত ॥ ১৮

ইহৈব তৈর্জিজ্ঞাতঃ সর্গো যেষাং সাম্যে স্থিতং মনঃ ।

নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদ্ভ্রঙ্কণি তে স্থিতাঃ ॥ ১৯

অনুয় । যেষাং মনঃ সাম্যে স্থিতং তৈরিহৈব সর্গো জিতঃ ; হি ( যস্মাং ) ব্রহ্ম সমং নির্দোষং ; তস্মাৎ তে ব্রহ্মণি স্থিতাঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । বাহাদেব মনঃ সাম্যে অবস্থিত, তাঁহারাই এই লোককেই জয় করিতে সমর্থ হইয়াছেন ; যে কারণ ব্রহ্মই নির্দোষ সম, এই কারণ তাঁহারাই ব্রহ্মতেই অবস্থিত ॥ ১৯

ভাষ্য । নবভোজ্যায়ান্তে দোষবস্তুঃ “সমাসমাত্ম্যং বিষমসমে পূজাতঃ” ইতি শ্রুতেঃ, ন তে দোষবস্তুঃ কপং ইহৈব জীবন্তিরন তৈঃ সমদর্শিতঃ পণ্ডিতৈর্জিজ্ঞাতা বশীকৃতঃ সর্গঃ হ্রস্ব, যেষাং সাম্যে সর্বভূতেষু ব্রহ্মণি সমভাবে স্থিতং নিশ্চলীভূতং ননোহস্তঃকরণম্ । নির্দোষং যত্বেপি দোষবৎস্ব স্বপাকাদিষু মূঢ়ৈস্তদোষৈর্দোষবদন বিভাব্যতে, তথাপি তদোষৈবল্পভূতমিতি নির্দোষং দোষ-বর্জিতং হি যস্মাৎ নাপি স্বশুণভেদভিন্নং নিগুণত্বাচ্চৈতন্ত্বম্, বক্ষ্যতি চ ভগবান্ ইচ্ছাদীনাং ক্ষেত্রধর্মম্ অনাদিভ্যস্মিগুণত্বাচ্চ । নাপ্যন্ত্যা বিশেষা আত্মনো ভেদকাঃ সন্তি প্রতিশরীরং তেষাং প্রমাণানুপপত্তেরতঃ সমং ব্রহ্ম একক তস্মাদ্ভ্রঙ্কণ্যেব তে স্থিতান্তস্মান দোষগন্ধমাশ্রমপি তান্ ল্পুশতি দেহাদি-সংঘাতাশ্চদর্শনাভিমানাভাবাৎ । দেহাদিসংঘাতাশ্চদর্শনাভিমানবদবিষয়স্ত তৎ সূত্রং সমাসমাত্ম্যং বিষমসমে পূজাত ইতি পূজাবিষয়বিশেষণাৎ । দৃশ্যতে চ ব্রহ্মবিৎ বড়ঙ্গবিচ্ছিন্নত্বকর্মেদবিদিতি পূজাদানাদৌ গুণবিশেষসম্বন্ধঃ কারণং ব্রহ্ম তু সর্বগুণদোষবর্জিতমিত্যতো ব্রহ্মণি তে স্থিতা ইতি যুক্তম্ । কশ্চিবিষয়ক সমাসমাত্ম্যম্ ইত্যাদি, ইদং তু সর্বকর্মসম্মাসিবিষয়ং প্রস্তুতং সর্বকর্ম্মণি মনসা ইত্যারম্ভ আ অধ্যায়পরিসমাপ্তেঃ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রিকেষু রাজসেসু তামসেসু চ সর্বেষু সমদর্শন-মহুচিতমিতি শব্দভেদ-নস্থিতি । সর্বত্র সমদর্শিনঃ তজ্জেন পরামৃত্তে । তেষাং দোষবৎসাদভোজ্যায়ত্মমিত্যত্র প্রমাণমাহ—সমাসমাত্ম্যমিতি । সমা-

নাশ্চাধ্যয়নাদিভিঃ সমানধর্মকাণাং বজ্রালঙ্কারাদিপূজয়া বিষমে প্রতিপত্তিবিশেষে  
ক্রিয়মাণে সত্যসমানাঞ্চ অসমানধর্মকাণাং কন্তুচিদেকবেদত্বমপন্নস্ত বিবেদত্বমিত্যাদি  
ধর্মবতাং প্রাপ্তকৃতয়া পূজয়া সমে প্রতিপত্তিবিশেষে পূজয়িত্তা পুরুষবিশেষক  
জ্ঞাত্বা প্রতিপত্তিমকুর্স্বন ধনাক্ষত্ৰাচ্চ হীয়তে তেন সাত্ত্বিকে রাজসতামসয়োশ্চ  
সমবুদ্ধিং কুর্স্বন প্রত্যবৈতীত্যর্থঃ, উত্তরত্বেনোত্তরশ্লোকমবতারয়তি—ন তে  
দোষবস্তুইতি । স্বত্যবষ্টেষ্টেন সর্বসৎস্বৈব সমত্বদর্শিনাং দোষবস্তুমুক্তং কথং  
নাস্তীতি প্রতিজ্ঞামাত্রেণ সিধ্যতীতি শব্দত—কথমিতি । স্বতের্গতিমগ্রে  
বদিহান্ নির্দোষত্বং সমত্বদর্শিনাং বিশয়তি—ইহৈবেতি । সর্বেষাং চেতনানাং  
সাম্যে প্রবণমনসাং ব্রহ্মলোকগমনসম্বরণে তস্মিন্নেব দেহে পরিভূতজন্মানামশেষ-  
দোষরাহিত্যে হেতুমাচ—নির্দোষং হীতি । বর্তমানো দেহঃ সপ্তম্যা-  
পরিগৃহ্যতে । তান্বেব সমদর্শিনো বিশিনষ্ট—যেষামিতি । নহু ব্রহ্মণো-  
নির্দোষত্বমসিদ্ধং দোষবৎস্ব স্বপাকাদিসু তাদ্ধার্ষেদোষবৎস্বাপলস্তসম্ভবাং তত্রাহ—  
যদুপীতি । স্বয়াং তন্নির্দোষং তস্মাং তস্মিন্ ব্রহ্মণি স্থিতৈর্নির্দোষৈঃ সর্গো জিত  
ইতি সম্বন্ধঃ । ব্রহ্মণো গুণভূত্বাৎ সন্নীরান্ দোষোহপি আদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
নাস্তীতি । চেতনস্ত গুণবিশেষে বিশিষ্টত্বমনিষ্টঃ নিগুণত্বপ্রবণাদিত্যবৃত্তিমিচ্ছা-  
দীনাং পরিশেষাদায়ুধধর্মত্বস্ত কৈশ্চিন্নিশ্চিতবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বক্ষ্যতি চেতি ।  
আত্মনোনিগুণত্বে বাক্যশেষঃ প্রমাণয়তি—অনাদিত্বাদিতি । চকারো বক্ষ্য-  
তীত্যনেন সম্বন্ধার্থঃ । গুণদোষাশাদায়নো ভেদাভাবোহপি ভেদোহস্ত্যবিশেষেভ্যো  
ভবিষ্যতীতি প্রসঙ্গাদাশঙ্ক্য দূরয়তি—নাস্তীতি । প্রতিশরীরমাশ্রভেদসিদ্ধৌ  
তদ্বৎত্বেন তেষাং সৎ তেষাঞ্চ সৎ প্রতিশরীরমাশ্রনো ভেদসিদ্ধিরিতি  
পরম্পরাশ্রয়ত্বমভিপ্রেত্য হেতুমাচ—প্রতিশরীরমিতি । আত্মনো ভেদকা-  
ভাবে কলিতমাহ—অতইতি । সমত্বমেব ব্যাকরোতি—একঞ্চেতি । ব্রহ্মণো-  
নির্দোষত্বেনৈকত্বাচ্ছীবানাঞ্চ ভেদকাভাবেনৈকত্বাত্তোক্তত্বাদেকলক্ষণত্বাদেকত্বং  
জীবব্রহ্মণোরেষ্টব্যমিত্যাহ—তস্মাদিতি । জীবব্রহ্মণোরেকত্বে জীবানাং ব্রহ্মবন্নি-  
র্দোষত্বং সিধ্যতীত্যাহ—তস্মান্নেতি । তচ্ছব্দার্থমেব স্মৃটয়তি—দেহাদীতি ।  
যদি সর্বসৎস্বৈব সমত্বদর্শনমহুটমিষ্টং তর্হি কথং গোতমহুত্মমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহাদি-  
সংবাদেতি । হুত্বস্ত যথোক্তাভিমানবদবিষয়ত্বে গমকমাহ—পূজ্যেতি । যদি  
চতুর্কোদানায়েব সত্যং পূজয়া বৈষম্যং যদি বা চতুর্কোদানাং বড়লবিদ্যাং ব্রহ্মবিদ্যাঞ্চ  
পূজয়া সাম্যং তদা তেষামুক্তপূজাবিষয়াণাং কেবাঙ্কিম্ননোবিচারসম্ভবে কতী  
প্রত্যবৈতীত্যাবিষয়বিষয়ং হুত্ব প্রতিভাতীত্যর্থঃ । তত্রৈব চানুভববহুত্বলক্ষণেনো-

দাহরতি—দৃশ্যতে হীতি । দেহাদিসংঘাতাভিমানবতাং গুণদোষাসম্বন্ধসম্ভবতাং তদবিষয়ং সূত্রমিত্যুক্তমিদানীং ব্রহ্মাত্মদর্শনাভিমানবতাং গুণদোষাসম্বন্ধান তদবিষয়ং সূত্রমিত্যভিপ্রেতাহ—ব্রহ্মত্বমিতি । ইতচ্চ নেদং সূত্রং ব্রহ্মবিদ-বিষয়মিত্যাহ—কর্মীতি । তত্রৈব পূজাপরিভবসম্ভবাদিত্যর্থঃ । নহু যত্র সমত্বদর্শনং তত্রৈব ত্রিদং সূত্রং ন তু কস্মিণ্যকস্মিণি বেতি বিভাগোহস্মি তত্রাহ—ইদং ত্বমিতি । সমত্বদর্শনশ্চ সংজ্ঞাসিবিষয়ত্বেন প্রস্তুতত্বে হেতুর্মাংহ—সর্বকর্মাণীতি । অধ্যায়পরিসমাপ্তেঃ সর্বকর্মাণীত্যারম্ভ তত্র তত্র সর্বকর্ম-সংজ্ঞাসাভিধানাং তদবিষয়মিদং সমত্বদর্শনং গম্যতে তত্র চ নিরহঙ্কারে নিরবকাশং সূত্রমিত্যর্থঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । এক্ষণে এই প্রকার শকা হইতেছে যে, চণ্ডাল প্রভৃতির অন্ন-ভোজন করিতে নাই, সুতরাং তাহারা সদোষ । “উৎকৃষ্ট ও অপকৃষ্ট ব্যক্তিকে যথাক্রমে অপকৃষ্ট ও উৎকৃষ্ট পূজা করিলে [পাপ হয়]” এই প্রকার স্মৃতি [প্রমাণ দ্বারা ইহা জানা যায় যে, ঐ সকল অপকৃষ্ট ব্যক্তিকে ও উৎকৃষ্ট ব্যক্তিকে একরূপ জ্ঞান করা উচিত নহে] ইহার উপর, এই বলী যাইতেছে যে, তাহারা [ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তির নিকট] দোষযুক্ত নহে কেন? [তাহাই এই শ্লোকের দ্বারা বলা হইতেছে] সেই সকল সমদর্শী পণ্ডিতগণ বাচিয়া থাকিতে থাকিতেই সর্গ (অর্থাৎ) জন্মকে বশীকৃত করিয়া থাকেন, যাঁহাদের মন (অর্থাৎ) অজ্ঞঃকরণ সাম্যে (অর্থাৎ) সকল প্রাণীতেই সমভাবে অবস্থিত ব্রহ্মতেই স্থিত (অর্থাৎ) নিশ্চল হইয়া থাকে; যে কারণ ব্রহ্ম নির্দোষ ও সম, যত্বপি দোষযুক্ত স্বপাকাদিতে [স্থিত বলিয়া] মূঢ়গণ সেই স্বপাকাদির দোষে ব্রহ্মকেও দোষযুক্তের জ্ঞান বোধ করিয়া থাকে, তাহা হইলেও প্রকৃত পক্ষে ব্রহ্ম নির্দোষ, অর্থাৎ সকল প্রকার দোষবর্জিত; যে কারণ চৈতন্য নিগুণ এবং নিগুণত্বনিবন্ধনই উহা স্বগত গুণবিশেষবশতঃ বিভিন্ন হইতে পারে না। ভগবান্ও বলিবেন যে, “ইচ্ছাপ্রভৃতি গুণ ক্ষেত্রের ধর্ম, আত্মার অনাদিহ ও নিগুণত্ব নিবন্ধন” [পরমাত্মা বিকারী নহেন] ইত্যাদি। এবং প্রত্যেক নিত্য দ্রব্যে বিস্তারিত বৈশেষিক মতসিদ্ধ বিশেষনামক বস্তুর দ্বারাও আত্মার [নানাত্বরূপ] ভেদ সাধিত হইতে পারে না; কারণ প্রতিশরীরভেদে আত্মগত তাদৃশ বিশেষ বস্তুর স্বীকারে কোন প্রমাণ পাওয়া যায় না।। এইজন্ত ব্রহ্ম সম এবং এক, এইজন্ত তাঁহারা ব্রহ্মতেই স্থিত; সুতরাং [পরমার্থ দৃষ্টে] তাঁহাদের অধুমাত্রও দোষের স্পর্শ হইতে পারে না। কারণ তাঁহাদের দেহাদিসংঘাতে

আত্মদর্শনজনিত অতিমান নিবৃত্ত হইয়াছে। “সম এবং অসম ব্যক্তির বিষম ও সমভাবে পূজা করিলে প্রত্যবার হয়,” এই ধর্মশাস্ত্রের বিষয় দেহাদিসম্বন্ধে আত্মা-নিমানশালী জীব। সেই প্রকার জীবের পক্ষেই ব্রহ্মবিৎ বড়লবিৎ, চতুর্দেববিৎ ইত্যাদি পাত্রগত গুণভেদে পূজা ও দানাদিতে বিশেষ বিধানও দেখিতে পাওয়া যায়। কিন্তু পরমার্থতঃ সর্বজগতের কারণ ব্রহ্ম সর্বপ্রকার গুণ ও দোষ হইতে বিনির্গুণ, এই কারণে তাঁহার ব্রহ্মভেদেই অবস্থিত, এইরূপ যাহা পলা হইয়াছে, তাহা প্তিযুক্তই হইয়াছে।

ম্” ইত্যাদি ধর্মশাস্ত্রের বিষয় কর্মী জীব। “সর্বকর্মাণি সংত্যজ্য হত্যাাদ শ্লোক হইতে হারন্ত করিয়” এই শাস্ত্রের পরিসমাপ্তি পর্য্যন্ত যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা সর্বকর্মসংক্রাসীকে উদ্দেশ্য করিয়াই বলা হইয়াছে; কারণ তাহাই এ স্থলে প্রকাস্ত ॥ ১২

ন প্রজ্যোৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজোৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্ ।

স্থিরবুদ্ধিরসংযুতো ব্রহ্মবিদ ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥ ২০

অনুব্র। স্থিরবুদ্ধিঃ অসম্মূঢ়ঃ (সম্মোহশূন্যঃ) ব্রহ্মণি স্থিতঃ ব্রহ্মবিৎ প্রিয়ং প্রাপ্য ন প্রজ্যোৎ [ তথা ] অপ্রিয়ং প্রাপ্য ন উদ্বিজোৎ ৮ ॥ ২০

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তি, স্থিরবুদ্ধি, সম্মোহশূন্য এবং সর্বদা ব্রহ্মদর্শন-তৎপর [ হইবেন ], তিনি প্রিয়বস্ত লাভ করিলে দ্বিষ্ট হইবেন না এবং অপ্রিয় প্রাপ্তিতে উদ্বিগ্ন হইবেন না ॥ ২০

ভাষ্য । যন্মাৎ নির্দোষং সমং ব্রহ্ম, আত্মা, তন্মাৎ ন প্রজ্যোৎ ন প্রহর্ষং কুর্যাৎ প্রিয়মিষ্টং প্রাপ্য লব্ধ্বা, নোদ্বিজোৎ প্রাপ্যৈব চাপ্রিয়ম্ অনিষ্টং লব্ধ্বা, দেহমাত্মাদর্শনাৎ হি প্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্তৌ হর্ষবিষাদহানো । ন কেবলাত্মদর্শিনস্তত্ প্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্ত্যসম্ভবাৎ । কিঞ্চ সর্বভূতেষু একঃ সমো নির্দোষ আত্মা ইতি স্থিরা নির্বিচিকিৎসা বুদ্ধিগন্ত স স্থিরবুদ্ধিঃ ; অসম্মূঢ়ঃ সম্মোহবর্জিতশ্চ ত্রাৎ যথোক্তব্রহ্মবিদ ব্রহ্মণি স্থিতোহকর্মকৃতং সর্বকর্মসংক্রাসীত্যর্থঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । নহু ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিত্যাং হর্ষবিষাদৌ বিধানপি কুর্কন নির্দোষে ব্রহ্মণি কথং স্থিতিং লভেতেত্যশঙ্ক্যাকাঙ্ক্ষিতং পুরম্ উত্তরশ্লোকযুগ্ম-পন্নতি—যস্মাদিতি । আত্মজ্ঞাননিষ্ঠাবতো বিদ্ববো হর্ষবিষাদনিমিত্তভাবান্ তাবুচিভাবেত্যাহ—স্থিরবুদ্ধিরিতি । নহু হর্ষবিষাদনিমিত্তং প্রিয়াপ্রিয়ম্নোঃ সিকমিতি কথং তৎপ্রাপ্ত্যা হর্ষোষণৌ ন কর্তব্যাবিতি নিবৃত্ত্যভেত্ত্বাহ—

দেহেতি । বিদ্বৎপ্রাপ্তিপ্রাপ্তিসামর্থ্যাদেব হর্ষবিবাদৌ দুর্ভাবাবিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—ন কেবলেতি । অধিতীয়দর্শনশীলস্ত ব্যতিরিক্তপ্রিয়াপ্রিয়প্রাপ্ত্য-  
যোগ্য তন্নিমিত্তৌ হর্ষবিবাদাবিত্যর্থঃ । ইতোহপি বিদ্বৎপ্রাপ্তি হর্ষবিবাদাবসম্ভাবিত্যবি-  
ত্যাগ—কিঞ্চেতি । নির্দোষে ব্রহ্মণি প্রাপ্তোক্তে দৃঢ়প্রতিপত্তিঃ সম্বোধন  
হর্ষাদিহেতুনা রহিতো যথোক্তে সর্বদোষরহিতে ব্রহ্মণঃসমস্মৃতি বিজ্ঞানবিশেষ-  
দোষশূণ্ণে তন্নিম্নেব ব্রহ্মণি স্থিতস্তদহুরোধাত্মকস্মাণ্যমুচ্যমাণো নৈব হর্ষবিবাদভাগী  
ভবিতুমলমিত্যর্থঃ ॥ ২০

অনুবাদ । যে কারণ ব্রহ্ম নির্দোষ, সম এবং আত্মা, সেই কারণে  
প্রিয় ( অর্থাৎ ) ইষ্টলাভ করিয়া প্রার্থ্য হইবেন না এবং অপ্রিয় ( অর্থাৎ ) অনিষ্ট  
লাভ করিয়া উদ্বেগ হইবেন না । বাহ্যার শরীরেতেই আত্মাভিমাত্রী তাহাদেরই  
প্রিয় বা অপ্রিয় বস্তুর প্রাপ্তি যথাক্রমে হর্ষ বা বিবাদের কারণ হয় । ব্রহ্মই  
আত্মা, এই প্রকার জ্ঞান বাহ্যর হইয়াছে, তাহার প্রিয় বা অপ্রিয় প্রাপ্তির  
সম্ভাবনা নাই । আরও সকল প্রাপ্তিতেই এক ও সম আত্মা কোন প্রকার  
দোষসংশ্লিষ্ট নহেন, এই প্রকার স্থির ( অর্থাৎ ) সংশয়হীন বুদ্ধি বাহ্যর হইয়াছে,  
তাঁহাকেই স্থিরবুদ্ধি বলা যায় । স্থিরবুদ্ধি ও সম্বোধনবর্জিত হইবেন । [ এবং ]  
যথোক্ত ব্রহ্মস্বরূপকে জানিয়া ব্রহ্মস্থিত ( অর্থাৎ ) “অকর্ম্মকৃতং” সর্বকর্ম্মসংজ্ঞাসী  
[ হইবেন ], ইহাই অর্থ ॥ ২০

বাহুস্পর্শেদ্বিসক্তাত্মা বিন্দিত্যত্মনি যৎ সুখম্ ।

স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখমক্ষয়মশ্নুতে ॥ ২১

অনুবাদ । আত্মনি যৎ সুখং বিন্দতি [ ৩৭ ] অক্ষয়ং সুখং বাহুস্পর্শে  
অসক্তাত্মা ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সঃ [ যোগী ] অশ্নুতে ॥ ২১

অনুবাদ । আত্মাতেই যে সুখ বিস্তারিত রহিয়াছে সেই অক্ষয় সুখ  
তাঁহারই হইয়া থাকে, যে ব্যক্তির অন্তঃকরণ বাহুবিসয়সমূহে আসক্ত নহে এবং  
ব্রহ্মবিসয়ক সমাধিতে তাঁহার অন্তঃকরণ সর্বদা যুক্ত থাকে ॥ ২১

ভাষ্য । কিঞ্চ ব্রহ্মণি স্থিতঃ বাহুস্পর্শেষু বাহ্যাস্ত তে স্পর্শাস্ত বাহুস্পর্শাঃ  
স্পৃশন্তে ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তেষু বাহুস্পর্শেষু অসক্ত আত্মা অন্তঃকরণং  
যত সোহয়ম্ অসক্তাত্মা বিষয়েষু প্রীতিবর্জিতঃ সন্ বিন্দতি লভতে আত্মনি যৎ  
সুখং তদবিন্দতীত্যেতৎ । স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা ব্রহ্মণি যোগঃ সমাধিঃ ব্রহ্ম-  
যোগন্তেন ব্রহ্মযোগেন যুক্তঃ সমাহিতস্তন্নিম্ন ব্যাপ্ত আত্মা অন্তঃকরণং যত

স ব্রহ্মযোগযুক্তা আত্মসুখমক্ষয়মুতে ব্যাপ্নোতি ; তস্মাদবাহবিষয়প্ৰীতেঃ ক্ষণিকায় ইন্দ্ৰিয়ানি নিবৰ্ত্তয়েদাত্মসুখমসুখার্থীত্যর্থঃ ॥ ২১

**আনন্দগিরিটীকা ।** শব্দাদিবিষয়প্ৰীতিপ্রতিবন্ধান্ন কস্তচিদপি ব্রহ্মণি স্থিতিঃ সিধ্যেদিতি্যাশঙ্ক্যাহ—কিঞ্চেতি । ন কেবলং পূৰ্ব্বোক্তরীত্যা ব্রহ্মণি স্থিতো হর্ষ-বিষাদরহিতঃ কিন্তু বিজ্ঞাস্তুরেণাপীত্যর্থঃ । যাবদ্যাবদবিষয়েষু রাগরূপমাবরণং নিবৰ্ত্ততে তাবত্তাবদাত্মস্বরূপসুখমভিব্যক্তং ভবতীত্যাহ—বাহেতি । ন কেবলম-সক্তাত্মা শমবশাদেব সুখং বিন্দতে কিন্তু ব্রহ্মসমাধিনা সমাহিতান্তঃকরণঃ সুখমনন্তং ব্যাপ্নোতীত্যাহ—স ব্রহ্মেতি । তত্র পূৰ্ব্বোক্তং ব্যাচষ্টে—বাহ্যশ্চেতি । সমা-ধানাধীনসম্যগ্জ্ঞানদ্বারা নিরতিশয়সুখপ্রাপ্তিমুক্তরাক্ষব্যাখ্যানেন কথয়তি ব্রহ্মগীত্যাধিনা । শব্দাদিবিষয়বিমুক্তানন্তসুখাশ্চিস্তবাস্তবাত্ তদধিনা প্রবজ্জন-বিষয়বৈমুখ্যং কর্তব্যমিতি শিষ্যশিক্ষার্থমাহ—তস্মাদিতি ॥ ২১

**অনুবাদ ।** আরও ব্রহ্মেতে অবস্থিত [ হইতে হইলে কি হইতে হইবে তাহা বলিতেছেন ], বাহ্যস্পর্শসমূহে ( অর্থাৎ ) বাহিরের শব্দাদিভোগ্য বিষয়-নিচয়ে অসক্তাত্মা, যাহার আত্মা ( অর্থাৎ ) অন্তঃকরণ অনাসক্ত, তিনি অসক্তাত্মা অর্থাৎ বিষয়ে প্ৰীতিবর্জিত হইলে, আত্মাতে যে সুখ [ তাহাই লাভ করিয়া থাকেন ] । সেই ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা অক্ষয় সুখলাভ করিয়া থাকেন, ব্রহ্মে যোগ ( অর্থাৎ ) সমাধি [ এই অর্থে ] ব্রহ্ম যোগ [ এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে ], যাহার আত্মা ( অর্থাৎ ) অন্তঃকরণ সেই ব্রহ্মযোগেতে যুক্ত ( অর্থাৎ ) ব্যাপ্ত আছে, তিনিই ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা । সেই কারণে আত্মার সহিত নিত্য-সম্বন্ধ অক্ষয় সুখকে অমুভব করিতে যিনি কামনা করেন, তিনি ক্ষণিক বাহ্যবিষয়প্ৰীতি হইতে ইন্দ্ৰিয় সকলকে নিবৃত্ত করিবেন ইহাই অর্থ ॥ ২১

যে হি সংস্পর্শজা ভোগা হৃৎখ্যোনয় এব তে ।

আত্মসুখবন্তঃ কৌন্তেয় ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২

**অর্থ ।** হে কৌন্তেয় ! যে ভোগাঃ সংস্পর্শজাঃ তে হৃৎখ্যোনয়ঃ এব [ তথা ] আত্মসুখবন্তঃ, তেষু বুধঃ ন রমতে ॥ ২২

**অনুবাদ ।** [ এই কারণেও বাহ্যবিষয়প্ৰীতি হইতে মনকে নিবৃত্ত করিবে ; কারণ ] বিষয়ের সহিত ইন্দ্ৰিয়ের সংস্পর্শজনিত যে সুখভোগ সকল হয়, তাহা হৃৎখের কারণ হইয়া থাকে, হে কৌন্তেয়, ঐ সকল ভোগ আদি ও অন্তঃকৃত ; পণ্ডিত ব্যক্তি ঐ সকল বাহ্যবিষয়ভোগে প্ৰীতলাভ করেন না ॥ ২২

ভাষ্য । ইতচ্চ নিবৰ্ত্তয়েৎ যে হি যস্মাৎ সংস্পৰ্শজা বিষয়েজ্জিয়-  
সংস্পৰ্শেভ্যো জাতা ভোগা ভুক্তয়ঃ হুঃখযোনয়ঃ এব অবিত্তাকৃতত্বাৎ । দৃশ্যন্তে  
হি আধ্যাত্মিকাদীনি হুঃখানি তন্নিমিত্তান্তব । যথেষ্ট লোকে তথা পরলোকেহপি  
গম্যতে এব শব্দাৎ । ন সংসারে সুখশ্চ গন্ধমাত্রমপ্যস্তুীতি বুদ্ধ্য । বিষয়মুগ-  
তৃষ্ণিকায়্য ইঞ্জিয়াণি নিবৰ্ত্তয়েৎ । ন কেবলং হুঃখযোনয়ঃ, আশুস্তবস্তচ্চ আদি-  
বিষয়েজ্জিয়সংযোগো ভোগানামস্তচ্চ তদ্বিমোগ এবাত আশুস্তবস্তোহনিত্যামধ্য-  
ক্ষণভাবিত্বাদিত্যর্থঃ । কোন্তেয় ন তেযু রমতে বুধঃ ভোগেষু বিবেকৌ অবগত-  
পরমার্থত্বোহিত্যন্তমূঢ়ানাংসেব বিষয়েষু রতিদৃশ্যতে যথা পশুপ্রভৃতীনাম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । তত্রৈব হেতুস্তরপরত্বেনোত্তরম্নোকমুদাহরতি—ইত-  
শ্চেতি । বিষয়েভ্যঃ সকাশাদিঞ্জিয়াণীতি শেষঃ । বৈরাগ্যার্থমেব বৈষয়িকানি  
সুখানি দুষয়তি—যে হীতি । নহু বিষয়েজ্জিয়সংপ্রয়োগসম্বৃত্তেষু ভোগেষু  
জন্তু নামভিরুচির্দর্শনাৎ কুতস্তেযাং হুঃখযোনিভিমিত্যাশঙ্ক্যাবিবেকিনাং তেষাসঙ্গেহপি  
ন বিবেকিনামিত্যাহ—আশুস্তবস্তুইতি । যস্মাদাধিব্যাধিজন্মরগাদিসহিতৈভ্যঃ  
সমাগমনাদিক্লেশরূপভাগিত্যচ্চ বিষয়েজ্জিয়সম্বন্ধেভ্যো ভোগাঃ সুখলবাহুভবা কায়ন্তে  
তস্মাৎ তে হুঃখহেতবো ভবন্তীতিযোজনা । অবিত্ত, কার্যত্বাদুঃখানাং কুতো ভোগ-  
জন্তুভিমিত্যাশঙ্ক্য ভোগানামবিত্তাপ্রযুক্তত্বাৎ তন্নিবন্ধনত্বং হুঃখানাং যুক্তমিত্যভি-  
প্রেত্যাহ—অবিত্তেতি । ভোগানাং হুঃখযোনিষু মানমহুতবমুপশ্রুতত্ব—দৃশ্যন্তে  
হীতি । ঐহিকানাং ভোগানাং হুঃখনিমিত্তত্বপি নামুয়িকানাং তথাষ্মমহুতবাতা-  
বাৎ ইত শঙ্ক্য অবধারণসামর্থ্যাসিদ্ধমর্থমাহ—যথেষ্ট । পূৰ্ব্বোক্ত অক্ষরার্থমুক্ত্য  
তাৎপর্যার্থমাহ—নেত্যাদিনা । ইতচ্চ বিষয়েভ্যঃ সকাশাদিঞ্জিয়াণি নিবৰ্ত্তয়িত-  
ব্যানীত্যাহ—ন কেবলমিতি । আশুস্তবস্তে মধ্যক্ষণবর্ত্তিতেন ক্ষণভঙ্গুরত্বাহুপে-  
ক্ষণীয়ত্বং ভোগানাং সিধ্যতি । অস্তি হি তেষাং ক্ষণভঙ্গুরত্বং ক্ষণিকবিষয়াকার-  
মনোরুতিব্যক্ত্যাদিতিমত্বানঃ সম্ভাহ—অত ইতি । বুদ্ধিপূৰ্ব্বকারিণাং বিবেকবতাং  
ভোগেষুপেক্ষাপলক্ষেচ্চ তেষামাভাসত্বং প্রতিভাতীত্যাহ—ন তেষ্বিতি । প্রভী-  
কোপাদানমাশ্রয়িত্বং পুনৰ্বীক্ষ্যানমিতি ন পুনরুক্তিঃ । নহু কেবলকিত্তোগেষুভি-  
চিরুপলভ্যতে তত্রাহ—অত্যন্তেতি ॥ ২২

অনুবাদ । এই কারণেও নিবৃত্ত করিবে, কারণ বিষয় ও ইঞ্জিয়ের  
পরস্পর সংযোগ হইতে উৎপন্ন যে সকল ভোগ (অর্থাৎ) ভুক্তি, তাহার  
হুঃখকারণ; কারণ, ঐ সকলই অজ্ঞানের কার্য্য, দেখিতেও পাওয়া যায়,  
আধ্যাত্মিক প্রকৃতি হুঃখের নিমিত্ত হইয়া থাকে । যেমন এই লোকে হইয়া



থাকে, সেই প্রকারে পরলোকেও হইয়া থাকে ; শাস্ত্রপ্রমাণ-বলে ইহা বুঝিতে পারা যায় । এই সংসারে সুখের লেশমাত্রও নাই, ইহা বুঝিয়া বিষয়মুক্ততা হইতে ইচ্ছিন্ন সকলকে নিবৃত্ত করিবে, তাহারা কেবল যে ছুঃখবানি তাহাই নহে ; তাহাদের আদি ও অন্ত আছে ; বিষয়ের সহিত ইচ্ছিন্নের সংযোগই ভোগের আদি এবং তাহার বিরোগই ভোগের অন্ত ; সুতরাং সকল ভোগই অনিত্য ; কারণ ভোগ আদিতোও নাই, পরেও থাকে না, কেবল মধোই থাকে । হে কৌন্তেয়, বুধ (অর্থাৎ) বিবেকী সেই ভোগসমূহে প্রীতি লাভ করেন না ; কারণ তিনি ভোগের অসারতা বুঝিয়াছেন এবং নিত্য ব্রহ্মের ও স্বরূপ জানিতে পারিয়াছেন । পণ্ডপকী প্রভৃতির জ্ঞান যাহারা অত্যন্ত মূঢ়, তাহাদেরই বিষয়সমূহে প্রীতি দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ২২

শক্ৰোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ ।

কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সূখী নরঃ ॥ ২৩

অন্বয় । ইহৈব শরীরবিমোক্ষণাৎ প্রাক্ কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং সোঢ়ুং যঃ শক্ৰোতি স নরঃ যুক্তঃ সূখী [ চ ] ॥ ২৩

অনুবাদ । এই লোকেই মরণের পূর্বে কাম ও ক্রোধের বেগ ধারণ করিতে যিনি সমর্থ তিনিই যুক্ত এবং তিনিই সূখী ॥ ২৩

ভাষ্য । অয়ং চ শ্রেয়োমার্গপ্রতিপক্ষী কঠতমো দোষঃ সর্বানর্থপ্রাপ্তি-  
হেতুর্নিবার্য্যশ্চেতি তৎপরিসংহারে বদ্ধাধিকঃ কঠবানিত্যাহ ভগবান্ । শক্ৰোতি  
উৎসহতে ইহৈব জীবন্মেব যঃ সোঢ়ুং প্রসহিতুং প্রাক্ পূর্বং শরীরবিমোক্ষণা-  
দমরণাৎ । মরণসীমাকরণং জীবতোহবশ্যজ্ঞাবো হি কামক্ৰোধোদ্ভবো বেগোহনন্ত-  
নিমিত্তবান্ হি স ইতি যাবদমরণং তাবদ্বিশ্রান্তগীত্ব ইত্যর্থঃ । কাম ইচ্ছিন্নগোচরপ্রাপ্তে  
ইষ্টে বিষয়ে শ্রমমাণে স্বর্য্যমাণে বাস্তবভূতে সুখহেতৌ না গর্ভিত্বকা স কামঃ । ক্রোধশ্চ  
আত্মনঃ প্রতিকুলেশ্চ ছুঃখহেতুশ্চ দৃশ্যমানেশ্চ স্বর্য্যমাণেশ্চ বা যো দ্বেষঃ স ক্রোধঃ ।  
তৌ কামক্ৰোধৌ উদ্ভবো যস্ত কামক্ৰোধোদ্ভবো বেগঃ রোমান্বনন্তনৈজবদনাদি-  
লিঙ্গোহন্তঃকরণপ্রকোত্তররূপঃ কামোদ্ভবো বেগঃ । গাত্রপ্রকম্পপ্রশ্বেদসংঘটোষ্ঠপুটা-  
রক্তনৈত্রাদিলিঙ্গঃ ক্রোধোদ্ভবো বেগঃ । তৎ কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং য উৎসহতে  
প্রসহতে সোঢ়ুং প্রসহিতুং স যুক্তো যোগী সূখী চেহ লোকে নরঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরমোক্শ তাৎপর্য্যমাহ—অয়ংচেতি । শ্রেয়ো-  
মার্গপ্রতিপক্ষং কঠতমম্বে হেতুত্বম্বে হেতুত্বমাহ—সর্বকতি । প্রবন্ধাধি-

ক্যস্ত কৰ্ত্তব্যে হেতুং সূচয়তি—তুনিবার্য্যাইতি । প্রসিদ্ধং হি কামক্ৰোধোত্ত-  
বস্ত বেগস্ত তুনিবার্য্যং যেন মাতরমপি চাধিরোহতি পিতরমপি হস্তি তমবস্তং  
পরিহৰ্ত্তব্যং দৰ্শয়তি—শক্ৰোতীতি । যথোক্তং বেগং বহিরনর্থরূপেণ পরিণামাৎ  
প্রাগেব দেহান্তরূপময়ং যঃ সোঢ়ং ক্ষমতে তং শ্তোতি—সংযুক্তাইতি । মরণ-  
সীমাকরণস্ত তাৎপর্য্যমাহ—মরণেতি । প্রসিদ্ধৌ হি শব্দঃ । তত্র হেতুমাহ—  
অনন্তেতি । ব্যাধুপহতানাং রক্তানাক্ষ কামাদিবেগো ন ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—  
যাবদिति । কামক্ৰোধোত্তবং বেগং ব্যাখ্যাতুমাদৌ কামং মনোবিকারবিশেষত্বেন  
ব্যাচষ্টে—কাম ইতি । কথমস্ত মনোবিকারবিশেষত্বং তদাহ—ইন্দ্রিয়েতি ।  
কামো গৃহীত্বক্ৰেতি পর্যায়াঃ সন্তঃ শব্দা মনোবিকারবিশেষে পর্য্যবস্ততীত্যর্থঃ ।  
ক্রোধশ্চ মনোবিকারবিশেষস্তদিত্যাহ—ক্রোধশ্চেতি । তমেব ক্রোধং  
স্পষ্টয়তি—আত্মনইতি । এবং কামক্ৰোধৌ ব্যাখ্যায় তয়োৰূপকটম্বাবস্থান্ননো  
বেগস্ত তাভ্যামুৎপত্তিমুপস্তততি—তাবিতি । যথোক্তবেগাবগমোপারমুপদি-  
শতি—রোমাঞ্চনহৰ্ষেনৈত্রেত্যাদিনা । উভয়বিধবেগং যো জীবন্তেব সোঢ়ং  
শক্ৰোতি তং পুরুষধোরয়ত্বেন শ্তোতি—তমিত্যাদিনা ॥ ৩

অনুবাদ । এইটিই মোক্ষমার্গের প্রতিপক্ষ এবং অন্ত্যস্তরূপসাধা দোষ  
এবং ইহাই সকল অনর্থপ্রাপ্তির হেতু, এই জন্ত ইহার নিবারণ করা উচিত এবং  
ইহার পরিহার করিবার চেষ্টা বিশেষ যত্ন করিতে হইবে, ইহাই বলিতেছেন  
ভগবান্—

এই লোকেই ( অর্থাৎ ) জীবিত অবস্থায় যে ব্যক্তি মরণের পূর্বকাল  
পর্য্যন্ত কামক্ৰোধোত্তব বেগ সতন করিতে সমর্থ হয় ; মরণ পর্য্যন্ত সীমা  
করিবার তাৎপর্য্য এই যে, কাম ও ক্রোধ হইতে উৎপন্ন বেগ, জীবিতব্যক্তির  
পক্ষে অবশ্যজ্ঞাবী ; কারণ তাহার নিমিত্ত অনন্ত । সুতরাং আমরণ উহাকে  
বিশ্বাস করিবে না । অভিলষিত সুখকর বস্তু ইন্দ্রিয়ের সহিত মিলিত হইলে  
অথবা ঐশ্র্য হইলে কিংবা পূর্বে অমুভূত ছিল বলিয়া কোন কারণ বশতঃ স্মরণ-  
পথে উপস্থিত হইলে, তাহার উপর যে গর্জি অর্থাৎ তৃষ্ণা হয়, তাহারই নাম  
কাম । যে সকল বস্তু হৃৎপথে, সুতরাং আত্মার প্রতিকূল, সেই সকল বস্তুর  
দর্শন শ্রবণ বা স্মরণ হইতে ঐ সকল বস্তুর উপর যে ঘের উৎপন্ন হয়, তাহাকেই  
ক্রোধ বলা যায় । সেই কাম ও ক্রোধ হইতে যে বেগ উৎপন্ন হয়, তাহাকে  
কামক্ৰোধোত্তব বেগ বলা যায় । শরীরে রোমাঞ্চ হইলে ও হর্ষবদন প্রভৃতি  
চিহ্নের দ্বারা অন্তঃকরণের যে চাকল্য অনুমিত হয়, তাহারই নাম কামোত্তব বেগ ।

শরীরে কম্প, প্রবেশ, অধরৌষ্ঠের দংশন, আরক্ত নেত্র প্রভৃতি চিহ্নের  
অন্তঃকরণের যে চাক্ষু্য অলুমিত হয়, তাহাকে ক্রোধোদ্ভব বেগ কহা যায় । যে  
ব্যক্তি সেই কাম এবং ক্রোধ হইতে উৎপন্ন বেগকে সহন করিতে সমর্থ হন,  
তিনিই যুদ্ধ ( অর্থাৎ ) যোগী এবং ইহলোকে তিনিই সুখী ॥ ২৩

যোহন্তঃসুখোহন্তরারামস্তথাস্তর্জ্যোতিরেব যঃ ।

স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মভূতোহধিগচ্ছতি ॥ ২৪

অম্বয় । যঃ অন্তঃসুখঃ অন্তরারামঃ তথা যঃ অন্তর্জ্যোতিঃ এব স যোগী  
ব্রহ্মভূতঃ [ সন্ ] ব্রহ্মনির্বাণম্ অধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ২৪

অনুবাদ । যিনি অন্তঃসুখ, বাহার অন্তর অর্থাৎ আত্মাতেই ক্রীড়া এবং  
আত্মাই বাহার নিকট জ্যোতিঃস্বরূপে প্রকাশমান, সেই যোগী ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া  
[ এই জীবনেই ] ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৪

ভাষ্য । কথংভূতশ্চ ব্রহ্মণি স্থিতো ব্রহ্ম প্রাপ্নোতীত্যাহ । যোহন্তঃসুখঃ  
অন্তরাশ্চনি সুখং যন্ত সোহন্তঃসুখঃ তথা অন্তরেবাস্তানি আরাম আক্রীড়া যন্ত  
সোহন্তরারামস্তথৈবাস্তরাষ্ট্রাব জ্যোতিঃ প্রকাশো যন্ত সোহন্তর্জ্যোতিরেব য  
ঈদৃশঃ স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং ব্রহ্মণি নির্বৃতিং যোক্ষমিহ জীবন্নেব ব্রহ্মভূতঃ  
সদধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । আনন্তাত্যন্তমন্তরঙ্গমাত্মমাত্রানিরতত্বং দর্শয়ন্ একতং  
ব্রহ্মবিদমেব বিশিনষ্টি—কথংভূতশ্চৈতি । যথাস্তরেব সুখং ন বাহ্যৈকিব্যয়েন্তথা-  
স্তরেব জ্যোতির্ন শ্রোত্রাদিভিঃ অতো বিষয়াস্তরবিজ্ঞানরহিত ইত্যাহ—তথৈতি ।  
যথোক্তবিশেষণসমাধিমান্ জীবন্নেব মুক্তিমধিগচ্ছতীত্যাহ—স যোগীতি । আশ্চ-  
ত্যন্তঃ সুখমিতি বাহ্যবিষয়নিরপেক্ষত্বং বিবক্ষিতমন্তরারামত্বঞ্চ ত্র্যাদিবিষয়-  
পেক্ষামন্তরেণ ক্রীড়াপ্রযুক্তফলভাক্তমভিমতমিদ্ৰিয়াদিভ্রজপ্রকাশশূন্যত্বমাত্ম-  
জ্যোতিঃসিদ্ধির্ম্ । যথোক্তবিশেষণসম্পন্নঃ সমাহিতশ্চ জীবন্নেব ব্রহ্মভাবং প্রাপ্নোতি  
ব্রহ্মণি পরিপূর্ণে নিবৃতিং সর্বানর্থনিবৃত্ত্যুপলক্ষিতাং স্থিতিমনতিশয়ানন্দাবির্ভাব-  
লক্ষণাং প্রাপ্নোতীত্যাহ--য ঈদৃশ ইতি ॥ ২৪

অনুবাদ । কি প্রকার হইলে লোকে ব্রহ্মে স্থিত হইয়া ব্রহ্ম প্রাপ্ত  
হইতে পারে ? [ তাহাই বলা যাইতেছে ] যে “অন্তঃসুখ” (অন্তঃশব্দের অর্থ আত্মা )  
আত্মাতেই বাহার সুখ, তাঁহাকেই অন্তঃসুখ বলা যায়, যে ব্যক্তি “অন্তরারাম”  
আত্মাতেই বাহার আরাম ( অর্থাৎ ) আক্রীড়া, তিনিই অন্তরারাম, এইরূপ যিনি

অন্তর্জ্যোতিঃ, আত্মাই বাহ্যর জ্যোতিঃ ( অর্থাৎ সর্বদা ) প্রকাশ, তিনিই  
অন্তর্জ্যোতিঃ । এই প্রকার লক্ষণ-সম্পন্ন যিনি যোগী, তিনি ব্রহ্মনির্বাণ ( অর্থাৎ )  
ব্রহ্মেতেই 'নির্বৃতি' মোক্ষ লাভ করেন ; ( অর্থাৎ ) এই লোককেই বাচিরা থাকিতে  
থাকিতে সেই ব্যক্তি ব্রহ্মের স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৪

লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণমুযয়ঃ ক্লীণকল্মষাঃ ।

ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ২৫

অনুব্র । ক্লীণকল্মষাঃ ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ঋষয়ঃ  
ব্রহ্মনির্বাণং লভন্তে ॥ ২৫

অনুবাদ । বিগতপাপ সংশয়শূন্য সমাহিতচেতা এবং সর্বভূতহিতনিরত  
ঋষিগণ ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৫

ভাষ্য । কিঞ্চ ব্রহ্মনির্বাণং মোক্ষমুযয়ঃ সম্যগ্‌দর্শিনঃ সংজ্ঞাসিনঃ ক্লীণ-  
কল্মষাঃ ক্লীণপাপাদিদোষাচ্ছিন্নদ্বৈধাচ্ছিন্নসংশয়া যতাত্মানঃ সংযতেন্দ্রিয়াঃ সর্বভূত-  
হিতে রতাঃ সর্বেষাং ভূতানাং হিতে আনুকূল্যে রতাঃ অহিংসকা ইত্যর্থঃ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । মুক্তিহেতোর্জ্ঞানস্ত সাধনাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি ।  
বজ্রাদিনিত্যকর্মানুষ্ঠানাং পাপাদিলক্ষণং কল্মষং ক্লীয়েত ততশ্চ শ্রবণাত্মবৃত্তেঃ  
সম্যক্‌ দর্শনং জায়তে ততো মুক্তির প্রযত্নেন ভবতীত্যাহ—লভন্ত ইতি । জ্ঞান-  
প্রাপ্ত্যুপায়ান্তরং দর্শয়তি—ছিন্নেতি । শ্রবণাদিনা সংশয়নিরসনং কার্য্যকরণ-  
নিরমলঞ্চ দয়ালুত্বেনাহিংসকত্বমিত্যেতদপি সম্যগ্‌জ্ঞানপ্রাপ্তৌ কারণমিত্যর্থঃ ।  
অক্ষরব্যাখ্যানং স্পষ্টত্বাৎ ব্যাখ্যায়তে ॥ ২৫

অনুবাদ । আরও “ঋষি” সম্যগ্‌ দর্শনশীল সংজ্ঞাসী, “ক্লীণকল্মষ” পাপাদি-  
দোষহীন, “ছিন্নদ্বৈধ” সংশয়শূন্য, “যতাত্মা” সংযতেন্দ্রিয় ও সর্বভূতের মঙ্গলপন্নায়ণ  
( অর্থাৎ ) অহিংসক ব্যক্তিগণ “ব্রহ্মনির্বাণ” মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৫

কামক্রোধবিযুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্ ।

অভিতো ব্রহ্মনির্বাণং বর্ত্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥ ২৬

অনুব্র । বিদিতাত্মনাং কামক্রোধবিযুক্তানাং যতচেতসাং যতীনাং  
অভিতঃ ( দেহপাতাহতয়তঃ ) ব্রহ্মনির্বাণং বর্ত্ততে ॥ ২৬

অনুবাদ । বাহ্যরা সম্যগ্‌দর্শী, বাহ্যদের কাম ও ক্রোধ নাই এবং  
বাহ্যরা সংযতচেতা সেই যতিগণের উত্তরতঃ ( অর্থাৎ দেহপাতের পূর্বে ও পরে )  
মোক্ষ হইয়া থাকে ॥ ২৬

করা যায়, তাহারই নাম কর্মযোগ; সেই কর্মযোগ ক্রমে সম্বৎসরিক জ্ঞান-প্রাপ্তি ও সর্বকর্ম-সংক্রান্ত দ্বারা মোক্ষের কারণ হয়, এই কথা ভগবান্ পদে পদে বলিয়াছেন ও বলিবেন। অনন্তর এইরূপে সমাগদর্শনের অন্তরঙ্গসাধন যে ধ্যানযোগ, তাহা বিস্তরতঃ বলিব এই ভাবিয়া ভগবান্ ধ্যানযোগের স্বজ-স্থানীয় কতকগুলি শ্লোকের উপদেশ করিতেছেন। স্পর্শ (অর্থাৎ) শব্দাদি বাহ্য বিষয়কে বাহিরে করিয়া [ইহার তাৎপর্য্য এই যে] শ্রোত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয় দ্বারা বুদ্ধির মধ্যে বাহ্যশব্দাদি বিষয় প্রবেশিত হইলেও ঐ সকল বিষয়ের চিন্তা না করাই বাহ্যশব্দাদি বিষয়কে বাহিরে করা হয়। সেই শব্দাদি বিষয়কে বাহিরে রাখিয়া ও চক্ষুদ্বয়কে ভ্রমরের মধ্যে সন্নিবেশিত করিয়া (এখানে কৃত্রিম এই পদটির অনুশ্রবণ করিতে হইবে) এবং প্রাণ ও অপান নামক বায়ুদ্বয়কে নাসাত্যন্তরচারী ও সমান করিয়া—

যতেন্দ্রিয় ইত্যাদি (শ্লোকের অর্থ) “যতেন্দ্রিয়-মনোবুদ্ধি” ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি ষাঁহার যত (অর্থাৎ) সংযত [হইয়াছে] তিনিই যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধি; “মুনি” [আত্মার] মনন করা নিবন্ধন সংক্রাসীই মুনি [শব্দের দ্বারা অভিহিত হন]; “মোক্ষপরায়ণ” ষাঁহার দেহের স্থিতি এই প্রকার এবং মোক্ষই ষাঁহার পরম অগ্ন (অর্থাৎ) পরাগতি তিনিই মোক্ষপরায়ণ মুনি হইবেন। “বিগতেচ্ছাত্তমক্ৰোধ” ইচ্ছা ভয় এবং ক্রোধ এই তিনটি ষাঁহার অপগত হইয়াছে, তিনিই বিগতেচ্ছাত্তমক্ৰোধ; যে সংক্রাসী সর্বদা এই প্রকারে অবস্থান করিতে পারেন, সেই ব্যক্তি মুক্তই হইয়া আছেন [জানিবে]; তাঁহার পক্ষে অত্র মোক্ষ কর্তব্য [বলিয়া উপদিষ্ট] হইতে পারে না (অর্থাৎ মোক্ষই তাঁহার স্বাভাবিক অবস্থা হইয়া পড়ে; সুতরাং অজ্ঞানান্ধ ব্যক্তির পক্ষে যেমন মোক্ষ তাহা হইতে ভিন্ন বলিয়া কর্তব্য হইয়া থাকে, তাঁহার পক্ষে সেরূপ হয় না) ॥ ২৭—২৮

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সর্বলোকমহেশ্বরম্ ।

সুহৃদং সর্বভূতানাং জ্ঞাত্ব মাং শাস্তিযুচ্ছতি ॥ ২৯

অনুয় । যজ্ঞতপসাং ভোক্তারং সর্বভূতানাং সুহৃদং সর্বলোকমহেশ্বরং মাং জ্ঞাত্ব [সংক্রাসী] শাস্তিযুচ্ছতি (ভজতে) ॥ ২৯

অনুবাদ । আমি বজ্র ও ভগবান্-সমূহের ভোক্তা, সকল ভূতের সুহৃদ

এবং সর্বলোকের মহেশ্বর, আমাকে জানিয়াই ( পূর্বোক্ত সংজ্ঞাসী ) শান্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৯

ভাষ্য । এবং সমাহিতচিত্তেন কিং বিজ্ঞেয়মিত্যাচ্যতে—ভোক্তারং যজ্ঞানাং তপসাঞ্চ কর্ত্ত্বরূপেণ দেবতারূপেণ চ সর্বলোকমহেশ্বরং সর্বেষাং লোকানাং মহাস্তমীশ্বরং সর্বলোকমহেশ্বরং সুহৃদং সর্বভূতানাং সর্বপ্রাণিনাং প্রত্যুপকার-নিরপেক্ষতরোপকারিণং সর্বভূতানাং হৃদয়েশ্বরং সর্বকৰ্ম্মফলাধ্যক্ষং সর্ব-প্রত্যয়সাক্ষিণং মাং নারায়ণং জ্ঞাত্বা শান্তিং সর্বসংসারোপরতিম্ অচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । অধিকারিণে যথোক্তস্ত কৰ্ত্তব্যভাবে জ্ঞাতব্যমপি নাস্তীত্যশঙ্ক্য পরিহরতি—এবমিত্যাदिনা । প্রসিদ্ধং ভোক্তারং ব্যবচ্ছিনস্তি—সর্বলোকেতি । ততোহস্ত বন্ধবিপর্যয়াবিত্তি ত্রায়েন সর্বফলদাতৃৎ দৰ্শ-রতি—সুহৃদমিতি । উক্তেশ্বরজ্ঞানে ফলং কথয়তি—জ্ঞাত্বেতি । যজ্ঞেবু তপঃসু চ দ্বিধা ভোক্তৃৎ ব্যনক্তি—কর্ত্ত্বরূপেণেতি । হিরণ্যগৰ্ভাদিব্য-চ্ছেদার্থং বিশিনষ্টি—মহাস্তমিতি । স্বপরিকরোপকারিণং রাজানং ব্যবৰ্ত্তয়তি—প্রত্যুপকারেতি, ঈশ্বরস্ত তাটস্থ্যং বৃদ্ধস্তি—সর্বভূতানামিতি । তর্হি তত্র তত্র ব্যবস্থিতকৰ্ম্মভংফলসংসর্গিৎ ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বকৰ্ম্মেতি । ন চ তস্ত বুদ্ধিত্ভৃতিসম্বন্ধোহপি বস্তুতোহস্তীত্যাহ—সর্বপ্রত্যয়েতি । যথোক্তেশ্বর-পরিজ্ঞানফলমভিদধতি—মাং নারায়ণমিতি । তদেবং কৰ্ম্মযোগস্তামুখ্য-সংজ্ঞাসাপেক্ষয়া প্রশস্তত্বেহপি ততো মুখ্যসংজ্ঞাসম্বাদিক্যাং তদ্বতো বুদ্ধিশুদ্ধাদি-যুক্তস্ত কামক্রোধোত্তবং বেগমিহৈব সোচ্চুং শক্তস্ত শমদমাদিমতো যোগাধিকৃতস্ত ত্বং পদার্থাভিজ্ঞস্ত পরমাত্মানং প্রত্যজ্ঞেন জানতো মুক্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥ ২৯

অনুবাদ । এই প্রকার সমাহিত চিত্ত হইয়া কি জানিতে হইবে, তাহাই বলা যাইতেছে যে, “যজ্ঞ এবং তপোনিচয়ের কর্ত্তা ও দেবতারূপে ভোক্তা” “সর্ব-লোকমহেশ্বর” অর্থাৎ সকল লোকের মহান্ ঈশ্বর, এবং সর্বভূতের ( অর্থাৎ ) সকল প্রাণীর সুহৃৎ ( অর্থাৎ ) প্রত্যুপকারের অপেক্ষা নাই অথচ সর্বদা সকল জীবের উপকারান্বিত, সকল প্রাণীর হৃদয়েশ্বর, সকলের বুদ্ধির সাক্ষী ও সকল কৰ্ম্মফলের অধ্যক্ষ নারায়ণ স্বরূপ আমাকে জানিয়া শান্তি ( অর্থাৎ ) সকল প্রকার সংসারের নিবৃত্তি (মোক) প্রাপ্ত হন ॥ ২৯

ইতি পঞ্চমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ বঠোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

অনাশ্রিতঃ কৰ্মফলং কাৰ্য্যং কৰ্ম কৰোতি যঃ ।

স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরয়িন্ চাক্রিয়ঃ ॥ ১

অনুব্রূয় । যঃ কৰ্মফলমনাশ্রিতঃ [ সন্ ] কাৰ্য্যং কৰ্ম কৰোতি স সন্ন্যাসী চ যোগী চ [ বিজ্ঞেয়ঃ ] ; ন নিরয়িঃ ন [ বা ] অক্রিয়ঃ [ এব সন্ন্যাসী যোগী বা ভবতি ] ॥ ১

অনুবাদ । কৰ্মফলের বাসনা পরিত্যাগ করিয়া যে ব্যক্তি কর্তব্য কর্মের অনুষ্ঠান করেন, তিনি সন্ন্যাসী ও যোগী [ বলিয়া উক্ত হন ] ; যে ব্যক্তি অগ্নি পরিত্যাগ করিয়াছেন বা ক্রিয়া পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই যে সন্ন্যাসী বা যোগী হইবেন, তাহা নহে ॥ ১

ভাষ্য । অতীতানন্তরাধ্যায়ান্তে ধ্যানযোগস্ত সম্যগ্‌দর্শনং প্রত্যন্ত-  
রন্তস্ত সূত্রভূতাঃ শ্লোকাঃ—স্পর্শান্ কৃৎস্না বহিরিত্যাদয় উপদিষ্টাঃ তেষাং বৃত্তি-  
স্থানৌঘোহয়ং বঠোধ্যায় আরভ্যতে । তত্র ধানযোগস্ত বহিরঙ্গং কৰ্ম ইতি যাবদ-  
ধ্যানযোগারোহণাসমর্থঃ তাবৎ গৃহস্থেন অধিকৃতেন কর্তব্যং কর্মেত্যতন্তৎ  
জ্ঞোতি । নহু কিমর্থং ধ্যানযোগারোহণসীমাকরণং যাবতা অনুষ্ঠেয়মেব বিহিতং কর্ম  
যাবজ্জীবম্ ? ন, “আকরক্কো কামুনৈগোণং কয় কারণমুচ্যতে” ইতি বিশেষণং  
আরুঢ়স্ত চ শমেনৈব সংবন্ধকরণং । আকরক্কোঃ আরুঢ়স্ত চ শমঃ কর্ম চোত্তরং  
কর্তব্যেচ্ছেনাভিপ্রেতং চেৎ স্তাৎ তদা আকরক্কোরারুঢ়স্তচেতি শমকর্মবিষয়ভেদেন  
বিশেষণং বিভাগকরণং চানর্থকং স্তাৎ ।

তত্রাপ্রমিণাং কশ্চিদযোগমাকরক্কুর্ভবত্যারুঢ়স্ত কশ্চিদন্তে নাকরক্কবো ন  
চাকরুতানপেক্ষ্য আকরক্কোরারুঢ়স্ত চেতি বিশেষণং বিভাগকরণং চ উপপত্ততে  
এবেতি চেৎ, ন তন্তৈব ইতি বচনাৎ পুনর্যোগগ্রহণাক্ত যোগারুঢ়ন্তেতি ব আসীৎ  
পূর্বে যোগমাকরক্কুতন্তৈবারুঢ়স্ত শমএব কর্তব্যং কারণং যোগফলং প্রত্যাচ্যতে  
ইতি । অতো ন যাবজ্জীবং কর্তব্যমপ্রাপ্তিঃ কন্তচিদপি কর্মণঃ, যোগবিত্রষ্ট-

বচনাচ্চ । গৃহস্থ চৈৎ কর্ম্মিণো যোগো বিহিতঃ বঠোহধ্যায়ে স যোগবিভ্রষ্টোহপি কর্ম্মগতিং কর্ম্মফলং প্রাপ্নোতি ইতি তত্র নাশাশঙ্কানুপপন্না জ্ঞাৎ । অবশ্যং হি কৃতং কর্ম্ম কাম্যং নিত্যং বা মোক্ষস্ত নিত্যস্বাদনারভ্যাদে স্বং ফলম্ আরভত এব । নিত্যস্ত চ কর্ম্মিণো বেদানুবুদ্ধত্বাৎ ফলেন ভবিতব্যমিত্যাবোচাম অত্রথা বেদ-  
জ্ঞানর্থক্যপ্রসঙ্গাদিতি । ন চ কর্ম্মিণি সতি উভয়বিভ্রষ্টবচনমর্থবৎ-কর্ম্মিণো বিভ্রংশ-  
কারণানুপপত্তেঃ । কর্ম্ম কৃতসৌখ্যে সংশ্রুতন্ত্যতঃ কর্তরি কর্ম্ম ফলং নারভত ইতি চেন্ন ; দৈবত্রে সন্ন্যাসস্তাধিকতরফলহেতুত্বোপপত্তেঃ । মোক্ষায়ৈবেতি চেৎ স্বকর্ম্মণাং কৃতানাসৌখ্যে জ্ঞাসো মোক্ষায়ৈব ন ফলান্তরায় যোগসহিতো যোগাচ্চ বিভ্রষ্ট ইত্যতস্তং প্রতি নাশাশঙ্কায় যুক্তবেতি চেন্ন, “একাকী যতচিত্তায়া নিরাশীর-  
পরিগ্রহঃ” “ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ” ইতি কর্ম্মসংক্রাসবিধানাৎ ।

ন চাত্র ধ্যানকালে স্নীসহায়ত্বাশঙ্কা যেন একাকিত্বং বিধীয়তে । ন চ গৃহস্থ নিরাশীরপরিগ্রহ ইত্যাদিবচনমনুকূলম্ । উভয়বিভ্রষ্টপ্রসঙ্গোপপত্তেঃ চ । অনাপ্রিত ইত্যনেন কর্ম্মিণএব সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বং চোক্তং প্রতিবিদ্ধং চ নিরঞ্জনক্রিয়স্ত চ সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বক্ষেতি চেৎ ন, ধ্যানযোগং প্রতি বহিরঙ্গস্ত সতঃ কর্ম্মণঃ ফলা-  
কাজ্ঞাসন্ন্যাসসম্ভূতিপরত্বাৎ । ন কেবলং নিরঞ্জিরক্রিয়এব সন্ন্যাসী যোগীচ কিস্তির্হি ? কর্ম্মী অপি কর্ম্মফলাসঙ্গং সন্ন্যস্ত কর্ম্মযোগমহুতিষ্ঠন্ সত্ত্বগুণার্থং স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ভবতীতি স্মর্যতে । ন য়েকেন বাক্যেন কর্ম্মফলাসঙ্গসন্ন্যাসসম্ভূতিচতুর্থীশ্রম-  
প্রতিষেধশ্চ উপপত্ততে । নচ প্রসিদ্ধং নিরঞ্জনক্রিয়স্ত পরমার্থসন্ন্যাসিনঃ শ্রুতি-  
স্মৃতিপুর্নাণেতিহাসযোগশাস্ত্রেষু প্রসিদ্ধং সন্ন্যাসিত্বং যোগিত্বঞ্চ প্রতিষেধতি ভগবান্ ।  
স্ববচনবিরোধাত্চ ।

সর্বকর্ম্মাণি মনসা সংশ্রুত নৈব কুর্স্বন্ ন কারয়ন্নাস্তে মোদী সন্তুষ্টো যেন কেনচিদনিকেতঃ স্থিরমতির্বিহায় কামান্ যঃ সর্বান্ পুমাংশ্চরতি নিম্পৃহঃ সর্বান্ভ-  
পরিভ্যাগীতি চ তত্র তত্র স্ববচনানি দর্শিতানি তৈর্বিব্রূধ্যোত চতুর্থীশ্রমপ্রতিষেধঃ ।  
তন্মান্বনৈর্যোগমাকরুণ্যোঃ প্রতিপন্নগাহস্থস্য অগ্নিহোত্রাদি ফলনিরপেক্ষমহুগ্ধীয়মানং  
ধ্যানযোগারোহণসাধনত্বং সত্ত্বগুণদ্বারেণ প্রতিপত্ততে ইতি স সন্ন্যাসী যোগী চেতি  
স্মর্যতে । অনাপ্রিতঃ ন আপ্রিতঃ অনাপ্রিতঃ কিম্ ? কর্ম্মফলং কর্ম্মণঃ ফলং যৎ তৎ  
অনাপ্রিতঃ কর্ম্মফলতৃষ্ণাবিরহিত ইত্যর্থঃ । যো হি কর্ম্মফলে তৃষ্ণাবান্ স কর্ম্ম-  
ফলমাপ্রিতো ভবতি অয়ং তু তদ্বিপরীতঃ, অতোহনাপ্রিতঃ কর্ম্মফলম্ একভুতঃ সন্  
কার্যং কর্তব্যম্ মিত্যং কাম্যবিপরীতমগ্নিহোত্রাদিকং কুরোতি নির্বর্তয়তি । যঃ  
কন্ডিনীদৃশঃ কর্ম্মী অ কর্ম্মাঙ্করেভ্যো বিধিব্যভে ইতোবমর্থমাহ স সংক্রাসী চ যোগী



চেতি । সম্যাসঃ পরিত্যাগঃ স যস্যাস্তি স সম্যাসী চ যোগী চ যোগশ্চিহ্নসমাধানং  
স যস্যাস্তি স যোগী চ ইত্যেবং গুণসম্পন্নোহয়ং মন্তব্যো ন কেবলং নিরগ্নিরক্রিয়  
এব সংজ্ঞাসী যোগীচ ইতি মন্তব্যঃ । নির্গতা অগ্নয়ঃ কৰ্ম্মাকৃত্বতা যন্মাৎ সঃ  
নিরগ্নিঃ অক্রিয়শ্চ অনগ্নিসাধনা অপ্যবিত্তমানাঃ ক্রিয়ান্তপোদানাদিকা যস্য অপৌ  
অক্রিয়ঃ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । ধ্যানযোগপ্রস্তাবানন্তরং তদেদ্বাগ্যাতাহেতুকৰ্ম্মণঃ  
স্তুতিং ভগবানুত্তরানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । পূৰ্ব্বোত্তরাদ্যায়য়োঃ সজ্জি-  
মভিদধানো বৃত্তমনুষ্ঠাধ্যায়ান্তরমবতারয়তি—অতীতেতি । সম্যগদর্শনপ্রকরণে  
ধ্যানযোগস্য প্রসঙ্গাভাবং বুদস্যতি—সম্যগিতি । সংগ্রহবিবরণয়োরাভা-  
তানন্তরাদ্যায়য়োৰুক্তং হেতুহেতুমত্মমিতি ভাবঃ । অধ্যায়সম্বন্ধমভিধায় অনাপ্রিতঃ  
কৰ্ম্মফলমিত্যাদিক্লোকদ্বয়স্য তাৎপর্যমাহ—তত্রোতি । কৰ্ম্মযোগস্য সংজ্ঞাসহতো-  
মৰ্যাদাৎ দর্শয়িতুং সাক্ষাৎ যোগং বিচারয়িতুমধ্যয়ে প্রবৃন্তে সতীতি সপ্তমার্থঃ ।  
সংজ্ঞাসিনা কৰ্ত্তব্যং কৰ্ম্মেত্যেবং প্রতিভাসং বুদস্যতি—গৃহস্থেনেতি ।  
কৰ্ত্তব্যং স্তুতিযোগস্বমতঃশব্দার্থঃ সমুচ্চয়বাদী সীমাকরণমাক্রিপতি—নম্নিতি  
যাবজ্জীবশ্চতিবধাৎ ধ্যানারোহণসামর্থ্যে সত্যপি কৰ্ম্মানুষ্ঠানম্ হর্যারম্ভাদিতি ।  
হেতুমাং—যাবতেতি । ভাৰ্য্যাবিয়োগাদিপ্রতিবন্ধাদ্ধাবজ্জীবশ্চতিচোদিত-  
কৰ্ম্মানুষ্ঠানবৎ বৈরাগ্যপ্রতিবন্ধাদপি তদনুষ্ঠানসম্ভবাদ্ভগবতো বিশেষবচনাচ্চ ন  
যাবজ্জীবং কৰ্ম্মানুষ্ঠানপ্রসঙ্গিরিতি পরিহরতি । নারকরূপকোরিতি । উক্তমেবার্থং  
ব্যতিরেকদ্বাৰেণ বিবৃণোতি—আরুরূপকোরিত্যাदि। আরোহুমিচ্ছতীতি  
আরুরূপকোরিত্যত্র আরোহণেচ্ছা বিশেষণমারোহণং কৃতবানিত্যাক্রুত ইত্যত্র  
পুনরিচ্ছাবিবৰ্জভূতমারোহণং বিশেষণমেবং শমকৰ্ম্মবিষয়মোর্ভেদেন বিশেষণং  
মৰ্যাদাকরণগঙ্গীকরণে বিরুদ্ধমাপণ্ডেত, তয়োরেব বিভাগকরণঞ্চ ভাগবতং  
সীমানঙ্গীকারে ন যুক্ত্যেত্যর্থঃ ।

বিশেষণবিভাগকরণয়োরাভ্যুপগতিমাশঙ্কতে—তত্রোতি । ব্যবহারভূমিঃ  
সপ্তমার্থঃ, যষ্টী নির্দ্ধারণে । ভবদ্বধিকারিণাং ত্রৈবিধ্যং তথাপি প্রকৃতে বিশেষণাদৌ  
কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্য তৃতীয়াপেক্ষয়া তদুপপত্তিরিত্যাহ—তান্পেক্ষ্যতি ।  
আরুরূপকোরাক্রুত চ ভেদে তত্রৈনেতি প্রকৃতপরাংশাভূপপত্তিরিতি দ্বয়মতি—ন  
তস্মোতি । যদন্তারকরূপং পুরুষমপেক্ষ্য আরুরূপকোরিতি বিশেষণং তন্ত চ কৰ্ম্ম-  
রোহণকারণমনারূঢ়ঞ্চ পুরুষমপেক্ষ্যাক্রুতত্বেন বিশেষণং তন্ত চ শমঃ সংজ্ঞাসো-  
যোগরূপপ্রাপ্তৌ কারণ মিতি বিশেষণবিভাগকরণয়োরাভ্যুপগতিমারুরূপকোরাক্রুত

চ ভিন্নবাৎ প্রকৃতপরামর্শিনঃ তচ্ছবস্ত্রাপপত্তেন যুক্তমিৎ বিশেষণাত্ম্যপপাদন-  
মিত্যর্থঃ । কিঞ্চ যোগমারুক্রকোস্তদারোহণে কারণং কর্মেত্যাঙ্ক পুনর্বোগারুক্র-  
স্তেতি যোগশব্দপ্রয়োগাৎ যো যোগঃ পূর্বমারুক্রকুরাসীৎ তন্ত্বেবাপেক্ষিতং যোগ-  
মারুক্রস্ত তৎফলপ্রাপ্তৌ কর্মসংস্থাসঃ শমশব্দবাচ্যো হেতুস্বেন কর্তব্যইতি বচনা-  
মারুক্রকোরারুক্রস্ত চাভিন্নত্বপ্রতাভিজ্ঞানন্ত তয়োভিন্নত্বং শব্দিতুং শক্যমিত্যাহ—  
পুনরिति । বস্ত্র বাবজ্জীবশ্রতিবিরোধাৎ যোগারোহণসীমাকরণং কর্মণো-  
হুচিতিমিতি তত্রাহ—অত ইতি । পূর্বোক্তরীত্যা কর্মতত্ত্বাগমোর্য-  
ভাগোপপত্তৌ ক্রতেরন্ত্রবিষয়ত্বাৎ যোগমারুক্রস্ত মুমুক্শোজিজ্ঞাসমানস্ত নিত্যনৈ-  
মিত্তিককর্মস্বপি পরিত্যাগসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । ইতঃচ যাবজ্জীবং কর্ম কর্তব্যং ন  
ভবতীত্যাহ—যোগেতি । সংস্থাসিনো যোগব্রষ্টস্ত বিনাশশব্দাবচনান্ত যাবজ্জীবং  
কর্ম কর্তব্যং প্রতিভাতীত্যর্থঃ । নহু যোগব্রষ্টশব্দেন গৃহস্থস্তেবাভিধানাৎ তন্ত্বে-  
বান্নিন্নদ্বায়ে যোগবিধানাদেবারোহণযোগ্যত্বে সত্যপি যাবজ্জীবং কর্ম কর্তব্য-  
মিতি নেত্যাহ—গৃহস্থস্তেতি । তেনাপি মুমুক্শুণা কৃতস্ত কর্মণো মোক্ষাতিরিক্ত-  
ফলানারম্ভকত্বাদযোগব্রষ্টোহসৌ ছিন্নাভ্রমিব নশ্রতীতি শব্দসাবকাশেত্যাশঙ্ক্যাহ—  
অবশ্যং হীতি । অপৌরুষেয়ান্নির্দোষাধেদাৎ ফলদায়িনী কর্মণঃ স্বাভাবিকী  
শক্তিরবগতা ব্রহ্মভাবস্ত চ স্বতঃসিদ্ধহীন কর্মফলত্বমতো মোক্ষাতিরিক্তস্তেব  
ফলস্ত কর্মারম্ভকমিতি কর্ম্মিণি যোগব্রষ্টেহপি কর্মগতিং গচ্ছতীতি নিরবকাশ-  
শব্দেত্যর্থঃ ।

নহু মুমুক্শুণা কাম্যপ্রতিবিদ্ধয়োরকরণাৎ কৃতয়োশ্চ নিত্যনৈমিত্তিকরোর-  
ফলত্বাৎ কথং তদীয়স্ত কর্মণো নিয়মেন ফলারম্ভকত্বং তত্রাহ—নিত্যন্ত্ৰ চেতি ।  
চকারেণ নৈমিত্তিকং কর্ম্মানুকৃত্যতে । বেদ-প্রমাণকথ্যেহপি নিত্যনৈমিত্তিকরোর-  
ফলত্বে দোষমাহ—অন্যথেনিতি । ইতি কর্মগোহুষ্টিতস্ত ফলারম্ভকত্বত্রোব্যাত  
গৃহস্থো যোগব্রষ্টোহপি কর্মগতিং গচ্ছতীতি ন তস্ত নাশশব্দেতি শেষঃ । ইতোহপি  
গৃহস্থো যোগব্রষ্টশব্দবাচ্যো ন ভবতীত্যাহ—ন চেতি । জ্ঞানং কর্ম্মচেতুভয়ং  
ততো বিদ্রষ্টোহয়ং নশ্রতীতি বচনং গৃহস্থে কর্ম্মিণি সতি নার্ববস্তবিতুমলং  
তস্ত কর্ম্মনিষ্ঠস্ত কর্ম্মণো বিদ্রংশে হেতুভাবাৎ তৎফলত্বাবশ্রকত্বাদিত্যর্থঃ ।  
কৃতস্ত কর্ম্মণো মুমুক্শুণা ভগবতি সমর্পণাৎ কর্তরি ফলানারম্ভকত্বাদস্তি বিদ্রংশ-  
কারণমিতি শব্দতে—কর্ম্মেতি । রাজারাদনবুদ্ধ্যা ধনধানাদিসমর্পণত্বাধিক-  
ফলহেতুত্বোপলব্ধাদীশ্বরে সমর্পণং ন ভ্রংশকারণমিতি দূরয়তি—নেত্যাদিনা ।  
অধিকফলহেতুত্বেনপি মোক্ষহেতুত্বমিবাতিমিতি শব্দতে—মোক্ষায়েতি । তদেব

চোক্তং বিরূপোতি—স্বকৰ্ম্মণামিতি । সহকারিসামর্থ্যাৎ তস্ত ফলাস্তরং প্রত্যা-  
পায়ত্বাসিদ্ধিরিতি হেতুং হচয়তি—যোগেতি ধ্যানসহিতস্ত সংত্ৰাসস্ত মোক্ষা-  
পন্নিক্ষে কুতো যোগব্রহ্মধিকৃত্য নাশাশঙ্কেত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগাচ্চেতি । সহ  
কার্যভাবে সামগ্র্যভাবে ফলানুপপত্তেৰুক্ত্য নাশাশঙ্কেতার্থঃ । ধ্যানসহিতমীশ্বরে  
কৰ্ম্মসমর্পণং মোক্ষায়ৈত্যত্র প্রমাণাভাবাৎ গৃহস্থো যোগব্রহ্মশব্দবাচ্যো ন  
ভবতীতি দৃশয়তি—নেতি । গৃহস্থস্ত যোগব্রহ্মশব্দবাচ্যত্বাভাবে হেতুস্তরমাহ—  
একাকীতি ।

ন খবেতানি বিশেষণানি গৃহস্থসমবায়িনি সম্ভবন্তি তেন তস্ত ধ্যানযোগ-  
বিধ্যভাবাৎ ন তং প্রতি যোগব্রহ্মশব্দবচনমুচিতমিত্যর্থঃ । একাকীশ্ববচনং  
গৃহস্থস্তাপি ধ্যানকালে ক্রীসহায়ত্বাভাবাভিপ্ৰায়েণ ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য অগ্নিহোত্ৰাদি-  
বদধ্যানস্ত পত্নীসাধ্যত্বাভাবাদপ্রাপ্তপ্রতিবেদপ্রসঙ্গান্নৈবমিত্যাহ—ন চাত্রেতি  
বিশেষণান্তরপর্যালোচনয়্যাপি নায়মেকাকীশ্বকো গৃহস্থপরো ভবিতুমহঁতীত্যাহ—  
ন চেতি । কিঞ্চ গৃহস্থস্তৈবেকাকীশ্বাদি বিবক্ষিত্বা ধ্যানযোগবিধৌ তং প্রত্যা-  
ভয়ব্রহ্মপ্রপ্নো নোপপত্তত ইত্যাহ—উভয়েতি । ন হি গৃহস্থং প্রতি উভয়স্বাভা-  
জ্ঞানাৎ কৰ্ম্মণশ্চ বিভ্রষ্টমুপেত্য প্রপ্তুং যুজ্যতে তস্ত জ্ঞানাদ্ভ্রংশেহপি কৰ্ম্মণস্তদ-  
ভাবাদমুগ্ধীয়মানকৰ্ম্মভ্রংশেহপি প্রাগমুষ্ঠিতকৰ্ম্মবশাৎ ফলপ্রতিলভ্যাদতো যথোক্ত-  
প্রপ্নালোচনয়া ন গৃহস্থং প্রতি ধ্যানবিধানোপপত্তিরিত্যর্থঃ । নহু ভগবতা সংত্ৰাসস্ত  
প্রতিবিদ্ধত্বাদ্গৃহস্থস্তৈব যোগবিধানাৎ তস্তৈব যোগব্রহ্মশব্দবাচ্যত্বমিতি শঙ্কতে—  
অনাপ্রিতইত্যনেতি । ভগবৎক্যাৎ ন প্রতিবেদপরমিতি পরিহরতি—  
ন ধ্যানেতি । স্তুতিপরত্বমেব ফোরয়তি—ন কেবলমিতি । সম্বৎসরার্থ-  
মহুতিষ্ঠন্নিতি সম্বন্ধঃ । বাক্যস্তোভয়পরত্বমাশঙ্ক্য বাক্যভেদপ্রসঙ্গান্নৈবমিত্যাহ—  
ন চেতি । ইতোহপি ভগবতঃ সংত্ৰাসাশ্রমপ্রতিবেদোহভিপ্ৰেতো ন ভবতী-  
ত্যাহ—ন চ প্রসিদ্ধমিতি । তস্ত প্রসিদ্ধং সংত্ৰাসিদ্ধং যোগিভ্যক্ষেতি সম্বন্ধঃ ।  
প্রসিদ্ধত্বমেব ব্যাকরোতি—শ্রুতীতি । ইতোহপি সংত্ৰাসাশ্রমং ভগবান্ন প্রতি  
বেদতীত্যাহ—স্ববচনেতি । বিরোধমেব সাধয়তি—সর্বকৰ্ম্মাণীত্যাदिना ।  
অনাপ্রিতইত্যদিবাক্যস্ত যথাক্রমার্থত্বানুপপত্তেঃ স্তুতিপরত্বমুপপাদিতমুপসংহরতি—  
তস্মাদিতি ।

কৰ্ম্মফলসংত্ৰাসিদ্ধমত্র মুনিশঙ্ক্যার্থঃ । স্তুতিপরং বাক্যমকরবোধজন্যমুদাহরতি—  
অনাপ্রিত ইতি । কৰ্ম্মফলেহভিলাষো নাস্তীত্যেতাবতা কথং তদনাপ্রিতত্ব-  
বাচ্যো যুক্তিরিত্যাশঙ্ক্য ব্যতিরেকমুখেন বিশদয়তি—যো হীতি । কার্য-

মিত্যাদি ব্যাকরোতি—এবমুতঃ সন্নিতি । কথং কৰ্ম্মিণঃ সংশ্রাসিত্বং বোগিষক  
কৰ্ম্মিষবিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—য ইদৃশ ইতি । স্ততেরত্র বিবক্ষিতবান্নাপপত্তি-  
শোদনীর্যেতি মধানঃ সন্নাহ—ইত্যেবমিতি । ন নিরগ্নিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন  
কেবলমিতি । অগ্নয়ো গার্হপত্যাহবনীয়াহাব্যাপচন-প্রভৃতয়ঃ । নহু অনগ্নিষে  
সিদ্ধমক্স্মমগ্নিসাধ্যত্বাৎ ক্স্মিণাং তথা চ ন নিরগ্নিরিত্যেতাবতৈবাপেক্ষিত-  
সিদ্ধের্চ চাক্স্ময় ইত্যনর্থকমর্থগুনরুক্তেরিতি তত্রাহ—অনগ্নীতি ॥ ১

অনুবাদ । অব্যবহিত অতীত অধ্যায়ের শেষে “স্পর্শান্ কৃষা বহিঃ”  
ইত্যাদি শ্লোকে উপদিষ্ট হইয়াছে, “ধ্যানযোগ, আত্মতত্ত্বজ্ঞানের অন্তরঙ্গ উপায়”  
এই বিষয়ের উপদেশে ঐ কয়টি শ্লোক সূত্রস্থানীয় ( অর্থাৎ ধ্যানযোগের বিবরণে  
যাহা কিছু সারভূত তাহা অতি সংক্ষেপে এই কয়টি শ্লোকে বলা হইয়াছে ) সেই  
কয়টি শ্লোকেরই বিশদ ব্যাখ্যার জন্য এই বর্ত্ত অধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে ।  
সেই প্রসঙ্গে [ ইহাও দেখিতে হইবে যে ] কৰ্ম্ম ধ্যানযোগের বহিরঙ্গ সাধন ; এই  
কারণ অধিকারী গৃহস্থ যে পর্য্যন্ত ধ্যানযোগে আরোহণ করিতে অসমর্থ হইবে,  
সে পর্য্যন্ত তাহার কৰ্ম্মই কর্তব্য ; এই নিমিত্ত [ এক্ষণে ভগবান্ ] কৰ্ম্মের প্রশংসা  
করিতেছেন ।

এই স্থলে এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারে যে, ধ্যানযোগে আরোহণই কৰ্ম্ম-  
মুষ্ঠানের সীমা, এই প্রকার নির্দেশ করা নিরর্থক ; কারণ ব্যক্তিমাত্রেয়ই বাব-  
জীবন বিহিত কৰ্ম্ম করিতেই হইবে । [ ইহার উত্তর এই যে ] এ প্রকার শঙ্কা  
ঠিক নহে ; কারণ, “ধ্যানযোগে আরোহণ করিতে অভিলাষী সাধকের পক্ষে  
বিহিত কৰ্ম্মই ধ্যানযোগ প্রাপ্তির উপায়” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা ধ্যানযোগে  
আরোহণেচ্ছা ব্যক্তির পক্ষেই বিশেষভাবে কৰ্ম্মের সম্বন্ধ প্রতিপাদিত হইয়াছে এবং  
ধ্যানযোগারূঢ় ব্যক্তির পক্ষে শমের ( অর্থাৎ কৰ্ম্মনিবৃত্তির ) সম্বন্ধ প্রদর্শিত  
হইয়াছে । যদি যোগারোহণেচ্ছা ও যোগারূঢ় এই উভয়েরই অবিশেষে কৰ্ম্ম ও  
সন্ন্যাস এই দুইটি উপায়ই কর্তব্যরূপে অভিপ্রেত হইত, তাহা হইলে, কৰ্ম্ম ও  
সন্ন্যাসরূপ বিষয়ভেদে যোগারোহণেচ্ছা ও যোগারূঢ় এই দুইটি শব্দের দ্বারা দুই  
প্রকার সাধকের বিশেষণ ও বিভাগ করা অনর্থক হইত ।

এই ব্যবহার ক্ষেত্রে আশ্রমধর্ম্মাবলম্বিগণের মধ্যে কেহ যোগারোহণে  
অভিলাষী হয়, কেহ বা যোগারূঢ় হয়, আবার অনেকে এমনও আছে, যাহারা  
যোগারোহণ করিতে চাহে না এবং যোগারূঢ়ও নহে, এই প্রকার যে সকল  
আশ্রমী তাহাদিগকে পৃথক্ করিবার জন্যই যোগারোহণেচ্ছা এবং যোগারূঢ়

এই বিশেষণদ্বয় ও বিভাগকরণ উপপন্ন হইতে পারে, এই প্রকার কল্পনা করাও উচিত নহে; কারণ, ঐ শ্লোকে “তত্ত্বৈব” (অর্থাৎ তাহারই) এই প্রকার নির্দেশ হইয়াছে এবং “যোগারূঢ়” এই বিশেষণের মধ্যে পুনর্য্যায় যোগ এই শব্দটির গ্রহণ করাও হইয়াছে [ ইহা দ্বারা ইহাই বুঝিতে পারা যায় যে, আকরকক্ষোর্মুর্নৈবোগমিত্যাदि শ্লোকের দ্বারা ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে ] যে ব্যক্তি পূর্বে যোগারোহণাভিলাষী হয়, সেই ব্যক্তিই যোগারূঢ় হইলে তাহার পক্ষে শম (সন্ন্যাসই) যোগফল (মোক্শ) লাভের প্রতি কর্তব্য কারণ বলিয়া উক্ত হইয়াছে । এই কারণে কোন কন্মেরই বাবজীবন কর্তব্য শাস্ত্রের দ্বারা বিহিত হইতে পারে না; যোগভ্রষ্ট বিষয়ে বাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা দ্বারাও এই সিদ্ধান্তই দৃঢ়ীকৃত হয়; কারণ [ পূর্বপক্ষীদিগের মতামুসারে ] যদি বষ্ট অধ্যায়ে গৃহস্থ অথচ কন্মীর পক্ষে ধ্যানযোগ বিহিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে সেই কন্মী গৃহস্থ ধ্যানযোগ হইতে ভ্রষ্ট হইলেও নিজ গৃহস্থাশ্রম-বিহিত কন্মের গতি (অর্থাৎ) ফল নিশ্চয়ই প্রাপ্ত হইবে; সুতরাং তাহার নাশের আশঙ্কা একেবারে অল্পপন্ন হইয়া পড়ে; কারণ, মোক্ষরূপ ফল নিত্য, এই জন্ত উহা কন্মের দ্বারা আরভ্য না হইলেও কাম্য বা নিত্য কন্ম সম্যক্ অমুষ্ঠিত হইলে তাহার নিজ নিজ বিহিত ফল [ সময়ে ] অবশ্যই প্রদান করিবে [ সুতরাং তোমাদের মতে নিত্য-কন্ম-নিরত ব্যক্তি যোগারূঢ় হইয়া, পরে যোগভ্রষ্ট হইলে, তাহার একেবারে বিনাশের আশঙ্কা কি প্রকারে হইতে পারে ? ] ॥

নিত্যকন্ম, বেদরূপ প্রমাণের দ্বারা বোধিত হইয়াছে; এই কারণ তাহার ফল অবশ্যই হইবে, ইহা আমরা বলিয়াছি; কারণ তাহা না হইলে, বেদ নিরর্থক হইয়া পড়ে । কন্মের অমুষ্ঠান হইতেছে এইরূপ অবস্থায় উভয় [ কন্ম ও ধ্যানযোগ ] হইতে বিভ্রষ্ট হইবার কারণ দেখিতে পাওয়া যায় না । যদি বল, ঈশ্বরে ফল অর্পণ করিয়া অমুষ্ঠিত হয় বলিয়া, কন্ম অমুষ্ঠাতার ফল উৎপাদন করিতে পারে না, তাহাও ঠিক নহে; - কারণ ঈশ্বরে ফল অর্পণ করিয়া কন্মের অমুষ্ঠান করিলে, ঐ কন্মের আধিক্যের ফলই হইয়া থাকে । যদি বলা যায়, ঈশ্বরে কন্মসন্ন্যাস মোক্ষেরই কারণ হয় (অর্থাৎ) ধ্যানযোগের সহিত ঈশ্বরে কন্ম সন্ন্যাস কেবল মোক্ষেরই কারণ হয়, তাহা অল্প কোন ফলের উৎপাদক হয় না; এরূপ হইলে ঐ ধ্যান-যোগারূঢ়

ব্যক্তি [কোন কারণে] যদি যোগভ্রষ্ট হন, তাহা হইলে, বিনষ্ট হইবার আশঙ্কা যুক্তিসিদ্ধ হইয়া পড়ে [কারণ যোগভ্রষ্ট হওয়ার তাহার মোক্ষ হইল না এবং যোগ-সহকৃত কর্ম মোক্ষব্যতিরিক্ত অল্প কোন ফলেরও জন্মক হইতে পারিল না; এই জন্ত সে কর্মফলও পাইল না, মোক্ষও পাইল না—এই ভাবিয়াই অগ্রে অর্জুন তাহার বিনাশ শঙ্কা করিয়াছেন—এই প্রকার কল্পনা করিলে, সকলকেই যাবজ্জীবন বিহিত কর্ম করিতে হইবে এই সিদ্ধান্তটিই যুক্তিযুক্ত হইতে পারে] তাহাও ঠিক নহে; “একাকী যতচিত্তবদ্ধা নিরাশীর-পরিগ্রহঃ” ও “ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতঃ” ইত্যাদি শ্লোকে যোগারূঢ় ব্যক্তির পক্ষে বিহিত কর্মেরও সম্যাস বিহিত হইয়াছে ॥

এইপ্রকার সিদ্ধান্ত সাধু নহে [কারণ ঐ বচনে যে একাকিত্বের বিধান করা হইয়াছে, তাহা গৃহস্থের পক্ষে বিহিত হইতে পারে না] ধ্যানযোগ কালে গৃহস্থের জীসমাগমসম্ভাবনা প্রসক্ত নহে; সুতরাং তাহার নিরাকরণ করিবার জন্ত যে ঐ বাক্যে গৃহস্থের একাকিত্ব বিধান হইতে পারে না, নিরাসীঃ অপরিগ্রহ এই দুইটি বিশেষণও গৃহস্থের পক্ষে অমুকুল হইতেছে না এবং তাহার পক্ষে উভয় বিভ্রষ্টত্বের (অর্থাৎ কর্মযোগ ও ধ্যানযোগ এই উভয়মার্গ হইতে ভ্রষ্ট হইবার) শঙ্কাও উত্তমরূপে উপপন্ন হইতে পারে না; কারণ, ধ্যানযোগসহকৃত বিহিতকর্মের অনুষ্ঠান মোক্ষব্যতিরিক্ত অল্প কোন ফলের কারণ হয় না,—এই প্রকার কল্পনার অমুকুল কোন প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না। যদি বল অনাপ্রিত ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা কর্মপরায়ণ গৃহস্থেরই সম্যাসিদ্ধ ও যোগিষ উক্ত হইয়াছে এবং নিরগ্নি এবং শাস্ত্রাত্মসারে কর্মসম্যাসকারীর সম্যাসিদ্ধ ও যোগিষ, প্রতিবিদ্ধ হইয়াছে, তাহাও ঠিক নহে; কারণ, ঐ বচনটির দ্বারা ধ্যানযোগের বহিরঙ্গ-সাধন কর্মের ফলাকাজ্ঞা পরিত্যাগেরই প্রণয়সা করা হইয়াছে। কেবল নিরগ্নি ও অক্রিয়ই যে সম্যাসী ও যোগী, তাহা নহে; কিন্তু কর্মফলের আসন্ন পশ্চিাত্যাগপূর্ব্বক সত্ত্বগুণের জন্ত যে ব্যক্তি কর্মানুষ্ঠান করে, তাহাকেও সম্যাসী ও যোগী বলিয়া জানিতে হইবে, এই প্রকার প্রতিপাদন করিয়া তাদৃশ কর্মী ও গৃহস্থের স্তুতিই করা হইয়াছে। একটি বাক্য একবার প্রযুক্ত হইয়া, কর্ম-ফলাঙ্গ পরিত্যাগের স্তুতি ও সম্যাসাশ্রম পরিগ্রহের নিবেদন—এই দ্বিবিধ অর্থ এক সঙ্গে প্রতিপাদন করিতে পারে না। ভগবান্, নিরগ্নি এবং অক্রিয় পরমার্থসম্যাসীর প্রতি স্তুতি পুরাণ ও ইতিহাসে বিহিত এবং সর্বলোকে

প্রসিদ্ধ সন্ন্যাসিষ ও যোগিষের যে প্রতিবেদ করিতেছেন, ইহা সম্ভবপর নহে; এই প্রকার নিবেদ করিলে, তাহা তাঁহার নিজের বচনের সহিতই বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে ॥

“সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংযত্ব, নৈব কুৰ্ব্বন্ ন কারয়ন্নাস্তে” (সকল কৰ্ম্মেরই মনের দ্বারা সংযত্ব করিয়া ও নিজে কোন প্রকার কৰ্ম্মের আরম্ভ না করিয়া বা কাহার দ্বারা না করাইয়া অবস্থান করিবে) “মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেন-চিৎ” (মৌনী ও যে কোন বস্তুতেই সন্তুষ্ট) “অনিকেতঃ স্থিরমতিঃ” (আবাস হীন ও স্থিরমতি) “বিহায় কামান্ যঃ সৰ্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ” (যে পুরুষ সকল কাম পরিত্যাগ পূৰ্বক নিস্পৃহ হইয়া বিচরণ করে) “সৰ্ব্বাশ্ব-পরিত্যাগী” (সকলপ্রকার আরম্ভের পরিত্যাগকারী) ইত্যাদি প্রকারের বে সকল বচন ভগবান্ নির্দেশ করিয়াছেন, তাহার সহিত সংযত্ব আশ্রমের প্রতিবেদ বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে, [ এইজন্ত সৰ্বকৰ্ম্মসন্ন্যাস গীতার প্রতিপাত্ত নহে— এই কথা বলা যাইতে পারে না ] সেই কারণে [ ইহাও প্রতিপন্ন হইতেছে যে ] যে ব্যক্তি গৃহস্থাশ্রম স্বীকার করিয়াছে, অথচ ধ্যানযোগে আরোহণ করিতে অভিলাষী ও মননশীল হইয়াছে, তাহার পক্ষে ফলাকাজ্জা পরিহার পূৰ্বক অগ্নিহোত্ৰাদি, কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান চিত্তশুদ্ধি দ্বারা ধ্যান যোগারোহণের সাধন হইয়া থাকে, এই কারণে তাহাকেই সন্ন্যাসী ও যোগী এই শব্দ দুইটি দ্বারা স্তুতি করা হইতেছে ॥

“অনাশ্রিত” (যে আশ্রয় করে না সেই অনাশ্রিত), কি? [ আশ্রয় করে না তাহাই বলা হইতেছে যে ] কৰ্ম্মফল (অর্থাৎ) কৰ্ম্মের যাহা ফল তাহা যে ব্যক্তি আশ্রয় না করে, সেই অনাশ্রিত [ শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে ]; কৰ্ম্মফল-তৃষ্ণাশূন্য ইহাই অর্থ। যাহার কৰ্ম্মফলে তৃষ্ণা আছে, সেই কৰ্ম্মফলকে আশ্রয় করিয়া থাকে। এই ব্যক্তি তাহা হইতে বিভিন্ন, এই জন্তই কৰ্ম্মফলকে আশ্রয় করে না এইপ্রকার হইয়া, কার্য্য অর্থাৎ কর্তব্য নিত্য অর্থাৎ কাম্য বিপরীত অগ্নিহোত্ৰাদি কৰ্ম্ম করিয়া থাকে। যে কৰ্ম্ম-পরায়ণ অধিকারী এতাদৃশ-স্বভাবসম্পন্ন সে অন্যান্যকৰ্ম্মী হইতে বিশিষ্ট, ইহাই বলা হইতেছে যে, সেই সন্ন্যাসী ও যোগী। সন্ন্যাস শব্দের অর্থ পরিত্যাগ, তাহা যাহার আছে তিনি সন্ন্যাসী; “যোগী” যোগশব্দের অর্থ চিত্তসমাধান, তাহা যাহার আছে তিনি যোগী। এই প্রকার গুণসম্পন্ন ব্যক্তিকেও সন্ন্যাসী ও যোগী বলিয়া জানিবে; কেবল মিররি ও অক্রিয়

ব্যক্তিই যে যথাক্রমে সন্ন্যাসী ও যোগী হইয়া থাকে, তাহা নহে । কৰ্ম্মের সাধন অগ্নিত্রয় বাঁহার নিকট হইতে নির্গত হইয়াছে, অর্থাৎ যিনি কৰ্ম্মসাধন অগ্নিত্রয়কে একেবারে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তাঁহাকে নিরগ্নি কহা যায় ; অগ্নিহারী বাঁহাদের সাধন না হয়, এই প্রকার তপঃ দান প্রভৃতি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান যিনি না করেন, তাঁহাকে অক্রিয় বলা যায় ॥ ১

যং সংন্যাসমিতি প্রাহু যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব ।

ন হ্যসংন্যস্তসংকল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥ ২

অনুয় । হে পাণ্ডব যং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ তং যোগং বিদ্ধি, হি (যস্মাৎ) অসংন্যস্তসংকল্পঃ কশ্চন যোগী ন ভবতি ॥ ২

অনুবাদ । হে পাণ্ডব, বাহাকেই [প্রাচীন ঋষিগণ] সন্ন্যাস বলিয়াছেন, তাহাকেই তুমি যোগ বলিয়া জানিবে ; কারণ যে ব্যক্তি সঙ্কল্পের সন্ন্যাস করে নাই, সে কখনও যোগী হইতে পারে না ॥ ২

ভাষ্য । নমু চ নিরগ্নেরক্রিয়স্তেব ঋতিস্বত্বিযোগশাস্ত্রেণ সন্ন্যাসিৎ যোগিৎ চ প্রসিদ্ধং, কথমিহ সাংগেঃ সক্রিয়স্ত সন্ন্যাসিৎ যোগিৎকথাপ্রসিদ্ধমুচ্যতে ইতি । নৈব দোষঃ । কয়াচিদৃগ্গবন্ত্যা উভয়স্ত সংপিপাদয়িত্বাৎ । তং কথম্ ? কৰ্ম্মফলসঙ্কল্পন্যাং সংন্যাসিৎ, যোগাদ্ব্যেদে চ কৰ্ম্মানুষ্ঠানাৎ কৰ্ম্মফলসঙ্কল্পস্ত বা চিত্তবিক্ষেপহেতোঃ পরিত্যাগাদযোগিৎ চেতি গোণমুভয়ম্ ন পুন-  
মুখ্যং সন্ন্যাসিৎ যোগিৎ চাভিপ্রৈতমিত্যেতমর্থং দর্শয়িতুমাং ।

যং সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলপরিত্যাগলক্ষণং পরমার্থসন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ ঋতিস্বত্বিবিদঃ যোগং কৰ্ম্মানুষ্ঠানলক্ষণং তং পরমার্থসংজ্ঞাসং বিদ্ধি জানীহি হে পাণ্ডব । কৰ্ম্মযোগস্ত প্রবৃত্তিলক্ষণস্ত তদ্বিপরীতেন নিবৃত্তিলক্ষণেন পরমার্থসংজ্ঞাসেন কীদৃশং সামান্যমঙ্গীকৃত্য তস্তাব উচ্যত ইত্যপেক্ষারামিদমুচ্যতে । অস্তি পরমার্থসন্ন্যাসেন সাদৃশ্যং কর্ত্ত্বারকং কৰ্ম্মযোগস্ত । যো হি পরমার্থসংজ্ঞাসী স ত্যক্তসৰ্ব্বকৰ্ম্মসাধনতয়া সৰ্ব্বকৰ্ম্মতৎফলবিষয়ং সঙ্কল্পং প্রবৃত্তিহেতুকামকারণং সংশ্রুতি । অয়মপি কৰ্ম্মযোগী কৰ্ম্ম কুর্যাৎ এব ফলবিষয়ং সঙ্কল্পং সংশ্রুতীভ্যেতমর্থং দর্শয়মাং নহি যস্মাৎ অসংশ্রুতসঙ্কল্পোহসংশ্রুতোহপরিত্যক্ত ফলবিষয়ঃ সঙ্কলো-  
হভিসন্ধির্বেদে সোহসংশ্রুতসঙ্কল্পঃ কশ্চন কশ্চিদপি কৰ্ম্মা যোগী সমাধানবান্ ন সম্ভবতীত্যর্থঃ । ফলসঙ্কল্পস্ত চিত্তবিক্ষেপহেতুত্বাৎ । তস্মাদ্ যঃ কশ্চন কশ্চিদপি কৰ্ম্মা সংশ্রুতকৰ্ম্মফলসংকল্পো ভবেৎ স যোগী সমাধানবান্ অবিক্ষিপতিত্বাৎ তস্মেৎ



চিত্তবিক্ষেপহেতোঃ কলসকল্পস্ত সংস্কারাদিত্যভিপ্রায়ঃ । এবং পরমার্থসন্ন্যাস-  
কৰ্মযোগয়োঃ কর্তৃভারকং সংস্কারসামান্যমপেক্ষ্য “যং সংস্কারমিতি প্রাহর্যোগং তং  
বিদ্ধি পাণ্ডব”, ইতি কৰ্মযোগস্ত স্তব্যার্থং সংস্কারস্বমুক্তম্ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকস্ত তাৎপর্যং দর্শয়িতুং ব্যাবর্ত্যামাশঙ্ক্য  
দর্শয়তি—ননু চেতি । প্রসিদ্ধং পরিত্যজ্যাপ্রসিদ্ধিরূপাদীয়মানা প্রসিদ্ধিবিক্র-  
দ্ধেতি চোক্তং দৃশয়তি—নৈম দোষইতি । উভয়স্ত সারৌ সক্রিয়ৈ চ সংস্কারি-  
ভ্যস্ত যোগিভ্যস্ত চেত্যর্থঃ । গুণবৃত্ত্যভয়সম্পাদনং প্রশ্নপূর্বকং প্রকটয়তি—তৎ  
কথমিত্যাदिना । সম্ভবতি মুখে সংস্কারসিদ্ধাদৌ কিমিতি গোণমুত্তরমভীষ্টমিত্যা-  
শঙ্ক্য মুখ্যস্ত কৰ্ম্মিণ্যাসম্ভববাদোপগমেব স্ততিসিদ্ধার্থং তদিষ্টমিত্যাভিপ্রেত্যাহ—  
ন পুনরिति । চিত্তব্যাকুলত্বহেতুকামনাত্যাগাচ্চিস্তসমাধানসিদ্ধেৰ্যোগিভ্যঃ কৰ্ম্ম-  
ণোহপি যুক্তং সংস্কারসিদ্ধং তু তস্ত বিরুদ্ধমিতি শঙ্কমানং প্রত্যুক্তেহর্থে শ্লোকমব-  
তারয়তি—ইত্যেতমिति ।

পরমার্থসংস্কারং প্রাহরতি সম্বন্ধঃ । ইতীর্থং সংস্কারস্ত প্রামাণিকাত্ম্যপগত-  
ত্বাদিতীতিশঙ্কো যোজ্যঃ । যোগং ফলতৃষ্ণাং পরিত্যজ্য সমাহিতচেতস্তন্ময়েতি  
শেষঃ । বহুত্বং সংস্কারসিদ্ধং যোগিভ্যঃ গৃহস্থস্ত গোণমিতি তদুত্তরাদ্বিযোজনয়া  
প্রকটয়িতুমুত্তরাদ্বিমুখ্যাপয়তি—কৰ্ম্মযোগশ্চেতি । কৰ্ম্মযোগস্ত পরমার্থসংস্কারসেন  
কর্তৃভারকং সাম্যমুক্তং ব্যক্তীকরোতি—যো ইতি । ত্যক্তানি সৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মাণি  
সাধনানি চ যেন স তথোক্তস্তস্ত ভাবস্তত্তা তয়া সৰ্ম্মকৰ্ম্মবিষয়ং তৎফলবিষয়ঞ্চ  
সংকল্প্য ত্যক্তভীত্যর্থঃ । সংকল্পত্যাগে তৎকার্য্যকামত্যাগঃ তন্ত্যাগে তজ্জন্ত-  
প্রবৃত্তিত্যাগশ্চ সিধ্যতীত্যভিসন্ধায় বিশিনষ্টি—প্রবৃত্তীতি । কৰ্ম্মণ্যপি যথোক্ত-  
সংকল্পসংস্কারসিদ্ধমভীত্যাহ—অয়মপীতি । তদপরিত্যাগে ব্যাকুলচেতস্তয়া  
কৰ্ম্মাহুষ্ঠানশ্চৈব দুঃশকত্বাদিত্যর্থঃ । উক্তমেব সাম্যং ব্যক্তীকুৰ্ম্মন্ ব্যতিরেকং  
দর্শয়তি—ইত্যেতমिति । ফলসংকল্পাপরিত্যাগে কিমিতি সমাধানবস্তাভাবঃ  
তজ্জাহ—ফলেতি । ব্যতিরেকমুখেনোক্তগৰ্হময়মুখেনোপসংহরতি—তস্মাদিতি ।  
হি শকার্থস্ত ব্রহ্মাদিত্যুক্তস্ত তস্মাদিতানেন সম্বন্ধঃ । কৰ্ম্মিণ্যং প্রতি যথোক্তবিধৌ  
হেতুহেতুমস্তাবশিষ্টপ্রত্যে দ্বিতীয়বিধৌ হেতুমাহ—চিত্তবিক্ষেপেতি । পূৰ্ণ-  
শ্লোকে পূৰ্ব্বোক্তরাদ্বীভ্যামুক্তমনুবদতি—এবমिति ॥ ২

অনুবাদ । এক্ষণে আশঙ্কা এই প্রকার হইতে পারে যে, শ্রুতি স্মৃতি  
এবং যোগশাস্ত্রে নিরর্থক এবং অক্রিয় ব্যক্তিরই সন্ন্যাসিভ ও যোগিভ প্রশিদ্ধ  
আছে ; এই স্থলে কেন সারিক ও সক্রিয় ব্যক্তির সন্ন্যাসিভ ও যোগিভ প্রশিদ্ধ

হইলেও উক্ত হইতেছে ? ইহার উত্তর এই যে, বাস্তবিক এই প্রকার উক্তিভেদে কোন দোষ নাই । কারণ গোণী লক্ষণাধারা এই উভয়কে প্রতিপাদন করিবার ইচ্ছাতেই এই প্রকার বলা হইয়াছে ; তাহা কি প্রকার ? কর্মফলবিষয়ে সংকল্প পরিত্যাগ করা হয় বলিয়া [ তাদৃশ কর্মীর ] সন্ন্যাসিহ [ উক্ত হইয়াছে ] ; ধ্যানযোগের সাধন বলিয়া কর্মের অনুষ্ঠান করা হয় বলিয়া অথবা চিন্তাবিক্ষেপের হেতু কর্মফলসংকল্পের পরিত্যাগ করা হয় বলিয়া, তাহার যোগিহ [ শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে ] । এই সন্ন্যাসিহ ও যোগিহ গোণ, মুখ্য সন্ন্যাসিহ ও যোগিহ এ স্থলের অভিপ্রেত নহে, এই বিষয়টি দেখাইবার জন্ত [ ভগবান্ ] বলিতেছেন [ যে !—শ্রুতি ও স্বনির বৈত্তগণ, যে সর্ব্বকর্মফল পরিত্যারূপ পরমার্থ সন্ন্যাস বলিয়া থাকেন, কর্মানুষ্ঠানলক্ষণ যোগকেও সেই পরমার্থ সন্ন্যাস বলিয়াই তুমি জানিও, হে পাণ্ডব ! প্রবৃত্তিলক্ষণ কর্মযোগের ও তাহার বিপরীত নিবৃত্তিলক্ষণ পরমার্থ-সন্ন্যাসের মধ্যে কি প্রকার সাধারণ্যকে অবলম্বন করিয়া উভয়ের একরূপতা কথিত হইতেছে, এই প্রকার প্রশ্নের উত্তর দিবার জন্ত এই বলা হইতেছে যে, পরমার্থ সন্ন্যাসের সহিত কর্মযোগের কর্ত্ত্বারক সাদৃশ্য আছে ; [ কর্ত্ত্বারক সাদৃশ্য কি প্রকার তাহা বলা হইতেছে ] যে ব্যক্তি পরমার্থসন্ন্যাসী, তিনি সকল কর্মরূপ সাধন পরিত্যাগ করেন, এই জন্ত প্রবৃত্তি-হেতু কামের কারণ, সকল প্রকার কর্ম ও তৎফল-বিষয়ে সঙ্কল্পেরও সন্ন্যাস করিয়া থাকেন ; [ পূর্ব্বোক্ত ] এই কর্মযোগীও কর্মের অনুষ্ঠান কালেই কলবিষয়ে সঙ্কল্প পরিত্যাগ করিয়া থাকেন । এই প্রকার [ উভয় মার্গেরই কর্ত্ত্বারকের মধ্যে ] পরস্পর সাদৃশ্য প্রতিপাদন করিবার জন্ত বলা হইতেছে যে, যে কারণ “অসংকল্পসঙ্কল্প” ( যে ব্যক্তি ফলবিষয়ে সঙ্কল্প ( অভিলাষ ) পরিত্যাগ করে না, তাদৃশ ) কোন ব্যক্তি যোগী অর্থাৎ সমাহিতচেতা হইতে পারে না ; কারণ কলবিষয়ক সঙ্কল্প, চিন্তের বিক্ষেপের প্রতি হেতু, সেই কারণে যে কোন কর্মী কর্মফলের সঙ্কল্প পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনি সমাহিতচেতা ( অর্থাৎ ) অবিকল্পিতচিত্ত হন ; কারণ চিন্তাবিক্ষেপের হেতু ফলবিষয়ক সঙ্কল্প তিনি পরিত্যাগ করিয়াছেন । \*ইহাই অভিপ্রায় । এ পরমার্থ সন্ন্যাস ও কর্মযোগের এই প্রকার কর্ত্ত্বারক সন্ন্যাসরূপ সাধারণ ধর্ম্মকে অপেক্ষা করিয়া “বাহাকে সন্ন্যাস বলিয়াছেন, তাহাকেই তুমি যোগ বলিয়া জানিবে, হে পাণ্ডব !” এই বাক্যের দ্বারা কর্মযোগেরই স্ততির জন্ত, তাহার ( অর্থাৎ কর্মযোগের ) সন্ন্যাসই কীৰ্ত্তিত হইয়াছে ॥ ২

আরুৰুক্ষো মুনৈৰ্যোগং কৰ্ম্ম কারণমুচ্যতে ।

যোগারূঢ়স্ত তন্ত্ৰৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ৩

অনুব্র । যোগম্ আরুৰুক্ষোঃ মুনৈঃ কৰ্ম্ম কারণম্ উচ্যতে ; তন্ত্ৰৈব [পুনঃ] যোগারূঢ়স্ত শমঃ কারণম্ উচ্যতে ॥ ৩

অনুবাদ । ধ্যানযোগে আরোহণার্থী মননশীল ব্যক্তির পক্ষে কৰ্ম্মই [ ধ্যান যোগ লাভের ] কারণ [ বলিয়া ] উক্ত হয় । সেই ব্যক্তিই যোগারূঢ় হইলে তাঁহার পক্ষে শম ( অর্থাৎ ) সৰ্ব্বকৰ্ম্মনিবৃত্তিই [ ইষ্টসিদ্ধির কারণ বলিয়া ] কীৰ্ত্তিত হইয়া থাকে ॥ ৩

ভাষ্য । ধ্যানযোগস্ত ফলনিরপেক্ষঃ কৰ্ম্মযোগঃ বহিরঙ্গসাধনমিতি তৎ সংজ্ঞাস্বেন স্তথা অধুনা কৰ্ম্মযোগস্ত ধ্যানযোগসাধনতাং দর্শয়তি—আরুৰুক্ষো-রারোঢ়ুমিচ্ছতোহনারূঢ়স্ত ধ্যানযোগেহবহ্নাতুমশক্তন্ত্ৰৈব ইত্যর্থঃ । কস্তারুৰুক্ষোঃ ? মুনোঃ, কৰ্ম্মফলসংজ্ঞাসিনঃ ইত্যর্থঃ । কিমারুৰুক্ষোঃ ? যোগম্ । কৰ্ম্ম কারণং সাধনমুচ্যতে । যোগারূঢ়স্ত পুনস্তন্ত্ৰৈব শমঃ উপশমঃ দৰ্শকৰ্ম্মভ্যো নিবৃত্তিঃ কারণং যোগারূঢ়স্ত সাধনমুচ্যতে ইত্যর্থঃ । যাবদযাবৎ কৰ্ম্মভ্য উপরমতে তাবৎ তাবৎ নিরাসাস্ত জিতেন্দ্রিয়স্ত চিত্তং সমাধীয়তে । তথা সতি স ঋটিতি যোগারূঢ়ো ভবতি । তথাচোক্তং ব্যাসেন—

“নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণস্যাস্তি বিত্তং যথৈকতা সমতা সত্যতা চ ।

শীলং স্থিতির্দণ্ডনিধানমার্জ্জবং ততস্ততশ্চোপরমঃ ক্রিরাভ্যঃ ॥” ইতি

আনন্দগিরিটীকা । পরমার্থসংজ্ঞাসস্ত কৰ্ম্মযোগান্তর্ভাবে কৰ্ম্মযোগন্ত্ৰৈব সদা কর্তব্যত্বমাপত্তে তেনেতরস্তাপি কৃতত্বসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যোক্তানুবাদপূর্বক-বৃত্তরনৌকতাৎপর্য্যমাহ—ধ্যানযোগস্তেতি । ভাবিত্বা বৃত্তা মুনৈর্যোগমারোঢ়-মিচ্ছোরিষ্যমাণস্ত যোগারোহণস্ত কৰ্ম্ম হেতুশ্চেদপেক্ষিতং যোগমারূঢ়স্তাপি তৎ-ফলপ্রাপ্তৌ তদেব কারণং ভবিষ্যতি তস্ত কারণত্বে কুপ্তশক্তিস্থাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগারূঢ়স্তেতি । অনারূঢ়স্তেত্যন্তেত্বৈবার্থং স্মৃণয়তি—ধ্যানেতি । মুনিস্তৎ কৰ্ম্মফলসংজ্ঞাসিত্রোপচারিকমিত্যাহ—কৰ্ম্মফলেতি । সাধনং ' চিত্তভুজিহার্য্য ধ্যানযোগপ্রাপ্তীচ্ছারামিতি শেষঃ । তন্ত্ৰেতি প্রকৃতস্ত কৰ্ম্মিণো গ্রহণম্, এবকারো ভিন্নক্রমঃ শব্দশব্দেন সম্বধ্যতে । কস্তান্তযোগব্যবচ্ছেদেন শমো হেতুসিদ্ধি-তজ্জাহ—যোগারূঢ়স্তেতি । সৰ্ব্বব্যাপারোপরমরূপোপশমস্ত যোগারূঢ়ত্বে

কারণং বিবৃণোতি—যাবদ্যাবদিতি । সৰ্বকৰ্মনিবৃত্তাবাসান্নাবাহবীকৃতত ইল্লিন্নগ্রামস্ত চিত্তসমাধানে যোগারূঢ়ং সিধ্যতীত্যর্থঃ । সৰ্বকৰ্মোপরমস্ত পুরুষার্থ-সাধনত্বে পৌরাণিকীং সম্ভতিমাহ—তথা চেতি । একতা সৰ্বেষু ভূতেষু বস্তুতো বৈতাভাবোপলব্ধিত্বমিতি প্রতিপত্তিঃ শমতা তেষেবোপাধিকবিশেষেহপি স্তুতো নিকীৰ্শেষত্বধীঃ । সত্যতা তেষামেব হিতবচনম্ । শীলং স্বভাবসম্পত্তিঃ । হিতিঃ হৈৰ্য্যম্ । দণ্ডনিধানমহিংসনম্ । আৰ্জবমবক্রত্বম্ । ক্রিয়াত্যঃ সৰ্বাত্যঃ সকাশাহ-পরতিশ্চেত্যেতদ্রুতং সৰ্বং যথা যাদৃশমেতাদৃশং নান্দ্রব্রাহ্মণস্ত বিস্তং পূমৰ্থসাধন-মন্তি তস্মাদেতদেবাস্য নিরতিশয়ং পুরুষার্থসাধনমিত্যর্থঃ ॥ ৩

অনুবাদ । কলনিরপেক্ষ কৰ্মযোগ, ধ্যানযোগের বহিরঙ্গ সাধন [ ধ্যান-যোগের বিষয় ধ্যেয় বস্তু, কৰ্মযোগের বিষয় নহে, অথচ কৰ্মযোগ চিত্তভক্তি দ্বারা ধ্যানযোগের কারণ হয়, এই অল্প ধ্যানযোগের বহিরঙ্গ অর্থাৎ বাহ সাধন বলিয়া শাস্ত্রে কৰ্মযোগের নির্দেশ হয় ], এই কারণ, সন্ন্যাসরূপে তাহার স্তুতি করিয়া এক্ষণে কৰ্মযোগ বে ধ্যানযোগের সাধন, তাহাই দেখাইতেছেন,— “আরুৰু” আরোহণ করিতে অভিলাষী, অনারুঢ় ( অর্থাৎ ) ধ্যানযোগে অবস্থিতি করিতে অসমর্থ ব্যক্তির পক্ষে—ইহাই অর্থ । আরুৰু কিরূপ ? মুনি অর্থাৎ কৰ্মকল সন্ন্যাসী, কিসে আরোহণ করিতে অভিলাষী ? যোগে, [ এই প্রকার ব্যক্তির ] কৰ্মই কারণ ( অর্থাৎ ) সাধন উক্ত হয় । সেই ব্যক্তিই যোগারুঢ় হইলে [ তাহার পক্ষে ] “শম” উপশম ( অর্থাৎ ) সৰ্ব কৰ্ম হইতে নিবৃত্তিই কারণ ( অর্থাৎ ) যোগারুঢ়ত্বের সাধন উক্ত হয় । যেমন যেমন কৰ্ম হইতে উপরত হয়, তেমন তেমন নিরাস ও ভিত্তিহীন ব্যক্তির চিত্ত সমাহিত হয়, এইরূপ হইলে সে শীঘ্র যোগারুঢ় হইয়া থাকে । ব্যাসও এই প্রকারই বলিয়াছেন যে “একত্বপ্রত্যয়, সমতা, সত্যব্যবহার, শীল, হৈৰ্য্য, অহিংসা, সারল্য এবং ক্রমে ক্রমে ক্রিয়ানিচয় হইতে উপরতি, এই কয়টির দ্বারা ব্রাহ্মণের পক্ষে অল্প কোন ধন নাই ॥ ৩

যদ্যু হি নেদ্রিয়ার্থেষু ন কৰ্মস্বনুযজ্ঞতে ।

সৰ্ববসক্লমসন্ন্যাসী যোগারুঢ়স্তদোচ্যতে ॥ ৪

অনুবাদ । যদা সৰ্ববসক্লমসন্ন্যাসী ইন্দ্রিয়ার্থেষু কৰ্মস্ব ন অনুযজ্ঞতে তদা যোগারুঢ় উচ্যতে ॥ ৪

অনুবাদ । যে সময় সৰ্বপ্রকার সকলের পরিত্যাগকারী [ কৰ্মী ]

ଇନ୍ଦ୍ରିୟାର୍ଥ କର୍ମମୁହେ ଆର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଜ୍ଞାନ করেন না, তখন সেই ব্যক্তি যোগারূঢ় বলিয়া কথিত হন ॥৪

ভାষ্য । অখେদানীং কদা যোগারূঢ়ো ভবতীত্যুচ্যতে । যদা সমাধীয়াত-  
চিন্তো যোগী হি ইন্ଦ୍ରିয়াণ্যর্থেষু ইন্ଦ୍ରିয়াণামର୍থাঃ শব্দাদয়স্তেষু ইন্ଦ୍ରିয়াণ্যর্থেষু কର୍ମসু চ  
নিত্যনৈমিত্তিককাম্যপ্রতিবিক্ষেপে প্রয়োজন্যভাববুদ্ধ্যা নাহুযজ্ঞতে অহুযজ্ঞং কର୍ତ୍ତব্য-  
তাবুদ্ধিং ন করোতি ইত্যর্থঃ । সর্বসংকল্পসংস্ত্রাসী সর্বান্ সঙ্কল্পান্ ইহামুক্তার্থকাম-  
হেতুন্ সংস্তসিতুং শীলমভেতি সর্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়ঃ প্রাপ্তযোগ ইত্যেতৎ  
তদা তস্মিন্ কালে উচ্যতে । সর্বসংকল্পসংস্ত্রাসীতি বচনাৎ সর্ব্যাংশ্চ কামান্  
সর্বাণি চ কର୍মাণি সংস্তসেদিত্যর্থঃ । সঙ্কল্পমূলা হি সর্বের কামাঃ—

“সংকল্পমূলঃ কামো বৈ যজ্ঞাঃ সঙ্কল্পসম্ভবাঃ ।

কাম জ্ঞানামি তে মূলং সংকল্পাৎ ত্বং হি জায়সে ।

ন ত্বাং সঙ্কল্পমিষ্যামি তেন মে ন ভবিষ্যসি ॥”

ইত্যাদিস্থিতেঃ ।

সর্বকামপরিତ্যাগে চ সর্বকର୍ମসংস্ত্রাসঃ সিদ্ধো ভবতি “স যথাকামো ভবতি তৎ-  
ক্রতুର୍ভবতি যৎক্রতুର୍ভবতি তৎ কର୍ମ কুরুতে ।” ইত্যাদি প্রতিভাষ্যঃ । “বদ্বন্ধি কুরুতে  
কର୍ମ তত্ত্বং কামস্ত চেষ্টিতম্ ॥” ইত্যাদিস্থিতিভাষ্য । জ্ঞানোক্ত । নহি সর্বসংকল্প-  
সংন্যাসে কশ্চিৎ স্পন্দিতুমপি শক্তঃ । তস্মাৎ সর্বসংকল্পসন্ন্যাসীতি বচনাৎ সর্বান্  
কামান্ সর্বাণি কର୍মাণি চ ত্যাজয়তি ভগবান্ ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । যোগপ্রাপ্তৌ কারণকথনানন্তরং তৎপ্রাপ্তিকালং  
দର୍শয়িতুং শ্লোকান্তরমবতারয়তি—অথেতি । সমাধানাবস্থা বদেত্যুচ্যতে । অত  
এবোক্তং সমাধীয়াতচিন্তো যোগীতি । শব্দাদিযু কର୍ମসু চাহুযজ্ঞস্ত যোগারোহণ-  
প্রতিবন্ধকত্বাৎ তদভাবস্ত তদুপায়ত্বং প্রসিদ্ধমিতি ত্তোয়িতুং হীতু্যক্তম্ । সর্বেরা-  
মপি সংকল্পানাং যোগারোহণপ্রতিবন্ধকত্বমভিপ্রেত্য সর্বসংকল্পসংন্যাসীত্যত্র বিব-  
ক্ষিতমর্থমাহ—সর্বানিতি । সর্বসংকল্পসংন্যাসেহপি সর্বেরাং কামানাং কର୍ମণাঞ্চ  
প্রতিবন্ধকত্বমন্তবে কুতো যোগপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেরিতি । সর্বসংকল্পপরি-  
ত্যাগে যথোক্তবিধ্যন্তানমবত্বসিদ্ধমিতি মত্বানঃ সন্মাহ—সংকল্পেরিতি । মূলোক্ত-  
মানে চ তৎকার্যনিবৃত্তিরবত্বমন্তবেতি ভাবঃ । তত্র প্রমাণমাহ—সংকল্পমূল-  
ইতি । তত্রাহমব্যতিরেকবভিপ্রেত্যোক্তমুপপাদয়তি—কামেতি । সর্বসংকল্প-  
ভাবে কামাতাবৎ কর্মাভাবস্ত সিদ্ধত্বেরপি কର୍মণাং কামকার্যত্বাৎ তন্নিবৃতি-

প্রকৃতমপি নিবৃত্তিযুগপত্যতি—সর্বকামেতি । বহুত্বং কৰ্ম্মণাং কামকাৰ্য্যং তত্র ঐতিশ্যতী প্রমাণয়তি—স যথেষতি । সপুরুষঃ স্বরূপমজানন্ বৎকলকামো ভবতি তৎসাধনমন্তুষ্ঠেয়তয়া বুদ্ধৌ ধারয়তীতি তৎ ক্রতুর্ভবতি যচ্চান্তুষ্ঠেয়তয়া গৃহ্নাতি তদেব কৰ্ম্ম বহিরপি করোতীতি কামাধীনং কৰ্ম্মোক্তমিতি ঐশ্বর্য্যঃ । কামজন্যং কৰ্ম্মেত্যধ্বরয়াতিরেকসিদ্ধমিতি ত্বোত্যয়িতুং স্বতৌ হিশবঃ । ন্যায়মেব দর্শয়তি— নহি সর্বসংকল্পেতি । স্বাপাদাবদর্শনাদিত্যর্থঃ । নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্মান্তুষ্ঠানং দূরনিরন্তমিতি বক্তৃমণিশবঃ । ঐতিশ্যতিনিয়্যাসিদ্ধমর্থযুগপৎসংহরতি—তস্মাদিতি ॥৪

অনুবাদ । অনন্তর এইক্ষণে কোন্ সময়ে [ সাধক ] যোগাক্রম হন, তাহাই বলা হইতেছে—যে সময় সমাধীয়মানহৃদয় ( অর্থাৎ বাহ্যর চিত্ত সমাহিত হইয়াছে তাদৃশ) যোগী, ইন্দ্রিয়ার্থ সমূহে ( ইন্দ্রিয়ের অর্থ অর্থাৎ শব্দাদি বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া এই দ্বিবিধ পদার্থ ইন্দ্রিয়ার্থ শব্দের দ্বারা এইস্থানে অভিহিত হইতেছে) এবং নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য ও প্রতিষিদ্ধ কৰ্ম্মসমূহে, নিশ্চয়োজনস্ব জ্ঞাননিবন্ধন আর পূর্বের ন্যায় অন্তর্যুক্ত হয় না অর্থাৎ “অন্তর্যুক্ত”-কর্তব্যত্ব বোধ করে না । [এবং] “সর্বসংকল্পসংন্যাসী” ঐহিক ও পারত্রিক সকল প্রকার কামের হেতু সংকল্পনিচরকে পরিত্যাগ করাই বাহার স্বভাব, তিনিই সর্বসংকল্পসংন্যাসী [ এই প্রকার হইলে ] সেই সময়ে [ ঐ ব্যক্তি ] যোগাক্রম ( অর্থাৎ ) লক্ষ্যযোগ বলিয়া উক্ত হন । সর্বসংকল্পসংন্যাসী এই বিশেষণ দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে যে, সকল প্রকার সংকল্প ও সকল কামের সন্ন্যাস করিতে হইলে, কারণ সংকল্পই সকল কামের মূল ।

“সকল প্রকার কামই সংকল্প হইতে উৎপন্ন হয় । হে কাম, আমি তোমার মূল কারণকে জানিয়াছি, তুমি সংকল্প হইতে উৎপন্ন হও । তোমাকে আর সংকল্পের বিষয় করিব না ; তাহা হইলেই তুমি আমার [ হৃদয়ে ] উৎপন্ন হইতে পারিবে না ।” এই প্রকারের বাক্য, স্মৃতি শাস্ত্রে দেখিতে পাওয়া যায় ।”

সর্বকাম পরিত্যাগ করিলে সর্বকৰ্ম্মের সংন্যাস সিদ্ধ হয় । “সেই পুরুষ যে প্রকার কামনা করে, সেইরূপ বাগকে সাধনবুদ্ধিতে গ্রহণ করে, যে প্রকার বাগাদি ক্রিয়াকে সাধন বুদ্ধির বিষয় করে, সে সেই প্রকার বাগাদিকৰ্ম্মের অন্তুষ্ঠান করিয়া থাকে”, এই প্রকার ঐতিবাক্য দ্বারাও ইহা প্রমাণ হইতেছে—

“লোক বাহা কিছু কৰ্ম্ম করে, তাহা সকলই কামেরই বিলাস মাত্র”, এই প্রকার স্মৃতিবাক্যও ইহাতে প্রমাণ বলিয়া গৃহীত হইয়া থাকে । বুদ্ধি-বলেও ইহা সিদ্ধ হইতে পারে ; কারণ সর্বপ্রকার সংকল্পের সন্ন্যাস হইলে,

জীব ক্ষণিক হইতেও পারে না। সেই কারণে [ স্থির করিতে হইবে যে, যোগারূঢ় ব্যক্তির পক্ষে ] সর্বসংকল্পসম্বাদী এই পদটির উল্লেখ দ্বারা ভগবান্ সকল প্রকার কাম ও সকল প্রকার কৰ্ম্মের পরিত্যাগ করাইতেছেন ॥ ৪

উক্তরেদাত্মনাত্মানং নাত্মানমবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ॥৫

অন্বয় । আত্মনা আত্মানম্ উক্তরেৎ । ন আত্মানম্ অবসাদয়েৎ ; হি ( বন্তঃ ) আত্মা এব আত্মনঃ বন্ধুঃ [ তথা ] আত্মা এব আত্মনঃ রিপুঃ ॥৫

অনুবাদ । আপনি আপনার উদ্ধার করিবে, আপনাকে অবসন্ন করিবে না, আত্মাই আত্মার বন্ধু এবং আত্মাই আত্মার রিপু হয় ॥৫

ভাষ্য । যদৈবং যোগারূঢ়ত্বদা তেন আত্মা আত্মনা উক্তো ভবতি সংসারাদনর্থজাতাৎ অভ্যঃ । উক্তরেৎ সংসারসাগরে নিমগ্নমাত্মনা আত্মানং তত উৎ উদ্ধং হরেদুহকরেৎ । যোগারূঢ়তামাপাদয়েদিত্যর্থঃ । ন আত্মানমবসাদয়েন্নাত্মো নয়েন্নাত্মো গমরেৎ । আত্মৈব হি যস্মাৎ আত্মনো বন্ধুঃ । নহন্তঃ কশ্চিদবন্ধুঃ সংসারমুক্তরে ভবতি । বন্ধুরপি তাবৎ মোক্ষং প্রতি প্রতিকূল এব স্নেহাদি-বন্ধনায়-তনত্বাৎ তস্মাদ্ যুক্তমবধারণমাত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরিতি । আত্মৈব রিপুঃ শত্রুর্ঘোহ-ত্নোহপকারী বাহুঃ শত্রুঃ সোহপ্যাত্মপ্রযুক্ত এবেতি যুক্তমেবধারণমাত্মৈব রিপুরাত্মন ইতি ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । যোগারূঢ়স্ত কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৈবমিতি । যোগারোহন্ত দৃষ্টাদৃষ্টোপারৈরবশ্যকর্তব্যতায়ৈ মুক্তিহেতুত্বং তদ্বিপর্যয়স্তাধঃপতন-হেতুত্বঞ্চ দর্শয়তি—অতইতি । তত্র হেতুমাহ—আত্মৈব হীতি । উক্তরণাপে-ক্ষামাত্মনঃ হৃচয়তি—সংসারেতি । সংসারাদুদ্ধং হরণং কীদৃগিত্যাশঙ্ক্যাহ—যোগারূঢ়তামিতি । যোগপ্রাপ্তাবনাশ্চ তু ন কর্তব্যেত্যাহ—নাত্মানমিতি । যোগপ্রাপ্ত্যুপারৈশ্চেন্নাত্মীয়তে তদা যোগাভাবে সংসারপরিহারাসম্ভবাৎ আত্মাধো-নৌজঃ শ্রাদিত্যর্থঃ ॥ নবাত্মানং সংসারে নিমগ্নং তদীয়ো বন্ধুস্তাত্মাহুদ্রিয়্যতি নেত্যাহ—আত্মৈব হীতি । কূতোহবধারণমন্ততাপি প্রসিদ্ধস্য বন্ধোঃ সম্ভবাৎ তত্রাহ—ন হীতি । অতো বন্ধুঃ সন্নপি সংসারমুক্তয়ে ন ভবতীত্যেতদ্বপাদয়তি—বন্ধুরপীতি । স্নেহাদীত্যাশিষ্টাৎ তদহুশ্চাপ্রযুক্তিবিষয়ত্বং গৃহ্যতে । আত্মা-তিরিক্তস্যাপি শত্রোরপকারিণঃ সূত্রপ্রসিদ্ধবাদধারণমহুচিতিমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঘোহন্ত ইতি ॥৫

অনুবাদ । যে কালে এই প্রকার যোগাক্রম হইবে, সেই সময় [ সাধক ] অনর্থসমূহপূর্ণ সংসার হইতে আপনা হইতেই উদ্ধৃত হয় । [ ইহাই বলা হইতেছে ] সংসারনিমগ্ন আত্মাকে আত্মার সাহায্যেই সেই সংসার হইতে উদ্ধে, উঠাইবে অর্থাৎ ধ্যানযোগে আক্রমণ করিবে । আত্মাকে অবসর করিবে না অর্থাৎ অধঃপাতিত করিবে না, কারণ আত্মাই আত্মার বন্ধু ; [ লোকপ্রসিদ্ধ ] বন্ধু প্রকৃত পক্ষে মোক্ষের প্রতিকূলই হয়, কারণ ঐ বন্ধু স্নেহরূপ সংসারবন্ধনের হেতু । এই জন্ত অবধারণ করা হইয়াছে যে, আত্মাই আত্মার বন্ধু [ অপর ব্যক্তি বন্ধু নহে ] আত্মাই আত্মার শত্রু, বাহিরের যদি কেহ অপকারী শত্রু হয়, সে আত্মকৃত ব্যবহারের ফলেই শত্রু হয় ; এই কারণে [ এগুলেও ] অবধারণ করা হইতেছে যে, আত্মাই আত্মার শত্রু [ অপর কেহ নহে ] ॥৫

বন্ধুরাত্মানন্তস্ত যেনাত্মৈবাত্মনা জিতঃ ।

অনাত্মনস্ত শত্রুত্বে বর্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥৬

অনুবাদ । যেন আত্মনা এব আত্মা জিতঃ তস্য আত্মা আত্মনঃ বন্ধুঃ অনাত্মনঃ ( অজিতেন্দ্রিয়স্য ) আত্মা এব শত্রুবৎ শত্রুত্বে বর্তেত ॥৬

অনুবাদ । যে ব্যক্তি আত্মার ( অর্থাৎ মনের ) বলে দেহাদি জয় করিতে পারিয়াছেন, সেই ব্যক্তির আত্মাই আপনার বন্ধু হয়, যে ব্যক্তি অজিতেন্দ্রিয়, তাহার আত্মাই শত্রুবৎ আত্মার অতিতাচরণ করিয়া থাকে ॥৬

ভাষ্য । আত্মৈব বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মন ইত্যুক্তং তত্র কিংলক্ষণ আত্মনো বন্ধুঃ কিংলক্ষণে বাত্মনো রিপুরিত্যুচ্যতে—বন্ধুরাত্মানন্তস্য তস্য আত্মনঃ স আত্মা বন্ধুঃ যেন আত্মনা আত্মৈব জিতঃ আত্মা কার্য্য কারণসজ্জাতঃ যেন বশীকৃতঃ জিতেন্দ্রিয় ইত্যর্থঃ । অনাত্মনস্ত অজিতাত্মনস্ত শত্রুত্বে শত্রুভাবে বর্তেত আত্মৈব শত্রুবৎ বধা শত্রুরাত্মনোহপকারী তথা আত্মা আত্মনোহপকারে বর্তেত অনাত্মা ইত্যর্থঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । উক্তমনু প্রপূর্বকং শ্লোকান্তরমবতারয়তি— আত্মৈবেত্যাদিনা । একসৈবাত্মনো মিথো বিরুদ্ধং বন্ধুত্বং রিপুত্বঞ্চ লক্ষণভেদ-মন্তরেণাযুক্তমিতি চোদিতো বশীকৃতসংঘাতস্যাজ্ঞানং প্রতি বুদ্ধব্রহ্মিতরস্য শত্রুত্ব-মিত্যবিরোধঃ দর্শয়তি—বন্ধুরিত্যাদিনা । বশীকৃতসংঘাতস্য বিক্ষেপাত্মাবাৎ আত্মনি সমাধানসম্ভবাহুপপন্নাত্মানং প্রতি বুদ্ধব্রহ্মমিতি পাধ্যয়তি—তস্মৈতি । অবশীকৃতসংঘাতস্য পুনর্বিক্ষেপোপপত্তেরাত্মনি সমাধানাযোগাদাত্মানং প্রতি শত্রু-



ভবে-প্রসিদ্ধশব্দং আত্মৈব শব্দেন বর্ততেত্যন্তর্যং ব্যাকরোতি—অনাত্মন-  
ইতি । দৃষ্টান্তং ব্যাচষ্টে—যথেনিতি । উক্তদৃষ্টান্তবশাদবশীকৃতসংঘাতঃ স্বস্যা  
হিতানাচরণাদাত্মানং প্রতি শব্দেনেতি দাষ্টীান্তিকমাহ—তথেনিতি ॥৬

অনুবাদ । আত্মাই আত্মার বন্ধ ও শব্দ ইহা বলা হইয়াছে । কিরূপ  
আত্মা আত্মার বন্ধ এবং কিরূপ আত্মাইবা আত্মার শব্দ হয়, তাহা বলা হইতেছে ।  
সেই আত্মাই আত্মার বন্ধ, যে আত্মার দ্বারা আত্মা জিত অর্থাৎ বশীকৃত হইয়াছে,  
এই স্থলে আত্মা এই শব্দটির অর্থ দেহ ও ইন্দ্রিয় সমূহ । জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির  
আত্মাই আত্মার বন্ধ (ইহাই তাৎপর্য্য); অনাত্মা (অর্থাৎ) অজিতেন্দ্রিয়  
ব্যক্তির আত্মাই শব্দর ত্রায় শব্দভাবে (অর্থাৎ) অপকার করিতে প্রবৃত্ত হয় ।  
অজিতেন্দ্রিয় আত্মা আপনিই আপনার অপকার করিয়া থাকে ইহাই অর্থ ॥ ৬

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ ॥ ৭

অর্থ । জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য (সংশ্রাসিনঃ) শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা  
মানাপমানয়োঃ পরমাত্মা সমাহিতঃ (সাক্ষাদাত্মভাবেন প্রকাশিতঃ) ভবতি ॥ ৭

অনুবাদ । দেহ ও ইন্দ্রিয়সকলকে বিনিয়ন্ত্রণ করিতে পারিয়াছেন ও  
বাহ্যের অন্তঃকরণ প্রসন্ন, সেই সম্যাসীর শীত উষ্ণ ও তদ্ভিন্নিত সুখ ও দুঃখ  
সম্পর্কে এবং মান বা অপमानেও পরমাত্মা সাক্ষাৎ অত্মভাবে প্রকাশ পাইয়া  
পারেন ॥ ৭

ভাষ্য । জিতাত্মন ইতি । জিতাত্মনঃ কার্য্যকারণাদিরূপসত্ত্বাত আত্মা  
জিতো যেন স জিতাত্মা তস্ত জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য প্রসন্নান্তঃকরণস্ত সতঃ  
সংশ্রাসিনঃ পরমাত্মা সমাহিতঃ সাক্ষাদাত্মভাবেন বর্ততে ইত্যর্থঃ । কিংচ শীতোষ্ণ-  
সুখদুঃখেষু তথা মানে চ অপमानে চ মানাপমানয়োঃ পূজাপরিভবয়োঃ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । কথং সংযতকার্য্যকরণস্ত বন্ধুরাশ্নেতি তজ্জাহ—  
জিতাত্মন ইতি । জিতকার্য্যকরণসংঘাতস্ত প্রকর্ষণোপরতবীহ্যাত্মান্তরকরণস্ত  
পরমাত্মা বিক্ষেপেণ পুনঃ পুনরনভিভূয়মানো নিরন্তরং চিন্তে প্রপতইত্যর্থঃ ।  
জিতাত্মানং সংশ্রুতসমন্তকর্ম্মণমধিকারিণং প্রদর্শ্য বোগাকানি দর্শয়তি—  
শীতেতি । সমঃ স্যাদিত্যাধ্যাহারঃ । পূর্বাঙ্কং ব্যাচষ্টে—জিতেত্যাदिना ।  
ন কেবলং তস্য পরমাত্মা সাক্ষাদাত্মভাবেন বর্ততে-কিন্তু শীতোষ্ণাদিভিবিপ্লু ন্যায়ো

চালাতে তত্ত্বজ্ঞানাদিত্যন্তরাদিঃ বিভজ্যতে—কিঞ্চতি । তেষ্ণু সমঃ স্যাদিতি  
সম্বন্ধঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । জিতাশ্বন ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] “জিতাশ্বা” দেহ ও  
ইঞ্জিরাদির সমষ্টিরূপ আশ্বা জিত হইয়াছে বৎকর্জুক, তিনি জিতাশ্বা ; “প্রশান্ত”  
প্রসন্নচিত্ত, জিতাশ্বা ও প্রসন্নচিত্ত হইলে সংজ্ঞাসীর পরমাশ্বা সমাহিত [ হয় ]  
অর্থাৎ সাক্ষাৎ আশ্বভাবে প্রকাশ পায় ; শীত উষ্ণ [ ও তজ্জনিত ] সুখঃখসমূহে  
এবং মানে বা অপমানে [ সকল অনস্ত্রাতেই পরমাশ্বা সমাহিত হয় ] ; মান ও  
অপমান শব্দের অর্থ পূজা ও পরিভব ॥ ৭ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তায়া কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

যুক্ত ইত্যাচ্যতে যোগী সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনঃ ॥ ৮ ॥

অনুব্রয় । জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তায়া কূটস্থঃ বিজিতেন্দ্রিয়ঃ সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনো  
যোগী যুক্তঃ ( সমাহিতঃ ) ইতি উচ্যতে ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । জ্ঞান ও বিজ্ঞানের দ্বারা বাহ্যর আশ্বা তৃপ্ত, যিনি কূটস্থ  
( অপ্রকল্পিত ) বাহ্যর ইন্দ্রিয়নিচয় বশীকৃত, লোষ্ট্রে প্রস্তুত ও কাঞ্চনে বাহ্যর  
সমতাবুদ্ধি হইয়াছে, সেই যোগীই যুক্ত ( অর্থাৎ সমাহিত ) বলিয়া নির্দিষ্ট হন ॥ ৮ ॥

ভাস্য । জ্ঞানেতি । জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তায়া জ্ঞানং শাস্ত্রোক্তপদার্থানাং  
পরিজ্ঞানং, বিজ্ঞানং তু শাস্ত্রোক্ত জ্ঞাতানাং তথৈব স্বাত্ত্বভবকরণং তাত্যাং জ্ঞান-  
বিজ্ঞানাত্যাং তৃপ্তঃ সংজ্ঞাতালংপ্রত্যয়ঃ আশ্বা অন্তঃকরণং যন্ত স জ্ঞানবিজ্ঞান-  
তৃপ্তায়া কূটস্থোহপ্রকল্পো ভবতীত্যর্থঃ । বিজিতেন্দ্রিয়শ্চ । য ইন্দ্রিয়ঃ যুক্তঃ  
সমাহিত ইতি স উচ্যতে কথ্যতে । স যোগী সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনঃ লোষ্টাশ্বকাঞ্চ-  
নানি সমানি যন্ত সঃ সমলোষ্টাশ্বকাঞ্চনঃ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিটীকা । চিত্তসমাপানমেব বিশিষ্টফলক্ষেপিষ্টং তর্হি কথন্তুতঃ  
সমাহিতো ব্যবহ্রিয়তে তত্রাহ—জ্ঞানেতি । পরোক্ষাপরোক্ষাত্যাং জ্ঞানবিজ্ঞা-  
নাত্যাং সংজ্ঞাতালংপ্রত্যয়োহক্রিয়ো হর্ষবিষাদকামক্রোধাদিরহিতো যোগী যুক্তঃ  
সমাহিত ইতি ব্যবহারভাগী ভবতীতি পাদজয়ব্যাখ্যানেন দর্শয়তি—জ্ঞানমিত্যা-  
দিদা । সচ যোগী পরমহংসপরিব্রাজকঃ সর্বত্রোপেক্ষাবুদ্ধিরনতিশয়বৈরাগ্যভা-  
গীতি কথয়তি—স যোগীতি । ৮

অনুবাদ । জ্ঞান ইত্যাদি ( শ্লোকের অর্থ ) “জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তায়া জ্ঞান  
[ শব্দের অর্থ ] শাস্ত্রীয় বিষয় সমূহের পরিজ্ঞান ; বিজ্ঞান [ শব্দের অর্থ ] শাস্ত্রের

দ্বারা পরিজ্ঞাত সেই, পদার্থ সমূহকে সেইভাবে নিজের অমৃতত্বের বিষয় করা এই প্রকার জ্ঞান ও বিজ্ঞানের দ্বারা যাহার আত্মা (অর্থাৎ অন্তঃকরণ) তৃপ্ত হইয়াছে (অর্থাৎ) অস্ত্র সকল বস্তুর প্রতি যাহার অপেক্ষণীয়তা নাই, এই প্রকার বুদ্ধি হইয়াছে, তিনিই জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা [ এই শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতেছেন ]। এবং “কুটস্থ” অপেক্ষণ হন। “বিজিতেন্দ্রিয়”, যিনি ঈদৃশ হন, তিনিই যুক্ত (অর্থাৎ) সমাহিত উক্ত হইয়া থাকেন। সেই যোগী “সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চন” লোষ্ট্র (ঢেলা) অশ্মা (প্রস্তর) কাঞ্চন (স্বর্ণ) এই তিনটি বস্তুই যাহার নিকটে সমান তিনিই সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চন ॥ ৮

সুহৃদ্বিত্র্যাদ্যুদাসীনমধ্যস্থদেব্যবন্ধুযু ।

সাধুস্বপি চ পাপেষু সমবুদ্ধির্বিশিষ্যতে ॥ ৯

অন্বয় । সুহৃদ্বিত্র্যাদ্যুদাসীনমধ্যস্থদেব্যবন্ধুযু সাধুযু অপি চ পাপেষু সমবুদ্ধিঃ [ যোগী ] বিশিষ্যতে ( সর্বোৎকৃষ্টো ভবতীত্যর্থঃ ) ॥ ৯

অনুবাদ । সুহৃৎ, মিত্র, অরি, উদাসীন, মধ্যস্থ, দেব্য, বন্ধু প্রভৃতি, সাধু বা পাপকারী ব্যক্তিগণের উপর যাহার সমতাজ্ঞান হয়, সেই যোগীই সকল যোগিগণের মধ্যে উৎকৃষ্ট ॥ ৯

ভাষ্য । কিঞ্চ সুহৃদিত্যাди শ্লোকোক্তমেকং পদম্ । সুহৃদিতি প্রত্যাপকার-মনপেক্ষ্য উপকর্তা, মিত্রঃ স্নেহবান্, অরিঃ শত্রুঃ, উদাসীনো ন কণ্ঠাচং পক্ষং ভজ্যতে । মধ্যস্থো যো বিরুদ্ধয়োরুভয়োঃ হিতৈষী । দেব্য আত্মনোহগ্রিয়ঃ । বন্ধুঃ সখী ইতি এতেষু, সাধুযু শাস্ত্রানুবর্তিষপি চ পাপেষু প্রতিবিদ্ধকারিযু—সর্বোৎকৃষ্টেষু সমবুদ্ধিঃ কঃ কিং কশ্চেত্যব্যাপৃতবুদ্ধিরিত্যর্থঃ । বিশিষ্যতে, বিশূচ্যতে ইতি বা পাঠান্তরং যোগারূঢ়ানাং সর্বোৎকৃষ্টত্বম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । যোগারূঢ়ত্ব প্রণস্তমভূতপেতা যোগস্তান্ধারং দর্শয়তি—কিঞ্চৈতি । পদচ্ছেদঃ পদার্থোক্তিরিতি ব্যাখ্যানাৎ সম্পাদয়তি—সুহৃদিতি । অরিনাম পরোক্ষমপকারকঃ প্রত্যক্ষমগ্রয়ো দেব্যইতি বিভাগঃ । সমবুদ্ধিরিতি ব্যাচষ্টে—কঃ কিমিতি । প্রথমো হি প্রশ্নো জ্ঞাতীগোত্রাদিবিষয়ঃ দ্বিতীয়ো ব্যাপারবিষয়ঃ । উক্তপ্রকারেণাব্যাপৃতবুদ্ধিষে সর্বোৎকৃষ্টো বা সর্বপাপবিমোক্ষো বা সিধ্যতীত্যাহ—বিশিষ্যতেইতি । পাঠদ্বয়েপি সিদ্ধমর্থং সংগৃহ্য কথয়তি—যোগারূঢ়ানামিতি ॥ ৯

অনুবাদ । আরও । সুহৃদিত্যাদিশ্লোকের অর্দ্ধভাগই একটি পদ [ হইয়াছে

জানিবে] । প্রত্যাপকারের অপেক্ষা না করিয়া যে উপকার করে, সে সুস্থঃ ; যে অপকার করে সে অসুস্থ ; যে কাহারও পক্ষ অবলম্বন না করে সে উদাসীন ; পরস্পর বিরুদ্ধ ব্যক্তিত্বেরই যে হিত কামনা করে সে মধ্যস্থ, যাহাকে ভাল লাগে না সেই ঘেৰা ; যে সম্বন্ধী সেই বন্ধু,—ইহারা এবং সাধু ( অর্থাৎ ) শাস্ত্রানুবর্তী অথবা পাপ ( অর্থাৎ ) প্রতিষিদ্ধের আচরণকারীই ইউক, উভয়থাই ইহাদের উপর কাহার সাম্যবুদ্ধি আছে অর্থাৎ ইহাদের মধ্যে কে কি কর্ত্ত্ব করিতেছে, এই ভাবিয়া কাহার চিত্ত ব্যাপৃত হয় না, তিনিই বিশিষ্ট বলিয়া পরিগণিত । হন ( অর্থাৎ ) যোগাক্রান্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে সেই ব্যক্তিই সৰ্ব্বাপেক্ষা উত্তম । এই শ্লোকে, বিশিষ্যতে এই স্থলে বিমুচ্যতে, এই প্রকার পাঠান্তরও আছে ( তাহার অর্থ বিমুক্ত হইয়া থাকে ) ॥

যোগী যুঞ্জীত সততমাত্মানং রহসি স্থিতঃ ।

একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাসীরপরিগ্রহঃ ॥ ১০

অনুব্রু । রহসি স্থিতঃ একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাসীঃ অপরিগ্রহঃ [ সন্ ] যোগী আত্মানং সততং যুঞ্জীত ॥ ১০

অনুবাদ । নির্জনে স্থিত একাকী বীততৃষ্ণ ও প্রতিগ্রহবর্জিত হইয়া যোগী চিত্ত ও দেহের সংযম পূর্বক সৰ্বদা আত্মার সমাধান করিবেন ॥ ১০

ভাষ্য । অতএবমুক্তরফলপ্রাপ্তয়ে যোগী ধ্যায়ী যুঞ্জীত সমাদধ্যাৎ, সততং সৰ্বদা, আত্মানম্ অন্তঃকরণম্, রহসি একান্তে, গিরিগুহাদৌ স্থিতঃ সন্ একাকী অসহারঃ । রহসি স্থিত একাকী চেতি বিশেষণাৎ সন্ন্যাসং ক্বেত্যর্থঃ । যতচিত্তাত্মা চিত্তমন্তঃকরণং আত্মা দেহশ্চ সংযতো যন্ত স যতচিত্তাত্মা, নিরাসীঃ বীততৃষ্ণঃ, অপরিগ্রহঃ পরিগ্রহরহিত ইত্যর্থঃ । সংশ্রাসিচ্ছেপি ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ সন্ যুঞ্জীত ইত্যর্থঃ ॥ ১০

আনন্দগিরীটিকা । যথোক্তবিশেষণবতো যোগাক্রান্তে উত্তমস্বৈ যোগাভ্যাসানে প্রযতিতব্যমিত্যাক্ষাভিধানানন্তরং প্রধানমভিধাতি—অতএবমিতি । আদর-নৈরন্তর্য্যাদীর্ঘকালস্থং বিশেষণত্রয়ং যোগস্ত হৃচয়তি—সততমিতি । তন্ত্বেব পঞ্চাদ্যাপ্তপত্ত্যভি—রহসীত্যাদিনা । সৰ্বদেত্যাদিরদীর্ঘকালযোজনপলক্ষণম্ । প্রত্যগাত্মানং ব্যাবর্ত্তয়তি—অন্তঃকরণমিতি । গিরিগুহাদাবিত্যাदिশব্দেন যোগপ্রতিবন্ধকহর্জ্জনাদিবিধুরো দেশো গৃহ্যতে । বিশেষণত্রয়স্ত তাৎপর্য্যমাহ—রহসীতি । যোগং যুজ্ঞানস্ত সংশ্রাসিনো বিশেষণান্তরাপি দর্শয়তি—যতেতি ।

সতি সংশ্রাসিত্বে কিমিত্যপরিগ্রহগ্রহণমর্থপুনরুক্তেরিত্যাশঙ্ক্য কোপীনাচ্ছাদনাদি-  
ষপি সক্তি নিবৃত্ত্যর্থমিত্যাহ—সংশ্রাসিত্বেন্দুপীতি ॥ ১০

অনুবাদ । এই কারণে এইরূপ চরমফল পাইবার জন্য “যোগী” ধ্যায়ী  
যোগ ( অর্থাৎ ) সমাধান করিলে, “সতত” সর্বদা [ কাহার ? ! ‘আত্মার’ অর্থাৎ  
অন্তঃকরণের ; একান্তে পরিতত্ত্বাদিতে অবস্থিত ও ‘একাকী’ অসহায় হইয়া ;  
একান্তে স্থিত ও একাকী এই দুইটি বিশেষণ পাকাতে ‘সংশ্রাস করিয়া’ এই  
প্রকার অর্থই [ পাওয়া যাইতেছে ] । ‘যতচিন্তায়া’ ( এখানে ) চিত্ত শব্দের  
অর্থ অন্তঃকরণ, আত্মা এই শব্দটির অর্থ দেহ, এই দুইটি পদার্থ যাহার সংযত  
হইয়াছে, তাঁহাকেই ‘যতচিন্তায়া’ [ বলা বায় ] । ‘নিরাশীঃ’ বীতভৃক, ‘অপরি-  
গ্রহ’ পরিগ্রহরহিত ইহাই অর্থ । সংশ্রাসাশ্রম গ্রহণ করিয়াও [ সর্বপ্রকারে ]  
পরিগ্রহ ত্যাগপূর্বক চিত্ত সমাধান করিলে, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১০

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাত্মনঃ ।

নাভ্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং চৈলাজিনকুশোত্তরম্ \* ॥ ১১

তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃৎস্না যতচিন্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ।

উপবিষ্টাসনে যুজ্যাদ যোগমাত্মাবিশুদ্ধয়ে ॥ ১২

অন্বয় । শুচৌ দেশে চৈলাজিনকুশোত্তরং নাভ্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং স্থিরম্  
আত্মনঃ আসনং প্রতিষ্ঠাপ্য । যতচিন্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ তত্র ( আসনে ) উপবিষ্ট একাগ্রং  
মনঃ কৃৎস্না আত্মবিশুদ্ধয়ে যোগং যুজ্যাত ॥ ১১।১২

অনুবাদ । পবিত্র দেশে, নীচে কুশ তাহার উপর যুগচন্দ্র এবং তাহার  
উপরে বস্ত্র এই প্রকার অনতি উচ্চ এবং অতিনিম্ন নিজের আসন সংস্থাপন  
করিয়া, চিত্ত ও ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া সংযত করিয়া, সেই আসনে উপবেশন  
করিয়া মনের একাগ্রতা সম্পাদন পূর্বক চিত্তের বিশুদ্ধির জন্য সমাধি অবলম্বন  
করিবেন ॥ ১১।১২

ভাষ্য । অথৈদানীং যোগং যুজ্যতঃ আসনাত্মাবিসংসারাদীনং যোগসাধনত্বেন  
নিয়মো বস্তব্যঃ, প্রাপ্তযোগস্ত লক্ষণং তৎফলাদি চ ইত্যন্ত আরভ্যতে । তত্র-  
সনমেব তাত্বে প্রথমম্ উচ্যতে । শুচৌ শুদ্ধে বিবিধে স্বভাবতঃ সংস্কারভো বা

চৈলাজিনকুশোত্তরমিতি বা পাঠঃ ।

দেশে স্থানে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমচলমান্বন আসনং নাত্যুচ্ছিতং নাতীবোচ্ছিতং  
নাপ্যতিনীচং তচ্চ চৈলাজিনকুশোত্তরং চৈলমজিনং কুশাশ্চ উত্তরে যস্মিন  
আসনে তদাসনং চৈলাজিনকুশোত্তরং পাঠক্রমাদ্বিপরীতোহত্র ক্রমচৈলা-  
দীনাম্ । প্রতিষ্ঠাপ্য কিম্ ? তত্র তস্মিন আসনে উপবিষ্ট যোগং যুজ্যাৎ ।  
কথম্ ? সৰ্ববিষয়েভ্য উপসংস্কৃত্য একাগ্রং মনঃ কৃৎস্বা যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ  
চিত্তং চ ইন্দ্রিয়াণি চ চিত্তেন্দ্রিয়াণি তেবাং ক্রিয়াঃ সংযতা যন্ত স যতচিত্তেন্দ্রিয়-  
ক্রিয়ঃ । সঃ, কিমর্থং যোগং যুজ্যাৎ ইত্যাহ—আত্মবিগুদ্ধয়ে অন্তঃকরণস্ত  
বিশুদ্ধার্থমিত্যেতৎ ॥ ১১১২

আনন্দগিরীটিকা । যোগং যোগাঙ্গানি চোপদিষ্ট উত্তরসন্দর্ভস্ত তাত্পর্য-  
মাহ—অথেতি । যোগস্বরূপকতিপয়তদঙ্গপ্রদর্শনানন্তর্য্যমর্থশব্দার্থঃ । বিহার-  
দীনামিত্যাदिশব্দেন যথোক্তাসনাদিগতাবাস্তবভেদগ্রহণম্ তৎফলাদি চেত্যাদি-  
শব্দেন যোগফলং সমাগ্জ্ঞানঞ্চ তৎফলং কৈবল্যং ততো ব্রহ্মত্যাভিত্যাবিনষ্ট-  
মিত্যাदि গৃহ্যতে । এব' সমুদায়তাত্পর্যে দর্শিতে কিমাসীনঃ শয়ানতিষ্ঠন্ গচ্ছন্  
কুর্কন্ বা যুজীতেত্যাপেক্ষায়ামন্তরল্লোকতাত্পর্য্যমাহ—তত্রেতি । নির্দায়ণে  
সপ্তমী । প্রথমং যোগানুষ্ঠানস্ত প্রধানমাসীনঃ সম্ভবাদিতি শ্রাদ্যাদিতি যাবৎ । বিবি-  
ক্তং যথা বিভজ্যতে—স্বভাবতইতি । আসনশ্রাষ্টৈর্যো তত্রোপবিষ্ট যোগমহ-  
তিষ্ঠতঃ সমাধানাবোগাং যোগাসিক্কিরিত্যভিসন্ধার বিশিনষ্ট—অচলনমিতি ।  
আন্ততেহস্মিন্মিতি ব্যাপ্তিমহুস্ত্যাহ—আসনমিতি । আত্মনইতি পরকীয়াসন-  
ব্যুৎসারর্থং পতনভয়পরিহারার্থং নাত্যুচ্ছিত্যুক্তং, নাপ্যতিনীচমিতি ভূতলপাষণাদি  
সংশ্লেষে বাতাকোভাগ্মিন্দ্যাদিসম্ভাবিতদোষনিরাসার্থং, চৈলং বস্ত্রমজিনং চর্ম  
পশূনাং তচ্চ যুগস্ত কুশা দর্ভাস্তে চোত্তরে যস্মিন্মুপরিষ্ঠাদারভ্য তন্তথোক্তম্ ।  
প্রথমং চৈলং ততোহজিনং ততশ্চ কুশাইতি প্রতিপন্নপাঠক্রমমতিক্রম্যাদৌ  
কুশান্ততোজিনং ততচৈলমিতি ক্রমং বিবক্ষিত্বাহ—বিপরীতোহত্রেতি ।  
যথোক্তমাসনং সম্পাদ্য কিং কর্তব্যমিতি প্রশ্নপূর্ব্বকং কর্তব্যং তন্নির্দিশতি—  
প্রতিষ্ঠাপ্যেতি । যোগং যুজ্ঞানশ্চেতিকর্তব্যতাকলাপং পৃচ্ছতি—কথমিতি ।  
সর্ব্বেভ্যো বিদ্বয়েভ্যঃ সকাশাং প্রত্যাহৃত্য মনসো যদেকস্মিন্নেব ধ্যেয়ে বিষয়ে  
সমাধানং, যচ্চিত্তেন্দ্রিয়াণাঞ্চ বাহ্যক্রিয়াণাং সংযমনং তদুভয়ং কৃৎস্বা যোগমহ-  
তিষ্ঠেদিত্যাহ—সর্ব্বেতি । আসনে যথোক্তে স্থিত্বা যথোক্তয়া রীত্যা যোগানু-  
ষ্ঠানস্ত প্রশ্নপূর্ব্বকং ফলমাহ—স কিমর্থমিত্যাदिনা ॥ ১১১২

অনুবাদ । অনন্তর এক্ষণে যোগীর যোগের প্রতি সাধনস্বরূপ আসন

আহার ও বিহারাদির নিয়ম বলিতে হইবে এবং যোগাক্ষয় ব্যক্তির লক্ষণ ও যোগ প্রাপ্তির ফলও বলিতে হইবে, এই জ্ঞান আরম্ভ করা যাইতেছে । তাহার মধ্যে প্রথমে আসন [ কিপ্রকার ] তাহাই বলা যাইতেছে । শুচি ( অর্থাৎ ) স্বভাবতঃ অথবা গোময়াদি লেপরূপ সংস্কার দ্বারা বিশুদ্ধ দেশে ( অর্থাৎ ) স্থানে, স্থির অচল নিজের আসন সংস্থাপিত করিয়া ; [ সেই আসনের বিশেষণ দেওয়া হইতেছে ] ‘নাত্যচ্ছিত’ অর্থাৎ উন্নত নহে এবং নাতিনীচ ( অর্থাৎ ) অত্যন্ত নিম্নও নহে ‘চৈলাজিনকুশোত্তর’ অর্থাৎ প্রথমে কুশাসন, তাহার উপর মৃগচর্ম্ম এবং তাহার উপর চেল বস্ত্র [ পাতিয়া আসন করিতে হইবে ] । ‘চৈলাজিন কুশোত্তর’ এই পদটিতে যে প্রকার পাঠের ক্রম আছে, এখানে কিন্তু তাহার বিপরীত ক্রমই গ্রহণ করিতে হইবে [ পাঠক্রমামুসারে প্রথমে চেল বস্ত্র, তাহার উপর চর্ম্ম ও তাহার উপর কুশ, এই প্রকার অর্থ হইলেও উহা গ্রহণ না করিয়া অগ্রে কুশ তদুপরি চর্ম্ম ও তদুপরি চেল গ্রহণ করিতে হইবে, ইহারই নাম পাঠক্রম হইতে বিপরীত ক্রম ] । [ এইরূপ ] আসন স্থাপন করিয়া [ কি করিবে ? ] সেই আসনে উপবেশন করিয়া যোগের অন্তর্ধান করিবে । কি প্রকারে ? সকল বিষয় হইতে উপসংসৃত করিয়া চিত্তের একাগ্রতা করিবে [ এবং ] বতচিন্তেজিয়-ক্রিয় [ হইবে ] ; চিত্ত ও ইন্দ্রিয়সমূহ [ এই অর্থে ] চিত্তেজিয় [ এই পদটি ব্যবহৃত হইয়াছে ] । সেই চিত্ত ও ইন্দ্রিয় নিচয়ের ক্রিয়া সকলকে যে সংযত করিয়াছে, সে বতচিন্তেজিয়ক্রিয় । সে কি কললাভের জ্ঞান এই প্রকার যোগের অন্তর্ধান করিবে ? তাহাই বলিতেছেন,—আত্মবিশুদ্ধির জ্ঞান অর্থাৎ অন্তঃকরণের বিশুদ্ধিরূপ ফলের জ্ঞান ; ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১১।১২

সমং কায়শিরোগ্রীবং ধারয়ন্নচলং স্থিরং ।

সংপ্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥ ১৩

অনুব্য । কায়শিরোগ্রীবং সমং [ তথা ] অচলং ধারয়ন্ স্বং নাসিকাগ্রং সংপ্রেক্ষ্য দিশঃ অনবলোকয়ন্ চ ॥ ১৩

অনুবাদ । দেহ মস্তক ও গ্রীবাকে সমভাবে এবং নিশ্চলভাবে ধারণ করিবে এবং দিক্ সকলের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ না করিয়া নিজের নাসিকাগ্রের স্থির দৃষ্টি বিস্তার পূর্ব্বক [ যোগ করিবে ] ॥ ১৩

তাত্ত্ব্য । বাহ্যমাসমস্কৃতম্ অধুনা শরীরধারণং কথমিত্যুচ্যতে,—সমং

কায়শিরোগ্রীবং কায়শ্চ শিরশ্চ গ্রীবাচ কায়শিরোগ্রীবং তৎ সমং ধারয়ন্  
অচলং চ সমং ধারয়তঃ চলনং সম্ভবতি অতো বিশিনষ্টি অচলমিতি । স্থিরঃ  
স্থিরোভূত্বা ইত্যর্থঃ । স্বং নাসিকাগ্রং সংপ্ৰেক্ষ্য সম্যক্প্ৰেক্ষণং দর্শনং ক্রুৎসে-  
বেতি ইবশ্চলোপোহজ্জ দ্ৰষ্টব্যঃ । নহি স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমিহ বিধিৎসিতং,  
কিং তর্হি, চক্ষুষোদৃষ্টিসন্নিপাতঃ । স চান্তঃকরণসমাধানাপেক্ষা বিবক্ষিতঃ ।  
স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমেব চেদবিবক্ষিতং মনস্তত্রৈব সমাধীয়েত নাত্মনি ।  
আত্মনি হি মনসঃ সমাধানং বক্ষ্যতি আত্মসংস্থং মনঃ ক্রুৎসেতি । তস্মাদিবশক-  
লোপেন অক্ষোদৃষ্টিসন্নিপাতএব সংপ্ৰেক্ষ্য ইত্যাচ্যতে । দিশশ্চানবলোকয়ন্  
দিশাং চাবলোকনমন্তরা অকুর্ক্বন ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । উক্তমনুষ্ঠানস্বরলোকস্ত পুনরুক্তমর্থমাহ—বাহু-  
মিতি । সমত্বমুজ্জ্বলং কায়ঃ শরীরমধ্যম্ । অচলমিতি বিশেষণমবতারা তস্ত  
তাৎপর্যমাহ—সমমিতি । কার্যকরণয়োর্বিশয়পারবশ্চশূন্যত্বমচলত্বং হৈর্ব্যম্ ।  
কিমিতি ইবশ্চলোপোহজ্জ কল্পাতে স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমেব যোগাঙ্গত্বেনাত্ত  
বিধিৎসিতং কিং ন স্মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । তর্হি কিমজ্জ বিবক্ষিতমিতি  
প্রশ্নপূর্বকমাহ—কিং তর্হীতি । দৃষ্টিসন্নিপাতো দৃষ্টেঃচক্ষুষো রূপাদিবিষয়প্রবৃতি-  
রাহিত্যম্ । কথমসাবনায়াসেন সিধ্যতি তত্রাহ—সচেতি । সমাধানস্ত প্রাধান্তে-  
নাত্ত বিবক্ষিতত্বাং দৃষ্টেঃকির্কিবয়ত্বেন তত্ত্বপ্রসঙ্গাং তস্তা বিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্ত্যা-  
ন্তরেব সন্নিপাতো বিবক্ষিতো ভাতীত্যর্থঃ । তথাপি কথং স্বনাসিকাগ্রসংপ্ৰেক্ষণমজ্জ  
প্রথমবিবক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বনাসিকেতি । তত্রৈব মনঃসমাধানে কা হানি-  
রিত্যাশঙ্ক্য বাক্যশেষবিরোধান্নবমিত্যাহ—আত্মনি হীতি । কিং তর্হি  
সংপ্ৰেক্ষ্যেত্যাদৌ বিবক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । দক্ষিণোত্তরচক্ষুষোর্বা  
দৃষ্টিস্তস্তা বাহ্যদ্বিষয়াদবৈমুখ্যেনাস্তরেব সন্নিপতনমজ্জ স্বকীরং নাসিকাগ্রং নাসি-  
কাস্তং সংপ্ৰেক্ষ্যেতি বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । তত্রৈবোত্তরমপি বিশেষণমমুকূলমিত্যাহ—  
দিশশ্চেতি । অনবলোকয়ন্নাসীতেভ্যোত্তরজ সম্বন্ধঃ । অন্তরাস্তরা দিশামবলোকন-  
মপি যোগপ্রতিবুদ্ধকমিতি তৎপ্রতিষেধঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । বাহু আসন বলা হইয়াছে, এক্ষণে কি প্রকারে শরীরকে  
ধারণ করিবে, তাহাই বলা হইতেছে । দেহ, মস্তক ও গ্রীবাকে সমভাবে ও  
নিশ্চলভাবে ধারণপূর্বক, সমভাবে ধারণ করিলেও কুশলের সম্ভাবনা আছে ;  
এই জন্ত বিশেষ করিয়া বলিতেছেন যে, নিশ্চলভাবে [ ধারণ পূর্বক ], স্বয়ং  
স্থির হইরা উঠাই, তাৎপর্যার্থ । এবং নিজের নাসিকার অগ্রভাগকে যেন



সম্যক্ প্রকারে দর্শন করিয়া [ এখানে যেন এই অর্থে প্রযুক্ত ইব শব্দটি নাই বলিয়া, তাহার লোপ হইয়াছে, ইহা বুঝিতে হইবে ], কারণ এই স্থলে নিজ নাসিকাগ্রের সম্যক্‌দর্শন বিধান করিবার অভিলাষ [ ভগবানের ] ছিল না ; তবে কি ? [ বিধান করিয়াছেন ? ] নাসিকাগ্রে চক্ষুর্দ্বয়ের দৃষ্টির সংনিপাত [ এই স্থলে বিহিত হইয়াছে ]; তাহাও চিত্তের বাহ্যতে একাগ্রতা হইতে পারে, তাহার জন্তই বিবক্ষিত হইয়াছে । নিজের নাসিকাগ্রের প্রতি সম্যক্‌ দর্শনই যদি এই স্থলে বিবক্ষিত হইত, তাহা হইলে, মনও সেই খানেই সমাহিত হইত, আত্মাতে সমাহিত হইতে পারিত না । “আত্মসংস্থঃ মনঃ কৃহা” (মনকে আত্মাতে সমাহিত করিয়া ) ইত্যাদি শ্লোকে কিন্তু, আত্মাতেই মনের সমাধান করিতে হইবে, ইহা পরে বলিবেন ; সেই কারণে, এই স্থলে ইব শব্দের লোপ দ্বারা নয়নের দৃষ্টিসন্নিপাত ( নাসিকার অগ্রভাগে বাহ্য নয়ন ব্যাপারের স্থিরতা সম্পাদনই ) ‘সংপ্রেক্ষণ করিয়া’ এই শব্দের অর্থ [ বুঝিতে হইবে ] এবং দিক্ সকলকে না দেখিয়া ( অর্থাৎ ) সমাধিকালের মধ্যে বাতিরের দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়া [ যোগ করিবে ], ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১৩

প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ ।

মনঃ সংযম্য মচ্ছিত্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥ ১৪

অনুব্র। প্রশান্তাত্মা বিগতভীঃ ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ মচ্ছিত্তঃ মৎপরঃ যুক্তঃ [ সন্ ] মনঃ সংযম্য আসীত ॥ ১৪

অনুবাদ । প্রশান্তচিত্ত, ভয়রহিত, গুরুগুপ্রযা প্রকৃতি ব্রহ্মচারিব্রতে রত, মচ্ছিত্তানিরত এবং মৎপরায়ণ হইয়া মনের সংযম পূর্বক উপবেশন করিয়া থাকিবে ॥ ১৪

ভাষ্য । কিঞ্চ । প্রশান্তাত্মা প্রকর্ষণে শান্ত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সৌহৃদ্যং প্রশান্তাত্মা, বিগতভীর্বিগতভয়ঃ, ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ ব্রহ্মচারিণো ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং গুরুগুপ্রযাভিক্ষাভুক্ত্যাদি, তস্মিন্ স্থিতঃ তদনুষ্ঠাতা তবেদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ মনঃ সংযম্য মনসঃ বৃত্তীরূপসংযত্যা ইত্যেতৎ । মচ্ছিত্তঃ ময়ি পরমেশ্বরে চিত্তং যন্ত সৌহৃদ্যং মচ্ছিত্তঃ, যুক্তঃ সমাহিতঃ সন্ আসীত উপবেশেৎ ; মৎপরঃ অহং পরো’বন্ত সৌহৃদ্যং মৎপরঃ । তবতি, কশ্চিৎ রাগী ক্লীচিত্তঃ নতু স্মিয়মেব পরঞ্জন গৃহ্নাতি, কিং তর্হি রাজানং মহাদেবং বা অয়ং তু মচ্ছিত্তো মৎপরশ্চ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । যোগং বুদ্ধানন্ত বিশেষণান্তরাণি দর্শয়তি—কিঞ্চেতি ।

অন্তঃকরণশ্চ প্রশান্তিঃ রাগদ্বৈষাদিদোষরাহিত্যং, তত্শাস্ত্র প্রকর্ষো রাগাদিহেতো-  
রপি নিবৃত্তিঃ । বিগতভয়ত্বং সর্বকৰ্মপরিত্যাগে শাস্ত্রীয়নিশ্চয়বশান্নিঃসন্দিগ্ধবুদ্ধিস্বয়ং,  
ভিক্ষাভূক্তাদীত্যাदिशक्तेन त्रिवर्ष-ग्रानशौचाचमनादि गृह्यते । विशेषणान्तरमाह  
—किञ्चेति । উপসংহৃত্য যোগনিষ্ঠো ভবেদিত্তি শেষঃ । মনোবৃত্ত্যুপসংহারে  
ধ্যানমপি ন সিধ্যৎ তত্শ তদ্বৃত্ত্যাবৃত্তিরূপত্বাৎ ইত্যাহ—মচ্ছিত্ত্বইতি ।  
বিষয়ান্তরবিষয়মনোবৃত্ত্যুপসংহারেণ আত্মশ্চেব তন্নিয়মনার্হ ধ্যানানুপপত্তিরিত্যর্থঃ ।  
মচ্ছিত্ত্বত্বেনৈব মৎপরহসিদ্ধত্বাৎ মৎপরইতি পূণগ্ বিশেষণমর্থকমিত্যাশঙ্কাহ—  
ভবতীতি । অন্তঃকরণশ্চিদ্বিগোপস্তাবান্তরকলম ॥ ১৪

অনুবাদ । আরও [ যোগীর বিশেষণ বর্ণিত হইতেছে ], “প্রশান্তাত্মা”  
আত্মা ( অর্থাৎ ) অন্তঃকরণ, যাহার প্রকৃষ্টরূপে শাস্ত হইয়াছে, সেই যোগীই  
প্রশান্তাত্মা ; “বিগতভী” ভয়শূন্য ; “ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিত” ব্রহ্মচারিব্রত ব্রহ্মচর্য্য  
( অর্থাৎ ) গুরুশ্রাব্য এবং ভিক্ষাভোজনাদি ; তাহারই অমুষ্ঠানকারী হইবে,  
ইহাই অর্থ । আরও মনের সংযম-করিয়া ( অর্থাৎ ) বাহ্য বিষয়ে মনের বৃত্তি  
সমূহের উপসংহার করিয়া, ইহাই তাৎপর্য্য ; আমি পরমেশ্বর ; আমার প্রতি  
যাহার চিন্ত [ সংনিবৃষ্টি হয় ], তাঁহারই নাম মচ্ছিত্ত্ব ; এই প্রকার সমাধিনিরত  
হইয়া উপবেশন করিবে । আমিই যাহার পরম [ গতি ], তাঁহাকে মৎপর  
কহা যায় । কোন আসক্ত বক্তি জীচিন্ত হয় বটে ; কিন্তু একেবারে জীকেই  
পরম বলিয়া গ্রহণ করে না, কি তবে ? রাজা অথবা মহাদেবকে পরম বলিয়া  
আশ্রয় করিয়া থাকে : এট যোগী কিন্তু মচ্ছিত্ত্ব এবং মৎপর হইবেন ॥ ১৪

যুগ্মম্বেবং সদানুমানং যোগী নিয়তমানসঃ ।

শান্তিং নির্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥ ১৫

অম্বয় । এবং ( উক্তপ্রকারেণ ) নিয়তমানসঃ [ সন্ ] সদা আত্মানং  
যুগ্মং যোগী মৎসংস্থানং নির্বাণপরমাং শান্তিং সমধিগচ্ছতি ॥ ১৫

অনুবাদ । এই প্রকারে সংবতচেতা হইয়া যোগী সর্বদা আত্মবিষয়ে  
সমাধি করিলে, আমার অধীন যে মোক্ষপর্ধ্যবসানরূপ শান্তি, তাহা লাভ করিতে  
সমর্থ হন ॥ ১৫

ভাষ্য । অধোদানীং যোগফলমুচ্যতে । যুগ্মং সমাধানং কুর্কন্ এবং  
ম্বেবোক্তেন বিধানেন সদা আত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ নিয়তং সংবতং মানসং  
মম্মৈব যত্ন সোহয়ং নিয়তমানসঃ, শান্তিম উপরতিং নির্বাণপরমাং নির্বাণং

মোক্শস্তং পরমা নিষ্ঠা যন্তাঃ শাস্তেঃ সা নির্কাণপরমা, তাং নির্কাণপরমাং মৎসংস্থাং  
মদধীনাম্ অভিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥ ১৫

**আনন্দগিরিটীকা ।** সংপ্রতি পরমফলকথনপরতেন অনন্তরলোকমাদন্তে—  
অথেতি । যোগস্বরূপং তদঙ্গমাসনমপি তৎকর্তৃবিশেষণমিত্যন্তার্থস্ত প্রকথনান-  
ন্তরমিত্যর্থশকার্থঃ । আত্মানং যুঞ্জয়তি সম্বন্ধঃ । আত্মশব্দো মনোবিষয়ঃ । যথোক্তো  
বিধিরাগনাদিঃ । উক্তবিশেষণত্রয়ছোতনর্থং সদেত্যুক্তম্, যোগী ধ্যায়ী সংজ্ঞাসী-  
ত্যর্থঃ । মনঃসংযমস্ত যোগং প্রত্যসাধারণত্বং দর্শয়তি—নিয়তেতি । শাস্তি-  
শব্দিতোপরতে: সর্বসংসারনিবৃত্তিপরিব্যবসায়িত্বং নত্বা বিশিনষ্টি—নির্বাণেতি ।  
যথোক্তায়া মুক্তেত্রন্ধস্বরূপাবস্থানাদনর্থান্তরহমাহ—মৎ-সংস্থামিতি । মদধীনাং  
মদাঙ্ঘিকামিত্যর্থঃ ॥ ১৫

**অনুবাদ ।** অনন্তর এইক্ষণে যোগের ফল বলা যাইতেছে,—এই প্রকার  
যথোক্তবিধানে “নিয়তমানস” সংযতচিত্ত [ইহয়] সর্বদা আত্মার যোগ  
(অর্থাৎ) সমাধান করিতে করিতে যোগী আমারই অধীন যে নির্কাণপরমা  
শাস্তি, তাহাকে (অর্থাৎ) উপরতিকে লাভ করিয়া থাকেন । “নির্কাণপরমা”  
[ইহার অর্থ] নির্কাণ শব্দের অর্থ মোক্ষ, তাহাই বাছার শেষ সীমা, তাহারই নাম  
নির্কাণপরমা শাস্তি ॥ ১৫

নাত্যগ্নতস্ত যোগোহস্তি ন চৈকাস্তমনগ্নতঃ ।

ন চাতিশ্বপ্নশীলস্ত জাগ্রতো নৈব চার্জুন ॥ ১৬

**অনুয় ।** অতি (বহুতরম্) অগ্নতঃ (ভক্ষয়তঃ) ন যোগঃ অস্তি [তথা]  
একান্তঃ (নৈরন্তর্যেণ) অনগ্নতঃ (অভুজ্ঞানস্ত) [ন যোগঃ অস্তি], অতিশ্বপ্নশীলস্ত  
[তথা] অতিজাগ্রতঃ [ন যোগোহস্তি] হে অর্জুন ॥ ১৬

**অনুবাদ ।** হে অর্জুন ! যে অতিশয় ভোজন করে, তাহার যোগ হয়  
না; যে একেবারে ভোজন করে না; তাহারও যোগ হয় না, যে অতিশয়  
নিদ্রালু তাহারও যোগ হয় না এবং যে অতিশয় জাগরণ করে, তাহারও  
যোগ হয় না ॥ ১৬

**ভাষ্য ।** ইদানীং যোগিন আহারাদিনিয়ম উচ্যতে । নাত্যগ্নতঃ আত্ম-  
সংমিতমগ্নপরিমাণমতীত্য অগ্নতঃ অত্যগ্নতঃ ন যোগোহস্তি । নচৈকাস্তমনগ্নতঃ  
যোগোহস্তি । “মহ হ বা আত্মসংমিতমগ্নং তদবতি তন্ন হিনস্তি যদভূয়ো হিনস্তি  
তৎ যৎ কনীয়ো ন তদবতি” ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাদ্ যোগী আত্মসংমিতাদন্নাদ-

ধিকং ন্যূনং বাস্তুয়াৎ । অথবা যোগিনো যোগশাস্ত্রে পরিপঠিতাদম্পরিমাণাদতি-  
মাত্রমন্ত্রতো যোগো নাস্তি । উক্তং হি—

“অর্দ্ধমশনশ্চ সব্যঞ্জনশ্চ তৃতীয়মুদকশ্চ তু ।

বায়োঃ সঞ্চরণার্থস্ত চতুর্থমবশেষয়েৎ ॥”—ইত্যাদি পরিমাণম্ ।

তথা ন চাতিশ্লগ্নশীলশ্চ যোগো ভবতি, নৈব চাতিমাত্রং জাগ্রতো যোগো ভবতি  
চ অর্জুন ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । আহারাদীত্যাदिश्चैन विहारजागरितादि चोच्यते,  
आह्नसंमितमन्नपरिमाणमष्टग्रासादि आहारनियमे शतपथश्रुतिं प्रमाणयति—यद्वा ह  
वा इति । तदन्नं भुज्यमानं यद्वा ह वा इति प्रसिद्धा श्रुत्यानुदितमवति अग्नौ-  
योग्यात्मापाश्चात्तान्धारणं भोक्तारं रक्षति न पुनस्तदन्नमश्नानर्थं भवतीत्यर्थः ।  
यत् पुनराह्नसंमिताद् भूयोहधिकतरं शास्त्रमतिक्रम्य भुज्यते तदाह्नानं हिनस्ति  
भोक्तृ-रनर्थं भवति । यच्चाह्नं कनीयोहन्नतरं शास्त्रनिश्चयाभावाद्भवति तदन्नम्  
अग्नौयोग्यात्मादिद्वारा न रक्षितुं शक्यते । तस्मादतिधिकमन्नभक्षणं भोगमा-  
रु-  
रक्षता त्याज्यमित्यर्थः । श्रुतिसिद्धमर्थं निगमयति—तस्मादिति । नेत्यादेर्क्या-  
थ्यानास्तुतमाह—अथ वेति । किं तदन्नपरिमाणं, योगशাস্ত्रोक्तं यदधिकं  
न्यूनं वा अत्यवहरतो योगाग्नौपतिरित्याशङ्क्याह—उक्तं हीति ।

“পূরয়েদশনেনাঙ্ঘ তৃতীয়মুদকেন তু : বায়োঃ সঞ্চরণার্থং চতুর্থমবশেষয়েৎ ॥”  
ইতি বাক্যমাদিশ্চার্থঃ । যথা \* অত্যস্তমন্ত্রতোহনশ্চতশ্চ যোগো ন সম্ভবতি তথা  
অত্যস্তং স্বপতো জাগ্রতশ্চ ন যোগঃ সম্ভবতীত্যাহ—তথ্যেতি ॥ ১৬

অনুবাদ । এইক্ষেণে যোগীর আহারাদির নিয়ম বলা হইতেছে ; “অতিশয়  
অশনকারীর” অর্থাৎ আহ্নপরিমিত অন্নপরিমাণ হইতে অধিক ভক্ষণকারীর  
যোগ হয় না । একান্ততঃ অনশনকারীরও যোগ হয় না ; শ্রুতি প্রমাণের  
দ্বারা ইহা জানিতে পারা যায় । কারণ শ্রুতিতে কথিত হইয়াছে যে, যাহা  
আহ্নপরিমিত অন্ন, তাহাই [ শরীর ] বক্ষার প্রীতি হেতু, তাহা [ শরীরের ]  
কোন হানি করে না ; যাহা পরিমাণের অধিক, তাহা [ শরীরের ] হানি করে  
এবং যাহা পরিমিত হইতে অন্ন-তাহা শরীর রক্ষা করিতে পারে না । সেই  
কারণে যোগী আহ্নসংমিত অন্ন হইতে অধিক বা ন্যূন অন্ন ভক্ষণ করিবেন

\* নাত্যস্তমন্ত্রতোহনশ্চতশ্চেতি পাঠঃ প্রায়েণ সর্বেষেব গ্রন্থেষু দৃশ্যতে । পাঠোহয়ং প্রামাণিক  
এব ।

না । অথবা যোগশাস্ত্রে যোগীর পক্ষে বেরূপ অম্লের পরিমাণ উক্ত হইয়াছে, তাহা হইতে অতিমাত্র ভক্ষণকারীর যোগ হয় না [ এই প্রকারই এইস্থলে তাৎপর্য্য বর্ণন করিতে হইবে ] ; কারণ যোগশাস্ত্রে অল্প পরিমাণ সম্বন্ধে এইরূপ উক্ত হইয়াছে যে, অর্দ্ধভাগ ব্যঞ্জন সহিত অম্লের দ্বারা [ পূর্ণ করিবে ], তৃতীয় ভাগ জলের [ দ্বারা পূর্ণ করিবে ] এবং বায়ুসঞ্চরণের জন্ত চতুর্থ ভাগ অবশিষ্ট রাখিবে । আর অতিশয় নিদ্রাপন্ন ব্যক্তির যোগ হয় না এবং অতিমাত্র জাগরণ-কারীরও যোগ হয় না ॥ ১৬

যুক্তাহারবিহারস্ত যুক্তচেষ্ঠস্ত কৰ্ম্মসু ।

যুক্তস্বপ্নাববোধস্ত যোগো ভবতি হুঃখহা ॥ ১৭

অনুব্য । যুক্তাহারবিহারস্ত কৰ্ম্মসু যুক্তচেষ্ঠস্ত যুক্তস্বপ্নাববোধস্ত [ যোগিনঃ ] যোগঃ হুঃখহা ভবতি ॥ ১৭

অনুবাদ । যাহার আহার ও ভ্রমণ নিয়ত-পরিমাণ, যাহার বিহিত কৰ্ম্মে চেষ্টা নিয়ত-পরিমাণ, এবং যাহার নিদ্রা ও জাগরণ নিয়ত কালে হয়, সেই যোগীর যোগই হুঃখহর হইয়া থাকে ॥ ১৭

ভাষ্য । কথং পুনর্যোগো ভবতীত্যাচ্যতে—যুক্তাহারবিহারস্ত আত্মন্যত ইত্যাহারঃ অন্নম্, বিহারণং বিহারঃ পাদক্রমঃ তৌ যুক্তৌ নিয়তপরিমাণৌ যন্ত, তথা যুক্তচেষ্ঠস্ত যুক্তা নিয়তা চেষ্টা যন্ত কৰ্ম্মসু, তথা যুক্তস্বপ্নাববোধস্ত যুক্তৌ স্বপ্নশ্চ অববোধশ্চ তৌ নিয়তকালৌ যন্ত তন্ত যুক্তাহারবিহারস্ত যুক্তচেষ্ঠস্ত কৰ্ম্মসু যুক্তস্বপ্নাববোধস্ত যোগিনো যোগো ভবতি হুঃখহা হুঃখানি সৰ্ব্বাণি হন্তীতি হুঃখহা সৰ্ব্বসংসারহুঃখকরকৃদ্যোগো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । আহারনিদ্রাদিনিয়ম-বিরহিণো যোগব্যতিরেকমুক্তা তন্নিয়মবহতা যোগাধ্বয়ং ব্যাচষ্টে—কথং পুনরিত্যাদিনা । অন্নস্ত নিয়তত্বমন্ধম-শনন্তেত্যাদি, বিহারস্ত নিয়তত্বং যোজনায় পরং গচ্ছেদিত্যাদি, কৰ্ম্মসু চেষ্টায়া নিয়তত্বং ব'ঙনিয়মাদি, রাত্রৌ প্রথমতো দশঘটিকাपरिमिते काले जागरणं, मध्याह्ने स्वपनं, पुनरपि दशघटिकापरिमिते जागरणमिति स्वप्नावबोधयोनियत-कालत্বम् एवं प्रवर्तमानस्तु योगिनो भवति । योगस्तु फलमाह—हुःखहेति । सर्वांगीयाध्यात्मिकादिभेदभिन्नानीत्यर्थः । यथोक्तयोगमस्तुरेणापि स्वप्नादौ ह्रुःख-निवृत्तिरस्तीति विशिनष्टि—सर्वेवति । विषुद्धविज्ञानद्वारेति শেষः ॥ ১৭

অনুবাদ । কি প্রকারে যোগ হয় তাহাই বলা যাইতেছে ; “যুক্তাহার-

বিহার" যাহা আহত ( অর্থাৎ ভক্ষিত হয় ) তাহার নাম আহার, অন্নই [ আহার-  
শব্দের অর্থ ] ; বিহার শব্দের অর্থ বিহরণ ( অর্থাৎ ) পাদবিক্ষেপ এই দুইটি  
বস্তু যাহার যুক্ত অর্থাৎ নিয়তপরিমাণ হয় [ তিনি যুক্তাহারবিহার ] ; কশ্মে  
“যুক্তচেষ্ঠ” যুক্ত ( অর্থাৎ ) নিয়ত যাহার চেষ্ঠা [ তিনি যুক্তচেষ্ঠ ], “যুক্তস্বপা-  
বোধ” স্বপ্ন ( নিদ্রা ) অববোধ ( জাগরণ ), সেই স্বপ্ন ও অববোধ যাহার যুক্ত  
( অর্থাৎ ) নিয়তকালভাবী হয় [ তাঁহার নাম যুক্তস্বপাববোধ ] ; সেই যুক্তাহার-  
বিহার, কশ্মনিচয়ে যুক্ত-চেষ্ঠ এবং যুক্তস্বপাববোধ যোগীর পক্ষে যোগ হুৎথা হয় ;  
সকল প্রকার হুৎথকে যে হনন করে, তাহারই নাম হুৎথা [ অর্থাৎ তাঁহারই ]  
যোগ সংসার-হুৎথের ক্ষয়কারী হয় ॥ ১৭

যদা বিনিয়তং চিত্তমাত্মন্তেবাবতিষ্ঠতে ।

নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যাচ্যতে তদা ॥ ১৮

অন্বয় । যদা [ যোগিনঃ ] বিনিয়তং চিত্তম্ আত্মনি এব অবতিষ্ঠতে,  
[ যদা ] চ [ যোগী ] সর্বকামেভ্যঃ নিঃস্পৃহঃ [ ভবতি ] তদা [ সঃ ] যুক্তঃ  
ইত্যাচ্যতে ॥ ১৮

অনুবাদ । যে কালে যোগীর সংযত চিত্ত নিজের আত্মাতেই স্থিতি  
লাভ করে, এবং যে সময় যোগী সর্বপ্রকার কাম ইহাতে নিঃস্পৃহ হয়, সেই কালে  
তাঁহাকে যুক্ত বলা যায় ॥ ১৮

ভাষ্য । অথাধুনা কদা যুক্তো ভবতীত্যাচ্যতে—যদা বিনিয়তং বিশেষণ  
নিয়তং সংযতমেকাগ্রতামাপন্নং চিত্তং হিহ বাহুচিন্তামাত্মন্তেব কেবলে অব-  
তিষ্ঠতে স্বাত্মনি স্থিতিং লভত ইত্যর্থঃ । নিঃস্পৃহঃ সর্বকামেভ্যঃ নির্গতা দৃষ্টা-  
দৃষ্টবিষয়েভ্যঃ স্পৃহা তৃকা যন্ত যোগিনঃ স যুক্তঃ সমাহিত ইত্যাচ্যতে তদা তস্মিন্  
কালে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । সফলশ্র সাঙ্গশ্র যোগশ্রোক্ত্যানন্তরং যদাহীত্যাদাবুক্ত-  
কালানুবাদেন যুক্তং লক্ষয়িতুমনস্তরল্লোকপ্রবৃতিং দর্শয়তি—অথাধুনেতি ।  
বিশেষণ সংযতত্বমেব সংক্ষিপতি—একাগ্রতামিতি । আত্মন্তেবেত্যেবকারার্থং  
কণয়তি—হিত্তেতি । কেবলত্বমধিতীয়ত্বম্ । তস্তাশ্রয়স্থিতিং বিষণোতি—স্বাত্ম-  
নীতি । চিত্তশ্র হি কল্পিতস্তাশ্রয়ে তৎ তৎ পুনরন্তঃ সর্বতো নিবারিতম-  
ধিষ্ঠানে নিমগ্নং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ । তস্তামবস্থায়ং সর্বকামেভ্যো বিষয়েভ্যো ব্যায়ুক্ত-  
ত্বকো যুক্তো ব্যবহৃত্যত ইত্যাহ—নিঃস্পৃহ ইতি ॥ ১৮

অনুবাদ । অনন্তর এক্ষণে কোন্ সময়ে [ যোগী ] যুক্ত হয়, তাহা বলা হইতেছে ; যে সময়ে বিনিয়ত ( অর্থাৎ ) বিশেষরূপে নিয়ত, সংযত, একাগ্রতাপন্ন চিত্ত, বাহ্য বিষয় পরিত্যাগ করিয়া, শুদ্ধ আত্মাতেই অবস্থিত হয় ( অর্থাৎ ) স্থিরতা লাভ করে ; সকল কাম হইতে [ যে সময় যোগী ] নিঃস্পৃহ হন, ঐহিক ও পারলৌকিক বিষয় হইতে বাহ্যার “স্পৃহা” তৃষ্ণা নির্গত হইয়াছে, সেই ব্যক্তিই সৰ্ব্বকাম হইতে নিঃস্পৃহ, সেই যোগী সেই সময়ে “যুক্ত” সমাহিত [ বলিয়া ] কথিত হন ॥ ১৮

যথা দীপো নিবাতস্থো নেপ্ততে সোপমা স্মৃতা ।

যোগিনো যতচিত্তস্ত যুক্ততো যোগমাত্মনঃ ॥ ১৯

অন্বয় । নিবাতস্থঃ দীপঃ যথা ন ইপ্ততে ( বিচলতি ) যতচিত্তস্ত আত্মনঃ যোগং যুক্ততঃ যোগিনঃ সা উপমা স্মৃতা ॥ ১৯

অনুবাদ । নির্বাতদেশে দীপ যেমন বিচলিত হয় না, প্রযতচিত্ত আত্মসমাধিপন্ন যোগীর চিত্তের সেই [ নির্বাতস্থ দীপের সহিত ] উপমা শাস্ত্রে স্মৃত হইয়া থাকে ॥ ১৯

ভাষ্য । তস্ত যোগিনঃ সমাহিতং বচিষ্ঠং তস্তোপমা উচ্যতে । যথা দীপঃ প্রদীপঃ নিবাতস্থো নিবাতে বাতবজ্জিতে দেশে স্থিতো নেপ্ততে ন চলতি, সোপমা উপমীয়তেহনয়া ইত্যুপমা যোগজৈশ্চিত্তপ্রচারদর্শিভিঃ স্মৃতা চিস্তিতা । যোগিনো যতচিত্তস্ত সংযতাস্তঃকরণস্ত যুক্ততো যোগমাত্মতিষ্ঠতঃ আত্মনঃ সমাধি-মহুতিষ্ঠত ইত্যর্থঃ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । উপমা যোগিনশ্চিত্তস্থৈর্য্যস্তোদাহরণমিত্যর্থঃ । উপমা-শব্দস্ত প্রদীপবিষয়ত্বসিদ্ধার্থং দর্শয়তি—উপমীয়ত ইতি । যোগিনো যথোক্ত-বিশেষণবতশ্চিত্তস্থৈর্য্যস্যোতি শেষঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । যোগীর যে সমাহিত চিত্ত, তাহার উপমা বলা হইতেছে । নিবাত ( অর্থাৎ ) বায়ুবজ্জিত দেশে অবস্থিত দীপ, যেমন বিচলিত হয় না, তাহাই উপমান্বরূপে, যোগজ ( অর্থাৎ ) চিত্তপ্রচারদর্শিগণ কর্তৃক স্মৃত ( অর্থাৎ ) চিস্তিত হইয়া থাকে ; বাহ্যার দ্বারা উপমিত হয়, তাহাই এ স্থলে উপমা শব্দের অর্থ । [ উপমের কি ? তাহাই প্রদর্শন করা হইতেছে যে ] যতচিত্ত, ( অর্থাৎ ) সংযতাস্তঃকরণ এবং আত্মার সমাধির অল্পষ্ঠাতা যোগীর [ চিত্তই উপমের ইহাই তাৎপর্য্য ] ॥ ১৯

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া ।

যত্র চৈবাত্মনাত্মানং পশ্চাত্মাত্মনি তুষ্যতি ॥ ২০

অনুব্য । যোগসেবয়া নিরুদ্ধং চিত্তং যত্র উপরমতে, যত্র আত্মনি আত্মানম্ আত্মনা পশ্চন্ তুষ্যতি এব ॥ ২০

অনুবাদ । যোগ সেবা দ্বারা নিরুদ্ধ চিত্ত যে অবস্থায় উপরতি ( অর্থাৎ বিষয় সমূহ হইলে নিবৃত্তি ) লাভ করে এবং যে অবস্থায় আত্মাকে আপনিই দর্শন করিয়া যোগী আত্মাতেই সমৃষ্ট হন ॥ ২০

ভাষ্য । এবং যোগাভ্যাসবলাৎ একাগ্রীভূতং নিবাতপ্রদীপকল্পং সৎ যত্র যস্মিন্ কালে উপরমতে চিত্তমুপরতিং গচ্ছতি, নিরুদ্ধং সর্বতো নিবারিত-প্রচারং যোগসেবয়া যোগানুষ্ঠানেন । যত্র চৈব যস্মিন্চ কালে আত্মনা সমাধি-পরিভুতেন অন্তঃকরণেন আত্মানং পরং চৈতন্তজ্যোতিঃস্বরূপং পশ্চন্ উপলভমানঃ স্বে এব আত্মনি তুষ্যতি তুষ্টিং ভজতে ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । দ্বিবিধঃ সমাধিঃ সংপ্রজ্ঞাতোহসংপ্রজ্ঞাতশ্চ, ধ্যেয়ৈক-কারণদ্ব্যবহিতেন কথঞ্চিং জ্ঞায়মানা সংপ্রজ্ঞাতঃ সমাধিঃ কথমপি পৃথগ্জ্ঞায়-মানা সৈব সত্ত্ববৃত্তিরসংপ্রজ্ঞাতঃ সমাধিস্তত্র সামান্তেন সমাধিলক্ষণমভিধায় অসং-প্রজ্ঞাতস্ত সনাদেরধুনা লক্ষণং বিবক্ষমাহ—এবমিতি । কালে সমাধুপলক্ষিতে, এবকারন্তব্যতীত্যানেন সধ্যতে । চকারস্য সধক্কাহ—যস্মিন্শেচতি । কালস্ত পূর্ববৎ । কর্মকারকত্বেন নির্দিষ্টমাত্মানং তৎপদার্থত্বেন ব্যাচষ্টে—পরমিতি । আত্মনীত্যস্য স্বংপদার্থবিষয়ত্বমাহ—স্ব এবেতি । পরমাত্মানং প্রতীচ্যেব তদ্বাবেনাপরোক্ষীকূর্ক্লমতুষ্টিহেতুভাবাৎ তুষ্যত্যেবেত্যর্থঃ । তস্মিন্ কালে যোগসিদ্ধি-র্ভবতীতিশেষঃ ॥ ২০

অনুবাদ । এই প্রকার যোগাভ্যাসবলে একাগ্রীভূত [ অতএব ] নিবাতদীপ সদৃশ হইয়া চিত্ত, যে কালে যোগসেবা ( অর্থাৎ ) যোগানুষ্ঠানের দ্বারা অস্ত্র সকল বিষয়ে নিবারিতপ্রচার হইবে, এবং যে কালে সমাধিবিভুক্ত অন্তঃকরণের দ্বারা সেই চৈতন্ত-জ্যোতিঃস্বরূপ পরমাত্মাকে দেখিতে পাইয়া [ সেই যোগী ] নিজের আত্মাতেই পরিতোষ লাভ করেন ॥ ২০

সুখমাত্যস্তিকং যতদবুদ্ধিগ্রাহমতীন্দ্রিয়ম্ ।

বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতশ্চলতি তদ্বতঃ ॥ ২১



অনুয় । যত্র, বুদ্ধিগ্রাহ্যম্ অতীন্দ্রিয়ম্ আত্যন্তিকং যৎ সূখং তৎ বেদিত্ব  
[ যত্র চ ] স্থিতঃ অয়ং তত্ত্বতঃ ন চলতি ॥ ২১

অনুবাদ । বাহ্য ইন্দ্রিয়গোচর নহে, বাহ্য অনন্ত এবং একমাত্র  
সমাহিত বুদ্ধি দ্বারা গ্রাহ্য, সেই সূখকে যে অবস্থায় অনুভব করিতে পারেন এবং  
যে অবস্থায় স্থিত যোগী আর তত্ত্ব হইতে বিচলিত হন না ॥ ২১

ভাষ্য । কিঞ্চ সূখমাত্যন্তিকমত্যন্তমেব ভবতীত্যাত্যন্তিকমনন্তমিত্যর্থঃ ।  
যন্তদ্ বুদ্ধিগ্রাহ্যং বুদ্ধৈব ইন্দ্রিয়নিরপেক্ষম্ গৃহ্যতে ইতি বুদ্ধিগ্রাহ্যম্, অতীন্দ্রিয়ম্  
ইন্দ্রিয়গোচরাভীতম্ অবিনয়জননিত্যমিত্যর্থঃ । বেদিত্ব তদীদৃশং সূখনুভবতি, যত্র  
যস্মিন্ কালে ন চ এব অয়ং বিদ্বান্ আত্মরূপে স্থিতস্তস্মাৎসেব চলতি তত্ত্বতঃ  
তত্ত্বস্বরূপায় প্রচ্যবত ইত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । যোগসিদ্ধিকালং প্রকারান্তরেণ প্রকটয়তি—  
কিঞ্চেতি । বুদ্ধিশব্দঃ স্বানুভববিষয়ঃ । ইন্দ্রিয়নিরপেক্ষস্বানুভবগম্যস্বোক্তে-  
রতীন্দ্রিয়মিতি পুনরুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিষয়েতি । পদচ্ছেদঃ—ন চেত্যাदि ।  
অপেক্ষিতপূরণম্—আত্মস্বরূপইতি । তস্মাৎ তত্ত্বত ইতি সম্বন্ধঃ,  
নৈবেত্যেবকারসম্বন্ধোক্তিঃ চকারঃ সপ্তম্যা সম্বন্ধনীয়ঃ । যত্রোতি পূর্ববৎ  
সম্বন্ধঃ ॥ ২১

অনুবাদ । আরও, সূখ [ বাহ্য ] “আত্যন্তিক”, অন্তকে অতিক্রম  
করিয়া বাহ্যের সত্তা হয়, তাহার নাম আত্যন্তিক অর্থাৎ অনন্ত [ এবং ] যে  
সেই [ সূখ ] বুদ্ধিগ্রাহ্য, ‘ইন্দ্রিয়-নিরপেক্ষ’ ( অর্থাৎ কোনপ্রকার বাহ্য ইন্দ্রিয়ের  
সহিত বিষয়ের সম্বন্ধকে অপেক্ষা না করিয়া—কেবল ) বুদ্ধি দ্বারা বাহ্যের অনুভব  
করিতে পারা যায়, তাহাই বুদ্ধিগ্রাহ্য, অর্থাৎ বিষয়েন্দ্রিয়ের সমাগম হইতে বাহ্য  
উৎপন্ন হয় না, সেই এই প্রকার সূখ যে সময় অনুভব করিতে পারেন, এবং  
যে কালে এই আত্মস্বরূপে অবস্থিত বিদ্বান্ সেই আত্মতত্ত্বস্বরূপ হইতে বিচলিত  
হন না, ইহাই অর্থ ॥ ২১

যং লব্ধ্বা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ ।

যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥ ২২

অনুয় । যং লব্ধ্বা অপরং লাভং ততঃ অধিকং ন মন্যতে, যস্মিন্ স্থিতঃ  
গুরুণাপি দুঃখেন ন বিচাল্যতে ॥ ২২

অনুবাদ । বাহ্যকে লাভ করিয়া, অল্প কোন লাভকেই তাহা হইতে

অধিক বলিয়া বোধ করেন না, যাঁহাতে অবস্থিত হইলে অত্যন্ত দুঃখ কর্তৃক ও [ যোগী ] বিচালিত হন না ॥ ২২

ভাষ্য । কিঞ্চ যৎ লব্ধ্বা যমাত্মলাভং লব্ধ্বা প্রাপ্য চ অপরম্ অগ্ন্যভ্যাস্তরং ততোহধিকমন্তীতি ন মত্ততে ন চিস্তয়তি । কিঞ্চ যস্মিন্ আত্মতবে স্থিতো দুঃখেন শব্দনিপাতাদিলক্ষণেন গুরুণা মহতাহপি ন বিচাল্যতে ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । প্রকারান্তরেণ প্রকৃতং যোগং বিশিনষ্টি—কিঞ্চৈতি আত্মলাভারূপং বিত্তত ইতি স্বত্যা ব্যাচষ্টে—যমাত্মলাভমিতি । লাভান্তরং পুরুষার্থভূতং, ততস্তত্ত্বাদাত্মলাভাদিতি যাবৎ, তং বিজ্ঞাদিত্যন্তরজ্ঞ সঙ্গকঃ । যস্মিন্ ইত্যন্তবতারয়তি—কিঞ্চৈতি । অপরিপক্বযোগো যথা দর্শিতেন দুঃখেন প্রচ্যাব্যতে নৈবং বিচাল্যতে যস্মিন্ স্থিতো যোগী তং যোগং বিজ্ঞাদিতি পূর্ববৎ ॥ ২২

অনুবাদ । আরও, যাহাকে লাভ করিয়া (অর্থাৎ) যে আত্মলাভকে প্রাপ্ত হইয়া, অগ্ন (অর্থাৎ) লাভান্তরকে এই লাভ হইতে অধিক বলিয়া চিন্তা করেন না, আরও যে আত্মতবে অবস্থিত [ ব্যক্তি ] শব্দনিপাতাদিলক্ষণ মহাদুঃখের দ্বারাও বিচালিত হন না ॥ ২২

তং বিজ্ঞাদ্ দুঃখসংযোগবিরোগং যোগসংজ্ঞিতম্ ।

স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো মোগোহনির্বিগ্নচেতসা ॥ ২৩

অম্বয় । তং দুঃখসংযোগবিরোগং যোগসংজ্ঞিতং বিজ্ঞাৎ । অনির্বিগ্নচেতসা স যোগঃ নিশ্চয়েন যোক্তব্যঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । সেই দুঃখ-সংযোগের বিরোগকেই যোগ বলিয়া জানিবে, [ মুমুকুবাক্তির পক্ষে ] নির্বেদশূন্যচিত্ত হইয়া অধ্যবসায় সহকারে সেই যোগেরই অকুষ্ঠান করিতে হয় ॥ ২৩

ভাষ্য । যত্রোপরমতে চিন্তামিত্যাগ্যরভ্য যাবত্তির্বিশেষণৈর্বিশিষ্ট আত্মাবস্থা বিশেষঃ যোগ উক্তঃ তং বিজ্ঞাদ্ বিজ্ঞানীয়াৎ দুঃখসংযোগবিরোগং দুঃখৈঃ সংযোগো দুঃখসংযোগঃ তেন বিরোগঃ দুঃখসংযোগবিরোগঃ তং দুঃখসংযোগবিরোগং যোগ ইত্যেবসংজ্ঞিতং বিপরীতলক্ষণেন বিজ্ঞাদ্বিজ্ঞানীয়াৎ ইত্যর্থঃ । যোগকলমুপসংহৃত্য পুনরবারস্তেণ যোগস্ত কর্তব্যতোচ্যতে, নিশ্চয়ানির্বেদয়োর্বোগসাধনস্ববিধানার্থম্ । স চ যথোক্তকলো যোগো নিশ্চয়েন অধ্যবসায়েন যোক্তব্যো-হনির্বিগ্নচেতসা ন নির্বিগ্নমনির্বিগ্নং কিং তৎ ? চেতঃ । তেন নির্বেদরহিতেন চেতসা চিন্তেন ইত্যর্থঃ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা। “তং বিজ্ঞাৎ” ইত্যাপ্তপেক্ষিতং পুরস্কৃতবতায়তি—  
 যত্রেতি । তমিত্যাশ্রাবস্থা বিশেষঃ পরামৃণতি । হুঃখসংযোগস্ত বিরোগো বিরোগ-  
 সংজ্ঞাতো যুক্ত্যাতে স কথং যোগসংজ্ঞিতঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিপরীতেতি ।  
 ইয়ং হি যোগাবস্থা সমুৎপাতনিখিলদুঃখভেদেতি হুঃখসংযোগাভাবো যোগসংজ্ঞা-  
 মর্থীত্যর্থঃ । উপসংহৃতে যোগফলে কিমিতি পুনর্যোগস্ত কৰ্ত্তব্যত্বমুচ্যতে তত্রাহ  
 —যোগফলমিতি । প্রকারান্তরেণ যোগস্ত কৰ্ত্তব্যত্বোপদেশারম্ভোহজ্ঞাযারম্ভঃ ।  
 যোগং যুগ্মানন্তংকণাচ্ছক্যং সংস্কিমলভমানঃ সংশয়ানো নিবৰ্ত্তেতেতি তন্নিবৃত্তার্থং  
 পুনঃ কৰ্ত্তব্যত্বোপদেশোহর্থবানিতি মতাহ—নিশ্চয়েতি । তয়োঃ সাধনত্ব-  
 বিধানমেব অকুরোধোজনয়া সাধয়তি—স যথেন্তি । ইহ জন্মনি জন্মান্তরে বা  
 সেন্ত্রতীত্যাধ্যবসায়ো যোক্তব্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । “যজ্ঞোপরমতে” ( যেখানে চিত্ত উপরত হয় ) ইত্যাদি শ্লোক  
 হইতে আরম্ভ করিয়া এই শ্লোক পর্যন্ত প্রদর্শিত বাবদ্ বিশেষণের দ্বারা যে  
 বিলক্ষণ আশ্রাবস্থা বিশেষকে যোগ বলা হইয়াছে, সেই যোগকে “দুঃখসংযোগ-  
 বিরোগ” বলিয়া জানিবে ; দুঃখের সহিত সংযোগ দুঃখসংযোগ, তাহার সহিত  
 ( অর্থাৎ দুঃখসংযোগের সহিত ) বিরোগই দুঃখসংযোগবিরোগ, সেই দুঃখসংযোগ-  
 বিরোগকেই “যোগ” এই সংজ্ঞাযুক্ত বলিয়া বিপরীত লক্ষণার সাহায্যে  
 জানিবে । [ যোগ এই শব্দটির মুখ্য অর্থ ‘সংযোগ’ ; এখানে কিন্তু যোগ  
 শব্দটির অর্থ ‘সংযোগ’ নহে ; কিন্তু তাহার বিপরীত ‘বিরোগ’, এই কারণে এই  
 শব্দটির বাহা শব্দার্থ হইতে বিপরীত, তাহাই বুঝান হইতেছে ; সেইজন্য  
 এখানে বিপরীত লক্ষণার আশ্রয় করিতে হইয়াছে ইহাই তাৎপর্য্য ] । যোগের  
 ফল-কখন-প্রাপ্তাব শেষ পূর্বক আবার তাহার আরম্ভ করিয়া, যোগের কৰ্ত্তব্যতা  
 বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিতেছেন,—নিশ্চয় ও নির্দোষতাব এই দুইট বস্তুতে  
 যোগের সাধনতা আছে ; ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য [ এই পুনরাবৃত্ত  
 করা হইয়াছে ] । সেই যোগোক্তফলসম্পন্ন যোগ, নিশ্চয় ( অর্থাৎ ) অধাবসায়ের  
 সহিত অকৃত্রিম হওয়া উচিত । [ এবং সেই যোগের অনুষ্ঠান ] অনির্বিগ্নচেতঃ  
 [ দ্বারা করিতে হইবে ] ; নির্দোষ ( নৈরাশ্র ) বাহার আছে, তাহাকে নির্বিগ্ন  
 কহে, যে নির্বিগ্ন নহে, তাহাব নাম অনির্বিগ্ন ; কে সে ? চেতঃ ( অর্থাৎ )  
 অন্তঃকরণ, যে চিত্ত অনির্বিগ্ন, তাহাকেই ‘অনির্বিগ্নচেতঃ’ বলা যায়, ইহাই  
 অর্থ ॥ ২৩

সংকল্পপ্রভবান্ কামাংস্ত্যক্ত্বা সর্বানশেষতঃ ।

মনসৈবেन्द्रিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমস্ততঃ ॥ ২৪

অনুয় । সর্বান সংকল্পপ্রভবান্ কামান্ অশেষতঃ ত্যক্ত্বা মনসৈব ইन्द्रিয়-  
গ্রামং সমস্ততো বিনিয়ম্য ॥ ২৪

অনুবাদ । সংকল্পপ্রসূত সকল কামকে অশেষরূপে পরিত্যাগ করিয়া  
এবং মনের দ্বারা ইन्द्रিয়সমূহকে সকলপ্রকারে নিয়মিত করিয়া ॥ ২৪

ভাষ্য । কিঞ্চ সংকল্পপ্রভবান্ সংকল্পঃ প্রভবো যেষাং কামানাং তে  
সংকল্পপ্রভবাঃ কামান্তান্ ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য সর্বান্ অশেষতো নিলেপেন । কিঞ্চ  
মনসৈব বিবেকযুক্তেন ইन्द्रিয়গ্রামং ইन्द्रিয়সমুদায়ং বিনিয়ম্য নিয়মনং কৃৎস্না  
সমস্ততঃ সমস্তাৎ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ যোগস্ত কৰ্ত্তব্যমিতি প্রতিজানীতে—  
কিঞ্চেতি । কেন ক্রমেণ কৰ্ত্তব্যমিত্যপেক্ষারামাহ—সংকল্পেতি । সংকল্পঃ  
শোভনাধ্যাসঃ । সর্বানিত্যক্ত্বা পুনরশেষত ইতি পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্লে-  
পেনেতি । যথা শেষো ন ভবতি তথা সৰ্ব্বেষাং কামানাং শোভনাধ্যাসাধীনানাং  
ত্যাগস্ত যোগাত্মষ্ঠানশেষত্ববদ্বিবেকযুক্তেন মনসা করণসমুদায়স্ত সৰ্ব্বতো নিয়মন-  
মপি তত্র শেষত্বেন কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—কিঞ্চেতি ॥ ২৪

অনুবাদ । আরও [ দ্রষ্টব্য এই যে ] সংকল্পই বাহাদিগের উৎপত্তিহেতু,  
সেই সংকল্পপ্রভব কামসকলকে অশেষতঃ ( অর্থাৎ ) নিলিপ্তভাবে পরিত্যাগ  
করিয়া এবং বিবেকযুক্ত মনের দ্বারা ইन्द्रিয়নিচয়কে সকল বিষয় হইতে  
নিয়মন করিয়া ॥ ২৪

শনৈঃ শনৈরুপরমেদ্ বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া ।

আত্মসংস্থং মনঃ কৃৎস্না ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

অনুয় । ধৃতিগৃহীতয়া বুদ্ধ্যা শনৈঃ শনৈঃ উপরমেৎ । মনঃ আত্মসংস্থং  
কৃৎস্না কিঞ্চিদপি [ অত্ৰাৎ ] ন চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

অনুবাদ । ধীরে ধীরে ধৈর্য্যযুক্ত বুদ্ধির সাহায্যে উপরতি অবলম্বন  
করিবে এবং মনকে আত্মাতে অরুদ্ধ করিয়া অত্ৰ কোন বিষয়ের চিন্তা  
করিবেনা ॥ ২৫

ভাষ্য । শনৈঃ শনৈঃ ন সহসা উপরমেৎ উপরতিং কুৰ্ব্বাৎ । কৃৎস্না

বুদ্ধা? কিংবিশিষ্টয়া? ধৃতিগৃহীতয়া ধৃত্যা ধৈর্যেণ গৃহীতয়া ধৃতিগৃহীতয়া ধৈর্যেণ যুক্তয়া ইত্যর্থঃ । আত্মসংস্থমান্বনি সংস্থিতমাত্মৈব সৰ্বং ন ততোহস্তং কিঞ্চিদন্তীত্যেবম্ আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ এষ যোগস্ত পরমা বিধিঃ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । কামত্যাগদ্বারেন ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহৃত্য কিং কুৰ্যাদিতি শক্তিতারং প্রত্যাহ—শনৈঃ শনৈরिति । সহসা বিষয়েভ্যঃ সকাশাহুপরমে মনসো ন স্বাস্থ্যং সম্ভবতীত্যভিপ্রেত্যাহ—ন সহসেতি । তত্র সাধনং ধৈর্য-যুক্তা বুদ্ধিরিত্যাহ—কয়া ইत्याদিना । ভূম্যাদীরব্যাকৃতপৰ্য্যস্তাঃ প্রকৃতীরষ্ট পূৰ্বপূৰ্বত্র ধারণং কৃত্বোত্তরোত্তরক্রমেণ প্রবিলাপয়েদिति ভাবঃ । অব্যক্তমান্বনি প্রবিলাপ্য আত্মনাত্রনিষ্ঠং মনো বিধায় চিন্তয়িতব্যাত্মাবাদতিস্থেহে ভবেদিত্যাহ—আত্মেতি । তত্র সংস্থিতমেব মনসো বিবৃণোতি—আত্মৈবেতি । যোগবিধি-মুপক্রম্য কিমিদমুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি । যন্নমনসো নৈশ্চল্যমিতি শেষঃ ॥ ৫

অনুবাদ । শনৈঃ শনৈঃ ( অর্থাৎ ) সহসা নহে, কিন্তু ধীরে ধীরে উপরতি করিবে, [ কাহার সাহায্যে ? ] বুদ্ধি দ্বারা ; কি প্রকার বুদ্ধি ? ধৃতিগৃহীতা, ধৃতি শব্দের অর্থ ধৈর্য্য, ধৃতিগৃহীত অর্থাৎ ধৈর্য্যসম্পন্ন । এবং এইরূপ মনকে আত্মসংস্থ অর্থাৎ আত্মাতে সংস্থিত করিয়া [ “আত্মাই সৰ্ব্ব, তাহা হইতে পৃথক্ বস্তু কিছুই নাই, এই ভাবনায়ুক্ত হইলেই মনঃ আত্মসংস্থ হয়” ], এই প্রকার আত্মসংস্থ মনঃ করিয়া অত্ৰ কোন বস্তুর চিন্তা করিবে না, ইহাই যোগীর পরম বিধি ॥ ২৫

যতো যতো নিশ্চরতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্ ।

ততস্ততো নিয়ম্যৈতদাত্মন্তেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬

অর্থঃ । চঞ্চলম্ [ অতএব ] অস্থিরং মনঃ যতো যতো নিশ্চরতি, ততস্ততো নিয়ম্য এতৎ ( মনঃ ) আত্মন্তেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬

অনুবাদ । ক্রিয়াশীল অস্থির মন যে যে বিষয়রূপ নিমিত্তের বশে বিক্ষেপ প্রাপ্ত হয়, [ যোগী ] সেই সেই বিষয় হইতে নিয়মিত করিয়া মনকে আত্মাতে বশীভূত করিবে ॥ ২৬

ভাষ্য । তত্রৈবমান্বসংস্থং মনঃ কর্ত্ব্যং প্রবৃত্তো যোগী, যতো যতো বান্দ্য বান্দ্যনিমিত্তাচ্ছাকাধে নিশ্চরতি নির্গচ্ছতি স্বভাবদোষান্ননশ্চঞ্চলমত্যর্থং চলম্ অতএবাস্থিরং ততস্ততস্তদাত্মনাচ্ছাকাধে নিমিত্তান্নিরম্য তত্তনিত্তং বাধা-  
 ১০

নিরূপণে আভাসীকৃত্য বৈরাগ্যভাবনয়া চ এতদ্ব্যন আত্মত্বে বশং নয়েৎ আত্ম-  
বশ্তামাপাদয়েৎ এবং যোগাভ্যাসবলাদযোগিন আত্মত্বে প্রশাম্যতি মনঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । নহু মনসঃ শব্দাদিনিমিত্তাহুরোধেন রাগদ্বেষবশা-  
দত্যস্তচঞ্চলস্থাহিরস্ত তত্র তত্র স্বভাবেন প্রবৃত্তস্ত কুতো নৈশ্চল্যং নৈশ্চিন্ত্যক্ষেতি  
তত্রাহ—তত্রৈতি । যোগপ্রারম্ভঃ সপ্তমার্থঃ । এবশব্দেন মনসৈবেত্যাদি উক্ত-  
প্রকারো গৃহ্যতে । স্বাভাবিকো দোষো মিথ্যাজ্ঞানাধীনো রাগাদিঃ শব্দাদেৰ্মনসো-  
নিয়মনং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্তন্নিমিত্তমিতি । বাধাত্মানিরূপণং ক্রিয়যুক্তহঃখ-  
সংমিশ্রস্তাশ্চালোচনং তেন তত্র তত্র বৈরাগ্যভাবনয়া তত্তদাভাসীকৃত্য ততস্ততো-  
নিয়মৈত্যতদ্ব্যন ইতি সম্বন্ধঃ । মনসো বশীকরণেনোপশমে কিং স্তাদিত্যাহ—এব-  
মিতি । যোগাভ্যাসো বিষয়বিবেকদ্বারা মনোনিগ্রহাভ্যাবৃত্তিঃ, প্রশান্তমাত্মত্বে ব-  
প্রলীনমিতি যাবৎ ॥ ২৬

অনুবাদ । সেই অবস্থাতে মনকে আত্মসংস্থিত করিতে প্রবৃত্ত যোগী  
[ কি করিবেন, তাহাই বলা হইতেছে ] যে যে শব্দাদিরূপ নিমিত্তবশে মনঃ  
নির্গত হইয়া থাকে ; ( অর্থাৎ আত্মরূপ ধ্যেয় বস্তুকে পরিত্যাগ করিয়া বাহিরে  
আসিয়া পড়ে ) [ মনঃ কি প্রকার ? ] স্বভাবদোষনিবন্ধন অত্যন্ত চল, এই জন্ত  
অস্থির । সেই সেই বিষয় হইতে নিয়মিত করিয়া ( অর্থাৎ ) আত্মার প্রকৃত-  
স্বরূপ নিরূপণ দ্বারা সেই সকল শব্দাদি নিমিত্তকে কলিত বস্তু এই প্রকার নিশ্চয়  
করিয়া, এই মনকে আত্মাতেই বশীভূত করিবে । এই প্রকার যোগাভ্যাসবলে  
যোগীর মন আত্মাতেই শান্তিলাভ করিয়া থাকে ॥ ২৬

প্রশান্তমনসং হেনং যোগিনং সুখমুত্তমম্ ।

উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥ ২৭

অন্বয় । প্রশান্তমনসম্ শান্তরজসম্ অকল্মষং ব্রহ্মভূতম্ এনং হি যোগিনম্  
উত্তমং সুখমুপৈতি ॥ ২৭

অনুবাদ । প্রশান্তচিত্ত শান্তরজোবৃত্তি নিষ্পাপ ও সর্বত্র ব্রহ্মদৃষ্টিযুক্ত  
এই যোগীকে পরমসুখ আশ্রয় করিয়া থাকে ( অর্থাৎ এইরূপ যোগী জীবন্তু  
হইয়া ব্রহ্মানন্দের অনুভব করিয়া থাকেন ) ॥ ২৭

ভাষ্য । প্রশান্তমনসং প্রশান্তং মনো যন্ত স প্রশান্তমনাস্তং প্রশান্তমনসং  
হি এনং যোগিনং সুখমুত্তমং নিরতিশয়মুপৈতি উপগচ্ছতি । শান্তরজসং

প্রকীর্ণমোহাদিক্লেশরজসম্ ইত্যর্থঃ ব্রহ্মভূতঃ জীবমুক্তঃ ব্রহ্মৈব সৰ্বমিত্যেবং  
নিশ্চয়বস্তুং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ অধর্মাদিবজ্জিতম্ ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । মনস্তত্ত্বোপভাবে স্বরূপভূতস্থথাবির্ভাবস্ত স্বাপাদৌ  
প্রসিদ্ধিং ত্ৰোতয়িতুং হিশবকঃ । মোহাদিক্লেশপ্রতিবন্ধাদ্ যোগিনি যথোক্তস্থথা-  
প্রাপ্তিশাশ্বতমনোবিলয়মুপেত্য পরিহরতি—শান্তেতি । তস্তানন্দাদিবিলক্ষণস্ব-  
মাহ—ব্রহ্মভূতমিতি । অনন্দাদেবপি স্বতো ব্রহ্মভূতত্বেন তুল্যং জীবমুক্তত্ব-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মৈবেতি । ধর্মাধর্ম্যপ্রতিবন্ধাদযুক্তা যথোক্তস্থথাপ্রাপ্তিরিত্যা-  
শঙ্ক্যোক্তম্—অকল্মষমিতি ॥ ২৭

অনুবাদ । “প্রশান্তমনাঃ”, বাহার মনঃ প্রকৃষ্টরূপে শান্ত, তিনিই প্রশান্ত-  
মনাঃ ; সেই প্রশান্তমনা এই যোগীকে “উত্তম” নিরতিশয় স্থখ আশ্রয় করিয়া  
থাকে । [সেই যোগীর বিশেষণ প্রদর্শন করিতেছেন যে] “শান্তরজাঃ”,  
বাহার মোহাদি ক্লেশরূপ রজোবৃত্তি প্রকৃষ্টরূপে ক্ষীণ হইয়াছে, তাঁহাকে শান্তরজাঃ  
কহা যায় । “ব্রহ্মভূত” জীবমুক্ত, সকল বস্তুই ব্রহ্ম এইরূপ নিশ্চয় বাহার আছে,  
তিনিই ব্রহ্মভূত, ইহাই তাৎপর্য্যার্থ । “অকল্মষ” অধর্মাদিবজ্জিত ॥ ২৭

যুগ্মস্বৈবং সদান্নানং যোগী বিগতকল্মষঃ ।

সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮

অনুয় । [অনেন প্রকারেণ] সদা আনানং যুগ্মং যোগী বিগতকল্মষঃ  
[সন্] সুখেন (অনারাসেন) ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮

অনুবাদ । এই প্রকারে আনন্দমাধিনিরত যোগী বিগতপাপ হইয়া  
অনারাসে, ব্রহ্মসংস্পর্শ নিরতিশয় সুখলাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৮

ভাষ্য । যুগ্মমিতি যুগ্মং এবং যথোক্তক্রমেণ যোগী যোগান্তরায়বজ্জিতঃ  
সদা আনানং বিগতকল্মষঃ বিগতপাপঃ সুখেন অনারাসেন ব্রহ্মসংস্পর্শং  
ব্রহ্মণা পরেণ সংস্পর্শো বস্তু ভদ্রব্রহ্মসংস্পর্শং সুখমত্যন্তম্ অনন্তমতীত্য বস্তুতে ইতি  
অত্যন্তম্ উৎকৃষ্টং নিরতিশয়ং সুখমশ্নুতে ব্যাপ্নোতি ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । উত্তমং মুখং যোগিনো ভবজীতাক্তং তদেব স্মৃটয়তি  
—যুগ্মমিতি । ক্রমো যথোক্তো মনসৈবেজিয়গ্রামমিত্যাदिঃ যোগান্তরায়ো  
রাগষেবাদিঃ সদান্নানং যুগ্মমিতি সম্বন্ধঃ । পাপপদমূলক্ষণং পুণ্যত্বাপি । সংস্পর্শ-  
স্তাদান্নাত্মৈকরত্নম্ উৎকর্ষো বিষয়াসংস্পর্শঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । এই যথোক্তক্রমে যোগান্তরায়বজ্জিত যোগী সর্বদা আনন্দবিষয়ক

যোগের অন্তর্গত করিতে করিতে বিণতকল্যষ (অর্থাৎ) নিষ্পাপ হইয়া অনার্যাসে ব্রহ্মসংস্পর্শ (অর্থাৎ) পরব্রহ্মের সহিত বাহার সমাক্ সন্মুক্ত আছে, তাহার নাম 'ব্রহ্মসংস্পর্শ' ও অত্যন্ত (অর্থাৎ) যাহা অন্তকে অতিক্রম করিয়াছে অর্থাৎ যাহা নিবর্ত্তিশয়, তাহাকেই 'অত্যন্ত' বলা যায় ; এতাদৃশ সুখ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৮

সর্বভূতস্বমাত্মানং সর্বভূতানি চাশ্বনি ।

ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

অনুবাদ । যোগযুক্তাত্মা সর্বত্র সমদর্শনঃ [ সন্ ] আশ্বানং সর্বভূতস্বমীক্ষতে [ তথা ] সর্বভূতানি আশ্বনি [ ঈক্ষতে ] ॥ ২৯

অনুবাদ । সমাহিতচেতা [ যোগী ] সর্ববস্তুতেই সমদৃষ্টিসম্পন্ন হইয়া আত্মাকে সকল ভূতের মধ্যে দেখিয়া থাকেন এবং আত্মাতে সকল ভূতকে প্রতিষ্ঠিত দেখিয়া থাকেন ॥ ২৯

ভাস্য । ইদানীং যোগশ্চ যৎ ফলং ব্রহ্মৈকত্বদর্শনং সর্বসংসারবিচ্ছেদকারণং তং প্রদর্শ্যতে । সর্বভূতং সর্বেষু ভূতেষু স্থিতং স্বমাত্মানং, সর্বভূতানি চ আশ্বনি ব্রহ্মাদীনি স্তম্বপৰ্য্যন্তানি চ সর্বভূতানি আশ্বনি একত্বং গতানি ঈক্ষতে পশুতি যোগযুক্তাত্মা সমাহিতাত্ত্বঃকরণঃ সর্বত্র সমদর্শনঃ সর্বেষু ব্রহ্মাদিস্বাবরাস্তেষু বিষয়েষু সর্বভূতেষু সমং নির্বিশেষং ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিষয়ং দর্শনং জ্ঞানং যন্ত স সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । যোগমুখতিষ্ঠতো ব্রহ্মভূতস্ত সর্বানর্থনিবৃত্তিনিরতিশয়-সুখপ্রাপ্তিলক্ষণো দ্বিবিধো মোক্ষো হেতুনা কেন তাদৃশিত শঙ্কমানং প্রত্যাহ—ইদানীমিতি । স্বমাত্মানমীক্ষতে ইতি সঙ্কঃ । সর্বভূতান্তপি তদবিশেষণম্বেন পশুতি চেন্ন শুদ্ধবস্তুজ্ঞানমিতি নাবিষ্ঠানিবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বভূতানীতি । উক্তে দর্শনে চিত্তসমাধানমুপায়ং দর্শয়তি—যোগেতি । বিশেষবৃথাধিষু তদনুরোধাদবিশেষমেব দর্শনং তদুপদর্শিতদর্শনপ্রতিবন্ধকং প্রত্যুদপশুতি—সর্বত্রোতি ॥ ২৯

অনুবাদ । এক্ষণে সকল সংসারের বিচ্ছেদকারণ, যোগের ফল যে ব্রহ্মৈকত্ব-জ্ঞান, তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে । "সর্বভূতং", সকল ভূতেই অবস্থিত নিজের আত্মাকে, এবং নিজ আত্মাতে ব্রহ্মাদিস্তম্বপৰ্য্যন্ত সকল ভূতেই আত্মাতে একতা প্রাপ্ত হইয়াছে এইভাবে দর্শন করিয়া থাকেন অর্থাৎ



প্রত্যক দেখিয়া থাকেন । [ কে দেখিয়া থাকেন ? ] “যোগসূক্তাচ্ছা” সমাহিতহৃদয়, [ এবং ] “সর্বত্র সমদর্শনঃ”, সর্বত্র ( অর্থাৎ ) ব্রহ্মাদি স্থাবরাস্ত বাবৎ বিষম-প্রাণিনিচয়ে “সম” ( অর্থাৎ ) নির্বিশেষ, জীব ও ব্রহ্মের ঐক্যবিষয়ক “দর্শন” জ্ঞান যাহার আছে, তিনিই সর্বত্র সমদর্শন ॥ ২৯

যো মাং পশ্যতি সর্বত্র সর্বং চ ময়ি পশ্যতি ।

তস্যাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০

অনুয় । যঃ সর্বত্র মাং পশ্যতি, ময়ি চ সর্বং পশ্যতি, তস্ত অহং ন প্রণশ্যামি, স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সর্বত্র আমাকে দেখিয়া থাকেন এবং সকল বস্তুকে ও আমাতে দেখিয়া থাকেন, তাঁহার নিকটে আমি [ কখনই ] অদৃষ্ট থাকি না । তিনিও আমার অদৃষ্ট হন না ॥ ৩০

ভাষ্য । এতস্ত আত্মৈকদ্বন্দ্বদর্শনস্ত ফলমুচ্যতে । যো মাং পশ্যতি, বাসুদেবং সর্বস্ত আত্মানং সর্বত্র সর্বৈষু ভূতেষু সর্বং চ ব্রহ্মাদিভূতজাতং ময়ি সর্বাঙ্গনি পশ্যতি, তস্ত এবম্ আত্মৈকদ্বন্দ্বদর্শিনঃ অহম্ ঈশ্বরঃ ন প্রণশ্যামি ন পরোক্ষতাং গচ্ছামি । স চ মে ন প্রণশ্যতি স চ বিদ্বান্ মম বাসুদেবস্ত ন প্রণশ্যতি ন পরোক্ষীভবতি, তস্ত চ মম চ একাত্মকত্বাৎ । স্বাত্মা হি নাম আত্মনঃ প্রিয় এব ভবতি । যস্মাচ্চাহমেব সর্বাট্মৈকদ্বন্দ্বদর্শী ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । উক্তত্বৈকদ্বন্দ্বজ্ঞানস্ত ফলবিকল্পভঙ্গাৎ শিথিলয়তি—এতস্তেতি । তত্রৈকদ্বন্দ্বদর্শনমল্পবদতি—যো মামিতি । তৎফলমিদানীমুপভু-স্ততি—তস্তেতি । জ্ঞানানুবাদভাগং বিভজ্যতে—যো মামিতি । তৎফলোক্তি-ভাগং ব্যাচষ্টে—তস্যৈবমিতি । অনেকদ্বন্দ্বদর্শিনোহপীশ্বরো নিত্যদ্বায় প্রণশ্যতী-ত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি । অহং পরমানন্দো ন তং প্রতি পরোক্ষে ভবামীত্যর্থঃ । স চেত্যাদি ব্যাচষ্টে—বিদ্বানিতি । বিদ্বানিবাবিদ্বানপীশ্বরস্ত ন নশ্ততীত্যা-শঙ্ক্যাক্তং—নেত্যাদিনা । অবিশুষ্ণং স্বরূপেণ সতোহপি ব্যবহিতবাদবিদ্যয়া নষ্টপ্রায়তেত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্ত বিদুষ্টং পরম্পরমপরোক্ষে হেতুমাং—তস্য চেতি । আত্মৈকদ্বন্দ্বৈপি কথং মিথোহপরোক্ষত্বং তত্রাহ—স্বাত্মেতি । বিদ্বদীশ্বররোরেকত্বানুবাদেন বিজ্ঞাফলং বিবৃণোতি—যস্মাচ্ছেতি । তস্মাদেকদ্ব-দর্শনার্থং প্রযতিত্বমিতি শেষঃ ॥ ৩০

অনুবাদ । এই আত্মৈকদ্বন্দ্বদর্শনের ফল বলা হইতেছে, আমি বাসুদেব,

এবং সকলেরই আত্মা ; যিনি আমাকে সকল ভূতেই অবস্থিত দেখিয়া থাকেন এবং সকলের আত্মস্বরূপ আমাতে ব্রহ্মাদিস্বয়ং পর্য্যন্ত সকলভূতকে দর্শন করিয়া থাকেন, সেই আট্মৈকত্বদর্শীর নিকট আমি ঈশ্বর প্রনষ্ট হই না ( অর্থাৎ ) অদৃশ্য হই না এবং সেই বিদ্বান্ও আমার নিকট [ কদাপি ] প্রনষ্ট হন না ( অর্থাৎ ) সর্বদাই তিনি আমার নিকট বিদ্যমান থাকেন ; এইজন্ত কোন কালেও অদৃষ্ট থাকেন না ; ইহার কারণ তাঁহার ও আমার আত্মার ঐক্য সাধিত হইয়া থাকে । ইহা সর্বজনসিদ্ধ যে আত্মা আত্মার প্রিয়ই হইয়া থাকে ; কারণ সর্বাট্মৈক্যদর্শী আত্মা হইতে ভিন্ন নহেন ॥ ৩০

সর্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি স যোগী ময়ি বর্ততে ॥ ৩১

অনুব্র। একত্বমাস্থিতঃ যঃ সর্বভূতস্থিতং মাং ভজতি, স যোগী সর্বথা বর্ত-  
মানোহপি ময়ি [ এব ] বর্ততে ॥ ৩১

অনুবাদ । জীব ও ব্রহ্মের একত্বদর্শী যে ব্যক্তি আমাকে সর্বভূতস্থিত এই বুদ্ধিতে ভজনা করিয়া থাকেন, সেই যোগী [ এই জগতে ] যে কোন অবস্থাতে থাকুন না কেন, [ প্রকৃত পক্ষে সর্বদা ] তিনি আমাতেই বিদ্যমান থাকেন ( অর্থাৎ তিনি জীবমুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ) ॥ ৩১

ভাষ্য । ইত্যেতৎ পূর্বশ্লোকার্থং সম্যগদর্শনমনুত্তমং ফলং মোক্ষোহতি-  
থীয়তে । সর্বথা সর্বপ্রকারৈর্বর্তমানোহপি সম্যগ্দর্শী যোগী ময়ি বৈকব পদে পদে  
বর্ততে নিত্যমুক্ত এব সঃ । ন মোক্ষং প্রতি কেনচিৎ প্রতিবধ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । পূর্বাৰ্দ্ধেনানুষ্ঠোত্তরার্দ্ধেন ফলবিধিরিতি মতাহ—  
ইত্যেতদ্বিতী । রাগাদিরহিতস্ত বমনিয়মাদিসংস্কারবতঃ শৈবপ্রবৃত্ত্যসম্ভবেহপি  
তামসীকৃত্য জ্ঞানং ভোতি—সর্ববধেতি । প্রতিবধ্যতোহপি যথেষ্টচেষ্টাদ্বীকারে  
কুতো জ্ঞানবতো নিত্যমুক্তত্বং প্রাগীত্যিকদূরাচারপ্রতিবন্ধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন  
মোক্ষমিতি ॥ ৩১

অনুবাদ । পূর্বশ্লোকার্দ্ধে উক্ত সম্যগ্ দর্শনের পুনঃ কীর্তন করিয়া এক্ষণে  
এই শ্লোকটিতে সম্যগদর্শনের ফল কীর্তিত হইতেছে । সর্বথা ( অর্থাৎ )  
সর্বপ্রকারে বিদ্যমান থাকিয়াও সেই সম্যগ্দর্শী যোগী আমাতে ( অর্থাৎ )  
পরম বৈকব পদেই বিদ্যমান থাকেন, ( অর্থাৎ ) সে ব্যক্তি নিত্যমুক্তই, তাঁহার  
মুক্তিলাভের প্রতি কেহ প্রতিবন্ধ করিতে পারে না ॥ ৩১

আত্মোপম্যেন সর্বত্র সমং পশ্চতি যোহর্জুন ।

সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

অনুব্র । হে অর্জুন ! যঃ সর্বত্র আত্মোপম্যেন সুখং বা যদি বা দুঃখং সমং পশ্চতি স যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩২

অনুবাদ । হে অর্জুন, সকল ভূতেই আত্মার [ অভেদনিবন্ধন ] উপম্যা আছে জানিয়া যিনি [ পরের ] সুখ বা দুঃখ [ সকল বস্তুকেই ] [ আপনার ] সম বলিয়া বুঝিয়া থাকেন, সেই যোগীই সর্বশ্রেষ্ঠ ॥ ৩২

ভাষ্য । কিঞ্চাত্তং আত্মোপম্যেন আত্মা স্বয়মেব উপমীয়তে [ অনয়া ] ইতুপমা তস্মা উপমায়া ভাব উপমাং তেন আত্মোপম্যেন সর্বত্র সর্বভূতেষু সমং তুল্যং পশ্চতি যোহর্জুন । স চ কিং সমং পশ্চতীত্যাচ্যতে যথা মম সুখমিষ্টং তথা সর্বপ্রাণিনাং সুখমমুকুলম্ । বা শব্দশচার্থে । যদি বা যচ্চ দুঃখং মম প্রতিকূলমনিষ্টং যথা তথা সর্বপ্রাণিনাং দুঃখমনিষ্টং প্রতিকূলম্ ইত্যেবম্ আত্মোপম্যেন সুখদুঃখে 'অমুকূলপ্রতিকূলে তুল্যতয়া সর্বভূতেষু সমং পশ্চতি ন কশ্চচিৎ প্রতিকূলমাচরত্যাহিংসকে ইত্যর্থঃ । য এবমহিংসকঃ সমাগ্দ্দর্শননিষ্টঃ স যোগী পরম উৎকৃষ্টো মতোহভিপ্রেতঃ সর্বযোগিনাং মধ্যে ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । স্বৈরাচরণস্তাপ্রতিবন্ধকত্বকথনাং পরপীড়নস্ত যোগিনঃ সমাগ্দ্দর্শনং প্রত্যপ্রতিবন্ধকত্বপ্রসক্তাবুক্তং—কিঞ্চোক্তি । অত্রাদপি কিঞ্চিচ্ছ্যাতে, পরমযোগিনো নির্দেশদ্বারা যোগমাহাত্ম্যমিত্যর্থঃ । উপমৈবোপম্যম্, আত্মা চ তদোপমাঞ্চ তেন সর্বভূতেষু যঃ সমং পশ্চতীত্যাচ্যতে তদেব সমদর্শনং প্রাপ্নপূর্বকং বিবৃণোতি—কিমিত্যাদিনা । বিকল্পার্থস্বং বারয়তি—বাশব্দ-ইতি । উপদর্শিতসমদর্শনফলমভিলপতি—ন কশ্চচিদিতি । কিমপেক্ষয়া তস্ত পরমস্বং তত্রাহ—সর্বোতি ॥ ৩২

অনুবাদ । আরও কিঞ্চিং [ এই বিষয়ে বলা বাইতেছে যে ] বাহার দ্বারা বস্তু উপমিত হয়, তাহার নাম 'উপমা' ; সেই উপমার ধর্মের নাম 'উপম্য' ; আত্মা নিজেই বাহার দ্বারা উপমিত হন, তাহার নাম 'আত্মোপম' ; তাহার ধর্মের নাম 'আত্মোপম্য' ; সেই আত্মোপম্যের সহিত সকল ভূতেতেই যিনি সমস্ত দর্শন করিয়া থাকেন ; কোন্ বস্তুকে সম বলিয়া দর্শন করেন ? তাহাই বলা হইতেছে যে, আমার যেমন সুখ অভিলষিত, সেই প্রকার সকল প্রাণীরই সুখ অভিলষিত । এই শ্লোকে যে 'বা' শব্দ আছে, তাহার অর্থ সমূহের । এবং

যেমন আমার হৃৎ অনিষ্ট [ স্মরণ্য ] প্রতিকূল, সেই প্রকার সকল প্রাণীরই হৃৎ অনভিলষিত এবং প্রতিকূল ; এই প্রকার আত্মোপম্যসহকারে সকল ভূতেতেই অমূল্য ও প্রতিকূল স্মৃতি ও হৃৎকে সমভাবে যিনি দেখেন ( অর্থাৎ বাহ্য পরের প্রতিকূল, তাহা আপনারও প্রতিকূল বলিয়া বোধ করেন এবং বাহ্য পরের অমূল্য তাহা নিজেরও অমূল্য বলিয়া বোধ করেন ইহাই তাৎপর্য ) হে অর্জুন ! কাহারও প্রতিকূলাচরণ না করেন অর্থাৎ অহিংসক, এই প্রকার বিশেষণবিশিষ্ট সেই যোগী সকল যোগীর মধ্যে উৎকৃষ্ট বলিয়া অভিষিক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩২

অর্জুন উবাচ ।

যোহয়ং যোগস্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন ।

এতস্তাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিরাম্ ॥ ৩৩

অনুব্র। অর্জুনঃ উবাচ । হে মধুসূদন, অয়ং যঃ সাম্যেন যোগঃ স্বয়া প্রোক্তঃ এতস্ত হিরাম্ স্থিতিং চঞ্চলত্বাৎ [ মনসঃ ] অহং ন পশ্যামি ॥ ৩৩

অনুবাদ । অর্জুন বলিলেন, হে মধুসূদন ! তুমি এই যে সাম্য যোগের বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিলে, মনের চঞ্চলতাবশতঃ আমি ইহার স্থির মর্গাদা দেখিতে পাইতেছি না ॥ ৩৩

ভাষ্য । এতস্ত যথোক্তস্ত সাম্যগ্‌দর্শনরূপস্ত যোগস্ত হৃৎসম্পাত্ততামলক্য শুশ্রূষং তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ম্—যোহয়ং যোগস্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন সমত্বেন হে মধুসূদন, এতস্ত যোগস্ত অহং ন পশ্যামি নোপলভে চঞ্চলত্বান্ননসঃ কিং স্থিরামচলাং স্থিতিং প্রসিদ্ধমেতৎ ॥ ৩৩

আনন্দগিরীটিকা । মনশ্চঞ্চলমস্থিরমিত্যুপশ্রুত্যা নির্বিশেষে চিত্তৈর্হৈর্যং হৃৎশকমিতি মনসন্তুহপারবুভুংসয়া পৃচ্ছতীতি প্রশ্নমুথাপয়তি—এতস্মেতি । তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ং শুশ্রূষরীতি সম্বন্ধঃ মনশ্চঞ্চলত্বেহপি তন্নিগ্রহদ্বারা যোগৈর্হৈর্যং সম্পাত্ততামিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রসিদ্ধমিতি ॥ ৩৩

অনুবাদ । এই সাম্যগ্‌দর্শনরূপ যথোক্ত যোগ, হৃৎকের দ্বারা লাভ করিতে পারা যায়, ইহা দেখিয়া, ইহার নিশ্চিত প্রাপ্তির উপায় কি, তাহা [ ভাল করিয়া ] শ্রবণ করিবার ইচ্ছায় [ অর্জুন বলিলেন ] হে মধুসূদন ! এই যে তুমি সম্বন্ধরূপে [ দর্শনরূপ ] যোগ বিধানে উপদেশ প্রদান করিলে, মনের চঞ্চলতা-

প্রবৃত্ত আমি, হে মনুষ্যদন, এই যোগের অচল স্থিতি (মর্যাদা) দেখিতে পাইতেছি না, ইহার অর্থ প্রসিদ্ধই রহিয়াছে ॥ ৩৩

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ প্রমাথি বলবদৃঢ়ম্ ।

তস্তাহং নিগ্রহং মত্তে বায়োরিব সূক্ষ্মরম্ ॥ ৩৪

অনুব্য । হে কৃষ্ণ ! হি (যস্মাৎ) মনঃ চঞ্চলং প্রমাথি বলবদ্ দৃঢ়ং [চ] অহং তস্ত বায়োরিব নিগ্রহং সূক্ষ্মরং মত্তে ॥ ৩৪

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ [যে কারণ] মনঃ চঞ্চল, শরীর ও ইন্দ্রিয়ের বিক্ষেপক, প্রবল এবং দৃঢ়, [এই কারণে] আমি বায়ুর তায় তাহার নিগ্রহকে সূক্ষ্মর বলিয়া বিবেচনা করি ॥ ৩৪

ভাষ্য । চঞ্চলনिति । চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণেতি কৃষতেবিলেখনার্থস্ত কৃষ্ণং ভক্তজনপাপাদিদোষাকর্ষণং কৃষ্ণঃ । ন কেবলমত্যর্থং চঞ্চলং, প্রমাথি প্রমথনশীলম্ ; প্রমথ্যতি শরীরমিন্দ্রিয়াণি চ বিক্ষিপতি পরবশীকরোতি । কৃষ্ণ দৃঢ়ং তত্ত্বনাগবদচ্ছেত্তম্ । তত্ত্ববৎভূতস্ত মনসঃ অহং নিগ্রহং নিরোধং মত্তে বায়োরিব । যথা বায়োহুক্ষরো নিগ্রহস্ততোহপি মনসো দুক্ষরং মত্তে ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । মনসশ্চঞ্চলত্বেহপি কৃষ্ণশদপরি নিম্পত্তিপ্রকারং স্থচয়তি—কৃষ্ণেতীতি । কথং কৰ্ষকত্বমাপ্তকামস্ত ভগবতঃ সম্ভবতীত্য-শঙ্ক্যাহ—ভক্তেতি । ঐহিকামৃত্যিকসৰ্ব্বসম্পদামাকর্ষণশীলত্বাচ্চেতি দ্রষ্টব্যম্ । প্রমথ্যতি কোভয়তি । তদেব কোভকং প্রকটয়তি—বিক্ষিপতীতি । হুনিবারত্বমভিপ্রেতাদ্বিষমাদাক্ষুণ্মশক্যং বিশেষণা সম্বন্ধাহ—কিক্ষেতি । অচ্ছেত্ত্বং বিশেষণান্তরমাহ—কৃষ্ণ দৃঢ়মিতি । তত্ত্বনাগো বরুণপাশশঙ্কিতো জলচারী পদার্থোহত্যস্তদৃঢ়তয়া ছেত্তুমশক্যত্বেন প্রসিদ্ধো বিবক্ষিতঃ । বায়ো-রিবেত্বাক্তং ব্যনক্তি—যথেনি ॥ ৩৪

অনুবাদ । চঞ্চলং ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কারণ মনঃ চঞ্চল, হে কৃষ্ণ ; বিলেখন : (অর্থাৎ কৰ্ষণ) বাহার অর্থ, সেই কৃষ্ণ ধাতু হইতে কৃষ্ণ এই পদটি নিম্পন্ন হইয়াছে ; ভক্তজনের পাপাদিরূপ দোষ সকলের আকর্ষণ করেন বলিয়া [তিনি] কৃষ্ণ [শব্দের প্রতিপাত্ত] ; মন যে কেবল চঞ্চল তাহাই নহে, তাহা প্রমথনশীল, (অর্থাৎ) শরীর ও ইন্দ্রিয় নিচয়কে সেই বিক্ষিপ্ত করিয়া থাকে অর্থাৎ পরবশ করিয়া দেয় ! আরও তাহা বলবৎ, কেহ তাহাকে

নিয়মিত করিতে পারে না ; আরও তাহা দৃঢ় তত্ত্বনাগের ( জলচরজন্তুবিশেষ )  
জ্ঞায় অচ্ছেদ্য । সেই এই প্রকার মনের নিগ্রহকে আমি বায়ুর [ নিগ্রহের  
জ্ঞায় ] বোধ করিয়া থাকি । বায়ুর নিগ্রহ যেমন ছুঁর, তাহা ইহাতেও মনের  
নিগ্রহ আরও ছুঁর ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৩৪

শ্রীভগবানুবাচ ।

অসংশয়ং মহাবাহো মনো ছুর্নিগ্রহং চলম্ ।

অভ্যাসেন তু কৌন্তেয় বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥ ৩৫

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে মহাবাহো মনঃ ছুর্নিগ্রহং চলম্ [ ইতি  
এতৎ ] অসংশয়ং তু ( কিন্তু ) হে কৌন্তেয় [ তৎ ] অভ্যাসেন বৈরাগ্যেণ চ  
গৃহ্যতে ( নিরুধ্যতে ) ॥ ৩৫

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন । হে মহাবাহো মন বে চঞ্চল এবং  
ছুর্নিগ্রহ, এই বিষয়ে সংশয় নাই ; কিন্তু হে কৌন্তেয় ! অভ্যাস ও বৈরাগ্য দ্বারা  
এই মনকে বশীভূত করিতে পারা যায় ॥ ৩৫

ভাষ্য । এবমেতদ্ যথা এবাবি—অসংশয়ং নাস্তি সংশয়ো মনো  
ছুর্নিগ্রহং চলনিত্যত্র হে মহাবাহো । কিন্তু অভ্যাসেন অভ্যাসো নাম চিত্ত-  
ভূমৌ কস্তাঞ্চিং সমানপ্রত্যয়্যাবৃতিশ্চিত্তস্ত । বৈরাগ্যং নাম দৃষ্টাদৃষ্টভোগেষু  
দোষদর্শনাভ্যাসাদ্ বৈতৃক্যং তেন চ বৈরাগ্যেণ গৃহ্যতে । বিক্ষেপরূপঃ প্রচার-  
শিষ্টস্তৈবঃ কল্পনঃ গৃহ্যতে নিগ্রহঃ নিরুধ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । গল্পখণ্ডীকৃত্য প্রতিবচনম্ প্রযুক্তিঃ—শ্রীভগ-  
বানিতি । কুত্র সংশয়রাহিত্যং তত্রাহ—মন ইতি । কথং তহি মনো-  
নিরোধো ভবতি তত্রাহ—কিস্ত্বিতি । অভ্যাসস্বরূপং সামান্ত্রেন নিদর্শয়তি—  
অভ্যাসোনামেতি । কস্তাঞ্চিচ্চিত্তভূমাবিত্যবিশেষিতো ধ্যেয়ো বিষয়ো  
নির্দিষ্টতে, সমানপ্রত্যয়্যাবৃতিবিজাতীয়প্রত্যয়ানস্তরিতেতি শেষঃ । চিত্তস্তেতি  
বষ্টী প্রত্যয়স্তা তদ্বিকারত্বদ্যোতনর্থম্ । বৈরাগ্যস্বরূপং নিরুপয়তি—বৈরাগ্য-  
মিতি । তেষু বৈতৃক্যং বৈরাগ্যং নামেতি সম্বন্ধঃ । তত্র হেতুং সূচয়তি—  
দোষেতি । বিষয়েষু বিতৃক্যাবিষয়েষু দোষদর্শনমভ্যাসতে তেন বৈতৃক্যং  
জায়তে । নিগ্রহমাণং নির্দিশতি—বিক্ষেপেতি । তস্মিন্ গৃহীতে নিরুদ্ধে  
মনোনিরোধেহস্ত কিং শ্রান্তিত্যপেক্ষায়ামাহ—এবমিতি । অভ্যাসহেতুক-

বৈরাগ্যদ্বারা চিত্তপ্রচারনিরোধে নিরুদ্ধবৃত্তিকং মনো বিষয়বিশুদ্ধমন্তর্নিষ্ঠং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

অনুবাদ । তুমি যাহা বলিতেছ, তাহা এই প্রকারই ; মন যে হ্রি-  
গ্রহ এবং চঞ্চল এই বিষয়ে সংশয় নাই । হে মহাবাহো ! কিন্তু অভ্যাস এবং  
বৈরাগ্যের দ্বারা এই চিত্তের নিরোধ ইহাতে পারে ; যে কোন চিত্তভূমিতে  
একজাতীয় বৃত্তির পুনঃ পুনঃ আবৃত্তিকে ‘অভ্যাস’ বলা যায় । ঐহিক ও  
পারত্রিক ভোগসমূহে দোষদর্শননিবন্ধন বিতৃষ্ণাকে ‘বৈরাগ্য’ বলা যায় ; সেই  
প্রচার অর্থাৎ বিবেকপযুক্ত চিত্ত অভ্যাস ও বৈরাগ্য দ্বারা নিরুদ্ধ হয়,  
ইহাই অর্থ ॥ ৩৫

অসংযতান্না যোগো হুপ্রাপ ইতি মে মতিঃ ।

বশ্যান্না তু যততা শক্যোহবাগ্নুপায়তঃ ॥ ৩৬

অর্থঃ । অসংযতান্না যোগঃ হুপ্রাপ ইতি মে মতিঃ । তু ( কিন্তু ) যততা  
( যতমানেন ) বশ্যান্না উপায়তঃ [ যোগঃ ] অবাপ্তুং শক্যঃ ॥ ৩৬

অনুবাদ । অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির পক্ষে যোগ হ্রলভ, ইহাই, আমার  
মতি । যে ব্যক্তি জিতেন্দ্রিয় এবং শ্রমত্বপরায়ণ তিনি উপায়ের দ্বারা যোগ-  
লাভ করিতে পারেন ॥ ৩৬

ভাষ্য । যঃ পুনরসংযতান্না তেন অসংযতান্না অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাম-  
সংযত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সৌহর্যমসংযতান্না তেন অসংযতান্না যোগো  
হুপ্রাপঃ হুঃখেন প্রাপ্যতে ইতি মে মতিঃ । যন্ত পূর্ববশ্যান্না অভ্যাস-  
বৈরাগ্যাভ্যাং বশ্যতামাপাদিতং আত্মা মনো যন্ত সৌহর্যং বশ্যান্না, তেন বশ্যান্না  
তু যততা ভূয়োহপি শ্রমত্বং কুর্কতা শক্যোহবাগ্নুং যোগ উপায়তঃ বখোক্তা-  
পারায় ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । সংযতান্নো যোগপ্রাপ্তিঃ সুলভেতৃত্বা কতি-  
রেকং দর্শয়তি—যঃ পুনরिति । ব্যতিরেকোপভাসপরং পূর্বাদ্ভবদ্য ব্যাক-  
রোতি—অসংযতেতি । পূর্বোক্তাভ্যাসব্যাখ্যানপরমুক্তরাক্ষং ব্যাচষ্টে—যন্তি-  
ত্যাदिना । অন্তঃকরণস্ত স্ববশতঃ সিদ্ধেহপি বৈরাগ্যাদাবাস্তবতা ভবিতব্য-  
মিত্যাহ—যততেতি । উপায়ো বৈরাগ্যাদিপূর্ককো মনোনিরোধঃ ॥ ৩৬

অনুবাদ । যে ব্যক্তি কিন্তু, অসংযতান্না, সে ব্যক্তির পক্ষে যোগ  
হুপ্রাপ অর্থাৎ বিশেষ ক্রেশের দ্বারা লভ্য, ইহাই আমার মতি । আত্মা

শব্দের অর্থ [ এই স্থলে ] অন্তঃকরণ ; অভ্যাস ও বৈরাগ্যের দ্বারা, সেই অন্তঃকরণ যাহার বশীকৃত হয় নাই, সেই অসংবতাস্থা । যিনি বশ্যাস্থা, তিনি পুনঃ পুনঃ প্রযত্ন করিলে যথোক্ত উপায়ের সাহায্যে যোগলাভ করিতে পারেন ; [ এখানেও ] আত্মা এই শব্দের অর্থ অন্তঃকরণ, অভ্যাস ও বৈরাগ্যের দ্বারা সেই অন্তঃকরণ যাহার বশীভূত হইয়াছে, তিনি বশ্যাস্থা ॥ ৩৬

অৰ্জুন উবাচ ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচলিতমানসঃ ।

অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

অনুয় । অৰ্জুন উবাচ—শ্রদ্ধয়া উপেতঃ অযতিঃ যোগাং চলিতমানসঃ [ সন ] যোগসংসিদ্ধিম্ অপ্রাপ্য হে কৃষ্ণ ! কাং গতিং গচ্ছতি ? ॥ ৩৭

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন—হে কৃষ্ণ ! যাহার যোগমার্গে বিশ্বাস আছে, অথচ যোগসিদ্ধির জন্য তাদৃশ যত্নপরায়ণ নহে, সেই যোগীর মানস (অন্তঃকরণ) যদি যোগ হইতে ভ্রষ্ট হয়, স্ততরাং সে যোগসিদ্ধিও প্রাপ্ত হয় না, একরূপ স্থলে তাহার [ দেহান্তে ] কীদৃশ গতি লাভ হইয়া থাকে ? ॥ ৩৭

ভাষ্য । তত্র যোগাত্ম্যাসাদীকরণেন পরলোকেহলোকপ্রাপ্তিনিমিত্তানি কৰ্ম্মাণি সংগৃহ্যন্তানি যোগসিদ্ধিকলং চ মোক্ষসাধনং সমাগ্‌দর্শনং ন প্রাপ্তমিতি যোগী যোগমার্গান্মরণকালে চলিতচিত্ত ইতি তত্ত নাশমাশঙ্ক্য—অৰ্জুন উবাচ, অবতিরপ্রবত্ত্বান্ যোগমার্গে শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা চ উপেতো যোগ-মার্গাদন্তকালেপি চলিতং মানসং মনো যন্ত স চলিতমানসঃ ভ্রষ্টমুত্তিঃ সৌহপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং যোগকলং সমাগ্‌ দর্শনং, কাং গতিং হে কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । প্রস্তুতমুখাপয়তি—তত্ত্বেত্যাদিনা । মনো-নিরোধস্য হঃস্বসাধাৎসমাশঙ্ক্য পরিহৃতে সতি প্রাপ্তা পুনরবকাশঃ প্রতিভভ্যো-বাচেতি সম্বন্ধঃ । লোকভয়প্রাপককৰ্ম্মসম্ভবে কুতো যোগিনো নাশাশঙ্কেত্যা-শঙ্ক্যাহ—যোগাভ্যাসেতি । তথাপি যোগাহুতানপরিপাকপরিপ্রাপিতসম্য-গ্‌দর্শনসামর্থ্যাদ্যোকোপপত্তৌ কুতন্তস্য নাশাশঙ্কেতি চেয়েবম্ অনেকান্তরায়-বদ্ধাৎযোগস্যেহ অন্যানি প্রায়েণ সংসিদ্ধেরসিদ্ধিরিত্যভিসন্ধ্যাহ—যোগসিদ্ধীতি ।



অভ্যাসনিঃশ্রেয়সবহির্ভাবো নাশো যোগমার্গে তৎফলস্য সম্যগ্‌দর্শনাদিতি শেষঃ ।  
তর্হি ততোবহির্মুখত্বমেবাত্যস্তিকং সংবৃত্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রদ্ধায়েতি । তর্হি  
যোগমার্গমাত্রপ্রভেদে নেত্যাহ—যোগাদিতি । মরণকালে ব্যাকুলেন্দ্রিয়স্য জ্ঞান-  
সাধনানুষ্ঠানাবকাশাভাবাদ্যুক্তং ততশ্চলিতমানসত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভ্রষ্টেতি ।  
গম্যতইতি গতিঃ পুরুষার্থঃ সামান্যপ্রশ্নমন্তর্ভাব্য বিশেষপ্রশ্নো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ৩৭

অনুবাদ । এই প্রকার যোগাভ্যাসের অঙ্গীকরণ নিবন্ধন পরলোক এবং  
ইহলোকের সাধন সকল কর্মই সম্যক হইয়াছে, অথচ মোক্ষের সাধন,  
যোগসিদ্ধির ফল যে সম্যগ্‌দর্শন, তাহাও পাওয়া গেল না, এইরূপ ভাবিয়া  
যে যোগীর মানস যোগমার্গ হইতে অন্তকালে চলিত হয়, সে ত একেবারে  
নাশই পাইল, এই প্রকার শঙ্কা করিয়া [ অর্জুন বলিলেন ], অযতি ( অর্থাৎ )  
অপ্রবৃত্তবান্, [ অথচ ] আস্তিক্যবুদ্ধিরূপ শ্রদ্ধাসম্পন্ন এবং অন্তকালেও যোগ  
হইতে বিচলিত-মানস ( অর্থাৎ ) ভ্রষ্টস্থিতি [ এই প্রকার যে যোগী ] সে “যোগ-  
সিদ্ধি” যোগফল যে সম্যগ্‌দর্শন তাহা না পাইয়া, হে কৃষ্ণ ! কোন গতিকে পাইয়া  
পাকে ? ৩৭

কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টশ্চিন্নাভ্রমিব নশ্চতি ।

অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮

অনুবাদ । হে মহাবাহো ব্রহ্মণঃ পথি অপ্রতিষ্ঠঃ উভয়বিভ্রষ্টঃ ছিন্নাভ্রমিব  
বিমূঢ়ঃ [ সন্ ] কচ্চিৎ ন নশ্চতি ? ৩৮

অনুবাদ । ইহলোক ও পরলোক হইতে ভ্রষ্ট হইয়া বিচ্ছিন্ন মেঘখণ্ডের  
স্তর কর্মমার্গে অপ্রতিষ্ঠ এবং মোক্ষপথেও বিমূঢ় সেই ব্যক্তি কি ( একেবারে )  
বিনষ্ট হয় না ? ৩৮

ভাষ্য । কচ্চিদিতি । কচ্চিৎ কিং ন উভয়বিভ্রষ্টঃ কর্মমার্গাদ্যোগ-  
মার্গাচ্চ বিভ্রষ্টঃ সঃছিন্নাভ্রমিব নশ্চতি কিংবা ন নশ্চতি অপ্রতিষ্ঠঃ নিরাশয়ঃ হে  
মহাবাহো বিমূঢ়ঃ সন্ ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রশ্নমেব বিরূপোতি—কচ্চিদিতি । প্রশ্নস্তপ্রশ্নার্থঃ  
কচ্চিদিত্যাস্বাকীকৃত্য ব্যাচষ্টে—কিমিতি । উভয়বিভ্রষ্টঃ স্পষ্টরূপে—কর্মে-  
ত্যাदिना । বায়ুনা ছিন্নং বিশকলিতমব্রং যথা নশ্চতি তদ্বদিত্যাহ—ছিন্নেতি ।  
নাশাশঙ্কানিমিত্তমাহ—নিরাশ্রয়ইতি । কর্মমার্গরূপাবষ্টভাবাবেহপি জ্ঞানমার্গ-  
বষ্টভূতস্ত ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—বিমূঢ়ঃ সন্নিতি । ন হি কর্মিণং প্রতীতমাসঙ্ক

ফলাভিলাষং ত্যাক্ষেত্রে সমর্প্যাসমর্প্য বা কর্ম্মাহুতিষ্ঠতো নিরুপচায়েণ তদ্বংশ-  
বচনাসম্ভবাৎ সর্বকর্ম্মসম্মাসিনস্ত বিহিতানাং ত্যাগাৎ জ্ঞানোপায়াক্ত বিচ্যুতেরনর্থ-  
প্রাপ্তিশঙ্কায়ুক্তোতি ভাবঃ ॥ ৩৮

অনুবাদ । কচ্চিদিত্যাди শ্লোকের অর্থ । কচ্চিং [ এই শব্দটি ]  
“কিং” [ এই অর্থে প্রযুক্ত ], উভয়বিলষ্ট ( অর্থাৎ ) জ্ঞানমার্গ ও  
কর্ম্মমার্গ হইতে বিলষ্ট [ হইয়া ] সংচ্ছিন্ন মেঘের স্তায় ( সেই যোগী ) কি  
নষ্ট হয় অথবা নষ্ট হয় না ? [ কারণ ] অপ্রতিষ্ঠ ( অর্থাৎ ) নিরাশ্রয়  
এবং ব্রহ্মের পথে অর্থাৎ জ্ঞানপ্রাপ্তির উপায় বিষয়ে [ সে ব্যক্তি ] বিমূঢ়  
[ হয় ] ॥ ৩৮

এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ চেতুর্মহশ্চাশেষতঃ ।

ত্বদন্তঃ সংশয়শ্চাস্ত্র চেত্বা নহ্যুপপত্ততে ॥ ৩৯

ভাষ্য । হে কৃষ্ণ [ ত্বং ] মে এতৎ সংশয়ং অশেষতঃ চেতু-  
র্মহসি হি ( যথাৎ ) অস্ত্র সংশয়স্ত্র চেত্বা ত্বদন্তঃ । কোহপি । ন উপ-  
পত্ততে ॥ ৩৯

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ ! আমার এই সংশয়টি তুমিই সম্পূর্ণরূপে উচ্চেন  
করিতে পার ; কারণ, তুমি ভিন্ন আর কেহই আমার সংশয়ের নিরাকরণ করিতে  
পারে বলিয়া বোধ হয় না ॥ ৩৯

ভাষ্য । এতদিতি । এতন্মে নম সংশয়ং কৃষ্ণ চেতুর্মপনেতুমহসি  
অশেষতঃ, ত্বদন্তঃ ত্বন্তোহন্ত্র ঋষির্দেবো বা চেত্বা নাশয়িতা সংশয়স্ত্র অস্ত্র নহি  
যস্মাদুপপত্ততে সম্ভবতি অতঃসমেব চেতুর্মহসীত্যর্থঃ ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । যথোপদর্শিতসংশয়াপাকরণার্থম্ অর্জুনো ভগবন্তুং  
প্রেরয়ন্নাহ—এতদিতি । মন্তোহন্তঃ কচ্চিদ্বির্কা দেবো বা ত্বদীয়ং সংশয়ং  
হেতুতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বদন্ত ইতি । অস্ত্রস্ত্র সংশয়চ্ছেতুরভাবে কলিতমাহ—  
অত ইতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । এতদিত্যাди শ্লোকের অর্থ । এই আমার সংশয় হে কৃষ্ণ  
অশেষরূপে অপনয়ন করিতে [ তুমি ] সমর্থ হও ; কারণ, তুমি ভিন্ন অস্ত্র  
কোন ঋষি বা দেব আমার এই সংশয়ের অপনয়ন করিতে সমর্থ হইবে, ইহা  
সম্ভব নহে । [ অতএব ] একা তুমিই এই সংশয়ের অপনয়ন করিতে পার,  
ইহাই অর্থ ॥ ৩৯

শ্রীভগবান্মুবাচ ।

পার্থ নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্ত বিদ্যতে ।

ন হি কল্যাণকুৎ কশ্চিদুর্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০

অন্বয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে পার্থ তস্ত ইহ নৈব বিনাশঃ বিদ্যতে [ তথা ] অমুত্র ( পরলোকে ) নৈব [ বিনাশঃ বিদ্যতে ] হি ( যস্মাৎ ) হে তাত ! কল্যাণকুৎ কশ্চিৎ দুর্গতিং ন গচ্ছতি ॥ ৪০

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে পার্থ, ইহলোকে বা পরলোকে তাহার বিনাশ হইতে পারে না ; কারণ, হে তাত ! কল্যাণকর্ম্মের অনুষ্ঠান কোন জন [ কখনও ] দুর্গতি প্রাপ্ত হয় না ॥ ৪০

ভাষ্য । পার্থেতি । হে পার্থ নৈবেহ লোকে নামুত্র পরস্মিন্ বা লোকে বিনাশস্তস্ত বিদ্যতে নাস্তি নাশো নাম পূর্বস্মাৎ হীনজন্মপ্রাপ্তিঃ স যোগভ্রষ্টস্ত নাস্তি । ন হি যস্মাৎ কল্যাণকুৎ শুভকুৎ কশ্চিৎ দুর্গতিং কুৎসিতাং গতিং হে তাত ! তনোতি আত্মানং পুত্ররূপেণেতি পিতা তাত উচ্যতে, পিতৃন পুত্র ইতি পুত্রোহপি তাত উচ্যতে, শিষ্যোহপি পুত্র উচ্যতে, গচ্ছতি ॥ ৪০

আনন্দগিরিটীকা । যোগিনো নাশাশঙ্কাং পরিহরন্ উত্তরমাহ—শ্রীভগ-  
বানিতি । যদুক্তমুভয়ভ্রষ্টো যোগী নশ্ততীতি তত্রাহ—পার্থেতি । তত্র হেতু-  
মাহ—ন হীতি । যোগিনো মার্গভ্রষ্টাদ্ভিভ্রষ্টস্ত ঐহিকো নাশঃ শিষ্টগর্হালক্ষণো  
ন ভবতীতি শ্রদ্ধাদেঃ সন্দ্ভাবাৎ তথাপি কথমামুদ্বিকনাশশূন্যমিত্যাশঙ্ক্য তদ্রূপ-  
নিরূপণপূর্ব্বকং তদভাবং প্রতিজ্ঞানীতে—নাশো নামেতি । তত্র হেতুভাগং  
বিভজ্যতে—ন হীত্যাदिনা । উভয়ভ্রষ্টস্তাপি শ্রদ্ধেজ্জিয়সংযমাদেঃ সামিকৃত-  
প্রবণাদেচ্চ ভাবাহুপপন্নং শুভকুৎসম্ । তাতেতি কথং পুত্রস্থানীয়ঃ শিষ্যঃ সম্বোধ্যতে  
পিতুরেব তাতশব্দাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তনোতীতি । তেন পুত্রস্থানীয়স্ত শিষ্যস্ত  
তাতেতি সম্বোধনমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । ন গচ্ছতি কুৎসিতাং গতিং কল্যাণকরত্ব-  
দীতি নাশাভাবঃ ॥ ৪০

অনুবাদ । পার্থ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—হে পার্থ, এই লোকে অথবা  
পরলোকে তাহার বিনাশ নাই ; নাশ শব্দের অর্থ পূর্ব্ব জন্ম হইতে নিকৃষ্ট  
জন্মপ্রাপ্তি, 'তাহা যোগভ্রষ্টের হয় না' কারণ কল্যাণকুৎ ( অর্থাৎ ) শুভকারী  
[ জন ] দুর্গতি ( অর্থাৎ ) কুৎসিতগতি প্রাপ্ত হয় না । হে তাত ! আত্মাকে

পুত্ররূপে যে পরিণত করে, তাহাকে তাত বলা যায় ; পিতাই পুত্র ; এই কারণে পুত্রও তাত শব্দের দ্বারা অভিহিত হয় ; শিষ্যকেও পুত্র বলা যায় [ এই কারণে তাত শব্দের দ্বারা শিষ্যস্থানীয় অর্জুনকে ভগবান্ সন্মোদন করিয়াছেন ] ॥ ৪০

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুবিদ্যা শাস্বতীঃ সমাঃ ।

শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টোহভিজায়তে ॥ ৪১

অনুব্য । পুণ্যকৃতাং লোকান্ প্রাপ্য [ তত্র ] শাস্বতীঃ সমাঃ উবিদ্যা যোগ-  
ভ্রষ্টঃ শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে অভিজায়তে ॥ ৪১

অনুবাদ । যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি পুণ্যান্বাদিগের লোকে গমন করিয়া [ সেই-  
খানে ] অনেক বৎসর বাসপূর্বক, পবিত্র অথচ সম্পন্ন ব্যক্তিগণের গৃহে জন্মলাভ  
করিয়া থাকেন ॥ ৪১

ভাষ্য । কিম্বত্ত ভবতি ? যোগমার্গে প্রবৃত্তঃ সন্ন্যাসী সামর্থ্যাৎ প্রাপ্য  
গত্বা পুণ্যকৃতামশ্বমেধাদিষাজিনাং লোকান্, তত্র চ উবিদ্যা বাসমহুভূয় শাস্বতীঃ  
নিত্যাঃ সমাঃ সংবৎসরান্ তন্তোগক্ৰয়ে শুচীনাং যথোক্তকারিণাং শ্রীমতাং বিভূতি-  
মতাং গেহে গৃহে যোগভ্রষ্টোহভিজায়তে ॥ ৪১

আনন্দগিরিটীকা । যোগভ্রষ্টস্ত লোকদ্বয়েহপি নাশাভাবে কিং ভবতীতি  
পৃচ্ছতি—কিংস্তিতি । তত্র শ্লোকেনোত্তরমাহ—প্রাপ্যেতি । কথং সংশ্রানীতি  
বিশেষ্যতে তত্রাহ—সামর্থ্যাদিতি । কস্মিণি ব্যাপৃতস্ত কস্মিণো যোগমার্গ-  
প্রবৃত্তানুপপত্তিস্তৎপ্রবৃত্তাবপি ফলাভিলাষবিকলস্ত্রৈশ্বরে সমর্পিতসর্বকর্ষণস্তদ্ব্যুপা-  
শঙ্কানবকাশাদিত্যর্থঃ । সমানাং নিত্যত্বং মানুযসমাবিলক্ষণত্বম্ । বৈরাগ্যাভাব-  
বিবক্ষয়া বিভূতিমতাং গৃহে জন্মেতি বিশেষ্যতে ॥ ৪১

অনুবাদ । ইহার তবে কি হয় ? [ এই জিজ্ঞাসার উত্তরস্বরূপ  
বলা হইতেছে যে ] “যোগমার্গে প্রবৃত্ত সন্ন্যাসী” [ এইটুকু না থাকিলেও  
আকাঙ্ক্ষা-বশতঃ বুঝা যাইতেছে ] [ যদি যোগভ্রষ্ট হয় তাহা হইলে  
সেই ] যোগভ্রষ্ট, পুণ্যকারী ( অর্থাৎ ) অশ্বমেধাদি পুণ্যকর্ম্মাহুষ্ঠাদিগের  
[ গন্তব্য ] লোকে গমন করিয়া, সেখানে নিত্য ( অর্থাৎ বহুতর ) বৎসর  
বাস করিয়া, সেই সুখ ভোগের ক্ষয়কালে শুচি ( অর্থাৎ ) যথোক্ত  
কারী, শ্রীমান্ ( অর্থাৎ ) সম্পত্তিশালী মনুষ্যগণের • গৃহে জন্মগ্রহণ করিয়া  
থাকেন ॥ ৪১

অথবা যোগিনামেব কুলে ভবতি ধীমতাম্ ।

এতদ্ধি তুল্ভতরং লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥ ৪২

অনুবাদ । অথবা [সঃ] ধীমতাং যোগিনাম্ এব কুলে ভবতি (জন্ম লভতে); ইদৃশং যং জন্ম [তং] এতৎ হি (নিশ্চিতমেব) লোকে তুল্ভ-  
তরম্ ॥ ৪২

অনুবাদ । অথবা ধীমান্ যোগীদিগের কুলে [সেই যোগব্রহ্ম ব্যক্তি] জন্ম লাভ করিয়া থাকেন; মনুষ্যলোকে এই প্রকার যোগীগণের কুলে জন্ম [যোগ ব্রহ্মগণের পক্ষে] তুল্ভতর ॥ ৪২

ভাষ্য । অথেন্টি । অথবা শ্রীমতাং কুলাদন্তস্মিন্ যোগিনামেব দরিদ্রাণাং কুলে ভবতি জায়তে ধীমতাং বুদ্ধিমতাম্ । এতদ্ধি জন্ম যদ্ দরিদ্রাণাং যোগিনাং কুলে তুল্ভতরং দুঃখলভ্যতরং পূৰ্ব্বমপেক্ষ্য লোকে জন্ম যদীদৃশং যথোক্তবিশেষণে কুলে ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । শ্রদ্ধাবৈরাগ্যাদিকল্যাণাধিক্যে পক্ষান্তরমাহ—অথ বেতি । যোগিনামিতি কস্মিণাং গ্রহণং মা ভূদিতি বিশিনষ্টি—ধীমতামিতি । ব্রহ্মবিজ্ঞাবতাং শুচীনাং দরিদ্রাণাং কুলে জন্ম তুল্ভাদপি তুল্ভং প্রমাদকারণভাবাদিত্যাহ—এতদ্ধীতি । কিনাপেক্ষ্যস্ত জন্মনো দুঃখলভ্যাদপি দুঃখলভ্যতরম্ তদাহ—পূৰ্ব্বমিতি । যতপি বিভূতিমতামপি শুচীনাং গৃহে জন্ম দুঃখলভ্যং তথাপি তদপেক্ষয়া ইদং জন্ম দুঃখলভ্যতরং যদীদৃশং শুচীনাং দরিদ্রাণাং বিজ্ঞাবতামিতি বিশেষণোপেতে কুলে লোকে জন্মলক্ষণমিত্যর্থঃ \* ॥ ৪২

অনুবাদ । অথবা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অথবা ধনীদিগের কুল ব্যতিরেকে দরিদ্র অথচ বুদ্ধিমান্ যোগীদিগের কুলে [যোগব্রহ্ম ব্যক্তি] জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন । এই যে দরিদ্র যোগীদিগের কুলে জন্ম, ইহা [যোগব্রহ্ম ব্যক্তিগণের পক্ষে] ধনবান্দিগের কুলে জন্ম অপেক্ষা তুল্ভতর; যথোক্ত বিশেষণযুক্ত দরিদ্র যোগীগণের কুলে [জন্মই নৃহয়ণীতর ইহাই তাৎপর্য] ॥ ৪২

তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌৰ্ব্বদেহিকম্ ।

যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন ॥ ৪৩

অনুয় । তত্র তং পৌর্কদেহিকং বুদ্ধিসংযোগং [ সঃ ] লভতে, ততশ্চ হে কুরুনন্দন ! ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ যততে ॥ ৪৩

অনুবাদ । সেই জন্মে [ সেই যোগব্রষ্ট ব্যক্তি ] পূর্বজন্মকৃত বুদ্ধিসংযোগ ( অর্থাৎ পূর্বজন্মার্জিত যোগসংস্কার ) প্রাপ্ত হন এবং তাহার পর যোগসিদ্ধি লাভ করিবার জন্য পুনর্বার যত্ন করিয়া থাকেন ॥ ৪৩

ভাষ্য । যন্মাৎ তত্র যোগিনাং কূলে তং বুদ্ধিসংযোগং বুদ্ধ্যা সংযোগং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্কদেহিকং পূর্ক্সিন্ দেহে ভবৎ পৌর্কদেহিকং যততে চ প্রযত্নং কৰোতি, ততস্তন্মাৎ পূর্ক্কৃতাতং সংস্কারাৎ ভূয়ো বহুতরং সংসিদ্ধৌ সংসিদ্ধিনিমিত্তং হে কুরুনন্দন ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । যছন্তমতরং জন্মোক্তং তন্তোক্তমশ্বে হেতুস্তরমাহ— যন্মাদিতি । বুদ্ধ্যেত্যান্ববিষয়েতি শেষঃ । পূর্ক্সিন্ দেহে ভবৎ তত্রাহুষ্ঠিতসাধন- বিশেষযুক্তনিত্যার্থঃ । তর্হি যথোক্তজন্মনি সাধনানুষ্ঠানমস্তুরেণৈব বুদ্ধিসম্বন্ধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যততে চেতি । প্রযত্নঃ শ্রবণাত্মনুষ্ঠানবিষয়ঃ ॥ ৪৩

অনুবাদ । যে কারণে সেই যোগিগণের কূলে বুদ্ধিসংযোগ ( অর্থাৎ ) পূর্ব [ জন্মার্জিত ] জ্ঞানের সংস্কার লাভ করিয়া থাকে ; [ ঐ সংস্কার কি প্রকার তাহাই লিপিতেছেন ] পৌর্কদেহিক ( অর্থাৎ ) পূর্বজন্মের দেহে উৎপন্ন, সেই কারণে সেই সংস্কারের বশে যোগসিদ্ধি লাভ করিবার নিমিত্ত বহুতর প্রযত্ন করিয়া থাকেন, হে কুরুনন্দন ॥ ৪৩

পূর্বাভ্যাসেন তৈনৈব হ্রিয়তে হবশোহপি সঃ ।

জিজ্ঞাসুরপি যোগস্ত শব্দব্রহ্মাতিবর্ততে ॥ ৪৪

অনুয় । সঃ অবশোহপি [ সন্ ] তৈনৈব পূর্বাভ্যাসেন হ্রিয়তে । যোগস্ত জিজ্ঞাসুরপি শব্দব্রহ্ম অতিবর্ততে ॥ ৪৪

অনুবাদ । তিনি অবশ হইয়া সেই পূর্বাভ্যাসের দ্বারা যোগমার্গে প্রবর্তিত হন । যে ব্যক্তি যোগের জিজ্ঞাসু, তিনিও সমগ্র কর্মকাণ্ডরূপ বেদের কলকে অতিক্রমণ করিতে পারেন [ যে ব্যক্তি যোগ করিয়া থাকেন, তাহার ত কথাই নাই ] ॥ ৪৪

ভাষ্য । কথং পূর্কদেহবুদ্ধিসংযোগ ইতি তদ্রূপ্যতে । যঃ পূর্কজন্মনি কৃতঃ অভ্যাসঃ স পূর্কভ্যাসঃ তৈনৈব বলবতা হ্রিয়তে হি যন্মাৎ অবশঃ অপি স যোগব্রষ্টো ন কৃতং চেৎ যোগাভ্যাসসংস্কারাদ্বলবস্তরমধ্যমাদিলক্ষণং কর্ম তদা

যোগ্যাভ্যাসজনিতেন সংস্কারেণ হ্রিয়তে । অধর্মশ্চেদ্বলবন্তরঃ কৃতস্তেন যোগ-  
জোহপি সংস্কারোহতিভূয়ত এব । তৎকরেতু যোগজঃ সংস্কারঃ স্বয়মেব কার্য-  
মারভতে ন দীর্ঘকালস্থাপি বিনাশস্তান্ত্রীত্যর্থঃ । জিজ্ঞাসুরপি যোগস্ত  
স্বরূপং জ্ঞাতুমিচ্ছন্ যোগমার্গে প্রবৃত্তঃ সন্ন্যাসী যোগভ্রষ্টঃ সামর্থ্যাৎ সোহপি  
শব্দব্রহ্ম বেদোক্তকর্মাভ্যুদ্যানফলমতিবর্ততে অপাকরিষ্যতি, কিমূত বুদ্ধ যো যোগং  
তন্নিষ্ঠোহভ্যাসং কুর্যাৎ ॥ ৪৪

আনন্দগিরিটীকা । যদি পূর্বসংস্কারোহস্ত্রেচ্ছামুপনয়ন প্রবর্তয়তি তথা চ  
প্রবৃত্তিরনিচ্ছয়া আদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্বেতি । স হি যোগভ্রষ্টঃ সমনস্তরজন্মকৃত-  
সংস্কারবশাদুত্তরগ্নিন্ জন্মনি অনিচ্ছন্নপি যোগং প্রত্যোবাঙ্কষ্টোভবতীত্যর্থঃ । তত্র  
কৈমুতিকত্য়ং হুচরতি—জিজ্ঞাসুরিতি । পূর্বাঙ্কং বিভজতে—যঃ পূর্বেতি ।  
তন্মানেচ্ছয়া তত্ত প্রবৃত্তিরিতি শেষঃ । যোগভ্রষ্টাধর্মাদিপ্রতিবন্ধেহপি তর্হি  
পূর্বাভ্যাসবশাদবুদ্ধিসম্বন্ধঃ আদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেত্যাদিনা । যদি যোগভ্রষ্টেন  
যোগাভ্যাসজনিতসংস্কারপ্রাবল্যাৎ প্রবলতরমধর্মপ্রভেদরূপং কর্ম ন কৃতং শ্রাৎ  
তদা তেন সংস্কারেণ বশীভূতঃ সন্নিচ্ছাদিরহিতোহপি বুদ্ধিসম্বন্ধভাগভবতীত্যর্থঃ ।  
বিপক্ষে. যোগসংস্কারশ্রাতিভূতত্বান কার্যারম্ভকহমিত্যাহ—অধর্মশ্চেদিতি ।  
যোগজসংস্কারশ্রাতিভূতত্ব কার্য্যমক্লেশবাত্তিভাবকপ্রাবল্যে প্রণাশঃ আদিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—তৎকরেতু ত্বিতি । কালব্যবধানান্নিযুক্তিং শঙ্কিত্বোক্তং—নেতি ।  
তৃণজলোকাদৃষ্টান্তপ্রত্যা সংস্কারস্ত দীর্ঘতায়াঃ সমপিগতত্বাদিতি ভাবঃ । কৈমুতিক-  
ত্য়োরোক্তিপরমুত্তরাঙ্কং বিভজতে—জিজ্ঞাসুরপীত্যাদিনা । অত্রাপি সন্ন্যাসীতি  
বিশেষণং পূর্ববদবধেরমিত্যাহ—সামর্থ্যাদিতি । ন হি কর্ম্মা কর্ম্মমার্গে  
প্রবৃত্তস্ততো ভ্রষ্টঃ শক্তিভূং শক্যতে ; অতঃ সন্ন্যাসী পূর্বোক্তৈর্বিশেষণৈঃ বিশিষ্টো  
যোগভ্রষ্টোহভীষ্টঃ সোহপি বৈদিকঃ কর্ম্ম তৎফলক্কাতিবর্ততে কিমূত যোগং বুদ্ধা  
তন্নিষ্ঠঃ সদাভ্যাসং কুর্ন্ কর্ম্ম তৎফলক্কাতিবর্ততে কিমিতি বক্তব্যমিতি যোজনা ।  
যোগনিষ্ঠস্ত কর্ম্মতৎফলাভিবর্তনং ততোহধিকফলাবাগ্ধিবিবক্ষ্যতে ॥ ৪৪

অনুবাদ । পূর্বদেহের বুদ্ধিসংযোগ কি প্রকারে হয়, তাহাই বলা  
হইতেছে । পূর্ব জন্মে যে অভ্যাস করা হইয়াছে, তাহাকেই ‘পূর্বাভ্যাস’ বলা  
যায় । সেই বলবান পূর্বাভ্যাসের দ্বারা পরবশ হইয়া, সেই যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি  
হুত (অর্থাৎ যোগমার্গে প্রবর্তিত হয়) ; যদি যোগাভ্যাসজনিত সংস্কার  
অপেক্ষা প্রবল অধর্মাদিলক্ষণ নিন্দিত কর্ম্ম, সে ব্যক্তি না করিয়া থাকে, তাহা  
হইলে, সেই যোগাভ্যাসজনিত সংস্কারের দ্বারা ঐ যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি হুত হইয়া

থাকে ; আর যদি সেই সংস্কার হইতে প্রবলতর কোন অধর্মের অনুষ্ঠান করিয়া ফেলে, তাহা হইলে, সেই অধর্মের দ্বারা তৎকালে সেই যোগজ সংস্কারও পরিভূত হইয়া থাকে ; কিন্তু ঐ অধর্মের ক্ষয় হইলে, [ সময়ে ] সেই যোগজ সংস্কার [ আবার ] নিজ কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হয় ; অনেককাল [ অব্যক্তভাবে ] থাকিলেও, ঐ যোগজ সংস্কারের একেবারে বিনাশ হয় না—ইহাই অর্থ । যে ব্যক্তি যোগের স্বরূপ জানিতে ইচ্ছাকরিয়া “যোগমার্গে প্রবৃত্ত হয় এবং কর্ম-সংস্থাপন করে” [ এতটুকু মূলে না থাকিলেও সামর্থ্যবশতঃ বুঝিয়া লইতে হইবে ] অথচ যোগলষ্ট হয়, সেও শব্দব্রহ্মকে অতিবর্তন করে অর্থাৎ বেদোক্ত কর্ম্মানুষ্ঠানের ফলকে অপাকৃত করিতে পারে ; যে ব্যক্তি কিন্তু যোগের স্বরূপ বুঝিয়া তাহার অনুষ্ঠানপরায়ণ হইয়া অভ্যাস করে, তাহার পক্ষে আর কি বলা যাইবে ? ॥ ৪৪

প্রযত্নাদ্যতমানস্ত যোগী সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ ।

অনেকজন্মসংসিদ্ধন্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ৪৫

অনুয় । প্রযত্নাদ্ যতমানঃ সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ যোগী অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ [ সন্ ] ততঃ পরাং গতিং য়াতি ॥ ৪৫

অনুবাদ । প্রযত্নপূর্ব্বক অভ্যাস করিতে করিতে ক্ষীণপাপ যোগী অনেক জন্মের পরে সম্যক সিদ্ধি লাভ করিয়া তৎপরে পরমাগতি লাভ করিতে পারেন ॥ ৪২

ভাষ্য । কুতশ্চ যোগিত্বং শ্রেয় ইতি প্রযত্নাদ্যতমানঃ অধিকং যতমান ইত্যর্থঃ । তত্র যোগী বিদ্বান্ সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ বিশুদ্ধকিঞ্চিৎ সংশুদ্ধপাপঃ, অনেকেষু জন্মেষু কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ সংস্কারজাতম্পচিত্য তেনোপচিতেন অনেক-জন্মকৃতেন সংসিদ্ধঃ অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ ততঃ লক্ষসম্যাগ্‌দর্শনঃ সন্ যাতি পরাং প্রকৃষ্টাং গতিম্ ॥ ৪৫

আনন্দগিরিটীকা । যোগনিষ্ঠস্ত শ্রেষ্ঠেষু হেতুস্বরং বক্তুন্ উত্তরলোকমব-তারয়তি—কুতশ্চেতি । যুগ্মপ্রযত্নোহপি ক্রমেণ মোক্ষ্যতে চেদধিকপ্রযত্নস্ত ক্লেশহেতোরকিঞ্চিৎকরত্বমিত্যাশঙ্ক্য হেতুস্বরমেব প্রকুটয়তি—প্রযত্নাদিতি । তত্র যোগবিষয়ে প্রযত্নাতিরেকে সতীত্যর্থঃ । ততঃ সঙ্ঘিতসংস্কারসমুদারাদিতি যাবৎ । সমুৎপন্নসম্যাগ্‌দর্শনবশাৎ প্রকৃষ্টা গতিঃ সংপ্রাপ্তিসিদ্ধা লভ্যতে তেন শীঘ্রং মুক্তিমিচ্ছনধিকপ্রযত্নো ভবেদনপ্রযত্নস্ত চিরৈণৈব মুক্তিভাগীত্যর্থঃ ॥ ৪৫



**অনুবাদ ।** কেন যোগিহ শ্রেয়ঃ [ তাহাই বলা হইতেছে ] । প্রবন্ধ-  
পূর্বক যতমান ( অর্থাৎ ) অতিশয় যত্নকারী, সেই যোগবিষয়ে, “যোগী” বিদ্বান্,  
“সংস্কৃতকিবিব” বিস্কৃতকিবিব ( অর্থাৎ ) বিগতপাপ, অনেক জন্মে অল্প অল্প  
সংস্কারসমূহের সঞ্চয় করিয়া সেই অনেক জন্মকৃত সঞ্চিত সংস্কারসমূহের সামর্থ্যে  
সম্যকপ্রকার সিদ্ধ ( অর্থাৎ ) লক্ষ্যার্থাভিলাষ হইয়া পরে প্রকৃষ্ট গতিকে লাভ  
করিয়া থাকেন ॥ ৪৫

তপস্বিত্যোহধিকো যোগী জ্ঞানিত্যোহপি মতোহধিকঃ ।

কর্ম্মিত্যশ্চাধিকো যোগী তস্মাদ্ যোগী ভবাজ্জুন ॥ ৪৬

**অনুবাদ ।** যোগী তপস্বিত্যোহধিকঃ ( শ্রেষ্ঠঃ ) মতঃ [ তথা ] জ্ঞানিত্যোহপি  
( শাস্ত্রবিদ্যোহপি ) অধিকঃ [ মতঃ ] [ তথা ] কর্ম্মিত্যোহপি অধিকঃ [ মতঃ ]  
তস্মাৎ হে অর্জুন ত্বং যোগী ভব ॥ ৪৬

**অনুবাদ ।** যোগী তপস্বিগণ হইতেও শ্রেষ্ঠ বলিয়া সম্মত, যোগী  
জ্ঞানিগণ হইতেও অধিক বলিয়া স্বীকৃত এবং যোগী কর্ম্মিগণ হইতেও অধিক  
বলিয়া বিবেচিত, এই কারণে হে অর্জুন তুমি যোগী হও ॥ ৪৬

**ভাষ্য ।** যস্মাদেবং তস্মাৎ তপস্বিত্যোহধিকো যোগী, জ্ঞানিত্যোহপি  
জ্ঞানমাত্র শাস্ত্রপাণ্ডিত্যং তদ্বাদ্যোহপি মতো জ্ঞাতোহধিকঃ শ্রেষ্ঠ ইতি কর্ম্মিত্যোঃ  
অগ্নিহোত্রেণ কৰ্ম্ম তদ্বাদ্যোঃ অধিকো যোগী বিশিষ্টঃ যস্মাৎ তস্মাদ্ যোগী  
ভবাজ্জুন ॥ ৪৬

**আনন্দগিরিটীকা ।** সন্যাসজ্ঞানদ্বারা মোক্ষহেতুত্বং যোগস্তোক্তমনুষ্ঠ  
যোগিনঃ সর্বাধিকত্বমাহ—যস্মাদিতি । যোগস্ত সর্বস্বাত্মত্বকর্ষাদবশ্যকর্তব্যত্বায়  
যোগিনঃ সর্বাধিক্যং সাধয়তি—তপস্বিত্য ইতি । যোগিনো জ্ঞানিনশ্চ  
পর্যায়ত্বাৎ কথং তস্ত জ্ঞানিত্যোহধিকত্বনিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি । যোগিনঃ  
সর্বাধিকত্বেন কলিতমাহ—তস্মাদিতি ॥ ৪৬

**অনুবাদ ।** যে কারণে এই প্রকার, সেই কারণে যোগী তপস্বিগণ হইতে  
অধিক, এবং জ্ঞানিগণ হইতেও অধিক ( অর্থাৎ ) শ্রেষ্ঠ ; এখানে শাস্ত্রপাণ্ডিত্যই  
জ্ঞানশব্দের অর্থ । এই প্রকার কর্ম্মিগণ হইতেও যোগী অধিক ( অর্থাৎ ) বিশিষ্ট ;  
যেহেতুক এই প্রকার, সেই জন্ত, হে অর্জুন, তুমি যোগী হও ॥ ৪৬

যোগিনামপি সর্বেষাং মদগতেনাস্তরাশ্রয়না ।

প্রজ্ঞাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

অল্পম্ । সৰ্বেষামপি যোগিনাং [ মধ্যে ] যঃ শ্রদ্ধাবান্ [ সন্ ] মদগতেন  
অন্তরাঙ্গনা মাং ভজতে সঃ ( যোগী ) মে ( মম ) যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭

অনুবাদ । সকল যোগীদিগের মধ্যে যে যোগী শ্রদ্ধাবান্ হইয়া মৎপরায়ণ  
অন্তঃকরণের দ্বারা আমাকে ভজনা করেন, সকল যোগী অপেক্ষা সেই যোগীই  
যুক্ততম ইহা আমার মত ॥ ৪৭

ভাষ্য । যোগিনামপি সৰ্বেষাং রুদ্রাদিত্যাদিধ্যানপরাণাং মধ্যে মদগতেন  
ময়ি বাসুদেবে সমাহিতেন অন্তরাঙ্গনা অন্তঃকরণেন শ্রদ্ধাবান্ শ্রদ্ধাধানঃ সন্  
ভজতে সেবতে যো মাং স মে মম যুক্ততমোহতিশয়েন যুক্তো মতোহতিশ্রেষ্ঠ  
ইতি ॥ ৪৭

আনন্দগিরিটীকা । নদাদিত্যো বিরাডাঙ্গা সূত্রং কারণমক্ষরমিত্যেতেষা-  
মুপাসক। ভূয়াংসো যোগিনো গম্যন্তে তেষাং কতমঃ শ্রেয়ানিষ্যতে তত্রাহ—  
যোগিনামিতি । যো ভগবন্তং সগুণং নিগুণং বা যথোক্তেন চেতসা শ্রদ্ধাধানঃ  
সন্নবরতমমুসন্ধস্তে স যুক্তানাং মধ্যেহতিশয়েন যুক্তঃ শ্রেয়ানীশ্বরত্বাতিশ্রেষ্ঠঃ ন হি  
তদীয়োহতিপ্রায়োহতীথ্য ভবিতুমর্হীতীত্যর্থঃ । তদনেনাধ্যায়েন কর্মযোগস্ত সংজ্ঞাস-  
হেতোর্মধ্যাদাং দর্শয়তা সাক্ষং চ যোগং বিরূপতা মনোনিগ্রহোপায়োপদেশেন  
যোগভ্রষ্টতাত্ত্বিকনাশনকাবকাশং শিথিলয়তা ষংপদার্থাভিজ্ঞস্ত জ্ঞাননিষ্ঠহোক্ত্য  
বাক্যার্থজ্ঞানানুক্টিরिति সাধিতম্ ॥ ৪৭

অনুবাদ । যোগিনামিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । রুদ্র কিংবা আদিত্যাদির  
ধ্যানপরাণ সকল যোগীর মধ্যে যে যোগী শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া আমাতে অর্থাৎ  
বাসুদেব- [ পদবাচ্য পরমেশ্বর ]-স্বরূপে চিন্তের সমাধান পূর্বক আমাকেই  
ভজনা করেন, আমার নিকটে সেই ব্যক্তি, সকল যোগী হইতে অতিশয় যুক্ত  
অর্থাৎ উৎকৃষ্ট বলিয়া বিবেচিত ॥ ৪৭

ইতি বর্তোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবান্নবাচ ।

মধ্যাসক্তমনাঃ পার্থ যোগং যুঞ্জন্ মদাশ্রয়ঃ ।

অসংশয়ং সমগ্রং মাং যথা জ্ঞাস্তসি তচ্ছৃণু ॥ ১

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে পার্থ ময়ি আসক্তমনাঃ মদাশ্রয়ঃ যোগং যুঞ্জন্ [ সন্ ] সমগ্রং মাং যথা অসংশয়ং জ্ঞাস্তসি তৎ শৃণু ॥ ১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন, হে পার্থ, আমাতে হৃদয় আসক্ত করিয়া মৎপরায়ণ হইয়া যোগ সাধন করিতে করিতে যে প্রকারে সমগ্র আমাকে নিঃসন্দ্বিগ্ধভাবে জানিতে পারিবে, তাহা [ বলিতেছি ], শ্রবণ কর ॥ ১

ভাষ্য । “যোগিনামপি সর্বেষাং মদগতেনাস্তরাশ্রনা । প্রজ্ঞাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥” ইতি প্রহ্লবীজমুপভূত স্বয়মেব কৌদৃশ্যং মদীয়ং তৎস্বমেবং মদগতাস্তরাশ্রা শ্রাদিত্যেতদ্বিবক্ষুঃ—শ্রীভগবান্ উবাচ ময়ি বক্ষ্যমাণ-বিশেষণে পরমেশ্বরে আসক্তং মনো যন্ত স মধ্যাসক্তমনাঃ, হে পার্থ যোগং যুঞ্জন্ মনঃসমাধানং কুরুন্, মদাশ্রয়ঃ অহমেব পরমেশ্বর আশ্রয়ো যন্ত স মদাশ্রয়ঃ যোহি কশ্চিৎ পুরুষার্থেন কেনচিদর্থী ভবতি, স তৎসাধনং কৰ্ম্ম অগ্নিহোতাদি তপোদানং বা কিঞ্চিদাশ্রয়ং প্রতিপত্ততে, অয়ং তু যোগী মামেব আশ্রয়ং প্রতিপত্ততে হিহা অন্তঃ সাধনাস্তরং ময্যেবাসক্তমনা ভবতি । স্বয়মেবংভূতঃ সন্ অসংশয়ং সমগ্রং সমস্তং বিভূতিবলশক্তৈশ্বর্যাদিশুগমসম্পন্নং মাং যথা যেন প্রকারেণ জ্ঞাস্তসি সংশয়মন্তরেণ এবমেব ভগবানিতি তৎ শৃণু উচ্যমানং ময়া ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মসংগ্রাসাস্বকসাধনপ্রধানং স্বংপদার্থপ্রদানংবা প্রথম-ষট্‌কং ব্যাখ্যায় মধ্যমষট্‌কমুপাশ্রয়নিষ্ঠং তৎপদার্থনিষ্ঠং বা ব্যাখ্যাতুমারম্ভমানঃ সমনস্তরাধ্যায়মবতারয়তি—যোগিনামিতি । অতীতাদ্যায়ান্তে মদগতেনাস্তরাশ্রনা যো ভজতে মামিতি প্রহ্লবীজং প্রদর্শ্য কৌদৃশ্যং ভগবতন্তস্য কথং বা মদগতাস্তরাশ্রা শ্রাদিত্যৰ্জুনস্ত প্রহ্লবয়ে জ্ঞাতে স্বয়মেব ভগবান্ অপৃষ্টমেব তদ্বক্তৃমিচ্ছন্তু ভগবানি-

ত্যাগঃ । পরমেশ্বরস্ত বক্ষ্যমাণবিশেষণত্বং সকলজগদায়তনত্বাদিনানাবিধবিভূতিভাগি-  
ত্বং তত্রাসক্তিস্বর্ননসৌ বিষয়াস্তরপরিহারেণ তন্নিষ্ঠত্বম্ । মনসৌ ভগবত্যেবাসক্তৌ চেতু-  
মাহ—যোগমিতি । বিষয়াস্তরপরিহারে হি গোচরমাণোচ্যমানে ভগবত্যেব  
প্রতিষ্ঠিতাং ভবভীত্যর্থঃ । তথাপি স্বাশ্রয়ে পুরুষো মনঃ স্থাপয়তি নাত্তত্বেত্যাশ-  
ক্যাহ—মদাশ্রয় ইতি । যোগিনো যদীশ্বরাস্রয়ত্বেন তন্নিব্লেবাসক্তমনত্বমুপস্তত্ত্বং  
তদুপপাদয়তি—যো হীতি । ঈশ্বরাস্রয়াশ্রয়স্ত প্রতিপত্তিম্বেব প্রকটয়তি—  
হিহেতি । অস্ত যোগিনস্তদাশ্রয়প্রতিপত্ত্যা মনসস্তথ্যেবাসক্তিস্তথাপি মম কিমা-  
স্মাতমিত্যাশক্য দ্বিতীয়ার্থং ব্যাচষ্টে—যন্তুম্বেবমিতি । এবমুতো যথোক্তধ্যান-  
নিষ্ঠপুরুষবদেব মব্যাসক্তমনা যন্তং স ত্বং তথাবিধঃ সন্নসংশয়মবিজ্ঞমানঃ সংশয়ো যত্র  
জ্ঞানে তদ্ব্যথা স্তাস্তথা মাং সমগ্রং জ্ঞাতসীতি সম্বন্ধঃ । সমগ্রমিত্যন্তার্থমাহ—  
সমস্তেতি । বিভূতির্নানাবিধৈশ্চর্য্যোপায়সম্পত্তিঃ । বলং শরীরগতং সামর্থ্যম্ ।  
শক্তির্মনোগতং প্রাগলভ্যম্ । ঐশ্বর্য্যমীশিতব্যবিষয়মীশনসামর্থ্যম্, আদিশব্দেন  
জ্ঞানেচ্ছাদয়ৌ গৃহ্যন্তে । অসংশয়মিতি পদস্ত ক্রিয়াবিশেষণত্বং বিশদয়ন্ ক্রিয়াপদেন  
সম্বন্ধং কথয়তি—সংশয়মিতি । বিনা সংশয়ং ভগবন্তরপরিজ্ঞানমেব ফোর-  
য়তি—এবমেবেতি । ভগবন্তদে জ্ঞাতব্যো কথং মম জ্ঞানমুপদেক্যতি \* ন  
হি স্বামৃতে তদুপদেষ্টা কশ্চিদস্তীত্যাশক্যাহ—তচ্ছৃণুতি ॥ ১

অনুবাদ । “সকল যোগিগণের মধ্যে মদগতহৃদয়ে শ্রদ্ধাবান্ হইয়া যে  
ব্যক্তি আমাকে ভজনা করেন, তিনিই আমার নিকট যুক্ততম বলিয়া সম্মত”  
এই বাক্যের দ্বারা প্রেমের বীজ নিজেই সূচনা করিয়া, “আমার এই প্রকার তত্ত্ব  
—এইরূপে মদগতচেতা হইতে হয়” ইত্যাদি উক্তর বলিবার অভিপ্রায়ে  
ভগবান্ বলিলেন আমাতে [আমার কি বিশেষণ তাহা বলা বাইবে এবং  
আমিই পরমেশ্বর ইহাও বলা বাইবে] ঘাঁহার হৃদয় আসক্ত হয়, তাঁহাকেই  
আমাতে ‘আসক্তমনাঃ’ বলিয়া জানিবে । হে পার্থ [এবং] যোগকে অবলম্বন  
করিয়া (অর্থাৎ) মনঃ সমাধান করিয়া মদাশ্রয়, আমি একমাত্র পরমেশ্বরই  
ঘাঁহার আশ্রয়, তিনিই ‘মদাশ্রয়’, যে কোন ব্যক্তি কোন স্বর্গাদিরূপ পুরুষার্থের  
কামনা করিয়া থাকে, সেই ব্যক্তি সেই স্বর্গাদি প্রয়োজনের সাধন অগ্নিহোত্রাদি  
কর্ম, তপস্তা বা দান প্রভৃতি কোন আশ্রয়কে প্রাপ্ত হয়, এই ব্যক্তি কিন্তু অস্ত  
সকল উপায় পরিত্যাগ করিয়া, আমাকেই আশ্রয়বুদ্ধিতে অবলম্বন করেন  
এবং আমাতেই আসক্তচেতা হন । হে অর্জুন, তুমিও এই প্রকার হইয়া যে

প্রকারে সমস্ত, বিভূতি বল শক্তি ও ঐশ্বর্যাদি গুণযুক্ত আমাকে অধঃভাবে, বিনা সংশয়ে, জানিতে পারিবে (অর্থাৎ) ভগবান্ সর্বদা এই প্রকারই, এইরূপ নিঃসন্দেহভাবে অল্পভব করিতে সমর্থ হইবে, তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥ ১

জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ ।

যজ্ঞজ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োহন্যজ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে ॥ ২

অনুব্রূ। অহং তে সবিজ্ঞানম্ ইদং জ্ঞানম্ অশেষতো বক্ষ্যামি, যজ্ঞজ্ঞাত্বা ইহ ভূয়ঃ অন্তঃ জ্ঞাতব্যং ন অবশিষ্যতে ॥ ২

অনুবাদ । আমি তোমাকে এই স্বানুভবযুক্ত জ্ঞান সম্পূর্ণরূপে উপদেশ দিতেছি, যে জ্ঞান লাভ করিতে পারিলে, এ জগতে কোন বস্তু আর জ্ঞাতব্য বলিয়া অবশিষ্ট থাকিবে না ( অর্থাৎ সর্বজ্ঞ হইতে পারিবে ) ॥ ২

ভাষ্য । তচ্চ মদ্বিষয়ং—জ্ঞানং তে তুভ্যমহং সবিজ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং স্বানুভবসংযুক্তমিদং বক্ষ্যামি কথয়িষ্যামি অশেষতঃ কাংক্ষেন । তজ্জ্ঞানং বিবক্ষিতং স্তোতি শ্রোতুরভিমুখীকরণায় । যং জ্ঞাতা যজ্ঞজ্ঞানং জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়ঃ পুনর্জ্ঞাতব্যং পুরুষার্থসাধনম্ অবশিষ্যতে নাবশেষো ভবতীতি মন্তব্যজ্ঞো যঃ স সর্বজ্ঞো ভবতীত্যর্থঃ । অতো বিশিষ্টফলত্বাৎ তুল্যভং জ্ঞানম্ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানসীতাক্ষ্য পরোকজ্ঞানশঙ্কয়াং তন্নিবৃত্ত্যর্থং তদ্বক্তৃপ্রকারমেব বিবৃণোতি—তচ্চেতি । ইদমপরোকং জ্ঞানং চৈতন্তম্ । তত্ত্ব সবিজ্ঞানস্ত প্রতিলম্বে কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বাহেতি । ইদমা চৈতন্তম্ পরোকত্বং ব্যাবর্ত্যতে । তদেব সবিজ্ঞানমিতি বিশেষণেন স্মৃটয়তি । অশেষতঃ অনবশেষেণ । তদ্ব্যবহাৰলোপন্তাসেন শ্রোতারং তচ্ছবণপ্রবণং করোতি—তজ্ঞানমিতি । একবিজ্ঞানেন সর্ববিজ্ঞানপ্রতিমাশ্রিত্যোক্ত্যৰ্থক্ । তাৎপর্যমাহ—যজ্ঞজ্ঞাত্বাহেতি । ভগবন্ত্বজ্ঞানস্ত বিশিষ্টফলত্বমুদ্ভূত ফলিতমাহ অত ইতি ।

অনুবাদ । সেই মদ্বিষয়ক জ্ঞান আমি তোমাকে বিজ্ঞান অর্থাৎ অনুভবের সহিত এই অশেষভাবে বলিতেছি । এক্ষণে সেই বিবক্ষিত জ্ঞানের স্তুতি করিতেছেন, উদ্দেশ্য শ্রোতার গুনিবার জন্য আগ্রহ বর্ধন করা ; যে জ্ঞানকে প্রাপ্ত হইলে, এই সংসারে পুনর্বার কোন জ্ঞাতব্য পুরুষার্থ সাধন অবশিষ্ট থাকে না অর্থাৎ অবশেষ থাকিরা যায় না ; আমার তত্ত্বকে যে জানে,

সে সর্বজ্ঞ হয় ; ইহাই অর্থ । এই প্রকার বিলক্ষণ ফল লাভের প্রতি হেতু বলিয়া এই জ্ঞান হ্রলভ ॥ ২

মনুষ্যাণাং সহস্রেষু কশ্চিদ্ যততি সিদ্ধয়ে ।

যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তত্ত্বতঃ ॥ ৩

অনুয় । মনুষ্যাণাং সহস্রেষু কশ্চিৎ সিদ্ধয়ে যততি ( যততে ), যততাং ( যতমানানাং ) সিদ্ধানাং [ মধ্যে ] কশ্চিৎ [ এব ] মাং তত্ত্বতঃ বেত্তি ॥ ৩

অনুবাদ । সহস্র সহস্র মনুষ্যগণের মধ্যে কোন একজন সিদ্ধি লাভের জন্ত যত্ন করে, আবার যেই যত্নপর যোগিগণের মধ্যে কোন একজন আমাকে যথার্থরূপে জানিতে সমর্থ হয় ॥ ৩

ভাষ্য । কথমিত্যুচ্যতে মনুষ্যাণ্যং মধ্যে সহস্রেষু কশ্চিদ্ যততি প্রযত্নং করোতি সিদ্ধয়ে সিদ্ধার্থম্ । তেষাং যততামপি সিদ্ধানাং সিদ্ধা এব হি তে যে মোক্ষায় যতস্তে তেষাং, কশ্চিদেব মাং বেত্তি তত্ত্বতো যথাবৎ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানস্ত হ্রলভত্বং প্রশ্নপূর্বকং প্রকটয়তি—কথ-  
মিত্যাदिना । সহস্রশব্দস্ত বহবাচকত্বমুপेत्य ব্যাকরোতি—অনেকেষিতি ।  
সিদ্ধয়ে সন্তুষ্টিদ্বারা জ্ঞানোৎপত্ত্যর্থমিত্যর্থঃ । সিদ্ধার্থং যতমানানাং কথং সিদ্ধ-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সিদ্ধা এবেতি । সর্বেষামেব তেষাং জ্ঞানোদয়াং তস্য স্থলভ-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তেষামিতি ॥ ৩

অনুবাদ । কেন এইরূপ, তাহা বলা হইতেছে, অনেক সহস্র মনুষ্যগণের মধ্যে কোন একজন সিদ্ধিলাভের জন্ত প্রযত্ন করিয়া থাকে, সেই সকল প্রযত্নপর সিদ্ধগণের মধ্যে ( বাহারা মোক্ষ লাভের জন্ত যত্ন করে, তাহারাই সিদ্ধ ; সেই সিদ্ধগণের মধ্যে ) কোনও একজন আমাকে যথার্থরূপে জানিতে পারে ॥ ৩

ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ ।

অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥ ৪

অনুয় । ভূমিঃ আপঃ অনলঃ বায়ুঃ খং মনঃ বুদ্ধিঃ অহঙ্কারঃ এব চ ইতি অষ্টধা ভিন্নাং মে প্রকৃতিঃ ।

অনুবাদ । পৃথিবী জল অনল বায়ু আকাশ, মনঃ বুদ্ধি ও অহঙ্কার—এই অষ্ট ভাগে আমার প্রকৃতি বিভক্ত হইয়া থাকে ॥ ৪

ভাষ্য । শ্রোতারং প্রয়োচনেনাভিমুখীকৃত্যাহ । ভূমিরিতি পৃথিবী-  
তদ্বাদ্রমুচ্যতে, ন স্থলা, ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ইতি বচনাৎ । অখাবাদমোহপি

তন্মাত্রাজ্যেব উচ্যন্তে । আপোহনলঃ বায়ুঃ খং মন ইতি মনসঃ কারণমহঙ্কারঃ  
গৃহ্যতে । বুদ্ধিরিত্যহঙ্কারকারণং মহত্ত্বম্, অহঙ্কার ইতি অবিজ্ঞাসংযুক্তমব্যাক্তম্ ।  
যথা বিষসংযুক্তমগ্নং বিষমুচ্যতে এবমহঙ্কারবাসনাবদব্যাক্তং মূলকারণমহঙ্কার  
ইত্যাচ্যতে, প্রবর্তকত্বাদহঙ্কারস্ত । অহঙ্কার এবহি সর্বস্ত প্রবৃত্তিবীজং দৃষ্টং লোকে ।  
ইতীমং যথোক্তা প্রকৃতিমে মম ঐশ্বরী মায়াশক্তিরষ্টধা ভিন্না ভেদমাগতা ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানার্থং প্রযত্নস্ত তদ্বারা জ্ঞানলাভস্ত তদ্বতদ্বারেন  
মুক্তেশ্চ ছলভবাভিধানস্ত শ্রোতৃপ্ররোচনং ফলমিতি মত্বাহ—শ্রোতারমিতি ।  
আত্মনঃ সর্বাশ্রকত্বেন পরিপূর্ণত্বমবতারায়ম্নাদাবপরাঃ প্রকৃতিমুপগন্ততি—  
আহেতি । ভূমিশব্দস্ত ব্যবহারযোগ্যস্থলপৃথিবীবিষয়ত্বং ব্যাবর্তয়তি—ভূমিরি-  
তীতি । তত্র হেতুমাহ—ভিন্নেতি । প্রকৃতিসর্মাভব্যাহারাং গন্ধতন্মাত্রং স্থল-  
পৃথিবীপ্রকৃতিরূপ্তরবিকারো ভূমিরিত্যাচ্যতে ন বিশেষইত্যর্থঃ । ভূমিশব্দবদবাদি-  
শব্দানামপি সূক্ষ্মভূতবিষয়ত্বমাহ—তথ্যেতি । তেষামপি প্রকৃতিসমানাধিকৃতত্বা-  
বিশেষাৎ তন্মাত্রাণাং পূর্বেপূর্বেপ্রকৃতীনামুত্তরোত্তরবিকারাণাং ন বিশেষত্বসিদ্ধি-  
রিত্যর্থঃ । মনঃশব্দস্ত সংকল্পবিকল্পাশ্রককরণবিষয়ত্বমাশঙ্ক্যাহ—মন ইতীতি । ন  
খবহঙ্কারভাবে সঙ্কল্পবিকল্পায়োরসম্ভবাৎ তদাশ্রকং মনঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । নিশ্চয়লক্ষণা  
বুদ্ধিরিত্যুপগমাদবুদ্ধিশব্দস্ত নিশ্চয়াশ্রককরণবিষয়ত্বমাশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধিরিতীতি ।  
নহি হিরণ্যগর্ভসমষ্টিবুদ্ধিরূপমস্তুরেণ ব্যষ্টিবুদ্ধিঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । অহঙ্কারস্তাভিমান-  
বিশেষাশ্রকত্বেনাস্তঃকরণপ্রভেদত্বং ব্যাবর্তয়তি—অহঙ্কার ইতি । অবিজ্ঞা-  
সংযুক্তমিত্যবিজ্ঞাশ্রকমিত্যর্থঃ । কথং মূলকারণস্তাহঙ্কারশব্দত্বমিত্যাশঙ্ক্যোক্তমর্থং  
দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথ্যেত্যাदि। মূলকারণস্তাহঙ্কারশব্দত্বে হেতুমাহ—  
প্রবর্তকত্বাদিতি । তস্ত প্রবর্তকত্বং প্রপঞ্চয়তি—অহঙ্কার এবতি । সত্যে-  
বাহঙ্কারে মম-কারোভবতি তয়োশ্চ ভাবে সর্বা প্রবৃত্তিরিতি প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ ।  
উক্তাং প্রকৃতিমুপসংহরতি—ইতীমমিতি । ইয়মিত্যপেক্ষা সাক্ষিদৃশ্যেতি  
যাবৎ । ঐশ্বরী তদাশ্রয়া তদৈশ্বর্যোপাধিভূতা । প্রক্রিয়তে মহদাত্মাকারেণেতি  
প্রকৃতিত্রিগুণং জগদ্ব্যপাদানং প্রধানমিতি মতং ব্যুদন্ততি—মায়েতি । তস্তান্তত্তৎ-  
কার্যাকারেণ পরিণামযোগ্যত্বং জ্যোতয়তি—শক্তিরিতি । অষ্টধেতি । অষ্টভিঃ  
প্রকারৈরিরিতি যাবৎ ॥ ৪

অনুবাদ । প্ররোচকবাক্যের দ্বারা শ্রোতাকে শ্রুতিবার জন্ত আগ্রহাষিত  
করিয়া বলিতেছেন যে ভূমিঃ ইত্যাদি । এই যে ভূমি শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে,  
ইহার অর্থ পৃথিবীতন্মাত্র ( অর্থাৎ স্থল পৃথিবীর উপাদান গন্ধময় তন্মাত্র )-স্থল

পৃথিবী ইহার অর্থ নহে। কারণ “আমার প্রকৃতি এই অষ্টভাগে বিভক্ত” এই প্রকার বচন রহিয়াছে [ অর্থাৎ প্রকৃতি শব্দের অর্থ কারণ “উপাদান” স্থূলভূত পৃথিবী প্রভৃতি কোন তত্ত্বের কারণ বা উপাদান নহে ; ইহারা তন্মাত্ররূপ তত্ত্বের কার্য্য ; সুতরাং ইহারা কখনই প্রকৃতি শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতে পারে না ; এইজন্ত, এইস্থানে ভূমিশব্দের অর্থ পৃথিবীতন্মাত্রই বলিতে হইতেছে ] । এই প্রকার জল প্রভৃতি শব্দের দ্বারাও সেই সেই তন্মাত্রেরই উক্তি হইয়াছে [ ইহা জানিবে ] ; এইরূপ, জল, অনল, বায়ু এবং আকাশ । মনঃ শব্দের অর্থ এইস্থলে মনের কারণ অহঙ্কারকে গ্রহণ করিতে হইবে। বুদ্ধি শব্দের দ্বারা অহঙ্কারের কারণ মহত্ত্বকে গ্রহণ করিতে হইবে। অহঙ্কার এই শব্দটির অর্থ অবিদ্যাসংযুক্ত অব্যক্ত। যেমন বিষসংযুক্ত অন্নকে বিষ বলা যায়, সেইরূপ অহঙ্কারবাসনায়ুক্ত অব্যক্ত মূলকারণও অহঙ্কার শব্দের দ্বারা অভিহিত হয় ; কারণ অহঙ্কারই প্রবৃত্তির প্রতি হেতু। লোকেও দেখিতে পাওয়া যায় যে সকলেরই প্রবৃত্তির বীজ অহঙ্কারই হইয়া থাকে। এই যে প্রকার বলা হইল, ( অর্থাৎ ) ভূমি প্রভৃতি অষ্টভাগে বিভক্ত আমার প্রকৃতি ইহাই আমার ঐশ্বরী শক্তি, ইহাকেই মায়া বলিয়া জানিবে ॥৪

অপরেয়মিতস্তৃণ্যং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।

জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥ ৫

অন্বয় । হে মহাবাহো ইয়ং ( প্রকৃতিঃ ) অপরা, ইতঃ তু অত্যাং জীবভূতাং মে অপরাং প্রকৃতিং বিদ্ধি ; যয়া ( প্রকৃত্যা ) ইদং জগৎ ধার্য্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । হে মহাবাহো, এই পূর্বোক্ত প্রকৃতি অপরা ; ইহা হইতে ভিন্ন আমার যে প্রকৃতি আছে, তাহাকে জীব বলা যায় ; তাহাই আমার পরা প্রকৃতি এবং তাহার দ্বারাই এই জগৎ বিধৃত হইতেছে ॥ ৫

ভাষ্য । অপরেতি । অপরা ন পরা নিকৃষ্টা অশুদ্ধা অনর্থকরী সংসার-বন্ধনাদ্বিকেমুমিতোহস্তা যথোক্তায়া তৃণ্যং বিপুল্যং প্রকৃতিং মমাচ্ছভূতাং বিদ্ধি মে পরাং প্রকৃষ্টাং জীবভূতাং ক্ষেত্রজলক্ষণাং প্রাণধারণনিমিত্তভূতাং মহাবাহো যয়া প্রকৃত্যা ইদং জগৎ ধার্য্যতে জগদন্তঃপ্রবিষ্টয়া ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । অচেতনবর্গমেকীকর্ভুং প্রকৃতেরষ্টথা পরিণামম্-অভিধায় বিকারাবচ্ছিন্নং কার্য্যকল্পং চেতনবর্গমেকীকর্ভুং পুরুষস্ত চৈতন্ত্বস্ত বিভ্রাশক্ত্যবচ্ছিন্নতাপি প্রকৃতিত্বং কথয়িতুং সূক্তাং প্রকৃতিমন্ত দর্শয়তি—



অপরেতি । নিকৃষ্টং স্পষ্টয়তি—অনর্থকরীতি । অনর্থকরম্বেব ফোরয়তি—সংসারেতি । কথঞ্চিদপ্যনন্তব্যাবৃত্ত্যর্থস্তশব্দঃ অস্ত্রামত্যন্তবিলক্ষণামিতি বাবৎ । অন্তম্বেব স্পষ্টয়তি—বিশুদ্ধামিতি । প্রকৃতিশব্দস্তান্ধপ্রযুক্তত্বার্থান্তর-  
মাহ—মমেতি । প্রকৃষ্টম্বেব ভোক্তৃদেব স্পষ্টয়তি—জীবভূতামিতি । প্রকৃত্যন্তরাদস্তাঃ প্রকৃতেরবাস্তরবিশেষমাহ—যয়েতি । নহি জীবরহিতং জগদ্ধারয়িতুং শক্যমিত্যাশয়েনোহ—অন্তুরিতি ॥ ৫

অনুবাদ । অপরা ( অর্থাৎ ) পরা নহে, নিকৃষ্টা অশুদ্ধা অনর্থকরী, ( কারণ ) ইহাই সংসারবন্ধনাশিকা অর্থাৎ জীবগণকে সংসারে বদ্ধ করাই ইহার স্বভাব ; এই যথোক্ত অপরা প্রকৃতি হইতে “অস্ত্রা” বিশুদ্ধ আমার আত্মভূত প্রকৃতিকে উৎকৃষ্ট বলিয়া জানিবে ; ঐ প্রকৃতি জীবভূত ( অর্থাৎ ), ক্ষেত্রজ-  
স্বরূপা ইহাই প্রাণিগণের প্রাণ ধারণের নিমিত্তীভূত ; হে মহাবাহো অন্তঃ-  
প্রবিষ্ট হইয়া যে জীবভূত পরা প্রকৃতি দ্বারা এই জগৎ বিধৃত হয় [ তাহাই  
আমার আত্মস্বরূপ উৎকৃষ্ট প্রকৃতি ] ॥ ৫

এতদ্যোনীনি ভূতানি সর্বাণীতু্যপধারয় ।

অহং কৃৎসন্ত জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥ ৬

অন্বয় । সর্বাণি ভূতানি এতদ্যোনীনি ইতু্যপধারয় । কৃৎসন্ত জগতঃ  
অহং [ এব ] প্রভবঃ তথা প্রলয়ঃ [ অস্মি ] ॥ ৬

অনুবাদ এই দ্বিবিধ প্রকৃতি হইতেই সকল ভূতের উৎপত্তি হইয়াছে,  
ইহা তুমি অবধারণ কর, [ স্মতরাং ] আমিই এই সমস্ত বিশ্বের উৎপত্তি ও  
প্রলয়ের প্রতি একমাত্র হেতু ॥ ৬

ভাষ্য । এতদিতি । এতদ্যোনীনি এতে পরাপরে ক্ষেত্রক্ষেত্রজলক্ষণে  
প্রকৃতী যোনিঃ যেবাং ভূতানাং তানি এতদ্যোনীনি ভূতানি সর্বাণীতু্যপধারয়  
জানীহি ! যস্মান্মম প্রকৃতী যোনিঃ কারণং সর্বভূতানাম্, অতোহহং কৃৎসন্ত  
সমস্ত জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ প্রলয়ো বিনাশস্তথা প্রকৃতিদ্বয়দ্বারেণাহং সর্বজ  
জৈবো জগতঃ কারণমিত্যর্থঃ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । উক্তপ্রকৃতিদ্বয়ে কার্যালিঙ্গকমহুমানং প্রমাণয়তি—  
এতদ্যোনীনীতি । প্রকৃতিদ্বয়স্ত জগৎকারণেষু কথমীশ্বরস্ত তদুপগতমিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—অহমিতি । এতদ্যোনীনীতুস্তে সমনস্তরপ্রকৃতজীবভূতপ্রকৃতাভেদজ-  
দ্ব্যবধানাং প্রবৃত্তিমাশঙ্ক্য ব্যাকরোতি—এতে ইতি । সর্বাণি চেতনচেতনানি

জননমন্তীত্যর্থঃ । সৰ্বভূতকারণত্বেন প্রকৃতিদ্বয়মঙ্গীকৃতঞ্চৈৎ কথমহমিত্যাভ্যাস-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । মম প্রকৃতি পরমেশ্বরশ্রোপাধিতয়া স্থিতে ইত্যর্থঃ ।  
তর্হি প্রকৃতিদ্বয়ং কারণমীশ্বরশ্চেতি জগতোহনেকবিধকারণাঙ্গীকরণং শ্রাদিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—প্রকৃতীতি । অপরপ্রকৃতেৱচেতনত্বাৎ পরপ্রকৃতেশ্চেতনত্বেষুপি  
কিঞ্চিজ্জ্ঞত্বাৎ ঈশ্বরশ্চৈব সৰ্বজ্ঞস্ত সৰ্বকারণত্বং যুক্তমিত্যাহ—সৰ্ব্ব ইতি ।

অনুবাদ । এতদিত্যাदि শ্লোকের অর্থ । এই পর ও অপর দুইটি  
প্রকৃতি যে সকল ভূতের যোনি ( অর্থাৎ ) কারণ, তাহাদিগকে ‘এতদ্যোনি’ বলা  
যায় ; সকল ভূতই এতদ্যোনি ইহা তুমি জান । যে কারণে আমারই এই  
প্রকৃতিদ্বয় এই সকল ভূতের উৎপত্তি-হেতু, এইজন্ত আমিই কৃত্ব ( অর্থাৎ )  
সমস্ত বিশ্বের উৎপত্তি ও বিনাশ ( এই দুইটির কারণ ), এই দুইটি প্রকৃতিকে  
দ্বারদ্বরূপ করিয়া সৰ্বজ্ঞ ও ঈশ্বরদ্বরূপ আমি জগতের উৎপত্তির কারণ [ ইহীয়া  
থাকি ] ইহাই অর্থ ॥ ৬

মন্তঃ পরতরং কিঞ্চিন্নান্দস্তি ধনঞ্জয় । \*

ময়ি সৰ্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥ ৭

অন্বয় । হে ধনঞ্জয় অন্তঃ কিঞ্চিৎ [ অপি ] মন্তঃ পরতরং নাস্তি, সূত্রে  
মণিগণাইব ময়ি ইদং সৰ্বং প্রোতম্ ॥ ৭

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়, আমি হইতে পরতর অন্ত কোন বস্তুই [ এই  
বিশ্বের কারণান্তর রূপে ] থাকিতে পারে না ; সূত্রে মণিগণের ত্যায় আমাতেই  
এই সকল গ্রথিত হইয়া রহিয়াছে ॥ ৭

ভাষ্য । বস্তুস্তস্মাৎ মন্তঃ পরমেশ্বরাৎ পরতরম্ অন্তং কারণান্তরং  
কিঞ্চিন্নাস্তি ন বিদ্যতে অহমেব জগৎকারণমিত্যর্থঃ । হে ধনঞ্জয়, যস্মাদেবং  
তস্মাদয়মি পরমেশ্বরে সৰ্বাণি ভূতানি সৰ্বমিদং জগৎ প্রোতমহুন্তু তমহুগতমহু-  
বিদ্ধং গ্রথিতমিত্যর্থঃ । দীর্ঘতন্তু পটবৎ সূত্রে চ মণিগণা ইব ॥

আনন্দগিরিটীকা । প্রধানং পরতোহক্ষরাৎ পুরুষবৎ পরমাত্মনোহপি  
পরাদন্তং ; পরং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য প্রকৃতিদ্বয়দ্বারা সৰ্বকারণত্বমীশ্বরশ্রোক্তমুপজীব্য  
পরিহরতি—যতন্তুস্মাদিতি । নাস্তদন্তি পরমিত্যত্র হেতুমাহ—ময়ীতি । পর-  
তরশঙ্কার্থমাহ—অন্যাদিতি । স্বাতন্ত্র্যব্যাবৃত্ত্যর্থমন্তরশব্দঃ, নিবেদকলং কথয়তি—  
অহমেবেতি । সৰ্বজগৎকারণত্বেন সিদ্ধমর্থং দ্বিতীয়ার্দ্ধব্যাখ্যানেন বিশদয়তি—

\* মন্তঃ পবতরং নাস্তং কিঞ্চিদন্তি ধনঞ্জয়—ইতি বা পাঠঃ ।

যশ্চাদিতি । অতো দীর্ঘেষু তিৰ্য্যাকু চ পটঘটিভেষু তন্ত্বষু পটভাবগতিরবগম্যাতে তদ্ব্যবহায়াভূতং জগদিত্যাহ—দীর্ঘেতি । যথা চ মণয়ঃ সূত্রেহমুহ্যাতান্তেনৈব ত্রিস্তে তদভাবে বিপ্রকীৰ্য্যন্তে, তথা ময়ৈবান্নভূতেন সৰ্বং ব্যাপ্তং ততো নিকটং বিনষ্টমেব শ্রাদিতি শ্লোকোক্তং দৃষ্টান্তমাহ—সূত্র ইতি ॥ ৭

অনুবাদ । যে কারণ এই প্রকার, সেই জন্তই, আমিই পরমেশ্বর ; সুতরাং আমি হইতে পরতর অজ্ঞ কোন কারণান্তর নাই । আমি জগতের কারণ ইহাই অর্থ । হে ধনঞ্জয়, যে কারণে এইরূপ এই জন্তই পরমেশ্বর স্বরূপ আমাতে সৰ্বভূত (অর্থাৎ) এই পরিদৃশ্যমান সকল বিশ্ব “প্রোত” অনুগত অনুভূত অনুবিক্ত অর্থাৎ গ্রথিত রহিয়াছে, যেমন দীর্ঘতন্ত্বসমূহে পট কিংবা সূত্রে মণিগণ গ্রথিত থাকে ॥ ৭

রসোহহমপ্সু কোন্তেষু প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ ।

প্রণবঃ সৰ্ববেদেষু শব্দঃ খে পৌরুষং নৃষু ॥ ৮

অনুব্য । হে কোন্তের, অহং অপ্সুরসোহস্মি, শশিসূর্য্যয়োঃ প্রভা অস্মি, সৰ্ব-বেদেষু প্রণবঃ [ অস্মি ], খে শব্দঃ [ অস্মি ], নৃষু পৌরুষম্ [ অস্মি ] ॥ ৮

অনুবাদ । হে কোন্তের আমি জলে রস স্বরূপে বিদ্যমান আছি, এই প্রকার চন্দ্র ও সূর্য্যে প্রভারূপে বিদ্যমান আছি, আমি সকল বেদের মধ্যে প্রণবরূপে বিদ্যমান আছি, আমি আকাশে শব্দ ও মহাব্য-নিবহে পৌরুষ রূপে বিদ্যমান আছি ॥ ৮

ভাষ্য । কেন কেন ধর্মেণ বিশিষ্টে স্মি সৰ্বমিদং প্রোতমিত্যুচ্যতে । রসোহহমপ্সু বঃ সারঃ স রসঃ, তস্মিন্ রসভূতে ময়ি আপঃ প্রোতাঃ ইত্যর্থঃ । এবং সৰ্বত্র । যথাহমপ্সু রসঃ এবং প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ । প্রণব ওক্তারঃ সৰ্ববেদেষু, তস্মিন্ প্রণবভূতে ময়ি সৰ্ব্বে বেদাঃ প্রোতাঃ । তথা খে আকাশে শব্দঃ সারভূতস্তস্মিন্ময়ি খং প্রোতম্ । তথা পৌরুষং পুরুষন্ত ভাবঃ যতঃ পুংসুন্ধিন্ নৃষু তস্মিন্ ময়ি পুরুষাঃ প্রোতাঃ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । অবাদীনাম্ রসাদিষু প্রোতত্বপ্রতীতেষ্ব্যেব সৰ্বং প্রোতমিত্যুক্তমিতি মত্বা পৃচ্ছতি—কেনেতি । তত্রোত্তরমুত্তরগ্রহেণ দর্শয়তি—উচ্যতাইতি । সারো মধুরো হেতুরিতি বাবৎ । রসোহহমিতি কথং তত্রাহ—তস্মিন্মিতি । অপ্সু যো রসঃ সারস্তস্মিন্ময়ি মধুররসে কারণভূতে প্রোতা আপ ইতিবদ্বস্তত্র সৰ্বত্র ব্যাখ্যানং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—এবমিতি । উক্তমর্থং দৃষ্টান্তং

কৃষা প্রভাস্নীত্যাदि व्याचष्टे—যথেতি । চন্দ্রাদিত্যয়োৰ্ধা প্রভা তদ্বতে মসি ত্তৌ  
প্রোতাবিত্যর্থঃ । তত্র বাক্যার্থং কথয়তি—তন্নিম্নিত্তি । প্রণবভূতে তস্মিন  
বেদানাং প্রোতস্বদাকাশে যঃ সারভূতঃ শব্দস্তরূপে পরমেশ্বরে প্রোতমাকাশমি-  
ত্যাঃ—তথেতি । পৌরুষং নৃহিতিভাগুং পূৰ্ববদ্বিভজতে—তথ্যেত্যাदिना ।  
পুরুষস্বমেব বিশদয়তি—যত ইতি । পুংস্বসামান্ত্রাক্ষকে পরস্মিন্দীপ্তরে প্রোতান্ত-  
বিশেষান্তত্বপাদানত্বেন তৎস্বভাববাদিত্যর্থঃ ॥ ৮

অনুবাদ । কোন্ কোন্ ধর্মের দ্বারা বিশেষিত তোমাতে এই সকল  
বিশ্ব প্রোত রহিয়াছে [ এই প্রকার অর্জুনের জিজ্ঞাসা সম্ভাবনা করিয়া ]  
তাহার উত্তর দিতেছেন । জলের যাহা সার তাহারই নাম রস; সেই রসস্বরূপ  
আমাতে সকল জল প্রোত রহিয়াছে ইহাই অর্থ । এইরূপ ব্যাখ্যা অগ্রে  
সর্বত্রই [ করিতে হইবে ], যেমন আমি জলসমূহে রস, সেইরূপই চন্দ্র ও  
সূর্য্যে প্রভাস্বরূপে আমি বিজ্ঞমান আছি । প্রণব [ শব্দের অর্থ ] ওকার,  
[ তাহা ] সকল বেদেতেই [ আছে ], সেই প্রণবরূপী আমাতে সকল বেদ  
প্রোত রহিয়াছে । সেই প্রকার শব্দই আকাশের সারভূত, সেই শব্দরূপী  
আমাতে আকাশ প্রোত রহিয়াছে । সেইরূপ পৌরুষ [ শব্দের অর্থ ] পুরুষের  
স্বভাব, যাহা দ্বারা লোকে এই ব্যক্তি পুরুষ এই প্রকার বুদ্ধি উৎপাদিত  
হয়, সেই পুরুষ স্বভাব অর্থাৎ পৌরুষরূপে অবস্থিত আমাতে পুরুষগণ প্রোত  
রহিয়াছে ॥ ৮

পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ তেজশ্চান্মি বিভাবসৌ ।

জীবনং সর্বভূতেষু তপশ্চান্মি তপস্বিষু ॥ ৯

অনুয় । [ অহং ] পৃথিব্যাং পুণ্যঃ গন্ধঃ অস্মি বিভাবসৌ চ তেজঃ [ অস্মি ]  
সর্বভূতেষু জীবনং [ অস্মি ] তপস্বিষু চ তপঃ [ অস্মি ] ॥ ৯

অনুবাদ । পৃথিবীতে আমি পুণ্য গন্ধরূপে বিজ্ঞমান আছি, অস্মিতে  
আমি তেজোরূপে রহিয়াছি, সকল প্রাণীতে আমি জীবনরূপে বর্তমান আছি,  
তপস্বিগণের মধ্যে আমি তপঃস্বরূপে বিজ্ঞমান আছি ॥ ৯

ভাষ্য । ' পুণ্য ইতি পুণ্যঃ সুরভির্গন্ধঃ পৃথিব্যাং চাহং তদ্বিন্মসি গন্ধরূপে  
পৃথিবী প্রোতা । পুণ্যস্য গন্ধস্ত পৃথিব্যাং স্বভাবতএব দর্শিতমবাদিষু রসাদেঃ  
পুণ্যদ্বোপলক্ষণার্থম্ । অপুণ্যস্বস্ত গন্ধাদীনাম্ অবিজ্ঞান্দ্রাদ্যপেক্ষং সংসারিণাং  
সুতবিশেষসংসর্গনিমিত্তং ভবতি । তেজোদীপ্তিশ্চান্মি বিভাবসৌ অদ্রৌ । তথা

জীবনং সৰ্বভূতেষু যেন জীবন্তি সৰ্গাণি ভূতানি তজ্জীবনম্ । তপশ্চান্মি তপস্বি-  
তস্মিন্ তপসি ময়ি তপস্বিনঃ প্রোতাঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । ময়ি সৰ্বমিদং প্রোতমিত্যন্তৈব পরিমাণার্থং প্রকা-  
রান্তরমাহ—পুণ্যইতি । পৃথিব্যাং পুণ্যশব্দিতো যঃ সুরভির্গন্ধঃ সোহহমস্মীত্যজ্ঞ  
বাং্যার্থং কথয়তি—তস্মিন্মিতি । কথং পৃথিব্যাং গন্ধস্ত পুণ্যত্বং তত্রাহ—  
পুণ্যত্বমিতি । যত্ পৃথিব্যাং গন্ধস্ত স্বাভাবিকং পুণ্যত্বং দর্শিতং তদবাদিষু  
রসাদেবপি স্বাভাবিকপুণ্যত্বস্তোপলক্ষণার্থমিত্যাহ—পৃথিব্যামিতি । প্রথমোৎপন্নঃ  
পঞ্চাশি শুণাঃ পুণ্যএব সিদ্ধাদিভিরেব ভোগ্যত্বাদিত্যভাবঃ । কথং তর্হি গন্ধাদী-  
নামপুণ্যত্বপ্রতিভানং তত্রাহ—পুণ্যত্বংত্বিতি । তদেব স্মৃটয়তি—সংসারিণা-  
মিতি । গন্ধাদয়ঃ স্বকার্যৈভূতৈঃ সহ পরিণমমানাঃ প্রাণিনাং পাপাদিবশাদপুণ্যাঃ  
সম্পদন্ত ইত্যর্থঃ । যচ্চায়েঃ তেজঃ তদ্ভূতে ময়ি প্রোতাহ্মিরিত্যাহ—তেজইতি ।  
জীবনভূতে চ ময়ি সৰ্গাণি ভূতানি প্রোতানীত্যাহ—তথ্যেতি । জীবনশব্দার্থমাহ—  
যেনেতি । অন্নরসেনামৃতাত্মেনেত্যর্থঃ । তপশ্চাস্মীত্যাদেস্তাৎপর্যমাহ—  
তস্মিন্মিতি । চিষ্টেকাগ্র্যমনাশকাদি বা তপস্তদাত্ত্বনীষরে প্রোতান্তপস্বিনো-  
বিশেষণাভাবে বিশিষ্টস্ত বস্তুনো ভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৯

অনুবাদ । পুণ্য ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । পৃথিবীতে আমি ‘পুণ্য’  
সুরভি গন্ধ [রূপে বিद्यমান] আছি, অর্থাৎ গন্ধস্বরূপ আমাতে এই পৃথিবী  
অধিষ্ঠিত রহিয়াছে; পৃথিবীতে যে গন্ধ আছে, তাহার পবিত্রতাই স্বাভাবিক ।  
জলাদিতেও রস প্রভৃতিশুণেরও এই প্রকার স্বাভাবিক পুণ্যতা (পবিত্রতা) আছে,  
ইহাও স্মৃচিত হইতেছে । পার্থিব গন্ধ বা জলাদির শুণ রসাদিতে যে অপুণ্যত্ব, তাহা  
অবিত্তা ও অধর্মের দ্বারা প্রবর্তিত অপবিত্র ভূতবিশেষের সংসর্গ নিবন্ধনই হইয়া  
থাকে । “বিভাবন্তু” অর্থাৎ অগ্নিতে আমি ‘দীপ্তি’ তেজঃস্বরূপে বিद्यমান আছি,  
এবং সর্বপ্রাণিনিচয়ে আমি জীবনস্বরূপে বিद्यমান, বাহার দ্বারা প্রাণিগণ জীবন  
ধারণ করিয়া থাকে, তাহাকেই জীবন বলা বার । আমিই তপস্বিগণের তপস্তা  
অর্থাৎ তপস্তারূপ আমাতেই তপস্বিগণ প্রোত রহিয়াছে ইহাই তাৎপর্য ॥ ৯

বীজং মাং সর্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ সনাতনম্ ।

বুদ্ধিবুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥ ১০

অনুবাদ । হে পার্থ সনাতনং মাং সর্বভূতানাং বীজং বিদ্ধি, [অহং]  
বুদ্ধিমতাং বুদ্ধিঃ অস্মি । [তথা] তেজস্বিনাং তেজঃ [চ] অস্মি ॥ ১০

অনুবাদ । হে পার্থ আমাকে সৰ্বভূতের আদিকারণ বলিয়া জানিও ; আমি সনাতন ; আমি বুদ্ধিমান্গণের বুদ্ধি এবং আমি তেজস্বিগণের তেজঃ ॥ ১০

ভাষ্য । বীজমিতি । বীজং প্ররোহকারণং মাং বিদ্ধি সৰ্বভূতানাং হে পার্থ, সনাতনং চিরন্তনম্ । কিঞ্চ বুদ্ধির্বিবেকশক্তিঃ অন্তঃকরণশ্চ বুদ্ধিমতাং বিবেকশক্তিমতাং অস্মি তেজঃ প্রাগল্ভ্যাং তদ্বতাং তেজস্বিনামহম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । নহু সৰ্বাণি ভূতানি স্বকারণে প্রোতানি কথং তেবাং স্বয়ি প্রোতস্বং তত্রাহ—বীজমিতি । বীজাস্তরাগ্ন্যপেক্ষয়ানবস্থাং বারয়তি—সনাতনমিতি । চৈতন্যভাব্যাক্ষকং তদ্বনিশ্চয়সামর্থ্যং বুদ্ধিস্তদ্বতাং বা বুদ্ধিস্ত-ভূতে ময়ি সৰ্ব্বে বুদ্ধিমন্তঃ প্রোতা ভবন্তীত্যাহ—কিঞ্চেতি । প্রাগল্ভ্যবতাং যং প্রাগল্ভ্যাং তদ্বূতে ময়ি তদ্বন্তঃ প্রোতা ইত্যাহ—তেজ ইতি । তদ্ধি প্রাগ-ল্ভ্যাং যং পরাভিভবসামর্থ্যং পরৈশ্চাপ্রধ্বন্যম্ ॥ ১০

অনুবাদ । বীজং ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হে পার্থ, আমি “সনাতন” চিরন্তন, সকল ভূতের “বীজ” প্ররোহকারণ অর্থাৎ অঙ্কুরের হেতু বলিয়াও আমাকেই জানিও । আমি বুদ্ধিমান্গণের ( অর্থাৎ ) বিবেকশক্তিমুক্ত জীবগণের বুদ্ধি অর্থাৎ অন্তঃকরণের বিবেকশক্তি, এবং তেজস্বী ( অর্থাৎ ) প্রাগল্ভ্যাশালী ব্যক্তিগণের আমিই “তেজঃ” প্রগল্ভতা ॥ ১০

বলং বলবতাং চাহং কামরাগবিবর্জিতম্ ।

ধর্ম্মাবিরুদ্ধো ভূতেষু কামোহস্মি ভরতর্ষভ ! ॥ ১১

অন্বয় । অহং বলবতাং কামরাগবিবর্জিতং বলং [ অস্মি ], হে ভরতর্ষভ ভূতেষু অহং ধর্ম্মাবিরুদ্ধঃ কামঃ অস্মি ॥ ১১

অনুবাদ । আমিই বলবান্গণের কাম ও রাগবর্জিত বল, হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ, আমি প্রাণিগণের [ অভ্যস্তরে ] ধর্ম্মাবিরুদ্ধ কামরূপে বিদ্যমান আছি ॥ ১১

ভাষ্য । বলমিতি । বলং সামর্থ্যমোজোবল্ভবতামহং তচ্চ বলং কাম-রাগবিবর্জিতং কামশ্চ রাগশ্চ কামরাগৌ কামভূতৌ অসন্নিকৃতৌ বিষয়েষু রাগো রঞ্জনো প্রাপ্তেষু বিষয়েষু, তাভ্যাং বিবর্জিতং দেহাদিধারণার্থং বলমস্মি নতু যং সংসারিণাং তৃষ্ণা রাগকারণম্ । কিঞ্চ ধর্ম্মাবিরুদ্ধো ধর্ম্মেণ শাস্ত্রার্থেন অবিবর্জিতো

যঃ প্রাণিষু ভূতেষু কামো যথা দেহধারণমাত্রার্থঃ অশনপানাদিবিষয়ঃ কামোহস্মি  
হে ভরতর্ষভ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । যচ্চ বলবতাং বলং তদ্বূতে ময়ি তেবাং প্রোতত্ব-  
মিত্যাহ—বলমিতি । কামক্রোধাদিপূর্বকস্তাপি বলস্তান্মমতিং বারয়তি—  
তচ্চেতি । কামরাগরোরেকার্থত্বমাশঙ্ক্যার্থভেদমাবেদয়তি—কামস্তৃষ্ণেত্য-  
দিনা । বিশেষণসামর্থ্যসিদ্ধং ব্যাবর্ত্য দর্শয়তি—নস্তিতি । শাস্ত্রার্থাবিরুদ্ধকামভূতে-  
ময়ি তথাবিধকামবতাং ভূতানাং প্রোতত্বং বিবক্ষিত্বাহ—কিঞ্চেতি । ধর্ম্মা-  
বিরুদ্ধং কামমুদাহরতি—যথেতি ॥ ১১

অনুবাদ । বলম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—বলশব্দের অর্থ ‘ওজঃ’  
সামর্থ্য, আমি বলবান্গণের (ওজঃ) হইয়া আছি, সেই বল [ কিন্তু ] কামরাগ-  
বিবর্জিত । কাম ও রাগ [ এই অর্থে হৃদয়সমাস করিলে ] কামরাগ [ এই  
পদটি নিষ্পন্ন হয় ]; অসন্নিকৃষ্ট [ অথচ প্রিয় ] বস্তু সকলকে পাইবার জন্ত যে  
অভিলাষ, তাহাকে কাম বলা যায় ; সন্নিকৃষ্ট বিষয়সমূহে যে ভোগ-বাগনা, তাহাই  
রাগ [-শব্দ প্রতিপাত্ত ] ; সেই কাম ও রাগ-বিবর্জিত [ বলরূপে আমি  
বলবান্গণের মধ্যে বিদ্যমান আছি এই প্রকার অর্থ ] ; ইহার তাৎপর্য এই  
যে প্রাণিগণের দেহ ধারণের উপযোগী বলই আমার স্বরূপ ; কিন্তু তৃষ্ণা ও  
রাগ-নিমিত্ত বল নহে । এবং ধর্ম্ম অর্থাৎ ধর্ম্মশাস্ত্রের প্রতিপাত্ত অর্থের সহিত  
অবিরুদ্ধ যে কাম [ প্রাণিসমূহে ] বিদ্যমান আছে ও যে কামের দ্বারা দেহধারণের  
জন্ত অশন-পানাদি হইয়া থাকে, আমি সেই কাম [-রূপে দেহিগণের মধ্যে ]  
বিদ্যমান আছি, হে ভরতর্ষভ ! ( হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ ) ॥ ১১

যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবা রাজসাস্তামসাশ্চ যে ।

মত্ত এবোতি তান্ বিদ্ধি নত্বহং তেষু তে ময়ি ॥ ১২

অনুয় । যে চ সাত্ত্বিকাঃ ভাবাঃ, যে রাজসাঃ [ ভাবাঃ ], যে চ তামসাঃ  
[ ভাবাঃ ] তান্ [ সর্কান্ ] মত্তঃ এব [ উৎপন্নান্ ] বিদ্ধি ( জানীহি ); অহং তেষু  
ন [ বর্ত্তে ], তে তু ময়ি [ বর্ত্তন্তে ] ॥ ১২

অনুবাদ । যে সকল পদার্থ সাত্ত্বিক রাজস বা তামস, সে  
সকলই আমা হইতে উৎপন্ন ইহা জানিও ; ঐ সকল পদার্থ আমাকে  
অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে, আমি কিন্তু তাহাদিগকে অবলম্বন করিয়া  
থাকি না ॥ ১২

ভাষ্য । কিঞ্চ, য়েচৈব সাত্বিকাঃ সন্ধনিবৃত্তা ভাবাঃ পদার্থাঃ, রাজসাঃ রজোনিবৃত্তাঃ, তামসাঃ তমোনিবৃত্তাশ্চ যে কেচিৎ প্রাণিনাং স্বকৰ্ম্মবশাৎ জায়ন্তে ভাবাঃ, তান্ মন্ত এব জায়মানান্ বিদ্ধি, সৰ্কান্ সমস্তানেব । যন্তপি তে মন্তো জায়ন্তে, তথাপি ন তু অহং তেহু তদধীনঃ তদ্বশঃ, যথা সংসারিণঃ ; তে পুনর্ময়ি মদ্বশাঃ মদধীনাঃ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । চিদানন্দরোরতিব্যঞ্জকানাং ভাবানাম্ কৈশ্বরাস্ব-  
ভাভিধানাদন্তোবামতদাশ্রয়প্রাপ্তাবৃত্তং—কিঞ্চৈতি । প্রাণিনাং ত্রৈবিধ্যে হেতুং  
দর্শয়ন্ বাক্যার্থমাহ—যে কেচিদিতি । তর্হি পিতুরিব পুত্রাধীনত্বং স্বন্তো জায়-  
মানাং তদধীনত্বং তথাপি শ্রাদ্ধিতি বিক্রিয়াবস্তুদ্ব্যত্মপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
যদৃশীতি । মম পরমার্থত্বাৎ তেষাং কল্পিতত্বান্ন তদ্বশংদোষৌ ময়ি শ্রাতামিত্যর্থঃ ।  
তেষামপি তদ্বদেব স্বতন্ত্রতাসম্ভবাৎ কিমিতি কল্পিতত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে  
পুনরিতি । ত্রিবিধানাং ভাবানাং ন স্বাতন্ত্র্যমীশ্বরকার্য্যত্বেন-তদধীনত্বাৎ তথা  
চ কল্পিতশ্রাদ্ধিষ্ঠানসত্তাপ্রতীতিভ্যামেব তদ্বত্বাৎ তন্মাত্রসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১২

অনুবাদ । আরও [ শুন ] যে সকল “ভাব” পদার্থ “সাত্বিক” সত্ত্বগুণ  
হইতে উৎপন্ন হয়, যাহারা “রাজস” রজোগুণ হইতে উৎপন্ন হয় এবং “তামস”  
তমোগুণ হইতে উৎপন্ন হয় অর্থাৎ প্রাণিগণের নিজ নিজ কর্ম্মবশে এ জগতে  
যাহা কিছু উৎপন্ন হয়, তাহা সকলই আমা হইতেই উৎপন্ন চইয়া থাকে । যন্তপি  
সেই সকল পদার্থ আমা হইতে উৎপন্ন হয়, তথাপি আমি তাহাদের অধীন নহি  
অর্থাৎ সংসারী জীবগণের জ্ঞান আমি ঐ সকল বস্তুর বশীভূত নহি ; কিন্তু  
তাহারাই আমাতে রহিয়াছে অর্থাৎ [ প্রাণিকর্ম্মার্জ্জিত ] সকল পদার্থই আমার  
বশীভূত, আমার অধীন রহিয়াছে ॥ ১২

ত্রিভিগুণময়ৈর্ভাবৈরেভিঃ সর্ব্বমিদং জগৎ ।

মোহিতং নাভিজানাতি মামেভ্যঃ পরমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অনুব্য । এতিগুণময়ৈঃ ত্রিভিঃ ভাবৈঃ ইদং সর্ব্বং জগৎ মোহিতং [ সং ]  
এভ্যঃ পরং মাম্ অব্যয়ং নাভিজানাতি ॥ ১৩

অনুবাদ । এই ত্রিবিধ গুণময় ভাব ( রাগ ঘেব ও মোহ ) দ্বারা  
মোহিত এই সকল জগৎ এই ভাবত্রয় হইতে অতীত এবং অব্যয় আমাকে  
জানিতে পারে না ॥ ১৩



ভাষ্য । এবম্ভূতমপি পরমেশ্বরং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবং সৰ্বভূতাত্মানং  
সংসারদোষবীজপ্রদাহকারণং মাং নাভিজান্নাতি জগদিত্যনুক্ৰোশং দর্শয়তি  
ভগবান্ । তচ্চ কিংনিমিত্তং জগতোহজ্ঞানমিত্যুচ্যতে । ত্রিভিঃ গুণময়ৈঃ গুণ-  
বিকারৈঃ রাগদ্বेषমোহাদিপ্রকারৈঃ ভাবৈঃ পদার্থৈরেন্ভিঃ যথোক্তৈঃ সৰ্বমিদং  
প্রাণিজাতং জগৎ মোহিতম্ অবिवেকতামাপাদিতং সন্নাভিজান্নাতি মাম্ এভ্যঃ  
যথোক্তগুণেভ্যঃ পরং ব্যতিরিক্তং বিলক্ষণং চ অব্যয়ং ব্যয়রহিতং জন্মাদিসৰ্ব-  
ভাববিকারবর্জিতম্ ইত্যর্থঃ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । সতীশ্বরস্ত স্বাতন্ত্র্যে নিত্যশুদ্ধত্বাদৌ চ কুতো জগত-  
স্তদাত্মকত্ব সংসারিহমিত্যাশঙ্ক্য তদজ্ঞানাদিত্যাহ—এবম্ভূতমপীতি । যত্ন-  
প্রপঞ্চোহবিক্রিয়শ্চ ত্বং কস্মাৎসামান্যভূতং স্বয়ংপ্রকাশং সর্বৌ জনস্তথা ন জানা-  
তীতি মত্বা শঙ্কতে—তচ্চেতি । শ্লোকেনোত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । এভ্যঃ  
পরমিত্যপ্রপঞ্চমুচ্যতে । অব্যয়মিতি সর্ববিক্রিয়ারাহিত্যম্ ॥ ১০

অনুবাদ । এই আমার স্বরূপ বর্ণিত হইল, আমি সর্বদা শুদ্ধ ও জ্ঞান  
স্বরূপ, আমিই সর্বভূতের আত্মা অথচ নিগুণ, আমিই একমাত্র সংসার দোষ-  
বীজের প্রদাহ-হেতু ( অর্থাৎ অজ্ঞানরূপ যে সংসার হেতু, তাহার বিনাশ করিতে  
হইলে, আমারই আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয় ; অথচ হায় ! ) জগৎ আমার স্বরূপ  
হৃদয়ঙ্গম করিতে পারে না ; এইজন্ত জগতের প্রতি ভগবান্ নিজ অনুক্রোশ  
প্রদর্শন করিতেছেন ও জগতের এই অজ্ঞান কেন হয়, তাহা বলিতেছেন ।—  
তিনটি “গুণময়” গুণবিকার ( অর্থাৎ ) রাগ দ্বেষ ও মোহাদি এই ত্রিপ্রকার  
ভাবের দ্বারা এই সকল প্রাণিনিচয় রূপ জগৎ মোহিত হইয়াছে । ( অর্থাৎ )  
বিবেকশূন্যীকৃত হইয়াছে ; এই প্রকার বিবেকশূন্য হইয়া আমাকে এই গুণবিকার  
ত্রিবিধভাব হইতে পৃথক্ বলিয়া অনুভব করিতে পারিতেছে না [ এবং ইহাও  
বুঝিতেছে না যে ] আমি “অব্যয়” ব্যয়রহিত অর্থাৎ জন্ম প্রভৃতি ছয় প্রকার  
ভাববিকার আমাতে নাই ॥ ১০

দৈবী হ্রেষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।

মামেব যে প্রপণ্ডস্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥ ১৪

অনুবাদ । এষা গুণময়ী দৈবী মম মায়া দুরত্যয়া ( দুরতিক্রমণীয়া ) ;  
যে মামেব প্রপণ্ডস্তে ( আশ্রয়ন্তি ) তে এতাং মায়াং তরন্তি ॥ ১৪

অনুবাদ । এই দৈবী ও গুণময়ী আমার মায়া দুরতিক্রমণীয়া ; বাহারা

স্বামীকে আশ্রয় করে, তাহারাই এই মায়া উত্তীর্ণ হইতে অর্থাৎ এই মায়া হইতে পরিজ্ঞান লাভ করিতে পারে ॥ ১৪

ভাষ্য । কথং পুনর্দৈবীমেতাং ত্রিগুণাত্মিকং বৈকবীং মায়ামতিক্রমা-  
মস্তীত্যাচ্যতে—দৈবী দেবশ্চ মমেশ্বরশ্চ বিষ্ণোঃ স্বভূতা হি যন্মাৎ এষা যথোক্তা  
গুণময়ী মম মায়া হ্রতয়া হুংখেন অত্যয়োহতিক্রমণং যন্তাঃ সা হ্রতয়া ।  
তত্রৈবং সতি সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেব মায়াবিনং স্বাস্বভূতং সর্বাঙ্গানা বে  
প্রপশ্যন্তে তে মায়ামেতাং সর্বভূতমোহিনীং তরন্তি অতিক্রামন্তি সংসারবন্ধনান্-  
চ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তানাদিসিদ্ধমায়াপারবশ্তপরিবর্জনাযোগাজ্জ-  
গতো ন কদাচিদপি তত্ত্ববোধসমুদয়সম্ভাবনেনাত্যাশঙ্কতে—কথং পুনরিতি । ভগ-  
বদেকশরণতয়া তত্ত্বজ্ঞানদ্বারেণ মায়াতিক্রমঃ সম্ভবতীতি পরিহরতি—উচ্যতে-  
ইতি । কথং হ্রতয়াশ্চেন তদত্যাগঃ স্মাদিতি তত্রাহ—মামেবেতি । প্রধান-  
শ্বেব স্বাতন্ত্র্যং বৃদন্ততি—দেবশ্চেতি । স্বাতন্ত্র্যে মায়াদ্বারূপপত্তিং  
হিশঙ্কতোতিতাং হেতুকরোতি—যন্মাদিতি । অমুভবসিদ্ধা সা নাকস্মাদপলাপ-  
মহতীত্যাহ—এমেতি । জগতন্তত্ত্বপ্রতিপত্তিপ্রতিবন্ধভূতা গুণাঃ সৎসাদয়ঃ ।  
মমেতিপ্রাপ্তকমেব মায়ায়াঃ সম্বন্ধমন্তু বিধিৎসিতং হ্রতয়াত্বং বিভজ্যতে—হুংখেন-  
নেতি । মামেবেত্যাদি ব্যাচষ্টে—তত্রৈতি । তস্মিন্ মায়ারূপে যথোক্তরীত্যা  
হ্রতয়া সত্যীতি বাবৎ । মামেবেত্যেবকারেণ মায়ায়া বেদ্যকোটিনিবেশাভাবো  
বিবক্ষতে । সর্বাঙ্গানা কর্ম্মানুষ্ঠানাদিব্যগ্রতামস্তরংগেত্যর্থঃ । মায়াতিক্রমে  
মোহাতিক্রমো ভবতীতি মত্বা বিশিনষ্টি—সর্কেতি । মায়াতৎপ্রযুক্তমোহোরতি-  
ক্রমেহপি কথং পুরুষার্থসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারেতি ॥ ১৪

অনুবাদ । কি প্রকারে এই ত্রিগুণাত্মিক বৈকবী মায়াকে অতিক্রমণ  
করিতে পারে, তাহাই বলা হইতেছে—“দৈবী” দেব অর্থাৎ পরমেশ্বর বিষ্ণুরূপ  
আমি; আমারই আত্মভূতা মায়া [এই কারণে উহা] দৈবী; এই মায়ার  
স্বরূপ বলিয়াছি; ইহা গুণময়ী; এই প্রকার আমার সেই মায়া “হ্রতয়া,”  
অনেক রূপে-বাহার অতিক্রম করা যায়, তাহাকেই ‘হ্রতয়া’ বলা যায়; এই  
প্রকার মায়ায় স্বভাব হইলেও যে সকল জীব, সকল ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া  
সেই মায়ায় আশ্রয় ও নিজের আত্মস্বরূপ আমাকে আশ্রয় করিয়া থাকেন,  
তাহারাই এই সর্বভূতমোহিনী মায়া হইতে উদ্ধার পান অর্থাৎ তাহারাই সংসার-  
বন্ধন হইতে মোক্ষ লাভ করিতে পারেন ॥ ১৪

ন মাং হৃদ্ধতিনো মূঢ়াঃ প্রপত্তস্তে নরাধমাঃ ।

মায়াপহতজ্ঞানা অস্মরং ভাবমাপ্রিতাঃ ॥ ১৫

অনুয় । মায়া পহতজ্ঞানা অস্মরং ভাবম্ আপ্রিতা হৃদ্ধতিনঃ (পাপিষ্ঠাঃ) মূঢ়াঃ নরাধমাঃ ন মাং প্রপত্তস্তে (আশ্রয়ন্তি) ॥ ১৫

অনুবাদ । মায়া প্রভাবে অপহতবোধ, অস্মরভাববিশিষ্ট, হ্রদৃষ্টশালী ও মূঢ় নরাধমগণ আমাকে আশ্রয় করে না ॥ ১৫

ভাষ্য । যদি স্বাং প্রপন্ন মায়ামেতাং তরন্তি কস্মাৎ স্বামেব সৰ্বে ন প্রপত্তস্তে ইত্যাচ্যতে—ন মাং পরমেশ্বরঃ হৃদ্ধতিনঃ পাপকারিণঃ মূঢ়াঃ প্রপত্তস্তে নরাধমা নরাণাং মধ্যেহধমা নিকৃষ্টান্তে চ মায়া পহতজ্ঞানাঃ অস্মরং ভাবং হিংসানুতাদিলক্ষণমাপ্রিতাঃ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্নিষ্ঠায়া মায়াতিক্রমহেতুস্ব তদেকনিষ্ঠস্বমেব সৰ্বেষামুচিতমিতি পৃচ্ছতি—যদীতি । পাপকারিত্বেনাবিবেকভূতয়া হিংসানুতাদি ভূয়স্বাভূয়সাং জন্তুনাং ন ভগবন্নিষ্ঠস্বসিদ্ধিরিত্যাহ—উচ্যত ইতি । মোঢ়াং পাপকারিত্বে হেতুরত এব নিকৰ্ষঃ । সংমুখিতমিব তিরস্কৃতং জ্ঞানং স্বরূপ-চৈতন্ত্বমেবামিতি তে তথা ॥ ১৫

অনুবাদ । যদি তোমার আশ্রয় লইলেই সকলে মায়া হইতে উদ্ধার পায়, তবে কেন সকল লোকই তোমার আশ্রয় গ্রহণ করে না ? এই প্রকার আশঙ্কার উত্তর হইতেছে যে [ আমি ] পরমেশ্বর, আমাকে “হৃদ্ধতী” পাপকারী মূঢ় “নরাধম”, মনুষ্যগণের মধ্যে নিকৃষ্ট ব্যক্তিগণ আশ্রয় করে না ; তাহাদের জ্ঞান মায়াকর্তৃক অপহত হয় এবং হিংসা ও মিথ্যা-ব্যবহার প্রভৃতি অস্মর-জনোচিত স্বভাবকেই তাহারা পরিগ্রহ করে ॥ ১৫

চতুर्वিधा भजन्ते मां जनाः सुकृतिनोऽर्जुन ।

आर्तो जिज्ञासुरर्थार्थी ज्ञानी च भरतर्षभ ॥ ১৬

অনুয় । হে ভরতর্ষভ, অর্জুন, আর্তঃ জিজ্ঞাসুঃ অর্থার্থী জ্ঞানী চ [ইত্যেতে] চতুর্বিধাঃ সুকৃতিনঃ জনাঃ মাং ভজন্তে ॥ ১৬

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! পীড়িত, তত্ত্বজিজ্ঞাসু, ধনার্থী ও জ্ঞানী এই চারি প্রকার পুণ্যাশ্রয় ব্যক্তিগণ আমাকে ভজনা করেন ॥ ১৬

ভাষ্য । যে পুনর্নরোক্তমাঃ পুণ্যকর্মাণঃ । চতুর্বিধাশ্চতুঃপ্রকারাঃ ভজন্তে সেবন্তে মাং জনাঃ সুকৃতিনঃ পুণ্যকর্মাণঃ হে অর্জুন ।, আর্তঃ আর্তি-

পরিগ্রহীতস্তত্ত্বব্যাপ্ত্যরোগাদিনাভিত্তঃ আপন্নো জিজ্ঞাস্তুর্ভগবন্তস্য জাতুমিচ্ছতি  
যোহর্থার্থী ধনকামো জ্ঞানী বিকোন্তত্ববিচ্ছ হে ভরতবর্ষ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । তেষাং তর্হি তন্নিষ্ঠতা স্করেতি তত্রাহ—যে পুন-  
রিত্তি । তে ভক্তস্তে ভগবন্ত্বিতি শেষঃ । যে স্বাং ভক্তস্তে তে কিং সর্বে মায়াং  
তরন্তি নৈব প্রার্থনাবৈচিত্র্যাদিত্যাহ—চতুর্বিধা ইতি । আপন্নতন্নিষ্ঠমিচ্ছ-  
মিতি শেষঃ । তত্ত্ববিদিতি । শব্দজ্ঞানবানাত্মতত্ত্বসাক্ষাৎকারমাত্রার্থী  
মুহুরিত্যর্থঃ ॥ ১৬

অনুবাদ । ষাহারা মহুযোগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ [অন্তএব] পুণ্যকর্মা,  
[তাহারা কি করেন, তাহাই বলা হইতেছে], “চতুর্বিধ” চারি প্রকার “স্কৃতী”  
পুণ্যকর্মকারী জনসমূহ আমাকে “ভজনা করে” সেবা করিয়া থাকে । [তাহারা  
কে কে ?] “আর্ত” আর্তিযুক্ত (অর্থাৎ) তত্ত্বের রোগ ও ব্যাধ প্রভৃতি হিংস্র  
জন্তুর দ্বারা নিপীড়িত, অর্থাৎ আপদগ্রস্ত । “জিজ্ঞাসু” [যে ব্যক্তি] ভগবন্ত  
জানিতে ইচ্ছা করে [সে], যে ব্যক্তি “অর্থার্থী” ধনকাম [সে] এবং জ্ঞানী  
বিহ্বুর তত্ত্ববিৎ, হে ভরতশ্রেষ্ঠ ॥ ১৬

তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত একভক্তির্বিশিষ্যতে ।

প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অন্বয় । তেষাং (চতুর্গাং মধ্যে) নিত্যযুক্তঃ একভক্তিঃ জ্ঞানী বিশিষ্যতে ;  
অহং জ্ঞানিনঃ অত্যর্থঃ প্রিয়ঃ, স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । সেই চারি প্রকার মৎসেবকগণের মধ্যে নিত্যযুক্ত এবং  
একভক্তি (একমাত্র ভগবানে ভক্তিবিশিষ্ট) জ্ঞানীই প্রধান, জ্ঞানীর আমি  
অত্যন্ত প্রিয় এবং জ্ঞানীও আমার প্রিয় ॥ ১৭

ভাষ্য । তেষামিতি তেষাং চতুর্গাং মধ্যে জ্ঞানী তত্ত্ববিৎ তত্ত্ববিদ্যাং  
নিত্যযুক্তো ভবতি একভক্তিচ অগ্ৰস্ত ভজনীয়ত্বাদর্শনাদতঃ স একভক্তিঃ  
বিশিষ্যতে বিশেষমাধিক্যমাপত্ততে অতিরিচ্যতে ইত্যর্থঃ । প্রিয়ো হি স্বাদদহমায়া  
জ্ঞানিনোহত্যন্তত্বাহমত্যর্থঃ প্রিয়ঃ । প্রসিদ্ধং হি লোক আয়া প্রিয়ো ভবতীতি ।  
তস্মাজ্জ্ঞানিন আত্মদ্বাদ্বাসুদেবঃ প্রিয়ো ভবতি ইত্যর্থঃ । স চ জ্ঞানী মম  
বাসুদেবস্ত আত্মদেবেতি মম অত্যর্থঃ প্রিয়ঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । চতুর্বিধানাং তেষাং স্কৃতীনাম ভগবদভিমুখানাং  
তুল্যত্বমাশঙ্ক্যাহ—তেষামিতি । তত্ত্ব বিশিষ্যমাণস্ব হেতুমাং—প্রিয়ো ইতি ।

নিত্যযুক্তঃ ভগবত্যাশ্রয়ী সদা সমাহিতচেতস্বম্ । অদ্যারে সংসারে ভগবান্বেব  
সারঃ সোহমস্মীত্যেকশ্মিন্নস্থিতীয়ে স্বস্বাদত্যন্তমভিলে ভগবতি ভক্তিঃ স্নেহবিশে-  
ষোহন্ত্যেকভক্তিঃ । তস্য আধিক্যে হেতুং বিরূপোতি—প্রিয়ো হীত্যাদিনা ।  
ভগবতোজ্ঞানিনশ্চ পরস্পরং প্রেমাস্পদস্বৈ প্রসিদ্ধিং প্রমাণয়তি—প্রসিদ্ধং  
হীতি । আশ্রনো জ্ঞানিনং প্রতি প্রিয়ত্বেনপি ভগবতো বাসুদেবস্য কথং তং  
প্রতি প্রিয়ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । অহং জ্ঞানিনো নিরুপাধিকপ্রেমাস্পদং  
পরমপুরুষার্থেনাশ্রয়েন চ গৃহীতবাদিতার্থঃ । জ্ঞানিনোহপি ভগবন্তং প্রতি  
প্রিয়ত্বং প্রকটয়তি—স চেতি ॥১৭

অনুবাদ । সেই চারি প্রকারের ( ভগবদ্ভক্তগণের ) মধ্যে ‘জ্ঞানী’  
ভববিৎ ; ভববিৎ বলিয়াই নিত্যযুক্ত এবং একভক্তি ; [ কারণ ] [ তাঁহার  
নিকটে ] অত্র কেহ ভক্তির পাত্র হইতে পারে না ; এই কারণ সেই একভক্তি  
জ্ঞানী বিশিষ্ট হন । ‘বিশেষ’ আধিক্য লাভ করিয়া থাকেন অর্থাৎ সকলের  
অপেক্ষা উৎকৃষ্টতা প্রাপ্ত হন । যে কারণে জ্ঞানী [ আমাকে ] আশ্রয়রূপ  
বলিয়া বুঝিতে পারেন, এই কারণে জ্ঞানীর আমি অত্যন্ত প্রিয় ; ইহা  
লোকে প্রসিদ্ধই আছে যে, আশ্রা [ সর্বাপেক্ষা ] প্রিয় হইয়া থাকে, সেই কারণে  
জ্ঞানীর আশ্রা বলিয়া বাসুদেব [ অত্যন্ত ] প্রিয় হইয়াই অর্থ । সেই  
জ্ঞানীও বাসুদেব স্বরূপ আমার অত্যন্ত প্রিয় ; কারণ তিনি আমার আশ্রাই  
হইয়াছেন ॥১৭

উদারাঃ সর্বত্রৈবৈতে জ্ঞানী ত্বাশ্রৈব মে মতম্ ।

আস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা মামেবানুত্তমাং গতিম্ ॥ ১৮

অনুবাদ । এতে সর্বত্রৈব উদারাঃ ; জ্ঞানী তু আশ্রৈব [ ইতি ] মে মতম্ ।  
হি ( যস্মাৎ ) স যুক্তাত্মা মামেব অনুত্তমাং গতিম্ আস্থিতঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । ইহারা সকলেই উৎকৃষ্ট ; কিন্তু জ্ঞানী আমার আশ্রাই, ইহাই  
আমার মত । কারণ, সেই সমাহিতমনা জ্ঞানী আমাকেই সর্বোৎকৃষ্ট আশ্রয়  
বলিয়া অবলম্বন করিতে উত্তম হন ॥ ১৮

ভাষ্য । ন তর্হি আর্তাদয়স্তয়ঃ বাসুদেবস্ত প্রিয়াঃ । ন, কিং তর্হি ?—  
উদারাঃ উৎকৃষ্টাঃ সর্বত্রৈব এতে ত্রয়োহপি মম প্রিয়া এবং ইত্যর্থঃ । নহি কশ্চি-  
দ্ব্যভক্তঃ মম বাসুদেবস্ত ‘অপ্রিয়ো ভবতি ; জ্ঞানীতু অত্যর্থং প্রিয়ো ভবতীতি  
বিশেষঃ । তং কস্মাদিত্যাহ জ্ঞানী তু আশ্রৈব নাশ্রো মত ইতি মে মম মতং

নিশ্চয়ঃ । আস্থিতঃ আরোচ্যুঃ প্রবৃত্তঃ স জ্ঞানী হি যস্মাৎ অহমেব ভগবান্ বাসুদেবঃ নাভ্যোহস্মীত্যেবং যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ মামেব ব্রহ্ম গন্তব্যম্ অনন্তমাং গতিং গন্তুং প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানী চেদত্যাৎমীশ্বরস্ত প্রিয়ো ভবতি তর্হি বিশেষণ-সামর্থ্যাদিতরেবামপ্রিয়ত্বং প্রাপ্তমিতি শঙ্কতে—ন তর্হীতি । তেবাং ভগবন্তং প্রতি প্রিয়ত্বমত্র বিবক্ষিতমিত্যাহ—নেতি । অত্যাৎমমিতি বিশেষণস্ত তর্হি কিং প্রয়োজনমিতি পৃচ্ছতি—কিং তর্হীতি । সর্ব্বেবাং ভগবদভিমুখত্বাদ্ব্য-কর্ষেহপি জ্ঞানিনি তদতিরেকমঙ্গীকৃত্য বিশেষণমিত্যাহ—উদারী ইতি । কিং তত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্য ঈশ্বরজ্ঞানমিত্যাহ—মে মতমিতি । জ্ঞানীত্বাষ্ট্রবেত্যত্র হেতুমাং—আস্থিত ইতি । সর্ব্বশব্দস্ত জ্ঞানিব্যাতিরিক্তাবিষয়ত্বমাং—ত্রয়োহ-পীতি । জ্ঞানিব্যাতিরিক্তানাং ভগবদভিমুখত্বপি জ্ঞানাভাবাপরাধায় ভগবৎ-প্রীতিবিষয়তেত্যশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । কস্তর্হি জ্ঞানবতি বিশেষণত্বজাহ—জ্ঞানী ত্বিতি । তমেব বিশেষং প্রাপ্তপূর্ব্বকং প্রকটয়তি—তৎকস্মাদিত্যা-দিনা । সর্ব্বমাশ্রানং পশ্চতোহপি তস্ত তব কথং বথোক্তো নিশ্চয়ঃ স্তাদিত্যা-শঙ্ক্যাহিত ইত্যেতদ্ব্যাকরোতি—আরোচ্যুমিতি । আরোহে হেতুং হৃচয়তি—স জ্ঞানীতি । আরোচ্যুঃ প্রবৃত্তত্বমেব স্মৃটয়তি—মামেবেতি ॥ ১৮

অনুবাদ । তবে কি আর্ন্ত প্রভৃতি তিন প্রকার ভক্ত তোমার প্রিয় নহে ? না, কি তবে ? এই সকল ভক্ত ( অর্থাৎ আর্ন্ত প্রভৃতি ত্রিবিধ ভক্তই ) “উদার” উৎকৃষ্ট অর্থাৎ [ তাহার সাক্ষ্যেই ] আমার প্রিয় । কোন ভক্তও আমার ( অর্থাৎ বাসুদেবের ) অপ্রিয় হইতে পারেন না, ইহাই তাৎপর্য্য । কিন্তু জ্ঞানী আমার অত্যন্ত প্রিয়, ইহাই বিশেষ । তাহা কেন হয়, তাহাই বলা হইতেছে—জ্ঞানী আমার আত্মাই । আমি হইতে তিনি [ কোন প্রকারে ] ভিন্ন নহেন, ইহা আমার “মত” নিশ্চয় । কারণ, সেই জ্ঞানী “আমিই ভগবান্ বাসু-দেব, তাঁহা হইতে আমি পৃথক নহি” এই প্রকার সমাহিতচিত্ত হইয়া গন্তব্য পর-ব্রহ্মরূপ আমাকে পাইবার জন্য অত্যুৎকৃষ্ট পথে যাইতে উত্তম হইয়াছেন—ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১৮

বহুনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপদ্যতে ।

বাসুদেবঃ সর্ব্বমিতি স মহাত্মা স্তুত্বলভঃ ॥ ১৯

অম্বয় । বহুনাং জন্মনাম্ অন্তে “বাসুদেবঃ সর্ব্বম্” ইতি জ্ঞানবান্ [সন্] মাং প্রপদ্যতে, [ ব এবং ] স মহাত্মা স্তুত্বলভঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । বহু জন্ম অতীত হইলে পর “সকল বস্তুই বাসুদেব” এই প্রকার জ্ঞান লাভ করিয়া [ সাধক ] আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । সেই প্রকার মহাত্মা [ জগতে ] অত্যন্ত হ্রল্ভ ॥ ১১

ভাষ্য । জ্ঞানী পুনরপি স্মৃত্যতে—বহুনাং জন্মনাং জ্ঞানার্থসংস্কারাশ্রয়াণাম্ অস্তে সমাপ্তৌ জ্ঞানবান্ প্রাপ্তপরিপাকজ্ঞানো মাং বাসুদেবং প্রত্যগাঙ্গানং প্রত্যক্ষতঃ প্রপদ্যতে । কথং, বাসুদেবঃ সৰ্বমিতি । য এবং সৰ্বাঙ্গানং মাং প্রতিপদ্যতে স মহাত্মা ন তৎসমোহত্মোহস্তি অধিকো বা । অতঃ স্নহ্ল্ভঃ মনুষ্যাণাং সহস্রেষু ইত্যুক্তম্ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকস্য গতার্থঃ পরিহরতি—জ্ঞানীতি । জ্ঞানার্থসংস্কারো বাসনা তত্তজ্জন্মনি পুণ্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানজনিতা বুদ্ধিশুদ্ধিশুদ্ধাশ্রয়াণাং তদ্ব্যতনস্তানান্ জন্মনামিতি যাবৎ । জ্ঞানবৎ প্রাক্তনেষপি জন্মসু সম্ভাবিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাপ্তেতি । জ্ঞানবতো ভগবৎপ্রতিপত্তিং প্রশংসার বিবরণোতি—কথমিতি । যথোক্তজ্ঞানস্য তদ্ব্যতনঃ হ্রল্ভঃ স্মৃচয়তি—য এবমিতি । মহং সর্বোৎকৃষ্টমাশ্রয়িত্বং বৈভবমস্ম্যেতি [ মহাত্মা ] । মহাত্মস্বৈ কলিতমাহ—অত ইতি । তত্র বাক্যোপক্রমাত্মকুল্যং কথয়তি—মনুষ্যাণামিতি ॥ ১১

অনুবাদ । পুনর্বার জ্ঞানীর স্তুতি করা হইতেছে । তত্ত্বজ্ঞানের অল্পকূল সংস্কার যে সকল জন্মে উত্তরোত্তর বুদ্ধি পাইয়া থাকে, সেই প্রকার বহু জন্মের অস্তে ( অর্থাৎ ) সমাপ্তি হইলে পর জ্ঞানবান্ ( অর্থাৎ ) যাহার জ্ঞান পরিপক্ব হইয়াছে, তিনি, আমাকে বাসুদেব ( অর্থাৎ ) সকল জীবের অন্তরাত্মা বলিয়া প্রত্যক্ষতঃ পাইয়া থাকেন । কি ভাবে পান ? [ তিনি তখন দেখেন ] “সকল বস্তুই বাসুদেব” । যে ব্যক্তি এই প্রকারে সকলের অন্তরাত্মা আমাকে পান, তিনিই মহাত্মা, “তাহার সমানও কেহ থাকে না এবং তাঁহা হইতে অধিকও কেহ থাকে না বলিয়া” স্নহ্ল্ভ—অর্থাৎ সহস্র সহস্র মনুষ্যাগণের মধ্যে,—এ কথা পূর্বেও বলা হইয়াছে ॥ ১১

কামৈস্তৈস্তৈহ তজ্জানাঃ প্রপদ্যন্তেহনুদেবতাঃ ।

তং তং নিয়মমাস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্ময়া ॥ ২০

অনুবাদ । স্বয়া প্রকৃত্যা নিয়তাঃ তৈস্তৈঃ কামৈহ তজ্জানাঃ [ সন্তঃ ] তং তং নিয়মম্ আস্থায় অনুদেবতাঃ প্রপদ্যন্তে ॥ ২০

অনুবাদ । প্রাকৃত জীব মায়েই নিজ নিজ প্রকৃতির বশীভূত ; এই কারণে

তাহারা কামাদির আবেশ রণতঃ বিবেকব্রষ্ট হয় এবং সেই সেই নিয়ম অবলম্বন-  
পূর্বক ভিন্ন ভিন্ন দেবতার উপাসনা করিয়া থাকে ॥ ২০

ভাষ্য । আশ্বেষ অর্কং বাসুদেব ইত্যেবমপ্রতিপত্তৌ কারণমুচ্যতে—  
কামৈস্তৈস্তৈঃ পুত্রপুংস্বর্গাদিবিষয়ৈঃ হৃতজ্ঞানা অপহৃতবিবেকবিজ্ঞানাঃ প্রপঞ্চস্তে-  
হন্তদেবতাঃ প্রাপ্নুবন্তি বাসুদেবাদান্মনোহতা দেবতাঃ তৎ তৎ নিয়মং দেবতারাদধনে  
প্রসিদ্ধো যো যো নিয়মস্তং তম্ আহ্বায় আশ্রিত্যপ্রকৃত্য স্বভাবেন জন্মান্তরার্জিত-  
সংস্কারবিশেষেণ নিয়তা নিয়মিতাঃ স্বয়া আশ্রীয়য়া ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । কিমিতি তর্হি সর্বেষাং প্রত্যগ্ভূতে ভগবতি  
বথোক্তজ্ঞানং নোদেতোত্যাশঙ্ক্য ন মামিত্যাত্তোক্তং হৃদি নিধায় জ্ঞানাসুদয়ে  
হেতুস্তরমাহ—আত্মৈবেতি । কামৈর্নানাবিধৈরপহৃতবিবেকবিজ্ঞানস্য দেবতাস্তর  
নিষ্ঠস্বমেব প্রত্যগ্ভূতপরদেবতা প্রতিপত্ত্যভাবে কারণমিত্যাহ—কামৈরিতি ।  
দেবতাস্তরনিষ্ঠেষে হেতুমাহ—তং তমিতি । প্রসিদ্ধো নিয়মো জপোপবাস-  
প্রদক্ষিণনমস্কারাদিঃ । নিয়মবিশেষাশ্রয়েণ কারণমাহ—প্রকৃত্যেতি ॥ ২০

অনুবাদ । এই সকল বিশ্বই বাসুদেব এবং বাসুদেবই আত্মা এই প্রকার  
জ্ঞান সকলের কেন না হয়, তাহার কারণ বলা হইতেছে । সেই সেই পুত্র পুংসু  
ও স্বর্গাদি বিষয়ে কামনার বশে “হৃতজ্ঞান” ( অপহৃতবিবেকবিজ্ঞান হইয়া  
মনুষ্যগণ ) অন্ত দেবতার উপাসনা করিয়া থাকে [ তাহার বিবেচনা করে যে ]  
ঐ সকল দেবতা, সকলের আশ্রিত বাসুদেব হইতে ভিন্ন । যে যে দেবতার  
আরাধনায় যে যে নিয়ম প্রসিদ্ধ আছে, সেই সকল নিয়ম অবলম্বন করিয়া  
[ তাহার ] “স্বীয়” আশ্রয় “প্রকৃতি” দ্বারা নিয়মিত [ হইয়া থাকে ] ॥ ২০

যো যো যাং যাং তনুংভক্তঃ শ্রদ্ধয়ার্চিতুমিচ্ছতি ।

তস্ম তস্মাচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥ ২১

অম্বয় । যো যো ভক্তঃ শ্রদ্ধয়া যাং যাং তনুং অর্চিতুমিচ্ছতি তস্য তস্য  
( তস্যাত্তস্যাত্তনৌ ) তামেব অচলাং শ্রদ্ধাম্ অহং বিদধামি ॥ ২১

অনুবাদ । যে যে ভক্ত শ্রদ্ধাসহকারে যে যে দেবতাবিগ্রহকে পূজা করিতে  
ইচ্ছা করে, আমি [ সেই সেই দেবতাবিগ্রহের প্রতি ] সেই সেই ব্যক্তির সেই  
শ্রদ্ধাকে অচলা করিয়া থাকি ॥ ২১

ভাষ্য । তেষাং চ কামিনাং যো যঃ কামী যাং যাং দেবতাতনুং শ্রদ্ধয়া  
সংযুক্তো ভক্তশ্চ নৃ অর্চিতুং পূজয়িতুমিচ্ছতি, তস্য তস্য কামিনঃ অচলাং হিরাং



ଅନ୍ଧାଂ ତାମେବ ବିଦଧାମି ହିରୋକରୋମି ବନୈବ ପୂର୍ବଂ ପ୍ରବୃତ୍ତଃ ଅଭାବତଃ ଯୋ ବାଂ  
ଦେବତାତତ୍ତ୍ୱଂ ଅକ୍ଷରାର୍ଚ୍ଚିତୁମିଚ୍ଛତୀତି ॥ ୨୧

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ତତ୍ତ୍ୱଦେବତାଂ ପ୍ରସାଦାଂ କାମିନାମପି ସର୍ବେଷ୍ୱରେ ସର୍ବ-  
ଶ୍ୱକ୍ତେ ବାନ୍ତୁଦେବେ କ୍ରମେଣ ଭକ୍ତିର୍ଭବିଷ୍ୟତୀତ୍ୟାଶଙ୍କ୍ୟାହ—ତେଷାଂ ଶ୍ଳେଷିତ । ଅଭାବତଃ  
ଜନ୍ମାନ୍ତରୀୟସଂସ୍କାରବନ୍ଧାଦିତ୍ୟର୍ଥଃ । ଭଗବଦ୍‌ବିହିତସ୍ତା ହିରସ୍ୟା ଅକ୍ଷରା ସଂସ୍କାରାଧୀନସ୍ୟା  
ଦେବତାବିଶେଷମାରାଧୟତୋଽପି ଭଗବଦ୍‌ଗ୍ରହାଦେବ ଫଳପ୍ରାପ୍ତିରିତ୍ୟାହ—ଯୋ ଯୋ-  
ଯାମିତି ॥ ୨୧

ଅନୁବାଦ । ସେହି ସକଳ କାମିଗଣେର ମଧ୍ୟେ ଯେ ଯେ କାମୀ ଅନ୍ଧାସ୍ତକ୍ତ ଓ ଭକ୍ତ  
ହୁଅନ୍ତୁ ସେ ସେ ଦେବତାବିଗ୍ରହଙ୍କେ ପୂଜା କରିତେ ଇଚ୍ଛା କରେ, ସେହି ସେହି କାମୀର ସେହି  
ଅନ୍ଧାଙ୍କେ ଆମିହି “ଅଚଳା” ହିରା କରିସା ଥାକି ( ଅର୍ଥାତ୍ ) ଆମି ତତ୍ତ୍ୱଦ୍‌ ଦେବତାର  
ପ୍ରତି ତାହାର ସେହି ଅନ୍ଧାର ହିରସ୍ୟ ସମ୍ପାଦନ କରିସା ଥାକି; ସେ ଅନ୍ଧାର ବଶେ ଅଭାବତଃ  
ପୂର୍ବଜନ୍ମେ ସେ ସେ ଦେବତାର ପୂଜା କରିତେ ଅଭିଳାଷୀ ହୁଅନ୍ତୁ [ ସେହି ଦେବତାର ପ୍ରତି  
ତାହାର ସେହି ଅନ୍ଧାରହି ହିରତା ବିଧାନ କରିସା ଥାକି ] ॥ ୨୧

ସ ତସ୍ୟା ଅକ୍ଷରା ଯୁକ୍ତସ୍ତସ୍ତା ରାଧନମୀହତେ ।

ଲଭତେ ଚ ତତଃ କାମାନ୍ ମୟୈବ ବିହିତାନ୍ ହି ତାନ୍ ॥ ୨୨

ଅଭ୍ୟୁ । ତସ୍ୟା ଅକ୍ଷରା ଯୁକ୍ତଃ ସ ତସ୍ତା ରାଧନମ୍ ଜ୍ଞେତେ ତତଃ ମୟୈବ ବିହିତାନ୍  
ତାନ୍ କାମାନ୍ ( ଈମ୍ପିତ-ପଦାର୍ଥାନ୍ ) ଲଭତେ ହି ॥ ୨୨

ଅନୁବାଦ । ସେହି ଅନ୍ଧାସ୍ତକ୍ତ ହୁଅନ୍ତୁ ସେହି ଭକ୍ତ ସେହି ଦେବତାରହି ଆରାଧନ  
କରିସା ଥାକେ ଏବଂ ସେହି ଦେବତାର ନିକଟ ହୁଅନ୍ତେ ସେହି ସକଳ କାମ ଲାଭ କରିସା  
ଥାକେ, ବାନ୍ତବିକ କିନ୍ତୁ ଆମିହି ତାହାର ଐ ସକଳ କାମେର ବିଧାତା ॥ ୨୨

ଭାଷ୍ୟ । ସ ତସ୍ମେତି । ସ ତସ୍ୟା ମଦ୍‌ବିହିତସ୍ୟା ଅକ୍ଷରା ଯୁକ୍ତଃ ସନ୍ ତସ୍ତା  
ଦେବତାତତ୍ତ୍ୱା ଆରାଧନମ୍ ଜ୍ଞେତେ ଚେଷ୍ଟତେ, ଲଭତେ ଚ ତତସ୍ତସ୍ତା ଆରାଧିତାସ୍ୟା ଦେବତାତତ୍ତ୍ୱା  
କାମାନୀମ୍ପିତାନ୍ ମୟୈବ ପରମେଷ୍ୱରେଣ ସର୍ବଜ୍ଞେନ କର୍ମଫଳବିଭାଗଜ୍ଞତସ୍ୟା ବିହିତାନ୍  
ନିର୍ମିତାନ୍ ତାନ୍ ହି ସନ୍ଧ୍ୟାଂ ତେ ଭଗବତା ବିହିତାଃ କାମାନ୍ତସ୍ୟାଂ ତାନବଶ୍ୟଂ ଲଭତେ  
ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ହିତାନ୍ ଇତି ପଦଚ୍ଛେଦେ ହିତସ୍ତଃ କାମାନାମ୍‌ପଚ୍ଚରିତଂ କଲ୍ୟାଂ ନ ହି କାମାଃ  
ହିତାଃ କଞ୍ଚଚିଂ ॥ ୨୨

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ଜ୍ଞେତେ ନିର୍ବର୍ତ୍ତୟତୀତ୍ୟର୍ଥଃ ଆରାଧିତଦେବତାଂ ପ୍ରସାଦାଂ  
ଫଳପ୍ରାପ୍ତୌ କିମୀଶ୍ୱରେଣେତ୍ୟାଶଙ୍କ୍ୟା ତତ୍ତ୍ୱ ସର୍ବଜ୍ଞତ୍ତ୍ୱ ସର୍ବକର୍ମଫଳବିଭାଗାଭିଜ୍ଞତ୍ତ୍ୱ ତତ୍ତ୍ୱ-  
ଦେବତାବିଧାତୃତ୍ୱାଂ ତତ୍ତ୍ୱେବ ଫଳଦାତୃତ୍ୱମିତ୍ୟାହ—ସର୍ବବିଜ୍ଞେନେତି । “ଏକୋ ବହୁନାଂ

যো বিদধাতি কামান্ ইত্যাদিশ্রুতিমাপ্রিত্য হি তানিতি পদবয়ং ব্যাচষ্টে—যস্মাদ্-  
দিত্তি । হিতানিত্যেকং পদমিতি পক্ষঃ প্রত্যাহ—হিতানিতি । মুখ্যমন্তবে  
কিমিত্যোপচারিকত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি ॥ ২২

অনুবাদ । স তয়া ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । সেই ব্যক্তি মদ্বিহিতশ্রদ্ধা  
লাভ করিয়া সেই দেবতার “রাধন” আরাধনা করিয়া থাকে ও সেই আরাধিত  
দেবতার নিকট হইতে তাহার ঈক্ষিত ফল লাভ করিয়া থাকে । আমি পরমেশ্বর  
সর্বজ্ঞ ; সুতরাং সকল প্রকার কর্মফলের বিভাগ আমিই জানি ; এই কারণ  
প্রকৃত পক্ষে ঐ সকল ফলের নির্মাণকর্ত্তাও আমিই । “যে কারণ সেই সকল  
কাম ভগবান্ই দিয়া থাকেন, এই কারণ সেই ব্যক্তি অবশ্যই সেই কামসকলকে  
লাভ করিয়া থাকে ।” ( হি শব্দের দ্বারা এই প্রকার অর্থ স্তোত্বিত হইতেছে )  
“হিতান্” এই প্রকার পদচ্ছেদ করিলে কামসকলের হিতত্ব [ এই স্থলে ]  
ওপচারিক বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে । প্রকৃতপক্ষে কামসমূহ ত কাহারও  
হিতকর হইতে পারে না ॥ ২২

অন্তবত্তু ফলং তেষাং তদুভবত্যগ্নমেধসাম্ ।

দেবান্ দেবযজ্ঞো যাস্তি মদুভক্তা যাস্তি মামপি ॥ ২৩

অন্বয় । তেষাম্ অগ্নমেধসাং তৎ ফলম্ অন্তবৎ তু ভবতি ; হি ( বস্মাং )  
দেবযজ্ঞঃ দেবান্ যাস্তি, মদুভক্তা অপি মাং যাস্তি ॥ ২৩

অনুবাদ । সেই অগ্নবুদ্ধি ( ভিন্নদেবতাবাদী ) দিগের ফলও বিনশ্বর  
হয় ; কারণ, ভিন্নদেবতার উপাসকগণ সেই সেই দেবলোক প্রাপ্ত হয় ; কিন্তু  
আমার ভক্তগণ আমাকেই পাইয়া থাকে ॥ ২৩

ভাস্য । বস্মাদন্তবৎসাধনব্যাপারো অবিবেকিনঃ কামিনশ্চ তে অতঃ—  
অন্তবদ্ভিনাশি তু ফলং তেষাং তদুভবতি অগ্নমেধসাম্ অগ্নপ্রজ্ঞানাম্ ; দেবান্  
দেবযজ্ঞে যাস্তি দেবান্ যজ্ঞস্তীতি দেবযজ্ঞন্তে দেবান্ যাস্তি । মদুভক্তা যাস্তি  
মামপি । এবং সমানেহপ্যায়াসে মামেব ন প্রপত্ত্বেন্তেন্তফলায় অহো খলু  
কষ্টং বর্ত্তন্তে ইত্যমুক্ৰোধঃ দর্শয়তি ভগবান্ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । প্রেকাপূর্বকারিণি কামান্যং হিতত্বাভাবে হেতু-  
মাহ—যস্মাদিত্তি । কিন্তু যে কামিনন্তে ন বিবেকিনস্তত্চাবিবেকপূর্বকত্বাৎ  
কামান্যং কুতো হিতত্বাশঙ্কেত্যাহ—অবিবেকিন ইতি । কামান্যমনন্তকলশ্চেন

হিতসমাপ্ত্যাহ—অত ইতি । তেষামবিবেকপূৰ্ণকৃতমতঃশকার্ধ্যঃ । তুশবোহব-  
ধারণার্থঃ । কামফলস্ত বিনাশিত্বৈ কিমিতি কামনিষ্ঠত্বং জন্তু নামিত্যাশঙ্ক্য প্রজ্ঞা-  
মান্যাদিত্যাহ—অগ্নেতি । কিং তর্হি সাধনমনস্তফলায়েত্যাশঙ্ক্য ভগবদ্ভক্তি-  
রিত্যাহ—মুদুস্ত্য ইতি । অক্ষরার্থমুক্তা শ্লোকস্ত তাৎপর্যার্থমাহ—এবমিতি ।  
দেবতাপ্রাপ্তৌ চেতি শেষঃ । মামেবেত্যাদৌ দেবতাবিশেষং প্রপঞ্চস্তে অন্তবৎ  
ফলায়েতি বক্তব্যম্ । উক্তবৈপরীত্যে কারণমবিবেকাতিরিক্তং নাস্তীত্যভিপ্রেত্যাহ  
—অহো খল্বিতি ॥ ২০

অনুবাদ । যে কারণ তাহাদের সাধনানুষ্ঠান অনন্ত-ফলদায়ক নহে ও  
তাহারা অবিবেকী ও কামপরবশ, এই কারণে সেই “অগ্নমেধাঃ,” অগ্নিবুদ্ধি  
কামিগণের কর্মফল “অন্তবৎ” বিনাশীই হইয়া থাকে । বাহারা দেববজ্র  
( দেববাজী ), তাহারা দেবগণকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে, বাহারা দেবগণের শ্রীতিকে  
উদ্দেশ্য করিয়া যাগ করে, তাহারাই “দেববজ্র” । আমার ভক্তগণ আমাকে  
প্রাপ্ত হয় । এই প্রকার [ উভয় দিকেই ] আশ্রয় তুল্য হইলেও অনন্তফলের  
হেতুস্বরূপ যে আমি, সেই আমাকেই তাহারা ভজনা করে না । অহো  
অবিবেকিগণ কিরূপ ক্রেশে জীবনযাপন করে ! এইরূপে ভগবান্ তাহাদের  
প্রতি অনুকম্পা দেখাইতেছেন ॥ ২০

অব্যক্তং ব্যক্তিমাপন্নং মত্তস্তে মামবুদ্ধয়ঃ ।

পরং ভাবমজানন্তো মমাব্যয়মনুত্তমম্ ॥ ২৪

অম্বয় । মম অব্যয়ম্ অনুত্তমম্ ( নিরতিশয় ) পরং ভাবমজানন্তঃ  
অবুদ্ধয়ঃ ( অবিবেকিনঃ ) মাম্ অব্যক্তং ( অপ্রকাশ ) ব্যক্তিমাপন্নং ( প্রকাশ  
গত ) মত্তস্তে ॥ ২৪

অনুবাদ । অবিনাশী নিরতিশয় ও প্রকৃষ্ট মদীয় সত্তাকে বুঝিতে না  
পারিয়া অবিবেকিগণ বিবেচনা করিয়া থাকে যে, আমি সাধারণ ভূতসমূহের জ্ঞায়  
জন্মের পূর্বে অপ্রকাশ হিলাম, পরে প্রকাশ পাইরাছি ॥ ২৪

ভাষ্য । কিং নিমিত্তং মামেব ন প্রপঞ্চস্তে ইত্যুচ্যতে—অব্যক্তম্ অপ্রকাশং,  
ব্যক্তিম্ আপন্নং প্রকাশং গতমিদানীং মত্তস্তে মাং নিত্যসিদ্ধমীশ্বরমপি সন্তম্  
অবুদ্ধয়োহবিবেকিনঃ পরং ভাবং পরমাত্মস্বরূপম্ অজানন্তোহবিবেকিনঃ মম  
অব্যয়ং ব্যয়রহিতম্ অনুত্তমং নিরতিশয়ং মদীয়ং ভাবম্ অজানন্তঃ মত্তস্তে  
ইত্যর্থঃ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তজনন্তোত্তমকলহেংপি প্রাণিনাং প্রায়েণ তন্নিষ্ঠত্বাভাবে প্রত্নপূর্বকং নিমিত্তং নিবেদয়তি—কিংনিমিত্তমিত্যাदिना । অপ্রকাশং শরীরগ্রহণাং পূর্বমিতি শেষঃ । ইদানীং লীলাবিগ্রহপরিগ্রহাব-  
স্থায়ামিত্যর্থঃ । প্রকাশস্ত তর্হি কাদাচিত্তকৃত্তং ভগবতি প্রাপ্তং নেত্যাহ—  
নিত্যেতি । কথং তর্হি ভগবন্তমাগন্তকপ্রকাশং মত্তস্তে তত্রাবুদ্ধয়ইত্যন্তরং  
তদ্বিবরণোতি—পরমিতি । পরমন্তমমিতি বিশেষণদ্বয়ং সোপাধিকনিরূপাধিক-  
ভাবার্থম্ ॥ ২৪

অনুবাদ । কি কারণে তাহারা আমাকেই আশ্রয় করে না, তাহাই বলা  
হইতেছে । আমি নিত্যসিদ্ধ জৈশ্বর হইলেও আমাকে সাধারণ প্রাণীর ভায়  
প্রথমে অব্যক্ত অপ্রকাশ [ থাকিয়া ] পরে এইরূপে ব্যক্ত প্রকাশপ্রাপ্ত বলিয়া  
তাহারা বিবেচনা করে । ‘পর’ পরমাত্মাস্বরূপ স্বভাব না বুঝিয়া অবিবেকিগণ,  
“অব্যয়” ব্যয়রহিত “অন্ততম” নিরতিশয় যে মন্দীয় ভাব, তাহা না বুঝিয়াই এই  
প্রকার বিবেচনা করিয়া থাকে । ইহাই অর্থ ॥ ২৪

নাহং প্রকাশঃ সর্বস্ব যোগমায়াসমাবৃতঃ ।

মূঢ়োহয়ং নাভিজানাতি লোকে মামজমব্যয়ম্ ॥ ২৫

অম্বয় । ষোগমায়াসমাবৃতঃ অহং সর্বস্ব ন প্রকাশঃ ; মূঢ়ঃ ( অজ্ঞঃ )  
[ অয়ং ] লোকঃ অজম্ অব্যয়ং ( জন্মমৃত্যুহীনং ) মাং ন অভিজানাতি ॥ ২৫

অনুবাদ । আমি ষোগমায়াসমাবৃত, এইজন্ত সকলের নিকট  
প্রকাশমান নহি । মূঢ় জীব বুঝিতে পারে না যে, আমি জন্ম ও মৃত্যু এই  
উভয়বিরহিত ॥ ২৫

ভাষ্য । তদীয়মজ্ঞানং কিংনিমিত্তমিত্যুচ্যতে—নাহং প্রকাশঃ সর্বস্ব  
লোকস্ত কেবাঙ্কিদেব মদভক্তানাং প্রকাশোহহমিত্যভিপ্রায়ঃ । ষোগমায়াসমা-  
বৃতঃ ষোগো গুণানাং যুক্তিঃ ঘটনং সৈব মায়া ষোগমায়া তয়া ষোগমায়া  
সমাবৃতঃ সংচ্ছন্ন ইত্যর্থঃ । অতএব মূঢ়ো লোকোহয়ং নাভিজানাতি মামজ-  
মব্যয়ম্ ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । অবিবেকরূপমজ্ঞানং ভগবন্নিষ্ঠা-প্রতিবন্ধকমুক্তং তদ্বি-  
মপি নিমিত্তং প্রত্নপূর্বকমনাত্তজ্ঞানমুপগন্ততি—তদীয়মজ্ঞানমিত্যাदिना ।  
ব্রিডিগুণময়ৈরিত্যানোপাধিকরূপস্তাপ্রতিপত্তৌ কারণমুক্তম্ অত্র তু সোপাধিক-  
তাপীতি বিশেষণ গৃহীত্বা ব্যাচষ্টে—নাহমিতি । তর্হি ভগবন্তজ্ঞিরূপযুক্তেত্যা-

ଅନ୍ୟାହ—କେବାକ୍ଷିଦିତି । ସର୍ବସ୍ତ୍ର ଲୋକସ୍ତ୍ର ନ ପ୍ରକାଶୋଽହିମିତ୍ୟତ୍ର ହେତୁମାହ—  
ଯୋଗେତି । ଅନାନ୍ତନିର୍ବାଚ୍ୟାଜ୍ଞାନାଚ୍ଛନ୍ନହାଦେବ ମନ୍ଦିଷ୍ଟେ ଲୋକସ୍ତ୍ର ମୋଚ୍ୟ ଉତ୍ତମ  
ମନ୍ଦୀରସ୍ବରୂପବିବେକାତ୍ବାନ୍ୟଗ୍ନିଷ୍ଟସ୍ବରାହିତ୍ୟମିତ୍ୟାହ— ଅତ ଏବେତି ॥ ୨୧

ଅନୁବାଦ । ଆମାକେ ଲୋକ କେନ ବୁଝିତେ ପାରେ ନା, ତାହାହି ବଳା  
ହଇତେହେ—ଆମି ସକଳ ଲୋକେର [ ସମକ୍ଷେ ] ପ୍ରକାଶ ନହି, ଆମାର କତକଂଶୁଳି  
ଭକ୍ତେର ସମକ୍ଷେହି ଆମି ପ୍ରକାଶ ହଇ, ଇହାହି ଅଭିପ୍ରାୟ । [ କାରଣ ] ଆମି ଯୋଗ-  
ମାର୍ଗା-ସମାବୃତ । ସବ୍ବ ରଜଃ ଓ ତମଃ ଏହି ଗୁଣଦ୍ବୟେର ଯୋଗହି ଏହି ହ୍ବଳେ ଯୋଗ ଶବ୍ଦେର  
ଅର୍ଥ ଅର୍ଥାତ୍ ଗୁଣଦ୍ବୟେର ଘଟନାହି ଯୋଗ । ସେହି ଯୋଗହି ଯାହା “ଯୋଗମାର୍ଗା” ତାହାର  
ହାରା “ସମାବୃତ” ସଂଛନ୍ନ ଇହାହି ଅର୍ଥ । ଏହି କାରଣେହି ଯୁକ୍ତଲୋକ ଅଜ୍ଞ ଓ ଅବ୍ୟାସ  
ବଳିଆ ଆମାକେ ଜାନିତେ ପାରେ ନା ॥ ୨୧

ବେଦାହଂ ସମତୀତାନି ବର୍ତ୍ତମାନାନି ଚାର୍ଜ୍ଜୁନ ।

ଭବିଷ୍ୟାଽଽପି ଚ ଭୂତାନି ମାଂ ତୁ ବେଦ ନ କଂଚନ ॥ ୨୨

ଅନ୍ବୟ । ହେ ଅର୍ଜ୍ଜୁନ, ଅହଂ ସମତୀତାନି, ବର୍ତ୍ତମାନାନି, ଭବିଷ୍ୟାଽପି ଚ ଭୂତାନି  
ବେଦ ; ମାଂ ତୁ କଂଚନ ନ ବେଦ ॥ ୨୨

ଅନୁବାଦ । ହେ ଅର୍ଜ୍ଜୁନ ଆମି ଅତୀତ, ବର୍ତ୍ତମାନ ଓ ଭବିଷ୍ୟ ସକଳ ପ୍ରାଣୀକେହି  
ଜାନି ; ଆମାକେ କିନ୍ତୁ କେହି ଜାନେ ନା ॥ ୨୨

ଭାଷ୍ୟ । ଯହା ଯୋଗମାର୍ଗା ସମାବୃତ୍ତ ମାଂ ଲୋକୋ ନାଭିଜ୍ଞାନାତି ନାମୋ  
ଯୋଗମାର୍ଗା ମନ୍ଦୀରା ସତୀ ମମେଶ୍ବରସ୍ତ୍ର ମାର୍ଗାବିନୋ ଜ୍ଞାନଂ ପ୍ରତିବନ୍ଧାତି । ଯଥା ଅନ୍ତଃସ୍ଥାପି  
ମାର୍ଗାବିନୋ ମାର୍ଗା ଜ୍ଞାନଂ ତଦ୍‌ବଂ । ଯତ୍ ଏବମତଃ—ଅହଂ ତୁ ବେଦ ଜାନେ ସମତୀତାନି  
ସମତୀକ୍ରାନ୍ତାନି ଭୂତାନି ବର୍ତ୍ତମାନାନି ଚ ଅର୍ଜ୍ଜୁନ ଭବିଷ୍ୟାଽପି ଚ ଭୂତାନି ବେଦାହଂ ମାଂ  
ତୁ ବେଦ ନ କଂଚନ ମନ୍ତ୍ରଜ୍ଞଂ ମହରାଜମେକଂ ଯୁକ୍ତଂ ମନ୍ତ୍ରସ୍ବବେଦନାତ୍ବାଦେବ ନ ମାଂ  
ଭବ୍ବତେ ॥ ୨୨

ଆନନ୍ଦଗିରିଟୀକା । ମାର୍ଗା ଭଗବାନାବୃତ୍ତଶ୍ଚେତ୍ ଯଥାପି ଲୋକସ୍ତେବ ଜ୍ଞାନ-  
ପ୍ରତିବନ୍ଧଃ ସ୍ତାଦିତ୍ୟାନ୍ୟାହ—ସଂସ୍ତେତି । ନ ହିଂସଂ ମାର୍ଗା ମାର୍ଗାବିନୋ ବିଜ୍ଞାନଂ ପ୍ରତି-  
ବନ୍ଧାତି ମାର୍ଗାହଂ ଲୌକିକମାର୍ଗାବଂ । ଅଥବା ନେଶ୍ବରୋ ମାର୍ଗାପ୍ରତିବନ୍ଧଜ୍ଞାନୋ ମାର୍ଗାବି-  
ହଂ ଲୌକିକମାର୍ଗାବିବନ୍ଧିତ୍ୟର୍ଥଃ । ଭଗବତୋ ମାର୍ଗାପ୍ରତିବନ୍ଧଜ୍ଞାନହଂତାବେ ସର୍ବଜ୍ଞସ୍ବ-  
ପ୍ରତିବନ୍ଧଂ ସିଦ୍ଧମିତ୍ୟାହ—ସତ୍ ଇତି । ଲୋକସ୍ତ୍ର ମାର୍ଗାପ୍ରତିବନ୍ଧବିଜ୍ଞାନହଂତେବ  
ଭଗବଦାଭିଧିଧ୍ୟାତୃତ୍ବମିତ୍ୟାହ—ମାଂ ସ୍ଥିତି । କାଳଦ୍ବୟପରିଚ୍ଛିନ୍ନାପରିଚ୍ଛିନ୍ନସମସ୍ତବ-  
ସ୍ତ୍ବପରିଜ୍ଞାନେ ପ୍ରତିବନ୍ଧୋ ନେଶ୍ବରସ୍ତାତୀତି ଶ୍ଵୋତନାର୍ଥସ୍ତ୍ରାହ ; ମାଂ ସ୍ଥିତି ଲୌକସ୍ତ୍ର

ভগবন্ত্ববিজ্ঞানে প্রতিবন্ধং জ্ঞোতয়তি । তর্হি তত্ত্বজ্ঞির্বিবর্ত্যেত্যাহ—  
মদন্তত্ত্বমিতি । তর্হি সর্বোহপি তত্ত্বজ্ঞিহারা ভাং জ্ঞাত্তি নেত্যাহ—মন্ত্বন্তেতি ।  
বিবেকবতো মন্তজনং নতু বিবেকশূন্য সর্বজ্ঞাপীত্যর্থঃ ॥ ২৬

অনুবাদ । যে যোগমারা দ্বারা সমারূত হইয়া লোক আমাকে জানিতে  
পারে না, সেই যোগমারা আমারই অধীন । আমিই মারাবী ও ঈশ্বর, এই  
কারণে সেই যোগমারা আমার জ্ঞানকে প্রতিকরু করিতে পারে না । যেমন  
কোন লৌকিক মারাবীর মারা তাহার জ্ঞানকে প্রতিকরু করে না [ কিন্তু উহা  
দর্শকদিগের বুদ্ধিকেই প্রতিকরু করে ] এই কারণেই—আমি কিন্তু “সমস্তীত”  
অতিক্রান্ত, বর্তমান এবং ভবিষ্য প্রাণিগণকে জানি, কিন্তু আমার তত্ত্বব্যতিরেকে  
অপর কেহই আমাকে জানে না । [ স্মরণ্য ইহাই স্থির হইল যে ] আমার  
তত্ত্ব জানে না বলিয়াই প্রাণিগণ আমাকে ভজনা করে না ॥ ২৬

ইচ্ছাদ্বেষসমুৎথেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ।

সর্বভূতানি সম্মোহং সর্গে যান্তি পরস্তপ ॥ ২৭

অনুয় । হে পরস্তপ ভারত ! ইচ্ছা-দ্বেষ-সমুৎথেন দ্বন্দ্বমোহেন সর্বভূতানি  
সর্গে ( উৎপত্তিকালে ) সম্মোহং ( সংমুচুত্বং ) যান্তি ( প্রাপ্নুবন্তি ॥ ২৭

অনুবাদ ! হে পরস্তপ ভারত ! ইচ্ছা ও দ্বেষ এই উভয় হইতে  
সমুৎথিত ( উৎপন্ন ) স্মৃৎস্মৃৎখাদিবিষয়বিষয়ক দ্বন্দ্বমোহের প্রভাবে সকল প্রাণীই  
স্রষ্টিকালে সম্মোহ ( সম্যক্মোহ ) প্রাপ্ত হয় ॥ ২৭

ভাষ্য । কেন পুনর্মন্ত্ববেদনপ্রতিবন্ধেন, প্রতিবন্ধানি সন্তি জায়মানানি  
সর্বভূতানি মাং ন বিদন্তি ইত্যপেক্ষায়ামিদমাহ—ইচ্ছাদ্বেষসমুৎথেন ইচ্ছা চ  
দ্বেষচ ইচ্ছাদ্বেষৌ তাভ্যাং সমুত্তিষ্ঠতীতীচ্ছাদ্বেষসমুৎথেন ইচ্ছাদ্বেষসমুৎথেন কেন  
ইতি বিশেষাপেক্ষায়ামিদমাহ—দ্বন্দ্বমোহেন দ্বন্দ্বনিমিত্তো মোহঃ দ্বন্দ্বমোহঃ তাবেষ  
ইচ্ছাদ্বেষৌ শীতোষ্ণবৎ পরস্পরবিরুদ্ধৌ স্মৃৎস্মৃৎখতক্ষেত্রেতুবিষয়ৌ যথাকালং সর্ব-  
ভূতেঃ সংবধ্যমানৌ দ্বন্দ্বশব্দেনাভিধীয়তে । তত্র যদা ইচ্ছাদ্বেষৌ স্মৃৎস্মৃৎখ-  
তক্ষেত্রেতুসংপ্রাপ্ত্য লক্কাঙ্কৌ ভবতস্তদা তৌ সর্বভূতানাং প্রজ্ঞায়াঃ স্ববশাপাদন-  
ধারণে পরমার্থাত্মতত্ত্ববিষয়জ্ঞানোৎপত্তিপ্রতিবন্ধকারণং মোহং জনয়তঃ । ন হি  
ইচ্ছাদ্বেষদোষবশীকৃতচিন্ত্য যথাভূতার্থবিষয়জ্ঞানমুৎপত্ততে বহিরপি কিমু বক্তব্যং,  
তাভ্যামাবিষ্টবন্ধেঃ সংমুচুত্ব প্রত্যগাত্মনি বহুপ্রতিবন্ধে জ্ঞানং নোৎপত্ততে ইতি ।  
অতস্তেন ইচ্ছাদ্বেষসমুৎথেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ভরতাবরজ সর্বভূতানি সম্মোহি-

তানি সন্তি সংমোহং সংস্মৃতাং সর্গে জন্মনি উৎপত্তিকালে ইতি এতদ্ বাস্তি  
গচ্ছন্তি হে পরস্তুপ । মোহবশাত্তেব সৰ্বভূতানি জায়মানানি জায়ন্তে ইত্যভি-  
প্রায়ঃ । যতএবমতন্তেন দ্বন্দ্বমোহেন প্রতিবন্ধপ্রজ্ঞানানি সৰ্বভূতানি সংমোহি-  
তানি মায়াস্বভূতং ন জানন্তি অতএবাস্বভাবেন মাং ন ভজন্তে ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তস্ববিজ্ঞানপ্রতিবন্ধকং মূলাজ্ঞানাতিরেকং  
প্রলম্বারোগোদাহরতি—কেনেত্যাদিনা । পুনঃ শকাৎ প্রতিবন্ধকাস্তরবিবক্ষা  
গম্যতে । অপরোকমবাস্তরপ্রতিবন্ধকমিদমা গৃহ্যতে । বিশেষমাকাঙ্ক্ষাপূৰ্ব্বকং  
নিক্শিপতি—কেনেতি বিশেষাপেক্ষায়ামিতি । দ্বন্দ্বশব্দেন গৃহীতয়োরপি  
ইচ্ছাষেবয়োগ্রহণং দ্বন্দ্বশব্দার্থোপলক্ষণার্থম্ ইত্যভিপ্রেত্যা—তাবেবেতি ।  
তয়োরপর্যায়মেকজ্ঞানুপপত্তিং গৃহীত্বা বিশিনষ্ট—যথাকালমিতি । নচ তয়োর-  
নধিকরণং কিঞ্চিদপি ভূতং সংসারমণ্ডলে সম্ভবতীত্যাহ—সৰ্বভূতৈরিতি ।  
তথাপি কথং তয়োর্মোহহেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি । তয়োরাশ্রয়ঃ সপ্তমার্থঃ ।  
উক্তমেবার্থং কৈমুতিকভ্রাতেন প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি । পূৰ্ব্বভাগানুবাদ-  
পূৰ্ব্বকমুত্তরভাগেন ফলিতমাহ—অত ইতি । প্রত্যগাশ্রয়ত্বহঙ্কারাদিপ্রতিবন্ধ-  
প্রভাবতো জ্ঞানোৎপত্তেরসম্ভবোহতঃশব্দার্থঃ । কুলপ্রসূত্যাভিমানেন স্বরূপশক্ত্যা চ  
যুক্তস্তেব যথোক্তপ্রতিবন্ধপ্রতিবিধানসামর্থ্যমিতিছ্যোতনার্থং ভারত পরস্তুপেতি  
সম্বোধনদ্বয়ম্ । তত্ত্বজ্ঞানপ্রতিবন্ধে প্রকৃতমবাস্তরকারণমুপসংহরতি—মোহেতি ।  
জায়মান-ভূতানাং মোহপরতন্ত্রাৎ ফলিতমাহ—যতইতি । ভগবন্তস্ববেদনাভাবে  
তন্নিষ্ঠস্ববৈধুর্যাং ফলতি ইত্যাহ—অতএবেতি ॥ ২৭

অনুবাদ । আমার তত্ত্বজ্ঞানের প্রতিবন্ধকারণ বস্তুটি কি, বাহ্য দ্বারা  
প্রতিবন্ধ হইয়া প্রাণিগণ সৃষ্টিদশাতে আমাকে জানিতে পারে না ? এই প্রকার  
আশঙ্কা হইলে তাহার উত্তর দেওয়া যাইতেছে, “ইচ্ছাষেবসমুখ” ইচ্ছা ও ঘেব  
(এই তাৎপর্য্যে) ইচ্ছাষেব (এই শব্দটি ব্যবহৃত) । সেই ইচ্ছাষেব হইতে বাহ্য  
সমুখিত হয়, তাহারই নাম “ইচ্ছাষেব-সমুখ” । এই বিশেষণের দ্বারা কে বিশেষিত  
হইতেছে ? [ তাহার উত্তর ] “দ্বন্দ্বমোহ” দ্বন্দ্বনিমিত্ত মোহই দ্বন্দ্বমোহ (শীত,  
উষ্ণ, সুখ, দুঃখ প্রভৃতি পরস্পরবিরুদ্ধ পদার্থকে “দ্বন্দ্ব” বলা যায়) সেই ইচ্ছা ও  
ঘেব, শীত এবং উষ্ণের ত্রায় পরস্পরবিরুদ্ধ-স্বভাব, [ বলিয়া লোকে প্রসিদ্ধ  
আছে ] সুখ ও সুখের সাধন ইচ্ছার বিষয়, দুঃখ ও দুঃখের সাধন ঘেবের বিষয় ;  
এই ইচ্ছা ও ঘেব নির্দিষ্টকালে সকল প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া দ্বন্দ্ব এই শব্দটির  
দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে । তাহার পর যে সময় সেই ইচ্ছা ও ঘেব, সুখ দুঃখ

ও তাহার হেতুর প্রাপ্তিতে আত্মলাভ করে, সেই সময় ঐ ইচ্ছা ও ঘেব সকল প্রাণীর প্রজ্ঞাকে নিজের বশীভূত করিয়া, পরমার্থতত্ত্ব ব্রহ্মের জ্ঞান বাহাতে না হয়, এইরূপ প্রতিবন্ধের কারণ মোহকে উৎপন্ন করিয়া দেয়। যে ইচ্ছা ও ঘেবকে বশীভূত করিতে পারে না, তাহার বাহবস্তু বিষয়েও বথার্থ জ্ঞান হইতে পারে না। সেই ইচ্ছাঘেবের উদয়ে কলুষিতচেতা বিমূঢ় ব্যক্তির বহু ব্যাধাতযুক্ত পরমাশ্রুজ্ঞান যে একবারে হইতেই পারে না, ইহা বিশেষ করিয়া বলাই নিম্প্রয়োজন। হে ভারত, এই কারণ সেই ইচ্ছাঘেবসমুখ দ্বন্দ্বমোহের বশে সকল প্রাণীই সংমোহিত হইয়া আছে এবং উৎপত্তিকালে তাহাদের মোহ সেই দ্বন্দ্বমোহের বশে আরও ঘনীভূত হয়; মোহবশীভূত সকল জীবই উৎপত্তিকালে সংমূঢ় হইয়া জন্মিয়া থাকে, ইহাই অভিপ্রায়। যে কারণে এইরূপ হয়, সেই জন্তই সকল প্রাণী দ্বন্দ্বমোহের বশে প্রতিকল্পবিজ্ঞান হইয়া সংমোহিত হইয়া থাকে এবং সেইজন্তই তাহারা আত্মভাবে আমাকে ভজনা করিতে পারে না ॥২৭

যেবাং ত্তন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকর্মণাম্ ।

তে দ্বন্দ্বমোহনির্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥২৮

অনুয় । যেবাং পুণ্যকর্মণাং জনানাং তু পাপম্ অন্তগতং তে দৃঢ়ব্রতাঃ দ্বন্দ্বমোহনির্মুক্তাঃ সন্তঃ মাং ভজন্তে ॥ ২৮

অনুবাদ । যে সকল পবিত্রকর্ম্মা ব্যক্তির পাপ বিনষ্ট হয়, সেই সকল দৃঢ়ব্রত ( মহাত্মারা ) দ্বন্দ্বমোহনির্মুক্ত হইয়া আমাকে ভজনা করেন ॥ ২৮

ভাষ্য । কে পুনরনেন দ্বন্দ্বমোহেন নির্মুক্তাঃ সন্তস্তাং বিদিত্বা বথশাস্ত্র-মাশ্রভাবেন ভজন্তে ইত্যপেক্ষিতমর্থং দর্শয়িতুমুচ্যতে । যেবাং তু পুনরন্তগতং সমাপ্তপ্রায়ং ক্লীণং পাপং জনানাং পুণ্যকর্ম্মণাং পুণ্যং কর্ম্ম যেবাং সম্বল্লিকারণং বিস্ততে তে পুণ্যকর্ম্মাণস্তেবাং পুণ্যকর্ম্মণাম্, তে দ্বন্দ্বমোহনির্মুক্তাঃ বথোক্তেন দ্বন্দ্বমোহেন নির্মুক্তাঃ ভজন্তে মাং পরমাত্মানং দৃঢ়ব্রতাঃ এবমেব পরমার্থতত্ত্বং নাশ্রুতা ইত্যেবং নিশ্চিতবিজ্ঞানা দৃঢ়ব্রতা ইত্যুচ্যন্তে ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । যদি সর্বাণি ভূতানি জন্মপ্রতিপত্তমানানি সংযুতানি সন্তি ভগবন্তঃপরজ্ঞানশূন্যানি ভগবন্তজনপরাঙ মুখানি তর্হি শাস্ত্রাহুরোধেন ভগবন্তজন-মুচ্যমানমধিকার্য্যভাবাদনর্থকমাপত্তেতেতি শঙ্কতে—কে পুনরিত্তি । অনেকু জন্মস্ব স্নকৃতবশাদপাকৃতহুরিতানাং দ্বন্দ্বপ্রযুক্তমোহবিরহিণাং ব্রহ্মচর্যাদিনিয়ম-বভাং ভগবন্তজনাধিকারিত্বাশ্রয়বিরোধোহস্তীতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি ।



তুশবন্তোত্যমর্থমাহ—পুনরিত্তি । উক্তার্থমাত্রসিদ্ধার্থং সমাপ্তপ্রায়মিত্যুক্তং  
 প্রকৃতোপযোগং পুণ্যন্ত কৰ্মণো দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি—সম্ভেতি । উভয়বিধ-  
 শুদ্ধেব্দ্বনিমিত্তমোহনিবৃত্তিকলমাহ—তে দ্বন্দ্বেতি । মোহনিবৃত্তেভগবচ্ছিষ্টাপর্য্য-  
 ত্তমাহ—ভজন্তু ইতি । তেবাং নানাপরিশ্রবতাং ভগবন্তজনপ্রতিহতিমা-  
 শক্যাহ—দৃঢ়েতি ॥ ২৮

অনুবাদ । তাহারা কে বাহারা এই দ্বন্দ্বমোহ হইতে নিমুক্ত হইয়া  
 তোমাকে বশ্যশাস্ত্র জানিয়া আত্মভাবে ভজনা করে ? এই অপেক্ষিত বিষয়ের  
 উত্তর দেওয়া বাইতেছে যে, যে সকল ব্যক্তির পাপ “অন্তগত” সমাপ্তপ্রায় (অর্থাৎ)  
 ক্রীণ হইয়াছে [ তাহারা কেমন ] “পুণ্যকর্মা” পবিত্র (অর্থাৎ) বিশুদ্ধ হইয়াছে  
 চিত্তশুদ্ধিকারণ কৰ্ম বাহাদের, তাহারা এই “পুণ্যকর্মা,” সেই সকল পুণ্যকর্মকারী  
 ব্যক্তিগণ যথোক্ত দ্বন্দ্বমোহ হইতে নিমুক্ত হইয়া পরমাশ্র-স্বরূপ আমাকে আশ্র-  
 তাবে ভজনা করে ( তাহাদের কি প্রকার হইয়া থাকে ? ) “দৃঢ়ব্রত” এই আত্মাই  
 পরমার্থতত্ত্ব, ইহার কোন প্রকারে অন্তথা হইতে পারে না, এই প্রকার নিশ্চয়  
 জ্ঞান বাহাদের আছে, তাহারা এই দৃঢ়ব্রত বলিয়া উক্ত হয় ॥ ২৮

জরামরণমোক্ষায় মামাশ্রিত্য যতন্তি যে ।

তে ব্রহ্ম তদ্বিহুঃ কৃৎস্নমধ্যাত্মং কৰ্ম চাখিলম্ ॥ ২৯

অনুবাদ । মাম্ আশ্রিত্য যে জরামরণমোক্ষায় যতন্তি ( যতন্তে ) তে তৎ-  
 কৃৎস্নম্ অধ্যাত্মম্ অখিলং ব্রহ্ম অখিলং কৰ্ম চ বিহুঃ ॥ ২৯

অনুবাদ । আমাকে আশ্রয় করিয়া বাহারা জরা ও মরণ হইতে নিষ্কৃতি  
 লাভ করিবার জন্য যত্ন করে, তাহারা সেই প্রত্যগাত্মস্থিত অখণ্ড ব্রহ্ম ও সকল  
 প্রকার কর্মের স্বরূপ জানিতে পারে ॥ ২৯

ভাষ্য । তে কিমর্থং ভজন্তে ইত্যুচ্যতে । জরামরণমোক্ষায় জরামরণ-  
 মোক্ষার্থং মাং পরমেশ্বরমাস্রিত্য মৎসমাহিতচিত্তাঃ সন্তো যতন্তি প্রযতন্তে যে তে  
 বহুদ্র পরণ তদ্বিহুঃ কৃৎস্নং সমস্তম্ অধ্যাত্মং প্রত্যগাত্মবিষয়ং বহু তদ্বিহুঃ কৰ্ম  
 চ অখিলং সমস্তং বিহুঃ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তনামধিকারিণাং ভগবন্তজনফলং প্রশংসার  
 দর্শয়ন্তি—তে কিমর্থাক্রিত্তি । জরামরণাদিলক্ষণো বোবদন্তবিরোধার্থং ভগবন্তজন-  
 মিত্যর্থঃ । সন্ততি সপুণ্যন্ত সপ্রপুণ্যন্ত মধ্যমাত্মগ্রহার্থং ধ্যেয়মাহ—মামাশ্রি-  
 ত্যেতি । জরাদিসংসারনিবৃত্ত্যর্থং নিশ্চরণং নিশ্চরণং মামুক্তমধিকারিণো

জ্ঞানসৌভূক্ত্যং “মামেব বে প্রপত্তন্তে” ইত্যাদাবিত্যাহ—জ্ঞরেতি । মধ্যমানধি-  
কারিণঃ প্রত্যাহ—মামিতি । পরমেশ্বরপ্রয়ণং নাম বিষয়বিমুক্তত্বেন ভগবদেক-  
নিষ্ঠম্বমিত্যাহ—মৎসমাহিতেতি । অযতনং ভগবন্নিষ্ঠাসিদ্ধার্থং বহিরঙ্গাণাং  
যজ্ঞাদীনাংস্তরঙ্গাণাঞ্চ শ্রবণাদীনাংমুষ্ঠানম্ । প্রাপ্তকৃত্যং জগৎপাদানং পরং ব্রহ্ম  
কথং ব্রহ্মবিহরিত্যপেক্ষারাম সমস্তাধ্যাত্মবস্ত্ত্বেন সকলকর্ম্মত্বেন চ তদ্বিহরিত্যাহ—  
কৃত্বমিতি ॥ ২০

অনুবাদ । জরা ও মরণ ইহাতে মোক্ষ পাইবার জন্ত পরমেশ্বরকে (অর্থাৎ)  
আমাকে আশ্রয় করিয়া ( অর্থাৎ ) আমাতেই চিত্ত সমাধানপূর্ব্বক বাঁহারা বদ্ধ  
করিয়া থাকেন, তাঁহারা সেই সকল ভূতের উপাদান যে পরব্রহ্ম তাঁহাকে, অধ্যাত্ম  
( অর্থাৎ ) প্রত্যগাত্মভাবে অবস্থিত যে বস্তু তাঁহাকে এবং নিগিল কর্ম্মস্বরূপকেও  
জানিতে সমর্থ হন ॥ ২০

সাধিভূতাধিদৈবং মাং সাধিযজ্ঞং চ যে বিদ্বঃ ।

প্রয়াণকালেহপি চ মাং তে বিদ্ব্যুক্তচেতসঃ ॥ ৩০

অন্বয় । সাধিভূতাধিদৈবং সাধিযজ্ঞং চ মাং যে বিদ্বঃ, তে যুক্তচেতসঃ  
প্রয়াণকালেহপি চ মাং বিদ্বঃ ॥ ৩০

অনুবাদ । অধিভূত, অধিদৈব এবং অধিযজ্ঞের সহিত আমার স্বরূপ  
বাঁহারা ( শাস্ত্রানুসারে ) জানেন, তাঁহরাই প্রয়াণকালে সমাহিত-রূপে আমার  
প্রকৃত স্বরূপ অনুভব করিতে পারেন ॥ ৩০

ভাষ্য । সাধীতি । সাধিভূতাধিদৈবং অধিভূতং চ অধিদৈবং চ অধিভূতা-  
ধিদৈবং সহাধিভূতাধিদৈবেন সাধিভূতাধিদৈবং চ মাং যে বিদ্বঃ, সাধিযজ্ঞং চ সহ  
অধিযজ্ঞেন সাধিযজ্ঞং যে বিদ্বঃ, প্রয়াণকালেহপি চ মরণকালেহপি চ মাং তে বিদ্বঃ  
যুক্তচেতসঃ সমাহিতচিত্তা ইতি ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলং ভগবন্নিষ্ঠানাং সর্বাধ্যাত্মককর্ম্মাশ্রকব্রহ্ম-  
বিষ্মমেব কিস্বধিভূতাদিসহিতং তদ্বৈদিস্মমপি সিধ্যতীত্যাহ—সাধিভূতেতি ।  
অধ্যাত্মং কর্ম্মাধিভূতমধিদৈবমধিযজ্ঞশ্চেতি পঞ্চকমেতদ্বাক্ষ্যে যে বিদ্বস্তেবাং  
বথোক্তজ্ঞানবতাং সমাহিতচেতসামাপদবস্থায়ামপি ভগবন্ত্বজ্ঞানমপ্রতিহতং  
তিষ্ঠতীত্যাহ—প্রয়াণেতি । অপিচেতি নিপাতার্থাৎ তত্ত্বাগবস্থায়াম্ করণ-  
গ্রামস্ত ব্যগ্রতয়া জ্ঞানাস্তব্ধেহপি সমাহিতচিত্তানামুক্তজ্ঞানবতাং ভগবন্ত্বজ্ঞান-  
মবয়লভ্যমিতি দ্বোত্যাতে । তদনেন সপ্তমেনোক্তমধিকারিণং প্রতি জ্ঞেয়ং

ନିରୁପମତା ତଦର୍ଥମେବ ସର୍ବାନ୍ନକହାଦିକମୁପନିଷତା ପ୍ରକୃତିବିସ୍ମୟାରେଣ ସର୍ବକାରଣହାଦିତି  
ଚ ବଦତା ତତ୍ପଦବାଚ୍ୟାଂ ତତ୍ତ୍ୱକ୍ୟାଂ ଶୃଙ୍ଖଳାଂ ॥ ୩୦

ଅନୁବାଦ । ସାଧିଭୂତ ଇତ୍ୟାଦି ଶ୍ଳୋକର ଅର୍ଥ,—“ସାଧିଭୂତାଧିଦେବ” ଅଧିଭୂତ  
ଓ ଅଧିଦେବ (ଏହି ଅର୍ଥେ) ଅଧିଭୂତାଧିଦେବ (ଏହି ଶବ୍ଦଟି ବ୍ୟବହୃତ ହେଉଅଛି), ଅଧିଭୂତାଧି-  
ଦେବେର ସହିତ ବିଦ୍ଧମାନ (ଏହି ଅର୍ଥେ) ସାଧିଭୂତାଧିଦେବ (ଏହି ଶବ୍ଦଟି ବ୍ୟବହୃତ)  
ଏବଂ “ସାଧିବଜ୍ର” \* ଅର୍ଥାତ୍ ଅଧିବଜ୍ରର ସହିତ ବିଦ୍ଧମାନ; (ଏହିତାବେ ) ଆମାକେ  
ସାହାରା ଜ୍ଞାନିତେ ପାରିରାହେନ, ତାହାରା ପ୍ରମାଣକାଳେଓ ଆମାକେ ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷ କରିତେ  
ସମର୍ଥ ହେ ॥ ୩୦

ଇତି ସମ୍ବନ୍ଧୋପାଧ୍ୟାୟଃ ସମାପ୍ତଃ ।

\* ଅଧିଭୂତ ଅଧିଦେବ ଏବଂ ଅଧିବଜ୍ର ଏହି ତିନିଟି ଶବ୍ଦର ଶ୍ରେଣୀ ବିଶଦ ଅର୍ଥ ମତେ ବିସ୍ତୃତ  
ହେଉଅଛି ।

## অথ অষ্টমোহধ্যায়ঃ

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কিস্তদ্বন্ধা কিমধ্যাত্মং কিং কৰ্ম পুরুষোত্তম ।

অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥ ১

অধিষজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্ মধুসূদন ।

প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োহসি নিয়তাত্মভিঃ ॥ ২

অনুব্র । অৰ্জুন উবাচ—হে পুরুষোত্তম ! কিং তন্ ব্রহ্ম ? কিম্ অধ্যাত্মম্ ? কিং কৰ্ম ? কিং চ অধিভূতং প্রোক্তং ? কিং [ বা ] অধিদৈবম্ উচ্যতে ? হে মধুসূদন ! অত্র দেহে কঃ অধিষজ্ঞঃ ? কথং বা [ স চিস্তনীয়ঃ ? ], প্রয়াণকালে চ [ স্বং ] নিয়তাত্মভিঃ কথং জ্ঞেয়ঃ অসি ? ॥ ১—২

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন—হে পুরুষোত্তম সেই ব্রহ্মের স্বরূপ কি ? কাহাকে অধ্যাত্ম কহা যায় ? কৰ্ম কি ? কাহাকেই বা অধিভূত বলা হয় ? অধিদৈবই বা কাহাকে বলা যায় ? কাহাকে অধিষজ্ঞ বলা যায় ? সেই অধিষজ্ঞকে কি প্রকারে ভাবিতে হইবে ? হে মধুসূদন ! প্রয়াণকালে নিয়তাত্মা ( সাধক ) গণ কেমন করিয়া তোমাকে জানিতে পারেন ? ১—২

ভাষ্য । “তে ব্রহ্ম তদ্বিহঃ কুংসম্ ইত্যাদিনি ভগবতা অৰ্জুনস্ত প্রশ্ন-বীজাত্ম্যাদিষ্টানি অন্ততঃপ্রার্থম্ ।

আনন্দগিরিটীকা । সপ্তমাধ্যায়ান্তে “যেষাং বৃত্তগতং পাপম্” ইত্যাদিনি যেবাং ব্রহ্মাদীনাং মনুষ্যসংসারমুক্তং যচ্চ প্রয়াণকালে ভগবতঃ শ্রবণং দর্শিতং তদিদং জিজ্ঞাসমানঃ সন্ পৃচ্ছতীতি প্রশ্নসমুদায়মবতারণতি—তে ব্রহ্মোক্তি । প্রশ্নবীজানি তদ্বিষয়ভূতানি ব্রহ্মাদীনি বস্তুনীতি যাবৎ । বৃত্তং সিত্তবিশয়প্রতিগত্যানন্তরং তেষাং প্রশ্নস্বরা নির্ণয়ার্থমিত্যাহ—অত ইতি । যদ্ব্যক্তং তে ব্রহ্ম তদ্বিহরিতি তৎ কিং সোপাধিকং নিরূপাধিকং বা ব্রহ্মশব্দস্তোভয়ত্রাপি সম্বাদিতি মত্বাহ—কিং তদিত্তি । যচ্চোক্তং কুংসমধ্যাত্মমিতি তত্রাত্মানং দেহমধিকৃত্য তদ্বিহরিত্তানে

তিষ্ঠতীত্যাখ্যানশব্দেন শ্রোত্রাদিকরণগ্রামো বা প্রত্যগ্ভূতং ব্রহ্মৈব বা বিবক্ষিত-  
মিত্যাহ—কিমধ্যাত্মমিতি । “বিজ্ঞানং যজ্ঞং তন্মতে কশ্মাণি তন্মতেহপি চ”  
ইতি শ্রুতৌ কশ্মণো দ্বৈবিধ্যনির্দ্ধারণাং কশ্ম চাখিলমিত্যত্র কীদৃক্ কশ্ম গৃহীতমিতি  
পৃচ্ছতি—কিমিতি । ক্ষরাক্ষরাভ্যাং কার্য্যকারণাভ্যাম্ অতীতশ্চ ভগবতো ন  
কিঞ্চিদবেশ্যমস্তীতি সূচয়তি—পূরুষোত্তমেতি । সাধিত্বত্যাধিদৈবমিত্যত্র অধি-  
ভূতশব্দেন পৃথিব্যাদিষু ভূতেষু বর্তমানং কিঞ্চিদেব গৃহ্যতে কিংবা সমস্তনেব  
কার্য্যমিতি নির্দ্ধারয়িষ্যা পৃচ্ছতি—অধিভূতমিতি । অধিদৈবমিতি চ দৈবত-  
বিষয়মভ্যুদ্যানং বা দৈবতেষাদিত্যমণ্ডলাদিষু বর্তমানং চৈতন্ত্যং বা জিয়ক্ষিতমিতি  
প্রশ্নান্তরং প্রতীতি—অধিদৈবমিতি । সাধিবজ্ঞক্ষেত্যত্র অধিবজ্ঞশব্দেন যজ্ঞমধি-  
গতো বিজ্ঞানাত্মা বা পরদেবতা বেতি প্রশ্নান্তরং প্রকরোতি—অধিযজ্ঞ ইতি ।  
স চ কথং কেন প্রকারেণ ব্রহ্মশব্দেন চিত্তনীয়ঃ কিং তাদাত্ম্যেন কিংবাত্যস্তাভেদে-  
নেত্যাহ—কথমিতি । সৰ্ব্বথাপি স কিমস্মিন্ দেহে বর্ততে ততো বহির্বা, দেহে  
চৈৎ স কোহত্র বুদ্ধাদিস্তদ্ব্যতিরিক্তো বেতি জিজ্ঞাসয়া ক্রতে—কোহত্রেতি ।  
অধিবজ্ঞঃ কথঃ কোহত্রেতি ন প্রশ্নভেদকঃ কথমিতি তু প্রকারভেদবিবক্ষয়েতি  
ব্রষ্টব্যম্ । যন্তু সমাহিতচিত্তানামুক্তং তৎ প্রয়াণকালেহপি ভগবদমুসন্ধানং  
সিধ্যতীতি তদ্যুক্তমুৎক্রমণদশায়াং করণগ্রামবৈয়গ্র্য্যচ্ছিত্তসমাধানানুপপত্তেরি  
ত্যাভিপ্রেত্যাহ—প্রয়াণেতি ॥ ১—২

অনুবাদ । “তে ব্রহ্ম তদ্বিহঃ” ইত্যাদি দ্বারা ভগবান্ অৰ্জ্জুনের প্রশ্নবীজগুলি  
উপদেশ করিয়াছেন ; অতঃপর অৰ্জ্জুন প্রশ্নার্থ কহিতেছেন ॥ ১২

শ্রীভগবানুবাচ ।

অক্ষরং ব্রহ্ম পরমং স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ।

ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কশ্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম, স্বভাবঃ অধ্যাত্মম্  
উচ্যতে ; ভূতভাবোদ্ভবকরঃ বিসর্গঃ কশ্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, যাহার বিনাশ নাই, তাহাই সেই  
পরব্রহ্ম ; স্বভাবকেই অধ্যাত্ম বলা যায় ; যাহা দ্বারা ভূতনিচয়ের উৎপত্তি হয়, সেই  
বিসর্গ ( অর্থাৎ দেবতাগণের প্রীতির জন্ত দ্রব্যবিসৰ্জন ) কশ্ম সংজ্ঞা দ্বারা  
অভিহিত হয় ॥ ৩

ভাষ্য । এবাং প্রপ্নানাং যথাক্রমং নির্ণায়—“অক্ষরং” ন ক্ষরতীতি পর  
আত্মা “এতস্ত বা অক্ষরস্ত প্রশাসনে গার্গি” ইতি শ্রুতেঃ । ঔকারস্ত চ ঔ ইত্যে-  
কাক্ষরং ব্রহ্মেতি পরেণ বিশেষণাদগ্রহণম্ । পরমমিতি চ নিরতিশয়ে ব্রহ্মণি অক্ষরে  
উপপন্নতরং বিশেষণম্ । তত্শ্চৈব পরস্ত ব্রহ্মণঃ প্রতিদেহং প্রত্যগাত্মভাবঃ  
স্বভাবঃ । স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে, আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রত্যগাত্মতয়া প্রবৃত্তং  
পরমার্থব্রহ্মাবসানং বস্তু স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে অধ্যাত্মশব্দেনাভিধীয়তে । ভূত-  
ভাবোন্তবকরঃ ভূতানাং ভাবঃ ভূতভাবঃ তস্ত উদ্ভবঃ ভূতভাবোন্তবঃ তং  
করোতীতি—ভূতভাবোন্তবকরঃ ভূতবস্তুৎপত্তিকর ইত্যর্থঃ । ‘বিসর্গঃ’ বিসর্জনং  
দেবতোদ্যেশেন চরুপুরোডাশাদেঃ দ্রব্যস্ত পরিত্যাগঃ—স এষ বিসর্গলক্ষণো যজ্ঞঃ  
কর্নসংজ্ঞিতঃ কর্ণশব্দিত ইত্যেতৎ । এতন্মাদ্বি বীজভূতাদ্ বৃষ্টাদিক্রমেণ স্বাবর-  
জঙ্গমানি ভূতানি উদ্ভবন্তি ॥৩

আনন্দগিরিতীকা । ব্যাখ্যাতপ্রশ্নসপ্তকস্ত প্রতিবচনং ভাগবতমবতারণি—  
এষামিতি । ক্রমেণ কৃতানাং প্রশ্নানাং ক্রমেণৈব প্রতিবচনে ঐষ্টুরভীষ্টপ্রতি-  
পত্তিসৌকর্য্যঞ্চ সিধ্যতীতি বুধ্যমানো বিশিনষ্টি—যথাক্রমমিতি । তত্র প্রশ্নত্রয়ং  
নির্ণেতুং ভগবদ্বচনমুদাহরতি—অক্ষরমিতি । কিং তদ্ব্রহ্মেতি প্রশ্নস্ত প্রতি-  
বচনম্—অক্ষরং ব্রহ্মপরমমিতি । তত্রাক্ষরশব্দস্ত নিরূপায়িকে পরশ্মিন্নাত্মজ-  
বিনাশিত্বব্যাপ্তিমত্বসম্বন্ধাৎ প্রবৃত্তিং ব্যুৎপাদয়তি—অক্ষরমিত্যাদিনা । কথং  
পুনরক্ষরশব্দস্ত যথোক্তে পরমাত্মনি ব্রহ্মপ্রয়োগমন্তরেণ ব্যুৎপত্ত্যা প্রবৃত্তিরাত্মীয়তে  
ব্যুৎপত্তেরর্থান্তরেহপি সম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্য দ্বাবাপৃথিব্যাদিবিবয়নিরঙ্কুশ-প্রশাসনস্ত  
পরম্বাদস্তশ্লিষ্টসম্ভবাৎ তথাবিধপ্রশাসনকর্তৃত্বেন শ্রুতমক্ষরং ব্রহ্মেবেত্যাহ—এত  
শ্রুতি । ঋচির্যোগমপহরতীতি ত্রায়াং ঔকারে বর্ণসমুদায়াত্মকক্ষরশব্দস্ত ঋচ্যা  
প্রবৃত্তিরাশ্রয়িত্বমুচিতত্যাশঙ্ক্যাহ—ঔ কারশ্রুতি । প্রতিবচনোপক্রমে প্রকাস্তম্  
ঔকারাধ্যমক্ষরমেবোত্তরত্র বিশেষিতং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য পরমবিশেষণবিরোধাত্  
ন তস্ত প্রক্রমঃ সম্ভবতীত্যাহ—পরমমিতি চেতি । কিমধ্যাত্মমিতি  
প্রশ্নস্যোত্তরং স্বভাবোহধ্যাত্মমিত্যাদি তদ্ব্যাচষ্টে—তত্শ্চৈবেতি । স্বকীয়ো ভাবঃ  
স্বভাবঃ শ্রৌতাদিকরণগ্রামঃ স চ আত্মনি দেহেহংপ্রত্যয়বেত্তো বর্ত্ততে  
ইতি অমুং প্রতিভাসং ব্যাবর্ত্ত্য স্বভাবপদং গৃহ্নাতি—স্বভাব ইতি । এবং ‘বিগ্রহ-  
পরিগ্রহে স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ইত্যস্যায়মর্থো নিষ্পন্নো ভবতীত্যবদপূর্ব্বকং  
কথয়তি—স্বভাব ইতি । তত্শ্চৈব পরম্যেত্যাদিনোক্তং ন বিস্বস্তব্যমিতি বিশিনষ্টি

—পরমার্থেতি । পরমেব হি ব্রহ্ম দেহাদৌ এবিঞ্চ প্রত্যগাত্মভাবমভুতবতি তৎ  
 স্ফা তদেবাত্মপ্রাবিশদিতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ । কিং কশ্মেতি প্রশ্নস্তত্ত্বরমূপাদত্তে—  
 ভূতেতি । ভূতাত্মেব ভাবাত্মেষাম্ উক্তবঃ সমুৎপত্তিঃ তাং করোতীতি ব্যুৎপত্তিঃ  
 সিদ্ধবৎকৃত্য বিধাতুরেণ ব্যুৎপাদয়তি—ভূতানামিতি । ভাবঃ সত্ত্বাবঃ বস্তুভাবঃ  
 অতএব ভূতবস্তুৎপত্তিকর ইতি বক্ষ্যতি । বৈদিকং কৰ্ম্ম অত্রোক্তবিশেষণং  
 কৰ্ম্মশক্তিমিতি বিসর্গশব্দার্থং দশয়ন্ বিশদয়তি—বিসর্গ ইত্যাদিনা । কথং  
 পূনর্ব্যবহৃত্য বস্তুস্ত সর্কেষু ভূতেষু সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়হেতুত্বেন তদ্ব্যবহরত্বমিত্যা-  
 শক্য ‘অগ্নৌ প্রোক্তাহতিঃ’ ইত্যাদিস্মৃতিমন্তস্যাহ—এতস্মাদীতি ॥৩

অনুবাদ । এই সকল প্রশ্নের যথাক্রমে নির্ণয় করিবার জন্য (ভগবান্  
 বলিলেন) “অক্ষর” যাহা বিনষ্ট হয় না, তাহাই [ অক্ষর শব্দের অর্থ ], পরম আত্মা  
 “এই অক্ষরের শাসনানুসারে হে গার্গি [ চন্দ্র সূর্য্য বিধৃত হইয়া রহিয়াছে ও তাপ  
 প্রদান করিতেছে ]” ইত্যাদি শ্রুতির দ্বারাও [ অক্ষর শব্দের অর্থ যে পরমাত্মা ]  
 তাহা সিদ্ধ হইতেছে, এখানে অক্ষর শব্দের দ্বারা প্রণবেরও গ্রহণ হইতেছে না  
 [ কারণ ] ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ইত্যাদি শ্লোকে যে অক্ষর শব্দের অর্থ গ্রহণ করা  
 হইয়াছে, তাহাতে “পর” এই বিশেষণ নাই, এখানে কিন্তু “পর” এই বিশেষণ  
 দেওয়া হইয়াছে ; এইজন্য এ স্থানে অক্ষর শব্দের দ্বারা প্রণব গ্রহণ হইতে পারে  
 না । “পরম” এই বিশেষণটি নিরতিশয় একাক্ষর অক্ষরেই প্রযুক্ত হইয়াছে, এই  
 প্রকার মতই উপপন্নতর হয় । সেই পরব্রহ্মেরই প্রতিদেহে প্রত্যগাত্মভাবে  
 অবস্থিতিকেই “স্বভাব” কথা যায় ; ইহাই “স্বভাব” অধ্যাত্ম [ বলিয়া ] উক্ত হইয়া  
 থাকে । দেহরূপ আত্মাকে অধিকৃত করিয়া প্রতিপুরুষের আত্মভাবে অবস্থিত  
 সেই পরব্রহ্মরূপ পরমার্থ বস্তু পর্য্যন্ত সকল পদার্থকেই স্বভাব বা অধ্যাত্ম শব্দের  
 দ্বারা প্রতিপাদন করা হইতেছে । “ভূতভাবোক্তবকর” ভূত ( অর্থাৎ ) পৃথিবী  
 প্রভৃতি যে “ভাব” ( অর্থাৎ ) বস্তু, তাহাই ‘ভূতভাব’ এই শব্দটির অর্থ—সেই ভূত-  
 ভাবের “উদ্ভব” ( উৎপত্তি ) ভূতভাবোদ্ভব, তাহাকে ‘যে করে, তাহার নাম  
 ‘ভূতভাবোক্তবকর’ ; “বিসর্গ” এই শব্দটির অর্থ বিসর্জন অর্থাৎ ইন্দ্র প্রভৃতি দেবতা-  
 গণের তৃপ্তির উদ্দেশে যে পুরোডাশ প্রভৃতি দ্রব্যের ত্যাগ, তাহাই বিসর্গ শব্দের অর্থ  
 —এই বিসর্গই ভূতভাবোক্তবকর, অর্থাৎ ( অদৃষ্টের উৎপাদন দ্বারা ) ভূতনিচয়ের  
 উৎপাদক । সেই বিসর্গ শব্দের প্রকৃত তাৎপর্য্যার্থ যজ্ঞ ; এই যজ্ঞই কৰ্ম্মসংজ্ঞিত,  
 অর্থাৎ কৰ্ম্মশব্দের দ্বারা যজ্ঞই অভিহিত ; এই যজ্ঞরূপ বীজ হইতে স্বাভাবিক জন্মরূপ  
 বিবিধ ভূতনিচরই উৎপন্ন হয় ॥ ৩

অধিভূতং কুরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্ ।

অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র দেহে দেহভূতাং বর ॥ ৪

অনুয় । কুরঃ ভাবঃ অধিভূতম্, পুরুষঃ চ অধিদৈবতম্ ; হে দেহভূতাং বর, অত্র দেহে অহমেব অধিযজ্ঞঃ ॥ ৪

অনুবাদ । বিনশ্বর বস্তু মাত্রই অধিভূত, ( আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী ) পুরুষই অধিদৈব ; হে প্রাণিগণের শ্রেষ্ঠ ! এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ॥ ৪

ভাস্য । অধিভূতমিতি । অধিভূতং প্রাণিজাতমধিকৃত্য ভবতীতি । কোহসৌ কুরঃ কুরতীতি কুরঃ বিনাশী ভাবো যৎকিঞ্চিৎ জনিমদ্ বস্তু ইত্যর্থঃ । পুরুষঃ পূৰ্ণমেনৈব সৰ্ব্বমিতি পুরশয়নাদ্ভাবা পুরুষ আদিত্যাস্তর্গতঃ হিরণ্যগর্ভঃ সৰ্ব্বপ্রাণি-করণানামনুগ্রাহকঃ সোহধিদৈবতম্ । অধিযজ্ঞঃ সৰ্ব্বযজ্ঞাভিমানিনী দেবতা বিষ্ণুখ্যা 'যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ' ইতি শ্রুতেঃ । স হি বিষ্ণুরহমেবাত্রাস্মিন্ দেহে যো যজ্ঞস্তত্ত্বাহমধিযজ্ঞঃ যজ্ঞো হি দেহনির্কর্তৃত্বেন দেহসমবায়ীতি দেহাধিকরণে ভবতি দেহভূতাং বর ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । সংপ্রতি প্রমত্তরয়োহরমাহ—অধিভূতমিতি । অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমিত্যস্ত প্রতিবচনমধিভূতং কুরো ভাব ইতি । তত্রাধি-ভূতপদমনু বাচ্যমর্থং কথয়তি অধিভূতমিত্যাदिना । তস্ত নির্দেশমন্তরেণ নিজ্ঞাতুমশক্যত্বাৎ প্রশ্নদ্বারা তন্নির্দিশতি—কোহসাবিতি । কার্য্যমাত্রমত্র সংগৃহীতমিতি বক্তৃমুক্তমেব ব্যনক্তি—যৎ কিঞ্চিদিতি । অধিদৈবং কিমিতি প্রশ্নে পুরুষশ্চেত্যাদি প্রতিবচনং তত্র পুরুষশব্দমনু মধ্যমর্থং তত্রোপপত্তমিতি—পুরুষ ইতি । তত্শেব সম্ভাবিতমর্থাস্তরমাহ—পুরি শয়নাদ্ভবেতি । বৈরাগ্যং দেহমাস্ত্র আদিত্যমণ্ডলাদিষু দৈবভেদে অস্তরবস্থিতো লিঙ্গাত্মা ব্যষ্টিকরণানু-গ্রাহকোহত্র পুরুষশব্দার্থঃ । স চাধিদৈবতমিতি স্মৃটয়তি—আদিত্যেতি । অধি-যজ্ঞঃ কথমিত্যাদি প্রশ্নং পরিহারয়িযজ্ঞশব্দার্থমাহ—অধিযজ্ঞ ইতি । কথমুক্তান্নাং দেবতারানামধিযজ্ঞশব্দঃ স্তাদিত্যাশক্য শ্রুতিমতুসরমাহ—যজ্ঞো বৈ ইতি । পরৈব দেবতা অধিযজ্ঞশব্দেনোচ্যতে । সা চ ব্রহ্মণঃ সকাশাদিত্যাস্ত্রভেদেন প্রতিপত্তব্যোত্যাং—স হি বিষ্ণুরিতি । শাস্ত্রীয়ব্যবহারভূমিরজ্ঞেত্বাৎ । দেহসামান্যাদিকরণাদ্বাত্ত্যস্ত ব্যাখ্যানম্—অস্মিন্মিতি । কিমধিযজ্ঞো বহিরন্তর্কা দেহাদিতি সন্দেহো মা ভূদিত্যাং—দেহ ইতি । নহু যজ্ঞস্ত দেহাধিকরণত্বাৎবাৎ কথং তথাবিধযজ্ঞাভিমানিদেবতাস্থং ভগবতা বিবক্ষ্যতে তত্রাহ—যজ্ঞোহীতি ।



এতেন তস্মৈ বুদ্ধ্যাদিব্যতিরিক্তত্বমুক্তমবধেয়ম্, ন হি পরা দেবতা দর্শিতরাজ্যাদি-  
যজ্ঞশক্তিঃ। বুদ্ধ্যাদিষুতর্ভাবমহুতাবয়িতুমলম্ ; দেহান্ বিব্রতীতি দেহভূতঃ সর্কে  
প্রাণিনস্তেষামেষ বরঃ শ্রেষ্ঠঃ যজ্ঞঃ হি ভগবতা সাক্ষাদেব প্রতিক্ষণং সংবাদং  
বিদধানস্তাজুর্নস্ত সর্কেভ্যঃ শ্রেষ্ঠ্যম্ ॥ ৪

অনুবাদ । অধিভূতমিত্যাদি শ্লোকের [ তাৎপর্য এই যে ] প্রাণিগণের  
ভোগের জন্য বাহা উৎপন্ন হয়, তাহাকেই অধিভূত কথা যায় [ সে কি ? ] ;  
“ক্ষর” বাহা বিনষ্ট হয়, তাহাই ক্ষর, এমন যে “ভাব” তাহাই অধিভূত, অর্থাৎ  
বাহা কিছু উৎপন্ন হয়, এমন সকল বস্তুই অধিভূত শব্দের দ্বারা অভিহিত হয় ।  
“পুরুষ” বাহা দ্বারা জগৎ সকলই পরিপূরিত অথবা যিনি দেহরূপ পুরে বিরাজমান,  
তিনিই পুরুষ । [ তিনি কে ? ] সেই আদিত্যগুণমধ্যাবর্তী সকল প্রাণীর  
সকল ইঞ্জিয়ার নিয়ন্তা হিরণ্যগর্ভ ; সেই পুরুষই অধিদৈবত [ শব্দের দ্বারা  
অভিহিত হন ] । “অধিবজ্ঞ” সকল যজ্ঞের উপর আত্মীয়ত্বাভিমান যে দেবতার  
আছে, সেই বিষ্ণুই অধিবজ্ঞ [ শব্দের দ্বারা অভিহিত, ] ঋতিতেও নির্দিষ্ট  
আছে যে ;—বিষ্ণুই যজ্ঞ, সেই বিষ্ণু আমিই, এই দেহে অধিবজ্ঞরূপে আমিই  
বিস্তমান আছি । দেহের দ্বারা নিষ্পাদিত হইয়া থাকে এইজন্ত যজ্ঞ ( অর্থাৎ )  
যজ্ঞের ফল দেহে থাকে, অর্থাৎ লিঙ্গ শরীরকে আশ্রয় করিয়া থাকে [ দেহাধি-  
করণ ] সুতরাং যজ্ঞাভিমানিনী দেবতাও এইরূপ [ পরম্পরা সম্বন্ধে দেহে থাকেন ]  
হে দেহভূতগণের শ্রেষ্ঠ ॥ ৪

অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্ত্বা কলেবরম্ ।

যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥ ৫

অনুবাদ । অন্তকালে চ মাম্ এব স্মরন্ কলেবরং মুক্ত্বা যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং  
যাতি অত্র সংশয়ঃ ন অস্তি ॥ ৫

অনুবাদ । মরণসময়ে কেবল আমাকেই স্মরণ করিতে করিতে যে  
ব্যক্তি শরীর পরিত্যাগ করিয়া যান, তিনি আমার ভাবকে প্রাপ্ত হন ; এই বিষয়ে  
কোন সংশয় নাই ॥ ৫

ভাষ্য । অন্তকালে ইতি । অন্তকালে চ মরণকালে মামেব পরমেশ্বরং  
বিষ্ণুং স্মরন্ মুক্ত্বা পরিত্যজ্য কলেবরং শরীরং যঃ প্রয়াতি গচ্ছতি স মদ্ভাবং  
বৈষ্ণবং ভবং যাতি ; নাস্তি ন বিজ্ঞতেহত্রাস্মিন্ অর্থে সংশয়ো যাতি বা ন বেতি ॥ ৫  
আনন্দগিরিটীকা । যত্ন প্রয়াণকালে চেত্যাদি চোদিতং তদ্রাহ—

অন্তকালে চেতি । মামেবেত্যবধারণেন অধাআদিবিশিষ্টেষু মরণং ব্যাবর্ত্যতে । বিশিষ্টমরণে হি চিত্তবিক্ষেপান্ন প্রধানমরণমপি ভ্রাৎ । ন চ মরণকালে কার্য্যকরণ-পারবশ্চাস্তগবদমুস্রণাসিক্ধিঃ সৰ্বদৈব নৈরন্তর্য্যেণ আদরধিরা ভগবতি সমর্পিত-চেতসঃ তৎকালেহপি কার্য্যকরণজাতমগণয়তো ভগবদমূলস্থানসিদ্ধেঃ । শরীরং তস্মিন্নহমমাভিমানাভাবাদিতি বাবৎ । প্রয়াতীত্যত্র প্রকৃতশরীরমপাদানম্ । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মেব ভবতি” ইত্যাদিশ্রুতিমাশ্রিত্যাহ—নাস্তীতি । ব্যাসেধ্যং সংশয়-মেবাভিনয়তি—যাতি বেতি ॥ ৫

অনুবাদ । অন্তকালে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অন্তকালে” মরণ কালে আমাকেই ( অর্থাৎ ) পরমেশ্বর বিষ্ণুকে মরণ করিতে করিতে ‘কলেবর’ শরীরকে পরিত্যাগ করিয়া যে প্রয়াণ করে ( অর্থাৎ ) [ লোকান্তরে ] গমন করে সে ‘মুদ্রাব’ বৈষ্ণব তত্ত্বকে প্রাপ্ত হয়, এই বিষয়ে কোন সংশয় ( অর্থাৎ বৈষ্ণব পদ পায় কি না এই প্রকার সন্দেহ ) বিদ্যমান নাই ॥ ৫

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেবৈতি কৌন্তেয় সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥ ৬

অনুবাদ । হে কৌন্তেয় ! অন্তে যং যং বাপি ভাবং স্মরন্ কলেবরং ত্যজতি সদা তদ্ভাবভাবিতঃ [ সন্ ] তং তন্ম্ এব এতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, মরণ কালে যে যে ভাববিশেষকে মরণ করিতে করিতে জীব দেহত্যাগ করে, সর্বদা সেই ভাববিশেষের ভাবনার বশীভূত হওয়া নিবন্ধন সেই সেই ভাবকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে [ পরলোকেও ] ॥ ৬

ভাষ্য । ন মদ্বিষয় এবায়ং নিয়মঃ কিং তর্হি—যং যং বাপি যঃ যং ভাবং দেবতাবিশেষং স্মরন্তিস্তস্মিন্ ত্যজতি পরিত্যজতি অন্তে প্রাণবিরোগকালে কলেবরং তং তমেব স্মৃতং ভাবমেব এতি নাস্তং, কৌন্তেয়, সদা সর্বদা তদ্ভাবভাবিতঃ তস্মিন্ ভাবঃ তদ্ভাবঃ সঃ ভাবিতঃ স্মর্যমাণতয়া অভ্যস্তো যেন স তদ্ভাবভাবিতঃ সন্ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । অন্তকালে ভগবন্তমুখ্যায়তো ভগবৎপ্রাপ্তিনিয়মবদন্ত-মপি তৎকালে দেবাদিবিশেষং ধ্যায়তো দেহং ত্যজতস্তৎপ্রাপ্তিরবশ্চাস্তাবিনীতি দর্শয়তি—নেত্যাদিনা । কথং পুনরন্তকালে পরবশ্চ নিয়তবিষয়স্মৃতির্ভবিষ্ণু-সুসংহতে তজ্জাহ—সদেতি । দেবাদিবিশেষতস্মিন্নিতি সপ্তমার্থঃ । ভাবো ভাবনা

বাগ্না স ভাবো ভাবিত্ত সম্পাদিতো বেন পুংসাঃ সঃ-স্তথাবিধঃ সন্ যং যং ভাবং  
স্মরতি তং তমেব দেহত্যাগাদুর্দ্ধং গচ্ছতীতি সম্বন্ধঃ ॥ ৬

অনুবাদ । আমার বিষয়েই যে এই নিয়ম, তাহা নহে ; তবে কি ?—  
[ ইহারই উত্তর এই হইতেছে যং যং বাপি ইত্যাদি ] যে যে ভাব অর্থাৎ দেবতা-  
বিশেষকে স্মরণ করিয়া অন্তে অর্থাৎ প্রাণবিরোগকালে কলেবরকে [ জীব ]  
পরিভাগ করে, হে ঈশ্বর, “সদা” সর্বদা “তদ্ভাবভাবিত” হইয়া সে সেই  
দেবতাবিশেষকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকে । সেই দেবতার প্রতি ভাব [ এই অর্থে  
তদ্ভাব শব্দটি ব্যবহৃত ] । তদ্ভাব বাহা দ্বারা “ভাবিত” অনবরত স্মৃতির বিষয়  
হইয়া অত্যন্ত হয়, সেই তদ্ভাবভাবিত ॥ ৬

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ ।

ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্নামৈব্যাস্তসংশয়ঃ ॥ ৭

অনুবাদ । তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু মাম্ অনুস্মর যুধ্য চ, ময়ি অর্পিতমনোবুদ্ধিঃ  
অসংশয়ঃ [ সন্ ] মাম্ এব এষ্যসি ॥ ৭

অনুবাদ । সেই কারণে সকলসময়ে আমাকে স্মরণ করিতে থাক এবং  
যুদ্ধও কর । আমার উপর মনঃ ও বুদ্ধিকে সমর্পণপূর্বক সর্বসংশয় হইতে মুক্ত  
হইয়া আমাকেই প্রাপ্ত হইবে ॥ ৭

ভাষ্য । যস্মাদেবমন্ত্যা ভাবনা দেহান্তরপ্রাপ্তৌ কারণম্—তস্মাৎ সর্বেষু  
কালেষু মাম্ অনুস্মর যথাশাস্ত্রঃ যুধ্য চ যুদ্ধং চ স্বধর্মং কুরু, ময়ি বাহুদেবে অর্পিতে  
মনোবুদ্ধী যন্ত তব স ত্বং ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ সন্ মামেব যথাস্বতন্ম এষ্যসি  
আগমিষ্যসি অসংশয়ো ন সংশয়োহত্র বিস্ততে ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । সততভাবনা প্রতিনিয়তকলপ্রাপ্তিনিমিত্তাস্ত্যঃ  
প্রত্যয়েহেতুরিত্যদীকৃতানন্তরলোকমবতাররতি—যস্মাদিতি । বিশেষণত্রয়বতো-  
ভগবদনুস্মরণস্ত ভগবৎপ্রাপ্তিহেতুত্বং তস্মাদিত্যুচ্যতে । সর্বেষু কালেষু সদা-  
নৈকধর্ম্যভ্যাং সহিত যাবৎ । ভগবদনুস্মরণে বিশেষণত্রয়সাহিত্যং যথাশাস্ত্রমিতি  
স্বোচ্যতে । ভগবদনুসন্ধানং কর্তব্যমুক্তা তেন সহ স্বধর্মমপি কুরু যুদ্ধমিত্যুপদিশতা  
ভগবতা সমুচ্চরো জ্ঞানকর্মণোরদীকৃতো ভাতীত্যশঙ্ক্যাহ—ময়ীতি । মনো-  
বুদ্ধিগোচরং ক্রিয়াকারকফলজাতং সকলমপি ব্রহ্মৈবেতি ভাবয়ন যুধ্যস্ব চেতি  
ভগবতা ক্রিয়াদিকলাপস্ত ব্রহ্মাত্মিরিকৃত্যভাবাভিলাপান্নাং সমুচ্চরো বিবক্ষিতঃ

ইত্যর্থঃ । উক্তরীত্যা স্বধর্মমত্ববর্তমানস্ত প্রয়োজনমাহ—মামেবেতি । উক্ত-  
সাধনবশাৎ ফলপ্রাপ্তৌ প্রতিবন্ধাভাবং স্থচয়তি—অসংশয় ইতি ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । যে কারণে এই প্রকার মরণকালের ভাবনা দেহান্তর প্রাপ্তির  
প্রতি কারণ, এই জন্তই সকল কালেই আমার স্মরণ করিতে থাক এবং বধাশাস্ত্র  
যুক্তও কর । [ কারণ ] যুক্ত তোমার স্বধর্ম । বাহার মনঃ ও বুদ্ধি আমাতে  
অর্থাৎ বাস্তবদেবে অর্পিত হইয়াছে, এতাদৃশ তুমি “ময়ি অর্পিত-মনোবুদ্ধিঃ”  
হইয়া আমাকে যেমন স্মরণ করিবে, তদনুসারে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে, এই  
বিষয়ে কোন সংশয় নাই ॥ ৭ ॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্তগামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥ ৮ ॥

অনুব্য । হে পার্থ ! অভ্যাসযোগযুক্তেন ন অন্তগামিনা চেতসা অনুচিন্তয়ন্  
দিব্যং পরমং পুরুষং যাতি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে পার্থ, অনন্তপরায়ণ ও অভ্যাসযোগযুক্তমনে সর্বদা চিন্তা  
করিতে করিতে [ সাধক ] সেই দিব্য অর্থাৎ আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পরমপুরুষকে  
প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

ভাষ্য । কিঞ্চ অভ্যাসযোগযুক্তেন ময়ি চিত্তসমর্পণবিষয়ভূতে একমিন্  
তুল্যপ্রত্যাবৃত্তিলক্ষণে বিলক্ষণপ্রত্যয়ানন্তরিতোহভ্যাসঃ স চ অভ্যাসো যোগঃ  
তেন যুক্তং তত্রৈব ব্যাপ্তং যোগিনশ্চেতঃ তেন চেতসা নান্তগামিনা ন অন্তত্র  
বিষয়ান্তরে গন্তব্যং শীলমশ্বেতি নান্তগামি তেন নান্তগামিনা পরমং নিরতিশয়ং  
পুরুষং দিব্যং দিবি সূর্য্যমণ্ডলে ভবং যাতি গচ্ছতি হে পার্থ, অনুচিন্তয়ন্  
শাস্ত্রাচার্যোপদেশমনুধ্যায়ন্ ইত্যেতৎ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরীটিকা । ইতচ্চ পূর্ব্বল্লোকোক্তার্থানুষ্ঠানী ভগবন্তমন্তকালে  
প্রাপ্নোতীত্যাহ—কিঞ্চেতি । অভ্যাসং বিভজ্যতে—ময়ীতি । ন হি চিত্তসম-  
র্পণস্ত বিষয়ভূতং ভগবতোহর্থান্তরং বস্ত সদন্তীতি মহানো বিশিনষ্টি—চিন্তেতি ।  
অন্তরালকালেইপি বিজ্ঞাতীয়প্রত্যয়েষু বিচ্ছিত্ত বিচ্ছিত্ত জায়মানেষপি সজ্ঞাতীয়-  
প্রত্যয়ান্তির্যোগিনোহপি তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিলক্ষণেতি । অভ্যাসাখ্যেন  
যোগেন যুক্তং চেতসো বিরণোতি—তত্রৈবেতি । তৃতীয়য়া পরামুষ্ঠোহভ্যাস-  
যোগঃ সপ্তম্যাহপি পরামুষ্ঠতে । মনু প্রাকৃতান্যং চেতস্তথেষ্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—  
যোগিন ইতি । তচ্চেচ্চেতো বিষয়ান্তরং পরামুষ্ঠেত তর্হি পরমপুরুষার্থপ্রাপ্তি-

হেতুঃ আদিত্যশব্দ্যহ—নান্নগামিনেতি । প্রামাদিকং বিষয়ান্তরপারবশ-  
বভ্যনুভূতং তাক্ষীল্যপ্রত্যয়ন্তেন তৎপর্যাদপরামৃষ্টার্থান্তরেণ পরমপুরুষনিষ্ঠেন  
ইত্যর্থঃ । তদেব পুরুষস্ত নিরতিশয়ত্বং বৎ অপরামৃষ্টাখিলানর্থত্বম্ অনতি-  
শয়ানন্দত্বঞ্চ তচ্চ প্রাগেব ব্যাখ্যাতং নেহ ব্যাখ্যানমপেক্ষতে । “বশচাসাবা-  
দিত্যে” ইত্যাদি শ্রুতিমহুস্মত্যাহ—দিবীতি । তত্র বিশেষতোহভিব্যক্তিরেব  
ভবনম্ । পূৰ্ব্বোক্তেন চেতসা যথোক্তং পুরুষনহুচিস্তয়ম্ বাতি তমেবেতি  
সবন্ধঃ । অহুচিস্তয়মিত্যত্র অহুশব্দার্থং ব্যাচষ্টে—শাস্ত্রেতি । চিস্তয়ম্নিতি  
ব্যাকরোতি—ধ্যায়ম্নিতি ॥ ৮

অনুবাদ । আরও [ বক্তব্য এই যে ] চিত্তসমর্পণের একমাত্র বিষয়ভূত  
আমাতেই একাকার চিত্তবৃত্তির যে আবৃত্তি অথচ বাহার মধ্যে অন্ত কোন  
বিলক্ষণ বৃত্তির উদয় না হয়, সেই আবৃত্তিই অভ্যাস [ শব্দের প্রতিপাদ্য ] । সেই  
অভ্যাসই যোগ, এই প্রকার অভ্যাসযোগেতেই যোগীর যে চিত্ত ব্যাপ্ত থাকে,  
ঐহাকেই ‘অভ্যাসযোগযুক্তচিত্ত’ বলা যায় । সেই চিত্ত অনন্তগামী [ ও হওয়া  
চাই ] । মধ্যতিরিক্ত অন্ত কোন বিষয়ে সংলগ্ন হওয়া বাহার স্বভাব, সেই চিত্তকে  
‘অন্তগামী’ কহে ; যে চিত্ত এ প্রকার নহে, তাহাই ‘নান্নগামি’ চিত্ত । সেই  
নান্নগামি এবং অভ্যাসযোগযুক্ত চিত্তের সাহায্যে শাস্ত্র ও আচার্য্যের উপদেশানু-  
সারে সেই আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পরম পুরুষকে চিত্তা করিতে করিতে [ সাধক ]  
ঐহাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৮

কবিং পুরাণমনুশাসিতারম্

অণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ্ যঃ ।

সর্বস্ম ধাতারমচিস্ত্যরূপম্

আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥ ৯

অনুবাদ । যঃ তমসঃ পরস্তাৎ [ বর্তমানম্ ] আদিত্যবর্ণম্ অচিস্ত্যরূপং সর্বস্ম  
ধাতারম্ অণোঃ [ অপি ] অণীয়াংসম্ পুরাণম্ ( চিরন্তনম্ ) অনুশাসিতারম্ কবিম্  
( সর্বজম্ ) অনুস্মরেৎ ( ধ্যারেৎ ) ॥ ৯

অনুবাদ । [ অবিভাকরূপ ] অন্ধকারের বহির্ভূত, আদিত্যবর্ণ অচিস্ত্যরূপ,  
সকল জগতের বিধাতা, অণু হইতেও অণুতর, সকল জগতের শাসিতা—সেই  
পুরাতন কবিকে যে ব্যক্তি সর্বদা স্মরণ করিয়া থাকেন ॥ ৯

ভাষ্য । কিং বিশিষ্টং চ পুরুষং যাতীত্বাচ্যতে । কবিং ক্রান্তদর্শিনং সর্বজ্ঞং, পুরাণং চিরন্তনম্, অমুশাসিতারম্ সর্বস্ত জগতঃ প্রশাসিতারম্, অণোঃ স্ত্রীাদপি অগীয়াংসং স্ত্রীতরম্ অমুশ্বরেং যঃ কশ্চিৎ, সর্বস্ত কর্মফলজাতস্ত ধাতারং বিচিত্রতয়া প্রাণিভ্যো বিভক্তারং বিভজ্য দাতারম্, অচিন্ত্যরূপং নাস্ত রূপং নিয়তং বিজ্ঞমানমপি কেনচিৎ চিন্তয়িতুং শক্যতে ইতি অচিন্ত্যরূপস্তম্, আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যস্ত্রেব নিত্যচৈতন্তপ্রকাশো বর্ণো যন্ত তমাদিত্যবর্ণম্, তমসঃ পরস্তাৎ অজ্ঞানলক্ষণান্মোহাক্ষকারাৎ পরং তম্ অমুচিন্তয়ন্ যাতীতি পূর্বেণৈব সম্বন্ধঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । কং বিশিষ্টং পুরুষমমুচিন্তয়ন্নिति সম্বন্ধঃ । চকারাৎ করা বা নাডোৎক্রামন্নিত্যমুক্ক্যতে । তত্র ধ্যানধারা প্রাপ্যস্ত পুরুষস্ত বিশেষণানি দর্শয়তি—উচ্যত ইতি । ক্রান্তদর্শিত্বমতীতাদেরশেষস্ত বস্তুনো দর্শনশীলত্বম্ । তেন নিপ্পন্নমর্থমাহ—সর্বজ্ঞমিতি । চিরন্তনমাদিমতঃ সর্বস্ত কারণত্বাদনা-দিমিতার্থঃ, স্ত্রীমাকশাদি ততঃ স্ত্রীতরং তত্পাদানত্বাদিতার্থঃ । যো যথোক্তমমু-চিন্তয়েৎ স তমেবামুচিন্তয়ন্ যাতীতি পূর্বেণৈব সম্বন্ধ ইতি বোজনা । নমু বিশিষ্ট-জাত্যানিমতো যথোক্তমমুচিন্তনং ফলবদ্ভবতি ন ত্বদ্বাদানীনামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যঃ কশ্চিদিতি । ফলমত উপপত্তেরিতি ত্রায়েনাহ—সর্বশ্রেষ্ঠি । এতদপ্রমেরং প্রবমিতি প্রতিমাশ্রিত্যাহ—অচিন্ত্যরূপমিতি । ন হি পরস্ত কিঞ্চিদপি রূপং বস্তুতোহস্তি অরূপবদেব ইতি ত্রায়াৎ কল্পিতমপি নাস্তদাদিভিঃ শক্যতে চিন্তয়িতুমিত্যাহ—নাস্তেতি । মূলকারণাদজ্ঞানাৎ তৎকার্য্যাক্ষ পরস্তাহপরিষ্টাদ্ ব্যবহৃতং পরমার্থতোহজ্ঞান-তৎকার্য্যাপ্পৃষ্টমিত্যাহ—তমসইতি ॥ ৯

অনুবাদ । কি প্রকার বিশেষণযুক্তপুরুষকে প্রাপ্ত হয়, তাহাই বলা হইতেছে । “কবি” অতীতদর্শী (অর্থাৎ) সর্বজ্ঞ, “পুরাণ” চিরন্তন, “অমু-শাসিতা” সকল জগতের প্রশাসিতা, “অণু” স্ত্রী হইতেও “অগীয়াং” স্ত্রীতর, “সকলের ধাতা” সকল প্রকার কর্মফলের বিভাগকারী, বিচিত্র কর্মফলনিচয়ের যথাযথ বিভাগপূর্বক প্রদাতা, “অচিন্ত্যরূপ” বাহার রূপ নিয়ত বিজ্ঞমান থাকিলেও কেহই চিন্তা করিয়া উঠিতে পারে না, “আদিত্যবর্ণ” আদিত্যের ত্রায় নিত্যচৈতন্ত প্রকাশরূপ বর্ণ বাহার আছে, তিনিই আদিত্যবর্ণ; এই প্রকার বিশেষণযুক্ত পুরুষকে যে কোন ব্যক্তি অমুশ্বরণ করেন অর্থাৎ চিন্তা করেন, তিনিই সর্বদা চিন্তা করিতে করিতে তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, এই প্রকার পূর্ব বাক্যের সহিতই ইহার সম্বন্ধ আছে ॥ ৯

প্রয়াণকালে মনসাহচলেন

ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।

ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্চ সম্যক্

স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০

অনুব্রূয় । প্রয়াণকালে অচলেন মনসা ভক্ত্যা যোগবলেন চ এব যুক্তঃ ক্রবোঃ মধ্যে প্রাণং সম্যক্ আবেশ্চ চ স তং পরং দিব্যং পুরুষম্ উপৈতি ॥ ১০

অনুবাদ । মরণকালে নিশ্চলহৃদয় সেই ব্যক্তি ক্রমের মধ্যে প্রাণকে সম্যক্ আবিষ্ট করিয়া, ভক্তি এবং যোগবলেই সেই আদিত্যমণ্ডলমধ্যবর্তী পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১০

ভাষ্য । কৃষ্ণ । প্রয়াণকালে মরণকালে মনসা অচলেন চলনবর্জিতেন ভক্ত্যা যুক্তো ভজনং ভক্তিঃ তয়া যুক্তো যোগবলেন চৈব যোগস্ত বলং যোগবলং তেন সমাধিসংস্কারপ্রচয়জনিতচিত্তবৈষ্ণবলক্ষণং যোগবলং তেন চ যুক্ত ইত্যর্থঃ । পূর্বে হৃদয়গুণরীকে বশীকৃত্য চিত্তং তত উদ্ধৃগামিত্য নাড্যা ভূমিজয়ক্রমেণ ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্চ স্থাপয়িত্বা সম্যক্ অগ্রমন্তঃ সন্ স এবং বুদ্ধিমান্ যোগী কবিং পুরাণনিত্যাঙ্গিলক্ষণং তং পরং পুরুষম্ উপৈতি প্রতিপত্ত্বতে দিব্যং স্তোতনাম্বকম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ ভগবদনুস্মরণং সফলত্বাদনুষ্ঠেয়মিত্যাহ—  
কিঞ্চেতি । কদা তদনুস্মরণে প্রযত্নতিরেকোহভ্যর্থতে তত্রাহ—প্রয়াণকাল-  
ইতি । কথং তদনুস্মরণমিত্যুপকরণকলাপমপেক্ষ্যমাণং প্রত্যাহ—মনসেতি ।  
বোহনুস্মরণে স কিমুপৈতি তত্রাহ—স তমিতি । মরণকালে ক্লেশবাহল্যোহপি  
প্রাচীনাভ্যাসপ্রসাদাদিত্যবুদ্ধিবৈভবো ভগবন্তনুস্মরণং যথাস্বতমেব দেহাভিমান-  
নির্গমানস্তরুপগচ্ছতীত্যর্থঃ । ভগবদনুস্মরণস্ত সাধনং মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি শ্রুত্যা-  
গদিষ্টমাচষ্টে—মনসেতি । তস্ত চঞ্চলস্বাভ্যাসবৈষ্ণবীক্সরে সিধ্যতি তং কথং  
তেন তদনুস্মরণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অচলেনেতি । ঈশ্বরানুস্মরণে প্রবত্নেন প্রব-  
র্ত্তিতং বিষয়বিমুখং তদ্বিশ্লেষানুস্মরণযোগ্যো পোনঃপুত্নেন প্রবৃত্ত্যা নিশ্চলীকৃতং  
তত্চলনবিকলং তেনেতি ব্যাচষ্টে—চলনেতি । সংপ্রত্যনুস্মরণাধিকারিণং  
বিশিনিষ্ট—ভক্ত্যেতি । পরমেশ্বরে পরেণ প্রেমা সহিতো বিষয়ান্তরবিমুখোহনু-  
স্মর্ত্তেত্যর্থঃ । যোগবলমেব স্ফোরয়তি—সমাধিজ্যেতি । যোগঃ সমাধিঃ

চিন্ত্ত বিষয়াস্তরত্বতিনিরোধেন পরস্মিন্বেব স্থাপনং তস্ত বলং সংস্কারপ্রচয়ো-  
 ধ্যেয়ৈকাগ্র্যকরণং তেন তত্রৈব স্থৈর্যমিত্যর্থঃ । চকারহ্চিত্তমঘাচষ্টে—তেন  
 চেতি । যন্তু কয়্য নাডোৎক্রামন্ যাতীতি তত্রাহ—পূর্ব্বমিতি । চিন্ত্তং  
 হি স্বভাবতো বিষয়েষু ব্যাপ্তং তেভ্যো বিমুখীকৃত্য হৃদয়ে পুণ্ডরীকাকারে পর-  
 মাঙ্ঘ্রস্থানে যত্নতঃ স্থাপনীয়ম্ । “অথ যদিদমস্মিন” ইত্যাদিশ্রুতেত্তত্র চিন্ত্তং  
 বশীকৃত্য আদাবনস্তরং কৰ্ত্তব্যমুপদিশতি—তত ইতি । ইডাপিঙ্গলে দক্ষিণো-  
 ত্তরে নাডৌ হৃদয়ান্নিস্থতে নিরুধ্য তস্মাদেব হৃদয়গ্রাদুর্দ্ধগমনশীলয়া স্তম্ভয়য়া  
 নাড্যা হাদং প্রাণমানীয় কণ্ঠাবলম্বিতস্তনসদৃশং মাংসখণ্ডং প্রাপযা তেনাধ্বনা  
 ক্রবোমধ্যে তদাবেশ্য অপ্রমাদবান্ ব্রহ্মরদ্ধাদবিনিক্ষেপ্য কবিং পুরাণমিত্যাদি-  
 বিশেষণং পরমপুরুষমুপগচ্ছতীত্যর্থঃ । ভূমিজয়ক্রমেণেতাং ভূম্যাদীনাং পঞ্চানাং  
 ভূতানাং জয়ো বশীকরণং তস্ত তস্ত ভূতস্ত স্বাধীনচেষ্টাবৈশিষ্ট্যং তদ্বারেণেত্যেত-  
 দ্ভ্যতে । স তমিত্যাди ব্যাচষ্টে—স এবমিতি ॥ ১০

অনুবাদ । প্রয়াগকালে অর্থাৎ মরণকালে নিশ্চলহৃদয়ে ভক্তিয়ুক্ত ও  
 যোগবলযুক্ত হইয়া ক্রমের মধ্যে, উর্দ্ধগামিনী নাড়ীদ্বারা [ যোগাশ্রয় সিদ্ধি ]  
 ভূমিজয়ক্রমে প্রাণকে আবিষ্ট করিয়া সম্যক্ অপ্রমত্ত সেই বুদ্ধিমান যোগী, সেই  
 কবি পুরাণ ইত্যাদি নামের প্রতিপাত্ত পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে, সেই  
 পুরুষ দিব্য—অর্থ দ্বোতনাত্মা । এই শ্লোকের ভক্তিশব্দের অর্থ ভজন, যোগের  
 বল [ এই তাৎপর্য্যে ] যোগবল [ এই শক্তি ব্যবহৃত হইয়াছে ], সমাধিসংস্কার-  
 সমূহের দ্বারা উৎপাদিত যে চিন্ত্তাহৈর্য্য তাহাই এস্থলে যোগবল শব্দের অর্থ ।  
 যোগীর এই প্রকার অবস্থার পূর্বে হৃদয়পুণ্ডরীকে ধারণা দ্বারা চিন্ত্তকে বশীকৃত্ত  
 করিতে হয়, তাহার পর ভূমিজয় ও স্তম্ভয়া নাড়ী দ্বারা প্রাণকে ক্রমধ্যে স্থাপন  
 করিতে হয় । [ ভূমি জয় শব্দের অর্থ পঞ্চভূতের বশীকরণ ] ॥ ১০

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি

বিশন্তি যদ্যতয়ো বীতরাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি

তৎ তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

অনুবাদ । বেদবিদঃ যৎ অক্ষরং বদন্তি, বীতরাগা যতয়ঃ যৎ বিশন্তি, যৎ  
 ইচ্ছন্তঃ ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি, তৎ পদং তে সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১



অনুবাদ । বেদবিদগণ যে অবিনাশি বস্তুর বর্ণনা করিয়া থাকেন, বীতরাগ সন্ন্যাসিগণ যে পদে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন, বাহাকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া [ ব্রহ্মচারিগণ ] ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়া থাকেন, আমি তোমাকে সংক্ষেপে সেই [ ব্রহ্ম ] পদ বিষয়ে প্রকৃষ্ট উপদেশ প্রদান করিতেছি ॥ ১১

ভাষ্য । \* পুনরপি বক্ষ্যমাণেন উপায়েন প্রতিপিত্ততন্ত্র ব্রহ্মণো বেদবিদ-  
বদনাদিবেশেষণবেশেষাত্তাভিধানং করোতি ভগবান্ । যদক্ষরং ন ক্ষরতীত্যক্ষরম্  
অবিনাশি, বেদবিদো বেদার্থজ্ঞা বদন্তি । “তদ্বাএতদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভি-  
বদন্তি” ইতি শ্রুতেঃ । সর্ববিশেষবনিবর্তকত্বেন অভিবদন্তি অতুলমনু ইত্যাদি ।  
কিঞ্চ বিশস্তি এবিশস্তি সন্যাসদর্শনপ্রাপ্তৌ সত্যং যদন্তরঃ যতনশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ  
বীতরাগা বিগতো রাগঃ যেভ্যস্তে বীতরাগাঃ । যচ্চাক্ষরমিচ্ছন্তো জ্ঞাতুমিচ্ছন্তি  
বাক্যশেষঃ । ব্রহ্মচর্য্যং শুরৌ চরন্তি তং তে পদং তদক্ষরাখ্যং পদং পদনীরং  
তে তূভ্যং সংগ্রহেণ সংগ্রহঃ সংক্ষেপঃ তেন সংক্ষেপেণ প্রবক্ষ্যে কথয়িষ্যামি ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । যেন কেনচিমত্বাদিনা ধ্যানকালে ভগবদনুশ্রবণে  
প্রাপ্তে সত্যভিধানেন নিয়ন্তং স্বর্ভবাত্মেন প্রকৃতপরমপুরুষস্ত ত্রৈবিক্তবুদ্ধপ্রসিক্কা  
প্রাণাণিকরমাহ—পুনরপীতি । উপায়ো বক্ষ্যমাণ ওঙ্কারঃ । অবিবরে প্রণোচি  
ব্রহ্মণি বেদার্থবিদ্যামপি কথং বচনমিত্যাশঙ্ক্য অবিবরত্বমত্যাক্ষেবেতি মত্বা শ্রুতি-  
মুদাহরতি—তদ্বা ইতি । তথাপি তস্মিন্মবিসরে সর্ববিশেষবশ্চে বচনমহুচিত-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেতি । ন কেবলং বিদ্বদনুভবসিদ্ধং যথোক্তং ব্রহ্ম কিন্তু  
মুক্তোপন্যপ্যতয়া মুক্তানাংপি সিদ্ধমিত্যাহ—কিঞ্চেতি । কেবাং পুনঃ সংজ্ঞা-  
সিদ্ধং তদাহ—বীতরাগা ইতি । জ্ঞানার্থং ব্রহ্মচর্য্যবিধানাদপি ব্রহ্ম জ্ঞেয়ত্বেন  
প্রসিদ্ধমিত্যাহ—যচ্ছেতি । কথং তর্হি যথোক্তং ব্রহ্ম মম জ্ঞাতুং শক্যমিত্যা-  
কুলিতচেতসমজুর্নং প্রত্যাহ—তং তে পদমিতি ॥ ১১

অনুবাদ । বাহাকে বুঝিবার জন্ত, অর্জুন, সর্বদা অভিলাষপর, বেদবিদগণ  
বাহার স্বরূপ বর্ণনা করিয়া থাকেন, ইত্যাদি নানা বিশেষণের বাহা বিশেষ্য,  
সেই ব্রহ্মের তত্ত্ব বক্ষ্যমাণ উপায়ের দ্বারা ভগবান্ পুনর্বার প্রতিপাদন করিতে-  
ছেন । বাহার ক্ষরণ অর্থাৎ ধ্বংস হয়, তাহাকে ‘ক্ষর’ কহে ; ‘বাহা ক্ষর নহে,  
তাহাই ‘অক্ষর’ । “বেদবিৎ” বেদার্থজ্ঞ ব্যক্তিগণ বাহাকে “অক্ষর” অবিনাশী

\* অত্র—“যোগমার্গানুগমনেনৈব ব্রহ্মবিদ্যামন্তরেণাপি ব্রহ্ম প্রাপ্যত ইত্যেবং প্রাপ্ত ইদমুচ্যতে”  
ইত্যবিকং কচিং দৃশ্যতে ।

বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ( কারণ ) প্রতিতে এইরূপ উক্ত হইয়াছে যে, “যে পার্গি, ব্রাহ্মণগণ এই পরমাণ্বাকে অক্ষর বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন” অর্থাৎ পরব্রহ্ম সকলপ্রকার ভেদ বিনির্মুক্ত ; এই কারণ তিনি স্থূলও নহেন, সূক্ষ্মও নহেন, ইত্যাদি প্রকারে ব্রাহ্মণগণ পরব্রহ্মেরই স্বরূপ প্রতিপাদন করিয়া থাকেন । আরও ‘যতি’ প্রযত্নপর সংজ্ঞাসিগণ, “বীতরাগ” ( অর্থাৎ বাহাদের রাগ নিবৃত্ত হইয়াছে ) হইয়া সম্যক্ জ্ঞানপ্রাপ্তির পরে বাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন । যে অক্ষরকে [ “বুঝিবার জ্ঞান” এই অংশটুকু বাক্যের মধ্যে পূর্ণ করিয়া লইতে হইবে ] অভিলষ্য করিয়া [ ব্রহ্মচারিগণ ] গুরুগৃহে বাস করিয়া ব্রহ্মচর্যের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সেই “অক্ষরনামক পদ” [ চরম গন্তব্য বস্তু ] আমি তোমাকে সংগ্রহে বলিতেছি—সংগ্রহ শব্দের অর্থ সংক্ষেপ অর্থাৎ সংক্ষেপে বলিতেছি ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১১

সর্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।

মূর্ছ্যুদ্যাদায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥ ১২

অর্থঃ । সর্বদ্বারাণি সংযম্য হৃদি মনো নিরুধ্য আত্মনঃ প্রাণং মূর্ছ্যুদ্যাদায়া চ যোগধারণামাস্থিতঃ [ ভবেৎ ] ॥ ১২

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়দ্বার নিরুদ্ধ করিয়া হৃদয়পুণ্ডরীকে অন্তঃকরণকে সমাহিত করিয়া ও আত্মপ্রাণ মূর্ছদেশে ( মস্তকে ) আহিত করিয়া [ সাধক ] যোগ ধারণাকে অবলম্বন করিবে ॥ ১২

ভাষ্য । “স যো হ বৈ তদ ভগবন্ মহুযোষু প্রয়াণান্তমোক্ষারমভিধ্যায়ীত কতমং বাব স তেন লোকঃ জয়তি ইতি তস্মৈ স হোবাচ এতর্থে সত্যকাম পরং চাপরং চ ব্রহ্ম বদোক্ষারঃ” ইতু্যপক্রম্য “যঃ পুনরেষতঃ ত্রিমাংসেণ ওমিত্যেতেনৈবাক্ষরেণ পরং পুরুষমভিধ্যায়ীত” ইত্যাদিনা বচনেন “অন্তত্র ধর্মান্তজ্ঞাত্বাধর্মান্” ইতি চ উপক্রম্য “সর্কে বেদা যৎপদমামনন্তি তপাংসি সর্কানি চ যন্ বদন্তি । বদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীমি ও ইত্যেতৎ ॥” ইত্যাদিভিঃ চ বচনৈঃ পরন্ত ব্রহ্মণো বাচকরূপেণ প্রতিমাবৎপ্রতীকরূপেণ চ পরব্রহ্মপ্রতিপত্তিসাধনত্বেন মন্দমধ্যমবুদ্ধীনাং বিব-  
কিতস্ত ওকারস্ত উপাসনং কালান্তরে মুক্তিকলমুক্তং যন্তদেব ইহাপি “কবিং পুরাণমল্লশাসিতারম্” “বদক্ষরং বেদবিদা বদন্তি” ইতি চ উপস্তান্ত পরন্ত ব্রহ্মণঃ পূর্কোক্তরূপেণ প্রতিপত্ত্যুপারভূতস্ত ওকারস্ত কালান্তরমুক্তিকলমুপাসনং

যোগধারণাসহিতং বক্তব্যং প্রসক্তানুপ্রসক্তঞ্চ যৎকিঞ্চিৎ ইত্যেবমর্থ উত্তরো গ্রহ  
আরভ্যতে ।

সৰ্বদ্বারাণি সৰ্বাণি চ তানি দ্বারাণি চ সৰ্বদ্বারাণি উপলব্ধৌ তানি সৰ্বাণি  
সংযম্য সংযমনং কৃৎবা মনো হৃদি হৃদয়পুণ্ডরীকে নিরুধ্য নিরোধং কৃৎবা  
নিম্প্রচারমাশ্রিত্ব তত্র বশীকৃতেন মনসা হৃদয়াদুর্দ্ধগামিত্বা নাড্যা উর্দ্ধমাক্রম্য  
মূৰ্দ্ধনি আধায় আত্মনঃ প্রাণমাস্থিতঃ প্রবৃত্তৌ যোগধারণাং ধারয়িতুম্ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । বক্ষ্যমাণেনোপায়েনেত্যানুং ব্যক্তীকূৰ্ম্মমোক্ষারদ্বারা  
ব্রহ্মোপাসনং শ্রুত্যানুক্রমমতি—স যো হেতি । সত্যকামেনাভিধানফলং  
জিজ্ঞাসুনা ভগবন্তি পিপ্লদানঃ সম্বোধ্যাভিমুখীক্রিয়তে । নিপাতৌ তু প্রসিদ্ধ-  
মর্থমেবগোতরস্বত্বাভিধানশ্চ ফলবৎস্বেন কৰ্ত্তব্যত্বমাবেদয়তঃ । নহুষোষু মধ্যে স  
যোহধিকৃতোমহুস্যন্তংপ্রসিদ্ধমভিধানং যথা সিধ্যতি তথা সৰ্ববেদসারভূতমোক্ষার-  
মাভিমুখ্যেন ধ্যায়ীত । তচ্চাভিধানমাশ্রয়াদিতি জ্ঞানেন মরণান্তমহুৰ্ঠেয়ম্ ।  
স চৈবমহুতিষ্ঠন্ প্রকৃतेনাভিধ্যানেন লোকানাং ভেদব্যানাং বহুত্বাং কতমং  
লোকং জয়তীতি প্রশ্নে পৃষ্টবতে সত্যকামায় পিপ্লদানানাং কিলাচার্য্যঃ প্রতিবচনং  
প্রোবাচ । তত্র প্রথমং অভিধেয়মোক্ষারং পরাপরব্রহ্মত্বেন মহীকরোতি—  
এতদ্বা ইতি । ত্রিমাভ্রোণাকারোকারমকারাঙ্কেনেতি যাবৎ । যোহভিধ্যায়ী [সঃ]  
তমেব যথাভিধানং পুরুষমধিগচ্ছতীত্যাদি বচনেনোপাসনমোক্ষারস্তোক্তমিত্যর্থঃ ।  
প্রশ্নশ্রুতিবৎ কঠবল্লী চ তত্রৈবার্থে প্রবৃৎত্যাহ—অন্যত্রেতি । অব্যবধানে-  
নোপনিষদাং ব্যবধানেন চ কৰ্ম্মশ্রুতীনাং পরস্মিন্নানি পর্য্যবসানং দর্শয়তি—  
সৰ্ব্ব ইতি । তপসামপি সৰ্ব্বেষাং চিত্তশুদ্ধিদ্বারা তত্রৈব পর্য্যবসানমিত্যাহ—  
তপাংসীতি । তত্শ্চ চ জ্ঞানার্থমষ্টাঙ্গং ব্রহ্মচৰ্য্যং তত্র তত্র বিহিতমিত্যাহ—  
যদিচ্ছন্ত ইতি । তস্ত পদনীয়স্ত ব্রহ্মণঃ সংক্ষেপেণ কথনমোক্ষারদ্বারকমিতি  
কথয়তি—ওমিত্যেতদिति । উদাহৃতবচনানাং তাৎপর্য্যং দর্শয়তি—  
পরশ্চেতি । তস্ত বাচকরূপেণ বা তত্শ্চ প্রতীকরূপেণ বা বিবক্ষিতত্বোচ্চা-  
রন্তোপাসনং যথোক্তৈককটনৈরুক্তমিতি সম্বন্ধঃ । নহু পরস্মিন্ ব্রহ্মণি তত্ত্বমস্তাদি-  
বাক্যাদেব প্রতিপত্তিরধিকারিণো ভবিষ্যতি কিমিত্যুপাসনমোক্ষারস্তোপপত্তন্ততে  
তত্রাহ—পরেতি । যতপি বিশিষ্টত্বাধিকারিণো বিনৈবোপাসনমুপনিষন্ত্যো ব্রহ্মণি  
প্রতিপত্তিরূপপত্ততে তথাপি মন্দানাং মধ্যমানাঞ্চ তদ্বীহেতুস্বেনোক্তারো

বিবক্ষিতঃ তচ্চোপাসনং ব্রহ্মদৃষ্ট্য প্রতিভিরূপদিষ্টমিত্যর্থঃ । তত্ত্ব ক্রমমুক্তিফলদ্বা-  
দহুষ্ঠৈয়ৎ নৃচরতি—কালান্তরেতি । ভবতোবৎ শ্রুতীনাং প্রবৃত্তিস্তাবতা  
প্রকৃতে কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উক্তং যদিতি । তদেবেহাপি বক্তব্যমিত্যন্ত-  
রেণ সম্বন্ধঃ । উপাসনমবোপাস্তোপস্তাসদ্বারা ক্ষোরয়তি—কবিমিত্যাদিনা ।  
পূর্বোক্তরূপেণেত্যভিধানত্বেন প্রতীকত্বেন চেত্যর্থঃ । শ্রোতস্তোপাসনস্তানুষ্ঠমানস্ত  
সোপস্করয়ৎ সংগিরতে—যোগেতি । তর্হি কথম্—‘অনন্তচেতাঃ সততম্’  
ইত্যাদি বক্ষ্যতে তত্রাহ—প্রসক্তেতি । ওঙ্কারোপাসনং প্রসক্তং তদনন্তরং  
তৎফলমনুপ্রসক্তং তদ্বারা চাপুনরাবৃত্ত্যাদি বক্তব্যকোটিনিবিষ্টমিত্যর্থঃ । উক্তেহর্থে  
সমনস্তরগ্রহমুখাপরতি—ইত্যেবমর্থ ইতি ।

শ্রোত্রাদীনাং কুত্র ধারয়ৎ তত্রাহ—উপলদ্ধাবিতি । তেবাং সংযমনং  
বিষয়েষু প্রবৃত্তানাং দোষদর্শনদ্বারা তেভ্যো বৈমুখ্যাপাদনম্ । কোহয়ং মনগো  
হৃদয়ে নিরোধস্তত্রাহ—নিপ্রচারমিতি । মনসো বিষয়াকারবৃত্তিঃ নিরুধ্য হৃদি  
বলীকৃতস্ত কার্যং দর্শয়তি—তত্রেতি । উর্দ্ধমিত্যত্রাপি হৃদয়াদিতি সম্বধ্যতে  
সর্বাণ্যুপলক্ষিধারাণি শ্রোত্রাদীনী সংনিরুধ্য বায়ুমপি সর্বতো নিগৃহ্য হৃদয়মানীয়  
ততো নির্গতয়া সূক্ষ্ময়া কণ্ঠক্রমধ্যললাটক্রমেণ প্রাণং মূর্দ্ধস্তাধায় যোগধারণামারুতো  
ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মাঞ্চ তদর্থমহুস্মরন্ পরমাং গতিং যাতীতি সম্বন্ধঃ ॥ ১২

অনুবাদ । “হে ভগবন্, মনুষ্যগণের মধ্যে সেই যে ব্যক্তি মরণকাল  
পর্যন্ত ঔকারের ধ্যান করিয়া থাকে, সে কোন্ লোককে জয় করিতে পারে ?  
এই প্রশ্নের উত্তর স্বরূপ তিনি তাহাকে বলিলেন যে, হে সত্যকাম ! এই যে  
ঔকার, ইহা পর ও অপর”—শ্রুতি উপক্রমে এই প্রকার নির্দেশ করিয়া  
বলিয়াছেন যে, “যে ব্যক্তি এই ত্রিমাত্র ঔকারের দ্বারা সেই পরম পুরুষকে ধ্যান  
করিবে,” ইত্যাদি ; আবার শ্রুতির অন্তস্থানে—“বাহা ধর্ম্মের দ্বারা পাওয়া  
যায় না ও বাহা অধর্ম্মের দ্বারাও পাওয়া যায় না” এই প্রকার উপক্রম করিয়া  
পরে অভিহিত হইয়াছে যে, “সকল বেদ যে পদকে প্রকাশ করিয়া থাকে, সকল  
তপস্তা বাহার স্বরূপ প্রতিপাদন করে, বাহাকে পাইবার ইচ্ছার ব্রহ্মচর্যের  
অমুষ্ঠান করিতে হয়, সেই পদ আমি তোমার সংক্ষেপে বলিতেছি । ঔকারই  
সেই পদ ।” এই সকল বচন দ্বারা বুঝিতে পারা যায় যে, ঔকার পরব্রহ্মের  
বাচক এবং প্রতিমাদির দ্বারা ঔকার পরব্রহ্মের ধোয়মূর্ত্তি । বাহার্য্য মনুষ্যিকি  
অথবা মধ্যমমূর্ত্তি, তাহাদের পক্ষে এইভাবে ঔকারের উপাসনা কালান্তরে মুক্তিরূপ  
ফল প্রদান করিয়া থাকে । ইহাই হইলে উক্ত শ্রুতির তাৎপর্য্য এই যে বিষয়টি

বেদে উক্ত হইয়াছে, তাহাই এক্ষণে প্রতিপাদন করিবার জন্য উক্ত গ্রন্থের আরম্ভ হইতেছে । [ শুধু বেদে কেন ] এই গীতা শাস্ত্রেও “কবি পুরাণ ও অনুশাসিতা” “বেদবিদগণ যে অক্ষর বিবরে উপদেশ দেন” ইত্যাদি বাক্যে যে পরব্রহ্মের উপভাস করা হইয়াছে, সেই ব্রহ্মের প্রতিপত্তির সাধন ঔকার পূর্বোক্ত-প্রকারে হইয়া থাকে, সেই ঔকারের উপাসনা কালান্তরে মুক্তিরূপফলের সাধন হয় ; তাহাই এইক্ষেণে যোগধারণার সহিত বলিতে হইবে এবং তাহার প্রসঙ্গে আরও কিছু বলিতে হইবে, এই কারণে উক্ত গ্রন্থের আরম্ভ করা হইতেছে ।

সর্বদ্বার অর্থাৎ জ্ঞানলাভের উপায়স্বরূপ ইন্দ্রিয়রূপ সকল দ্বারকে সংযত করিয়া, হৃদয়গুণরীকে মনকে নিরুদ্ধ করিয়া অর্থাৎ তাহার বিক্ষেপ বন্ধ করিয়া, সেইস্থানে বশীকৃত অন্তঃকরণের দ্বারা হৃদয় হইতে উর্দ্ধগামিনী নাড়ীর ভিতর দিয়া উর্দ্ধে মূর্দ্ধাদেশে আপনার প্রাণকে তুলিয়া যোগধারণা অবলম্বন করিতে প্রবৃত্ত [ হইবে ] ॥ ১২

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্‌ মামনুস্মরন্‌ ।

যঃ প্রযাতি ত্যজন্‌ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্‌ ॥ ১৩

অনুব্র। ঔ ইতি একাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্‌ [ তথা ] মাম্‌ অনুস্মরন্‌ দেহং ত্যজন্‌ যঃ প্রযাতি স পরমাং গতিং যাতি ॥ ১৩

অনুবাদ । [ তাহার পর ] ঔ এই একটি অক্ষররূপ ব্রহ্ম উচ্চারণ পূর্বক আমাকে স্মরণ করিতে করিতে যে ব্যক্তি দেহ পরিত্যাগ করিয়া বাইতে পারেন, তিনি পরম গতি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৩

ভাষ্য । তত্রৈব চ ধারয়ন্‌—ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্রহ্মণোহভিধান-ভূতমোক্ষারং ব্যাহরন্‌ উচ্চারণ তদর্থভূতং গামীশ্বরম্‌ অনুস্মরন্‌ অনুচিন্তয়ন্‌ যঃ প্রযাতি ত্রিঘাতে স ত্যজন্‌ পরিত্যজন্‌ দেহং শরীরং ত্যজন্‌ দেহমিতি প্রাণ-বিশেষণার্থং দেহত্যাগেন প্রাণমাস্থনো ন স্বরূপনাশেন ইত্যর্থঃ । স এবং ত্যজন্‌ যাতি গচ্ছতি পরমাং প্রকৃষ্টাং গতিম্‌ ॥ ১৩

আনন্দগিরীটিকা । যথোক্তযোগধারণার্থং প্রবৃত্তো মূর্দ্ধনি প্রাণমাধায় ধার-য়ন্‌ কিং কুর্ধ্যাদিত্যাশঙ্ক্য অনন্তরলোকমবতারয়তি—তত্রৈবেতি । একক ৩ং অক্ষরং চেতি একাক্ষরমোমিত্যেবং রূপং তৎকথং ব্রহ্মেতি বিশিষ্যতে তত্রাহ—ব্রহ্মণ ইতি । যঃ প্রযাতি মরণমুদ্রা ত্যজন্‌ দেহমিতি ক্রবতা পুনরুজ্জীবিতা তাদিত্যাশঙ্ক্য বিশেষণার্থং বিবৃণোতি—দেহেতি । এবমোক্ষারমুচ্চারণমর্থং

চাভিধ্যায়ন্ ধ্যাননিষ্ঠঃ স পূমানিত্যর্থঃ । পরমামিতি গতিবিশেষঃ ক্রমমুক্তিবিবক্ষয়া  
দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । সেই স্থানেই প্রাণকে স্থাপিত করিয়া যে ব্যক্তি ঐ এই একটি অক্ষরস্বরূপ ব্রহ্ম অর্থাৎ ব্রহ্মের বাচকশব্দটিকে উচ্চারণ করিয়া এবং সেই ঐক্যের অর্থ ঈশ্বরস্বরূপ যে আগি, সেই আমাকে চিন্তা করিতে করিতে “দেহ” শরীর পরিত্যাগ পূর্বক প্রয়াণ করেন অর্থাৎ মৃত্যুলাভ করেন, এখানে দেহ পরিত্যাগ করা বিষয়ে যে কথা বলা হইল, তাহা দ্বারা মৃত্যুরই পরিচয় দেওয়া হইয়াছে ; ইহার তাৎপর্য্য এই যে, দেহের সহিত সম্বন্ধনাশই আত্মার প্রয়াণ (মৃত্যু) ; আত্মার প্রয়াণ অর্থে স্বরূপ বিনাশ কখনই হইতে পারে না [ কারণ আত্মা অবিনাশী ] এই প্রকারভাবে দেহ পরিত্যাগ পূর্বক যিনি প্রয়াণ করেন, তিনি “পরম” প্রকৃষ্ট গतिकে লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৩

অনন্তচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ ।

তস্মাহং সুলভঃ পার্থ নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ ॥ ১৪

অনুব্য । হে পার্থ ! সততম্ অনন্তচেতাঃ [ সন্ ] যো মাং নিত্যশঃ স্মরতি  
তস্ত নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ অহং সুলভঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । হে পার্থ, সর্বদা অনন্তচেতা হইয়া যিনি আমাকে স্মরণ করেন, সেই নিত্যযুক্ত যোগীর পক্ষে আমি সুলভ ॥ ১৪

ভাষ্য । কিঞ্চ অনন্তচেতাঃ নাস্ত্রবিষয়ে চেতো যস্ত সৌহৃদমনন্তচেতা যোগী  
সততং সর্বদা যো মাং পরমেশ্বরং স্মরতি নিত্যশঃ । সততমিতি নৈরন্তর্য্য-  
মুচ্যতে । নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালমুচ্যতে । ন যগ্মাসং সংবৎসরং বা, কিং তর্হি  
যাবজ্জীবং নৈরন্তর্য্যেণ যো মাং স্মরতীত্যর্থঃ । তস্ত যোগিনঃ অহং সুলভঃ  
স্বতেন লভ্যঃ, পার্থ নিত্যযুক্তস্ত সদা সমাহিতস্ত যোগিনঃ । যত এবম্ অতঃ  
অনন্তচেতাঃ সন্ মগ্নি সদা সমাহিতো ভবেৎ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । নম্ব বায়ুনিরোধবিধূরাণাম্ উদীরিতয়া রীত্যা স্বেচ্ছা-  
প্রযুক্তোৎক্রমংগাসম্ভবাদুলভা পরমা গতিরাপতেদিত্তি তত্রাহ—কিঞ্চৈতি ।  
ইতচ্চ ভগবদ্বাক্ষরণে প্রবর্তিতব্যমিত্যর্থঃ । সততং নিত্যশ ইতি বিশেষণয়ো-  
গুনকৃত্যমাহ—সততমিত্যাদিনা । উক্তমেবাপোনকৃত্যং ব্যক্তীকরোতি—  
নেত্যাদিনা । জিজ্ঞাসুরিচ্ছয়া দেহং ত্যজতি তদিতরন্ত কর্ম্মকয়েগৈবেতি

বিশেষ বিবক্ষয়মাহ—যত ইতি । অনন্তচেতসং সমাহিতচেতসং প্রতীকরশ্চ  
সৌলভ্যমেবমিত্যুচ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ । আরও “অনন্তচেতাঃ” অন্ত বিষয়ে বাহার চিত্ত থাকেনা ।  
সেই ব্যক্তিই ‘অনন্তচেতাঃ’ । এইরূপ অনন্তচেতাঃ হইয়া যে যোগী “সত্যত”  
সৰ্বদা আমাকে ( অর্থাৎ ) পরমেশ্বরকে নিত্য স্মরণ করিয়া থাকেন । “সত্যত”  
এই শব্দের দ্বারা নৈরন্তর্য্য কথিত হইতেছে, “নিত্যশঃ” এই শব্দের অর্থ  
দীর্ঘকাল ব্যাপিয়া এইরূপ বুঝান হইতেছে ; ছয়মাস নহে, একবৎসর নহে,  
কিন্তু যতদিন বাঁচিবে, ততদিন নিরন্তর যে ব্যক্তি আমাকে স্মরণ করিবে,  
ইহাই তাৎপর্য্য । সেই “নিত্যযুক্ত” সৰ্বদা সমাহিত যোগীর, হে পার্থ, আমি  
সুলভ অর্থাৎ অনায়াসলভ্য । যে কারণ এইরূপ, এইজন্য আমাতে অনন্তচেতা  
হইয়া সৰ্বদা সমাহিত হইবে ॥ ১৪

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।

নাগ্নুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥ ১৫

অনুবাদ । মহাত্মানঃ মাম্ উপেত্য পরমাং সংসিদ্ধিং গতাঃ [ সন্তঃ ]  
দুঃখালয়ম্ অশাশ্বতং জন্ম পুনর্নাপ্রাপ্নুবন্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । মহাত্মাগণ আমাকে প্রাপ্ত হইয়া পরমসিদ্ধিলাভ পূর্বক  
আর দুঃখপূর্ণ অনিত্য জন্মলাভ করেন না ॥ ১৫

ভাষ্য । তব সৌলভ্যেন কিং ত্বাদিত্যুচ্যতে শৃণু তন্মম সৌলভ্যেন  
যদ্ভবতি—মামুপেত্য মাম্ ঈশ্বরমুপেত্য মদভাবমাপ্ত পুনর্জন্ম পুনরুৎপত্তিং ন  
প্রাপ্নুবন্তি । কিংবিশিষ্টং পুনর্জন্ম ন প্রাপ্নুবন্তীতি তদ্বিশেষণমাহ—দুঃখালয়ং  
দুঃখানাধাধ্যাত্মিকাদীনামালয়মাত্রম্ । আলোয়ন্তে বস্মিন্ দুঃখানি ইতি দুঃখালয়ং  
জন্ম । ন কেবলং দুঃখালয়মশাশ্বতম্ অনবস্থিতস্বরূপং চ নাগ্নুবন্তীদৃশং পুনর্জন্ম  
মহাত্মানঃ যতয়ঃ সংসিদ্ধিং মোক্ষাখ্যাং পরমাং প্রকৃষ্টাং গত্যাঃ প্রাপ্তাঃ । যে  
পুনর্মাং ন প্রাপ্নুবন্তি তে পুনরাবর্তন্তে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । কিং ত্বাং প্রাপ্তাস্বষ্যেবাবতিষ্ঠন্তে কিংবা পুনরাবর্তন্তে  
চক্রলোকাদিবেতি সন্দেহাৎ পৃচ্ছতি—তবেতি । তত্রোত্তরম্মোক্ষেন নিশ্চয়ং  
দর্শয়তি—উচ্যত ইতি । ঈশ্বরোপগমনং ন সামীপ্যাত্মমিতি ব্যাচক্কে—  
মস্তাবমিতি । পুনর্জন্মনোহনিষ্টং প্রমদ্বারা স্পষ্টয়তি—কিমিত্যাदिना ।  
মহাত্মনং প্রকৃষ্টসত্ত্ববৈশিষ্ট্যম্ । যতন্তত্ত্ববিশেষে সমুৎপন্নসম্যগ্ দর্শিনো ভূষেতি

শেষঃ ভবন্তমুপগতানাম্ অপুনরাবৃত্তৌ ততো বিমুখানামুপগাতসম্যগ্ধিয়াং  
পুনরাবৃত্তিরর্থসিদ্ধেত্যাহ—যে পুনরিত্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । তুমি স্মলভ হইলে কি হয় ? ইহারই উত্তর দেওয়া  
যাইতেছে । আমি স্মলভ হইলে বাহা হয়, তাহা [ বলিতেছি ] শ্রবণ কর ।  
আমাকে ( অর্থাৎ ) ঈশ্বরকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ আমার স্বভাব প্রাপ্ত হইয়া  
“পুনর্জন্ম” পুনরুৎপত্তি লাভ করে না । সে পুনর্জন্ম কিরূপ, বাহাকে প্রাপ্ত  
হয় না ? তাহার বিশেষণ বলিতেছেন, “দুঃখালয়” আধ্যাত্মিক প্রকৃতি ত্রিবিধ  
দুঃখের আলয় ; বাহাতে সকলপ্রকার দুঃখ আলীন থাকে, সেই জন্মকেই  
দুঃখালয় বলা যায় । কেবল দুঃখালয়ই যে, তাহা নহে, “অশাস্ত” অনবস্থিত-  
স্বভাব । যাহারা “মহাত্মা” বতি সংতাসী, তাঁহারা এই প্রকার পুনর্জন্ম প্রাপ্ত  
হয়েন না । [ কেন ? ] যে হেতুক তাঁহারা মোক্ষনামক প্রকৃষ্টসংসিদ্ধিকে  
প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । যাহারা আমাকে প্রাপ্ত না হয়, তাহারাই সংসারে  
পুনরাবর্তন করিয়া থাকে ॥ ১৫

আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোহর্জুন ।

মামুপেত্য তু কোন্তেয় পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬

অন্বয় । হে অর্জুন, আব্রহ্মভুবনাং লোকাঃ পুনরাবর্তিনঃ [ ভবন্তি ] হে  
কোন্তেয়, মাম্ উপেত্য তু পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬

অনুবাদ । হে অর্জুন, ব্রহ্মলোক হইতে আরম্ভ করিয়া অধস্তন অন্তান্ত  
সকল লোকস্থিত ব্যক্তিগণই এ সংসারে পুনর্জন্মের আবর্তন করে । কিন্তু হে  
কোন্তেয়, আমাকে প্রাপ্ত হইলে আর পুনর্জন্ম হয় না ॥ ১৬

ভাষ্য । কিং পুনস্তত্তোহন্তঃপ্রাপ্তাঃ পুনরাবর্তন্তে ? ইত্যুচ্যতে আব্রহ্ম-  
ভুবনাং ভবন্তি যস্মিন্ ভূতানি ইতি ভুবনং ব্রহ্মভুবনং ব্রহ্মলোকঃ ইত্যর্থঃ ।  
আব্রহ্মভুবনাং সহ ব্রহ্মভুবনেন লোকাঃ সর্বে পুনরাবর্তিনঃ পুনরাবর্তনস্বভাবাঃ  
হে অর্জুন । মামেকমুপেত্য তু কোন্তেয় পুনর্জন্ম পুনরুৎপত্তিন বিদ্যতে ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । “অগাম সোমমমৃতা অভূম” ইতিশ্রুতে: স্বর্গাদিগতানা-  
মপি সমানৈবানাবৃত্তিরিতি আশঙ্কতে—কিং পুনরিত্তি । অর্থবাদক্রতো  
কর্ম্মিণামমৃতত্বপ্রাপ্তিপক্ষং বিবক্ষিত্য পরিহরতি—উচ্যত ইতি । এতেন  
ভূবাদিলোকচতুষ্টয়ং প্রতিষ্ঠানং পুনরাবৃত্তাবপি জনাদি-লোকত্রয়ং প্রাপ্তানাম-  
পুনরাবৃত্তিরিতি বিভাগোক্তিরপ্রামাণিকবাদবহেয়েত্যবধেয়ম্ । তর্হি শুদ্ধদেবেশ্বরং



প্রাপ্তানামপি পুনরাবৃত্তিঃ শক্যতে নেত্যাহ—মামিতি । যাবৎসম্পাতপ্রতিবদীকরণ  
প্রাপ্তানাং নিবৃত্তাবিষ্টানাং পুনরাবৃত্তিরপ্রামাণিকোত্যর্থঃ যন্ত স্বাভাবিকী-বংশপ্রযুক্তা  
চ শুদ্ধিস্তত্ত্বৈবোক্তেহর্থো বুদ্ধিক্রমেদতীতি মত্বা সম্বুদ্ধিধরম্ ॥ ১৬

অনুবাদ । তবে তুমি ছাড়া অন্য কাহাকেও পাইলে কি পুনরাবর্তন  
করিতে হয় ? তাহারই উত্তর এই হইতেছে যে, “ব্রহ্মভূবন” বাহাতে প্রাণি-  
গণ উৎপত্তি লাভ করে, তাহার নাম ভূবন ; ব্রহ্মার (চতুরাননের) ভূবন  
ব্রহ্মভূবন অর্থাৎ ব্রহ্মলোক । ব্রহ্মভূবন হইতে অর্থাৎ ব্রহ্মলোকের সহিত আর  
সকল লোকই পুনরাবর্ত্তী অর্থাৎ পুনরাবর্ত্তনস্বভাব । হে অর্জুন ! আমাকে  
প্রাপ্ত হইয়া কিন্তু হে কোন্সেয়, পুনরুৎপত্তি হয় না ॥ ১৬

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্ষদব্রহ্মণো বিদুঃ ।

রাত্রিং যুগসহস্রাস্তাং তেহহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । অহোরাত্রবিদো জনাঃ যৎ সহস্রযুগপর্য্যন্তং তদব্রহ্মণঃ মহর্ষিভুঃ  
[ তথা ] যুগসহস্রাস্তাং [ ব্রহ্মণো ] রাত্রিং বিদুঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । অহোরাত্রবিৎ পণ্ডিতগণ জানিয়াছেন যে, ব্রহ্মার দিন এক  
সহস্র যুগ পর্য্যন্ত, এবং ব্রহ্মার রাত্রিও এক সহস্র যুগ পর্য্যন্ত ॥ ১৭

ভাষ্য । ব্রহ্মলোকসহিতা লোকাঃ কস্মাৎ পুনরাবর্ত্তিনঃ কালপরিচ্ছিন্নত্বাৎ  
কথম্—সহস্রযুগপর্য্যন্তং সহস্রং যুগানি পর্য্যন্তঃ পর্য্যবসানং যত্নাকঃ তদহঃ সহস্র-  
যুগপর্য্যন্তং ব্রহ্মণঃ প্রজাপতের্বিরাজঃ বিদুঃ, রাত্রিমপি যুগসহস্রাস্তাম্ অহঃপরি-  
মাণামেব । কে বিদুরিত্যাহ তে অহোরাত্রবিদঃ কালসম্ভাব্যবিদঃ জনাঃ ইত্যর্থঃ ।  
যত এবং কালপরিচ্ছিন্নাস্তেহতএব পুনরাবর্ত্তিনঃ লোকাঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । ব্রহ্মলোকসহিতানাং লোকানাং পুনরাবৃত্তৌ হেতুঃ  
প্রপঞ্চারা দর্শয়তি—ব্রহ্মোক্তি । উক্তমেব হেতুমাঝ্জাপূর্ব্বকমুত্তরম্লোকেন  
সাধয়তি—কথমিত্যাदिনা । যথোক্তাহোরাত্রাবয়বমাস্তর্ক্যেনসম্বৎসরায়বযন্ত-  
সংখ্যায়ুবচ্ছিন্নত্বাৎ প্রজাপতেস্তদন্তর্কষ্টিনামপি লোকানাং যথাযোগ্যকালপরিচ্ছিন্ন-  
ত্বেন পুনরাবৃত্তিরিত্যভিপ্রেত্যা ব্যাচষ্টে—সহস্রেত্যাদিনা ॥ অকুরার্থমুক্তা তাত্-  
পর্য্যার্থমাহ—যত ইতি ॥ ১৭

অনুবাদ । ব্রহ্মলোকের সহিত সকল লোকই কেন পুনরাবর্ত্তন করে ?  
যেহেতুক সকললোকই কালের দ্বারা পরিচ্ছিন্ন । কিন্তু কালের দ্বারা পরি-  
চ্ছিন্ন ? তাহাই বলা হইতেছে । “সহস্র যুগ পর্য্যন্ত” সহস্র যুগ বাহার পর্য্যন্ত

অর্থাৎ পর্য্যবসান, তাহার নাম 'সহস্রযুগ পর্য্যন্ত' । অহঃ অর্থাৎ দিন, ব্রহ্মা অর্থাৎ প্রজাপতি বৈব্রাজপুরুষের দিনের পরিমাণ এক সহস্রযুগ, তাঁহার রাত্রিরও এইরূপ যুগসহস্রযুগ পর্য্যন্ত অর্থাৎ তাঁহার দিনের যাহা পরিমাণ, রাত্রিরও সেই পরিমাণ । এই পরিমাণ কাকার জানে ? সেই অহোরাত্রবিৎ অর্থাৎ কাল-পরিমাণজ্ঞ ব্যক্তিগণ এই প্রকার ব্রহ্মার দিন ও রাত্রির পরিমাণ জানেন । যে কারণে ঐ সকল লোক কালপরিচ্ছিন্ন, এই কারণেই তাহার পুনরাবর্তনস্বভাব, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ১৭

অব্যক্তাদব্যক্তয়ঃ সর্বাঃ প্রভবত্যহরাগমে ।

রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥ ১৮

অনুয় । অহরাগমে সর্বা ব্যক্তয়ঃ ( স্বাবরজঙ্গমলক্ষণাঃ ) অব্যক্তাঃ প্রভবন্তি, রাত্র্যাগমে তত্রৈব অব্যক্তসংজ্ঞকে প্রলীয়ন্তে ॥ ১৮

অনুবাদ । স্বাবরজঙ্গমাত্মক সকলব্যক্তিই সেই ব্রহ্মার দিনকালে অব্যক্ত হইতে প্রকাশিত হয় এবং রাত্রির আগমনে আবার তাহার সেই অব্যক্তেই বিলীন হইয়া থাকে ॥ ১৮

ভাস্য । প্রজাপতেরহনি যদ্ ভবতি রাত্রৌ চ তদুচ্যতে । অব্যক্তাঃ অব্যক্তং প্রজাপতে: স্বাপাবস্থা, তদ্বাদব্যক্তাঃ ব্যক্তয়ঃ ব্যক্ত্যন্তে ইতি ব্যক্তয়ঃ স্বাবরজঙ্গমলক্ষণাঃ সর্বাঃ প্রভবন্তি অভিব্যাজ্যন্তে ; অহঃ আগমঃ অহরাগমঃ তস্মিন্ অহরাগমে কালে ব্রহ্মণঃ প্রবোধকালে তথা রাত্র্যাগমে ব্রহ্মণঃ স্বাপকালে প্রলীয়ন্তে সর্বা ব্যক্তয়ঃ তত্রৈব পূর্কোক্তে অব্যক্তসংজ্ঞকে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । যৎ প্রজাপতেরহস্তদ্যুগসহস্রপরিমিতং বা চ তত্ত রাত্রি: সাপি তথেনি কালবিদামভিপ্রায়মনুসৃত্য ব্রাহ্মতাহোরাত্রস্ত কালপরিমাণং দর্শয়িত্বা তত্রৈব বিভজ্য কার্য্যং কথয়তি—প্রজাপতেরিতি । অব্যক্ত-মব্যাকৃতমিতি শব্দাং বারয়তি—অব্যক্তমিত্যাदिना । জাতিপ্রতিযোগিত্বাৎ ব্যক্তীর্থাবর্তয়তি—স্থাবরেতি । অসহুৎপত্তিপ্রসক্তিং প্রত্যাदिशति—অভি-ব্যক্ত্যন্ত ইতি । পূর্কোক্তমব্যক্তসংজ্ঞকং স্বাপাবস্থং ব্রহ্ম প্রজাপতিশব্দিতং তস্মিন্নিতি যাবৎ ॥ ১৮

অনুবাদ । প্রজাপতির দিবসে ও রাত্রিতে যে কার্য্য হয়, তাহাই বলা হইতেছে—প্রজাপতির নিজাবস্থাকে অব্যক্ত বলা যায়, সেই অব্যক্ত হইতে সকল ব্যক্তি অর্থাৎ স্থাবর ও জঙ্গমস্বরূপ আকৃতিবিশিষ্ট বস্তু সকল উৎপন্ন

হইয়া থাকে । [কোন সময়ে উৎপন্ন হয়, তাহাই বলিতেছেন] দিবসের আগমনে অর্থাৎ প্রজাপতির জাগরণ কালে ; এইরূপ রাত্রির আগমনে অর্থাৎ প্রজাপতির নিদ্রাকালে, সেই সকল স্থাবরজঙ্গমলক্ষণ আকৃতিবিশিষ্ট বস্তু, পূর্বোক্ত অব্যক্ত-সংস্কৃত প্রকৃতিতে বিলীন হইয়া থাকে ॥ ১৮

ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।

রাত্র্যাগমেহবশঃ পার্থ প্রভবত্যহরাগমে ॥ ১৯

অনুব্য । স এবায়ং ভূতগ্রামঃ ভূত্বা ভূত্বা অবশঃ [সন্, রাত্র্যাগমে প্রলীয়তে ; হে পার্থ ! [পুনঃ] অহরাগমে প্রভবতি ॥ ১৯

অনুবাদ । সেই এই প্রাণিসমূহ [কর্ম্মবশে] বারংবার জন্ম লাভ করিয়া ব্রহ্মার রাত্রিকাল আসিলে অবশ হইয়া আবার সেই অব্যক্তে লীন হইয়া থাকে । আবার হে পার্থ, ব্রহ্মার দিন আসিলে পুনর্বার উৎপত্তি লাভ করিয়া থাকে ॥ ১৯

ভাষ্য । অকুতাভ্যাগমকৃতবিপ্রণাশদোষপরিহারার্থং বন্ধমোক্ষশাস্ত্র-প্রবৃতি-সাক্ষ্যপ্রদর্শনার্থম্ অবিদ্যাদিক্লেশমূলকস্মাংশয়বশাচ্চ অবশো ভূতগ্রামঃ ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ইত্যতঃ সংসারে বৈরাগ্যপ্রদর্শনার্থক্ষেদমাহ । ভূতগ্রামঃ ভূতসমূদায়ঃ স্থাবরজঙ্গমলক্ষণো যঃ পূর্বস্মিন্ কল্পে আসীৎ স এবায়ং নাত্তো ভূত্বা ভূত্বা অহরাগমে, প্রলীয়তে পুনঃ পুনঃ রাত্র্যাগমে অহঃ করে অবশঃ অস্বতন্ত্রঃ এব পার্থ প্রভবতি অবশ এবাহরাগমে ॥ ১৯

আনন্দগিরিতীকা । নহু প্রবোধকালে ব্রহ্মণো যো ভূতগ্রামো ভূত্বা তন্ত্ৰৈব স্থাপকালে বিলীয়তে তস্মাদাত্তো ভূয়ো ব্রহ্মণোহহরাগমে ভূত্বা পুনঃ রাত্র্যাগমে পরবশো বিনশ্চতি, তদেবং প্রত্যবাস্তরকল্পং ভূতগ্রামবিভাগো ভবে-দিত্যাশঙ্ক্যানস্তরলোক-তাৎপর্য্যমাহ—অকুতেতি । প্রতিকল্পং প্রাণিনিকায়স্ত ভিন্নস্বৈ সতি অকুতাভ্যাগমাদিদোষপ্রসঙ্গাৎ তৎপরিহারার্থং ভূতগ্রামস্ত প্রতিকল্পম্ ঐক্যমাস্থেয়মিত্যর্থঃ । যদি স্থাবরজঙ্গমলক্ষণস্ত প্রাণিনিকায়স্ত প্রতিকল্পমন্তথাৎ তদৈক্যং বন্ধমোক্ষায়নিনোহভাবাৎ কাণ্ডব্রহ্মায়নো বন্ধমোক্ষার্থস্ত শাস্ত্রস্ত প্রবৃতিরফলা প্রসজ্যেত অতস্তৎ সাক্ষ্যার্থমপি প্রতিকল্পং প্রাণিবর্গস্য নবীনত্বানুপপত্তিরিত্যাহ—বন্ধেতি । কথং পুনর্ভূতসমুদায়োহস্বতন্ত্রঃ সন্নবশো ভূত্বা প্রলীয়তে তত্রাহ—অবিদ্যাদীতি । আদিশব্দেনাস্মিতারাগেষোভিনিবেশ গৃহ্যন্তে । যথোক্তং ক্লেশপঞ্চকং মূলং প্রতিলভ্য ধর্ম্মাধর্ম্মাঙ্ককর্ম্মরাশি-

কৃত্তবতি তদ্বশাদেবাস্তত্ত্বো ভূতসমুদায়ো জন্মবিনাশাবস্থাবতীত্যর্থঃ । প্রাণি-  
নিকারস্য জন্মবিনাশাভ্যাসৌক্যেরর্থমাহ—ইত্যত ইতি । সংসারে বিপরিবর্ত-  
মানানাং প্রাণিনামস্বাতন্ত্র্যাদবশানাংমব জন্মমরণপ্রবন্ধাৎ অলমনেন সংসারেণেতি  
বৈতৃষ্ণ্যং তস্মিন্ প্রদর্শনীয়ং তদর্থক্ষেদং ভূতানামহোঃপ্রাণবৃত্তিবচনমিত্যর্থঃ ।  
সমনস্তরবাক্যমিদমা পরামৃশ্তে । রাত্র্যাগনে প্রলয়মমুত্তবতোহহরাগমে চ  
প্রভবং প্রতিপত্তমানস্য প্রাণিবর্গস্য তুল্যং পারবশুনিত্যশয়বানাহ—অহু  
ইতি ॥ ১১

অনুবাদ । যে কর্ম করিল না তাহার ফল লাভ হইল আর যে  
কর্ম করিল, তাহার কোন লাভ হইল না, এইরূপ দোষকে ‘কৃত্তম্ভাশ’ বা  
‘অকৃত্তাভ্যাগম দোষ’ কহে । প্রকৃতস্থলে এইরূপ দোষ পরিহার করিবার  
জন্ত, বন্ধ ও মোক্ষপ্রতিপাদক শাস্ত্রপাঠ করিয়া যে লোকের প্রবৃত্তি হয়,  
সেই প্রবৃত্তির সাফল্য প্রদর্শন করিবার জন্ত, এবং অবিজ্ঞাদি-ক্লেশনিমিত্ত  
কর্ম্মশয়ের বশে অস্বতন্ত্র প্রাণিনিচয় পুনঃ পুনঃ জন্ম লাভ করিয়া মরিয়া  
যায়, এই কারণে সংসারে বৈরাগ্য হয়, ইহাও প্রদর্শন করাইবার জন্ত  
[ ভগবান্ ] বলিতেছেন যে—“ভূতগ্রাম” প্রাণিসমুদায়, স্থাবর ও জঙ্গম  
এই উভয়বিধ, যাহা পূর্ব্ব করে ছিল, তাহাই আবার পরিদৃশ্তমানরূপে  
উৎপন্ন হইয়া থাকে, অজ্ঞ নহে । দিনের আগমন হইলে এইরূপে ভূতগ্রাম  
উৎপন্ন হইয়া [ এক্সার ] রাত্রির আগমনে পুনঃ পুনঃ বিলীন হইয়া যায় ।  
“অবশ” অস্বতন্ত্র ; আবার দিবসের আগমনে সেইরূপ অবশ হইয়াই উৎপত্তি  
লাভ করে ॥ ১২

পরস্তস্মাত্তু ভাবোহন্যোহব্যক্তোহব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।

যঃ স সর্বেষু ভূতেষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি ॥ ২০

অনুয় । তস্মাৎ অব্যক্তাৎ পরঃ তু অজ্ঞঃ যোহব্যক্তঃ সনাতনঃ ভাবঃ স সর্বেষু  
ভূতেষু নশ্চৎসু ন বিনশ্চতি ॥ ২০

অনুবাদ । সেই পূর্ব্বোক্ত অব্যক্ত হইতে পর অর্থাৎ বিলক্ষণস্বরূপ যে  
অব্যক্ত সনাতন সত্তারূপ ভাব বিद्यমান আছে, এই ভূতনিচয় বিনষ্ট হইলেও তাহা  
বিনষ্ট হয় না ॥ ২০

ভাষ্য । যত্পত্তন্তমকরং তত্ত প্রাপ্ত্যুপায়ো নির্দিষ্ট ওমিত্যেকাকরং ব্রহ্মে-  
ভ্যাগিনা অথোদানীমকরন্তৈব স্বরূপনির্দিষ্টিকয়া ইদমুচ্যতে অনেন যোগমার্গেণ

ইদং গন্তব্যমিতি পরো ব্যতিরিক্তঃ ভিন্নঃ । কৃতঃ তস্যাং পূর্বোক্তাৎ । তুশকো-  
হকরস্ত বিবক্ষিতস্ত অব্যক্তাদবৈলক্ষণ্যবিশেষণার্থঃ । \* ভাবোহকরাধ্যং পরং  
ব্রহ্ম । ব্যতিরিক্তত্বে সত্যপি সালক্ষণ্যপ্রসঙ্গোহস্তীতি তদ্বিনিবৃত্ত্যর্থমাহ অস্ত ইতি ।  
অস্ত্রো বিলক্ষণঃ স চাব্যক্তোহনিন্দ্রিয়গোচরঃ । পরস্তাদিত্যুক্তং কস্যাং পুনঃ  
পরঃ পূর্বোক্তাদ্ ভূতগ্রামবীজভূতাদবিভাগমণাদব্যক্তাং । সনাতনশ্চিরন্তনঃ ।  
যঃ স ভাবঃ সর্বেষু ভূতেষু—ব্রহ্মাদিষু নশ্রুৎসু ন বিনশ্রুতি ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । অকরং ব্রহ্ম পরমমিত্যুপক্রম্য তদনুপযুক্তং কিমিদম-  
গ্রহণমিত্যাশঙ্ক্য বৃত্তমনুত্তানস্তরগ্রহস্থসঙ্গতিমাহ—যদুপশান্তমিতি । অকর-  
স্বরূপে নিদিদিক্ষিতে তস্মিন পূর্বোক্তযোগমার্গস্ত কথমুপযোগঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্য  
তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ম্বেনেত্যাহ—অনেনেতি । গন্তব্যমিতি যোগমার্গোক্তিরূপযুক্ত-  
তিশেষঃ পূর্বোক্তাদব্যক্তাদিতি সম্বন্ধঃ । পরশব্দস্ত ব্যতিরিক্তবিষয়ত্বে তুশকেন  
বৈলক্ষণ্যমুক্তা পুনরগ্রহণপ্রয়োগাং পৌনরুक्त্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্যতিরিক্ত  
ইতি । তুনা স্তোতিতং বৈলক্ষণ্যমগ্রহণেন প্রকটিতম্ । যতো ভিন্নেষপি ভাব-  
ভেদেষু সালক্ষণ্যমালক্ষ্যতে ততশ্চাব্যক্তাভিন্নত্বেহপি ব্রহ্মণস্তেন সাদৃশ্যমালক্ষ্যতে  
তন্নিবৃত্ত্যর্থমগ্রহণমিত্যর্থঃ । যদ্বা পরশব্দস্ত প্রকৃষ্টবাচিনো ভাববিশেষণার্থত্বে  
পুনরুক্তিশঙ্ক্যেব নাস্তীতি দ্রষ্টব্যম্ । অনাদিভাবস্তাকরস্তাবিনাশিত্বমর্থসিদ্ধং  
সমর্থয়তে—যঃ স ভাব ইতি । সর্বং হি বিনশ্রুত্বিকারজাতং পুরুষান্তং বিনশ্রুতি  
সতু বিনাশহেতুভাবাম বিনষ্টমহতীত্যর্থঃ ॥ ২০

অনুবাদ । “ওমিত্যেকাকরং ব্রহ্ম” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা যে অকরের  
বিষয় বলা হইয়াছে, তাহার প্রাপ্তির উপায়ও নির্দিষ্ট হইয়াছে । এক্ষণে যে  
প্রকার যোগমার্গ দ্বারা তাঁহাকে পাওয়া যায়, তাহা বুঝাইবার অভিপ্রায়ে অগ্রে  
সেই ব্রহ্মের স্বরূপ নির্দেশ করিবার জন্য বলিতেছেন যে—“পর” ব্যতিরিক্ত,—  
ভিন্ন, কাহা হইতে ? সেই পূর্বোক্ত ( অব্যক্ত ) হইতে । সাধারণ বিষয়ে বলিতে  
ইচ্ছা করা হইয়াছে, সেই ব্রহ্ম যে অব্যক্ত হইতে অত্যন্ত বিলক্ষণ তাহাই ‘তু’  
শব্দের দ্বারা সূচিত হইতেছে । ‘ভাব’ অকরাধ্য পরব্রহ্ম অব্যক্ত হইতে বিলক্ষণ  
হইলেও তাহার সহিত অব্যক্তের সালক্ষণ্য অর্থাৎ একই প্রকার লক্ষণ হইতে  
পারে, এই সম্ভাবনার নিরাকরণ করিবার জন্য বলিতেছেন,—“অস্ত” অস্ত  
[ শব্দের অর্থ ] বিলক্ষণ, সেই ব্রহ্মও যদ্বপি ‘অব্যক্ত’ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের গোচর  
নহেন, সেই অব্যক্ত ব্রহ্মভূত প্রকৃতি নামে প্রসিদ্ধ যে অব্যক্ত, তাহা হইতে পর,

ইহা বলা হইয়াছে। কাহা হইতে পর? সেই পূর্বোক্ত ভূতগ্রামের বীজভূত  
অবিচ্ছালক্ষণ অব্যক্ত হইতে। “সনাতন” চিরন্তন। এই প্রকার যে “ভাব”  
তাহা ব্রহ্মাদি সকল জগৎ নষ্ট হইলেও নষ্ট হয় না ॥

অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহঃ পরমাং গতিম্ ।

যং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ২১

অনুব্য। অব্যক্তঃ অক্ষরঃ ইতি [যো ভাবঃ] উক্তঃ তৎ পরমাং  
গতিম্ আহঃ। যং (ভাবং) প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তৎ মম পরমং ধাম ॥ ২১

অনুবাদ। যে ভাব, অব্যক্ত ও অক্ষর শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হই-  
য়াছে, তাহাকেই পরম গতি বলিয়া শাস্ত্রকারগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন।  
যাহা প্রাপ্ত হইলে আর পুনরাবর্তন করিতে হয় না, তাহাই আমার পরম  
ধাম ॥ ২১

ভাষ্য। অব্যক্ত ইতি। যোহসৌ অব্যক্তঃ অক্ষর ইত্যুক্তঃ তমেবাঙ্কর-  
সংজ্ঞকম্ অব্যক্তং ভাবম্ আহঃ পরমাং প্রকৃষ্টাং গতিম্। যং ভাবং প্রাপ্য  
গত্বা ন নিবর্তন্তে সংসারায় তদ্ধাম স্থানং পরমং প্রকৃষ্টং মম বিষ্ণোঃ পরমং  
পদমিত্যর্থঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা। যথোক্তেহব্যক্তে ভাবে শ্রুতিসম্মতিমাহ—অব্যক্ত  
ইতি। তত্ত পরমগতিত্বং সাধয়তি—যং প্রাপ্যেতি। যোহসাব্যক্তো  
ভাবোহত্র দর্শিতঃ সঃ “যেনাঙ্করং পুরুষং বেদ সত্যম্” ইত্যাদিশ্রুতাবক্ষর ইত্যুক্তঃ  
তৎ চাক্ষরং ভাবং পরমাং গতিং “পুরুষায় পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ”  
ইত্যাদ্যঃ শ্রুতয়ো বদন্তীত্যাহ—যোহসাবিতি। পরমপুরুষস্ত পরমগতি-  
ত্বমুক্তং বানক্তি—যং ভাবমিতি। “তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্” ইতি শ্রুতিমত্র  
সংবাদয়তি— তদ্ধামেতি ॥ ২১

অনুবাদ। অব্যক্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। সেই অব্যক্তই অক্ষর  
বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া থাকে, তাহাই (সেই অক্ষর নামক অব্যক্ত ভাবই)  
[শাস্ত্রকারগণ] “পরম” প্রকৃষ্ট গতি বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। যে  
ভাবকে প্রাপ্ত হইয়া লোকে আর সংসারভোগ করিতে পুনরাগমন করে না,  
সেই “পরম” প্রকৃষ্ট স্থানই আমার ধাম অর্থাৎ তাহাই বিষ্ণুর পরমপদ।  
ইহাই অর্থ ॥ ২১

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ভক্ত্যা লভ্যস্তনন্তয়া ।

যস্যাস্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥ ২২

অনুব্য ॥ হে পার্থ, ভূতানি যন্ত অস্তঃস্থানি যেন ইদং সর্বং ততং, স পরঃ পুরুষঃ অনন্তয়া ভক্ত্যা লভ্যঃ ॥ ২২

অনুবাদ । হে পার্থ, ভূতসমূহ যাহার অভ্যন্তরে অবস্থিত, যিনি এই নিখিল জগৎকে ব্যাপিয়া আছেন, সেই পরম পুরুষ [ কেবল ] অনন্তভক্তিদ্বারাই লভ্য ॥ ২২

ভাষ্য । তল্লক্কেরুপায় উচ্যতে—পুরুষঃ পূরি শয়নাং পূর্ণবাদ্ভবা স পরঃ পার্থ পরো নিরতিশয়ো যন্তাং পুরুষাং ন পরং কিঞ্চিৎ স ভক্ত্যা লভ্যস্ত জ্ঞানলক্ষণা অনন্তয়া আত্মবিষয়য়া । যন্ত পুরুষভ্রাতঃ-স্থানি মধ্যস্থানি কার্যভূতানি ভূতানি ! কার্যং হি কারণস্যাস্তবর্তি ভবতি । যেন পুরুষেণ সর্বমিদং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ আকাশেন ইব ষটাদি ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । নম্র ব্যক্তাদতিরিক্তত্ব তদ্বিলক্ষণত্ব পরমপুরুষত্ব প্রাপ্তৌ কশ্চিদসাধারণে হেতুরেবিত্যে। যস্মিন্ প্রেক্ষাপূর্বকারী তৎপ্রেক্ষয়া প্রবৃত্তৌ নিবৃণোতি তত্রাহ—তল্লক্কেরিতি । পরন্তু পুরুষস্য সর্বকারণত্বং সর্ব-ব্যাপকত্বঞ্চ বিশেষণধরমুদাহরতি—যস্মৈতি । নিরতিশয়ত্বং বিশদয়তি—যস্মা-দिति । তুশকোহবধারণার্থঃ । ভক্তির্ভজনং সেবা প্রদক্ষিণপ্রণামাদিলক্ষণা তাং ব্যাবর্তয়তি—জ্ঞানেতি । উক্তায়া ভক্তেবিষয়তো বৈশিষ্ট্যমাহ—অনন্তয়েতি । কোহসৌ পুরুষো বহুবিধা ভক্তিত্তৎপ্রাপ্তৌ পর্যাপ্তেত্যশঙ্ক্যাস্তদ্বিধং ব্যাচাটে—যস্মৈতি । কথন্তু তানাং তদন্তঃস্থত্বং তত্রাহ—কার্যং হীতি । “স পর্যাপ্তাং” ইতি ক্রতিমাপ্রিত্যাহ—যেনেতি ॥ ২২

অনুবাদ । তাঁহাকে পাইবার উপায়, বলা হইতেছে । “পুরুষ” [ দেহরূপ ] পুরে শয়ন করেন বলিয়া অথবা স্বয়ং পূর্ণ বলিয়া [ তাঁহাকে পুরুষ বলা যায় ] হে পার্থ, সেই “পর” ( অর্থাৎ ) নিরতিশয় “যেহেতু” তাঁহা হইতে পর অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ কোন বস্তু নাই সেই” পুরুষ, কেবল অনন্তভক্তি ( এই ভক্তি শব্দের অর্থ জ্ঞান ) দ্বারাই লভ্য [ হইয়া থাকেন ] । ( এখানে যে “অনন্ত” শব্দ আছে, তাহার অর্থ আত্মবিষয়ক ) এই কার্যস্বরূপ ভূতনিচয় বাহার “অস্তঃস্থ” মধ্যবর্তী । কার্য কারণেরই অন্তর্নিবিষ্ট হইয়া থাকে । যে

পুরুষের দ্বারা এই সমস্ত জগৎ ঘটাদি যেমন আকাশের দ্বারা ব্যাপ্ত, সেই-  
রূপ ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥ ২২

যত্র কালে অনাবৃত্তিমানবৃত্তিং চৈব যোগিনঃ ।

প্রযাতা যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

অনুব্রু । হে ভরতর্ষভ ! যোগিনঃ যত্রকালে প্রযাতাঃ আবৃত্তিম্ অনাবৃত্তিং  
চ গচ্ছন্তি তং কালং বক্ষ্যামি ॥ ২৩

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ, যোগিগণ যে কালে মৃত্যুলাভ করিলে এ  
সংসারে পুনরাবৃত্তি করেন অথবা অপুনরাবৃত্তি লাভ করিয়া থাকেন, আমি সেই  
কালের বর্ণন করিতেছি ॥ ২৩

ভাষ্য । প্রকৃতানাং যোগিনাং প্রণবানেশিতব্রহ্মবুদ্ধীনাং কালান্তরমুক্তি-  
ভাজাং ব্রহ্মপ্রতিপত্তয়ে উত্তরো মার্গো বক্তব্যঃ ইতি যত্র কালে ইত্যাদি বিব-  
ক্ষিতার্থসমপূর্ণার্থমুচ্যতে । আবৃত্তিমার্গোপন্যাস ইতরমার্গস্তৃত্যর্থঃ—যত্র কালে  
প্রযাতা ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । যত্র যস্মিন্ কালে তু অনাবৃত্তিম্ অপুনর্জন্ম  
আবৃত্তিং তদ্বিপরীতাং চৈব । যোগিন ইতি যোগিনঃ কস্মিংশ্চ উচ্যন্তে ।  
কস্মিংশ্চ শৃণুতঃ ‘কস্মিযোগেন যোগিনাম্’ ইতি বিশেষণাৎ যোগিনঃ । যত্র  
কালে প্রযাতা মৃত্যু যোগিনঃ অনাবৃত্তিং যান্তি যত্র কালে চ প্রযাতা আবৃত্তিং  
যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

আনন্দগিরিটীকা । নহু জ্ঞানায়ত্তা পরমপুরুষপ্রাপ্তিরুক্তা ন চ জ্ঞানং  
মার্গমপেক্ষ্য ফলায় কল্পতে বিচ্ছেষো গত্ব্যংক্রান্তিনিষেধশ্রুতে: তথাচ মার্গোক্তির-  
যুক্তত্যাশঙ্ক্য সঙ্কশরণানাং তদুপদেশে, হর্থবানিত, ভিপ্রেত্যাহ—প্রকৃতানা-  
মিতি । বক্তব্য ইতি যত্রকাল ইত্যাদ্যুচ্যতে ইতি সম্বন্ধঃ । সচেন্দ্রবক্তব্য-  
স্তর্হি কিমিত্যাখ্যাতিভাবেন সবিশেষং ব্রহ্ম ধ্যায়তাং ফলাপ্তয়ে মুক্তস্তানাড়ী-  
সম্বন্ধে দেবদানে পথ্যুপাস্যত্বায় বক্তব্যে কালো নির্দিষ্টতে তত্রাহ—বিবক্ষি-  
তেতি । সোহর্থো মার্গস্তহুত্বিশেষত্বেন কালোত্তিরিত্যর্থঃ । পিতৃষাগমার্গো-  
পন্যাসস্তর্হি কিমিতি ক্রিয়তে তত্রাহ—আবৃত্তীতি । মার্গান্তরজ্ঞানবৃত্তিফলত্বা-  
দস্য চানাবৃত্তিফলত্বাং তদপেক্ষয়া মহীয়ানয়মিতি স্তুতির্বিবক্ষিতেতি ভাবঃ ।  
যোগিন ইতি ধ্যায়িনাং কস্মিংশ্চ তত্ত্বেনাভিধানমিত্যাহ—যোগিন ইতি ।  
কথং কস্মিণু যোগিশব্দো বর্ত্তমানিত্যাশঙ্ক্যানুষ্ঠানশৃণবোগাদিত্যাহ—কস্মিংশ্চ-  
স্তিতি । শৃণতো যোগিন ইতি সম্বন্ধঃ । তত্রৈব বাক্যোপক্রমস্যানুকূল্য-



মাহ—কৰ্ম্মযোগেনেতি । অবশিষ্টাঙ্করাণি ব্যাচক্ষাণো ব্যাক্যার্থমাহ—  
যত্নেতি । যোগিনো ধ্যানিনোহত্র বিবক্ষিতা আবৃত্তাবধিকৃত্য যোগিনঃ  
কৰ্ম্মিণ ইতি বিভাগঃ ॥ ২৩

অনুবাদ । প্রণবে যাহারা ব্রহ্মবুদ্ধি করিয়া থাকেন, সেই সকল যোগীই—  
এখানে প্রকৃত যোগী ; তাঁহাদের দেহপাতের পর কালান্তরে মুক্তি হইয়া  
থাকে । তাঁহাদের এই ব্রহ্মপ্রাপ্তির পথ উত্তর মার্গ এক্ষণে বলিতে হইবে ।  
এই কারণেই যত্রকালে ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা বিবক্ষিত অর্থ প্রতিপাদন  
করিবার অল্পকূল বস্তুর বর্ণন করা হইতেছে । আবৃত্তি মার্গের উপভাসদ্বারা  
ইতরমার্গেরই স্তুতি করা হইয়াছে । অর্থাৎ যে মাগে গমন করিলে আর  
এই সংসারে ফিরিয়া আসিতে হয় না, সেই উত্তর মার্গেরই প্রশংসা করা  
হইতেছে—“যে কালে” ইহার “প্রয়াত” এই দূরস্থিত পদের সহিত সম্বন্ধ ।  
“যত্র” যে কালে “অনাবৃত্তি” অপুনর্জন্ম, “আবৃত্তি” তাহার বিপরীত অর্থাৎ  
পুনর্জন্ম, “যোগী” এই শব্দের দ্বারা যোগী ও কৰ্ম্মী এই উভয়ই প্রতি-  
পাদিত হইতেছে । কৰ্ম্মিগণই গুণযোগে যোগী হইয়া থাকেন । “কৰ্ম্মযোগের  
দ্বারা যোগিগণের” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা কৰ্ম্মিগণই যে যোগী বলিয়া অভিহিত  
হইতে পারেন; তাহা বুঝিতে পারা যায় । [ তাৎপর্য্য এই হইতেছে যে ]  
যে কালে “প্রয়াত” মৃত হইয়া যোগিগণ অনাবৃত্তিকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন  
এবং যে কালে মৃত হইয়া আবৃত্তিকে প্রাপ্ত হন, হে ভরতবর্ষভ, আমি তোমাকে  
সেই কালের বিষয়ে এক্ষণে বলিতে উত্তত হইতেছি ॥ ২৩

অগ্নিজ্যোতিরহঃ শুক্লঃ যথাশা উত্তরায়ণম্ ।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥ ২৪

অনুবাদ । অগ্নিঃ জ্যোতিঃ অহঃ শুক্লঃ যথাশা উত্তরায়ণম্ [ চ ] ব্রহ্ম-  
বিদো জনাঃ প্রয়াতাঃ [ সন্তঃ ] তত্র ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ॥ ২৪

অনুবাদ । সপ্তগ্রহের উপাসকগণ মৃত হইলে, যথাক্রমে অগ্নি, জ্যোতিঃ,  
অহঃ, শুক্লপক্ষ, যথাসা ও উত্তরায়ণ এই কয়জন কালাভিমানিনী দেবতাগণের  
দ্বারা অধিষ্ঠিত পথ অবলম্বন করিয়া ব্রহ্ম প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৪

ভাষ্য । তৎ কালমাহ । অগ্নিঃ কালাভিমানিনী দেবতা, তথা জ্যোতি-  
দেবতৈব কালাভিমানিনী । অথবা অগ্নিজ্যোতিবী যথাক্রমে এব দেবতে ।  
ভূতসং তু নির্দেশঃ যত্র কালে তৎ কালমিতি আত্মবণবৎ । তথা অহদেবতা

মহঃ গুরুঃ গুরুপক্ষদেবতা । যথাসা উত্তরায়ণং তত্রাপি দেবতা এব মার্গভূতা  
ইতি স্থিতোহন্তজ্ঞ জ্ঞায়ঃ । তত্র তস্মিন্ মার্গে প্রয়াতা মৃত্যু গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্ম-  
বিদো ব্রহ্মোপাসনপর্য জনাঃ । ক্রমেণেতি বাক্যশেষঃ । ন হি সত্ত্বোন্মুক্তি-  
ভাজ্যং সম্যগ্‌দর্শননিষ্ঠানাং গতিরাগতিবা কচিদন্তি “ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তি”  
ইতি শ্রুতেঃ । ব্রহ্মসংলীনপ্রাণা এব তে ব্রহ্মময়া ব্রহ্মভূতা এব তে । ক্রমেণ তু  
গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । কালপ্রাধাত্তেন মার্গধরোপজ্ঞাসমুপক্রম্য তথৈব  
প্রধানীকৃত্য দেবতানাং পছানমবতারয়তি—তৎ কালমিতি । যথোপক্রমং  
ব্যাখ্যায় যথাক্রমতঃ ব্যাখ্যাতি—অথবেতি । কথং তর্হি দেবতানামতিনে-  
জ্ঞীণাং গ্রহণে কালপ্রাধাত্তেন নির্দেশঃ স্লিষ্যতে তত্রাহ—ভূয়সাস্তিতি ।  
মার্গধরেহপি কালান্তিমিত্তমানিত্রো দেবতাঃ কালশব্দেনোচ্যন্তে কালান্তিমিত্ত-  
নীনাং ভূয়স্বাং কালশব্দেন সর্কাসাং দেবতানামুপলক্ষ্যত্বং বিবক্ষিত্বা কাল-  
কথনমিত্যর্থঃ । যথাযাগাং ভূয়স্বাদ্বিগ্ধমানেষপি ক্রমান্তরেষু আত্মৈরেব বনং  
নিদ্দিশ্যতে তদ্বদিত্যুদাহরণমাহ—আত্মেতি । নহু মার্গচিহ্নানাং ভোগ-  
ভূমীনাং বা তত্তচ্ছব্দৈরুপাদানসম্ভবে কিমিতি দেবতাগ্রহণম্ ইত্যাপেক্ষ্য আতি-  
বাহিকাস্তল্লিঙ্গাদিতি জ্ঞায়েনোত্তরমাহ—ইতি স্থিত ইতি । তেষামগ্ন্যাদীনাং  
সমীপমিতি সামীপ্যে তত্রোতি সপ্তমী । ব্রহ্ম কার্যোপাধিঃ পরং বা ব্রহ্ম  
পরম্পরয়া মুক্ত্যলক্ষনমতএব ক্রমেণেত্যুক্তম্ । নিগুণমপ্রপঞ্চং ব্রহ্মস্বীতি বিভা-  
বতো ব্যবচ্ছিনন্তি—ব্রহ্মোপাসনেতি । নহু ব্রহ্মশব্দস্য মুখ্যার্থস্বার্থং পরব্রহ্ম-  
বিদ্যামেবেয়ং গতি ক্র্যতে ন বাদর্ঘ্যধিকরণবিরোধাদিত্যাহ—ন হীতি ॥ ২৪

অনুবাদ । সেই কাল বলিতেছেন । “অগ্নিতে অতিমান যাহার আছে,  
সেই দেবতাই [অগ্নিশব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছেন ;] এই প্রকার “জ্যোতিঃ”  
ও কালান্তিমিত্তিনী দেবতা । অথবা অগ্নি ও জ্যোতিঃ ইহারা যথাক্রম  
দেবতাই । যাহা বেশী, তাহা দ্বারাই যাহা অল্প তাহার নির্দেশ হয়, এই প্রকার  
জ্ঞায় আছে বলিয়া অগ্নি ও জ্যোতিঃ ইহারা কালান্তিমিত্তিনী দেবতা না হইলেও,  
“সেই কাল বলিতেছি” এই উপক্রমে পঠিত কতকগুলি কালান্তিমিত্তিনী  
দেবতার মধ্যে অগ্নি ও জ্যোতির নাম করা হইয়াছে বলিয়া এই দুই দেবতাও  
কাল শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়া থাকেন । কালান্তিমিত্তিনী দেবতাই  
ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তির মার্গভূত হইয়া থাকেন, এই নিয়ম অন্তর্জ্ঞ প্রদর্শিত হইয়াছে ।  
যেমন আগের গাছ অধিক থাকিলে অন্ত গাছ থাকিলেও লোকে আগের

বলিয়াই নির্দেশ করে, এইখানেও কাল শব্দের উল্লেখও তদ্রূপ । সেইরূপ অহঃ এই শব্দের অর্থ দিনের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, গুরু শব্দের অর্থ গুরুপক্ষাভিমানিনী দেবতা, যথাসা ও উত্তরায়ণ শব্দের অর্থও তত্তদভিমানিনী দেবতা । সেই এই মার্গে ব্রহ্মবিৎ অর্থাৎ সপ্তম ব্রহ্মোপাসনাং পর যোগিগণ ব্রহ্ম ( অর্থাৎ ব্রহ্মলোক ) প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । এই ব্রহ্মলোক প্রাপ্তি ক্রমেই হয়, ইহাই বাক্যের শেষাংশ । যাহারা সত্ত্বোমুক্তিভাক্ ( সত্ত্বোমুক্তি-প্রাপ্তির যোগ্য ) অর্থাৎ যাহারা সম্যগ্দর্শননিষ্ঠ, তাঁহাদের কোন স্থানে গমন বা আগমন সম্ভবপর নহে । কারণ, তাঁহাদের বিষয়ে ঋতিতে এইরূপ উল্লিখিত হইয়াছে যে, “তাঁহার প্রাণ উৎক্রান্ত হয় না” । তাঁহাদের প্রাণ ব্রহ্মে সংলীন হয়,—তাঁহারা ব্রহ্মভূত,—ব্রহ্মময়ই হইয়া যান । যাহারা সপ্তম ব্রহ্মোপাসক, তাঁহারা ক্রমে কক্ষের ফলে অগ্নি প্রভৃতি [ আতিবাহিকী ] দেবতাগণের অধিষ্ঠিত পথকে অবলম্বন করিয়া ব্রহ্মপ্রাপ্ত হন ॥ ২৪

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ যথাসা দক্ষিণায়নম্ ।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥২৫

অনুব্য । ধূমঃ রাত্রিঃ তথা কৃষ্ণঃ যথাসাঃ দক্ষিণায়নম্—তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতিঃ প্রাপ্য যোগী নিবর্ততে ॥ ২৫

অনুবাদ । ধূমাভিমানিনী দেবতা, রাত্রিদেবতা, কৃষ্ণপক্ষদেবতা ছয় মাসের দেবতা ও দক্ষিণায়ন দেবতা এই প্রকার যে মার্কক্রম আছে, সেই পথে যাইয়া কেবল কক্ষপর যোগী চন্দ্রলোকের ভোগ অল্পভব করিয়া পুনর্বার সংসারে প্রত্যাবর্তন করিয়া থাকে ॥ ২৬

ভাষ্য । ধূম ইতি । ধূমো রাত্রিঃ ধূমাভিমানিনী রাত্র্যভিমানিনী চ দেবতা । তথা কৃষ্ণঃ কৃষ্ণপক্ষদেবতা । যথাসা দক্ষিণায়নমিতি চ পূর্ববদেবতৈব । তত্র চান্দ্রমসি ভবং চান্দ্রমসং জ্যোতিঃ ফলসিষ্টাদিকারী যোগী কৰ্ম্মী প্রাপ্য ভুক্তা তৎক্ষয়ানিবর্ততে ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতং দেবদানং পহানং স্তোভুং পিতৃবাগম্ উপভুক্ততি—ধূম ইতি । অত্রাপি মার্গচিহ্নানি ভোগভূমীশ্চ ব্যবচ্ছিত্ত আতিবাহিক-দেবতাবিষয়ং ধূমাদিপদানাং বিভজ্যতে—ধূমেত্যাदिना । তত্রোক্তিঃ সপ্তমী পূর্বদেব সানীপ্যার্থা । ইষ্টাদীত্যাदिशब्देन পূর্বদন্তে গৃহ্যেতে । কৃতাত্ময়েৎ-শ্রবণানিতি ত্রায়ং স্থচয়তি—তৎক্ষয়াদিতি ॥ ২৫

অনুবাদ । ধুম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । ধুম ও রাজি ( শব্দের তর্থ ) ধূমাভিমানিনী ও রাজ্যভিমানিনী দেবতা । সেইরূপ ‘কৃষ্ণ’ এই শব্দের অর্থ কৃষ্ণপকাভিমানিনী দেবতা । এইরূপ ‘বগ্নাস’ ও ‘দক্ষিণায়ন’ শব্দেরও অর্থ পূর্বের ভাষ্য দেবতা । সেই এইপথে কেবল কৰ্ম্মপর যোগী ( অর্থাৎ ) “বাগাদির অনুষ্ঠানকর্তা” চান্দ্রমাস জ্যোতিঃ অর্থাৎ চন্দ্রলোকোদ্ভব নিজ নিজ কৰ্ম্মের ফলস্বরূপ যে সুখ, তাহা ভোগ করিয়া সেই কৰ্ম্মের ক্ষয় হইলে পুনর্বার [ এই সংসারে ] প্রত্যাবর্তন করে ॥ ২৫

শুক্রকৃষ্ণে গতী হেতে জগতঃ শাস্বতে মতে ।

একয়া যাত্যনাবৃত্তিমন্ত্যাবর্ততে পুনঃ ॥ ২৬

অন্বয় । জগতঃ এতে শুক্রকৃষ্ণে গতী শাস্বতে মতে একয়া অনাবৃত্তিং বাতি অন্তয়া পুনঃ আবর্ততে ॥ ২৬

অনুবাদ । জগতের এই শুক্র ও কৃষ্ণ দ্বিবিধ গতি চিরন্তন বলিয়া সম্বত ; এই দুইটি গতির মধ্যে একটি গতির দ্বারা অনাবৃত্তি লাভ করা যায়, আর অত্র গতিটির দ্বারা পুনরাবর্তন করিতে হয় ॥ ২৬

ভাষ্য । শুক্রেতি । শুক্রকৃষ্ণে জ্ঞানপ্রকাশকত্বাৎ শুক্রা, তদভাবাৎ কৃষ্ণা । এতে শুক্রকৃষ্ণে শুক্রা চ কৃষ্ণা চ শুক্রকৃষ্ণে হি গতী জগত ইতি অধিকৃতানাং জ্ঞানকর্ম্মণোঃ, ন জগতঃ সর্বশ্চৈবৈতে গতী সম্ভবতঃ । শাস্বতে নিত্যে সংসারস্ত নিত্যত্বাৎ মতে অভিপ্রেতে । তত্র একয়া শুক্রয়া বাতি অনাবৃত্তিম্ অন্তয়া ইতরয়া আবর্ততে পুনর্ভূয়ঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । আরোহাবরোহয়োরভ্যাসবাচিনা । পুনঃশব্দেন সংসারজ্ঞানাদিৎ সূচ্যতে । রাজাদৌ মৃতানাং ব্রহ্মবিদামব্রহ্মপ্রাপ্তিশব্দানিবৃত্ত্যর্থম্ অভিমানিদেবতাগ্রহণায় মার্গয়োর্নিত্যত্বমাহ—শুক্রেতি । জ্ঞানপ্রকাশকত্বাদ-বিজ্ঞাপ্যত্বাৎ অর্চিরাদিপ্রকাশোপলক্ষিতত্বাচ্চ । শুক্রা দেবযানাত্মা গতিস্তদ-ভাবাজ্ঞানপ্রকাশকত্বাভাবাৎ ধূমাত্মপ্রকাশোপলক্ষিতত্বাদবিজ্ঞাপ্যত্বাচ্চ কৃষ্ণা পিতৃমাণলক্ষণা গতিঃ তয়োগ্যোঃ ঋতিস্বতিপ্রসিদ্ধার্থো হি শব্দঃ । জগচ্ছবস্ত জ্ঞানকর্ম্মাধিকৃতবিবয়স্বেন সঙ্কোচে হেতুমাহ—ন জগত ইতি । অন্তথা জ্ঞান-কর্ম্মোপদেশানর্থক্যাদিত্যর্থঃ । তয়োগ্যত্বম্ হেতুমাহ—সংসারস্ত্যেতি । মার্গয়ো-র্থাৎ সংসারভাবিস্থে ফলিতমাহ—তত্রৈতি । ক্রময়ুক্তিরনাবৃত্তিঃ । ভূয়ো-ভোক্তব্যকর্ম্মকরে শেষকর্ম্মবশাদিত্যর্থঃ ॥ ২৬

অনুবাদ। গুরু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। গুরু এবং কৃষ্ণ (এই অর্থে) গুরুকৃষ্ণ [এই শব্দটি] ব্যবহৃত হইয়াছে। জ্ঞানের প্রকাশক বলিয়া প্রথম গতিটিকে গুরুগতি বলা যায়, তাহা না থাকার দ্বিতীয় গতিটিকে কৃষ্ণ বলা যায়। এই গুরু ও কৃষ্ণনামক গতিদ্বয় জগতের অর্থাৎ জ্ঞানমার্গ ও কৰ্ম্মমার্গে অধিকারী জীবগণের পক্ষে “শাখত,” নিত্য বলিয়া “নত” অভিপ্রেত; জগতে সকল জীবেরই ত আর দুই প্রকার গতি সম্ভবপর নহে। সংসার নিত্য, এই জ্ঞাত এই দুইটি গতিও নিত্য। এই দুইটি গতির মধ্যে একটি অর্থাৎ গুরুগতির দ্বারা অনাবৃত্তি লাভ করে, ইতর গতিটির দ্বারা পুনরাবৃত্তি (অর্থাৎ পুনর্জন্ম) লাভ করিয়া থাকে ॥ ২৬

নৈতে স্মৃতী পার্থ জ্ঞানন্ যোগী মুহুতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবাজ্জুন ॥ ২৭

অনুবাদ। হে পার্থ! এতে স্মৃতী জ্ঞানন্ কশ্চন্ যোগী ন মুহুতি; তস্মাৎ হে অজ্জুন! সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভব ॥ ২৭

অনুবাদ। হে পার্থ, যে কোন যোগী এই দুইটি গতির বিষয় অবগত আছেন, তিনি কখনও মোহকে প্রাপ্ত হন না; অতএব হে অজ্জুন, তুমি সকল সময়েই যোগযুক্ত হও ॥ ২৭

ভাষ্য। নৈতে ইতি। নৈতে যথোক্তে স্মৃতী মার্গো পার্থ জ্ঞানন্ সংসারায় একা, অজ্ঞা মোক্ষায় চেতি; যোগী ন মুহুতি কশ্চন কশ্চিদপি; তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তঃ সমাহিতো ভব অজ্জুন ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা। গন্তে রূপান্তরায় তদ্বিজ্ঞানং স্তোতি—নৈতে ইতি। যোগস্ত মোহাপোহকণ্ঠে কলিতমাহ—তস্মাদিতি। জ্ঞানপ্রকার মনুস্বদতি—সংসারায়ৈতি। মোক্ষায় ক্রমমুক্ত্যর্থমিত্যর্থঃ যোগী ধ্যাননিষ্ঠো গতিমপি ধ্যায়ন্তেব মুহুতি কেবলং কশ্চ দক্ষিণমার্গপ্রাপকং কৰ্ত্তব্যত্বেন প্রত্যেতীত্যর্থঃ যোগস্তাপুনরাবৃত্তিকলণে নিত্যকৰ্ত্তব্যত্বং সিদ্ধিমিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ২৭

অনুবাদ। নৈতে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। এই যথোক্ত “স্মৃতী” মার্গদ্বয়কে জানিয়া—একটি মার্গ সংসারে কিরিয়া আসিকার আর অজ্ঞাটি মোক্ষলাভের জ্ঞাত এই প্রকার জানিয়া কোন যোগী মোহপ্রাপ্ত হন না। সেই কারণে হে অজ্জুন, তুমি সকল সময়েই “যোগযুক্ত” সমাহিত হও ॥ ২৭

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব

দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তম্ ।

অতোতি তৎসৰ্ববিদিতং বিদিত্বা

যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাত্মম্ ॥ ২৮

ইতি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ দানেষু চ এব যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তং যোগী ইদং বিদিত্বা তৎ সৰ্বমতোতি [ তথা ] আত্মং পরং স্থানম্ উপৈতি চ ॥ ২৮

অনুবাদ । সমুদায় বেদপাঠে, সকল যজ্ঞের সম্পাদনে, সকল তপস্তার অনুষ্ঠানে এবং সকল প্রকার দান করিলে যে পুণ্যফল হয় বলিয়া শাস্ত্রে কথিত হইয়াছে, এই পূৰ্বোক্ত বিষয়টি জানিলে যোগী ঐ সকল পুণ্যফলেরও অতিক্রমণ করেন এবং সেই আত্ম পরম পুরুষকে প্রাপ্ত হন ॥ ২৮

ভাষ্য । শৃণু যোগস্ত মাতাত্ম্যং বেদেষু সম্যগধীতেষু যজ্ঞেষু চ সাদৃশ্যেনানু-  
ষ্ঠিতেষু তপঃসু চ সূতপ্তেষু দানেষু চ সম্যগ্দত্তেষু বদেতেষু পুণ্যফলং পুণ্যস্ত ফলং  
পুণ্যফলং প্রদিক্তং শাস্ত্রেণ অতোতি অতীত্য গচ্ছতি তৎসৰ্বং ফলজাতম্ ইদং  
বিদিত্বা সপ্তপ্রসন্ননির্গম্বারেন উক্তং সম্যগবধারণ্য অনুষ্ঠায় যোগী পরং প্রকৃষ্টমৈশ্বর্যং  
স্থানমুপৈতি প্রতিপত্ততে, আত্মম্ আদৌ ভবং কারণং ব্রহ্মৈত্যর্থঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃত্যুদ্যর্থং যোগং স্তোতি—শৃণুতি । পবিত্র-  
পাণিপ্রাঙ্কমুখাদিসাহিত্যমধ্যয়নস্ত সম্যক্ভবম্ । অঙ্গোপাঙ্গোপেতভবম্ অনুষ্ঠানস্ত  
সাদৃশ্যম্ । তপসাং সূতপ্তং মনোবুদ্ধ্যাঐক্যাগ্র্যপূৰ্ব্বকভবম্ । দানস্ত চ সম্যক্ভবং  
দেশকালপাত্রাহুগুণভবম্ । ইদং বিদিত্বৈত্যত্রৈদং শব্দার্থমেব স্মৃতি-  
সংপ্রতি । যথাপি “কিং তদব্রহ্ম” ইত্যাদৌ “অধিযজ্ঞঃ কথং কোহব্রহ্ম” ইত্যত্র  
প্রশ্নদ্বয়ং প্রতিভাসানুসারেণ কৈশ্চিদ্রক্তং তথাপি প্রতিবচনালোচনায়াং দ্বিত্বপ্রতী-  
ত্যভাবাৎ প্রকারভেদবিবক্ষয়া চ শব্দদ্বয়স্ত প্রতিনিয়তভবম্ সংপ্রতি বিরূধ্যতে ।  
ন চেদং বেদনমাপাতিকং কিন্তুঅনুষ্ঠানপর্যন্তমিত্যাহ—সম্যগিতি । প্রকৃতো  
ধ্যাননিষ্ঠো যোগীতুচ্যতে । ঐশ্বর্যং বিকোঃ পরমং পদং তদেব তিষ্ঠত্যগ্নিশেষ-  
মিতি স্থানং যোগানুষ্ঠানাদশেষফলাতিশায়ি মোক্ষলক্ষণং ফলং ক্রমেণ লব্ধং শব্দ-

মিতি ভাবঃ । তদনেন সপ্তপ্রপঞ্চপ্রতিবচনেন যোগমার্গং দর্শয়তা ধ্যেয়ত্বেন তৎ-  
পদার্থো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ২৮

অনুবাদ । যোগের মাহাত্ম্য শ্রবণ কর—সম্যগ্ভাবে বেদ অধ্যয়ন করিলে, সর্বদ্বন্দ্বের সহিত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিলে, এবং বিশেষ-ক্লেশের সহিত তীব্রতপস্বী করিলে এবং সকল প্রকার দানের যথাবিধি অনুষ্ঠান করিলে, অথবা এই সকল কার্য মিলিত হইয়া অনুষ্ঠিত হইলে যে পুণ্য ফল অর্থাৎ পুণ্যের ফল সুখাদি হয় বলিয়া শাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে, এই সপ্ত প্রপঞ্চের নির্গম দ্বারা উপদিষ্ট যোগবিষয়টি জানিতে পারিলে, যোগী সেই সকল পুণ্যফলকে অতিক্রম করিয়া যান এবং এই যোগের বিষয়ে সম্যক্ প্রকার অবধারণ করিয়া অনুষ্ঠান করিলে যোগী “পরম” প্রকৃষ্ট দৈশ্বর্যবাস্বরূপ স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । ঐ স্থান ‘আত্ম’ আদিতে ভব অর্থাৎ কারণ ব্রহ্মস্বরূপ ইহাই অর্থ ॥ ২৮

ইতি অষ্টমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ

## অথ নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং তু তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥ ১

অনুয় । শ্রীভগবানু উবাচ । অনসূয়বে তে ইদং তু গুহ্যতমং বিজ্ঞান-  
সহিতং জ্ঞানং বক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বা অশুভাৎ মোক্ষ্যসে ॥ ১

অনুবাদ । শ্রীভগবানু বলিলেন । তুমি অনসূয়াশুভ, তোমাকে এই  
পরম গোপ্য বিজ্ঞানের সহিত জ্ঞান বলিতেছি, বাহা জানিলে তুমি অশুভ ইহিতে  
মুক্তিলাভ করিতে পারিবে ॥ ১

ভাষ্য । অষ্টমে নাড়ীদ্বারেণ যোগঃ সগুণ উক্তঃ । তন্তু চ ফলমপ্যর্চ্চিরাদি-  
ক্রমেণ কালান্তরে ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণমেবানারুক্তিরূপং নির্দিষ্টম্ । তত্রানেনৈব প্রকা-  
রেণ মোক্ষপ্রাপ্তিফলমধিগম্যতে নাত্মথেতি তদাশঙ্কাব্যাবিবৃৎসয়া—ইদং ব্রহ্মজ্ঞানং  
বক্ষ্যমাণমুক্তং চ পূর্বেষুধ্যায়েষু তদবুদ্ধৌ সন্নিধীকৃত্যেদমিত্যাহ । তু শব্দো  
বিশেষনির্দ্ধারণার্থঃ । ইদমেব সমাগজ্ঞানং সাক্ষাৎমোক্শপ্রাপ্তিসাধনং “বাস্তদেবঃ  
সর্বমিতি” “আত্মবেদং সর্বং” “একমেবাষিভীষ্ম” ইত্যাদিশ্রুতিবৃত্তিভ্যঃ ।  
নাত্মং । “অথ বেহুগ্ৰথাহতো বিহরন্তরাজানঃ তে কস্যলোকা ভবন্তি” ইত্যাদি-  
শ্রুতিভ্যশ্চ । তে তুভ্যং গুহ্যতমং গোপ্যতমং প্রবক্ষ্যামি কথয়িষ্যামি অনসূয়বে  
অসূয়ারহিতায় । কিং তৎ ? জ্ঞানং, কিংবিশিষ্টং ? বিজ্ঞানসহিতমহুভবযুক্তম্ ।  
যজ্জ্ঞানং জ্ঞাত্বা প্রাপ্য মোক্ষ্যসে অশুভাৎ সংসারবন্ধনাৎ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । অতীতেনাগামিনোহধ্যায়স্তাগতার্থঃ বক্তৃং বৃন্তমহু-  
বদতি—অষ্টম ইতি । নাড়ী সূক্ষ্মাখ্যা ধারণাখ্যোনাগ্নেন যুক্তো যোগো  
ধারণাযোগঃ । সগুণঃ সর্বদ্বারসংযমনাদিঃ গুণস্তেন সহিত ইত্যর্থঃ । তৎফলোক্ত্যর্থ-  
মন্তস্ত্রাধ্যায়ারম্ভমাসক্ত্যাহ—তন্তু চেতি । অগ্নিরর্চ্চিরিত্যাদিনা উপলক্ষিতেন  
ক্রমবর্ত্তা দেবদানেন পথেতি বাবৎ । জ্ঞানানন্তরমেব বোধোক্তফললাভাৎ অগমনেন



## অথ নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং তু তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥ ১

অনুয় । শ্রীভগবানু উবাচ । অনসূয়বে তে ইদং তু গুহ্যতমং বিজ্ঞান-  
সহিতং জ্ঞানং বক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বা অশুভাৎ মোক্ষ্যসে ॥ ১

অনুবাদ । শ্রীভগবানু বলিলেন । তুমি অনসূয়াশুভ, তোমাকে এই  
পরম গোপ্য বিজ্ঞানের সহিত জ্ঞান বলিতেছি, বাহা জানিলে তুমি অশুভ ইহিতে  
মুক্তিলাভ করিতে পারিবে ॥ ১

ভাষ্য । অষ্টমে নাড়ীদ্বারেণ যোগঃ সগুণ উক্তঃ । তন্ত চ ফলমপ্যর্চিরাদি-  
ক্রমেণ কালান্তরে ব্রহ্মপ্রাপ্তিলক্ষণমেবানারুক্তিরূপং নির্দিষ্টম্ । তত্রানেনৈব প্রকা-  
রেণ মোক্ষপ্রাপ্তিফলমধিগম্যতে নাত্মথেতি তদাশঙ্ক্যাব্যাবিবৃৎসয়া—ইদং ব্রহ্মজ্ঞানং  
বক্ষ্যমাণমুক্তং চ পূর্বেষুধ্যায়েষু তদবুদ্ধৌ সন্নিধীকৃত্যেদমিত্যাহ । তু শব্দো  
বিশেষনির্দ্ধারণার্থঃ । ইদমেব সমাগজ্ঞানং সাক্ষাৎমোক্ষপ্রাপ্তিসাধনং “বাস্তদেবঃ  
সর্বমিতি” “আত্মবেদং সর্বং” “একমেবাধিতীয়ম্” ইত্যাদিশ্রুতিবৃত্তিভ্যঃ ।  
নাত্মং । “অথ বেহুগ্ৰথাহতো বিহরন্তরাজানঃ তে কস্যলোকা ভবন্তি” ইত্যাদি-  
শ্রুতিভ্যশ্চ । তে তুভ্যং গুহ্যতমং গোপ্যতমং প্রবক্ষ্যামি কথয়িষ্যামি অনসূয়বে  
অসূয়ারহিতায় । কিং তৎ ? জ্ঞানং, কিংবিশিষ্টং ? বিজ্ঞানসহিতমহুভবযুক্তম্ ।  
যজ্জ্ঞানং জ্ঞাত্বা প্রাপ্য মোক্ষ্যসে অশুভাৎ সংসারবন্ধনাৎ ॥ ১

আনন্দগিরিটীকা । অতীতেনাগামিনোহধ্যায়স্তাগতার্থৎ বক্তুং বৃত্তমহু-  
বদতি—অষ্টম ইতি । নাড়ী সূক্ষ্মাখ্যা ধারণাখ্যোনাগ্নেন যুক্তো যোগো  
ধারণাযোগঃ । সগুণঃ সর্বদ্বারসংযমনাদিঃ গুণস্তেন সহিত ইত্যর্থঃ । তৎফলোক্ত্যর্থ-  
মন্তস্ত্রাধ্যায়ারম্ভমাসক্ত্যাহ—তন্ত চৈতি । অগ্নিরর্চিরিত্যাদিনা উপলক্ষিতেন  
ক্রমবর্ত্তা দেবদানেন পথেনি বাবৎ । জ্ঞানানন্তরমেব বোধোক্তফললাভাৎ অগমনেন

মার্গেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—কালান্তর ইতি । অর্চিরাদিমার্গেণ ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ মুক্তেঃ  
 মার্গায়ত্ত্বাৎ “ন তত্ত্ব” ইত্যাদিশ্রুতিবিরোধঃ শ্রাদিত্যাশয়েন শব্দতে—তত্রৈতি ।  
 বৃক্ষোহর্থঃ সপ্তমার্থঃ উক্তাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমনস্তরাধারমুখাপন্নতি—তদাশঙ্কেতি ।  
 সংপ্রযুক্তত্বেনাপরোকৃত্যভাবেহপি পূর্বোত্তরগ্রহালোচনয়া বুদ্ধিসন্নিধানাৎ  
 ইদংশব্দেন ব্রহ্মজ্ঞানং গৃহীতমিত্যাহ—তদ্বুদ্ধাবিতি । প্রকৃতাদ্যানাং জ্ঞানস্ত  
 বৈশিষ্ট্যাবত্বাতী তুশব্দ ইত্যাহ—তুশব্দ ইতি । নিপাতার্থমেব স্মৃটয়তি—  
 ইদমেবেতি । তন্নিমিত্তে সংবাদকত্বেন শ্রুতিস্বতী দর্শয়তি—বাস্তুদেব  
 ইতি । অদ্বৈতজ্ঞানবৎ দ্বৈতজ্ঞানমপি কেবাঙ্কিমোকহেতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
 নান্যদिति । দ্বৈতজ্ঞানং মোক্ষায় ন কমমিত্যত্র শ্রুতিমুদাহরতি—অথৈতি ।  
 অবিজ্ঞাপ্রকরণোপক্রমার্থেহথশব্দঃ । অতোহদ্বৈতাদভ্যথা ভিন্নত্বেনেত্যর্থঃ ।  
 বিহস্তবমিতি শেষঃ । দ্বৈতস্ত হর্গিরূপত্বেন কল্পিতত্বাৎ তজ্জ্ঞানং রজ্জুসর্পাদিজ্ঞান-  
 তুল্যত্বাৎ কেমপ্রাপ্তিহেতুরিতি চকারার্থঃ । অনুরা গুণেষু দোষাবিকরণং তদ্রহিতায়  
 জ্ঞানাধিকৃতায় ইত্যর্থঃ । জ্ঞানং ব্রহ্মচৈতন্যং তদ্বিবরণং বা প্রমাণজ্ঞানং তস্ত  
 তেনৈব বিশেষিতত্বানুপপত্তিমাশঙ্ক্য ব্যাকরোতি—অনুভবেতি । বিজ্ঞান-  
 মনুভবঃ সাক্ষাৎকারস্তেন সহিতমিত্যর্থঃ । উক্তজ্ঞানং প্রাপ্তস্ত কিং শ্রাদিত্যা-  
 শঙ্ক্যাহ—যজ্ঞজ্ঞানমিতি ॥ ১

অনুবাদ । অষ্টম অধ্যায়ে নাড়ীদ্বারা সপ্তম ধারণাযোগ উক্ত হইয়াছে ।  
 অগ্নি ও অর্চিঃ প্রভৃতি মার্গানুসারে কালান্তরে ব্রহ্ম প্রাপ্তি-লক্ষণ অপুনরাবৃত্তিরূপ  
 ফলও ধারণাযোগের দ্বারা পাওয়া যায়, তাহাও বলা হইয়াছে । তাহার পর এই-  
 ক্ষণে এই একই প্রকারে মোক্ষপ্রাপ্তিরূপ ফল লাভ হইতে পারে [ ইহাতে অস্ত  
 কোন উপায় হয় ত নাই ] এই প্রকার শঙ্কা নিবৃত্ত করিবার অভিলাষে [ ভগবান্  
 বলিতেছেন যে ] “এই” বাক্যমাণ ও পূর্ববর্তী অধ্যায় সমূহে উক্ত যে ব্রহ্মজ্ঞান  
 তাহাই মনে করিয়া “ইদং=এই” এই শব্দটি ব্যবহার করিয়াছেন । “তু” এই  
 শব্দটির দ্বারা বিশেষ নির্দ্ধারণ করা হইয়াছে [ ইহার তাৎপর্য এই যে ], এই  
 তত্ত্বজ্ঞানই সাক্ষাৎ মোক্ষপ্রাপ্তির সাধন । “বাস্তুদেবই সকল পদার্থ” “এই সকল  
 বস্তু আত্মাই” “সেইআত্মা একই অদ্বিতীয়” ইত্যাদি স্মৃতি ও শ্রুতি দ্বারা ইহা  
 প্রমাণিত হয় । “যে সকল সাধারণ নৃপতিগণ এই আত্মাতে ভেদ দৃষ্টি করিয়া  
 থাকেন, তাঁহারা পুনরাবৃত্তি লাভ করেন” ইত্যাদি শ্রুতির দ্বারাও প্রমাণ  
 হইতেছে যে, এই অদ্বৈত ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতিরেকে অস্ত কোন উপায়ই মোক্ষপ্রাপ্তির  
 সাধন হইতে পারে না । “তে” ভোমাকে [ তুমি কেমন ] “অনন্য” অনন্য

“গুহ্যতম” গোপ্যতম “প্রব”্যামি” বলিব । কি তাহা? “জ্ঞান”; কিন্তুপ জ্ঞান? বিজ্ঞান সহিত অর্থাৎ অতুতবযুক্ত । যে:জ্ঞানকে “জানিয়া” পাটয়া [তুমি] “অগুহ্য” সংসারবন্ধন হইতে মোক্ষলাভ করিবে ॥ ১

রাজবিদ্যা রাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্ ।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যং সুসুখং কর্তুমব্যয়ম্ ॥ ২

অনুব্র । ইদং ( আত্মজ্ঞানং ) রাজবিদ্যা, রাজগুহ্যম্ উত্তমং পবিত্রম্ ; প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যং কর্তুং সুসুখন্ অব্যয়ম্ ॥ ২

অনুবাদ । এই ( আত্মজ্ঞান ) সকল বিদ্যার শ্রেষ্ঠ এবং সকল প্রকার রহস্তের সার ; ইহা উত্তম, পবিত্র ; ইহা প্রত্যক্ষানুভব ও ধর্ম্মাবিরুদ্ধ, ইহার সম্পাদন করিতে আয়াস হয় না, ইহার ফল অবিনশ্বর ॥ ২

ভাষ্য । তর্ক রাজবিদ্যা বিজ্ঞানাং রাজা দীপ্যতিশয়িত্বাৎ । দীপ্যতে হীরমণিশ্যেন ব্রহ্মবিদ্যা সর্ববিজ্ঞানাম্ । তথা রাজগুহ্যং:গুহ্যানাং রাজা । পবিত্রং পাবনমিদমুত্তমং সর্বেষাং পাবনানাং শুদ্ধিকারণমিদং ব্রহ্মজ্ঞানমুৎকৃষ্টতমম্ । অনেকজন্মসংস্রমক্ষিতমপি ধর্ম্মাধর্ম্মাদি সমূলং কর্ম্ম কণমাত্রাদ্ ভস্মীকরোতি যতঃ, অতঃ কিং তত্ত পাবনত্বং বক্তব্যম্ । কিঞ্চ প্রত্যক্ষাবগমং প্রত্যক্ষেন সুখাদেদিব অবগমঃ যত তৎ প্রত্যক্ষাবগমম্ । অনেকগুণবতোহপি ধর্ম্মবিরুদ্ধত্বং দৃষ্টম্, ন তথা আত্মজ্ঞানং ধর্ম্মবিরোধি কিন্তু ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ । এবমপি স্ত্রীকুঃসম্পাত্তম্ ইত্যত্ আহ সুসুখং কর্তুং যথা রত্নবিবেকবিজ্ঞানম্ । তত্র অন্নায়াসানাং কর্ম্মণাং সুখসম্পাত্তত্বাৎ অন্ন-ফলত্বং চুক্রাণাঞ্চ মহাফলত্বং দৃষ্টমিতি ইদং তু সুখসম্পাত্তত্বাৎ ফলকত্বাদ্ ব্যোতীতিপ্রাপ্তম্ অত্ আহ অব্যয়ং নান্ত ফলতঃ কর্ম্মবদ্ ব্যারোহন্তীত্যব্যয়ম্ অতঃ শ্রেষ্ঠেরমাত্মজ্ঞানম্ ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । তদাভিমুখ্যসিদ্ধয়ে তজ্ঞানং জ্যোতি—তচ্চেতি । ব্রহ্মবিদ্যা বিজ্ঞানাং রাজা শ্রেষ্ঠ ইত্যত্র হেতুমাহ—দীপ্তীতি । কুতো ব্রহ্মবিদ্যায়াঃ বিদ্যাস্তরেভ্যো দীপ্যতিশয়িত্বং তদাহ—দীপ্যতে হীতি । দৃষ্টতে হি বিষদস্ত-রেভ্যো লোকে পূজ্যতিরেকে ব্রহ্মবিদ্যামিতি ভাবঃ । উৎকৃষ্টতমং শুদ্ধিকারণং ব্রহ্মজ্ঞানমিত্যেতদুপপাদয়তি—অনেকেতি । তত্র চ ঐতিহ্যতী প্রমাণরিতব্যে । ন শাস্ত্রৈকগম্যমিদং জ্ঞানং কিন্তু প্রত্যক্ষপ্রমেরমিত্যাহ—কিঞ্চেতি । প্রত্যক্ষমবগম্য-মানমস্মিন্মিতি তথা, যদা অবগম্যত ইতি অবগমঃ ফলং প্রত্যক্ষোবগমোহভেতি দৃষ্টফলত্বং জ্ঞানভোচ্যতে । ধর্ম্মমিত্যেতদব্যাকরোতি—অনপেতমিতি । ধর্ম্মভেব

তত্ত্ব ক্লেণসাধাৰ্মশাশ্বতাহ—এবমপীতি । রত্নবিষয়ং বিনেদজ্ঞানং সম্প্রয়োগাচ্-  
পদেশোপেক্ষাদনারাসেন দৃষ্টং তথেনং ব্রহ্মজ্ঞানমিত্যাহ—যথেন্তি । অব্যয়মিতি  
বিশেষণমাশঙ্ক্যাপূৰ্ণকং বিবরণোতি—তদ্বৈত্যাদিনা । ব্যবহারভূমিঃ সপ্তমার্থঃ ।  
জ্ঞানশ্রাক্ষয়ফলজ্ঞে ফলিতমাহ—অত ইতি ॥ ২

অমুবাদ । সেই ( আত্মজ্ঞান ) “রাজবিজ্ঞা” বিজ্ঞা সকলের রাজা ; কারণ  
ইহার দীপ্তি অপর সকল বিজ্ঞা হইতে অধিক । সকল বিজ্ঞার মধ্যে এই ব্রহ্মবিজ্ঞা  
অতিশয় দীপ্তি পাইয়া থাকে । সেইরূপ [ ইহা ] “রাজগুহ” গুহ অর্থাৎ রহস্যসমূহের  
ইহা রাজা । “পবিত্র” পাবন “উত্তম” সকল পাবন বস্তুরও শুদ্ধির কারণ এই ব্রহ্ম-  
জ্ঞান ; এইজন্য ইহা উৎকৃষ্টতম পবিত্র । অনেক সহস্রজন্মের সঞ্চিত ধর্মাদি ধর্মাদি বাবৎ-  
কর্মই মূলের সহিত যে ব্রহ্মজ্ঞানের উদয়ে ক্ষণমাত্রেই ভস্মীভূত হয়, তাহার পবিত্র-  
তার বিষয়ে আর কি বলা যাইতে পারে ? আরও এই ব্রহ্মজ্ঞান “প্রত্যক্ষাবগম”  
সুখাদি বস্তুর ভ্রায় বাহ্যর অমুভব প্রত্যক্ষ হয়, তাহাকেই ‘প্রত্যক্ষাবগম’ কথা যায় ।  
বহুশ্রম থাকিলেও কোন কোন বস্তু ধর্মবিরুদ্ধ হইতে পারে, ইহা দেখা যায় ; কিন্তু,  
এই আত্মজ্ঞান সেই প্রকার নহে ; ইহা “ধর্ম্য” অর্থাৎ ধর্ম হইতে অনপেক্ষ । এরূপ  
হইলেও হয় ত ইহার সাধন করিতে বড়ই ক্লেণ পাইতে হয়, এই প্রকার আশঙ্কার  
নিরাকরণ করিবার জন্য বলিতেছেন যে,—ইহা করিতে আয়াস হয় না, এইজন্য  
এই আত্মজ্ঞান সুসম্পাদনীয়, যেমন রত্নবিবেক জ্ঞান । সংসারে এমনও দেখিতে  
পাওয়া যায় যে, যে কার্যে আয়াস অল্প এবং বাহ্য সুখের সহিত সম্পাদিত হয়,  
সেই কর্মের ফল অল্প হইয়া থাকে, আর দুষ্কর কর্মসমূহের ফল মহৎ হইয়া থাকে ।  
এই আত্মজ্ঞানও সেই নিয়মানুসারে অর্থাৎ সুখসম্পাদন্য নিবন্ধন কীণ হয় অর্থাৎ  
ইহার ফল বিনাশী হইতে পারে, এই প্রকার সম্ভাবনা দূর করিবার জন্য বলিতে-  
ছেন, “অব্যয়” ফলের করিছনিবন্ধন কর্ম যে প্রকার বিনাশী হয়, ইহার সেই  
প্রকার বিনাশ হইতে পারে না, এই কারণে ইহা অব্যয় ; অতএব এই আত্মজ্ঞানের  
প্রতি তোমার শ্রদ্ধা করা উচিত ॥ ২

অশ্রদ্ধাধানাঃ পুরুষা ধর্মশ্রাস্ত্য পরন্তপ ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যুসংসারবদ্ধানি ॥ ৩

অনুব্র । হে পরন্তপ ! অস্ত ধর্মশ্রাস্ত্য অশ্রদ্ধাধানাঃ ( শ্রদ্ধা বিরহিতাঃ ) পুরুষাঃ  
মাং অপ্রাপ্য মৃত্যুসংসারবদ্ধানি নিবর্তন্তে ॥ ৩

অমুবাদ । হে পরন্তপ ! এই ধর্ম বাহ্যদের বিশ্বাস নাই, সেই

পুরুষগণই আমাকে না পাইরা মৃত্যুময় সংসারের পথে প্রত্যাবর্তন করিরা থাকে ॥ ৩

ভাষ্য । যে পুনঃ অশ্রদ্ধাধানাঃ শ্রদ্ধাবিরহিতা আত্মজ্ঞানস্ত ধর্মশাস্ত্র স্বরূপে তৎফলে চ নাস্তিক্যঃ পাপকারিণঃ অমুরাণামুপনিষদং দেহমাত্রাশ্রয়দর্শনমেব প্রতি-  
পন্নান্নত্বপঃ পুরুষাঃ পরন্তপ অপ্রাপ্য মাং পরমেশ্বরং মৎপ্রাপ্তৌ নৈবাশঙ্কা ইতি  
মৎপ্রাপ্তিমার্গসাধনভেদভক্তিমাত্রাবপি অপ্রাপ্য ইত্যর্থঃ । নিবর্তন্তে নিশ্চয়েন  
আবর্তন্তে । ক ? মৃত্যুসংসারবন্ধনি, মৃত্যুযুক্তঃ সংসারঃ মৃত্যুসংসারঃ তস্ত বন্ধ-  
নরক-তির্য্যগাদিপ্রাপ্তিমার্গস্তন্নিবেব বর্তন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । আত্মজ্ঞানাখ্যে ধর্মে শ্রদ্ধাবতাং তন্নিষ্ঠানাং পরমপদ-  
প্রাপ্তিরঙ্কা ততো বিষুখানাং সংসারপ্রাপ্তিমাং—যে পুনরিতি । আত্মজ্ঞান-তৎ-  
ফলবোনাস্তিক্যমেব বিশিনষ্ট—পাপেতি । উক্তানামাত্মভরীণাং ভগবৎপ্রাপ্তি-  
সম্ভাবনাতাবাদপ্রাপ্য মামিত্যপ্রসক্তপ্রতিষেধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্কাহ—মৎপ্রাপ্তা-  
বিতি ॥ ৩

অনুবাদ । বাহারা কিন্তু “অশ্রদ্ধাধান” এই আত্মজ্ঞানরূপ ধর্মের স্বরূপ  
ও ফলে শ্রদ্ধাশূন্য ( অর্থাৎ ) বাহারা নাস্তিক—পাপকারী—অমুরগণের উপনিষদ  
অর্থাৎ দেহমাত্রাই আত্মদর্শনকে বগার্থ বলিরা মানিরা লয়, সেই ইন্দ্রিয়প্রীতিনিরত  
পুরুষগণ আমাকে ( অর্থাৎ ) পরমেশ্বরকে প্রাপ্ত না হইরা, আমার প্রাপ্তির  
সম্ভাবনাও নাই, কিন্তু আমার প্রাপ্তির প্রতি উপায়ের মধ্যে অন্ততম উপায় যে  
ভক্তিমাত্র, তাহাও না পাইরা,—ইহাই অর্থ, নিবৃত্ত হইরা থাকে—অর্থাৎ তাহারা  
নিশ্চয়ই আবর্তন করে । কোথায় ? এই “মৃত্যুসংসারবন্ধে” মৃত্যুযুক্তসংসারই  
মৃত্যুসংসার শব্দের অর্থ, তাহার বন্ধ অর্থাৎ নরক বা তির্য্যগ্ অন্ত প্রকৃতির  
প্রাপ্তিমার্গ—সেই মৃত্যুসংসারবন্ধেই তাহারা পরিবর্তন করে—ইহাই অর্থ ॥ ৩

ময়া ততমিদং সর্বং জগদব্যক্তমুর্ত্তিনা ।

মৎস্থানি সর্বভূতানি ন চাহং তেহবস্থিতঃ ॥ ৪

অনুব্য । অব্যক্তমুর্ত্তিনা ময়া ইদং সর্বং জগৎ ততং ( ব্যাপ্তং ) সর্বভূতানি  
মৎস্থানি ; ন চ অহং তেহু অবস্থিতঃ ॥ ৪

অনুবাদ । আমার মুর্ত্তি অব্যক্ত ; আমি এই সর্বজন জগৎকে ব্যাপিরা  
অবস্থান করিতেছি, সকল প্রাণীই আমাতে অবস্থিত রহিয়াছে—আমি কিন্তু সেই  
প্রাণিগণকে আশ্রয় করি না ॥ ৪

ভাষ্য । স্তূত্য অৰ্জুনমতিসুখীকৃত্যাহ । ময়া নম যঃ পরো ভাবস্তেন  
ভূতং ব্যাপ্তং সৰ্বমিদং জগৎ অব্যক্তমুত্তিমা ন ব্যক্তা মুক্তিঃ স্বরূপং বস্ত্রমম সৌহৰ্ম-  
ব্যক্তমুত্তিঃ তেন ময়া অব্যক্তমুত্তিমা করণাগোচরস্বরূপেণেত্যর্থঃ । তস্মিন্ ময়ি  
অব্যক্তমুত্তৌ স্থিতানি মংস্থানি সৰ্বভূতানি ব্রহ্মাদীনি স্তব্ধপৰ্য্যন্তানি । নহি নিরা-  
শ্বকং কিঞ্চিদভূতং ব্যবহারায় অবকল্পতে অতো মংস্থানি ময়া আশ্রনা আশ্রবশেন  
স্থিতানি অতো ময়ি স্থিতানি ইতি উচ্যন্তে । তেষাং ভূতানাং অহমেব আশ্রা  
ইত্যতন্তেষু স্থিত ইতি মূঢ়বুদ্ধীনাম্ অবভাসতে, অতো ব্রবীমি ন চাহং তেষু ভূতেষু  
অবস্থিতঃ মূৰ্ত্তবৎ সংশ্লেষাভাবেন আকাশশাপি অন্তরতমো হুহম্ । নহি অসংসর্গি  
বস্ত্র কচিদাধেষ্যভাবেন অবস্থিতং ভবতি ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । স্তূতিনিদ্ভাভ্যাং জ্ঞাননিষ্ঠাং মহীকৃত্য জ্ঞানং ব্যাখ্যাভূ-  
মায়ভতে—স্তূত্যেতি । সোপাধিকস্ত ব্যাপ্ত্যসম্ভবমতিপ্রেত্য বিশিনষ্ট—মমেতি ।  
অনবচ্ছিন্নস্ত ভগবদ্রূপস্ত নিরুপাধিকত্বমেব সাধয়তি—করণেতি । ব্যাপ্যব্যাপ-  
কত্বেন জগতো ভগবতশ্চ পরিচ্ছেদমাশঙ্ক্যাহ—তস্মিন্নিতি । তথাপি ভগবতো-  
ভূতানাঞ্চাধারাধেষ্যেণ ভেদঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । নিরাশ্বকস্ত ব্যব-  
হারানর্হত্বৈ ফলিতমাহ—অত ইতি । ঈশ্বরস্ত ভূতাস্বত্বৈ তেষু স্থিতিঃ স্তাদিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—তেষামিতি । তস্ত তেষু স্থিত্যভাবং ব্যবহাপয়তি—মূৰ্ত্তবদिति ।  
সংশ্লেষাভাবেহপি কিমিতি নাধেষত্বমত আহ—ন হীতি ॥ ৪

অনুবাদ । আত্মজ্ঞানের প্রশংসাপূর্বক অৰ্জুনকে শুনিবার জন্য প্রস্তুত  
করিয়া বলিতেছেন, “আমাদ্বারা” আমার যে পরভাব ( অর্থাৎ পারমার্থিকসত্তা )  
তাহা দ্বারা এই পরিদৃষ্টমান বিশ্ব “তত” ব্যাপ্ত রহিয়াছে [ আমি কি প্রকার ? ]  
“অব্যক্তমুত্তি” অব্যক্ত ( অর্থাৎ ) ব্যক্ত নহে, “মুত্তি” স্বরূপ বাহার, সেই অব্যক্তমুত্তি  
অর্থাৎ আমার স্বরূপ ইন্দ্রিয়ের অগোচর । সেই অব্যক্তমুত্তি আমাতে ব্রহ্মাদি  
স্তব্ধ পর্য্যন্ত সকল ভূতই অবস্থান করিতেছে ; কোন বস্তুই নিরাশ্বক হইয়া  
ব্যবহারাই হইতে পারে না । এই কারণে সকল ভূতই আমাতে অবস্থান  
করিতেছে ( অর্থাৎ ) আমিই সকল বস্তুর আশ্রা ; স্তূত্যাং আশ্রবরূপ যে আমি  
সেই আমার সহিত সৰ্ব্বত্র আছে বলিয়াই সকল বস্তু আশ্রবিশিষ্ট হইয়াছে ; এই  
জন্তই তাহারা আমাতে বর্তমান আছে, ইহা বলা যাইতেছে । সেই সকল শ্রাণীর  
আমিই আশ্রা ; এই কারণে আমি তাহাদিগকে আশ্রয় করিয়া অবস্থান করিতেছি,  
এইরূপ মূঢ়বুদ্ধিগণ বুঝিয়া থাকে ; এই জন্ত আমি বলিতেছি, আমি সেই সকল  
শ্রাণীকে অবলম্বন করিয়া অবস্থান করি না । পরিচ্ছিন্ন বস্তুর সংযোগ আছে

বলিয়া তাহা বেদন সংযুক্ত হইয়া কোন বস্তুকে অবলম্বন করিয়া থাকে, আমার কিন্তু, সেই প্রকার পরিচ্ছেদ নিবন্ধন বস্তুবিশেষের সহিত সংযোগ হইতে পারে না। কারণ, আমি আকাশেরও অন্তরতম (সুতরাং অপরিচ্ছিন্ন) যে বস্তুর সংসর্গ নাই, তাহা কখনও কোন আধারের আধেয় হইতে পারে না ॥ ৪

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ।

ভূতভূম চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥ ৫

অন্বয় । ভূতানি চ [অপি] ন চ মৎস্থানি, মে ঐশ্বর্য যোগং পশ্য, মন আত্মা ভূতভাবনঃ ভূতভূং [কিন্তু] ন চ ভূতস্থঃ [ভবতি] ॥ ৫

অনুবাদ । প্রাণিনিচরও যে বাস্তবিক আমাতে আছে, তাহা নহে। আমার ঐশ্বর্যযোগ দেখ, আমার আত্মা ভূতনিচরের উৎপাদক; ভূতগণের ধারক, অথচ তাহাদিগকে ইহা অবলম্বন করিয়া বর্তমান নহে ॥

ভাষ্য । অতএবাসংসর্গিত্বান্মম ন চ মৎস্থানি ভূতানি ব্রহ্মাদীনি, পশ্য মে যোগং বৃত্তিং ঘটনং মে মম ঐশ্বর্য ঐশ্বর্যশ্রমং ঐশ্বর্য যোগমাশ্রনো বাথান্ম্য-মিত্যর্থঃ। তথাচ শ্রুতিরসংসর্গিত্বাদসঙ্গতাং দর্শয়তি “অসঙ্গো নহি সজ্জতে” ইতি। ইদং চ আশ্চর্য্যম্ অন্তঃ পশ্য ভূতভূদসঙ্গোহপি সন্ ভূতানি বিভক্তি ন চ ভূতস্থো যথোক্তেন জ্ঞানেন দর্শিতত্বাদ্ ভূতহৃদ্বাপগন্তেঃ। কথং পুনরুচ্যতে-হসৌ মমাত্মেতি, বিভক্ত্য দেহাদিসত্ত্বাতঃ তন্নিরহংকারন্ অধ্যারোপ্য লোকবুদ্ধি-মমুসরন্ ব্যপীদিশতি মম আশ্রয়তি, ন পুনরাশ্রয় আত্মা অস্ত ইতি লোক-বদজানন্। তথা ভূতভাবনঃ ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তি বর্দ্ধয়তি ইতি বা ভূতভাবনঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা। পরমেশ্বরস্ত ভূতেষু স্থিত্যভাবেহপি ভূতানাং তত্র স্থিতিরাস্থিত্যেতি কুতোহসঙ্গত্বং ? তত্রাহ—অত এবৈতি । ন চেত্যত্র চকারোহবধারণার্থঃ । ভূতানামীশ্বরেণৈব স্থিতিরিত্যত্র হেতুমাহ—পশ্যেতি ! আশ্রনোহসঙ্গত্বং স্বরূপ-মিত্যত্র প্রমাণমাহ—তথা চেতি । অসঙ্গশ্চেন্দ্রীশ্বরস্তর্হি কথং মৎস্থানি ভূতানী-ত্যন্তং কথঞ্চ তথোক্তা ন চ মৎস্থানীতি তদ্বিরুদ্ধমূদীরিতমিত্যাশ্চর্য্যাহ—ইদংকেতি তর্হি ভূতসম্বন্ধঃ স্তাদিতি নেত্যাহ—ন চেতি । যথোক্তেন জ্ঞানেন অসঙ্গত্বেনেতি বাবৎ । অসঙ্গতয়া বস্তুতো ভূতাসম্বন্ধেহপি কল্পনয়া তদবিরোধায় মিথো বিরোধোহ-স্তীতি ভাবঃ । আশ্রয়ঃ সকাশাদাশ্রনোহন্তত্বাযোগাৎ কুতঃ সম্বন্ধোক্তিরিত্যাশ্চর্য্যাহ

—অসাবিতি ( বিভজ্যেতি ) । যথা লোকে বস্তুতত্ত্বম্ অজানন্ ভেদ-  
মারোপ্য মমারমিতি সম্বন্ধমভুবতি ন তথৈহ সম্বন্ধব্যপদেশঃ আত্মনি স্বতো  
ভেদাভাবাদতো ভেদেহস্যন্ত্যেব লোকে সম্বন্ধবুদ্ধিদর্শনমভুসন্ ভগবানাত্মনো  
দেহাদিসংঘাতং বিভজ্যাহকারং তস্মিন্নারোপ্য অসৌ মমাশ্বেতি ভেদং ব্যপ-  
দিশতি । তথাচ সংঘাতস্ত মমেতি ব্যপদেশান্ততো নিরুচ্ছিন্ন স্বরূপশ্চাত্মশব্দেন  
নির্দেশ্যম ভূতহোহসাবিত্যর্থঃ । পূর্বোক্তাসঙ্গত্বাদীকারেণৈব আত্মা ভূতানি  
ভাবয়তীত্যাহ—তথ্যেতি ॥ ৫

অনুবাদ । আমার এই প্রকার অসংসর্গিত্ব আছে বনিয়াই, ব্রহ্মাদি প্রাণি-  
নিচয়ও [ পারমার্থিক ভাবে ] আমাতে সংযুক্তরূপে অবস্থিত নহে । আমার  
“ঐশ্বর্যবোগ” দেখ, এখানে বোগশব্দের অর্থ যুক্তি—ঘটনা, বাহ্য ঐশ্বরের,  
তাহাকেই ‘ঐশ্বর’ বলা যায় । ঐশ্বর্যবোগ এই শব্দের তাৎপর্য পরমাত্মার যথার্থ-  
স্বরূপ । “অসঙ্গ এই কারণে আত্মা কোন বস্তুতে সঙ্গ নহে” এইরূপ প্রতি-  
অসংসর্গিত্ব নিবন্ধন আত্মার অসঙ্গতা প্রতিপাদন করিতেছে । এই আর একটি  
আশ্চর্য্যও দেখ, আমি অসঙ্গ হইয়াও প্রাণিগণের ভরণ করিয়া থাকি, অথচ  
আমি ভূতস্থ নহি; আমি যে কোন ভূতস্থ নহি, তাহা পূর্বোক্ত যুক্তি দ্বারা প্রতি-  
পাদিত হইয়াছে । সুতরাং আমি যে প্রাণিগণকে অবলম্বন করিয়া অবস্থান  
করিব, ইহা কখনই উপপন্ন হইতে পারে না । ইহা আমার আত্মা, ইহা কি  
প্রকারে বলা বাইতেছে ? ( অর্থাৎ ঐশ্বর্যই আত্মা, ঐশ্বরের আবার আত্মা কি  
প্রকারে হইতে পারে ? ) দেহাদি সমষ্টিকে বিভাগ করিয়া তাহার মধ্যে কোন  
একটিতে লৌকিক পুরুষের শ্রায় অধিকারের আরোপ করিয়া লোকবুদ্ধির অজ্ঞদরণ  
পূর্বক ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন যে, আমার আত্মা আত্মার আর একটি  
আত্মা হইতে পারে না,—ইহা যেমন লোকে বুঝে না, ভগবান্ যে সেইরূপ না  
বুঝিয়া বলিয়াছেন, তাহা নহে । আরও [ আমার আত্মা ] “ভূতভাবন” বাহ্য  
ভূতগণকে উৎপাদন করে, অথবা তাহাদিগকে বাড়াইয়া থাকে, তাহারই নাম  
“ভূতভাবন ॥” ৫

যথাকাস্থিতো ন্যিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্ ।

তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্ব্যপধায় ॥ ৬

অনুবাদ । যথা আকাশস্থিতো বায়ুঃ সর্বত্রগঃ মহান্ তথা সর্বাণি ভূতানি  
মৎস্থানি ইতি উপধায় ॥ ৬



**অনুবাদ ।** যেমন সৰ্বত্র বিচরণশীল মহান্ বায়ু সৰ্বদা আকাশে অবস্থান করিতেছে, সেইরূপ সকল ভূতনিচয় সৰ্বদা আমাতে [ অসঙ্গভাবে ] বিস্তৃতমান আছে, ইহা তুমি জান ॥ ৬

**ভাষ্য ।** যথোক্তেন শ্লোকদ্বয়েন উক্তমর্থং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়ন্নাহ—যথা লোকে আকাশস্থিত আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সৰ্বত্রগচ্ছতীতি সৰ্বত্রগো মহান্ পরিমাণতন্তথা আকাশবৎ সৰ্বগতে ময়ি অসংল্লেষেণৈব স্থিতানীত্যেব-মুপধায় জানীহি ॥ ৬

**আনন্দগিরিটীকা ।** সৃষ্টিস্থিতিসংহারাপাণ্যমসঙ্গাধারত্বং ‘ময়া ততমিদম্’ ইত্যাদিশ্লোকদ্বয়েনোক্তোহর্থঃ দৃষ্টান্তেনোপপাদয়ন্নাহৌ দৃষ্টান্তমাহেতি বোজনা । সমেত্বাৎপত্তিস্থিতিসংহারকালো গৃহ্যতে । আকাশাদেমহতোহস্তাধারত্বং কথমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—মহানিতি । যথা সৰ্বগামিত্বাৎ পরিমাণতো মহান্ বায়ু আকাশে সদা তিষ্ঠতি তথা আকাশাদীনি মহান্ত্যপি সৰ্বাণি ভূতাত্মকাশকল্পে পূৰ্ণে প্রতীচ্যসন্নে পরস্মিন্মানিনি সংল্লেষমন্তরেণ স্থিতানীত্বার্থঃ ॥ ৬

**অনুবাদ ।** পূৰ্বোক্ত শ্লোকদ্বয়ের দ্বারা যে ভাবে পরমার্থ বস্তুর পরিচয় দেওয়া হইয়াছে, এইরূপে সেই ভাবেই দৃষ্টান্তের উপজ্ঞাস করিয়া তাহাকে বিশদ-ভাবে বুঝান হইতেছে । যেমন লোকে “আকাশস্থিত” আকাশে অবস্থিত [ হইয়াই ] “নিত্য” সৰ্বদা বায়ু “সৰ্বত্রগ” সৰ্বত্র বিচরণ করিয়া থাকে, [এবং] ঐ বায়ু পরিমাণতঃ মহান্ [ ও বটে ], সেইরূপ আকাশের স্তায় সৰ্বগত আমাতে অসংল্লিষ্টভাবেই [ সৰ্বভূত ] অবস্থান করিতেছে, ইহা তুমি অবধারণ কর ॥ ৬

সৰ্বভূতানি কৌন্তেয় প্রকৃতিং যাস্তি মামিকাম্ ।

কল্পক্ষেয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥ ৭

**অর্থ ।** হে কৌন্তেয় ! সৰ্বভূতানি কল্পক্ষেয়ে মামিকং প্রকৃতিং যাস্তি, কল্পাদৌ পুনঃ অহং তানি বিসৃজামি ॥ ৭

**অনুবাদ ।** হে কুন্তীনন্দন ! ভূতসমূহ প্রলয়কালে মদীয় প্রকৃতিতে বিশদী-কৃত হয় । পুনরায় সৃষ্টিকালে আমি তাহাদিগকে সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥ ৭

**ভাষ্য ।** এবং বায়ুরাকাশ ইব ময়ি স্থিতানি সৰ্বভূতানি স্থিতিকালে তানি সৰ্বভূতানি কৌন্তেয় প্রকৃতিং ত্রিগুণাস্বিকাম্ অপরাং যাস্তি মামিকং মদীয়াৎ কল্পক্ষেয়ে প্রলয়কালে । পুনরুৎপত্ত্যানি ভূতানি উৎপত্তিকালে কল্পাদৌ বিসৃজামি উৎপাদয়ামি অহং পূৰ্ববৎ ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । আকাশে বায়ুদিস্থিতিবদাকাশাদীনি ভূতানি স্থিতি-  
কালে পরমেশ্বরে স্থিতানি চেৎ তর্হি প্রলয়কালে ততোহন্তত্র তিষ্ঠেয়ুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
এবমিতি । প্রকৃতিশব্দস্ত স্বভাব-বচনস্বং ব্যাবর্তয়তি—ত্রিগুণাভিকামিতি ।  
স। চাপরায়মিতি প্রাগেব স্থচিত্তেতাং—অপরামিতি । তত্তাৎশেচবরাধীনশ্চেনা-  
স্বাতন্ত্র্যমাহ—মদীয়ামিতি । প্রলয়কালে ভূতানি যাপোক্তাং প্রকৃতিং সাস্তি  
চেৎপশ্চিকালেহপি ততস্তেবামুৎপত্তিরীশ্বরাধীনত্বঃ ভূতস্বঠেন' তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
পুনরিতি ॥

অনুবাদ । এইরূপ বায়ু যেমন আকাশে অবস্থিতি করে, সেইরূপ স্থিতি-  
কালে সকল ভূতই আমাতে অবস্থিতি করিয়া থাকে, সেই ভূতসমূহ “কল্মশ্যে”  
প্রলয়কালে “মামিকা” মদৌর ত্রিগুণাভিক। অপরা প্রকৃতিকে প্রাপ্ত হয় । পুনর্বার  
সেই ভূতনিচয়কে সৃষ্টিকালে আমি পূর্ববৎ উৎপাদন করিয়া থাকি ॥৭

প্রকৃতিং স্বামবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্রামমিমং কুৎস্নমবশং প্রকৃতের্বশাৎ ॥ ৮

অনুব্য । স্বাং প্রকৃতিম্ অবষ্টভ্য ( বশীকৃত্য ) [ অহং ] প্রকৃতের্বশাৎ অংশম্  
ইমং কুৎস্নং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনঃ বিসৃজামি ॥ ৮

অনুবাদ । নিজ প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া প্রকৃতির বশে অবস্থিত,  
সুতরাং অবশ এই প্রাণিনিচয়কে আমি পুনঃ পুনঃ সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥ ৮

ভাষ্য । এবমবিভ্রালক্ষণং প্রকৃতিং স্বীয়াম্ অবষ্টভ্য বশীকৃত্য বিসৃজামি  
পুনঃ পুনঃ প্রকৃতিতঃ জাতং ভূতগ্রামং ভূতসমুদায়মিমং বর্তমানং কুৎস্নং সমগ্রমবশ-  
মন্ততস্মৈ অবিষ্টাদিদোষৈঃ পরবশীকৃতং প্রকৃতের্বশাৎ স্বভাববশাৎ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি কৌতূহী প্রকৃতিঃ সা চ কথং সৃষ্টাবুপসৃক্তেত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—এবমিতি । সংসারজ্ঞানাদিষ্মজ্ঞোতনার্থং পুনঃ পুনরিত্যুক্তম্ । ভূত-  
সমুদায়স্তাবিষ্টান্নিতাদিদোষপরবশে হেতুমাং—স্বভাববশাদিতি ॥৮

অনুবাদ । এই প্রকার অবিভ্রালক্ষণ স্বীয় প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া  
পুনঃ পুনঃ সেই প্রকৃতি হইতে সমুদ্ভূত এই বর্তমান ভূতসমূহকে আমি সৃষ্টি করিয়া  
থাকি, [ এই সকল ভূতসমুদায় ] প্রকৃতির বশে ( অর্থাৎ ) স্বভাবের বশে  
“অবশ” অন্ততঃ, অবিষ্টাদিদোষের দ্বারাই ইহারা পরবশীকৃত ॥৮

ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি নিবন্ধন্তি ধনঞ্জয় ।

উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেযু কৰ্ম্মস্ব ॥৯

অনুয় । হে ধনঞ্জয়, তেহু কর্মসু অসক্তং, ( কলাদস্তিহীনং ) উদাসীনবৎ  
আসীনং তানি কর্মাণি মাং ন নিবশন্তি ॥৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! সেই সকল কর্মে অনাসক্ত—উদাসীনের ত্যায়  
আসীন আমাকে সেই কর্মসমূহ বন্ধন করিতে সমর্থ হয় না ॥৯

ভাষ্য । তর্হি তত্ত তে পরমেশ্বরস্ত ভূতগ্রামং বিষমং বিদধতস্ত্রিমিত্তাত্ম্যং  
ধর্ম্মাধর্ম্মাত্ম্যং সম্বন্ধঃ স্তাদিতীদমাহ ভগবান্,—ন চ মামীশং তানি ভূতগ্রামস্ত  
বিষমবিসর্গনিমিত্তানি কর্মাণি নিবশন্তি ধনঞ্জয় । তত্র কর্মণামসম্বন্ধে কারণমাহ  
—উদাসীনবদাসীনং যথা উদাসীন উপেক্ষকস্তদ্বদাসীনং আত্মনোহবিক্রিয়ত্বাৎ  
অসক্তং ফলাসঙ্গরহিতম্ অভিমানবর্জিতমহং করোমীতি তেহু কর্মসু । অতোহস্ত-  
স্তাপি কর্তৃত্বাভিমানাভাবঃ ফলাসঙ্গাভাবশ্চাবন্ধকারণমন্তথা কর্মভির্বধ্যতে মৃত্ত-  
কোষকারবদিত্যভি প্রায়ঃ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । যদি প্রাকৃতং ভূতগ্রামং স্বভাবাদবিত্তাতন্ত্রং বিষমং  
বিদধাসি তর্হি তব বিষমসৃষ্টিপ্রযুক্তং ধর্ম্মাদিমম্বিত্যনীশ্বরত্বাপত্তিরিতি শঙ্কতে  
—তর্হীতি । তত্রৈতি সপ্তম্যা পরমেশ্বরো নিরুচ্যতে । ঈশ্বরস্ত ফলাসঙ্গাভাবাৎ  
কর্তৃত্বাভিমানাভাবাচ্চ কর্মাসম্বন্ধবদীশ্বরাদন্তস্তাপি তদ্বত্তরাভাবো ধর্ম্মাস্ত্রসম্বন্ধে  
কারণমিত্যাহ—অতোহন্যন্ত্যেতি । যদি কর্মসু কর্তৃত্বাভিমানো বা কতচিৎ  
কর্ম্মফলসংযোগো বা \* ত্রাৎ তত্রাহ—অন্যথেনিতি ॥৯

অনুবাদ । তুমি পরমেশ্বর, নানাপ্রকার ভূতসমূহকে তুমি সৃষ্টি করিয়া  
থাক, তাহাই যদি হইল, তবে সেই প্রাণিসৃষ্টির নিমিত্ত ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের সহিত  
তোমার সম্বন্ধ আছে, এই প্রকার শঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্ত ভগবান্  
বলিতেছেন যে, সেই প্রাণিগণের সৃষ্টিনিমিত্ত কর্মনিচয় আমাকে ( অর্থাৎ )  
ঈশ্বরকে বন্ধন করিতে পারে না, হে ধনঞ্জয় ! সেই কর্মের সহিত সম্বন্ধ না  
হওয়ার কারণ বলিতেছেন—“উদাসীনবৎ আসীন ।” যেমন কোন উদাসীন  
[ সকল বস্তুরই ] উপেক্ষা করিয়া থাকে, আমিও সেই প্রকার উদাসীন । আত্মার  
অবিক্রিয় স্বভাব বশতঃ “অসক্ত” ফলাসঙ্গ রহিত ( অর্থাৎ ) “আমি করিতেছি”  
এই প্রকার অভিমান আমাতে নাই । [ কোন বস্তুরে অভিমান নাই ? ] সেই সেই  
কর্ম্মেতে । এই কারণে, অস্ত্র কোন ব্যক্তি যদি এই প্রকার কর্তৃত্বাভিমান ও  
ফলাসঙ্গ পরিভ্যাগ করিতে পারে, তবে তাহারও কর্মে বন্ধন হয় না ; কর্তৃত্বা-

\* ‘কতচিৎ ফলাসঙ্গো বা’ ইতি বা পাঠঃ ।

ভিমান ও ফলাসঙ্গ পরিত্যাগ করিতে না পারিয়াই মৃত্ত জন্ত কোষকারের ( গুটি-  
পোকার ) ভায় বদ্ধ হইয়া থাকে । ইহাই অতিপ্রায় ॥৯

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূয়তে সচরাচরম্ ।

হেতুনানেন কৌন্তেয় জগদ্বিপরिवর্ততে ॥ ১০

অনুয় । প্রকৃতিঃ ময়া অধ্যক্ষেণ সচরাচরং সূয়তে ; হে কৌন্তেয় অনেন  
হেতুনা জগৎ বিপরिवর্ততে ॥১০

অনুবাদ । প্রকৃতি আমার অধ্যক্ষতার বশেই এ সচরাচর বিশ্ব এসব করে ;  
হে কৌন্তেয় ! এই কারণেই জগৎ পরিবর্তন করিতেছে ॥১০

ভাষ্য । তত্র ভূতগ্রামমিমং বিশ্বজামি উদাসীনবৎ আসীনমিতিচ বিরুদ্ধ-  
মুচ্যতে ইতি তৎপরিহারার্থমাহ—ময়া সর্বতো দৃশিমাভ্যক্ষরূপেণ অবিক্রিয়ান্বনা  
অধ্যক্ষেণ মম ময়া ত্রিগুণাত্মিকা অবিক্রিয়ালক্ষণা প্রকৃতিঃ সূয়তে উৎপাদয়তি  
সচরাচরং জগৎ । তথাচ মন্তবর্ণঃ “একো দেবঃ সর্বভূতেষু গুহঃ, সর্বব্যাপী সর্ব-  
ভূতান্তরায়া । কৰ্ম্মাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাদিवासঃ, সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চ”  
ইতি । হেতুনা নিমিত্তেন অনেন অধ্যাক্ষেন কৌন্তেয় জগৎ সচরাচরং ব্যক্তা-  
ব্যক্তাঙ্কং বিপরिवর্ততে সর্কাবস্তাসু । দশিকৰ্ম্মত্বাপত্তিনিমিত্তা তি জগতঃ  
সৰ্কা প্রবৃত্তিঃ অহমিদং ভোক্ষ্য পশ্চামীদং শৃণোমীদং সৃখমহুভবামি  
দ্রুখমহুভবামি তদর্থমিদং করিষ্যামি এতদর্থমিদং করিষ্যে ইদং  
জ্ঞাত্বামি ইত্যাত্মা অবগতিনিষ্ঠা অবগতাবসানৈব । “বো অস্ত্যধ্যক্ষঃ  
পরমে ব্যোমন” ইত্যাদয়শ্চ মজ্জা এতদর্থং দর্শয়ন্তি । ততশ্চৈকন্ত দেবজ  
সৰ্কাধ্যক্ষভূতচৈতন্যমাত্ত পরমার্থতঃ সৰ্কভোগানভিসবন্ধিনোহন্তত চেতনা-  
ন্তরজ্ঞাতাবে ভোক্তুরজ্ঞাতাবাৎ কিং নিমিত্তেয়ং সৃষ্টিরিত্যজ প্রপ্রতিবচনে  
অনুপপন্নে । “কো অহা বেদ ক ইহ এবোচৎ কৃত আজাতা কৃত ইয়ং  
বিশৃষ্টঃ ।” ইত্যুদিমন্তবর্ণেভ্যঃ দর্শিতং চ ভগবতা “অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন  
মুক্তি জন্তবঃ” ইতি ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরে সৃষ্ট্বমোদাসীন্তবৎ বিরুদ্ধমিতি শব্দে  
—তদ্ব্রুতি । পূৰ্ণগ্রহঃ সপ্তমার্থঃ । বিরোধপরিহারার্থমন্তরজ্ঞোকমবতারয়তি  
—তদ্বিতি । তৃতীয়াধ্বয় সমানাধিকরণমিত্যভ্যুপেত্য ব্যাচষ্টে—ময়েত্যাदिना ।  
প্রকৃতিশব্দার্থমাহ—মমেতি । তস্তা অপি জ্ঞানং ব্যাবর্তয়তি—ত্রিগুণেতি ।  
পর্যাপ্তিপ্রেতং প্রধানং বৃন্দন্তি—অবিদ্বন্তি । সাক্ষিয়ে প্রমাণমাহ—তথা

চেতি । মুক্তিপ্রাপ্তানো ভেদং বারমতি—এক ইতি । যথং জাভ্যং প্রত্যা—  
 দেব ইতি । আদিভাবং তাটস্থ্যং প্রত্যাশিত—সর্বভূতেষ্বিতি । কিমিতি  
 তর্হি সর্বে নোপলভ্যতে তত্রাহ—গূঢ় ইতি । বুদ্ধাদিবং পরিচ্ছিন্নং ব্যবহিনতি  
 —সর্বব্যাপীতি । তর্হি নভোবদনাত্মকং নেত্যাহ—সর্বভূতেতি । তর্হি  
 তত্র তত্র কর্মতৎফলসম্বন্ধিৎ শ্রুতং তত্রাহ—কশ্মেতি । সর্বাধিষ্ঠানমাহ—  
 সর্বেতি । সর্বেষু ভূতেষু সত্তাস্বুক্তিপ্রদেহেন সন্নিধিকাসোহত্রোচ্যতে । ন  
 কেবলং কর্মণামেবারমধ্যাকোহপি তু তদবতামপীত্যাহ—সাক্ষীতি । দর্শনকর্তৃ-  
 শব্দাং শাতরতি—চেতেতি । অদ্বিতীয়ত্বং কেবলত্বম্ । ধর্ম্মাধর্ম্মাদিরাহিত্যমাহ  
 —নিগূর্ণ ইতি । কিং বহুনা সর্ববিশেষশূন্য ইতি চকারার্থঃ । উদাসীনস্তাপি  
 ঈশ্বরস্ত সাক্ষিত্বমাত্রং নিমিত্তীকৃত্য জগদেতৎ পৌনঃপুন্যেন সর্বসংহারাবস্থভবতী-  
 ত্যাহ—হেতুনেতি । কার্য্যবং কারণস্তাপি সাক্ষ্যধীনা প্রবৃত্তিরিতি বক্তুং,  
 ব্যক্তাব্যক্তাত্মকমিত্যুক্তং সর্বাবস্থাস্থিত্যনেন সৃষ্টিস্থিতিসংহারাবস্থা গৃহ্যন্তে ।  
 তথাপি জগতঃ সর্গাদিভ্যো ভিন্না প্রবৃত্তিঃ স্বাভাবিকী নেশ্বরায়ত্তা ইত্যাপেক্ষ্যাহ  
 —দৃশীতি । নহি দৃশ্যব্যাপ্যং বিনা জড়বর্গস্ত কাপি প্রবৃত্তিরিতি ত্রিশব্দার্থঃ ।  
 তামেব প্রবৃত্তিমুদাহরতি—অহমিত্যাदिना । ভোগস্ত বিব্রোপলম্ব্যভাবেন সম্ভবাৎ  
 নানাবিধাং বিব্রোপলব্ধিং দর্শয়তি—পশ্যামীতি । ভোগফলমিদানোং কথরতি  
 —সুখমিতি । বিহিত-প্রতিষিদ্ধাচরণনিমিত্তং সুখং হুঃখক্ষেত্যাহ—তদর্থমিতি ।  
 ন চ বিষম্পূর্ব্বকং বিজ্ঞানং বিনামুষ্ঠানমিত্যাহ—ইদমিতি । ইত্যাত্মা  
 প্রবৃত্তিরিতি সন্ধকঃ । সা চ প্রবৃত্তিঃ সর্বা দুর্ককর্ম্মমুররীকৃত্যেব বিব্রোপাতি  
 ইত্যুক্তং নিগময়তি—অবগতীতি । তত্রৈব চ প্রবৃত্তেরবসানমিত্যাহ—  
 অবগত্যবসানেতি । পরস্তাধ্যক্ষমাত্রেন জগচ্চেষ্টেত্যত্র প্রমাণমাহ—  
 যোহশ্বেতি । অস্ত জগতো যোহধ্যক্ষো নির্বিকারঃ স পরমে প্রকৃষ্টে হার্দে ব্যোমি  
 হিতো হুর্বিজ্ঞেয় ইত্যর্থঃ । ঈশ্বরস্ত সাক্ষিত্বমাত্রেন স্রষ্টৃষে স্থিতে কলিতমাহ—  
 ততশ্চেতি । কিং নিমিত্তা পরস্যেয়ং সৃষ্টিন্ তাবন্তোগার্থা পরস্ত পরমার্থতো  
 ভোগাসম্বন্ধিস্বাস্তস্য সর্বসাক্ষিভূতচেতন্তমাত্রমাহ চাত্তো ভোক্তা চেতনাস্তরাভাবা-  
 দীশ্বরস্যৈকম্বাদচেতনস্যভোক্তৃত্বম্ চ স্রষ্টরূপবর্গার্থা তদ্বিরোধিত্বায়েনং প্রলো বা  
 তদমুরূপং প্রতিবচনং বা যুক্তং পরস্য মারানিবন্ধনে সর্গে তত্তানবকাশবাদিত্যর্থঃ ।  
 পরস্যাত্মনো হুর্বিজ্ঞেয়েষে স্রুতিমুদাহরতি—কো অক্কেতি । তস্মিন্ এবস্তাপি  
 সংসারমণ্ডলে নাস্তীত্যাহ—ক ইহেতি । জগতঃ সৃষ্টিকর্তৃষেন পরস্য জ্ঞেয়ত্বমানন্ধ্য  
 কূটস্থ্যাং ততো ন সৃষ্টিজগতেত্যাহ—কুত ইতি । ন হীরং বিবিধা সৃষ্টিরস্তমাদপি

কস্মাচ্চিহ্নপপত্তে অন্তস্য বস্তুনোহভাবাদিত্যাহ—কুত ইতি ! কথং তর্হি  
সৃষ্টিরিত্যাশঙ্ক্যজ্ঞানানীনেত্যাহ—দর্শিতঞ্চৈতি ॥ ১০

অনুবাদ । পূর্বোক্তবাক্য সমূহের মধ্যে “আমি প্রাণিসমূহকে সৃষ্টি  
করি, উদাসীনের জ্ঞান অবস্থিত ।” পরস্পর বিরুদ্ধ এই দুইটি বাক্য ভগবান্  
বলিয়া কেলিয়াছেন, এই প্রকার আশঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্ত [ ভগবান্ ]  
বলিতেছেন যে, আমি সকল স্থানেই একমাত্র জ্ঞানস্বরূপে বিরাজমান ; আমার  
কোন প্রকার বিকার নাই ; আমিই অধ্যাক্ষরূপে প্রেরণা করি বলিয়া ; আমার  
মারা ত্রিগুণাধিকার অবিভালক্ষণ প্রকৃতি এই সচরাচর জগৎকে প্রসব করিয়া  
থাকে । মন্ত্ররূপ বেদেও ইহাই উক্ত হইয়াছে ; যথা—“সেই দ্যুতিময় আত্মা  
অধিত্যয়, তিনি সকল প্রাণীতে গুঢ়ভাবে অবস্থিত, তিনি সকলের ব্যাপক এবং  
সকল প্রাণীর অন্তরাত্মা, তিনি কর্মমাত্রেরই অধ্যাক্ষ, সকল ভূতই তাঁহাকেই আশ্রয়  
করিয়া বিস্তারিত আছে, তিনি সাক্ষী চৈতন্যস্বরূপ এক ও নিশ্চল ।” এই আমার  
অধ্যাক্ষতারূপ নিমিত্তের বশেই হে কৌন্তেয়, এই চরাচরাশ্রয় ব্যক্ত ও অব্যক্ত  
জগৎ বিপরिवর্তন করিতেছে অর্থাৎ ব্যবহারিক নানা অবস্থাতে পরিবর্তন করি-  
তেছে । জগতের যতপ্রকার ব্যবহার হইতে পারে, জ্ঞানের বিষয় হয় বলিয়াই  
ঐ সকল ব্যবহার আছে বলিয়া স্বীকৃত হয় । “আমি ইহা ভোগ করিব, আমি  
ইহা দেখিতেছি, আমি ইহা শুনিতেছি, আমি সুখাহুত্ব করিতেছি, আমি সুখের  
জন্ত এই কার্য করিব, এই দুঃখনিবৃত্তির জন্ত আমি ইহা করিব, ইহা জানিব”  
ইত্যাদি যতপ্রকার প্রবৃত্তি আছে, জ্ঞানের অবলম্বনেই ইহার সৎ বলিয়া অঙ্গীকৃত  
হয় এবং জানেতেই ইহাদের অবসান হইয়া থাকে । “এই পরিদৃষ্টমান  
প্রপঞ্চের যিনি অধ্যাক্ষ, তিনি পরম আকাশে বিরাজমান ।” এই সকল মন্ত্র-  
ভাগও এই অর্থ প্রদর্শন করিতেছে । তাহাই যদি হইল, তবে ইহা স্থির যে,  
সেই সর্বাধ্যাক্ষ স্রোতনাত্মা কেবল চেতনস্বভাব, পরমার্থত তাঁহার কোন প্রকার  
ভোগের সহিত সম্বন্ধ নাই এবং তাঁহা ছাড়া অন্য কোন ভোক্তা চেতনাত্মকও  
নাই ; স্রোতরাং এই সৃষ্টি কোথা হইতে আসিল ? এই প্রকার প্রশ্ন এবং ইহার  
উত্তর দুইটি অনুপপন্ন ( অর্থাৎ এই সৃষ্টি পরমার্থতঃ অনির্বচনীয় মিথ্যা ; বাহা  
মিথ্যা তাহার সৃষ্টি স্থিতি বা প্রলয়ও মিথ্যা ছাড়া আর কি হইতে পারে ? তাহাই  
যদি হইল, তবে সৃষ্টি কর্তৃত্ব-নিবন্ধন পরমাত্মার বিকার হইবার সম্ভাবনা কোথায় ?  
“এই সৃষ্টির তত্ত্ব পরমার্থরূপে কে বুঝে ? কেই বা জগতে এই সৃষ্টি বিষয়ে  
উপদেশ করিল ? এই জগৎ কোথা হইতে উৎপন্ন হইল ? কেনই বা এই সৃষ্টি

হইল ।” এই সকল বেদমন্ত্ৰের দ্বারাও ইহা বেশ বুঝা যাইতে পারে । ভগবান্ও দেখাইয়াছেন যে, অজ্ঞানের দ্বারা জ্ঞান আবৃত, এই কারণেই জীবগণ মোহ প্রাপ্ত হয় ॥১০

অবজানন্তি মাং মুঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ ।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥ ১১

অনুব্য । মম ভূতমহেশ্বরং পরং ভাবম্ অজানন্তো মুঢ়া মাং মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ অবজানন্তি ( অবজ্ঞাং কুরুন্তি ) ॥১১

অনুবাদ । প্রাণিসমূহের উপর সর্বপ্রকারে ঐশ্বর্য্যপূর্ণ আমার পরম ভাব বোধে অসমর্থ হওয়ার অজ্ঞব্যক্তিগণ, মনুষ্যমূর্ত্তিধারী সামান্ত জীব বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥১১

ভাষ্য । এবং মাং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবং সর্বজন্তুনামান্বানমপি সন্তম্—অবজানন্তি অবজ্ঞাং পরিভবং কুরুন্তি মাং মুঢ়া অবিবেকিনো মানুষীং মনুষ্য-স্বক্ৰিনীং তনুং দেহম্ আশ্রিতং মনুষ্যদেহেন ব্যবহরন্তম্ ইত্যেতৎ । পরং প্রকৃষ্টং ভাবং পরমাত্মতত্ত্বমাকাশকরম্ আকাশাদপি অন্তরতমমজানন্তো ভূতমহেশ্বরং সর্বভূতানাং মহাস্তমীশ্বরং স্বমাত্মানং ততশ্চ তন্ত মমাবজ্ঞানভাবেননাহতা বরাকান্তে ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । সর্বাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাদিवासো নিত্যমুক্তশ্চৈৎ স্বং ভূহি কিমিতি স্বামেবাশ্রয়েন ভেদেন বা সর্বে ন ভজন্তে তত্রাহ—এবমিতি । বিপর্য্যাস্তবুদ্ধিত্বং ভগবদবজ্ঞায়াং কারণমিত্যাহ—মুঢ় ইতি । ভগবতো মনুষ্যদেহসম্বন্ধাৎ তস্মিন্ বিপর্য্যাসঃ সন্তবতীত্যাহ—মানুষীমিতি । অশ্রাদাদিবদ্ধেহতাদাত্ম্যাভিমানং ভগবতো ব্যাবর্ত্তয়তি—মনুষ্যেতি । ভগবন্তমবজ্ঞানতামবিবেকমূলজ্ঞানং হেতু-মাহ—পরমিতি । ঈশ্বরবজ্ঞানাং কিং ভবতীত্যপেক্ষায়াং তদবজ্ঞানপ্রতিবদ্ধ-বুদ্ধয়ঃ শোচ্যা ভবতীত্যাহ—ততশ্চৈতি । ভগবদবজ্ঞানাদেব হেতোরবজ্ঞানজন্তে জন্তবো বরাকাঃ শোচ্যাঃ সর্বপুঙ্কসার্থবাহাঃ স্থ্যিরিতি সৰ্ব্বকঃ । তত্র হেতুং সূচ-য়তি—তস্মৈতি । প্রকৃতস্য ভগবতোহবজ্ঞানমনাদরণং নিন্দনং বা তস্য ভাবনং গৌণঃপুঙ্কং তেনাহতাস্তজ্জনিতহরিতপ্রভাবাৎ প্রতিবদ্ধবুদ্ধয় ইত্যর্থঃ ॥১১

অনুবাদ । আমার স্বভাব নিত্যমুক্ত ও নিত্যবুদ্ধ এবং আমিই সকল জীবের আত্মা, তথাপি “মুঢ়গণ” অবিবেকী জনসমূহ আমাকে “অবজ্ঞা করিয়া থাকে” পরিভূত করিয়া থাকে । “মানুষী” মনুষ্য স্বক্ৰিনী তনুকে আশ্রয়

করিলেও অর্থাৎ মনুষ্যদেহকে আশ্রয় করিয়া ব্যবহার করিলেও আমি প্রকৃত-  
পক্ষে “ভূতমহেশ্বর” জীবসমূহের পরমেশ্বর অর্থাৎ অন্তরাত্মা ; আমার পরম “ভাব”  
পরমাত্মত্ব বাহা আকাশকর অথচ আকাশ হইতেও অন্তরতম, তাহাকে না  
বুঝিয়াই আমাকে মূঢ়গণ অবজ্ঞা করিয়া থাকে (অর্থাৎ) আমার প্রতি এই  
প্রকার অবজ্ঞাভাবনা করে বলিয়া তাহার সংসারে অত্যন্ত অকিঞ্চন ও শোচনীয়  
দশাশ্রয় হইয়া থাকে ॥১১

মোঘাশা মোঘকর্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।

রাক্ষসীমান্সুরীক্ষেব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥ ১২

অন্বয় । [ যে মাম্ অবজানন্তি তে ] রাক্ষসীম্ অন্সুরীং চ মোহিনীং  
প্রকৃতিম্ এব শ্রিতাঃ ( আশ্রিতাঃ সন্তঃ ) মোঘাশাঃ ( নিফলাশাঃ ) মোঘকর্মাণো  
মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ [ চ ] [ ভবন্তি ] ॥ ১২

অনুবাদ । [ যাহারা আমাকে অবজ্ঞা করে তাহার ] মোহকারিণী  
রাক্ষসী ও অন্সুরী প্রকৃতিকেই আশ্রয় করে ; তাহাদের আশা নিফল হয়, তাহাদের  
কার্য সফল হয় না, তাহাদের জ্ঞানও নিশ্চয়োজন হয় এবং তাহার বিকৃতচিত্ত  
হইয়া থাকে ॥১১

ভাষ্য । কথং ?—মোঘাশা বৃথা আশা আশিষো বেবাং তে মেঘাশাঃ ।  
তথা মোঘকর্মাণো যানি চ অগ্নিহোত্রাদীনি তৈরহুষ্ঠীয়মানানি কর্মাণি তানি চ  
তেবাং ভগবতঃ পরিভবাং স্বাত্মভূতস্ত অবজ্ঞানাং মোঘাত্মেব নিফলাত্মেব কর্মাণি  
ভবন্তি ইতি মোঘকর্মাণঃ । তথা মোঘজ্ঞানা জ্ঞানমপি তেবাং নিফলমেব জ্ঞানং ।  
বিচেতসঃ বিগতবিবেকাশ্চ তে ভবন্তীত্যভিপ্রায়ঃ । কিঞ্চ তে ভবন্তি রাক্ষসীং  
রক্ষসামেব প্রকৃতিং স্বভাবম্, অন্সুরীম্ অন্সুরাণাঞ্চ প্রকৃতিং মোহিনীং মোহকরীং  
দেহাত্মবাদিনীং শ্রিতা আশ্রিতাশ্চিহ্নি ভিহ্নি পিব খাদ পরম্বমপহর ইত্যেবং বদন-  
শীলাঃ ক্রুরকর্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ; “অন্সুর্যা নাম তে লোকাঃ” ইতিশ্রুতে: ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তমবজ্ঞানতাং প্রশ্নপূর্বকং শোচ্যত্বং বিশদয়তি—  
কথমিতি । ভগবন্নিদাপরাণাং ন কাচিদপি প্রার্থনা অর্থবতীত্যাহ—বুধেতি ।  
নহু ভগবন্তং নিন্দতোহপি নিত্যং নৈমিত্তিকং বা কৰ্ম্মভূতিষ্ঠিত্তি তদমুষ্ঠানান্ন তেবাং  
প্রার্থনাঃ সার্থা ভবিষ্যন্তীতি নেত্যাহ—তথ্যেতি । পরিভবস্তিরঙ্করণম্ । অবজ্ঞান-  
মনাদরণম্ । তেষামপি শাস্ত্রার্থজ্ঞানবতাং তদ্বারা প্রার্থনার্থবস্তুমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথা  
মোঘেতি । তথাপি বৌদ্ধিকবিবেকবশাৎ তৎপ্রার্থনাসাক্ষ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—



বিচেতস ইতি । ন কেবলমুক্তবিশেষণবস্তুমেব তেষাং কিন্তু বর্তমানদেহপাতাদন-  
ন্তরং তত্তদতিক্রয়বোনিপ্রাপ্তিশ্চ নিশ্চিততয়াহ—কিঞ্চেতি । মোহকরীমিতি  
প্রকৃতিষয়েহপি তুলাং বিশেষণং, ছিন্ধি ভিন্ধি পিব খাদেতি প্রাণিহিংসারূপো রক্ষসাং  
স্বভাবোহসুরাণাং স্বভাবস্ত ন দেহি ন জুহুধি পরস্বমপহরেত্যাদিরূপঃ । মোহো  
মিথ্যাজ্ঞানম্ । উক্তমেব ক্ষুটয়তি—ছিন্ধীতি ॥ ১২

অনুবাদ । কেন [ তাহারা এমন শোচনীয় দশাগ্রস্ত হয় ] ? ‘মোঘাশা’  
বৃথা বাহাদের ‘আশা’ অভিলাষঃ তাহাদিগকে মোঘাশ বলা বার [ ঐ সকল  
ব্যক্তির আশাও বৃথা হয় ] সেইরূপ তাহারা মোঘকর্মা হইয়া থাকে, আমাকে  
অর্থাৎ তাহাদের পরমাত্মাকে অবজ্ঞা করে বলিয়া তাহাদের অগ্নিহোত্র প্রকৃতি  
কর্মসমূহও নিফল হয়, সূতরাং তাহারা মোঘকর্মা হইয়া থাকে । সেই প্রকার  
তাহারা ‘মোঘজ্ঞান’ নিফলজ্ঞান হয়, তাহাদের জ্ঞানও নিফল হইয়া থাকে ।  
তাহারা বিচেতা হয়, তাহাদের সদস্য বিবেক থাকে না, ইহাই অভিপ্রায় । আরও  
তাহারা ‘রাক্ষসী’ রাক্ষসগণের ‘প্রকৃতি’ স্বভাবকে প্রাপ্ত হয় এবং আশুরী অশুর-  
গণের প্রকৃতিকেও প্রাপ্ত হয় । এই রাক্ষসী ও আশুরী প্রকৃতি ‘মোহিনী’ মোহ-  
কারী—অর্থাৎ ইহা দেহেতে আশ্রয়বুদ্ধি [ -রূপ যে মোহ তাহা ] করিয়া থাকে,  
এই প্রকার স্বভাবের বশবর্তী হইয়া তাহারা ‘ভিন্ন কর, ভিন্ন কর, পান কর,  
ভোজন কর, পরের ধন অপহরণ কর, এই প্রকার বলিতে আরম্ভ করিয়া জগতে  
সকল প্রকার ক্রুরকর্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ; ইহাই অর্থ । ঋতিতেও কথিত  
আছে যে, তাহারা ‘জ্ঞানহীন লোক প্রাপ্ত হয়’ ॥ ১২

মহাত্মানস্ত মাং পার্থ দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতাঃ ।

ভজন্ত্যনন্তমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । হে পার্থ, দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতা মহাত্মানঃ মাং ভূতাদিম্ অব্যয়ং  
জ্ঞাত্বা অনন্তমনসঃ [ সন্তঃ ] ভজন্তে ॥ ১৩

অনুবাদ । হে পার্থ ! দৈবী প্রকৃতির আশ্রয় মহাত্মাগণ আমাকে ভূত-  
সমূহের আদি ও ব্যয়রহিত ( অবিনাশী ) জানিয়া অনন্তচেতা হইয়া আমাকে  
ভজনা করেন ॥ ১৩

ভাস্য । যে পুনঃ প্রকৃথানা ভগবদ্বাক্তিলক্ষণে মোক্ষমার্গে প্রবৃত্তা মহাত্মা-  
নব্রহ্মজিহ্বা মামীধরং পার্থ দৈবীং দেবানাং প্রকৃতিং শম-দম-দয়া-প্রদাদিলক্ষণাং

আশ্রিতাঃ সন্তো ভজন্তি সেবন্তে অনন্তমনসঃ অনন্তচিত্তা স্কাহা ভূতাদিঃ ভূতানাং  
বিষদাদীনাং প্রাণিানাঞ্চ আদিং কারণমব্যয়ম্ ॥১৩

আনন্দগিরিটীকা । কে পুনর্ভগবন্তং ভজন্তে তানাহ—যে পুনরিত্তি ।  
মহান্ প্রকৃষ্টো যজ্ঞাদিভিঃ শোধিত আত্মা সৰ্বং যেযামিতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্যাহ—  
অক্ষুদ্রেতি । তুশকোহবধারণে । প্রকৃতিং বিশিনষ্ট—শমেতি । অন্তগ্নিন্  
প্রত্যগ্ভূতে মগ্নি পরগ্নিরেব মনো যেযামিতি ব্যুৎপত্ত্যা ব্যাকরোতি—অনন্ত-  
চিত্তা ইতি । অজ্ঞাতে সেবাহুপপত্তেঃ শাস্ত্রোপপত্তিভ্যামাদৌ জ্ঞাত্বা ততঃ সেবন্তে  
ইত্যাহ—জ্ঞাত্বেতি । অব্যয়মবিনাশিনম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । বাহারা কিন্তু শ্রদ্ধাসম্পন্ন এবং ভগবদ্ভক্তিরূপ মোক্ষমার্গে  
প্রবৃত্ত —[ সেই সকল ] ‘মহাত্মা’ অক্ষুদ্রচিত্ত ব্যক্তিগণ ‘দৈবী’ দেবতাগণের ‘প্রকৃতি’  
অর্থাৎ শম দম-দয়া-শ্রদ্ধাদিলক্ষণ স্বভাব প্রাপ্ত [ হইয়া এবং ] ‘অনন্তমনাঃ’ অনন্ত-  
চিত্ত হইয়া আমাকে ( অর্থাৎ ) ঈশ্বরকে ‘ভূতগণের’ আকাশাদির ও প্রাণিগণের  
‘আদি’ কারণ ও অব্যয় জানিয়া ‘ভজনা’ সেবা করিয়া থাকে ॥১৩

সততং কীর্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ ।

নমস্তস্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥ ১৪

অনুবাদ । মাং সততং কীর্তয়ন্তঃ যতন্তঃ ( যতমানাঃ ) দৃঢ়ব্রতা মাং নমস্তস্তশ্চ  
ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ উপাসতে ॥১৪

অনুবাদ । সৰ্বদা আমার কীর্তন করিয়া থাকেন ও দৃঢ়ব্রত হইয়া [ জ্ঞান-  
লাভের জন্য ] প্রবৃত্ত করিয়া থাকেন—ভক্তিপূর্বক সৰ্বদা আমাকে নমস্কার  
করিয়া থাকেন—এই ভাবেই নিত্যযুক্ত হইয়া সাধকগণ আমার উপাসনা করিয়া  
থাকেন ॥১৪

ভাষ্য । কথং ?—সততং সৰ্বদা ভগবন্তং ব্রহ্মস্বরূপং মাং কীর্তয়ন্তো যতন্তশ্চ  
ইন্দ্রিয়োপসংহারশমদমদয়াহিংসাদিলক্ষণৈঃ ধর্মৈঃ প্রযতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ দৃঢ়ং হিংস-  
মচাক্ষুণ্যং ব্রতং যেযাং তে দৃঢ়ব্রতা নমস্তস্তশ্চ মাং হৃদয়েশ্বরমাত্মনং ভক্ত্যা নিত্য-  
যুক্তাঃ সন্ত উপাসতে সেবন্তে ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা । ভজনপ্রকারং পুঙ্খতি—কথমিতি ! তৎপ্রকার-  
মাহ—সততমিতি । সৰ্বদেতি শ্রবণাবস্থা গৃহ্যতে, কীর্তনং বোদান্তপ্রবণং প্রণব-  
জপশ্চ । ‘ব্রতং ব্রহ্মচর্যাদি । নমস্যন্তো মাং প্রতি চেতসা প্রবীতবন্তো ভক্ত্যা  
পরেণ প্রেমা নিত্যযুক্তাঃ সদা সংযুক্তাঃ ॥১৪

অনুবাদ । কি প্রকারে ? [ তাহারা উপাসনা করিয়া থাকে তাহাই বলা হইতেছে ] ‘সতত’ সৰ্বদা আমাকে ( অর্থাৎ ) ব্রহ্মরূপ ভগবানকে কীৰ্ত্তিত করিতে করিতে [ এবং ] যত্নপর হইয়া ( অর্থাৎ ) ইঞ্জিয়ের প্রত্যাহার, শম, দম, দয়া ও অহিংসাদি রূপ ধর্মদ্বারা [ চিত্তশুদ্ধি লাভ করিবার জন্ত ] প্রযত্নপরায়ণ হইয়া—[ এবং ]—“দৃঢ়ব্রত” দৃঢ় স্থির অর্থাৎ চাক্ষু্যারহিত ব্রতের অনুষ্ঠান বাহারা করে, তাহারা ই ‘দৃঢ়ব্রত’ । এইরূপ দৃঢ়ব্রত হইয়া সকলের হৃদয়স্থিত আত্মরূপ আমাকে [ সৰ্বদা ] নমস্কার করিতে করিতে নিত্যযুক্তগণ [ যোগিগণ ] আনার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৪

জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তে যজন্তো মামুপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥ ১৫

অনুবাদ । অপিচ অন্তে জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তঃ নাম উপাসতে [ কেচন ] একত্বেন [ কেচন ] পৃথক্ত্বেন [ কেচন ] বহুধা বিশ্বতোমুখম্ [ মামুপাসতে ইতি শেষঃ ] ॥ ১৫

অনুবাদ । জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা পূজা করিয়া কোন কোন ব্যক্তি আমার উপাসনা করিয়া থাকেন, সেই জ্ঞান কাহারও এক অধিতীয় ব্রহ্মবিষয়ক, কেহ বা চন্দ্র সূর্য্য প্রভৃতি নানা আকারে ভাবিয়া উপাসনা করেন, কেহ বা বহুভাবে অবস্থিত সর্বব্যাপক ভাবিয়াও আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৫

ভাষ্য । তে কেন কেন প্রকারেণ উপাসতে ? ইত্যাচ্যতে—জ্ঞানযজ্ঞেন জ্ঞানমেব ভগবদ্বিষয়ং যজন্তেন জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তঃ পূজয়ন্তো নামীশ্বরং চাপ্যন্তে অত্য়ামুপাসনাং পরিত্যজ্য উপাসতে । তচ্চ জ্ঞানম্ একত্বেন একমেব পরং ব্রহ্ম ইতি পরমার্থদর্শনেন যজন্ত উপাসতে । কেচিচ্চ পৃথক্ত্বেন আদিত্যচন্দ্রাদিভেদেন স এব ভগবান্ বিষ্ণুরাদিত্যাদিরূপেণাবস্থিত ইতি উপাসতে । কেচিদ্ বহুধা অবস্থিতঃ স এব ভগবান্ বিশ্বতোমুখঃ সর্বতোমুখঃ বিশ্বরূপ ইতি তৎ বিশ্বরূপং সর্বতোমুখং বহুধা বহুপ্রকারেণ উপাসতে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । উপাসনপ্রকারভেদপ্রতিপৎসয়া পূজতি—তে কেনেতি । তৎপ্রকারভেদাদৌরণার্থং শ্লোকমবতুরয়তি—উচ্যত ইতি । ইত্যাচ্যতে পূজ্যতে পরমেশ্বরেহেনেতি প্রকৃতে জ্ঞানে যজ্ঞশব্দঃ । ঈশ্বরকোটি চকারোহবধারণে । দেবতাস্তরধান্যোগমপিশব্দবৃতিতং দর্শয়তি—অন্যামিতি । অক্কে চ ব্রহ্মনিষ্ঠামিতি বাবৎ । জ্ঞানযজ্ঞমেব বিতজ্ঞতে—তচ্চেতি । উত্তমার্থ-

কারিণামুপাসনমুক্তা মধ্যমানাম্ অধিকারিণাম্ উপাসন প্রকারমাহ—কোট্টচেতি ।  
 তেষামেব প্রকারান্তরেণোপাসনমুদীরয়তি—কেচিদিতি । বহুপ্রকারেণোপাসনা-  
 ত্যাদিরূপেণেতি বাবৎ ॥১৫

অনুবাদ । তাঁহারা কোন্ কোন্ প্রকারে উপাসনা করিয়া থাকেন ?  
 তাহাই বলা হইতেছে, “জ্ঞানযজ্ঞের দ্বারা” ভগবদ্বিষয় জ্ঞানই যজ্ঞ [ বলিয়া উক্ত  
 হইয়াছে ]—সেই জ্ঞানরূপ যজ্ঞের দ্বারা পূজা করিয়া এবং অন্ত প্রকার উপাসনা  
 পরিত্যাগ করিয়া কোন কোন সাধকগণ আমার উপাসনা করিয়া থাকেন । সেই  
 জ্ঞান [ কি প্রকার হয় ? ] একই প্রকারে অর্থাৎ একমাত্র পন্থাক্রমেই সং এইরূপ  
 গরমার্ঘ্য দৃষ্টি দ্বারাই তাঁহারা ( গাঁহাদের মাধ্য কেহ কেহ ) আমার পূজা করিয়া  
 উপাসনা করিয়া থাকেন । কোন কোন সাধক গৃথকৃতাবে ( অর্থাৎ ) আদিত্য  
 বা চন্দ্রাদিভেদে [ আমার ] উপাসনা করিয়া থাকেন—একই সেই ভগবান্ বিষ্ণু  
 আদিত্যাদি নানারূপে অবস্থিত আছেন—ইহাই ভাবিয়া তাঁহারা [ আমার ]  
 উপাসনা করিয়া থাকেন । আবার কোন কোন সাধক ভাবিয়া থাকেন যে,  
 নানারূপ নানাপ্রকারে অবস্থিত হইলেও সেই একমাত্র ভগবান্ বিষ্ণুই “বিশ্বতো-  
 মুখ” সর্বতোমুখ অর্থাৎ বিশ্বরূপ অর্থাৎ তাঁহারা সেই সর্বতোমুখ বহুভাবে অবস্থিত  
 ভগবান্কে বহুপ্রকারে উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৫

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্ ।

মস্ত্রোহহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হতম্ ॥ ১৬

অনুব্য । অহং ক্রতুঃ, অহং যজ্ঞঃ, অহং স্বধা, অহম্ ঔষধম্, অহং মন্ত্রঃ,  
 অহমেব আজ্যম্, অহম্ অগ্নিঃ, অহং হতম্ [চ] ॥ ১৬

অনুবাদ । আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি স্বধা, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্র,  
 আমিই স্তুত, আমি অগ্নি এবং আমি হোম ॥১৬

ভাষ্য । যদি বহুভিঃ প্রকারৈরুপাসতে কথং ত্বামেব উপাসতে ইত্যুক্ত আহ  
 —অহং ক্রতুঃ শ্রোতকৰ্ম্মভেদঃ অহমেব । অহং যজ্ঞঃ স্মার্ত্তঃ । কিঞ্চ স্বধা অন্নম্  
 অহং যৎ পিতৃত্যো দীয়তে । অহমৌষধং সৰ্ম্ম প্রাণিভির্বিদদ্যতে তৎ ঔষধম্ স্বধাচ্যম্  
 অথবা স্বধেতি সৰ্ম্ম প্রাণিসাধারণমন্নম্, ঔষধমিতি ব্যাধুপশমার্থং ভেষজম্ । মস্ত্রোহহং  
 যেন পিতৃত্যো দেবতাভ্যশ্চ হবির্দীয়তে । অহমেব আজ্যং হবিষ্ঠাহম্ অগ্নির্হগ্নিন্  
 হয়তে গৌহগ্নিরহমেব । অহং হতং হবনকৰ্ম্মচ ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । ভগবদেকবিষয়নুপাসনং তর্হি ন সিধ্যতীতি শঙ্কো

—দ্বীতি । প্রকারভেদমাদার ধ্যায়ন্তোহপি ভগবন্তমেব ধ্যায়ন্তি তত্ত সৰ্বা-  
শ্চক্ৰাদিত্যসহ—অত আহেতি । ক্রতুযজ্ঞশব্দোরনরোরপোনরুত্যাং দর্শন-  
ব্যাচষ্টে শ্রোত ইতি । ক্রিয়াকারকফলজাতং ভগবদতিরিক্তং নাস্তীতি  
সমুদার্যর্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । যদি অনেক প্রকারে [ তাঁহারা ] উপাসনা করিয়া থাকেন,  
তবে তোমাকেই যে উপাসনা করেন, ইহা কিরূপে সম্ভব হয় ? এই প্রশ্নের উত্তর  
স্বরূপ বলা হইতেছে যে—আমি ক্রতু । আমি যজ্ঞ ( অর্থাৎ ) বেদবিহিত  
[ যে ] কর্মবিশেষ, আমিই সেই ক্রতু । আমি যজ্ঞ ( অর্থাৎ ) স্মৃতিবিহিত  
[ যজ্ঞনামক ] কর্মবিশেষ । আরও আমি “স্বধা” বাহা পিতৃগণের উদ্দেশে  
অর্পিত হয় সেই অন্নই [ স্বধা শব্দের অর্থ ] ; আমিই ‘ঔষধ’ সকল প্রাপী  
বাহা ভক্ষণ করে, তাহাই ঔষধ-শব্দ-বাচ্য ; অথবা স্বধা শব্দের অর্থ সৰ্ব-  
প্রাপিসাধারণের অন্ন ; ব্যাধির শাস্তির জন্ত যে ভেষজ ব্যবহৃত হয়, তাহাই  
ঔষধ শব্দের অর্থ । যে বাক্য পাঠ করিয়া দেবতা ও পিতৃগণের উদ্দেশে  
হবিঃ প্রদান করা যায়, সেই বাক্যকে “মন্ত্র” কহে, আমিই সেই মন্ত্র । আমিই  
“আজ্য” হবিঃ, বাহাতে হবন করা যায়, সেই অগ্নিও আমিই, আর যে হোমক্রিয়া,  
তাহাও আমিই ॥ ১৬

পিতাহমশ্রু জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ ।

বেদ্যং পবিত্রমোঙ্কার ঋক্ সাম যজুরেবচ ॥ ১৭

অন্বয় । অহম্ অশ্রু জগতঃ পিতা, মাতা, ধাতা, পিতামহঃ [ চ ] [ তথা  
অহমেব ] পবিত্রং বেদ্যম্ ওঙ্কারঃ, ঋক্, সাম, যজুরেবচ ॥ ১৭

অনুবাদ । আমি এই জগতের পিতা মাতা ধাতা ও পিতামহ এবং আমিই  
পবিত্র ও বেদ্য ওঁকার, আমি ঋক্ যজুঃ ও সাম ॥ ১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ, পিতা জনয়িতা অহম্ অশ্রু জগতঃ, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা  
কর্শকলস্য প্রাণিভ্যো বিধাতা, পিতামহঃ পিতুঃ পিতা, বেদ্যং বেদিতব্যং পবিত্রং  
পাবনম্ ওঁকারশ্চ ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥ ১৭

আনন্দগিরীটীকা । ইতচ্চ ভগবতঃ সৰ্ব্বাশ্চক্ৰমহুমন্তব্যমিত্যাহ—  
কিঞ্চেতি । পবিত্রং পূরতেহনেতি ব্যুৎপত্ত্যা পরিভুক্তিকারণং পুণ্যং কৰ্মে-  
ত্যাহ—পাবনমিতি । বেদিতব্যো ব্রহ্মণি বেদনসাধনমোঙ্কারস্তত্র প্রমাণমৃগাদি ।  
চকারাদর্থক্যাদিরসো গৃহ্যন্তে ॥ ১৭

অনুবাদ । আরও আমি এই জগতের “পিতা” জনক, “মাতা” জননী [ আমি ] “মাতা” প্রাণিগণের উদ্দেশে কৰ্ম্ম সকলের ফলবিভাগকর্ত্তা, “পিতামহ” পিতারও পিতা ; [ আমি ] “পবিত্র” পাবন ও “বেত্ত” জ্ঞাতব্য ।  
 ৩৯। [ আমিই ] ঋক যজুঃ ও সাম ॥ ১৭

গতিভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূহৃৎ ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥ ১৮

অনুবাদ । [ অহং ] গতিঃ ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূহৃৎ প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং [ তথা ] অব্যয়ং বীজম্ ॥ ১৮

অনুবাদ । [ আমিই ] গতি, ভর্তা, প্রভু, সাক্ষী, নিবাস, শরণ, সূহৃৎ, প্রভব, প্রলয়, স্থান, নিধান ও অব্যয় বীজ ॥ ১৮

ভাষ্য । কিঞ্চ গতিঃ কৰ্ম্মফলং, ভর্তা পোষ্টা, প্রভুঃ স্বামী, সাক্ষী প্রাণিনাং কৃতাকৃতস্য, নিবাসো যস্মিন্ প্রাণিনো নিবসন্তি, শরণমাক্তানাং মৎ-প্রপন্নানাং আশ্রিতঃ, সূহৃৎ প্রতাপকারনিরপেক্ষঃ সন্ উপকারী, প্রভবঃ উৎপত্তি-জগন্তঃ, প্রলয়ঃ প্রলীয়েতে যস্মিন্ ইতি । তথা স্থানং তিষ্ঠত্যস্মিন্ ইতি । নিধানং নিক্লেপঃ কালান্তরোপভোগ্যং প্রাণিনাং, বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহধর্ম্মিণাম্ । অব্যয়ং যাবৎসংসারভাবিহাৎ অব্যয়ম্ । নহবীজং কিঞ্চিৎ প্ররোহতি । নিত্যং চ প্ররোহদর্শনাৎ বীজসমুত্তির্ন ব্রোতীতি গম্যতে ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতঃ সর্বাশ্রকষে হেতুস্বরূপাহ—কিঞ্চেতি । গম্যত ইতি প্রকৃতিবিলম্বপর্য্যন্তং কৰ্ম্মফলং গতিরিত্যাহ—কর্মেতি পোষ্টা কৰ্ম্মফলশ্চেব প্রদাতা । কার্য্যকারণপ্রপঞ্চস্বাধিষ্ঠানমিত্যাহ—নিবাস ইতি । শীর্ণ্যতে হুঃখমস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্যাহ—শরণমিতি । প্রভবত্যস্মাক্গদমিতি ব্যুৎপত্তিমাদায়োক্তম্—উৎপত্তিরিতি । কারণস্ত কথমব্যয়ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যাব-দিতি । কারণমন্তরেণাপি কার্য্যং কদাচিদ্ধদেব্যতি কিং কারণেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । মাতুং তর্হি সংসারদশারান্নেব কার্য্যোৎপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিত্যং চেতি । কারণব্যাক্তেনাশমদীকৃত্য তদন্ততমব্যক্তিশূদ্রং পূর্ব্বকালস্ত নাস্তীতি সিদ্ধবৎকৃত্য বিশিনষ্ট—বীজেতি ॥ ১৮

অনুবাদ । আরও [ আমি ] “গতি” কৰ্ম্মফল, “ভর্তা” পোষণকারী, “প্রভু” স্বামী, “সাক্ষী” প্রাণিগণের কৃত ও অকৃত কৰ্ম্মের ভর্তা, “নিবাস” বাহ্যে প্রাণিগণ নিবাস করে [ তাহাকেই নিবাস কহে ], “শরণ” আশ্রয় ইহা বাহ্যরা

আমার আশ্রয় গ্রহণ করে, তাহাদের আশ্রিকে আমি হরণ করি, “স্বহং” প্রত্য-  
পকার-নিরপেক্ষ উপকারকারী, “প্রভব” জগতের উৎপত্তি, “প্রলয়” বাহাতে  
[ জগৎ ] প্রলীন হয় । এইরূপ [ আমি ] “স্থানং” বাহাতে অবস্থান করে [ তাহার  
নাম ‘স্থান’ ], “নিধান” প্রাণিগণের কালান্তরে উপভোগ্য ফলসমূহ নিক্ষেপ করা  
যায় যে স্থানে, [ তাহাকে ‘নিধান’ বলে ], “বীজ” প্রয়োহধর্শি জগতের প্রয়োহের  
কারণ, “অব্যয়” যতদিন সংসার, ততদিন [ সেই বীজ ] বিদ্যমান বলিয়া অব্যয়,  
এই জগতে বীজ না থাকিলে প্রয়োহ হইবার সম্ভাবনা নাই । প্রত্যহই সংসারে  
প্রয়োহ দেখা যায় বলিয়া সংসারের বীজও অব্যয়, ইহা বুঝা যায় ॥১৮

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্মাম্যুৎসৃজামি চ ।

অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ॥ ১৯

অম্বয় । অহং তপামি, অহং বর্ষম্ নিগৃহ্মামি, অহম্ উৎসৃজামি, [ অহং ]  
অমৃতং মৃত্যুঃ চ হে অর্জুন, অহং সৎ অসচ্চ ॥ ১৯

অনুবাদ । আমি তাপ দিয়া থাকি, আমিই বৃষ্টি, আমিই গ্রহণ  
করি, আমিই [ বর্ষাকালে ] উৎসর্গ ( ত্যাগ ) করি, আমিই অমৃত ও মৃত্যু, হে  
অর্জুন, আমিই সৎ ও অসৎ ॥ ১৯

ভাষ্য । কিঞ্চ তপামি অহং আদিত্যো ভূত্বা কৈশ্চিৎ রশ্মিভিরুবণৈঃ অহং  
বর্ষং কৈশ্চিৎ রশ্মিভিঃ, উৎসৃজামি উৎসৃজ্য পুনর্নিগৃহ্মামি কৈশ্চিৎ রশ্মিভিরষ্টভি-  
র্মাসৈঃ পুনরুৎসৃজামি প্রাবৃষি । অমৃতং চৈব দেবানাং, মৃত্যুশ্চ মর্ত্যানাং । সৎ  
যস্য যৎসম্বন্ধিতয়া বিদ্যমানং তদ্বিপরীতমসৎ চৈবাহমর্জ্জুন । ন পুনরত্যস্ত-  
মেবাসদ্ ভগবান্ স্বয়ং কার্য্যকারণে বা সদসতী । যে পূর্বোক্তৈরমৃত্যুপ্রকারৈ-  
রেকত্বপৃথক্ভাদিবিজ্ঞানৈর্ঘজ্জৈঃ মাং পুঞ্জরন্ত উপাসতে জ্ঞানবিদস্তে যথাবিজ্ঞানং  
নামেব প্রাপ্নুবন্তি ॥১৯

আনন্দগিরিটীকা । ইতশ্চ সর্বান্বয়ে ভগবতো ন বিবদিতব্যমিত্যাহ—  
কিঞ্চৈতি । “আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিঃ” ইতি শ্রুতিমবলম্ব্য ব্যাচষ্টে—কৈশ্চিদিতি ।  
বর্ষোৎসর্গনিগ্রহাণেকশ্চৈকশ্চিন্ কালে বিকলৌ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অষ্টভিরিতি ।  
ক্রতুভেদেন বর্ষস্ত নিগ্রহোৎসর্গাবেককর্তৃকাববিকল্পাবিত্যর্থঃ । যন্ত কারণস্ত  
সম্বন্ধিত্বেন যৎকার্য্যমভিব্যাজ্যতে তদ্বিহ সদিত্যুচ্যতে, কারণসম্বন্ধেনানভিব্যাজ্যং  
কারণমেব অনভিব্যক্তনামরূপমসদিত্যি ব্যবহ্রিতে তদেতদাহ—সদিত্যি । শৃঙ্গ-

কান্দ্য বৃন্দভূতি—ন পুনরিতি । ভগবতোহত্যন্তাসম্মে কার্যাকারণকল্পনা নিরমি-  
ষ্ঠানান তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ । তর্হি যথাশ্রুতং কার্যান্ত সখং কারণন্ত চাসম্মাহুয়-  
মিত্যাশঙ্ক্য বাশঙ্কেন নিষেধতি—কার্যোতি । তর্হি কার্যান্তাত্যন্তিকং সখং  
বাচ্যারম্ভশ্রুতেনাপীতরস্তাত্যন্তিকম্ অসৎ “কৃতস্ত খলু” ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ ।  
উক্তৈর্জ্ঞানযজ্ঞৈর্ভগবদভিধানাভিনিবিষ্টবুদ্ধীনাম্ কিং ফলমিত্যাশঙ্ক্য সন্তো বা  
ক্রমেণ বা মুক্তিরিত্যাহ—যে ইতি ॥১১

অনুবাদ । আরও, আমি আদিত্য হইয়া কতকগুলি ভীতরশ্মি দ্বারা বর্ষণ  
করিয়া থাকি । আমিই জল বিসর্জন করিয়া আবার ঐ জলরাশি আটমাসে  
শোষণ করিয়া লই এবং বর্ষাকালে [ পুনরায় ] আবার তাই বর্ষণ করিয়া থাকি ।  
আমি দেবগণের পক্ষে অমৃত ও মর্ত্যগণের পক্ষে মৃত্যু । আমি সৎ, যে কারণে  
সম্বন্ধরূপে যে কার্য বিদ্যমান থাকে, সেই কারণে তখন সেই কার্যকে সৎ বলা  
যায় । কার্য যখন কারণে অনভিব্যক্ত অবস্থায় থাকে, তখন তাহাকে অসৎ বলা  
যায় । ভগবান্ ত আর একবারে অসৎ নহেন ; অথবা সৎ এই শব্দের অর্থ কারণ,  
অসৎ এই শব্দের অর্থ কার্য ; হে অর্জুন, আমি সৎ ও অসৎ এই উভয়স্বরূপ ।  
পূর্বে উপাসনার যে প্রকার রীতি বর্ণিত হইয়াছে, সেই রীতি অনুসারে (অর্থাৎ  
নিজ নিজ সামর্থ্যাঙ্কুসারে) একত্ব রূপে বা পৃথকরূপে ভাবনারূপ জ্ঞানময় যজ্ঞের  
দ্বারা পূজা করিয়া বাহারা আমার উপাসনা করে, তাহাদিগকে ‘জ্ঞানবিৎ’ কহে ।  
সেই জ্ঞানবিদগণ নিজ নিজ বিজ্ঞানানুসারে আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥১১

ত্রেবিভা মাং সোমপাঃ পূতপাপা

যজ্ঞৈরিষ্ট্বা স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ।

তে পুণ্যমাসান্ত্ব সুরেন্দ্রলোক-

মগ্নস্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০

অন্বয় । ত্রেবিভাঃ সোমপাঃ পূতপাপাঃ যজ্ঞৈঃ মাম্ ইষ্ট্বা স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ;  
তে পুণ্যং সুরেন্দ্রলোকম্ আসান্ত্ব দিবি দিব্যান্ দেবভোগান্ অগ্নস্তি ॥২০

অনুবাদ । ঋক্ যজুঃ ও সামবেদবিৎ সোমবাগকারী ও বিগতপাপ  
ব্যক্তিগণ যজ্ঞসমূহের দ্বারা আমারই উপাসনা করিয়া স্বর্গে যাইতে অভিলাষ  
করেন । তাহারা পবিত্র সুরেন্দ্রলোক প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে দিব্য দেবভোগসমূহের  
উপভোগ করিয়া থাকেন ॥২০



ভাষ্য । যে পুনরজ্ঞাঃ কামকামাঃ—ত্ৰৈবিদ্যাঃ ঋগ্ যজুঃসামবিদঃ মাং বশাদি-  
ক্বেবল্লিখং সোমপাঃ সোমং পিবন্তি ইতি সোমপাঃ তেনৈব সোমপানেন পুতপাণাঃ  
শুদ্ধকিৰিষা যজ্ঞৈঃ অগ্নিষ্টোমাদিভিঃ ইষ্টা পূজয়িত্বা স্বর্গতিং স্বর্গগমনং স্বর্গভিত্ত্যং  
প্রার্থয়ন্তে । তে চ পুণ্যং পুণ্যকলম্ আসাশ্ব সুরেন্দ্রলোকং শতক্রতোঃ স্থানং  
অগ্রস্তু ভুক্ততে দিব্যান্ দিবি ভবান্ দেবভোগান্ দেবানাং ভোগান্তান্ ॥২০

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তজ্ঞানামপি নিকামানামেব মুক্তিরিতি দর্শয়িতুং  
সকামানাং পুংসাং সংসারমবতারয়তি—যে পুনরিতি । তিস্রো বিদ্যা অধীয়তে  
বিদন্তীতি বা তে ত্ৰৈবিদ্যা বেদবিদস্তদাহ—ঋগিতি । বহাদীত্যাদিশব্দেন সর্ব-  
দ্বয়েশানাদিত্যা রুদ্রাশ্চ গৃহ্যন্তে । শুদ্ধকিৰিষা নিরস্তপাপা ইতি বাবৎ ॥২০

অনুবাদ । বাহারা জ্ঞানহীন [ স্তুরাং ] কামকারী [ তাহাদের অবস্থা  
কিরূপ, তাহাই বর্ণিত হইতেছে ] “ত্ৰৈবিদ্যা” ঋক্ যজুঃ ও সামবেদবিৎ ‘সোমপ’  
যাহারা সোম পান করে, তাহাদিগকে সোমপ বলা যায় ; এবং [ বিহিত ] সোম  
পানের দ্বারা ‘পুতপাপ’ পাপবিনশ্রুত হইয়া [ তাহারা ] অগ্নিষ্টোম প্রভৃতি  
নানাবিধ যজ্ঞের দ্বারা ‘আমাকে’ [বহু প্রভৃতি দেবরূপীকে] পূজা করিয়া ‘স্বর্গতি’  
স্বর্গগমন অভিলাষ করিয়া থাকে এবং তাহারা ই পুণ্য অর্থাৎ নিজ পুণ্যের ফল  
স্বরূপ সুরেন্দ্রলোক অর্থাৎ ইন্দ্রপদকে প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে দিব্য অর্থাৎ স্বর্গীয় দেব-  
গণের ভোগ্য অপ্রাকৃত বস্তু সমূহের উপভোগ করিয়া থাকে ॥২০

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং

ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশস্তি ।

এবং ত্রয়ীধর্মমনুপ্রপন্না \*

গতাগতং কামকামালভন্তে ॥২১

অম্বয় । তে তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা পুণ্যে ক্ষীণে [সতি] মর্ত্যলোকং  
বিশস্তি ; এবং কামকামাঃ [জনাঃ] ত্রয়ীধর্মম্ অনুপ্রপন্নাঃ গতাগতং লভন্তে ॥ ১

অনুবাদ । তাহারা বিশালস্বর্গলোক ভোগ করিয়া পুণ্যক্ষয়ে [ আবার ]  
মর্ত্যলোকে প্রবেশ করে এইরূপ বেদোক্ত [ কাম্য ] ধর্মকে বাহারা আশ্রয় করে,  
সেই সকল কামকারী ব্যক্তি এই প্রকারেই গমনাগমন করিয়া থাকে ॥২১

ভাষ্য । তে তমিতি । তে তৎ স্বর্গলোকং বিশালং বিস্তীর্ণং ক্রীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকমিমং বিশস্তি আবিশস্তি । এবং হি যথোক্তেন প্রকারেণ ত্রৈধর্ম্যং কেবলং বৈদিকং কর্ম অল্পপ্রপন্না গতাগতং গতং চ আগতঞ্চ গতাগতং গমনাগমনং কাম-কামাঃ কামান্ কামরস্তু ইতি কামকামা লভন্তে গতাগতমেব নতু স্বাতন্ত্র্যং কচিৎ লভন্তে ইত্যর্থঃ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি স্বর্গপ্রাপ্তিরপি ভগবৎপ্রাপ্তিতুল্যা ইত্য-শব্দ্যাহ—তে তমিতি । পুণ্যে স্বর্গপ্রাপ্তিহেতাবিতি বাবৎ, প্রসিদ্ধার্থো হি-শব্দঃ, ত্রয়াণাং হোত্রাদীনাং বেদজরবিহিতানাং ধর্ম্যাণাং সমাহারস্ত্রিধর্ম্যং তদেব ত্রৈধর্ম্যং তদল্পপ্রপন্নাস্তদল্পগতা ইতি বাবৎ । কামকামানাং গমনাগমনদ্বারা কামিতফলাপ্তিচ্ছেদিত্বমেব চেষ্টিতমিত্যাশব্দ্যাহ—গতেতি ॥২১

অনুবাদ । “তে তম্” ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—তাহারা সেই “বিশাল” বিস্তীর্ণ স্বর্গলোক ভোগ করিয়া পুণ্য ক্রীণ হইলে, এই মর্ত্যালোকে পুনর্বার প্রবেশ করিয়া থাকে । এইরূপ যথোক্ত প্রকারে “ত্রৈধর্ম্য” কেবল [ জ্ঞানহীন ] বৈদিক ধর্ম [ কর্ম ] আশ্রয় করিয়া “গতাগত” গত আগত ( অর্থাৎ ) গমনাগমন লাভ করিয়া থাকে অর্থাৎ স্বাতন্ত্র্য লাভ করিতে পারে না । [ কাহারো ? ] কাম-কামিগণ, বাহারা কামকে ( অর্থাৎ ভোগ্যবস্তুকেই ) কামনা করে, তাহাদিগকেই “কামকামী” বলা যায় ॥২১

অনন্তাশ্চিস্তরস্তু মাং যে জনাঃ পর্যুপাসতে ।

তেবাং নিত্যভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥ ২২

অন্বয় । যে জনাঃ অনন্তাঃ চিস্তরস্তুঃ মাং পর্যুপাসতে নিত্যভিযুক্তানাং তেবাম্ অহং যোগক্ষেমং বহামি ॥২২

অনুবাদ । বাহারা অন্ত কার্য্য হইতে বিরত ও অনবরত ধ্যানপরায়ণ হইয়া সর্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকে, সেইনিত্যভিযুক্ত ব্যক্তিগণের যোগ ও ক্ষেম আমিই সম্পাদন করিয়া থাকি ॥২২

ভাষ্য । যে পুনর্নির্জায়াঃ সম্যগ্‌দর্শিনঃ ‘অনন্তাঃ’ অপৃথগভূতাঃ পরং দেবং নারায়ণম্ আত্মশ্বেন গত্যা সন্তুষ্টিস্তরস্তু মাং যে জনাঃ সন্ন্যাসিনঃ পর্যুপাসতে তেবাং পরমার্থদর্শিনাং নিত্যভিযুক্তানাং সততাভিযোগিনাং যোগক্ষেমং যোগঃ অপ্রাপ্তস্য প্রাপণং ক্ষেমস্তদ্রক্ষণং তত্ত্বভরং বহামি প্রাপয়ামি অহম্ । “জানো যাত্নৈব মে মতং” ‘স চ মম প্রিয়ং’ বস্যাৎ তস্যাৎ তে মমাত্মভূতাঃ প্রিয়াক্ষেতি । নহু অন্তেবা-

গপি ভক্তানাং যোগক্ষেমং বহত্যেব ভগবান্ । সত্যমেব বহত্যেব । কিং স্বয়ং বিশেষোহন্তে যে ভক্তাঃ তে স্বাঙ্গানং স্বয়মপি যোগক্ষেমমীহন্তে অনন্তদর্শিনস্ত নাঙ্গার্থং যোগক্ষেমমীহন্তে । ন হি তে জীবিতে মরণে বা আঙ্গানো গৃহ্মিৎ কুর্কন্তি কেবলমেব ভগবচ্ছরণান্তে । অতো ভগবানেষ তেবাং যোগক্ষেমং বহতীতি ॥২২

**আনন্দগিরিটীকা** ফলমনভিসন্ধার স্বাসেবারাধনতাং সম্যগ্‌দর্শননিষ্ঠা- নামভাস্ত্যনিকামানাং কথং যোগক্ষেমৌ স্তাতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যে পুনরিতি । তেবাং যোগক্ষেমং বহামীত্যন্তরত্ৰ সম্বন্ধঃ । যেভ্যোহন্তো ন বিস্তৃত ইতি ব্যাৎপত্তি- মাশ্রিত্যাহ—অপৃথগ্‌গতি । কার্য্যশ্চেব কারণে তাদাঙ্গ্যং ব্যাবর্ত্তয়তি— পরমিতি । মহমেব বাহুদেবঃ সর্বাঙ্গা ন মন্তোহন্তং কিঞ্চিদন্তীতি জ্ঞাত্বা তমেব প্রত্যক্ষং সদা ধ্যায়ন্ত ইত্যাহ—চিন্তয়ন্ত ইতি । প্রাক্ততান্ ব্যাবর্ত্ত্য মুণ্যানধি- কারিণো নির্দিশতি—সংন্যাসিন ইতি । পর্য্যাপাসতে পরিতঃ সর্কতোহনবচ্ছিন্ন- তয়া পশুন্তীত্যর্থঃ । নিত্যান্তিযুক্তানাং নিত্যমনবরতমাদরেণ ধ্যানে ব্যাপ্তানা- মিত্যাহ—সততেতি । যোগশ্চ ক্ষেমশ্চ যোগক্ষেমম্ । তত্রাপুনরুক্তমর্থমাহ— যোগ ইতি । কিমর্থং পরমার্থদর্শিনাং যোগক্ষেমং বহসীত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানী ত্বিতি । অতন্তেবাং যোগক্ষেমং বহাসি ইতি সম্বন্ধঃ । সম্যগ্‌দর্শননিষ্ঠানামেব যোগক্ষেমং বহতি ভগবানিতি বিশেষণমমুখ্যমাণঃ শব্দতে—নস্থিতি । অন্তেষা- মপি ভক্তানাং ভগবান্ যোগক্ষেমং বহতীত্যেতদঙ্গীকরোতি—সত্যমিতি । তর্হি ভক্তেষু জ্ঞানিষু চ বিশেষো নাস্তীতি পৃচ্ছতি—কিং ত্বিতি । তত্র বিশেষং প্রতিজ্ঞার বিরূপোতি—অয়মিত্যাदिনা । যোগক্ষেমমুদ্दिष्ट স্বয়মীহন্তে চেষ্টাৎ কুর্কন্তীতি যাবৎ । আঙ্গবিদাং স্বার্থং যোগক্ষেমমুদ্दिष्ट চেষ্টাভাবং স্পষ্টয়তি— ন হীতি । গৃহ্মিরপেক্ষা কামনা তামিত্যেতৎ । জ্ঞানিনাং তর্হি সর্কজ্ঞানাহেত্যা- শঙ্ক্যাহ—কেবলমিতি । তেবাং তদেকশরণেষে ফলিতমাহ—অত ইতি । ইতিশব্দো বিশেষবশেন্নেন সম্বধ্যতে ॥২২

**অনুবাদ** ৮। বাহারা কিন্তু নিকাম ও তত্ত্বদর্শী [ তাঁহাদের স্বরূপ বর্ণিত হইতেছে যে ] ‘অনন্ত’ বাহারা [ পরমাত্মা হইতে ] আপনাকে পৃথক বলিয়া বোধ না করেন, তাঁহাদিগকে ‘অনন্ত’ কহে অর্থাৎ ভগবান্ নারায়ণকে বাহারা আঙ্গভাবে প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহারাই অনন্ত । যে সকল অনন্ত সন্ন্যাসিগণ অনবরত চিন্তাপর হইয়া আমারই উপাসনা করেন, সেই পরমার্থদর্শী ও ‘নিত্যাভিযুক্ত’ অর্থাৎ অনবরত আদরের সহিত আমার ধ্যাননিরত ব্যক্তিগণের, যোগ ও ক্ষেমের

সম্পাদন আমিই করিয়া থাকি । যাহা নাই, এমন অভিলষিতবস্তুর প্রথম প্রাপ্তিকে 'যোগ' কহা যায় ; সেই লব্ধ বস্তুর প্রতিপালনকে 'ক্লেম' কহা যায় । জানী আমার আত্মা, ইহা আমার মত ; যে কারণে সেই আমার প্রিয়, সেই কারণে ঐ সকল সাধকগণ আমার আত্মভূত ; সুতরাং প্রিয়ই ইহীয়া থাকেন । এই স্থানে এই প্রকার শঙ্কা করা বাইতে পারে যে, অশ্রুভক্তগণেরও ত ভগবান্‌ই যোগক্লেম সম্পাদন করিয়া থাকেন । সত্য ভগবান্‌ই তাহাদের যোগক্লেম বহন করেন বাটে, বিশেষ এই যে—অশ্রু যাহারা ( পৃথক্‌দর্শী ) ভক্ত, তাহারা নিজের ভোগের ইচ্ছায় নিজেই আপনাত্মক আপনাত্মক যোগক্লেম সম্পাদন করিবার জন্ত প্রয়াস করিয়া থাকে । কিন্তু বাঁহারা অপৃথক্‌দর্শী, তাঁহারা কখনও নিজের ভোগের ইচ্ছায় যোগক্লেম সম্পাদনের চেষ্টা করেন না । কি জীবনে, কি মরণে, সকল অবস্থাতেই তাঁহারা আপনাত্মক ভোগ কামনা করেন না, কারণ, তাঁহারা সকল সময়ই একমাত্র ভগবানকেই আশ্রয় করিয়া থাকেন । এইজন্ত ভগবান্‌ও তাঁহাদের যোগক্লেম বহন করিয়া থাকেন ॥২২

যেহপ্যন্তদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কৌন্তেয় যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥২৩

অনুয় । যেহপি অন্তদেবতাভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া ( আন্তিক্যবুদ্ধ্যা ) অধিতাঃ [সন্ত্যঃ] যজন্তে (পূজয়ন্তে) হে কৌন্তেয় তেহপি অবিধিপূর্ব্বকং (অজ্ঞানপূর্ব্বকং) মামেব যজন্তি ॥২৩

অনুবাদ । যাহারা অন্ত দেবতার ভক্ত অথচ শ্রদ্ধার সহিত [অন্ত দেবতার] উপাসনা করিয়া থাকে, হে কৌন্তেয় তাহারাও অবিধিপূর্ব্বক আমারই উপাসনা করিয়া থাকে ॥২৩

ভাষ্য । নব্বত্তা অপি দেবতাস্বমেব চেৎ স্বদেবতাভক্তাঃ স্বামেব যজন্তে সত্যমেবং যেহপি অন্তদেবতাভক্তা অস্তাসু দেবতাসু ভক্তা অন্তদেবতাভক্তাঃ সন্তো যজন্তে পূজয়ন্তে শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা অধিতা অনুগতাস্তেহপি মামেব কৌন্তেয় যজন্তি অবিধিপূর্ব্বকম্ অবিধিরজ্ঞানং অজ্ঞানপূর্ব্বকং যজন্তে ইত্যর্থঃ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । তন্তদেবতাস্বনা পরন্তেবাস্বনাঃ স্থিত্যভ্যুপগমাৎ দেব-  
তাস্তরপর্যায়মপি ভগবচ্ছরণাবিশেষাৎ তদেকনিষ্ঠত্বমকিঞ্চিংকরমিতি মন্থানঃ  
শব্দে—নব্বিত্তি । উক্তমদ্বীকৃত্য পরিহরতি সত্যমিত্যাदिना । দেবতাস্তর-

যাজিনাং তগ্গবদযাজিত্যো বিশেষমাহ—অবিধীতি । উদ্ ব্যাকরোতি—  
অবিধিরিতি ॥ ২৩

অনুবাদ । [ এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারে যে ], তুমিই যখন অস্ত্র  
সকল দেবতার স্বরূপ, তখন যে কোন ব্যক্তি বাহারই উপাসনা করুক না কেন,  
সকলেই ত তোমার ভক্ত [ এবং তোমারই উপাসনা করিয়া থাকে ] । সত্যবটে  
[ এই প্রকারে তাহারা আমারই উপাসনা করিয়া থাকে, কিন্তু, বিশেষ এই যে ]  
বাহারা অস্ত্র দেবতার ভক্ত হইয়া শ্রদ্ধা অর্থাৎ আন্তিক্যবৃদ্ধিসম্বিত হইয়া থাকে,  
হে কোত্তের, তাহারাও অবিধিপূর্বক আমারই উপাসনা করিয়া থাকে । এই  
স্থানে অবিধি শব্দের অর্থ অজ্ঞান অর্থাৎ তাহারা অজ্ঞানপূর্বক আমারই উপাসনা  
করিয়া থাকে ॥ ২৩

অহং হি সর্ববজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

ন তু মামভিজানস্তি তদ্বেনাতশ্চ্যবস্তি তে ॥ ২৪

অনুব্য । হি অহং সর্ববজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ; [ তে ] মাং তদ্বেন  
ন অভিজানস্তি অতঃ চ্যবস্তি ॥ ২৪

অনুবাদ । আমি সকল প্রকার যজ্ঞের ভোক্তা ও প্রভু ; [ তাহারা ]  
যথার্থরূপে আমাকে জানেন না, এই কারণেই তাহারা [ শ্রেয়ঃ পণ হইতে ] ভ্রষ্ট  
হইয়া থাকে ॥ ২৪

ভাষ্য । কস্মাৎ তে অবিধিপূর্বকং যজন্তে ইত্যুচ্যতে যস্মাৎ—অহং হি  
সর্ববজ্ঞানাং শ্রোতানাং স্মার্ত্তানাং চ সর্বেষাং যজ্ঞানাং দেবতাস্বদেন ভোক্তা চ  
প্রভুরেব চ । মৎস্বামিকো হি যজ্ঞঃ “অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র” ইতি হি উক্তম্ । তথা  
ন তু মামভিজানস্তি তদ্বেন যথার্বং । অতশ্চ অব্দিপূর্বকমিষ্টা যাগফলাচ্চ্যবস্তি  
প্রচ্যবস্তে তে ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । নম্র বন্দ্যাদিত্যোদ্রাদিজ্ঞানপূর্বকমেব ভক্তভক্তান্ত-  
যাজিনো ভবন্তীতি কণমবিধিপূর্বকং তেষাং যজনমিতি শব্দতে—কস্মাদিতি ।  
দেবতাস্ত্রয়মার্মিনাং যজনমবিধিপূর্বকমিত্যত্র হেতুর্থদ্বেন শ্লোকস্বয়মুখাপন্নতি—  
উচ্যত ইতি । সর্বেষাং বিবিধানাং যজ্ঞানাং বন্দ্যাদিদেবতাস্বদেন অহমেব ভোক্তা  
বৈশ্বাক্ষর্য্যামিরূপেণ প্রভুত্বাহমেবেতি, প্রসিদ্ধমেতদ্বিতি হিশব্দঃ । প্রভুরেব  
চেত্বাক্ষং বিবৃণোতি—মৎস্বামিকো হীতি । তত্র পূর্বাধ্যায়গতবাক্যং প্রমাণ-  
মিতি—অধিযজ্ঞোহহমিতি । তথাপি দেবতাস্ত্রয়যাজিনাং যজনমবিধিপূর্বক-

মিতি কুতঃ সিদ্ধং তদ্বাহ—তথৈতি । মমৈব যজ্ঞেযু ভোক্তৃষু প্রভৃষু চ সতীতি যাবৎ । তয়োর্ভোক্তৃপ্রভৃত্যর্ভাবন্তস্যং তেন ভোক্তৃষুেন প্রভৃষুেন চ মাং যথাবদ্বতো ন জানন্তি অতো ভোক্তৃহাদিনা যমাজ্ঞানান্নয়ি অনর্পিতকর্ষণ-শ্যবস্তে কৰ্মফলাদিত্যাহ—অতশ্চেতি ॥২৪

অনুবাদ । কেন এই কথা বলা হইল যে তাহারা অবুদ্ধিপূর্বক যজ্ঞ করিয়া থাকে ? তাহার উত্তর এই যে,—যে কারণে আমি বেদবিহিত ও ধর্মশাস্ত্র বিহিত সকল প্রকার যজ্ঞের ভোক্তা এবং প্রভু । আমি দেবতা রূপে যজ্ঞের ভোক্তা ‘অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র’ এই শ্লোকে ইহাই বলা হইয়াছে যে, আমিই যজ্ঞের অধিষ্ঠাতা প্রভু । কারণ, আমিই যজ্ঞের স্বামী । [ অত্র দেবতাভক্তগণ ] আমাকে যথার্থ ভাবে জানিতে পারে না, এই জন্তই তাহারা অবুদ্ধিপূর্বক উপাসনা করিয়াও উপাসনার সম্যক ফল হইতে প্রচ্যুত হইয়া থাকে ॥২৪

যাস্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন যাস্তি পিতৃব্রতাঃ ।

ভূতানি যাস্তি ভূতেজ্যা যাস্তি মদ্যাজিনোহপি মাম্ ॥ ২৫

অন্বয় । দেবব্রতাঃ দেবান্ যাস্তি, পিতৃব্রতাঃ পিতৃন যাস্তি, ভূতেজ্যাঃ ভূতানি যাস্তি, মদ্যাজিনোহপি মাং যাস্তি ॥২৫

অনুবাদ । দেবোপাসকগণ দেবগণকে প্রাপ্ত হইল । যাহারা পিতৃগণের উপাসক, তাহারা পিতৃগণকে প্রাপ্ত হইল । যাহারা ভূতোপাসক তাহারা ভূতনিচয়কে প্রাপ্ত হইল, আর যাহারা আমার উপাসনা করে, তাহারা আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥২৫

ভাষ্য । যেহ্যত্রদেবতাভক্তিমাশ্বেন অবিধিপূর্বকং যজ্ঞস্তে তেষামপি বাগফলমবশস্তাবি, কথম্ ?—যাস্তি গচ্ছন্তি দেবব্রতা দেবেষু ব্রতং নিরমো ভক্তিশ্চ যেষাং তে দেবব্রতা দেবান্ যাস্তি । পিতৃন অগ্নিষাত্তাদীন যাস্তি পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিক্রিয়াপরাঃ পিতৃভক্তাঃ । ভূতানি বিনায়কমাতৃগণচতুষ্টয়োগিস্তাদীন \* যাস্তি ভূতেজ্যাঃ ভূতানাং পূজকাঃ । যাস্তি মদ্যাজিনো মদ্যজ্ঞনশীলা বৈকুবাঃ নামেব । সমানেহপ্যাস্মাসে মামেব ন ভজন্তে অজ্ঞানাং । তেন তেহ্লফলভাজো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । যন্ত্রদেবতাভক্তা ভগবন্তস্বাক্তানাং কৰ্মফলাদ্যবস্তে

তর্হি তেবাং দেবতাস্তরযজ্ঞনমকিঞ্চিকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেহপীতি । দেবতাস্তর-  
যাজ্ঞিনাঘনাবৃত্তিকলাভাবেহপি তন্তদেবতাযাগান্তরুপফলপ্রাপ্তিধ্রোব্যাং তদকিঞ্চিৎ-  
করমিত্যর্থঃ । দেবতাস্তরযাজ্ঞিনানাবশ্যকতৎফলমাশঙ্কাপূর্বকমুদাহরতি—কথমি-  
ত্যাदिना । নিয়মো বল্যুপহারপ্রদক্ষিণপ্রহরীভাবাদিরিত্যর্থঃ । দেবতাস্তরার-  
ধনতাস্তবৎফলমুক্তা । ভগবদারাদনস্তানস্তফলমাহ—যাস্তীতি । ভগবদারাদন-  
স্তানস্তফলম্বে দেবতাস্তরারাদনং ত্যক্তা ভগবদারাদনমেব যুক্তমায়াসাম্যাৎ  
ফলাতিরেকাচ্ছেত্যাশঙ্ক্যাহ—সমানেহপীতি । অজ্ঞানাধীনম্বেন দেবতাস্তরা-  
রাদনবতাং ফলতো নুনতাং দর্শয়তি—তেনেতি ॥ ২৫

অনুবাদ । বাহারা ভক্তিমান্ অথচ অবিধি পূর্বক অস্ত্র দেবতার উপাসনা  
করে, তাহাদেরও বাগফল অবশ্যস্বাভাবি । কেন ? [এরূপ হয় ? তাহা বলা  
যাইতেছে যে]—“দেবব্রত” দেবতাগণের প্রীতির উদ্দেশে ব্রত নিয়ম অর্থাৎ  
দেবতার প্রতি ভক্তি বাহারা করে, তাহাদিগকে ‘দেবব্রত’ কথা যায় ; বাহারা  
দেবব্রত, তাহারা [ নিজ নিজ ইষ্ট ] দেবগণকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে । বাহারা  
“পিতৃব্রত” শ্রাদ্ধাদি ক্রিয়া-পরায়ণ, তাহারা অগ্নিষাস্তাদি নামে প্রসিদ্ধ পিতৃ-  
গণকে প্রাপ্ত হয় । এইরূপ বাহারা ভূতগণ ( অর্থাৎ ) বিনায়ক, মাতৃগণ ও  
চতুষ্টয় যোগিনী প্রভৃতিকে উপাসনা করে, তাহারাও ভূতগণকেই প্রাপ্ত  
হয় । কিন্তু বাহারা আমার উপাসনা করে, তাহারা আনাকেই প্রাপ্ত হয় ।  
তাহাদিগকেই ‘বৈষ্ণব’ বলে । [ অস্ত্র দেবতার পূজার জন্য যে প্রয়াস,  
আমার পূজাতে সেই প্রকারই প্রয়াস ] প্রয়াস সমান হইলেও লোক অজ্ঞান  
বশতঃ আমাকে ভজনা করে না ; সুতরাং, তাহারা অন্ন ফল লাভ করিয়া  
থাকে ॥ ২৫

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতম্ অশ্লামি প্রযতাত্মনঃ ॥ ২৬

অনুবাদ । যো ভক্ত্যা মে পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং [ বা ] প্রযচ্ছতি,  
প্রযতাত্মনঃ [ তস্ত ] ভক্ত্যুপহৃতং তৎ অহম্ অশ্লামি ॥ ২৬

অনুবাদ । ভক্তি-পূর্বক যে কোন ব্যক্তি আমাকে পত্র পুষ্প ফল বা  
জল [ বাহা কিছু ] অর্পণ করে, সেই প্রযতাত্মা ব্যক্তির ভক্তিপূর্বক উপহৃত সেই  
সকল দ্রব্য আমি ভক্ষণ করিয়া থাকি ॥ ২৬

ভাষ্য । ন কেবলং মদভক্তানাং অনাবৃত্তিলক্ষণমনস্তফলং সুখারাদন-

শাহং কথং—পত্রং পুষ্পং ফলং ভোজ্যমুদকং যো মে মহৎ ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি তদহং  
পত্রাদি ভক্ত্যা উপহৃতং ভক্তিপূর্বকং প্রাপিতং ভক্ত্যুপহৃতমশ্বামি গৃহ্নামি  
প্রযতাত্মনঃ শুদ্ধবুদ্ধেঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । অনন্তফলস্বাস্তগবদারাধনমেব কর্তব্যমিত্যুক্তং সুকর-  
জ্ঞাচ্চ তথৈত্যাহ—ন কেবলমিতি । ভগবদারাধনস্য সুকরত্বমেব প্রপূর্বকং  
প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাदिনা । যদ্বি পুষ্পাদিকং ভক্তিপূর্বকং মদর্শমর্পিতং  
তেনারং শুদ্ধচেতাঃ তপস্বী মামারাধয়তীত্যাহম্ অবধারবাসীত্যাহ—পত্র-  
মিত্যাदिনা । ২৬

অনুবাদ । কেবল যে আমার ভক্তগণের নির্বাণরূপ অনন্ত ফললাভ  
হয়, তাহাই নহে ; আমার উপাসনাও কিন্তু বড় সুলভ [ ইহাই বলা যাইতেছে ]  
পত্র পুষ্প ফল “ভোজ্য” জল [ প্রভৃতি যাহা কিছু হউক না কেন ] যে আমাকে  
ভক্তির সহিত অর্পণ করিবে, সেই “প্রযতাত্মা” অর্থাৎ শুদ্ধবুদ্ধির প্রদত্ত [ সেই  
সকল পত্র প্রভৃতি ] “ভক্ত্যুপহৃত” ভক্তির সহিত উপহৃত [ বস্তুগুলি ] আমি  
“ভক্ষণ”—গ্রহণ করিয়া থাকি ॥২৬

যৎ করোষি যদশ্বাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ ।

যৎ তপস্তসি কৌন্তেয় তৎ কুরুষ মদর্পণম্ ॥২৭

অনুবাদ । হে কৌন্তেয় ! যৎ করোষি যৎ অশ্বাসি ( ভক্ষয়সি ) যৎ জুহোষি  
যৎ দদাসি যৎ তপস্তসি তৎ মদর্পণং কুরুষ ॥২৭

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, তুমি যাহা কর, যাহা ভোজন কর, যে হোম  
কর, যে দান কর ও যে তপস্তা কর, সে সকলই আমাতে অর্পণ কর ॥২৭

ভাষ্য । যত এবমতঃ—যৎ করোষি, স্বতঃপ্রাপ্তং যৎ অশ্বাসি, যচ্চ জুহোষি,  
হবনং নির্বর্তয়সি শ্রোতং স্মার্ত্তং বা, যৎ দদাসি প্রযচ্ছসি ব্রাহ্মণাদিত্যো হিরণ্যান্না-  
জ্যাदि, যৎ তপস্তসি তপশ্চরসি, কৌন্তেয় তৎ কুরুষ মদর্পণং মৎসমর্পণম্ ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । তদারাধনস্ত সুকরত্বৈ তদেবাবশ্রুকমিত্যাহ—  
যত ইতি । স্বতঃ শাস্ত্রানুভূতেঃ প্রাপ্তং গমনাদীতি যাবৎ যদশ্বাসি যৎ কঙ্কি-  
ভোগং ভুঙ্কে । হবনস্ত স্বতন্ত্রং বারয়তি—শ্রোতমিতি । মৎসমর্পণং তৎ-  
সর্বং মহৎ সমর্পণেত্যর্থঃ ॥২৭

অনুবাদ । যে কারণ এইরূপ, সেই জন্য তুমি যাহা কর ( অর্থাৎ ) স্বতঃ  
( গমনাদি ), যাহা ভক্ষণ কর, যে শ্রোত অথবা স্মার্ত্ত হোম কর, যে অর্পণ কর, তাহা



ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়া থাক এবং যাহা কিছু তপস্যাচরণ কর, তাহা [ সকলই ] আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭

শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কৰ্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মামুপৈষ্যসি ॥ ২৮

অনুব্য । এবং [ সতি ] শুভাশুভফলৈঃ কৰ্মবন্ধনৈঃ মোক্ষ্যসে [ তথা ] সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মাম্ উপৈষ্যসি ॥ ২৮

অনুবাদ । শুভ এবং অশুভ ফলের হেতু কৰ্মবন্ধন হইতে এই ভাবে [ কৰ্ম করিলে ] তুমি মুক্ত হইতে পারিবে । [ এই প্রকার ] সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা ও বিমুক্ত হইয়া আমাকে লাভ করিবে ॥ ২৮

ভাষ্য । এবং কুর্ষতত্ত্ব বদ্যত্বতি তচ্ছৃণু । শুভাশুভফলৈঃ শুভাশুভ ইষ্টানিষ্টে ফলে যেবাং তানি শুভাশুভফলানি কৰ্ম্মাণি তৈঃ শুভাশুভফলৈঃ কৰ্ম-বন্ধনৈঃ কৰ্ম্মাণি এব বন্ধনানি তৈঃ কৰ্মবন্ধনৈঃ এবং মৎসমর্পণং কুর্ষন্ মোক্ষ্যসে । সোহয়ং সন্ন্যাসযোগো নাম সন্ন্যাসশ্চাসৌ মৎসমর্পণতয়া কৰ্ম্মত্বাদ্ যোগশ্চাসৌ ইতি তেন সন্ন্যাসযোগেন যুক্ত আত্মা অন্তঃকরণং বদ্য তব স ত্বং সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা সন্ বিমুক্তঃ কৰ্মবন্ধনৈঃ জীবন্তেব পতিতে চান্ধিন্ শরীরে মামুপৈষ্যসি আগমিষ্যসি ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । কিমতো ভবতি তদাহ—এবমিতি । ভগবদর্পণ-বুদ্ধ্যা সৰ্বকৰ্ম কুর্ষতো জীবন্তুতন্ত প্রারব্ধকৰ্ম্মাবসানে বিদেহকৈবল্যমাবশ্যক-মিত্যাহ—শুভেত্যাদিনা । ভগবদর্পণকারণান্নুক্তিঃ সংস্কারযোগাচ্চেতি সাধন-দ্বয়শব্দাং শাস্ত্রমতি—সোহয়মিতি ॥২৮

অনুবাদ । এই প্রকার কৰ্ম করিতে করিতে তোমার কি হইবে, তাহা শুন । শুভ ও অশুভ ( অর্থাৎ ) ইষ্ট ও অনিষ্ট ফল যাহাদের হয়, তাহাদের নাম ‘শুভাশুভ ফল’ । শুভাশুভফল বলিলে কৰ্মই বুঝায় । সেই কৰ্মই বন্ধন স্বরূপ হইয়া থাকে এবং এই প্রকারে আমাতে কৰ্ম সমর্পণ করিয়া চলিলে সেই শুভাশুভ ফল কৰ্মবন্ধন হইতে মোক্ষলাভ করিবে । এই সেই সন্ন্যাসযোগ অর্থাৎ ইহা সন্ন্যাস হইয়াও যোগ ; কারণ, আমাকে ফলার্ণ করিয়া কৰ্ম্মাহুষ্ঠানই ইহার স্বরূপ । সেই সন্ন্যাসযোগের সহিত যাহার “আত্মা” অন্তঃকরণ যুক্ত হইয়া থাকে, তাহাকে “সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা” কথা বার ; তুমি এইরূপ সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা ও কৰ্মবন্ধন

হইতে জীবিতাবস্থাতেই বিমুক্তি লাভ করিয়া, পরে এই দেহ পতিত হইলে, আমাকে প্রাপ্ত হইবে (অর্থাৎ) মদভাবকে লাভ করিবে ॥২৮

সমোহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯

অনুব্র । অহং সর্বভূতেষু সমঃ ; মে দ্বেষো নাস্তি [ তথা ] প্রিয়ো ন [ অস্তি ] যে তু মাং ভক্ত্যা ভজন্তি ময়ি তে তেষু চ অহমপি ॥২৯

অনুবাদ । আমি সকল ভূতেই সমান, আমার দ্বেষ বা প্রিয় নাই। যে সকল ব্যক্তি ভক্তিপূর্বক আমাকে ভজনা করে, তাহাদিগের আত্মাতে আমার সত্তা প্রকাশ পায় এবং তাহারাও আমাতে বিভ্রমান থাকে ॥২৯

ভাষ্য । রাগদ্বৈষানু তর্হি ভগবান্ যতো ভক্তানোবানুগৃহ্ণাতি নেতরান্ ইতি তন্ন—সমস্তলোহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ, অগ্নিবদহং দূর-স্থানাং যথাগ্নিঃ শীতং নাপনয়তি সমীপমুপসর্পতামপনয়তি তথাহং ভক্তাননুগৃহ্ণামি নেতরান্ । যে ভজন্তি তু মামীশ্বরং ভক্ত্যা, ময়ি তে স্বভাবত এব ন মম রাগ-নিমিত্তঃ ময়ি বর্ত্তন্তে । তেষু চাপ্যহং স্বভাবত এব বর্ত্তে নেতরেষু নৈতাবতা তেষু দ্বেষো মম ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতো রাগদ্বৈষবন্ধেনানীশ্বরত্বমাশঙ্ক্যং পরিহরতি—রাগেত্যাদিনা । তর্হি ভগবন্তজনমকিঞ্চিংকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অগ্নিবদिति । তৎ প্রপঞ্চয়তি—যথেনিতি । ভক্তানভক্তাংশ্চ অনুগৃহ্ণতোহননুগৃহ্ণতশ্চ ভগবতো ন কথং রাগাদিমব্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যে ভজন্তীতি । যে হি বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্মৈর্ম্মাং ভজন্তি তে তেনৈব ভক্তনোনাচিন্ত্যমাহাশ্রোয়ান পরিগৃহ্ণবুদ্ধয়ো ময়ি মৎসমীপে বর্ত্তন্তে মদভিব্যক্তিযোগ্যচিত্তা ভবন্তি । তুশকোহস্ত বিশেষস্ত স্তোতনর্থঃ । তেষু চ সমীপে সমকং তেষামহমপি স্বভাবতো বর্ত্তমানস্তদনুগ্রহপরো ভবামি । যথা ব্যাপকমপি সাবিত্র্যং তেজঃ স্বচ্ছ দর্পণাদৌ প্রতিফলতি তথা পরমেশরোহবর্জ্জনীয়তয়া ভক্তি-নিরন্তরমন্তকলুষসঙ্কেষু সন্নিধন্তে দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতানাং মাং ভজন্তীত্যু-ক্তবাদিত্যর্থঃ ॥ ২৯

অনুবাদ । তাহা হইলে ভগবানেরও রাগ ও দ্বেষ আছে ; যে হেতু তিনি ভক্তগণের প্রতিই অনুগ্রহ করেন, অন্ত্রের প্রতি করেন না, ইহা ঠিক নহে, কারণ—আমি সকল ভূতেই সমান । আমার দ্বেষও নাই, প্রিয়ও নাই ; আমার স্বভাব অগ্নির তায় । অগ্নি যেমন দূরস্থ ব্যক্তিগণের

শীত অপচরণ করে না, কিন্তু, সমীপে আগমনকারিগণের শীত নাশ করে, সেই রূপ আমার স্বভাব এই যে আমি ভক্তগণের প্রতি অমুগ্ধ হই ; অন্তের প্রতি করি না । আমি ঈশ্বর, আমাকে ভক্তি-পূর্বক যাহারা ভজনা করে, স্বভাবতঃই আমাতে তাহারা থাকে ; আমি ভালবাসি বলিয়া যে তাহারা আমাতে থাকে, তাহা নহে । সেইরূপ তাহাদিগের মধ্যেও আমি স্বভাবতঃ থাকি, অন্তের মধ্যে থাকি না, ইহাই হইল আমার স্বভাব । ইহা দ্বারা [ ইহা বুঝা উচিত ] নহে যে, অন্তের প্রতি আমার বিধেয় আছে ॥ ২৯

অপি চেৎ স্তুরাচারো ভজতে মামনন্তভাক্ ।

সাধুরেব স মন্তব্যঃ সমাগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥ ৩০

অনুব্র। স্তুরাচারোহপি চেৎ অনন্তভাক্ [ সন্ ] মাং ভজতে, স সাধুরেব মন্তব্যঃ ; হি ( যতঃ ) সঃ সমাগ্ ব্যবসিতঃ ॥ ৩০

অনুবাদ । অত্যন্ত হ্রাচার ও যদি অনন্তভাক্ হইয়া আমাকে ভজনা করে, তাহা হইলে তাহাকে সাধু বলিয়াই বিবেচনা করা উচিত ; যেহেতু, যে ব্যক্তি সমাগ্ ব্যবসিত ( অর্থাৎ তাহার নিশ্চয়টি সাধু ) ॥ ৩০

ভাষ্য । শৃং মন্তভক্তের্নাহাশ্রম—অপি চেৎ যতপি স্তুঁ হ্রাচারঃ স্তুরাচারঃ অতীবকুংসিতাচারোহপি ভজতে মামনন্তভাক্ অনন্তভক্তিঃ সন্, সাধুরেব সমাগ্ ব্রত এব স মন্তব্যঃ জাতব্যঃ সমাগ্ যথাবৎ ব্যবসিতো হি যস্মাৎ সাধুনিশ্চয়ঃ সঃ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃত্যং ভগবন্তক্তিং স্তবন্ পাপীরসামপি তজ্জাধিকারোহন্তীতি হৃদয়তি—শৃণুতি । সমাগ্ ব্রত এব ভগবন্তক্তো জাতব্য ইত্যজ্ঞ হেতুমাহ—সম্যাগিতি ॥ ৩০

অনুবাদ । আমার ভক্তির মাহাত্ম্য প্রবণ কর ;—যতপি “স্তুরাচার” অর্থাৎ অত্যন্ত কুংসিতাচার হইয়াও আমাকে ভজনা করে [ কেমন হইয়া ভজনা করে ? ] “অনন্তভাক্” অনন্তভক্তি—[ তাহা হইলে সেই ব্যক্তিকে ] “সাধু” সম্যকচরিত্র বলিয়া মানিবে ( অর্থাৎ ) বুঝিবে । কারণ, ঐ ব্যক্তির “ব্যবসায়” অর্থাৎ নিশ্চয় সাধু ॥ ৩০

কিপ্রং ভবতি ধর্ম্মাত্মা শখচ্ছান্তিং নিযচ্ছতি ।\*

কৌন্তেয় প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্চতি ॥ ৩১

\* . নিযচ্ছতি ইতি, বা পাঠঃ ।

অনুয় । [সঃ] কিপ্রং (শীঘ্রং) ধৰ্ম্মায়া ভবতি, শশ্বং (নিত্যং) শাস্তিং নিষজ্জতি, (প্রাপ্নোতি) হে কৌন্তেয় প্রতিজ্ঞানীহি (প্রতিজ্ঞাং কুরু) মে ভক্তঃ ন প্রণশ্চতি ॥৩১

অনুবাদ । [সেই ব্যক্তি] শীঘ্রই ধৰ্ম্মায়া হয়, সৰ্বদা শাস্তিকে লাভ করিয়া থাকে—হে কুন্তীনন্দন—তুমি প্রতিজ্ঞা [করিয়া ঘোষণা] কর যে, আমার ভক্ত কখনও প্রনষ্ট হয় না ॥৩১

ভাষ্য । উৎসৃজ্য চ বাহ্যং দুরাচারতামন্তঃসম্যগ্ ব্যবসায়সামর্থ্যাৎ কিপ্রং শীঘ্রং ভবতি ধৰ্ম্মায়া ধৰ্ম্মচিত্ত এব শশ্বং নিত্যং শাস্তিং চোপশমং নিষজ্জতি প্রাপ্নোতি । শৃণু পরমার্থ কৌন্তেয় প্রতিজ্ঞানীহি নিশ্চিতাং প্রতিজ্ঞাং কুরু ন মে মম ভক্তঃ ময়ি সমর্পিতান্তরায়া মদভক্তঃ প্রণশ্চতি ইতি ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । হেতুর্থমেব প্রপঞ্চয়তি—উৎসৃজ্যেতি । ভগবন্তঃ ভজমানস্ত কথং দুরাচারতা পরিত্যক্তা ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—কিপ্রমিতি । সতি দুরাচারে কথং ধৰ্ম্মচিত্তং তদাহ—শশ্বদিতি । উপশমো দুরাচারাহপরমঃ । কিমিতি স্বত্বকৃত্ত দুরাচারাহপরতিক্রিয়াতে দুরাচারোপহতচেতস্তয়া কিমিত্যসৌ ন নঙ্ক্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—শৃণুতি ॥ ৩১

অনুবাদ । বাহ্য দুরাচারতাকে পরিত্যাগ করিয়া আন্তরিক সাধু নিশ্চয়ের সামর্থ্যে [সেই ব্যক্তি] শীঘ্র “ধৰ্ম্মায়া” ধৰ্ম্মচিত্তই হইয়া থাকে [এবং] নিত্য শাস্তিকে প্রাপ্ত হয় । হে কুন্তীনন্দন ! তুমি পরমার্থ শ্রবণ কর । [তুমি লোক মধ্যে] এই নিশ্চিত প্রতিজ্ঞা কর যে, আমার ভক্ত (অর্থাৎ) আমাতে বাহার অন্তরায়া সমর্পিত হইয়াছে, সে কোন অবস্থাতেই প্রনষ্ট হয় না ॥৩১

মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য যেহপি স্ন্যঃ পাপযোনয়ঃ ।

স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি যাস্তি পরাং গতিম্ ॥ ৩২

অনুয় । হে পার্থ ! যে পাপযোনয়ঃ স্ত্রিয়ঃ বৈশ্যাঃ তথা শূদ্রা অপি মাং হি ব্যপাশ্রিত্য স্ন্যঃ তেহপি পরাং গতিং যাস্তি ॥৩২

অনুবাদ । হে পার্থ যে সকল পাপযোনি (পাপজন্মা) স্ত্রী বৈশ্য অথবা শূদ্রগণ আমাকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তাহারাও পরমগতি লাভ করিয়া থাকে ॥৩২

ভাষ্য । কিঞ্চ মাং হীতি । মাং হি স্ম্যং পার্থ ব্যপাশ্রিত্য সামাশ্রয়েন

গৃহীত্বা বেহপি স্ত্র্যাঃ ভবেযুঃ পাপযোনয়ঃ পাপা যোনির্বেষাং তে পাপযোনয়ঃ পাপ-  
জন্মানঃ । কে তে ? ইত্যাহ—জিন্নো বৈশ্রান্তথা শূদ্রাস্তেহপি যান্তি পরাং প্রকৃষ্টাং  
গতিম্ ॥৩২

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ ভগবন্তজিবিধাতব্যোত্যাহ—কিঞ্চেতি । ন মে  
ভক্তঃ প্রণততীত্যত্র হেতুমাচক্ষাণৌ, ভক্ত্যধিকারে জাতিনিরমো নাস্তীত্যাহ—  
মাং হীতি ॥৩২

অনুবাদ । আরও [ তুন ] হে পার্থ—আমাকে আশ্রয়রূপে গ্রহণ করিয়া  
—যে সকল “পাপযোনি” অর্থাৎ পাপজন্মা অবস্থিতি করে, তাহারা কে ?—স্ত্রী-  
জাতি, বৈশ্র ও শূদ্র । [ যেহেতু তাহারা আমাকে আশ্রয় করে, এই জন্য ]  
তাহারাও প্রকৃষ্ট গতি লাভ করিয়া থাকে ॥ ৩২

কিং পুন ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।

অনিত্যমসুখং লোকমিমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥৩৩

অনুবাদ । কিং পুনঃ পুণ্যাঃ ভক্তাঃ [ চ ] ব্রাহ্মণা রাজর্ষয়ঃ তথা [ গতিং যান্তি  
ইতি বক্তব্যম্ ] ইমং লোকম্ অনিত্যম্ অসুখং প্রাপ্য মাং ভজস্ব ॥৩৩

অনুবাদ । [ যাহারা জন্মতঃই পবিত্র ] সেই সকল ভক্ত ব্রাহ্মণ ও  
রাজর্ষিগণ যদি আমাকে আশ্রয় করেন, তবে তাঁহারাযে প্রকৃষ্টগতি প্রাপ্ত হন, তাহা  
আর কি বলিতে হইবে ? [ অতএব ] এই অনিত্য ও সুখহীন মনুষ্যালোক প্রাপ্ত  
হইয়া আমাকে ভজনা কর ॥ ৩৩

ভাষ্য । কিং পুনরিতি । কিং পুনব্রাহ্মণাঃ পুণ্যাঃ পুণ্যযোনয়ঃ ভক্তাঃ  
রাজর্ষয়ঃ রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ঃ । যত এবমতঃ অনিত্যং ক্ষণভঙ্গুরম্  
অসুখং চ সুখবর্জিতম্ ইমং মনুষ্যালোকং প্রাপ্য পুরুষার্থসাধনং মনুষ্যত্বং লব্ধ্বা  
ভজস্ব সেবস্ব মাম্ ॥৩৩

আনন্দগিরিটীকা । যদি পাপযোনিঃ পাপাচারশ্চ পরাং গতিং গচ্ছতি  
তর্হি কিমুত্তমজাতিনিমিত্তেন সংশ্রাসাদিনা কিংবা সর্ব্বত্নেনেত্যশঙ্ক্যাহ—কিং  
পুনরিতি । উত্তমজাতিমত্যাং ব্রাহ্মণাদীনামতিশয়েন পরা গতির্ভবতো লভ্যতে  
অতো ভগবন্তজনং তৈঃ একান্তেন বিধাতব্যমিত্যাহ—যত ইতি । মনুষ্যদেহাভি-  
রিক্তে পুংসাদিদেহে ভগবন্তজনযোগ্যতাভাবাং প্রাপ্তে মনুষ্যত্বে মন্তজনে প্রযতি-  
ত্যাশিত্যাহ—তুল্যভ্রমিতি ॥৩৩

অনুবাদ । কিং পুনরিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । [ তাহাদের সবন্ধে ] আর কি বলিতে হইবে ? [ বাহারা ] “পুণ্য” পুণ্যযোনি ব্রাহ্মণ [ ও ] ভক্তিসম্পন্ন রাজর্ষি, বাহারা রাজা হইয়া ঋষি, তাহাদিগকে রাজর্ষি কহা যায় । যে কারণ এইরূপ, এই জন্ত “অনিত্য” মণ্ডভঙ্গুর “অস্থখ” স্থখবর্জিত এই “লোক” মনুষ্য-লোক পাইয়া ( অর্থাৎ ) পুরুষার্থসাধন দ্বলিত মনুষ্যজন্ম লাভ করিয়া, আমাকে ভজনা কর ॥৩৩

মম্মনা ভব মদভক্তো মদ্ব্যাজী মাং নমস্করু ।

মামেবৈষ্যসি যুক্তৈবমাত্মনং মৎপরায়ণঃ ॥ ৩৪

ইতি নবমোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । মম্মনা ভব, মদভক্তঃ [ ভব ], মদ্ব্যাজী [ ভব ], মাং নমস্করু । এবং যুক্তা মৎপরায়ণঃ সন্ আত্মনং মামেব এষ্যসি ॥ ৩৪

অনুবাদ । আমাতে মন সমর্পণ কর, আমার ভক্ত হও, আমার উদ্দেশে যজ্ঞ কর এবং আমাকে নমস্কার কর । এই প্রকার যোগ সাধন পূর্বক মৎপরায়ণ হইয়া আত্মভূত আমাকে প্রাপ্ত হইবে ॥৩৪

ভাষ্য । কথং ?—ময়ি মনো যন্ত স ত্বং মম্মনা ভব । তথা মদভক্তো ভব । মদ্ব্যাজী মদযজ্ঞনশীলো ভব । মামেব চ নমস্করু মামেব জৈশ্বরনেষ্যসি আগমিষ্যসি যুক্তা সমাধায় চিত্তম্ । এবমাত্মনম্—অহং হি সর্কেবাং ভূতানা-মাত্মা পরা চ গতিঃ পরময়নং তং মাং এবজ্ঞতমেষ্যসি ইত্যতীতেন পদেন সবন্ধঃ । মৎপরায়ণঃ সন্নিত্যর্থঃ ॥৩৪

আনন্দগিরিটীকা । ভগবন্তেরিচ্ছাবৎ পৃচ্ছতি—কথমিতি । জৈশ্বর-ভজনে ইতিকর্তব্যতাং দর্শয়তি—মম্মনা ইতি । এবং ভগবন্তং ভজমানস্ত মম কিং শ্রাদিত্যপক্যাহ—মামেবেতি । সমাধায় ভগবতোবেতি শেবঃ । এবমাত্মন-মিত্যেতদ্বিবরণোতি—অহং হীতি । অহমেব পরময়নং তবেতি মৎপরায়ণ-স্তপাভূতঃ সন্ মামেবাত্মনামেষ্যসীতি সবন্ধঃ । তদেবং মধ্যমানাং ধ্যেয়ং নিকৃপ্য নবমেন অধমানামাধ্যাত্মিকানুগুণেন নিজেণ পারমাথিকেন রূপেণ প্রত্যক্ষেন জ্ঞানং পরমেশ্বরস্ত পরমাদানমিত্যভিধতা সোপাদিকং তৎপদবাচ্যং নিকৃপাধিকং তৎপদলক্ষ্যং ব্যাখ্যাতম্ ॥৩৪

অনুবাদ । কি প্রকারে ?—মম্মনা হও ( অর্থাৎ ) আমাতে মনকে

নিবেশিত কর। সেইরূপ আমার ভক্ত হও। “মদযাজী” আমার উদ্দেশে বাগ-  
কন্ঠনিরত হও। আমাকেই নমস্কার কর। [ এই প্রকার করিলে ] আমাকে  
( অর্থাৎ ) পরমেশ্বরকে প্রাপ্ত হইবে। [ কি করিয়া? ] এই প্রকারে মনকে  
সমাহিত করিয়া। এইরূপে আত্মাকেও প্রাপ্ত হইবে; আমিই সকল ভূতের  
আত্মা, পরা গতি ও প্রকৃষ্টরূপ “অন্নন” আশ্রয়। সেই “সর্বস্বভূত” আমাকে  
প্রাপ্ত হইবে, এই অতীত পদের সহিত সযুক্ত [ করিয়া ব্যাখ্যা করিতে ]  
হইবে [ কিরূপ হইতে হইবে? তাহাই বলিতেছেন ] “মৎপরায়ণ—” ( অর্থাৎ )  
অনন্তশরণ ॥৩৪

ইতি নবমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ দশমোহধ্যায়ঃ ।

—\*—\*—

শ্রীভগবানুবাচ—

ভূয় এব মহাবাহো শৃণু মে পরমং বচঃ ।

যৎ তেহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১

অম্বয় । শ্রীভগবান্ উবাচ । হে মহাবাহো ভূয় এব মে পরমং বচঃ শৃণু ;  
যৎ প্রীয়মাণায় তে অহং হিতকাম্যয়া বক্ষ্যামি ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে মহাবাহো, তোমার [ মদবাক্য শ্রবণে ]  
প্রীতি হইয়াছে [ এই কারণ ] তোমার মঙ্গলের কামনায় আমি যে বাক্য বলিব  
[ তুমি ] আমার সেই উৎকৃষ্ট বাক্য পুনর্ব্বার শ্রবণ কর ॥১

ভাষ্য । সপ্তমোহধ্যায়ে ভগবত্তত্ত্বং বিভূতয়শ্চ প্রকাশিতা নবমে চ ।  
অথেষানীং যেষু যেষু ভাবেষু চিত্তো ভগবান্, তে ভাবা বক্তব্যাস্ । তত্ত্বং চ  
ভগবতো বক্তব্যমুক্তমপি হর্কিজ্যেয়ত্বাৎ ইত্যতঃ—ভূয় এব ভূয়ঃ পুনঃ হে মহাবাহো,  
মে মদীয়ং পরমং প্রকৃষ্টং নিরতিশয়বস্তুনঃ প্রকাশকং বচো বাক্যং, যৎ পরমং তে  
তুভ্যং প্রীয়মাণায় মদবচনাং প্রীয়সে স্বমতীবামৃতমিব পিবন্ । ততো বক্ষ্যামি  
হিতকাম্যয়াহিতেচ্ছয়া ॥১

আনন্দগিরিটীকা । অধ্যায়দ্বয়ে সিদ্ধমর্থং সংক্ষেপতোহনুভাষতে—  
সপ্তম ইতি । তত্ত্বং সোপাধিকং নিরূপাধিকঞ্চ বিভূতয়ঃ সবিশেষনির্কির্শেষ-  
রূপপ্রতিপত্ত্ব্যপযোগিনঃ । উক্তরাধারস্তাধ্যায়দ্বয়েন সম্বন্ধং বদনধ্যায়ান্তর-  
মবতারয়তি—অথেনি । বক্তব্যাস্ সবিশেষধ্যানে নির্কির্শেষপ্রতিপত্ত্বো চ  
শেষেষেনেনি শেষঃ । নহু সবিশেষং নির্কির্শেষঞ্চ ভগবতোরূপং প্রাগেব তত্র  
তত্রোক্তং তৎ কিমিতি পুনরুচ্যতে তত্রাহ—উক্তমপীতি । তদ্বদি তত্র তত্র  
তত্ত্বমুক্তং তথাপি পুনরুক্তব্যং হর্কিজ্যেয়ত্বাদিতি যতো মন্ততেহত ইতি বোদ্ধব ।  
প্রকৃষ্টং বচনং স্পষ্টরতি—নিরতিশয়েতি । তদেব বচো বিশিনতি—  
যৎ পরমমিতি । সৰ্ব্বদ্বৈতমর্থসিদ্ধেরসৰ্ব্বদ্বৈতমর্থকিত্যশঙ্ক্যাহ—প্রীয়মাণা,



য়েতি । ততো বক্ষ্যামি ইতি তুভ্যামিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । হিতকাম্যায় হিতং  
হুৰ্ব্বিজৈর্যং তত্ত্বজ্ঞানম্ ॥১

অনুবাদ । সপ্তম এবং নবম অধ্যায়ে ভগবানের তত্ত্ব ও বিভূতি প্রকাশিত  
হইয়াছে । অনন্তর এইক্ষেণে যে যে বস্তুতে ভগবানকে চিন্তা করিতে হইবে, সেই  
সকল বস্তুর পরিচয় দিতে হইবে । এবং ভগবানের তত্ত্ব উক্ত হইলেও অত্যন্ত  
হুৰ্ব্বিজ বলিয়া [ এই অধ্যায়ে ] পুনর্বার তাহা কথিত হইবে । “ত্বয়” পুনর্বার,  
হে মহাবাহো ! আমার ‘পরম’ প্রকৃষ্ট—নিরতিশয় বস্তুর প্রকাশক যে বাক্য তাহা  
তুমি শ্রবণ কর । তুমি আমার বাক্যে, [ লোকে ] অমৃত পান করিয়া যেমন  
অতীব প্রীতি লাভ করে, সেইরূপ প্রীতি লাভ করিতেছ । এই জন্ত তোমাকে  
পরম বাক্য বলা যাইতেছে, [ তাহা শ্রবণ কর ] তোমার হিতের ইচ্ছায় [ আমি  
ইহা বলিতেছি ] ॥১

ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহি দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ ॥২

অনুয় । সুরগণাঃ ( ব্রহ্মাদয়ঃ ) মহর্ষয়ঃ ( ভৃগ্বাদয়শ্চ ) মে প্রভবং ( উৎ-  
পত্তিং ) ন বিদুঃ ( জানন্তি ), হি ( যস্মাৎ ) অহং দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ  
( সর্বপ্রকারৈঃ ) আদিঃ ( কারণম্ ) ॥২

অনুবাদ । সুরগণ ও মহর্ষিগণ আমার [ কোথা হইতে ও কিরূপে ]  
উৎপত্তি হয়, তাহা অবগত নহেন ; যেহেতু আমি দেবগণ ও মহর্ষিগণের সর্ব  
প্রকারেই আদি অর্থাৎ কারণ ॥২

ভাষ্য । কিমর্থমহং বক্ষ্যামীত্যত আহ—ন মে বিদুঃ ন জানন্তি সুরগণাঃ  
ব্রহ্মাদয়ঃ । কিং তে ন বিদুঃ ? মম প্রভবং প্রভূশক্ত্যতিশয়ম্, অথবা প্রভবং  
প্রভবনম্ উৎপত্তিম্ । নাপি মহর্ষয়ো ভৃগ্বাদয়ো বিদুঃ । কস্মাৎ তে ন বিদুরিত্যু-  
চ্যতে—অহমাদিঃ কারণং হি যস্মাৎ দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ সর্ব-  
প্রকারৈঃ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । কশ্চিদন্তোহপি পরমং বচো মহং বক্ষ্যতি তেন  
চ মম তত্ত্বজ্ঞানং ভবিষ্যত্যতো ভগবদ্বচনমকিঞ্চৎকরমিতি শঙ্কিত্বা পরিহরতি—  
কিমর্থমিত্যাदिना । ইচ্ছাদয়ো ভৃগ্বাদয়শ্চ ভগবৎপ্রভাবং ন বিদন্তীত্যত্র  
অল্পপূর্বকং হেতুমাহ—কস্মাদিতি । নিমিত্তঘেনোপাধানঘেন চ বতো  
দেবাণীনাং ভগবান্বেন হেতুরতত্ত্বদ্বিকারান্তে ন তত্ প্রভাবং বিদুরিত্যর্থঃ ॥২

অনুবাদ । কেন আমি বলিব ?—ইহার উত্তর বলা হইতেছে যে, “দেবগণ” ব্রহ্মাদি দেবগণ আমার জানেন না । তাঁহারা কি জানেন না ? আমার “প্রভব” প্রভাব ( অর্থাৎ প্রভুশক্তির আতিশয্য অথবা প্রভব শব্দের অর্থ প্রভাবন—উৎপত্তি ) হৃৎ প্রভৃতি মহর্ষিগণও জানেন না । কেন ? ইহার উত্তর বলা হইতেছে যে, যেহেতু, আমি দেবগণ ও মহর্ষিগণের সকল প্রকারেই কারণ ॥২

যো মামজমনাদিঞ্চ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।

অসংমূঢ়ঃ স মর্ত্যেষু সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

অনুবাদ । যঃ অসম্মূঢ়ঃ [ সন ] মাম্ অজম্ অনাদিঞ্চ সর্বলোকমহেশ্বরং বেত্তি স মর্ত্যেষু সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি মোহ-পরবশ না হইয়া আমাকে অনাদি [ অতএব ] জন্ম-রহিত [এবং] সকল লোকেই পরমেশ্বর এই বলিয়া বুঝিয়া থাকে, মর্ত্যগণের মধ্যে সে ব্যক্তি সকল পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিয়া থাকে ॥৩

ভাষ্য । কিঞ্চ—যো মামজমনাদিঞ্চ বস্মাৎ অহমাদিদেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ ন মমাত্র আদিবিস্তৃত্যে, অতোহহমজ্জোহনাদিচ্চ, অনাদিভ্বগজ্জ্ঞে হেতুঃ, তং মাম-জমনাদিঞ্চ যো বেত্তি বিজ্ঞানাতি । লোকমহেশ্বরং লোকানাং মহান্তমীশ্বরং তুরীয়মজ্ঞানতৎকার্যাবজ্জিতম্ অসংমূঢ়ঃ সম্মোহবজ্জিতঃ স মর্ত্যেষু মনুষ্যেষু সর্ব-পাপৈঃ সর্বৈঃ পাপৈঃ মতিপূর্ব্বামতিপূর্ব্বকৃতৈঃ প্রমুচ্যতে প্রমোক্ষ্যতে ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । ইত্যং কশ্চিদেব ভগবৎপ্রভাবং বেত্তীত্যাহ—  
কিঞ্চেতি । কোহসৌ প্রভাবো ভগবতো যং বহবো ন বিদুরিত্যপেক্ষায়াং পার-  
মার্থিকং প্রভাবং তদধীনফলঞ্চ কথয়তি—যো মামিতি । পদদ্বয়গৌণরূপ-  
মাহ—অনাদিভ্বমিতি ॥৩

অনুবাদ । আরও [ বলি শুন ] যে কারণ, আমি দেবগণ ও মহর্ষিগণের  
আদি এবং আমার আদি ( কারণ ) কেহই নাই, সেই জ্ঞাত আমি অজ ও অনাদি,  
আমার আদি কেহই নাই বলিয়াই আমি অজ ( জন্মরহিত ) ; সেই অনাদি এবং  
জন্ম-রহিত আমাকে যে ব্যক্তি “অসংমূঢ়ঃ” সম্মোহবজ্জিত হইয়া লোকমহেশ্বর  
বলিয়া জানিয়া থাকে, লোকমহেশ্বর শব্দের অর্থ লোকসমূহের মহান্ ঈশ্বর ( অর্থাৎ )  
সেই তুরীয়, অর্থাৎ অজ্ঞান এবং তাহার কার্যের সহিত অসংযুক্ত ( ব্রহ্ম )—সে  
ব্যক্তি “মর্ত্য” মনুষ্যগণের মধ্যে [ থাকিয়াও ] জ্ঞানকৃত বা অজ্ঞানকৃত সকল প্রকার  
পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিবে ॥৩

বুদ্ধিজ্ঞানমসম্মোহঃ কমা সত্যং দমঃ শমঃ ।

সুখং দুঃখং ভবোহভাবো ভয়ত্রাভয়মেব চ ॥ ৪

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোহযশঃ ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মন্ত এষ পৃথগ্বিধাঃ ॥ ৫

অনুব্রূয় । মন্তএব ভূতানাং বুদ্ধিঃ জ্ঞানম্ অসম্মোহঃ, কমা, সত্যং, দমঃ, শমঃ, সুখং, দুঃখং ভবঃ, অভাবঃ, ভয়ং চ অভয়ম্ এব চ অহিংসা, সমতা, তুষ্টিঃ, তপঃ, দানং, যশঃ, অযশঃ, [ চ ইত্যেতে ] পৃথগ্বিধা ভাবা ভবন্তি ॥ ৪-৫

অনুবাদ । আমি হইতেই প্রাণিগণের বুদ্ধি জ্ঞান, অসম্মোহ, কমা, সত্য, দম, শম, সুখ, দুঃখ, ভব, অভাব, ভয়, অভয়, অহিংসা, সমতা, তুষ্টি, তপঃ, দান, যশঃ ও অযশঃ এই সকল নানাবিধ ভাব উদ্ভিত হইয়া থাকে ॥৪-৫

ভাষ্য । ইতচ্চাহং মহেশ্বরো লোকানাম্—বুদ্ধিরন্তঃকরণস্ত হৃদ্বাত্তর্থাব-  
বোধনসামর্থ্যম্ । তদ্বস্তং বুদ্ধিমান্ ইতি হি বদন্তি । জ্ঞানমাত্মাদিপদার্থমববোধঃ ।  
অসম্মোহঃ প্রতাপপন্নম্ বোধকবোম্ বিবেকপূর্ব্বিকা প্রবৃত্তিঃ । কমা আকুঞ্চিত  
তাড়িত্ত বা অধিকৃতচিত্ততা । সত্যং যথাদৃষ্টং যথাক্রমতঃ চ আত্মানুভবস্ত পর-  
বুদ্ধিসংক্রান্তয়ে তথৈবোচ্চাৰ্য্যমাণা বাক্ সত্যমুচ্যতে । দমো বাহেজ্জিয়োপশমঃ ।  
শমোহন্তঃকরণস্ত । সুখমাহ্লাদঃ । দুঃখং সন্তাপঃ । ভবঃ উদ্ভবঃ । অভাব-  
স্তদ্বিপর্য্যয়ঃ । ভয়ং চ ত্রাসঃ । অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ।

অহিংসেতি । অহিংসা অগীড়া প্রাণিনাম্ । সমতা সমচিত্ততা । তুষ্টিঃ  
সন্তোষঃ পর্য্যাপ্তবুদ্ধিলাভেব । তপ ইজ্জিরসংযমপূর্ব্বকং শরীরপীড়নম্ । দানং  
যথাক্রমিকং সংবিভাগঃ । যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীর্তিঃ । অযশস্যধর্ম্মনিমিত্তাহকীর্তিঃ ।  
ভবন্তি ভাবা বোধোক্তা বুদ্ধ্যাদয়ো ভূতানাং প্রাণিনাং মন্ত এবেশ্বরাং পৃথগ্বিধাঃ  
নানাবিধাঃ স্বকর্ম্মানুরূপেণ ॥৪-৫

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতো লোকমহেশ্বরে হেহস্তরমাহ—ইতশ্চেতি ।  
মুহুর্ত্তিরারাদ্যাঙ্গিকরে বদ্ধমোকসাধনং পুণ্ড্রত্যাশেষজগৎপ্রকৃত্যধিতাত্ত্বলক্ষণং  
সোপাধিকং ভগবৎপ্রভাবমতিথ্যে—বুদ্ধিরিতি । হৃদ্বাদীত্যাশিষেন হৃদভয়ঃ  
হৃদভয়মন্তর্গার্থো গৃহ্যতে । উক্তং সামর্থ্যং বুদ্ধিরিত্যশ্লিষ্যর্থো প্রসিদ্ধং প্রমাণরতি—  
তদ্বুদ্ধিরিতি । আত্মাদীতি তদববোধবস্তং হি জ্ঞানিনং বদন্তি । অস্তঃকরণ-  
তোপশমো বিষয়েত্যো ব্যাভূতিরিতি শেষঃ ॥

আনন্দগিরিটীকা । যথাশক্তোতি । পাত্রে শ্রদ্ধয়া স্বশক্তিমনতিক্রমা-  
র্থানাং দেশকালাহুংগ্যেন প্রতিপাদনমিত্যর্থঃ । উক্তানাং বুদ্ধাদীনাং সাপ্ররাগ-  
মীষরাহুংপত্তিং প্রতিজানীতে—ভবন্তীতি । নানাবিধেষু হেতুমাহ—  
স্বকর্মেতি । কথঞ্চিদপি তেষামাত্মাতিরেকণাভাবান্নত এবোক্ত্যুক্তম্ ॥৪-৫

অনুবাদ । এই কারণেও আমি লোকসমূহের মহেশ্বর—[ যে কারণ ]  
আমা হইতেই প্রাণিগণের বুদ্ধিপ্রভৃতি [ বক্ষ্যমাণ ] নানা প্রকার ভাব সমূহ কৰ্ম্ম-  
হুসারে উৎপত্তি লাভ করে [ সেই সকল ভাব কি, তাহাই বলিতেছেন যে ] “বুদ্ধি”  
মনের হৃন্দাদি দুজ্জের বস্তুনিচয়ের বোধাহুকুল শক্তি ; কারণ, এই শক্তি বাহার  
আছে, তাহাকেই লোকে ‘বুদ্ধিমান’ বলে । “জ্ঞান” আত্মাদি পদার্থের বিশেষ  
বোধ । “অসম্মোহ” বোধের যোগ্য বিষয় উপস্থিত হইলে তাহা বুঝিয়া বিবেক-  
পূৰ্ব্বক কার্য্যে প্রবৃত্তি । “কমা” কেহ আক্রোশ করিলে বা তাড়না করিলে মনের  
অবিকার । “সত্য” নিজে যে ভাবে কোন বিষয় দেখা যায় বা শুনা যায়, ঠিক  
সেই ভাবে সেই বিষয়টি অপরকেও বুঝাইবার জন্ত যে বাক্যের উচ্চারণ করা যায়,  
তাহাকেই ‘সত্য’ বলা যায় । “দম” বহিরিন্দ্রিয়ের নিগ্রহ ; “শম” অন্তরীন্দ্রিয়ের  
নিগ্রহ । “মুখ” আত্মাদ । “ভঃ” সন্তাপ । “ভব” উৎপত্তি । “অভাব”  
উৎপত্তির বিপর্য্যয় । ‘ভয়’ ত্রাস । ‘অভয়’ ভয়ের বিপরীত ।

[ অহিংসা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ ] ‘অহিংসা’ প্রাণিগণকে পীড়া না দেওয়া ।  
‘সমতা’ সমচিত্ততা । ‘ভূষ্টি’ সন্তোষ—যাহা কিছু পাওয়া যায়, তাহাতেই পর্যাপ্ত  
বুদ্ধি । ‘তপঃ’ ইন্দ্রিয়-সংযমপূৰ্ব্বক শরীরকে পীড়ন করা । ‘দান’ যথাশক্তি,  
অপরকে স্বীয় ধন বিতরণ । ‘যশঃ’ ধর্ম্মনিমিত্ত কীর্ত্তি । ‘অযবঃ’ অধর্ম্মাচরণ-  
নিবন্ধন নিন্দা—পূর্বোক্ত বুদ্ধাদি নানাবিধ ভাবসমূহ, ঈশ্বর যে আমি, সেই আমা  
হইতে প্রাণিগণের কৰ্ম্মাহুসারে হইয়া থাকে ॥৪-৫

মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্বৈ চত্বারো মনবন্তথা ।

মন্তাবা মনসা জাতা যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬

অনুবাদ । মন্তাবাঃ পূর্বৈ (অতীত-কাল-সম্বন্ধিনঃ) সপ্ত (ভূতাদয়ঃ) মহর্ষয়ঃ  
তথা চত্বারঃ মনবঃ মানসা জাতাঃ, যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৭

অনুবাদ । আমার প্রতি দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন পূর্ববর্তী সাত জন মহর্ষি এবং  
চারিজন মহু আমারই মন হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন । এই পরিদৃষ্টমান লোকে  
হাবর ও জন্ম এই উভয় প্রকার জীবট তাহাদের প্রজা ॥৬

ভাষ্য । কিঞ্চ মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূখাধর্যঃ পূর্বেহতীতকালসম্বন্ধিনশ্চাচারঃ মনব-  
স্তথা সাবর্ণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ । তে চ মদ্ভাবা মদগতভাবনা বৈষ্ণবেন সামর্থ্যে-  
নোপেতাঃ মানসা মনসৈবোৎপাদিতা, মদা জাতা উৎপন্ন্য যেবাং মনুনাং মহর্ষীণাং  
চ সৃষ্টিলোক ইমাঃ স্বাবরজজন্মান্মকাঃ প্রজাঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলং ভগবতঃ সর্বপ্রকৃতিত্বমেব কিন্তু সর্বজ্ঞ-  
সর্বেশ্বরস্বরূপমধিষ্ঠাতৃত্বমপীত্যাহ—কিঞ্চৈতি । আস্তা ভূখাদরো বশিষ্ঠাস্তাঃ  
সর্বজ্ঞা বিদ্যাসংপ্রদায়প্রবর্তকাঃ তথেনি মনুনামপি পূর্বেহেনাস্তত্বমমুক্তবাস্তে ।  
কে তে মনবস্তত্রাহ—সাবর্ণা ইতীতি । প্রসিদ্ধাঃ পুরাণেষ্ণু প্রজানাম্  
পালকাঃ স্বরমীশ্বরাশ্চৈতি শেষঃ । মহর্ষীণাং মনুনাঞ্চ তুল্যাং বিশেষণং—তে  
চৈতি । ময়ি সর্বজ্ঞে সর্বেশ্বরে গত্যা ভাবনা যেবাং তে তথা । ভাবনা-  
কলমাহ—বৈষ্ণবেনৈতি । বৈষ্ণব্যা শক্ত্যাধিষ্ঠিতত্বেন জ্ঞানৈশ্বর্যাবস্ত ইত্যর্থঃ ।  
তেবাং জ্ঞানো বৈশিষ্ট্যমাচষ্টে—মানসা ইতি । মন্বাদীনামেব বিশিষ্ট-  
যেষামিতি । বিদ্যয়া জ্ঞানো চ সম্ভবিত্বত্বা মন্বাদীনামগ্নিন্ লোকে সর্বাঃ  
প্রজা ইত্যর্থঃ ॥৬

অনুবাদ । আরও [ বলি শুন ] ভৃগু প্রভৃতি সাত জন মহর্ষি এবং  
সাবর্ণ নামে প্রসিদ্ধ চারিজন মনু [ ইহারা সকলেই ] পূর্বকালবর্তী [ এবং ]  
“মদ্ভাব” মদ্ভাবনাপর, বৈষ্ণবীশক্তিসম্পন্ন ও সকলেই আনার মন হইতে উৎপন্ন  
হইরাছেন । যে মনুগণ ও মহর্ষিগণের সৃষ্টি—এই লোকে স্বাবর ও জন্ম এই  
উভয়বিধ প্রজা ॥৬

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তদ্বতঃ ।

সোহবিকম্পেন \* যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭

অনুবাদ । যঃ মম এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ তদ্বতঃ বেত্তি, সঃ অবিকম্পেন যোগেন  
যুক্তো [ ইতি ] অত্র সংশয়ঃ ন [ অস্তি ] ॥৭

অনুবাদ । যে ব্যক্তি আমার এই বিভূতি ও যোগকে স্বার্থভাবে জানিতে  
পারেন, তিনি দৃঢ়যোগযুক্ত হন, এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭

ভাষ্য । এতামিতি । এতাং যথোক্তাং বিভূতিং বিস্তারং যোগং  
চ যুক্তিং চ আত্মনো ঘটনম্ অথবা যোগৈশ্বর্যসামর্থ্যং সর্বজ্ঞত্বং যোগজং যোগ

উচ্যতে । মম মদীয়ং যো বেত্তি তত্ত্বতত্ত্বেন যথাবদিত্যুতং । সোহবিকম্পে  
অপ্রচলিতেন । যোগেন সম্যগ্‌দর্শনশ্চৈব্যালকণেন যুজ্যতে সংবধ্যতে, নাজ সংশয়ঃ  
নান্নিরর্থং সংশয়োহস্মি ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । সোপাধিকং প্রভাবঃ ভগবতো দর্শয়িত্বা তজ্জ্ঞানফল-  
মাহ—প্রতামিতি । যুজ্যাছাপাদানশ্চেন বিবিধা ভূতিভবনং বৈভবং সর্কাক্ষত্বং  
তদাহ—বিস্তারমিতি । ঈশ্বরস্ত তত্ত্বদর্শম্পাদনসামর্থ্যং যোগস্তদাহ—আজ্ঞান  
ইতি । যোগস্তৎফলমৈশ্বর্যং সর্কাক্ষত্বং সর্কেশ্বরত্বক মদীয়ং শক্তিজ্ঞানলেশমাত্রিত্য  
মবাদরো ত্বথাদয়শ্চেষতে জানতে চ তদাহ—অথবেতি । যথা তৌ- বিভূতি-  
যোগৌ তথা নিরুদ্বশ্চেনেতি বেদনস্ত নিরুদ্বশ্চং দর্শয়তি—যথাবদ্বিতি । সোপা-  
ধিকং জ্ঞানং নিরুপাধিকজ্ঞানে দ্বারমিত্যাহ—সোহবিকম্পেনেতি । উক্তার্থে  
প্রতিবন্ধাতাবমাহ—নান্নিন্নিতি ॥৭

অনুবাদ । এতান্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই ( অর্থাৎ ) পূর্বে বে  
প্রকার বলা হইল, আমার ‘বিভূতি’ বিস্তার ( অর্থাৎ বিভূতা ) এবং ‘যোগ’ যুক্তি  
—আমার আশ্রয়টনা, অথবা যোগের দ্বারা উৎপাদিত যোগৈশ্বর্যসামর্থ্য ( অর্থঃ )  
সর্কাক্ষ প্রভৃতিই এইস্থলে যোগশব্দ দ্বারা প্রতিপাদিত হইল । যিনি আমার  
এই বিভূতি ও যোগকে ‘তত্ত্বতঃ’ যথাযথরূপে জানেন, তিনি অবিকম্পিত যোগ  
অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞানশ্চৈব লাভ করিতে পারেন, এই বিষয়ে কোন সংশয় নাই ॥ ৭

অহং সর্বশ্চ প্রভবো মতঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমম্বিতাঃ ॥৮

অনুবাদ । ভাবসমম্বিতাঃ বুধাঃ “অহং সর্বশ্চ প্রভবঃ ( উৎপত্তিঃ ) মতঃ সর্বং  
প্রবর্ততে” ইতি মত্বা মাং ভজন্তে ॥৭

অনুবাদ । “আমি ( বাহুদেব ) সকল পদার্থের উৎপত্তিহেতু এবং সকল  
জগৎও আমা হইতে প্রবর্তিত হয়” এই প্রকার বিবেচনা করিয়া ভক্তিমান্ পণ্ডিত-  
গণ আমাকে ভজনা করিয়া থাকেন ॥৮

ভাস্য । কৌদর্শেন অবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে ইত্যুচ্যতে । অহং পরং  
ব্রহ্ম বাহুদেবাখ্যং সর্বশ্চ জগতঃ প্রভবঃ উৎপত্তিঃ মতএব স্থিতিশক্তিরাকালো-  
পভোগলক্ষণং বিক্রিরাক্ষণং সর্বং জগৎ প্রবর্ততে ইত্যোং মত্বা ভজন্তে সেকন্তে  
মাং বুধা অবগততত্বার্থা ভাবসমম্বিতা ভাবো ভাবনা পরমার্থতত্ত্বাভিনিবেশনেন  
সমম্বিতাঃ সংযুক্তা ইত্যর্থঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা। কথং তাবকবিভূতৌত্বার্থজ্ঞানযুক্তযোগস্ত হেতুরিতি  
নবা পুঙ্খতি—কীদৃশেনেতি। উক্তজ্ঞানমাহাশ্রয়ং প্রতিষ্ঠিতা ভগবন্তী  
নিধ্যাতীত্যাহ—উচ্যতে ইতি। প্রভবত্যান্মাদিতি প্রভবঃ সর্বপ্রকৃতিঃ সর্বা-  
ন্যেত্যাহ—উৎপত্তিরিতি। সর্বজ্ঞাৎ সর্বৈশ্বরান্মন্তো নিমিত্তাৎ সর্গস্থিতিনাশাদি  
ভবতি ময়া চাস্তর্থাগ্নিনা ৭৭. র্যমাণং সর্বং যথাং মর্যাদামনতিক্রম্য চেষ্টতে  
তদাহ—মন্ত ইতি। ইথাং মম সর্বাশ্রয়ং সর্বপ্রকৃতিং সর্বৈশ্বরং সর্বজ্ঞং  
মহিমানং জ্ঞাত্বা মর্যেব নিষ্ঠাবন্তো ভবন্তীত্যাহ—ইত্যেবমিতি। সংসারাসারতা-  
জ্ঞানবতাং ভগবন্তজনেহধিকারং দ্ব্যোতয়তি—অবগতেতি। পরমার্থতন্ম  
পূর্বোক্তরীত্যা জ্ঞাতে প্রেমানুরাবতিনিবেশাখ্যৌ ভবতন্তেন সংযুক্তং ভগবন্তজনে  
ভবতি হেতুরিত্যাহ—ভাবেতি ॥৮

অনুবাদ। কীদৃশ অবিকল্প যোগ দ্বারা যুক্ত হয়, তাহাই বলা হইতেছে  
যে, “আমি” বাস্তুদেবাখ্য পরব্রহ্মই সকল জগতের “প্রভব” উৎপত্তি, এবং আমা  
হইতেই স্থিতি বিনাশ ও ক্রিয়াকলভোগরূপ বিকারময় সকল জগৎ প্রবর্তিত  
হইয়া থাকে,—এই প্রকার ভাবিয়া আমাকে ভজনা করিয়া থাকে [ কে ভজনা  
করে ? ] “বুধগণ” তবজ্ঞানিগণ ; [ তাঁহারা কি প্রকার ? ] “ভাবসম্বিত” তাব  
শব্দের অর্থ ভাবনা—পরমার্থ তন্ম অভিনিবেশ। তাহা যাহাদের আছে, তাঁহারা  
ভাবসম্বিত। ইহাই তাৎপর্য্য ॥৮

মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তুঃ পরম্পরম্ ।

কথয়ন্তুঃ চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯

অনুবাদ। মচ্ছিত্তাঃ মদগতপ্রাণাঃ পরম্পরং মাং বোধয়ন্তুঃ কথয়ন্তুঃ চ নিত্যং  
তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯

অনুবাদ। [ সেই বুধগণ ] মদগতহৃদয় ও মদগতপ্রাণ এবং পরম্পর  
আমার বিষয়ে উপদেশ প্রদান পূর্বক এবং আমারই গুণ কীর্তনাদি করিয়া পরি-  
ভূটি লাভ করিয়া থাকেন এবং পরম গতি লাভ করিয়া থাকে না ॥৯

ভাষ্য। ১° কিক—মচ্ছিত্তাঃ ময়ি চিন্ত্যং যেষাং তে মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণাঃ মাং  
গতাঃ প্রাপ্তাশ্চক্ষুরাদয়ঃ প্রাণা যেষাং তে মদগতপ্রাণা মনুষ্পসংযুক্তকরণা ইত্যর্থঃ।  
অথবা মদগতপ্রাণা মদগতজীবনা ইত্যেতৎ। বোধয়ন্তুঃ পরম্পরম্ অন্তোন্তং কথয়ন্তো  
জ্ঞানবলবীৰ্য্যাদিধর্মৈর্বিশিষ্টং মাং, তুষ্যন্তি চ পরিতোষমুপাস্তি রমন্তি চ রতিং  
প্রাপ্নুন্তি প্রিয়সংগত্যেব ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলযুক্তমেব ভগবন্তজনে সাধনান্তরঙ্গাস্তীত্যাহ—কিঞ্চতি । ঈশ্বরাৎ প্রতীচঃ প্রাপ্তভাদন্তজ চিত্তপ্রচাররাহিত্যং ভগবন্ত-জনোপায়মাহ—ময়ীতি । চক্ষুরাদীনাং ভগবত্যাশ্রিত্তদগোচরত্বাৎ তন্তেত্যা-শক্যাহ—ময্যুপসংহতেতি । ভগবদতিরেকেণ জীবনেহপি নাদরস্তদপি ময্যেবার্পিতং ভক্তানামিত্যাহ—অথবেতি । আচার্য্যেভ্যঃ শ্রদ্ধা বাদকথনা পরম্পরং ভগবন্তং সত্রঙ্গচাৰিণে বোধয়ন্তি তদপি ভগবন্তজনসাধনমিত্যাহ—বোধয়ন্ত ইতি । আগমোপপত্তিভ্যাং ভগবন্তমেব বিশিষ্টধৰ্ম্মাণাং শিষ্যেভ্যো-শুরবো ব্যুপদিশন্তি তদপি ভগবন্তজনমেবেত্যাহ—কথয়ন্ত ইতি । ভক্তানাং তুষ্টিরতী বরমতঃ স্নাতামিত্যাহ—তুষ্যন্তীতি । মনোরথপূর্ত্যা রতিপ্রাপ্তৌ কামুক-সম্বতস্তুদাহরণমাহ—প্রিয়েতি ॥৯

অনুবাদ । আরও [ বলি শুন ] “মচ্চিত্ত” আমাতেই বাহাদের চিত্ত সংলগ্ন থাকে, তাঁহারা মচ্চিত্ত ; “মদগতপ্রাণ,” বাহাদের প্রাণ অর্থাৎ চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়-নিচর আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া রহিয়াছে অর্থাৎ আমাতেই বাহাদের ইন্দ্রিয়-বৃত্তি উপসংহত হইয়া থাকে, তাঁহাদিগকেই ‘মদগতপ্রাণ’ कहा যায় । অথবা মদগতপ্রাণ এই শব্দের অর্থ ‘মদগতজীবন’ । [ এই প্রকার বিশেষণ-যুক্ত পণ্ডিতগণ ] আমাকেই পরম্প । ( মিলিত হইয়া পরম্পরের ) বোধ বিবর করাইয়া থাকেন এবং বলবীৰ্য্য জ্ঞান প্রভৃতি ধর্ম্মের আশ্রয়ভূত যে আমি, সেই আমারই কথা পরম্পর कहিয়া থাকেন, [ এইরূপে ] তাঁহারা পরম পরিভোব প্রাপ্ত হইয়া থাকেন এবং [ স্বীগণ ] প্রিয়-সমাগমে বেক্রপ রতি-লাভ করিয়া থাকে, সেইরূপ উৎকট প্রীতিরূপ রতিকে লাভ করিয়া থাকেন ॥৯

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্ব্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযাস্তি তে ॥ ১০

অন্বয় । প্রীতি-পূর্ব্বকং ভজতাং সততযুক্তানাং তেষাং তং বুদ্ধিযোগং দদামি যেন তে মাম্ উপযাস্তি ॥ ১০

অনুবাদ । প্রীতিপূর্ব্বক ভজনাপর সেই সততযুক্ত সাধকগণকে আমি সেই বুদ্ধিযোগ দান করিয়া থাকি, বাহার দ্বারা তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥১০

ভাষ্য । যে যথোক্তপ্রকারৈর্ভজন্তে মাং ভক্তাঃ সন্তাঃ—তেষাং সতত-



মুক্তানাং নিত্যভিযুক্তানাং নিবৃত্তদর্শবাহৈষণানাং ভজতাং সেবমানানাং, কিমর্থি-  
ত্বাদিনা কারণেন নেত্যাহ প্রীতিপূর্বকং প্রীতিঃ স্নেহঃ তৎপূর্বকং ভজতামিত্যর্থঃ ।  
দদামি প্রবচ্ছামি বুদ্ধিবোগং বুদ্ধিঃ সমাগদর্শনং মন্তব্যবিষয়ং তেন বোগঃ বুদ্ধি-বোগঃ  
তং বুদ্ধিবোগম্ । যেন বুদ্ধিবোগেন সমাগদর্শনলক্ষণেন মাং পরমেশ্বরমাত্মভূত-  
মাত্মত্বেনোপযাস্তি প্রতিপত্ত্বন্তে কে তে ? যে মচ্ছিত্ত্বাদিপ্রকারৈর্মমাং  
ভজন্তে ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । যদুক্তং সৌহারিকস্পেনেত্যাদি তদর্থং ভূমিকাং  
কৃৎবা তদিদানীমুদাহরতি—যে যথোক্তেতি । নিত্যভিযুক্তানামনবরতং  
ভগবতৈক্যাগ্রাসম্পন্নানামিত্যর্থঃ । পুত্রাদিলোকত্রয়তত্ত্বার্থিৎসেন বা গর্ভদাসত্বেন\*  
বা প্রত্যহং জীবনোপায়সিদ্ধয়ে বা ভজনমিতি শক্তিভা দুষয়তি—কিমিত্যাদিনা ।  
প্রাপ্তুক্তাং জ্ঞানাত্ম্যং ভক্তিং স্নেহেন কুর্কতামিত্যর্থঃ । তেভ্যোহহং তত্ত্বজ্ঞানং  
প্রবচ্ছামীত্যাহ—দদামীতি । উক্তবুদ্ধিসম্বন্ধস্ত ফলমাহ—যেনেতি । ধ্যান-  
জ্ঞতপ্রকর্ষকাষ্ঠাগতাস্তঃকরণপরিণামে নিরস্তাশেষতগবজপ্ৰাপ্তিহৃতৌ বুদ্ধিবোগে  
প্রপূর্বকমুক্তানধিকারিণো দর্শয়তি—কে তে ইতি ॥১০

অনুবাদ । পূর্বে যে উপায় বলা গিয়াছে, সেই উপায় দ্বারা যাহারা ভক্তি  
ভাবে আমাকে ভজনা করেন—তাহাদের [ তাহারা কি প্রকার ? ] “সততযুক্ত”  
নিত্যভিযুক্ত, অর্থাৎ বাহ্য বিষয়ে তাহাদের সকল প্রকার কাগনা নিবৃত্ত হইয়াছে,  
তাহারাই ‘সততযুক্ত’ । তাহারা কি তবে অল্প কোন প্রার্থনার বশে আমাকে  
ভজনা করিয়া থাকেন ? না ; এতদর্থে বলিতেছেন যে প্রীতি-পূর্বক ; প্রীতি-  
শব্দের অর্থ স্নেহ ; তাহারা স্নেহপূর্বক ভজনা করিয়া থাকেন । তাহাদিগকে  
আমি সেই বুদ্ধিবোগ দান করি, যে বুদ্ধিবোগের প্রসাদে তাহারা আমাকে (অর্থাৎ)  
সকলের আত্মভূত পরমেশ্বরকে আত্মভাবে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । বুদ্ধিবোগ এই  
শব্দটির অর্থ এই প্রকার যে, বুদ্ধি শব্দের অর্থ পরমেশ্বরবিষয়ক বথার্থ জ্ঞান, সেই  
জ্ঞানের সহিত সম্বন্ধই বুদ্ধিবোগ শব্দের অর্থ । তাহারা কে ? [ কাহারাই এই  
প্রকার বুদ্ধিবোগের অধিকারী হয় ? ] পূর্বে মচ্ছিত্ত্ব প্রভৃতি যে সকল ধর্ম  
উপনিষ্ট হইয়াছে—সেই সকল ধর্ম্মানুষ্ঠানপর হইয়া যাহারা আমাকে ভজনা করেন,  
[ তাহারাই ঐ বুদ্ধিবোগ লাভ করিয়া থাকেন । ] ॥১০

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবস্হো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১

অনুব্রু । অহং তেষাম্ এব অনুকম্পার্থম্ আত্মভাবস্বঃ [ সন্ ] ভাস্বতা জ্ঞান-  
দীপেন অজ্ঞানজং তমঃ নাশয়ামি ॥১১

অনুবাদ । তাঁহা দিগের উপরই দয়াপরবণ হইয়া আমি তাঁহাদের অজ্ঞ-  
করণে আত্মসত্তার প্রকাশ পূর্বক, দীপ্তিময় তত্ত্বজ্ঞানরূপ দীপ দ্বারা তাঁহাদের  
অজ্ঞানজনিত তমোগুণকে নষ্ট করিয়া থাকি ॥১১

ভাষ্য । কিমর্থং কস্ত বা তৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধহেতোর্নাশকং বুদ্ধিবোগং  
তেষাং স্বদত্তজ্ঞানাং দদাসীত্যাকাক্ষারামাহ—তেষামেব কণং নাম শ্রেয়ঃ ত্রাৎ  
ইত্যনুকম্পার্থং দয়াহেতোরহমজ্ঞানজম্ অবিবেকতো জাতং মিথ্যাপ্রত্যয়লক্ষণং  
মোহান্ধকারং তমো নাশয়ামি আত্মভাবস্বঃ আত্মনো ভাবোহস্তঃকরণাশয়ঃ তস্মিন্নেব  
স্থিঃ সন । জ্ঞানদীপেন বিবেকপ্রত্যয়রূপেণ ভক্তি-প্রসাদ-স্নেহাতিবিক্রেন  
মদভাবনাভিনিবেশবাতেরিতেন ব্রহ্মচর্যাদিসাধনসংস্কারবৎপ্রজাবর্ণিনা বিরক্তাস্তঃ-  
করণাধারেণ বিষয়ব্যাবৃত্তিচিন্তরাগদ্ব্যাকলুৰিতনিবাতাপবারকস্হেন নিত্যপ্রবৃত্তৈ-  
কাগ্রাধ্যানজনিতসম্যগ্ দর্শনভাস্বতা জ্ঞানদীপেন ইত্যর্থঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । ভগবৎপ্রাপ্তেবুদ্ধিগাধ্যায়ে সত্যনিত্যত্বাপত্তেস্বমপি  
ভক্তেভ্যো বুদ্ধিবোগং দদাসীত্যবৃত্তিমিতি শব্দভে—কিমর্থমিতি । তেষাং বুদ্ধি-  
বোগং কিমর্থং দদাসীতি সস্বক্ৰঃ । ভগবৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকনাশকো বুদ্ধিবোগন্তেন  
নাস্তি তৎপ্রাপ্তেরনিত্যস্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কস্তেতি । তজ্ঞানাং তৎপ্রাপ্তিপ্রতি-  
বন্ধকং বিবিচ্য দর্শয়তি—ইত্যাকাক্ষারামিতি । অবিবেকো নানাজ্ঞানং  
ততো জাতং মিথ্যাজ্ঞানং তদুভয়মেকীকৃত্য তমো বিবক্ষ্যতে । ন চ তদাশঙ্ক্যং  
জড়স্ত কস্তচিৎ তদন্তত্বতন্ত যুক্তং তেনাহং নাশয়ামীত্যুক্তম্ । কেবলচৈতন্ত  
জড়বুদ্ধিবৃত্তেরিবা জ্ঞানাত্মনাশকত্বমাশঙ্ক্য বিশিনষ্ট—আত্মেতি । তদাশয়ত্বমিহো  
বৃত্তিবিশেষঃ । বাক্যোখবুদ্ধিবৃত্ত্যভিব্যক্তশিদায়া সহায়সামর্থ্যাদজ্ঞানাদিনিবৃত্তি-  
হেতুরিত্যর্থঃ । বুদ্ধীকবোধস্য \* অজ্ঞানাদিনিবর্তকত্বমুক্তা বোধেদ্ববুদ্ধেতদ্বিকর্ত-  
কত্বমিতি পক্ষান্তরমাহ—জ্ঞানেতি । দেহান্তব্যক্তান্তানাত্মবর্গীতিরিক্তবক্তাপোচন-  
মাহ—বিবেকেতি । ভগবতি সদা বিহিতরা তন্তয়া তন্ত প্রসাদোহনুগ্রহঃ স এব

স্নেহস্তেনাসেচনদ্বারা অস্ত্রোৎপত্তিমাহ—ভক্তীতি । ময্যেব ভাবনারামভিনিবেশো-  
বা অভ্যন্তেন প্রেরিতোহয়ং জায়তে, ন হি বাতপ্রেরণমন্তরেণাদৌ দীপস্যোৎপত্তি-  
রিত্যাহ—মন্তাবনেতি । ব্রহ্মচর্য্যমষ্টাঙ্গমাদিশঙ্কেন শমাদিগ্রহঃ । তেন হেতুনা-  
আহিতসংস্কারবতী বা প্রজ্ঞা তথাবিধবর্ত্তিনিষ্ঠশায়ং ন হি বর্ত্ত্যতিরেক্ষণ দীপো  
নিবর্ত্ত্যতে তদাহ—ব্রহ্মচর্য্যেতি । ন চাধারাদৃতে দীপস্ত্রোৎপত্তিরদৃষ্টবাদি-  
ত্যাহ—বিরক্তেতি । যদ্বিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্তং চিত্তং রাগাত্তকলুবিভং তদেব নিবা-  
তমপবারকং তত্র স্থিতত্বমশ্চ দর্শয়তি—বিষয়েতি । ভাষ্যতেতি বিশেষণং  
বিশদয়তি—নিতে্যতি । সদাতনং চিষ্টেকাগ্রাং তৎপূর্ব্বকং ধ্যানং তেন জনিতং  
সমাগ্দ্দর্শনং ফলং তদেব ভাঃ তদ্বতা তৎপর্য্যন্তেনেত্যর্থঃ । তেনাচ্ছানে সকার্য্যে  
নিবৃন্তে ভগবন্তাবঃ স্বয়মেব প্রকাশীভবতীতি মন্তা ব্যাখ্যাতমেব পদমভুবদতি—  
জ্ঞানেতি ॥১১

অনুবাদ । তোমাকে পাইবার প্রতিবন্ধক কিরূপ বস্তুর নাশক সেই  
বুদ্ধিযোগ তোমার ভক্তগণের মধ্যে কাহাকে কিদের জন্মই বা দান করিয়া থাক,  
এই প্রকার আকাঙ্ক্ষার সমাধান করিবার জন্ম [ ভগবান্ ] বলিতেছেন যে—  
কি প্রকারে তাহাদের মোক্ষ লাভ হইবে ? 'এই প্রকার ভাবনার অনুগ্রহ করিবার  
জন্ম আমি "অজ্ঞানজ" অবিবেক হইতে উৎপন্ন মিথ্যা জ্ঞানরূপ "তম" মোহাঙ্ক-  
কারকে "আত্মভাবহৃ" অন্তঃকরণশয়স্থিত হইয়া বিনষ্ট করিয়া থাকি । [ কিসের  
দ্বারা নষ্ট করি ? ] জ্ঞানদীপের দ্বারা ; [ সেই জ্ঞানদীপ কিরূপ ? ] ভক্তজনিত  
চিত্তের প্রসাদরূপ তৈলের দ্বারা সেই বিবেকবোধরূপ জ্ঞান-দীপ অভিষিক্ত,  
ঈশ্বরভাবনাভিনিবেশরূপ বায়ু দ্বারা তাহা প্রথমে পরিচালিত বা প্রজালিত, ব্রহ্ম-  
চর্য্যাদি সাধন দ্বারা জনিত সংস্কারের সহিত মিলিত প্রজ্ঞাই সেই প্রদীপের বর্ত্তি,  
বিরক্ত, অন্তঃকরণই সেই দীপের আধার, রাগ ও ঘেঘের উদয়ে যাহা কলুবিভ হয়  
না, সেই বিষয়চিন্তাবিহীন চিত্তরূপ যে আবৃত গৃহ, তাহাতেই সেই দীপ নিষ্কম্প-  
ভাবে জলিতে থাকে । সর্ব্বদা বিস্ত্রমান যে একাগ্রতা এবং ধ্যান, তাহা দ্বারা  
উৎপাদিত যে স্বার্থ জ্ঞানরূপ প্রভা, তাহা দ্বারা সেই জ্ঞানদীপ সর্ব্বদা উদ্ভাসিত ।  
এইরূপ দীপ্তিময় জ্ঞান-দীপের দ্বারা তাহাদের অজ্ঞানজনিত মোহাঙ্ককারকে  
আমিই নষ্ট করিয়া থাকি ॥ ১১

অর্জুন উবাচ ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পুরুষং শাস্ত্রতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥ ১২

আহুত্বায়ুযয়ঃ সৰ্বৈৰ্ দেবৰ্ষিনাৱদন্তথা ।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ং চৈব ত্রবীৰি মে ॥১৩

অনুয় । অৰ্জুনঃ উবাচ—ভবান্ পরং ব্রহ্ম, পরং ধাম, পরমং পবিত্রং [ চ ] । [ বশিষ্ঠাদয়ঃ ] সৰ্বৈৰ্ ঋষয়ঃ তথা দেবৰ্ষিঃ নারদঃ, অসিতঃ, দেবলঃ, ব্যাসঃ, ত্বাং শাস্ততম্ অজং দিব্যম্ আদিদেবং বিভূং পুরুষম্ আহঃ । স্বয়ং চ এব মে [ তথা ] ত্রবীৰি চ ॥১২—১৩

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন, তুমিই পরব্রহ্ম, প্রকৃষ্ট জ্যোতিঃ এবং পরম পবিত্র । [ বশিষ্ঠাদি ] ঋষিগণ, দেবৰ্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও ব্যাসও বলেন যে, তুমি সনাতন পুরুষ, তুমি দিব্য, তুমি আদিদেব, তুমি অমরহীন ও সৰ্বব্যাপী এবং তুমি নিজেও আমাকে এই প্রকারই বলিতেছ ॥ ১২-১৩

ভাষ্য । যথোক্তং ভগবতো বিভূতিং যোগং চ শ্রদ্ধা—[ অৰ্জুন উবাচ ] পরং ব্রহ্ম পরমাশ্রা, পরং ধাম পরং তেজঃ, পবিত্রং পাবনং পরমং প্রকৃষ্টং ভবান্ । পুরুষং শাস্তং নিত্যম্, দিব্যং দিবি ভবম্, আদিদেবং সৰ্বদেবানামাদৌ ভবম্, অজম্, বিভূং বিভবনশীলম্ ।

ঈদৃশম্ আহঃ কথয়ন্তি ত্বাম্ ঋষয়ঃ বশিষ্ঠাদয়ঃ সৰ্বৈৰ্, দেবৰ্ষিঃ নারদঃ তথা অসিতঃ দেবলোহপি এবমাহ ব্যাসশ্চ, স্বয়ংৈব ত্রবীৰি মে । ১২-১৩

আনন্দগিরিটীকা । নিরন্তরশেষবিশেষঃ নিরুপাধিকং সোপাধিকঞ্চ সৰ্বা-  
শ্রদ্ধাদি ভগবতো রূপং তদ্বীফলঞ্চ শ্রদ্ধা নিরুপাধিকরূপস্ত প্রাকৃতবুদ্ধ্যানব-  
গাহোক্তিপূৰ্বকং মন্দানুগ্রহার্থং সৰ্বদা সৰ্ববুদ্ধিগ্রাহং সোপাধিকং রূপং বিস্তরেণ  
প্রোক্তুমিচ্ছন পৃচ্ছতীত্যাহ—যথোক্তমিতি । পরং ব্রহ্ম ভবানিতি লক্ষ্যনির্দেশঃ,  
তস্য লক্ষণার্থং পরং ধামেত্যাদিবিশেষণভ্রমম্ । ধামশব্দস্ত স্থানবাচিৎব্যং ব্যাব-  
ৰ্ত্তয়ন্ ব্যাচষ্টে—তেজ ইতি । তস্ত চৈতন্ত্য পরমত্বং জ্ঞাদিরাহিত্যেন কৌটম্যং  
প্রকৃষ্টং পাবনমত্যন্তশুদ্ধমুচ্যতে যদেবেলক্ষণং পরমং ব্রহ্ম তন্তবানেব নান্ত-  
ইত্যর্থঃ । কৃতত্বমেবমজ্ঞাসীরিত্যাশঙ্ক্যাপ্তবাক্যাদিত্যাহ—পুরুষমিতি । দিবি  
পরমে ব্যোম্নি ভবতীতি দিব্যঃ সৰ্বপ্রপঞ্চাতীতঃ দীব্যতি ত্তোতত ইতি দেবঃ স  
চাদিঃ সৰ্বমূলত্বাৎ অতএবাস্তং সৰ্বগতমাহরিতি সম্বন্ধঃ ।

উক্তবিশেষণঃ ত্বানুযয়ঃ সৰ্বৈৰ্ বশ্যদাহন্তস্মাৎ তত্বচনাৎ তবোক্তং ব্রহ্মত্বং  
যুক্তমিত্যাহ—ঈদৃশমিতি । ঋষিগ্রহণেন গৃহীতানামপি নারদাদীনাম্ বিশিষ্টত্বাৎ  
পৃথক্গ্রহণম্, অসিতো দেবলস্ত পিতা । কিমন্তেষং স্বয়মেবাত্মানমুক্তরূপং মহমুক্ত-  
বানিত্যাহ—স্বয়ংৈতি ॥ ১২-১৩

অনুবাদ। ভগবানের যথোক্ত বিভূতি ও যোগ শ্রবণ করিয়া অর্জুন বলিলেন,—তুমি “পরব্রহ্ম” পরমাত্মা, “পর ধাম” পরম ভেজঃ, “পরম পবিত্র” প্রকৃষ্ট পাবন। বশিষ্ঠাদি সকল ঋষিগণ, দেবর্ষি নারদ, দেবল ও অসিত এবং ব্যাসও বলিয়া থাকেন যে, তুমি পুরুষ, “শাস্ত্রত” নিত্য, “দিব্য” স্বর্গে অবস্থিত, “আদিদেব” সকল দেবতার আদিতে বিরাজমান “দেব” (জ্যোতনশীল) “বিভূ” ব্যাপকস্বভাব, তুমি নিজেও আমাকে [ এই প্রকারই ] বলিতেছ ॥ ১ ১৩

সর্বমেতদৃতং যন্তো যন্মাং বদসি কেশব ।

ন হি তে ভগবন্ ব্যক্তিং বিদ্বদেবা ন দানবাঃ ॥১৪

অর্থঃ। হে কেশব মাং বদ বদসি এতৎ সর্বম্ ঋতং (সত্যং) যন্তো (জানামি) হে ভগবন্! হি (যন্মাং) তে ব্যক্তিং (প্রকাশং) দেবাঃ ন বিদ্বঃ (জানন্তি) [ তথা ] দানবাঃ [ অপি ] ন [ বিদ্বঃ ] ॥১৪

অনুবাদ। হে কেশব, তুমি যাহা বলিতেছে, তাহা সকলই আমি সত্য বলিয়াই বোধ করিতেছি। কারণ, হে ভগবন্, তোমার প্রভব (প্রকাশ) দেবভাগ্যও বুঝেন না, দানবগণও বুঝেন না ॥১৪

ভাষ্য। সর্বমিতি। সর্বমেতদ্ যথোক্তম্ ঋষিভিষ্মরা চ তদৃতং সত্যমেব যন্তো। যন্মাং প্রতি বদসি ভাষসে হে কেশব। ন হি তে তব ভগবন্ ব্যক্তিং প্রভবং বিদ্বঃ ন দেবা ন দানবাঃ ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা। ঋষিভিষ্মরা চোক্তব্রাহ্মকং সর্বং সত্যমেবেতি মম মনীষেত্যাহ—সর্বমিতি। কিং তদিত্যাশঙ্ক্যাত্মরূপমিত্যাহ—যন্মামিতি। দেবাদিভিঃ সর্বৈরুচ্যমানতয়া স্বরূপে বিশিষ্টবক্তৃগ্রহণমনর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি। প্রভবো নাম প্রভাবো নিরূপাধিকস্বভাবঃ, যদা দেবাদীনামপি হ্রস্বজ্ঞেয়ং তব রূপং তদা কা কথা মনুষ্যাণামিত্যর্থঃ ॥১৪

অনুবাদ। সর্বম্ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ এই যে ] যে সকল বিষয় ঋষিগণ ও তুমি যে ভাবে বলিয়াছ, তাহা সকলই সেই ভাবেই সত্য বলিয়া আমি বোধ করিতেছি। তুমি [ নিজে ] তোমার [ যে স্বরূপের বিষয় ] বলিয়াছ, সেই স্বরূপ দেবভাগ্য ও জানেন না, দানবগণও জানেন না ॥১৪

স্বয়মেবাত্মনাত্মানং বেথ স্বং পুরুষোত্তম ।

ভূতভাবন ভূতেশ দেবদেব জগৎপতে ॥১৫

অম্বয় । হে ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! পুরুষোত্তম ! স্বঃ স্বয়মেব আত্মনা আত্মানং বেথ জোনাসি ॥ ১৫

অনুবাদ । হে ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! পুরুষোত্তম ! তুমি নিজেই আপনার প্রভাবে আপনাকে জান [ অপর কেহই পূর্ণভাবে তোমাকে জানিতে পারে না ] ॥ ১৫

ভাষ্য । বতস্বং দেবাদীনামাদিরতঃ—স্বয়মেবাশ্রিতা আত্মানং বেথ স্বঃ নিরতিশয়জ্ঞানৈশ্বর্যাবলাদিশক্তিমন্তমীশ্বরং পুরুষোত্তম । ভূতানি ভাবয়তীতি ভূত-ভাবনো হে ভূতেশ ভূতানামীশিতঃ হে দেবদেব জগৎপতে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । কশ্চিদেব মহতা কষ্টেনানেকজন্মসংসিদ্ধো জ্ঞানাতি স্বদুঃখহীতস্তদ্রূপমিত্যভিপ্রেত্যাহ—যতইতি । স্বয়মেবোপদেশমন্তরেণেতার্থঃ আত্মনা প্রত্যক্বেদনাবিসয়তয়েতি বাবৎ । আত্মানং নিরুপাধিকং রূপম্ । ন চ তব সোপাধিকমপি রূপমন্তস্ত গোচরে তিষ্ঠতীত্যাহ—নিরতিশয়েতি । পুরুষশাসাবৃত্তমশ্চেতি ক্ররাক্ররাতীতপূর্ণচৈতন্তরূপস্বং সম্বোধনেন বোধ্যতে । সর্বপ্রকৃতিস্বং সর্বকর্তৃস্বং কথয়তি—ভূতানীতি । সর্বৈশ্বরস্বমাহ—ভূতানা-মিতি । উক্তং তে সোপাধিকং রূপং দেবাদীনামারাধ্যতামধিগচ্ছতীত্যাহ—দেবেতি । জগতঃ সর্বস্ত স্বামিষ্মেন পালয়িতৃস্বমাহ—জগদিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । হে পুরুষোত্তম, হে ভূতভাবন ( যিনি প্রাণিগণের জন্মদাতা, তিনিই ভূতভাবন ) হে ভূতেঈশ্বর, হে দেবদেব, জগৎপতে, যে কারণে তুমি দেবাদি সকল প্রাণীর প্রথম, সেই কারণেই তুমি সেই আপনাকে আপনি বুঝিতে পার যে, তোমার জ্ঞান, ঐশ্বর্য ও বল প্রভৃতি শক্তি অসীম, তুমিই ঈশ্বর ॥ ১৫

বক্তুমর্হস্মশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

যাতিবিভূতিভিলোকানিমাংস্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥ ১৬

অম্বয় । স্বঃ যাতিবিভূতিভিঃ ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি [ তাঃ ] দিব্যাঃ আত্মবিভূতয়ঃ ( আত্মবিভূতীঃ ) অশেষেণ বক্তুমর্হসি ॥ ১৬

অনুবাদ । তুমি যে সকল বিভূতির দ্বারা এই [ পরিদৃশ্যমান ] লোক-সমূহকে ব্যাপিয়া অবস্থান করিয়াছ, সেই সকল দিব্য বিভূতি কি প্রকার, তাহা [ আমাকে ] সম্পূর্ণভাবে বল ॥ ১৬

ভাষ্য । বক্তুমিতি । বক্তুঃ কথয়িতুমর্হসি অশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ

আত্মনো বিভূতয়ো যান্তাঃ বক্তুমহসি । যাতিবিভূতিভিরাত্মনো মাহাত্ম্যবিস্তারৈ-  
রিমান্ লোকান্ স্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । বস্মাদস্মাদৃশামগোচরন্তবাত্মা জিজ্ঞাসিতশ্চ তস্মাৎ  
ত্বয়ৈব তজ্জপং বক্তব্যমিত্যাহ—বক্তুমিতি । দিব্যত্বমপ্রাকৃতত্বম্ । সংপ্রত্যবর-  
মষাচষ্টে—আত্মন ইতি । বক্তব্যো বিভূতীর্বিশিনষ্ট—যাতিরিতি । বস্মাদা  
লোকান্ পুন্নরিত্বা বর্তসে তা বিভূতীরশেষেণ বক্তুমহসীত্যর্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । বক্তুম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । যে সকল নিজ “বিভূতি” ও  
মাহাত্ম্য-বিস্তার দ্বারা তুমি এই সকল লোককে ব্যাপিয়া অবস্থিত রহিয়াছ,  
সেই সকল “দিব্য” অপ্রাকৃত আত্মবিভূতি ( অর্থাৎ ) নিজের বিভূতি বলিতে তুমিই  
একমাত্র যোগ্য হও ॥১৬

কথং বিজ্ঞানমহং যোগিন্ ত্বাং সদা পরিচিস্তয়ন্ ।

কেসু কেসু চ ভাবেষু চিস্ত্যোহসি ভগবন্ ময়া ॥১৭

অনুবাদ । হে যোগিন্ সদা পরিচিস্তয়ন্ [ অহং ] ত্বাং কথং বিজ্ঞানম্ ? হে  
ভগবন্ কেসু কেসু ভাবেষু ময়া স্বং চিস্ত্যোহসি চ ॥১৭

অনুবাদ । হে যোগিন্, সর্বদা কি প্রকারে চিন্তা করিলে আমি  
তোমাকে জানিতে পারিব ? হে ভগবন্, কোন্ কোন্ বস্তুতে আমি তোমার  
ধ্যান করিব ? ১৭

ভাষ্য । কথমিতি । কথং বিজ্ঞানং বিজ্ঞানীরাম্ অহং হে যোগিন্ ত্বাং  
সদা পরিচিস্তয়ন্ । কেসু কেসু চ ভাবেষু বস্তুষু চিস্ত্যোহসি ধ্যেয়োহসি ভগবন্  
ময়া ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । কিমর্থং বিভূতীঃ শ্রোতুমিচ্ছতীত্যংশক্য ধ্যানসৌকর্য-  
প্রকারপ্রদ্বৈন ফলং কথয়তি—কথমিতি । যোগো নানৈশ্বর্যং তদভ্যাসীতি  
যোগী তন্ত সম্বন্ধো, হে যোগিরহং স্ববিষ্টমতিত্বাং কেন প্রকারেণ সততমহ্মসম্বন্ধানো  
বিশুদ্ধবুদ্ধিভূত্বা নিরুপাধিকং ত্বাং বিজ্ঞানীরামিতি প্রশ্নঃ । প্রশ্নান্তরং প্রত্যোতি—  
কেসু কেসুচিতি [ চেতনাচেতনভেদাত্মপাধিবহুত্বাচ্চ বহুবচনম্ ॥১৭

অনুবাদ । কথমিত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কি প্রকারে হে যোগিন্,  
সর্বদা চিন্তা করিতে করিতে আমি তোমাকে বিশেষরূপে অবগত হইতে  
পারিব ? কোন্ কোন্ ভাবে অর্থাৎ বস্তুতে হে ভগবন্, আমি তোমাকে  
চিন্তা করিব অর্থাৎ ধ্যান করিব ? ১৭

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনাৰ্দ্দন ।

ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তিৰ্হি শৃণুতো নাস্তি মেহমৃতম্ ॥১৮

অনুয় । হে জনাৰ্দ্দন, আত্মনো যোগং বিভূতিং চ বিস্তরেণ ভূয়ঃ কথয় ; হি ( যতঃ ) অমৃতং শৃণুতো মে তৃপ্তির্নাস্তি ॥১৮

অনুবাদ । হে জনাৰ্দ্দন, তুমি পুনৰ্বার বিস্তীর্ণভাবে নিজের যোগ ও বিভূতি বর্ণন কর ; কারণ, [ তোমার মুখ হইতে নিঃসৃত বাক্যরূপ ] অমৃত পান করিয়া আমি এখনও তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥১৮

ভাষ্য । বিস্তরেণেতি । বিস্তরেণ আত্মনো যোগং যোগৈশ্বর্যশক্তিবিশেষং বিভূতিঞ্চ বিস্তরং ধ্যেয়পদার্থানাং হে জনাৰ্দ্দন অদন্তেগতিকৰ্ম্মণো রূপম্ । অহুরাণাং দেবপ্রতিপক্ষভূতানাং জনানাং নরকাদিগময়িতৃষাজ্জনাৰ্দ্দন । অভ্যুদয়-নিঃশ্রেয়সপূৰ্ণার্থপ্রয়োজনং সৰ্বৈর্জ্ঞৈর্নৈখ্যাচ্যতে ইতি বা । ভূয়ঃ পূৰ্ব্বমুক্তমপি কথয়, তৃপ্তিৰ্হি পরিতোষো বস্যাং নাস্তি মে শৃণুত্বশ্রুতিনিঃসৃতবাক্যামৃতম্ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতপ্রশ্নমুপসংহরতি—বিস্তরেণেতি । অদন্তে গতিকৰ্ম্মণো জনাৰ্দ্দনেতি রূপং তদ্ব্যুৎপাদয়তি—অহুরাণামিতি । প্রকারান্তরেণ শকার্থং ব্যুৎপাদয়তি—অভ্যুদয়েতি । নম্র পূৰ্ব্বেব সপ্তমে নবমে চ বিভূতি-রৈশ্বর্যকেশ্বরত্ব দর্শিতং তৎকিমিতি শ্রোতুমিষ্যতে তত্রাহ—ভূয় ইতি । অমৃতমমৃতপ্রখ্যামিতার্থঃ ॥১৮

অনুবাদ । বিস্তরেণ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বিস্তারের সহিত তোমার নিজের “যোগ” যোগৈশ্বর্যশক্তিবিশেষ এবং বিভূতি ( অর্থাৎ ) ধ্যেয় বস্তুনিবহের বিস্তর আধিক্য “ভূয়ঃ” একবার পূৰ্বে বলা হইলেও পুনৰ্বার বল, হে জনাৰ্দ্দন ! ( গতিকৰ্ম্মক অর্দ্র ষাটু হইতে অর্দ্রন এইরূপটি-নিষ্পন্ন হইয়াছে ) জনগণের ( অর্থাৎ ) দেবশত্রু অহুরগণের নরকাদিলোকপ্রাপ্তির পক্ষে কারণ বলিয়া [ তিনি ] জনাৰ্দ্দন নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ; এই জন্তও তাঁহাকে জনাৰ্দ্দন বলা যাইতে পারে । যে কারণ তোমার মুখ হইতে নির্গত বাক্যরূপ অমৃত পান করিয়া আমার [ একশও ] “তৃপ্তি” পরিতোষ হয় নাই ॥১৮

শ্রীভগবানুবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ নাস্ত্যন্তো বিস্তরশ্চ মে ॥১৯



অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—হস্ত হে কুরুশ্রেষ্ঠ, তে দিব্যাঃ আশ্চবিভূতয়ঃ  
( আশ্চবিভূতীঃ ) প্রাধান্তঃ কথয়িষ্যামি । হি (যতঃ) মে বিস্তরন্ত (বিভূতিবিস্তরন্ত)  
অন্তো নাস্তি ॥১১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে কুরুশ্রেষ্ঠ । আমার দিব্য আশ্চ-  
বিভূতিসমূহের মধ্যে যেগুলি প্রধান, সেইগুলি তোমাকে বলিব ; কারণ, আমার  
বিভূতির বিস্তার অনন্ত ॥১১

ভাষ্য । হস্ত তে ইত্যাদি । হস্তেন্দ্রানীং তে দিবি ভবাঃ দিব্যা আশ্চ-  
বিভূতয়ঃ আশ্চনো মম যা বিভূতয়ঃ তাঃ কথয়িষ্যামি ইত্যেতৎ । প্রাধান্ততো বজ্র  
যত্র প্রধানা যা যা বিভূতিস্তাং তাং প্রধানাং প্রাধান্ততঃ কথয়িষ্যাম্যহং কুরুশ্রেষ্ঠ ।  
অশেষতস্ত বর্ষশতেনাপি ন শক্যা বক্তৃন্ । যতো নাস্ত্যন্তো বিস্তরন্ত মে মম  
বিভূতীনামিত্যর্থঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । প্রষ্ঠারং বিশ্রুত্বিতুং ভগবান্ কুবানিত্যাহ—  
শ্রীভগবানিতি । হস্তেত্যহুমতিং ব্যাবর্ত্য জিজ্ঞাসাবচ্ছিন্নং কালং দর্শয়তি—  
ইদানীমিতি । দিবি ভবত্বমপ্রাকৃতত্বমশ্বদগোচরত্বং বাকাধরণং ভোতরতি—  
যাস্তা ইতি । সর্ববিভূতীনাং বক্তব্যপ্রাপ্তাবৃত্তম্—যত্রেতি । কিমিত্যন-  
বশেষতো বিভূতয়ো নোচ্যন্তে তত্রাহ—অশেষতস্তিতি । তত্র হেতুঃ—  
যত ইতি ॥১১

অনুবাদ । হস্ত তে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হস্ত এইটি ( হর্ষচক্ৰ  
অব্যয় ) এক্ষণে তোমাকে “দিব্য” ( স্বর্গীয় ) আশ্চবিভূতি অর্থাৎ আমার নিজের  
বিভূতি বলিতেছি, ইহাই তাৎপর্য্য । “প্রাধান্ততঃ” অর্থাৎ বেখানে বেখানে  
আমার যে যে প্রধান বিভূতি আছে, সেই সেই প্রধান বিভূতিই প্রাধান্ততঃ  
নির্দেশ করিব । আমার যত কিছু বিভূতি আছে, তাহা শত বর্ষ বলিয়াও শেষ  
করা যায় না । কারণ, আমার বিভূতির-বিস্তারের অন্ত নাই । ইহাই অর্থ ॥১১

অহমাত্মা গুড়াকেশ সর্বভূতাশয়স্থিতঃ ।

অহমাদিশ্চ মধ্যক্ষ ভূতানামন্ত এব চ ॥২০

অনুয় । হে গুড়াকেশ ! ( জিতনিজ ! ) অহং সর্বভূতাশয়স্থিতঃ আত্মা, অহম্  
এব ভূতানাম্ আদিশ্চ মধ্যক্ষ অন্তশ্চ ॥২০

অনুবাদ । হে জিতনিজ ! আমি সকল প্রাণীর হৃদয়मध्ये অবস্থিত আত্মা,  
আমিই সকল ভূতের আদি, মধ্য এবং অন্ত ॥২০

ভাষ্য । তত্র প্রথমমেব তাবচ্ছগু । অহমাংস্ গুড়াকেশ গুড়াকা নিজ্রা তত্তা ঈশঃ গুড়াকেশঃ জিতনিজ্র ইত্যর্থঃ । ঘনকেশ ইতি বা । সর্বেষাং ভূতানাশাশয়ে অন্তর্হৃদি স্থিতোহহমাংস্ নিত্যং ধ্যেয়ঃ । তদশক্তেন চ উত্তরেণু ভাবেণ চিত্তোহহং চিত্তবিত্ত্বং শক্যঃ বস্মাদহমেব আদিভূতানাং কারণং তথা মধ্যঞ্চ স্থিতিরন্তঃ প্রলয়শ্চ ॥২০॥

আনন্দগিরিটীকা । বিভূতিপ্রদর্শনে প্রকৃতিতে সত্যাদাবাব পারমার্থিকং পারমেশ্বরং রূপং দর্শয়িতুং শ্রোতুরজ্জুনস্ত মনঃসমাধানার্থং যততে—তত্রেতি । সোপাধিকমপি কালনিকং পরস্ত রূপং পশ্চাদ্বেক্যমাণং শ্রোতুং চিত্তসমাধানঞ্চ কর্তব্যমেবেত্যাঃ—তাবদিতি । আশেরতেহস্মিন্ বিভাকর্মপূর্বপ্রজ্ঞা ইত্যশয়ো হৃদয়ে সর্বেষাং ভূতানাং হৃদয়ে অন্তঃস্থিতো যঃ প্রত্যগাত্মা সোহহমেবেতি বাক্যার্থ-মাহ—সর্বেষামিতি । বস্ত মন্দো মধ্যমো বা পরমাংমানমাস্বদেব ধাতুং নাগং তং প্রত্যাহ—তদশক্তেনেতি । বক্ষ্যমাণাদিত্যাदिषু পরস্ত ন ধ্যেয়ত্বমন্তদেব কারণং কিঞ্চিৎ তত্র তত্র ধ্যেয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । সর্বকারণত্বেন সর্ব-জ্ঞত্বেন সর্বেশ্বরত্বেন চ পরস্ত ধ্যেয়ত্বমজ্ঞেয়ত্বং নাশস্ত কতচিৎ কারণত্বাদিত্যা-दिषু ধ্যেয়ভেত্যাঃ ॥১০॥

অনুবাদ । তাহার মধ্যে প্রথমেই সম্পূর্ণভাবে শুন । হে ‘গুড়াকেশ’ গুড়াকা [ শব্দের অর্থ ] নিজ্রা—তাহার ঈশ অর্থাৎ জিতনিজ্র অথবা [ গুড়াকেশ শব্দের অর্থ ] ঘনকেশ । আমি আত্মসকলের আত্মা ( অর্থাৎ পরব্রহ্ম ) [ সেই আত্মার কি স্বরূপ ? ] সকল প্রাণীর আশয়ে ( অর্থাৎ ) অন্তর্হৃদয়ে অবস্থিত । অর্থাৎ সর্বভূতের প্রত্যগাত্মা,—এইরূপেই আমার সর্বদা ধ্যান করা উচিত । যে ব্যক্তি এই প্রকারে আমার ধ্যান করিতে অসমর্থ, সে বক্ষ্যমাণ বস্তনিচয়ের মধ্যে নিজের প্রজ্ঞাহ্রাসারে যে কোন একটিতে আমার ধ্যান করিবে ; কারণ, আমিই সর্বভূতের ‘আদি’ কারণ ‘মধ্য’ স্থিতি এবং ‘অন্ত’ প্রলয় ॥ ২০ ॥

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্ ।

মরীচির্মরুতামগ্নি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । অহম্ আদিত্যানাং বিষ্ণুঃ [ অগ্নি ] জ্যোতিষাম্ অংশুমান্ রবিঃ [ অগ্নি ] মরুতাং মরীচিঃ [ অগ্নি ] অহং নক্ষত্রাণাং শশী [ অগ্নি ] ॥২১॥

অনুবাদ । আমি ষাটশ আদিত্যগণের মধ্যে বিষ্ণু নামক আদিত্য ।

জ্যোতিঃ অর্থাৎ প্রকাশক বস্তুনিচয়ের মধ্যে আমি রশ্মিমান্ সূর্য্য। মরুৎ এই নামে প্রথিত দেবতাগণের মধ্যে আমি মরীচি। এবং আমিই নক্ষত্রনিবহের মধ্যে চন্দ্র [ স্বরূপে বিস্ত্রমান আছি ] ॥২১

ভাষ্য । এবং চ ধ্যেয়োহহং—আদিত্যানাং দ্বাদশানাং বিষ্ণুর্নাম আদিত্যো-  
হহং জ্যোতিষাং রবিঃ প্রকাশরিতৃণাম্ অংগুমান্ রশ্মিমান্। মরীচিনাম্ মরুতাং  
মরুদেবতাভেদানাম্ অগ্নি। নক্ষত্রাণামহং শশী চন্দ্রমাঃ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা। উক্তথ্যানাশক্তেভ্যো বাস্তব বিভূতিবোগমুপদিশতি—  
এবঞ্চেতি। তত্র তত্র প্রধানত্বেন পরস্ত ধোরত্বম্। এবংশকার্থমেব দর্শয়তি  
—আদিত্যানামিত্যাদিনা ॥২১

অনুবাদ । এই প্রকারে ধ্যান করিতে হইবে—দ্বাদশ আদিত্যের মধ্যে  
আমি বিষ্ণু নামক আদিত্য। জ্যোতিঃ অর্থাৎ প্রকাশকারী পদার্থগণের মধ্যে  
আমি অংগুমান্ সূর্য্য। মরুৎ এই নামে প্রসিদ্ধ দেবতাগণের মধ্যে আমি  
মরীচি। এবং নক্ষত্রনিচয়ের মধ্যে আমি চন্দ্রমাঃ ॥২১

বেদানাং সামবেদোহস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥২২

অম্বয় । [ অহং ] বেদানাং সামবেদঃ অস্মি, দেবানাং বাসবঃ অস্মি ।  
ইন্দ্রিয়াণাং চ মনঃ অস্মি, ভূতানাং চেতনা অস্মি ॥ ২১

অনুবাদ । আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ ; দেবসমূহের মধ্যে  
ইন্দ্র ; ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে অন্তঃকরণ এবং প্রাণিগণের মধ্যে চেতনা [ স্বরূপে  
বিস্ত্রমান ] রহিয়াছি ॥ ২২

ভাষ্য । বেদানামিতি । বেদানাং মধ্যে সামবেদোহস্মি । দেবানাং  
রুদ্রাদিত্যাদীনাং বাসব ইন্দ্রোহস্মি । ইন্দ্রিয়াণাম্ একাদশানাং চক্ষুরাদীনাং সঙ্গ-  
বিকল্পাঙ্কং মনশ্চাস্মি । ভূতানাম্ অস্মি চেতনা কার্য্যকরণসজ্জাতে নিত্য্যভিব্যক্তা  
বুদ্ধিরস্তিচেতনা ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । মন্ত্রব্রাহ্মণসমুদায়ানামৃগাদীনাং মধ্যে সামবেদোন্নীতি  
থ্যানান্তরমুদাহরতি—বেদানামিতি । সংঘাতে জীবাবিধিভেদে বাবৎ পঞ্চমং  
সর্ব্বত্র ব্যাপিনী চেতন্ত্যভিব্যক্তিকেতি শেষঃ ॥২২

অনুবাদ । বেদানাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । চারিটি বেদের মধ্যে আমি

সামবেদ । দেবগণের অর্থাৎ রুদ্র ও আদিত্যাদির মধ্যে আমি “বাসব” ইন্দ্র । ইন্দ্রিয়গণের অর্থাৎ চক্ষুঃ কর্ণ প্রভৃতি একাদশ ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে আমি মন । যে অন্তঃকরণে সংকল্প ও বিকল্প নামে বৃত্তিভিন্ন উৎপন্ন হয়, সেই অন্তঃকরণকে ‘মন’ কহে, আমি সেই মন । ভূতগণের মধ্যে আমি চেতনা । এই কার্য্য ও করণের সম্বন্ধাতরূপদেহে নিত্য অভিব্যক্ত বুদ্ধিবৃত্তিই চেতনা [ শব্দের প্রতিপাদ্য ] । [ এই দেহের মধ্যে আমিই সেই চেতনারূপ আছি ] ॥২২

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাস্মি বিভেশো যক্ষরক্ষসাম্ ।

বসুনাং পাবকশ্চাস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩

অনুব্য । রুদ্রাণাং চ শঙ্করঃ অস্মি, যক্ষরক্ষসাং বিভেশঃ [ অস্মি ], বসুনাং পাবকঃ [ অস্মি ], অহং শিখরিণাং মেরুঃ [ অস্মি ] ॥২৩

অনুবাদ । আমি একাদশ রুদ্রের মধ্যে শঙ্কর । যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে কুবের । বসুগণের মধ্যে পাবক এবং পর্বতগণের মধ্যে সূমেরু ॥২৩

ভাষ্য । রুদ্রাণামিতি । রুদ্রাণামেকাদশানাং শঙ্করশ্চাস্মি । বিভেশঃ কুবেরঃ যক্ষরক্ষসাং যক্ষাণাং রক্ষসাং চ । বসুনামষ্টানাং পাবকশ্চাস্মি অস্মিঃ । মেরুঃ শিখরিণাং শিখরবতামহম্ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । • ॥২৩

অনুবাদ । রুদ্রাণাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । একাদশ রুদ্রের মধ্যে আমি শঙ্কর । যক্ষ ও রক্ষোগণের মধ্যে আমি বিভেশ ( কুবের ) । অষ্ট বসুর মধ্যে আমি পাবক ( অস্মি ) এবং উচ্চশৃঙ্গযুক্ত পর্বতগণের মধ্যে আমি সূমেরু ॥২৩

পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ বৃহস্পতিম্ ।

সেনানীনামহং কন্দঃ সরসামস্মি সাগরঃ ॥২৪

অনুব্য । হে পার্থ মাং পুরোধসাং মুখ্যং বৃহস্পতিং বিদ্ধি । সেনানীনামহং কন্দঃ ( কার্ত্তিকেরেঃ ) [ অস্মি ] ; সরসাং [ অহং ] সাগরঃ অস্মি ॥২৪

অনুবাদ । হে পার্থ, আমাকে পুরোহিতগণের শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি জানিও । আমি সেনাপতিগণের মধ্যে কার্ত্তিকেশ্বর এবং অশ্বশরসমূহের মধ্যে সমুদ্র ॥২৪

ভাষ্য । পুরোধসামিতি । পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মুখ্যং প্রধানং মাং বিদ্ধি জানীহি হে পার্থ বৃহস্পতিম্ । স হি ইন্দ্রভেতি মুখ্যঃ জ্ঞানং পুরোধাঃ ।

সেনানীনাং সেনাপতীনাং অহং স্বন্দঃ দেবসেনাপতিঃ । সরসাং বানি দেবখাতানি  
সরাংসি তেবাং সরসাং সাগরোহস্মি ভবামি ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা । পুরোহিতেষু বৃহস্পতেষু খ্যে হেতুমাহ—স হীতি ॥২৪

অনুবাদ । পুরোধসামিত্যাদি স্কোকেণ অর্থ । পুরোধাগণের (অর্থাৎ)  
রাজপুরোহিতগণের মধ্যে আমাকে “মুখ্য” প্রধান বৃহস্পতি বলিয়া জানিবে ।  
বৃহস্পতি ইত্বে পুরোহিত, এই কারণে প্রধান । সেনানী (অর্থাৎ) সেনাপতি-  
গণের মধ্যে আমি “স্বন্দ” দেবসেনাপতি । “সরঃ” অর্থাৎ যে সকল দেবখাত  
জলাশয় আছে, তাহাদিগের মধ্যে আমি সাগর ॥২৪

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামশ্ম্যেকমক্ষরম্ ।

যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি স্বাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫

অনুবাদ । অহং মহর্ষীণাং ভৃগুঃ, গিরাম্ একমক্ষরম্ অস্মি, যজ্ঞানাং জপ-  
যজ্ঞোহস্মি, স্বাবরাণাং হিমালয়ঃ অস্মি ॥২৫

অনুবাদ । আমি মহর্ষিগণের মধ্যে ভৃগু ; পদসমূহের মধ্যে আমি এক অক্ষর  
ওঁকার ; যজ্ঞসমূহের মধ্যে আমি জপযজ্ঞ ; স্বাবরগণের মধ্যে আমি হিমালয় ॥২৫

ভাষ্য । মহর্ষীণামিতি । মহর্ষীণাং ভৃগুরহং, গিরাং বাচ্যং পদলক্ষণানাম্  
একমক্ষরম্ ওঁকারোহস্মি । যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি, স্বাবরাণাং স্থিতিমতাং  
হিমালয়ঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । একমিত্যোক্তারস্ত ব্রহ্মপ্রতীকেষ্টেন তদভিধানেষ্টেন চ  
প্রধানত্বমুচ্যতে । জপযজ্ঞস্ত যজ্ঞান্তরেভ্যো হিংসাদিরাহিতোন প্রাধান্তমুপেত্যাহ  
—যজ্ঞানামিতি । শিখরবতামুচ্ছিতানাং পর্বতানাং মধ্যে মেক্ষরহমিত্যুক্তে  
ইপি স্থিতিশীলানাং তেবামেব হিমবান্ পর্বতরাজোহস্মীত্যর্থভেদঃ গৃহীত্বাহ  
—স্থিতিমতামিতি ॥২৫

অনুবাদ । মহর্ষীণাম্ ইত্যাদি স্কোকেণ অর্থ । মহর্ষিগণের মধ্যে আমি  
ভৃগু । “গীঃ” অর্থাৎ পদরূপ শব্দনিচয়ের মধ্যে আমি “অক্ষর” প্রণব ।  
যজ্ঞসমূহের মধ্যে আমি জপযজ্ঞ । “স্বাবর” স্থিতিমান্ পদার্থসমূহের মধ্যে  
আমি হিমালয় ॥২৫

অশ্বথঃ সর্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ ।

গন্ধর্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥ ২৬

অনুব্র । [ অহং ] সৰ্ববৃক্ষাণাম্ অশ্বখঃ, দেববীণাং নারদঃ, গন্ধৰ্বাণাং চিত্ররথঃ, সিদ্ধানাং চ কপিলো মুনিঃ [ আমি ] ॥ ২৬

অনুবাদ । [ আমি ] সকল বৃক্ষের মধ্যে অশ্বখ, দেববিগণের মধ্যে নারদ, গন্ধৰ্বগণের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিল নামে মুনি ॥ ২৬

ভাষ্য । অশ্বখ ইতি অশ্বখঃ সৰ্ববৃক্ষাণাং দেববীণাঞ্চ নারদঃ দেবা এব সন্তঃ ঋষিঃ প্রাপ্তা মন্ত্রদর্শিত্বাং তে দেবর্ষয়ঃ, তেবাং নারদোহস্মি । গন্ধৰ্বাণাং চিত্ররথঃ নাম গন্ধৰ্বোহস্মি । সিদ্ধানাং জন্মনৈব ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাতিশয়ং প্রাপ্তানাং কপিলো মুনিঃ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । সৰ্ববৃক্ষাণামিত্যত্র সৰ্বশব্দেন বনস্পত্যয়ো-  
গৃহস্তে ॥ ২৬

অনুবাদ । অশ্বখ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । সকল বৃক্ষের মধ্যে [ আমি ] অশ্বখ । দেববিগণের মধ্যে আমি নারদ ; দেবতা হইয়া বাহারা মন্ত্রদর্শন করিয়াছেন বলিয়া ঋষি লাভ করিয়াছেন, তাঁহাদিগকে ‘দেবর্ষি’ কহে ; সেই দেববিগণের মধ্যে আমি নারদ [ ইহাই তাৎপর্য্য ] । গন্ধৰ্বগণের মধ্যে আমি চিত্ররথ নামে গন্ধৰ্ব । সিদ্ধগণের [ মধ্যে ] আমি কপিল নামে প্রসিদ্ধ মুনি । জন্ম হইতেই বাহারা ধর্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ঐশ্বৰ্য্যের অতিশয় প্রাপ্ত হন, তাঁহাদিগকে ‘সিদ্ধ’ বলে ॥ ২৬

উচ্চৈঃশ্রবসমস্থানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ভবম্ ।

ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥ ২৭

অনুব্র । অস্থানাং [ মধ্যে ] মাম্ অমৃতোদ্ভবম্ উচ্চৈঃশ্রবসং বিদ্ধি, গজেন্দ্রাণাম্ ঐরাবতং [ বিদ্ধি ] নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ [ বিদ্ধি ] ॥ ২৭

অনুবাদ । অশ্বগণের মধ্যে আমাকে অমৃতনিমিত্ত সমুদ্রমস্থ-জাত উচ্চৈঃশ্রবা বলিয়া জানিবে ; গজেন্দ্রগণের মধ্যে [ আমাকে ] ঐরাবত বলিয়া জানিবে ; মহুয্যগণের মধ্যে আমাকে নরপতি বলিয়া জানিবে ॥ ২৭

ভাষ্য । উচ্চৈরিতি । উচ্চৈঃশ্রবসমস্থানাম্ উচ্চৈঃশ্রবা নাম অশ্বঃ তং মাং বিদ্ধি জানীহি অমৃতোদ্ভবম্ অমৃতনিমিত্তমথনোদ্ভবম্ । ঐরাবতম্ ইরাবত্যা অপত্যং গজেন্দ্রাণাং হন্তীশ্বরাণাং তং মাং বিদ্ধি ইতি অনুবর্ত্ততে । নরাণাং মহুয্যাণাং চ নরাধিপং রাজামং মাং বিদ্ধি জানীহি ॥ ২৭

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ২৭

অনুবাদ । উচ্চৈঃ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অশ্বগণের মধ্যে আমাকে উচ্চৈঃশ্রবা বলিয়া জান ; উচ্চৈঃশ্রবা একটি অশ্ব, ঐ অশ্ব অমৃত লাভের জন্য যে সময় সমুদ্রমগন হয়, সেই সময় আবিস্কৃত হইয়াছিল । আমাকে সেই উচ্চৈঃশ্রবা অশ্ব বলিয়া বুঝিবে [ ইহাই তাৎপর্য্য ] । গজেন্দ্র অর্থাৎ হস্তিশ্রেষ্ঠ-গণের মধ্যে আমাকে ঐরাবত বলিয়া জানিবে । “জানিবে” এই পদটির অস্বভূতি হইতেছে । ঐরাবতীর অপত্যকে ‘ঐরাবত’ কহে । “নর” অর্থাৎ মহুবাগণের মধ্যে আমাকে “নরাধিপ” অর্থাৎ রাজা বলিয়া জানিবে ॥ ২৭

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনুনামগ্নি কামধুক্ ।

প্রজনশ্চাম্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামগ্নি বাসুকিঃ ॥ ২৮

অনুব্য । অহম্ আয়ুধানাং বজ্রম্ [অগ্নি] ; ধেনুনাং কামধুক্ [ অগ্নি ] প্রজনঃ কন্দর্পশ্চ [ অগ্নি ] সর্পাণাং বাসুকিঃ অগ্নি ॥ ২৮

অনুবাদ । আমি অস্ত্রসমূহের মধ্যে বজ্র, পরশ্বিনী গাভীগণের মধ্যে কামধেয়, আমি লোকসৃষ্টির কারণ কন্দর্প, সর্পগণের মধ্যে আমিই বাসুকি ॥ ২৮

ভাষ্য । আয়ুধানামিতি । আয়ুধানাম্ অহং বজ্রং দধীচ্যাহিসম্ভবং, ধেনুনাং দোধ্যুগাম্ অগ্নি কামধুক্ বশিষ্ঠস্ত, সর্বকামানাং দোধ্যু, সামান্ত্রা বা কামধুক্ । প্রজনঃ প্রজনয়িতা অগ্নি কন্দর্পঃ কামঃ । সর্পাণাং সর্পভেদানাম্ অগ্নি বাসুকিঃ সর্পরাজঃ ॥ ২৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রজনয়িতীতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্যহ—প্রজনয়িতেতি । সর্পা নাগাশ্চ জাতিভেদাৎ ভিষ্মন্তে ॥ ২৮

অনুবাদ । আয়ুধানাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “আয়ুধগণের” অস্ত্রগণের মধ্যে আমি “বজ্র” ; দধীচি নামক মুনির অস্থি হইতে উৎপন্ন [ প্রসিদ্ধ অস্ত্র-বিশেষ ] । ধেয়ু অর্থাৎ প্রচুর দুগ্ধবতী গাভীগণের মধ্যে আমি “কামধুক্” [ঐ নামে প্রসিদ্ধ] মহর্ষি বশিষ্ঠের ধেয়ু অথবা সাধারণ কামধেয়ু । আমি “প্রজন” উৎপত্তি হেতু “কন্দর্প” কাম, এবং সর্পগণের অর্থাৎ সর্পবিশেষগণের মধ্যে আমি বাসুকি সর্পরাজ ॥ ২৮

অনন্তশ্চাম্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।

পিতৃণামর্য্যমা চান্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥ ২৯

অন্থয় । নাগানাং চ অনন্তঃ অগ্নি, বাদসাম্ অহং বক্রণঃ [ অগ্নি ], পিতৃণাম্ অৰ্য্যমা চ অগ্নি, অহং সংযমতাং যমঃ [ অগ্নি ] ॥ ২৯

অনুবাদ । আমি নাগগণের মধ্যে অনন্ত ; আমি জলচর আগ্নিগণের মধ্যে বক্রণ ; পিতৃগণের মধ্যে অৰ্য্যমা এবং লোকনিয়ন্তৃগণের মধ্যে যম ॥ ২৯

ভাষ্য । অনন্ত ইতি । অনন্তশ্চাগ্নি নাগানাং নাগবিশেষাণাং নাগরাজ-  
শ্চাগ্নি । বক্রণো বাদসামহম্ অবদেবতানাং রাজাহম্ । পিতৃণাম্ অৰ্য্যমা নাম  
পিতৃরাজশ্চাগ্নি । যমঃ সংযমতাং সংযমনং কুৰ্ব্বতাম্ অহম্ ॥ ২৯

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ২৯

অনুবাদ । অনন্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । ‘নাগ’ অর্থাৎ নাগবিশেষ-  
গণের মধ্যে আমি ‘অনন্ত’ নাগরাজ । বাদঃ অর্থাৎ জলদেবতাগণের মধ্যে  
আমি বক্রণ অর্থাৎ তাহাদের রাজা । পিতৃগণের মধ্যে আমি অৰ্য্যমা নামে পিতৃ-  
রাজ । “সংযমং” অর্থাৎ লোকনিয়ন্তাদিগের মধ্যে আমি যম ॥ ২৯

প্রহ্লাদশ্চাগ্নি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।

মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোহিং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০

অন্থয় । দৈত্যানাং চ প্রহ্লাদঃ অগ্নি । অহং কলয়তাং কালোহগ্নি । অহং  
মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রঃ, পক্ষিণাঞ্চ বৈনতেয়ঃ ( গরুড়ঃ ) [ অগ্নি ] ॥ ৩০

অনুবাদ । আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ ; হননকারিগণের মধ্যে  
আমি কাল ; মৃগগণের মধ্যে আমি মৃগেন্দ্র এবং পক্ষিগণের মধ্যে আমি গরুড় ॥ ৩০

ভাষ্য । প্রহ্লাদ ইতি । প্রহ্লাদো নাম চাগ্নি দৈত্যানাং দিতিবংশানাম্  
কালঃ কলয়তাং কলনং গণনং কুৰ্ব্বতামহং, মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রঃ সিংহো ব্যাঘ্রো বা  
অহম্, বৈনতেয়শ্চ গরুড়ান্ বিনতাস্থতঃ পক্ষিণাং পতন্তিণাম্ ॥ ৩০

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ৩০

অনুবাদ । প্রহ্লাদ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “দৈত্য” অর্থাৎ দিতি-  
বংশীয়গণের মধ্যে আমি প্রহ্লাদ । “কলয়ং” অর্থাৎ গণনকারিগণের মধ্যে  
আমি “কাল” । মৃগগণের মধ্যে “মৃগেন্দ্র” সিংহ কিংবা ব্যাঘ্র । “পক্ষী” পতন্তি-  
গণের মধ্যে আমি বৈনতেয় ( অর্থাৎ ) বিনতার পুত্র গরুড় ॥ ৩০

পবনঃ পবতামগ্নি রামঃ শস্ত্রভূতামহম্ ।

বরাণাং মকরশ্চাগ্নি স্রোতসামগ্নি জাহবী ॥ ৩১



অনুয় । অহং পবতাং পবনঃ অগ্নি, শস্ত্রভূতাং রামোহগ্নি, ঋষাণাং চ মক-  
রোহগ্নি, স্রোতসাং জাহ্নবী অগ্নি ॥ ৩১

অনুবাদ । আমি পবিত্রতাকারিগণের মধ্যে পবন ; শস্ত্রধারিগণের মধ্যে  
আমি রাম ; মৎস্তগণের মধ্যে আমি মকর ; নদীগণের মধ্যে আমি গঙ্গা ॥ ৩১

ভাষ্য । পবন ইতি । পবনো বায়ুঃ পবতাং পাবয়িতৃণাম্ অগ্নি, রামঃ  
শস্ত্রভূতাং শস্ত্রাণাং ধারয়িতৃণাং দাশরথী রামোহগ্নম্ ; ঋষাণাং মৎস্তাদীনাম্ মধ্যে  
মকরঃ নাম জাতিবিশেষঃ অহম্ । স্রোতসাং স্রবস্তীনাম্ অগ্নি জাহ্নবী গঙ্গা ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । • ॥ ৩১

অনুবাদ । পবন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । পবৎ ( অর্থাৎ ) পবিত্রতাকারী,  
তাহাদের মধ্যে আমি “পবন” বায়ু ; “শস্ত্রভূৎ” অর্থাৎ বাহারা শাস্ত্রধারণ করে,  
তাহাদিগের মধ্যে আমি রাম দশরথের পুত্র । “ঋষ” অর্থাৎ মৎস্তাদি জলচর  
জীবগণের মধ্যে আমি “মকর” [ জলচর জাতিবিশেষ ] ; “স্রোতঃ” [ শব্দের অর্থ ]  
নদী, সেই নদীগণের মধ্যে আমি “জাহ্নবী” অর্থাৎ গঙ্গা ॥ ৩১

সর্গাণামাদিরন্তশ্চ মধ্যং চৈবাহমর্জ্জুন ।

অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥ ৩২

অনুয় । হে অর্জুন ! অহম্ এব সর্গাণাম্ আদিঃ মধ্যম্ অন্তশ্চ ; [ অহং ]  
বিদ্যানাম্ আধ্যাত্মবিদ্যা, অহং প্রবদতাং বাদঃ [ চ অগ্নি ] ॥ ৩২

অনুবাদ । আমিই এই সৃষ্টবস্তুর আদি মধ্য এবং অন্ত ; আমি  
বিদ্যা সমূহের মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা ; আমি বাদিগণের [ ত্রিবিধ কথার মধ্যে ] বাদ  
[ নামে প্রসিদ্ধ কথাবিশেষ ] ॥ ৩২

ভাষ্য । সর্গাণামিতি । সৃষ্টীণামাদিরন্তশ্চ মধ্যং চৈবাহমর্জ্জুন ইতি  
অহমর্জ্জুন । ভূতানাং জীবাস্থিতানাং এব আদিরন্তশ্চ ইত্যাহ্যত্বরূপকমে ইহ  
তু সর্গমাত্রস্তেব ইতি বিশেষঃ । আধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং নোকার্থত্বাৎ প্রথামগ্নি ।  
বাদোহর্থনির্ণয়হেতুত্বাৎ প্রবদতাং প্রথানম্ অতঃ সোহহমগ্নি প্রবক্তৃদ্বারেন  
বদনভেদানামেব বাদজ্ঞবিতগুনামিহ গ্রহণং প্রবদতামিতি ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । অহমাদিশ্চেত্যাদ্যবৃত্তমেব পুনরিহোচ্যতে তথাচ  
পুনরুক্তিরিতিাপেক্ষাহ—ভূতানামিতি । সর্গশব্দেন সৃজ্যন্ত ইতি সর্গাণি  
কার্য্যণি বৃহন্তে ।—অধ্যাত্মবিদ্যেতি । আত্মজ্ঞতঃ করণপরিণতিরবিদ্যাবির্ভীকা

গৃহীতা । প্রবদতাং সম্বন্ধী বাদো বীতরাগকথা তদ্বিনির্ণয়বাসানা । যদা প্রবদতামিতি লক্ষণা কথাত্তেদোপাদানং তদা নির্দারণে যষ্টীত্যাহ—প্রবক্তিত্বিতি ॥ ৩২

অনুবাদ । সর্গাগামিত্যাदि শ্লোকের অর্থ । সৃষ্ট পদার্থ সমূহের আমিই আদি মধ্য ও অন্ত (অর্থাৎ) আমিই উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয় । হে অর্জুন । এই অধ্যায়ের প্রারম্ভে আদি ও অন্ত আমিই হই,—এইরূপ যে বলা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য এই যে, আমি জীবাস্থিত ভূতনিবহের আদি ও অন্ত । এখানে কিন্তু সকল পদার্থেরই আদি ও অন্ত ভগবান্, ইহাই সামান্যাকারে বলা হইল [এই বিশেষ] । সকল বিজ্ঞান মধ্যে আমি অধ্যাত্মবিজ্ঞা [কারণ] মোক্ষহতু । এই জ্ঞান ঐ বিজ্ঞাই অল্প নানাপ্রকার বিজ্ঞা হইতে শ্রেষ্ঠ । বাগ্দিগ্গণের নিকটে আমি বাদ কথা (অর্থাৎ) জল্প বিতণ্ডা ও বাদ এই তিনভাগে বিভক্ত কথার মধ্যে পদার্থনির্ণয় বাদ-কথাতেই হয় ; এই জ্ঞান ঐ ত্রিবিধ কথার মধ্যে বাদ-কথাই প্রধান ; এই কারণ আমিই সেই বাদ-কথা । যদিচ এই শ্লোকে বক্তা-দিগেরই নাম উল্লিখিত হইয়াছে, তথাপি এই স্থানে বক্তাকে দ্বারস্বরূপ করিয়া বদন অর্থাৎ বাদ জল্প ও বিতণ্ডা-নামক কথাত্তরেরই গ্রহণ করা হইয়াছে অর্থাৎ “বাগ্দিগ্গণের মধ্যে” এই বাক্যটির অর্থ এইরূপ করিতে হইবে যে, বাগ্দিগ্গণের ত্রিবিধ কথার মধ্যে ॥ ৩২

অক্ষরাণামকারোহস্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্ত চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥ ৩৩

অনুবাদ । [অহম্] অক্ষরাণাম্ অকারোহস্মি ; সামাসিকস্ত দ্বন্দ্বোহস্মি ; অহমেব অক্ষয়ঃ কালোহস্মি ; অহং বিশ্বতোমুখঃ ধাতাহস্মি ॥ ৩৩

অনুবাদ । আমি অক্ষরগণের মধ্যে অকার ; সমাসগণের মধ্যে দ্বন্দ্ব সমাস । আমিই অক্ষয় কাল ; আমিই বিশ্বতোমুখ ধাতা ॥ ৩৩

ভাষ্য । অক্ষরাণামিতি । অক্ষরাণাং বর্ণানাম্ অকারো বর্ণোহস্মি, দ্বন্দ্বোহস্মি সামাসিকস্ত সমাসসমূহস্ত । কিঞ্চ অহমেব অক্ষয়ঃ অক্ষয়ঃ কালঃ প্রসিদ্ধঃ কৃপাত্মাখ্যঃ অথবা পরমেশ্বরঃ কালস্তাপি কালঃ অস্মি । ধাতাহং কর্মফলস্ত বিধাতা সর্বজগতো বিশ্বতোমুখঃ সর্বতোমুখঃ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ০ ॥ ৩৩

অনুবাদ । অক্ষরাণাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অক্ষর” বর্ণগণের মধ্যে অকারনামে বর্ণ আমি । “সামাসিক” সমাসসমূহের মধ্যে আমি দ্বন্দ্ব সমাস ।

আরও আমি “অকল্প” অক্ষীণ কাল, ক্ষণাদিক্রমে প্রসিদ্ধ কাল [ এইস্থলে  
কালশব্দের অর্থ ] ; অথবা [ এখানে কালশব্দের অর্থ ] কালেরও কাল পরসেবন ।  
আমি “ধাতা” সর্বভগতের কর্মফলের বিধাতা “বিশ্বতোমুখ” সর্বতোমুখ ॥ ৩৩

मृत्युः सर्वहरश्चाहम् उद्धवश्च भविष्यताम् ।

কীৰ্ত্তিঃ শ্ৰীবাৰ্দ্ধ চ নারীণাং স্মৃতিমেধা ধৃতিঃ কমা ॥ ৩৪

অনুয়। অহং সৰ্ব্বহর: মৃত্যু:; ভবিষ্যতাঞ্চ উদ্ভব:; [ তথা ] নারীণাং  
 কীর্তি: স্ত্রী: বাক স্মৃতি: মেধা প্রতি: ক্ষমা চ ॥ ৩৪

অনুবাদ । আমি সর্বদা গুণ । আমি ভবিষ্যদ্বস্তগণের উদ্ভব ; আমিই  
নারীগণের কীর্তি, শ্রী, বাক, স্মৃতি, মেধা, স্থিতি ও ক্ষমা ॥ ৩৪

ভাষ্য । মৃত্যুঃ বিবিধঃ ধনাদিহরঃ শ্রাণহরশ্চ সৰ্গহর উচ্যতে  
সোহহমিতার্থঃ । অথবা পর ঈশ্বরঃ প্রলয়ে সৰ্গহরণাং সৰ্গহরঃ সোহহম্ । উদ্ব  
উৎকৰ্ষঃ অভ্যাসয়ঃ তৎপ্রাপ্তিহেতুশ্চাহম্ । কেবাম্ ? ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণানা-  
মুৎকৰ্ষপ্রাপ্তিবোগ্যান্যমিতার্থঃ । কীৰ্ত্তিঃ শ্রীবাৰ্দ্ধ চ নারীণাং স্মৃতিঃ কমা ইত্যোতা  
উক্তনাঃ স্ত্রীণামহম্মি যাসানাভাসমাত্রসম্বন্ধেনাপি লোকঃ কৃতার্থমাম্মানং  
মত্ততে ॥ ৩৪

আনন্দগিরিতীকা । সর্বহরণকৃত মধ্যমথাস্তরমাহ—অথবেতি ।  
 ভাবিকল্যাণানামিত্যুক্তমেব স্পষ্টয়তি—উৎকর্ষেতি । কৌণ্ডিন্দিককননিতা  
 খ্যাতিঃ জ্ঞানদ্বীঃ কান্তিঃ শোভা বাক্ বাণী সর্বত্র প্রকাশিকা, স্মৃতিশিরাহুত-  
 স্মরণশক্তিঃ, মেধা গ্রন্থধারণশক্তিঃ, প্রতিধৈর্য্যম্ কমা মানাপমানয়োবিকৃতচিন্ততা ।  
 জীবু কীৰ্ত্তাদীনামুত্তমম্ব মুপপাদয়তি \*—যাসামিতি । ॥ ৩৪

অমুবাদ । মৃত্যু হই প্রকার [ প্রথম যে ব্যক্তি ] ধনানি হরণ করে [ দ্বিতীয় যে ব্যক্তি ] প্রাণ হরণ করে [ তাহাকেও মৃত্যু কহা যায় ] ; সুতরাং যে মৃত্যু সর্বহর বলিয়া কীর্ত্তি হয়, আমি সেই মৃত্যু । অথবা আমি সেই পরম ঈশ্বরস্বরূপে প্রলয়কালে সমুদয় হরণ করি বলিয়া, সেই সর্বহর মৃত্যু আমিহি । “উক্তব” [ এই শব্দটির অর্থ ] উৎকর্ষ অর্থাৎ অভ্যাস এবং তাহার প্রাপ্তির কারণ, “ভবিষ্যৎ” বাহীরা কল্যাণাশ্রম হইয়া উৎপন্ন হইবে, অর্থাৎ বাহারা উৎকর্ষ-প্রাপ্তির বোণা, তাহাদের [ আমি উৎকর্ষ ] । আমি নারীগণের কীৰ্ত্তি, বাক, জ্ঞি, স্বজি, মেধা, ধৃতি ও ক্রমা এই কয়টি উত্তম জীবনভাব-রূপে বিব্রাজমান

\* “कीर्त्तनापीनामूक्तममूनभासन्नति” इति कठि० नृपते ।

আছি ] যাঁহাদিগের আভ্যাসরূপ সম্বন্ধ লাভ করিলেও লোক আপনাকে কৃতার্থ বোধ করিয়া থাকে ॥ ৫৪

বৃহৎসাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী চন্দসামহম্ ।

মাসানাং মার্গশীর্ষোহহম্ ঋতুনাং কুসুমাকরঃ ॥ ৩৫

অন্বয় । তথা সাম্নাং বৃহৎসাম [অগ্নি] ; চন্দসাং গায়ত্রী [অগ্নি] । অহং মাসানাং মার্গশীর্ষঃ [ অগ্নি ] । ঋতুনাং কুসুমাকরঃ [ অগ্নি ] ॥ ৩৫

অনুবাদ । আরও আমি সামগানের মধ্যে বৃহৎসামনামক প্রধান সামগান । চন্দঃসমূহের মধ্যে আমি গায়ত্রীচন্দঃ । মাসনিবহের মধ্যে আমি মার্গশীর্ষ । আমি ঋতুছয়টির মধ্যে কুসুমাকর ( বসন্ত ) ॥ ৩৫

ভাষ্য । বৃহৎসামেতি—বৃহৎসাম তথা সাম্নাং প্রধানমগ্নি । গায়ত্রী চন্দসাং গায়ত্র্যাদিচ্ছন্দোবিশিষ্টানাম্ ঋচাং গায়ত্রী ঋক্ অহম্ ইত্যর্থঃ । মাসানাং মার্গশীর্ষোহহম্ ঋতুনাং কুসুমাকরো বসন্তঃ ॥ ৩৫

আনন্দগিরিটীকা । বেদানাং সামবেদোহস্মীতুক্তং তত্ত্বানান্তরনিবেশমাহ—বৃহদिति । চন্দসাং মধ্যে গায়ত্রী নাম বচ্চন্দস্তদহমিত্যযুক্তম্ । চন্দসামৃগ-ভোহতিব্রহ্মকণ স্বরূপাভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্র্যাদীতি । বিজ্ঞাতের্দ্বিতীয়-জন্মজননীত্বাদিত্যর্থঃ । মার্গশীর্ষে মৃগশীর্ষণে যুক্তা পৌর্ণমাস্মিন্নিতি মার্গশীর্ষে মাসঃ সোহহং পুরুষস্তাত্ত্বাদিত্যাহ—মাসানামিতি । বসন্তো রমণীয়ত্বাদিতি শেষঃ । ৩৫

অনুবাদ ।—বৃহৎসাম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । সামগানসমূহের মধ্যে প্রধান বৃহৎসাম নামক গান—আমিই । চন্দঃসমূহের মধ্যে আমি গায়ত্রী ( অর্থাৎ ) গায়ত্রী প্রভৃতি চন্দোযুক্ত মন্ত্রগণের মধ্যে আমি গায়ত্রীচন্দোযুক্ত মন্ত্র । মাসগণের মধ্যে আমি মার্গশীর্ষ ( অগ্রহারণ ) এবং ঋতুগণের মধ্যে আমি “কুসুমাকর” বসন্ত ॥ ৩৫

দ্যুতং চলয়তামগ্নি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ।

জয়োহগ্নি ব্যবসায়োহগ্নি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥ ৩৬

অন্বয় ।—অহং চলয়তাং দ্যুতম্ অগ্নি ; তেজস্বিনাং তেজঃ অগ্নি ; জয়ঃ অগ্নি ; ব্যবসায়ঃ অগ্নি ; অহং সত্ত্ববতাং সত্ত্বম্ অগ্নি ॥ ৩৬

অনুবাদ । আমি ছলনাকারিগণের দ্যুত । তেজস্বিগণের তেজঃ ; আমি জয়, আমি ব্যবসায়, আমি বলবান্ প্রাণিগণের বল ॥৩৬

ভাষ্য । দ্যুতমিতি । দ্যুতমক্ষদেবনাদিলক্ষণং ছলয়তাং ছলন্ত কর্তৃণামস্মি । তেজস্তেজস্বিনামহম্ । জয়োহস্মি জেতৃণাম্, ব্যবসায়োহস্মি ব্যবসায়িনাম্ । সত্ত্বং সত্ত্ববতাং সাত্বিকানাসহম্ ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । দ্যুতমুক্তলক্ষণং সর্বস্বাপহারকারণমন্ত্যাপদেশেন পরাভিপ্রেতং নিয়তাং স্বাভিপ্রেতং বা সম্পাদয়তামিত্যাহ—ছলন্তেতি । তেজোহপ্রতিহতাজ্জা, উৎকর্ষো জয়ঃ, ব্যবসায়ঃ কলহেতুরুত্তমঃ । ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যাदि सत्त्वकार्यं सत्त्वम् ॥ ৩৬

অনুবাদ । দ্যুতমিত্যাदि শ্লোকের অর্থ । “দ্যুত” অক্ষকীভাদিরূপ ; আমি ছলনাকারিগণের [ দ্যুত ] । আমি তেজস্বিগণের তেজঃ জয়কারিগণের জয় । ব্যবসায়িগণের ব্যবসায় এবং “সত্ত্ববান্” সাত্বিকগণের সত্ত্ব ॥ ৩৬

বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনাঃ কবিঃ ॥ ৩৭

অনুয়ঃ । [ অহং ] বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি ; পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ [ অস্মি ] ; অহং মুনীনামপি ব্যাসঃ ; কবীনাম্ [ অহং ] উশনাঃ কাবিঃ ॥ ৩৭

অনুবাদ । বৃক্ষিকুলের মধ্যে আমি বাসুদেব ; পাণ্ডবগণের মধ্যে আমি ধনঞ্জয় ; মুনিগণের মধ্যে আমি ব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে আমি কবি উশনাঃ ( শুক্রাচার্য্য ) ॥ ৩৭

ভাষ্য । বৃক্ষীনামিতি । বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি অন্নদেবাহং স্বৎসখা, পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়স্বমেব, মুনীনাং মননশীলানাং সর্বপদার্থজ্ঞানিনামপ্যহং ব্যাসঃ, কবীনাং ক্রান্তদর্শিনাম্ উশনাঃ কবিরস্মি ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । উশনাঃ শুক্রঃ কবিশঙ্কোহত্র যোগিকো ন রুঢ়ঃ পৌনরুক্ত্যাং ॥ ৩৭

অনুবাদ । বৃক্ষীনাম্ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বৃক্ষিগণের মধ্যে আমি বাসুদেব এই তোমার সখা আমিই । পাণ্ডবগণের মধ্যে আমি ধনঞ্জয় অর্থাৎ তুমি । “মুনি” অর্থাৎ মননশীল সর্বজ্ঞগণের মধ্যেও আমি ব্যাস । “কবি” অর্থাৎ অতীত বস্তুনিচয়দর্শিগণের মধ্যে আমি উশনাঃ নামে কবি ॥ ৩৭

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।

মৌনং চৈবাস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮

অনুব্র। দময়তাং দণ্ডোহস্মি ; জিগীষতাং নীতিঃ অস্মি ; গুহ্যানাং চৈব মৌনম্ অস্মি ; জ্ঞানবতাম্ অহং জ্ঞানম্ অস্মি ॥৩৮

অনুবাদ । দমনকারিগণের আমি দণ্ড, বিজয়েচ্ছুগণের আমি নীতি, গুহ্যগণের মধ্যে আমি মৌন, জ্ঞানিগণের আমি জ্ঞান ॥৩৮

ভাষ্য । দণ্ড ইতি । দণ্ডো দময়তাং দময়িতৃণাম্ অস্মি অদাস্তানাম্ দম-  
কারণম্ । নীতিরস্মি জিগীষতাম্, মৌনং চৈবাস্মি গুহ্যানাং গোপ্যানাম্, জ্ঞানং  
জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮

আনন্দগিরিটীকা । অদাস্তানুৎপথান্ পণি প্রবর্তয়তাং দণ্ডোহস্মৎপণ-  
প্রবৃত্তৌ নিগ্রহে হেতুরিত্যর্থঃ, নীতিন্যায়ে ধর্মস্ত জয়োপায়স্ত প্রকাশকঃ, মৌনং  
বাচঃ সংযমতত্ত্বজ্ঞানা বা চতুর্থাশ্রমবৃত্তিঃ শ্রবণাদিদ্বারা পরিপকসমাক্ষিপ্তং সমাগ-  
জ্ঞানম্ ॥৩৮

অনুবাদ । “দময়ৎ” অর্থাৎ দমনকারিগণের আমি “দণ্ড” অদাস্তজনগণের  
দমনের হেতু আমি ; “জিগীষৎ” জয়েচ্ছুগণের আমি নীতি । “গুহ্য” গোপাগণের  
মধ্যে আমি মৌন এবং জ্ঞানবানগণের আমি জ্ঞান ॥৩৮

যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তদহমর্জ্জুন ।

ন তদস্তি বিনা যৎ স্রাস্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯

অনুব্র। হে অর্জ্জুন, যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তৎ অহম্ [এব অস্মি] ;  
ময়া বিনা ভূতং যৎ স্রাস্ময়া তৎ চরাচরং ন অস্তি ॥৩৯

অনুবাদ । হে অর্জ্জুন ! সকল ভূতের বাহ্য কিছু বীজ, তাহা  
আমিই । বাহ্যতে আমি নাই, এমন চর বা অচর বস্তু অর্থাৎ স্থাবর বা জঙ্গম  
কিছুই হইতে পারে না ॥৩৯

ভাষ্য । যচ্চাপি—সর্বভূতানাং বীজং প্রয়োহকারণং তদহমর্জ্জুন । প্রক-  
রণোপসংহারার্থং বিভূতিসংক্ষেপমাহ ন তদস্তি ভূতং চরাচরং চরমচরং বা ময়া  
বিনা যৎ স্রাস্মদেবেৎ ময়া অপকৃষ্টং পরিত্যজ্যং নিরাশ্রকং শূন্যং হি তৎ স্রাস্ম অতো  
মদাশ্রকং সর্মমিত্যর্থঃ ॥৩৯

আনন্দগিরিটীকা । জাড্যমাত্রপ্রতিবিম্বিতং চৈতন্ত্বং বীজম্ । কিমিতি

হাবরণং জগৎ বা তদতিরেক্ষণং ন ভবতি তত্রাহ—ময়েতি । তত্রাপি স্বরূপেণ সম্ব্যাপক্যোক্তং—শূন্যং হীতি । আত্মনোহপকর্ষাদিত্যর্থঃ । ময়েব সচ্চিদানন্দ-  
স্বরূপেণ সর্বত্র সিদ্ধিরিত্যতঃশব্দার্থঃ ॥৩৯

অনুবাদ । যচাপি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বাহা কিছু সকল ভূতের “বীজ” অর্থাৎ প্ররোহকারণ, হে অর্জুন, আমিই তাহা । প্রকরণের উপসংহার করিবার জন্য বিভূতির সংক্ষেপ করিয়া বলিতেছেন যে,—চরই হউক বা অচরই হউক, এমন কোন ভূতই থাকিতে পারেনা, বাহা আমার সহিত সংস্পৃষ্ট নহে ; যে বস্তুতে আমি নাই, আমি বাহা পরিত্যাগ করি, তাহাই শূন্য অর্থাৎ নিরাশ্রয় ; [ সুতরাং তাহা থাকিবে কি প্রকারে ? ] এই কারণে সকল পদার্থই মদাস্রক অর্থাৎ আমি সকল বস্তুর আত্মা ॥৩৯

নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরস্তপ ।

এষ তুদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতেবিস্তরো ময়া ॥৪০

অনুবাদ । হে পরস্তপ ! মম দিব্যানাং বিভূতীনাং অস্তো নাস্তি ; এষ তু বিভূতে :  
বিস্তরো ময়া উদ্দেশতঃ প্রোক্তঃ ॥৪০

অনুবাদ । হে পরস্তপ ! আমার দিব্য বিভূতিগণের অস্ত নাই । এই  
মদায় বিভূতির বিস্তার আমি যৎকিঞ্চিৎ বলিলাম ॥৪০

ভাষ্য । নাস্তোহস্তীতি । নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং বিস্তরণাং  
পরস্তপ । নহীশ্বরস্ত সর্বাশ্রয়ো দিব্যানাং বিভূতীনাং ইয়ন্তা শক্যা বক্তুং জাতুং  
বা কেনচিৎ । এষ তু উদ্দেশতঃ একদেশেন প্রোক্তো বিভূতেবিস্তরো ময়া ॥৪০

আনন্দগিরিটীকা । দিব্যানাং বিভূতীনাং পরিমিতত্বশব্দাং বাররতি—  
নেত্যাদিনা । তদেবোপপাদয়তি—ন হীতি । কথং তর্হি বিভূতেবিস্তরো-  
দশিতস্তত্রাহ—এষ ত্বিতি ॥৪০

অনুবাদ । নাস্তোহস্তি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হে পরস্তপ । আমার  
দিব্য “বিভূতি” বিস্তারের অস্ত নাই । সর্বাশ্রয়া ঈশ্বরের দিব্য বিভূতি-সমূহের  
ইয়ন্তা কেহ বর্ণনা করিতে বা জানিতে পারে না । আমার বিভূতির বিস্তার এই  
আমি “উদ্দেশতঃ” অর্থাৎ একদেশতঃ বলিলাম ॥৪০

যদ্ যদ্ বিভূতিমৎ সত্ত্বং শ্রীমদুর্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥৪১

অনুয় । যৎ যৎ সৎ ( বস্তু ) বিভূতিমৎ শ্রীমৎ উজ্জিতঃ বা তত্তৎ এব সৎ  
মম তেজোহংশসম্ভবম্ অবগচ্ছ ॥৪১

অনুবাদ । যে যে বস্তু বিভূতিসম্পন্ন, সুন্দর ও উৎসাহপরিপূর্ণ সেই সেই  
বস্তুকেই তুমি আমার তেজোময় অংশ হইতে উৎপন্ন বলিয়া জানিবে ॥৪১

ভাষ্য । যদ্যদিতি । যদ যন্মোকে বিভূতিমদ্ বিভূতিযুক্তং সৎ যন্ত শ্রীমদ্  
উজ্জিতম্ এব বা শ্রীলক্ষ্মীসুত্যা সহিতম্ উৎসাহোপেতং বা তত্তদেবাংগচ্ছ সৎ  
জানীতি মম ঈশ্বরস্ত তেজসঃ অংশ একদেশঃ সম্ভবো যন্ত তৎ তেজোহংশসম্ভবম্  
ইত্যবগচ্ছ স্বম্ ॥৪১

আনন্দগিরিটীকা । অমুক্তা অপি পরস্ত বিভূতীঃ সংগ্রহীতুং লক্ষণমাহ—  
যদ্যদিতি । বস্তু প্রাণিজাতং শ্রীমৎ সমৃদ্ধিমদ্বা শোভাবদ্বা কাস্তিমদ্বা ।  
সপ্রাণং বলবদুজ্জিতং তদাহ—উৎসাহেতি । সম্ভবত্যাগাদিতি সম্ভবঃ ।  
তেজসৈচেতস্ত্রেত্বংশস্তেজোহংশঃ সম্ভবোহস্তেতি তেজোহংশসম্ভবং  
তদাহ—তেজস ইতি ॥৪১

অনুবাদ । যদ্যদ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । লোকে যাহা যাহা “সৎ” বস্তু  
“বিভূতিমৎ” বিভূতিযুক্ত ‘শ্রী’ শব্দের অর্থ লক্ষ্মী, সেই লক্ষ্মীর সহিত যুক্ত, বা  
‘উজ্জিত’ উৎসাহসম্বিত, তাহাকে তাহাকেই তুমি আমার ‘তেজোহংশসম্ভবঃ’  
বলিয়া জান, তেজোহংশ শব্দের অর্থ আমার অর্থাৎ ঈশ্বরের তেজের একদেশ,  
তাহাই যাহার উৎপত্তিহেতু, তাহাকেই তেজোহংশসম্ভব বলা যায় ॥৪১

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ।

বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২

ইতি দশমোহধ্যায়ঃ ॥

অনুয় । অথবা হে অর্জুন, তব এতেন বহুনা জ্ঞাতেন কিম্ ? অহম্ একাংশ-  
শেন ইদং কৃৎস্নং জগৎ বিষ্টভ্য স্থিতঃ ॥৪২

অনুবাদ । অথবা হে অর্জুন, তোমার এই সকল বিশেষ করিয়া জানিয়া  
কি লাভ ? এইমাত্র জানিলেই যথেষ্ট হইবে যে আমি নিজের একাংশ মাত্রের  
দ্বারা এই সমুদয় বিশ্ব ব্যাপিয়া বিদ্যমান আছি ॥৪২

ভাষ্য । অথবেতি । অথবা বহুনা এতেন এবমাদিনা কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন  
স্তাৎ সাবশেষেণ । অশেষতত্ত্বমিমমর্থমুচ্যমানং শৃণু বিষ্টভ্য বিশেষেণ স্তম্ভনং কৃদ্वा  
ইদং কৃৎস্নং জগদেকাংশেন একাবয়বেন একপাদেন সর্বভূতস্বরূপেণ ইত্যেতৎ ।  
তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ “পাদোহস্ত বিখা ভূতানি” ইতি স্থিতোহহমিতি ॥৪২



আনন্দগিরিটীকা । সর্বেষাং স্তম্ভনদ্বায়াবয়বণো, বিভূতিযুক্তা তক্তাস্থ-  
গ্রহার্থঃ \* সাকলোন তামাহ—অথবেতি । পক্ষান্তরপরিগ্রহার্থমথবেতুক্তম্ + ।  
বহনা ‡ বিভূতীর্ণেনৈতেন গ্রহেন সংজ্ঞাতেন সাবশেষেণ তব শক্তস্ত ন কিঞ্চিং কলং  
স্তাদিত্যাহ—বহ্নেনেতি । ন হি বিভূতিযুক্তাস্থ জ্ঞাতাস্থ সর্বং জ্ঞায়তে কাণা-  
ক্ষিদেব বিভূতীনাযুক্তস্তাদিত্যর্থঃ । তর্হি কেনোপদেশেনান্নাক্ষরেণ সর্বার্থো-  
জ্ঞাতুং শক্যতে তত্রাহ—অশেষত ইতি । বিশেষতঃ স্তম্ভনং বিধরণং সর্বভূত-  
স্বরূপেণ সর্বপ্রপঞ্চোপাদানশক্ত্যুপাধিকৈকৈকেন পাদেন কৃত্বন্তং জগৎ বিধৃত্য  
স্থিতোহস্মীতি সম্বন্ধঃ । তত্রৈব স্রুতিং প্রমাণয়তি—তথাচেতি । তদনেন  
ভগবতো নানাবিধবিভূতীর্ণৈর্যত্নেন জ্ঞেয়ত্বেন চোপদিগ্ৰহে । সর্বপ্রপঞ্চাস্থকং  
দ্যেয়ং রূপং দর্শয়িত্বা ‘ত্রিপাদস্তামৃতং দিবি’ ইতি প্রপঞ্চাধিকং নিকৃপাধিকং তত্-  
মুপদিশতা পরিপূর্ণসচ্চিদানন্দৈকতানঃ তৎপদলক্ষ্যার্থো নির্দ্ধারিতঃ ॥৪২

অনুবাদ । অপবা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অপবা বহ্নি এই প্রকার অনেক  
বিশেষভাবে জ্ঞাত হইলে হে অর্জুন ! তোমার কি ফল হইবে ? অশেষভাবে  
[ সামান্তরূপে ] বাহ্য বলিতেছি, তাতা স্তম্ভন । ‘একাংশ’ একটিমাত্র অবয়ব অর্থাৎ  
নিজের একটি পাদ, বাহ্য সর্বভূতস্বরূপ, তাহা দ্বারা এই সমগ্র জগৎকে বিশেষরূপে  
স্তম্ভ করিয়া ( সর্বোংশে ব্যাপিয়া ) আমি অবস্থিত রহিয়াছি । বেদের মন্ত্রাক্ষরেও  
আছে যে, “এই পরমেশ্বরের একটি মাত্র পাদস্বরূপ এই ভূতনিচয়” ইত্যাদি ॥৪২

ইতি দশমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

\* স্তম্ভনগ্রহার্থমিতিবা ।

+ পক্ষান্তরপরিগ্রহার্থমিতি বা ।

‡ ‘বহনা’ ইতিবা । .

## অধৈকাদশোহধ্যায়ঃ ।

—\*—

অৰ্জুন উবাচ

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ ।

যৎ ত্রয়োক্তং বচস্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম ॥১

অনুব্রু । অৰ্জুনঃ উবাচ—ভগ্না মদনুগ্রহায় যৎ পরমং গুহ্যম্ অধ্যাত্মসংজ্ঞিতং বচঃ উক্তং তেন মম অয়ং মোহঃ বিগতঃ ॥ ১

অনুবাদ । অৰ্জুন উবাচ । অৰ্জুন কহিলেন, তুমি আমার প্রতি অনুগ্রহ করিয়া যে পরম গোপনীয় আত্মবিষয়ক বাক্য বলিয়াছ, তাহা দ্বারা আমার এই মোহ অপগত হইয়াছে ॥১

ভাষ্য । ভগবতো বিভূতয় উক্তা সূত্র চ “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ।” ইতি ভগবতাহভিচিতং শ্রদ্ধা যজ্জগদাত্মরূপমাত্মমৈশ্বর্যং তৎ সাক্ষাৎকর্তৃমিচ্ছন্ ( অৰ্জুন উবাচ ) মদনুগ্রহায় মমানুগ্রহার্থং পরমং নিরতিশয়ং গুহ্যং গোপ্যম্ অধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ আত্মানাত্মবিবেকবিষয়ং যৎ ত্রয়োক্তং বচঃ বাক্যং তেন তে বচসা মোহোহয়ং বিগতো মম অবিবেকবুদ্ধিরপগতেত্যর্থঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । তেন তেনাত্মনা ভগবদনুসন্ধানার্থমুক্তা বিভূতীরহ-বদতি—ভগবতইতি । পরন্তু সোপাধিকং নিরূপাধিকং চিহ্নপং ধ্যেয়ত্বেন জ্ঞেয়ত্বেন চোক্তমিত্যর্থঃ । সোপাধিকমৈশ্বর্যং রূপমশেষজগদাত্মকং বিশ্বরূপাখ্যমদ্বি-কৃত্যধ্যাত্মান্তরমবতারয়নস্তরপ্রলোপযোগিত্বেন বৃত্তং কীর্তয়তি—তত্র চেতি । বদেতদশেষপ্রপঞ্চাত্মকমখিলস্তৈস্তত্ত জগতঃ কারণং সৰ্বজ্ঞং সৰ্বৈশ্বর্যবজ্রপমুক্তং তদিদং শ্রদ্ধা তস্ত সাক্ষাৎকারং যিষাচিমুরাদৌ পৃষ্টবানিত্যাহ—শ্রুত্বৈতি । ময়ি করুণাং নিমিত্তীকৃত্যোপকারোহনুগ্রহস্তদর্থমিতি বচসো বিশেষণম্, নিরতি-শয়ত্বং পরমপূৰ্ণার্থসাধনত্বম্ । অশোচ্যানিত্যাদি স্বপদার্থপ্রধানং বাক্যম্ মোহ-স্তায়মিত্যত্মসাক্ষিকত্বং দর্শয়তি । অবিবেকবুদ্ধিরজ্ঞানবিপর্যাসাত্মিকা ॥ ১

অনুবাদ । [ পূৰ্ণ অধ্যায়ে ] ভগবান্ আত্মবিভূতিসমূহের পরিচয় দিয়াছেন ; [ এই পরিচয়দান প্রসঙ্গে ] “আমি এই সমস্ত জগৎকে আমার একাংশ দ্বারা

ব্যাপিরা রহিয়াছি” এই প্রকার ভগবানের কথিত বাক্য শ্রবণ করিয়া, ভগবানের যে আশ্রয় ঐশ্বর জগদাত্মস্বরূপ, তাহা প্রত্যক্ষ করিবার জন্ত ( অর্জুন বলিতেছেন ) যে, আমার অনুগ্রহার্থে যে “পরম” নিরতিশয় ( অর্থাৎ সর্বোৎকৃষ্ট ) “গুহ্য” গোপ্য এবং “অধ্যাত্মসংজ্ঞিত” আত্মা ও অনাত্মার বিবেকপ্রকাশক যে সকল বাক্য তুমি বলিলে, তাহার দ্বারা ( অর্থাৎ ) তোমার সেই বাক্যের দ্বারা আমার এই মোহ বিগত হইয়াছে । তাৎপর্যার্থ এই হইতেছে যে আমার অবিবেক বুদ্ধি বিনষ্ট হইয়াছে ॥ ১

ভবাণ্যায়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া ।

হন্তঃ কমলপত্রাক্ষ মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥ ২

অনুয় । হে কমলপত্রাক্ষ ! হন্তঃ ভূতানাং ভবাণ্যায়ৌ উৎপত্তিপ্রলয়ৌ বিস্তরশঃ ময়া শ্রুতৌ ; অব্যয়ং মাহাত্ম্যম্ অপি [ শ্রুতম্ ] চ ॥ ২

• অনুবাদ । হে পদ্মপলাশলোচন ! তোমার নিকট হইতে ভূতসমূহের উৎপত্তি ও প্রলয় বিস্তররূপে শ্রবণ করিয়াছি এবং তোমার অবিদ্যাবাদী মাহাত্ম্যও [ সবিস্তর শ্রবণ করিয়াছি ] ॥ ২

ভাষ্য । কিঞ্চ ভব উৎপত্তিঃ অপ্যয়ঃ প্রলয়ঃ ভূতানাং তৌ ভবাণ্যায়ৌ শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া ন সংক্ষেপতঃ হন্তঃ স্বংসকাশাং কমলপত্রাক্ষ কমলস্ত পত্রং কমলপত্রং তদ্বদক্ষিণী যন্ত তব সত্বং কমলপত্রাক্ষঃ, হে কমলপত্রাক্ষ ! মাহাত্ম্যমপি চ অব্যয়ম্ অক্ষয়ং শ্রুতমিত্যনুবর্ততে ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । সপ্তমাদারভ্য তৎপদার্থনির্ণয়ার্থমপি ভগবদ্রুতং বচো ময়া শ্রুতমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । তৌ ভূতানাং উৎপত্তিপ্রলয়ৌ হন্তঃ শ্রুতাবিত্যাভ্যাং সম্বন্ধে, মহাত্মনস্তব ভাবো মাহাত্ম্যং পারমার্থিকং সোপাধিকং বা সর্বাত্মত্বাদি-রূপং শ্রুতমিতি পরিণম্যানুভূতিং ত্রোতয়িতুন্ম অপি চেতু্যক্তম্ ॥ ২

অনুবাদ । আরও [ বক্তব্য এই যে ] “ভব” [ শব্দের অর্থ উৎপত্তি ] “অব্যয়” [ শব্দের অর্থ ] প্রলয়, ভূতনিবহের সেই ভব ও অব্যয় ( উৎপত্তি ও লয় ) আমি তোমার নিকট হইতে শ্রবণ করিয়াছি । “বিস্তরশঃ” সংক্ষেপে নহে [ কিন্তু অতি বিস্তৃতভাবে ] হে “কমলপত্রাক্ষ” “কমলের” ( অর্থাৎ ) পদ্মের পত্র [ এই অর্থে ] কমলপত্র [ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে ], সেই কমলপত্রের দ্বারা যে তোমার দুইটি চক্ষু আছে, সেই তোমার নাম ‘কমলপত্রাক্ষ’ [ সেই কমলপত্রাক্ষ শব্দের সম্বোধনে ] কমলপত্রাক্ষ ! [ এই পদটি নিম্নরূপ হয় ] এবং [ তোমার ]

“অব্যয়” অঙ্গর্য মাহাশ্যও “তোমার নিকট হইতে উনিয়াছি” এই কথাটি পদের  
অঙ্গর্য হইতেছে ॥ ২

এবমেতদ্ বধ্যাথ জ্ঞানানং পরমেশ্বর ।

দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বরং পুরুষোত্তম ॥ ৩

অনুব্য । হে পরমেশ্বর, স্বং বধ্যা আত্মানম্ আথ (ত্রয়ীবি) তং এবমেব ; হে  
পুরুষোত্তম, তে ঐশ্বরং রূপং [ ইদানীং ] দ্রষ্টুম্ ইচ্ছামি ॥ ৩

অনুবাদ । হে পরমেশ্বর, তুমি যে প্রকারে নিজের স্বরূপ বর্ণন করিয়াছ,  
তাহা সেই রূপই । হে পুরুষোত্তম, আমি [ এক্ষণে ] তোমার ঐশ্বর স্বরূপ  
দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি ॥ ৩

ভাষ্য । এবমিতি । এবমেতন্নাত্মনা বধ্যা যেন প্রকারেণ আথ কথরসি স্বম্  
আত্মানং পরমেশ্বর ! তথাপি দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে তব জ্ঞানৈশ্বর্যশক্তিবলবীৰ্য্য-  
তেজোভিঃ সম্পন্নম্ ঐশ্বরং বৈকবং রূপং, পুরুষোত্তম ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । স্বহৃদেহর্থেইবিশ্বাসাত্মাবাং ন তস্মিন্ দিচ্কা, কিন্তু  
কৃতার্থীবুভবরা ইত্যাহ—এবমেতদিতি । যেন প্রকারেণ সোপাধিকেন নিরূপা-  
ধিকেন চেতার্থঃ । যদি মমাপ্তং নিশ্চিত্য মধ্যাক্যং তে মানং তর্হি কিমিতি  
মহতং দিচ্কতে কৃতার্থীবুভবরেভ্যাক্যং মধ্যাহ—তথাগীতি । চতুর্ভূতাদি-  
রূপনিবৃত্তার্থমাহ—ঐশ্বরমিতি । তদ্ব্যাচটে—জ্ঞানেত্যাদিনা ॥ ৩

অনুবাদ । তুমি যে প্রকার আত্মস্বরূপ বর্ণন করিয়াছ, তাহা ঠিক ; সেই  
বিষয়ে অন্তরা হইতেই পারে না । তথাপি হে পরমেশ্বর ! তোমার জ্ঞান, ঐশ্বর্য,  
বল ও বীৰ্য্যবৃদ্ধ সেই ঐশ্বর ( অর্থঃ ) বৈকবরূপ আমি, দেখিতে ইচ্ছা করি, হে  
পুরুষোত্তম ॥ ৩

মন্তসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ।

যোগেশ্বর ততো মে স্বং দর্শয়ান্নানমব্যয়ম্ ॥ ৪

অনুব্য । হে প্রভো ! যদি তং ( রূপং ) ময়া দ্রষ্টুংশক্যম্ ইতি মন্তসে  
ততো হে যোগেশ্বর স্বম্ অব্যয়মাত্মানং মে দর্শয় ॥ ৪

অনুবাদ । হে প্রভো ! যদি সেইরূপ দেখিবার শক্তি আমার আছে, এই  
প্রকার আপনি বিবেচনা করেন, তাহা হইলে হে যোগেশ্বর, আপনি আমাকে  
আপনার সেই অবিনাশী স্বরূপ দর্শন করিতে দিন ॥ ৪

ভাষ্য । মন্তসে ইতি । মন্তসে যদি চিত্তরসি ময়া অর্জুনেন তৎ শক্যং  
দ্রষ্টুমিতি প্রভো বামিন্ বোগেশ্বর ! যোগিনো যোগান্তেবামীশ্বরঃ বোগেশ্বরঃ হে  
বোগেশ্বর বন্দ্যাদহমতীবার্হী দ্রষ্টুং ততস্তন্মাস্মৈ মদর্থং দর্শয় স্বম্ আত্মানম্  
অব্যয়ম্ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । দ্রষ্টুমযোগ্যে কৃতো দিদ্বেত্যশক্যাহ—মন্তস ইতি ।  
প্রভবতি সৃষ্টিস্থিতিসংহারপ্রবেশপ্রশাসনেভ্যঃ ইতি প্রভুঃ । লক্ষণয়া যোগ-  
শকার্থমাহ—যোগিনি ইতি । তত ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি ॥ ৪

অনুবাদ । মন্তসে ইত্যাদি স্লোকের অর্থ । মন্তসে ( এই পদটির অর্থ )  
মনে কর [ কি ? ] যদি “আমি” অর্জুন সেই রূপ দেখিতে পারিব, তাহা হইলে  
হে “প্রভো” বামিন্, হে “যোগেশ্বর” [ এই স্থানে ] যোগ শব্দের অর্থ যোগী, সেই  
যোগিগণের [ যিনি ] ঈশ্বর, [ তিনি ] যোগেশ্বর হে যোগেশ্বর ! যে কারণ আমি  
সেই রূপ দেখিবার জন্য অত্যন্ত অর্হী, সেই কারণেই তুমি আমারই জন্য আমাকে  
তোমার অব্যয় আত্মা প্রদর্শন করাও ॥ ৪

ঐতগবান্‌ব্যাচ ।

পশু মে পার্থ রূপাণি শতশোহথ সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥ ৫

অনুবাদ । ঐতগবান্‌ উবাচ হে—পার্থ নানাবিধানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ শতশঃ  
সহস্রশঃ মে দিব্যানি রূপাণি অথ পশু ॥ ৫

অনুবাদ । ঐতগবান্‌ কহিলেন, হে পার্থ, নানা বর্ণ ও নানা আকৃতিবিশিষ্ট  
আমার নানাবিধ শত শত ও সহস্র সহস্র দিব্যরূপ দর্শন কর ॥ ৫

ভাষ্য । এবং চোমিতোহর্জুনেন ( ঐতগবান্‌ব্যাচ ) পশু মে পার্থ রূপাণি  
শতশোহথ সহস্রশঃ অনেকশঃ ইত্যর্থঃ । তানি চ “নানাবিধানি” অনেক-  
প্রকারাণি দিবি তবানি দিব্যানি অপ্রাকৃতানি “নানাবর্ণাকৃতীনি চ” নানা  
বিলক্ষণা নীলগীতাদিপ্রকারা বর্ণান্তথা আকৃতয়ঃ অবয়বসংস্থানবিশেষা যেষাং  
রূপাণাং তানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । অর্জুনমতিভক্তং সথারং প্রাথিতপ্রতিশ্রবণেনাখা-  
সদিত্তমাহ—এবমিতি ॥ ৫

অনুবাদ । এই প্রকারে অর্জুন প্রার্থনা করিলে ( ঐতগবান্‌ কহিলেন ) হে

পার্থ “শতশঃ” ও “সহস্রশঃ” অর্থাৎ অনেক প্রকার আমার রূপনিবহ তুমি দর্শন কর । সেই সকল রূপ [ কেমন ? ] “নানাবিধ” বহুপ্রকার, “দিব্য” স্বর্গীয় অর্থাৎ অপ্রাকৃত, এবং “নানাবর্ণাকৃতি” বর্ণ শব্দের অর্থ নীলনীতাদি স্বরূপ অনেক রঙ, আকৃতি শব্দের অর্থ অবরববিশ্রাস, সেই বর্ণ ও আকৃতি নানা প্রকার ভাবে যে সকল রূপে বিদ্যমান আছে, তাহাদিগকে ‘নানাবর্ণাকৃতি’ কহে ॥ ৫

পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রান্ অশ্বিনৌ মরুতস্তথা ।

বহুতদৃষ্টপূর্বাণি পশ্যাশ্চর্য্যাণি ভারত ॥ ৬

অনুবাদ । আদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রান্ অশ্বিনৌ তথা মরুতঃ পশু ; হে ভারত ! বহুনি অদৃষ্টপূর্বাণি আশ্চর্য্যাণি পশু ॥ ৬

অনুবাদ । [ আমার দেহের মধ্যে ] দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু, একাদশ রুদ্র, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুৎ এই নামে প্রসিদ্ধ দেবগণ এবং অনেক অদৃষ্টপূর্ব আশ্চর্য্য বস্তুসমূহও দর্শন কর ॥ ৬

ভাষ্য । পশ্যাদিত্যানিতি । পশু আদিত্যান্ দ্বাদশ, বসূন্ অষ্টৌ, রুদ্রান্ একাদশ, অশ্বিনৌ দ্বৌ, মরুতঃ সপ্তসপ্তগণা যে তান্ তথা বহুনি অপি অদৃষ্টপূর্বাণি মনুষ্যালোকে দ্বরা স্বস্তোহস্ত্রেন বা কেনচিৎ, পশু আশ্চর্য্যাণি অভূতানি ভারত ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । দিব্যানি রূপাণি পশ্যেতু্যক্তং তাত্ত্বেব লেশতোহনু-  
ক্রামতি—পশ্যাদিত্যানিতি । তান্ মরুতস্তথা পশ্যেতি সম্বন্ধঃ । নানা-  
বিধানীতু্যক্তং তদেব স্মৃটয়তি—বহুনীতি । অদৃষ্টপূর্বাণি পূর্বমদৃষ্টানি নানা-  
বর্ণাকৃতীনীতু্যক্তং ব্যনক্তি—আশ্চর্য্যাণীতি ॥ ৬

অনুবাদ । পশ্যাদিত্যান্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “পশ্য” দেখ [ কি ? ] আদিত্য অর্থাৎ দ্বাদশ আদিত্য, রুদ্র [ ইহার ] একাদশ, বসু [ ইহার ] আটজন, অশ্বী [ ইহার ] দুই জন, মরুৎ [ ইহার ] এক এক দলে সাতজন [ করিয়া থাকেন ], মোট ইহাদের সাতটি দল আছে [ অর্থাৎ সর্বসমেত ইহার ঊনপঞ্চাশৎ দেবতা ] সেই মরুৎগণকেও দেখ । এই প্রকার তুমি বা তুমি ভিন্ন অন্য কোন মনুষ্য বাহ্য কখন দেখে নাই, এইরূপ অনেক “আশ্চর্য্য” অভূত বস্তুনিচয়ও তুমি দর্শন কর ॥ ৬

.ইষ্টৈহকস্বং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাত্ত সচরাচরম্ ।

. মম দেহে গুড়াকেশ যচ্চান্দ্র দ্রষ্টু মিচ্ছসি ॥ ৭

অনুবাদঃ । হে শুড়াকেশ ! ইহ মম দেহে একস্থং সচরাচরং কৃৎস্নং জগৎ পশ্য, বচ অনাৎ দ্রষ্টুমিচ্ছসি [ তদপি পশ্য ] ॥ ৭

অনুবাদ । হে নিদ্রাজয়কারিন্, এই আমার দেহে সচরাচর সকল বিশ্ব একত্র সমাবেশিত রহিয়াছে দেখ এবং অন্য বাহা কিছু দেখিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দেখ ॥ ৭

ভাষ্য । ন কেবলমেতাবদেব । ইহৈকস্থং একস্মিন্ স্থিতং জগৎ কৃৎস্নং সমস্তং পশ্যাত্ত ইদানীং সচরাচরং সহ চরেণ অচরেণ চ বর্ত্ততে মম দেহে শুড়াকেশ যচ্চান্যাং জয়পরাজয়াদি বৎ শক্যসে “বদা জয়েম যদি বা নো জয়েমুঃ” ইতি যদবোচঃ তদপি দ্রষ্টুং বদীচ্ছসি ॥ ৭

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলমাদিত্যবস্বাত্তেব মদ্রপং স্বরা দ্রষ্টুং শক্যং কিন্তু সমস্তং জগদপি মদেহস্থঃ দ্রষ্টুমর্হসীত্যাহ—নেত্যাदिनि। সপ্তমীধ্বনং মিথঃ সম্বন্ধাতে সমাসান্তর্গতাপি সপ্তমী তজ্জৈবাবিতা ; বদীচ্ছসি তর্হি ইহৈব পশ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৭

অনুবাদ । কেবল যে ইহাই তাহা নহে [ আরও বলি শুন ] এই সচরাচর অর্থাৎ স্থাবর ও জঙ্গমের সহিত বর্ত্তমান এই সমুদয় বিশ্ব আমার এই দেহে বিস্তৃত রহিয়াছে, ইহা তুমি দেখ [ কিরূপে আছে ? ] তাহাই বলিতেছেন “একস্থ” এক [ আমার দেহকেই ] আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে আর কিছু ( অর্থাৎ ) জয় পরাজয়াদি [ বাহা ] তুমি শঙ্কা করিতেছ, কারণ পূর্বেই তুমি শঙ্কা করিয়াছ, যে আমরা বিজয়ী হইব বা হইতে পারিব না ? ইত্যাদি আমার এই দেহে তুমি যদি দেখিতে ইচ্ছা কর [ তাহা হইলে, তাহাও তুমি দেখিতে পাইবে ] ॥ ৮

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টুমনেনৈব স্বচক্ষুষা ।

দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশু মে যোগমৈশ্বর্যম্ ॥৮

অনুবাদ । অনেন স্বচক্ষুষা মাং দ্রষ্টুং তু [ স্বং ] নৈব শক্যসে [ অহং ] তে দিব্যং চক্ষুঃ দদামি মে ঐশ্বর্যং যোগং পশু ॥ ৮

অনুবাদ । তুমি তোমার এই [ লৌকিক ] চক্ষুর দ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হইবে না । তোমাকে দিব্য চক্ষু দিতেছি । তোমার ঐশ্বরিক যোগসামর্থ্য অবলোকন কর ॥ ৮

ভাষ্য । কিঞ্চ ন তু মামিতি । ন তু মাং শক্যসে ন স্বকীয়েন চক্ষুষা মাং বিশ্বরূপধরং শক্যসে দ্রষ্টুমনেন প্রাক্কতেন স্বচক্ষুষা স্বকীয়েন চক্ষুষা যেন তু

শব্দ্যসে দ্রষ্টুং দিব্যেন তদ্ব্যবস্থাং দদামি তে তুভ্যং চক্ষুস্তেন পশু মে মম যোগ-  
মৈশ্বরং ঐশ্বর্যম্ মমৈশ্বরং যোগং যোগশক্ত্যতিশয়মিত্যর্থঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । মন্ত্রসে বদীত্বাভ্যাসমুদয়মতি—কিঞ্চিৎ । সপ্রপঞ্চ-  
মনবচ্ছিন্নং মাং স্বচক্ষুযা ন শক্যোহি দ্রষ্টুমিত্যাহ—ন ত্বিত্তি । কথং তর্হি  
ত্বাং দ্রষ্টুং শরুরামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেনেতি । দিব্যস্ত চক্ষুযো বক্ষ্যমাণযোগ-  
শক্ত্যতিশয়দর্শনে বিনিয়োগং দর্শয়তি—তেনেতি ॥৮

অনুবাদ । ন তু মাম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । কিন্তু “প্রাকৃত” স্বাভাবিক  
এই নিজ চক্ষু দ্বারা “বিশ্বরূপধর” বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হইবে  
না । যে দিব্যচক্ষু দ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হইবে, আমি তোমাকে সেই  
দিব্যচক্ষু দিতেছি, তদ্বারা আমার “ঐশ্বর্যযোগ” দেখ । ঐশ্বর্যবিশ্বরূপ আমার  
মহান যোগশক্তির অতিশয় [ অলৌকিক শক্তিসমূহ ] দেখ ॥৮

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বর্যম্ ॥৯

অনুবাদ । সঞ্জয়ঃ উবাচ—( হে ) রাজন্, মহাযোগেশ্বরো হরিঃ এবম্ উক্ত্বা ততঃ  
পার্থায় পরমম্ ঐশ্বর্যং রূপং দর্শয়ামাস ॥৯

অনুবাদ । সঞ্জয় কহিলেন, হে রাজন্, সেই মহান্ ও যোগীদিগের প্রভু হরি  
এইরূপ বলিয়া তৎপরে অর্জুনকে স্বীয় পরম ঐশ্বর্যিক রূপ দেখাইলেন ॥৯

ভাষ্য । এবং তৎ যথোক্তপ্রকারেণোক্ত্বা ততোহনন্তরং রাজন্ ধৃতরাষ্ট্র  
মহাংশাসৌ যোগেশ্বরশ্চ মহাযোগেশ্বরো হরিনারায়ণঃ দর্শয়ামাস দর্শিতবান্ পার্থায়  
পৃথাক্ত্বাত্মনঃ পরমং রূপং বিশ্বরূপমৈশ্বর্যম্ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । ইমং বৃহত্তমং ধৃতরাষ্ট্রায় সঞ্জয়ো নিবেদিতবানিত্যাহ—  
সঞ্জয় ইতি । মদীয়ং বিশ্বরূপাখ্যং রূপং ন প্রাকৃতেন চক্ষুযা নিরীক্ষিতুং  
ক্ষমং কিন্তু দিব্যেন ইত্যাদি যথোক্তপ্রকারঃ । অনন্তরং দিব্যচক্ষুযঃ প্রদানাদিত্তি-  
শেষঃ, হরত্যাখ্যায় সাকার্যামিতি হরিঃ । বদীশ্বরস্ত মায়াপহিতস্ত পরম-  
মুৎকৃষ্টং রূপং তদর্শয়াবভূবেত্যাহ—পরমমিতি ॥৯

অনুবাদ । এইরূপে অর্থাৎ পূর্বে যেরূপ বলা হইয়াছে, সেইভাবে বলিয়া  
তৎপরে হে “রাজন্” ধৃতরাষ্ট্র, “মহাযোগেশ্বর”—[ ইনি ] মহান্ ও [ বটেন ] এবং  
যোগেশ্বরও ( যোগ অর্থে এখানে যোগী, তাঁহাদের ঐশ্বর্য অর্থাৎ প্রভু ) [ বটেন ],



‘এই অর্থে মহাবোগেশ্বর শব্দ এখানে ব্যবহৃত হইয়াছে] “হরি” নামায়ণ  
“পার্থকে” পৃথাপুত্রকে ( অর্জুনকে ) পরম ঐশ্বররূপ অর্থাৎ বিশ্বরূপ দেখাইলেন ॥৮

অনেকবক্ত্রনয়নমনেকাঙ্কুতদর্শনম্ ।

অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোত্ততায়ুধম্ ॥১০

দিব্যমালাস্বরধরং দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনম্ ।

সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১

অনুব্র । [ কীদৃশং তৎ রূপম্ ? ] অনেকবক্ত্রনয়নম্ অনেকাঙ্কুতদর্শনম্  
অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোত্ততায়ুধং দিব্যমালাস্বরধরং দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনং  
সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবম্ অনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১০—১১

অনুবাদ । [ কেমন রূপ দেখাইয়াছিলেন ? ] অনেকবদন ও নয়ন  
বিশিষ্ট, বহু বিশ্বয়কর দর্শন, অসংখ্য স্বর্গীয় আভরণ-শোভিত ও অনেক অঙ্কু-  
ত দিব্য আয়ুধনিচয়ে পরিশোভিত, সেই দেহে দিব্য বস্ত্র ও মালা বিভ্রমান  
ছিল, স্বর্গীয় গন্ধদ্রব্য দ্বারা উহা অঙ্কুলিপ্ত, অগতের সকল প্রকার বিশ্বয়জনক বস্ত্র-  
নিচয় ঐ দেহে বিরাজ করিতেছিল । ঐ দেহ দীপ্তিশালী, উহা অনন্ত এবং  
বিশ্বতোমুখ ॥১০—১১

ভাষ্য । অনেকেতি । “অনেকবক্ত্রনয়নম্” অনেকানি বক্ত্রানি নয়নানি  
চ যস্মিন্ তৎ অনেকবক্ত্রনয়নম্ । “অনেকাঙ্কুতদর্শনম্” অনেকানি অঙ্কুতানি  
বিশ্রাপকানি দর্শনানি যস্মিন্ রূপে তদনেকাঙ্কুতদর্শনম্ । তথা “অনেকদিব্যাভরণম্”  
অনেকানি দিব্যানি আভরণানি যস্মিন্ তদনেকদিব্যাভরণম্ । তথা “দিব্যা-  
নেকোত্ততায়ুধম্” দিব্যানি অনেকানি উত্ততানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ দিব্যানেকো-  
ত্ততায়ুধম্ । দর্শয়ামাসেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥

কিঞ্চ “দিব্যমালাস্বরধরম্” দিব্যানি মালায়ানি পুষ্পানি অশ্রুগাণি বস্ত্রাণি চ  
ত্রিয়স্তে যেন জৈশ্বরেণ তৎ দিব্যমালাস্বরধরম্ । “দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনম্” দিব্যং  
গন্ধাঙ্কুলেপনং বস্ত্র তৎ দিব্যগন্ধাঙ্কুলেপনম্ । “সর্বাশ্চর্য্যময়ং” সর্বাশ্চর্য্যপ্রায়ং  
দেবম্ “অনন্তং” নাস্ত্রান্তোহন্তীতানন্তন্তং “বিশ্বতোমুখং” সর্বতোমুখং সর্বভূতান্ভ্রাতং  
দর্শয়ামাস অর্জুনো দদর্শ ইতি বা অধ্যাহিরিতে ॥১০—১১

আনন্দগিরিটীকা । তদেব রূপং বিশিষ্ট—অনেকেতি । দিব্যানি  
আভরণাদিনি হারকেয়ুরাদীনী ভূষণানি উত্ততানি উচ্ছ্রিতানি ॥১০

উক্তরূপবস্তুং ভগবন্তং প্রকারান্তরেণ বিশিনষ্টি—কিঞ্চেতি । [ অর্জুন ইতি ]  
অধ্যাহারেশ্চি পদসংঘটনাসম্ভবাৎ ॥১১

অনুবাদ । অনেক ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অনেকবক্তৃনয়ন” মুখ ও নয়ন যে যে দেহে অনেক, তাহাকে ‘অনেকবক্তৃনয়ন’ বলা যায় । “অনেকা-  
দ্ভুতদর্শন” যে দেহে অনেক বিশ্বয়জনক দর্শনীয় বস্তু বিদ্যমান আছে, তাহাকে  
‘অনেকাদ্ভুতদর্শন’ বলা যায় । “অনেকদিব্যাভরণ” যে রূপে অনেক স্বর্গীয়  
অলঙ্কার আছে, তাহাকে ‘অনেকদিব্যাভরণ’ বলা যায় । সেইরূপ “দিব্যানেকো-  
ত্ততায়ুধ” অনেক দিব্য অস্ত্র যে দেহে সর্বদা উদ্ভূত করিয়া রাখা হইয়াছে, তাহাকে  
‘দিব্যানেকোত্ততায়ুধ’ বলা যায় । এই প্রকার রূপ “দেখাইয়াছিলেন” এই পূর্ব-  
শ্লোকস্থ ক্রিয়ার সহিত অবয়ব করিতে হইবে ।

আরও ‘দিব্যমালাঘরধর’ যে ঈশ্বর দিব্য ‘মালা’ পুষ্পরাশি ও ‘অবর’ বস্ত্রনিচয়  
ধারণ করিয়া থাকেন, তাহাকে ‘দিব্যমালাঘরধর’ বলা যায় । ‘দিব্যগন্ধাভুলেপন’  
বাহার গন্ধাভুলেপনও স্বর্গীয়, তাহাকে ‘দিব্যগন্ধাভুলেপন’ বলা যায় । ‘সর্বার্শ্য-  
ময়’ সকল প্রকার আশ্চর্য্য পদার্থে পরিপূর্ণ, ‘দেব’ দীপ্তিময়, ‘বিশ্বতোমুখ’ অর্থ যে  
দেহে মুখ সকল দিকেই আছে, তাহাকে ‘বিশ্বতোমুখ’ বলা যায় । তিনি যে  
কারণ সকল ভূতের আত্মা, এই কারণে [ তিনি বিশ্বতোমুখ ] এই প্রকার রূপ  
‘দেখাইয়াছিলেন’ কিংবা অর্জুন এই প্রকার ‘দেখিয়াছিলেন’ এইপ্রকার ক্রিয়ার  
অধ্যাহার করিয়া ইহার অবয়ব করিতে হইবে ॥১০—১১

দিবি সূর্য্যসহস্রশ্চ ভবেদ্ যুগপদুখিতা ।

যদি ভাঃ সদৃশী সা স্মাদ্ ভাসন্তশ্চ মহাত্মনঃ ॥১২

অনুবাদ । যদি দিবি সূর্য্যসহস্রশ্চ ভাঃ যুগপদুখিতা ভবেৎ, তদা সা ভাঃ তস্ত  
মহাত্মনো ভাসঃ সদৃশী ভাৎ ॥১২

অনুবাদ । যদি আকাশে যুগপৎ সহস্র সূর্য্যের প্রভা উখিত হয়, তবে  
সেই প্রভা সেই মহাত্মার প্রভার সদৃশ হইতে পারে ॥১২

ভাষ্য । যা পুনর্ভগবতো বিশ্বরূপস্ত ভাসন্তা উপমা উচ্যতে-দিবি অন্তরীক্ষে  
ভূতীরভাঃ বা দিবি সূর্য্যাণাং সহস্রং সূর্য্যসহস্রং তস্ত যুগপদুখিতস্ত বা যুগপদুখিতা  
ভাঃ সা যদি সদৃশী ভাৎ তস্ত মহাত্মনঃ বিশ্বরূপস্ত ভাসঃ যদি বা ন ভাৎ ততোহপি  
বিশ্বরূপস্ত ভা অতিরিচ্যতে ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । নহু প্রকৃতস্ত ভগবতো রূপস্ত দীপ্তিরস্তি ন বা রচেৎ

কাষ্ঠাদিসাধ্যং যতন্তি কীদৃশী সেত্যাশক্যাহ—যা পুনরিত্তি। সা যদি ত্যাং তত্ভাসঃ  
সদৃশী সেতি বোজনা। অসম্ভাবিতাভ্যুপগমার্থো যদিশবঃ, ত্রাজ্জকো নিশ্চরার্থঃ।  
স্বা কথং কদৃশী সম্ভবতি ন তু তৎযতোবেতি বিবক্ষিতাহ—যদি বেতি ॥১২

অনুবাদ। সেই বিশ্বরূপ ভগবানের যে প্রভা, তাহার উপমা দেওয়া  
যাইতেছে। ‘দ্বিবি’ এই শব্টির অর্থ অন্তরীক্ষে অথবা দ্ব্যোঃ এই নামে প্রসিদ্ধ  
সর্বোপরি স্থিত তৃতীয় আকাশে; সহস্র স্বর্ঘ্য যদি এককালে উদ্ভিত হয় এক  
সেই সহস্র স্বর্ঘ্যের রশ্মিনিচয় যদি এক সঙ্গে (একস্থানে) উদ্ভিত হয়, তাহা  
হইলে সেই (সহস্র স্বর্ঘ্যের যুগপদ্বিত) রশ্মিনিচয়, সেই মহাত্মা বিশ্বরূপের প্রভার  
যদি সমান হয়, অথবা হয়ই না অর্থাৎ তাহা হইতেও বিশ্বরূপের প্রভা অভিরিক্ত  
হয়, তাহাই তাৎপর্য ॥১২

তত্রৈকসং জগৎ কুৎসং প্রবিতক্তমনেকধা ।

অপশ্চদ্ দেবদেবস্ত শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩

অনুব্য। তদা পাণ্ডবঃ ( অর্জুনঃ ) দেবদেবস্ত তত্র শরীরে অনেকধা প্রবিতক্তং  
কুৎসং ( সমগ্রং ) জগৎ একসং অপশ্চৎ ॥১৩

অনুবাদ। সেই সময়ে পাণ্ডব [ অর্জুন ] সেই দেবদেবের শরীরে নানা  
প্রকারে বিতক্ত সকল জগৎ একত্র অবস্থিত দেখিয়াছিলেন ॥ ১৩

ভাষ্য। কিঞ্চ তত্র তস্মিন্ বিশ্বরূপে একস্মিন্ স্থিতং একসং জগৎ কুৎসং  
প্রবিতক্তমনেকধা দেবপিতৃমহুযাদিভেদৈরপশ্চৎ দৃষ্টবান্ দেবদেবস্ত হরেঃ শরীরে  
পাণ্ডবোহর্জুনস্তদা ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা। ন কেবলমুক্তমেবার্জুনো দৃষ্টবান্ কিন্তু তত্রৈব বিশ্ব-  
রূপে সর্বং জগদেকস্মিন্নবস্থিতমস্তুত্বানিত্যাহ—কিঞ্চৈতি। তদা বিশ্বরূপস্ত  
গবজরূপস্ত দর্শনং দর্শয়ামীত্যর্থঃ ॥ ১৩

অনুবাদ। আরও, সেই বিশ্বরূপ দেবদেব হরির শরীরে সেই সময়ে দেব  
পিতৃ ও মহুযাদি নানারূপে প্রবিতক্ত সমগ্র জগৎকে “পাণ্ডব” অর্জুন একস্থানেই  
বস্থিত দেখিতে পাইয়াছিলেন ॥ ১৩

ততঃ স বিশ্বয়্যাবিক্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাজ্জলিরভাক্ত ॥ ১৪

অন্থয় । ততঃ বিশ্বয়াবিষ্টঃ হৃষ্টরোমা স ধনঞ্জয়ঃ কৃতাজ্জলিঃ সন্ দেবং শিরসা  
প্রণম্য অভাবত ॥ ১৪

অনুবাদ । তাহার পর বিশ্বয়াবিষ্ট রোমাঞ্চিতাৎ অর্জুন কৃতাজ্জলি হইয়া  
সেই দেবকে মন্তক অবনত করিয়া নমস্কার পূর্বক বলিলেন ॥ ১৪

ভাষ্য । তত ইতি । ততস্তৎ দৃষ্টা স বিশ্বয়েনাবিষ্টো বিশ্বয়াবিষ্টো হৃষ্টানি  
রোমাণি যন্ত সৌহর্যং হৃষ্টরোমা চাতবৎ ধনঞ্জয়ঃ প্রণম্য একর্ষণে নমনং কৃৎ  
প্রস্বীকৃতঃ সন্ শিরসা দেবং বিশ্বরূপধরং কৃতাজ্জলিনমস্কারার্থং সংগৃহীতহস্তঃ  
সন্নভাবত উক্তবান্ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । বিশ্বরূপধরস্ত ভগবতস্তস্মিন্ একীভূতজগতশ্চ উক্ত-  
বিশেষণস্ত দর্শনানন্তরং কিমকরোদিত্যপেক্ষায়ামাহ—তত ইতি । আশ্চর্য্যাবুদ্ধি-  
বিশ্বরঃ রোমাং হৃষ্টং পুলকিতং একর্ষণে ভক্তিপ্রকরোরতিশয়ঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । ততঃ ইত্যাদি শ্লোকের ব্যাখ্যা—অনন্তর তাঁহাকে (ভগবান্কে)  
দেখিয়া তিনি (অর্জুন) বিশ্বয়ে অভিভূত হইয়া, বাহার রোম সকল হৃষ্ট, তাহাকে  
'হৃষ্টরোমা' বলা যায় ; ধনঞ্জয় হৃষ্টরোমা হইয়া প্রণাম করিয়া বিনীত হইয়া দেব  
বিশ্বরূপধারীকে (ভগবান্কে) কৃতাজ্জলি (বদ্ধাজ্জলি) অর্থাৎ নমস্কার জ্ঞাত  
সম্পূর্ণকৃতহস্ত হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৪

অর্জুন উবাচ ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব দেহে, সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসজ্জান্ ।

ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থং, মৃষীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥ ১৫

অন্থয় । অর্জুনঃ উবাচ—হে দেব তব দেহে সর্বান্ তথা ভূতবিশেষসজ্জান্  
ব্রহ্মাণম্ ঈশং কমলাসনস্থং সর্বান্ দিব্যান্ ঋষীন্ উরগাংশ্চ পশ্যামি ॥ ১৫

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন—হে দেব ! আমি আপনার দেহে সকল  
দেবতা, সকল প্রকার জীবগণ, ঈশ্বর কমলাসনস্থিত ব্রহ্মা, সকল দিব্য ঋষি ও  
উরগগণকে দেখিতেছি ॥ ১৫

ভাষ্য । কথং যন্তরা দর্শিতং বিশ্বরূপং তদহং পশ্যামীতি স্বাহুভবমাবিকুর্ত্বান্  
(অর্জুন উবাচ) পশ্যামি উপলভে, হে দেব ! তব দেহে দেবান্ সর্বান্ তথা  
ভূতবিশেষসজ্জান্ ভূতবিশেষাণাং স্বাবরজ্জমানাং নানাংস্থানবিশেষাণাং সজ্জাঃ  
ভূতবিশেষসজ্জাতান্ । কিঞ্চ ব্রহ্মাণং চতুর্ভুজম্ ঈশম্ ঈশিতারং প্রজানাম্ ;

কমলাসনস্থং পৃথিবীপদ্মमध्ये मेरुकर्णिकासनस्थमित्यर्थः । স্ববীংশ্চ বশিষ্ঠাদীন  
সর্কীহরগাংশ্চ বাস্তুকিপ্রভৃতীন্ দিব্যান্ দিবি ভবান্ ॥১৫

আনন্দগিরিটীকা । কথং ভগবন্তং প্রত্যক্ষুনো ভাবিতবানিতি পৃচ্ছতি—  
কথমিতি । তৎপ্রশ্নমপেক্ষিতং পুরস্কৃতবতাররতি—যত্নয়েতি । ভূতবিশেষ-  
সংঘাতেষু দেবতানামস্তর্ভাবেহপি—পৃথক্ করণমুৎকৃষ্টাদব্রহ্মণঃ সর্বদেবতাস্বল্পেহপি  
তেভ্যো ভেদকথনং তত্ৎপাদকস্বাদিতি মত্বাহ—কিঞ্চেতি । স্ববীণামুরগাণাঞ্চ  
কিঞ্চিৎবেদম্যাং পৃথক্ভবম্ ; দিব্যানিত্যভরেবাং বিশেষণম্ ॥১৫

অনুবাদ । কেননা ?—তুমি যে প্রকার বিখরূপ দেখাইলে, আমি তাহা  
স্পষ্ট দেখিতে পাইতেছি [ এই কথা অর্জুন বলিতেছেন যে ] হে দেব, তোমার  
দেহে সকল দেবগণকেই আমি দেখিতেছি ( অর্থাৎ ) অদৃশ্য করিতেছি । সেই  
প্রকার আরও সকল “ভূতবিশেষসত্ত্ব”কে [ ও দেখিতেছি ] “ভূতবিশেষ” অর্থাৎ  
স্বাবর ও জন্মান্মক নানা আকারবিশিষ্ট প্রাণিবিশেষ, তাহাদেরও সত্ত্ব অর্থাৎ  
সমূহকে “ভূতবিশেষসত্ত্ব” বলা যায় । আরও চতুর্দ্বৈপ্য প্রজাগণের ঈশ্বর ব্রহ্মাকেও  
দেখিতে পাইতেছি । ঐ ব্রহ্মা “কমলাসনস্থ” পৃথিবীপদ্মमध्ये मेरुकর্ণ  
কাসনে বসি অবস্থান করেন, তাঁহাকে ‘কমলাসনস্থ’ বলা যায় । ঐরূপ  
বশিষ্ঠাদি ঋষিগণ এবং বাস্তুকি প্রভৃতি ‘দিব্য’ স্বর্গীয় উরগগণকেও দেখিতে  
পাইতেছি ॥১৫

অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রং, পশ্চামি ত্বা \* সর্বতোহনন্তরূপম্ ।

নাস্তং ন মধ্যং ন পুনস্তবাদিং, পশ্চামি বিশেষ্বর বিখরূপ ॥১৬

অনুয় । হে বিশেষ্বর বিখরূপ অনন্তবাহুদরবক্ত্রনেত্রং অনন্তরূপং ত্বা সর্বতঃ  
পশ্চামি ; তব অন্তং ন পশ্চামি ন মধ্যং ন পুনরাদিং [ পশ্চামি ] ॥১৬

অনুবাদ । হে বিশেষ্বর হে বিখরূপ, আমি সকলদিকেই তোমাকে দেখিতে  
পাইতেছি । তোমার বাহু উদর ও নেত্র অনেক ; তোমার আকার অনন্ত ।  
আমি তোমার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬

ভাস্কর্য । ‘অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রম্’ অনেকে বাহব উদরাণি বক্ত্রাণি  
নেত্রাণি চ বস্ত তব স ত্বম্ অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রস্তম্ অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রং  
পশ্চামি ত্বা ত্বাং সর্বতঃ সর্বত্র অনন্তরূপং অনন্তানি রূপাণি অন্ত ইত্যনন্তরূপস্তম্  
অনন্তরূপং নাস্তম্ অন্তোহবসানং ন মধ্যং মধ্যং নাম ত্রয়ো কোট্যোরন্তরং ন

‘পুনস্তবাদিং তব দেবস্ত নাস্তং পশ্যামি ন মধ্যং পশ্যামি ন পুনরাদিং পশ্যামি হে  
বিশেষর হে বিশ্বরূপ ॥১৬

**আনন্দগিরিটীকা ।** বক্তৃতাগবদেহে সর্বমিদং দৃষ্টং তমেব বিশিনতি—  
অনেকেতি । আদিশকেন মূলমুচ্যতে । নাস্তং ন মধ্যমিত্যত্রাপি পশ্যামীত্যন্ত  
প্রত্যেকং সমস্তং হচরতি—নাস্তং পশ্যামীতি ॥১৬

**অনুবাদ ।** ‘অনেকবাহুদরবক্তৃনেত্র’ যে তোমার বাহু উদয় মুখ ও  
নয়নসমূহ অনেক, সেই তুমি ‘অনেকবাহুদরবক্তৃনেত্র’, তোমাকে অনেকবাহুদরবক্তৃ-  
নেত্র দেখিতেছি ; ‘সর্বজ্ঞ’ সর্বজ্ঞ ‘অনন্তরূপ’ বাহার রূপের অন্ত নাই, সে ‘অনন্তরূপ’  
তোমাকে অনন্তরূপই দেখিতেছি । অন্ত [ অর্থে ] অবসান, মধ্য [ অর্থে ] দুইটি  
সীমার অন্তর প্রবেশ ; আমি তোমার অন্তর দেখিতেছি না, মধ্য দেখিতেছি না,  
আদিও দেখিতেছি না, হে বিশেষর, হে বিশ্বরূপ ॥১৬

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ, তেজোরাশিং সর্বতো দীপ্তিমন্তম্ ।

পশ্যামি হ্যং হুর্নিরীক্ষ্যং সমস্তাং, দীপ্তানলার্কহ্যতিমপ্রমেয়ম্ ॥১৭

**অনুবাদ ।** কিরীটিনং গদিনং চক্রিণং তেজোরাশিং সর্বতো দীপ্তিমন্ত  
হুর্নিরীক্ষ্যং দীপ্তানলার্কহ্যতিম্ অপ্রমেয়ং সমস্তাং পশ্যামি ॥১৭

**অনুবাদ ।** আমি তোমাকে সকল দিকেই দেখিতেছি । তুমি কিরীটধারী,  
তুমি গদাপাণি, তোমার হস্তে চক্র, তুমি সর্বদিকে দীপ্তিমান্ তেজোরাশি ;  
তোমার হ্যতি সূর্য ও অনলের তায় প্রদীপ্ত, তুমি যে কত বড়, তাহার ইয়ত্তা করা  
বার না ॥১৭

**ভাষ্য ।** কিরীটিনং কিরীটঃ নাম শিরোভূষণবিশেষস্তদ্ব্যস্তান্তি স কিরীটী  
তং কিরীটিনং তথা গদিনং গদা যন্ত বিস্ততে ইতি গদী তং গদিনং তথা চক্রিণং  
চক্রমস্তান্তি ইতি চক্রী তং চক্রিণং চ । তেজোরাশিং তেজঃপুঞ্জং সর্বতো দীপ্তিমন্তং  
সর্বতো দীপ্তির্দ্যস্তান্তি স সর্বতো দীপ্তিমান্ তং সর্বতো দীপ্তিমন্তং পশ্যামি হ্যং  
হুর্নিরীক্ষ্যং হুঃখেন নিরীক্ষ্যো হুর্নিরীক্ষ্যং হুর্নিরীক্ষ্যং সমস্তাং সমস্ততঃ সর্বত্র  
দীপ্তানলার্কহ্যতিং দীপ্তাবনলার্কৌ তন্নোহ্যতিরিব হ্যতিস্তেজো বস্ত তব স  
স্তং দীপ্তানলার্কহ্যতিঃ তং হ্যং দীপ্তানলার্কহ্যতিম্ । অপ্রমেয়ং ন প্রমেয়মপ্রমেয়ং  
অশক্যপরিচ্ছেদমিত্যর্থঃ ॥ ১৭

**আনন্দগিরিটীকা ।** বিশ্বরূপবস্তং ভগবন্তমেব প্রকারান্তরেণ প্রেক্ষয়তি—  
কিঞ্চেতি । পরিচ্ছিন্নং ব্যাবর্তয়তি—সর্বত্র ইতি । হুর্নিরীক্ষ্যং পশ্যামীত্য-

বিকারিতেনাদবিকল্পম্ । পুরতো বা পৃষ্ঠতো বা পার্শ্বতো বা নাস্ত দর্শনং কিঞ্চ  
সর্বজ্ঞেত্যাহ—সমস্তুত ইতি । দীপ্তিমত্বং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—দীপ্তেতি ॥১৭

অনুবাদ । ‘কিরীটিনং’ [ এই শব্দটির অর্থ ] কিরীট ( অর্থাৎ ) মন্তকের  
তুল্যবিশেষ ; তাহা বাহার আছে, তাহাকে ‘কিরীটা’ কহা যায়, সেই তাহাকে  
[ এই অর্থে ] কিরীটিনং এই শব্দটি প্রযুক্ত হইরাছে । সেই প্রকারে ‘গমিনং’ এই  
শব্দের অর্থ এই যে, বাহার গদা আছে, তাহাকে ; সেইরূপ ‘চক্রিণং’ ইহার অর্থ  
এই যে, বাহার চক্র আছে, তাহাকে, [ তোমাকে এইরূপে আমি দেখিতেছি ]  
“ভেজোরশি” অর্থাৎ তুমি ভেজঃপুঞ্জ এবং ‘সর্বতোদীপ্তিমান্’ বাহার সকলদিকে  
দীপ্তি ছড়াইয়া পড়িয়াছে, তাহার নাম ‘সর্বতোদীপ্তিমান্’, তুমি সর্বতোদীপ্তিমান্  
[ তোমাকে সেইরূপেই আমি দেখিতেছি ] তুমি ‘দীপ্তানলার্কহ্র্যতি’ [ ইহার অর্থ  
এই যে ] দীপ্ত অনল ও অর্ক ( অগ্নি ও সূর্য ) এই অর্থে দীপ্তানলার্ক এই শব্দটি  
ব্যবহৃত হইরাছে, সেই দীপ্তানলার্কের দ্বারা বাহার হ্র্যতি, তাহাকে দীপ্তানলার্ক-  
হ্র্যতি বলা যায় [ তোমাকে আমি দীপ্তানলার্কহ্র্যতিরূপে দেখিতেছি, ইহাই  
তাৎপর্য ] ‘অগ্রমের’ যে প্রেমের নহে অর্থাৎ বাহার লীলা নাই, সেই অগ্রমের ।  
তুমি অগ্রমের [ ইহাও আমি দেখিতেছি ] ইহাই অর্থ ॥১৭

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং, ত্বমস্ত বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

ত্বমব্যয়ঃ শাস্ততধর্মগোপ্তা, সনাতনস্ত্বং পুরুষো মতো মে ॥১৮

অনুবাদ । ত্বং পরমং বেদিতব্যম্ অক্ষরম্ । ত্বম্ অস্ত বিশ্বস্ত পরং নিধানম্,  
ত্বম্ অব্যয়ঃ, শাস্ততধর্মগোপ্তা [ চ ] ত্বং সনাতনঃ পুরুষো মে মতঃ ॥১৮

অনুবাদ । তুমিই পরম জ্ঞাতব্য অক্ষর ( অবিনাশি ব্রহ্ম ) ; তুমিই এই  
বিশ্বের সর্বশ্রেষ্ঠ আশ্রয়, তুমি অব্যয়, তুমিই সনাতন ধর্মের রক্ষাকর্তা, আমার  
বিবেচনার তুমিই একমাত্র সনাতন পুরুষ ॥১৮

তাব্য । ইত এব তে যোগশক্তিদর্শনাদনুমিনোমি, ত্বমক্ষরং ন ক্ষরতীতি  
পরমং ব্রহ্ম বেদিতব্যং জ্ঞাতব্যং মুমুক্ষুভিঃ । ত্বম্ অস্ত বিশ্বস্ত সমস্তুত জগতঃ  
পরং প্রকৃষ্টং নিধানং নিবীরতেহগ্নিন্ ইতি নিধানং পর আশ্রয় ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ  
ত্বম্ অব্যয়ঃ ন ত্বং ব্যয়ো বিদ্যত ইত্যব্যয়ঃ, শাস্ততধর্মগোপ্তা শব্দত্বং শাস্ততঃ  
নিত্যঃ ধর্মত্বং গোপ্তা শাস্ততধর্মগোপ্তা সনাতনশ্চিরন্তনত্বং পুরুষঃ পরো মতো-  
হতিজ্ঞেভো মে মম ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । সপ্রপঞ্চ ভগবদ্রূপে প্রকৃতে প্রকরণবিরহঃ স্বমক্ষর-

মিত্যাদি নিরুপাধিকবচনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতএবেতি । যোগশক্তিরৈশ্বর্য্যাতিশয়ঃ, ন করতীতি নিশ্চপঞ্চমুচ্যতে, পরমপুরুষার্থত্বাৎ পরমার্থত্বাচ্ছ জাতব্যবস্ম । যস্মিন্ যোঃ পৃথিবীত্যাদৌ প্রপঞ্চায়তনস্তব ততো নিষ্কটন্ত জাতব্যবস্মপ্রপাৎ কুতো ব্রহ্মণো জাতব্যবস্ম তত্রাহ—ভ্রমশ্চেতি । নিশ্চপঞ্চ ব্রহ্মণো জ্ঞেয়শ্চে হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । অবিনাশিত্বাৎ তবৈ জাতব্যবস্মাদতিরিক্তন্ত নাশিষ্মেন হেতুত্বাদিত্যর্থঃ, জ্ঞানকশ্মাভ্রনো ধর্মন্ত নিত্যত্বং বেদপ্রমাণকত্বং ধর্মসংস্থাপনার্থায় সত্তবাবীত্বাক্তত্বাদ্ গোপ্তা রক্ষিতা ॥১৮

অনুবাদ । তুমি এই যে যোগশক্তি দর্শন করাইলে, ইহা দ্বারা আমি অনুমান করিতেছি যে, তুমি ‘অক্ষর’ ; বাহ্যর করণ হয় না, সেই বস্তু ‘অক্ষর’ ; তুমি ‘পরম’ পর ( ব্রহ্ম ) ; ‘বেদিতব্য’ অর্থাৎ মুমুকুগণের তুমিই একমাত্র জাতব্য ( পরব্রহ্ম ) ; তুমি এই বিশ্বের অর্থাৎ সমস্ত জগতের একমাত্র পরম “নিধান” ; বাহ্যতে পদার্থ সকল নিহিত হয়, তাহার নাম ‘নিধান’ ; তুমিই পরম নিধান অর্থাৎ প্রকট আশ্রয় । আরও তুমি অব্যয় অর্থাৎ তোমার ব্যয় নাই ; স্তবরাং তুমি অব্যয় ; এবং তুমিই ‘শাস্ততধর্মগোপ্তা’ যে ধর্ম সর্বদা বিজ্ঞমান থাকে, তাহাকে ‘শাস্তত’ ( অর্থাৎ ) নিত্য ধর্ম কহে, সেই শাস্তত ধর্মের বিনি রক্ষা করেন, তিনিই ‘শাস্ততধর্মগোপ্তা’ এবং তুমিই সেই ‘সনাতন’ চিরন্তন পরম পুরুষ ( অর্থাৎ অদ্বিতীয় ব্রহ্ম )—ইহাই আমার অভিপ্রায় ॥১৮

অনাদিমধ্যান্তমনন্তবীৰ্য্য-অনন্তবাহুঃ শশিসূর্য্যনেত্রম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশবক্রুং, স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তু ॥ ১৯

অনুবাদ । অনাদিমধ্যান্তম্ অনন্তবীৰ্য্যম্ অনন্তবাহুঃ শশিসূর্য্যনেত্রং দীপ্তহৃতাশ-বক্রুং স্বতেজসা ইদং বিশ্বং তপস্তুং ত্বাং পশ্যামি ॥১৯

অনুবাদ । তোমার আদি মধ্য বা অন্ত নাই । তোমার পরাক্রম অনন্ত ; চক্রে ও সূর্য্য তোমার নেত্র ; প্রদীপ্ত হৃতাশনই তোমার বদন ; আমি দেখিতেছি যে, তুমিই নিজতেজের দ্বারা এই বিশ্বকে সস্তাপিত করিতেছ ॥১৯

ভাষ্য । কিঞ্চ, অনাদিমধ্যান্তম্ আদিশ্চ মধ্যঞ্চ অন্তশ্চ ন বিজ্ঞতে বস্তু সোহংস্ম অনাদিমধ্যান্তঃ তং স্বামনাদিমধ্যান্তম্ অনন্তবীৰ্য্যং ন তব বীৰ্য্যস্যান্তোহন্তীতি অনন্তবীৰ্য্যত্বং স্বামনন্তবীৰ্য্যম্ তথা অনন্তবাহুঃ অনন্তা বাহবো বস্তু তব স স্বমনন্তবাহুত্বং স্বামনন্তবাহুঃ শশিসূর্য্যনেত্রম্ শশিসূর্য্যো নেত্রে বস্তু তব স স্বশশিসূর্য্যনেত্রত্বং ত্বাং শশিসূর্য্যনেত্রং চক্রেদিত্যনয়নং পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশ-



বক্তৃং দীপ্তহতাশো হতাশশ্চ স বক্তৃং যন্ত তব স ত্বং দীপ্তহতাশবক্তৃং তং বাৎ  
দীপ্তহতাশবক্তৃং স্বভেজসা বিশ্বমিদং তপস্ব্যং তাপয়ন্তুম্ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতো বিশ্বরূপাখ্যং রূপমেব পুনর্কিৰুণোতি—  
কিঞ্চেতি । হতমশ্নাতীতি হতাশো বহিঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । [ আরও দেখিতেছি যে তুমি ] “অনাদিমধ্যান্ত” যে তোমার  
আদি মধ্য ও অন্ত নাই, সেই তুমি ‘অনাদিমধ্যান্ত’, সেই অনাদিমধ্যান্ত তোমাকে  
[ দেখিতেছি ] । “অনন্তবীৰ্য্য,” যে তোমার বীৰ্য্যের অন্ত নাই সেই তুমি  
‘অনন্তবীৰ্য্য’ তোমাকে [ দেখিতেছি ] । সেইরূপ “অনন্তবাহ” যে তোমার বাহসমূহ  
অনন্ত, সেই তুমি, ‘অনন্তবাহ’ তোমাকে [ দেখিতেছি ] । “শশিস্বৰ্ণানেত্র” যে  
তোমার নেত্রদ্বয় চন্দ্র ও স্বৰ্ণ, সেই তুমি ‘শশিস্বৰ্ণানেত্র’ সেই চন্দ্রস্বৰ্ণানয়ন  
তোমাকে [ দেখিতেছি ] । “দীপ্তহতাশবক্তৃ” দীপ্ত হতাশ অর্থাৎ অগ্নি তোমার  
বক্তৃ (অর্থাৎ) মুখ, সেই তুমি ‘দীপ্তহতাশবক্তৃ’ সেই দীপ্তহতাশবক্তৃ তুমি তোমার  
নিজেরই তেজের দ্বারা এই বিশ্বকে প্রতপ্ত করিতেছ, ইহা আমি দেখিতেছি ॥ ১৯

ত্ৰাবাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি, ব্যাপ্তং ত্বয়ৈকেন দিশশ্চ সৰ্ব্বাঃ ।

দৃষ্ট্বাহতুতং রূপমিদং তবোগ্রং, লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মন ॥ ২০

অনুবাদ । [ হে ] মহাত্মন, ত্বয়া হি একেন ইদং ত্ৰাবাপৃথিব্যোরন্তরং ব্যাপ্তং,  
সৰ্ব্বা দিশশ্চ [ ব্যাপ্তাঃ ] । তব ইদম্ অতুতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্ট্বা লোকত্রয়ং  
প্রব্যথিতম্ ॥ ২০

অনুবাদ । হে মহাত্মন, তুমি একাকীই যেহেতু এই জ্বালোক ও পৃথিবীর  
মধ্যভাগ ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছ, এবং সকলদিক্ [ও তুমি ব্যাপিয়া রহিয়াছ ]  
সেই হেতু তোমার এই অতুত অথচ ভয়ঙ্কর রূপ বিলোকন করিয়া জ্বিলোক  
[ জ্বিলোকীহ জনগণ ] ব্যথা পাইতেছে ॥ ২০

ভাষ্য । ত্ৰাবাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হস্তরীক্ষং ব্যাপ্তং ত্বয়া একেন বিশ্বরূপধরেণ  
দিশশ্চ সৰ্ব্বা ব্যাপ্তাঃ দৃষ্ট্বা উপলভ্য অতুতং বিশ্বাপকং রূপমিদং তবোগ্রং ক্রুরং  
লোকানাং ত্রয়ং প্রব্যথিতং ভীতং প্রচলিতং বা মহাত্মন অকুত্ৰস্তভাব ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতভগবদ্রূপস্ত ব্যাপ্তিঃ ব্যনক্তি—ত্ৰাবা-  
পৃথিব্যোরিদমিতি । তন্তৈব ভয়ঙ্করত্বমাচষ্টে—দৃষ্ট্বৈতি ॥ ২০

অনুবাদ । তৌ এবং পৃথিবীর এই অন্তর অর্থাৎ অন্তরীককে তুমি একাই  
ব্যাপিয়া রহিয়াছ এবং দিক্‌সমূহও তুমি ব্যাপিয়া রহিয়াছ । তোমার “অতুত”

বিশ্বয়জনক এবং “উগ্র” ক্রুর এই প্রকার রূপ দেখিয়া এই “লোকত্রয়” তিনটি লোক (অর্থাৎ স্বর্গ মর্ত্য ও রসাতল) “প্রব্যথিত” অর্থাৎ ভীত বা প্রচলিত হইতেছে। হে মহাত্মন (অর্থাৎ) অকুত্রস্তভাব ॥ ২০

অমী হি ত্বাং সুরসজ্জা বিশস্তি, কেচিন্দ্বীতাঃ প্রাজ্ঞলয়ো গৃণস্তি ।  
স্বস্তীত্ব্যক্তা মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ, স্তবস্তি ত্বাং স্ততিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥২১

অনুয় । অমী সুরসজ্জাঃ বিশস্তি, কেচিং [ সুরসজ্জাঃ ] ভীতাঃ প্রাজ্ঞলয়ঃ [ সন্তঃ ] ত্বাং গৃণস্তি (স্তবস্তি) । মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ স্ততি ইত্যুক্তা পুঙ্কলাভিঃ (প্রচুরাভিঃ) স্ততিভিঃ ত্বাং স্তবস্তি ॥ ২১

অনুবাদ । এই কতকগুলি দেবতা তোমার মধ্যে প্রবিষ্ট হইতেছেন, আবার কতকগুলি দেবতা ভয় পাইয়া ও বক্রাঙ্গলি হইয়া তোমার স্তুতি করিতেছেন; মহর্ষি ও সিদ্ধগণ স্ততি এই শব্দোচ্চারণপূর্বক অথও স্তুতিনিবাহের দ্বারা তোমারই গুণ কীর্তন করিতেছেন ॥ ২১

ভাষ্য । অর্থাধুনা পুরা “যদা জয়েম যদি বা নো জয়েমঃ” ইত্যর্জুনস্ত সংশয় আসীৎ তন্নির্ণয়্য পাণ্ডবজয়মৈকান্তিকং দর্শয়ামীতি প্রবৃত্তো ভগবান্ তং পশ্চন্নাহ-  
কিঞ্চ অমী হি যুধ্যমানা বোদ্ধারঃ ত্বা ত্বাং সুরসজ্জা যেহত্র ভূভারহরণারাবতীর্ণা বন্যাদিদেবসজ্জা মহুব্যসংস্থানাস্বাং বিশস্তি এবিশস্তো দৃশ্যন্তে । তত্র কেচিন্দ্বীতাঃ প্রাজ্ঞলয়ঃ সন্তঃ গৃণস্তি স্তবস্তি ত্বামন্ত্রে পলায়নেহপ্যশক্তাঃ সন্তঃ যুদ্ধে প্রত্যাপস্থিতে উৎপাতাদিনিমিত্তাহ্যাপলক্য স্তব্যস্ত জগত ইত্যুক্তা মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ মহর্ষীগাং সিদ্ধানাং সজ্জাঃ স্তবস্তি ত্বাং স্ততিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ সম্পূর্ণাভিঃ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । অমী ইত্যাদি স্মনস্তরগ্রহস্ত ত্বাংপর্য্যমাহ—অথেতি । তং ভগবন্তং পাণ্ডবজয়মৈকান্তিকং দর্শয়ন্তং পশ্চন্নহুনো ব্রবীতীত্যাহ—তং পশ্য-  
ম্ভিত্তি । বিশ্বরূপৈতব প্রপঞ্চনার্থমনস্তরগ্রহজাতমিতি দর্শয়তি—কিঞ্চেন্তি  
অকুত্রস্ত ইতি পদং হি ত্বা ভূভারভূতা হর্যোধানাদরস্বাং বিশস্তীত্যপি চ বক্তব্যম্  
উত্তরোরপি সেনায়োরবস্থিতেষু যোদ্ধৃকামেষবাস্তববিশেষণমাহ—তত্রোতি ।  
সমরভূমৌ সমাগতানাং চেষ্টুকামানাং নারদপ্রভৃতীনাং বিশ্ববিনাশমার্শকমানানাং  
তং পরিজিহীৰ্ষতাং স্ততিপদেষু ভগবদ্বিষয়েষু প্রবৃতিপ্রকারং দর্শয়তি—যুদ্ধ-  
ইতি ॥ ২১

অনুবাদ । একগণে “আমরা জয়ী হইব বা আমাদেরকে [ তাহার ] জয় করিবে ?” এইপ্রকার যে সংশয় অর্জুনের হইয়াছিল, তাহার নির্ণায় “পাণ্ডবের

অৰ্হবে অবস্তভাবী, তাহা দেখাইব," এই ভাবে ভগবান্ প্রবৃত্ত হইলেন । তাহা দেখিয়া অৰ্জুন আরও বলিতেছেন, যে,—এই যুদ্ধে প্রবৃত্ত যোদ্ধৃগণ [ ইহারা ] দেবসমূহ ( অর্থাৎ ) ভূমির তারহরণ করিবার জন্য যে সকল বস্তু প্রকৃতি দেবগণ অবতীর্ণ হইয়াছেন, তাঁহারা এই মহত্ব আকার ধারণ পূর্বক [ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ও ] এক্ষণে তাঁহারা এই "হা" তোমার দেহেতে প্রবিষ্ট হইতেছেন, ইহা দেখা যাইতেছে । তাঁহাদের মধ্যে [ আবার ] কেহ বা ভীত হইয়া অঙ্গলিবদ্ধসহকারে তোমার গুণবর্ণনা করিতেছেন । [ আবার ] পলায়নে অসমর্থ হইয়া [ এবং ] এই উপস্থিত যুদ্ধে উৎপাতাদি নানা ভয়নিমিত্ত দর্শন করিয়া "জগতের মঙ্গল হউক" এই কথা উচ্চারণ পূর্বক তাঁহারা অন্তান্ত মহর্ষি ও সিদ্ধগণ সম্পূর্ণরূপে নানাবিধ ভূতি দ্বারা তোমার সন্তোষ উৎপাদন করিবার জন্য প্রবৃত্ত করিতেছেন ॥ ২১

রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা, বিশ্বেশ্বিনৌ মরুতশ্চৈত্বপাশ্চ ।  
গন্ধর্ব্ববক্ষাস্ত্রসিদ্ধসজ্জা, বীকন্তে হ্যং বিস্মিতাশ্চৈব সর্ব্বৈ ॥ ২২

অনুব্য । যে রুদ্রাদিত্যা বসবঃ সাধ্যাঃ বিশ্বৈঃ (দেবাঃ) মরুতঃ উত্বপাঃ চ গন্ধর্ব্ববক্ষাস্ত্রসিদ্ধসজ্জাশ্চ [ তে ] সর্ব্বৈ বিস্মিতা এব হ্যং বীকন্তে ॥ ২২

অনুবাদ । যে সকল রুদ্র, আদিত্য, বসু, সাধ্য, বিশ্ব, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুৎ নামক দেবতাগণ এবং উত্বপানামক পিতৃগণ [ আছেন ] তাঁহারা এবং গন্ধর্ব্ব, বক্ষ, অস্ত্র ও সিদ্ধগণ সকলেই বিস্মিত হইয়া তোমাকে দেখিতেছেন ॥ ২২

ভাষ্য । কিকান্তং রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা রুদ্রাদয়ঃ গণাঃ, বিশ্বৈ, অশ্বিনৌ চ দেবৌ, মরুতশ্চ, উত্বপাশ্চ পিতরঃ, গন্ধর্ব্ববক্ষাস্ত্রসিদ্ধসজ্জাঃ গন্ধর্ব্বা চাহাভ্রপ্রভৃতয়ঃ বক্ষাঃ কুবেরাদয়ঃ অস্ত্রা বিরোচনপ্রভৃতয়ঃ সিদ্ধাঃ কপিলাদয়ঃ তেহ্যং সজ্জাঃ গন্ধর্ব্ববক্ষাস্ত্রসিদ্ধসজ্জাঃ তে বীকন্তে পশুন্তি হ্য হ্যং বিস্মিতা । বিশ্বয়মাগন্নাঃ সন্ততে সর্ব্বৈ এব ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । দৃশ্যমানস্ত ভগবজ্জপস্ত বিশ্বকরশ্চৈব হেহভরমাহ—  
কিঞ্চেতি । ত এবোক্তা রুদ্রাদয়ঃ সর্ব্বৈ বিশ্বয়মাগন্নাঃ পশ্যন্তীতি সৰ্ব্বকঃ ॥ ২২

অনুবাদ । আরও রুদ্র ও আদিত্যগণ, বসু ও সাধ্যানামক দেবগণ, বিশ্বদেবগণ ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুৎসংজ্ঞাধারী দেবগণ ও উত্বপানামধারী পিতৃগণ,—এবং হাৰ্হা ও ইহ নামক গন্ধর্ব্বগণ, কুবের প্রকৃতি বক্ষগণ, বিরোচন-

প্রমুখ অন্তরগণ ও কপিল প্রভৃতি সিদ্ধগণ [ এই সকল দেবতাদিগের সমূহ একত্র হইয়া ] বিশ্বস্রসহকারে সকলেই তোমাকে দেখিতেছেন ॥ ২২

রূপং মহৎ তে বহুবক্ত্রনেত্রং, মহাবাহো বহুবাহুরূপাদম্ ।

বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং, দৃষ্ট্ৱা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥ ২৩

অনুয় । হে মহাবাহো, তে বহুবক্ত্রনেত্রং বহুবাহুরূপাদং বহুদরং বহুদংষ্ট্রা-  
করালং মহৎ রূপং দৃষ্ট্ৱা লোকাঃ তথা অহং চ প্রব্যথিতাঃ ॥২৩

অনুবাদ । হে মহাবাহো এই বহু মুখ ও নয়নযুক্ত, অনেক বাহ, উরু ও  
পাদযুক্ত, অসংখ্য উদরযুক্ত এবং বহুদন্ত-সমষ্টিতে ভয়ঙ্কর তোমার এ প্রকাণ্ড বশুঃ  
দেখিয়া এই সকল লোক এবং আমিও নিতান্ত প্রব্যথিত হইতেছি ॥২৩

ভাষ্য । বশ্মাং রূপং মহদতিপ্রমাণং তে তব বহুবক্ত্রনেত্রং বহুনি  
বক্ত্রাণি মুখাণি নেত্রাণি চক্ষুৰি যস্মিন্ তদ্রূপং বহুবক্ত্রনেত্রং হে মহাবাহো  
বহুবাহুরূপাদম্ বহবঃ বাহবঃ উরবঃ পাদাশ্চ যস্মিন্ রূপে তদ্ বহুবাহুরূপাদম্  
কিঞ্চ বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং বহুভিঃ দংষ্ট্রাভিঃ করালং বিকৃতং বহুদংষ্ট্রাকরালং  
দৃষ্ট্ৱা রূপম্ ঈদৃশং লোকাঃ প্রাণিনঃ প্রব্যথিতাঃ প্রচলিতা ভয়েন তথাহমপি ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । লোকত্রয়ং প্রব্যথিতমিত্যুক্তমুপসংহরতি—যস্মাদিতি ।  
ঈদৃশং বশ্মাং তে রূপং তস্মাৎ দৃষ্টেতি বোজনা । ভয়েন লৌকিকবদহমপি  
ব্যথিতো ব্যথাং পীড়াং দেহেন্দ্রিয়প্রচলনং প্রাপ্তোহস্মীত্যাহ—তথেন্তি ॥ ২৩

অনুবাদ । যে কারণ—তোমার এইরূপ ( শরীর ) “মহৎ” অতি বৃহৎ  
[ এবং ] “বহুবক্ত্রনেত্রং” বহু ( অর্থাৎ ) অনেক “বক্ত্র” মুখ এবং “নেত্র” চক্ষুঃ  
যে রূপে আছে, তাহা ‘বহুবক্ত্রনেত্র’, হে মহাবাহো [ এবং ঐরূপ ] “বহুবাহুরূপাদ  
যে রূপে অনেক ‘বাহ উরু’ এবং পাদ আছে, তাহাই ‘বহুবাহুরূপাদ’ এবং ‘বহুদর’  
( অর্থাৎ ) অসংখ্য উদর যে রূপে বিস্তারিত আছে, তাহা ‘বহুদর,’ এবং  
বহুদংষ্ট্রাকরাল অর্থাৎ অসংখ্য দন্তরাজি দ্বারা “করাল” বিকৃত [ ভয়ঙ্কর ] এই  
প্রকার তোমার ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া “লোক” লৌকিক প্রাণিগণ এবং আমিও  
“প্রব্যথিত” ভয়ে প্রচলিত হইতেছি ॥২৩

নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং, ব্যাতাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।

দৃষ্ট্ৱা হি ত্বাং প্রব্যথিতাস্তরাশ্চা, ধৃতিং ন বিন্দামি শমং চ বিমোহ ॥২৪

অনুয় । হে বিমোহ, নভঃস্পৃশং দীপ্তম্ অনেকবর্ণং ব্যাতাননং দীপ্তবিশাল-  
নেত্রং ত্বাং দৃষ্ট্ৱা প্রব্যথিতাস্তরাশ্চা [ অহং ] ধৃতিং শমং চ ন বিন্দামি ॥ ২৪

অনুবাদ । হে বিষ্ণো, তোমার দেহ গগনস্পর্শী এবং দীপ্তিমান, তোমার বর্ণ অনেকপ্রকার, তুমি মুখব্যাধান করিয়া রহিয়াছ ; তোমার নেত্র অতি বিকৃত ও দীপ্তিময় ; তোমাকে দেখিয়া আমার অন্তরাগ্না ব্যথা পাইতেছে ; আমি ধৈর্য্য ও শান্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥ ২৪

ভাষ্য । নভঃস্পৃশং দ্যাম্পৃশমিত্যর্থঃ দীপ্তং প্রজলিতমনেকবর্ণম্ অনেকে বর্ণা ভয়ঙ্করা নানাসংস্থানা যস্মিন্ স্থয়ি তং স্বামনেকবর্ণং ব্যাত্তানমং ব্যাত্তানি বিকৃতানি আননানি মুখানি যস্মিন্ স্থয়ি তং স্বাং ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রং দীপ্তানি প্রজলিতানি বিশালানি বিস্তীর্ণানি নেত্রাণি যস্মিন্স্থয়ি তং স্বাং দীপ্তবিশালনেত্রং দৃষ্ট্বা হি স্বাং প্রব্যথিতাস্তরাগ্ন্যা প্রব্যথিতঃ প্রভীতোহস্তরাগ্ন্যা মনো যন্ত মম সোহহং প্রব্যথিতাস্তরাগ্ন্যা সন্ ধৃতিং ধৈর্য্যং ন বিদ্ধামি ন লভে শমং চ উপশমং মনস্তষ্টিং হে বিষ্ণো ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । অর্জুনস্ত বিশ্বরূপদর্শনে ন ব্যথিতস্তে হেতুমাহ—  
তত্রোতি ॥ ২৪

অনুবাদ । “নভঃস্পৃশং” অর্থাৎ গগনস্পর্শী—‘দীপ্ত’ প্রজলিত ‘অনেকবর্ণ’ অর্থাৎ ভয়ঙ্কর বিচিত্রাকার রূপ বাহার আছে, তাহার নাম ‘অনেকবর্ণ’—তুমি সেই অনেকবর্ণ, ‘ব্যাত্তানন’ ব্যাত্ত অর্থাৎ বিকৃত ইহাথে আননসমূহ অর্থাৎ মুখ-নিচের যে তোমার সেই তুমি ‘ব্যাত্তানন’ ; ‘দীপ্তবিশালনেত্র’ ‘দীপ্ত’ প্রজলিত ‘বিশাল’ বিকৃত হয় নেত্রসমূহ যে তোমার, সেই তুমি ‘দীপ্তবিশালনেত্র’ এই প্রকার (বিচিত্রাকার) তোমাকে দেখিয়া হে বিষ্ণো, আমি ‘প্রব্যথিতাস্তরাগ্ন্যা’ বাহার ‘অস্তরাগ্ন্যা’ মন প্রব্যথিত, অতিশয় ভয়ঙ্কর ইহাছে, সেই আমি ‘প্রব্যথিতাস্তরাগ্ন্যা’ [হইতেছি] এবং “ধৃতি” ধৈর্য্য লাভ করিতে পারিতেছি না ও “শম” উপশম অর্থাৎ মনস্তষ্টিও [লাভ করিতে পারিতেছি না] ॥ ২৪

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি, দৃষ্টৌ ব কালানলসম্মিভানি ।

দিশো ন জ্ঞানে ন লভে চ শর্ম্ম, প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫

অনুবাদ । দংষ্ট্রাকরালানি কালানলসম্মিভানি তে মুখানি দৃষ্ট্বা দিশো ন জ্ঞানে ন চ শর্ম্ম লভে, হে দেবেশ জগন্নিবাস প্রসীদ ॥ ২৫

অনুবাদ । তোমার মুখসমূহ দংষ্ট্রারাজি দ্বারা অতি ভয়ঙ্কর বলিয়া বোধ হইতেছে । ঐ মুখ সকল যেন প্রলয়কালীন হতাশনের দ্বার অনিভেছে ।

ঐ সকল মুখ দেখিয়া আমি দিগ্ভ্রাস্ত হইরাছি, আমি কিছুতেই স্থখ পাইতেছি না । হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস ! তুমি প্রসন্ন হও ॥ ২৫

ভাষ্য । কস্মাৎ ? দংষ্ট্রাকরালানি দংষ্ট্রাভিঃ করালানি বিকৃতানি ভেত্ত্বা মুখানি দৃষ্ট্বেব উপলভ্য কালানলসন্নিধানি প্রলয়কালে লোকানাং দাহকোহগ্নিঃ কালানলন্তংসন্নিধানি কালানলসদৃশানি দৃষ্ট্বেত্যেতৎ দিশঃ পূর্বাপরবিবেকেন ম জানে দিষ্টমুচো জাতোহগ্নি অতো ন লভে চ নোপলভে চ শর্শ্ব স্থখমজঃ প্রসন্নো ভব হে দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । দৃশ্যমানেহপি ভগবদেহে পরিতোষাত্তাবে কারণান্তরং প্রপূর্বকমাহ—কস্মাদিতি । দৃষ্ট্বেবেত্যেবকারণে প্রাপ্তিব্যাবর্ত্যতে ॥ ২৫

অনুবাদ । কি কারণে ?—“দংষ্ট্রাকরাল” দন্তরাজি দ্বারা করাল অর্থাৎ বিকৃত তোমার মুখসমূহকে দর্শন করিয়া ; [ কিরূপ মুখ ? ] “কালানলসন্নিভ” প্রলয়কালে লোকসমূহদাহকারী যে অগ্নি, তাহাকে ‘কালানল’ কহে, সেই কালানলের সন্নিভ অর্থাৎ সদৃশ [ তোমার মুখ ] দেখিয়া এই দিক্টি পূর্বে এইটি পশ্চিম এই প্রকার পৃথক্ভাবে আমি দিক্‌সমূহকে বুঝিতে পারিতেছি না অর্থাৎ আমি [ ভয়ে ] দিষ্টমুচ হইরাছি এবং “শর্শ্ব”স্থখ লাভ করিতে পারিতেছি না । হে দেবেশ, হে জগন্নিবাস, তুমি প্রসন্ন হও ॥ ২৫

অমী চ স্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ, সর্বের্ সত্বেবাবনিপালসত্বেঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাহসৌ, সহাস্মদীয়েরপি বোধমুখ্যৈঃ ॥ ২৬

অনুবাদ । অমী ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ সর্বের্ [এব] অবনিপালসত্বেঃ ( স্নানগণৈঃ ) সহ [ তথা ] ভীষ্মঃ দ্রোণঃ অসৌ সূতপুত্রস্ত ( কর্ণঃ ) অস্মদীয়েঃ বোধমুখ্যৈঃ সহ স্বাং [ বিশস্তি ] ॥ ২৬

অনুবাদ । ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র সকল অবনিপালগণের সহিত তোমার মধ্যে প্রবেশ করিতেছে এবং ঐ ভীষ্ম ঐ দ্রোণ এবং ঐ সূতপুত্রও আমাদের পক্ষের প্রধান প্রধান বোদ্ধ্ প্রেষ্ঠগণের সহিত তোমাতে মিশিয়া যাইতেছে ॥ ২৬

ভাষ্য । বেভ্যো মম পরাজয়শঙ্কা আসীৎ সা চাপগতা ; যতঃ অমী চ স্বাং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ হৃদ্যোধনপ্রকৃতয়ঃ “ধরমাণা বিশস্তি” ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ সর্বের্ সত্বেব সংহতা অবনিপালসত্বেঃ অবনিং পৃথ্বীং পালয়ন্তি ইতি অবনিপালান্তেষাং সত্বেঃ । কিঞ্চ ভীষ্মঃ দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ তথাহসৌ, সহাস্মদীয়েরপি ধৃতরাষ্ট্র-প্রকৃতিভিঃ বোধমুখ্যৈঃ প্রধার্টনৈঃ সহ ॥ ২৬

আনন্দগিরিটীকা । অস্মাকং জয়ং পরেবাং পরাজয়কং দিষ্টকন্তং পুত্রানি

ইত্যহ—যেভ্য ইতি । তত্র হেতুশ্চেন শ্লোকমবতারয়তি—যত ইতি । ন কেবলং হৃষ্যোথনাদীনাং পৰাজয়ঃ কিন্তু ভীষ্মাদীনামণীত্যাহ—কিঞ্চৈতি ॥ ২৬

অনুবাদ । বাহাদেৱ নিকট হইতে আমাৰ পৰাজয়েৰ আশঙ্কা ছিল, একপে সেই আশঙ্কা অপগত হইয়াছে, কাৰণ [ তাহাৰা অৰ্থাৎ ] ধৃতৱাত্তেয় পুত্ৰগণ [ অৰ্থাৎ ] হৃষ্যোথন প্ৰভৃতি অবনিপতিগণেৰ সহিত “ত্ৱাযুক্ত হইয়া তোমাৰ দেহেৰ মধ্য প্ৰবেশ কৰিতেছে” এই ব্যৱহিত ব্যক্যাংশেৰ সহিত ইহাৰ অধৰ কৰিতে হইবে; অবনি অৰ্থাৎ পৃথিৱীকে বাহাৰা পালন কৰে, তাহানিগকে ‘অবনিপাল’ কহে, তাহাদেৱ সত্য অৰ্থাৎ সমূহ এই অৰ্থে অবনিপালসত্য এই শব্দটি প্ৰযুক্ত হইয়াছে । আৰও ভীষ্ম, দ্ৰোণঃ এবং স্ততপুত্ৰ কৰ্ণ ইহাৰাও আমাদেৱ নক্কেৰ বোদ্ধপ্ৰধান ধৃষ্টদ্যুম্ন প্ৰভৃতিৰ সহিত [ তোমাৰ দেহে প্ৰবেশ কৰিতেছে ] “বোধমুখ্য” বোধশব্দেৰ অৰ্থ বোদ্ধা, তাহাদেৱ প্ৰধান পুৰুষগণকে ‘বোধমুখ্য’ বলা যায় ॥ ২৬

বক্তৃগি তে ত্ৱৰমাণা বিশস্তি, দংষ্ট্ৰীকৰালানি ভয়ানকানি ।

কেচিদ্ধিলগ্না দশনাস্তরেষু, সংদৃশ্যন্তে চুৰ্ণিতৈৰুত্তমাদৈঃ ॥ ২৭

অনুবাদ । ত্ৱৰমাণাঃ [ এতে হৃষ্যোথনাদয়ঃ ] তে দংষ্ট্ৰীকৰালানি ভয়ানকানি বক্তৃগি বিশস্তি, কেচিং দশনাস্তরেষু বিলগ্না চুৰ্ণিতৈৰুত্তমাদৈঃ সং দৃশ্যন্তে ॥ ২৭

অনুবাদ । [ এই সকল হৃষ্যোথন প্ৰভৃতি ] ত্ৱাৰ সহিত তোমাৰ দংষ্ট্ৰীবিষম ভয়ানক মুখনিবহেৰ মধ্য প্ৰবিষ্ট হইতেছে, কেহবা তোমাৰ দশনৰাজি মধ্য বিলগ্ন ৱহিয়াছে, উহাদেৱ মন্তকসকল [ তোমাৰ দস্তাৰাতে ] চুৰ্ণিত হইয়া গিয়াছে ॥ ২৭

ভাষ্য । বক্তৃগি মুখানি তে তব ত্ৱৰমাণাত্ৱাযুক্তাঃ সন্তো বিশস্তি কিং বিশিষ্টানি মুখানি ? দংষ্ট্ৰীকৰালানি ভয়ানকানি ভয়ঙ্কৰাণি । কিঞ্চ কেচিং মুখানি প্ৰবিষ্টানাম্ মধ্য বিলগ্না দশনাস্তরেষু দস্তাস্তরেষু মাংসমিব ভক্তিতং সংদৃশ্যন্তে উপলভ্যন্তে চুৰ্ণিতৈৰ্চুৰ্ণীকৃতৈৰুত্তমাদৈঃ শিরোভিঃ ॥ ২৭

আনন্দগিৰিটীকা । ভগবজ্ঞপতোপ্ৰবে হেতুত্ৱমাহ—কিঞ্চৈতি । প্ৰবিষ্টানাম্ মধ্য কেচিদতি সৰ্ব্বাঃ ॥ ২৭

অনুবাদ । “ত্ৱৰমাণ” ত্ৱাযুক্ত হইয়া [ ইহাৰা ] “তে” তোমাৰ “বক্তৃ” মুখেৰ মধ্য প্ৰবিষ্ট হইতেছে । কিৰূপ মুখ ? “দংষ্ট্ৰীকৰাল” ও “ভয়ানক” ভয়ঙ্কৰ । আৰও তোমাৰ মুখেৰ মধ্য বাহাৰা প্ৰবিষ্ট হইতেছে, তাহাদেৱ মধ্যোই

কেহ কেহ তোমার “দশনাস্তর” নস্তসমূহের মধ্যে ভক্তিত মাৎসখণ্ডের স্তায় লাগিয়া রহিয়াছে, এইরূপ দেখা যাইতেছে । তাহাদের “উত্তমাদ” নস্তকসমূহ [ দস্তাঘাতে ] “চূর্ণিত” চূর্ণীকৃত হইতেছে ॥ ২৭

যথা নদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ, সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা, বিশস্তি বক্তৃণ্যভিবিজলন্তি ॥ ২৮

অনুব্রয় । যথা বহবো নদীনাং অম্বুবেগাঃ সমুদ্রম্ এব অভিমুখাঃ [ সস্তঃ ] দ্রবন্তি, তথা অমী নরলোকবীরা অভিবিজলন্তি তব বক্তৃণি বিশস্তি ॥ ২৮

অনুবাদ । যেমন নদীগণের অনেক জলবেগ সমুদ্রের অভিমুখে ধাবমান হয়, তাহাতে বেগের সহিত প্রবিষ্ট হয় । সেইরূপ এই সকল মহাবীরগণ তোমার ঐ প্রদীপ্ত মুখনিবহ মধ্যে প্রবেশ করিতেছে ॥ ২৮

ভাষ্য । কথং প্রবিশস্তি মুখানি ইত্যাহ যথা নদীনাং অবন্তীনাং বহবোহ-  
নেকে অম্বুনাং বেগা অম্বুবেগান্তরাবিশেষাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা প্রতিমুখা দ্রবন্তি  
প্রবিশস্তি তথা তব তব অমী ভীষ্মাদয়ঃ নরলোকবীরা মহাব্যালোকশূরা বিশস্তি  
বক্তৃণি অভিবিজলন্তি প্রকাশমানানি ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । উভয়োরপি সেনায়োরবস্থিতানাং রাজ্ঞাং ভগবদম্বু-  
প্রবেশনং নিদর্শনেন বিশদয়তি—কথমিত্যাদিনা ॥ ২৮

অনুবাদ । কিরূপে মুখের মধ্যে প্রবেশ করিতেছে, তাহাই বলিতেছেন ।  
যেমন “নদী” স্রোতস্বতীগণের “বহ” অনেক “অম্বুবেগ” জলের “বেগ” স্বরা-  
বিশেষে অভিমুখ হইয়া সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া থাকে, “তথা” সেইরূপ এই ভীষ্ম-  
প্রভৃতি “নরলোকবীর” মহাব্যালোকের শূরগণ সৰ্ব্বতঃ প্রকাশমান তোমার মুখ-  
সমূহের মধ্যে প্রবেশ করিতেছে ॥ ২৮

যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা, বিশস্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশস্তি লোকা, স্তবাপি বক্তৃণি সমৃদ্ধবেগাঃ ॥ ২৯

অনুব্রয় । যথা সমৃদ্ধবেগাঃ পতঙ্গা নাশায় প্রদীপ্তং জ্বলনং বিশস্তি, তথা  
সমৃদ্ধবেগা লোকা নাশায় তবাপি বক্তৃণি বিশস্তি এব ॥ ২৯

অনুবাদ । যেমন পতঙ্গগণ স্বীয় বিনাশের জন্য অত্যন্তবেগে প্রদীপ্ত  
বহিতে প্রবিষ্ট হয়, সেইরূপই লোকসমূহও তোমার মুখমধ্যে বিনাশের জন্য অতি  
বেগে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯



ভাষ্য । তে কিমর্থং প্রবিশন্তি কথং চ ইত্যাহ । যথা প্রদীপ্তং জলন-  
মগ্নিং পতঙ্গাঃ পক্ষিণঃ বিশন্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ সমৃদ্ধ উভুতো বেগো গতির্বেবাৎ  
তে সমৃদ্ধবেগাঃ তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকাঃ প্রাণিনঃ তবাপি বক্তৃণি  
সমৃদ্ধবেগাঃ ॥২৯

আনন্দগিরিটীকা । অবশ্যপ্রয়োজনং তৎপ্রকারবিশেষকোদাহরণান্তরেন  
ক্ষোরয়তি—তে কিমর্থমিত্যাदिना ॥২৯

অনুবাদ । তাহারা কেন এবং কি প্রকারেই বা প্রবেশ করে ? তাহাই  
বলিতেছেন যে, যেমন প্রদীপ্ত “জলন” অগ্নির মধ্যে “সমৃদ্ধবেগ” সমৃদ্ধগতি  
“পতঙ্গ” পক্ষিগণ “নাশ” অর্থাৎ বিনাশের জন্তই প্রবেশ করে, সেইরূপ তাহারাও  
সমৃদ্ধবেগ হইয়া বিনাশের জন্তই তোমার মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯

লেলিহসে গ্রাসমানঃ সমস্তা, ল্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলন্তিঃ ।  
তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং, ভাসস্তবোগ্রাঃ প্রতপন্তি বিষেধা ॥৩০

অনুবাদ । সমস্তাং জলন্তিবদনৈর্গ্রাসমানঃ [ ২৭ ] লোকান্ লেলিহসে ; হে  
বিষ্ণো তব উগ্রা ভাসঃ তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ আপূর্য্য প্রতপন্তি ॥ ৩০

অনুবাদ । তুমি চারিদিকে প্রজলিত বদনমণ্ডলের দ্বারা লোকনিবহকে  
গ্রাস করিবার জন্ত বারংবার লেহন করিতেছ ; হে বিষ্ণো, তোমার  
ভয়ঙ্কর প্রভারশি সকল জগৎকে তেজোরশি দ্বারা আচ্ছন্ন করিয়া প্রতপ্ত  
করিতেছে ॥৩০

ভাষ্য । ২৭ পুনঃ লেলিহস ইতি । লেলিহসে আশ্বাদয়সি গ্রাসমানোহস্তঃ  
প্রবেশয়ন্ সমস্তাং সমস্ততো লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্বৈকৈর্জ্বলন্তীর্দীপ্যমানৈস্তে-  
জোভিরাপূর্য্য সংব্যাপ্য জগৎ সমগ্রং সহাগ্রাণে সমস্তমিত্যেতৎ ; কিঞ্চ ভাসো  
দীপ্তয়ন্তবোগ্রাঃ ক্রুরাঃ প্রতপন্তি প্রতাপং কুর্কন্তি হে বিষ্ণো ব্যাপনশীল ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । ষোড়শকামানাং রাজ্যাং ভগবদ্ব্যুৎপ্রবেশপ্রকারং  
প্রদর্শ্য তস্তাং দশায়াং ভগবতস্তস্তাসাঞ্চ প্রবৃত্তিপ্রকারং প্রত্যায়য়তি—ত্বং  
পুনরিতি । ভগবৎপ্রবৃত্তিমেব প্রত্যাব্য তদীয়ভাসাং প্রবৃত্তিং প্রকটয়তি—  
কিঞ্চৈতি ॥৩০

অনুবাদ । [ তুমি ] দীপ্যমান বদনসমূহ দ্বারা, চতুর্দিকে সমস্ত লোককে  
নিজ অভ্যন্তরে প্রবেশ করাইয়া আশ্বাদন করিতেছ । হে বিষ্ণো ব্যাপনশীল,  
তেজের দ্বারা, “সমগ্র” অগ্রের সহিত বর্তমান অর্থাৎ সমস্ত জগৎকে “আপূর্য্য”

ব্যাপ্ত করিয়া [ রহিয়াহ ] অপরন্ত তোমার “উগ্র” অর্থাৎ ক্রুর নীশিরাগি  
[ অগংক ] প্রকৃষ্টরূপে তাপ দিতেছে ॥৩০

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো, নমোহস্ত তে দেববর প্রসীদ ।  
বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তুমাচ্চং, ন হি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১

অনুব্য । কো ভবানু উগ্ররূপঃ [ ইতি ] মে আখ্যাহি ; হে দেববর ! তে  
নমোহস্ত প্রসীদ ; আচ্চং ভবন্তুঃ বিজ্ঞাতুম্ ইচ্ছামি তব প্রবৃত্তিং হি [ বতঃ ] ন  
প্রজানামি ॥৩১

অনুবাদ । এই ভয়ানকরূপ আপনি কে ? ইহা আমাকে বলুন । হে  
দেবশ্রেষ্ঠ, তোমাকে নমস্কার করি, তুমি এসন্ন হও, আদিপুরুষ আপনাকে  
বিশেষরূপে জানিতে ইচ্ছা করি । আপনার চেষ্টা কি, তাহা আমি ভাল করিয়া  
বুঝিতে পারি না ॥৩১

ভাষ্য । বত এবমুগ্রবতাবঃ সন্তঃ আখ্যাহি কথয় মে মহ্যং কো ভবানু  
উগ্ররূপঃ ক্রুরাকারঃ । নমঃ স্তু তে তুভ্যং হে দেববর দেবানাং প্রধান, প্রসীদ  
প্রসাদং ক্রুর, বিজ্ঞাতুং বিশেষণ জ্ঞাতুম্ ইচ্ছামি ভবন্তুমাচ্চং আদৌ ভবমাচ্চম্ ।  
ন হি যস্মাৎ প্রজানামি তব স্বদীয়াং প্রবৃত্তিং চেষ্টাম্ ॥ ৩১

আনন্দগিরিটীকা । ভগবজ্জগত্তার্ক্যেনৈন দৃষ্টপূর্ব্বস্যাৎ ততঃ তন্নিম্ন জিজ্ঞা-  
সেত্যশঙ্ক্যাহ—যতইতি । উপদেশঃ শুক্রযমাণে নোপদেশকর্ত্ত্বঃ প্রহ্লীভবনং  
কর্ত্তব্যমিতি স্মরণতি—নমোহস্তিতি । জ্যেষ্ঠাত্যাগং সমর্থরতে—প্রসাদমিতি ।  
স্বমেব মাং জানীবে কিমর্থমিচ্ছামিদানীমর্থমসে মদীয়াং চেষ্টাং দৃষ্ট । তথৈব প্রতি-  
পত্তবেত্যশঙ্ক্যাহ—ন হীতি ॥ ৩১

অনুবাদ । যে কারণ আপনি এত উগ্রবতাব, সেই কারণ বলুন “মে”  
আমার কাছে কে আপনি “উগ্ররূপ” ক্রুরাকার, তোমাকে নমস্কার করি । হে  
“দেববর” ! দেবগণের প্রধান ! এসন্ন হও অহুগ্রহ কর “আচ্চ” সকলের  
আদিতে উৎপন্ন আপনাকে বিশেষ করিয়া জানিতে ইচ্ছা করি, যে কারণ আমি  
আপনার “প্রবৃত্তি” চেষ্টা বুঝিতেছি না ॥ ৩১

শ্রীভগবানুবাচ ।

কালোহস্মি লোককন্মকৃতং প্রবুদ্ধো, লোকান্ সমাহৰ্ত্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।  
যতেহপি হ্যন ভবিষ্যন্তি সৰ্ব্বে, যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥৩২

অনুয় । শ্রীভগবান্ উবাচ—লোকক্ষয়কৃতং প্রবুদ্ধঃ কালোহহম্ ইহ লোকান্ সমাহন্তুং প্রবৃত্তোহস্মি । প্রত্যনীকেষু যে যোধাঃ অবস্থিতা [ তে ] সর্কেহপি ষামৃতে ( স্বাং বিনাপি ) ন ভবিষ্যন্তি ॥ ৩২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—আমি কাল ; লোক ক্ষয় করাই আমার স্বভাব । আমি অতি পুরাতন । এই লোকসকলকে সংহার করিবার জন্যই আমি উদ্ভূত হইয়াছি । এই প্রতিপক্ষ সেনার মধ্যে যে সকল যোদ্ধৃবর্গ অবস্থিত আছে, তাহারা সকলেই [ এই যুদ্ধে ] বিনষ্ট হইবে, কেবল তুমি বিনষ্ট হইবে না ॥ ৩২

ভাষ্য । কালোহস্মীতি । কালোহস্মি লোকক্ষয়কৃতং লোকানাং ক্ষয়ং করোতীতি লোকক্ষয়কৃতং প্রবুদ্ধো বুদ্ধিং গতঃ । যদর্থং প্রবুদ্ধস্তচ্ছৃণু লোকান্ সমাহন্তুং সংহন্তুনিচ্ছন্ ইহ অস্মিন্ কালে প্রবৃত্তঃ । ঋতেহপি বিনাপি স্বা স্বাং ন ভবিষ্যন্তি ভীষ্মদ্রোণকর্ণ প্রভৃতয়ঃ সর্কে যেভ্যন্তবাসক্কা যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু অনীকমনীকং প্রতি তেষু প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষভূতেষু অনীকেষু যোধাঃ যোদ্ধারঃ ॥ ৩২

আনন্দগিরিটীকা । যদর্থং চ স্বপ্রবৃত্তিঃ তৎসর্কং ভগবান্ভক্তবানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । কালঃ ক্রিয়াশক্ত্যুপহিতঃ পরমেশ্বরঃ অস্মিন্নিতি বর্তমান-যুদ্ধোপলক্ষিতস্তং কালস্ত বিবক্ষিতম্ । লোকসংহারার্থং স্বংপ্রবৃত্তাবপি নাসা-বর্থবতী প্রতিপক্ষাণাং ভীষ্মাদীনাম্ সংপ্রবৃত্তিং বিনা সংহন্তুমশক্যাদিত্যা-শঙ্ক্যাহ—ঋতেহপীতি ॥ ৩১

অনুবাদ । কালোহস্মীতি [শ্লোকের অর্থ] আমি কাল হই “লোকক্ষয়কৃতং” লোক সকলের ক্ষয় করিয়া থাকি যে, সেই লোক-ক্ষয়কৃত [ আমি ] এবং “প্রবুদ্ধ” বুদ্ধি পাইতেছি । কেন বুদ্ধি পাইতেছি ? তাহার কারণ লোকসকলকে সংহার করিবার জন্য, অর্থাৎ সংহার করিবার ইচ্ছায় আমি প্রবৃত্ত । “প্রত্যনীক” অর্থাৎ প্রতিপক্ষ সেনাদলের মধ্যে যে সকল ভীষ্ম দ্রোণ প্রভৃতি বীরযোদ্ধৃগণ আছেন এবং তুমি যাহাদের নিকটে পরাজয়ের আশঙ্কা করিতেছ, তুমি ছাড়া তাহারা কেহই থাকিবে না ॥ ৩২

তস্মাৎ ত্রুমুতিষ্ঠ যশো লভস্ব, জিত্বা শত্রুন্ ভূঙ্ক্ষু রাজ্যং সমৃদ্ধম্ ।

মর্যৈবৈতে নিহতাঃ পূর্ব্বমেব, নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যস্যাচিন্ ॥ ৩৩

অনুয় । তস্মাৎ ত্বম্ উতিষ্ঠ যশঃ লভস্ব ; শত্রুন্ জিত্বা সমৃদ্ধং রাজ্যং ভূঙ্ক্ষু হে সব্যস্যাচিন্ এতে পূর্ব্বমেব মর্যৈব নিহতাঃ, স্বং নিমিত্তমাত্রং ভব ॥ ৩৩

অনুবাদ । সে কারণ তুমি উঠ, কীৰ্ত্তি লাভ কর ; শত্রুনিরুদ্ধকে বধ করিয়া সমৃদ্ধ রাজ্য ভোগ কর, আমিই ইহাদিগকে মারিয়া রাখিয়াছি । হে সব্যাসাচিন্, তুমি নিমিত্তমাত্র হও ॥ ৩৩

ভাষ্য । যস্মাদেবং তস্মাৎ স্বমুষ্টিষ্ঠ ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতয়োহতিরথা অজ্ঞেয়া দেবৈরপ্যৰ্জুনেন জিতা ইতি যশো লভস্ব, কেবলং পুণ্যৈর্হি তৎ প্রাপ্যতে, জিত্বা শত্রুন্ হৃষ্যোদনপ্রভৃতীন্ ভূক্ত্ব রাজ্যং সমৃদ্ধমসপত্তমকণ্টকম্ । মর্যৈবৈতে নিহতা নিশ্চয়েন হতাঃ শ্রাণৈর্বিরোজিতাঃ পূৰ্ব্বমেব । নিমিত্তমাত্রং ভব ত্বং হে সব্যাসাচিন্ সব্যেন বামেনাপি হস্তেন শরাণাং ক্লেপাৎ সব্যাসাচীত্যাচ্যতে অৰ্জুনঃ ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । তবোদাসীস্ত্রেহপি প্রতিকূলানীকস্থা মৎপ্রাতিকূল্যাদেব ন ভবিষ্যন্তীত্যেবং যস্মাশ্লিষিতং তস্মাৎ স্বদৌদাসীশ্রমকিঞ্চিংকরমিত্যাহ— যস্মাদিতি । উষ্টিষ্ঠ যুদ্ধায় উন্মুখীভবেত্যর্থঃ । যশোলাভমভিনয়তি— ভীষ্মেতি । কিং তেনাপুমর্থেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—পুণ্যৈরिति । রাজ্যভোগেহপেক্ষিতে কিমনপেক্ষিতেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—জিত্বেতি । ভীষ্মাদিষুতিরথেষু সংস্কৃতো জয়াশঙ্কা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মর্যৈবৈতে ইতি । তর্হি মৃতমারণার্থং ন মে প্রবৃন্তিত্বজাহ—নিমিত্তেতি । সব্যাসাচিপদং বিভজ্যতে—বামেনেতি ॥৩৩

অনুবাদ । সেই হেতু তুমি উঠ, ভীষ্ম দ্রোণ প্রভৃতি অতিরথ বীরগণ দেবগণেরও অজ্ঞেয়, অথচ অৰ্জুন তাহাদিগকে জয় করিয়াছেন, এই প্রকার কীৰ্ত্তি তুমি লাভ কর । এই প্রকার কীৰ্ত্তি বহু পুণ্যের দ্বারাই প্রাপ্ত হওয়া যায় । আমিই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি অর্থাৎ নিশ্চয়ই মারিয়া রাখিয়াছি—প্রাণবিহীন করিয়া রাখিয়াছি ; তুমি নিমিত্তমাত্র হও । হে সব্যাসাচিন্ সব্য অর্থাৎ বাম হস্তের দ্বারাও যে শরক্ষেপ করিতে পারে, তাহাকে সব্যাসাচী কহে ; অৰ্জুনও তাহা করিতে পারিতেন বলিয়া তাঁহার সম্বোধন হইয়াছে, সব্যাসাচিন্ ॥৩৩

দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ, কর্ণং তথাঅন্তানপি বোধবীরান্ ।

ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠা, যুধ্যস্ব জেতাহসি রণে সপত্নান্ ॥৩৪

অম্বয় । ত্বং ময়া হতান্ দ্রোণং চ ভীষ্মং চ জয়দ্রথং চ কর্ণং তথা অন্তান্ অপি বোধবীরান্ জহি, মা ব্যথিষ্ঠাঃ, যুধ্যস্ব রণে সপত্নান্ জেতা অসি ॥৩৪

অনুবাদ । দ্রোণ ভীষ্ম জয়দ্রথ কর্ণ এবং অন্তান্ত বীর বোদ্ধগণকে আমিই মারিয়া রাখিয়াছি, তুমি তাহাদিগকেই নিহত কর ; তুমি ব্যথিত

হইও না, (ভগ্ন পাইও না) বুদ্ধকর, এ বুদ্ধে তুমি গজ্জগণকে [ নিশ্চয়ই ] পরাজিত করিবে ॥৩৪

ভাষ্য । দ্রোণক্ষেতি, দ্রোণঃ চ যেষু যেষু বোধেষু অর্জুনভাশঙ্কা তাংস্তান্ ব্যপদিশতি ভগবান্ ময়া হতানিতি । তত্র দ্রোণভীষ্ময়োস্তাবৎ প্রসিদ্ধশাস্ত্র-  
কারণং দ্রোণো ধনুর্কোদাচার্য্যঃ দিব্যাস্ত্রসম্পন্ন আত্মনশ্চ বিশেষতো গুরুগরিষ্ঠো  
ভীষ্মঃ স্বচ্ছন্দমৃত্যুর্দিব্যাস্ত্রসম্পন্নশ্চ পরশুরামেণ হৃদযুদ্ধমগমন্ চ পরাজিতঃ । তথা  
জয়ত্বেতৎ—যস্ত পিতা তপশ্চরতি মম পুত্রস্ত শিরো ভূমৌ পাতয়িষ্যতি যঃ তস্তাপি  
শিরঃ পতিষ্যতি ইতি । কর্ণোহপি বাসবদত্তরা শক্ত্যা স্বমোঘয়া সম্পন্নঃ সূর্য্য-  
পুত্রঃ কানীনঃ অতস্তন্মাত্নৈব নির্দেশঃ । ময়াহত্যাংস্ত্বং জহি নিমিত্তমাত্রেণ, মা  
ব্যথিষ্ঠান্তেভ্যো ভয়ং মা কার্ষীযুধ্যস্ব জেতাসি দুর্যোধনপ্রভৃতীন্ রণে বুদ্ধে সপন্নান্  
শক্রান্ ॥৩৪

আনন্দগিরিটীকা । মরৈবেত্যাদিনোক্তং প্রপঞ্চয়তি—দ্রোণক্ষেতি ।  
কিমিতি কতিচিদেবাত্ত্র দ্রোণাদয়ো গণ্যন্তে তত্রাহ—যেদ্বিতি । দ্রোণাদিহু  
কুতঃ শঙ্কেত্যাশঙ্ক্য স্বয়োঃ শঙ্কানিমিত্তমাহ—তত্রেত্যাदिना । জয়ত্বেতৎহপি  
শঙ্কানিমিত্তমাহ—তথেতি । দিব্যাস্ত্রসম্পন্ন ইতি সঙ্কঃ । তত্র শঙ্কায়  
কারণান্তরমাহ—যন্তেতি । কর্ণোহপি তৎকারণং কথয়তি—কর্ণোহপীতি ।  
পূর্ব্ববদেব সঙ্কঃ । হেতুস্তরমাহ—বাসবেতি । সা খবমোঘা পুরুষমেকমভ্যন্ত-  
সমর্থং বাতয়িষ্যেব নিবর্ত্ততে । জয়নাপি তস্ত শঙ্কনীয়ত্বমাহ—সূর্য্যেতি ।  
কুন্তী হি কস্তাবহ্নায়ান্ মন্ত্রপ্রভাবং জাতুমাদিত্যমাজ্জুহাব । ততস্তস্তামেবাবহ্নায়ানম-  
মুহুভুং তদাহ—কানীন ইতি । এতদেবাভিপ্রেত্য কর্ণগ্রহণমিত্যাহ—যত  
ইতি । উক্তেষ্বস্ত্রেষু চ ন ত্বয়া শঙ্কিতব্যমিত্যাহ—ময়েতি ॥৩৪

অনুবাদ । দ্রোণঞ্চ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । দ্রোণ—যে যে বীরের উপর  
অর্জুনের আশঙ্কা তাহাদেরই নাম নির্দেশ করিয়া ( ভগবান্ ) বলিতেছেন যে,  
তাহাদিগকে আমি নিহত করিয়াছি । তাহাদের মধ্যে দ্রোণ এবং ভীষ্ম যে  
আশঙ্কার কারণ তাহা প্রসিদ্ধই ছিল—কারণ দ্রোণ ধনুর্কোদের আচার্য্য, দিব্যাস্ত্র-  
সম্পন্ন এবং বিশেষতঃ সাক্ষাৎ গুরু ছিলেন । ভীষ্ম—বিশেষতঃ পুত্র্য ঔহার  
মৃত্যুও ঔহারই ইচ্ছার উপর নির্ভর করিত, অনেক দিব্য অস্ত্রও ঔহার অধিকৃত  
ছিল, তিনি পরশুরামের সহিত হৃদ যুদ্ধ করিয়াছিলেন অথচ পরাজিত হইয়েন  
নাই । সেইরূপ জয়ত্বেতৎ ভয়ের কারণ [ ছিলেন, কারণ, ] জয়ত্বেতৎ পিতা  
এইরূপ ভয়ের জন্য ভগ্নতা করিতেছিলেন যে, যে আমার পুত্রের মস্তক ভূমিতে

কেলিবে তাহার মন্তকও তৎক্ষণাৎ ভূমিতে পতিত হইবে। কর্ণও ইন্দ্রপ্রদত্ত অমোঘ শক্তি ধারণ করিতেন এবং তিনি সূর্য্যের পুত্র ছিলেন। কুন্তীর বন্ধন বিবাহ হয় নাই, সেই সময়ে কর্ণ তাঁহার গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন এই জন্ত [ ভগবান্ ] তাঁহার নাম ধরিয়াই নির্দেশ করিলেন। এই সকল দ্রোণ প্রভৃতিকে আমিই নিহত করিয়া রাখিয়াছি, তুমি নিমিত্ত মাত্র হইয়া ইহাদিগকে বধ কর। তুমি ব্যথিত হইও না। এই যুদ্ধে তুমি হর্ষোদ্বিগ্ন প্রভৃতি শত্রুবর্গকে জয় করিতে পারিবে, স্তত্রাং তাহাদিগের নিকট ভীত হইও না ॥ ৩৪

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবশ্চ, কৃতাজ্জলির্বোপমানঃ কিরীটী ।

নমস্কৃত্বা ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ, সগদগদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫

অনুয় । সঞ্জয়ঃ উবাচ—কেশবশ্চ এতৎবচনং শ্রুত্বা বেপমানঃ স কিরীটী কৃতাজ্জলিঃ সন্ নমস্কৃত্বা তথা ভীতভীতঃ স ভূয় এব প্রণম্য চ কৃষ্ণং সগদগদং আহ ॥৩৫

অনুবাদ । সঞ্জয় বলিলেন, কেশবের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া কল্পমান অর্জুন কৃতাজ্জলি হইয়া ভগবান্কে নমস্কার করিলেন। তিনি আবার অত্যন্ত ভীত হইয়া—আবার প্রণাম করিয়া, গদগদকণ্ঠে তাঁহাকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥৩৫

ভাষ্য । এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবশ্চ পূর্ব্বোক্তং কৃতাজ্জলিঃ সন্ বেপমানঃ কল্পমানঃ কিরীটী নমস্কৃত্বা ভূয়ঃ পুনরের আহ উক্তবান্ কৃষ্ণং সগদগদং ভরাবিষ্টস্ত দ্ব্যংখাভিষাতাং মেহাবিষ্টস্ত চ হর্ষোদ্বিগ্নাৎ অশ্রুপূর্ণনেত্রেষু সতি স্নেহগা কণ্ঠাবরোধঃ ততশ্চ বাচোহপাটবৎ মন্দশব্দস্য যৎ স গদগদঃ তেন সহ বর্ত্ততে ইতি সগদগদং বচনমাহেতি বচনক্রিয়াবিশেষণমেতৎ । ভীতভীতঃ পুনঃপুনর্ভরাবিষ্টচেতাঃ সন্ প্রণম্য প্রহ্নীত্বা আহ ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । অত্রাবসরে সঞ্জয়বচনং সান্তিপ্রায়ম্ । কথং ? দ্রোণাদিহু অর্জুনেন নিহতেষু অজ্ঞেয়েষু চতুষু নিরাশ্রয়ে হর্ষোদ্বিগ্নো নিহত এবোতি মত্বা ধৃতরাষ্ট্রঃ জয়ং প্রীতি নিরাশঃ সন্ সন্ধিং করিষ্যতি ততঃ শাস্তিক্রভয়েষাং ভবিষ্যতি ইতি । তদপি নান্দ্রোষীৎ ধৃতরাষ্ট্রো ভবিতব্যবশাৎ ॥৩৫

আনন্দগিরিটীকা । পরাজয়ভয়াৎ করিষ্যতি সন্ধিমিতি বুদ্ধা সঞ্জয়ে-  
রাজ্ঞে বৃত্তান্তমুক্তবানিত্যাহ—সঞ্জয় ইতি । পূর্ব্বোক্তবচনং কালোহনীরাদি

বিশ্বরূপদর্শনদশায়ামজুর্নস্ত ভগবতা সংবাদবচনং কিমিতি সঞ্জয়ো রাজ্ঞে ব্যজিজন-  
দিত্যাশক্য তহুন্তেস্তাংপর্যমাহ—অত্রেতি । তমেবাভিপ্রায়ং প্রস্তুত্বা বিশদয়তি  
—কথমিত্যাদিনা । তর্হি সঞ্জয়বচনং শ্রদ্ধা কিমিতি রাজা সন্ধিং ন কারয়া-  
মাসেতি তত্রাহ—তদপীতি ॥ ৩৫

অনুবাদ । এতচ্ছৃণু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । এই পূর্বোক্ত কেশবের  
বাক্য শুনিয়া কৃতাজলি ও কম্পমান হইয়া “কিরীটা” অর্জুন নমস্কার পূর্বক  
পুনর্বার কৃষ্ণকে এই কথা বলিয়াছিলেন । তাঁহার কথা ভয়ে গদগদ হইয়া  
পড়িয়াছিল [ গদগদ শব্দের অর্থ কি ? ] যে ভয়ব্যাকুল তাহার দুঃখাভিভবে—  
এবং যে স্নেহময়, তাহার হর্ষের আবেগে—নেত্র অশ্রুসিক্ত হয় ও স্নেহার দ্বারা  
কণ্ঠাবরোধ হয় ; সুতরাং বাগিঞ্জিরের সামর্থ্য কমিয়া যায় এইরূপ অবস্থায় যে  
কণ্ঠ হইতে [ বিকৃত ভাবে ] মন্দ শব্দ বহির্গত হয়, তাহাকেই ‘গদগদ’ কহা যায় ।  
অর্জুনের যে বাক্য সে সময় উচ্চারিত হইয়াছিল তাহা গদগদের সহিতই হইয়াছিল  
বলিয়া উহারই বিশেষণ হইতেছে “সগদগদং” ; তিনি ভীত ভীত অর্থাৎ অত্যন্ত-  
ভয়াবিষ্টচেতা হইয়া নমস্কার পূর্বক অতি বিনীতভাবে বলিলেন [ এই অম্বরটি  
একটু দূরায় হইল ] এই সময়ে সঞ্জয়ের বচনে একটা অভিপ্রায় আছে ; কিরূপ ?  
“দ্রোণ ভীষ্ম কর্ণ ও জয়দ্রথ এই চারিজন মহাবীরের বিনাশ হইলে দুর্ধ্যোধন  
নিরাশ্রয় হইবে এবং [ নিশ্চয়ই ] বিনষ্ট হইবে” এই প্রকার বিবেচনা করিয়া  
ধৃতরাষ্ট্র জয় সম্বন্ধে নিরাশ হইয়া হয় ত সন্ধির প্রস্তাব করিতে বাধ্য হইবেন  
এবং তাহা হইলে উভয় পক্ষেই শান্তি স্থাপিত হইবে ; এই প্রকার মনে করিয়াই  
সঞ্জয় এই সকল কথা বলিয়াছিলেন ; কিন্তু ভবিতব্যবশে ধৃতরাষ্ট্র, সঞ্জয়ের এই  
কথায়ও কর্ণপাত করেন নাই ॥ ৩৫

অর্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ তব প্রকীর্ত্ত্যা, জগৎ প্রহৃষ্যত্যানুরজ্যতে চ ।

রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি, সর্বৈ নমস্তস্তি চ সিদ্ধসজ্জাঃ ॥ ৩৬

অম্বর । অর্জুনঃ উবাচ—হে হৃষীকেশ, তব প্রকীর্ত্ত্যা বৎ জগৎ প্রহৃষ্যতি  
অনুরজ্যতে চ. তৎ স্থানে ( যুক্তমেব ) ; [ তথা ] রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি,  
সর্বৈ সিদ্ধসজ্জাশ্চ নমস্তস্তি [ তদপি যুক্তমেব ] ॥ ৩৬

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন—হে হৃষীকেশ, তোমার গুণ কীর্ত্তনে যে জগৎ

আনন্দ অমৃত ব করে ও তোমার প্রতি অম্বরক্ত হয়, তাহা সমুচিতই বটে, এবং রাক্ষসগণ ভীত হইয়া যে চারি দিকে পলায়ন করে এবং সিদ্ধগণ যে নমস্কার করেন, তাহাও সমুচিত ॥ ৩৬

ভাষ্য । স্থানে ইতি । স্থানে যুক্তং, কিং তৎ ? তব প্রকীর্ত্য স্বান্নাহাশ্চ। কীর্তনেন শ্রুতেন, হে হৃষীকেশ ! যৎ জগৎ প্রহব্যাতি প্রহর্ষমুপৈতি তৎ স্থানে যুক্তমিত্যর্থঃ । অথবা বিষয়বিশেষণং স্থানে ইতি যুক্তো হর্ষাদিবিষয়ো ভগবান্ । বত ঈশ্বরঃ সর্বাশ্চ সর্বভূতমুচ্চেষতি তথা অনুরজ্যতে অনুরাগঞ্চ উপৈতি তচ্চ বিষয় ইতি ব্যাখ্যায়ম্ । কিং চ রক্ষাংসি ভীতানি ভয়াবিষ্টানি দিশো দ্রবন্তি গচ্ছন্তি তচ্চ স্থানে বিষয়ে । সর্বৈ নমস্তস্তি নমস্কুর্যন্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ সিদ্ধানাং সমুদারাঃ কপিলাদীনাং তচ্চ স্থানে ॥ ৩৬

আনন্দগিরিটীকা । কিং তদজুনো ভগবন্তং প্রতি সগদাদং বচনযুক্ত-  
বানিতি তদাহ—অর্জুন ইতি বিষয়বিশেষণত্বমেব ব্যানক্তি—যুক্ত ইতি ।  
ভগবতো হর্ষাদিবিষয়ং যুক্তমিত্যত্র হেতুমাহ—যত ইতি । তব প্রকীর্ত্য  
হর্বদমুরাগঞ্চ গচ্ছতি জগদিত্যাহ—তথেষতি । তচ্চেত্যমুরাগগমনম্ । রক্ষঃসু  
জগদেকদেশভূতেষু প্রতিপক্ষেযু কৃতো জগতো ভগবতি হর্ষামুরাগাবিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—কিঞ্চেতি । ইতচ্চ জগতো ভগবতি হর্ষাদিযুক্তমিত্যাহ—সর্ব  
ইতি ॥ ৩৬

অনুবাদ । স্থানে ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ “স্থানে” অর্থাৎ উচিত ; কি  
উচিত তাহাই বলিতেছেন, তোমার প্রকীর্তিতে অর্থাৎ তোমার মাহাত্ম্য কীর্তন  
ও শ্রবণ করিয়া, যে জগৎ প্রহর্ষ লাভ করে, তাহা স্থানে অর্থাৎ উচিতই বটে—  
তথা স্থানে এই শব্দটি প্রহর্ষের বিশেষণ নয়, কিন্তু প্রহর্ষের বিষয় যে ভগবান্  
তাঁহারই বিশেষণ । তাৎপর্য্য এই যে, ভগবান্ লোক সকলের হর্ষের উপযুক্ত  
বিষয় । আরও সেই সকল জগৎ যে তোমার প্রতি অম্বরক্ত হয় তাহাও উচিত,  
অথবা ( পূর্ববৎ ) ভগবান্ লোকামুরাগের উপযুক্ত বিষয়, এই প্রকার অর্থও  
হইতে পারে । আরও রাক্ষসগণ যে ভীত হইয়া অর্থাৎ ভয়াবিষ্ট হইয়া চারিদিকে  
পলায়ন করে, তাহাও উচিত বটে এবং কপিলাদি সিদ্ধগণের সংঘ অর্থাৎ  
সমুদায়ও যে আপনাকে নমস্কার করেন, তাহাও উচিতই বটে ॥ ৩৬

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মন, গরীয়সে ব্রহ্মাণোহপ্যাদিকর্তে ।

অনন্ত দেবেশ জগন্নিবাস, ত্বমক্ষরং সদসত্ত্বং পরং যৎ ॥ ৩৭, . . .



অনুয় । হে মহাত্মন ব্রহ্মণোহপি গরীয়সে আদিকর্তে [ তুভ্যং ] তে [ সিদ্ধসম্বাঃ ] কস্মাৎ ন নমেরন্ হে অনন্ত ! হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস স্বঃ অক্ষরং স্বমেব সৎ অসৎ যৎ তৎপরং সদসদতীতং ভৎ অপি স্বমেব ॥ ৩৭

অনুবাদ । হে মহাত্মন আপনি চতুরানন ব্রহ্মা হইতেও গরীয়ান, কারণ আপনিই আদিকর্তা । আপনাকে সেই কপিলাদি সিদ্ধগণ কেন নমস্কার না করিবেন ? হে অনন্ত, হে দেবেশ, হে জগদাধার, আপনি অবিনাশী, আপনিই কার্য্য এবং আপনিই কারণ । এবং কার্য্য ও কারণ ব্যতিরিক্ত যে বস্তু আছে, আপনিই সেই বস্তু ॥ ৩৭

ভাষ্য । ভগবতো হর্ষাদি বিষয়স্বৈ হেতুং দর্শয়তি । কস্মাচ্চ হেতোস্তে তুভ্যং ন নমেরন্ নমস্কর্য্যাঃ হে মহাত্মন গরীয়সে গুরুতরায় যতো ব্রহ্মণো হিরণ্যগৰ্ভস্তাপি আদিকর্তা কারণম্ অতন্তমাদাদিকর্তে কথমেতে ন নমস্কর্য্যুরতো হর্ষাদীনাং নমস্কারস্ত চ স্থানং স্বমহে । বিষয় ইত্যর্থঃ । হে অনন্ত দেবেশ জগন্নিবাস স্বমক্ষরং তৎপরং যদ্ বেদান্তেষু শ্রয়তে কিং তৎ সদসৎ, সৎ বিদ্যমানং অসচ্চ যত্র নাস্তি ইতি বুদ্ধিঃ তে উপধানভূতে সদসতী যন্ত অক্ষরন্ত যদ্বারেণ সদসদিত্যুপচর্য্যতে । পরমার্থতন্ত সদসতঃ পরং তদ্ যদক্ষরং বেদবিদো বিদন্তি তৎ স্বমেব নাস্তদিতি অভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৭

আনন্দগিরিটীকা । উক্তার্থে হেতুস্বেনোত্তরলোকমবতারয়তি—ভগবত-ইতি । মহাত্মস্বমুকুচেতস্বম্ । গুরুতরত্বান্নমস্কারাদিযোগ্যত্বমাহ—গুরুত-রায়েতি । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—যতইতি । মহাত্মাদিহেতুনামুক্তানাং কল-মাহ—অতইতি । তত্রৈব হেতুস্তরাণি হৃচয়তি—হে অনন্তেতি । অন-বচ্ছিন্নত্বং সৰ্বদেবনিরন্তৃত্বং সৰ্বজগদাশ্রয়ত্বঞ্চ তব নমস্কারাদিযোগ্যত্বৈ কারণ-মিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—স্বমিতি । তত্র মানমাহ—যদিতি । কথ-মেকশ্চৈব সদসদ্রূপত্বং তত্রাহ—তে ইতি । কথং সতোহসত-চাক্ষরং প্রত্যাগাধিত্বং তদাহ—যদ্বারেণেতি । তৎপরং যদিত্যোতস্ম্যচষ্টে—পরমার্থতন্ত্বিতি । অনন্তবাদিনা ভগবতো নমস্কারাদিযোগ্যত্বমুক্তম্ ॥ ৩৭

অনুবাদ । হে মহাত্মন কি কারণে ইহারা তোমাকে নমস্কার না করিবে ? তুমি গরীয়ান অর্থাৎ গুরুতর, যে হেতু তুমি ‘ব্রহ্মা’ হিরণ্যগৰ্ভেরও প্রথম উৎপাদক [ এই কারণে তোমাকে নমস্কার করা উচিত ইহাই তাৎপর্য্য ] এই জন্যই তুমি নমস্কার ও হর্ষের স্থান অর্থাৎ উপবৃত্ত পাত্র, ইহাই অর্থ । হে অনন্ত, হে দেবেশ, হে জগন্নিবাস, তুমিই সেই পর অক্ষর যাহা বেদান্তবাক্যসমূহে প্রত

হয় । তাহা কি ? তাহা সৎ ও অসৎ । সৎ এই শব্দটির অর্থ বর্তমান অর্থাৎ ভাববস্তু, অসৎ এই শব্দটির অর্থ তাহা—যাহাকে অবলম্বন করিয়া, নাই এই প্রকার বুদ্ধি হয় [ অর্থাৎ নাই বলিলে আমরা যাহা বুঝি, তাহাকেই লোকে অসৎ বলিয়া থাকে ] সেই সৎ ও অসৎ এই দুই প্রকার পদার্থ যে ব্রহ্মের উপাধিস্বরূপ, সেই পরব্রহ্মই এই স্থানে সৎ ও অসৎ এই দুইটি শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইতেছে । বাস্তবিক ধরিতে গেলে সৎ এবং অসৎ হইতে যাহাকে ভিন্ন বলিয়া বেদবিদগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন, সেই বস্তু তুমি ছাড়া অন্য কিছুই নহে, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৩৭

ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণ, স্তুমস্তা বিশ্বস্তা পরং নিধানম্ ।

বেতাসি বেদাঞ্চ পরং চ ধাম, ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ॥ ৩৮

অনুব্রূয় । স্বং আদিদেবঃ, স্বং পুরাণঃ পুরুষঃ, ত্বম্ অন্ত বিশ্বস্তা পরং নিধানং, স্বং বেতা অসি, স্বং বেদাঞ্চ পরং ধাম অসি, ত্বয়া হে অনন্তরূপ বিশ্বং ততম্ ॥ ৩৮

অনুবাদ । তুমি আদিদেব, তুমি পুরাতন পুরুষ, তুমিই এই বিশ্বের একমাত্র আশ্রয়, তুমিই বেতা আবার তুমি সেই বেতা পরম ধাম ; হে অনন্তরূপ তুমি এই জগৎকে সর্বপ্রকারে ব্যাপিয়া রহিয়াছ ॥ ৩৮

ভাষ্য । পুনরপি স্তোতি । ত্বমাদিদেবঃ জগতঃ স্রষ্টৃষ্ণাং, পুরুষঃ পুন্নি শয়নাং, পুরাণশ্চিরন্তনঃ ত্বমেবান্ত বিশ্বস্তা পরং প্রকৃষ্টং নিধানং নিধীয়তেহস্মিন্ জগৎ সর্বং মহাপ্রলয়াদাবিতি । কিং চ বেতাসি বেদিতাসি সর্কষ্ট্রেব বেদজাতস্ত বচ বেদাং বেদনাহং তর্কাসি । পরং চ ধাম পরমং পদং বৈকুণ্ঠম্ । ত্বয়া ততং ব্যাপ্তং বিশ্বং সমস্তমনন্তরূপ ! অস্তো ন বিশ্বতে তব রূপাণাম্ ॥ ৩৮

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি জগৎস্রষ্টৃহাদিনাপি তদযোগ্যত্বমস্মীতি স্তুতি-  
দ্বারা দর্শয়তি—পুনরপীতি । জগতঃ স্রষ্টা পুরুষো হিরণ্যগর্ভ ইতি পক্ষং  
প্রত্যাহ—পুরাণ ইতি । স্রষ্টৃষ্ণং নিমিত্তমেবেতি তটস্থেশ্বরবাদিনস্তান্  
প্রত্যাখ্য—ত্বমেবেতি । মহাপ্রলয়াদাবিত্যাদিপদমবাস্তবপ্রলয়ার্থম্ । ঈশ্বরস্তো-  
ভয়ধা কারণস্বং সর্বজ্ঞস্বেন সাধয়তি—কিঞ্চেতি । বেদবেদিভূতাবেন অধৈ-  
তান্নপপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—যচ্ছেতি । মুক্ত্যাগমনস্ত ব্রহ্মগোহর্থা শ্রবণং আশঙ্কি-  
যোক্তং—পরঞ্চেতি । যৎ পরমং পদং তদপি চ ত্বমেবেতি সৎকঃ । তস্ত  
পূর্ণত্বমাহ—ত্বমেতি । ব্যাপ্যব্যাপকস্বেন ভেদং শঙ্কিত্বা কল্পিতত্বান্তস্ত মৈব-  
মিত্যাহ—অনন্তেতি ॥ ৩৮

## একাদশোহ্মধ্যায়ঃ

অনুবাদ । পুনর্বার অর্জুন স্তুতি করিতেছেন তুমিই আন  
তুমিই অগতের সৃষ্টিকর্তা ; তুমি প্রকৃষ, কারণ, দেহরূপ পুরীতে তুমিই শরন  
করিয়া থাক । তুমি পুরাণ অর্থাৎ চিরন্তন । তুমিই এই বিশ্বের 'ধর' অর্থাৎ  
প্রকৃষ্ট নিধান ; বাহাতে এলয়াদি কালে সমুদয় জগৎ নিহিত থাকে, তাহারই  
নাম 'নিধান' । আরও তুমিই বেত্তা অর্থাৎ জগতের বাবতীর বস্তুনিচয়ের একমাত্র  
জ্ঞাতা [ অর্থাৎ তুমি সর্বজ্ঞ ] ; বাহা "বেত্তা" জানিবার যোগ্য বস্তু, তাহাও তুমি ;  
হে অনন্তরূপ ! কারণ, তোমার যে কতরূপ তাহার অন্ত নাই, তুমিই সেই  
পরমধাম অর্থাৎ বৈষ্ণবপদ ॥ ৩৮

বায়ুর্ঘমোহ্মিবর্কণঃ শশাক্ষঃ, প্রজাপতিস্বং প্রপি- 'মহশ্চ-।

নমো নমস্তেহস্ত সহস্রকৃষ্ণঃ, পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো যন্তে ॥ ৩৯

অনুবাদ । স্বং বায়ুঃ, স্বং ঘনঃ, স্বম্ অগ্নি, স্বং বরুণঃ, স্বং শশাক্ষঃ, স্বং প্রজাপতিঃ,  
স্বং প্রপিতামহশ্চ । তে ( তুভ্যং ) সহস্রকৃষ্ণঃ ( সহস্রশঃ ) নমঃ অন্ত ; তে নমঃ,  
তে ] পুনঃ নমঃ [ তে ] ভূয়োহপি নমঃ অন্ত ॥ ৩৯

অনুবাদ । তুমি বায়ু, তুমি ঘন, তুমি বরুণ, তুমি চন্দ্র, তুমি প্রজাপতি,  
তুমি প্রপিতামহ, তোমাকে সহস্রবার নমস্কার করি ; পুনর্বার তোমাকে নমঃ,  
আবার তোমাকে নমস্কার করি । ৩৯

ভাষ্য । কিঞ্চ বায়ুস্বং ঘনশ্চাগ্নিবর্কণোহপাংপতিঃ শশাক্ষশ্চন্দ্রমাঃ  
প্রজাপতিস্বং কণ্যাপাদিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহতাপি পিতা ব্রহ্মণোহপি পিতা  
ইত্যর্থঃ । নমো নমস্তে তুভ্যম্ অন্ত সহস্রকৃষ্ণঃ পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ।  
বহুশো নমস্কারক্রিয়াভ্যাসাবৃতিগণনং কৃষ্ণম্ভূচোচ্যতে । পুনশ্চ ভূয়োহপি ইতি  
প্রজ্ঞাতব্যতিশয়াদপরিতোষমাম্বনো দর্শয়তি ॥ ৩৯

আনন্দগিরিটীকা । তত্ত্ব সর্কীয়দে হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । কণ্যাপাদি-  
রিত্যাদিশব্দেন বিরটিদক্ষদয়ো গৃহ্যন্তে । পিতামহো ব্রহ্মা তত্ত্ব পিতা সৃজাত্ম অন্ত-  
র্ধ্যামী চেত্যাহ—ব্রহ্মণোহপীতি । সর্কী দেবতাস্বমেবেত্যুক্তে কলিতমাহ—  
নম ইতি । সহস্রকৃষ্ণইতি কৃষ্ণম্ভূচো বিবক্ষিতমর্থমাহ—বহুশইতি । পুনরুক্তি-  
তাৎপর্যমাহ—পুনশ্চেতি । প্রজ্ঞাতব্যতিরিশয়াং কৃতংহপি নমস্কারে পরিতোষা-  
ভাবো বুদ্ধেরাম্বনোহলংপ্রত্যয়রাহিত্যাং তদ্বর্ণনার্থং পুনরুক্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

অনুবাদ । আরও [ স্তুতি করিতেছেন যে ] তুমিই বায়ু, ঘন, অগ্নি ও

বরুণ অর্থাৎ সকল জলের অধিপতি, তুমি শশাঙ্ক অর্থাৎ চন্দ্রমাঃ, তুমিই কণ্ঠপাদি  
 প্রজাপতি, তুমি প্রণিতামহ অর্থাৎ পিতামহেরও পিতা—ব্রহ্মারও পিতা।  
 তোমাকে নমস্কার—নমস্কার, তোমাকে সহস্রবার নমস্কার করি, আবার [ বলি ]  
 তোমাকে প্রচুর নমস্কার। “সহস্রকৃৎস্বঃ” এই শব্দটি সহস্রকৃৎস্বের উত্তর কৃৎস্বসূচ-  
 নামে তদ্ধিত প্রত্যয় হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে। কৃৎস্বসূচ এই প্রত্যয়ের অর্থ এই  
 স্থানে নমস্কার বাহুল্যের পুনঃ পুনঃ অল্পাঙ্কন রূপ আবৃত্তি। এই প্রকার পুনঃ পুনঃ  
 নমস্কার করিয়া করিয়া অর্জুন ভগবানের প্রতি নিজের শ্রদ্ধা ও ভক্তির আতিশয্য  
 দেখাইতেছেন এবং তাঁহাকে বারংবার নমস্কার করিয়াও যে-তৃপ্তি হইতেছে না  
 তাহাই দেখাইতেছেন ॥৩৯

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতন্তে, নমোহস্তু তে সর্বত এব সর্ব।

অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমস্তং, সর্বং সমাপ্নোষি ততোহসি সর্বঃ ॥৪০

অন্থয়। তে ( তুভ্যং ) পুরস্তাৎ নমঃ ; পৃষ্ঠতঃ নমঃ ; হে সর্ব ! সর্বত এব  
 তে নমোহস্তু ; স্বং অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমঃ, স্বং [ যতঃ ] সর্বং সমাপ্নোষি ততঃ  
 সর্বোহসি ॥৪০

অনুবাদ। তোমাকে সম্মুখে নমস্কার করি, তোমাকে পশ্চাৎদিকে  
 নমস্কার করি ; হে সর্বস্বরূপ ! আমি তোমাকে সকল দিকেই নমস্কার করি,  
 তোমার বীৰ্য্যের অন্ত নাই, তোমার পরাক্রমেরও সীমা নাই। যেহেতু তুমি  
 সকল বস্তুকেই ব্যাপিয়া রহিয়াছ, এই জন্তই তুমি সর্বস্বরূপ ॥৪০

ভাষ্য। তথা নমঃ পুরস্তাৎ পূর্বভাঃ দিশি তুভ্যমথ পৃষ্ঠতন্তে পৃষ্ঠতোহপিচ  
 তে। নমোহস্তু তে সর্বত এব সর্বাস্থ দিক্ সর্বত্র স্থিতায় হে সর্ব ! অনন্ত  
 বীৰ্য্যামিতবিক্রমঃ অনন্তং বীৰ্য্যং যন্ত অমিতো বিক্রমশ্চ বীৰ্য্যং সামর্থ্যং বিক্রমঃ  
 পরাক্রমঃ। বীৰ্য্যবান্ অপি কশিৎ শত্রাবিষয়ে ন পরাক্রমতে মন্দপরাক্রমো  
 বা। স্বং তু অনন্তবীৰ্য্যঃ অমিতবিক্রমশ্চ ইত্যনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমঃ সর্বং সমস্তং  
 জগৎ সমাপ্নোষি সম্যক্ একেন আত্মনা ব্যাপ্নোষি যতন্তস্মাদসি ভবসি সর্বঃ, স্বরা  
 বিনাস্তুতং ন কিঞ্চিদস্তি ইত্যর্থঃ ॥৪০

আনন্দগিরিটীকা। বিধাস্তরেন ভগবন্তং জ্ঞাত্য নমস্কর্য্যভিমুখীকরোতি  
 —তথেষতি। যতঃ দিশি সবিতোদেতি সা পূর্বা দিশ্চাত্তে ততঃ ব্যবস্থিত-  
 সর্বং যমেব তস্মৈ তে তুভ্যং নমোহস্তুত্যা—নমইতি। অধশব্দঃ সমুচ্চরে।

পশ্চাদপি স্থিতং সৰ্বং যমেব তন্মৈ তে তুভ্যং নমোহস্থিত্যাহ—অথেতি । কিং বহনা বাবতো্য দিশন্তু সৰ্বং যদবর্ততে তদশেষং যমেব তন্মৈ তুভ্যং প্রহরীতাবঃ তাদিত্যাহ—নমোহস্থিতি । ফলিতং সৰ্বাশ্রয়ং হুচরতি—হে সৰ্বেতি । বীৰ্য্যবিক্রময়োঁ পৌনরুক্ত্যমিত্যাহ—বীৰ্য্যমিত্যাদিনা । বীৰ্য্যবতো্য বিক্রমা-ব্যতিচারাদর্থপৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্যাহ—বীৰ্য্যবানিতি । ভগবতি লোকতো্য বিশেষ-মাহ—তুংস্থিতি । উক্তং সৰ্বাশ্রয়ং প্রপঞ্চয়তি—সৰ্বমিতি । সপ্রপঞ্চং বারয়তি—তুয়েতি ॥ ৪০

অনুবাদ । সেইরূপেই তোমাকে পূৰ্বদিকে নমস্কার করিতেছি এবং পৃষ্ঠ-দেশেও তোমাকে নমস্কার করিতেছি, তুমি সকল দিকে সৰ্ব্ব স্থানে অবস্থিত ; সুতরাং সকল দিকেই তোমার প্রতি নমস্কার হউক । হে সৰ্ব্ব, তুমি “অনন্তবীৰ্য্য-মিত্যবিক্রম” বাহার বীৰ্য্যের অন্ত নাই এবং বাহার বিক্রমেরও সীমা নাই, সেই অনন্তবীৰ্য্য ও অমিত-বিক্রম, বীৰ্য্য শব্দের অর্থ সামর্থ্য এবং বিক্রম শব্দের অর্থ পরাক্রম ; জগতে এমন অনেক লোক আছে, বাহার সামর্থ্য আছে বটে, কিন্তু অত্রব্যবহার কালে পরাক্রম নাই ; তুমি কিন্তু অনন্তবীৰ্য্য ও অমিতপরাক্রম ; এই জন্য তোমার নাম “অনন্তবীৰ্য্যমিত্যবিক্রম” তুমি নিজস্বরূপ এই সকল জগৎকে ব্যাপিয়া রহিয়াছ ; সেইজন্যই তুমি সৰ্ব্ব, অর্থাৎ এ সংসারে এমন কোন বস্তুই নাই যাঁহা তোমা ছাড়া হইয়া থাকিতে পারে ॥ ৪০

সখেতি মহা প্রসভং যদুক্তং, হে কৃষ্ণ হে যাদব হে সখেতি ।

অজ্ঞানতা মহিমানং তবেদং, ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১

অম্বয় । সখা ইতি মহা [ ময়া ] হে কৃষ্ণ, হে যাদব, হে সখে, ইতি প্রসভং যদুক্তং [ কিংভূতেন ময়া ? ] ইদং ( বিখং ) তব মহিমানম্ অজ্ঞানতা [ তথা ] প্রমাদাৎ প্রণয়েন বা যদুক্তম্ ॥৪১

অনুবাদ । [ এই বিশ্ব তোমারই মহিমা ইহা আমি জানিতে পারি নাই ; কিন্তু ] তুমি আমার সখা ইহাই বুঝিয়া প্রমাদ বা প্রণয়ের বশে আমি ইহাৎ তোমাকে হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! ও সখে ! ইত্যাদি বাহ্য কিছু বলিয়াছি ॥ ৪১

ভাষ্য । যতোহহং ঈমাংস্যাপরিজ্ঞানাপরাধী অতঃ—সখা সমানবয়ঃ ইতি মহা জ্ঞান বিপরীতবুদ্ধ্যা প্রসভম্ অতিভূত প্রসহ যদুক্তং হে কৃষ্ণ হে যাদব হে সখেতি চাক্ষাসতা অজ্ঞানিনা নুতেন । কিমজ্ঞানতা ইত্যাহ মহিমানং বাহ্যস্যা

তবেদমীশ্বরস্ত বিশ্বরূপম্ ভবেদং মহিমানম্ অজ্ঞানতা ইতি বৈয়থিকরণেণ সম্বন্ধঃ ।  
তবেদমিতি পাঠঃ যতন্তি তদা সামানাদিকরণেণ অম্বয়ঃ । ময়া প্রমাদাৎ বিক্লিপ-  
চিন্ততয়া প্রণয়েন বাপি প্রণয়ো নাম স্নেহনিমিত্তো বিশ্রম্ব্তঃ । তেনাপি কারণেণ  
যত্নবানস্মি ॥৪১

আনন্দগিরিটীকা । অজ্ঞাননিমিত্তমপরাধঃ ক্রমাপন্নতি—যতইতি । ইদং  
শব্দার্থমাহ—বিশ্বরূপমিতি । ন হীদমিত্যন্ত মহিমানমিত্যন্ত চ সামানাদি-  
করণ্যং লিঙ্গব্যত্যাদিত্যাহ—তবেতি । পাঠান্তরসম্ভাবনায়াং সামানাদিকরণ্যো-  
পপত্তিমাহ—তবেত্যাদিনা । যত্নবানস্মি তদহং ক্রময়ে স্বামিতি সম্বন্ধঃ ॥৪১

অনুবাদ । যে কারণ আমি তোমার মাহাত্ম্য জানি না, সুতরাং আমি  
অপরাধ করিয়াছি, এইজন্তই [ বলিতেছি যে ] সখা অর্থাৎ স্বরূপ এই প্রকার  
ভাবিয়া অর্থাৎ বিপরীত বুদ্ধির বশে ও হঠাৎ অভিভব করিয়া যাহা বলিয়াছি  
“হে কৃষ্ণ হে দাদব ও হে সখ্যে” ইত্যাদি [ সেই সকল উক্তি কিন্তু ] না জানিয়াই  
[ হইয়াছে ] । কি না জানিয়া ? [ তাহাই বলিতেছেন ] তোমার “মহিমা”  
মাহাত্ম্যই অর্থাৎ এই বিশ্বরূপ এই বিশ্বরূপময় তোমার মাহাত্ম্য না জানিয়া [ইহাই  
তাৎপর্য্য] ; এই ‘ইদং’ শব্দটি ক্লীবলিঙ্গ এবং ‘মহিমানং’ এই পদটি পুংলিঙ্গের  
ষির্ভীয়ার একবচন ; সুতরাং ইহাদের মধ্যে যে পরস্পর অম্বয় হইতেছে, তাহাকে  
বৈয়থিকরণে অম্বয় হইল ইহা বুঝিতে হইবে । যদি কোন পুস্তকে ‘মহিমানং  
তবেদং’ এই প্রকার পাঠ থাকে, তাহা হইলে ‘ইদং’ এই [ বিশেষণ বা বিশেষ্য ]  
পদটিতে পুংলিঙ্গের ষির্ভীয়ার একবচন থাকায় ‘মহিমানং’ এই পদটির সহিত  
উহার যে অম্বয় হইবে, তাহাকে সামানাদিকরণেরই অম্বয় বলা সাইতে পারে ;  
[ কারণ দুইটি পদে তুল্য বিভক্তি থাকিয়া অম্বয় হইলে বৈয়াকরণগণ ঐ অম্বয়কে  
সামানাদিকরণের অম্বয় বলিয়া থাকেন ; এইরূপ অম্বয় ভিন্ন আর সকল প্রকার  
অম্বয়কে তাঁহারা বৈয়থিকরণের অম্বয় বলিয়া থাকেন ] ; আমি “প্রমাদ” অর্থাৎ  
চিন্তাবিক্ষেপবশতঃ অথবা “প্রণয়” স্নেহনিবন্ধন বিশ্বাসের বশে ও যাহা কিছু বলিয়া  
বলিয়াছি ॥৪১

যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতোহসি, বিহারশয্যাসনভোজনেষু ।

একোহথবাহপ্যচ্যুত তৎসমক্ষং, তৎ ক্রময়ে স্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥৪২

অম্বয় । হে অচ্যুত, বিহারশয্যাসনভোজনেষু একঃ [ সন্ ] অবহাসার্থং স্বঃ

ময়া যৎ অসংকৃতোহসি অথবা সমকং [ জনানামিতিশেষঃ ] যৎ অসংকৃতশ্চাসি  
তৎ সৰ্বং অহম্ অগ্রমেয়ং স্বাং কাময়ে ॥৪২

অনুবাদ । হে অচ্যুত ! ইহা ছাড়াও পাদচারণকালে, শয়নে, আসনে ও  
ভোজনকালে একাকী তোমাকে [ লোকজনের অসমক্ষে ] আমি পরিহাসপ্রসঙ্গে  
অন্তায় কথা বলিয়া বা অন্তায় ব্যবহার করিয়া যে অসংকার করিয়াছি বা  
লোকের সমক্ষেও ঐ প্রকার ব্যবহারের দ্বারা তোমার প্রতি যে অশ্লিষ্ট আচরণ  
করিয়াছি, অস্ত আমি তোমার নিকট তাহার জন্ত ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪২

ভাষ্য ।—যচ্চেতি । যচ্চ অবহাসার্থং পরিহাসপ্রয়োজনায়, অসংকৃতঃ  
পরিভূতঃ অসি, ভবসি, ক ? বিহারশয্যাসনভোজনেষু বিহরণং বিহারঃ  
পাদব্যাপারঃ, শয়নং শয্যা, আসনম্ আস্থায়িকা, ভোজনমদনম্, ইতি এতেষু  
বিহারশয্যাসনভোজনেষু—একঃ পরোকঃ সন্ অসংকৃতোহসি পরিভূতোহসি  
অথবাহপি হে অচ্যুত ! তৎসমকং তচ্ছকঃ ক্রিয়াবিশেষণার্থঃ, প্রত্যক্ষং বা  
অসংকৃতোহসি তৎসৰ্বম্ অপরাধজাতং কাময়ে ক্ষমাং কারয়ে স্বাম্ অহম্  
অগ্রমেয়ং প্রমাণাতীতম্ ॥ ৪২

আনন্দগিরিটীকা । বদযুক্তমুক্তং তৎ কস্তব্যমিত্যেব ন কিন্তু যৎ  
পরীহাসার্থং ক্রীড়াবিষু স্বয়ি তিরস্করণঃ কৃতং তদপি সোঢব্যমিত্যাহ—যচ্চেতি ।  
বিহরণং ক্রীড়া ব্যায়ামো বা শয়নং তন্নাদিকম্ আস্থায়িকা আসনং সিংহাসনাদে-  
রুপলক্ষণম্ এতেষু বিষয়ভূতেশ্চিতি যাবৎ । একশকো রহসি স্থিতমেকাकिनं  
কথয়তোহ্যাহ—পরোকঃ সন্নিতি । প্রত্যক্ষং পরোকং বা তদসংকরণং  
পরিভবনং যথা শ্রাং তথা স্বয়ম্ তন্ অসংকৃতোহসি তৎ সৰ্বমিতি যোজনামঙ্গী-  
কৃত্যাহ—তচ্ছব্দ ইতি । ক্ষমা কারয়িতব্যোত্যাগপরিমিতস্বং হেতুমাহ—  
অগ্রমেয়মিতি ॥ ৪২

অনুবাদ । যচ্চ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । অবহাস অর্থাৎ পরিহাসমাত্র  
প্রয়োজনের জন্ত তোমাকে আমি যে অসংকৃত অর্থাৎ পরিভূত করিয়াছি,  
কোথায় ? বিহার, শয্যা, আসন ও ভোজন এই কয়স্থলে ; বিহার শব্দের অর্থ  
বিহরণ—চরণ-ব্যাপার অর্থাৎ পাদচারণ, শয্যা—গুইবার স্থান, আসন,—বসিবার  
স্থান, ভোজন—আহার করা, এই কয়টি ব্যাপারে এক অর্থাৎ তুমি যখন লোকের  
সাক্ষাতে ছিলে না, সেই সময় তোমাকে পরিহাস প্রসঙ্গে বাহা কিছু অসংকৃত  
করিয়াছি অথবা সাক্ষাৎ অর্থাৎ লোকসমক্ষে বাহা কিছু পরিভব করিয়াছি তাহা  
অর্থাৎ সেই পরিভব করারূপ আমার গুরুতর অপরাধনিচরণকে বাহাতে তুমি

কমা কর, তাহার জ্ঞ আমি তোমার নিকটে কমা প্রার্থনা করিতেছি ; তুমি  
অগ্রমের অর্থাৎ প্রমাণের অগোচর ॥ ৪২

পিতাহসি লোকস্ত চরাচরস্ত, ত্বমস্ত পূজ্যশ্চ গুরুগরীয়ান্ ।

ন ত্বৎসমোহস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোহন্তো, লোকত্রয়েহপ্যপ্রতিমপ্রভাবঃ ॥ ৪৩

অনুব্দয় । হে অপ্রতিমপ্রভাব ! ত্বং চরাচরস্ত লোকস্ত পিতা অসি ; ত্বম্ অস্ত  
( চরাচরস্ত ) পূজ্যঃ, গুরুঃ, অসি ; [ তথা ] গরীয়ান্ চ অসি । লোকত্রয়ে ত্বৎসমঃ ন  
অস্তি, অধিকঃ কুতঃ [ অস্তি অপিতু নৈবাস্তি ] ॥ ৪৩

অনুবাদ । হে অগ্রমের-প্রভাব ! তুমি এই চরাচর লোকের পিতা ;  
তুমি ইহার পূজনীয় গুরু, অথবা তুমি গুরু হইতেও উৎকৃষ্টতর ; ত্রিভুবনে কেহই  
তোমার সমান নাই ; তোমার অপেক্ষা অধিক আর কে হইতে পারে ? ॥ ৪৩

ভাষ্য । পিতাহসি জনয়িতাহসি ; লোকস্ত প্রাণিজাতস্ত চরাচরস্ত  
স্বাবরজজন্মস্ত, ন কেবলং ত্বমস্ত জগতঃ পিতা, পূজ্যশ্চ পূজাহঁশ্চ, যতো গুরুঃ  
গরীয়ান্ গুরুতরঃ, কস্মাৎ গুরুতরত্বমিত্যাহ ন ত্বৎসমঃ ত্বত্থাঃ অস্তঃ অস্তি  
নহীশ্বরত্বং সম্ভবতি অনেকেশ্বরত্বে ব্যবহারানুপপত্তেঃ । ত্বৎসম এব তাবদন্তো ন  
সম্ভবতি, কুত এবাত্তোহভ্যধিকঃ স্তাৎ । লোকত্রয়েহপি সৰ্ব্বস্মিন্ অপ্রতিমপ্রভাব  
প্রতিমীরতে যয়া বা প্রতিমা ন বিদ্যতে প্রতিমা বস্ত তব প্রভাবস্ত স ত্বম্ অপ্রতিম-  
প্রভাবঃ হে অপ্রতিমপ্রভাব নিরতিশয়প্রভাব ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । গুণাধিক্যাৎ পূজাহঁৎ ধৰ্ম্মাত্মজ্ঞানসম্প্রদায়প্রবর্ত-  
কত্বেন শিক্ষিতৃত্বাৎ গুরুত্বং গুরুণামপি সূত্রাদীনাম্ গুরুত্বাদগরীয়ত্বং তদেব  
প্রমাণারা সাধয়তি—কস্মাদিতি । ঈশ্বরাস্তরং তুল্যাং ভবিষ্যতীত্যাহ্ব্যাহ—  
ন হীতি । ঈশ্বরভেদে প্রত্যেকং স্বাতন্ত্র্যাৎ তদৈকমত্যে হেতুত্বাৎ নানামতিত্বে  
চৈকস্ত সিন্ধুস্রাৱমতস্ত সংজিহীৰ্ষাসম্ভবাদব্যবহারলোপাদবৃক্ষমীশ্বরনানাত্বমিত্যর্থঃ ।  
অভ্যধিকাসত্বং কৈমুতিকল্পায়েন দর্শয়তি—ত্বৎ সমহীতি । তত্র হেতুমবতীৰ্য্য  
ব্যাকরোতি—অপ্রতিমেত্যাদিনা ॥ ৪৩

অনুবাদ । চরাচর অর্থাৎ স্বাবর ও জন্ম এই দ্বিবিধ “লোকের” প্রাণিগণের  
তুমিই পিতা [ অর্থাৎ ] জন্মদাতা ; কেবল যে তুমি এই জগতের পিতা, তাহা নহে ;  
তুমি এই জগতের “পূজ্য” পূজার যোগ্য গুরু ; [ শুধু গুরু নহ ] গুরু হইতেও  
গুরুতর ; কেন তুমি সৰ্ব্বাপেক্ষা গুরুতর ? তাহাই বলা বাইতেছে যে, তোমার



সদৃশ এ জগতে কেহই নাই ; তাহার কারণ এই যে, এক জগতে দুইটি ঈশ্বর থাকিতে পারেন না ; যে হেতু দুইটি ঈশ্বর হইলে সকল প্রকার ব্যবহারেরই লোপ হইয়া উঠে । যখন কেহ তোমার সমানই হইতে পারে না, তখন তোমা অপেক্ষা অধিক কেহ হইবে কি প্রকারে ? তুমি “অপ্রতিমপ্রভাব” বাহার সহিত কোন বস্তুর সাদৃশ্য দেওনা যায়, তাহার নাম ‘প্রতিমা’ ; বাহার প্রভাবের প্রতিমা নাই, তাহাকেই ‘অপ্রতিমপ্রভাব’ বলা যায় ; তুমি অপ্রতিমপ্রভাব অর্থাৎ তোমার প্রভাব অপরিসীম । ইহাই তাৎপর্য্য ॥৬৩

তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কায়ং, প্রসাদয়ে স্বামহমীশমোড়্যম্ ।

পিতেব পুত্রস্ত সখেব সখ্যুঃ, প্রিয়ঃ প্রিয়ায়াহঁসি দেব সোঢ়ুম্ ॥৪৪

অনুব্য। তস্মাৎ কায়ং প্রণিধায় প্রণম্য ঈড্যম্ ঈশং স্বাম্ অহং প্রসাদয়ে ; পিতা পুত্রস্তেব সখা সখ্যুরিব প্রিয়ঃ প্রিয়ায়া ইব [অপরাধঃ] দেব সোঢ়ুম্ অহঁসি ॥ ৪৪

অনুবাদ । সেই কারণে আমি নতদেহে প্রণাম করিয়া তোমাকে প্রসন্ন করিতেছি ; তুমিই স্ততির পাত্র [ কারণ তুমি ঈশ্বর ]—পিতা যেমন পুত্রের—সখা যেমন সখার—প্রিয় যেমন প্রিয়ার অপরাধ ক্ষমা করিয়া থাকে, তুমিও আমার অপরাধ সেইরূপে ক্ষমা করিও ॥ ৪৪

ভাষ্য । যত এবং তস্মাৎ প্রণম্য নমস্কৃত্য প্রণিধায় নীচৈধ্বজা কায়ং শরীরং প্রসাদয়ে, প্রসাদং কারণে, স্বামহম্ ঈশম্ ঈশিতারম্ ঈড্যং স্তত্যম্ । স্বং পুনঃ পুত্রস্তাপরাধং পিতা যথা ক্ষমতে সৰ্ব্বং সখেব চ সখ্যুঃ অপরাধং যথা বা প্রিয়ারা অপরাধং প্রিয়ঃ ক্ষমতে এবমহঁসি হে দেব সোঢ়ুং প্রসহিতুং ক্ষন্ত মিত্যর্থঃ ॥৪৪

আনন্দগিরিটীকা । নিরতিশয়প্রভাবং হেতুকৃত্যাপ্রতিমেত্যাদিনা প্রসাদয়ে প্রণামপূৰ্ব্বকং স্বামিত্যাহ—যত ইতি । প্রসাদনানন্তরং ভগবতা কর্তব্যং প্রার্থ-  
য়তে—স্বং পুনরিত্তি । প্রিয়ইব প্রিয়ারা ইতীবকারোহনুযজ্যতে প্রিয়ারাহসীতি  
জ্ঞানসঃ সন্ধিঃ । ক্ষন্তং মদপরাধজ্ঞাতমিতি শেষঃ ॥ ৪৪

অনুবাদ। যেহেতু এই প্রকার তুমি, সেই কারণেই আমি “কায়” দেহকে প্রণিহিত করিয়া অর্থাৎ নত করিয়া তোমাকে প্রসন্ন করিতেছি ; তুমি ঈশ অর্থাৎ জগতের নিয়ন্তা এবং তুমি “ঈড্য” স্ততির পাত্র । তুমি কিন্তু দেব, যেমন পিতা পুত্রের অপরাধকে সহিয়া থাকেন যেমন সখা সখার অপরাধ ক্ষমা করেন এবং যেমন কান্ত কান্তার অপরাধ মার্জনা করিয়া থাকেন, সেইরূপ আমার সকল প্রকার অপরাধ সহ করিও অর্থাৎ ক্ষমা করিও ॥ ৪৪

অদৃষ্টপূৰ্ব্বং হুৰ্বিতোহস্মি দৃষ্টা, ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে ।

তদেব মে দৰ্শয় দেব রূপং, প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ৪৫

অনুবাদ । অদৃষ্টপূৰ্ব্বং রূপং দৃষ্টা হুৰ্বিতোহস্মি, ভয়েন মে মনঃ প্রব্যথিতং ; হে দেব, মে তদেব রূপং দৰ্শয় ; হে দেবেশ হে জগন্নিবাস প্রসীদ ॥ ৪৫

অনুবাদ । তোমার এই অদৃষ্টপূৰ্ব্ব রূপ দেখিয়া আমি হুট হইয়াছি, অথচ আমার মন ভয়ে ব্যথিত হইতেছে ; হে দেব ! আমাকে আবার তোমার সেইরূপ দেখাও ; হে দেবেশ, হে জগন্নিবাস, তুমি প্রসন্ন হও ॥ ৪৫

ভাষ্য । অদৃষ্টপূৰ্ব্বমিতি, অদৃষ্টপূৰ্ব্বং ন কদাচিদপি দৃষ্টপূৰ্ব্বমিদং বিশ্বরূপং তব ময়া অজ্ঞৈব । তদহং দৃষ্টা হুৰ্বিতোহস্মি ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে, অতঃ তদেব মে মম দৰ্শয় হে দেব রূপং যৎ মৎসখং প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস জগতো নিবাসো জগন্নিবাসঃ হে জগন্নিবাস ॥ ৪৫

আনন্দগিরীটীকা । হেতুক্তিপূৰ্ব্বকঃ বিশ্বরূপোপসংহারং প্রার্থয়তে— অদৃষ্টেতি । হুৰ্বিতো হুটপ্লট ইতি যাবৎ । ভয়েন তদ্বৈতবিকৃতদৰ্শনেত্যর্থঃ ॥ ৪৫

অনুবাদ । অদৃষ্টপূৰ্ব্বম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অদৃষ্টপূৰ্ব্ব” আমি কিংবা অন্ত কেহ বাহা পূৰ্বে দেখে নাই, তাহাই অদৃষ্টপূৰ্ব্ব ; তোমার এই অদৃষ্টপূৰ্ব্ব বিশ্বরূপ দেখিয়া আমি হুৰ্বিত হইয়াছি, অথচ আমার মন ভয়ে প্রব্যথিত হইতেছে ; এই কারণে তুমি আমাকে তোমার সেই রূপ ( অর্থাৎ যে রূপকে আমি আমার সখা বলিয়া জানি ) পুনরুদ্বার দেখাও ; হে দেব, হে জগন্নিবাস, তুমি প্রসন্ন হও ; জগৎ বাহাকে আশ্রয় করিয়া আছে, তাঁহারই নাম, জগন্নিবাস, জগন্নিবাস ইহা ভগবানের সম্বোধন ॥ ৪৫

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তম্, ইচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টু মহং তথৈব ।

তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন, সহস্রবাহো ভব বিশ্বমূর্ত্তে ॥ ৪৬

অনুবাদ । অহং ত্বাং তথৈব কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তং চ দ্রষ্টু ম ইচ্ছামি ; হে সহস্রবাহো হে বিশ্বমূর্ত্তে ত্বং তেনৈব চতুর্ভুজেন রূপেণ ভব ( আবির্ভব ) ॥ ৪৬

অনুবাদ । আমি তোমাকে সেই প্রকার পূৰ্ব্বের জ্ঞান কিরীটভূষিত, গদাধারী এবং চক্রহস্ত দেখিতে চাহি ; হে বিশ্বমূর্ত্তে, যে সহস্রবাহো, তুমি আবার পূৰ্ব্বের জ্ঞান সেই নিজ চতুর্ভুজরূপে আবির্ভূত হও ॥ ৪৬

ভাষ্য । কিরীটিনমিতি, কিরীটিনং কিরীটবস্ত্রং তথা গদিনং গদাবস্ত্রং

চক্রহস্তমিচ্ছামি স্বাং প্রার্থয়ে স্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব পূর্ববদিতার্থঃ । যত এবং তদ্ব্যং তেনৈব রূপেণ বস্তুদেবপুত্ররূপেণ চতুর্ভুজেন, সহস্রবাহো বার্তমানিকেন বিশ্বরূপেণ, ভব বিশ্বমূর্তে, উপসংহৃত্য বিশ্বরূপং তেনৈব রূপেণ বস্তুদেবপুত্ররূপেণ ভব ইত্যর্থঃ ॥৪৬

আনন্দগিরিটীকা । তদেব দর্শয়েত্যুক্তং কিং তদিত্যপেক্ষায়ামাহ—  
কিরীটিনমিতীতি । চক্রং হস্তে যন্ত তমিতি ব্যুৎপত্তিং গৃহীত্বাহ—চক্রেতি ।  
মদীরেচ্ছাফলপর্য্যাপ্তা কর্তব্যোত্যাহ—যত ইতি । চতুর্ভুজেন কথং সহস্রবাহুং  
তত্রাহ—বার্তমানিকেনেতি । সতি বিশ্বরূপে কথং পূর্বরূপভাক্তং তত্রাহ—  
উপসংহৃত্যেতি ॥৪৬

অনুবাদ । কিরীটিনম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ “কিরীটী” কিরীটবান্  
[ যুকট-শোভিত ] “গদী”, গদাধারী এবং চক্রহস্ত তুমি যেমন পূর্বে ছিলে, এখন  
আমি তোমাকে সেইরূপেই দেখিতে ইচ্ছা করি অর্থাৎ আমি তোমার সেই রূপ  
আবার দেখিবার জন্য প্রার্থনা করি । যেহেতু আমার এইরূপ প্রার্থনা, সেই জন্য  
হে সহস্রবাহো হে বিশ্বমূর্তে তুমি আবার তোমার সেই স্বীয় চতুর্ভুজরূপে বস্তুদেব-  
তনয় হও—তোমার এই বিশ্বরূপ পরিহার কর ॥৪৬

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়া প্রসন্নেন তবাজ্জুনেদং, রূপং পরং দর্শিতমাত্মবোগাৎ ।

তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাগ্নং, যশ্মে হৃদন্তোন ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭

অনুব্য । শ্রীভগবান্ উবাচ—হে অর্জুন, প্রসন্নেন ময়া আত্মবোগাৎ তব  
ইদং পরং রূপং দর্শিতং, যৎ তেজোময়ম্ অনন্তম্ আগ্নং বিশ্বং [ রূপং ] হৃদন্তোন  
[ কেনাপি ] ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে অর্জুন আমি প্রসন্ন হইয়া  
নিজবোগপ্রভাবে আমার এই পরমরূপ তোমাকে দেখাইয়াছি, এই তেজোময়  
আদিম অনন্ত এবং সর্বস্বরূপ আমার রূপ—তুমি ছাড়া আর কেহ পূর্বে  
কখনও দেখিতে পার নাই ॥৪৭

ভাষ্য । অর্জুনং ভীতযুগলভ্য উপসংহৃত্য বিশ্বরূপং প্রিবচনেন  
আশ্বাসয়ন্—(শ্রীভগবান্ উবাচ) ময়া প্রসন্নেন প্রসাদো নাম যন্নি অহুগ্রহবুদ্ধিত্বজ্ঞা,  
প্রসন্নেন ময়া ভব হে অর্জুন ইদং পরং রূপং বিশ্বরূপং দর্শিতম্ আত্মবোগাৎ আত্মন

ঐশ্বর্যন্ত সামর্থ্যাৎ, তেজোময়ং তেজঃপ্রায়ং বিশ্বং সমস্তং অনন্তমন্তরহিতম্ আদৌ ভবমান্তং যৎ রূপং যে মম স্বদন্তেন স্বতোহন্তেন কেনচিৎ ন দৃষ্টপূৰ্ণম্ ॥ ৪৭

আনন্দগিরিটীকা । অর্জুনে ন স্থানে হ্রবীকেশেত্যাদিনোক্তন্ত ভগবতো বচনমবতারয়তি—অর্জুনমিতি । ভগবৎপ্রসাদৈকোপায়লভ্যঃ তদ্বর্ননমিত্যাশয়েনাহ—ময়েতি ॥ ৪৭

অনুবাদ । অর্জুনকে ভীত দেখিয়া বিশ্বরূপের উপসংহারপূর্বক শ্রীভগবান্ অর্জুনকে শ্রিয়বচনের দ্বারা আশ্বাসিত করিবার জন্য বলিলেন যে—আমি প্রমত্ত হইয়া [অর্থাৎ তোমার প্রতি অহুগ্রহ বুদ্ধির নাম “প্রসাদ” ; সেই প্রসাদযুক্ত হইয়া] হে অর্জুন তোমাকে এই সর্বোৎকৃষ্ট বিশ্বরূপ দেখাইলাম, [আমি এই যে বিশ্বরূপ দেখাইলাম তাহা কেবল] আমার নিজযোগবলে অর্থাৎ আমার ঐশ্বর্যপ্রভাবেই [ইহা দেখাইয়াছি] এই “তেজোময়” প্রচুরতেজঃসম্পন্ন “অনন্ত” অন্তরহিত “আন্ত” সৃষ্টির প্রথমোৎপন্ন বিশ্বরূপ, তুমি ছাড়া অন্য কেহই এ পর্যন্ত দেখিতে পার নাই ॥ ৪৭

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দানৈ, ন চ ক্রিয়াভিন তপোভিরুগ্রৈঃ ।

এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে, দ্রষ্টুং স্বদন্তেন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮

অনুবাদ । হে কুরুপ্রবীর ! নৃলোকে স্বদন্তেন কেনাপি এবংরূপঃ অহং বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দ্রষ্টুং শক্যঃ [তথা] ন দানৈঃ [দ্রষ্টুং শক্যঃ] ন চ ক্রিয়াভিঃ [দ্রষ্টুং শক্যঃ] তথা উগ্রৈঃ তপোভিঃ ন [দ্রষ্টুং শক্যঃ] ॥ ৪৮

অনুবাদ । হে কুরুপ্রবীর এই মহুধ্যলোকে তুমি ছাড়া অন্য কোন ব্যক্তি, বেদ, যজ্ঞ বা অধ্যয়নের দ্বারা আমার এই রূপ, দেখিতে পারে না, কেহ প্রচুর দান করিয়াও দেখিতে সমর্থ হয় না, কেহ নানাবিধ ব্রতপ্রভৃতি ক্রিয়াধারাও দেখিতে পার না, কেহ উগ্র তপস্তার প্রভাবেও দেখিতে পার না ॥ ৪৮

ভাষ্য । আত্মনো মম রূপসন্দর্শনে কৃতার্থএব স্বং সংবৃত্ত ইতি তৎ স্তোতি—ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দানৈঃ চতুর্গামপি বেদানামধ্যয়নৈঃ যথাবদ্যজ্ঞাধ্যয়নৈশ্চ বেদাধ্যয়নৈরেব যজ্ঞাধ্যয়নস্ত সিদ্ধত্বাৎ পৃথগ্ যজ্ঞাধ্যয়নগ্রহণং যজ্ঞবিজ্ঞানোপলক্ষণার্থম্ । তথা ন দানৈস্তপাশুকাবাদিভিঃ ন চ ক্রিয়াভিরগ্নিহোতাদিভিঃ শ্রোতাভিঃ নাপি তপোভিরুগ্রৈশ্চাত্মারণাদিভিঃ উগ্রৈর্ষোনিঃ এবংরূপঃ যথা দর্শিত্বং বিশ্বরূপং যন্ত সোহহমেবংরূপঃ শক্যো ন শক্যোহহং নৃলোকে মহুধ্যলোকে দ্রষ্টুং স্বদন্তেন স্বতোহন্তেন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮

আনন্দগিরিটীকা । তচ্ছব্ধেন প্রকৃতং দর্শনং পরাবৃণ্ততে । বেদাধ্যয়নাৎ  
পৃথক্ যজ্ঞাধ্যয়নগ্রহণং পুনরুক্তেরযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বেদেতি । ন চ বেদাধ্যয়ন-  
গ্রহণাদেব যজ্ঞবিজ্ঞানমপি গৃহীতমধ্যয়নস্তার্থাববোধাস্তদ্বাদিতি বাচ্যং তত্কার-  
গ্রহণাস্তত্তরা বৃদ্ধে: সাধিতত্বাৎ ইতি ভাবঃ । শ্লোকপূরণার্থমসংহিতকরণং স্বতোহ-  
ন্তেন মদন্তুগ্রহবিহীনেনেতি শেষঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । আমার রূপ দর্শন করিয়া তুমি কৃতার্থ হইয়াছ এই ভাবে  
ভগবান্ সেইরূপ দর্শনের প্রশংসা করিতেছেন যে “বেদযজ্ঞাধ্যয়ন” বেদের এবং  
যজ্ঞসমূহের অধ্যয়ন ; বেদের অধ্যয়ন বলিলেই যত্বে যজ্ঞেরও অধ্যয়ন বুঝায়  
[ কারণ বেদের কর্মকাণ্ডে যজ্ঞই প্রতিপাদিত হইয়াছে ] তথাপি আবার যজ্ঞের  
পৃথগ্ ভাবে যে নাম করা হইয়াছে, তাহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে, এখানে যে  
যজ্ঞাধ্যয়ন শব্দটি রহিয়াছে, তাহার অর্থ যজ্ঞের বিজ্ঞানশাস্ত্র [ অর্থাৎ শুদ্ধবৃত্ত  
প্রকৃতি যজ্ঞবিজ্ঞান অধ্যয়নকে বুঝাইতেছে ] এইরূপ বেদ যজ্ঞাধ্যয়ন “দান”  
অর্থাৎ তুলা-পুষ্ক-দানাদি, “ক্রিয়া” অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বৈদিক ক্রিয়া এবং  
“উগ্রতপস্তা” অর্থাৎ অতি কঠোর চাক্ষর্য প্রভৃতি ব্রত, এই সকল উপায়ের  
অমুষ্ঠান দ্বারাও এ পর্য্যন্ত হে কুরুপ্রবীর আমার এই বিধিরূপ, তুমি ছাড়া আর  
কেহ দেখিতে সমর্থ হয় নাই ॥ ১৮

মা তে ব্যথা মা চ বিমুক্তভাবো, দৃষ্ট্বা রূপং ঘোরমীদৃঙ্ মমেদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং, তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪৯

অনুবাদ । মম ঈদৃক্ ঘোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে ব্যথা মা [অস্ত], মা চ বিমুক্তভাবঃ  
[ অস্ত ], স্বং পুনঃ ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ—সন্ মে তদেব ইদং রূপং প্রপশ্য ॥ ৪৯

অনুবাদ । আমার এই প্রকার ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া তুমি ব্যথিত  
হইও না, এবং ইহা দেখিয়া তোমার যেন মোহ না আসে, তুমি নির্ভর  
হও, এবং প্রসন্নচিত্তে এই আমার সেই [ তোমার অভিপ্রেত ] রূপ ভাল  
করিয়া দেখ ॥ ৪৯

ভাষ্য । মা তে ব্যথতি । মা তে ব্যথা মা ভূস্তে ভয়ং মা চ বিমুক্তভাবঃ  
বিমুক্তচিত্ততা দৃষ্ট্বা উপলভ্য রূপং ঘোরম্ ঈদৃক্ ব্যথা দর্শিতং মমেদং ব্যপেতভীঃ  
বিগতভয়ঃ প্রীতমনাঃ সন্ পুনর্ভূয়ঃ স্বং তদেব চতুর্ভূজং শঙ্খচক্রগদাধরং তবেষ্টং  
রূপম্ ইদং প্রপশ্য ॥ ৪৯

আনন্দগিরিটীকা । বিধিরূপদর্শনমেবং স্তব্ধা যদ্বন্দ্বাদ্ভ্রমানাদিভেবি তর্হি

তদ্বৎসংহরামীত্যাহ—মা তে ব্যাথেতি । বহুবিধমহত্বতত্ত্বমভিপ্রেত্য জীদৃগ্-  
ইত্যুক্তম্, ইদমিতি প্রত্যকবোধ্যম্ ॥৪৯

অনুবাদ । মা তে ব্যাথা ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—তোমার কোন প্রকার  
ব্যথা না হউক, আমার এই পূর্ব প্রদর্শিত ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া তোমার চিত্ত  
বিমূঢ় না হউক, তোমার ভয় বিগত হউক, তুমি প্রীতিমনা হইয়া আমার  
এই সেই রূপ অর্থাৎ সেই তোমার ইষ্ট চতুর্ভূজ শঙ্খচক্রগদাধর মূর্ত্তি ভাল  
করিয়া দেখ ॥৪৯

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যর্জুনং বাসুদেবস্তথোক্ত্বা, স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং, ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপূর্মহাত্মা ॥৫০

অনুবাদ । সঞ্জয় উবাচ—মহাত্মা বাসুদেবঃ অর্জুনম্ ইত্যেবং তথা উক্তা  
স্বকং রূপং দর্শয়ামাস, পুনশ্চ [সঃ] সৌম্যবপুঃ ভূত্বা ভীতমেনং আশ্বাসয়ামাস ॥৫০

অনুবাদ । সঞ্জয় कहিলেন—মহাত্মা বাসুদেব অর্জুনকে এই কয়টি কথা  
বলিয়া আবার সেই নিজরূপ দর্শন করাইলেন এবং সৌম্যমূর্ত্তি হইয়া সেই ভীত  
অর্জুনকে পুনরায় আশ্বাস প্রদান করিলেন ॥ ৫০

ভাষ্য । ইত্যর্জুনমিতি । ইত্যেবম্ অর্জুনং বাসুদেবং তথাভূতং বচনমুক্তা  
স্বকং বাসুদেবগৃহে জাতং রূপং দর্শয়ামাস দর্শিতবান্ । ভূয়ঃ পুনরাশ্বাসয়ামাস চ  
আশ্বাসিতবাংস্চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুঃ প্রসন্নদেহো মহাত্মা ॥৫০

আনন্দগিরিটীকা । তদ্বৎসংহরামীত্যাহ—  
সঞ্জয় ইতি । তথাভূতং বচনং ময়া প্রসন্নেনেত্যাদি, চতুর্ভূজং রূপম্ । কিং তন্ত  
রূপস্ত পরিচিতপূর্ব্বস্ত প্রদর্শনেন প্রসন্নদেহেভ্য চার্জুনং প্রত্যাশ্বাসনং ভগবতো  
বৃক্ষমিত্যত্র হেতুমাং—মহাত্মোতি ॥ ৫০

অনুবাদ । ইত্যর্জুনম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বাসুদেব অর্জুনকে  
পূর্ব্বোক্তরূপ বাক্য বলিয়া “স্বক” নিজ অর্থাৎ বাসুদেবগৃহে জাত “রূপ” শরীর  
আবার দেখাইলেন । আবার সেই মহাত্মা বাসুদেব “সৌম্যবপুঃ” প্রসন্নদেহ  
হইয়া ভীত অর্জুনকে আশ্বাসিত করিয়াছিলেন ॥৫০

অর্জুন উবাচ ।

দৃষ্ট্বেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনার্দন ।

ইদানীমগ্নি সংবৃতঃ সূচৈতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১

অনুবাদ । অৰ্জুন উবাচ । হে জনাৰ্দ্দন, ইদং সৌম্যং তব মাহুযং রূপং দৃষ্টা ইদানীম্ অহং সচেতাঃ প্রকৃতিং গতশ্চ সংবৃত্তোহস্মি ॥ ৫১

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন, হে জনাৰ্দ্দন তোমার এই শান্ত মনুষ্যশরীর দেখিয়া এক্ষণে আমি পুনরায় স্বহৃদয় এবং প্রকৃতিস্থ হইতে পারিয়াছি ॥ ৫১

ভাষ্য । দৃষ্টেদমিতি । ইদং মাহুযং রূপং মৎসখং প্রসন্নং তব সৌম্যং জনাৰ্দ্দন ইদানীম্ অধুনা অগ্নি সংবৃত্তঃ সজাতঃ, কিং ? সচেতাঃ প্রসন্নচিত্তঃ প্রকৃতিং স্বভাবং গতশ্চাস্মি ॥ ৫১

আনন্দগিরিটীকা । ১০ এবং ভগবদাশ্বাসিতঃ সমৰ্জুনন্তং প্রত্যুক্তবানিত্যাহ— অৰ্জুন ইতি ॥ ৫১

অনুবাদ । দৃষ্টেদম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । হে জনাৰ্দ্দন, তোমার এই সৌম্য মূৰ্ত্তি [ যে মূৰ্ত্তিতে আমার সখা বলিয়া আমার বিশ্বাস আছে ] বিলোকন করিয়া আমি এখন হইলাম, কি হইলাম ? “সচেতাঃ” প্রসন্নচিত্ত হইলাম এবং আমি আমার নিজ “প্রকৃতি” স্বভাবকে পুনরায় প্রাপ্ত হইয়াছি । ৫১

শ্রীভগবানুবাচ ।

সুহৃদর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম ।

দেবা অপ্যস্মু রূপস্মু নিত্যং দর্শনকাজ্জিগঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—যং ইদং সুহৃদর্শং রূপং জ্বং দৃষ্টবান্ অসি, দেবা অপি নিত্যম্ অস্মু রূপস্মু দর্শনকাজ্জিগঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, এই যে আমার অত্যন্ত “সুহৃদর্শ” (বাহাকে দেখিতে ক্লেশ বোধ হয় অথবা বাহার দর্শন অত্যন্ত দুর্লভ ) রূপ তুমি দেখিতে পাইয়াছ দেবগণও নিত্য এইরূপের দর্শনাভিলাষী ॥ ৫২

ভাষ্য । সুহৃদর্শমিতি সুহৃদর্শং সুষ্ঠু হৃৎথেন দর্শনমস্মু ইতি সুহৃদর্শম্ ইদং রূপং দৃষ্টবান্ অসি যন্মম, দেবা অপি অস্মু রূপস্মু নিত্যং সর্বদা দর্শনেন্সবোহপি ন ভগিব দৃষ্টবন্তঃ ন দ্রক্ষ্যন্তি চ ইত্যভিপ্রায়ঃ । ৫২

আনন্দগিরিটীকা । উপাত্তস্য বিশ্বরূপং জ্ঞাতুং ভগবদ্বক্তিস্তি উৎপন্নতি—শ্রীভগবানিতি । স্বঘাতিরিক্তানামিদং রূপং দ্রষ্টুমশক্যমিত্যেতদ্বিশদয়তি—দেবা অপীতি ॥ ৫২

অনুবাদ । সুহৃদর্শম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ “সুহৃদর্শ” অত্যন্ত হৃৎথের সহিত

যাহা দর্শন করিতে হয় তাহাকে ‘সুহৃদর্শ’ বলা যায় । তুমি আমার যে সুহৃদর্শরূপ দেখিয়াছ দেবগণও “নিত্য” সর্বদা এই রূপ দেখিবার জন্য অভিলাষী ; কিন্তু তুমি যেমন দেখিয়াছ, সেইরূপ, তাঁহারা অভিলাষী হইয়াও দেখিতে পান নাই এবং পাইবেনও না, ইহাই অভিপ্রায় । ৫২

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥ ৫৩

অনুব্রূয় । স্বং যথা মাং দৃষ্টবান্ অসি এবংবিধঃ অহং ন বেদৈঃ ন তপসা ন দানেন ন চ ইজ্যয়া দ্রষ্টুং [ কেনাপি ] শক্যঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ । তুমি আমাকে যে প্রকারে দেখিয়াছ, সেইরূপে কেহ বেদাধ্যয়ন, তপস্তা, দান বা যজ্ঞ করিয়া আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥ ৫৩

ভাষ্য । কস্মাৎ ?—নাহং বেদৈঃ ঋগ্‌যজুঃসামাথর্ব্ববেদৈশ্চতুর্ভিরপি ন তপসা উগ্রৈশ্চ চাত্তারণাদিনা ন দানেন গোতুহিরণ্যাদিনা ন চ ইজ্যয়া যজ্ঞেন পূজয়া বা শক্য এবংবিধো যথাদর্শিতপ্রকারং দ্রষ্টুং দৃষ্টবান্ অসি মাং যথা স্বম্ ॥ ৫৩

আনন্দগিরিটীকা । দর্শনোপায়ভাবাৎ হৃদ-দর্শনমিতি শব্দতে—কস্মাদিতি । বেদাদিষুপায়েষু সংস্থাপি ভগবান্নকরূপো ন শক্যো দ্রষ্টুমিত্যাহ—নাহমিতি । তর্হি নর্শনাযোগ্যত্বাৎ দ্রষ্টুশক্যত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃষ্টবানিতি ॥ ৫৩

অনুবাদ । কেন ? [ দেবতারাও দেখিতে পান না ? ], “বেদ” অর্থাৎ ঋক্‌ যজুঃ সাম ও অথর্ব্ব এই চারিটি বেদ, “তপঃ” চাত্তারণ প্রভৃতি উগ্র তপস্তা, “দান” গো ছুমি ও হিরণ্য প্রভৃতির দান, “ইজ্যয়া” যজ্ঞ অথবা পূজা এই সকল উপায়ের সাহায্যে কেহই আমার এইরূপ দেখিতে সমর্থ হয় না ; তুমি এইমাত্র যে প্রকারে এইরূপ দেখিলে ॥ ৫৩

ভক্ত্যা অনন্তয়া শক্যঃ অহমেবংবিধোহর্জুন ।

জাতুং দ্রষ্টুং চ তত্বেন প্রবেক্ষুং চ পরম্প ॥ ৫৪

অনুব্রূয় । হে পরম্পর অর্জুন, অনন্তয়া ভক্ত্যা এবংবিধোহহং জাতুং দ্রষ্টুং তত্বেন প্রবেক্ষুং চ শক্যোহস্মি ॥ ৫৪

অনুবাদ । হে শত্রুতাপন অর্জুন ! অনন্তভক্তির প্রসাদে আমার এই রূপ প্রথমে সামান্ত ভাবে বুঝিতে পারা যায় এবং পরে যিজের প্রত্যক্ষ-



গোচর করিতে পারা যায় এবং শেষে ইহার মধ্যে তত্বতঃ ( স্বরূপতঃ ) প্রবিষ্টও হইতে পারা যায় ॥ ৫৪

ভাষ্য । কথং পুনঃ শক্য ইত্যাচ্যতে—ভক্ত্যা তু কিংবিশিষ্টয়া ইত্যাহ—  
অনন্তয়া অপৃথগ্ভূতয়া ভগবতোহন্তত্র পৃথক্ ন কদাচিদপি বা ভবতি সা তু  
অনন্তা ভক্তিঃ সর্বৈরপি করণৈর্বাস্তুদেবাদন্তত্র উপলভ্যতে যয়া সা অনন্তা ভক্তিঃ  
তয়া ভক্ত্যা শক্যোহহম্ এবংবিধো বিশ্বরূপপ্রকারো হে অর্জুন জাতুং শাস্ত্রতঃ, ন  
কেবলং জাতুং শাস্ত্রতঃ দ্রষ্টুং চ সাক্ষাৎকর্তুং তৎস্বেন তত্বতঃ প্রবেষ্টুং চ মোক্ষং  
চ গন্তুং পরন্তপ ॥ ৫৪

আনন্দগিরিটীকা । কেনোপায়েন তর্হি দ্রষ্টুং শক্যো ভগবানিতি প্ৰস্তুতি—  
কথমিতি । শাস্ত্রোক্তজ্ঞানদ্বারা তদর্শনং সফলং সিধ্যতীত্যাহ—উচ্যত ইতি ।  
ন ভক্তিমাত্রং তত্র হেতুরিতি তুশদার্থং স্মৃটয়তি—কিমিত্যাदिना । অনন্তাং  
ভক্তিমিব ব্যনক্তি—সর্বৈরপিতি ॥ ৫৪

অনুবাদ । কি প্রকারে আমাকে দেখিতে পাওয়া যায় ? [ তাহাই বলি ]  
কেবল ভক্তির প্রসাদে ; কিরূপ ভক্তি ? অনন্তভক্তি—যে ভক্তি অপৃথগ্ভূত  
অর্থাৎ ভগবান্ ছাড়া অত্র কোন বস্তুতে যে ভক্তি কখন পৃথগ্ভাবে হয় না, সেই  
ভক্তিকেই “অনন্তভক্তি” কহা যায় । যে ভক্তি হইলে, জীব সকল, ইঞ্জিয়ের  
দ্বারাই বাহ্য কিছু বুঝে, তাহা ভগবান্ হইতে পৃথক এই প্রকার বুঝে না [ কিন্তু  
সকল বস্তুতেই সর্বদা ভগবৎসত্তারই উপলব্ধি করে ] তাহাকেই “অনন্তভক্তি” কহা  
যায় । সেই অনন্তভক্তির দ্বারাই আমাকে এইরূপে অর্থাৎ এই বিশ্বরূপ প্রকারে  
জানিতে পারা যায়, সেই জানা যে কেবল শাস্ত্রজনিত পরোক্ষ জ্ঞানে জানা,  
তাহাই নহে ; কিন্তু [ সেই ভক্তির প্রসাদে ] আমাকে স্বাত্মভূতির বিবরণ করা  
যায়, এবং তাহার ফলে আমাতে প্রবেশ করিতে পারা যায় অর্থাৎ মোক্ষ পর্যাঙ্ক  
লাভ করিতে পারা যায় ; হে পরন্তপ ॥ ৫৪

মৎকর্ম্মকৃশ্মৎপরমো মদভক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ ।

নিবৈরঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ॥ ৫৫

ইতি একাদশোহিধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । হে পাণ্ডব ! যঃ মৎকর্ম্মকৃৎ, [ যঃ ] মৎপরমঃ, [ যঃ ] মদভক্তঃ, [ যঃ ]  
সঙ্গবর্জিতঃ, [ তথা যঃ ] সর্বভূতেষু নিবৈরঃ, স মাম্ এতি ॥ ৫৫

অনুবাদ হে পাণ্ডব, যে আমার কর্ম্ম করে, যে আমাকেই সর্বোৎকৃষ্ট

বলিয়া আশ্রয় করিয়া থাকে, যে আমারই ভক্ত, যাহার বিবরে আসক্তি নাই ও যাহার কোন প্রাণীতে কোন প্রকার বৈরবুদ্ধি নাই অর্থাৎ শত্রুতা নাই, সেই আমাকে পাইয়া থাকে ॥ ৫৫

ভাষ্য । অধুনা সৰ্ব্বত্র গীতাসাঙ্ক্য সারভূতার্থঃ নিঃশ্রেয়সার্থোহমুর্ঠের্ষ্যেণ সমুচ্চিয্য উচ্যতে—মৎকৰ্ম্মকৃৎ মদৰ্থং কৰ্ম্ম মৎকৰ্ম্ম তৎ করোতি ইতি মৎকৰ্ম্মকৃৎ, মৎপরমঃ করোতি ভূত্যঃ স্বামিকৰ্ম্ম ন স্বাশ্বনঃ পরমা প্রেত্য গন্তব্য্য গতিরিতি স্বামিনং প্রতিপত্ততে অয়ং তু মৎকৰ্ম্মকৃৎ মামেব পরমাং গতিং প্রতিপত্ততে ইতি মৎপরমঃ অহং পরমঃ পরা গতির্যত্নং নোহয়ং মৎপরমঃ । তথা মদভক্তঃ মামেব সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ সৰ্ব্বাশ্বনা সৰ্ব্বোৎসাহেন ভক্ততে ইতি মদভক্তঃ । সঙ্গবর্জিতঃ ধনপুত্রমিত্রকলত্রবন্ধুবর্গেষু সঙ্গবর্জিতঃ সঙ্গঃ প্রীতিঃ স্নেহস্তদ্ববর্জিতঃ । নির্কৈরঃ নির্গতবৈরঃ সৰ্ব্বভূতেষু শত্রুভাবরহিতঃ আশ্বনঃ অত্যুপকারপ্রবৃত্তেষুপি । বদ্রদৃশো মদভক্তঃ স মামেত্যাহমেব তস্ত পরা গতিঃ নাত্মা গতিঃ কাচিৎ ভবত্যয়ং তবোপদেশঃ ইষ্টঃ ময়া উপদিষ্টঃ হে পাণ্ডব ! ইতি ॥ ৫৫

আনন্দগিরিটীকা । ভক্ত্যা দ্বিতি । বিশেষণাদন্তেষামহেতুত্বমাশঙ্ক্যাহ—অধুনেতি । সমুচ্চিয্য সংক্ষিপ্য পুঞ্জীকৃত্যোতি যাবৎ । মৎকৰ্ম্মকৃদিভ্যুক্তে মৎপরমম্বম্ আর্থিকম্ ইতি পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—করোতীতি । ভগবানের পরমা গতিরিতি নিশ্চয়বতন্ত্বজৈব নিষ্ঠা সিধ্যতীত্যাহ—তথ্যেতি । ন তজ্জৈব সৰ্ব্বপ্রকারৈর্ভজনং ধনাদিস্নেহাকুষ্ঠাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সঙ্গ্যেতি । যেষুপূৰ্ব্বকা-নিষ্ঠাচরণং বৈরম্, অনপকারিষু তদভাবেহপি ভবত্যোবাপকারিষু শঙ্কিত্যাহ—আশ্বন ইতি । এতচ্চ সৰ্ব্বং সংক্ষিপ্যামুষ্ঠানার্থমুক্তমেবমমুতিষ্ঠতো ভগবৎ-প্রাপ্তিরবশ্তাবিনৌত্থাপসংহরতি—অয়মিতি । তদেবং ভগবতো বিশ্বরূপস্ত সৰ্ব্বাশ্বনঃ সৰ্ব্বজ্ঞস্ত সৰ্ব্বৈশ্বর্যস্ত মৎকৰ্ম্মকৃদিত্যাদিত্যায়ৈন ক্রমমুক্তিফলমভিধান-মভিবদতা তৎপদবাচ্যোহর্থো ব্যবস্থাপিতঃ ॥ ৫৫

ইতি একাদশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । এক্ষণে সকল গীতা শাস্ত্রের বাহা সারভূত অর্থ এবং বাহা একমাত্র নিঃশ্রেয়স (মোক্শ) লাভের উপায় তাহার অমুষ্ঠানার্থ উপদেশ দিতেছেন (ভগবান্)—“মৎকৰ্ম্মকৃৎ” আমার যে কৰ্ম্ম তাহার নাম ‘মৎকৰ্ম্ম’; সেই মৎকৰ্ম্ম যে করে, তাহাকে ‘মৎকৰ্ম্মকৃৎ’ কহা যায় । ভূত্যাও প্রভুর ভক্ত কৰ্ম্ম করিয়া থাকে, আপনার কৰ্ম্ম করে না; কিন্তু তাহা হইলেই সেই প্রভুকে নিজের পরলোকেরও গতি বা আশ্রয় বলিয়া বিবেচনা করে না । কিন্তু আমার

কর্ম করে যে ভক্ত, সে আমাকেই ঐহিক ও পারলৌকিক একমাত্র গতি বলিয়া বোধ করে, যে এইরূপ বোধ করে, তাহাকেই “মৎপরম” বলা যায়। “মদন্তক” যে আমাকেই সর্বপ্রকারে ও সকলের আত্মা ভাবিয়া ভজনা করে, সেই “মদন্তক”। “সঙ্গবর্জিত” ধন পুত্র মিত্র পত্নী ও বন্ধুবর্গে বাহার সঙ্গ অর্থাৎ প্রীতি বা স্নেহ নাই তাহাকেই “সঙ্গবর্জিত” কহা যায়। “নির্ভের” সকল প্রাণীতেই অর্থাৎ যদি কেহ তাহার অভ্যাস্তাপকার করিতেও প্রবৃত্ত থাকে, তাহা হইলে তাহারও উপরে বাহার শক্রতা বৃদ্ধি হয় না (অর্থাৎ তাহার অনিষ্টকামনা সে ব্যক্তি কখনও করে না) সেই ‘নির্ভের’। এই প্রকার গুণসম্পন্ন যে ভক্ত সেই আমাকে পাইয়া থাকে, অর্থাৎ আমিই তাহার পরম গতি হই, তাহার আর অন্য কোন গতি থাকে না। তে পাণ্ডব এট তোমার অভিলষিত উপদেশ আমি করিলাম, ইহাই অর্থ । ৫৫

ইতি একাদশোহাধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভক্তিবোগঃ ।

অৰ্জুন উবাচ—

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্থাং পর্য্যাপাসতে ।

যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেমাং কে যোগবিত্তমাঃ ॥ ১

অনুয় । অৰ্জুন উবাচ—এবং সততযুক্তা যে ভক্তাঃ স্বাং পর্য্যাপাসতে যে চ অব্যক্তম্ অক্ষরং [ পর্য্যাপাসতে ] তেমাং [ মধ্যে ] কে যোগবিত্তমাঃ ॥১

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন—( হে ভগবন্ ) এইরূপে যে ভক্তগণ নিরন্তর অনন্তপরায়ণ হইয়া তোমার এই বিশ্বরূপের উপাসনা করেন এবং বাহ্যিক ইন্দ্রিয়াদির অগোচর ( নামরূপ বর্জিত ) সেই অবিনাশি পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, এই দুই প্রকার উপাসকের মধ্যে কোন প্রকারের উপাসকগণ যোগবিত্তম ? অর্থাৎ কাহারো শ্রেষ্ঠ যোগী ॥১

ভাষ্য । দ্বিতীয়প্রতিষেধাধ্যয়েষু বিভূতাস্তেষু পরমাশ্রনো ব্রহ্মগোহকরত বিধ্বস্তসর্ববিশেষণত উপাসনমুক্তং সর্ববোগৈশ্বৰ্য্য-সর্বজ্ঞান-শক্তিমৎসৰ্ব্বোপাধে-  
রীশ্বরত তব চ উপাসনং তত্র তত্র উক্তম্, বিশ্বরূপাধ্যায়ে তু ঐশ্বরমাত্মং সমস্ত-  
জগদাস্বরূপং বিশ্বরূপং স্বদীয়ং দর্শিতমুপাসনার্থমেব ব্রহ্মা, তচ্চ দর্শয়িত্বা উক্তবানসি  
মৎকর্ম্মকুদিত্যাদি, অতোহহম্ অনরোকভয়োঃ পক্ষয়োঃ বিশিষ্টতরবুতুংসরা স্বাং  
পূজামীতি [ অৰ্জুন উবাচ ]—এবমিতি অতীতানন্তরল্লোকেন উক্তমর্থং পরামৃশতি  
মৎকর্ম্মকুং ইত্যাদিনা, এবং সততযুক্তা নৈরন্তর্য্যেণ ভগবৎকর্ম্মাদৌ যথোক্তেহর্থে  
সমাহিতাঃ সন্তঃ প্রবৃত্তা ইত্যর্থঃ । যে ভক্তা অনন্তশরণাঃ সন্তঃ স্বাং যথাদর্শিতং  
বিশ্বরূপং পর্য্যাপাসতে ধ্যায়ন্তি, যে চ অন্ত্রেহপি ত্যক্তসর্ব্ববোগাঃ সন্ন্যস্তসর্ব্বকর্ম্মাণঃ  
—যথাবিশেষিতং ব্রহ্মাক্ষরং নিরন্তরসর্ব্বোপাধিত্বাৎ অব্যক্তমকরণগোচরং বহু হি  
লোকে করণগোচরং তদ্ ব্যক্তমুচ্যতে অগ্রেণীতোক্তংকর্ম্মকথাৎ ইদং তু অক্ষরং  
তদ্বিপরীতং শিষ্টৈশ্চ উচ্যমানৈর্বিশেষণৈর্গির্শিষ্টং তদ্ যে চাপি পর্য্যাপাসতে  
তেবানুভবেরবাং মধ্যে কে যোগবিত্তমাঃ কে অতিশয়েন যোগবিদঃ— ইত্যর্থঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । অশোচ্যানিত্যাদিষু বিভূত্যাধারাবসানেষু অধ্যায়েষু  
 নিক্রপাধিকৃত্ত্রক্লণো জ্যেষ্ঠেনাহুসন্ধানযুক্তমিতি বৃত্তং কীর্তয়তি—দ্বিতীয়োক্তে ।  
 অতিক্রান্তেষু তত্ত্বমধ্যায়েষু সোপাধিকৃত্ত্রক্লণো জ্যেষ্ঠেন প্রাতিপাদনং কৃত্ত্ব  
 মিত্যাহ—সর্বেবতি । সর্বত্রাপি প্রপঞ্চ যোগো ঘটনা জ্ঞানস্থিতিভঙ্গপ্রবেশ  
 নিয়মনাথ্যা ভজ্ঞৈশ্বৰ্য্যং সামর্থ্যং তেন সর্বত্র জ্যেষ্ঠে প্রতিবন্ধবিধুরয়া জ্ঞানশক্ত্যা  
 বিশিষ্ট সত্ত্বাহ্বাপহিতস্ত ভগবতো ধ্যানং তত্র তত্র প্রসঙ্গমাণস্ত মন্দমধ্যমধোরহু-  
 গ্রহাৰ্থমুক্তমিত্যর্থঃ । একাদশে বৃত্তমহুবদতি—বিশ্বরূপেতি । অধ্যায়ান্তে  
 ভগবদুপদেশমহুবদতি—তচ্চেতি । অতীতানন্তরম্লোকেনোক্তমর্থং পরামুশতি—  
 মৎকৰ্ম্মকৃদिति । যথাধিকারং তারতম্যোপেতানি সাধনানি নিরন্তমধ্যায়ান্তর-  
 মবতাররম্বাদৌ প্রসঙ্গমুখাপয়তি—অতইতি । সোপাধিকধ্যানস্ত নিক্রপাধিকজ্ঞানস্ত  
 চোক্তবাদিত্যর্থঃ । এবং শকার্ধ্যমুক্ত্য তমন্ম সততযুক্তাইতি ভাগং বিতজ্ঞতে—  
 এবমিতি । যে ভক্তা ইত্যন্থ ব্যাচষ্টে—অনন্তোতি । মন্দমধ্যমাধিকারিণঃ  
 সত্ত্বশরণাহুত্বা নিগুণনিষ্ঠাহুস্তমাধিকারিণো নির্দিশতি—যে চেতি । যথা-  
 বিশেষিতমনিদেগ্নং সর্বত্রগমচিন্ত্যং কূটস্থমিত্যাদিব ক্রমাগবিশেষণবিশিষ্টমিত্যর্থঃ,  
 ন করতাল্প্রুতে বেত্যক্ষরম্ । অব্যক্তমিত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—নিরন্তেতি । করণা-  
 গোচরত্বং ব্যতিরেকদ্বারা ক্ষোরয়তি—যজ্ঞীতি । যথাবিশেষিতমিত্যুক্তং স্পষ্টয়তি  
 —শিষ্টৈশ্চেতি । পূৰ্ব্বাঙ্গগতক্রিয়াপদস্তাহুবৎ হচরতি—তদिति । সৰ্বে  
 তাবদেতে যোগাং সমাধিং বিন্দন্তীতি বোগবিদঃ । কে পুনরতিশয়েনৈবাং মধ্যে  
 বোগবিদো যোগিন ইতি পৃচ্ছতি—কে অতিশয়েনেতি ॥১

ভাষ্যানুবাদ । “দ্বিতীয় অধ্যায় হইতে দশম অধ্যায় পর্য্যন্ত গীতা শাস্ত্রে  
 [ প্রধানভঃ ] দুইটি বিষয় বলা হইয়াছে ; প্রথম, সেই অবিনাশি সকল-প্রকার  
 নামরূপ বিনিশ্চুক্তনির্কিংশেষণ পরব্রহ্মের উপাসনা ; দ্বিতীয়, সর্বপ্রকার বৌগৈশ্বৰ্য্য-  
 সম্পন্ন সর্বপ্রকার বিজ্ঞানশক্তি-সমবিত যে [ মায়্য নামক ] সত্ত্ব, তাহার দ্বারা  
 বিশেষিত যে পরমেশ্বর তাঁহারও উপাসনা ; এই বিবিধ উপাসনার বিষয় দশম  
 অধ্যায় পর্য্যন্ত গীতাশাস্ত্রে প্রতিপাদন করিয়া বিশ্বরূপাধ্যায়ে অর্থাৎ একাদশাধ্যায়ে  
 প্রথমতঃ সকল জগতের আত্মরূপ আন্তঃস্থর-সম্বন্ধি স্বরূপ বিশ্বরূপ দেখাইয়াছ ;  
 তাহাতে দেখাইয়াছ যে কেবল উপাসনার জন্য [ সে বিষয়ে পদার্থ নাই ]  
 এইপ্রকার বিশ্বরূপ দেখাইরা তুমি [ হে ভগবন্ ] পরে মৎকৰ্ম্মকৃত্ত্ব ইত্যাদি  
 স্লোকের দ্বারা ইহাও বলিয়াছ যে, এই বিশ্বরূপের উপাসকগণ তোমাকে প্রাপ্ত  
 হইয়া থাকেন ; উবেই ফলভঃ দাঁড়াইতেছে যে, নিগুণ ব্রহ্মোপাসনা এবং

সপ্তম ব্রহ্মোপাসনা এই দ্বিবিধ উপাসনাই তুমি গীতাশাস্ত্রে বুঝাইয়াছ ; এক্ষণে এই দুইটি উপাসনার মধ্যে [ দানুশব্যক্তির পক্ষে ] কোনটি উৎকৃষ্টতর তাহাই বুঝিবার ইচ্ছায় আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি" এই প্রকার মনে করিয়া অর্জুন বলিতেছেন যে।—এবং এই শব্দটি, অতীত অধ্যায়ে মৎকর্ণকৃতং ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা যে অর্থ বলা হইয়াছে, তাহাই বোধ করাইতেছে। অর্থাৎ এইরূপে "সত্তত যুক্ত"—নিরন্তর ভগবৎশ্রীতির ভক্ত রিহিত কার্য্য সমূহে সর্বদা নিরত থাকিয়া অর্থাৎ অনন্তশরণ হইয়া যে সকল ভক্তগণ তোমার সেই দর্শিত বিশ্বরূপের উপাসনা করেন—ধ্যান করিয়া থাকেন, এবং যাহারা সকল প্রকার কামনাশূন্য হইয়া, সকলপ্রকার কৰ্ম্ম সম্যক্ত করিয়া, সেই পূৰ্ব্বকথিত স্বরূপ-অক্ষর-সর্ববিশেষণবর্জিত অব্যক্ত পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, সেই এই দ্বিবিধ উপাসকগণের মধ্যে কোন উপাসকগণ যোগবিশিষ্ট অর্থাৎ অতিশয়রূপে যোগ জানেন ? এই শ্লোকে যে অব্যক্ত শব্দটি ব্যবহার করা হইয়াছে, তাহার অর্থ সকলপ্রকার ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের অবিসয়, যে বস্তু ইন্দ্রিয়ের গোচর, তাহাকেই "ব্যক্ত" কহে,—বি উপসর্গের সহিত অজি ধাতুর কৰ্ম্ম ইন্দ্রিয়গোচর বস্তুই হইয়া থাকে ; সকলপ্রকার উপাধি সম্বন্ধ-বর্জিত বলিয়া পরব্রহ্ম ইন্দ্রিয়-গোচর বা ব্যক্ত নহেন ; এই কারণে তাহাকে "অব্যক্ত" বলা যায়। তিনি অব্যক্ত না হইলেও অধ্যারোপবাদ দ্বায়ে অর্থাৎ বিধিস্থখে না হইলেও নিবেদনরূপে, কতকগুলি বিশেষণের দ্বারা কোনপ্রকার শাস্ত্রে লক্ষিত হইয়া থাকেন ॥ ১

শ্রীভগবান্নবাচ ।

মম্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥ ২

অনুব্রূয় । শ্রীভগবান্নবাচ—যে নিত্যযুক্তা ময়ি মনঃ আবেশ্য পরয়া শ্রদ্ধয়া উপেতাঃ সন্তঃ মাং উপাসতে তে যুক্ততমাঃ [ ইতি ] মে মতাঃ ॥ ২

অনুব্রূয় । শ্রীভগবান্ কহিলেন। যে সকল নিত্যযুক্ত ভক্তগণ আমাতে অন্তঃকরণ নিবেশিত করিয়া পরমশ্রদ্ধাসহকারে আমার উপাসনা করিয়া থাকেন, তাহারা আমার নিকটে যুক্ততম বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন ॥ ২

ভাষ্য । যে তু অকরোপাসকাঃ সমাগুর্দর্শিনঃ নিবৃত্তৈষণাঃ তে তাবৎ  
ভিত্ত্ব তান্প্রতি ব্ধবক্তব্যং তদুপরিষ্ঠাৎ বক্ষ্যামঃ । যে তু ইতরে । ময়ি বিশ্বরূপে  
পরমেশ্বরে আবেশ্য সমাধায় মনঃ যে ভক্ত্যাঃ সন্তঃ মাং সর্ববোগেশ্বরগামধীশ্বরং  
সর্বজ্ঞং বিমুক্তরাগাদিক্লেশতিমিরদৃষ্টিং নিত্যযুক্তা অতীতানশ্রুত্যাথ্যাত্তোক্ত-  
ল্লোকার্থজ্ঞায়েন সততযুক্তাঃ সন্তঃ উপাসতে শ্রদ্ধয়া পরয়া প্রকৃষ্টয়া উপেতাঃ তে মে  
মম মতা অভিপ্রেতা যুক্ততমা ইতি । নৈরন্তর্য্যেণ হি তে মচিত্ততয়া অহোরাত্রমতি-  
বাহরন্তি মতো যুক্তং তান্প্রতি যুক্ততমা ইতি বক্তুং ॥ ২

আনন্দগিরিটীকা । কিমনরোহোগরোহাধ্যৈ স্মৃশক্যো যোগে বা পৃচ্ছতে  
কিং বা সাক্ষাৎসাক্ষেতুরিতি বিকল্য ক্রমেণোত্তরং ভগবানুক্তবানিত্যাহ—  
শ্রীভগবানিতি । যদি বিতীয়ন্তথাবিধযোগস্ত বক্ষ্যমাণত্বাৎ ন প্রৈব্যতেত্যাহ—  
যে হৃক্ষরেতি । যথাশ্রুতমাহ—যেহিতি । সর্ববোগেশ্বরগাং সর্বেষাং  
যোগমধিভিত্ততাং যোগিনামিত্যর্থঃ বিমুক্তা ত্যক্তা রাগাত্মাখ্যা ক্লেশনিমিত্তত্বা  
তিমিরশক্তিতানাভজ্ঞানকৃত্য দৃষ্টিরবিভ্রা মিথ্যা ধীর্ঘাত্ত তমিতি বিশিনষ্টি—  
বিমুক্তেতি । নিত্যযুক্তত্বং সাধয়তি—অতীতেতি । তত্রোক্তো যোগার্থো  
মৎকর্ম্মকৃদিত্যাদি তন্নিশ্চিন্তনোন্নয়নমায়ো গমনং তস্ত নিয়মেনানুষ্ঠানং তেনেত্যর্থঃ ।  
উপাসতে ময়ি স্মৃতিং সদা কুর্কন্তীত্যর্থঃ । ত্র্যেকাসাসকানাং যুক্ততমত্বং ব্যনক্তি—  
নৈরন্তর্য্যেণেতি । তদেব স্মৃটয়তি—অহোরাত্রমিতি । অহি চ রাত্রৌ  
চাতিমাত্রমতিশয়েন মামেব বিষয়াস্তরবিমুখাশ্চিন্তয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ২

অনুবাদ । ( শ্রীভগবান্ কহিলেন ) বাহারা ভবজানী এবং সকল প্রকার  
কামনা পরিত্যাগ করিয়া সেই অক্ষর অব্যক্ত পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহারা  
এখন থাকুন, তাঁহাদের বিষয়ে বাহা বক্তব্য, তাহা পরে বলিতেছি—বাহারা কিন্তু  
সেইরূপভাবে পরব্রহ্মের উপাসক নহেন, কিন্তু আবার এই বিশ্বরূপে মন আবেশিত  
করিয়া অর্থাৎ সমাহিত করিয়া, ভক্তিসহকারে একাদশাধ্যায়ের শেষে উক্ত  
ল্লোকের অর্থাভাসারে সতত যুক্ত হইয়া আমার উপাসনা করিয়া থাকেন—আমি  
কি রূপ ? সকল যোগেশ্বরগণেরও ঈশ্বর, সর্বজ্ঞ ও রাগদেবাদিরূপ-অবিভ্রাময়-  
তিমিরদৃষ্টিবর্জিত, এই ভাবে আমাকে বুঝিয়া পরম শ্রদ্ধার সহিত বাহারা আমার  
উপাসনা করেন অর্থাৎ সর্বদা ধ্যান করিয়া থাকেন, আমার কাছে তাঁহারা  
যুক্ততম বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন । অবিচ্ছিন্ন ভাবে আমাতেই চিন্ত  
সম্বাহিত করিয়া যে হেতু তাঁহারা দিন রাত্রি অতিবাহিত করিয়া থাকেন, এই  
কারণে তাঁহাদিগকে যুক্ততম বলিয়া নির্দেশ করাই উচিত ॥ ২

যে স্বকরমনির্দেশ্যমব্যক্তং পর্যুপাসতে ।

সর্বত্রগমচিন্ত্যং কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩

সংনিয়ম্যেচ্ছিয়গ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪

অর্থায় । যে তু সর্বভূতহিতে রতাঃ সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ইচ্ছিয়গ্রামং সংনিয়ম্য সর্বত্রগম্ অচিন্ত্যম্ অচলং কূটস্থং ধ্রুবম্ অনির্দেশ্যম্ অব্যক্তম্ অকরম্ পর্যুপাসতে তে মামেব প্রাপ্নুবন্তি ॥ ৩—৪

অনুবাদ । যাহারা সকল জীবের হিত করিতে সৰ্বদা প্রবৃত্ত এবং সর্বত্র ব্রহ্মদৃষ্টি-পরায়ণ, অথচ সকল ইচ্ছিয়কেই সকল প্রকার বাহ্যবিষয় হইতে প্রত্যাহত করিয়া, সেই সর্বত্রগ, অচিন্ত্যরূপ, নিজিয়, সনাতন, অপরিবর্তনস্বভাব, অনির্দেশ্য, অব্যক্ত এবং অবিনাশি-ব্রহ্মের উপাসনা করিয়া থাকেন, তাঁহারা কিন্তু সাক্ষাৎ আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩—৪

ভাষ্য । কিমিতরে যুক্ততঃ। ন ভবন্তি ?—ন, কিন্তু তান্ প্রতি বদ্যন্তব্যং তৎ শৃণু—যে তু—অকরম্ অনির্দেশ্যম্ অব্যক্তম্ অশব্দগোচরমিতি ন নির্দেশ্যং শক্যতে অতোহনির্দেশ্যম্ অব্যক্তং ন কেনাপি প্রমাণেন ব্যজ্যতে ইত্যব্যক্তং পর্যুপাসতে পরি সমস্তাং উপাসতে । উপাসনং নাম যথাশাস্ত্রমুপাস্তত্ত্ব অর্থস্ত বিবরীকরণেন সামীপ্যমুপগম্য তৈলধারাবৎ সমানপ্রত্যয়প্রবাহেণ দীর্ঘকালং যদ-আসনং তদুপাসনমচকতে । অকরম্ বিশেষণমাহ সর্বত্রগং ব্যোমবদ্যাপি অচিন্ত্যং চ অব্যক্তম্ অচিন্ত্যম্ । যদ্বি করণগোচরং তন্মনসাহপি চিন্ত্যং তদ্বিপ-রীতম্ অচিন্ত্যম্ অকরং কূটস্থং দৃশ্যমানশূণ্যমন্তর্দোষং বস্ত কূটং “কূটরূপং কূট-সাক্ষ্যম্” ইত্যাদৌ কূটশব্দঃ প্রসিদ্ধো লোকে । তথাচ অবিজ্ঞানেনেকসংসারবীজমন্ত-র্দোষবন্মারাহব্যাকৃতাদিশব্দবাচ্যতয়া—“মায়াং তু প্রকৃতিং বিজ্ঞানায়িনং তু ম্হেশ্বরম্,” “মম মায়া ছরত্যরা” ইত্যাদৌ প্রসিদ্ধং যৎ তৎ কূটং তস্মিন্ কূটে স্থিতং কূটস্থং তদধ্যাক্ততয়া অথবা রাশিরিব স্থিতং কূটস্থম্ অভাবাচলং বন্মাদচলং তন্মাদ্ধ্রুবং নিত্যমিত্যর্থঃ ॥

সংনিয়ম্যেতি । সংনিয়ম্য সম্যক্তনিয়ম্য সংযত্যা ইচ্ছিয়গ্রামম্ । ইচ্ছিয়-সমন্বারং সর্বত্র সর্বশ্বিন্ কালে সমবুদ্ধয়ঃ সমা তুল্যা বুদ্ধির্যেবাম্ ইষ্টানিঃপ্রার্থো তে সমবুদ্ধয়ঃ তে যে এবংশিধাঃ তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ নতু



তেবাং বক্তব্যং কিঞ্চিৎ মাং তে প্রাপ্নুবন্তীতি । জ্ঞানী বাইশ্বব মে মতমিতি  
যুক্তম্ । নহি ভগবৎস্বরূপাণাং সতাং যুক্ততমম্বয়যুক্ততমম্বয় বা বাচ্যম্ ॥ ৩—৪

আনন্দগিরিটীকা । বক্ষ্যামন্তুপরিটাদিত্যুক্তং প্রশ্নপূর্বকং প্রকটয়তি—  
কিমিত্যাদিনা । পূর্বেভ্যঃ ফলতো বিশেষার্থস্তপস্বঃ । অব্যক্তত্বনির্দেশে  
হেতুরিত্যাহ—অব্যক্তত্বাদিতি । যতোহব্যক্তমতোহনির্দেশমিতি বোজনা ।  
নিরূপাধিকেহকরে কথমুপাসনেতি পৃচ্ছতি—উপাসনমিতি । শাস্ত্রতোহকর  
জ্ঞানী তদুপেত্যাহ্বেনোপগম্যোপাসতে তথৈব তিষ্ঠন্তি পূর্ণচিদেকতানমকর-  
মাশ্রানমেব সদা ভাবয়ন্তীত্যোক্তদ্বিহ বিবক্ষিতমিত্যাহ—যথেন্তি । অব্যক্তত্বমেবা-  
চিন্ত্যত্বেনপি হেতুরিত্যাহ—যদ্বীতি । কূটশব্দতোক্তার্থম্বয় বুদ্ধপ্রয়োগতঃ  
সাধয়তি—কূটরূপমিতি । আদিপদমনৃতার্থম্ । প্রকৃতে কিং তদনৃতং কূট-  
শব্দিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথাচেতি । উক্তরীত্যা কূটশব্দস্ত অনৃতার্থত্বে সিদ্ধে  
বদনেকস্ত সংসারস্ত বীজং নিরূপ্যমাণং নানাবিধদোষোপেতং তদ্বৎ তদ্যব্যাকৃতং  
মায়াস্তু প্রকৃতিঃ মম মায়েত্যাদৌ মায়াশব্দিততয়া প্রসিদ্ধমবিজ্ঞাদি তদ্বিহ কূট-  
শব্দিতমিত্যর্থঃ । তত্রাবস্থানং কেন রূপেণেত্যাপেক্ষারামাহ—তদধ্যক্ষতয়েতি ।  
কূটশব্দস্ত নিষ্ক্রিয়ত্বমর্থান্তরমাহ—অথবেতি । পূর্বমুপজীব্যানস্তরবিশেষণম্বয়-  
প্রযুক্তিমাহ—অতএবেতি । কথমকরমুপাসতে তদুপাসনে বা কিং জ্ঞাদিতি  
তদাহ—সংনিয়ম্যেতি । তুল্যা হর্ষবিবাদরাগদ্বेषাদিরহিতা সম্যগ্জ্ঞানে-  
নাজ্ঞানস্তাপনীতত্বাং । ক্রমপরাপেক্ষারোমন্তবং বিবক্ষিতাহ—তে য ইতি ।  
সর্বেভ্যো ভূতেভ্যো হিতে রতাঃ সর্বেভ্যো ভূতেভ্যো হিতমেব চিন্তয়ন্ত-  
স্তদেবাচরন্তি । জ্ঞানবতাং যথাজ্ঞানং ভগবৎপ্রাপ্তেরর্থসিদ্ধয়াদ্ব্যবধানমাত্মমেত-  
দিত্যাহ—নত্বিতি । জ্ঞানিনো ভগবৎপ্রাপ্তিঃ সিদ্ধেবেত্যত্র প্রমাণমাহ—  
জ্ঞানী ত্বিতি । জ্ঞানবতাং ভগবৎপ্রাপ্তৌ ত এব যুক্ততমা বক্তব্যঃ ।  
কথং সন্তুগব্রহ্মোপাসকান্ যুক্ততমাত্মত্ববানসীত্যাশঙ্ক্যাহ—নহীতি ॥ ৩—৪

অনুবাদ । তবে কি অন্তপ্রকারের উপাসকগণ ( অর্থাৎ অব্যক্তোপাসক-  
গণ ) যুক্ততম নহেন ? তাহা নহে, কিন্তু তাঁহাদের বিষয় বাহ্য বক্তব্য তাহা  
একধে বলা হইতেছে । বাঁহারা অক্ষরের উপাসনা করেন, সে অক্ষর কেমন ?  
“অনির্দেশ্য” যে হেতু তাহা ব্যক্ত নহে ; সুতরাং কোন প্রকার শব্দের গোচর নহে  
এই কারণে তাহা ‘অনির্দেশ্য’, বাহ্যকে শব্দের দ্বারা নির্দেশ করিতে পারা যায়  
না, তাহার নাম অনির্দেশ্য ; অক্ষর অর্থাৎ অবিনাশি ব্রহ্ম নির্দেশ্য নহে । সেই  
অক্ষর অব্যক্ত, কারণ, কোন প্রমাণের দ্বারা তাহা ব্যক্ত হয় না ; এই কারণে  
তাহা অব্যক্ত, সেই অব্যক্তের বাঁহারা উপাসনা করেন, উপাসনা কাহাকে বলে ?

শাস্ত্রীয় উপদেশের সাহায্যে, উপাস্তবস্তুর স্বরূপ প্রথমতঃ হৃদয়ঙ্গম করিয়া, তাহার পর সেই উপাস্তবস্তুর সামীপ্যলাভ করিয়া অর্থাৎ সেই উপাস্ত বস্তু ভিন্ন আর সকল পদার্থ হইতে চিত্তকে প্রত্যাহত করিয়া, সেই উপাস্ত বিষয়কে অবলম্বন পূর্বক যে একাকার ধারাবাহিক মনের বৃত্তিসমূহ, যে বৃত্তিধারা তৈলধারার জ্ঞায় দীর্ঘকাল ও অবিস্মিন্ন, সেই উপাস্ত-বিষয়িণী মনের সদৃশ বৃত্তিধারাকেই উপাসনা বলা যায়। সেই অঙ্করের অস্ত্র বিশেষণ বলা হইতেছে,—উহা সর্বজ্ঞগ—অর্থাৎ আকাশের জ্ঞায় উহা সর্বব্যাপী ; উহা অচিন্ত্য, যে হেতু অব্যক্ত এই কারণেই অচিন্ত্য ; বাহ্য ইন্দ্রিয়ের বিষয় তাহাকেই মনে চিন্তা করিতে পারা যায়, এই অঙ্কর ইন্দ্রিয়ের বিষয় নহে, সুতরাং উহা ‘অচিন্ত্য’ ; উহা “কূটস্থ” বাহ্যর বাহিরে গুণ দেখা যায় কিন্তু ভিতরে বাহ্য দোষে পরিপূর্ণ, তাহাতেই কূট শব্দের প্রয়োগ লোকে করিয়া থাকে, যেমন সাধারণের ব্যবহার আছে “কূটরূপ” “কূট সাক্য” প্রভৃতি। প্রকৃত স্থলেও বাহ্য অবিজ্ঞা প্রভৃতি অনর্থময় সংসারের বীজ, বাহ্য ভিতরে দোষে ভরা—“প্রকৃতিকে মায়া বলিয়া জানিবে মহেশ্বরকে মায়া বলিয়া জানিবে,” “আমার মায়া অপরিহার্য্য” এই সকল শাস্ত্রীয় বাক্যে প্রসিদ্ধ যে মায়া এবং অব্যাকৃত প্রভৃতি শব্দের দ্বারাও বাহ্যর নির্দেশ হইয়া থাকে, সেই জগৎকারণ বস্তুকে “কূট” বলা যায় ; সেই কূটে যিনি অবস্থিত অর্থাৎ যিনি সেই কূটশব্দবাচ্য মান্নার অধিষ্ঠাতা বা অধ্যক্ষ তাঁহাকেই “কূটস্থ” বলা যায়। অথবা কূট শব্দের অর্থ রাশি যেমন অচল অবিকৃত ভাবে বিদ্যমান থাকে, সেইরূপ সেই অঙ্করও অচল ও অবিকৃত ভাবে বিদ্যমান। যে হেতু কূটস্থ এই অস্ত্রই অচল ; যে কারণে অচল, এই অস্ত্রই ঐব অর্থাৎ নিত্য ; ইহাই অর্থ।

সংনিয়ম্য ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ। সম্যক্ প্রকারে নিরমিত করিয়া অর্থাৎ প্রত্যাহত করিয়া বা সংযত করিয়া—কাহাকে ? ইন্দ্রিয়গ্রামকে, অর্থাৎ ইন্দ্রিয় সমুদায়কে [ বাহ্যরা সেই অঙ্করের উপাসনা করেন তাঁহারাকিরূপ ? ] “সর্বত্র সমদৃষ্টি” কি ইষ্ট কি অনিষ্ট সকল প্রকার বস্তু প্রাপ্তিতে বাহাদেব বুদ্ধি একই প্রকার, তাঁহাদিগকে “সমবুদ্ধি” বলা যায়। বাহ্যরা এই প্রকার হইয়া সেই অঙ্করের উপাসনা করেন, তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আমাকে যে তাঁহারা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন এ বিষয়ে আর অধিক কি বলা যাইবে ? জানী আমার আত্মা এই কথাত গুরুই বলা হইয়াছে, বাহ্যরা একেবারে ভগবানের স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহাদের সম্বন্ধে যুক্ততমম্ব বা অযুক্ততমম্ব কিছু—বলিবার আবশ্যিকতা আছে কি ? ॥ ৩৪ ॥

ক্লেশোহধিকতরন্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্ ।

অব্যক্তা হি গতির্হুঃখং দেহবস্তিরবাধ্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । অব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশঃ অধিকতরঃ [ ভবতি ] ; হি ( যতঃ ) দেহবস্তিঃ অব্যক্তা গতিঃ হুঃখম্ [ যথাস্তাৎ তথা ] অবাধ্যতে ॥ ৫

অনুবাদ । সেই অব্যক্ত অর্থাৎ নিরুপাধি ব্রহ্মে বাঁহাদের চিত্ত আসক্ত, তাঁহাদের [ সিদ্ধি লাভ করিতে ] ক্লেশ অধিকতর [ হইয়া থাকে ] ; কারণ যতক্ষণ দেহাভিমান থাকে, ততক্ষণ—সেই অক্ষরান্বিত গতি লাভ করিতে বড়ই হুঃখ সহ্য করিতে হয় ॥ ৫.

ভাষ্য । কিন্তু ক্লেশঃ অধিকতরঃ—যতপি মৎকর্মাদিপরাগাং ক্লেশোহধিক এব ক্লেশোহধিকতরন্ত অক্ষরান্বিতানাং পরমার্থদর্শিনাং দেহাভিমানপরিভ্যাগনিমিত্তঃ । অব্যক্তাসক্তচেতসাম্ অব্যক্তে আসক্তং চেতো যেষাং তে অব্যক্তাসক্তচেতসঃ তেষাম্ অব্যক্তাসক্তচেতসাম্ । অব্যক্তা হি বস্তুং বা গতিরক্ষরান্বিতা হুঃখং সা দেহবস্তিঃ দেহাভিমানবস্তিঃ অবাধ্যতে ; অতঃ ক্লেশঃ অধিকতরঃ । অক্ষরোপাসকানাং যদবর্তনং তদুপরিষ্টাদবক্ষ্যামঃ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । সঙ্কলোপাসকেষপি কথমিত্যাহ—কিস্ত্বিতি । অক্ষরোপাসনন্ত হ্রস্ববাহুপাসনান্তরন্ত হ্রস্ববাহিত্যভিপ্রেত্যাহ—ক্লেশইতি । অধিকএবেতরেত্যো বৈতদর্শিত্যঃ কামিত্যইতি শেবঃ । তেষাং ক্লেশভাধিকেষে হেতুং যথা বিশিনটী—দেহেতি । অব্যক্তমত্যন্তহৃদং নির্বিশেষমক্ষরং তস্মিন্ আসক্তম্ অভিনিবিষ্টং চেতো যেষাং তেষামিতি বাবৎ । অক্ষরোপাসকানাং ক্লেশভাধিকতরেষে তদুপবানেব হেতুমাং—অব্যক্তেতি । হুঃখং হুঃখেন কৃচ্ছ্রেণেতি বাবৎ, অতো দেহাভিমানত্যাগাদিত্যর্থঃ । তে কথং বর্তন্তে তত্রাহ—অক্ষরেতি ॥ ৫

অনুবাদ । তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হইলেন বটে, কিন্তু তাঁহাদের ক্লেশ অধিকতর ; যদিও বাঁহারা মৎকর্ম প্রকৃতি হ্রস্ব বাপার সাধন করিয়া বিশ্বরূপের উপাসনা করেন, তাঁহাদের [ সাধন মার্গে ] ক্লেশ আছে বটে, কিন্তু, বাঁহারা সেই অবিদ্যাশি অক্ষরকেই পরমার্থ তত্ত্ব বলিয়া দেখিতে প্রয়াস করেন, তাঁহাদের [ সাধন-মার্গে ] ক্লেশ অধিকতর ; কারণ দেহাভিমান পরিভ্যাগের জন্যই [ তাঁহাদিগকে অধিকতর ক্লেশ সহিতে হয় ] বাঁহাদের চিত্ত সেই অব্যক্ত অক্ষরে আসক্ত, তাঁহাদিগকেই ‘অব্যক্তাসক্তচেতা’ বলা যায় । [ কেন এমন অধিক

ক্লেশ তাঁহাদের হয়? ] ষাঁহাদের দেহাভিমান আছে, তাঁহাদের পক্ষে দেহই অকরোয়ক গতি লাভ করিতে বিশেষ দুঃখ সহিতে হয়, এই অস্ত্রই দেহাভিমানীর পক্ষে অব্যক্তোপাসনার ক্লেশ অধিকতর। অকরোপাসকগণের ব্যবহার সম্বন্ধে যাহা বক্তব্য, তাহা পরে বলিব ॥ ৫

যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত্ব মৎপরঃ ।

অনন্তো নৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥ ৬

তেষামহং সমুদ্বর্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।

ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥ ৭

অম্বয় । যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত্ব মৎপরঃ সন্তঃ অনন্তেন যোগেন মাং ধ্যায়ন্তঃ উপাসতে, হে পার্থ ! ময়ি আবেশিতচেতসাঃ তেষাম্ অহং মৃত্যু-সংসারসাগরাৎ ন চিরাৎ উদ্বর্ত্তা ভবামি ॥ ৬—৭

অনুবাদ । ষাঁহারা সকল কৰ্ম্ম আমাতে সম্মত করেন এবং মৎপর হইরা অনন্ত যোগের সাহায্যে আমাকে ধ্যান করিয়া উপাসনা করেন, হে পার্থ ! সেই সকল আমাতে আবেশিতচিত্ত উপাসকগণকে আমি শীঘ্রই মৃত্যুময় সংসার-সাগর হইতে সমুদ্বৃত্ত করিয়া থাকি ॥ ৬—৭

ভাষ্য । যে স্থিতি । যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি স্পর্শের সংশ্রুত্ব মৎপরঃ অহং পরো যেষাং তে মৎপরঃ সন্তঃ অনন্তো নৈব অবিজ্ঞানমজ্ঞানালম্বনং বিধ্বংসং দেবদাম্ভানং মুক্তা বস্ত্র সৌহনস্তঃ তেনানন্তেন এব যোগেন সমাধিনা মাং ধ্যায়ন্তঃ চিত্তবৃত্তঃ উপাসতে । তেষাং কিম্ ? তেষাং মহাপাসনৈকপরাণাম্ অহমীশ্বরঃ সমুদ্বর্ত্তা । কৃতঃ ইত্যাহ মৃত্যুসংসারসাগরাৎ মৃত্যুযুক্তঃ সংসারঃ মৃত্যুসংসারঃ স এব সাগরঃ দুষ্কৃতক্লম্বাৎ, তস্মাৎ মৃত্যুসংসারসাগরাৎ অহং তেষাং সমুদ্বর্ত্তা ভবামি ন চিরাৎ ; কিং তর্হি ? কিপ্রমেব, হে পার্থ ! ময্যাবেশিতচেতসাং ময়ি বিধ্বংসে আবেশিতং প্রবেশিতং সমাহিতং চেতো যেষাং তে ময্যাবেশিতচেতসঃ তেষাম্ ॥ ৬—৭

আনন্দগিরিতীকা । যজ্ঞকরোপাসকা মামেবাগ্নু বস্তীতি বিশেষ্যন্তে তৎ কিং সঙ্গোপাসকাষ্টাং নাপ্নুবন্তি ? ন, তেষামপি ক্রমেণ মৎপ্রাপ্তিরিত্যাহ—যে স্থিতি । তুশব্দঃ শব্দানিবৃত্তার্থঃ । তেষাং ভগবদ্ব্যয়িনাং কিং ফলভীতি শব্দামলভ্য ফলমাহ—তেষামিত্যাদিনা । সমুদ্বর্ত্তা সমাগুর্কং নেতা জানাবষ্টভ-দানেনেত্যর্থঃ, মৃত্যুরজ্ঞানং মরণাদ্যনর্থহেতুত্বাভ্যন্তেন কার্যভয়ং বৃত্তঃ সংসারঃ ॥ ৬—৭

অনুবাদ । যে ছু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । বাহারা কিন্তু মৎশরারূপ, এবং বাহারা আমাতে অর্থাৎ জগদীশ্বরে, সকল কর্ম সংজ্ঞাস করিয়া স্নানস্ত বোধের দ্বারা আমার স্বরূপাধ্যায়রূপ মহাপাসনা করেন—এখানে যে বোগ শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে, তাহার অর্থ সমাধি ; সেই সমাধি কেমন ? “অনন্ত” সেই মদীর বিশ্বরূপ আশ্রয়িত দেবকে পরিত্যাগ করিয়া অন্ত কোন আলমানেই যে সমাধি হইতে পারে না, সেই সমাধিকেই ‘অনন্ত যোগ’ কহা যায় । সেই অনন্ত যোগের দ্বারা বাহারা আমার উপাসনা করেন । তাঁহাদের কি হয় ? হে পার্শ্ব আমি বিলম্বে নহে কিন্তু শীঘ্রই, তাঁহাদিগকে মৃত্যুসংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি । যে সংসারে মরণ লাগিয়াই আছে, তাহাকে ‘মৃত্যু-সংসার’ বলা যায় ; সাগর যেমন ছুপার, সেইরূপ এই মৃত্যু-সংসারও ছুপার ; এই অন্ত ইহাকে ‘মৃত্যুসংসারসাগর’ বলা গিয়াছে । বাহাদের সেই মৃত্যুসংসার-সাগর হইতে আমি উদ্ধার করি, তাঁহারা কিরূপ ? “মহ্যাবেশিতচেতাঃ” আমাতে অর্থাৎ মদীর বিশ্বরূপে তাঁহাদের চিত্ত আবেশিত অর্থাৎ সমাহিত হইয়াছে ; এই অন্তই তাঁহাদিগকে ‘মহ্যাবেশিতচেতাঃ’ বলা যায় ; এই প্রকার ভক্তগণকে আমি মৃত্যুসংসার-সাগর হইতে শীঘ্রই উদ্ধার করিয়া থাকি ॥ ৬—৭

ময্যেব মন অধৎস ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।

নিবসিষ্যসি ময্যেব অত উর্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥ ৮

অনুবাদ । ময়ি এব মনঃ আধৎস, ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয়, [ এবং সতি ] অতঃ উর্দ্ধং ময়ি এব নিবসিষ্যসি [ অত্র ] সংশয়ঃ ন [ অস্তি ] ॥ ৮

অনুবাদ । আমাতেই মনকে সমাহিত কর আমাতেই বুদ্ধিকে নিবেশিত কর ; [ এইরূপ করিতে পারিলে ] ইহার পর তুমি আমাতেই বাস করিতে পারিবে ; [ এই বিষয়ে ] কোন সন্দেহ নাই ॥ ৮

ভাষ্য । বত এবং তস্মাৎ ময়ি এব বিশ্বরূপে জীশ্বরে মনঃ সংকল্পবিকল্পাত্মকম্ আধৎস স্থাপয়, ময়ি এব অধ্যবসায়ং কুর্ষতীং বুদ্ধিম্ আধৎস নিবেশয় । ততস্তে কিং ত্সাং ইতি শৃণু—নিবসিষ্যসি নিবৎস্তসি নিশ্চয়েন মদাশ্রনা ময়ি নিবাসং করিষ্যসি এব অতঃ শরীরপাতাদূর্দ্ধং, ন সংশয়ঃ সংশয়োহত্র ন কর্তব্যঃ ॥ ৮

আনন্দগিরিটীকা । ভগবদুপাসনা বিশিষ্টফলোত্তোবৎ বতঃ সিদ্ধমতো ভগবদ্রীত্যং প্রবর্তিতব্যমিত্যাহ—যত ইতি । অসংহিতাকরণং শ্লোকপূর্ণার্থম্ ।

মনোবুদ্ধ্যোৰ্ভগবত্যাবস্থাপনে প্রসূৰ্ণকং ফলমাহ—তত ইতি । ভগবদ্বিষ্ট তৎ-  
প্রাপ্তৌ প্রতিবন্ধাতাবৎ হৃচরতি—সংশয়োহিত্তেতি ॥ ৮

অনুবাদ । যে হেতু এইপ্রকার, সেই কারণে—তুমি আমাতেই অর্থাৎ  
বিশ্বরূপ পরমেশ্বরে তোমার সংকল্পবিকল্পময় অন্তঃকরণকে আহিত কর অর্থাৎ  
স্থাপিত কর, এবং আমাতেই তোমার অধ্যবসায়বতী বুদ্ধিকে নিবেশিত কর ।  
এই প্রকার করিলে তোমার কি লাভ হইবে? তাহা শুন; তাহা হইলে  
তুমি আমাতে নিবাস করিতে পারিবে; কবে? এই তোমার দেহপাতের  
পর, তুমি আমার স্বরূপ হইয়া আমাতে নিবাস করিতে পারিবে, এই বিষয়ে  
সন্দেহ নাই ॥ ৮

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ॥ ৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়! অথ ময়ি চিত্তং স্থিরং সমাধাতুং ন শক্নোষি, ততঃ  
অভ্যাসযোগেন মাম্ আশু ইচ্ছ ॥ ৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয়, যদি তুমি আমাতে স্থিরভাবে চিত্তকে সমাহিত  
করিতে না পার, তাহা হইলে অভ্যাসযোগের দ্বারা আমাকে পাইতে ইচ্ছা কর ॥ ৯

ভাষ্য । অথৈতি অথৈবং যথা অবোচাম তথা ময়ি চিত্তং সমাধাতুং  
স্থাপয়িতুং স্থিরম্ অচলং ন শক্নোষি চেৎ, ততঃ পশ্চাৎ অভ্যাসযোগেন চিত্তস্ত  
একম্বিন্ আলম্বনে সৰ্ব্বতঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসঃ তৎপূৰ্ব্বকো যোগঃ  
সমাধানলক্ষণঃ—তেন অভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমিচ্ছ প্রার্থয়স্ব আশুং প্রাপ্তুং  
হে ধনঞ্জয় ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । মতপ্রদর্শনপূৰ্ব্বকং ভগবৎপ্রাপ্তাবুপারান্তরমাহ—  
অথৈত্যাदिना । একমালম্বনং স্থলং প্রতিমাদি সমাধানং ততোহভ্যাস্তরে  
বিশ্বরূপে চিত্তৈকাগ্র্যম্ ॥ ৯

অনুবাদ । আমি যে প্রকার বলিয়াছি, সে ভাবে যদি আমাতে চিত্ত  
সমাধান করিতে না পার, তাহা হইলে অভ্যাসযোগের দ্বারা আমাকে পাইবার  
অন্ত ইচ্ছা কর অর্থাৎ প্রার্থনা কর । একটি কোন আলম্বনে, অস্ত্র সকল বিষয়  
হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া, চিত্তের যে পুনঃ পুনঃ সংস্থাপন তাহার নাম ‘অভ্যাস’;  
এই প্রকার অভ্যাস-পূৰ্ব্বক যে যোগ অর্থাৎ সমাধি, তাহাই অভ্যাসযোগ । হে

ধনঞ্জয় [ সেই অভ্যাস যোগ দ্বারা আমাকে প্রাপ্ত হইতে ইচ্ছা কর; ইহাই অতিশ্রম ] ॥ ৯

অভ্যাসেহ্যাসমর্থোহসি মৎকৰ্মপরমো ভব ।

মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ সিদ্ধিমবাপ্যসি ॥ ১০

অনুব্রূয় । [ যদি ] অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি, [ তদা ] মৎকৰ্মপরমঃ ভব ।  
মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ সিদ্ধিম্ অবাপ্যসি ॥ ১০

অনুবাদ । তুমি যদি [ এই প্রকার ] অভ্যাস করিতে সমর্থ না হও, তাহা হইলে আমার জন্ত কার্য্য করিতে আরম্ভ কর; [ কারণ ] আমার জন্ত কার্য্য করিতে করিতে তুমি সিদ্ধি লাভ করিতে পারিবে ॥ ১০

ভাষ্য । অভ্যাসেহপীতি । অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি অশক্তোহসি, তর্হি মৎকৰ্মপরমো ভব; মদৰ্থং কৰ্ম্ম মৎকৰ্ম্ম তৎপরমঃ মৎকৰ্ম্মপ্রধান ইত্যর্থঃ ।  
অভ্যাসেন বিনা মদৰ্থমপি কৰ্ম্মাণি কেবলং কুৰ্ব্বন্ সিদ্ধিং সম্বৎসরযোগজ্ঞান-  
প্রাপ্তিধ্বারেণ অবাপ্যসি ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । ষৈতাভিনিবেশাদভ্যাসাধীনে যোগেহপি সমর্থ্যাতাবে  
পুনরুপায়ান্তরমাহ—অভ্যাসেহপীতি । অভ্যাসযোগেন বিনা ভগবদৰ্থং কৰ্ম্মাণি  
কুৰ্ব্বাণস্ত কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অভ্যাসেনেতি । সিদ্ধিঃ ব্রহ্মভাবঃ । অপিরিহ  
অবশিস্তচনার্থঃ ॥ ১০

অনুবাদ । অভ্যাসেহপি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । তুমি যদি অভ্যাসেও  
“অসমর্থ” অশক্ত হও, তাহা হইলে “মৎকৰ্মপরম” হও । আমার জন্ত যে কৰ্ম্ম  
তাহাই মৎকৰ্ম্ম, মৎকৰ্ম্মই হইয়াছে বাহার পরম, তাহাকে ‘মৎকৰ্মপরম’ বলা যায়  
অর্থাৎ মৎকৰ্ম্ম-প্রধান হও । অভ্যাস ব্যতিরেকেও কেবল আমার জন্ত কার্য্য  
করিতে করিতেও সিদ্ধিলাভ করিতে পারিবে অর্থাৎ ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞানপ্রাপ্তি  
দ্বারা [ সিদ্ধি অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিতে পারিবে ] ॥ ১০

অধৈতদপ্যাশঙ্কোহসি কৰ্ত্ত্বুং মদযোগমাপ্রিতঃ ।

সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতান্নবান্ ॥ ১১

অনুব্রূয় । অথ চেৎ, এতন্ অপি কৰ্ত্ত্বুন্ অশক্তোহসি, তদা মদযোগমাপ্রিতঃ  
যতান্নবান্ সন্ সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং কুরু ॥ ১১

অনুবাদ । যদি ইহাও করিতে সমর্থ না হও, তবে ইন্দ্রিয়-সংবন সহকারে  
আমার যোগ আশ্রয় করিয়া সকল কৰ্ম্মের ফল ত্যাগ কর ॥ ১১

ভাষ্য । অথৈতদিতি । অথ পুনরেকানি বহুভূতং মৎকৰ্ম্মপরমং তৎ  
 কৰ্ম্মম্ অশাক্তোহসি মৎযোগমাপ্রিতঃ যদি ক্রিয়মাণানি কৰ্ম্মানি সংততং যৎ করণ  
 তেবাম্ অহুষ্ঠানং স মৎযোগঃ তম্ আপ্রিতঃ সন্ সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং সৰ্ব্ববাৎ  
 কৰ্ম্মণাং ফলসংক্রান্তং সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততোহনন্তরং কুরু যতাস্ববান্ সংবতচিত্তঃ  
 সন্ ইত্যর্থঃ ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । ভগবৎকৰ্ম্মপরমপাশকামিতি শব্দভেদে—অথৈতি ।  
 বহির্বিবরাহুচেতস্বাদিত্যর্থঃ । তর্হি ভগবৎপ্রাপ্ত্যপারম্ভেন সংবতচিত্তো ভূষা  
 কৰ্ম্মফলসংক্রান্তং কুর্কিত্যাহ—মদেযোগমিতি ॥ ১১

অনুবাদ । অথৈতদ্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই,—যে মৎকৰ্ম্মপরমম্বের  
 কথা বলিলাম, ইহাও যদি করিতে সমর্থ না হও, তাহা হইলে আমার যোগকে  
 আশ্রয় করিয়া অর্থাৎ বাহা কিছু কার্য করা যায় তাহা সকলই আমাতে সমর্পণ  
 করিয়া যদি অহুষ্ঠিত হয়, তাহা হইলে সেইপ্রকার অহুষ্ঠানকে আমার যোগ কহা  
 যায় । এইরূপ আমার যোগকে আশ্রয় করিয়া এবং সংবতচিত্ত হইয়া তুমি  
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মফল ত্যাগ কর অর্থাৎ সকল প্রকার কৰ্ম্মের ফল আমাতে সংক্রান্ত  
 কর ॥ ১১

শ্রোয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্ জ্ঞানাদ্ধ্যানং বিশিষ্যতে ।

ধ্যানাৎ কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥ ১২

অনুবাদ । অভ্যাসাৎ জ্ঞানং শ্রেয়ঃ—জ্ঞানাৎ ধ্যানং বিশিষ্যতে, ধ্যানাৎ  
 কৰ্ম্মফলত্যাগঃ ( বিশিষ্যতে ), [ কৃতঃ ] ত্যাগাৎ অনন্তরং শান্তিঃ [ ভবতি ] ॥ ১২

অনুবাদ । অভ্যাস হইতে জ্ঞান উৎকৃষ্ট, জ্ঞান হইতে ধ্যান উৎকৃষ্ট, ধ্যান  
 হইতে কৰ্ম্মফলত্যাগ উৎকৃষ্ট, কারণ ত্যাগের পরই শান্তি লাভ হয় ॥ ১২

ভাষ্য । ইদানীং সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগং ত্তৌতি । শ্রোয়োহি প্রশস্ততরং জ্ঞানং  
 কৰ্ম্মাৎ ; অবিবেকপূর্ব্বকাদভ্যাসাৎ তন্মাদপি জ্ঞানাৎ জ্ঞানপূর্ব্বকং ধ্যানং বিশিষ্যতে  
 জ্ঞানবতো ধ্যানাদপি কৰ্ম্মফলত্যাগো বিশিষ্যতে ইত্যভ্যুযজ্যতে । এবং কৰ্ম্মফল-  
 ত্যাগাৎ পূর্ব্ববিশেষণবতঃ শান্তিরূপশমঃ সহেতুকস্ত সংসারজ্ঞানান্তরমেব ত্যাং ন  
 তু কালান্তরমপেক্ষতে । অজ্ঞাত কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তস্ত পূর্ব্বোপদিষ্টোপায়ানুষ্ঠানশক্তৌ  
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং ফলত্যাগঃ শ্রেয়ঃসাধনমুপদিষ্টং ন প্রথমমেব, অতশ্চ শ্রোয়ো হি জ্ঞান-  
 মভ্যাসামিহ্যুক্তরোত্তরবিশিষ্টেছোপদেশেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগঃ কৃত্ত্বতে । সম্পন্ন-  
 সাধনানুষ্ঠানশক্তৌ অনুষ্ঠেয়ম্ভেদে প্রকৃত্বাৎ । কেন সাধনোপায়স্তিষ্ঠত্ ? ইতি



সৰ্বে প্রমুচ্যন্তে" ইতি সৰ্বকামপ্রহাণাদমৃতমুক্তং তৎপ্রসিদ্ধম্ । কামাশ্চ সৰ্বে  
শ্রোতমার্গসৰ্বকৰ্ম্মণাং ফলানি । তত্যাগে চ বিদ্ববো জ্ঞাননিষ্ঠস্ত অনন্তরৈব শান্তিঃ  
ইতি সৰ্বকামত্যাগসামান্যম্ অজ্ঞকৰ্ম্মফলত্যাগতাত্তীতি তৎসামান্যত্বং সৰ্বকৰ্ম্ম-  
ফলত্যাগস্বতিরিয়ং প্ররোচনার্থা । যথা অগন্ত্যেন ব্রাহ্মণেন সমুদ্রঃ গীত ইতি  
ইদানীন্তনো অপি ব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণত্বসামান্যত্বং ভূয়ন্তে । এবং কৰ্ম্মফলত্যাগাৎ  
কৰ্ম্মযোগস্ত শ্রেয়ঃসাধনত্বমভিহিতম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকতাৎপর্য্যমাহ—ইদানীমিতি । জ্ঞানঃ  
শব্দযুক্তিভাষায়াশ্চিন্শয়ঃ, অভ্যাসো জ্ঞানার্থপ্রবণাভ্যাসো নিশ্চয়পূৰ্ব্বকো ধ্যানা-  
ভ্যাসো বা । তত্ত্ব বিশিষ্টমাগদে সাক্ষাৎকারহেতুত্বং হেতুঃ । ত্যাগস্ত বিশিষ্টেষু  
হেতুমাং—এবমিতি । প্রীণাতু ভগবানিতি তস্মিন্ কৰ্ম্মসংগ্রাসপূৰ্ব্বকমিত্যর্থঃ ।  
পূৰ্ব্ববিশেষণবতো নিয়তচিত্তস্ত পুংসো যথোক্তত্যাগাদিত্যর্থঃ । অনন্তরমবেভ্যুক্তং  
ব্যানক্তি—নত্বিতি । নহু কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত সত্ত্বঃ শান্তিকরদে সমাগ্ধীরেব তথেনি  
ঋতিস্বতিপ্রসিদ্ধিবিবক্ষ্যেত তত্রাহ—অন্তস্ত্যোতি । দীৰ্ঘেণ কালেনাদরনৈরন্তর্য্যাহু  
ষ্টিতাৎ ধ্যানাবস্থাসাক্ষাৎকারদ্বারা সংসারদুঃখোপশান্তেত্তথাবিধাৎ ধ্যানাৎ ত্যাগস্ত  
বিশিষ্টদ্বোক্তেন্দ্রিয়স্বতিরিত্যেতৎপ্রত্যাহ—অতশ্চেতি । তত্র হেতুমাং—সম্পন্নোতি ।  
সম্পন্নানি প্রাপ্তানি সাধনাত্মকরোপাসনাদীনি তেষাং মধ্যে পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বভাৰুষ্ঠানশক্তা-  
বৃত্তরোত্তরস্ত অহুঠৈরত্বেনোপদেশাৎ ত্যাগে চোপদেশপৰ্য্যাবসানাদিত্যর্থঃ । ত্যাগে  
বিশিষ্টত্ববচনস্ত কেন সাধৰ্ম্ম্যেণ তৎ প্রতি স্ততিত্বমিতি পৃচ্ছতি—কেনেতি ।  
উত্তরমাং—যদেতি । অমৃতমুক্তম্ অথমতে গ্ৰাহমতো ভবতীতি শেবাদিত্যেবঃ ।  
কামপ্রহাণত্বমৃতত্বাথত্বমথাকামরমান ইত্যাদাবপি সিদ্ধমিত্যাহ—তদিত্তি ।  
কামত্যাগত্বমৃতত্বহেতুত্বেনপি কথং কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত তদ্বৈতত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
কামাশ্চেন্চেতি । কৰ্ম্মফলত্যাগাদেব শান্তিশ্চেৎ জ্ঞাননিষ্ঠোপেক্ষিতত্যাশঙ্ক্যাহ—  
তত্যাগে চেতি । তথাপি কথমজ্ঞস্ত কৰ্ম্মফলত্যাগস্বতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতি-  
সৰ্বেতি । বিভাবতন্ত্যাগবদবিষত্যাগস্তপি ত্যাগত্বাবিশেষাদবিশিষ্টদ্বোক্তিস্থক্তেতি  
স্বতিসুপসংহরতি—ইতি তৎসামান্যাদিত্তি । কিমর্থ্য স্ততিরিত্যাশঙ্ক্য ত্যাগে  
কচিৎপাশ্চ \* প্রবর্ত্তয়িতুমিত্যাহ—প্ররোচনার্থেতি । ত্যাগস্বতিং দৃষ্টাস্তেন  
স্পষ্টয়তি—যথেনি । ফলত্যাগঃ প্ররোহেতুশ্চেৎ কুৰ্ম্মত্যাগাদপি ফলত্যাগ-  
সিদ্ধেরলং কৰ্ম্মাৰুষ্ঠানেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—এবং কৰ্ম্মেতি । ফলাভিলাষ ত্যক্তা  
কৰ্ম্মাৰুষ্ঠানভাপিত্তত্ত্বেনে প্ররোহেতুতারা বিবক্ষিতদ্বারাৰুষ্ঠানানর্থক্যমিত্যর্থঃ ॥ ২২  
অমুবাদ । এক্ষেণ সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগের স্ততি করা যাইতেছে—জ্ঞান প্রেরঃ

অর্থাৎ প্রশস্ততর ; কাহা হইতে ? অভ্যাস হইতে । কিরূপ অভ্যাস ? অবिवেক-  
 পূর্বক অভ্যাস, অর্থাৎ অবিবেক পূর্বক অভ্যাস হইতে জ্ঞান শ্রেয়ঃ । সেই জ্ঞান  
 হইতেও ধ্যান প্রশস্ততর, এবং জ্ঞানবান্ পুরুষের ধ্যান হইতেও কর্মফলত্যাগ  
 “বিশিষ্ট” অর্থাৎ প্রশস্ততর হয়, এই কথাটি পূর্ব হইতেই অমুখ্য হইতেছে । এই  
 রূপ পূর্বকথিত কর্মফলত্যাগের অব্যবহিত পরেই শান্তি অর্থাৎ উপশম—অবিত্তার  
 সঙ্গে সংগারের শান্তি হয় ; তাৎপর্যার্থ [ এই যে ] এই শান্তি লাভ করিতে আর  
 কালবিলম্ব হয় না । যে ব্যক্তি অজ্ঞ অথচ কর্ম করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে, সে  
 যদি পূর্বকথিত উপায় সকলের অমুষ্ঠান করিতে অসমর্থ হয়, তাহা হইলে তাহার  
 পক্ষে সর্বকর্মফলত্যাগই শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির সাধন, ইহাই উপদিষ্ট হইয়াছে এইমাত্র ;  
 ইহাই যে প্রথম বা প্রধান, তাহা বলা হইতেছে না ; এই কারণেই “শ্রেয়ো হি  
 জ্ঞানম্” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা পূর্বপূর্ব কারণ হইতে উত্তরোত্তর কারণকে  
 [ সামর্থ্যানুসারে ভিন্ন ভিন্ন অধিকারীর অমুষ্ঠের এইজন্ত ] উৎকৃষ্টতর বলিয়া স্তুতি  
 করা হইতেছে । কারণ সর্কালসম্পন্ন সাধনের অমুষ্ঠান করিতে না পারিলে, এই  
 কর্মফলত্যাগ করিতে পারিলেও কালে সিদ্ধি লাভ করিতে পারা যায় ; এই  
 কারণে ইহাও অমুষ্ঠের । [ জ্ঞানপূর্বক কর্মসন্ন্যাসের সহিত ] এই অজ্ঞের কর্ম-  
 সন্ন্যাসের এমন কি সাদৃশ্য আছে, বাহার জন্ত এরূপ স্তুতি করা হইতেছে ?—  
 [ তাহার উত্তর এই যে ] “যদা সর্কে প্রমুচ্যন্তে” এই শ্লোকে সকল প্রকার  
 কামনার বিনাশে মোক্ষলাভ হয়, তাহা পূর্বে বলা হইয়াছে, এবং তাহা প্রসিদ্ধও  
 আছে, কাম (অর্থাৎ উপভোগ্য শব্দাদি বিষয়) সকলই শ্রোত ও দ্বার্তকর্মনিবহের  
 ফল ; সেই কাম ত্যাগ করিয়া বিদ্বান্ যদি কেবল জ্ঞানমাত্রনিষ্ঠ হইলেন, তাহা  
 হইলে তাহার অবিলম্বেই শান্তি লাভ হয় । এই ভাবে সর্বকর্মফলসংক্রান্ত জ্ঞানীর  
 পক্ষে শান্তিলাভের কারণ । অজ্ঞ ব্যক্তিরও কর্মসন্ন্যাস জ্ঞানপূর্বক না হইলেও  
 তাহা কর্মফলসন্ন্যাস বটে । একই শব্দের দ্বারা উভয়েরই প্রতিপাদন হইতে  
 পারে । এই সমান শব্দ দ্বারা প্রতিপাদ্যরূপ সামান্য ধর্ম উভয়েরতেই আছে  
 বলিয়া, বিদ্বানের কর্মসন্ন্যাসের ন্যায় অজ্ঞেরও কর্মসন্ন্যাসের স্তুতি করা গিয়াছে ।  
 এই স্তুতির ফল কি ?—অজ্ঞ ব্যক্তিকে কর্মফল ত্যাগ করিতে প্ররোচনা করা [ ছাড়া  
 আর কিছুই নহে ] ; যেমন অগস্ত্য একজন ব্রাহ্মণ ; তিনি সমুদ্র পান করিতে  
 পারিয়াছিলেন বলিয়া, এখনকার ব্রাহ্মণকেও স্তুতি করা যায় ; কারণ সেই  
 অগস্ত্য এবং এখনকার ব্রাহ্মণ উভয়েই ব্রাহ্মণস্বরূপ একটি সমান ধর্ম আছে । এই  
 প্রকারে কর্মফলত্যাগপূর্বক কর্মযোগামুষ্ঠানের শ্রেয়ঃসাধনতা কথিত হইয়াছে ॥১২

অদ্বৈতা সর্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥ ১৩

সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

মহ্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মদভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৪

অন্বয় । যো মদভক্তঃ সর্বভূতানাম্ অদ্বৈতা, মৈত্রঃ, করুণঃ এব, [ তত্রাপি ]  
নির্মমঃ, নিরহঙ্কারঃ, সমদুঃখসুখঃ, ক্ষমী, সততং সন্তুষ্টঃ, যোগী, যতাত্মা, দৃঢ়নিশ্চয়ঃ,  
মহি অর্পিতমনোবুদ্ধিঃ চ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৩—১৪

অশুবাদ । আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর বিদেষ্টা করেন, বাহার মৈত্রী  
সকল প্রাণীতে বিদ্যমান, যিনি সকলের প্রতি করুণাপর, বাহার মমতা-বুদ্ধি নাই,  
বাহার অহংভাব লুপ্ত হইয়াছে, বাহার কাছে সুখ ও দুঃখ সমান, যিনি ক্ষমাশীল,  
যিনি সর্বদা সন্তুষ্ট ও যোগনিরত, বাহার চিত্ত সংবত, বাহার অধ্যবসায় দৃঢ় আর  
বাহার মন ও বুদ্ধি আমাতেই অর্পিত, তিনিই আমার প্রিয় ॥ ১৩—১৪

ভাষ্য । অত্র চ আত্মেশ্বরভেদমাশ্রিত্য বিশ্বরূপে ঈশ্বরে চেতঃসমাধান-  
লক্ষণঃ যোগ উক্তঃ ঈশ্বরার্থং কস্মীচ্ছাণাদি চ । ‘অথৈতদপ্যাশঙ্কোহসি’ ইত্যজ্ঞান-  
কার্যাসূচনাং ন অভেদদর্শিনঃ অক্ষরোপাসকস্ত কস্মযোগ উপপত্ততে ইতি দর্শয়তি,  
তথা কস্মযোগিনঃ অক্ষরোপাসনানুপপত্তিং দর্শয়তি ভগবান্ ‘তে প্রাপ্নুরন্তি  
মামেব’ ইতি । অক্ষরোপাসকানাং কৈবল্যাপ্রাপ্তৌ স্বাতন্ত্র্যম্ উক্তা ইত্যবশ্যং  
পারতন্ত্র্যমীশ্বরাধীনতাং দর্শিতবান্ ‘তেষামহং সমুদ্বর্ত্তা’ ইতি । যদি হি ঈশ্বর-  
স্বাতন্ত্র্যভূতান্তে মতা অভেদদর্শিত্বাৎ অক্ষররূপা এব তে ইতি সমুদ্বরণকর্ম্মবচনং তান্  
প্রতি অপেশলং শ্রুতং । যস্মাচ্চ অর্জুনস্তাত্যহমেব হিতৈষী ভগবান্ তস্য সমাগ-  
দর্শনান্বিতং কস্মযোগং ভেদদৃষ্টিমন্তমেব উপদিশতি । ন চাত্মানবীশ্বরং প্রমাণতো  
বুদ্ধা কস্ম্যচিদ্ গুণভাবং জিগমিষতি কশ্চিদ্ বিরোধাৎ । তস্মাদক্ষরোপাসকানাং  
সমাগদর্শননিষ্ঠানাং সংশ্রাসিনাং ত্যক্তসর্বৈষণানাম্ ‘অদ্বৈতা সর্বভূতানাং’ ইত্যাদি  
ধর্ম্মপুংসং সাক্ষাৎ অমৃতদ্বকারণং বক্ষ্যামীতি প্রবর্ত্ততে । অদ্বৈতা সর্বভূতানাং—  
ন দ্বৈতা আত্মনো দুঃখহেতুমপি ন কিঞ্চিৎ বেষ্টি—সর্বাণি ভূতানি আত্মত্বেন হি  
পশ্চতি । মৈত্রঃ মিত্রভাবো মৈত্রী মিত্রতয়া বর্ত্তত ইতি মৈত্রঃ । করুণ এব চ  
করুণা রূপা দুঃখিতেষু দয়া তদ্বান্ করুণঃ সর্বভূতভয়প্রদঃ সন্ন্যাসী ইত্যর্থঃ ।  
নির্মমঃ মমপ্রত্যয়বর্জিতঃ । নিরহঙ্কারঃ নির্গতাহংপ্রত্যয়ঃ । সমদুঃখসুখঃ সমে

স্থখদুঃখে ঘেবরাগদ্বয়প্রবর্তকে বস্যা স সমদুঃখস্থখঃ । ক্রমৌ ক্রমাবান্ আক্ৰুষ্টো-  
হভিহতো বা অবিক্রিয় এবাস্তে ।

সমুৎ ইতি । সমুৎ : সততং নিত্যং দেহস্থিতিকারণশ্চ লাভে অলাভে চ  
উৎপন্নালংপ্রত্যয়ঃ তথা গুণবল্লাভে বিপর্য্যয়ে চ সমুৎ : সততং যোগী সমাহিত-  
চিত্তো যতাত্মা সংবতস্বভাবঃ দৃঢ়নিশ্চয়ঃ দৃঢ়ঃ স্থিরো নিশ্চয়ঃ অধ্যবসায়ঃ যশ্চ  
আত্মতত্ত্ববিষয়ে স দৃঢ়নিশ্চরো ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ সংকল্পাত্মকং মনঃ অধ্যবসায়-  
লক্ষণা বুদ্ধিঃ তে ময্যোবার্পিতে স্থাপিতে যশ্চ সংজ্ঞাসিনঃ স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ য  
ঈদৃশো মদভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ । “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ”  
ইতি সপ্তমে অধ্যায়ে স্মৃতিতঃ তদ্বিহ প্রপঞ্চ্যতে ॥ ১৩-১৪

আনন্দগিরিটীকা । সপ্তত্যেদেষ্টেত্যাগ্ৰবতারয়িতুং বৃত্তং কীর্তয়তি—  
অত্র চেতি । তয়োচ্চৈদাত্যস্তিকোহভেদো ন তর্হি ঈশ্বরে মনঃসমাধানরূপো  
যোগোহত্যস্তাভেদে ধ্যাতৃধ্যেয়ত্বাভাবাৎ ন চাত্যস্তাভেদে কর্ম্মমুষ্ঠানং তৎফল-  
ত্যাগোবা পরম্পরং তদেবাগাদিত্যর্থঃ । ভগবত্ত্বজিসামর্থ্যাদপি কর্ম্মযোগাদিনা  
ভেদদৃষ্টমতো ভবতীত্যাহ—অথেতি । অকরোপাসকশ্চ কর্ম্মযোগাযোগবৎ  
কর্ম্মযোগিনোহকরোপাসনামুপপত্তিরপি দর্শিতেত্যাহ—তথেতি । অকরোপা-  
সকাঃ সম্যগ্ধীনিষ্ঠা যথাজ্ঞানং ভগবন্তমেবাগ্নুবন্তি ন তথা কর্ম্মিণঃ সাক্ষাত্তদাপ্তা-  
বুচিতাস্তথা চ কর্ম্মিণো নাকরোপাসনসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । ইতচ্চাকরোপাসনং  
কর্ম্মমুষ্ঠানং ন চৈকত্র যুক্তমিত্যাহ—অকুরেতি । ননু অকরোপাসকবদন্ত্বেষা-  
মপি ঈশ্বরাত্মাবিশেষাৎ কুতস্তদধীনত্বং তত্রাহ—যদীতি । কর্ম্মযোগশ্চাকরোপা-  
শ্বেত \* যুগপদেকত্রাবোগে হেতুস্তরমাহ—যস্মাচ্ছেতি । কুরু কর্ম্মবেত্যাদা-  
বিত্তি শেষঃ । কিঞ্চ অকরোপাসকো বাক্যাদীশ্বরমাখ্যানং বেত্তি নাসৌ ক্রিয়ারাং  
গুণেঘন কর্ত্ত্বমমুভবতি গুণত্বেশ্বরত্বয়োরেকত্র ব্যাঘাতাদতোহপি নাকরোপাসনং  
কর্ম্মমুষ্ঠানকৈকত্র যুক্তমিত্যাহ—ন চেতি । অকরোপাস্তিকর্ম্মযোগয়োরেকত্র +  
পর্যায়াবোগে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । অজ্ঞানং কর্ম্মিণাং বক্ষ্যমাণধর্ম্মজাতশ্চ  
সাকল্যোনাযোগাদক্ষরনিষ্ঠানামেবেদমুচ্যতে অবিরুদ্ধাংশশ্চ তু সর্ব্বার্থত্বমিষ্টমেবে-  
ত্যর্থঃ । সর্ব্বেষাং ভূতানাং মধ্যে যো দুঃখহেতুঃ তং বিধানপি যেষ্টোবেত্যশঙ্ক্যাহ—  
আত্মন ইতি । তত্র হেতুঃ—সর্ব্বাণীতি । সর্ব্বভূতানামিত্যাভয়তঃ সম্বধ্যতে

\* অত্র যুগপচ্ছন্দঃ পর্যায়ভাপ্যাপলক্ষকঃ ।

+ অত্রত্য পর্যায়শব্দো বোগপদাত্ম্যাপ্যপলক্ষকঃ ।

মমপ্রত্যয়বজ্জিতো দেহেহপীতি শেযঃ, বৃত্তস্বাধ্যায়কৃতাহঙ্কারাৎ নিজ্জাস্তস্বমাহ—  
নির্গতেতি ॥

অক্ষরোপাসকস্ত জ্ঞানতো বিশেষণাস্তরাগ্যাহ—সমুচ্চ ইতি । সমুচ্চমিতি  
সর্বত্র সম্বধ্যতে, কার্য্যকারণসংঘাতঃ স্বভাবশব্দার্থঃ, স্থিরত্বং কৃতকাদিনানভি-  
ভবনীয়ত্বম্ । মন্তস্তো মন্তজনপরো জ্ঞানবানিতি যাবৎ । জ্ঞানবতো ভগবৎপ্রিয়ত্বে  
প্রমাণমাহ— প্রিয়ো হীতি । কিমর্থং তর্হি পুনরুচ্যতে তত্রাহ—তদিনি ॥ ১৪

অনুবাদ । এই স্থলে জীব ও ঈশ্বরের [ ব্যবহারিক ] ভেদ অঙ্গীকার  
করিয়া বিশ্বরূপ ঈশ্বরে অন্তঃকরণকে সমাহিত করিবার উপদেশ দেওয়া হইয়াছে ;  
সেই বিশ্বরূপে অন্তঃকরণের সমাধানই “কর্ম্মযোগ” । এই কর্ম্মযোগ এবং ঈশ্বরার্থ  
কর্ম্মানুষ্ঠান প্রভৃতিও [ সেই ভেদদর্শী সাধকের কর্তব্য বলিয়া ] উক্ত হইয়াছে  
“অর্থেতদপ্যশক্তোহসি” (যদি ইহাও করিতে না পার) এই সকল শ্লোকের  
দ্বারা সেখানে যে অজ্ঞানের কার্য্য রহিয়াছে তাহাও দেখান হইয়াছে । অভেদদর্শী  
যে অক্ষরোপাসক, তাহার পক্ষে এই কর্ম্মযোগ যে কিছুতেই উপপন্ন নহে, ইহাও  
তিনি দেখাইয়াছেন । সেইরূপ [ ভেদদর্শী ] যে কর্ম্মযোগী তাহার সেই অক্ষরো-  
পাসনাও অনুপপন্ন, তাহাও ভগবান্ দেখাইতেছেন “তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব”  
[ তাহারা আমাকেই প্রাপ্ত হয় ] ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা অক্ষরোপাসকগণের  
নির্ব্বাণলাভে যে স্বতন্ত্রতা আছে, তাহাই বলা হইয়াছে এবং ঐপ্রকার বলিয়া “ভেবা-  
নহং সমুদ্বর্ত্তা” [ আমি তাহাদের উদ্ধার করিব ] ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ভেদদর্শী  
বিশ্বরূপের উপাসকগণের ঈশ্বরাদীনস্বরূপ পরতন্ত্রত্ব দেখাইয়াছেন । যদি তাঁহারা  
ঈশ্বরেরই আশ্রিত অর্থাৎ ঈশ্বরের সহিত তাঁহাদের কোন রূপ ভেদ নাই [ এই  
বাস্তব জ্ঞান তাঁহাদের থাকে ] তাহা হইলে তাঁহারা ঈশ্বরস্বরূপ ; স্তত্রাৎ  
তাঁহাদের ঈশ্বর উদ্ধার করিবেন, এই প্রকার উদ্ধার কর্ম্মের কখন তাঁহাদের পক্ষে  
একান্ত অসম্ভব হইয়া পড়ে । ভগবান্ যে কারণে অর্জুনের অভ্যস্ত হিতৈষী  
এই ব্রহ্মই তিনি [ অর্জুনের অধিকার যোগ্যতানুসারে ] তাঁহাকে ভেদজ্ঞাননিবৃত্ত  
কর্ম্মযোগেরই উপদেশ দিতেছেন, এই কর্ম্মযোগের সহিত সমাগ্দ্গর্শনের সম্বন্ধ  
হইতে পারে না । কোন ব্যক্তি প্রমাণের বলে আপনাকে ঈশ্বর [ হইতে  
পরমার্থতঃ ] বলিয়া যদি বুঝিতে পারে, তাহা হইলে সে কখনও আর কাহারও  
নিকট অধীনভাব স্বীকার করিতে ইচ্ছা করে না ; কেননা ঈশ্বরভাব ও অধীনতা  
এই দুইটি বস্তু পরস্পর-বিরুদ্ধ । এই কারণে এক্ষণে বাঁহারা সেই অক্ষরোপাসক,  
বাঁহারা সর্বকামনাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, বাঁহারা সমাগ্দ্গর্শননিষ্ঠ এবং বাঁহারা

প্রকৃত সন্ন্যাসী, তাঁহাদের সাক্ষাৎ অমৃতপদলাভের উপায়স্বরূপ যে সকল সদ্গুণ-রাশির উদয় হয়, তাহাই বলিবার জন্য এক্ষণে ভগবান্ আরম্ভ করিতেছেন ।—সকল প্রাণীর অশেষা—যেব করেন না—বাহার দ্বারা আত্মার দুঃখ হয় এমন বস্তুকেও তিনি ঘেব করেন না—কারণ সকল ভূতকেই তিনি আত্মভাবে দেখেন । “মৈত্র” মিত্রভাবকে মৈত্রী কহে, সেই মৈত্রী বাহ্যার আছে, তিনিই মৈত্র, অর্থাৎ সকলের সহিত তিনি মিত্রভাবে ব্যবহার করিয়া থাকেন । “করুণ” করুণা অর্থাৎ কৃপা—দুঃখিতগণের প্রতি দয়া, সেই দয়া বাহ্যার আছে, তিনিই করুণ অর্থাৎ সেই সন্ন্যাসী সকল ভূতকে অভয় দিয়াছেন ; “নির্শর্ম” মমতাবোধবর্জিত ; “নিরহঙ্কারঃ” অহং বোধ বাহ্যার লুপ্ত হইয়াছে, তিনি ; “সমদুঃখসুখ” বাহ্যার নিকট সুখ ও দুঃখ সমান অর্থাৎ সুখে বাহ্যার হৃদয়ে অহুরাগ জন্মে না এবং দুঃখে বাহ্যার হৃদয়ে ঘেব উৎপন্ন হয় না—“তিনিই নিরহঙ্কার সমদুঃখসুখ”—“কম্বী” কম্বাবান্ তাঁহাকে গালি দাও বা তাড়না কর, কিছুতেই তাঁহার বিকার হইবে না । যিনি এই প্রকার অবিক্রিয়, তিনিই কম্বী ।

সম্ভট্টই ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—সর্বদা সম্ভট্ট—দেহরক্ষার কারণ অন্নাদির লাভ বা অলাভে বাহ্যার উপেক্ষাবুদ্ধি সর্বসময়েই আছে, তাঁহাকেই “সত্য সম্ভট্ট” কহে, এইরূপ গুণবান্ পদার্থের লাভ বা তাহার বিপর্যয়ে বাহ্যার উপেক্ষাবুদ্ধি আছে, তিনিও ‘নিত্য সম্ভট্ট’ । “যোগী” সমাহিতচেতা ; “যতাত্মা” সংবতস্বভাব ; “দৃঢ়-নিশ্চয়” বাহ্যার আত্মতত্ত্ববিষয়ে স্থির অধ্যবসায় হইয়াছে, তিনি ‘দৃঢ়নিশ্চয়’ ; “মব্যাপিতমনোবুদ্ধি” সংকল্পময় অন্তঃকরণকে ‘মনঃ’ কহে, অধ্যবসায়বৃত্ত অন্তঃকরণকে ‘বুদ্ধি’ কহে, সেই মন ও বুদ্ধিকে আমাতে যে ব্যক্তি স্থাপিত করিয়াছেন, তিনিই “মব্যাপিতমনোবুদ্ধি” । যে ভক্ত এই প্রকার গুণগগনসম্পন্ন, তিনিই আমার প্রিয় । “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহিত্যর্থম্ অহং স চ মম প্রিয়ঃ” ( আমি জ্ঞানীর অতিশয় প্রিয়, সেই জ্ঞানীও আমার প্রিয় ) এই যে কথা সপ্তমাধ্যায়ে উক্ত হইয়াছে, তাহাই এই স্থানে প্রপঞ্চিত হইয়াছে । ১৩-১৪

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে, চ যঃ ।

হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৫

অন্বয় । লোকঃ যস্মাৎ ন উদ্বিজতে, যঃ চ লোকাৎ ন উদ্বিজতে, যঃ হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগৈর্মুক্তঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥ ১৫

অনুবাদ । বাহ্য হইতে লোকে উদ্ভিন্ন না হয় এবং যিনি অন্ত কোন

ব্যক্তি হইতেও উদ্বিগ্ন হন না, যিনি হর্ষ ক্রোধ ভয় এবং উদ্বেগ হইতে মুক্ত, তিনিও আমার প্রিয় ॥১৫

ভাষ্য । যস্মাদিতি—যস্মাৎ সন্ন্যাসিনঃ নোদ্বিজতে নোদ্বিগেগং গচ্ছতি ন সম্ভ্যাতে ন সংকুভ্যাতে লোকঃ । তথা লোকাৎ ন উদ্বিজতে চ যঃ । হর্ষামর্ষ-ভয়োদ্বিগেগৈঃ হর্ষশ্চ অমর্ষশ্চ ভয়ঞ্চ উদ্বিগেগশ্চ তৈহর্ষামর্ষভয়োদ্বিগেগৈঃ মুক্তঃ । হর্ষঃ প্রিয়লাভে অন্তঃকরণস্ত উৎকর্ষঃ রোমাঞ্চনাশ্রুপাতাদিন্মঃ অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা ভয়ং ত্রাসঃ উদ্বেগঃ উদ্বিগ্নতা । তৈর্মুক্তঃ যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫

আনন্দগিরিটীকা । উদ্বেগাদিরাহিত্যমপি জ্ঞানবতো বিশেষণমিত্যাহ—যস্মাদিতি । ন কেবলমুদ্বেগংপ্রত্যপাদানম্বেব সংজ্ঞাসিনোহল্পপন্নং কিন্তু তৎকর্তৃত্বমপীত্যাহ—তথেন্ধিতি । অসহিষ্ণুতা পরকীয়প্রকর্ষভেতি শেষঃ । ত্রাস-স্তম্ভরাদিদর্শনাধীনঃ ; উদ্বিগ্নম্বেচেনাচ্চেনাধীনস্ত লোকান্নিতি যাবৎ ॥ ১৫

অনুবাদ । যে সন্ন্যাসী হইতে লোক উদ্বেগ পায় না [ অর্থাৎ বাহার সহিত ব্যবহারে ] জীব সম্ভাপ অমুভব করেনা—সংকুত হয় না এবং যে সন্ন্যাসীও কোন ব্যক্তির সহিত ব্যবহারে নিজেও উদ্বেগ পান না । যিনি হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগ হইতে মুক্ত ; [ হর্ষ অমর্ষ ভয় ও উদ্বেগ এই চারিটি পদের বৃন্দ সমাসে হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগ এই পদটি নিষ্পন্ন হইয়াছে ] । “হর্ষ—” ইষ্টবস্তুর লাভে অন্তঃকরণের প্রসার, বাহ্য রোমাঞ্চ ও অশ্রুপাতাদি দ্বারা অভিব্যক্ত হয়, তাহাকেই ‘হর্ষ’ কহে, “অমর্ষ—” সহিতে না পারা অর্থাৎ ক্রোধ ; “ভয়” ত্রাস, “উদ্বেগ” উদ্বিগ্নতা এই সকল মানস ধর্ম্ম হইতে যিনি মুক্ত, তিনিও আমার প্রিয় ॥১৫

অনপেক্ষঃ শুচিদীক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ ।

সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী যো মদন্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬

অর্থ্য । যো মদন্তঃ অনপেক্ষঃ শুচিঃ দীক্ষঃ উদাসীনঃ গতব্যথঃ সর্ব্বারম্ভ-পরিত্যাগী চ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬

অনুবাদ । নিরপেক্ষ, পবিত্র, কুশল, উদাসীন, বিগত-ভয় ও সর্ব্বারম্ভ-পরিত্যাগী—এতাদৃশ যে আমার ভক্ত, তিনিও আমার প্রিয় ॥১৬

ভাষ্য । অনপেক্ষ ইতি । দেহেন্দ্রিয়বিষয়সংস্কারাদিষু অপেক্ষাবিষয়েষু অনপেক্ষঃ নিষ্পৃহঃ শুচির্বাহ্যেনাত্যন্তরং চ শৌচেন সম্পন্নঃ দীক্ষঃ প্রত্যাংগয়েষু কার্যেষু—সত্তো যথাবৎ প্রতিপত্ত্ব সমর্থঃ । উদাসীনঃ ন কন্তচিন্মিত্রান্নোঃ পক্ষং

ভজতে যঃ স উদাসীনঃ যতিঃ । গতব্যাথঃ গতভয়ঃ । সৰ্কারন্তপরিতাগী,  
আরভ্যন্তে ইত্যারম্ভাঃ ইহামুক্তফলভোগার্থানি কামহেতুনি কৰ্ম্মাণি সৰ্কারন্তাঃ তান্  
পরিত্যাক্তুং শীলমন্ত ইতি সৰ্কারন্তপরিতাগী যো মন্তুক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । নিরপেক্ষত্বাদিকমপি জ্ঞানিনো বিশেষণমিত্যাহ—  
অনপেক্ষ ইতি । আদিপদমপেক্ষণীয়সৰ্কসংগ্রহার্থং, প্রতিপত্তব্যোবু প্রতিপত্তিং  
কর্তব্যোবু কর্তৃক্ষেত্যাৰ্থঃ । পরৈস্তাড়িতস্তাপি গতা ব্যাথা ভয়মন্তেতি ব্যুৎপত্তি-  
মাশ্রিত্যাহ—গতেতি । ন চ ক্ষমীত্যনেন পৌনরুক্ত্যং প্রত্যুৎপন্নায়ামপি  
ব্যায়ামমপকর্ত্বঘনপকর্ত্বং ক্ষমিত্বমিত্যভ্যুপগমাৎ ॥১৬

অনুবাদ । অনপেক্ষ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অনপেক্ষ”, দেহ  
ইন্দ্রিয় ও বিষয়ে সংবদ্ধ যে সকল বস্তুর উপর লোকে নির্ভর করিয়া থাকে,  
সেই সকল বস্তুতেই বাঁহার নির্ভর বোধ নাই অর্থাৎ যিনি নিঃস্পৃহ, তাঁহাকেই  
অনপেক্ষ বলে । “শুচি” বাঁহার বাহ ও আভ্যন্তর এই দ্বিবিধ শোচ আছে, তিনিই  
শুচি ; “দক্ষ” যে কোন কার্য্যই উপস্থিত হউক না কেন, তাহা তৎক্ষণাৎ ঠিক  
করিয়া বুঝিয়া লইতে যিনি সমর্থ, তিনি দক্ষ ; “উদাসীন” কোন মিত্র ঐভূতির পক্ষ  
যিনি অবলম্বন না করেন, তিনি উদাসীন ; “গতব্যাথ” নির্ভর ; “সৰ্কারন্তপরি-  
তাগী” বাহা কিছু আরক্ত ( অর্থাৎ অমুষ্টিত ) হয়, তাহার নাম ‘আরম্ভ’ অর্থাৎ  
ঐহিক ও পারত্রিক ফলভোগের উপায় স্বরূপ যত কিছু কর্তব্য কার্য্য, সেই  
সকলই এই স্থলে সৰ্কারন্ত শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে । সেই সৰ্কারন্তকে  
পরিত্যাগ করাই বাঁহার স্বভাব, তিনি সৰ্কারন্তপরিতাগী ; এই প্রকার গুণসম্পন্ন  
যে মন্তুক্ত, তিনি আমার প্রিয় ॥১৬

যো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

শুভাশুভপরিতাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭

অন্বয় । যো ন হৃষ্যতি, ন দ্বেষ্টি, ন শোচতি, ন কাঙ্ক্ষতি [ চ ], যঃ [ চ ]  
শুভাশুভপরিতাগী ভক্তিমান্ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭

অনুবাদ । বাঁহার হর্ষ বা ঘেব নাই, বাঁহার শোক বা আকাঙ্ক্ষা নাই,  
যিনি শুভ ও অশুভ এই উভয়কেই পরিত্যাগ করিয়াছেন, যিনি আমাতে ভক্তি-  
যুক্ত, তিনিই আমার প্রিয় ॥১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ যো ন হৃষ্যতি ইষ্টপ্রাপ্তৌ, ন দ্বেষ্টি অনিষ্টপ্রাপ্তৌ, ন শোচতি



প্রিয়বিরোগে, ন চাপ্রাপ্তং কাক্কতি, শুভাশুভে কৰ্ণাঃ পরিত্যক্তুং শীলমন্তেতি  
শুভাশুভপরিত্যাগী, ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । দেবর্ষাদিরাহিত্যমপি জানিনো লক্ষণমিত্যাহ—  
কিঞ্চেতি । সর্বারম্ভপরিত্যাগীত্যেনেং বিহিতকামাত্যাগস্তোক্তবাদ্বিহিতাদম্ভজ  
মাশঙ্কোচীতি বিশিনষ্ট—শুভাশুভেতি ॥১৭

অনুবাদ । আরও [ বলি শুন ] যিনি ইষ্টলাভে হুট হন না এবং অনিষ্ট  
লাভে বিদ্বেষষুক্ত হন না—যাঁহার কোন অপ্রাপ্ত বস্তুতে আকাজ্জা নাই এবং  
প্রিয়বিরোগে যাঁহার শোক নাই, মঙ্গল ও অমঙ্গল এই দ্বিবিধ কৰ্ণই পরিত্যাগ  
করা যাঁহার স্বভাব এবং যিনি ভক্তিমান্, তিনিই আমার প্রিয় ॥১৭

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবৰ্জিতঃ ॥১৮

তুল্যানিন্দাস্তুতির্মোনী সন্তুষ্টৌ যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯

অনুব্য । শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ, তথা মানাপমানয়োঃ [ সমঃ ], শীতোষ্ণ-  
সুখদুঃখেষু সমঃ, সঙ্গবিবৰ্জিতঃ, তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ, মোনী, যেন কেনচিৎ সন্তুষ্টঃ,  
অনিকেতঃ, স্থিরমতিঃ, ভক্তিমান্ [ চ ] নরঃ মে প্রিয়ঃ [ভবতি] ॥১৮-১৯

অনুবাদ । যিনি শত্রু ও মিত্রে সম, যিনি মান ও অপमानে সম, যিনি  
শীত ও উষ্ণ এবং সুখ ও দুঃখে সম, যিনি আসক্তিশূন্য, যাঁহার নিকটে স্তুতি ও  
নিন্দা তুল্য, যিনি সকল প্রকারেই সম্ভোষণপরায়ণ, যাঁহার কোন নির্দিষ্ট বাসগৃহ  
নাই, যাঁহার বুদ্ধি স্থির এবং যিনি ভক্তিমান্, সেই মহত্ব আমার প্রিয় হইয়া  
পাকেন ॥ ১৮-১৯

ভাষ্য । সম ইতি । সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ পূজাপরি-  
ভবয়োঃ শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সৰ্বত্র চ সঙ্গবিবৰ্জিতঃ ॥ কিঞ্চ—তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ  
নিন্দা চ স্তুতিচ নিন্দাস্তুতী, তে তুল্যে বস্তু স তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ, মোনী মৌনবান্,  
সন্তুষ্টৌ যেন কেনচিৎ শরীরস্থিতিমাত্রাণ । তথা চোক্তম্—

“যেন কেনচিদাচ্ছনো যেন কেনচিদাশিতঃ ।

যত্র কচন শায়ী ত্রাৎ তৎ দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ” ॥ ইতি

কিঞ্চ অনিকেতঃ নিকেতঃ আশ্রয়ো নিবাসো নিরতো ন বিদ্বতে বস্তু সঃ

অনিকেতঃ “অনাগারঃ” ইত্যাদি স্বত্যস্তরাৎ । স্থিরমতিঃ স্থিরা পরনার্থ-  
বস্তবিসয়া মতির্যত্ন স স্থিরমতিঃ ভক্তিমান্, মে প্রিয়ো নরঃ ॥ ১৮-১৯

আনন্দগিরিটীকা । বৈষম্যবুদ্ধ্যভাবাদপি জ্ঞানিনো বিশেষণমিত্যাহ—  
সম ইতি । অষ্টেষ্ঠেত্যাदिना ह्येवादिविशेषभाव उक्तः सम्प्रति सर्वज्ञैवाविकृत-  
चित्तश्चमुच्यते सर्वज्ञ চেতনে জ্ঞানাবচেতনে চ চন্দনাদাবিত্যর্থঃ । বাগ্‌যতছাদি-  
বিশেষণমপি জ্ঞাননিষ্ঠত্বাস্তীত্যাহ—কিঞ্চৈতি । নিন্দা দোষসঙ্কীর্ণনম্, স্তুতিশু-  
গণনম্ দেহস্থিতিমাত্রফলেনান্নাদিনা জ্ঞানিনঃ সঙ্কষ্টে স্থিতিঃ প্রমাণয়তি—  
তথাচেতি । নিয়তনিবাসরাহিত্যমপি জ্ঞানবতো বিশেষণমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি ।

“ন কুড্যাং নোদকে সঙ্গো ন চৈলে ন ত্রিপুঙ্করে ।

নাগারে নাসনে নায়ে যন্ত বৈ মোক্ষবিত্ত্ব সঃ” ॥

ইতি স্থিতিমুক্ত্যেতর্থে প্রমাণয়তি—নেত্যাदिना । পুনঃ পুনর্ভক্তে-  
এ হ্রণমপবর্গমার্গস্ত পরমার্থজ্ঞানতোপায়ত্বার্থম্ ॥ ১৮-১৯

অনুবাদ । সম ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । শত্রু এবং মিত্রে সম, মান এবং  
অপमानে অর্থাৎ সংকার ও তিরস্কারে সম, শীত উষ্ণ সুখ এবং দুঃখে সম, এবং  
সর্বত্র সঙ্গবিহীন । আরও নিন্দা ও স্তুতি এইরূপ দ্বন্দ্ব সমাস করিয়া নিন্দাস্তুতি  
এই পদটি হইয়াছে । সেই নিন্দা ও স্তুতি বাহার কাছে সমান, “মৌনো” মৌনবান্  
অর্থাৎ বাহার বাগিঙ্গিয় সংযত, তিনিই মৌনো; অনায়াসলব্ধ বাহা কিছু শরীররক্ষার  
সাধন, তাহাতেই বাহার সন্তোষ আছে, তিনিই “সঙ্কষ্ট” । শাস্ত্রেও এই কথা  
বলা হইয়াছে যথা—“যে ব্যক্তি, যে কোন প্রকার বস্ত্রে দেহের আবরণ করিয়া  
থাকে, বাহা কিছু ভালমন্দ খাদ্যদ্রব্যে বাহার আহারক্রিয়া নিষ্পন্ন হয়, যে কোন  
স্থানে যিনি শয়ন করিয়া থাকেন (এমন যে বিরক্ত) তাঁহাকেই দেবগণ ব্রাহ্মণ  
বলিয়া বোধ করিয়া থাকেন” । আরও [ কিরূপ ? ] “অনিকেত” বাহার কোন  
নির্দিষ্ট বাসস্থান নাই, সেই অনিকেত । স্তুতিতেও উক্ত হইয়াছে যে “অনাগার”  
(আবাসহীন) “স্থিরমতি” বাহার মতি স্থির অর্থাৎ সর্বদা সেই পরমার্থবস্তুকে  
অবলম্বন করিয়া থাকে, তিনিই স্থিরমতি ; এইপ্রকার ভক্তিমান্ মানব আমার  
প্রিয় ॥ ১৮—১৯

যে তু ধর্ম্যাত্মদমিদং যথোক্তং পর্য্যুপাসতে । \*

শ্রদ্ধাধানো মৎপরমা ভক্তান্তেহতীষ মে প্রিয়াঃ ॥ ২০

ইতি দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥

অমৃত্যু । যে তু শ্রদ্ধাধনাঃ মৎপরমা ভক্তাঃ ইদং ধর্ম্যামৃতং যথোক্তং  
পর্যুপাসতে তে অতীব মে প্রিয়াঃ [ ভবন্তি ] ॥ ২০

অনুবাদ । মদেকপরায়ণ যে সকল শ্রদ্ধাযিত ভক্তগণ এই ধর্ম্যামৃতরূপ  
উপদেশকে যথোক্তভাবে গ্রহণ করিয়া পালন করিতে পারেন, তাহারা আমার  
অত্যন্ত প্রিয় হইয়া থাকেন ॥ ২০

ভাষ্য । অদ্বৈষ্টা সর্বভূতানামিত্যাदिना अक्षरोपासकानां निवृत्त-  
सर्वैश्वर्यानां संज्ञासिनां परमार्थज्ञाननिष्ठानां धर्मज्ञातं प्रकाशम् उपसंग्रहितम् ।  
—যে তু সংজ্ঞাসিনঃ ধর্ম্যামৃতং ধর্ম্যাদনপেতং ধর্ম্যচ তদমৃতং তদমৃতমহেতুত্বাৎ  
ইদং যথোক্তম্ “অদ্বৈষ্টা সর্বভূতানাম্” ইত্যাদিনা পর্যুপাসতে অমৃতভিত্তি  
শ্রদ্ধাধনাঃ সন্তঃ মৎপরমাঃ যথোক্তাঃ অহং অক্ষরাত্মা পরমঃ নিরতিশয়া গতির্বেবাৎ  
তে মৎপরমাঃ সদ্ভক্তাস্ উত্তমাং পরমার্থজ্ঞানলক্ষণাঃ ভক্তিমাপ্রিতাঃ তে অতীব  
মে প্রিয়াঃ । প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমিতি বৎ সূচিতং তদ ব্যাখ্যায় ইহ  
উপসংহৃতং “ভক্তাস্তেহতীব মে প্রিয়াঃ” ইতি । যস্মাদধর্ম্যামৃতমিদং যথোক্তমমৃতভিত্তি  
ভগবতো বিষ্ণোঃ পরমেশ্বরস্ত অতীব মে প্রিয়ো ভবতি তস্মাদিদং ধর্ম্যামৃতং  
মুমুকুণা যত্নতোহমৃতেষুং বিষ্ণোঃ প্রিয়ং পরং ধাম জিগমিষুণ ইতি বাক্যার্থঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । অদ্বৈষ্টেত্যাদি ধর্ম্যজ্ঞাতং জ্ঞানবতো লক্ষণমুক্তং  
তদুপপাদিতম্নূত্বোপসংহারলোকমবতারয়তি—অদ্বৈষ্টেত্যাদিনা । চতুর্থপাদস্ত  
তাৎপর্যমাহ—প্রিয়োহীতি । যত্বপি যথোক্তং ধর্ম্যজ্ঞাতং জ্ঞানবতো লক্ষণং  
তথাপি জিজ্ঞাসুনাং জ্ঞানোপায়ত্বেন যত্নাদমৃতেষুংমিতি বাক্যার্থমুপসংহরতি—  
যস্মাদিতি । তদেবং সোপাধিকাভিধানপরিপাকান্নিরূপাধিকমমৃতসন্দধানস্তাদ্বৈষ্টা  
সর্বভূতানামিত্যাদি ধর্ম্যবিশিষ্টম্ মুখ্যত্বাধিকারিণঃ শ্রবণাত্মাবর্তয়তস্তত্ত্বসাক্ষাৎকার-  
সম্ভবাৎ ততো মুক্ত্যুপপত্তেস্তদ্বৈষ্টবাক্যার্থধীবিষয়ত্বযোগ্যস্তংপদার্থোহমৃতসঙ্কেত  
ইতি সিদ্ধম্ ॥ ২০

অনুবাদ । “অদ্বৈষ্টা সর্বভূতানাং” (সকল প্রাণীরই অদ্বৈষ্টা) ইত্যাদি  
শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া অক্ষরোপাসক নিকাম ও পরমার্থজ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসি-  
গণের যে সকল ধর্ম বলিতে আরম্ভ করিয়াছেন, এইক্ষণে তাহারই উপসংহার  
করা হইতেছে । ধর্ম হইতে যাহা অপগত নহে, তাহাকে “ধর্ম্য” কথা যায় এবং  
অমৃত পদ লাভ করিবার যাহা কারণ, তাহাই এখানে “অমৃত” শব্দের দ্বারা  
উল্লিখিত হইয়াছে । যাহা ধর্ম্য এবং অমৃত তাহাই “ধর্ম্যামৃত” । এই “অদ্বৈষ্টা  
সর্বভূতানাং” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা যে ধর্ম্যামৃতের উপদেশ দেওয়া হইল, তাহা

যে সকল সংশ্রাসিগণ উপাসনা করেন অর্থাৎ অনুষ্ঠান করেন, [ কিরূপ হইয়া উপাসনা করেন ? ]—“শ্রদ্ধাধান” অর্থাৎ শ্রদ্ধাবশীভূত এবং “মৎপরম” আমি অর্থাৎ সেই পরব্রহ্মরূপ অক্ষরাআই যাহাদের পরম নিরতিশয় গতি, তাঁহারা হই “মৎপর”, এইপ্রকার এবং যাহারা পরমার্থ বস্তুর জ্ঞানরূপ ভক্তিকে আশ্রয় করিয়াছেন, সে সকল ভক্তই আমার অতিশয় প্রিয় হইয়া থাকেন । “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থম্” ( আমি জ্ঞানীর অত্যন্ত প্রিয় ) ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা বাহা স্মৃতি হইয়াছিল, তাহাই এখানে “ভক্তান্তেহতীব মে প্রিয়াঃ” এই শ্লোকে উপসংহৃত হইল । যে কারণে এই যথোক্ত ধর্ম্যামৃতের অনুষ্ঠান করিতে করিতে সেই ভগবান্ পরমেশ্বর বিষ্ণুর অতীব প্রিয় হইতে পারা যায়, সেই কারণে যাহারা সেই বিষ্ণুর পরমপদ লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, এইরূপ মুমুক্শুগণ যত্নপূর্ব্বক এই ধর্ম্যামৃতের অনুষ্ঠান করিবেন, ইহাই তাৎপর্য্যার্থ ॥ ২০

ইতি দ্বাদশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

প্রকৃতি-পুরুষ-বিবেক-যোগঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ—

ইদং শরীরং কৌন্তেয় ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।

এতদ্বো বেত্তি তং প্রাহঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥ ১

অনুব্রুয় । হে কৌন্তেয় ইদং শরীরং ক্ষেত্রম্ ইতি অভিধীয়তে এতদ্বো বেত্তি, তং তদ্বিদঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি প্রাহঃ ॥১

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, এই দৃশ্যমান শরীরকে “ক্ষেত্র” এই শব্দে অভিহিত করা যায় ; এই ক্ষেত্রকে যিনি বুঝিয়া থাকেন, তাঁহাকে ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজ্ঞবিদগ্ধং ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥১

ভাষ্য ! সপ্তমে অধ্যায়ে সূচিত্রে যে প্রকৃতী ঈশ্বরস্ত । ত্রিগুণাত্মিকা অষ্টধা ভিন্না অপরা সংসারহেতুত্বাৎ, পরা চাত্মা জীবত্বাৎ ক্ষেত্রজ্ঞলক্ষণেশ্বরাত্মিকা চ । বাভ্যাং প্রকৃতিভ্যাম্ ঈশ্বরো জগদ্ধংপত্তিস্থিতিলয়হেতুত্বং প্রতিপত্ততে । তত্র ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞলক্ষণ-প্রকৃতিধ্বনিরূপণদ্বারেণ তদ্বত ঈশ্বরস্ত তবনির্দ্বারগাথং ক্ষেত্রাধ্যায় আরভ্যতে । অতীতানন্তরাধ্যায়ে চ—“অষেষ্টা সর্বভূতানাম্” ইত্যাদিনা বাবদধ্যায়পরিসমাপ্তিঃ তাবৎ তত্ত্বজ্ঞানিনাং সম্যাসিনাং নিষ্ঠা যথা তে বর্তন্তে ইত্যেতদ্বক্তব্যং, কেন পুনন্তে তত্ত্বজ্ঞানেন যুক্তা যথোক্তধর্ম্মাচরণাং ভগবতঃ প্রিয়া ভবন্তি ইত্যেবমর্শচারণমধ্যায় আরভ্যতে ॥ প্রকৃতিশ্চ ত্রিগুণাত্মিকা—সর্বকারণকরণবিষয়াকারেণ পরিণতা পুরুষস্ত ভোগাপবর্গার্থকর্তব্যতরা দেহেজ্জিয়াত্মাকারেণ সংহৃত্ততে সৌহর্যং সংঘাতঃ ইদং শরীরং তদেতৎ [ শ্রীভগবানুবাচ ] ইদমিতি সর্বনামোক্তং বিশিনষ্ট শরীরমিতি । হে কৌন্তেয় ক্ষতজ্ঞাণাং ক্ষমাং ক্ষরণাং ক্ষেত্রবদ্বা অগ্নিন্ কর্শফলমিবৃন্তেঃ ক্ষেত্রমিতি । ইতি শব্দ এবংশল্পদার্থকঃ ক্ষেত্রম্ ইত্যেবম্ অভিধীয়তে কথ্যতে । এতৎ শরীরং ক্ষেত্রং যো বেত্তি—বিজ্ঞানাতি আপাদতলমন্তব্যং জ্ঞানেন বিধরীকরোতি—

স্বাভাবিকেন ঔপদেশিকেন বা বেদনেন বিষয়ীকরোতি বিভাগশঃ তৎ বেদিতারং  
প্রাহঃ কথয়ন্তি ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি । ইতি শব্দ এবংশকপদার্থক এব পূর্ববৎ ক্ষেত্রজ্ঞ  
ইত্যেবমাহঃ । কে ? তদ্বিদঃ তৌ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞৌ যে বিদন্তি তে তদ্বিদঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । প্রথমমধ্যময়োঃ ষট্‌কস্বোত্ত্বতৎপদার্থাবুক্তৌ অন্তিমস্ত  
ষট্‌কো বাক্যার্থনিষ্ঠঃ সম্যগ্‌ধীপ্রধানোহধুনারভ্যতে । তত্র ক্ষেত্রাধ্যায়মস্তিম-  
ষট্‌কান্তমবতিতারিষ্যব্যবহিতং বৃত্তং কীর্তয়তি—সপ্তম ইতি । প্রকৃতিত্বয়ন্ত  
স্বাতন্ত্র্যং বারয়তি—ঐশ্বর্যশ্চেতি । ভূমিরিত্যাদিনোক্তা স্রষ্টাদিরূপা প্রকৃতির-  
পরেত্যত্র হেতুমাং—সংসারেতি । ইত্যন্তত্বামিত্যাদিনোক্তাঃ প্রকৃতিমহুক্রামতি  
—পর্য চ্যেতি । পরত্বে হেতুং সূচয়তি—ঐশ্বর্যাত্মিকেতি । কিমর্থমীশ্বরন্ত  
প্রকৃতিত্বয়মিত্যাশঙ্ক্য কারণস্বার্থমিত্যাহ—যাভ্যামিতি । বৃত্তমনুত্ত বর্জিত্যমাণা-  
ধ্যায়ারম্ভপ্রকারমাহ—তদ্ব্রেতি । ব্যবহিতেন সম্বন্ধমুক্ত্যব্যবহিতেন তৎ বিবক্ষুর-  
ব্যবহিতমহুবদতি—অতীতেতি । নিষ্ঠোক্তেতি সম্বন্ধঃ । নিষ্ঠামেব ব্যাচষ্টে—  
যথেষতি । বর্ত্তন্তে স্বর্গজাতমহুতিষ্ঠন্তি তথা পূর্বোক্তেন প্রকারেণ সর্বমুক্তমিতি  
যোজন্য । অব্যবহিতমেবানুত্ত তেনোত্তরন্ত সম্বন্ধং সঙ্গিরতে—কেনেতি ।  
তত্ত্বজ্ঞানোক্তেক্রান্তার্থেন সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ । জীবানাং সুখদুঃখাদিভেদভাজাং  
প্রতিক্ষেত্রং ভিন্নানাং নাক্ষরেণৈক্যমিত্যাশঙ্ক্য সংসারন্ত আত্মধর্মত্বং নিরাকৃত্য  
সংঘাতনিষ্ঠত্বং বক্তুং সংঘাতোৎপত্তিপ্রকারমাহ—প্রকৃতিশ্চেতি । ভোগশ্চা-  
পবর্গশ্চার্ণোত্তরোরেব কর্তব্যতয়েতি যাবৎ । নবনস্তরল্লোকে শরীরনির্দেশাৎ  
তত্ত্বোৎপত্তিক্রান্তব্য্য কিমিতি সংঘাতস্ত্রোচ্যতে তত্রাহ—সৌহর্যমিতি । উক্তেহর্থ  
ভগবদ্বচনসবতারয়তি—তদেতদিতি । তত্র দৃষ্টং ত্বেন সংঘাতদৃষ্টাদন্তমাত্মনাং  
নির্দিশতি—ইদমিতি । উক্তং প্রত্যক্ষদৃষ্টাবিশিষ্টং কিঞ্চিদিতিশেষঃ । শরীর-  
স্তাত্মনোহন্তত্বং ক্ষেত্রনামনিরুক্ত্য ক্রান্তে—ক্ষতেতি । ক্ষয়ো নাশঃ ক্ষরণমপক্ষয়ঃ ।  
যথা ক্ষেত্রে বীজমুপ্তং কলতি তদ্বদিত্যাহ—ক্ষেত্রবদ্ববেতি । ক্ষেত্রপাদাহপরি-  
হিতমিতিপদং ক্ষেত্রশব্দবিষয়মন্তথা বৈয়র্থ্যাদিত্যাহ—ইতিশব্দ ইতি । ক্ষেত্র-  
মিত্যেবমেনেন ক্ষেত্রশব্দেনেত্যর্থঃ । দৃষ্টং দেহমুক্তা ততোহতিরিক্তং দৃষ্টারমাহ—  
এতদিতি । স্বাভাবিকং নহুন্ত্যোহহমিতি জ্ঞানম্ ঔপদেশিকং, দেহো নাত্মা  
দৃষ্টাদিত্যাং বিভাগশঃ স্বতোহতিরিক্তত্বেনেত্যর্থঃ । ক্ষেত্রমিত্যত্রৈতিশব্দবদত্রা-  
পীতিশব্দন্ত ক্ষেত্রশব্দবিষয়মাহ—ইতিশব্দ ইতি । ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যেবং ক্ষেত্রজ্ঞ-  
শব্দেন তৎ প্রাহরিতি সম্বন্ধঃ । প্রবক্তৃন্ প্রাপ্তপূর্বকমাহ—কে ইত্যাদিনা ॥১

অনুবাদ । ত্রিগুণাত্মিকা—সংসারের উপাদান ; স্তম্ভরাং অপরা এই

একটি আর একটি—জীবরূপা ও ক্ষেত্রজরূপে ঈশ্বরাত্মিকা ; স্মৃতরাং পরা, এই দুইটি প্রকৃতিদ্বয়ের সাহায্যে ঈশ্বর জগতের উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ হইয়া থাকেন । এই অর্থাৎ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ স্বরূপ প্রকৃতিদ্বয়ের তত্ত্ব নিরূপণ দ্বারা—সেই প্রকৃতিদ্বয়-সম্পন্ন ঈশ্বরের তত্ত্ব নির্দারণ করিবার জন্ত এই ক্ষেত্রাধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে । দ্বাদশাধ্যায়ে “অঘেষ্ঠা সর্বভূতানাং” (সকল প্রাণীতে বিদ্যেবরহিত ) ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা ঐ অধ্যায়-শেষ পর্য্যন্ত তত্ত্বজ্ঞানী সম্মাসিগণের নিষ্ঠা—অর্থাৎ তাঁহারা কি প্রকার ব্যবহার করেন, তাহা বলা হইয়াছে । কিরূপ তত্ত্বজ্ঞানযুক্ত হইয়া যথোক্ত ধর্মসমূহের আচরণ দ্বারা তাঁহারা ভগবানের প্রিয় হইয়া থাকেন, তাহাও বুঝাইবার জন্ত এই অধ্যায়ের আরম্ভ হইয়াছে । প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা—ঐ প্রকৃতি সকল প্রকার কার্য্য, করণ ও বিষয়রূপে পরিণত হইয়া থাকে—এবং জীবের ভোগ ও অপবর্গ সিদ্ধির জন্ত দেহ ও ইন্দ্রিয়াদির আকারেও সংহত হয় । সেই সংঘাতেই এই শরীর, এই বিষয়টিই ভগবান্ বলিতেছেন যে—ইদং ইত্যাদি ।

“ইদং” এই সর্বনাম পদের দ্বারা যাহা উক্ত হইয়াছে, তাহা কি ? তাহাই বিশেষ করিয়া বলা হইতেছে যে, উহা “শরীর” । হে কোন্তেয়, এই শরীরকে “ক্ষেত্র” বলা যায় । কেন ? কারণ, ইহার দ্বারা ক্ষত হইতে জাণ পাওয়া যায় ; এই জন্ত ইহাকে “ক্ষেত্র” বলে । অথবা ইহার ক্ষয় হয়, এই জন্তও ইহাকে ‘ক্ষেত্র’ বলে । কিংবা ক্ষেত্রে যেরূপ বীজ বপন করিলে ফল লাভ হয়, সেইরূপ এই দেহকৃত কর্ম্মেরও [ শুভাশুভ ] ফল ভোগ হয় ; এই কারণেও এই দেহকে ‘ক্ষেত্র’ বলা যায় । ইতি শব্দের অর্থ ‘এবং’ অর্থাৎ ‘এই প্রকার’—এই শরীরকে ক্ষেত্র এই প্রকারে নির্দেশ করা হইয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য্য । এই শরীররূপ ক্ষেত্রকে যিনি জানেন অর্থাৎ পাদতল হইতে মন্তক পর্য্যন্ত এই শরীরকে যিনি নিজ জানেন বিষয় করিয়া থাকেন,—অর্থাৎ স্বাভাবিক অথবা উপদেশ-জনিত অল্পভবের বিষয় করিয়া থাকেন, দেহ হইতে পৃথগ্ভাবে সেই দেহবেত্তাকে, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজবিদ পণ্ডিতগণ, “ক্ষেত্রজ” বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন । এই থানেও যে ইতিশব্দটি আছে, পূর্বেরূপ তাহারও অর্থ ‘এবং’ অর্থাৎ এই প্রকার । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ এই দুইটি পদার্থকেই বিভক্তভাবে বাহারা জানেন, তাঁহারাই এস্থলে ‘তদ্বিদঃ’ এই শব্দটি দ্বারা অভিহিত হইতেছেন ॥ ১

ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োজ্ঞানং যত্তজ্জ্ঞানং মতং মম ॥ ২

অনুয । হে ভারত ! সৰ্বক্ৰেত্রেয়ু ক্ৰেত্ৰজ্ঞম্ অপি মাং চ [এব] বিদ্ধি । ক্ৰেত্ৰ-  
ক্ৰেত্ৰজ্ঞয়োৰ্যং জ্ঞানং তং [সম্যক্ জ্ঞানম্ ইতি] মে মতম্ ॥ ২

অনুবাদ । হে ভরতবংশোদ্ভব ! সকল ক্ৰেত্রেতেই ক্ৰেত্ৰজ্ঞকে আমি ইহিতে  
অভিন্ন বলিয়া জানিবে । ক্ৰেত্ৰ ও ক্ৰেত্ৰজ্ঞ এতদুভয়ের বে জ্ঞান, তাহাই সম্যগ্-  
জ্ঞান, আমার অভিপ্রায় ॥২

ভাষ্য । এবং ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞাবুক্তৌ—কিমেতাবন্মাত্ৰজ্ঞানেন জ্ঞাতব্যৌ ইতি ?  
নেতুচ্যতে ক্ৰেত্ৰজ্ঞং যথোক্তলক্ষণং চাপি মাং পরমেশ্বরম্ অসংসারিণং বিদ্ধি  
জানীহি । সৰ্বক্ৰেত্রেয়ু যঃ ক্ৰেত্ৰজ্ঞঃ ব্রহ্মাদিস্তত্ত্বপর্যন্তানেকক্ৰেত্ৰোপাধিপ্রবিতক্ৰঃ  
তং নিরন্তসৰ্বোপাধিভেদং সদসদাদিশক্ প্রত্যয়াগোচরং বিদ্ধি ইতি অভি-  
প্রায়ঃ । হে ভারত ! যস্মাৎ ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞেশ্বরযাথাশ্রাব্যতিরেকেণ ন জ্ঞান-  
গোচরমন্তদবশিষ্টমন্তি তস্মাৎ ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞয়োজ্ঞেয়ভূতয়ো র্যং জ্ঞানং ক্ৰেত্ৰক্ৰেত্ৰজ্ঞৌ  
যেন জ্ঞানেন বিবরীক্ৰিয়তে তং জ্ঞানং সম্যগ্জ্ঞানম্ ইতি মতম্ অভিপ্রায়ঃ মম  
ঈশ্বরস্ত বিকোঃ ।

নহু সৰ্বক্ৰেত্রেয়ু এক এবেশ্বরঃ নান্তঃ তদব্যতিরিক্তৌ ভোক্তা বিজ্ঞতে চেৎ  
তত ঈশ্বরস্ত সংসারিভ্যং প্রাপ্তম্ ঈশ্বরব্যতিরেকেণ বা অন্তস্ত সংসারিণেহভাবাৎ  
সংসারাতাবপ্রসঙ্গস্তচ্ছোভয়ননিষ্ঠং বন্ধমোক্কেহতুশাস্ত্রানর্থক্যপ্রসঙ্গাৎ প্রত্যক্ষাদি  
প্রমাণবিরোধাক । প্রত্যক্ষেণ তাবৎ সুখদুঃখতদ্বৈতলক্ষণঃ সংসার উপলভ্যতে ।

জগদ্ভৈচিত্ৰোপলক্ষেচ্চ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মনিমিত্তঃ সংসারোহহুমীয়তে । সৰ্বমেত-  
দল্পপগ্নমাত্মৈশ্বরৈকত্বে । ন, জ্ঞানাজ্ঞানয়োরন্তর্য্যেনোপপত্তেঃ । “দূরমেতে বিপরীতে  
বিবৃচী অবিজ্ঞা যা চ বিজ্ঞেতি জ্ঞাতা” । তথা চ তয়োৰ্বিজ্ঞাবিজ্ঞাবিবরণ্যোঃ ফল-  
ভেদোহপি বিরুদ্ধো নির্দিষ্টঃ শ্রেয়শ্চ প্রেয়শ্চেতি । বিজ্ঞাবিবরণ্যঃ শ্রেয়ঃ প্রেয়শ্চা-  
বিজ্ঞাকার্য্যমিতি । তথা চ ব্যাসঃ—“হাবিমাযথ পছানৌ” ইত্যাদি “ইমৌ হাবেব  
পছানৌ” ইত্যাদি চ ॥ ইহ চ হে নিষ্ঠে উক্তে । অবিজ্ঞা চ সহ কার্য্যেণ বিজ্ঞয়া  
হাতব্যোতি শ্রুতিস্মৃতিজ্ঞানৈভ্যঃ অবগম্যতে । শ্রুতস্মৃত্যবৎ “ইহ চেদবেদীদথ  
সত্যমন্তি ন চেদিহাবেদীদগ্হতী বিনষ্টিঃ ।” “তমেবং বিদ্বান্ অমৃত ইহ ভবতি”  
“নান্তঃ পস্থা বিজ্ঞতেহয়নার” । ‘বিদ্বান্ ন বিভেতি কৃতশ্চন’ । অবিজ্ঞবস্ত—  
‘অথ তন্ত ভয়ং ভবতি’ । ‘অবিজ্ঞানামন্তরে বর্তমানঃ’ । ‘ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি’  
‘অজ্ঞোহসাবজ্ঞোহহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেবং স দেবানাম্’ । ‘আত্মবিদ্  
য স ইদং সৰ্বং ভবতি’ । ‘বদা চন্দ্রবৎ’ ইত্যাত্মাঃ সহস্রশঃ । স্মৃতশ্চ—‘অজ্ঞানেনা-



বৃত্তং জ্ঞানং তেন সুস্থিত্তি জন্তবঃ” “ইহৈব তৈর্জিজ্ঞাতঃ সর্গো যেবাং সাম্যে স্থিতঃ  
গনঃ” “সমং পশুন্ হি সর্বত্র” ইত্যাত্মাঃ । ত্রায়তশ্চ ।

সর্পান্ কুশাগ্রাণি তথোদপানং জ্ঞাত্বা মনুষ্যাঃ পরিবজ্জয়ন্তি ।

অজ্ঞানতন্তত্র পতন্তি কেচিচ্ছ জ্ঞানে ফলং পশু যথা বিশিষ্টম্ ॥’

তথাচ দেহাদিষ্মাশ্ববুদ্ধিরবিদ্বান্ রাগদেবাদিপ্রযুক্তঃ ধর্ম্মাধর্ম্মানুষ্ঠানকুজ্জান্নতে  
ত্রিযতে চ ইত্যবগম্যতে দেহাদিব্যতিরিক্তাশ্বদর্শিনঃ রাগদেবাদিপ্রহাণাপেক্ষধর্ম্মা-  
ধর্ম্মপ্রযুক্ত্যুপশমানুচ্যন্তে ইতি ন কেনচিৎ প্রত্যাখ্যাতুং শক্যং ত্রায়তঃ ।

তত্রৈবং সতি ক্ষেত্রজন্তু ঈশ্বরস্যৈব সতঃ অবিজ্ঞাতোপাধিভেদতঃ সাংসারি-  
ত্বমিব ভবতি । যথা দেহাশ্বাশ্বমাত্মনঃ । সর্বজন্তুনাং হি প্রসিদ্ধো দেহাদিষু  
অনাত্মসু আত্মভাবো নিশ্চিতোহবিজ্ঞাততঃ যথা স্থাগ্নৌ পুরুষনিশ্চয়ঃ ন চৈতাবতা  
পুরুষধর্ম্মঃ স্থাগ্নোর্ব্বতি স্থাগ্নধর্ম্মো বা পুরুষস্য তথা ন চৈতন্ত্যং ধর্ম্মঃ দেহধর্ম্মো বা  
চৈতন্যতঃ । সুখদুঃখমোহাশ্বকষাদিরাত্মনঃ ন যুক্তোহবিজ্ঞাতত্বাবিশেষাৎ  
জরামৃত্যবৎ । ন অতুল্যত্বাদিতি চেৎ—স্থাগ্নপুরুষৌ জ্ঞেয়্যাবেব সন্তৌ জ্ঞাত্বা  
অন্তোন্তস্মিন্ অধ্যাতৌ অবিজ্ঞয়া—দেহাত্মনোন্ত জ্ঞেয়্যজ্ঞাত্বোরবে তরেতরাধ্যাস  
ইতি ন সমো দৃষ্টান্তঃ অতো দেহধর্ম্মো জ্ঞেয়্যোহপি জ্ঞাতুরাত্মনো ভবতীতি চেৎ—  
ন অচৈতন্ত্যাদিপ্রসঙ্গাৎ । যদি হি জ্ঞেয়ন্ত দেহাদেঃ ক্ষেত্রজন্তু ধর্ম্মাঃ সুখদুঃখমোহেচ্ছাদয়ঃ  
জ্ঞাতুর্ভবন্তি তর্হি জ্ঞেয়ন্ত ক্ষেত্রজন্তু ধর্ম্মাঃ কেচনাশ্বনো ভবন্তি অবিজ্ঞাত্যারোপিতা  
জরামরণাদয়ন্ত ন ভবন্তি ইতি বিশেষহেতুর্ভব্যঃ । ন ভবন্তীত্যন্ত্যমুমানম্  
অবিজ্ঞাত্যারোপিতত্বাৎ জরাদিবৎ ইতি হেয়ত্বাৎ উপাদেয়ত্বাজ্ঞেয়্যাদি । তত্রৈবং সতি  
কর্ত্ত্বভোক্তৃফলক্ষণঃ সংসারঃ জ্ঞেয়্যহো জ্ঞাতরি অবিজ্ঞয়া অধ্যারোপিত ইতি ন  
তেন জ্ঞাতুঃ কিঞ্চিৎ দ্রব্যতি । যথা বালৈরধ্যারোপিতেন আকাশন্ত  
তলমলবত্বাদিনা । এবং চ সতি সর্বক্ষেত্রেষুপি সতো ভগবতঃ ক্ষেত্রজন্তু ঈশ্বরন্ত  
সংসারিত্বগন্ধমাত্রমপি নাশক্যম্ । ন হি কচিদপি লোকে অবিজ্ঞাত্যন্তেন ধর্ম্মেণ  
কন্তুচিহ্নপকারোহপকারো বা দৃষ্টঃ । যন্তুজ্ঞং ন সমো দৃষ্টান্ত ইতি । তদসৎ ।  
কথম্ ? অবিজ্ঞাত্যাসমাজ্ঞং হি দৃষ্টান্তদাষ্টান্তিকরোঃ সাধর্ম্ম্যং বিবক্ষিতম্ । তন্ন  
ব্যভিচরতি । যন্তু জ্ঞাতরি ব্যভিচরতি ইতি মন্তসে তন্তাপ্যনৈকান্তিকরং দর্শিতং  
জরামরণাদিভিঃ । অবিজ্ঞাতত্বাৎ ক্ষেত্রজন্তু সংসারিত্বমিতি চেৎ । ন, অবিজ্ঞাতা-  
ন্তামসত্বাৎ । তামসো হি প্রত্যয় আবরণাত্মকত্বাৎ অবিজ্ঞা বিশ্রীতগ্রাহকঃ  
সংশয়োপস্থাপকো বা অগ্রহণাত্মকো বা । বিবেকপ্রকাশ্যভাবে তদন্তাবাৎ ।  
তামসে চ আবরণাত্মকে তিমিরাদিদোষে সত্যগ্রহণাদেয়বিজ্ঞাতরন্ত উপলকোঃ ।

অজ্ঞাহ এবং তর্হি জ্ঞাতৃধর্মোহবিজ্ঞা । ন, করণে চক্ষুষি তৈমিরিকত্বাদিদোষো-  
পলঙ্কে । যত্ন মন্তসে জ্ঞাতৃধর্মোহবিজ্ঞা তদেব চ অবিজ্ঞানধর্মবৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত  
সংসারিত্বম্ ; তত্র যত্নকর্মীশ্বরএব ক্ষেত্রজ্ঞঃ ন সংসারী ইত্যেতদযুক্তমিতি । তন্ন  
যথা করণে চক্ষুষি বিপরীতগ্রাহকাদিদোষস্ত দর্শনাৎ ন বিপরীতাদিগ্রহণং  
তন্নিমিত্তো বা তৈমিরিকত্বাদিদোষো গ্রহীতুঃ । চক্ষুঃ সংস্কারেণ তিমিরে  
অপনীতে গ্রহীতুরদর্শনাৎ নগ্রহীধর্মো যথা তথা সর্বত্রৈব অগ্রহণ-  
বিপরীতসংশয়প্রত্যয়ান্ত্রিমিত্তাঃ করণশ্চৈব কশ্চিৎ ভবিতুমহঁস্তি ন জ্ঞাতুঃ  
ক্ষেত্রজ্ঞস্ত । সংবেদ্যত্বাচ্চ তেবাং প্রদীপপ্রকাশবন্ন জ্ঞাতৃধর্মত্বম্ । সংবেদ্যত্বাদেব  
স্বাস্থ্যব্যতিরিক্তসংবেদ্যত্বম্ । সর্বকল্পবিষোকে চ কৈবল্যে সর্ববাদিভিরবিজ্ঞাদি-  
দোষবৎসানভূপগমাৎ । আত্মনো যদি ক্ষেত্রজ্ঞস্ত অগ্ন্যাকবৎ সো ধর্মন্ততো ন  
কদাচিৎ অপি তেন বিরোগঃ স্তাৎ । অবিক্রিয়স্ত চ ব্যোমবৎ সর্বগতস্ত  
অমর্ত্তস্তাত্মনঃ কেনচিৎ সংযোগবিরোগাহুপপত্তেঃ । সিদ্ধং ক্ষেত্রজ্ঞস্ত নিত্যমেবেশ্বরত্বম্ ।  
অনাদিশ্চান্নিগুণত্বাদিত্যাদিবচনাচ্চ । নহু এবং সতি সংসারসংসারিত্বাভাবে  
শাস্ত্রানর্থক্যাদিদোষঃ স্তাৎ ইতি । ন সর্বৈরভূপগতত্বাৎ । সর্বৈরেবাস্থ্যবাদি-  
ভিরভূপগতো দোষঃ নৈকেন পরিহর্ন্তব্যো ভবতি । কথমভূপগত ইতি ?  
মুক্তাত্মনাং সংসার-সংসারিত্বব্যবহারাভাবঃ সর্বৈরেবাস্থ্যবাদিভিঃ ইষ্যতে । ন চ  
তেবাং শাস্ত্রানর্থক্যাদিদোষপ্রাপ্তিরভূপগতা । তথা নঃ ক্ষেত্রজ্ঞানামীশ্বরৈকত্বে সতি  
শাস্ত্রানর্থক্যং ভবতু । • অবিজ্ঞাবিবয়ে চার্ববত্বম্ । যথা দৈতিনাং সর্বৈবাং  
বদ্ধাবস্থারামেব শাস্ত্রান্তর্ধবৎ ন মুক্তাবস্থারামেবম্ । নহু আত্মনো বদ্ধমুক্তাবস্থে  
পরমার্থতএব বস্তভূতে দৈতিনাং নঃ সর্বৈবামতো হেরোপাদেয়তৎসাধনসদভাবে  
শাস্ত্রান্তর্ধবৎ স্তাৎ দৈতিনাং পুনর্দে'তস্তাপরমার্থত্বাৎ অবিজ্ঞাকৃতত্বাৎ রদ্ধাবস্থায়াস্চ  
আত্মনোহপরমার্থত্বে নির্বিবরত্বাৎ শাস্ত্রাত্মানর্থক্যমিতি চেৎ । ন, আত্মনোহবস্থা-  
ভেদাহুপপত্তেঃ । যদি তাবৎ আত্মনো বদ্ধমুক্তাবস্থে যুগপৎ স্তাতাং ক্রমেণ বা ।  
যুগপৎ তাবৎ বিরোধাৎ ন সম্ভবতঃ স্থিতিগতী ইব একম্বিন্ । ক্রমভাবিষ্যে চ  
• নিনিমিস্তদে অনির্মোক্ষপ্রসঙ্গোহস্ত্রনিমিস্তদে চ স্বতোহভাবাদপরমার্থ-প্রসঙ্গঃ ।  
তথা চ সতি অভূপগমহানিঃ । কিঞ্চ বদ্ধমুক্তাবস্থয়োঃ পৌর্বাণ্যনিরূপণায়াং  
বদ্ধাবস্থা পূর্বাং প্রেক্ষ্য অনাদিমতী অন্ত্যবতী চ । তচ্চ প্রমাণবিরুদ্ধম্ । তথা  
মোক্ষাবস্থা আদিমতী অনন্তা চ প্রমাণবিরুদ্ধেভ্যভূপগম্যতে । ন চ অবস্থারতো-  
হবস্থান্তরং গচ্ছতো নিত্যত্বমুপপাদয়িতুং শক্যম্ । অথানিত্যদোষপরিহারায়  
বদ্ধমুক্তাবস্থাভেদো ন কল্যাতে অতোহদৈতিনামিব দৈতিনামপি শাস্ত্রানর্থক্যাদিদোষঃ

অপরিহার্য্য এবতি সমানত্বাৎ ন অদ্বৈতবাদিনা পরিহৃত্ব্যো দোষঃ । ন চ শাস্ত্রানর্থক্যং যথা প্রসিদ্ধাবিষয়পুরুষবিষয়ত্বাচ্ছাস্ত্রম্ । অবিহুবাং হি ফলহেতোরনা-  
 য়নোরাঅদর্শনম্ । ন বিহুবাং, বিহুবাং হি ফলহেতুভ্যাম্ আত্মনোহন্তদর্শনে  
 সতি তরোরহমিত্যাঅদর্শনানুপপত্তেঃ । নহি অত্যন্তমূঢ় উন্মত্তাদিরপি জলায়োশ্ছারা-  
 প্রকাশয়োরবাঁ একাত্ম্যং পশুতি, কিমুত বিবেকী ? তস্মাৎ ন বিধিপ্রতিবেদশাস্ত্রং  
 তাবৎ ফলহেতুভ্যাগাত্মনো হন্তদর্শিনো ভবতি । নহি দেবদত্ত স্বমিদং কুরু ইতি  
 কস্মিংশ্চৈক কস্মপি নিযুক্তে বিমুক্তোহহং নিযুক্ত ইতি তত্রস্থং নিয়োগং শৃণ্বপি  
 প্রতিপত্ততে । নিয়োগবিষয়বিবেকাগ্রহণাৎ তু উপপত্ততে প্রতিপত্তিস্থত্যা ফল-  
 হেতোরপি । নহু প্রাকৃতসম্বন্ধাপেক্ষয়া যুক্তৈব প্রতিপত্তিঃ শাস্ত্রার্থবিষয়া  
 ফলহেতুভ্যাগাত্মনোহন্তদর্শনহপি । সতি ইষ্টফলহেতো—প্রবর্তিতোহস্মি অনিষ্ট-  
 ফলহেতোশ্চ নিবর্তিতোহস্মি ইতি । যথা পিতাপুত্রাদীনাম্ ইতরেতরাআত্মদর্শনে  
 সত্যপি অস্ত্রোক্তনিয়োগপ্রতিবেদার্থপ্রতিপত্তিঃ । ন, ব্যতিরিক্তাঅদর্শনপ্রতিপত্তেঃ  
 প্রাগেব ফলহেত্বো আত্মাভিমানস্ত সিদ্ধত্বাৎ । প্রতিপন্ননিয়োগপ্রতিবেদার্থো হি  
 ফলহেতুভ্যাগাত্মনোহন্তদ্বং প্রতিপত্ততে ন পূর্বম্ । তস্মাৎ বিধিপ্রতিবেদশাস্ত্রম-  
 বিদ্বদ্বিষয়মিতি সিদ্ধম্ । নহু “স্বর্গকামো যজ্ঞেত” “কলঙ্কং ন ভক্ষয়েৎ” ইত্যাদৌ  
 আত্মব্যতিরেকদর্শিনামপ্রবৃত্তৌ—কেবলদেহাআত্মদৃষ্টীনাঞ্চ । অতঃ কর্তৃরুভাবাৎ  
 শাস্ত্রানর্থক্যমিতি চৈৎ । ন, যথাপ্রসিদ্ধিত এব প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপপত্তেঃ । ঈশ্বর-  
 ক্ষেত্রজৈকত্বদর্শী ব্রহ্মবিৎ তাবদ্য প্রবর্ততে । তথা নৈরাশ্ব্যাবাছপি নাস্তি পরলোক  
 ইতি ন প্রবর্ততে যথাপ্রসিদ্ধিতস্ত বিধিপ্রতিবেদশাস্ত্রপ্রবণত্বানুপপত্ত্যা  
 অনুমিতাত্মাস্তিত্ব আত্মবিশেষানভিজ্ঞঃ কর্মফলসঙ্গাতত্বকঃ—শ্রদ্ধানতরা চ  
 প্রবর্ততে ইতি সর্বেষাং নঃ প্রত্যক্ষনতো ন শাস্ত্রানর্থক্যম্ । বিবেকিনামপ্রবৃত্তি-  
 দর্শনাৎ তদনুগামিনামপ্রবৃত্তৌ শাস্ত্রানর্থক্যমিতি চৈৎ । ন, কন্তুচিদেব বিবেকো-  
 পপত্তেঃ । অনেকেষু হি প্রাণিষু—কশ্চিদেব বিবেকী ত্বাৎ যথা ইদানীম্ । ন চ  
 বিবেকিনমমুর্বর্ত্তন্ত মূঢ়া রাগাদিদোষতত্ত্বত্বাৎ প্রবৃত্তেঃ । অভিচরণাদৌ চ  
 প্রবৃত্তিদর্শনাৎ স্বাভাব্যাচ্চ প্রবৃত্তেঃ । স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ইত্যুক্তম্ ।  
 তস্মাদবিজ্ঞামাত্রং সংসারঃ যথাদৃষ্টবিষয় এব । ন ক্ষেত্রজস্ত কেবলস্ত অবিজ্ঞা  
 তৎকার্য্যঞ্চ, ন চ মিথ্যাজ্ঞানং পরমার্থবস্ত দুষয়িতুং সমর্থম্ । ন হি উষরদেশং  
 স্নেহেন পক্ষীকর্ত্তুং শক্নোতি মরীচ্যাদকম্ । তথাহিবিজ্ঞা ক্ষেত্রজস্ত ন কিঞ্চিৎ  
 কর্ত্তুংশক্নোতি । অতশ্চৈদমুক্তম্—“ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি” “অজ্ঞানেনাবৃত্তং  
 জ্ঞানম্” ইতি চ । অথ কিমিদং সংসারিণামিব অহমেবং মমৈবেদম্ ইতি পণ্ডিতা-

নামপি । শূণ্য ইদং তৎপাণ্ডিত্যং যৎ ক্ষেত্র এবাদ্ভদর্শনম্ । যদি পুনঃ ক্ষেত্রজ-  
মবিক্রিয়ং পশ্যেযুস্ততো ন ভোগং কৰ্ম বা আকাজ্জেশুমৰ্গম্ স্ত্রাং ইতি । বিক্রিয়ৈব  
ভোগকশ্চলী । অর্থেবং সতি ফলার্থিত্বাদবিদ্বান্ প্রবর্ততে । বিদ্বৎ পুনর-  
বিক্রিয়াদ্ভদর্শনঃ ফলার্থিত্বাভাবাৎ প্রবৃত্ত্যনুপপত্তৌ কার্যাকরণসংঘাতব্যাপারো-  
পরমে নিবৃত্তিরূপচর্য্যতে । ইদং চান্তং পাণ্ডিত্যং কশ্চচিৎ । অস্ত্র ক্ষেত্রজ  
ঈশ্বর এব ক্ষেত্রং চান্তং ক্ষেত্রজস্ত বিয়মঃ । অহং তু সংসারী স্মখী হৃঃখী চ ।  
সংসারোপরমশ্চ মম কর্তব্যঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজবিজ্ঞানেন ধ্যানেন চ ঈশ্বরং ক্ষেত্রজং  
সাক্ষাৎকৃত্বা তৎস্বরূপাবগমেন ইতি । যশ্চৈবং বুধ্যতে যশ্চ বোধয়তি নাসৌ  
ক্ষেত্রজ ইতি । এবং মথানো যঃ স পণ্ডিতাপসদঃ সংসারমোক্ষয়োঃ  
শাস্ত্রস্ত চ অর্থবৎ কৰোমীতি । আত্মহা স্বয়ং মৃঢ়োহস্তাংশ্চ ব্যানোহয়তি  
শাস্ত্রার্থসম্প্রদায়রহিতত্বাৎ ঐতহানিসম্ভ্রতকল্পনাঞ্চ কুৰ্ব্বন্ । তস্মাৎ অসম্প্রদায়বিৎ  
সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থবিদপি মূৰ্খবহুপেক্ষীয়ঃ । যন্তুক্তমীশ্বরস্ত ক্ষেত্রজৈকত্বে সংসারিত্বং  
প্রাপ্নোতি ক্ষেত্রজানাং চ ঈশ্বরৈকত্বে সংসারিণোহভাবাৎ সংসারাতাবপ্রসঙ্গ  
ইতি । এতৌ দোষৌ প্রত্যুক্তৌ বিদ্যাবিছয়ো বৈলক্ষণ্যাভ্যুপগমাৎ ইতি ।  
কণম্ ? অবিত্তাপরিকল্পিতদোষেণ তদ্বিয়ং বস্ত্র পারমার্থিকং ন হৃষ্যতীতি । তথা  
চ দৃষ্টান্তো দর্শিতঃ মরীচাস্তস্য উষরদেশো ন পক্ষীক্রিয়তে ইতি । সংসারিণোহ-  
ভাবাৎ সংসারাতাবাপ্রসঙ্গদোষোহপি সংসারসংসারিণোরবিভাকল্পিতদোষপত্তয়া  
প্রত্যুক্তঃ । নহু অবিত্তাবস্বমেব ক্ষেত্রজস্ত সংসারিত্বদোষঃ তৎকৃতং চ হৃঃখিত্বাদি প্রত্যক্ষ-  
মুপলভ্যতে । ন জ্ঞেয়ত্বস্ত ক্ষেত্রধর্ম্মত্বাৎ জ্ঞাতুঃ ক্ষেত্রজস্ত তৎকৃতদোষানুপপত্তেঃ ।  
বাবৎ কিঞ্চিৎ ক্ষেত্রজস্ত দোষজাতম্ অবিত্তমানম্ আসঞ্জয়সি তস্ত জ্ঞেয়ত্বোপপত্তেঃ  
ক্ষেত্রধর্ম্মত্বমেব ন ক্ষেত্রজধর্ম্মত্বম্ । ন চ তেন ক্ষেত্রজো হৃষ্যতি জ্ঞেয়েন জ্ঞাতুঃ  
সংসর্গানুপপত্তেঃ । যদি হি সংসর্গঃ স্ত্রাৎ জ্ঞেয়ত্বমেব নোপপত্তেত । যদ্বাদ্ব্যনৌ  
ধর্ম্মোহবিদ্যাবৎ হৃঃখিত্বাদি চ কথং ভোঃ প্রত্যক্ষমুপলভ্যতে ? কথং বা ক্ষেত্রজ-  
ধর্ম্মঃ ? জ্ঞেয়ং চ সৰ্ব্বং ক্ষেত্রং জ্ঞাতৈব ক্ষেত্রজ ইত্যবধারিতে অবিত্তাহৃঃখিত্বাদেঃ  
ক্ষেত্রজবিশেষণত্বং ক্ষেত্রধর্ম্মত্বং তস্ত চ প্রত্যক্ষোপলভ্যত্বমিতি বিরুদ্ধমুচ্যতেহবিদ্যা-  
মাত্রাবষ্টান্তাৎ কেবলম্ । অত্রাহ সা অবিত্তা কন্তেতি ? যস্ত দৃশ্যতে তস্তৈব । কস্ত  
দৃশ্যতে ইতি ? অত্রোচ্যতে অবিত্তা কস্ত দৃশ্যতে ইতি প্রশ্নোহনর্থকঃ, কথং দৃশ্যতে  
চেৎ অবিত্তা তদ্বস্তমপি পশ্যসি । ন চ তদ্বতি উপলভ্যমানে সা কন্তেতি প্রশ্নো  
বৃদ্ধঃ । ন হি গোমতি উপলভ্যমানে গাবঃ কন্তেতি প্রশ্নোহর্থবান্ ভবেৎ ।  
নহু বিষমো দৃষ্টান্তঃ গবাং তদ্বতশ্চ প্রত্যক্ষসিদ্ধত্বং তৎসদ্বন্ধোহপি প্রত্যক্ষঃ ইতি

প্রশ্নো নিরর্থকঃ । ন তথা অবিজ্ঞা তদ্ব্যাপ্ত প্রত্যক্ষো যতঃ প্রশ্নো নিরর্থকঃ স্তাৎ ।  
 অপ্রত্যক্ষেন অবিজ্ঞাবতা অবিজ্ঞাসম্বন্ধে জ্ঞাতে কিং তব স্তাৎ ? অবিজ্ঞায়া অনর্থ-  
 হেতুত্বাৎ পরিহর্তব্য স্তাৎ । বস্তাবিজ্ঞা স তাং পরিহরিষ্যতি । নহু মমৈবাবিজ্ঞা ।  
 জানাসি তর্হি অবিজ্ঞাং তদ্বস্তং চাত্মানম্ । জানাসি ন তু প্রত্যক্ষেন । অহুমানেন  
 চেৎ জানাসি কথং সম্বন্ধগ্রহণম্ । ন হি তব জ্ঞাতুজ্ঞেয়ভূতয়া অবিজ্ঞয়া তৎকালে  
 সম্বন্ধো গ্রহীতুং শক্যতে । অবিজ্ঞায়া বিষয়ত্বেনৈব জ্ঞাতুরুপযুক্তত্বাৎ । ন চ  
 জ্ঞাতুরবিজ্ঞায়াশ্চ সম্বন্ধস্ত বজ্জ্ঞানং চ অস্তং তদ্বিসয়ং সম্ভবতি অনবস্থা প্রাপ্তে । যদি  
 জ্ঞাতাপি জ্ঞেয়সম্বন্ধো জ্ঞায়েত অস্তো জ্ঞাতা কল্যাঃ স্তাৎ তস্তাপ্যন্তঃ তস্তাপ্যন্তঃ ইত্যন-  
 বস্থা অপরিহার্য্যা । যদি পুনরবিজ্ঞা জ্ঞেয়া অস্তদ্ বা জ্ঞেয়ং জ্ঞেয়মেব তথা জ্ঞাতাপি  
 জ্ঞাতৈব ন জ্ঞেয়ং ভবতি । যদা চৈবম্ অবিজ্ঞা হৃদিষ্যতৈঃ ন জ্ঞাতুঃ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত  
 কিঞ্চিৎ দৃশ্যতি । নহু অয়মেব দোষঃ যদদোষবৎক্ষেত্রবিজ্ঞাতৃত্বম্ । ন বিজ্ঞান-  
 স্বরূপত্বৈব অবিক্রিয়ন্ত বিজ্ঞাতৃত্বোপচারাৎ । যথোক্ততামাত্রেন অগ্নেস্তপ্তিক্রিয়ো-  
 পচারস্তদ্বৎ ! যথা অত্র ভগবতা ক্রিয়াকারকফলাত্মত্বাভাব আত্মনি স্বত এব  
 দর্শিতঃ অবিজ্ঞাধারোপিতত্বৈব ক্রিয়াকারকাদি আত্মনি উপচর্য্যতে তথা তত্র তত্র  
 “য এনং বৈত্তি হস্তারম্” “প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বশঃ” “নানন্তে  
 কস্তচিৎ পাপম্” ইত্যাদি প্রকরণেষু দর্শিতং তথৈব চ ব্যাখ্যাতমস্মাভিঃ । উত্তরেণ  
 চ প্রকরণেষু দর্শয়িষ্যামঃ । হস্ত তর্হি আত্মনি ক্রিয়াকারক-ফলাত্মতায়াঃ স্বত  
 এবাভাবে অবিজ্ঞা চাধ্যারোপিতত্বৈব কর্ম্মাণি জ্ঞাপি অবিদ্বৎকর্তব্যাত্ত্বৈব ন বিদ্বা-  
 মিত্তি প্রাপ্তম্ সত্যমেবং প্রাপ্তম্ । এতদেব চ “ন হি দেহভূতা শক্যম্” ইত্যত্র  
 দর্শয়িষ্যামঃ । সর্ব্বশাস্ত্রার্থোপসংহারপ্রকরণে চ “সমাসেনৈব কৌন্তেয় নিষ্ঠা  
 জ্ঞানস্ত যা পরা” ইত্যত্র বিশেষতো দর্শয়িষ্যামঃ । অলমিহ বহুপ্রপঞ্চে  
 ইতু্যপসংহ্রিয়তে ॥২

আনন্দগিরিটীকা । দৃশ্যানাং হৃৎখাদীনাং ভেদকানাং যাবদেহভাবিনাম-  
 নাত্মধর্ম্মবুদ্ধিস্বরে দৃষ্টারং দেহাদন্তমুক্তা সাংখ্যানামিব তাবদ্ব্যভ্রেন মুক্তির্নিবৃত্তয়ে  
 তস্ত সর্ব্বদেহেষ্টক্যোক্তিপূর্ব্বকং যেন পুরমার্থেনাকরৈগৈক্যং বৃত্তমন্তু প্রশংসার  
 দর্শয়তি—এবমিত্যাदिনা । যথোক্তলক্ষণং দৃশ্যাদেহান্নিস্কটং দৃষ্টারমিত্যর্থঃ ।  
 চাপীতি নিপাতৌ জীবন্তাকরত্বজ্ঞানস্ত দেহাদন্তত্বজ্ঞানেন সমুচ্ছিন্নার্থো ভিন্নক্রমৌ  
 ন ক্ষেত্রজঃ সাংখ্যবদৃশাদন্তদেব বিদ্ধি কিন্তু মাঞ্চাপি বিদ্বীতি সম্বধ্যতে । যঃ  
 সর্ব্বক্ষেত্রেণ একঃ ক্ষেত্রজঃ তং মামেব বিদ্বীতি সম্বন্ধঃ, ইত্যত্র—সর্ব্বৈতি ।  
 তন্তৎক্ষেত্রোপাধিকভেদভাজঃ তন্তচ্ছন্দধীগোচরস্ত কথং তদ্বিপরীতত্বস্বধীরিত্যা-

শব্দ্যাহ—ব্রহ্মাদীতি । উত্তরার্ধে বিভজ্যতে—যস্মাদিতি । তদেব  
 বিশিনষ্টি—ক্ষেত্রেতি । ন চ ভেদবিষয়ত্বায় সমাগ্জ্ঞানং তদিতি যুক্তং তত্ত্ব  
 বিবেকজ্ঞানস্ত বাকার্থজ্ঞানদ্বারা মোক্ষোপায়িকত্বেন সম্যক্ত্বসিদ্ধিরিতি ভাবঃ  
 জীবেশ্বরয়োরেকত্বমুক্তমাক্ষিপতি—নম্বিতি । জীবেশ্বরয়োরেকত্বে জীব-  
 ত্বেন্নে বা তত্ত্ব জীবে বাস্তব্ধাবো নাহো জীবস্ত পরমাদত্ত্বাবাবে সংসারস্ত  
 নিরালম্বনত্বানুপপত্ত্যা পরন্তুৈব তদাশ্রয়ত্বপ্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ । “অনশ্লগ্নো অভিচাক-  
 শীতি” শ্রুতেন তত্ত্ব সংসারিতোত্যাশব্দ্য দ্বিতীয়ং দুষয়তি—ঐশ্বরেতি । জীবে  
 চেদীশ্বরোহন্তর্ভবতি তদাপি ততোহন্ত্বসংসার্য্যভাবাৎ তত্ত্ব চ সংসারোহনিষ্টঃ ইতি ।  
 সংসারো জগত্যন্তং গচ্ছেদিত্যর্থঃ । প্রসঙ্গদ্বয়শ্চেষ্টত্বং নিরাচেষ্ট—তচ্চেতি । সংসার-  
 ভাবে “তয়োরন্তঃ পিপ্পলং স্বাদন্তি” ইত্যাদিবাক্যশাস্ত্রস্ত তদ্বৈতকৃৎবিষয়ককর্মকাণ্ডস্ত  
 চানর্থক্যমীধরাশ্রিতে চ সংসারে তদভোক্তৃত্বশ্রুতে: জ্ঞানকাণ্ডস্ত মোক্ষতদ্বৈত-  
 জ্ঞানার্থজ্ঞানর্থক্যম্ অতো ন প্রসঙ্গয়োরিষ্টতৈত্যর্থঃ । সংসারাবাব প্রসঙ্গস্থানিষ্টত্বে হেতু-  
 স্তরমাহ—প্রত্যক্ষাদীতি । তত্র প্রত্যক্ষবিয়োধং প্রকটয়তি—প্রত্যক্ষেনেতি ।  
 আদিশব্দোপাত্তমহুমানবিরোধমাহ—জগদীতি । বিনতং বিচিহ্নহেতুকং বিচত্র-  
 কার্য্যত্বাৎ প্রাসাদাদিবদিত্যর্থঃ । প্রত্যক্ষামুমানাগমবিরোধাদবৃক্তমৈক্যমিত্যুপসং-  
 হরতি—সর্ব্বমিতি । ঐক্যেহপি সংসারিত্বমবিজ্ঞাতো বিজ্ঞাতোহসংসারিত্বমিতি  
 বিভাগানুপপত্তিরিত্যুস্তরমাহ—নেত্যাদিনা । তয়োঃ স্বরূপতো বিলক্ষণত্বে  
 শ্রুতিমাহ—দূরমিতি । অবিজ্ঞা যা চ বিজ্ঞেতি প্রসিদ্ধে এতে বিজ্ঞাবিজ্ঞে দূরং  
 বিপরীতে অভ্যন্তবিক্ষণে ইত্যর্থঃ । বিষ্ণুচী নানাগতী ভিন্নফলে ইত্যর্থঃ ।  
 স্বরূপতো বিরোধবৎ ফলতোহপি নোহন্তীত্যাহ—তথেনিতি । ফলভেদোক্তিনেব  
 ব্যনক্তি—বিজ্ঞেতি । তয়োঃ বিধিবিলক্ষণত্বে বেদব্যাসস্তাপি সম্মতিমাহ—  
 তথাচেতি । উক্তেহর্থং ভগবতোহপি সম্মতিমুদাহরতি—ইহ চেতি । ষ্মোরারপি  
 নিষ্ঠরোক্তল্যমুপাদেয়ত্বমিতি শব্দাৎ শাস্তয়তি—অবিজ্ঞা চেতি । অবিজ্ঞা সকার্য্য  
 হাতব্যোত্যা শ্রুতিরুদাহরতি—শ্রুতয়ন্ত্যবদিতি । ইহেতি জীবদবহোচ্যতে,  
 চেচ্ছকো বিজ্ঞানয়দৌলভ্যজ্ঞাতো, অবৈদোদহঃ ব্রহ্মেতি বিদিতবানিত্যর্থঃ । অথ  
 বিজ্ঞানস্তরমেব সত্যমবিতথং পুনরাবৃত্তিবর্জিতং কৈবল্যং শ্রাদিত্যাহ—অথেনিতি ।  
 অবিজ্ঞাবিষয়েহপি শ্রুতিমাহ—নচেদিতি । জন্মমরণাদিরূপাং সংসৃতির্কিন্ধিঃ  
 তস্তা মহত্বং সমাগ্জ্ঞানং বিনা নিবর্ত্তয়িতুমশক্যত্বম্ । বিজ্ঞাবিষয়ে শ্রুতাস্তরমাহ—  
 তমেবমিতি । পরমাত্মানং প্রত্যজ্ঞে ন যঃ সাক্ষাৎ কৃতবান্ স দেহী জীবয়েব  
 মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ । বিজ্ঞাং বিনাপি হেতুস্তরতো মুক্তিমাশব্দ্যাহ—নেতি ।

ভয়হেতুমবিজ্ঞাং নিরাকুর্তী তজ্জং ভয়মপি নিরন্ততি বিজ্ঞেত্যত্র বাক্যান্তরমাহ—বিদ্বানিতি । অবিজ্ঞাবিষয়ে বাক্যান্তরমাহ—অবিদ্বয় ইতি । প্রতী-  
চোকরসে স্বল্পমপি ভেদং সত্ত্বমানস্য ভেদদৃষ্ট্যনুগমেব সংসারত্রৌব্যমিত্যর্থঃ ।  
তত্রৈব শ্রত্যন্তরমাহ—অবিজ্ঞায়ামিতি । তন্মধ্যে তৎপরবশতয়া হিতাত্ত্বি-  
মজ্ঞানস্তো দেহাত্ত্বভিমানবস্তো মূঢ়াঃ সংসরন্তীত্যর্থঃ । বিজ্ঞাবিষয়ে শ্রত্যন্তরমাহ—  
ব্রহ্মেতি । অবিজ্ঞাবিষয়ে শ্রত্যন্তরমাহ—অন্যোহসাবিতি । ভেদদৃষ্ট্যনু-  
তল্লিদানমবিজ্ঞেত্যাহ—নেতি । স চ নহুবাগাং পশুবদেবাদীনাম্ প্রেযুতাং  
প্রাপ্নোতীত্যাহ—যথেনিতি । বিজ্ঞাবিষয়ে বাক্যান্তরমাহ—আত্মবিদ্বিতি ।  
ইদং সৰ্ব্বং প্রত্যগ্ভূতং পূর্ণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । জ্ঞানাদেব তু কৈবল্যমিত্যত্র শ্রত্যন্তর-  
মাহ—যদেতি । ন খবাক্যাংশ চক্ষুবদ্ব্যনবো বেষ্টয়িতুমীষ্টে তথা পরমাত্মানং  
প্রত্যাক্ষেনানুভূয় ন মুচ্যতে ইত্যর্থঃ । আদিশব্দেনাহুস্তা বিজ্ঞাবিজ্ঞাকলভেদার্থঃ  
শ্রত্যয়ো গৃহ্যন্তে । তাসাং ভূয়স্বেন প্রামাণ্যং হৃচয়তি—সহস্রশ ইতি । বিজ্ঞা-  
বিজ্ঞাবিষয়ে স্থতিরূপাহরতি—স্মৃতয়ুশ্চেতি । তত্রাবিদ্যাবিষয়ং বাক্যমাহ—  
অজ্ঞানেনেতি । বিজ্ঞাবিষয়ং বাক্যময়ং দর্শয়তি—ইহেত্যাদিনা ।  
বিজ্ঞাকলমনর্থবস্তিরবিজ্ঞাকলমনর্থাপ্তিরিত্যেতদ্বয়ব্যতিরেকাধ্যাত্মাদপি সিধ্য-  
তীত্যাহ—ন্যায়তশ্চেতি । তত্রৈব পুরাণসম্মতিমাহ—সর্পানিতি । উদপানং  
কূপং বথান্বজ্ঞানে বিশিষ্টং ফলং স্যাং তথা পশ্যতি যোজনা ত্রায়তশ্চেত্যবয়ব্যতি-  
রেকাধ্যাত্মায়মুক্তং বিরূপোতি—তথাচেতি । তত্রাদাবয়বমীষ্টে—দেহা-  
দিস্থিতি । অনাত্মনির্বাচ্যবিজ্ঞাবৃত্তিশ্চিদাত্মা দেহাদাবনাত্মাত্মবুদ্ধিমাদধাতি  
তদবুজ্ঞো রাগাদিনা প্রেয্যতে তৎপ্রযুক্তশ্চ কক্ষ্মাহুতিষ্ঠতি তৎকর্তা চ বথাকর্ম  
নূতনং দেহমাদন্তে পুরাতনং ত্যজতীত্যেবমবিজ্ঞাবহে সংসারিত্বং সিদ্ধমিত্যর্থঃ ।  
ব্যতিরেকমিদানীং দর্শয়তি—দেহাদীতি । শ্রুতিযুক্তিত্যাং ভেদে  
জ্ঞাতে রাগাদিধ্বন্ত্যা কক্ষ্মোপরমাদশেষসংসারাসিদ্ধিরিত্যবিজ্ঞারাহিত্যে  
বদ্ধধ্বস্তিরিত্যর্থঃ । উক্তাধ্বমাদেবগ্ৰন্থাসিদ্ধিং শিথিলয়তি—ইতি নেতি ।  
উক্তমধ্বমাদিবাদিনা কেনচিদপি ত্রায়তো ন ঞক্যং প্রত্যাখ্যাতুং তদন্তথা-  
সিদ্ধিসাধকাত্মবাদিত্যর্থঃ । অধ্বমাদেবগ্ৰন্থাসিদ্ধায়ে চোত্তমপি প্রাচীনং প্রতিনীত-  
মিত্যাহ—তত্রৈতি । জ্ঞানাজ্ঞানয়োঃ স্তম্ভায়েন স্বরূপভেদে কার্যভেদে চ  
স্বরাস্তেন পরাপরয়োঃরৈকেহপি বুদ্ধাত্মাপাধিভেদাদবিজ্ঞকমাত্মনঃ সংসারি-  
ত্বমাত্মস্বরূপং প্রতিভাসিকং সিধ্যতীত্যর্থঃ । আত্মনো ব্রহ্মতা স্বতশ্চেদহ-  
মিত্যাত্মভাবেন ব্রহ্মতাপি ভাষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেনিতি । দেহাত্ত্বতিরিক্তত্বাত্মনো

বৈদিকপক্ষে স্বভবেহপি তস্মিন্নহমিতি ভাত্যেব তদতিরিক্তত্বং ন ভাতি  
 কিং স্ববিজ্ঞাতো দেহাত্মাত্মত্বমেব বিপরীতং ভাসতে তথাহ্মনো ব্রহ্মত্বে স্বাভা-  
 বিকেহপি তস্মিন্ ব্রহ্মত্বং ন ভাত্যবিদ্যাতেহব্রহ্মত্বমেব তস্য ভাস্যাতীত্যর্থঃ ।  
 আহ্মনো দেহাত্মাত্মত্ববিদ্যকং ভাতীত্বত্বং অমুভবেন স্পষ্টয়তি—সর্বেবতি ।  
 অতস্মিন্শব্দবুদ্ধিরবিদ্যাকৃতত্যাগ দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্ধিতি । পুরঃস্থিতে বস্তুনি বস্তুতঃ  
 স্থাপাববিদ্যয়া পূমানিতি নিশ্চয়ো জায়তে তথা দেহাদাবনাহ্মত্বাধীরবিদ্যাতে  
 নিশ্চিতত্যার্থঃ । দেহাহ্মনোন্নৈক্যজ্ঞানে দেহধর্মস্য জরাদেরাহ্মত্বাধর্মস্যচ  
 চৈতন্যস্য দেহেহপি নিয়মঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নচেতি । স্থাগৌ পুরুষত্বং ভ্রান্ত্যা  
 ভাতীত্যেতাবতা পুরুষধর্মঃ শিরঃপাণ্যাদিন্ স্থাগোর্ববতি তদ্বশ্বোবা বক্রত্বাদি  
 পুংসো দৃশ্যতে মিথ্যাধ্যস্ততাদাহ্মাদবস্তুতো ধর্মাব্যতিক্রাদিতি । দৃষ্টান্তমুক্তা  
 দাষ্টান্তিকমাহ—তথেন্ধিতি । জরাদেরনাহ্মধর্মত্বেহপি সুখাদেরাহ্মধর্মত্বমিতি কেচিৎ  
 তান্ প্রতাহ—সুথেন্ধিতি । কামসঙ্করাদিশ্রুতেরনাহ্মজ্ঞানাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ  
 বিমতো নাস্বধর্মোহবিদ্যাকৃতত্বাজ্ঞরাদিবন্ন চ হেবসিক্রিততস্মিন্শব্দবুদ্ধিবিষয়ত্বেন  
 স্থাগৌ পুরুষত্ববদবিদ্যাকৃতত্বসোক্তত্বাদিতি মত্বাহ—অবিদ্রোতি । স্থাগৌ পুরুষ-  
 বদাবিদ্যত্বং দেহাদেরযুক্তং দৃষ্টান্তদাষ্টান্তিকরোক্তৈবম্যাদিতি শব্দতে—নেতি ।  
 তদেব প্রপঞ্চয়তি—স্থাগিত্যাদিনা । জ্ঞেয়ন্ত জ্ঞেয়ান্তরেহধ্যাসাদত্র চোভরো-  
 জ্ঞেরত্বং ব্যাপকব্যাবৃত্ত্যা ব্যাপ্যাধ্যাসস্তাপি ব্যাবৃত্তিরিত্যর্থঃ । দেহাত্মবুদ্ধের মত্বা-  
 ভাবে ফলিতমাহ—অত ইতি । উপাধিধর্মাণাঃ সুখাদীনামুপহিতে জীবে  
 বস্তুত্বমব্রুতমতিপ্রসঙ্গাদিতি পরিহরতি—নেত্যাাদিনা । অতিপ্রসঙ্গমেব প্রকট-  
 যতি—যদীতি । সুখাদীনামাহ্মধর্মত্বং চেদ্রুপাধিধর্মত্বাদচৈতন্ত্বং জরাদিকঞ্চা-  
 হ্মনো দ্বর্কারং ত্বাদিত্যর্থঃ সুখাদিরাহ্মধর্মো নেতি পক্ষেহপি নাস্তি বিশেষ-  
 হেতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি । তদেবাহ্মমানং সাধয়তি—অবিদ্রোতি । বিমতং  
 নাস্বধর্মঃ আগমা-পারিত্যাহং সংসারবদিত্যহ্মনাস্তুরমাহ—হেয়ত্বাদিতি ।  
 আদিশব্দাদৃশ্যত্বত্বাদি গৃহ্যতে । সুখাদীনাম্ জরাদিবদাহ্মধর্মত্বাভাবে তন্ত  
 বস্তুতোহসংসারিতেতি ফলিতমাহ—তত্রেন্ধিতি । আরোপিতেনাধিষ্টানন্ত বস্তু-  
 তোহস্পর্শে দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্ধিতি । পরাভিন্নস্তাহ্মনঃ সংসারিত্বমধ্যস্তমিতিস্থিতে  
 যৎপরন্ত সংসারিত্বাপাদনং তদব্রুতমিত্যাহ—এবঞ্চেতি । আহ্মনি সংসারস্তা-  
 সারো পিতৃত্বাৎ তদভিন্নে পরস্মিন্আশঙ্কৈব তস্তাত্মকতোতং উপপাদয়তি—  
 ন ইতি । স্থাগৌ পুরুষনিশ্চয়বদাহ্মনো দেহাত্মাত্ম-নিশ্চয়ত্বাধ্যস্ততেত্যব্রুতম্ ।  
 দৃষ্টান্তন্ত জ্ঞেয়মাত্রবিষয়ত্বাদিতরন্ত জ্ঞেয়জাত্ববিষয়ত্বাদিত্যুক্তমহুবদতি—যদ্বিতি ।



বৈষম্যং দৃষয়তি—তদসদ্বিত্তি । তর্হি কেন সাধর্ম্যমিতি পৃচ্ছতি কথমিতি ।  
 অভীষ্টসাধর্ম্যং দর্শয়তি—অবিদ্বোতি । তত্তোভয়ত্রাণুগতিমাহ—তন্নেতি ।  
 জ্ঞেয়াস্তরে জ্ঞেয়ভারোপনিয়মাৎ জ্ঞাতরি নারোপঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যত্বিত্তি ।  
 নায়ং নিয়মো জ্ঞাতরি ভরাত্তারোপন্তোক্তবাদিত্যাহ—তন্ত্রাপীতি । জ্ঞেয়ত্বেব  
 জ্ঞেয়াস্তরেহধ্যাসনিয়মন্তেতি যাবৎ । অতো জ্ঞাতরি নারোপব্যভিচারশব্দেত্যর্থঃ ।  
 আশ্রয়বিজ্ঞাধ্যাসে তত্রাবিজ্ঞায়াঃ স্বাভাবিকত্বাৎ তদধীনত্বং সংসারিত্বমপি তথা  
 শ্রাদিত্তি শব্দতে—অবিদ্বাবদ্বাদিত্তি । কাবিজ্ঞা? বিপরীতগ্রহাদির্কানান্ত-  
 নির্কীচ্যাজ্ঞানং বা? নাছো বিপরীতগ্রহাদেত্তমঃশক্তিানির্কীচ্যাজ্ঞান-কার্যত্বাৎ  
 তন্নিত্তাত্মধর্মত্বাযোগাদিত্যাহ—নেত্যাदिना । তদেব প্রপঞ্চয়তি—তামসো-  
 হীতি । আবরণাশ্রয়ত্বং বস্তুন সম্যক্ প্রকাশপ্রতিবন্ধকত্বং বিপরীতগ্রহণাদে-  
 বিজ্ঞাকার্যত্বং বিজ্ঞাপোহত্বেন সাধয়তি—বিবেকেতি । নচ কারণাবিদ্যানাদ্য-  
 নির্কীচ্যাত্মধর্মঃ শ্রাদিত্তি বুদ্ধমনির্কীচ্যত্বাদেব তন্ত্রান্তর্যত্বত্বং দুর্লভত্বাদিত্তি ভাবঃ ।  
 কিঞ্চ বিপরীতগ্রহাদেবদ্বয়ব্যতিরেকাত্যাং দোষভ্রমত্বাবগমাদপি নাশ্রয়ত্বং তেত্যা-  
 —তামসেচেতি । তমঃশক্তিাজ্ঞানোৎপত্তপ্রকাশপ্রতিবন্ধকত্তিমিরকাদ্যদি-  
 দোষ স্তস্মিন্ সত্যজ্ঞানং মিথ্যাধীঃ সংশয়শ্চেতি, ত্রয়তোপলভ্যদসতি তস্মিন-  
 প্রতীতেরদ্বয়ব্যতিরেকাত্যাং বিপরীতজ্ঞানাদেদোষাধীনত্বাধিগম্য ক্বেবমাত্মধর্ম-  
 তেত্যর্থঃ । দোষত্ব নিमित্তত্বাৎ ভাবকার্যস্যোপাদাননিয়মাদনির্কীচ্যাবিদ্যানাস্তা-  
 সন্মতেরাষ্ট্রাব বিপর্যয়াদেবোপাদানমিতি চোদয়তি—অত্রাহেতি । বিপরীত-  
 গ্রহাদেদোষোৎপত্তং সপ্তমার্থঃ । অগ্রহাদিত্তিতত্ত্বমবিদ্যা । বিপর্যয়াদেঃ সত্যো-  
 পাদানত্বে সত্যপ্রসঙ্গান্নাত্মা তদুপাদানং কিন্তু দোষত্ব চক্ষুরাদিধর্মকত্বগ্রহণাদেবপি  
 দোষত্বাৎ করণধর্মত্বে কারণগবিদ্যোৎপত্তস্তঃকরণং নচ তদ্বৈতুরবিদ্যা ইতিচেতি  
 বাচ্যমজ্ঞোহমিত্যভ্যুভবাৎ স্বাপে চ অজ্ঞানপরামর্শাৎ তদবগমাৎ কার্যলিঙ্গকাত্ম-  
 মানাদাগমাত্ত তৎপ্রসিদ্ধিরিতি পরিহরতি—নেত্যাदिना । সংগৃহীতচোদ্য-  
 পরিহারয়োশ্চোদ্যং বিরূপোতি—যত্বিত্তি । অবিদ্যাবত্বেহপি জ্ঞাতুরসংসারিত্বাৎ  
 উৎপাদনংদ্বৈতরূপং অবিদ্যা কিং করিব্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—তদেবেতি । মিথ্যা-  
 জ্ঞানাদিমত্বমেবাত্মনঃ সংসারিত্বমিতি স্থিতে কলিতমাহ—তদ্বোতি । ন করণে  
 চক্ষুব্যতীতাদিনোক্তমেব পরিহারং প্রপঞ্চয়তি—তন্নেত্যাदिना । তিমিরাদিদোষ-  
 ত্বংকৃতো বিপরীতগ্রহাদিশ্চ ন গ্রহীতুরাত্মনোহন্তীত্যত্র হেতুমা—চক্ষুষ ইতি ।  
 তদগতেনাজ্ঞানাদিসংস্কারেণ তিমিরাদৌ পরাক্রুতে দেবদত্তত্বং গ্রহীতুর্দোষাত্মত্বপলভ্য-  
 ন তন্ত্র তদ্ব্যবস্থা অতো বিমতং তদ্বতো নাশ্রয়ত্বো দোষত্বাৎ তৎকার্যত্বাদ্বা

সম্মতবদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ বিপরীতগ্রহাদিস্তত্ত্বতো নান্বধৰ্ম্মো বেদ্যত্বাৎ সম্প্রতিপন্নবদি-  
 ত্যাহ—সংবেদ্যত্বাচ্ছেতি । কিঞ্চ যদবেদ্যং তৎ স্বাতিরিক্তবেদ্যং যথা দীপাদি  
 ইতি ব্যাখ্যেৰ্দ্ধিপরীতগ্রহাদীনামপি বেদ্যত্বাদতিরিক্তবেদ্যত্বে সংবেদিতা ন সংবেদ্য-  
 ধৰ্ম্মবান্ বেদিতৃত্বাদৃষণা দেবদত্তো ন স্বসংবেদ্যরূপাদিমানিত্যমুমানান্তরমাহ—  
 সংবেদ্যত্বাদেবেতি । কিঞ্চ বিপরীতগ্রহাদয়স্তত্ত্বতো নান্বধৰ্ম্মা ব্যভিচারিত্বাৎ  
 কৃশত্বাদিমদিত্যাহ—সৰ্বেবতি । উক্তমেব বিবৃথান্নান্নো বিপরীতগ্রহাদিঃ  
 স্বাভাবিকো বাগন্তকো বেতি বিকল্পাদ্যং দুষয়তি—আত্মন ইতি । অতো-  
 হনিৰ্ম্মোকেহবিদ্যাতজ্জ্ঞবন্তেরসদ্বাবাদিতি ভাবঃ । আগন্তকেহপি স্বতশ্চেন্দ-  
 মুক্তিঃ পরতশ্চৈতৎ তত্রাহ—অবিক্রিয়শ্চেতি । বিভূত্বাদবিক্রিয়ত্বাদমূৰ্ছত্বাচ্চাত্মা  
 ব্যোমবন্ন কেনচিৎ সংযোগবিভাগাবভূভবতি ন হি বিক্রিয়াভাবে ব্যোমি বস্তুতঃ  
 সংযোগকিভাগাৎসঙ্গত্বাচ্চাত্মনস্তদসংযোগান পরতোহপি তস্মিন্ বিপরীতগ্রহাদী-  
 ত্যর্থঃ । তত্ত্বান্বধৰ্ম্মত্বাভাবে ফলিতমাহ—সিদ্ধমিতি । আত্মনো নির্দ্বন্দ্বকত্বে  
 ভগবদনুমতিমাহ—অনাদিত্বাদিতি । ঈশ্বরত্বে সত্যাত্মনোহসংসারিত্বে বিধি-  
 শাস্ত্রাধ্যাক্ষান্দেচানর্থক্যাৎ তাত্ত্বিকমেব তত্ত্ব সংসারিত্বমিতি শব্দতে—নশ্চিতি ।  
 বিদ্যাবস্থারামবিদ্যাবস্থার্যাং বা শাস্ত্রানর্থক্যমিতি বিকল্পাদ্যং প্রত্যাহ—ন  
 সৰ্কেবরিতি । বিদ্বদো মুক্তস্য সংসারতদাধারয়োরভাবস্য সৰ্ব্ববাদিসম্মতত্বাৎ  
 তত্র শাস্ত্রানর্থক্যাদি চোদ্যং ময়েব-ন প্রতিবিধেয়মিত্যর্থঃ । সংগ্রহবাক্যং বিবৃণোতি  
 —সৰ্কেবরিতি । অভিপ্রায়াজ্ঞানাৎ প্রপ্নে স্বাভিপ্রায়মাহ—কথমিত্যাदिনা ।  
 তর্হি মুক্তান্ প্রতি বিধিশাস্ত্রস্যাধ্যাক্ষান্দেচানর্থক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি ।  
 ন হি ব্যবহারাতীতেষু তেষু গুণদোষাশঙ্কেত্যর্থঃ । দ্বৈতিনাং মতে মুক্তান্বশ্চিব  
 অস্বপ্নপক্ষেহপি কেত্রজস্যোশ্চরত্বে তৎ প্রতি চ শাস্ত্রাদ্যানর্থক্যাৎ বিদ্যাবস্থারামা-  
 স্থিতমিতি ফলিতমাহ—তথ্যেতি । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—অবিদ্যেতি । তদেব  
 দৃষ্টান্তেন বিবৃণোতি—যথ্যেতি । এবমদ্বৈতিনামপি বিদ্যোদয়্যাৎ প্রাগধৰ্ম্মবৎ  
 শাস্ত্রাদেরিতিবিশেষঃ । দ্বৈতিভিরদ্বৈতিনাং ন সাম্যমিতি শব্দতে—নশ্চিতি ।  
 অবস্থারোর্বস্তুত্বে তন্মতে শাস্ত্রার্থবৎ ফলিতমাহ—অত ইতি । সিদ্ধান্তে তু  
 নাবস্থারো বস্তুত্বেতি বৈষম্যমাহ—অদ্বৈতিনামিতি । ব্যবহারিকং দ্বৈতং তন্মতেহপি  
 স্বীকৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিদ্যেতি । কহিতদ্বৈতেন ব্যবহারান্ন তত্ত্ব বস্তুতেত্যর্থঃ ।  
 বন্ধাবস্থায় বস্তুত্বাভাবে দোষান্তরমাহ—বন্ধেতি । আত্মনোত্তত্ত্বতোহবস্থাভেদো  
 দ্বৈতিনামপি নাকীতি পরিহরতি—নেতি । অল্পপণ্ডিতং দর্শয়িতুং বিকল্পয়তি  
 —যদীতি । তত্রাপ্যং দুষয়তি—যুগপদিতি । দ্বিতীয়েহপি ক্রমভাবিত্তোর-

বহুর্যোনির্নিমিত্তং সনিমিত্তং বেতি বিকল্যাঙ্কে সদা প্রসঙ্গাদবন্ধমোক্করো-  
 বাবস্থা ত্রাদিত্যাচ—ক্রমেতি । কলান্তরং নিরন্ততি—অন্ত্যেতি । বন্ধমোক্কাবহে  
 ন পরমার্থে অস্বাভাবিকত্বাৎ স্ফটিকলৌহিত্যবাদিত্যে স্থিতে ফলিতমাহ—তথা  
 চেতি । বস্তুবসিদ্ধতা অবস্থায়োরবস্ত্বযোগগমাদিত্যর্থঃ । ইতশ্চাবস্থায়োন বস্তু-  
 বসিত্যাহ—কিঞ্চেতি । অবস্থায়োরবস্ত্ববসিদ্ধতা তয়োর্বোগপত্তাযোগাদ্বাচ্যে  
 ক্রমে বন্ধস্ত পূর্বত্বং মুক্তেশ্চ পাশ্চাত্যমিতি স্থিতে বন্ধত্বাদিবন্ধত্বং দোষমাহ—  
 বন্ধেতি । তস্তাশ্চাকৃতভাগমকৃতবিনাশনিবৃত্তয়েহনাদিহ্মমেইবামস্তবদ্বক মুক্ত্যর্থ-  
 মাস্থেয়ং তচ্চ বদনাদিত্যবরূপং তন্নিত্যং যথাস্থেতি ব্যাপ্তিবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ ।  
 মোক্ষস্ত পাশ্চাত্যাকৃতং দোষমাহ—তথেতি । সা হি জ্ঞানাদিসম্ব্যবহারাদিমতী  
 পুনরাবৃত্ত্যানঙ্গীকারাদনস্তা চ তচ্চ যৎ সাদিত্যবরূপং তদন্তবদবস্থা পটাদীতি  
 ব্যাপ্তান্তরবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ ক্রমভাবিনীভ্যামবস্থাত্যামাত্মা লব্ধ্যাতে ন বা,  
 প্রথমে পূর্বাবস্থয়া সইবোক্তরাবস্থয়াং গচ্ছতি চেহুত্তরাবস্থায়ামপি পূর্বাবস্থাবস্থানাদ-  
 নিম্মোক্কঃ যদি পূর্বাবস্থয়াং ত্যক্তেত্তরাবস্থয়াং গচ্ছতি তদা পূর্বত্যাগোক্তরাগোক্তরা-  
 ন্ননঃ সাতিশয়ত্বান্নিত্যত্বানুপপত্তিরিত্যাহ—ন চেতি । আত্মনোইবস্থায়রদ্বকো  
 নাতীতি ত্বিতীয়মন্ত দুষয়তি—অথेत্যাদিনা । তর্হি পক্ষয়োরপি দোষাবিশে-  
 ষাম্নাত্বেতমতাহুরাগে হেতুরিত্যাশঙ্ক্যাবিচ্ছাবিষয়ে চেতুস্তং বিরূপোতি—ন চেতি ।  
 তদেব স্ফুটয়তি—অবিদুসাং হীতি । ফলং ভোক্তৃৎ কৰ্ত্তৃৎ, হেতুঃ, বহা ফলং দেহ-  
 বিশেষো হেতুরদৃষ্টং তয়োরাবস্থানোভোক্তাহং কৰ্ত্তাহং মহুয়োহহমিত্যাত্মান্বর্শনমধি-  
 কারকারণং তেনাবিষয়বিষয়ং বিধিনিবেশশাস্ত্রমিত্যর্থঃ । বিদুসামপি মহুয়োহ-  
 হমিত্যাদিব্যবহারাৎ তদবিষয়ং শাস্ত্রং কিং ন ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি ।  
 ভোক্তৃৎকৰ্ত্তৃত্বাত্যাং ব্রাহ্মণ্যাদিমতো দেহাৎ ধর্ম্মাধর্ম্মাত্যাং আত্মনোইবস্থায়ং পূর্বত্যা-  
 ন বিধিনিবেধাধিকারিত্বমুক্তফলাদাবাস্ত্রীয়ভিমানাসম্ভবাদিত্যর্থঃ । ~~অতঃ~~  
 দেহাদেবন্তত্বদর্শিনো ন দেহাদাবাস্ত্রীয়রিত্যেতদুপপাদয়তি—নহীতি । বিদুসো  
 ন বিধিনিবেধাধিকারিতেত্যুক্তমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । শাস্ত্রতাবিষয়বিষয়-  
 ত্বমিব বিষয়বিষয়ত্বমপি মন্তব্যমুভয়োরাপি শাস্ত্রপ্রবণাবিশেষাৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—  
 নহীতি । তদ্বস্থা যস্মিন্দেহে দেবদত্তঃ স্থিতস্তদেব বর্তমানঃ সন্নিত্যর্থঃ । নহ  
 দেবদত্তে নিযুক্তে বিজ্ঞমিত্রোহপি কদাচিন্মিত্রোহসীতি প্রতিপত্তে, সত্যং  
 নিরোগবিষয়ানিরোগ্যাৎ আত্মনো বিবেকাগ্রহণাৎ নিরোগ্যত্বত্বাৎ ইতিত্যাহ—  
 নিয়োগেতি । অবিবেকিনো নিরোগধীর্ভবতীতি \* দৃষ্টান্তমুক্তা কলে হেতৌ

\* “নিরোগাধীর্ভবতীতি” ইতি কচিং দৃশ্যতে ।

চান্দ্রদৃষ্টবিশিষ্টস্যাবিহ্বঃ সন্তবতোব বিধিনিষেধাধিকারিত্বমিতি দাষ্টাঙ্গিকমাহ—  
 তথেষতি । বিধিনিষেধশাস্ত্রমবিহ্বদ্বিষয়মিতি বদতা শাস্ত্রানর্থকঃ সমাহিতঃ  
 সম্প্রতি শাস্ত্রস্ত বিহ্বদ্বিষয়ত্বেনৈবার্থবৎ শক্যসমর্থনমিতি শব্দতে—নম্ব্রিতি ।  
 একুতিরবিজ্ঞা ততো জ্ঞাতো যো দেহাদাবভিমানাত্মা সম্বন্ধো বিজ্ঞোদয়াং প্রাগমু-  
 ক্ততত্ত্বদপেক্ষয়া বিধিনা প্রবর্তিতোহস্মি নিষেধেন নিবর্তিতোহস্মিতি বিধিনিষেধ-  
 বিষয়া সতী্যামপি বিভায়াঃ ধীর্দৃষ্টেবেত্যর্থঃ । বিহ্ববোহপি পূর্বমাবিহ্বঃ সম্বন্ধমপেক্ষ্য  
 বিধিনিষেধবিষয়াং ধিয়মুক্তামেব ব্যক্তীকরোতি—ইষ্টেতি । নববিহ্বো মিথ্যা-  
 তিমানবস্ত বিহ্বঃ গোহলুপবর্ততে তথা চাবিহ্বসম্বন্ধাপেক্ষয়া ন যুক্তা বিহ্বো যথোক্তা  
 ধীরিতি তত্রাহ—যথেষতি । পিতা পুত্রো ভ্রাতৃত্যাदीনাং মিথোহন্তরদৃষ্টাবপ্যন্তোজ-  
 নিয়োগার্থস্ত নিষেধার্থস্ত চ ধীদৃষ্টা পিতরমপিকৃত্য বিধৌ নিষেধে বা তস্ত  
 তদদৃষ্টানাশক্তৌ পুত্রস্ত তদ্বিষয়া ধীরিষ্টা “অথাৎ: সম্প্রতি \* যদা প্রৈষ্যামস্ততেহং  
 পুত্রমাহ স্বং ব্রহ্ম স্বং যজ্ঞঃ স্বং লোকঃ” ইত্যাদি সম্প্রতিপত্ত্যা । ক্রত্যাংশোহুষ্ঠানস্ত  
 পুত্রকার্যতাপ্রতিপাদনাং । পুত্রলক্ষাধিকৃত্য বিধিনিষেধপ্রযুক্তৌ তস্ত তদশক্তৌ  
 পিতৃত্বলক্ষা ধীরূপগতা তথা ভ্রাতৃত্বাদিষপি দ্রষ্টব্যম্ এবং বিহ্বো হেতুফলাভ্যামন্ত-  
 র্দর্শনেহপি প্রাক্কালীনাবিহ্বদেহাদিসম্বন্ধাদবিক্রদ্ধা বিধিনিষেধার্থা ধীরিত্যর্থঃ ।  
 পুত্রাদীনাং মিথ্যাতিমানান্মিথো নিয়োগধীর্দৃষ্টা তত্ত্বদর্শিনস্ত তদভাবান্ন  
 দেহাদিসম্বন্ধাধীনা নিয়োগধীরিতি পরিহরতি—নেত্যাदिना । কিঞ্চ সর্কাপেক্ষা  
 চ বজ্রাদিশ্রুতেরশ্ববদिति সর্কাপেক্ষাধিকরণে সমাগজ্ঞানশ্রাদ্ধসাধ্যাত্মোক্তের্কি-  
 শিনিষেধার্থাহুষ্ঠানং সমাগজ্ঞানাং পূর্বমিতি কুতো বিহ্বস্তদদৃষ্টানমিত্যাহ—  
 প্রতিপন্নমিতি । সত্যদৃষ্টে সমাগধীর্দৃষ্টেরসতি চান্তদ্ব্যবহৃত্তদভাবাদ-  
 স্বয়মতিরেকাভ্যাং বিবিদিবাবাক্যাক্ষি বিধিনিষেধাহুষ্ঠানাং পূর্বং ন সমাগধী-  
 রিত্যাহ—ন পূর্বমিতি । বিধিনিষেধয়োর্কিষদ্বিষয়ত্বাযোগে ফলিতমাহ—  
 তন্মাদিতি । শাস্ত্রপ্রাবিহ্বদ্বিষয়ত্বেনোক্তমর্থবন্ধমপেক্ষসমাধিত্যাং প্রপঞ্চয়িতুমা-  
 ক্ষিপতি—নম্ব্রিতি । চকারাদূর্ধ্বমপ্রবৃত্তিরিতি সম্বধ্যতে । আত্মনো দেহাভ-  
 তিরেকং পশুতাং দেহাভ্যন্তরানরূপাধিকারহেতুভাবাদ্বিধিতো যোগাদাবপ্রবৃত্তি-  
 নির্বেধাচ্চান্তক্যভাবাদেন নিবৃত্তিরত্যেবাং প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যোরভাবে দেহাদাবাত্ম-  
 মন্তবতামপি ন তে যুক্তে তেবাং পারলৌকিকভোক্তৃ প্রতিপত্ত্যভাবাদিত্যর্থঃ ।  
 বিহ্বাসমবিহ্বাঞ্চ প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যভাবে ফলিতমাহ—অতইতি । আত্মনো দেহাভ-

\* সম্প্রতি: ইতি কচিৎ দৃশ্যতে

+ সম্প্রতিপত্ত্যা ইতি চ কেচিৎ পঠন্তি ।

তিরেকং পরোকমপরোকঞ্চ দেহাত্মত্বং পশুতঃ শাস্ত্রানুরোধাদেব প্রবৃ্ত্তিনিবৃত্ত্য-  
পপত্তেন শাস্ত্রানর্থক্যমিত্যুক্তমাহ—নেত্যাদিনা । অসিদ্ধিরত্র শাস্ত্রীয়াতিমতা ।  
এতদেব বিরুদ্ধং ব্রহ্মবিদো বা নৈরাশ্ব্যবাদিনো বা পরোকজ্ঞানবতো বা প্রবৃ্ত্তি-  
নিবৃত্তী বিবক্ষসীতি বিকল্যাচ্চ দুষয়তি—ঐশ্বরেতি । ন নিবর্ত্ততে চেত্যপি ত্রৈবাম্ ।  
দ্বিতীয়ং নিরস্তুতি তথ্যেতি । পূর্ব্ববদত্রাপি সম্বন্ধঃ । তৃতীয়মঙ্গীকরোতি—  
যথ্যেতি । বিধিনিষেধাধীনং প্রসিদ্ধিমমুদ্রকানঃ সন্নিতি বাবৎ চকারাসি-  
বর্ত্ততে চেত্যমুকুয্যতে । ব্রহ্মবিদং নৈরাশ্ব্যবাদিনঞ্চ তাক্সা দেহাত্মতিরিক্ত-  
নাস্ত্রানং পরোকমপরোকঞ্চ দেহাত্মত্বং পশুতো বিধিনিষেধাধিকারিষে  
সিদ্ধে ফলমাহ—অত ইতি । বিধাস্তুরেণ শাস্ত্রার্থানর্থক্যাঞ্চোদয়তি—বিবেকি-  
নামিতি । দৃষ্টা হি তেষাং বিধিনিষেধেরপ্রবৃ্ত্তিন্ হি দেহাদিত্যো  
নিবৃত্তিনাস্ত্রানং দৃষ্টবতাং তয়েরাধিকারন্তেন তান্ প্রতি শাস্ত্রং নার্ব্ববল চ দেহা-  
ত্মত্বদৃগুপ্তত্বাধিক্রিয়ন্তে তেষাং বদ্যদাচরতাতি ত্রায়েন বিবেকিনোহমুগচ্ছতাং  
বিধ্যাদাবপ্রবৃ্ত্তেরতোহধিকার্য্যভাবাদ্বিধ্যাদিশাস্ত্রস্ত তদমুসারিশিষ্টাচারস্ত চানর্থক্য-  
নিত্যর্থঃ । কিং সর্ব্বেষাং বিবেকিত্বাদধিকার্য্যভাবাদানর্থক্যং শাস্ত্রতোচ্যতে কিংবা  
কশ্চচিদেব বিবেকিত্বেহপি তদমুবর্ত্তিত্বাদভেদেবামপ্রবৃ্ত্তেরানর্থক্যং চোক্তং তত্র  
প্রথমং প্রত্যাহ—ন কশ্চচিদিতি । মহাব্যাগাং সহশ্রেষিতি ত্রায়েনোক্তমেব  
ক্ষুটয়তি—অনেকেষিতি । তত্রামুভবানুরোধেন দৃষ্টান্তমাহ—যথ্যেতি । দ্বিতীয়ং  
দুষয়তি—ন চেতি । কিঞ্চ বিবেকিনামপ্রবৃত্তাবত্ত্বেষামপ্য প্রবৃ্ত্তিরিত্যাশঙ্ক্য  
নিরসিতুং শ্রোনাদৌ তদ প্রবৃত্তাবপি ইতরপ্রবৃত্তেরিত্যাহ—অভিচরণাদৌ চেতি ।  
অবিবেকিনাং রাগাদিদ্বারা প্রবৃত্তাস্পদং সর্ব্বং সংগ্রহীতুমাদিপদম্ । ইতচ্চ  
বিবেকিনাং প্রবৃত্ত্যভাবেহপি নাস্ত্রস্তপ্রবৃ্ত্তিরিত্যাহ—স্বাভাব্যাচেতি ।  
প্রবৃত্তেঃ স্বভাবাখ্যাজ্ঞানকার্য্যেষে ভগবদ্বাক্যমমুকুলয়তি—স্বভাবস্ত্বিতি ।  
প্রবৃত্তেরজ্ঞানজেষে বিধিনিষেধাধীনপ্রবৃ্ত্তিনিবৃত্ত্যাত্মকবন্ধতাবিত্যামাত্রবাদবিষদ-  
বিষয়ত্বং শাস্ত্রস্ত সিদ্ধিমিতি ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । দৃষ্টমেবামুসররবিধান্  
যথাদৃষ্টস্তদবিষয়স্তদাশ্রয়ঃ সংসারস্তথা চ প্রবৃ্ত্তিনিবৃত্ত্যাত্মকসংসারত্বাবিষদবিষয়-  
ত্বাং তদ্বৈতবিশিষ্টাশ্রয়ত্বাং তদবিষয়ত্বমিত্যর্থঃ । নববিজ্ঞা ক্ষেত্রজ্ঞমাত্রস্বস্তী স্বকার্য্যং  
সংসারমপি তস্মিন্ভাষন্তে তেন তত্রৈব শাস্ত্রাধিকারিষং নেত্যাহ—নেতি ।  
অবিজ্ঞাদেঃ শুদ্ধে ক্ষেত্রজ্ঞে বস্ততোহসম্বন্ধেহপি তস্মিন্ভারোপিতং তমেব হৃদী-  
করোতীত্যত্রাহ—ন চেতি । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—নহীতি । ক্ষেত্রজ্ঞস্ত  
বস্ততোহবিজ্ঞাসম্বন্ধে ভগবদ্বচোহপি দ্ব্যত্যকমিত্যাহ—অত ইতি । ক্ষেত্রজ্ঞে

স্বরসৌন্দর্য্যে কিস্ত্যসাৰাঙ্গানমহমিতি বুধ্যমানোহপি স্বস্তে স্বরস্বনী স্বরোহমীতি ন বুধ্যতে তত্রাহ—অস্তানেনেতি । আত্মনো বস্তুতঃ সংসারাসংস্পর্শো বিষদভুববিরোধঃ ইত্যাদিতি চোদয়তি—অথেতি । এবমিত্যাভিজাত্যাতিবৈশিষ্ট্য-সূক্তম্, ইদমা ক্ষেত্রকলত্রাদি, পণ্ডিতানাংপি প্রতীতং সংসারিষ্মিতি শেষঃ । কিং পাণ্ডিত্যং দেহাদাবাঙ্গদর্শনং কিংবা কূটস্থাস্থদৃষ্টিরাহো সংসারিষ্মাদিধীরিতি বিকল্যাণ্ড্য নিরাকুর্ণরাহ—শৃণুতি । তচ্চ বস্তুতোহসংসারিষ্মাবিরোধি প্রাতি-  
 তাসিকঙ্কং সংসারিষ্মিতিমিতিশেষঃ । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—যদীতি । ন হি কূট-  
 স্থাস্থবিষয়ং সংসারিষ্মং প্রতীকৃত্যে বেন বস্তুতোহসংসারিষ্মং বিরুদ্ধ্যেত কূটস্থাস্থা-  
 বিরুদ্ধায়াঃ সংসারিষ্ম-বুদ্ধেরনবকাশিত্বাদিত্যর্থঃ । আত্মানমক্রিয়ং পশুতোহপি  
 কৃত্যো ভোগকর্ণগ্নি ন স্মাতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিক্রিয়েতি । অবিক্রিয়াস্ববুদ্ধেভোগ-  
 কর্ণাকাজ্ঞারোভাবে কস্ম শাস্ত্রে প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অথেতি । ফলার্থিত্বা-  
 ভাবাদ্বিভূষো ন কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তিরিত্যেবং স্থিতে সত্যনস্তরমবিধান্ ফলার্থিত্বাৎ  
 তদুপায়ৈ কৰ্ম্মণি প্রবর্ততে শাস্ত্রাধিকারীত্যর্থঃ । বিভূষো বৈধপ্রবৃত্ত্যভাবেহপি  
 নিষেধাধীননিবৃত্তেরপি দুৰ্দ্ধেচত্বাৎ তস্ম নিবৃত্তিনিষ্ঠাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিভূষ  
 ইতি । তৃতীয়মুখাপয়তি—ইদংক্ষেতি । সিদ্ধাস্তাদবিশেষমাশঙ্ক্য ক্ষেত্রস্ত  
 ক্ষেত্রজ্ঞাৎ বস্তুতো ভিন্নত্বেন তদবিষয়ত্বাদীকারান্নৈবমিত্যাহ—ক্ষেত্রেক্ষেতি ।  
 অহংধীবদ্বস্তাত্মনো বস্তুতঃ সংসারিষ্মনীকারাচ্চ সিদ্ধাস্তাদভেদোহস্তীত্যাহ—অহং  
 ত্বিতি । সংসারিষ্মমেব ফোরয়তি—সুখীতি । সংসারিষ্মস্ত বস্তুত্বে তদনিবৃত্ত্যা  
 পূমর্থাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারেতি । কথং তদুপায়গন্ত্য হেতুং বিনা কর্তব্য-  
 ষ্মিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষেত্রেতি । ক্ষেত্রং জ্ঞাত্বা ততো নিবৃদ্ধস্ত ক্ষেত্রজ্ঞস্ত জ্ঞানং  
 কথং সংসারোপয়তিমুৎপাদয়েদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধ্যানেনেতি । সংসারিষ্মাত্মনো  
 বুধ্যমানস্ত তদ্রহিতাদীশ্বরাদভ্যং বস্তুভ্যমিতি বস্তুমিতিশঙ্কঃ । তদেবাত্তত্ত্বমুপাদয়তি  
 —যশেচতি । যম সংসারিপোহসংসারীশ্বরত্বং কর্তব্যমিত্যেবং যো বুধ্যতে যো  
 বা তথাবিধং জ্ঞানং তব কর্তব্যমিত্যুপদিশতি স ক্ষেত্রজ্ঞাদীশ্বরাদভ্যো জ্ঞেয়োহস্ত-  
 ষোপদেশানর্থক্যাদিত্যর্থঃ । আত্মা সংসারী পরস্মাদাত্মনোহস্তত্ত্বং ধ্যানাধীনজ্ঞানে-  
 নৈবরস্বং কর্তব্যমিত্যেতৎ জ্ঞানং পাণ্ডিত্যমিতি মতং দুষয়তি—এবমিতি । “অয়-  
 নাত্মা ব্রহ্ম” ইত্যাত্মনো ব্রহ্মত্বপ্রতিবিরোধাদিত্যর্থঃ । ন সংসারস্ত বস্তুত্বাদীকারাৎ  
 তৎপ্রতীত্যবস্থারায় কর্ম্মকাণ্ডস্তার্থবৎসং সংসারিষ্মনিরাসেনাত্মনো ব্রহ্মত্বং ধ্যানাধিনা  
 সাধিতে মোক্ষাবস্থারায় জ্ঞানকাণ্ডস্তার্থবৎসং তৎ কথং যথোক্তজ্ঞানবান্ পণ্ডিতাপ-  
 দদেবোক্ত্যপ্যতে তত্রাহ—সংসারেতি । করোমীতি মন্তমানো যঃ স পাণ্ডিত্যপ-

সদইতি পূৰ্বেণ সৰ্ব্বতঃ । কৰ্মকাণ্ডং হি কল্পিতং সংসারিষ্মদধিকৃত্য সাধ্যসাধন-  
সৰ্বকৰ্মপদার্থবদিষ্টঃ \* জ্ঞানকাণ্ডমপি তথাবিধং সংসারিষ্মৎ পরাকৃত্যাত্মৈক্যকরসে  
প্রত্যগ্ভ্রমণি পর্যবস্তদর্থবদ্যবেদিতার্থঃ । কিঞ্চাশ্বনঃ শাস্ত্রসিদ্ধং ব্রহ্মত্বং ত্যক্তা  
ব্রহ্মত্বং কল্পয়ন্নাস্থহা ত্বা লোকদ্বয়বহির্ভূতঃ শ্রাদিত্যাহ—আত্মহেতি । নহ  
“ক্ষেত্রজ্ঞকাপি মাং বিদ্ধি” ইত্যনেন সৰ্বক্ষেত্রান্তর্ব্যামী পরো জীবাদত্মো নিকৃচ্যতে  
ন জীবন্তেশ্বরত্বমত্র প্রতিপাদ্যতে তৎ কণমিথমাক্ৰিয়তে তত্রাহ—স্বয়মিতি । কিঞ্চ  
তত্ত্বমসীতিবৎ প্রসিদ্ধক্ষেত্রজ্ঞানুবাদেনাপ্রসিদ্ধং ৬ তত্ত্বেশ্বরত্বমিহোপদেশ্যতঃ শ্রুতং  
তত্ত্ব হানিমশ্রুতত্ত্ব চ জীবেশ্বরয়োস্তাবিকভেদস্ত কল্পনাং কুৰ্বন্ কথং ব্যাস্তো ন  
শ্রাদিত্যাহ—শ্রুতেতি । নহ কেচন ব্যাখ্যাতারো যপোক্তং পাণ্ডিত্যং পুরনৃত্য  
ক্ষেত্রজ্ঞকাপিত্যাদিম্লোকং ব্যাখ্যাতবন্তঃ তৎ কথমুক্তং পাণ্ডিত্যমাস্থাতুৰ্য্যামৃতত্বং তত্রাহ  
—তস্মাদিতি । ক্ষেত্রজ্ঞকাপিত্যত্র ক্ষেত্রজ্ঞেশ্বরয়োৰৈক্যং স্বাভীষ্টং স্পষ্টমিভূৎ প্রত্যক্ষ-  
মেব চোক্তমহুদ্রবতি—যদুক্তমিতি । তাবিকমেকত্বমতাবিকং সংসারিষ্মদিত্যঙ্গী-  
কৃত্যোক্তমেব সমাধিং স্মারয়তি—এতাবিতি । ঈশ্বরস্ত সংসারিষ্মৎ সংসার্য-  
ভাৰেন সংসারাতাবশ্চেতু্যন্তো দোষো বিজ্ঞাবিজ্ঞয়োবৈলক্ষণ্যেহপি কথং প্রত্যুক্তা-  
বিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । কল্পিতসংসারেণ কল্পনাধিষ্ঠানমধ্বয়ং বস্ত বস্ততো ন  
সৰ্বকমিতি পরিহরতি—অবিদ্যেতি । তদ্বিবৰ্যং কল্পনাস্পদমধিষ্ঠানমিতি বাবৎ ।  
কল্পিতেনাধিষ্ঠানস্ত বস্ততোহসংস্পর্শে দৃষ্টান্তং স্মারয়তি—তথাচেতি ।  
ঈশ্বরস্ত সংসারিষ্মৎপ্রসঙ্গং প্রকটীকৃত্য প্রসঙ্গান্তরনিরাসমহুস্মারয়তি—সং-  
সারিণইতি । নৈতাবদবিজ্ঞা সংসারং সাংসারিণঞ্চ কল্পয়তি স্বতন্ত্রা তৎ-  
ব্যাখ্যাতাং পারতন্ত্ৰ্যো চাশ্রয়াস্তরাভাবাং ক্ষেত্রজ্ঞস্ত তদ্বাবে সংসারিষ্মদমিতি শব্দতে  
—নস্থিতি । ন চাবিজ্ঞাবত্বমবিজ্ঞাকৃতমনবহানাদিতি ভাবঃ । যন্তু উৎখাতদংষ্ট্রো-  
রগবদবিজ্ঞা কিং করিব,তীতি তত্রাহ—তৎকৃতক্ষেতি । অবিজ্ঞাতজ্ঞয়োজ্ঞেয়-  
জ্ঞানাস্বধর্মতেতু্যন্তরমাহ—নেত্যাদিনা । তদেব প্রপঞ্চয়তি—যাবদ্বিতি ।  
জ্ঞেয়স্ত ক্ষেত্রধর্মত্বেহপি ক্ষেত্রধারা ক্ষেত্রজ্ঞস্ত তৎকৃতদোষববেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন  
চেতি । ক্ষেত্রস্তাপি জ্ঞেয়ধার তেন চিতো বস্ততঃ স্পর্শোহন্তীতু্যপগাদয়তি—  
যদীতি । ধর্মধর্মিণ্যেণ সংসর্গেহপি জ্ঞেয়ষে কা কতিরিত্যশঙ্ক্যাহ—যদীতি ।  
আত্মধর্মত্বাশ্বনা জ্ঞেয়ষে স্বতাপি জ্ঞেয়তাপত্যা কর্তৃকুর্ধ্ববিরোধঃ স্যাদিত্যর্থঃ ।  
কিঞ্চ বিমতং ন ক্ষেত্রজ্ঞাশ্রিতং তদ্বেষ্টজ্ঞানুপাদিবদিত্যাহ—কথংবেতি । কিঞ্চ  
মহাত্মতানীত্যাদিনা জ্ঞেয়মাত্রস্য ক্ষেত্রান্তর্ব্যামাবিজ্ঞাদেজ্ঞ ত্বধর্মতেত্যাহ—

\* “...সৰ্বকৰ্ম বোধধৰ্মবদিষ্টঃ” ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

ভ্রম্যকেতি । কিঞ্চ এতদ্যোবর্তীত্বাৎ ক্ষেত্রজ্ঞ জ্ঞাতৃনির্ণয়ান্ন তত্র জ্ঞেয়ঃ  
 কিঞ্চৎ প্রবিশতীত্যাহ—জ্ঞাতৈবেতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবং স্বাভাব্যে সিদ্ধে  
 সিদ্ধং ক্ষেত্রধর্মস্বমবিজ্ঞাদেহিতি কলিতমাহ—ইত্যবধারিত ইতি । বিরোধাক্ত ন  
 ক্ষেত্রধর্মধর্ম অবিজ্ঞাদেহিত্যাহ—ক্ষেত্রভ্রম্যেতি । বিরুদ্ধবাদিভে মূলং দর্শয়তি—  
 অবিনোতি । নাত্রপদস্ত ব্যাবর্ত্যঃ মানবুজ্যাক্ষামবষ্টভাস্তরমিতি \* বক্তুং কেবল-  
 পদম্ । যথা হবিষ্ণুরা + বিরুদ্ধমপি নির্বোঢ়ুং শক্যতে তত্ভাঃ স্বাতন্ত্র্যাতাবাচ্ছিতো-  
 হস্তস্তাবিজ্ঞানান্বেনাতদাশ্রয়ত্বাৎ † তস্তাবিজ্ঞানস্বভাবতরা তদাশ্রয়ত্বাব্যাবাচ্যাতাদাশ্রয়-  
 জিজ্ঞাসয়া পৃচ্ছতি—অত্রাহেতি । আশ্রয়মাত্রং পৃচ্ছতে তদ্বিশেষো বা, প্রথমে  
 প্রশ্নজ্ঞানবকাশনং মত্বাহ—যস্মেতি । অবিজ্ঞা দৃশ্যাদৃশ্য বা দৃশ্যে পারতন্ত্র্যাৎ  
 কিঞ্চিরিষ্টত্বেনৈব তদ্বিষ্টেনাশ্রয়মাত্রং প্রেষ্ঠব্যমদৃশ্যে বা অপ্ৰকাশবাদিসিদ্ধিরে-  
 ত্তাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়মানস্বতে—কস্মেতি । অবিজ্ঞায়া দৃশ্যমানবাদাশ্রয়বিশেষ-  
 ত্তান্বনোহপি স্বাহুতবসিদ্ধত্বাৎ প্রশ্নস্ত নিরবকাশতেত্যন্তরমাহ—অত্রোতি ।  
 প্রশ্নানর্থক্যং প্রশ্নস্বারা ফোরয়তি—কথমিত্যাदिনা । তথাপি কণং প্রশ্নাসিদ্ধি-  
 ত্তত্রাহ—ন চেতি । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—ন হীতি । দৃষ্টান্তদাষ্টান্তি-  
 কয়োর্বৈষম্যং চোদয়তি—নস্মিতি । অজ্ঞানাস্রয়স্ত পরোক্ষত্বেহপি প্রশ্ননৈরর্থক্য-  
 মিত্যাহ—অপ্রত্যক্ষেণেতি । অবিজ্ঞাবতোহপ্রত্যক্ষত্বেহপি তেনাবিজ্ঞানস্বক্ষে  
 সিদ্ধে প্রেষ্ঠুং প্রশ্নানর্থক্যাসমাধিন কশ্চিদিত্যর্থঃ । অবুদ্ধপরাভিসন্ধিঃ শব্দতে  
 —অবিজ্ঞায়া ইতি । অবিজ্ঞাবতস্তৎপরিহারান্নাজ্ঞেন প্রবর্তিতব্যমিত্যাহ—  
 যস্মেতি । মমৈবাবিজ্ঞাবতস্তৎপরিহারে ময়া প্রবর্তিতব্যমিতি শব্দতে—নস্মিতি ।  
 তর্হি প্রশ্নানর্থক্যমিতি সিদ্ধান্তে স্বাভিসন্ধিগাহ—জানামীতি । আত্মানমবিজ্ঞাবস্তৎ  
 জ্ঞানমপি তদবিষয়াধ্যক্ষাতাবাৎ পৃচ্ছামীতি শব্দতে—জানামীতি । অবিজ্ঞা-  
 বতোহপ্রত্যক্ষত্বং বদতা তস্তাহমবিজ্ঞাবানবিজ্ঞাকার্য্যবত্বাদব্যতিরেকেণ মুক্তাস্বাদি-  
 ত্যভূমেরস্বমিষ্টমিত্যভ্যুপেত্য দুষয়তি—অনুমানেনেতি । আত্মনোহবিজ্ঞানস্বক্ষগ্রাহে  
 কাহুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য জ্ঞাতৈবাত্মা স্বতাবিজ্ঞানস্বক্ষং বুধ্যতেহন্তো বা জ্ঞাতোতি  
 বিকল্পাত্মং দুষয়তি—নহীতি । তৎকালে স্বতাবিজ্ঞাৎ প্রতি জ্ঞাতৃস্বাবহায়ামিতি  
 যাবৎ । অবিজ্ঞাৎ বিষয়ত্বেন গৃহীত্বা তজ্জ্ঞাতৃত্বেনৈবোপবৃক্তস্যাত্মনস্তম্যাঃ স্বাত্মনি  
 কৃতঃ স্বক্ষজ্ঞাতৃস্বমেকস্য কর্ম্মকর্ত্তৃবিরোধাদিত্যাহ—অবিজ্ঞায়া ইতি । দ্বিতীয়ং  
 নিরসয়তি—ন চেতি । যো প্রহীতা স ন সম্ভবতীতি স্বক্ষঃ । তদবিষয়মিতি

\* নাত্রপদস্ত ব্যাবর্ত্যমানঃ বুক্ত্যাক্ষামবষ্টভাস্তরমিতি কুত্রচিৎ ।

† যথা বিষ্ণুর ইত্যাদি তত্র দৃষ্টতে ।



জাতুরবিজ্ঞানাস্ত সস্বকন্তুচ্ছদ্বার্থঃ । অনবস্থামেব প্রপঞ্চয়তি—যদ্বীতি । আত্মনঃ স্বপরজ্ঞেয়হাযোগাৎ তদ্বিগ্ণবিজ্ঞাসস্বকস্যাপ্রামাণিকত্বাৎ নিত্যানুভবগম্যত্বে হিতে কলিতমাহ—যদি পুনরিতি । যদা চৈবং তদেত্যাধ্যাহার্যম্ । জাতুরাত্মনো ন কিঞ্চিং দৃষ্যতীত্যেতদম্ভ্যামাণঃ শঙ্কতে—নস্থিতি । কিং জাতুঃ জ্ঞানক্রিয়া-কর্তৃত্বং জ্ঞানস্বরূপত্বং বা, নাশ্বস্তদনভ্যাপগমাৎ তৎপ্রযুক্তদোষাভাবাৎ, বিতীয়ে জাতুঃস্ত ঔপচারিকত্বাৎ তৎকৃতো দোষোহন্তীত্যাহ—নেত্যাদিনা । অসত্যামপি ক্রিয়ায়াং ক্রিয়োপচারাং দৃষ্টান্তেন ক্ষুটয়তি—যথেন্তি । আত্মনি বস্তুতো বিক্রিয়াভাবে ভগবদনুসৃতিং দর্শয়তি—যথাহত্রেতি । গীতাশাস্ত্রং সপ্তমার্থঃ । স্বত এবাত্মনি ক্রিয়াত্মাত্মভাবো ভগবতা শাস্ত্রে যথোক্তস্তথৈব ব্যাখ্যাতমস্মাভি-রিতি সস্বকঃ । কথং তর্হি ক্রিয়াদিরাত্মনি ভাতি তত্রাহ—অবিদ্বোতি । যথা বস্তুতো নাস্ত্যাত্মনি ক্রিয়াদিরূপচারাত্তু ভাতি তথা তত্র তত্রাতীতপ্রকরণেষু ভগবতা কৃতো যত্র ইত্যাহ—তথেন্তি । ন কেবলমতীতেষেব প্রকরণেষু বাস্তব-ক্রিয়াস্তবাবাদাত্মাধ্যাসিকী তদ্বীকৃত্য কিম্ব বক্ষ্যমাণপ্রকরণেষপি তথৈব ভগবদভি-প্রায়দর্শনং ভবিষ্যতীত্যাহ—উত্তরেষু চেতি । আত্মনি বাস্তবক্রিয়াস্তবাবেহ-ধ্যাসাচ্চ তৎসিদ্ধৌ কর্মকাণ্ডাত্মবিদ্বদধিকারিত্বপ্রাপ্তৌ বিদ্বান্ যজ্ঞেত জ্ঞাত্বা কর্মারভেতেত্যাদিশাস্ত্রবিরোধঃ স্যাদিতি শঙ্কতে—হন্তেতি । শাস্ত্রস্য ব্যতিরেক-বিজ্ঞানান্তি প্রায়বাদর্শনায়াত্ততীতাত্মবীবিধুরন্তেব কর্মকাণ্ডাধিকারিতেত্যঙ্গী-করোতি—সত্যমিতি । কথমজ্ঞস্যেব কর্মাধিকারিত্বমুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদেব চেতি । জ্ঞানিনো জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিকারো নিষ্ঠান্তরে ঞ্জন্তেবেতু্যপ-সংহারপ্রকরণে বিশেষতো ভবিষ্যতীত্যাহ—সর্বেতি । তদেবানুক্রামতি—সমাসেনেতি । জীবব্রহ্মণোরৈক্যাভ্যাপগমে ন কিঞ্চিদবশ্মমিত্যুপসংহরতি—অলমিতি ॥২

অনুবাদ । এই প্রকারে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ উক্ত হইল । এইরূপ জ্ঞান যাত্রাই কি এই দুইটি পদার্থ জানিলেই হইল ? তাহা নহে । ইহা বলা হইতেছে—যাহার স্বরূপ পূর্বে বলা হইয়াছে, সেই ক্ষেত্রজও যে আমি অর্থাৎ অসংসারী পরমেশ্বর, তাহা তুমি জ্ঞান । যাহা ব্রহ্মা হইতে স্তব পর্য্যন্ত অনেক শরীরে নানা উপাধি দ্বারা বিভক্ত বলিয়া প্রতীয়মান, তাহা বাস্তবিক সকল প্রকার উপাধির সহিত অসংসৃষ্ট ; সুতরাং উপাধিকৃত ভেদবিরহিত এবং সং অথবা অসং এই প্রকার কোন শব্দ-জনিত প্রতীতির অবিষয়, ইহাও তুমি জানিবে, ইহাই (তগবানের) অভিপ্রায় । হে ভরতকুলোদ্ভব !—ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ স্বরূপ ঈশ্বর

এই দুইয়ের যথার্থ স্বরূপ জ্ঞান ব্যতিরেকে অল্প কোন জ্ঞাতব্য বস্তু নাই ; অতএব এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের যে জ্ঞান অর্থাৎ যে জ্ঞানে এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের প্রকৃত-স্বরূপ বুঝিতে পারা যায়, সেই জ্ঞানই যথার্থ জ্ঞান । ইহাই আমার (ঈশ্বর—বিশ্বের) “মত” অতিপ্রায় । “যদি সকল দেখেই এক ঈশ্বরই বিদ্যমান, তিনি ভিন্ন অল্প কোন ভোক্তা বিদ্যমান নাই” [ইহাই সিদ্ধান্ত হয়] তবে ঈশ্বরও সংসারী জীব হইয়া উঠিলেন অথবা ঈশ্বর ব্যতীত অল্প কোন সংসারী ভোক্তা জীব না থাকায় সংসারেরই অভাব হইয়া উঠিল ; এই দুইটি আপত্তিই ইষ্ট হইতে পারে না । কারণ তাহা হইলে বন্ধ ও মোক্ষ এবং মোক্ষকারণ প্রতীপাদক শাস্ত্র এই সকলই অনর্থক হইয়া উঠে এবং প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিতও বিরোধ উপস্থিত হয় । কারণ, এই সুখ ও দুঃখ এবং তৎসাধন স্বরূপ যে সংসার, তাহারও উপলব্ধি, প্রত্যক্ষ প্রমাণদ্বারা আমাদের হইয়া থাকে । জগতের বৈষম্য দেখিয়াও অহুমান করিতে পারা যায় যে, এই বিচিত্র সংসারের কারণ ধর্ম ও অধর্ম । আত্মা এবং ঈশ্বর যদি একই বস্তু হয়, তাহা হইলে এই সকলই অহুপপন্ন হয় । এই প্রকার আশঙ্কার সমাধান এইরূপে বলা হইতেছে যে, এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারেনা ; কারণ যখন জ্ঞান ও অজ্ঞান এই দুইটির প্রভেদ আছে, তখন সকলই উপপন্ন হইতে পারে, [জ্ঞান ও অজ্ঞান স্বরূপতঃ ও ফলতঃ অত্যন্ত বিভিন্ন প্রকার, তাহাও ঋতি ও স্মৃতিতে দেখিতে পাওয়া যায়] “এই দুইটি বস্তু যাহা বিদ্যা ও অবিদ্যা বলিয়া জ্ঞাত আছে, ইহাদের মধ্যে অত্যন্ত পার্থক্য আছে ;” “ইহাদের গতি বিভিন্ন প্রকার ।” এইপ্রকার বিদ্যা ও অবিদ্যার স্বভাব বর্ণন করিয়া শাস্ত্র তাহার ফলদ্বয়ও যে পরস্পর বিরুদ্ধ, তাহাও দেখাইয়াছেন ; যথা :—[বিদ্যার ফল] শ্রেয়ঃ (মোক্ষ), [অবিদ্যার ফল] শ্রেয়ঃ (সুখ) । ব্যাসও বলিয়াছেন “এই দুইটি পরস্পর পৃথক পথ” এই দুইটিই পথ ইত্যাদি । এই গীতা শাস্ত্রেও দুই প্রকার নির্ভার কথা বলা হইয়াছে । জ্ঞানের সাহায্যে কার্যের সহিত অজ্ঞানকে বিনাশ করা উচিত, ইহাও ঋতি স্মৃতি ও যুক্তির দ্বারা বুঝিতে পারা যায় । ঋতিগুলিও এইপ্রকার অর্থই প্রতীপাদন করিয়া থাকে ; যথা “এই আশ্রমে যদি বুঝা যায়, তাহা হইলেই পরমার্থ লাভ হয় ; আর যদি না বুঝা যায়, তাহা হইলে মহান বিনাশ ।” “সেই আত্মাকে এইরূপে বুঝিলে মরণ হইতে উদ্ধার পাওয়া যায় ।” “আত্মতত্ত্বজ্ঞান চাড়া মোক্ষলাভের অল্প কোন পথ নাই” “বিদ্বান্ কোন কারণেই ভয় পান না ।” অজ্ঞ ব্যক্তির [বিষয়েও ঋতি বলিতেছে] যে “ভাহার ভয় হয়” “তাহারা অবিদ্যার ক্ষেত্রে বর্তমান

থাকে” “যে ব্রহ্মকে জানে সে ব্রহ্মই হয় আর যে ভাবে যে আশ্রি পৃথক এ ব্যক্তি  
আমা হইতে পৃথক, সে বুঝেনা যে, আমরা যেমন পশুকে ভাবিয়া থাকি দেবতারাও  
তাহাকে সেইরূপ ভাবিয়া থাকেন।” “যে আত্মবিৎ সেই সর্বস্বরূপ হয়”  
ইত্যাদি। এই বিষয়ে বহুতর স্মৃতিও আছে, যেমন, “অজ্ঞানের দ্বারা জ্ঞান  
আবৃত, সেই কারণেই লোকনিচর মোহ-প্রাপ্ত হয়।” “বাহাদেব মনঃ সাম্যে  
অবস্থিত, তাহারাই এই দেহেই জন্ম হইতে পরিজ্ঞান পায়।” “[ বিদ্বান্গণ ]  
সর্বত্রই ব্রহ্ম দর্শন করিয়া থাকেন।” এই প্রকার আরও অনেক স্মৃতি আছে।  
যুক্তি দ্বারাও [ ইহা বুঝিতে পারা যায় যে ] “সমুদ্যাগণ জানিতে পারিয়া সর্ব  
কুশাগ্র এবং কুপকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে, কিন্তু কেহ কেহ আবার না বুঝিয়া  
পতিত হইয়া থাকে। ইহা দ্বারাই বুঝিয়া লও যে, অজ্ঞান হইতে জ্ঞানের ফল  
কত পৃথক্”। যে অবিদ্বান্ অর্থাৎ বাহার দেহ প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি আছে,  
সেই রাগ ও ঘেবের অধীন হইয়া সদসংকার্যে প্রবৃত্ত হয় এবং পাপ ও পুণ্য  
অর্জন করে; তাহারই ফলস্বরূপ সে জন্ম ও মৃত্যু প্রাপ্ত হয়, অপর দিকে বাহার  
আত্মাকে দেহ প্রভৃতি হইতে পৃথগ্ভাবে দর্শন করেন, তাঁহাদের রাগ ও ঘেব  
বিনষ্ট হয়; স্মৃতির তাঁহাদের ধর্ম বা অধর্মে প্রবৃত্তির উপশম হয়; তাহার ফলে  
তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন, এই সিদ্ধান্তটিকে কেহই যুক্তির দ্বারা প্রত্যাখ্যান  
করিতে পারে না। ইহাই যদি সিদ্ধ হইল, তাহা হইলে যে জীব, সে বাস্তবিক  
ঈশ্বর হইলেও অবিদ্যাকল্পিত যে সকল উপাধি তাহাদেরই ভেদপ্রযুক্ত সে যেন  
সংসারী বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়া থাকে [ বস্তুতঃ সংসারী হইতে পারে না ] যেমন  
আত্মাকেও লোকে দেহাদি হইতে অভিন্ন বলিয়া বুঝিয়া থাকে। সকল প্রাণি-  
গণের মধ্যেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্ম বস্তুতে আত্মতাব  
আরোপিত হইয়াছে। ইহা যে অবিদ্যার কার্য, তাহা স্থির। যেমন দেখিতে  
পাওয়া যায় যে, স্থাগুতে অর্থাৎ শুক বৃক্ষে দূর হইতে পুরুষবুদ্ধি হয়; এইপ্রকার  
বুদ্ধি হয় বলিয়া কি পুরুষের ধর্ম স্থাগুতে হয় বা স্থাগুর ধর্ম পুরুষে হয়? [ কখনই  
নহে ] সেই প্রকার দেহকে আত্মা বলিয়া ভ্রম হয় বলিয়া, দেহ-ধর্ম আত্মার হইতে  
পারে না বা আত্মার ধর্মও দেহে আসিতে পারে না; যেমন জরা ও মৃত্যু  
অবিদ্যার কার্য, এই জন্ত উহা আত্মার ধর্ম হইতে পারে না, সেইরূপ সুখ দুঃখ ও  
মোহ প্রভৃতিও অবিদ্যার কার্য বলিয়া উহারাও কখন আত্মার ধর্ম হইতে পারে  
না। যদি বল, ইহা হইতে পারে না; কারণ, দৃষ্টান্ত ঠিক হইতেছে না অর্থাৎ  
[ ইহাই বলা হইতেছে যে ] স্থাগু ও পুরুষ ( অর্থাৎ পুরুষশরীর ) এই দুইটি বস্তুই

জ্ঞের আর একজন জ্ঞাতা, এই দুইটির মধ্যে একের ধর্ম আর একটির উপর অজ্ঞানবশতঃ আরোপিত করিয়া থাকে, কিন্তু দেহ এবং আত্মা একটি জ্ঞের অপরটি জ্ঞাতা, ইহাদের মধ্যে পরস্পরের ধর্ম পরস্পরের উপর আরোপিত হইতেছে [দৃষ্টান্তরূপে প্রদর্শিত স্বাণু ও পুরুষের জ্ঞায় অপর তৃতীয় ব্যক্তি কেহই আরোপ করিতেছে না]; সুতরাং দৃষ্টান্তও মিলিতেছে না। এই প্রকার শঙ্কা করা ঠিক নহে; কারণ, দেহধর্ম যদি আত্মার হয়, তাহা হইলে দেহের জ্ঞায় আত্মাও জড় বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে। সুখ ও দুঃখ প্রভৃতি ধর্ম দেহের এবং দেহ জ্ঞের পদার্থ [জ্ঞান নহে]; জ্ঞের দেহের ধর্ম হইয়াও সুখ দুঃখ মোহ প্রভৃতি কতকগুলি আত্মার ধর্ম হইতে পারে, আর জরা মরণ প্রভৃতি দেহধর্মগুলি আত্মার হইতে পারে না; এইপ্রকার বিশেষ করণনা কেন [নৈয়ারিকগণের মধ্যে] হয়? তাহার কারণ নির্দেশ করা উচিত। ঐ সকল সুখ দুঃখ মোহ প্রভৃতি ধর্ম যে আত্মার হইতে পারে না, ইহা অনুমানের সাহায্যে বেশ বুঝিতে পারা যায়। কারণ [জরা ও মরণের জ্ঞায়] ঐ সকল ধর্মও অবিজ্ঞা দ্বারা আত্মাতে আরোপিত। ঐ সকল ধর্ম হয় ও উপাদেয় [যাহা হয় বা উপাদেয়, তাহা জড় ধর্মের মধ্যেই পরিগণিত। জ্ঞানরূপে আত্মাতে কোন হয় বা উপাদেয় ধর্ম থাকিতে পারে না।] তাহাই যদি হইল, তবে কর্তৃৎ এবং ভোক্তৃৎ এই দুই প্রকার সংসার—জ্ঞের অর্থাৎ জড় বস্তুরই ধর্ম, আত্মার ধর্ম নহে; কিন্তু অবিজ্ঞা দ্বারা ইহা জ্ঞাতা অর্থাৎ আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে। সুতরাং এইরূপ আরোপিত সংসার থাকায় আত্মার কিছুই দূষিত হইতে পারে না। যেমন অজ্ঞ ব্যক্তিগণ আকাশে ভূতলের মলিনতার আরোপ করিয়া থাকে [তাহাতে আকাশ কি প্রকৃত পক্ষে মলিন হইয়া যায়? কখনই নহে]। এই প্রকারই যদি সিদ্ধ হইল, তবে সকল দেহে [সমভাবে] বিদ্যমান সেই একমাত্র জ্ঞাতা ঈশ্বরেরও কোন প্রকারে বাস্তবিক সংসারিষের গন্ধমাত্রও শঙ্কিত হইতে পারে না। লোকে অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত ধর্মের দ্বারা কাহার কোন প্রকার উপকার বা অপকার কোন স্থানেই দেখিতে পাওয়া যায় না। এই যে ইতঃপূর্বে এই সিদ্ধান্তে দোষ প্রদর্শন করিবার জন্ত বলা হইয়াছিল যে, স্বাণু ও পুরুষের দৃষ্টান্তটি বিষম হইয়াছে (অর্থাৎ প্রকৃতির সহিত উহার সাদৃশ্য নাই, প্রত্যুত বৈষম্য আছে) তাহাও ঠিক নহে। কেন? দৃষ্টান্ত ও দার্শনিক অর্থাৎ উদাহরণ ও প্রকৃত স্থলের সাদৃশ্য, কেবল অবিজ্ঞা দ্বারা

যে অংশ আরোপিত, তাহাকে অবলম্বন করিরাই প্রদর্শিত হইয়াছে। [ অর্থাৎ পুরুষের ধর্ম যেমন অজ্ঞানবশতঃ স্বাধুতে [ শুদ্ধবুদ্ধে ] আরোপিত হয়, সেইরূপ দেহের ধর্ম জাগরণাদিও অবিস্তার দ্বারা আত্মাতে আরোপিত হয়, এই সাদৃশ্য দৃষ্টান্ত ও দাষ্টান্তিকে ত স্পষ্টই রহিয়াছে। ) সেই সাদৃশ্যের ত আর বাধ হইতেছে না। তুমি ভাবিতেছ যে, জ্ঞাতাতে জ্ঞেয় বস্তুর সাদৃশ্য থাকিতেছে না [ সূতরাং দৃষ্টান্ত অসঙ্গত ] তাহাতেও আমার বক্তব্য এই যে, তোমার নিজ মতের মধ্যে যে অসঙ্গতি, তাহা জরামরণাদি দ্বারা দেখান হইয়াছে ( অর্থাৎ যেমন জরামরণাদি দেহধর্মগুলি তোমার মতে আত্মাতে আরোপিত হয়, আর সুখিষ্ম ছঃখিষ্ম প্রভৃতি যে হেতু জ্ঞেয়, এইজন্ত দেহধর্ম হইলেও তোমার মতে উহার দেহধর্ম নহে ; কিন্তু আত্মার স্বতঃসিদ্ধ ধর্ম, ইহা কি প্রকার সম্ভবপর ? সুখিষ্ম বা ছঃখিষ্ম যখন জ্ঞেয়, তখন উহা জ্ঞেয় বস্তুরই ধর্ম ; সূতরাং উহার কিছুতেই আত্মার ধর্ম হইতে পারে না ) ; কেন্দ্ৰজ্ঞ ঈশ্বরে যখন অবিজ্ঞা রহিয়াছে, তখন সংসারিষ্মও থাকিবে, এই প্রকার যদি শঙ্কা হয়, তাহাও ঠিক নহে, কারণ—অবিজ্ঞাও তামস [ সূতরাং বাস্তব পক্ষে ইহাও জড়ের ধর্ম ; আত্মাতে কোন প্রকারেই জড়ধর্ম থাকিতে পারে না ; এইজন্ত অবিজ্ঞাও আত্মার আরোপিত ধর্ম, বাস্তব ধর্ম নহে ] তমোগুণের কার্যস্বরূপ যে প্রতীতি বা আস্তর বৃত্তি, তাহাকেই অবিজ্ঞা কহা যায়—এই তামস প্রতীতি বা অবিজ্ঞা কি করে ? ইহা অস্ত্র বস্তুর অস্ত্র প্রকারে দেখাইয়া থাকে,—ইহা সংসারের উৎপাদন করে এবং ইহা প্রকৃত বস্তুর স্বরূপ গ্রহণ করিতে দেয় না। যেখানে বিবেক-প্রকাশ ( অর্থাৎ বস্তুতত্ত্বজ্ঞান ) বিদ্যমান আছে, সেখানে অবিজ্ঞা নাই। আবরণ-স্বভাব যে তিমিরাদি দোষ, তাহার সম্ভাব্যেই বিপরীত জ্ঞান, সংশয় বা অজ্ঞানরূপ ত্রিবিধ অবিজ্ঞা উপলব্ধ হয়। এখানে কেহ এরূপও বলিতে পারেন যে, এরূপ, যদি হইল, তবে অবিজ্ঞা ত জাতৃপুরুষেরই ধর্ম হইয়া উঠিল। এই প্রকার বলাও ঠিক নহে, কারণ—তিমিরিকত্ব প্রভৃতি যে দোষ ( অর্থাৎ রাত্ৰিকাণা হওয়া ) তাহা চক্ষু অর্থাৎ জ্ঞানের করণ ইন্দ্রিয়েই উপলব্ধ হয় [ উহাকে ত জ্ঞাতার ধর্ম বলা যায় না ] ; আরও যে তুমি ভাবিতেছ—“অবিজ্ঞা ত জ্ঞাতার ধর্ম, অবিজ্ঞারূপ ধর্ম বাহাতে আছে, সেই ত সংসারী ; তাহাই যদি হইল, তবে যাহা বলিয়াছ, কেন্দ্ৰজ্ঞ ( জীব ) ঈশ্বর ছাড়া আর কেহ নহে এবং কেন্দ্ৰজ্ঞ যখন ঈশ্বর, তখন তাঁহার সংসারিষ্ম কিছুতেই হইতে

পারে না,—ইহাও একান্ত অল্পপন্ন ।” তাহাও ঠিক নহে, কারণ, বিপরীত জ্ঞানের কারণ যে সকল তিমিরাদি দোষ, তাহা করণস্বরূপ চক্ষুতেই থাকে [ জ্ঞাতাতে থাকে না ] ; সুতরাং বিপরীত প্রতীতি বা তাহার কারণ তৈমিরিক স্বপ্ন প্রভৃতি দোষ জ্ঞাতার ধর্ম নহে [ ইহা জ্ঞানকরণ ইন্দ্রিয়েরই ধর্ম ] [ কেন জ্ঞাতার ধর্ম নহে ? ] চিকিৎসার সাহায্যে চক্ষুর সংস্কার দ্বারা তিমিরাদি চক্ষুর দোষ অপনোত হইলে, আর ত জ্ঞাতার সেই প্রকার পূর্বের দ্বারা বিপরীতজ্ঞানাদিরূপ অবিজ্ঞা উপলব্ধ হয় না ; সুতরাং ঐ তিমিরাদি দোষ চক্ষুরই ধর্ম, জ্ঞাতার ধর্ম নহে ; এইরূপ সর্বত্রই বিপরীত-গ্রহণ, সংশয়, এবং অগ্রহণ—এই তিন প্রকার অবিজ্ঞা কোন কল্পণেরই ধর্ম, উহা জ্ঞাতা ক্ষেত্রজের ধর্ম হইতে পারে না । সুখদুঃখ প্রভৃতি বধন জ্ঞের, তখন উহার প্রলীপ-প্রকাশের দ্বারা আত্মার ধর্ম হইতে পারে না । বাহ্যের জ্ঞের, তাহার কখনই আপনার দ্বারা জ্ঞের হইতে পারে না ; তাহার নিজের প্রকাশের জন্য আত্মব্যতিরিক্ত প্রকাশের অপেক্ষা করিয়াই থাকে । যে সময় সকল প্রকার ইন্দ্রিয়ের সহিত আত্মার বিয়োগ হয় অর্থাৎ কৈবল্য লাভ হয়, সে সময় আত্মাতে কোন প্রকার অবিজ্ঞাদি দোষ থাকে না ; ইহা ত সকল বাদিগণই স্বীকার করিয়া থাকেন । অগ্নির উষ্ণতা যেমন স্বতঃসিদ্ধ ধর্ম, এইরূপ সুখদুঃখ ও অবিজ্ঞাদি যদি আত্মার স্বতঃসিদ্ধ ধর্ম হইত, তাহা হইলে অগ্নির যেমন উষ্ণতা কখনই বিনষ্ট হয় না, সেইরূপ আত্মারও ঐ সকল ধর্ম কখনও বিনষ্ট হইতে পারিত না । আত্মা আকাশের দ্বারা অবিকার, সর্বব্যাপক ; সুতরাং আত্মা অপরিচ্ছিন্ন ; এই কারণে-আত্মার সহিত কোন পদার্থের সংযোগ ও বিয়োগ এই উভয়টিই অল্পপন্ন । এই সকল বুদ্ধির সাহায্যে ক্ষেত্রজজীবের ঈশ্বরস্বভাব সর্বদাই সিদ্ধ হইতেছে । “আত্মা অনাদি” “আত্মা নিশ্চ’দ” ইত্যাদি ভগবানের বাক্যের দ্বারাও আত্মার অবিকারিস্বভাব সিদ্ধ হইয়া থাকে । তবে এখন এই শঙ্কা হইতে পারে যে, যদি বাস্তবিক সংসার ও সংসারী জীব কেহ না রহিল, তবে বন্ধমোক্ষের ব্যবস্থাপক শাস্ত্রত, নিরর্থক হইল, ইহাই ত দোষ হইতেছে । এই প্রকার শঙ্কাও ঠিক নহে ; কারণ, আত্মার অমরত্ব বাহ্যেরই অঙ্গীকার করিয়াছেন, তাহার সকলেই এই প্রকার শাস্ত্রের নিরর্থকস্বরূপ দোষ মানিয়া লইয়াছেন । একজন-আত্মবাদী কেন সেই দোষের উদ্ধার করিতে প্রয়াস করিবেন ? কিরূপে সকল আত্মবাদিগণ এই দোষটি মানিয়া লইয়াছেন ? [ তাহাও বলি ]—সকল

আত্মবাদিগণেরই ইহা মত যে, যখন আত্মা মুক্ত হইবে, তখন সেই মুক্ত আত্মার পক্ষে সংসার ও সংসারী এই প্রকার ব্যবহারের ঐকান্তিক অভাব হইয়া থাকে । তাহাদের শাস্ত্রাদির নিরর্থকস্বরূপ দোষকেই ভোমরা ত মানিতে চাহনা, জীবাত্মা-গণের সহিত বাস্তবিক ঈশ্বরের একতাবাদিগণের মতেও সেইরূপ শাস্ত্রানর্থকরূপ দোষ হউক, তাহাতে ক্ষতি কি ? অবিজ্ঞাবস্থায় শাস্ত্রাদির সার্থকতা আছে । যেমন বৈতবাদিগণের মতে আত্মার বদ্ধাবস্থাতেই শাস্ত্রাদির সার্থকতা আছে, কিন্তু মুক্তাবস্থাতে শাস্ত্রাদি প্রমাণ নিরর্থক, সেইরূপ অদ্বৈতবাদীদের মতে অবিজ্ঞাবস্থায় শাস্ত্রাদির সার্থকতা আছে, পরমার্থতঃ শাস্ত্রাদিপ্রমাণ নিরর্থক । এই স্থলে এইরূপ শঙ্কা করিতে পারে যে, আমাদের সকল বৈতবাদিগণের মতেই আত্মার বদ্ধাবস্থা ও মুক্তাবস্থা এই দুইটি বার্থই সত্য, ইহা মিথ্যা নহে ; সুতরাং হের [ হুঃখ ] উপাদেয় [ সুখ বা হুঃখ-নিবৃত্তি ] এবং উহাদের সাধন, এই সকল বস্তু যখন সত্যসত্যই বিদ্যমান আছে, তখন বন্ধমোক্ষ-ব্যবস্থাপক শাস্ত্রের সার্থকতা আমাদের মতে হইতে পারে, কিন্তু বাহারা অদ্বৈতবাদী, তাহাদের আত্মব্যতিরিক্ত যখন সকল বস্তুই অসং-কারণ আত্মব্যতিরিক্ত সকল বস্তুই অবিজ্ঞা-প্রসূত এবং আত্মার বদ্ধাবস্থা যে হেতু অবিজ্ঞাকার্য্য, এইজন্য উহাও অপার-মার্গিক অর্থাৎ মিথ্যা, তখন শাস্ত্রের বিষয় একেবারে মিথ্যা হইল ; সুতরাং অদ্বৈতবাদীর মতে শাস্ত্রানর্থকরূপ দোষ ছন্দ্রিহর হইয়া উঠিতেছে ; বৈতবাদীর মতে ঐ দোষ হইতেই পারিতেছে না । এইপ্রকার শঙ্কাও ঠিক নহে ; কারণ আত্মার বন্ধ ও মোক্ষ এই দুইটি বিভিন্ন অবস্থা কিছুতেই হইতে পারে না । আত্মা আরও জিজ্ঞাস্ত এই যে, আত্মার যে বন্ধ ও মোক্ষরূপ দুইটি অবস্থা, তাহা কি এক সময়েই আত্মাতে থাকে ? অথবা ক্রমে হয় ? বন্ধ ও মোক্ষ এই দুইটি অবস্থা পরস্পর বিরুদ্ধ ; সুতরাং এই দুইটি অবস্থা একই সময়ে একই আত্মাতে থাকিতে পারে না ; যেমন স্থিতি ও গতি এই দুইটি বিরুদ্ধ ধর্ম এককালে এক বস্তুতে থাকিতে পারে না । যদি বল, এই বন্ধ ও মোক্ষরূপ অবস্থায় আত্মাতে ক্রমিক হয়, তাহাও ঠিক নহে ; কারণ বন্ধ যদি বিনা কারণে আত্মার হয়, তাহা হইলে আত্মার আর মুক্তির সম্ভাবনা থাকে না ; কারণ, কারণ না থাকিলেও আবার বন্ধ হইতে পারে । যদি বল, বন্ধ আত্মব্যতিরিক্ত অন্য কোন কারণের কার্য্য, তাহাও হইতে পারে না ; কারণ তাহা হইলে বন্ধ আত্মার স্বাভাবিক ধর্ম হইল না ; সুতরাং বন্ধ অপারমার্গিক হইয়া উঠিল । রুদ্ধকে

যদি অপারমার্খিক অর্থাৎ মিথ্যা বলিয়া মানিয়া লও, তাহা হইলে তোমাদের নিজের সিদ্ধান্তের হানি হইল [ কারণ বৈতবাদীর মতে আত্মার বন্ধ পারমার্খিক, মিথ্যা নহে ]। আরও একটি কথা এই যে, আত্মার এই বন্ধাবস্থা ও মুক্তাবস্থার মধ্যে কোন্‌টি পূর্বে, ইহা নিরূপণ করিতে হইলে, অবশ্য বন্ধাবস্থাই যে পূর্ব হইতে সিদ্ধ ইহাই কল্পনা করিতে হইবে; তবেই ফলে দাঁড়াইতেছে যে, আত্মার বন্ধাবস্থা অনাদি অথচ ইহার অন্ত আছে, এই প্রকার কল্পনা প্রমাণ-বিরুদ্ধ; [ কারণ যে বস্তুর আদি নাই, তাহার অন্ত কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? ] সেইরূপ ইহাও কল্পনা করিতে হইবে যে, আত্মার মুক্তাবস্থা আদিমতী এবং অন্তহীনা; এই প্রকার কল্পনাও প্রমাণবিরুদ্ধ [ কারণ যাহার আদি আছে তাহার অন্ত নাই, ইহা কি প্রকারে সম্ভবপর হইবে? ] তবে যদি বল আত্মার অনিত্যতারূপ দোষ পরিহার করিবার জন্য তাহার এই প্রকার বন্ধ ও মোক্ষরূপ দুইটি অবস্থা পারমার্খিক বলিয়া স্বীকার করিব না, তাহা হইলে দ্বৈতবাদীগণের মতেও বন্ধমোক্ষাদিশাস্ত্রের অনর্থকতাদিরূপ দোষ অপরিহার্য হইয়া উঠিল। এইরূপ স্থলে যে দোষ উভয়পক্ষেই সমান হইয়া উঠিল, তাহাকে খণ্ডন করিবার জন্য অদ্বৈতবাদী কেন প্রয়াস করিবে? সুতরাং অদ্বৈতবাদীর পক্ষে ঐ দোষ পরিহৃতব্য হইতেছে না। বাস্তবিক শাস্ত্র যে একেবারেই অনর্থক, তাহা নহে; কারণ লোকপ্রসিদ্ধ যে সকল অনাত্মজ্ঞ পুরুষ, শাস্ত্র তাহাদের জন্যই সার্থক; কারণ, যাহারা বিদ্বান্ অর্থাৎ অনাত্মজ্ঞ, তাহারাও কার্য ও কারণ অনাত্ম হইলেও তাহাতেই আত্মদৃষ্টি করিয়া থাকে। যাহারা বিদ্বান্ আত্ম-ভক্ত, তাহাদের পক্ষেই শাস্ত্র নিরর্থক। কারণ, বিদ্বান্‌গণ কার্য ও কারণ হইতে আত্মাতে পৃথক বলিয়া বুঝিয়া থাকে; সুতরাং সেইরূপ জ্ঞান থাকিতে তাহারা কখনও কার্য ও কারণে আত্মবুদ্ধি করিতে পারে না। যে অত্যন্ত মূঢ় ও উন্মত্ত, সেও—জল ও অগ্নিতে, অথবা ছায়া ও প্রকাশে, ঐক্যবুদ্ধি করিতে পারে না। যে বিবেকী, সে যে এইরূপ ভ্রান্তিমান হয় না, তাহা কি আর বলিয়া দিতে হইবে? তবেই সিদ্ধ হইল যে—যে ব্যক্তি আত্মাকে সকল প্রকার কার্য ও কারণ হইতে পৃথক স্বরূপ বলিয়া বুঝিতে পারিয়াছে, তাহার পক্ষে বিধি ও প্রতিবেদনশাস্ত্র অনর্থক। দেবদত্ত। তুমি এই কার্যটি কর, এই বলিয়া কেহ [ দেবদত্তকে ] কোন কার্যে নিযুক্ত করিলে বিজ্ঞ-মিত্র সেখানে থাকিয়া ঐ বাক্য [ শুনিতেও কখনই সেই কার্যে আমি



নিযুক্ত হইয়াছি,—এই প্রকার বিবেচনা করে না। কিন্তু সে যদি সেই নিয়োগের পাত্র দেবদত্ত হইতে আপনাকে তিন বলিয়া বোধ না করে, তাহা হইলেই তাহার ঐরূপ বোধ হইতে পারে। সেইরূপ কার্য ও কারণ-সম্বন্ধে বাহার আত্মবোধ আছে, সেই ব্যক্তি বিধি ও নিষেধ-শাস্ত্রের অধিকারী বলিয়া আপনাকে বোধ করে—[ বাহার কিন্তু কার্য কারণ হইতে আত্মাকে পৃথক বলিয়া বোধ জন্মিগাছে, সে কখনই ঐরূপ বোধ করিতে পারে না ]। এই প্রকার ফল ও হেতুর [ ভোকৃত্ব ও কর্তৃত্ব আত্মাতে আরোপিত ] হইয়া থাকে। এক্ষণে এইপ্রকার শঙ্কা হইতে পারে যে, দেহ প্রভৃতি প্রাকৃত বস্তুতে অভিমান প্রযুক্ত সাধারণ লোকের এই প্রকার কর্তৃত্ব ভোকৃত্ব হইতে পারে বটে, কিন্তু শাস্ত্রীয় ব্যবহার স্থলেও ত এই প্রকার দেখিতে পাওয়া যায়; কারণ, শাস্ত্রীয় ব্যবহারে লোকের যে প্রবৃত্তি হয়, তাহাতে দেহাদি হইতে আত্মার পৃথকত্বজ্ঞান থাকিলেও যে প্রবৃত্তি হয়, তাহা ত আর অনুচিত প্রবৃত্তি এ কথা বলা যাইতে পারে না। শাস্ত্রীয় ব্যাপারে ত বিদ্বান্ লোকই প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন এবং শাস্ত্রনিষিদ্ধ ব্যাপার হইতে নিবৃত্তও হইয়া থাকেন; অগচ এই প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তিকালে তাঁহার দেহাদি হইতে আত্মার পার্থক্য জ্ঞান নাই, তাহাও বলিবার যো নাই। তবে কি করিয়া এই সিদ্ধান্ত সঙ্গত হইতে পারে যে, দেহাদি হইতে আত্মাকে পৃথক বলিয়া বুঝিতে পারিলে আর সং বা অসং কার্যে লোকের প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি সম্ভব হইতে পারে না। ইহাও ত দেখিতে পাওয়া যায় যে, পিতা আপনাকে পুত্র হইতে পৃথক বলিয়া জানিয়াও পুত্রের জ্ঞাত কার্য করিতে প্রবৃত্ত হয়, পুত্রও সেইরূপ পিতা হইতে আপনাকে পৃথক বলিয়া জানিয়াও পিতার জ্ঞাত কার্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে; সুতরাং পৃথকত্ব জ্ঞান থাকিলেই যে প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি হইতে পারে না, এই প্রকার সিদ্ধান্ত প্রমাণসিদ্ধ হইতে পারে না। এই প্রকার শঙ্কাও ঠিক নহে; কারণ, বাস্তবিক দেহ প্রভৃতি হইতে আত্মার পৃথকত্ব জ্ঞান হইবার পূর্বেই কার্য ও কারণে আত্মাভিমান সম্ভবপর—[ সকল প্রকার জ্ঞেয় বস্তু হইতে পৃথকত্ব জ্ঞান হইলে কোন প্রকারেই ঐ জাতীয় অভিমান থাকিতে পারে না ]। বিহিত ও প্রতিষিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠানও ত্যাগ করিলে কালক্রমে চিত্ত বিমুগ্ধ হইলে, তবে কার্য ও কারণ হইতে আত্মার পৃথকত্ব জ্ঞান হয়, তাহার পূর্বে হয় না;—সুতরাং ইহাই সিদ্ধ হইতেছে যে, বিশিষ্ট ও প্রতিষেধ

শাস্ত্র অনাস্বজ ব্যক্তিকেই বিষয় করিয়া থাকে [ অর্থাৎ অনাস্বজ ব্যক্তিই শাস্ত্রীয় বিধি ও নিষেধের অধিকারী ] । এক্ষণে একরূপ শকা হইতে পারে যে—“স্বর্গকাম ব্যক্তি যাগ করিবে” “কলঙ্ক ভক্ষণ করিবে না” ইত্যাদি বিধায়ক ও প্রতিষেধক শাস্ত্রে আস্বতত্ত্বজ ব্যক্তির অধিকার নাই, তাহা ছাড়া বাহারা কেবল দেহ প্রভৃতিকেই আস্বা বলিয়া বিশ্বাস করে, তাহাদেরও উহাতে অধিকার নাই । তাহাই যদি হইল, তবে অমুষ্ঠান-কর্তার অভাব হওয়াতে ঐ সকল বিধি ও নিষেধ-শাস্ত্র নিম্নয়োজন হইয়া পড়িল । ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার শকাও ঠিক নহে ; কারণ—লৌকিক প্রসিদ্ধি যেমন দেখিতে পাওয়া যায়, তদনুসারে ঐ সকল শাস্ত্রীয় অর্থে লোকের প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তি উপপন্ন হইতে পারে [ অর্থাৎ বাহার মূল দেহে আস্ব-দৃষ্টি নাই, অথচ পারলৌকিক আস্বসত্তার বিশ্বাস আছে, সেই ব্যক্তিকে শাস্ত্রীয় বিধি ও নিষেধে অধিকারী হইবে ] জীব ও ঈশ্বরের একত্ব জ্ঞান বাহার হইরাছে, সে কখনই বিধি বা নিষেধ শাস্ত্রের অনুসারে প্রবৃত্ত হইতে পারে না । এবং বাহার আস্বার অস্তিত্বে বিশ্বাস নাই [ অর্থাৎ এই মূলদেহের বিনাশকেই যে আস্ববিনাশ বলিয়া বিশ্বাস করে ] সে “পরলোক নাই” এই ভাবিয়া—শাস্ত্রীয় উপদেশের অনুসারে প্রবৃত্ত হয় না । [ এই দুই প্রকারের মনুষ্য ছাড়া অর্থাৎ বাহার দেহকেই আস্বা বলিয়া বিশ্বাস এবং বাহার জীব ও পরমাত্মার মধ্যে কোন পার্থক্য নাই এই প্রকার বিশ্বাস হইরাছে, এই দুই প্রকার মনুষ্য ব্যক্তিরকে ] লৌকিক প্রসিদ্ধির অনুসারে [ যে চলে সেই শাস্ত্রীয় কৰ্ম করিতে প্রবৃত্ত হয় ] বিধি ও প্রতিষেধ শাস্ত্রের সার্থক্য অল্প কোন প্রকারে উপপন্ন হইতে পারে না ; এই জন্ত আস্বার পারলৌকিক সত্তার অনুমান করিয়া যে সামান্তভাবে পরকালে আস্ব-সত্তার বিশ্বাস করে, অথচ আস্বার প্রকৃত স্বরূপ কি তাহা ভাল করিয়া বুঝে না, তাহার যদি শাস্ত্রে কথিত কৰ্মফলের প্রতি অর্থাৎ স্বর্গস্বর্গের প্রতি আকাঙ্ক্ষা হয় এবং শাস্ত্রীয় সিদ্ধান্তে শ্রদ্ধা থাকে, তাহা হইলেই সে শাস্ত্রীয় কৰ্মের অনুষ্ঠান করিতে প্রবৃত্ত হয়, ইহা ত আমাদের সকলেরই প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; সুতরাং বিধি প্রতিষেধ শাস্ত্রের অনর্থকতা হইতে পারে না । যদি বল, বাহারা বিবেকী অর্থাৎ আস্বতত্ত্বজ, তাহাদের অপ্রবৃত্তি দেখিয়া সাধারণ লোকে শাস্ত্রীয় কৰ্মে আর প্রবৃত্ত হইবে না ; সুতরাং বিধি প্রতিষেধ শাস্ত্র আবার অনর্থক হইয়া পড়িতেছে ; এই প্রকার আশঙ্কাও ঠিক নহে ; কারণ, জগতে

অতি অল্প ব্যক্তিরই বিবেক অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞান হইতে পারে ! এখনকার  
 জ্ঞান পূর্বকালেও অনন্ত প্রাণিগণের মধ্যে কোন একজন ব্যক্তিই বিবেকী  
 ছিলেন । [ আরও একটি কথা এই ] বাহারা মৃত [ অর্থাৎ ঘোর সংসারী ]  
 তাহারা বিবেকীয় অল্পবর্তন করে না, তাহাদের প্রবৃত্তি [ স্বতঃসিদ্ধ ] রাগ  
 ও ঘেব প্রভৃতি দোষের ফল । কারণ, সচরাচর দেখিতে পাওয়া যায়, লোকে  
 অভিচার প্রভৃতি নিন্দিত কার্য্য করিতেও প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । লোকের  
 প্রবৃত্তি স্বভাববশতঃই হইয়া থাকে । এই গীতাতেই বলা হইয়াছে যে, “স্বভাবই  
 প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ।” সেই কারণে এই সংসার অবিজ্ঞা মাত্র, এই সংসারে  
 বিষয়গুলি যে ভাবে দৃষ্ট হয়, ব্যবহারকালে সেইভাবেই মানিয়া লইতে হয় ।  
 এই ক্ষেত্রজ নিজ স্বরূপে বর্কদা এক । স্মৃতরাং অবিজ্ঞা বা অবিজ্ঞাকার্য্য  
 সংসার—সেই একমাত্র সমস্ত ক্ষেত্রজের সহিত সম্বন্ধ হইতে পারে না ; কারণ  
 মিথ্যাজ্ঞান কখনই পরমার্থ বস্তুকে দূষিত করিতে পারে না । মরু-মরীচিকার  
 কর্ত্তিত জল কখনই মরুভূমিকে কর্দমে পরিণত করিতে পারে না । এই  
 জন্তই বলা হইয়াছে যে, “আমাকেই ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিবে” “অজ্ঞানের  
 দ্বারা জ্ঞান আবৃত” ইত্যাদি । এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতে পারে যে, যেমন “আমি  
 এই” “ইহা আমার” এই প্রকার ভ্রমে সংসারী জীব পতিত, সেই প্রকার  
 পণ্ডিতগণেরও এই সকল ভ্রম কেন হয় ? ইহার উত্তর শুন । সেই সকল  
 পণ্ডিতের পাণ্ডিত্য কি ? তাহা দেখে আশ্চর্য্য হইতে পারে কিছুই নহে ।  
 যদি তাহারা ক্ষেত্রজকে অবিজ্ঞান বলিয়া জানিত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই  
 তাহারা ভোগ বা ভোগ সাধন কর্ম্মের আকাঙ্ক্ষা করিত না অর্থাৎ “আমার  
 ভোগ হউক”, “ভোগসাধন কর্ম্ম আমার সম্পদ হউক”, এইরূপ আকাঙ্ক্ষা  
 তাহারা কখনই করিত না । ভোগ এবং ভোগসাধন কর্ম্ম এই দুইটি বস্তু  
 বিকার ব্যতীত আর কিছুই নহে । তাহাই যদি হইল, তবে ইহাও হির  
 যে, অবিদ্যান্ অর্থাৎ অনায়াজ্য ব্যক্তিই ফলকাম্য প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । যিনি  
 বিদ্যান্, তিনি আত্মার স্বভাব অনুভব করিয়া থাকেন ; স্মৃতরাং কোন কার্য্যের  
 ফলেই তাঁহার আকাঙ্ক্ষা থাকে না । এই জন্ত তাঁহার কোন কার্য্যই  
 প্রবৃত্তি হয় না । কাযে কাযেই তাঁহার সকল প্রকার দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতির  
 কার্য্য আপনা আপনিই উপরত হয় ; সেই উপরতাবস্থাকেই নিবৃত্তি শব্দের  
 দ্বারা বুঝান যায় [ তাহা বলিয়া তাঁহার যে সংসারী পুরুষের জ্ঞান কোন  
 কার্য্য হইতে ঘেববশতঃ নিবৃত্তি হয়, তাহা বলা যায় না ] ; এই যে পাণ্ডিত্যের

পরিচর দেওয়া হইল, এই পাণ্ডিত্য কোন একব্যক্তিরই হইয়া থাকে । “ক্ষেত্রজ্ঞই বাস্তবিক ঈশ্বর ; ক্ষেত্র ঈশ্বর হইতে ভিন্ন এবং ইহা তাঁহারই জ্ঞানের বিষয়, আমি কিন্তু সুখী ও দুঃখী (জীব) সংসাররূপ দুঃখের উপশম আমারই কর্তব্য, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ এই উভয়ের জ্ঞান ও ধ্যানের দ্বারা ক্ষেত্রজ্ঞ ঈশ্বরের সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া তাঁহার স্বরূপে অবস্থান করিয়া [ আমার সংসারকে উপশান্ত করিব ] এই প্রকার যিনি বুঝিয়া থাকেন এবং এই প্রকারে যিনি অন্তকে বুঝাইয়া থাকেন, তিনি কখনই ক্ষেত্রজ্ঞ হইতে পারেন না” এইরূপ অভিমান বাহার আছে যে ব্যক্তি পণ্ডিতাধম ; আমি এইরূপে বন্ধ ও মোক্ষের প্রতিপাদক শাস্ত্রের সার্থক্য করিব, এই প্রকার বাহার জ্ঞান, তাহাকেই আত্মঘাতী বলা যায়, সে নিজে মৃত্যু এবং অশ্রু ব্যক্তিরও মোহ জন্মাইয়া থাকে । সেই ব্যক্তি শাস্ত্রার্থসম্প্রদায়শূন্য ; কারণ সে শাস্ত্রের প্রকৃত অর্থ পরিহার করিয়া অশ্রুত অর্থের কল্পনা করিয়া থাকে । এই সকল কারণে সে শাস্ত্রার্থসম্প্রদায় জানেনা ; সে সর্বশাস্ত্রবিৎ হইলেও মূর্খের তায় উপেক্ষণীয় । ঈশ্বর যদি ক্ষেত্রজ্ঞ হইতেন, তাহা হইলে তিনি সংসারী জীব হইয়া পড়েন এবং ক্ষেত্রজ্ঞ যদি ঈশ্বর হন, তাহা হইলে সংসারের অভাব হইয়া পড়ে । এইরূপ যে দুইটি দোষ পূর্বে কথিত হইয়াছে, সেই দুইটি দোষও এ পক্ষে নিরাকৃত হইতেছে ; কারণ বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞার বৈলক্ষণ্য স্বীকার করিলেই সকল প্রকারে উপপত্তি হয় । কিরূপ ? [ তাহাও বলি ] অবিজ্ঞার দ্বারা যে দোষ পরিকল্পিত হয়, সেই পরিকল্পিত দোষের দ্বারা বাস্তবিক বস্তু কোন প্রকারেই দূষিত হইতে পারেনা । এই বিষয়ে দৃষ্টান্তও দেখান হইয়াছে,—যেমন মক্কমরীচিকার জলে মক্কভূমি পঙ্কীকৃত হইতে পারে না । সংসারীর অভাব হইলে সংসার বিলুপ্ত হয়, এই প্রকার দোষও নিরাকৃত হইয়াছে ; কারণ সংসার ও সংসারী এই দুইটি বস্তুই অবিভাকল্পিত ; [ সুতরাং এই দুইটি বস্তুর বাস্তব সত্তা নাই ; যখন সত্তাই নাই, তখন সংসারে অভাব ত সিদ্ধই আছে ; সুতরাং সংসারের অভাব হইতে পারে, এপ্রকার আপত্তি গ্রাহ্য হইতে পারে না ] । যদি বল, অবিজ্ঞা সম্বন্ধই ক্ষেত্রজ্ঞের সংসারিণ্য দোষ এবং ক্ষেত্রজ্ঞের দুঃখিত্ব প্রভৃতি ধর্ম অবিজ্ঞাসম্বন্ধেরই ফল । এই প্রকার বলাও ঠিক নহে ; কারণ, বাহ্য জ্ঞের অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয়, তাহা ক্ষেত্রেরই ধর্ম ; বাহ্য ক্ষেত্রের ধর্ম, তাহার দ্বারা ক্ষেত্রজ্ঞের কোন প্রকার দোষ বা গুণের প্রসক্তি হইতে পারে না । বাহ্য কিছু ক্ষেত্রজ্ঞে না থাকিলেও তুমি ক্ষেত্রজ্ঞের উপর আরোপ করিতেছ, সে সকল দোষ যখন জ্ঞের অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয়, তখন ঐ সকল দোষ জ্ঞের ক্ষেত্রেরই ধর্ম,

জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইতে পারে না । সুতরাং সেই সকল ধর্মের সংসর্গে ক্ষেত্রজ্ঞ কোন রূপেই দৃষ্ট হইতে পারেনা ; কারণ জ্ঞের ধর্মের সহিত জ্ঞাতার কোন প্রকারই সম্বন্ধ হইতে পারে না । যদি ঐ সকল ধর্মের সহিত জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের সংসর্গ হয়, ইহা স্বীকার কর, তাহা হইলে ঐ সকল ধর্ম কখনই জ্ঞের হইতে পারে না । অবিজ্ঞা বা অবিজ্ঞাকৃত দ্বুঃখিষাদিধর্ম যদি জ্ঞাতা ক্ষেত্রজ্ঞের হয়, তাহা হইলে উহা কিপ্রকারে প্রত্যক্ষ জ্ঞানের বিষয় অর্থাৎ জ্ঞের হইবে ? [ বাহ্য জ্ঞাতৃধর্ম তাহা কোন প্রকারেই জ্ঞের হইতে পারে না ।] আর কিরূপেই বা উহা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইবে ? বাহ্য কিছু জ্ঞের তাহাকেই “ক্ষেত্র” বলা যায় ; আর ক্ষেত্রজ্ঞ জ্ঞাতাই হইতে পারে, কখনই জ্ঞের হইতে পারেনা । ইহাই যদি প্রমাণের দ্বারা নিশ্চিত হইল, তাহা হইলে দ্বুঃখিষ্যপ্রভৃতিকে ক্ষেত্রজ্ঞ-ধর্ম বলিয়া স্বীকার করা এবং উহাদিগকে প্রত্যক্ষ জ্ঞের বলিয়া অঙ্গীকার করা এক প্রকার নিতান্ত বিরুদ্ধ করণা ছাড়া আর কি হইতে পারে ? ক্ষেত্রজ্ঞের সহিত যদি ঐ সকল ধর্মের সম্বন্ধ হয়, তাহা হইলে উহাদের জ্ঞেরত্বই হইতে পারে না । অবিজ্ঞা বা অবিজ্ঞার কার্য দ্বুঃখিষ্যপ্রভৃতি ধর্ম যদি ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মার হয়, তাহা হইলে কি প্রকারে উহাদিগকে প্রত্যক্ষ জ্ঞানের বিষয় করা যাইবে ? সুতরাং কিরূপে উহারা ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম হইবে ? বাহ্য কিছু জ্ঞের, তাহা “সকলই ক্ষেত্র, আর যে জ্ঞাতা তাহাকেই “ক্ষেত্রজ্ঞ” বলা যায়, ইহাই যদি অবধারিত হইল, তবে অবিজ্ঞা ও দ্বুঃখিষ্যাদি ক্ষেত্রজ্ঞধর্ম বা ক্ষেত্রজ্ঞের বিশেষণ, অথচ উহারা প্রত্যক্ষের বিষয়, এই প্রকার কখন নিতান্তই বিরুদ্ধ এবং অজ্ঞানবশেই লোকে এইরূপ বিরুদ্ধ কথা বলিয়া থাকে । এইস্থানে পূর্বপক্ষকর্ত্তা এইরূপ প্রশ্ন করিয়া থাকেন যে, এই অবিজ্ঞা কাহার ? [ ইহার উত্তর এই যে ] বাহার দেখা যাইতেছে, তাহার । কাহার দেখা যাইতেছে ? [ ইহার উত্তর এই যে ] অবিজ্ঞা কাহার দেখা যাইতেছে, এই প্রশ্নের প্রশ্ন নিরর্থক । কেন ? অবিজ্ঞা যদি দৃষ্ট হয়, তাহা হইলে বাহার অবিজ্ঞা, নিশ্চয়ই তাহাকে দেখিতে পাইরাছ ; অতএব অবিজ্ঞা কাহার এই প্রশ্ন নিরর্থক হইয়া পড়িতেছে । কেহ যদি গো-স্বামীকে দেখিতে পার, তখন সে যদি জিজ্ঞাসা করে যে, এই গো-সকল কাহার ? এরূপ স্থলে তাহার এই প্রশ্ন কখনই সার্থক হইতে পারে না । তুমি বলিতে পার যে দৃষ্টান্তটি ঠিক হইতেছে না ; “কারণ গো সকল ও তাহাদের স্বামী ইহারা প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; কিন্তু অবিজ্ঞা ও অবিজ্ঞাবান্ এই দুইটি বস্তু ও আর প্রত্যক্ষসিদ্ধ নহে । এইজন্য বলিতে হইতেছে যে, প্রশ্ন নিরর্থক

হইতেছে না। ইহার উত্তর এই যে, অবিজ্ঞান যদি অপ্রত্যক্ষ হয়, তাহা হইলে তাহাকে জানিয়া তোমার কি লাভ ? [ যদি বল ] অবিজ্ঞা অনর্থহেতু, সে কোথার আছে, তাহা জানিতে পারিলে তাহার উচ্ছেদ করা যাইতে পারে। [ ইহার উত্তর এই যে ] যাহার অবিজ্ঞা, সেই তাহার উচ্ছেদ করিবে। [ যদি বল ] আমারই অবিজ্ঞা। [ তাহার উপর বক্তব্য এই যে ] তাহা হইলে তুমি অবিজ্ঞা ও অবিজ্ঞাবৃত্ত আত্মাকে জান। [ যদি বল ] জানি বটে, কিন্তু প্রত্যক্ষতঃ জানি না, [ সুতরাং প্রত্যক্ষভাবে কিসে বুঝা যায় ] তাহারই লক্ষ্য প্রাপ্ত করিতেছি ; ইহার উত্তর এই যে, তুমি যদি অজ্ঞমানের দ্বারা অবিজ্ঞাবান্কে জানিয়া থাক, তাহা হইলে, জিজ্ঞাস্ত এই যে, অজ্ঞমানের কারণ যে সৰ্ব্ব অর্থাৎ ব্যাপ্তিজ্ঞান, তাহা তোমার কিরূপে হইল ? সেই সময় জ্ঞাতার—জ্ঞেয়ভূত অবিজ্ঞার সহিত সেই অবস্থায় কোন প্রকার সৰ্ব্ব আছে, ইহা কোন প্রকারেই বুঝিবার যোগ্যতা নাই। কারণ, অবিজ্ঞা ত জ্ঞাতার জ্ঞানের বিষয় ভাবেই প্রকাশিত হইতেছে [ যদি বল ] জ্ঞাতা, অবিজ্ঞা আর অবিজ্ঞার সহিত জ্ঞাতার সৰ্ব্ব, এই তিনটি বস্তু যে প্রহীতা, তাহাকে যে জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশ করা যায়, সেই জ্ঞানেরও ত সম্ভাবনা আছে, ইহাও ঠিক নহে ; তাহা হইলে, এইরূপ কর্ত্তার অনবস্থা হইতে পারে। [ কিরূপ অনবস্থা হয়, তাহা বলি ] যদি জ্ঞাতা ও জ্ঞাতার সহিত জ্ঞেয় বস্তুর সৰ্ব্বও জ্ঞানের বিষয় হয়, তাহা হইলে, সেই জ্ঞানের আশ্রয় বলিয়া আর একজন জ্ঞাতাকে কর্ত্তা করিতে হয়। আবার সেই জ্ঞাতার সহিত জ্ঞেয় সৰ্ব্বের যে জ্ঞান হয়, তাহার আশ্রয় বলিয়া অন্য একটি জ্ঞাতার কর্ত্তা করিতে হয়। সেই জ্ঞাতারও যে জ্ঞান হয়, সেই জ্ঞানের আশ্রয় বলিয়া আরও একটি জ্ঞাতাকে কর্ত্তা করিতে হয়। এইরূপ ভাবে জ্ঞাতৃ-কর্ত্তার একটা শেষ পাওয়া যায় না ; ইহাকেই অনবস্থা কহে। যদি অবিজ্ঞা জ্ঞেয় অথবা অন্য জ্ঞেয় পদার্থ কেবল জ্ঞেয়ই হয় [ জ্ঞাতার সহিত সৰ্ব্ব না হয় ] তাহা হইলে জ্ঞাতা যে আত্মা, সে কেবল জ্ঞাতাই হইবে, কখনই জ্ঞেয় হইতে পারে না। ইহাই যদি স্থির হইল, তাহা হইলে অবিজ্ঞা ও তৎকার্য্য চ্যুতিদ্বাদি দোষসমূহের দ্বারা কেন্দ্রজ আত্মা কোন প্রকারেই হ্রস্ট হইতে পারে না। যদি বল এই দোষই প্রসক্ত হইতে পারে যে, আত্মা শুদ্ধ হইলেও দোষবৃত্ত কেন্দ্রের বিজ্ঞাতা ; এই প্রকার বলাও ঠিক নহে। কারণ—আত্মা স্বভঃ বিজ্ঞান স্বরূপ। তাহাতে কোন সময়ে কোন প্রকার বিকল হইতে

পারে না। এই ক্ষেত্রবিজ্ঞাত্বরূপ ধর্ম সেই বিজ্ঞান-স্বভাব আত্মাতে উপচরিত অর্থাৎ আরোপিত হইয়াছে মাত্র; বাস্তবিক আত্মা বিজ্ঞাতা নহে, উহা বিজ্ঞান মাত্র। যেমন উষ্ণতা বহির স্বভাব বলিয়া তাপক্রিয়া তাহার উপর আরোপিত হয়, সেইরূপ বিজ্ঞান-স্বভাব বলিয়া তাহাতেও বিজ্ঞাত্ব আরোপিত হইয়া থাকে। এই স্থলে ভগবান্ যেমন দেখাইতেছেন যে, আত্মাতে ক্রিয়া কারক ও ফলরূপতার অভাব স্বতঃসিদ্ধ অবিজ্ঞাবশে আরোপিত, ধর্মসমূহের দ্বারা আত্মাতে ক্রিয়া কারকাদি-স্বভাব আরোপিত হইয়া থাকে। সেইরূপ সেই সেই স্থলে অর্থাৎ “ব এনং বেত্তি হস্তারম্” [ যে ইহাকে হস্তা বলিয়া বোধ করে ] “প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্মণি সর্বশঃ” [ প্রকৃতির গুণসমূহের দ্বারাই সকল কর্ম সম্পাদিত হয় ] “নাদতে কন্তচিং পাপং” [ আত্মা কাহারও পাপ গ্রহণ করেন না ] এই সকল প্রকরণে সেইরূপই [ ভগবান্ ] দেখাইয়াছেন, আমরাও সেইস্থলে এইরূপ ব্যাখ্যাই করিয়াছি। অগ্রেও যে সকল প্রকরণ আসিবে, তাহাতেও আমরা এইরূপই দেখাইব। তবে এক্ষণে শঙ্কা করিতে পার যে, আত্মাতে ক্রিয়া কারক ও ফল এই জীবিত উপাধির যদি ঐকান্তিক অভাব হইল এবং ঐ সকল বস্তু যদি অবিজ্ঞানবন্ধনই আত্মাতে আরোপিত, এই প্রকার সিদ্ধান্ত হইল, তাহা হইলে, কর্ম সকল অবিজ্ঞানেরই কর্তব্য হইয়া দাঁড়াইল,—বিজ্ঞানের পক্ষে আর কোন প্রকার কর্ম কর্তব্য থাকিতেছে না, এই প্রকার আপত্তি হইতেছে, ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার আপত্তি সত্য সত্যই হইয়া পড়িতেছে, ইহা অস্বীকার করিতে পারা যায় না; বাস্তবিক পক্ষে এই আপত্তির নিরাকরণ কিরূপে হইতে পারে, তাহা “ন হি দেহত্বতা শক্যং” [ দেহাভিমাত্রী জীবের ইহা শক্য নহে ] এই শ্লোকটির ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে আমরা ভাল করিয়া প্রদর্শন করিব। “সমাসেনৈব কোন্তের নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত বা পরা” [ হে কুন্তীনন্দন! জ্ঞানের বাহা পরা নিষ্ঠা ] এই শ্লোকের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে আমি যখন সর্বশাস্ত্রার্থের উপসংহার প্রদর্শন করিব, সেই সময়ও এই বিষয়টিকে ভাল করিয়া বুঝাইব। এখানে এই বিষয়টির আর বহু বিস্তারে লাভ নাই; এই অস্ত এই বিচারের আপাততঃ উপসংহার করা বাইতেছে ॥২

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥৩

অনুব্র। তৎ ক্ষেত্রং যৎ, যাদৃক্, যদ্বিকারি, যতঃ ( কার্যপাৎ ), যৎ ( কার্য্যং ) ।

চ, তথা স চ যঃ, যৎপ্রভাবশ্চ [ ইত্যেতৎ সর্বং ] সমাসেন মে শৃণু ॥ ৩

অনুবাদ । সেই ক্ষেত্র কিরূপ, তাহার বিকারই বা কিরূপ, উহা কি উপাদানে গঠিত, উহার ধর্মই বা কি এবং সেই ক্ষেত্রজ্ঞও কিরূপ, উহার প্রভাবই বা কি প্রকার, এই সকল বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ॥ ৩

ভাষ্য । ইদং শরীরমিত্যাदि-ল্লোকোপদিষ্টস্ত ক্ষেত্রাধ্যারার্থস্ত সংগ্রহ-ল্লোকোহরমূপদিষ্টতে—তৎ ক্ষেত্রং যচ্চেত্যাदि ব্যাচিখ্যাসিতস্ত হৃদস্ত সংগ্রহোপ-স্তাসৌ জ্ঞাত্য ইতি । যন্নির্দিষ্টমিদং শরীরমিতি তৎ তচ্ছব্দেন পরামৃশতি । যচ্চেদং নির্দিষ্টং ক্ষেত্রং তদ্ যাদৃক্ যাদৃশং স্বকীরৈধর্মৈঃ । চশব্দঃ সমুচ্চরার্থঃ । যদ্বিকারি যো বিকারোহস্ত তদ্ যদ্বিকারি যতো যন্মাং চ যৎকার্য্যমুৎপত্ততে ইতি বাক্যশেষঃ । স চ যঃ ক্ষেত্রজ্ঞো নির্দিষ্টঃ স যৎপ্রভাবো যে প্রভাবা উপাধিকৃত্যঃ শক্তয়ো যস্ত স যৎপ্রভাবশ্চ তৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োৰ্বাধ্যাত্ম্যং যথা-বিশেষিতং সমাসেন সংক্ষেপেণ মে মম বাক্যতঃ শৃণু, শ্রদ্ধা অবধারণ ইত্যর্থঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । এবং ল্লোকদ্বয়ং ব্যাখ্যায় ল্লোকান্তরমবতারয়তি—ইদমিতি । কুত্র সংগ্রহোক্তিরূপযুক্ত্যতে তত্রাহ—ব্যাচিখ্যাসিতস্তেতি । প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থং সংগ্রহোক্তিরর্থবতীত্যর্থঃ বক্ষ্যমাণেহর্থে শ্রোতুমর্নঃ-সমাধানার্থং হুত্রিতবাক্যার্থোপায়বিবরণপ্রতিজ্ঞামভিপ্রোত্যাহ—যন্নির্দিষ্টমিতি । ইদং শরীরমিতি যন্নির্দিষ্টং তচ্ছরীরং তচ্ছব্দেন পরামৃশতি প্রকৃতার্থত্বাৎ তত্তেতি যোজনা । তৎক্ষেত্রং জ্ঞাতব্যমিত্যাখ্যাহারঃ । যচ্চেতি যেন রূপেণ রূপবদिति তদেব ক্ষেত্রং বিশেষ্যতে । তস্ত ক্ষেত্রস্ত স্বকীর্য্য ধর্ম্মা জন্মানদয়ন্তৈর্বিশিষ্টস্ত জ্ঞেয়স্বৈ হেয়স্বং ফলতি । চশব্দপঞ্চকস্তেত্তরেতরসমুচ্চরার্থত্বমাহ—চশব্দ ইতি । বিকারিষ্মেনাপি হেয়স্বং হুচরতি—যদ্বিকারীতি । যৎ কার্য্যং তৎসর্বং যন্মাংস্তৎপত্ততে তৎকারণত্বজ্জ্ঞাতব্যমিত্যাহ—যতইতি । ক্ষেত্রমিব ক্ষেত্রজ্ঞং জ্ঞাতব্যং দর্শয়তি—স চেতি । স জ্ঞাতব্য ইতি সম্বন্ধঃ । চক্ষুরাছ্যপাধিকৃত-দৃষ্টাদিশক্তিবশাৎ তস্ত জ্ঞাতব্যত্বং হুচরতি—যৎ-প্রভাবইতি । তেনোক্তেন প্রভাবেণ তস্ত জ্ঞাতব্যতেতি শেষঃ । কথং যথাবিশেষিতং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞো বা শক্যো জ্ঞাতুমিত্যাশঙ্ক্য ভগবদ্বাক্যাদিত্যাহ—তদिति ॥ ৩

অনুবাদ । “ইদং শরীরম্” ইত্যাদি ল্লোকের দ্বারা উপদিষ্ট যে ক্ষেত্রাধ্যায়ের প্রতিপাদ্য অর্থ, তাহারই সংগ্রহ ল্লোক এইটি উপস্থাপ্ত হইতেছে । সেই ক্ষেত্রাধ্যায়ের অর্থের বিবরণ প্রকাশ করা এই স্থানে অভিপ্রোক্ত ; সুতরাং তাহার সংক্ষেপে [ প্রথমতঃ ] উপস্থাপন করাই উচিত হইয়াছে । “ইদং শরীরম্”



এই শব্দের দ্বারা বাহা পূর্বে নির্দিষ্ট হইয়াছে, তাহাই এই স্থানে “তৎ” এই শব্দটির দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে। এই যে ক্ষেত্র নির্দিষ্ট হইয়াছে, ইহা “বাদৃক্” অর্থাৎ ইহা স্বকীর ধর্মসমূহের দ্বারা বাদৃশ [প্রতীত হয়]। এই যে “চ” শব্দটি আছে, ইহার অর্থ সমুচ্চর। “সদ্বিকারি” অর্থাৎ বাহা ইহার বিকার, বাহা হইতে যে কার্য উৎপন্ন হয়, ইহাই বাক্যের প্রতিপাদ্য। সে, যে ক্ষেত্রজের কথা বলা হইয়াছে, সে “সংপ্রভাব” অর্থাৎ বাহা তাহার প্রভাবই অর্থাৎ উপাধিকৃত শক্তিসমূহ [তাহাও কিরূপ ?] এবং সেই ক্ষেত্রজও স্বরূপে কিরূপ ?—এইরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের যে স্বার্থ স্বরূপ এবং সেই স্বরূপ যে ভাবে বিশেষিত, তাহা সকলই সংক্ষেপে আমার বাক্য হইতে শুন এবং শুনিয়া ভাল করিয়া বুঝিয়া লও, ইহাই তাৎপর্য ॥ ৩

ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমস্তির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥ ৪

অনুব্য । [ তৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজতত্ত্বং ] ঋষিভির্বহুধা গীতং, বিবিধৈঃ ছন্দোভিঃ পৃথক্ [ গীতং ], তথা হেতুমস্তিঃ বিনিশ্চিতৈর্ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চ [ পৃথক্ গীতম্ ] ॥ ৪

অনুবাদ । [ বসিষ্ঠ প্রভৃতি ] ঋষিগণ সেই ক্ষেত্রের ও ক্ষেত্রজের বর্ণনা করিয়াছেন। ঋক্ প্রভৃতি বেদচতুষ্টয়ও পৃথকভাবে সেই তত্ত্ব প্রতিপাদন করিতেছে এবং [ আত্মাত্ম্যেব উপাসীত ইত্যাদি ] ব্রহ্মাত্ম্যতাবোধক যুক্তিযুক্ত বাক্যের দ্বারাও ঐ ক্ষেত্রক্ষেত্রজবোধার্থাধ্যায় বিশদভাবে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪

ভাষ্য । তৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজরোঁধাধ্যায়ং বিবক্ষিতং স্তোতি শ্রোতৃবুদ্ধি-প্ররোচনার্থম্ । ঋষিভির্বসিষ্ঠাদিভির্বহুধা বহুপ্রকারং গীতং কথিতং ছন্দোভিঃ ছন্দাসি ঋগাদৌনি তৈশ্ছন্দোভির্বিবিধৈঃ—নানাপ্রকারৈঃ পৃথক্ বিবেকতো গীতম্ । কিঞ্চ ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব ব্রহ্মণঃ সূচকানি বাক্যানি ব্রহ্মসূত্রানি তৈঃ পশ্যতে গম্যতে জায়তে ব্রহ্ম ইতি তানি পদাভ্যুচ্যন্তে । তৈরেব চ ক্ষেত্রক্ষেত্র-জরোঁধাধ্যায়ং, গীতমিত্যনুবর্ততে । “আত্মাত্ম্যেব উপাসীত” ইত্যাদিভির্হি ব্রহ্মসূত্রপদৈরাভ্যুজায়তে । হেতুমস্তিঃ যুক্তিযুক্তৈঃ বিনিশ্চিতৈর্ন সংশয়রূপৈঃ—নিশ্চিতপ্রত্যয়োৎপাদকৈরিত্যর্থঃ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । য়োকাশ্বরত্ব তাৎপর্যমাহ—তদিত্যাदिना । বিবক্ষিতং ত্রিজ্ঞাসিতমিত্যর্থঃ । স্ততিকলমাহ—শ্রোত্রীতি । ন কেবল-মাণ্ডোক্তেরেব ক্ষেত্রাদিবাধ্যায়্য সন্তাবিতং কিন্তু বেদবাক্যাদপীত্যাহ—

ছন্দোভিষেচতি । ঋগাদীনাং চতুর্গামপি বেদানাং নানা প্রকারঃ শুখা-  
ভেদাদিষ্টম্ । ন কেবলং ঋতিবৃত্তিসিদ্ধমুক্তং বাখ্যান্যং কিন্তু বৌদ্ধিকক্ষেত্ৰা-  
কিঞ্চতি । কানি তানি সূত্রাগীত্যাখ্যাহ—আত্মোভ্যেবেতি । আদি-  
পদেন “ব্রহ্মবিদ্যাপ্রোতি পরম্” “অথ যোহিত্যং দেবতাম্” ইত্যাদীনি বিজ্ঞাবিজ্ঞা-  
সূত্রাগ্ৰান্তানি । আত্মোতি ক্ষেত্রজ্ঞোপাদানং তচ্চ ক্ষেত্রোপগমকম্ । “অথাভো  
ব্রহ্মজিহ্বাসা” ইত্যাদীভূপি সূত্রাগ্ৰস্ত গৃহীতান্তত্বথা ছন্দোভিরিত্যাদিনা গৌনরক্ত্যা-  
দিতি মত্বা বিশিনতি—হেতুমন্তিরিতি ॥ ৫

অনুবাদ । সেই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের প্রকৃতস্বরূপ বাহ্য বিবক্ষিত  
[হইয়াছে] তাহারই প্রশংসা করা হইতেছে; এরোজন—বাহার্য শুনিবে,  
তাহাদের বুদ্ধির এরোচনা [ছাড়া আর কিছুই নাই] । ঋগিগণ অর্থাৎ বসিষ্ঠ  
প্রভৃতি, বহু প্রকারে এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের তত্ত্ব বর্ণনা করিয়াছেন । ছন্দোগণ  
এখানে হ্রস্বঃ এই শব্দটির অর্থ ঋক্ যজুঃ সাম ও অগ্নর্ক সংহিতা অর্থাৎ ঋক্  
প্রভৃতি বিবিধ বেদচতুষ্টয়ও বিস্পষ্টভাবে ইহার প্রতিপাদন করিতেছে । আরও  
“ব্রহ্মসূত্র পদ” ব্রহ্মের স্বরূপ-প্রকাশক যে সকল মহাবাক্য, তাহাদিগকেই  
“ব্রহ্মসূত্র” বলা যায় । ঐ সকল বাক্যের সাহায্যে ব্রহ্মের স্বরূপ বুঝিতে পারা  
যায়, এইজন্য ঐগুলিকে “পদ”ও বলা যায় ; [তাহা হইলে এই হইল যে] ব্রহ্মস্বরূপ-  
প্রতিপাদক “আত্মোভ্যেব উপাসীত” [আত্মা এই তাবির্যই উপাসনা করিবে]  
ইত্যাদি বেদবাক্যসমূহের দ্বারা অসন্দিগ্ধভাবে এই ক্ষেত্রক্ষেত্রজতত্ত্ব প্রতিপাদিত  
হইয়াছে । ঐ সকল বাক্য হেতুমৎ অর্থাৎ বুদ্ধিসম্মত । ঐ সকল বাক্যের দ্বারা  
যে জ্ঞান হয়, তাহা সংশয় নহে ; কিন্তু ঐ সকল বাক্য [লোকের জন্মের]  
নিষ্করাস্বক জ্ঞানকেই উপাদান করিয়া থাকে, ইহাই তাৎপর্য ॥ ৪

মহাত্মতান্ত্রহকারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্রিয়ানি দর্শৈকঞ্চ পঞ্চচেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥ ৫

অনুবাদ । মহাত্মতানি [পঞ্চ], অহঙ্কারঃ, বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং চ, দশ একং চ  
ইন্দ্রিয়ানি, পঞ্চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ চ ॥ ৫

অনুবাদ । পৃথিবী, জল, অগ্নি, বায়ু এবং আকাশ—এই পঞ্চ মহাত্মত,  
অহঙ্কার, বুদ্ধি, অব্যক্ত, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই  
পাঁচ প্রকার ইন্দ্রিয়ের বিষয় ॥ ৫

তাৎপ্য । শুভ্যা অতিসুখীভূতার অর্জুনায় আহ—মহাত্মতানি মহাত্মি

চ তানি সৰ্ববিকারব্যাপকত্বাৎ ভূতানি চ স্থানানি । স্থানানি তু ইন্দ্রিয়গোচর-  
শব্দেন অভিধায়িত্বাং । অহংকারঃ মহাভূতকারণমহৎপ্রত্যয়লক্ষণঃ । অহংকারকারণং  
বুদ্ধিরধ্যবসায়লক্ষণা । তৎকারণম্ অব্যক্তমেব চ, ন ব্যক্তম্ অব্যক্তম্ অব্যাক্ততম্  
ঈশ্বরশক্তিঃ “নম মায়া হরতায়” ইত্যুক্তম্ । এবশব্দঃ প্রকৃত্যবধারণার্থঃ ।  
এতাবত্যেব অষ্টধা ভিন্না প্রকৃতিঃ । চক্ষুঃ ভেদসমুচ্চরার্থঃ । ইন্দ্রিয়াণি  
দশ শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ বুদ্ধ্যুৎপাদকত্বাদ্ বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি বাক্‌পাণ্যাদীনি পঞ্চ  
কৰ্ম্মনিবৰ্ত্তকত্বাৎ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি তানি দশ । একঞ্চ কিং তৎ ? মনঃ একাদশং  
সকলান্তাশ্রয়কম্ । পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ শব্দাদয়ো বিবরাঃ । তাত্ত্বতানি  
সাংখ্যাশ্চতুর্বিংশতিত্বানি আচক্ষতে ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । ক্ষেত্রাদিবাখ্যাত্যত্যা প্রলোভিতায় কিং তদিত্তি  
জিজ্ঞাসবে যথোদদেশং ক্ষেত্রং নির্দিশতি—স্তুতেতি । মহত্বে হেতুমা-  
—সৰ্বেতি । ভূতশব্দেন স্থানানামপি বিশেষাভাবাদ্‌গ্রহে কা হানিরিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—স্থূলানীতি । অহংকারোহংপ্রত্যয়লক্ষণ ইতি সম্বন্ধঃ । ভূতানাং  
প্রাণীতিকল্পেনাভিমানমাত্রাশ্রয়ং মত্বা অহংকারং বিশিনষ্ট—মহাভূতেতি ।  
মহতঃ পরমিত্যাদৌ প্রসিদ্ধং মহচ্ছব্দার্থমহংকারহেতুমা—অহংকারেতি । ঈশ্বর-  
শক্তিরিত্যুক্তে চৈতন্ত্বমপি শব্দোত তদর্থমা—মমেতি । অবধারণারূপমর্থমেব  
স্মৃতি—এতাবত্যেবেতি । পঞ্চতন্মাত্রাণ্যহংকারো মহদব্যাক্ততমিত্যষ্টধা  
ভিন্নম্ । মূলপ্রকৃত্য সচ তন্মাত্রাদিভেদানাং সমুচ্চয়শ্চকারার্থঃ । দশেন্দ্রিয়ান্যেব  
বিভজ্য বুৎপাদয়তি—শ্রোত্রেত্যাদিনা । তদেব প্রশ্ন দ্বারা স্মৃতি—কিং  
তদিত্তি । শব্দাদিবিষয়শব্দেন স্থানানি ভূতানি গৃহ্যন্তে । উক্তেষু তন্মাত্রাদিষু  
তন্মাস্তরীয়সম্মতিমা—তানীতি । “মূলপ্রকৃতিরবিকৃতির্মহদাত্মাঃ প্রকৃতি-  
বিকৃতয়ঃ সপ্ত । বোড়শকচ্চ বিকারঃ” ইতি পঠন্তি ॥ ৫

অনুবাদ । প্রশংসা দ্বারা অর্জুনকে [ বক্ষ্যমাণ উপদেশ শুনিবার জন্য  
অভিযুক্ত করিয়া—[ ভগবান্ ] বলিতেছেন যে, মহাভূত সমূহ, এইখানে যে ‘মহৎ’  
এই শব্দটির উপাদান করা হইয়াছে, তাহার অর্থ বৃহৎ অর্থাৎ ব্যাপক । সকল  
প্রকার বিকারের ব্যাপক বলিয়া স্থূল ভূতসমূহের কারণস্বরূপ যে সূক্ষ্মভূতসমূহ  
তাহাই এখানে “মহাভূত” বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে । পরে যে ‘ইন্দ্রিয়গোচর’ এই  
শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে, তাহার দ্বারা পঞ্চ স্থূলভূতের গ্রহণ করা হইয়াছে ।  
অহংকার—সেই সূক্ষ্ম ভূতনিচয়ের কারণ ; ‘আমি’ এই প্রকার বৃত্তিই বাহার লক্ষণ,  
সেই অন্তঃকরণকেই “অহংকার” বলা যায় । বাহা [ সেই ] অহংকারের কারণ এবং

অধ্যবসায়াদ্বিকা বৃত্তিই বাহার লক্ষণ, তাহাকেই “বুদ্ধি” কহা যায়। সেই বুদ্ধিরও বাহা কারণ, তাহাই “অব্যক্ত”। বাহা কার্যরূপে ব্যক্ত নহে, তাহারই নাম অব্যক্ত। এই অব্যক্তকে অব্যাকৃতও বলা যায়! ‘আমার মায়ী দ্বয়তক্রমণীয়া’ এই প্রকার উক্তির দ্বারা বাহার পরিচয় পূর্বে দেওয়া হইয়াছে, সেই দ্বৈতবশক্তি মায়াই অব্যক্ত। এই স্থলে যে এব শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহার অর্থ অবধারণ অর্থাৎ প্রকৃতি এই আট প্রকারেই বিভক্ত; এই বিভাগ ৮ হইতে ন্যূনও নহে, অধিকও নহে; ইহাই ‘এব’ শব্দের দ্বারা বুঝান হইয়াছে। ৮ শব্দটি এই প্রকার বিভাগকে স্মরণ করাইয়া দিতেছে। দশ ইন্দ্রিয় অর্থাৎ শ্রবণ প্রভৃতি পাঁচটি ইন্দ্রিয় বুদ্ধির উৎপাদন করিয়া দেয়; এইজন্ত উহার “বুদ্ধীন্দ্রিয়”; আর বাক্যপাণি প্রভৃতি পাঁচটি ইন্দ্রিয় বচনাদি ক্রিয়ারই সম্পাদন করে বলিয়া, ঐ পাঁচটি ইন্দ্রিয়কে “কর্মেন্দ্র” বলা যায়। মিলনে এই দশটি ইন্দ্রিয়। আরও একটি ইন্দ্রিয়—কি তাহা? “মন”; মনই একাদশ সংখ্যার পুরক ইন্দ্রিয়; সংকল্প ও বিকল্প প্রভৃতি বৃত্তিই মনের লক্ষণ। ইন্দ্রিয়গোচর অর্থাৎ শব্দাদি ভোগ্য বিষয়। এগুলিও পাঁচপ্রকার—অতএব এই সকল পদার্থই সাংখ্যমতে চতুর্নিশ্চয়্য ন্তি বলিয়া কথিত থাকে ॥৫।

ইচ্ছা দেবঃ সূখং দুঃখং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥৬

অনুব্রূয় । ইচ্ছা, দেবঃ, সূখং, দুঃখং, সংঘাতঃ, চেতনা, ধৃতিঃ [ ৮ ] এতৎ সর্বং সবিকারং ক্ষেত্রম্ ইতি সমাসেন উদাহৃতম্ ॥৬

অনুবাদ । ইচ্ছা, দেব, সূখং, দুঃখং, সংঘাত (দেহ), চেতনা ও বৃত্তি— এই সকল পদার্থ এবং যাবতীয় সবিকার বস্তু সকলই, সংক্ষেপতঃ “ক্ষেত্র” এই শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়া থাকে ।

ভাষ্য । অণ ইদানীং আশ্রয়শূণ্য ইতি যান্ আচক্ষতে বৈশেষিকাশ্চেহপি ক্ষেত্রধর্মী এব ন তু ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাহ ভগবান্—ইচ্ছা যজ্ঞাতীত্বং সূখহেতুমর্থমুপলব্ধবান্ পূর্বে পুনস্তজ্ঞাতীত্বমুপলভমানস্তমাদাতুমিচ্ছতি সূখহেতুরিতি সেনমিচ্ছা অন্তঃকরণধর্মঃ জ্ঞেয়ত্বাৎ ক্ষেত্রম্ । তথা দেবঃ যজ্ঞাতীত্বমর্থং দুঃখহেতুত্বেন অজ্ঞতৃত্বান্ পুনস্তজ্ঞাতীত্বমুপলভমানস্তং যেষ্টি সোহয়ং দেবঃ জ্ঞেয়ত্বাৎ ক্ষেত্রম্ । তথা সূখমল্লকলং প্রসন্নং সখ্যাম্লকং জ্ঞেয়ত্বাৎ ক্ষেত্রমেব । দুঃখং প্রতিকূলাম্লকং

জ্ঞেয়ত্বাৎ তদপি ক্ষেত্রম্ । সংঘাতো দেহেজ্জিরাণাং সংহতিঃ তত্ত্বামতিব্যক্তান্তঃ-  
করণবৃত্তিঃ তপ্ত ইব লৌহপিণ্ডে অগ্নিঃ আত্মচেতন্তাত্তাসরসবিদ্ধা চেতনা সা চ  
ক্ষেত্রং জ্ঞেয়ত্বাৎ । স্থিতির্থয়া অবসাদপ্রাপ্তানি দেহেজ্জিরাণি ত্রিস্তে সা চ জ্ঞেয়ত্বাৎ  
ক্ষেত্রম্ । সৰ্ব্বান্তঃকরণধর্মোপলক্ষণার্থম্ ইচ্ছাদিগ্রহণং যত উক্তং তদুপসংহরতি—  
এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারং সহ বিকারেণ মহাদাদিনা উদাহৃতম্ উক্তম্ ।  
যন্ত ক্ষেত্রভেদজাতস্ত সংহতিরিদং শরীরং ক্ষেত্রমিত্যুক্তং তৎ ক্ষেত্রং ব্যাখ্যাতং  
মহাত্মাদিভেদভিন্নং ধৃত্যন্তম্ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । অব্যক্তাহঙ্কারাদীনাং ত্রৈগুণ্যাভিমানাদিধর্মকত্বং  
প্রসিদ্ধমিতি । শব্দাদীনামেব গ্রহণে কস্মৈজ্জিরাণাং বিষয়ানুভূতৈর্কৈরুপাঙ্গপ্রসঙ্গাৎ  
ক্ষেত্রনিরূপণস্ত চ প্রকৃতত্বাৎ স্বরূপনির্দেশেনৈব তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ বাতুক্ চেতি  
ব্যাখ্যাতমিদানীমিচ্ছাদীনামান্ববিকারঅনিবৃত্তয়ে ক্ষেত্রবিকারঅনিরূপণেন যদ্বিকারী-  
ত্যেতন্নিকরূপন্যতাস্তরানিবৃত্তিপরণেন শ্লোকমবতারয়তি—অথেতি । সৰ্ব্বজ্ঞোক্তি-  
বিরোধাক্ষেয়ং বৈশেষিকং মতমিতি নবোক্তং—ভগবানিতি । উপলব্ধজাতীয়স্ত-  
উপলভ্যমানস্ত আদানেচ্ছায়াং হেতুমাং—সুথেতি । ইতিশব্দো হেতুর্থঃ সূত্র-  
হেতুত্বাভিন্নিল্লিচ্ছেতব্যর্থঃ । ইচ্ছাং সূত্রতক্ষেত্রেবিসয়ত্বেন ব্যাখ্যায়াদ্বধর্মকত্বং তদ্ব্যব-  
হৃত্যতি—সেয়মিতি । তথাপি কথং ক্ষেত্রান্তত্বং তত্রাহ—জ্ঞেয়ত্বাদিতি ।  
ইচ্ছাবৎ ধ্বংসোহপি ধ্বংসো বুদ্ধিরিত্যাহ—তথ্যেতি । কোহসৌ ধ্বংসো যন্ত বুদ্ধিধর্মত্বং  
তত্রাহ—যজ্ঞজাতীয়মিতি । তত্রাপীচ্ছাবৎক্ষেত্রান্তত্বমাহ—সোহয়মিতি ।  
ইচ্ছাধ্বংসবদ্বুদ্ধিধর্মঃ সূত্রমপীত্যাহ—তথ্যেতি । তত্রাপি স্বরূপোক্ত্যা ক্ষেত্রান্তঃ-  
পাতিত্বমাহ—অনুকূলমিতি । হুংখতাপি স্বরূপোক্ত্যা ক্ষেত্রমধ্যবর্তিত্বমাহ—  
হুংখমিতি । দেহেজ্জিরাণ্যবাদৌ ব্যাদসিভূৎ ক্ষেত্রান্তত্বং তমেব সত্ত্বাতং বিভজ্যতে  
—দেহেতি । বিজ্ঞানবাদং প্রত্যাহ—তস্মামিতি । তপ্তে লৌহপিণ্ডে বহ্নে-  
রভিব্যক্তিবহ্নস্তসংহতৌ বুদ্ধিবৃত্তিরভিব্যজ্যতে । তত্র চামিরভিব্যক্তো লৌহপিণ্ড-  
মেবাগ্নিবুদ্ধ্যা গ্রাহয়তি । তথাঅচেতন্তং বুদ্ধিবৃত্তাবভিব্যক্তং তামেবাস্মতয়া বোধন-  
ত্যতন্তাত্তাসাহবিদ্ধা সৈব চেতনেত্যাচ্যতে । সা চ মুখ্যং চেতনং প্রতি জ্ঞেয়ত্বাদ-  
তদ্রূপত্বাৎ ক্ষেত্রমেবেত্যর্থঃ । স্থিতিস্বরূপোক্ত্যা ক্ষেত্রত্বং তস্তা দর্শয়তি—স্থিতি-  
রিত্যাदिना । নবজ্ঞেহপি সঙ্কল্পাদয়ো যে মনোধর্ম্যঃ সন্তি তে কিমিত্যত্র ক্ষেত্রত্বেন  
নোচ্যন্তে তত্রাহ—সর্বোবাতি । তত্ত্বোপলক্ষণার্থে হেতুমাং—যতইতি । ইচ্ছাদিবৎ  
অনিবৃত্তবসরে সঙ্কল্পাদীনামপি দর্শিতব্যং সিদ্ধবৎকৃত্য প্রকরণবিত্তাগার্থং যতো ভগব-  
হুংখং ক্ষেত্রমুপসংহরত্যতো যুক্তমিচ্ছাদিগ্রহণং সৰ্ব্বানুভূতবুদ্ধিধর্মোপলক্ষণার্থ-

অমিতার্থঃ বিরক্তস্ত জ্ঞানেহধিকারায় বৈরাগ্যার্থং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যাতমিত্যনুবদতি—  
যস্তেতি । ক্ষেত্রভেদজাতস্ত ব্যাট্টদেহবিভাগস্ত সর্বস্তেত্যর্থঃ । সংহতিঃ সমষ্টিঃ  
শরীরম্ ॥৬

অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে, বৈশেষিকগণ যেগুলিকে আত্মার গুণ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন, সেই ইচ্ছা প্রভৃতি গুণ-সমূহও যে ক্ষেত্রেরই ধর্ম, ক্ষেত্রজ আত্মার ধর্ম নহে, তাহাই ভগবান্ বলিতেছেন—ইচ্ছা [ কাহাকে বলে ] পূর্বে সূত্রে সাধন বলিয়া যে জাতীয় বস্তুকে লোকে অনুভব করে, পরে আবার কোন সময়ে সেই জাতীয় বস্তুকে দেখিতে পাইয়া তাহাকে গ্রহণ করিবার জন্ত লোকে ইচ্ছা করিয়া থাকে । সেই ইচ্ছা অন্তঃকরণের ধর্ম, সূত্রার্থ জ্ঞেয় এবং জ্ঞেয় বলিয়া উহাও ক্ষেত্র । এইরূপ ঘেব [ ও জানিবে অর্থাৎ ] যে প্রকার বস্তুকে হৃৎকের কারণ বলিয়া পূর্বে অনুভব করা যায়, সেই প্রকার বস্তুকে আবার দেখিতে পাইলে লোকে তাহার প্রতি ঘেব করিয়া থাকে । সেই এই ঘেবও জ্ঞেয়, এই কারণ ইহাও ক্ষেত্রের ধর্ম অর্থাৎ ক্ষেত্র [ ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম নহে ] । এইরূপ সূত্র [ ও জানিবে, সূত্রে লক্ষণ কি ? ] বাহ্য অনুকূল ও প্রসাদময় এবং সম্বন্ধের পরিণাম, তাহাই এই স্থলে ক্ষেত্র-ধর্ম সূত্র, [ বলিয়া বুঝিতে হইবে ] ; সেই সূত্রও জ্ঞেয় । এই কারণ সূত্রও ক্ষেত্রের ধর্ম অর্থাৎ ক্ষেত্র, [ ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম নহে ] ; প্রতিকূল স্বভাব যে হৃৎক, তাহাও জ্ঞেয়, এই কারণ তাহাও ক্ষেত্রের ধর্ম [ ক্ষেত্রজ্ঞের ধর্ম নহে ] । সংঘাত [ শব্দের অর্থ ] দেহ ও ইন্দ্রিয়গণের সংহতি [ সমূহ ] প্রতাপ্ত লৌহপিণ্ডে অগ্নির জ্বালা সেই সংঘাতে অভিব্যক্ত যে অন্তঃকরণের বৃত্তি হয় এবং যে বৃত্তি আত্মচৈতন্ত্রের আভাসরূপ রসে আশ্রিত হয়, সেই অভিব্যক্ত অন্তঃকরণবৃত্তিকেই চেতনা বলা যায় । সেই চেতনাও যে কারণে জ্ঞেয়, এই জন্ত উহাও ক্ষেত্র । ধৃতি [ কাহাকে বলে ? ] অবসন্ন হইয়াও দেহ ও ইন্দ্রিয় নিচয় বাহ্য প্রভাবে বিধৃত হইয়া থাকে, সেই শক্তিবিশেষকে ধৃতি কহা যায় । সেই ধৃতিও জ্ঞেয় । এই কারণে উহাও ক্ষেত্র । সকল প্রকার অন্তঃকরণের ধর্মকে প্রতিপাদিত করিবার জন্তই ইচ্ছাদির, উপাদান যে কারণে করা হইয়াছে, সেই কারণেই সেই ভাবেই উপসংহার করিতেছেন যে, এই সংক্ষেপে সবিস্তার অর্থাৎ বিকার বা পরিণামের সহিত সম্বন্ধ মহত্ত্ব প্রভৃতি যাবতীয় দৃশ্য বস্তুনাট্যই ক্ষেত্র বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে । যে সকল ক্ষেত্র-সমূহের সমষ্টি স্বরূপ এই দেহরূপ ক্ষেত্র এইরূপ বলা হইয়াছে ; মহত্ত্ব হইতে ধৃতি পর্যন্ত যে সকল পদার্থের স্বরূপ এই ভাবে এই স্থলে ব্যাখ্যাত হইল, মহাত্মতাদি দৃশ্যও ঐ ক্ষেত্রের অন্তর্ভুক্ত ॥৬

অমানিত্বমদন্তিত্বমহিংসা কাস্তিরার্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং স্থৈর্য্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

অনুব্র । অমানিত্বম্ অদন্তিত্বম্ অহিংসা কাস্তিঃ আৰ্জবম্ আচার্যোপাসনং শৌচং স্থৈর্য্যম্ আত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

অনুবাদ । অভিমানশূন্যতা, দন্তের অভাব, অহিংসা, ক্রমা, সরলতা, আচার্যের উপাসনা, শৌচ, স্থিরতা ও জিতেন্দ্রিয়তা ॥ ৭

ভাষ্য । ক্ষেত্রজ্ঞো বক্ষ্যমাণবিশেষণঃ—যন্ত সপ্রভাবস্ত ক্ষেত্রজ্ঞস্ত পরিজ্ঞানাৎ অমৃতত্বং ভবতি, তং “জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি” ইত্যাদিনা সবিশেষণং স্বরমেব বক্ষ্যতি ভগবান্ । অধুনা তু তজ্জ্ঞানসাধনগণমমানিত্বাদিলক্ষণং যস্মিন্ সতি তজ্জ্ঞেয়বিজ্ঞানে যোগ্যোহধিকৃতো ভবতি । যৎপরঃ সন্ন্যাসী জ্ঞান-নিষ্ঠ উচ্যতে তমমানিত্বাদিগণং জ্ঞানসাধনত্বাৎ জ্ঞানশব্দবাচ্যং বিদ্যধাতি ভগবান্ । অমানিত্বং মানিনো ভাবঃ মানিত্বম্ আত্মনঃ প্রাণনং তদভাবোহমানিত্বম্ । অদন্তিত্বং স্বধর্ম্মপ্রকটীকরণং দন্তিত্বং তদভাবঃ । অহিংসা অহিংসনং প্রাণিনাম-পীড়নম্ । কাস্তিঃ পরাপরাধপ্রাপ্তৌ অবিক্রিয়া । আৰ্জবম্ ঋজুতাবঃ অবক্রত্বম্ । আচার্যোপাসনং মোক্ষসাধনোপদেষ্টুঃ আচার্য্যস্ত শুশ্রূষাদিপ্রয়োগেণ সেবনম্ । শৌচং কায়মলানাং মূজ্জলাভ্যাং প্রক্ষালনম্ অন্তশ্চ মনসঃ প্রতিপক্ষভাবনয়া রাগাদিমলানামপনয়নং শৌচম্ । স্থৈর্য্যং স্থিরতাবঃ মোক্ষমার্গে এব কৃত্যধ্যব-সায়ত্বম্ । আত্মবিনিগ্রহঃ আত্মন উপকারকস্ত আত্মশব্দবাচ্যস্ত কার্য্যকারণসং-ঘাতস্ত বিনিগ্রহঃ স্বভাবেন সর্ব্বতঃ প্রবৃত্তস্ত সন্মার্গেব নিরোধঃ আত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । নহ উক্তে ক্ষেত্রে ক্ষেত্রজ্ঞো বক্তব্যস্তং হিবা কিমিত্য-শূদ্রচ্যতে তত্রাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি । অনাদিমদিত্যাদিনা বক্ষ্যমাণবিশেষণং ক্ষেত্রজ্ঞঃ স্বরমেব ভগবান্ বিবক্ষিতবিশেষণসহিতং জ্ঞেয়ং যন্তদিত্যাদিনা বক্ষ্য-তীতি সঙ্কঃ । কিমিতি ক্ষেত্রজ্ঞো বক্ষ্যতে তত্রাহ—যন্তেতি । জ্ঞেয়ং যন্ত-দিত্যতঃ প্রাক্তনগ্রন্থস্ত তাৎপর্য্যমাহ—অধুনেতি । অমানিত্বাদিলক্ষণং বিদ্যা-তীতুস্তরজ সঙ্কঃ । জ্ঞানসাধনসমুদায়বোধনং কুত্রোপযুজ্যতে তত্রাহ—যস্মিন্মিতি । যোগ্যমধিকৃতমেব বিবৃণোতি—যৎপর ইতি । এতৎ জ্ঞানমিতি বচনাৎ কথমিদং জ্ঞানসাধনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তমিতি । তদ্বিধানস্ত সঙ্ক্ভাৱা দাঢ্যং হৃদয়তি—ভগবান্মিতি । অমানিত্বাদিনিষ্ঠতাস্তর্ধ্বো জ্ঞানমিতি বিদ্যার্থ-

মাহ—অমানিত্বমিতি । মানস্তিরোহিতোহবলপঃ । স চ আত্মনি উৎকর্ষারোপ-  
 হেতুঃ সোহন্তেতি মানী ন মান্তমানী তন্ত্ৰ ভাবোহিমানিত্বমিতি ব্যাকরোতি—অমা-  
 নিত্বমিত্যাদিন।। প্রতিযোগিস্থেধেনাদন্তিৎ বিবৃণোতি—অদন্তিত্বমিতি ।  
 বাঙ মনোদেহৈরপীড়নং প্রাণিনামহিংসনম্, তদেবাহিংসেত্যাহ—অহিংসেতি ।  
 পরাপরাধন্ত চিত্তবিকারকারণন্ত প্রাপ্তাবেবাবিকৃতচিত্তেদেনাপকারসহিষ্ণুৎ কান্তি-  
 রিত্যাহ—কান্তিরিতি । অবক্রমকোটিলাং যথা হৃদয়ব্যবহারঃ সন্দেশ-  
 রূপপ্রবৃত্তিনিমিত্তৎ চেত্যর্থঃ । “উপনীয় ত্ব যঃ শিষ্যম্” ইত্যাদিনোক্তমার্চাৎ  
 ব্যবচ্ছিনন্তি—মোক্ষেতি । শুশ্রূষাদীত্যাদিপদং নমস্কারাদিবিষয়ম্ । বাহ-  
 যাত্মসুত্রকং দ্বিপ্রকারং শৌচং ক্রমেণ বিভজতে—শৌচমিত্যাদিনা । মনসো-  
 রাগাদিমলানামিতি সঙ্কঃ । তদপনয়োপায়মুপদিশতি—প্রতিপক্ষেতি । রাগাদি-  
 প্রতিকূলন্ত ভাবনা বিষয়েষু দোষদৃষ্ট্যা বৃত্তিস্তয়েতি যাবৎ । স্থিরভাবমেব  
 বিশদয়তি—মোক্ষেতি । আত্মনো নিত্যসিদ্ধতানাধেয়াতিশয়ন্ত কুতো বিনি-  
 গ্রহস্তজাহ—আত্মন ইতি ॥৭

অনুবাদ । ক্ষেত্রজ্ঞের বিশেষণসমূহ পরে বলা হইবে । প্রভাবসম্পন্ন যে  
 ক্ষেত্রজ্ঞের জ্ঞান হইলে মোক্ষলাভ হয়, “বাহা জ্ঞাতব্য তাহা বলিতেছি” ইত্যাদি  
 বাক্যের দ্বারা সেই সবিশেষণ ক্ষেত্রজ্ঞের তত্ত্ব নিজেই ভগবান্ বলিবেন । এক্ষণে  
 যে সকল সাধনের দ্বারা সেই ক্ষেত্রজ্ঞের জ্ঞানে অধিকারী সাধক যোগ্যতা লাভ  
 করিতে পারে এবং সম্যাসী যে সকল উপায়ের অনুষ্ঠানে নিরত হইলে, জ্ঞান-  
 নিষ্ঠ বলিয়া অভিহিত হয়, সেই সকল অমানিত্ব প্রভৃতি জ্ঞানসাধন সমূহের  
 বিধান ভগবান্ এই স্থানে করিতেছেন, এই সকল সাধন জ্ঞানপ্রাপ্তির উপায়  
 বলিয়া জ্ঞান শব্দের দ্বারাই অভিহিত হইয়াছে । “অমানিত্ব” মানীর ভাব  
 মানিত্ব অর্থাৎ আত্মপ্রাধা সেই আত্মপ্রাধার অভাবই অমানিত্ব [ শব্দের অর্থ ] ।  
 “অদন্তিত্ব” নিজের ধার্মিকতাকে [ দশের কাছে ] প্রকাশ করিয়া বলার নাম  
 দন্তিত্ব, সেই দন্তিত্বের অভাবই অদন্তিত্ব [ শব্দের অর্থ ] ; “অহিংসা” অহিংসন  
 অর্থাৎ প্রাণিমাাত্রেরই অপীড়ন । “কান্তি” পরের অপরাধ দেখিয়াও মনের  
 মধ্যে কোনপ্রকার বিকার না আসিতে দেওয়াই কান্তি [ শব্দের অর্থ ] ; “আর্জ্জব”  
 ঋজুভাব অর্থাৎ অবক্রতা । [ অর্থাৎ সর্বথা কোটিল্যের পরিহার ] । “আচাৰ্য্যো-  
 পাসন” যে আচার্য্য মোক্ষসাধনের উপদেশ করেন, শুশ্রূষাদি দ্বারা তাঁহার সেবা ।  
 “শৌচ” বৃত্তিক্রাও জলের দ্বারা দেহের মূল প্রক্ষালন এবং আভ্যন্তর অর্থাৎ  
 মনের মূল যে রাগদেহ প্রভৃতি, প্রতিকূল ভাবনা দ্বারা তাহাদের অপনয়নও



শৌচ [ শব্দের অর্থ ] । “হৈৰ্য্য” স্থির ভাব অর্থাৎ মোক্ষমার্গেই দৃঢ়তর অধ্যব-  
সায় । “আত্মবিনিগ্রহ” আত্মার উপকারক যে দেহেচ্ছিন্নাদি, তাহাই এইস্থলে  
আত্ম শব্দের অর্থ, সেই, আত্মার বিনিগ্রহ অর্থাৎ স্বভাবতঃ তাহার সকল দিকেই  
যে প্রবৃত্তি হয়, সেই প্রবৃত্তিকে নিরুদ্ধ করিয়া সন্মার্গেই প্রবৃত্তির স্থিরতা  
সম্পাদন ; তাহাই এই স্থলে আত্মবিনিগ্রহ [ শব্দের অর্থ ] ॥ ৭

ইচ্ছিন্নার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৮

অন্বয় । ইচ্ছিন্নার্থেষু ( বিষয়েষু ) বৈরাগ্যম্ অনহংকারঃ এবচ জন্মমৃত্যু-  
জরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৮

অনুবাদ । ইচ্ছিন্নভোগ্য বিষয়সমূহে বৈরাগ্য, অহঙ্কারের অভাব এবং  
জন্ম মৃত্যু জরা ব্যাদি ও হুঃখ রাশির প্রতি দোষ দর্শন ॥ ৮

ভাষ্য । কিঞ্চ ইচ্ছিন্নার্থেষু শব্দাদিষু দৃষ্টাদৃষ্টেষু ভোগেষু বিরাগভাবঃ বৈরাগ্যম্ ।  
অনহংকারঃ অহঙ্কারভাব এব চ । জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনং জন্ম চ  
মৃত্যুচ জরা চ ব্যাধয়ঃ হুঃখানি চ তেষু জন্মাদিহুঃখাস্তেষু প্রত্যেকং দোষানুদর্শনম্ ।  
জন্মানি গর্ভবাসঃ যোনিদ্বারা নিঃসরণং দোষঃ তত্তানুদর্শনম্ আলোচনম্ । তৃণা  
মৃত্যৌ দোষানুদর্শনম্ । তথা জরায়াং প্রজ্ঞাশক্তিতেজোনিরোধদোষানুদর্শনম্  
পরিভূততা চেতি । তথা ব্যাদিষু শিরোরোগাদিষু দোষানুদর্শনম্ । তথা হুঃখেষু  
আধ্যাত্মাধিভূতাদিদৈবনিমিত্তেষু । অথুবা হুঃখাস্তেব দোষঃ হুঃখদোষস্তত্ জন্মাদিষু  
পূর্ববদনুদর্শনম্ । হুঃখং জন্ম হুঃখং মৃত্যুঃ হুঃখং জরা হুঃখং ব্যাধয়ঃ হুঃখনিমিত্তাঃ  
জন্মাদয়ো হুঃখং ন পুনঃ স্বরূপেণৈব হুঃখমিতি । এবং জন্মাদিষু হুঃখদোষানু-  
দর্শনাদেহেচ্ছিন্নবিষয়ভোগাদিষু বৈরাগ্যমুপজায়তে । ততঃ প্রত্যগাত্মনি প্রবৃত্তিঃ  
করণানামানুদর্শনায় । এবং জ্ঞানহেতুত্বাৎ জ্ঞানমুচ্যতে জন্মাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । ন কেবলমমানিষাদীন্তেব জ্ঞানভাস্তরঙ্গগাধানানি  
কিন্তু বৈরাগ্যাদীতপি তথাবিধানি সমীভ্যাহ—কিঞ্চৈতি । দৃষ্টাদৃষ্টেবনেকার্থেষু  
রাগে তৎপ্রতিবন্ধং জ্ঞানং নোৎপত্তেভেতি যথা ব্যাকরোতি—ইচ্ছিয়েতি ।  
আবিভূতো গর্ভোহহঙ্কারস্তদভাবোহপি জ্ঞানহেতুরিত্যাহ—অনহঙ্কার ইতি ।  
ইচ্ছিন্নার্থেষু বৈরাগ্যমুক্তমুপপাদয়তি—জন্মেতি । প্রত্যেকং দোষানুদর্শন-  
মিত্যুক্তং তত্র জন্মানি দোষানুদর্শনং বিশদয়তি—জন্মনীতি । যথা জন্মানি

দোষানুসন্ধানং তথা মৃত্যৌ দোষস্ত সৰ্ব্বমম নিকৃন্তনাদেরালোচনং কার্যমিত্যাহ—  
তথেষতি । জন্মনি মৃত্যৌ চ দোষানুসন্ধানবজ্জরাদিষপি দোষানুসন্ধানং কৰ্ত্তব্য-  
মিত্যাহ—তথেষতি । ব্যাধিষু দোষস্তাসহতরূপস্তানুসন্ধানং হৃৎথেষু ত্রিবিধেষপি  
দোষানুসন্ধানং প্রসিদ্ধম্ । ব্যাখ্যানান্তরমাহ—অথবেতি । যথা জন্মাদিষু হৃৎখাস্তেষু  
দোষদর্শনমুক্তং তথা তেষেব হৃৎখাখ্যাদোষস্ত দর্শনং স্মৃটয়তি—দুঃখমিত্যাদিনা ।  
কথং জন্মাদীনাং বাহ্যেন্দ্রিয়গ্রাহাণাং হৃৎখং তদ্রাহ—দুঃখেষতি । জন্মাদিষু  
দোষানুদর্শনকৃতং ফলমাহ—এবমিতি । বৈরাগ্যে সত্যান্ধদৃষ্টার্থং করণানাং  
তদাভিমুখ্যেন প্রবৃত্তিরিতি বৈরাগ্যফলমাহ—তত ইতি । জন্মাদিহৃৎখদোষানু  
দর্শনং জ্ঞানহেতুৰ্ণ কিমিত্যুপসংখ্যাতমিত্যাশঙ্ক্য বৈরাগ্যদ্বারা ধীহেতুত্বাদিত্যাহ—  
এবমিতি ।

অনুবাদ । আরও ইন্দ্রিয়ার্থ অর্থাৎ ঐহিক বা পারত্রিক শব্দাদি ভোগ্য-  
বস্তুনিবহে “বৈরাগ্য” বিরাগ-ভাব । “জন্ম-মৃত্যু-জরা-ব্যাধি-হৃৎখ-দোষানুদর্শন”  
জন্ম মরণ বার্কিক্য ব্যাধিসমূহ ও অত্যান্ত হৃৎখসমূহ এই কয়টি বস্তুর প্রত্যেকটিতেই  
দোষ দেখা । জন্মলাভে দোষ গর্ভবাস ও যোনি দ্বারা নিঃসরণ, সেই দোষের  
দর্শন অর্থাৎ আলোচনা করা । এই প্রকার মৃত্যুতেও দোষদর্শন । এইরূপে  
জরাতেও দোষ দর্শন, অর্থাৎ প্রজ্ঞা শক্তি ও তেজের নিরোধ এবং সকল  
লোকের নিকট পরিভব এই সকল জরা-দোষ । এইরূপ ব্যাধিতে অর্থাৎ  
শিরোবেদনা প্রভৃতিতে দোষ-দর্শন । এই প্রকারই হৃৎখসমূহে অর্থাৎ  
আধ্যাত্মিক আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক হৃৎখনিবহে দোষানুদর্শন । অথবা  
হৃৎখসমূহরূপই দোষ—এইরূপ তাৎপর্য্যে হৃৎখদোষ এই শব্দটির প্রয়োগ করা  
হইয়াছে । সেই হৃৎখ-দোষশব্দটির জন্মাদি প্রত্যেক পদার্থের সহিত অবয়ব করিতে  
হইবে । জন্ম-হৃৎখ, মৃত্যু-হৃৎখ, জরা-হৃৎখ, ব্যাধিসমূহও হৃৎখ । এই জন্মপ্রভৃতি  
হৃৎখের কারণ, এই জন্ত হৃৎখ বলিয়া কীর্তিত হইল ; বাস্তবিক ইহারা স্বরূপতঃ  
হৃৎখ নহে । এই প্রকার জন্ম প্রভৃতিতে হৃৎখদোষানুদর্শনের দ্বারা দেহ ইন্দ্রিয় ও  
বিষয়ভোগসমূহে বৈরাগ্য উৎপন্ন হয় । তাহার পর সেই সকলের অন্তর্ধান-স্বরূপ  
পরমান্বার দর্শনার্থ প্রবৃত্তি উৎপন্ন হয় । এই প্রকার জন্মাদি হৃৎখদোষানুদর্শনও  
জ্ঞানের সাধন বলিয়াই জ্ঞান শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়াছে ॥৮

অসক্তিরনভিষঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু ।

নিত্যঞ্চ সমচিত্তত্বমিষ্টানিষ্টৌপপত্তিষু ॥ ৯

অনুয় । [ বিষয়েষু ] অসক্তিঃ ( অনহরাগঃ ) পুত্রদারগৃহাদিষু অনভিষঙ্গঃ  
ইষ্টানিষ্ঠোপপত্তিষু নিত্যং সমচিন্ত্যৎ ॥৯

অনুবাদ । বিষয়সমূহে অপ্রীতি, পুত্র পত্নী ও গৃহ প্রভৃতিতে অনাসক্তি,  
ইষ্টলাভ বা অনিষ্ট প্রাপ্তিতেও চিন্তের অবিকৃত স্বভাব ॥ ৯

ভাষ্য । কিঞ্চ—অসক্তিঃ সক্তিঃ, সঙ্গনিমিত্তেষু বিষয়েষু প্রীতিমাত্রং তদভাবঃ  
অসক্তিঃ । অনভিষঙ্গঃ অভিষঙ্গো নাম সক্তিবিশেষঃ স এব অনত্যাগ্যভাবনা-লক্ষণঃ  
যথা অশ্বশ্বিনু স্তথিনি হৃথিনি বা অহমেব স্তথী হৃথী চ, জীবতি মৃতে বা অহমেব  
জীবামি মরিষ্যামি চেতি । ক ? ইত্যাহ পুত্রদারগৃহাদিষু পুত্রেষু দারেষু অস্ত্রেষু গৃহেষু  
অপি অত্যন্তেষ্ট্রেষু দাসবর্গাদিষু । তচ্চোভয়ং জ্ঞানার্থত্বাৎ জ্ঞানমুচ্যতে । নিত্যং চ  
সমচিন্ত্যং তুল্যচিন্ততা । ক ? ইষ্টানিষ্ঠোপপত্তিষু ইষ্টানাম্ অনিষ্টানাং চ উপপত্তয়ঃ  
সংপ্রাপ্তয়ঃ তাস্থ ইষ্টানিষ্ঠোপপত্তিষু নিত্যমেব তুল্যচিন্ততা ইষ্টোপপত্তিষু ন দৃশ্যতি  
ন কুপ্যতি চ অনিষ্ঠোপপত্তিষু । তচ্চ এতৎ নিত্যং সমচিন্ত্যং জ্ঞানম্ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানশাস্ত্রসঙ্গমেব হেতুস্বরমাহ—কিঞ্চৈতি । নহ  
অসক্তিরেবাভিষঙ্গাভাবস্তথা চ পুনরুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাভিষঙ্গোক্তিদ্বারা নিরস্ততি—  
অভিষঙ্গো নামেতি । অশ্বশ্বিনেব পুত্রেদাবত্বস্থিরা তদগতে স্তথাদাবাশ্বনি  
তদ্ভাবনাথ্যং সক্তিবিশেষমেবোদাহরতি—যথৈতি । উক্তবিশেষণয়োরাঙ্কাঙ্কা-  
দ্বারা বিষয়মাহ—কেত্যাদিনা । উক্তবিশেষণয়োজ্ঞানশব্দস্তোপপত্তিমাহ—  
তচ্চৈতি । সদা হর্ষবিষাদশৃংখমনস্তমপি জ্ঞানহেতুরিত্যাহ—নিত্যঞ্চৈতি ।  
তদেব বিভক্ততে—ইচ্চৈতি । তত্ত্ব জ্ঞানহেতুত্বং নিগময়তি—তচ্চৈতদিতি ॥৯

অনুবাদ । আরও “অসক্তি” সঙ্গহেতু [ শব্দাদি ] বিষয়সমূহে যে  
প্রীতিমাত্র তাহার নাম “সক্তি,” এই সক্তির অভাবই “অসক্তি” । “অনভিষঙ্গ,”  
অভিষঙ্গ [ শব্দের অর্থ ] আসক্তিবিশেষ, [ অর্থাৎ ] বাহা আত্মা নহে, তাহাকেই  
আত্মা হইতে অভিন্ন বলিয়া যে ভাবনা করা যায় [ তাহাই অভিষঙ্গ ] ; যেমন  
অশ্ব ব্যক্তির স্তথ হইলে আমি স্তথী হইলাম, অশ্ব ব্যক্তির হৃথ হইলে আমি হৃথী  
হইলাম, অস্ত্রের জীবনে বা মরণে আমি বাঁচিলাম বা আমি মরিলাম এই প্রকার  
ভাবনা । কোথায় এই প্রকার ভাবনা হইয়া থাকে ? তাহাই বলিতেছেন যে  
পুত্র দার গৃহ প্রভৃতিতে । পুত্রসমূহে পত্নীতেও গৃহ প্রভৃতিতে ; আদি শব্দের  
গ্রহণ দ্বারা অত্যন্ত ইষ্ট দাসবর্গাদিতে [ অভিষঙ্গ তাহাও বুঝা যাইতেছে ] । এই  
অসক্তি ও অনভিষঙ্গ দুইটিই জ্ঞানের সাধন বলিয়া জ্ঞান শব্দের দ্বারা অভিহিত  
হইয়াছে । নিত্য “সমচিন্ত্য” তুল্যচিন্ততা ; কোথায় ? ইষ্টানিষ্ঠোপপত্তিসমূহে,

অভিলষিত বা অনভিলষিত বিষয়-সমূহের উপপত্তি (প্রাপ্তি) হইলেও সর্বদা তুল্যচিত্ততা, অর্থাৎ ইষ্টলাভে হৃষ্ট হয় না এবং অনিষ্ট প্রাপ্তিতেও ক্রুদ্ধ হয় না— সেই এই সমচিত্তত্ব [জ্ঞানের সাধন বলিয়া] জ্ঞান [শব্দ দ্বারা অভিহিত হইতেছে] ॥ ১

ময়ি চানন্ত্যযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্তদেশসেবিত্বমরতির্জনসংসদি ॥ ১০

অম্বয় । ময়ি চ (ঈশ্বরে) অনন্তযোগেন অব্যভিচারিণী ভক্তি: বিবিক্ত-দেশসেবিত্বং জনসংসদি অরতি: ॥ ১০

অনুবাদ । অনন্তযোগের সহিত আমাতে অব্যভিচারিণী (অর্থাৎ অচলা) ভক্তি, নির্জন দেশ-সেবন এবং জনতার প্রতি অরুচি ॥ ১০

ভাষ্য । ময়ি চ ঈশ্বরে অনন্তযোগেন অপৃথকসমাধিনা, ন অন্তো ভগবতো বাস্তুদেবাং পরোহস্তি, অত: সএব নো গতিরিত্যেবং নিশ্চিতা অব্যভিচারিণী বুদ্ধি: অনন্তযোগ: তেন, ভজনং ভক্তি: ন ব্যভিচরণশীলা অব্যভিচারিণী । সা চ জ্ঞানম্ । বিবিক্তদেশসেবিত্বং বিবিক্ত: স্বভাবত: সংস্কারেণ বা অন্ত্যাদিভি: স্পর্ষব্যাঘ্রাদিভি: চ রহিত: অরণ্যনদীপুলিনদেবগৃহাদি:, বিবিক্তা দেশ: তং সেবিত্বং শীলমন্ত্ৰেতি বিবিক্তদেশসেবী তদ্ভাব: বিবিক্তদেশ-সেবিত্বম্ । বিবিক্তেষু হি দেশেষু চিত্তং প্রসীদতি যত: তত আত্মাদিত্যাবনা বিবিক্তে উপজায়তে, অতো বিবিক্তদেশসেবিত্বং জ্ঞানমুচ্যতে । অরতি: অরমণং জনসংসদি জনানাং প্রাকৃতানাং সংস্কারশৃঙ্খলানামবিনীতানাং \* সংসং সমবায়: জনসংসং ন সংস্কারবতাং বিনীতানাং সংসং । তস্মা জ্ঞানোপকারকত্বাৎ । অত: প্রাকৃত-জনসংসদি অরতি: জ্ঞানার্থত্বাৎ জ্ঞানম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । সাধনাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । অনন্তযোগমেব সংক্ষিপ্তং ব্যনক্তি—নেত্যাদিনা । উক্তধীদ্বারা জাতাত্মা ভক্তের্তগবতি স্বৈর্য্যং দর্শয়তি—নেতি । তত্রাপি জ্ঞানশব্দস্তদ্বৈতত্বাদিত্যাহ—সা চেতি । দেশস্ত বিবিক্তত্বং দ্বিবিধমুদাহরতি—বিবিক্ত ইতি । তদেব স্পষ্টয়তি—অরণ্যেতি । উক্তদেশসেবিত্বং কথং জ্ঞানে হেতুস্তত্বাহ—বিবিক্তেষুস্থিতি । আত্মাদীত্যাदि-

শব্দেন পরমায়া বা কার্যশোচ্যতে । নহু অরতিবিষয়শ্চেনাবিশেষতো জনসংস্রাভ্যং  
কিমিতি ন গৃহ্যতে তত্রাহ—তস্তা ইতি । সন্তঃ \* সঙ্গস্ত ভেদজমিত্যুপগমস্তা  
দিত্যর্থঃ ॥১০

অনুবাদ । আরও আমাতে [ অর্থাৎ ] ঈশ্বরে অনন্তযোগের সহিত  
অব্যভিচারিণী ভক্তি [ অনন্তযোগ কাহাকে বলে ? ] ভগবান্ বাসুদেব হইতে  
শ্রেষ্ঠ অন্ত কেহ নাই, এই প্রকার নিশ্চয়,—যে নিশ্চয়ের ব্যতিক্রম কোনকালে  
হয় না,—সেই এই প্রকার নিশ্চয়কে “অনন্তযোগ” বলা যায় । সেই অনন্তযোগের  
সহিত যে ভক্তি অর্থাৎ ভজন [ কেমন ভক্তি ? অব্যভিচারিণী ভক্তি, যে ভক্তির  
কোনকালেই অন্তথাভাব বা অভাব হয় না, তাহাই “অব্যভিচারিণী” ভক্তি, সেই  
ভক্তিও [ জ্ঞানের উপায় এইজন্ত ] জ্ঞান [ শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়াছে ] ।  
“বিবিক্তদেশসেবিত্ব” যে স্থান স্বভাবতঃ বা কৃত্রিম উপায় প্রয়োগ দ্বারা অন্তচি-  
বর্জিত এবং যে স্থানে ব্যাঘ্রাদি হিংস্র জন্তু বিচরণ করে না, সেই স্থানকে  
“বিবিক্তদেশ” বলা যায় ; যেমন অরণ্য নদীপুলিন বা দেবগৃহ প্রভৃতি ; সেই  
বিবিক্তদেশ সেবা করা বাহার স্বভাব, তাহার নাম “বিবিক্তদেশসেবী”, তাহার  
ভাব “বিবিক্তদেশসেবিত্ব” ( অর্থাৎ সর্বদা নির্জনে ও পবিত্র দেশে বাস করা ) ;  
কারণ বিবিক্ত দেশসমূহে [ যে ব্যক্তি বাস করেন তাঁহার ] চিন্তা প্রশস্ত হয়, সেইজন্ত  
তথায় স্বতঃই আত্মাদি হৃদয় বিষয়ে ভাবনা [ মানসে ] উদ্ভিত হয়, এজন্য  
বিবিক্তদেশসেবিত্বকেও জ্ঞান বলা হইয়াছে । “অরতি” ভাল না লাগা [কোথায়]  
জনসমূহের সমাগমে, বাহার লেখাপড়া জ্ঞানেনা, অবিনীত ও বাহাদের হৃদয়  
সংস্কারহীন, সেই সকল সাধারণ লোকের যে সমবায় বা সংহতি তাহাকে  
“জনসংসং” কহে ; সংস্কারসম্পন্ন ও বিনীত ব্যক্তিগণের যে সংসং, তাহা এখানে  
“জনসংসং” এই শব্দটির অর্থ নহে, কারণ ঐপ্রকার সংসং জ্ঞান লাভের উপায় ।  
প্রাকৃত জনগণের সমবাসে যে অরতি, তাহা জ্ঞানের কারণ ; এইজন্ত উহাও জ্ঞান  
বলিয়া অভিহিত হইতেছে ॥১০

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।

এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোহনুত্থা । ১১

অনুবাদ । অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ [ ইতি ] এতৎ [ সর্বং ]  
জ্ঞানম্ ইতি প্রোক্তম্, অতঃ বৎ অন্তথা তৎ অজ্ঞানম্ ॥১১

অনুবাদ । সর্বদা আত্মজ্ঞানের নিষ্ঠা এবং তত্ত্বজ্ঞানের যে ফল মোক,

তাহার আলোচন,—এই সকল বস্তুকেই জ্ঞান বলিয়া [ শাস্ত্রে ] নির্দেশ করা হইয়াছে ; এই সকল হইতে যাহা বিপরীত, তাহাই অজ্ঞান ॥১১

ভাষ্য । কিঞ্চ—অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্ আত্মাদিবিষয়ং জ্ঞানমধ্যাত্মজ্ঞানং তস্মিন্ নিত্যভাবঃ নিত্যত্বম্ । অমানিষাদীনাং জ্ঞানসাধনানাং ভাবনাপরিপাক-নিমিত্তং তত্ত্বজ্ঞানং তস্তার্থো মোক্ষঃ সংসারোপরমঃ তত্ত্ব আলোচনং তত্ত্বজ্ঞানার্থ-দর্শনম্ । তত্ত্বজ্ঞানফলালোচনে হি তৎসাধনামুষ্ঠানে প্রবৃতিঃ স্ত্রাৎ ইতি । এতদ-মানিষাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তম্ উক্তং জ্ঞানম্ ইতি প্রোক্তং জ্ঞানার্থত্বাৎ । অজ্ঞানং বদতোহস্মাৎ বথোক্তাং অত্রথা বিপর্যয়োগ মানিত্বং দস্তিত্বং হিংসা কাস্তিরনাক্ষব-মিত্যাদি অজ্ঞানং বিজ্ঞেয়ং পরিহরণায় সংসারপ্রবৃত্তিকারণত্বাৎ ইতি ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । সাধনাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । আত্মাদীত্যাदिशब्दोह नास्मार्थस्तद्विषयं ज्ञानं विवेकस्तस्मिन्नित्यत্বं तद्वैब निष्ठावत्वं विवेकनिष्ठो हि वाकार्थज्ञानसमर्थो भवति । तेषां भावनापरिपाको नाम यत्नेन साधितानां प्रकर्षपर्यास्तत्वं तस्मिन्निमित्तं तत्त्वज्ञानमैक्यासाक्षात्कारः । तत्फलालोचनं किमर्थमित्या-शङ्क्याह—तद्वेति । प्रवृत्तिः स्यादित्यतस्तत्त्वज्ञानार्थदर्शनमर्थवदिति शेषः । ज्ञान-ज्ञानस्तरमहेतुमुक्तमुपसंहरति—एतदिति । किमिति तत्त्व विज्ञेयत्वमित्या-शङ्क्याह—परिहरणायैति । तत्र हेतुः—संसारैति । तत्त्व प्रगतिरूप-पञ्चिस्तद्वेत्तुमानिषादि त्याज्यां ज्ञाते च त्याज्यत्वं तेन तत्त्व ज्ञेयतेत्यर्थः । इतिशब्दः साधनाधिकारसमाप्त्यर्थः ॥ ११

অনুবাদ । আরও “অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্ব” আত্মা ও দেহ প্রভৃতির যে জ্ঞান, তাহাই “অধ্যাত্মজ্ঞান”, সেই অধ্যাত্মজ্ঞানের “নিত্যত্ব” [ অর্থাৎ ] নিত্যভাব, [ তাৎপর্য এই যে ] সর্বদা ইহার অমুশীলন। অমানিষ প্রভৃতি জ্ঞানসাধনগুলির যে ভাবনা-পরিপাক [ অর্থাৎ সংস্কারের দৃঢ়তা ] তাহার দ্বারা উৎপন্ন হয় যে তত্ত্বজ্ঞান, তাহার যে অর্থ, অর্থাৎ প্রয়োজন বা উদ্দেশ্য মোক্ষ, সেই মোক্ষের দর্শন অর্থাৎ মোক্ষের আলোচনা। তত্ত্বজ্ঞানের ফলের আলোচনা করিলে তত্ত্বজ্ঞানের যাহা সাধন, তাহাতে প্রবৃত্তি হয়। এই অমানিষ হইতে তত্ত্ব-জ্ঞানার্থ দর্শন পর্য্যন্ত সাধনগুলিকে জ্ঞান বলিয়া নির্দেশ করা হয় ; কারণ, এই-গুলি জ্ঞানের সাধন। এই সকল হইতে যাহা “অত্রথা” বিপরীত [ অর্থাৎ ] মানিষ দস্তিষ হিংসা অক্ষান্তি ও কপটতা প্রভৃতি—অজ্ঞান বলিয়া জানিবে ; [ কেন ? ] পরিহার করিবার জন্ত। কারণ এই দস্তিষ প্রভৃতিই সংসার-প্রবৃত্তির কারণ ॥১১

জ্ঞেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বাহমৃতমশ্নুতে ।

অমাদিমং পরং ব্রহ্ম ন সৎ তন্মাসহুচ্যতে ॥১২

অনুয় । যৎ জ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি ; [ কৌদৃশং জ্ঞেয়ং ? ] যৎ জ্ঞাত্বা অমৃতম্ (মোক্ষম্) অশ্নুতে ( প্রাপ্নোতি ) ; [ কিং তৎ ? ] অনাদিমং পরং ব্রহ্ম, তৎ ন সৎ উচ্যতে ন [ অপি ] অসহুচ্যতে ॥১২

অনুবাদ । যাহা জ্ঞেয় তাহা বলিতেছি ; যাহা জানিতে পারিলে অমৃতত্ব (মোক্ষ) লাভ করিতে পারা যায় । সেই জ্ঞেয় অনাদিমং, তাহাই পর ব্রহ্ম, সেই পরব্রহ্ম কার্যও নহে, কারণও নহে ॥১২

ভাষ্য । যথোক্তেন জ্ঞানেন জ্ঞাতব্যং কিম্ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াম্ আহ জ্ঞেয়ং যৎ তদিত্যাदि । নহু যমা নিরমাশ্চ অমানিত্বাদয়ঃ ন তৈজ্ঞেয়ং জায়তে । ন হি অমানিত্বাদি কশ্চিৎ বস্তুনঃ পরিচ্ছেদকং দৃষ্টম্ । সৰ্বত্রৈব যদ্বিষয়কং জ্ঞানং তদেব তত্ত জ্ঞেয়ম্ পরিচ্ছেদকং দৃশ্যতে । নহি অত্রবিষয়েণ জ্ঞানেন অস্ত্যং উপলভ্যতে । যথা ঘটবিষয়েণ জ্ঞানেন অগ্নিঃ । নৈব দোষঃ জ্ঞাননিমিত্তত্বাৎ জ্ঞানমুচ্যতে ইতি হ্যবোচাম । জ্ঞানসহকারিকারণত্বাচ্—জ্ঞেয়ং জ্ঞাতব্যং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি প্রকর্ষণেণ যথাবৎ বক্ষ্যামি । কিংফলং তৎ ইতি প্ররোচনেন শ্রোতুরভিমুখীকরণায় আহ—যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতম্ অমৃতত্বম্ অশ্নুতে ন পুনর্দ্রিয়তে ইত্যর্থঃ । অনাদিমং আদিরশাস্ত্রীতি আদিমং—ন আদিমং অনাদিমং । কিং তৎ ? পরং নিরতিশয়ং ব্রহ্ম জ্ঞেয়মিতি প্রকৃতম্ । অত্র কেচিং অনাদি মৎপরমিতি পদং হিন্দস্তি বহুব্রীহিণা উক্তেহর্থো মতুপ আনর্থক্যমনিষ্টং শ্রাদিতি । অর্থবিশেষং চ দর্শয়ন্তি—অহং বাসুদেবোধ্যা পরা শক্তির্যন্ত তৎ মৎপরম্ ইতি । সত্যমেবম্ অপুনরুক্তং শ্রাৎ অর্থশ্চেৎ সম্ভবতি, নত্বর্থঃ সম্ভবতি ; ব্রহ্মণঃ সৰ্ববিশেষপ্রতিষেধেনৈব বিজিজ্ঞাপয়িষিত্বাৎ ন সম্ভবাসহুচ্যতে ইতি । বিশিষ্ট-শক্তিমত্বপ্রদর্শনং বিশেষপ্রতিষেধশ্চ ইতি বিপ্রতিষিদ্ধম্ । তন্মাস্মতুপো বহুব্রীহিণা সমানার্থত্বেপি প্রয়োগঃ শ্লোকপূরণার্থঃ । অমৃতত্বফলং জ্ঞেয়ং ময়া উচ্যতে ইতি প্ররোচনেন অভিমুখীকৃত্য আহ—ন সৎ তজ্জ্ঞেয়মুচ্যতে নাপি অসত্ত্বচ্যতে । নহু মহতা পন্নিকরবন্ধেন \* কর্ত্তরবেণ উদ্ঘুষ্য জ্ঞেয়ং প্রবক্ষ্যামীতি অনহরূপমুক্তং ন সত্ত্বাসহুচ্যতে ইতি । ন, অহরূপমেব উক্তম্ । কথং সৰ্ব্বাস্থ হি উপনিষৎসু জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম “নেতি নেতি অস্থূলমনগু” ইত্যাদি বিশেষপ্রতিষেধেনৈব নির্দিষ্টতে নেদং তৎ ইতি বাচোহগোচরত্বাৎ । নহু ন তদন্তি যদ্বস্ত অস্তিশব্দেন নোচ্যতে ।

\* করিকরবন্ধেন ইতি কেচিং পঠন্তি ।

তথাস্তিশব্দেন নোচ্যতে \* নাস্তি ভজ্জ্ঞেয়ম্ । বিপ্রতিষিদ্ধং চ জ্ঞেয়ং তদন্তি-  
শব্দেন নোচ্যতে ইতি চ । ন তাবদ্বাস্তি নাস্তিবুদ্ধ্যবিষয়ত্বাৎ । নহু সৰ্ব্বা বুদ্ধয়ঃ  
অস্তিনাস্তিবুদ্ধ্যভুগতা এব । তত্রৈবং সতি জ্ঞেয়মপি প্রত্যয়বিষয়ং বা ত্বাৎ  
নাস্তিবুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়বিষয়ং বা ত্বাৎ । ন, অতীন্দ্রিয়ত্বেন উভয়বুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়া-  
বিষয়ত্বাৎ । যদ্বি ইন্দ্রিয়গম্যং বস্তু ঘটাদিকং তদন্তিবুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়বিষয়ং বা  
ত্বাৎ নাস্তিবুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়বিষয়ং বা ত্বাৎ । ইদং তু জ্ঞেয়মতীন্দ্রিয়ত্বেন শব্দৈক-  
প্রমাণগম্যত্বায় ঘটাদিবহুবচনবুদ্ধ্যভুগতপ্রত্যয়বিষয়ম্ ইত্যাতো ন সমন্তাসদি-  
ত্বাচ্যতে । যত্বুক্তং বিরুদ্ধমুচ্যতে জ্ঞেয়ং তৎ ন সমন্তাসদ্বচ্যতে ইতি । ন  
বিরুদ্ধম্ “অন্তদেব তদবিদিতাদথো অবিদিতাদধি” ইতি শ্রুতেঃ । শ্রুতিরপি  
বিরুদ্ধার্থা ইতি চেৎ—যথা যজ্ঞায় শালামারভ্য কো হি তদবেদ যত্মমুয়িন্ লোকে  
অস্তি বা ন বেতি ইত্যেবমিতি চেৎ । ন, বিদিতাবিদিতাভ্যাম্ অন্তত্বশ্রুতের-  
বশ্তবিশ্লেষার্থ-প্রতিপাদনপরত্বাৎ । যত্মমুয়িন্ ইত্যাদি তু বিধিশেষোহর্থবাদঃ ।  
উপপত্তেঃ সদসদাদিশব্দৈঃ ব্রহ্ম নোচ্যতে ইতি । সৰ্ব্বো হি শব্দঃ অর্থপ্রকাশনায়  
প্রযুক্তঃ শ্রয়মাগচ্চ শ্রোতৃভিজ্ঞাতিক্রিয়াগুণসম্বন্ধদ্বারেণ সঙ্কেতগ্রহণং সব্যাপেক্ষঃ  
অর্থং প্রত্যায়য়তি । নান্নথা অদৃষ্টত্বাৎ । তদযথা গোরশ্ব ইতি বা জ্ঞাতিতঃ,  
পচতি পঠতীতি বা ক্রিয়াতঃ, গুরুঃ ক্লৃষ্ণ ইতি বা গুণতঃ, ধনী গোমান্ ইতি বা  
সম্বন্ধতঃ । ন তু ব্রহ্ম জ্ঞাতিমৎ অতো ন সদাদিশব্দবাচ্যং, নাপি গুণবৎ যেন  
গুণশব্দেন উচ্যেত নিগুণত্বাৎ, নাপি ক্রিয়াশব্দবাচ্যং নিক্রিয়ত্বাৎ “নিফলং  
নিক্রিয়ং শাস্তম্” ইতি শ্রুতেঃ । ন চ সম্বন্ধি একত্বাৎ অদ্বয়ত্বাৎ অবিসয়ত্বাৎ  
আত্মত্বাচ্চ ন কেনচিৎ শব্দেন উচ্যতে ইতি যুক্তং “যতো বাচো নিবর্তন্তে”  
ইত্যাদি শ্রুতিভ্যশ্চ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরগ্রন্থমবতারয়তি—যথোক্তেনেতি ।  
অমানিষাদীনাম্ জ্ঞানত্বমাক্ষিপতি—নস্বিতি । বস্তুপরিচ্ছেদকত্বাৎ জ্ঞানত্বমা-  
শক্যাহ—নহীতি । পরিচ্ছেদকত্বাৎ জ্ঞানত্বং জ্ঞানত্বাৎ পরিচ্ছেদকত্বমিত্যাছো-  
জ্ঞাপ্রবাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—সৰ্ব্বত্রৈতি । স্বার্থস্তেব জ্ঞানং পরিচ্ছেদকমিত্যেতদ্ব-  
ব্যতিরেকদ্বারা বিশদয়তি—নহীতি । ব্যতিরেকদৃষ্টান্তমাহ—যথৈতি ।  
অমানিষাদীনাম্ জ্ঞানত্বমাক্ষিপ্তং প্রতিক্ষিপতি—নৈষ দোষ ইতি । তত্র  
হেতুত্বেনোক্তং স্মারয়তি—জ্ঞানেতি । তেষু জ্ঞানশব্দে হেতুস্মরণমাহ—  
জ্ঞানেতি । অমানিষাদীনাম্ জ্ঞানত্বমুক্তা জ্ঞাতব্যমবতারয়তি—জ্ঞেয়মিতি ।



প্রবচনং জ্ঞেয়প্রবচনস্ত ফলমুক্ত্যৈ প্রয়োচনং কৃত্বা তেন শ্রোতুরাভিমুখ্যমাপাদয়িতুং  
 প্রবচনফলোক্তিপরম্ অনন্তরং বাক্যমিত্যাহ—কিমিত্যাदिना । তদেব বিশিনষ্ট—  
 অনাদিমমিতি । আদিমস্বরহিত্যমব্যাকৃততাপি অন্ত্যতো বিশেষঃ দর্শয়তি—  
 কিং তদिति । ভোক্তুরপি ভোগ্যাৎ পরত্বম্ ইত্যতো বিশিনষ্ট—ব্রহ্মোক্তি ।  
 অনাদীত্যেকং পদং মৎপরমিতি চাপরমিতি পদচ্ছেদাৎ ন পুনরুক্তিরिति মতান্তর-  
 মুখাপয়তি—অত্রোক্তি । একপদত্বসম্ভবে কিমিতি পদদ্বয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহুব্রী-  
 হিণেতি । আদিরস্ত নাস্তীতি যো বহুব্রীহিণোকৌহর্থঃ তন্নিয়াদিমস্বনিবেধে  
 নাস্তি মতুপোহর্থবস্তুমিতি । মতুবানর্থক্যমনিষ্টং শ্রাদিতি মত্বা পদং হিন্দস্তীতি  
 পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । আদিরস্ত নাস্তীত্যনাদীত্বাচ্চ মৎপরমিত্যুচ্যামানে কোহর্থঃ  
 শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্থোক্তি । উক্তব্যাখ্যানশ্রুত্বাৎ নারং পুনরুক্তিসমাধি-  
 রিত্যাহ—সত্যমিতি । অর্থাসম্ভবং সমর্থয়তে—ব্রহ্মণ ইতি । তথাপি বিশিষ্ট-  
 শক্তিমস্বং কিং ন শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিশিষ্টোক্তি । তথাপি মতুপো বহুব্রীহিণা  
 তুল্যার্থস্ত কথং নানর্থক্যং তত্রাহ—তস্মাদিতি । অনাদিমৎপরং ব্রহ্মোক্ত্যত্র  
 পক্ষান্তরং প্রতিক্রিয়া স্বপক্ষঃ সমর্থিতঃ সস্তিতি ব্রহ্মণো ব্রহ্মত্বাদেব কার্য্যকারণ-  
 ত্বক ইপ্রাপ্তৌ উক্তানুবাদদ্বারা ন সদিত্যাশ্রয়তায়তি—অমৃতত্বোক্তি । সংকার্য্য-  
 মতিব্যক্তনামরূপত্বাৎ অসৎ কারণং তদ্বিপর্য্যয়াদিতি বিভাগঃ । জ্ঞেয়প্রবচননির্বাচ্য  
 বিষয়ত্বাৎ প্রক্রমপ্রতিকূলমিত্যাক্রিপতি—নস্বিতি । নির্কির্শেষস্ত বস্তুনা জ্ঞেয়ত্বাৎ  
 তদবিষয়ং প্রবচনং প্রক্রমানুকূলমিত্যন্তরমাহ—নেত্যাदिना । অনির্বাচ্যত্বে ন  
 সত্ত্বাসৎ ইত্যুচ্যামাসে কথমিদমভূরূপমিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । ব্রহ্মাখ্যপ্রকাশস্ত  
 সিদ্ধত্বাৎ তদর্থং বিধিমুখেনোপদেশাযোগাৎ অধ্যস্ততদ্বর্জনবৃত্তয়ে নিবেদনযোগোপদেশস্ত  
 বেদান্তেষু প্রসিদ্ধেরোরোপিতবিশেষনিবেধরূপমিদং প্রবচনমুচিতমিতি পরিহরতি  
 —সর্ব্বাস্বিতি । জ্ঞেয়স্ত ব্রহ্মণো বিধিমুখোপদেশাযোগে হেতুমা—বাচ ইতি ।  
 ব্রহ্মণোহস্তিশব্দাব্যচক্ষে নরবিবাণবৎ নাস্তিভূমিত্যনিষ্টমাশঙ্কতে—নস্বিতি । এব-  
 মুৎসর্গেহপি ব্রহ্মণি কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্থোক্তি । জ্ঞেয়শাস্তিশব্দাব্যচক্ষে  
 ব্যাঘাতশ্চেত্যাহ—বিপ্রতিষিদ্ধোক্তি । অস্তিশব্দাব্যচছাদবস্ত্ত ব্রহ্মোক্ত্যত্র  
 অপ্রয়োজকত্বমা—ন তাবদिति । নাস্তিবুদ্ধিবিসয়ত্বমেব অবস্ত্তত্বে নিনিমন্ত-  
 স্তদভাবাদ্ ব্রহ্মণো নাবস্ত্ততা ইত্যোক্তদেব ব্যক্তীকর্ত্ত্বং চোদয়তি—নস্বিতি ।  
 সর্বাণ্যং ধিয়াম্ অস্তিধীত্বেন নাস্তিধীত্বেন বা অজুগতত্বে অন্ততরধীগোচরত্বাভাবে  
 ব্রহ্মণোহনির্বাচ্যত্বং চর্চীরমিতি ফলিতমা—তত্রোক্তি । ব্রহ্মণো ঘটাদিবৈলক্ষণ্যাৎ  
 উত্তরবুদ্ধ্যবিষয়ত্বেহপি নানির্বাচ্যত্বোক্ত্যাহ—নেত্যাदिना । ঘটাদিরিত্তিরগ্রাহক

উভয়বুদ্ধিবিশয়ত্বেইপি ব্রহ্মণস্তদগ্রাহ্যস্ত নোভয়ধীবিষয়ত্বং তথাপি মানিকীচ্যত্বং  
সক্তিদেকতানন্ত শব্দপ্রমাণাদবিশয়ত্বেন দৃষ্টবাদিতুক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—যদ্বীতি ।  
পরোক্তং বিরোধমমুবদতি—যদ্বিত্তি । শ্রুতাবষ্টমেন নিরাচষ্টে—ন বিরুদ্ধমিতি ।  
সাপি বিরুদ্ধার্থত্বাৎ ন মানং বোধকন্ত অবিরোধাপেক্ষাদিতি শব্দতে—শ্রুতি  
রিত্তি । তস্তা বিরুদ্ধার্থত্বেনাপ্রামাণ্যে দৃষ্টান্তমাহ—যথেষ্টি । প্রাচীনবংশং  
করোতীতি পারলৌকিকফলযজ্ঞাত্মানার্থং শালানিন্মাঃ প্রস্তুত্যা কো হি তদ-  
বেদেত্যাচ্ছা পরলোকসত্ত্বৈ সন্দিহানা যথা বিরুদ্ধার্থা শ্রুতিরপ্রমাণমেবং বিদিত্তা  
বিদিত্তান্তত্বশ্রুতিরপীতার্থঃ । নেয়ং শ্রুতিবিরুদ্ধার্থত্বেনামানতয়া হাতব্য্যা ব্রহ্মণ্য-  
ধিতীয়ে প্রত্যজ্ঞাপ্রতিপাদনে মানবাদিত্যন্তরমাহ—ন বিদিত্তেতি । যন্তু  
বিরুদ্ধার্থত্বে কো হীত্যাভ্যন্তং তদসদর্থবাদস্ত বিশেষেব স্বার্থে তাৎপর্যাদিত্যাহ  
—যদ্বীতি । যত্র জাত্যাভিমত্বং তত্র বাচ্যত্বং যথা গবাদৌ ন ব্রহ্মণি জাত্যাভি-  
মত্বম্ অতন্তস্ত্রাবাচ্যত্বান্নিষেধেনৈব বোধ্যত্বমিত্যাহ—উপপত্ত্তেচতি । নোচ্যত  
ইতি নিষেধেনৈব তত্ত্তোপদেশ ইতিঃশব্দঃ । জাত্যাভিমতোহর্থস্তৈব বাচ্যত্বং  
তত্রৈব সঙ্গতিগ্রহাদিতি প্রপঞ্চয়তি—সর্ব্বো হীতি । অশ্রুতস্ত জাত্যাভি-  
দ্বারেণাজ্ঞাতসঙ্গতের্কা শব্দস্ত ন বোধকত্বমদৃষ্টৈরিত্যাহ—নান্যথেষ্টি । জাত্যাভেদঃ  
সচ্ছব্দবিশয়ত্বমুদাহরতি—তদ্ব্যথেষ্ট্যাভিনা । ব্রহ্মণত্বগোত্রত্বমবর্ণত্বমিত্যাভি-  
শ্রুতেঃ জাত্যাভিমত্বাভাবাৎ ন শব্দবাচ্যতেত্যাহ—ন ত্বিত্তি । কেবলো নিগুণ  
চেতি শ্রুতেশুগুণদ্বারা ব্রহ্মণো ন বাচ্যতেত্যাহ—নাপীতি । নিক্রিয়ত্বে মানমাহ  
—নিষ্কলমিতি । ব্রহ্মণোহদ্বয়ত্বস্তাশেষোপনিষৎস্ত সিদ্ধবাদবিশিষ্টস্ত সৰ্ব্বদ্বস্ত  
তদ্বিন্নিসিদ্ধেন তদ্বারাপি তস্ত বাচ্যতেত্যাহ—ন চেতি । ব্রহ্মণ্যভিধাবৃত্ত্যা  
শব্দাপ্রবৃত্তৌ হেতুস্তরাণ্যাহ—অদ্বয়ত্বাদিতি । ব্রহ্মণোহবাচ্যত্বে শ্রুতিমপি  
সংবাদয়তি—যত ইতি ॥ ১২

অনুবাদ । পূর্বে যে সকল জ্ঞানের নির্দেশ করা হইয়াছে, তাহা দ্বারা  
কি জানিতে হইবে ? এইপ্রকার প্রশ্নের [ উত্তর ] বলিতেছেন ভগবান্ যে,  
'যাহা জ্ঞেয় ইত্যাদি । এক্ষণে শব্দ করা যাইতে পারে যে, পূর্বে যাহা কিছু বলা  
হইয়াছে, তাহা সকলই যম বা নিয়মের অন্তর্নিবিষ্ট ; ঐ সকলের দ্বারা কোন বস্তুই  
ত জ্ঞাত হইতে পারে না, অমানিত্ব প্রভৃতি কোন বিষয়ের প্রকাশক কখনই  
হইতে পারে না । সকল স্থলেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, যে জ্ঞানের যে বিষয়,  
সেই জ্ঞানই তাহার প্রকাশক হইয়া থাকে ; একবিষয়ক জ্ঞানেরদ্বারা অন্য বস্তু কখন  
নই প্রকাশিত হইতে পারে না ; যেমন ঘট বিষয়ক জ্ঞানের দ্বারা অগ্নি [ কিছুতেই

প্রকাশিত হয় না । এই প্রকার শব্দরূপ দোষ হইতে পারে না ; কারণ—এই যে জ্ঞান শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে, উহার অর্থ জ্ঞান নহে ; কিন্তু জ্ঞানের সাধন ; এইরূপ তাৎপর্য্যেই এই স্থানে জ্ঞান শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে । ইহাই আমি বলিয়াছি ঐ সকল অমানিত্ব প্রভৃতি জ্ঞানের সহকারি-কারণ ; এই অশ্রুই ঐগুলিকে ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্য জ্ঞান শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে । “জ্ঞেয়” জ্ঞাতব্য বাহ্য, তাহা এক্ষণে আমি প্রকৃষ্টরূপে বলিতেছি । সে জ্ঞেয়কে জানিয়া লাভ কি ? তাহার নির্দেশ দ্বারা শ্রোতার শ্রুতিবার প্রবৃত্তিকে উত্তেজিত করিবার জন্য বলিতেছেন যে, যাহার জ্ঞান হইলে লোক “অমৃত” অমৃতত্ব লাভ করিয়া থাকে অর্থাৎ আর তাহাকে মরিতে হয় না । “অনাদিমং” বাহার আদি আছে, তাহাকে “আদিমং” কথা যায়, বাহ্য আদিমং নহে তাহাই “অনাদিমং” । সেই অনাদিমং বস্তু কি ? তাহাই “পর” নিরতিশয় ব্রহ্ম,—তাহাই জ্ঞেয়রূপে এখানে প্রকাশিত হইয়াছে । কোন কোন ব্যক্তি “অনাদিমংপর” এই পদটিকে দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া থাকেন অর্থাৎ ‘অনাদি’ এই একটি পদ আর একটি ‘মংপর’ । কেন এইপ্রকার করেন [ ইহার উত্তরস্বরূপে তাঁহারা বলেন ] বহুব্রীহি সমাসের দ্বারাই যে অর্থ বুঝান যায়, তাহাই বুঝাইবার জন্য যদি তাহার উত্তর মতুপ্ প্রত্যয় করা যায়, তাহা হইলে মতুপ্ প্রত্যয়টি বুঝা হয় [ অর্থাৎ বাহার আদি নাই এই অর্থে বহুব্রীহি করিয়া ‘অনাদি’ এই শব্দটি নিষ্পন্ন হইলে, উহার দ্বারা যে অর্থ বোধ হয়, অনাদি শব্দের উত্তর মতুপ্ প্রত্যয় করিয়া “অনাদিমং” শব্দটি নিষ্পন্ন করিয়া তাহার দ্বারা যদি ঐ অর্থটিই বোধ করান হয়, তাহা হইলে মতুপ্ প্রত্যয় করিবার কোন আবশ্যকতা বোধ হয় না ; কারণ অনাদিমং বলিলেও বাহ্য বুঝা যায়, অনাদি বলিলেও তাহাই বুঝা যায় ; এরূপ স্থলে অতিরিক্ত প্রয়োগ করিয়া কি লাভ ? ] এইরূপ বুঝা পদের প্রয়োগ কখনই ইষ্ট হইতে পারে না ; [ এবং দ্বিতীয় অর্থাৎ “মংপর” এই শব্দটির ] অর্থবিশেষেও তাঁহারা এইপ্রকার দেখান যে, আমি অর্থাৎ বাস্তবদেব বাহার পরা শক্তি সেই মংপর । সত্য বটে এই প্রকার পদঘন কল্পনা করিলে পুনরুক্তিরূপদোষের পরিহার হইতে পারে ; কিন্তু, যদি এইরূপ ব্যাখ্যায় অর্থ সঙ্গত হয়, তাহা হইলেই এইপ্রকার ব্যাখ্যা গ্রহণ করা যাইতে পারে । বাস্তবিক এইরূপ ব্যাখ্যায় অর্থ সঙ্গত হইতে পারে না । কারণ, এইস্থানে যে জ্ঞেয় ব্রহ্মকে প্রতিপাদন করিবার ইচ্ছা করা হইয়াছে, তাহা কি প্রকার ? সকল প্রকার বিশেষ অর্থাৎ উপাধির নিষেধ করিয়া সেই নির্বিশেষ ব্রহ্মকেই জ্ঞেয় বলিয়া বুঝাইবার ইচ্ছাই এখানে প্রকাশ পাইতেছে । তাহাই যদি হইল, তবে,

সেই ব্রহ্মে বিশিষ্ট শক্তি আছে অথচ সেই ব্রহ্ম সকল প্রকার উপাধিবর্জিত, এই-প্রকার যদি বর্ণনা করা যায়, তাহা হইলে এইরূপ বর্ণনা পূর্য্যাপন্ন বিকল্পার্থ হইয়া পড়ে । এরূপ বিপ্রতিবিদ্ধ ভাষণের আপত্তি উপস্থিত হইতে পারে । তাহা ঠিক নহে । বাহ্যকে জানিলে মরণের হস্ত হইতে নিষ্কৃতি পাওয়া যায়, সেই বস্তুর স্বরূপ আমি বলিতেছি বলিয়া শ্রোতাকে গুনিবার জ্ঞাত উৎসুক করিয়া, এক্ষণে বলিতেছেন যে, সেই জ্ঞেয় সৎ ইহাও বলা যায় না এবং উহা অসৎ তাহাও বলা যায় না । এক্ষণে এইপ্রকার শব্দ হইতে পারে যে, মহান আড়ম্বর করিয়া উচ্চকণ্ঠবে ঘোষণা করিয়া বলা হইল যে, এইবার আমি যাহা জ্ঞেয়, তাহা বলিতেছি ; তাহার পরই বলা হইল যে, সেই যে জ্ঞেয়, তাহাকে সৎও বলা যায় না, অসৎও বলা যায় না ; ইহা নিতান্তই অযোগ্য ভাষণ হইতেছে । এই কারণ এই প্রকার শব্দ হইতে পারে না ; এখানে এই প্রকার বলাই ( অর্থাৎ আমি যে ভাবে তাৎপর্য্য বর্ণন করিলাম সেই ভাবে ) ঠিক সঙ্গত হইয়াছে । কি প্রকারে ? [ তাহাও বলিতেছি ] সকল উপনিষদে যখনই পরব্রহ্মের নির্দেশ করা হইয়াছে, তখনই “তাহা স্থূল নহে, তাহা অণু নহে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা সকল প্রকার উপাধির নিবেদন দ্বারাই তাহার স্বরূপ প্রতিপাদন করা হইয়াছে । ইহা তাহা নহে— এইভাবে ঋষি বস্তুসমূহের নিবেদন দ্বারাই তাহা বুঝান সম্ভব ; কারণ সাক্ষাৎ-ভাবে কোন বচনের দ্বারা তাহা বুঝান যাইতে পারে না । এখানে আবার শব্দ হইতে পারে যে—সে বস্তু থাকিতেই পারে না, যাহা “অস্তি” আছে এই প্রকার শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হয় না । যদি অস্তি এই শব্দের দ্বারা সেই জ্ঞেয় বস্তু নির্দিষ্ট হইতে পারে না এরূপ হয়, তাহা হইলেই [ মানিয়া লইতে হইবে যে ] তাহা নাই । তাহা জ্ঞেয় অথচ তাহা ‘অস্তি’ এই প্রকার শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইতে পারে না, এইরূপ বাক্যদ্বয় পরস্পর-বিরুদ্ধ । [ ইহাও উত্তর এই যে ] এইপ্রকার শব্দও টিকিতে পারে না ; কারণ, সেই জ্ঞেয় নাই এই প্রকার [ বলা হইতেছে ] না । কারণ, তাহা “নাই” এইরূপ জ্ঞানের বিষয় নহে । পুনর্বার শব্দ হইতেছে যে, যত প্রকার জ্ঞান আছে, সেই সকল জ্ঞানই হয় ‘অস্তি’ [ আছে ] এইরূপ বুদ্ধির সহিত মিলিত কিংবা, ‘নাস্তি’ [ নাই ] এইপ্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত । তাহাই যদি হইল, তবে এই জ্ঞেয় [ ব্রহ্ম ] হয় অস্তি এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত যে জ্ঞান, তাহার বিষয় হইবে ; কিংবা নাস্তি এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত যে জ্ঞান, তাহার বিষয় হইবে । এই প্রকার শব্দও ঠিক নহে । কারণ, ব্রহ্ম অতীন্দ্রিয় ; এইজন্য তাহা এই

উভয় প্রকার বুদ্ধির মধ্যে কোন একটি বুদ্ধির সহিত মিশ্রিত যে বুদ্ধি, তাহার বিষয় হইতে পারে না। যে সকল বস্তু ইন্দ্রিয়ের গোচর—যেমন ষট প্রকৃতি, তাহারাই ‘অস্তি’ এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত জ্ঞানের গোচর হয়; অথবা ‘নাতি’ এই প্রকার বুদ্ধির সহিত মিলিত জ্ঞানের গোচর হয়। কিন্তু, এই ব্রহ্ম-স্বরূপ যে জ্ঞেয়, তাহা অতীন্দ্রিয় এবং একমাত্র বেদরূপ শব্দপ্রমাণেরই বিষয়। এইজন্য ইহা ষটাদি ইন্দ্রিয়বেষ্ট বস্তুর জ্ঞায় এই দুই প্রকার বুদ্ধির মধ্যে কোনও একটি বুদ্ধির বিষয় হইতে পারে না। এইজন্যই বলা হইয়াছে, তাহা ‘সৎ’ ইহাও বলা যায় না; আবার তাহা ‘অসৎ’ ইহাও বলা যায় না। আর একটা কথা বলা হইয়াছিল যে, “ইহা বিরুদ্ধ বলা হইল [ কি বিরুদ্ধ ? ] ব্রহ্ম জ্ঞেয় অথচ উহা সৎও নহে অসৎও নহে”। ইহাও বিরুদ্ধ নহে; কারণ শ্রুতিই বলিতেছেন যে, সেই ব্রহ্ম “বিদিতও নহে, অবিদিতও নহে”। যদি বল, এই শ্রুতির অর্থও বিরুদ্ধ [ এই প্রকার বিরুদ্ধার্থ শ্রুতি আরও অনেক দেখিতে পাওয়া যায় ] যেমন যজ্ঞের জন্ত গৃহ নির্মাণারম্ভের পর “কে তাহা জানে যে পরলোকে ইহা থাকে অথবা থাকে না” এই শ্রুতিও সেইরূপ হইবে। এই প্রকার শঙ্কা করাও ঠিক নহে, কারণ এই যে বিদিত হইতেও বিলক্ষণ এবং অবিদিত হইতেও বিলক্ষণ ইত্যাদি শ্রুতি ইহা কৰ্ম প্রকরণের নহে ], অবশ্য বিজ্ঞেয় কোন বস্তুর স্বরূপ প্রতিপাদন করিতেছে; কিন্তু “কে জানে পরলোকে আছে কি না, ইত্যাদিরূপ যে শ্রুতি, তাহা কৰ্মবিধির শেষ; সুতরাং তাহা [ অর্থবাদ বিহিত কৰ্মের স্তুতি বা প্রতিবিধি কৰ্মের নিষ্যাই অর্থবাদ বাক্যের তাৎপর্যার্থ হইয়া থাকে ]। সৎ বা অসৎ এই সকল শব্দের দ্বারা যে ব্রহ্মস্বরূপ প্রকাশিত হইতে পারে না, এই প্রকার সিদ্ধান্ত বুদ্ধির দ্বারাও ব্যবস্থাপিত হইয়া থাকে; [ কি প্রকারে হয় ? তাহাও দেখান হইতেছে ], অর্থবোধ করাইবার জন্য প্রযুক্ত সকল শব্দই শ্রোতৃগণের কর্ণে প্রবিষ্ট হইয়া [ কি প্রকারে অর্থবোধ করার ? ] জাতি গুণ ক্রিয়া ও সম্বন্ধ এই কয়টি বস্তুর দ্বারা পরিচ্ছিন্ন যে বস্তু তাহাই আমরা শব্দপ্রমাণের দ্বারা বুঝিয়া থাকি, [ এইরূপই দেখিতে পাওয়া যায় ], শব্দ অন্ত কোন প্রকারে যে অর্থ বোধ করাইয়া থাকে, এ প্রকার দেখিতে পাওয়া যায় না। তাহার উদাহরণ—যেমন গো বা অশ্ব এই সকল শব্দ জাতিবিশিষ্ট বস্তুকে বোধ করাইয়া থাকে, পচতি বা পঠতি এই প্রকারের শব্দগুলি ক্রিয়ার দ্বারা পরিচ্ছিন্ন বস্তুকেই বোধ করাইয়া থাকে, তরু বা কৃষ্ণ ইত্যাদি শব্দ গুণযুক্ত বস্তুকে বোধ করাইয়া থাকে। ধনী গোমান

ইত্যাদি শব্দ সম্বন্ধযুক্ত বস্তুকে বোধ করাইয়া থাকে । এইস্থানে বক্তব্য এই যে, ব্রহ্মের কোন জাতি নাই; সুতরাং উহা সদাদিশব্দের বাচ্য হইতে পারে না । ব্রহ্ম গুণবিশিষ্টও নহে যে, উহা গুণবাচক শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইবে; কারণ, ব্রহ্ম নিগুণ [ এইরূপ শাস্ত্রে উক্ত হইয়া থাকে ]; কোন প্রকার পরিণামাদি ক্রিয়াও ব্রহ্মে নাই; এই কারণ কোন ক্রিয়াবাচক শব্দের দ্বারা ব্রহ্মের নির্দেশ হইতে পারে না; কারণ ঐতি বলিতেছেন—“ব্রহ্ম নিষ্কল, নিষ্ক্রিয় এবং শান্ত” । কাহারও সহিত যে ব্রহ্মের সম্বন্ধ আছে, তাহাও নহে; কারণ ব্রহ্ম এক অদ্বয় বিষয় এবং সকলেরই আত্মা; সুতরাং ব্রহ্ম যে কোন প্রকার শব্দের দ্বারা [ সাক্ষাৎ ভাবে ] নির্দিষ্ট হইতে পারে না, ইহাই যুক্তিযুক্ত । “যাহা হইতে বাক্য সকল নিবৃত্ত হইয়া থাকে” এইরূপ বহু ঐতি দ্বারাও এই প্রকারই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ১২

সর্বতঃ পাণিপাদং তৎ সর্বতোহক্ষিশিরোমুখম্

সর্বতঃ শ্রুতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৩

অন্বয় । তৎ সর্বতঃ পাণিপাদং, সর্বতোহক্ষিশিরোমুখং, সর্বতঃ শ্রুতিমৎ [ সৎ ] লোকে সর্বম্ আবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৩

অনুবাদ । সেই [ ব্রহ্ম ] সকল দিকেই [ অনন্ত ] হস্ত ও পাদযুক্ত, তাঁহার নয়ন মস্তক ও মুখ সকল দিকেই রহিয়াছে, সকল দিকেই তাঁহার কণ [ বিভ্রমান আছে ] তিনি এই বিশ্বের সকল প্রাণিশরীরকেই নিজসত্তায় [ সম্পূর্ণরূপে ] আবৃত করিয়া বর্তমান রহিয়াছেন ॥ ১৩

ভাষ্য । সম্বন্ধপ্রত্যয়বিষয়দ্বাং অসম্বন্ধদ্বাং জ্ঞেয়শ্চ সর্বপ্রাণিকরণো-  
পাধিধারেণ তদন্তিত্বং প্রতাপাদয়ন্ তদাশঙ্কানিবৃত্তার্থমাহ—সর্বতঃ পাণিপাদং  
সর্বতঃ পাণয়ঃ পাদাশ্চ অন্তেতি সর্বতঃ পাণিপাদং তজ্জ্ঞেয়ম্ । সর্বপ্রাণিকরণো-  
পাধিভিঃ ক্ষেত্রজ্ঞাত্তিত্বং বিভাব্যতে । ক্ষেত্রজ্ঞাশ্চ ক্ষেত্রোপাধিত উচ্যতে । ক্ষেত্রং  
চ পাণিপাদাদিত্বিরনেকধা ভিন্নম্ । ক্ষেত্রোপাধিভেদকৃতং বিশেষজাতং মিথ্যৈব  
ক্ষেত্রজ্ঞাত্তি তদপনয়নেন জ্ঞেয়ত্বম্ উক্তং ন সৎ তৎ নাসহ্যচ্যতে ইতি উপাধিকৃতং  
মিথ্যারূপমপি অস্তিত্বাদিগম্য জ্ঞেয়ধর্ম্বৎ পরিকল্প্য উচ্যতে সর্বতঃ পাণিপাদম্  
ইত্যাদি । তথা হি সম্প্রদায়বিদাং বচনম্—“অধ্যারোপাপবাদাভ্যাং নিম্প্রপঞ্চং  
প্রপঞ্চ্যতে ।” ইতি । সর্বত্র সর্বদেহাবয়বভেদেণ গম্যমানাঃ পাণিপাদাদয়ঃ জ্ঞেয়-  
শক্তিসত্তাবিমিত্ত্বস্বকার্যা ইতি জ্ঞেয়সত্তাবে লিঙ্গানি জ্ঞেয়ভেতি উপচারত উচ্যন্তে ।

তথা ব্যাখ্যেয়ম্ অন্তঃ সৰ্বতঃ পাণিপাদং তজ্জ্ঞেয়ম্ । সৰ্বতোহক্ষিশিরোমুখং  
সৰ্বজ্যাক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যন্ত তৎ সৰ্বতোহক্ষিশিরোমুখম্ । সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ  
শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ং তৎ যন্ত তৎ শ্রুতিমৎ লোকে প্রাণিনিকারে সৰ্বম্ আবৃত্য  
সংব্যাপ্য তিষ্ঠতি স্থিতিং লভতে ॥১৩

আনন্দগিরিটীকা । সৰ্ববিশেষরহিতস্তাবাঙ্মনসগোচরজ্ঞ ” অদৃষ্টেঃ  
দৃষ্টেষ্ট বিপরীতস্ত প্রাপ্তে ব্রহ্মণঃ শূন্যত্বে প্রত্যক্ষেনেন্দ্রিয়প্রবৃত্তাদিহেতুত্বেন কল্পিত-  
বৈষম্যসত্ত্বাকুর্ভিপ্রদত্বেনৈবরত্বেন চ সত্ত্বং দর্শয়ন্নাদৌ দেহাদীনাম্ প্রবৃত্তিমত্যাং  
রথাদিবদচেতনানাং প্রেক্ষাপূর্বকপ্রবৃত্তিমত্যাং চেতনাধিষ্ঠিতত্বমুপমানন্তং প্রত্যক্-  
চেতনং ব্রহ্মেত্যাহ—সচ্ছব্দেতি । তদন্তিস্থিতি তচ্ছব্দো জ্ঞেয়ব্রহ্মার্থঃ । তদা-  
শঙ্কেতি তচ্ছব্দেনাসম্বদ্যতে । নমু সৰ্বদেহেষু পাণিপাদমন্তেতি কথং পাণীনাঞ্চ  
দেহত্বেনাসম্বদ্যত্বং তদ্রাহ—সৰ্ববৈতি । করণপ্রবৃত্তী রথাদিপ্রবৃত্তিবৎ প্রেক্ষা-  
পূর্বকপ্রবৃত্তিবার্জেতনাধিষ্ঠাতৃপূর্বিকেত্যর্থঃ । উক্তপ্রবৃত্ত্যা চেতনান্তিস্থিতিবাবি  
কথং ক্ষেত্রজ্ঞান্তিস্থিত্যাশঙ্ক্য চেতনশ্চৈব ক্ষেত্রোপাধিনা ক্ষেত্রজ্ঞত্বাচ্চেতনান্তিস্থমেব-  
ত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞশ্চেতি । তন্ত ক্ষেত্রোপাধিবেহপি কথং পাণিপাদাক্ষিশিরো-  
মুখাদিমম্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ ক্ষেত্রক্ষেতি । অতশ্চোপাধিতন্তস্মিন্ বিশেষোক্তি-  
রিত্তিশেষঃ । কথং তহি ন সৎ তন্নাসদিতি নির্কিংশেষত্বোক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—ক্ষেত্রেতি । পাণিপাদাদিমম্বমোপাধিকং মিথ্যা চেৎ জ্ঞেয়প্রবচনাধিকারে  
কথং তদ্বিপরিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপাধীতি । মিথ্যারূপমপি জ্ঞেয়বস্ত্তজ্ঞানোপযোগী-  
ত্যত্র বুদ্ধসম্মতিমাহ—তথাহীতি । পাণিপাদাদীনামন্তগতানাম্ আত্মধর্মত্বেনা-  
রোপ্য ব্যাপদেশে কো হেতুরিতি চেৎ তদ্রাহ—সৰ্ববিত্তেতি । জ্ঞেয়স্ত ব্রহ্মণঃ  
শক্তিসম্বন্ধিমাত্রেন প্রবর্তনসামর্থ্যং তৎসত্ত্বং নিমিত্তীকৃত্য স্বকার্যবস্ত্তো ভবন্তি,  
পাণ্যাদয় ইতি কৃত্বেতি যোজনা । সৰ্বতোক্ষীত্যাদাবুক্তমতিদিশতি—তথেন্টি ।  
তৎ জ্ঞেয়ং যথা সৰ্বতঃ—পাণিপাদমিতি ব্যাখ্যাতং তথেষ্ট্যুক্তমেব স্কুটরতি—  
সৰ্ববত ইতি । সৰ্বতোক্ষীত্যাদেয়ত্বস্বার্থমাহ—সৰ্ববতোহক্ষীতি । অক্ষি-  
শ্রবণবস্তুমবশিষ্টজ্ঞানেন্দ্রিয়বস্ত্ত পাণিপাদমুখবস্ত্ত অবশিষ্টকর্ণেন্দ্রিয়বস্ত্ত মনো-  
বুদ্ধাদিমম্বস্ত চোপলম্বণম্ । একস্ত সৰ্বত্র পাণ্যাদিমম্বং সাধয়তি—  
সৰ্ববমিতি ॥১৩

অনুবাদ । সৎ এই শব্দের দ্বারা যে জ্ঞান হয়, সেই জ্ঞানের বিষয় না  
হওয়ার ব্রহ্ম নাই এই প্রকার শব্দ হইতে পারে, এই কারণে, সকল প্রাণিনিবহের  
ইন্দ্রিয়সমূহরূপ যে উপাদি, তাহা দ্বারা সেই ব্রহ্মের অস্তিত্ব-প্রতিপাদন দ্বারা ঐ

আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্য বলিতেছেন যে, “সৰ্বতঃপাণিপাদ” সকল দিকে যাহার পাণি এবং পাদসমূহ বিস্তৃত, তাহার নাম “সৰ্বতঃপাণিপাদ” সেই ব্রহ্মরূপ জ্ঞেয় বস্তুও “সৰ্বতঃপাণিপাদ ।” সকল প্রকার জীবনবহের ইন্দ্রিয়নিচয়ের দ্বারা আমরা সৰ্বত্রই জীবভাবে সেই ব্রহ্মের অস্তিত্ব বুঝিয়া থাকি । ক্ষেত্ররূপ উপাধির সহিত সম্বন্ধ হয় বলিয়াই ত ব্রহ্মকে ‘ক্ষেত্রজ’ বলা যায় ; পাণিপাদ প্রভৃতি নানা অবয়ব-ভেদপ্রযুক্ত ক্ষেত্রও ভিন্ন ভিন্ন ; সুতরাং এই ক্ষেত্ররূপ অনিৰ্ব্বচনীয় উপাধিসমূহের ভেদপ্রযুক্ত আত্মাতে যে ভেদ কল্পনা করা যায়, তাহা মিথ্যা [ ছাড়া আর কি হইতে পারে ? ] সেই ক্ষেত্ররূপ উপাধিকে অপনীত করিয়া সেই জ্ঞেয় ব্রহ্মের স্বরূপ দেখান হইতেছে যে, “তাহা সৎও নহে, তাহা অসৎও নহে”, কেবল উপাধি দ্বারা কোনরূপে তাহার স্বরূপকে জ্ঞানের বিষয় করিবার জন্য এইরূপ নির্দেশ করা হইয়াছে যে, “তাহা সৰ্বতঃপাণিপাদ” । এই ভাবেই সম্ভ্রান্তবিদ্বৎ আচার্য্যগণও বলিয়া থাকেন যে, সেই সৰ্বোপাধিশূন্য নিম্পাপক ব্রহ্ম, অধ্যায়োপ এবং অপবাদের সাহায্যে কোন প্রকারে নির্দিষ্ট হইয়া থাকে । লব্ধ দেশে সকল কালে সকল দেহের অবয়ব বলিয়া যত কিছু হস্তপাদ আমাদের জ্ঞানের বিষয় হইতে পারে—সেই সকল হস্তপাদ প্রভৃতির যাহা কিছু ধারণ ও বিহরণাদি ব্যাপার, তাহা সকলই ত সেই জীবভাবে দেহপ্রবিষ্ট ব্রহ্মের সত্ত্বাবলি সূচনা করিয়া থাকে ; এই কারণে ঐ সকল ইন্দ্রিয়কে জ্ঞেয় ব্রহ্মের সত্তার জ্ঞাপক বলিয়া কীর্তন করা হইয়াছে । এই প্রকার প্রয়োগকে “উপচার” বলা যায় । অর্থাৎ ইহা দ্বারা সাক্ষাৎভাবে নির্দেশ না করিয়া গোণভাবে নির্দেশ করা হইয়াছে । যেমন ভাবে “সৰ্বতঃপাণিপাদ” এই শব্দটির ব্যাখ্যা করা হইল, এইরূপে অস্ত্র বিশেষণ পদগুলিরও ব্যাখ্যা করিতে হইবে । “সৰ্বতোহক্ষিশিরোমুখ” সকল দিকেই যাহার নয়ন মস্তক এবং মুখসমূহ বিরাজমান রহিয়াছে, তাহাকেই “সৰ্বতোহক্ষিশিরোমুখ” বলা যায় । “সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ” যাহার শ্রুতি অর্থাৎ শ্রবণেন্দ্রিয় সকল স্থানেই আছে, তাহাকে “সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ” বলা যায় । এই ভাবে সকল দেহের সকল প্রদেশ ব্যাপিয়া সেই জ্ঞেয় বস্তু সৰ্বত্র বিস্তৃত রহিয়াছেন ॥১৩

সৰ্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সৰ্বেন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্ ।

অসত্ত্বং সৰ্বভূতৈব নিগুণং গুণভোক্তৃ চ ॥ ১৪

অন্বয় । [ তৎ জ্ঞেয়ং পুনঃ কিংভূতম্ ? ] সৰ্বেন্দ্রিয়গুণাভাসম্, সৰ্বেন্দ্রিয়-বিবৰ্জিতম্, অসত্ত্বম্, সৰ্বভূতং, নিগুণং, গুণভোক্তৃ চ এব ॥ ১৪



অনুবাদ । [সেই জ্ঞেয় ব্রহ্ম কি প্রকার? তাহাই পুনর্বার বলা হইতেছে—] উহা সমুদয় ইন্দ্রিয়গুণে প্রতিভাসমান, অথচ উহার কোন ইন্দ্রিয়ই বর্তমান নাই; উহা কাহারও সহিত সংস্কৃত নহে, অথচ উহা সকল পদার্থকে ধারণ করিয়া রহিয়াছে; উহাতে কোন গুণ বিদ্যমান নাই, অথচ উহা সকল গুণের ভোক্তা ॥১৪

ভাষ্য । উপাধিভূতপাণিপাদাদৌন্দ্রিয়াধারোপগাং জ্ঞেয়স্ত তদ্ব্যবস্থায়া মা ভূমিত্যেবমর্থঃ স্নোকারম্ভঃ—সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বাণি চ তানি ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রাদীনি বুদ্ধীন্দ্রিয়কর্ষেন্দ্রিয়াখ্যানি অন্তঃকরণে চ বুদ্ধিমনসী জ্ঞেয়োপাধিভূত তুল্যত্বাৎ সর্বৈন্দ্রিয়গ্রহণেন গৃহ্যন্তে । অপি চ অন্তঃকরণোপাধিধারৈঃ শ্রোত্রাদীনামপি উপাধিভূত ইত্যতোহন্তঃকরণবহিকরণোপাধিভূতৈঃ সর্বৈন্দ্রিয়গুণৈঃ অধ্যবসায়সংকল্পপ্রবণবচনাদিভিঃ অবভাসতে ইতি সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বৈন্দ্রিয়ব্যাপারৈর্যাপ্তমিব তজ্জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ—“ধ্যায়তীব লেয়ায়তীব” ইতি শ্রুতেঃ । তস্যাং পুনঃ কারণং ন ব্যাপ্তমেব ইতি গৃহ্যতে ইত্যত আহ—সর্বৈন্দ্রিয়বিবজ্জিতং সর্বকরণরহিতমিত্যর্থঃ । অতো ন করণব্যাপারৈঃ ব্যাপ্তং তজ্জ্ঞেয়ম্ । বস্তু অয়ং নম্ভঃ—‘অপাণিপাদো অবনো গ্রহীতা, পশুত্যাচক্ষুঃ স শৃণোত্যাকর্ণঃ’ ইত্যাদিঃ স সর্বৈন্দ্রিয়োপাধিগুণায়ু গুণ্যভজনশক্তিমৎ তজ্জ্ঞেয়ম্ ইত্যেবং প্রদর্শনার্থঃ, ন তু সাক্ষাদেব অবনাদিক্রিয়াবস্তুপ্রদর্শনার্থঃ । “অকো মণিমবিন্দৎ” ইত্যাদিমন্ত্রার্থেবং তত্র মন্ত্রার্থঃ । যস্যাং সর্বকরণবিজ্জিতং জ্ঞেয়ং তস্মাদসক্তং সর্বসংশ্লেষবজ্জিতম্ । বস্তুপ্যেবং তথাপি সর্বভূতৈব । সদাস্পদং হি সর্বং সর্বত্র সদব্যুদ্ভাবুগমাৎ । ন হি ‘মৃগভূতিকাদয়োহপি নিরাশ্পদা ভবন্তি । অতঃ সর্বভূৎ সর্বং বিভর্তীতি । তাদিদং চান্তজ্জ্ঞেয়স্ত সর্বাধিগমদ্বারং নিগুণং সত্ত্বরজস্তমাংসি গুণাঃ তৈর্বজ্জিতং তজ্জ্ঞেয়ম্ । তথাপি গুণভোক্তৃ চ গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং শব্দাদিধারেণ সুখদুঃখ-মোহাকারপরিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলব্ধ তৎ জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । আরোপাদৃতে সাক্ষাদেব জ্ঞেয়স্ত পাণ্যাদিমন্ত্রমাশঙ্ক্যাহ—উপাধীতি । ইন্দ্রিয়বিশেষবীভূতসর্বশব্দাৎ জ্ঞেয়োপাধিভূতাবিশেষাচ্চাব্দ বুদ্ধাদেয়পি গ্রহণমিত্যাহ—অন্তঃকরণে চেতি । শ্রোত্রাদীনাম্ জ্ঞেয়োপাধিভূত মনোবুদ্ধিধারাবাদপি তয়োরিহ গ্রহণমিত্যাহ—অপি চেতি । তয়োরগীর্থে-পাদানে কলিতমাহ—ইত্যত ইতি । অকরার্থমুকা বাক্যার্থমাহ—সর্বৈবতি । উপাধিধারা কল্পিতব্যাপারববে মানমাহ—ধ্যায়তীতি । কল্পিতমেবান্ত ব্যাপারবৎ ন বাস্তবমিত্যত্র ভগবতোহপি সন্মতিমাকাক্ষাধারা দর্শয়তি—কস্মাদিত্যাদিনা ।

সৰ্বকৰণরাহিত্যে ফলিতমাহ—অত ইতি । সাক্ষাদেব জ্ঞেয়স্ত বেগবৎ-  
বিহরণাদিক্রিয়াবন্তায়। মান্ধবর্ণিকত্বাৎ কুতোহস্ত করণব্যাপারৈরব্যাপৃতত্বম্  
ইত্যাশঙ্ক্যাম্ববাদপূৰ্ব্বকং মন্তস্ত প্রকৃতামুগুণত্বমাহ—যস্ত্বিত্তি । করণগুণামুগুণা-  
ভজ্ঞনমন্তরেণ সাক্ষাদেব জবনাদিক্রিয়াবৎপ্রদর্শনপরম্বে মন্তস্ত মুখ্যার্থত্বং স্যাদিত্যা-  
শঙ্ক্য তদসম্ভবান্নৈবমিত্যাহ—অন্ধ ইতি । অর্থবাদস্য শ্রুতেহর্থ্যে তাৎপর্যাভাবান্ন  
প্রকৃত প্রতিফুলতেত্যর্থঃ । সৰ্বকৰণরাহিত্যং তদব্যাপাররাহিত্যাস্যোপলক্ষণমিত্যঙ্গী-  
কৃত্যোক্তমেব হেতুং কৃত্বা বস্তুতঃ সৰ্বসঙ্গবর্জিতত্বমাহ—যস্মাদিতি । বস্তুতঃ  
সৰ্বসঙ্গাভাবেহপি সৰ্বার্থিষ্ঠানত্বমাহ—যদুপীতি । স্বসত্তাভায়েণার্থিষ্ঠানতয়া সৰ্কে  
পুঙ্খাতীত্যেতদুপপাদয়তি—সুদিত্তি । বিমতং সতি কল্পিতং প্রত্যেকং সমুদ্ভি-  
দীবোধ্যত্বাৎ প্রত্যেকং চম্পেভেদামুদ্ভিদীবোধ্যম্পেভেদবদিত্যর্থঃ । সৰ্বং সদাম্পদ-  
মিত্যুক্তং যুগতৃক্ষিকাদীনাং তদভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ইতি । তেষামপি  
কল্পিতম্বে নিরর্থিষ্ঠানত্বাবোগারিক্রুপ্যমাণে তদর্থিষ্ঠানং সদেবেতি সৰ্বস্ত সতি  
কল্পিতত্বমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । সৰ্বার্থিষ্ঠানত্বেন জ্ঞেয়স্ত ব্রহ্মণোহস্তিত্বমুক্তমুপসংহরতি  
—অত ইতি । ইতচ্ জ্ঞেয়ং ব্রহ্মাস্তীত্যাহ—স্মাদিদক্ষেতি । ন হি ততোপ-  
লক্ষ্যমসম্বে সিধ্যাতীত্যর্থঃ ॥১৪

অনুবাদ । সেই জ্ঞেয় আত্মা যখন দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি উপাধির সহিত  
মিলিত, তখন বাস্তবিক উহা দেহ প্রভৃতি উপাধিবিশিষ্ট অর্থাৎ জড় বা পরিচ্ছিন্ন  
বলিয়া কেন না অঙ্গীকৃত হইবে ? এই প্রকার শঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্যই  
এই শ্লোকটির আরম্ভ করা হইতেছে । “সৰ্বেন্দ্রিয়গুণাভাস” শ্রবণ প্রভৃতি পঞ্চ  
জ্ঞানেন্দ্রিয় হস্ত প্রভৃতি পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয় ও মনঃ এবং বুদ্ধিরূপ দুইটি অন্তঃকরণ—  
মোট এই বারটি ইন্দ্রিয়ই এখানে ইন্দ্রিয় শব্দের অর্থ ; কারণ এই কয়টি করণই  
সেই জ্ঞেয় ব্রহ্মের উপাধি ; সুতরাং ঐ সকল ইন্দ্রিয়ই এইস্থলে ‘সৰ্বেন্দ্রিয়’ এই  
শব্দটির প্রতিপাত্ত অর্থ হইতেছে । আরও দেখিতে হইবে, বহিরিন্দ্রিয়গুলিও  
অন্তঃকরণরূপ মনঃ ও বুদ্ধির সহিত সম্বন্ধ হয় ; এজন্য আত্মার উপাধি বলিয়া পরি-  
গণিত হয় । সাক্ষাৎ ইহাদের সহিত আত্মার কোন প্রকার সম্বন্ধই নাই ;  
অন্তঃকরণকে দ্বার করিয়াই ইহারা আত্মার উপাধি বলিয়া পরিগণিত হয় । সেই  
সৰ্বেন্দ্রিয়ের বাহা কিছু গুণ অর্থাৎ অধ্যবসায় ও সংকল্প প্রভৃতি, সেই গুণের  
দ্বারাই আত্মা ব্যবহারভূমিতে প্রকাশ পাইয়া থাকে, অর্থাৎ আমাদের বোধ হয়  
যেন আত্মা সৰ্বদা সকলপ্রকার ইন্দ্রিয়ব্যাপারে ব্যাপৃত রহিয়াছে । শ্রুতিতেও  
উক্ত আছে যে, “সেই আত্মা যেন ধ্যান করে, যেন ইন্দ্রিয়-ব্যাপারে ব্যাপৃত হয়”

বলিয়া প্রতীত হয় । ব্যাপ্তের জ্ঞান বোধ হয় অথচ বাস্তব পক্ষে ব্যাপ্ত হয় না ; ইহার কারণ কি ? উত্তর এই যে [ আত্মা ] “সর্বক্সিয়বিবর্জিত” অর্থাৎ বস্তুতঃ আত্মার সহিত করণ বা ইন্দ্রিয়নিবহের কোন সম্বন্ধ নাই । এইজন্যই আত্মা করণসমূহের ম্যাপারে ব্যাপ্ত হইতে পারে না । “তাহার হস্ত নাই অথচ বস্তুগ্রহণ করিয়া থাকে ; তাহার পদ নাই অথচ তাহা বেগবান্ ( গতিশীল ) এবং তাহার চক্ষু নাই কিন্তু সে দেখিয়া থাকে ; তাহার কণ নাই কিন্তু সে শ্রবণ করে ” এইরূপ যে একটি মন্ত্র বেদে দেখিতে পাওয়া যায়, তাহারও তাৎপর্য্য এই যে—আত্মাতে বাস্তবিক যে গতি প্রভৃতি ক্রিয়া আছে, তাহা নহে ; ক্রিয়াবান্ উপাধির সহিত আধ্যাত্মিক সম্বন্ধ হয় বলিয়াই আত্মাও ক্রিয়াবানের জ্ঞান ব্যবহার-জগতে প্রতীত হয় । আর একটি মন্ত্রে যেমন আছে—“অন্ধ মণি দেখিতে পাইয়াছিল” ইহার অর্থ যেমন করিয়া করিতে হয় অর্থাৎ “অন্ধ বেন মণি দেখিতে পাইয়াছিল” ইত্যাদি, সেইরূপ এইস্থানে প্রকৃত মন্ত্রটিরও সেই প্রকার ব্যাখ্যাই করিতে হইবে । সেই জেয় আত্মা যে কারণে সর্বক্সিয়বিবর্জিত, এই জন্যই তাহা ‘অসক্ত’ অর্থাৎ কোন প্রকার সংশ্লেশরূপ সংযোগ আত্মাতে নাই । যদিও উহা সর্বক্সিয়বিবর্জিত, তাহা হইলেও উহা সকল পদার্থের একমাত্র আশ্রয়, উহা সকল বস্তুকেই ধারণ করিয়া থাকে । এজগতের সকল বস্তুই সেই সংকে ( পরমাত্মাকে ) আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ; কারণ, সকল বুদ্ধির সঙ্গে সদবুদ্ধি সর্বদা অমুগত আছে । মৃগতৃক্ষিকা প্রভৃতি অসৎ বস্তুও একেবারে অসৎ বুদ্ধির বিষয় নহে, তাহাতেও সদবুদ্ধি অমুগত ভাবে হইয়া থাকে [ সস্তাবকে একেবারে ছাড়িয়া দিয়া আমরা কোন বস্তুই ভাবিতে না বুঝিতে সমর্থ হই না ] ; এই কারণে সেই সংস্বরূপ আত্মা সকল বস্তুকেই ধারণ করিয়া রহিয়াছে । এই আরও একটি বিশেষণ শ্রেয়ঃ বস্তুর স্বরূপ বুঝিবার পক্ষে অমূল্য ; কি সে বিশেষণ ?—“নিগুণ” অথচ “গুণভোক্তা” । গুণ শব্দের অর্থ সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ । সেই জেয় বস্তুপি এই গুণত্রয়বিরহিত, তথাপি ইহা গুণভোক্তা অর্থাৎ শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি বিষয় দ্বারা স্নেহ দ্বেষ বা মোহ-রূপে পরিণত ঐ সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ এই তিনটি নামে প্রসিদ্ধ গুণত্রয়ের আত্মাই ভোক্তা । অর্থাৎ উপলব্ধি—প্রকাশনিতা, এই প্রকারই সেই জেয় । ইহাই হইল মোক্ষের তাৎপর্য্যার্থ ॥ ১৪

বহিরন্তশ্চ ভূতানামচরং চরমেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাৎ তদবিজ্ঞেয়ং দূরত্বং চাস্তিকে চ তৎ ॥ ১৫

অস্থয় । তৎ ভূতানাং বহিঃ অন্তঃ [ বর্ততে ], তৎ অচরং চরমেব চ ; [ তৎ ] হৃদ্বাং অবিজ্ঞেয়ম্, [ তৎ ] দূরহম্ [ অপি ] অস্তিকে চ [ বর্ততে ] ॥১৫

অনুবাদ । তাহা ( আত্মা ) প্রাণিগণের বাহিরে এবং তিভরে বিদ্যমান আছে । তাহা হিরণ্য বটে গতিশীলও বটে । হৃদ্বাং বলিয়া তাহা অবিজ্ঞেয় ; তাহা দূরহও বটে আবার তাহা নিকটেও রহিয়াছে ॥১৫

ভাষ্য । কিঞ্চ—বহিঃকপ্যাস্তং দেহমাশ্রয়েন অবিকাক্লিষ্টমপেক্ষ্য তমেবাবধিং কৃৎস্না বহিঃকচ্যতে । তথা প্রত্যগাত্মানমপেক্ষ্য দেহমেবাবধিং কৃৎস্না অন্তঃকচ্যতে । বহিরন্তঃ ইত্যুক্তে মধ্যে অভাবে প্রাপ্তে ইদমুচ্যতে অচরং চরমেব চ যচ্চরাচরং দেহাভাসমপি তদেব জ্ঞেয়ং যথা রজ্জুসর্পাভাসঃ । যদি অচরং চরমেব চ ব্যবহারবিষয়ং সর্বং জ্ঞেয়ং কিমর্থম্ ইদমিতি সর্বেন বিজ্ঞেয়ম্ ইতি । উচ্যতে—সত্যং সর্বাভাসং তৎ, তথাপি ব্যোমবৎ হৃদ্বম্ অতঃ হৃদ্বাং যেন রূপেণ তদ জ্ঞেয়মপি অবিজ্ঞেয়মবিদ্বাম্ । বিদ্বাং তু “আত্মবেদং সর্বম্” “ব্রহ্মবেদং সর্বম্” ইত্যাদি-প্রমাণতো নিত্যং বিজ্ঞাতম্ । অবিজ্ঞাততরা দূরহং বর্ষসহস্র-কোটিাপি অবিদ্বামপ্রাপ্যত্বাৎ । অস্তিকে চ তদাত্মত্বাৎ বিদ্বাম্ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । ইতোহপি জ্ঞেয়ং ব্রহ্মাহীতাহ—কিঞ্চৈতি । বহিরিতি ব্যাখ্যায়মানায় ব্যাচষ্টে—ভূগিতি । ভূতেভ্যো বহির্কালবিবরণাত্মকমিত্যর্থঃ । কথমনাশ্রয় এবাশ্রয়কল্পনয়েতাহ—আত্মত্বেনেতি । অন্তঃশব্দার্থমাহ—তথৈতি । ভূতানাং চরাচরাগামস্তম্ভে প্রত্যগ্ভূতমিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং পাদমবতারণ্য ব্যাচষ্টে—বহিরিত্যাदिना । যন্মধ্যে ভূতাত্মকং নানাবিধদেহাত্মনা ভাসমানং তদপি জ্ঞেয়াস্তভূতং তৎ সদিত্যর্থঃ । কথং চরাচরাশ্রয়ো ভূতজাতস্ত জ্ঞেয়ত্বং তত্রাহ—যথৈতি । অধিষ্ঠানে রজ্জ্বাং ক্লিষ্টসর্পাদেবভূতাবদেহাভাসস্তাপি জ্ঞেয়াস্ত-র্ভাবান্নাস্তং মধ্যে জ্ঞেয়স্ত শক্তিব্যমিত্যর্থঃ । সর্বাশ্রয়কণ্ডে জ্ঞেয়ং সর্বেরিদমিতি গৃহেতেতি শব্দে—যদীতি । ইদমিতি গ্রাহকযোগ্যত্বাভাবান্নেতাহ—উচ্যত ইতি । সর্ববস্তুাত্মনা ভাসতে তদযোগ্যত্বং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সত্যমিতি । হৃদ্বাংহপি কিং ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি । হৃদ্বাংমতীভিরহম্ । তত্তাবিজ্ঞেয়ত্বং ক্লান্তজ্ঞানান্নুক্তিত্রাহ—অবিদ্বামিতি । বিশেষণকলমাহ—বিদ্বাস্ত্বিতি । তেভ্যোমাশ্রয়েন জাতং চেৎ কথং দূরহমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিজ্ঞাততয়েতি । কথং তর্হি তত্ত প্রত্যক্, তত্রাহ—অস্তিকে চেতি । বিষদবিষভেদাপেক্ষয়া “দূরাং হৃদ্বাং তদিহাস্তিকে চ” ইতি শ্রুতিঃ তদর্থোহত্র প্রসঙ্গানুদিত ইত্যর্থঃ ॥১৫

অনুবাদ । আরও—[ বলা হইতেছে যে ] আত্মা বাহিরে ও অন্তরে

আছে । স্বক্ পর্য্যন্ত দেহকে অবিত্তাবশতঃ আত্মা বলিয়া প্রতিপন্ন হয় । সেই দেহকে অপেক্ষা করিয়া অর্থাৎ সেই দেহকে অবধি স্বরূপ ধরিয়া বাহিরে বলা হইয়াছে । অর্থাৎ এই আত্মভাবে প্রতীত দেহেরই বহির্দেশে এইশব্দটির অর্থ । এইরূপ প্রত্যগাত্মাকে অপেক্ষা করিয়া সেই দেহকে অবধি ধরিয়া অন্তর, বা ভিতর বলা হইয়াছে । অর্থাৎ অন্তঃ—মধ্যে । কাহার ? দেহের । বাহিরে ও অন্তরে আছে । তবে কি মান্বামাষি দেশে আত্মা নাই ? এই শব্দার নিরাকরণ করিবার জন্য বলা হইতেছে যে, তাহা চরও বটে অচরও বটে । এই সংসারে যাহা কিছু চরাচর, তাহাতেই আত্মতাব আরোপিত হয়, তাহা সকলই আত্মা । তাৎপর্য্য এই যে, আত্মব্যতিরেকে এ সংসারে অন্য কোন পদার্থই সং হইতে পারে না । যেমন রজ্জুতে প্রতিভাত সর্প—বাস্তবিক রজ্জু ভিন্ন অন্য কোন পদার্থ হইতে পারে না, সেই প্রকার সেই সং আত্মাতে পরিকল্পিত বাবতীর বস্তুই সেই আত্মা ছাড়া অন্য কিছুই হইতে পারে না । যদি সেই ব্রহ্ম চরাচর সকল বস্তুই হইল, “তবে এই ব্রহ্ম” এইভাবে সকলে তাহাকে বুঝিতে পারে না কেন ? তাহার উত্তর এই যে, ইহা সত্য বটে যে, সেই ব্রহ্মস্বরূপ আত্মা সকল প্রতিভাসেই স্মৃতিত হয় ; তাহা হইলেও আকাশ যেমন সর্বব্যাপী হইলেও সূক্ষ্ম বলিয়া প্রত্যক্ষ হয় না, সেইরূপ সূক্ষ্ম বলিয়াই আত্মা স্বীয়রূপে জ্ঞেয় হইয়াও অজ্ঞেয় হইয়া থাকে । অবশ্য যাহারা বিদ্বান্ তাহাদের নিকটেই আত্মা অবিজ্ঞেয়, কিন্তু যাহারা বিদ্বান্ অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞ, তাহাদের নিকট আত্মা আত্মভাবেই সর্বদা প্রকাশ পান । “আত্মাই সকল বস্তু, আগরা যাহা বুঝি, তাহা সকলই ব্রহ্ম” এই প্রকার বোদ্ধ-প্রমাণের সাহায্যে বিদ্বান্ আত্মরূপ ব্রহ্মকে সর্বত্র সর্বস্বরূপেই দেখিয়া থাকেন । যাহারা তাঁহাকে বুঝে না, তাহাদের নিকট আত্মা দূরস্থ অর্থাৎ বর্ষসংস্র-কোটিতেও তাহারা আত্মাকে খুঁজিয়া পায় না । বিদ্বান্গণের কিন্তু আত্মা অতি নিকটে ; কারণ, তাহারা নিজরূপে আত্মাকে সর্বদা প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥১৫

অবিভক্তং চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।

ভূতভর্তৃ চ তজ্জ্ঞেয়ং এসিঞ্চু প্রভবিঞ্চু চ ॥ ১৬

অনুয় । তৎ জ্ঞেয়ং ভূতেষু অবিভক্তম্ [ অপি ] বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ;  
[ তৎ জ্ঞেয়ম্ ] ভূতভর্তৃ এসিঞ্চু প্রভবিঞ্চু চ ॥ ১৬

অনুবাদ । সেই জ্ঞেয় ভূতনিবহের মধ্যে অবিভক্ত অথচ বিভক্তের

শ্রায় অবস্থিত । তাহা ভূতগণের ভর্তা, তাহা বিশ্বকে গ্রাস করে এবং তাহাই আবার বিশ্বের প্রভাবিতা ॥১৬

ভাষ্য । কিঞ্চ—অবিভক্তঃ চ প্রতিদেহং ব্যোমবৎ তদেকং ভূতেষু সৰ্ব-  
প্রাণিষু বিভক্তমিব চ স্থিতং দেহেষু বিভাব্যমানত্বাৎ, ভূতভৰ্ত্ত্ব চ ভূতানি  
বিভর্ত্তীতি তজ্জ্যেয়ং ভূতভৰ্ত্ত্ব চ স্থিতিকালে । প্রলয়কালে প্রসিদ্ধং প্রসন্নশীলম্ ।  
উৎপত্তিকালে প্রভবিকু চ প্রভবনশীলং যথা রজ্জাদিঃ সর্পাদের্মিথ্যাকল্পিতস্ত ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । জ্যেয়শাস্তিষু হেতুস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । তদ্বি  
প্রতিদেহং নভোবদেকং তদ্বদেদে মানান্তাবাৎ ভিন্নত্বৈ চ ঘটবৎ অনাস্বত্বাপাতাৎ  
অতোহবিতীয়ং সৰ্বত্র প্রত্যগ্ভূতং জ্যেয়ং নাস্তীত্যতিসাহসমিত্যাহ—অবিভক্তং  
চেতি । কথং তর্হি দেহাদের্ভেদধীরিত্যাশঙ্ক্য কল্পনয়েত্যাহ—ভূতেশ্বিতি ।  
তত্র হেতুঃ—দেহেশ্বিতি । কার্য্যাণাং স্থিতিহেতুত্বাচ্চ জ্যেয়মস্তীত্যাহ—ভূতেতি ।  
নিমিত্তোপাদানতয়া ভোবাৎ প্রলয়ে প্রভবে চ কারণত্বাচ্চ তদস্তীত্যাহ—প্রলয়েতি ।  
তর্হি কার্য্যাকারণত্বস্ত বস্তুত্বান্নাষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেষতি ॥ ১৬

অনুবাদ । আরও সেই জ্যেয় আকাশের শ্রায় সকল প্রাণীতেই অবি-  
ভক্তভাবে বিদ্যমান থাকিয়াও যেন প্রতিদেহ-ভেদে বিভক্তের শ্রায় প্রভীত হন ;  
ইহার কারণ এই যে, দেহেতেই তাঁহার অভিব্যক্তি হইয়া থাকে । সেই জ্যেয়  
আত্মা জগতের স্থিতিকালে ভূতগণকে ধারণ করেন, প্রলয়কালে গ্রাস করেন,  
আবার সৃষ্টিকালে তিনিই সকল বস্তুকে সৃষ্টি করিয়া থাকেন । যেমন রজ্জু মিথ্যা-  
কল্পিত সর্পের [ উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ, সেইরূপ আত্মাই এই অবিভাক-  
কল্পিত প্রপঞ্চের উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ ] ॥১৬

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্যেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সৰ্ব্বশ্চ বিষ্ঠিতম্ ॥\* ১৭

অনুব্রূ । তৎ জ্যোতিষামপি জ্যোতিঃ, [ তৎ ] তমসঃ পরম্ উচ্যতে, [ তৎ ]  
জ্ঞানং, [ তৎ ] জ্যেয়ং, [ তৎ ] জ্ঞানগম্যং, [ তৎ ] সৰ্ব্বশ্চ হৃদি বিষ্ঠিতম্ [ চ ] ॥১৭

অনুবাদ । সেই আত্মা জ্যোতিঃসমূহেরও জ্যোতিঃ, তিনি তমোগুণের  
অতীত, তিনিই ( আত্মাই ) জ্ঞান, তিনিই জ্যেয়, তিনিই জ্ঞানের ফল এবং তিনিই  
প্রাণিসমূহের হৃদয়মধ্যে নিবিষ্ট রহিয়াছেন ॥১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ সৰ্বত্র বিদ্যমানং সৎ নোপলভ্যতে চেৎ জ্যেয়ং তমস্তর্হি ।

ন ; কিং তহি ?—জ্যোতিষামাদিত্যাदीনামপি তজ্জ্যেয়ং জ্যোতিঃ । আশ্চর্য্যৈতত্ত্ব-  
জ্যোতিষা ইচ্ছানি হি আদিত্যাदीনি জ্যোতীংষি দীপ্যন্তে । ৪ যেন সূর্যাস্তপতি  
তেজসেজঃ ” “তত্ত্ব ভাষা সৰ্ব্বমিদং বিভাতি” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ । স্মৃতেশ্চ ইহৈব  
“বদামিত্যগতং তেজঃ” ইত্যাদেঃ । তমসোহজ্ঞানাৎ পরম্ অস্পষ্টম্ উচ্যতে ।  
জ্ঞানাদেঃ হুঃসম্পাদনবুদ্ধ্যা প্রাপ্তাদিত্য উত্তত্ত্বনার্থমাহ জ্ঞানমমানিষাদি ।  
জ্যেয়ং “জ্যেয়ং যৎ তৎ প্রবক্ষ্যামি” ইত্যাদিনা উক্তম্ । জ্ঞানগম্যং জ্যেয়মেব  
জ্ঞাতং সৎ জ্ঞানফলম্ ইতি জ্ঞানগম্যমুচ্যতে । জ্ঞায়মানং হু জ্যেয়ম্ । তদেতৎ  
ত্রয়মপি হৃদি বুদ্ধৌ সৰ্ব্বত্র প্রাণিজাতস্ত বিষ্টিতং বিশেষেণ স্থিতম্ । তত্রৈব হি ত্রয়ং  
বিভাব্যতে ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । ইতোহপি জ্যেয়স্তাণ্ডিষমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি  
হেতুস্তরমেব ফোরয়িতুং শক্যতে—সৰ্ব্বত্রৈতি । ন তত্ত্বমো মন্তব্যমিত্যাহ—  
নেতি । তহি কিং তত্ত্ব রূপমিতি পৃচ্ছতি—কিং তহীতি । তত্রোত্তরম্—  
জ্যোতিষামিতি । সূর্য্যাদীনাং বুদ্ধাদীনাঞ্চ প্রকাশকত্বাৎ অস্তি জ্যেয়ং ব্রহ্মে-  
ত্যাহ—জ্যোতিষামিতি । তদেবোপপাদয়তি—আত্মৈতি । তত্র শ্রুতিষয়ং  
প্রমাণয়তি—যেনেতি । উক্তেহর্থং বাক্যশেষমপি দর্শয়তি—স্মৃতেশ্চৈতি  
জ্যেয়স্তাত্মবৈহপি তমঃস্পষ্টত্বমাশঙ্ক্যোক্তম্—তমস ইতি । উত্তরাঙ্কিত  
তাৎপর্য্যমাহ—জ্ঞানাদেৱিতি । উত্তত্ত্বনমুদীপনং প্রকটীকরণমিতি যাবৎ । জ্ঞান-  
মমানিষাদি করণব্যুৎপত্ত্যেতিশেষঃ । জ্ঞানগম্যং জ্যেয়মিতি পুনরুক্তিঃ শঙ্কিহোক্তং—  
জ্যেয়মিতি । উক্তত্রয়স্ত বুদ্ধিস্বতরা প্রাকট্যাং প্রকটয়তি—তদেতদिति  
তত্রাত্ত্বভবমমুল্লয়তি—তত্রৈবেতি ॥ ১৭

অনুবাদ । আরও [ এই প্রকার শব্দ হইতে পারে যে ] যদি ঐ জ্যেয়  
সৰ্ব্বত্র বিস্তারিত অথচ উপলব্ধ হয় না—তাহা হইলে উহা নিশ্চয়ই তমঃ হইবে ।  
এইপ্রকার শব্দও ঠিক নহে, তবে সে বস্তু কি ? তাহাই বলিতেছেন যে, তাহা  
জ্যোতিঃসমূহের অর্থাৎ সূর্য্য চন্দ্র প্রভৃতি দীপ্তিময় বস্তুনিবহেরও জ্যোতিঃ । আশ্চ-  
র্যরূপ চৈতন্তের জ্যোতির দ্বারা প্রদীপ্ত হইয়াই তাহারা প্রকাশ পাইয়া থাকে “যে  
জ্যোতির দ্বারা প্রদীপ্ত হইয়া সূর্য্য তাপ প্রদান করে” “তাহারই দীপ্তিতে সকল  
বস্তু প্রকাশ পাইয়া থাকে” ইত্যাদি প্রকারের শ্রুতিবাক্যের দ্বারাও ইহা প্রমাণিত  
হইয়া থাকে । “আদিত্যগত যে তেজঃ এই অধিল” বিশ্বকে উদ্ভাসিত করে”  
ইত্যাদি স্মৃতিবাক্যের দ্বারা এই গ্রন্থেও ইহাই প্রতিপাদিত হইয়াছে । সেই জ্যেয়  
অজ্ঞানরূপ তমঃ হইতে পর অর্থাৎ অজ্ঞান তাহাকে স্পর্শ করিতে পারে না । জ্ঞান

প্রলয়হেতুস্তে যে অনাদী সত্যো সৎসারস্ত কারণম্ । ন আদী অনাদী ইতি তৎপুরুষসমাসঃ কেচিৎপূর্ণয়ন্তি । তেন হি কিলেশ্বরস্ত কারণস্য সিধ্যতি । যদি পুনঃ প্রকৃতিপুরুষাবেব নিত্যো সত্যাতং তৎকৃতমেব জগৎ নেশ্বরস্ত জগতঃ কর্তৃম্ । তদসৎ, প্রাক্ প্রকৃতিপুরুষয়োঃপক্ষেঃ ঈশিতব্যাতাবাদীশ্বরস্ত অনীশ্বরত্বপ্রসঙ্গাৎ । সংসারস্য নির্নিমিত্তস্বৈ অনির্মোক্ষত্বপ্রসঙ্গাৎ শাস্ত্রানর্থক্য-প্রসঙ্গাৎ বন্ধমোক্ষাভাবপ্রসঙ্গাচ্চ । নিত্যস্বৈ পুনরীশ্বরস্য প্রকৃত্যোঃ সর্বমেত-দ্রূপপন্নং ভবেৎ । কথম্ ? বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বক্ষ্যমাণান্ বিকারান্ বুদ্ধাদি-দেহেন্দ্রিয়ান্তান্ গুণাংশ্চ সুখদুঃখমোহপ্রত্যয়াকারণপরিণতান্ বিদ্ধি জানীহি প্রকৃতিসম্ভবান্ প্রকৃতিরীশ্বরস্ত বিকারকারণশক্তিস্ত্রিগুণাত্মিকা মায়া সা সম্ভবো যেষাং বিকারাণাং গুণানাঞ্চ তান্ বিকারান্ গুণাংশ্চ বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ প্রকৃতিপরিণামান্ ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতিমিত্যাदि বক্ষ্যমাণমনস্তর-পূর্বেগ্রন্থসম্বন্ধীত্যা-শক্য ব্যবহিতেন সম্বন্ধার্থং ব্যবহিতমনুবদতি—তত্রৈতি । তয়োঃ প্রকৃত্যো-কৃত্যং ভূতকারণমিত্যাহ—এতদিত্তি । ভূতানামিব প্রকৃত্যোরপি প্রকৃত্যন্তরা-পেক্ষয়ানবস্থানাং ন ভূতযোনিতেতি শব্দতে—ক্ষেত্রেতি । তত্রাকৃত্যভ্যাগমাদি-বারণায় বন্ধস্ত নিদানজ্ঞানার্ণমাস্থ্যনো বিক্রিয়াববাদিদোষনিরাসার্থঞ্চ প্রকৃতি-পুরুষয়োঃনাদিত্বং ক্ষেত্রত্বেনোক্তানাং প্রকৃতিং প্রতি বিকারভাবঞ্চ দর্শয়তি—অয়মর্থ ইতি । স চ যো যৎস্বভাবশ্চেতুর্দ্বিষ্টং ব্যাচষ্টে—প্রকৃতিমিতি । ঈশ্বরস্ত অপরা প্রকৃতিরত্র প্রকৃতিশব্দেনোক্তা পরা তু প্রকৃতিজীবাখ্যা পুরুষশব্দেন বিবক্ষিতেতি ব্যাকরোতি—ঈশ্বরশ্চেতি । তয়োঃনাদিত্বং ব্যুৎপাদয়তি—নেত্যাदिনা । তত্র যুক্তিমাহ—নিত্যেশ্বরত্বাদিত্তি । ঈশ্বরশ্চোক্তপ্রকৃতি-ষ্মনবৎ কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃতীতি । তস্ত জগজ্জন্মাদৌ স্বাতন্ত্র্যমেব ঈশ্বরঃ ন প্রকৃতিষ্মনবৎমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যাভ্যামিতি । প্রকৃত্যোরনাদিত্বং কৃত্রোপযুক্ত-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে ইতি । মতান্তরমাহ—নেত্যাदिনা । তয়োঃ মূলকারণত্বা-ভাবে কস্ত তদেষ্টব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তেন হীতি । প্রকৃত্যোরেব মূলকারণত্ব-প্রতিস্থতিসিদ্ধীশ্বরস্ত তথাহি ন স্তাদিত্যাহ—যদীতি । প্রকৃতিষ্মনস্ত কার্যত্ব-পক্ষং প্রত্যাহ—তদসদিত্তি । কিঞ্চ প্রকৃতিষ্মননপেক্ষ্য ঈশ্বরস্ত সংসারহেতুস্বৈ স্বাতন্ত্র্যানুজ্ঞানামপি ততঃ সংসারাপ্তোরনিবেধাৎ মোক্ষশাস্ত্রাপ্রামাণ্যাৎ ন তন্ত্ৰৈব সংসারহেতুতত্যাহ—সংসারশ্চেতি । নির্নিমিত্তং প্রকৃতিষ্মনাপেক্ষামুত্তে পর-ন্ত্ৰৈব নির্নিমিত্তমিতি যাবৎ । কিঞ্চ কার্যত্বৈ প্রকৃত্যোস্তদ্রূপাৎ পূর্বে বন্ধাভাবে



তদ্বিল্লেক্ষ্যাম্বনো মোক্ষস্তাভাবাৎ কদাচিচ্ছন্নাভাবে পুনস্তদগ্রসঙ্গাৎ ন প্রকৃতি-  
 দ্বয়স্ত কার্যতেত্যাহ—বন্ধেতি । প্রকৃত্যোমূলকারণেণ অল্পপত্তিরিত্যাহ—  
 নিত্যস্ত ইতি । স্বপক্ষে দোষাভাবং প্রপূৰ্ণকং প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাदिना ।  
 সম্ভবঃ সত্তাপ্রাপকো হেতুঃ । প্রকৃतेरनादिष्वे विकाराणां गुणानाঞ্চ তৎকার্য-  
 ত্বাদাম্বনো নির্বিকারত্বং নিগুণত্বঞ্চ সিধ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । সেই সপ্তম অধ্যায়ে ঈশ্বরের দুইটি প্রকৃতির কথা বলা  
 হইয়াছে । সেই দুইটি প্রকৃতির নাম যথাক্রমে ‘পর’ ও ‘অপর’ । পরা প্রকৃতিকে  
 ‘ক্ষেত্রজ’ এবং অপরা প্রকৃতিকে ‘ক্ষেত্র’ বলিয়াও নির্দেশ করা হইয়াছে । পূর্বে  
 আর একটি কথা বলা হইয়াছে যে, “ভূতসমূহও এই পরা ও অপরা প্রকৃতি হইতে  
 উৎপন্ন হইয়া থাকে ।” কিরূপে সেই পরা ও অপরা প্রকৃতি মহাভূতসমূহের  
 কারণ হয়, তাহাই প্রতিপাদন করাইবার জন্ত এই শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে ।  
 প্রকৃতি এবং পুরুষ (ক্ষেত্রজ) এই দুইটিই ঈশ্বরের প্রকৃতি । এই প্রকৃতি ও  
 পুরুষ উভয়ই অনাদি অর্থাৎ ইহাদের আদি নাই ; সুতরাং ইহাদিগকে ‘অনাদি’  
 বলা যায় । যে কারণে ঈশ্বরের ঈশ্বরত্ব নিত্যসিদ্ধ, সেই কারণে ঈশ্বরপ্রকৃতিদ্বয়ও  
 নিত্য হওয়াই উচিত । প্রকৃতিদ্বয় আছে বলিয়াই ত ঈশ্বরের ঈশ্বরত্ব । যে  
 প্রকৃতিদ্বয়ের সাহায্যে ঈশ্বর জগতের উৎপত্তি স্থিতি ও প্রলয়ের কারণ হইয়া  
 থাকেন, সেই প্রকৃতিদ্বয় অনাদি হইয়াই সংসারের কারণ হইয়া থাকে । কেহ  
 কেহ ব্যাখ্যা করেন এইরূপ যে, [ এই অনাদি শব্দটির যেরূপ অর্থ করা হইয়াছে,  
 তাহা ঠিক নহে কিন্তু ] অনাদি এই শব্দটি নঞ-তৎপুরুষ সমাসে নিম্পন্ন হইয়াছে  
 [ ইহা বহুব্রীহি সমাসে নিম্পন্ন নহে ] ; ইহার অর্থ হইতেছে এই যে, আদি অর্থাৎ  
 প্রথম বা কারণ নহে, তাহাকেই ‘অনাদি’ কথা যায় । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজরূপ প্রকৃতি-  
 দ্বয় আদি নহে [ অর্থাৎ জগতের প্রথম নহে, ইহারাও কার্যের মধ্যে পরিগণিত ;  
 তাহা হইলেই দাঁড়াইল যে ] প্রকৃতি এবং পুরুষরূপ কার্যের যে কারণ, সেই  
 ঈশ্বর । ইহা দ্বারা স্থির হইল যে, ঈশ্বরই সকলের আদি অর্থাৎ কারণ । যদি  
 প্রকৃতি ও পুরুষ নিত্য হইত, তাহা হইলে জগতের কারণ তাহারাই হইত ;  
 ঈশ্বর তাহা হইলে জগতের কর্তা হইতে পারিতেন না । এই প্রকার ব্যাখ্যা  
 সম্ভব হইতে পারে না ; কারণ, এই প্রকার হইলে এই দাঁড়ায় যে, প্রকৃতি ও  
 পুরুষ সৃষ্টি হইবার পূর্বে কোন প্রকার দর্শিতব্য বস্তু না থাকায়, ঈশ্বরের তৎ-  
 কালে ঈশ্বরত্বই লোপ পায় [ অর্থাৎ এই মতে ঈশ্বরের নিত্য ঐশ্বর্য্য সিদ্ধ হইতে  
 পারে না ], আরও এই মতে সংসারের পক্ষে অন্ত কোন নিমিত্ত না থাকায় সর্বদাই

ধাৰ্মিকবান্ সন্তাবনা হয় । কলে এই হয় যে, জীবেৰ কোন কালে আৰ মোক্ষের সন্তাবনা থাকে না, বন্ধ ও মোক্ষের প্রতিপাদক শাস্ত্র নিরর্থক হইয়া পড়ে, বন্ধ-মোক্ষেরও কোন প্রকার ব্যবস্থা না থাকায় প্রকৃত প্রস্তাবে বন্ধ ও মোক্ষ এই দুইটি সৰ্ব্ববাদিসিদ্ধ সিদ্ধান্তের অভাব হইয়া পড়ে [ এইরূপ অনেক দোষের প্রসক্তি হয় বলিয়া এই নঞতৎপুরুষ সমাসবাদীর মত কিছুতেই গ্রহণ করা যাইতে পারে না ] । এদিকে ঈশ্বরের প্রকৃতিদ্বয়ও যদি নিত্য হয়, তাহা হইলে এই বন্ধ-মোক্ষ ব্যবস্থা প্রভৃতি সকলই উপপন্ন হইতে পারে । কি প্রকারে ? [ তাহাই বলা হইতেছে যে ] বুদ্ধি হইতে আরম্ভ করিয়া দেহ ও ইন্দ্রিয় পর্য্যন্ত বিকার, এবং সুখ দুঃখ ও মোহাকারে পরিণত গুণসমূহ, যাহাদের বিষয় পরে বিবৃত হইবে, সেই বিকার ও গুণসমূহ প্রকৃতি হইতেই উৎপন্ন জানিও । প্রকৃতি [ কাহাকে বলা যায় ? ] ঈশ্বরের সৃষ্ট্যমূলশক্তি ; ইহা ত্রিগুণাত্মিকা এবং [ শাস্ত্রে ইহাকেই ] “মায়া” [ শব্দে নির্দেশ করিয়া থাকে ] । সেই মায়া বা প্রকৃতি হইতেই সকল প্রকার বিকার ও গুণ উৎপন্ন হইয়া থাকে অর্থাৎ ইহা সকলই প্রকৃতিরই পরিণাম ॥ ১১

কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে \* হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যতে ।

পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে ॥ ২০

অন্বয় । প্রকৃতিঃ কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে হেতুঃ উচ্যতে ; পুরুষঃ [ পুনঃ ] সুখ-দুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুঃ উচ্যতে ॥ ২০

অনুবাদ । কার্য্য ও করণের কর্ত্ত্ব বিষয়ে প্রকৃতিই কারণ বলিয়া [ শাস্ত্রে ] কথিত হইয়া থাকে ; পুরুষ কেবল সুখ ও দুঃখের ভোগ বিষয়ে হেতু বলিয়া অভিহিত হন ॥ ২০

ভাষ্য । কে পুনস্তে বিকারা গুণাশ্চ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ?—কার্য্যকরণকর্ত্ত্বে কার্য্য্য শরীরং করণানি ভংস্থানি ত্রয়োদশ । দেহস্তারম্ভকানি ভূতানি বিষয়াশ্চ প্রকৃতিসম্ভবাঃ পূৰ্ব্বোক্তা ইহ কার্য্য্যগ্রহণেন গৃহ্যন্তে । গুণাশ্চ প্রকৃতিসম্ভবাঃ সুখদুঃখমোহাশ্চাকাঃ করণাশ্রয়ত্বাৎ করণগ্রহণেন গৃহ্যন্তে । তেবাং কার্য্য্যকরণানাং কর্ত্ত্বত্বম্ উৎপাদকত্বং যৎ তৎ কার্য্য্যকরণকর্ত্ত্বং, তস্মিন্ কার্য্য্যকরণকর্ত্ত্বে হেতুঃ কারণমারম্ভকত্বেন প্রকৃতিরূচ্যতে । এবং কার্য্য্যকরণকর্ত্ত্বেন সংসারস্ত কারণং প্রকৃতিঃ । কার্য্য্যকরণকর্ত্ত্বে ইত্যস্মিন্ অপি পাঠে কার্য্য্য্য যৎ যন্ত বিপরিণামস্তৎ

\* কার্য্য্যকরণকর্ত্ত্বে ইতি পাঠ্যান্তরম্ ।

তস্ত কার্যং বিকারঃ ; বিকারি কারণং তদ্ব্যবিকারবিকারিণোঃ কার্যাকারণয়োঃ  
কর্তৃষে ইতি । অথবা ষোড়শ বিকারাঃ কার্যং সপ্ত প্রকৃতিবিকৃততয়ঃ কারণং  
তাশ্চৈব কার্যাকারণানি উচ্যন্তে । তেষাং কর্তৃষে হেতুঃ প্রকৃতিরূপ্যতে আরম্ভ-  
কর্ত্বেনৈব । পুরুষশ্চ সংসারস্ত কারণং যথা শ্রীং তদুচ্যতে পুরুষঃ জীবঃ ক্ষেত্রজ্ঞো  
ভোক্তা ইতি পর্যায়ঃ সুখদুঃখানাং ভোগ্যানাং ভোক্তৃষে উপলব্ধে হেতুরূপ্যতে ।  
কথং পুনরনেন কার্যাকারণকর্তৃষেন সুখদুঃখয়োঃ ভোক্তৃষেন চ প্রকৃতিপুরুষয়োঃ  
সংসারাকারণমুচ্যতে ইতি । অত্রোচ্যতে কার্যাকারণ-সুখদুঃখরূপেণ হেতুফলাত্মনা  
প্রকৃতেঃ পরিণামাভাবে পুরুষস্ত চেতনস্ত অসতি তদুপলব্ধে কৃতঃ সংসারঃ শ্রীং ।  
যদা পুনঃ কার্যাকারণসুখদুঃখরূপেণ হেতুফলাত্মনা পরিণতয়া প্রকৃত্যা ভোগ্যয়া  
পুরুষস্ত তদবিপরীতস্ত ভোক্তৃষেন অবিচারূপঃ সংযোগঃ শ্রীং, তদা সংসারঃ শ্রীং  
ইতি । অতো যৎ প্রকৃতিপুরুষয়োঃ কার্যাকারণকর্তৃষেন সুখদুঃখভোক্তৃষেন চ  
সংসারাকারণমুক্তং তদযুক্তম্ । কঃ পুনরয়ং সংসারো নাম সুখদুঃখসম্ভোগঃ  
সংসারঃ পুরুষস্ত চ সুখদুঃখানাং সংভোক্তৃষং সংসারিত্বমিতি ॥ ২০

আনন্দগিরীটিকা । বিকারাণাং গুণানাং প্রকৃতেশ্চ স্বরূপমাকঙ্কা-  
দ্বারা নির্ণেতুমন্তরম্ভোকপূর্বাদ্বয়ং পাতয়তি—কে পুনরिति । পুরুষজ্ঞানাদি-  
কৃতং বন্ধহেতুত্বমাহ—পুরুষ ইতি । পূর্বাদ্বয়ং ব্যাচষ্টে—কার্যমিত্যাদিনা ।  
জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকং কশ্চেন্দ্রিয়পঞ্চকং মনো বুদ্ধিরহঙ্কারশ্চেতি ত্রয়োদশ করণানি ।  
তথাপি ভূতানাং বিষয়াণাং গ্রহণাৎ কথং তেষাং প্রকৃতিকার্যতেত্যাহ—  
দেহশ্চেতি । তথাপি গুণানামিহাং গ্রহণাৎ ন প্রকৃতিকার্যত্বং তত্রাহ—  
গুণাশ্চেতি । উক্তরীত্যা নিম্নসমর্থমাহ—এবমিতি । পাঠান্তরমন্ত  
ব্যাখ্যাপূর্বকমর্থভেদমাহ—কার্যেত্যাদিনা । ব্যাখ্যান্তরমাহ—অথবেতি ।  
একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ বিষয়া ইতি ষোড়শসংখ্যাকে বিকারোহত্র কার্যশব্দার্থঃ ।  
মহানহংকারো ভূততত্ত্বাদ্রাগীতি প্রকৃতিবিকৃততয়ঃ সপ্তাকারণং, তেষামারম্ভকর্ত্বেন  
কর্তৃষেন হেতুরাশ্রয়ো মূলপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ । উক্তরাদ্বিত্যং তাৎপর্যমাহ—  
পুরুষশ্চেতি । তস্ত পরমাশ্রয়ং ব্যবচ্ছিনতি—জীব ইতি । তস্ত প্রাণ-  
ধারণনিমিত্তস্ত তদর্থং চেতনত্বমাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি । তস্তানোপাধিকত্বং  
বারয়তি—ভোক্তেতি । তয়োঃ সংসারাকারণমুপপাদয়িত্বং শব্দভেদে—  
কথমিতি । অমরব্যতিরেকাভ্যাং তয়োস্তথাহমিত্যাহ—অত্রোতি । তত্র  
ব্যতিরেকং দর্শয়তি—কার্যেতি । ন হি নিত্যমুক্তস্তাত্মনঃ স্বতঃ সংসারো-  
ত্তীত্যর্থঃ । ইদানীমমরমাহ—যদেতি । অমরাদিকলমুপসংহরতি—অত

ইতি । আত্মনোহবিক্রিয়ত সংসরণং নোচিতমিত্যাক্ষিপতি—কঃ পুনরिति ।  
 সুখদুঃখান্তরসাক্ষাৎকারো ভোগঃ স চাবিক্রিয়ন্তেব দ্রষ্টুঃ সংসারঃ তথাবিধ-  
 ভোক্তৃভ্রমস্ত সংসারিতমিত্যন্তরমাহ—সুথেতি । শ্লোকব্যাখ্যাসমাপ্তাবিতি  
 শব্দঃ ॥ ২০

ভাষ্যানুবাদ । সে গুণ ও বিকার কি, যাহারা প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ? [ এক্ষণে তাহাই বলা হইতেছে যে ] “কার্য্যকরণকর্তৃত্বে” [ এই শব্দটির অর্থ যে ] কার্য্য [ শব্দের অর্থ ] দেহ, করণ [ শব্দের অর্থ ] শরীরস্থিত ত্রয়োদশ প্রকার করণ [পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয় পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় মনঃ অহঙ্কার ও বুদ্ধি এই ত্রয়োদশ] ইহা ছাড়া দেহের আরম্ভক যে পঞ্চভূত শব্দস্পর্শাদি বিষয় এবং প্রকৃতিসম্ভব গুণ এই কয়টি বস্তু ও যাহা পূর্বে উক্ত হইয়াছে, তাহা সমুদয়ও যে হেতু কার্য্যকে আশ্রয় করিয়া থাকে—এইজন্ত কার্য্যের গ্রহণ করিলে ইহাদেরও গ্রহণ করা হয় ; সূতরাং এখানকার কার্য্য শব্দের অর্থরূপে এই সকল বস্তুও পরিগৃহীত হইতেছে । প্রকৃতিসম্ভব সুখদুঃখমোহাদ্বয়ক গুণকয়টিও করণ শব্দের দ্বারা পরিগৃহীত হইতেছে । সেই সকল কার্য্য ও করণ-সমূহের যে কর্তৃত্ব অর্থাৎ উৎপাদকত্ব সে বিষয়ে প্রকৃতি হেতু অর্থাৎ প্রকৃতিই ঐ সকল বস্তুর আরম্ভক অর্থাৎ উপাদান কারণ । ফলে দাঁড়াইতেছে যে, প্রকৃতি কার্য্য ও করণসমূহের কর্তৃত্বরূপে সংসারের কারণ । [ কোন কোন পুস্তকে ] ‘কার্য্যকারণকর্তৃত্বে’ এই পাঠ আছে, তাহার ব্যাখ্যা এইরূপ করিতে হইবে যে, কার্য্য অর্থাৎ যাহা যাহার পরিণাম, তাহা তাহার কার্য্য ; বিকারই কার্য্য এবং বিকারীই কারণ । সেই কার্য্য ও কারণ অর্থাৎ বিকার ও বিকারী এই দ্বিবিধ পদার্থেরই উপাদান বিষয়ে প্রকৃতিই হেতু । অথবা কার্য্য শব্দের অর্থ ষোড়শ প্রকার বিকার [ যথা—একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ স্থূলভূত ] কারণ শব্দের অর্থ সপ্তপ্রকার প্রকৃতিবিকৃতি [ যথা—পঞ্চ সূক্ষ্মভূত, অহঙ্কার ও বুদ্ধি ] এই কয়টি পদার্থই কার্য্য-কারণ শব্দের অর্থ । সেই কার্য্য ও কারণের কর্তৃত্বে প্রকৃতিই হেতু অর্থাৎ প্রকৃতিই ইহাদের আরম্ভক কারণ । পুরুষ কি প্রকারে সংসারের কারণ হইয়া থাকে, তাহাই [ এক্ষণে ] বলিতেছেন যে, পুরুষ অর্থাৎ জীব [ ক্ষেত্রজ্ঞ এবং ভোক্তা এই দুইটি শব্দের দ্বারাও জীবের স্বরূপ প্রতীপাদন হইতে পারে ], ভোগ্য-সুখ ও দুঃখের ভোক্তৃ অর্থাৎ ভোগের প্রতি হেতু বলিয়া শাস্ত্রে উক্ত হইয়া থাকে । ভোক্তৃ শব্দের অর্থ উপলব্ধ অর্থাৎ উপলব্ধি বা ভোগ । এই কার্য্যকরণকর্তৃত্ব এবং সুখদুঃখভোক্তৃ এই দুইটি রূপে সংসারের প্রকৃতি

ও পুরুষ-কিরূপে কারণ হইতে পারে ? ইহার উত্তর এই যে—কার্য্য ত্রা করণ  
স্বথ বা হুঃথ এই দ্বিবিধ রূপে অর্থাৎ হেতুরূপে এবং ফলরূপে যদি  
প্রকৃতির পরিণাম না হয় এবং চেতন-স্বরূপ পুরুষ যদি সেই প্রকৃতির পরিণাম  
অর্থাৎ ভোগ্যবস্তুর উপভোক্তা না থাকে, তাহা হইলে সংসার কিরূপে  
হইবে ? যদি কার্য্য করণ ও স্বথ হুঃথরূপ হেতু ও ফলরূপে পরিণত প্রকৃতি  
ভোগ্য হয় এবং সেই প্রকৃতিবিলক্ষণ পুরুষেরও সেই ভোগ্য্য প্রকৃতির  
ভোক্তৃস্বরূপ অনাদি সংযোগ [যাহাকে অবিজ্ঞা বলা যায়] সিদ্ধ হয়, তাহা  
হইলেই ত সংসার সিদ্ধ হয় । এই কারণে প্রকৃতি ও পুরুষকে যথাক্রমে  
কার্য্যকরণকর্তৃৎ এবং স্বথহুঃথভোক্তৃস্বরূপে সংসারের কারণ বলিয়া যে নির্দেশ  
করা হইয়াছে, তাহা সুসঙ্গতই হইয়াছে । এই যে পরিদৃশ্যমান সংসার, ইহার  
স্বরূপ কি ?—স্বথ ও হুঃথের ভোগই ত সংসার, এই স্বথ ও হুঃথের ভোক্তৃস্বই  
পুরুষের সংসারিষ্ম ॥ ২০

পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি ভুঙক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।

কারণং গুণসঙ্গোহস্মৈ সদসদ্ব্যোনিজন্মস্ম ॥ ২১

অন্বয় । পুরুষঃ প্রকৃতিস্থঃ [সন্] হি (যতঃ) প্রকৃতিজান্ গুণান্  
ভুঙক্তে [অতঃ] গুণসঙ্গঃ [এব] অস্মৈ সদসদ্ব্যোনিজন্মস্ম কারণম্ ॥ ২১

অনুবাদ । যে কারণে পুরুষ প্রকৃতিস্থিত হইয়াই প্রকৃতিজাত গুণ-  
সমূহের ভোগ করেন, এই কারণ [বলিতে হয় যে] গুণসঙ্গই এই পুরুষের সৎ  
বা অসৎ জন্মলাভের হেতু হইয়া থাকে ॥ ২১

ভাষ্য । যৎ পুরুষস্য স্বথহুঃথানাং ভোক্তৃৎ সংসারিষ্মিত্যুক্তং তস্য  
তৎ কিং নিমিত্তমিত্যুচ্যতে । পুরুষো ভোক্তা প্রকৃতিস্থঃ প্রকৃতৌ অবিজ্ঞানলক্ষণায়  
কার্য্যকারণরূপেণ পরিণতায় স্থিতঃ প্রকৃতিস্থঃ প্রকৃতিমাশ্রয়েণ গতঃ ইত্যেতৎ  
হি যস্মাৎ তস্মাৎ ভুঙক্তে উপলভতে ইত্যর্থঃ । প্রকৃতিজান্ প্রকৃতিতো জাতান্  
স্বথহুঃথমোহাকারাভিব্যক্তান্ গুণান্ স্বথী হুঃথী মূঢ়ঃ পণ্ডিতোহহমিত্যেবম্ ।  
সত্যামগ্নি অবিজ্ঞানায় স্বথহুঃথমোহেষ্ণু গুণেষু ভুজ্যমানেষু যঃ সঙ্গ আশ্রয়ভাবঃ  
সংসারস্ত স প্রধানং কারণম্, জন্মনঃ “স যথাকামো ভবতি তৎকৃতুর্ভবতি”  
ইত্যাদি শ্রুতেঃ । তদেতদাহ কারণং হেতুঃ গুণসঙ্গঃ গুণেষু সঙ্গঃ অস্ত পুরুষস্ত  
ভোক্তৃঃ, সদসদ্ব্যোনিজন্মস্ম সত্যশ্চ অসত্যশ্চ যোনয়ঃ সদসদ্ব্যোনয়ঃ তাস্মৈ সদসদ-  
ব্যোনিষু জন্মানি সদসদ্ব্যোনিজন্মানি তেষু সদসদ্ব্যোনিজন্মস্ম বিষয়ভূতেষু কারণ

গুণসঙ্গঃ । অথবা সদসদ্ব্যোনিজন্মস্তু অস্তু সংসারস্তু কারণং গুণসঙ্গঃ ইতি সংসারপদমধ্যাহার্যাম্ । সদ্ব্যোনয়ঃ দেবাদিযোনয়ঃ অসদ্ব্যোনয়ঃ পশ্বাদিযোনয়ঃ । সামর্থ্যাৎ সদসদ্ব্যোনয়ঃ মনুষ্যযোনয়ঃ অপি অবিরুদ্ধাঃ দ্রষ্টব্যাঃ । এতদ্ব্যুৎপত্তবতি প্রকৃতিস্থত্বাখ্যা অবিত্তা গুণেষু চ সঙ্গঃ কামঃ সংসারস্তু কারণম্ ইতি । তচ্চ পরিবৰ্দ্ধনায় উচ্যতে । অস্তু চ নিবৃত্তিকারণং জ্ঞানবৈরাগ্যে সসন্ন্যাসে \* গীতাশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্ । তচ্চ জ্ঞানং পুরস্তাদুপশ্রুতং ক্ষেত্রক্ষেত্রজবিষয়ম্ । “যজ্ঞ-জ্ঞানসংযতমশ্রুতে” ইত্যুক্তঞ্চ অন্ত্রাপোহেন অতদ্ব্যাসাধ্যারোপেণ চ ॥ ২১

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরং প্রশ্লোকান্তরং যেনাবতারয়তি - যদিতি । নিমিত্তং বক্তৃমাদৌ সংসারিষ্মন্তু অবিত্তিক্যাধ্যাসাদিত্যাহ—পুরুষ ইতি । যস্মাৎ প্রকৃতি-মান্বদ্ব্যেণ গন্তব্যত্বাচ্ছুক্তে ইতি বোজনা । গুণবিষয়ং ভোগমভিনয়তি—সুখীতি । অবিত্তায়া ভোগহেতুত্বাৎ কিং কারণাদ্বেষণয়েত্যাহ—সত্যামপীতি । সঙ্গস্ত জন্মাদৌ সংসারে প্রধানহেতুত্বেন মানমাহ—স যথেষতি । উক্তেহর্থং দ্বিতীয়াধ্বমবতারা-ব্যাচষ্টে—তদেতদিত্যাদিনা । সাধ্যাহারং যোজনাস্তরমাহ—অথবেতি । সদ-সদ্ব্যোনীর্বিবিচা ব্যাচষ্টে—সদ্ব্যোনয় ইতি । যোনিষয়নির্দেশাৎ মধ্যবর্ত্তিত্বো মনুষ্য যোনরোহপি ধ্বনিতা ইত্যাহ—সামর্থ্যাাদিতি । সঙ্গস্ত সংসারকারণত্বেনাবিত্তাস্তং কারণমেকস্মাদেব হেতুস্তদুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদিতি । অবিত্তোপাদানং সঙ্গো নিমিত্তমিত্যুভয়োরপি কারণত্বং সিধ্যতীত্যর্থঃ । দ্বিবিধহেতুত্বেনৈকবিক্তিং ফলমাহ—তচ্চেতি । সাঙ্গস্তজ্ঞানস্তু স্বতোহনিবৃত্তেস্তম্নিবর্ত্তকং বাচ্যমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—অশ্বেতি । বৈরাগ্যে সতি সন্ন্যাসস্তৎপূর্ব্বকং জ্ঞানং সাঙ্গজ্ঞাননিব-র্ত্তকমিত্যর্থঃ । উক্তে জ্ঞানে মানমাহ—গীতেতি । অধ্যায়াদৌ চোক্তং জ্ঞানম্ উদাহৃতমিত্যাহ—তচ্চেতি । তদেব জ্ঞানং যজ্ঞজ্ঞানত্যাদিনা ন সং তন্মাসদি-ত্যস্তেন অন্তনিবেধেন সর্ব্বতঃ পাণিপাদমিত্যাদিনা চ অতদ্ব্যাসাধ্যাসেনোক্তমিত্যাহ—যজ্ঞজ্ঞানত্বেন ॥ ২১

অনুবাদ । সুখ ও দুঃখের ভোক্তৃত্বই পুরুষের সংসারিত্ব এই যে বলা হইল, ইহারও কি নিমিত্ত ? তাহার উত্তর এই যে, “পুরুষ” ভোক্তা “প্রকৃতিস্থ” অর্থাৎ প্রকৃতিকে আশ্রিতাবে প্রাপ্ত হইয়াই ( তাৎপর্য্যার্থ এই যে, দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি-রূপে পরিণত প্রকৃতিতে আশ্রিতাব আরোপিত করিয়াই ) ভোগ করিতে সমর্থ হয় । এই স্থানে প্রকৃতি শব্দের অর্থ কার্য ও কারণরূপে পরিণত অবিত্তা ।

[ কি ভোগ করে ? ইহার উত্তর এই যে ] প্রকৃতিজাত গুণসমূহকে ভোগ করে । প্রকৃতি হইতে যাহা উৎপন্ন, তাহাকেই প্রকৃতিজ বলা যায়, অর্থাৎ সুখ দুঃখ বা মোহাকারে পরিণত—অভিব্যক্ত প্রকৃতিই “প্রকৃতিজ গুণ” । [ প্রকৃতিজ গুণের ভোগ কি প্রকার ? ] আমি সুখী, আমি দুঃখী, আমি মৃৎ বা আমি পণ্ডিত, এই প্রকার ভাবে যে জ্ঞান, তাহাই পুরুষের প্রকৃতিজাত গুণের ভোগ । এই অবিচার বর্তমানতা দশায় উপভূজ্যমান সুখ দুঃখ এবং মোহরূপ গুণে যে সঙ্গ অর্থাৎ আশ্রয়ভাব, তাহাই এই সংসারের উৎপত্তির প্রধান কারণ । প্রতিও বলিতেছে, “সে যে প্রকার কামনা করে, সেই প্রকার কার্য্য করিয়া থাকে ।” সেই এই বিষয়টিকে বিশদভাবে বলিতেছেন যে, এই পুরুষের—অর্থাৎ এই সুখ ও দুঃখকে যে ভোগ করে, সেই ভোক্তা পুরুষের—সৎ ও অসৎ যোনিতে যে জন্মলাভ হয়, তাহার কারণ গুণসঙ্গ । এইখানে ‘সংসারে’ এই পদটি অধ্যাহার করিতে হইবে ( অর্থাৎ এই সংসারে সৎ বা অসৎ যোনিতে যে জন্মলাভ হয়, তাহার কারণ গুণসঙ্গ ) । দেবাদি যোনিই সদ্যোনি, পশুপ্রভৃতি যোনি—অসদ্যোনি, আর মনুষ্য্যোনি—সদসদ্যোনি । সদসদ্যোনি এই শব্দটির এই প্রকার ত্রিবিধ ব্যাখ্যাই সঙ্গত বলিয়া করা যাইতে পারে । এই কথা বলা হইতেছে যে “প্রকৃতিজ্ঞতা” অর্থাৎ অবিद्या এবং “গুণসঙ্গ” অর্থাৎ কাম, এই দুইটি বস্তুই সংসারের কারণ । এই দুইটি বস্তু পরিবৰ্জনীয় ; এই জ্ঞতাই এস্থলে ইহা বলা হইতেছে । এই দুইটি নিবৃত্তির কারণ হইতেছে—সন্ন্যাস-সহকৃত জ্ঞান ও বৈরাগ্য, ইহা গীতাশাস্ত্রে প্রসিদ্ধ । সেই জ্ঞান যে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞকে বিবরণ করিয়া থাকে ( অর্থাৎ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ যে জ্ঞানের বিবরণ, এই স্থলে জ্ঞান শব্দে সেই জ্ঞানই বুঝিতে হইবে ) তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । ইহাও বলা হইয়াছে যে, “যাহা জানিয়া মোক্ষলাভ করিতে পারা যায়” সেই জ্ঞানকে কি উপায়ে লাভ করিতে পারা যায় ? তাহাকে লাভ করিবার উপায় অজ্ঞাপোহ এবং অতদ্বর্ণারোপ । [ যাহা ব্রহ্ম নহে অর্থাৎ জড়, তাহার সত্তার অপলাপ “অজ্ঞাপোহ” ; ব্রহ্মের ধর্ম যে প্রকাশ, সুখ বা নিত্যপ্রভৃতি, তাহার আরোপ জড়িতে না করা ই “অতদ্বর্ণারোপ” ] ॥২১

উপদ্রষ্টানুমত্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।

পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেহগ্নিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২২

অন্বয় । অগ্নি দেহে পরঃ পুরুষঃ উপদ্রষ্টা অনুমত্তা ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ  
পরমাত্মা ইত্যপি চ উক্তঃ ॥২২

অনুবাদ । এই দেহে যে দেহাদি-বিলক্ষণ পুরুষ [ বিদ্যমান রহিয়াছেন ] তিনিই উপদ্রষ্টা, অনুমন্তা, ভর্তা, ভোক্তা, মহেশ্বর এবং পরমাত্মা বলিয়া উক্ত হইয়া থাকেন ॥২২

ভাষ্য । তন্ত্ৰৈব পুনঃ সাক্ষাৎ নির্দেশঃ ক্রিয়তে—উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ দ্রষ্টা । স্বয়মব্যাপ্তো যথা ঋষিগ্ যজ্ঞমানেষু যজ্ঞকৰ্ম্মব্যাপ্তেষু তটস্থোহন্ত্রোহব্যাপ্তো যজ্ঞবিদ্যাকুশলঃ ঋষিগ্ যজ্ঞমানব্যাপারগুণদোষণামীকিতা তৎবৎ কার্য্যকরণব্যাপারেষু অব্যাপ্তোহন্ত্রো বিলক্ষণস্তেবাং কার্য্যকরণানাং সব্যাপারানাং সামীপ্যেন দ্রষ্টা উপদ্রষ্টা । অথবা দেহচক্ষুৰ্নোবুদ্ধ্যাত্মানো দ্রষ্টারঃ তেবাং বাহ্যো দ্রষ্টা দেহন্তত আরভ্য অন্তরতমশ্চ প্রত্যক্সমীপ আত্মা দ্রষ্টা । যতঃ পরোহন্তরো নাস্তি দ্রষ্টা সোহতিশয়সামীপ্যেন দ্রষ্টৃৎ উপদ্রষ্টা ত্ৰাৎ । যজ্ঞোপদ্রষ্টৃবদ্বা সৰ্ববিষয়ীকরণ-দ্রুপদ্রষ্টা । অনুমন্তা চ অনুমোদনমনুমাননং কুৰ্ব্বৎসু তৎক্রিয়ানু পরিতোষন্তংকর্তা অনুমন্তা চ । অথবা অনুমন্তা কার্য্যকরণপ্রবৃত্তিষু স্বয়মপ্রবৃত্তোহপি প্রবৃত্ত ইব তদনুকুলো বিভাব্যতে তেনানুমন্তা । অথবা প্রবৃত্তান্ স্বব্যাপারেষু তৎসাক্ষিভূতঃ কদাচিদপি ন নিবারয়তি ইতি অনুমন্তা । ভর্তা ভরণং নাম দেহেদ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং সংহতানাং চৈতন্ত্যাপারার্থেন নিমিত্তভূতেন চৈতন্ত্যভাসানাং স্বস্বরূপধারণং তচৈতন্ত্যান্বকৃতমেরেতি ভর্তা আত্মা ইত্যুচ্যতে । ভোক্তা অগ্ন্যক্ৰবৎ নিত্যচৈতন্ত্য-স্বরূপেণ বুদ্ধেঃ সুখদুঃখ-মোহাদ্বকাঃ প্রত্যয়াঃ সৰ্ববিষয়বিষয়াঃ চৈতন্ত্যান্বগন্ত ইব জায়মানা বিভক্তা বিভাব্যস্তে ইতি ভোক্তা আত্মা ইত্যুচ্যতে । মহেশ্বরঃ সৰ্বাত্মত্বাৎ স্বতত্ত্বদ্বাচ্চ মহান্ দৈবরশ্চ ইতি মহেশ্বরঃ । পরমাত্মা দেহাদীন্যং বুদ্ধ্যন্তানাং প্রত্যগাশ্রয়েন কল্পিতানামবিদ্যা পরম উপদ্রষ্টৃৎদাবিলক্ষণ আশ্রয়েতি পরমাত্মা সোহন্তঃ পরমাত্মা ইত্যনেন শব্দেন চাপ্যুক্তঃ কথিতঃ শ্রুতৌ । কাসাবশ্বিন্ দেহে পুরুষঃ পরোহব্যক্তাৎ । “উত্তমঃ পুরুষস্তত্ত্বঃ পরমাত্মোত্য়াদাহতঃ” ইতি যো বক্ষ্য-মাণঃ “কেদ্রজ্ঞঃপি মাং বিদ্ধি” ইত্যুপশ্লন্তো ব্যাখ্যায় উপসংহৃতশ্চ ॥২২

আনন্দগিরীটিকা । প্রকৃতন্ত্ৰৈব মোক্ষহেতোজ্ঞানন্ত সাক্ষান্নির্দেশায় উত্তর য্লোকমুখাপয়তি—তন্ত্ৰেতি । কার্য্যকরণানাং ব্যাপারবতাং সমীপে স্থিতঃ সন্নিধিমাশ্রয়ে তেবাং সাক্ষীত্যেবমর্থংদেহ উপদ্রষ্টেতি পদং ব্যাচষ্টে—সমীপস্থ ইতি । লৌকিকন্ত্ৰৈব দ্রষ্টুরতাপি ব্যাপারবিশিষ্টতয়া নিক্রিয়ত্ববিরোধমাশঙ্ক্যাহ—স্বয়মিতি । স্বব্যাপারাদৃতে সন্নিধিরেব দ্রষ্টব্যম্ । দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেন্তি । উপদ্রষ্টেত্যন্তার্থান্তরমাহ—অথবেতি । বহুনাং দ্রষ্টৃৎহপি কন্তোপদ্রষ্টৃৎ তত্রাহ—তেষামিতি । উপোপসর্গন্ত সামীপ্যার্থদেহ প্রত্যগর্থত্বাৎ তত্রৈব সামীপ্যাবসানাং



প্রত্যক্ষা চ দ্রষ্টা চেতাপদ্রষ্টা সর্বসাক্ষী প্রত্যগাত্ম্যার্থঃ । উক্তমেব ব্যাক্তি—  
 যন্ত ইতি । যথা বজ্রমানন্ত ঋত্বিকঃ বজ্রকর্ষণে গুণং দোষং বা সর্বজ্ঞাত্মিকঃ  
 সঙ্গপদ্রষ্টা বিষয়ীকরোতি তথায়মানা চিন্মাত্রবতাবঃ সর্বং গোচরতীত্যাপদ্রষ্টেতি  
 পক্ষান্তরমাহ—যজ্ঞেতি । অহুমন্তা চেত্যেতৎ ব্যাকরোতি—অনুমন্তেতি ।  
 যে স্বয়ং কুর্বন্তো ব্যাপারবন্তো ভবন্তি তেহু কুর্বৎসু সংস্র বাস্তেবাং ক্রিয়াত্বান্ন  
 পার্থক্যং পরিতোবোহহুমননং তচ্ছাহুমোদনং তত্ত সন্নিধিমাত্রেণ কর্তা যঃ সোহহু-  
 মন্তেত্যর্থঃ । ব্যাখ্যাস্তরমাহ—অথবেতি । তদেব স্মৃতি—কার্য্যেতি ।  
 অর্থান্তরমাহ—অথবেত্যাদিনা । ভর্তেতি পদনাদায় কিং ভরণং নামেতি  
 গৃহীতি—ভর্তেতি । তদ্রপং নিরূপয়মাশ্বনো তর্কঃ সাধয়তি—দেহেতি ।  
 ভোক্তৃত্যুক্তে ক্রিয়াবহে প্রাপ্তে ভোগশ্চিদবসানতেতি জ্ঞানেন বিভক্ততে—  
 অগ্নীতি । বিশেষণান্তরমাদায় ব্যাচষ্টে—মহেশ্বর ইতি । পরমাশ্রয়পাদয়তি  
 —দেহাদীনামিতি । অবিভ্রা কল্পিতানামিতি সন্ধঃ । পরমস্বং প্রকৃষ্টম্ ।  
 সঃ পূর্বোক্তবিশেষণবানিতি যাবৎ । পরমাশ্রয়শব্দস্ত প্রকৃত্যাবিবরণে ক্রতিমহ-  
 কুলয়তি—অন্ত ইতি । তন্ত তাটস্থ্যং প্রশংসার প্রত্য্যচষ্টে—কেতি । কস্মাৎ  
 পরস্বং তদাহ—অব্যক্তাদিতি । তত্রৈব ব্যাক্যশেবাহুক্যমাহ—উত্তম ইতি ।  
 গোহমিন্ দেহে পরঃ পূরব ইতি সন্ধঃ । শোধিতার্থয়োতৈরেক্যজ্ঞানং প্রাপ্তত্বং  
 কলোক্ত্য তৌতি—ক্ষেত্রেভ্যুপেক্ষেতি ॥ ২২

অনুবাদ । সেই পরমাশ্রয় এক্ষণে সাক্ষ্য নির্দেশ করা হইতেছে—  
 “উপদ্রষ্টা” সমীপে থাকিয়া যে দেখে, তাহাকেই “উপদ্রষ্টা” কহে ; অথচ সে নিজে  
 ব্যাপৃত হয় না । বজ্রমান ও ঋত্বিক্ প্রভৃতি যে সময়ে বজ্রকর্ষণে ব্যাপৃত থাকে,  
 সেই সময় অন্ত একজন বজ্রবিজ্ঞানকুশল ব্যক্তি যেমন নিজে কোনপ্রকার কার্য্যে  
 লিপ্ত না হইয়া ঋত্বিক্ ও বজ্রমানের কার্য্যে গুণ বা দোষের দর্শন মাত্র করিয়া  
 থাকেন, সেইরূপ দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহের যে সকল ব্যাপার হইতেছে, তাহা নিকটে  
 থাকিয়া আত্মা দেখিয়া থাকেন মাত্র, কোন কার্য্যে স্বয়ং লিপ্ত হন না ; এই কারণে  
 আত্মাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যায় । অথবা [ এইরূপ ভাবও হইতে পারে যে ] দেহ,  
 চক্ষু প্রভৃতি বহিরিন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি এবং আত্মা এই কর্তৃ পদার্থ ই “দ্রষ্টা” বলিয়া  
 ব্যৱহৃত হয় ; ইহাদের মধ্যে দেহ সর্বাধিক “বাহ্যদ্রষ্টা” । সেই দেহ অপেক্ষা আত্মার  
 দ্রষ্টা চক্ষুঃ । এই প্রকারে অত্যন্ত সকল দ্রষ্টা হইতে আত্মাই প্রকৃতপক্ষে “আন্তর  
 দ্রষ্টা” । যেহেতু আত্মা সকলেরই প্রত্যক্ষ অর্থাৎ সকলেরই অভ্যাহিত এবং আত্মা,  
 সেইজন্য আত্মা সমীপে থাকিয়া সর্বত্র আত্মতানে সাক্ষ্য প্রতিষ্ঠা হইয়া, সকল

বস্তুর দর্শন করেন ; এইজন্ত আত্মাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যায় । অথবা যাহা অপেক্ষা অধিকভাবে কেহই দেখিতে পার না, সেই সর্বাতিশায়ী আন্তর্যদ্রষ্টাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যাইতে পারে । অথবা বস্তুকর্মের দর্শকের জ্ঞান সকল বিষয়ই আত্মা দেখেন মাত্র, এই কারণেই আত্মাকে “উপদ্রষ্টা” বলা যাইতে পারে । “অনুমত্তা” অনুমনন শব্দের অর্থ অনুমোদন অর্থাৎ লোকে কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইলে, তাহাদের সেই কার্য্যের উপর যে পরিতোষ, সেই পরিতোষ বাহার হয়, তিনিই “অনুমত্তা” [আত্মাও এই প্রকার অনুমত্তা] ; অথবা [অনুমত্তা এই শব্দটির অর্থ এইরূপ যে] দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহের ব্যাপার নিকরে স্বয়ং কোন প্রকারে ব্যাপ্ত না হইয়াও নিজে যেন অনুকূল ভাবে ব্যাপ্ত হইয়াছে বলিয়া আপাততঃ প্রতীত হয় ; এই কারণে আত্মাকে “অনুমত্তা” বলা যাইতে পারে । অথবা নিজনিজ ব্যাপারে প্রবৃত্ত দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহকে কোন সময়ে নিবারণ করে না বলিয়া আত্মাকেই “অনুমত্তা” বলা যাইতে পারে । “ভর্তা এখানে ভরণ শব্দের অর্থ [এইরূপ করিতে হইবে যে] যদিচ দেহ ইন্দ্রিয় ও মনঃ ইহার পরস্পর সংহত ও জড়, তাহা হইলেও ইহার চৈতন্ত্যময় আত্মার ব্যবহারিক ভোগ সিদ্ধ করিবার জন্ত সেই চৈতন্ত্যময় আত্মা চৈতন্ত্যভাসে উদ্ভাসিত হইয়া থাকে । ইহাদের সেই চৈতন্ত্যভাস দ্বারা প্রকাশ করিয়া যে স্বরূপের অবধারণ আত্মা করিয়া থাকেন, সেই স্বরূপাবধারণই এখানে ভরণ বলিয়া বুঝিতে হইবে । যে হেতু আত্মা এই প্রকার ভরণ করেন, এইজন্ত আত্মাকে “ভর্তা” বলা যায় । “ভোক্তা” [আত্মাকে কেন ভোক্তা বলে, তাহার কারণ এই যে] অগ্নির উষ্ণতাব যেমন সর্বদাই বিস্ত্রমান থাকে, সেই প্রকার চৈতন্ত্যই আত্মার নিত্য স্বভাব । এই নিত্যচৈতন্ত্যময় স্বভাব বশতঃ আত্মা বুদ্ধির সূক্ষ্ম সূক্ষ্ম ও মোহ স্বরূপ সর্ববিষয়িণী বৃত্তিকে যেন নিজ চৈতন্ত্যগুণ্ত করাইয়া পৃথগ্ভাবে বিভক্তাকারে প্রকাশ করিয়া থাকেন ; এইজন্ত আত্মাকে “ভোক্তা” বলা যায় । [আত্মাই] “মহেশ্বর” [ কারণ, ] আত্মা সকলেরই আত্মা ; সূতরাং মহান্ এবং আত্মা স্বতন্ত্র ; সূতরাং আত্মা জৈশ্বর । যে মহান্ অথচ জৈশ্বর, তাহাকে “মহেশ্বর” বলা যায় । আত্মা মহান্ও বটে, জৈশ্বরও বটে ; এই কারণে আত্মাই “পরমাত্মা” ; কারণ, দেহ হইতে বুদ্ধি পর্য্যন্ত সংঘাত—যাহা আত্মারই অবিভাৱ দ্বারা পরিকল্পিত—সেই সংঘাত অচেতন হইলেও, অনাত্মা হইলেও যে আত্মার চৈতন্ত্যশক্তির প্রভাবে চৈতন্ত্যবৃত্ত ও “আত্মা” এই ভাবে ব্যবহারগোচর হয়, সেই আত্মা [কে কি কারণে] ; পরমাত্মা [বলা না যাইবে ? ] সেই এই সকল বিশেষণ-বিশিষ্ট আত্মা এই দেহের সঙ্গে অভিন্নভাবে ব্যবহারগোচর হইলেও বাস্তবিক এই

আত্মাই পরমাত্মা বলিয়া ক্রটিতে উক্ত হইয়াছে । কোথায় এই আত্মাই পরমাত্মা বলিয়া উক্ত হয় ? এই দেহেই উক্ত হয় । সেই আত্মা “পর” অর্থাৎ অব্যক্ত হইতে “পর” বিলক্ষণ “উত্তম পুরুষ (আত্মা এবং সে) পরও ; সেই আত্মাই “পরমাত্মা” বলিয়া উদাহৃত । এই ভাবেই এই গীতাতে আত্মার পরিচয় পরে দেওয়া হইবে । “আমাকেই এই দেহে ক্ষেত্রজ বলিয়া জানিও” এই ভাবে যে আত্মা উপক্রান্তম হইয়াছে, এক্ষণে তাহাই এই ভাবে উপসংহৃত হইল ॥২২

য এবং বেত্তি পুরুষঃ প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥২৩

অনুয় । য এবং পুরুষঃ গুণৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ বেত্তি সর্বথা বর্তমানোহপি ন ভূয়ঃ ন অভিজায়তে ॥২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি এই আত্মা এবং গুণের সহিত বর্তমান প্রকৃতিকে এই ভাবে জানিতে পারেন, যে কোন অবস্থাতে বর্তমান থাকিলেও তাঁহার আর এ সংসারে জন্মগ্রহণ করিতে হয় না ॥২৩

ভাষ্য । তমেবং বখোক্তলক্ষণমাত্মানম্—য এবং বখোক্তপ্রকারেণ বেত্তি পুরুষঃ সাক্ষাদহমিতি প্রকৃতিঞ্চ বখোক্তামবিভালক্ষণাং গুণৈঃ স্ববিকারৈঃ সহ নিবর্তিতামভাবমাপাদিতাং বিত্তরা সর্বথা সর্বপ্রকারেণ বর্তমানোহপি ন ভূয়ঃ পুনঃ পতিতেহস্মিন্ বিদ্বচ্ছরীরে দেহান্তরায় নাভিজায়তে নোৎপত্ততে দেহান্তরং ন গৃহ্যতীত্যর্থঃ । অপি শব্দাৎ কিমু বক্তব্যং সবৃত্তন্তো ন জায়তে ইত্যভিপ্রায়ঃ ; নহু বত্তপি জ্ঞানোৎপত্ত, নন্তরং পুনর্জন্মাতাব উক্তস্তথাপি প্রাগ্ জ্ঞানোৎপত্তেঃ কৃতানাং কর্মণাং উত্তরকাম্ভাবিনাঞ্চ যানি চাতিক্রান্তানেকজন্মকৃতানি তেবাং ফলমদৃশ্য নাশো ন যুক্ত ইতি স্মৃজ্যোগি জ্ঞানানি । কৃতবিপ্রাণাশো হি ন যুক্ত ইতি । যথা ফলে প্রবৃত্তানামারম্ভজন্মানাং কর্মণাম্ । স চ কর্মণাং বিশেষোহবগম্যতে । তস্মাৎ ত্রিপ্রকারাণি অপি কর্ম্মাণি জ্ঞানি জ্ঞানানি আরভেরন্ সংহতানি বা সর্বাণি একং জন্ম আরভেরন্ । অন্তথা কৃত বিনাষ্টশ সতি সর্বজ্ঞানান্বাসপ্রসঙ্গঃ শাস্ত্রানর্থক্যং চ ত্রাৎ ইত্যত ইদমবুক্তযুক্তং ন স ভূয়োহভিজায়ত ইতি ন, “কীরন্তে চাক্ষু কর্ম্মাণি” “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” “তত্ত্ব তাবদেব চিরমিবীকাতুলবৎ সর্বকর্ম্মাণি প্রভূতন্তে” ইত্যাদিপ্রতিপত্তেভ্যঃ উক্তো বিদ্বৎ সর্বকর্ম্মদাহঃ । ইহাপি চোক্তো বৈধেধাংসি ইত্যাदिনা সর্বকর্ম্মদাহঃ । বাক্যতি চ উপপত্তেঃ চ । অবিভাক্ষমক্লেপ-

বীজনিমিত্তানি হি কৰ্ম্মাণি জন্মান্তরাভূতমারভন্তে । ইহাপি চ সাংসারান্তিসন্ধীনি  
কৰ্ম্মাণি ফলারম্ভকাণি নেতরাণি ইতি তত্র তত্র ভগবতোক্তম্—

“বীজাশ্চাশ্রয়পদম্বানি ন রোহন্তি যথা পুনঃ ।

জ্ঞানদগ্ধৈ তুথা ক্লেশৈ নার্ম্মা সম্পদ্যতে পুনঃ ॥” ইতি চ

অন্ত তাবজ্জ্ঞানোৎপত্ত্যন্তরকালকৃতানাং কৰ্ম্মণাং জ্ঞানেন দাহঃ জ্ঞান-  
সহভাবিহাৎ । ন হিহ জ্ঞানি জ্ঞানোৎপত্তেঃ প্রাকৃতানাং অতীতানেকজন্মান্তর-  
কৃতানাঞ্চ দাহো যুক্তঃ । ন, সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণীতিবিশেষণাৎ । জ্ঞানোত্তরকালভাবি-  
নামেব সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণামিতি চেৎ ন, সঙ্কোচে কারণানুপপত্তেঃ । বস্তুক্বেৎ যথা বর্তমান-  
জন্মান্তরকাণি কৰ্ম্মাণি ন কীরন্তে ফলদানায় প্রবৃত্তানি এব সত্যপি জ্ঞানে তথা  
অনারম্ভফলানামপি কৰ্ম্মণাং ক্ষয়ো ন যুক্তঃ ইতি । তদসৎ । কথং, তেহাং  
মুক্তেবুৎ প্রবৃত্তফলহাৎ । যথা পূৰ্ব্বং লক্ষ্যবেদায় মুক্ত ইবুর্ধ্বম্বো লক্ষ্যবেধো-  
ত্তরকালমপি আরম্ভবেগক্ষয়াৎ পতনেনৈব নিবৰ্ত্ততে এবং শরীরারম্ভকং কৰ্ম্ম  
শরীরস্থিতিপ্রয়োজনে নিবৃত্তেহপি আসংস্কারবেগক্ষয়াৎ পূৰ্ব্ববৎ বৰ্ত্ততএব । স  
এবেবুঃ প্রবৃত্তিনিমিত্তানারম্ভবেগমুক্তো ধনুৰি প্রযুক্তোহপি উপসংহ্রিয়তে তথানা-  
রম্ভফলানি কৰ্ম্মাণি স্বাপ্রয়স্থাত্তেব জ্ঞানেন নিবীজীকিয়ন্তে ইতি পতিতেহস্মিন্  
বিষয়স্মিন্নীয়ে “ন স ভূয়োহভিজায়তে” ইতি যুক্তমেবোক্তমিতি সিদ্ধম্ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তেন প্রকারেণ জীবেশ্বরাদিসৰ্ব্বকৰ্ম্মনাধি-  
ষ্ঠানত্বেনেত্যর্থঃ । সাক্ষাদপরোক্ষত্বেনেতি বাবৎ । যথোক্তামনান্তানির্কাচ্যাং সৰ্ব্বান-  
র্থোপাধিভূতামিত্যর্থঃ । বিদ্যায়া প্রাকৃতৈকত্বগোচরয়া প্রকৃতিমবিভাক্তাণাং সকার্যা-  
মভাবমাপাদিতাং যো বেত্তীতি সধকঃ । সৰ্ব্বপ্রকারেণ বিহিতেন নিবিদ্ধেন  
চেত্যর্থঃ । পুনর্নকারোহধর্যর্থঃ । নিপাতসূচিতং ত্রায়গাহ—অসীতি । ন স  
ভূয়োহভিজায়ত ইত্যুক্তমপিপতি—নস্থিতি । জ্ঞানোৎপত্ত্যন্তরং জন্মান্তাব-  
ভ্যন্তরহাৎ পুনঃ দেহারম্ভমুপেত্য নাক্ষেপঃ ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যতুসীতি ।  
তথাপি স্বাক্তীণি জন্মানীতি সধকঃ । বর্ত্তমানে দেহে জ্ঞানাৎ পূৰ্ব্বোত্তরকালানাং  
কৰ্ম্মণাং ফলমদত্বা নাশাযোগোজ্জন্মধরমাবশ্যকম্ অতীতানেকদেহেষুপি কৃতকৰ্ম্মণাং  
“নাভূতং কীরতে কৰ্ম্ম” ইতি স্মৃতে: অদত্বা ফলমনাশাদন্তি তৃতীয়মপি জ্ঞেয়ত্যাহ  
—প্রাগিতি । ফলদানং বিনাপি কৰ্ম্মনাশে দোষমাহ—কৃতোতি । ন যুক্ত  
ইতি কৃত্বা ফলমদত্বা কৰ্ম্মনাশো নেতিশেষঃ । বিমতানি কৰ্ম্মাণি ফলমদত্বা ন  
কীরন্তে বৈদিককৰ্ম্মবাদারম্ভকৰ্ম্মবদिति মত্বাহ—যথোক্তি । নাশো ন জ্ঞানাদিতি-  
শেষঃ । নবনারম্ভকৰ্ম্মণাং জ্ঞানানাশো যুক্তঃ অপ্রবৃত্তফলহাদারম্ভকৰ্ম্মণাং প্রবৃত্ত-

কলম্বেন বলবদ্বার জ্ঞানাৎ তদ্বিত্তিনে'ত্যা—ন চেতি । অজ্ঞানোপধ্বেন  
জ্ঞানবিরোধিবাধিবেশাৎ প্রবৃত্তা প্রবৃত্তফলত্বমুপযুক্তমিতি ভাবঃ । কর্মণাং কলম-  
বদ্বা নাশাভাবে কলিতমাহ—তন্মাদিতি । নহু কর্মণাং বহুত্বাৎ তৎফলেষু  
জন্মস্ব কৃত্ত্বিৎস্মারম্ভকর্মাণাং ত্রিপ্রকারত্বাদিতি চেৎ ন অনারম্ভে নৈকপ্রকারত্ব-  
সম্ভবাৎ তত্রাহ—সংহতানীতি । নান্তি জ্ঞানত্বেকাত্তিকফলত্বমিতিশেষঃ ।  
উক্তকর্মাণাং জ্ঞানারম্ভকত্বে প্রাপ্তকৃত্ত্বং দোষমুভাব্য তত্ত্বাতিপ্রসঙ্গকত্বমাহ—  
অন্যথেন্ধেতি । সর্বত্রৈত্যারম্ভকর্মান্বপীতি যাবৎ । ফলজনকত্বানিশ্চয়োহনাশাৎ ।  
কর্মাণাং জ্ঞানারম্ভকত্বে কর্মকাণ্ডানর্থক্যং দোবাস্তরমাহ—শাস্ত্রেন্ধেতি । অনারম্ভ-  
কর্মাণাং সত্যপি জ্ঞানে জ্ঞানান্তরারম্ভকত্বদ্ব্যবহায়ে কলিতমাহ—ইত্যত ইতি ।  
ঋতাবষ্টেনে পরিহরতি—নেত্যাদিনা । জ্ঞানাদনারম্ভকর্মান্বদাহে ভগবতোহপি  
সম্মতিমাহ— ইহাপীতি । জ্ঞানাধীনসর্বকর্মান্বদাহে সর্বকর্মান্ পরিত্যজ্যেতি  
বাক্যশেষোহপি প্রমাণীভবতীত্যাহ—বক্ষ্যতি চেতি । জ্ঞানাদনারম্ভকত্বশেষকর্মান্ব  
যুক্তিরপি বক্তুং শক্যেত্যাহ—উপপত্তেশ্চেতি । তামেব বিবৃণোতি—অবি-  
দ্বেন্ধেতি । অজ্ঞতাবিদ্ভান্নিতরাগদেষাভিনিবেশাধ্যক্লেশাত্মকানি সর্বানর্থরীজানি  
তানি নিমিত্তকৃত্য যানি ধর্ম্মাধর্ম্মকর্মাণি তানি জ্ঞানান্তরারম্ভকাণি, বানিতু  
বিহু.বা বিদ্ভাদদ্ব্যক্লেশবীজন্ত প্রতিভাসমাত্রশরীরানি কর্মাণি ন তানি  
শরীরান্তকাণি দগ্ধপটবদধর্ম্মক্রিয়াসানর্থ্যভাবাদিত্যর্থঃ । প্রতীতিমাত্রদেহানাং  
কর্মাভাসানাং ন ফলারম্ভকতেত্যশ্মিন্নর্থো ভগবতোহপি সম্মতিমাহ—  
ইহাপীতি । তবজ্ঞানাদূর্দ্ধং প্রাতীতিকক্লেশানাং কর্মদ্বারা দেহানারম্ভকত্বে  
বাক্যান্তরমপি প্রমাণয়তি—বীজানীতি । জ্ঞানান্তরভাবিকর্মাণাং জ্ঞানেন  
দাহমঙ্গীকরোতি—অস্ত্বিতি । বিরোধিগ্রস্তানাম্ এবোৎপত্তিরিতি হেতুমাহ—  
জ্ঞানেতি । অগ্নিন্ জন্মনি জ্ঞানান্তরে বা জ্ঞানাৎ পূর্বভাবিকর্মাণাং ন ততো  
দাহো বিরোধিনং বিনা প্রবৃত্তেরিত্যাহ— ন ত্বিতি । ঋতিন্মতিবিরোধা-  
ন্বৈবমিতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা । সর্বশব্দপ্রভেদে সঙ্কোচং শব্দভেদে—  
জ্ঞানেতি । প্রকরণাদিসংকোচকভাবান্বৈবমিত্যাহ—নেতি । আত্মপদশা-  
বাসুক্রমভূমানমভূবদতি—যত্বিতি । আত্মস্বাদিদমসাধকমিতি দ্বয়ত্বমিতি—তদ-  
সদ্বিতি । ব্যাণ্ডাদিসব্ধে কথমাত্মাসত্বমিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । প্রবৃত্ত-  
ফলদ্ব্যপাখিনা হেতোব্যাগ্নিত্বাদাত্মাসত্ববীরিত্যাহ—তেষামিতি । তদেব  
প্রপঞ্চয়তি—যথেন্ধেতি । যদ্ব্যবঃ পীকাশাদিবুদ্ভুজো বলবৎ প্রতিবন্ধকা-  
ভাবে মধ্যে ন পততি তথা প্রবলপ্রতিবন্ধকং বিনা প্রবৃত্তফলাজ্ঞাৎ কর্মণাং

ভোগাদৃতে ন ক্ষয়ো ন চ তত্ত্বজ্ঞানং তাদৃক্ প্রতিবন্ধকম্ উৎপত্তাবেব পূৰ্ণপ্রবৃষেন  
কৰ্ম্মণা প্রতিবন্ধশক্তিত্বাদিত্যর্থঃ । যত্র জ্ঞানেনাদাহত্বং তত্র প্রবৃত্তফলত্বমিত্য-  
বয়েহপি যত্রাপ্রবৃত্তফলত্বং তত্র জ্ঞানদাহত্বমিতি ন ব্যতিরেকসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—স এবেতি । প্রবৃত্তৌ নিমিত্তভূতো নারকো বেগোহনেনেতি বিগ্রহঃ ।  
স্বাশ্রয়স্থানি সাভাসান্তঃকরণনিষ্ঠানীতি যাবৎ । বিমতানি তত্বধীনিমিত্তনিবৃত্তীনি  
তৎকৃতকারণনিবৃত্তিহাং রজ্জুস্পর্শাদিবদिति ব্যতিরেকসিদ্ধিরিতিভাবঃ । বিহুষো  
বর্তমান দেহপাতে দেহান্তরে হেতুভাবে তত্বধীরৈকান্তিকফলেত্বাপসংহরতি—  
পতিত ইতি ॥ ২৩

অনুবাদ । সেই এই যথোক্তপ্রকার পুরুষকে যেমন ভাবে শাস্ত্রে নির্দেশ  
করা হইয়াছে, সেই ভাবে যে জানে অর্থাৎ আমি সাক্ষাৎ ব্রহ্ম এই ভাবে  
[ যে জানে ] এবং গুণ অর্থাৎ বিকারসমূহের সহিত অবিশ্কারূপ এই প্রকৃতিকেও  
যে জানে [ কি ভাবে জানে ? ] এই প্রকৃতির বাস্তবিক কোন সত্তা নাই,  
বিজ্ঞাই ইহার বিনাশ করিয়া থাকে, এই ভাবে যে প্রকৃতিকে জানে, সে ব্যক্তি  
যে কোন অবস্থাতেই থাকুক না কেন, সেই সকল অবস্থাতেই একবার এই  
দেহ পতিত হইলে আর পুনর্বার জন্মলাভ করে না অর্থাৎ আর তাহার নূতন  
দেহ লাভ করিতে হয় না । এই যে অপি শব্দের প্রয়োগ, ইহা দ্বারা সূচিত  
হইতেছে যে, যে নিজের ধর্মে থাকিয়া এই প্রকার প্রকৃতি ও পুরুষের জ্ঞান  
লাভ করিতে পারে, তাহার যে আর জন্ম লাভ হয় না, সে বিষয়ে আর অধিক  
কি বক্তব্য আছে ? এইস্থানে এইপ্রকার শব্দের উদয় হইয়া থাকে যে, “যদিও এই  
স্থানে জ্ঞানলাভের পর আর জন্ম হয় না”, এই কথা বলা হইয়াছে, তাহা হইলেও  
জ্ঞানের উৎপত্তির পূর্বে এই জন্মে যে সকল কৰ্ম্ম করা যায়, জ্ঞানোৎপত্তির পরেও  
যে সকল কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান হয় এবং অতীত অসংখ্যের পূর্ব জন্মের অনুষ্ঠিত যে  
সকল কৰ্ম্ম সঞ্চিত আছে, তাহারা যে নিজ নিজ ফল ভোগ না করাইয়া একেবারে  
বিস্মৃত হইবে, ইহা কখনই যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না ; সুতরাং স্বীকার করিতে  
হইবে, এই তিন প্রকার কৰ্ম্ম জ্ঞানোৎপত্তির পর অন্ততঃ তিনটি জন্ম লাভ নিশ্চয়ই  
করাইয়া থাকে । কৰ্ম্ম করিলাম অথচ তাহার ফল ভোগ করিতে হইবে না,  
ইহা কখনই সম্ভবপর নহে । যেমন প্রারব্ধকৰ্ম্ম বাহা ফল দানে প্রযুক্ত হইয়াছে,  
তাহা ফল সম্পূর্ণরূপে ভোগ না করাইয়া বিনাশ পায় না, সেইরূপ এই পূর্বোক্ত  
তিন প্রকার কৰ্ম্মও নিজ নিজ ফল ভোগ না করাইয়া কিছুতেই বিনাশ প্রাপ্ত  
হইতে পারে না । এই কৰ্ম্মটি ফল দান করিবে আর এইটি ফল দান করিবে

না, এই প্রকার কর্মের মধ্যে যে একটা বিলক্ষণতা আছে, তাহাতে ত কোন প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না। সুতরাং বলিতে হইবে যে, এই তিন প্রকার কর্ম জ্ঞানোৎপত্তির পরও তিনটি জন্ম উৎপাদন করিবে অথবা ঐ ত্রিবিধ কর্ম একত্র মিলিত হইয়া অন্ততঃ একটি জন্মও উৎপাদন করিবে। এই প্রকার স্বীকার না করিলে এই প্রকার আপত্তি হয় যে, কর্ম করিলাম অথচ তাহার ফলভোগ হইল না এবং ফলের জন্ত কর্ম করিতে যে সকল শাস্ত্রের উপদেশ আছে, তাহা নিরর্থক হইয়া পড়ে। এই জন্ত স্বীকার করিতে হইবে যে, এই যে জ্ঞানোৎপত্তির পর আর জন্মলাভ হয় না বলিয়া গীতা উপদেশ দিতেছে, ইহা যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না। এই প্রকার শকা করা ঠিক নহে; কারণ ঐতিহ্যেই উক্ত আছে, “ব্রহ্মজ্ঞানীর কর্মসমূহ ক্ষয় প্রাপ্ত হয়” “যে ব্রহ্মকে জানে, সে ব্রহ্মই হয়” “যেমন অগ্নিসম্পর্কে তুলরাশি দগ্ধ হয়, সেইরূপ [ ব্রহ্মজ্ঞানের প্রভাবে ] সর্বপ্রকার কর্ম ক্ষয় প্রাপ্ত হয়”। এই প্রকার শত শত ঐতিহ্য দ্বারা ইহা [ সুস্পষ্ট ] প্রতিপন্ন হইতেছে যে, তত্ত্বজ্ঞ পুরুষের সর্ববিধ কর্মই দগ্ধ হইয়া থাকে। এটি গীতাশাস্ত্রেও “যেমন সমিদ্ধ অগ্নি কাষ্ঠসমূহকে ভস্মসাৎ করিয়া থাকে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা সর্বপ্রকার কর্মের দাহ উক্ত হইয়াছে; এবং এই বিষয়ে আরও বলা হইবে। তাহা ছাড়া ইহাতে যুক্তিও দেখিতে পাওয়া যায়। অবিজ্ঞা কাম ও ক্লেশরূপ বীজই ত কর্মের নিমিত্ত। এই নিমিত্ত কয়টির সহিত মিলিত হইয়াই কর্মনিবহ জন্মান্তররূপ অকুরের উৎপাদন করিয়া থাকে। এই গীতাশাস্ত্রেও তত্ত্বস্থানে ভগবান্ বলিয়াছেন যে, অহঙ্কার ও অভিসন্ধির সহিত মিলিত হইয়াই কর্মসমূহ ফলের উৎপাদক হয়। যে সকল কর্ম এই অহঙ্কার ও অভিসন্ধির সহিত মিলিত হইতে পারে না, তাহারা কোন ফলেরই উৎপাদক হইতে পারে না। অন্ততঃ উক্ত হইয়াছে যে, “যেমন বীজসমূহ অগ্নিপ্রদগ্ধ হইলে আর অকুরের উৎপাদক হয় না, সেইরূপ অবিজ্ঞাদি ক্লেশ যদি একবার জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ হয়, তবে আর তাহারা আত্মার জন্মলাভের হেতু হইতে পারে না।” [ এক্ষণে শকা হইতে পারে যে ] জ্ঞানের উৎপত্তির পরে যে সকল কর্ম অনুষ্ঠিত হয়, তাহাদেরই জ্ঞানের দ্বারা দাহ হউক; কারণ, তাহারা জ্ঞানের সমকালবর্তী। এই জন্মে জ্ঞানোৎপত্তির পূর্বে যে সকল কর্ম অনুষ্ঠিত হয় এবং পূর্ববর্তী অসংখ্য জন্মেও যে সকল কর্ম অনুষ্ঠিত হইয়াছে, তাহাদের সকলেরই যে জ্ঞানের দ্বারা দাহ হইবে, ইহা কখনই যুক্তিযুক্ত হইতে পারে না।—এই প্রকার শকা করাও ঠিক নহে;

কারণ—শাস্ত্রে অতি বিশিষ্টভাবে নির্দেশ করা হইয়াছে, জ্ঞানায়ি সৰ্ব্ব কৰ্মের দাহ করিয়া থাকে। যদি বল, এই যে সৰ্ব্ব শব্দটির প্রয়োগ হইয়াছে, ইহার অর্থ যে একেবারে সকল কৰ্ম, তাহা নহে; কিন্তু জ্ঞানোৎপত্তির পর যে সকল কৰ্ম অনুষ্ঠিত হয়, সেই সকল কৰ্মই এই স্থলে সৰ্ব্বশব্দের তাৎপর্য্যার্থ। এই প্রকার ব্যাখ্যাও ঠিক নহে। কারণ, এই প্রকার ব্যাখ্যা করিলে, সৰ্ব্ব শব্দের অর্থের সঙ্কোচ করিতে হয়। তাহা কেন করা যাইবে? সৰ্ব্ব শব্দের এই প্রকার অর্থসঙ্কোচে কোন প্রকার প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না। আরও একটি কথা বলা হইয়াছিল যে, “যেমন বর্তমান ভ্রমের আরম্ভক যে সকল কৰ্ম, তাহারা তাহাদের ফলপ্রদান করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে, এই কারণ তাহারা জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ হয় না, তাহারা জ্ঞান হইলেও নিজ নিজ ফলভোগ করাইয়াই থাকে, সেইরূপ পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্বজন্মসমূহে কৃত সঞ্চিত কৰ্মরাশিও জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ না হউক। তাহারাও প্রারম্ভ কৰ্মের দ্বারা ফলভোগ করাইয়া তবে বিনষ্ট হইবে। জ্ঞান তাহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারিবে না। এই প্রকার মতও সাধু হইতে পারে না। কারণ, ধনুক হইতে প্রক্ষিপ্ত শরের দ্বারা ঐ সকল প্রারম্ভ কৰ্ম ফলদানে প্রবৃত্ত হইয়াছে; সুতরাং উহার ফলদান করিয়াই বিনষ্ট হইবে। যেমন ধনুক চইতে অতি বেগে যদি একটি শর প্রক্ষিপ্ত হয়, তাহা হইলে ঐ শর যেমন বেগবশতঃ লক্ষ্য বেধ করিয়াও কিছুকণ অগ্রসর হয় এবং যতক্ষণ উহা ভূমিতে পতিত না হয়, ততক্ষণ উহার বেগক্ষয় হয় না। অর্থাৎ ঐ বেগের ক্ষয় না হইলে উহার ভূমিতে পতন হয় না; এইরূপ যে সকল কৰ্ম এই বর্তমান শরীরের আরম্ভক, তাহারা শরীরস্থিতিক্রমে প্রয়োজনের নিবৃত্তি হইলেও যতক্ষণ সংস্কার-রূপ বেগ বিদ্যমান থাকিবে, ততক্ষণ সে পরিত্যক্ত শরের দ্বারা কার্য্য করিতেই থাকিবে। আবার যদি সেই বাণটিতে কোন প্রকার বেগপ্রদান না করা যায়, এবং তাহা যদি ধনুক হইতে প্রক্ষিপ্ত না হয়, তাহা হইলে উহাকে ধনুকের উপর আরোপিত করিয়াও যেমন—ইচ্ছা হইলেই উপসংহার করা যায়, সেইরূপ যে সকল কৰ্ম প্রক্ষিপ্ত শরের দ্বারা ফলদানে প্রবৃত্ত হয় নাই—পূৰ্ব্বজন্ম হইতে কেবল জীবকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে মাত্র, তাহারা জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধবীজকর হইয়া থাকে এবং এই শরীর পতিত চইলে আর বিধানের পুনর্জন্মলাভের কারণ হয় না; সুতরাং পূৰ্বে বলা হইয়াছে যে, “সে (বিধান) আর জন্মলাভ করে না”, তাহা ঠিকই বলা হইয়াছে—ইহা স্মর্য হইল ॥ ২১ ॥



ধ্যানেনাশ্রুনি পশুস্তি কেচিদাশ্রানমাশ্রনা ।

অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্ম্মযোগেন চাপরে ॥ ২৪

অনুবাদ । কেচিৎ আশ্রনা আশ্রনি আশ্রানং ধ্যানেন পশুস্তি, অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন [ আশ্রানং পশুস্তি ] । অপরে কৰ্ম্মযোগেন [ আশ্রানং পশুস্তি ] ॥ ২৪

অনুবাদ । কোন কোন সাধক বিগুহ্ব অন্তঃকরণের সাহায্যে ধ্যানের দ্বারা আশ্রাতেই পরমাশ্রাকে দর্শন করিয়া থাকেন, কেহ বা সাংখ্যযোগের দ্বারা [ আশ্রাদর্শন করেন ] আবার কেহ কেহ বা কৰ্ম্মযোগের দ্বারা [ আশ্রাদর্শন করিয়া থাকেন ] ॥ ২৪

ভাষ্য । অত্র আশ্রদর্শনে উপায়বিকল্পা ইমে ধ্যানাদয় উচ্যন্তে । ‘ধ্যানেন’ ধ্যানং নাম শব্দাদিত্যো বিষয়েভ্যঃ শ্রোত্রাদীনী করণানি মনস্ব্যপসংক্রত্য মনশ্চ প্রত্যক্ চেতয়িতরি একাগ্রতয়া যচ্চিস্তনং তন্ ধ্যানম্ । তথা ধ্যায়তীব বকো ধ্যায়তীব পৃথিবী ধ্যায়তীব পৰ্ব্বতা ইত্যুপমোপাদানাং, তৈলধারাবৎ সন্ততোহবিচ্ছিন্নপ্রত্যয়ে ধ্যানং তেন ধ্যানেন আশ্রনি বুদ্বৌ পশুতি আশ্রানং প্রত্যক্চেতনং আশ্রনা ধ্যান-সংস্কৃতেন অন্তঃকরণেন কেচিৎ যোগিনঃ । অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন সাংখ্যং নাম—ইমে সত্ত্বরজস্তমাংসি গুণা ময়া দৃশ্ভাঃ অহং তেভ্যোহন্তঃ তদব্যাপারসাক্ষিত্বতঃ নিত্যো গুণবিলক্ষণঃ আশ্রয়তি চিস্তন মে এষ সাংখ্যো যোগঃ তেন পশুস্তি আশ্রানম্ আশ্রানেতি বৰ্ত্ততে । কৰ্ম্মযোগেন কৰ্ম্মৈব যোগ দ্বৈশ্বর্যপর্ণবুদ্ধ্যা অমুপীকৃতমানং ঘটন-রূপং যোগার্থত্বাদ্ যোগ উচ্যতে । গুণতঃ তেন সত্ত্বগুহ্বিজ্ঞানোৎপত্তিদ্বারেন চাপরে ॥ ২৪

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞেয়ং যত্তদিত্যাদিনা তৎপদার্থত্বংপদার্থশ্চানন্তরমেব শোষিতৌ তয়োৱৈক্যঞ্চ ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চাপি মাং বিদ্বীত্ব্যুক্তমিদানীং তদ্বৃষ্টিহেতুন্ বখা-ধিকারং কথয়তি—অত্রেতি । ধ্যানাখ্যসাধনং কিংরূপমিতি পৃচ্ছতি—ধ্যানং নামেতি । তদ্রূপং বদন্তুত্তরমাহ—শব্দাদিত্যইতি । একাগ্রতরোপ-সংস্কৃত্যেতি সধকঃ । যচ্চিস্তনং প্রত্যক্চেতয়িতরি ইতি পূৰ্ণেগাধরঃ । কিং তচ্চি-স্তনমিত্যুকে দৃষ্টান্তদ্বারা ঐশ্বর্যবৃষ্টন্তেন ধ্যানং প্রপঞ্চয়তি—তথেতি । বিবক্ষিত-ধ্যানাহুরোধেনেতি যাবৎ, আশ্রানং পশুস্তি পরমাশ্রতয়েতিশেষঃ । কেচিদিত্যু-ক্তমাধিকারিণো গৃহ্যন্তে । সম্যমানধিকারিণো নির্দিশতি—অন্য ইতি । সাংখ্য-শাস্তিত্বং সাধনং কিং নামেত্যাঙ্কে বিচারজন্তং জ্ঞানং তদেব জ্ঞানং হেতুতয়া যোগ-তুল্যত্বাৎ যোগশাস্তিত্রিবিধ্যা—সাংখ্যমিতি । অধমানধিকারিণঃ সংগিরন্তে—

কর্মেতি । চিত্তৈকাগ্ৰ্যং যোগঃ তাদর্শ্যং কর্মণঃ শুদ্ধিহেতোরন্তি তেন গোপ্য  
বৃত্ত্যা যোগশক্তিং কর্মেত্যাহ—গুণত ইতি । অপরে পশুস্ত্যাত্মানমান্বনেতি  
পূর্ববদনুযজীকৃত্যাহ—তেনেতি ॥২৪

অনুবাদ । এইস্থলে আত্মদর্শনের কতকগুলি বৈকল্পিক উপায় দেখান  
যাইতেছে । “ধ্যানের দ্বারা” ধ্যান [ কাহাকে বলে ? ] শব্দাদি বিষয়নিবহ হইতে  
শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয় কয়টিকে মনেতে এবং মনকে আত্মাতে উপসংহৃত করিয়া  
একাগ্রভাবে যে চিন্তা, তাহারই নাম “ধ্যান” ; শাস্ত্রেও ধ্যানের উপমা এই ভাবেই  
দেখান হইয়াছে ; যেমন “বক যেন ধ্যান করিতেছে, পৃথিবী যেন ধ্যান করিতেছে,  
পর্কতসমূহ যেন ধ্যান করিতেছে” । তৈলদারার ছায় অবিচ্ছিন্ন মনোবৃত্তিই  
“ধ্যান” ; সেই ধ্যানের দ্বারা “আত্মাতে” অর্থাৎ বুদ্ধিতে আত্মাদ্বারা—অর্থাৎ ধ্যানের  
দ্বারা সংস্কৃত অন্তঃকরণের সাহায্যে—কোন কোন যোগী “আত্মাকে” প্রত্যক্-  
চেতনকে দর্শন করিয়া থাকে । অন্ত কোন কোন যোগী ‘সাংখ্য যোগের’ দ্বারা  
আত্মাকে আত্মার দ্বারা দর্শন করিয়া থাকে । সাংখ্য [ কাহাকে বলে ? ] সত্ত্ব,  
রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয় আমার দৃশ্য, আমি এই গুণত্রয় হইতে সম্পূর্ণরূপে বিলক্ষণ,  
এবং এই গুণত্রয়ের যথ্য কিছু ব্যাপার, আমি তাহারই দ্রষ্টা ; আমি অবিনাশী,  
অপরিণামী এবং আত্মা এই প্রকার চিন্তাই “সাংখ্যযোগ” । সেই সাংখ্যযোগবলে  
সংস্কৃত আত্মা—অর্থাৎ অন্তঃকরণের দ্বারা, কেহ কেহ আত্মাকে দর্শন করিয়া  
থাকেন ; ইহা পূর্ব হইতেই অমুদ্রিত হইতেছে । ‘কর্ম যোগের দ্বারা’ কর্মই যোগ  
এই অর্থে “কর্ম-যোগ” [ এই শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে ] ; ঈশ্বরে ফলার্পণবুদ্ধিতে  
যে কর্মের অমুষ্ঠান করা যায়, সেই কর্মই “যোগ” ; যোগ শব্দের অর্থ সাধারণতঃ  
ঘটনা এই প্রকার কর্মও যোগ ঘটনার কারণ ; সুতরাং ইহাও “যোগ” । সত্ত্বগুণ  
এবং জ্ঞানোৎপত্তিকে দ্বারস্বরূপ করিয়া প্রকৃত পক্ষে এই প্রকার কর্ম-পরম্পরায়  
মোক্শের কারণ, এইজন্য ইহাকেও “যোগ” বলা যায় । অপর যোগিগণ এই প্রকারে  
কর্মযোগের দ্বারা আত্মাকে দেখিয়া থাকেন ॥২৪

অন্ত্রে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রদ্ধাহন্তোভ্য উপাসতে ।

তেহপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥ ২৫

অনুবাদ । অন্ত্রে তু এবম্ অজানন্তঃ অগ্রেভ্যঃ [ আচার্য্যেভ্যঃ ] শ্রদ্ধা উপাসতে ;  
শ্রুতিপরায়ণাঃ তেহপি মৃত্যুং অতিতরন্তি ( অতিক্রামন্তি ) এব ॥২৫

অনুবাদ । অত্র সাধকগণ এই সকল উপায়ের কোন একটিও না জানিতে পারিয়া, অপরের নিকট শ্রবণ পূর্বক উপাসনা করিয়া থাকে ; তাহারা শ্রুতি-পরায়ণ, এইজন্ত তাহারাও মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে পারে ॥২৫

ভাষ্য । অত্বেত্বিত্তি । অত্বেত্ব এষ বিকল্পেবু অত্বেত্বেরূপোবং যথোক্ত-মাশ্বানম্ অজানন্ত অত্বেত্ব আচার্য্যোভ্যঃ শ্রদ্ধা “ইদমেব চিন্তয়ত” ইত্যুক্তা উপাসতে শ্রদ্ধাধনাঃ সন্তঃ চিন্তয়ন্তি । তেহপি চ অতিতরন্ত্যেব অতিক্রামন্তি এব মৃত্যুং মৃত্যুযুক্তং সংসারম্ ইত্যোতৎ । শ্রুতিপরায়ণাঃ শ্রুতিঃ শ্রবণং পরময়নং গমনং মোক্ষমার্গপ্রবৃত্তৌ পরং সাধনং যেষাং তে শ্রুতিপরায়ণাঃ কেবলপরোপদেশপ্রমাণাঃ স্বয়ং বিবেকরহিতাঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ । কিম্ব বক্তব্যং প্রমাণং প্রতি স্বতন্ত্রা বিবেকিনো মৃত্যুমতিতরন্তি ইতি অভিপ্রায়ঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । অধমতমানধিকারিণো মোক্ষমার্গে প্রবৃত্তিঃ প্রতিলম্ভ-রতি—অত্বেত্বিত্তি । আচার্য্যাদীনাং শ্রুতিমেবাভিনয়তি—ইদমিতি । উপা-সনমেব বিবৃণোতি—শ্রদ্ধাধনা ইতি । পরোপদেশাৎ প্রবৃত্তানামপি প্রবৃত্তেঃ সাফল্যমাহ—তেহপীতি । তেষাং মুখ্যাধিকারিত্বং ব্যাবর্তয়তি—শ্রুতীতি । তেহপীত্যপিনা হৃচিতমর্থমাহ—কিমিতি ॥২৫

অনুবাদ । অত্বেত্ব ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—অত্র ব্যক্তিগণ এই পুণ্যোক্ত বিভিন্নপ্রকার উপায় কয়টির মধ্যে—কোন একটি উপায়ের দ্বারা যথোক্ত আত্মার স্বরূপ জানিতে সমর্থ না হইয়া, আচার্য্যগণের মুখে শ্রবণ করিয়া, অর্থাৎ ‘তোমরা এই প্রকার চিন্তা করিতে থাক’ এইরূপে উপদিষ্ট হইয়া, উপাসনা করিয়া থাকে অর্থাৎ শ্রদ্ধাপর হইয়া সেই উপদেশানুসারে চিন্তা করিতে থাকে । তাহারাও মৃত্যু অর্থাৎ মৃত্যুযুক্ত সংসারকে অতিক্রমণ করিয়া থাকে । [ কারণ ] তাহারা ‘শ্রুতি-পরায়ণ’ শ্রুতি শব্দের অর্থ শ্রবণ [ আচার্য্যের উপদেশবাক্য ] ইহাই বাহাদেব ‘পর’ প্রধান ‘অয়ন’ গমন অর্থাৎ মোক্ষমার্গপ্রবৃত্তিতে প্রকৃষ্ট সাধন—হইয়া থাকে, তাহা রাই “শ্রুতিপরায়ণ”—অর্থাৎ তাহাদের কোন প্রকার আত্মপ্রমাণের উপর নির্ভর নাই—কিন্তু আচার্য্য বাহা বলিয়া দিবেন—তাহারা তাহাই সার বলিয়া গ্রহণ করিয়া থাকে—আত্মীয় বিবেকের প্রতি তাহাদের বিশ্বাস নাই, এই প্রকার ব্যক্তিগণও যখন মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে সমর্থ হয়, তখন বাহারা বিবেকবান্ বাহাদের সম্পূর্ণরূপে স্বাধীনতা আছে, তাহারা যে মৃত্যুকে অতিক্রমণ করিবেন, ইহা আর অধিক কি বলা বাইবে ॥২৫

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্ ।

ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজসংযোগাৎ তদ্বিক্টি ভরতৰ্ষভ ॥২৬

অন্বয় । হে ভরতৰ্ষভ ! যাবৎ কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং সত্ত্বং সংজায়তে, তৎ-  
ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগাৎ [ এব জায়তে ] ইতি বিক্টি ( বিজানীহি ) ॥২৬

অনুবাদ । হে ভারতকুলশ্রেষ্ঠ স্থাবর ও জঙ্গম বাহা কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়,  
তাহা সকলই এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগ হইতেই হইয়া থাকে ইহা  
জানিবে ॥২৬

ভাষ্য । ক্ষেত্রক্ষেত্রৈক্যবিষয়ং জ্ঞানং মোক্ষসাধনং যজ্ জ্ঞানাত্মমশ্রুত  
ইত্যুক্তং তৎ কস্মাদ্ভেদোত্তোরিতি তদ্বিক্টিপ্রদর্শনার্থং শ্লোক আরভ্যতে । যাবৎ যৎ-  
কিঞ্চিৎ সংজায়তে সমুৎপত্তিতে সত্ত্বং বস্তু কিমবিশেষেণ ইত্যাহ—স্থাবরজঙ্গমং স্থাবরং  
জঙ্গমঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগাৎ তজ্জায়তে । ইত্যেবং বিক্টি জানীহি হে ভরতৰ্ষভ !  
কঃ পুনরয়ং ক্ষেত্রক্ষেত্রয়োঃ সংযোগঃ অভিপ্রোক্তঃ । ন তাবৎ রজ্জ্ববৎ ঘটশা-  
বয়বসংল্লেখদ্বারকঃ সম্বন্ধবিশেষঃ সংযোগঃ ক্ষেত্রেণ ক্ষেত্রজন্ত সম্ভবতি, আকাশ-  
বদ্বিরবয়বত্বাৎ । নাপি সমবায়লক্ষণঃ তদ্ব্যপটয়োরিব ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ রিতরেত্তর-  
কার্যকারণভাবানভ্যুপগমাৎ ইতি । উচ্যতে, ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ বিষয়বিষয়িণোঃ  
ভিন্নস্বভাবয়োঃ ইতরেত্তরতদ্ব্যর্থাসাম্যলক্ষণঃ সংযোগঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজস্বরূপবিবেকা-  
ভাবনিবন্ধনো রজ্জুশক্তিকাদীনাং তদ্বিবেকজ্ঞানাভাবাৎ অধ্যারোপিতসম্পর্কজতাদি-  
সংযোগবৎ । সৌহৃদ্যমধ্যাসরূপঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগো মিথ্যাজ্ঞানলক্ষণঃ । যথা-  
শাত্রুং ক্ষেত্রক্ষেত্রজলক্ষণভেদপরিজ্ঞানপূর্বকং প্রাগ্দর্শিতরূপাৎ ক্ষেত্রাৎ মুক্তাদি-  
বেদীকাং যথোক্তলক্ষণং ক্ষেত্রজং প্রবিতজ্য ন সৎ তন্মাসদুচ্যতে ইত্যেনে ন নিরন্ত-  
সর্কোপাধিবিশেষং জ্ঞেয়ং ব্রহ্মস্বরূপেণ যঃ পশুতি ক্ষেত্রঞ্চ মায়ানির্মিতহৃদিশ্চ ব্রহ্মদৃষ্টবস্ত  
গন্ধর্বনগরাদিবৎ অসদেব সদিব অবভাষ্যতে ইত্যেবং নিশ্চিতবিজ্ঞানো যন্তস্ত  
যথোক্তসাম্যাদর্শনবিরোধাৎ অপগচ্ছতি মিথ্যাজ্ঞানং তন্ত জন্মহেতোরপগমাৎ ।  
'য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ' ইত্যেনে বিদ্বান্ ভূয়ো নাভিজায়তে  
ইতি যত্নত্বং তদুপপন্নমুক্তম্ ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । ঐক্যধীমুক্তিহেতুরিতি প্রাপ্তকৃতমন্ত্ৰ প্রাপ্তপূর্বকং  
জিজ্ঞাসিতহেতুপরঞ্চে ন শ্লোকমবতারয়তি—ক্ষেত্রেতি । সর্কস্ত প্রাণিজাতস্ত  
ক্ষেত্রক্ষেত্রজসম্বন্ধাধীনা বস্তুদ্ব্যপত্তিসম্বন্ধাৎ ক্ষেত্রজাতকপরমাত্মাতিরেকেণ প্রাণি-  
নিকায়স্তাভাবাদেক্যজ্ঞানাদেব যুক্তিরিত্যাহ—কস্মাদিতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-

সম্বন্ধমুক্তমাক্ষিপতি—কঃ পুনরিত্তি । ক্ষেত্রজ্ঞস্ত ক্ষেত্রেণ সম্বন্ধঃ সংযোগো বা সমবায়ো বেতি বিকল্যাণ্ডং দৃশ্যতি—ন তাবদিত্তি । দ্বিতীয়ং নিরস্ততি—  
নাপীতি । বাস্তবসম্বন্ধাভাবোহপি তয়োর্থাস্বরূপঃ সোহস্তীতি পরিহরতি—উচ্যত  
ইতি । ভিন্নস্বভাবোহেতুমাহ—বিষয়েতি । ইতরেতরবৎ ক্ষেত্রে ক্ষেত্রজ্ঞে বা  
তদ্বৎস্ত ক্ষেত্রানধিকরণস্ত ক্ষেত্রজ্ঞগতস্ত চৈতন্যস্ত ক্ষেত্রজ্ঞানাধারস্ত চ ক্ষেত্রনিষ্ঠস্ত  
জাড্যাদেয়ারোপরূপো যোগস্তয়োরিত্যাহ—ইতরেতি ; তত্র নিমিত্তমাহ—  
ক্ষেত্রেতি । অবিবেকাদারোপিতসংযোগে দৃষ্টান্তমাহ—রজ্জ্বিত্তি । উক্তং  
সম্বন্ধং নিগময়তি—সোহয়মিত্তি । তস্ত নিবৃত্তিযোগঃ সূচয়তি—মিথ্যেতি ।  
কথং তর্হি মিথ্যাজ্ঞানস্ত নিবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথোতি । যোঃসং বিজ্ঞানময়ঃ  
প্রাণেশিত্যাদি স্বংপদার্থবিষয়ং শাস্ত্রমহুস্মত্য বিবেকজ্ঞানমাপ্যন্ত মহাভূতাদিধৃত্য-  
স্তাৎ ক্ষেত্রাদুপদ্রষ্টৃবাদিলক্ষণং প্রাপ্তক্সং ক্ষেত্রজ্ঞং মুঞ্জেষীকাত্ম্যেন বিবিচ্য  
সর্বোপাধিবিনির্মুক্তব্রহ্মস্বরূপেণ জ্ঞেয়ং যোহনুভবতি তস্ত মিথ্যাজ্ঞানমপগচ্ছতীতি  
সম্বন্ধঃ । কথমস্ত নির্কীর্ষেবস্বং ক্ষেত্রজ্ঞস্ত স বিশেষবস্বহেতোঃ সম্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
ক্ষেত্রেণোতি । বহুদৃষ্টান্তোক্তেকর্কষবিধস্বং ক্ষেত্রস্ত দ্যোত্যতে । উক্তজ্ঞানা-  
ন্মিথ্যাজ্ঞানাপগমে হেতুমাহ—যথোক্তেতি । তথাপি কথং পুরুষার্থসিদ্ধিঃ কাল-  
স্তরে ভুল্যজাতীয়মিথ্যাজ্ঞানোদয়সম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মেতি । সমাগজ্ঞানাদী-  
জ্ঞানতৎকার্যনিবৃত্ত্যা মুক্তিরিত্তি স্থিতে ফলিতমাহ—য এবমিত্তি ॥২৬

অনুবাদ । জীব ও পরমেশ্বরের অভেদজ্ঞানই মোক্ষের সাধন ইহা ‘যাহা  
জানিয়া মোক্ষলাভ করিতে পারা যায় ।’ ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা বর্ণিত হইয়াছে,  
এই প্রকার সিদ্ধান্ত কেন মানিতে হইবে ? এই জিজ্ঞাসার উত্তর দিবার [ অর্থাৎ  
এই সিদ্ধান্তের কি হেতু, তাহাই দেখাইবার ] জন্য এই শ্লোকের আরম্ভ করা  
হইতেছে, ‘যাবৎ’ যাহা কিছু ‘সব’ বস্তু সজ্ঞাত হয় অর্থাৎ উৎপন্ন হয়, সেই বস্তু  
কি, তাহাই অবিশেষভাবে বলিতেছেন যে ‘স্বাবর জন্ম’ স্বাবর এবং জন্ম—যাহা  
কিছু উৎপন্ন হয়, তাহা সকলই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগ হইতেই উৎপন্ন  
হইয়া থাকে, ইহা তুমি জানিও হে ভরতর্ষভ ! এই যে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগ  
বলিয়া নির্দিষ্ট হইল, ইহার তাৎপর্য্য কি ? অর্থাৎ কি প্রকার সংযোগ এই স্থলে  
[ ভগবানের ] অভিপ্রােত ? [ তাহাই বুঝাইবার জন্য বলা হইতেছে যে ] যেমন  
রজ্জুর সহিত ঘটের অবয়বসংযোগমূলক পরস্পর সংযোগ হয়—ক্ষেত্র এবং ক্ষেত্র-  
জ্ঞের সেই প্রকার সংযোগ কখনই হইতে পারে না ; কারণ, আকাশের দ্বারা  
ক্ষেত্রজ্ঞেরও কোন প্রকার অবয়ব নাই নাই [ সুতরাং অবয়ব-সংযোগকে দ্বারা

করিয়া ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগ কিরূপে হইবে ? ] তত্ত্ব এবং পটের যেমন সমবায়রূপ সম্বন্ধ আছে, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের মধ্যে সেই প্রকার সমবায়রূপ সম্বন্ধই যে এস্থলে সংযোগ শব্দের অর্থ, তাহাও বলা যায় না ; কারণ, তত্ত্ব ও পটের মধ্যে একটি কারণ এবং অপরটি কার্য্য ; এই জন্ত তাহাদের মধ্যে যেমন কার্য্য-কারণ ভাব আছে বলিয়াই তত্ত্ব ও পটের পরস্পর সমবায়রূপ সম্বন্ধ স্বীকৃত হয়, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের মধ্যে সে প্রকার কার্য্যকারণভাবরূপ সম্বন্ধ নাই ; এই কারণে উহাদের মধ্যে পরস্পর সমবায়রূপ সম্বন্ধ কোন প্রকারেই থাকিতে পারে না । এই প্রকার শব্দের উত্তর দেওয়া যাইতেছে যে, ক্ষেত্রজ ও ক্ষেত্র বাস্তব বিলক্ষণস্বভাব ; ক্ষেত্রজ স্বয়ং জ্ঞান-স্বরূপ ক্ষেত্র জ্ঞানের বিষয় [ ইহাদের মধ্যে বাস্তব কোন সংযোগ না থাকিলেও ] পরস্পরের মধ্যে অধ্যাসরূপ যে সম্বন্ধ আছে, তাহাই এই স্থলে “সংযোগ” শব্দের অর্থ ; অর্থাৎ ক্ষেত্রজের ধর্ম্ম ক্ষেত্রে আরোপিত হয় এবং ক্ষেত্রের ধর্ম্ম ক্ষেত্রজে আরোপিত হয় ; তাহা ছাড়া ক্ষেত্রের তাদাত্ম্য ক্ষেত্রজে আরোপিত হয় এবং ক্ষেত্রজের ধর্ম্ম ও তাদাত্ম্য ক্ষেত্রে আরোপিত হয় ; এইপ্রকার পরস্পরের স্বরূপ ও ধর্ম্মের পরস্পরে যে আরোপ হয়, সেই আরোপ বা অধ্যাসই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের “সংযোগ” [ এই সংযোগই সংসারের কারণ ] ; ক্ষেত্র ক্ষেত্রজের স্বরূপগত বিবেকের অভাবই এই সংযোগের কারণ ; যেমন স্তম্ভ ও রজতের বিবেক জ্ঞান না থাকিলে, স্তম্ভিতে রজত এবং সেই রজতের ধর্ম্ম আরোপিত হয় [ এই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রের পরস্পরাধ্যাসও সেই প্রকার অবিবেকমূলক ] এই সেই অধ্যাসরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগই মিথ্যাজ্ঞান । শাস্ত্রে যেমন উপদিষ্ট হইয়াছে, ‘তন্মুসারে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের স্বরূপ অগ্রে জানিতে হইবে—তাহার পর মুক্তনামক তৃণমধ্য হইতে ইষীকাকে যেমন পৃথক্ করা যায়, সেই প্রকার এই ক্ষেত্র হইতে ক্ষেত্রজকে পৃথক্ স্বরূপে বিভাগ করিয়া ‘তাহা সংও নহে, তাহা অসং বলিয়াও শাস্ত্রে কথিত হয় না ।’ এই সকল শাস্ত্রের সাহায্যে সেই সর্ব্বপ্রকার ইপাদি হইতে বিনিমুক্তস্বভাব পরব্রহ্মকে যে ব্যক্তি দর্শন করিতে পারে—এবং সেই সঙ্গে এই যে ক্ষেত্র ইহা মায়ানির্ম্মিত হস্তী বা স্বপ্নদৃষ্ট গন্ধর্ব্বনগরাদির জায় অসং ; ইহা অসং হইলে সত্যের জ্ঞান বিজ্ঞাত হইয়া থাকে—এই বিশ্বাসের সহিত এই ক্ষেত্রকেও দেখিয়া থাকে, তাহার মিথ্যা জ্ঞান একেবারে অবগত হয় ; কারণ তত্ত্বজ্ঞান মিথ্যা জ্ঞানের বিনাশক ; সুতরাং তত্ত্বজ্ঞানের উদয়ে তাহার মিথ্যা জ্ঞান বিলয় প্রাপ্ত হয় ; তখন তাহার আর পুনর্জন্মের কারণও থাকে না ; সুতরাং “যে এই প্রকার গুণসমূহের সহিত প্রকৃতি এবং [ সর্ব্বগুণশূণ্য ] আত্মাকে জানিতে পারে’

ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা হৃদিত যে বিদ্বানের যোক্ষ লাভ, তাহাও তাহার পক্ষে সুলভ হয় ; অর্থাৎ সেই ব্যক্তি যোক্ষ লাভ করে ; সুতরাং বিদ্বান্ যে আর জন্মলাভ করেন না—এই ভাবে যে উপদেশ দেওয়া হইয়াছে, তাহা সুলভতাই হইয়াছে ॥২৬

সমং সর্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্চতি স পশ্চতি ॥২৭

অনুব্র। বিনশ্যৎস্ব সর্কেষু ভূতেষু অবিনশ্যন্তং সমং তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরং যঃ পশ্চতি স পশ্চতি ॥২৭

অনুবাদ । বিনাশশীল সকল ভূতেই অবিনাশী এবং সমভাবে বিদ্যমান পরমেশ্বরকে যিনি দেখিতে পান, তিনিই [ প্রকৃতভাবে তত্ত্ব ] দর্শন করিয়া থাকেন ॥২৭

ভাষ্য । ন স ভূয়োহভিজায়তে ইতি সম্যগ্ দর্শনফলম্ অবিদ্বাদিসংসার-  
বীজনিবৃত্তিদ্বারেণ জন্মভাব উক্তঃ । জন্মকারণঞ্চ অবিদ্বানিমিত্তকঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-  
সংযোগ উক্তঃ । অঃস্তত্ত্বা অবিদ্বায়া নিবর্তকং সম্যগ্ দর্শনমুক্তমপি পুনঃ শব্দা-  
স্তরেণ উচ্যতে—সমং নির্বিশেষং তিষ্ঠন্তং স্থিতিং কুর্কন্তং ক ? সর্কেষু ভূতেষু—  
ব্রহ্মাদিস্তাবরাত্ত্বেষু প্রাণিষু, কম্ ? পরমেশ্বরম্ । দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধ্যাব্যাক্তান্নো-  
হপেক্ষ্য পরমেশ্বরং সর্কেষু ভূতেষু সমং তিষ্ঠন্তম্ । তানি বিশিনষ্টি বিনশ্যৎস্বিতি ।  
তং চ পরমেশ্বরং অবিনশ্যন্তম্ ইতি ভূতানাং পরমেশ্বরস্ত চাত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদর্শ-  
নার্থম্ । কথং সর্কেষাং হি ভাববিকারীণাং জনিলক্ষণে ভাববিকারো মূলং  
জন্মোত্তরভাবিনোহন্তে সর্কে ভাববিকারা বিনাশাস্তাঃ । বিনাশাৎ পরো ন  
কশ্চিদপ্তি ভাববিকারো—ভাবাভাবাৎ । সতি হি ধর্ম্মিণি ধর্ম্মা ভবন্তি অতোহন্ত্য-  
ভাববিকারাভাবানুবাদেন পূর্ক্ভাবিনঃ সর্কে ভাববিকারাঃ প্রতিষিদ্ধা ভবন্তি সহ  
কার্ষ্যেঃ । তস্যাং সর্কভূতেঃ বৈলক্ষণ্যমত্যন্তমেব পরমেশ্বরস্ত সিদ্ধং নির্বিশেষত্ব-  
মেকত্বঞ্চ । য এবং যথোক্তং পরমেশ্বরং পশ্চতি স পশ্চতি । নহু সর্কোহপি  
লোকঃ পশ্চতি কিং বিশেষণেনেতি, সত্যং পশ্চতি কিন্তু বিপরীতঃ পশ্চতি ; অতো  
বিশিনষ্টি স এব পশ্চতীতি । যথা তিমিরদৃষ্টিরনেকং চক্রে পশ্চতি তমপেক্ষ্য এক-  
চক্রেদর্শী বিশিষ্টাতে স এব পশ্চতীতি তথৈবেহাপি একমবিভক্তং যথোক্তমাত্মনং  
যঃ পশ্চতি স বিভক্তানেকান্নবিপরীতদর্শিভ্যো বিশিষ্টাতে স এব পশ্চতীতি ।  
ইতরে পশ্চন্তোহপি ন পশ্চতীতি বিপরীতদর্শিত্বাৎ অনেকচন্দ্রদর্শিবিদিত্যর্থঃ ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরগ্রন্থমবতারয়িতুং ব্যবহিতং বৃত্তিং কীর্তয়তি  
—নেত্যাদিনা ; অবিশ্বানাত্তনিকীচ্যমজ্ঞানং মিথ্যাজ্ঞানং স্তংসংস্কারশ্চাদি-  
শব্দার্থঃ । ব্যবহিতমনুভাব্যবহিতমমুদতি—জন্মেতি । ব্যবধানাব্যবধানাত্যাং  
সর্বানর্থমূলত্বাদজ্ঞানস্ত তন্নিবর্তকং সমাগ-জ্ঞানং বক্তব্যমিত্যাহ—অত ইতি ।  
তস্তাসক্লুহকৃত্বাং তদ্বক্তার্থপ্রবৃত্তির্কথ্যেত্যাশঙ্ক্যাতিস্থলার্থস্ত শব্দভেদেন পুনঃ পুন-  
র্কচেনমধিকারিভেদানুগ্রহায়েতি মতাহ—উক্তমিতি । সর্বত্র পরশ্চেকত্বাং নোৎ-  
কর্ষাপকর্ষবহমিত্যাহ—সমমিতি । পরমত্বমীশ্বরত্বকোপপাদয়তি—দেহেতি ।  
আত্মা জীবন্তমত্যাদিনাশ্রয়োক্তিঃ । আশ্রয়নাশাদাপ্রিতস্তাপি নাশমাশঙ্ক্যাহ—  
তক্ষেতি । অবিনশ্তমিতি বিশিনষ্টীতি সম্বন্ধঃ উত্তরত্র বিশেষণদ্বয়স্ত তাত্পর্য-  
মাহ—ভূতানামিতি । নাশানাশাত্যাং বৈলক্ষণ্যেহপি কথমত্যন্তবৈলক্ষণ্যং সবি-  
শেষত্বভিন্নত্বয়োস্তল্যাৎদাদিতি শব্দতে—কথমিতি । ভূতানাং সবিশেষত্বাদিভাব্যেহপি  
পরস্ত তদভাবাদত্যন্তবৈলক্ষণ্যমিতি বক্তুং জন্মনো ভাববিকারেবাদিত্বমাহ—  
সর্বেষামিতি । তত্র হেতুমাহ—জন্মেতি । নহি জন্মান্তরেণোত্তরে বিকারা  
যুক্ত্যন্তে জন্মবতস্তদ্ব্যপলভ্যাদিত্যর্থঃ । বিনাশানন্তরভাবিনোহপি বিকারস্ত কথচ্চিত্তপ-  
পত্তেন তস্তাত্তাবিকারত্বমত্যাশঙ্ক্যাহ—বিনাশাদিতি । তস্তাত্তাবিকারত্বে সিদ্ধ  
ফলিতমাহ—অত ইতি । তেষাং জন্মাদীনাং কার্য্যাণি কাদাচিত্তকসম্বানি তদধি-  
করণানি তৈঃ সংহতি যাবৎ । পরমেশ্বরস্ত ভূতেভ্যোহত্যন্তবৈলক্ষণ্যমুপসংহরতি  
তস্মাদিতি । নির্কীর্ষেষত্বং সর্বভাববিকারবিরহিতত্বং কূটস্থত্বমেকত্বমদ্বিতীয়ত্বম্ ।  
যঃ পশুভীত্যাदि व्याचष्टे—य एवमिति । उक्तविशेषणमीश्वरं पशुमेव पशुभी-  
त्युक्तमाक्षिपति—नम्रिति । ईश्वरपराधुखस्तानाञ्चनिष्ठं तददर्शित्वेहपि विपरीत-  
दर्शित्वादौश्वरप्रवर्णश्रव सत्यागदर्शित्वमिति विवक्षित्वा विशेषणमिति परिहरति—  
सत्यमिति । उक्तमेव दृष्टान्तेन विवर्णोति—यथेत्यादिना । यः पशुभी-  
त्यादेरर्थमुपसंहरति—इतर इति । परवस्तुनिष्ठेभ्यो व्यतिरिक्ता इत्यर्थः ॥२१

অনুবাদ । “সে পুনর্বার জন্মগ্রহণ করে না” এই বাক্যের দ্বারা ইহা  
প্রতিপাদিত হইতেছে যে আত্মতত্ত্বজ্ঞানের ফল—সংসারে আর না আসা ; সেই  
সংসারে পুনর্বার না আসার পক্ষে দ্বার হইতেছে অবিজ্ঞা প্রভৃতি সংসারবীজের  
নিবৃত্তি । কেত্র ও কেত্রজের যে অজ্ঞাননিবন্ধন সংযোগ, তাহাই জন্মের কারণ ;  
ইহাও উক্ত হইয়াছে । এই জন্য সেই অবিজ্ঞার নিবর্তক যে সমাগ-জ্ঞান, তাহা  
উক্ত হইলেও, পুনর্বার অন্তপ্রকার বাক্যের দ্বারা [ ভাল করিয়া বুঝাইবার জন্য ]  
বলা হইতেছে—“সম” অর্থাৎ নির্কীর্ষেষ [ ভাবে ] স্থিত ; কোথায় ? সকল



ভূতেই, অর্থাৎ ব্রহ্মা হইতে স্বাবর পর্যন্ত সকল প্রাণীর মধ্যে অবস্থিত [ সেই আত্মাকে যিনি জানিতে পারেন, তাঁহারই জ্ঞান যথার্থ ] কে অবস্থিত ? [ ইহার উত্তর ] পরমেশ্বর । দেহ ইঞ্জির মন বুদ্ধি অব্যাক্ত এবং আত্মা [ অর্থাৎ জীবাত্মা ] হইতে পরম যে জৈশ্বর, তিনি সকল ভূতেই অবস্থিত [ তাঁহাকে যিনি জানেন, তিনিই যথার্থ জ্ঞানবান্ ] ; সেই সকল প্রাণিগণের বিশেষণ দ্বারা পরিচয় দেওয়া হইতেছে যে ‘বিনশ্চৎ’ অর্থাৎ ঐ ভূত সকল বিনাশশীল হইলে সেই সর্বভূতাত্মা পরমেশ্বর অবিনশ্বর ; ভূতগণ ও পরমেশ্বরের মধ্যে যে আতাত্তিক বৈলক্ষণ্য আছে, তাহাই দেখাইবার জন্য ইহা বলা হইয়াছে । কেন ? [ তাহার বিনাশী ? ] সকল প্রকার বিকারের মধ্যে জন্ম অর্থাৎ উৎপত্তি রূপ যে বিকার, তাহা সকল প্রকার বিকারের আদি ; অপচয় উপচয় প্রভৃতি বিনাশ পর্যন্ত অন্যান্য বস্তু প্রকার বিকার ভাববস্তুর হইয়া থাকে, তাহা সকলই জন্মের পরবর্তী । বিনাশের পর আর কোন প্রকার বিকার সম্ভবপর নহে ; কারণ বিনাশের পর আর সেই ভাববস্তু নিজেই থাকে না ; [ সূতরাং কাহার বিকার হইবে ? ] ধর্ম্মী অর্থাৎ আশ্রয় যদি থাকে, তাহা হইলে, তাহার ধর্ম্ম সকলের অবস্থিতি সম্ভবপর—সেই পরমেশ্বরে—সকল প্রকার ভাব-বিকারের শেষ যে বিনাশরূপ বিকার, তাহার প্রতিষেধ করা হইতেছে ; ইহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে—বিনাশের পূর্ব্ণভাবী বস্তু প্রকার বিকার আছে, তাহা সকলই সেই আত্মাতে প্রতিবিদ্ধ হইতেছে ; সূতরাং কোন প্রকার বিকারের কার্য্যও তাহাতে সম্ভবপর নহে । এই হেতু সর্বপ্রকার ভূত হইতে আত্মার বৈলক্ষণ্য সিদ্ধ হইতেছে, এবং সেই আত্মা যে নির্কির্ষেব এবং এক, তাহাও সিদ্ধ হইতেছে । যে ব্যক্তি এইরূপে পরমেশ্বরের দেখিয়া থাকেন, তিনিই প্রকৃতপক্ষে দর্শন করিয়া থাকেন । এক্ষণে একরূপ শব্দা হইতে পারে, সকল লোকই ত [ অর্থাৎ যাহার চক্ষু আছে এমন সকল লোকই ] দেখিয়া থাকে, তবে আবার এই প্রকার আত্মদর্শনকারীর পক্ষেই কেন এইরূপ বিশেষ ভাবে বলা হইতেছে যে, সেই ব্যক্তিই দেখিয়া থাকেন ? [ ইহার উত্তর এই যে ] সত্য বটে সকল লোকেই দেখিয়া থাকে ; কিন্তু প্রায়ই তাহার বিপরীত দর্শন করিয়া থাকে ; এই কারণে আত্মতত্ত্বদর্শীর এই বিশেষণ দেওয়া হইয়াছে যে, সেই ব্যক্তিই দেখিয়া থাকেন । যেমন তিমির নামক রোগে যাহার নেত্র আক্রান্ত হইয়াছে, সে অনেক চক্ষু দর্শন করে ; কিন্তু যে ব্যক্তি এক চক্ষু দর্শন করে—সে ঐ ব্যক্তি অপেক্ষা যথার্থদর্শী বলিয়া কথিত হয় ; সেইরূপ এস্থলেও যে ব্যক্তি এক অবিভক্ত যথোক্ত আত্মাকে দর্শন করিয়া থাকে, সে বিভক্ত নানাআত্মদর্শনকারী অর্থাৎ বিপরীত

দর্শনকারী, অপেক্ষা প্রকৃত প্রভাবে যথার্থদর্শী; হুতরাং বিপরীতাদর্শিগণ হইতে তাঁহাকে পৃথগ্ভাবে বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা হইতেছে যে,—তিনিই প্রকৃত পক্ষে দেখিয়া থাকেন, অপর দ্রষ্টৃগণ দেখিয়াও প্রকৃতপক্ষে দেখিতে পায় না,—কারণ, তাহারা বিপরীত ভাবেই আত্মাকে দর্শন করিয়া থাকে, যথা অনেক চন্দ্রদর্শী—সেইরূপ ॥ ২৭

সমং পশ্যন্ হি সর্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাঅন্যাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ২৮

অনুয় । সর্বত্র সঃ সমবস্থিতম্ ঈশ্বরং পশ্যন্ [ জনঃ ] আত্মনা আত্মানং ন হিনস্তি । ততঃ ( তস্যাং ) পরাং গতিং যাতি ॥ ২৮

অনুবাদ । যিনি সর্বভূতে সমভাবে অবস্থিত ঈশ্বরকে দেখিয়া থাকেন, সেই ব্যক্তি নিজের আত্মাকে বিনষ্ট করিতে পারেন না এবং সেই আক্সতবজ্ঞানের দ্বারা পরম গতি [ মোক্ষ ] লাভ করিয়া থাকেন ॥২৮

ভাষ্য । যথোক্তস্য সম্যগ্ দর্শনশ্চ ফলবচনেন স্মৃতিঃ কৰ্ত্তব্য ইতি শ্লোক আরভ্যতে । সমং পশ্যন্ উপলভ্যমানো হি বস্মাং সর্বত্র সর্বভূতেষু সমবস্থিতং তুল্যতয়াবস্থিতমীশ্বরম্ অতীতানন্তরশ্লোকোক্তলক্ষণম্ ইত্যর্থঃ । সমং পশ্যন্ কিং ন হিনস্তি হিংসাং ন কৰোতি আত্মনা স্বেনৈব স্বমাত্মানং ততস্তদভিসংসারং যাতি পরাং গতিং মোক্ষাখ্যাম্ । নহু নৈব কচ্চিং প্রাপী স্বয়ং স্বমাত্মানং হিনস্তি কথমুচ্যতে অপ্রাপ্তং নৈব হিনস্তীতি । যথা “ন পৃথিব্যামগ্নিশ্চেতব্যো নান্তরিক্ষে” ইত্যাদি । নৈব দোষঃ, অজ্ঞানামাত্মতিরস্বরূপোপপত্তেঃ । সর্বো হৃজঃ অত্যন্ত-প্রসিক্তং সাক্ষাদপরোক্ষাদাত্মানং তিরস্কৃত্য অনাত্মানমাশ্বত্বেন পরিগৃহ্য তমপি ধর্মাধর্মো \* কৃষা উপাত্তমাত্মানং হত্বা অজ্ঞমাত্মানমুপাদত্তে নবং তকৈবং হত্বা অজ্ঞমাত্মানমুপাদত্তে নবং তকৈবং হত্বা অজ্ঞমেবং তমপি হত্বা অজ্ঞমিত্যেবম্ উপাত্তমুপাত্তমাত্মানং হন্তি ইতি আত্মহা সর্বোহজঃ । যন্ত পরমার্থাত্মা অসাবপি সর্বদা অবিভূয়া হত ইব বিজ্ঞমানফলাভাবাং ইতি সর্ব আত্মহন এবাবিহ্বাসঃ । যদ্বিতরো যথোক্তাদ্বাদশী স উভয়থাপি আত্মনা আত্মানং ন হিনস্তি ; ততো যাতি পরাং গতিং যথোক্তং ফলং তস্ত ভবতি ইত্যর্থঃ ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতসম্যগ্ জ্ঞানেন কিমিত্যপেক্ষায়াং তৎফলোক্ত্যা

ভূতৈব জ্ঞাত্য তদ্বৈতৌ পুরুষং প্রবর্তয়িতুং শ্লোকান্তরমিত্যাহ—যথোক্তস্তেতি ।  
 যস্মাদিত্যন্ত ততঃশব্দেন সম্বন্ধঃ । সৰ্বভূতৈষ তুল্যতয়াবস্থিতং পূৰ্ব্বোক্তলক্ষণমীশ্বরং  
 নির্বিশেষং পশুশ্চান্নানমাশ্বানা যস্মান হিনস্তি ততস্তস্মান্মোক্ষার্থাৎ পরাং গতিং  
 যাতি ইতি যোজন্য । তত্র পাদত্রয়েণ জ্ঞানাদজ্ঞানধ্বন্ত্যা ধ্বস্তিরনর্থতাক্তা । অজ্ঞান-  
 মিথ্যাজ্ঞানয়োরাবরণয়োঃ নাশে সৰ্বোৎকৃষ্টাং গতিং পরমপুরুষার্থং পরমানন্দম্  
 অনুভবতি বিদ্বানিতি চতুর্থপাদার্থঃ । ন হিনস্ত্যশ্বান্নানমিতি যথাশ্রুতমাদায়  
 চোদয়তি—নস্থিতি । ন পৃথিব্যামিতি প্রাপ্তিধারা নিষেধবল্লাস্তরিক্ষে ন দিবীতি  
 প্রাপ্ত্যভাবাচ্চায়ং নিষেধো মুখ্যো নেযাতে তথেষাপি প্রাপ্তিং বিনা নিষেধো ন  
 যুক্তিমানিত্যাহ—যথেন্তি । অজ্ঞানামাশ্বনৈবান্নহিংসাসম্ভবাদ্বিহবাং তদ্ব্যবোক্তি  
 যুক্তেন্তি সমাধস্তে—নৈষ দোষ ইতি । সংগ্রহবাক্যং বিরূপেতি—সৰ্ব্বো  
 হীতি । অনাশ্বশব্দো দেহাদি-বিষয়ঃ । অবিহ্বাম্ আরোপিতান্নহন্তৃৎ নিগময়তি—  
 ইত্যাত্মাহেতি । তথাপি পারমার্থিকস্তাশ্বনো হননাভাবান্ন তেষাং সৰ্বেষাম্ আশ্ব-  
 হন্তৃৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—যস্ত্বিতি । উক্তরীত্যা সৰ্বেষামবিহ্বাম্ আশ্বহন্তৃৎ সিন্ধু  
 ইত্যুপসংহরতি—সৰ্ব ইতি । আশ্বনৈবান্নহননমবিহ্বাং দৃষ্টং তদিহ বিহ্বদ্বিষয়ে  
 শক্যং নিষেকুমিত্যাহ—যস্ত্বিতর ইতি । উভয়থাপীতি । আরোপানারোপা-  
 ভ্যামিত্যর্থঃ । জ্ঞানাদনর্থব্রমভ্রংশে পূৰ্ব্বোক্তং পরমানন্দপ্রাপ্ত্যা পরিতৃপ্তং যুক্ত-  
 মিত্যাহ—তত ইতি ॥২৮

অনুবাদ । যথোক্ত সম্যগ্‌দর্শনের ফলকীৰ্ত্তনদ্বারা স্তুতি করা উচিত,  
 এই কারণে এই শ্লোকের আরম্ভ করা ইহাতেছে । অতীত শ্লোকে যে রূপে  
 পরিচয় দেওয়া গিয়াছে, তদনুসারে সেই পরমেশ্বরকে সৰ্বভূতে একভাবে অবস্থিত  
 —সুতরাং সৰ্বত্র একই বলিয়া, যে ব্যক্তি দর্শন করেন, তিনি কি করেন ? তিনি  
 আপনাকে আপনি হিংসা করেন না এবং আশ্বহিংসা করেন না বলিয়াই তিনি পরম-  
 গতি অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন । এক্ষণে একরূপ শব্দা ইহাতে পারে যে,  
 কোন প্রাণীই আপনাকে [ নিজের আত্মাকে ] নিজে হিংসা করিতে পারে না ;  
 [ কারণ আত্মা নিত্য বস্তু, তাহার বিনাশ বা হিংসা কখনই সম্ভব নহে ] ; তবে কি  
 প্রকারে এই প্রকার অপ্রাপ্তবিষয়ের প্রতিবেদ করা ইহাতেছে যে, তিনি আত্মাকে  
 আত্মার দ্বারা বিনাশ করেন না ? যেমন শাস্ত্রে আছে “পৃথিবীতে অগ্নি চয়ন করিবে  
 না, অন্তরিক্ষে অগ্নি চয়ন করিবে না” [ এই প্রকার প্রতিবেদও অপ্রাপ্ত প্রতিবেদ ;  
 কারণ অন্তরিক্ষে কেহই কোন প্রকারে অগ্নি চয়ন করিতে পারে না ; সুতরাং  
 অন্তরিক্ষে অগ্নিচয়নের প্রাপ্তি নাই ; অথচ তাহারই প্রতিবেদ করা ইহাতেছে ;

ଏখানেও সেই প্রকার କେହି ଯଦି କେନିମନ୍ତେ ଆତ୍ମାର ହିଂସା କରିତେ ପାରେ ନା, ତଦ୍‌ଦ୍ଵାରା ଆତ୍ମାହିଂସା ସର୍ବପ୍ରକାରେ ଅପ୍ରାପ୍ତ ଅଥଚ ତାହାର ପ୍ରତିବେଦ ହୁଏତେ; ଯଦି କି ପ୍ରକାରେ ସମ୍ଭବ ହୁଏ ? ] ଇହାର ଉତ୍ତର ଏହି ଯେ, ଏହି ପ୍ରକାର ଅସମ୍ଭବପଦାର୍ଥ ଏହି ହୁଏତେ ପାରେ ନା । କାରଣ ଯାହାର ଅଜ୍ଞ [ ଅର୍ଥାତ୍ ଦେହାନ୍ତରାଶି ] ତାହାଙ୍କର ମନେ ଆତ୍ମାର ସ୍ଵରୂପ ସର୍ବଦା ଆବୃତ ହୁଏ ରହିଯାଇଛି । ପ୍ରାୟ ସକଳ ଜୀବି ଅତ୍ୟନ୍ତ ପ୍ରେମିତ ନିତ୍ୟ ପ୍ରତ୍ୟକ୍ ଆତ୍ମାଙ୍କୁ ସ୍ଵୀକାର ଅଜ୍ଞାନେ ଆବୃତ କରିଥାନ୍ତି ଯାହା ଆତ୍ମା ନୁହେଁ, ସେହି ଦେହ ପ୍ରଭୃତିଙ୍କୁ ଆତ୍ମା ବଳିଆ ଅନ୍ତରାଳ କରିଥାନ୍ତି ଥାଏ, ଏବଂ ଧର୍ମାଧର୍ମର ସମ୍ବନ୍ଧ କରିଥାନ୍ତି । ଆତ୍ମାଭାବେ କଳ୍ପିତ ଦେହାଦିଙ୍କୁ ଏକବାର ସ୍ଵୀକାର କରେ ଆବାର ପରିତ୍ୟାଗ କରେ, ଆବାର ଗ୍ରହଣ କରେ ଏବଂ ଆବାର ପରିତ୍ୟାଗ କରେ,—ଏହି ଭାବେ ବାରଂ-ବାର ଆତ୍ମାଙ୍କୁ ଗ୍ରହଣ କରେ ; ଯୁକ୍ତରାତ୍ମା ଯାହାର ଆତ୍ମତତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞାନ ନାହିଁ, ସେହି ଆତ୍ମାହା । ଯାହା ବାସ୍ତବିକ ପରମାର୍ଥ ଆତ୍ମା, ତାହାଓ ଅଜ୍ଞାନର ଆବରଣେ ଯେନ ହତ ବଳିଆ ପ୍ରତୀତ ହୁଏ । କାରଣ, ବିଷ୍ଣୁମାନ ଥାକିଲେଓ ଅଜ୍ଞାନାବୃତ ବଳିଆ, ତାହାର ବିଷ୍ଣୁମାନତାର କାର୍ଯ୍ୟ ( ବିଷୟ ସଂବେଦନାଦି ) ମଧ୍ୟେ ମଧ୍ୟେ ବିଲୁପ୍ତ ହୁଏ ; ଏହି ଜନ୍ମ ଲୋକେ ନିଜର ଅବିନାଶୀ ଆତ୍ମାଙ୍କୁଓ ହତ ବଳିଆ ମନେ କରେ ; ଯୁକ୍ତରାତ୍ମା ଅଜ୍ଞ ବ୍ୟକ୍ତିମାନଙ୍କୁ ଏହି ଭାବେ ଆତ୍ମାହାତୀ ହୁଏ ଥାଏ । କିନ୍ତୁ ଯିନି ଆତ୍ମତତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞ, ତିନି ଆରୋପିତଭାବେ ବା ଅନାରୋପିତଭାବେ କେନିମନ୍ତେ ଆତ୍ମାଙ୍କୁ ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତି ନା । ଯୁକ୍ତରାତ୍ମା ତିନି ପରମ ଗତି ଲାଭ କରିଥାନ୍ତି ଥାନ୍ତି ଅର୍ଥାତ୍ ଶାନ୍ତି ଆତ୍ମାଦର୍ଶନର ଯେ ଫଳ ଉକ୍ତ ହୁଏତେ, ସେହି ବ୍ୟକ୍ତି ତାହା ପ୍ରାପ୍ତ ହୁଏ । ଇହାହି ଅର୍ଥ ॥୨୮

ପ୍ରକୃତ୍ୟେବ ଚ କର୍ମାଣି କ୍ରିୟମାଣାନି ସର୍ବଶଃ ।

ଯଃ ପଶ୍ୟତି ତଥାତ୍ମାନମକର୍ତ୍ତାରଂ ସଃ ପଶ୍ୟତି ॥୨୯

ଅନ୍ଵୟ । ଯଃ ସର୍ବଶଃ କର୍ମାଣି ପ୍ରକୃତ୍ୟେବ କ୍ରିୟମାଣାନି [ ପଶ୍ୟତି ], ତଥା ଆତ୍ମାନମ୍ ଅକର୍ତ୍ତାରଂ ପଶ୍ୟତି ସଃ [ ଏବଂ ] ପଶ୍ୟତି ॥୨୯

ଅନୁବାଦ । ଯେ ବ୍ୟକ୍ତି ଦେଖିଥାନ୍ତି ଥାନ୍ତି, ସେ ପ୍ରକୃତିହି ସକଳ ପ୍ରକାର କର୍ମର କର୍ତ୍ତା ଏବଂ ଆତ୍ମା [ ନିର୍ଲିକାର, ଯୁକ୍ତରାତ୍ମା ] କେନି କ୍ରିୟାହି କରନ୍ତି ନା, ତିନିହି ପ୍ରକୃତ [ ଆତ୍ମା ] ଦର୍ଶନ କରିଥାନ୍ତି ଥାନ୍ତି ॥୨୯

ଭାଷ୍ୟ । ସର୍ବଭୂତସ୍ଵରୂପ ସମସ୍ତ ପଶୁ ଓ ଶ୍ଵେତ ଆତ୍ମା ଆତ୍ମାନାମିତ୍ୟୁକ୍ତଃ ଶ୍ଵେତସ୍ଵରୂପଃ ସ୍ଵଶ୍ଵରୂପଃ ସ୍ଵଶ୍ଵରୂପଃ ସ୍ଵଶ୍ଵରୂପଃ ଆତ୍ମାସ୍ତୁ ଇତି ତଦାଶଙ୍କାଃ—ପ୍ରକୃତ୍ୟା ପ୍ରକୃତିର୍ଭଗବତଃ ମାୟା ତ୍ରିଶୃଙ୍ଗାଦିକା, “ମାୟା ତୁ ପ୍ରକୃତିଃ ବିଷ୍ଣୋଃ” ଇତି ଯଦ୍‌ବର୍ଣ୍ଣାତ୍,

তয়া প্রকৃত্যেব চ নাশ্চেন মহাদিকার্য্যাকারণাপরিণতয়া কৰ্ম্মাণি বাঙ্মনঃ-  
কায়ারভ্যাণি ক্রিয়মাণানি নিৰ্ৰুদ্যমানানি সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারৈঃ যঃ পশ্চতি উপল-  
ভতে, তথা আত্মানং ক্ষেত্রজমকর্তারং সৰ্ব্বোপাধিবিবৰ্জিতং পশ্চতি স পরমার্থ-  
দর্শীত্যভিপ্রায়ঃ । নিগুণশ্চাকৰ্ত্তৃনিবিশেষশ্চ আকাশস্তেব ভেদে প্রমাণাহুপ-  
পত্তিরিত্যর্থঃ ॥২৯

আনন্দগিরিটীকা । শ্লোকান্তরং শ্লোকান্তরত্বেনাবতারয়িতুমুক্তমহুবদতি—  
সৰ্বেবতি । প্রতিদেহং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিমত্বেনাত্মনো ভেদভানান্ন সম্যক্ দর্শনমিতি  
শব্দতে—তদिति । স্বগুণৈঃ সুখদুঃখাদিভিঃ স্বকৰ্ম্মভিশ্চ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাভ্যৈর্বেলক্ষণ্যাং  
প্রতিদেহং ভেদে তদ্বিশিষ্টেষাত্মনু কণং সাম্যেন দর্শনমিত্যেতদাশঙ্ক্য পরিহরতী-  
ত্যাহ—এতদिति । প্রকৃতিশব্দশ্চ স্বভাববাচিৎ ব্যাবৰ্ত্তয়তি—প্রকৃতিরिति ।  
মায়াশব্দশ্চ সঙ্গিৎপর্যায়শ্চ প্রত্যাহ—ত্রিগুণেতি । উক্তাপরশ্চ শক্তির্মায়ৈত্যত্র  
শ্রুতিসংগতিমাহ—মায়াস্তিতি । অশ্চেন কেনচিৎ ক্রিয়মাণানি ন ভবন্তি  
কৰ্ম্মাণীতোবকার্য্যমাহ—নাশ্চেনেতি । কিস্তদন্তমিষেধ্যমিত্যুক্তে সাংখ্যাভি-  
প্রোতা প্রধানাত্মা প্রকৃতিরিত্যাহ—মহাদীতি ! সৰ্ব্বপ্রকারত্বং কাম্যত্বনিষিদ্ধ-  
ত্বাদিনা প্রকারবাহুল্যমাত্মানমুক্তবিশেষণং যঃ পশ্চতীতি পূৰ্বেণ সঙ্কঃ । স  
পশ্চতীত্যুক্তং পুনরুক্তেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—স পরমার্থেতি । আত্মনাং প্রতি-  
দেহং ভিন্নত্বে তেহু সমদর্শনময়ুক্তমিত্যুক্তশ্চ কঃ সমাধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
নিগুণস্তেতি ॥ ২

অনুবাদ । সৰ্ব্বভূতে অধিষ্ঠিত পরমেশ্বরকে [আত্মভাবে] সৰ্ব্বত্র সমভাবে  
যিনি দেখিয়া থাকেন, তিনি আত্মাকে আত্মার দ্বারা হিংসা করেন না, ইহা বলা  
হইয়াছে । এক্ষণে এই প্রকার শঙ্কা হইতে পারে যে—এই যে কথা বলা হইল,  
ইহা প্রমাণবিরুদ্ধ ; কারণ, জীবের গুণ ও কৰ্ম্মের বৈলক্ষণ্য দেখিয়া ইহাই প্রমাণিত  
হইয়া থাকে যে, দেহভেদে আত্মাও ভিন্ন ভিন্ন [সকল ভূতে এক আত্মা সমভাবে  
 থাকিতে পারে না ; তাহাই যদি হইত, তবে কেহ সুখী কেহ বা দুঃখী, কেহ  
জ্ঞানী কেহ বা অজ্ঞ, এই প্রকার জীবগণের মধ্যে ব্যবস্থা হইতে পারিত না ।]  
এই প্রকার শঙ্কার নিরাকরণ করিবার জন্ত [এই শ্লোকে] বলিতেছেন যে,  
প্রকৃতি শব্দের অর্থ ভগবানের মায়া ; সেই মায়া ত্রিগুণাত্মিকা ; শ্রুতিতেও আছে  
যে “মায়া কে প্রকৃতি বলিয়া জানিবে” । মহত্ত্ব প্রভৃতি কার্য্য ও কারণরূপে  
পরিণত প্রকৃতিই কৰ্ম্ম করিয়া থাকে ; প্রকৃতি ব্যতিরেকে অস্ত্র কেহ কৰ্ত্তা হইতে  
পারে না । ঐ সকল কৰ্ম্মও তিন প্রকার—বাচিক মানসিক এবং কান্দিক ।

সৰ্বপ্রকারে প্রকৃতিই সকল প্রকার কার্য্য করিয়া থাকে ; আত্মা ক্ষেত্রজ কর্ত্তা নহে ; কারণ, আত্মা সৰ্বপ্রকার উপাধিবর্জিত ; এই প্রকারে প্রকৃতি ও আত্মার স্বরূপ যিনি দেখিয়া থাকেন, তিনিই পরমার্থদর্শী ইহাই তাৎপর্য্য । যাহা নিঃশূণ, সূতরাং অকর্ত্তা, সেই আকাশের ত্যায় নির্বিশেষ ও নিরূপাধি আত্মা যে প্রতিদেহে ভিন্ন, সে বিষয়ে কোন প্রকার প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় না । ইহাই শ্লোকের অর্থ ॥২২

যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকস্বমনুপশ্যতি ।

তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পত্ততে তদা ॥ ৩০

অন্বয় । যদা [ সাধকঃ ] ভূতপৃথগ্ভাবম্ একস্বম্ অনুপশ্যতি, তত এব বিস্তারং চ [ অনুপশ্যতি ] তদা [ সঃ ] ব্রহ্ম সম্পত্ততে ॥৩০

অনুবাদ । যে সময় [ সাধক ] সকল ভূতের পৃথক্ ভাবকে এক মাত্র ব্রহ্মেই অবস্থিত দেখিয়া থাকেন এবং ইহাও বুঝিয়া থাকেন যে এই সমগ্র জগতের উৎপত্তি ব্রহ্ম হইতেই হইয়াছে, সেই সময় [ তিনি ] ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া থাকেন [ অর্থাৎ যোক্তান্ত করিতে সমর্থ হন ] ॥ ৩০

ভাষ্য । পুনরপি তদেবসম্যগ্দর্শনং শব্দান্তরেণ প্রপঞ্চয়তি—যদা যস্মিন্ কালে ভূতপৃথগ্ভাবং ভূতানাং পৃথগ্ভাবং পৃথক্ভূতম্ একস্বম্ একস্মিন্ আত্মনি স্থিতমেকস্বম্ অনুপশ্যতি শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশতো মহা আত্মপ্রত্যক্ষেন পশ্যতি আত্মৈবেদং সৰ্বমিতি । তত এব চ তস্মাদেব চ বিস্তারম্ উৎপত্তিং বিকাশম্ আত্মতঃ প্রাণঃ আত্মতঃ অশা আত্মতঃ স্মরঃ আত্মতঃ আকাশ আত্মতন্তজ আত্মতঃ আপঃ আত্মতঃ আবির্ভাবতিরোভাবৌ আত্মতোহস্বম্ ইত্যেবমাদিপ্রকারৈঃ বিস্তারং যদা পশ্যতি ব্রহ্ম সম্পত্ততে ব্রহ্মৈব ভবতি তদা তস্মিন্ কালে ইত্যর্থঃ ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃতের্নিকারাগাঞ্চ সাংখ্যবৎ পুরুষাদন্তঃপ্রসক্তৌ প্রত্যাহ—পুনরপীতি । উপদেশজনিতং প্রত্যক্ষদর্শনমনুবদতি—আত্মৈবেতি । ভূতানাং বিকারাণাং নানাঞ্চ প্রকৃত্যা সহায়মাত্রতয়া প্রলীনং পশ্যতি নহি ভূত-পৃথক্ সত্যং প্রকৃতৌ কেবলে পরস্মিন্ বিলাপয়িতুং শক্যত ইত্যর্থঃ । পরি-পূর্ণাং আত্মনএব প্রকৃত্যাদৈকিংশেষান্তস্ত স্বরূপগাভমূপলভ্য তন্মাত্রতাং পশ্যতীত্যাহ—তত এবেতি । উক্তমেব বিস্তারং ঋতাবষ্টন্তেন স্পষ্টয়তি—আত্মন ইতি । ব্রহ্মসংপত্তিনাম পূর্ণত্বেনাভিব্যক্তিরপূর্ণত্বহেতোঃ সৰ্ব্বস্তাত্মসাৎকৃতত্বাদিত্যাহ—ব্রহ্মৈবেতি । জ্ঞানসমানকালৈব যুক্তিরিতি হৃচয়তি—তদেতি ॥৩০

অনুবাদ । পুনর্বার অল্পপ্রকার শব্দের দ্বারা সমাগদর্শনের স্বরূপ বিস্তার পূর্বক বর্ণনা করিতেছেন । যে সময় “ভূত-পূণগ্ভাব” অর্থাৎ ভূতগণের পার্থক্যকে “একস্থ” এক আত্মাতেই অবস্থিত বলিয়া দেখিতে গান অর্থাৎ শাস্ত্র ও আচার্য্যের উপদেশানুসারে মনন করিয়া, আত্মপ্রত্যক্ষের বিষয় করেন অর্থাৎ আত্মাই এই বিশ্ব, এই ভাবে প্রত্যক্ষ করেন এবং দেখেন যে, আত্মা হইতেই এই জগতের “বিস্তার” উৎপত্তি অর্থাৎ বিকাশ “আত্মা হইতেই প্রাণ, আত্মা হইতেই আশা, আত্মা হইতেই কাম, আত্মা হইতেই আকাশ, আত্মা হইতেই তেজঃ, আত্মা হইতেই জল, আত্মা হইতেই আবির্ভাব ও তিরোভাব” ইত্যাদি শাস্ত্রোক্ত প্রকারে [ ব্রহ্ম হইতেই সকল বিশ্ব আবির্ভূত হইয়াছে ] দেখিয়া থাকেন, তখনই, [সাধক] ব্রহ্মই হইয়া থাকেন—ইহাই অর্থ ॥৫০

অনাদিত্বান্নিগুণত্বাৎ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপি কৌন্তেয় ন কৰোতি ন লিপ্যতে ॥৩১

অনুব্য । অয়ং পরমাত্মা অনাদিত্বাৎ নিগুণত্বাৎ চ অব্যয়ঃ । হে কৌন্তেয় শরীরস্থোহপি [ অয়ং পরমাত্মা ] ন কৰোতি ন লিপ্যতে ॥ ৩১

অনুবাদ । এই পরমাত্মা অনাদি এবং নিগুণ ; এই কারণে ইহা অবিনাশী । এই পরমাত্মা শরীরে স্থিত হইয়াও কোন কার্য্য করেন না ; সুতরাং কোন প্রকার পাপ বা পুণ্যের দ্বারা লিপ্তও হয়েন না ॥৩১

ভাষ্য । একশ্রায়নঃ সৰ্বদেহাশ্রয়ে তদ্ব্যবসায়কে প্রাপ্ত ইদমুচ্যতে— অনাদিত্বাৎ অনাদের্ভাবঃ অনাদিত্বম্ আদিঃ কারণম্, তদ্ যন্ত নাস্তি তদনাদি । যদ্ হি আদিমৎ তৎ সেনাশ্রয়না ব্যোতি অয়ং তু অনাদিত্বাৎ নিরবয়ব ইতি কৃত্বা ন ব্যোতি । তথা নিগুণত্বাৎ সগুণোহি গুণব্যায়াৎ ব্যোতি, অয়ং তু নিগুণত্বাৎ ব্যোতি, ইতি পরমাত্মায়ম্ অব্যয়ঃ, নাস্তি ব্যয়ো বিজ্ঞতে ইত্যব্যয়ঃ । যত এবম্ অতঃ শরীরস্থোহপি শরীরেষু আশ্রয় উপলব্ধিৰ্ভবতীতি শরীরস্থ উচ্যতে তথাপি ন কৰোতি । তদকরণাদেব তৎফলেন ন লিপ্যতে । যো হি কৰ্ত্তা স কৰ্ম-ফলেন লিপ্যতে, অয়ং ত্বকৰ্ত্তা, অতো ন ফলেন লিপ্যতে ইত্যর্থঃ । কঃ পুনর্দে-হেষু কৰোতি লিপ্যতে চ । যদি তাবৎ অল্পঃ পরমাত্মনো দেহী কৰোতি লিপ্যতে চ, তত ইদম্ অল্পপন্নমুক্তং ক্ষেত্রজৈর্নৈককণ্ডং ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি ইত্যাদি । অথ নাস্তীশ্রাদন্যো দেহী কঃ কৰোতি লিপ্যতে চ ইতি বাচ্যং পরো বা নাস্তীতি ।

সৰ্বথা হুৰ্হিঞ্জেরং হুৰ্হীচ্যং চেতি ভগবৎপ্রোক্তমোপনিষদং দর্শনং পরিত্যজ্য  
বৈশেষিকৈঃ সাংখ্যার্থতরৌচ্ছৈঃ । তত্রায়ং পরিহারো ভগবতা যেনৈবোক্তঃ  
“স্বভাবস্ত প্রবর্ততে” ইতি । অবিজ্ঞামাত্রং স্বভাবো হি কৰোতি লিপ্যতে ইতি  
ব্যবহারো ভবতি ন তু পরমার্থত একস্মিন্ পরমাশ্রয়ি তদস্তি । অত এতস্মিন্  
পরমার্থসাংখ্যদর্শনে স্থিতানাং জ্ঞাননিষ্ঠানাং পরমহংসপরিব্রাজকানাং তিরস্কৃত-  
বিজ্ঞাব্যবহারাণাং কৰ্ম্মাদিকারো নাস্তি ইতি তত্র তত্র দর্শিতং ভগবতা ॥৩১

আনন্দগিরিটীকা । পরিপূর্ণত্বেন সৰ্ব্বাশ্রয়ে প্রাপ্তমাশ্রনো দেহাদিগতেন  
কৰ্ত্তৃত্বাদিনা তদ্বৎ দৃষ্টং হি পবিত্রস্তাপি পঞ্চগব্যাদেৱপবিত্রসংসর্গাৎ তদ্ব্যবহা-  
রঃ স্মৃতিমিত্যাশঙ্ক্যমনুষ্ঠান্তরত্বেন স্নোক্তমবতারয়তি—একশ্রেতি । অনাদিস্বমেব  
সাধয়তি—আদিরিতি । তথাপি কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য কার্য্যত্বকৃতব্যবহাভাবঃ  
সিধ্যতীত্যাহ—যদ্বীতি । তথাপি গুণাপকর্ষদ্বারকো ব্যয়ো ভবিষ্যতি নেতাহ—  
তথেষতি । নিরবয়বত্বাদেব অবয়বদ্বারকস্ত নিগূর্ণত্বাদ্গুণদ্বারকস্ত চ ব্যয়শ্চ-  
ভাবেহপি স্বভাবতো ব্যয়ঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পরমাত্মেতি । পরমাশ্রয়ঃ স্বভঃ  
পরতো বা ব্যয়াভাবে ফলিতমাহ—যত ইতি । স্বমহিমপ্রতিষ্ঠস্ত কণং শরীরস্বত্বং  
তত্রাহ—শরীরেষুতি । সৰ্ব্বগতত্বেন সৰ্ব্বাশ্রয়েন চ দেহাদৌ স্থিতোহপি  
স্বতো দেহাত্মাশ্রনা বা ন কৰোতি কূটস্থত্বাদ্বেহাদেচ্চ কল্পিতত্বাদিত্যর্থঃ । কৰ্ত্তৃত্বা-  
ভাবেহপি ভোকৃত্বং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদকরণাদিতি । তদেবোপপাদয়তি  
—যো ইতি । পরস্ত কৰ্ত্তৃত্বাদেৱভাবে কস্ত তদ্বিষ্টমিতি পৃচ্ছতি—কঃ  
পুনরিতি । পরশ্রাদিত্বস্ত কস্তচিজ্জীবস্ত কৰ্ত্তৃত্বাদীত্যশঙ্ক্যমনুষ্ঠয়তি—যদীতি ।  
তস্মিন্ পক্ষে প্রক্ৰমভঙ্গঃ শ্রাদিতি দৃষয়তি—তত ইতি । দৈশ্বরাতিরিক্তজীবা-  
নঙ্গীকারাৎ নোপক্ৰমবিরোধোহস্তুীতি শঙ্কতে—অথেষতি । তহি প্রতীত-  
কৰ্ত্তৃত্বাদেৱধিকরণং বক্তব্যমিতি পূর্ববাত্তাহ—ক ইতি । পরশ্চৈব কৰ্ত্তৃত্বাত্তাধার-  
ত্বান্নাস্তি বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পরো বেতি । নাস্তীতি বাচ্যমিতি পূর্ব্বণ  
সম্বন্ধঃ । নহি কৰ্ত্তৃত্বাদিভাঙ্গে পরশ্রাদাদিবদীশ্বরত্বমিতিভাবঃ । পরশ্রাদিত্বস্ত বা  
কৰ্ত্তৃত্বাদাবশিষ্টে শরীরস্থোহপীত্যাশ্রিতমূলমপি জ্ঞাতুং বক্তৃকশাসক্যাৎ  
ত্যাগ্যমেবেতি পরীক্ষকসম্মত্যোপসংহরতি—সর্ব্বথেষতি । পরস্ত বস্তুতোহকৰ্ত্তৃ-  
ভোকৃত্ব্যবিভক্ত্যা তদারোপাদাদেৱমেব \* ভগবন্নতমিতি পরিহরতি—তদ্ব্রোতি ।  
তমেব পরিহারং প্রপঞ্চয়তি—অবিদ্বোতি । ব্যবহারিকে কৰ্ত্তৃত্বাদাবিষ্টে



পারমার্থিকমেব কিং নেষতে তত্রাহ—নৃত্তিতি । বাস্তবকর্তৃত্বাভ্যন্তানে লিঙ্গ-  
মুপশ্চন্ততি—অতইতি ॥৩১

অনুবাদ । এক আত্মাই যদি সকল দেহের আত্মা হয়েন, তাহা হইলে দেহরূপ দোষের সহিত আত্মার সম্বন্ধ হইতে পারে, এই প্রকার আশঙ্কা যদি কাহারও হয়, তবে তাহার নিরাকরণ করিবার জন্ত বলিতেছেন । “অনাদিষ” অর্থাৎ অনাদির স্বভাব । আদি শব্দের অর্থ কারণ ; তাহা যাহার নাই, তাঁহাকে “অনাদি” কথা যায় । যে সকল বস্তু আদিমৎ, তাহারাই নিজস্বরূপে বিনাশী হইয়া থাকে ; এই আত্মা অনাদি, এই কারণে ইহার বিনাশ হয় না অর্থাৎ আত্মা নিরবয়ব ; এই কারণে ইহার বিনাশ হইতে পারে না । “নিগুণত্ব” হেতু দ্বারাও বুঝা যায়, আত্মার বিনাশ নাই । যে বস্তু সগুণ, তাহার গুণের অপচয় হইলে বিনাশ হয় । এই আত্মা নিগুণ ; সূত্রাত্ম উক্তার বিনাশ হইতে পারে না । যে কারণে এ প্রকার হইল আত্মার স্বরূপ, এই কারণেই আত্মা শরীরস্থ হইয়াও কোন প্রকার কার্য্য করেন না । এবং কার্য্য করেন না বলিয়া কার্য্যের কোন প্রকার ফলের দ্বারা লিপ্তও হন না । শরীরেই আত্মার উপলব্ধি হইয়া থাকে ; এই কারণে আত্মাকে “শরীরস্থ” বলা হইয়াছে । এই প্রকারে আত্মা শরীরস্থ হইয়াও কোনরূপ কার্য্য করেন না । যে কর্ম্ম করে, সে কর্ম্মফলের দ্বারা লিপ্ত হয় । এই আত্মা কর্ম্ম করেন না ; সূত্রাত্ম কর্ম্মফলেও লিপ্ত হন না । ইহাই অর্থ । [ এক্ষণে এই প্রকার জিজ্ঞাসার উদয় হইয়া থাকে যে ] দেহ সমূহের মধ্যে তবে কে কার্য্য করিয়া থাকে ? পরমাত্মা হইতে অতিরিক্ত কোন দেহো যদি করে এবং লিপ্ত হয়, তাহা হইলে “আমাকে ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়া জানিবে” এই রূপে উক্ত জীব ও জৈবের অভেদ অমুপপন্ন হইয়া পড়ে । যদি জৈবের হইতে পৃথক্ কোন দেহো না থাকে, তাহা হইলে কে করে এবং কেইবা লিপ্ত হয় ? তাহা বলিতে হইবে । অথবা বলিতে হইবে, ক্ষেত্রজ্ঞ ব্যতিরিক্ত কেহই নাই । [ এই সকল অমুপপত্তি দেখিয়া স্বীকার করিতে হয় যে ] ভগবান্ যে ঔপনিষদ আত্মতত্ত্বের উপদেশ করিয়াছেন, তাহা সর্ব্বপ্রকারে ভ্রমের এবং দুর্জ্ঞান । এই কারণেই বৈশেষিক, সাংখ্য, আর্যত এবং বৌদ্ধ দার্শনিকগণ এই প্রকার মত পরিত্যাগ করিয়াছেন । এই প্রকার শঙ্কার বাহা পরিহার, তাহা ভগবান্ নিজেই করিয়াছেন ; [ কি প্রকারে ? তাহার উত্তর তিনিই দিয়াছেন যে ] “স্বভাবই প্রবৃত্ত হইতেছে ।” স্বভাব অর্থাৎ কেবল অবিচ্ছাদি করে এবং লিপ্ত হয় অর্থাৎ কেহই করে না কেহই লিপ্ত হয় না । অগত্যা লোকে এই প্রকার ব্যবহার মাত্রই হইয়া থাকে । প্রকৃতপক্ষে পরমাত্মাতে

কোন প্রকার কার্য বা কার্যফলের সম্বন্ধ হইতে পারে না। এই হেতু এই পরমার্থ সাংখ্য দর্শনকে বাহ্যারা অবলম্বন করিয়াছেন, বাহ্যদের পক্ষে সকল প্রকার অবিজ্ঞাপ্রযুক্ত ব্যবহারই মিথ্যা বলিয়া প্রতীত হইয়াছে, সেই পরমহংস পরিত্রাজক-গণের কোন প্রকার কার্যে অধিকার নাই। ইহা ভগবান্ সেই সেই স্থলে প্রদর্শন করিয়াছেন ॥৩১

যথা সর্বগতং সৌক্ষ্মাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সর্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাহি নোপলিপ্যতে ॥৩২

অন্বয় । সর্বগতম্ আকাশং সৌক্ষ্মাৎ যথা ন উপলিপ্যতে, [ তথা ] আত্মা সর্বত্র দেহে অবস্থিতোহপি নোপলিপ্যতে ॥৩২

অনুবাদ । আকাশ যেমন সর্বগত হইয়াও অত্যন্ত সূক্ষ্মতা নিবন্ধন কোন বস্তুর সহিত উপলিপ্ত ( মিলিত ) হয় না, এইরূপ আত্মা সকল দেহে বিদ্যমান থাকিয়াও কিছুতেই লিপ্ত হন না ॥৩২

ভাস্য । কিমিতি ন করোতি ন লিপ্যতে ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথা সর্বগতং বাপি অপি সৎ সৌক্ষ্ম্যাৎ সূক্ষ্মত্বাৎ আকাশং খং নোপলিপ্যতে ন সংবধ্যতে সর্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাহি নোপলিপ্যতে ॥৩২

আনন্দগিরিটীকা । সূক্ষ্মত্ববাদপ্রতিষ্ঠিতব্ধাবহাদিত্যর্থঃ । ন সংবধ্যতে পদ্ধাদিভিরিতি শেষঃ ॥৩২

অনুবাদ । কি কারণে আত্মা করেন না বা লিপ্ত হন না, তাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন । যেমন আকাশ “সর্বগত” ব্যাপক হইয়াও সূক্ষ্মতা নিবন্ধন লিপ্ত হয় না, অর্থাৎ কাহারও সহিত সংবদ্ধ হয় না, এইরূপ সকল দেহে অবস্থিত হইয়াও আত্মা কোন বস্তুর সহিত সংবদ্ধ হন না ॥৩২

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ॥৩৩

অন্বয় । যথা একঃ রবিঃ কৃৎস্নম্ ( সমগ্রম্ ) ইমং লোকং প্রকাশয়তি, হে ভারত ! ক্ষেত্রী ( আত্মা ) কৃৎস্নং ক্ষেত্রং তথা প্রকাশয়তি ॥৩৩

অনুবাদ । যেমন সূর্য্য এক অথচ এই সমগ্র লোকে প্রকাশ করিয়া থাকেন, হে ভারত ! “ক্ষেত্রী” [ আত্মা এক হইয়াও ] সমগ্র দেহকে সেইরূপ প্রকাশ করিয়া থাকেন ॥৩৩

ভাষ্য । কিঞ্চ যথা প্রকাশয়তি অবতাসয়তি একঃ কুৎসং লোকমিমং রবিঃ সবিতা আদিত্যস্তথা ভবন্তহাত্তাদিধৃত্যস্তং ক্ষেত্রমেকঃ সন্ প্রকাশয়তি । কঃ ? ক্ষেত্রী পরমাত্মা ইত্যর্থঃ । রবিদৃষ্টাস্তোহত্র আত্মন উভয়ার্থোহপি ভবতি রবিবৎ সৰ্বক্ষেত্রেব এক আত্মা অলেপকশ্চেতি ॥৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ন কঃরাস্তি ন লিপ্যতে চেত্যত্র দৃষ্টং দৃষ্টেন দৃশ্যধর্ম-শূন্যং হেতুমাং—কিঞ্চোক্তি । দৃষ্টাস্তেন বিবক্ষিতমর্থং দর্শয়তি—রবিরিতি । উভয়বিধধর্মার্থমেব স্মৃটয়তি—রবিবদিতি ॥৩৩

অনুবাদ । আরও [ বলা হইতেছে যে ] যেমন সূর্য্য এক অথচ তিনি সকল ভূবনকেই প্রকাশিত—অর্থাৎ অবতাসিত করেন, সেইরূপ এই মহাত্ম হইতে হুতি পর্য্যন্ত সমগ্র ক্ষেত্র অর্থাৎ দেহকে সেই ক্ষেত্রী পরমাত্মাই প্রকাশিত করিয়া থাকেন । এই স্থলে সূর্য্যকে যে আত্মার দৃষ্টাঙ্করূপে নির্দেশ করা হইয়াছে, তাহার তাৎপর্য্যার্থ দুইটি অর্থাৎ সূর্য্যের জ্ঞান আত্মা সকল ক্ষেত্রেই এক এবং স্বয়ং নির্দিষ্ট ॥৩৩

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা ।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্যাস্তি তে পরম্ ॥৩৪

ইতি ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ ।

অন্বয় । যে ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ এবমন্তরং ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ জ্ঞান-চক্ষুষা বিদুঃ ( জানস্তি ) তে পরং যাস্তি ॥ ৩৪

অনুবাদ । যাহারা জ্ঞাননেত্রের দ্বারা এই বথোক্তপ্রকারে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের পরস্পর বৈলক্ষণ্য এবং ভূতপ্রকৃতি অর্থাৎ অবিজ্ঞা হইতে মোক্ষ কি প্রকার, তাহাও বুঝিতে সমর্থ হন, তাহারা নির্মাণ লাভ করেন ॥ ৩৪

ভাষ্য । সমস্তাধ্যায়ার্থোপসংসারার্থোহয়ং শ্লোকঃ—ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ যথাব্যাখ্যাতয়োরেবঃ যথাপ্রদর্শিতপ্রকারেণ অন্তরম্ ইত্যন্তরবৈলক্ষণ্যাবশেষং জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজনিতম্ আত্মপ্রত্যয়িকং জ্ঞানং চক্ষুঃ তেন জ্ঞানচক্ষুষা ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ চ ভূতানাং প্রকৃতিরবিভাগলক্ষণা অব্যাক্তাধ্যা তস্তা ভূতপ্রকৃতেঃ মোক্ষমভাবগমনং চ যে বিদুঃ বিজানস্তি যাস্তি গচ্ছন্তি তে পরং পরমার্থতত্ত্বং ব্রহ্ম ন পুনর্দেহমাদদতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪

আনন্দগিরিটীকা । অধ্যায়ার্থং সকলমুপসংহরতি—সমস্তেতি । বিশেষঃ কোটস্থ্যপরিণামাদলক্ষণম্ । তদেবমানিষাদিনিষ্ঠতয়া ক্ষেত্রক্ষেত্রজ-

যাখ্যাবিজ্ঞানবতঃ সৰ্বানর্থনিবৃত্ত্যা পরিপূর্ণপরমানন্দাবিভাবলক্ষণপুরুষার্থসিদ্ধি-  
রিতিসিদ্ধম্ ॥ ৩৪

অনুবাদ । ত্রয়োদশ অধ্যায়ে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, এক্ষণে তাহারই উপসংহার করিবার জন্তই এই শ্লোকটি বলা হইতেছে—ক্ষেত্র এবং ক্ষেত্রজের স্বরূপ যে ভাবে ব্যাখ্যাত হইয়াছে, ঠিক সেইভাবে ইহাদের ( অর্থাৎ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের ) “অন্তর” পরস্পরের বৈলক্ষণ্য অর্থাৎ বিশেষকে যাহারা জ্ঞানচক্ষুর দ্বারা অর্থাৎ শাস্ত্র এবং আচার্য্যের উপদেশজনিত আত্মবিশ্বাসকর জ্ঞানরূপ যে চক্ষু, তাহার দ্বারা হৃদয়ঙ্গম করিতে সমর্থ হন এবং “ভূতপ্রকৃতিমোক্” অর্থাৎ ভূতগণের প্রকৃতি যাহার নাম অবিজ্ঞা ও অব্যক্ত, সেই ভূতপ্রকৃতির মোক্ ( অর্থাৎ ) অভাব-গমন—নিষ্কৃতি সেই এই ভূতপ্রকৃতিমোক্কেও যে সকল ব্যক্তি জানেন অর্থাৎ কি করিয়া সংসারবীজহৃত অবিজ্ঞার বিলয় করিতে হয়, ইহাও জ্ঞানচক্ষুর দ্বারা বুঝিতে সমর্থ হন, তাঁহারা “পর” পরমার্থতত্ত্ব ত্রয়কে প্রাপ্ত হন অর্থাৎ তাঁহাদিগকে আর এ সংসারে জন্ম লাভ করিতে হয় না, ইহাই তাৎপর্য্য ॥ ৩৪

ইতি ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

যজ্ জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বৈঃ পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১

অনুয় । শ্রীভগবানুবাচ । ভূয়ঃ জ্ঞানানাম্ উত্তমং পরং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি, বজ্জ্ঞাত্বা সর্বৈঃ মুনয়ঃ ইতঃ পরাং সিদ্ধিং গতাঃ ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—পুনর্বার [ আমি তোমাকে ] পরম-বস্তু-বিষয়ক জ্ঞানের উপদেশ দিতেছি । সেই জ্ঞান সকল প্রকার জ্ঞান হইতে শ্রেষ্ঠ । [ ইহা—সেই জ্ঞান ] যাহাকে লাভ করিয়া মুনিগণ এই দেহ-পাভের পরই পরম সিদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥১

ভাষ্য । “সর্বমুৎপত্তমানং ক্ষেত্রক্ষেত্রজস্যযোগাচ্ছংপত্ততে ইত্যুক্তং তৎ কথমিতি তৎপ্রদর্শনার্থং “পরং ভূয়” ইত্যাদিরধ্যায় আরভ্যতে । অথবা ঈশ্বর-পরতত্ত্বয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ জগৎকারণত্বং ন তু সাংখ্যানামিব স্বতত্ত্বয়োঃ ইত্যেবমর্থং প্রকৃতিস্বত্বং গুণেষু চ সঙ্গঃ সংসারকারণমিত্যুক্তং কস্মিন্ গুণে কথং সঙ্গঃ কে বা গুণাঃ কথং বা তে বস্তুস্তি ইতি গুণেভ্যশ্চ মোক্ষণং কথং ত্রানুক্তশ্চ চ লক্ষণং বক্তব্যম্ ইত্যেবমর্থং—পরং জ্ঞানম্ ইতি ব্যবহিতেন সংবন্ধঃ । ভূয়ঃ পুনঃ পূর্বেষু সর্বেষু অধ্যায়েষু অসকৃৎকৃতমপি প্রবক্ষ্যামি । তচ্চ পরং পরবস্তু-বিষয়ত্বাৎ, কিং তৎ, জ্ঞানং সর্বেষাং জ্ঞানানামুত্তমম্ উত্তমফলত্বাৎ । জ্ঞানানামিতি ন অমানিত্বাদীনাম্, কিং তর্হি যজ্ঞাদিজ্যৈববস্তুবিষয়াণাম্ ইতি । তানি ন মোক্ষায় ইদং তু মোক্ষায় ইতি পরোত্তমশব্দাভ্যাং ভৌতি শ্রোতৃবুদ্ধিক্ৰুচ্যৎপাদনার্থম্ । যৎ জ্ঞাত্বা যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা প্রাপ্য মুনয়ঃ সংত্ৰাসিনঃ মননশীলাঃ সর্বৈঃ পরাং সিদ্ধিং মোক্ষাখ্যাম্ ইতোহস্মাদেতবন্ধনাদৃক্ং গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১

আনন্দগিরিটীকা । ক্ষেত্রক্ষেত্রজস্যযোগস্ত সর্বোৎপত্তিনিমিত্তত্বমজ্ঞাতং জাপনিতুম্ অধ্যায়ান্তরমবতারয়ন্ অধ্যায়য়োক্ষথাপ্যোখাপকত্বরূপাং সঙ্গতিমাহ—

সর্বমিতি । বিধাস্তরেণাধ্যায়ারম্ভঃ স্বচরতি—অথবেতি । তদেব  
বক্তুমুক্তমভুবদতি—ঈশ্বরেতি । প্রকৃতিহৃৎ পুরুষস্ত প্রকৃত্যা সইক্যাধ্যাসঃ  
তন্তৈব গুণেষু শব্দাদিবিষয়েষু সঙ্গোহত্তিনিবেশঃ । বড়বিধামাকাজ্ঞাং নিক্ৰিপ্য  
তদুত্তরত্বেনাধ্যায়ারম্ভে পূর্ববদেব পূর্বাধ্যায়সম্বন্ধসিদ্ধিরিত্যাহ—কস্মিন্নিতি ।  
পূর্বোক্তেনার্থেনাত্মাধ্যায়স্ত সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ । পরমিত্যস্ত ভাবিকালার্থঃ  
ব্যাবর্তয়িতুং সঙ্গতিমাহ—পরমিতি । ভূয়ঃশব্দস্তাধিকার্থত্বমিহ নাস্তীত্যাহ—  
পুনরिति । পুনঃশব্দার্থমেব বিবৃণোতি—পূর্বেষ্বিতি । পুনরুক্তি-  
ত্বহীত্যশঙ্ক্য হৃদয়েন হর্ষোদযাৎ পুনর্কলেনমর্থবদিতাহ—তচ্চেতি । বিশেষস্তং  
প্রশ্নদ্বারা নির্দিশতি—কিং তদिति । নির্দারণার্থং বস্তুমান্দার তস্ত প্রকর্ষং  
দর্শয়তি - সর্বেষামিতি । পরমুত্তমমিতি পুনরুক্তিমাশঙ্ক্য বিষয়ফলভেদান্নৈব-  
মিত্যাহ—উত্তমিতি । জ্ঞানং জ্ঞেয়মিত্যাদৌ জ্ঞানশব্দেনামানিষাদীনাংমুক্তত্বাৎ  
তদ্বধ্যে চ জ্ঞানস্ত সাধ্যত্বেনোত্তমত্বাৎ ন তস্ত বক্তব্যতেত্যাশঙ্ক্যাহ—  
জ্ঞানানামিতি । নামানিষাদীনাং গ্রহণমিতিশেষঃ । ইতিশব্দাদৃষ্টং পূর্ববদেব  
শেবো দ্রষ্টব্যঃ । যথোক্তজ্ঞানাপেক্ষয়া কুতস্তজ্ঞানস্ত প্রকর্ষস্তত্রাহ—তানীতি ।  
জ্ঞতিফলমাহ—শ্রোতবুদ্ধীতি । জ্ঞানং জ্ঞাতা জ্ঞানস্ত জ্ঞেয়ত্বোপগমাদন-  
বৎসেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাপ্যেতি । মুনিশব্দস্ত চতুর্থীশ্রমবিষয়ত্বে তন্মাত্রাদেব  
জ্ঞানাবোগাৎ কুতস্তেবাং মুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—মননেতি । সিদ্ধেজ্ঞানত্বং  
পরামিতি বিশেষণাদব্যাবর্ত্য মুক্তিহমাহ—মোক্ষাখ্যামিতি । দেহাখ্যস্ত  
বন্ধনত্যাগ্যক্তহমাহ—অস্মাদিতি ॥১

অনুবাদ । যাহা কিছু উৎপন্ন হয়, তাহা সকলই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ  
এই দুইএর সংযোগ হইতেই উৎপন্ন হয়, ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহা কি  
প্রকারে সম্ভবপর, তাহাই একগুণে বুঝাইবার জন্য “পরং ভূয়ঃ” ইত্যাদি অধ্যায়ের  
আরম্ভ করা হইতেছে । অথবা [ অল্প প্রকার আশয়েও এই অধ্যায়ের অবতারণা  
হইতে পারে ] ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ জগতের কারণ হইলেও তাহারা ঈশ্বরের অধীন ।  
সাংখ্যমতে যেমন স্বতন্ত্র ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ জগতের কারণ [ বলিয়া নির্দিষ্ট  
হইয়াছে ], সেরূপ নহে । [ ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারেই ক্ষেত্র ক্ষেত্রজ জগতের  
কারণ, ইহাই ব্রহ্মবাদিগণের সিদ্ধান্ত ] এই সিদ্ধান্তই প্রতিপাদন করিবার জন্য  
পূর্বে বলা হইয়াছে যে, প্রকৃতিহৃৎ এবং গুণসমূহে সঙ্গ এই দুইটি বস্তু  
সংসারোৎপত্তির কারণ—[ একগুণে জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে, ] কোন্ গুণে  
কিন্নর সঙ্গ [ সংসারের হেতু ]? সে গুণ সকলই বা কি প্রকার? কি

প্রকারেই বা সেই গুণ সকল বন্ধের কারণ হইয়া থাকে এবং সেই গুণসমূহ হইতে মুক্তি পাইবার উপায়ই বা কি? আরও মুক্ত পুরুষের লক্ষণ—এই সকল বিষয় বলিতে হইবে, এই জন্ত [ ভগবান্ বলিতেছেন যে ] [ “পর” এই শব্দটির ব্যবহৃত “জ্ঞান” এই পদটির সহিত সম্বন্ধ ] “ভূয়ঃ” পুনর্বার অর্থাৎ পূর্ববর্তী অধ্যায়সমূহে যদিও বলা হইয়াছে, তাহা হইলেও কিছু বিশেষ বুঝাইবার জন্ত বলিতেছি, সেই জ্ঞান পর; কারণ “পর” ব্রহ্মের স্বরূপ প্রকাশ করিয়া থাকে। তাহা কিরূপ? তাহা সকলপ্রকার জ্ঞান হইতে উত্তম, কারণ, তাহার ফল সর্বোৎকৃষ্ট। এই যে অন্তান্ত জ্ঞানের কথা বলা হইতেছে, ঐ সকল জ্ঞান কিরূপ জ্ঞান? পূর্বে যে অমানিত্ব প্রভৃতি জ্ঞানের কথা বলা হইয়াছে, সেই সকল জ্ঞানের মধ্যে প্রবিষ্ট নহে। তবে সে সকল জ্ঞান কি [ বাহ্য হইতে এই বক্ষ্যমাণ জ্ঞান সর্বোৎকৃষ্ট? ] তাহা যজ্ঞাদি জ্ঞেয় বস্তুর প্রকাশক জ্ঞানসমূহ; কারণ ঐ সকল [ যজ্ঞাদি-বিষয়ক ] জ্ঞান মোক্ষ লাভের উপায় নহে; কিন্তু এই বক্ষ্যমাণ জ্ঞান মোক্ষের উপায়। এই কারণে “পর” এবং “উত্তম” এই দুইটি বিশেষণ পদের দ্বারা ঐ জ্ঞানের প্রশংসা করা হইয়াছে। শ্রোতার বুদ্ধি লাভের অনুকূল রুচি উৎপাদন করিবার জন্তই এই প্রকার প্রশংসা করা হইয়াছে। যে জ্ঞানকে জানিয়া অর্থাৎ যে জ্ঞানকে লাভ করিয়া মুনিগণ অর্থাৎ ধ্যানপরায়ণ সংতাসিগণ সকলেই মোক্ষরূপ পরম সিদ্ধিকে লাভ করিয়াছেন। [ কোন্ সময়ে? ] দেহবন্ধন ছিন্ন হইবার পর অর্থাৎ মৃত্যুর পর [ নির্বাণ লাভ করিয়াছেন ] ॥১

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যমাগতাঃ ।

সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২

অন্বয় । ইদং জ্ঞানম্ উপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যম্ আগতাঃ সর্গে অপি ন উপজায়ন্তে প্রলয়ে [ অপি ] ন ব্যথন্তি চ ॥২

অনুবাদ । এই জ্ঞানকে আশ্রয় করিয়া যাহারা আমার সাধর্ম্য প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহারা সৃষ্টিকালে আর জন্মগ্রহণ করেন না এবং প্রলয়কালেও ব্যথিত হয়েন না ॥২

ভাষ্য । অস্তাশ্চ সিদ্ধৈরেকান্তিকং দর্শয়তি—ইদং জ্ঞানং যথোক্ত-মুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধনমমুর্ধ্বায় ইতোতৎ । মম পরমেশ্বরস্ত সাধর্ম্যং মৎস্বরূপতা-

মাগতাঃ প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ । ন তু সমানধর্মতাং সাধর্ম্যাং ক্ষেত্রজেশ্বরয়োর্ভেদান-  
ভ্যুপগমাদ্ গীতাশাস্ত্রে । ফলবাদশ্চায়ং স্তব্যর্থমুচ্যতে । সর্গেহপি সৃষ্টিকালেহপি  
নোপজায়ন্তে নোৎপত্ত্যন্তে । প্রলয়ে ব্রহ্মণোহপি বিনাশকালে ন ব্যর্থস্তি চ ব্যাথাঃ  
নাপত্ত্যন্তে ন চাবস্তীত্যর্থঃ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানফলশ্রু কৰ্ম্মফলবৈলক্ষণ্যমাহ—অস্ত্যাশেচতি ।  
কথং জ্ঞানাপ্রয়ণং তদ্বৈতশ্রবণাদিসামগ্রীসম্পত্তিধারেত্যাহ—জ্ঞানেতি ।  
সাধর্ম্যে গোপবয়য়োরিব বিদ্বদীশ্বরয়োরপি ভেদঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
মৎস্বরূপতামিতি । সাধর্ম্যশ্রু মুখ্যেষু ভেদব্রোব্যাদ্গীতাশাস্ত্রবিরোধঃ  
স্তাদিত্যাহ—নস্ফীত । জ্ঞানস্তরয়ে তৎফলশ্রু বিবক্ষিতত্বাচ্চ নাত্র সাকরূপ্য-  
মিষ্টমিত্যাহ ফলেতি । সাকরূপ্যে দীক্ষণং হিহা ধ্যানফলমপ্রস্তুতং  
প্রসজ্যোতেত্যর্থঃ । ঈশ্বরাস্ত্রাতাং গতানামেব অবাস্তুরসর্গাদৌ জন্মান্ত্রভাবেহপি  
মহাসর্গাদৌ তদ্বিষয়তীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্গেহপীতি ॥২

অনুবাদ । এই প্রকার সিদ্ধি যে ঐকান্তিক, তাহাই একাগ্রে  
দেখাইতেছেন । এই (অর্থাৎ) যথোক্ত জ্ঞানকে আশ্রয় করিয়া অর্থাৎ  
জ্ঞান-সাধনের সম্যক্ প্রকারে অধুগ্ধান কবিত্যা “আমার”—পরমেশ্বরের “সাধর্ম্য”  
অর্থাৎ মৎস্বরূপতা প্রাপ্ত হইয়াছেন ; [ কে ? পূর্ব্বলোকোক্ত সম্যাসিগণ ]  
এই সাধর্ম্য শব্দের অর্থ সমানরূপতা নহে [ ইহার অর্থ অভেদ ] ; কারণ,  
গীতাশাস্ত্রে জীব এবং ঈশ্বরের পরস্পর ভেদ অস্বীকৃত হয় নাই । ইহা জ্ঞানের  
ফল-কথন, ইহার দ্বারা যথোক্ত জ্ঞানের স্মৃতি করা হইতেছে । [ তাঁহারা ]  
সর্গ অর্থাৎ সৃষ্টিকালেও “উপজাত হন না” উৎপত্তি লাভ করেন না এবং  
“প্রলয়কালে”ও [ চতুরানন ] ব্রহ্মার বিনাশ-সময়েও ব্যগিত হন না অর্থাৎ  
স্বরূপচ্যুত হন না । ইহাই অর্থ ॥২

মম যোনির্মহদব্রহ্ম তস্মিন্ গৰ্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভবঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত ॥৩

অনুব্য । মহদব্রহ্ম মম যোনিঃ তস্মিন্ অহং গৰ্ভং দধামি । হে ভারত !  
ততঃ সর্বভূতানাং সম্ভবঃ ভবতি ॥৩

অনুবাদ । মহৎ এই নামে প্রসিদ্ধ যে ব্রহ্ম, তাহাই আমার যোনি  
(সর্ব কার্যের উপাদান), তাহাতেই আমি গর্ভের আধান করি । তাহারই  
ফলে, হে ভারত, সর্বভূতের উৎপত্তি হইয়া থাকে ॥৩



ভাষ্য । ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগ ঈদৃশো ভূতকারণমিত্যাহ—মম স্বভূতা মদীয়া মায়া ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতির্যোনিঃ সর্বভূতানাং সর্বকার্যোভ্যঃ মহত্বাৎ ভরণাচ্চ অবিকারাণাং মহদ্ব্রহ্মেতি যোনিরেষ বিশিষ্যতে । তস্মিন্ মহতি ব্রহ্মণি যোনৌ গর্ভঃ হিরণ্যগর্ভস্ত জন্মনো বীজং সর্বভূতজন্মকারণং বীজং দধামি নিক্ষিপামি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজপ্রকৃতিদ্বয়শক্তিমানীশ্বরোহহম্ অবিজ্ঞাকামকর্মোপাধি-স্বরূপাহুবিধায়িনং ক্ষেত্রজং ক্ষেত্রেণ সংযোগজয়ামীত্যর্থঃ । সংভব উৎপত্তিঃ সর্বভূতানাং হিরণ্যগর্ভোৎপত্তিধারেন ততস্তস্মাদ্ গর্ভাধানাদ্ভবতি হে ভারত ॥৩

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানস্বত্বা তদভিমুখারাবহিতচেতসে বিবক্ষিতমর্থ-মাহ—ক্ষেত্রেতি । স্বরূপেণ স্বভূতং বারয়তি—মদীয়েতি । ঈশ্বরীং চিহ্নকিং ব্যাবর্তয়তি—ত্রিগুণাত্মিকেতি । সাংখ্যীয়প্রকৃতিরপি মদীয়েতি ব্যাবর্তিতা । যোনিশব্দেন সর্বাণি ভবনযোগ্যানি কার্য্যাণি প্রত্যাপাদানমভিপ্রোত-মিত্যাহ—সর্বভূতানামিতি । প্রকৃতেঃস্বহৃৎ সাধয়তি—সর্বেবতি । সর্বকার্য্য-ব্যাপ্তিমাদায় যোনাবেব ব্রহ্মশব্দঃ । নিদ্রটৈবম্যান্মহদ্ব্রহ্মেত্যর্থান্তরং কিঞ্চিদিত্যা-শঙ্ক্যাহ—যোনিরিতি । তস্মিন্নিত্যাди ব্যাচাষ্টে—তস্মিন্নিতি । ঈদৃশস্ত ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগস্ত ভূতকারণমিতি বক্তৃমুপক্রম্য কিমিদমন্তদাদর্শিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষেত্রেতি । গর্ভশব্দেনোক্তসংযোগস্ত ফলং দর্শয়তি সম্ভব ইতি । “আদিকর্তা স ভূতানাং” ইতি স্বত্বা হিরণ্যগর্ভকার্য্যস্বাবগমাদ্ভূতানাং কথং যথোক্ত-গর্ভাধাননিমিত্তত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—হিরণ্যগর্ভেতি ॥৩

অনুবাদ । এই প্রকার ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের সংযোগই যে আগ্নিসৃষ্টির কারণ, তাহাই বলিতেছেন—আমার আত্মস্বরূপা—মদীয়া যে মায়া [ বাহ্য শাস্ত্রে ] ত্রিগুণাত্মিকা [ এবং ] প্রকৃতি [ বলিয়া নির্দিষ্ট ] সেই মায়াই যোনি অর্থাৎ সর্বভূতের উৎপত্তি কারণ—যে কারণ এই প্রকৃতি সকল প্রকার কার্য্য হইতে প্রধান এবং আত্মবিকারস্বরূপ সকল কার্য্যের ভরণ করিয়া থাকে, এই কারণে সেই প্রকৃতিই এই স্থানে মহৎ ও ব্রহ্ম এই দুইটি বিশেষণের দ্বারা বিশেষিত হইয়াছে । সেই মহৎ ও ব্রহ্মস্বরূপ যোনিতে আমি গর্ভের আধান করিয়া থাকি । এই স্থলে গর্ভ শব্দের অর্থ হিরণ্যগর্ভেরও জন্মহেতু বীজ অথবা সর্বভূতের জন্মকারণস্বরূপ বীজ । সেই বীজকেই আমি সেই প্রকৃতিরূপ যোনিতে আহিত করি । [ ইহার বিশদ তাৎপর্য্য এই যে ] ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ এই দ্বিবিধ প্রকৃতিই ঈশ্বরের শক্তি । এই দ্বিবিধ শক্তিমান্ পুরুষই ঈশ্বর । সেই ঈশ্বরই অবিজ্ঞা, কাম ও কর্মরূপ স্বীয় উপাধিবশে স্বরূপ গ্রহণ করিতে

উক্ত জীবগণকে ক্ষেত্রের সহিত সংযোজিত করিয়া থাকেন । এই প্রকার সংযোজনই গর্ভের আধান । [ তাই ভগবান্ বলিতেছেন যে, আমি সেই যোনিতে গর্ভের আধান করিয়া থাকি ] সেই গর্ভাধানেরই ফল হইতেছে, সর্বপ্রকার ভূতগণের সম্ভব অর্থাৎ উৎপত্তি । এই সর্বভূতের উৎপত্তি হিরণ্যগভের উৎপত্তির পুরে হয় । হে ভারত ॥৩

সর্বযোনিষু কৌন্তেয় মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তাসাং ব্রহ্ম মহদ্যোনিরহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪

অনুব্য । হে কৌন্তেয় ! সর্বযোনিষু বা মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি, তাসাং মহদব্রহ্ম যোনিঃ অহং [ তু ] বীজপ্রদঃ পিতা ॥ ৪

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন ! সর্বপ্রকার যোনিতে যে সকল মূর্তি উৎপত্তি লাভ করে, তাহাদের যোনি [ পূর্বোক্ত ] মহৎ ব্রহ্মই হইয়া থাকে, আমিই তাহাদের বীজদাতা পিতা ॥ ৪

ভাষ্য । সর্বযোনিষ্বিতি । দেবপিতৃমনুষ্যপশুমৃগাদিসর্বযোনিষু কৌন্তেয় মূর্তয়ঃ দেহসংস্থানলক্ষণাঃ সৃষ্টিতাদ্ভাববা মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যান্তাসাং মূর্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ সর্বাবস্থং যোনিঃ কারণম্ অহমীশো বীজপ্রদঃ গর্ভাধানস্ত কৰ্ত্তা পিতা ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । নহু কথমুক্তকারণানুরোধেন হিরণ্যগর্ভোক্তবমভ্যুপেত্য ভূতানামুৎপত্তিরূঢ়্যতে দেবাদিজাতবিশেষেষু দেহবিশেষাণাং কারণান্তরসম্ভবাং তত্রাহ—সর্বযোনিষ্বিতি । তত্র তত্র হেতুস্তরপ্রতিভাসে কুতোহস্ত হেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্য তত্তদ্রূপেণাস্যোব্যবস্থানাদিত্যাহ—সর্বাবস্থমিতি ॥ ৪

অনুবাদ । সকল যোনিতে অর্থাৎ দেব পিতৃ-মনুষ্য-পশু ও মৃগাদি যোনিতে, হে কৌন্তেয়, যে সকল মূর্তি [ যাহার অবয়ব সকল অভিযুক্ত ও কার্যক্ষম, এই প্রকার দেহই এস্থলে মূর্তি শব্দের অর্থ ] উৎপন্ন হয়, সেই সকল মূর্তিরই সকল প্রকার উপাধিবিশিষ্ট মহৎ এই নামে প্রসিদ্ধ ব্রহ্মই যোনি অর্থাৎ কারণ এবং আমি তাহাদের “বীজপ্রদ পিতা”—গর্ভাধানের কৰ্ত্তা পিতা ॥ ৪

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবদ্ধন্তি মহাবাহো দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥ ৫

অনুব্য । প্রকৃতিসম্ভবাঃ সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি গুণাঃ হে মহাবাহো ! দেহিনম্ অব্যয়ং দেহে নিবদ্ধন্তি ॥ ৫

অনুবাদ । প্রকৃতি হইতে সজুত সব রজঃ ও তমঃ এই তিনটি গুণই, হে মহাবাহো, অবিনাশী দেহীকে দেহে নিবদ্ধ করিয়া থাকে ॥ ৫

ভাষ্য । কে গুণাঃ ? কথং বগ্নস্তি ?—ইত্যুচ্যতে সৎসং রজস্তম ইত্যেবং-  
নামানো গুণা ইতি পারিভাষিকশব্দঃ ন রূপাদিবদ্ভব্যাপ্রিতাঃ । ন চ গুণ-  
গুণিনোরন্তমত্র বিবক্ষিতম্ । তস্যাং গুণা ইব নিত্যপরতন্ত্রাঃ ক্ষেত্রজ্ঞাঃ প্রতি  
অবিভাষ্যকত্বাং ক্ষেত্রজ্ঞাঃ নিবগ্নস্তীব তমাস্পদীকৃত্য আত্মানং প্রতিগুভস্তে ইতি  
নিবগ্নস্তি ইত্যুচ্যতে । তে চ প্রকৃতিসম্ভবা ভগবদ্ব্যাসসম্ভবাঃ নিবগ্নস্তীব হে  
মহাবাহো মহাত্মো সমর্থতরৌ আজ্ঞামুপ্রলম্বৌ বাহু যন্ত স মহাবাহুঃ হে মহাবাহো-  
দেহে শরীরে দেহিনং দেহবস্তম্ অব্যয়ম্ অব্যয়ত্বং চোক্তম্ অনাদিভাদিত্যাदि-  
শ্লোকে । নহু দেহৌ ন লিপ্যতে ইত্যুক্তং তৎ কথমিহ নিবগ্নস্তীতি অন্তর্ধোচ্যতে,  
পরিহৃতমস্মাভিরিবশঞ্চে ন নিবগ্নস্তীবেতি ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । এবং ক্ষেত্রক্ষেত্রজসংযোগাজ্জগৎপত্তিং দর্শয়তা  
ত্রৈলোবিত্তয়া সংসরতীত্যুক্তম্ ইদানীমধ্যায়াদৌ উক্তমাকাজ্জগৎ পূর্বমনু-  
অনন্তরশ্লোকেনোক্তরমাহ—কে গুণা ইতি । সত্বাদিষু কথং গুণশব্দ-  
প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্য পরতন্ত্রাদিত্যাং—গুণা ইতি । রূপাদিষু গুণশব্দঃ সত্বাদিষু  
দ্রব্যাপ্রিতত্বং নিমিত্তীকৃত্য কিং ন জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্য প্রকৃত্যাত্মকানাং  
তেষাং সর্বাশ্রয়ত্বম্ভেবমিত্যাং—ন রূপাদিবদিতি । গুণানাং প্রকৃত্তেষ্চ  
পৃথগ্ভেদে কুতস্তেষাং প্রকৃত্যাত্মকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চ গুণেতি । অত্যন্ত-  
ভেদে গবাস্থবং তদ্বাসম্ভবাদিত্যর্থঃ । ভেদাভেদে চ তদ্বাসম্ভবাদিশেষাং  
কুতস্তেষু গুণপরিভাষেত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । ক্ষেত্রজ্ঞাঃ প্রতি নিত্যপারতন্ত্র্যে  
হেতুমাহ—অবিদ্যেতি । কে গুণা ইত্যন্তোত্তরমুক্তং কথং বগ্নস্তীত্যন্তোত্তরমাহ—  
ক্ষেত্রজ্ঞমিতি । তদেবোপপাদয়তি—তমাস্পদীকৃত্যেতি । প্রাকৃতানাং  
গুণানাং প্রকৃত্যাত্মকত্বমাহ—তে চেতি । সম্ভবত্যাশ্রয়াদিতি সম্ভবঃ প্রকৃতিঃ  
সম্ভবো যেষাং তে তথেনি । সাংখ্যীয়াস্ত্রকৃতিং প্রধানাখ্যাং ব্যবর্তয়তি—  
ভগবদিতি । ইবকারাহুবন্ধেন নিতরাং বগ্নস্তি স্ববিকারবস্ত্রোপদর্শয়ন্তীতি  
ক্রিয়াপদং ব্যাখ্যায় মহাবাহুশব্দং ব্যাচষ্টে—মহাস্তাবিতি । দেহবস্তং দেহমাত্মানং  
মন্তমানং দেহস্বামিনমিত্যর্থঃ । কূটস্থস্ত কথং বধ্যমানমিত্যাশঙ্ক্য কুর্য্যাম্মোরাবপু-  
ধিরমিতিজ্ঞায়েন মায়ামাহাত্ম্যমিদমিত্যাং—অব্যয়মিতি । যতো ধর্মভো  
বা, রায়রাহিত্যমিত্যপেক্ষারামাহ—অব্যয়ত্বঞ্চেতি । লিপ্যতে ন স পাপেন  
ইত্যনেন বিরুদ্ধমিদং নিবগ্নস্তীতি রচনমিতি শব্দভে—নস্তিতি । ইবকারাহু

বন্ধন ক্রিয়াপদং ব্যাচক্ষাণৈরস্মাভিরস্ত চোত্তমঃ পরিস্কৃতদ্ব্যনৈবমিত্যাহ —  
পরিস্কৃতমিতি ॥ ৫

অনুবাদ । গুণ কাহাকে বলে ? এবং কিরূপেই বা তাহারা বন্ধন করিয়া থাকে ? তাহাই বলা হইতেছে যে [ এই স্নোকে যে ] গুণ শব্দ [ ব্যবহৃত হইয়াছে, উহা ] পারিভাষিক । রূপ রস প্রভৃতি দ্রব্যাপ্রতি ধর্মগুলি সাধারণতঃ লোকে গুণ বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে ; এখানে সেই সকল গুণ গৃহীত হইতেছে না ; কিন্তু এই গুণ শব্দের দ্বারা এখানে সত্ত্ব রজঃ এবং তমঃ এই তিনটি পদার্থকে বুঝান হইতেছে । [ অদ্বৈতবাদিগণের মতে ] দ্রব্য এবং তদাপ্রতি গুণ পরস্পর ভিন্ন এইরূপ বিবক্ষিত হয় না । এই তিনটি পদার্থকে গুণ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে কেন ? [ ইহার উত্তর এই যে ] কারণ—গুণ যেমন পরতন্ত্র অর্থাৎ আশ্রয়দ্রব্যের অধীন, এই সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ নামে প্রসিদ্ধ বস্তু তিনটিও সর্বদা সেই ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মার অধীন । কারণ, সেই ক্ষেত্রজ্ঞাপ্রতি অবিজ্ঞা হইতেই এই গুণত্রয় উৎপন্ন । এই কারণে এই তিনটি পদার্থও গুণ শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইয়া থাকে । এই গুণত্রয়ও অবিজ্ঞানাত্মক ; এইজন্ত ইহারাও সেই ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মাকে বন্ধন করিয়া থাকে অর্থাৎ ইহারা বাস্তবিক আত্মাকে বন্ধন না করিলেও যেন বন্ধন করিয়া থাকে, এই প্রকার বোধ হইয়া থাকে । হে মহাবাহো— ( বাহার বাহুদ্বয় মহৎ অর্থাৎ অজামূলস্থিত এবং বীরোচিত কার্য্য করিতে সমর্থ-তর, তাহাকে মহাবাহু বলা যায় ; মহাবাহু এই শব্দের সম্বোধনে মহাবাহো এই পদটি নিম্ন হইয়াছে ) দেহে অর্থাৎ শরীরে ; [ কাহাকে বাধিয়া থাকে ? ] “দেহী” দেহবান্ ক্ষেত্রজ্ঞকে । এই দেহী অব্যয় ; আত্মার অব্যয়ত্ব “অনাদিহাৎ” ইত্যাদি স্নোকে [ বিশদভাবে ] প্রতিপাদিত হইয়াছে । এক্ষণে শব্দা হইতে পারে যে, আত্মা কিছুতেই লিপ্ত হন না, ইহা ত পূর্বে বলা হইয়াছে ; তবে এখানে আবার কি প্রকারে বলা হইতেছে যে, উক্ত গুণত্রয় আত্মাকে বন্ধন করিয়া থাকে ? এই প্রকার শব্দার বাহ্য উত্তর, তাহা পূর্বেই দেওয়া হইয়াছে ; কারণ—পূর্বে বলা হইয়াছে যে, যেন বন্ধন করে অর্থাৎ এই স্নোকে যে “নিবধন্তি” এই পদটি আছে, তাহার সহিত ‘ইব’ শব্দটির যোগ করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে ॥ ৫

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।

সুখসঙ্গেন বধ্নাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ॥ ৬

অনুবাদ । হে অনঘ ! তত্র (তেষু গুণেষু) নির্মলত্বাৎ অনাময়ং (নিরূপত্ববৎ) প্রকাশকং সত্ত্বং সুখসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ বধ্নাতি ॥ ৬

অনুবাদ । হে অপাপ ! সেই ত্রিবিধ গুণের মধ্যে সত্ত্ব নামে প্রসিদ্ধ যে গুণ, তাহা নির্মল-স্বভাব ; এইজন্ত উপদ্রবরহিত এবং প্রকাশক ; সেই সত্ত্ব [ক্ষেত্রজ্ঞকে] সুখসঙ্গ এবং জ্ঞানসঙ্গ দ্বারা বন্ধন করিয়া থাকে ॥ ৬

ভাষ্য । তত্র সত্ত্বমিতি । তত্র সত্ত্বাদীনাম্ সত্ত্বস্তেব তাবলক্ষণমুচ্যতে নির্মলত্বাৎ ক্ষটিকমগিরিব প্রকাশকমনাময়ং নিরুপদ্রবং সত্ত্বং তৎ নিবদ্রাতি । কথং ? সুখসঙ্গেন 'সুখী অহম্' ইতি বিষয়ভূতস্ত সুখস্ত বিষয়িণি আত্মনি সংশ্লেষ-পাদনং যুগ্মৈব সত্ত্বেন সঙ্গনম্ ইতি । সৈবা অবিজ্ঞা । ন হি বিষয়ধর্মো বিষয়িণো ভবতি । ইচ্ছাদিধৃত্যন্তং ক্ষেত্রস্তেব বিষয়স্ত ধর্ম ইত্যুক্তং ভগবতা । অতোহ-বিজ্ঞ্যেব স্বকীয়ধর্মভূতয়া বিষয়বিষয়্যাবিবেকলক্ষণয়া অস্বাভূততে সত্ত্বে সঙ্গয়তীব সত্ত্বমিব কুরোতি অসুখিনং সুখিনমিব । তথা জ্ঞানসঙ্গেন চ । জ্ঞানমিতি সুখ-সাহচর্যাৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্তৈবাস্তঃকরণস্য ধর্মঃ নাশ্বনঃ । আত্মধর্মত্বে সঙ্গাঙ্গুপপত্তেঃ বন্ধাঙ্গুপপত্তেঃ চ । সুখ ইব জ্ঞানাদৌ সঙ্গো মন্তব্যঃ হে অনঘ অব্যাসন ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । কিংলক্ষণো গুণঃ কেন বদ্রাভীত্যাপেক্ষারামাহ—তদ্রেতি । নির্কারণার্থতয়া সপ্তমীং বাচ্যে—তত্র সত্ত্বাদীনামিতি । পুন-স্তত্রৈতদ্বাদমাংসং নির্মলত্বং স্বচ্ছহমাবরণবারণকমত্বং, তস্যাং প্রকাশকং চৈতন্ত্য-ভিযাজকং, নিরুপদ্রবমিতি নির্মলং সৎ সুখত্যাভিযাজকমিত্যর্থঃ । কেন দ্বারেন তদাত্মানং নিবদ্রাভীতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । সুখসঙ্গেন বদ্রাভীত্যাঙ্গুরং তদেব বিদ্রুণোতি—সুখী অহমিত্যাदिনা । সুখ্যসুখত্যাভিযাজকসত্ত্বপরিণামোহত্র বিষয়সংভূতঃ সুখমুচ্যতে । সংশ্লেষাপাদনমেব বিশদয়তি—যুগ্মৈবেতি । কিমিতি যুগ্মৈবেতি বিশেষণং সঙ্গস্ত বস্তুত্বসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৈবেতি । নহু ইচ্ছা সঙ্গোহভিনিবেশ্যেতি একোহর্থঃ তত্রৈচ্ছাদেবাস্বধর্মত্বাৎ কিম-বিজ্ঞ্যেত্যাশঙ্ক্য মনোধর্মত্বাদিচ্ছাদেনা'স্বধর্মত্বেনেত্যাহ—নহীতি । ইচ্ছাদেনানাশ্ব-ধর্মত্বে কিং প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইচ্ছাদি চেতি । তত্রাস্বধর্মত্বাসম্ভবে কলিতমাহ—অত ইতি । সঙ্গয়তীব সত্ত্বমিতি শেষঃ । ইবকারপ্রয়োগে হেতুমাহ—অবিদ্রুয়েতি । তস্তা বস্তুতো নাত্মসম্বন্ধত্বাপি সম্বন্ধান্তরাভাবদ্বাত্ত্যাক্ষ আত্মধর্মত্বমাপাত্ত দৃষ্টত্বমাচ্যে—স্বকীয়েতি । বৃত্তিমদন্তঃকরণস্ত বিষয়ত্বাদাত্মনঃ সাধকত্বেন তদবিষয়ত্বেনপি তদবিবেকরূপাবিভেতি তৎস্বরূপমাহ—বিদ্রুয়েতি । যথোক্ত্যবিজ্ঞানাহাশ্ব্যমিদং যদস্বরূপে অতদ্বর্মে চ সক্তি সম্পাদনমিত্যাহ—অস্মেতি । তদেব স্মৃতি—সত্ত্বমিবেতি । প্রকারান্তরেণ সত্ত্বস্ত নিবন্ধমাহ—তুথেতি । জ্ঞানতেহনেনেতি সত্ত্বপরিণামো জ্ঞানং তেন জ্ঞানত্বমিতি

বিপরীতাভিমানেন সৰ্বমাশ্বানং নিবগ্নাতীত্যাহ—জ্ঞানমিত্যাদিনা । বিপক্ষে  
দোষমাহ—আত্মোতি । স্বাভাবিকত্বেন প্রাপ্তত্বাৎ তত্র স্বতঃসংযোগাৎ তদ্বারা  
বন্ধে চ তন্নিবৃত্তানুপপত্তেনাশ্বধর্মস্বমিত্যর্থঃ । জ্ঞানৈশ্বর্যাদাবপি ক্ষেত্রধর্মে সঙ্গস্ত  
পূর্ববদাবিষ্টকত্বং সূচয়তি—সুখ ইবেতি । পাপাদিদোষহীনশ্চেবাত্র শাস্ত্রেহ-  
ষিকার ইতি দ্ব্যোতয়তি—অনঘেতি ॥ ৬

অনুবাদ । তত্র সত্ত্বমিত্যাदि শ্লোকের অর্থ—সত্ত্বাদি তিনটি গুণের মধ্যে  
প্রথমে সত্ত্বগুণেরই লক্ষণ বলা হইতেছে । নিশ্চলত্ব প্রযুক্ত সত্ত্বগুণ ক্ষটিকমণি-  
সদৃশ । এই সত্ত্বগুণ প্রকাশক এবং অনাময় অর্থাৎ উপদ্রবশূন্য ; সেই এই সত্ত্বও  
[ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মাকে ] বন্ধন করিয়া থাকে । কি প্রকারে ? সুখ সঙ্গ দ্বারা—আমি  
সুখী এই প্রকার জ্ঞান, বাহা সকল জীবেরই হইয়া থাকে—সেই জ্ঞানের বিষয়  
সুখ এবং বিষয়ী আত্মা । কিন্তু এইপ্রকার প্রতিভাস হয়, যেন বিষয় সুখ বিষয়ী  
আত্মার সহিত সংযুক্ত । এইপ্রকার সংযোগ করিয়া দেওয়াই আত্মার সুখ সঙ্গ,  
আর এই সুখ-সঙ্গই ত অবিষ্টা । কারণ বাহা বিষয় অর্থাৎ ভড়ের ধর্ম, তাহা  
বিষয়ী অর্থাৎ আত্মার ধর্ম কিছুতেই হইতে পারে না । ভগবান্ নিজেরই  
বলিয়াছেন যে, ইচ্ছা প্রভৃতি ধৃতি পর্যান্ত সকল গুণই বিষয়ের অর্থাৎ ভড়ের  
ধর্ম । এই কারণেই [ বলিতে হয় যে ] বিষয় ও বিষয়ীর পরস্পর অবिवেকরূপে  
অবিষ্টা দ্বারা এই সত্ত্বগুণ আত্মা হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ বিষয়সুখে আত্মাকে যেন  
আসক্ত করিয়া থাকে । অর্থাৎ বিষয়সুখ আত্মার ধর্ম নহে, তথাপি যেন  
আত্মাকে সুখী বলিয়া বোধ করাইয়া থাকে । এইপ্রকার জ্ঞানসঙ্গের দ্বারাও  
এই সত্ত্বগুণ আত্মাকে বন্ধন করিয়া থাকে । এই যে জ্ঞান, ইহা বৃত্তিরূপ অন্তঃ-  
করণধর্ম ; কারণ, সুখের সহিত ইহার একত্র উল্লেখ হইয়াছে । ইহা যদি আত্মার  
ধর্ম যে জ্ঞান, তাহা হইত, তাহা হইলে সঙ্গ এবং বন্ধন এই দুইটি শব্দের প্রয়োগ  
অনুপপন্ন হইত । হে “অনঘ” ব্যাসনরহিত, সুখের ত্রায় জ্ঞান প্রভৃতি বস্তুতে  
আত্মার সঙ্গ এইরূপই বিবেচনা করিও ॥ ৬

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবम् ।

তন্নিবগ্নাতি কৌন্তেয় কর্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭

অনুবাদ । হে কৌন্তেয় !. রাগাত্মকং রজঃ তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবং বিদ্ধি । তৎ  
কর্মসঙ্গেন দেহিনং নিবগ্নাতি ॥ ৭

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, রাগই রজোগুণ, এই রজোগুণ হইতে তৃষ্ণা ও সঙ্গ উৎপন্ন হয় এবং ইহা কর্মসঙ্গের দ্বারা দেহীকে বন্ধন করে ॥ ৭

ভাষ্য । রজো রাগাত্মকমিতি । রজো রাগাত্মকং রঞ্জনাং রাগঃ গৈরিকাদিবং রাগাত্মকং বিদ্ধি জানীহি ; তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবং তৃষ্ণা অপ্রাপ্তাভিলাষঃ, আসঙ্গঃ প্রাপ্তে বিষয়ে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংল্লেখঃ, তৃষ্ণাসঙ্গয়োঃ সমুদ্ভবং তৃষ্ণা-সঙ্গসমুদ্ভবং তন্নিবন্ধাতি তং রজঃ কোন্তের কর্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেবু কর্মসু সঙ্গনং তৎপরতা কর্মসঙ্গস্তেন নিবন্ধাতি রজঃ দেহিনম্ ॥ ৭

আনন্দগিরীটীকা । রজন্তর্হি কিংলক্ষণং কথং বা পুরুষং নিবন্ধাতীত্যা-শঙ্কাহ—রজ ইতি । রজ্যতে সংসৃজ্যতে অনেন পুরুষো দৃষ্টৈরिति রাগঃ, অসৌ আত্মা অশ্চেতি রাগাত্মকং রজো জানীহীতাহ—রঞ্জনাদিতি । সমুদ্ভবত্যান্বাদিতি সমুদ্ভবঃ তৃষ্ণা চাসঙ্গচ তৃষ্ণাসঙ্গৌ তয়োঃ সমুদ্ভবঃ তমিতি বিগ্রহং গৃহীত্বা কার্য্যদ্বারা রজো বিবকুত্বৃষ্ণাসঙ্গয়োৱর্থভেদমাহ—তৃষ্ণেত্যাদিনা । রজসো লক্ষণমুক্তা নিবকুত্বপ্রকারমাহ—তদ্রজ ইতি । কর্মসঙ্গং বিভজ্যতে—দৃষ্টেতি । অবর্ত্তার-মেব পুরুষং করোমি ইত্যভিমানেন প্রবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ ॥ ৭

অনুবাদ । রজো রাগাত্মকম্ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—রজোগুণ রাগাত্মক অর্থাৎ যেমন গৈরিক প্রভৃতি দ্রব্য বাহাতে সংলগ্ন হয়, তাহাকেই রঙাইয়া, থাকে, সেইরূপ এই রজোগুণও পুরুষকে রঙাইয়া থাকে । এইজন্ত রাগই ( রঙানই ) ইহার স্বভাব । এই রজোগুণ হইতে তৃষ্ণা ও আসঙ্গ এই দুইটি উৎপন্ন হয় । বাহা নাই, সেই বস্তুটিকে পাইবার জন্ত যে অভিলাষ, তাহাই তৃষ্ণা ; বাহা আছে, সেই বস্তুতে মনের প্রীতিরূপ যে সংল্লেখ, তাহাই আসঙ্গ ; হে কুন্তীনন্দন, রজোগুণই এই তৃষ্ণা ও আসঙ্গরূপ দুইটি গুণের কারণ । এই রজোগুণই কর্মসঙ্গের দ্বারা দেহীকে বন্ধন করিয়া থাকে । দৃষ্টার্থ [ ইহলোকে বাহ্যার ফল পাওয়া যায় ] অথবা অদৃষ্টার্থ [ পরলোকে বাহ্যার ফল পাওয়া যায় ] কর্মসমূহে আসক্তির উৎপাদনই কর্মসঙ্গ । এইপ্রকার কণ্ঠতৎপরতারূপ কর্মসঙ্গের দ্বারা রজোগুণ দেহীকে বন্ধ করিয়া থাকে ॥ ৭

তমস্তুজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সর্বদেহিনাম্ ।

প্রমাদালস্তনিদ্রাভিস্তম্নিবন্ধাতি ভারত ॥৮

অনুবাদ । হে ভারত ! তমঃ তু অজ্ঞানজং সর্বদেহিনাং মোহনং বিদ্ধি । তৎ প্রমাদালস্তনিদ্রাভিঃ নিবন্ধাতি ॥৮

অনুবাদ । হে ভারত ! তমোগুণ অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয় এবং ইহা সকল প্রাণীরই মোহকর, ইহা জানিবে । এই তমোগুণ, প্রমাদ আলস্ত এবং ক্ষিদ্রা দ্বারা [ দেহীকে ] বন্ধন করিয়া থাকে ॥৮

ভাষ্য । তমবৃত্তি । তমঃ তৃতীয়ো গুণঃ অজ্ঞানজন্ম অজ্ঞানাৎ জাতম্ অজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং মোহকরম্ অবिवেককরং সৰ্বদেহিনাং সৰ্ব্বেবাং দেহবতাং প্রমাদালস্তনিদ্রাভিঃ প্রমাদাচ্চ আলস্তঞ্চ নিদ্রা চ প্রমাদালস্তনিদ্রাঃ তাভিত্ত্বং তমঃ নিবধ্নাতি ভারত ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । তমস্তর্হি কিংলক্ষণং কথং বা পুরুষং নিবধ্নাতি ভদ্রাহ—তমবৃত্তি । গুণানাং প্রকৃতিসম্ভবত্বাবিশেষেহপি তমসোহজ্ঞানজঙ্ঘ-বিশেষণং তদ্বিপরীতত্বভাবানাপত্তেরিতি মত্বাহ—অজ্ঞানাদিতি । মুহুতি অনেন ইতি মোহনং বিবেকপ্রতিবন্ধকমিতি । কার্য্যদ্বারা তমো নির্দিশতি—মোহনমিত্যাदिना । লক্ষণমুক্ত্য তমসো বন্ধনকরত্বং দর্শয়তি—প্রমাদেতি । কার্য্যান্তরাসক্ততয়া চিকীর্ষিতস্ত কৰ্ত্তব্যস্ত অকরণং প্রমাদঃ, নিরীহতয়া উৎসাহপ্রতিবন্ধস্ত আলস্তং, স্বাপো নিদ্রা তাভিঃ আত্মানমবিকারমেব তমোহপি বিকারয়ণীত্যর্থঃ ॥৮

অনুবাদ । তমস্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—তমঃ তৃতীয় গুণ—ইহা “অজ্ঞানজ” অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়, ইহা জানিও ; এই তমোগুণ “মোহন” মোহকর অবিবেকের হেতু । সকল দেহীরই অর্থাৎ সকল প্রকার দেহাভিমानी জীবের [ ইহা মোহকর ] । হে ভারত ! সেই তমোগুণ প্রমাদ আলস্ত এবং নিদ্রা দ্বারা [ দেহীকে ] বন্ধন করিয়া থাকে ॥৮

সত্বং সূখে সঞ্জয়তি রজঃ কৰ্ম্মাণ ভারত ।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়তু্যত ॥৯

অনুবাদ । হে ভারত ! সত্বং সূখে সঞ্জয়তি, রজঃ কৰ্ম্মণি সঞ্জয়তি, তমঃ তু জ্ঞানমাবৃত্য প্রমাদে সঞ্জয়তি উত ॥৯

অনুবাদ । সত্বগুণ সূখে আসক্ত করিয়া থাকে ; রজোগুণ কৰ্ম্মে সংশ্লিষ্ট করে এবং তমোগুণ—হে ভারত ! জ্ঞানকে আবৃত করিয়া প্রমাদের হেতু হইয়া থাকে ॥৯

ভাষ্য । গুণগুণানাং ব্যাপারঃ সংক্ষেপত উচ্যতে—সত্বং সূখে সঞ্জয়তি সংল্লবয়তি, রজঃ কৰ্ম্মণি হে ভারত, সঞ্জয়তীতি বৰ্জতে । জ্ঞানং সত্বকৃতং



বিবেকমান্বত্য আচ্ছাদ্য তু তমঃ শ্বেন আবরণাশ্রনা প্রমাদে সঞ্জয়তি উত প্রমাদো  
নাম প্রাপ্তকর্তব্যাকরণম্ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । উক্তানাং মধ্যে কস্মিন্ কার্যে কন্ত গুণস্তোৎ-  
কর্ষস্তত্রাহ—পুনরिति । স্মৃথে সাধ্যে বিষয়ে সমুৎকৃষ্যতে সঙ্ঘমিত্যাহ—  
সঙ্ঘমিতি । সঞ্জয়তীত্যর্থমাহ—সংশ্লেষয়তীতি । কস্মিণ সাধ্যে রজঃ  
সমুৎকৃষ্যতে ইত্যাহ—রজ ইতি । প্রমাদে প্রাধান্যং তমসো দর্শয়তি—  
জ্ঞানমিতি ॥৯

অনুবাদ । পুনর্বার গুণত্রয়ের কার্য সংক্ষেপতঃ বলা হইতেছে—  
সঙ্ঘগুণ [ জীবকে ] স্মৃথে সংশ্লিষ্ট করিয়া থাকে—হে ভারত ! রজোগুণ কর্ণে  
[ সংশ্লিষ্ট করিয়া থাকে, ইহা পূর্ব বাক্য হইতেই অমুগত হইতেছে । ] “জ্ঞান”  
অর্থাৎ সঙ্ঘগুণকৃত বিবেক, সেই বিবেককে আবৃত করিয়া—অর্থাৎ আচ্ছাদন  
করিয়া—তমোগুণ জীবকে প্রমাদে সংশ্লিষ্ট করিয়া থাকে । প্রমাদ শব্দের অর্থ  
যণাসময়ে কর্তব্যাকর্ষের অকরণ ॥৯

রজস্তমশ্চাভিভূয় সৎ ভবতি ভারত ।

রজঃ সৎ তমশ্চৈব তমঃ সৎ রজস্তথা ॥১০

অন্বয় । হে ভারত ! সৎ, রজঃ তমশ্চ অভিভূয় ভবতি, রজঃ, সৎ  
তমঃ চ [ অভিভূয় ভবতি ] তথা তমঃ, সৎ রজশ্চ [ অভিভূয় ভবতি ] ॥১০

অনুবাদ । হে ভারত ! সৎগুণ, রজঃ এবং তমোগুণকে অভিভব  
করিয়া প্রবৃত্ত হয় । রজোগুণ সৎ এবং তমোগুণকে অভিভব করিয়া থাকে  
এবং তমোগুণও সৎ এবং রজোগুণকে অভিভব করিয়া থাকে ॥১০

ভাষ্য । উক্তং কার্য্যং কদা কুর্কন্তি গুণা ইত্যুচ্যতে—রজঃ তমশ্চ  
উভাবপি অভিভূয় সৎ ভবতি উদ্ভবতি বর্দ্ধতে যদা তদা লব্ধাশ্রকং সৎ  
স্বকার্য্যং জ্ঞানসুখাদি আরভতে হে ভারত । তথা রজোগুণঃ সৎ তমশ্চৈব  
উভাবপি অভিভূয় বর্দ্ধতে যদা তদা কস্মতৃষ্ণাদি স্বকার্য্যমারভতে । তম-আখ্যা  
গুণঃ সৎ রজশ্চ উভাবপি অভিভূয় তথৈব বর্দ্ধতে যদা তদা জ্ঞানাবরণাদি  
স্বকার্য্যম্ আরভতে ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । ইতরেতরাবিরোধেন বা সৎবাদয়ো গুণা যুগপদ্ব্য-  
কৃষ্যন্তে বিরোধেন বা ক্রমেণ বেতি সন্দেহাৎ পৃচ্ছতি—উক্তমিতি । সৎসাৎ-

কৰ্মার্থিনামিতরাভিভবার্থং ক্রমপক্ষমাপ্রিত্যোত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । সৰ্বাভি-  
বুদ্ধিমেষেব বিষণোতি—তদেতি । রজস্তমসোস্তিরোধানদশায়ামিতি যাবৎ ।  
রজসো বুদ্ধিপ্রকারং তৎকার্যঞ্চ কথয়তি—তথেষতি । তমসোহপি বিবুদ্ধিং  
তৎকার্যঞ্চ নির্দিশতি—তম ইতি ॥১০

অনুবাদ । গুণত্রয় কোন্ সময় যথোক্ত কার্য্য করিয়া থাকে, তাহাই  
বলা হইতেছে । যে সময় রজোগুণ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া সত্ত্বগুণ  
উদ্ভূত হয় অর্থাৎ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, সেই সময়ই সত্ত্বগুণ—জ্ঞান ও সুখ প্রভৃতি  
নিজ কার্য্যের উৎপাদন করে । সত্ত্বগুণ এবং তমোগুণকে অভিভূত করিয়া  
যে সময় রজোগুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, সেই সময়, উহা—কর্ম্ম তৃষ্ণা প্রভৃতি নিজ কার্য্য  
করিয়া থাকে । এইরূপ সত্ত্বগুণ এবং রজোগুণকে অভিভূত করিয়া যখন  
তমোগুণ বুদ্ধি প্রাপ্ত হয়, সেই সময় উহা অর্থাৎ তমোগুণ জ্ঞানের আবরণাদিরূপ  
নিজ কার্য্য করিয়া থাকে ॥১০

সর্ব্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিদ্বাদ্বিবুদ্ধং সত্ত্বমিত্যুত ॥১১

অনুয় । যদা অস্মিন্ দেহে সর্ব্বদ্বারেষু প্রকাশঃ জ্ঞানম্ উপজায়তে, তদা  
সত্ত্বং বিবুদ্ধম্ ইতি বিদ্বাং উত ॥১১

অনুবাদ । যে সময় এই দেহে সকল ইন্দ্রিয়েই প্রকাশরূপ জ্ঞান উৎপন্ন  
হয়, তখন জানিবে যে, সত্ত্বগুণ বুদ্ধি লাভ করিয়াছে ॥১০

ভাষ্য । যদা যো গুণ উদ্ভূতো ভবতি তদা তত্ত্ব কিং লিঙ্গমিত্যুচ্যতে—  
সর্ব্বদ্বারেষু আত্মন উপলব্ধিধারিণি শ্রোত্রাদীনি সর্বাণি করণানি তেষু সর্ব্বদ্বারেষু  
অন্তঃকরণস্ত বুদ্ধেঃ বৃত্তিঃ প্রকাশঃ দেহেহস্মিন্ উপজায়তে তদেব জ্ঞানম্ । যদা  
এবং প্রকাশঃ জ্ঞানাখ্য উপজায়তে, তদা জ্ঞানপ্রকাশেন লিঙ্গেন বিদ্বাদ্ বিবুদ্ধম্  
উদ্ভূতং সত্ত্বম্ ইতি উতাপি ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরলোকত্রয়ত্বাকাঙ্ক্ষাং দর্শয়তি—যদেতি ।  
সর্ব্বোদ্বলিঙ্গদর্শনার্থমনস্তরং ক্লোকমুখাপয়তি—উচ্যত ইতি । সর্ব্বদ্বারেষুত্যাदि  
সপ্তমী নিमित্তে নেতব্যা, উত্তশব্দোহপি শব্দপরিচয়োহপ্যতিশয়ার্থঃ ॥১১

অনুবাদ । যে কালে যে গুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, সে সময় তাহার কিরূপ  
চিহ্ন [দেখিতে পাওয়া যায়], তাহাই বলা হইতেছে—সকল দ্বারে অর্থাৎ

আত্মার উপলব্ধির দ্বারস্বরূপ ইন্দ্রিয়সমূহে যে সময় “বুদ্ধির” অন্তঃকরণের বৃত্তি—জ্ঞানরূপ প্রকাশ এই দেহে উৎপন্ন হয়—প্রকাশ ও জ্ঞান একই বস্তু—সেই সময় সেই জ্ঞানপ্রকাশরূপ হেতুর দ্বারা বৃত্তিতে হইবে যে, সম্বন্ধে বুদ্ধি পাইয়াছে অর্থাৎ উদ্ধৃত হইয়াছে। উক্ত এই শব্দটির অর্থ অপি [ অর্থাৎ ইহাই যে সম্বন্ধে বুদ্ধির চিহ্ন, তাহা নহে ; ইহা ছাড়াও অত্র চিহ্নের দ্বারা সম্বন্ধে বুদ্ধি বুঝা যাইতে পারে। তাহা কি ? প্রশ্নাদ, লাঘব প্রভৃতি ] ॥১১

লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কৰ্ম্মণামশমঃ স্পৃহা ।

রজস্বেতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে ভরতর্ষভ ॥১২

অনুব্য। হে ভরতর্ষভ ! রজসি বিরুদ্ধে লোভঃ, প্রবৃত্তিঃ, কৰ্ম্মণাম্ আরম্ভঃ, অশমঃ, স্পৃহা [ চ ইতি ] এতানি জায়ন্তে ॥১২

অনুবাদ। হে ভরতর্ষভ, রজোগুণ বুদ্ধিলাভ করিলে লোভ, প্রবৃত্তি, কৰ্ম্মসমূহের আরম্ভ, অশান্তি এবং স্পৃহা ( ভোগেচ্ছা ) এই সকল চিহ্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥১২

ভাষ্য। রজস উদ্ধৃত্ত ইদং চিহ্নম্—লোভঃ পরদ্রব্যাদিৎসা, প্রবৃত্তিঃ প্রবর্তনং সামান্যচেষ্টা, আরম্ভঃ, কস্ত ? কৰ্ম্মণাম্। অশমঃ অনুপশমঃ, হর্ষরাগাদিপ্রবৃত্তিঃ, স্পৃহা সর্বসামান্যবস্তুবিষয়া তৃষ্ণা, রজসি গুণে বিরুদ্ধে এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতর্ষভ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা। অতিশয়নোদ্ধৃত্ত রজসো লিঙ্গমাহ—রজস ইতি। উপক্রমপর্যায়স্বারম্ভস্ত বিষয়ং পৃচ্ছতি—কস্মৈতি। কাম্যানি নিষিদ্ধানি চ লৌকিকানি কৰ্ম্মাণি বিষয়েষু নির্দিশতি—কৰ্ম্মণামিতি। অনুপশমো বাহাস্তঃকরণানামিতিশেষঃ। লোভাভ্যুপলভ্যং রজোবুদ্ধির্কৌঙ্কষা ইতি ভাবঃ ॥ ১১

অনুবাদ। রজোগুণ বুদ্ধিলাভ করিলে এই তাহার চিহ্ন—“লোভ” পরের দ্রব্য লইবার ইচ্ছা। “প্রবৃত্তি” প্রবর্তন ( অর্থাৎ সর্বদা কার্য্যে লাগিয়া থাকা ) সামান্য চেষ্টা। “আরম্ভ” কিসের ? কৰ্ম্মসমূহের। “অশম” উপশমের অভাব [ অর্থাৎ সদা অশান্তি ]—হর্ষ ও অমুরাগ প্রভৃতির, প্রবৃত্তি, “স্পৃহা” সকল বস্তু ভোগ করিবার জন্য সাধারণতঃ যে ইচ্ছা হয়, রজোগুণ বুদ্ধিলাভ করিলে এই সকল চিহ্ন উৎপন্ন হয়, হে ভরতর্ষভ ॥ ১২

অপ্রকাশোহপ্রবৃতিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ ।

তমশ্চেতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে কুরুনন্দন ॥ ১৩

অনুয় । অপ্রকাশঃ ( অবিবেকঃ ) অপ্রবৃতিঃ প্রমাদঃ মোহঃ এব চ হে কুরুনন্দন তমসি বিরুদ্ধে এতানি জায়ন্তে ॥ ১৩

অনুবাদ । অপ্রকাশ অপ্রবৃতি প্রমাদ মোহ—হে কুরুনন্দন ! তমোগুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হইলে, এই সকল চিহ্ন প্রকাশ পাইয়া থাকে ॥ ১৩

ভাষ্য । অপ্রকাশ ইতি । অপ্রকাশঃ অবিবেকঃ অত্যন্তমপ্রবৃতিশ্চ প্রবৃত্ত্যভাবঃ তৎকার্য্যং প্রমাদো মোহ এব চ অবিবেকো মূঢ়তা ইত্যর্থঃ । তমসি গুণে বিরুদ্ধে এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে কুরুনন্দন ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । উদ্ভূতস্ত তমসো লিঙ্গমাহ—অপ্রকাশ ইতি । সৰ্ব্বাথেব জ্ঞানকৰ্ম্মণোরভাবো বিশেষণাভ্যামুক্তঃ । তৎকার্য্যমিতি তচ্ছব্দো দর্শিতা-বিবেকার্থঃ । প্রমাদো ব্যাখ্যাতঃ । মোহো বেদিতব্যস্ত অন্তথাবেদনম্ । তশ্চৈব মোঢ়্যাস্তরমাহ—অবিবেক ইতি । অবিবেকাতিশয়াদিনা প্রবুদ্ধং তমো জ্ঞেয়-মিতিভাবঃ ॥ ১৩

অনুবাদ । “অপ্রকাশ” অবিবেক, “অপ্রবৃতি” প্রবৃতির অতিশয় অভাব, তাহারই কার্য্য “প্রমাদ” এবং “মোহ” সদসদজ্ঞানের অভাব এবং মূঢ়তা । তমোগুণ বুদ্ধি প্রাপ্ত হইলে, হে কুরুনন্দন, এই সকল চিহ্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৩

সদা সত্ত্বে প্রবুদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভূৎ ।

তদোত্তমবিদ্যাং লোকানমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪

অনুয় । সত্ত্বে প্রবুদ্ধে তু সদা দেহভূৎ প্রলয়ং যাতি, তদা উত্তমবিদ্যাম্ অমলান্ লোকান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪

অনুবাদ । সত্ত্বগুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হইলে যে সময় দেহী মৃত্যুলাভ করে, সে সময় সে ব্যক্তি উত্তম জ্ঞানীদিগের অমল লোকসমূহ প্রাপ্ত হইয়া থাকে-॥ ১৪

ভাষ্য । মরণধারেণাপি যৎফলং প্রাপ্যতে তদপি সঙ্গরাগহেতুকং সৰ্ব্বং গৌণমেবেতি দর্শয়ন্মাহ—যদা সত্ত্বে প্রবুদ্ধে উদ্ভূতে তু প্রলয়ং মরণং যাতি প্রতি-পদ্যতে দেহভূদাত্মা তদা উত্তমবিদ্যাং মহাদামিতত্ত্ববিদ্যাম্ ইত্যেতৎ । লোকান্ অমলান্ মলরহিতান্ প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ইত্যেতৎ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । সাধিকাদীনান্ ভাবানান্ পারলৌকিকং ফলবিভাগম্  
উদাহরতি—মরণেতি । সঙ্গঃ সঙ্কীরাগঃ তৃষ্ণা তদ্বলানুষ্ঠানদ্বারা লভ্যমান-  
মিত্যর্থঃ । গোণং সঙ্ঘাদিশুণপ্রযুক্তমিতি যাবৎ । তত্র সঙ্ঘশুণবুদ্ধিকৃতফলবিশেষ-  
মাহ—যদেতি । মলরহিতান্ রজস্তমসোরত্তরত্তোত্তরো মলং তেন রহিতান্  
আগমসিদ্ধান্ ব্রহ্মলোকাদীনিত্যর্থঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । মরণ দ্বারাও [ এই সকল শুণবুদ্ধির ] যে ফল প্রাপ্ত হওয়া  
যায়, তাহাও গোণ ফল ; কারণ, ঐসকল ফলের হেতু বিষয়ে অমুরাগ ও  
আসক্তি ; এতৎ প্রতিপাদনার্থ নির্দেশ করিতেছেন যে, যখন—সঙ্ঘশুণ প্রবুদ্ধ  
হইলে “দেহভূং” আত্মা “প্রলয়” মরণ প্রাপ্ত হন, তখন তিনি “উত্তমবিদ্”  
অর্থাৎ মহাদ্বিতত্ত্ববিদগণের “অমল” মলরহিত লোকসমূহ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন,  
ইহাই তাৎপর্য ॥ ১৪

রজসি প্রলয়ং গতা কর্মসঙ্গিষু জায়তে ।

তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥ ১৫

অনুব্য । রজসি [ প্রবুদ্ধে ] প্রলয়ং গতা [ দেহভূং ] কর্মসঙ্গিষু জায়তে ।  
তথা তমসি প্রলীনঃ [ দেহভূং ] মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥ ১৫

অনুবাদ । রজোগুণের বুদ্ধিকালে মরণ প্রাপ্ত হইলে [ জীব ] কর্মে  
আসক্ত জীবগণের মধ্যে জন্ম লাভ করে । সেইরূপ তমোগুণে মূঢ়ালাভ করিলে  
[ জীব ] মূঢ়যোনিগণের মধ্যে জন্ম লাভ করে ॥ ১৫

ভাষ্য । রজসি গুণে বিবুদ্ধে প্রলয়ং মরণং গতা প্রাপ্য কর্মসঙ্গিষু কর্ম-  
সক্তিযুক্তেষু মনুষ্যেষু জায়তে । তথা তদ্বদেব প্রলীনো মৃতঃ তমসি বিবুদ্ধে  
মূঢ়যোনিষু পশ্বাদিযোনিষু জায়তে ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । রজঃসমুদ্ভেদে মৃতস্ত ফলবিশেষং দর্শয়তি—  
রজসীতি । জায়তে শরীরং গৃহীতীত্যর্থঃ । যথা সত্ত্ব রজসি চ প্রবুদ্ধে মৃতঃ  
ব্রহ্মলোকাদিষু মনুষ্যালোকে চ জায়তে দেবাদিষু মনুষ্যেষু চ জায়তে তথৈবেত্যাহ  
—তদ্বদ্বিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । রজোগুণ প্রবুদ্ধ হইলে “প্রলয়” মরণ প্রাপ্ত [ দেহী ]  
“কর্মসঙ্গিগণের” মনুষ্যাগণের মধ্যে জন্ম লাভ করে । “তথা,” সেইরূপ তমোগুণের  
বুদ্ধিকালে “প্রলীন” মৃত হইলে [ দেহী ] “মূঢ়যোনি” পশুপ্রভৃতির মধ্যে জন্ম  
লাভ করিয়া থাকে ॥ ১৫

কৰ্ম্মণঃ স্কৃততত্ত্বাহঃ সাধ্বিকং নিৰ্ম্মলং ফলম্ ।

রজসস্ত ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥ ১৬

অনুবাদ । স্কৃততত্ত্ব (সাধ্বিকতত্ত্ব) কৰ্ম্মণঃ নিৰ্ম্মলং সাধ্বিকং ফলম্, রজসস্ত দুঃখং ফলম্, তমসঃ অজ্ঞানং ফলং প্রাহঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । স্কৃত (সাধ্বিক) কৰ্ম্মের সাধ্বিক ফল নিৰ্ম্মল, রজোগুণের ফল দুঃখ, তমোগুণের ফল অজ্ঞান, [ ইহা শাস্ত্রকারগণ ] বলিয়া থাকেন ॥ ১৬

ভাষ্য । অতীতশ্লোকার্থস্তৈব সংক্ষেপ উচ্যতে—কৰ্ম্মণঃ স্কৃততত্ত্ব সাধ্বিকতত্ত্ব ইত্যর্থঃ । আহঃ শিষ্টাঃ সাধ্বিকমেব নিৰ্ম্মলং ফলমিতি । রজসস্ত ফলং দুঃখং রাজসস্ত কৰ্ম্মণঃ ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মাধিকারাং ফলমপি দুঃখমেব, কারণানুরূপাং রাজসমেব । তথা অজ্ঞানং তমসঃ তামসস্ত কৰ্ম্মণোহধর্ম্যস্ত পূর্ববৎ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । ভাবানাং ফলমুক্তা সাধ্বিকাদীনাং কৰ্ম্মণাং ফলমাহ— অতীতেতি । স্কৃততত্ত্ব শোভনতত্ত্ব কৃততত্ত্ব পুণ্যতত্ত্বার্থঃ । সাধ্বিকতত্ত্বাক্রিরহিত- ত্তেতি যাবৎ, সাধ্বিকং সত্বেন নিবৃত্তং নিৰ্ম্মলং রজস্তমঃসমুদ্ভবান্নলারিত্রাত্ত্বম্ । রজঃশব্দস্ত রাজসে কৰ্ম্মণি কুতো বৃত্তিস্তত্রাহ—কন্মেতি । দুঃখমেব দুঃখবহলং দুঃখমেবেত্যর্থঃ । কথমিখং ব্যাখ্যায়তে তত্রাহ—কারণেতি । পাপমিশ্রস্ত পুণ্যস্ত রজোনিমিত্তস্ত কারণাৎ তদনুরোধাৎ ফলমপি রজোনিমিত্তং যথোক্তং বুদ্ধিমিত্যর্থঃ । অজ্ঞানমবিবেক প্রায়ং দুঃখং তামসাদ্বৈতফলমিত্যাহ—তথেতি ॥ ১৬

অনুবাদ । অতীত শ্লোকের অর্থই সংক্ষেপে [ পুনর্বার ] বলা হইতেছে—স্কৃত কৰ্ম্ম অর্থাৎ সাধ্বিক কৰ্ম্ম ; শিষ্টগণ সাধ্বিক কৰ্ম্মের ফলকেও সাধ্বিক এবং নিৰ্ম্মলই বলিয়া থাকেন । রজোগুণের অর্থাৎ রাজস কৰ্ম্মের ফল দুঃখই হইয়া থাকে । কৰ্ম্মের প্রভাব চলিতেছে বলিয়া রজঃ শব্দের অর্থ এস্থলে রাজসকৰ্ম্ম । কারণের অনুরূপই ফল হইয়া থাকে [ এই কারণে দুঃখময় রাজসকৰ্ম্মের ফলও দুঃখরূপ হয় ] ; এইরূপ তমঃ অর্থাৎ তামস কৰ্ম্মের ফল অজ্ঞান, তমঃ শব্দের অর্থও এইস্থলে পূর্বের ভায় তামস কৰ্ম্ম অর্থাৎ অধর্ম্যই গৃহীত হইতেছে ॥ ১৬

সত্বাং সঞ্জায়তে জ্ঞানং রজসো লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহো তমসো ভবতোহজ্ঞানমেব চ ॥ ১৭

অনুবাদ । সত্বাং জ্ঞানং সঞ্জায়তে, রজসঃ লোভঃ [ সঞ্জায়তে ] তমসঃ প্রমাদ-মোহো ভবতঃ, অজ্ঞানং চ [ ভবতি ] এব ॥ ১৭

অনুবাদ । সব্ব হইতে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, রজঃ হইতে লোভ উৎপন্ন হয়, তমোগুণ হইতে প্রমাদ মোহ এবং অজ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৭

ভাষ্য । কিঞ্চ গুণেভ্যো ভবতি ?—সত্ত্বাৎ লক্শ্যক্যাং সঞ্জায়তে সমুৎপত্ততে জ্ঞানং রজসৌ লোভ এব চ । প্রমাদমোহৌ চোভৌ তমসৌ ভবন্তঃ অজ্ঞানমেব চ ভবতি ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিহিতপ্রতিবিদ্ধজ্ঞানকর্ণাণি সত্ত্বাদীনাম্ লক্ষণানি সংক্ষিপ্য দর্শয়তি—কিঞ্চেতি । জ্ঞানং সর্বকরণঘারকম্ অজ্ঞানং বিবেকাতাবঃ ॥ ১৭

অনুবাদ । গুণত্রয় হইতে কি হয় ?—[ তাহার উত্তর হইতেছে যে ] সত্ত্ব যে সময় আত্মলাভ করিয়া থাকে, তখন তাহা হইতে জ্ঞান [—রূপ কার্য্য ] উৎপন্ন হয় । রজোগুণ হইতে লোভ উৎপন্ন হয় । প্রমাদ এবং মোহ এই দুইটি এবং অজ্ঞান—এইগুলি তমোগুণ হইতে উৎপন্ন হয় ॥ ১৭

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজস্যাঃ ।

জঘন্তগুণবৃত্তস্থা \* অধো গচ্ছন্তি তামস্যাঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । সত্ত্বস্থা উর্দ্ধং ( দেবলোকাদিবু ) গচ্ছন্তি, রাজস্যা মধ্যে ( মাহুবেবু ) তিষ্ঠন্তি, জঘন্তগুণবৃত্তস্থাঃ তামস্যা অধঃ গচ্ছন্তি ॥ ১৮

অনুবাদ । সত্ত্বগুণস্থিত ব্যক্তিগণ স্বর্গাদি উর্দ্ধলোকে গমন করে, রাজস ব্যক্তিগণ মধ্যলোকে অবস্থান করে, জঘন্ত গুণের বৃত্তিতে বাহারা সর্বদা ব্যাপ্ত —সেই সকল তামস ব্যক্তিগণ অধোলোকে গমন করিয়া থাকে ॥ ১৮

ভাষ্য । কিঞ্চ—উর্দ্ধং গচ্ছন্তি, দেবলোকাদিবু উৎপত্তস্তে সত্ত্বস্থাঃ সত্ত্ব-গুণবৃত্তস্থাঃ । মধ্যে তিষ্ঠন্তি মহুবেবু উৎপত্তস্তে রাজস্যাঃ । “জঘন্তগুণবৃত্তস্থাঃ” জঘন্তশাসৌ গুণশ্চ জঘন্তগুণস্তমস্তত্ত্ব বৃত্তং নিজালভাদি তস্মিন্ স্থিতা জঘন্ত গুণ-বৃত্তস্থা মূঢ়া অধঃ গচ্ছন্তি পশ্বাদিবু উৎপত্তস্তে তামস্যাঃ ॥ ১৮

আনন্দগিরিটীকা । সাধিকাদিজ্ঞানকর্ণফলাভ্যাক্ষা অল্পতসংগ্রহার্থং সামান্ত্রেনোপসংহরতি—কিঞ্চেতি । বক্ষ্যমাণফলদ্বাৰাপি সত্ত্বাদিজ্ঞানমিত্যর্থঃ । সত্ত্বগুণস্ত বৃত্তং শোভনং জ্ঞানং কৰ্ম বা তত্র তিষ্ঠন্তীতি তথা । রাজস্যা রজোগুণ-নিমিত্তে জ্ঞানে কৰ্ম্মণি বা নিরতাঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । আরও [ উক্ত হইতেছে ] “সব্বহ” সব্বগুণের যাহা বৃত্ত [ অর্থাৎ পরিণাম ] তাহাতে যাহারা অবস্থিত [ তাহারা ] উর্দ্ধে গমন করে, [ অর্থাৎ ] দেবপ্রভৃতি লোকে উৎপন্ন হইয়া থাকে । রাজসগণ মধ্যে অবস্থান করে [ অর্থাৎ ] মনুষ্যগণের মধ্যে জন্মলাভ করে । [ যাহারা ] “জঘন্ত গুণবৃত্তহ,” জঘন্ত যে গুণ অর্থাৎ তমোগুণ তাহার বৃত্ত [ অর্থাৎ ] নিদ্রা ও আলস্ত প্রভৃতি, তাহাতে স্থিত ব্যক্তিগণই জঘন্ত গুণবৃত্তহ, [ তাহারা ] অধোলোকে গমন করে । [ অর্থাৎ ] তামস ব্যক্তিগণ পশু প্রভৃতির মধ্যে জন্মলাভ করে ॥ ১৮

নাশ্চ গুণেভ্যঃ কর্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি ।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মদভাবং সোহধিগচ্ছতি ॥ ১৯

অন্বয় । যদা দ্রষ্টা গুণেভ্যঃ অশ্চ কর্তারং ন অনুপশ্যতি [ তদা ] গুণেভ্যঃ পরং [ আত্মানং ] বেত্তি [ তদা ] সঃ মদভাবম্ অধিগচ্ছতি ॥ ১৯

অনুবাদ । যে সময় গুণসমূহ হইতে পৃথক্ কাহাকেও কর্তা বলিয়া না দেখে এবং আত্মাকে গুণসমূহ হইতে ব্যতিরিক্ত বলিয়া বুঝিয়া থাকে, [ সে সময় ] দেহী দ্রষ্টা মদভাব অর্থাৎ দৈবরূপতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৯

ভাষ্য । পুরুষশ্চ প্রকৃতিহৃৎরূপেণ মিথ্যাজ্ঞানেন বৃত্তশ্চ ভোগ্যেযু গুণেষু স্পৃহঃতমোহাশ্চক্রেযু স্পৃহী ভঃখী মুঢ়োহহমস্মি ইত্যেবংরূপো যঃ সঙ্গঃ তৎকারণং পুরুষশ্চ সদসদ্বোনিজন্ম প্রাপ্তিলক্ষণশ্চ সংসারশ্চ ইতি সমাসেন পূর্বাধ্যায়ৈ বহুত্বং তদ্বিহ “সব্বং ব্রহ্মসত্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ” ইত্যত আরভ্য গুণবৃত্তগুণং গুণবৃত্তং স্ববৃত্তেন চ গুণানাম্ বন্ধকত্বং গুণবৃত্তনিবন্ধশ্চ চ পুরুষশ্চ যা গতিরিত্যেতৎ সর্বং মিথ্যাজ্ঞানমজ্ঞানমূলং বন্ধকারণং বিস্তরেণ উক্ত্বা অধুনা সমাগ্ দর্শনান্মোকো বক্তব্য ইত্যাহ—ভগবান্ নাশ্চ কার্য্যকারণবিষয়াকারপরিণতেভ্যঃ গুণেভ্যঃ কর্তারম্ অশ্চ যদা দ্রষ্টা বিদ্বান্ সন্ নাহুপশ্যতি । গুণা এব সর্বাবস্থাঃ সর্বকর্ষণাং কর্তার ইত্যেবং পশ্যতি । গুণেভ্যশ্চ পরং গুণব্যাপারসাক্ষিভূতং বেত্তি মদভাবং মম ভাবং স দ্রষ্টা অধিগচ্ছতি ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । কস্মিন্ গুণে কথমিত্যাदि প্রশ্নান্ প্রত্যাখ্যায় গুণেভ্যো মোক্ষণং কথমিতি প্রত্যাখ্যানার্থং ব্রহ্মানুবাদপূর্বকং মিথ্যাজ্ঞাননিবর্তকং সমাগ্ জ্ঞানং প্রস্তোতি—পুরুষশ্চৈত্যাदिনা । পুরুষশ্চ যা গতিঃ সা চেতি শেষঃ । মোক্ষো গুণেভ্যো বিপ্লবপূর্বকো ব্রহ্মভাবঃ । সমাগ্ জ্ঞানোক্তিপরং মোক্ষং ব্যাখ্যাত্বং প্রতীকমাদত্তে—নাশ্চমিতি । সদ্ধাদিবিষয়শ্চ গুণ-



শব্দত্ব বিবক্তিতমর্থমাহ—কার্যোক্তি । বিজ্ঞানস্তব্ধামমুশকার্থঃ । অকরার্থমুক্তা  
পূর্বাঙ্কিত্তার্থিকমর্থমাহ—গুণা এবোতি । সর্বাবহাঙন্তংকার্যাকরণাকারণগরিণতা  
ইতি যাবৎ । সর্বকক্ষণাং কার্যিকবাচিকমানসানাং বিহিতপ্রতিবিদ্বানামিত্যর্থঃ ।  
পরং ব্যতিরিক্তম্ । ব্যতিরেকমেব ক্ষোরয়তি—গুণেতি । নিগুণ-  
ব্রহ্মান্বানমিত্যর্থঃ । মন্তাবং ব্রহ্মান্বতামসৌ প্রাপ্নোতি ব্রহ্মভাবোহস্তান্তিঅভ্যন্তে  
ইত্যর্থঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । পুরুষ মিথ্যাজ্ঞানের সহিত সম্বন্ধ ; এই মিথ্যাজ্ঞানই  
প্রকৃতিস্থতা । এই প্রকারে প্রকৃতিস্থতা যে জীবের আছে, তাহারই গুণত্বরে  
আসন্ন হয় । এই গুণ ত্রিবিধ অর্থাৎ সুখ দুঃখ এবং মোহ এই তিনপ্রকার ;  
আমি সুখী, আমি দুঃখী, আমি মূঢ়—এই প্রকার বোধই পুরুষের গুণত্বরে সঙ্গ ;  
এই সঙ্গই পুরুষের সংসারের কারণ ; সং বা অসং জাতির মধ্যে যে জন্ম, তাহাই  
“সংসার” । এই সকল বিষয়ে পূর্বাধ্যায়ের সংক্ষেপে বাহা উক্ত হইয়াছে, এই  
অধ্যায়েও “সব্ধ রজঃ ও তমঃ এই তিনটি গুণ প্রকৃতিসম্ভব” এই শ্লোক হইতে  
আরম্ভ করিয়া, তাহাই বলা হইয়াছে ; অর্থাৎ গুণ কি ? গুণের কার্য কি ?  
গুণের কার্যের দ্বারা গুণ কি ভাবে বন্ধের কারণ হয় ? গুণ-নিবন্ধ পুরুষের গতি  
কি প্রকার ? ইত্যাদি প্রশ্নের উত্তরস্বরূপে দেখান হইয়াছে যে, অবিদ্বানুলক  
মিথ্যাজ্ঞানই বন্ধের কারণ । এক্ষণে সমাগদর্শনই যে মোক্ষের উপায়, তাহাই  
বলিতে হইবে ; এইজন্য আরম্ভ করিতেছেন যে, কার্য কারণ ও বিষয় এই তিনটি  
রূপে পরিণত গুণত্বর হইতে অস্ত্র কেহ কর্তা হইতে পারে না, এইরূপ [ যে  
ব্যক্তি ] দর্শন করিয়া থাকেন অর্থাৎ সকলপ্রকার অবস্থাতে গুণসমূহই সকল  
কর্মের কর্তা,—এই প্রকার বুঝিয়া থাকেন এবং গুণ হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ সেই  
গুণব্যাপারের সাক্ষীকেও দেখিয়া থাকে, সেই দ্রষ্টা মদুভাব [ অর্থাৎ ] আমার  
স্বভাবকে [ সেই সময় ] প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৯

গুণানেতানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈর্বিমুক্তোহমৃতমশ্নুতে ॥ ২০

অন্বয় । দেহী দেহ সমুদ্ভবান্ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতীত্য জন্মমৃত্যুজরা-  
হুঃখৈঃ বিমুক্তঃ [ সন্ ] অমৃতম্ অশ্নুতে ॥ ২০

অনুবাদ । দেহসমুদ্ভব ( দেহোৎপত্তির বীজস্বরূপ ) এই গুণত্বকে অতিক্রম

করিতে পারিলে, দেহী জন্ম মৃত্যু এবং জরা-নিবন্ধন হুঃখ হইতে বিমুক্ত হইয়া নির্কাণ লাভ করিয়া থাকে ॥ ২০

ভাষ্য । কথমধিগচ্ছতি ইত্যুচ্যতে—গুণান্ এতান্ যথোক্তান্ অতীত্য জীবন্ এবাতিক্রম্য মায়োপাধিত্বতান্ ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ দেহোৎপত্তিবীজ-ভূতান্, জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈঃ, জন্ম চ মৃত্যুশ্চ জরা চ হুঃখানি চ তৈঃ জীবন্তেব বিমুক্তঃ সন্ বিদ্বান্ অমৃতমশ্নুতে । এবঃ মদভাবন্ অধিগচ্ছতি ইত্যর্থঃ ॥ ২০

আনন্দগিরিটীকা । অনর্থব্রাতরূপমপোহ বিদ্বান্ ব্রহ্মস্বং প্রাপ্নোতীত্যো-  
তৎ প্রপঞ্চায়া বিব্রণোতি—কথমিত্যাदिना । যথোক্তানিত্যোতদেব ব্যাচষ্টে—  
মাস্যেতি । মায়ৈবোপাধিত্বভূতান্ তদাশ্রয়ঃ সঙ্গাদীননর্থরূপানিত্যর্থঃ । এভ্যঃ  
সমুদ্ভবন্তীতি সমুদ্ভবাঃ দেহস্ত সমুদ্ভবা দেহসমুদ্ভবাঃ তানিতি ব্যুৎপত্তিং গৃহীত্বা  
ব্যাচষ্টে—দেহোৎপত্তীতি । যো বিদ্বান্ অবিশ্বাসয়ান্ ৎগান্ জীবন্তেবাতিক্রম্য  
হিতস্তমেব বিশিনষ্ট—জন্মেতি । পুরস্তাদ্ভিস্তরেণোক্তস্ত প্রসঙ্গাদত্র সংক্ষিপ্তস্ত  
সমাগজ্ঞানস্ত ফলমুপসংহরতি—এবমিতি ॥ ২০

অনুবাদ । কি প্রকারে প্রাপ্ত হয়, তাহাই বলা হইতেছে—এই যথোক্ত  
মায়ার উপাধিত্ব তিনটি গুণকে—জীবিত থাকিতে থাকিতেই অতিক্রম করিয়া  
দেহী—জন্মমৃত্যুজরানিবন্ধন হুঃখ হইতে মুক্তিলাভপূর্বক অমৃতপদ লাভ করিয়া  
পাকে । এই প্রকার হইলেই মদভাব অর্থাৎ ঈশ্বরভাব প্রাপ্ত হয়, ইহাই তাৎপর্য্য ।  
পূর্বোক্ত গুণত্রয় দেহসমুদ্ভব অর্থাৎ দেহোৎপত্তির মূল হেতু ॥ ২০

অৰ্জুন উবাচ ।

কৈলিন্দ্ৰৈস্ত্রীন্ গুণানেতানতীতো ভবতি প্রভো ।

কিমাচারঃ কথং চৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥ ২১

অম্বয় । অৰ্জুন উবাচ । হে প্রভো ! কৈলিন্দ্ৰৈঃ ( চিহ্নৈঃ ) ত্রীন্ এতান্  
গুণান্ অতীত ( অতিক্রান্তঃ ) ভবতি [ ইতি বিজ্ঞায়তে ] কিমাচারঃ—কণং  
চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ॥ ২১

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন, হে প্রভো ! কিরূপ চিহ্নের দ্বারা [সাধক]  
এই গুণত্রয় হইতে মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হইয়াছে, ইহা বুঝিতে পারা যায় ?  
বিনি গুণত্রয়কে অতিক্রম করেন, তাঁহার আচার কি প্রকার ? এবং কিরূপ  
উপায়ে তিনি এই তিনটি অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২১

ভাষ্য । জীবন্মৈব গুণান্ অতীত্য অমৃতমশ্নুতে ইতি প্রশ্নবীজং প্রতিপত্ত্বা—কৈলিঙ্গৈচ্ছিতৈঃ জীন্ এতান্ ব্যাখ্যাতান গুণান্ অতীতোহতিক্রান্তো ভবতি প্রভো । কিমাচারঃ কোহস্ত আচারঃ ইতি কিমাচারঃ, কথং কেন চ প্রকারেণ এতান্ জীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । সম্যগধীকরণং গুণাতিক্রমণপূর্বকমমৃতমশ্নুতং ব্রহ্মা মুক্তস্ত লক্ষণং বক্তব্যমিতি প্রকৃতং বিবক্ষিত্বা প্রশ্নমুখাপন্নতি—জীবন্মৈবেতি । যে ব্যাখ্যাভাঃ সবাদয়ো গুণাঃ তৎপরিণামভূতান্ অধ্যাসান্ অতিক্রান্তঃ সন্ কৈলিঙ্গৈচ্ছিতো ভবতি ইতি তানি বক্তব্যানি সিদ্ধার্থং পূর্বমশ্নুষ্ঠেরানি পশ্চাদবহ্ন-লভ্যানি লিঙ্গানি, কানি তানীতি পৃচ্ছতি—কৈরिति । যথেষ্টচেষ্টাব্যাবৃত্ত্যর্থং প্রশ্নস্তরং—কিমাচার ইতি । জ্ঞানস্ত গুণাত্যয়োপায়ন্তোক্তত্বাৎ উপায়প্রকার-জিজ্ঞাসয়া প্রশ্নস্তরং—কথমिति ॥২১

অনুবাদ । জীবন থাকিতে থাকিতেই গুণত্রয়কে অতিক্রম করিয়া অমৃত লাভ করিয়া থাকে, এই প্রকার বাক্যের মধ্যে প্রশ্নের বীজ উপলব্ধি করিয়া অর্জুন বলিলেন, হে প্রভো ! [ দেহী ] এই যথোক্ত বর্ণিত গুণত্রয়কে কি প্রকার চিরসমূহের দ্বারা অতিক্রমণ করিয়াছে [ ইহা বুঝিতে পারা যায় ] ? যে ব্যক্তি গুণত্রয়কে অতিক্রম করে, তাহার আচার কি প্রকার ? এবং কোন্ উপায়ের অনুষ্ঠানে সে ব্যক্তি গুণত্রয়কে অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় ? ২১

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ মোহমেব চ পাণ্ডব ।

ন হেষ্টি সম্প্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাজ্জতি ॥২২

অনু্য । শ্রীভগবানুবাচ । হে পাণ্ডব ! প্রকাশং চ প্রবৃত্তিং চ মোহম্—এব চ [ এতানি ত্রিণি ] সম্প্রবৃত্তানি ন হেষ্টি, তথা নিবৃত্তানি ন কাজ্জতি ॥২২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে পাণ্ডব, প্রকাশ, প্রবৃতি ও মোহ এই তিনটি গুণকে সম্প্রবৃত্ত দেখিয়া বিবেচ করেন না এবং ইহাদিগকে নিবৃত্ত হইতে দেখিয়াও [ পুনর্বার ] পাইবার জন্য অভিলাষ করেন না ॥২২

ভাষ্য । গুণাতীতস্ত লক্ষণং গুণাতীতযোগায়ং চ অর্জুনেন পৃষ্ঠঃ অগ্নিন্ য্নোকে প্রশ্নব্রার্থং প্রতিবচনম্—বতাবৎ কৈলিঙ্গৈবুঁকো গুণাতীতো ভবতীতি উক্তম্—প্রকাশং চ সৎকার্যম্, প্রবৃত্তিং চ রজঃকার্যম্, মোহমেব চ তমঃকার্যম্ ইত্যেকানি ন হেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি সম্যগুনিয়মভাবনোভূতানি । ইম তামসঃ

অত্যয়ো জাতস্তেনাহং মৃতঃ তথা রাজসী প্রবৃত্তির্মমোৎপন্ন্য হুঃখান্বিতা তেনাহং  
রজসা প্রবর্তিতঃ প্রচলিতঃ স্বরূপাৎ কষ্টং মম বর্ততে যোহয়ং মৎস্বরূপাবস্থানাদ্  
ব্রংশঃ । তথা সাত্ত্বিকো গুণঃ প্রকাশাত্মা মাং বিবেকিত্বমাপাদয়ন্ সুখে চ সঞ্জয়ন্  
বদ্নাতি ইতি তানি ষেষ্টি অসম্যগ্দর্শিত্বেন । তদেবং গুণাতীতো ন ষেষ্টি  
সংপ্রবৃত্তানি । যথা চ সাত্ত্বিকাদিপুরুষঃ সাত্ত্বিকাদিকার্য্যাণি আত্মানং প্রতি  
প্রকাশ্য নিবৃত্তানি কাজ্জতি ন তথা গুণাতীতো নিবৃত্তানি কাজ্জতি ইত্যর্থঃ ।  
এতন্ন পরপ্রত্যক্ষং লিঙ্গং কিং তর্হি স্বাত্মপ্রত্যক্ষত্বাদাত্মবিবরণমেবৈতল্লক্ষণম্ । ন  
হি স্বাত্মবিবরণং হেবমাকাজ্জাং বা পরঃ পশুতি ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । প্রলম্বরূপমন্ত তদন্তরং দর্শয়তি—গুণাতীত-  
স্তেতি । পৃষ্ঠো ভগবানিতি সম্বন্ধঃ । কিং বৃত্তস্ত জিধা প্রয়োগদর্শনাৎ প্রলম্বার্থ-  
মিত্যুপলক্ষণং প্রলম্বার্থমিতি দ্রষ্টব্যম্ । উত্তরমবতারণ্যান্তরলোকতাৎপর্য্যমাহ—  
যতাবদিতি । তানি সম্যগ্দর্শী ন ষেষ্টি ইত্যুক্তমেব স্পষ্টয়িতুং নিবেদ্যমসম্যগ্-  
দর্শিনো ঘেষং তেষু একটয়তি—মমেত্যাদিনা । সম্যগ্দর্শিনঃ সম্প্রবৃত্তেবু  
প্রকাশাদিষু হেবাভাবমুপসংহরতি—তদেবমিতি । ন নিবৃত্তানি ইত্যাদি ব্যাচষ্টে  
—যথা চেতি । তেষামনাত্মীয়ত্বং সম্যক্ পশুন্নাত্মাত্মকুলপ্রতিকুলতারোপণেন  
নোদবিজতে তেভ্যশ্চ ন স্পৃহয়তীত্যর্থঃ । স্বাত্মভবসিদ্ধং গুণাতীতস্ত লক্ষণমুক্ত-  
মিত্যাহ—এতল্লেতি । পরপ্রত্যক্ষত্বাবং প্রপঞ্চয়তি—ন হীতি । আশ্রয়ো  
বিবরণঃ ॥২২

অনুবাদ । গুণাতীত কিরূপ হিঁসমূহের দ্বারা প্রতীত হয়, এইরূপ  
যে প্রশ্ন করিয়াছিলে, তাহার উত্তর শ্রবণ কর [ ইহাই ভগবান্ বলিতেছেন ]—  
“প্রকাশ” সঙ্কল্পের কার্য্য, “প্রবৃত্তি” রজোগুণের কার্য্য, “মোহ” তমোগুণের  
কার্য্য [ যে সময় ] সংপ্রবৃত্ত হয় অর্থাৎ সম্যক্ প্রকারে বিবরণভাবনা হইতে  
প্রোহত্বৃত্ত হয় । [ কিরূপে হয় এবং তাহাদিগের প্রতি বিবেচনাই বা কি ভাবে  
হয় ? তাহাই দেখাইতেছেন । ] “আমার তামসীবৃত্তি উৎপন্ন হইয়াছে, সেই  
কারণে আমি মৃত হইতেছি,” এই প্রকার “আমার রাজসী প্রবৃত্তি উৎপন্ন  
হইয়াছে, এই প্রবৃত্তি আমার হুঃখের কারণ, সেই কারণে আমি রজোগুণের  
দ্বারা প্রবর্তিত [ অর্থাৎ ] স্বরূপ হইতে প্রচলিত হইতেছি, এই যে স্বরূপাবস্থান  
হইতে আমার ব্রংশ—ইহা আমার পক্ষে বড়ই ক্লেশকর,” এইরূপ “সাত্ত্বিক  
প্রকাশরূপ গুণ আমার বিবেক উৎপাদন করিতেছে এবং আমাকে সুখে আসক্ত  
করিয়া তুলিতেছে,” এই প্রকার ভাবনার বশে অসম্যগ্দর্শী জীব ঐ গুণত্রয়ের

কার্যগুলির প্রতি 'বিশেষণধারণ হইয়া থাকে । [ যে পুরুষ সব প্রভৃতি গুণত্রয় বা তৎকার্য্য বৃত্তিসমূহে আত্মভাব আরোপিত করে, সেই পুরুষই গুণানুসারে যথাক্রমে সাত্বিক রাজস বা তামস পুরুষ বলিয়া কথিত হয় ] সাত্বিকাদি পুরুষ যেমন আত্মসমক্ষে একবার প্রকটিত হইয়া পুনর্বার নিবৃত্ত সত্বাদিগুণের কার্য্যাবলীর প্রতি আকাজ্ঞাসম্পন্ন হয়, সেই গুণাতীত পুরুষ কোনপ্রকার গুণকার্য্যের প্রতি সেইরূপ আকাজ্ঞায়ুক্ত হয় না, ইহাই তাৎপর্য্যার্থ । এই যে চিহ্ন উক্ত হইল, ইহা পরের প্রত্যক্ষযোগ্য চিহ্ন নহে । ইহা গুণাতীত ব্যক্তির আত্মপ্রত্যক্ষসিদ্ধ চিহ্ন । আত্মবিষয়ক ধেব বা আকাজ্ঞা অপরে কখনই প্রত্যক্ষ করিতে পারে না ॥২২

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্যো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্তন্ত ইত্যেব\* যোহবতিষ্ঠতি† নেদ্রতে ॥২৩

অনুয় । যঃ উদাসীনবদ্ আসীনঃ গুণৈঃ ন বিচাল্যতে । গুণা এব বর্তন্তে ইতি যঃ অবতিষ্ঠতি ন ইদ্রতে ॥২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি উদাসীনের স্থায় অবস্থিত, গুণসমূহ বাহ্যকে বিচলিত করিতে পারে না, গুণেরই পরিণাম হয় এই ভাবিয়া যিনি স্বয়ং স্থিরভাবে থাকেন এবং কোন প্রকারেই আত্মস্বভাব হইতে চ্যুত হন না ॥২৩

ভাষ্য । অপেদনানং গুণাতীতঃ কিমাচার ইতি প্রশ্নস্ত প্রতিবচনমাহ— উদাসীনবদ্ যথা উদাসীনঃ ন কল্পচিং পক্ষং ভজতে তথায়ং গুণাতীতম্বোপার-মার্গেহবস্থিত আসীন আত্মবিদ্ গুণৈর্যঃ সন্ন্যাসী ন বিচাল্যতে বিবেকদর্শনা-বহ্নাতঃ । তদেতৎ স্মৃটিকরোতি গুণাঃ কার্য্যাকারণবিষয়াকারণপরিণতাঃ অজ্ঞোজ্ঞস্বিন্ বর্তন্তে ইতি যঃ অবতিষ্ঠতি । ছন্দোভঙ্গভয়াং পরস্মৈপদপ্রয়াগঃ । যোহস্থতিষ্ঠতি ইতি বা পাঠান্তরম্ । নেদ্রতে ন চলতি স্বরূপাবস্থ এব ভবতীত্যর্থঃ ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । কৈলিঙ্গৈরিত্যাদি পরিহৃত্য দ্বিতীয়ং প্রশ্নং পরিহরতি—অথেতি । দৃষ্টান্তং ব্যাচষ্টে—যথেতি । উপেক্ষকস্ত পক্ষপাতে তত্ত্বাবোগাদিত্রর্থঃ । আত্মবিদাত্মকৌটস্থ্যজ্ঞানেনাসীনো নিবৃত্তকর্জ্জ্বাভিমানো অপ্রবতমানো ভবতীতি দার্ষ্টান্তিকমাহ—ত্বেতি । গুণাতীতম্বোপারমার্গো জ্ঞানমেষ । শব্দাদিভিবিষয়েরস্ত কূটস্থজ্ঞানায় প্রচ্যবনমাশঙ্ক্যাহ—গুণৈরিতি ।

উপনতান্য বিষয়াণ্য রাগদেবদ্বারা প্রবর্তকত্বমিত্যেতৎ প্রপঞ্চয়তি—  
তদেতদিত্তি । যোহবতিষ্ঠতি স গুণাতীত ইত্যন্তরজ সধ্বকঃ । অবপূর্বস্ত  
তিষ্ঠতে রাগ্ননেপদে প্রয়োক্তব্যে কথং পরম্পদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ছন্দোভঙ্গ্যেতি ।  
পাঠান্তরে তু বাধিতানুভূতিমাত্রমমুষ্ঠানম্ । করণাকারপরিণতান্য গুণান্য  
বিষয়াকারপরিণতেষু তেষু প্রবৃত্তিন্ মমেতি পশুন্ অচলতয়া কুটস্থদৃষ্টিমান্বনো ন  
জহাতীত্যাহ—নেঙ্গত ইতি ॥২৩

অনুবাদ । এইকণে গুণাতীতের আধার কি প্রকার? এই প্রশ্নের  
উত্তর দিতেছেন—উদাসীনের স্থায় অবস্থিত, যেমন উদাসীন ব্যক্তি কোন পক্ষই  
অবলম্বন করে না, সেইরূপ এই গুণাতীতস্বরূপ উপায়মার্গে অবস্থিত আত্মবিশ্ব  
সন্ন্যাসী—যিনি গুণত্রয়ের দ্বারা পরিচালিত না হয়েন অর্থাৎ বিবেকদর্শনাবস্থা  
হইতে [ তিনিই গুণাতীত ]; এই বিষয়টিকে আরও বিশদ করিতেছেন,  
কার্য্য করণ ও বিষয় [ অর্থাৎ দেহ ইন্দ্রিয় এবং শব্দাদি ভোগ্য ]-রূপে পরিণত  
গুণসমূহই পরস্পর মিলিত হইয়া সর্বপ্রকার ব্যাপার নির্বাহ করিতেছে, এইরূপ  
বুঝিয়া যিনি আত্মস্বরূপে অবস্থান করেন । অমুতিষ্ঠতি ( অমুষ্ঠান করেন ) এই  
প্রকার পাঠান্তর আছে ; এবং প্রচলিত হন না অর্থাৎ সেই ব্যক্তি আত্মস্বরূপেই  
অবস্থান করিয়া থাকেন ॥২৩

সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ ।

তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪

অনুয় । সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ ধীরঃ  
তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪

অনুবাদ । যাহার সুখ ও দুঃখ সমান, যাহার নিকটে লোষ্ট্র প্রস্তর ও  
সুবর্ণ সমান, প্রিয় এবং অপ্রিয় যাহার তুল্য, যিনি ধীর, এবং যাহার নিকটে  
নিন্দা ও আত্মপ্রশংসা একরূপ, তিনিই গুণাতীত ॥২৪

ভাষ্য । কিঞ্চ—সমদুঃখসুখঃ সমে দুঃখসুখে যন্ত স সমদুঃখসুখঃ । স্বস্থঃ  
সে আত্মনি স্থিতঃ প্রসন্নঃ । সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ লোষ্ট্রং চ অশ্বা চ কাঞ্চনং চ  
সমানি যন্ত স সমলোষ্টাশ্চাকাঞ্চনঃ । তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ প্রিয়ং চ অপ্রিয়ং চ  
প্রিয়াপ্রিয়ে, তুল্যে সমে যন্ত সোহয়ং তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ । ধীরো ধীমান্ ।  
তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ নিন্দা চ আত্মসংস্তুতিঃ তুল্যে নিন্দাত্মসংস্তুতী যন্ত যতেঃ, স  
তুল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা ।। গুণাতীতত্ত্ব লিঙ্গান্তরমাহ—কিঞ্চেতি । তয়োঃ সমস্বয়ং রাগধেবানুৎপাদকতয়া স্বকীরত্বাভিমানানাম্পদত্বম্ । প্রসন্নস্বয়ং স্বান্ধ্যাদ-প্রচ্যুতিরবিক্রিয়ত্বম্ । বিষদৃষ্ট্যা প্রিয়াপ্রিয়রোরসস্তবেহপি লোকদৃষ্টিমাপ্রিত্যাহ—প্রিয়ঞ্চেতি । প্রিয়াপ্রিয়গ্রহণেন গৃহীতানাং কাঞ্চনাদীনাং ব্রাহ্মণপরিব্রাজকবৎ পৃথগ্গ্রহণম্ । নিন্দা দোষোক্তিরাত্মসংস্কৃতিরাত্মনো গুণকীর্তনম্ ॥২৪

অনুবাদ । আরও “সমদ্ব্যংগসুখ” দুঃখ এবং সুখ বাহার নিকটে সমান, তাঁহাকেই সমদ্ব্যংগসুখ বলা যায় । “স্বস্থ” স্ব অর্থাৎ নিজের আত্মায় যিনি অবস্থান করেন অর্থাৎ যিনি প্রসন্ন, তিনিই স্বস্থ । “সমলোষ্টাশ্চকাঞ্চন” লোষ্ট্র (মৃৎখণ্ড) অশ্মা (প্রস্তরখণ্ড) এবং কাঞ্চন (স্বর্ণ) এই সকল বস্তুই বাহার নিকটে সমান, তিনিই “সমলোষ্টাশ্চকাঞ্চন” । “তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়” প্রিয় এবং অপ্রিয় এই দুইটি বস্তুই বাহার নিকটে সমান, তিনিই “তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়” । “ধীর” ধীমান্ । “তুল্যা-নিন্দাত্মসংস্কৃতি” নিন্দা এবং আত্মপ্রশংসা যে সন্ন্যাসীর সমান, তাঁহাকেই “তুল্যা-নিন্দাত্মসংস্কৃতি” বলা যায় ॥ ২৪

মানাপমানয়োস্তুল্যাস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ ।

সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥ ২৫

অনুব্র । মানাপমানয়োঃ [ যঃ ] তুল্যঃ, মিত্রারিপক্ষয়োঃ [ যঃ ] তুল্যঃ, [ যঃ ] সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী চ স গুণাতীত উচ্যতে ॥ ২৫

অনুবাদ । যে ব্যক্তি মান ও অপমানকে সমানভাবে বুঝিয়া থাকেন, যিনি মিত্র ও শত্রুপক্ষে সমান, যিনি সকল প্রকার আরম্ভ পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই গুণাতীত বলিয়া কথিত হন ॥ ২৫

ভাষ্য । কিঞ্চ—মানাপমানরোস্তুল্যঃ সমো নির্বিকারঃ । তুল্যো মিত্রারি-পক্ষয়োঃ, বস্তুপাদাসীনা ভবন্তি কেচিৎ স্বাভিপ্রায়েণ তথাপি পরাভিপ্রায়েণ মিত্রারিপক্ষয়োরিব ভবন্তি ইতি তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োরিত্যাহ । সর্ব্বারম্ভপরি-ত্যাগী দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি কৰ্ম্মাণি আরম্ভান্তে ইত্যারম্ভাঃ সৰ্ব্বান্ আরম্ভান্ পরিত্যক্তুং শীলমন্ত ইতি সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী । দেহধারণমাত্মনিমিত্তব্যতিরেকেণ সৰ্ব্বকৰ্ম্ম-পরিত্যাগী ইত্যর্থঃ । গুণাতীতঃ স উচ্যতে । উদাসীনবদিত্যাदि গুণাতীতঃ স উচ্যতে ইত্যেতদন্তম্ উক্তং বাবদ্ ব্রহ্মসাধ্যং তাবৎ সন্ন্যাসিনা অমুক্তৈরং গুণাতীতত্ব সাধনং মুমুক্শোঃ হিরীভূতং তু স্বসংবেত্তং সৎগুণাতীতত্ত্ব যতেন লগৎ ভবতীতি ॥ ২৫

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ গুণাতীতঃ শক্যো জাতুমিত্যাহ—কিঞ্চেতি ।

মানঃ সংকারস্তিরকারোহপমানঃ । পরদৃষ্টা যৌ সখিশত্রু তয়োঃ পক্ষয়োঃ নির্কি-  
শেবো ন কন্তচিং পক্ষে তিষ্ঠতীত্যাহ—তুল্য ইতি । বিদ্ববো মিত্রাদিবৃদ্ধা-  
ভাবাং তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োৱিত্যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদুপীতি । সর্বকর্ম্মভ্যাগে  
দেহধারণমপি নিমিত্তাভাবান্ন আদিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । উক্তবিশেষণে  
শুণাতীতো জ্ঞাতব্য ইত্যাহ—শুণেতি । যদুক্তমুপেক্ষকত্বাদি তদ্বিত্তোদয়াৎ  
পূর্বে যদ্বাসাধ্যং বিজ্ঞাধিকারিণা জ্ঞানসাধনত্বেনানুষ্ঠেয়ম্ উৎপন্নায়ান্ত বিজ্ঞায়ান্ত  
জীবন্তুক্তশ্রোক্তধর্ম্মজাতং স্থিরীভূতং স্বানুভবসিদ্ধলক্ষণত্বেন তিষ্ঠতীত্যুক্তে ধর্ম্মজাতে  
বিভাগং দর্শয়তি—উদাসীনবদিত্যাদিনা ॥ ২৫

অনুবাদ । আরও মান ও অপমানে তুল্য অর্থাৎ সম—নির্কিঁকার এবং  
মিত্র ও অরি-পক্ষে তুল্য । যদিচ সন্ন্যাসিগণ নিজের মনে মনে সকল পক্ষেই  
উদাসীনই হইয়া থাকেন, [সুতরাং তাঁহাদের আবার অরি বা মিত্র কিরূপে  
সম্ভব । তাহা হইলেও অপরের অভিপ্রায়ানুসারে সন্ন্যাসীরও অরি ও মিত্র বলিয়া  
কেহ কেহ ব্যবহৃত হইতে পারে । সেই অপরের কল্পিত অরি ও মিত্রপক্ষে সন্ন্যাসী  
[সর্বদা] তুল্যই থাকেন, ইহাই বলা হইতেছে । “সর্বারম্ভপরিতাগী” বাহার আরম্ভ  
করা যায়, তাহাই “আরম্ভ” শব্দের অর্থ । দৃষ্ট ও অদৃষ্ট ফললাভের জন্ত যে সকল  
কর্ম্মের আরম্ভ হয়, সেই সকল কর্ম্মই এই স্থলে “সর্বারম্ভ” পদের অর্থ বলিয়া  
ধরিয়া লইতে হইবে । সেই সকল প্রকার কর্ম্মের পরিতাগ করাই বাহার  
স্বভাব, সে “সর্বারম্ভপরিতাগী” । যে কর্ম্মের দ্বারা কেবল দেহধারণ মাত্র  
প্রয়োজন সিদ্ধ হয়, সেই কর্ম্ম ছাড়া অন্ত সকলপ্রকার কর্ম্মই যে পরিতাগ করে,  
সেই সর্বারম্ভপরিতাগী, ইহাই অর্থ । [এই প্রকার বিশেষণযুক্ত যে সন্ন্যাসী]  
তিনিই শুণাতীত বলিয়া উক্ত হইয়া থাকেন । উদাসীনবদ্ আসীন ইত্যাদি এবং  
শুণাতীতঃ স উচ্যতে ইত্যন্ত গ্রন্থের দ্বারা বাহা কিছু শুণাতীতের লক্ষণ বলা  
হইরাছে, তাহার মধ্যে বাহা কিছু বস্তুর দ্বারা সাধিত হইতে পারে, তাহার জন্ত  
সন্ন্যাসীর যত্ন করা উচিত । মুমুকু সন্ন্যাসীর শুণাতীতত্ব লক্ষণ বখন স্থির হইয়া  
যায়, বখন তাহা সেই সন্ন্যাসীর স্বসংবেদ্য লক্ষণই হইয়া থাকে ॥ ২৫

মাং চ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন সেবতে ।

স শুণান্ সমতীতৈতান্ ব্রহ্মভূমায় কল্পতে ॥ ২৬

অনুবাদ । যঃ অব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন মাং সেবতে, স এতান্ শুণান্  
সমতীত্য ব্রহ্মভূমায় কল্পতে ॥ ২৬



অনুবাদ । অব্যভিচার ভক্তিবোগের সহিত যে ব্যক্তি আমার সেবা করেন, তিনি, এই সকল গুণকে অতিক্রম করিয়া নির্দোষ লাভ করেন ॥২৬

ভাষ্য । অধুনা কথং চ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে ইতি প্রপ্ত প্রতীবচনম্—মাং চেৎসং নারায়ণং সর্গভূতহৃদয়াশ্রিতং যো যতিঃ কৰ্ম্মী বা অব্যভিচারেণ ন কদাচিদ্ যো ব্যভিচরতি তেন ভক্তিবোগেন ভজনং ভক্তিঃ সৈব . যোগস্তেন ভক্তিবোগেন সেবতে স গুণান্ সমতীত্য এতান্ যথোক্তান্ ব্রহ্মভূয়ার ভবনং ভূয়ঃ ব্রহ্মভূয়ার ব্রহ্মভবনায় মোক্ষায় কল্পতে সমর্থো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । প্রপ্তমমং পরিহৃত্য তৃতীযং প্রপ্তং পরিহরতি—অধুনেতি । নচ্ছদস্ত সংসারবিষয়ং ব্যবর্তয়তি—ঈশ্বরমিতি । তত্রৈব নাবার্গণঞ্চান্মুক্তিভেনো ব্যবর্ত্যতে । তত্র তাটস্থ্যং ব্যবচ্ছিনতি—সর্বেতি । মুখ্যামুখ্যাধিকারিভেদেন বিকল্পঃ । ভক্তিবোগস্ত বাদ্ভিকস্বং ব্যবচ্ছেদমব্যভিচারেণৈত্যুক্তম্, তদ্ব্যাচাঠে—নেতি । ভজনং পবমপ্রমা স এব যজ্যতেহেনেনেতি বোগঃ । সেবতে পবাক্চিন্ততাং বিনা সদাশুদ্ধসম্বাদীত্যর্থঃ স ভগবদহুগ্রহ-কৃতসম্যগ্ধীসম্পন্নো বিদ্বান্ জীবন্তেবেত্যর্থঃ ॥ ২৬

অনুবাদ । এখানে কি প্রকারে তিনটি গুণকে অতিক্রম কবিতে পাবা যায়—এই প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন । আমি সর্গভূতের হৃদয়ে আশ্রিত, আমিই ঈশ্বর—নারায়ণ, আমাকে যে সম্যাসী বা কৰ্ম্মী অব্যভিচার ভক্তিবোগের দ্বারা সেবা করেন ; ভক্তিই যে, এই অর্থে ভক্তিবোগ শব্দটি ব্যবহৃত হইয়াছে । যে ভক্তিবোগ কোন সময়েই অন্তথাভাব প্রাপ্ত হয় না, সেই ভক্তিবোগই “অব্যভিচার” । [ যে ব্যক্তি এই প্রকার অব্যভিচার ভক্তিবোগের দ্বারা আমার সেবা করেন ] তিনি এই যথাকথিত গুণত্রয়কে অতিক্রম কবিয়া ব্রহ্মভূতকে লাভ করিতে সমর্থ হন । ‘ভূয়’ শব্দের অর্থ ভবন অর্থাৎ হওয়া—ব্রহ্মভূয় শব্দের অর্থ ব্রহ্মভবন অর্থাৎ ব্রহ্ম হওয়া—নির্দোষ । [ উক্ত মৎসেবক ] মোক্ষ লাভ করিতে সমর্থ হই, ইহাই তাৎপর্য্যার্থঃ ॥ ২৬

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতশ্রাব্যমশ্রু চ ।

শান্তশ্রু চ ধর্মশ্রু স্মৃতিশ্রু কাস্তিকশ্রু চ ॥ ২৭

ইতি চতুর্দশোধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । অহম্ অমৃতস্ত অব্যমৃত ব্রহ্মণঃ তথা শান্তস্ত ( নিত্যস্ত ) ধর্মস্ত ঐকান্তিকস্ত ( অব্যভিচারিণঃ ) স্মৃতিস্ত চ প্রতিষ্ঠা ॥২৭

অমুবাদ । আমি অমৃত অব্যয় ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা ; সনাতন ধর্ম এবং  
ঐকান্তিক স্বধেরও আমিই প্রতিষ্ঠা ॥২৭

ভাষ্য । কৃত এতদিত্যচ্যতে—ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ হি যস্মাৎ প্রতিষ্ঠা  
অহং প্রতিতিষ্ঠত্যস্মিতি প্রতিষ্ঠাং প্রত্যগাত্মা । কীদৃশস্ত ব্রহ্মণোহমৃতস্ত  
অবিনাশিনোহব্যয়তাবিকারিণঃ শাস্তস্ত চ নিত্যস্ত ধর্মস্ত \* জ্ঞানযোগধর্মপ্রাপ্যস্ত  
সুখজ্ঞানন্দরূপস্ত ঐকান্তিকস্ত অব্যতিচারিণঃ । অমৃতাদিব্রতাবস্ত পরমাত্মনঃ  
প্রত্যগাত্মা প্রতিষ্ঠা সমগ্ৰজ্ঞানেন পরমাত্মতয়া নিশ্চীয়তে । তদেতদ্ ব্রহ্মভূয়  
কল্পতে ইত্যুক্তম্ । যয়া চেশ্বরশক্ত্যা ভক্তানুগ্রহাদিপ্রয়োজনায় ব্রহ্ম প্রতিষ্ঠতে  
প্রবর্ততে সা শক্তিঃ ব্রহ্মবাহুঃ শক্তিশক্তিমতোন্নয়নশ্রাদিত্যাতিপ্রায়ঃ । অথবা ব্রহ্ম-  
শব্দবাচ্যত্বাৎ সনিকল্পকং ব্রহ্ম তস্ত ব্রহ্মণো নির্বিকল্পকোহহম্ + এব নাতঃ প্রতিষ্ঠা  
আশ্রয়ঃ । কিং বিশিষ্টস্ত ? অমৃতস্ত অমরণধর্মকস্ত অব্যয়স্ত ব্যয়রহিতস্ত । কিং চ  
শাস্তস্ত চ নিত্যস্ত ধর্মস্ত জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণস্ত সুখস্ত তজ্জনিতস্ত ঐকান্তিকস্ত  
ঐকান্তনিয়তস্ত চ প্রতিষ্ঠা অহমিতি বর্ততে ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । বিদ্বান্ ব্রহ্মবেতাত্ত্ব হেতুং পৃচ্ছতি—কৃত ইতি ।  
তত্রোত্তরমাহ—উচ্যত ইতি । ব্রহ্মশব্দভাসতি বাধকে মুখ্যার্থগ্রহণমভিপ্রোক্তাহ  
—পরমাত্মন ইতি । তৎ প্রতি প্রত্যগাত্মনো যৎ প্রতিষ্ঠাৎ তদুপপাদয়তি—  
প্রতিতিষ্ঠতীতি । যদব্রহ্ম প্রত্যগাত্মনি প্রতিতিষ্ঠতীতি তৎ কিংবিশেষণ-  
মিত্যপেক্ষায়ুক্তম্—অমৃতশ্চেত্যাদি । তত্রামৃতশব্দেনাব্যয়শব্দস্ত পুনরুক্তিং  
পরিহরতি—অবিকারিণ ইতি । নিত্যস্বমপক্ষয়রাহিত্যং তেন পূর্বাভ্যামপৌন-  
রুক্ত্যম্ । প্রসিদ্ধার্থস্ত ধর্মশব্দস্ত ব্রহ্মণ্যুপপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানেতি । অর্থেন্দ্রিয়-  
সম্বন্ধোৎসং সুখং ব্যাবর্তয়িতুমৈকান্তিকস্তেত্যুক্তম্ । অক্ষরার্থমুক্ত্য বাকার্থমাহ—  
অমৃতাদীতি । প্রতিষ্ঠা যস্মাদিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । তস্মাৎ প্রত্যগাত্মা পরমাত্ম-  
তয়া নিশ্চীয়তে সমগ্ৰজ্ঞানেনেতি যোজনা । অস্ত শ্লোকস্ত পূর্বশ্লোকে নৈক-  
বাক্যতামাহ—তদেতদিতি । বিবক্ষিতং বাক্যার্থং প্রপঞ্চয়তি—যয়েতি ।  
সা শক্তিঃ ব্রহ্মবেতি । কথং সামানাদিকরণ্যং তত্রাহ—শক্তিীতি । ব্যাখ্যানান্তর-  
মাহ—অথবেতি । বিশেষণানি পূর্ববদপৌনরুক্ত্যানি নেতব্যানি । তদনেনা-  
ধ্যানেন কেন্নেকেন্নসংযোগস্ত সংসারকারণকং পঞ্চপ্রাণনিরূপণদ্বারেন চ সমগ্ৰ-

\* ধর্মজ্ঞানস্য ইতি কচিং দৃশ্যতে ।

+ নির্বিকল্পোহহনবাচাঃ ইতি কেচিং পঠন্তি ।

জ্ঞানস্ত সৰলসংসারনিবৰ্ত্তকমিত্যেতৎ উপপাদয়তা মুমুক্শোঃ যন্নসাধ্যং তুণৈ-  
রচালাভাদি মুক্ততাবদ্বসিকং লক্ষণমিতি নির্দ্ধারিতম্ ॥২৭

অনুবাদ । কেন এই প্রকার হয়, তাহাই বলা হইতেছে । যে কারণে  
“ব্রহ্মের” পরমাত্মার আমিই প্রতিষ্ঠা, বাহ্যতে [ বস্তু ] প্রতিষ্ঠিত হয়, তাহারই নাম  
“প্রতিষ্ঠা” । প্রতিষ্ঠা শব্দটির প্রকৃত অর্থ সৰ্বব্যাপী আত্মা । সেই ব্রহ্ম কীদৃশ ?  
তাহা “অমৃত” অবিনাশী, “অব্যয়” অবিকারী, শাস্ত” নিত্য, “ধন্য” জ্ঞান-  
যোগরূপ ধর্মের দ্বারা প্রাপ্য, “সুখ” আনন্দরূপ এবং “ঐকান্তিক” অব্যভিচারী  
( অর্থাৎ সৰ্বপ্রকার ব্যভিচার-রহিত) এই প্রকার অমৃতাদি-স্বভাবসম্পন্ন পরমাত্মার  
প্রত্যগাত্মা ( নিরুপাধি ব্রহ্মই ) “প্রতিষ্ঠা” । এই প্রত্যগাত্মা অর্থাৎ নিরুপাধিক  
ব্রহ্মই পরমাত্মরূপে অর্থাৎ পরমেশ্বর হইতে অভিন্নভাবে সম্যক্ জ্ঞানের দ্বারা নির্ণীত  
হইয়া থাকেন । এই বিষয়টিই “ব্রহ্মভূমির কল্পতে” এই পূর্বোক্ত শ্লোকে উক্ত  
হইয়াছে । ভক্তগণের প্রতি ব্রহ্মগ্রহ প্রভৃতি প্রয়োজন নির্বাহের জন্য ব্রহ্ম যে  
ঐশীশক্তি স্বরূপে [এই সংসারক্ষেত্রে] প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন, সেই ঐশীশক্তিও ব্রহ্ম ভিন্ন  
আর কিছুই নহে এবং আমিই সেই ব্রহ্ম ; কারণ, শক্তি ও শক্তিমান্ এই দুইটির  
বাস্তবিক কোন প্রকার পার্থক্য নাই । অথবা এইখানে ব্রহ্ম শব্দের বাচ্য অর্থ  
হইতেছে সবিকল্পক ( অর্থাৎ সোপাধিক ) ব্রহ্ম, সেই সবিকল্প ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা  
হইতেছে নির্বিকল্পক ( অর্থাৎ নিরুপাধিক ) ব্রহ্ম, এবং আমিই [ প্রকৃতপক্ষে ]  
সেই নির্বিকল্প ব্রহ্ম । সুতরাং আমি ছাড়া অন্য কেহই সবিকল্প ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা  
বা আশ্রয়, ইহা সম্ভব নহে । সেই সবিকল্প ব্রহ্মের বিশেষণ কি ? [ তাহাই বলা  
হইতেছে যে ] তাহা “অমৃত” মরণরূপ ধর্ম-বিরহিত, “অব্যয়” ব্যয়রহিত, আরও  
“শাস্ত” নিত্য, তাহা “ধন্য” অর্থাৎ জ্ঞাননিষ্ঠারূপ ধর্ম, তাহা “সুখ” অর্থাৎ সেই  
ধর্মজনিত সুখের স্বরূপ এবং তাহা “ঐকান্তিক” একান্তনিয়ত । এই প্রকার  
বিশেষণসম্পন্ন সবিকল্প ব্রহ্মের আমিই প্রতিষ্ঠা অর্থাৎ আশ্রয় । ইহা পূর্ব হইতেই  
আসিতেছে ॥২৬

ইতি চতুর্দশোধ্যায়ঃ সপ্তমঃ ।

## অথ পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

উর্দ্ধমূলমধঃশাখমম্বথং প্রাহুরব্যয়ম্ ।

ছন্দাংসি যস্ত পর্ণানি যন্তং বেদ স বেদবিৎ ॥ ১

অনুয় । শ্রীভগবানু উবাচ—উর্দ্ধমূলম্ অধঃশাখম্ অম্বথম্ অব্যয়ং প্রাহুঃ—  
যন্ত পর্ণানি ছন্দাংসি তং [ অম্বথং ] যো বেদ স বেদবিৎ ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবানু কহিলেন—[ বেদবিদগণ ] বলিয়া থাকেন যে,  
[ সংসাররূপ ] অম্বথের মূল উর্দ্ধদিকে এবং তাহার শাখাসমূহ অধোগামী এবং  
তাহা অবিনাশী । যে অম্বথের পত্রসমূহ বেদমন্ত্রময়, সেই অম্বথকে যিনি জানেন,  
তিনিই বেদবিৎ ॥১

ভাষ্য । ষম্মানুদধীনং কশ্মিণাং \* কশ্মফলং জ্ঞানিনাং চ জ্ঞানফলম্  
অতো ভক্তিব্যোগেন নাং যৈ সেবন্তে তে নং প্রসাদাং জ্ঞানপ্রাপ্তিক্রমেণ শুণাতীতা  
মোক্ষং গচ্ছন্তি কিম্ বক্তব্যমায়নন্তরমেব সম্যগ্‌বিজ্ঞানহঃ ইত্যতো ভগবানু  
অর্জুনেনাপৃষ্টমপি আশ্বনন্তরং বিবক্ষুর্বাচ—উর্দ্ধমূলমিত্যাदि । তত্র তাবদ্বৃক্ষ-  
রূপক-কল্পনয়া বৈরাগ্যাহেতোঃ সংসারস্বরূপং বর্ণয়তি । বিরক্তস্ত হি সংসারাদ্  
ভগবন্তত্ত্বজ্ঞানেহধিকারো নান্তশ্চেতি †—উর্দ্ধমূলং কালতঃ সূক্ষ্মত্বাৎ কারণত্বান্নিত্য-  
ত্বাৎ মহত্বাচ্চ উর্দ্ধমুচ্যতে ব্রহ্ম অব্যক্তমায়াশক্তিমত্তমূলমশ্চেতি সৌহর্যং সংসারবৃক্ষঃ  
উর্দ্ধমূলঃ । শ্রুতেশ্চ —“উর্দ্ধমূলোহর্কাক্ষাথঃ” ইতি । পুরাণে চ—

‘অব্যক্তমূলপ্রভবন্তুস্তবানুগ্রাহোথিতঃ ।

বুদ্ধিস্বক্ময়শ্চৈব ইন্দিয়াস্তরকোটরঃ ॥

মহাভূতবিশাখশ্চ বিষয়ে পত্রবাংস্তথা ।

ধর্ম্মাধর্ম্মসুপ্ত্যশ্চ সুখদুঃখফলোদয়ঃ ॥

আজীব্যঃ সর্বভূতানাং ব্রহ্মবৃক্ষঃ সনাতনঃ ।

এতদব্রহ্মবনং চৈব ব্রহ্মাচরতি নিত্যশঃ ॥

\* প্রাণিনামিতি বা পাঠঃ ।

† নান্তশ্চেতি বা পাঠঃ ।

এতচ্ছিত্বা চ ভিত্ত্বা চ জ্ঞানেন পরমাসিনা ।

ততশ্চাস্মরতিং \* প্রাপ্য যস্মান্নাবর্ততে পুনঃ ॥ ইত্যাদি

তমূৰ্দ্ধমূলং সংসারমায়ায়ময়ং বৃক্ষমধঃশাখং মহদহঙ্কারতন্মাত্রাদয়ঃ শাখা ইব  
অত্রাধো ভবন্তি ইতি সৌহর্যমধঃশাখঃ তমধঃশাখং ন বোহপি স্থাতা ইতি অর্থঃ তং  
গণপ্রধ্বংসিনমধঃশাখং প্রাভুঃ কথয়ন্তি । † অব্যয়ং সংসারমায়ায়ময়ম্ অনাদিকাল-  
প্রবৃত্তাং সৌহর্যং সংসারবৃক্ষঃ অব্যয়ঃ অনাद्यনন্তদেহাদিসন্তানাশ্রয়ঃ হি সুপ্রসিদ্ধঃ  
তনব্যয়ম্ । তত্শৈব সংসারবৃক্ষস্ত ইদমন্তদ্বিশেষবর্ণং ছন্দাংসি ছাদনাদ্ ঋগ্‌বজ্রুঃ-  
সামলক্ষণানি যন্ত সংসারবৃক্ষস্ত পর্ণানীব পর্ণানি । যথা বৃক্ষস্ত পরিরক্ষণার্থানি  
পর্ণানি তথা বেদাঃ সংসারবৃক্ষপরিরক্ষণার্থা ধর্ম্মার্থতৎক্লেতুলপ্রকাশনার্থত্বাৎ ।  
যথা ব্যাখ্যাতে সংসারবৃক্ষং সমূলং যন্তং বেদ স বেদবিৎ বেদার্থবিদিত্যর্থঃ । ন  
হি সংসারবৃক্ষাৎ অস্মাৎ সমুলাৎ জ্ঞেয়ঃ অন্তঃ অণুনাট্রোহপি অবশিষ্টোহস্মি অতঃ  
সর্বজ্ঞঃ স যো বেদার্থবিদ ইতি সমূলবৃক্ষজ্ঞানং স্তোতি ॥১

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানেন গুণাত্ময়ে দর্শিতে নাশিষে তেবাং বিনা  
জ্ঞানেনানন্তর্যাদনাশিষে তেনাপি তদযোগ্যত্বাৎ জ্ঞানং গুণাত্ময়েহেতুরিত্যাশঙ্ক্য  
নিরন্ত্র সাংসারদেব শ্রবণাদিহেতুং সন্ন্যাসং বিধিৎসুঃ ব্রহ্মত্বস্ত পরমপুরুষার্থতাঞ্চ  
বিবক্ষুরধ্যাদান্তরমারভতে—যস্মাদিতি । কস্মিণে জ্ঞানিনশ্চ শাস্ত্রেইপকৃতঃ  
তত্র কস্মিণাং কস্মাচ্ছূলং ফলমীশ্বরায়ত্তং “ফলমত উপপত্তেঃ” ইতি জ্ঞান্যং জ্ঞান-  
নামপি তৎফলমীশ্বরায়ত্তমেব ততো হ্যন্ত বন্ধবিপর্যায়াবিত্যুক্তত্বাদ্ । যস্মাদেব  
তস্মাদ্ বে ভক্ত্যাখ্যেয় যোগেন যানেব সেবন্তে তে মৎপ্রসাদদ্বারা জ্ঞানং প্রাপ্য  
গুণাতীতা মুক্তা ভবন্তীতি স্থিতমিত্যর্থঃ । যে হু আত্মনস্তত্ত্বমেব সন্দেহান্তপোহেন  
জ্ঞানস্তি তে তেন জ্ঞানেন গুণাতীতাঃ সন্তো মুক্তিং গচ্ছন্তীতি কিমু বক্তব্যমিত্যর্থ-  
সিদ্ধমর্থমাহ—কিমু বক্তব্যমিতি । আত্মতত্ত্বজ্ঞানং যতঃ সংসারহেতুঃ, জ্ঞানং  
মোক্ষাচ্ছূলম্ অতোহজ্ঞানেন কিং তদিত্যপৃষ্টমপি তত্ত্বং ভগবানুত্বান্ প্রশ্না-  
ভাবেহপি তন্ত তৎস্বাৎপাদনাভিমানাদিত্যাহ—তত ইতি । তস্মৈ বিবক্ষিতে ।  
কিমিতং সংসারো বর্ণ্যতে তত্রাহ—তত্র ইতি । অধ্যায়াদিঃ সপ্তম্যর্থঃ । বৈরাগ্য-  
মপি কিম্বিত মৃগাতে তত্রাহ—বিরক্তস্যতি । ইতি বৈরাগ্যায় সংসারবর্ণনম্বিত-  
শেষঃ । নাশসম্ভাবনায়ৈ বৃক্ষরূপকং বন্ধহেতোদর্শয়তি—উৰ্দ্ধমূলমিতি । কথং  
কালতঃ স্মরণং তদাহ—কারণত্বাদিতি । তদেব কথং কার্য্যাপেক্ষয়া নিরত-

\* ততশ্চাস্মরতাং প্রাপ্য তস্মান্নাবর্ততে পুনঃ ॥ ইতি বা পাঠঃ ।

† “প্রতাদৌ” ইত্যধিকং কচিদুত্তরে ।

পূৰ্ণভাবিত্যাং—নিত্যত্বাদিত্যে । সৰ্বব্যাপিত্যাচ্চোৎকৰ্ষঃ সম্ভাবয়তি—  
মহত্বাচেতি । উৰ্দ্ধমুক্তিতমুৎকৃষ্টমিতি বাবৎ । তন্ত কুটম্বস্ত কথং মূলত্বমিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—অব্যক্তেতি । স্মৃতিমূলত্বেন ঐতিমুদাহরতি—প্রতীতিশ্চেতি ।  
অৰ্শাধো নিকৃষ্টাঃ শাখাইব মহদাত্মা বস্ত স তথা । প্রকৃতে সংসারবৃক্ষে পূৰ্ণা-  
সম্মতিমাহ—পুরাণে চেতি । অব্যক্তমব্যাকৃতং তদেব মূলং তস্মাৎ প্রভবনং  
প্রভবো বস্ত স তথা তস্মৈব মূলস্তাব্যক্তস্তানুগ্রহাৎ অতিদৃঢ়ত্বাহ্বিতঃ সম্বন্ধিতঃ ।  
তন্ত লৌকিকবৃক্ষসাধৰ্ম্যমাহ—বুদ্ধীত্যাদিনা । বৃক্ষস্ত হি শাখাঃ স্বক্কাৎ উদ্ভবন্তি,  
সংসারস্ত চ বৃক্ষে সকাশাৎ নানাপরিণামা জায়ন্তে তেন বুদ্ধিরেব স্বক্কাৎ তন্ময়ন্ত-  
প্রচুরোহয়ং সংসারতরুঃ ইঞ্জিয়াণামন্তরাণি ছিদ্রাণি কোটরাণি বস্ত স তথা ।  
মহাস্তি তুতানি পৃথিব্যাদীত্মাকাশাস্তানি বিশাখা স্তস্তা বস্ত স তথা । আজীব্যমুপ-  
জীব্যং, ব্রহ্মণাধিষ্ঠিতো বৃক্ষে ব্রহ্মবৃক্ষস্তথাপি জ্ঞানং বিনা হেতু মশক্যতয়া সনাতনঃ  
চিরন্তনঃ । এতচ্চ ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনো বনং বননীয়ং সম্ভজনীয়মত্র হি এক  
প্রতিষ্ঠিতং তন্ত বৃক্ষস্ত সংসারখ্যস্ত তদেব ব্রহ্ম সারভূতম্, অথবাশ্চ ব্রহ্ম বৃক্ষস্থানবর্জিতস্য  
সংসারমণ্ডলস্য তদেতদ্ ব্রহ্ম বনমিব বনং বননীয়ং সম্ভজনীয়ং নহি ব্রহ্মাতিরিক্তং  
সংসারস্যাস্পদমস্তি ব্রহ্মৈবাবিষ্ণুয়া সংসরতীত্যভ্যুপগমাদিত্যর্থঃ । অহং ব্রহ্মেতি দৃঢ়-  
জ্ঞানেনোক্তং সংসারবৃক্ষং ছিদ্ৰা প্রতিবন্ধকাভাবাদান্ননিষ্টো ভূত্বা পুনরাবৃত্তি-  
রহিতং কৈবল্যং প্রাপ্নোতীত্যাহ—এতদিতি । অধঃশাখমিত্যেতদ্ব্যাচঃ—  
—মহদিতি । আদিপৰ্ব্বেনৈঞ্জিয়াদিসংগ্রহঃ । সংসারবৃক্ষস্তাতিচঞ্চলত্বে প্রমাণমাহ  
—প্রাহুরিতি । কণ্ঠঃসিনোহব্যয়ত্বং বিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারেতি ।  
তদেবোপপাদয়তি—অনাদীতি । ছাদনঃ রক্ষণঃ প্রাবরণঃ বা কৰ্ম্মকাণ্ডানি  
খবারোহাবরোহকলানি নানাবিধার্থবাদযুক্তানি সংসারবৃক্ষং রক্ষন্তি তন্নিষ্ঠং দোষক-  
বৃদ্ধস্তি তে তানি ছন্দাঃসি পর্ণানীব ভবন্তীত্যর্থঃ । তদেব প্রপঞ্চয়তি—যথেন্তি ।  
উক্তেহর্থো হেতুমাহ—ধৰ্ম্মেন্তি । কৰ্ম্মকাণ্ডানাং বেদানামিতিশেষঃ । কৰ্ম্ম-  
ব্রহ্মাখ্যসৰ্ব্বেদার্থস্য তত্রাস্তম্ভাবমুপেত্যাং ব্যাচষ্টে—বেদার্থেন্তি । সমূলস্য সার-  
বৃক্ষজ্ঞানে অমূলং ছিদ্ৰা মূলমেব নিষ্কৃয্য জাত্বং শক্যমিতি তজ্জ্ঞানার্থঃ প্রযতি-  
তব্যমিতি মত্বা তজ্জ্ঞানস্ততিরক্ত বিবক্ষিতেত্যাহ—ন হীতি ॥১

অনুবাদ । কৰ্ম্মিগণের কৰ্ম্মকল এবং জ্ঞানিগণের জ্ঞানকল যে কারণে  
আমারই আয়ত্ত, এইহেতু যাহারা ভক্তিব্যোগের দ্বারা আমার সেবা করেন, তাহারা  
আমারই অঙ্গুগ্রহে ক্রমে জ্ঞান লাভ করেন এবং গুণাভীত হইয়া মোক্ষ পর্য্যন্ত  
লাভ করেন । কিন্তু যাহারা আমার তত্ত্ব বার্থভাবে জ্ঞানিতে সমর্থ হন, তাহারা

যে শাক্তাৎ মোক্ষ লাভ করিতে পারেন, সে বিবরে আর অধিক কি বলিবার আছে ? এজন্ত ভগবান—অর্জুনের [ এ বিষয়ে আপাততঃ ] প্রশ্ন না থাকিলেও শাক্তাদ্বায়ে আত্মতত্ত্বের উপদেশ দিতে ইচ্ছুক হইয়া বলিতেছেন যে, উর্দ্ধমূল ইত্যাদি । প্রথমেই বৈরাগ্য বাহাতে হয়, সেইজন্ত এই বৃক্ষের সহিত সাদৃশ্য করিয়া দ্বারা সংসারের স্বরূপ বর্ণন করিতেছেন । সংসারে বিরক্তচিত্ত ব্যক্তিই ভগবানের তত্ত্ব জানিতে অধিকারী হন, অবিরক্ত পুরুষের তাহাতে অধিকার নাই । “উর্দ্ধমূল” অব্যক্ত মায়ামুক্তির দ্বারা বিশেষিত ব্রহ্মই এই স্থলে “উর্দ্ধ” শব্দের অর্থ ; কারণ তাদৃশ ব্রহ্ম কালের দিক দিয়া দেখিলেও সূক্ষ্ম । [ যেহেতু ঐ ব্রহ্ম ] কারণ নিত্য এবং মহৎ । সেই উর্দ্ধ অর্থাৎ অব্যক্ত মায়ামুক্তিযুক্ত ব্রহ্ম বাচ্যের মূল, সেই এই সংসাররূপ মায়াময় বৃক্ষ, উর্দ্ধমূল । ঐতিহ্যেও [ সংসারের এইরূপ বর্ণনা ] আছে যে, “উর্দ্ধমূল এবং অবাধশাখ” । পুরাণেও সংসারবৃক্ষের এইরূপ বর্ণনা আছে ; যথা—“এই সংসাররূপ ব্রহ্ম বৃক্ষের মূল অব্যক্ত ; কারণ, অব্যক্ত হইতেই ইহার জন্ম । সেই অব্যক্তেরই অঙ্গুগ্ৰহে ইহার উপান হইয়াছে ; ইহার স্বক বৃদ্ধি ; ইন্দ্রিয়চ্ছিন্ন গুলি ইহার কোটর, ক্ষতিপ্রভৃতি পঞ্চ মহাভূত ইহার বড় বড় শাখা—শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি বিষয়গুলি ইহার পত্রস্থানীয় ; ধর্ম ও অধর্ম ইহার শোভাকর পুষ্প, সুখ এবং দুঃখ ইহার ফল, এই সনাতন ব্রহ্মবৃক্ষ সকল প্রাণীরই একমাত্র অবলম্বন । ব্রহ্ম এই সংসাররূপ ব্রহ্মবনে নিত্য বিচরণ করিয়া থাকেন । জ্ঞানরূপ উৎকৃষ্ট অগ্নির দ্বারা এই সংসাররূপ বৃক্ষের ছেদন ও ভেদন করিয়া [ জীব ] আত্মরতি লাভ করে এবং তাহার প্রসাদে আর তাহাকে এই সংসারে ফিরিয়া আসিতে হয় না ।” ইত্যাদি সেই এই উর্দ্ধমূল সংসার মায়াময় বৃক্ষটি অধঃশাখ অর্থাৎ ইহার শাখাস্থানীয় মহত্ত্ব অহংকার প্রভৃতি বিকারগুলি ক্রমশঃই অধোগামী হইতেছে—এই কারণে ইহাকে “অধঃশাখ” বলা যায় । এই সংসারবৃক্ষটি অশ্বখ, কারণ, যঃ অর্থাৎ আগামী কল্যাণ্যন্ত ও বাহার স্থিতি নাই, তাহার নামই ত “অশ্ব খ” অর্থাৎ এই সংসারবৃক্ষ কণ-বিধ্বংসী, এই ভাবেই এই সংসারবৃক্ষের বর্ণনা [ বেদবিদগণ ] করিয়া থাকেন ।

এই সংসার—ইহা মায়াময় বৃক্ষই—অব্যয়, কারণ, ইহা অনাদি কাল হইতে প্রবৃত্ত ; এই কারণেও এই সংসারবৃক্ষ অব্যয় ; যেহেতু অনাদি এবং অনন্ত ; বহুদেহসমূহের এই সংসাররূপ সুপ্রসিদ্ধ বৃক্ষই আশ্রয় । সেই সংসাররূপ বৃক্ষের আরও একটি বিশেষণ এই যে, ছন্দঃসমূহ অর্থাৎ ঋগ্ যজুঃ ও সামরূপ তিনটি বেদই, যেহেতু সংসারের আচ্ছাদন হেতু, এই কারণে এই বেদত্রয়ই এই স্থলে ছন্দঃ

শব্দের অর্থ ; . সেই ছন্দঃসমূহ অর্থাৎ বেদত্রয় এই সংসাররূপ বৃক্ষের পত্রসমূহ অর্থাৎ যেন পত্রসমূহ । বেক্রপ পত্র গুলি বৃক্ষের রক্ষার প্রতি হেতু, সেইরূপ এই বেদত্রয়ও সংসাররূপ বৃক্ষের পরিরক্ষক [ এই কারণেই বেদত্রয়কে সংসারবৃক্ষের পত্র বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে ] । যেহেতু বেদের দ্বারাই ধর্ম ও অধর্ম এবং ধর্মাদ্বৈতের কারণ এবং ফল প্রকাশিত হইয়া থাকে, এই কারণেই বেদকে সংসারের পরি-  
রক্ষণোপায় বলা যায় । যে ভাবে এই সংসাররূপ সমূল বৃক্ষের বর্ণনা করা হইল, এই ভাবে এই সংসারবৃক্ষকে যে ব্যক্তি জানিতে পারেন, সেই ব্যক্তিই বেদবিৎ, অর্থাৎ বেদার্থবিৎ । কারণ, সমূল সংসারবৃক্ষ ব্যতিরেকে অস্ত্র আর অগ্নিত্রয়ও কিছু জাতব্য বস্তু থাকিতে পারে না ; সুতরাং যিনি সমূল সংসারবৃক্ষকে জানেন, তিনিই [ প্রকৃত পক্ষে ] বেদার্থবিৎ, এইরূপ উক্তি দ্বারা সমূল বৃক্ষের যে জ্ঞান, তাহার স্তুতি করা হইতেছে ॥১

অধশ্চৈর্দ্বিঃ প্রসূতাস্তস্য শাখা, গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ ।

অধশ্চ মূলানুসন্তানি, কর্ম্মানুবন্ধীনি মনুষ্যালোকে ॥২

অনুয় । গুণপ্রবৃদ্ধাঃ বিষয়প্রবালাঃ তস্ত শাখা অধঃ উর্দ্ধং চ প্রসূতাঃ কর্ম্মানুবন্ধীনি মূলানি মনুষ্যালোকে অধঃ চ অনুসন্তানি ॥২

অনুবাদ । সেই সংসারবৃক্ষের শাখাসমূহ গুণত্রয়ের দ্বারা বৃদ্ধি পাইয়া থাকে, শব্দস্পর্শ প্রভৃতি বিষয়গুলি প্রবালের দ্বারা (নূতন পল্লবের দ্বারা) সেই সকল শাখা হইতে অঙ্কুরিত হইয়া থাকে, সেই শাখাসমূহ উর্দ্ধ ও অধোভাগে ছড়াইয়া পড়িয়াছে । এই সংসারবৃক্ষের মূলসমূহ ধর্ম্মাধর্ম্মরূপ কর্ম্মের কারণ ; এই মূলসমূহ মনুষ্যালোকে ক্রমে অধোভাগে প্রসূত হইতেছে ॥২

ভাষ্য । তন্ত্ৰৈব সংসারবৃক্ষস্তাপরাবয়বকল্পনা উচ্যতে—অধো মনুষ্যাদিত্যো নাবৎ স্বাবরমূর্দ্ধং চ বাবদব্রুদ্বা বিশ্বসৃজো ধর্ম্ম ইত্যেতদন্তং বণাকর্ম্ম বধাশ্রুতং জ্ঞানকর্ম্মফলানি তস্ত বৃক্ষস্ত শাখা ইব শাখাঃ প্রসূতাঃ প্রগতা গুণপ্রবৃদ্ধা গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ স্থলীকৃতা উপাদানভূতৈঃ বিষয়প্রবালাঃ বিষয়াঃ শব্দাদয়ঃ প্রবালা ইব দেহাদিকর্ম্মফলেভ্যঃ শাখাভ্যঃ অঙ্কুরীভবন্তীব তেন বিষয়প্রবালাঃ শাখাঃ । সংসারবৃক্ষস্ত প্রথমমূলমুপাদানং কারণং পূর্ব্বমুক্তম্, অথেনাদানীং কর্ম্ম-  
ফলজনিতরাগদ্বेषাদিবাসনা মূলানীব ধর্ম্মাধর্ম্মপ্রবৃত্তিকারণানি অবাস্তরভাবীনি তান অধশ্চ দেহাভ্যুপেক্ষয়া \* মূলানি অনুসন্তানি অনুপ্রবিষ্টানি কর্ম্মানুবন্ধীনি



কৰ্ম ধৰ্মাধৰ্মলক্ষণম্ অমুবন্ধঃ পশ্চাদ্ভাবো যেষাম্ উদ্ভূতিমহত্ববতীতি তানি  
কৰ্মাধৰ্মবন্ধীনি মনুয্যালোকে বিশেষতোহত্র হি মনুয্যাণাং কৰ্মাধিকারঃ প্রসিদ্ধঃ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । অবয়বসম্বন্ধিক্তপরা প্রাপ্ত্যভিত্তিকতা করনা ইতি  
যাবৎ । আমনুয্যালোকাৎ আবিরিঞ্জেতিত্যাধঃশকার্থমাহ—মনুয্যাদিত্য ইতি ।  
তন্মাদেবারভ্য সত্যলোকাদিত্যুর্দ্ধশকার্থমাহ—যাবদিতি । শাখাশকার্থং দর্শয়তি  
—জ্ঞানেতি । তেবাং হেতুশৃণুগতেন বহুবিধত্বং সূচয়তি—যথেন্তি । প্রত্যক্ষাণাং  
শকাদ্যবিবরণাং প্রবালত্বং শাখাস্ত পল্লবত্বম্ । অমুবৃত্তং ফোরয়তি—দেহাদীতি ।  
উর্দ্ধমূলমিত্যত্র সংসারবৃক্ষস্ত মূলমুক্তং কিমিদানীমখণ্ড মূলানীত্যাচ্যতে তজ্জাহ—  
সংসারেতি । অমুপ্রবিষ্টত্বং সৰ্কেষু লিঙ্গেষুগততরা সজতত্বম্ অবচ্ছিন্নত্বম্ ।  
রাগাদীনাম্ কৰ্মফলজন্তত্বং প্রকটয়তি—কন্মেতি । কৰ্মণাং রাগাদীনাম্ মিথো  
হেতুহেতুমত্বম্ তেবাং তথাহেনানবচ্ছিন্নতরা \* প্রবৃতিঃ বিশেষতো মনুয্যালোকে  
ভবতীত্যত্র হেতুমাহ—অত্র হীতি । কৰ্মব্যুৎপত্ত্যা প্রাণিনিকারো লোকঃ  
মনুয্যাংশলৌ লোকশ্চেত্যধিকৃতো ব্রাহ্মণ্যাদ্যিবাশিষ্টৌ দেহৌ মনুয্যালোকঃ ॥২

অমুবাদ । সেই সংসারবৃক্ষেরই অত্র অবয়ব-করনা [ কি প্রকারে হইতে  
পারে, তাহাই ] বলা হইতেছে, “অধঃ” মনুয্যাদি হইতে স্বাবয়বপর্যন্ত [ অধঃ  
শব্দের অর্থ ] “উর্দ্ধ” [ মনুয্যাদি হইতে ] ব্রহ্মা বিশ্বপ্রভৃৎ গণ এবং ধর্ম পর্যন্ত [ উর্দ্ধ  
শব্দের অর্থ ] ; যেরূপ জ্ঞান ও যেরূপ কর্ম, তদনুসারে জ্ঞান ও কর্মের ফলস্বরূপ  
যাহা কিছু হইতে পারে, তাহা সকলই এই সংসারবৃক্ষের “শাখা” অর্থাৎ শাখার  
ভার । ঐ সকল শাখা প্রসৃত, অর্থাৎ [ চারিদিকেই ] প্রকটরূপে ছড়াইয়া  
পড়িয়াছে । [ ঐ শাখাগুলির আর একটি বিশেষণ এই যে, উহারা ] “গুণপ্রবৃত্ত”  
গুণ শব্দের অর্থ সব রজঃ এবং তমঃ এই তিন প্রকার গুণ ; এই ত্রিগুণের দ্বারা  
অর্থাৎ উপাদানস্বরূপ সব রজঃ এবং তমোগুণের দ্বারা প্রবৃত্ত—স্থলীকৃত । [ ঐ  
শাখাসমূহের আরও একটি বিশেষণ এই যে ] “বিষয়প্রবাল” বিষয় শব্দের অর্থ  
শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি ভোগ্যবস্তু, সেই বিষয়গুলি দেহ প্রভৃতি কর্মফলরূপ শাখাসমূহ  
হইতে প্রবালসমূহের ভার অমুরিত হইয়া থাকে, এইজন্য ঐ শাখাসমূহকে “বিষয়-  
প্রবাল” এই বিশেষণের দ্বারা বিশেষিত করা হইয়াছে । সংসারবৃক্ষের বাহা পরম  
মূল অর্থাৎ উপাদান কারণ, তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । এক্ষণে যে মূলের কথা  
বলা হইতেছে, তাহা প্রধান মূল নহে, কিন্তু তাহা অবাস্তব মূল । তাহা কি ?

\* তথাহেনাবচ্ছিন্নতরা ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

কৰ্মফলজনিত রাগদ্বेषাদি বাসনা, সেই রাগদ্বেষবাসনাই ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মপ্রযুক্তির কারণ ; সুতরাং রাগদ্বেষবাসনাই এই যুক্তির অপ্রধান মূলস্থানীয় । সেই সকল মূল অধো-  
দিকে অর্থাৎ দেহাদি কার্য্য অপেক্ষা করিয়া অধোদিকে “অমূলভূত” ( অমূলপ্রবিষ্ট )  
হইয়া থাকে । [ ঐ মূলগুলি কি প্রকার ? ] উহার “কৰ্ম্মামুবন্ধি” এই মূল  
কৰ্ম্মশব্দের অর্থ ধৰ্ম্ম এবং অধৰ্ম্ম । ধৰ্ম্ম এবং অধৰ্ম্মপরভাবে বলিয়া যে সকল  
মূলের অপেক্ষা করিয়া উৎপত্তি অমূলভব করে—সেই সকল মূলকে ‘কৰ্ম্মামুবন্ধি’  
বলা যায় । সেই মূলগুলি মনুষ্যালোকেই বিশেষতঃ কৰ্ম্মামুবন্ধ হইয়া থাকে ।  
তাহার কারণ এই যে, মনুষ্যগণেরই কৰ্ম্মাধিকার বিশেষরূপে প্রসিদ্ধ আছে ॥২

ন রূপমসৌহ তথোপলভ্যতে, নাস্তো ন চাদি ন চ সম্প্রতিষ্ঠা ।

অখথমেনং সুবিকৃতমূল, মসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিদ্ৰা ॥৩

অনুব্র । ইহ অত্র রূপং ন উপলভ্যতে তথা ন অন্তঃ ন চ আদিঃ ন চ  
সম্প্রতিষ্ঠা [ উপলভ্যতে ] । এবং সুবিকৃতমূলম্ অখথং দৃঢ়েন অসঙ্গশস্ত্রেণ ছিদ্ৰা  
[ তৎপদং পরিমার্গিতব্যম্ ] ॥ ৩

অনুবাদ । ইহার রূপ এই সংসারে উপলব্ধ হয় না, ইহার আদি অন্ত  
এবং সম্প্রতিষ্ঠারও উপলব্ধি হয় না । অসঙ্গরূপ শস্ত্রের দ্বারা এই সুদৃঢ়মূল অখথকে  
ছিদ্র করিয়া [ সেই ব্রহ্মপদের অন্বেষণ করা উচিত ] ॥ ৩

ভাষ্য । যদ্বয়ং বর্ণিতঃ সংসারবৃক্ষঃ—ন রূপমসৌহ বথা বর্ণিতং তথা  
নৈবোপলভ্যতে অগ্নমরীচ্যাদকমারাগন্ধকর্ষনগরসমত্বাদ্ দৃষ্টনষ্টস্বরূপো হি স ইত্যত  
এব নাস্তো ন পর্যাস্তো নিষ্ঠা সমাপ্তিঃ বা বিস্ততে । তথা ন চাদিরিত আরভ্য  
অয়ং প্রবৃত্ত ইতি ন কেনচিদবগম্যতে । ন চ সংপ্রতিষ্ঠা স্থিতিঃ মধ্যমস্ত ন  
কেনচিদুপলভ্যতে । অখথমেনং যথোক্তং সুবিকৃতমূলং সুষ্ঠু বিকৃতানি বিরোধং  
গতানি মূলানি যস্ত তমেনং সুবিকৃতমূলম্ অসঙ্গশস্ত্রেণ অসঙ্গঃ পুত্রবিস্তলোটক-  
ষণাদিত্যো ব্যাখ্যানং তেনাসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন পরমাঙ্গাভিযুখ্যানিশ্চরদৃঢ়ীকৃতেন পুনঃ-  
পুনর্বিবেকাত্মাসাম্প্রদিশিতেন ছিদ্ৰা সংসারবৃক্ষং সর্বাভয়কৃত্য ॥ ৩

আনন্দগিরিটীকা । পুনঃ পুনঃ রাগাদিনা প্রবৃত্তদ্বেনানাদিষ্মার সংসারবৃক্ষঃ  
স্বল্পক্ষিত্তভে ন চোচ্ছেষ্টুং শক্যতে কেনাপীতাংশক্যাহ—যস্তুতি । বথা পূৰ্ব্বং  
বর্ণিতং বথা চ লোকে প্রসিদ্ধং তথাত্র রূপমিহ শাস্ত্রানুস্মীয়তে তথা চাত্ত জানা-  
পনোক্তয়ঃ যুক্তনিত্যাহ—যথৈতি । ততাপ্রসিদ্ধত্বে হেতুমাহ—অপ্নৈতি । তত

ঋদ্ধাদিসমবে দৃষ্টনষ্টস্বরূপং হেতুং কয়োতি—দৃষ্টেতি । ইত্যন্যেভেতি শেষঃ ।  
তমেবাসন্নং হেতুং কৃত্যাবসানমপি তত্ত ন ভাতীত্যাহ—অন্তএবেতি । তানং  
বিনা প্রাপ্তিবাসনাকৰ্ম্মণামন্তোন্তনিমিত্তত্বাৎ নাবসানমন্তীতার্থঃ । ইদং প্রথমম্বনপি  
নান্ত পরিস্ফেদ্যুং শক্যমিত্যাহ—তথ্যেতি । আন্তত্ববদ্ব্যমপি নান্ত প্রামাণিক-  
মিত্যাহ—মধ্যমিতি । সংসারবৃক্ষস্তাৎশক্তিভক্ত কণ্ডকুপ্ত স্বয়মেবোচ্ছিন্ন-  
সম্ভবাৎ তদ্বচ্ছিন্নার্থং ন প্রযতিতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অশ্বখমিতি । স্বাখানং বৈরাগ্য-  
পূৰ্ব্বকং পারিত্রাক্যম্ । দৃষ্টীকৃতত্বমেব বিবেকপূৰ্ব্বকম্বন স্মৃতি—পুনঃ  
পুনরিতি ॥ ৩

অনুবাদ । এই যে সংসাররূপ বৃক্ষ বর্ণিত হইল, এই সংসারে ইহার প্রকৃত  
স্বরূপ কি [ অর্থাৎ যে ভাবে বর্ণিত হইল ] তাহা উপলব্ধ হয় না । বগ্ন মরীচাদিক  
( সূর্য্যারম্মিতে আরোপিত জল ) বা গন্ধক্কনগর যেমন দেখিতে দেখিতেই  
নষ্ট হইয়া যায়, সেইরূপ এই সংসারের যে স্বরূপ, তাহাও দেখিতে দেখিতে  
মিশাইয়া যায়, এই কারণে ইহার প্রকৃত রূপ কি, তাহা বুঝিতে পারা যায় না ।  
ইহার “আদি” অর্থাৎ কোন সময় হইতে ইহার আরম্ভ হইয়াছে, তাহাও কেহ বুঝিতে  
পারে না । ইহার “অন্ত”—পর্য্যন্ত—নিষ্ঠা অর্থাৎ সমাপ্তিও উপলব্ধ হয় না । ইহার  
“সংপ্রতিষ্ঠা” স্থিতি—মধ্যও কি প্রকার, তাহাও বুঝিতে পারা যায় না ।  
‘স্ববিকৃতমূল’ স্মৃষ্ট অর্থাৎ ভাল করিয়া যাঁহার মূল সকল “বিকৃত” বিশেষরূপে  
কৃত হইয়াছে, তাহার নাম ‘স্ববিকৃতমূল’; সেই এই স্ববিকৃত মূল অশ্বখবৃক্ষকে  
অসঙ্গরূপ দৃঢ় শস্ত্রের দ্বারা ছিন্ন করিয়া অর্থাৎ বীজের সহিত একেবারে উৎপাটিত  
করিয়া ; [ এইস্থানে ] অসঙ্গ শব্দের অর্থ পুত্র বিত্ত ও লোক এই ত্রিবিধ বস্তুর  
প্রতি যে আত্যন্তিক কাম, তাহা হইতে নিবৃত্তি অর্থাৎ তীব্র বৈরাগ্যই ‘অসঙ্গ’ ।  
সেই অসঙ্গরূপ শত্রু বধন পরমাত্মাভিমুখ্যপন নিশ্চয় দ্বারা দৃষ্টীকৃত হয় এবং  
পুনঃ পুনঃ বিবেকাত্ম্যাসরূপ প্রস্তরে শাপিত হয়, তখন সেই অসঙ্গশত্রু দৃঢ়  
হইয়া থাকে । [ সেই অসঙ্গরূপ দৃঢ় শস্ত্রের দ্বারা সর্বাঙ্গ সংসারবৃক্ষের উচ্ছেদসাধন  
করিয়া সেই পরম পদের অহুসন্ধান করিতে হয় ] এইরূপ পূৰ্ব্ব শ্লোকের অর্থের  
সহিত ইহার সম্বন্ধ করিতে হইবে ॥ ৩

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং, যস্মিন্ গতা ন নিবৰ্ত্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাচ্চং পুরুষং প্রপত্তে, যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রসূতা পুরাণী ॥ ৪

অনুবাদ । যস্মিন্ গতা ভূয়ঃ ন নিবৰ্ত্তন্তি ( নিবৰ্ত্তন্তে ) তৎপদং ততঃ পরিমার্গি-

ভব্যম্ । যতঃ পুরাণী প্রবৃত্তিঃ প্রসূতা তমেব চ আত্মং পুরুষং প্রপত্তে [ ইতি  
খিন্না পরিমার্গিতব্যম্ ] ॥ ৪

অনুবাদ । যে পদ প্রাপ্ত হইলে আর এই সংসারে প্রত্যাবর্ত্তন করিতে  
হয় না, তাহার পর সেই পদের পরিমার্গণ (অবেষণ) করিবে । [ কি ভাবে  
করিবে ? ] বাহ্য হইতে পুরাতন প্রবৃত্তি প্রসূত হইয়াছে, সেই আত্ম পুরুষকে  
আমি আশ্রয় করিতেছি [ এইপ্রকার বুদ্ধিতে তাহার পরিমার্গণ করিবে ] ॥ ৪

ভাষ্য । তত ইতি । ততঃ পশ্চাৎ পদং বৈকল্যং তৎ পরিমার্গিতব্যং  
পরিমার্গণম্ অবেষণং জ্ঞাতব্যবিত্যর্থঃ । যস্মিন্ পদে গতাঃ প্রবিষ্টা ন নিবর্ত্তন্তি  
নাবর্ত্তন্তে ভূয়ঃ পুনঃ সংসারায় । কথং পরিমার্গিতব্যমিত্যাহ তমেব চ যঃ পদ-  
শব্দেন উক্তঃ, আত্মম্ আদৌ ভবঃ পুরুষং প্রপত্তে ইতিবৎ পরিমার্গিতব্যং  
তচ্ছরণতয়া ইত্যর্থঃ । কোহসৌ-পুরুষ ইত্যাচাতে যতঃ যস্মাৎ পুরুষাৎ সংসার-  
মারাবৃদ্ধপ্রবৃত্তিঃ প্রসূতা নিঃসূতা ঐন্দ্রজালিকাদিব মায়়া পুরাণী চিরন্তনী ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । উক্ত্য কিং কর্তব্যং তদাহ—তত ইতি । পশ্চাদ-  
ব্রথাবৃদ্ধং ব্যবহৃতমিত্যর্থঃ । কিং তৎ পদং যদবিস্ময় জ্ঞাতব্যং তদাহ—যস্মিন্মিতি ।  
যেন সর্বং তৎ পূর্ণং পূৰ্ব্ব বা শরানং পুরুষং প্রপত্তে শরণং গতোহস্মীত্যর্থঃ । বিবর্ত্ত-  
বাঁদাভুরোধিনং দৃষ্টান্তসাহ—ঐন্দ্রেতি ॥ ৪

অনুবাদ । তত ইত্যাদি [ স্নোকেয় অর্থ এই যে ] ততঃ [ এই শব্দটির  
অর্থ ] পশ্চাৎ সেই বৈকল্য পদ পরিমার্গিতব্য, পরিমার্গণ শব্দের অর্থ অবেষণ  
অর্থাৎ জ্ঞাতব্য । যে পদে গত—প্রবিষ্ট হইলে আর নিবর্ত্তন করিতে হয় না ।  
[ তাৎপর্য এই যে ] এই সংসারে পুনর্বার জন্মলাভ করিতে হয় না । কি  
প্রকারে পরিমার্গণ করিতে হইবে, তাহা বলিতেছেন । সেই [ অর্থাৎ ] বাহ্যকে  
পূর্বে পদশব্দ দ্বারা নির্দেশ করা হইয়াছে, সে আদিতে আবিভূত পুরুষকে আমি  
প্রপন্ন হইতেছি, এই প্রকার বুদ্ধির দ্বারা তাঁহার পরিমার্গণ করিতে হইবে অর্থাৎ  
তাঁহারই শরণ গ্রহণ করিতে হইবে । কে সেই পুরুষ ? তাহাই বলা হইতেছে  
যে, বাহ্য হইতে অর্থাৎ যে পুরুষ হইতে ঐন্দ্রজালিক হইতে মায়ার দ্বারা  
পুরাতন প্রবৃত্তি অর্থাৎ এই সংসাররূপ মায়াময় বৃক্কের নির্মাণপ্রবন্ধ “প্রসূত”  
নিঃসূত হইয়াছে ॥ ৪

নির্মানমোহা জিতলঙ্গদোষা, অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।

যদৈবিন্মুক্তাঃ স্বখদুঃখসংজ্ঞে, গচ্ছন্ত্যমৃতাঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥ ৫

অনুবাদ । নির্দানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ স্ব-  
হৃৎসংজ্ঞৈঃ বশৈঃ বিমুক্তাঃ অমৃতাঃ তৎ অব্যয়ং পদং গচ্ছন্তি ॥ ৫

অনুবাদ । বাহাদের অভিমান ও মোহ নাই, বাহারা পরমাত্মার  
স্বরূপ জানিবার জন্য সর্বদা তৎপর, সঙ্গরূপ দোষকে বাহারা ভয় করিতে  
পারিয়াছেন, বাহারা নিকাম, সুখ এবং দুঃখ এই দুই হইতে বাহারা  
বিশেষরূপে বিমুক্ত এবং বাহারা জানী, তাঁহারা এই সেই অব্যয় পদকে প্রাপ্ত হইরা  
থাকেন ॥ ৫

ভাষ্য । কথংভূতান্তৎপদং গচ্ছন্তি ইত্যাচ্যতে—নির্দানমোহাঃ মানস  
মোহসহ মানমোহৌ তৌ নির্গতো ভেদান্তে নির্দানমোহাঃ মানমোহবর্জিতা জিত-  
সঙ্গদোষাঃ সঙ্গএব দোষঃ সঙ্গদোষঃ জিতঃ সঙ্গদোষৌ বৈভেদে জিতসঙ্গদোষাঃ  
অধ্যাত্মনিত্যাঃ পরমাত্মস্বরূপালোচননিত্যান্তৎপর্য বিনিবৃত্তকামাঃ বিশেষভেদে  
নির্লেপেন নিবৃত্তাঃ কামা যেবাং তে বিনিবৃত্তকামা বতরঃ সংভ্রাসিনঃ বশৈঃ  
প্রিয়াপ্রিয়াদিভিঃ বিমুক্তাঃ স্বহৃৎসংজ্ঞৈঃ পরিত্যক্তা গচ্ছন্তি অমৃতা মোহবর্জিতাঃ  
পদমব্যয়ং তৎ যথোক্তম্ ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । পরিমার্গগপূর্বকং বৈকল্যং পদং গচ্ছতাম্ অজাত-  
রাগ্যাকাঙ্ক্ষাপূর্বকং কথরতি—কথমিত্যাदि। মানোহঙ্কারঃ মোহদ্বিবৈকঃ  
জিতসঙ্গদোষাঃ শত্রুমিত্সম্মিধাবপি ঘেষপ্রীতিবর্জিতা ইত্যর্থঃ । তৎপরত্বং শ্রবণাদি-  
নিষ্ঠত্বং, সন্ন্যাসিনো বৈরাগ্যদ্বারা ত্যক্তসর্বকর্ষণ ইত্যর্থঃ, আদিশব্দেন তদ্বৈক্যগ্রহঃ ।  
মোহবর্জিতসমুক্তহেতুতঃ সংজাতসমাগ্ধীত্বম্ ॥ ৫

অনুবাদ । কি প্রকার স্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিগণ সেই পদ প্রাপ্ত হন, তাহাই  
বলা চাইতেছে যে, “নির্দানমোহ” মান এবং মোহ এই দুইটি বস্তু বাহাদের অন্ত-  
করণ হইতে একেবারে বাহির হইরা গিয়াছে, তাহারা এই নির্দানমোহ । “জিত-  
সঙ্গদোষ” সঙ্গই দোষ এই অর্থটিকে বুঝাইবার জন্য সঙ্গদোষ এই শব্দটি প্রযুক্ত  
হইরাছে, বাহারা এই সঙ্গদোষকে ভয় করিয়াছেন, তাহারা এই “জিতসঙ্গদোষ” ।  
“অধ্যাত্মনিত্যা” সেই পরমাত্মার কিরূপ রূপ, তাহারা এই আলোচনা সর্বদা করাই  
বাহাদের “স্বভাব” অর্থাৎ বাহারা তৎপর, তাহারা এই “অধ্যাত্মনিত্যা” । “বিনিবৃত্তকাম”  
বাহাদের কামনা বিশেষরূপে অর্থাৎ একেবারে নিবৃত্ত হইরা গিয়াছে অর্থাৎ  
তাঁহার ‘লেপ’ অর্থাৎ সংস্পর্শরাজ নাই, তাহারা এই “বিনিবৃত্তকাম” ; বাহারা বতি—  
সন্ন্যাসী, তাহারা এই বিনিবৃত্তকাম । বস্তু অর্থাৎ প্রিয় বা অপ্রিয় প্রভৃতি পরস্পর  
বিরুদ্ধ স্বভাবের বস্তুগণ, সুখ ও দুঃখ এই দুইটি সংজ্ঞা দ্বারাও বশবৈশিষ্ট্য হইয়া,

সেই এই বন্দ হইতে বাহারা একেবার মুক্ত অথচ বাহারা “অমৃত” মোহবঞ্চিত, তাহারাই সেই যথোক্ত অব্যয় পদকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥

ন তদ্ভাসয়তে সূর্য্যো ন শশাক্ষো ন পাবকঃ ।

যদ্ গচ্ছা ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ৬

অনুব্রূয় । সূর্য্যঃ তৎ ন ভাসয়তে, তথা শশাক্ষঃ ন [ ভাসয়তে ] পাবকঃ ন [ ভাসয়তে ], যৎ গচ্ছা ন নিবর্তন্তে তৎ মম পরমং ধাম ॥৬

অনুবাদ । সূর্য্য চন্দ্র ও পাবক কেহই সেই ধামকে উদ্ভাসিত করিতে পারেন না। যে পদকে প্রাপ্ত হইলে আর সংসারে ফিরিতে হয় না, তাহাই আমার পরম ধাম ॥৬

ভাষ্য । তদেব পদং পুনর্নিশ্চয়তে—তদ্ ধামেতি ব্যবহিতেন ধামা সম্বন্ধঃ। ধাম তেজোরূপং পদং ন ভাসয়তে সূর্য্য আদিত্যঃ সর্বাভাসনশক্তি-মক্কেহপি সতি । তথা ন শশাক্ষঃ চক্ষুর্যো ন পাবকো নান্মিরপি । যদ্ ধাম বৈকুণ্ঠ পদং গচ্ছা প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে যচ্চ সূর্য্যাদির্ন ভাসয়তে তদ্ধাম পদং পরমং মম বিকোঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । তচ্চেৎ পদং বেদ্যং কৰ্ত্তৃরজ্ঞং কশ্চেতি বৈতাপাতো-হবেদ্যং চেদপুনৰ্ব্যবং প্রেপ্তিতদ্বাসিকিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেবেতি ॥৬

অনুবাদ । সেই পদেরই পুনর্য্যার বিশেষ করিয়া পরিচয় দেওয়া হইতেছে যে, “সেই ধাম” এই দূরস্থ পদটির সহিত ইহার সম্বন্ধ । সেই ধাম অর্থাৎ তেজোরূপ পদ, সর্বাভাসনশক্তি থাকিলেও সূর্য্য অর্থাৎ স্বয়ং আদিত্যও সেই পদকে প্রকাশিত করিতে পারেন না, সেইরূপ “শশাক্ষ” চন্দ্র এবং “পাবক” অগ্নিও সেই পদকে প্রকাশিত করিতে পারেন না। যে, ‘ধাম’ বৈকুণ্ঠ পদকে প্রাপ্ত হইয়া আর সংসারে জন্ম লাভ করিতে হয় না এবং যে পদকে সূর্য্য প্রভৃতি তেজঃও অবভাসিত করিতে পারেন না, তাহাই আমার অর্থাৎ বিষ্ণুর পরম “ধাম” পদ ॥৬

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ ।

মনঃযত্নানীশ্রিয়াগি প্রকৃতিস্থানি কৰ্ব্বতি ॥ ৭

অনুব্রূয় । জীবলোকে মমৈব সনাতনঃ জীবভূতঃ অংশঃ প্রকৃতিস্থানি মনঃ-যত্নানি ইশ্রিয়াগি কৰ্ব্বতি ॥৭

অনুবাদ । এই সংসারে আমারই সনাতন জীবরূপ অংশ, প্রকৃতিস্থিত মনঃ  
ও পঞ্চেন্দ্রিয়কে আকর্ষণ করিয়া থাকে ॥৭

ভাষ্য । যদৃ গচ্ছা ন নিবর্তন্তে ইত্যুক্তম্ । নহু সৰ্ব্বা হি গতিরাগত্যন্তা  
সংযোগা বিপ্রয়োগান্তা ইতি হি প্রসিদ্ধম্, কথমুচ্যতে তদ্ধামগতানাং নাতি নিবৃত্তি-  
রिति ? শূণ্ তত্র কারণম্—মমৈব পরমাশ্বনোহংশো ভাগোহবয়ব একদেশ  
ইত্যর্থান্তরং জীবলোকে জীবানাং লোকে সংসারে জীবভূতঃ ভোক্তা কৰ্ত্তা ইতি  
প্রসিদ্ধঃ সনাতনঃ । যথা জলস্বৰ্ঘ্যকঃ স্বৰ্ঘ্যাংশো জলনিমিত্তাপায়ে স্বৰ্ঘ্যমেব গচ্ছা  
ন নিবর্তন্তে তথাঃসমপাংশঃ তেনৈবাত্মনা সংগচ্ছন্তোঃসমেব, যথা বা ঘটাত্মাপাধি-  
পরিচ্ছিন্নঃ ঘটাত্মাকাশঃ আকাশাংশঃ সন্ ঘটাদিনিমিত্তাপায়ে আকাশং প্রাপ্য ন  
নিবর্তন্তে ইত্যেবমত উপপন্নমুক্তং যদৃ গচ্ছা ন নিবর্তন্তে ইতি । নহু নিরবয়বন্ত পর-  
মাশ্বনঃ কুতোহবয়ব একদেশোহংশঃ ইতি । সাবয়বভেদে চ বিনাশপ্রসঙ্গঃ অবয়ব-  
বিভাগাৎ । নৈব দোষঃ, অবিচ্ছাদকুতোপাধিপরিচ্ছিন্ন একদেশোহংশ ইব কল্পিতো  
যতঃ । দর্শিতশাস্ত্রমর্থঃ ক্ষেত্রাধ্যায়ে বিস্তরশঃ । স চ জীবঃ মদংশধ্বেন কল্পিতঃ  
কথং সংসরতি উৎক্রামতি চ ইত্যুচ্যতে মনঃবৰ্ত্তানি ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রাদীনি প্রকৃতি-  
স্থানি স্বস্থানে কৰ্ণশুল্কাদৌ প্রকৃতৌ স্থিতানি কৰ্ণতি আকৰ্ণতি ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । ইতম্ অন্ত আক্লিপতি—যদৃগচ্ছতি । তত্র  
প্রসিদ্ধিং প্রমাণরতি—সংযোগা ইতি । গমনভাগমনান্তপ্রসিদ্ধেরবৃত্তঃ  
যদৃগচ্ছত্যাং ইতৃপসংহরতি—কথমিতি । আক্ষেপং পরিহরতি—শূণ্ণিতি ।  
ভগবৎপ্রাপ্তেনিবৃত্তান্তত্বাভাবঃ সপ্তমার্থঃ । জীবন্ত পরাংশভেদপি কথমুক্তদোষসমাদি-  
রিত্যাশঙ্ক্য প্রতিবিষপক্ষমাদার দৃষ্টান্তেনপ্রত্যাচষ্টে—যথেনিতি । অবচ্ছেদপক্ষমাত্রিত্য  
দৃষ্টান্তাহরেণোক্তদোষসমাদিঃ দর্শয়তি—যথা বেতি । আক্ষেপসমাদিরূপ-  
সংহরতি—অত ইতি । পরন্ত নিরবয়বত্বাৎ তদংশত্বং জীবন্তান্তমিতি শব্দভেদে—  
নহিতি । তত্র নিরবয়বত্বং সাধয়তি—সাবয়বভেদে চেতি । বস্তুতো নিরংশত্বাপি  
পরন্ত কল্পনয়া জীবোহংশো ভবিষ্যতীতি পরিহরতি—নৈব দোষ ইতি । বস্তুতঃ  
জীবন্ত নাংশত্বং পরমাশ্বনা তাবন্মাত্রতারা দর্শিতত্বাদিত্যাহ—দর্শিতশেচতি ।  
যদি পরন্তাংশধ্বেন কল্পিতো জীবো বস্তুতন্তদাত্মন ন তর্হি তত্র সংসারিবদৃ  
উৎক্রান্তির্ভেতিশব্দভেদে—কথমিতি । জীবন্ত সংসরণমুৎক্রমণক উপপাদয়িত্ব-  
রূপক্রমভেদে—উচ্যত ইতি ॥ ৭

অনুবাদ । বাহা প্রাপ্ত হইলে আর কিরিতে হয় না, তাহা বলা হইয়াছে ।  
একণে আগতি এই প্রকার হইতেছে যে, যত প্রকার গমন আছে, তাহা সকলই

আগমনান্ত অর্থাৎ গতির পর প্রত্যাগতি হইবেই হইবে। তাহাই যদি হইল, তবে এখানে কি প্রকারে বলা হইল যে, সেই ধামে বাহারা যায়, তাহাদের আর প্রত্যাवर्তন করিতে হয় না? কেন যে এই প্রকার বলা হইয়াছে, তাহার কারণ বলিতেছি শুন। এই জীব-লোকে অর্থাৎ সংসারে “জীবভূত” কর্তা ভোক্তা বলিয়া বাহা সিদ্ধ এবং বাহা সনাতন, সেই জীব “আমার” পরমাত্মার অংশভূত অর্থাৎ ভাগ অবয়ব কিংবা একদেশ। যেমন জলে প্রতিবিম্বিত সূর্য্য, [প্রতিবিম্বের] নিমিত্ত যে জল, তাহার অভাব হইলে বিম্বস্বরূপ যে সূর্য্য তাহাতে যায় এবং আর তাহার প্রত্যাवर्তন হয় না, সেই প্রকার এই জীবস্বরূপ সেই পরমাত্মার অংশ [উপাধির বা নিমিত্তের বিলয় হইলে] পরমাত্মার সহিত মিলিত হয় [এই ভাবেই ইহার তাৎপর্য্য গ্রহণ করিতে হইবে] অথবা ঘটরূপ উপাধির দ্বারা পরি-  
 ক্ষিপ্ত যে ঘটাকাশ, তাহা যেমন আকাশেরই অংশ অথচ ঘটরূপ উপাধির বিনাশ হইলে এই ঘটাকাশ যেমন আকাশকে পায়, আর ফিরিয়া আসে না, সেইরূপ [উপাধির বিনাশ হইলে] সেই পদকে প্রাপ্ত হইয়া জীব এ সংসারে আর ফিরিয়া আসে না। এইরূপ বাহা পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহা সন্দতই হইয়াছে। এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতে পারে যে, পরমাত্মা নিরবয়ব, তাঁহার আবার অবয়ব বা একদেশ কি প্রকারে সম্ভবপর? পরমাত্মা যদি সাবয়ব হন, তাহা হইলে, অবয়ববিভাগ হইলে তাঁহার বিনাশ অবশ্যজ্ঞাবী। এই কারণে পরমাত্মার যে অবয়ব নাই অর্থাৎ তিনি যে নিরবয়ব, তাহা স্থির হইতেছে—এই প্রকার পূর্ব্বপক্ষের উত্তর এই যে—ইহা দোষই নহে; কারণ, পরমাত্মা যখন অবিভাক্ত উপাধি দ্বারা পরি-  
 ক্ষিপ্ত হন, তখনই তাঁহার একদেশ ও অংশ কল্পিত হইয়া থাকে, ক্ষেত্রাধ্যায়েও এই বিষয়টি বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে। সেই আমার অংশভাবে কল্পিত জীব কি প্রকারে সংসারে প্রবেশ করে এবং কি ভাবেই বা উৎক্ৰান্ত হয়, তাহা বলা হইতেছে যে, মন হইয়াছে বর্ত্ত যে কয়টি ইন্দ্রিয়ের, সেই পাঁচটি ইন্দ্রিয় অর্থাৎ শ্রোত্র নাশা প্রকৃতি এবং মন এই কয়টিকে আত্মা আকর্ষণ করিয়া থাকে। ঐ পাঁচটি ইন্দ্রিয় ও মনঃ কিরূপভাবে থাকে, তাহাই বলা হইতেছে যে, “প্রকৃতিহ” প্রকৃতি অর্থাৎ উপাদান, যেমন শ্রোত্রেজ্ঞের উপাদান কর্ণছিন্ন ইত্যাদি। সেই সেই উপাদানে বাহারা থাকে, তাহারই “প্রকৃতিহ” ॥৭

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশরাং ॥ ৮



অনুয় । ঈশ্বরঃ ৫৭ ( বদা ) শরীরম্ অবাপ্নোতি যচ্চ ( বদা চ ) উৎক্রামতি  
[ তদা ] বায়ুঃ আশরাৎ গচ্ছান্ ইব এতানি গৃহীত্বা সংবাতি ॥৮

অনুবাদ । সেই ঈশ্বর ( পরমাত্মা ) যে সময় শরীরকে আশ্রয় করেন  
বা পরিত্যাগ করেন, সেই উভয় কালেই তিনি, বায়ু যেমন পুষ্পাদি হইতে গন্ধকে  
লয়, সেই ভাবে এই ইন্দ্রিয় পাঁচটি এবং মনকে লইয়া বান ॥৮

ভাষ্য । কস্মিন্ কালে ?—যজ্ঞাপি বদা চ অপি উৎক্রামতি ঈশ্বরো দেহাদি  
সত্ত্বাত্ত্বামী জীবন্তদা কর্ত্তীতি শ্লোকস্ত দ্বিতীয়পাদোহর্থবর্ণাৎ প্রাথম্যেন  
সম্বধ্যতে । বদা চ পূৰ্ব্বস্মাৎ শরীরাত্ শরীরান্তরম্ আপ্নোতি তদা গৃহীত্বা এতানি  
মনঃবৰ্ত্তানি ইন্দ্রিয়াণি সংবাতি সমাগ্ বাতি গচ্ছতি । কিনিবেত্যাহ বায়ুঃ পবনো  
গচ্ছানিবাশরাৎ পুষ্পাদেঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । স্বস্থানে স্থিতানামিন্দ্রিয়াণাং জীবনাকর্ষণত্ব কালং  
পৃচ্ছতি—কস্মিন্মিতি । জীবজ্ঞোৎক্রান্তিনেৎস্বতন্ত ইত্যাক্ষোৎস্বরশদার্থনাহ—  
দেহাদৌতি । উৎক্রান্ত্যনন্তরভাবিনী গতিরিত্যন্তদর্থবশাদিত্যুক্তম্ । অবশিষ্টানি  
শ্লোকাক্ষরাণ্যচষ্টে—যদা চেতি ॥৮

অনুবাদ । কোন্ সময়ে ?—যে সময়ে “ঈশ্বর”—দেহাদি সংঘাতের  
বানী—জীব উৎক্রমণ করেন, সেই সময়ই আকর্ষণ করিয়া থাকেন [ এইটি দ্বিতীয়  
চরণের অর্থ হইলেও, প্রয়োজনবশতঃ প্রথমেই ইহার সহিত অবয়ব করা হইতেছে ] ;  
যে সময় জীব পূৰ্ব্বেদেহ ছাড়িয়া আর একটি দেহকে প্রাপ্ত হন, সেই সময় এই  
পঞ্চেন্দ্রিয় এবং মনকে সঙ্গে লইয়া বান । কেমন করিয়া সঙ্গে লইয়া বান,  
তাহাব উপমা এই যে, বায়ু যেমন “আশর” পুষ্পাদির মধ্য হইতে গন্ধকে বহন  
করিয়া লইয়া যায়, [ সেইরূপ এই আত্মাও ইন্দ্রিয় এবং মনকে এই দেহের মধ্য  
হইতে দেহান্তরে বাইবার সময় বহন করিয়া লইয়া বান ] ॥৮

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং শ্রাণমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯

অনুয় । অয়ং শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনং ( স্বগিহ্মিয়ং ) রসনং শ্রাণং মনশ্চ  
অধিষ্ঠায় বিষয়ান্ ( শব্দাদীন ) উপসেবতে ( ভুক্তে ) ॥৯

অনুবাদ । এই জীব, শ্রোত্র চক্ষু স্বক রসন শ্রাণ এবং মনের উপর অধি-  
ষ্ঠিত হইয়া, বিষয়সমূহের ভোগ করিয়া থাকে ॥৯ ।

ভাষ্য । কানি পুনস্তানি ইতি—শ্রোত্রঃ চক্ষুঃ স্পর্শনং চ স্বগিজিয়ং রসনং  
 ভ্রূপমেব চ মনশ্চ বর্ষ্য প্রত্যেকমিজিয়ের সহ অধিষ্ঠায় দেহস্থঃ বিষয়ান্ শব্দাদীন্  
 উপসেবতে ॥২

আনন্দগিরিটীকা । মনঃষষ্ঠানীজিয়াণ্যেব প্রপঞ্চায়া বিশেষতো দর্শয়তি—  
 কানীতি ॥২

অনুবাদ । তাহারা কে, তাহাই বলিতেছেন যে, শ্রোত্র, চক্ষুঃ, স্বগিজিয়, রসন, ভ্রূপ এবং বর্ষ্য মন এই করটি ইজিয়ের প্রত্যেক ইজিয়ের সহিত দেহে অধি-  
 ঠিত হইয়া [ সেই জীব ] শব্দাদি বিষয়ের সেবা করিয়া থাকে ॥২

উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণাশ্রিতম্ ।

বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুঃ ॥১০

অর্থ । বিমূঢ়াঃ গুণাশ্রিতম্ [ তম্ ] উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা ন  
 অনুপশ্যন্তি, জ্ঞানচক্ষুঃ [ তু ] পশ্যন্তি ॥১০

অনুবাদ । সেই আত্মা গুণাশ্রিত হইয়া যখন উৎক্রান্ত হয়েন, অথবা  
 এই দেহের মধ্যে অবস্থিত থাকিয়া যখন বিষয়সমূহের ভোগ করিয়া থাকেন,  
 এই উভয় অবস্থাতেই তাঁহাকে অজ্ঞ ব্যক্তিগণ দেখিতে পায় না । কিন্তু যাহারা  
 জ্ঞানচক্ষু, তাঁহারা দেখিয়া থাকেন ॥১০

ভাষ্য । এবং দেহগতঃ দেহাৎ—উৎক্রামন্তং পরিত্যজন্তং দেহং পূর্বো-  
 পাত্তং স্থিতং বা দেহে তিষ্ঠন্তং ভুঞ্জানং বা শব্দাদীংশোপলভমানং গুণাশ্রিতং  
 সুখচ্ছন্দমোহাধৈঃ গুণৈরশ্রিতম্ অমুগতং সংযুক্তম্ ইত্যর্থঃ । এবমুত্তমপি এন-  
 মত্যন্তদর্শনগোচরপ্রাপ্তং বিমূঢ়া দৃষ্টাদৃষ্টবিষয়ভোগবলাকৃষ্টচেতস্তয়া অনেকখা মূঢ়া  
 নানুপশ্যন্তি অহো কষ্টং বর্ততে ইত্যমুক্ৰোশতি চ ভগবান্ । যে তু পুনঃ প্রমাণ-  
 জনিতজ্ঞানচক্ষুঃ তে এনং পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুঃ বিবিক্তদৃষ্টং ইত্যর্থঃ ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । শরীরমিত্যাদিন্মোকে দেহাদাত্মনোহতিরেকমুক্তা  
 শ্রোত্রং চক্ষুরিত্যাদৌ স্বাভিলষিতে বিষয়ে যথাযথং করণান্যং প্রবর্তকত্বাৎ  
 ভেদ্যোহতিরিক্তশ্চাত্ত্ব্যক্তং তর্হি তস্মৎক্রান্ত্যাদি কুর্ত্ত্বং স্বরূপত্বাৎ কিমিতি  
 সর্বে ন পশ্যন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । সন্নিহিততমস্বেন দর্শনযোগ্যমপি বিষয়-  
 পন্নবক্তাদাত্মানং সর্বে ন পশ্যন্তীতি ভগবতোহমুক্ৰোশং দর্শয়তি—এবমুত্তমিতি ।  
 তর্হি কেবামানন্দদর্শনম্ ? তত্রাহ—যে তু পুনরিত্তি ॥১০

অমুবাদ । এই প্রকারে দেহগত আত্মা দেহ হইতে দেহান্তরে বর্ধন  
গমন করেন—উৎক্রান্ত হইলেন অর্থাৎ পূর্বাঙ্গীকৃত দেহকে পরিত্যাগ করেন কিংবা  
দেহে অবস্থিত থাকিয়াই শব্দাদি বিষয়সমূহকে ভোগ করেন [ কেমন ভাবে ভোগ  
করেন ? ] “গুণাশ্রিত” সূত্র দুঃখ এবং মোহ এই তিনটি গুণের সহিত মিলিত  
হইয়াই তিনি বিষয়সমূহের ভোগ করিয়া থাকেন । এই কারণেই সকল অবস্থাতেই  
আত্মা সকলের দর্শনগোচর প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । তথাপি বাহারা মূঢ় অর্থাৎ  
ঐহিক ও পারত্রিক ভোগের দ্বারা বাহাদের চিত্ত অতি প্রবলভাবে আকৃষ্ট,  
তাহারাই অনেক প্রকারে মূঢ়, এইজন্তই তাহারা সেই আত্মাকে দেখিতে পার না ;  
এই কথাটি বলিয়া যেন ভগবান্ সেই সকল জীবের প্রতি দয়া প্রকাশ করিয়া  
বলিতেছেন,—হায়, তাহাদের কি কষ্ট ! কিন্তু বাহারা জ্ঞানচক্ষু অর্থাৎ প্রমাণ  
দ্বারা উৎপন্ন জ্ঞানই বাহাদের চক্ষু,—তাহারা অর্থাৎ বিবিজ্ঞদর্শিগণই তাঁহাকে  
দেখিতে সমর্থ হন ॥১০

যতন্তো যোগিনশ্চেনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।

যতন্তোহপি কৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১

অনুয় । যতন্তঃ ( যতমানাঃ ) যোগিনঃ আত্মনি ( বুদ্ধো ) অবস্থিতম্  
এনং পশ্যন্তি ; অকৃতাত্মানঃ ( অজ্ঞিতেন্দ্রিয়াঃ ) যতন্তঃ ( যতমানাঃ ) অপি—[ যতঃ ]  
অচেতসঃ ( লবুচিন্তাঃ ) [ অতঃ ] এনং ন পশ্যন্তি ॥১১

অমুবাদ । যোগিগণ যত্নপর হইয়া আত্মাতে ( বুদ্ধিবৃত্তিতে ) অবস্থিত এই  
পরমাত্মাকে দেখিয়া থাকেন ; কিন্তু বাহারা অজ্ঞিতেন্দ্রিয়, স্তবরাং চিন্তহীন  
( লবুচিন্ত ) তাহারা যত্নপর হইয়াও ইহাকে দেখিতে পার না ॥১১

ভাষ্য । কেচিৎ তু—যতন্তঃ প্রবত্ত্ব কুর্ত্তন্তঃ যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা  
এনং প্রকৃতমাত্মানং পশ্যন্তি অন্নমহমস্মীতি উপলভ্যন্তে আত্মনি স্বত্ত্বাং বুধৌ  
অবস্থিতম্ । যতন্তোহপি শাস্ত্রাদিপ্রমাণৈরকৃতাত্মানঃ অসংস্কৃতাত্মানঃ তপসা  
ইজ্জিরজরেন চ দ্বন্দ্বরিতাদহুণরতা অশাস্তদর্পাত্মানঃ প্রবত্ত্ব কুর্ত্তন্তোহপি নৈনং  
পশ্যন্তি অচেতসোহবিবেকিনঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানচক্ষুঃশব্দেন জ্ঞানাহুগৃহীতং শাস্ত্রং জ্ঞানসাধনকৃতং  
তৎ কিমিদানং শাস্ত্রমাজ্ঞেয় জ্ঞানাহুগৃহীতেনাত্মানং পশ্যন্তি নেত্যাহ—কেচি-  
ত্বিস্তি । প্রবত্ত্বঃ প্রবত্ত্বঃ প্রবপননাত্মকঃ । শাস্ত্রাদিপ্রমাণৈর্বর্ত্তন্তোহস্মীতি সম্বন্ধঃ অসং-  
স্কৃতাত্মকং প্রকটয়তি—তপসেতি । দ্বন্দ্বরিতাদবিরতিকলং কর্ণধারিতম্

অশাস্তেতি । অণুক্ষুব্ধীনামবিবেকিনাং সদপি শ্রবণাদি ন ফলবদিত্তি মন্তাহ  
—প্রযত্নমিতি ॥১১

অনুবাদ । কোন কোন বোগিগণ সমাহিতচিত্ত এবং প্রযত্নপর হইয়া  
এই ( অর্থাৎ বাহ্যর প্রসঙ্গ চলিতেছে ), সেই আত্মাকে দেখিতে সমর্থ হন—এই  
আমিই পরমাত্মা এই ভাবে নিজ বুদ্ধিতে প্রতিকলিত আত্মস্বরূপের উপলব্ধি  
করিয়া থাকেন । কিন্তু বাহ্যরা “অকৃতাত্মা” অসংস্কৃতহৃদয় অর্থাৎ বাহ্যরা  
তপস্তা ও ইন্দ্রিয়ভয় এই দুইটি উপায় অবলম্বন করে নাই বলিয়া হৃৎস্পর্শিত হইতে  
বিরত হইতে পারে না এবং বাহ্যরা অবिवেকী, তাহারা শাস্ত্রাদি প্রমাণকে  
অবলম্বনপূর্বক প্রযত্নপরায়ণ হইয়াও সেই আত্মাকে দর্শন করিতে সমর্থ  
হন না ॥১১

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্তাসয়তেখিলম্ ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২

ভাস্কর্য । আদিত্যগতং যৎ তেজঃ অখিলং জগদ্তাসয়তে, তথা চন্দ্রমসি যৎ  
তেজঃ অগ্নৌ চ যৎ তেজঃ [ দৃশ্যতে ] তৎ মামকম্ [ এব ] তেজঃ বিদ্ধি ॥১২

অনুবাদ । যে তেজঃ সূর্য্যে অবস্থান করে এবং বাহ্য এই অখিল  
জগৎকে উদ্ভাসিত ( আলোকিত ) করে, যে তেজঃ চন্দ্রে বর্ত্তমান রহিয়াছে কিংবা  
অগ্নিতে যে [ তেজঃ দৃষ্ট হয় ] ঐ সকল প্রকার তেজঃ আমারই তেজঃ  
জানিও ॥ ১২

ভাষ্য । যৎ পদং সর্ব্বব্যবভাসকমপি অগ্ন্যাদিত্যাদিকং জ্যোতিনাং  
তাসয়তে যৎ প্রাপ্তাশ্চ মুমুক্শবঃ পুনঃ সংসারান্তিমুখা ন নিবর্ত্তন্তে, যন্ত চ পদন্ত  
উপাধিভেদমহুবিধীরমানা জীবা ষটাকাশাদয় ইব আকাশভাংশান্তস্ত পদন্ত  
সর্ব্বাত্মকঃ চ সর্ব্বব্যবহারাস্পদস্য চ বিবক্ষুশ্চতুতিঃ শ্লোককৈবীভূতিসংক্ষেপমাহ  
ভগবান্—যদাদিত্যগতং আদিত্যপ্রসরম্, কিং তৎ ? তেজঃ দীপ্তিঃ প্রকাশঃ  
জগদ্তাসয়তে প্রকাশয়তি অখিলং সমস্তং যচ্চন্দ্রমসি শশভূতি তেজোহবভাসকং  
বর্ত্তন্তে, যচ্চাগ্নৌ হতবহে তত্তেজো বিদ্ধি বিজানীহি মামকং মদীয়ং মম বিকোন্তং  
জ্যোতিঃ । অথবা যদাদিত্যগতং তেজশ্চৈতন্তাত্মকং জ্যোতিঃ যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ  
তত্তেজো বিদ্ধি মামকং মদীয়ং মম বিকোন্তং জ্যোতিঃ । নহু হাবরেবু জহমেবু  
চ তৎ সমানং চৈতন্তাত্মকং জ্যোতিঃ তত্র কথমিদং বিশেষণং যদাদিত্যগত-  
বিত্যাদি । নৈব দোষঃ, সদ্ধাধিক্যাদাধিক্যোপপত্তেঃ । আদিত্যাদিবু হি সত্বমঃ

ভ্যক্তপ্রকাশনভ্যক্তভাবম্ অনন্তরৈবাবিস্তরাৎ জ্যোতির্মিতি তদ্বিশিষ্যতে, ন তু তদ্বৈব তদধিকমিতি । যথা হি লোকে তুলোহপি মুখসংস্থানে ন কাষ্ঠকুড়ানৌ মুখমাবির্ভবতি আদর্শানৌ তু বহুচ্ছ তরে চ তারতম্যেন আবির্ভবতি । তদ্বৎ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । অনন্তরলোকচতুষ্টয়স্ত বৃত্তাহ্বাদদ্বারা তাৎপর্যমাহ—  
যৎপদমিতি । জীবাশ্বেন চিহ্নপঞ্চমুক্তা তদীয়চৈতন্তেন আদিত্যাদীনাম্  
অবভাসকস্বাচ্চ ব্রহ্মণশ্চিহ্নপঞ্চমিত্যাহ—যদাদিত্যোতি । চিহ্নপঞ্চৈব ব্রহ্মণঃ সর্বা-  
শ্বকষ্মপ্রতিপাদকস্বেন লোকং ব্যাচষ্টে—যদিত্যাদিনা । আদিত্যাদৌ তত্র তত্র  
স্থিতং ব্রহ্মচৈতন্তজ্যোতিঃ সর্ভাবভাসকমিত্যর্থঃ । ব্রহ্মণঃ সর্বশ্বেন চিহ্নপঞ্চমত্র  
বিবক্ষিতমিতি ব্যাখ্যাস্তরমাহ—অথবেতি । চৈতন্তজ্যোতিষঃ সর্বজ্ঞাবিশেষাৎ  
আদিত্যাদিগতত্ববিশেষণমবুক্তমিতি শঙ্কতে—নম্বিতি । সর্বত্র সত্বেহপি কচিদেব  
অভিব্যক্তিবিশেষাদবিশেষণমিতি পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । তদেব প্রপঞ্চ-  
য়তি—আদিত্যাদিস্বিতি । সর্বত্র চৈতন্তজ্যোতিবস্তুল্যত্বেহপি কচিদেবাভিব্যক্ত্যা  
বিশেষণোপপত্তিং দৃষ্টাস্তেন স্পষ্টয়তি—যথা ইতি ॥১২

অনুবাদ । যে পদ সকল বস্তুকে অবভাসিত করে—অগ্নি বা আদিত্য  
প্রভৃতি জ্যোতিঃও যাহাকে অবভাসিত করিতে পারে না, যে পদকে প্রাপ্ত হইয়া  
মুহুৰ্ভুগুণ পুনর্বার প্রত্যাবর্তন করেন না, আকাশেব যেমন ঘটাকাশ প্রভৃতি অংশ,  
সেইরূপ অন্তঃকরণক উপাধিভেদবশে ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া প্রতীত জীবগণও যে  
পদেরই অংশ বলিয়া প্রতীত হয়, সেই পদই সকল বস্তুর আত্মা এবং সকল প্রকার  
ব্যবহারের একমাত্র আশ্রয়, ইহা প্রতিপাদন করিবার জন্য তগবান্ চারিটি  
লোকের দ্বারা সংক্ষেপে [সেই পদেরই] বিভূতি বর্ণন করিতেছেন । “আদিত্যগত”  
আদিত্যকে আশ্রয় করিয়া বাহ্য প্রকাশ পায়, তাহাই আদিত্যগত । ‘সেই  
আদিত্যগত কি ? অর্থাৎ “তেজঃ” । এই তেজঃ শব্দের অর্থ নীতি বা  
প্রকাশ, এই “অখিল” সমস্ত জগৎকে অবভাসিত করিয়া থাকে, যে-তেজঃ  
“চন্দ্রমসি” শব্দধরেও অবভাসকরূপে প্রকাশ পায় এবং যে তেজঃ “অগ্নি” অর্থাৎ  
হৃদবহেও অবভাসকরূপে প্রকাশ পায়, সেই তেজঃ “মামক” মদীর অর্থাৎ অগ্নি  
বিহীন, সেই তেজঃ আমারই তেজঃ—ইহা তুমি জানিবে । অথবা তেজঃ এই  
শব্দের অর্থ চৈতন্তরূপ জ্যোতিঃ ; এই যে সূর্য্য চন্দ্র এবং অগ্নিতে চৈতন্তরূপ জ্যোতিঃ  
প্রকাশ পাইয়া থাকে, সেই জ্যোতিঃ আমার অর্থাৎ বিহীনই জ্যোতিঃ—ইহা তুমি  
জানিও । এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতে পারে যে, হাবরই হৃদক বা জবরই হৃদক,

সর্বত্রই সেই চৈতন্তরূপ জ্যোতিঃ সমানভাবেই বিস্তৃত রহিয়াছে, তবে কেন একরূপভাবে বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা হইল যে, আদিত্য প্রভৃতিতে অবস্থিত যে চৈতন্তরূপ জ্যোতিঃ—তাহা আমারই জ্যোতিঃ? ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার বলাতে যে কোন প্রকার দোষ হইয়াছে, তাহা বলা যায় না; কারণ, সেই চৈতন্ত জ্যোতিঃ সর্বত্র সমান হইলেও যেখানে সত্ত্বগুণের আধিক্য, সেইখানে অধিক ভাবে প্রকাশ পাইয়া থাকে। আদিত্য প্রভৃতিতে অত্যন্ত ভাস্বর এবং অত্যন্ত প্রকাশময় সত্ত্বগুণ দেখিতে পাওয়া যায়; সুতরাং আদিত্য প্রভৃতিতে সেই চৈতন্তময় জ্যোতিঃ অতি বিশদভাবে আবির্ভূত হইয়া থাকে—এহলে ইহাই তাৎপর্য্যার্থ। বস্তুতঃ সেই চৈতন্তময় জ্যোতিঃ যে আদিত্য প্রভৃতি বস্তুতে অধিক আছে, তাহা নহে। যেমন লোকে প্রায়ই দৃষ্ট হয় যে, মুখের আকার একই, তথাপি কাষ্ঠ প্রাচীরাদি অস্বচ্ছ বস্তুতে মুখ আবির্ভূত হয় না, কিন্তু দর্পণাদি স্বচ্ছ বা স্বচ্ছতর বস্তুতে ঐ মুখই অধিক বা অধিকতর ভাবে আবির্ভূত হইয়া থাকে, এখানেও সেইরূপ ॥১২

গামাবিশ্ব চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।

পুষ্পামি চৌষধীঃ সৰ্ব্বাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥১৩

অনুব্রূ । অহং গাম্ (পৃথিবীম্) আবিশ্ব ওজসা (বলেন) ভূতানি ধারয়ামি, রসাত্মকঃ সোমো ভূত্বা অহং সৰ্ব্বাঃ ওষধীঃ পুষ্পামি ॥১৩

অনুবাদ । পৃথিবীর মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া আমিই নিজ বলের দ্বারা ভূতগণকে ধারণ করিয়া থাকি। আমিই রসময় চন্দ্রমূর্ত্তি ধারণ করিয়া সকল প্রকার ওষধিগণকে পরিপুষ্ট করিয়া থাকি ॥১৩ •

ভাষ্য । কিঞ্চ—গাং পৃথিবীম্ আবিশ্ব প্রবিশ্ব ধারয়ামি ভূতানি জগৎ অহম্ ওজসা বলেন স্ববলং কামরাগবিবর্জিতম্ ঐশ্বর্য জগদ্বিধারণায় পৃথিব্যাং প্রবিষ্টং যেন শুক্লী পৃথিবী নামঃ পততি ন বিদৌষ্যতে চ। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—  
“যেন ত্তোরগ্না পৃথিবী চ দৃঢ়া” ইতি। “স দধার পৃথিবীম্” ইত্যাদিশ্চ। অতো গামাবিশ্ব চ ভূতানি চরাচরাণি ধারয়ামীতি যুক্তযুক্তম্; কিঞ্চ পৃথিব্যাং জাতা ওষধীঃ সৰ্ব্বা ত্রৌহিবাত্তাঃ পুষ্পামি পুষ্টিমতী রসস্বাদ্ধমতীশ্চ করোমি সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ সোমঃ সৰ্ব্বরসাত্মকঃ সৰ্ব্বরসানামাকরঃ সোমঃ স হি সৰ্ব্বা ওষধীঃ স্বাস্থ্য-  
রসাত্মপ্রবেশেন পুষ্পাতি ॥১৩

আনন্দগিরিটীকা । ইতঃ সৰ্ব্বাশ্ৰয়ঃ প্রকৃতপদস্ত যুক্তমিত্যাহ—  
কিঞ্চেতি । ঈশ্বরো হি পৃথিবীদেবতারূপেণ পৃথিবীং প্রবিষ্ট ভূতশক্তিতঃ জগৎ  
ঐশ্বর্যেণৈব বলেন বিভর্তি ততো গুরু্যপি পৃথিবী বিদীৰ্য্য নাথো নিপততীত্যাহ  
প্রমাণমাহ—তথা চেতি । পরশ্চৈব হিরণ্যগর্ভাশ্চনাবস্থানাং ন মন্তরোরন্তপরতেতি  
ভাবঃ । দেবতাশ্চনা জ্বাপাণ্ডিব্যোমগ্রহম্ \* উদ্ধরণসামর্থ্যং † তথাপীশ্বরায়ন্তমেব  
স্বরূপধারণং তদপেক্ষয়া দুর্লভত্বাদিত্যি জ্ঞেয়ম্ । ঈশ্বরস্ত সৰ্ব্বাশ্ৰয়ে হেতুস্তরমাহ—  
কিঞ্চেতি । রমায়াকসোসরূপতাপত্তাবপি কপমোষধীরীশ্বরঃ সৰ্ব্বাঃ পুঙ্খাতীত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বৈতি ॥ ১৩

অনুবাদ । আরও গো শব্দের অর্থ যে পৃথিবী, তাহা'র মধ্যে আবিষ্ট  
অর্থাৎ প্রবিষ্ট হইয়া আমি ভূতসমূহকে জগৎকে ধারণ করিয়া আছি [ কিসের  
দ্বারা ধারণ করি ? ] ওজঃ অর্থাৎ বলের দ্বারা । যে বল, কাম ও রাগ দ্বারা  
পরিচালিত নহে এবং ঈশ্বরসম্বন্ধি যে বল জগৎকে বিধৃত করিবার জন্য পৃথিবীতে  
প্রবিষ্ট হইয়া রহিয়াছে এবং যে বলের প্রভাবে এই ভারবতী পৃথিবী নীচে পড়িয়া  
যায় না অথবা বিদীর্ণ হইয়া যায় না । শ্রুতিতেও নির্দিষ্ট আছে যে, “যাহার  
প্রভাবে আকাশ উজ্জল হইয়া থাকে এবং বাতাস প্রভাবে পৃথিবী দৃঢ় হইয়া  
থাকে” । শ্রুতিতে আরও নির্দিষ্ট হইয়াছে যে, “তিনিই পৃথিবীকে ধারণ করিয়া  
আছেন” । সুতরাং পৃথিবীতে প্রবিষ্ট হইয়া বলের দ্বারা আমি জগৎকে ধারণ  
করিয়া থাকি, এই যে কথা বলা হইয়াছে, তাহা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে । আরও  
পৃথিবীতে উৎপন্ন সর্বপ্রকার “ওষধি” ধাতু যব প্রভৃতিকে আমি পুষ্ট করিয়া থাকি  
এবং স্বাহ-রসযুক্তও করিয়া থাকি । [ কি প্রকার স্বরূপ ধারণ করিয়া পুষ্ট করি ? ]  
রমায়াক অর্থাৎ সর্বপ্রকার রসস্বরূপ—সর্বপ্রকার রসের আধার অর্থাৎ সর্বরস-  
স্বভাব যে “সোম” চন্দ্র, তাহাই আত্মরস প্রবেশ করাইয়া সকল প্রকার ওষধিকে  
পুষ্ট করিয়া থাকে ॥ ১৩

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাপ্তিতঃ ।

প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥ ১৪

অন্বয় । অহং বৈশ্বানরঃ ( জাঠরায়ঃ ) ভূত্বা প্রাণিনাং দেহম্ আশ্রিতঃ  
প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ [ সন্ ] চতুর্বিধম্ অন্নং পচামি ॥ ১৪

\* জ্বাপাণ্ডিব্যোমগ্রহমিতি কেচিৎ পঠন্তি ।

† উদ্ধরণসামর্থ্যম্ ইত্যপি কচিৎ ।

অনুবাদ । আমিই বৈশ্বানরস্বরূপ হইয়া প্রাণিগণের দেহকে আশ্রয় করি এবং প্রাণ এবং অপান এই দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া চতুর্বিধ অঙ্গের পরিপাক সাধন করিয়া থাকি ॥ ১৪

ভাষ্য । কিঞ্চ—অহমেব বৈশ্বানর উদরস্থঃ অগ্নিত্বা “অন্নমগ্নিবৈশ্বানরঃ যোহয়মন্তঃ পুরুষে যেনৈতদন্নং পচাতে” ইত্যাদিশ্রুতঃ বৈশ্বানরঃ সন্ প্রাণিনাং প্রাণবতাং দেহমাপ্রিতঃ প্রবিষ্টঃ প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ প্রাণাপানাত্মাঃ সমায়ুক্তঃ সংযুক্তঃ পচামি পক্তিং করোগমি, চতুর্বিধং চতুষ্প্রকারম্ অন্নমশনম্ ভোজ্যং ভক্ষ্যং চোষ্যং লেহ্যং চ ভোক্তা বৈশ্বানরঃ অগ্নিঃ ভোজ্যমগ্নং সোমঃ তদেতদুভয়মগ্নীবোমৌ সর্কমিতি পশুতোহন্নদোবলেপো ন ভবতি ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । ভগবতঃ সর্কাদ্বয়ে হেতুস্তরনাহ—কিঞ্চেতি । অহমেবেত্যহং শব্দেন পরো লক্ষ্যতে, ভূহা পচামীতি সম্বন্ধঃ । পরস্তেব জাঠরাশ্বনা স্থিতৌ শ্রুতিঃ প্রমাণয়তি—অয়মিতি । বাহ্যং ভোমগগ্নিং ব্যাবর্তয়তি—যোহয়মিতি । দেহান্তরারম্ভকং তৃতীয়ং ভূতং ব্যবজ্ঞিনস্তি—যেনেতি । জাঠরাশ্বনা পরঃ স্থিতশ্চেৎ তত্ত্ব দেহাশ্রিতত্বং সিদ্ধমিতি ন পৃথগ্ বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্য “পুরুষবিধং পুরুষেহন্তঃপ্রতিষ্ঠিতং বেদ” ইতি শ্রুতিমাপ্রিত্যাহ—প্রবিষ্ট ইতি । পরস্ত জাঠরাশ্বনোহন্নপাকে সহকারিকারণমাহ—প্রাণেতি । সংযুক্তত্বং সংযুক্তিত্বম্ । অন্নস্ত চতুর্বিধ্যং প্রকটয়তি—ভোজ্যমিতি । ভোক্তরি বৈশ্বানর-দৃষ্টিভোজ্যে সোমদৃষ্টিরেবং ভোক্তৃভোজ্যরূপং সর্কং জগদগ্নীবোমাশ্বনা ভুক্তিকালে ধার্যতো ভোক্তুরন্নকৃতো দোষো নেতি প্রাসঙ্গিকং সফলং ধ্যানং দর্শয়তি—ভোক্তেতি ॥ ১৪

অনুবাদ । আরও [ বলি শুন ] আমিই “বৈশ্বানর” উদরস্থ অগ্নি ; এই বিষয়ে শ্রুতিতেও নির্দেশ আছে যে “এই আত্মাই বৈশ্বানর অগ্নি, যে অগ্নি শরীরের মধ্যে প্রবেশ করিয়া অঙ্গের পরিপাক করে ।” প্রাণী অর্থাৎ প্রাণধারি-গণের দেহে প্রবিষ্ট হইয়া সেই বৈশ্বানর আমি “প্রাণাপানসমায়ুক্ত” প্রাণ এবং অপান এই দুইটির সহিত যুক্ত হইয়া পরিপাক করিয়া থাকি । [ কিসের পাক-কিয়া সাধন করি ? তাহার উত্তর হইতেছে যে ] চতুর্বিধ অন্ন ; অর্থাৎ ভোজ্য ভক্ষ্য চোষ্য এবং লেহ্য এই চতুর্বিধ অঙ্গের পাক করিয়া থাকি । ভোক্তা বৈশ্বানর—অগ্নি, ভোজ্য অন্ন—সোম, এই দুইটিকে মিলাইলে অগ্নীবোম হয়, এই অগ্নীবোমনয়ই জগৎ এই প্রকার দৃষ্টি ব্যাহার হয়, তাহার পক্ষে সকল প্রকার অন্ন-দোষ বিলুপ্ত হইয়া যায় ॥ ১৪



সর্বশ্চ চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো, মত্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনং চ ।

বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেদো, বেদান্তকৃদবেদবিদেব চাহম্ ॥ ১৫

অনুব্য । অহং সর্বশ্চ হৃদি সন্নিবিষ্টঃ, মত্তঃ স্মৃতিঃ জ্ঞানম্ অপোহনং (তয়ো-  
ভাবশ্চ) চ, সৰ্বৈঃ বেদৈঃ অহমেব বেদশ্চ, অহং বেদান্তকৃৎ অহমেব বেদবিদঃ ॥ ১৫

অনুবাদ । আমি সকলের হৃদয়ে সন্নিবিষ্ট, আমি হইতেই স্মৃতি, জ্ঞান  
এবং অপোহন [ জ্ঞান ও স্মৃতির অভাব ], সকল বেদের আমিই বেদ, আমিই  
বেদান্তকৃৎ এবং আমিই বেদবিৎ ॥ ১৫

ভাষ্য । কিঞ্চ—সর্বশ্চ প্রাণিজাতশ্চ অহমাশ্চা সন্ হৃদি বুদ্ধৌ সন্নিবিষ্টঃ  
অতো মত্ত আত্মনঃ সৰ্বপ্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানং তদপোহনঞ্চ । যেবাং পুণ্যকৰ্ম্মিণাং  
পুণ্যকৰ্ম্মাহুরোধে ন জ্ঞানস্মৃতি ভবতঃ তথা পাপকৰ্ম্মিণাং পাপকৰ্ম্মাহুরূপেণ স্মৃতি-  
জ্ঞানয়োরাপোহনং চ অপায়নমপগমনং চ । বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব পরমাশ্চা বেদঃ  
বেদিতব্যঃ বেদান্তকৃৎ বেদান্তার্থসম্প্রদায়কৃদিত্যর্থঃ । বেদবিদ্ বেদার্থবিদেব  
চাহম্ ॥ ১৫

আনন্দগিরিটীকা । ইতশ্চ সৰ্বাশ্চেন সৰ্বব্যবহারাস্পদত্বম্ ঈশ্বরশ্চে-  
ত্যাহ—কিপ্তেতি । প্রাণিজাতং ব্রহ্মাদিপুত্তিকাস্তম্ । আত্মতয়া বুদ্ধৌ সন্নিবিষ্টত্বং  
তদুপগমদোষাণামশেষেণ দ্রষ্টব্যম্ । অতো বুদ্ধিমধ্যস্থত্বং উপগমদ্রষ্টব্যাদিত্যর্থঃ ।  
মত্তঃ সৰ্বকৰ্ম্মাধ্যক্ষাং জগদ্ব্যবস্থাত্তদ্বাদিত্যর্থঃ । প্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানয়োস্তদপায়নশ্চ  
চ ভগবদধীনত্বে ভগবতো বৈষম্যং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেষামিতি । স্মৃতিজ্ঞানাস্ত-  
রাদাবহুভূতশ্চ পরামর্শঃ । দেশকালস্বভাববিপ্রকৃষ্টত্বাপি জ্ঞানমহুভবঃ । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মভ্যাং  
বিচিহ্নং কুৰ্ম্মতো নেশ্বরশ্চ বৈষম্যমিতি ভাবঃ । বেদবেদ্যং পরং ব্রহ্ম ভগ-  
বতোহহুদিত্যর্থঃ বারয়তি—বেদৈরিত্যর্থঃ । বেদান্তানাং পৌরুষেষত্বং পরি-  
হরতি—বেদেতি । তদর্থসম্প্রদায়প্রবর্তকত্বার্থং তদর্থবাধাতব্যজ্ঞানবস্তুমাহ—  
বেদার্থেতি ॥ ১৫

অনুবাদ । আরও [ বলি শুন ] সকল প্রাণিগণের আমি আত্মা ।  
স্মৃতির আমিই তাহাদের হৃদি অর্থাৎ বুদ্ধিতে সন্নিবিষ্ট । আমি হইতেই অর্থাৎ  
আত্মা হইতেই স্মৃতি এবং জ্ঞান হইয়া থাকে এবং আমি হইতেই তাহাদের স্মৃতি  
এবং জ্ঞানের অপোহ অর্থাৎ অভাব হইয়া থাকে । যাহারা পুণ্যকৰ্ম্মা, তাহাদের  
স্বকৃত পুণ্যকৰ্ম্মের অনুসারে স্মৃতি এবং জ্ঞান আমি হইতেই উৎপন্ন হয় ।  
এইরূপ যাহারা পাপকৰ্ম্মা, তাহাদের নিজকৃত পাপকৰ্ম্মের অনুরূপ স্মৃতি এবং

জ্ঞানের অভাবও আমি হইতেই হইয়া থাকে । আমিই বেদান্তকৃত্য অর্থাৎ বেদ-  
স্বার্থ প্রচারের জন্য সস্তাদায়ের স্রষ্টা এবং আমিই বেদবিৎ অর্থাৎ বেদার্থবিৎ ॥১৫

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ ।

ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে ॥১৬

অনুব্র । লোকে ক্ষরঃ অক্ষরশ্চেতি ইমৌ দৌ এব পুরুষৌ |স্তঃ| । [তত্র]  
সর্বাণি ভূতানি ক্ষরঃ, কূটস্থঃ অক্ষর উচ্যতে ॥১৬

অনুবাদ । সংসারে ক্ষব এবং অক্ষর এই দ্বিবিধ পুরুষ [ বিদ্যমান  
রহিয়াছে ] । তাহাদের মধ্যে ক্ষব শব্দেব অর্থ সর্বভূত, আব কূটস্থ পুরুষই  
অক্ষর বলিয়া অভিহিত ॥১৬

ভাষ্য । ভগবতঃ দৈবরশ্ত নারায়ণাখ্যস্ত বিভূতিসংক্ষেপ উক্তঃ বিশিষ্টোপাধি-  
কৃতঃ “ষদাদিত্যগতং তেজ” ইত্যাদিনা, অথাধুনা তত্ত্বৈব ক্ষরাক্ষরোপাধিপ্রবিভক্ত-  
তয়া নিরূপাধিকস্ত কেবলস্ত স্বরূপনির্দিষ্টারয়িবয়া উত্তরশ্লোকো আরভ্যন্তে । তত্র  
সর্বমেব অতীতানাগতানন্তরাধার্যাজাতং ত্রিধা রাশীকৃত্যাহ । দ্বাবিমৌ পৃথগ্-  
রাশীকৃতৌ পুরুষৌ ইত্যাচ্যতে লোকে সংসারে । ক্ষরশ্চ ক্ষরতি ইতি ক্ষরঃ  
বিনাশী একো রাশিরপঃ পুরুষোহক্ষরস্তদ্বিপরীতঃ ভগবতো মায়াজক্তিঃ ক্ষরাখ্যস্ত  
পুরুষস্ত উৎপত্তিবীজম্ অনেকসংসারিজন্তকামকর্মাতিদংসারাপ্রয়ঃ অক্ষরঃ পুরুষ  
উচ্যতে । কো তৌ পুরুষৌ ইত্যাহ স্বয়মেব ভগবান্ ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি সমস্তং  
বিকারজাতমিত্যর্থঃ । কূটস্থঃ কূটঃ রাশিঃ রাশিরিব স্থিতঃ, অথবা কূটঃ মায়্যা বন্ধনা  
জিম্বাতা কুটিলতা ইতি পর্যায়ঃ, অনেকমায়াদিপ্রকারেণ স্থিতঃ কূটস্থঃ সংসার-  
বীজানন্ত্যাং ন ক্ষরতি ইতি অক্ষর উচ্যতে ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরশ্লোকানাং তাৎপর্যং বক্তুং বৃত্তং কীর্তয়তি—  
ভগবত ইতি । বিশিষ্টোপাধিরাহিত্যাদিঃ । সস্ত্যাদ্যায়সমাশ্লেকস্তরসন্দর্ভস্ত  
তাৎপর্যমাহ—অথেতি । ন কেবলং নিরূপাধিকাস্বরূপনির্দিষ্টারণায় উত্তর-  
গ্রন্থঃ কিন্তু সর্বদৈব গীতাশাস্ত্রস্ত অর্থনির্ণয়ার্থমিত্যাহ—তত্রেতি । ক্ষরাক্ষরো-  
পাধিভ্যাং পরমাশ্চনা চ রাশিত্রয়মুক্তেন সর্বাশ্চেন অন্ত্যাদিদোষপ্রসক্তাবুক্তম্  
—দ্বাবিমৌ ইতি । পুরুষোপাধিভ্যাং পুরুষত্বং ন সাক্ষাদিতি বিবক্ষিতাহ—  
পুরুষাবিতি । পরং পুরুষং বাবর্তয়তি—ভগবত ইতি । তত্র কার্যালীক-  
মহুমানং হৃচয়তি—ক্ষরাখ্যন্তেতি । মায়াজক্তিং বিনা ভোক্তৃণাং কর্মা-  
সংসারাদেব উক্তকার্যোৎপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য তস্ত নিমিত্তত্বেপি মায়াজক্তিরূপাদান-

মিতি মতাহ—অনেকেতি। কামকর্মানীত্যাदिशक्तेन ज्ञानं गृह्यते ।  
 প্রকৃতিং পুরুষং চৈবেতি প্রকৃতয়োরিহ গ্রহণমিতি শব্দান্যাকাঙ্ক্ষায়া বারয়তি—  
 কো তাবিতি । কূটশব্দার্থমুক্তা তেন স্থিতস্ত কূটস্থতেতি সংপিণ্ডিতমর্থমাহ  
 অনেকেতি । তস্ত কণমক্ষরত্বং বিনা ব্রহ্মজ্ঞানমনাশাদিত্যাহ—  
 সংসারেতি ॥১৬

অনুবাদ । ভগবান্ ঈশ্বর যিনি নারায়ণ এই নামে প্রসিদ্ধ, তাঁহার বিভূতি  
 সংক্ষিপ্তভাবে কথিত হইয়াছে ; সেই পরমাত্মা এক হইলেও তদীয় উপাধির নানান্ব  
 আছে বলিয়া তিনি নানা বিভূতিমান্ বলিয়া ব্যবহারের গোচর হইয়া থাকেন ।  
 “আদিভাগ্যত যে তেজঃ অখিল জগৎকে ভাসিত করে” এই প্রকার কয়টি শ্লোকের  
 দ্বারাই এই বিভূতি সংক্ষিপ্তভাবে বর্ণন করা হইয়াছে ; এক্ষণে সেই ক্ষর এবং  
 অক্ষর এই দ্বিবিধ উপাধি দ্বারা প্রবিভক্ত বলিয়া প্রতীত অথচ বাস্তবিক নিরূপাধিক  
 যে ব্রহ্ম, তাঁহারই প্রকৃত স্বরূপের নির্দারণ করিবার ইচ্ছায় পূর্ববর্তী শ্লোকগুলির  
 আরম্ভ করা হইতেছে । অতীত এবং অব্যবহিত পূর্ববর্তী অধ্যায়ে বাহ্য কিছু  
 বলা হইয়াছে, সেই সকল পদার্থকে তিন প্রকারে ভাগ করিয়া দেখাইতেছেন যে,  
 পুরুষ দুই প্রকার । এই সংসারে পুরুষ বলিলে দুই প্রকার রাশিতে বিভক্ত  
 দুই জাতীয় পদার্থ বুঝা যায় । একটি প্রকার হইতেছে “ক্ষর” বাহ্য ক্ষরিত হয়  
 অর্থাৎ বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তাহাই হইতেছে “ক্ষর পুরুষ” । আর একপ্রকার পুরুষ  
 আছে, তাহাকে বলা যায় “অক্ষর” । এই অক্ষর রাশি (প্রকার) ক্ষর হইতে  
 বিপরীত পুরুষ অর্থাৎ ইহাই ভগবানের মায়াক্রান্তি এবং এই অক্ষরই ক্ষরনামক  
 পুরুষের উৎপত্তির পক্ষে বীজস্থানীয় কারণ, অর্থাৎ অনেক সংসারী জীবের কাম-  
 কর্ম এবং সংসার সমূহের একমাত্র আশ্রয় [ বলিলে এই অক্ষর বা মায়াক্রান্তিই  
 বুঝা যায় ] । কে সে ক্ষর ? এবং কেই বা সে অক্ষর ? তাহাই ভগবান্ স্বয়ং  
 বলিতেছেন যে, ক্ষর শব্দটির অর্থ সর্বভূত অর্থাৎ জগতের বত কিছু কার্য সকলই  
 “ক্ষর” ; কূটস্থ যে পুরুষ, তাহাই “অক্ষর” শব্দের প্রতিপাদ্য অর্থ । বাহ্য ক্ষরণ  
 বা বিনাশ হয় না, তাহাকেই “অক্ষর” বলা যায় । কূটস্থ এই শব্দটির অর্থ এট, কূট  
 শব্দের অর্থ রাশি । যিনি রাশির দ্বারা অপরিবর্তনশীল হইয়া অবস্থিতি করেন,  
 তাঁহাকেই “কূটস্থ” বলা যায় । অথবা কূট এই শব্দটির অর্থ মায়ী বক্সনা জিন্মতা  
 কুটিলতা—এই কয়টি শব্দেরও বাহ্য অর্থ, কূট শব্দটিরও তাহাই অর্থ । যিনি  
 অনেক মায়াদি প্রকারে এই সংসারে প্রতীত হন অর্থাৎ সংসারের বীজ অনন্ত  
 মায়াই বাহ্য উপাধি ; সুতরাং ঐ বিচিত্রপ্রকার অনন্ত মায়াক্রান্তির যিনি আশ্রয়,

তঁাহাকেই “কূটস্থ” শব্দের অর্থ বলিয়া জানিতে হইবে; অনন্ত মায়ামুক্তির আশ্রয়, এই কারণেও তিনি অক্ষর অর্থাৎ অবিনাশী ॥১৬

উত্তমঃ পুরুষস্বন্যঃ পরমাত্মৈতু্যদাহতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭

অন্বয় । অগ্রস্ত উত্তমঃ পুরুষঃ পরমাত্মা ইতি উদাহতঃ । যঃ অব্যয়ঃ ঈশ্বরঃ ( সৰ্ব্বজ্ঞো নারায়ণাখ্যঃ ) লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্তি ॥১৭

অনুবাদ । এই দুই প্রকার পুরুষ হইতে ভিন্ন আর একটি উত্তম পুরুষ আছেন, তঁাহাকে পরমাত্মা বলিয়া [ শাস্ত্রে ] নির্দেশ করে; এবং যিনি অবিনাশী এবং ঈশ্বর [ অর্থাৎ সৰ্ব্বজ্ঞ নারায়ণ ] এবং যিনি অন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া লোকত্রয়কে ভরণ করিয়া থাকেন ॥১৭

ভাষ্য । আভ্যাং ক্ষরাক্ষরাভ্যাং বিলক্ষণঃ ক্ষরাক্ষরোপাধিধ্বদোষণাস্পৃষ্টঃ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ—উত্তমঃ উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষস্বন্যঃ অত্যন্তবিলক্ষণ আভ্যাং পরমাত্মা ইতি পরমশাস্ত্রো দেহান্তবিশ্বাকৃতাত্মভ্যঃ আত্মা চ সৰ্বভূতানাং প্রত্যেক চেতন ইত্যতঃ পরমাত্মা ইত্যুদাহৃত উক্তো বেদান্তেষু । স এব বিশেষ্যতে যো লোকত্রয়ং ভূত্বৈবঃস্বরাখ্যং স্বকীয়য়া চৈতন্ত্ববলগত্যো আবিষ্ট প্রবিষ্ট বিভর্তি স্বরূপসদ্ভাবমাত্রাণে বিভর্তি ধারয়তি অব্যয়ো নাস্তি ব্যয়ো বিদ্যতে ইত্যব্যয়ঃ ঈশ্বরঃ সৰ্ব্বজ্ঞো নারায়ণাখ্য ঈশনশীলঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । কার্য্যকারণাখ্যো রাশী দর্শয়িত্বা রাগস্তরং দর্শয়তি—আভ্যামিতি । বৈলক্ষণ্যফলমাহ—ক্ষরেতি । উপাধিধ্বকৃতগুণদোষাস্পর্শে ফলিতমাহ—নিত্যেতি । আভ্যাং ক্ষরাক্ষরাভ্যানিতি যাবৎ । উত্তমোহন্ত ইতি পদধ্বনং বস্তুতঃ সৰ্ব্বথৈব ক্ষরাক্ষরাভ্যাতাবদষ্ট্যর্থম্ । জড়বর্গস্তান্তবৃত্ততং স্বাতন্ত্র্যং নিরন্ততি—সএবেতি । লোকত্রয়মিত্যুপলক্ষণং সৰ্বং জগদপি বিবক্ষিতম্ । চৈতন্ত্বমেব বলং তত্র শক্তিস্বায়া তয়েতি যাবৎ । জগদ্ধারণে পরন্তু ব্যাপারান্তরং ধারয়তি—স্বরূপেতি । ন চান্তাত্মো ধারয়িত্বা স্বতোহচলত্বাদিত্যাহ—অব্যয় ইতি । “সংযুক্তমেতৎ ক্রমক্ষরঞ্চ ব্যক্তব্যক্তং ভরতে বিশ্বমীশঃ” ইতি প্রত্যর্থং গৃহীত্বাহ—ঈশ্বর ইতি ॥ ১৭

অনুবাদ । এই ক্ষর এবং অক্ষর নামে প্রসিদ্ধ পুরুষদ্বয় হইতে বাহ্য জ্ঞাত্যন্ত বিলক্ষণ—অর্থাৎ ক্ষর এবং অক্ষর এই দুই প্রকার উপাধির কোন প্রকার দোষের দ্বারা বাহ্য স্পৃষ্ট নহে, এবং বাহ্য সৰ্বদা বুদ্ধ সৰ্বদা শুদ্ধ এবং সৰ্বদা মুক্ত,

সেই পুরুষ “উত্তম” উৎকৃষ্টতম এবং এই দ্বিবিধ পুরুষ হইতে ভিন্ন অর্থাৎ বিলক্ষণ সেই উত্তম পুরুষই পরমাত্মা, পরম [ অর্থাৎ উৎকৃষ্টতম, কাহা হইতে ? ] দেহাদি-রূপ অবিজ্ঞা দ্বারা পরিকল্পিত যে আত্মা, তাহা হইতেও এই উত্তম পুরুষ পরম অথচ তাহার আত্মা অর্থাৎ সকল ভূতেরই ব্যাপক চৈতন্ত্যময়, এই কারণেই বেদান্ত-সমূহে ইনি “পরমাত্মা” এই শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইয়া থাকেন । সেই পরমাত্মারই বিশেষণ এই যে, তিনি “অব্যয়” অর্থাৎ কোন অবস্থাতেই তাঁহার কোন স্বভাবেরই নাশ হয় না ; এইজন্তই তিনি অব্যয়, তিনি স্বীয় চৈতন্ত্যবলম্বিত দ্বারা ভূঃ ভুবঃ এবং স্বঃ এই তিনটি লোকের অন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া ভরণ করিতেছেন, এবং তাঁহার নিজ স্বরূপের সত্তা মাত্রদ্বারাই পালন করিতেছেন । তিনিই ঈশ্বর অর্থাৎ সর্বজ্ঞ, নারায়ণ তাঁহারই নাম, এবং ঈশ্বরত্বই তাঁহার স্বভাব ॥ ১৭

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥ ১৯

অন্বয় । যস্মাৎ অহং ক্ষরম্ অতীতঃ অক্ষরাদপি উত্তমঃ, অতঃ লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ অস্মি ॥ ১৮

অনুবাদ । যে কারণে আমি ক্ষরকে অতিক্রম করিয়া অবস্থিত আছি এবং অক্ষর হইতেও আমি উত্তম, এই জন্তই লোকে এবং বেদে আমি পুরুষোত্তম এই নামে প্রসিদ্ধ আছি ॥ ১৮

ভাষ্য । যথাব্যাখ্যাতস্ত ঈশ্বরস্ত পুরুষোত্তম ইত্যেতন্মাম প্রসিদ্ধং তস্ত নামনির্বাচন প্রসিদ্ধ্যা অর্থবদ্ধং নাম্নো দর্শয়ন্ নিরতিশয়ঃ অহম্ ঈশ্বর ইত্যাত্মানং দর্শয়তি ভগবান্—যস্মাৎ ক্ষরমতীতোহহং সংসারমায়াবৃক্ষম্ অখণ্ডাখ্যম্ অতিক্রান্তঃ অহম্ অক্ষরাদপি সংসারবৃক্ষ-বীজভূতাদপি চোত্তমঃ উৎকৃষ্টতমঃ উর্দ্ধতমো বা অতঃ ক্ষরাক্ষরাত্ম্যম্ উত্তমত্বাৎ অস্মি ভবামি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ প্রখ্যাতঃ পুরুষো-ত্তম ইত্যেবং মাং ভক্তজন্য বিদুঃ কবয়ঃ কাব্যাদিষু চ ইদং নাম নিবলন্তি পুরুষোত্তম ইত্যনেনাভিধানেন অভিগুণন্তি ॥ ১৮

আক্ষদগিরিটীকা । কিঞ্চ লোকবেদয়োর্ভগবতো নাম প্রসিদ্ধ্যা সিদ্ধম-প্রপঞ্চস্মিত্যাহ—যথেন্তি । অখকর্ণাদিবদন্ত নাম্নো ঋত্বাদর্ধবিশেষাভাবাদ্ ভগবতোহপি লৌকিকেশ্বরবদীশ্বরত্বং সাতিশয়মিতি নেতাহ—তস্মেন্তি । যস্মাদিত্যন্তাপেক্ষিতং নিক্শিপতি—অত ইতি । উত্তমঃ পুরুষ ইতি বাক্যশেষঃ ॥ ১৮

অনুবাদ । যে ভাবে ঈশ্বরের স্বরূপ ব্যাখ্যাত হইয়াছে, সেইভাবেই তাঁহার পুরুষোত্তম এই নামটিও প্রসিদ্ধ হইয়াছে । যৌগিক শক্তির দ্বারা এই নামের অর্থ কি, তাহা দেখিলে বুঝা যায় যে, এই নামটিও তাঁহার সার্থক । ইহাই দেখাইয়া [ তদ্বারা ] ভগবান্ প্রকারান্তরে ইহাই দেখাইতেছেন যে, আমিই নিরতিশয় ঈশ্বর । “কর” সংসাররূপ মায়ায় অশ্বখবৃক্ষকে যেহেতু আমি অতিক্রমণ করিয়াছি এবং “অকর” অর্থাৎ এই সংসারবৃক্ষের বীজভূত যে পুরুষ, তাহা হইতেও আমি “উত্তম” উৎকৃষ্টতম বা উর্দ্ধতম, এই কারণে অর্থাৎ কর এবং অকর নামক প্রসিদ্ধ দ্বিবিধ পুরুষ হইতে উত্তম বলিয়া আমি লোকে এবং বেদে পুরুষোত্তম এই নামে “প্রথিত” প্রখ্যাত রহিয়াছি । ভক্তগণ আমাকে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, কবিশ্রীও কাব্য প্রভৃতিতে এই পুরুষোত্তম নামেই আমার স্বরূপ নিবন্ধন করিয়া থাকেন অর্থাৎ [ লোক সমাজে ] এই নামের দ্বারাই আমার স্বরূপের পরিচয় প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ১৮

যো মামেবমসমুদ্রো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সর্ববিদ্ ভজতি মাং সর্বভাবেন ভারত ॥ ১৯

অনুবাদ । যঃ অসমুদ্রঃ মাম্ এবং পুরুষোত্তমং জানাতি, হে ভারত ! স সর্ববিৎ সন্ মাং সর্বভাবেন ভজতি ॥ ১৯

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিগতমোহ হইয়া আমাকে এই ভাবে পুরুষোত্তম বলিয়া বুঝিতে পারেন, হে ভারত ! তিনি সর্বজ্ঞ হন এবং সর্বভাবে আমাকে ভজনা করিয়া থাকেন ॥ ১৯

ভাষ্য । অথেনানীং যথানিরুক্তমাত্মানং যো বেদ তত্ত্বেদং ফলম্ উচ্যতে— যো মামীশ্বরং যথোক্তবিশেষণমেবং যথোক্তেন প্রকারেণ অসমুদ্রঃ সংমোহবর্জিতঃ সন্ জানাতি অরমহমস্মীতি পুরুষোত্তমং স সর্ববিৎ সর্বাশ্রনা সর্বং বেত্তি ইতি সর্বজ্ঞঃ সর্বভূতস্থং ভজতি মাং সর্বভাবেন সর্বাশ্রচিত্ততয়া হে ভারত ॥ ১৯

আনন্দগিরিটীকা । আশ্রনোহপ্রপঞ্চঃ জ্ঞানফলোক্ত্যা স্তোতি—অথেনি যথোক্তবিশেষণং সর্বাশ্রাদিবিশেষণোপেতমিতি যাবৎ । কুরাশ্রাতীত্বং যথোক্তপ্রকারঃ । সংমোহবর্জিতঃ সংমোহেন দেহাদিষাশ্রায়ীশ্রবণ্য রহিত ইত্যর্থঃ । ভগবন্তং জ্ঞাতঃ সর্ববিৎ তত্ত্বৈব সর্বাশ্রনা যেষাম্ভাদিত্যাহ—স সর্ব-  
বিদ্বিতি । সর্বাশ্রনি ময্যেবাসক্তচিত্তত্বেনেত্যর্থঃ ॥ ১৯

অনুবাদ । এক্ষণে পূর্বে যে ভাবে বর্ণিত হইয়াছে, সেই ভাবে আশ্রার

স্বরূপ যিনি জানেন, তাঁহার এই কল বলা বাইতেছে যে, যিনি আমাকে অর্থাৎ যথোক্তবিশেষণযুক্ত ঈশ্বরকে যথোক্ত-প্রকারে অসম্বৃত্ত—মোহবর্জিত হইয়া সম্যক্ প্রকারে জানিতে সমর্থ হন, [ কি ভাবে জানিবেন, তাহাও বলিতেছেন ] আমিই সেই পরমাত্মা এই ভাবে [ যিনি আমাকে জানিবেন ] তিনি সর্ববিৎ, সর্বপ্রকারে সকল পদার্থকে যিনি জানেন, তিনি সর্ববিৎ অর্থাৎ সর্বজ্ঞ । সেই ব্যক্তিই সর্বভাবের সহিত অর্থাৎ সকলের বাহা আত্মা তাহাতেই একেবারে চিত্ত সমর্পণ করিয়া সর্বভূতস্থ আমাকে ভজনা করিয়া থাকেন, হে ভারত ॥১৯ ॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং মথানঘ ।

এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ॥ ২০

ইতি পঞ্চদশোধ্যায়ঃ ।

অনুয । হে অনঘ ! হে ভারত ! ইতি ইদং গুহ্যতমং শাস্ত্রং ময়া উক্তম্ ।  
এতৎ বুদ্ধা [ জনঃ ] বুদ্ধিমান্ কৃতকৃত্যশ্চ শ্রাৎ ॥ ২০

অনুবাদ । হে পাণ্ডবহিত, এই অতি গোপনীয় শাস্ত্র আমি বলিলাম । যে ব্যক্তি এই শাস্ত্র বুঝিবে, তিনিই বুদ্ধিমান্ এবং কৃতকৃত্য হইবেন ॥২০

ভাষ্য । অগ্নিঃধ্যায়ে ভগবন্তরজ্ঞানং মোক্ষফলমুক্তা অপেদানীং তৎ স্তোতি—ইত্যেতৎ গুহ্যতমং গোপ্যতমং অত্যন্তরহস্যমিত্যেতৎ । কিং তৎ শাস্ত্রম্ ? যত্বেপি গীতাধ্যায়ঃ সমস্তং শাস্ত্রমুচ্যতে তথাপ্যরমেবাধ্যায় ইহ শাস্ত্রমিত্যুচ্যতে স্তব্যার্থঃ প্রকরণাৎ । সর্বো ঐ গীতাশাস্ত্রার্থঃ অগ্নিঃ অধ্যায়ে সমাসেন উক্তঃ ন কেবলম্ সর্বশ্চ বেদার্থ ইহ পরিসমাপ্তঃ “যন্তঃ বেদ স বেদবিৎ” “নেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেদঃ” ইতি চোক্তম্ । ইদমুক্তং কথিতং ময়া হে অনঘ অপাপ । এতৎ শাস্ত্রম্ যথাবদধি-  
তার্থং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ ভবেন্নাত্মনা কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ! কৃতং কৃত্যং কৰ্ত্তব্যং যেন স কৃতকৃত্যো বিশিষ্টজ্ঞঃ প্রযতেন ব্রাহ্মণেন যৎ কৰ্ত্তব্যং তৎ সর্বং ভগবন্তস্তু বিদিতে কৃতং ভবেদিত্যর্থঃ । ন চাত্তথা কৰ্ত্তব্যং পরিসমাপ্যতে কস্তচিদিত্যভি-  
প্রায়ঃ । “সর্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে” ইতি চোক্তম্ ।—

এতন্নি জন্মসাক্ষ্যং ব্রাহ্মণস্ত বিশেষতঃ ।

প্রাপ্যেতৎ কৃতকৃত্যো হি বিজো ভবতি নাত্মনা ।

ইতি চ মানবং বচনম্ ॥

যত এতৎ পরমার্থতত্ত্বং মন্তঃ শ্রুতবানসি ততঃ কৃতার্থস্বং ভারতেতি ॥২০ ॥

আনন্দগিরিটীকা । অধ্যায়ার্থম্নুষ্ঠোপসংহারম্লোকমবতারয়তি—  
 অগ্নিমিতি । সৰ্ব্বজ্ঞাং গীতায়াং শাস্ত্রশব্দে বক্তব্যে কথমগ্নিমগ্ন্যায়ে তৎপ্রয়োগঃ  
 স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদুপীতি । সন্নিহিতমধ্যায়ং স্তোত্রমপি কুতস্তত্র শাস্ত্রশব্দস্তদ-  
 র্থাভাবাৎ তত্রাহ—সৰ্ব্বো হীতি । গীতাশাস্ত্রার্থস্ত সৰ্ব্বজ্ঞাত্ৰ সংশ্লিষ্টত্বাদেব  
 কেবলং শাস্ত্রশব্দো ন ভবতি কিন্তু বেদার্থস্তাপি সৰ্ব্বজ্ঞাত্ৰ সমাপ্তেযুক্তং শাস্ত্রপদ-  
 মিত্যাহ—নেতি । তত্র গমকমাহ—যস্তুমিতি । ভগবন্ত্বজ্ঞানে কৃতকৃত্যতা  
 ইত্যেতদুপপাদয়তি—বিশিষ্টেতি । নাশ্লথেষ্ট্যুক্তং প্রপঞ্চয়তি—ন চেতি ।  
 সত্যপি তত্ত্বজ্ঞানে কৰ্ম্মণাং কৰ্ত্তব্যত্বাৎ ন কৰ্ত্তব্যসমাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বমিতি ।  
 তত্ত্বজ্ঞানে কৃতার্থতা ইত্যত্র মনোরপি সম্মতিমাহ—এতদ্বীতি । ভারতেতি  
 সম্বোধনতাৎপর্যমাহ—যত ইতি । তদনেনায়াসো দেহাভুক্তিরিক্তং চিদ্রপত্বং  
 সৰ্ব্বাশ্রয়ং কার্য্যাকারণবিনিমুক্তত্বেনাপ্রপঞ্চত্বং তস্তাথৈকৈকরস্বক্সাত্মজ্ঞানাং  
 অশেষপুরুষার্থপরিসমাপ্তিরিত্যুক্তম্ ॥২০

অনুবাদ । এই অধ্যায়ে বলা হইয়াছে যে, ভগবানের কি তত্ত্ব তাহা  
 জানিতে পারিলে মোক্ষলাভ হয়, এইকণে সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রশংসা করা  
 হইতেছে। এই ইহা “গুহ্যতম” অত্যন্ত রহস্যই গুহ্যতম শব্দের অর্থ। কি  
 গুহ্যতম? [ তাহার উত্তর দেওয়া হইতেছে যে ] শাস্ত্র। যতপি শাস্ত্র বলিলে  
 এখানে সমগ্র গীতাশাস্ত্রই পাওয়া যায়, তথাপি এখানে এই শাস্ত্রশব্দের অর্থ এই  
 অধ্যায় মাত্র; কারণ ইহারই প্রকরণ চলিতেছে; সুতরাং এই অধ্যায়েরই স্তুতি  
 করা হইতেছে। সমগ্র গীতাশাস্ত্রের বাহ্য অর্থ, তাহা এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে  
 প্রতিপাদন করা হইয়াছে। ইহাই যে কেবল, তাহা নহে। সমগ্র বেদের  
 বাহ্য অর্থ, তাহাও এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে বলা হইয়াছে, “যে তাহাকে জানে  
 সেই বেদবিৎ” “সকল বেদের আমিই একমাত্র প্রতিপাদ্য।” ইত্যাদি বাক্যের  
 দ্বারাও ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে। এই আমি তোমাকে বাহ্য কহিলাম,  
 “হে অনঘ” পাপরহিত! সেই এই শাস্ত্র এবং ইহার অর্থ যে ভাবে প্রদর্শিত  
 হইয়াছে, তাহা জানিলেও লোক বুদ্ধিমান হয় এবং হে ভারত, কৃতকৃত্যও হয়।  
 কৃত্য শব্দের অর্থ কৰ্ত্তব্য কার্য্য, বাহার কৰ্ত্তব্য কার্য্য সকল সম্পন্ন অর্থাৎ শেষ  
 হইয়াছে, তিনি কৃত কৃত্য। বিশিষ্ট কুলে জন্মগ্রহণ করিয়া ব্রাহ্মণের বাহ্য কিছু  
 কৰ্ত্তব্য, তাহা সকলই পরিসমাপ্ত হয়, যদি ভগবানের স্বরূপ ভাল করিয়া  
 বুঝিতে পারা যায়, সে পর্য্যন্ত কাহারও কৰ্ত্তব্য কৰ্ম্মের শেষ হইতে পারে না,  
 ইহাই অভিপ্রায়। এই গীতাতেই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, “হে পার্থ, জান



হইলে সকল কৰ্মের পরিসমাপ্তি হয় ।” মনুও বলিয়াছেন যে, “বিশেষতঃ ব্রাহ্মণের পক্ষে ইহাই জন্মের সফলতা । এই জ্ঞানকে লাভ করিতে পারিলেই দ্বিজাতি কৃতকৃত্য হয়, অন্য কোন প্রকারে তাহার কৃতকৃত্যতা হইবার সম্ভাবনা নাই ।” তুমি সাক্ষাৎ আমার মুখ হইতে যেহেতু এই পরমার্থতত্ত্ব শ্রবণ করিলে, সেই কারণে তুমিও হে ভারত, কৃতার্থ হইলে ॥২০

পঞ্চদশোধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ ষোড়শোহধ্যায়ঃ

—:—

শ্রীভগবান্মুবাচ ।

অভয়ং সত্বসংশুদ্ধির্জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আৰ্জ্জবম্ ॥১

অম্বয় । শ্রীভগবান্মুবাচ । অভয়ং সত্বসংশুদ্ধিঃ জ্ঞানযোগ-ব্যবস্থিতিঃ  
দানং দমঃ যজ্ঞঃ স্বাধ্যায়ঃ তপঃ আৰ্জ্জবং চ ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কছিলেন,—নির্ভীকতা, চিত্তশুদ্ধি, জ্ঞান এবং  
যোগে তৎপরতা, দান, বাহ্য ইন্দ্রিয়গণের সংযম, শাস্ত্রাধ্যয়ন, তপস্শ্রা ও সরলতা ॥১

ভাষ্য । দৈবী আশ্রয়ী রাক্ষসী চ ইতি প্রাণিনাং প্রকৃতয়ঃ নবমে  
অধ্যায়ে হৃচিতান্তাসাং বিস্তরেণ প্রদর্শনায় অভয়ং সত্বসংশুদ্ধিরিত্যাদিরধ্যায়  
আরম্ভ্যতে । তত্র সংসারমোক্ষায় দৈবী প্রকৃতিঃ, নিবন্ধনায় আশ্রয়ী রাক্ষসী  
চেতি দৈব্যা আদানায় প্রদর্শনং, ক্রিয়তে ইত্যরয়োঃ পরিবৰ্জ্জনায় :—অভয়মভীকৃতা  
সত্বসংশুদ্ধিঃ সন্তোষ অন্তঃকরণস্ত সংব্যবহারেষু পরবন্ধনমায়ানুতাদিপরিবৰ্জ্জনং  
শুদ্ধভাবেন ব্যবহার ইত্যর্থঃ । জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ জ্ঞানং শাস্ত্রত আচার্য্যাত্মচ  
আত্মাদিপদার্থানামবগমঃ অবগতানাম্ ইন্দ্রিয়াদ্যুপসংহারেণ একাগ্রতয়া স্বাত্ম-  
সংবেদ্যতাপাদনং যোগঃ তয়োৰ্জ্ঞানযোগয়োর্ব্যবস্থিতিঃ ব্যবস্থানং তন্নিষ্ঠতা এষা  
প্রধানা দৈবী সাক্ষিকী সম্প্ৰং । যত্র চ বেষামদিকৃতানাং বা প্রকৃতিঃ সন্তবতি  
সাক্ষিকী সা উচ্যতে । দানং যথাশক্তি সংবিভাগোহন্নাদীনাম্, দমশ্চ বাহ্যকরণ-  
নামুপশমঃ অন্তঃকরণস্ত উপশমং শাস্তিঃ বক্ষ্যতি, যজ্ঞশ্চ শ্রৌতোহগ্নিহোজাদিঃ,  
স্বার্জ্জশ্চ দেবযজ্ঞাদিঃ, স্বাধ্যায় ঋগ্বেদাদ্যধ্যয়নমদৃষ্টার্থম্, তপঃ বক্ষ্যমাণং শারীরাদি,  
আৰ্জ্জবম্ভূতং সৰ্বদা ॥১

আনন্দগিরিটীকা । ব্যবহিতেন সত্বকং বদন্ অধ্যায়ান্তরমবতারণতি—  
দৈবীতি । দৈবী হৃতিতা রাক্ষসীমাশ্রয়ীকৈব প্রকৃতিং মোহিনীগিত্যাদাবিতি  
শেষঃ । প্রকৃতিনাং বিস্তরেণ দর্শনং কৃত্রোপযোগীত্যাশঙ্ক্য বিভজ্যোপযোগমাত্—

সংসারেতি । অতীতে চাধ্যায়ে কৰ্ম্মানুবন্ধীশ্বৰশ্চ মূলান্তমুসন্তানীত্যত্র কৰ্ম্মব্যঙ্গ্য-  
বাসনাঃ সৃষ্টিসংসারান্তরমূলম্বেনোক্তান্তা মনুষ্যদেহে প্রাগ্ভবীয়কৰ্ম্মানুসারেণ  
ব্যঙ্গ্যমানাঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেন দৈবাদিপ্রকৃতিত্রয়ম্বেন বিভক্তা বিস্তীৰ্ণবুৰ্ভগবাহু-  
বানিত্যাহ—শ্রীভগবানিতি । অভীকৃততা ণাক্সোপদিষ্টেহেৰ্থে সন্দেহং  
হিষ্টানুষ্ঠাননিষ্ঠম্, পরবঞ্চনা পরশ্চ ব্যাজেন বশীকরণম্, মায়া হৃদয়ে অশ্রুতা  
কৃষ্ণা বহিরশ্রুতা ব্যবহরণম্, অন্তমবধাদৃষ্টকথনম্, আদিপদেন বিশ্রলম্ভাদিগ্রহঃ ।  
উক্তমর্থং সংক্ষিপ্যাহ—শুদ্ধেতি । এবেতাভয়াগ্ৰা জ্ঞানাদিহিত্যন্তা ত্রিধোক্তেতি  
যাবৎ । তামেব সাত্ত্বিকীং প্রকৃতিং প্রকটয়তি—যত্রেতি । জ্ঞানে কৰ্ম্মদি  
বা অধিকৃতানামভীকৃততাগ্ৰা বা প্রকৃতিঃ সা তেবাং তত্র সাত্ত্বিকী সম্পৎ ইত্যর্থঃ ।  
মহাভাগ্যানামত্বাত্তমা দৈবী সম্পদুক্তা, সংপ্রতি সৰ্ব্বেষাং বথাসম্ভবং সম্পদং  
ব্যপদিশতি—দানমিতি । বাগকরণবিশেষে কারণমাহ—অন্তঃকরণশ্চেতি ।  
দেবযজ্ঞাদিরিত্যাদিশব্দেন পিতৃযজ্ঞো ভূতযজ্ঞো বহুযযজ্ঞশ্চেতি ত্রয়মুক্তম্ ।  
একযজ্ঞস্ত স্বাধ্যায়েন পৃথক্ করণং ॥১

অনুবাদ । জীবগণের প্রকৃতি তিনপ্রকার—দৈবী অমুরী এবং রাক্ষসী,  
ইহা নবম অধ্যায়ে হুচিত হইয়াছে । সেই ত্রিবিধ প্রকৃতির বিস্তৃতভাবে  
পরিচয় দিবার জন্য “অভয়” ইত্যাদি অধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে । সেই  
ত্রিবিধপ্রকৃতির মধ্যে দৈবী প্রকৃতিই গোক্ষণাভের অনুকূল, আমুরী এবং  
রাক্ষসী প্রকৃতি বন্ধের কারণ ; সুতরাং দৈবী প্রকৃতিকেই গ্রহণ করিতে হইবে  
এবং আমুরী ও রাক্ষসী প্রকৃতির পরিবর্জন করিতে হইবে । সেইজন্যই তাহাদের  
বিস্তৃতভাবে পরিচয় আবশ্যক । এই কারণে ভগবান্ বলিতেছেন যে, “অভয়”  
অভীকৃততা, “সত্ত্বসংগুন্ধি” সত্ত্বশব্দের অর্থ অন্তঃকরণ, তাহার গুন্ধি—গুন্ধভাবে  
ব্যবহার অর্থাৎ ব্যবহারকালে পরপ্রবঞ্চনা মায়া এবং মিথ্যা এই কয়টি দোষের  
পরিবর্জন, “জ্ঞানযোগব্যবস্থিতি” জ্ঞান শব্দের অর্থ—শাস্ত্র এবং আচার্য্যের  
সাহায্যে আত্মাদি পদার্থের স্বরূপাবগতি, এই প্রকার অবগতির পরে ইন্দ্রিয়াদির  
সংযমপূর্ব্বক একাগ্রচিত্তে ঐ সকল পদার্থকে আত্মপ্রত্যক্ষের গোচর করাই যোগ  
শব্দের অর্থ ॥ এই জ্ঞান ও যোগ বিষয়ে ব্যবস্থিতি অর্থাৎ তত্ত্বগ্ৰহণ একাগ্রতা  
বা তৎপরতাই জ্ঞানযোগব্যবস্থিতি—ইহাই হইল প্রধান সাত্ত্বিকী দৈবী সম্পৎ ।  
অধিকারিগণের যেখানে বেক্রপ সাত্ত্বিক প্রকৃতি হইতে পারে, তাহাই বলা  
হইতেছে,—“দান” নিজের সামর্থ্যানুসারে অন্যদিগের সংবিভাগই দান ; “দম”  
বাহ্যেজ্বরের দমন ; অন্তঃকরণের নিগ্রহই শাস্তি, ইহা পরে বলিবেন ।

“যজ্ঞ” বেদবিহিত অগ্নিহোত্ৰাদি এবং দেবযজ্ঞ নৃযজ্ঞ প্রভৃতি পঞ্চমহাযজ্ঞ [ বাহ্য ] স্বতিশাস্ত্রে বিহিত, [ সেগুলিও ধরিয় লইতে হইবে ]; “স্বাধ্যায়” শুভাদৃষ্ট লাভার্থ ঋগ্বেদাদির অধ্যয়ন ; “তপ” বক্ষ্যমাণ শরীর ক্লেশ, “আর্জব” ঋজুতা সরলতা সর্বদা [ এইগুলি দৈবী সম্পদে থাকা চাই ] ॥১

অহিংসা সত্যমক্ৰোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষলোলুপ্তং \* মর্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥২

অম্বয় । অহিংসা, সত্যম্ অক্ৰোধঃ, ত্যাগঃ, শান্তিঃ, অপৈশুনম্, দয়া ভূতেষু অলোলুপ্তং, মর্দবং, হ্রীঃ, অচাপলম্ ॥২

অনুবাদ । অহিংসা, সত্য, অক্ৰোধ ত্যাগ, শান্তি, অকাপটা, প্রাণি-গণের প্রতি করুণা, লজ্জা এবং অচপলতা ॥ ২

ভাষ্য । কিঞ্চ—অহিংসা অহিংসনং প্রাণিনাং পীড়াবর্জনম্, সত্যম্ অপ্ৰিয়ানুতবজ্জিতং যথাভূতার্থবচনম্, অক্ৰোধঃ পরৈরাক্ৰুষ্টম্ অভিহতম্ বা প্রাপ্তম্ ক্রোধম্ উপশমনম্, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ পূর্বং দানম্ উত্তমং, শান্তিঃ অন্তঃকরণম্ উপশমঃ, অপৈশুনম্, অপিশুনতা পরস্মৈ পররক্ষপ্রকটীকরণং পৈশুনম্ তদভাবঃ হপৈশুনম্, দয়া কৃপা ভূতেষু হুংখিতেষু, অলোলুপ্তম্ ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়সন্নিধাবিক্রিয়া, মর্দবং মৃদুতা অক্ৰোধ্যম্, হ্রীঃ লজ্জা, অচাপলম্ অসতি প্রয়োজনে বাক্পাণিপাদাদীনাম্ অব্যাপারিত্বম্ ॥২

আনন্দগিরিটীকা । দৈবীঃ সম্পদমভিজাতম্ বিশেষণান্তরাণি দর্শয়তি—কিঞ্চেতি । ত্যাগশব্দেন দানং কস্মান্নোচ্যতে তত্রাহ—পূর্বমিতি । লজ্জা অকাৰ্য্যাহুত্ত্বাহেভুগর্হানিমিত্তা মনোবৃত্তিঃ ॥ ২

অনুবাদ । আরও “অহিংসা” অহিংসন অর্থাৎ প্রাণিদিগকে পীড়িত না করা, “সত্য” অপ্ৰিয় এবং অনুত না कहিয়া, যে বস্তু বাহ্য তাহাকে ঠিক সেই ভাবে বলা । “অক্ৰোধ” অপরে গালি দিলে বা প্রহার করিলে ক্রোধ না করা । “ত্যাগ” সন্ন্যাস [ দান নহে ] ; কারণ, দানের বিষয় পূর্বেই বলা হইয়াছে । “শান্তি” অন্তঃকরণের উপশম । “অপৈশুন” অপিশুনতা—পরের কাছে অপরের হিং প্রকাশ করাকে “পৈশুন” কহে, সেই পৈশুনের পরিবর্জনই “অপৈশুন” । “দয়া” কৃপা [ কাহার প্রতি ? ] প্রাণিগণের প্রতি, “অলোলুপ্ত” বিষয় নিকটে আসিলেও ইন্দ্রিয়সমূহের অবিকৃতি । “মর্দব” মৃদুতা অর্থাৎ ক্ষুরতার পরিবর্জন ।

\*. অলোলুপ্তম্ ইতি অলোলম্ভমিতি চ বা পাঠৌ ।

“হ্রী” লজ্জা । “অচাপল” বিনাপ্রয়োজনে বাক্ পাণি বা পাদ প্রভৃতির পরিচালনা করাই না “অচাপল” ॥ ২

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ত ভারত ॥ ৩

অন্বয় । হে ভারত ! তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচম্ অদ্রোহঃ নাতিমানিতা [ চ ইত্যোতে ধর্ম্মাঃ ] দৈবীং সম্পদমভিজাতস্ত ভবন্তি ॥৩

অনুবাদ । তেজঃ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, শৌচ, অদ্রোহ এবং নাতিমানিতা, এই কয়টিকে দৈবীসম্পৎ বলা যায় ] হে ভারত, দৈবী সম্পৎ লাভ করিবার জন্ত বাহার জন্ম হয়, তাহারই এই সকল গুণ প্রাপ্ত হইত হয় ॥৩

ভাষ্য । কিঞ্চ—তেজঃ প্রাগলভ্যং ন স্বগংতা দীপ্তিঃ । ক্ষমা আক্ৰুষ্টস্তাভিতস্ত বা অন্তবিক্রিয়ানুৎপত্তিরূপপন্নায়ঃ বিক্রিয়ায়াঃ প্রশমনমক্রোধঃ ইত্য-  
বোচাম, ইথং ক্ষমায় অক্রোধস্ত চ বিশেষঃ । ধৃতিদেহেন্দ্রিয়ৈশ্ববসানং প্রাপ্তেযু  
তস্ত প্রতিষেধকোহস্তঃকরণবৃত্তিবিষেধঃ যেনোত্তস্তিতানি করণানি দেহশ্চ নাব-  
সৌদন্তি, শৌচঃ দ্বিবিধঃ মৃজ্জলকৃতং বাহ্যম্ আভ্যন্তরঞ্চ মনোবুদ্ধ্যো নৈশ্মল্যং মায়-  
রাগাদিকালুষ্যাভাব এবং দ্বিবিধঃ শৌচম্, অদ্রোহঃ গরজ্জিহ্বাংসাভাবঃ অহিংসনম্,  
নাতিমানিতা অত্যাধঃ মানোহতিমানঃ স যস্ত বিম্বতে সোহতিমানী তদভাবো-  
হতিমানিতা তদভাবো নাতিমানিতা আত্মনঃ পূজ্যতাতিশয়ভাবনাভাব ইত্যর্থঃ ।  
ভবন্তি অভয়াদীনী এতদন্তানি সম্পদমভিজাতস্ত । কিংবিশিষ্টাঃ সম্পদম্ ? দৈবীং  
দেবানাং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ত দৈববিভূত্যাঁস্ত ভাবিকল্যাণস্ত ইত্যর্থো হে  
ভারত ॥৩

আনন্দগিরিটীকা । দৈবীং সম্পদং প্রাপ্তস্ত বিশেষণান্তরাণ্যপি সমীত্যাহ—  
কিঞ্চৈতি । ব্যাবর্ত্য কীর্ত্তরতি—নেতি । অধ্যাত্মাধিকারাদিত্যেষঃ । ক্ষমা-  
ক্রোধয়োরেকার্থত্বেন পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্য পরিহরতি উৎপন্নায়ামিতি । তয়োরেবং  
বিশেষাদপৌনরুক্ত্যং ফলতীত্যাহ—ইথমিতি । বৃত্তিবিষেষমেব বিশদয়তি—  
যেনেতি । শৌচস্ত দ্বৈবিধ্যমেব প্রকটয়তি—মৃজ্জলেত্যাদিনা । নৈশ্মল্যমেব  
ক্ষোভয়তি—মায়ৈতি । উক্তমুপসংহরতি—এবমিতি । অতিমানিত্বাভাবমেব  
প্তনন্তি—আত্মন ইতি । কস্তেতানি বিশেষণানীত্যপেক্ষায়ামাহ—ভবন্তীতি !  
সাধকস্ত মনুষ্যদেহস্থৈব কথং দৈবীং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
দৈবেতি ॥৩

অনুবাদ । আরও—“তেজঃ” প্রগল্ভতা—বাহু ভগ্গতদীপ্তি নহে । “ক্ৰমা” কেহ গালি দিলে বা তাড়না করিলে মনের মধ্যে কোন প্রকার বিকার না হইতে দেওয়া, মনের মধ্যে বিকার হওয়ার পর তাহাকে বাহিরে প্রকাশ না করিয়া ভিতরেই প্রশমিত করাকে “অক্রোধ” বলা যায় । ইহাই হইল ক্ৰমা এবং অক্রোধের পরস্পর বৈষম্য । “স্থিতি” দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহ যখন অবসন্ন হইয়া পড়ে, তখন সেই অবসন্নতার প্রতিষেধক যে অন্তঃকরণবৃত্তি বিশেষ, তাহাই “স্থিতি”; এই স্থিতির দ্বারা পুনরুজ্জীবিতপ্রায় হইয়া দেহ এবং ইন্দ্রিয়গণ আর অবসন্ন হইতে পারে না । “শৌচ” ইহা দুই প্রকার—বাহু এবং আভ্যন্তর; মৃত্তিকা ও জলাদির দ্বারা যে শৌচ, তাহাই “বাহু শৌচ”; মন এবং বুদ্ধির নৈর্গল্য অর্থাৎ মায়া বা অমুরাগাদিজনিত যে কলুষতা, তাহার অভাবই “আভ্যন্তর শৌচ”; “হ্রদ্রোহ” পরকে হনন করিবার ইচ্ছা মনের মধ্যে না হইতে দেওয়া—অর্থাৎ হিংসা না করা । “নাতিমানিতা” অতিশয় যে মান, তাহাই অতিমান; অতিমান বাহার আছে, সে “অতিমানী”; অতিমানীর স্বভাবই “অতিমানিতা” অর্থাৎ আমি অতিশয় পূজ্য এইরূপ অভিমান—ইহা না থাকাই “নাতিমানিতা” । ‘অভ্যন্তর’ হইতে ‘নাতি, মানিতা’ পর্যন্ত যে কয়টি গুণ প্রদর্শিত হইল, তাহা দৈবী সম্পদ ভোগার্থ যিনি জন্মগ্রহণ করেন, তাঁহারই হইয়া থাকে । হে ভারত ! যে ব্যক্তি দৈববিভূতি ভোগের যোগ্য পাত্র এবং যে ব্যক্তি ভবিষ্যৎ-কল্যাণার্থ, তাঁহারই [ এই সকল গুণ প্রাপ্ত হইত হয় ] ॥ ৩

দন্তো দর্পোহতিমানশ্চ \* ক্রোধঃ পারুष্যমেব চ ।

অজ্ঞানং চাভিজাতশ্চ পার্থ সম্পদমাস্থরীম্ ॥ ৪

অনুবাদ । হে পার্থ ! আস্থরীং সম্পদম্ অভিজাতশ্চ দন্তঃ দর্পঃ অতিমানঃ ক্রোধঃ পারুষ্যম্ অজ্ঞানং চ [ ইত্যেতানি ভবন্তি ] ॥ ৪

অনুবাদ । হে পার্থ ! আস্থরী সম্পদকে ভোগ করিবার জন্ত বাহার জন্ম হয়—তাহার দন্ত দর্প অতিমান ক্রোধ পরুষতা ও অজ্ঞান এই কয়টি স্বভাব উৎপন্ন হয় ॥ ৪

ভাষ্য । অথেনানীমাস্থরী সম্পদচ্যুতে দন্তঃ ধর্শ্বধ্বজিত্বম্, দর্পঃ ধনস্বজ্ঞানাদি মিমিত্ত উৎসেকোহতিমানঃ পুরোক্তঃ ক্রোধশ্চ, পারুষ্যমেব চ পরুষবচনং যৎ কাণং চক্ৰুয়ান্, বিরূপং রূপবান্, হীনভিজনং উত্তমভিজন ইত্যাদি । অজ্ঞানং

চাবিবেকজ্ঞানং মিথ্যা প্রত্যয়ঃ কৰ্তব্যাকৰ্তব্যাদিবিষয়ম্ অভিজ্ঞাতস্ত পার্থ । কিমভিজ্ঞাতস্ত ইত্যতঃ—অসুরাণাং সম্পদাসুরী তামভিজ্ঞাতস্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪

আনন্দগিরিটীকা । আদেয়ত্বেন দৈবীং সম্পদমুক্ণা হেয়ত্বেনাসুরীং সম্পদমাহ—অথেতি । উৎসেকো মদো মহদবধীরণাহেতুঃ, আশ্চর্য্যাকৃষ্টাখ্যারোপোহভিমানঃ, ক্রোধস্ত কোপাপরপর্য্যায়ঃ স্বপরাপকারপ্রবৃত্তিহেতুঃ নেত্রাদিবিকারলিপ্তোহস্তঃকরণবৃত্তিবিশেষঃ । পরুষো নিষ্ঠুরঃ প্রত্যক্ষকৰ্ম্মবাক্ততস্ত ভাবঃ পাক্ষ্যম্, তদুদাহরতি—যথেতি । তামভিজ্ঞাতস্ত দস্তাদীন্তজ্ঞানান্তানি ভবন্তি ইত্যম্বজ্জতে ॥ ৪

অনুবাদ । “দন্ত” ধর্ম্মধ্বজিতা ; “দর্প,” ধনবল এবং লোকবল থাকা প্রযুক্ত উৎসেকই “অভিমান” ; “ক্রোধ” ইহা কি তাহা পূর্বেই বলা হইয়াছে ; “পাক্ষ্য” পরুষ বচন যেমন—যে কাণা, তাহাকে চক্ষুয়ান্ বলিয়া ডাকা ; যে কুরুপ, তাহাকে স্তম্ভর বলিয়া ডাকা ; বাহার অত্যন্ত নিকটে কুলে জন্ম, তাহাকে মহাকুলগ্রন্থত বলিয়া ডাকা ইত্যাদি ; অজ্ঞান অবিবেকজ্ঞান অর্থাৎ কৰ্তব্যাকৰ্তব্য বিষয়ে মিথ্যা প্রত্যয় ; হে পার্থ, এই সকল হইয়া থাকে । কাহার ? তাহাই বলিতেছেন—যে ব্যক্তি অসুরগণের সম্পদ ভোগ করিবার জন্ত [ এই সংসারে ] জন্মলাভ করিয়া থাকে, তাহারই দন্ত প্রভৃতি হইয়া থাকে ॥৪

দৈবী সম্পদ বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা ।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজ্ঞাতোহসি পাণ্ডব ॥ ৫

অনুয় । দৈবী সম্পদ বিমোক্ষায়, আসুরী [ সম্পদ ] নিবন্ধায় মতা । হে পাণ্ডব ! মা শুচঃ [ যত্নস্বং ] দৈবীং সম্পদম্ অভিজ্ঞাতোহসি ॥ ৫

অনুবাদ । দৈবীসম্পদ মোক্ষলাভের কারণ এবং আসুরী সম্পদ বন্ধনের কারণ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে । হে পাণ্ডব ! তুমি শোক করিও না, [কারণ] তুমি দৈবী সম্পদ ভোগ করিবার জন্ত জন্মগ্রহণ করিয়াছ ॥৫

ভাষ্য । অনয়োঃ সম্পদোঃ কার্য্যমুচ্যতে—দৈবী সম্পদ যা মা বিমোক্ষায় সংসাররক্ষনাং, নিবন্ধায় নিয়তো বন্ধঃ নিবন্ধঃ তদর্থমাসুরী সম্পদাতাহতিপ্রোভাতথ্য রাক্ষসী । তত্রৈবমুক্তে অর্জুনস্তাস্তর্গতং ভাবং কিমহম্ আসুরসম্পদমুক্তঃ ক্রিৎবা দৈবসম্পদমুক্ত ইত্যেবমালোচনারূপমালিঙ্গ্য আহ ভগবান্, মা শুচঃ শোকং মা কার্বীঃ সম্পদং দৈবীমভিজ্ঞাতোহসি অভিলক্ষ্য জাতোহসি ভাবিকল্যাণকম-সীত্যর্থঃ হে পাণ্ডব ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । কার্যং ফলবিভাগঃ । আত্মরীতুপলক্ষণং রাক্ষসী  
চেতি দ্রষ্টব্যমিত্যাহ—তথ্যেতি । কলবিভাগে সম্পদোরেবমুক্তে প্রতীত্যার্জুনস্তা-  
ত্তিপ্রায়ং ভগবতো বচনমিত্যাহ—তত্র্যেতি । তত্রাভিজাত্যং হেতুং করোতি—  
হে পাণ্ডবেতি ॥ ৫

অনুবাদ । এই দুই প্রকার সম্পদের কার্য্যই কি, তাহাই বলা হইতেছে  
—যে সম্পদ দৈবী, তাহা সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভের হেতু । নিশ্চিত বন্ধনই  
[ এখানে ] নিবন্ধ [ শব্দের অর্থ ] সেই নিবন্ধেরই কারণ আত্মরী সম্পদ এবং  
রাক্ষসী সম্পদও নিবন্ধের কারণ বলিয়া অভিপ্রেত । এই প্রকার বলার পর  
“জামি কি আত্মরসম্পদযুক্ত অথবা দৈবসম্পদযুক্ত” এই প্রকার আলোচনারূপ  
অৰ্জুনের মনোভাব লক্ষ্য করিয়া ভগবান্ বলিতেছেন—হে পাণ্ডব, তুমি শোক  
করিও না, কারণ দৈবী সম্পদকে অভিলক্ষ্য করিয়া তুমি জন্মগ্রহণ করিয়াছ  
অর্থাৎ তুমি ভবিষ্যৎ কল্যাণময় ॥ ৫

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্ দৈব আত্মর এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আত্মরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬

অনুব্য । অস্মিন্ লোকে দৈব আত্মরশ্চ ইতি দ্বৌ ভূতসর্গৌ । [ তত্র ]  
দৈবঃ বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ ; হে পার্থ ! [ অধুনা ] আত্মরং [ সর্গং ] মে শৃণু ॥ ৬

অনুবাদ । এই লোকে দৈব এবং আত্মর এই দুই প্রকার মনুষ্য সৃষ্টি  
[ হইয়া থাকে ] । দৈব কি, তাহা বিস্তৃতভাবে বলা হইয়াছে—একদা আত্মর  
সৃষ্টি [ কি প্রকার, তাহা ] আমার কাছে শুন, হে পার্থ ॥ ৬

ভাষ্য । দ্বৌ ভূতসর্গৌ । দ্বৌ দ্বিসংখ্যাকৌ ভূতসর্গৌ ভূতানাং মনুষ্যাণাং  
সর্গৌ সৃষ্টী—ভূতসর্গৌ সৃজ্যতে ইতি সর্গৌ ভূতাত্ত্বৈব সৃজ্যমানানি দৈবাত্মর-  
সম্পদমুক্তানি দ্বৌ ভূতসর্গৌ ইতি উচ্যতে “দ্বয়া হ প্রাজাপত্যা দেবাত্মরশ্চ”  
ইতি শ্রুতেঃ । লোকেহস্মিন্ সংসারে ইত্যর্থঃ । সর্গেবাং দ্বৈবিধ্যোপপত্তেঃ ।  
কৌ ভৌ ভূতসর্গৌ ইতি উচ্যতে প্রকৃতাবেব দৈব আত্মর এব চ ।  
উক্তয়োরেব পুনরনুবাদে প্রয়োজনমাহ—দৈবঃ ভূতসর্গঃ “অভয়ং সত্বসংগুহিঃ”  
ইত্যাদিনা বিস্তরশঃ বিস্তরপ্রকারৈঃ প্রোক্তঃ কথিতঃ ন আত্মরঃ বিস্তরশঃ,  
অতন্ত্বপরিবৰ্জনার্থম্ আত্মরং পার্থ মে সম বচনাৎ বিস্তরশঃ শৃণু অবধারণ ॥ ৬

আনন্দগিরিটীকা । নির্দয়ানাং রক্ষসাং সম্পৎ তৃতীয়ান্তি সা  
কন্মায়োক্তা ইত্যশঙ্ক্য আত্মর্যামন্তর্ভাবাদিত্যাহ—দ্বাবিতি । ভূতানাং দ্বৈবিধ্যে



মানবেনোংগীথব্রাহ্মণখুদাহরতি—দ্বয়া হেতি । সম্পদ্বয়যুতেভ্যোহতিরিজ্ঞা-  
নামপি প্রাণিভেদানাং সম্ভবাৎ কুতো ভূতানাং দ্বিষ্মনিয়তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
সর্বেষামিতি ॥৬

অনুবাদ । যৌ ভূত ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ এই যে ] “ভূতসর্গ”—  
ভূতশব্দের অর্থ মনুষ্য, মনুষ্যগণের সৃষ্টিই ‘ভূতসর্গ’ এই শব্দের অর্থ। এই  
ভূতসর্গ দুই প্রকার। “সর্গ” এই শব্দটির অর্থ সৃজ্যমান অর্থাৎ যাহাদের সৃষ্টি  
হয় তাহারাই এই স্থলে সর্গ শব্দের অর্থ—সুতরাং সৃজ্যমান প্রাণি [ মনুষ্য ]-  
গণই ‘ভূতসর্গ’ শব্দটির অর্থ। সৃজ্যমান মনুষ্যগণ হয় দৈবসম্পাদ্যুক্ত কিংবা  
আত্মসম্পাদ্যুক্ত—এই দুই প্রকারের মধ্যে এক প্রকার হইয়া থাকে। সেই  
দ্বিবিধ মনুষ্যগণই ‘ভূত সর্গ’ এই শব্দের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে। শ্রুতিতে  
নির্দিষ্ট হইয়াছে যে, “দ্বিবিধ [ সৃষ্টিই ] প্রাজাপত্য, দৈব এবং আত্মর”।  
“লোক” এই শব্দটির অর্থ সংসার অর্থাৎ এই সংসারে সর্বপ্রকার মনুষ্যই এই  
দ্বিবিধ সৃষ্টির মধ্যে পরিগণিত হইয়া থাকে। কি সেই দুইটি ভূতসর্গ তাহাই  
বলা চইতেছে যে, সেই প্রকৃত দৈব এবং আত্মর এই দুই প্রকার অর্থাৎ  
দৈব এবং আত্মর প্রকৃতির কথা একবার বলা হইয়াছে, আবার কেন বলা  
হইল? তাহারই প্রয়োজন বলা হইতেছে। দৈব ভূতসর্গ বিস্তর প্রকারে  
বলা হইয়াছে অর্থাৎ “অভয়ং সর্বসংগুহিঃ” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা অতি বিস্তৃত-  
ভাবে দৈবভূতসর্গের পরিচয় দেওয়া হইয়াছে—কিন্তু আত্মর ভূতসর্গের বিস্তর  
প্রকারে পরিচয় দেওয়া হয় নাই। এইভাবে বিস্তৃত বর্ণনা না করা রূপ ক্রটি  
পরিহার করিবার জন্য বিস্তর প্রকারে সেই আত্মর ভূতসর্গের বর্ণনা করা  
যাইতেছে; হে পার্থ, তুমি তাহা আমার নিকটে অর্থাৎ আমার বচন হইতে  
“শোন” অবধারণ কর ॥ ৬

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাস্মরাঃ ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্বতে ॥৭

অনুয় । আস্মরাঃ জনাঃ প্রবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ চ ন বিদুঃ ; তেষু ন শৌচং  
নাপি চ আচারঃ ন সত্যং বিদ্বতে ॥৭

অনুবাদ । আস্মরপ্রকৃতিযুক্ত মনুষ্যগণ—প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তির কি স্বরূপ,  
তাহা অবগত নহে; [ অন্তএব ] তাহাদের মধ্যে শৌচ আচার এবং সত্য [ এ  
সকলের কিছুই ] নাই ॥৭

ভাষ্য । আ অধ্যায়পরিসমাপ্তে: আসুরী সম্পৎ প্রাণিবিশেষবৎশেন  
প্রদর্শ্যতে প্রত্যক্ষীকরণেন চ শক্যতে অস্তা: পরিবর্জনং কর্তুমিতি—প্রবৃত্তিঃ চ  
প্রবর্তনং যস্মিন্ পুরুষার্থসাধনে কর্তব্যে প্রবৃত্তিঃ তাং নিবৃত্তিঃ চ তদ্বিপরীতাং  
বস্তুনির্দেহতোনিবর্তিতব্যং সা নিবৃত্তিঃ তাং চ জনা আসুরা ন বিহ্নুং জানন্তি ।  
ন কেবলং প্রবৃত্তিনিবৃত্তৌ এব ন বিহ্নুঃ ন শৌচং নাপি চাচারঃ ন সত্যং তেহু  
রিদ্র্যতে । অশৌচা অনাচারা মান্নাবিনোহনৃতবাদিনো হ্যাসুরাঃ ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । নম্বধ্যায়শেষেণাসুরীসম্পদর্শনমবুক্তং তস্তাভ্যাজ্ঞাৎসে  
পক্ষপ্রকালনস্তায়াবতারাং ইত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যক্ষীকরণেতি । বর্জ্যনীয়াসু  
আসুরীং সম্পদং বিবৃণোতি—প্রবৃত্তিঞ্চোতি । তাং বিহিতা প্রবৃত্তিঃ ন জানন্তী-  
ত্যর্থঃ । তাক্ষ নিবৃত্তাং ক্রিয়াং ন জানন্তীতিপক্ষঃ । ন শৌচমিত্যাদেস্তাংপর্য-  
মাহ—অনাচারা ইতি । শৌচসত্যয়োরাচারাস্তর্ভাবোহপি ব্রাহ্মণপরিব্রাজকভাষ্যেন  
পৃথগুপাদানম্ ॥৭

অনুবাদ । এখান হইতে অধ্যায়ের পরিসমাপ্তি পর্যন্ত প্রাণিগণের  
বিশেষণভাবে আসুর সম্পদের বর্ণনা করা হইবে ; কারণ, ইহা দ্বারা ভাল করিয়া  
বুঝিয়া লইয়া তাহার পরিবর্জন করা যাইতে পারে । “প্রবৃত্তি” [ এই শব্দটির  
অর্থ ] প্রবর্তন অর্থাৎ যে পুরুষার্থ সাধনের অহুষ্ঠান করিতে হইলে যেক্রপভাবে  
প্রবৃত্তি হওয়া উচিত এবং “নিবৃত্তি” ইহারই বিপরীত অর্থাৎ যে অনর্থহেতু হইতে  
বেতাবে নিবৃত্ত হইতে হইবে, তাহাও আসুরপ্রকৃতিসম্পন্ন মনুষ্যগণ বুঝিতে  
পারে না । তাহার। যে কেবল প্রবৃত্তি এবং নিবৃত্তিকে বুঝে না, তাহাই  
নহে ; কিন্তু তাহাদের মধ্যে শৌচ আচার এবং সত্য এই তিনটিও নাই  
অর্থাৎ বাহার। আসুরপ্রকৃতিবৃত্ত মনুষ্য, তাহার। শৌচহীন আচারহীন মান্নাবী  
এবং মিথ্যাবাদীই [ হইয়া থাকে ] ॥৭

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহরনীশ্বরম্ ।

অপরস্পারসম্ভুতং কিমন্যৎ কামহেতুকম্ ॥৮

অনুবাদ । তে [ আসুরাঃ ] আহঃ জগৎ অসত্যম্ অপ্রতিষ্ঠম্ অশীশ্বরম্  
অপরস্পারসম্ভুতং কামহেতুকং চ [ ইভঃ ] অন্যৎ কিম্ ॥৮

অনুবাদ । তাহারা [ আসুরপ্রকৃতিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ ] বলিয়া থাকে যে,  
এই জগতে সকলই অসত্য, ধর্ম বা অধর্ম কিছুই নাই, এই জগতের নিরক্ষা

কোন ঈশ্বরও নাই। জীপুরুষগণ পরস্পর কামবশে মিলিত হইয়াই এই জগৎকে উৎপাদিত করিয়াছে; ইহা ছাড়া এ জগৎ আর কি হইতে পারে ৷৮

ভাষ্য । কিঞ্চ—অসত্যং যথা বয়মনৃতপ্রায়াঃ তথেন্দ্রঃ জগৎ সৰ্বম্ অসত্যম্ অপ্রতিষ্ঠং চ নাস্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ প্রতিষ্ঠা অতোহপ্রতিষ্ঠং চেতি তে আসুরা জনা জগদাহরনীশ্বরং ন চ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মসব্যপেক্ষকোহস্ত শাসিতা ঈশ্বরো বিজ্ঞতে ইত্যতোহনীশ্বরং জগদাহঃ । কিঞ্চ অপরস্পরসম্মুতং কামপ্রযুক্তয়োঃ জীপুরুষয়োঃ অস্ত্রোস্ত্রসংযোগাৎ জগৎ সৰ্বং সম্মুতম্ । কিমস্তং কামহেতুকং কামহেতুকমেব কামহেতুকং কিমস্তং ? জগতঃ কারণং ন কিঞ্চিদৃষ্টং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদি কারণান্তরং বিজ্ঞতে জগতঃ । কামএব প্রাণিনাং কারণম্ ইতি লোকায়তিকদৃষ্টিরিমম্ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । আসুরাণাং জনানাং বিশেষণান্তরাণ্যপি সম্ভীত্যাহ—  
কিঞ্চেতি । বিজ্ঞত ইত্যাহরিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । শাস্ত্রৈকগম্যমদৃষ্টং নিমিষী-  
কৃত্য প্রকৃত্যধিষ্ঠাত্বাত্মকেন ব্রহ্মণা রহিতং জগদিবাতে চেৎ কথং তদ্বৎপত্তিরিত্যা-  
গম্ভ্যাহ—কিঞ্চেতি । কিমস্তদিত্যাদেৱাক্ষেপস্ত তাৎপর্যমাহ—ন কিঞ্চি-  
দিতি ॥৮

অনুবাদ । [ আরও আসুর জনগণ বলিয়া থাকে যে, এই জগৎ ]  
“অসত্য” যেমন আমরা নিপ্যাব্যবহারপরিপূর্ণ, সেইরূপ এই জগতের সৰ্ব্বই  
নিপ্যাব্যবহারপরিপূর্ণ, এই জগৎ “অপ্রতিষ্ঠ” প্রতিষ্ঠাশব্দের অর্থ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মঃ;  
এই জগতে ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম-নিবন্ধন যে কোন প্রকার মর্যাদা আছে, তাহা নহে ।  
জীবের ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মকে দেখিয়া তদনুসারে এই জগতের জীবগণের নিয়ন্তা কোন  
ঈশ্বরও আছেন, এইরূপ সিদ্ধান্তও হইতে পারে না ; সুতরাং এই জগৎ ঈশ্বর-  
বিরহিত । তাহারা আরও বলিয়া থাকে, এই সমুদয়জগৎ জী এবং পুরুষের  
কামনা-জনিত পরস্পর সমাগমের ফল ব্যতীত আর কিছুই নহে ; এই জগতের  
উৎপত্তির পক্ষে ধৰ্ম্ম বা অধৰ্ম্মরূপ কোন অদৃষ্ট কারণ হইতেই পারে না—কামই  
প্রাণিগণের সৃষ্টির কারণ—এই প্রকার দর্শন ( অর্থাৎ মত ) লোকায়তিক অর্থাৎ  
চার্কাকগণের হইয়া থাকে ॥৮

দৃষ্টিমবচ্চভ্য নষ্টান্নানোহল্পবুদ্ধয়ঃ ।

প্রভবন্ত্যত্রকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥৯

অনুবাদ । উগ্রকর্মাণঃ নষ্টান্নানঃ অল্পবুদ্ধয়ঃ অহিতাঃ [ জনাঃ ] এতাঃ দৃষ্টিম-  
অবচ্চভ্য ( সমাপ্রিত্য ) জগতঃ ক্ষয়ায় প্রভবন্তি ॥ ৯

অনুবাদ । উগ্রকর্মা নষ্টায়া অন্নবুদ্ধি ও অমঙ্গল-স্বভাব জনগণ এই প্রকার বুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া জগতের ধ্বংসের জন্য অন্মগ্রহণ করে ॥৯

ভাষ্য । এতামিতি । এতাং দৃষ্টিম্ অবষ্টভ্য আশ্রিত্য নষ্টায়াঃ নষ্টস্বভাবা বিভ্রষ্টপরলোকসাধনা অন্নবুদ্ধয়ো বিষয়বিষয়া অন্নৈব বুদ্ধির্যেবাং তে অন্নবুদ্ধয়ঃ প্রভবন্তি উদ্ভবন্তি । উগ্রকর্মাণঃ ক্রুরকর্মাণঃ হিংসাত্মকাঃ ক্রয়ায় জগতঃ প্রভবন্তি ইতি সঙ্গঃ । জগতোহহিতাঃ শত্রব ইত্যর্থঃ ॥ ৯

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তা দৃষ্টিব্রহ্মদৃষ্টিবৎ ইষ্টৈবেত্যাশঙ্ক্যাহ—এতামিতি । প্রাগুপদিষ্টামেতাং লোকায়তিকাদৃষ্টিমবলম্ব্যেতি যাবৎ । নষ্টস্বভাবস্বমেব স্পষ্টমিতি—বিভ্রষ্টেতি । বিষয়বুদ্ধিরন্নস্বং দৃষ্টমাত্মোদ্দেশেন প্রবৃত্তত্বম্, জগতঃ প্রাণিজাতভেতি যাবৎ ॥৯

অনুবাদ । এতাম্ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ এই যে ] এই প্রকার দৃষ্টিকে আশ্রয় করিয়া—জগতের ক্ষয়ের জন্য উদ্ভূত হইয়া থাকে অর্থাৎ উদ্ভব পাইয়া থাকে ; [ কাহারাই ? ] “নষ্টায়া” নষ্টস্বভাব, যাহাদের পরলোকসাধন বিভ্রষ্ট হইয়াছে, তাহারাই “নষ্টায়া” ; “অন্নবুদ্ধি” যাহাদের বুদ্ধির বিষয় অতি অন্ন, তাহারাই “অন্নবুদ্ধি” ; “উগ্রকর্মা” ক্রুরকর্মা অর্থাৎ যাহাদের প্রকৃতি সর্বদা হিংসা প্রবণ, তাহারাই “উগ্রকর্মা” । [ ইহারাই জগতের অহিত অর্থাৎ শত্রু, ইহাই তাৎপর্য্য ] ॥৯

কামমাস্রিত্য ছুপ্পরং দন্তমানমদাষিতাঃ ।

মোহাদ্ গৃহীত্বাহসদগ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহশুচিব্রতাঃ ॥১০

অনুয় । ছুপ্পরং কামম্ আশ্রিত্য মোহাৎ অসদগ্রাহান্ গৃহীত্বা দন্তমান-মদাষিতাঃ অশুচিব্রতাঃ প্রবর্তন্তে ॥১০

অনুবাদ । তাহারাই ছুপ্পর কামকে আশ্রয় করিয়া থাকে, এবং মোহবশতঃ অশুভ নিশ্চয়কে অবলম্বন করিয়া সকল কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, তাহারাই অশুচিব্রত এবং দন্ত মান এবং মদে পরিপূর্ণ থাকে ॥১০

ভাষ্য । তে চ কামম্ ইচ্ছাবিশেষমাস্রিত্য অবষ্টভ্য ‘ছুপ্পর’ অশক্য-পূরণং দন্তমানমদাষিতাঃ দন্তশ্চ মানশ্চ মদশ্চ দন্তমানমদাঃ তৈঃ অধ্বিতাঃ দন্তমানমদাষিতা মোহাদবিবেকতো গৃহীত্বা উপাদায় অসদগ্রাহান্ অশুভনিশ্চয়ান্ প্রবর্তন্তে লোকে, অশুচিব্রতাঃ অশুচীন ব্রতানি বেবাং তে অশুচিব্রতাঃ ॥১০

## খোড়শোহাধ্যায়ঃ

আনন্দগিরিটীকা । তানেব ছরাচারানা  
—তে চেতি ॥১০

অনুবাদ । তাহারা [ কি করে, তাহাই বলা হইতেছে ] “কাম” ইচ্ছাবিশেষ [ বাহা ] হ্রস্পূর অর্থাৎ বাহার পূরণ হইবার সম্ভাবনা নাই, সেই কামকে আশ্রয় করিয়া [ তাহাদের স্বভাব কি, তাহাই বলিতেছেন ] “দন্তমানমদাশ্রিত” দন্ত মান এবং মদ এই তিনটির সহিত সর্বদা যুক্ত [ হইয়াই থাকে ] এবং “অসদগ্রাহ” অসদ্বিষয়ের নিশ্চয়কে গ্রহণ অর্থাৎ উপাদান করিয়া [ তাহারা ] প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । তাহাদের ব্রত অপবিত্র, এইজন্য তাহাদিগকে “অশুচিব্রত” কথা যায় ॥১০

চিন্তামপরিমেয়াং চ প্রলয়াস্তামুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥১১

অম্বয় । অপরিমেয়াং প্রলয়াস্তাং চিন্তাম্ উপাশ্রিতাঃ কামোপভোগপরমাঃ, এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ [ তে ভবন্তি ] ॥১১

অনুবাদ । আমরণ অপরিমের চিন্তাকেই [ তাহারা ] আশ্রয় করিয়া থাকে । কামোপভোগই তাহাদের পরম পুরুষার্থ; এবং তাহাদের নিশ্চয় এই যে, ইহাই জগতের সার [ ইহা ছাড়া পরলোক প্রভৃতি কিছুই সম্ভা নাই ] ॥১১

ভাষ্য । কিঞ্চ চিন্তাম্ অপরিমেয়াং ন পরিমাতুং শক্যতে যত্নাঃ চিন্তায়া ইরঙা সা অপরিমেয়া তাম্ অপরিমেয়াং প্রলয়াস্তাং মরণান্তামুপাশ্রিতাঃ সদা চিন্তাপরা ইত্যর্থঃ । কামোপভোগপরমাঃ কাম্যস্তে ইতি কামাঃ শব্দাদয়ঃ তদুপভোগপরমাঃ অয়মেব পরমঃ পুরুষার্থঃ যঃ কামোপভোগ ইত্যেবং নিশ্চিতাস্থানঃ এতাবদিতিনিশ্চিতাঃ ॥১১

আনন্দগিরিটীকা । তানেব বিধাস্তরেণ বিশিনষ্টি—কিঞ্চেতি । চিন্তাম্ আত্মীয়বোগক্ষেমোপারালোচনাশ্রিকাম্ অপরিমেরবিষয়ত্বাং পরিমাতুমশক্যাম্ আশ্রিতা ইতি সম্বন্ধঃ । এষ কামোপভোগঃ পরমময়নং সুখন্তেত্যেতাবৎ পারত্রিকং তু ন্যাস্তে সুখমিতি নিশ্চয়বন্ত ইত্যাহ—এতাবদিতীতি ॥ ১১

অনুবাদ । আরও “অপরিমের” যে চিন্তার ইরঙা কোথায় ? তাহা নিরূপণ করা যায় না, তাহাই অপরিমের; সেই অপরিমের অথচ “প্রলয়াস্ত” মরণান্ত চিন্তাকে [ তাহারা ] আশ্রয় করিয়া থাকে অর্থাৎ তাহারা সর্বদাই

চিন্তাপর। “কামোপভোগ-পরম” বাহার কামনা করা যায়, তাহাকেই “কাম” বলা যায় অর্থাৎ শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি ভোজ্য-বস্তুই এই স্থানে কাম শব্দের অর্থ। সেই কামই বাহাদের পরম পুরুষার্থ [-তাহাদিগকেই কামোপভোগপরম বলা যায়] এই প্রকারই তাহাদের নিশ্চয় হইয়া থাকে ॥ ১১

আশাপাশশতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ ।

ঐহস্তু কামভোগার্থমন্ত্রায়ৈনার্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২

অনুবাদ। আশাপাশশতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ [তে] কামভোগার্থম্ অন্ত্রায়ৈন অর্থসঞ্চয়ান্ ঐহস্তু ॥ ১২

অনুবাদ। তাহারা আশাকপ শত শত পাশসমূহের দ্বারা আবদ্ধ হয় এবং সকল কাম ও ক্রোধের অধীন থাকে; তাহারা কামভোগের জন্য অন্ত্রায় উপায় দ্বারা অর্থ সঞ্চয় করিয়া থাকে ॥ ১২

ভাষ্য। আশাপাশেতি। আশাপাশশতৈঃ আশা এব পাশাঃ তচ্ছতৈঃ আশাপাশশতৈঃ বদ্ধা নিয়ন্ত্রিতাঃ সন্তুঃ সৰ্ব্বত আকৃষ্যমাণাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ কামক্রোধো পরময়নং পব আশ্রয়ো যেহাং তে কামক্রোধপরায়ণাঃ। ঐহস্তু চেষ্টে কামভোগার্থং কামভোগপ্রয়োজনায় ন ধর্ম্মার্থম্, অন্ত্রায়ৈন অর্থসঞ্চয়ান্ অর্থপ্রচয়ান্ অন্ত্রায়ৈন পরোপহবণাদিনেত,র্থঃ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা।। আশ্রয়ানব পুনঃ বিশিনষ্টি—আশেতি। অশক্যো-পার্যার্থবিষয়া অনবগতোপার্যার্থবিষয়া বা প্রার্থনা আশান্তাঃ পাশাইব পাশান্তেবাং শতৈর্বদ্ধা ইব শ্রেয়সঃ প্রচ্যাব্যতন্ততো নীষমানা ইত্যাহ—আশা এবেতি ॥ ১২

অনুবাদ। আশাপাশ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ এই যে] “আশাপাশশত” আশাই পাশ (রজ্জু) এই অর্থে ‘আশাপাশ’ এই শব্দটি ব্যবহার করা হইয়াছে; সেই আশাপাশ যদি বহু শত হয়, তাহা হইলে তাহাকেই ‘আশাপাশশত’ বলা যায়। সেই আশাপাশশতসমূহের দ্বারা বদ্ধ অর্থাৎ নিয়ন্ত্রিত হইয়া [তাহারা] “কামক্রোধাদিপরায়ণ” [হইয়া থাকে]। কাম এবং ক্রোধ এই দুইটিই বাহাদের প্রধান অন্নন অর্থাৎ পরম আশ্রয়, তাহারা ই ‘কামক্রোধপরায়ণ’ বলিয়া কথিত হয়। [কামক্রোধপরায়ণ হইয়া তাহারা কি করে? তাহাই দেখান বাইতেছে] যে অন্ত্রায় উপায় দ্বারা অর্থাৎ পরের ধন হরণাদি করিয়া অর্থ সঞ্চয় করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১২

ইদমগ্ন ময়া লক্ষ্মিদং \*প্রাপ্স্য মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥ ১৩

অনুয় । অগ্ন ময়া ইদং লক্ষ্ম, ইদং মনোরথং প্রাপ্স্য, ইদং ধনং মে ভবতি, ইদমপি ধনং পুনঃ মে ভবিষ্যতি ॥ ১৩

অনুবাদ । আমি অগ্ন এই ধন পাইয়াছি, এই মনোরথটি আমার লক্ষ হইবে, এই ধন ত আমার রহিয়াছে, আরও এইরূপ ধন আমার হইবে ॥ ১৩

ভাষ্য । ঈদৃশশ্চ তেষামভিপ্রায়ঃ ইদং দ্রব্যম্ অস্ত্রদানীং ময়া লক্ষ্ম ইদম্ অগ্নং প্রাপ্স্য মনোরথং মনস্তুষ্টিকরম্ ইদং চান্তি ইদমপি মে ভবিষ্যতি আগামিনি সংবৎসরে পুনর্ধনং তেনাহং ধনী বিখ্যাতো ভবিষ্যামি ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । তেষামভিপ্রায়েহপি বিবেকবিরোধীত্যাহ—ঈদৃশশ্চতি । দ্রব্যং গো-হিরণ্যাদি । ইদমগ্নদ্রব্যকৌ প্রার্থ্যমানত্বেন বিপন্নবর্ত্তমান-মিত্যেত্যং ॥ ১৩

অনুবাদ । তাহাদের অভিপ্রায়ও এই প্রকার হইয়া থাকে, যথা—এই দ্রব্য আমি এক্ষণে পাইলাম, এই অগ্ন দ্রব্য আমি লাভ করিব [ সেই দ্রব্য কি প্রকার ? ] মনোরথ অর্থাৎ মনের সন্তোষকর । এই ধন আমার রহিয়াছে এবং আগামী সংবৎসরে আমি এত ধন পাইব এবং তাহা দ্বারা আমি [ জনসমাজে ] ধনী বলিয়া প্রসিদ্ধ হইব ॥ ১৩

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্যে চাপরানপি ।

ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং বলবান্ সুখী ॥ ১৪

অনুয় । অসৌ শত্রুঃ ময়া হতঃ অপরান্ অপি হনিষ্যে, অহম্ ঈশ্বরঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ বলবান্ সুখী চ ॥ ১৪

অনুবাদ । এই শত্রুকে আমি মারিয়াছি, [ এইরূপে ] অপর শত্রুগণকেও আমি বিনাশ করিব, আমি ঈশ্বর, আমি ভোগী, আমি সিদ্ধ, আমি বলবান্, আমি সুখী ॥ ১৪

ভাষ্য । অসৌ মর্যেতি । অসৌ দেবদত্তনামা ময়া হতো দ্রুতঃ শত্রুঃ হনিষ্যে চাত্তান্ বরাকান্ অপরানপি কিমেতে করিষ্যন্তি তপশ্বিনঃ । সর্ব্বথাপি নান্তি মন্ত্ৰল্যাঃ । ঈশ্বরঃ অহং, অহং ভোগী, সর্ব্বপ্রকারেণ চ সিদ্ধোহহং সম্পন্নঃ

পুত্রৈঃ পৌত্রৈঃ নপ্তৃভিঃ ন কেবলং মানুষোহহং বলবান্ সুখী চাহমেবাত্তে তু  
ভূমিভারার অবতীর্ণাঃ ॥ ১৪

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তে মদভিপ্ৰায়ে প্রতিবন্ধকঃ শত্রুরপি ন  
সম্ভবতীত্যাহ—অসাবিতি । স্বস্তো বিহীনানাং স্বয়া পরিভবেহপি স্বত্বল্যানাং  
শত্রুণাং পরিভবো নিশ্চিতো ন ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বথেতি । ঐশ্বর্য্যাভি-  
রেকেষপি কৃতস্তেবাং ভোগসামর্থ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অহমিতি । সিদ্ধস্বেনেব  
সুটয়তি—সম্পন্ন ইতি । বলবানোজস্বী সুখী রোগরহিতঃ ॥ ১৪

অনুবাদ । অসৌ ময়া ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ]—এই দেবদত্ত নামে  
প্রসিদ্ধ দুর্জয় শত্রুকে আমি মারিরাছি, এইরূপ তুচ্ছ শত্রুগণকেও আমি বিনাশ  
করিব। ইহারা অক্লিষ্টকর, ইহারা আমার কি কতি করিতে পারে? [ এ  
জগতে ] সর্ব প্রকারেই আমার তুল্য কেহ নাই। আমি ঈশ্বর, আমি  
ভোগী, আমি সর্বপ্রকারেই সিদ্ধ অর্থাৎ পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র প্রভৃতি স্বজনগণে  
বেষ্টিত; আমি যে কেবল একজন মানুষ, তাহাই নহে; আমি বলবান্ এবং  
আমিই সুখী, আর সকলে কেবল ভূমির ভারের জন্তই এই সংসারে জন্ম লাভ  
করিয়াছে মাত্র ॥ ১৪

আচ্যোহভিজ্ঞনবানস্মি কোহন্তোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্ত্যামি মোদিস্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫

ভান্বয় । অহম্ আচ্যঃ (ধনবান্) অভিজ্ঞনবান্ [ চ ] অস্মি, ময়া  
সদৃশঃ অন্ত কঃ অস্তি? অহং যক্ষ্যে, দাস্ত্যামি, মোদিস্যে ( হর্বং প্রাপ্যামি )  
চ ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ [ তে ইত্যর্থঃ ] ॥ ১৫

অনুবাদ । আমি ধনবান্, আমি সংকুলে প্রসূত, আমার তুল্য আর  
অন্ত কে হইতে পারে? আমি যাগ করিব, দান করিব এবং আনন্দ ভোগ  
করিব; এই প্রকার অজ্ঞানের দ্বারা [ তাহারা ] বিমোহিত হইয়া থাকে ॥ ১৫

ভাষ্য । আচ্য ইতি । আচ্যো ধনেন অভিজ্ঞেন অভিজ্ঞনবান্ \*  
সপ্তপুরুষং শ্রোত্রিরবাদিসম্পন্নঃ তেনাপি ন সম তুলাঃ অস্তি কশ্চিৎ, কোহন্তোহস্তি  
সদৃশস্তল্যো ময়া । কিঞ্চ যক্ষ্যে যাগেনাপি অন্তান্ অভিতবিধ্যামি, দাস্ত্যামি  
নটাদিত্যো, মোদিস্যে হর্বং চাতিশয়ং প্রাপ্যামি ইত্যেবম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা  
অজ্ঞানবিমোহিতা বিবিধমবিবেকভাবমাগম্নাঃ ॥ ১৫



আনন্দগিরিটীকা । বিভাবৃত্তধনাত্মকনৈঃ মন্তুলো নাতীত্যাহ—  
আচ্য ইতি । তথাপি বাগদানাত্যাং তৎফলেন বা কচ্ছিদধিকো ভবিষ্যতীত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—কিঞ্চেতি । ন চ তেবামেবোহভিপ্রায়ঃ সাধোয়ানিত্যাহ—ইত্যেব-  
মিতি ॥ ১৫

অনুবাদ । আচ্য ইত্যাদি [ স্কোকেয় অর্থ এই যে ] “আচ্য” ধনবান্  
“অভিজ্ঞবান্,” অভিজ্ঞন শব্দের অর্থ মহাকুল, সেই কুলে যে জন্মগ্রহণ করে,  
সেই অভিজ্ঞবান্ । সপ্তপুরুষ হইতে আমার কুলের সকলেই শ্রোত্রিয়ত্বাদি  
শুণশালী ; সুতরাং ধনে এবং কুলে আমার সঙ্গ আর আছে কে ? আরও আমি  
বাগ করিব অর্থাৎ বাগ করিয়াও অল্প সকলকে অভিত্তব করিব, আমি নট  
প্রকৃতিতে ধন দিব এবং [ এইরূপে ] অতিশয় আনন্দ ভোগ করিব । এই প্রকার  
বহুবিধ অজ্ঞান দ্বারা [ তাহারা ] বিমোহিত হয় অর্থাৎ তাহারা বিবিধ অবিবেক-  
তাব আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ১৫

অনেকচিত্তবিত্রাস্তা মোহজালসমাবৃত্তাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেহুচৌ ॥ ১৬

ভাষ্য । অনেকচিত্তবিত্রাস্তাঃ মোহজালসমাবৃত্তাঃ কামভোগেষু প্রসক্তাঃ  
[ তে ] অন্তচৌ নরকে পতন্তি ॥ ১৬

অনুবাদ । তাহাদের চিত্ত অনেক প্রকারে ভ্রাস্ত, তাহারা মোহজালে  
সমাবৃত্ত । [ এইরূপে ] তাহারা কামভোগে অত্যন্ত আসক্ত হইয়া [ অবশেষে ]  
অন্তচৌ নরকে পতিত হইয়া থাকে ॥ ১৬

অনুবাদ । অনেকেতি । অনেকচিত্তবিত্রাস্তা উক্তপ্রকারৈঃ অনেকৈঃ  
চিত্তৈঃ বিবিধং ভ্রাস্তা অনেকচিত্তবিত্রাস্তা মোহজালসমাবৃত্তা মোহঃ অবিবেকঃ  
অজ্ঞানং তদেব জালম্ ইব আবরণাচ্ছক্কাৎ তেন সমাবৃত্তাঃ, প্রসক্তাঃ কামভোগেষু  
তত্রৈব নিবন্ধাঃ সন্তপ্তেনোপচিতকন্দাঃ পতন্তি নরকে অন্তচৌ বৈতরণ্যাদৌ ॥ ১৬

আনন্দগিরিটীকা । উক্তপ্রকারবিপর্যয়েণ কৃত্যাকৃত্যবিবেকবিকলানাং  
কিং তাদৃশ্যপেক্ষায়ামাহ—অনেকেতি । কামা বিবর্ত্তান্তেবাং ভোগেষু তৎ-  
প্রযুক্তৈঃ পভোগেচ্ছিত্তি বাবৎ ॥ ১৬

অনুবাদ । “অনেক” ইত্যাদি [ স্কোকেয় অর্থ ]—“অনেকচিত্তবিত্রাস্তা”  
উক্তপ্রকার বহুবিধ [ সঙ্কল্প-পরিপূর্ণ ] চিত্তের দ্বারা নানাপ্রকারে বাহারা ভ্রাস্ত,  
তাহারাই অনেক ‘চিত্তবিত্রাস্তা’ ; “মোহজালসমাবৃত্তা” মোহ শব্দের অর্থ অবিবেক

অর্থাৎ অজ্ঞান, এই মোহই জাল ; কারণ, ইহা জালের দ্বারা আবরণ করিয়া থাকে । সেই মোহজালের দ্বারা যাহারা সমাবৃত, তাহারা এই ‘মোহজালসমাবৃত’ । “প্রসক্ত” কামভোগসমূহে নিমগ্ন অর্থাৎ তাহাতেই আসক্ত হইয়া যাহারা পাপরাশিকে সঞ্চয় করে, তাহারা এই ‘কামভোগে নিমগ্ন’ । [ এই প্রকার হইয়া তাহারা কি করে ? ] নরকে পতিত হয় । [ সে নরক কি প্রকার ? ] অন্তি [ তাৎপর্য এই যে, তাহারা বৈতরণী প্রভৃতি নরকে পতিত হয় ] ॥ ১৬

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তুকা ধনমানমদাধিতাঃ ।

যজন্তে নামযজ্ঞেষু দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥ ১৭

অনুব্য । আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তুকাঃ ( অনভ্রাঃ ) ধনমানমদাধিতাঃ তে দন্তেনাবিধিপূর্বকং নামযজ্ঞৈঃ যজন্তে ॥ ১৭

অনুবাদ । তাহারা আপনাকেই সর্বপ্রকারে উপযুক্ত বিবেচনা করে, কাহারও নিকটে তাহারা অবনত হয় না । ধন থাকা প্রযুক্ত তাহাদের অভিমান ও মত্ততা সর্বদাই থাকে । তাহারা দম্ববশতঃ অবিধিপূর্বক সম্পাদিত নামমাত্র যজ্ঞসমূহের দ্বারা আরাধনা করিয়া থাকে ॥ ১৭

ভাষ্য । আত্মেতি । আত্মসম্ভাবিতাঃ সর্বগুণবিশিষ্টতয়া আত্মনৈব সম্ভাবিতা আত্মসম্ভাবিতাঃ, ন সাধুভিঃ । স্তুকা অপ্রণতাত্মানঃ । ধনমানমদাধিতাঃ ধননিমিত্তঃ মানো মদশ্চ তাভ্যাং ধনমানমদাভ্যাম্ অধিতা যজন্তে নাম-যজ্ঞৈঃ নামমাত্রৈর্যজ্ঞৈঃ তে দন্তেন ধর্মধ্বজিতয়া অবিধিপূর্বকং বিহিতাক্রো-কর্তব্যতারহিতৈঃ ॥ ১৭

আনন্দগিরিটীকা । নহু তেষামপি কেচাক্ষিৎস্বৈদিকে কশ্মণি যাগদানাদৌ প্রযুক্তিপ্রতিপত্তেরযুক্তং বৈতরণ্যাদৌ পতনমিতি চেৎ তত্রাহ—আত্মেতি ॥ ১৭

অনুবাদ । আত্ম ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ]—“আত্মসম্ভাবিত” সকল প্রকার গুণ আমারই আছে—এই বলিয়া যে আপনাকে সম্ভাবনা ( সম্মাননা ) করে ; কিন্তু সাধুরা সেইরূপ বিবেচনা করেন না, ঈদৃশ ব্যক্তিরাই ‘আত্মসম্ভাবিত’ । “স্তুকা” যাহাদের স্বভাব নত নহে, তাহারা ‘স্তুকা’ । “ধনমানমদাধিতা” ধন আছে এইজন্ত যে মান ও মদ উৎপন্ন হয়, সেই ধনমান এবং ধনমদ তাহাদের লাগিয়াই আছে, তাহারা ‘ধনমানমদাধিতা’ । নামযজ্ঞ অর্থাৎ নামমাত্রের যজ্ঞ [ কার্যাতঃ নহে ] এই তাৎপর্যে [ নামযজ্ঞ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে ] । এই প্রকার নামযজ্ঞসমূহের দ্বারা তাহারা দম্ববশতঃ অর্থাৎ ধর্মধ্বজিতার

বশে অবিধিপূৰ্ণক যজন করিয়া থাকে । [ তাহাদের ঐ সকল যজ্ঞ ] “অবিধিপূৰ্ণক” অর্থাৎ ঐ সকল যজ্ঞের যে সকল বিহিত অঙ্গ কিংবা অনুষ্ঠান করিবার পদ্ধতি আছে, তাহার কিছুই অবলম্বিত হয় না ॥ ১৭

অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোহভ্যসূয়কাঃ ॥ ১৮

অনুয় । অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ( অবলম্বমানাঃ )  
নাম্ আত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তঃ অভ্যসূয়কাঃ [ ভবন্তি ] ॥ ১৮

অনুবাদ । তাহারা বল দৰ্প অহঙ্কার কাম ও ক্রোধকে অবলম্বন করিয়া থাকে । তাহারা নিজদেহে এবং পরদেহে আমার প্রতি অর্থাৎ ঈশ্বরের প্রতি বিদ্বেষপরায়ণ হয়, তাহারা পরের গুণ সহিতে পারে না ॥ ১৮

ভাষ্য । অহমিতি । অহঙ্কারম্ অহংকরণম্ অহঙ্কারঃ বিত্তমাত্মনৈঃ অবিদ্ব-  
মাত্মনশ্চ গুণৈরাশ্রয়ি অধ্যারোপিতৈঃ বিশিষ্টমাত্মানম্ অহম্ ইতি মত্ততে সোহহঙ্কা-  
রোহবিজ্ঞাখ্যঃ কষ্টতমঃ সৰ্বদোষাণাং মূলং সৰ্বানর্থপ্রবৃত্তীনাং চ । তথা বলং  
পরাজিতভবনিমিত্তং কামরাগাশ্রিতম্, দৰ্পং দৰ্পো নাম যন্তোদ্ভবে ধৰ্ম্মমতিক্রামতি  
সোহরমন্তঃকরণশ্রয়ো দোষবিশেষঃ \* । কামঃ ত্র্যাদিবিষয়ং ক্রোধমনিষ্টবিষয়মে-  
তান্ অন্তাঃশ্চ মহতো দোষান্ সংশ্রিতাঃ । কিঞ্চ তে মামীশ্বরমাত্মপরদেহেষু  
স্বদেহে পরদেহেষু চ তত্ত্বদ্বৈতিকৰ্ম্মসাক্ষিত্বং মাং প্রদ্বিষন্তঃ মচ্ছাসনাতিবর্তিত্বং  
প্রদ্বিবঃ তং কুর্ন্তুঃ অভ্যসূয়কাঃ সন্মার্গস্থানাং গুণেষুসহমানাঃ ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । আত্মরীসম্পদমভিজাতৈরধৰ্ম্মজাতমেব সঙ্কীর্ত্যে  
প্রবৃত্তৈরপি + বৈদিকে কৰ্ম্মণি † নৈব পুণ্যমিত্যুক্তম্ । ব্রহ্মজানাং পুনরা-  
সূরা দূরাদেবোদবিজন্ত ইত্যাহ—অহঙ্কারমিতি । অহঙ্কারমেব ফোরয়তি—  
বিত্তমাত্মনৈরিতি । অধ্যারোপিতবৈশিষ্ট্যবিষয়ত্বাৎ অহঙ্কারস্ত অবিজ্ঞামূলধ্বেন  
অবিজ্ঞানমাহ—অবিজ্ঞাখ্য ইতি । বিবেকিতিস্তত্বহাতিযত্নাৎ অবাহেয়ত্বং  
সূচয়তি—কষ্টতম ইতি । তদেব স্পষ্টয়তি—সৰ্ব্বৈতি । তং সংশ্রিতা ইতি  
সম্বন্ধঃ । কার্য্যাকারণসামর্থ্যযুক্তবিশেষণং বলম্ । অহঙ্কার এবং মহদধীরাণা-  
পর্য্যন্তেন পরিণতো দৰ্পস্তং ব্যাকরোতি—দৰ্পো নামেত্যাদিনা । অন্তাঃশ্চ

“কৌণ্ডীয়াপি, বিস্তানো প্রাপ্তে হৃদগ্ধো হস্তো দৃপ্যতি দৃপ্তো হি ধৰ্ম্মমতিক্রামতীতি স্মৃতেঃ”  
ইত্যধিকম্ কচিং দৃষ্টতে ।

+ প্রবৃত্তৈরপীতি পাঠান্তরম্ ।

† বর্তনীতি পাঠভেদঃ ।

দোষান্নাৎসর্ঘ্যাদীন । ন কেবলম্ উক্তমেব তেবাং বিশেষণং কিন্তু কষ্টতমমন্তি  
বিশেষণান্তরমিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । যন্তুগীশ্বরং প্রতি ঘেষন্তেবাং সম্ভাব্যন্তে  
তথাপি কথং স্বদেহে পরদেহেষু চ তৎ প্রতি ঘেষঃ ন হি তত্র ভোক্তারমন্তরণে  
ঈশ্বরত্বাবস্থানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্বুদ্ধীতি । তেবামীশ্বরং প্রতি ঘেষমেব  
প্রকটয়তি—মচ্ছাসনেতি । ঈশ্বরস্ত শাসনং শ্রুতিস্মৃতিরূপং তদতিবিক্তিৎ  
তদুক্তার্থজ্ঞানানুষ্ঠানপরাঙ্মুখং ॥১৮

অনুবাদ । অহম্ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ এই যে ]—“অহঙ্কার” অহঙ্করণ  
—যে সকল গুণ বিद्यমান এবং যে সকল গুণ বাস্তবিক নাই, তাহা সকলই যে  
আত্মার উপর আরোপ করা অর্থাৎ আমার এত গুণ আছে এই প্রকার যে  
ভাবনা, তাহাই ‘অহঙ্কার’; এই অহঙ্কারকে অবিজ্ঞা বলা যায়; এই অহঙ্কাররূপ-  
দোষ অন্তান্ত দোষ সকলের মধ্যে সর্কাপেক্ষা ক্লেষদায়ক; যতপ্রকার অনর্থকর  
প্রবৃত্তি আছে, সেই সকলেরই মূল হইতেছে অহঙ্কার । “বল” বাহাদারী পরের  
অভিভব করা যায়, কাম ও রাগ হইতে বাহা উৎপন্ন, সেই সামর্থ্য বিশেষই ‘বল’ ।  
“দর্প” বাহার উদ্ভব হইলে লোকে ধর্ম পরিত্যাগ করে ও বাহা অহংকরণে আশ্রিত,  
সেই দোষবিশেষই ‘দর্প’ । “কাম” ক্রী প্রভৃতি ভোগ্য বস্তুর প্রতি যে অভিলাষ,  
তাহাই ‘কাম’ । “ক্রোধ” অনিষ্ট অর্থাৎ দুঃখ বা দুঃখহেতুর উপর মনের প্রতিকূল  
বৃত্তিই ‘ক্রোধ’ । এই সকল এবং আরও অনেক মহান দোষসমূহের আশ্রয় তাহারাই  
হইয়া থাকে । আর তাহার “আত্মপরদেহ” অর্থাৎ নিজ দেহে এবং অপার  
জীবগণের দেহসমূহেও অবস্থিত আমাকে অর্থাৎ ঈশ্বরকে বিদ্বেষ করিয়া থাকে;  
দেহমধ্যে বাহা কিছু কর্ম হয় বা বাহা কিছু বৃত্তি হয়, সেই সকলই আমার নিকটে  
সর্কদাই প্রতিভাত হইয়া থাকে, এই কারণেই আমি দেহে অবস্থিত অর্থাৎ  
প্রাণিগণের বাবতীয় কর্মের সাক্ষী । সেই আমার প্রতি তাহাদের বিদ্বেষ  
হয় [ এই বিদ্বেষ কি প্রকার, তাহাই বলিতেছেন ] আমার আজ্ঞা লঙ্ঘন করাই  
আমার প্রতি বিদ্বেষ [ আরও তাহার ] “অভ্যন্তরক” হইয়া থাকে । বাহার  
সদ্বার্গে অবস্থিত, তাহাদের গুণকে ঐ সকল তামস জীবগণ সহিতে পারে না ॥১৮

তানহং দ্বিষতঃ ক্রুরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাস্তুরীষেব যোনিষু ॥১৯

অনুবাদ । অহং তান্ ক্রুরান্ দ্বিষতঃ নরাধমান্ সংসারেষু আস্তুরীষু এব  
যোনিষু অজস্রং ক্ষিপামি ॥১৯

**অনুবাদ ।** সেই সকল বিষয়পর জ্বর নরাধম ব্যক্তিগণকে আমি সংসার সমূহে আশ্রয়ীযোনিবহে বারংবার নিক্ষেপ করিয়া থাকি ॥১৯

**ভাষ্য ।** তানহমিতি । তানহং সৰ্বান্ সন্মার্গপ্রতিপক্ষভূতান্ সাধু-  
বিণো দ্বিতত্চ মাং জ্বরান্ সংসারেষেব নরকসংসরণমার্গেণ নরাধমান্ অধর্মদোষ-  
বহ্বাং কিপামি প্রকিপামি অজস্রং সন্ততমন্তানন্তকর্মকারিণঃ আশ্রয়ীষেব জ্বর-  
কর্মপ্রায়স্ব ব্যাত্তসিংহাদিযোনিষু কিপামীত্যনেন সম্বন্ধঃ ॥১৯

**আনন্দগিরিটীকা ।** তেষামুক্তবিশেষণবতামাশ্রয়গাং কিং ত্রাদিত তত্রাহ—  
তানিতি । ভগবতেনৈষণ্যপ্রসঙ্গং প্রত্যাশিতি—অধর্মোতি ॥১৯

**অনুবাদ ।** তানহম্ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ]—সন্মার্গের প্রতিপক্ষ সাধুগণের প্রতি এবং আমারও প্রতি বিষয়পর—জ্বর সেই সকল নরাধমগণকে আমি “সংসারে” নরকরূপ সংসারের পথে আশ্রয়ী যোনিতে অর্থাৎ ব্যাত্ত সিংহ প্রভৃতি জ্বরকর্মপ্রায় যোনিতেই নিক্ষেপ করিয়া থাকি—যে কারণে তাহারা সর্বদাই অন্ত-কর্মপর, এই জন্ত, আমি, তাহাদিগকে আশ্রয়ী যোনিতেই নিক্ষেপ করিয়া থাকি, এইপ্রকার অশ্রয় [করিতে হইবে] ॥১৯

আশ্রয়ীং যোনিমাপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি ।

মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয় ততো যাস্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০

**ভাষ্য ।** মূঢ়া আশ্রয়ীং যোনিম্ আপন্না হে কৌন্তেয় ! জন্মনি জন্মনি মাং  
অপ্রাপ্যৈব ততঃ অধমাং গতিং যাস্তি ॥২০

**অনুবাদ ।** তাহারা [এইরূপে] আশ্রয়ী যোনিপ্রাপ্ত হয় এবং জন্ম  
জন্মান্তরেও বিবেক লাভ করিতে পারে না ; সুতরাং আমাকে প্রাপ্ত না হইয়া  
তাহা অপেক্ষা [উত্তরোত্তর] আরও অধম যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে,  
‘হে কুন্তীনন্দন ! ॥২০

**ভাষ্য ।** আশ্রয়ীমিতি । আশ্রয়ীং যোনিমাপন্নাঃ প্রতিপন্নাঃ মূঢ়া  
জন্মনি জন্মনি অবিবেকিনঃ প্রতিজন্ম তমোবহুলগণ্ধেব যোনিষু জায়মানা অধো  
গচ্ছন্তো মূঢ়া মামীশ্বরমপ্রাপ্য অনাসাঙ্গেব হে কৌন্তেয় ততস্তদান্যদপি বসন্তি অধমাং  
নিকটতমাং গতিম্ । মামপ্রাপ্যৈবেতি ন মৎপ্রাপ্তৌ কাচিদপ্যাশঙ্কা অস্তি, অতো  
মচ্ছিন্নসাধুমাগমপ্রাপ্য ইত্যর্থঃ ॥২০

**আনন্দগিরিটীকা ।** নহু তেষামপি ক্রমেণ বহুনাং জন্মনামন্তে শ্রেয়ো  
ভবিষ্যতি নেত্যাহ—আশ্রয়ীমিতি । তেষামীশ্বরপ্রাপ্তিশঙ্কাতাবে কথং তদ্বিষেধঃ

তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মামিত্যাদিনা । যস্মাদাসুরী সম্পদনর্থপরম্পরয়া সৰ্বপুরুষার্থ-  
পরিপস্থিনী তস্মাদ্ধাবৎ পুরুষঃ স্বতন্ত্রো ন কাঞ্চিৎ পারবশ্চকরীঃ যোনিমাপন্নস্তাব-  
দেব তেনাসৌ পরিহরণীয়েতি সমুদায়ার্থঃ ॥২০

অনুবাদ । আসুরীম্ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] আসুরী যোনিকে “আপন্ন”  
প্রাপ্ত হয় ; প্রতিজন্মেই “মৃত” অবিবেকী হয়, প্রতিজন্মেই তাহারা তমোবহল  
‘যোনিসমূহে জন্মগ্রহণ করে এবং তাহারা ক্রমেই অধোগতিই প্রাপ্ত হয় । সেই  
মৃতগণ আমাকে অর্থাৎ ঈশ্বরকে প্রাপ্ত না হইয়া হে কৌন্তেয়, তাহা হইতেও অধম  
অর্থাৎ নিকৃষ্টতম গতিকে প্রাপ্ত হয় । “আমাকে প্রাপ্ত না হইয়া” এইরূপ যে  
বলা হইতেছে, তাহার তাৎপর্য্য এই যে, তাহারা মনুষ্য সাধুমার্গ প্রাপ্ত হয় না ;  
এই কারণ আমাকে পাইবার সম্ভাবনাও তাহাদের নাই ॥২০

ত্রিবিধং নরকশ্চৈতৎ দ্বারং নাশনমাশ্বনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১

অন্বয় । কামঃ ক্রোধঃ তথা লোভঃ [ ইতি ] ইদং ত্রিবিধম্ আশ্বনো নাশনং  
নরকস্ত দ্বারম্ ; তস্মাৎ এতত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১

অনুবাদ । কাম ক্রোধ এবং লোভ এই তিন প্রকার গুণই আশ্ব-  
নাশের কারণ এবং নরকের দ্বারস্বরূপ, এই কারণে এই তিনটিকে পরিত্যাগ  
করিবে ॥২১

ভাষ্য । সৰ্ব্বস্তা আশ্বখ্যাঃ সম্পদঃ সংক্ষেপোহয়মুচ্যতে, যস্মিন্ ত্রিবিধে সৰ্ব্বে  
আসুরসম্পত্তেদঃ অনন্তোহপি অন্তর্ভবতি । যৎপরিহারেণ পরিহৃতশ্চ ভবতি,  
যস্মূলং সৰ্ব্বস্তানর্থস্ত তদেতদুচ্যতে—ত্রিবিধং ত্রিপ্রকারং নরকস্ত প্রাপ্তৌ ইদং দ্বারং  
নাশনমাশ্বনঃ বহুদারং প্রবিণাশ্চৈব আশ্বা নশ্চতি কষ্টৈশ্চিৎ পুরুষার্থায় যোগ্যো ন  
ভবতি ইত্যেতদত উচ্যতে দ্বারং নাশনমাশ্বন ইতি । কিং তৎ কামঃ ক্রোধঃ তথা  
লোভঃ তস্মাৎ এতত্রয়ং ত্যজেৎ । যত এতদ্বারং নাশনমাশ্বনস্তস্মাৎ কামাদি-  
ত্রয়মেতৎ ত্যজেৎ ত্যাগস্ততিরিয়ম্ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । কথমাসুরী সম্পদনন্তুভেদবতী পুরুষায়ুষ্মেণাপি  
পরিহৃত্য শব্দোক্ত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বস্তা ইতি । সংক্ষেপোক্তিকলমাহ—যস্মিন্-  
মিতি । কামাসৌ ত্রিবিধে সৰ্ব্বস্তাসুরসম্পত্তেদস্তান্তর্ভাবোহপি কথমসৌ পরি-  
হৃত্যেত তজ্জাহ—যৎপরিহারেণেতি । কামাদিপরিহারেণাসুরসম্পত্তেদপরি-  
হারেহপি কথং সৰ্ব্বানর্থপরিবর্জনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মূলমিতি । কথমাশ্বনো

নিত্যস্ত নাশশব্দেতি তত্রাহ—কঠৈশ্চিদিতি । ত্রিবিধমপি সামান্ততো দর্শিতমা-  
কাজ্জাঘারা বিশেষতো দর্শয়তি—কিং তদিতি । তস্মাদিতি ব্যাচষ্টে—বৃত্ত-  
ইতি । কামাদিত্যাগে সতি অনর্থাবরণশ্রেয়ঃপ্রতিবন্ধনিবৃত্তে স্তাতামিতি  
ভাবঃ ॥২১

অনুবাদ । সকল আশ্রয়ী সম্পদের সংক্ষেপ এই শ্লোকে বলা হইতেছে,—  
আশ্রয়ী সম্পদের ভেদ অনন্ত হইলেও সকলই বাহার মধ্যে নিবিষ্ট, বাহার পরিহার  
করিতে পারিলে সকল প্রকার আশ্রয়সম্পদের পরিহার করিতে পারা যায় এবং  
যাহা সকল প্রকার অনর্থের মূল, তাহাই এই বলা হইতেছে । “ত্রিবিধ” তিন  
প্রকার, নরক প্রাপ্তির দ্বার এবং আশ্রয় “নাশন”; যে দ্বারে প্রবিষ্ট হইলে আশ্রয়  
নাশ প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ আর কোন প্রকার পুরুষার্থের যোগ্য হইতে পারে না,  
তাহাকেই ‘আশ্রয় নাশন’ বলা যায় । কি তাহা ? কাম ক্রোধ এবং লোভ এই  
তিনটিই (আশ্রয় নাশন অর্থাৎ নরকের দ্বার); সেই কারণে এই তিনটি পরিত্যাগ  
করিবে । যেহেতু এই কাম ক্রোধ এবং লোভ রূপ তিনটি বস্তু আশ্রয় নাশন,  
সেইহেতুই এই তিনটি পরিত্যাগ করিবে । এইপ্রকার উক্তি দ্বারা ত্যাগেরই  
প্রশংসা করা হইতেছে ॥২১

এতৈর্বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমোদ্বারৈস্ত্রিভিনরঃ ।

আচরত্যাশ্রয়ঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২

অন্বয় । হে কৌন্তেয় এতৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ- বিমুক্তঃ নরঃ আশ্রয়ঃ  
শ্রেয়ঃ আচরতি, ততঃ পরাং গতিং যাতি ॥২২

অনুবাদ । হে কুন্তীনন্দন, তমোদ্বার এই তিনটি গুণ হইতে বিমুক্তি  
লাভ করিয়া মনুষ্য নিজেই শ্রেয়ঃ অমুষ্ঠান করিতে পারে এবং সেই অমুষ্ঠানের  
প্রসাদে পরমগতি লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥২২

ভাষ্য । এতৈরতি । এতৈর্বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমোদ্বারৈঃ তমসঃ নরকস্ত  
জঃখমোহাশ্রয়স্ত দ্বারাণি কামাদয়ঃ তৈরৈতৈঃ ত্রিভিঃ বিমুক্তো নরঃ আচরতি অমু-  
ষ্ঠিতি । কিম্ ? আশ্রয়ঃ শ্রেয়ঃ যৎপ্রতিবন্ধঃ পূর্বে নাচরতি তদপগমাদাচরতি  
ততঃ আচরণাদ্ যাতি পরাং গতিং মোক্ষমপীতি ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । কেবলং শ্রেয়ঃ সমাচরনাস্থরীং চ সম্পদং বর্জয়ন্  
মোক্ষমেব সম্যগধীদ্বারা লভতে কিন্তু লৌকিকমপি সুখমিত্যপেরর্থঃ ॥২২

অনুবাদ । এতৈঃ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ]—হে কুন্তীনন্দন ! “তমো-  
 দ্বার” তমঃ এই শব্দের অর্থ দুঃখ এবং মোহময় নরক । সেই নরকের দ্বারই  
 ‘তমোদ্বার’ এই শব্দের অর্থ । এই কাম ক্রোধ এবং লোভ তিনটিই নরকের দ্বার ।  
 এই তমোদ্বার রূপ তিনটি গুণ হইতে মুক্ত হইয়া মানব “আচরণ” অনুষ্ঠান করে ।  
 কি ? আত্মার শ্রেয়ঃ । যে তিনটি দ্বার প্রতিবন্ধ বলিয়া নিজের শ্রেয়ঃ আচরণ  
 করিতে পারে না, তাহা হইতে মুক্ত হইয়া শ্রেয়ঃ আচরণ করিয়া থাকে এবং সেই  
 আচরণের দ্বারা “পর্যাপ্তি” অর্থাৎ মোক্ষ পর্য্যন্ত ও লাভ করিতে পায়ে ॥২২

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ততে কামচারতঃ ।\*

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩

অনুবাদ । যঃ শাস্ত্রবিধিম্ উৎসৃজ্য কামচারতঃ বর্ততে, স সিদ্ধিং ন অবাপ্নোতি  
 ন সুখম্ [ অবাপ্নোতি তথা ] ন পরাং গতিম্ অবাপ্নোতি ॥২৩

অনুবাদ । যে ব্যক্তি শাস্ত্রবিধিকে পরিত্যাগ করিয়া নিজের ইচ্ছানুসারেই  
 চলিয়া থাকে, তাহার সিদ্ধি লাভ হয় না, সে সুখ পায় না এবং সে পরম গতিতেও  
 লাভ করিতে পারে না ॥২৩

ভাষ্য । সর্বত্র এতত্ত্ব আত্মরসম্পৎপরিবর্জনস্ত শ্রেয় আচরণস্ত চ শাস্ত্রং  
 কারণং শাস্ত্রপ্রমাণাদুভয়ং শক্যং কর্ত্বুং নাভ্যাগা, অতঃ,—যঃ শাস্ত্রবিধিঃ + কর্তব্য-  
 কর্তব্যজ্ঞানকারণং বিধিপ্রতিষেধাখ্যমুৎসৃজ্য তাত্কা বর্ততে কামচারতঃ কামপ্রযুক্তঃ  
 স ন স সিদ্ধিং পুরুষার্থযোগ্যতাম্ অবাপ্নোতি । নাপি অস্মিন্ লোকে সুখং নাপি  
 পরাং প্রকৃষ্টাং গতিং স্বর্গং মোক্ষং বা ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । আত্মরস্যাঃ সম্পদো বর্জনে শ্রেয়সশ্চ করণে কিং কারণং  
 তদাহ—সর্বশ্রেতি । তত্ত্ব কারণত্বং সাধয়তি—শাস্ত্রেতি । উক্তমুপজীব্যান-  
 ত্তরল্লোকং প্রবর্তয়তি—অত ইতি । শিষ্যতেহনুশিষ্যতে বোধ্যতেহনেনাপূর্বে-  
 ২র্থ ইতি শাস্ত্রং তচ্চ বিধিনিষেধাৎকমিত্যুপেত্য ব্যাচষ্টে—কর্তব্যোতি । কামস্ত  
 কারণং কামকারঃ তস্মাক্কেতোরিত্যুপেত্য কামাধীন শাস্ত্রবিমুখস্ত প্রবৃত্তিরিত্যাহ  
 —কামেতি । কামাধীনপ্রবৃত্তেঃ সদা পুর্মার্থাযোগ্যস্ত সর্বপুরুষার্থাসিদ্ধিরিত্যাহ—  
 নাপ্নোতি ॥২৩

\* কামচারতঃ ইতি পাঠান্তরম্ ।

† শাস্ত্রং বেদস্তত্ত্ব বিধিম্ ইত্যাদিকং কুত্রচিৎ দৃষ্টতে ।



অনুবাদ । এই সকল প্রকার আশ্রয়সম্পৎ পরিবৰ্জন এবং শ্রেয়ঃ আচরণের কারণ একমাত্র শাস্ত্রই ; কারণ, শাস্ত্ররূপ প্রমাণের দ্বারাই এই উত্তরের অনুষ্ঠান করিতে পারা যায়,—অন্ত কোন প্রকারে হইতে পারে না । এই জন্ত যে ব্যক্তি “শাস্ত্রবিধি” কর্তব্য ও অকর্তব্য বুঝিবার উপায় বিধি বা প্রতিবেশরূপ শাস্ত্রকে পরিত্যাগ করিয়া “কামচারতঃ” অর্থাৎ নিজের ইচ্ছানুসারেই চলিয়া থাকে, সে “সিদ্ধি” ( অর্থাৎ ) পুরুষার্থপ্রাপ্তির যোগ্যতা প্রাপ্ত হয় না ; সে ইহলোকে সুখী হয় না, “পর্য” প্রকৃষ্টা “গতি” স্বর্গ বা মোক্ষ কিছুই সে পাইতে পারে না ॥২৩

তস্মাৎ শাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিহাহঁসি ॥ ২৪

ইতি বোড়শোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । তস্মাৎ কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ তে শাস্ত্রং প্রমাণম্, জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুম্ ইহ অহঁসি ॥২৪

অনুবাদ । সেই কারণে কোন্টি কার্য্য এবং কোন্টি অকার্য্য এই প্রকার ব্যবস্থা বিষয়ে তোমার শাস্ত্রই প্রমাণ । শাস্ত্রবিধানোক্ত কৰ্ম্ম কি, তাহা জানিয়া তুমি কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিতে প্রবৃত্ত হও ॥২৪

ভাষ্য । তস্মাদিতি । তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং জ্ঞানসাধনং তে তব কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যব্যবস্থায়াম্ অতো জ্ঞাত্বা বুজ্ঞা শাস্ত্রবিধানোক্তং বিধিবিধানং শাস্ত্রেণ \* বিধানং শাস্ত্রবিধানং কুর্য্যান কুর্য্যাৎ ইত্যেবংলক্ষণং তেনোক্তং স্বকৰ্ম্ম যৎ তৎ কৰ্ত্তুমিহাহঁসি । ইহেতি কৰ্ম্মাধিকারভূমিপ্রদর্শনার্থমিতি ॥ ২৪

• আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রাদৃতে কৰ্ম্মণো নিষ্ফলত্বে কণিতমাহ—তস্মাদিতি । কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ তত্র শাস্ত্রতঃ প্রমাণত্বেহপি নম কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতইতি । স্বকৰ্ম্ম ক্ষত্রিয়স্ত যুদ্ধাদি, ইতিশব্দোহধ্যায়সমাপ্তার্থঃ । তদনেনাধ্যায়েন প্রাগ্ভবীয়-কৰ্ম্ম-বাসনানুসারেণাভিব্যক্ত্যমানসাধিকাদিপ্রকৃতি-জয়বিভাগেন সৈব্যানুসারীতিসম্পদ্বয়মাদানহান্যভ্যাগুপদিশ্চ কামক্ৰোধলোভানপহারপুরুষার্থানা শাস্ত্রপ্রবণেন শুদ্ধকারণা ভবিতব্যমিতি নির্দ্ধারিতম্ ॥২৪

অনুবাদ । তস্মাদিত্যাদি [ স্নোকেৰ অর্থ ] । এই কারণে তোমার শাস্ত্রই

“প্রমাণ” । জ্ঞানের সাধন, [কোন্ বিষয়ে ?] কার্য্যাকার্য্য ব্যবস্থা অর্থাৎ কর্তব্যাকর্তব্যবিভাগ বিষয়ে । এই ক্ষণ্ত বুঝিয়া “শাস্ত্রবিধানোক্ত” বিধান শব্দের অর্থ বিধি, শাস্ত্রের দ্বারা যে বিধান, তাহার নাম ‘শাস্ত্রবিধান,’ তাহা দ্বারা উক্ত অর্থাৎ ইহা কর্তব্য ইহা কর্তব্য নহে, এইভাবে শাস্ত্রবিধিদ্বারা উক্ত কর্ম্মগুলির মধ্যে যেটি তোমার পক্ষে কর্তব্য বলিয়া উক্ত হইয়াছে, তাহাই ‘শাস্ত্রবিধানোক্ত কর্ম্ম’ ; তাহাই বুঝিয়া তুমি কর্ম্মানুষ্ঠান করিতে উদ্বৃত্ত হও । ‘ইহ’ এই শব্দটির অর্থ এই কর্ম্মাধিকার ভূমিতে অর্থাৎ ভারতবর্ষে [ ইহাদ্বারা ইহাই প্রদর্শিত হইতেছে যে, এই ভারতবর্ষই বেদোক্ত কর্ম্মের অধিকার ভূমি ] ॥২৪

ইতি ষোড়শোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়াশ্রিতাঃ ।

তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥১০

অনুব্রূয় । অৰ্জুন উবাচ । হে কৃষ্ণ ! যে শাস্ত্রবিধিম্ উৎসৃজ্য শ্রদ্ধয়া  
অশ্রিতাঃ যজন্তে, তেবাং কা নিষ্ঠা ? আহো সত্ত্বং রজঃ তমঃ [ বা ] ॥১০

অনুবাদ । অৰ্জুন বলিলেন,—হে কৃষ্ণ, বাহারা শাস্ত্রীয় বিধান পরিত্যাগ  
করিয়াও শ্রদ্ধার সহিত যজ্ঞ করিবে, তাহাদের নিষ্ঠা কিরূপ ? ঐ নিষ্ঠা কি সাত্বিকী  
কিংবা রাজসী অথবা তামসী ॥১০

ভাষ্য । তস্মাৎ শাস্ত্রং প্রমাণং তে ইতি ভগবদ্বাক্যাত্ লক্ষপ্রশ্নবীজঃ  
( অৰ্জুন উবাচ ) যে কেচিৎ অবিশেষিতাঃ শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রবিধানং শ্রুতিস্মৃতি-  
শাস্ত্রচোদনামুৎসৃজ্য পরিত্যজ্য যজন্তে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি । শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যাবুদ্ধ্যা  
অশ্রিতাঃ সংযুক্তাঃ দন্তঃ শ্রুতিগুণং স্মৃতিগুণং বা কক্ষিৎ শাস্ত্রবিধিমপশ্রস্তো  
বুদ্ধব্যবহারদর্শনাদেব শ্রদ্ধাধানতয়া যে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি তে ইহ “যে শাস্ত্রবিধি-  
মুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়াশ্রিতাঃ” ইত্যেবং গৃহ্যন্তে । যে তু পুনঃ কক্ষিৎ শাস্ত্রবিধি-  
মুপলভমানাএব তমুৎসৃজ্য অবথাবিধি দেবাদীন্ পূজয়ন্তি তে ইহ “যে শাস্ত্রবিধি-  
মুৎসৃজ্য যজন্তে” ইতি ন পরিগৃহ্যন্তে । কস্মাৎ ? শ্রদ্ধয়া অশ্রিতত্ববিশেষণাৎ ।  
দেবাদিপূজাবিধিপরং কক্ষিৎ শাস্ত্র পশ্যন্ত এব তমুৎসৃজ্য অশ্রদ্ধাধানতয়া  
তদ্বিহিতায়াং দেবাদিপূজায়াং শ্রদ্ধয়া অশ্রিতাঃ প্রবর্তন্তে ইতি ন শক্যং কল্পয়িতুং  
যস্মাৎ তস্মাৎ পূর্বোক্তা এব “যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়াশ্রিতাঃ” ইত্যত্র  
গৃহ্যন্তে । তেষামেবংভূতানাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ সত্ত্বম্ আহো রজস্তমঃ, কিং সত্ত্বং  
নিষ্ঠা অবস্থানম্ আহোশ্রিৎ রজঃ অথবা তমঃ । এতদ্বাক্যং ভবতি বা তেষাং  
দেবাদিবিষয়া পূজা সা কিং সাত্বিকী আহোশ্রিৎ রাজসী উত তামসী ইতি ॥১০

‘আনন্দগিরিটীকা । আন্তিকানাং নাস্তিকানাঞ্চ শাস্ত্রৈক্যচক্ষুৰ্ভাং গতিরুক্তা  
সম্মতি আন্তিকানামেব শাস্ত্রানভিমানাং গতিজিজ্ঞাসয়া পৃচ্ছতীত্যাহ—তস্মাৎ—

দিতি । যজ্ঞ ইতি যাগগ্রহণং দানাদেকপলক্ষণম্ । যদি বেদোক্তং বিধিমপভ্রত-  
তমুৎসৃজন্তি কথং তর্হি শ্রদ্ধানাং যাগাদি কুর্কন্তি ন হি মানং বিনা শ্রদ্ধয়া যাগাদি  
কর্তুং শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রুতীতি । নহু শাস্ত্রীয়ং বিধিং পশুন্তোহপি কেচিৎ  
তমুপেক্য ষোৎশ্রেক্ষয়া যাগাদি কুর্কন্তো দৃশুন্তে তেষামিহ ‘যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য’  
ইতি গ্রহো ভবিষ্যতি নেত্যাহ—যে পুনরিতি । তেষামজ্ঞাপরিগ্রহে প্রত্ন-  
পূর্বকং হেতুমাহ—কস্মাদিতি । শাস্ত্রজ্ঞানাৎ তদুপেক্ষাবতাং গ্রহেহপি বিশেষণ-  
মবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্য ব্যাঘাতান্নৈবমিত্যাহ—দেবাদীতি । অশ্রদ্ধানতরা তদুৎ-  
সৃজ্যেতি সন্ধ্যুঃ । শাস্ত্রোক্তং বিধিমধিগচ্ছতামপি তমবধীৰ্য্য শ্বেচ্ছয়া দেবপূজাদৌ  
প্রবৃত্তানাংমানস্বরেষেবাস্তর্ভাবো যস্মাদনস্তরাধ্যায়ে সিদ্ধস্তস্মাদাস্তিক্যাদিকারে তেষাং  
প্রসঙ্গো নাস্তীত্যুপসংহরতি—যস্মাদিতি । পূর্বোক্তাঃ শাস্ত্রানভিজ্ঞা বৃদ্ধ-  
ব্যবহারানুসারিণ ইতিষাবৎ । তৈঃ শ্রদ্ধয়া ক্রিয়মাণং কৰ্ম কুত্র পর্য্যবস্ততীতি  
পৃচ্ছতি—তেষামিতি । কা নিষ্ঠেত্যেতদ্বিবরণোতি—সদ্বৃমিতি । কার্য্যাণাং  
কারণৈর্য্যপদেশমাপ্রিত্য তৎ পর্য্যমাহ—এতদিতি ॥১

অনুবাদ । “সেই কারণে শাস্ত্রই তোমার প্রমাণ” এই প্রকার ভগবানের  
বাক্য হইতেই প্রশ্নের বীজ উপলব্ধি করিয়া [ অর্জুন বলিলেন যে ] যে কোন  
ব্যক্তি “শাস্ত্রবিধি” শাস্ত্রবিধান অর্থাৎ বেদ বা ধর্মশাস্ত্রের বিধানকে পরিত্যাগ  
করিয়া যজ্ঞ করে অর্থাৎ দেবাদির পূজা করিয়া থাকে [ কি ভাবে পূজা করে ? ]  
শ্রদ্ধা দ্বারা “অবিত” সংযুক্ত হইয়া [ পূজা করে ] । এই শ্রদ্ধা শব্দটির অর্থ  
আন্তিক্যবুদ্ধিবৃত্ত হইয়া যাহারা দেবাদির পূজা করে, অথচ সেই পূজার প্রমাণ  
স্বরূপ কোন শ্রুতি বা স্মৃতিবাক্য দেখিতে পায় না, কেবল বুদ্ধব্যবহার দেখিয়াই  
ঐক্লপ পূজা প্রভৃতি কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, তাহারাই এই স্থানে “যাহারা শাস্ত্রবিধি  
পরিত্যাগপূর্বক শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া যজ্ঞ করে” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা বোধিত  
হইতেছে । যাহারা কিন্তু কোনপ্রকার শাস্ত্রের বিধান দেখিতে পাইয়াও তাহা  
পরিত্যাগপূর্বক অযথাবিধি দেবাদির পূজা করিয়া থাকে, তাহারাই “যাহারা  
শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া যজ্ঞ করে” এই বাক্যের প্রতিপাদ্য নহে । কি  
কারণে নহে ? যে কারণে শ্রদ্ধাযুক্তস্বরূপ বিশেষণ রহিয়াছে । দেবপূজার  
বিধায়ক প্রত্যক্ষ শাস্ত্র দেখিতে পাইয়াও, তাহাকে অশ্রদ্ধার সহিত পরিত্যাগ-  
পূর্বক যাহারা অযথাবিধি সেই শাস্ত্রবিহিত দেবপূজাদি করে, তাহারাই শ্রদ্ধাযুক্ত  
হইয়া পূজা করে, যে কারণে, এই প্রকার কিছুতেই কল্পনা করা যাইতে পারে না  
সেই কারণেই [ স্বীকার করিতে হইতেছে ] যাহারা পূর্বোক্ত [ অর্থাৎ যাহারা

কোনপ্রকার শাস্ত্র দেখিতে না পাইয়া বুদ্ধব্যবহারাদি দেখিয়াই শ্রদ্ধার সহিত দেবপূজাদি করে ] তাহারাই “যাহারা শাস্ত্রবিধি পরিত্যাগ করিয়া বজ্রন করে” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে । যাহারা এইপ্রকার, তাহাদের নিষ্ঠা হে কৃষ্ণ ! কি প্রকার ? উহা কি সত্ত্ব অথবা রজঃ কিংবা তমঃ ? এই কথা বলা হইতেছে যে, তাহাদের যে দেবাদিবিষয়া পূজা, তাহা কি সাত্বিকী ? অথবা তাহা কি রাজসী ? কিংবা তাহা তামসী পূজা ? ॥১

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।

সাত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥১

অনুব্রয় । শ্রীভগবান্নুবাচ । দেহিনাং সা স্বভাবজা শ্রদ্ধা সাত্বিকী রাজসী তামসী ইতি ত্রিবিধা ভবতি তাং [ শ্রদ্ধাং ] শৃণু ॥১

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—প্রাণিগণের নিজ নিজ স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ হইয়া থাকে । যথা—সাত্বিকী শ্রদ্ধা, রাজসী শ্রদ্ধা এবং তামসী শ্রদ্ধা । সেই শ্রদ্ধা [ কি প্রকার, তাহা বিস্তৃতভাবে বলিতেছি ] শ্রবণ কর ॥২

ভাষ্য । সামান্তবিষয়োহয়ং প্রশ্নঃ নাপ্রবিভজ্য প্রতিবচনমহঁতীতি—ত্রিবিধা ত্রিপ্রকারা ভবতি শ্রদ্ধা । যন্তাং নিষ্ঠায়াং স্বং পৃচ্ছসি দেহিনাং সা স্বভাবজা । জন্মান্তরকৃতো ধর্মাди-সংস্কারো মরণকালে অভিব্যক্তঃ স্বভাব উচ্যতে ততো জাতা স্বভাবজা সাত্বিকী সত্ত্বনির্কৃতা দেবপূজাদিবিষয়া, রাজসী রজোনির্কৃতা যক্ষরক্ষঃপূজাদিবিষয়া, তামসী তমোনির্কৃতা প্রেতপিশাচাদিপূজা-বিষয়া এবং ত্রিবিধা, তামুচ্যমানাং শ্রদ্ধাং শৃণু ॥২

আনন্দগিরিটীকা । বিশেষনিষ্ঠমুত্তরং সামান্তেন বক্তুং ন শক্যমিত্যাশয়েন পরিহরতি—সামান্তেতি । কিমিতি শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যং প্রশ্নানুপযুক্তমুচ্যতে তত্রাহ—যস্মামিতি । শ্রদ্ধাপূর্ষিকার্যাং ক্রিয়ামিতি যাবৎ । শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যে হেতুমাং—সা স্বভাবজেনিতি । স্বভাবশব্দার্থং প্রকৃতোপযোগিতয়া কথয়তি—জন্মান্তরেতি । কথং ত্রিবিধেত্যপেক্ষায়ামাহ—সাত্বিকীত্যাदिना । কথমুক্তা শ্রদ্ধা স্বভাবজেনিতি তত্রাহ—তামিতি ॥২

অনুবাদ । এই প্রশ্নটি সামান্ত অর্থাৎ সাধারণ ভাবে; এই কারণে বিষয়বিভাগ না করিয়া ইহার উত্তর দেওয়া বাইতে পারে না । [ সেইজন্য

বিষয়বিভাগপূর্বক শ্রীভগবান বলিতেছেন যে] শ্রদ্ধা “ত্রিবিধ,” তিন প্রকারের হইয়া থাকে, যে নির্ভার (শ্রদ্ধার) বিষয় তুমি জিজ্ঞাসী করিতেছ, তাহা প্রাণিগণের “স্বভাবজ,” পূর্বজন্মে যে সকল ধর্মাদি বিষয়ে সংস্কার উৎপন্ন হয় এবং যাহা পূর্ববর্তী দেহের বিনাশকালে সমুদ্বোধিত হয়, সেই সংস্কারবিশেষই ‘স্বভাব’। সেই স্বভাব হইতে যাহা উৎপন্ন হয়, তাহাই স্বভাবজ। [তিন প্রকার করূপ, তাহাই বলিতেছেন যে] “সাত্বিকী” সত্ত্বগুণ হইতে উৎপন্ন অর্থাৎ দেবপূজা প্রভৃতিতে যে শ্রদ্ধা তাহাই সাত্বিকী শ্রদ্ধা; “রাজসী” রজোগুণ হইতে উৎপন্ন যক রাক্ষস প্রভৃতির পূজা বিষয়ে যে শ্রদ্ধা, তাহাই রাজসী শ্রদ্ধা; “তামসী” তমোগুণ হইতে উৎপন্ন প্রেত-পিশাচাদির পূজাবিষয়ে যে শ্রদ্ধা, তাহাই তামসী শ্রদ্ধা। এই ত্রিবিধ শ্রদ্ধা। এই শ্রদ্ধা বিষয়ে আমি যাহা বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥২

সত্ত্বানুরূপা সর্বশ্রু শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ।

শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছৃদ্ধঃ স এব সঃ ॥৩

অন্বয় । হে ভারত ! সর্বশ্রু শ্রদ্ধা সত্ত্বানুরূপা ভবতি, অয়ং পুরুষঃ শ্রদ্ধাময়ঃ, যো যচ্ছৃদ্ধঃ, সঃ স এব ॥৩

অনুবাদ । হে ভারত, সকলেরই শ্রদ্ধা [ নিজ নিজ ] সত্ত্বের (অন্তঃকরণের) অনুরূপ হয়, এই পুরুষ শ্রদ্ধাময়; যে যাদৃশ শ্রদ্ধাসম্বিত, সে তাহারই অনুরূপ হইয়া থাকে ॥৩

ভাষ্য । সৈবং ত্রিবিধা ভবতি—সত্ত্বানুরূপা বিশিষ্টসংস্কারোপেতাস্তঃকরণানুরূপা সর্বশ্রু প্রাণিজাতশ্রু শ্রদ্ধা ভবতি ভারত । যথৈবং ততঃ কিং স্তাদিত্যুচ্যতে শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রায়ঃ অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ । কথং যো যচ্ছৃদ্ধঃ বা শ্রদ্ধা যন্ত জীবন্ত স যচ্ছৃদ্ধঃ স এব তচ্ছৃদ্ধানুরূপ এব স জীবঃ ॥৩

আনন্দগিরিটীকা । প্রাচীনকর্ণোদ্বোধিতা ত্রিবিধা বাসনা স্বভাবশক্তিতা ত্রিবিধায়াঃ শ্রদ্ধায়া নিমিত্তমিত্যুক্তম্ ইদানীমুপাদানং তস্তা দর্শয়তি—সৈবমিতি । বিশিষ্টচিত্তোপাদানো শ্রদ্ধা তত্রৈবিধ্যে ত্রিবিধেতি পূর্বাঙ্কিতার্থঃ । কথং নির্ভারঃ সত্ত্বা দপ্রকারপ্রণয়াদি শ্রদ্ধায়াঃ ত্রিবিধানিরূপণমুপযুক্তমিতি মহানঃ শব্দতে—যথৈবমিতি । শ্রদ্ধারঃ বিষয়মভিধারন্ তয়া তত্রৈব প্রবর্ত্তত ইতি মহানঃ পরিহরতি—উচ্যত ইতি । । শ্রদ্ধাময়ঃ প্রত্নপূর্বকঃ কথয়তি—কথমিতি । শ্রদ্ধা খবধিকৃতে পুরুষে প্রাচুর্যেণ প্রকৃতেতি তস্ত শ্রদ্ধাময়ত্বসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥৩

অনুবাদ । সকল প্রাণীরই এই দ্বিবিধ শ্রদ্ধা সম্বন্ধরূপ হইয়া থাকে ।  
সম্বন্ধের অর্থ—বিশিষ্টসংস্কারযুক্ত অন্তঃকরণ । যাহার অন্তঃকরণে বৈকুণ্ঠ সংস্কার  
প্রবল, সেই সংস্কারের অনুরূপই তাহার শ্রদ্ধা হইয়া থাকে, হে ভারত ! যদি এই  
প্রকার হইল, তবে কলে কি দাঁড়াইতেছে ? তাহার উপর বলা হইতেছে যে, এই  
“পুরুষ” সংসারী জীব “প্রকাময়” শ্রদ্ধাপ্রায় অর্থাৎ যাহার বৈকুণ্ঠ শ্রদ্ধা, সে পুরুষ  
সেই শ্রদ্ধারই অনুরূপ হইয়া থাকে ॥৩

যজ্ঞস্তে সাত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ ।

প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্নে যজ্ঞস্তে তামসা জনাঃ ॥৪

অনুবাদ । সাত্বিকা দেবান্ যজ্ঞস্তে, রাজসা যক্ষরক্ষাংসি [ যজ্ঞস্তে ], অন্নে  
তামসাঃ জনাঃ প্রেতান্ ভূতগণান্ চ যজ্ঞস্তে ॥৪

অনুবাদ । সাত্বিকগণ দেবগণের পূজা করিয়া থাকেন, রাজসগণ যক্ষ ও  
রাক্ষসগণের পূজা করেন, অন্নে তামসগণ প্রেত ও ভূতগণের পূজা করে ॥৪

ভাষ্য । ততশ্চ কার্ষ্যেণ লিঙ্গেন দেবাদিপূজয়া সম্বাদিনিষ্ঠা অহুমৈয়া  
ইত্যাহ—যজ্ঞস্তে পূজয়ন্তি সাত্বিকাঃ সম্বাদিনিষ্ঠা দেবান্ ; যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ ;  
প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চ সপ্তমাতৃকাদীংশ্চ অন্নে যজ্ঞস্তে তামসা জনাঃ ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । তথাপি কথং সম্বাদিনিষ্ঠা যথোক্তস্ত পুরুষস্ত জাতুঃ  
শক্যেত্যাহ—ততশ্চেতি । অধিকৃতস্ত পুরুষস্ত শ্রদ্ধাপ্রধানত্বাদিত্যাহ—  
দেবা বস্বাদয়ঃ, যক্ষাঃ কুবেরাদয়ঃ, রক্ষাংসি নৈঋতাদয়ঃ, স্বধর্ম্মাৎ প্রচ্যুতা বিপ্রা-  
দয়ো দেহপাতাদৃক্ বায়ুদেহমাপন্নঃ প্রেতাঃ । এভ্যশ্চ যথাযথমারাধ্যদেবাদয়ঃ  
সাত্বিকরাজসতামসান্ প্রকামান্ প্রযচ্ছন্তীতি সামর্থ্যাদবগন্তব্যম্ ॥৪

অনুবাদ । সেই কারণে দেবপূজাদিরূপ যে সকল কার্য্য, তাহা দ্বারা  
লোকের সাত্বিকী প্রভৃতি শ্রদ্ধার অহুমান করিয়া লইতে হয় । যাহারা “সাত্বিক”  
অর্থাৎ সম্বাদিনিষ্ঠ, তাহারা দেবগণের যজ্ঞন অর্থাৎ পূজন করিয়া থাকেন । “রাজস”  
রজোনিষ্ঠগণ যক্ষ ও রাক্ষসগণের পূজা করেন, “তামস” তমোনিষ্ঠগণ প্রেতগণ  
ভূতগণ এবং সপ্তমাতৃকা প্রভৃতির পূজা করে ॥৪

অশ্মাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।

দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাস্বিতাঃ ॥৫

কর্শয়ন্তুঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মাং চৈবাস্তুঃশরীরস্থং তান্ বিদ্যাস্তরনিশ্চয়ান্ ॥৬

অদ্বয় । যে অচেতসঃ দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাধিতাঃ অচেতসঃ জনাঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামম্ অন্তঃশরীরস্থং মাং চ কর্শয়ন্তঃ অশান্ত্রবিহিতং ঘোরং তপঃ তপ্যন্তে, তান্ আস্থরনিশ্চয়ান্ বিদ্ধি ॥৫-৬

অমুবাদ । যাহারা বিবেকহীন এবং দম্ভ ও অহঙ্কারযুক্ত, যাহারা কামরাগজনিত বলের আধার, যাহারা শরীরস্থ ভূতসমূহ এবং শরীরের মধ্যে বিরাজমান আমাকে ক্রুশ করিয়া অশান্ত্রবিহিত ঘোর তপস্তার অনুষ্ঠান করে, তাহাদিগকে আস্থর-নিশ্চয় বলিয়া জানিও ॥৫-৬

ভাষ্য । এবং কার্য্যতো নির্গীতাঃ সৰ্ব্বাদিনিষ্ঠাঃ শান্ত্রবিধুৎসর্গে তত্র কশ্চিদেব সহস্রেষু দেবপূজাদিতৎপরঃ সত্বনিষ্ঠো ভবতি, বাহুল্যেন তু রজোনিষ্ঠান্ত-মোনিষ্ঠাশ্চৈব প্রাণিনো ভবন্তি । কথম্,—অশান্ত্রবিহিতং ন শান্ত্রবিহিতম্ অশান্ত্র-বিহিতং ঘোরং পীড়াকরং প্রাণিনামাত্মনশ্চ তপঃ তপ্যন্তে নির্কৰ্ত্তয়ন্তি যে তপঃ জনাঃ তে চ দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তা দম্ভশ্চ অহঙ্কারশ্চ দম্ভাহঙ্কারৌ তাভ্যাং সংযুক্তা দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাধিতাঃ কামশ্চ রাগশ্চ কামরাগৌ তৎকৃতং বলং কামরাগবলং তেন অধিতাঃ কামরাগবলৈর্বা অধিতাঃ । কর্শয়ন্ত ইতি ।—কর্শয়ন্তঃ ক্রশীকূৰ্শন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামং করণসমুদায়ম্ অচেতসঃ অবিবেকিনঃ মাং চৈব তৎকৰ্ম্মবুদ্ধিসাক্ষিভূতং অন্তঃশরীরস্থং কর্শয়ন্তঃ মদমুশাসনাকরণমেব মৎকৰ্শনং তান্ বিদ্ধি আস্থরনিশ্চয়ান্ আস্থরো নিশ্চয়ো যেষাং তে আস্থরনিশ্চয়াঃ তান্ পরিহরণার্থং বিদ্ধি ইতু্যপদেশঃ ॥৫-৬

আনন্দগিরিটীকা । নহু সৰ্ব্বাদিনিষ্ঠাঃ শান্ত্রৈণ জাতুং শক্যন্তে কৃতং কার্য্যালিঙ্গকানুমানেনেতি তত্রাহ—এবমিতি । সৰ্ব্বাদিনিষ্ঠানাং জন্তু নামবাহুর-বিশেষঃ প্রচুরতাপ্রচুরত্বরূপং দর্শয়তি—তত্রৈত্যাदिना । রাজসানাং তামসানাঞ্চ প্রাচুর্য্যং প্রলম্বারা বিবৃণোতি—কথমিত্যাदिना । কামশ্চ কাম্যমানবিষয়ো রাগশ্চ তদবিষয়ভোগাভিলাষঃ, তৎকৃতং তৎপ্রযুক্তং তন্নিমিত্তমিতি যাবৎ । রজোনিষ্ঠান্ প্রাধাত্তেন প্রদর্শ্য তমোনিষ্ঠান্ প্রাধাত্তেন দর্শয়তি—কর্শয়ন্ত ইতি । কথং শরীরাদিসাক্ষিগমীশ্বরং প্রীতি ক্রশীকরণং প্রাণিনাং প্রেক্ষ্যতে তত্রাহ—মদমুশাসনেতি । তেষাং বিপর্য্যাসনিশ্চয়বতাং পরিজ্ঞানং কুত্রোপ-যজ্যতে তত্রাহ—পরিহরণার্থমিতি ॥৫-৬

অমুবাদ । সব প্রভৃতি গুণের নিষ্ঠা এই ভাবে কার্য্যের দ্বারা নির্গীত হইল । যদিও শান্ত্র সামান্ত্র ভাবে সকলকেই বিহিত কার্য্য করিবার জন্ত উপদেশ দেন বটে, তথাপি, সহস্র সহস্র ব্যক্তির মধ্যে হয়ত কোন একজন সত্বনিষ্ঠ হইয়া,



বিহিত দেবপূজাদি কৰ্মে তৎপর হয় ; পরন্তু অধিকাংশ প্রাণীই রজ্জোনিষ্ঠ বা তমোনিষ্ঠ হইয়া থাকে ; কি প্রকারে [ রজ্জোনিষ্ঠ ব্যক্তিগণ বিপরীতাচরণ করে, তাহাই দেখান হইতেছে যে ] “অশাস্ত্রবিহিত” যাহা শাস্ত্রে বিহিত হয় নাই [ তাহাকে ‘অশাস্ত্রবিহিত’ कहा যায় ] “বোর” অস্ত্রান্ত্র প্রাণিগণের এবং নিজের পীড়াকর, এইরূপ তপস্তাই তাহারা করিয়া থাকে । [ তাহারা কিরূপ ? ] “দম্ভাহঙ্কারসংযুক্ত” দম্ভ এবং অহঙ্কার এই দুইটির সহিত বাহাদের নিত্যসম্বন্ধ, তাহারা ‘দম্ভাহঙ্কারসংযুক্ত’, [ এবং তাহারা ] “কামরাগবলাধিত” কাম ও রাগ এই দুইটিকে বুঝাইবার জন্য ‘কামরাগ’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে ; সেই কামরাগ-জনিত যে বল, তাহার দ্বারা যাহারা অধিত, তাহাদিগকে ‘কামরাগবলাধিত’ বলা যায় । অথবা কাম, রাগ এবং বল, এই তিনটি বাহাদের আছে, তাহারা ‘কাম-রাগবলাধিত’ । কৰ্ম্মরস্তু ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ এই যে,—কৰ্ম্মন করা অর্থাৎ কৃশ করা তাহারা নিজ শরীর-মধ্যে অবস্থিত ভূতসমূহকে [ বৃথা ক্লেশের দ্বারা ] কৃশ করিয়া থাকে । তাহারা “অচেতা” অর্থাৎ বিবেকশূন্য ও তাহারা শরীরের মধ্যে অন্তঃকরণবৃত্তির সাক্ষিস্বরূপে অবস্থিত আমাকেও কৰ্ম্মন করে ; আমার উপদেশ-মুসারে কার্য্য না করিলেই আমার কৰ্ম্মন করা হয় । এই প্রকার যাহারা করিয়া থাকে, তাহাদিগকে ‘আত্মর-নিশ্চয়’ বলিয়া জানিবে । আত্মরের জ্ঞান বাহাদের নিশ্চয়, তাহাদিগকেই ‘আত্মর-নিশ্চয়’ कहा যায় । তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিবার জ্ঞানই, তাহাদের স্বরূপ জানিয়া রাখ । ইহাই ভগবানের উপদেশ ॥৫-৬

আহারস্তপি সৰ্ব্বশ্চ ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমাং শৃণু ॥৭

অনুয । সৰ্ব্বশ্চ আহারঃ ত্রিবিধঃ প্রিয়ঃ ভবতি, [ তথা ] যজ্ঞোহপি [ ত্রিবিধঃ প্রিয়ো ভবতি ] তথা তপঃ দানং চ [ ত্রিবিধিং প্রিয়ং ভবতি ] তেষাম্ ইমাং [ ত্রিবিধং ] ভেদং শৃণু ॥৭

অনুবাদ । সকল মনুষ্যেরই নিজ নিজ প্রকৃতি অনুসারে আহার, যজ্ঞ, তপস্তা এবং দান ভিন্ন ভিন্ন প্রকারের হয় [ অর্থাৎ সাত্বিকের আহারাদি সাত্বিক হয়, রাজসপ্রকৃতি এবং তামসপ্রকৃতি পুঙ্খবশে আহারাদি যথাক্রমে রাজস ও তামসই হইয়া থাকে ] । সেই তাহাদের প্রিয় ত্রিবিধ আহারাদির বিশেষ পরিচয় দিতেছি, শ্রবণ কর ॥৭

ভাষ্য । আহারাণাঞ্চ রক্তমিথ্যাদিবর্গত্রয়রূপেণ তিন্মানং বধাক্রমং সাঙ্গিক-  
রাজস তামস-পুরুষ-প্রিয়ত্বদর্শনমিহ ক্রিয়তে, রক্তমিথ্যাদিষু আহারবিশেষেষু আত্মনঃ  
প্রীত্যতিরেকেণ লিঙ্গেন সাঙ্গিকত্বং রাজসত্বং তামসত্বং চ বুদ্ধা রজস্তমোলিঙ্গানাম্  
আহার্যাণ্য পরিবর্জনার্থং সম্বলিঙ্গানাঞ্চ উপাদানার্থম্ । তথা যজ্ঞাদীনামপি  
সহাদিগুণভেদেন ত্রিবিধত্বপ্রতিপাদনমিহ রাজসতামসান্ বুদ্ধা কথং হু নাম পরি-  
ত্যজ্যে সাঙ্গিকানৈব অমুতিষ্ঠেদিত্যেবমর্থম্—আহঙ্কর্যপি সর্বস্ত তোক্তুং ত্রিবিধো  
ভবতি প্রিয় ইষ্টতথা যজ্ঞতপা তপস্তথা দানং তেষামাহারাদীন্যং ভেদমিমং বক্ষ্য-  
মাণং শৃণু ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । উত্তরলোকপূর্বার্কিতাৎপর্য্যমাহ—আহার্যাণামিতি ।  
রক্তাদিবর্গস্ত সাঙ্গিকপুরুষপ্রিয়ত্বং কটাদিবর্গস্ত রাজসপ্রিয়ত্বং যাতয়াদিবর্গস্ত  
তামসপ্রিয়ত্বমিতি দর্শনং কুত্ৰোপযুজ্যতে তত্রাহ—রুশ্ৰুতি । শ্লোকোক্তার্কি-  
তাৎপর্য্যমাহ—তথ্যেতি । আহারত্রৈবিধ্যাবদिति যাবৎ । কথমেতেষাং প্রত্যেকং  
ত্রৈবিধ্যং তত্রাহ—তেষামিতি ॥৭

অনুবাদ । রক্ত ও মিথ্য প্রভৃতি আহার তিন ভাগে বিভক্ত; বধাক্রমে  
সাঙ্গিক, রাজস ও তামস আহার সঞ্চারিত রজোনিষ্ঠ এবং তমোনিষ্ঠ মনুষ্যের “প্রিয়”  
ইষ্ট হইয়া থাকে । ইহাই দেখান হইতেছে,—সেই রক্ত ও মিথ্য প্রভৃতি ত্রিবিধ  
আহারের মধ্যে, সাঙ্গিক আহারে যাহার অতিশয় প্রীতি দেখিতে পাওয়া যায়,  
সেই ব্যক্তিকে সঞ্চারিত বলিয়া বুঝিতে হইবে; এইরূপ রাজস এবং তামস আহারে  
প্রীতির আধিক্য দেখিয়া বধাক্রমে রজোনিষ্ঠ এবং তমোনিষ্ঠ পুরুষকেও চিনিয়া  
লইতে পারা যায় । সাঙ্গিক প্রভৃতি ত্রিবিধ আহারের স্বরূপ বুঝিয়া রাজস এবং  
তামস আহারকে পরিবর্জন করিতে হইবে । সাঙ্গিক আহারের উপাদান (গ্রহণ)  
করিতে হইবে । এই ত্রিবিধ যজ্ঞ তপঃ এবং দানের মধ্যে বাহা রাজস এবং তামস  
তাহার পরিত্যাগ করিতে হইবে, আর বাহা সাঙ্গিক, তাহারই অনুষ্ঠান করিতে  
হইবে । ইহার অন্তর্ভুক্ত হইতেছেন যে, সকলপ্রকার ভোক্তারই ত্রিবিধ আহার  
[ আপন আপন প্রকৃতি অনুসারে ] “প্রিয়” ইষ্ট হইয়া থাকে । সেইরূপ [ প্রকৃতি  
ভেদে ] যজ্ঞ তপস্তা এবং দানও ত্রিবিধ ব্যক্তির প্রিয় হইয়া থাকে, সেই আহার  
প্রভৃতির ভেদ আমি বাহা বলিতেছি, তাহা শ্রবণ কর ॥৭

আয়ুঃসম্বলারোগ্যস্থখপ্রীতিবিবর্জনাঃ ।

রশ্মাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ সাঙ্গিকপ্রিয়াঃ ॥৮

অনুয় । আয়ুঃ সৰ্ব্বলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ রক্তাঃ শ্লিমাঃ স্থিরাঃ হৃদাঃ  
[ চ ] আহারাঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ [ ভবন্তি ] ॥৮

অনুবাদ । আয়ুঃ বৃদ্ধি বল আরোগ্য সুখ ও প্রীতির বৃদ্ধি বাহা দ্বারা  
হয়, বাহা রসযুক্ত, বাহা শ্লিষ্ণ, বাহার ফল বহুকাল থাকে, এবং বাহা হৃদয়ের  
তৃপ্তিকর, সেইরূপ আহারই সাত্বিকগণের প্রিয় [ হয় ] ॥৮

ভাষ্য । আয়ুরিতি । আয়ুশ্চ সৰ্ব্বঞ্চ বলঞ্চ আরোগ্যং চ সুখং চ প্রীতিশ্চ  
তাসাং বিবৰ্দ্ধনা আয়ুঃসৰ্ব্বলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ তে চ রক্তাঃ রসোপেতাঃ  
শ্লিমাঃ স্নেহবন্তঃ স্থিরাশ্চিরকালস্থায়িনো দেহে, হৃদ্যা হৃদয়প্রিয়া আহারাঃ সাত্বিক-  
প্রিয়াঃ সাত্বিকশ্রেষ্ঠাঃ ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । সাত্বিকপ্রীতিবিষয়মাহারবিশেষমুদাহরতি—আয়ুরিতি ।  
আয়ুর্জীবনঃ সৰ্ব্বং চিত্তৈর্হৃদ্যং বীৰ্য্যং বা, বলং কার্য্যকরণসামর্থ্যম্, আরোগ্যং  
নীরোগতা, সুখম্ অন্তরাহ্লাদঃ, প্রীতিঃ পরেষামপি সম্পন্নানাং দর্শনাং পরমো  
হৰ্ষস্তাসাং বিবৰ্দ্ধনাঃ বিবৰ্দ্ধয়ন্তীতি ব্যুৎপত্তেঃ । রসোপেতা রসয়িতব্যঃ সরসাঃ  
দেহে চিরকালস্থায়িঞ্চ চিরতরং শরীরোপকারহেতুঞ্চ ॥৮

অনুবাদ । যে আহার, আয়ুঃ সৰ্ব্ব বল আরোগ্য সুখ এবং প্রীতিকে  
বাড়াইয়া থাকে, তাহাকে “আয়ুঃসৰ্ব্বলারোগ্যসুখপ্রীতি-বিবৰ্দ্ধন” কহা যায় ।  
সেইরূপ আহার এবং “রক্ত” সরস “শ্লিষ্ণ” স্নেহদ্রব্যমিশ্রিত “স্থিরা” দেহে যাহার  
ফল বহুকাল থাকে, তাহাই ‘স্থিরা’ ; এই সকল গুণযুক্ত তাহার “সাত্বিকপ্রিয়া”  
সাত্বিক প্রকৃতিবিশিষ্ট ব্যক্তিগণের ইষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৮

কটুশ্ললবণাত্যক্তীক্করকবিদাহিনঃ ।

আহার্য্য রাজসশ্রেষ্ঠা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥ ৯

অনুয় । কটুশ্ললবণাত্যক্তীক্করকবিদাহিনঃ দুঃখশোকাময়প্রদাঃ আহারাঃ  
• রাজসশ্রেষ্ঠাঃ ॥৯

অনুবাদ । অতি কটু, অতিশয় অম্ল, অতিশয় লবণযুক্ত, অত্যন্ত উষ্ণ, তীক্ষ্ণ,  
রুক্ষ, দাহকর ও দুঃখশোকাময়প্রদ ( দুঃখ শোক ও পীড়া দায়ক ) আহার রাজস  
ব্যক্তির ইষ্ট হইয়া থাকে ॥৯

ভাষ্য । কটুঃ অম্লঃ লবণঃ অত্যক্তঃ, অতিশয়ঃ কটুাদিহু সৰ্ব্বত্র যোজ্যঃ ।  
অতিকটুঃ অতিতীক্ষ্ণ ইত্যেবং কটুশ্ললবণাত্যক্তীক্করকবিদাহিনঃ আহারা রাজ-

সন্তোষাঃ হৃৎখশোকাময়প্রদাঃ হৃৎখং চ শোকঞ্চ আময়ঞ্চ প্রযচ্ছন্তীতি হৃৎখশোকাময়-  
প্রদাঃ ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । রাজসপ্রীতিবিষয়মাহারবিশেষঃ দর্শয়তি—কটু তি ।  
কটুত্বিকঃ কটুকন্ত তীক্ষ্ণশব্দেনোক্তত্বাৎ, রূক্ষো বিষ্নেহঃ বিদাহী সন্তাপকঃ । অতি-  
শব্দস্ত সর্বত্র বোজনামেবাভিনয়তি—অতিকটুরিতি । হৃৎখং তাৎকালিকী  
পীড়া ইষ্টবিরোগজং হৃৎখং শোকঃ আময়ো রোগঃ ॥৯

অনুবাদ । “কটু মূলবণাত্মকতীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহী” এই শব্দটির মধ্যে যে অতি-  
শব্দটি আছে, তাহা যে কেবল উক্ত শব্দের সহিত অস্থিত, তাহা নহে ; কটু  
শ্রেণীতি শব্দগুলির সহিতও উহার অর্থ প্রয়োগ করিতে হইবে অর্থাৎ অতিশয় অন্ন, অতি  
এষণ, অত্যুষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রূক্ষ এবং বিদাহকর যেরূপ আহার, তাহাই “কটু মূলবণাত্মক-  
তীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহী” এই প্রকার আহার, রাজস মনুষ্যেরই অভিপ্রেত হয় ; তদ্ব্যতীত  
“হৃৎখ-শোকাময়প্রদ” আহারও রাজস মনুষ্যেরই অভিলষিত ; বাহার সেবনে হৃৎখ  
শোক এবং ব্যাধি উৎপন্ন হয়, তাহাকেই “হৃৎখশোকাময়প্রদ” কহা যায় ॥৯

যাতযামং গতরসং পুতি পর্যুষিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

অনুবাদ । যৎ যাতযামং গতরসং পুতি পর্যুষিতং চ উচ্ছিষ্টম্ অপি চ [ যৎ ]  
অমেধ্যং [ তৎ ] ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

অনুবাদ । বাহা মন্দপক, নীরস, দুর্গন্ধ, পর্যুষিত ( গত রাস্ত্রিতে পক ),  
উচ্ছিষ্ট এবং অপবিত্র, সেই প্রকার ভোজনই, তামস প্রকৃতি জীবের প্রিয় ॥ ১০

ভাষ্য । যাতযামমিতি । যাতযামং মন্দপকং নির্বীৰ্য্যস্য গতরসেনোক্তত্বাৎ  
গতরসং রসবিযুক্তং পুতি দুর্গন্ধং পর্যুষিতং চ পকং সৎ রাস্ত্রান্তরিতঞ্চ বহুচ্ছিষ্টমপি  
অমেধ্যমবজ্ঞান্ ভোজনমীদৃশং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

আনন্দগিরিটীকা । তামসপ্রিয়মাহারমুদাহরতি—যাতযামমিতি । নহু  
নির্বীৰ্য্যং যাতযামমুচ্যতে, ন পুনঃ সামিপকমিতি নেত্যাহ—নির্বীৰ্য্যস্তুেতি ॥ ১০

অনুবাদ । যাতযামম্ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । “যাতযাম” এই  
শব্দটির অর্থ [ এই স্থলে ] মন্দপক । [ যাতযাম শব্দের বাচ্যার্থ নির্বীৰ্য্য  
হইলেও, এই স্থানে ইহার নির্বীৰ্য্যরূপ অর্থ গ্রহণ করা যাইতে পারে না ] স্বায়ং,  
গতরস বলিলেই নির্বীৰ্য্যরূপ অর্থ আপনাপনাই প্রতীত হইয়া থাকে ।  
“গতরস” রসহীন [ স্তবরাং নির্বীৰ্য্য ] “পুতি” দুর্গন্ধযুক্ত । “পর্যুষিত”

যাহা পক হইবার পর একরাত্রি অতীত হইয়াছে, তাহাই ‘পর্যুষিত’ । “উচ্ছ্রী” অপরের ভুক্তাবিশিষ্ট এবং “অমেধ্য” যজ্ঞে দিবার উপযুক্ত বাণী নহে, তাহাই ‘অমেধ্য’ । এইরূপ ভোজনই তামসপ্রকৃতিসম্পন্ন ব্যক্তির প্রিয় হইয়া থাকে ॥ ১০

অফলাকাজ্জিক্তিৰ্যজ্ঞো বিধিদৃষ্টো \* য ইজ্যতে ।

যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্বিকঃ ॥ ১১

অনুব্য । যষ্টব্যমেব ইতি মনঃ সমাধায় অফলাকাজ্জিক্তিৰ্যঃ বিধিদৃষ্টঃ যজ্ঞঃ ইজ্যতে সঃ [ যজ্ঞঃ ] সাত্বিকঃ ॥ ১১

অনুবাদ । যজ্ঞ করাই আমার কার্য্য, এই প্রকারে চিন্তকে সমাহিত করিয়া, ফলের প্রতি কামনা পরিহারপূর্ব্বক, লোকে যে শাস্ত্রবিহিত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করে, সেই যজ্ঞই সাত্বিক ॥ ১১

ভাষ্য । অথেনানীঃ যজ্ঞত্রিবিধ উচ্যতে—অফলাকাজ্জিক্তিঃ অফলার্ণিতিঃ যজ্ঞঃ বিধিদৃষ্টঃ শাস্ত্রচোদনাদৃষ্টঃ যো যজ্ঞঃ ইজ্যতে নির্ব্বর্ত্যতে, যষ্টব্যমেবেতি যজ্ঞস্বরূপনিবর্ত্তনমেব কার্য্যমিতি মনঃ সমাধায় নানেন পুরুষার্থঃ মম কর্ত্তব্য ইত্যেবং নিশ্চিত্য স সাত্বিকো যজ্ঞ উচ্যতে ॥ ১১

আনন্দগিরিটীকা । হানাদানার্থম্ আহারত্রেবিধ্যমেবং বিভজ্য ক্রম-প্রাপ্তং যজ্ঞত্রেবিধ্যং কথয়তি—অথেনিতি । অত্র সাত্বিকং যজ্ঞং জ্ঞাপয়তি—অফলেতি । ফলাভিসন্ধিং বিনা যজ্ঞস্বরূপমেব ভাব্যমিতি বুদ্ধা শাস্ত্রতোহনুষ্ঠায়মানো যজ্ঞঃ সাত্বিক ইত্যর্থঃ ॥ ১১

• অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে ত্রিবিধ যজ্ঞ বলা হইতেছে । “অফলাকাজ্জী” যাহাদের ফলবিষয়ে কামনা নাই, তাহার “বিধিদৃষ্ট” শাস্ত্রবিধানের দ্বারা অনুষ্ঠাত যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন [ কি ভাবে করেন ? ], যষ্টব্য অর্থাৎ যাগের যাহা প্রকৃত স্বরূপ, তাহারই অনুষ্ঠান মাত্র আমার কর্ত্তব্য, এই ভাবে, মনকে সমাহিত করিয়া [ যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ] তাহাই, “সাত্বিক যজ্ঞ” বলিয়া কথিত হয় ॥ ১১

অভিসন্ধায় তু ফলং দস্তার্থমপি চৈব যৎ ।

• ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

\* বিধিদৃষ্টো য ইজ্যতে ইতি বা পাঠঃ ।

অনুস্ম । ফলম্ অভিসন্ধায় অপি চৈব দম্ভার্থং বা যৎ ইজ্যতে, হে ভরত-  
শ্রেষ্ঠ ! তৎ যজ্ঞং রাজসং বিদ্ধি ॥ ১২

অনুবাদ । ফল লাভ করিব এই প্রকার কামনায়, কিংবা দাম্ভিক বলিয়া  
খ্যাতিলাভের ইচ্ছায়, যে যজ্ঞ করা যায়, হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যজ্ঞই, রাজস  
যজ্ঞ ইহা বুঝিবে ॥ ১২

ভাষ্য । অভিসন্ধায়েতি । অভিসন্ধায় উদ্दिष्ट कलं दम्भार्थमपि च एवं  
यदिज्यते ভরতশ্রেষ্ঠ তৎ যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং যজ্ঞং হানার্থং দর্শয়তি—অভিসন্ধায়েতি ।  
স্বর্গাহুদ্দিষ্ট দাম্ভিকত্বখ্যাপনার্থঞ্চ যৎ যজনং ক্রিয়তে তদযজ্ঞং রাজসং নির্বৃত্তং  
ভ্যাজ্যমবগচ্ছেত্যর্থঃ ॥ ১২

অনুবাদ । অভিসন্ধায় ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ]—অভিসন্ধান  
করিয়া অর্থাৎ ফল লাভ হউক এই প্রকার কামনা করিয়া কিংবা দম্ভার্থ আশি  
দাম্ভিক ইহা লোকে জাহ্নক এই প্রকার কামনা করিয়া, যে যজ্ঞের অনুষ্ঠান  
করা যায়, হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যজ্ঞকে, রাজস যজ্ঞ বলিয়া বুঝিবে ॥ ১২

বিধিহীনমস্ফষ্টাঙ্গং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩

অনুস্ম । বিধিহীনম্ অস্ফষ্টাঙ্গং মন্ত্রহীনম্ অদক্ষিণং শ্রদ্ধাবিরহিতং চ যজ্ঞং  
তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩

অনুবাদ । বাহার যথাবিধি অনুষ্ঠান হয় না, বাহাতে অঙ্গের উৎসর্গ  
( দান ) হয় না, বাহা দক্ষিণাহীন, এবং বাহা শ্রদ্ধাবিরহিত, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ  
বলা যায় ॥ ১৩

ভাষ্য । বিধিহীনমিতি । বিধিহীনং যথাচৌদিতং বিপরীতম্ অস্ফষ্টাঙ্গং  
ব্রাহ্মণেভ্যঃ ন স্ফষ্টং ন দত্তময়ং যস্মিন্ যজ্ঞে সৌহস্ফষ্টাঙ্গঃ তমস্ফষ্টাঙ্গম্, মন্ত্রহীনং  
মন্ত্রতঃ স্বরতো বর্ণতশ্চ নিযুক্তং মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণমুক্তদক্ষিণারহিতং শ্রদ্ধাবিরহিতং  
যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে তমোনির্বৃত্তং কথয়ন্তি ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । তামসং যজ্ঞং হানার্থমেবোদাহরতি - বিধীতি ॥ ১৩

অনুবাদ । বিধিহীনম্ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । “বিধিহীন” শব্দে  
যে ভাবে কণ্ঠ করিতে বিধান আছে, তাহার বিপরীত হইলেই বিধিহীন হয় ।  
“অস্ফষ্টাঙ্গ” অর্থাৎ যে যজ্ঞে ব্রাহ্মণগণের উদ্দেশে অন্নদান করা হয় না, সেই যজ্ঞকে

‘অমৃতান্ন’ বলা যায়। “মজ্জহীন” যে বস্তু মস্তকের স্বর ও বর্ণ ঠিকভাবে পঠিত হয় না, তাহাই ‘মজ্জহীন’, যে বস্তুে শাস্ত্রকথিত দক্ষিণা দেওয়া হয় না, সেই বস্তু “অদক্ষিণ,” এবং “শ্রদ্ধাবিরহিত” আন্তিক্যবুদ্ধিপূর্বক বাহার অমৃতান্ন হয়, তাহা ‘শ্রদ্ধাবিরহিত’। এইপ্রকার বস্তুকে “তামস” তমোগুণের কার্য বলিয়া [পণ্ডিতগণ] নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥১৩

দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥ ১৪

অনুব্য। দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচম্ আৰ্জবং ব্রহ্মচর্যম্ অহিংসা চ শারীরং তপঃ উচ্যতে ॥১৪

অনুবাদ। দেবতা ব্রাহ্মণ গুরু এবং পণ্ডিতের পূজা, শৌচ, সরল ব্যবহার, ব্রহ্মচর্য, এবং অহিংসা, এই কয়টিকে শারীর তপত্তা বলা যায় ॥১৪

ভাষ্য। অপেনাদনীঃ তপস্ত্রিবিধমুচ্যতে—দেবাশ্চ দ্বিজাশ্চ গুরুবশ্চ প্রাজ্ঞাশ্চ দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞাঃ তেষাং পূজনং দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনম্, শৌচং, আৰ্জবম্, ব্রহ্মচর্যম্, ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শরীরনির্কৰ্ত্তাঃ শারীরং শরীরপ্রধানৈঃ সৰ্বৈরেব কার্য-করণৈঃ কৰ্ত্তাদিভিঃ সাধ্যং শারীরং তপ উচ্যতে। পঠ্যেতে তত্ত্ব হেতব ইতি হি বক্ষ্যতি ॥১৪

আনন্দগিরিটীক।। সাধিকাদিভাবে নিরুপরিভূৎ সৰ্ব্বতঃ তপসঃ স্বরূপং ত্রিবিধং নিরুপয়তি—অথেতি। তত্র শারীরং তপো নির্দিশতি—দেবেতি। দেবা ব্রহ্মবিষ্ণুশিবাদয়ঃ, দ্বিজাঃ, পূজ্যপূজ্যহাং দ্বিজোত্তমাঃ, গুরুবঃ পিতৃদয়ঃ, প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতা বিদিতবেদিতব্যান্তেবাং পূজনং প্রণামপূজাদি। শৌচম্ মুচ্ছ-লাভ্যাং শরীরশোধনম্, আৰ্জবম্ভূষণং বিহিতপ্রতিষিদ্ধরোরেকরূপপ্রবৃত্তিনিরু-দ্বিমম্, ব্রহ্মচর্যম্ মৈথুনাসমাচরণম্ অহিংসা প্রাণিনামঙ্গীড়নম্। শরীরমার্জ-নির্কৰ্ত্তাস্বমস্ত তপসো ন সম্ভবতীতি দ্বা বিশিনষ্ট—শরীরেতি। কথং কৰ্ত্তাদি-সাধ্যেষু তপসঃ শারীরং শারীরেষু বা কথং কৰ্ত্তাদিসাধ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পঠ্যেতি ॥১৪

অনুবাদ। অতঃপর এইরূপে তপত্তা [যে] ত্রিবিধ [তাহা] বলি-তেছেন। দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরুজন ও প্রাজ্ঞ, ইহাদের পূজনই “দেবদ্বিজগুরু-প্রাজ্ঞপূজন,” “শৌচ,” “আৰ্জব” সরলতা, ব্রহ্মচর্য এবং “অহিংসা” এই কয়টি শারীর তপত্তা; কারণ, শরীর অথবা শরীরপ্রধান যে সকল কার্যকরণ ও কৰ্ত্ত-

প্রভৃতি, তাহাদের দ্বারাই এইগুলির অমুষ্ঠান নিষ্পাদিত হইয়া থাকে । পরে ভগবান্ই বলিবেন, তাহার হেতু এই পাঁচটি ॥১৪

অনুদবেগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াত্যাসনৈকৈব বাহ্যয়ং তপ উচ্যতে ॥ ১৫

অর্থঃ । অনুদবেগকরং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ বাক্যং [তৎ] স্বাধ্যায়াত্যাসনং চ এব বাহ্যয়ং তপঃ উচ্যতে ॥১৫

অনুবাদ । যাহার কার্যের দ্বারা কাহারও উদ্বেগ হয় না, যাঁহা প্রিয় ও হিতসাধক, এবং যাহা সত্য, এইরূপ বাক্য এবং বেদের অভ্যাসকে, বাহ্যর তপস্বী বলা যায় ॥১৫

ভাষ্য । অনুদবেগেতি । অনুদবেগকরং প্রাণিনামদুঃখকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতং চ যৎ প্রিয়হিতে দৃষ্টাদৃষ্টার্থে । অনুদবেগকরত্বাদিভিঃ ধর্মৈঃ বাক্যং বিশিষ্টম্ভে । বিশেষণধর্মসমুচ্চয়ার্থশ্চন্দঃ । পরপ্রত্যয়নার্থং প্রযুক্তম্ বাক্যম্ সত্যপ্রিয়হিতান্নদবেগকরত্বানামন্ততমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা হীনতা জ্ঞাৎ যদি ন তদ বাহ্যয়ং তপঃ । তথা সত্যবাক্যম্ ইতরেবামন্ততমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা হীন-তান্ন ন বাহ্যয়তপস্বম্ । তথা প্রিয়বাক্যম্ ইতরেবামন্ততমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা হীনম্ ন বাহ্যয়তপস্বম্ । তথা হিতবাক্যম্ ইতরেবামন্ততমেন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা বিযুক্তম্ ন বাহ্যয়তপস্বম্ । কিং পুনস্তৎ তপঃ ? যৎ সত্যং বাক্যম্ অনুদবেগ-করং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ তৎ পরমং তপোবাহ্যয়ম্ । যথা শাস্তোভব বৎস স্বাধ্যায়ং যোগং চ অমুর্তিষ্ঠ তথা তে শ্রেয়ো ভবিষ্যতি । স্বাধ্যায়াত্যাসনং চৈব যথাবিধি বাহ্যয়ং তপ উচ্যতে ॥ ৫

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রতি বাহ্যয়ং তপো ব্যপদিশতি—অনুদবেগকর-মিতি । সত্যং যদাদৃষ্টার্থবচনং প্রিয়ং ক্রতিস্বত্বং হিতং পরিণামপথ্যম্ । প্রিয়-হিতয়োর্কিঞ্চাস্তরেন বিভাগমাহ—প্রিয়েতি । কথমত্র বিশেষণবিশেষ্যঞ্চ তদাহ—অনুদবেগেতি । বিশেষণানাং ধর্মণামনুদবেগকরত্বাদীনাং বিশেষ্যেণ বাক্যেন সমুদিতানাং পরস্পরমপি সমুচ্চয়ন্তোত্তী চকার ইত্যাহ—বিশেষয়ণেতি । কিমিতি বাক্যমের্তৈর্কিশিষ্যতে কিমিতি বা তেবাং মিথঃ সমুচ্চয়ন্তজ্ঞাহ—পরেতি । যন্তপি বাক্যমাত্রাবিশেষিতম্ বাহ্যয়তপস্বানুপপত্তিস্তথাপি সত্যবাক্যম্ বিশেষণান্ত-রাত্মকমপি বাহ্যয়তপস্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথ্যেতি । তথাপি প্রিয়বাক্যমাত্রম্ তথাহি তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথা প্রিয়েতি । তথাপি পরিণামপথ্যং তপা



ভবিষ্যতি নেত্যাহ—তথা হিতেতি । কীদৃক্ ভর্ষি তন্নোদাঘরমিতি প্রস-  
পূর্বকং বিশদয়তি—কিং পুনরিত্তি । বিশিষ্টে বাঘয়ে তপসি দৃষ্টান্তমাহ—  
যথেন্তি । প্রাচ্যুৎসং পবিত্রপাণিভিমিত্যাদি বিধানমনতিক্রম্য স্বাধ্যায়ন্ত আবর্তন-  
মপি বাঘয়ে তপস্তত্ত্বর্ভবতীত্যাহ—স্বাধ্যায়েতি । বাক্প্রাচুর্যেণ প্রস্তুতান্নিমিত্তি  
বাঘয়ং বাক্প্রধানমিত্যর্থঃ ॥১৫

অনুবাদ । অনুদবেগ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ]—“অনুদবেগকর”  
প্রাণিগণের বাহা দ্বারা কোনপ্রকার দুঃখ হয় না, তাহাই ‘অনুদবেগকর’ । “প্রিয়  
ও হিত,” যে বাক্যের দ্বারা ঐহিক এবং পারত্রিক প্রিয় এবং হিত হয়, সেই  
বাক্যকে ‘প্রিয়হিত’ বাক্য বলা যায় । এই অনুদবেগকর প্রভৃতি ধর্ম করটির  
দ্বারা বাক্য বিশেষিত হইতেছে । অনুদবেগকর, প্রিয়, হিত এবং সত্য  
এই চারিটি ধর্মের সহিত বাক্যের সম্বন্ধ থাকাই চাই, ইহাই বুঝাইবার জন্য “চ”  
এই সমুচ্চরবাচক শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে । এই চারিটি ধর্মের একটি দুইটি  
বা তিনটির সহিত যে বাক্য যুক্ত নহে, সেই বাক্য পরকে বুঝাইবার জন্য প্রযুক্ত  
হইলেও তাহা বাঘয় তপঃ হইতে পারে না, ইহাই তাৎপর্য । দৃষ্টান্ত এই যে, যদি  
বাক্য সত্য হয়, অথচ তাহা উদবেগকর অথবা অহিত কিংবা অপ্রিয় হয়, তাহা  
হইলে ঐ বাক্যকে বাঘয় তপঃ বলা যাইবে না । আবার যদি, বাক্য হিত ও  
অনুদবেগকর হয়, কিন্তু সত্য না হয়, তাহা হইলেও ঐ বাক্য বাঘয় তপঃ হইতে  
পারে না । এই প্রকার প্রিয় বাক্যও যদি ঐ করটি ধর্মের মধ্যে কোন একটি  
দুইটি বা তিনটি ধর্মের সহিত যুক্ত না হয়, তাহা হইলে ঐ হিতবাক্যকে বাঘয়  
তপঃ বলা যাইতে পারে না । [ কিরূপ হইলে বাক্য বাঘয় তপঃ হয় ? তাহার  
নিদর্শন ] যে বাক্য, সত্য অনুদবেগকর, প্রিয় এবং হিত, ( অর্থাৎ এই চারিটি  
বিশেষণ যে বাক্যে নিত্য বিদ্যমান থাকে ) সেই বাক্যই বাঘয় তপ এবং  
“স্বাধ্যায়ান্ত্যসন” অর্থাৎ যথাবিধি বেদান্ত্যাসনও বাঘয় তপঃ বলিয়া কথিত  
হইয়া থাকে ॥১৬

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাবসংস্কৃদ্ধিরিত্যেতৎ তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬

অনুবাদ । মনঃপ্রসাদঃ, সৌম্যত্বং, মৌনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ, ভাবসংস্কৃদ্ধিঃ  
ইত্যেতৎ মানসং তপঃ উচ্যতে ॥১৬

অনুবাদ । চিত্তের প্রসন্নতা, সৌম্যতা, মৌন, আত্মনিগ্রহ এবং ভাব-সংযুক্তি এই কয়টিকে মানস তপঃ কহা যায় ॥১৬

ভাষ্য । মন ইতি । মনঃপ্রসাদঃ মনসঃ প্রশান্তিঃ স্বচ্ছতাশ্রাদনং প্রসাদঃ । সৌম্যত্বং যৎ সৌমেনস্তমাত্ত্বং মুখাদিপ্রসাদকার্য্যান্তঃকরণস্ত বৃত্তিঃ \* । মৌনং বাক্‌সংযমোহপি মনঃসংযমপূৰ্ব্বকো ভবতীতি কার্য্যেণ কারণমুচ্যতে মনঃসংযমো মৌনমিতি । আত্মবিনিগ্রহো মনোনিরোধঃ সৰ্ব্বতঃ সামান্তরূপ আত্মবিনিগ্রহঃ বাগ্‌বিষয়শ্চেব মনসঃ সংযমঃ মৌনমিতি বিশেষঃ । ভাবসংযুক্তিঃ পরৈর্ব্যবহারকালে অমায়াবিষয় ভাবসংযুক্তিৱিত্যেতৎ তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬

আনন্দগিরীটিকা । মানসং তপঃ সংক্ষিপতি—মন ইতি । প্রশান্তি-ফলমেব ব্যনক্তি—স্বচ্ছতেতি । মনসঃ স্বাচ্ছ্যমনাকুলতা নৈশ্চিন্ত্যামিত্যর্থঃ । সৌমেনস্তং সৰ্ব্বোভ্যো হিতৈষিত্বমহিতাচিন্তনঞ্চ । তৎকথং গম্যতে তজ্জাহ—মুখাদীতি । তত্ত্ব স্বরূপমাহ—অন্তঃকরণশ্চেতি । নহু মৌনং বাহুনিয়মনঃ বাহ্যয়ে তপস্তত্ত্বভবতি তৎকপং মানসে তপসি ব্যপদিষ্ঠতে তত্র বাচঃ সংযমস্ত কার্য্যত্বান্ননঃসংযমস্ত কারণত্বাৎ কার্য্যেণ কারণগ্রহণাৎ মানসে তপসি মৌনযুক্ত-মিত্যাহ—বাগিতি । যদ্বা মৌনং মনিভাবো মননম্ আত্মনো মনসো বিনিগ্রহঃ নিরোধঃ । নহেবং মৌনস্ত মনোনিগ্রহস্ত চ মনঃসংযমত্বেনৈকত্বাৎ পৌনরুক্ত্যং নেত্যাহ—সৰ্ব্বত ইতি । ভাবস্ত হৃদয়স্ত সংযুক্তী রাগাদিমলবিকলতেতি ব্যাচষ্টে—পরৈরিতি । মানসং মনসা প্রধানেন নির্লভ্যামিত্যর্থঃ ॥১৬

অনুবাদ । মন ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ]—“মনঃপ্রসাদ,” মনের প্রশান্তি অর্থাৎ মনের স্বচ্ছতা সম্পাদনই ‘মনঃপ্রসাদ’ শব্দের অর্থ । “সৌম্যত্ব” বাহ্যকে লোকে সৌমেনস্ত কহিয়া থাকে । মুখের প্রসন্নতা প্রভৃতি কার্য্যের দ্বারা অন্তঃকরণের যে বৃত্তিবিশেষ অনুমিত হয়, তাহাই ‘সৌম্যত্ব’ । “মৌন” বাক্‌সংযম, মনঃসংযম হইলেই বাক্‌সংযম হইতে পারে, এই কারণে, কার্য্য বাক্‌সংযমরূপ মৌনের দ্বারা এইস্থানে কারণস্বরূপ যে মনঃসংযম, তাহারই গ্রহণ করা যাইতেছে ; সুতরাং এখানে মৌন শব্দের অর্থ ‘মনঃসংযম’ । “আত্মবিনিগ্রহ” ইহার অর্থ অন্তঃকরণের নিরোধ, সকল প্রকার বিষয় হইতে যে সামান্ততঃ মনোনিরোধ, তাহাই এই স্থলে ‘আত্মবিনিগ্রহ’ শব্দের অর্থ, আর বাগ্‌বিষয়ে যে বিশেষভাবে মনঃসংযম, তাহাই ‘মৌন’ শব্দের অর্থ । [ সুতরাং আত্মবিনিগ্রহ এবং মৌন এই দুইটি শব্দের অর্থ

\* মুখাদিপ্রসাদাদিকার্য্যোন্মোহা অন্তঃকরণস্ত বৃত্তিরিতি কেচিৎ ।

ক্ক নহে ] । “ভাবসংগুচ্ছি” পরের সহিত ব্যবহারকালে অকণটাই ‘ভাবসংগুচ্ছি’  
ক্কের অর্থ । এই কয়টিকে মানস তপঃ কহা যায় ॥১৬

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তং ত্রিবিধং নরৈঃ ।

অফলাকাজ্জিভিযুক্তৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭

অনুব্য । অফলাকাজ্জিভিঃ যুক্তৈঃ পরয়া শ্রদ্ধয়া তপ্তং (অনুষ্ঠিতং)  
১৭ ত্রিবিধং তপঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭

অনুবাদ । ফলের অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া, সমাহিতচেতা ব্যক্তিগণ  
১৭ম শ্রদ্ধার সহিত যে পূর্বোক্ত ত্রিবিধ তপস্তার অনুষ্ঠান করেন, তাহাকে  
সাত্ত্বিক [ তপঃ ] বলা যায় ॥১৭

ভাষ্য । যথোক্তং কায়িকং বাচিকং মানসং চ তপস্তপ্তং নরৈঃ সত্বাদি-  
ভদেন কথং ত্রিবিধং ভবতীত্যাচ্যতে—শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা পরয়া প্রকৃষ্টয়া  
তপ্তমনুষ্ঠিতং তপস্তং প্রকৃতং ত্রিবিধং ত্রিশ্রকারম্ অনুষ্ঠানম্ নরৈরনুষ্ঠাতৃভিঃ  
অফলাকাজ্জিভিঃ ফলাকাজ্জারহিতৈঃ যুক্তৈঃ সমাহিতৈঃ বদীদৃশং তপঃ, তং  
সাত্ত্বিকং সত্বনিবৃত্তং পরিচক্ষতে কথয়ন্তি শিষ্টাঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । ত্রিবিধস্ত তপসো যথাসম্ভবং সাত্ত্বিকাদিভাবেন  
ত্রৈবিধ্যমাকাজ্জাদ্বারা নিক্ষিপতি—যথোক্তমিতি । তত্রৈব অধিষ্ঠানং দেহ-  
বাগ্মনো নির্বর্ত্যমিত্যর্থঃ । সমাহিতৈঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোনির্বিকারৈরিত্যি বাবৎ ॥১৭

অনুবাদ । এই যে পূর্বোক্ত কায়িক বাচিক এবং মানসরূপ ত্রিবিধ  
তপ, ইহা সত্বাদি গুণভেদে কিরূপে সাত্ত্বিকাদি ত্রিবিধ হইতে পারে, এক্ষণে  
তাহাই বলা হইতেছে । “শ্রদ্ধা” আন্তিক্যবুদ্ধি “পর” অর্থাৎ প্রকৃষ্ট, সেই প্রকৃষ্ট  
আন্তিক্যবুদ্ধির সহিত বাহার অনুষ্ঠান করা যায়, সেই প্রকৃত তপঃ ত্রিবিধ—  
অর্থাৎ তিন প্রকার [ কেন তিন প্রকার ? যেহেতু ] দেহবাক্ এবং মনের  
দ্বারা সম্পাদিত [ হয় ] । ফলাকাজ্জা পরিত্যাগ করিয়া, সমাহিতচিত্ত ব্যক্তিগণ  
কর্তৃক এই ত্রিবিধ তপস্তা অনুষ্ঠিত হইলে, ইহাকে শিষ্টগণ “সাত্ত্বিক তপঃ”  
বলিয়া থাকেন ॥১৭

সংকারমানপূজার্থং তপো দন্তেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমব্রবম্ ॥১৮

অনুব্য । যৎ তপঃ দন্তেন সংকারমানপূজার্থম্ এব চ ক্রিয়তে, তৎ ইহ  
চলম্ অব্রব রাজসং প্রোক্তম্ ॥১৮

অনুবাদ । দণ্ডের সহিত সংকার, মান ও পূজা লাভ করিবার জন্য যে তপস্তা অহুষ্ঠান করা যায় এবং বাহ্য চল অর্থাৎ অনিত্য ফলের হেতু, এইরূপ তপস্তাকে রাজস তপস্তা বলা যায় ॥১৮

ভাষ্য । সংকারেতি । সংকারমানপূজার্থং সংকারঃ সাধুকারঃ সাধুরস্য তপস্বী ব্রাহ্মণ ইত্যেবমর্থঃ মানো মাননং প্রত্যুৎথানাভিবাদনাদিস্তদর্থম্, পূজা পাদপ্রক্ষালনার্চনাধিত্ত্বাদিঃ তদর্থং চ তপঃ সংকারমানপূজার্থং, দণ্ডেন চৈব যৎ ক্রিয়তে তপস্তদ্বিহ প্রোক্তং কথিতং রাজসং চলং কাদাচিত্তিকফলম্ভেন অশ্রবম্ ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং তপো নির্দিশতি—সংকারেতি । সাধু-কারমেব ক্ষোরয়তি—সাধুরিতি । দণ্ডেন চৈব নাস্তিকোন কেবলধর্ম্মধ্বজিষ্মে-নেত্যর্থঃ । তদ্বিহ প্রোক্তমগ্নিয়েব লোকে ফলপ্রদমিত্যর্থঃ । কাদাচিত্তিকফলম্ভম্ অশ্রবম্ অনিয়তমনৈকান্তিকফলমিতি যাবৎ ॥১৮

অনুবাদ । সংকার ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ]—“সংকারমানপূজার্থং” “সংকার” শব্দের অর্থ সাধুকার । এই ব্যক্তি সাধু তপস্বী ব্রাহ্মণ, এই প্রকার প্রশংসাই ‘সংকার’ । “মান” অর্থাৎ মানন—আসিতে দেখিয়া উঠিয়া দাঁড়ান ও অভিবাদন করা প্রভৃতিই ‘মান’ । “পূজা” পাদপ্রক্ষালন অর্চনা ও ভোজন করান প্রভৃতিই ‘পূজা’ । এই সংকার, মান ও পূজা লাভ করিবার জন্য দণ্ডের সহিত যে তপস্তার অহুষ্ঠান করা যায়, তাহাকে “রাজস তপঃ” বলা যায় । ঐ রাজস তপঃ চল, উহার ফল যেহেতু অনিয়ত, এই কারণে উহা অশ্রব ॥১৮

মুঢ়গ্রাহেণাস্মিনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পরশোৎসাদনার্থং বা তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥১৯

অনুবাদ । মুঢ়গ্রাহেণ আস্মিনঃ পীড়য়া, পরন্ত উৎসাদনার্থং বা যৎ তপঃ ক্রিয়তে, তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ॥১৯

অনুবাদ । সদসদ্বিবেক পরিত্যাগপূর্ব্বক নিজের দেহকে পীড়িত করিয়া যে তপঃ অহুষ্ঠিত হয়, কিংবা পরের উৎসাদনার্থং যে তপঃ অহুষ্ঠিত হয়, তাহাই রাজস তপঃ বলিয়া কীৰ্ত্তিত হয় ॥১৯

ভাষ্য । মুঢ়েতি । মুঢ়গ্রাহেণ অবিবেকনিশ্চয়েন আস্মিনঃ পীড়য়া ক্রিয়তে যৎ তপঃ পরন্ত উৎসাদনার্থং বিনাশার্থং বা তৎ তামসং তপঃ উদাহৃতম্ ॥১৯

আনন্দগিরিটীকা । তামসং তপঃ সংগ্ৰহাতি—মুঢ়েতি । মুঢ়োহত্যস্তা-

বিবেকী তত্ত গ্রাহো নামাপ্রহাভিনিবেশঃ তেনেত্যাহ—অবিবেকেতি । আত্মনা  
বস্ত্র দেহাদেরিত্যর্থঃ ॥১৯

অনুবাদ । মূঢ় ইত্যাদি [ স্লোকের অর্থ ]—“মূঢ়গ্রাহ” বিবেকনিষ্ঠের  
অভাব [ অর্থাৎ ] সদসদবিবেকের অভাব বশতঃ কিংবা পরের উৎসাদন বা  
বিনাশের জন্ত যে তপঃ অমুষ্ঠিত হয়, তাহাই “তামস তপঃ” বলিয়া কীর্তিত হয় ॥১৯

দাতব্যমিতি যদানং দীয়তেহনুপকারিণে ।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাধ্বিকং স্মৃতম্ ॥২০

অম্বয় । দাতব্যম্ ইতি ( এবং নিশ্চিত্য ) দেশে কালে পাত্রে চ [ বিজ্ঞমানে  
সতি ] অনুপকারিণে যদানং দীয়তে তৎ সাধ্বিকং দানং স্মৃতম্ ॥২০

অনুবাদ । ‘দেওয়া আবশ্যক’ এই প্রকার নিশ্চয়পূর্বক দেশ কাল ও পাত্র  
সন্নিধানে অনুপকারী জনকে যে দান করা যায়, তাহাই সাধ্বিক দান বলিয়া  
স্মৃতিতে উক্ত হইয়াছে ॥২০

ভাষ্য । ইদানীং দানভেদ উচ্যতে—দাতব্যমিত্যেবং মনঃ কৃৎস্না যদানং  
দীয়তে অনুপকারিণে প্রত্যাপকারামর্থায়, সমর্থায় অপি নিরপেক্ষং দীয়তে,  
দেশে পুণ্যে কুরুক্ষেত্রাদৌ কালে সংক্রান্ত্যাদৌ, পাত্রে চ ষড়্ভবিদ্বৈদপায়গে  
ইত্যাদৌ তদানং সাধ্বিকং স্মৃতম্ ॥২০

আনন্দগিরিতীকা । ক্রমপ্রাপ্তং দানশ্চ গুণনিমিত্তং ভেদমাহ—ইদানীং  
‘মিতি । দাতব্যমিত্যেব মনঃ কৃৎস্না দানমেব ময়া ভাব্যং ন ফলমিত্যভিসন্ধ্যায়ৈ-  
ত্যর্থঃ ॥১০

অনুবাদ । এইক্ষেণে দানের ভেদ বলা হইতেছে । দান অবশ্যকর্তব্য—  
এই প্রকার মনে করিয়া, “অনুপকারীকে” অর্থাৎ প্রত্যাপকার করিতে অসমর্থ  
ব্যক্তিকে যে দান করা যায় । ঐ ব্যক্তি যদি প্রত্যাপকার করিতে সমর্থও হয়,  
তাহা হইলে তাহার কাছে কোনপ্রকার প্রত্যাপকার লাভের অপেক্ষা না করিয়াও  
যে দান করা যায়, [ এবং যদি ] “দেশে” অর্থাৎ পুণ্য কুরুক্ষেত্র প্রভৃতি স্থানে,  
“কালে” অর্থাৎ সংক্রান্তি প্রভৃতি পুণ্যকালে এবং “পাত্রে” অর্থাৎ ষড়্ভবিদ্বৈদ  
বেদপায়গ প্রভৃতি গুণবান্ ব্রাহ্মণে ঐ দান অমুষ্ঠিত হয়, তাহা “সাধ্বিক দান”  
বলিয়া ধর্মশাস্ত্রে কথিত হয় ॥২০

যত্তু প্রত্যাপকারার্থং ফলমুদ্दिश्य বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং তদানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১

অনু্যয় । যৎ তু প্রত্যাগকারার্থং ফলমুদ্दिष्टं বা পরিক্রিষ্টং চ দীয়তে, তৎ রাজসং দানং স্মৃতম্ ॥২১

অনুবাদ । [ এই জীবনেই ] কোনপ্রকার প্রত্যাগকার পাইবার জন্ত, অথবা [ পরলোকে ] স্বর্গাদি ফল লাভ করিবার জন্ত, অত্যন্ত ক্লেশের সহিত যে দান করা যায়, তাহাই রাজস দান বলিয়া শাস্ত্রে কথিত হয় ॥২১

ভাষ্য । যত্বিতি । যত্ন দানং প্রত্যাগকারার্থং কালে তু অয়ং মাং প্রত্যাগ-  
করিষ্যতি ইত্যেবমর্থং ফলং বা অন্ত দানন্ত মে ভবিষ্যতি অদৃষ্টম্ ইতি তদুদ্दिष्ट  
পুনর্দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং খেদসংযুক্তং তৎ দানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১

অনুবাদ । যত্ন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—যে দান প্রত্যাগকারের জন্ত—  
সময়বিশেষে এই ব্যক্তি আমার প্রত্যাগকার করিবে—এই প্রকার আশায়,  
অথবা ফল লাভ করিবার জন্ত অর্থাৎ ঐ দান করিলে যে অদৃষ্ট হয়, তাহা  
পাইবার জন্ত, খেদের সহিত যে দান কৃত হয়, তাহাই “রাজস দান” বলিয়া  
স্মৃতিশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে ॥২১

অদেশকালে যদানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতমবজ্ঞাতং তৎ তামসমুদাহতম্ ॥২২

অনু্যয় । অদেশকালে অপাত্রেভ্যঃ অসংকৃতম্ অবজ্ঞাতং [ চ ] যদানং  
দীয়তে তৎ তামসম্ উদাহতম্ ॥২২

অনুবাদ । অবিহিত দেশে এবং অবিহিত কালে অপাত্রগণের উদ্দেশে  
অসংকৃত (সংকার বর্জিত) এবং অবজ্ঞাপূর্ব্বক যে দান করা যায়, তাহাই  
তামস দান বলিয়া পরিকীৰ্ত্তিত ॥২২

ভাষ্য । অদেশেতি । অদেশকালে অগুণ্যে দেশে শ্লেচ্ছাশুচ্যাদিসংকীর্ণে  
অকালে পুণ্যহেতুত্বেনাপ্রথ্যাতে সংক্রাস্ত্যাদি বিশেষবরহিতে অপাত্রেভ্যশ্চ মূৰ্খতন্মরা-  
দিভ্যঃ দেশাদিসম্পাত্তৌ চ অসংকৃতং প্রিয়বচনপাদপ্রকালনপূজাদিরহিতম্ অবজ্ঞাতং  
পাত্রপরিভবযুক্তং চ যদানং তৎ তামসম্ উদাহতম্ ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । রাজসতামসদানবিভজ্ঞনং স্পষ্টার্থম্ ॥২১-২২

অনুবাদ । অদেশ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—“অদেশে” অগুণ্যদেশে, [ যে  
দেশ ] অন্ত্যজাতি এবং অত্যাশ্রিত অন্ত্রিদ্বেষাপরিপূর্ণ, [ তাহাই ] ‘অদেশ’ [ শব্দের  
অর্থ ] । “অকাল” পুণ্যের হেতু বলিয়া যে কাল প্রসিদ্ধ নহে অর্থাৎ সংক্রান্তি  
প্রভৃতি বিশেষহীন, সেই কালই ‘অকাল’ ; এই অদেশে এবং অকালে অপাত্রগণকে

অর্থাৎ মূখ্য তত্ত্বের প্রভৃতিকে যে দান করা হয়, তাহাই তামস দান বলিয়া পরিকীৰ্ত্তিত। [ অত্র প্রকার তামস দান বলিতেছেন ] শোভন দেশ বা পুণ্যকাল হইলে কি হয় ? ঐ দান যদি অসংক্লত হয় অর্থাৎ শ্রিয় বচন ও পাদপ্রকালনাদি-পূর্বক না হয়, অথবা অবজ্ঞাত অর্থাৎ পাত্রকে অবজ্ঞা করিয়া দেওয়া হয়, তাহা হইলেও ঐ প্রকার দানকে তামস বলা যায় ॥২২

ওঁ তৎসদিতি নির্দেশো ব্রহ্মগঞ্জিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥২৩

অনুব্য । ব্রহ্মণঃ ওঁ তৎ সৎ ইতি ত্রিবিধঃ নির্দেশঃ স্মৃতঃ, তেন পুরা ব্রাহ্মণাঃ বেদাঃ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ ॥২৩

অনুবাদ । ব্রহ্মের তিনটি নির্দেশ অর্থাৎ নাম বলিয়া [ ব্রহ্মবিদগণ ] স্মরণ করিয়া থাকেন, যথা—ওঁ, তৎ, এবং সৎ । এই তিন প্রকার নির্দেশের দ্বারা পূর্বে ব্রাহ্মণ যজ্ঞ ও বেদ সকল নির্মিত হইয়াছে ॥২৩

ভাষ্য । যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃतीনাং সাদৃশ্যকরণায় অরমুপদেশ উচ্যতে—  
ওঁ তৎসদিতি । ওঁ তৎ সৎ ইতি এবং নির্দেশঃ নির্দিষ্ট্যতে অনেন ইতি নির্দেশঃ  
ত্রিবিধঃ নামনির্দেশঃ ব্রহ্মণঃ স্মৃতঃ চিস্তিতো বেদান্তেষু ব্রহ্মবিদ্বিঃ । ব্রাহ্মণাস্তেন  
নির্দেশেন ত্রিবিধেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ নির্মিতাঃ পুরা পূৰ্বমিতি  
নির্দেশস্তত্বার্থমুচ্যতে ॥২৩

আনন্দগিরিটীকা । বিহিতানাং কৰ্ম্মণাং প্রমাদযুক্তে বৈশিষ্ট্যে কথং পরিহারঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যন্তেতি । “ওমিতি ব্রহ্ম” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । ওমিতি তাবদ্ ব্রহ্মণো নামনির্দেশঃ, “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতেঃ তদিত্যপি ব্রহ্মণো নামনির্দেশঃ, “সদেব সৌম্যদম্” ইতি শ্রুতেঃ । সদিত্যপি তত্ত্ব নামেতি মত্বাহ—ওমিতি । কথং নির্দেশেন তেষাং বিধানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্দিষ্ট্যত ইতি । যজ্ঞাদীনাং বৈশিষ্ট্যপ্রতীতিকালে যথোক্তনাম্নামন্ততমোচ্চারণাদবৈশিষ্ট্যং শিধ্যতীতি তাবঃ । কৰ্ম্মসাদৃশ্যকারণং ত্রিবিধং নাম স্তোতি—ব্রাহ্মণা ইতি । পূর্বে সর্গাদৌ নির্মাণঞ্চ প্রজাপতিকর্তৃকম্ ॥২৩

অনুবাদ । যজ্ঞ দান ও তপস্তা প্রভৃতির পরিপূর্ণতা সাধন করিবার জন্য এই উপদেশ উক্ত হইতেছে । “নির্দেশ” এই শব্দের অর্থ এই যে, বাহার দ্বারা কোম বস্তু নির্দিষ্ট হইয়া থাকে, তাহাকেই ‘নির্দেশ’ বলা যায় । [ কলে এই দাঁড়াইতেছে যে ] নির্দেশ শব্দের অর্থ ‘নাম’ ; ব্রহ্মের নাম তিনটি, যথা—ওঁ তৎ

এবং সৎ। বেদান্তসমূহে ব্রহ্মবিদগণ এই তিনটিকেই ব্রহ্মের নাম বলিয়া চিন্তা করিয়া থাকেন। সেই এই ত্রিবিধ নির্দেশের দ্বারাই ব্রাহ্মগণ, বেদসমূহ ও যজ্ঞ সকল পূর্বকালে নিশ্চিত হইয়াছে। এই প্রকার কথন দ্বারা ঐ ত্রিবিধ নির্দেশের স্মৃতি করা হইতেছে ॥২৩

তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪

অনুব্র। তস্মাৎ ব্রহ্মবাদিনাং বিধানোক্তাঃ যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ওম্ ইতি উদাহৃত্য ( উচ্চাৰ্য্য ) সততং প্রবর্তন্তে ॥২৪

অনুবাদ। সেই কারণে ব্রহ্মবাদিগণের বেদবিহিত যজ্ঞ দান এবং তপস্তা-সমূহ সর্বদা ‘ওম্’ এই শব্দটির উচ্চারণের পরই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥২৪

ভাষ্য। তস্মাৎ ওম্ ইতি উদাহৃত্য উচ্চাৰ্য্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ যজ্ঞাদি-ব্রহ্মপাঃ ক্রিয়াঃ প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ শাস্ত্রচোদিতাঃ সততং সর্বদা ব্রহ্মবাদিনাং ব্রহ্মবদনশীলানাম্ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা। যস্মাদ্ ব্রাহ্মণাদীনাং কারণং যস্মাচ্চ ব্রহ্মণো নির্দেশ-তস্মাদিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি। ব্রহ্মবাদিনামিত্যত্র ব্রহ্ম বেদঃ ॥২৪

অনুবাদ। সেই কারণে ওম্ এই শব্দটি উচ্চারণ করিয়া “যজ্ঞদানতপঃক্রিয়া” অর্থাৎ যজ্ঞাদি ক্রিয়া—[ যাহা ] “বিধানোক্তা” শাস্ত্রবিহিত [ তাহা ] প্রবৃত্ত হইয়া থাকে [ কাহাদিগের ? ] ব্রহ্মবাদিগণের অর্থাৎ বাহারা ব্রহ্মবদনশীল, তাহাদিগের ॥২৪

তদিত্যনভিসন্ধায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাজ্জিভিঃ ॥২৫

অনুব্র। তৎ ইতি [ উচ্চাৰ্য্য ] ফলম্ অনভিসন্ধায় চ মোক্ষকাজ্জিভিঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ বিবিধাঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ॥২৫

অনুবাদ। তৎ এই শব্দটির উচ্চারণ করিয়া এবং ফলাকাজ্জা পরিত্যাগ করিয়া মোক্ষকাম ব্যক্তিগণ যজ্ঞ তপস্তা প্রভৃতি ক্রিয়া এবং বিবিধ দানক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥২৫

ভাষ্য। তদিতি। তদিতি অনভিসন্ধায় তদিতি ব্রহ্মাভিধানম্ উচ্চাৰ্য্য অনভিসন্ধায় চ কর্মণঃ ফলম্, যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ব্রহ্মক্রিয়াঃ তপঃক্রিয়াশ্চ যজ্ঞতপঃ-



ক্রিয়াঃ, দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্ষেত্রহিরণ্যপ্রদানাদিলক্ষণাঃ ক্রিয়ন্তে নির্বৃত্ত্যন্তে  
মোক্ষকাজ্জিভিঃ মোক্ষার্থিভিঃ মুমুকুভিঃ ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । ও শব্দস্ত বিনিয়োগমুক্তা তচ্ছব্দস্ত বিনিয়োগমাহ  
—তদিত্যাদিনা ॥২৫

অনুবাদ । তদिति [ শ্লোকের অর্থ ]—“তদिति অনভিসন্ধাঃ” তৎ এই  
শব্দটির অনভিসন্ধান করিয়া ইহার তাৎপর্য্য এই যে, “তৎ” এই ব্রহ্মবাচক শব্দটির  
উচ্চারণপূর্ব্বক কলাকাজ্জা পরিহার করিয়া “মোক্ষকাজ্জিগণ” অর্থাৎ মুমুকুগণ  
যজ্ঞক্রিয়া তপস্বীক্রিয়া এবং বিবিধ ক্ষেত্র তিরণ্য প্রভৃতির দান ক্রিয়া সম্পাদন  
করিয়া থাকেন ॥২৫

সদভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুজ্যতে ।

প্রশস্তে কর্ম্মণি তথা সচ্ছব্দঃ পার্থ যুজ্যতে ॥২৬

অনুয় । সদভাবে সাধুভাবে চ সৎ ইতি এতৎ প্রযুজ্যতে । তথা প্রশস্তে  
কর্ম্মণি সচ্ছব্দঃ হে পার্থ যুজ্যতে ॥২৬

অনুবাদ । হে পার্থ ! সৎ এই শব্দটি সদ্ভাব এবং সাধুভাবকে বুঝাইবার  
জন্ত প্রযুক্ত হয় ; এবং যে কর্ম্ম প্রশস্ত, তাহাও বুঝাইবার জন্ত সৎ এই শব্দটির  
প্রয়োগ হইয়া থাকে ॥২৬

ভাষ্য । ও তচ্ছব্দস্যোর্বিনিয়োগ উক্তঃ । অগেদানীং সচ্ছব্দস্ত বিনিয়োগঃ  
কথ্যতে—সদভাবে অসতঃ সদভাবে তথা অবিশ্রম্যমানস্ত পুত্রস্ত জন্মনি তথা সাধু-  
ভাবে অসদবৃত্তস্ত অসাধোঃ সদবৃত্ততা সাধুভাবঃ তস্মিন্ সাধুভাবে চ সদিত্যেতদ-  
ভিধানং ব্রহ্মণঃ প্রযুজ্যতে তত্র ইত্যেতৎ অভিধীয়তে । প্রশস্তে কর্ম্মণি বিবাহাদৌ  
চ সচ্ছব্দঃ পার্থ যুজ্যতে প্রযুজ্যতে ইত্যেতৎ ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । বৃহস্পত্যানন্তরশ্লোকতাৎপর্য্যমাহ—ও—তচ্ছব্দয়ো-  
রिति ॥২৬

অনুবাদ । ও এবং তৎ এই দুইটি শব্দের বিনিয়োগ দণ্ডিত হইয়াছে,  
একগণে সৎ এই শব্দটির বিনিয়োগ কথিত হইতেছে । “সদ্ভাব” শব্দের অর্থ—  
অসুতের সদ্ভাব, যেমন পুত্র ছিল না, পুত্র হইলে পুত্রের “সদ্ভাব” হইয়াছে বলা  
যায় ; সাধুভাব শব্দের অর্থ অসাধু ব্যক্তির সচ্চরিত্র হওয়া—এই সদ্ভাব এবং সাধু-  
ভাবকে বুঝাইবার জন্ত “সৎ” এই শব্দটি প্রযুক্ত হয় অর্থাৎ উক্ত হয় বা অভিহিত

হয় । এবং কোন প্রকার প্রশস্ত কর্ম অর্থাৎ বিবাহাদিতেও সৎ এই শব্দের  
প্রয়োগ হইয়া থাকে । হে পার্থ ! ইহাই ইহল তাৎপর্য ॥২৬

যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে ।

কর্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭

অনুব্রূয় । যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति [ শব্দেন ] উচ্যতে চ ।  
তদর্থীয়ং কর্ম চ এব সদিত্যেব অভিধীয়তে ॥২৭

অনুবাদ । যজ্ঞ তপ এবং দানে স্থিতি বুঝাইতে হইলে সৎ এই শব্দটি  
উক্ত হইয়া থাকে । ঈশ্বরার্থ কর্মকে বুঝাইবার জন্তও সৎ এই শব্দটি কথিত  
হইয়া থাকে ॥২৭

ভাষ্য । যজ্ঞে যজ্ঞকর্মণি বা স্থিতিঃ তপসি বা স্থিতিঃ দানে চ বা স্থিতিঃ,  
সা চ সদিত্যুচ্যতে বিদম্ভিঃ । কর্ম চৈব তদর্থীয়ং যজ্ঞদানতপোহর্থীয়ম্ ; অথবা  
যজ্ঞাভিধানরয়ং প্রকৃতং তদর্থীয়ং যজ্ঞদানতপোহর্থীয়ম্ ঈশ্বরার্থীয়মিত্যতং ।  
সদিত্যেব অভিধীয়তে । তদেতৎ যজ্ঞদানতপাদি কর্ম অসাম্বিকং বিশৃণুগমপি  
অন্ধাপূর্বকং ব্রহ্মণোহভিধানত্রয় প্রয়োগেণ সপ্তমং সাত্বিকং সম্পাদিতং ভবতি ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । প্রকারান্তরেণ সচ্ছন্দস্ত বিনিয়োগমাহ—যজ্ঞইতি ।  
নামত্রয়োচ্চারণেন সাদৃশ্যঃ সিধ্যতাতি প্রকরণার্থমুপসংহরতি—তদেতদিত্যিতি ॥২৭

অনুবাদ । যজ্ঞে অর্থাৎ যজ্ঞকর্মে যে স্থিতি ( পূর্ণতা ), তপস্তাতে যে স্থিতি,  
তাহারই নাম “সৎ” ইহা পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন । এবং তদর্থীয় অর্থাৎ ও তৎ  
সৎ এই তিনটি শব্দের প্রতিপাত্ত যে পরমেশ্বর, তাহার জন্ত যে যজ্ঞ প্রভৃতি কর্ম  
অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে, সেই সকল কর্মই তদর্থীয় কর্ম ; “সৎ” এই শব্দটির দ্বারা  
তদর্থীয় কর্মও অভিহিত হইয়া থাকে । এই প্রকার বলিবার তাৎপর্য এই যে,  
যজ্ঞ প্রভৃতি কর্ম যদি অসাম্বিক কিংবা অস্ববিষ্ট হয়, তাহা হইলে এই তিনটি  
শব্দের প্রয়োগ করিবে, তাহা হইলে ঐ সকল কর্ম সপ্তম এবং সাত্বিক হইবে ॥২৭

অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮

ইতি সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

অনুব্রূয় । হে পার্থ ! যৎ অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপঃ [ বা ] তপ্তং [ অগ্নে বা  
যৎ ] কৃতং তৎ অসৎ ইত্যুচ্যতে ন তৎ প্রেত্য ইহ চ নো [ ভবতি, ॥২৮

অমুবাদ । হে পার্থ ! অশ্রদ্ধার সহিত যে হোম করা যায়, যে দান করা যায়, যে তপস্তার অমুষ্ঠান অথবা বাহা কিছু করা যায়, তৎসমস্ত “অসৎ” নামে কথিত হয় । সেই অসৎ কর্ম ইহকালে বা পরকালে ইষ্টফলপ্রদ হয় না ॥২৮

ভাষ্য । তত্র চ সর্বত্র শ্রদ্ধাপ্রধানতয়া সর্বং সংপাণ্ডতে যন্মাং তন্মাং— অশ্রদ্ধয়া হতং হবনং কৃতং দত্তঞ্চ, ব্রাহ্মণেভ্যঃ অশ্রদ্ধয়া, তপস্তপ্তং অমুষ্ঠিতমশ্রদ্ধয়া, তথা অশ্রদ্ধয়ৈব কৃতং স্তুতিনমস্কারাদি তৎ সর্বমসৎ ইত্যুচ্যতে । .মৎপ্রাপ্তিসাধন-মার্গবাহুভ্যাং পার্থ । ন চ তৎ বহ্বায়াসনপি প্রেত্য কলায় নো অপি ইহার্থম্, সাধুভিনির্নিতত্বাৎ ইতি ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । অশ্রদ্ধাবিতস্তাপি কর্মণো নামত্রয়োচ্চারণাদবৈগুণ্যে শ্রদ্ধাপ্রাধান্যং ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত্র চেতি । সপ্তমীভ্যাং প্রকৃতং যজ্ঞাদি গৃহতে । সর্বং যজ্ঞাদি সপ্তগমিত্যেষঃ । তত্ত্বাসংগং সাধয়তি—মৎপ্রাপ্তীতি । ঐহিকামুগ্নিকং বা ফলমশ্রদ্ধিতেনাপি কর্মণা সম্পত্ততে কুতোহস্তাসবমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নচেতি । তস্তোভয়বিধফলাহেতুত্বে হেতুমাং—সাধুভিরিতি । নিন্দন্তি হি সাধবঃ শ্রদ্ধারহিতং কর্ম, অতো নৈতদুভয়ফলোপপত্তিকমিত্যর্থঃ । তদনেন শাস্ত্রানভিজ্ঞানমপি শ্রদ্ধাবতাং শ্রদ্ধয়া সাধ্বিকত্বাদিত্রৈবিধ্যভাজং রাজস-তাম-সাহারাদিত্যাগেন সাধ্বিকাহারাদিসেবয়া সঠৈকশরণানাং প্রাপ্তমপি যজ্ঞাদি-বৈগুণ্যং ব্রহ্মনামনির্দেশেন পরিহরতাং পরিশুদ্ধবুদ্ধীনাং শ্রবণাদিসামগ্রীপঞ্জাত-তত্ত্বসাক্ষাৎকারবতাং যোক্ষোপপত্তিরিতি স্থিতম্ ॥২৮

অমুবাদ । তাহাতে বক্তব্য এই যে, যে কর্মসকল শ্রদ্ধাপ্রধান তাহাই সফল হইয়া থাকে যে কারণে, সেই কারণেই অশ্রদ্ধার সহিত যে হোম করা হয়, অশ্রদ্ধার সহিত যে দান করা হয়, অশ্রদ্ধার সহিত যে তপস্তার অমুষ্ঠান করা হয়, কিংবা অশ্রদ্ধায় যে স্তুতি বা নমস্কারাদি করা হয়, সমুদয়ই অসৎ বলিয়া উক্ত হয় । কারণ, ঐ সকল অশ্রদ্ধাবিহিত কর্ম মৎপ্রাপ্তি যে সাধনমার্গ—তাহার বিপরীত ; ঐ সকল কর্ম বহু আয়াসের সহিত অমুষ্ঠিত হইলেও, পরলোকে বা ইহলোকে ফলের জনক হয় না ; কারণ, ঐ প্রকার অশ্রদ্ধাবিহিত কর্ম সাধু-জনবিগর্হিত ॥২৮

ইতি সপ্তদশোধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

## অথ অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুम् ।

ত্যাগস্ত চ হৃষীকেশ পৃথক্ কেশিনিষূদন ॥ ১

ভাষ্য । অৰ্জুন উবাচ—হে মহাবাহো হৃষীকেশ ! হে কেশিনিষূদন ।  
সন্ন্যাসস্ত ত্যাগস্ত চ তত্ত্বং পৃথক্ বেদিতুমিচ্ছামি ॥

অনুবাদ । অৰ্জুন কহিলেন—হে মহাবাহো হৃষীকেশ, হে কেশিনিষূদন,  
আমি সন্ন্যাস এবং ত্যাগের তত্ত্ব (স্বরূপ) কি, তাহা বিবিক্তভাবে জানিতে  
চাহিতেছি ॥

ভাষ্য । সৰ্বশ্ৰেণী গীতাস্ত্রার্থোহগ্নিষ্মধ্যায়ে উপসংহৃত্য সৰ্বশ্চ  
বেদার্থো বক্তব্য ইত্যেবমর্থোহয়মধ্যায় আরভ্যতে । সৰ্বেষু হি অতীতেষু অধ্যায়েষু  
উক্তোহর্থঃ অগ্নিষ্মধ্যায়েহবগম্যতে । অৰ্জুনস্ত সন্ত্যাসত্যাগশকার্যয়োরেব বিশেষঃ  
বুভূৎসুৰূবাচ । সন্ন্যাসস্ত সন্ন্যাসশকার্যস্ত ইত্যেতৎ । হে মহাবাহো তত্ত্বং তস্ত  
ভাবস্তত্ত্বং বাথান্ম্যমিত্যেতৎ ইচ্ছামি বেদিতুং জাতু ত্যাগস্ত চ ত্যাগশকার্যস্ত  
ইত্যেতৎ হৃষীকেশ পৃথক্ ইতরতবিভাগতঃ । কেশিনিষূদন কেশিনামা তন্নচ্ছয়া  
অম্বরস্তং নিষূদিতবান্ ভগবান্ বাসুদেবস্তেন তন্নামা সংবোধ্যতে অৰ্জুনেন ॥

আনন্দগিরিটীকা । পূৰ্বেষ্মধ্যায়ৈর্কিস্তরেন বতন্ততো বিক্ষিপ্ততমোক্তমর্থং  
সুখপ্রতিপত্ত্যর্থং সংক্ষেপেণোপসংহৃত্য অভিধাতুন্ম অধ্যাস্ত্রমবতাস্মরতি—  
সৰ্বশ্ৰেণীবৈতি । উপসংহৃত্য বক্তব্য ইতি সম্বন্ধঃ । কিঞ্চোপনিষৎসু বতন্ততো  
বিস্তৃতস্তার্থস্ত বুদ্ধিসৌকর্য্যার্থমগ্নিষ্মধ্যায়ে সংক্ষিপ্তাভিধানং কর্তব্যমুপনিষদাং  
গীতানাকৈকার্য্যাদিত্যাহ—সৰ্বশ্চৈতি । কথং সৰ্বোহপি শাস্ত্রার্থোহগ্নিষ্মধ্যায়ে  
সংক্ষিপ্যোপসংহ্রিয়তে তত্রাহ—সৰ্বেষু হীতি । নহু বেদার্থশ্চেনশেষতোহজ্রোপ-  
সংজিহীৰ্ষিতস্তর্হি কিমিতি ত্যাগেনৈকে সন্ন্যাসযোগাদিতি চ বেদার্থকদেববিষয়ং

প্রশ্নপ্রতিবচনং তত্রাহ—অৰ্জুনস্তিতি । পৃথগনয়োস্তুৎ বেদিতুমিচ্ছামীতি বিশেষণাদপৃথগর্থস্তয়োৱন্তীতি গম্যতে । বৃহৎসিতস্ত ঐষ্টব্যত্বাদেকদেশে তত্ত্বাবা-  
হুক্তপ্রারোপপত্তিরিতিভাবঃ ॥১

অনুবাদ । সকল গীতাশাস্ত্রের অর্থ এবং সকল বেদের অর্থ উপসংহার করিয়া এই অধ্যায়ে বলিতে হইবে, এই কারণে এই অধ্যায়ের আরম্ভ করা হইতেছে । [ কেন এই প্রকার বলিতেছি, তাহার কারণ এই যে ] অতীত অধ্যায়সমূহে যে অর্থ উক্ত হইয়াছে—তাহা সকলই [ সংক্ষিপ্তভাবে ] এই অধ্যায়ে [ পুনর্বার ] কথিত হইয়াছে, এইরূপ বুঝা যাইতেছে । অৰ্জুন কিন্তু আগাততঃ সংশ্রাস ও ত্যাগ এই দুইট শব্দের অর্থগত কি বিশেষ, তাহাই জানিবার ইচ্ছায় বলিতেছেন যে—“সংশ্রাসের” সংশ্রাসশব্দার্থের—ইহাই এইস্থানে তাৎপর্য, “তত্ত্ব” তাহার স্বভাব এই অর্থে তত্ত্ব শব্দটি প্রযুক্ত হইয়া থাকে, সেই তত্ত্ব অর্থাৎ বাখ্যার্থ—স্বরূপ কি ? তাহা হে মহাবাহো, আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং “ত্যাগের” ত্যাগশব্দার্থেরও কি তত্ত্ব ? তাহাও হে ছবীকেশ, “পৃথক্” পরস্পর বিভক্তভাবে জানিতে ইচ্ছা করি । হে কেশিনিবৃন্দ ! কেশিনামে একজন অশ্ববেশধারী অশুরকে ভগবান্ বাসুদেব বিনাশ করিয়াছিলেন, এই হেতু সেই নাম ধরিয়া অৰ্জুন তাঁহাকে সম্বোধন করিতেছেন ॥১

শ্রীভগবান্নুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং প্রাপ্ত্যগং বিচক্ষণাঃ ॥২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—কবয়ঃ কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসং সন্ন্যাসং বিদুঃ । বিচক্ষণাঃ সৰ্ব কৰ্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাপ্ত্যঃ ॥২

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, কবিগণ কাম্য কৰ্ম্মের পরিত্যাগকে সন্ন্যাস বলিয়া বুঝিয়া থাকেন । পণ্ডিতগণ সৰ্বপ্রকার কৰ্ম্মফলের ত্যাগকেই ত্যাগ বলিয়া বর্ণন করিয়া থাকেন ॥২

ভাষ্য । তত্র তত্র নির্দিষ্টৌ সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ ন নিলুপ্তিতার্থৌ পূৰ্বেষু অধ্যায়েষু অতোহৰ্জুনায় পৃষ্টবতে তদ্বিগ্ণায় ( শ্রীভগবান্নুবাচ ) কাম্যানামশ্বমেধা-  
দীনাং কৰ্ম্মণাং শ্রাসং পরিত্যাগং সংশ্রাসং সংশ্রাসশব্দার্থম্ অমুষ্ঠেয়ত্বেন প্রাপ্ত্যগং  
অনমুষ্ঠানং কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ কেচিদবিদুঃ বিজ্ঞানন্তি । নিত্যনৈমিত্তিকামান্

অনুষ্ঠায়মানানাং সৰ্বকৰ্মণাম্ আত্মসম্বন্ধিতয়া প্রাপ্তস্ত ফলস্ত পরিত্যাগঃ সৰ্বকৰ্মফল-  
 ত্যাগস্তং প্রাহঃ কথয়ন্তি ত্যাগং ত্যাগশব্দার্থং বিচক্ষণাঃ পণ্ডিতাঃ । যদি কাম্য-  
 কৰ্মপরিত্যাগঃ ফলপরিত্যাগো বা অর্থো বক্তব্যঃ সৰ্বথাপি ত্যাগমাত্রং সন্ন্যাস-  
 ত্যাগশব্দয়োৰেকোহর্থো ন ঘটপটশব্দবিব জাত্যন্তরভূতার্থো । নহু নিত্যনৈ-  
 মিত্তিকানাং কৰ্মণাং ফলমেব নাস্তি ইত্যাহঃ কথমুচ্যতে তেষাং ফলত্যাগ ইতি,  
 যথা বক্ষ্যাম্যঃ পুত্রত্যাগঃ । নৈষ দোষঃ, নিত্যানামপি কৰ্মণাং ভগবতা ফল-  
 বস্তুশ্চেষ্টেহাং । বক্ষ্যতি হি ভগবান্ “অনিষ্টমিষ্টম্” ইতি “ন তু সন্ন্যাসিনাম্” ইতি  
 চ । সন্ন্যাসিনামেব হি কেবলং কৰ্মফলাসম্বন্ধং দৰ্শয়ন্ অসন্ন্যাসিনাং নিত্যকৰ্ম-  
 ফলপ্রাপ্তিং “ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য” ইতি দৰ্শয়তি ॥২

আনন্দগিরিটীকা । নহু পূৰ্বেষধ্যায়েষু তত্র তত্র সংজ্ঞাসত্যাগয়োৰুক্তত্বাৎ  
 কিমিতি পুনস্তো পৃচ্ছ্যতে জ্ঞাতে তদযোগাৎ তত্রাহ—তত্র তত্রোতি । ন  
 নিলুপ্তিতার্থো ন নিষ্কৃষ্টার্থো ন বিবিক্তার্থাবিত্যর্থঃ । বুভুংসয়া প্রশস্ত প্রবৃত্তত্বাৎ  
 প্রেতুৰভিপ্রায়ং প্রেত্বেন প্রতিপত্ত ভগবান্নুত্তরমুক্তবানিত্যাহ—অতইতি । পক্ষ-  
 ধরণোপস্থাসেন সংজ্ঞাসত্যাগশব্দয়োৰর্থভেদং কথয়তি—কাম্যানামিতি । তৎ  
 কিমিদানীং সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োৰাত্যস্তিকং ভিন্নার্থত্বং তথা চ প্রসিদ্ধিবিবোধঃ  
 স্তাদিত্যাশঙ্ক্য অবাস্তরভেদেহপি নাত্যস্তিকভেদোহস্তীত্যাহ—যদীতি । পুত্রা-  
 ভাবাদ্ বক্ষ্যাম্যন্তস্ত্যাগাযোগবৎ নিত্যনৈমিত্তিককৰ্মণাম্ অফলানাং ফলত্যাগান্ন-  
 পপত্তেৰুক্তস্ত্যাগশব্দার্থো ন সিধ্যতীতি শঙ্কতে—নম্নিতি । নিত্যনৈমিত্তিক-  
 কৰ্মফলস্ত বক্ষ্যাপুত্রসাদৃশ্যভাবে তস্ত্যাগসম্ভবাহুক্তস্ত্যাগশব্দার্থঃ সম্ভবতীতি  
 সমাধস্তে—নৈষ দোষ ইতি । ভগবতা তেষাং ফলবস্তুমিষ্টমিত্যত্র বাক্য-  
 শেষমহুকূলয়তি—বক্ষ্যতীতি । তর্হি সন্ন্যাসিনামসন্ন্যাসিনাঞ্চ নিত্যানুষ্ঠায়িনাম-  
 বিশেষণ তৎফলং স্তাদিতি চেন্নৈবেত্যাহ—ন ত্বিতি । বক্ষ্যতীত্যনুকৰ্ষণং  
 চকারার্থঃ । প্রসক্তস্ত বচসোহর্থং প্রকৃতোপযোগিত্বেন সংগৃহ স্মারয়তি—  
 সন্ন্যাসিনামিতি ॥২

অনুবাদ । গীতাশাস্ত্রের সেই সেই স্থলে সন্ন্যাস ও ত্যাগ এই দুইটি শব্দের  
 নির্দেশ করা হইয়াছে—কিন্তু ঐ দুইটি শব্দের কি স্পষ্ট অর্থ, তাহা পূর্ব অধ্যায়-  
 সমূহে বলা হয় নাই—এই কারণে অর্জুন উক্ত প্রশ্ন করিলে ভগবান্ তাহার  
 নির্ণয় করিবার জন্য বলিতেছেন যে—“কাম্য” অর্থাৎ অশ্বমেধাদি কাম্যকৰ্ম-  
 সমূহের যে “জ্ঞাস” পরিত্যাগ, তাহাই “সন্ন্যাস” সন্ন্যাস শব্দের অর্থ, ইহা “কবি-  
 গণ”—কোন কোন পণ্ডিতগণ বুঝিয়া থাকেন; অর্থাৎ কামনা থাকিলে যে

সকল কৰ্ম অমুষ্ঠেয় বলিয়া শাস্ত্রবিহিত, সেই সকল কৰ্মের পরিত্যাগই ‘সন্ন্যাস’ শব্দের অর্থ—[ ইহা কবিগণ বুঝিয়া থাকেন ] যে সকল নিত্য বা নৈমিত্তিক কৰ্ম অমুষ্ঠিত হইয়া থাকে, তাহাদের যে ফল আপনার (অমুষ্ঠাতার) হইবার সম্ভাবনা আছে, সেই ফলের পরিত্যাগ (অর্থাৎ আকাজ্জা পরিত্যাগ) তাহাই এই স্থলে ‘সৰ্বকৰ্মফলত্যাগ’ ; এই সৰ্বকৰ্মপরিত্যাগই ত্যাগ শব্দের অর্থ, তাহা “বিচক্ষণ” পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন । কাম্য কৰ্মের পরিত্যাগই হউক অথবা কৰ্মফলের পরিত্যাগই বা হউক, সৰ্ব্বথা—সন্ন্যাস ও ‘ত্যাগ’ শব্দের ত্যাগমাত্রই এক অর্থ । ষট এবং পট এই দুইটি শব্দের অর্থ যেমন পরস্পর ভিন্নজাতীয়, সেইরূপ ত্যাগ ও সন্ন্যাস শব্দের অর্থ পরস্পর ভিন্নজাতীয় অর্থাৎ দুই প্রকার বস্তু নহে । এক্ষণে শঙ্কা হইতে পারে যে, নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্মসমূহের [ অমুষ্ঠান না করিলে প্রত্যাবায়ই হয় ] অমুষ্ঠান করিলে ত কোন ফল হয় না, তবে এই স্থানে কি প্রকারে বলা হইতেছে যে—তাহাদের ফলত্যাগই [ ত্যাগ শব্দের অর্থ ] যেমন বন্ধ্যার পুত্রত্যাগ । এই প্রকার শঙ্কারূপ দোষ এখানে হইতে পারে না, কারণ—নিত্যকৰ্মসমূহের অমুষ্ঠানেও যে ফল হইয়া থাকে, তাহা ভগবানের অভিপ্রেত ; কারণ—তিনি নিজেই বলিবেন যে, “কৰ্মমাত্রেরই ত্রিবিধ ফল—ইষ্ট অনিষ্ট এবং মিশ্র” “যেই ফল সন্ন্যাসিগণের হয় না” ইত্যাদি, এই প্রকার বচন-সমূহের দ্বারা তিনি কেবল সন্ন্যাসিগণেরই ফলাভাব দেখাইতেছেন । তাহা দ্বারা তিনি বুঝাইতেছেন যে—যাহারা অসন্ন্যাসী, তাহাদের ফলাভাব হইয়া থাকে—“অত্যাগিগণের পরলোকে” ইত্যাদি শ্লোকে ইহাই ভগবান্ দেখাইবেন ॥২

ত্যাগ্যং দোষবদিত্যেকৈ কৰ্ম প্রাহ্মননীষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ॥৩

অনুব্রূ । একে মনীষিণঃ—কৰ্ম দোষবৎ ইতি ত্যাগ্যং প্রাহঃ । অপরে চ যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম ন ত্যাগ্যম্ ইতি [ প্রাহঃ ] ॥৩

অনুবাদ । কতকগুলি মনীষী বলিয়া থাকেন যে—কৰ্মমাত্রই সদোষ এই কারণে উহা পরিত্যাগ্য ; আবার কেহ কেহ বলেন যে, যজ্ঞ, দান এবং তপস্কারূপ কৰ্ম পরিত্যাগ্য নহে ॥৩

ভাষ্য । ত্যাগ্যং দোষেতি । ত্যাগ্যং ত্যক্তব্যং দোষবৎ দোষঃ অস্তা-  
জীতি দোষবৎ । কিং তৎ কৰ্ম, বন্ধহেতুত্বাৎ সৰ্বমেব । অথবা দোষো যথা

রাগাদিত্যজ্ঞাতে তথা ত্যাজ্যমিত্যেকে প্রোহঃ মনীষিণঃপণ্ডিতা সাংখ্যাদিদৃষ্টমাত্রিতা  
 অধিকৃতানাং কৰ্ম্মিণামপীতি । তত্রৈব বজ্জনানতপঃ কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যমিতি চাপরে ।  
 কৰ্ম্মিণঃ এবাধিকৃতান্ অপেক্ষ্য এতে বিকল্পা ন তু জ্ঞাননিষ্ঠান্ ব্যাখ্যানিনঃ সন্ন্যাসি-  
 নোহপেক্ষা । “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং নিষ্ঠা ময়া পুরা প্রোক্তা” ইতি কৰ্ম্মাধি-  
 কারাৎ অপোদ্ধৃতা যে ন তান্ প্রতি চিন্তা । নহু “কৰ্ম্মযোগেন যোগিনাম্”  
 ইত্যধিকৃতাঃ পূৰ্ব্বং বিভক্তনিষ্ঠা অপীহ সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থোপসংহারপ্রকরণে যথা বিচার্য্যন্তে  
 তথা সাংখ্যা অপি জ্ঞাননিষ্ঠা বিচার্য্যস্তামিতি । ন, তেষাং মোহদুঃখনিমিত্তত্যা-  
 গানুপপত্তেঃ । ন কায়ক্ৰেশনিমিত্তানি দুঃখানি \* সাংখ্যা আত্মনি পশুন্তি, ইচ্ছাদীনাং  
 ক্ষেত্রধৰ্ম্মেষু নৈব দৰ্শিতত্বাৎ । অতন্তে ন কায়ক্ৰেশদুঃখভয়াৎ কৰ্ম্ম পরিত্যজন্তি ।  
 নাপি তে কৰ্ম্মাণি আত্মনি পশুন্তি । যেন নিয়তং কৰ্ম্ম মোহাৎ পরিত্যজ্যেয়ুঃ ।  
 গুণানাং কৰ্ম্ম “নৈব কিঞ্চিৎ করোমি” ইতি তে সন্ন্যস্তন্তি । “সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা  
 সংত্ৰস্ত” ইত্যাদিভিহি তৎস্ববিদঃ সন্ন্যাসপ্রকার উক্তঃ । তস্মাদ্ যেহন্তেহধিকৃতাঃ  
 কৰ্ম্মাণি অনাত্মবিদঃ, যেষাং চ মোহাৎ ত্যাগঃ সম্ভবতি, কায়ক্ৰেশভয়াচ্চ, ত এব  
 তামসাত্ম্যাগিনো রাজসাস্চেতি নিন্দ্যন্তে, কৰ্ম্মিণামনাশজ্ঞানাং কৰ্ম্মফলত্যাগস্ব-  
 ত্যর্থম্ । “সৰ্ব্বারম্ভপরিত্যাগী” “মৌনী, সন্তোষী যেন কেনচিৎ । অনিকেতঃ  
 স্থিরমতিঃ” ইতি গুণাতীতলক্ষণে চ পরমার্থসন্ন্যাসিনো বিশেষিতত্বাৎ । বক্ষ্যতি  
 চ “জ্ঞানস্ত বা পরা নিষ্ঠা” ইতি । তস্মাজ্জ্ঞাননিষ্ঠাঃ সন্ন্যাসিনো নেহ বিবক্ষিতাঃ  
 কৰ্ম্মফলত্যাগ এব সাংখ্যিকযেন গুণেন তামসত্বাত্মপেক্ষয়া সন্ন্যাস উচ্যতে, ন যুগাঃ  
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসঃ । সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসাসম্ভবাচ্চ + ‘ন হি দেহভূতা’ ইতি হেতুবচনানুগ্ৰহা  
 এবেতি চেৎ, ন, হেতুবচনস্ত স্তব্যর্থত্বাৎ । যথা ‘ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্’ ইতি কৰ্ম্ম-  
 ফলত্যাগস্তুতিরেব, যথোক্তানেকপক্ষানুষ্ঠানশক্তিমন্তমৰ্জ্জুনমজ্ঞং প্রতি বিধানাৎ ।  
 তথৈদমপি ‘ন হি দেহভূতা শক্যম্’ ইতি কৰ্ম্মফলত্যাগস্তুত্যর্থং বচনম্ । ন ‘সৰ্ব্ব-  
 কৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্ত নৈব কুৰ্ব্বন্ ন কারয়ন্তাশ্চ’ ইত্যস্ত পক্ষস্তাপবাদঃ কেনচিৎ  
 দৰ্শয়িতুং শক্যঃ । তস্মাৎ কৰ্ম্মাণি অধিকৃতান্ প্রতি এতৈব সন্ন্যাসত্যাগবিকল্পঃ ।  
 যে তু পরমার্থদৰ্শিনঃ সাংখ্যান্তেষাং জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেব সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসলক্ষণায়াম্  
 অধিকারো নাভ্যজ্ঞেতি ন তে বিকল্পার্থাঃ । তথোপপাদিতম্ ‡ অস্মাভিঃ “বেদা-  
 বিনাশিনম্” ইত্যস্মিন্ প্রদেশে তৃতীয়াদৌ চ ॥৩

\* কায়ক্ৰেশনিমিত্তং দুঃখমিতি কচিৎ পাঠঃ ।

+ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসাসম্ভবেচ ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

‡ তচ্চ উপপাদিতম্ ইতি চ কচিৎ ।



আনন্দগিরিটীকা । কাম্যানি বর্জয়িত্বা নিত্যনৈমিত্তিকানি ফলাভিলাষ-  
দৃতে কর্তব্যানীতৃত্বং পক্ষং প্রতিপক্ষনিরাসেন দ্রষ্টব্যত্বং বিপ্রতিপত্তিমাং—ত্যাগ্য-  
মিতি । কৰ্ম্মণঃ সৰ্ব্বত্র দোষবদে হতুমাং—বন্ধেতি । দোষবদিত্যেতদ্ব্যস্ত-  
ত্বেন ব্যাচষ্টে—অথবেতি । কৰ্ম্মণ্যনধিকৃতানামকৰ্ম্মিণামেব কৰ্ম্ম ত্যাগ্যং কৰ্ম্মিণাং  
তন্ত্যাগে প্রত্যাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অধিকৃতানামিতি । ন হি তেষামপি কৰ্ম্ম  
ত্যাগতাং প্রত্যাবাদো হিংসাদিয়ুক্তস্ত কৰ্ম্মণোহনুষ্ঠানে পরং প্রত্যাবাদিতি ভাবঃ ।  
সাক্ষ্যাদিপক্ষসমাপ্তাবিত্তিশব্দঃ । মীমাংসকপক্ষমাং—তত্রৈবেতি । কৰ্ম্মাধি-  
কৃতেষুবেতি যাবৎ, কৰ্ম্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ । কাম্যানাং কৰ্ম্মণামিত্যারম্ভ-  
ল্লোকাত্যাং কৰ্ম্মিণোহকৰ্ম্মিণোহধিকৃতাননধিকৃতাত্যাগপেক্ষ্য দর্শিতবিকল্পানাং  
প্রযুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মিণ ইতি । এবকারব্যবচ্ছেদ্যমাং—নস্থিতি । তদেব  
শ্রুতয়তি—জ্ঞানেতি । কৰ্ম্মাধিকৃতানাং জ্ঞাননিষ্ঠাতো বিভক্তনিষ্ঠাবদেন পূর্বো-  
ক্তানামপি শাস্ত্রার্থোপসংহারে পুনর্বিচার্যাত্তবজ্ঞাননিষ্ঠানামপি বিচার্যাত্তবজ্ঞা-  
বিকল্পমিতি শব্দতে—নস্থিতি । সাক্ষ্যানাং পরমার্থজ্ঞাননিষ্ঠানাং নাত্র বিচার্যাত্তে-  
ত্যন্তরমাং—ন তেষামিতি । নহু তেষামপি স্বাত্মনি ক্লেশহঃখাদি পশুতাং  
তদনুরোধেন রাজসকৰ্ম্মত্যাগসিদ্ধের্বিচার্যাত্তং নেত্যাং—ন কায়েতি । তত্র  
ক্ষেত্রাদ্যায়োক্তং হেতুংরোতি—ইচ্ছাদীনামিতি । স্বাত্মনি সাক্ষ্যাদীনাম  
ক্লেশাত্তপ্রতিপত্তৌ ফলিতমাং—অত ইতি । নহু ক্লেশাত্তদর্শনেহপি স্বাত্মনি  
কৰ্ম্মাণি পশুতাং তন্ত্যাগো যুক্তন্তেষাং কায়ক্লেশাদিকরত্বান্নেত্যাং—নাঙ্গীতি ।  
অজ্ঞানাং মোহমাহাত্ম্যাং নিয়তমপি কৰ্ম্ম ত্যক্তং শক্যং ন তত্ত্ববিদাং স্বাত্মনি  
কৰ্ম্মাদর্শনে তন্ত্যাগে হেতুভাবাদিতি মত্ভাহ—মোহাদিতি । কথং তর্হি তেবা-  
মাত্মনি কৰ্ম্মাণ্যপশুতাং প্রাপ্ত্যভাবে তন্ত্যাগঃ সন্ন্যাসস্তত্রাহ—গুণানামিতি ।  
অবিবেকপ্রাপ্তানাং কৰ্ম্মণাং ত্যাগস্তত্ত্ববিদামিত্যুক্তং স্মারয়ন্তপ্রাপ্তপ্রতিষেধং প্রত্যাদি-  
শতি—সর্বেবেতি । তত্ত্ববিদামাত্রাবিচার্যাত্তে ফলিতমাং—তস্মাদিতি । বেনা-  
অবিদস্ত এবৈত্যন্তত্র সন্দ্বন্ধঃ । কৰ্ম্মণ্যধিকৃতানামনাস্ববিদাং কৰ্ম্মত্যাগসম্ভাবনাং  
দর্শয়তি—যেষাক্ষেতি । তস্মিন্দা কুত্রোপযুক্তেত্যশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মিণামিতি ।  
কিঞ্চ পরমার্থসন্ন্যাসিনাং প্রশস্তত্বোপলভ্যন্ত্র নিন্দাবিষয়ত্বমিত্যাং—সর্বেবেতি ।  
কিঞ্চাত্রাপি সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথেষ্টাদিনা জ্ঞাননিষ্ঠায়া বক্ষ্যমাণত্বাং তদ্বতাং নেহ  
বিচার্যাত্তেত্যাং—বক্ষ্যতীতি । কৰ্ম্মাধিকৃতানামেবাত্র বিবক্ষিতত্বং ন জ্ঞান-  
নিষ্ঠানামিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি । নহু সন্ন্যাসশব্দেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসস্ত  
গ্রাহত্বাং তথাবিধসন্ন্যাসিনামিহ বিবক্ষিতত্বং প্রতিপাদিত তত্রাহ—কংস্বেতি ।

সম্যাসংশ্লেষেন মুখ্যৈস্তৈব সম্যাসস্ত গ্রহণং গোণমুখ্যায়োৰ্মুখ্যে কার্য্যসংপ্রত্যয়াদম্ভুখা  
তদসম্ভবে হেতুক্তিবৈয়র্থ্যাৎ অপ্রাপ্তপ্রতিবেদাদিতি শঙ্কতে—সৰ্বেবতি । নেদং  
হেতুবচনং সৰ্ব্বকৰ্ম্মসম্যাসাসম্ভবসাধকং কৰ্ম্মফলত্যাগসম্ভূতিপরিত্যাগাদিতি পরিহরতি—  
নেত্যাদিনা । এতদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেনিতি । দৃষ্টান্তেহপি যথাক্র-  
মতঃ কিং ন শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথোক্তেনিতি । ন হি ফলত্যাগাদেব জ্ঞানং  
নির্না মুক্তির্মুক্তা মুক্তোক্ত্যনৈকাদীনত্বসাধকশ্রুতিস্বত্ববিরোধো অদ্বৈতেনেত্যাদিনা  
চানন্তরমেব জ্ঞানসাধনবিধানানর্থক্যাৎ অতন্ত্যাগসম্ভূতিরিবাত্র গ্রাহ্যেতার্থঃ । দৃষ্টান্ত-  
গতমর্থং দৃষ্টান্তিকে যোজয়তি—তথেনিতি । প্রাপ্তকপকাপবাদবিবক্ষয়া হেতুক্তেঃ  
মুখ্যার্থত্বমেব কিং ন শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য তদপবাদে হেতুভাবান্নৈবমিত্যাহ—ন  
সৰ্বেবতি । ন চ ইয়মেব হেতুক্তিস্তদপবাদিকাত্মণামিদ্ধেবকৃত্বাদিতিভাবঃ । মুখ্য-  
সম্যাসাপবাদাসম্ভবে সম্যাসত্যাগবিকল্পস্ত কথং সাবকাশতা ইত্যশঙ্ক্যাহ—  
তস্মাদিতি । জ্ঞাননিষ্ঠান্ প্রত্যুক্তবিকল্পান্নপপদৌ কুত্র তেষামধিকারস্তত্রাহ—  
যে ত্বিতি । সম্যাসিনাং বিকল্পানর্হৎ জ্ঞাননিষ্ঠায়ামেবাধিকারস্ত ভূয়ঃ প্রদেশেষু  
সাধিতদ্বায় সাধনীয়ত্বাপেক্ষেত্যাহ—তথেনিতি ॥৩

অনুবাদ । ত্যাজ্যং দোষেত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । “ত্যাগ্য” ত্যক্তব্য  
“দোষবৎ” দোষ বাহার আছে, তাহা ‘দোষবৎ’ । [ কৰ্ম্ম যেহেতু দোষবৎঃ ] এইজন্য  
কৰ্ম্ম পরিত্যাজ্য ; অর্থাৎ বন্ধের কারণ বলিয়া সকল কৰ্ম্মই পরিত্যাজ্য অথবা  
রাগ ও ঘেবাদি দোষ যেক্রপ পরিত্যাগ করা উচিত, সেইক্রপ কৰ্ম্ম সকলও  
পরিত্যাগ করা উচিত, ইহা কোন কোন পণ্ডিত বলিয়া থাকেন । এই সকল  
পণ্ডিত সাংখ্যদৃষ্টিকে আশ্রয় করিয়া থাকেন ; ইহাদের মতে অধিকারিগণের  
পক্ষেও কৰ্ম্মমাত্র পরিত্যাজ্য । এইস্থলে অপর পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন যে,  
যজ্ঞ, দান এবং তপস্তা-রূপ যে সকল কৰ্ম্ম, সেগুলি পরিত্যাজ্য নহে ! [ এক্ষণে  
দ্রষ্টব্য এই যে ] অধিকৃত কৰ্ম্মিগণকে লক্ষ্য করিয়াই এইপ্রকার মতভেদসমূহ  
দর্শিত হইয়াছে । বাঁহারা জ্ঞান দ্বারা সংসারপথ হইতে ব্যুথিত অর্থাৎ সম্যাসী  
হইয়াছেন, তাঁহাদিগকে লক্ষ্য করিয়া এই সকল বিকল্প হইতে পারে না ; কারণ,  
“জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাম্” ইত্যাদি শ্লোকের দ্বারা—তাঁহাদের কৰ্ম্মসংজ্ঞাস  
প্রদর্শিত হইয়াছে । সুতরাং তাঁহাদিগকে অপেক্ষা করিয়া এই চিন্তা হইতে  
পারে না । এক্ষণে এইরূপ শঙ্কা হইতে পারে যে, “কৰ্ম্মযোগেন যোগিনাম্” এই  
শ্লোকের দ্বারা কৰ্ম্মিগণের নিষ্ঠা পৃথক্ প্রতিপাদিত হইলেও, আবার এইস্থানে সকল  
শাস্ত্রার্থের উপসংহার-প্রসঙ্গে যেমন নির্দেশ করা হইতেছে, সেইরূপ সাংখ্য-

বুদ্ধিনিষ্ঠ জ্ঞানিগণেরও বিষয়ে পুনর্বার বিচার করা হউক—এই প্রকার কল্পনা করিলেই বা ক্ষতি কি ? এই প্রকার শব্দ ঠিক নহে ; কারণ—কায়ক্লেশ নিমিত্ত যে দুঃখ, তাহা জ্ঞানিগণ কখনই আত্মার ধর্ম বলিয়া দেখেন না ; কারণ, ইচ্ছা দ্বেষ প্রভৃতি ধর্ম দেহেরই, আত্মার নহে—ইহা পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে । সুতরাং তাঁহারা ক্লেশভয়ে যে [ দুঃখজনক ] কর্মকে পরিত্যাগ করিবেন, তাহা সম্ভবপর নহে । আরও এক কথা এই যে, তাঁহারা কর্মের সহিত আত্মার কোন সম্বন্ধই দেখিতে পান না, যে কারণ মোহবশতঃ তাঁহারা নিম্নত কর্ম পরিত্যাগ করিতে উদ্বৃত্ত হইবেন । কর্ম গুণসমূহেরই ধর্ম [ আত্মার ধর্ম নহে ] । সুতরাং আমি কিছুই করি না এই প্রকার বুদ্ধিতেই তাঁহারা কর্মসন্ন্যাস করিয়া থাকেন । “মনের দ্বারা সর্ব কর্মের সন্ন্যাস” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা তত্ত্ববিদগণের সন্ন্যাস কি প্রকার, তাহা বলা হইয়াছে । সেই কারণে বাহারা জ্ঞানী নহে, বাহাদের কর্মেই অধিকার আছে, কাহারা অনাশ্রয় এবং বাহাদের পক্ষে মোহবশতঃ বা কায়ক্লেশভয়ে কর্ম পরিত্যাগ সম্ভবপর, সেই সকল তামস এবং রাজস ত্যাগিগণই এই স্থানে নিন্দিত হইতেছে । এই প্রকার নিন্দার দ্বারা অনাশ্রয় কর্মিগণের কর্মফলত্যাগেরই স্তুতি করা হইতেছে । “সর্বাস্তপরিত্যাগী, মোদী, সকল প্রকারেই সমৃদ্ধ, অনিকেত ও স্থিরগতি” ইত্যাদি শব্দের দ্বারা যে গুণাতীতের লক্ষণ প্রদর্শিত হইয়াছে, তাহাতেই পরমার্থসন্ন্যাসীর প্রকৃত অবস্থা বর্ণিত হইয়াছে । এই অধ্যায়েও ভগবান্ বলিবেন যে—“জ্ঞানের বাহা পরম নির্ভা” ইত্যাদি । এই কারণে বাহারা জ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসী—তাঁহাদের বিষয়ে এই শ্লোকে কিছুই বলা হইতেছে না । কর্মফলত্যাগ একটি সাহসিক গুণ । এই কারণে তামস বা রাজস ত্যাগ অপেক্ষা—উহা প্রশস্ত বলিয়া সংজ্ঞাস শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতেছে, বাস্তব পক্ষে ইহা মুখ্য সর্বকর্মসন্ন্যাস হইতে পারে না । এক্ষণে এই প্রকার শব্দ হইতে পারে যে, “দেহী কখনই [ সর্বপ্রকার কর্মের সন্ন্যাস ] করিয়া থাকিতে পারে না” এই প্রকার বচনের দ্বারা সর্বকর্মসন্ন্যাস যে অসম্ভব, তাহা দেখাইয়াছেন । তাহা হইলে ইহাই সিদ্ধ হইতেছে যে—সর্বকর্মসন্ন্যাস যেহেতু অসম্ভব, এই কারণে উহা সন্ন্যাস শব্দের মুখ্য অর্থ নহে ; কিন্তু কর্মফল পরিত্যাগই সন্ন্যাস শব্দের মুখ্য অর্থ । এই প্রকার শব্দও ঠিক নহে ; কারণ—এই যে হেতুবচন ইহা স্তূত্যর্থ [ অর্থাৎ দেহী সর্বকর্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকিতে পারে না বলিয়া সর্বকর্মসন্ন্যাস অসম্ভব—এই প্রকার হেতু নির্দেশ দ্বারা প্রকারান্তরে সর্বকর্মসন্ন্যাস প্রণয়িত হইয়াছে ; উহা যে

একেবারে হইতেই পারে না, তাহা বলা হয় নাই ।] যেমন “ত্যাগের পরই শাস্তিলাভ হয়” ইত্যাদি বচনের দ্বারা [কৰ্মফল] ত্যাগের স্তুতিমাত্র করা হইয়াছে ; কারণ, ঐ ত্যাগ অৰ্জুনের পক্ষে বিহিত ; কারণ, অৰ্জুন অজ্ঞ ; সুতরাং ঐ ত্যাগ ব্যতিরিক্ত অন্ত্যাত্ম প্রধান কল্পের অনুষ্ঠানে অসমর্থ । সেইরূপ এই স্থানেও দেহী কৰ্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকিতে পারে না—এই প্রকার উক্তি দ্বারা কৰ্মফল ত্যাগের প্রকারান্তরে স্তুতিই করা হইয়াছে [ ইহা বুঝিয়া লইতে হইবে ] । “সকল কৰ্মকে মনের দ্বারা পরিত্যাগ করিয়া” নিজে কিছু না করিয়া বা কাহারও দ্বারা কিছু না করাইয়া”—ইত্যাদি বচনের দ্বারা জ্ঞানীর পক্ষে যে সৰ্ব্বকৰ্ম-সন্ন্যাসরূপ মুখ্য সন্ন্যাস প্রদর্শিত হইয়াছে, কেহই বক্তৃতা দ্বারা তাহার অপবাদ করিতে পারেন না । সেই কারণে যাহারা কৰ্মে অধিকৃত এবং অনান্বিতভক্ত, তাহাদিগের জন্তই এই ত্যাগ এবং সন্ন্যাসের বিকল্প প্রদর্শিত হইয়াছে । যাহারা পরমার্থদর্শী সাংখ্য, তাঁহাদের সৰ্ব্বকৰ্ম সন্ন্যাসরূপ জ্ঞাননিষ্ঠাতেই অধিকার, অত্ৰ কোন প্রকার কৰ্মে তাঁহাদের অধিকার নাই । সুতরাং তাঁহাদের পক্ষে এই প্রকার বিকল্প সম্ভবপর নহে । “বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদি শ্লোকের ব্যাখ্যা-প্রসঙ্গে এবং তৃতীয়াধ্যায়ের আদিতে এই বিষয়টি আমরা প্রতিপাদন করিয়া আসিয়াছি ॥৩

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসত্তম ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাত্ত্র ত্রিবিধঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥৪

অন্বয় । হে ভরতসত্তম ! তত্র ত্যাগে মে নিশ্চয়ং শৃণু, হে পুরুষব্যাত্ত্র ! ত্যাগঃ হি ত্রিবিধঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥৪

অনুবাদ । হে ভরতসত্তম, সেই ত্যাগ বিষয়ে আমার কি নিশ্চয় ( সিদ্ধান্ত ), তাহা আমার নিকটে শ্রবণ কর । হে পুরুষশ্রেষ্ঠ, ত্যাগ তিন প্রকার, ইহা [ শাস্ত্রে ] পরিকীৰ্ত্তিত হইয়াছে ॥৪

ভাষ্য । তত্র এতেষু বিকল্পভেদেষু—নিশ্চয়ং শৃণু অবধারণ মে মম বচনাৎ তত্র ত্যাগে ত্যাগসন্ন্যাসবিকল্পে যথা দর্শিতে, ভরতসত্তম ভরতান্য সাধুতম ! ত্যাগো হি ত্যাগসন্ন্যাসশব্দবাচ্যো হি—যোহর্থঃ স এক এবৈত্যাভিপ্রেত্য আহ ত্যাগো জীতি । পুরুষব্যাত্ত্র ! ত্রিবিধঃ ত্রিপ্রকারঃ তামসাদিপ্রকারৈঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ শাস্ত্রেণ সম্যক্ কথিতঃ । যন্মাৎ তামসাদিভেদেন ত্যাগসন্ন্যাস-শব্দবাচ্যঃ অর্থঃ অধিকৃতস্ত কৰ্মিণঃ অনান্বজস্ত ত্রিবিধঃ সম্ভবতি ন পরমার্থদর্শিন

ইত্যন্বর্থঃ হুজ্জানঃ তস্মাদজ তৎসং নাত্তো বক্তুং সমর্থঃ । তস্মাৎ নিশ্চয়ং পরমার্থ-  
শাস্ত্রার্থবিষয়ম্ অধ্যবসায়মৈশ্বর্যং শৃণু ॥৪

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মাধিকৃতান্ প্রত্যাবোক্তবিকল্পপ্রবৃত্তাবপি কুতো  
নির্ধারণসিদ্ধিস্তত্রাহ—তত্রৈতি । তমেব নিশ্চয়ং দর্শয়িতুমাদৌ ত্যাগগতন্  
অবাস্তববিভাগমাহ—ত্যাগো হীতি । নহু ত্যাগসন্ন্যাসয়োৰুভয়োৰপি প্রকৃতত্বা-  
বিশেষে ত্যাগশ্চৈব অবাস্তববিভাগাভিধানে সন্ন্যাসস্ত উপেক্ষিতত্বমাপত্তেত  
নেত্যাহ—ত্যাগেতি । সাধিকো রাজসত্ত্বামসচ্চ ইত্যুক্তেহর্থো ত্রৈবিধ্যোহপি  
স্বয়মেব নিশ্চয়সম্ভবাৎ কিমত্র ভাগবতেন নিশ্চয়েন ইত্যাপেক্ষ্যাহ—যস্মাদিতি ।  
ভগবতোহন্তস্ত উক্তবিভাগে তত্বানিশ্চয়াৎ ভাগবতনিশ্চয়স্ত শ্রোতব্যতেতি  
নিগময়তি—তস্মাদিতি ॥৪

অনুবাদ । সেই প্রসঙ্গে—যে ত্রিবিধ বিকল্প-বিশেষ [ প্রদর্শিত হইয়াছে ]  
তাহাদের মধ্যে [ কি নিশ্চয়, তাহা ] আমার নিকট হইতে শুন অর্থাৎ অবধারণ  
কর । ত্যাগ এবং সন্ন্যাস এই দুইটি শব্দের যে অর্থ, তাহা অর্থাৎ বাহা পূর্বে  
দর্শিত হইয়াছে, সেই ত্যাগ ও সন্ন্যাস শব্দের অর্থ বস্তুতঃ একই, ইহা মনে করিয়া  
বলিতেছেন যে, হে পুরুষব্যাপ্ত ! হে ভরতবংশীয়গণের মধ্যে সাধুশ্রেষ্ঠ ! তামসাদি  
প্রকার ভেদে সেই ত্যাগ এক হইলেও, শাস্ত্রসমূহে ত্রিবিধ বলিয়া কীৰ্ত্তিত হইয়াছে।  
যে ব্যক্তি কৰ্ম্মে অধিকৃত এবং অনাস্থজ, তাহার পক্ষেই সেই ত্যাগ ত্রিবিধ বটে,  
কিন্তু পরমার্থদর্শীর পক্ষে সেই ত্যাগ একই রূপ ; সুতরাং এই ত্যাগতত্ত্ব হুজ্জের ।  
অন্ত কেহ এই তত্ত্ব বলিতে পারে না ; অতএব—পরমার্থশাস্ত্রার্থ-বিষয়ক ঐশ্বরিক  
নিশ্চয়, [ আমার নিকট ] প্রবণ কর ॥৪

যজ্ঞো দানং তপঃ কৰ্ম্ম \* ন ত্যাজ্যং কার্য্যমেব তৎ ।

যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫

অন্বয় । যজ্ঞঃ দানং তপঃ—[ ইতি ত্রিবিধং ] কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যং তৎ কার্য্য-  
মেব । মনীষিণাং যজ্ঞঃ দানং তপঃ চ [ ইত্যেতানি কৰ্ম্মাণি ] পাবনানি ॥৫

অনুবাদ । যজ্ঞ দান এবং তপস্কারূপ ত্রিবিধ কৰ্ম্ম পরিত্যাজ্য নহে, কিন্তু  
কর্তব্য ; কারণ, এই ত্রিবিধ কৰ্ম্ম মনীষিগণের পবিত্রতার প্রতি হেতু ॥৫

ভাষ্য । কঃ পুনরসৌ নিশ্চয় ইত্যত আহু—যজ্ঞো দানং তপ ইত্যেতৎ  
ত্রিবিধং কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যং ন ত্যক্তব্যং কার্য্যং করণীয়মেব তৎ । কস্মাৎ ? যজ্ঞো

দানং তপশ্চৈব পাবনানি বিশুদ্ধিকারণানি মনোবিধাং ফলানভিসন্ধীনামিত্যেতৎ ॥৫

আনন্দগিরিটীকা । তমেব ভগবতো নিশ্চয়ং বিশেষতো নির্দ্বারয়িতুং প্রশ্নপূর্ব্বকমনস্তরল্লোকপ্রসিদ্ধং দর্শয়তি—কঃ পুনরिति । যজ্ঞাদীনাং কর্তব্যম্বেহেতুমাহ—যজ্ঞ ইতি । ন কেবলম্ অত্যাভ্যাং কিন্তু কর্তব্যম্ ইত্যাহ—কার্য্যমিতি । প্রতিজ্ঞাতমেবং বিভজ্য হেতুং বিভজ্যতে—কস্মাদিতি ॥৫

অনুবাদ । যজ্ঞ দান এবং তপস্তা এই ত্রিবিধ কর্ম্ম ত্যাগ্য নহে অর্থাৎ ত্যক্তব্য নহে ; কিন্তু “কার্য্য” অবশ্যকর্তব্য । কেন ?—[ যেহেতু ] যাহারা মনোবী অর্থাৎ যাহাদের কর্ম্মফলে স্পৃহা নাই, তাঁহাদের এই যজ্ঞ দান এবং তপস্তারূপ ত্রিবিধ কর্ম্ম—“পাবন” চিত্তশুদ্ধিকর ॥৫

এতাত্তপি তু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কর্তব্যানীতি মে পার্থ নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬

অম্বয় । অপি তু হে পার্থ ! সঙ্গং ফলানি চ ত্যক্ত্বা এতানি কর্ম্মাণি কর্তব্যানি ইতি মে উত্তমং নিশ্চিতং মতম্ ॥৬

অনুবাদ । হে পার্থ ! আসঙ্গ এবং ফলসমূহ পরিত্যাগপূর্ব্বক এই ত্রিবিধ কর্ম্ম করাই উচিত ; ইহাই আমার নিশ্চিত এবং উত্তম মত ॥৬

ভাষ্য । এতাত্তপীতি । এতাত্তপি তু কর্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি পাবনানি উক্তানি, সঙ্গমাসক্তিং তেষু ত্যক্ত্বা ফলানি চ তেষাং ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য কর্তব্যানীতি অনুষ্ঠেয়ানীতি মে মম নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ । “নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র” ইতি প্রতিজ্ঞায় পাবনম্ চ হেতুমুক্ত্বা এতাত্তপি কর্ম্মাণি কর্তব্যানীত্যেত-নিশ্চিতং মতমুত্তমমিতি প্রতিজ্ঞাতার্থোপসংহার এব, নাপূর্ব্বার্থঃ বচনমেতাত্তপীতি প্রকৃতসম্বিক্ৰষ্টার্থতোপপত্তেঃ । সাসঙ্গস্ত ফলার্থিনো বদ্ধহেতব এতানি অপি কর্ম্মাণি যুস্কোঃ কর্তব্যানি ইত্যপিষদ্ব্যর্থঃ ন ত্তানি কর্ম্মাণি অপেক্ষ্য এতাত্তপীত্যাচ্যতে । অস্ত্রে বর্ণয়ন্তি নিত্যানাং কর্ম্মণাং ফলাভাবাৎ “সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ” ইতি নোপপত্ততে । এতাত্তপীতি যানি কাম্যানি কর্ম্মাণি নিত্যোভ্যাঃ অন্ত্রানি এতাত্তপি কর্তব্যানি কিমুত যজ্ঞদানতপাংসি নিত্যানি ইতি । তদসং । নিত্যানাংপি কর্ম্মণাং ফলবদ্ধতোপপাদিতত্বাৎ । “যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি” ইত্যাদিবচনেন নিত্যাত্তপি কর্ম্মাণি বদ্ধহেতুস্বাশঙ্কয়া ত্রিহাসৌমুস্কোঃ কুতঃ কাম্যেব প্রসঙ্গঃ ? “দুরেণ হবরং কর্ম্ম” ইতি চ নিশ্চিতত্বাৎ । “যজ্ঞার্থাৎ

কৰ্মণোহুত্ব ইতি চ কাম্যকৰ্মণাং বন্ধহেতুত্ব নিশ্চিতত্বাৎ । “ত্ৰৈগুণ্যবিষয়া  
বেদাঃ” “ত্ৰৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ” “কীণে পুণ্যে মৰ্ত্যালোকং বিশন্তি” ইতি চ দূর-  
ব্যবহিতত্বাচ্চ ন কাম্যেষু এতান্তুপীতি ব্যপদেশঃ ॥৬

আনন্দগিরিটীকা । প্রতিজ্ঞাতমর্থমুপসংহরতি—এতান্তুপীতি ! উপ-  
সংহারল্লোকাকরাণি ব্যাকরোতি—এতানীত্যাदिना । অকরার্থমুক্তা তাৎ-  
পর্যার্থমাহ—নিশ্চয়মিতি । প্রকৃতার্থোপসংহারে গমকমাহ—এতান্তুপীতি ।  
অপিচকৃত্ত বিবক্ষিতমর্থং দর্শয়তি—সাসঙ্গস্তেতি । ব্যাবর্ত্য কীৰ্তয়তি—  
ন ত্বিতি । এতান্তুপীত্যাদিবাক্যং ন নিত্যকৰ্ম্মবিষয়মিতি মতমুপপত্ততি—অন্য-  
ইতি । ন চেদিদং নিত্যকৰ্ম্মবিষয়ং কিং বিষয়ং তর্হি ? ইত্যশঙ্ক্য ‘বাক্যমবত্যা’  
ব্যাকরোতি—এতানীত্যাदिना । নিত্যানাং ফলত্বমুপেতা যচ্চোত্তমং তদযুক্তমিতি  
দৃশয়তি—তদসমিতি । যন্তু কাম্যাত্তপি কৰ্ত্তব্যানীতি তন্নिरত্তি—নিত্যান্ত-  
পীতি । কিঞ্চ কাম্যানাং ভগবতা নিন্দিতত্বাৎ তেষু মুমুক্শোরহুষ্ঠানমিত্যাহ  
—দূরেণেতি । কিঞ্চ মুমুক্শোরপেক্ষিতমোক্ষাপেক্ষয়া বিরুদ্ধফলবত্বাৎ কাম্য-  
কৰ্ম্মণাং ন তেষু তত্তাহুষ্ঠানমিত্যাহ—যন্তুত্বার্থাদিতি । কাম্যানাং বন্ধহেতুত্বং  
নিশ্চিতমিত্যত্রৈব পূর্বোত্তরবাক্যাহুকুলাং দর্শয়তি—ত্ৰৈগুণ্যেতি । কিঞ্চ পূর্ব-  
ল্লোকে যজ্ঞাদিনিত্যকৰ্ম্মণাং প্রকৃতত্বাদেতচ্ছব্দেন সন্নিহিতবাচিনা পরামর্শাৎ কাম্য-  
কৰ্ম্মণাঞ্চ “কাম্যানাং কৰ্ম্মণাম্” ইতি ব্যবহিতানাং সন্নিহিতপরামর্শকৈতচ্ছব্দা-  
বিষয়ত্বাৎ কাম্যকৰ্ম্মাণ্যেতান্তুপীতি ব্যপদেশমর্হত্তীত্যাহ—দূরেতি ॥৬

অনুবাদ । এতান্তুপি ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ—এই ত্রিবিধ যজ্ঞ, দান ও  
তপস্কারূপ কৰ্ম্মসমূহ পাবন বলিয়া উক্ত হইয়াছে ; সেই ত্রিবিধ কৰ্ম্মসমূহে “সঙ্গ”  
আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া, এবং সেই ত্রিবিধকৰ্ম্মের ফলনিচয়কেও পরিত্যাগ  
করিয়া ঐ ত্রিবিধ কৰ্ম্ম “কৰ্ত্তব্য” অমুষ্ঠেয়, ইহাই আমার নিশ্চিত এবং উত্তম  
মত । “সেই বিষয়ে নিশ্চিত শুন” এই প্রকার শেতিজ্ঞা করিয়া, পাবনত্বই  
[ কৰ্ম্মাহুষ্ঠানের ] হেতু নির্দেশ করিয়া “এই সকল কৰ্ম্ম করাই উচিত”  
এই প্রকার বলিয়া শেষে বলা হইয়াছে—“ইহাই আমার নিশ্চিত এবং  
উত্তম মত” ইহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে, ভগবান্ প্রতিজ্ঞাত অর্থের উপসংহারই  
করিতেছেন, অস্ত্র কোন প্রকার যে নূতন অর্থের অবতারণা করিতেছেন,  
তাহা নহে । কারণ, এই কৰ্ম্ম সকল—এই প্রকার নির্দেশ করিলে, নিকটে  
বাহ্য বলা হইয়াছে তাহাই বুঝান হয়, এই প্রকার কল্পনাই অসঙ্গত ।  
বাহ্যর কৰ্ম্মে আসক্তি আছে, যে ব্যক্তি কৰ্ম্মফলে ল্পৃহাবান্, তাহার পক্ষে বন্ধের

কারণ হইলেও, মুমুকুরও এই সকল কৰ্ম কৰ্তব্য—ইহাই অপিশকাটির দ্বারা সূচিত হইতেছে। অল্প কোন প্রকার কৰ্মকে অপেক্ষা করিয়া যে “এতানি” [ এই সকল ] “অপি” [ ও ] এই দুইটি শব্দপ্রযুক্ত হইয়াছে, তাহা নহে। এই স্থলে কেহ কেহ এই প্রকার বর্ণন করিয়া থাকেন যে, নিত্যকৰ্মসমূহের কোন ফল নাই, [ নিত্যকৰ্ম ] না করিলে প্রত্যাবায় হয়, কিন্তু করিলে কোন [ স্বৰ্গাদি ] ফল হয় না। সুতরাং নিত্যকৰ্মসমূহকে অপেক্ষা করিয়া, “ফলপরিত্যাগপূৰ্বক” এই প্রকার অর্থ সঙ্গত হয় না। সুতরাং “এতান্ধপি” এই শব্দের দ্বারা সূচিত হইতেছে যে, যখন এই সকল কাম্য কৰ্মও করিতে হইবে, তখন যজ্ঞ, দান ও তপোৰূপ নিত্যকৰ্মসমূহও যে করিতেই হইবে, সে বিষয়ে আর অধিক করিয়া কি বক্তব্য হইতে পারে? এই প্রকার বর্ণনও ঠিক নহে; কারণ, নিত্যকৰ্মসমূহেরও ফল আছে, তাহা পূৰ্বেই উপপাদিত হইয়াছে। যজ্ঞ, দান এবং তপঃ এই ত্রিবিধ কৰ্মই পাবন, এই কথার দ্বারা সূচিত হইতেছে যে, বন্ধের হেতু বলিয়া যে মুমুকুবাক্তি, নিত্যকৰ্মসমূহকে পরিত্যাগ করিতে চাহেন, তাঁহার পক্ষে কাম্যকৰ্মের প্রসঙ্গ কি প্রকারে হইতে পারে? কারণ “দূরেণ হবরং কৰ্ম” ( কৰ্ম অতিশয় জঘন্য ) ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা কাম্য কৰ্মের নিন্দা করা হইয়াছে। “বজ্জার্থং কৰ্মণোহজ্ঞজ” ( পরমেশ্বরের প্রীতির জন্ত যে কৰ্ম অমুষ্ঠিত না হয়, তাহাতেই লোক বদ্ধ হইয়া থাকে ) ইত্যাদি বচনের দ্বারা কাম্যকৰ্মসফল যে বন্ধের কারণ, তাহাও নিশ্চিত হইয়াছে। “ত্বৈ গুণ্যবিষয়া বেদাঃ,” ( বেদসমূহের বিষয় ত্বৈ গুণ্য অর্থাৎ সংসার ) “ত্বৈ বিজ্ঞা মাং সোমপাঃ” ( সোমপায়ী ত্বিবেদবিদগণ আমাকে উপাসনা করিয়া ইত্যাদি ) “ক্ষীণে পুণ্যে মৰ্ত্যালোকং বিশন্তি” ( পুণ্যক্ষয় হইলে তাহারা আবার মৰ্ত্যালোকে প্রবেশ করিয়া থাকে ) ইত্যাদি বহুতর বাক্যের দ্বারা কাম্য কৰ্ম সকল সন্ন্যাসী আশ্রয় হইতে বহুদূর প্রকৃষ্ট হইয়াছে বলিয়া, এইস্থলে “এতান্ধপি” এই বচন দ্বারা যে কাম্যকৰ্ম প্রতিপাদিত হইতেছে, ইহা কখনই বলা যায় না ॥৬

নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ কৰ্মণো নোপপদ্যতে ।

মোহাৎ তস্ত পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥৭

অনুব্রু । নিয়তস্ত ( নিত্যস্ত ) কৰ্মণঃ সন্ন্যাসঃ ন উপপদ্যতে । মোহাৎ তস্ত পরিত্যাগঃ তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥৭



অনুবাদ । নিত্য কর্মের সম্যাস উপপন্ন হইতে পারে না । মোহবশে নিত্যকর্মপরিত্যাগ, তামস-সম্যাস বলিয়া কীৰ্ত্তিত হইয়া থাকে ॥৭

ভাষ্য । তস্মাদজ্ঞাতাধিকৃতস্ত মুমুক্শোঃ, নিয়তস্ত তু নিত্যস্ত, সম্যাসঃ পরিত্যাগঃ; কর্মণো নোপপত্ততে অজ্ঞস্ত পাবনত্বস্ত ইষ্টবাৎ । মোহাৎ অজ্ঞানাৎ তস্ত নিয়তস্ত পরিত্যাগঃ । নিয়তং চাবশ্যং কর্তব্যং তাজ্ঞাতে চেতি বিপ্রতিষিদ্ধম্ ; অতো মোহনিমিত্তঃ পরিত্যাগঃ তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ মোহশ্চ তম ইতি ॥৭

আনন্দগিরিটীকা । নিত্যকর্মণামবশ্যকর্তব্যত্বমুক্তমুপজীব্যাপেক্ষিতং পূর-  
য়ন্ অনন্তরলোকমবতারয়তি—তস্মাদিতি । নহু কশ্চিন্নিয়তমপি কর্ম ত্যজন্নুপ-  
লভ্যতে তত্রাহ—মোহাদিতি । অজ্ঞানং পাবনত্বাপিজ্ঞানম্ অজ্ঞস্ত নিত্যকর্ম-  
ত্যাগো মোহাদিত্যেতদুপপাদয়তি—নিয়তক্ষেতি । নিত্যকর্মত্যাগস্ত মোহ-  
কৃতত্বে কৃতস্তামসত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মোহশ্চেতি ॥৭

অনুবাদ । সেই কারণে যে ব্যক্তি মুমুক্শু অথচ অনাশ্রয়, সেই ব্যক্তি নিত্য কর্মে অধিকারী—তাঁহার পক্ষে “নিয়ত” নিত্যকর্মের “সম্যাস” পরিত্যাগ যুক্তি-  
যুক্ত নহে; কারণ, অজ্ঞের নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান দ্বারা চিত্তশুদ্ধির একান্ত আবশ্যকতা আছে । “মোহ” অজ্ঞানবশতঃ সেই নিয়ত কর্মের যে পরিত্যাগ [ তাহা তামস ] । নিত্যকর্ম অবশ্য কর্তব্য; যাহা অবশ্য কর্তব্য, তাহার আবার ত্যাগ [ জ্ঞানিয়া শুনিয়া ] কিরূপে করিতে পারা যায়? সুতরাং নিত্য-  
কর্মের পরিত্যাগ এইরূপ কখন পরস্পর-বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে, এই প্রকার শঙ্কা নিরাস করিবার জন্তই বলিতেছেন যে, এই পরিত্যাগ তামস অর্থাৎ অজ্ঞান-  
কৃত; কারণ, “মোহ” অজ্ঞান ও তমঃ একই বস্তু ॥৭

দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম কায়ক্লেশভয়াৎ ত্যজেৎ ।

স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮

অন্বয় । দুঃখম্ ইত্যেব কায়ক্লেশভয়াৎ যৎ কর্ম ত্যজেৎ স রাজসং ত্যাগং  
কৃত্বা ত্যাগফলং নৈব লভেৎ ॥৮

অনুবাদ । কর্ম দুঃখজনক এইরূপ বিবেচনা করিয়া শরীরের ক্লেশের  
ভয়ে যে নিত্যকর্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকে, সে রাজস ত্যাগ করিয়া ত্যাগের  
ফল প্রাপ্ত হয় না ॥৮

ভাষ্য । কিঞ্চ—দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম কায়ক্লেশভয়াৎ, শরীরদুঃখভয়াৎ

ত্যাগেং পরিত্যাগেং, স কৃষ্ণা রাজসং রজোনিবৃত্তং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং জ্ঞান-  
পূর্বকং সর্বকর্মত্যাগস্ত ফলং মোক্ষাখ্যং ন লভেৎ নৈব লভতে ॥৮

আনন্দগিরিটীকা । ইতচ্চ নিত্যকর্মত্যাগো নাজ্ঞাত সম্ভবতীত্যাহ—  
কিঞ্চেতি । নহু মোহং বিনৈব দুঃখাশ্মকং কর্ম কার্যক্লেষভয়াং ত্যজতি  
করণানি হি কার্য্যং জনয়ন্তি শ্রাম্যন্তি চ তথাচ ন তত্ত্যাগস্তামসো যুক্তস্তদ্রাহ—  
দুঃখমিত্যেবেতি । যৎ কর্ম দুঃখাশ্মকমশক্যসাধ্যমিত্যেবালোচ্য ততো নিব-  
র্ত্ততে দেহস্তেশ্চিন্নাশাঞ্চ ক্লেষাশ্মনো ভয়াং ত্যজতি স তৎ ত্যক্তা রজোনিমিত্তং  
ত্যাগং কৃৎসাপি ন তৎফলং মোক্ষং লভতে, কিন্তু ক্রুতেনৈব রাজসেন ত্যাগেন  
তদমুরূপং নরকং প্রতিপদ্যত ইত্যাহ—দুঃখমিত্যেবেত্যাদিনা ॥৮

অনুবাদ । আরও—দুঃখকর এইজন্ত শরীরের ক্লেষ হইবে এই ভয়ে  
যে কর্ম পরিত্যাগ করে, সে “রাজস” রজোশুণপ্রযুক্ত ত্যাগ করিয়া ত্যাগের  
অর্থাৎ জ্ঞান-পূর্বক-কৃত সর্বকর্মসম্মাসের “ফল” মোক্ষ কিছুতেই লাভ করিতে  
সমর্থ হয় না ॥৮

কার্য্যমিত্যেব যৎ কর্ম নিয়তং ক্রিয়তেহর্জুন ।

সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চৈব স ত্যাগঃ সাত্বিকো মতঃ ॥৯

অনুয় । হে অর্জুন ! সঙ্গং ফলং চ ত্যক্ত্বা যৎ নিয়তং কর্ম কার্য্যমিত্যেব  
ক্রিয়তে স সাত্বিকঃ ত্যাগো মতঃ ॥৯

অনুবাদ । হে অর্জুন ! আসক্তি ও ফল পরিত্যাগ করিয়া কেবল কর্তব্য-  
বুদ্ধিতে যে নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান করা যায়, সেই অনুষ্ঠানকেই সাত্বিক ‘ত্যাগ  
বলিয়া [ শাস্ত্রকারগণ ] বিবেচনা করিয়া থাকেন ॥৯

ভাষ্য । কঃ পুনঃ সাত্বিকত্যাগঃ ?—কার্য্যং কর্তব্যমিত্যেব যৎ কর্ম  
নিয়তং নিত্যং ক্রিয়তে নির্বর্ত্ত্যতে, হে অর্জুন সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চৈব । নিত্যানাং  
কর্মণাং ফলবশে ভগবদ্বচনং প্রমাণমবোচাম । অথবা যত্মপি ফলং ন প্রাপ্তে  
নিত্যকর্মণঃ, তথাপি নিত্যং কর্ম কৃতম্ আশ্মসংস্কারং প্রত্যাবারপরিহারং বা  
ফলং করোত্যান্মনঃ ইতি কল্পয়তোবাঙ্কঃ তত্র তামপি কল্পনাং নিবারয়তি, ফলং  
ত্যক্ত্বা ইত্যনেন অতঃ সাধুসং সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলং চেতি । স ত্যাগো নিত্যকর্মসু  
সঙ্গফলপরিত্যাগঃ সাত্বিকঃ সত্বনিবৃত্তঃ মতোহভিমতঃ । নহু কর্মপরিত্যাগত্ৰি-  
বিধঃ সম্মাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো রাজসশোকাহু ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফল-

ত্যাগতৃতীয়ত্বেনোচ্যতে ? যথা ত্রয়ো ব্রাহ্মণা আগত্যস্তত্র বড়লবিদৌ যৌ ক্ষত্রিয়-  
তৃতীয়ইতি তদ্বৎ ? নৈষ দোষঃ, ত্যাগসামান্তেন স্তব্যার্থত্বাৎ । অস্তি হি কৰ্ম্ম-  
সম্যাসস্ত ফলাভিসন্ধিত্যাগস্ত চ ত্যাগত্বসামান্তং তত্র রাজসতামসত্বেন কৰ্ম্মত্যাগ-  
নিম্নরা কৰ্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্বিকত্বেন স্তূয়তে “স ত্যাগঃ সাত্বিকো মতঃ”  
ইতি ॥৯

আনন্দগিরিটীকা । কৰ্ম্মত্যাগস্তামসো রাজসশ্চেতি দ্বিবিধো দর্শিতঃ ।  
সম্প্রতি সাত্বিকং ত্যাগং প্রম্পূৰ্ণকং বর্ণয়তি—কঃ পুনরिति । কৰ্ত্তব্য-  
মিত্যেব ইত্যেবাকারেণ নিত্যস্ত ভাব্যাস্তরং নিবিধ্যতে । নিত্যানাং বিধ্যাক্ষেপে  
ফলাশ্রবণাৎ তেষাং ফলং ত্যক্ত্বা ইত্যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিত্যানামিতি । ফলং  
ত্যাক্তেত্যস্ত বিধাস্তরেণ তাৎপর্যমাহ—অথবেতি । ন হি বিধিনা কৃতং কৰ্ম্ম  
অনর্থকং বিধানর্থক্যাং তেন শ্রৌতফলাভাবেহপি নিত্যং কৰ্ম্ম বিধিতোহনুতিষ্ঠন  
আত্মানমজানন্ অমুপহতমনস্তোক্ত্যা তস্মিন কৰ্ম্মণ্যাত্মসংস্কারং ফলং কল্পয়তি  
তদকরণে প্রত্যাবয়ন্বত্যা তৎকরণং কৰ্ত্তুরাত্মনঃসম্বন্ধিত্বং কৰোতীতি বা নিত্যো  
কৰ্ম্মণ্যাত্মাং কল্পনামহুনিপাদিতফলকল্পনাঞ্চ ফলং ত্যাক্তেত্যনেন ভগবান্  
নিবারয়তীত্যর্থঃ । নিত্যকৰ্ম্মস্ব ফলত্যাগোক্তেঃ সম্ভবে ফলিতমাহ—অতইতি ।  
কৰ্ম্মতৎফলত্যাগস্ত ত্যাগসম্যাসশঙ্কাভ্যাং প্রকৃতস্ত ত্যাগো ইতি ত্রৈবিধ্যং  
প্রতিজ্ঞার প্রতিজ্ঞানুরোধেন হে বিধে ব্যুৎপাদ্য তৃতীয়াং বিধাং তদ্বিরোধেন  
ব্যুৎপাদয়তো ভগবতোহকৌশলমাপতিতমিতি শব্দতে—নম্বিতি । প্রক্ৰম-প্রতি-  
কূলম্ উপসংহারবচনম্ অমুচিতমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি । পূৰ্ব্বো-  
ক্তবিরোধেন প্রাপ্তমকৌশলং প্রত্যাশিতি—নৈষ দোষ ইতি । কৰ্ম্মত্যাগফল-  
ত্যাগিরোক্ত্যাগত্বেন সাদৃশ্যাৎ কৰ্ম্মত্যাগনিম্নরা তৎফলত্যাগস্তব্যার্থমিদং বচনম্  
ইত্যুপগমাৎ ন বিরোধোহন্তীত্যুক্তমেব ব্যক্তীকুর্ক্সন্নাদৌ ত্যাগসামান্তং বিশদয়তি—  
অন্তীতি । সতি সামান্ত্রে নির্দেশস্ত স্তব্যার্থং সমর্থয়তে—তদ্রোতি ॥৯

অনুবাদ । সাত্বিক ত্যাগ কিরূপ ? [ তাহাই বলিতেছেন যে ]  
“কার্য্য” কৰ্ত্তব্য এই প্রকার স্থির করিয়া, যে “নিয়ত” নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান  
করা যায় । [ কি ভাবে করা যায় ? ] সঙ্গ এবং ফল পরিত্যাগ করিয়া ।  
নিত্যকৰ্ম্মও যে সফল, সেই বিষয়ে ভগবানের বাক্যই প্রমাণ, ইহাই আমরা  
পূৰ্বে বলিয়াছি । অথবা [ যদি একান্ত নিত্যকৰ্ম্মের কোন ফল নাই এই প্রকার  
সিদ্ধান্ত মানিয়া লইতে হয়, তাহা হইলে এই স্লোকের তাৎপর্য্য এইভাবে বর্ণন  
করিতে হইবে যে ] যন্তুপি নিত্যকৰ্ম্মের ফল শাস্ত্রে বিহিত নাই থাকে, তাহা

হইলেও নিত্য কর্মের অচ্যুতান হইলে, তাহা আত্মাতে নূতন কোন সংস্কার বা প্রত্যাবার-পরিহাররূপ ফল অবশ্যই উৎপাদিত করিবে—এই প্রকার কল্পনা অনাত্ম-জ্ঞের হৃদয়ে উপস্থিত হইতে পারে, সেই কল্পনারও নিবারণার্থ এই স্থানে ভগবান্ বলিতেছেন যে, “সঙ্গ ও ফল পরিত্যাগ করিয়া” সেই ত্যাগ অর্থাৎ নিত্যকর্ম-সমূহের সঙ্গ ও ফলের পরিত্যাগই ‘সাত্ত্বিক ত্যাগ’; বাহা সত্ত্বগুণের কার্য্য, তাহাই ‘সাত্ত্বিক’ । এক্ষণে এরূপ শঙ্কা হইতে পারে যে, সম্যাস বা কর্মপরিত্যাগ ত্রিবিধ—এই প্রকার পূর্বে নির্দেশ করিয়া রাজস এবং তামস এই দ্বিবিধ কর্মেরই পরিত্যাগ প্রদর্শিত হইয়াছে; কিন্তু এই শ্লোকে যে সাত্ত্বিক ত্যাগ বলা হইতেছে, তাহা ত আর কর্ম পরিত্যাগ নহে, তাহা কর্মের ফল ত্যাগ [ ফলত্যাগ কিন্তু প্রকৃত্ত নহে, কর্মত্যাগই প্রকৃত্ত ], ফলে দাঁড়াইতেছে—যেমন, তিনজন ব্রাহ্মণ আসিয়াছেন—এই প্রকার বলিয়া, যদি কেহ বলে যে, ঐ তিন জনের মধ্যে দুইজন বড়বড় ব্রাহ্মণ, আর তৃতীয় ব্যক্তি একজন ক্ষত্রিয়, তাহা হইলে তাহার কথা যেমন পূর্বাপর-বিরুদ্ধ হয়, এই স্থলেও সেইরূপ পূর্বাপর-বিরুদ্ধ কথনই হইতেছে । এই প্রকার শঙ্কাও ঠিক নহে । কারণ [ কর্মত্যাগ বা কর্মফলত্যাগ এইরূপ বিশেষভাবে ত্যাগের উল্লেখ না করিয়া ] সামান্তভাবে ত্যাগস্বরূপে—কর্মত্যাগের সহিত, কর্মফলত্যাগের যে সাধন্য আছে, তাহাই লক্ষ্য করিয়া ভগবান্ এইভাবে কর্মফলত্যাগের স্তুতি করিয়াছেন । কর্মফলত্যাগ এবং কর্মত্যাগ এই উভয়েরই ত্যাগস্বরূপ সামান্ত ধর্ম্য বিद्यমান রহিয়াছে, তাহার মধ্যে কর্মত্যাগ রাজস ও তামস হইলে উহা নিন্দিত হয়, সেই নিন্দা দ্বারা এখানে [ প্রকারান্তরে ] সাত্ত্বিক কর্মফলত্যাগেরই প্রশংসা করা হইতেছে; এইজন্ত [ ভগবান্ বলিতেছেন যে ] সেই ত্যাগই ‘সাত্ত্বিক’ বলিয়া অভিমত ॥৯

ন দ্বৈষ্ট্যকুশলং কর্ম কুশলে নানুষজ্জতে ।

ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০

অনুষয় । সত্ত্বসমাবিষ্টঃ মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ত্যাগী অকুশলং কর্ম ন দ্বৈষ্টি ; কুশলে [ কর্মণি চ ] ন অনুষজ্জতে ॥১০

অনুবাদ । সত্ত্বগুণযুক্ত মেধাবী ও ছিন্নসংশয় ত্যাগী অকুশল কর্মের প্রতি বিবেচ্য করেন না এবং কুশল কর্মেও আসক্ত হন না ॥১০

ভাষ্য । বহুধিকৃতঃ সঙ্গং ত্যক্তা ফলাভিসন্ধিঃ চ, মিত্যং কর্ম করোতি

তত্ত্ব ফলরাগাদিনা অকলুবীক্রিয়মাণম্ অন্তঃকরণং \* নিতৈত্যশ্চ কৰ্ম্মভিঃ সংক্রিয়মাণং  
বিশুদ্ধ্যতি । বিশুদ্ধং প্রসন্নমাত্মালোচনকমং ভবতি † । তন্ত্বেব নিত্যকৰ্ম্মানু-  
ষ্ঠানেন বিশুদ্ধাস্তঃকরণস্ত আত্মজ্ঞানাভিমুখস্ত ক্রমেণ যথা তন্নিষ্ঠা ত্যাং তদ্বক্তব্য-  
মিত্যাহ—ন ঘেটী অকুশলম্ অশোভনং কাম্যং কৰ্ম্ম, শরীরারম্ভদ্বারেণ সংসার-  
কারণং কিমনেন ইত্যেবম্ । কুশলে শোভনে নিত্যে কৰ্ম্মণি সম্বন্ধজিজ্ঞাসনোৎ-  
পত্তিতন্নিষ্ঠাহেতুত্বেন মোক্ষকারণমিদমিত্যেবং নানুযজ্ঞতে, তত্রাপি প্রয়োজনম-  
পশ্যন্ অনুযজ্ঞং শ্রীতিং ন কৰোতি ইত্যেতৎ । কঃ পুনরসৌ ত্যাগী পূৰ্ব্বোক্তেন  
সজ্জলপরিভ্যাগেন তদ্বান্ ত্যাগী, যঃ কৰ্ম্মণি সঙ্গং ত্যক্তা তৎফলঞ্চ নিত্যকৰ্ম্মানু-  
ষ্ঠায়ী স ত্যাগী । কদা পুনরসাবকুশলং কৰ্ম্ম ন ঘেটী কুশলে চ নানুযজ্ঞতে  
ইত্যুচ্যতে—সম্বসমাবিষ্টঃ যদা সত্বেন আত্মানাত্মবিবেকবিজ্ঞানহেতুনা সমাবিষ্টঃ  
সংব্যাপ্তঃ সংযুক্ত ইত্যেতৎ । অতএব চ মেধাবী আত্মজ্ঞানলক্ষণপ্রজ্ঞয়া সংযুক্তঃ  
তদ্বান্ মেধাবী মেধাবিত্বাদেব জিহ্নসংশয়ঃ ছিন্নঃ অবিষ্টাকৃতঃ সংশয়ঃ যস্ত আত্ম-  
স্বরূপাবস্থানমেব পরং নিঃশ্রেয়সসাধনং নান্তং কিঞ্চিৎ ইত্যেবং নিশ্চয়েন ছিন্ন-  
সংশয়ো যোহধিকৃতঃ পুরুষঃ পূৰ্ব্বোক্তেন প্রকারেণ কৰ্ম্মযোগানুষ্ঠানেন ক্রমেণ  
সংস্কৃতাত্মা সন্, জন্মাদিবি ক্রয়ারহিতত্বেন নিষ্ক্রিয়মাত্মানমাত্মত্বেন সংযুক্তঃ স এব  
সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা সম্যক্ত নৈব কুৰ্বন্ ন কারয়ন্নাসীনো নৈকদ্ব্যলক্ষণাং জ্ঞাননিষ্ঠা-  
মগ্নুতে ইতি পূৰ্ব্বোক্তস্ত কৰ্ম্মযোগস্ত প্রয়োজনমনেন শ্লোকেন উক্তম্ ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । এবং পূৰ্ব্বাপরবিরোধং পরাকৃত্য অনন্তরশ্লোক-  
তাৎপর্য্যন্যাহ—যস্তুতি । ফলরাগাদিনা ইত্যাদিশব্দেন কৰ্ম্মস্বরূপাসঙ্গো গৃহ্যতে ।  
অন্তঃকরণমকলুবীক্রিয়মাণমিতিচ্ছেদঃ । বিশুদ্ধেহস্তঃকরণে কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
বিশুদ্ধমিতি । মলবিকলঞ্চ বিশুদ্ধঞ্চ সংস্কারবঞ্চ প্রসন্নমিতি ভেদঃ । ক্রমেণ  
প্রবণাত্মাবৃত্তিদ্বারেণেত্যর্থঃ । তন্নিষ্ঠেত্যত্মজ্ঞাননিষ্ঠোক্তা । কাম্যকৰ্ম্মণি ত্যাক্ষ্য-  
ত্বেন ধেমভিনয়তি—কিমিতি । উত্তরজ্ঞে যেষং শ্রীতিঞ্চ ন কৰোতীতি সামান্তে-  
নোক্তং কৰ্ত্তারং অগ্রপূৰ্ব্বকং বিশেষতো নির্দিশতি—কঃ পুনরिति । ত্যাগী-  
ত্বাস্তং ত্যাগিনমভিব্যনক্তি - পূৰ্ব্বোক্তেনেতি । কৰ্ম্মণি সঙ্গং তৎফলস্ত চ  
ত্যাগেনেতি যাবৎ । উক্তমেব ত্যাগিনং বিবৃণোতি—যঃ কৰ্ম্মণীতি । তৎফলং  
ত্যাগেতি সম্বন্ধঃ । কাম্যে নিষিদ্ধে চ কৰ্ম্মণি বদ্ধহেতুরিতি ন ঘেটী নিত্যে  
নৈমিত্তিকে চ মোক্ষহেতুরিতি ন শ্রীয়েত † তত্র কালবিশেষং গৃহ্ণতি—

কদেতি । নিত্যাদিকৰ্ম্মণা ফলাভিসন্ধিবর্জিতেন ক্ষপিতকৰ্ম্মবস্ত সৎসং বধার্থগ্রহণ সমর্থম্ভবুধ্যতে তেন সমাবেশদশায়ামুক্তপ্রীতিষেষয়োরভাবো ভবতীত্যাহ—উচ্যত ইতি । অতএবেতি সমুদ্বুদ্ধবধার্থগ্রহণসমর্থসমাবিষ্টবাদিতার্থঃ । ছিন্নসংশয়ত্বমেব বিশদয়তি—আত্মেতি । পরং নিঃশ্রেয়সং তস্ত চ সাধনং সমাগজ্ঞানমেবেতি যোজনাম্ । ন বেষ্টীত্যাদিনা স্নোকেনোক্তমর্থং সজ্জিগ্যাহুবদতি—যোহধিকৃত ইতি । পূৰ্ব্বোক্তপ্রকারেণেতি কৰ্ম্মণি তৎফলে চ সঙ্গত্যাগেন ইত্যর্থঃ, কৰ্ম্মাশ্রমো যোগভানুষ্ঠানেন সংস্কৃতাত্মা সন্ ক্রমেণ শ্রবণাত্মস্থানদ্বারেণ কূটস্থং ব্রহ্ম প্রত্যক্ষেন সংবুদ্ধ ইতি সম্বন্ধঃ । পরস্ত নিজিয়ত্বে হেতুমাং—জন্মাদীতি । উক্তজ্ঞানবতঃ সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগদ্বারা মুক্তিভাক্তং দর্শয়তি—স সৰ্বেবেতি ॥১০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অধিকৃত হইয়া, সঙ্গ এবং ফলাভিসন্ধি পরিত্যাগ-পূৰ্ব্বক নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহার অন্তঃকরণ ফলবিষয়ে অমুরাগাদি দ্বারা কলুষিত হয় না—এবং নিত্যকৰ্ম্মসমূহের অনুষ্ঠানের দ্বারা সংস্কৃত হইয়া শুদ্ধি লাভ করে । অন্তঃকরণ বিশুদ্ধ এবং সংস্কার দ্বারা প্রসন্ন হইলে, আত্মার স্বরূপালোচনা করিতে সমর্থ হয় । সেই অধিকৃত ব্যক্তির বিশুদ্ধ অন্তঃকরণ আত্মজ্ঞানের অভি-মুখ হইলে, ক্রমে যে ভাবে তাহার জ্ঞাননিষ্ঠা উৎপন্ন হয়, তাহাই বলিতে হইবে—এইজন্ত বলিতেছেন যে, “অকুশল” অশোভন কৰ্ম্ম অর্থাৎ কাম্য কৰ্ম্ম, শরীরারম্ভ-দ্বারা সংসারের কারণ ; স্তূতরায় ইহা দ্বারা আমার কি লাভ ?—এইভাবে, কাম্য কৰ্ম্মের প্রতি যে ব্যক্তি ঘেঁষ করেন না, এবং নিত্যকৰ্ম্মই কুশল, অর্থাৎ শোভন কৰ্ম্ম ; কারণ, নিত্যকৰ্ম্ম চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞানোৎপত্তি দ্বারা মোক্ষলাভের হেতু হয়, এই ভাবিয়া সেই নিত্যকৰ্ম্মের প্রতি যিনি আসক্ত ও না হন ; অর্থাৎ তাহাতেও কোনপ্রকার প্রয়োজন না দেখিতে পাইয়া বাহার অনুব্রজ বা প্রীতি হয় না । কে এইপ্রকার হয় ? ত্যাগী, পূৰ্ব্বোক্তপ্রকারে কৰ্ম্মফলপরিত্যাগ যিনি করেন, তিনি ‘ত্যাগী’ ; যে ব্যক্তি সঙ্গ এবং কৰ্ম্মফল পরিত্যাগপূৰ্ব্বক নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তিনিই এইখানে ‘ত্যাগী’ [ বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছেন ] কোন সময়ে তিনি অকুশল কৰ্ম্মের উপর বিবেচ করেন না এবং কুশল কৰ্ম্মের প্রতি আসক্তিপূর হন না, তাহাই বলা হইতেছে—“সৎসমাবিষ্ট” যে সময় আত্মা ও অনাত্মার বিবেকজ্ঞানের হেতু সৎসংগ অধিক হইয়া তাঁহাকে ব্যাপিয়া ফেলে, তখনই তিনি ‘সৎসমাবিষ্ট হন’ [ এবং কুশল ও অকুশল কৰ্ম্মের প্রতি যথাক্রমে ঘেঁষ বা আসক্তিপূর হন না ], অতএব তিনি মেধাবী, মেধা অর্থাৎ আত্মজ্ঞানরূপ প্রজ্ঞা, সেই প্রজ্ঞা বাহার আছে, তিনিই ‘মেধাবী’ । মেধাবিত্ব নিবন্ধনই ‘ছিন্নসংশয়’ ; আত্মার স্বরূপে অবস্থানই

পরম-নিঃশ্রেয়স-লাভন, অল্প কোন উপারে এই নিঃশ্রেয়স হইতে পারে না, এই প্রকার নিশ্চয়ের দ্বারা বাহার অবিজ্ঞা-জনিত সংশয় ছিন্ন হইয়াছে, তাঁহাকে 'ছিন্নসংশয়' বলা গিয়া থাকে । যে অধিকৃত পুরুষ পূর্বোক্তপ্রকারে কর্মবোগের অনুষ্ঠান দ্বারা ক্রমে বিমুক্তচিত্ত হন, এবং আত্মা জন্মাদি বিকারহীন ; সুতরাং নিষ্ক্রিয়—এই ভাবে আত্মাকে বুঝিতে সমর্থ হন, সেই ব্যক্তি সকল কর্মকেই মনের দ্বারা সম্যাস করেন এবং প্রকৃতপক্ষে কোন কার্যই করেন না এবং কাহারও দ্বারা করানও না, এইরূপে সেই ব্যক্তি নৈকশ্রম্যসিক্তরূপ জ্ঞাননিষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । এইরূপে বলিয়া ভগবান্ এই শ্লোকের দ্বারা পূর্বোক্ত জ্ঞানবোগের প্রয়োজন প্রদর্শন করিতেছেন ॥১০

ন হি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কর্ম্মণ্যশেষতঃ ।

যন্তু কর্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১

অনুয় । দেহভূতা অশেষতঃ কর্ম্মণি ত্যক্তুং ন শক্যং হি ; যন্তু কর্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীতি অভিধীয়তে ॥১১

অনুবাদ । দেহাভিমাত্রী জীব কিছুতেই একেবারে সকল কর্ম্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না ; যিনি কর্ম্মফলকে পরিত্যাগ করেন, তিনিই ত্যাগী বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন ॥১১

ভাষ্য । যঃ পুনরধিকৃতঃ সন্ দেহাত্মাভিমানিভ্বেন দেহভূতজঃ অবাধিতাঙ্গ-কর্তৃব্যবিজ্ঞানতয়া অহং কর্ত্তেতি নিশ্চিতবুদ্ধিঃ তস্য অশেষকর্ম্মপরিত্যাগস্তাশক্যত্বাৎ কর্ম্মফলত্যাগেন চোদিতকর্ম্মানুষ্ঠান এবাধিকারঃ ন তত্ত্যাগ ইত্যোতমর্থং দর্শয়িতু-মাহ—ন হি যশ্চাৎ দেহভূতা দেহং বিভর্ত্তি ইতি দেহভূৎ দেহাত্মাভিমানবান্ দেহ-ভূতচ্যুতে ন হি বিবেকী, স হি “বেদাবিনাশিনম্” ইত্যাদিনা কর্ত্তব্যাদিকারারি-বর্ত্তিতঃ অতঃ তেন দেহভূতা অজ্ঞেন ন শক্যং ত্যক্তুং সম্যাসিতুং কর্ম্মণি অশেষতঃ নিঃশেষেণ । তস্মাদ্ যন্তু অজ্ঞোহধিকৃতো নিত্যানি কর্ম্মণি কুর্কন্ কর্ম্মফলত্যাগী কর্ম্মফলাভিসন্ধিমাৎসর্য্যাসী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে কর্ম্মণি সন্ন্যাসিত্বাভি-প্রায়েণ । তস্মাৎ পরমার্থদর্শিনৈব অদেহভূতা দেহাত্মভাবরহিতেন অশেষকর্ম্ম-সংস্থাসঃ শক্যতে কর্ত্তুম্ ॥১১

• আনন্দগিরিটীকা । আত্মজ্ঞানবতঃ সর্ব্বকর্ম্মত্যাগসম্ভাবনামুক্তা তদ্বীনস্ত তদসম্ভবে হেতুবচনেন অনন্তরশ্লোকমবতারয়তি—যঃ পুনরিত্তি । ন বাধিত-মাত্মনি কর্ত্তব্যবিজ্ঞানমস্তেত্যজ্ঞতথা তস্য ভাবস্ততা তয়েতি ধাবৎ, এতমর্থং

দর্শয়িতুমশ্ৰুত সৰ্বকৰ্মসম্যাসম্ভবে হেতুমাংহেতি যোজনান। যস্মাদিত্যন্ত তস্মাদি-  
ত্বান্তরেণ সম্বন্ধঃ। বিবেকিনোহপি দেহধারিতয়া দেহভূতাবিশেষে কৰ্ম্মাধিকারঃ  
স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি। কৰ্ত্তৃত্বাধিকারন্তৎপূৰ্ব্বকং কৰ্ম্মানুষ্ঠানং তস্মাদিতি  
যাবৎ। জ্ঞানবতো দেহধারণেহপি তদভিমানিচ্ছাভাবোহতঃশকার্থঃ। অজ্ঞস্ত  
সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগাযোগমুক্তং হেতুকৃত্য ফলিতমাহ—তস্মাদিতি। কৰ্ম্মানু-  
ষ্ঠায়িনস্ত্যাগিত্বোক্তিরযুক্তেত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্ম্যপীতি। কৰ্ম্মিণোহপি ফলত্যাগেন  
ত্যাগিষ্বচনং ফলত্যাগস্তত্বর্থমিত্যর্থঃ। কস্ত তর্হি সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাশঙ্ক্য  
বিবেকবৈরাগ্যাগাদিমতো দেহাভিমানহীনস্তেত্বাক্তং নিগময়তি—তস্মাদিতি ॥ ১১

অনুবাদ। যে ব্যক্তি কৰ্ম্মে অধিকৃত হইয়া দেহের উপর আত্মাভিমান  
করিয়া থাকে বলিয়া ‘দেহভূৎ’ পদবাচ্য হয়, সেই ব্যক্তি অজ্ঞ; কারণ, তাহার  
“আমি কৰ্ত্তা” এইপ্রকার নিশ্চয় বিশ্বাস আছে বলিয়া, সকল প্রকার কৰ্ম্ম  
একেবারে পরিত্যাগ করিবার সামর্থ্যও তাহার নাই; সুতরাং কৰ্ম্মফল পরিত্যাগ-  
পূৰ্ব্বক বিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠানেই তাহার অধিকার আছে,—কৰ্ম্মত্যাগে তাহার  
অধিকার নাই—এই অর্থটিকে দেখাইবার জন্য বলিতেছেন যে, যে কারণে, “দেহ-  
ভূৎ” দেহকে যে ধারণ করে সেই ‘দেহভূৎ’ অর্থাৎ যাহার দেহেতে আত্মাভিমান  
আছে, সেই এই স্থলে ‘দেহভূৎ’ বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছে, বিবেকী পুরুষ এস্থলে  
দেহভূৎ এই শব্দের অর্থ নহে। “বেদাবিনাশিনং” ইত্যাদি শ্লোকে তাঁহার যে  
কোন কৰ্ম্মে অধিকার নাই, তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে। সুতরাং দেহভূৎ এই  
শব্দটির অর্থ অনাস্বতত্ত্বজ্ঞ; সেই দেহভূতের একেবারে সকল কৰ্ম্ম পরিত্যাগ  
করিবার সামর্থ্য নাই। সেই কারণে, যে অজ্ঞ অথচ নিত্যকৰ্ম্মে অধিকৃত হইয়া  
“কৰ্ম্মফলত্যাগ” কৰ্ম্মফল লাভের প্রতি সৰ্ব্বপ্রকার অভিসন্ধিকে পরিত্যাগপূৰ্ব্বক  
নিত্যকৰ্ম্মসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তিনি কৰ্ম্মী হইলেও ত্যাগী বলিয়া  
অভিহিত হন। ইহা স্মৃতির অভিপ্রায়ে বলা হইতেছে। সুতরাং যে পরমার্থদর্শী  
অতএব দেহভূৎ নহে অর্থাৎ যাহার দেহের উপর আত্মত্বাব বিনষ্ট হইয়াছে, সেই  
বিবেকীই সকল প্রকার কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ ॥ ১১

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সম্যাসিনাং কচিৎ ॥১২

• অর্থঃ। কৰ্ম্মণঃ অনিষ্টম্ ইষ্টং মিশ্রং চ ত্রিবিধং ফলম্ অত্যাগিনাং প্রেত্য  
ভবতি সংতাসিনাং কচিৎ ন ভবতি ॥১২



অমুবাদ । অত্যাগিগণেরই মরণের পর (পরলোকে) ইষ্ট অনিষ্ট ও মিশ্ররূপে ত্রিবিধ কর্মফলের ভোগ হইয়া থাকে । সন্ন্যাসিগণের কখনও কর্মফলের ভোগ হয় না ॥১২

ভাষ্য । কিং পুনস্তৎ প্রয়োজনং যৎ সর্বকর্মপরিত্যাগাৎ ত্রাৎ ইত্যা-  
চ্যতে—অনিষ্টং নরকতিথ্যাগাদিলক্ষণম্, ইষ্টং দেবাদিলক্ষণম্, মিশ্রমিষ্টানিষ্টসংযুক্তং  
মল্লব্যালকঃ চৈবঃ ত্রিবিধং ত্রিপ্রকারং কর্মণো ধর্মাদর্থলক্ষণস্ত ফলং বাহ্যানেককারক-  
ব্যাপারনিপন্নঃ সদবিজ্ঞাতমিস্ত্রজ্ঞানারোপনং মহামোহকরং প্রত্যগাশ্রোপ-  
সর্গীব, কল্পতরু লয়ম্ অদর্শনং গচ্ছতীতি ফলম্, ইতি ফলনির্বচনং, তদেতদেবং  
লক্ষণং ফলং ভবতি অত্যাগিনাম্ অজ্ঞানাং কর্মিণাম্ অপরমার্থসন্ন্যাসিনাং প্রেত্যা  
শরীরপাতাদুর্দ্ধম্ । ন তু পরমার্থসন্ন্যাসিনাং পরমহংসপরিব্রাজকানাং কেবলজ্ঞান-  
নিষ্ঠানাং কচিৎ । ন হি কেবলসম্যগদর্শননিষ্ঠা অবিজ্ঞাদিসংসারবীজং ন  
উন্মূলয়ন্তি কদাচিদিত্যর্থঃ ॥১২

আনন্দগিরিটীকা । উক্তাধিকারিণঃ সর্বকর্মসন্ন্যাসান্তবেদ্যপি ফলাভাবে  
কৃতকৃত্য কর্তব্যতেতি শব্দে—কিংপুনরिति । গোপস্ত মুখ্যস্ত বা সন্ন্যাসস্ত ফলং  
পিপৃচ্ছিতমिति বিকল্পয়তি—উচ্যতে ইতি । সর্বকর্মত্যাগো নাম তদমু-  
ষ্ঠানেহপি তৎফলাভিসন্ধিত্যাগঃ । স চামুখ্যসন্ন্যাসস্ত ফলমাহ—অনিষ্টমिति ।  
মুখ্যে তু সন্ন্যাসে সর্বকর্মত্যাগে সম্যগ্ধীদ্বারা সর্বসংসারোচ্ছিত্তিরেব ফলমিত্যাহ  
—নত্বिति । পাদত্রয়ং ব্যাকরোতি—অনিষ্টমিত্যাদিনা । তিথ্যাগাদিত্যাदि-  
পদমবশিষ্টানি কুট্টবোনিংগ্রহার্থম্, দেবাদীত্যাदिপদমবশিষ্টোৎকুট্টবোনিংগ্রহণায়েতি  
বিভাগঃ । ফলশব্দং ব্যাপাদয়তি—বাহেতি । করণদ্বারকমনেকবিধত্বমুক্তা  
মিথ্যাত্বমাহ—অবিদ্বোতি । তৎকৃতত্বেন দৃষ্টিগাত্ৰদেহত্বে দৃষ্টান্তমাহ—ইন্দ্রেতি ।  
প্রতীতিতো রমণীয়ত্বং সূচয়তি—মহামোহেতি । অবিজ্ঞোক্তাঅবিজ্ঞাপ্রিতত্বা-  
দাশ্রিতত্বং বস্তুতো নান্তীত্যাহ—প্রত্যগিতি । উক্তং ফলং কর্মিণামিষ্যতে  
চেনমুখ্যসন্ন্যাসফলোক্তিপরত্বং পাদত্রয়স্ত কথমিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অপরমার্থেতি ।  
ফলাভিসন্ধিবিকলানাং কর্মিণাং দেহপাতাদুর্দ্ধং কর্মাহুরোধিফলমাবশ্যকমিত্যর্থঃ ।  
কর্মিণামেব সতামফলাভিসন্ধীনামমুখ্যসন্ন্যাসিত্বাৎ তদীয়ামুখ্যসন্ন্যাসস্ত ফলমুক্তা  
চতুর্থপাদং ব্যাচষ্টে—ন ত্বिति । অমুখ্যসন্ন্যাসমনস্তরপ্রকৃতং ব্যবচ্ছিনন্তি—  
পরমার্থেতি । তেবাং প্রধানং ধর্মমুপদেশিতি—কেবলেতি । কচিদ্রুপে  
কালে বা নাস্তি যথোক্তং ফলং তেবামিতি সম্বন্ধঃ । তর্হি পরমার্থসন্ন্যাসোহফল-  
ত্বাৎ নাস্তীয়েতেত্যশঙ্ক্য তস্ত মোক্ষাবসায়িত্বান্নৈবমিত্যাহ—ন হীতি ॥১২

অনুবাদ । কি সে প্রয়োজন, যাহা সৰ্বকৰ্মপরিভ্যাগ করিলে হইয়া থাকে ? তাহাই বলা হইতেছে যে, “অনিষ্ট” নরক বা তিৰ্য্যগ্ৰাণি প্রভৃতিতে যে জন্ম, তাহাই ‘অনিষ্ট’ শব্দের অর্থ । “ইষ্ট” দেবাদি লোকে জন্ম প্রভৃতি ‘ইষ্ট’ শব্দের অর্থ । “মিশ্র” ইষ্ট ও অনিষ্টমিশ্রিত, মনুষ্য হইয়া জন্ম গ্রহণ, ‘মিশ্র’ শব্দের অর্থ । ধৰ্ম্ম এবং অধৰ্ম্মরূপ কৰ্ম্মের এই “ত্রিবিধ” তিন প্রকার ফল ; এই ফলাকে উৎপন্ন করিতে হইলে, বাহ্য অনেক প্রকার কারকব্যাপারের অপেক্ষা করিতে হয়, অথচ ইহা অবিচ্ছিন্নই কার্য্য ; ইহা ইন্দ্রজাল ও মায়ার ভ্রাম [ অনিৰ্ব্বাচ্য ] এবং মহামোহের হেতু ; ইহার সহিত আত্মার কোন সম্বন্ধ না থাকিলেও বোধ হয় ইহা যেন আত্মার সহিত মিলিত হইয়া রহিয়াছে ; ইহা অত্যন্ত কষ্ট ( তুচ্ছ ) এবং শীঘ্রই লয় প্রাপ্ত হয়, এই কারণে ইহার নাম “ফল,” ইহাই হইল ফল শব্দের ব্যুৎপত্তি ; সেই এই প্রকার স্বভাবযুক্ত ফল [ কাহাদের হয় ? ] যাহারা অত্যাগী — অস্ত্র কৰ্ম্মী বা অপরমার্গসন্ন্যাসী, তাহাদেরই দেহপাতের পর এই ত্রিবিধ ফল [ ভোগ ] হইয়া থাকে । যাহারা পরমার্গসন্ন্যাসী পরমহ-সপরিভ্রাজক ও কেবল জ্ঞাননিষ্ঠ, তাহাদের কোন সময়েই এই ত্রিবিধ কৰ্ম্মফলের ভোগ হয় না । যাহারা কেবল সমাগদর্শননিষ্ঠ, তাহারা যে অবিচ্ছাদি সংসার বীজকে উন্মূলিত করেন না, তাহা কখনই সম্ভবপর নহে ॥১২

পঞ্চোমানি \* মহাবাহো কারণানি নিবোধ মে ।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সৰ্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১৩

অনুব্য । হে মহাবাহো, কৃতান্তে সাংখ্যে সৰ্বকৰ্ম্মণাং সিদ্ধয়ে প্রোক্তানি ইমানি পঞ্চ কারণানি মে নিবোধ ॥১৩

অনুবাদ । হে মহাবাহো, [ কৰ্ম্মসমাপ্তিবোধক ] বেদান্ত-শাস্ত্রে সকল প্রকার কৰ্ম্মের সিদ্ধিহেতু বলিয়া কথিত এই যে পাঁচটি কারণ উক্ত হইয়াছে, তুমি তাহা আমার নিকট হইতে বুঝিয়া লও ॥.৩

ভাষ্য । অতঃ পরমার্থদর্শিন এবাশেষকৰ্ম্মসন্ন্যাসিষ্বঃ সম্ভবতি, অবিচ্ছাদ্যারোপিতত্বাদান্ননি ক্রিয়াকারকফলানাং, ন ত্তত্তত্ত অধিষ্ঠানাদীনি ক্রিয়াকর্তৃণি কারকানি আত্মত্বেন পশুতোহশেষকৰ্ম্মসন্ন্যাসঃ সম্ভবতি । তদেতচ্ছব্দৈঃ শ্লোকৈক-দর্শয়তি । পঞ্চ ইমানি বক্ষ্যমাণানি হে মহাবাহো কারণানি নির্কর্তৃকানি নিবোধ

মে মমেতি । উত্তরত্র চেতঃসমাধানার্থং বস্তুবৈষম্যপ্রদর্শনার্থং তানি কারণানি জ্ঞাতব্যতয়া হ্যেতি । সাংখ্যে জ্ঞাতব্যঃ পদার্থাঃ সংখ্যারস্তে যস্মিন শাস্ত্রে তৎ সাংখ্যঃ বেদান্তঃ । কৃতান্ত ইতি তত্রৈব বিশেষণং কৃতমিতি কথং উচ্যতে, তন্তান্তঃ কৃতান্ত পরিসমাপ্তিঃ যত্র স কৃতান্তঃ, কৰ্ম্মান্ত ইত্যেতৎ । “যাবানর্থ উদপানে” “সৰ্ব্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে” ইত্যাম্রজ্ঞানে সঞ্জ্ঞাতে সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং নিবৃত্তিং দর্শয়তি । অতন্তস্মিন্ আত্মজ্ঞানার্থে সাংখ্যে কৃতান্তে বেদান্তে প্রোক্তানি কথিতানি সিদ্ধয়ে নিষ্পত্ত্যর্থং সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১০

আনন্দগিরিটীকা । নহু অপরমার্থসম্মাসবদজ্ঞানাং পরমার্থসম্মাসো-  
হপি কিং ন জ্ঞাৎ ত্যাগস্য শূন্যত্বাৎ তত্রাহ—অতঃ পরমার্থেতি । তস্য সম্যগ্-  
দর্শনাদবিজ্ঞানিবৃত্তৌ তদারোপিতক্রিয়াকারকাদিনিবৃত্তেরিতি হেতুর্থঃ । বিজ্ঞাবতঃ  
সৰ্ব্বকৰ্ম্মসম্মাসিদ্ধিসম্ভাবনামুক্তা এবকারব্যাবৰ্ত্ত্যং দর্শয়তি—ন ত্বিতি । অবিজ্ঞাবোহ-  
শেষকৰ্ম্মণাং তদেত্য়ানাঞ্চ রাগাদীনাং ত্যাগাযোগে কারকেষু অধিষ্ঠানাদিষু আত্ম-  
দর্শনং হেতুর্মাহ—ক্রিয়েতি । কণমধিষ্ঠানাদীনাং ক্রিয়াকৰ্ত্ত্ব্যং কণং বা অবিজ্ঞা-  
তেষু আত্মবীরিত্যাশঙ্ক্য অনন্তরল্লোকচতুষ্টয়স্য তাৎপর্যমাহ—তদেতদিতি ।  
কৰ্ম্মার্থানামধিষ্ঠানাদীনাম্ অপ্রামাণিকত্বাশঙ্ক্যাম্ আদাবুদ্ধিরতি—পক্ষেতি । উত্তরত্র  
ইত্যধিষ্ঠানাদিষু বক্ষ্যমাণেষু তার্থঃ । বস্তুনাং তেষামেব বৈষম্যঃ দির্দর্শয়িতঃ ন  
হি চেতঃ সমাধানাদৃতে জ্ঞাতুঃ শক্যতে । সাংখ্যশব্দং ব্যুৎপাদয়তি—জ্ঞাতব্য  
ইতি । আত্মা ত্বংপদার্থস্তৎপদার্থৌ ব্রহ্ম তয়োরেক্যদ্বীত্বদুপযোগিনশ্চ শ্রবণাদয়ঃ  
পদার্থান্তে স সংখ্যারস্তে ব্যুৎপাদ্যন্তে । কৃতান্তশব্দস্য বেদান্তবিবরণত্বং বিভজ্যতে—  
কৃতমিত্যাদিনা । বেদান্তস্য তত্ত্বদ্বারা কৰ্ম্মাবসানভূমিহে বাক্যোপক্রমশূন্যত্বং  
দর্শয়তি—যাবানিতি । উদপানে কূপাদৌ যাবানর্থঃ স্নানাদিঃ তাবানর্থঃ সমুদ্রে  
সম্পদ্যতে, অতো যথা কূপাদিকৃতং কার্য্যং সৰ্ব্বং সমুদ্রেহস্তর্ভবতি তথা সৰ্ব্বেষু  
বেদেষু কৰ্ম্মার্থেষু যাবৎ ফলং তাবৎ জ্ঞানবতো ব্রাহ্মণস্য জ্ঞানেহস্তর্ভবতি, জ্ঞানং  
প্রাপ্তস্য কৰ্ত্তব্যানবশেষাদিতার্থঃ । তত্রৈব বাক্যাস্তরমহুক্রামতি—সৰ্ব্বমিতি ।  
উদাহৃতবাক্যায়োক্তাতৎপর্যমাহ—আত্মেতি । আত্মজ্ঞানে সতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মনিবৃত্তাবপি  
কণং বেদান্তস্য কৃতান্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি । তানি মদ্বচনতো নিবো-  
ধেতি পূর্বেণ সঙ্কঃ ॥১০

অমুবাদ । এই কারণে পরমার্থদর্শনই অশেষকৰ্ম্মসম্মাস সম্ভব হয়,  
কারণ—ক্রিয়া, কারক এবং ফল অজ্ঞানের দ্বারাই আত্মাতে আরোপিত হইয়া  
পাকে । কিন্তু যে অজ্ঞ, স্মৃতরাং অধিষ্ঠানপ্রভৃতি ক্রিয়াসম্পাদক কারকগুলিকেই

আত্মা বলিয়া বুঝিয়া থাকে, তাহার পক্ষে সর্বপ্রকার কর্মের সন্ধ্যাস সম্ভবপর নহে ; এই বিষয়টি বক্ষ্যমাণ শ্লোকগুলির দ্বারা প্রতিপাদন করিতেছেন,— “এই” অর্থাৎ উত্তরবর্তী শ্লোকে বক্ষ্যমাণ, হে মহাবাহো ! “কারণসমূহ” অর্থাৎ পাঁচটি নির্বাহকসমূহকে তুমি আমার নিকট বুঝ । পরে যাহা বলিবেন, তাহার প্রতি [ অর্জুনের চিন্তকে ] সমাহিত করিবার জন্ত ও যে বিষয়ের উপদেশ এই-রূপে হইবে, এবং এতক্ষণ যাহা বলা হইতেছিল, তাহা যে এক নহে, ইহা বুঝাইবার জন্ত [ তুমি আমার কাছে বুঝ, এই কথা বলা হইল অর্থাৎ ] সেই পাঁচটি কারণকে অবশ্য জ্ঞাতব্য বলিয়া প্রশংসা করা হইল । “সাংখ্য” যে শাস্ত্রে জ্ঞাতব্য পদার্থসমূহ সম্যক প্রকায়ে বর্ণিত হয়, তাহারই নাম সাংখ্য, অর্থাৎ বেদান্তই এই স্থানে সাংখ্য শব্দের অর্থ । “কৃতান্ত” এই শব্দটি সাংখ্যেরই বিশেষণ—কৃত শব্দের অর্থ কর্ম, সেই কর্মের অন্ত অর্থাৎ পরিসমাপ্তি যে শাস্ত্রে উপদিষ্ট হয়, তাহাকে কৃতান্ত বলা যায় ; ‘কৃতান্ত’ ও ‘কর্ম্যান্ত’ এই দুইটি শব্দের একই অর্থ । “বাবানর্থ উদগানে” এই শ্লোকে এবং “সদং কর্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে” ইত্যাদি শ্লোকে, আত্মজ্ঞান হইলে যে, সকল প্রকার কর্মের নিবৃত্তি হয়, তাহা পূর্বেই প্রদর্শিত হইয়াছে । এই কারণে সাংখ্য শব্দের অর্থ আত্মজ্ঞানার্থ এবং কৃতান্ত শব্দের অর্থ [ কর্মসমাপ্তিবোধক ] বেদান্ত । সেই এই সাংখ্য বেদান্ত শাস্ত্রে সকল প্রকার কর্মের সিদ্ধির অর্থাৎ নিষ্পত্তির জন্ত কথিত [ যে পাঁচটি কারণ, তাহাট তুমি আমার কাছে শুন, ইহাই তাৎপর্য ] ॥১৩

অধিষ্ঠানং তথা কর্তা করণঞ্চ পৃথগ্‌বিধম্ ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্‌ চেষ্টা দৈবকৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪

অম্বয় । অধিষ্ঠানং, তথা কর্তা, পৃথগ্‌বিধং করণং চ, বিবিধাঃ পৃথক্‌ চেষ্টাশ্চ অত্র চ পঞ্চমং দৈবমেব চ ॥১৪

অনুবাদ । শরীর, ভোক্তা, করণসমূহ, পৃথক্‌ নানাবিধ চেষ্টা এবং ইহাদের মধ্যে পঞ্চম দৈব [ এই পাঁচ প্রকার কারণ ] ॥১৪

ভাষ্য । কানি তানি ইত্যুচ্যতে—অধিষ্ঠানমিচ্ছা-ষেষ-স্ব-দুঃখ-জ্ঞানাদী-নাম্‌ অভিব্যক্তেরাশ্রয়োঅধিষ্ঠানং শরীরম্‌, তথা কর্তা উপাধিবাক্যে ভোক্তা, করণঞ্চ শ্রোত্রাদিকং শব্দাদ্যপলক্ষ্যে পৃথগ্‌বিধং নামাপ্রকারং দ্বাদশসংখ্যম্‌, বিবিধাশ্চ পৃথক্‌ চেষ্টা বায়বীয়া প্রাণাপানাত্মাঃ, দৈবং চৈব দৈবমেব চ অত্র এতেষু চতুর্নু পঞ্চমং পঞ্চানং পূরণাদিত্যাদি চক্ষুরাত্তজ্জ্ঞানাহকম্ ॥১৪

আনন্দগিরিটীকা । কর্মার্থাভিষ্ঠানাদীনি মানমূলত্যাং জ্ঞেয়ানীত্যাঙ্ক-  
মিদানীং প্রশ্নপূর্বকং বিশেষতন্তানি নির্দিশতি—কানীত্যাদিনা । প্রতীকমাঙ্গার  
ব্যাকরোতি—অধিষ্ঠানমিতি । উপাধিলক্ষণে বুদ্ধাদিরূপাধিস্তল্লক্ষণস্তৎ-  
স্বভাবো বুদ্ধাভ্যুবিধারী তদ্ব্যর্থানামনি পশুন্নুপহিতস্তৎপ্রধান ইত্যর্থঃ । তত্র কার্য-  
লিঙ্গকমহুমানং সূচয়তি—শব্দাদীতি । জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়াণি  
মনো বুদ্ধিঃশ্চেতি ষাদশসংখ্যকম্ । চেষ্টারা বিবিধজ্ঞানান্যপ্রকারত্বং তদেব স্পষ্টয়তি  
—বায়বীয়া ইতি । পৃথক্স্বমসকীর্ণং নহি প্রাণাপানাদিচেষ্টানাং মিথঃ সঙ্করো-  
হিতি । দৈবমেবেতি বিশদয়তি—আদিত্যাদীতি ॥১৭

অনুবাদ । সে পাঁচটি কি, তাহাই বলা হইতেছে—‘অধিষ্ঠান’ ইচ্ছা, যেব,  
স্বপ্ন ও হৃৎপ্রভৃতির অভিযাক্তির আশ্রয়কে ‘অধিষ্ঠান’ কহে ; অধিষ্ঠান, বলিলে  
শরীর বুঝায় । সেইরূপ, “কর্তা” অন্তঃকরণরূপ উপাধিধারা সূচিত জীবই ভোক্তা  
( সেই জীবকেই এখানে কর্তা বলা হইয়াছে ) । “করণ” শব্দাদিভোগ্যবস্তুনিবহের  
উপলব্ধির সাধন প্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়, তাহা “পৃথগ্বিধ” নানাপ্রকার অর্থাৎ ষাদশ-  
বিধ, [ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়, মনঃ এবং বুদ্ধি ] বিবিধ পৃথক্ চেষ্টা  
( অর্থাৎ ) প্রাণাপান প্রভৃতি বায়বীয় ব্যাপার, এবং দৈব ( অর্থাৎ ) চক্ষুঃপ্রভৃতি  
ইন্দ্রিয়গণের অনুগ্রাহক ইন্দ্রাদি দৈবতা-সমূহই ‘দৈব’ শব্দের অর্থ ; এই পূর্বোক্ত  
চারিটির পুরণস্বরূপ পঞ্চম দৈব হইয়া থাকে ॥১৪

শরীরবাঙ্ মনোভির্ঘৎ কর্ম প্রারভতে নরঃ ।

জ্ঞাত্যং বা বিপরীতং বা পঠ্যেতে তস্ম হেতবঃ ॥১৫

অন্বয় । নরঃ শরীরবাঙ্ মনোভিঃ জ্ঞাত্যং বা বিপরীতং বা যৎ কর্ম প্রার-  
ভতে এতে পঞ্চ তন্ত হেতবঃ ॥১৫

অনুবাদ । মানব, শরীর বাক্য এবং মনের দ্বারা বাহ্য কিছু জ্ঞাত্য অথবা  
অজ্ঞাত্য কর্ম করে, এই পাঁচটি তাহার হেতু হইয়া থাকে ॥১৫

ভাষ্য । শরীরেতি ।, শরীরবাঙ্ মনোভিঃ যৎ কর্ম জিহিতিঃ এতৈঃ প্রার-  
ভতে নির্কর্তৃরতি নরো জ্ঞাত্যং বা ধর্ম্যঃ শাস্ত্রীয়ম্, বিপরীতং বা অশাস্ত্রীয়মধর্ম্যম্ ।  
বজ্রাপি নিমিষিতচেষ্টাদি জীবনহেতুস্তদপি ‘পূর্বকৃতধর্ম্মাধর্ম্ময়োরেব কার্য্যমিতি  
জ্ঞাত্যবিপরীতয়োরেব গ্রহণেন গৃহীতম্ । পঠ্যেতে যথোক্তান্তত সর্বত্রৈব কর্মণো  
হেতবঃ কারণানি নহবিষ্ঠানাদীনী সর্বকর্মণাং কারণানি, কথমুচ্যতে শরীরবাঙ্-

মনোভিঃ কৰ্ম প্রারভতে ইতি । নৈষ দোষঃ, বিধিপ্রতিবেদলক্ষণং সৰ্বং কৰ্ম শরীরাদিভিন্নপ্রধানং তদঙ্গতয়া দর্শনশ্রবণাদি চ জীবনলক্ষণং ত্রিধৈব রাশীকৃতমুচ্যতে শরীরাদিভিন্নারভতে ইতি ফলকালংহপি তৎ প্রধানৈতুর্ভূজ্যতে ইতি পঞ্চানামেব হেতুস্বং ন বিরুদ্ধাতে ॥১৫

আনন্দগিরিটীকা । পঞ্চানামধিষ্ঠানাদীনামুক্তানাং সৰ্বকৰ্মসিদ্ধার্থঃ স্মৃটয়তি—শরীরেতি । নহু জীবনকৃতং নিমেষোন্মেষাদিকৰ্মাস্তরং সাধারণমসি তৎ কথং রাশিভিন্নকরণমিতি তজাহ—যুচেতি । অধিষ্ঠানাদীনাম্ কৰ্মমাত্রাহেতুস্বং প্রতিজ্ঞায় শরীরাদিবিধিকৰ্মহেতুস্বাক্তিরযুক্তেতি শঙ্কতে—নস্থিতি । পূৰ্বাপর-বিরোধং পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । নহু জীবনকৃতানি স্বাভাবিকানি কৰ্ম্মাণি দর্শনাদীনি বিধিনিবেশবাহুস্বায় দেহাদিনির্কর্তৃয়ানীত্যশঙ্ক্যাহ—তদঙ্গতয়েতি । তন্ত দেহাদিভিন্নং প্রধানতন্ত্রং চক্ষুরাদি তন্নিপ্পাত্ত্বেন জীবনকৃতং দর্শনাদি প্রধান-কৰ্ম্মণি অন্তর্ভূতমিতি ত্রৈবিধ্যমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । দেহাত্মরস্তে ত্রিবিধে কৰ্ম্মণি-সৰ্বকৰ্ম্মাস্তর্ভাব্যেহপি কথং পঞ্চানামেবাধিষ্ঠানাদীনাম্ তত্র হেতুস্বং ফলোপভোগ-কালে কারণাস্তরাপেক্ষাসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্য জন্মকালভাবিনো ভোগকালভাবিনশ্চ সৰ্বস্ব কারণস্ত তেষেবাস্তর্ভাব্যং মৈবগিত্যাহ—ফলেতি ॥১৬

অনুবাদ । “শরীরেত্যাদি” শ্লোকের অর্থ—শরীর বাগিজিয় এবং মনঃ এই তিনটির দ্বারা মানুষ বাহ্য কিছু, কৰ্ম সম্পাদন করে, তাহা “শ্রাব্য”—ধর্মের হেতু অর্থাৎ শাস্ত্রবিহিত, অথবা “বিপরীত” অধর্ম-জনক অর্থাৎ অশাস্ত্রীয় । এতদ্-ব্যতীত নিমেষ বা চেষ্টা প্রভৃতি জীবন হেতু কৰ্ম, [ বাহ্য মানুষ করে ], তাহাও পূর্বজন্মের কৃত ধর্ম ও অধর্মের ফল ; এই কারণে শ্রাব্য ও বিপরীত কৰ্মের মধ্যে তাহাও অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে । [ সেই পূর্ব শ্লোকে কথিত পাঁচটি বস্তু এই সকল প্রকার কৰ্মেরই হেতু ] । যদি বল, অধিষ্ঠান প্রভৃতি পাঁচটিই সকল প্রকার কৰ্মের কারণ বলিয়া যখন কথিত হইতেছে, তখন, “শরীর বাক্ এবং মনের দ্বারা বাহ্য কিছু মানব আরম্ভ করে” এই প্রকার কখন আবার কি প্রকারে সম্ভব হইবে ? ইহার উত্তর এই যে, এই প্রকার উক্তিতে [ বাস্তবপক্ষে ] কোন প্রকার দোষ দেখা যায় না ; কারণ, বিহিত বা প্রতিবিদ্ধ যত কার্য আছে, সকল কার্যেরই প্রধান হেতু শরীর, বাক্ ও মনই হইয়া থাকে । দর্শন বা শ্রবণ প্রভৃতি কারণ হইলেও উহারা প্রধান ভাবে নহে ; কিন্তু অপ্রধান ভাবেই কারণ হইয়া থাকে । সুতরাং জীবনলক্ষণ দর্শন-শ্রবণাদিকেই তিন ভাগে বিভক্ত করিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে ; ঐ সকল দর্শন শ্রবণ প্রভৃতিও ত শরীরাদিরই কার্য ।

সুতরাং কর্মফলের ভোগসময়ে শরীরানিরূপ প্রধান সাধন দ্বারাই ভোগ হইয়া থাকে ; এই কারণে, পাঁচটি পদার্থকে যে কারণ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, তাহাতে পূর্বাধিকার কোন বিরোধের সম্ভাবনা নাই ॥১৫

তত্রৈবং সতি কর্তারমাঙ্গানং কেবলং তু যঃ ।

পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিহীন স পশ্যতি দুর্ন্যতিঃ ॥ ১৬

অনুয় । তত্র এবং সতি যঃ কেবলম্ আঙ্গানং কর্তারং পশ্যতি স দুর্ন্যতিঃ অকৃতবুদ্ধিহীনং ন পশ্যতি ॥১৬

অনুবাদ । তাহাই যদি হইল, তবে যে ব্যক্তি, কেবল ‘আঙ্গাই কর্তা’ এইরূপ দেখিয়া থাকে, সে দুর্ন্যতি, তাহার বুদ্ধি সংস্কৃত হয় নাই বলিয়া যথার্থ ভাবে দেখিতে পারে না ॥১৬

ভাষ্য । তত্রৈতি ! তত্রৈতি প্রকৃतेन সংবধ্যতে, এবং সতি, এবং যথোক্তৈঃ পঞ্চভিঃ হেতুভিঃ নির্বৃত্ত্যে সতি কর্মণি । তত্রৈবং সতি ইতি দুর্ন্যতিশ্চ হেতুত্বেন সংবধ্যতে । তত্র এতেষু আঙ্গানমনস্ত্বেন অবিভক্তা পরিকল্প্য তৈঃ \* ক্রিয়মাণস্ত কর্মণঃ অহমেব কর্তেতি কর্তারমাঙ্গানং কেবলং শুদ্ধং তু যঃ পশ্যতি অবিধান, কস্মাৎ ? বেদান্তাচার্য্যোপদেশাত্মৈঃ অকৃতবুদ্ধিহীনং অসংস্কৃতবুদ্ধিহীনং ; যোহপি দেহাদি ব্যতিরিক্তাঙ্গবাদী অঙ্গমাঙ্গানমেব কেবলং কর্তারং পশ্যতি অসাব-  
প্যকৃতবুদ্ধিরেব ; অতোহকৃতবুদ্ধিহীন স পশ্যতি আঙ্গানস্ত্বং কর্মণো বা ইত্যর্থঃ । অতো দুর্ন্যতিঃ কুংসিতা বিপরীতা দৃষ্টা অজ্ঞসং জননমরণপ্রতিপত্তিহেতুত্বা নতি-  
রশ্চেতি দুর্ন্যতিঃ । স পশ্যন্নপি ন পশ্যতি, যথা তৈমিরিকঃ অনেকং চন্দ্রং, যথা বা অস্ত্রেণ ধাবৎস্র চন্দ্রং ধাবন্তং, যথা বা বাহনে উপবিষ্টঃ অস্ত্রেণ ধাবৎস্র আঙ্গানং ধাবন্তম্ ॥১৬

আনন্দগিরিটীকা । ক্রিয়াকর্তৃমধিষ্ঠানাদীনামাপত্ত্য অবিহবন্তেদ্বাঙ্গবদৃষ্টি-  
মধুবদতি—তত্রৈতি । তৎপদপরামর্শযোগ্যং প্রকৃতং সর্বং কর্ম । প্রতীকস্বাক্ষর  
পূর্বেণ সহাক্ষরার্থং কথয়তি—এবমিতি । অধিষ্ঠানাদীনামুক্তরীত্য কর্তৃত্ব  
সতি অঙ্গগতং কর্তৃত্বমাঙ্গানো বতোহধ্যারোপ্য পশ্যতি অতো দুর্ন্যতিরিত্যাঙ্গনি  
কর্তৃত্বং পশ্যন্তিত্যাহ—তত্রৈবমিতি । কর্তারমিত্যাди व्याचष्टे—তত্রৈত্যা-  
দ্বিনা । তেষাধিষ্ঠানাদিষু তৈরধিষ্ঠানাদিভিরারোপিতাঙ্গভাবৈরিত্যর্থঃ । অকর্তার-  
মাঙ্গানং কর্তারং পশ্যন্তীত্যত্র প্রশ্নদ্বারা হেতুমাহ—কস্মাদিতি । নহ শঙ্ক-

সংস্কৃতবুদ্ধিরেবাতিরিক্তাশ্রবাদী কতৃৎ তত্ত্বাহুমন্ততে নাসৌ কতৃৎমাশ্রানি পশ্চন্নপি  
তবতাকৃতবুদ্ধিস্তত্রাহ যোহপীতি। তত্ৰাপি শাস্ত্রপূর্বকমাচার্যোপদেশেন  
তদমুসারিত্যৈশ্চানাহিতবুদ্ধিহাদকৃতবুদ্ধিৎ সিদ্ধমিত্যর্থঃ। কোট্যহ্যমাশ্রনস্তৎ  
বাধাশ্র্যং কৰ্মণোহপি তত্ত্বমবিজ্ঞাতাধিষ্ঠানাদিকৃতত্বেনাশ্রাস্পর্শিত্বমাশ্রকৰ্মণোত্ত্ব-  
দৰ্শনাত্যবোহতঃশব্দার্থঃ। চুষ্টৎ স্পষ্টীকৰ্ত্তুং চুৰ্ম্মতিৎৎ বিবৃণোতি—জননেতি।  
অহং কৰ্ত্তেত্যশ্রদৰ্শনবতোহপি নাবিজ্ঞতদৰ্শনমস্তীত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি।  
তিমিরোপহতচক্ষুরনেকং চক্সং পশ্চন্নপি তত্ত্বতো ন তৎ পশ্চত্যেবমবিজ্ঞানাত্মানং  
কৰ্ত্তারং পশ্চন্নপি তত্ত্বতো ন তৎ পশ্চতীত্যর্থঃ। অধিষ্ঠানাদিষুবিজ্ঞয়া সৰ্বদ্বাঞ্জনঃ  
শ্রাস্রানি তদগতক্রিয়ারোপে দৃষ্টান্তমাহ—যথা বেতি। অন্তেষু বাহকেষু পক্ষেষু  
ধাবনকৰ্ত্ত্বু বাহনে স্থিতঃ শ্রাস্রানং প্রধাবনকৰ্ত্তারমবিবেকাদভিন্নমন্ততে তথাপি  
ষ্ঠানাদিষু ক্রিয়াকৰ্ত্ত্বু তদগতং শ্রাস্রানং কৰ্ত্তারং মন্তমানো চুৰ্ম্মতিরিত্যর্থঃ ॥১৬

অমুবাদ । তত্রৈতাদি শ্লোকের অর্থ—“তত্র” এই শব্দটির সম্বন্ধ প্রকৃতের  
( অর্থাৎ পূর্ব শ্লোকে উক্ত পাঁচটি কারণের ) সহিত । “এবং সতি” এমন হইলে  
অর্থাৎ যথোক্ত পাঁচটি হেতুর দ্বারা ই সকল কার্য সাধিত হইয়া পাকে, এই প্রকার  
সিদ্ধান্ত হইলে, “তত্রৈবং সতি” এই প্রকার কথনই চুৰ্ম্মতিত্বেরই হেতু স্বরূপে  
অবিত হইতেছে । ‘তত্র’ অর্থাৎ সেই পূর্বোক্ত পাঁচটি কারণের মধ্যে আত্মাকে  
অপর কর্ত্তি হইতে অভিন্নভাবে অজ্ঞান বশতঃ পরিকল্পনা করিয়া তাহাদের দ্বারা  
সম্পাদিত কার্যের “আমিই কৰ্ত্তা” এই ভাবে “কেবল” শুদ্ধ আত্মাকে কৰ্ত্তা  
বলিয়া যে ব্যক্তি দেখিয়া থাকে [ সে ] অবিধান ; কারণ বেদাঃ শাস্ত্র, আচার্য্যো-  
পদেশ, এবং যুক্তি সমূহের দ্বারা তাহার বুদ্ধি সংস্কৃত নহে ; যে ব্যক্তি, দেহাদি  
হইতে ব্যতিরিক্ত আত্মা ইহা অঙ্গীকার করে, অথচ সেই কেবল আত্মাকেই কৰ্ত্তা  
বলিয়া দেখিয়া থাকে, সে ব্যক্তিও অসংস্কৃতবুদ্ধি ; এই কারণে অর্থাৎ তাহার  
বুদ্ধির সংস্কার হয় নাই বলিয়া, পূর্বোক্ত দ্বিবিধ ব্যক্তিই আত্মা কিংবা কৰ্ম্মের  
প্রকৃত তত্ত্ব দেখিতে পার না ; এই কারণে, তাহার চুৰ্ম্মতি অর্থাৎ তাহাদের  
মতি চুষ্ট কুৎসিত অর্থাৎ বিপরীত ; কারণ, ঐ প্রকার মতি অজ্ঞান জন্ম ও মরণ  
প্রাপ্তির হেতু হয়, এই কারণেই ঐ মতি চুষ্ট ; সেই চুৰ্ম্মতি দেখিয়াও দেখিতে  
পার না ; যেমন “তৈমিরিক” তিমিরোপহতনেত্র এক চক্সকে অনেক বলিয়া  
দেখে, অথবা যেমন গতিশীল মেঘের মধ্যে চক্সকে লোকে গতিশীল দেখে, কিংবা  
যেমন কোন ভ্রান্ত ব্যক্তি নিজে বাহনে উপবিষ্ট থাকিয়া অস্ত্রের গতিকালে  
আপনাকে গতিমান বলিয়া বিবেচনা করে, সেইরূপ ॥১৬



যশ্চ নাহক্কতো ভাবো বুদ্ধিৰ্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

হত্বাপি স ইমান্ লোকান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭

অনুব্রূয় । যশ্চ ভাবঃ ন অহক্কতঃ, যশ্চ বুদ্ধিঃ ন লিপ্যতে, স ইমান্ লোকান্ হত্বাপি ন হস্তি ন নিবধ্যতে [ চ ] ॥ ১৭

অনুবাদ । যাহার ভাব অহক্কত নহে, যাহার বুদ্ধি লিপ্ত হয় না, সে যদি সকল লোককেও হনন করে, তথাপি, সে প্রকৃত পক্ষে হত্যাকারী হয় না, এবং সেই হত্যা নিবন্ধন তাহার কৰ্ম্মবন্ধনও হয় না ॥ ১৭

ভাষ্য । কঃ পুনঃ স্মৃতি র্থঃ সম্যক্ পশ্চতীত্যাচ্যতে—যশ্চ শাস্ত্রার্থো-  
পদেশস্তায়সংস্কৃতান্মনঃ, ন ভবতি অহক্কতঃ অহংকর্ত্তোভাবলক্ষণঃ ভাবো ভাবনা  
প্রত্যয়ঃ—অতএব পঞ্চার্থিষ্ঠানাদয়ঃ অবিক্রিয়া আত্মনি কল্পিতাঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং  
কর্ত্তারঃ, নাহম্, অহং তু তদ্ব্যাপারগাং সাক্ষিভূতঃ অপ্রাণো হুমনাঃ শুভ্রোহঙ্করাৎ  
পরতঃ পরঃ কেবলঃ অবিক্রিয়ঃ ইত্যেবং পশ্চতীত্যেতৎ । বুদ্ধিরন্তঃকরণং যশ্চ  
আত্মনঃ, উপাধিভূতা ন লিপ্যতে নামুশায়িনী ভবতি, ইদমহম্কারং তেনাহং নরকং  
গমিয়ামি ইত্যেবং যশ্চ বুদ্ধিন্ লিপ্যতে, স স্মৃতিঃ স পশ্চতি । হত্বাপি স  
ইমান্ লোকান্ সৰ্বান্ প্রাণিন ইত্যর্থঃ । ন হস্তি হননক্রিয়াং ন কৰোতি । ন  
নিবধ্যতে নাপি তৎকার্য্যেণ অধৰ্ম্মফলেন সংবধ্যতে । নহু হত্বাপি ন হস্তীতি  
বিপ্রতিবিদ্ধমুচ্যতে যত্বপি স্মৃতিঃ । নৈষ দোষঃ, লৌকিকপারমার্থিকদৃষ্টাপেক্ষয়া  
তদ্ব্যপত্তেঃ । দেহাত্মানুবৃত্তা হস্তাহমিতি লৌকিকীঃ দৃষ্টীমাশ্রিত্য হত্বাপীত্যাহ,  
যথাদর্শিতাং পারমার্থিকীং দৃষ্টীমাশ্রিত্য ন হস্তি ন নিবধ্যতে ইতি তদ্ব্যপত্তমুপপত্তে  
এব । নহ্মার্থিষ্ঠানাদিভিঃ সমুৎপন্ন কৰোত্যেব আত্মা “কর্ত্তারমাত্মানং কেবলং তু”  
ইতি কেবলশব্দপ্রয়োগাৎ । নৈষ দোষঃ, আত্মনোহবিক্রিয়ব্ধাবশ্বে অধিষ্ঠানাদিভিঃ  
সংস্কৃতমুপপত্তেঃ । বিক্রিয়াবতো হি অষ্টৈঃ সংহননং সম্ভবতি, সংহত্য বা  
কৰ্ত্তব্যং জ্ঞাতং, ন তু অবিক্রিয়শ্চ আত্মনঃ কেনচিৎ সংহননমস্তু, ইতি ন সমুৎপন্ন কৰ্ত্তব্য-  
মুপপত্তে । অতঃ কেবলত্বমাত্মনঃ স্বাভাবিকমিতি কেবলশব্দোহমুবাদমাত্রম্ ।

অবিক্রিয়শ্চ চাত্মনঃ প্রতিস্থতিস্তায়প্রসিদ্ধম্ । “অবিকার্য্যোহয়মুচ্যতে”  
“শুণৈরেব কৰ্ম্মাণি ক্রিয়ন্তে” “শরীরস্থোহপি ন কৰোতি” ইত্যাদি অসমুৎপাদিতং  
গীতাস্থেব তাবৎ । অতিমু চ “ধ্যায়তীব লেলায়তীব” ইত্যেবমাত্মানু । জ্ঞায়ন্ত  
নিরবয়বমপরতত্ত্বম্ অবিক্রিয়মাশ্রয়তত্ত্বম্ ইতি রাজমার্গঃ । বিক্রিয়াবত্বাভ্যুপগমেহপি  
আত্মনঃ স্বকীয়ৈব বিক্রিয়া যশ্চ ভবিতুমর্হতি । নাধিষ্ঠানাদীনং কৰ্ম্মাণি আত্ম-

কৰ্জ্জ্বলি স্যঃ । নহি পরন্তু কৰ্ম পরেণাকৃতমাগন্তমহতি । যত্নে অবিত্যয়া গমিতং  
ন তৎ তত্ত্ব । যথা রজতং ন শুভিকার্য্য বা যথা তলমলবৎ বা নৈলগমিতমবিত্যয়া  
নাকাশত, তথা অধিষ্ঠানাদিবিক্রিয়াপি তেবামেবেতি নান্বয়ঃ । তন্মাদ্ যুক্তমুক্তম্  
অহঙ্কৃতম্বুদ্ধিলেপাতাং বিদ্বান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে ইতি । “নাং হস্তি ন  
হস্ততে” ইতি প্রতিজ্ঞায় “ন জায়তে” ইত্যাদি হেতুবচনেন অবিক্রিয়ত্বমান্বয়  
উক্তা “বেদাবিনাশিনম্” ইতি বিদ্বয়ঃ কৰ্ম্মাবিকারনিরুক্তিঃ শাস্ত্রাদৌ সংক্ষেপেণ উক্তা  
মধ্যে প্রসারিতাঃ তত্র তত্র প্রসঙ্গঃ কৃত্বা ইহ উপসংহরতি শাস্ত্রার্থপিণ্ডীকরণায়  
“বিদ্বান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে” ইতি । এবং চ সতি দেহভূতাত্মমানাহুপপত্তৌ  
অবিত্যাকৃতত্বশেষকৰ্ম্মসম্মাসোপপত্তেঃ সম্মাসিনাম্ অনিষ্টাদি ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলং ন  
ভবতীত্যুপপন্নম্ । তদ্বিপর্য্যয়াচ্চ ইতরেবাং ভবতীত্যেতচ্চ অপরিহার্য্যম্ ইত্যেব  
গীতাশাস্ত্রত্বার্থ উপসংহৃতঃ । স এব সৰ্ব্বেদার্থসারো (সৰ্ব্বেদান্তার্থসারো ) নিপুণম-  
তিভিঃ পণ্ডিতৈঃ বিচার্য্য প্রতিপত্তব্য ইতি তত্র তত্র প্রকরণবিভাগেন দর্শিতোহ-  
ন্বাভিঃ শাস্ত্রসারসংক্ষেপঃ ॥১৭

আনন্দগিরিটীকা । বিপরীতদৃষ্টেহুৎপত্তিঃ শিষ্টা সমাগদৃষ্টেঃ স্তমতিঃ  
প্রসূপ্তকমাহ—কঃ পুনরিত্যাদিনা । অহং কৰ্ত্তেত্যান্বয়ি কৰ্ত্তৃত্বপ্রত্যয়াভাবে  
কৃত্ব কৰ্ত্তৃত্বধীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—এত ইতি । কথং তর্হি কৰ্ত্তৃত্বধীরিত্যানীত্যাশঙ্ক্য  
অধিষ্ঠানাদীনাং তদ্ব্যাপারাগাঞ্চ সাক্ষিভাদিত্যাহ—অহং স্থিতি । আনন্দো ন  
যতোহস্তি ক্রিয়াশক্তিমত্মমিত্যত্র প্রমাণমাহ—অপ্রাণো হীতি । নাপি তত্ত্ব যতো  
জ্ঞানশক্তিমত্মমিত্যাহ—অমনা ইতি । উপাধিধরাসম্বন্ধে শুদ্ধং ফলিতমাহ—  
শুভ্র ইতি । কারণসম্বন্ধাদশুদ্ধিমাশঙ্ক্যোক্তম্—অক্ষরাদিতি । কার্য্যাকারণয়ো-  
রাঙ্গান্বেষণেন পার্থক্যে সদ্ধিতীয়ত্বমাশঙ্ক্য তয়োর্বস্তুভ্যামৈবমিত্যাহ—কেবল  
ইতি । জন্মাদিসৰ্ব্ববিক্রিয়ারহিত্যেব কোট্যমাহ—অবিক্রিয় ইতি ।  
বুদ্ধিভেদেত্যাदि ব্যাচষ্টে—বুদ্ধিরিতি । নাহুশাস্ত্রিনী নাহুশব্দভী ন ক্লেশশালিনী  
ইত্যর্থঃ । দ্বিতীয়পাদশাস্ত্রার্থমুক্তা বাক্যার্থমাহ—ইদমিতি । পাপং কৰ্ম্ম  
ইদমা পরামৃশ্যতে । লোকানাং প্রাণসম্বন্ধাভাবে কুতো হিংসেত্যাশঙ্ক্যাহ—  
প্রাণিন ইতি । বিরুদ্ধার্থোক্ত্য স্তমতিপি ন যুক্তেতি শঙ্কতে—নস্থিতি ।  
বিরোধং পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । লৌকিকদৃষ্টিমবষ্টত্যাহ—হৃদ্যাপীনি ।  
নির্দেশং বিশদয়তি—দেহাদিতি । তাত্ত্বিকীং দৃষ্টিমাহ্মান ন হন্তীত্যাদিনির্দেশমু-  
পাদয়তি—যথেষ্টি । নাহং কৰ্ত্তা কিন্তু কৰ্ত্তৃত্বব্যাপারয়োঃ সাক্ষী ক্রিয়াজ্ঞান-  
শক্তিমহুপাধিধরবিনিমুক্তঃ শুদ্ধঃ সন্ কার্য্যাকরণসম্বন্ধোহস্থিতীয়োহবিক্রিয় ইত্যেব

পারমার্থিককর্তৃত্বখাদশিত্বং দ্রষ্টব্যম্ । ইতাপীত্যেতন্ন হস্তীত্যাदि চোভয়ং দৃষ্টি-  
করাবষ্টভাহুপন্ন ইতাপসংহরতি—তদুভয়মিতি । কেবলমেবান্মানং কৰ্ত্তারং  
পশুং চক্ষুতিরিত্যত্র আত্মবিশেষঃ সমৰ্পককেবলশব্দসামর্থ্যাৎ আত্মনো বিশিষ্ট-  
কৰ্ত্তৃত্বমিতি শব্দভে—নস্থিতি । আত্মনো বৈশিষ্ট্যযোগাৎ বিশিষ্টতাপি কৰ্ত্তৃত্বমিতি  
দুষয়তি—নৈম দোষ ইতি । অবিক্রিয়ত্বাভাব্যেহপি কথমাত্মনোহসংহতত্বমিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—বিক্রিয়েতি । অধিষ্ঠানাদিভিরাত্মনঃ সংহনেনেহপি ন কৰ্ত্তৃত্বমবি-  
ক্রিয়ন্ত ক্রিয়াত্বব্যাবধাতাদিত্যাহ—সংহত্যেতি । সংহতত্বাহুপপত্তিং ব্যাক্তী-  
করোতি—ন স্থিতি । অসংহতত্বে কলিতমাহ—ইতি নেতি । কথং তর্হি  
কেবলত্বমাত্মনি কেবলশব্দাহুত্বং তদাহ—অত ইতি ।

[ অ ] কৰ্ত্তৃত্বমাত্মনোহিত্যুপপন্নং নাস্তাবিক্রিয়ত্বমুপৈতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অবি-  
ক্রিয়ত্বক্ষেতি । তত্র স্থতিবাক্যানি উদাহরতি—অবিকার্যোহয়মিতি ।  
নারং হস্তি ন হস্তত ইত্যাদিবাক্যমাশিদ্ধার্থঃ । উক্তবাক্যানামাত্মাবিক্রিয়ত্বে  
তাৎপর্যাৎ হৃচরতি—অসকৃদिति । নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং শাস্তিমিত্যাদি বাক্যং  
ঐতাবাদিশঙ্ক্যার্থঃ, যানি বাক্যানি তৈরাত্মনোহবিক্রিয়ত্বং দর্শিতমিতি বোজনা,  
জ্ঞায়তশ্চ তদর্শিতমিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । জ্ঞায়মেব দর্শয়তি—নিরবয়বমিতি । ন  
তাবদাত্মা যতো বিক্রিয়তে নিরবয়বত্বাৎ আকাশবৎপি পরতোহসঙ্গতাকার্যন্ত  
পরাদীনত্বাযোগাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চাত্মনঃ স্বনিষ্ঠা বা বিক্রিয়াধিষ্ঠানাদিনিষ্ঠা বা,  
নাত্মঃ স্বনিষ্ঠবিক্রিয়াহুপপত্তেরাত্মনো দর্শিতত্বাৎ ইত্যাশয়েনাহ—বিক্রিয়া-  
বদ্ব্যেতি । সা চায়ুক্তেত্যানুসঙ্গিতিশেষঃ । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—নেত্যাदिना ।  
অধিষ্ঠানাদিকৃতমপি কৰ্ম তদ্ব্যোগাদাত্মনি আগচ্ছতীত্যাশঙ্ক্য তদাগমনং বাস্তব-  
মাবিষ্টং বেতি বিকল্পাত্বং দুষয়তি—ন ইতি । দ্বিতীয়ং নিরস্ততি—যদ্বিতি ।  
আত্মত্ববিজ্ঞাপ্রাপিতং কৰ্ম নাত্মীয়মিত্যেতদৃষ্টান্তাত্ম্য উপপাদয়তি—যথेत্যা-  
दिना । আত্মনোহবিক্রিয়ত্বেন কৰ্ত্তৃত্বাভাবে ফলিতমাহ—তস্মাদिति । নহ-  
প্রোগেবাত্মনোহবিক্রিয়ত্বং প্রতিপাদিতং তদ্বিহ কন্যাহুচ্যতে তত্রাহ—নায়মিতি ।  
শাস্ত্রাদৌ প্রতিজ্ঞাতং হেতুপূৰ্ব্বকং সংক্ষিপ্যোক্তা মধ্যে তত্র তত্র প্রসঙ্গ-  
করা প্রসারিতাং কৰ্ম্মাধিকারনিযুক্তিম্ ইহোপসংহরতীতি সম্বন্ধঃ । প্রতিজ্ঞাতস্ত  
হেতুনোপপাদিতস্তান্ত্রে মিগমনং কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রার্থেতি । কৰ্ম্মাধি-  
কারো বিহবো মেতি স্থিতে তন্ত দেহাভিমানাভাবে সতি অবিজ্ঞোৎসর্ককৰ্ম্মত্যাগ-  
সিদ্ধেরনিষ্ঠনিষ্ঠং মিথ্যক্ষেতি ত্রিবিধং কৰ্ম্মফলং সম্যাসিমাং নেতি প্রাপ্তত্ব-  
যুক্তমেবেতি পরমপ্রকৃতমুপসংহরতি—এবক্ষেতি । যে পুনরবিধাংসো দেহা-

ভিমানিনস্তেবাং ত্রিবিধং কৰ্মফলং ভবতোবেতি হেতুবচনসিদ্ধমর্থং নিগময়তি  
—তদ্বিপর্যয়াচ্চেতি । অধিষ্ঠানাদিকৃতং কৰ্ম নাস্মকৃতমবিহ্বামেব  
কৰ্মাধিকারো দেহাভিমানিষ্মেন তন্ত্যাগাযোগাং দেহাভিমানাভাবাং তু বিহ্বাং  
কৰ্মাধিকারনিবৃত্তিরিত্যুপসংহৃতমর্থং সজ্জিগ্যাং—ইত্যেয ইতি । উক্তচ  
গীতার্থো বেদার্থাং উপাদেয় ইত্যাং—স এষ ইতি । কথময়মর্থো বেদার্থোহপি  
প্রতিপত্তুং শক্যতে তত্রাহ—নিপুণেতি । ভাষ্যকৃত্য মানযুক্তিত্যাং বিভজ্যামুক্ত-  
ত্যাং নাস্তার্থভোগাদেয়ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি ॥১৭

অনুবাদ । কে স্মতি, যে সম্যগ্ দর্শন করিতে পারে ? তাহাই বলা  
হইতেছে, শাস্ত্র—আচার্য্যোপদেশ এবং যুক্তি দ্বারা বাহ্যর অন্তঃকরণ সংস্কৃত হই-  
য়াছে, বাহ্যর “অহঙ্কৃত ভাব” আমি কর্তা এই প্রকার ভাবনা বা প্রত্যয় হয় না ;  
যিনি ভাবিয়া থাকেন যে “এই অধিষ্ঠানাদি পাঁচটি হেতু অবিজ্ঞাপ্রভাবে আত্মাতে  
কল্পিত হইয়া সকল প্রকার কার্য্যের কর্তৃত্ব করিয়া থাকে, ‘আমি কিছুই করি না’  
আমি কেবল ঐ সকল ব্যাপারের সাক্ষী ; আমি অপ্রাণ এবং অমনাঃ, আমি শুভ্র  
এবং পর, অক্ষর হইতেও পর, আমি কেবল ও বিকারহীন” আরও আত্মার উপাধি-  
ভূত যে বুদ্ধি তাহাও লিপ্ত হয় না ; অহু অর্থাৎ পশ্চাৎ তাপযুক্ত হয় না ; “আমি  
এই অকার্য্য করিয়াছি, সেইজন্য আমি নরকে যাইব” এইরূপ ভাবে বাহ্যর বুদ্ধি  
লিপ্ত হয় না, তিনি এই লোক সকলকে অর্থাৎ সকল প্রাণীকে হনন করিলেও  
প্রকৃত পক্ষে হনন করেন না, এবং নিবদ্ধও হন না, অর্থাৎ সেই হননের ফলস্বরূপ  
যে পাপ, সে পাপও তাঁহার হয় না । এক্ষণে শঙ্কা হইতে পারে যে, এ কি প্রকার  
উক্তি ! “হনন করিয়াও হনন করেন না” ইহা পরম্পর বিরুদ্ধ উক্ত হইলেও যদি  
বল, ইহা স্ততিবাক্য, তাহা হইলেই বা কি হইল ! [ পরম্পর বিরুদ্ধ বাক্যের দ্বারা  
স্ততিই বা কি প্রকারে সম্ভবপর ? ] এই [ প্রকার শঙ্কারূপ ] দোষ হইতে পারে  
না ; কারণ, লৌকিক এবং পারমাথিক এই দ্বিবিধ দৃষ্টিকে অবলম্বন করিলে,  
সকলই উপপন্ন হইয়া যায় । দেহ প্রভৃতির উপর আত্মবুদ্ধি থাকা প্রযুক্ত “আমি  
হস্তা” এইরূপ যে লৌকিক বুদ্ধি হইয়া থাকে, সেই বুদ্ধিকে অপেক্ষা করিয়াই বলা  
হইয়াছে যে “তিনি এই লোক সকলকে হনন করিয়াও” এবং পূর্বেপ্রদর্শিত যে  
পারমার্থিকী দৃষ্টি, তাহাকে অপেক্ষা করিয়া বলা হইয়াছে যে, “তিনি হননও করেন  
না এবং বদ্ধও হয় না” [ এই ভাবে দেখিলে ] এই হই প্রকার কথনই উপপন্ন  
হইতে পারে । যদি বল আত্মা অধিষ্ঠান প্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া বাস্তবিকই  
ত কর্তা হইয়া থাকেন ; কারণ, এইখানেই বলা হইতেছে যে, যে ব্যক্তি কেবল

আত্মাকেই কর্তা বলিয়া দেখিয়া থাকে [ সেই চূর্ণাতি ইত্যাদি ] এই ‘কেবল’ শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে [ ইহা দ্বারা বুঝা যাইতেছে যে, কেবল আত্মাকে কর্তা বোধ করা ঠিক্ নহে অর্থাৎ দেহাদির সহিত মিলিত হইলে আত্মার কর্তৃত্ববুদ্ধি দোষাবহ নহে ] এই প্রকার শব্দরূপ দোষও এখানে হওয়া উচিত নহে ; কারণ, আত্মার স্বভাব যদি অবিক্রিয় হয়, তবে তাহার সহিত [ কোন বস্তুই যখন সংহত হইতে পারে না, তখন ] অধিষ্ঠান প্রভৃতির সহিত সংহতত্ব বা সম্বন্ধ কোন প্রকারেই উপপন্ন হইতে পারে না। যে বস্তু বিকারী, তাহার সহিতই অত্র কোন বস্তু সংহত বা মিলিত হইতে পারে এবং মিলিত হইলে তবে কর্তৃত্বও সম্ভবপর হয়। আত্মার যখন কোনপ্রকার বিকার ( বা অবস্থান্তর ) অসম্ভব, তখন আত্মার সহিত কাহারও মিলন হইতে পারে না ; সুতরাং মিলিত হইয়া আত্মার কর্তৃত্বও হইতে পারে না। এই কারণে বলিতে হইবে যে, আত্মার কেবল স্বাভাবিক ; সুতরাং এই শ্লোকের ‘কেবল’ শব্দটি তাহার স্বতঃসিদ্ধ স্বরূপের অন্তর্ভুক্ত মাত্র। [ ইহা দ্বারা যে মিলিত আত্মার কর্তৃত্ব প্রকারান্তরে সূচিত হইতেছে, তাহা কিছুতেই সম্ভবপর নহে ]।

আত্মার অবিকারিস্বভাব, ঋতি, স্মৃতি এবং যুক্তি দ্বারা সিদ্ধ হইয়া থাকে। “এই আত্মা অবিকার্য বলিয়া কথিত হয়” “কর্মসমূহ গুণগণেরই কার্য্য” “শরীরস্থ হইয়াও কিছুই করে না” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা এই গীতাশাস্ত্রে আত্মার অবিক্রিয়ত্ব পূর্বে বহুবার উপদিষ্ট হইয়াছে। ঋতিতেও “যেন ধ্যান করে, যেন ক্রীড়া করে” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারাও তাহা প্রতিপাদিত হইয়াছে। যুক্তিও রাজ-মার্গের ন্যায় [ সর্বজনসংক্ষেপে ] পড়িয়া রহিয়াছে যে, আত্মা নিরবয়ব অপরতন্ত্র ও অবিক্রিয়। আত্মার কোন রূপ বিকার আছে, ইহা যদি অঙ্গীকার করিতে হয়, তাহা হইলে মানিতে হয় যে, ঐ বিকার তাঁহার নিজেরই ধর্ম্ম। অধিষ্ঠান প্রভৃতির ধর্ম্ম যে সকল ক্রিয়া, তাহাদের কর্তা কোন রূপেই আত্মা হইতে পারেন না। বাহ্য একের কর্ম্ম, তাহা অপরের হয় না ; সুতরাং তাহা অপরকে কিছুতেই প্রাপ্ত হইতে পারে না। যদি বল, অবিকার প্রভাবে উহা অপরের উপর আরোপিত হইতে পারে, তাহা হইলেও, বস্তুতঃ তাহা কোন প্রকারেই অপরের ধর্ম্ম হইতে পারে না। যেমন অজ্ঞ ব্যক্তি রক্ততর্ধ্মকে শুক্তির উপর আরোপিত করে, বা ভূতুলের ধর্ম্ম মলিনত্বকে আকাশের উপর আরোপিত করে বলিয়া, রক্তত্ব ও শুক্তির ধর্ম্ম বা মলিনত্ব আকাশের ধর্ম্ম হইবে, ইহা কখনই সম্ভবপর নহে, সেইরূপ অধিষ্ঠান প্রভৃতির ধর্ম্ম যে বিক্রিয়া, তাহা অধিষ্ঠান প্রভৃতিরই ধর্ম্ম হইবে, কিছুতেই তাহা

আত্মার ধর্ম হইবে না । সেই কারণে ইচ্ছা-টিক বলা হইয়াছে যে, বিধানের অংকায়-  
রূপ লেপ না থাকায় তিনি কাহাকে হননও করেন না এবং হনন করিয়া নিজে  
বন্ধনও প্রাপ্ত হন না । “এই আত্মা হনন করেন না এবং হতও হন না” ইত্যাদি  
বাক্যের দ্বারাও, আত্মার অবিকারিত্ব প্রতিজ্ঞাত হইয়াছে । “আত্মার জন্ম হয়  
না” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা আত্মার অবিক্রিয়ত্বের প্রতি হেতু প্রতিপাদন করা  
হইয়াছে । তাহার পর “এই আত্মাকে অবিনাশী বলিয়া যিনি জানেন” ইত্যাদি  
বাক্যের দ্বারা বিধানের কর্মস্বাধিকার নিবৃত্ত হয়, ইহা শাস্ত্রের আদিভাগে সংক্ষেপে  
বলা হইয়াছে এবং মধ্যভাগে এই কথাই বিস্তৃতভাবে নানাপ্রসঙ্গে বলা হইয়াছে,  
একগুণে এক সঙ্গে ঐ সকল অর্থ একত্র করিয়া বুঝাইবার জন্ত উপসংহার করিতে-  
ছেন যে, এই বিদ্বান্ কাহাকেও হনন করেন না এবং বন্ধও হন না । এই প্রকার  
অবস্থা উপস্থিত হইলে, আত্মাতে আর দেহিচ্ছাভিমান থাকিতে পারে না ; সুতরাং,  
তখন অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত সকল কর্মেরই সন্ন্যাস উপপন্ন হইয়া থাকে ।  
এইজন্তই সন্ন্যাসিগণের পক্ষে কর্মের অনিষ্ট প্রভৃতি ত্রিবিধ ফল হইতে পারে না ;  
কিন্তু, বাহ্যার অজ্ঞান, তাহাদেরই ঐ ত্রিবিধ কর্মফলের ভোগ হইয়া থাকে ।  
এই প্রকার মতটিকে কেহই [ যুক্তি বা প্রমাণের দ্বারা ] খণ্ডন করিতে পারে না ।  
এই হইল গীতাশাস্ত্রের উপসংস্কৃত অর্থ । এই সিদ্ধান্তই সকল বেদার্থের সারভূত ।  
যাহারা পণ্ডিত এবং নিপুণমতি, তাহাদের উচিত যে, বিচার করিয়া এই সিদ্ধান্তটি  
ভাল করিয়া বুঝা । আমরা শাস্ত্র এবং জ্ঞানের অনুসরণ করিয়া, সেই সেই স্থানে  
প্রকরণ-বিভাগের দ্বারা এই সিদ্ধান্তটি প্রতিপাদন করিয়াছি ॥১৭

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কর্মচোদনা ।

করণং কর্ম কৰ্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কর্মসংগ্রহঃ ॥১৮

ভাষ্য । জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ইতি কর্মচোদনা ত্রিবিধা । করণং কর্ম  
কর্ত্তা ইতি কর্মসংগ্রহঃ ত্রিবিধঃ ॥১৮

অনুবাদ । জ্ঞান জ্ঞেয় এবং পরিজ্ঞাতা এই তিন প্রকার কর্মের প্রবৃত্তনা,  
এবং করণ কর্ম ও কর্ত্তা এই তিন প্রকার কর্মসংগ্রহ ॥১৮

ভাষ্য । অধেদানীং কর্মণাং প্রবর্ত্তকমুচ্যতে,—জ্ঞানং জ্ঞাতং অনেনেতি  
সর্ববিষয়মবিশেষণে উচ্যতে । তথা জ্ঞেয়ং জ্ঞাতবান্, তদপি সামান্তেনৈব সর্ব-  
মুচ্যতে । তথা পরিজ্ঞাতা উপাধিলক্ষণোহবিজ্ঞাকল্পিতো ভোক্তা, ইত্যেতদ্বয়ম্  
এযাম্ অবিশেষণে সর্বকর্মণাং প্রবর্ত্তিকা ত্রিবিধা ত্রিপ্রকারা কর্মচোদনা । জ্ঞান-

দোনাং হি ত্রয়াণাং সন্নিপাতে হানোপাদানাদিপ্রয়োজনঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মারম্ভঃ স্ত্রাং । ততঃ  
পঞ্চভিঃ অধিষ্ঠানাদিভিঃ আরম্ভং বাচনঃ কার্যপ্রসংগভেদেন ত্রিধা রাশীভূতং ত্রি-  
করণাদিষু সংগৃহ্যতে ইত্যেতদ্ব্যুচ্যতে । করণং ক্রিয়তে অনেন ইতি বাহ্যং প্রোক্তাদি,  
অন্তঃস্থং বুদ্ধাদি কৰ্ম্মেঙ্গিততমং কৰ্ত্ত্বুঃ ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানম্, কৰ্ত্তা করণানাং  
ব্যাপারস্নিতা উপাধিলক্ষণ ইতি ত্রিবিধঃ ত্রিপ্রকারঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতেহস্মিন্  
ইতি সংগ্রহঃ কৰ্ম্মণঃ সংগ্রহঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ । কৰ্ম্ম এষু হি ত্রিষু সমবৈতি । তেনায়াং  
ত্রিবিধঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ ॥১৮

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রার্থোপসংহারানন্তর্য্যম্ অথেষ্ট্যক্তমিদানীমিতি প্রব-  
র্ত্তকোপদেশোপেক্ষাবহোক্তা কৰ্ম্মণাং যেষু বিদ্ববাং নাধিকারোহবিদ্ববাধিকার-  
শ্বেবাগিতার্থঃ । জ্ঞানশব্দস্ত করণব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞানমাত্রার্থমাহ—জ্ঞানমিতি ।  
জ্ঞেয়শব্দস্তাপি তদ্বদেব জ্ঞাতব্যমাত্রার্থমাহ—তথেষ্টি । উপাধিলক্ষণম্  
তৎপ্রধানম্বয়প্ৰতিপত্ত্বং তত্ত্বাবস্থার্থম্ অবিভাকল্পিতবিশেষণম্ । এতদেব ত্রয়ং সৰ্ব্ব-  
কৰ্ম্মপ্রবৰ্ত্তকমিত্যাহ—ইত্যেতদিত্তি । সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং প্রবৰ্ত্তকমিত্যাহর্ভবাম্ ।  
চোদনেতি ক্রিয়ায়াঃ প্রবৰ্ত্তকং বচনমিতি ভাষ্যাসুসারেণ চোদনাশব্দার্থমাহ—  
প্রবৰ্ত্তিকেতি । সৰ্ব্বকৰ্ম্মণামিতি পূৰ্বেণ শব্দকঃ, ত্রৈবিধ্যং জ্ঞানাদীনাং প্রাণক-  
কৰ্ম্মণাং চোদনেতি বিগ্রহঃ । তেবাং সৰ্ব্বকৰ্ম্মপ্রবৰ্ত্তকম্বয়ভূতবেন সাধয়তি—  
জ্ঞানাদীনাংমিতি । হানোপাদানাদীত্যাদিপদেন উপেক্ষা বিবক্ষিতা । করণ-  
মিত্যাদেশত্বাপর্য্যমাহ—তত ইতি । জ্ঞানাদীনাং প্রবৰ্ত্তকম্বাদিত্যর্থঃ । উক্তেহর্থে  
লোকভাগমবতারয়তি—ইত্যেতদিত্তি । বাহ্যমন্তঃস্থঞ্চ দ্বিবিধং করণং করণব্যুৎ-  
পত্ত্যা কথয়তি—করণমিতি । উক্তলক্ষণং কৰ্ম্মেব স্মৃটয়তি—কৰ্ত্ত্বুরিতি ।  
স্বতন্ত্রোহি কৰ্ত্তা স্বাতন্ত্র্যঞ্চ কারকপ্রয়োজ্যস্ত তৎপ্রয়োক্তব্যমিত্যাহ—কৰ্ত্তেতি ।  
কণমুক্তে ত্রিবিধে কৰ্ম্ম সংগৃহ্যতে তত্রাহ—কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্মণো হি প্রসিদ্ধং  
‘কারকপ্রয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥১৮

অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে কৰ্ম্মসমূহের প্রবৰ্ত্তক [ কি, তাহাই ]  
বলিতেছেন । “জ্ঞান” বাহার দ্বারা বিষয়সমূহ প্রকাশিত হয় তাহাকেই ‘জ্ঞান’  
কহে ; এই জ্ঞান শব্দের অর্থ সামান্ততঃ সৰ্ব্ববিষয়েরই জ্ঞান । সেইরূপ “জ্ঞেয়”  
শব্দের অর্থ যাহা কিছু জ্ঞাতব্য, সেই সকলই । সেইরূপ “পরিজ্ঞাতা” অর্থে বুদ্ধি-  
রূপ উপাধিদ্বারা বিশেষিত অবিভাকল্পিত ভোক্তা । এই যে তিনটি, ইহারাই  
সামান্তভাবে সকলপ্রকার কৰ্ম্মের প্রবৰ্ত্তক ; সুতরাং কৰ্ম্মচোদনা ( কৰ্ম্মপ্রবৰ্ত্তক  
বাক্যও ) ত্রিবিধ । কারণ, এই যে জ্ঞান, জ্ঞেয় এবং পরিজ্ঞাতা, এই তিনটির

পরম্পর সম্বন্ধ হইলেই, তবে কোন বস্তুর উপাদান বা পরিত্যাগের জন্ত সৰ্ব-  
প্রকার কৰ্ম্মের আরম্ভ হইয়া থাকে । তাহার পর অধিষ্ঠান প্রভৃতি পূৰ্ব্বোক্ত  
পাঁচটি হেতু দ্বারা আরম্ভ হইয়া, বাক্ মনঃ এবং কারুরূপ আশ্রয়ের ত্রৈবিধ্য প্রযুক্ত,  
তিন প্রকারের ঐ কৰ্ম্ম তিনটি রাশিতে প্রবিভক্ত হয় ; সুতরাং ঐ সকল কৰ্ম্ম-  
করণ প্রভৃতি তিনটির মধ্যেই সংগৃহীত হইয়া থাকে । এই কথাই বলা হইতেছে  
—“করণ” বাহা দ্বারা করা যায়, তাহার নাম ‘করণ’ ; করণ শব্দের অর্থ শ্রোত্র  
প্রভৃতি বাহ্য ইন্দ্রিয় এবং বুদ্ধি প্রভৃতি । ‘কৰ্ম্ম’ শব্দের অর্থ কৰ্ত্তার বাহা অত্যন্ত  
অভিলষিত, বাহার জন্ত ক্রিয়া—তাহাই কৰ্ম্ম । ‘কৰ্ত্তা’ ঐ সকল শ্রোত্র প্রভৃতি  
করণের প্রবর্তক ও বুদ্ধিরূপ উপাধি পরিচ্ছিন্ন ভোক্তা । এই তিনটিই হইল “কৰ্ম্ম-  
সংগ্রহ” । বাহা দ্বারা সংগৃহীত হয়, তাহার নাম ‘সংগ্রহ’, কৰ্ম্মসমূহের সংগ্রহ এই  
অর্থে ‘কৰ্ম্মসংগ্রহ’ এই পদটি প্রযুক্ত হইয়াছে । এই তিনটি বস্তুতেই সকল কৰ্ম্ম  
সমবেত হয়, এই কারণে এই ত্রিবিধ বস্তুকেই ‘কৰ্ম্মসংগ্রহ’ বলা যায় ॥৮

জ্ঞানং কৰ্ম্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছৃণু তাম্বপি ॥৯

অনুব্রু । গুণসংখ্যানে ( সাংখ্যশাস্ত্রে ) গুণভেদতঃ জ্ঞানং কৰ্ম্ম চ কৰ্ত্তা  
চ ত্রিধৈব প্রোচ্যতে ; তানি যথাবৎ শৃণু ॥৯

অনুবাদ । গুণসংখ্যানে ( অর্থাৎ সাংখ্যশাস্ত্রে ) গুণভেদ-নিবন্ধন জ্ঞান,  
কৰ্ম্ম ও কৰ্ত্তা এই তিনটিই প্রত্যেকে ত্রিবিধ বলিয়া পরিকীর্তিত হইয়াছে , তাহাও  
তুমি যথাযথ ভাবে শ্রবণ কর ॥৯

ভাষ্য । অর্থেদানীং ক্রিয়াকারকফলানাং সর্বেষাং গুণাত্মকত্বাৎ সঙ্ক-  
রজস্বমোগুণভেদতঃ ত্রিবিধো ভেদো বক্তব্য ইত্যারম্ভতে—জ্ঞানং কৰ্ম্ম চ, কৰ্ম্ম  
ক্রিয়া, ন কারকং পারিভাষিকমীপ্সিততমং কৰ্ম্ম, কৰ্ত্তা চ নির্বর্তকঃ ক্রিয়াগাং  
ত্রিধৈবাবধারণঃ গুণব্যতিরিক্তজাত্যন্তরাভাবপ্রদর্শনার্থং গুণভেদতঃ সদ্ধাদিতেদেন  
ইত্যর্থঃ, প্রোচ্যতে কথ্যতে গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে, তদপি গুণসংখ্যানং শাস্ত্রম্,  
গুণভোক্তৃবিষয়ে প্রমাণমেব পরমার্থত্রৈলোক্যকল্পবিষয়ে যত্বপি বিরূধ্যতে । তে হি  
কাপিলা গুণগৌণব্যাপারনিরূপণে অভিযুক্তা ইতি তচ্ছাস্ত্রমপি বক্ষ্যমাণার্থস্ত্যক্তার্থ-  
ত্বেন উপাদীয়েত ইতি ন বিরোধঃ । যথাবৎ যথাস্ত্রায়ং যথাশাস্ত্রং শৃণু তাম্বপি,  
জ্ঞানাদীনি তদভেদজ্ঞাতানি গুণভেদকৃতানি শৃণু বক্ষ্যমাণে অর্থে মনঃসমাধিং কুরু  
ইত্যর্থঃ ॥৯



আনন্দগিরিটীকা। অনন্তরলোকদশকতাৎপর্য্যনাহ—অথেতি। জ্ঞানাদি-  
প্রজ্ঞাবানন্তর্য্যমথশকার্য্যঃ। ইদানীং প্রস্তুতজ্ঞানাত্তবাস্তবভেদোপেক্ষারামিত্যর্থঃ।  
ভেদাৎ গুণভেদাৎ ত্রৈবিধ্যং হেতুমাহ—গুণাত্মকত্বাদিত্যি। বক্তব্যো বক্ষ্যমাণ-  
লোকানবকেনেতি শেষঃ। এবং স্থিতে প্রথমমবাস্তবভেদপ্রতিজ্ঞা ক্রিয়তে ইত্যাহ  
—ইত্যারম্ভতে ইতি। কর্ত্ত্বরূপিততমং কৰ্ম্মেতি যৎ পরিভাষ্যতে তন্নাত্ত  
কৰ্ম্মশব্দবাচ্যমিত্যাহ—নেতি। গুণাতিরেকেণ বিধাস্তরং জ্ঞানাদিষু নেতি  
নির্দ্ধারয়িতুমবধারণমিত্যাহ—গুণেতি। জ্ঞানাদীনং প্রত্যেকং গুণভেদ-  
প্রযুক্তে ত্রৈবিধ্যং প্রমাণমাহ—প্রোচ্যত ইতি। নহু কাপিলং পাতঞ্জলমিত্যাদি  
শাস্ত্রং বিরুদ্ধার্থবাদপ্রমাণং কথমিহ প্রমাণীক্রিয়তে তত্রাহ—তদপীতি। বিষয়-  
বিশেষে বিরোধেহপি প্রকৃতেহর্থে প্রামাণ্যমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ। যত্বেপি কাপিলাদয়ো  
গুণরূপবিচারে গোণব্যাপারস্ত ভোগাদেনিৰূপণে চ নিগুণাত্তথাপি কথং তদীয়ং  
শাস্ত্রমত্র প্রমাণীকৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তে হীতি। জ্ঞানাদিষু প্রত্যেকমবাস্তব-  
ভেদো বক্ষ্যমাণোহর্থস্তত্ত্ব তদ্বাস্তবেরহপি এসিদ্ধিকণনং স্তুতিস্তাদ্বার্থেণ কাপিলাদি-  
মতোপাদানমিহোপযোগীত্যার্থঃ। তৃতীয়পাদস্তাবিরুদ্ধার্থং নিগময়তি—নেতি।  
যথাবদিত্যাদি ব্যাচষ্টে—যথাস্থায়মিতি ॥১২

অনুবাদ। তাহার পর এইকণে ক্রিয়া, কারক এবং ফল এই ত্রিধা  
বিভক্ত জগৎ সকলই গুণময়; সুতরাং গুণের [ সত্ত্ব, রজঃ এবং তমঃ এইরূপ ]  
ত্রৈবিধ্য আছে বলিয়া, এ তিনটি পদার্থও ত্রিবিধ হয় ইহাই বুঝাইতে হইবে; এই  
জন্ত, এই লোকের আরম্ভ করা হইতেছে। “জ্ঞান” ( বিষয়রূপে পরিণত বুদ্ধি-  
বৃত্তি ) কৰ্ম্ম শব্দের অর্থ ক্রিয়া, কর্ত্তার ঐঙ্গিততম যে কারককে পূর্বে কৰ্ম্ম বলিয়া  
নির্দেশ করা হইয়াছে, সেই কারকরূপ পারিভাষিক কৰ্ম্ম, এ স্থলে ‘কৰ্ম্ম’ শব্দের  
অর্থ নহে। “কর্ত্তা” যে কৰ্ম্মের নির্কর্ত্তক, সেই ‘কর্ত্তা’। “ত্রিধা” তিনপ্রকার,  
“এব” শব্দের অর্থ অবধারণ অর্থাৎ তিন প্রকারই হইবে; অধিকও নহে, নূনও  
নহে। এই প্রকার অবধারণ দ্বারা প্রতিপাদন হইতেছে যে, জাগতিক যত কিছু  
বস্তু, সকলই এই তিনটি গুণজাতির মধ্যে প্রবিষ্ট। এই গুণগত জাতি ব্যতীত  
অন্ত কোন জাতির সম্ভাবনা নিরাকরণ করিবার জন্তই এই স্থানে এই অবধারণার্থ  
‘এব’ শব্দের প্রয়োগ করা হইয়াছে। “গুণভেদ” অর্থাৎ সত্ত্ব, রজঃ এবং তমো-  
গুণের ভেদবশতঃ—অর্থাৎ ঐ গুণ তিন ভাগে বিভক্ত বলিয়া—গুণের কার্য্য-  
গুণিও তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া থাকে। “প্রোচ্যতে” এই শব্দের অর্থ—কথিত  
হয়। “গুণসংখ্যান” এই শব্দের অর্থ কপিল-প্রোক্ত সাংখ্য দর্শন। সেই কপি-

লোক শাস্ত্র ও 'শুদ্রসংখ্যান' শব্দের অর্থ হইতে পারে, এবং সেই শাস্ত্র শুণ্ডভোক্তার স্বরূপ নির্ণয়ে প্রমাণ বলিয়া পরিগৃহীত হইতে পারে । ঐ শাস্ত্র বেদান্ত-প্রতিপাদ্য পরমার্থ ব্রহ্মৈকত্ব বিষয়ে বিরুদ্ধ মত প্রকাশিত কবে [ তথাপি শুণ্ড ও শুণ্ডভোক্তার বিষয়ে ঐ শাস্ত্র প্রমাণ বলিয়া গৃহীত হইতে পারে ] । সেই কাপিলগণ শুণ্ড ও শুণ্ড-ব্যাপার নিরূপণে পণ্ডিত ; একারণে তাঁহাদের শাস্ত্র ও বক্ষ্যমাণ বিষয়ের প্রশংসার জন্য এখানে পরিকীর্তিত হইতেছে । সুতরাং কোন বিরোধ হইতেছে না । 'যথাবৎ' এই শব্দের অর্থ যথাস্থায়—অর্থাৎ যথাশাস্ত্র, সেই জ্ঞানাদি এবং তাহাদের অবাস্তব ভেদ সকল শুন অর্থাৎ আমি এক্ষণে যাহা বলিব, তাহা ভাল করিয়া বুঝিবার জন্য ননকে সমাহিত কর । ইহাটী তাৎপর্য্য ॥১৯

সৰ্ব্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০

অনুব্য । বিভক্তেষু সৰ্ব্বভূতেষু যেন একম্ অবিভক্তম্ অব্যয়ং ভাবম্ দীক্ষতে, তৎ সাত্ত্বিকং জ্ঞানং বিদ্ধি ॥২০

অনুবাদ । পরস্পর বিভক্ত সকল ভূতেই বদ্ধারা একমাত্র অবিভাঙ্গী ও অবিভক্ত ভাব দৃষ্ট হয়, তাহাই সাত্ত্বিক জ্ঞান জানিবে ॥২০

ভাষ্য । জ্ঞানস্ত তু ভাবঃ ত্রিবিধঃ সাত্ত্বিকঃ—সৰ্ব্বভূতেষু অব্যক্তাদিহাব-  
রাস্তেষু ভূতেষু যেন জ্ঞানেন একং ভাবং বস্ত, ভাবশব্দো বস্তুবাচী একগাং বস্তু  
ইত্যর্থঃ । অব্যয়ং ন ব্যতি স্বাভাব্য ধর্মঃ বা \* কূটস্থ নিত্যমিত্যর্থঃ । ইক্ষতে  
যেন জ্ঞানেন পশ্চতি, তৎ চ ভাবম্ অবিভক্তং প্রতিদেহং বিভক্তেষু ন বিভক্তং  
তদাব্যবস্তব্যোমবগ্নিরন্তরম্ ইত্যর্থঃ । তৎ জ্ঞানং অদ্বৈতানুদর্শনং সাত্ত্বিকং সমাগ্  
দর্শনং + বিদ্ধি ইতি । বানি বৈতদর্শনানি অসমাগ্ভূতানি রাজসানি তামসানি  
চ ইতি ন সাক্ষাৎ সংসারোচ্ছিস্তয়ে ভবন্তি ॥২০

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানাদীনাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং জ্ঞাতব্যং প্রতিজ্ঞায়  
জ্ঞানত্রৈবিধ্যার্থং শ্লোকত্রয়মবতারয়তি—জ্ঞানশ্চেতি । তত্র সাত্ত্বিকং জ্ঞানমুপ-  
ভুততি—সর্বেতি । ভূতানি কার্য্যাকারণাঙ্কাক্ষ্যপাধিজাতানি অদ্বিতীয়ম-  
খণ্ডৈকরসং প্রত্যগাশ্রয়ভূতমবাধিতং তস্য জ্ঞেয়ং ন বিবক্ষিতমিত্যাহ—এক-  
মিতি । বিবক্ষিতমব্যয়ং সজ্জিপতি—কূটস্থেতি । প্রতিদেহমবিভক্তমিত্যাহ—

\* স্বধর্ম্মেণ বা ইতি কচিৎ দৃশ্যতে ।

+ তৎ জ্ঞানং সাক্ষাৎ সমাগ্দর্শনং অদ্বৈতানুদর্শনং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি ইতি কেচিৎ বদন্তি ।

ব্যানক্তি—বিভক্ত্বৈত্বিতি । তজ্জ্ঞানমিত্যাदि व्याकरोति—অদ্বৈতেতি ।  
বৈতদর্শনাত্তপি কানিচিহ্নবন্তি সন্নিবৃত্তানি সম্যকীত্যশব্দ্যাহ—যানীতি ।  
তেষামসম্যক্বে হেতুমাহ—রাজসানীতি ॥২০

অনুবাদ । জ্ঞানও যে তিন প্রকার, তাহা বলিতেছেন—সর্বভূতে  
অর্থাৎ অব্যক্ত হইতে স্থাবর পর্য্যন্ত সমস্ত প্রপঞ্চে, যে জ্ঞানের দ্বারা এক “ভাব”  
বস্তুকে দেখিতে পাওয়া যায়, এখানে ‘ভাব’ শব্দের অর্থ বস্তু অর্থাৎ এক আত্মস্বরূপ  
বস্তু । [ সেই আত্মবস্তু কেমন ? ] “অব্যয়,” যাহা স্বরূপতঃ এবং ধর্মতঃ ব্যয়কে  
প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ যাহা অপরিবর্তনশীল নিত্য । যে জ্ঞানের দ্বারা সর্বত্র  
এইরূপ আত্মবস্তুকে দেখিতে পাওয়া যায় —[ সেই আত্মবস্তুকে কি ভাবে দেখিতে  
পাওয়া যায়, তাহাই বলা হইতেছে যে ] অবিভক্ত স্বরূপে, প্রতিদেহ পরস্পর  
প্রবিভক্ত হইলেও সেই আত্মস্বরূপ বস্তু আকাশের স্তায় এক ও নিরন্তর, ইহাই অর্থ  
—সেই অদ্বৈতাঙ্গদর্শনই সমাগ্ দর্শন এবং তাহাই ‘সাত্বিক’ ইহা জ্ঞানিও । তাহা  
ভিন্ন আর যত প্রকার বৈতজ্ঞান আছে সে সকলই অসম্যগ্ দর্শন ; স্মৃতরাং হয়  
রাজস, না হয় তামস ; ঐ সকল রাজস এবং তামস জ্ঞান সাক্ষাৎ সংসারের  
উচ্ছেদক হইতে পারে না ॥২০

পৃথক্বেন তু যজ্জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্ ।

বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১

অর্থঃ । যৎ জ্ঞানং সর্বেষু ভূতেষু পৃথগ্বিধান্ নানাভাবান্ পৃথক্বেন  
বেত্তি, তন্ রাজসং জ্ঞানং বিদ্ধি ॥২১

• অনুবাদ । সর্বভূতে পৃথগ্বিধ নানাভাবেকে বে জ্ঞান পৃথগ্ ভাবেই  
প্রকাশিত করে, তাহাই রাজস জ্ঞান, ইহা জানিবে ॥২১

ভাষ্য । পৃথক্বেন ইতি । পৃথক্বেন তু ভেদেন প্রতিশরীরম্ অগ্ৰত্বেন  
যজ্জ্ঞানং নানা ভাবান্ ভিন্নানাত্মনঃ পৃথগ্বিধান্ পৃথক্প্রকারান্ ভিন্নলক্ষণা-  
নিত্যর্থঃ । বেত্তি বিজান্নাতি যজ্জ্ঞানং সর্বেষু ভূতেষু জ্ঞানস্ত কত্বাসম্ভবাৎ  
যেন জ্ঞানেন বেত্তি ইত্যর্থঃ । তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসং রজোগুণনিবৃত্তম্ ॥২১

আনন্দগিরিটীকা । প্রতিদেহমগ্ৰত্বেন ভিন্নাত্মনো যেন জ্ঞানেন জানাতি  
তজ্জ্ঞানং রাজসমিতি ব্যাচষ্টে—ভেদেনেতি । পৃথক্ পৃথগ্বিধত্বক পুন-  
রুক্তমিত্যাশঙ্ক্য হেতুহেতুনত্বেন বিভাগং বিবক্ষিত্বাহ—ভিন্নেতি । জ্ঞানস্ত  
জ্ঞামকত্বমযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেনেতি ॥২১

অনুবাদ । পৃথক্বেন ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “পৃথক্” এই শব্দটির অর্থ ভেদ, সেই ভেদপূরক্কারে অর্থাৎ প্রতিদেহেই ভিন্ন ভিন্ন ভাবে নানা অবস্থাসম্পন্ন বহু আত্মা বিদ্যমান রহিয়াছে ; ঐ সকল আত্মার স্বরূপ ও লক্ষণ পৃথক্ পৃথক্ ; এইভাবে যে জ্ঞানের দ্বারা আত্মাকে বুঝিতে পারা যায়, সেই জ্ঞানই রাজস অর্থাৎ রজোগুণের কার্য্য । জ্ঞান শব্দটির উত্তর কর্তৃবোধক প্রথমা বিভক্তি থাকিলেও জ্ঞানের কর্তৃক অসম্ভব বলিয়া ঐ প্রথমাকে তৃতীয়ার দ্বারা বুঝিয়া, ‘জ্ঞানের দ্বারা’ এই রূপ অর্থ করিতে হইয়াছে ॥২১

যত্তু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্য্যে সত্ত্বমহেতুকম্ \* ।

অতদ্ব্যর্থবদন্তঃ তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥২২

অনুবাদ । যৎ একস্মিন্ কার্য্যে কৃৎস্নবৎ সত্ত্বম্ অহেতুকম্ অতদ্ব্যর্থবৎ অস্ত্যং তৎ [ জ্ঞানং ] তামসমুদাহৃতম্ ॥২২

অনুবাদ । যে জ্ঞান কোন একটি কার্য্যে “ইহাই সব” এই ভাবে সত্ত্ব হয়, যে জ্ঞান যুক্তিহীন, যে জ্ঞানের বিষয় মিথ্যাভূত এবং পরিচ্ছিন্ন, সেই জ্ঞানই তামস বলিয়া উদাহৃত ॥২২

ভাষ্য । বস্তুতি । যত্তু জ্ঞানং কৃৎস্নবৎ সমস্তবৎ সর্ববিষয়মিব একস্মিন্ কার্য্যে দেহে বহির্কা প্রতিমাদৌ সত্ত্বম্ ‘এতাবান্ এব আত্মা ঈশ্বরো বা নাতঃ পরমস্তি’ ইতি, যথা নগ্নপূর্ণকাদীনাং শরীরানুবর্তী + দেহপরিমাণো জীবঃ, ঈশ্বরো বা পাষাণদার্কাদিমাত্র ইত্যেবমেকস্মিন্ কার্য্যে সত্ত্বম্, অহেতুকং কেতুবর্জিতং, নির্যুক্তিকম্ অতদ্ব্যর্থবৎ যথাভূতোহর্থঃ তদ্ব্যর্থঃ সোহন্ত জ্ঞেয়ভূতোহস্তীতি তদ্ব্যর্থ-বৎ ন তদ্ব্যর্থবৎ অতদ্ব্যর্থবৎ, অহেতুকত্বাদেব অস্ত্যং চ অল্পবিষয়বাদলক্ষণাদ্ভাবো তৎ তামসমুদাহৃতম্ । তামসানাং হি প্রাণিনাম্ অবিবেকিনাম্ ঈদৃশং জ্ঞানং দৃশ্যতে ॥২২

আনন্দগিরিটীকা । সত্ত্বম্বেব ব্যনক্তি—এতাবানিতি । একস্মিন্ কার্য্যে জ্ঞানস্ত সত্ত্বম্বেব দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—যথেষ্টাদিনা । বস্তুনির্যুক্তিকং তদেব জ্ঞানভাভাসদে কারণমিত্যাহ—অহেতুকত্বাদিতি । স্বরূপতো বিষয়তঃ আভাসঃ ফলতো বা ইত্যাহ—অল্পমিতি । তামসং জ্ঞানমুক্তলক্ষণম্ ইত্যাহুস্তবঃ প্রমাণয়তি—তামসানাং হীতি ॥২২

\* অহেতুকম্ ইতি বা পাঠঃ ।

+ দেহানুবর্তী ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

অনুবাদ । বস্তু ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । যে জ্ঞান একটি কার্যে অর্থাৎ দেহে বা বাহ্য প্রভিমা প্রভৃতিতে “কৃৎস্ববৎ” সমস্তবৎ অর্থাৎ ইহাই আত্মা বা ইহাই ঈশ্বর, ইহা ছাড়া আর কিছু আত্মা বা ঈশ্বর হইতেই পারে না, এই ভাবে যেন সর্ববিষয়ক হইয়া সত্ত্ব হয় । যেমন নগ্ন রূপণক জৈন ও বৌদ্ধ দার্শনিক প্রভৃতির মতে, জীব দেহপরিমাণ বা শরীরকে অনুবর্তন করে কিংবা ঈশ্বর কাষ্ঠাদিপরিমাণ মাত্র, সেইরূপ যে জ্ঞান একটি কোন কার্যে আসক্ত অথচ সর্ববিষয়কবৎ প্রতীয়মান ; “অহেতুক” যাহার হেতু নাই অর্থাৎ যে জ্ঞান নিযুক্তিক (যুক্তিহীন) ; “অতদ্বার্থবৎ” তদ্বার্থ শব্দের অর্থ সত্য বস্তু, যে জ্ঞান সত্য বস্তুকে প্রকাশ করে, তাহা তদ্বার্থবৎ, যে জ্ঞান তদ্বার্থবৎ নহে, তাহাই ‘অতদ্বার্থবৎ ;’ অহেতুক বলিয়াই “অন্ন” যাহার বিষয় অন্ন বা যাহার ফল তুচ্ছ । এই প্রকার যে জ্ঞান, তাহাই শাস্ত্রে তামস বলিয়া উদাহৃত হয় । তামস অর্থাৎ অব্যবহিক প্রাণিগণেরই ঈদৃশ জ্ঞান হইয়া থাকে ॥ ২২

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদেবতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্রেপ্সু না কৰ্ম্ম যৎ তৎ সাত্বিকমুচ্যতে ॥২৩

অনুবাদ । অফলপ্রেপ্সু না অরাগদেবতঃ নিয়তং সঙ্গরহিতং চ [ বথা ভবতি তথা ] যৎ কৰ্ম্ম কৃতং [ ভবতি ], তৎ সাত্বিকম্ উদাহৃতম্ ॥২৩

অনুবাদ । ফলকামনাহীন ব্যক্তি রাগ ও দ্বেষ পরিহারপূর্বক নিয়ত ও অনাসক্ত ভাবে যে কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করে, সেই কৰ্ম্মই সাত্বিক কৰ্ম্ম বলিয়া পরি-  
কীৰ্ত্তিত হইয়া থাকে ॥ ২৩

ভাষ্য । অথ কৰ্ম্মণ্যৈবিধ্যমুচ্যতে—নিয়তং নিত্যং সঙ্গরহিতম্ আসক্তি-  
বর্জিতম্ অরাগদেবতঃ কৃতং রাগপ্রযুক্তেন দ্বেষপ্রযুক্তেন চ কৃতং রাগদেবতঃ কৃতং,  
তদ্বিপরীতং কৃতম্ অরাগদেবতঃ কৃতম্, অফলপ্রেপ্সু না ফলং প্রেপ্সতীতি ফল-  
প্রেপ্সুঃ ফলতৃকঃ তদ্বিপরীতেন অফলপ্রেপ্সু না কৰ্ম্মা কৃতং কৰ্ম্ম যৎ তৎ সাত্বিক-  
মুচ্যতে ॥২৩।

আনন্দগিরিটীকা । ত্রিবিধং কৰ্ম্ম বস্তু মনস্তত্ত্বলোকত্রয়মিত্যাহ—অপেতি ।

তত্র সাত্বিকং কৰ্ম্ম নিরূপয়তি—নিয়তমিতি ॥২৩

অনুবাদ । অনস্তর কৰ্ম্ম ও যে ত্রিবিধ, তাহা বলিতেছেন—“নিয়ত” নিত্য,  
“সঙ্গরহিত” আসক্তিবর্জিত, “অরাগদেবতঃ কৃত” রাগ বা দ্বেষদ্বারা প্রেরিত

হইয়া লোকে যে কৰ্ম করে, তাহাই 'রাগদ্বেষতঃ কৃত' যে কৰ্ম রাগদ্বেষতঃ কৃত নহে তাহাই 'অরাগ দ্বেষতঃ কৃত'; "অফলপ্ৰেপ্সু" যে ফল কামনা করে, অর্থাৎ ফলে যাহার তৃষ্ণা আছে, তাহাকে 'ফল-প্ৰেপ্সু' বা 'ফলতৃষ্ণ' কহে; যে ফল-প্ৰেপ্সু নহে, তাহাকে 'অফলপ্ৰেপ্সু' কহা যায়; সেই অফলপ্ৰেপ্সু ব্যক্তি যে কৰ্ম করেন, সেই [ পূর্বোক্ত বিশেষণযুক্ত ] কৰ্মকেই 'সাত্ত্বিক কৰ্ম' বলিয়া শাস্ত্রকারগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥২৩

যৎ তু কামেপ্সুনা কৰ্ম সাহকারেণ বা পুনঃ ।

ক্রিয়তে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪

অন্বয় । যৎ তু পুনঃ বহুলায়াসং কৰ্ম কামেপ্সুনা সাহকারেণ বা ক্রিয়তে, তৎ রাজসম্ উদাহৃতম্ ॥ ২৪

অনুবাদ । ফলকামী অথবা অহঙ্কারী মানব বহুক্লেণকর যে কৰ্ম করিয়া থাকে, তাহাই রাজস কৰ্ম বলিয়া পরিকীর্তিত হয় ॥২৪

ভাষ্য । ষষ্টিতি । যন্তু, কামেপ্সুনা ফলপ্ৰেপ্সুনা ইত্যর্থঃ । কৰ্ম সাহকারেণ বা সাহকারেণেতি ন তত্ত্বজ্ঞানাপেক্ষয়া, কিং তর্হি ? লৌকিকশ্রোত্রিয়-নিরহঙ্কারাপেক্ষয়া । যো হি পরমার্থনিরহঙ্কার আত্মবিৎ ন তত্ত্ব কামেপ্সুত্বভ-লায়াসকর্তৃত্বপ্ৰাপ্তিরস্তি । সাত্ত্বিকত্বাপি কৰ্মণঃ অনাত্মবিৎ সাহকারঃ কর্তা, কিমুত রাজসতামসয়োঃ । লোকে অনাত্মবিদপি শ্রোত্রিয়ঃ নিরহঙ্কার উচ্যতে, নির-হঙ্কারোহয়ং ব্রাহ্মণ ইতি । তস্মাৎ তদপেক্ষরৈব সাহকারেণ বা ইত্যুক্তং পুনঃশব্দঃ পাদপুরণার্থঃ । ক্রিয়তে বহুলায়াসং কৰ্ত্তা নহতা আয়াসেন নির্বর্ত্যতে, তৎ কৰ্ম রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং কৰ্ম নির্দিশতি—যত্ব্বিতি । ফলপ্ৰেপ্সুনা কৰ্ত্তা, যৎ কৰ্ম ক্রিয়তে তদ্রাজসমিত্যন্তরত্র সম্বন্ধঃ । তত্ত্বজ্ঞানবতা নিরহঙ্কারেণ সাহকারেণ যজ্ঞেন ক্রিয়তে কৰ্ম্মেতি বিবক্ষ্যং বারমতি—সাহকারেণেতি । তত্ত্বজ্ঞানবতা নিরহঙ্কারেণ কৃতং কৰ্ম্মাপেক্ষ্য সাহকারেণাজেন কৃতম্ভেতৎ কৰ্ম্মেতি ন বিবক্ষ্যতে চেৎ তর্হি কিমত্র বিবক্ষিতমিতি পৃচ্ছতি—কিং তর্হীতি । যো হি দুরিতরহিতঃ শ্রোত্রিয়ো লোকাদনপেতস্তত্ত্ব যদহঙ্কারবর্জিতং কৰ্ম তদ-পেক্ষয়েদং সাহকারেণ কৃতং কৰ্ম্মেত্যুক্তমিত্যাহ—লৌকিকেতি । নহু তত্ত্বজ্ঞান-বতো নিরহঙ্কারস্ত কৰ্ম্মকর্তৃত্বনপেক্ষ্য সাহকারেণেত্যাদি কিং নেবাতে তত্রাহ—

যো হীতি । বিশেষণান্তরৎশাদেব তত্ত্ববিদো নিবারিতত্বাৎ ন তদপেক্ষমিদং বিশেষণমিত্যর্থঃ । সাহকার্যশ্চৈব রাজসে কর্মণি কৰ্ত্তৃত্বমিত্যেতৎ কৈমুতিকল্পায়ৈন সাধয়তি—সাত্ত্বিকশ্চেতি । নহু আত্মবিদোহুত্বা নিরহকার্যাবোগাৎ কণং তদপেক্ষয়া সাহকার্যেণৈত্বাক্তং তত্রাহ—লোক ইতি ॥২৪

অনুবাদ । যত্ন ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ । যে কর্ম কিন্তু কামেপ্স- অর্থাৎ ফলকামী অথবা সাহকার্য জনকর্ষক অগুষ্ঠিত হয়,—এই যে সাহকার্য বলা হইল, ইহা যে তত্ত্বজ্ঞানীকে অপেক্ষা করিয়া উক্ত হইয়াছে, তাহা নহে ; কিন্তু লৌকিক যে নিরহকার্য শ্রোত্রিয় তাহাকে অপেক্ষা করিয়াই এখানে ‘সাহকার্য’ বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে । কারণ, যে ব্যক্তি পরমার্থ নিরহকার্য সূত্ররূপ আত্মতত্ত্বজ্ঞ, তিনি কামেপ্স হইতে পারেন না, এবং বহু ক্লেশদায়ক কর্ম ও তাহা দ্বারা সম্পাদিত হইতে পারে না । অনাত্মবিদ যদি সাত্ত্বিক কর্মেরও কর্ত্তা হয়, তাহা হইলেও সে সাহকার্য কর্ত্তাই হইয়া থাকে ; রাজস বা তামস কর্মের কর্ত্তা যে সাহকার্য কর্ত্তা হইবে, এ বিষয়ে আর অধিক বক্তব্য কি হইতে পারে ? সংসারে আত্মতত্ত্বজ্ঞ না হইলেও, ব্রাহ্মণ যদি বিদ্যা দি গুণসম্পন্ন হন, তাহা হইলে তাঁহাকেও নিরহকার্য বলা যায় ; যেমন প্রায়ই লোকে বলিয়া থাকে, এই ব্রাহ্মণটি ‘নিরহকার্য’ ; সেই কারণে, সেই প্রকার নিরহকার্য শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণকে অপেক্ষা করিয়া এই শ্লোকে “সাহকার্যেণ” এই পদটি প্রসূক্ত হইয়াছে । ‘পুনঃ’ শব্দটির কোন অর্থ নাই, ইহা দ্বারা পাদপূরণ হইয়াছে মাত্র । এই প্রকার কর্ত্তা বহু ক্লেশ স্বীকার করিয়া যে কর্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে,—সেই কর্ম “রাজস” বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥২৪

অনুবন্ধঃ কয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।

মোহাদারভ্যাতে কর্ম যৎ তৎ তামসমুচ্যাতে ॥২৫

অনুবাদ । অনুবন্ধঃ ( পশ্চাত্তাবিকলঃ ) কয়ং হিংসাং পৌরুষং চ অনপেক্ষ্য মোহাৎ যৎ কর্ম আরভ্যাতে তৎ তামসমুচ্যাতে ॥২৫

অনুবাদ । ফল, হানি, হিংসা ও নিজের সামর্থ্যকে অপেক্ষা না করিয়া, মোহবশতঃ যে কার্যের আরম্ভ করা যায়, সেই কর্মকে তামস কর্ম বলা যায় ॥২৫

ভাষ্য । অনুবন্ধমিতি । অনুবন্ধঃ পশ্চাত্তাবি যদবশ্য মোহবন্ধ উচ্যাতে, তৎ চ অনুবন্ধম্ ; কয়ং বস্মি কর্মণি ক্রিয়মাণে শক্তিকরঃ অর্থকরো বা জ্ঞাৎ তৎ

করম্, হিংসাং প্রাণিপীড়ামনপেক্ষা চ, পৌরুষং পুরুষকারং শত্রোমীদং কৰ্ম সমা-  
পন্নিতুমিত্যেবমাত্মসামর্থ্যম্, ইত্যেতানি অনুবন্ধানীনি অনপেক্ষ্য পৌরুষাত্তানি  
মোহাদবিবেকতঃ আরভ্যতে কর্ম যৎ তৎ তামসং তমোনিবৃত্তম্ উচ্যতে ॥২৫

আনন্দগিরিটীকা । সস্ত্রুতি তামসং কর্মোদাহরতি অনুবন্ধমিত্যাदिना ॥২৫

অনুবাদ । অনুবন্ধম্ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । যে বস্তু পরে হয়,  
তাহাকে “অনুবন্ধ” কথা যায়, সেই অনুবন্ধকে,—যে কর্ম করিলে শক্তি বা অর্থের  
কর হইবে তাহাই এই স্থলে “কর” শব্দের অর্থ, সেই করকে,—প্রাণিগণের পীড়াই  
“হিংসা” শব্দের অর্থ, সেই হিংসাকে,—অপেক্ষা না করিয়া এবং “পৌরুষ” অর্থাৎ  
এই কার্য আমি সমাপন করিতে সমর্থ, এই প্রকার সামর্থ্যরূপ পুরুষকারই  
“পৌরুষ” শব্দের অর্থ, সেই পৌরুষকেও অপেক্ষা না করিয়া, অর্থাৎ অনুবন্ধ হইতে  
পৌরুষ পর্যন্ত উক্ত করটি বস্তুর প্রতি একেবারে লক্ষ্য না করিয়া, “মোহ”  
অর্থাৎ অবিবেকবশতঃ যে কার্য করা যায়, সেই কার্যকে “তামস” তমোগুণের  
পরিণাম কথা যায় ॥২৫

মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী ধৃত্যৎসাহসমন্বিতঃ ।

সিদ্ধাসিদ্ধোনির্বিকারঃ কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥২৬

অনু্য । মুক্তসঙ্গঃ অনহংবাদী ধৃত্যৎসাহসমন্বিতঃ সিদ্ধাসিদ্ধোঃ নির্বিকারঃ  
কৰ্ত্তা সাত্বিক উচ্যতে ॥২৬

অনুবাদ । আসক্তিশূণ্য, নিরঙ্কার, ধৈর্য ও উৎসাহবৃত্ত, সিদ্ধি বা  
অসিদ্ধিতে নির্বিকার কৰ্ত্তাই সাত্বিক কৰ্ত্তা বলিয়া কীৰ্ত্তিত হন ॥২৬

ভাষ্য । মুক্তেতি । মুক্তসঙ্গঃ মুক্তঃ পরিত্যক্তঃ সঙ্গো যেন স মুক্তসঙ্গঃ,  
অনহংবাদী নাহংবদনশীলঃ, ধৃত্যৎসাহসমন্বিতঃ—ধৃতিঃ ধারণমৎসাহঃ উত্তমঃ,  
তাভ্যাং সমন্বিতঃ সংযুক্তঃ ধৃত্যৎসাহসমন্বিতঃ, সিদ্ধাসিদ্ধোঃ ক্রিয়মাণস্ত কৰ্মণঃ  
ফলমিচ্ছো অসিচ্ছো চ সিদ্ধাসিদ্ধোঃ, নির্বিকারঃ কেবলং শাস্ত্রপ্রমাণপ্রযুক্তঃ ন  
ফলরাগাদিনা যুক্তো যঃ স নির্বিকারঃ উচ্যতে । এবং ভূতঃ কৰ্ত্তা যঃ স সাত্বিক  
উচ্যতে ॥২৬

আনন্দগিরিটীকা । ইদানীং কৰ্ত্তৃত্ববিধাং ক্রবন্নাদৌ সাত্বিকং কৰ্ত্তারং  
দর্শয়তি—মুক্তেতি । সঙ্গো নাম ফলাভিসন্ধিৰ্ভা কৰ্ত্তৃত্বাভিমানো বা, নাহং  
বদনশীলঃ কৰ্ত্তাহমিতি বদনশীলো ন ভবতীত্যর্থঃ, ধারণং ধৈর্যম্ । ক্রিয়মাণস্ত



কৰ্ম্মণো যদি ফলানভিসন্ধিত্বিহি নাশুষ্ঠানবিশ্রমঃ সন্তবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কেবল-  
মিতি । ফলরাগাদিনেত্যাশিষ্টেন কৰ্ম্মরাগো গৃহ্যতে । অযুক্ত ইতি চ্ছেদঃ ॥২৬

অনুবাদ । মুক্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “মুক্তসঙ্গ” যে ব্যক্তি সঙ্গ অর্থাৎ  
আসক্তিকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই ‘মুক্তসঙ্গ’ ; “অনহংবাদী,” আমিই [কর্তা]  
এই প্রকার বলা যাহার স্বভাব নহে, তিনিই ‘অনহংবাদী’ ; “ধৃত্যৎসাহসমম্বিত”  
ধৃতিশব্দের অর্থ ধারণ (সহিবার শক্তি) উৎসাহ শব্দের অর্থ উত্তম, যাহার ধীরতা  
ও উত্তম আছে, তিনিই ‘ধৃত্যৎসাহসমম্বিত’ ; সিদ্ধি এবং অসিদ্ধি এই উভয়েই  
যাহার চিত্ত বিকৃত হয় না অর্থাৎ শাস্ত্রে ইহা কর্তব্য বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে,  
এইজ্ঞাত আমি এই কার্য্য করিব এই প্রকার বুদ্ধিরই বশবর্তী হইয়া যিনি  
কর্তব্যাকৰ্ম্মসমূহ সম্পাদন করেন, কৰ্ম্মফলে তৃষ্ণাবশতঃ কার্য্য করেন না, সেই  
ব্যক্তিই সিদ্ধি এবং অসিদ্ধিতে নির্বিকার হইয়া থাকেন ; এইরূপ গুণশালী যে  
কর্তা, তিনিই “সাত্ত্বিক” কর্তা বলিয়া কীর্ত্তিত হন ॥২৬

রাগী কৰ্ম্মফলপ্রেপ্সু লুক্কো হিংসাত্মকোহশুচিঃ ।

হর্বশোকাম্বিতঃ কর্তা রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭

অনুয় । রাগী কৰ্ম্মফলপ্রেপ্সুঃ লুক্কঃ হিংসাত্মকঃ অশুচিঃ হর্বশোকাম্বিতঃ  
কর্তা রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭

অনুবাদ । রাগী, কৰ্ম্মফলে আকাঙ্ক্ষায়ুক্ত, লোভযুক্ত, হিংসাপ্রকৃতি-  
অপবিত্র এবং হর্বশোকযুক্ত [যে] কর্তা, [সে] রাজস [কর্তা] বলিয়া [শাস্ত্রে]  
পরিকীর্ত্তিত হয় ॥২৭

ভাষ্য । রাগীতি । রাগী রাগোহস্তাস্তীতি রাগী, কৰ্ম্মফলপ্রেপ্সুঃ কৰ্ম্ম-  
ফলার্থী ইত্যর্থঃ, লুক্কঃ পরদ্রব্যোয় সঞ্জাততৃষ্ণঃ তীর্থাদৌ স্বদ্রব্যাপরিত্যাগী বা,  
হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরস্বভাবঃ \* অশুচিঃ বাহ্যন্তঃশোচবর্জিতঃ, হর্বশোকাম্বিতঃ  
ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্বঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ইষ্টবিরোগে চ শোকঃ, তাভ্যাং হর্বশোকাভ্যাং  
অম্বিতঃ সংযুক্তঃ, তস্মৈব চ কৰ্ম্মণঃ সম্পত্তিবিপত্ত্যোঃ † হর্বশোকৌ স্তাতাং তাভ্যাং  
সংযুক্তো যঃ কর্তা স রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং কর্তারং কথয়তি—রাগীতি । কৰ্ম্মবিষয়ো

\* পরপীড়াষভাবঃ ইতি কচিদদৃশ্যতে ।

† সম্পত্তিবিপত্তিভ্যাং ইতি পাঠান্তরম্

রাগঃ, কৰ্মফলপ্ৰাপ্তিরিতি ফলরাগস্ত পৃথক্ কথনাং । স্বাভিপ্ৰায়াপ্রকটকরণপূৰ্বকং  
পরপীড়নং পরবিচ্ছেদনং তেন স্বার্থপর ইত্যর্থঃ ॥২৭

অনুবাদ । রাগী ইত্যাদি [ স্নোকেৰ অৰ্থ ] । বাহ্যৰ ৰাগ ( আসক্তি )  
আছে, “কৰ্মফলপ্ৰাপ্তু” যে কৰ্মফলৰ প্ৰাৰ্থনা কৰে ; “লুক” পৰেৰ ভ্ৰব্যসমূহে  
বাহ্যৰ তৃষ্ণা অৰ্থাৎ ভোগেচ্ছা আছে, অথবা তীৰ্থাদিতে যাইয়াও যে নিজ ভ্ৰব্য  
দান কৰে না ; “হিংসাত্মক” পৰকে পীড়ন কৰাই বাহ্যৰ স্বভাব ; “অশুচি”  
বাহ্য এবং আস্তৰ এই দ্বিবিধ শোচের মধ্যে একটিও বাহ্যৰ নাই ; “হৰ্ষশোকান্বিত”  
ইষ্টপ্ৰাপ্তিতে হৰ্ষ, এবং অনিষ্টপ্ৰাপ্তিতে বা ইষ্ট বস্তুৰ বিয়োগে শোক, এই উভয়টি  
বাহ্যৰ আছে ; এবং সেই কৰ্মেৰই সংপূৰ্ণতা বা বিপত্তিতে বাহ্যৰ হৰ্ষ বা শোক  
হয়, তাহাকেও ‘হৰ্ষশোকসমবিত’ কহা যায় ; এইৰূপ যে কৰ্ত্তা, সেই “ৰাজস”  
[ কৰ্ত্তা ] বলিয়া পৰিকীৰ্ত্তিত হয় ॥২৭

অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ শুদ্ধঃ শঠো নৈষ্কৃতিকোহলসঃ \* ।

বিবাদী দীৰ্ঘস্থজী চ কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮

অনুবাদ । অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ ( মূঢ়ঃ ) শুদ্ধঃ ( অনন্তঃ ) শঠঃ নৈষ্কৃতিকঃ ( পর-  
বৃত্তিচ্ছেদা ) অলসঃ বিবাদী দীৰ্ঘস্থজী চ কৰ্ত্তা তামসঃ উচ্যতে ॥২৮

অনুবাদ । চঞ্চল, মূৰ্খ, অনতি-পর ( উদ্ধত ; যে কাহারও নিকট নত হয়  
না ) শঠ, পৰেৰ বৃত্তিচ্ছেদকাৰী, অলস, বিবাদপূৰ্ণ ও দীৰ্ঘস্থজী কৰ্ত্তাই তামস  
[ কৰ্ত্তা ] বলিয়া পৰিকীৰ্ত্তিত হয় ॥২৮

ভাষ্য । অযুক্ত ইতি । অযুক্তঃ ন যুক্তঃ অসমাহিতঃ, প্রাকৃতঃ অত্যন্তা-  
সংস্কৃতবুদ্ধিঃ বালসমঃ, শুদ্ধঃ দণ্ডবৎ ন নমতি কস্মৈচিৎ, শঠঃ মায়াবী, শক্তিগূহন-  
কাৰী, নৈষ্কৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদনপরঃ, † অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কৰ্ত্তব্যেষপি,  
বিবাদী সৰ্বদা অবসন্নস্বভাবো, দীৰ্ঘস্থজী চ কৰ্ত্তব্যানাং দীৰ্ঘপ্ৰসাৰণঃ যৎ অস্ত যো  
বা কৰ্ত্তব্যং তন্মাসেনাপি ন কৰোতি, যঃ চ বস্তুতঃ কৰ্ত্তা স তামস উচ্যতে ॥২৮

আনন্দগিরিটীকা । দীৰ্ঘস্থজিতুঃ শীলমন্ত্ৰেতি ব্যাপ্তিং গৃহীত্বা বিব-  
ক্তিতমৰ্থমাহ—কৰ্ত্তব্যানামিতি । এবং ক্ৰিয়মাণে সতি অনিষ্টমিদং কথঞ্চি-  
দাপত্তেত যদা পুনরেবং ক্ৰিয়তে তদা অনিষ্টমেব সম্ভাবনোপনীতমিতি চিন্তাপর-  
ম্পন্নয়া মন্থরপ্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ । তদেব স্পষ্টয়তি—যদদ্যেতি ॥২৮

\* “নৈষ্কৃতিকোহলসঃ” ইতি বা পাঠঃ ।

† নৈষ্কৃতিকঃ পরবিত্তেদনপবঃ ইতি কচিৎ ।

অনুবাদ । অযুক্ত ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ । “অযুক্ত” অসমাহিত, “প্রাকৃত” যাহার বুদ্ধি একেবারে অসংস্কৃত, অর্থাৎ যে বালকের তুল্য ; “স্কন্ধ” দণ্ডের ছায়া, কাহাকেও নমস্কার যে করে না ; “শঠ” মায়ারী অর্থাৎ নিজের শক্তিরও গোপন করিয়া থাকে যে ; “নৈষ্কৃতিক” পরের বৃত্তি ছেদন যে করে ; “বিষাদী” সর্বদা অবসন্নস্বভাব ; “দৌৰ্ঘ্যজী” যে কার্য্যকে প্রসারিত করে অর্থাৎ যে কার্য্যটি আজ বা কাল সমাপ্ত হইতে পারে, তাহা একমাসেও যে করিয়া উঠিতে পারে না ; এইরূপ যে কর্তা, তাহাকে “তামস” বলা যায় ॥২৮

বুদ্ধেৰ্ভেদং ধ্বতৈশ্চৈব গুণতন্ত্রিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ভেন ধনঞ্জয় ॥২৯

অনুয় । হে ধনঞ্জয় ! এবং বুদ্ধেঃ ধ্বতৈশ্চ গুণতন্ত্রিবিধং ভেদং পৃথক্ভেন অশেষেণ প্রোচ্যমানং শৃণু ॥২৯

অনুবাদ । হে ধনঞ্জয় ! এইরূপ গুণভেদ প্রযুক্ত বুদ্ধি এবং ধ্বতিরও ত্রিবিধ ভেদ, যাহা আমি পৃথগ্ভাবে অশেষ প্রকারে তোমায় বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥২৯

ভাষ্য । বুদ্ধেৰ্ভেদমিতি । বুদ্ধেৰ্ভেদং ধ্বতৈশ্চৈব ভেদং গুণতঃ সঙ্ঘাদি-গুণতঃ ত্রিবিধং শৃণু ইতি স্বত্রোপস্থানঃ । প্রোচ্যমানং কথ্যমানম্ অশেষেণ নিরবশেষতঃ যথাবৎ পৃথক্ভেন বিবেকতঃ ধনঞ্জয় । দিগ্‌বিজয়ে মাহুযং দৈবং চ প্রভূতং ধনম্ অজয়ং তেনাসৌ ধনঞ্জয়োর্বর্জুনঃ ॥২৯

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানাদীনাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যমুক্তা বৃত্তিমত্যা বুদ্ধেস্তৎ বৃত্তৈশ্চ স্বত্যাখ্যারৈশ্চৈবিধ্যং সূচয়তি—বুদ্ধেরিতি । স্ববিবরণং প্রতিজানীতে—প্রোচ্যমানমিতি । অর্জুনস্ত ধনঞ্জয়স্বং ব্যুৎপাদয়তি—দিগিতি ॥২৯

অনুবাদ । বুদ্ধি এবং ধ্বতিরও সঙ্ঘাদি গুণ বশতঃ ত্রিবিধ ভেদ শুন । ভবিষ্যতে বিস্তারপূর্বক বলিবার জন্য সূত্রের ছায়া সংক্ষেপে সূচনা করা যাইতেছে । “প্রোচ্যমান” অর্থাৎ যাহা আমি বলিতেছি, অশেষরূপে অর্থাৎ কিছু বাদ না দিয়া, পৃথক্ভের সহিত অর্থাৎ বিবিধভাবে, হে ধনঞ্জয় ! পূর্বকালে অর্জুন মাহুয এবং দৈব এই দ্বিবিধ প্রভূত ধন জয় করিয়াছিলেন, এইজন্য অর্জুনকে ‘ধনঞ্জয়’ বলা যায় ॥২৯

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষং চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ সাধ্বিকী ॥৩০

অনুয় । হে পার্থ ! যা বুদ্ধিঃ প্রবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে বন্ধঃ মোক্ষঃ চ বেত্তি সা সাত্বিকী ॥৩০

অনুবাদ । হে পার্থ ! যে বুদ্ধি (যে বুদ্ধিসম্পন্ন মানুষ) প্রবৃত্তি, নিবৃত্তি, কার্য্য, অকার্য্য, ভয়, অভয়, বন্ধ এবং মোক্ষ জানিতে পারে, সেই বুদ্ধিই (তাহার বুদ্ধিই) সাত্বিকী ॥৩০

ভাষ্য । প্রবৃত্তিঞ্চৈতি । প্রবৃত্তিঃ চ প্রবৃত্তিঃ প্রবর্তনং বন্ধহেতুঃ কর্ম্মমার্গঃ, নিবৃত্তিঃ চ নিবৃত্তিঃ মোক্ষহেতুঃ সন্ন্যাসমার্গঃ,—বন্ধমোক্ষসমানবাক্যত্বাৎ প্রবৃত্তি-নিবৃত্তৌ কর্ম্মসন্ন্যাসমার্গৌ ইত্যবগম্যতে । কার্য্যাকার্য্যে বিহিত প্রতিষিদ্ধে \* কর্তব্যাকর্তব্যে করণাকরণে ইত্যেতৎ, কস্ত ? দেশকালান্ত্রপেক্ষয়া দৃষ্টাদৃষ্টার্থানাং কর্ম্মণাম্ । ভয়াভয়ে বিভেত্যান্নাং ইতি ভয়ং, তদ্বিপরীতমভয়ং † ভয়ং চ অভয়ং চ ভয়াভয়ে, দৃষ্টাদৃষ্টবিষয়য়োঃ ভয়াভয়য়োঃ কারণে ইত্যর্থঃ । বন্ধঃ সहेতুকং মোক্ষঃ চ সहेতুকং যা বেত্তি বিজানাতি বুদ্ধিঃ, সা পার্থ সাত্বিকী । তত্র জ্ঞানং বুদ্ধেঃ বৃত্তিঃ বুদ্ধিস্ত বৃত্তিমতী । ধৃতিরপি বৃত্তিবিশেষ এব বুদ্ধেঃ ॥৩০

আনন্দগিরিটীকা । তত্রাদৌ সাত্বিকীঃ বুদ্ধিঃ নির্দিশতি—প্রবৃত্তিঞ্চৈতি । প্রবৃত্তিরাচরণমাত্রম্ অনাচরণমাত্রঞ্চ নিবৃত্তিরিতি কিং নেষ্যতে তত্রাহ—বন্ধেতি । যস্মিন্ বাক্যে বন্ধমোক্ষাবুচ্যেতে তস্মিন্নেব প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যোক্তক্কাং কর্ম্মমার্গস্ত বন্ধহেতুঃ মোক্ষহেতুঃ সন্ন্যাসমার্গস্ত তাবেবাত্র গ্রাহ্যবিত্যর্থঃ । করণাকরণয়ো-র্নির্কিবয়ত্বাযোগান্ বিবরণাপেক্ষামবতারণ্য যোগ্যং বিষয়ং নির্দিশতি—কস্তেতি । অনিষ্টসাধনং ভয়মিষ্টসাধনমভয়মিতি বিভজতে—ভয়েতি । বন্ধাদিমাঃ জ্ঞানস্ত বুদ্ধ্যন্তরেহপি সম্ভবাদ্বিশেষণম্ । ন বুদ্ধিশক্তিতস্ত জ্ঞানস্ত প্রাগেব ত্রৈবিধ্যপ্রতি-পাদনাং কিমিতি বুদ্ধেরিদানীং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞায় ব্যুৎপাদ্যতে তত্রাহ—জ্ঞান-মিতি । তর্হি জ্ঞানেন গতত্বায় পুনর্ধৃতিঃ ব্যুৎপাদনীয়েত্যাশঙ্ক্যাহ—ধৃতিরপীতি । বিশেষণব্দেন জ্ঞানাদব্যাবৃত্তিরিতি ॥৩০

অনুবাদ । প্রবৃত্তিঃ চ ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “প্রবৃত্তি” প্রবর্তন অর্থাৎ বন্ধের হেতু কর্ম্মমার্গ ; “নিবৃত্তি” মোক্ষের কারণ সন্ন্যাসমার্গ । এই শ্লোকে বন্ধ ও মোক্ষের প্রয়োগ রহিয়াছে বলিয়া, প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি এই দুইটি শব্দের যথাক্রমে বন্ধ এবং মোক্ষ-কারণ, অর্থাৎ কর্ম্মমার্গ এবং সন্ন্যাসমার্গ এই দুইটি অর্থ করা হইল । “কার্য্যাকার্য্যে” বিহিত স্তত্রাং কর্তব্য, প্রতিষিদ্ধ

\* লৌকিকে বৈদিকে বা শাস্ত্রবুদ্ধেঃ ইত্যধিকং কেচিৎ পঠন্তি ।

† চোরব্যাত্তাদি, ন ভয়মভয়ম্ ইতি চ কুত্রচিৎ ।

সুতরাং অকর্তব্য এই দ্বিবিধই ‘কার্য্যাকার্য্য’ ; [ ফলতঃ ] করা এবং না করা, ইহাই কার্য্যাকার্য্য শব্দের তাৎপর্য্যার্থ । কাহার ? দৃষ্ট এবং অদৃষ্ট ফলের হেতু, যে সকল কর্ত্ত্ব তাহাদের দেশ ও কালের অপেক্ষায় করণ ও অকরণই [ কার্য্যাকার্য্য শব্দের তাৎপর্য্যার্থ ] । “ভয়াভয়” বাহা হইতে ভয় হয়, তাহাই ‘ভয়’ তাহার বিপরীতই ‘অভয়’ ; ঐহিক এবং পারলৌকিক ভয় এবং ‘অভয়ের কারিণই এখানে ‘ভয়াভয়’ শব্দের তাৎপর্য্যার্থ । “বন্ধ” অর্থাৎ কারণের সহিত বন্ধ এবং “মোক্ষ” অর্থাৎ সাকারণমোক্ষ, এই বিষয় কয়টিকে যথাযথ ভাবে যে বুদ্ধি প্রকাশিত করে, হে পার্থ ! তাহাই “সাত্ত্বিকী” বুদ্ধি । জ্ঞান বুদ্ধির বৃত্তি, জ্ঞান-রূপ বৃত্তি বুদ্ধিরই ধর্ম্ম, এইরূপ বৃত্তিও বুদ্ধির বৃত্তিবিশেষ ॥৩০

যয়া ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ কার্য্যাকার্য্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ রাজসী ॥৩১

অনুয় । যয়া ধর্ম্মম্ অধর্ম্মং চ কার্য্যম্ অকার্য্যম্ এব চ অযথাবৎ প্রজানাতি হে পার্থ ! সা বুদ্ধিঃ রাজসী ॥৩১

অনুবাদ । হে পার্থ ! যে বুদ্ধির দ্বারা ধর্ম্মও অধর্ম্ম, কার্য্য ও অকার্য্যকে অযথাভাবে বুঝিতে পারা যায়, সেই বুদ্ধিই রাজসী ॥৩১

ভাষ্য । বয়েতি । যয়া ধর্ম্মং শাস্ত্রচোদিতম্ অধর্ম্মং চ তৎপ্রতিষিদ্ধং কার্য্যং চ অকার্য্যমেব চ পূর্ব্বোক্তে এব কার্য্যাকার্য্যে অযথাবৎ ন যথাবৎ সর্ব্বতো নির্ণয়েন ন প্রজানাতি, বুদ্ধিঃ সা পার্থ রাজসী ॥৩১

আনন্দগিরিটীক । কার্য্যাকার্য্যয়োর্দ্বন্দ্বাধম্মাভ্যাং পৌনরুক্ত্যং পরিহরতি—পূর্ব্বোক্তে ইতি । পূর্ব্বশ্লোকে কার্য্যাকার্য্যশব্দাভ্যাং দৃষ্টাদৃষ্টার্থানাং কৰ্ম্মণাং করণাকরণে নির্দিষ্টে তয়োরেবাত্মাপি গ্রহায় ধর্ম্মাধম্মাভ্যাম্পূর্ব্বপৰ্য্যায়ভ্যাং গতার্থতা ইত্যর্থঃ । যা ( সা ) বুদ্ধিরয়া বুদ্ধ্যা বোদ্ধা নির্ণয়েন ন জানাতীত্যর্থঃ ॥৩১

অনুবাদ । যয়া ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । “ধর্ম্ম” শাস্ত্রবিহিত, “অধর্ম্ম” শাস্ত্র-প্রতিষিদ্ধ, এবং “কার্য্য” ও “অকার্য্য” পূর্ব্ব শ্লোকে কার্য্য এবং অকার্য্য শব্দের যে অর্থ করা হইয়াছে, এখানেও তাহাই [ গ্রহণ করিতে হইবে ], এই কয়টি বস্তুকে “অযথাবৎ” ঠিক ইহা বেরূপ, সে ভাবে নহে, এই প্রকার অর্থে ‘অযথাবৎ’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে, অর্থাৎ সম্যক্ নিশ্চিত ভাবে যে বুদ্ধির দ্বারা এই কয়টি বস্তুর স্বরূপ বুঝিতে পারা যায় না, হে পার্থ ! সেই বুদ্ধিই “রাজসী” ॥৩১

অধর্ম্যং ধর্ম্মমিতি যা মন্ততে তমসাবৃত্তা ।

সর্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ তামসী ॥৩২

অনুয় । হে পার্থ ! তমসা আবৃত্তা যা বুদ্ধিঃ অধর্ম্ম্যং ধর্ম্মম্ ইতি মন্ততে, [তথা] সর্বার্থান্ বিপরীতান্ চ মন্ততে, সা বুদ্ধিঃ তামসী ॥৩২

অনুবাদ । হে পার্থ ! তমোগুণে আবৃত্ত যে বুদ্ধি, অধর্ম্মকে ধর্ম্ম বলিয়া প্রকাশিত করে, এবং সকল পদার্থকেই বিপরীত ভাবে বুঝাইয়া থাকে, সেই বুদ্ধিই তামসী ॥৩২

ভাষ্য । অধর্ম্মমিতি । অধর্ম্ম্যং প্রতিবিদ্ধং ধর্ম্ম্যং বিহিতম্ ইতি যা মন্ততে জানাতি, তমসা আবৃত্তা সতী সর্বার্থান্ সর্বান্নেব জ্ঞেয়পদার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বিপরীতান্নেব বিজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ তামসী ॥৩২

আনন্দগিরিটীকা । ধর্ম্মশব্দো নপুংসকলিঙ্গোহপীত্যভিপ্রেত্য ধর্ম্মমিত্যুম্ । তমসাবৃত্তাহবিবেকেন বেষ্টিতেত্যর্থঃ । কার্য্যাকার্য্যাদীমুক্তানুক্ৰান্তাংশ্চ সংগ্রহীতুং সর্বার্থানিত্যুক্তং তদ্ব্যাচষ্টে—সর্বান্নেবেতি । বিপরীতাংশ্চেতি চকারমবধারণে গৃহীত্বা বিপরীতান্নেবেত্যুক্তম্ ॥৩২

অনুবাদ । অধর্ম্ম্যং ইত্যাদি [শ্লোকের অর্থ] । “অধর্ম্ম” অর্থাৎ প্রতিবিদ্ধ কর্ম্মকে “ধর্ম্ম” অর্থাৎ বিহিত বলিয়া যে বুদ্ধি বিবেচনা করে—এবং তমোগুণের দ্বারা আবৃত্ত হইয়া যে বুদ্ধি জগতে সকল প্রকার জ্ঞেয় বস্তুকে বিপরীত ভাবেই বুঝিয়া থাকে, হে পার্থ ! সেই বুদ্ধিই “তামসী” বুদ্ধি ॥৩২

ধৃত্য যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্ত্বিকী ॥৩৩

অনুয় । হে পার্থ ! যোগেন অব্যভিচারিণ্যা যয়া ধৃত্য মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ধারয়তে, সা সাত্ত্বিকী ধৃতিঃ ॥৩৩

অনুবাদ । হে পার্থ ! সমাধির নিত্য অনুগত যে ধৃতির দ্বারা মনঃপ্রাণ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের ক্রিয়ানিবহকে ধারণ (নিয়মিত) করা যায়, সেই ধৃতিই সাত্ত্বিকী ॥৩৩

ভাষ্য । ধৃত্যেতি । ধৃত্য যয়া অব্যভিচারিণ্যা ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । ধারয়তে ; কিম্ ? মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ মনশ্চ প্রাণশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণি, তेषাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ তাঃ উচ্ছান্নমার্গপ্রবৃত্তেঃ ধারয়তি । ধৃত্য হি

ধার্ম্যমাণা উচ্ছাদ্তমার্গবিষয়া ন ভবন্তি । যোগেন সমাধিনা অব্যভিচারিণ্যা নিত্য-  
সমাধ্যভূগতয়া ইত্যর্থঃ । এতদ্বাক্যং ভবতি—অব্যভিচারিণ্যা ধৃত্যা মনঃপ্রাণেশ্বির-  
ক্রিয়া ধারয়মাণঃ \* যোগেন ধারয়তীতি । যা এতৎলক্ষণা ধৃতিঃ সা পার্থ  
সাম্বিকী ॥ ৩৩

আনন্দগিরিটীকা । ইদানীং ধৃতিত্ৰৈবিধাং ব্যুৎপাদয়িত্বানৌ সাম্বিকীং  
ধৃতিং ব্যুৎপাদয়তি—ধৃত্যেতি । নির্দিষ্টানাং চেষ্টানাং কণং ধৃত্যা ধারণং তত্রাহ—  
তা ইতি । তদেবাহুভবেণ সাধয়তি—ধৃত্যা হীতি । ত্রিযতে অনয়েতি ধৃতিৰ্ব্ব-  
বিশেষঃ তয়া ধৃত্যা ধার্ম্যমাণা যথোপদিষ্টাশ্চেষ্টাঃ শাস্ত্রমতিক্রম্য নার্যাস্তরাবগাহিত্তো  
ভবন্তীত্যর্থঃ । ধৃতিমেব সমাধ্যাবিনাভূতত্বেন বিশিনষ্টি—যোগেনেতি । নহু ধৃতে-  
নিয়মেন সমাধ্যভূগতত্বং কথমুক্তক্রিয়াধারণোপযোগীত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদ্বিতি ।  
উক্তক্রিয়া ধারয়মাণো যোগেন ব্রহ্মণি সমাধানেনৈকাগ্রেণ অব্যভিচারিণ্যা অবিনা-  
ভূতয়া ধৃত্যা ধারয়ত্যাশ্রুত্যা তদবিনাভাবাভাবে নিয়মেন তদ্ধারণাসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৩

অনুবাদ । ধৃত্যা ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । [ তৃতীয় চরণের ] “অব্য-  
ভিচারিণ্যা” এই পদটি দ্রবস্তী হইলেও, তাহারই সহিত “ধৃত্যা” এই পদের  
অর্থ করিতে হইবে । যে ধৃতির দ্বারা ধারণ করে, তাহা কি ? [ তাহার উত্তর  
এই যে ] “মনঃপ্রাণেশ্বিরক্রিয়াঃ” অর্থাৎ মন, প্রাণ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের “ক্রিয়া”  
চেষ্টাসমূহকে, [ কাহা হইতে ? ] শাস্ত্রে যাহা প্রতিষিদ্ধ মার্গ, সেই মার্গে যে  
প্রবৃত্তি, সেই প্রবৃত্তি হইতে [ ইহাই তাৎপর্য্যার্থ ] । ধৃতির সাহায্যে নিবারণিত  
হইয়। তাহার। প্রতিষিদ্ধ কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না । ‘যোগ’ অর্থে সমাধি, সেই  
সমাধির সহিত সর্বদা সংযুক্ত যে ধৃতি, তাহাই ‘অব্যভিচারিণী ধৃতি’ । এই কথা  
নৈলা হইতেছে যে, যে অব্যভিচারিণী ধৃতির দ্বারা মনঃপ্রাণ ও ইন্দ্রিয়নিচয়ের  
ধারণা করিলে, সাধক যোগের দ্বারা ধারণা করিতে সমর্থ হয়, হে পার্থ ! সেই  
ধৃতিই “সাম্বিকী” ধৃতি ॥ ৩৩

যয়া তু ধর্ম্মকামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তেহর্জুন ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ সা পার্থ রাজসী ॥ ৩৪

অনুবাদ । হে পার্থ অর্জুন ! প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী যয়া ধৃত্যা ধর্ম্মকামার্থান্  
ধারয়তে, সা রাজসী ধৃতিঃ ॥ ৩৪

অনুবাদ । আসক্তি বশতঃ ফলের আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতি দ্বারা ধর্ম কাম এবং অর্থকে ধারণ করে, সেই ধৃতি রাজসী ॥৩৩

ভাষ্য । যয়া ইতি । যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধর্মশ্চ কামশ্চ অর্থশ্চ ধর্মকামার্থান্ ধর্মকামার্থান্, ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনসি নিত্যকর্তব্যরূপান্ অবধারণয়তি হে অর্জুন প্রসঙ্গেন যন্ত যন্ত ধর্মাদেঃ ধারণ প্রসঙ্গন্তেন তেন প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী চ ভবতি যঃ পুরুষঃ তন্ত ধৃতিঃ যা, সা পার্থ, রাজসী ॥৩৪

আনন্দগিরিটীকা । রাজসীং ধৃতিং দর্শয়তি—যয়া ত্বিতি । তেবাং ধারণপ্রকারমভিনয়তি—মনসীতি । ফলাকাঙ্ক্ষীতি কন্ত বিশেষণং তত্রাহ—যঃ পুরুষ ইতি ॥৩৪

অনুবাদ । যয়া ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । যে ধৃতির দ্বারা “ধর্মকামার্থ” ধর্ম কাম এবং অর্থকে ধারণ করে, অর্থাৎ ইহা আমার অবশ্য কর্তব্য এই প্রকারে মনের মধ্যে নিশ্চয় করিয়া রাখে । [ যখন যখন ] যে ধর্ম কর্ম বা অর্থের ধারণ করে, সেই সেই প্রসঙ্গে তাহার ফলভোগও ঐ ধৃতির দ্বারা প্রেরিত হইয়া পুরুষ কামনা করে, সেই ধৃতিই হে পার্থ অর্জুন ! “রাজসী” ধৃতি ॥৩৪

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিমুক্তিঃ কুর্শ্বেধা ধৃতিঃ সা তামসী মতা ॥৩৫

অনুবাদ । কুর্শ্বেধাঃ যয়া স্বপ্নং ( নিদ্রাং ) ভয়ং শোকং বিষাদং ( অবসাদং ) মদম্ এব চ ন বিমুক্তিঃ, সা তামসী ধৃতিমতা ॥৩৫

অনুবাদ । কুর্শ্বেধা ব্যক্তি যে ধৃতির বশে নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ এবং মদকে ছাড়িতে পারে না, সেই ধৃতিই তামসী বলিয়া বিবেচিত হয় ॥৩৫

ভাষ্য । যয়েতি । যয়া স্বপ্নং নিদ্রাং ভয়ং ত্রাসং শোকং বিষাদম্ অবসাদং বিষন্নতাং মদং বিষয়সেবাম্ আত্মনো বহুমন্তমানঃ মন্ত ইব মদমেব চ মনসি নিত্যমেব কর্তব্যরূপতয়া কুর্শ্বন্ ন বিমুক্তিঃ ধারয়ত্যেব কুর্শ্বেধাঃ কুংসিতমেধাঃ পুরুষঃ যঃ, তন্ত ধৃতিঃ যা সা তামসী মতা ॥৩৫

আনন্দগিরিটীকা । তামসীং ধৃতিং ব্যাচাঠে—যয়েতি । শোকং প্রিয়-বিরোগনিমিত্তং সন্তাপং বিষন্নতামিচ্ছিয়াণাং গ্লানিং বিষয়সেবা কুমার্গপ্রবৃত্তেকপ-লগুণমুক্তং স্বপ্নাদিমদাস্তং সর্বমেব কর্তব্যতয়া আত্মনো বহুমন্তমানো মনসি নিত্য-মেব কুর্শ্বন্ কুর্শ্বেধাঃ ন বিমুক্তিঃ কিন্তু ধারয়ত্যেবেতি যোজন্য ॥৩৫



অনুবাদ । যথা ইত্যাদি [লোকের অর্থ] । “স্বপ্ন” নিজা “ভয়” ভ্রাস. শোক, “বিষাদ” অবসাদ অর্থাৎ বিষয়তা “মদ” নিজের বিষয়সেবাকে স্বাধীনীর বিবেচনা করিতে করিতে লোকে মত্তের ছায় যে মনোবৃত্তি-বিশেষের অনুভব করে, এবং ছর্শেধা ব্যক্তি যাহা সর্বদা কর্তব্য বলিয়া বোধ করে, এবং পরিত্যাগ করিতে চাহে না, তাহাই ‘মদ’, এই সকল নিজাদি দোষকে যাহার দ্বারা ধারণ করে, তাহাই “তামসী” ধৃত বলিয়া অভিযত ॥৩৫

সুখং ত্বিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ ।

অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখাস্তং নিগচ্ছতি ॥৩৬

যন্তদগ্রে বিষমিব পরিণামেহমৃতোপমম্ ।

তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥৩৭

অনুব্য । হে ভরতর্ষভ ! ইদানীং ত্রিবিধং সুখং মে শৃণু । যত্র অভ্যাসাৎ রমতে [ যত্র ] দুঃখাস্তং নিগচ্ছতি চ, যৎ তৎ অগ্রে বিষমিব পরিণামে অমৃতোপমং, তৎ আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজং সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৬ ৩৭

অনুবাদ । হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ ! এক্ষণে ত্রিবিধ সুখ কি, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর । অভ্যাসবশতঃই যে সুখে আসক্তি হয়, যে সুখ হইলে দুঃখের অন্তকে প্রাপ্ত হওয়া যায়, যে সুখ প্রপঞ্চে বিষের ছায় প্রতীয়মান হইলেও পরিণামে অমৃতের ছায় হয়, সেই স্থির বুদ্ধির প্রসঙ্গতার ফলস্বরূপ সুখই সাত্ত্বিক সুখ বলিয়া অভিহিত হয় ॥৩৬-৩৭

ভাষ্য । গুণভেদেন ক্রিয়াগাং কারকাগাং চ ত্রিধা ভেদ উক্তঃ । অথেনানীং ফলস্ত চ সুখস্ত ত্রিধা ভেদ উচ্যতে—সুখং তু ইদানীং ত্রিবিধং শৃণু সমাধানং কুরু ইত্যেতৎ । মে মম ভরতর্ষভ । অভ্যাসাৎ পরিচয়াদবৃত্তেঃ রমতে রতিং প্রাপ্তিপত্ততে যত্র যস্মিন্ সুখানুভবে দুঃখাস্তং চ দুঃখাবসানং দুঃখোপশমং চ নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি । বদিতি । যৎ তৎ সুখম্ অগ্রে পূর্বং প্রথমসন্নিপাতে জ্ঞানবৈরাগ্যাধ্যানসমাধারস্তে অত্যন্তায়াসপূর্বকত্বাৎ বিষমিব দুঃখাত্মকং ভবতি, পরিণামে জ্ঞানবৈরাগ্যাদিপুষ্টিপাকজং সুখম্ অমৃতোপমম্, তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তং বিষমিঃ, আত্মনো বুদ্ধিঃ আত্মবুদ্ধিঃ, আত্মবুদ্ধেঃ প্রসাদো নৈশ্রল্যাৎ সলিঙ্গ-বৎ স্বচ্ছতা, ততো জাতম্ আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ । আত্মবিষয়া বা আত্মাবলম্বনা বা বুদ্ধিঃ আত্মবুদ্ধিঃ তৎপ্রসাদপ্রকর্ষাদ্ভা জাতমিত্যেতৎ তস্মাৎ । সাত্ত্বিকং তৎ ॥৩৬-৩৭

আনন্দগিরীটীকা । বৃত্তমন্ত্ৰানন্তরম্লোকতাৎপর্যমাহ—শুণেত্যাদিনা ।  
 ক্রিয়াকারকাণাং শৃণতত্ৰৈবিত্যোক্ত্যানন্তরং ফলশ্চ সুখশ্চ ত্রৈবিত্যোক্ত্যবসরে  
 সতীত্যাহ—ইদানীমিতি । হেয়োপাদেয়ভেদার্থঃ ত্রৈবিধ্যং সমাধানমৈকাগ্র্যং  
 মম বচনাদিতি শেষঃ । যত্রৈতুভয়ত্র সম্বধ্যতে । তৎ ত্রিবিধং সুখমিতি পূর্বেণ  
 সম্বন্ধঃ । তত্র সাত্ত্বিকং সুখমাদেয়ত্বেন দর্শয়তি—যৎ তদिति । প্রথমসন্নিপাতং  
 বিভজ্যতে—জ্ঞানেনিতি । কুতস্তশ্চ হঃখাত্মকত্বং তত্রাহ—অত্যন্তেতি ।  
 হঃখাত্মকত্বে দৃষ্টান্তমাহ—বিষমিবেতি । জ্ঞানাদিপরিপাকাবস্থা পরিণাম-  
 স্তস্মিন্ সতি ততো জাতমিতি যোজন্য । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—আত্মান  
 ইতি । আত্মবুদ্ধিশব্দশ্চ অর্থান্তরমাহ—আত্মবিষয়েতি । অন্তঃকরণনৈঃলাভ্বে  
 সমাগ্জ্ঞানপ্রকর্ষাদ্ভা জাতত্বাদিতি তচ্ছব্দার্থঃ ॥৩৬-৩৭

অনুবাদ । ক্রিয়া এবং কারকসমূহের স্বভাবিশৃংখলার ভেদবশতঃ তিন  
 প্রকার ভেদ হয়—ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে, এইক্ষেণে সুখরূপ যে ফল, তাহাও  
 তিন প্রকার—ইহাই বলা হইতেছে । এখন ত্রিবিধ সুখ বিষয়ে যাহা বলিতেছি,  
 তাহা শুনি [ শুনিবার জন্য ] চিত্তকে সমাহিত কর, ইহাই তাৎপর্য ।  
 অভ্যাসবশতঃ যে সুখে লোক রত হয় অর্থাৎ প্রীতি লাভ করে, এবং যে সুখের  
 অনুভব হইলে হৃৎকের অন্তকে প্রাপ্ত হয়, ‘হঃখাত্ম’ শব্দের অর্থ হৃৎকের অবসান,  
 হৃৎকের উপশম [ ইত্যাদি ], [ সেই হৃৎকের অবসান কেমন ভাবে পায় ? ]  
 নিশ্চয়ের সহিতই পায় । যৎ ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] “অগ্রে” প্রথমসন্নিপাত-  
 কালে যে সুখ বিবের ত্রায় অর্থাৎ হৃৎকময় বলিয়া প্রতীত হয় ; অর্থাৎ জ্ঞান  
 বৈরাগ্য ধ্যান ও সমাধির আরম্ভকালে অত্যন্ত আয়াস স্বীকার করিতে হয়  
 বলিয়াই প্রথমতঃ যে সুখ হঃখাত্মক বলিয়া প্রতীত হয় ; কিন্তু “পরিণামে” জ্ঞান  
 ও বৈরাগ্যের পরিপাক হইলে, যাহা অমৃতের ত্রায় প্রতীত হয়, পণ্ডিতগণ সেই  
 সুখকে “সাত্ত্বিক” সুখ বলিয়া থাকেন । [ সেই সুখ কিরূপ ? ] “আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজ”  
 আত্মার বুদ্ধি এই অর্থে ‘আত্মবুদ্ধি’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে । আত্মবুদ্ধির প্রসাদ  
 অর্থাৎ নিশ্চলতা বা জলের ত্রায় স্বচ্ছতা, তাহা হইতে যে সুখ উৎপন্ন হয়, তাহাকেই  
 ‘আত্মবুদ্ধিপ্রসাদজ’ সুখ বলা যায় । অথবা আত্মবিষয়িণী বা আত্মালম্বনা যে বুদ্ধি,  
 তাহাই এখানে ‘আত্মবুদ্ধি’ শব্দের অর্থ ; সেই আত্মবুদ্ধির প্রসাদাতিশয় হইলে  
 যে সুখ হয়, তাহাই “সাত্ত্বিক” সুখ ॥৩৬-৩৭

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্ যৎ তদগ্রেহমুতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮

অনুস্ময় । যৎ তৎ অগ্রে অমৃতোপমং পরিণামে বিষমিব বিষয়েস্ত্রিয়সংযোগাৎ  
[ জায়তে চ ] তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮

অনুবাদ । যে সুখ বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের পরস্পর সংযোগ হইতে উৎপন্ন হয়,  
যে সুখ প্রথমে অমৃতের ত্রায় [ প্রিয় ] কিন্তু পরিণামে বিষের ত্রায় [ অপ্রিয় ]  
হয়, সেই সুখকে রাজস সুখ বলা যায় ॥৩৮

ভাষ্য । বিষয়েতি । বিষয়েস্ত্রিয়সংযোগাৎ যৎ তৎ সুখং জায়তে,  
অগ্রে প্রথমক্ষেণে অমৃতোপমম্ অমৃতসমং পরিণামে বিষমিব বলবীৰ্য্যরূপপ্রজ্ঞা-  
মেধাধনোৎসাহহানিহেতুত্বাৎ অধর্ম্মতজ্জনিতনরকাদিহেতুত্বাচ্চ পরিণামে তদুপভোগ-  
বিপন্নিণামাস্তে বিষমিব, তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮

আনন্দগিরিটীকা । রাজসং সুখং হেয়ত্বায় কথয়তি—বিষয়েতি । বলং  
সজ্জাতসামর্থ্যম্, বীৰ্য্যং পরাক্রমকৃতং যশঃ, রূপং শরীরসৌন্দর্য্যম্ প্রজ্ঞা  
ঐতর্থাগ্রহণসামর্থ্যম্, মেধা গৃহীতার্থত্বাবিস্মরণেন ধারণাশক্তিঃ, ধনং গোহিরণ্যাদি,  
উৎসাহস্ত কার্য্যং প্রত্যা্যক্রমাদিঃ, এতেষাং নাশকত্বাৎ বৈষয়িকং সুখং বিষয়ম-  
মিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—অধর্ম্মেতি ॥৩৮

অনুবাদ । ‘বিষয় ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের  
সংযোগ হইলে যে সুখ হয়, যে সুখ “অগ্রে” প্রথমক্ষেণে “অমৃতোপম” অমৃতের  
ত্রায় [ প্রতীত হয় ], কিন্তু, পরিণামে বিষের ত্রায় হয়, অর্থাৎ বল, বীৰ্য্য, রূপ,  
মেধা, ধন ও উৎসাহকে বিনষ্ট করে—এবং অধর্ম্ম ও অধর্ম্মজনিত নরকাদিরূপ  
দুঃখের কারণ হয়, এই কারণে যে সুখের ভেগের পরই উহা বিষের ত্রায় প্রতীত  
হয়, সেই সুখই “রাজস” সুখ বলিয়া স্মৃত হইয়া থাকে ॥৩৮

যদগ্রে চানুবন্ধে চ সুখং মোহনমাত্মনঃ ।

নিদ্রালস্তপ্রমাদোখং তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯

অনুস্ময় । যৎ নিদ্রালস্তপ্রমাদোখম্ অগ্রে ( প্রথমে ) অনুবন্ধে ( অবসানে ) চ  
আত্মনঃ মোহনম্, তৎ তামসং সুখমুদাহৃতম্ ॥৩৯

অনুবাদ । বাহা নিদ্রা, আলস্ত ও প্রমাদ হইতে উৎখিত হয়, বাহা পূর্বে  
এবং পরে আত্মমোহকর, তাহাই তামস সুখ বলিয়া উদাহৃত হয় ॥৩৯

ভাষ্য । যদগ্রে চেতি । যদগ্রে চ অনুবন্ধে চ অবসানোত্তরকালে সুখং  
মোহনং মোহকরম্ আত্মনো নিদ্রালস্তপ্রমাদোখং নিদ্রা চ আলস্তং চ প্রমাদশ্চ  
ইত্যেতেভ্যঃ সমুত্তিষ্ঠতি ইতি নিদ্রালস্তপ্রমাদোখং তৎ তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯

আনন্দগিরিটীকা । তামসং স্ত্বং ত্যাগার্থমেরোদাহরতি—যদগ্রে চেতি ।  
অহুবন্ধার্থমাহ—অবসানেতি । মোহনং মোহকরম্ । তদ্বৎপত্তিহেতুমাহ—  
নিদ্রেতি ॥৩৯

অনুবাদ । “যদগ্রে চ” [ ইত্যাদি শ্লোকের অর্থ ] । বাহা প্রথমে এবং  
“অহুবন্ধে” অবসানে, “মোহন” আত্মার মোহকর, এবং বাহা “নিদ্রাগতপ্রমাদোখ”  
নিদ্রা, আলস এবং প্রমাদ এই তিনটি হইতে বাহা উৎপন্ন হয়, তাহাকে “নিদ্রাগত-  
প্রমাদোখ” কথা যায় । তাহাই “তামস” স্ত্বং বলিয়া উদাহৃত ॥৩৯

ন তদন্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্রাৎ ত্রিভিঃশুণৈঃ ॥৪০

অনুবাদ । পৃথিব্যাং দিবি বা দেবেষুবা তৎ সত্ত্বং নাস্তি যৎ এভিঃ প্রকৃতিজৈঃ  
ত্রিভিঃ শুণৈঃ মুক্তং স্রাৎ ॥৪০

অনুবাদ । পৃথিবীতে কিংবা স্বর্গে দেবগণের মধ্যে এমন কোন প্রাণীই  
বিদ্যমান থাকিতে পারে না, বাহা এই প্রকৃতিজ তিনটি গুণ হইকে বিমুক্ত  
[ হইয়া থাকিতে পারে ] ॥৪০

ভাষ্য । অথেনানীং প্রকরণোপসংহারার্থঃ শ্লোক আরভ্যতে—ন তদন্তি  
তন্নাস্তি, পৃথিব্যাং বা মনুষ্যাদি সত্ত্বং প্রাণিজাতম্ অন্তদ্ বা অপ্রাণিজাতং দিবি  
দেবেষু বা পুনঃ সত্ত্বং প্রকৃতিজৈঃ প্রকৃতিতো জাতৈরেভিঃ ত্রিভিঃশুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ  
মুক্তং পরিত্যক্তং যৎ স্রাৎ ভবেৎ ন তদন্তীতি পূর্বেণ সংবন্ধঃ ॥৪০

আনন্দগিরিটীকা । ক্রিয়াকারকফলাশ্রয়ঃ সংসারস্ত প্রত্যেকং সাত্ত্বিকাদি-  
ভেদেন ত্রৈবিধ্যমুক্তা সংসারান্তর্ভূতমেব কিঞ্চিৎ গুণত্রয়াস্পৃষ্টমপি কচিদ্ভবিষ্যতি  
ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অথেতি । সংসারস্ত সর্বস্তেব গুণত্রয়াস্পৃষ্টং প্রকরণম্, অন্তদ্বা  
অপ্রাণীত্যত্র অপ্রাণিশব্দেন প্রসিদ্ধ্যা স্বাবরাদি গৃহ্যতে ॥৪০

অনুবাদ । ইহার পর এক্ষণে যে প্রকরণ চলিতেছিল তাহার উপসংহারার্থ  
শ্লোকের আরম্ভ করা যাইতেছে । পৃথিবীতে অর্থাৎ মনুষ্যাদি প্রাণিসমূহে অথবা  
অন্ত কোন প্রাণহীন বস্তুতে, কিংবা স্বর্গেও দেবতাগণের মধ্যে এমন কোন প্রাণী  
নাই—বাহা এই তিনটি প্রকৃতিজাত গুণ হইতে বিদ্রুত হইয়া থাকিত পারে ।  
“এমন কোন বস্তু নাই” এই পূর্ব বাক্যটির সহিত ইহার সম্বন্ধ ॥৪০

ব্রাহ্মণকৃত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরস্তপ ।

কর্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈশুণৈঃ ॥৪১

অনুয়। হে পরন্তপ! ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাং চ কৰ্ম্মাণি স্বভাব-  
প্রভবেণৈঃ প্রবিভক্তানি ॥৪১

অনুবাদ। হে পরন্তপ! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য এবং শূদ্রগণের—কৰ্ম্ম সমূহ  
স্বভাবপ্রভবগুণ-নিবহের দ্বারা প্রবিভক্ত হইয়া থাকে ॥৪১

ভাষ্য। সৰ্ব্বঃ সংসারঃ ক্রিয়াকারকফললক্ষণঃ স্বরাজস্বমোক্ষাশ্রয়কঃ অবিজ্ঞা-  
পরিকল্পিতঃ সমূহোহনর্থ উক্তঃ বৃক্ষরূপকল্পনয়া চ উৰ্দ্ধমূলমিত্যাदिना, तं च असद-  
शस्त्रेण दृष्टेन हि वा ततः पदं तं परिमार्गितव्यम् इति चोक्तम् । तत्र च सर्वत्र  
त्रिगुणाश्रयत्वाৎ संसारकारणनिवृत्ताभूपपत्तौ प्राप्तायां यथा तन्निवृत्तिः तत्र তথা  
বক্তব্যম্, সৰ্ব্বশ্চ গোত্ৰাশ্রয় উপসংহৰ্তব্যঃ, এতাবানের চ সৰ্ব্বো বেদস্বত্বার্থঃ  
পুরুষার্থমিচ্ছন্তিঃ অনুষ্ঠেয় ইত্যেবমর্থং চ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশামিত্যাদিরভ্যতে—  
ব্রাহ্মণাশ্চ ক্ষত্রিয়াশ্চ বিশাশ্চ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশঃ চেবাং ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ  
শূদ্রাণামসামকরণমেকজ্ঞাতিহে সতি বেদেহনধিকারাং । হে পরন্তপ! কৰ্ম্মাণি  
প্রবিভক্তানি ইতরেতরবিভাগেন ব্যবস্থাপিতানি, কেন ? স্বভাবপ্রভবৈশ্বৈঃ  
স্বভাব ঈশ্বরস্ত প্রকৃতিত্রিগুণাশ্রয়কা মায়ী সা প্রভবো যেবাং গুণানাং তে স্বভাব-  
প্রভবাঃ তৈঃ । শমাদীনি কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি ব্রাহ্মণাদীনাম্ । অথবা ব্রাহ্মণ-  
স্বভাবস্ত স্বৰ্গগুণঃ প্রভবঃ কারণম্, তথা ক্ষত্রিয়স্বভাবস্ত সৰ্ব্বোপসর্জনং রজঃ প্রভবঃ,  
বৈশ্যস্বভাবস্ত তম উপসর্জনং রজঃ প্রভবঃ, শূদ্রস্বভাবস্ত রজ উপসর্জনং তমঃ প্রভবঃ,  
প্রাণৈশ্চৈশ্বৰ্য্যোহামৃততাস্বভাবদর্শনাচ্চতুৰ্ণাম্ । অথবা জন্মান্তরকৃতসংস্কারঃ প্রাণিনাং  
বর্তমানজন্মনি স্বকৰ্ম্মাভিমুখত্বেনাভিব্যক্তঃ স্বভাবঃ স প্রভবো যেবাং গুণানাং  
তে স্বভাবপ্রভবা গুণাঃ । গুণপ্রার্থীবস্ত নিষ্কারণত্বাভূপপত্তেঃ । স্বভাবঃ  
কারণমিতি কারণবিশেষোপাদানম্ । এবং স্বভাবপ্রভবৈঃ প্রকৃতিপ্রভবৈঃ স্ব-  
রাজস্বমোভিগুণৈঃ স্বকৰ্ম্মাভিরূপেণ শমাদীনি কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি । নহু শাস্ত্র-  
প্রবিভক্তানি শাস্ত্রেণ বিহিতানি ব্রাহ্মণাদীনাং শমাদীনি কৰ্ম্মাণি কথমুচ্যন্তে  
সদ্বাদিগুণপ্রবিভক্তানীতি । নৈব দোষঃ, শাস্ত্রেণাপি ব্রাহ্মণাদীনাম্ সদ্বাদিগুণ-  
বিশেষাপেক্ষ্যৈব শমাদীনি কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি ন গুণানপেক্ষ্যৈবেতি শাস্ত্রপ্রবি-  
ভক্তান্তপি কৰ্ম্মাণি গুণপ্রবিভক্তানীতি উচ্যতে ॥৪১

আনন্দগিরীটিকা। প্রকরণার্থমুপসংহৃতমহুবদতি—সৰ্ব্ব ইতি । ভক্তা-  
নেকাশ্রয়কত্বেন হেয়ং যচয়তি—ক্রিয়েতি । নিগুণাদানো বৈলক্ষণ্যচ্চ  
তন্ত হেয়তেনাত্যাহ—সদ্ব্যেতি । অনর্থক্যচ্চ তন্ত ত্যাগ্যত্বমনর্থক্যক অবিজ্ঞাকল্পিত-  
ত্বেনাবজ্ঞানো বস্তবত্বানাদিত্যাহ—অবিদ্যেতি । ন কেবলমষ্টাদশে সংসারো

দর্শিতঃ, কিন্তু পঞ্চদশেহপীত্যাহ—বুধেতি । চকারাং উক্তঃ সংসারঃ ইত্যমু-  
 ক্ৰম্যতে । সংসারধ্বস্তিসাধনং সমাগজ্ঞানঞ্চ তত্রৈবোক্তমিত্যাহ—অসংস্কেতি ।  
 বৃহস্পত্য অনস্তরগন্দর্ভতাৎপর্যমাহ—তত্র চেতি । উক্তো নিবিস্তর্যিবিভতঃ  
 সংসারঃ সতি-সপ্তম্যা পরামৃশ্যতে, সর্কো হি সংসারো গুণত্রয়াশ্রকঃ । ন চ  
 গুণানাং প্রকৃত্যাত্মকানাং সংসারকারণীভূতানাং নিবৃন্তিযুক্তা প্রকৃতের্নিত্যত্বাদিত্যা-  
 শকারাং স্বধর্ম্মানুষ্ঠানং তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তা গুণানামজ্ঞানাত্মকানাং নিবৃন্তির্বিধা  
 ভবতি তথা স্বধর্ম্মজাতং বক্তব্যমিত্যন্তরগ্রহপ্রবৃন্তিরিত্যর্থঃ । তত্ত্বধর্ম্মপ্রযুক্তধর্ম্ম-  
 জাতানুপদেশে চোপসংহারপ্রকরণপ্রাকোপঃ স্তাদিত্যাহ—সর্ব্বশেচেতি । উপসং-  
 হ্রতে গীতাশাস্ত্রার্থে যন্তপি সর্কো বেদার্থঃ স্ত্বত্যর্থশ্চ সর্ব্ব উপসংহৃতস্তথাপি  
 মুমুকুভিরমুঠৈরনন্তি বক্তব্যমবশিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতাবানিতি । অমুঠৈর-  
 পরিমাণনির্দ্ধারণবৎ । উক্তশঙ্কানিবর্ত্তনং শাস্ত্রার্থোপসংহারশ্চ ইত্যেতদ্রুভয়ং  
 চকারার্থঃ । সম্প্রতি বর্ণচতুঠৈরমুঠৈরং ধর্ম্মজাতমসংকীর্ণমিতি স্ত্বমুপশ্রুততি—  
 ব্রাহ্মণেতি । উপনয়নসংস্কারবদ্ধে সতি বেদাধিকারিত্বং সমানমিতি জ্ঞরাণাং  
 সমাসকরণম্ ইতরেয়ামসমাসে হেতুমাহ—শূদ্রাণামিতি । একজাতিত্বম্ উপনয়ন-  
 বর্জিতত্বম্ । কর্ম্মণাম্ অসংকীর্ণত্বেন ব্যবস্থাপকং প্রশ্নপূরকং প্রকটয়তি—  
 কেনেত্যাদিনা । ৭ভাবপ্রভবৈঃ গুণৈরিত্যন্ত অর্থাস্তরমাহ—অথবেতি । উক্ত-  
 ব্যবস্থাসাং কার্য্যদর্শনং প্রমাণয়তি—প্রশান্তীতি । ৭ভাবশব্দস্ত অর্থাস্তরমাহ—  
 অথবেতি । কিমিতি গুণাভিব্যক্তেক্রকৃৎবাসনাধীনত্বং তত্রাহ—গুণেতি । নমু  
 নান্তি গুণপ্রাধর্ভাবস্ত নিষ্কারণত্বং প্রকৃতিজৈগুণৈরিতি প্রকৃতে গুণকারণ-  
 ত্বাভিধানাদত আহ—স্বভাব ইতি । বাসনাংকারণমিতি গুণাব্যক্তেনির্মিত্ত-  
 কারণত্বং বিবক্ষিতং প্রকৃতিস্ত উপাদানমিতি ভাবঃ । উক্তমুপসংহরতি—  
 এবমিতি । স্বভাবপ্রভবৈঃ সত্ত্বাদিগুণৈঃ ব্রাহ্মণাদীনাম্ কর্ম্মাণি প্রবিভক্তানী-  
 ত্যুক্তমাক্ষিপতি—নশ্বিতি । শাস্ত্রস্ত ধর্ম্মবিভাগহেতোঃ সত্ত্বাদিবিশেষোপেক্ষ্যৈব  
 বিভাগজ্ঞাপকত্বাৎ উভয়ত্র বিভাগহেতুত্বোক্তিরবিকল্পেতি পরিহরতি—নৈব  
 দোষ ইতি ॥৪১

অনুবাদ । ক্রিয়া, কারক এবং ফল এই তিনটি লক্ষণের দ্বারা লক্ষিত  
 সকল সংসারই সত্ত্ব রজঃ ও তমোগুণময় এবং অবিজ্ঞা দ্বারা পরিকল্পিত । এই  
 সংসারই মূলের সহিত অনর্থস্বরূপ, ইহা “উর্দ্ধমূলম্” ইত্যাদি শ্লোকে বৃক্ষরূপকল্পনা,  
 দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়াছে ; সেই এই সংসাররূপ বৃক্ষকে অসঙ্গরূপ দৃঢ় শব্দের দ্বারা  
 ছেদন করিয়া, পরে সেই ব্রহ্মপদের অধেষণ করিতে হইবে, ইহাও বলা হইয়াছে ।

তাহা হইলে এইরূপ শব্দা হইতে পারে যে, সকল সংসার যদি ত্রিগুণাত্মক হয়, তাহা হইলে সেই সংসারের বাহা কারণ, তাহারও নিবৃত্তি অল্পপন্ন হইয়া পড়িতেছে—এই আশঙ্কার পরিহারার্থে বৈশ্বকোপে সংসারকারণের নিবৃত্তি হইতে পারে, তাহা বলিতে হইবে, এবং গীতাশাস্ত্রের বাহা কিছু প্রতিপাত্ত অর্থ, তাহারও উপসংহার করিতে হইবে, এবং গীতাশাস্ত্রে বাহা বলা হইল, তাহাই যে সকল বেদের ও শ্বতীর মুখ্য প্রতিপাত্ত অর্থ, তাহাও বলিতে হইবে, এবং বাহারা পুরুষার্থ [ অর্থাৎ ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ ] ইচ্ছা করে, তাহাদের সকলের পক্ষেই [ এই গীতা-প্রতিপাত্ত ] বেদের ও শ্বতীর সার অর্থের অনুষ্ঠান করা উচিত, এই কয়টি বিষয় বিশদভাবে বুঝাইবার জন্য “ব্রাহ্মণকৃত্রিয়বিশাম্” ইত্যাদি শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে। ব্রাহ্মণ, কৃত্রিয় এবং বৈশ্ব এই তিনটি বর্ণকে বুঝাইবার জন্য “ব্রাহ্মণকৃত্রিয়বিশাম্” এই পদটি প্রযুক্ত হইয়াছে। ব্রাহ্মণ, কৃত্রিয় ও বৈশ্ব এই তিনবর্ণকে বুঝাইবার জন্য একটি সমস্তপদ প্রযুক্ত হইয়াছে, আর শূদ্রগণকে বুঝাইবার জন্য একটি অসমস্ত পৃথকপদ প্রযুক্ত হইয়াছে। ইহার তাৎপর্য্য এই যে, ব্রাহ্মণ, কৃত্রিয় এবং বৈশ্ব ভিন্ন অল্প অল্প সকল মনুষ্যই শূদ্রজাতির সমানধর্মী—এবং তাহাদের মনো কাহারও বেদাধ্যয়নে অধিকার নাই। হে পরম্পর! কর্তব্য কর্মসমূহ প্রবিভক্ত হইয়াছে অর্থাৎ পৃথক পৃথক স্বরূপে ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। কাহা দ্বারা প্রবিভক্ত হইয়াছে?—স্বভাবপ্রভব গুণসমূহের দ্বারা। স্বভাব শব্দের অর্থ ঈশ্বরের প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা মায়ী; সেই মায়ী হইতে যে গুণসমূহ উৎপন্ন হয়, তাহারাই ‘স্বভাবপ্রভবগুণ’; সেই স্বভাবপ্রভব গুণসমূহের দ্বারা ব্রাহ্মণাদিবর্ণের শব্দমাদি কর্মসমূহ ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। অথবা ব্রাহ্মণের স্বভাবের সত্ত্বগুণই প্রভব অর্থাৎ কারণ—সেইরূপ কৃত্রিয়স্বভাবের প্রভব [ কারণ ] সর্বোপসর্জন রজোগুণ, [ সর্বোপসর্জন অর্থাৎ সত্ত্বগুণ অপ্রধানভাবে মিলিত হইয়া যে রজোগুণের কার্য্যে সহায়তা করে, সেই রজোগুণকে ‘সর্বোপসর্জন রজোগুণ’ কহা যায়। ] বৈশ্বস্বভাবের প্রভব [ কারণ ] রজোগুণ [ কিন্তু ঐ রজোগুণ সর্বোপসর্জন নহে, কিন্তু ] তম-উপসর্জন। তদ্রূপ শূদ্রস্বভাবের প্রভব [ কারণ ] রজ-উপসর্জন তমোগুণ। ব্রাহ্মণাদি চারিটি বর্ণের যথাক্রমে প্রশান্তি ঐশ্বর্য্য, প্রবৃত্তি ও মূঢ়তা-রূপ স্বভাব দেখিতে পাওয়া যায় বলিয়াই, এই প্রকার অর্থ করিতে হইয়াছে। অথবা—পূর্ব্বজন্মে কৃত ধর্ম বা অধর্ম-রূপ সংস্কার বর্তমান জন্মে প্রাণিগণের নিজ নিজ ফল প্রসব করিতে উদ্বৃত্ত হইয়া থাকে; এই ফলপ্রসবোন্মুখ সংস্কারই স্বভাব শব্দের অর্থ; সেই স্বভাব হইতে যে সকল গুণ উৎপন্ন হয়,

তাহারাই ‘স্বভাব-প্রভব-গুণ’ । [ এইরূপ কল্পনা করিবার হেতু এই যে ] প্রাণিগণের গুণপ্রাক্তর্ভাব, বিনা কারণে হইতে পারে না ; এই কারণেই স্বভাব কারণ, এই বলিয়া বিশেষ কারণের উপাদান করা হইয়াছে । এই প্রকার [ আরও বাধ্যস্তর হইতে পারে, যথা,— ] স্বভাব শব্দের অর্থ প্রকৃতি, সেই প্রকৃতি হইতে প্রাক্তর্ভূত যে সত্ত্ব রজঃ এবং তমঃ এই তিনটি গুণ, সেই তিনটি গুণের দ্বারাই ব্রাহ্মণানি চারি বর্ণের স্ব স্ব কার্য্যায়ুর্নূপ শমাদি গুণ প্রবিভক্ত হইয়াছে । এক্ষণে শঙ্কা হইতে পারে যে, ব্রাহ্মণাদি বর্ণের শমাদিগুণ শাস্ত্রদ্বারাই বিহিত হইয়াছে, এবং শাস্ত্র দ্বারাই পৃথক পৃথক স্বরূপে ব্যবস্থাপিত হইয়াছে ; তাহাই যদি হইল, তবে কেন বলা চইতেছে যে স্বভাবপ্রভবগুণের দ্বারা প্রবিভক্ত হইয়াছে ? ইহাতে কোন প্রকার দোষ হয় নাই ; কারণ, শাস্ত্রে যে ব্রাহ্মণাদি বর্ণের শমাদি কৰ্ম্মের বিধান করা হইয়াছে, তাহাও তাহাদের [ স্বভাবসিদ্ধ ] সত্ত্ব প্রভৃতি গুণের প্রতি লক্ষ্য করিয়াই করা হইয়াছে ; ঐ [ স্বভাবিক ] স্বভাদিগুণের প্রতি অপেক্ষা না করিয়া যে শমাদি কৰ্ম্মের বিভাগ করা হইয়াছে, ইহা কখনই সম্ভবপর নহে, এই কারণেই— শমদমাদি কৰ্ম্মসমূহ শাস্ত্র দ্বারা বিভক্ত হইলেও, গুণ-প্রবিভক্ত বলিয়া নির্দিষ্ট হইতেছে ॥৪১

শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরার্জবমেব চ ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকৰ্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪২

অন্বয় । শমঃ দমঃ তপঃ শৌচং ক্ষান্তিঃ আৰ্জবম্ এবং জ্ঞানং বিজ্ঞানম্ আস্তিক্যং চ স্বভাবজং ব্রহ্মকৰ্ম্ম ॥৪২

অনুবাদ । শম দম তপঃ শৌচ ক্ষমা সারল্য জ্ঞান বিজ্ঞান এবং আস্তিক্য ব্রাহ্মণের স্বভাবিক কৰ্ম্ম ॥৪২

ভাষ্য । কানি পুনস্তানি কৰ্ম্মাণি ইতি উচ্যন্তে—শমো দমস্তপঃ যথাব্যাখ্যা-  
তার্থে, তপো যথোক্তং শারীরাদি, শৌচং ব্যাখ্যাতম্, ক্ষান্তিঃ ক্ষমা, আৰ্জবম্  
ঋজুত্বং চ, জ্ঞানং বিজ্ঞানম্, আস্তিক্যম্ অস্তিত্বঃ শ্রদ্ধাধানতা আগমার্থেব,  
“ব্রহ্মকৰ্ম্ম” ব্রাহ্মণজাতেঃ কৰ্ম্ম ব্রহ্মকৰ্ম্ম স্বভাবজম্ । যদ্বক্তং স্বভাবপ্রভবৈঃ গুণৈঃ  
প্রবিভক্তানীতি তদেবোক্তং স্বভাবজমিতি ॥৪২

আনন্দগিরিটীকা । প্রবিভক্তানি কৰ্ম্মাণ্যেব প্রদ্বারা বিবিচ্য দর্শয়তি—  
কানীত্যাদিনা । অন্তঃকরণোপশমঃ শমো দমো বাহ্যকরণোপশমত্বিত্যুক্তং  
স্মারয়তি—যথোক্তি । ত্রিবিধং তপঃ সপ্তদশে দর্শিতমিত্যাহ—তপ ইতি ।



শৌচমপি বাহ্যস্তরভেদেন প্রাগেবোক্তমিত্যাহ—শৌচমিতি । কমা নামাক্রান্ত  
তাড়িতস্ত বা মনসি বিকাররাহিতাম্ । জ্ঞানং শাস্ত্রীয়ং পদার্থজ্ঞানম্, বিজ্ঞানং  
শাস্ত্রার্থস্ত স্বানুভবপর্যন্তস্থাপাদনং ত্রিধা ব্যাখ্যাতম্ । স্বভাবশব্দার্থরূপেত্যাহ—  
যত্নুক্তমিতি ॥ ৪২

অনুবাদ । সে সকল কর্ম কি, তাহাই বলা হইতেছে—শম এবং দম  
পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে ; তপস্তা পূর্বোক্ত শাস্ত্রাদি, পূর্বব্যাখ্যাত শৌচ ;  
কান্তি শব্দের অর্থ কমা, আর্জব শব্দের অর্থ স্বজ্ঞতা । জ্ঞান ও বিজ্ঞান [ কি,  
তাহাও বলা হইয়াছে ] এবং “আন্তিকা” আন্তিবুদ্ধি অর্থাৎ শাস্ত্রার্থে প্রজ্ঞা । এই  
কয়টি “ব্রহ্মকর্ম” অর্থাৎ ব্রাহ্মণজাতির স্বভাবজ কর্ম ; স্বভাবপ্রভব গুণসমূহ দ্বারা  
কর্ম সকল প্রবিভক্ত হইয়াছে, এই যে পূর্বে বলা হইয়াছে, তাহাই ‘স্বভাবজ’ শব্দ  
দ্বারা এখানে ব্যক্ত হইল ॥ ৫২

শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ ।

দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্ষত্রকর্ম \* স্বভাবজম্ ॥ ৪৩

অনুবাদ । শৌর্য্যং তেজঃ ধৃতিঃ দাক্ষ্যং যুদ্ধে চ অপি অপলায়নং দানম্  
ঈশ্বরভাবঃ চ স্বভাবজঃ ক্ষত্রকর্ম ॥ ৪৩

অনুবাদ । শৌর্য্য, তেজঃ, ধৈর্য্য, দক্ষতা, যুদ্ধে পলায়ন না করা, দান  
এবং ঈশ্বরভাব ( প্রভুত্ব ) এই কয়টি ক্ষত্রিয়জাতির স্বাভাবিক কর্ম ॥ ৪৩

ভাষ্য । শৌর্য্যমিতি । শৌর্য্যং শূরত্ব ভাবঃ । তেজঃ প্রাগলভ্যং  
ধৃতিঃ ধারণা, সর্ববাস্থ্যস্থ অনবসাদো ভবতি যস্মৈ ধৃত্য উত্তমিত্তম্ । দাক্ষ্যং  
দক্ষত্ব ভাবঃ সহসা প্রত্যুৎপন্নেষু কার্য্যেষু অব্যামোহেন প্রবৃত্তিঃ । যুদ্ধে চাপি  
অপলায়নম্ অপরাধুণীভাবঃ শত্রুভ্যাঃ । দানং দেবেষু যুক্তহস্ততা । ঈশ্বরভাবশ্চ  
ঈশ্বরত্ব ভাবঃ প্রভুশক্তিপ্রকটীকরণম্ ঈশিতব্যান্ প্রতি । ক্ষত্রকর্ম ক্ষত্রিয়জাতিভ্যঃ  
বিহিতঃ কর্ম ক্ষত্রকর্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪৩

আনন্দগিরিটীকা । শূরত্ব ভাবো বিক্রমো বলবত্তরানপি প্রহর্য্যং প্রবৃত্তিঃ,  
প্রাগলভ্যঃ পরৈরধর্ম্মগ্নম্ । মহত্যাংপি বিপদি দেহেহিত্রিয়োক্তভী  
চিত্তবৃত্তিধৃতিরিতি ব্যাচষ্টে—সর্ববাস্থ্যস্থিতি ! দক্ষত্ব ভাবমেব বিতজতে—  
সহসেতি । স্বভাবজ পূর্ববৎ ॥ ৪৩

\* ক্ষত্রং কর্ম ইতি কাক্সং কর্ম ইতি চ বা পাঠৌ ।

অনুবাদ । শৌৰ্য্য ইত্যাদি শ্লোকের অনুবাদ । “শৌৰ্য্য” শূরের ভাব । “ভৈঃ” অগলভতা । “বুতি” ধারণ, সকল অবস্থাতেই বাহার দ্বারা উত্তীর্ণ (উৎসাহিত) হইয়া লোক অবসন্ন হয় না । “দাক্য” দাক্ষের ভাব অর্থাৎ কার্য্য উপস্থিত হইলে অব্যাহতভাবে প্রবৃত্তি । “বুদ্ধে অপলার্ম” অর্থাৎ শত্রুগণ হইতে পরাভূত না হওয়া । “দান” দেয়বস্ত্রসমূহে মুক্তহস্ততা । “ঈশ্বরতাব” ঈশ্বরের ভাব অর্থাৎ বাহারা অধীন, তাহাদের নিকট নিজের প্রভুশক্তির প্রকাশ করা । এই করটি “কত্রকর্ম” ক্ষত্রিয়জাতির পক্ষে বিহিত স্বভাবজ কর্ম ॥৪৩

কৃষিগৌরক্যবাণিজ্যঃ \* বৈশ্যকর্ম স্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাশ্বকং কর্ম শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪

অনুবাদ । কৃষি-গৌরক্য-বাণিজ্যঃ স্বভাবজঃ বৈশ্যকর্ম । শূদ্রস্তাপি পরিচর্যা-শ্বকং কর্ম স্বভাবজম্ ॥৪৪

অনুবাদ । কৃষি গৌরক্য এবং বাণিজ্য—এই তিনটি বৈশ্যের স্বভাবজ কর্ম । শূদ্রজাতির স্বভাবজ কর্ম পরিচর্যা ॥৪৪

ভাষ্য । কুবোতি । “কৃষিগৌরক্যবাণিজ্যম্” কৃষিঃ গৌরক্যং চ বাণিজ্যঞ্চ কৃষিগৌরক্যবাণিজ্যঃ কৃষিঃ ভূমিবিদ্যেখনং গৌরক্যং গা রক্ষণীতি গৌরক্যত্বাৎ গৌরক্যং পাশুপাল্যং বাণিজ্যং বণিক্কর্ম ক্রমবিক্রাদিলক্ষণং বৈশ্যকর্ম বৈশ্যজাভেঃ কর্ম বৈশ্যকর্ম স্বভাবজম্ । পরিচর্যাশ্বকং গুপ্তস্বাস্বতাবং কর্ম শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪

আনন্দগিরিটীকা । • ॥৪৪

অনুবাদ । কুবীত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । “কৃষিগৌরক্যবাণিজ্যম্” কৃষি, গৌরক্য এবং বাণিজ্য [ ব্হসমাস নিম্ন পদ ] । কৃষি শব্দের অর্থ ভূমি-কর্ষণ । গো সমূহকে রক্ষা করার নাম ‘গৌরক্য’, গৌরক্যের ভাব ‘গৌরক্য’ অর্থাৎ পশু-পালন, এবং “বাণিজ্য” বণিকের কর্ম ক্রয় এবং বিক্রয় প্রভৃতি, এই করটি “বৈশ্য-কর্ম” অর্থাৎ বৈশ্যজাতির স্বভাবজ কর্ম । শূদ্রের স্বভাবজ কর্ম “পরিচর্যাশ্বক” গুপ্তস্বাস্বরূপ ॥৪৪

স্বৈ স্বৈ কর্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ ।

স্বকর্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিদ্যতি তচ্ছৃণু ॥৪৫

অনুয় । মরঃ বে বে কৰ্ম্মণি অভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে । স্বকৰ্ম্মনিরতঃ  
বথা সিদ্ধিং বিল্ভতি ভৎ শৃণু ॥৪৫

অনুবাদ । মহুষ্য নিজ নিজ কৰ্ম্মে নিরত হইয়া সংসিদ্ধি লাভ করে ।  
মানব স্বকৰ্ম্মনিরত হইয়া বেরূপে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শুন ॥৪৫

ভাষ্য । এতেষাং জাতিবিহিতানাং কৰ্ম্মণাং সম্যগহুষ্ঠিতানাং স্বৰ্গপ্রাপ্তিঃ  
ফলং স্বভাবতঃ, 'বর্ণা আশ্রমাশ্চ স্বকৰ্ম্মনিষ্ঠাঃ প্রেত্য কৰ্ম্মফলমহুভূত ততঃ শেবেণ  
বিশিষ্টদেশজাতিকুলধৰ্ম্মায়াঃ প্রতবৃত্তবিস্তৃথমেধসো জন্ম প্রতিপত্তস্তে' ইত্যাদি  
স্মৃতিভ্যঃ ; পুরাণে চ বর্ণিনামাশ্রমিণাঞ্চ লোকফলভেদবিশেষস্বরূপাঃ । কারণস্ত-  
রাং তু ইদং বক্ষ্যমাণং ফলম্—স্বে বে বথোকুলকণ্ঠেদে কৰ্ম্মণি অভিরতঃ তৎ-  
পরঃ সংসিদ্ধিং স্বকৰ্ম্মাহুষ্ঠানাদভুক্তিকরে সতি কারেজ্জিরাণাং জ্ঞাননিষ্ঠা-যোগ্যতা-  
লক্ষণং লভতে প্রাপ্নোতি, নরোহধিকৃতঃ পুরুষঃ । কিং স্বকৰ্ম্মাহুষ্ঠানত এব  
সাক্ষাৎ সংসিদ্ধিঃ ? ন, কথং তর্হি স্বকৰ্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং বথা যেন প্রকারেণ  
বিল্ভতি তচ্ছৃণু ॥৪৫

আনন্দগিরিটীকা । শমাদিপরিত্যক্তকৰ্ম্মণাং বিভজ্যোক্তানামভ্যুদয়ং  
ফলম্ আদ্যবৃণ্তভূতি—এতেষামিতি । স্বভাবতো বিহিতস্বাদেব মোক্ষাপেক্ষা-  
মস্তরেণাহুষ্ঠানাদিত্যর্থঃ । তত্র প্রমাণমাহ—বর্ণা ইতি । শেবেণেন ভুক্তকৰ্ম্মণোহভি-  
রিক্তং কৰ্ম্মাহুণয়গৃহীতমুচ্যতে, প্রত্যেকং দেশাদিভির্কিণিষ্টশব্দঃ সম্বধ্যতে,  
আনিশকেন "তদ্বথা আত্রে ফলার্থে নিমিত্তে ছায়াগচ্ছাত্তনুৎপত্ততে এবং ধর্ম্মং  
চর্চমাণমর্থানুৎপত্তস্তে ন ধর্ম্মহানির্ভবতি" ইতি স্মৃতিগৃহ্যতে । ইতচ্চোক্তানাং  
কৰ্ম্মণাং স্বৰ্গফলং যুক্তমিত্যাহ পুরাণে চেতি । উক্তং হি—

"বস্ত্র সম্যক্ কন্নোত্যোবং গৃহস্থঃ পরমং বিধিম্ ।

তদ্বর্ণবন্ধমুক্তোহসৌ লোকানাপ্নোত্যহুস্তমান্" ॥ ইতি ।

"বৃষেভ্যাং নিরতশ্চৰ্চ্যাং বানপ্রস্থশ্চরেন্দ্রুনিঃ ।

স দহত্যগ্নিবদ্ধোবান্ জয়েন্নোকাংশ্চ শাশ্বতান্" ॥ ইতি ।

"মোক্ষাপ্রমো যশ্চরতে বথোক্কাঃ, শুচিঃ স্তুসংকরিতবুদ্ধিবৃত্তঃ ।

অনিদ্ধনজ্যোতিরিব প্রাশস্তং, স ব্রহ্মলোকং শ্রবতে বিজাতিঃ" ॥ ইতি চ ।

সর্ব্ব এতে পুণ্যলোকী ভবন্তি ইতি প্রতিলচকারার্থঃ । যদি পুনর্মোক্ষ-  
পেক্ষরোক্তানি কৰ্ম্মণাহুষ্ঠীরেয়ন্ তদা মোক্ষফলং তেয়াং সেতুতীর্ত্ত্যাহ—  
কারণাস্তদ্ব্যবহিতি । তদেব স্বাভাবিকস্বরূপং ব্রহ্মোক্ষাপেক্ষরূপং তেবামহুষ্ঠানম্ ।  
মোক্ষোপায়েষু শমাদিষু সাধিকেষু ব্রাহ্মণধর্ম্মেষু কত্রিহাদীনামনধিকারায়

ভ্রাক্ষণানামেব মোক্ষো ন কত্রিহাদীনামিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বৈ স্বৈ ইতি । যথাশ্বে  
কর্মণ্যভিরন্তত বুদ্ধিগুহ্মিয়ারা জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা তন্না প্রাপ্তজ্ঞানস্ত মোক্ষোপ-  
পত্তেব্রাহ্মণাতিরিক্ততাপি জ্ঞানবতোমুক্তিরিতি মত্বা পূর্বাঙ্কং ব্যাচ্যে—স্বৈ স্বৈ  
ইত্যাদিনা । সংসিক্ষিকন্ত মোক্ষার্থং গৃহীত্ব স্বধর্মনিষ্ঠত্বমাজ্ঞেণ তন্নাভে  
তাদর্শেন সন্ন্যাসাদিবিধানানর্থক্যমিতি মন্বানঃ শব্দতে—কিমিতি । ন তাবম্বাজ্ঞেণ  
সাক্ষ্যমোক্ষো জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা বেতি পরিহরতি—নেতি । তর্হি কথং স্বধর্ম-  
নিষ্ঠস্ত সংসিক্ষিরিতি পৃচ্ছতি—কথং তর্হীতি । উত্তর্যাক্ষেনোত্তরমাহ—  
স্বকর্মেতি । তচ্ছৃণু তং প্রকারমেকাগ্রচেতা তুত্বা, শ্রদ্ধাবধারণ ইত্যর্থঃ ॥৪৫

অনুবাদ । এই সকল জ্ঞাতিবিহিত কর্মের সম্যক্ অনুষ্ঠান হইলে স্বভাবতঃ  
স্বর্গপ্রাপ্তিরূপ ফল লাভ হইয়া থাকে । বর্ণসমূহ, আশ্রমসমূহও যদি স্বকর্মনিষ্ঠ  
হয়, তাহা হইলে তাহার মরণের পর কর্মফল অনুভব করে এবং পরে ভুক্তাবশেষ  
কর্মের ফলস্বরূপে, দেশবিশেষে, বিশিষ্ট কুলে জন্ম, ধর্ম, আয়ুঃ, বিত্তা, চরিত্র,  
সুখ ও বুদ্ধি লাভ করে । এইরূপ লোকবিশেষে বিশেষ বিশেষ ফললাভের বিষয়  
স্মৃতি শাস্ত্রে কীর্তিত হইয়া থাকে । অন্য প্রকার কারণ হইতে কিন্তু, বক্ষ্যমাণ ফল  
হইয়া থাকে [ তাহাই বলিতেছেন যে ] স্ব স্ব কর্মে [ যাহার স্বরূপ পূর্বে কথিত  
হইয়াছে ] ‘অভিরত’ অর্থাৎ তৎপর হইয়া অভিরত নর সংসিক্ষি লাভ করিয়া  
থাকে, স্ব স্ব কর্মের অনুষ্ঠান করিতে করিতে শরীর এবং ইন্দ্রিয়সমূহের অগুহ্মি-  
কর হইলে যে জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতা হয়, সেই যোগ্যতাই “সংসিক্ষি” । তবে কি  
স্বকর্মের অনুষ্ঠান করিলেই সংসিক্ষি হয় ? তাহা নহে, তবে কি প্রকারে হয় ?  
যে প্রকারে সিদ্ধি লাভ করিতে পারে, [ তাহা বলিতেছি ] শ্রবণ কর ॥৪৫

যতঃ প্রবৃতিভূতানাং যেন সর্বমিদং ততম্ ।

স্বকর্মণা তমভ্যর্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥৪৬

ভাষ্য । যতঃ ভূতানাং প্রবৃতিঃ ( উৎপত্তিঃ ), যেন ইদং সর্বং ততম্  
( পরিব্রাপ্তং ), তং স্বকর্মণা অভ্যর্চ্য মানবঃ সিদ্ধিং বিন্দতি ॥৪৬

অনুবাদ । বাহা হইতে প্রাণিগণের প্রবৃতি ( উৎপত্তি ) হয়, এই সমস্ত  
জগৎ বাহা দ্বারা ব্যাপ্ত রহিয়াছে, স্বকর্মের দ্বারা তাঁহার উপাসনা করিয়া মানব  
সম্যক্ সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকে ॥ ৪৬

ভাষ্য । যত ইতি । যতো যস্মাৎ প্রবৃতিরুৎপত্তিঃ, চেষ্টা বা, যস্মাদভ্যর্চনামিণ  
ঈশ্বরাদ্ ভূতানাং প্রাণিনাং জ্ঞাৎ, যেন ঈশ্বরেণ সর্বমিদং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্,

স্বকৰ্মণা পূৰ্ণোক্তেন প্রতিবর্ণং তন্নীশ্বরম্ অভ্যর্চ্য পূজয়িত্বা আরাগ্য কেবলং  
জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণং সিদ্ধিং বিন্দতি মানবো মনুষ্যঃ ॥৪৬

আনন্দগিরিটীকা । তমেব প্রকারং স্মৃটয়তি—যত ইতি । যতঃ শব্দার্থঃ  
যস্মাদিত্যুক্তং ব্যক্তীকরোতি—যস্মাদিতি । প্রাণিনামুৎপত্তির্বস্মাদীশ্বরাৎ তেষাং  
চেষ্টা চ যস্মাদন্তর্ঘামিণো যেন চ সর্বং ব্যাপ্তং যদেব ঘটাদিকার্যন্ত কারণাভি-  
রিক্তস্বরূপাভাবাৎ তৎ স্বকৰ্মণা অভ্যর্চ্য মানবঃ সংসিদ্ধিং বিন্দতীতি সম্বন্ধঃ । ন হি  
ব্রাহ্মণাদীনাং যথোক্তকৰ্মনিষ্ঠরা সাক্ষ্যান্নোক্তো লভ্যতে তত্ত জ্ঞানৈকমত্যভাবাৎ, কিন্তু  
তন্নীনাং শুদ্ধবুদ্ধীনাং কৰ্ম্মফলমপশ্যতাম্ ঈশ্বরপ্রসাদাদাদিতবিবেকবৈরাগ্য-  
বতাং সন্ন্যাসিনাং জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতাবতাং জ্ঞানপ্রাপ্ত্যা মুক্তিরিত্যভিপ্রেত্যাহ—  
কেবলমিতি ॥৪৬

অনুবাদ । “যত” ইত্যাদি [ শ্লোকের অর্থ ] । যতঃ এই শব্দটির অর্থ  
যাহা হইতে, ভূতগণের—প্রাণিগণের “প্রবৃত্তি” উৎপত্তি, অথবা চেষ্টা যে অন্তর্ঘামী  
পুরুষ ঈশ্বর হইতে হইয়া থাকে, যে ঈশ্বরের দ্বারা এই সমস্ত জগৎ “তত” ব্যাপ্ত,  
পূর্বে বর্ণভেদে ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া কথিত, নিজ কৰ্ম্মের দ্বারা, তাঁহার অভ্যর্চনা  
অর্থাৎ পূজা বা আরাধনা করিয়া—“মানব” মনুষ্য “সিদ্ধি” জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা  
প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥৪৬

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ সমুচ্চীতাৎ ।

স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম কুর্ক্বন্নাপ্নোতি কিম্বিষম্ ॥৪৭

অনুবাদ । স্বমুচ্চীতাৎ পরধর্মাৎ বিগুণঃ স্বধর্মঃ শ্রেয়ান্ । স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম  
কুর্ক্বন্ কিম্বিষং ন আপ্নোতি ॥৪৭

অনুবাদ । পরধর্ম স্তন্দররূপে অমুচ্চিত হওয়া অপেক্ষা অজহীন স্বধর্মের  
অমুচ্চীনও শ্রেয়ঃ । [ কারণ ] স্বভাবনিয়ত কৰ্ম্মের অমুচ্চীন করিয়া [ মানব ]  
কিম্বিষ অর্থাৎ পাপ প্রাপ্ত হয় না ॥৪৭

ভাষ্য । যত এবমতঃ—শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ স্বো ধর্মঃ স্বধর্মো বিগুণোহপি  
ইত্যপি শব্দো ব্রূহব্যঃ, পরধর্মাৎ সমুচ্চীতাৎ । স্বভাবনিয়তং স্বভাবেন নিয়তম্,  
যদুক্তং স্বভাবমিতি তদেবোক্তং স্বভাবনিয়তমিতি । যথা বিবজাতস্ত ক্রমেবৈষং  
ন দৌষকরম্, তথা স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম কুর্ক্বন্ নাপ্নোতি কিম্বিষং পাপম্ ॥৪৭

আনন্দগিরিটীকা । স্বধর্মামুচ্চীনস্ত বুদ্ধিশুদ্ধাদিদ্বারা মোক্ষাবসারিষ্যৎ

তদ্ব্যবধানাবশ্যকমিত্যাহ—যত ইতি । নহু যুগ্মাদিলক্ষণং স্বধর্ম্যং কুর্ষ্বন্নপি  
 হিংসাধীনং পাপং প্রাপ্নোতি তৎ কথং স্বধর্ম্যঃ শ্রেয়ানিতি । তত্রাহ—স্বভাবেতি ।  
 স্বকীয়ং বর্ণাশ্রমং নিমিত্তীকৃত্য বিহিতং স্বভাবজমিত্যভ্যুপগম্যমিত্যাহ—  
 যত্নস্তমিতি । বিগ্রহাস্বকমপি বিহিতং কর্ম কুর্ষ্বন্ পাপং নাপ্নোতীত্যত্র  
 দৃষ্টান্তমাহ—তথেতি । ইত্যত্র বিহিতং কর্ম দোষবদপি কর্তব্যং প্রকারান্তরা-  
 সম্ভবাৎ ইত্যুক্তান্তবাদপূর্ব্বকং কথয়তি—স্বভাবেত্যাদিনা । নহি কুমির্কিষজো  
 বিবনিমিত্তং মরণং প্রতিপত্ততে তথা অয়মধিকৃতঃ পুরুষো দোষবদপি বিহিতং  
 কর্ম কুর্ষ্বন্ পাপং নাপ্নোতীত্যুক্তমিত্যর্থঃ ॥৪৭

অনুবাদ । যেহেতু এই প্রকার, এইজন্ত—স্বধর্ম্য বিগুণ হইলেও [ এখানে  
 অপি শব্দটি না থাকিলেও তাহা আছে বলিয়া ধরিয়া লইবে । অপি শব্দের অর্থ  
 “ও” ] স্তম্ভরূপে অহুষ্ঠিত পরধর্ম্য হইতে “শ্রেয়ান্” প্রশস্ততর । স্বভাবের দ্বারা  
 নিয়ত এই অর্থে “স্বভাব-নিয়ত” এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে; পূর্বে স্বভাবজ  
 শব্দটি যে অর্থ বুঝাইবার জন্ত প্রযুক্ত হইয়াছে, এখানে “স্বভাব-নিয়ত” এই  
 শব্দটিও সেই অর্থেই বুঝাইতেছে । যেমন বিষজাত কুমির পক্ষে বিষ দোষ-  
 জনক নহে, সেইরূপ স্বভাব-নিয়ত কর্ম করিলে মানব “কিবিষ” পাপ প্রাপ্ত  
 হয় না ॥৪৭

সহজং কর্ম কৌন্তেয় সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সর্ব্বারম্ভা হি দোষেণ ধূমেনাগ্নিরিবাবৃত্তাঃ ॥৪৮

অনুব্য । হে কৌন্তেয় । সদোষমপি সহজং কর্ম ন ত্যজেৎ ; হি ( যস্মাৎ )  
 ধূমেন অগ্নিরিব সর্ব্বারম্ভা দোষেণ আবৃত্তাঃ ॥৪৮

অনুবাদ । হে কুণ্ডীনন্দন ! স্বভাবজ কর্ম সদোষ হইলেও তাহা পরিত্যাগ  
 করিবে না ; কারণ, ধূমের দ্বারা যেমন অগ্নি আবৃত হয়, সেইরূপ সকল কর্মই  
 দোষের দ্বারা আবৃত হইয়া থাকে ॥৪৮

ভাষ্য । স্বভাবনিয়তং কর্ম কুর্ষ্বাণো বিষজাত ইব কুমিঃ কিবিষং নাপ্নোতি  
 ইত্যুক্তম্ । পরধর্ম্যশ্চ ভয়াবহ ইতি । অনাস্বজ্ঞশ্চ ‘ন হি কশ্চিৎ কণমপি অকর্ম-  
 জ্ঞং তিষ্ঠতি’ ইতি অতঃ সহজং সহ জন্মনৈব উৎপন্নং সহজম্ ; কিং তৎ ? কর্ম  
 কৌন্তেয় সদোষমপি ত্রিগুণদ্বারা \* ত্যজেৎ । সর্ব্বারম্ভা আরম্ভান্তে ইত্যারম্ভাঃ  
 \* কর্মকর্মাণি ইত্যেতৎ প্রকরণাৎ । যে কেচিদারম্ভাঃ + স্বধর্ম্মাঃ পরধর্ম্মাশ্চ তে

সৰ্ব্বৈ হি বস্মাং ত্ৰিগুণান্নকল্পমত্র হেতুঃ, ত্ৰিগুণান্নকল্পাৎ দোষেণ ধূমেন  
সহজেন অগ্নিরিব আবৃত্তাঃ । সহস্রস্ত কৰ্মণঃ স্বধৰ্ম্মাখ্যস্ত পরিত্যাগেন পরধৰ্ম্মা-  
লুষ্ঠানেহপি দেষািন্নৈব মুচ্যতে, ভৱাবহন্ত পরধৰ্ম্মঃ । ন চ শক্যতে অশেষতঃ  
তাক্সুমন্তেন কৰ্ম্ম বতন্তশ্চুৎ ন ত্যজেন্দিত্যর্থঃ । কিমশেষতঃ তাক্সুমশক্যাং  
কৰ্ম্মেতি ন ত্যজেন ? কিং বা সহস্রস্ত কৰ্ম্মণস্ত্যাগে দোষো ভবতীতি ?  
কিঞ্চাতো যদি তাবদশেষতঃ তাক্সুমশক্যমিতি ন ত্যাক্সাং সহস্রং কৰ্ম্ম এবং  
তর্হি অশেষতস্ত্যাগে গুণ এব স্তাদিতি সিদ্ধং ভবতি । সত্যমেবম্,  
অশেষতস্ত্যাগ এব নোপপত্ততে ইতি চেৎ কিং নিত্যপ্রচলিতান্নকল্পঃ পুঙ্কবঃ বথা  
সাংখ্যানাং গুণাঃ ? কিং বা ক্রিষ্টৈব কারকম্, যথা বোদ্ধানাং পঞ্চ স্বক্কাঃ ক্ষণ-  
প্রধ্বংসিনঃ ? উভয়থাপি কৰ্ম্মণোহশেষতঃ ত্যাগো ন সম্ভবতি । অথ তৃতীয়োহপি  
পক্ষঃ যদা কৰোতি তদা সক্রিয়ং বস্ত । যদা ন কৰোতি তদা নিক্রিয়ং বস্ত তদেব ।  
তত্রৈবং সতি শক্যাং কৰ্ম্ম অশেষতঃ তাক্সুম্ । অয়ং তু অগ্নিন্ তৃতীয়ে পক্ষে  
বিশেষঃ, ন নিত্য প্রচলিতং বস্ত, নাপি ক্রিষ্টৈব কারকম্ কিং তর্হি ? ব্যবস্থিতে  
দ্রব্যে অবিভগমানা ক্রিয়া উৎপত্ততে, বিভগমানা চ বিনশ্চতি । শুদ্ধং দ্রব্যং শক্তিমে  
অবতর্চতে । ইত্যেবমাহঃ কাণাদাঃ । তদেব চ কারকমিত্যশ্বিন্ পক্ষে কো দোষ  
ইতি । অয়মেব তু দোষঃ, বতন্ত অভাগবতঃ মতমিদম্ । কথং জায়তে, বত  
আহ ভগবান্ “নাসতো বিভতে ভাবঃ” ইত্যাদি । কাণাদানাং হি অসতো ভাবঃ  
সতচ্চাভাব ইতীদং মতম্ অভাগবতম্ । অভাগবতমপি জায়বচ্চেৎ কো দোষ  
ইতি চেৎ, উচ্যতে, দোষবন্তু ইদম্, সৰ্ব্বপ্রমাণবিরোধাত্ । কথম্ ? যদি তাবদ্ব্যাণু-  
কাদি দ্রব্যং প্রাগুৎপত্তেরত্যন্তমেব অসৎ উৎপন্নং চ স্থিতং কক্ষিতংকালম্, পুনরত্যন্ত-  
মেব অসবম্ আপত্ততে । তথা চ সতি অসদেব সজ্জায়তে \* অভাবো ভাবো  
ভবতি ভাবশ্চাভাব ইতি । তত্রাভাবো জায়মানঃ প্রাগুৎপত্তে: শশবিবাণকল্পঃ  
সমবাস্যসমবায়িনিমিত্তাখ্যং কারণমপেক্ষ্য জায়তে ইতি । ন চৈবমভাব উৎপত্ততে,  
কারণং বা অপেক্ষতে ইতি শক্যাং বস্তুম্ অসতাং শশবিবাণাদীনামদর্শনাৎ ।  
ভাবান্নকালশ্চেদ্ ঘটাদয় উৎপত্তমানাঃ, কিঞ্চিং অভিব্যক্তিমান্নকারণমপেক্ষ্য  
উৎপত্ততে ইতি শক্যাং প্রতিপত্তুম্ । কিঞ্চ অসতচ্চ সদ্ভাবে সতচ্চাসদ্ভাবে ন  
কচিং প্রমাণগ্রমেয়ব্যবহারেণ বিধাসঃ কন্তুচিং ত্রাৎ । ‘সৎ সদেব অসৎ অসদেব’  
ইতি নিশ্চয়ানুপপত্তে: । কিঞ্চ, উৎপত্ততে ইতি ব্যাণুকাদেত্রবাস্ত স্বকারণসত্তা-

সম্বন্ধনাহঃ । প্রাপ্তপ্তস্তেচ্চাসং, পশ্চাৎ স্বকারণব্যাপারমপেক্ষ্য স্বকারণৈঃ পর-  
মাণুভিঃ সমস্তা চ সমবায়লক্ষণেন সম্বন্ধেন সম্বধ্যতে । সম্বন্ধঃ সং কারণসমবেতং  
সদ্ভবতি । তত্র বক্তব্যং কথমসতঃ সংকারণং ভবেৎ ? সম্বন্ধো বা কেনচিৎ ?  
নহি বক্ষ্যাপুস্তস্ত সত্য সম্বন্ধো বা কারণং বা কেনচিৎ প্রমাণতঃ কল্পয়িতুং শক্যম্ ।\*  
নহু নৈব বৈশেষিকৈরভাবস্ত সংবন্ধঃ কল্যাতে দ্ব্যণুকাঙ্গীনাং হি দ্রব্য্যাণাং স্বকারণেন  
সমবায়লক্ষণঃ সম্বন্ধঃ সত্যমেব উচ্যতে ইতি । ন সম্বন্ধাৎ প্রাক্ সম্বন্ধানুপপত্ত্যাং ।  
ন হি বৈশেষিকৈঃ কুলাদগুচক্রাদিব্যাপারাত্ প্রাগ্ঘটাদীনাং অসিদ্ধিমিষ্যতে ।  
ন চ মৃদ এব ঘটাত্মকারণপ্রাপ্তিমিচ্ছতি । তত্শ্চাসত এব সম্বন্ধঃ পারিশেষ্যাদিহী  
ভবতি । নহসতোহপি সমবায়লক্ষণঃ সম্বন্ধো ন বিরুদ্ধঃ । ন ; বক্ষ্যাপুস্তাদীনা-  
মদর্শনাৎ । ঘটাদেয়েব প্রাগ্ভাবস্ত স্বকারণসম্বন্ধো ভবতি, ন বক্ষ্যাপুস্তাদেঃ,  
অভাবস্ত তুল্যেষেহপি ইতি বিশেষোহভাবস্ত বক্তব্যঃ । একস্তাভাবঃ, দ্বয়োরভাবঃ,  
সৰ্ব্বস্তাভাবঃ, প্রাঃভাবঃ, প্রধ্বংসাত্মাবঃ, ইতরেতরাভাবঃ, অত্যন্তাভাবঃ, ইতি  
লক্ষণতো ন কেনচিদ্বিশেষো দর্শয়িতুং শক্যঃ । অসতি চ বিশেষে ঘটস্ত প্রাগ-  
ভাব এব কুলাদাদিভিঃ ঘটভাবমাপত্তিতে সম্বধ্যতে চ ভাবেন কপালাধোদ,  
স্বকারণেন সৰ্বব্যবহারযোগ্যশ্চ ভবতি, ন তু ঘটস্তৈব প্রধ্বংসাত্মাবঃ অভাবেষু  
সত্যপি ইতি প্রধ্বংসাত্মভাবানাং ন কচিদ্ ব্যবহারযোগ্যত্বং প্রাগ্ভাবস্তৈব  
দ্ব্যণুকাঙ্গীদ্রব্যাত্ম্য উৎপত্তাদিব্যবহারাহঁত্বম্ ইত্যোতং অসমঞ্জসম্ ; অভাবত্ববি-  
শেষাৎ অত্যন্তপ্রধ্বংসাত্মাবয়োরিব । নহু নৈবান্নাভিঃ প্রাগ্ভাবস্ত ভাবাপত্তিক-  
চ্যতে । ভাবস্তৈব হি তর্হি ভাবাপত্তিঃ ; যথা ঘটস্ত ঘটাপত্তিঃ পটস্ত বা পটাপত্তিঃ ।  
এতদপি অভাবস্ত ভাবাপত্তিবদেব প্রমাণবিরুদ্ধম্ । সাংখ্যস্তাপি যঃ পরিণামপক্ষঃ  
সোহপি অপূর্বধ্বংসোৎপত্তিবিনাশাদীকরণাৎ বৈশেষিকপক্ষাৎ ন বিশিষ্যতে ।  
অভিব্যক্তিরোভাবাদীকরণেহপি অভিব্যক্তিরোভাবয়ো বিদ্যমানবাবিদ্যমান-  
ত্বনিরূপণে পূর্ববদেব প্রমাণবিরোধঃ । এতেন কারণস্তৈব সংস্থানমুৎপত্তাদি  
ইত্যোতদপি প্রত্যুক্তম্ । পারিশেষ্যাৎ সদ্দেকমেব বস্ত্র অবিন্ধ্যতা উৎপত্তিবিনাশাদি-  
ধর্মৈঃ নটবদনেকথা বিরুদ্ধ্যতে ইতি । ইদং ভাগবতং মতমুক্তম, 'নাসতো বিদ্যতে  
ভাবঃ' ইত্যস্মিন্ শ্লোকে । সংপ্রত্যয়স্ত ব্যভিচারাদ্ ব্যভিচারোক্তেতরেষাম্ ইতি ।  
কথং তর্হি আত্মনোহবিক্রিয়েষে অশেষতঃ কর্ণগন্ত্যাগো নোপপদ্যতে ইতি ? যদি  
বস্তৃত্বাৎ গুণাঃ, যদি বা অবিত্তাকল্পিতাঃ, তদ্বর্জঃ কর্ণ তদা আত্মনি অবিত্তাধ্যায়ো-

\* ন হি বক্ষ্যাপুস্তস্ত স্বং কারণং সম্বন্ধো বা কেনচিৎ প্রমাণতঃ কল্পয়িতুং শক্যতে—ইতি  
কেচিৎ পঠতি ।



পিতামেব ইত্যবিধান্ 'ন হি কশ্চিৎ কণমপি অশেষতঃ ত্যক্তুং শক্নোতি' ইত্যুক্তম্ ।  
বিদ্বাংস্ত পুনঃ বিভয়া অবিজ্ঞায়াং নিবৃত্তায়াং শক্নোত্যেব অশেষতঃ কৰ্ম পরিত্যক্তুম্,  
অবিজ্ঞাধ্যারোপিতস্ত শেষানুপপত্তেঃ । ন হি তৈমিরিকদৃষ্টা অধ্যারোপিতস্ত  
দ্বিচক্সাদেত্তিমিরাপগমেহপি শেষোহবতিষ্ঠতে । এবঞ্চ সতি ইদং .বচনমুপপন্নম্ ।  
"সৰ্গকৰ্ম্মাণি মনসা" ইত্যাদি । "যে যে কৰ্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নয়ঃ ।"  
"স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ," ইতি চ ৯৪৮

আনন্দগিরিটীকা । তর্হি দোষরহিতমেব ভিক্ষাটনাদি সৰ্বৈরমুঞ্জীয়তাম  
অতো ন পাপপ্রাপ্ত্যাশঙ্কা ইত্যশঙ্ক্যাহ—পরেতি । উক্তমিত্যনুবর্ততে । তর্হি  
পাপপ্রাপ্তিশঙ্কাং পরিহৃতুমকৰ্ম্মনিষ্ঠঃসেব সৰ্ব্বেষাং ত্রাদিত্যাশঙ্কা জ্ঞানাতাবান্নৈব-  
নিত্যাহ—অনাত্মজ্ঞ ইতি । পূর্ববদত্রাপি সম্বন্ধঃ । প্রকারান্তরাসম্ভবকৃত্য  
ফলমাহ—অত ইতি । সহ জায়তে ইতি সহজং স্বভাবনিয়তং নিত্যং কৰ্ম্ম  
তদ্বিহিতত্বাৎ নির্দোষমপি হিংসাত্মকতয়া সদোষমিত্যত্র হেতুমাং—ত্রিগুণেতি ।  
সদ্বাদিগুণত্রয়ারকৃতয়া হিংসাদিদোষবদপি কৰ্ম্ম বিহিতমত্যাগ্যামিত্যর্থঃ । কৰ্ম্মণাং  
দোষবৎ প্রপঞ্চয়তি—সৰ্ব্বেতি । আরম্ভশব্দস্ত কৰ্ম্মব্যাংপত্ত্যা স্বপন্নসৰ্গ-  
কৰ্ম্মার্থেষু কৰ্ম্মণাং প্রকৃতত্বং হেতুমাং—প্রকরণাদিতি । দোষেণেত্যাদি  
ব্যাচষ্ট—যে কেচিদিতি । তে সৰ্বে দোষণোবৃত্তা ইতি সম্বন্ধঃ । সৰ্গকৰ্ম্মণাং  
দোষাবৃত্তেষু হিংসোপাত্তং বদ্বাদিত্যুক্তং হেতুমেবাভিনয়তি—ত্রিগুণাত্মকত্ব-  
মিতি । স্বভাবনিয়তস্ত কৰ্ম্মণো দোষবৎ তত্যাগদ্বারা পরধৰ্ম্মাতিষ্ঠমানত্ৰাপি  
নৈব দোষাদ্বিমোক্ষঃ সম্ভবতি । ন চ পরধৰ্ম্মোহুষ্ঠাতুং শক্যতে ভয়াবহত্বাৎ ন চ  
তর্হি কৰ্ম্মণোহশেষতোহনমুষ্ঠানমেব অজ্ঞাতাশেষকৰ্ম্মত্যাগামোগাং অতঃ সহজং কৰ্ম্ম  
সদৌষমপি ন ত্যাগ্যামিতি বাক্যার্থমাহ—সহজম্ভেতি । সহজং কৰ্ম্ম সদৌষমপি  
ন ত্যজেদিত্যত্র বিচারমবতারয়তি—কিমিতি । নহি কশ্চিদিতি ত্রায়াদিতি শেষঃ ।  
দোষো বিহিতনিত্যত্যাগে প্রত্যবায়ঃ । সন্দিগ্ধস্ত সপ্রয়োজনস্ত বিচার্যত্বাহুত্বে  
সন্দেহে প্রয়োজনং পৃচ্ছতি—কিঞ্চাতি ইতি । তত্রাত্মমনুজ ফলং দর্শয়তি—  
যদীতি । অশকার্যাহুষ্ঠানস্ত গুণত্বেন প্রসিদ্ধত্বাৎ প্রসিদ্ধং হি মহোদধিমগন্ত্যস্ত  
চুলুকীকৃত্য পিবতো গুণবৎ তদাহ—এবং তর্হীতি । অশেষকৰ্ম্মত্যাগস্ত গুণ-  
বৎসেহপি প্রাপ্তকৃত্ত্বায়েন তদযোগাৎ তত্যাগক্যাহুষ্ঠানতেতি শব্দতে—সত্যমিতি ।  
চোত্তম্যেব বিবৃথ্যস্তাং বিভজ্যতে—কিমিতি । সদ্বাদিগুণবদাত্মনো নিত্যপ্রচলিত-  
ত্বেন অশেষতঃ তেন ন কৰ্ম্ম ত্যক্তুং শক্যং নাপি রূপবিজ্ঞানবেদনাসংজ্ঞাসংস্কার-  
সংজ্ঞানাং কণধ্বংসিনাং স্বজ্ঞানামিব ক্রিয়াকারকভেদাতাবাং কারকত্ববাস্তবঃ

ক্রিয়ামিত্যুক্তে কর্মশেষতন্ত্যক্তুঃ শক্যমুত্তরত্রাপি স্বভাবভঙ্গাদিত্যাহ—  
 উক্তমুখ্যেতি । পক্ষব্রাহ্মরোধেন অশেষকর্মত্যাগাযোগে বৈশেষিকশ্চোদয়তি—  
 অথেন্ধিতি । কদাচিদাশ্মা সক্রিয়ো নিষ্ক্রিয়শ্চ কদাচিদিতি স্থিতে ফলিতমাহ—  
 তত্রেন্ধিতি । উক্তমেব পক্ষং পূর্বোক্তপক্ষব্রাহ্মাদবিশেষদর্শনেन বিশদয়তি—  
 অয়ংস্থিতি । আগমাপারিষে ক্রিয়ানাস্তদ্বতে দ্রব্যস্ত কথং স্থান্নিতেত্যাশঙ্ক্যাহ—  
 শুদ্ধমিতি । ক্রিয়াশক্তিমত্বেহপি ক্রিয়াবহাভাবে কথং কারকত্বং ক্রিয়াং কুর্বৎ  
 হি কারকং কারকমিত্যভ্যুপগমাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেবেতি । ক্রিয়াশক্তিমেব  
 কারকং ন ক্রিয়াধিকরণং পরস্পরাশ্রয়াদিত্যর্থঃ । বৈশেষিকপক্ষে দোষাত্বানাদস্তি  
 সর্বৈঃ স্বীকার্যতা ইতু্যপসংহরতি—ইত্যস্মিন্মিতি । ভগবন্মতামুসারিত্বাভাবা  
 দস্ত পক্ষস্য ত্যাক্যতেতি দ্বয়তি—অয়মেবেতি । ভগবন্মতানুসারিত্বমস্য  
 অপ্ৰামাণিকমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । ভগবদ্বচনমুদাহরন্ পরপক্ষস্ত তদমুগুণ-  
 স্বাভাবমাহ—যত ইতি । পরেষামপি মতমেতদমুগুণমেব কিং ন স্যাদিত্যাশ-  
 ক্যাহ—কাণাদানাং হীতি । ভগবন্মতামুগুণস্বাভাবেহপি ত্রায়ামুগুণত্বেন  
 দোষবহিত্বং কাণাদানাং নতম্ উপাদেয়মেব তর্হি কাণাদমতবিরোধাদ্রূপেক্ষতে  
 ভগবন্মতমিতি শঙ্কতে—অভাগবতত্বেহপিতি । ত্রায়বস্তুগির্দ্বিমিতি দ্বয়তি—  
 উচ্যত ইতি । সর্বপ্রমাণামুসারিণো মতস্য ন তদ্বিরোধিতা ইত্যাক্ষিপতি—  
 কথমিতি । বৈশেষিকমতস্য সর্বপ্রমাণবিরোধং প্রকটয়ন্নাদৌ তন্মতমুদতি—  
 যদীতি । অসতো জন্ম সতশ্চ নাশ ইতি স্থিতে ফলিতমাহ—তথা চেতি ।  
 উক্তমেব বাক্যং ব্যাকরোতি—অভাব ইতি । সাদেবাসম্বাপত্তত ইতুক্তিঃ  
 ব্যাচষ্টে—ভাবশ্চেতি । ইতি মতমিতি শেষঃ । তত্রৈবাত্ম্যপগমান্তরমাহ—  
 তত্রেন্ধিতি । প্রকৃতং মতং সপ্তমার্থঃ । ইত্যভ্যুপগম্যত ইতিশেষঃ । পরকীয়-  
 মভ্যুপগমং দ্বয়তি—ন চেতি । এবমিতি পরপরিভাষামুসারেণেত্যর্থঃ ।  
 অদর্শনাদ্রূপন্তেরপেক্ষায়াশ্চেতি শেষঃ । কথন্তর্হি তন্মতেহপি ষট্টাদীনাং কারণা-  
 পেক্ষাণামুৎপত্তি নহি ভাবানাং কারণাপেক্ষাৎপত্তির্কী যুক্তেতি তত্রাহ—ভাবেতি  
 ষট্টাদীনামস্বপক্ষে প্রাগপি কারণাত্মনা সতামেব অব্যক্তনামরূপাণাম্ অভিব্যক্তি-  
 নামগ্রীমপেক্ষা পৃথগভিব্যক্তিসম্ভবান্ন কিঞ্চিং অবশ্যমিত্যর্থঃ । অসৎকার্যবাদে  
 দোষান্তরমাহ—কিঞ্চেন্ধিতি । পরমতে মানমেষব্যবহারে কচিদপি বিশ্বাসো ন  
 কস্যাচিদিত্যত্র হেতুমাহ—সৎ সাদেবেতি । নহি সৎ তথৈবেতি নিশ্চিতং  
 তস্যৈব পুনরসৎপ্রাপ্তেরিষ্টত্বাৎ ন চাসৎ তথৈবেতি নিশ্চয়ঃ তস্যৈব সৎপ্রাপ্তেরূপ-  
 গম্যত্বং অতো বস্তুত্বেন সদসদ্বা নির্ণীতং তৎ তথেন্ধিতি বিশ্বাসাত্বাৎ মানবৈষম্যা-

মিত্যর্থঃ । ইতচ্চাসংকার্যবাদো ন যুক্তিমানিত্যাহ—কিঞ্চৈতি । তদেব হেতু-  
 স্তরং ফোররিভূৎ পরমতমমুদয়তি—উৎপত্তত ইতীতি । পরকীয়ং বচন-  
 মেব ব্যাচষ্টে—প্রাগিতি । সম্বন্ধঃ সদিত্যনেন কারণসম্বন্ধে সতি কার্যস্য  
 সম্বাসম্বন্ধো ভবতীত্যুক্তং তদেব স্মৃটয়তি—কারণেতি । পরমতমেবমুদয়া-  
 দ্বয়তি—তত্রৈতি । কার্যস্যাসতোহপি কারণং সম্ভবতি তস্য চ কার্যেণ সম্বন্ধঃ  
 সিধ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । অসম্বাদেবাসতঃ সম্বন্ধাভাবে কারণস্য সতোহপি  
 ন তেন সম্বন্ধোহমুদাতুং শক্যতে সদসতোঃ সম্বন্ধাসম্ভবাদিত্যর্থঃ । কার্যস্যাত্যস্তা-  
 সম্বানভূতপগমাৎ কারণসম্বন্ধঃ স্যাদিতি শক্যতে—নস্বিতি । সতামেব হ্যণুকাদীনাম্  
 কারণসম্বন্ধং শঙ্কিতং দ্বয়তি—ন সম্বন্ধাদিতি । অনভূতপগমমেব বিশদয়তি  
 —ন হীতি । সদেব কারণং কার্য্যাকারমাপত্ত্ব কার্য্যব্যবহারং নির্বহতীত্যভূতপ-  
 গম্যন্তান্তি সম্বন্ধানুগপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাপরাঙ্কান্তান্নৈবমিত্যাহ—ন চেতি । কার্য্যস্ত  
 কারণসম্বন্ধাৎ পূৰ্ণং সম্বাদাবে পরিশেষসিদ্ধমর্থঃ দর্শয়তি—ততশ্চেতি । তত্র  
 চাহুপপত্তিরুক্তেতি শেবঃ । সম্বন্ধিনোঃ সদসতোরেবাসংযোগেহপি সমবায়ঃ  
 সদসতোঃ সম্ভবেদ্বিতি তস্য নিত্যস্বাদন্তরসম্বন্ধাভাবেহপি স্থিতেরাবশ্যকত্বাদিতি  
 শক্যতে—নস্বিতি । সদসতোর্নিগঃ সম্বন্ধস্যাদৃষ্টত্বায়েতি নিরাচষ্টে—ন বন্ধেতি ।  
 ঘটাদিপ্রাগভাবস্য অত্যন্তাভাবত্বাভাবাব্যবস্থাপুঞ্জাদিবিলক্ষণতয়া স্বকারণসম্বন্ধঃ  
 সিধ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—ঘটাদেব্রিতি । উভয়ত্বাভাবস্বাভাববিশেষেহপি কস্যাচিং  
 কারণসম্বন্ধো নেতরস্যেতি বিশেষে হেতুভাবান্ন প্রাগভাবস্য কারণসম্বন্ধঃ সম্ভবতী-  
 ত্যর্থঃ । ঘটাদিপ্রাগভাবস্য সপ্রতিযোগিকত্বং বন্ধ্যাপুঞ্জাদনৈবমিতি বিশেষ-  
 মাশঙ্ক্য দ্বয়তি—একস্মেতি । প্রাগভাবস্যেব প্রধ্বংসাত্বাদেবপি সপ্রতি-  
 যোগিকত্বাবিশেষে সকারণেন সংবন্ধাবিশেষঃ স্যাদিত্যর্থঃ । প্রাগভাবপ্রধ্বংসাত্বা-  
 রয়োর্বিশেষভাবে ফলিতমাহ—অসতি চেতি । উপালশঙ্কো ঘটকারীগীভূত-  
 মুদবরববিষয়ঃ, সর্কো ব্যবহারো ঘটপ্রিতো জন্মানাশদিব্যবহারঃ, প্রধ্বংসাত্বাবস্ত-  
 ঘটনৈবাত্বাবস্তে সত্যপি ন ঘটসমাপত্ততে নাপি কারণেন সম্বধ্যতে ন চোৎপত্ত্যাদি-  
 ব্যবহারযোগ্যো ভবতীত্যেতদযুক্তং প্রাগভাবেনাস্য বিশেষাত্বাদিত্যাহ—  
 ন স্তিতি । অসমঞ্জসমিত্যানুেন ইতিশব্দঃ সম্বধ্যতে । অসমঞ্জসাস্তরমাহ—  
 প্রধ্বংসাদীতি । অতোহাত্বাত্যন্তাত্বাবৌ আদিপদার্থৌ । কচিদিতি দেশ-  
 কাঙ্কয়োগ্রহণং ব্যবহারো জন্মাদিরেব প্রাগভাবো নোৎপত্ত্যাদিব্যবহারযোগ্যো  
 ত্বাবস্তাৎ প্রধ্বংসাদিবদিত্যর্থঃ । প্রাগভাবস্ত ঘটত্বানভূতপগমাদমুদমানং সিদ্ধাশন-  
 মিতি শক্যতে—নস্বিতি । অভাবস্ত ভাবাপত্ত্যানভূতপগমে ভাবস্তেব ভাবাপত্তিরি-

ত্যানিষ্টং তাদিতি দুষয়তি—ভাবশ্চৈবেতি । তত্ত তদাপত্তেরযোগাৎ দৃষ্টান্ত-  
 বাহ—যথেষতি । ভাবস্ত ভাবাপত্তিরনিষ্টেতি দার্ষ্টান্তিকং স্পষ্টয়তি—এত-  
 দপীতি । আরম্ভবাদোক্তং দোষং পরিণামবাদেহপি সঞ্চারয়তি—সাদ্ব্যাস্থেতি ।  
 ধর্মঃ পরিণামঃ । অসতোহপূর্ব পরিণামস্তোৎপত্তেঃ সতচ্চ পূর্বপরিণামস্ত নাশাদ-  
 সদসদেব সত্ত্ব সদেবেতি ব্যবস্থাত্ৰাপি দুর্ঘটেত্যর্থঃ । নমু কার্য্যং কারণাশ্রনা  
 প্রাগপি সদেবাব্যক্তং কারকব্যাপারাদ্ ব্যক্ত্যতে তেন ব্যক্তাব্যক্ত্যোজ্ঞানানাব্যব-  
 হারাং মহাস্তরাং বিশেষসিদ্ধিস্তজাহ—অভিব্যক্তীতি । কারকব্যাপারাং  
 প্রাগনভিব্যক্তিবদভিব্যক্তেঃ সত্ত্বমসত্ত্বং বা সম্বন্ধে কারকব্যাপারবৈপর্য্যাত্ তদবিষয়-  
 প্রমাণবিরোধঃ দ্বিতীয়ে পক্ষান্তরবৎ অত্যন্তাসতঃ তন্নির্কর্তব্যত্বাযোগে স এব দোষঃ  
 কারকব্যাপারাদুর্কং ব্যক্তিবদব্যক্তেরপি সম্বন্ধে সএব দোষঃ অসম্বন্ধেহপি সতোহসম্বন্ধ-  
 কীকারাং মানমেষ্যব্যবহারে ন কাপি বিশ্বাসঃ সৎ সদেব অসদসদেবেতি অনির্দ্ধার-  
 ণাদিত্যর্থঃ । সাংখ্যাপক্ষপ্রতিক্ষেপত্বায়েন পক্ষান্তরমপি প্রতিক্ষিপ্তমিত্যাহ—  
 এতেনেতি । কারণশ্চৈব কার্য্যরূপাপত্তিরূপত্তিস্তত্ত্বৈব তদ্রূপত্যাগেন স্বরূপা-  
 পত্তির্ণন ইত্যেতদপি ন পূর্বরূপে স্থিতে নষ্টে চ পরন্ত পররূপাপত্তেরমুপপত্তেন  
 চ প্রাপ্তং রূপং স্থিতেন নষ্টেন বা ত্যক্তং শক্যমিত্যর্থঃ । আরম্ভবাদে পরিণাম-  
 বাদে চ উৎপত্তাদিব্যবহারামুপপত্তৌ পরিশেষাতঃ দর্শয়তি—পারিশেষ্যা-  
 দিতি । একজ্ঞানেকবিধবিকল্পামুপপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—অবিদ্যয়েতি । অস্তাপি  
 মতস্ত ভগবন্মতামুরোধিত্যভাবাদবিশিষ্টা ত্যাজ্যতেত্যাহ—ইতীদমিতি ।  
 উক্তমেব ভগবন্মতঃ বিশদয়তি—সৎপ্রত্যয়স্থেতি । সদেকমেব বস্তুতাদিতি  
 শেষঃ । ইতরেবাং বিকারপ্রত্যয়ানাং রজতাদিবীং অর্থব্যভিচারাদবিস্তরা  
 তদেব সদবস্তু অনেকধা বিকল্যতে ইত্যাহ—ব্যভিচারাক্ষেতি । ইতি মতং  
 ল্লোকে দর্শিতমিতি সম্বন্ধঃ । আশ্রয়শেদবিক্রিয়ত্বং ভগবতেষ্টং তর্হি সর্বকর্মণরি-  
 ত্যাগোপপত্তেঃ সহজতাপি কর্মণস্ত্যাগসিদ্ধিরিতি শঙ্কতে—কথমিতি । কিং  
 কার্য্যকারণাশ্রনাং গুণানামকল্পিতানাং কল্পিতানাং বা কর্ম ধর্মত্বেনেষ্টং দ্বিধাপি  
 নিঃশেষকর্মত্যাগোহবিদ্ববোহবিদ্ববো বা নাশ ইত্যাহ—যদীত্যাदिना ।  
 অবিদ্বারোপিতমেব গুণশক্তিকার্য্যকারণারোপস্বারা কথ্যেতি শেষঃ । দ্বিতীয়ং  
 প্রত্যাহ—বিদ্বাংস্থিতি । আরোপশেষবশাদবিদ্ববোহপি নাশেবকর্মত্যাগসিদ্ধি-  
 র্ভিত্যশঙ্ক্যাহ—অবিদ্বোতি । তামেবামুপপত্তিং দৃষ্টাস্তেন স্পষ্টয়তি—ন হীতি ।  
 বিদ্ববোহ শেষকর্মত্যাগে পাক্ষমিকমপি বচোহমুকুলমিত্যাহ—এবম্বেতি ।

অবিহ্বঃ সৰ্বকৰ্মত্যাগাযোগে চ প্রকৃত্যধ্যায়নম্বেব বাক্যমহুগুণমিত্যাহ—স্বৈ স্বৈ  
ইতি । বাক্যান্তরমপি তত্রৈবার্থে যুক্তার্থমিত্যাহ—স্বকৰ্ম্মণেতি ॥৪৮

অনুবাদ । বিষজাত ক্রমির ভ্রায় [ অর্থাৎ বিষ হইতে উৎপন্ন ক্রমি  
যে রূপ বিষের অনিষ্টফলভোগ করে না অর্থাৎ বিষ-সম্পর্কে মরণাদি লাভ করে  
না, সেইরূপ ] স্বভাব-নিয়ত কর্মের অনুষ্ঠান করিলে পাপ প্রাপ্ত হয় না—ইহা  
বলা হইয়াছে; পরধর্ম ভগ্নাবহ ইহাও বলা হইয়াছে; এবং পূর্বেও বলা হইয়াছে  
যে, অনায়াস ব্যক্তি কণকালও কর্ম না করিয়া থাকিতে পারে না। এইজন্যই  
[ আবার বলিতেছেন যে ] “সহজ” জন্মের সহিত বাহা উৎপন্ন হয়, তাহাই ‘সহজ’ ।  
কি তাহা? কর্ম, হে কৌন্তের । ঐ কর্ম বিশুদ্ধনিবন্ধন সদোষ হইলেও ত্যাগ  
করিবে না। বাহার আরম্ভ করা যায়, তাহাই এই স্থানে “আরম্ভ” শব্দের অর্থ।  
“সর্কারম্ভ” অর্থাৎ সকল কর্ম। কর্মের প্রকরণ চলিতেছে বলিয়া [ এই স্থলে  
আরম্ভ শব্দের অর্থ কর্মই গ্রহণ করিতে হইবে ]। যত প্রকার আরম্ভ আছে,  
অর্থাৎ স্বধর্ম বা পরধর্মসমূহ, তাহা সকলই সহজ ধূমের দ্বারা অগ্নির ভ্রায়, দোষের  
দ্বারা আবৃত হইয়া থাকে। সকল কর্মই যখন ত্রিগুণাত্মক, তখন সেই ত্রিগুণাত্ম-  
করূপ হেতু আছে বলিয়া উহার সকলেই ‘সদোষ’। সহজ কর্মের অর্থাৎ  
স্বধর্মের পরিত্যাগ করিয়া পরধর্মের অনুষ্ঠান করিলেও দোষ হইতে মুক্তিলাভ  
হওয়ার সম্ভাবনা নাই, অগচ পরধর্ম ভগ্নাবহ। একেবারে সকল কর্ম পরিত্যাগ  
করা অজ্ঞের পক্ষে সম্ভবপর নহে; এই কারণে সহজ কর্ম পরিত্যাগ করিবে না  
—ইহাই অর্থ। [ এক্ষণে জিজ্ঞাসা হইতেছে যে ] অশেষভাবে বেহেতু কর্ম  
পরিত্যাগ করিতে পারা যায় না, এই কারণেই কি পরিত্যাগ করিবে না, এই  
প্রকার বলা হইতেছে? অথবা সহজ কর্ম পরিত্যাগ করিলে দোষ হয়, এই  
কারণে উহা পরিত্যাগ করিবে না বলা হইতেছে? এই যে দুই প্রকার শঙ্কা  
করা বাইতেছে, ইহাতে ফল কি?—[ প্রথম শঙ্কার ফল হইতেছে যে ] যদি  
অশেষতঃ কর্ম ত্যাগ করিতে পারা অসম্ভব বলিয়া সহজ কর্মকে পরিত্যাগ করিবে  
না, এইরূপ [ অভিপ্রায় ] হয়, তাহা হইলে স্বীকার করিতে হয় যে, অশেষ কর্ম  
পরিত্যাগ করণ ও গুণের মধ্যে পরিগণিত হইতে পারে, এইরূপই সিদ্ধ হইয়া পড়ে।  
এইরূপ হইতে পারে সত্য, কিন্তু অশেষতঃ কর্মত্যাগই উপপন্ন হইতে পারে না;  
[ কারণ, পূর্বেই উক্ত হইয়াছে যে, কেহই কর্ম না করিয়া কণকালের জন্য  
থাকিতে পারে না; সুতরাং একেবারে সকল কর্ম ছাড়িবে, ইহা কি প্রকারে  
উপপন্ন হইবে? ]। ইহার উপর বক্তব্য এই যে, তবে কি ইহাই সিদ্ধান্ত

হইতেছে যে, সাধ্য-মতে যেমন গুণ [ সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ ] সমূহ সর্বদাই ক্রিয়া-শীল, সেই প্রকার আত্মাও কি সর্বদাই ক্রিয়াশীল ? কিংবা বৌদ্ধগণের মতে যেমন [ রূপ, বিজ্ঞান, বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার রূপ ] পঞ্চ স্বল্প ক্ষণবিশ্বংসী, কারণ, [ তাহাদের মতে ] ক্রিয়াই কারণ ; [ ক্রিয়া ছাড়া কারণ না থাকিলে কোন বস্তুই স্থায়ী হইতে পারে না, এইজন্ত পঞ্চস্বল্পরূপ যে, তাহাও কতকগুলি ক্রিয়ার সমষ্টি ছাড়া আর কিছুই নহে ; সুতরাং তাহাও ক্ষণবিশ্বংসী ] সেই প্রকার আত্মাও কি ক্ষণবিশ্বংসী ? অথবা এই দুই প্রকার পক্ষ ভিন্ন আর একটি তৃতীয় পক্ষ আছে, সেই পক্ষে [ এইরূপ স্বীকৃত হইয়াছে যে ] বস্তু [ স্থায়ী হইলে ] যখন কোন কার্য্য করে, তখন তাহা সক্রিয় ; যে সময় তাহা কোন কার্য্য করে না, তখন তাহাকেই নিষ্ক্রিয় বলা যাইতে পারে । এই প্রকার যদি সিদ্ধান্ত হয়, তাহা হইলে, অশেষতঃ কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করা সম্ভবপর হইয়া উঠে । কিন্তু তৃতীয় পক্ষে এই বিশেষ যে, এই মতে আত্মরূপ বস্তু নিত্যপ্রচলিতও নহে এবং ক্রিয়াই যে কারণ, তাহাও নহে ; [ ক্রিয়া ব্যতীত স্থায়ী কারণও বিद्यমান আছে ] । এই তৃতীয় মতে জিজ্ঞাস্য এই যে, তবে কি ইহাই অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, ব্যবস্থিত বস্তুতে, [ স্বতঃসিদ্ধ ভাবে ] বিद्यমান না থাকিয়াও সময়-বিশেষে ক্রিয়া উৎপন্ন হয় এবং পরে বিনাশও পাইয়া থাকে ? শুদ্ধ [ নির্বিকার ] দ্রব্য [ বিকারামূলক ] শক্তিমৎ হইয়া অবস্থিতি করে, এইরূপ কণাদ-মতামুযায়ী দার্শনিকগণ বলিয়া থাকেন । [ তাহাদের মতে ] সেই শুদ্ধ ও শক্তিমৎ দ্রব্যই কারণ হইয়া থাকে । এই প্রকার মতে কি দোষ আছে ? ইহাই দোষ যে, ইহা ভগবানের অভিमत নহে । কিসে জানা গেল [ যে ইহা ভগবানের মত নহে ] ? যেহেতু ভগবান্ স্বয়ংই বলিয়াছেন “অসতের উৎপত্তি হইতে পারে না” ইত্যাদি । কণাদ-মতামুযায়ী দার্শনিকগণের ইহা মত যে, অসতের উৎপত্তি হয় এবং সতেরও বিনাশ হয় । ভগবানের অভিमत নাই হইল, তাহাতে কতি কি ? এই মতটি যুক্তিসঙ্গত যদি হয় [ তাহা হইলে কেন ইহাকে গ্রহণ করা যাইবে না ? ] ইহার উপর বক্তব্য এই যে, এই মতটি সদোষ ; কারণ, ইহা সৰ্ব্বপ্রমাণবিরুদ্ধ । কি প্রকারে ? যদি দ্ব্যণুক প্রভৃতি কার্য্যদ্রব্য উৎপত্তির পূর্বে একেবারে অসৎ হয়, এবং উৎপন্ন হইয়া কিছুকালের জন্ত সৎ হয়, পরে আবার অত্যন্ত অসৎকে প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে [ এই আপত্তি হয় যে ] অসৎ সৎ হয়, অর্থাৎ অভাব ভাব হয়, এবং ভাব অভাব হয় । এইরূপ সেই কণাদমতে [ ইহাও অঙ্গীকার করিতে হইবে যে ] উৎপত্তির পূর্বে কার্য্য অভাব ; সুতরাং শব্দবিষাণরূপ হইলেও যখন

উৎপন্ন হইতে থাকে, তখন সমবায়ি অসমবায়ি এবং নিমিত্ত কারণকে অপেক্ষা করিয়াই উৎপন্ন হইয়া থাকে । ইহা কিন্তু, কিছুতেই সম্ভব নহে যে, অভাবের উৎপত্তি হয় বা অভাব কোন প্রকার কারণকে অপেক্ষা করে ; কারণ, শশশব্দ উৎপন্ন হইতেছে বা কারণকে অপেক্ষা করিতেছে, ইহা দেখিতে পাওয়া যায় না । তবে ইহা যদি অস্বীকার কর যে, ঘট প্রভৃতি কার্য্য সর্বদাই বিদ্যমান আছে, কেবল সময় বিশেষে আবির্ভূত হইয়া থাকে, এবং আবির্ভাব বা অভিব্যক্তির প্রতি বাহ্য কারণ, তাহারই অপেক্ষা করিয়া আবির্ভূত হইয়া থাকে এইমাত্র, তাহা হইলে এইরূপ সিদ্ধান্ত অস্বীকার করা বাইতে পারে । আরও একটি কথা এই যে, অসৎ যদি সৎ হয় কিংবা সৎ যদি অসৎ হয়, তাহা হইলে কোন প্রকার প্রমাণ ও প্রমেন্ন-ব্যবহারের প্রতি কাহারও বিশ্বাস থাকিতে পারে না । সৎ সৎই, অসৎ অসৎই, এই প্রকার নিশ্চয়ও অমুপপন্ন হইয়া পড়ে । আরও [ দেখিতে হইবে যে ] বস্তু উৎপন্ন হইতেছে—ইহার অর্থ কি ? বৈশেষিকগণ বলিয়া থাকেন যে, ইহার এই উত্তর যে, ঘণ্ডুকাদি কার্য্যদ্রব্য নিজ কারণ পরমাণু এবং সত্তার সহিত সম্বন্ধ হইতেছে । অর্থাৎ উৎপত্তির পূর্বে কার্য্যদ্রব্য অসৎ হইলেও তাহা নিজকারণের ব্যাপারকে অপেক্ষা করিয়া, নিজ কারণ পরমাণুর সহিত এবং নিজের সত্তার সহিত সম্বন্ধ লাভ করিতেছে ; এ সম্বন্ধের নাম “সমবায়ি ।” এই-ভাবেই উৎপন্ন দ্রব্য নিজ সমবায়ি কারণে সমবেত হইয়া থাকে [ ইহাকেই লোকে উৎপত্তি কহিয়া থাকে ] । বৈশেষিকগণের এই প্রকার সিদ্ধান্তের উপর বক্তব্য এই যে,—বাহ্য অসৎ, তাহার কারণ সৎ হইবে কি প্রকারে ? এবং তাহার সহিত অন্ত কোন বস্তুর সম্বন্ধই বা হইবে কিরূপে ? বক্ষ্যাপুঞ্জের কারণ আছে • বা বক্ষ্য-পুঞ্জের সহিত কাহারও সম্বন্ধ আছে—ইহা কেহই প্রমাণের সাহায্যে কল্পনা করিতে পারে না । যদি বল বৈশেষিকগণ যে অভাবের সহিত কাহারও সম্বন্ধ কল্পনা করেন, তাহা নহে ; তাঁহারা বলেন যে, ঘণ্ডুকাদি কার্য্য দ্রব্য সৎ, তাহাদের সহিতই কারণদ্রব্যের সমবায়রূপ সম্বন্ধ কল্পিত হইয়া থাকে । ইহাও ঠিক নহে ; কারণ, কারণদ্রব্যের সহিত সম্বন্ধ হইবার পূর্বে কার্য্যদ্রব্যের সত্তা বৈশেষিকগণ একেবারেই স্বীকার করেন না । কুস্তকার দণ্ড ও চক্র প্রভৃতির ব্যাপারের পূর্বে ঘটাদি কার্য্যদ্রব্যের অস্তিত্ব আছে, ইহা ত বৈশেষিকগণ স্বীকার করেন না । বৈশেষিকগণ স্বীকার করেন না যে, মাটাই ঘটাদি আকারকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; সুতরাং তাঁহাদের মতে পরিশেষে ইহাই স্থির হইতেছে যে, অসত্তেরই সম্বন্ধ হইয়া থাকে । যদি বল, অসত্তের সহিত সত্তার [ অন্ত কোন

সম্বন্ধ ঘটতে না পারিলেও ] সমবায়রূপ সম্বন্ধ হইতে পারে ।—তাহাও ঠিক নহে ; কারণ, বন্ধা-পুত্রের কাহারও সহিত কোন প্রকার সম্বন্ধ আছে, ইহা দেখিতে পাওয়া যায় না । আরও দেখিতে হইবে যে [ বৈশেষিকগণের মতে দেখা যায় যে ] উৎপত্তির পূর্বে ষটাতির যে অভাব থাকে, তাহার সহিত তাহার কারণের সম্বন্ধ হইয়া থাকে, কিন্তু বন্ধা-পুত্রের অভাব হইলেও তাহার কারণের সহিত সম্বন্ধ হয় না, এই অভাবের মধ্যে বিশেষ অঙ্গীকার করা হইতেছে ; তাহা কিরূপ, তাহা বুঝাইয়া দেওয়া উচিত । একের অভাব, দুইয়ের অভাব, সকলের অভাব, প্রাগভাব, প্রধ্বংসভাব, অত্মোত্তাভাব ও অত্যন্তাভাব এই অভাব কয়টির মধ্যে পরস্পর লক্ষণগত বা স্বরূপগত কোন বিশেষ কেহই দেখাইতে পারেন না । বিশেষ যদি না থাকে, তবে এক ঘটের প্রাগভাব কুন্তকারাদির প্রযত্নের সাহায্যে ঘটভাবে প্রাপ্ত হয় এবং কারণরূপ কপাল দ্রব্যের সহিত সম্বন্ধও হইয়া থাকে এবং ব্যবহারেরও যোগ্য হয়, কিন্তু ঘটেরই প্রধ্বংসভাব অভাব হইলেও ঐরূপ হইতে পারে না অর্থাৎ প্রধ্বংসভাব প্রভৃতি অভাবগুলি ব্যবহারযোগ্য হয় না । প্রাগভাবই দ্যাণুকাদি, দ্রবানামে প্রথিত হইয়া উৎপত্তি প্রভৃতি ব্যবহারের যোগ্য হয়—এই প্রকার কল্পনা নিতান্ত অসঙ্গত । প্রধ্বংসভাব ও অত্যন্তাভাব যেমন অভাব, সেইরূপ প্রাগভাবও অভাব ; ইহাদের মধ্যে কোনপ্রকার বিশেষ থাকা সম্ভবপর বহে ।

যদি বল, “আমরা ইহা বলিতে চাহি না যে, প্রাগভাব ভাবরূপে উৎপন্ন হয়, “তাহাও ঠিক নহে” ; কারণ, তাহা হইলে তোগাদিগকে অঙ্গীকার করিতে হয় যে, ভাবেরই ভাবাপত্তি ( অর্থাৎ যাহা সিদ্ধ আছে, তাহারই উৎপত্তি ) হয়, যেমন ঘটের ঘটাপত্তি, বা পটের পটাপত্তি ; ইহাও অভাবের ভাবাপত্তির ত্রায়ই প্রমাণ-বিরুদ্ধ । সাম্মাণ্যগণেরও যে পরিণামপক্ষ, তাহাও বৈশেষিকগণের অঙ্গীকৃত পক্ষ হইতে [ বড় একটা ] পৃথক্ হইতেছে না ; কারণ, সাংখ্যমতে অপূর্ণ ধর্মের উৎপত্তি এবং বিনাশ অঙ্গীকার করিতে হয় [ বৈশেষিকগণের মতেও অপূর্ণ ধর্মীর উৎপত্তি ও বিনাশ অঙ্গীকার করিতে হয় ; স্মৃতরাং উভয়মতেই অসত্তের উৎপত্তি মানিতে হয় ] । অভিযুক্তি এবং তিরোভাব-রূপ দুইটি ধর্মের বিভ্র-মানতা আছে কি না, তাহা নিরূপণ করিতে হইলে পূর্বের ত্রায়ই প্রমাণবিরোধ হয় । এই প্রকার, যুক্তির দ্বারা—“কারণেরই সংস্থান বা অবস্থাবিশেষ কার্য্য” । এই মতটিও নিরাকৃত হইতেছে । পরিশেষে স্থির হইতেছে যে, সম্বন্ধ সর্বদা এক এবং একরূপ । উহা এক হইয়াও নটের ত্রায় অবিচ্ছিন্নতঃ উৎপত্তি ও



বিনাশ প্রকৃতি ধর্মসমূহের দ্বারা নানাপ্রকারে বিকল্পিত হইয়া থাকে; ইহাই ভগবানের মত এবং ইহাই 'নাসতো বিদ্বতে ভাবঃ' ইত্যাদি শ্লোকে প্রকটিত হইয়াছে। কারণ, সকল প্রকার ব্যবহারেই সংপ্রত্যয়ের ব্যভিচার দেখিতে পাওয়া যায় না; কিন্তু সংপ্রত্যয় ব্যতীত অস্ত্র বাহা কিছু ঘটপট প্রকৃতি প্রত্যয়, তাহা সকলই ব্যভিচারী হইয়া থাকে। তাহাই যদি হইল, তবে অস্বাভাব্যতঃ অবিক্রিয়; সেই আত্মার পক্ষে ত অশেষতঃ কর্মত্যাগ সম্ভব নহে—এই প্রকার উক্তি সঙ্গত হইল কিরূপে? ইহার উত্তর এই যে, গুণসমূহ (সব রসঃ ও তমঃ) যদি বাস্তবিক সংপদার্থ হয়, কিংবা অবিজ্ঞা দ্বারা পরিকল্পিত হয়, উভয় মতেই কর্ম যে গুণের ধর্ম, তাহা স্থির। তাহাই যদি হইল, তবে ইহাই স্থির যে, কর্ম আত্মাতে আরোপিত ধর্ম [ স্বাভাবিক ধর্ম নহে ]; সুতরাং যে অবিজ্ঞান, তাহার পক্ষে [ অজ্ঞানবশতঃ কর্ম সর্বদাই আত্মাতে আরোপিত হয় বলিয়া ] কণকালেরও জন্ত কর্ম পরিত্যাগ হইতে পারে না, ইহাই বলা হইয়াছে। কিন্তু যে বিজ্ঞান, জ্ঞানোদয়বশতঃ অজ্ঞান নিবৃত্ত হইলে, সে সকল প্রকার কর্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয়। কারণ, জ্ঞানোদয় হইলে যখন অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হয়, তখন অবিজ্ঞা বা তাহার কার্যের যে কিছু শেষ থাকিয়া যাইবে, ইহা ত আর সম্ভবপর নহে। যেমন তিমির-নামক নেত্ররোগে পীড়িত ব্যক্তির তিমির-রোগ নিবৃত্ত হইলে, তাহার আর দ্বিচ্ছাদির দর্শন হয় না, [ সেইরূপ অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হইলে, তাহার কার্য সংসারও আর থাকে না ] এই প্রকার সিদ্ধান্তই যদি ভগবৎসম্মত হয়, তাহা হইলেই "সকল কর্মকেই মনের দ্বারা ত্যাগ করিয়া" "নিজ নিজ কর্মে অভিরত থাকিয়া মানব সংসিদ্ধি লাভ করে" এবং "নিজ কর্মের দ্বারা তাঁহার উপাসনা করিয়া মানব সিদ্ধি লাভ করে" ইত্যাদি বচনগুলিও উপপন্ন হইতে পারে ॥ ৪৮

অসক্তবুদ্ধিঃ সর্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকর্ম্য্যসিদ্ধিং পরমাং সম্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥ ৪৯

অনুব্য। সর্বত্র অসক্তবুদ্ধিঃ জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ সম্যাসেন পরমাং নৈকর্ম্য্য-সিদ্ধিম্ অধিগচ্ছতি ॥ ৪৯

অনুবাদ। সর্বত্র অনাসক্তচেতাঃ জিতেন্দ্রিয় এবং নিস্পৃহ ব্যক্তিই সম্যাসেন দ্বারা পরম নৈকর্ম্য্যসিদ্ধি লাভ করেন ॥ ৪৯

ভাষ্য। যা চ কর্মকা সিদ্ধিকল্পা জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণা তত্ত্বাঃ ফলভূতাঃ

নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিঃ জ্ঞাননিষ্ঠানলক্ষণা বক্তব্যোতি শ্লোক আরভ্যতে—অসক্তবুদ্ধিঃ অসক্তা সঙ্গরহিতা বুদ্ধিরন্তঃকরণং যন্ত সোহসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্ব্বত্র পুত্রদারাদিষু আসক্তিনিমিত্তেষু, জিতাত্মা জিতো বশীকৃত আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত স জিতাত্মা, বিগতস্পৃহঃ বিগতাস্পৃহা তৃপ্তা দেহজীবিতভোগেষু যন্তাং স বিগতস্পৃহঃ, য এবংভূত আত্মজ্ঞঃ সঃ নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিং নির্গতানি কৰ্ম্মাণি যন্তাং নিষ্ক্রিয়ব্রহ্মাত্মসংবোধাং সঃ নিকৰ্ম্মা তন্ত ভাবো নৈকৰ্ম্যাম্, নৈকৰ্ম্যং চ তৎ সিদ্ধিচ্চ সা নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিঃ, নৈকৰ্ম্যাত্ম বা সিদ্ধিঃ নিষ্ক্রিয়াত্মস্বরূপাবস্থানলক্ষণন্ত সিদ্ধিঃ নিষ্পত্তিঃ তাং নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিং পরমাং প্রকৃষ্টাং কৰ্ম্মজসিদ্ধিবিলক্ষণাং সত্তোমুক্ত্যবস্থানরূপাং সন্ন্যাসেন সমাগ্দ্দৰ্শনেন তৎপূৰ্ব্বেকণ বা সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসেন, অগ্নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । তথা চোক্তঃ “সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্ত নৈব কুৰ্ব্বন্ন কারয়ন্নাস্তে” ইতি ॥ ৪৯

আনন্দগিরিতীকা । বিদ্বৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগেহপি নাবিহবন্তথেষ্টাক্তম্, ইদানীমুক্তমন্ত অনন্তরশ্লোকতাৎপর্যমাহ—যা চ কৰ্ম্মজৈতি । চোহবধার-  
ণাথো ভিন্নরূপো বক্তব্যোত্যত্র সম্বধ্যতে । সাধনাত্ম্যপদিশ্লোকনৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিঃ ব্যাপদিশতি—অসন্তোতি । পুত্রাদিবিষয়ে চেতসঃ সন্নাভাবেহপি তন্ত্ৰাস্বাধীনত্বমাশঙ্ক্যাহ—জিতাত্মোতি । অসক্তিবুদ্ধা স্পৃহাভাবং বদতা পুনরুক্তিরিষ্টা ইত্যশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । উক্তমন্ত তৎফলং লভয়তি—য এবমিতি । কৰ্ম্মণাং নির্গতো হেতুমাহ—নিষ্ক্রিয়েতি । সমাগ্জ্ঞানার্থত্বেন নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধিশব্দং ব্যাখ্যারার্থান্তর-  
মাহ—নৈকৰ্ম্যাস্তোতি । প্রকৰ্ষমেব প্রকটয়তি—কৰ্ম্মজৈতি । সন্ন্যাসস্ত ঋতিশ্চত্যোঃ সমাগ্দ্দৰ্শনসাধনত্বপ্রসিদ্ধেঃ অযুক্তং তাদাত্ম্যমিত্যাশঙ্ক্য পক্ষান্তরমাহ—তৎপূৰ্ব্বেকণেতি । সন্ন্যাসান্নৈকৰ্ম্যপ্রাপ্তিরিত্যত্র বাক্যোপক্রমাৎকুল্যমাহ—তথা চেতি ॥ ৪৯

অনুবাদ । জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতাই কৰ্ম্মজা সিদ্ধি, ইহা উক্ত হইয়াছে । এক্ষণে সেই কৰ্ম্মজা সিদ্ধির ফল যে জ্ঞাননিষ্ঠা অর্থাৎ নৈকৰ্ম্যাসিদ্ধি, তাহাই বলিতে হইবে। এইজন্য এই শ্লোকের আরম্ভ করা হইতেছে। “অসক্তবুদ্ধি” বাহার “বুদ্ধি” অন্তঃকরণ—“অসক্ত”—সঙ্গরহিত, সেই ‘অসক্তবুদ্ধি’ [কোন বস্তুতে ?] পুত্র পত্নী এবং গৃহ প্রভৃতি সকল প্রকার আসক্তি-নিমিত্ত ভোগ্য বস্তুতে [ ইহাই তাৎপর্য ] ; “জিতাত্মা” যে “আত্মা” অন্তঃকরণকে বশীভূত করিতে পারিয়াছে, সেই ‘জিতাত্মা’ ; “বিগতস্পৃহ” দেহ জীবন এবং ভোগে বাহার “স্পৃহা” তৃপ্তা বিগত হইয়াছে, সেই ‘বিগতস্পৃহ’ । যে এই প্রকার অথচ আত্মতত্ত্বজ্ঞ, সেই ‘নৈকৰ্ম্য’ সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হয় । “আত্মা নির্বিকার এবং ব্রহ্ম” এই প্রকার জ্ঞান হওয়াতে

যাহার সকল প্রকার কর্তব্য কর্ম শেষ হইয়াছে, তাঁহাকে ‘নৈকর্ম্য’ বলা যায় ; নৈকর্ম্যের ভাব এই প্রকার অর্থে ‘নৈকর্ম্য’ এই শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে ; সেই নৈকর্ম্যই সিদ্ধি এই অর্থটি বুঝাইবার জন্য “নৈকর্ম্য-সিদ্ধি” এই পদটি ব্যবহৃত হয় । অথবা নৈকর্ম্য শব্দের অর্থ নিজের আত্মস্বরূপে অবস্থিতি; তাহার “সিদ্ধি” নিশ্চয়—“নৈকর্ম্যসিদ্ধি” ; সেই নৈকর্ম্যসিদ্ধি [ কি প্রকার ? ] “পরমা” প্রকৃষ্টা অর্থাৎ কর্মজনিত যে সিদ্ধি, তাহা হইতে বিলক্ষণ, “সন্ন্যাস” সম্যগদর্শন অথবা সম্যগদর্শনের ফলস্বরূপ যে সর্বকর্মত্যাগ, তাহাই ‘সন্ন্যাস’ শব্দের অর্থ, সেই সন্ন্যাসের দ্বারা [ আত্মতত্ত্ব ] সত্ত্বোন্মুক্তিতে অবস্থানস্বরূপ নৈকর্ম্যসিদ্ধিকে প্রাপ্ত হন [ ইহাই তাৎপর্য ] । এই গীতাশাস্ত্রে অন্তঃপ্রবৃত্তিও ঐরূপই বলা হইয়াছে, যে, “মনের দ্বারা সকল কর্মের সন্ন্যাস করিয়া নিজে কিছু না করিয়া বা কাহারও দ্বারা কিছু না করাইয়া [ জ্ঞানী ] অবস্থান করেন” ॥ ৪৯

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্রোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কৌন্তেয় নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥৫০

অন্বয় । সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম আপ্রোতি তথা মে নিবোধ । জ্ঞানস্ত বা পরা নিষ্ঠা, হে কৌন্তেয় [ তামপি ] সমাসেনৈব [ মে নিবোধ ] ॥৫০

অনুবাদ । [ জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতারূপ ] সিদ্ধি লাভ করিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হয়, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর এবং জ্ঞানের দ্বারা পরম প্রকারে, তাহাও আমি সংক্ষেপে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥ ৫০

ভাষ্য । পূর্বোক্তেন স্বকর্মান্বষ্ঠানেন ঐশ্বর্যভ্যর্চনরূপেণ জনিতাং প্রাপ্ত-লক্ষণাং সিদ্ধিং প্রাপ্তস্ত উৎপন্নাত্মবিবেকজ্ঞানস্ত কেবলাত্মজ্ঞাননিষ্ঠারূপা নৈকর্ম্য-লক্ষণা সিদ্ধিঃ যেন ক্রমেণ ভবতি তদ্বক্তব্যম্ ইত্যাহ—সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ স্বকর্মণা ঐশ্বর্য সমভ্যর্চ্য তৎপ্রসাদজাং কারোদ্ভিন্নাং জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতালক্ষণাং সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ—সিদ্ধিং প্রাপ্ত ইতি তদভ্যুবাদ উত্তরার্থঃ । কিং তদন্তরম্, যদর্থোহভ্যুবাদ ইত্যাচ্যতে । যথা যেন প্রকারেণ জ্ঞাননিষ্ঠারূপেণ ব্রহ্ম পরমাত্মানমাপ্রোতি তথা তৎ প্রকারং জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিক্রমং মে মম বচনানিবোধ স্বং নিশ্চয়েনাবধারণ ইত্যোক্তং । কিং বিস্তরেণ ? নেত্যাহ সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব হে কৌন্তেয় । যথা ব্রহ্ম আপ্রোতি তথা নিবোধ ইতি । জনেন বা প্রতিজ্ঞাতা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ তামিদং তদ্বা দর্শয়িতুম্ আহ ‘নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত বা পরা’ ইতি । নিষ্ঠা পর্যাবসানং পরিসমাপ্তিরিত্যোক্তং । কস্ত ? ব্রহ্মজ্ঞানস্ত বা পরা পরিসমাপ্তিঃ । ৩

না ? বাদ্ধশমাস্তজ্ঞানম্ । কীদৃক্ তৎ ? বাদ্ধশ আত্মা । কীদৃশোহসৌ ? বাদ্ধশো ভগবতা উক্তঃ, উপনিষদ্বাক্যেণ চ স্মারতশ্চ ।

নহু বিবর্যাকারং জ্ঞানম্, ন জ্ঞানবিবর্যো নাপ্যাকারবান্ আত্মা ইব্যাতে কচিৎ । নহু “আদিত্যবর্ণঃ” “ভারুপঃ” “স্বয়ংজ্যোতিঃ” ইতি আকারবদ্ব্যম্বনঃ স্মরতে । ন, তমোরূপত্বপ্রতিবেদার্থত্বাৎ তেবাং বাক্যানাম্ । দ্রব্যগুণাত্মাকার-প্রতিবেদে আত্মনস্তমোরূপত্বে প্রাপ্তে তৎপ্রতিবেদার্থানি “আদিত্যবর্ণম্” ইত্যাদি বাক্যানি । “অরূপম্” ইতি চ বিশেষতো রূপপ্রতিবেদাৎ । অবিবর্যত্বাচ্চ “ম সংদৃশে তিষ্ঠতি রূপমন্ত ন চক্ষুবা পশুতি কশ্চেনৈনম্” । “অশক্যম্পর্শম্” ইত্যাদেঃ । তস্মাদাত্মাকারং জ্ঞানমিত্যুপপন্নম্ । কথং তর্হি আত্মনো জ্ঞানম্ ? সর্বং হি বদবিবর্যং জ্ঞানং তৎ তদাকারং ভবতি, নিরাকারশ্চাত্মা ইত্যুক্তম্ । জ্ঞানাত্মনোশ্চোভয়োঃ নিরাকারত্বে কথং তদ্বাবনানিষ্ঠেতি ? ন, অত্যন্তনির্মল-জ্যোতিঃস্বচ্ছজ্যোতিঃস্বল্পদ্বোপপত্তেরাত্মনো বুদ্ধেচ আত্মসমনৈর্মল্যাভ্যুপপত্তেঃ আত্ম-চৈতন্ত্যাকারভাসরূপপত্তিঃ, বুদ্ধ্যভাসং মনঃ তদাভাসানীজ্মিরাণি ইজ্মিরাভাসশ্চ দেহঃ । অতো লোকিকৈকদেহমাত্র এব আত্মদৃষ্টিঃ ক্রিয়তে ।

দেহচৈতন্ত্যবাদিনশ্চ লোকায়তিকাঃ “চৈতন্ত্যবিশিষ্টঃ কারঃ পুরুষঃ” ইত্যাহঃ তথা অস্ত্রে ইজ্মিরচৈতন্ত্যবাদিনঃ । অস্ত্রে মনশ্চৈতন্ত্যবাদিনঃ । অস্ত্রে বুদ্ধিচৈতন্ত্য-বাদিনঃ । ততোহপি আস্তরম্ অব্যক্তম্ অব্যাকৃতার্থম্ অবিজ্ঞাবহম্ আত্মত্বেন প্রতিপন্নঃ কেচিৎ । সর্বত্র হি বুদ্ধাদিদেহান্তে আত্মচৈতন্ত্যভাসতা আত্ম-প্রাস্তিকারণমিত্যত আত্মবিবর্যং জ্ঞানং ন বিধাতব্যম্ । কিং তর্হি ? নাম-রূপাণ্ডনাত্মাধ্যারোপণনিবৃত্তিরেব কার্য্যা, নাহ্যচৈতন্ত্যবিজ্ঞানম্ । অবিজ্ঞাধ্যারো-পিতসর্বপদার্থাকারৈরেব বিশিষ্টতয়া গৃহমাগত্বাৎ । \*

অতএব হি বিজ্ঞানবাদিনো বৌদ্ধা বিজ্ঞানব্যতিরেকেণ বদেব নাস্তীতি প্রতি-পন্নঃ প্রমাণাস্তরনিরপেক্ষতাং চ স্বসংবিদিতত্বাভ্যুপগমেন । তস্মাৎ অবিজ্ঞা-ধ্যারোপণনিরাকরণমাত্রং ব্রহ্মণি কর্তব্যং ন তু ব্রহ্মজ্ঞানে যত্নঃ অত্যন্তপ্রসিদ্ধত্বাৎ । অবিজ্ঞাকল্পিতনামরূপবিশেষাকারাপহতবুদ্ধিত্বাৎ + অত্যন্তপ্রসিদ্ধং সুবিজ্ঞেসমা-সন্নতরম্ আত্মভূতমপি অপ্রসিদ্ধং হৃদ্বিজ্ঞেয়ম্ অতিদূরম্ অন্তদিব চ প্রতিভাতি অবিবেকিতাম্ । বাহ্যাকারনিবৃত্তবুদ্ধীনাং তু লব্ধগুরুপ্রসাদানং, নাতঃপরঃ

\* আত্মচৈতন্ত্যবিজ্ঞানঃ কার্য্যম্...সর্বপদার্থাকারৈঃ অবিশিষ্টতয়া দৃষ্টমানত্বাৎ ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

+ ...বুদ্ধীনাং ইতি কচিৎ ।

সুখং সুপ্রসিদ্ধং সুবিজ্ঞেয়ং স্বাসন্নভরমস্তু । তথা চোক্তং—“প্রত্যাকাবগমং  
ধর্ম্যম্” ইত্যাদি ।

কেচিত্তু পণ্ডিতমন্তাঃ ‘নিরাকারত্বাৎ আত্মবস্তু নোপৈতি বুদ্ধিঃ অতো  
হুঃসাধ্যা সম্যগ্জ্ঞাননিষ্ঠা’ ইত্যাহঃ । সত্যম্ ; এবং গুরুসম্প্রদায়রহিতানাম্  
অশ্রুতবেদান্তানাম্ অত্যন্তবহির্বিষয়াসক্তবুদ্ধীনাং সম্যক্প্রমাণেষু অকৃতশ্রমাণাম্ ।  
তদ্বিপরীতানাং তু লৌকিকগ্রাহগ্রাহকদ্বৈতবস্তুনি সদবুদ্ধিঃ নিতরাং হুঃসম্পাত্তা  
আত্মচৈতন্তব্যতিরেকেণ বস্তুস্তরন্তানুপলক্ষে । যথা চ ‘এতদেবমেব নাশ্বখা’  
ইত্যবোচাম । উক্তং চ ভগবতা—“বস্তাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো  
মুনেঃ” ইতি । তস্মাৎ বাহ্যাকারভেদবুদ্ধিনিবৃত্তিরেব আত্মস্বরূপাবলম্বনে কারণম্ ।  
ন হ্যাত্মা নাম কন্তুচিৎ কদাচিৎ অপ্রসিদ্ধং প্রাপ্যো হেয় উপাদেয়ো বা ।  
অপ্রসিদ্ধে হি তস্মিন্নাত্মনি অস্বার্থাঃ সর্বাঃ প্রবৃত্তয়ঃ প্রসজ্যেয়ান্ । \*

ন চ দেহাশ্চৈতন্যার্থত্বং শক্যং কল্পয়িতুম্ । ন চ সুখার্থং সুখং হুঃখার্থং  
বা হুঃখম্ । আত্মাবগত্যবসানার্থত্বাচ্চ সর্বব্যবহারস্ত । তস্মাদ্ যথা স্বদেহস্ত  
পরিচ্ছেদায় ন প্রমাণান্তরাপেক্ষা ততোহপি আত্মনোহস্তরতমত্বাৎ তদবগতিং  
প্রতি ন প্রমাণান্তরাপেক্ষা ইতি আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা বিবেকিনাং সুপ্রসিদ্ধা ইতি  
সিদ্ধম্ । যেধামপি নিরাকারং জ্ঞানম্ অপ্রত্যকম্, তেষামপি জ্ঞানবশৈব +  
জ্ঞেয়াবগতিরिति জ্ঞানমতাস্তং প্রসিদ্ধং সুখাদিবদেব ইত্যভ্যুপগম্যম্ । জিজ্ঞাসা-  
নুপপত্তেঃ† । অপ্রসিদ্ধং চেজ্জ্ঞানং জ্ঞেয়বজ্জিজ্ঞাস্তেত । যথা জ্ঞেয়ং ষটাদি-  
লক্ষণং জ্ঞানেন জ্ঞাতা ব্যাপ্তুমিচ্ছতি তথা জ্ঞানমপি জ্ঞানান্তরেণ জ্ঞাতা ব্যাপ্তু-  
মিচ্ছেৎ । ‡ ন চৈতদস্তু । অতোহত্যন্তপ্রসিদ্ধং জ্ঞানম্ জ্ঞাতাপ্যতএব প্রসিদ্ধ  
ইতি । তস্মাজ্জ্ঞানে যত্তো ন কর্তব্যঃ কিন্তু অনাত্মবুদ্ধিনিবৃত্তাবেব । § তস্মাজ্জ-  
্ঞাননিষ্ঠা সুসম্পাত্তা ॥ ৫০

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞানপ্রাপ্তিযোগ্যতাবতো জ্ঞাতসম্যগ্ধিয়ন্তংফলপ্রাপ্তৌ  
মুক্তাবুক্তায়াং বক্তব্যশেষো নাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্ব্বোক্তেনেতি । ক্রমাধাৎ  
বস্তু ভদিত্যুচ্যতে । সিদ্ধিং প্রাপ্ত ইত্যুক্তমেব কস্মাদনুত্তরে তজ্জাহ—তদনুবাদ

\* ‘স্বার্থাঃ সর্বাঃ প্রবৃত্তয়ঃ ব্যর্থাঃ প্রসজ্যেয়ান্’—ইত্যপি কচিৎ দৃশ্যতে ।

† ‘জ্ঞানবশেনৈব’—ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

‡ জ্ঞানমপি জ্ঞানান্তরেণ জ্ঞাতব্যমাপ্তুমিচ্ছেৎ ইতি পাঠান্তরম্ ।

§ কিন্তু অনাত্মনি আত্মবুদ্ধিনিবৃত্তাবেব—ইত্যপি কচিৎ ।

ইতি । উত্তরমেব প্রশ্নপূর্বকং ফোরয়তি—কিং তদিত্যাदिना । জ্ঞানানিষ্ঠা-  
প্রাপ্তিক্রমস্ত বিস্তরেণোক্তৌ হুর্কৌধবমাশঙ্ক্য পরিহরতি—কিমিতি । চতুর্ধ-  
পাদস্ত পূর্বেণাসঙ্গতিমাশঙ্ক্যাহ—যথেন্দিতি । নিষ্ঠায়াঃ সাপেক্ষত্বাৎ প্রতিসম্বন্ধি  
প্রতিনিদেষ্টব্যমিত্যাহ—কস্মেন্দিতি । বা ব্রহ্মজ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠা সা প্রকৃতস্ত  
জ্ঞানস্ত নিষ্ঠেত্যাহ—ব্রহ্মেন্দিতি । তস্ত পরা নিষ্ঠা ন প্রসিদ্ধেতি কৃত্বা সাধনানু-  
ষ্ঠানার্থীনতয়া সাধোতি মত্বা পৃচ্ছতি—কীদৃশীতি । প্রসিদ্ধমাশ্রয়জ্ঞানমগুরুত্বা  
ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্ঠা সূক্তজ্ঞানেত্যাহ—যাদৃশমিতি । তত্রাপি প্রসিদ্ধিরসিদ্ধেতি শঙ্কতে—  
কীদৃশিতি । অর্থেনৈব বিশেষো হীতি জ্ঞানেনোত্তরমাহ—যাদৃশ ইতি ।  
তস্মিন্নপি বিপ্রতিপত্তেরপ্রসিদ্ধিমভিসন্ধায় পৃচ্ছতি—কীদৃশ ইতি । ভগবদ্বাক্যানি  
উপনিষদ্বাক্যানি চাশ্রিত্য পরিহরতি—যাদৃশ ইতি । ন জায়তে ত্রিয়তে  
বেত্যানীনি বাক্যানি । কুটুহলমসঙ্গমিত্যাदिश्रयः ।

জ্ঞানস্ত বিষয়াকারত্বাদান্বনশ্চ অবিষয়ত্বাৎ অনাকারত্বাচ্চ তদাকারজ্ঞানা-  
যোগাদান্বপ্রসিদ্ধাবপি নান্বজ্ঞানপ্রসিদ্ধিরিতি শঙ্কতে—নম্বিতি । আকারবৎস্ব  
আন্বনঃ ক্ষতিসিদ্ধিমিতি সিদ্ধান্তী শঙ্কতে—নম্বাদিত্যেতি । উক্তবাক্যানাম্  
অন্তার্থত্বদর্শনেन পূর্ববাদী পরিহরতি—নেত্যাदिना । সংগ্রহবাক্যং প্রপঞ্চয়তি  
—দ্রব্যেতি । ইতশ্চাকারবৎস্বান্বনো নাস্তীত্যাহ—অরূপমিতি । যদান্বনো  
বিষয়ত্বাভাবাৎ তদবিষয়ং জ্ঞানং ন সম্ভবতীত্যুক্তং তদুপপাদয়তি—অবিষয়-  
ত্বাচ্চেতি । আন্বনো বিষয়ত্বে ক্ষতিমুদাহরতি—নেত্যাदिना । সংদৃশে  
সম্যগ্দর্শনবিষয়ত্বায় অন্ত্যান্বনো রূপং ন তিষ্ঠতীত্যর্থঃ । তদেব করণাগোচরত্বে-  
নোপপাদয়তি—নেতি । শব্দাদিশূন্তত্বাচ্চ আন্বা বিষয়ো ন ভবতীত্যাহ—অশব্দ-  
মিতি । আন্বনো বিষয়ত্বাকারবৎস্বরোভাবে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । জ্ঞানস্ত  
আন্বাকারত্বাভাবে সত্যান্বজ্ঞানমিতি ব্যপদেশাসিদ্ধিরিত্যেকদেশী শঙ্কতে—কথং  
তর্হীতি । কাহান্বনুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বং হীতি । আন্বনোহপি তর্হি  
বিষয়ত্বেন জ্ঞানস্ত তদাকারত্বং তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিরাকারশ্চেতি । আন্বনো  
বিষয়ত্বরাহিত্যং চকারার্থঃ । আন্ববৎ তজ্জ্ঞানস্তাপি তর্হি নিরাকারত্বং ভবিষ্যতী-  
ত্যত্রাহ \* —জ্ঞানেন্দিতি । তচ্ছব্দেনান্বজ্ঞানং গৃহ্যতে । তস্ত ভাবনাপৌনঃপুঞ্জন  
অনুসন্ধানম্, তস্তা নিষ্ঠা সমাপ্তিরাশ্রয়সাংকারদার্যং ন চৈতৎ সর্বমান্বনো  
জ্ঞানস্ত বা নিরাকারত্বে সিধ্যতীত্যর্থঃ । জ্ঞানান্বনোঃ সাম্যোপভাসেন সিদ্ধান্তী

সমাধস্তে—নেত্যাদিনা । যথোক্তশাস্ত্রানুসারাৎ আত্মচৈতন্ত্ৰাতাসব্যাপ্তা \* জ্ঞান-  
পরিণামবতী বুদ্ধিঃ সাত্তাসবুদ্ধিব্যাপ্তং মনঃ সাত্তাসমনোব্যাপ্তানীন্দ্রিয়ানি সাত্তাসে-  
ন্দ্রিয়ব্যাপ্তঃ স্থলো দেহঃ । তত্র লৌকিকভ্রান্তিং প্রমাণয়তি—অত ইতি । আত্ম-  
দৃষ্টেঃ দেহমাত্রে দৃষ্টত্বাৎ তত্র চৈতন্ত্ৰাতাসব্যাপ্তিরিन्द्रিয়দ্বারা কল্যাতে ইन्द्रিয়েষু চ  
তদ্বৃষ্টিদর্শনচৈতন্ত্ৰাতাসবৎ মনোদ্বারা সিধ্যতি মনসি চাত্মদৃষ্টেচৈতন্ত্ৰাতাসবৎ  
বুদ্ধিদ্বারা লভ্যতে বুদ্ধৌ চাত্মদৃষ্টেরজ্ঞানদ্বারা চৈতন্ত্ৰাতাসসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।

দেহে লৌকিকমাত্মদর্শনং ত্রায়াভাবাহুপেক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি ।  
তথাপি কথমিन्द्रিয়াণাং ত্রায়হীনমাত্মমিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথোতি । তথাপি  
মনসো যদাত্মত্বং তৎ ত্রায়শূন্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্য ইতি । বুদ্ধেরাত্মত্বমপি  
ত্রায়োপেতমিতি সূচয়তি—অন্যে বুদ্ধীতি । দেহাদৌ বুধ্যস্তে পরমাত্মবুদ্ধিঃ  
নাত্ত্বেন্নেতি নিয়মং বারয়তি—ততোহপীতি । তত্র হি সাত্তাসেহস্তর্ঘ্যমিণি  
করণোপাসকানামাত্মত্ববীরন্তীত্যর্থঃ । বুদ্ধাদৌ দেহাত্মে লৌকিকপরীক্ষকাগম্  
আত্মজ্ঞাত্তৌ সাধারণং কারণমাহ—সর্ব্বত্রেন্নেতি । আত্মজ্ঞানস্ত লৌকিক-  
পরীক্ষকপ্রসিদ্ধত্বাদেব বিধিবিষয়ত্বমপি পরেষ্টিং পরাস্তমত্যাহ—ইত্যত ইতি ।  
জ্ঞানস্ত বিধেয়ত্বাভাবে কিং কর্তব্যং দ্রষ্টব্যাদিবাত্মৈক্যরিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং  
তর্হীতি । আত্মজ্ঞানত্ৰাবিধেয়ত্বে প্রাপ্তকৃতমতঃশব্দিতং হেতুং বিবৃণোতি—  
অবিদ্বোতি ।

দেহেन्द्रিয়মনোবুদ্ধ্যব্যক্তৈরুপলভ্যমানৈঃ সহোপলভ্যতে \* চৈতন্ত্ৰং নাত্তথা  
তেষামুপলন্তো জড়ত্বাদিত্যত্র বিজ্ঞানবাদী ভ্রান্তিং প্রমাণয়তি—অতএবেতি ।  
সর্ব্বং জ্ঞেয়ং জ্ঞানব্যাপ্তমেব জায়তে তেন জ্ঞানতিরিক্তং নাত্ত্যেব বস্ত সমতং  
হি স্বপ্নদৃষ্টং বস্ত জ্ঞানতিরিক্তম্ । নাত্তীতি তে ভ্রামন্তীত্যর্থঃ । জ্ঞানত্ৰাপি  
জ্ঞেয়ত্বাৎ জ্ঞাতৃবৎস্বরূপমেষ্টব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রমাণান্তরেতি । জ্ঞানস্ত যেনৈব  
জ্ঞেয়ত্বোপগমে অনতিরিক্তপ্রমাণনিরপেক্ষতাক্ষ প্রতিপন্ন ইতি সম্বন্ধঃ । ব্রহ্মাত্মনি  
জ্ঞানস্ত সিদ্ধত্বেনাবিধেয়ত্বে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । যদ্বোহত্র ভাবনা ব্রহ্মণস্তত্ত্ব-  
জ্ঞানস্ত চাত্তান্তপ্রসিদ্ধত্বে কথং ব্রহ্মণ্যন্তথা প্রথা লৌকিকানামিত্যত্রাহ—  
অবিদ্বোতি । যথাপ্রতিভাসং হৃর্কিজ্ঞেয়ত্বাদিরূপমেব ব্রহ্ম কিং ন ত্রাৎ তত্রাহ †  
—বাহেতি । গুরুপ্রসাদঃ শুভ্রবরা তোষিতবুদ্ধেরাচার্যন্ত ‡ করুণাতিরেকাদেব

\*...ব্যাপ্তা—ইতি চ কচিং ।

† নত্যাণিত্যাশঙ্ক্যাহ ইতি কুত্রচিং পাঠঃ ।

‡ তোষিতাচার্যবুদ্ধেরিতি পাঠান্তরম্ ।

তৎ বৃত্তান্তমিতি নিরবগ্রহোহনুগ্রহঃ, আত্মপ্রসাদবৃথিগতপদশক্তিবাক্যতাৎপর্যাত্ত  
শ্রৌতবৃত্তান্তমুপলক্ষ্যাদাত্মনো মনসো বিবরণ্যাবৃত্তন্ত প্রত্যগেকাগ্রতয়া তৎপ্রাপক্য-  
মিতি বিবেকঃ । আত্মজ্ঞানস্তাৎসার্য্য প্রসিদ্ধে বাক্যোপক্রমঃ প্রমাণরতি—  
তথাচেতি ।

আত্মনো নিরাকারত্বাৎ তস্মিন্ বুদ্ধেরপ্রবৃত্তেঃ সম্যগ্জ্ঞাননিষ্ঠা ন সুসম্পাদ্যেতি  
মতসুখাণরতি—কেচিৎপ্রতি । বহির্মুখানাং মন্তুর্মানাং বা ব্রহ্মণি সম্যগ্জ্ঞান-  
নিষ্ঠা হুঃসাধ্যোতি বিকল্যাচ্ছমন্তু \* অঙ্গীকরোতি—সত্যমিতি । পূর্ববিশেষণম্  
উত্তরোত্তরবিশেষণে হেতুর্ভবেন যোজনীয়ম্ । দ্বিতীয়ং দৃশ্যতি—তদ্বিপি  
রীতানামিতি । অর্থেতনিষ্ঠানাং বৈতবিশয়ে সম্যগ্জ্ঞানরতিশয়েন হুঃসম্পাদ্যে  
হেতুর্মাহ—আত্মেতি । তদ্ব্যতিরেকেণ বৃত্তান্তরত্নসং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
যথা চেতি । অর্থেতমেব বস্তু বৈতং স্বাবিত্তং নান্তথা তাত্ত্বিকমিত্যেতদেবমেব  
যথা ত্রাৎ তথোক্তবস্তো বয়ং তত্র তত্রাধ্যায়েষিতি যোজনা । 'অন্তর্নিষ্ঠানাং বৈত-  
দর্শিনাং বৈতে নাস্তি সদবুদ্ধিরিত্যত্র ভগবতোহপি সম্মতিমাহ—উক্তক্কেতি ।  
পরমতং নিরাকৃত্য প্রকৃতমুপসংহরমাশ্রয়নো নিরাকারেষ্ট জ্ঞানস্ত তদালম্বনেষ্ট  
কিং কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । নবাত্মা কথঞ্চিং সম্যগ্জ্ঞানক্রিয়াসাধ্য-  
শ্চেৎ তস্ত হেরোপাদেয়াত্ততরকোটিনিবেশাৎ প্রাপ্তং স্বর্গাদিবৎ ক্রিয়াসাধ্যত্বেনা-  
সিদ্ধং নেত্যাহ—ন হীতি । আত্মবাদেব প্রসিদ্ধেভেন প্রাপ্তবাদানাত্মবৎ তস্ত  
হেরোপাদেয়ত্বরোর্যোগাৎ ন ক্রিয়াসাধ্যত্বোত্যাৎ । আত্মনশ্চেদৃতে ক্রিয়ামসিদ্ধং  
তদা সর্বপ্রবৃত্তীনাং ভূয়দরনিঃশ্রেরগার্থানাম্ আত্মার্থত্বাযোগাৎ অর্থিনোহভাবে  
স্বার্থকমপ্রামাণিকং তাদিত্যাহ—অপ্রসিদ্ধে হীতি ।

নহু প্রবৃত্তীনাং স্বার্থকং দেহাদীনাং অজ্ঞতমস্তার্থিভেন তাদর্থ্যাদিত্যাশঙ্ক্য  
ষটাদিবদচেতনস্তার্থিত্বাযোগাৎ নৈবমিত্যাহ—ন চেতি । নহু প্রবৃত্তীনাং  
কলাবাসায়িতয়া সুখদুঃখরোরজ্ঞতরার্থত্বাং স্বার্থকং তত্রাহ—ন চেতি ।  
প্রবৃত্তীনাং সুখদুঃখার্থেষ্টপি তয়োঃ স্বার্থত্বাসিদ্ধেরর্থিভেনাত্মা সিধ্যতীত্যর্থঃ ।  
কিঞ্চ সর্বোপেক্ষাত্তায়াং আত্মাবগত্যবসানঃ সর্বো ব্যবহারঃ, ন চাত্মন্তপ্রসিদ্ধে  
বজাদিব্যবহারস্ত তজ্জ্ঞানার্থকং তেনাত্মপ্রসিদ্ধিরেষ্টব্য ইত্যাহ—আত্মেতি ।  
নহু আত্মা প্রসিদ্ধোহপি প্রমাণত্বায়া প্রসিধ্যতি যৎ সিধ্যতি তৎ প্রমাণাদেবেতি  
তত্রাৎ তত্রাহ—তস্মাদিতি । মানমেরাদিসর্বব্যবহারস্ত আত্মাবগত্যন্তত্বোপ-



গমাং প্রাগেব প্রমাণপ্রবৃত্তেরাশ্বপ্রসিদ্ধেইষ্টব্যাদিত্যর্থঃ । আত্মাবগতেরেবং স্বাভাবিকেষু বিবেকবতামারোপনিবৃত্ত্যা জ্ঞাননিষ্ঠা সূত্রপ্রসিদ্ধতুপসংহরতি— ইত্যাত্মেতি । নহু অনাকারামেবাহুমিমীমাহ বুদ্ধিমিতি বদতামনাকারম-প্রত্যক্ষমিচ্ছতাং প্রাগর্থ্যাবগতেরপ্রসিদ্ধমেব জ্ঞানং নেত্যাহ—যেষামিতি । সুখাদিবেং নিত্যাহুভবগমাং জ্ঞানং নাহুমেয়ং বিষয়াবগত্যা তদহুমিতাবিত-রেতরাশ্রয়াদিতি ভাবঃ । ইতচ্চ জ্ঞানং প্রসিদ্ধমত্ৰা তত্র জিজ্ঞাসা-প্রসঙ্গাৎ ন চ জ্ঞানে জিজ্ঞাসা প্রসিদ্ধা প্রসিদ্ধে চ \* তদযোগাদিত্যাহ— জিজ্ঞাসেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—অপ্রসিদ্ধক্ষেদিতি । দৃষ্টান্তমেব ব্যাচষ্টে—যথেন্তি । দাষ্টান্তিকং বিরূপোতি—তথেন্তি । ইষ্টাপত্তিং নিরাচষ্টে—ন চেতি । জ্ঞানস্ত জ্ঞানান্তরেণ জ্ঞেয়ত্বমেতচ্ছকার্থঃ । অনবস্থাপত্তেরিত্যর্থঃ । জ্ঞানে জিজ্ঞাসানুপপত্তৌ ফলিতমাহ—অত ইতি । প্রসিদ্ধেইপি জ্ঞানে জ্ঞাতর্য্যাস্থানি কিমায়াতং তদাহ—জ্ঞাতাপীতি । জ্ঞানস্ত বিনা জ্ঞাতারমপর্ধ্যাবসানাদিত্যর্থঃ । জ্ঞানস্ত প্রসিদ্ধেষু তত্র ভাবনাপর্ধ্যায়ো বিধিনীতীত্যাহ—তস্মাদিতি । কুত্র তর্হি প্রযত্নাখ্যা ভাবনেনত্যাশঙ্কাহ—কিংত্বিতি । অবিষয়ে নিরাকারে চাত্মনি জ্ঞান-নিষ্ঠায়াঃ চঃসম্পাদ্যত্বাভাবে ফলিতং নিগময়তি—তস্মাদিতি ॥৫০

অনুবাদ । পূর্বে উক্ত হইয়াছে, ঈশ্বরার্চনরূপ যে স্বকর্ম, তাহার দ্বারা পূর্বোক্তরূপ সিদ্ধি লাভ হয়, সেই সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া বিবেকজ্ঞান লাভের পর কেবলমাত্রজ্ঞানরূপ যে নৈকর্ষ্যসিদ্ধিকে লাভ করিতে পারা যায়, তাহা কি প্রকারে হয় ? তাহাই এক্ষণে বলিতে হইবে, এইজন্ত বলিতেছেন যে, সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ স্বকর্ম্মাহুষ্ঠান দ্বারা ঈশ্বরের অর্চনা করিতে করিতে তাঁহারই অনুগ্রহে দেহ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতাক্রম সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া [ থাকে ] । “সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হইয়া” এই যে কথাটি বলা হইল, ইহা পূর্বে একবার বলা হইলেও পুনর্বার ইহার উপর কিছু নূতন করিয়া বিধান করিবার জন্ত অনুবাদ করা হইল ( বাহা একবার বলা হইয়াছে, তাহারই পুনঃকথনের নাম অনুবাদ ) । ভবিষ্যতে কি বলিবার জন্ত এই অনুবাদ করা হইল ? তাহাই বলা হইতেছে যে, “যথা” যেরূপ অর্থাৎ জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরূপ ক্রমের সাহায্যে “ব্রহ্ম” পরমাত্মাকে প্রাপ্ত হয়, “তথা” সেই জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিক্রম, তুমি আমার ব্যাক্যের দ্বারা অবগত হও অর্থাৎ নিশ্চিতভাবে বুঝিয়া লও, ইহাই তাৎপর্য্য ।

\* জিজ্ঞাসাপ্রসিদ্ধেইষ্টব্যেই চ ইতি পাঠান্তরম্ ।

তাহা কি বিস্তরভাবে বলা হইবে ? তাহা নহে । “সমাস” অর্থাৎ সংক্ষেপেই বলা হইতেছে । ‘হে কৌন্তেয় ! যেৰূপে ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হয়, তাহা বুঝিবা লও ।’ এই বাক্যের দ্বারা যে ব্রহ্মপ্রাপ্তি প্রতিজ্ঞাত হইল, তাহাকেই স্পষ্টভাবে দেখাইবার জন্য বলিতেছেন যে “যাহা জ্ঞানের পরম নিষ্ঠা”, নিষ্ঠা শব্দের অর্থ পর্য্যবসান বা পরিসমাপ্তি । কাহার [ পরিসমাপ্তি ? ] ব্রহ্মজ্ঞানের যে পরিসমাপ্তি [ -র কথা বলা হইল ] ; তাহা কি প্রকার ? যেৰূপ আত্মজ্ঞান [ সেইরূপই পরিসমাপ্তি ] তাহাও কিরূপ ? আত্মা যে প্রকার । সেই আত্মাই বা কি প্রকার ? ভগবান্ যেৰূপ বলিয়াছেন এবং যুক্তিসমূহের দ্বারা ও উপনিষদবাক্যসমূহের দ্বারা যে ভাবে সিদ্ধি হইয়া থাকে [ আত্মা সেইরূপ ]

একণে শব্দ হইতেছে যে, বিষয়ই জ্ঞানের আকার হইয়া থাকে, আত্মা বিষয় নহে এবং আত্মার আকার আছে, ইহা কাহারও ইষ্ট নহে । যদি বল [ উপনিষৎসমূহে ] “[ আত্মা ] আদিত্যবর্ণ” “ভারূপ” এবং “স্বরংজ্যোতিঃ” এই সকল বাক্যের দ্বারা আত্মার যে আকার আছে, ইহাও ত শ্রুত হইয়াছে । তাহা ঠিক নহে ; কারণ, ঐ সকল বাক্য আত্মার তমোরূপত্বকে প্রতিবেদন করিবার জন্য প্রযুক্ত হইয়াছে । [ যদি বল ] আত্মার তমোরূপত্ব কি প্রকারে প্রসক্ত হইতে পারে ? [ তাহার উত্তর এই যে ] দ্রব্য গুণ প্রভৃতি আকারের প্রতিবেদন হইলে আত্মার তমোরূপত্ব প্রসক্ত হইতে পারে, সেই তমোরূপত্ব-প্রসক্তিকে নিরাকরণ করিবার জন্য উপনিষদে আদিত্যবর্ণ ইত্যাদি বাক্য প্রযুক্ত হইয়াছে । “অরূপম্” ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা আত্মাতে বিশেষ করিয়া সকল প্রকার রূপের সম্বন্ধ প্রতিবন্ধ হইয়াছে । আত্মা কোন প্রকার জ্ঞানেরও বিষয় হইতে পারে না ; কারণ উপনিষদে উক্ত হইয়াছে যে “এই আত্মার স্বরূপ চক্ষুতে প্রতিভাত হয় না ; কারণ, এই আত্মার স্বরূপকে কেহই চক্ষুর দ্বারা দেখিতে পায় না ; সুতরাং ‘আত্মাকার জ্ঞান হয়’ এই প্রকার যে বলা হইতেছে, তাহাতে কোন প্রকার উপপত্তি নাই । তবে কিরূপে আত্মার জ্ঞান হইবে ?—বাহাকে জ্ঞান প্রকাশিত করে, তাহাই ত সকল জ্ঞানের আকার হইয়া থাকে ; আত্মা কিন্তু নিরাকার, ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে । জ্ঞান এবং আত্মা এই দুইটিই যদি নিরাকার হয়, তবে আত্মজ্ঞানের নিষ্ঠা কিরূপে সম্ভব হইতে পারে ?—এ শব্দও ঠিক নহে ; কারণ, আত্মা অত্যন্ত নির্মল স্বচ্ছ ও সূক্ষ্ম, ইহা [ শাস্ত্রে ] উপপত্তির দ্বারা স্থির হইয়াছে । বুদ্ধি অর্থাৎ অন্তঃকরণও আত্মার দ্বারা স্বচ্ছ ও নির্মল ; এই কারণে আত্মচেতঃস্তর আভাস বুদ্ধিতে প্রতিকলিত হইয়া থাকে । বুদ্ধির যে প্রকার

আভাস হয়, মনও তদাভাসবৎ প্রতীত হয়, মনের সহিত যুক্ত হওয়াতে ইন্দ্রিয়-সমূহও তদাভাসযুক্ত হয় এবং দেহও পরম্পরায়, এইভাবে সেই আত্মচৈতন্যভাস-যুক্ত হয় বলিয়া অমুভূত হয়। এই কারণে সাধারণতঃ লোকসমূহ দেহেতেই আত্মবুদ্ধি করিয়া থাকে।

দেহেরই ধর্ম চৈতন্য এই প্রকার বাহারা বলিয়া থাকেন, সেই চার্বাকগণ বলেন যে, চৈতন্যবিশিষ্ট দেহই আত্মা। সেইরূপ আরও কতকগুলি দার্শনিক বলিয়া থাকেন যে, ইন্দ্রিয়সমূহেরই ধর্ম চৈতন্য [ সূতরাং ইন্দ্রিয়ই আত্মা ] ; কেহ কেহ মনকেই চৈতন্যযুক্ত [ সূতরাং মনই আত্মা ] বলিয়া স্বীকার করেন। অপর একদল আছেন, বাহারা বুদ্ধিরই চৈতন্য অঙ্গীকার করেন। সেই বুদ্ধি হইতেও অভ্যন্তর অব্যক্ত ও নামরূপাকারে অনভিব্যক্ত কোন অবিজ্ঞাকল্পিত বস্তুকেও কেহ কেহ আত্মা বলিয়া স্বীকার করিয়া থাকেন। কিন্তু, এই দেহ হইতে আরম্ভ করিয়া বুদ্ধি পর্য্যন্ত সকল জড়বস্তুতে [ বাস্তবিক চৈতন্য না থাকিলেও ] চৈতন্যভাসতা থাকা নিবন্ধনই এই সকল বস্তুতে আত্মপ্রাপ্তি হইয়া থাকে ; এই কারণে, শাস্ত্রদ্বারা আত্মবিষয়ক জ্ঞানের বিধান করিবার আবশ্যকতা নাই। তবে কি আবশ্যক ? আত্মাতে যে নাম ও রূপের আরোপ হয়, তাহারই নিবৃত্তি করা উচিত। আত্মস্বরূপ চৈতন্যের জ্ঞান করিতে হইবে, শাস্ত্র এই প্রকার বিধান করে না। কারণ, অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত সকল পদার্থের আকার সমূহের সহিত সংমিলিত হইয়া সর্বদাই সেই আত্মচৈতন্য প্রকাশিত হইয়াছে থাকে।

এই কারণেই বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধগণ বলিয়া থাকেন যে, বিজ্ঞানব্যতিরিক্ত অস্ত্র কোন বাহ্য বস্তু নাই, এবং সেই বিজ্ঞান প্রমাণান্তরের অপেক্ষা করে না ; তাহা নিজেই নিজস্বরূপকে প্রকাশিত করে। সেই কারণে ব্রহ্মে অবিজ্ঞা দ্বারা অধ্যারোপিত সংসারেরই নিরাকরণ মাত্র কর্তব্য ; [ স্বয়ংপ্রকাশ ] ব্রহ্মকে জানিবার অস্ত্র যত্ন করিবার আবশ্যকতা নাই ; কারণ, ব্রহ্ম [ যেহেতু সকলেরই আত্মা, সূতরাং প্রত্যেকেরই তাহা ] অত্যন্ত প্রসিদ্ধ। বাহারা অবিবেকী, সূতরাং অবিজ্ঞাকল্পিত নাম ও রূপের নানা আকারে বাহাদের বুদ্ধি অপহৃত, তাহাদের নিকট আত্মতত্ত্ব অবিজ্ঞাত হইলেও দুর্বিজ্ঞেয় ; আসন্নতর হইলেও অতি দূরবর্তী ; আত্মভূত হইলেও অত্যন্ত ভিন্ন বলিয়া প্রতীত হয়। কিন্তু বাহারা বিবেকী, গুরুরূপায় বাহাদের আত্মপ্রসাদ লাভ হইয়াছে, তাহাদের নিকটে আত্মতত্ত্ব অপেক্ষা স্বথস্বরূপ, আসন্নতর এবং সুবিজ্ঞেয় অস্ত্র কোন বস্তুই নাই।

ভগবান্ও সেইরূপই বলিয়াছেন যে, “[এই আত্মতত্ত্ব] অনায়াসে জ্ঞেয় এবং ইহার জ্ঞান ধর্মজনক।”

কতকগুলি পাণ্ডিত্যাভিমানী লোক বলেন যে, আত্মস্বরূপ বস্তু নিরাকার ; অতএব বুদ্ধি আত্মাকে বিষয় করিতে পারে না ; সুতরাং আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা দুঃসাধ্য । যাহারা গুরুসম্প্রদায়রহিত, যাহারা বেদান্ত শ্রবণ করে নাই, যাহাদের বুদ্ধি বাহ্য বিষয়েই সর্বদা আসক্ত এবং যাহারা সম্যক্ প্রমাণের তত্ত্ব জানিতে যথেষ্ট শ্রম করে নাই, তাহাদের পক্ষে ঐ পণ্ডিতস্বত্রদিগের কথা সত্য বলিয়া প্রতীত হইতে পারে বটে । কিন্তু যাহারা ঐ জাতীয় পুরুষ হইতে বিপরীত, তাহাদের পক্ষে লোকসিদ্ধ গ্রাহ্য ও গ্রাহকরূপ ঐক্যবস্তুর সদ্‌বুদ্ধিই একান্ত অসম্ভব ; কারণ, তাহারা আত্মচৈতন্য ব্যতিরেকে অন্য কোন বস্তুর সত্তাই উপলব্ধি করিতে পারে না । এই মতটি যে প্রকারে এইভাবে ব্যবস্থাপিত হইতে পারে, তাহা পূর্বেই বলিয়া আসিয়াছি । ভগবান্ও বলিয়াছেন, “যে সময়ে সকল প্রাণীই আগিয়া থাকে, মননশীল ব্যক্তির পক্ষে তাহাই রাজি।” এই কারণে বাহ্য আকারসমূহে যে ভেদবুদ্ধি, তাহার নিরাকরণই আত্মস্বরূপাবলম্বনের কারণ । আত্মা কোন কালে কাহারও নিকট অজ্ঞাত হইতে পারে না ; আত্মা কখনও প্রাপ্য হয় বা উপাদেয় হইতে পারে না । সেই আত্মা যদি অপ্রসিদ্ধ হয়, তাহা হইলে, সকল প্রকার প্রবৃত্তিই উদ্দেশ্যবিরহিত হইয়া পড়ে ।

দেহাদি অচেতন বস্তুর স্বার্থসিদ্ধির জন্ত প্রবৃত্তি হয়, ইহা বলা যায় না ; কারণ, সুখ সূখের জন্ত বা দুঃখ দুঃখের জন্ত হইতে পারে না । সকল প্রকার ব্যবহারের শেষ ফল হইতেছে আত্মাবগতি ; সেই কারণে যেমন নিজের দেহের সত্তা নিশ্চয় করিবার জন্ত অন্য কোন প্রমাণের অপেক্ষা করিতে হয় না, সেইরূপ দেহ হইতেও অন্তরতম আত্মার অবগতির জন্ত প্রমাণান্তরের অপেক্ষা করিতে হয় না । সুতরাং বিবেকিগণের পক্ষে আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা সুপ্রসিদ্ধ, ইহা সিদ্ধ হইতেছে । যাহাদের মতে জ্ঞানের কোন আকার নাই এবং জ্ঞানের প্রত্যক্ষ হয় না, তাহাদেরও [বাধ্য হইয়া স্বীকার করিতে হইবে যে] জ্ঞেয় বস্তুর অবগতি জ্ঞানের অধীন ; সুতরাং, জ্ঞানও সুখাদির ত্রায় অত্যন্ত প্রসিদ্ধ । আরও তাহাদের মতে জিজ্ঞাসাও অদুঃপাণ ; কারণ, [তাহারা যদি বলে] জ্ঞান জ্ঞেয় বস্তুর ত্রায় অপ্রসিদ্ধ থাকে বলিয়া জিজ্ঞাস্ত হয়, যেমন ঘট পট প্রভৃতি জ্ঞেয় বস্তু জ্ঞানরূপ ক্রিয়া দ্বারা ব্যাপ্ত করিতে লোকের ইচ্ছা হয় [এবং সেই ইচ্ছাকে ঘটাদি বস্তুর জিজ্ঞাসা কহে] সেইরূপ জ্ঞানকেও অথ আর একটি জ্ঞানরূপ ক্রিয়া দ্বারা ব্যাপ্ত করিবার ইচ্ছা

হওয়া আবশ্যক ; বাস্তবিক [ কিন্তু কেহই তাহা স্বীকার করেন না, এইজন্য ] এই প্রকার হইতে পারে না । এই কারণে [ স্বীকার করিতে হইবে যে ] জ্ঞান অত্যন্ত প্রসিদ্ধ এবং জ্ঞাতাও এই কারণে অত্যন্ত প্রসিদ্ধ । সেইজন্য জ্ঞানের জ্ঞত্ব বন্ধ করিতে হয় না, কিন্তু অনাত্মজ্ঞানের নিবৃত্তির জন্যই বন্ধ করা উচিত । সেই কারণে [ বিবেকিগণের পক্ষে ] জ্ঞাননিষ্ঠা অনায়াসে হইতে পারে ॥৫০

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন্ বিষয়ান্ত্যক্ত্বা রাগদ্বेषৌ ব্যদস্ত্য চ ॥৫১

অনুব্র । বিশুদ্ধয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ আত্মানং ধৃত্য নিয়ম্য চ শব্দাদীন্ বিষয়ান্ ত্যক্ত্বা রাগদ্বেষৌ ব্যদস্ত্য চ ॥৫১

অনুবাদ । বিশুদ্ধ বুদ্ধিকে লাভ করিয়া, ধৈর্যের দ্বারা আত্মাকে নিয়মিত করিয়া, শব্দাদি বিষয়সমূহকে ত্যাগ করিয়া, রাগ ও দ্বेषকে পরিহার করিয়া [ মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হয় ] ॥৫১

ভাষ্য । সেরং জ্ঞানশ্চ পরা নিষ্ঠা উচ্যতে—কথং কার্য্য ইতি বুদ্ধ্যা অধ্যব-  
সায়ান্নিকর্যা বিশুদ্ধয়া মায়ারহিতয়া যুক্তঃ সম্পন্নঃ ধৃত্য ধৈর্য্যেণ আত্মানং কার্য্য-  
করণসম্ভাতং নিয়ম্য চ নিয়মনং কৃত্বা বশীকৃত্য, শব্দাদীন্ শব্দ আদির্ঘেষাং তে  
শব্দাদয়স্তান্ বিষয়ান্ ত্যক্ত্বা, সামর্থ্যাৎ শরীরস্থিতিমাত্রান্ \* কেবলান্ মুক্তা ততো-  
হদিকান্ সুপাৰ্থান্ ত্যক্ত্বৈত্যর্থঃ । শরীরস্থিত্যর্থেন প্রাপ্তেযু রাগদ্বেষৌ ব্যদস্ত্য  
চ পরিত্যজ্য ॥৫১

আনন্দগিরিটীকা । ব্রহ্মজ্ঞানশ্চ পরা নিষ্ঠা প্রতিষ্ঠাপিতামনু শ্লোকা-  
ন্তরমবতারিতুং পৃচ্ছতি—সেয়মিতি । যেয়ং ব্রহ্মজ্ঞানশ্চ পরা নিষ্ঠা সমা-  
রোপিতা তদ্ব্যর্থনিবৃত্তিধারা ব্রহ্মণি পবিসমাপ্তির্জ্ঞানসন্তানরূপোচ্যতে সা কার্য্য-  
সুসম্পাদ্যেতি যুক্তং তৎকথং কেনোপায়েনেতি, প্রশ্নার্থঃ । পৃষ্টমুপায়ভেদ-  
মুদাহরতি—বুদ্ধ্যেতি । অধ্যবসায়ো ব্রহ্মাত্মবিশিষ্টঃ, মায়ারহিতঃ সংশয়বি-  
পর্য্যায়শূন্যত্বম্ । শব্দাদিসমস্তবিষয়ত্যাগে দেহস্থিতিরপি দুঃস্থা আদিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
সামর্থ্যাদিতি । বিষয়মাত্রত্যাগে দেহস্থিত্যনুপপত্তেঃ জ্ঞাননিষ্ঠাদিদ্ধিপ্রসঙ্গাদি-  
ত্যর্থঃ । দেহস্থিত্যর্থেনানুজ্ঞাতেষ্বর্থেষু প্রাপ্তে রাগাদিজ্ঞাননিষ্ঠাপ্রতিবন্ধকং

শরীরস্থিতিমাত্রাহেতুত্বান্ ইতি পাঠান্তরম্ ।

## শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

‘স্বপ্নভক্তি—শরীরেতি । পরিত্যজ্য বিবিক্তসেবী জ্ঞানিতি সম্বন্ধঃ কুর্বেদৈশারভঃ  
কল্পেন কার্যকরণনিরমনম্ ॥৫১

অনুবাদ । সেই শ্রমিক জ্ঞাননিষ্ঠা কি একারে সম্পাদিত হইতে পারে,  
[ তাহাই বলা হইতেছে যে ] “বিবিক্ত” মায়ারহিত “বুদ্ধি” অধ্যবসায়বৃত্ত অর্থাৎ  
সম্পন্ন হইয়া, “স্থিতি” ধৈর্য্য, তাহার দ্বারা আত্মাকে অর্থাৎ দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহকে  
নিরমিত করিয়া অর্থাৎ বশীভূত করিয়া “শব্দাদি” শব্দ হইয়াছে বাহ্যদের আদি  
এমন যে সকল বিষয় তাহাই এই স্থলে শব্দাদি শব্দের অর্থ ; সেই শব্দাদি  
বিষয়কে ত্যাগ করিয়া যোগ্যতাবশে [ এখানে ধরিয়া গইতে হইবে যে, বাহ্য দ্বারা  
শরীরের স্থিতি মাত্র সাধিত হয়, তাহা ছাড়া যে শব্দাদিবিষয়সমূহ তাহাদেরই  
পরিত্যাগ করিয়া ] এবং শরীরস্থিতিব জন্ত উপস্থিত শব্দাদি বিষয়েও রাগ এবং  
ষেযকে পরিহার করিয়া ॥৫১

বিবিক্তসেবী লব্ধাশী যতবাক্‌কায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । বিবিক্তসেবী লব্ধাশী যতবাক্‌কায়মানসঃ নিত্যং ধ্যানযোগপরঃ  
বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২

অনুবাদ । নিৰ্জ্জনবাসশ্রিয়, মিতাহার, সংযতবাক্‌, সংযতদেহ,  
সংযতমনাঃ, নিত্য-ধ্যানযোগপর এবং বৈরাগ্যযুক্ত ॥ ৫২

ভাষ্য । ততঃ বিবিক্তসেবী, অরণ্যনদীপুলিনগিরিশুভাদীন্ বিবিক্তান্  
দেহান্ সেবিতুং শীলমন্ত্রেতি বিবিক্তসেবী । লব্ধাশী লব্ধশনশীলঃ । বিবিক্ত-  
সেবালব্ধশনয়োঃ নিজাদিদোষনিবৰ্ত্তকত্বেন চিত্তপ্রসাদহেতুত্বাদ্ গ্রহণম্ । যতবাক্‌-  
কায়মানসঃ বাক্‌ চ কায়চ্‌ চ মানসং চ যতানি সংযতানি যন্ত জ্ঞাননিষ্ঠস্ত স  
জ্ঞাননিষ্ঠো যতিঃ যতবাক্‌কায়মানসঃ ত্র্যং । এবমুপরতসৰ্ব্বকরণঃ সন্‌ ধ্যানযোগপরঃ  
ধ্যানমাত্মস্বরূপচিত্তনং যোগ আত্মবিষয় এব একাগ্রীকরণং তৌ ধ্যানযোগৌ  
পরস্বেম কর্তব্যৌ যন্ত স ধ্যানযোগপরঃ । নিত্যং নিত্যগ্রহণং মন্ত্রজপাত্তকর্তব্য-  
ভাবপ্রদর্শনার্থম্ । বৈরাগ্যং বিরাগভাবঃ দৃষ্টাদৃষ্টেবু বিষয়েষু বৈতৃক্যং সমুপাশ্রিতঃ  
সম্যগুপাশ্রিতঃ নিত্যমেব ইত্যর্থঃ ॥ ৫২

আনন্দগিরিটীকা । দেহস্থিতিহেতুতিরিক্তবিষয়ত্যাগঃ দেহস্থিতিতর্কেষুপি  
তেষু রাগদ্বৈববর্জনমিত্যুপাশ্রিত্যেদে দিকে সত্যাশ্রিত্যুপাশ্রিত্যপি যত্নসাধ্যানীতম্—

তত ইতি । চিৎস্বৰূপাঃ প্রসাদার্থং বিবিক্তসেবিত্বং ব্যাকরোতি—অরণ্যেতি ।  
নিজাদিদোষ নিবৃত্তার্থং লঘুশিষ্যঃ বিশদয়তি—লঘুমিতি । লঘু পরিমিত্তং  
হিতং মেধ্যং চাশিত্বং শীলমভেতি তথোচ্যতে । বিশেষণমোক্তাংপৰ্বাৎ  
বিবৃণোতি বিবিক্তেতি । নিজাদীত্যাदिपदादालत्रप्रमादमयो बुद्धिविप्लवका  
বিবিক্ততাঃ । বক্ষ্যমাণধ্যানযোগরূপায়ত্বেন বিশেষণান্তরং বিভজ্যতে—  
বাক্চেতি । বাগাদিসংযমস্তাবশ্যকত্বম্ভোতানর্থং ত্রাদিত্যুক্তম্ । সংযতবাগাদি-  
করণগ্রামস্থানায়সেন কর্তব্যমুপদিশতি—এবমিতি । মন্ত্রজপাদীত্যাदिपदेन  
প্রদक्षिणप्रणाममयो ध्यानयोगप्रतिबद्धका गृहीताः । উক্তরোরেষ ধ্যানযোগরো-  
রূপায়ত্বেনোক্তং বিরাগভাবং বিভজ্যতে—দৃষ্টেতি । সম্যাক্তমেব ব্যনक्ति—  
নিত্যমিতি ॥ ৫২

অনুবাদ । তাহার পর “বিবিক্তসেবী” বিবিক্ত শব্দের অর্থ অরণ্য-  
নদীগুলিন-গিরিগুহা প্রভৃতি নির্জন দেশ, সেই বিবিক্তকে সেবা করা বাহার  
স্বভাব, তাহাকে ‘বিবিক্তসেবী’ कहा যায় । “লঘুশী” অল্প আহার করা বাহার  
স্বভাব, সেই ‘লঘুশী’; বিবিক্তসেবা এবং মিতাহার নিজাদি দোষের নিবর্তক  
বলিয়া চিত্তের প্রসাদকর, এই কারণে এই দুইটির গ্রহণ করা হইয়াছে ।  
“বতবাক্কায়মানস” যে জ্ঞাননিষ্ঠ ব্যক্তির বাগিদ্বেষ দেহ এবং মানস সংযত,  
সেই জ্ঞাননিষ্ঠ যতিই ‘বতবাক্কায়মানস’ । এই প্রকারে সকল ইন্দ্রিয়কে নিয়মিত  
করিয়া—“ধ্যানযোগপর” ধ্যান শব্দের অর্থ আত্মবরূপ চিন্তন এবং যোগ শব্দের  
অর্থ আত্মবিষয়ে চিত্তের একাগ্রতা সম্পাদন, এই ধ্যান ও যোগ বাহার পরম  
কর্তব্য, সেই ‘ধ্যানযোগপর’; নিত্য (সর্বদা); নিত্য শব্দের গ্রহণ দ্বারা প্রাক্তি-  
পাদিত হইতেছে যে, তাহার পক্ষে মন্ত্রজপাদি অন্ত কার্যের আবশ্যকতা নাই ।  
“বৈরাগ্য” বিরাগের ভাব, দৃষ্ট বা অদৃষ্ট ভোগ্যবস্তুরূপে বিতৃষ্ণা; সেই বৈরাগ্যকে  
সর্বদা আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহাকে “বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ” कहा  
যায় ॥ ৫২

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুক্ত্য নির্মমঃ শাস্তে । ব্রহ্মভূমায় কল্পতে ॥ ৫৩

অনুবাদ । অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহং বিমুক্ত্য নির্মমঃ শাস্তা  
ব্রহ্মভূমায় কল্পতে ॥ ৫৩

অনুবাদ । অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম, ক্রোধ এবং পরিগ্রহকে পরিত্যাগ করিয়া নির্মম এবং শাস্ত [ যতি ] মোক্ষ লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥ ৫৩

ভাষ্য । কিক্—অহঙ্কারম্ অহঙ্করণম্ অহঙ্কারঃ দেহেন্দ্রিয়াদিষু \* তন্ম, বলং সামর্থ্যং কামরাগাদিযুক্তং নেতরং শরীরাদিসামর্থ্যং স্বাভাবিকত্বেন ত্যাগ-শ্যাক্যত্বাৎ । দর্পো নাম হর্ষানন্তরভাবী ধর্ম্মাতিক্রমহেতুঃ “হৃষ্টো দৃপ্যতি দৃষ্টো ধর্ম্মমতিক্রামতি” ইতি স্মরণাৎ; তং চ কামমিচ্ছাং ক্রোধং ঘেবং পরিগ্রহম্ ইঞ্জিয়মনোগতদোষপরিত্যাগেহপি শরীরধারণপ্রসঙ্গেন ধর্ম্মাহুষ্ঠাননিমিত্তেন বা বাহুঃ পরিগ্রহঃ প্রাপ্তঃ তং চ বিমুচ্য পরিত্যজ্য পরমহংসপরিব্রাজকঃ ভূত্বা দেহ-জীবনমাত্রেহপি নির্গতমমভাবঃ নির্মমঃ; অতএব শাস্তঃ উপরতঃ; যঃ সংহত-রাসঃ + যতিঃ জ্ঞাননিষ্ঠঃ ব্রহ্মভূয়ার ব্রহ্মভবনায় কল্পতে সমর্থো ভবতি ॥ ৮৩

আনন্দগিরিটীকা । জ্ঞাননিষ্ঠস্ত যতের্কিংশেষশাস্তরং সমুচ্চিনোতি—কিঞ্চেতি । নিত্যাং ধ্যানযোগপরত্বে সমুচ্চিতং কারণান্তরং বিব্রণোতি—অহঙ্করণমিতি । সামর্থ্যমাত্রে বলশব্দাহুপলভ্যমানে কিমিতি বিশেষবচনমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—স্বাভাবিকত্বেনেতি । উক্তেহর্থো মানমাহ—হৃষ্ট ইতি । বৈরাগ্য-শব্দেন লক্ষ্যতাপি কামত্যাগস্ত পুনর্ব্বচনং প্রকৃষ্টত্বখ্যাপনার্থম্ । অহঙ্কারাদিত্যাগে পরিগ্রহপ্রাপ্ত্যভাবাৎ তন্ত্যাগোক্তিরযুক্তত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্রিয়েতি । পরিগ্রহাভাব-মমত্ববিষয়াভাবান্নির্মমত্বং কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহেতি । অহঙ্কারমমকারয়ো-রভাবেন প্রাপ্ত্যমন্তঃকরণোপরতিমহুবদতি—অতএবেতি । উক্তমন্ম জীবন্ম-বাসৌ ব্রহ্মীভবতীতি ফলিতমাহ—যঃ সংহতেতি । জ্ঞাননিষ্ঠপদাদৃদ্ধং সশব্দো দ্রষ্টব্যঃ ।\* ব্রহ্মণো ভবনমহুসন্ধানপরিপাকপর্য্যন্তং সাক্ষাৎকরণং তদর্থমিতি বাবৎ ॥ ৫৩

অনুবাদ । আরও—“অহঙ্কার” দেহ এবং ইঞ্জিয়সমূহের উপর যে আত্ম-জ্ঞান, তাহাই ‘অহঙ্কার’; সেই অহঙ্কারকে [ পরিত্যাগ করিয়া ] “বল” সামর্থ্য অর্থাৎ যে সামর্থ্য কামরাগাদিযুক্ত, তাহাই পরিত্যজ্য; তাহা ছাড়া যে শরীরের সামর্থ্য, তাহা স্বাভাবিক; সুতরাং তাহার ত্যাগ করা অসম্ভব । “দর্প” হর্ষের অন্তর উদ্ভিত যে মনোবৃত্তি বিশেষ ধর্ম্মাতিক্রমের হেতু কারণ, ধর্ম্মশাস্ত্রে স্বতঃ হইয়াছে যে “হৃষ্ট ব্যক্তির দর্প হয় এবং দর্পযুক্ত হইয়া ধর্ম্মকে অতিক্রম করে ।”

\* দেহাদিষু ইতি পাঠান্তরম্ ।

+ লঙ্কেতহর্ষারাসঃ ইতি কেচিৎ পাঠতি ।



“কাম” ইচ্ছা, “ক্রোধ” ঘেব, “পরিগ্রহ” ইচ্ছির এবং মনের দোষ পরিত্যক্ত হইলেও পরীক্ষারূপে প্রসঙ্গে বা পরীক্ষারূপে যদি কোন প্রকার বাহ্য প্রতিগ্রহ আসিয়া পড়ে, তবে তাহাই ‘পরিগ্রহ’ । [ অহংকার হইতে পরিগ্রহ পর্যন্ত করাটি দোষ ] পরিত্যাগ করিয়া পরমহংস পরিত্রাজক হইয়া দেহ ও জীবনধারণোপায়েও মনো-বুদ্ধির পরিহার করিয়া “শান্ত” উপরত হইয়া জ্ঞাননিষ্ঠ বতি “ব্রহ্মত্ব” ব্রহ্মতাবকে লাভ করিতে করিতে ( সমর্থ ) চন ॥৫৩

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাজ্জতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদন্তক্তিং লভতে পরাম্ ॥৫৪

অনুব্র । ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাজ্জতি, সর্বেষু ভূতেষু সমঃ পরাং মদন্তক্তিং লভতে ॥৫৪

অনুবাদ । ব্রহ্মভূত স্তুরাং প্রসন্নাত্মা বতি শোক ও করেন না এবং কোন বিষয়ের আকাঙ্ক্ষাও করেন না । তিনি সর্বভূতে সমদৃষ্টিযুক্ত হইয়া পরমা মদ-ভক্তিকে লাভ করিয়া থাকেন ॥৫৪

ভাস্য । অনেন ক্রমেণ ব্রহ্মভূতঃ ব্রহ্মপ্রাপ্তঃ প্রসন্নাত্মা লক্ষ্যাত্মপ্রসাদঃ ন শো.তি কিঞ্চিদর্থ বৈকল্যমাত্মনো বৈগুণ্যং বা উদ্ভিষ্ট ন শোচতি ন সন্তপ্যতে ন কাজ্জতি । ব্রহ্মভূতভাবঃ স্বভাবঃ অনুভূতে ন শোচতি ন কাজ্জতি ইতি । ন হ্যপ্রাপ্তবিষয়াকাঙ্ক্ষা ব্রহ্মবিন্ উপপন্নতে । ন হব্যভীতি বা পাঠঃ । সমঃ সর্বেষু ভূতেষু আশ্বোপমেন সর্বেষু ভূতেষু সূখং দুঃখং বা সমমেব পশতি ইত্যর্থঃ । নান্দ্রসমদর্শনমিহ তত্ত বক্ষ্যমাণদ্বাং ‘ভক্ত্যা মামভিজানাতি’ ইতি । এবংভূতো জ্ঞাননিষ্ঠো মদন্তক্তিং মরি পরমেতরে ভক্তিং ভজনং পরানুত্তমাং জ্ঞানলক্ষণাং চতুর্থীং লভতে “চতুর্বিধা ভক্তন্তে মান্” ইত্যুক্তম্ ॥৫৪

আমন্দগিরিটীকা । অপেক্ষিতঃ পূরয়ন্তুরম্লোকমবতারয়তি—অনে-নেতি । বুদ্ধা বিশুদ্ধয়েত্যাদিরজ ক্রমঃ, ব্রহ্মপ্রাপ্তো জীবন্মেব নিবৃত্তাশেবানর্থো নিরন্তরানন্দং ব্রহ্ম আশ্বেনোহুতবদ্রিত্যর্থঃ । অধ্যাত্মং প্রত্যগত্মা তস্মিন্ প্রসাদঃ সর্মানর্থনিবৃত্ত্যা পরমানন্দাবির্ভাবঃ । স লক্ষ্যো যেন জীবন্তুস্তেন স তথা । ‘ন শোচতীত্যাদৌ তাৎপর্যমাহ—ব্রহ্মভূতশ্চেতি । প্রাপ্তব্য-পরিহার্যাতাবাসিন্দ্রা রিত্যর্থঃ’ স্বভাবাহ্বাদনুপপাদয়তি—ন ইতি । তত্তাপ্রাপ্তবিষয়াতাবাহ্বানি পরি-হার্যপরিহার্যগ্রন্থঃ শোকঃ পরিহার্যভেবাতাবাদিত্যর্থঃ । পাঠান্তরে

রসবীৰ্য্য প্রাপ্য ন প্রমোদতে তদভাবাদিত্যর্থঃ । বিবক্ষিতং সমদৰ্শনং বিপদব্রতি—  
 আশ্লেষতি । নহু সৰ্কেষু ভূতেশ্বান্ননঃ সমস্ত নিৰ্ব্বিশেষত্ব দৰ্শনমত্রাভিপ্রোক্তং  
 কিং নেবাতে তত্রাহ—নাশ্লেষতি । উক্তবিশেষণবতো জীবদ্ব্যন্ত জ্ঞাননিষ্ঠা  
 প্রাপ্তকৃত্ত্বমেণ প্রাপ্তা স্তুপ্রতিষ্ঠিতা ভবতীত্যাহ—এবন্তুত ইতি । প্রবণমন-  
 নিনিষ্ঠাঙ্গনবতঃ শ্রমাদিব্যস্ততাভ্যন্তেঃ প্রবণাদিভিঃ ব্রহ্মাচ্ছত্পরোক্ষং মোক্ষ-  
 কলং জ্ঞানং সিধ্যতীত্যর্থঃ । আর্জাদিতত্ত্বিত্রয়াপেক্ষয়া জ্ঞানলক্ষণা ভক্তিঃ  
 চতুর্থীভূতিকা । তত্র সপ্তমহবাক্যমহুকুলয়তি—চতুর্বিধা ইতি ॥৫৪

অনুবাদ । এইরূপে ক্রমে “ব্রহ্মভূত” ব্রহ্মপ্রাপ্ত [ হৃতরাং ] “প্রসন্নাত্মা”  
 অধ্যাত্মপ্রসাদকে লাভ করিয়া শোক করেন না, অর্থাৎ কোন প্রকার অর্থের কতি  
 বা আশ্রয় বৈশিষ্ট্যকে উদ্দেশ্য করিয়া অমুতপ্ত হন না এবং কোন বস্তুর প্রার্থনাও  
 করেন না । শোকও করেন না, প্রার্থনাও করেন না—এই কথা দ্বারা ব্রহ্মভূত  
 বতির স্বভাবেরই অনুবাদ করা হইতেছে । কারণ, অপ্রাপ্ত কোন বস্তুরই আকাঙ্ক্ষা  
 ব্রহ্মবিদের হইতেই পারে না । কোন কোন পুস্তকে ‘ন হব্যতি’ ( কষ্ট হন না )  
 এই প্রকারও পাঠ আছে । “সর্বভূতে সম” অর্থাৎ সকল প্রাণীতেই সুখ বা  
 দুঃখকে সমান বলিয়া তিনি বোধ করেন, তিনিই “সর্বভূতে সম”; সর্বত্র  
 আত্মসমদৰ্শন এহলের তাৎপর্য্যার্থ নহে, কারণ, ভক্তির দ্বারা আমাকে জানিতে  
 পারেন ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ঐ বিষয়টি পরেই উক্ত হইবে । এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠ  
 বতি ‘মদভক্তি’ [ অর্থাৎ ] আমি যে পরমেশ্বর তাহাতে “ভক্তিকে” ভজনকে লাভ  
 করেন । এই ভক্তি জ্ঞানরূপা চতুর্থী ভক্তি । কারণ, ভগবান্ পূর্বেই বলিয়াছেন  
 যে, চারি প্রকার ভক্ত আমাকে ভজনা করেন ইত্যাদি ॥৫৪

ভক্ত্যা মামভিজান্নাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ ।

ততো মাং তত্বকো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫

অনুবাদ । তত্ত্বতঃ [ অহম্ ] যাবান্ যশ্চ অস্মি [ তং মাং ] ভক্ত্যা অভিজান্নাতি  
 ততো মাং তত্বকো জ্ঞাত্বা তদনন্তরম্ বিশতে ॥৫৫

অনুবাদ । আমি কি পরিমাণ ও কে, তাহা ভক্তি দ্বারা বার্থরূপে  
 জানিতে পারেন ও তাহার পর আমাকে বার্থ স্বরূপে বুঝিয়া তাহার অনন্তর  
 পরে অর্থাৎ জানাতেই প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন ॥৫৫

ভাষ্য । ততো জ্ঞানলক্ষণা ভক্ত্যা মামভিজান্নাতি যাবান্ অহম্ উপাধি-  
 কৃতবিত্তরূপে যন্তাহং বিধবৎসকৌপাধিভেদ উক্তম্ পুরুষ আকাঙ্ক্ষকরূপে

মাদৈবতং চৈতন্যমাজৈকরসম্ অজমজরমমরমভরমনিধনং তদ্বতোহভিজান্নাতি ।  
ততো মাৎ এবং তদ্বতো জ্ঞাতা বিশতে তদনন্তরং মামেব । \* নাত্র জ্ঞানানন্তর-  
প্রবেশক্ৰিয়ে ভিন্নে বিবক্ষিতে 'জ্ঞাতা বিশতে তদনন্তরম্' ইতি । কিং তাঁই  
কলাস্তরাভাবাৎ জ্ঞানমাত্রমেব, 'ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি' ইত্যুক্তবাৎ । নহু  
বিরুদ্ধমিদমুক্তং 'জ্ঞানত বা পরা নিষ্ঠা তয়া মামভিজান্নাতি' ইতি । কথং বিরুদ্ধ-  
মিতি চেদ্রুচ্যতে,—বদৈব বস্তুনি বিষয়ে জ্ঞানমুৎপত্ততে জ্ঞাতৃত্বদৈব তং বিষয়মভি-  
জান্নাতি জ্ঞাতা, ইতি ন জ্ঞাননিষ্ঠাং জ্ঞানাবৃত্তিলক্ষণম্ অপেক্ষতে ইতি । ততশ্চ  
জ্ঞানেন নাভিজান্নাতি, জ্ঞানাবৃত্ত্যা তু জ্ঞাননিষ্ঠা অভিজান্নাভি ।

নৈব দোষঃ, জ্ঞানত স্বাছোৎপত্তিগরিপাকহেতুযুক্তত প্রতিপক্ষবিহীনত  
বদাত্মভূতবশিষ্ঠরাবসানস্বং তত নিষ্ঠাশব্দাভিলাপাৎ শাস্ত্রাচার্যোপদেশেন জ্ঞানোৎ-  
পত্তিগরিপাকহেতুং সহকারিকারণং বুদ্ধিবিশুদ্ধত্বাদি অমানিষাদি চাপেক্য অনিত্যত  
ক্ষেত্রজগরমাজৈককল্পজ্ঞানত কর্তৃাদিকারকভেদবুদ্ধিনিবন্ধনসর্বকৰ্মসম্মানসহিতত  
স্বাত্মভূতবশিষ্ঠরূপেণ বদবস্থানং সা পরা জ্ঞাননিষ্ঠেত্যুচ্যতে । সেয়ং জ্ঞাননিষ্ঠা  
আত্মাদিত্তিক্তিপ্রাপেক্ষয়া পরা চতুর্থী ভক্তিরিত্যুক্ত্য । তয়া পরয়া তক্ত্যা তগবন্তং  
তদ্বতোহভিজান্নাতি । বদনন্তরমেবেধরক্ষেত্রজভেদবুদ্ধিঃ অশেষতঃ নিবৰ্ত্ততে ।  
অতো জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণয়া তক্ত্যা মামভিজান্নাভিতি বচনং ন বিরুদ্ধ্যতে । অত্র  
চ সৰ্ব্বং নিবৃত্তিবিধায় শাস্ত্রং বেদান্তেতিহাসপুরাণস্বতিলক্ষণম্ অৰ্ধবদ্ ভবতি ।  
'বিদিত্বা যুগ্মায় অথ তিচ্ছাচৰ্য্যং চরন্তি' তস্মাৎ তাসমেবাং তপসামতিরিক্তমাহঃ'  
'ন্যাস এব অত্যরেচরং' ইতি 'সম্মানঃ কৰ্ম্মণাং ন্যাসঃ' 'বেদানিমং চ লোক মুক্ত  
পরিত্যজ্য' 'ত্যজ ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মং চ' ইত্যাদি । ইহ চ দর্শিতানি বাক্যানি ।

ন চ তেবাং বাক্যানামানর্থক্যং যুক্তম্ ; ন চার্ববাদস্বং স্বপ্রকরণস্বহাৎ প্রত্য-  
গাত্মাবিক্রিয়স্বরূপনিষ্ঠত্বাচ্চ মোক্ষত । ন হি পূৰ্ণসমুদ্রং জিগমিষোঃ প্রাপ্তি-  
লোভ্যেন প্রত্যক্সমুদ্রং জিগমিষুণা সমানমার্গত্বং সম্ভবতি । প্রত্যগাত্মবিবর-  
প্রত্যয়সম্ভানকরণাভিনিবেশচ্চ জ্ঞাননিষ্ঠা । সা চ প্রত্যক্সমুদ্রগমনবৎ কৰ্ম্মণা  
সহভাবিণেন বিরুদ্ধ্যতে । পরন্তুসর্বপরোহিবাস্তরবান্ বিরোধঃ প্রমাণবিদ্যা  
নিশ্চিতঃ । তস্মাৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মসংন্যাসেনৈব জ্ঞাননিষ্ঠা কার্যা ইতি সিদ্ধম্ ॥৫৫

আনন্ত্যগিরিটীকা । নহু সমাধিসাধ্যেন পরমভক্ত্যাশ্রকেন জ্ঞানেন কিম-  
পূৰ্ণবাপ্যতে তত্রাহ—তত ইতি । তক্ত্যা সমাধিকন্যয়া মাং ব্রহ্মভিত্তিযুগ্মেন

প্রত্যক্ষা জানাতি ব্যাপ্নোতীত্যর্থঃ । তদেব জ্ঞানং ভক্তিপরাদীনং বিবৃণোতি—  
 যাবানিতি । আকাশকল্পতমনবচ্ছিন্নতমসদ্বক্ষঃ । চৈতন্যত্বং বিষয়সাপেক্ষত্বং  
 অতিক্রমিত—অদ্বৈতমিতি । যে তু দ্রব্যবোধাস্বত্মস্বানো নন্যস্তে তান্  
 প্রত্যক্ষম্—চৈতন্যমাত্রৈতি । আত্মনি তন্মাত্রৈহপি ধর্ম্মাহরমুপেতা ধর্ম্মধর্ম্মিত্বং  
 প্রত্যাহ—একরসমিতি । সর্ববিক্রিয়ারাহিত্যোক্ত্য কৌটস্থ্যমাশ্রনো ব্যব-  
 হাপরতি—অজমিতি । উক্তবিক্রিয়াভাবে তদ্বজ্ঞানাসম্বন্ধং হেতুমাহ—  
 অভয়মিতি । তদ্বজ্ঞানমনুস্ত তৎফলং বিদেহকৈবল্যং লভয়তি—তত ইতি ।  
 তদ্বজ্ঞানস্ত তদ্বাদনস্তর এবেশক্রিয়ান্নাশ্চ ভিন্নত্বং প্রাপ্তং প্রত্যাহ—নাত্রৈতি ।  
 ভিন্নত্বাভাবে কা গতির্ভেদোক্তেরিত্যাশঙ্ক্যোপচারিকত্বমাহ—কিং তর্হীতি ।  
 এবেশ ইতি শেষঃ । ব্রহ্মপ্রাপ্তিরেব ফলাস্তরমিত্যাশঙ্ক্য ব্রহ্মাত্মনোভেদাতাবাম  
 জ্ঞানতিরিক্তা তৎপ্রাপ্তিরিত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞক্ষেতি । জ্ঞাননিষ্ঠয়া পরমা ভক্ত্যা  
 মামভিজ্ঞানাতীত্বাক্রমানিতি—নস্থিতি । বিরুদ্ধত্বং ক্ষোরমিত্বং পৃচ্ছতি—  
 কথমিতি । বিরোধস্মৃটিকরণং প্রতিজানীতে—উচ্যত ইতি । তত্র জ্ঞানস্তো-  
 পত্তিরেব বিষয়াভিব্যক্তিরিত্যাহ—যদেতি । এবকারনিরস্তং দর্শয়তি—ন  
 জ্ঞানেতি । ইত্যাবয়োঃ সিদ্ধমিতি শেষঃ । জ্ঞানস্তোৎপত্তেরেব বিষয়াভি-  
 ব্যক্ত্যহপি কথং প্রকৃতে বিরোধধীরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ততশ্চেতি । বিরুদ্ধ-  
 মিতি শেষঃ ।

শক্তিঃ বিরোধং নিরশ্রুতি—নৈম দোষ ইতি । উক্তমেব হেতুং  
 প্রপঞ্চয়তি—শাস্ত্রেতি । যো হি শাস্ত্রানুসার্য্যচাৰ্য্যোপদেশন্তেন জ্ঞানোৎপত্তিঃ  
 “আচার্য্যবান্ পুরুষো বেদ” ইতি শ্রুতেঃ তস্তাশ্চ পরিপাকঃ সংশয়াদিপ্রতিবন্ধত্বংস-  
 তত্র হেতুত্বমুপদেশস্তেব সহকারিকারণং যদবুদ্ধিভুক্ত্যাদি তদপেক্ষ্য তদ্বাদেবোপ-  
 দেশাজ্ঞানিতং যদৈক্যজ্ঞানং তস্ত কারকভেদবুদ্ধিনিবন্ধনানি যানি সর্বাণি কন্ধ্যাণি  
 তেবাং সম্যাসেন সহিতস্ত ফলরূপেণ স্বাত্মন্যেব সর্বকল্পনারহিতে যদবহানং  
 সা জ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠেতি ব্যবহ্রিয়তে প্রামাণিকৈরিত্যর্থঃ । যদি যথোক্তা পরা  
 জ্ঞাননিষ্ঠা কথং তর্হি সা চতুর্ণী ভক্তিরিত্যুক্তেতি তত্রাহ—সেয়ুমিতি । যথো-  
 ক্তয়া ভক্ত্যা ভগবন্তত্ত্বজ্ঞানং সিধ্যতীত্যাহ—তয়েতি । তদ্বজ্ঞানস্ত ফলমাহ—  
 যদনন্তরমিতি । জ্ঞাননিষ্ঠারূপায়া ভগবন্ত্ত্বেন্তবজ্ঞানানতিরেক্যং তৎফলস্ত চ  
 অজ্ঞাননিবৃত্তেন্তদ্বাত্রিংশং ভেদোক্তেশ্চোপচারিকত্বাং প্রকৃতং বাক্যমবিরুদ্ধমিত্যুপ-  
 সংহরতি—অত ইতি । উপদেশিষ্টৈক্যজ্ঞানস্ত সর্বকর্ম্মসম্যাসসহিতস্ত স্বরূপা-  
 বহানাত্মকস্ত পরমপুরুষার্থোপনিকৃতমিত্যগ্নিরর্থো মানমাহ—অত্র চেতি । তদেব

শাস্ত্রমদাহয়তি—বিদিত্বৈত্যাদিনা । দর্শিতানি বাক্যানি সর্বকর্ণাণি মন-  
সেত্যাদীনি ।

নষেবাং বাক্যানামবিবক্ষিতার্থত্বাৎ নাস্তি স্বার্থে প্রামাণ্যমিত্যাশঙ্ক্য অধ্যয়ন-  
বিধুপাতত্বাৎ বেদবাক্যানাং তদন্তরোধিত্বাচ্চৈতরেবাং নৈবমিত্যাহ—ন চেতি ।  
তথাপি সোহরোদীদিত্যাদিবল্ল স্বার্থে মানতেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চার্থবাদত্বমিতি ।  
ইতচ্চ মুমুক্শোরপেক্ষিতমোক্শোপন্থিকজ্ঞাননিষ্ঠস্য সন্ন্যাসেহধিকারো ন কর্শ্চনিষ্ঠার-  
মিত্যাহ—প্রত্যগিতি । জ্ঞাননিষ্ঠস্য কর্শ্চনিষ্ঠা বিরুদ্ধেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—ন হীতি ।  
জ্ঞাননিষ্ঠাস্বরূপাত্মবাদপূর্বকং কর্শ্চনিষ্ঠা তস্যঃ সহভাবিত্বং বিরুদ্ধমিতি দাষ্টী-  
শ্তিকমাহ—প্রত্যগাত্মেতি । কথং জ্ঞানকর্শ্চণোর্কিরোরোধীরিত্যাশঙ্ক্য কর্শ্চণাং  
জ্ঞাননিবর্ত্যত্বস্ত অতিবৃতিসিদ্ধয়াদিত্যাহ—পর্বতেতি । অন্তরবাহুতরোরেক-  
ধর্শ্চনিষ্ঠেয়ৈন সাক্ষর্য্যভাবসম্পাদকভেদবানিত্যর্থঃ । জ্ঞানকর্শ্চণোরসমুচ্চরে ফলিত-  
মুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ৫৫

অনুবাদ । তাহার পর সেই জ্ঞানরূপ ভক্তি দ্বারা আমাকে জানিতে  
পারে [ কি ভাবে ? ] আমি “যাবান্” বস্তু প্রকার উপাধি দ্বারা ভিন্ন ভিন্ন ভাবে  
কল্পিত এবং আমার বাহ্য যথার্থ বরূপ অর্থাৎ সকল প্রকার উপাধি দ্বারা  
কল্পিত ভেদের বিধ্বংস আমাতেই হইয়াছে আমিই উত্তম পুরুষ এবং আকাশ-  
বল্ল । আমি একমাত্র ঐশ্বর্যবর্জিত সেই চৈতন্য মাত্রই আমার যথার্থ স্বরূপ ;  
আমার জন্ম নাই, জরা নাই, মৃত্যু নাই, আগি অভয় ও অবিনাশী—এইভাবে  
বাস্তব রূপে আমাকে জানিতে পারে । তাহার পর আমাকে এই ভাবে জানিয়া  
আমাতেই প্রবিষ্ট হইয়া থাকে । এখানে জ্ঞান এবং তাহার অনন্তর প্রবেশ  
এই দুইটি ক্রিয়া যে পরস্পর ভিন্ন ভাবে বিবক্ষিত হইয়াছে, তাহা নহে [ এইরূপ  
শব্দা হইবার কারণ এই যে ] জানিয়া তাহার পর প্রবেশ করে, এই কথা বলা  
হইয়াছে । তবে কি ? ঐ জ্ঞানরূপ ক্রিয়ার অন্ত কোন ফল নাই, কারণ, এই  
গীতাতেই বলা হইয়াছে যে,—আমাকেই কেন্দ্রজ বলিয়া জানিও । [ অর্থাৎ  
ঈশ্বর হইতে বাস্তবিক জীব যদি ভিন্ন না হয় তবে, ঈশ্বর ত নিত্য-প্রাপ্ত,  
নিত্যপ্রাপ্তকে জানিবার পর পাওয়া যায়, ইহা কখনই সম্ভব নহে ; সুতরাং  
জ্ঞানকেই এখানে প্রবেশ বলিয়া ধরিয়া লইতে হইবে ] এক্ষণে এইরূপ শব্দা  
হইতেছে যে, এই যে বলা হইল, ইহা নিতান্ত বিরুদ্ধই বলা হইয়াছে । [ কি  
বিরুদ্ধ ? ] জ্ঞানের যে পরানিষ্ঠা, সেই নিষ্ঠার দ্বারা আমাকে জানে, এই প্রকার  
কখন বিরুদ্ধ হইল, কি প্রকারে ? ইহার উত্তর এই যে, যখনই যে বিষয়ে

জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তখনই জ্ঞাতা সেই বিষয়কে জানিয়া থাকে। সেই জানিবার লব্ধ যে জ্ঞাতার জ্ঞানের আবৃত্তিরূপ জ্ঞাননিষ্ঠাকে অপেক্ষা করিতে হয়— এইরূপ ত কেহই স্বীকার করেন না ; তাহা হইলে ইহাই হইল যে, জ্ঞানের দ্বারা জানিতে পারেন না, কিন্তু জ্ঞানের আবৃত্তি দ্বারা জানিতে পারেন ; এই প্রকার বাক্য স্মৃত্যায় বিরুদ্ধই হইয়া পড়িল।

এই প্রকার শঙ্কার উত্তর এই যে, এই দোষ হইতে পারে না। জ্ঞানের বাহ্য উৎপত্তি ও পরিপাকের কারণ, তাহা যদি প্রতাপকনিহীন হয়, তাহা হইলে উহা হইতে যে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহা আত্মাত্মভবস্বরূপ নিশ্চয়রূপেই পর্য্যবসন্ন হয়, এবং সেই নিশ্চয়রূপে পরিণতিকেই ‘জ্ঞাননিষ্ঠা’ বলা যায়। বুদ্ধির বিত্ত্বিক্তি ও আচার্য্যোপদেশে জ্ঞানোৎপত্তি এবং জ্ঞান-পরিপাকের হেতু অমানিষ প্রভৃতিও বুদ্ধিভক্তির সহকারী। এই সকল সহকারী কারণের সহিত মিলিত হইলে, আচার্য্যোপদেশ প্রভৃতি—ক্ষেত্রজ্ঞ ও পরমাঙ্গার অভেদ জ্ঞানকে উৎপাদন করে। কৰ্ম্মাদি কারক এবং ক্রিয়াদির ভেদবুদ্ধি হইতে উৎপন্ন হইতে পারে এরূপ যত প্রকার কৰ্ম্ম আছে, সেই সকল কৰ্ম্মের সন্ন্যাস যদি ঐ জ্ঞানের সহিত মিলিত হয়, তাহা হইলে ঐ জ্ঞান স্বাত্মাত্মভবরূপ নিশ্চয়রূপে পরিণত হয় ; এই পরিণত হওয়াকেই ‘পরাজ্ঞাননিষ্ঠা’ বলা যায়। আর্ন্ত প্রভৃতির ত্রিবিধ ভক্তি হইতে বিলক্ষণ যে চতুর্থী ভক্তি, তাহা এবং এই পরাজ্ঞাননিষ্ঠা একই বস্তু, ইহাই [ এই শাস্ত্রে ] বলা হইয়াছে। সেই পরা ভক্তির দ্বারাই ভগবানকে জানিতে পারা যায়। এই ভগবন্তব্জ্ঞানের উদয় হইলে, ঈশ্বর হইতে জীব ভিন্ন এই প্রকার ভেদবুদ্ধি একেবারে বিলুপ্ত হয়। এই কারণে “জ্ঞাননিষ্ঠা-রূপ পরা ভক্তির দ্বারা আমাকে জানিতে পারে” এইপ্রকার যে ভগবদ্ভজন, তাহা প্রমাণবিরুদ্ধ হইতে পারে না। এই প্রকার সিদ্ধান্ত স্থির হইলে, নিবৃত্তিবিধায়ক বেদান্ত, ইতিহাস, পুরাণ ও স্মৃতি প্রভৃতি শাস্ত্রও সার্থক হইয়া থাকে ; “জানিয়া এবং গাহঁহ্য পরিত্যাগ করিয়া ভিক্ষাচর্য্য করিবে।” সেই কারণে সৰ্ব্বকৰ্ম্ম-সন্ন্যাসই সকল তপস্তা হইতে শ্রেষ্ঠ, ইহা [ শাস্ত্রকারগণ ] বলিয়া থাকেন। “সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাস সকল প্রকার তপস্তা হইতে অতিরিক্ত (প্রধান)।” “সন্ন্যাস [ কাহার নাম ? ] সৰ্ব্বকৰ্ম্মের পরিত্যাগ।” “দেবসৰ্ব্বলকে এই লোককে ও পরলোককে পরিত্যাগ করিয়া ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মকে পরিত্যাগ করিবে।” এই সকল বাক্য এবং এই গীতাশাস্ত্রে দর্শিত এই প্রকার বাক্যসমূহও তাহা হইলেই সার্থক হইতে পারে। এই সকল বাক্য এবং প্রদর্শিত শাস্ত্রবচনসমূহের যে কোন অর্থ

নাই, ইহা হইতেই পারে না। এই সকল বাক্য যে [কোন প্রকার কার্যের প্রশংসা করিবার জন্য] অর্থবাদরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহাও নহে; কারণ, এই সকল বাক্য [কোন কর্মবিশেষের প্রকরণে পঠিত হয় নাই অর্থাৎ ইহা] নিজ প্রকরণেই পঠিত হইয়াছে। মোক্ষ যে পরমাত্মার অবিকারী স্বরূপে অবস্থান, তাহাও পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে। যে পূর্ব সমুদ্রে যাইতে ইচ্ছা করে, তাহার সহিত ঐতিকূলদিকে পশ্চিম সমুদ্রে গমনোত্তম ব্যক্তির এক পথে যাওয়া কখনই সম্ভবপর নহে [সেইরূপ মোক্ষবিধায়ক শাস্ত্রীয় বচনগুলির সহিত কর্মবিধায়ক কোন শাস্ত্রের একার্থবোধকতা কখনই সম্ভব নহে]। পরমাত্মবিষয়ে অনবরত বাহ্যতে জ্ঞানধারা প্রবাহিত হয়, তাহারই জন্য যে চেষ্টা, তাহাই ত 'জ্ঞাননিষ্ঠা'। ঐ জ্ঞাননিষ্ঠা পশ্চিম-সমুদ্রগমনরূপ; সুতরাং তাহার সহিত পূর্বসমুদ্রগমনরূপ ক্রিয়া এক সময়ে এক পুরুষে কখনই হইতে পারে না। সুতরাং জ্ঞাননিষ্ঠা ও কর্মনিষ্ঠা পরস্পর বিরুদ্ধ। পূর্বত ও সর্বপের মধ্যে যেমন অত্যন্ত বিরোধ, এইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠার সহিত কর্মের অত্যন্ত বিরোধ; তাহা সকল প্রামাণিক ব্যক্তিগণের নিকট সুবিদিত আছে। সেই কারণে সর্বকর্মসম্মতসের দ্বারাই জ্ঞাননিষ্ঠার উৎপাদন করিতে হইবে ॥৫৫

সর্বকর্ম্মাণ্যপি সদা কুর্ব্বাণো মদব্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাশ্বতং পদমব্যয়ম্ ॥ ৫৬

অনুব্য। সদা মদব্যপাশ্রয়ঃ সর্বকর্ম্মাণি কুর্ব্বাপি মৎপ্রসাদাৎ শাশ্বতম্ অব্যয়ং পদং প্রাপ্নোতি ॥ ৫৬

অনুবাদ। সর্বদা যে আমাকে বিশেষরূপে আশ্রয় করিয়া থাকে, সে সকল প্রকার কর্ম করিলেও, আমার প্রসাদে শাশ্বত ও অব্যয় পদকে প্রাপ্ত হয় ॥ ৫৬

ভাষ্য। স্বকর্ম্মণা ভগবতোহভ্যর্চনভক্তিব্যোগস্ত সিদ্ধিপ্রাপ্তিঃ ফলং জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতা। যন্নিমিত্তা জ্ঞাননিষ্ঠা মোক্ষফলাবসানা। স ভগবদভ্যক্তি-যোগোহধুনা স্মৃতে শাস্ত্রার্থোপসংহারপ্রকরণে শাস্ত্রার্থনিশ্চয়দাঢ্যায়—সর্বকর্ম্মাণি প্রতিষিদ্ধান্তপি সদা কুর্ব্বাণোহুতীর্ঠন মদব্যপাশ্রয়ঃ অহং বাহুদেব জৈশ্বর্যঃ ব্যাপাশ্রয়ো বস্ত স মদব্যপাশ্রয়ঃ মধ্যগ্নিতসর্কীকৃত্যভাব ইত্যর্থঃ। সোহপি মৎপ্রসাদাৎ মমেশ্বরস্ত প্রসাদাৎ অবাপ্নোতি শাশ্বতং নিত্যং বৈকল্যং পদমব্যয়ম্ ॥ ৫৬

আনন্দগিরিটীকা। তর্হি জ্ঞাননিষ্ঠ্যৈব মোক্ষসম্ভবায় কর্ম্মাহুতানসিদ্ধি-রিত্যশঙ্কাহ—স্বকর্ম্মণেতি। তামেব সিদ্ধিপ্রাপ্তিং বিশিনতি—জ্ঞানেতি। জ্ঞাননিষ্ঠাযোগ্যতায়ৈ স্বকর্ম্মাহুতানং ভগবদর্চনরূপং কর্তব্যমিত্যর্থঃ। জ্ঞাননিষ্ঠা-

যোগ্যতাপি, কিমর্থত্যাশঙ্ক্য জ্ঞাননিষ্ঠাসিদ্ধার্থেত্যাহ—যন্নিমিত্তেতি । জ্ঞান-  
নিষ্ঠাপি কৃত্রোপযুক্তেত্যাহ—মোক্ষেতি । স্বকর্ষণা ভগবদর্চনাম্বনো ভক্তি-  
যোগস্ত পরস্পরায় মোক্ষফলস্ত কার্যত্বেন বিধেয়ষে বিধ্যপেক্ষিতাং স্ততিমবতার-  
য়তি—স ভগবদ্বিতি । জ্ঞাননিষ্ঠা কৰ্ম্মনিষ্ঠেত্যাভয়ং প্রতিজ্ঞায় তত্র তত্র  
বিভাগেন প্রতিপাদিতং কিমিত্যদানীং কৰ্ম্মনিষ্ঠা পুনঃস্তত্যা কৰ্ত্তব্যতয়োচ্যতে  
তত্রাহ—শাস্ত্রার্থেতি । তত্র তত্রোক্তত্বৈব কৰ্ম্মাহুষ্ঠানস্ত প্রকরণবশাদিহোপ-  
সংহারঃ । স চ শাস্ত্রার্থনিশ্চয়স্ত দৃঢ়তাং ত্তোত্তরতীত্যাৰ্থঃ । বস্ত্রপি কত্রচিং  
কৰ্ম্মাহুষ্ঠায়িনো বুদ্ধিতুদ্ধিহারা কৈবল্যং সিধ্যতি তথাপি পাপবাহুল্যং কৰ্ম্মাহুষ্ঠায়ি-  
নোহপি কত্রদেবুদ্ধিশুদ্ধ্যভাবে কৈবল্যাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বকৰ্ম্মাগীতি ।  
সর্বকৰ্ম্মাহুরোধাদীশ্বরাদধনস্ততিপরত্বেন শ্লোকং ব্যাচষ্টে—প্রতিষিদ্ধানুপীতি ।  
নিত্যনৈমিত্তিকবদিত্যপেরর্থঃ । নিষিদ্ধাচরণস্ত প্রামাদিকৰ্ম্ম বাবর্তয়তি—  
সদেতি । অহুতিষ্ঠন্ বৈষ্ণবং পদমাপ্নোতীতি সঙ্কঃ । পাপকৰ্ম্মকারিণো  
বধোক্তপদপ্রাপ্তৌ পাপতাপি মোক্ষফলত্বমুপগতং স্যাদিত্যত্রাহ—মদ্ব্যপাশ্রয়  
ইতি । তত্ৰৈব তাৎপর্যমাহ—ময়ীতি । তর্হি জ্ঞানস্ত মোক্ষহেতুত্বমুপেক্ষিতং  
তাদিত্যত্রাহ—সোহুপীতি । প্রসাদোহুগ্রহঃ সমাগ্ জ্ঞানোদয়ঃ । পদং পদনীরং  
উপনিবৃত্তাৎপর্য্যগম্য অব্যয়মপক্ষররহিতম্ ॥২৬

অনুবাদ । স্বকর্ষের দ্বারা ভগবানের অর্চনারূপ ভক্তিব্যোগের ফল সিদ্ধি-  
প্রাপ্তি [ অর্থাৎ ] জ্ঞাননিষ্ঠার যোগ্যতা ; সেই ভক্তিব্যোগ লাভ হইলে জ্ঞাননিষ্ঠা  
হয় এবং সেই জ্ঞাননিষ্ঠার ফল মোক্ষলাভ । সেই ভগবানের প্রতি ভক্তিব্যোগের,  
এই শাস্ত্রার্থের উপসংহার-প্রসঙ্গে স্ততি করা হইতেছে, এই প্রকার স্ততির দ্বারা  
[ অধিকারী সাধকের ] শাস্ত্রার্থে নিশ্চয় দৃঢ় হয় । সর্বকর্ষের—[ উহা প্রতিষিদ্ধ,  
হইলেও—সর্বদা যদি কেহ অহুষ্ঠান করেন, কিন্তু তিনি যদি “মদ্ব্যপাশ্রয়”  
হন, অর্থাৎ আমি বাসুদেব ঈশ্বর, আমাকেই যিনি সর্বদ্ব্যভাবে আশ্রয় করিয়া  
থাকেন অর্থাৎ আমাতেই সর্বপ্রকার আশ্রয়ভাবে অর্পণ করেন, তাহূশ  
[ সাধক ] আমার ( ঈশ্বরের ) “শাস্ত” নিত্য “অব্যয়” অবিনাশি বৈষ্ণব পদ  
প্রাপ্ত হন ॥২৬

চেতসা সর্বকৰ্ম্মাগি ময়ি সম্যাস্ত মৎপরঃ ।

বুদ্ধিবোগমুপাশ্রিত্য \* মচ্ছিত্তঃ সততং ভব ॥২৭

\* “বুদ্ধিবোগমুপাশ্রিত্য” ইতি বা পাঠঃ



অনুয় । মৎপরঃ চেতসা (বিবেকবুদ্ধ্যা) সৰ্বকৰ্ম্মাণি ময়ি সন্ন্যস্ত বুদ্ধিবোগ-  
মুপাশ্রিত্য সততং মচ্চিত্তো ভব ॥৫৭

অনুবাদ । মৎপর হইয়া সকল কৰ্ম্ম আমাতে [ মনে মনে ] সন্ন্যাস কর,  
এবং বুদ্ধিবোগকে আশ্রয় করিয়া সৰ্বদা আমার চিন্তা করিতে থাক ॥৭

ভাষ্য । যস্মাদেবং তস্মাৎ চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সৰ্বকৰ্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি  
ময়ীশ্বরে সন্ন্যস্ত 'যৎ করোষি যদশ্রাসি' ইত্যুক্তন্তায়েন, মৎপরঃ অহং বাসুদেবঃ  
পরো যস্ত তব সঃ স্বঃ মৎপরঃ সন্ \* বুদ্ধিবোগং ময়ি সমাহিতবুদ্ধিঃ বুদ্ধিবোগঃ  
তং বুদ্ধিবোগমুপাশ্রিত্য উপাশ্রয়ঃ অনন্তশরণঃ মচ্চিত্তঃ ময্যেব চিত্তং যস্ত তব  
সঃ স্বঃ মচ্চিত্তঃ সততং সৰ্বদা ভব ॥৫৭

আনন্দগিরিটীকা । পরমেশ্বরপ্রসাদস্ত্রৈবং মাহাশ্রয়ং যতঃ সিদ্ধং তস্মাৎ  
তৎপ্রসাদার্থং ভবতা প্রবর্তিতব্যমিত্যাহ—যস্মাদিত্তি । ভগবৎপ্রসাদাদিত্ত-  
সম্যগ্জ্ঞানাদেব মুক্তিন্ কৰ্ম্মমাত্রাদিত্তি জ্ঞানং বিবেকবুদ্ধিঃ । আশ্রয়শব্দার্থ-  
মাহ—অনন্তোতি ॥৫৭

অনুবাদ । যেহেতু এইরূপ, সেই জন্ত, "চেতঃ" বিবেকবুদ্ধি, তাহার সাহায্যে  
সৰ্বকৰ্ম্ম অর্থাৎ যে কৰ্ম্মের ফল ঐহিক এবং যে কৰ্ম্মের ফল পারত্রিক এইরূপ  
সকল কৰ্ম্মই, আমাতে ঈশ্বরে, সন্ন্যাস করিয়া [ কিরূপভাবে ? ] "যাহা করিতেছ,  
যাহা ভোজন করিতেছ" [ তাহা সকলই আমাতে অর্পণ কর ] এই পূর্বকথিত  
নিয়মামুসারে [ আমাতে অর্পণ করিয়া ] "মৎপর" আমি বাসুদেবই বাহার  
প্রধান [ আশ্রয় ] সেই 'মৎপর'; [ এইরূপে ] তুমি মৎপর হইয়া এবং বুদ্ধি-  
বোগকে আশ্রয় করিয়া অর্থাৎ আমাতে বুদ্ধিকে সমাহিত করাই 'বুদ্ধিবোগ', সেই  
বুদ্ধিবোগকে আশ্রয় করিয়া সৰ্বদা "মচ্চিত্ত" হও ; আমাতেই বাহার চিত্ত সংলগ্ন  
পাকে, সেই 'মচ্চিত্ত ।' এই শ্লোকোক্ত আশ্রয় শব্দের অর্থ অনন্তশরণঃ ॥৫৭

মচ্চিত্তঃ সৰ্বভুগাণি মৎপ্রসাদাৎ তরিস্যসি ।

অথ চেৎ হুমহাক্ষারাম শ্রোয্যসি বিনঙ্ক্যসি ॥৫৮

অনুয় । মচ্চিত্তঃ মৎপ্রসাদাৎ সৰ্বভুগাণি তরিস্যসি ( অতিক্রমিস্যসি ), অথ  
চেৎ ( যদি ) হুম্ অহাক্ষারাং ন শ্রোয্যসি বিনঙ্ক্যসি ॥৫৮

অনুবাদ । আমাতে [ সৰ্বদা ] চিত্ত অর্পণ করিয়া থাক ; তাহা হইলে  
আম্মার প্রসাদে সকল প্রকার বিপদ হইতে মুক্তিলাভ করিবে । আর যদি অহাক্ষার  
বশতঃ আমার কথা না শুন, তাহা হইলে, বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥৫৮

\* "মব্যাপিতসৰ্বকারতাবঃ" ইত্যধিকং কচিং দৃশ্যতে ।

ভাষ্য । মচ্ছিত্তঃ সৰ্ম্মজুর্গাণি সৰ্ম্মাণি ছন্তরাণি সংসারহেতুজ্ঞাতানি মৎপ্রসা-  
দাৎ তরিষ্যসি অতিক্রমিষ্যসি । অথ চেৎ যদি ভুং মদুক্রং অহঙ্কারাৎ পণ্ডিতোহ-  
মিতি ন শ্রোষ্যসি ন গ্রহীষ্যসি ততস্ত্বং বিনজ্যাসি বিনাশং গমিষ্যসি ॥৫৮

আনন্দগিরিটীকা । কিমতো ভবতি তদাহ—মচ্ছিত্ত ইতি । ভীত্যাপি  
প্রবর্ত্তেত ইতি মন্বানো বিপর্য্যয়ে দোষমাহ—অথ চেদिति ॥৫৮

অনুবাদ । মচ্ছিত্ত হইলে “সৰ্ম্মজুর্গ” সকল প্রকার ছন্তর সংসারহেতুকে  
তুমি তরণ করিবে অর্থাৎ অতিক্রমণ করিবে আমার অনুগ্রহে । আর যদি—  
“আমি পণ্ডিত”—এইরূপ অহঙ্কারবশে আমার কথা না শুন (গ্রহণ না কর),  
তাহা হইলে, বিনষ্ট হইবে ॥৫৮

যদহঙ্কারমাপ্রিত্য ন যোৎস্র ইতি মন্বসে ।

মিথ্যৈষ \* ব্যবসায়ন্তে প্রকৃতিস্থাং নিযোক্যতি ॥৫৯

অন্বয় । অহঙ্কারম্ আপ্রিত্য ন যোৎস্র ইতি যৎ মন্বসে, এষ তে ব্যবসারঃ  
মিথ্যা ; [ তে ] প্রকৃতিস্থাং নিযোক্যতি ॥৫৯

অনুবাদ । অহঙ্কারকে আশ্রয় করিয়া তুমি ভাবিতেছ যে, আমি  
যুদ্ধ করিব না ; ইহা তোমার মিথ্যা নিশ্চয়, তোমার প্রকৃতিই ( কত্রিয় স্বভাবই )  
তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করাইবে ।

ভাষ্য । ইদং চ ভ্রম ন মন্তব্যং ‘স্বতন্ত্রোহহং কিমর্থং পরোক্তং করিষ্যামি’  
ইতি—যচ্চৈতৎ স্বমহঙ্কারমাপ্রিত্য ন যোৎস্র ইতি যুদ্ধং ন করিষ্যামীতি মন্বসে  
চিন্তয়সি নিশ্চয়ং কৰোষি, মিথ্যৈষ ব্যবসায়ো নিশ্চয়ন্তে তব বস্মাৎ প্রকৃতিঃ কত্র-  
স্বভাবস্থাং নিযোক্যতি ॥৫৯

আনন্দগিরিটীকা । স্বাতন্ত্র্যো সতি ভীতেরবকাশো নাস্তীত শঙ্ক্যাহ—  
ইদঞ্চৈতি ॥৫৯

অনুবাদ । আমি স্বাধীন ; স্মৃতরাৎ কেন আমি পরের কথাগুসারে কার্য্য  
করিব ? এই প্রকার অভিমান তুমি করিও না [ ইহাই বলিতেছেন ] অহঙ্কারকে  
আশ্রয় করিয়া আমি যুদ্ধ করিব না, এই প্রকার তুমি যে চিন্তা করিতেছ অর্থাৎ  
নিশ্চয় করিতেছ, তোমার এই “ব্যবসার” নিশ্চয় মিথ্যা ; [ কারণ ] তোমার  
“প্রকৃতি” কত্রিয়স্বভাবই তোমাকে [ যুদ্ধে ] নিযুক্ত করিবে ॥৫৯

স্বভাবজেন কৌন্তেয় নিবন্ধঃ স্নেন কর্মণা ।

কর্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ করিষ্যাম্ভবশোহপি তৎ ॥৬০

অনুয় । হে কৌন্তেয় ! যৎ মোহাৎ কর্তুং ন ইচ্ছসি, তৎ স্বভাবজেন স্নেন কর্মণা নিবন্ধঃ [ সন্ ] অবশোহপি করিষ্যসি ॥৬০

অনুবাদ । হে কৌন্তেয়, মোহবশতঃ যাহা করিতে ইচ্ছা করিতেছ না, নিজ স্বভাবজ শৌর্যাদি কর্মের দ্বারা বদ্ধ হইয়া, অবশভাবেই তোমাকে সেই কার্য করিতে হইবে ॥৬০

ভাষ্য । যস্মাক—স্বভাবজেন শৌর্যাদিনা যথোক্তেন কৌন্তেয় নিবন্ধঃ নিশ্চয়েন বন্ধঃ স্নেন আত্মীয়েন কর্মণা, কর্তুং নেচ্ছসি যৎ কর্ম মোহাদবিবেকতঃ করিষ্যসি অবশোহপি পরবশ এব তৎ কর্ম ॥৬০

আনন্দগিরিটীকা । ইত্যং যস্মা সুদ্ধায় বৈমুখ্যং কর্তৃমুচিতমিত্যাহ—  
যস্মাচ্চেতি । স্বভাবজেন স্নেন কর্মণা নিবন্ধস্বমিতি সম্বন্ধঃ ॥৬০

অনুবাদ । যেহেতু তুমি নিজ “স্বভাবজ” শৌর্যাদি [ নিবন্ধন ] সুদ্ধাদি কর্মের দ্বারা একান্ত আবদ্ধ রহিয়াছ, এইজন্য তুমি “মোহ” অবিবেকবশতঃ যে কর্ম করিতে ইচ্ছা করিতেছ না, সেই কর্ম তোমাকে পরবশ হইয়াই করিতে হইবে ॥৬০

ঈশ্বরঃ সর্বভূতানাং হৃদ্যেশেহর্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সর্বভূতানি যজ্ঞাক্রান্তানি মায়য়া ॥৬১

অনুয় । হে অর্জুন ! যজ্ঞাক্রান্তানি সর্বভূতানি মায়য়া ভ্রাময়ন্ সর্বভূতানাং হৃদ্যেশে ঈশ্বরতিষ্ঠতি ॥৬১

অনুবাদ । হে অর্জুন ! যজ্ঞাক্রান্ত সকল জীবকে মায়ার দ্বারা ভ্রাস্ত করিয়া তাহাদের হৃদয়দেশে ঈশ্বর [ বিরাজমান ] রহিয়াছেন ॥৬১

ভাষ্য । যস্মাৎ—ঈশ্বরঃ ঈশ্বরশীলো নারায়ণঃ সর্বভূতানাং সর্বপ্রাণিনাং হৃদ্যেশে হৃদয়দেশে অর্জুন শুক্লাস্তরাস্বভাবঃ বিগুহ্যস্তঃকরণ ইতি, “মহন্ত কৃকঃ মহর্জুনঞ্চ” ইতি দর্শনাৎ । তিষ্ঠতি স্থিতিং লভতে । তেহু স কথং তিষ্ঠতি ইত্যাহ—ভ্রাময়ন্ ভ্রমণং কারয়ন্ সর্বভূতানি যজ্ঞাক্রান্তানি অধিষ্ঠিতানীব ইতি ইব শব্দোহত্র ত্রুটিব্যঃ । যথা দাক্ষকৃতপুরুষাদীনি যজ্ঞাক্রান্তানি মায়য়া ছন্ননা ভ্রাময়ন্ তিষ্ঠতি ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬১

আনন্দগিরিটীকা । ইতোহপি যদা যুদ্ধং কৰ্তব্যমেবেত্যাহ—যস্মা-  
দিতি । অৰ্জুনশব্দভোক্তার্থে প্রতিযুদাহরতি—অহংচেতি । ‘অহংচ  
কৃষ্ণমহরর্জুনঞ্চ বিবর্তেতে রজসী বেদ্যভিঃ’ ইত্যত্র কিঞ্চিদহস্তাবৎ কৃষ্ণমশ্বচ্ছঃ  
কনুৰিতমিব লক্ষ্যতে কিঞ্চিং পুনরহরর্জুনমিতি স্বচ্ছঃ শুদ্ধস্বভাবমুপলভ্যতে ।  
এবমর্জুনশব্দস্ত শুক্লশব্দপর্যায়তয়া প্রয়োগদর্শনাৎ উক্তার্থমুচিতমিত্যর্থঃ । যজ্ঞা-  
রূঢ়ানীরেতি কথমুচ্যতে তজ্রাহ—ইবশব্দ ইতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—  
যথেন্ধিতি । দাক্ষময়ানি যজ্ঞানি যথা লৌকিকো নারায়ী নারায়ণ ভ্রাময়ন্ বর্ততে  
তথেষ্বরোহপি সর্বাণি ভূতানি ভ্রাময়য়েব হৃদয়ে তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥৬১

অনুবাদ । যে কারণে—“ঈশ্বর” ঈশনস্বভাব নারায়ণ, “সর্বভূতের” সকল  
প্রাণিগণের “হৃদয়ে” হৃদয়দেশে স্থিতি করিতেছেন । হে অর্জুন ! অর্জুন  
শব্দের দ্বারা ইহাই প্রতিপন্ন হইতেছে যে, তাঁহার অন্তরাঙ্গার স্বভাব শুক্ল অর্থাৎ  
বিশুদ্ধ [ অর্জুন শব্দ যে শুক্ল অর্থে প্রযুক্ত হয়, তাহার প্রমাণ এই ] “তিথি কৃষ্ণ  
এবং তিথি অর্জুন”, অর্থাৎ শুক্ল এইরূপ শাস্ত্রীয় বচন দেখিতে পাওয়া যায় ।  
সেই ঈশ্বর কি ভাবে হৃদয়ে আছেন ? যজ্ঞাকৃষ্ট অর্থাৎ যজ্ঞেতে আকৃষ্ট কাষ্ঠাদি-  
নির্মিত পুত্তলিকাদির দ্বারা সকল ভূতকে ভ্রামিত করিয়া তিনি হৃদয়দেশে বিজ্ঞান  
আছেন, এই প্রকার অবয়ব করিতে হইবে । “যজ্ঞাকৃঢ়ানি” এই শব্দের পর একটি  
‘ইব’ শব্দের অধ্যাহার করিতে হইলে, ইহা দেখিতে হইবে ॥৬১

তমেব শরণং গচ্ছ সর্বভাবেন ভারত ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্যসি শান্ততম্ ॥৬২

অম্বয় । হে ভারত ! তমেব সর্বভাবেন শরণং গচ্ছ ; তৎপ্রসাদাৎ [অচিরেণ]  
পরাং শান্তিং শান্ততমং স্থানং চ প্রাপ্যসি ॥৬২

অনুবাদ । হে ভারত ! সর্বভাবেন সহিত সেই ঈশ্বরকেই আশ্রয় কর ;  
তাঁহার অনুগ্রহে পরা শান্তি ও শান্ততম পদকে প্রাপ্ত হইবে ॥৬২

ভাষ্য । তমেবেশ্বরং শরণমাশ্রয়ং সংসারান্তিহরণার্থং গচ্ছ আশ্রয় সর্ব-  
ভাবেন সর্বাঙ্গনা হে ভারত ততস্তৎপ্রসাদাদৌখরানুগ্রহাৎ পরাং প্রকৃষ্টাং শান্তিঃ  
পরানুপপত্তিং স্থানং চ মম বিকোঃ পরমং পদমবাপ্যসি শান্ততমং নিত্যম্ ॥৬২

আনন্দগিরিটীকা । ঈশ্বরঃ সর্বাণি ভূতানি প্রেরয়তি চেৎ প্রাপ্ত-  
কৈবল্যার্থতাপি শ্রুত্বকারজ্ঞানর্থক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তমেবেতি । সর্বাঙ্গনা

মনোবৃত্ত্যা বাচ্য কৰ্মণা চেত্যর্থঃ । ঈশ্বরজ্ঞানগ্রহণং তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তিপৰ্য্যবসায়াদিতি  
শেষঃ । মুক্তান্তিষ্ঠান্নিৰ্মিত্যি স্থানম্ ॥৬২

অনুবাদ । সেই ঈশ্বরকেই, সংসারের ক্ৰেশশক্তির জন্ত আশ্রয় কর  
সৰ্বভাবের সহিত অৰ্থাৎ সৰ্বস্বরূপে ; হে ভারত ! সেই ঈশ্বরের অল্পগ্রহে “পরা”  
প্রকৃষ্টা “শাস্তি” সংসারোপরতি এবং আমার অৰ্থাৎ বিহুর নিত্য ও পরম  
পদপ্রাপ্ত হইবে ॥৬২

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতে গুহ্যাদ্গুহ্যতরং ময়া ।

বিমৃশ্যৈতদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩

অনুবাদ । ময়া গুহ্যং গুহ্যতরম্ ইতি জ্ঞানং তে আখ্যাতম্ এতৎ অশেষেণ  
বিমৃশ্য যথা ইচ্ছসি তথা কুরু ॥৬৩

অনুবাদ । আমি তোমার নিকটে এই গুহ্য হইতে গুহ্যতর জ্ঞানের  
পরিচয় প্রদান করিলাম, ইহা ভাল করিয়া বিচার করিয়া যাহা করিতে ইচ্ছা হয়,  
তাহা কর ॥৬৩

তায্য । ইত্যেতৎ তে তুভ্যং জ্ঞানমাখ্যাতে কথিতং গুহ্যং গোপ্যং  
গুহ্যতরম্ অতিশয়েন গুহ্যং রহস্তমিত্যর্থঃ । ময়া সৰ্বজ্ঞেন ঈশ্বরেণ, বিমৃশ্য বিমৰ্শ-  
নমালোচনং কৃত্বা এতৎ বৰ্ণিতং শাস্ত্রম্ অশেষেণ সমস্তং বর্ণিতং চার্বাক্যাতং  
যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রমুপসংহত্ব মিচ্ছামাহ—ইতি তে জ্ঞানমিতি ।  
জ্ঞানং করণব্যাংপত্ত্যা গীতশাস্ত্রম্ । যথেষ্টসি তথা কুরু, জ্ঞানং কৰ্ম বা যদিষ্টং  
তদনুভূতিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥৬৩

অনুবাদ । এই তোমাকে “গুহ্য” গোপ্য হইতেও “গুহ্যতর” অতিশয়  
গুহ্য অৰ্থাৎ রহস্ত, আমি—সৰ্বজ্ঞ ঈশ্বর তোমাকে এই জ্ঞানের উপদেশ করিলাম ;  
ইহা “বিমৰ্শন” ভাল করিয়া বিচারপূৰ্বক যাহা ইচ্ছা তাহা করিতে পার ॥৬৩

সৰ্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।

ইষ্টৌহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥৬৪

অনুবাদ । সৰ্বগুহ্যতমং পরমং মে বচঃ ভূয়ঃ শৃণু । মে দৃঢ়ম্ ইষ্টৌহসি (প্রিয়ো-  
উবসি )-ইতি ততো তে হিতং বক্ষ্যামি ॥৬৪

অনুবাদ । সৰ্বপ্রকার গোপ্য হইতেও অতিশয় গোপ্য আমার পরম বাক্য

পুনরায় শ্রবণ কর । তুমি আমার অতিশয় ইষ্ট ( একান্ত প্রিয় ), এই কারণে তোমার হিত [আবার] বলিতেছি ॥৬৪

ভাষ্য । ভূয়োহপি ময়া উচ্যমানং শৃণু—সৰ্ব্বশুভতমং সৰ্ব্বশুভেভ্যোহত্যস্ত-  
রহস্তম্ উক্তমপি অসক্লং ভূয়ঃ পুনঃ শৃণু মে মম পরমঃ প্রকৃষ্টঃ বচঃ বাক্যম্ । ন  
ভয়াৎ নাপার্থকারণাদ্বা বক্ষ্যামি কিং তর্হি ? ইষ্টঃ প্রিয়োহসীতি মে মম দৃঢ়ম-  
ব্যভিচারেণ ইতি কৃত্বা ততস্তেন কারণেন বক্ষ্যামি কথম্বিম্ব্যামি তে হিতং পরঃ  
জ্ঞানপ্রাপ্তিসাধনম্ । তদ্ধি সৰ্ব্বহিতানাং হিততমম্ ॥৬৪

আনন্দগিরিটীকা । গীতাশাস্ত্রস্ত পৌরুষার্থোপায় বিদর্শনদ্বারা তাৎপর্যার্থ  
প্রতিপত্ত্বমসমর্থং প্রত্যাহ—ভূয়োহপীতি । কিমর্থমিচ্ছন্ পুনঃপুনরভিদধাসীত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—ন ভয়াদিতি । হিতমিতি সাধারণনির্দেশে কণং পরমিত্যাদিবিশেষণ-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্ধীতি ॥৬৪

অনুবাদ । ‘আবার আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর; “সৰ্ব্বশুভতম” সকল  
প্রকার শুভ হইতে অত্যন্ত শুভ অর্থাৎ রহস্ত, অনেকবার ইহা কথিত হইলেও  
আমার এই “পরম” প্রকৃষ্ট বাক্য পুনর্বার বলি, শ্রবণ কর । ভয়ে বা অস্ত্র কোন  
স্বার্থের বশে যে আমি বলিতেছি, তাহা নহে, কি তবে ? তুমি আমার একান্ত  
“ইষ্ট” প্রিয়, এই জন্তই আমি তোমার “হিত” পরম জ্ঞান প্রাপ্তির উপায়, যাহা  
সকল প্রকার হিত হইতে হিততম, তাহাই বলিতেছি ॥৬৪

মম্মনা ভব মদভক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে প্রিয়োহসি মে ॥৬৫

অন্বয় । মম্মনা মদভক্তঃ [ তথা ] মদ্যাজী ভব, মাং নমস্কুরু [ এবং সতি ]  
মামেব এষ্যসি, তে সত্যং প্রতিজ্ঞানে মে প্রিয়োহসি ॥৬৫

অনুবাদ । আমাতে হৃদয় অর্পণ কর, আমার ভক্ত হও, আমার প্রীতির  
জন্ত বজ্র কর, এবং আমাকেই নমস্কার কর; এইরূপ করিলে আমাকেই পাইবে,  
ইহা আমি সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি; তুমি আমার প্রিয় ॥৬৫

ভাষ্য । কিং তদিত্যাহ—মম্মনা ভব মদভক্তো ভব মদভক্তো ভব মদভক্তো  
ভব মদ্যাজী মদমজ্ঞানশীলঃ ভব মাং নমস্কুরু নমস্কারমপি মমৈব কুরু । তত্রৈবং  
বর্তমানঃ বাস্তুদেবে এব সৰ্ব্বসমর্পিতসাধ্যসাধনপ্রয়োজনঃ মামেব এষ্যসি আগমি-  
ষ্যসি । সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে সত্যং প্রতিজ্ঞাং করোমি এতন্নিব বন্ধনি ইত্যর্থঃ ।

যতঃ প্রিয়েইসি মে এবং তগবতঃ সত্য প্রতিজ্ঞাং বৃদ্ধা ভগবন্তক্কেববশ্চাভিমোক-  
ফলমবধার্য ভগবচ্ছরণৈকপরারণো ভবেদিতি বাক্যার্থঃ ॥ ৫

‘আনন্দগিরিটীকা’ । তদেব প্রশংসায় বিবৃণোতি—কিং তদিত্যাदिना ।  
উত্তরার্দ্ধং ব্যাচষ্টে—তদ্ব্রোতি । এবমুক্তয়া রীত্যা বর্তমানস্বং তন্মিলেব বাহু-  
দেবে ভগবতি অর্পিতসর্বভাবো নামেবাগমিষ্যসীতি সম্বন্ধঃ । সত্য প্রতিজ্ঞাকরণে  
হেতুমাং—যত ইতি । ইদানীং বাক্যার্থং শ্রেয়াহর্গিনাং প্রবৃত্ত্যুপযোগিত্বেন  
সংগৃহ্যতি—এবমিতি ॥ ৬৫

অনুবাদ । কি তাহা ? তাহাই বলিতেছেন । মনুনাঃ হও অর্থাৎ  
আমাতে চিত্ত অর্পণ কর, আমার ভক্ত হও, আমার ভক্তই বজ্র করিতে প্রবৃত্ত হও,  
আমার ও নমস্কার কর অর্থাৎ নমস্কার আমাকেই কর ; এই ভাবে যদি আমাতে  
( বাহুদেবে ) সর্বপ্রকারে সাধা সাধন ও প্রয়োজনের সমর্পণ করিতে পার, তাহা  
হইলে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে । এই তোমাকে সত্য প্রতিজ্ঞা করিয়া বলিতেছি ।  
যেহেতু তুমি আমার প্রিয় । এই প্রকার উক্তির দ্বারা ভগবানের সত্য প্রতিজ্ঞা  
বুঝিয়া ভগবানের উপর সর্বপ্রকারে আত্মসমর্পণরূপ ভক্তি করিলে, তাহার দ্বারা  
মোক্ষরূপ ফল অবশ্যই লাভ করিতে পারা যায়, ইহা নিশ্চয় করিয়া, ভগবানকেই  
আশ্রয় করিবে, এবং তিনিই পরম সহায়, ইহা অবধারণ করিবে ॥ ৬৫

সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৬৬

অনুব্য । সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মাম্ একং শরণং ব্রজ ; স্বং মা শুচঃ, অহং ত্বাং  
সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি ॥ ৬৬

অনুবাদ । তুমি সর্বপ্রকার ধর্ম্মকে পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমা-  
কেই আশ্রয় কর, তুমি শোক করিও না ; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে  
মুক্ত করিব ॥ ৬৬

ভাষ্য । কর্ম্মযোগনিষ্ঠায়াঃ পরমরহস্যগীষ্মশরণতামুপসংহৃত্য অপেক্ষানীং  
কর্ম্মযোগনিষ্ঠাফলং সমাগর্শনং সর্ববেদান্তবিহিতং বক্তব্যমিত্যাহ—সর্বধর্ম্মান্  
সর্কে চ তে ধর্ম্মাশ্চ সর্বধর্ম্মান্তান্ । ধর্ম্মশব্দেনাত্ম অধর্ম্মোইপি গৃহ্যে নৈকধর্ম্মাৎ  
বিবক্ষিতত্বাৎ “নাবিরতো হৃচরিতাং” “তাজ ধুর্ধমধর্ম্মক” ইত্যাদি শ্রুতিস্মৃতিভ্যাঃ ।  
সর্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য সম্যক্ত সর্বকর্ম্মানীত্যোক্তং । মামেকং সর্বাঙ্গানং সমং সর্ব-  
ভূতস্বং জীষ্মমচ্যুতং গর্ভজম্ভুজামরগবিবর্জিতম্ অহমেব ইত্যেবমেকং শরণং ব্রজ

ন মন্তোহন্তদন্তীতি অবধারণ ইত্যর্থঃ । অহং স্বামেবং নিশ্চিতবুদ্ধিং সৰ্ব্বপাপেভ্যঃ সৰ্ব্বদুঃখার্থবন্ধনরূপেভ্যঃ মোক্ষয়িষ্যামি স্বাস্থ্যভাবপ্রকাশকরূপেন । উক্তং চ— “নাশরাম্যাস্থ্যভাবহো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা” ইতি । অতো মা শুচঃ শোকং মা কাৰ্য্যবিত্যর্থঃ ।

অগ্নিঃ হি গীতাশাস্ত্রে পরং নিঃশ্রেয়সসাধনং নিশ্চিতং, কিং জ্ঞানঃ কিং কৰ্ম্ম বা আহোষিত্ত্বভয়ম্ ইতি । কুতঃ সন্দেহঃ “যজ্ঞজ্ঞাত্বা অমৃতমশ্নুতে”, “ততো মাং তদ্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্” ইত্যাদীনি বাক্যানি কেবলাৎ জ্ঞানাৎ নিঃশ্রেয়-সপ্রাপ্তিং দর্শয়ন্তি । “কৰ্ম্মণ্যোব্যয়িকারতে” “কুরু কৰ্ম্মেব” ইত্যেবমাদীনি কৰ্ম্ম-ণামবশ্তকর্তব্যতাং দর্শয়ন্তি । এবং জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ কৰ্ত্তব্যতোপদেশাৎ সমুচ্চিতয়োরাপি নিঃশ্রেয়সহেতুত্বং ভাদিতি ভবেৎ সংশয়ঃ । কিং পুনরত্র মোমাংসাকলম্ । নহু এতদেব এবামন্ততমস্ত পরমনিঃশ্রেয়সসাধনস্বাবধারণম্ । অতো বিস্তীর্ণতয়ং নীমাংস্তমেতৎ । আত্মজ্ঞানস্ত তু কেবলস্ত নিঃশ্রেয়সহেতুত্বং ভেদপ্রত্যয়নিবৰ্ত্তক-ত্বেন কৈবল্যফলাবসানস্বাৎ ।

ক্রিয়াকারকফলভেদবুদ্ধিঃ অবিজ্ঞয়া আত্মনি নিত্যপ্রবৃত্তা মম কৰ্ম্ম অহং কৰ্ত্তা অমুয়ে ফলং ইদং কৰ্ম্ম করিষ্যামি ইত্যীয়মবিজ্ঞা অনাদিকালপ্রবৃত্তা । অস্তা অবিজ্ঞয়া নিবৰ্ত্তকং অয়মহমগ্নি কেবলোহংকৰ্ত্তা অক্রিয়ঃ অফলঃ ন মন্তোহন্তোহন্তি কশ্চিদিভ্যেবং রূপমাশ্রয়িবয়ং জ্ঞানমুৎপত্তমানং কৰ্ম্ম প্রবৃতিহেতুভূতারা ভেদবুদ্ধিনি-বৰ্ত্তকস্বাৎ । তুশব্দঃ পক্ষদ্বয়ব্যাবৃত্ত্যর্থো ন কেবলেভ্যঃ কৰ্ম্মভ্যঃ ন চ জ্ঞানকৰ্ম্মভ্যাম্ সমুচ্চিতাত্মাং নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিরিতি পক্ষদ্বয়ং নিবৰ্ত্তয়তি । অকাৰ্য্যবাচ্য নিঃশ্রেয়-স্ত কৰ্ম্মসাধনস্বামুপপত্তিঃ । ন হি নিত্যং বস্ত কৰ্ম্মণা জ্ঞানেন বা ক্রিয়তে । কেবলজ্ঞানমপি অনর্থকং তর্হি ? ন, অবিজ্ঞাননিবৰ্ত্তকস্ব-স্তু দৃষ্টকৈবল্যফলাব-সানস্বাৎ । অবিজ্ঞাতমোনিবৰ্ত্তকস্ত জ্ঞানস্ত দৃষ্টঃ কৈবল্যফলাবসানস্বম্ ।

রজাদিবিষয়ে সর্পাশ্রয়জ্ঞানতমোনিবৰ্ত্তকপ্রদীপপ্রকাশফলবৎ । বিনিবৃত্তসর্প-বিকল্পরজ্জুকৈবল্যাবসানং হি প্রকাশফলং তথা জ্ঞানম্ । দৃষ্টার্থীনাং চ হিদিক্রিয়া-গ্নিমহ্নাদীনাং ব্যাপৃতকর্ত্তৃাদিকারকাণাং বৈধীভাবাদিদর্শনাদিফলাৎ অস্তফলে কৰ্ম্মান্তরে ব্যাপারানুপপত্তির্থা তথা জ্ঞাননিষ্ঠাক্রিয়ায়াং দৃষ্টার্থীনাং ব্যাপৃতস্ত জ্ঞানাদিকারকস্ত আত্মকৈবল্যফলাদস্তফলে কৰ্ম্মান্তরে প্রবৃত্তিরনুপপত্তেতি ন জ্ঞান-নিষ্ঠা কৰ্ম্ম-সহিতা উপপত্ততে । ভূজ্যাগ্নিহোতাদিক্রিয়াবৎ ত্বাং ইতি চেৎ, ন ; কৈবল্যফলে জ্ঞানে ক্রিয়াফলার্থিভ্যানুপপত্তেঃ । কৈবল্যফলে হি জ্ঞানে প্রাপ্তে সৰ্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে ফলে কূপভূতাদিক্রিয়াফলার্থিভ্যাবাবৎ, ফলান্তরে তৎ-



সাধনভূত্যাং বা ক্রিয়ানামর্থিহানুপপত্তিঃ । ন হি রাজ্যপ্রাপ্তিকলে কৰ্ম্মণি ব্যাপৃত্ত  
ক্ষেত্রপ্রাপ্তিকলে ব্যাপারোপপত্তিঃ তদ্বিষয়কাৰ্গিষ্ম । তস্মান্ কৰ্ম্মণোহিতি  
নিঃশ্রেয়সাধনত্বম্ ।

ন চ জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ সমুচ্চিতয়োঃ । নাপি জ্ঞানস্ত কৈবল্যফলস্ত কৰ্ম্মসাহায্যা-  
পেক্ষা, অবিজ্ঞাননিবৰ্ত্তকত্বেন বিরোধাত্ । ন হি তমন্তমসো নিবৰ্ত্তকম্ । 'অতঃ  
কৈবল্যমেব জ্ঞানং নিঃশ্রেয়সসাধনমিতি । ন ; নিত্যাকরণে প্রত্যবারপ্রাপ্তেঃ  
কৈবল্যস্ত চ নিত্যত্বাৎ । যৎ তাবৎ কৈবল্যজ্ঞানাৎ কৈবল্যপ্রাপ্তিরিত্যেতদসৎ ।  
যতো নিত্যানাং কৰ্ম্মণাং ঋতুজ্ঞানামকরণে প্রত্যবারো নরকাদিপ্রাপ্তিলক্ষণঃ  
জ্ঞাত্ । নদেবং তর্হি কৰ্ম্মভ্যো মোক্ষঃ নাস্তীত্যনির্মোক্ষ এব । নৈব দোষঃ নিত্য-  
ত্বান্মোক্ষস্ত । নিত্যানাং কৰ্ম্মণাম্ অমুষ্ঠানাৎ প্রত্যবারস্যাপ্রাপ্তিঃ । প্রতিবিক্ত  
চাকরণাৎ অনিষ্টশরীরাহুপপত্তিঃ । কামানাং চ<sup>১</sup>ক্লেশানাং ইষ্টশরীরাহুপপত্তিঃ ।

বর্ত্তমানশরীররক্তকস্ত চ কৰ্ম্মণঃ ফলোপভোগকরে পতিতেহস্মিন্ শরীরে  
দেহান্তরোৎপত্তৌ চ কারণাভাবাৎ আত্মনো রাগাদীনাং চাকরণাৎ স্বরূপাবস্থান-  
মেব কৈবল্যমিত্যত্বসিদ্ধং কৈবল্যমিতি । অতিক্রান্তানেকজন্মান্তরকৃতস্ত স্বর্ণ-  
নরকাদিপ্রাপ্তিফলস্ত অনারক্ষকার্য্যস্ত উপভোগাহুপপত্তেঃ ক্ষরাভাব ইতি চেৎ, ন ;  
নিত্যকৰ্ম্মামুষ্ঠানাসাং<sup>২</sup>খোপভোগস্ত তৎফলোপভোগোপপত্তেঃ । প্রারম্ভিত-  
বদ্বা পূর্বোপান্তহরিতক্ষরার্থত্বাৎ নিত্যকৰ্ম্মণাম্ আরক্ষানাঞ্চ উপভোগেনৈব কৰ্ম্মণাং  
ক্ষীণত্বাদপূর্বাণাঞ্চ কৰ্ম্মণামনারস্তে \* অত্বসিদ্ধং কৈবল্যমিতি । ন, "তমেব  
বিদিত্বাভিত্যমেতি নান্তঃ পস্থা বিত্ততেহয়নার" ইতি বিজ্ঞানান্তঃ পস্থা মোক্ষার  
ন বিত্ততে ইতি ঋতেশ্চৰ্ম্মবদাকাশবেষ্টনাসম্ভববদবিহবো মোক্ষাসম্ভবশ্চেৎ,  
'জ্ঞানাৎ কৈবল্যমাপ্নোতি' ইতি চ পূরণস্থতেঃ অনারক্ষফলানাং পুণ্যানাং কৰ্ম্মণাং  
ক্ষরাহুপপত্তেঃ ।

যথা পূর্বোপান্তানাং হরিতানাম্ অনারক্ষফলানাং সম্ভবঃ, তথা পুণ্যানামপি  
অনারক্ষফলানাং জ্ঞাত্ সম্ভবঃ । তেবাং চ দেহান্তরমকৃত্বা ক্ষরাহুপপত্তৌ মোক্ষাহু-  
পপত্তিঃ । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মহেতুনাং চ রাগদ্বेषমোহানামন্ত্রাত্মজ্ঞানাং উচ্ছেদাহুপপত্তেঃ  
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মোচ্ছেদাহুপপত্তিঃ । নিত্যানাঞ্চ কৰ্ম্মণাং পুণ্যালোকফলশ্চেৎ: 'বর্ণা আশ্রমাচ্চ  
স্বকৰ্ম্মনিষ্ঠাঃ' ইত্যাদিস্থতেশ্চ কৰ্ম্মক্ষরাহুপপত্তিঃ । যে স্বাহঃ—নিত্যানি কৰ্ম্মানি

\*—হরিতক্ষরার্থং নিত্যং কৰ্ম্ম । আরক্ষানাঞ্চ কৰ্ম্মণাম্ উপভোগেনৈব ক্ষীণত্বাৎ অপূর্বাণাঞ্চ  
কৰ্ম্মণাম্ অনারস্তে ইতি কচিৎ দৃষ্টতে ।

দুঃখরূপত্বাৎ পূৰ্ণকৃতহরিতকৰ্ম্মণাং ফলমেব ন তু তেষাং স্বরূপব্যতিরেকেণ অন্তঃ-  
 কলমন্তি অশ্রুতত্বাৎ জীবনাদিনিমিত্তে চ বিধানাৎ ইতি । ন, অগ্রবর্ত্তনানং  
 কৰ্ম্মণাং ফলদানাসম্ভবাৎ, দুঃখফলবিশেষানুপপত্তিঃ স্তাৎ । যদুক্তং পূৰ্ণজন্মকৃত-  
 হরিতান্যং কৰ্ম্মণাং ফলং নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখং ভুজ্যতে ইতি তদসৎ । ন  
 হি মরণকালে ফলদানায় অনঙ্কুরীভূতস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলমন্তকৰ্ম্মারন্ধে জন্মনি উপভুজ্যতে  
 ইতু্যপপত্তিঃ । অন্যথা স্বৰ্গফলোপভোগায় অগ্নিহোতাদিকৰ্ম্মারন্ধে জন্মনি নরক-  
 কৰ্ম্মফলোপভোগানুপপত্তিন্ স্তাৎ । তস্ত হরিতদুঃখবিশেষফলানুপপত্তেঃ,  
 অনেকেষু হি তিরিতেষু সম্ভবৎসু ভিন্নদুঃখসাধনফলেষু নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখমাত্র-  
 কলেষু কল্যামানেষু বন্দ্যরোগাদিবাধানিমিত্তং \* ন হি শকাতে কল্পয়িতুং নিত্য-  
 কৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখমেব পূৰ্ণকৃতহরিতফলং ন শিরসা পাষণবহনাদিঃপমিতি ।

অ প্রকৃতং চেদমুচ্যতে নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখং পূৰ্ণকৃতহরিতকৰ্ম্মফলমিতি ।  
 কথম্ ? অদ্যুতফলস্ত পূৰ্ণকৃতহরিতস্ত ফলো নোপপত্ততে ইতি প্রকৃতম্ । তত্র  
 প্রসূতফলস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলং নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখমাহ ভবান্, নাপ্রসূতফলস্ত  
 ইতি । অথ সৰ্বমেব পূৰ্ণকৃতং হরিতঃ প্রসূতফলমেবেতি মনাতে ভবান্, ততো  
 নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখমেবফলমিতি বিশেষণমবশ্যম্ । নিত্যকৰ্ম্মবিধানর্থক্য-  
 প্রসঙ্গস্ত উপভোগেনৈব প্রসূতফলস্ত হরিতকৰ্ম্মণঃ ক্ষরোপপত্তেঃ । কিঞ্চ স্ততস্ত  
 নিত্যস্ত দুঃখং কৰ্ম্মণশ্চেৎ ফলং নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসাদেব তদুচ্যতে ব্যায়ামাদিবৎ,  
 তদন্যাস্যেতি কল্পনানুপপত্তিঃ । জীবনাদিনিমিত্তে চ বিধানাৎ নিত্যানাং কৰ্ম্মণাম্ ।  
 প্রায়শ্চিত্তবৎ পূৰ্ণকৃতহরিতফলানুপপত্তিঃ । যস্মিন্ পাপকৰ্ম্মনিমিত্তে যদ্বিহিতং  
 প্রায়শ্চিত্তং ন তু তস্ত পাপস্ত তৎ ফলম্ । অথ তস্মৈব পাপস্য নিমিত্তস্য প্রায়-  
 শ্চিত্তদুঃখং ফলম্, জীবনাদিনিমিত্তমপি নিত্যকৰ্ম্মানুষ্ঠানায়াসদুঃখং জীবনাদিনিমিত্ত-  
 স্যৈব তৎ ফলং প্রসজ্যেত নিত্যপ্রায়শ্চিত্তয়োৰনৈমিত্তিকত্বাবিশেষাৎ ।

কিঞ্চান্যৎ—নিত্যস্য কাম্যস্য চাগ্নিহোতাদেবরুষ্ঠানায়াসদুঃখস্ত- তুল্যত্বাৎ  
 নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখমেব পূৰ্ণকৃতহরিতস্য ফলম্, ন তু কাম্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখমিতি  
 বিশেষো নাস্তীতি তদপি পূৰ্ণকৃতহরিতফলং প্রসজ্যেত । তথা চ সতি নিত্যানাং-  
 ফলাশ্রবণাৎ তদবিধানান্তথানুপপত্তেঃ নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখং পূৰ্ণকৃতহরিত-  
 ফলমিত্যৰ্থাপত্তিকল্পনা অনুপপত্তা । এবং বিধানান্তথানুপপত্তেঃ অনুষ্ঠানায়াস-  
 দুঃখব্যতিরিক্তফলানুমানাচ্চ নিত্যানাম্ । বিরোধাত্চ ; বিরুদ্ধার্থেদমুচ্যতে—

নিত্যকৰ্মণি অমুষ্ঠীয়মানে \* অত্রস্ত কৰ্মণঃ ফলং ভূজ্যতে ইত্যভ্যুপগম্যমানে স এবোপভোগঃ নিত্যস্ত কৰ্মণঃ ফলমিতি, নিত্যস্ত কৰ্মণঃ ফলাভাব ইতি চ বিরুদ্ধমুচ্যতে। কিঞ্চ কাম্যাগ্নিহোত্রাদাবমুষ্ঠীয়মানে নিত্যমপ্যাগ্নিহোত্রাদি তন্ত্ৰেণৈব অমুষ্ঠিতং ভবতীতি তদায়াসদ্ব্যংখেনৈব কাম্যাগ্নিহোত্রাদিফলমুপকীণং ত্রাৎ তত্তত্ত্বাৎ।

অথ কাম্যাগ্নিহোত্রাদিফলমমুদেব স্বর্গাদি, তদমুষ্ঠানায়াসদ্ব্যংখমপি ভিন্নং প্রসজ্যেত। ন চ তদন্তি দৃষ্টবিরোধঃ। ন হি কাম্যামুষ্ঠানায়াসদ্ব্যংখং কেবল-নিত্যামুষ্ঠানায়াসদ্ব্যংখঃ ভিত্ততে। + কিঞ্চাত্ৰং অবিহিতম্ অপ্রতিবিক্ৰং চ কৰ্ম তৎকালফলম্, ন তু শাস্ত্রচোদিতং প্রতিবিক্ৰং বা তৎকালফলং ভবেদ্ যদি তদা স্বর্গাদিষপি অদৃষ্টফলশাসনে চোত্তমো ন ত্রাৎ। অগ্নিহোত্রাদীনামেব কৰ্মস্বরূপা-বিশেষে অমুষ্ঠানায়াসদ্ব্যংখমাত্রেন উপকরঃ কাম্যানাঞ্চ স্বর্গাদিমহাফলত্বমজ্জৈতি-কর্তব্যতাভ্যাধিক্যে সতি ফলকামিত্বমাত্রেন ইতি ন শক্যং কল্পয়িতুম্। ‡

তস্মান্ নিত্যানাং কৰ্মণামদৃষ্টফলাভাবঃ কদাচিদপ্যুপপত্ততে। অতশ্চাবিত্তা-পূৰ্ব্বকস্ত কৰ্মণো বিত্তা এব শুভত্ৰাশুভস্ত বা ক্ষয়কারণমণেষতো ন নিত্য-কৰ্ম্যামুষ্ঠানম্। অবিত্তাকামবীজং হি সৰ্বমেব কৰ্ম। তথা চোপপাদিতম্ অবিন্দ্যবিষয়ং কৰ্ম বিবদ্যবিষয়ং চ সৰ্বকৰ্মসন্ন্যাসপূৰ্ব্বিকা জ্ঞাননিষ্ঠা “উভৌ তৌ ন বিজানীতঃ নাগং হস্তি ন হস্ততে” “বেদাবিনাশিনং নিত্যম্” “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন যোগিনাম্,” “অজ্ঞানাং কৰ্মসন্নিভাম্,” “তত্ত্ববিত্তু ...” “শুণা শুণেষু বর্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে,” “সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্তান্তে,” “নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীতি যুক্তো মত্তেত তত্ত্ববিৎ” অর্থাৎ অজ্ঞঃ কৰোমীতি। আকরুক্ষাঃ কৰ্ম কারণম্ আকরুস্ত যোগস্থস্ত শম এব কারণম্। উদারাজ্ঞোহি-প্যজ্ঞা “জ্ঞানী তু আত্মৈব মে মতম্,” “অজ্ঞাঃ কৰ্ম্মিণো গতগতং কামকামা লভন্তে” “অনন্তাশ্চিন্তয়ন্তো মাং নিত্যযুক্তা” যথোক্তমানসানমাকাশকরম্ অকল্পমমু-পাসতে “দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযাস্তি তে” অর্থাৎ ন কৰ্ম্মিণোহজ্ঞা উপযাস্তি।

\* নিত্যকৰ্ম্মণা অমুষ্ঠীয়মানেন ইতি কচিং পাঠঃ।

+ ভিন্নং দৃষ্টতে ইতি কচিং।

‡.....দ্ব্যংখমাত্রেন উপকরঃ নিত্যানাম্; স্বর্গাদিমহাফলত্বং কাম্যানাম্, অজ্জৈতিকর্তব্যতাভ্যা-ধিক্যে সতি ফলকামিত্বমাত্রেনেতি কচিদ ভেদো দৃষ্টতে।

ভগবৎকৰ্মকাৰিণো যে যুক্ততমা অপি কৰ্মিণোহজ্ঞাতে উত্তরোত্তরহীনফল-  
ত্যাগাবসানসাধনাঃ । অনিৰ্দেশাক্ষরোপাসকাস্ত “অধেষ্টা সৰ্বভূতানাম্” ইত্যা-  
ত্থ্যায়পরিসমাপ্তাস্তসাধনাঃ ক্ষেত্রাধ্যায়াত্থ্যায়ত্রয়োক্তজ্ঞানসাধনাশ্চ । অধিষ্ঠা-  
নাদিপঞ্চাহতুকসৰ্বকৰ্মসম্পাদিনাম্ আত্মৈকত্বাকৰ্ত্তৃজ্ঞানবতাং পরস্তাং জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ  
বৰ্তমানানাং ভগবত্তত্ত্ববিদাম্ অনিষ্ঠাদিকৰ্মফলত্রয়ং পরমহংসপরিব্রাজকানামেব  
লঙ্ঘ্যভগবৎস্বরূপাত্মৈকত্বশরণানাং ন ভবতি । ভবত্যেব অন্তেষাম্ অজ্ঞানাং  
কৰ্মিণামসম্পাদিনামিত্যেব গীতাশাস্ত্রোক্তস্ত কৰ্তব্যাকৰ্তব্যার্থস্ত বিভাগঃ \* ।  
অবিদ্যাপূৰ্বকত্বং সৰ্বস্ত কৰ্মণোহসিদ্ধিমিতি চেৎ, ন ; ব্রহ্মহত্যাং দিবং । যতপি শাস্ত্রা-  
বগতং নিত্যং কৰ্ম, তথাপি অবিদ্যাবত এব ভবতি ।

যথা প্রতিবেদ্যশাস্ত্রাবগতমপি ব্রহ্মহত্যাং দিলক্ষণং কৰ্ম অনর্থকারণমবিদ্যাকামা-  
দিদোষবতো ভবতি অন্তথা প্রবৃত্তানুপপত্তেঃ তথা নিত্যনৈমিত্তিককাম্যান্তপীতি ।  
দেহব্যতিরিক্তাশ্চনি অজ্ঞাতে প্রবৃত্তিনিত্যাদিকৰ্মস্থ অমুপপন্নোতি চেৎ, ন ;  
চলনাস্থকস্ত কৰ্মণোহনাস্থকৰ্ত্ত্বকস্ত ‘অহং কৰোমি’ ইতি প্রবৃত্তির্দর্শনাৎ । দেহাদি-  
সংঘাতেহংপ্রত্যয়ঃ গোণঃ, ন মিথ্যা ইতি চেৎ, ন ; তৎকার্য্যেষপি গোণস্বো-  
পপত্তেঃ । আত্মীয়ে দেহাদিসংঘাতে অহংপ্রত্যয়ো গোণো যথা আত্মীয়ে পুত্রে  
‘আত্মা বৈ পুত্রনামাসি’ ইতি, লোকে চাপি ‘মম ঐশ্বৰ্য্য এবায়ং গোঃ’ ইতি  
তদ্বৎ ।

নৈবায়ং মিথ্যা প্রত্যয়ঃ । মিথ্যা প্রত্যয়স্ত স্থাপুপুরুষায়োরগৃহমাণবিশেষয়োঃ ।  
ন গোণপ্রত্যয়স্ত মুখ্যকার্য্যার্থত্বম্ অধিকরণস্তত্বার্থত্বাৎ লুপ্তোপমাণন্ধেন । যথা  
‘সিংহো দেবদত্তঃ’ ‘অগ্নির্মণিবকঃ’ ইতি সিংহ ইব অগ্নিরিব চ ক্রৌর্য্যপৈঙ্গল্যাদি-  
সামান্ত্রবত্যাং দেবদত্তমাণবকাধিকরণস্তত্বার্থমেব, ন তু সিংহকার্য্যমগ্নিকার্য্যং বা ।  
গোণশব্দপ্রত্যয়নিমিত্তং কিঞ্চিং সাধ্যতে মিথ্যা প্রত্যয়কার্য্যং তু অনর্থমমুভবতীতি ।  
গোণপ্রত্যয়বিষয়ং চ জানাতি ‘নৈব সিংহঃ দেবদত্তঃ’ তথা ‘নায়মগ্নির্মণিবকঃ’  
ইতি । তথা গোণেন দেহাদিসংঘাতেন ‘আত্মনা কৃতং কৰ্ম ন মুখ্যেন অহং-  
প্রত্যয়বিষয়েণ আত্মনা কৃতং ত্বাৎ । ন হি গোণসিংহাঘ্নিত্যাং কৃতং কৰ্ম মুখ্য-  
সিংহাঘ্নিত্যাং কৃতং ত্বাৎ । ন চ ক্রৌর্য্যেণ পৈঙ্গল্যেন বা মুখ্যসিংহাঘ্নোঃ কার্য্যং  
কিঞ্চিং ক্রিয়তে, স্তত্বার্থভেদ উপকীর্ণত্বাৎ । সূর্যমানো চ জানীতঃ ‘নাহং সিংহঃ’  
‘নাহমগ্নিঃ’ ইতি । ন হি ‘সিংহস্ত কৰ্ম মম অগ্নেচ’ ইতি । তথা ‘ন সত্যাতস্ত

\* গীতাশাস্ত্রোক্ত কৰ্তব্যার্থস্ত বিভাগঃ ইতি কেচিৎ ।

কৰ্ম মম মুখ্যত আত্মনঃ' ইতি প্রত্যয়ঃ যুক্ততরঃ স্তাৎ ; ন পুনঃ 'অহং' কৰ্ত্তা মম কৰ্ম' ইতি ।

যচ্চাহঃ 'আত্মীয়ৈঃ স্বভীচ্ছাপ্রযত্নৈঃ কৰ্মহেতুভিরাশ্মা কৰ্ম কৰোতি' ইতি, ন ; তেষাং মিথ্যাপ্রত্যয়পূৰ্ব্বকত্বাৎ । মিথ্যাপ্রত্যয়নিমিত্তেষ্ঠানিষ্ঠাহুতক্রিয়াফলজনিত-সংস্কারপূৰ্ব্বকা হি স্বভীচ্ছাপ্রযত্নাদয়ঃ । যথা অশ্বিন্ জন্মনি দেহাদিসংঘাতাভি-মানরাগবেবাদিকৃতৌ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ তৎফলানুভবচ্চ, তথা অতীতে অতীততরৈহপি জন্মনি ইতি অনাদিরবিভাকৃতঃ সংসারঃ অতীতঃ অনাগতশ্চানুমেরঃ । ততশ্চ সৰ্ব্বকৰ্মসন্ন্যাসাজ্জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্ \* আত্যন্তিকঃ সংসারোপরম ইতি সিদ্ধম্ ।

অবিষ্টাশ্মকস্বাচ্চ দেহাভিগানস্ত তদ্বিবৃত্তৌ দেহানুপপত্তেঃ সংসারানুপপত্তিঃ । দেহাদিসংঘাতে আত্মাভিমানঃ অবিষ্টাশ্মকঃ । ন হি লোকে 'গবাদিত্তোহন্তোহহম্ নন্তশ্চাত্তো গবাদয়ঃ' ইতি জ্ঞানন্ তেষু অহমিতি প্রত্যয়ঃ মন্ততে † কচিৎ । অজ্ঞানন্ তু স্থাগৌ পুরুষবিজ্ঞানবৎ অবিবেকতো দেহাদিসংঘাতে কুর্যাৎ 'অহম্' ইতি প্রত্যয়ম্, ন বিবেকতো জ্ঞানন্ । যন্ত 'আত্মা বৈ পুত্রনামাসি' ইতি পুত্রেহহং-প্রত্যয়ঃ স তু জ্ঞানজনকসম্বন্ধনিমিত্তো গৌণঃ । গৌণেন চাত্মনা ভোজনাদিবৎ পরমার্থকার্য্যং ন শক্যতে কৰ্ত্তুম্, গৌণসিংহান্নিভাৎ মুখ্যসিংহান্নিকার্য্যবৎ ।

অদৃষ্টবিষয়চোদনাপ্রামাণ্যাৎ আশ্মককৰ্ত্তব্যং গৌণৈর্দেহেন্দ্রিয়াশ্মভিঃ ক্রিয়তে ইতি চেৎ, ন ; অবিষ্টাকৃতাত্মকত্বাৎ তেষাম্ । ন গৌণা আত্মনো দেহেন্দ্রিয়াদয়ঃ । কথং তর্হি ? মিথ্যাপ্রত্যয়েনৈব অসঙ্গতাত্মনঃ সঙ্গত্যা "আত্মত্বমাপত্ততে ‡ ? তদ্বাবে ভাবাৎ তদভাবে চাভাবাৎ । অবিবেকিনাং হি অজ্ঞানকালে বালানাং দৃশ্যতে 'দীর্ঘোহহম্' 'গৌরোহহম্' ইতি দেহাদিসংঘাতেহহংপ্রত্যয়ঃ । ন তু বিবেকিনাম্ 'অন্তোহহং দেহাদিসংঘাতাৎ' ইতি বিজ্ঞানবতাং তৎকালে দেহাদি-সংঘাতে অহংপ্রত্যয়ো ভবতি । তস্মান্মিথ্যাপ্রত্যয়াভাবেহভাবাৎ তৎকৃত এব, ন গৌণঃ । পৃথগ্গৃহমাণবিশেষসামান্তয়োর্হি সিংহদেবদন্তয়োঃ অগ্নিমাণবকরোর্বী গৌণঃ প্রত্যয়ঃ শব্দপ্রয়োগো বা স্তাৎ নাগৃহমাণসামান্তবিশেষয়োঃ ।

ষদুক্তং 'ঐতিপ্রামাণ্যাৎ' ইতি, ন ; তৎপ্রামাণ্যস্ত অদৃষ্টবিষয়ত্বাৎ । প্রত্য-ক্ষাদিপ্রমাণানুপলক্ষে হি বিষয়ে অগ্নিহোত্রাদিসাধ্যসাধনসম্বন্ধে ঐতিঃ প্রামাণ্যম্, ন প্রত্যক্ষাদিবিষয়ে, 'অদৃষ্টদর্শনার্থবিষয়ত্বাৎ প্রামাণ্যস্ত । তস্মান্ন দৃষ্টমিথ্যাজ্ঞান-

\* সৰ্ব্বকৰ্মসন্ন্যাসসহিতজ্ঞাননিষ্ঠয়া ইতি কচিৎ ।

† ইতি জ্ঞানন্ তান্ অহমিতি মন্ততে কচিৎ ইতি চ কচিৎ পঠন্তি ।

‡ মিথ্যাপ্রত্যয়েনৈব অনাত্মনঃ সন্তঃ আত্মত্বমাপত্ততে ইতি কচিৎ ।

নিমিত্তশ্চ অহংপ্রত্যয়শ্চ দেহাদিসংঘাতে গোণত্বং কল্পয়িতুং শক্যম্ । ন হি ঐতি-  
শতমপি 'শীতোহগ্নিরপ্রকাশো বা, ইতি ব্রুবৎ প্রামাণ্যমুপৈতি ।

যদি ক্রয়াৎ 'শীতোহগ্নিরপ্রকাশো বা' ইতি তথাপ্যর্থান্তরং ঐতের্ভিবন্ধিতং  
কল্প্যম্, প্রামাণ্যাত্মানুপপত্তেঃ, ন তু প্রমাণান্তরবিরুদ্ধং স্ববচনবিরুদ্ধং বা ।  
কৰ্ম্মণো মিথ্যাপ্রত্যয়বৎকর্তৃকত্বাৎ কৰ্ত্তুরভাবে ঐতেরপ্রামাণ্যমিতি চেৎ, ন ;  
ব্রহ্মবিজ্ঞানামর্থবস্বোপপত্তেঃ ।

কৰ্ম্মবিধিশ্ৰুতিবদ্ ব্রহ্মবিজ্ঞাবিধিশ্ৰুতেরপি অপ্ৰামাণ্যপ্রসঙ্গ ইতি চেৎ, ন ;  
বাধকপ্রত্যয়ানুপপত্তেঃ । যথা ব্রহ্মবিজ্ঞাবিধিশ্ৰুত্যা আত্মনি অবগতে দেহাদিস-  
জ্বাতে অহংপ্রত্যয়ো বাধ্যতে, তথা আত্মজ্ঞেব আত্মবিগতিন্ কদাচিৎ কেনচিৎ  
কথঞ্চিদপি বাধিতুং শক্যম্ । ফলাব্যতিরেকাবগতেঃ, যথা অগ্নিরূপঃ প্রকাশশ্চেতি ।  
ন চ কৰ্ম্মবিধিশ্ৰুতেরপ্রামাণ্যম্, পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বপ্রবৃত্তিনিরোধেন উত্তরোত্তরাপূৰ্ব্বপ্রবৃত্তি-  
জননশ্চ প্রত্যগাত্মাভিমুখ্যপ্রবৃত্ত্যুৎপাদনার্থত্বাৎ । মিথ্যাত্বেহপি উপায়শ্চ উপেয়-  
সত্যতয়া সত্যত্বমেব জ্ঞাৎ, যথা অর্থবাদানাং বিশেষণাগাম্ । লোকেহপি  
বালোন্নতাদীনাম্ পয়াদৌ পায়য়িতব্যে চূড়াবদ্ধনাদিবচনম্ । প্রকারান্তরস্থানাং  
চ সাক্ষাদেব প্রামাণ্যসিদ্ধিঃ \* প্রাগাত্মজ্ঞানাৎ দেহাভিমাননিমিত্তপ্রত্যক্ষাদি-  
প্রামাণ্যবৎ ।

যত্ন মন্তসে স্বয়মব্যাপ্রিয়মাণোহপ্যাত্মা সন্নিধিমাশ্রয়ণং কৰোতি, তদেব চ  
মুখ্যং কৰ্ত্তৃত্বমাত্মনঃ । যথা রাজা স্বধামানেষু যোধেষু যুধ্যতে ইতি প্রসিদ্ধং স্বয়-  
মযুধ্যমানোহপি সন্নিধানাদেব জিতঃ পরাজিতশ্চেতি, তথা সেনাপতির্বাচৈব  
কৰোতি ; ক্রিয়াকলসম্বন্ধশ্চ রাজ্ঞঃ সেনাপতেশ্চ দৃষ্টঃ । যথা ঋত্বিক্কৰ্ম্ম বজ্র-  
মানস্ত, তথা দেহাদীনাম্ কৰ্ম্ম আত্মকৃতং জ্ঞাৎ তৎকলস্তাত্মগমিত্বাৎ । যথা চ  
ব্রাহ্মকস্ত লোহব্রাহ্ময়িত্বাৎ অব্যাপ্তত্বৈব মুখ্যমেব কৰ্ত্তৃত্বম্, তথা চাত্মন ইতি ।  
তদসৎ, অকুৰ্ব্বতঃ কারকত্বপ্রসঙ্গাৎ । কারকমনেকপ্রকারমিতি চেৎ, ন ; রাজ-  
প্রভৃতীনাম্ মুখ্যত্বাপি কৰ্ত্তৃত্বশ্চ দর্শনাৎ । রাজা তাবৎ স্বব্যাপারেণাপি যুধ্যতে ;  
যোধানাম্ যোধয়িত্বেন ধনদানেন চ মুখ্যমেব কৰ্ত্তৃত্বম্, তথা জয়পরাজয়ফলোপ-  
ভোগে । বজ্রমানস্তাপি প্রধানত্যাগেন দক্ষিণাদানেন মুখ্যমেব কৰ্ত্তৃত্বম্ । তন্মাৎ  
অব্যাপ্তত্বশ্চ কৰ্ত্তৃত্বোপচারো যঃ স গোণ ইত্যবগম্যতে । যদি মুখ্যং কৰ্ত্তৃত্বং  
স্বব্যাপারলক্ষণং নোপলভ্যতে রাজবজ্রমানপ্রভৃতীনাম্ তদা সন্নিধিমাশ্রয়ণাপি

কর্তৃত্বং মুখ্যং পরিকল্প্যত । যথা ভ্রামকস্ত লোহভ্রামগেহন, ন তথা রাজবজ্জমানা-  
দীনং স্বব্যাপারো নোপলভ্যতে । তস্মাৎ সন্নিধিমাভ্রোগপি কর্তৃত্বং গোণমেব ।  
তথা চ সতি তৎফলসম্বন্ধোহপি গোণ এব স্মাৎ । ন গোণেন মুখ্যং কার্য্যং  
নিবর্ত্যতে ।

তস্মাদসদেব এতদগীয়তে 'দেহাদীনং ব্যাপারেণ অব্যাপ্ত আত্মা' কৰ্ত্তা  
ভোক্তা চ স্মাৎ' ইতি । ভ্রাস্তিনিগিত্বং তু সৰ্ব্বমুপপত্ততে । যথা স্বপ্নে, স্মারায়ঃ  
চৈবম্ । ন চ দেহাত্মপ্রত্যয়ভ্রাস্তিসন্তানবিচ্ছেদে, অমুপ্তিসমাখ্যাতিষু কর্তৃত্ব-  
ভোক্তৃত্বাভ্যনর্থ উপলভ্যতে । তস্মাদ্ ভ্রাস্তিপ্রত্যয়নিমিত্ত এবায়ং সংসারভ্রমঃ ;  
ন তু পরমার্থ ইতি সম্যগ্দর্শনাদত্যন্তমেবোপপন্নম্ ইতি সিদ্ধম্ ॥৬৬

আনন্দগিরিটীকা । বস্তুগন্থ অনন্তরলোকতাৎপর্য্যমাহ—কৰ্ম্মযোগেতি ।  
ধৰ্ম্মবিশেষণাদধৰ্ম্মাহুজ্ঞানং বারয়তি—ধৰ্ম্মেতি । জ্ঞাননিষ্ঠেন মুমুক্শুণা ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ময়োঃ  
তাজ্যত্বে শ্রুতিস্বতী উদাহরতি—নাবিরত ইতি । মামেকমিত্যাদেশ্তাতৎপর্য্যমাহ  
—ন মন্তোহন্যদিতি । অজ্ঞানস্ত ক্ষত্রিয়ব্রাহ্মণসন্ন্যাসাধারা জ্ঞাননিষ্ঠারং মুখ্যাধি-  
কারেহপি তং পুরস্কৃত্যধিকারিত্যন্তোপদিদিক্তিত্বাদবিরোধমভিপ্রেত্যাহ—অহং  
ত্বিতি । উক্তেহর্থো দাশনিকং বাক্যমনুকূলয়তি—উক্তক্ষেতি । ঈশ্বরস্ত স্বদীয়-  
বন্ধননিরসনবারা ত্বংপালয়িতৃহ্মন তে শোকাবকাশোহস্তীত্যাহ—অত ইতি ।

পূৰ্ব্বাপরালোচনাতো গীতাশাস্ত্রং ব্যাখ্যায়োপসংহৃত্য তত্ৰাতৎপর্য্যার্থং  
নির্দ্ধারিতমপি বিচারদ্বারা নির্দ্ধারয়িতুং বিচারমবতারয়তি—তস্মিন্মিতি ।  
কিংশঙ্ক্যার্থমেব ত্রেখা বিভজ্যতে—জ্ঞানমিতি । নিমিত্তাভাবে সংশয়স্তা-  
ভাসদ্ব্যম নিরস্ততেতি মত্যা পৃচ্ছতি—কুত ইতি । তত্তদর্থাবজ্ঞাতকানেক-  
বাক্যদর্শনং, তস্মিন্মিত্যিত্যাহ—যজ্জ্ঞাত্বেতি । কৰ্ম্মণামবশ্যকর্তব্যব্যাপল-  
স্তাং তেভ্যোহপি নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিৰ্ভাতীত্যাহ—কৰ্ম্মণ্যেবেতি । তথাপি সমুচ্চয়-  
প্রাপকং নাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমিতি । সত্যং সামগ্র্যাং কার্য্যমবশ্যস্তাবীত্বপ-  
সংহরতি—ইতি ভবেদিতি । সন্দিগ্ধং সফলঞ্চ বিচার্য্যমিতি স্থিতেরসতি ফলে  
সন্দিগ্ধমপি ন বিচার্য্যমিতি বুদ্ধ্যা পৃচ্ছতি—কিং পুনরিতি । প্রত্যেকং জ্ঞান-  
কৰ্ম্মণোঃ সমুচ্ছিতয়ো র্তা মুক্তিং প্রতি পরমসাধনতেন্যবধারণমেব বিচারফলমিতি  
পরিহরতি—নম্বিতি । • সন্দেহপ্রয়োজনয়োর্পিচারপ্রয়োজকয়োৰ্ভাবাং বিচার-  
দ্বারা পরমমুক্তিসাধনং নির্দ্ধারণীয়মিতি নিগময়তি—অত ইতি । এবং বিচারমব-  
তারণ্য সিদ্ধান্তং সংগ্ৰহাতি—আত্মেতি ।

সংগ্রহবাক্যং বিবৃণু, আদাবাত্মজ্ঞানাপোহ্যমবিভাং দর্শয়তি—ক্লিয়েতি ।

আশ্রয়োক্ত্য উদনাদিকমাহ—আত্মনীতি । তামোনিবন্ধমানাত্তবিত্তোখান-  
 র্থাশ্রিক্যং প্রপঞ্চয়তি—মমেন্দি । অনাত্তবিত্তাকার্য্যাব্যং প্রবাহরূপেণানাদি-  
 স্বমজ্ঞা বিবক্ষিতা বিশিনষ্টি—অনাদীতি । তত্র কারণবিজ্ঞানিবর্ত্তকত্বমাত্ম-  
 জ্ঞানন্তোপপত্ততি—অস্ত্য ইতি । নহু নেদমুৎপন্নং জ্ঞানং নিবর্ত্তয়তাবিরোধে-  
 নেৎপন্নস্থার চাহুৎপন্নমলকাত্মকত্বার্থক্রিয়াকারিত্বাভাব্যং তত্রাহ—উৎপত্তমান-  
 মিতি । কথং তত্ত্ব কারণবিজ্ঞানিবর্ত্তকত্বমিত্যাশঙ্ক্য কার্য্যবিজ্ঞানিবর্ত্তক-  
 দৃষ্টেরিত্যাহ—কশ্মেতি । আত্মজ্ঞানন্তোতাদিসংগ্রহবাক্যে তুশব্দন্তোতাবিশেষা-  
 ভাব্যং তদানর্থক্যমাশঙ্ক্যাহ—তুশব্দ ইতি । পঞ্চদশব্যাবর্ত্তকত্বমেবাত্ম স্মৃতয়তি  
 —নেত্যাদিনা । ইতচ্চ কশ্মাসাধ্যত । মুক্তেরিত্যাহ—অকার্য্যত্বাচেতি ।  
 “এব নিত্যো মহিমা” ইতি ঋতে: নিত্যত্বেন মোক্ষত্বাকার্য্যত্বায় তত্র হেতুপক্ষে-  
 ত্বাপাদয়তি—নহীতি । জ্ঞানেনাপি মোক্ষো ন ক্রিয়তে চেৎ তর্হি কেবলমপি  
 জ্ঞানং মুক্ত্যহুপযুক্তমিতি কুতস্তত্ত্ব তত্র হেতুত্বধীরিত্যাশঙ্কতে—কেবলেতি ।  
 জ্ঞানানর্থক্যং দ্বয়তি—নেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—অবিত্তেতি ।

যদুক্তমবিজ্ঞানিবর্ত্তকজ্ঞানন্ত্ব কৈবল্যাফলাবসায়িত্বং দৃষ্টমিতি তত্র দৃষ্টান্তমাহ  
 —রজ্জ্বাদীতি । উক্তে বিবয়ে তমোনিবর্ত্তকপ্রকাশন্ত কশ্মিন্ ফলে পর্য্য-  
 বসানং তত্রাহ—বিনিবৃত্তেতি । প্রদোপপ্রকাশন্ত সর্পভ্রমনিবৃত্তিবারা রজ্জ্ব  
 মাত্রে পর্য্যবসানবদাত্মজ্ঞানত্বাপি তদবিজ্ঞানিবৃত্ত্যাত্মকৈবল্যাবধানমিতি দাষ্টান্তিক-  
 মাহ—তথ্যেতি । জ্ঞানাদীন্যং জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুন্যং কশ্মাস্তরে প্রবৃতিসম্ভবাং  
 কশ্মসহিতৈব সা কৈবল্যাবসায়িনীতি চেৎ তত্রাহ \*—দৃষ্টার্থীয়ামিতি ।  
 কশ্মসাহিত্যং জ্ঞাননিষ্ঠায় দৃষ্টান্তেন সাধয়মাশঙ্কতে—ভুজীতি । ভুক্তিক্রিয়ায়া  
 লৌকিক্যা বৈদিক্যাশ্চাগ্নিহোতাদিক্রিয়ায়া: সহানুষ্ঠানবদগ্নিহোতাদিক্রিয়ায়া জ্ঞান-  
 নিষ্ঠায়ান্ত সাহিত্যমিত্যর্থঃ । ভুক্তিফলে তৃপ্ত্যাথো প্রাপ্তেহপি স্বর্গাদৌ  
 তদ্ধেতো, চাগ্নিহোতাদাবর্ষিষদৃষ্টেধুত্বং তত্র সাহিত্যং ন তথা মুক্তিফলজ্ঞান-  
 নিষ্ঠালাভে স্বর্গাদৌ তদ্ধেতো বা কশ্মণ্যর্ষিষং তেন জ্ঞাননিষ্ঠাকশ্মণ্যেণ সাহিত্যমিতি  
 পরিহরতি—নেত্যাদিনা । সংগ্রহবাক্যং বিবরণোতি—কৈবলেতি । জ্ঞানে  
 ফলবতি লব্ধে ফলাস্তরে তদ্ধেতো চ নার্বিতেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—সর্ববত ইতি ।  
 সর্বত্র সংস্পৃক্তং ব্যাপ্তমুদকমিতি সমুদ্রোক্তিস্তৎফলং স্নানাদি তস্মিন্ প্রাপ্তে ন  
 তড়াগাদিনির্বাণক্রিয়ায়াং তদধীনে চ স্নানাদৌ কতচিদর্ষিষং তথা এক্রুত্বেহপী-  
 ত্যর্থঃ । নিরতিশয়ফলে জ্ঞানে লব্ধে সাতিশয়ফলে কশ্মণি নার্বিষমিত্যেত-

\* “চেয়েতাহ” ইত্যপি কেচিৎ পঠন্তি ।



দৃষ্টান্তেন স্মৃতি—নহীতি । কর্ণঃ সাতিশরকলম্বমুতমুপজীব্য ফলিতমাহ—  
তস্মান্নেতি ।

জ্ঞানকৰ্মণোঃ সাহিত্যাসম্ভবমপি পূৰ্ব্বোক্তং নিগময়তি—ন চেতি ।  
নহি প্রকাশতমসোরিব মিশ্রো বিরুদ্ধয়োস্তয়োঃ সাক্ষাদেককন্নি কলে  
সাহিত্যমিত্যর্থঃ । নহু জ্ঞানমেব মোক্ষং সাধয়দাত্মসহায়ত্বেন কৰ্ম্মাপেক্ষতে  
করণতোপকরণাপেক্ষাং তত্রাহ—নাপীতি । জ্ঞানমুৎপত্তৌ যজ্ঞাত্মপেক্ষমপি  
নোৎপন্নং কলে তদপেক্ষং সোৎপত্তিনাস্তরীয়কত্বেন মুক্তন্তম্মাজায়ত্বাদিত্যর্থঃ ।  
যদুক্তমিতিকৰ্ত্তব্যত্বেন জ্ঞানং কৰ্ম্মাপেক্ষমিতি তত্রাহ—অবিদ্যেতি । জ্ঞানত্ৰা-  
জ্ঞাননিবৰ্ত্তকত্বাং তত্র কৰ্ম্মণো বিরুদ্ধতয়া সহকারিত্বাবোগায় কলে তদপেক্ষেত্যর্থঃ ।  
কৰ্ম্মণোহপি জ্ঞানবদজ্ঞাননিবৰ্ত্তকত্বে কুতো বিরুদ্ধতেত্যাশঙ্ক্যাহ—নহীতি । কেব-  
লম্ভ সমুচ্চিত্ত বা কৰ্ম্মণো মোক্ষে সাক্ষাদনয়য়ে ফলিতমাহ—অত ইতি ।  
কেবলং জ্ঞানং মুক্তিসাধনমিত্যুক্তং ●তন্নিবেধয়ন্নশব্দতে●—নেত্যাदिना ।  
নিবেধয়নম্ভ নঞর্থমাহ—যত্ৰাবদिति । নিত্যাকরণে প্রত্যবায়প্রাপ্তিরिति হেতুং  
প্রপঞ্চ-তি—যত ইতি । জ্ঞানবতোহপি নিত্যাহুষ্ঠানস্তাবশ্যকত্বায় কেবলজ্ঞানম্ভ  
কৈবল্যাহেতুত্বার্থঃ । কৈবল্যম্ভ চ নিত্যত্বাদিত্যম্ভ ব্যাবৰ্ত্ত্য দর্শয়তি—নহিতি ।  
যদি নিত নৈমিত্তিককৰ্ম্মাণি শ্রোতান্তকরণে প্রত্যবায়করীণ্যবশ্যাহুষ্ঠেয়াস্তেবং  
তর্হি তেভ্যঃ সমুচ্চিত্তেভ্যোহসমুচ্চিত্তেভ্যাম্ভ মোক্ষো নেতৃত্বত্বাং কেবলজ্ঞানম্ভ চ  
অতন্ধেহুত্বাদনিবন্ধনা মুক্তিনিসিধ্যোদিত্যর্থঃ । কৈবল্যম্ভ চেত্যাदि व्याकुर्वन्निर्माण-  
প্রসঙ্গং প্রত্যাদিশতি—নৈম দোষ ইতি । মুক্তেন্নিত্যত্বেন অবয়বসিদ্ধেন তদ-  
ভাবশব্দেত্বাং প্রপঞ্চয়তি—নিত্যানামিতি । কাম্যকৰ্ম্মবশাং ইষ্টশরীরাপত্তিং  
শক্তিযোক্তং—কাম্যানাঞ্চেতি ।

আরক্ককৰ্ম্মবশাং তর্হি দেহান্তরং নেত্যাহ—বর্ত্তমানেতি । তর্হি দেহান্তরং  
শেষকৰ্ম্মণা শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য কৰ্ম্মাশয়ত্বৈকভবিকত্বান্নেত্যাহ—পতিতেহস্মিন্নिति ।  
রাগাদিনা কৰ্ম্মান্তরং ততো দেহান্তরঞ্চ ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—রাগাদীনা-  
ঞ্চেতি । আত্মনঃ স্বরূপাবস্থানমিতি সধকঃ । অতীতাসম্ভাজ্ঞম্ভেদেবজিহ্মন্ত  
কৰ্ম্মণো নানাকলম্পানারক্কন্ত ভোগেন বিনাহকরাং ততো দেহান্তরারম্ভাদৈকভবি-  
কত্বশ্রাণামণিকত্বায় মুক্তেরষসিদ্ধতেতি চোদয়তি—অতিক্রান্তেতি ।  
নোক্তকৰ্ম্মনিমিত্তং দেহান্তরং শক্তিব্যমিত্যাহ—নেতি । নিতানৈমিত্তিক-

“তন্নিবেধনাশব্দতে” ইতি পাঠান্তরমপি কচিং ।

কৰ্ম্মাণি শ্রোতাশ্রবশ্চক্ষুঃশ্রোতানি তদহুষ্ঠানে চ মহানারাসন্ততো হুঃখোপ-  
ভোগঃ তত্ত্বজ্ঞানারন্ধকৰ্ম্মফলভোগস্বোপগমায় ততো দেহাস্তরমিত্যাহ—  
নিত্যোতি । নিত্যাদিনা হুরিতনিবৃদ্ধাবপ্যবিরোধায় স্কৃতনিবৃদ্ধিত্ততো দেহাস্তর-  
মিত্যাশঙ্ক্য স্কৃততত্ত্ব নিত্যাদেরত্ত্বেনারন্ধত্বে চ ত্রায়বিকল্পতত্ত্বাশঙ্ক্যত্বাং ততো-  
দেহাস্তরায়োগান্নিত্যাদেরনৃত্তত্বে চ ন তত্ত্ব ফলাস্তরমিতি মদ্বা যথা প্রায়শ্চিত্ত-  
মুপাত্তহুরিতনিবহণার্থং ন ফলাস্তরোপেক্ষং তাগেদং সৰ্ব্বমপি নিত্যাদিকৰ্ম্মোপাত্তপাপ  
নিরাকরণার্থং তস্মিন্নেব পর্যাবস্তায় দেহাস্তরারম্ভকনিতি পক্ষাস্তরমাহ—প্রায়-  
শ্চিত্তবদিতি । তথাপি প্রারম্ভবশাদেব দেহাস্তরং শক্যতে নানাহম্মারম্ভকাণা-  
মপি তেষাং ষাবদধিকারত্বায়েন সম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অরন্ধানাঞ্জেতি । পূৰ্ব্বা-  
জিতকৰ্ম্মণামেবং ক্রীণত্বেহপি কানিচিদপূৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি দেহাস্তরনারম্ভেরম্নিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—অপূৰ্ব্বাণাঞ্জেতি । বিনা জ্ঞানং কৰ্ম্মৈব মুক্তিরিতি পক্ষং শ্রুত্যবষ্টন্তেন  
নিরাচষ্টে—নেত্যাদিনা । বিজ্ঞতেহন্যায়ৈতি শ্রুতেরিতি সম্বন্ধঃ । এবকারার্থং  
বিবৃদ্ধন্তেতাদিভাগং ব্যাকরোতি—অন্য ইতি ।

“যদা চাশ্রবদাকাশং সেষ্টয়িসাস্তি মানবাঃ ।

তদা দেবমবিজ্ঞায় হুঃখস্তাস্তো ভবিষ্যতীতি ॥”

ইতিশ্রুতিমর্থতোহমুদতি—চক্ষুবদিতি । শ্রোতার্থে স্মৃতিং স'বাদয়তি—  
জ্ঞানাদিতি । কিঞ্চ স্বদীরজ্যায়স্যাহুগ্রাহমানহীনত্বেনাভাসতয়া পুণ্যবশ্মণ্যমনারন্ধ-  
ফলানাং ক্ষয়াভাবে দেহাস্তরারম্ভসম্ভবায় জ্ঞানং বিনা মুক্তিরিত্যাহ—অনারন্ধেতি ।

তথাবিধানং কৰ্ম্মণাং নাস্তি সম্ভাবনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যথোতি । অনারন্ধফল-  
পুণ্যকৰ্ম্মভাবেহপি কথং মোক্ষানুপপত্তিরিতি তত্রাহ—তেষাঞ্জেতি । ইতচ্চ  
কৰ্ম্মক্ষয়ানুপপত্ত্যা মোক্ষানুপপত্তিরিতি তত্রাহ—ধৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্মণা পিতৃলোক  
ইতি শ্রুতিমাশ্রিত্য কৰ্ম্মকরে হেতুস্তরমাহ—নিত্যানামিতি । স্মৃত্যপি  
যথোক্তমর্থং সমর্থয়তে—বর্ণা ইতি । প্রেত্য কৰ্ম্মফলমহুভূয় ততঃ শেবেণ  
বিশিষ্টজাত্যাদিভাজো জন্ম প্রতিপত্তস্ত ইত্যেতাদিদিদার্থঃ । যন্তু নিত্যাহুষ্ঠানায়-  
সদুঃখভোগস্য তৎফলভোগত্বমিতি তদিদানামমুদতি—যে ত্বিতি । নিত্যাত্ত-  
হুঞ্জীয়মানাত্মারাসপর্যস্তানীতি শেষঃ । তথাপি নিত্যানাং কাম্যানামিব স্বরূপাতি-  
রিক্তং ফলমাশঙ্ক্য বিধূদেধে তদশ্রবণায়ৈবমিত্যাহ—নত্বিতি । বিধূদেধে  
ফলাশ্রুতৌ তৎকামনায়ানিমিত্তস্যাভাবায় নিত্যানি বিধোয়েরম্নিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
জীবনাদীতি । ন নিত্যানাং বিধ্যসিদ্ধিরিতি শেষঃ । অহুভাবিতং দুঃখরতি—  
নেত্যাদিনা । তদেব বিবৃদ্ধমিষ্যমনুত্ব নঞর্থমাহ—যতুস্তমিতি ।

অগ্রবৃত্তানামিত্যাদিহেতুঃ প্রপঞ্চয়তি—নহীতি । কৰ্ম্মাস্তরারঙ্কেহপি দেহে  
 ছরিতফলং নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখং ভুজ্যতাং কামুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্যথেন্দিতি ।  
 যদুক্তং দুঃখকলবিশেষবাহুপপত্তিচ্চ আদিতি ২ ছপপাদয়তি—তস্মেন্দিতি ।  
 সম্ভাবিতানি তাবদনন্তানি সন্ধিতানি ছরিতানি তানি চ নানাঃখফলানি,  
 যদি তানি নিত্যানুষ্ঠানায়াসরূপং দুঃখং তন্মাত্রফলানি কল্পেয়ান্ তদা তেষেবং  
 কল্প্যমানেষু সংঘনিত্যাত্মাভূতিতত্ত্বায়াসমাসাদয়তো বো ছরিতকৃতো দুঃখবিশেষো ন  
 তৎফলং ছরিতফলানাং দুঃখানাং বহুত্বাদতো নিত্যং কৰ্ম্ম যথাবিশেষিতং ছরিত-  
 কৃতদুঃখবিশেষফলকমিত্যুক্তমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখমাত্রফলানি  
 চেদুচিতানি কল্প্যন্তে তদা দ্বন্দ্বশক্তিরাগাদিবাধস্ত রোগাদিবাধায়াচ্ছরিতনিমিত্ত-  
 বাহুপপত্তেঃ সূকৃতকৃতত্বস্ত চাসম্ভবাদহুপপত্তিরেবোদীরিতবাধায়াঃ আদিত্যাহ—  
 দ্বেন্দিতি । ইতচ্চ নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখমেব ছরিতফলমিত্যুক্তমিত্যাহ—  
 নিত্যেন্দিতি । দুঃখমিতি ন শক্যতে কল্পয়িতুমিতি পূৰ্বেণ সঙ্কল্পঃ । যদি তদেব  
 তৎফলং ন তর্হি শিরসা পাবাণবহনাদিদুঃখং ছরিতকৃতং ন চ তৎকারণং সূকৃতং  
 দুঃখতাত্কার্য্যবাদতস্তদাকস্মিকং আদিত্যর্থঃ ।

নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখমুপান্তছরিতফলমিত্যেতদপ্রকৃতত্বাচ্চ অযুক্তং বক্তু মিত্যাহ  
 —অপ্রকৃতত্বেন্দিতি । তদেব প্রপঞ্চয়িতুং পৃচ্ছতি—কথমিতি । তত্রাদৌ  
 প্রকৃতত্বমাহ—অপ্রসূতেন্দিতি । তথাপি কথমস্মাকমপ্রকৃতবাদদ্বং তত্রাহ—  
 তত্রেন্দিতি । প্রত্যুতকলস্বপ্নপ্রত্যুতফলত্বমিতি প্রাচীনছরিতুগতবিশেষবাহুপগমাদ-  
 বিশেষণেণ সর্গশ্চেব তস্ত প্রত্যুতফলত্বং নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখফলত্বসম্ভবাদপ্রকৃত-  
 বাদিতেন্দিতি শঙ্কতে—অথেন্দিতি । পূৰ্ব্বোপান্তছরিতত্বাবিশেষণারকফলত্বেন্দিতি বিশেষণা-  
 নর্থক্যমিতি পরিহরতি—তত ইতি । ছরিতমাত্রস্য আরকফলত্বেন্দিতি অনারক-  
 ফলস্য তস্যোক্তফলবিশেষবাহুপপত্তিরিত্যর্থঃ । পূৰ্ব্বোপান্তছরিতমাত্রফলকো  
 ভোগেনৈব তৎফলসম্ভবাৎ তদ্বিত্ত্বার্থং নিত্যং কৰ্ম্ম ন বিধাতব্যমিতি দোষান্তর-  
 মাহ—নিত্যেন্দিতি । ইতচ্চ নিত্যানুষ্ঠানায়াসদুঃখং নোপান্তছরিতফল-  
 মিত্যাহ—কিঞ্চেন্দিতি । তদেব ক্ষোরয়তি—শ্রুতত্বেন্দিতি । যথা ব্যায়াম-  
 গমনাদিকৃতং দুঃখং নাশস্য ছরিতস্যোপাত্তে তৎফলত্বসম্ভবাৎ তথা নিত্যস্যপি  
 ক্ষত্বকৃতস্যাত্মিত্ত্বমিত্যায়াসপূৰ্ণত্বস্য ফলান্তরাহুপগমাদনুষ্ঠানায়াসদুঃখমেব চেৎ ফলং  
 তর্হি তন্মাদেব তদধর্নাৎ তস্য ন ছরিতফলত্বং কল্প্যং নিত্যফলত্বসম্ভবাদিত্যর্থঃ ।  
 • দুঃখফলত্বেন্দিতি নিত্যানামনুষ্ঠানমেব প্রায়ঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জীবনাদীতি ।  
 নিত্যানাং ছরিতফলত্বাহুপপত্তৌ হেতুস্তরমাহ—প্রায়শ্চিত্তবদিতি । দৃষ্টান্তং

প্রপঞ্চয়তি—যস্মিন্মিতি । তথা জীবনাদিনিমিত্তে বিহিতানাং নিত্যানাং হ্রিত-  
ফলস্বাসিদ্ধিরিতি শেষঃ । সত্যং প্রায়শ্চিত্তং ন নিমিত্তস্য পাপস্য ফলং কিন্তু  
তদমুষ্ঠানায়াসহঃখং তস্য পাপস্য ফলমিতি শব্দভেদে—অথেন্টি । প্রায়শ্চিত্তাহ-  
ষ্ঠানায়াসহঃখস্য নিমিত্তভূতপাপফলভেদে জীবনাদিনিমিত্তমিত্যাহুষ্ঠানায়াসহঃখমপি  
জীবনাদেবৈব ফলং স্যাম্নোপাস্তহ্রিতস্যোতি পরিহরতি—জীবনাদীতি । প্রায়-  
শ্চিত্তহঃখস্য তন্নিমিত্তপাপফলত্বজ্জীবনাদিনিমিত্তমিত্যাди कर्म कृतमपि हःखं  
জীবনাদিফলমিত্যত্র হেতুমাং—নিত্যেতি ।

ইতচ্চ নিত্যাহুষ্ঠানায়াসহঃখমেবোপাস্তহ্রিতফলমিত্যশকাং বক্তুমিত্যাহ—  
কিঞ্চান্নাদিতি । কাম্যাহুষ্ঠানায়াসহঃখমপি হ্রিতফলমিত্যুপগমাৎ প্রসঙ্গস্যে-  
ষমাশঙ্ক্যাহ—তথা চেতি । বিহিতানি তাবগ্নিত্যানি নচ তেষু ফলং শ্রুতং  
ন চ বিনা ফলং বিধিঃ তেন হ্রিতনিবহঁণার্থানি নিত্যানীত্যর্থাপত্ত্যা কল্যাতে ন  
তেষু চ সা যুক্তা কাম্যাহুষ্ঠানাদপি হ্রিতনিবৃত্তিসম্ভবাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ নিত্যাহু-  
ষ্ঠানায়াসহঃখাতিরিক্তফলানি বিহিতত্বাৎ কাম্যবাদিত্যমুমানাং ন তেবাং  
হ্রিতনিবৃত্ত্যর্থভেত্যাং—এবমিতি । কাম্যাদিকর্ম দৃষ্টান্তয়িত্ত্বমেবমিত্যুক্তম্ ।  
ষোক্তিব্যাখ্যাতাচ্চ নিত্যাহুষ্ঠানাং হ্রিতফলভোগোক্তিরযুক্তেত্যাহ—বিরোধ-  
াচেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—বিরুদ্ধক্ষেতি । ইদংশকার্থমেব বিশদয়তি—  
নিত্যেতি । অন্তস্য কর্ণণে হ্রিতস্যোতি যাবৎ—স এবেন্টি । যদনন্তরং যন্তবতি  
তৎ তস্য কার্যমিতি নিয়মাদিত্যর্থঃ । ইতচ্চ নিত্যাহুষ্ঠানে হ্রিতফলভোগা ন  
সিধ্যতীত্যাহ—কিঞ্চেন্টি । কাম্যাহুষ্ঠানস্য নিত্যাহুষ্ঠানস্য চ যোগপত্ত্যাহু-  
ষ্ঠানায়াসহঃখেন হ্রিতফলভোগবৎ কাম্যফলস্যপি ভুক্ত্বসম্ভবাদিতি হেতুমাং—  
তদ্রূপাদিতি ।

নিত্যকাম্যাহুষ্ঠানয়োঃযোগপত্তেহপি নিত্যাহুষ্ঠানায়াসহঃখাদন্তদেব কাম্যাহুষ্ঠান-  
ফলং শ্রুতত্বাদিতি শব্দভেদে—অথেন্টি । কাম্যাহুষ্ঠানফলং নিত্যাহুষ্ঠানায়াস-  
হঃখান্তিরিক্তং তর্হি কাম্যাহুষ্ঠানায়াসহঃখং নিত্যাহুষ্ঠানায়াসহঃখঞ্চ মিথো ভিন্নং  
স্যাদিত্যাহ—তদনুষ্ঠানেতি । প্রসঙ্গস্যেষ্ণেষমাশঙ্ক্য নিরাচষ্টে—ন চেতি । দৃষ্ট-  
বিরোধমেব স্পষ্টয়তি—ন হীতি । আত্মজ্ঞানবদগ্নিহোত্রাদীনামোক্ষে সাংকাদম্বয়ো  
নেত্যত্রাভদপি কারণমন্তীত্যাহ—কিঞ্চান্নাদিতি । তদেব কারণং বিরূপোতি  
—অবিহিতমিতি । যৎকর্ম মর্দনভোজনাদি তন্ন শাস্ত্রেণ বিহিতং নিবিক্কং বা  
তদনন্তরফলং তথাহুভবাদিত্যর্থঃ । শাস্ত্রীয়ং কর্ম তু নানন্তরফলমানন্তর্য্যাস্যাচৌদি-  
তত্বাদতো জ্ঞানে দৃষ্টকলে নাদৃষ্টকলং কর্ম সহকারি ভবতি, নাপি স্বয়মেব দৃষ্টকলে

মোক্ষে কৰ্ম প্রবৃত্তিক্রমমিতি বিবক্ষিত্যাহ—ন ত্বিতি । শাস্ত্রীয়স্মারিহোত্রাদেৱপি ফলানন্তর্য্যে স্বর্গাদীনামনন্তরমমুপলব্ধিঃ \* বিবক্ষ্যেত—ততস্তেহপি তথাবিধ- ফলাপেক্ষয়া প্রবৃত্তিরগ্নিহোত্রাদিষু ন স্যাদিত্যাহ—তদেতি । কিঞ্চ নিত্যানা- মগ্নিহোত্রাদীনাম্ নাদৃষ্টং ফলং তেষামেব কাম্যানাম্ তাদৃক্ ফলং ন চ হেতুং বিনায়ং বিভাগো ভাবীত্যাহ—অগ্নিহোত্রাদীনামিতি । ফলকামিত্বমাত্রাণেতি । ন স্যাদিতি পূৰ্বেণ সৰ্ব্বকঃ । যানি নিত্যাত্মগ্নিহোত্রাদীনি যানি চ কাম্যানি তেষামুভয়েষামেব কৰ্মস্বরূপবিশেষাভাবেহপি নিত্যানাং তেষামমুষ্ঠানান্নাসহঃখ- মাত্রাণে কৰ্মো ন ফলান্তরমস্তি, তেষামেব কাম্যানামমুষ্ঠানাদিক্যভাবেহপি ফলকামিত্বমধিকারিণ্যন্তীত্যোতাবস্মাত্রাণে স্বর্গাদিমহাফলত্বমিত্যয়ং বিভাগো ন প্রমাণবানিত্যর্থঃ ।

উক্তবিভাগাযোগে ফলিতমাহ—তস্মান্নেতি । কাম্যবরিত্যানামপি পিতৃ- লোকাত্মদৃষ্টফলবদ্ধে দুরিতনিবৃত্ত্যর্থত্বাযোগাৎ তাদর্থোনাশ্চবিষ্টেবাভ্যুপগন্তব্যেত্যাহ —অতশ্চেতি । শুভাশুভাশ্রকং কৰ্ম সৰ্বমবিস্তাপূৰ্ব্বকক্ষেদশেষস্তর্হি তস্য কৰ্মকারণং বিষ্টেভ্যুপপত্ততে ন তু সৰ্বং কৰ্ম্যাবিস্তাপূৰ্ব্বকমিতি সিদ্ধমিত্যা- শঙ্ক্যাহ—অবিদ্বোতি । তত্র হিশদগ্ধোতিতাং যুক্তিং দর্শয়তি—তথ্যেতি । ইতচ্চাবিধ্বিবয়ং কৰ্ম্মেত্যাহ—অবিদ্বদिति । অধিকারিভেদেন নিষ্ঠাধ্ব- মিতাত্ম বাক্যোপক্রমমমুকুলয়ন্ আত্মনি কৰ্ত্ত্বং কৰ্ম্মত্বঞ্চারোপন্ ন জানাত্যা- জ্ঞানমিতি বদতা কৰ্ম্মজ্ঞানমূলমিতি দর্শিতমিত্যাহ—উভাবিতি । আত্মানং যাধাতথ্যেন জ্ঞানন্ কৰ্ত্ত্বাদিরহিতো ভবতীতি ক্রবতা কৰ্ম্মসন্ন্যাসে জ্ঞানবতো- হধিকারিত্বং স্থচিতমিত্যাহ—বেদেতি । নিষ্ঠাধ্বমধিকারিভেদেন বোধব্য- মিতাত্মৈব বাক্যাস্তরমাহ—জ্ঞানেনিতি । ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদিত্যত্র চাবিস্তা- মূলত্বং কৰ্ম্মণঃ স্থায়তা কৰ্ম্মনিষ্ঠাবিধ্বিবয়ানুমোদিত্যাহ—অজ্ঞানামিতি । যজ্ঞত্বং বিধ্বিবয়ানু সন্ন্যাসপূৰ্ব্বিকা জ্ঞাননিষ্ঠেতি তত্র তদ্ববিত্ত্বমহাবাহো গুণকৰ্ম্ম- বিভাগয়োৱিত্যাদি বাক্যমুদাহরতি—তদ্ববিত্ত্বমিতি । তত্রৈব বাক্যাস্তরং পঠতি —সৰ্ব্বেতি । বিদ্বষো জ্ঞাননিষ্ঠেত্যত্রৈব পাঞ্চমিকং বাক্যাস্তরমাহ—নৈবেতি । তত্রৈবার্থসিদ্ধমর্থং কণয়তি—অন্ত ইতি । অন্ত ইতি সৰ্ব্বকঃ । অজ্ঞস্য চিত্তশুদ্ধ্যর্থং কৰ্ম্ম শুদ্ধচিত্তস্য কৰ্ম্মসন্ন্যাসো জ্ঞানপ্রাপ্তৌ হেতুরিত্যত্র বাক্যাস্তরমাহ —আরুৱস্কোরিতি । যথোক্তে বিভাগে সাপ্তমিকং বাক্যমমুগুণমিত্যাহ

—উদারা ইতি । এবং ত্রয়ীধর্মমিত্যাदि नावमिकं वाक्यम् अद्विविषयं कर्मेत्यत्र प्रमाण्यति—अज्ञा इति । विदुषः सन्न्यासपूर्विका ज्ञाननिष्ठेत्यत्रैव नावमिकं वाक्यान्तरमाह—अन्यथा इति । सामित्येत्यत्राद्यच्छे—यथोक्तमिति । तेषां सततयुक्तानामित्यादि दाशमिकं वाक्यं तत्रैव प्रमाण्यति—ददामीति । विद्यावतामेव भगवत् प्राप्तिनिर्देशादितरेषां तदप्राप्तिः सूचितेत्यर्थसिद्धमर्थमाह—अर्थादिति ।

ननु भगवत्कर्मकारिणां युक्ततमत्वात् कर्मिणोऽपि भगवन्तु याज्ञीत्या-  
शङ्क्याह—भगवदिति ।\* ये मत्कर्मकृदित्यादिद्विषयेन भगवत्कर्मकारिणस्तु  
यद्यपि युक्ततमाः तथापि कर्मिणोऽज्ञाः सन्तो न भगवन्तु सहसा गच्छन्त्य-  
त्यर्थः । तेषामञ्जये गमकं दर्शयति—उत्तरोत्तरेति । चित्तसमाधानमारभ्य  
फलत्यागपर्याप्तं पाठक्रमेणोत्तरोत्तरं हीनसाधनोपादानादभ्यासासमर्थं भगवत्-  
कर्मकारिणां विधानाद्भगवत्कर्मकारिणामञ्जयं विज्ञातमित्यर्थः । येऽङ्कुरमनिर्देश-  
मित्यादिवाक्यावष्टेन विदुषोऽपि सन्न्यासपूर्वकज्ञाननिष्ठानां निर्धारयति—  
अनिर्देशेति । उक्तसाधनान्तेन ते सन्न्यासपूर्वकज्ञाननिष्ठानामधिक्रियेरन्निति  
शेषः । किञ्च त्रयोदशे याज्ञमानिषादीनि चतुर्दशे च प्रकाशकं प्रवृत्तिकं इत्या-  
दीनि पञ्चदशे च याज्ञसङ्गहादीनि उक्तानि तैः सर्वैः साधनैः सहिता भवन्त्यानिर्दे-  
शान्करोपासकान्तोऽपि ते ज्ञाननिष्ठानामेवाधिक्रियेरन्नित्याह—क्वेत्येति ।  
निष्ठाद्वयमधिकारिभेदेन प्रतिष्ठाप्य ज्ञाननिष्ठानामनिष्ठनिष्ठं मिश्रमिति त्रिविधं  
कर्मफलं न भवति, किन्तु मुक्तिरेव कर्मनिष्ठानां त्रिविधं कर्मफलं न मुक्तिरिति  
शास्त्रार्थविभागमभिप्रेतमुपसंहरति—अधिष्ठानादीति । बहुकर्मविद्याकामवीजं  
सर्वं कर्मेति तत्र शास्त्रावगतं कर्मणोऽपि विद्यापूर्वकत्वात्पुनरेतित्यादिपति—  
अविद्येति । दृष्टान्तेन समाधत्ते—नेति । तत्राभिमतं प्रतिज्ञां विभज्यते  
यद्यपीति ।

उक्तं दृष्टान्तं व्याचष्टे—यथेति । अविद्यादिमतेऽत्र ब्रह्महत्यादि कर्मेत्यत्र  
हेतुमाह—अन्यथेति । दार्ष्टान्तिकं गृह्णाति—तथेति । तादृश्याविद्यादि-  
मतेऽत्र भवन्तीत्यादिपूर्वकं तेषामेवित्यमित्यर्थः । पारलौकिककर्मसु  
देहावतिरिक्ताञ्जानं विना प्रवृत्त्यायोगात् तेषामविद्यापूर्वकत्वेति शङ्कते—  
व्यतिरिक्तेति । सत्यपि व्यतिरिक्ताञ्जानं पारमार्थिकाञ्जानां तावान्मिथ्या-  
ज्ञानादेव नित्यादिकर्मसु प्रवृत्तेरविद्यापूर्वकत्वं तेषामप्रतिहतमिति परिहरति  
—नेत्यादिना । कर्मफलनाशकत्वात्तद्वर्जकत्वं तस्य निश्चिन्त्या देहादि-

সজ্বাতস্ত তু সক্রিয়ত্বাৎ তৎকর্তৃকং কর্য যুত্বং তথাপি সজ্বাতে সমাভিমান-  
দ্বারাং বরোমীত্যাত্মনো মিথ্যাদীপূরিকা কর্ম্মণি প্রবৃতির্দ্দষ্টা তেনাবিত্তাপূর্বকত্বং  
তস্ত যুক্তমিত্যর্থঃ । যদ্বত্বং দেহাদিসজ্বাতেহহমভিমানস্ত মিথ্যাজ্ঞানত্বং তদা-  
ক্ষিপতি—দেহাদীতি । অহং দিয়ো গোণত্বে তৎপূর্বককর্ম্মস্বপি গোণত্বাপত্তে-  
রাহ্মনোহনর্থান্ভাবাৎ তন্নিবৃত্ত্যর্থং হেতুস্বৈবণং ন জ্ঞাদিতি দৃষ্যতি—নেতি ।  
এতদেব প্রপঞ্চয়ন্নাদৌ চোত্ত্বং প্রপঞ্চয়তি—আত্মীয় ইতি । তত্র ঞ্চতাবষ্টস্তেন  
দুঃসন্তমাহ—যথৈতি । দর্শিতশ্রুতেরাত্মীয়ে পুত্রহংপ্রত্যয়ো গোণো যথা  
সজ্বাতেহপ্যাাত্মীরেহং প্রত্যয়স্তথাযুক্ত ইত্যর্থঃ । ভেদধীপূর্বকং গোণদিয়ো  
লোকে অসিদ্ধমিত্যাহ—লোকে চেতি । লোকবেদাহুরোধেনাত্মীয়ে সজ্বাতে-  
হংধীরপি গোণী জ্ঞাদিতি দাষ্টান্তিকমাহ—তদ্বদिति ।

মিথ্যাধিরোহপি ভেদধীপূর্বকসম্ভবাদাত্মীয়ে সংঘাতেহংধিরো মিথ্যাঃসেব  
কিং ন জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈবায়মিতি । ভেদধীপূর্বকত্বাভাবে কথং মিথ্যাদীক্কে-  
তীত্যাশঙ্ক্যাহ—মিথ্যেতি । অধিষ্ঠানারোপ্যাত্মীর্বেকাগ্রহাৎ তদ্বৎপত্তিরিত্যর্থঃ ।  
দেহাদাবহংধিরো গোণতেতি চোত্ত্বো বিবৃতে তৎকার্য্যেষুগীত্যাঙ্গি পরিহারং  
বিবৃণোতি—নেত্যাদিনা । হেতুভাগং বিভজতে—যথৈতি । সি হো দেবদন্ত  
ইতি বাক্যং দেবদন্তঃ সিংহ ইবেতুঃপনয়া দেবদন্তং ক্রোধীত্যাধিকরণং স্তোভুং  
প্রবৃত্তমগ্নির্মাণবক ইত্যপি বাক্যং মাণবকোহগ্নিরিবতুঃপনয়া মাণবকস্ত পৈঙ্গল্যাধি-  
করণস্ত স্তব্যর্থমেব ন তথা মনুষ্যোহহমিতি বাক্যস্তাধিকরণস্তব্যর্থতা ভাতি  
ইত্যর্থঃ । দেবদন্তমাণবকরোরধিকরণত্বং কণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্রোধীতি । কিঞ্চ  
গোণশব্দং তৎপ্রত্যয়ঞ্চ নিগিন্তকং কৃৎসি সিংহকার্য্যং ন কিঞ্চিদেবদন্তে সাধ্যতে  
নাপি মাণবকে কিঞ্চিদগ্নিকার্য্যং মিথ্যাদীকার্য্যং স্বনর্থমায়াহুভবত্যতো ন দেহা-  
দাবহংধীগৌণীত্যাহ—ন ত্বিতি । ইতোহপি দেহাদৌ নাহংধীঃ গোণীত্যাহ—  
গৌণেতি । যো দেবদন্তো মাণবকো বা গোণ্যা দিয়ো বিবরস্তং পরো নৈব সিংহো  
নায়মগ্নিরিতি জ্ঞানান্তি নৈবমবিদ্বানাত্মনঃ সজ্বাতস্ত চ সত্যপি ভেদে সজ্বাতস্তা-  
নাত্মত্বং প্রত্যোভ্যাতো ন সজ্বাতেহংশব্দপ্রত্যয়ো গোণাবিত্যর্থঃ । সজ্বাতে তন্নো-  
গৌণত্বে দোষান্তরং সমুচ্চিনোতি—তথৈতি । তথা সত্যাত্মনি কর্তৃত্বাদি  
প্রতিভাগাদিক্রিরিতি শব্দঃ । গোণেন কৃতং ন মুখ্যেন কৃতমিত্যাদাহরণেন  
স্মৃতিশ্রুতি—ন ইতি । অপি দেবদন্তমাণবকাত্মাং কৃতং কার্য্যং মুখ্যাত্মাং  
সিংহাগ্নিত্যাং ন ক্রিয়তে, তথাপি দেবদন্তগতক্রোধেণ মুখ্যসিংহস্ত মাণবক-  
নিষ্ঠপৈঙ্গল্যেন মুখ্যাগ্নেরিব সজ্বাতস্তনাপি জড়ত্বেনাত্মনো মুখ্যস্ত কিঞ্চিৎ

কার্যং কৃতং ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । দেহাদাবহংধিরো গোণস্বায়োগে  
হেতুস্তরমাহ—স্তু য়মানাবিতি । দেবদত্তমাণবকরোঃ সিংহাশ্রিত্যাং ভেদধীপূৰ্ণকং  
তদ্ব্যাপারবস্তুভাবধীবদান্মনোহপি মুখ্যস্ত সজ্বাতান্তেদধীদ্বারা তদীয়ব্যাপাররাহিত্য-  
মান্মনি দৃষ্টঃ শ্রাদিত্যর্থঃ । ব্যাবৰ্ত্তাং দর্শয়তি—ন পুনরিতি ।

সজ্বাতেহংধিরো মিথ্যাধীত্বৈহপি ন তৎকৃতমান্মনি কৰ্ত্ত্বং \* কিন্তু আত্মীয়ৈ-  
জ্ঞানেচ্ছা প্রযত্নৈরশ্র কৰ্ত্ত্বং বাস্তবমিতি মতমমুদতি—যচেতি । জ্ঞানাদি-  
কৃতমপি কৰ্ত্ত্বং মিথ্যাধীকৃতমেব জ্ঞানাদীনাং মিথ্যাধীকার্যাদিতি দৃশয়তি—ন  
তেষামিতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—মিথ্যেতি । মিথ্যাজ্ঞানং নিমিত্তং কৃষা  
কিঞ্চিদিষ্টং কিঞ্চিদনিষ্টমিত্যারোপ্য তদ্বারাহুত্বৈ তস্মিন্ প্রেপাদ্বিহাসাত্যাং  
ক্রিয়াং নির্বৃত্ত্য তয়েষ্টমনিষ্টঞ্চ ফলং ভুক্ত্বা তেন সংস্কারেণ তৎপূৰ্ণকাঃ স্মৃত্যদয়ঃ  
স্বাশ্রয়নি ক্রিয়াং কুৰ্ব্বন্তীতি যুক্তং কৰ্ত্ত্বন্ত চ মিথ্যাধ্বমিত্যর্থঃ । অতীতানাগত-  
জন্মনোরিব বর্ত্তমানেহপি জন্মানি কৰ্ত্ত্বাদিসংসারস্ত বস্ত্তমশঙ্ক্যাহ—যথেতি ।  
বিমতৌ কালাববিজ্ঞাকৃতসংসারবত্তৌ কালত্বাদবর্ত্তমানকালবদিত্যর্থঃ । সংসারস্য  
বিজ্ঞাকৃতত্বৈ ফলিতমাহ—ততশ্চেতি ।

তত্তাবিজ্ঞানং বিজ্ঞাপোহত্বৈ হেতুস্তরমাহ—অবিদ্যেতি । কুতোহতাবিজ্ঞাকৃত-  
ত্বং ধৰ্ম্মাদধৰ্ম্মকৃতত্বসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহাদীতি । আত্মনো ধৰ্ম্মাদিকৰ্ত্ত্বন্তা-  
বিজ্ঞানাবিজ্ঞাং বিনা কৰ্ম্মিণাং দেহাভিমানঃ সম্ভবত্যতশ্চ আত্মনঃ সজ্বাতেহংধি-  
মানস্তাবিজ্ঞা বিজ্ঞমানতেত্যর্থঃ । আত্মনো দেহাত্ত্বভিমানস্তাবিজ্ঞাকৃতমমুদতি-  
রেকান্ত্যাং সাধয়ন্ ব্যতিরেকং দর্শয়তি—নহীতি । অমরং দর্শয়ন্ ব্যতিরেকমমু-  
দতি—অজ্ঞানমিতি । পুত্রে পিতুরহংধীবদান্মন্যে দেহাদাবহংধীগৌণীত্বমমু-  
দতি—যস্তিতি । তত্র দৃষ্টান্তকৃতেগৌণাস্ববিষয়মুক্তমদীকরোতি—স ত্বিতি ।  
তর্হি দেহাদাবপি তর্থেব স্বকীয়ে শ্রাদহংধীগৌণীত্যাশঙ্ক্যাহ—গৌণেনেতি ।  
ন হি স্বকীয়েন পুত্রাদিনা গোণাত্মনা পিতৃভোজনাদিকার্যং ক্রিয়তে তথা দেহা-  
দেবপি গোণাত্মন্যে তেন কৰ্ত্ত্বাদিকার্যমান্মনো ন বাস্তবং সিধ্যতীত্যর্থঃ । গোণা-  
ত্মনা মুখ্যাশ্রয়নো নাস্তি বাস্তবং কার্যমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—গৌণেতি । ন হি  
গৌণসিংহেন দেবদন্তেন মুখ্যসিংহকার্যং ক্রিয়তে নাপি গোণাশ্রয়না মাণবকেন  
মুখ্যাশ্রিত্যকার্যং দাহপাকাদি তথা দেহাদিনা গোণাত্মনা মুখ্যাশ্রয়নো ন বাস্তবং  
কার্যং কৰ্ত্ত্বাদি কৰ্ত্ত্বং শক্যমিত্যর্থঃ ।

\* “কিঙ্করা বজ্রজ্ঞানেচ্ছা” ইত্যাদি পাঠান্তরম্ ।



স্বৰ্গকামানিবাক্যপ্রামাণ্যং আত্মনো দেহান্তিরেকজ্ঞানং তত্ত চ কেবলজ্ঞ-  
কৰ্তৃত্বং তৎকৰ্তব্যং কৰ্ম গৌণৈর্যেব দেহান্তান্তিঃ সম্পাদ্যতে ন হি সত্যেব  
শ্রোতাতিরেকজ্ঞানে দেহাদবাস্তবমাত্মনো মুখ্যং যুক্তমিতি চোদয়তি—অদৃ-  
ষ্টেতি । ন দেহাদীনামাত্মনঃ গৌণং তদীরাশ্চর্য্যাবিভবেন মুখ্যবাদতো-  
গৌণান্তিরাস্ত্বকৰ্তব্যং কৰ্ম ক্রিয়তে কিন্তু মিথ্যাস্তিরিতি পরিহরতি—  
নাবিদ্ভেতি । তদেব বিবৃদ্ধার্থং স্মৃটয়তি—ন গোণা ইতি । কথং  
তর্হি দেহাদিবিবরাস্ত্বং এথা ইত্যশঙ্ক্য অবিভাক্ততেত্যাদিহেতুং বিভক্ততে—কথং  
তর্হীতি । দেহাদীনামনাত্মনামেব সত্যামাত্মনঃ মিথ্যাপ্রত্যয়কৃতমিত্যত্রাশ্চর্য্যাবতি-  
রেকাবদাহরতি—তদ্ব্যব ইতি । উক্তে অবরে শাস্ত্রীয়সংস্কারশূন্যানামহুতবৎ  
প্রমাণরতি—অবিবেকিনামিতি । ব্যতিরেকেহপি দর্শিতে শাস্ত্রাভিজ্ঞানামহু-  
তবমহুতমরতি—ন স্থিতি । অদ্বয়ব্যতিরেকাত্ম্যামহুতবাহুস্মারিণাং \* সিদ্ধমর্থমুপ-  
সংহরতি—তস্মাদিতি । তৎকৃত এব দেহাদাবহংপ্রত্যয় ইতি শেষঃ । কিন্তু  
ব্যবহারভূমৌ ভেদগ্রহস্য গৌণস্বাপেক্ষাং তত্ত প্রকৃতেহভাবায় দেহাদাবহংশব্দ-  
প্রত্যয়ৌ গোণাবিত্যাহ—পৃথগিতি ।

অদৃষ্টবিয়ংচোদনা প্রামাণ্যং কৰ্ত্তব্যমাত্মনো ব্যতিরেকাবধারণ্যং তত্ত দেহাদাবহ-  
মভিমানন্ত গোণতেতৃত্বাক্তমহুতবতি—যদ্বিতি । ঋতিপ্রামাণ্যত্জ্ঞাতার্থবিবরহাং  
মানান্তরনির্ঘে ব্যতিরিক্তাত্মনি চোদনাপ্রামাণ্যতাবায় তদবষ্টভেন দেহাদা-  
বাস্ত্যভিমানন্ত গোণতেতৃত্বাক্তমাহ—ন তদ্বিতি । ঋতিপ্রামাণ্যতদৃষ্টবিবরহং  
স্পষ্টয়তি—প্রত্যক্ষাদীতি । অজ্ঞাতার্থজ্ঞাপকং প্রমাণমিতি ভিত্তেন জ্ঞাতো  
ঋতিপ্রামাণ্যমিত্যাহ—অদৃষ্টেতি । অজ্ঞাতসাধ্যসাধনসম্বন্ধবোধিনঃ শাস্ত্রাভি-  
রিক্তাস্ত্রোদাসীভে কলিতমাহ—তস্মাদিতি । অদ্বয়ব্যতিরেকাত্ম্যং দৃষ্টৌ  
মিথ্যাজ্ঞাননিমিত্তো দেহাদিসম্ভবাত্তেহংপ্রত্যয়ত্তেতি বাবৎ । অন্তবিবরহাজ্ঞোদনারা  
ন্যতিরিক্তাত্মবিবরতেতৃত্বাক্তমিদানীং তদ্বিবরহাদীকারেহপি ন তন্নির্কোচুং শব্দ্যং  
প্রত্যক্ষবিরোধামিত্যাহ—ন ইতি ।

অপৌকষেরায়াঃ ঋতেরসম্ভাবিতদোষায়াঃ মানান্তরবিরোধেহপি প্রামাণ্যম্  
অপ্রত্য্যখোরম্ ইত্যভিপ্রোত্যাহ—যদ্বিতি । বার্থং বোধরহস্যঃ ঋতেরবিরোধ-  
পৌকষ্যং বিরুদ্ধার্থবাদির্ঘে তৎপরিহারায় বিবক্ষিতমর্থান্তরবিরুদ্ধং তজ্জাঃ  
কীকৰ্তব্যং বিরোধে তৎপ্রামাণ্যাহুপপত্তেরিত্যাহ—তথাপীতি । অবিরোধ-  
মবসর্গ্য ঋত্যর্থকল্পনা ন যুক্তেতি ব্যাবর্ত্যমাহ—ন স্থিতি । অবিদ্যাবৎ

“অহুতবাহুস্মারিত্যম্” ইতি বা পাঠান্তরম্ ।

কৰ্ভুকং কৰ্মেতি যুরোপগমাত্তৎপন্নানং বিভাৱানবিদ্যাভাবে তদধীনকৰ্ভু-  
তাবাদন্তয়েণ - কৰ্ত্তারমহুষ্ঠানসিদ্ধৌ কৰ্মকাণ্ডপ্রামাণ্যমিত্যধরনবিধিবিরোধঃ  
তাদিতি শব্দতে—কৰ্ম্মণ ইতি । কৰ্মকাণ্ডশ্রুতেৰ্হিছোদয়াং পূৰ্ণং ব্যাবহারিক  
প্রামাণ্য তাত্ত্বিকপ্রামাণ্যভাবেহপি সম্বাদ ব্রহ্মকাণ্ডশ্রুতেঃ তাত্ত্বিকপ্রামাণ্যত  
ব্রহ্মবিজ্ঞানকৰ্ম্মেনোপপন্নত্বাধারনবিধিবিরোধ ইতি পরিহরতি—ন ব্রহ্মেতি ।

কৰ্মকাণ্ডশ্রুততাত্ত্বিকপ্রামাণ্যভাবে ব্রহ্মকাণ্ডশ্রুতেরপি তদসিদ্ধিরবিশেষাদিতি  
শব্দতে—কৰ্ম্মেতি । উৎপন্নায় ব্রহ্মবিজ্ঞান বাধকাভাবেন প্রমাণত্বাৎ তদ্বৈত-  
শ্রুততাত্ত্বিকং প্রামাণ্যমিতি দ্বয়তি ন বাধকেতি । ব্রহ্মবিজ্ঞান বাধকা-  
পপত্তিং দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—যথেন্তি । দেহাদিসম্ভাববদিত্যপেরণঃ । লৌকিকাব-  
গতেরিবাস্তবগতেরপি ফলাবতিরেকমুদাহরণেন ফোরয়তি—যথেন্তি । কলম-  
জ্ঞাননিবৃত্তিঃ । কৰ্ম্মবিধিশ্রুতিবদিত্যুক্তং দৃষ্টান্তং বিবটয়তি—ন চেতি । অনাদি-  
কালপ্রবৃত্ত্যভাবিকপ্রবৃত্তিব্যক্তীনাং প্রতিবন্ধেন বাগাত্তলৌকিকপ্রবৃত্তিব্যক্তীর্জন-  
য়তি, কৰ্মকাণ্ডশ্রুতিব্রহ্মজননঞ্চ চিত্ততুচ্ছিত্বাৱা প্রভাগাত্তাত্ত্বিকপ্রবৃত্তিমুৎপাদয়তি,  
তথা চ কৰ্ম্মবিধিশ্রুতীনাং পারম্পর্যেণ প্রভাগাত্তজ্ঞানার্থত্বাৎ তাত্ত্বিকপ্রামাণ্যসিদ্ধি-  
রিত্যর্থঃ । নযেবমপি শ্রুতেনিথ্যাৱাং ধূমাত্তাসবদপ্রামাণ্যমিতি চেন্নৈত্যাহ  
—মিথ্যাংহেহপীতি । স্বরূপেণাসত্যংহেপি সত্যোপেয়ত্বাৱা প্রামাণ্যমিত্যত্র  
দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । মজ্জার্ববাদেতিহাসপুরাণানাং শ্রুতেহর্থে প্রামাণ্যভাবে-  
হপি শেষবিধাত্তুরোধেন প্রামাণ্যবৎ শ্রুতেহপি শ্রুতেঃ স্বরূপেণাসত্যায় বিবর-  
সত্যন্তয়া সত্যং প্রামাণ্যমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । বাক্যত্ব শেষবিধাত্তুরোধেন  
প্রামাণ্যং নালৌকিকমিত্যাহ—লোকেহপীতি । কৰ্মকাণ্ডশ্রুতীনাংকরীত্যা  
পারম্পরয়া প্রামাণ্যেহপি সাক্ষাৎপ্রামাণ্যমুপেক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকারান্ত-  
রেতি । । আত্মজ্ঞানোদয়াং প্রাগবহা প্রকারান্তরং, তত্র স্থিতানাং কৰ্ম্মশ্রুতীনাং  
অজ্ঞাতসম্বন্ধবোধকত্বেন সাক্ষাদেব । প্রামাণ্যমিষ্টমিত্যর্থঃ । জ্ঞানাং পূৰ্ণং  
কৰ্ম্মশ্রুতীনাং ব্যাবহারিকপ্রামাণ্যে দৃষ্টান্তমাহ - প্রাগিতি ।

ঐতীতিককৰ্ভুত্বাবিভাৱেহপি শ্রুতিপ্রামাণ্যমপ্রত্যাহমিত্যুক্তং সম্প্রতি কৰ্ভুত্ব  
প্রকারান্তরেণ পারমার্থিককৰ্ম্মমুখাপয়তি—যত্বিক্তি । অব্যাপারভাবে সন্নিধি-  
মাত্রেণ কুতো মুখ্যং কৰ্ভুত্বমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । স্বৰ্ম্মমবধমানত্ব  
কথং তৎকলববসমিত্যাশঙ্ক্য প্রসিদ্ধিবশাদিত্যাহ—জিত ইতি । কারিক  
ব্যাপারভাবেহপি কৰ্ভুত্ব মুখ্যং দৃষ্টান্তমাহ—সেনাপতিরিত্তি । তজপি  
ফলবৎ রাকবদবিশিষ্টমিত্যাহ—ক্রিয়েন্তি । অজ্ঞকৰ্ম্মণ অজ্ঞত সন্নিহিতস্য

মুখ্যে কর্তৃত্বে বৈদিকমুদাহরণমাহ—যথা চেতি । কথমুচ্চিৎসং কৰ্ম্ম বজমানস্ত  
ইত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎফলশ্চেতি । অব্যাপারাদৃতে সন্নিধিরেবাত্তব্যাপারহেতো-  
মুখ্যকর্তৃত্বে দৃষ্টান্ততরমাহ—যথা চেতি । ক্রিয়াং কৰ্ম্মং কারণং কারক-  
মিত, কীকারবিরোধাত্মৈতদ্বিতি দ্বয়মতি - তদসদ্বিতি । কারকবিশেষবিষয়ত্বে-  
নাকীকারোপপত্তিরিতি শব্দে—কারকমিতি । অব্যাপারমন্তরেণ ন কিঞ্চিদপি  
কারকমিতি পরিহরতি—ন রাজ্জেতি । দর্শনমেব বিশদয়তি—রাজ্জেতি । কণা  
রাজো যুদ্ধে বোধয়িত্ত্বেন ধনদানেন চ মুখ্যং কর্তৃত্বং তথা ফলভোগেহপি মুখ্যমেব  
তত্ত্ব কর্তৃত্বমিত্যাহ—তথেন্ধি । যদুত্তমুচ্চিকৰ্ম্ম বজমানস্তেতি তত্রাহ—যজমান-  
স্ত্যাপীতি । অব্যাপারাদেব মুখ্যং কর্তৃত্বমিতি স্থিতে ফলিতমাহ—তস্মাদ্বিতি ।  
তদেব প্রপঞ্চয়তি—যদীতি । তর্হি সন্নিধানাদেব মুখ্যং কর্তৃত্বং রাজাদীনামুপ-  
গতমিতি নেত্যাহ—ন তথেন্ধি । রাজাদীনাম্ অব্যাপারবধে পূর্বোক্তং  
সিদ্ধমিত্যাহ—তস্মাদ্বিতি । রাজপ্রভৃতীনাং সন্নিধিরেব কর্তৃত্বস্ত গোপত্বে  
জ্ঞাদিকলবৎস্তাপি সিদ্ধং গোপত্বমিত্যাহ—তথা চেতি । তত্র পূর্বোক্তং  
হেতুত্বেন স্মারয়তি—নেতি ।

অন্তব্যাপারেনাত্ত মুখ্যকর্তৃত্বাভাবে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদ্বিতি ।  
কণ তর্হি স্বরাস্মানি কর্তৃত্বাদি স্বীকৃতং নহি যুদ্ধেস্তদ্বিষ্টং কর্ত্তা শাস্ত্রার্থবদ্বাদিতি  
জ্ঞায়াং তত্রাহ—ভ্রান্তীতি । কর্তৃত্বাস্মানি ভ্রান্তিমিত্যেতদ্বাদাহরণেন ফোরয়তি  
—যথেন্ধি । মিথ্যাজ্ঞানকৃতমাস্মানি কর্তৃত্বাদীত্যত্র ব্যতিরেকঃ দর্শয়তি—ন  
চেতি । উক্তব্যতিরেকে ফলং কণয়তি—কস্মাদ্বিতি । সংসারভ্রমতাবিশ্রা-  
কৃতত্বে সিদ্ধে পরমপ্রকৃতমুপসংহরতি—ইতি সম্যগ্গিতি ॥ ৬৬

অনুবাদ । কর্ম্মযোগনিষ্ঠার পরম রহস্ত ঈশ্বরের শরণ গ্রহণরূপ বিষয়  
শেষ করিয়া কর্ম্মযোগনিষ্ঠার ফল যে সম্যগ্‌দর্শন, বাহা সকল বেদান্তে  
বিহিত হইয়াছে, তাহাই বলিতে হইবে—এইজন্ত বলিতেছেন, যত প্রকার ধর্ম্ম  
আছে, তৎসমস্ত 'সর্ব্ব ধর্ম্ম' এই শব্দটির দ্বারা প্রতীপাদিত হইতেছে; এই শব্দটি  
অধর্ম্মেরও উপলক্ষণ । কারণ, প্রতি ও স্মৃতিতে উক্ত হইয়াছে যে, "হৃষ্টয়িত  
হইতে যে অবিরত" [সে আত্মজ্ঞানে অধিকারী হয় না] "ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম  
এই দুইকেই পরিত্যাগ কর" ইত্যাদি অর্থাৎ সর্ব্বধর্ম্ম শব্দের অর্থ সকল  
প্রকার কর্ম্ম । সেই সকল প্রকার কর্ম্মকে পরিত্যাগ করিয়া অর্থাৎ [পূর্বোক্ত  
প্রণালীতে] সর্ব্বকর্ম্ম সম্যগ্ন করিয়া একমাত্র আমাকে আশ্রয় কর । আমি  
সর্ব্বভূতস্ব, সকলেরই আত্মা, সর্ব্বত্র সম, ঈশ্বর, অমৃত ও গুণ জ্ঞান

“ও মরণ-বর্জিত, আমি হইতে অতিরিক্ত কোন বস্তুই নাই। এই প্রকার ভাবিয়া আমাকে আশ্রয় কর, ইহাই অর্থ। তাহা হইলে আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে অর্থাৎ সর্বপ্রকার ধর্ম ও অধর্মরূপ বন্ধন হইতে মুক্ত করিব অর্থাৎ আমার নিজ স্বভাবকে প্রকটিত করিয়া তোমাকে সর্ব পাপ হইতে মুক্ত করিব। এইরূপ উক্ত হইয়াছে যে, “দীপ্তিমান্ জ্ঞানরূপ প্রদীপ দ্বারা আশ্রয়তাবহু হইয়া আমি [অজ্ঞানকে] বিনষ্ট করিয়া থাকি।” এইজন্ত [বলিতেছি] তুমি শোক করিও না, ইহাই অর্থ।

এই গীতাশাস্ত্রে মোক্ষলাভের বাহা চরম উপায় তাহা নির্ণীত হইয়াছে; সেই উপায় কি? - জ্ঞান? বা কর্ম? অথবা জ্ঞান ও কর্ম এই উভয়? এই প্রকার সন্দেহ হইতেছে কেন? “যাহাকে জানিয়া অমৃত লাভ করে” “তাহার পর আমাকে তবুতঃ জানিরা তাহার অনন্তর-পদে প্রবেশ করে” এইরূপ অনেক বাক্য দেখিতে পাওয়া যায়। ঐ বাক্য সকল প্রতিপাদন করিতেছে যে, কেবল জ্ঞানই মোক্ষলাভের উপায়। “তোমার কর্মেতেই অধিকার আছে” “তুমি কর্মই কর” ইত্যাদি বচন কর্মসমূহের অবশ্যকর্তব্যতা প্রতিপাদন করিতেছে। এইরূপ জ্ঞান এবং কর্ম এই উভয়ে বধন কর্তব্যতার উপদেশ রহিয়াছে, তখন উভয় মিলিত হইয়াও মোক্ষের কারণ হইতে পারে; এই সকল কারণে সংশয় হইতে পারে। এই বিষয়ে মীমাংসার প্রয়োজন কি? ইহাই প্রয়োজন যে, ইহাদের মধ্যে কোন্টি মোক্ষলাভের বথার্থ উপায়, তাহার নিরূপণ। এই কারণে এই বিষয়টিকে বিস্তৃতভাবে মীমাংসা করিতে হইবে। [ সিদ্ধান্ত হইতেছে এই যে ] সকল প্রকার ভেদজ্ঞানের নিবর্তন করিয়া আত্মার কৈবল্যালাভের উপায় হয় বলিয়া, কেবল আত্মজ্ঞানই মোক্ষলাভের উপায়।

ক্রিয়া কারক এবং ফলের মধ্যে পরস্পর ভেদ আছে, এইরূপ বুদ্ধি অবিভা দ্বারা সর্বদাই আত্মাতে উৎপাদিত হইয়া থাকে। আমার কর্ম, আমি কর্তা, এই ফলের জন্ত এই কর্ম আমি করিব, এই প্রকার অবিভা [বিপরীত জ্ঞান] অনাদিকাল হইতে চলিয়া আসিতেছে। আমিই এক, কেবল, আমি কর্তা নহি, আমার ক্রিয়া নাই, আমার কোন ফলও নাই, আমি হইতে পৃথক্ এ জগতে কোন বস্তুই নাই, এই প্রকার জ্ঞানই এই অবিভার নিবর্তক। এই প্রকারের আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইলে, তাহা কর্ম-প্রবৃত্তির কারণ যে ভেদবুদ্ধি, তাহাকে নিবর্তিত করে, এই যে ‘তু’ শব্দ

[ আত্মজ্ঞানন্তু তু কেবলন্ত ] ইহা দুইটি পক্ষান্তরকে ব্যাবর্তন করিতেছে অর্থাৎ কেবল কর্ম হইতে মোক্ষ হয় না, এবং মিলিত জ্ঞানও কর্ম মোক্ষের সাধন হইতে পারে না, ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য এই 'তু' শব্দটির প্রয়োগ করা হইয়াছে। মোক্ষ যে কারণে কার্য্য নহে, এই কারণে, তাহা যে কর্মের দ্বারা নিষ্পাদিত হইবে, তাহা হইতেই পারে না। কারণ, বাহ্য নিত্য বস্তু, তাহা কর্মের দ্বারা বা জ্ঞানের দ্বারা সাধিত হইতে পারে না। তবে ত কেবল জ্ঞানও অনর্থক হইয়া উঠিতেছে? না, তাহা হইতে পারে না; কারণ, অবিজ্ঞাকে নিবৃত্ত করিয়া জ্ঞান কৈবল্যরূপ ফলে প্রয়োজক হয়, ইহা লোকেই দেখিতে পাওয়া যায়। অবিজ্ঞারূপ অন্ধকারের নিবর্তক যে জ্ঞান, তাহার কৈবল্যরূপ ফলই অবশ্যে হইয়া থাকে।

রজ্জুপ্রভৃতিতে সর্পভ্রমরূপ অন্ধকারের নিবৃত্তি করিতে হইলে, প্রদীপ-প্রকাশ-তুল্য যে জ্ঞান আবশ্যক, তাহার অন্ত কোন ফল দেখা যায় না অর্থাৎ ঐ জ্ঞান সর্পভ্রমের নিবৃত্তি করিয়া রজ্জুর কৈবল্যরূপ ফল ব্যতিরিক্ত অন্ত কোন ফলের জনক হয় না, সেই কেবল্যাস্বরূপ প্রকাশই জ্ঞানের ফল। ছেদক্রিয়া বা অগ্নি-মহনক্রিয়ার ফল প্রত্যক্ষসিদ্ধ; সেই প্রত্যক্ষসিদ্ধ ফল কি? বৈধীভাব বা অগ্নি উৎপাদন করিবার জন্য যখন কর্তৃপ্রভৃতি কতকগুলি কারক ক্রিয়ার সহিত অধিত হইয়া কার্য্যোদ্ভূত হয়, তখন যেমন ঐ বৈধীভাব বা অগ্নিরূপ ফলই হইয়া থাকে, অন্ত ফলের জন্য ঐ সকল কর্তৃপ্রভৃতির ব্যাপার হইতে পারে না, সেইরূপ জ্ঞাতা বা অন্তান্ত কারক, যখন জ্ঞানরূপ ফলকে উৎপাদন করিতে প্রবৃত্ত হয়, তখন তাহার কৈবল্যাস্বরূপ প্রকাশরূপ জ্ঞান ছাড়া অন্ত কোন প্রকার ফলকে উৎপাদনই করিতে পারে না। ভোজন বা অগ্নিহোতাদি ক্রিয়ার যেমন অন্ত ফল হয়, আত্মজ্ঞানেরও সেইরূপ ফলাস্তর কেন হইবে না? এই প্রকার শঙ্কাও হইতে পারে না; কারণ, আত্মজ্ঞানের ফল কৈবল্য ছাড়া আর কিছুই হইতে পারে না [ ইহা পূর্বেই সিদ্ধ হইয়াছে ]; সুতরাং জ্ঞান হইলে যে অন্ত ফল বিবরে আকাজকা হইবে, তাহা সম্ভবপর নহে। যেমন অপার অসীম জলাশয়কে প্রাপ্ত হইলে লোকে আর ক্ষুদ্র কূপাদির জন্য অভিলাষ করে না, কূপাদিতে যাহা কিছু প্রয়োজন সাধিত হয়, তাহা সকলই সেই অপার অসীম জলাশয়ের দ্বারা সম্ভাবিত প্রয়োজনের মধ্যেই নিবিষ্ট হইয়া থাকে। কিংবা যে ব্যক্তি রাজ্যলাভ করিতে উদ্যত হয়, তাহার যেমন পৃথগ্ভাবে একখানি ক্ষুদ্র ক্ষেত্রভাতের জন্য প্রবৃত্তি হয় না, সেইরূপ কৈবল্যফলপ্রদ জ্ঞানকে যে প্রাপ্ত হয়, তাহার অন্ত কোন ফল

বিষয়ে অর্থাৎ সম্ভবপর নহে ; কারণ তাহার যত কিছু প্রয়োজন, তাহা সকলই সেই জ্ঞানের ফলস্বরূপ [ নিত্যানন্দস্বরূপ ] মোক্ষের মধ্যে নিবিষ্ট হইয়া থাকে । এই কারণে কর্ম কিছুতেই মোক্ষের সাধন হইতে পারে না ।

জ্ঞান এবং কর্ম উভয়ে মিলিত হইয়া যে মোক্ষের কারণ হইবে, তাহাও নহে ; কারণ, যে জ্ঞানের ফল কৈবল্য, তাহা যে নিজ ফলকে উৎপাদন করিতে বাইরা কোন কর্মের সাহায্যকে অপেক্ষা করিবে, তাহা সম্ভবপর নহে । জ্ঞান অবিভার নিবর্তক, অবিভাস্যক কর্মের সহিত তাহার বিরোধই প্রমাণসিদ্ধ ; সুতরাং সে তাহার অপেক্ষা করিতে পারে না । অন্ধকার অন্ধকারের নিবর্তক হইতে পারে না ; এই কারণে কেবল জ্ঞানই মোক্ষের সাধন [ ইহাই গীতার সিদ্ধান্ত ] । [ এই সিদ্ধান্তের উপর দোষারোপ করিবার জন্য কর্ম ও মোক্ষেই কারণ, ইহা যাহাদের মত, তাহারা শঙ্কা করিতেছে যে ] যে জ্ঞানের সহিত কর্মের বিরোধ হইতে পারে না ; কারণ, নিত্যকর্ম যদি না করা যায়, তাহা হইলে পাপ হইবেই হইবে । [ পাপ হইলে তাহার ফল—দুঃখভোগ অপরিহার্য ; সুতরাং একেবারে কর্ম পরিত্যাগ করিলে সর্বদুঃখনিবৃত্তিরূপ মোক্ষ কিরূপে হইতে পারে ? ] কৈবল্য ত নিত্যই । কেবল জ্ঞান হইলেই যে কৈবল্যপ্রাপ্তি হইবে, এই প্রকার মত সঙ্গত নহে ; কারণ, বেদবিহিত নিত্যকর্মগুলিকে পরিত্যাগ করিলে পাপ হইবে এবং পাপের ফল যে নরক, তাহা অবশ্যই ভুগিতে হইবে । তবে যদি বল, এইরূপ সিদ্ধান্তে দোষ এই যে, কর্মসমূহও যে মোক্ষপ্রাপ্তির উপায়, তাহাও ত সম্ভবপর হইতেছে না । এইরূপ শঙ্কাও ঠিক নহে ; কারণ, মোক্ষ নিত্য [ ইহা ত অস্বীকৃত আছে ] ; নিত্যকর্মসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া চলিলে, আর পাপ হইবার সম্ভাবনা থাকিবে না ; প্রতিবিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠান না করিলে অনিষ্ট শরীরের উৎপত্তি হইবে না ; এবং কাম্যকর্মগুলিকে পরিত্যাগ প্রযুক্ত ইষ্ট শরীরেরও উৎপত্তি হইবে না ।

বর্তমান শরীরের আরম্ভক কর্মের ফলোপভোগ শেষ হইলে, এই শরীর পতিত হইলে, অল্প নূতন দেহের উৎপত্তি হইবার কারণ না থাকার, এবং রাগ-দেব প্রকৃতির অকরণ নিবন্ধন আত্মার স্বরূপে অবস্থিতরূপ কৈবল্য আপনা হইতেই সিদ্ধ হইতেছে ; এই কারণে, কৈবল্য যে অব্যয়সিদ্ধ, ইহাই স্থির হইল । এক্ষণে একটি শঙ্কা এই হইতে পারে যে, অতীত অনেক জন্মের অর্জিত যে সর্বকর্ম সঞ্চিত হইয়া আছে, স্বর্গ কিংবা নরকপ্রাপ্তিরূপ ফলভোগ যে পর্যন্ত না হইবে, সে পর্যন্ত এই সকল কর্মের ক্ষয় হইবার সম্ভাবনা নাই [ সুতরাং এই দ্রোহ পতিত

হইলেই যে কর্মীর মোক্ষ হইবে, ইহা অসম্ভব হইয়া পড়িল । এই প্রকার  
শকাও ঠিক নহে ; কারণ, নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানকালে যে দুঃখভোগ করিতে  
হয়, তাহা দ্বারা পূর্বজন্মসঞ্চিত অশুভ কর্ম সকলের ক্ষয় হইয়া বাইবে । অথবা  
প্রারম্ভিক করিলে যেমন পূর্বকৃত পাপের ক্ষয় হয়, সেইরূপ নিত্যকর্ম অমুষ্ঠান  
করিলেও সঞ্চিত-পাপসমূহের ক্ষয় হইয়া বাইবে [ ইহাও বলা বাইতে পারে ] ।  
তদ্ব্যতীত যে সকল কর্ম এই দেহের আরম্ভক, তাহাদের ফলোপভোগ এই  
দেহেই হইয়া যায়, এবং নূতন কোন কর্মের [ কল যে পাপ বা পুণ্য তাহার ]  
উৎপত্তি হয় না বলিয়া মোক্ষ অনায়াসেই ত সিদ্ধ হইতে পারে । [ ইহাই  
হইল কর্মবাদিগণের মোক্ষ বিষয়ে সিদ্ধান্ত ; এক্ষণে এই সিদ্ধান্তের উপর দোষ  
প্রদর্শন করা হইতেছে । ] এই সিদ্ধান্ত ঠিক নহে ; কারণে স্পষ্টিতে আছে,  
যে, “তীর্থাঙ্কেই জানিয়া মৃত্যুকে অতিক্রমণ করিতে পারা যায়, তীর্থাঙ্কে জানা  
ভিন্ন অস্ত্র কোন উপায় নাই ।” ইহা দ্বারা স্পষ্ট প্রতিপাদিত হইতেছে যে  
[ আয়ত্তত্ব ] জ্ঞান ব্যতীত মোক্ষলাভের উপায়ান্তর নাই । “যেমন চর্ম্মের  
ত্রায় আকাশকে বেষ্টন করা যায় না, সেইরূপ আত্মাকে না জানিয়া কিছুতেই  
মোক্ষ লাভ করিতে পারা যায় না” এইরূপ পুরাণেও দেখিতে পাওয়া যায় ।  
আর একটি বিষয় দ্রষ্টব্য যে [ তোমাদের মতে ] যে সকল পুণ্যকর্ম পূর্বজন্ম  
হইতে সঞ্চিত আছে, তাহাদের ফলোপভোগ ইহবার সম্ভাবনা না থাকায়, ঐ  
সকল কর্মের ক্ষয় অমুপপন্ন হইয়া উঠিতেছে ।

পূর্বজন্মের সঞ্চিত অশুভ ফল প্রদান করিতে প্রবৃত্ত নহে, এইরূপ দুঃখহেতু  
কর্মসমূহের অবস্থান যেমন সম্ভবপর, সেইরূপ পূর্বজন্মসঞ্চিত ফলপ্রদানে অপ্রবৃত্ত  
অশুখের হেতু কর্মসমূহেরও অবস্থিতি সম্ভবপর । [ নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানে যে  
দুঃখভোগ হয়, তাহাতে দুঃখহেতু কর্মসকলের ক্ষয় হইলেও ] অশুখভোগের  
হেতু সেই সকল পুণ্য কর্ম কোন নূতন দেহের উৎপাদন না করিয়া আর অশুখ-  
ভোগরূপ ফলপ্রদান [ তোমাদের মতে ] করিতে পারিতেছে না ; সুতরাং  
সেই সকল পুণ্যকর্মের ক্ষয় হইতে পারে না বলিয়া মোক্ষলাভ অসম্ভব  
হইয়া পড়িল । [ আরও দ্রষ্টব্য এই যে ] আত্মজ্ঞান না হইলে ধর্ম্ম  
ও অধর্ম্মের হেতু রাগ, ঘেব ও মোহের উচ্ছদ হইতে পারে না ; রাগ,  
ঘেব ও মোহের উচ্ছদ না হইলে ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের উচ্ছদও অসম্ভব ।  
স্পষ্টিতে নির্দিষ্ট হইয়াছে যে, নিত্যকর্মসমূহের ফল—পুণ্যালোকপ্রাপ্তি, এবং  
স্বর্গভোগ ইত্যাদি হইয়াছে যে, বর্ণী আশ্রমী যদি বিহিত কর্মের অমুষ্ঠান করে,

তাঁহা হইলে [ তাঁহারা স্বৰ্গলোকে নিজ নিজ কৰ্ম্মফলের অনুভব করিয়া সেই ভুক্তাবশিষ্ট পুণ্যের বলে পবিত্রকূলে উৎকৃষ্ট জন্ম লাভ করিয়া থাকে ] ইত্যাদি । এই সকল কারণে [ স্বীকার করিতে হয় যে, জ্ঞান ব্যতিরেকে ] পাপ ও পুণ্যরূপ বাবতীয় কৰ্ম্মের ক্ষয় হইতেই পারে না । তাঁহারা বলে—নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠানই হুঃখস্বরূপ [ স্মৃত্যঃ তাঁহার অনুষ্ঠান করিলে পূৰ্ব্বসঞ্চিত হ্রদৃষ্টরূপ কৰ্ম্মের ক্ষয় হয়, কাষে কাষে তাঁহাদের স্নানিয়া লইতে হইবে যে ] নিত্যকৰ্ম্মসমূহ পূৰ্ব্বজন্মকৃত পাপকৰ্ম্মেরই ফল ; কারণ, নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠানরূপ স্বরূপ ব্যতিরেকে তাঁহার আর কোন ফলই নাই, বেদে তাঁহার কোন ফলই শ্রুত হয় নাই ; যেহেতু বেদে উক্ত হইয়াছে, যতদিন বাঁচিবে, ততদিন অগ্নিহোত্র করিবে [ অগ্নিহোত্র করিলে যে কোন ফল হইতে পারে, তাঁহা বেদে উল্লিখিত হয় নাই ; স্মৃত্যঃ হুঃখময় অগ্নিহোত্রানুষ্ঠান ফলতঃ পূৰ্ব্বজন্মকৃত অশুভ কৰ্ম্মের ফল হুঃখভোগ ছাড়া আর কি হইতে পারে ? ] তাঁহাদের এইরূপ কথনও নিতান্ত অসঙ্গত ; কারণ যে সকল কৰ্ম্ম সঞ্চিত অর্থাৎ আরম্ভ বা ফলদানে প্রবৃত্ত নহে, তাঁহারা এই জন্মে কিছুতেই ফলপদানে সমর্থ হইতে পারে না ; এই সাধারণ নিয়মাত্মসারে সঞ্চিত, কতকগুলি কৰ্ম্মফলবিশেষকে যে উৎপাদন করিবে, তাঁহা কিছুতেই সম্ভবপর হইতে পারে না । আরও বলা হইয়াছে যে, পূৰ্ব্ব জন্মে কৃত পাপরূপ কৰ্ম্মসমূহেরই ফল নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠানরূপ হুঃখভোগ হইয়া থাকে, তাঁহাও বৃক্তিসঙ্গত নহে । কারণ, মরণ-সময়ে যে সকল কৰ্ম্ম আগামী জন্মের ফলভোগের জন্য অকুরিত না হয়, তাঁহারা অল্প কৰ্ম্মের ফলরূপ আগামী জন্মে ফল প্রদান করিবে, ইহা কিছুতেই সম্ভবপর নহে । এই প্রকার নিয়ম যদি অস্বীকার না করা হয়, তাঁহা হইলে, অগ্নিহোত্রের ফলরূপ স্বৰ্গভোগের সমন্বয় নরকরূপ যে কৰ্ম্মভয়ের ফল, তাঁহারও ভোগের আপত্তি হইতে পারে । নিত্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান যে পূৰ্ব্ব জন্মের সঞ্চিত হ্রদৃষ্ট কৰ্ম্মেরই ফল, তাঁহাও করণা করিতে পারা যায় না । অনেক প্রকার অসংখ্য পূৰ্ব্বজন্মের সঞ্চিত পাপ থাকিতে পারে, সেই সকল পাপের ফল যে এক প্রকার হুঃখভোগই হইবে, তাঁহা বলা যায় না । সঞ্চিত অনেকগুলি পাপ রহিয়াছে, তাঁহাদের ফল নানাপ্রকার হুঃখ । অথচ ঐ সকল ভিন্ন ভিন্ন হুঃখজনক পাপগুলি সঞ্চিতই রহিয়া গেল অর্থাৎ তাঁহাদের কোন ফল একজন্মে হইল না, কেবল অগ্নিহোত্রানুষ্ঠানরূপ হুঃখের হেতুভূত যে সঞ্চিত পাপগুলি আছে, তাঁহাদের ফলভোগ হইল আর নীতাতপ প্রভৃতি অল্প হুঃখরূপ ফলের হেতু পাপগুলির-কোন ফলেরই ভোগ হইবে না অর্থাৎ সঞ্চিত কৰ্ম্মের



অগ্নিহোত্রানুষ্ঠান দুঃখভোগরূপ ফল হইবে ; কিন্তু সঞ্চিত কর্মের আধার পাথর বহনরূপ যে দুঃখ ভোগ ফল, তাহা হইবে না ; এইরূপ বিশেষ করণা করিবার কোন যুক্তিই দেখিতে পাওয়া যায় না ।

নিত্যকর্মের অনুষ্ঠানে যে আয়াস, তাহা হইতে যে দুঃখ হয়, তাহা পূর্ব-জন্মের সঞ্চিত পাপের ফল, এই প্রকার কথনও নিতান্ত অপ্রকৃত । কেন অপ্রকৃত ? [ তাহা বলিতেছি—] যে প্রাক্তন কর্ম ফলদান করিতে প্রবৃত্ত হয় নাই [ অর্থাৎ যাহাকে প্রারব্ধ কর্ম বলা যায় না ], তাহার ক্ষয় হইতে পারে না, ইহাই প্রকৃত । ইহা প্রকৃত হইলে নিত্য কর্মানুষ্ঠানের জন্য যে আয়াস হয়, সেট আয়াসের ফল যে দুঃখ, তাহা প্রারব্ধ কর্মের ফল, ইহাই তোমার বলা উচিত ; ঐ দুঃখ প্রারব্ধ কর্মের ফল নহে [ কিন্তু সঞ্চিত পাপের ফল ] ইহা কিছুতেই তোমার বলা উচিত নহে । আর যদি এই কথাই তুমি বলিতে চাহ যে, পূর্বজন্মের যত পাপ আছে, তাহা সকলই বর্তমান জন্মে দুঃখরূপ ফলকে প্রদান করিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, তাহা হইলে নিত্যকর্মানুষ্ঠানের আয়াসে যে দুঃখ হয়, তাহাই পূর্বজন্মকৃত পাপের ফল [ অল্প প্রকারের দুঃখগুলি পূর্বকৃত পাপের ফল নহে ] এই ভাবে বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা নিতান্ত যুক্তিবিহীন । আর একটি কথা এই যে, বেদবিহিত নিত্যকর্মের দুঃখই ফল, যদি ইহা স্বীকার কর, [ তাহাও ঠিক নহে, কারণ ] তাহা হইলে [ ইহাই বলা উচিত যে ] নিত্যকর্মের অনুষ্ঠান করিতে হইলে যে আয়াস হয়, তাহা হইতেই দুঃখ হয় ; অতরাং এ দুঃখ ঐ আয়াসেরই ফল, পূর্বকৃত হ্রিতের ফল, উহা হইতে পারে না ; যেমন ব্যায়াম করিলে যে দুঃখ হয়, তাহা ব্যায়ামেরই ফল । ব্যায়াম ভিন্ন যে পূর্বসঞ্চিত হ্রিত, তাহার ফল নহে । [ প্রকৃতস্থলেও সেইরূপ নিত্যকর্মের অনুষ্ঠানের যে আয়াস, তাহা হইতে যে দুঃখ হয়, তাহা ঐ আয়াসেরই ফল হওয়া উচিত ; পূর্বজন্মসঞ্চিত পাপের ফল হইবে কেন ? [ “বাবজীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ” যতদিন বাঁচিবে, অগ্নিহোত্র বাগ করিবে । এই বাক্যের দ্বারা ] জীবন-রূপনিমিত্ত বিদ্যমান থাকিলে অগ্নিহোত্ররূপ নিত্যকর্ম করিতে হইবে, ইহা বিহিত হইয়াছে । এই কারণে প্রায়শ্চিত্তের দ্বারা নিত্যকর্মগুলিরও নিমিত্ত যে পূর্ব-জন্মকৃত পাপ, তাহা কিছুতেই সঞ্চিত হইতে পারে না । যে পাপকর্মরূপ নিমিত্ত বিদ্যমান থাকিলে, যে প্রায়শ্চিত্তের বিধান শাস্ত্রে কথিত হয়, সেই প্রায়শ্চিত্ত যে সেই পাপেরই ফল, তাহাও কেহ স্বীকার করিতে পারে না । আর যদি বল সেই প্রায়শ্চিত্ত করিতে হইলে যে দুঃখ হয়, সেই দুঃখই এই পাপের ফল,

তাহা হইলে ইহাই স্বীকার করা উচিত যে, নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানে যে আয়াস হয়, তাহার ফলস্বরূপ যে দুঃখ তাহার কারণ জীবনই হউক [ কারণ, জীবনরূপ নিমিত্ত বিদ্যমান থাকিলেই নিত্যকর্ম করিতে হইবে, এই প্রকার বিধান আছে বলিয়া ] জীবনরূপ নিমিত্তেরই ফল ঐ নিত্যকর্মামুষ্ঠানজনিত দুঃখ, এইরূপ আপত্তি উপস্থিত হয়। কারণ, প্রায়শ্চিত্ত এবং নিত্যকর্ম এই বিবিধ কর্মই নৈমিত্তিক কর্ম ; ইহাদের মধ্যে একরূপতাই থাকা উচিত [ বৈষম্য থাকিবে কেন ? ] ।

আরও বক্তব্য এই যে, নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠান করিতে যে দুঃখ হয়, কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানেও সেইরূপ দুঃখ হইয়া থাকে। তাহাই যদি হইল, তবে ] নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ হয়, তাহাই পূর্বজন্ম সঞ্চিত পাপের ফল ; কিন্তু কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ হয়, তাহা পূর্বজন্মে সঞ্চিত পাপের ফল নহে, এইরূপ কোন বিশেষ না থাকায়, ঐ কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানে যে দুঃখ হয়, তাহাও পূর্ব জন্মের সঞ্চিত পাপের ফল হউক। তাহাই যদি হইল, তবে নিত্য কর্মের কোন প্রকার ফল আছে—এইরূপ কথা বেদে না থাকায় তাহার বিধান অথবা উপপত্তিসংকট হইতে পারে না বলিয়া পূর্ব জন্মের সঞ্চিত পাপের ফলই নিত্যকর্মের অমুষ্ঠানজনিত দুঃখ, এই প্রকার অর্থাপত্তি করনাও অসুপন্ন হইয়া পড়ে। আরও এক কথা—কেবল দুঃখের জন্য কোন কার্যই বেদে বিহিত হইতে পারে না ; সুতরাং বেদে যখন নিত্যকর্মের বিধান রহিয়াছে, তখন অমুষ্ঠানকালে অবশ্যজ্ঞাবী দুঃখই যে তাহার ফল, তাহা কিছুতেই সম্ভব নহে ; উহার দুঃখ ব্যতিরিক্ত অল্প কোন ফল নিশ্চয়ই আছে, এই প্রকার অনুমানের দ্বারা অমুষ্ঠানায়াসদুঃখ ব্যতীত অল্প কোন প্রকারও নিত্যকর্মের ফল আছে, ইহা সিদ্ধ করা যাইতে পারে। আর এক কথা এই যে, এইরূপ করনা নিতান্ত বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে। [ কিরূপে বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে, তাহাও বলি ] নিত্য কর্মের অমুষ্ঠান করিলে অল্প কর্মের [ অর্থাৎ পূর্বজন্মের সঞ্চিত কর্মের ] ফল ভোগ করিতে হয়, এই প্রকার যদি অঙ্গীকার করা হয়, তাহা হইলে সেই দুঃখভোগই নিত্যকর্মের ফল হইয়া থাকে ; অথচ [ তুমি বলিতেছ ] নিত্যকর্মের ফল নাই ; এই প্রকার উক্তিই পরস্পর বিরুদ্ধ হইয়া পড়িতেছে। আরও [ ব্রতব্য এই যে ] এক কাম্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠান করিলেই সঙ্গে সঙ্গে নিত্য অগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠান সিদ্ধ হইয়া থাকে। [ ফলে এই দাঁড়াইতেছে যে ] নিত্যঅগ্নিহোত্রের অমুষ্ঠানজনিত দুঃখভোগের সহিত কাম্যঅগ্নিহোত্রেরও

ফলভোগ হইয়া গেল ; সুতরাং তাহার আর কোন অতিরিক্ত ফল—ভোগের জন্ত অবশিষ্ট রহিল না, এই প্রকার আপত্তি উপস্থিত হইল ।

আর, যদি বল যে, কাম্য অগ্নিহোত্রের ফল স্বর্গাদি, এবং ইহা নিত্য অগ্নিহোত্রের ফল হইতেও ভিন্ন, তাহা হইলে [ তোমাকে স্বীকার করিতে হইবে যে ] কাম্য অগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান করিতে হইলে যে হুঃখ-উৎপন্ন হয়, তাহা নিত্যঅগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান-হুঃখ হইতে ভিন্ন ; বাস্তবিক কিন্তু তাহা হইতে পারে না, তাহা হইলে প্রত্যক্ষ-বিরুদ্ধের কল্পনা করিতে হয় ; কাম্যঅগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান করিতে হইলে যে হুঃখ ভোগ করিতে হয়, তাহা হইতে নিত্যঅগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠানজনিত হুঃখভোগ যে ভিন্ন, তাহা ত দেখিতে পাওয়া যায় না । আরও একটি বক্তব্য এই যে, যে কর্ম্ম শাস্ত্রে বিহিত নহে বা যে কার্য্য শাস্ত্রে প্রতিষিদ্ধ নহে, তাহার ফল অবিলম্বেই হইয়া থাকে । শাস্ত্রে বাহা বিহিত বা প্রতিষিদ্ধ, তাহার অনুষ্ঠান করিলে যে সেই সময়েই শাস্ত্রকপিত ফল হইবে, ইহা কখনই সম্ভবপর নহে । তাহা যদি সম্ভবপর হইত, তাহা হইলে স্বর্গ প্রভৃতি অদৃষ্ট ফলের জন্ত বিহিত যে কর্ম্মসমূহ, তাহাতে লোকসমূহের প্রবৃত্তি অনুসরণ হইয়া পড়িত । নিত্য অগ্নিহোত্র হইতে কাম্য অগ্নিহোত্রের স্বরূপগত কোন বিশেষই দেখিতে পাওয়া যায় না ; অথচ অনুষ্ঠানজনিত হুঃখফল হইলেই নিত্যঅগ্নিহোত্রের ক্ষয় হইবে, আর কেবল স্বর্গভোগ করিবার ইচ্ছা বজ্রমানের আছে বলিয়াই [ কাম্য অগ্নিহোত্রের ] স্বর্গাদির ভোগ হইবার পর ঐ কাম্য অগ্নিহোত্রের ক্ষয় হইবে, এই প্রকার কল্পনা কোন প্রকারেই সম্ভব হইতে পারে না ।

সেই কারণে [ সিদ্ধ হইল যে, ] নিত্যকর্ম্ম করিলে যে একেবারে কোন অদৃষ্ট হইবে না, ইহা যুক্তিহীন । ইহা দ্বারা সিদ্ধ হইতেছে যে কর্ম্মের মূল অবিজ্ঞা । বিজ্ঞার উদয় হইলে শুভই হউক বা অশুভই হউক, সকল কর্ম্মেরই ক্ষয় হইয়া থাকে । অবিজ্ঞা এবং কাম এই দুইটি সকল কর্ম্মের মূল কারণ । এইরূপই ভগবদ্গীতাতে প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, কর্ম্মের অধিকারী অনাস্বজ ব্যক্তিই হইয়া থাকে । আস্বতত্ত্বজ ব্যক্তির পক্ষে সর্বকর্ম্মসম্যাস এবং তৎপূর্বক জ্ঞান নির্ভাই বিহিত । [ ইহার প্রতিপাদক বহুতর বাক্যই এই গীতাশাস্ত্রে দেখিতে পাওয়া যায়, যেমন ] “তাহারা উভয়েই জানে না ।” “আত্মাকে অবিদ্যাশী নিত্য বলিয়া জানিবে ।” “জানবোগের দ্বারা সাংখ্যগণের এবং কর্ম্মবোগের দ্বারা যোগীগণের [ সিদ্ধিলাভ হয় ]” “অজ্ঞগণের [ অর্থাৎ ] কর্ম্মসঙ্গিগণের ।” “তত্ত্ববিৎ”

কিন্তু “শুণসমূহ শুণেতেই প্রবৃত্ত হইতেছে, এই বুদ্ধি থাকায় বিচলিত হয় না ।” “সকল কৰ্ম্মকেই মনে মনে সম্যাস করিয়া অবস্থান করে” “সমাহিতচেতা বিবেচনা করে যে, আমি কিছুই করি না ।” অর্থাৎ অজ্ঞই বোধ করে যে, আমি করিতেছি । “সমাধিতে আরোহণ করিতে যে চাহে, তাহার পক্ষে কৰ্ম্মই সিদ্ধি লাভের উপায়, কিন্তু যে সমাধি লাভ করিয়াছে, তাহার পক্ষে নিবৃত্তিই সিদ্ধি লাভের উপায় ।” “তিন প্রকার ভক্তই উদার হইলেও ইহারা অজ্ঞ ; কিন্তু জানী ভক্তই আমার আত্মা, ইহাই আমার মত ।” বাহারা অজ্ঞ, স্মৃতরাং কৰ্ম্মী, “তাহারা ভোগ-কামনার এই সংসারে বাতায়তই করিয়া থাকে ।” “বাহারা অনন্তপর হইয়া আমার ধ্যান করে” সেই নিত্যযুক্ত ব্যক্তিগণ যথোক্ত আকাশকর নিম্পাপ আত্মারই উপাসনা করে । “তাহাদিগকেই আমি বুদ্ধিযোগ প্রদান করি, যে বুদ্ধিযোগ দ্বারা তাহারা আমাকে প্রাপ্ত হয় ।” [অর্থাৎ বাহারা জানী, তাহারাই আমাকে প্রাপ্ত হয়] কিন্তু বাহারা কৰ্ম্মী অর্থাৎ অজ্ঞ, তাহারা আমাকে পায় না ।

বাহারা ভগবানের প্রীতির জন্তই বিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করে, স্মৃতরাং বাহারা যুক্ততম কৰ্ম্মী, তাহারাও অজ্ঞ ; তাহারা ক্রমে ক্রমে হীন-ফলসমূহকে ত্যাগ করিতে করিতে অবসানে প্রকৃত মোক্ষসাধনকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে । আর বাহারা সেই অনির্দেশ্য স্বকরের উাসক, বাহাদের সাধন বিষয়ে “সকল ভূতের অধেষ্টা” ইত্যাদি শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া দ্বাদশাধ্যায়ের শেষ পর্য্যন্ত বিশদ ভাবে বর্ণনা করা হইয়াছে । তাহাদের একমাত্র সাধন যে জ্ঞান, তাহা “ক্ষেত্রাধ্যায়” [ত্রয়োদশাধ্যায়] প্রভৃতিতে উক্ত হইয়াছে । অধিষ্ঠান প্রভৃতি পাঁচটি কারণ হইতে যত প্রকার কৰ্ম্ম হইতে পারে, সেই সকল কৰ্ম্মের সম্যাস বাহারা করিয়াছে, আত্মা এক এবং কর্ত্তা নহে এই প্রকার জ্ঞান বাহাদের আছে, বাহারা পরম জ্ঞাননিষ্ঠাকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে এবং বাহারা ভগবানের তত্ত্ব বুঝিতে পারিয়াছে, সেই পরমহংস পরিত্রাজকগণ, ভগবৎস্বরূপ যে আশ্রয়তত্ত্ব, তাহাকেই আশ্রয় করিয়া থাকে এবং তাহাদের আর ত্রিবিধ কৰ্ম্ম-ফলের ভোগ করিতে হয় না । কিন্তু বাহারা অজ্ঞ কৰ্ম্মী, স্মৃতরাং অসম্যাসী, তাহারাই ত্রিবিধ কৰ্ম্মফলের ভোগ করিয়া থাকে । ইহাই, হইল গীতাশাস্ত্রে উক্ত কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য অর্থের বিভাগ । সকল কৰ্ম্মই যে অবিজ্ঞাপূৰ্ণক, তাহা মানিতে, পারা যায় না, এইরূপ আশঙ্কা করাও ঠিক নহে । কারণ ব্রহ্মহত্যা প্রভৃতি কৰ্ম্ম যেমন রাগ বা ঘেববশতঃ অনুষ্ঠিত হয় বলিয়া অবিজ্ঞামূলক, সেইরূপ রাগ

যেষ বশতঃ অমুষ্ঠিত হয় বলিয়া সকল কর্মই অবিজ্ঞানমূলক । যদিও নিত্যকর্ম শাস্ত্রবিহিত, তাহা হইলেও উহা অবিদ্বানের জন্যই বিহিত ; সুতরাং উহা অবিদ্বানের পক্ষেই কর্তব্য ।

যেমন প্রতিবেদ শাস্ত্রের দ্বারা অবগত ব্রহ্মহত্যাदि কার্য অনর্থের কারণ হইলেও অবিজ্ঞা ও কাম প্রভৃতি দোষ যাহার আছে, সেই ব্যক্তিই ঐ ব্রহ্মহত্যাदि কর্ম করিয়া থাকে ; কারণ, অজ্ঞান এবং কাম প্রভৃতি দোষ না থাকিলে কেহই অনর্থকর কার্যে প্রবৃত্ত হয় না ; সেইরূপ নিত্য নৈমিত্তিক এবং কাম্য কর্মসমূহে যে প্রবৃত্তি, তাহাও অবিজ্ঞা ও কাম প্রভৃতি দোষ বশতঃই হইয়া থাকে । যদি বল, দেহ হইতে আত্মা পৃথক এই প্রকার জ্ঞান না থাকিলে, কেহই পরলোকে ভোগ্য স্বর্গাদির হেতু যে বিহিত কর্ম, তাহাতে প্রবৃত্ত হইতে পারে না [সুতরাং ইহা দ্বারা প্রতিপন্ন হইতেছে যে, যাহার আত্মার স্বরূপ জ্ঞান আছে, তাহার পক্ষে কর্তব্য বলিয়া শাস্ত্রে কর্মসমূহ বিহিত হইয়াছে] তাহাও ঠিক নহে । কারণ [ঐ প্রকার জ্ঞান হইলেই যে আত্মার প্রকৃত স্বরূপ জানা হইল, তাহা নহে] ক্রিয়া চলনস্বভাব ; সুতরাং তাহা আত্মার ধর্ম হইতে পারে না ; সেই ক্রিয়াকে আত্মার ধর্ম বলিয়া যে বুঝিয়া থাকে, সেই ‘আমি’ করিতেছি—এই প্রকার বিবেচনা করে, আমি করিতেছি এইরূপ জ্ঞান না থাকিলে কেহই বিহিত কার্যে প্রবৃত্ত হইতে পারে না ;—ইহাই যদি স্থির হইল, তবে কি প্রকারে বলা যাইতে পারে যে, আত্মার প্রকৃত স্বরূপ যে জানিয়াছে, সেই বিহিত কর্মের অধিকারী হইয়া থাকে ? যদি বল, দেহাদিসংঘাতে আগাদের যে আত্মপ্রত্যয় হয়, তাহা গৌণ প্রত্যয় হইতে পারে ; কিন্তু, তাহা মিথ্যা প্রত্যয় নহে । এই প্রকার মতও সঙ্গত নহে ; কারণ, দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয়, তাহা যদি গৌণ প্রত্যয় হইত, তাহা হইলে সেই দেহাদিতে আত্মপ্রত্যয়ের যে কার্য সমূহ, তাহাও গৌণ হইত । ইহার পরও যদি এইরূপ বল যে, আত্মার সহিত মিলিত দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয় হইয়া থাকে, তাহাকে গৌণ আত্মপ্রত্যয়ই বলিব ; যেমন আপন পুত্রকে উদ্দেশ্য করিয়া “আত্মারই নাম পুত্র” এই প্রকার শাস্ত্রে নির্দেশ আছে দেখিতে পাওয়া যায়, লোকসমাজেও ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায় যে, “এই গোকুলটি আমার প্রাণই”, সেইরূপ দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয়, তাহাও গৌণ প্রত্যয় হইবে ।

সুতরাং এই যে দেহাদিতে আত্মপ্রত্যয়, ইহা মিথ্যা প্রত্যয় নহে ; ইহা গৌণ প্রত্যয় । স্বাণু এবং পুরুষের যদি পরস্পরগত বিশেষ না জানা

থাকে, তবেই সেই স্থাপুতে পুরুষবুদ্ধিরূপ মিথ্যা প্রত্যয়-উৎপন্ন হয়। এইভাবে দেহাদিতে যে আত্মবুদ্ধি হয়, তাহা গোণ প্রত্যয়, কিন্তু মিথ্যা প্রত্যয় নহে; এইরূপ বুদ্ধিদ্বারা এই মতটি যে স্থাপিত হইল, তাহা ঠিক নহে; কেন ঠিক নহে, এক্ষণে তাহাই বিশদভাবে বুঝান যাইতেছে। গোণ প্রত্যয় কখনই মুখ্য প্রত্যয়ের কার্য্য করিতে পারে না; কেবল বিশেষ্যের স্তুতি করিবার জন্তই লুপ্তোপমা দ্বারা গোণ শব্দের প্রয়োগ করা হয়। যেমন যদি কেহ বলে “দেবদত্ত সিংহ” বা “মাণবক অগ্নি”, তাহা হইলে আমরা বুঝিয়া থাকি যে, দেবদত্ত সিংহসদৃশ বা মাণবক (উপনীত ব্রাহ্মণবালক) অগ্নিসদৃশ। অর্থাৎ সিংহের ধর্ম্ম যে ক্রুরতা, তাহা দেবদত্তেরও আছে; অথবা অগ্নির ধর্ম্ম যে পিঙ্গলপ্রভা, তাহা মাণবকেরও আছে। এই প্রকার গোণ প্রয়োগের ফল হইতেছে—দেবদত্ত বা মাণবক-রূপ যে বিশেষ্য, তাহার প্রশংসা। ইহা দ্বারা এমন বুঝান যায় না যে, দেবদত্ত সিংহের কার্য্য করে, বা মাণবক অগ্নির কার্য্য করে। সুতরাং ইহা সকলেই জানে যে, সিংহের বা অগ্নির কার্য্য করে বলিয়া দেবদত্ত বা মাণবককে সিংহ বা অগ্নি বলিয়া গোণভাবে নির্দেশ করা হয় তাহা নহে; ইহা দ্বারা কেবল দেবদত্ত বা মাণবকের প্রশংসামাত্রই করা হয়। কিন্তু মিথ্যা প্রত্যয় এইরূপ নহে; কারণ, মিথ্যা প্রত্যয়ের যে কার্য্য, তাহা দ্বারা অনর্থ অমুভূত হইয়া থাকে। যেখানে গোণ প্রত্যয় হয়, সেখানে লোকে স্পষ্ট জানিয়া থাকে যে, এই দেবদত্ত সিংহ নহে অথবা এই মাণবকও অগ্নি নহে; সেইরূপ গোণ প্রত্যয়ের বিষয় যদি দেহাদি হইত, তাহা হইলে, দেহাদি দ্বারা কৃত যে কর্ম্ম, তাহা অহংপ্রত্যয়ের মুখ্য বিষয় যে আত্মা, সে কখনই আমার কর্ম্ম বলিয়া বোধ করিত না। গোণ সিংহ বা গোণ অগ্নি যে কার্য্য করে, তাহা কখন মুখ্য সিংহ বা মুখ্য অগ্নির কার্য্য হইতে পারে না। আরও দেখিতে হইবে যে, ক্রুরতা বা পিঙ্গলপ্রভা আছে বলিয়া দেবদত্ত বা মাণবক যে সিংহ বা অগ্নির কার্য্য করিবে, তাহাও সম্ভবপর নহে। এই প্রকার গোণপ্রয়োগ—স্তুতিরূপ অর্থ প্রকাশ করিয়াই আমাদের নিকট ক্লীণগক্তি হইয়া পড়ে [অর্থাৎ অল্প কোন কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না]। ঐ প্রকার গোণ শব্দ প্রয়োগের দ্বারা বাহ্যদের স্তুতি করা হয়, তাহারাও জানিয়া থাকে যে, আমি সিংহ নহি, অথবা আমি অগ্নি নহি, এবং ইহাও জানে যে, সিংহের কার্য্য আমি করি না অথবা অগ্নির কার্য্যও আমি করি না। কিন্তু দেহাদিতে যে আমাদের

আত্মপ্রত্যয়, তাহা গোণ প্রত্যয় হইতে পারে না ; কারণ, সে স্থানে আমরা এইরূপ বুঝি না যে, ইহা দেহের কৰ্ম, আমার কৰ্ম নহে; সেইখানে বরং আমাদের বোধ হয় যে, আমি কৰ্ত্তা এবং ইহা আমার কৰ্ম [ দেহা-  
দ্বিতে যে আত্মপ্রত্যয়, তাহা যদি গোণ প্রত্যয় হইত, তাহা হইলে আমা-  
দের “আমি কৰ্ত্তা নহি, আমার ইহা কৰ্ম নহে, ইহা দেহাদিসজ্জ্বাতেরই  
কৰ্ম” এই প্রকার বোধ হওয়াই যোগ্যতর হইত ; বাস্তবিক কিঙ্ক এরূপ  
বোধ কোন সংসারী ব্যক্তির হয় না ] ।

[ নৈসারিকগণ ] যে বলিয়া থাকেন, আত্মা নিজেরই জ্ঞান ইচ্ছা এবং  
প্রবৃত্ত এই তিনটি গুণের দ্বারা বাস্তবিক কৰ্ত্তা হইয়া থাকে, এই মতটিও  
সঙ্গত নহে । তাঁহারা আত্মার যে গুণ কয়টির উল্লেখ করিয়া থাকেন,  
ঐ তিনটি গুণও মিথ্যা প্রত্যয়ের ফল । কারণ, মিথ্যাপ্রত্যয়বশতঃ কোন  
একটি বস্তুকে ইষ্ট বলিয়া বোধ করা অথবা কোন একটি বস্তুকে অনিষ্ট  
বলিয়া বোধ করাই আমাদের বাবতীর জ্ঞানপূৰ্ব্বক কার্য্যের হেতু হইয়া  
থাকে এবং সেই কার্য্যের ফলস্বরূপ যে সংসার প্রসূত হয়, তাহাই হইল  
আমাদের জ্ঞান ইচ্ছা এবং প্রবৃত্তের কারণ [ মিথ্যা জ্ঞানদ্বারা সংসার না  
থাকিলে আমাদের সাংসারিক কোন জ্ঞান ইচ্ছা বা প্রবৃত্ত হইতেই পারে  
না ] । যেমন এই জন্মে দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে অভিমান বশতঃ রাগ  
বা ঘেব হয় এবং রাগঘেবের বশবর্তী হইয়া কার্য্য করিলে বশাসম্ভব ধৰ্ম্ম  
বা অধৰ্ম্ম উৎপন্ন হয় এবং তাহার ফলও অনুভব করিতে হয়; সেইরূপ  
অতীত ও অতীততর জন্মেও এইরূপ অবিজ্ঞানবন্ধনই সংসার ভোগ করিতে  
হয়; ভবিষ্যৎ জন্মেও এই প্রকার হইবে, তাহা অনুমান দ্বারা বুঝা যায় ।  
তাহাই যদি হইল, তবে ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে, সৰ্ব্ব কৰ্ম্ম সন্মাসপূৰ্ব্বক  
যে আত্মজ্ঞাননিষ্ঠা, তাহা হইলেই সংসারের উপরতি হয় এবং ঐ উপরতি বা  
নিবৃত্তি যে আত্যন্তিক, তাহাও সিদ্ধ হইল ।

দেহাভিমানই অবিজ্ঞা ; সেই অবিজ্ঞার নিবৃত্তি হইলে দেহও অনুপপন্ন  
হয় । দেহ অনুপপন্ন হইলে, তন্মূলক সংসারও অনুপপন্ন হইয়া থাকে । দেহ  
ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে যে আত্মাভিমান, তাহাই অবিজ্ঞা । লোকসমাজে  
যাহার এরূপ জ্ঞান আছে, আমি গো প্রভৃতি হইতে ভিন্ন এবং গো প্রভৃতিও  
‘আমা হইতে ভিন্ন, সে কখনও গোপ্রভৃতিতে আমি এই প্রকার জ্ঞান করিতে  
পারে না । যাহার এরূপ ভেদজ্ঞান নাই, তাহারই অবিরেববশতঃ স্বাগৃতে

পুরুষবুদ্ধির জ্ঞান দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে 'আমি' এই প্রকার জ্ঞান হইয়া থাকে । বাহ্যার বিবেকজ্ঞান আছে, তাহার এই প্রকার অভিমান কখনও হয় না । শাস্ত্রে যে প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় যে, আত্মাই পুত্রনামা হইয়াছে এবং এই প্রয়োগানুসারে পুত্রাদিতে যে আত্মপ্রত্যয় হয়, তাহাও গোণ পুত্রের সহিত পিতার জন্তজনকভাবরূপ সম্বন্ধ আছে বলিয়াই [এই প্রকার গোণ প্রত্যয়] হইয়া থাকে । গোণ আত্মা প্রকৃত আত্মার চটয়া পরমার্থতঃ ভোজনাদি কার্য্য নির্বাহ করিতে পারে না ; গোণ সিংহ ও গোণ অগ্নি যেমন প্রকৃত সিংহ ও প্রকৃত অগ্নির কার্য্য করিতে পারে না ।

যদি বল, “বাগ করিলে অদৃষ্ট হয়,” এইরূপ শাস্ত্রটো ত প্রমাণ এবং এই প্রমাণ দ্বারা পরম্পরায় ইহাই সিদ্ধ হইতেছে যে, দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি গোণ আত্মার দ্বারা যথার্থ আত্মার কার্য্য সাধিত হইয়া থাকে, এই প্রকার বলাও সঙ্গত নহে ; কারণ, ঐ দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে যে আত্মপ্রত্যয় হয়, তাহা ভ্রান্তিমান্ত্র এবং দেহ প্রভৃতিও সেই ভ্রান্তির কার্য্য [ব্যতীত আর কিছুই নহে], দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি গোণ আত্মা নহে । কি তবে? আত্মা বাস্তবিক অসঙ্গ হইলেও মিথ্যাজ্ঞানবশতঃ তাহার সহিত দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতির যে সঙ্গতি হয়, সেই সঙ্গতিই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাবের আরোপ করিয়া থাকে । তাহার কারণ এই যে, যে পর্য্যন্ত অবিজ্ঞা বা ভ্রান্তি\* বিদ্যমান থাকে, সেই পর্য্যন্তই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাব আরোপিত হয় । আবার যখন সেই অবিজ্ঞা বা ভ্রান্তি বিনাশ পায়, তখনই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাবের আরোপও নিবৃত্ত হইয়া থাকে । বাহ্যার জ্ঞানহীন অর্থাৎ অবিবেক, তাহাদের অজ্ঞানাবস্থায়—আমি দীর্ঘ আমি গৌর—এইরূপে দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মভাবের আরোপ হইয়া থাকে । আমি দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতি হইতে ভিন্ন,—এই প্রকার বিবেকজ্ঞান বাহ্যাদের আছে, তাহাদের এই প্রকার জ্ঞানকালে কখনই দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে “আমি” এইরূপ প্রত্যয় হইতেই পারে না । সেই কারণে [ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে] মিথ্যা প্রত্যয়ের অভাব হইলে থাকে না বলিয়া দেহাদিতে অহংপ্রত্যয় মিথ্যা প্রত্যয়েরই কার্য্য ; ইহা গোণ\* আত্মপ্রত্যয় হইতে পারে না । সিংহ ও দেবদত্ত অথবা অগ্নি ও মাণবক ইহারা পরম্পর পরম্পর হইতে পৃথক্, সামান্তভাবে বা বিশেষভাবে ইহারা কেহই কাহা হইতে অভিন্ন নহে, এই প্রকার জ্ঞানকালেই সিংহ ও দেবদত্তের অথবা অগ্নি ও



মাণববৈষ্ণব মধ্যে গৌণ প্রত্যয় বা গৌণ শব্দের প্রয়োগ হইয়া থাকে । ইহাদের মধ্যে বখন সামান্ত ও বিশেষভাবে ভেদপ্রত্যয় বিস্তমান থাকে না, তখন সিংহই দেবদত্ত, অসিই মাণবক, এইরূপ গৌণ প্রত্যয় হইতে পারে না ।

তবে যে বলিয়াছিলে, ঋতি-প্রামাণ্য-বশতঃ [ দেহাদিতে যে আত্মপ্রত্যয় তাহা গৌণ, ইহা ] সিদ্ধ হইতেছে, তাহাও চইতে পারে না ; কারণ, ঋতির প্রামাণ্য অদৃষ্ট বিষয়েই অঙ্গীকৃত হইয়া থাকে । বাহ্য প্রত্যয়াদি [ লৌকিক ] প্রমাণের দ্বারা সিদ্ধ হইতে পারে না, তাহাই ঋতিরূপ প্রমাণের দ্বারা সিদ্ধ হইয়া থাকে । অগ্নিহোত্র ঋগ্ কাণ, স্বর্গ কার্য্য ; এইপ্রকার কার্য্য-কারণভাবরূপ সম্বন্ধকে কোন প্রত্যয়াদি লৌকিক প্রমাণ সিদ্ধ করিতে পারেন না ; সুতরাং ইহাকে ঋতিরূপ প্রমাণের দ্বারা সিদ্ধ করা বার । বাহ্য আমাদের প্রত্যয়াদি প্রমাণ দ্বারা সিদ্ধ হইয়া থাকে, তাহা ছাড়া অন্য কোন বিষয়কে সিদ্ধ করিতে পারিলেই, ঋতির প্রামাণ্য সিদ্ধ হয় । সেই কারণে [ ইহা অঙ্গীকার করিতে চইবে যে ] প্রত্যয়তঃ বখন দেখিতেছি যে, দেহাদিতে যে অহংপ্রত্যয়, তাহা মিথ্যা জ্ঞানমূলক, তখন [ তাহার সহিত বিরোধ করিয়া ] ঋতি কিছুতেই প্রতিপাদন করিতে পারে না যে, এই দেহাদিতে অহংপ্রত্যয় মিথ্যা নহে, কিন্তু ইহা গৌণ । কারণ, একশত ঋতি মিলিয়া যদি বলে, অগ্নি নীতল বা অপ্রকাশ, তাহা হইলে কেহই এ ঋতিশব্দের প্রামাণ্য অঙ্গীকার করিবে না । যদি কোন স্থলে “অগ্নি নীতল বা অপ্রকাশ” এই প্রকার প্রত্যয় প্রমাণবিরুদ্ধ অর্থ ঋতিতে উল্লিখিত থাকে, তাহা হইলে ঐ ঋতির অন্য কোন লাক্ষণিক অর্থ বিবক্ষিত আছে, ইহা মানিতেই হইবে ; কারণ, এই প্রকার না মানিলে, ঐ ঋতির প্রামাণ্যই অল্পপন্ন হয় । প্রমাণান্তরবিরুদ্ধ বা স্ববচনবিরুদ্ধ অর্থ কখনই ঋতি দ্বারা প্রতিপাদিত হইতে পারে না । মিথ্যাপ্রত্যয়বৃত্ত ব্যক্তিই যদি কৰ্ম্মের কর্তা হয়, তাহা হইলে বাস্তবিক কর্তা কেহই রহিল না ; সুতরাং কর্তৃপ্রভৃতির প্রতিপাদক যে বেদভাগ, তাহা ত অপ্রমাণ হইয়া পড়িল ; এই প্রকার যদি কেহ শকা করে, [ তাহার উত্তর এই যে ] এইরূপ শকাও টকিতে পারে না । কারণ, ব্রহ্মবিভাক্ষর বিষয়কে ধরিয়াই ঋতিরূপ প্রামাণ্য হইতে পারে ।

কৰ্ম্মবিভাবিধারক বেদভাগের দ্বারা ব্রহ্মবিভাবিধারক দেবভাগেরও অপ্রামাণ্য প্রসক্ত হইতেছে, এই প্রকার শকাও হইতে পারে না ; কারণ, ব্রহ্ম-বিভাবিধারক বেদভাগের বাধক কোন প্রকার জ্ঞান দৃষ্ট হয় না । ব্রহ্মবিভার

বিধায়ক শ্রুতির সাহায্যে আত্মার বার্থ স্বরূপ অবগত হইলে, যেমন দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে অহংপ্রত্যয় [ আমি এই প্রকার জ্ঞান ] বাধিত হয়, সেইরূপ উপনিষৎবাক্যসমূহের দ্বারা বার্থ আত্মাকে আত্মা বলিয়া যে জ্ঞান উৎপন্ন, সেই জ্ঞানকে কেহ কোন কালে কোনরূপে বাধিত করিতে পারে, এইরূপ হইতেই পারে না। কারণ, প্রকৃত আত্মাকে আত্মা বলিয়া যে জ্ঞান হয়, তাহার ফল কখনই ব্যভিচারী হয় না; যেমন অগ্নি উষ্ণ ও প্রকাশ—এই প্রকার বার্থ অগ্নির অনুষঙ্গ, [ আরও দেখিতে হইবে যে ] কৰ্মবিস্তার বিধায়ক বেদভাগ যে একেবারেই প্রমাণ নহে, তাহা নহে। কারণ, ঐ কৰ্মবিস্তার প্রতিপাদক বেদভাগ [ মানবের স্বভাবজাত বাহ্যবিষয়ক ] পূৰ্ণ পূৰ্ণ প্রবৃত্তিকে নিরোধ করে এবং সেই সঙ্গে উত্তরোত্তর অপূৰ্ণ অর্থে প্রবৃত্তি জন্মাইয়া [ এইরূপ ক্রমে ] বাহ্য বিষয় হইতে আন্তর বিষয়ে প্রবৃত্তির উৎপাদন দ্বারা সেই প্রত্যক [ অর্থাৎ পরম ] আত্মা বিষয়ে আমাদের প্রবৃত্তি বাহাতে অভিমুখ হয়, তাহাই করিয়া দেয়। এই প্রকার উপায় শেষে মিথ্যা হইলেও ইহার ফল যেহেতু মিথ্যা নহে, সেই কারণে ইহাকেও সত্য বলিয়াই অঙ্গীকার করিতে হইবে। কৰ্মকাণ্ডের প্রামাণ্য দ্বাারা অঙ্গীকার করেন, তাহারাও ইহা মানিয়া থাকেন যে, অর্থবাদবাক্যসমূহ স্বয়ং প্রমাণ না হইলেও, কোন প্রকারে বিধিবোধিত কৰ্মের অনুষ্ঠানের অনুকূল অর্থ প্রকাশ করিয়া থাকে বলিয়া প্রমাণের মধ্যেই পরিগণিত হইয়া থাকে। লোকমধ্যেও দেখিতে পাওয়া যায় যে, বালক বা উন্মত্তকে দ্রুত প্রভৃতি পান করাইতে হইলে বলিতে হয় যে, ইহা খাইলে তোমার চুড়াটি বড় হইবে। আত্মজ্ঞানের উদয় যে পর্য্যন্ত না হয়, সে পর্য্যন্ত ঐ সকল কৰ্মপ্রতিপাদক বেদভাগের [ ব্যবহারিক বিষয়ে ] প্রামাণ্য ত সিদ্ধই আছে। যেমন আত্ম-তত্ত্বজ্ঞানের উদয় হইবার পূর্বে দেহপ্রভৃতিতে আত্মাভিমানের ফলস্বরূপ যে প্রত্যক অনুমান প্রভৃতি, তাহা সকলের নিকটই প্রমাণ বলিয়াই অঙ্গীকৃত হইয়াই থাকে [ সেইরূপ প্রকৃত আত্মজ্ঞানের পূর্বে কৰ্মকাণ্ডেরও প্রামাণ্য অঙ্গীকৃত হইয়া থাকে ]।

আরও তুমি মানিয়া থাক যে, আত্মা নিজে সৰ্ব্বপ্রকার ব্যাপার রহিত হইলেও, সন্নিধানে আছে বলিয়া উহাকে ক্রুড়া বলা যায়, এই সন্নিধানে অবস্থিতিই তাহার মুখ্য কর্তৃত্ব; যেমন সেনাগণই যুদ্ধ করিয়া থাকে; কিন্তু সন্নিধানবশতঃ যোকে বলিয়া থাকে যে, রাজা যুদ্ধ করিতেছেন; তিনি নিজে যুদ্ধ না করিলেও সন্নিধানবশতঃ জয়ী হইলেন

বা পরাজিত হইলেন এই প্রকারও লোকে বলিয়া থাকে। এইরূপ সেনাপতি কেবল যুদ্ধ করিতে আদেশমাত্র দিয়া থাকেন, তথাপি যুদ্ধক্রিয়ার যে ফল হয় বা পরাজয়, তাহা রাজা বা সেনাপতিরই হয়, ইহা দেখিতে পাওয়া যায়। এইরূপ পুরোহিত বাগ প্রভৃতি করিলেও, তাহার ফল যে পুণ্যরূপ অদৃষ্ট, তাহা বজ্রমানেরই হইয়া থাকে। সেইরূপ দেহাদির কর্মও আত্মকৃত হইতে পারে; কারণ, ঐ কর্মের যে ফল, তাহা ত আত্মারই হইয়া থাকে। [ নিজের কোন প্রকার ব্যাপার না থাকিলে, সন্নিধানবশতঃ অপরের ব্যাপারকে উৎপাদন করে, এমন দৃষ্টান্তও দেখিতে পাওয়া যায়। ] যেমন চুৎক স্বয়ং কোন প্রকার ব্যাপারের আশ্রয় না হইয়াও নিজের সন্নিধানের দ্বারা লোহের পরিভ্রামক হয় বলিয়া, তাহা মুখ্য কর্তৃত্ব অঙ্গীকার করা যায় [ প্রকৃত হলেও সেইরূপ হইতে পারে অর্থাৎ ] সেই আত্মার কোন প্রকার ব্যাপার না থাকিলেও, সন্নিধানবশতঃ তাহার মুখ্য কর্তৃত্ব হইতে পারে। এই প্রকার সিদ্ধান্ত যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না। কারণ, তাহা হইলে যে কিছুই করে না, তাহাকেও কারক বলিয়া অঙ্গীকার করিতে হয়। যদি বল কারক ত নানা প্রকার, তাহাও ঠিক নহে, [ যে করে সে কর্তৃকারক হইতে পারে, যে করে না, সে কারক হইতে পারে না; সুতরাং নানা প্রকার নহে, উহা এক প্রকারেরই হয়, যেমন ] রাজা বা সেনাপতির যে কৃত্ত্ব, তাহা মুখ্যই হইয়া থাকে, ইহা সম্ভব। যুদ্ধে রাজার নিজের ব্যাপার দেখিতে পাওয়া যায়; হয় তিনি যুদ্ধ করিবার জন্ত স্বয়ং আদেশ করেন, কিংবা ধন প্রদান করেন। সুতরাং যুদ্ধে তাঁহার মুখ্য কৃত্ত্বই সম্ভবপর। সুতরাং জয় বা পরাজয়রূপ যুদ্ধের যে ফল, তাহা তিনি স্বয়ংই ভোগ করিয়া থাকেন। সেইরূপ যজমানও বাগের জন্ত অত্যন্ত আবশ্যক যে দ্রব্য, তাহা ত্যাগ করেন এবং পুরোহিতগণকে দক্ষিণাও দিয়া থাকেন; সুতরাং তাঁহারও কর্তৃত্ব মুখ্যই হইয়া থাকে। তবেই দাঁড়াইতেছে যে, নিজে যে ব্যাপৃত নহে, তাহার মুখ্য কর্তৃত্ব সম্ভবপর নহে। তাহার কর্তৃত্ব গোণ। যদি রাজা ও বজ্রমানের চুৎকের দ্বারা একেবারে নিজের কোন ব্যাপার দেখিতে পাওয়া না যাইত, তাহা হইলে তাহাদের সন্নিধানবশতঃই মুখ্য কর্তৃত্ব অঙ্গীকার করা যাইত। বাস্তবিক কিন্তু সেইরূপ কল্পনা করা যায় না; কারণ রাজা বা যজমানাদির যে নিজের কোন প্রকার ব্যাপার হয় না, তাহা ত নহে। সেই কারণে [ বলিতে হইবে যে ], সন্নিধান মাত্রই যে কর্তৃত্ব, তাহা [ মুখ্যকর্তৃত্ব নহে ] কিন্তু গোণ কর্তৃত্ব। গোণ কর্তার ফল সম্বন্ধও গোণই হইয়া থাকে।

গৌণ কখন মুখ্য কার্য করিতে পারে না। সেই কারণে [ বলিতে হইতেছে ], সাংখ্যাচার্য্যগণ বলিয়া থাকেন যে, দেহাদির ব্যাপারবশতঃ আত্মা স্বয়ং ব্যাপার-রহিত হইয়াও কর্তা এবং ভোক্তা হইতে পারেন, তাহা যুক্তিসঙ্গত নহে। এই-রূপ ভ্রম হইয়া থাকে, এই প্রকার মানিয়া লইলে কিন্তু, সর্বপ্রকারে উপপত্তি হইতে পারে। যেমন স্বপ্নাবস্থার কিংবা ঐন্দ্রজালিকের মায়ার ভ্রান্তিমূলক সকল ব্যবহার হইয়া থাকে [ প্রকৃত স্থলেও সেইরূপ হইয়া থাকে ]। আরও দেখিতে হইবে যে, স্রষ্টৃশক্তি বা সমাধির সময় আমাদের দেহাদিতে আত্মপ্রত্যয়-রূপ ভ্রান্তিধারার বিচ্ছেদ হয় এবং সেই বিচ্ছেদদশায় আমাদের কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্ব প্রভৃতি সংসাররূপ অনর্থও উপলব্ধ হয় না। সেই কারণে ইহা সিদ্ধ হইতেছে যে, এই সংসারভ্রম ভ্রান্তিপ্রত্যয়মূলক; সম্যক জ্ঞানের উদয় হইলেই, ইহার আভ্যন্তরিক উচ্ছেদ হইয়া থাকে ॥ ৬৬

ইদং তে নাহতপস্কায় নাহভক্তায় কদাচন ।

ন চাহশুশ্রুববে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥ ৬৭

অনুয় । অতপস্কায় ইদং তে কদাচন ন বাচ্যং তথা ন অভক্তায় [ বাচ্যং ] ন চ অশুশ্রুববে [ বাচ্যং ] যঃ চ মাং অভ্যসূয়তি তস্মৈ অপি ন [ বাচ্যং ] ॥ ৬৭

অনুবাদ । যে, তপস্বী নহে, যে ভক্ত নহে, ও যে আমার দেবক নহে, তাহাকে এই বিষয়ের উপদেশ তুমি দিও না, যে ব্যক্তি আমার প্রতি অনুয়া করে, তাহাকেও কখনও তুমি এই বিষয়ে উপদেশ দিও না ॥ ৬৭

ভাষ্য । সৰ্ব্বং গীতাশাস্ত্রার্থমুপসংহৃত্য অগ্নিন্ অধ্যায়ে বিশেষতঃ স্ফোটে ইহ শাস্ত্রার্থদার্ঢ্যার সংক্ষেপত উপসংহারং কৃৎস্না অধোনীতং শাস্ত্রসম্প্রদায়বিধিমাহ— ইদং শাস্ত্রং তে তব হিতার মরোক্তং সংসারবিক্ষিপ্তরে, অতপস্কায় তপোরহিতায় ন বাচ্যম্ ইতি ব্যবহিতেন সম্বধ্যতে। তপস্বিনেহপি অভক্তায় গুরৌ দেবে চ ভক্তিরহিতায় কদাচন কতাক্ষিপ্যবহারায় ন বাচ্যম্। ভক্তঃ তপস্বী অপি সন্ অশুশ্রুবরৌ ভবতি তস্মৈ অপি ন বাচ্যম্। ন চ যো মাং বাহুদেবং প্রাকৃত্য নহুবাং নবা অভ্যসূয়তি 'আত্মপ্রশংসাদিদোষাধ্যারোপণেন মনোব্রজমজানন্ ন সহতে, অসাবপি অযোগ্যতস্মৈ অপি ন বাচ্যম্।' ভগবতি \* ভক্তায় তপস্বিনে শুশ্রুববে অনসূরবে চ বাচ্যং শাস্ত্রমিতি সামর্থ্যাদবগম্যতে। তত্র মেধাবিনে

তপস্বিনে বাইতানরৌর্ধ্বিকল্পদর্শনাৎ । শুশ্রূষাভক্তিযুক্তায় তপস্বিনে তদযুক্তায়  
মেধাবিনে বা বাচ্যম্ । শুশ্রূষাভক্তিযুক্তায় ন তপস্বিনে নাপি মেধাবিনে  
বাচ্যম্ । ভগবতি অস্বায়ুক্তায় সমন্তগুণবতেহপি ন বাচ্যম্ । গুরুশুশ্রূষা-  
ভক্তিমতে চ বাচ্যম্ ইত্যেব শাস্ত্রসম্প্রদায়বিধিঃ ॥ ৬৭

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রতাৎপর্যার্থঃ বিচারদ্বারা নির্দ্ধার্যমানস্তরলোক-  
নবভাররতি—সর্বমিতি । প্রকৃতে খৰষ্টাদশাধ্যায়ে গীতাশাস্ত্রার্থঃ সৰ্বং প্রতি-  
পত্তিসৌকর্যার্থমুপসংহৃত্যন্তে চ সৰ্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্যেত্যাদৌ বিশেষন্তু সংকে-  
পেণোপসংহারঃ কৃষা সম্প্রদায়বিধিবচনভাবসরে সতীদানীমিতি বোঝনা ।  
কিমিতি বিস্তরণোপসংহতঃ শাস্ত্রার্থঃ সংকিপ্যোপসংহ্রিতে তত্রাহ—শাস্ত্রা-  
র্থেতি । সংকেপবিস্তারাত্মানুকোহর্থঃ সৰ্ব্বেবাং দৃঢ়তয়া বুদ্ধিমথিরোহতীত্যর্থঃ ।  
হিতায়ৈভ্যোতদেব ব্যাচষ্টে—সংসারেতি । কদাচনেতি সৰ্ব্বেঃ সম্বধ্যতে । প্রতি-  
মেধসামর্থ্যাসিদ্ধমর্থঃ কথয়তি—ভগবতীতি । অর্থসিদ্ধেহর্থো নৃত্যন্তরমন্তৃত্য  
মেধাবিশ্বমন্তর্ভাবয়তি—তত্রৈতি । বিকল্পদর্শনাৎ তেষু উক্তেষু বিশেষণে  
মেধাবিশ্বমপি প্রবিশতীত্যর্থঃ । বিকল্পপক্ষে কথমধিকারিপ্রতিপত্তিরিতি তত্রাহ—  
শুশ্রূষেতি । তাভ্যাং যুক্তায় ভগবতাস্বায়ারহিতায় তপস্বিনে বাচ্যমিতি সম্বন্ধঃ ।  
তদযুক্তায় শুশ্রূষাভক্ত্যানস্বয়াসহিতায়ৈত্যর্থঃ । তপস্বিত্বং মেধাবিত্বং বা নিরাপেক-  
নধিকারবিশেষণমিতি শব্দাং শাস্ত্রমতি—শুশ্রূষেতি । ভগবদ্বিষয়াস্বয়াসহিত্যে  
তাৎপর্যং সূচয়তি—ভগবতীতি । কস্মৈ তর্হি বাচ্যমেতদিত্যাশঙ্ক্য পূর্বোক্ত-  
সৰ্বগুণসম্পন্নায়ৈত্যাহ—গুরুশুশ্রূষেতি । অনুল্লভ্যেতরবিশেষণোপলক্ষণার্থমুল্লভ-  
গ্রহণম্ । মেধাবিনস্তপস্বিত্বং নাভীবাপেক্ষতে সৰ্বমন্তর্দ্বাধকাভাবাদপেক্ষিতমেবেতি  
ভাবঃ ॥ ৬৭

ভ্রনুবাদ । এই অধ্যায়ে সামান্তভাবে গীতাশাস্ত্রার্থের উপসংহার করিয়া,  
এইখানে অধ্যায়ের অন্তে শাস্ত্রার্থের দৃঢ়তা রক্ষা করিবার জন্য সংকেপভঃ আবার  
বিশেষভাবে উপসংহার করিয়া, এইক্ষেণে কি ভাবে শাস্ত্রসম্প্রদায় রক্ষিত হইবে,  
তাহারই বিধি বলিতেছেন । এই যে শাস্ত্র অর্থাৎ তোমার সংসার-বিচ্ছেদরূপ  
মজলের জন্য বাহা আমি বলিলাম, তাহা “অতপস্বায়” তপস্তারহিতব্যক্তিকে বলিও  
না [ এই দূরস্থিত পদের সহিত ইহার অঘর করিতে হইবে ] তপস্বী অথচ বাহ্যিক  
ভক্তি নাই, তাহাকেও “কদাচন” কোন প্রকার অবস্থায়ও বলিও না । ভক্তি  
এবং তপস্বী হইয়াও যে শুশ্রূষা নাহে, তাহাকেও বলিও না । যে ব্যক্তি আমাকে  
বহুদেবের পুত্র ও প্রাকৃত মনুষ্য বিবেচনা করিয়া আমার প্রতি অনুরা করেন

অর্থাৎ এই গীতাশাস্ত্রে আমার নিজ মুখ হইতে আমার নিজেরই প্রশংসা প্রকৃতিকে দোষ বলিয়া বিবেচনা করিয়া, যে ব্যক্তি আমাকে অজ্ঞানবশতঃ ঈশ্বর বলিয়া বিশ্বাস করিতে চাহে না, তাহাকেও বলিও না ; কারণ সে ব্যক্তি এই শাস্ত্রশ্রবণে অধিকারী নহে । ইহা দ্বারা অর্থতঃ ইহা বুঝান হইতেছে যে, বাহার ভগবানে ভক্তি আছে, যে তপস্বী এবং শুদ্ধাশ্রম এবং যে অসুয়ারহিত তাহাকেই বলিও । [ শাস্ত্রান্তরে ] মেধাবী ও তপস্বীর মধ্যে বিকল্প দেখিতে পাওয়া যায় [ অর্থাৎ মেধাবিশ্ব এবং তপস্বিশ্ব এই দুইটি গুণই যে আবশ্যক, তাহা নহে ; এই দুইটির মধ্যে একটি থাকিলেও এই শাস্ত্র শ্রবণে অধিকারী হইতে পারা যায় ] সুতরাং এই স্লোকের এই প্রকার তাৎপর্য বর্ণন করিতে হইবে যে, শুদ্ধাশ্রম ও ভক্তিমুক্ত তপস্বী কিংবা শুদ্ধাশ্রম ও ভক্তিমুক্ত মেধাবীকে বলিবে । বাহার শুদ্ধাশ্রম এবং ভক্তি নাই, সে তপস্বীই হউক বা মেধাবীই হউক ; তাহাকে বলিবে না । ভগবানের প্রতি যে ব্যক্তি অসুয়া করে, তাহার আর সকল গুণ থাকিলেও তাহাকে বলিবে না । যে গুরুগুরু এবং গুরুভক্ত, তাহাকেও বলিবে, ইহাই হইল শাস্ত্রসম্প্রদায় বিধি ॥৬৭

য ইমং পরমং গুহ্যং মদভক্তেষু ভিখ্যতি ।

ভক্তিং-ময়ি পরাং কৃপা মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥ ৬৮

অনুবাদ । যঃ ময়ি পরাং ভক্তিং কৃপা মদভক্তেষু ইমং পরমং গুহ্যং [শাস্ত্রার্থঃ] অভিধাত্তি [সঃ] অসংশয়ঃ [সন্] মাম্ এব এষ্যতি ॥ ৬৮

অনুবাদ । আমার প্রতি ভক্তি করিয়া মদভক্তগণের নিকট যে ব্যক্তি এই পরম গুহ্য বিষয়ের উপদেশ করিবে, তাহার সর্বপ্রকার সংশয় মিটিয়া বাইবে এবং সে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে ॥ ৬৮

ভাষ্য । সম্প্রদায়স্ত কৰ্ত্ত্বুঃ ফলমিদানীনাহ—য ইমং যথোক্তং পরমং মিত্যশ্রয়ার্থং কেশবার্জুনয়োঃ সংবাদরূপং গ্রহ্যং গুহ্যং গোপ্যং মদভক্তেষু ময়ি ভক্তিমংস্ অভিধাত্তি বক্ষ্যতি গ্রহ্যতঃ অর্থতঃ স্থাপরিব্যতি ইত্যর্থঃ । যথা ময়ি ময়া । ভক্তেঃ পুনঃপ্রহণাং ভক্তিমঃ\* মাত্রেণ কেবলেন শাস্ত্র-সম্প্রদানে পাত্রেণ ভবতি ইতি গম্যতে । কথমভিধাত্তি ইত্যাচ্যতে—ভক্তিং ময়ি পরাং কৃপা ভগবতঃ পরমগুরোঃ † শুদ্ধাশ্রম ময়া ক্রিয়তে ইত্যেবং

\* ভক্তিমাত্রেণ কেবলেন ইত্যপি পাঠঃ ।

† অচ্যুতস্ত ইত্যধিকমপি কচিং দৃশ্যতে ।

কৃষা ইত্যর্থঃ । তত্ত্বেনং ফলং নান্ এষ এষ্যতি মুচ্যত এষ । অত্র ন সংশয়ঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥ ৬৮

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রসম্প্রদায়প্রবৃত্ত্যর্থমুত্তরলোকপ্রবৃত্তিং দর্শয়তি—  
সম্প্রদায়শ্চেতি । য ইত্যধ্যাপকো নির্দিষ্টতে । পরমস্বং গ্রন্থস্ত নিয়তিশয়পুঙ্-  
খার্থসাধনমিত্যাহ—পরমমিতি । গোপ্যস্বমস্ত রহস্যার্থবিষয়ত্বাৎ যথোক্তসংবাদস্ত  
গম্যতাহর্থতচ্চ ভক্তেষ্ণু স্থাপনে দৃষ্টান্তমাহ—মুখ্যেতি । ময়ি বাসুদেবে ভগবতি  
অনন্তভক্তে ময়ি যথা ময়া গ্রন্থোহর্থতঃ স্থাপিতস্তথা মন্ত্ৰক্লেষস্তেষাং যো গ্রন্থমিমং  
স্থাপয়িষ্যতি তত্ত্বেনং ফলমিত্যুত্তরজ সম্বন্ধঃ । নাভক্ত্যগ্নেতি ভক্তেরধিকারি-  
বিশেষণস্বাক্ষেপ্তভক্তেহিতি পুনর্ভক্তিগ্রহণমনর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভক্তেরিতি ।  
শুশ্রূষাদিসহকারিরাহিত্যং কেবলশব্দার্থঃ । যত্নপি মাত্রশব্দেন হৃচিতমেতৎ তথাপি  
ইতরেণ স্মৃটীকৃতমিত্যবিরোধঃ । প্রত্নপূর্বকমভিধানপ্রকারমভিনয়তি—কথ-  
মিত্যাদিনা । ভগবতি ভক্তিকরণপ্রকারং প্রকটয়তি—ভগবত ইতি । যজ্ঞা-  
পেক্ষিতং পূরয়তি—তশ্চেতি । মামেব্যাত্যোবেত্যশয়ং গৃহীত্বা ব্যাচষ্টে—  
মুচ্যত এবতি ॥ ৬৮

অনুবাদ । এগণে সম্প্রদায়কর্ত্তার কি ফলাভ হইবে, তাহাই বলিতেছেন ।  
আমি তোমাকে বাহা বলিলাম, যে ব্যক্তি সেই এই “পরম নিঃশ্রেয়সকর” “গ্ৰন্থ”  
গোপনীয় কেশব ও অর্জুনের সংবাদরূপ গ্রন্থের উপদেশ আমার ভক্তগণের  
নিকটে করিবে অর্থাৎ এই গ্রন্থ পাঠ করিয়া শুনাইবে, অথবা ইহার ব্যাখ্যা  
করিয়া অর্থ শুনাইবে, যেমন আমি তোমার নিকটে করিলাম । এইখানে পুনর্বার  
ভক্তির নাম করায় ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে, অত্র কোন গুণ না থাকিলেও  
বাহ্যর একমাত্র ভক্তিই আছে, সেই এই গ্রন্থ শুনিতে অধিকারী হইয়া থাকে ।  
কি প্রকারে এই গ্রন্থ পাঠ করিয়া বা ব্যাখ্যা করিয়া শুনাইবে? আমাতে  
ভক্তি করিয়া, অর্থাৎ এইরূপ কার্য্যের দ্বারা সেই পরমপুঙ্ক ভগবানেরই আমি  
শুশ্রূষা করিতেছি, এই প্রকার নিশ্চয় করিয়া, ইহাই অর্থ । তাহার ইহাই  
ফল—সে আমাকেই প্রাপ্ত হইবে অর্থাৎ [ সংসারদুঃখ হইতে ] মুক্তিলাভ  
করিবে, এই বিষয়ে কোন প্রকার সংশয় করা উচিত নহে ॥ ৬৮

ন চ তস্মাদানুযোষু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃতমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মাদন্যঃ প্রিয়তরো ভূবি ॥ ৬৯

অনুবাদ । মমুদেব তন্মাৎ কশ্চিং মে প্রিয়কৃতমো নাস্তি, ন চ কশ্চিং তন্মা-  
দন্যঃ প্রিয়তরঃ ভূমি ভবিতা ॥ ৬৯

অনুবাদ । মহুসাগণের মধ্যে সেই মহুস্য অপেক্ষা আমার প্রিয়-  
কৃতম কেহই নাই এবং পৃথিবীতে সেই ব্যক্তি ভিন্ন কেহই আমার প্রিয়তরও  
হইবে না ॥৬১

ভাষ্য । কিঞ্চ—ন চ তস্যাং শাস্ত্রসম্প্রদায়কৃতঃ মহুসোৰ্ মহুস্যাণাং মধ্যে  
কশ্চিদেব মম প্রিয়কৃতমঃ অতিশয়েন প্রিয়কৃতং ততোহন্তঃ প্রিয়কৃতমো নাত্যেব  
ইত্যর্থঃ বর্তমানেষু । ন চ ভবিতা ভবিষ্যত্যপি কালে তস্মাদ্বিতীয়োহন্তঃ প্রিয়-  
তরো ভূবি লোকেহস্মিন্ ॥৬১

আনন্দগিরিটীকা । নহু সৰ্ব্বোবাং যুক্তিসাধনানাং ধ্যানস্ত শ্রেষ্ঠত্বাৎ তন্নিষ্ঠস্ত  
মুক্ষোনাশ্তি বিভাসসম্প্রদানে প্রবৃত্তিরিতি তত্রাহ—কিঞ্চেতি । ইতচ্চ বিভা-  
সম্প্রদানং মুক্ষুণা যথোক্তবিশেষণবতে কর্তব্যমিত্যর্থঃ । বর্তমানেষু মধ্যে ততো-  
হন্তো নাত্যেব প্রিয়কৃতমো নাপ্যতীতেষু তাদৃক্ কশ্চিদানীদিতিশেষঃ । তস্মাদ্  
বিভাসসম্প্রদায়কর্তৃঃ সকাশাদিত্যর্থঃ । ধ্যাননিষ্ঠস্ত শ্রেষ্ঠত্বোহপি বসম্প্রদায়প্রবক্তৃঃ  
শ্রেষ্ঠতমস্বাচরিতা বিভাসসম্প্রদানে প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৬১

অনুবাদ । আরও [ বলি শুন ]—যে এই প্রকারে এই শাস্ত্রের সম্প্রদায়  
করিবে, সেই ব্যক্তি অপেক্ষা মহুস্যগণের মধ্যে কোন ব্যক্তিই আমার “প্রিয়কৃতম”  
( যে অতিশয় প্রিয় করে, তাহাকেই প্রিয়কৃতম কহা যায় ) বিত্তমান নাই অর্থাৎ  
মহুস্যগণের মধ্যে কেহই সেই ব্যক্তি অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয় করিতে পারে  
না ; এবং ভবিষ্যৎকালেও সেই ব্যক্তি ব্যতীত অন্য কেহই আমার অতিশয় প্রিয়  
হইতে পারিবে না—এই লোকে ॥৬১

অধ্যোযাতে চ য ইমং ধৰ্ম্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ ।

জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহমিচ্ছঃ শ্রামিতি মে মতিঃ ॥ ৭০

অনুবাদ । আবয়োঃ ইমং ধৰ্ম্ম্যং সংবাদং চ যঃ অধ্যোযাতে তেন জ্ঞানযজ্ঞেন  
অহম্ ইচ্ছঃ শ্রাম্ ইতি মে মতিঃ ॥৭০

অনুবাদ । আমাদের এই ধৰ্ম্মজনক সংবাদ যে ব্যক্তি অধ্যয়ন করিবে, সে  
জ্ঞানযজ্ঞের দ্বারা আমাকে পরিতৃপ্ত করিবে, ইহাই আমার মত ॥৭০

ভাষ্য । যোহপি—অধ্যোযাতে চ পঠিষ্যতি চ য ইমং ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মাদনপেতং  
সংবাদরূপং গ্রহম্ আবয়োন্তেনেদং কৃতং জ্ঞাৎ । জ্ঞানযজ্ঞেন বিধিৰ্জপোপাংস্ত-  
মানসানাং বজ্ঞানাং জ্ঞানযজ্ঞঃ মানসত্বাৎ বিশিষ্টতম ইত্যন্তেন জ্ঞানযজ্ঞেন গীতা-  
শাস্ত্রভাষ্যায়নং কুৰ্যতে । কলবিধিরেব বা দেবতাদিবিষয়জ্ঞানযজ্ঞকলতুল্যমত



ফলং ভবতীতি । তেন অধ্যয়নেন অহমিষ্টঃ পূজিতঃ স্ত্রাং ভবেরমিতি মে মতিঃ  
নিশ্চয়ঃ ॥৭০

আনন্দগিরিটীকা । সম্প্রদায়প্রবক্তৃঃ সর্বাধিকং ফলম্ “স বক্তা বিষ্ণু-  
রিভ্যাক্তো ন স বিখ্যাদৈবতম্” ইতি ত্রায়েনোক্তা সম্প্রত্যধ্যোতুর্বিবক্ষিতং ফলমাহ  
—যোহপীতি । যথোক্তস্ত শাস্ত্রস্ত বোহপাধ্যোতা তেনেদং কৃতং ত্রাদিতি সধকঃ  
তদেবাহ—অধ্যোব্যত ইতি । তেনেদং কৃতমিত্যত্রেদং শব্দার্থে বিশদয়তি—  
জ্ঞানেতি । তেনাহমিষ্টঃ স্ত্রামিতি সধকঃ । চতুর্বিধানানাং যজ্ঞানাং মধ্যে জ্ঞান-  
যজ্ঞস্ত “শ্রেয়ান্ দ্রব্যমরাদ যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ” ইতি বিশিষ্টত্বাভিধানাং তেনাহমিষ্টঃ  
স্ত্রামিত্যধ্যয়নস্ত স্তুতিরভিমতেত্যাহ—বিধীতি । পূজান্তরমাহ—ফলেতি ।  
ফলবিধিমেবং প্রকটয়তি—দেবতাদীতি । যদ্বি জ্ঞানযজ্ঞস্ত ফলং কৈবল্যাং তেন  
তুল্যমস্ত্রাধ্যোতুঃ সম্প্রত্যে তচ্চ দেবতাস্ত্রাত্মমিত্যর্থঃ । কণমধ্যয়নাদেব সর্বাশ্বসং  
ফলং লভ্যতে তস্মাং তৎসর্বমভবদিত্তি স্ত্রুতিস্তত্রাহ—তেনেতি । তেনাধ্যোত্রা  
জ্ঞানযজ্ঞতুল্যোনাধ্যয়নেন ভগবানিষ্টত্বা চ তজ্জ্ঞানাহুতং ফলমবিক্রমিত্যর্থঃ ॥৭০

অনুবাদ । যে ব্যক্তি অধ্যয়ন করিবে অর্থাৎ পাঠ করিবে [ কি ? ] এই  
“ধর্ম্ম্য” ধর্ম্ম হইতে অনপেত [ অর্থাৎ ধর্ম্মজনক ] আমাদের কথোপকথনরূপ এই  
গ্রন্থ । সে ব্যক্তি ইহা করিবে । [ কি করিবে ? ] সে জ্ঞানযজ্ঞের দ্বারা  
আমার পূজা করিবে । বিধি, জপ, উপাস্ত ও মানস এই কয়প্রকার যজ্ঞের  
মধ্যে জ্ঞানযজ্ঞ যে কারণে মানস, সেই হেতু শ্রেষ্ঠ ; স্ত্রুতরাং সেই জ্ঞান-  
যজ্ঞের সমান বলিয়া গীতাশাস্ত্রের অধ্যয়নের স্তুতি করা হইতেছে । অথবা  
ইহা ফলবিধি [ এইরূপ বিধির তাৎপর্য্য এই যে ] দেবতাদির উপাসনারূপ  
যে জ্ঞানযজ্ঞ, তাহার যে ফল, এই গীতাশাস্ত্রের অধ্যয়নেরও ফল তাহার  
তুল্যই হইয়া থাকে ; সেই অধ্যয়নের দ্বারা আমি পূজি, হইয়া থাকি, ইহাই  
আমার “মতি” নিশ্চয় ॥৭০

শ্রদ্ধাবাননসূর্য্যশ্চ শৃণুয়াদপি যো নরঃ ।

সোহপি মুক্তঃ শুভান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৭১

অনুবাদ । যো নরঃ শ্রদ্ধাবান্ অনসূর্য্যশ্চ [ সন্ ] শৃণুয়াদপি সোহপি মুক্তঃ  
পুণ্যকর্ম্মণাং শুভান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ ॥ ৭১

—অনুবাদ । যে মানব শ্রদ্ধালু এবং অনসূর্য্যহিত হইয়া ইহা শ্রবণ করিবে,  
সে পাপমুক্ত হইয়া পুণ্যকর্ম্মনিরত ব্যক্তিগণের [ প্রাপ্য ] মঙ্গলময় লোকসমূহ  
[ ভোগ করিবার অস্ত ] প্রাপ্ত হইবে ॥৭১

ভাষ্য । অথ শ্রোতুরিদং ফল—শ্রদ্ধাবান্ শ্রদ্ধদানঃ অনহ্মশ্চ অনহ্মা-  
বর্জিতঃ সন্ ইমং গ্রহং শৃণুয়াদপি যো নরঃ অগিশব্ধাৎ কিমুতার্থজানবান্  
সোহপি পাণাৎ মুক্তঃ শুভান্ প্রশন্তান্ লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্মণাং অগ্নিহোত্ৰা-  
দিকর্মবতাম্ ॥৭১

আনন্দগিরিটীকা । এবক্তুরধ্যোতুষ্ট ফলমুক্তা শ্রোতুরিদানীং ফলং  
কথয়তি—অথেতি ॥৭১

অনুবাদ । তাহার পর এক্ষণে শ্রোতার এই ফল হইবে—“শ্রদ্ধাবান্”  
বিশ্বাসযুক্ত এবং “অনহ্মশ্চ” অহ্মাবর্জিত হইয়া যে মনুষ্য শ্রবণও করিবে । এখানে  
অপি শব্দটি থাকায় এইরূপ স্মৃতি হইতেছে, যে ব্যক্তি শুনিয়া অর্থ বোধ করিতে  
পারিবে, তাহার পক্ষে আর অধিক করিয়া বলিব ? [ কি ? ] যে এই গ্রহ  
কেবল শ্রবণও করিবে, সেও পাণ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকর্ম অর্থাৎ অগ্নিহোত্ৰাদি-  
পুণ্যকর্মনিরত ব্যক্তিগণের “শুভ” প্রশস্ত লোকসমূহকে প্রাপ্ত হইবে ॥৭১

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ স্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিদজ্ঞানসংমোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ॥ ৭২

অনুয় । হে পার্থ ! ত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা কচ্চিৎ এতৎ শ্রুতম্ ? হে ধনঞ্জয় !  
তে অজ্ঞানসংমোহঃ কচ্চিৎ প্রনষ্টঃ ? ৭২

অনুবাদ । হে পার্থ ! তুমি কি একাগ্রচিত্তে ইহা শ্রবণ করিয়াছ ? তে  
ধনঞ্জয়, তোমার অজ্ঞানজনিত মোহ কি প্রনষ্ট হইয়াছে ? ৭২

ভাষ্য । শিষ্যস্ত শাস্ত্রার্থগ্রহণা গ্রহণবিবেকবৃত্ত্যুৎসর্গা পুচ্ছতি । তদগ্রহণে  
জ্ঞাতে পুনর্গ্রাহয়িষ্যামি উপায়ান্তরেণাপি ইতি প্রেত্বভিপ্রায়ঃ । যস্মান্তরমাত্মায়  
শিষ্যঃ কৃতার্থঃ কৰ্তব্য ইত্যুচ্যাম্যর্থঃ প্রদর্শিতো ভব'ত—কচ্চিৎ কিম্ এতৎ ময়া  
উক্তং ক্রতং শ্রবণেন অবধাবিতম্ ? পার্থ ! কিং ত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা চিত্তেন  
কিংবা প্রমাদিতম্ ? কচ্চিদজ্ঞানসংমোহঃ অজ্ঞাননিগন্তঃ সংমোহো বিচিন্ত্যভাবঃ  
অবিবেকতা স্বাভাবিকঃ কিং প্রনষ্টঃ ? যদর্থঃ অয়ং শাস্ত্রশ্রবণায়াসঃ তব, মম চ  
উপদেষ্ট্বায়াসঃ প্রনষ্টস্তে তব ধনঞ্জয় ॥৭২

আনন্দগিরিটীকা । আচার্য্যেণ শিষ্যায় বাবদজ্ঞানসংশয়বিপর্য্যাসঃ তাবদনে-  
কধোপদেষ্টব্যমিতি দর্শয়িতুং ভগবানর্জুনং প্রতি পট্টবানিত্যাহ—শিষ্যস্ত্যেতি ।  
প্রেত্বভিপ্রায়ঃ একটয়তি—তদগ্রহণ ইতি । শিষ্যশ্চেত্বকং গ্রহীতুং নেত্রে  
তর্হি তং প্রত্যোদ্যাতীভ্যসাচার্য্যাতোচিতং তস্ত মন্দবুদ্ধিবাদিত্যশঙ্ক্যাহ—যস্মান্তর-  
মিতি । কচ্চিদিতি কোমল শব্দে । তমেব ব্যাচষ্টে—কিমে'দिति । দ্বিতীয়

কিংপদং পূৰ্ণত ব্যাখ্যানতয়া সম্বধ্যতে । কচ্চিদিতি দ্বিতীয়ঃ প্রশ্নঃ বিভজ্যে  
—কিং প্রনষ্ট ইতি । মোহপ্রণাশস্ত্র প্রসঙ্গঃ দর্শয়তি—যদর্থ ইতি । . . .

অনুবাদ । শিষ্যঃ শাস্ত্রার্থ গ্রহণ করিতে পারিলেন কি না, তাহা জানিবার  
জন্তু জিজ্ঞাসা করিতেছেন । যদি না বুঝিয়া থাকেন, তাহা হইলে অল্প উপায়  
অবলম্বন করিয়া আবার তাঁহাকে বুঝাইবেন, ইহাই প্রশ্নকর্তার অভিপ্রায় ।  
[ একেবারে না বুঝিলে বারান্তরেও ] অল্প প্রকারে প্রযত্ন করিয়া শিষ্যকে কৃত্ত্বার্থ  
করাই আচার্য্যের ধর্ম, ইহাও এই প্রশ্নের দ্বারা প্রদর্শিত হইতেছে । “কচ্চিৎ”  
এই শব্দটি ‘কিং’ এই অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে [ ইহা জিজ্ঞাসার সূচক অব্যয় শব্দ ]  
হে পার্থ, আমি যাহা বলিলাম, তুমি একাগ্রচিত্তে তাহা শুনিয়াছ কি ? অর্থাৎ  
শুনিয়া অবধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছ কি ? তোমার “অজ্ঞানসংমোহ” অজ্ঞান-  
হইতে উৎপন্ন সংমোহ অর্থাৎ অবিবেক [ কি প্রকার ? ] যাহা স্বাভাবিক, তাহা  
নষ্ট হইয়াছে কি ? যাহার জন্তু তোমার এই শ্রবণায়াস এবং আমারও এই  
উপদেশায়াস তাহা সিদ্ধ হইয়াছে ত ? হে ধনঞ্জয় ॥৭২

অর্জুন উবাচ ।

নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লব্ধা স্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩

অর্থঃ । অর্জুনঃ উবাচ—হে অচ্যুত ! স্বৎপ্রসাদাৎ মোহঃ নষ্টঃ, স্মৃতিঃ লব্ধা,  
গতসন্দেহঃ স্থিতোহস্মি তব বচনং করিষ্যে ॥ ৭৩

অনুবাদ । অর্জুন কহিলেন, হে অচ্যুত ! তোমার অনুগ্রহে  
আমার মোহ বিনষ্ট হইয়াছে, আমি আশ্রিতব্যবিষয়ক স্মৃতি অর্থাৎ জ্ঞান লাভ  
করিয়াছি । আমার সন্দেহ দূরীভূত হইয়াছে, এবং আমি স্থির হইয়াছি,  
আমি তোমারই কথানুসারে কার্য্য করিব ॥৭৩

ভাষ্য । নষ্টো মোহঃ অজ্ঞানজঃ সমস্তসংসারানর্থহেতুঃ সাগর ইব হস্তরঃ ।  
স্মৃতিশ্চ আশ্রিতব্যবিষয়া লব্ধা । বস্ত লাভাৎ সর্কগ্রহীনাং বিপ্রমোক্ষঃ । স্বৎ-  
প্রসাদাৎ তব প্রসাদাৎ ময়া স্বৎপ্রসাদমাপ্রিতেন অচ্যুত । অনেক মোহনাশপ্রদ-  
প্রতিবচনেন সর্কশাস্ত্রার্থজ্ঞানফলমেতাবদেবেতি নিশ্চিতং দর্শিতং ভবতি বহুতা-  
জ্ঞানসমোহনাশঃ আশ্রয়স্থিতিলাভশ্চ ইতি । তথা চ শ্রুতৌ “অনাস্রবিচ্ছোচ্যামি”  
ইত্যপেক্ষিত আশ্রয়জ্ঞানে সর্কগ্রহিবিপ্রমোক্ষ উক্তঃ । “ভিত্তিতে হৃদয়গ্রন্থিঃ” “উক্ত  
কো মোহঃ কঃ শোক একমহাপ্রলভঃ” ইতি চ মন্ত্রবর্ণঃ । অথেন্দানীং স্বচ্ছাসনে

হিতোহস্মি গতসন্দেহঃ মুক্তসংশয়ঃ করিষ্যে বচনং তবাহং স্বংপ্রসাদাৎ অহং কৃতার্থঃ  
ন মম কৰ্ত্তব্যমন্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭০

আনন্দগিরিটীকা । প্রেমোপদিষ্টাঅজ্ঞানস্ত অজ্ঞানসন্দেহবিপর্যাসরহিতস্ত  
পৃষ্টস্ত ভগবদগ্নগ্রহপ্রাপ্তিকথনেন ভগবন্তং পরিতোষয়িষ্যারজ্জুনো বিজ্ঞাপিতবানি-  
তাহ—অৰ্জ্জুন ইতি । অজ্ঞানোক্তাবিবেকস্ত নষ্টমেব স্পষ্টমতি—সমস্ত-  
ইতি । স্বয়ংজ্যোতিষি প্রতীচি ব্রহ্মণ্যবিষ্টাভ্রমং বিষ্টাপনয়তি নাবিদিতং  
প্রকাশয়তীতি মতাহ—স্মৃতিশ্চেতি । স্মৃতিলাভে কিং স্মাদিত্যেতৎ তদাহ—  
বস্তু ইতি । মোহনাশে স্মৃতিপ্রতিলাভে চাধাধারণকারণমাহ—ত্বংপ্রসাদা-  
দিত্যি । একতেন প্রস্তুপ্রতিবচনেন লক্ষমর্থং কথয়তি—অনেনেনতি । স্বয়ং  
স্মৃতিপ্রতিলাভাদশেষতো হৃদয়গ্রহীনাং বিপ্রমোহঃ স্মাদিত্যি তত্র প্রমাণমাহ—  
তথা চেতি । জ্ঞানাদজ্ঞানতৎকার্য্যনিবৃত্তৌ শ্রুত্যস্তরমপি সংবাদয়তি—ভিত্ত-  
ইতি । ভগবদগ্নগ্রহাৎ অজ্ঞানকৃতমোহদাহানস্তরম্ আত্মজ্ঞানে প্রতিলাভে কদাচ-  
প্রতীকোহহমিত্যন্তর্য্যং ব্যাকরোতি—অথেতি । তব বচনং করিষ্যেহহমিত্যত্র  
তাৎপর্য্যমাহ—অহমিতি ॥৭০

অনুবাদ । • মোহ নষ্ট হইয়াছে [ সে মোহ কিরূপ ? ] সমস্তসংসারানর্থের  
হেতু এবং অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন । আত্মতত্ত্ববিষয়ের “স্মৃতি” জ্ঞানকেও পাইয়াছি ।  
যে স্মৃতির লাভ হইলে সকল প্রকার গ্রন্থির মোচন হয় । তোমার অনুগ্রহে—  
তোমারই অনুগ্রহকে একমাত্র আশ্রয় করিয়া আমি [এই স্মৃতিকে লাভ করিয়াছি]  
হে অচ্যুত ! এই মোহনাশ বিষয়ে প্রশ্নের যে উত্তর দেওয়া হইয়াছে, তাহা দ্বারা  
নিশ্চিতভাবে ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে, অজ্ঞানজ মোহের ধ্বংস এবং  
আত্মস্মৃতিলাভ এই দুইটিই সৰ্ব্বশাস্ত্রার্থজ্ঞানের পরিণাম । সেইরূপ শ্রুতিতেও  
দেখা যায় যে, “আমি আত্মাকে না জানিরাই শোক করিতেছি” এই প্রকার  
আরম্ভ করিয়া উপসংহারেও বলা হইয়াছে যে, আত্মতত্ত্বজ্ঞান হইলেই সকল  
প্রকার গ্রন্থির ( শোকের ) নাশ হয় । “হৃদয়ের গ্রন্থি ভিন্ন হয়” আত্মার একত্ব  
যে দেখিতে পায়, তাহার সেই জ্ঞানকালে শোক ও মোহ কি প্রকার ? এই  
প্রকার বেদমন্ত্রগুলি [ ও দেখিতে পাওয়া যায় ] । এইরূপে আমি তোমার  
আজ্ঞা প্রতিপালন করিবার জন্য অবস্থিতি করিতেছি । আমার গর্ভেই দূরীভূত  
হইয়াছে । আমি তোমার বচনই [ প্রতিপালন ] করিব । তোমার অনুগ্রহে  
আমি কৃতকৃত্যতা লাভ করিয়াছি । আমার আর [ অন্ত ] কোন কৰ্ত্তব্য নাই ।  
ইহাই [ এই মোহের ] অতিপ্রায় ॥ ৭০

সঙ্গর উবাচ ।

ইত্যহং বাসুদেবস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রৌষমদ্রুতং রোমহর্ষণম্ ॥ ৭৪

অনুয় । সঙ্গরঃ উবাচ—মহাত্মনঃ বাসুদেবস্ত পার্থস্ত ৭ অদ্রুতং  
রোমহর্ষণং ( রোমাঞ্চকরং ) সংবাদং অহম্ অশ্রৌষম্ ॥ ৭৪

অনুবাদ । সঙ্গর বলিলেন, মহাত্মা বাসুদেব এবং অর্জুনের এই প্রকার  
রোমাঞ্চজনক ও বিশ্বরকর কথোপকথন আমি শ্রবণ করিয়াছি ॥ ৭৪

ভাষ্য । পরিসমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । অপেদানীং কথাসম্বন্ধপ্রদর্শনার্থম্—  
ইত্যেবমহং বাসুদেবস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ সংবাদম্ ইমং যথোক্তম্ অশ্রৌষং  
শ্রুতবান্ অস্মি । অদ্রুতম্ অত্যন্তবিশ্বরকরং রোমহর্ষণং রোমাঞ্চকরম্ ॥ ৭৪

আনন্দগিরিটীকা । শাস্ত্রার্থে সমাপ্তে সত্যতামবহারায় সঙ্গরবচনং  
কৃত্রোপযুক্তমিতি তদাহ—পরিসমাপ্ত ইতি । বাসুদেবস্ত সর্বজ্ঞস্ত সর্বেশ্বরস্ত  
কৃতার্থস্ত পার্থস্ত পূণাস্তত্তর্জুনস্ত মহাত্মনোহিকুদ্রবুদ্ধেঃ সর্বাধিকারিশুগলসম্পন্নস্ত  
সম্যকং বাদং সংবাদং গুরুশিষ্যভাবেন প্রেরণপ্রতিবচনোত্তিধানমিমম্ অদ্রুতম্  
অদ্রুতং রোমাণি হৃদ্যন্তি পুলকীভবন্ত্যনেনেতি রোমহর্ষণমাহ্লাদকরং যথোক্তং  
শ্রুতবানস্মিত্যাহ—ইত্যেবমিতি ॥ ৭৪

অনুবাদ । শাস্ত্রার্থ পরিসমাপ্ত হইয়াছে, এক্ষণে কথার সম্বন্ধ প্রদর্শন  
করাইবার জন্ত [ বলা হইতেছে ] এই প্রকারে আমি মহাত্মা বাসুদেবের এবং  
অর্জুনের যথোক্ত সংবাদ ( কথোপকথন ) শুনিয়াছি, [ উহা কিরূপ ? ] “অদ্রুত”  
অত্যন্ত বিশ্বরকর, এবং “রোমহর্ষণ” রোমাঞ্চকর ॥ ৭৪

বাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবান্ এতদ্ গুহ্যমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাত্ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥ ৭৫

অনুয় । স্বয়ং কথয়তঃ যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ এতৎ পরং গুহ্যং ( গোপ্যং )  
যোগম্ অহং বাসপ্রসাদাৎ সাক্ষাত্ শ্রুতবান্ ॥ ৭৫

অনুবাদ । স্বয়ং এই প্রকার উপদেশ করিতেছিলেন যে যোগেশ্বর কৃষ্ণ,  
ঐহার মুখ হইতে আমি বাসদেবের অঙ্গগ্রহে [ দিব্যদৃষ্টি লাভ করিয়া ] সাক্ষাত্  
এই পরম গোপনীয় যোগ শুনিয়াছি ॥ ৭৫

ভাষ্য । তং চেমম্—বাসপ্রসাদাৎ ততো দিব্যচক্ষুর্লাভাৎ শ্রুতবান্  
এতৎ সংবাদং গুহ্যম্ অহং পরং যোগং যোগার্থত্বাৎ সংবাদমিমং যোগম্বেব বা  
যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাত্ কথয়তঃ স্বয়ং ন পরম্পরান্তঃ ॥ ৭৫

আনন্দগিরিটীকা । প্রকৃষ্ট সংবাদং কথমশ্রৌবীরিতি চেৎ তত্রাহ—  
তথোক্তি । এতৎপদং সংবাদপরত্বাৎ পুংলিঙ্গত্বেন নেতব্যমিত্যাহ—এতমিতি ।  
পরমপুরুষার্থৈপরিপকত্বাৎ পরমং পরং শুভমতিশয়েন শুভং রহতমিতি বা যোগো  
জ্ঞানং কৰ্ম চ তদর্থত্বাদয়ং সংবাদো যোগ উক্তঃ অথবা চিত্তবৃত্তিতিরোধক  
যোগতদ্বাদয়ং সংবাদো যোগ ইত্যাহ—সংবাদমিতি । যোগানামীশ্বরো যোগে-  
শ্বরঃ তদনুগ্রহহেতুত্বাৎ যোগতৎফলয়োঃ ততঃ সাক্ষাদব্যবধানেন প্রতবান্ ন  
পরম্পরয়েত্যাহ—যোগেশ্বরাদিতি । স্বয়ং যেন পরমেশ্বরেণাতিরিক্তজ্ঞানৈ-  
শ্বর্যরূপেণ কথয়তো ব্যাচকাণাদিত্যর্থঃ ॥ ৭০

অনুবাদ । সেই এই ব্যাসের অনুরূপে অর্থাৎ তাঁহার অনুরূপে দিব্য নেত্র  
লাভ করিয়াছি বলিয়া, এই “শুভ” গোপ্য “সংবাদ” কথোপকথন আমি  
‘তিনি’রাছি [ এই সংবাদ কিরূপ ? ] “যোগ” ইহার প্রতিপাদ্য বিষয় যোগ, এই  
‘কারণে’ ইহাকেই যোগ [ বলিয়া, নির্দেশ করা হইয়াছে ] অথবা ইহাই যোগ ।  
[ কাহার নিকট হইতে ? ] যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলিতেছিলেন, আমি ইহা  
নিজে সাক্ষাৎ তাঁহার মুখ হইতে শুনিয়াছি, পরম্পরায় শুনি নাই ॥ ৭১

রাজন্ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদুতম্ ।

কেশবার্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহমুহঃ ॥ ৭৬

অনুবাদ । হে রাজন্ ! কেশবার্জুনয়োঃ ইমং পুণ্যম্ অদুতং সংবাদঃ সংস্মৃত্য  
সংস্মৃত্য মুহঃ মুহঃ হৃষ্যামি [ অহম্ ] ॥ ৭৬

অনুবাদ । হে রাজন্ ! কেশব ও অর্জুনের এই পুণ্যজনক ও বিস্ময়কর  
সংবাদ বারবার স্মরণ করিয়া আমি মুহমুহঃ হর্ষপ্রাপ্ত হইতেছি ॥ ৭৬

ভাষ্য । হে রাজন্ ধৃতরাষ্ট্র ! সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদুতং কেশবা-  
র্জুনয়োঃ পুণ্যং শ্রবণাদপি পাপহরং শ্রদ্ধা হৃষ্যামি চ মুহমুহঃ প্রতিগম্য ॥ ৭৬

আনন্দগিরিটীকা । যথোক্তং সংবাদং ভগবতঃ শ্রদ্ধা কিমুপেক্ষসে নেত্বাহ  
—রাজমিতি । পুণ্যত্বং সাধয়তি—শ্রবণাদপীতি ॥ ৭৬

অনুবাদ । হে রাজন্ ধৃতরাষ্ট্র ! কেশব ও অর্জুনের অদুত এবং পরম  
পবিত্র অর্থাৎ প্রতিমাত্রেই পাপনাশন এই সংবাদ ( কথোপকথন ) স্মরণ করিয়া  
আমি অতিক্রম হর্ষ লাভ করিতেছি ॥ ৭৬

তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য রূপমত্যদুতং হরেঃ ।

বিশ্বস্মো মে মহান্ রাজন্ হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৭৭

অম্বয় । হে রাজন্ ! হরেঃ তৎ অত্যদ্বুতং রূপং সংসৃত্য সংসৃত্য চ মে  
মহান্ বিশ্বরো [ ভবতি ] [ অহম্ ] পুনঃ পুনঃ হব্যামি চ ॥ ৭৭

অনুবাদ । হে রাজন্ ! শ্রীহরির সেই অত্যদ্বুত রূপ স্মরণ করিতে  
করিতে ( যতই স্মরণ করি ততই ) আমার মহান্ বিশ্বর হইতেছে এবং আমি  
প্রতিক্ষণে হর্ষলাভ করিতেছি ॥ ৭৭

ভাষ্য । তচ্চ সংসৃত্য সংসৃত্য রূপমত্যদ্বুতং হরেঃ বিশ্বরূপঃ বিশ্বরো মে  
মহান্ হে রাজন্ ! হব্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৭৭

আনন্দগিরিটীকা । যৎ তু বিধরূপাখ্যং রূপং সগুণমজ্জুন্যং ভগবান্  
দর্শিতবান্ ধ্যানার্থং তদ্দিনোঃ স্তোতি—তচ্চেতি ॥ ৭৭

অনুবাদ । সেই শ্রীহরির অতিশয় বিশ্বরূপরূপ অর্থাৎ বিশ্বরূপ স্মরণ  
করিতে করিতে আমার মহান্ বিশ্বর হইতেছে । হে রাজন্ ! আমি  
পুনঃ পুনঃ হষ্ট ( রোমাঞ্চিত ) হইতেছি ॥ ৭৭

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ ।

তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতিধ্রুবা নীতির্মতির্মম ॥ ৮৮

অম্বয় । যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ যত্র পার্থঃ ধনুর্ধরঃ । তত্র শ্রীঃ বিজয়ঃ ভূতিঃ  
ধ্রুবা নীতিঃ [ ইতি ] মম মতিঃ ॥ ৭৮

অনুবাদ । যে পক্ষে যোগেশ্বর কৃষ্ণ, যে পক্ষে ধনুর্ধর পার্থ, সেই পক্ষে  
শ্রী বিজয় ভূতি এবং ধ্রুবনীতি, ইহাই আমার নিশ্চয় ॥ ৭৮

ভাষ্য । কিং বহুনা যত্র যস্মিন্ পক্ষে যোগেশ্বরঃ সর্বযোগানামীশ্বরস্তৎ  
প্রভবত্বাৎ সর্বযোগবীজস্ত কৃষ্ণঃ । যত্র পার্থো যস্মিন্ পক্ষে ধনুর্ধরঃ গাভীবধবা ।  
তত্র শ্রীঃ তস্মিন্ পাণ্ডবানাং পক্ষে বিজয়ঃ তত্রৈব ভূতিঃ শ্রিরো বিশেষো বিস্তারো  
ভূতিঃ ধ্রুবা অব্যভিচারিণী নীতিন্য় ইত্যেবং মতির্মমতি ॥ ৭৮

আনন্দগিরিটীকা । স্বরোরপি কৃষ্ণার্জুনয়োঃ নরনারায়ণয়োঃ সংবাদস্ত  
প্রামাণ্যার্থং পরমুৎকর্ষং দর্শয়তি—কিং বহুনেতি । কথং সর্বেষাং যোগানা-  
মীশ্বরো ভগবানিতি তত্রাহ—তৎপ্রভবত্বাদিতি । সর্বযোগো জ্ঞানং কন্দ্ৰ চ তত্  
বীজং শাস্ত্রিয়ং জ্ঞানবৈব্ৰাগ্যাদি তচ্ছি ভগবদধীনং তদমুগ্রহবিহীনস্ত তদযোগাদতো-  
যোগতৎফলরোভগবদমুগ্রহায়ত্তত্বাদ্ ভগবতো যোগেশ্বরমতিব্যর্থঃ । শ্রীলক্ষ্মী-  
বিজয়ঃ পরম উৎকর্ষঃ । রাজো যুতরাষ্ট্রস্ত্রয়পুত্রেষু বিজয়াশাং শিখিলীকৃত্য পাণ্ডবেষু  
জয়প্রাপ্তিমৈকান্তিকীমুখসংহরতি—ইত্যেবমিতি । উপারোপেরভাবেন নিষ্ঠাবরস্ত

প্রতিষ্ঠাপিতব্যং কর্ণনিষ্ঠাপরম্পরায় জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুঃ, জ্ঞাননিষ্ঠা তু সাক্ষাৎসাক্ষ্যমোক-  
হেতুরিতি শাস্ত্রার্থমুপগমহুর্মিভীত্বজ্ঞম্ ।

কাণ্ডপ্রায়স্কং শাস্ত্রং পদবাক্যার্থগোচরম্ ।

আদিমধ্যান্তবট্কেষু ব্যাখ্যায় গোচরীকৃতম্ ॥ ১

সংক্ষেপবিস্তরভাষ্যং যো লক্ষণৈরুপপাদিতঃ ।

সৌহর্থোহুতিমেন সংক্ষিপ্য লক্ষণেন বিবক্ষিতঃ ॥ ২

গীতাশাস্ত্রমহার্ণবোখমমৃতং বৈকুণ্ঠকণ্ঠোদ্ভবং

শ্রীকণ্ঠাপরনামবদ্ব্যনুকৃতং নিষ্ঠাধরভ্রাতৃত্বম্ ।

নিষ্ঠা বজ্র মতিপ্রসাদরননী সাক্ষাৎকৃতং কুর্কৃষী

মোক্ষে পর্য্যবসান্ততি প্রতিদিনং সেবধ্বমেতন্ বৃধাঃ । ৩

প্রাচ্যামাচর্য্যপাদানং পদবীমুগন্ধতা ।

গীতাভাব্যে কৃত্য টীকা টীকতাং পুঙ্খানুপুঙ্খম্ ॥ ৭৮

অনুবাদ । যে পক্ষে “যোগেশ্বর” সকল যোগের ঈশ্বর, তাৎপর্য্য এই যে, তিনিই সকল প্রকার যোগের সৃষ্টিকর্তা, এই কারণে সকল যোগের বীজস্বরূপ ও যে পক্ষে এইরূপ শ্রীকৃষ্ণ [ বর্তমান আছেন ] ও যে পক্ষে পার্শ্ব “ধর্ম্মধর” গান্ধীবধারী [ বর্তমান আছেন ] সে পক্ষে “শ্রী” সম্পদ, সেই পক্ষে বিজয়, সেই পক্ষে “ভূতি” সম্পদের বিশেষরূপ বিস্তারই ভূতি শব্দের অর্থ ও সেই পক্ষে “ক্রম” অব্যভিচারিণী “নীতি” নয়, ইহাই আমার মতি ॥ ৭৮

ইতি অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ।

ত্রিহরিঃ ।

শ্রীকৃষ্ণার্ণবম্ ।





















